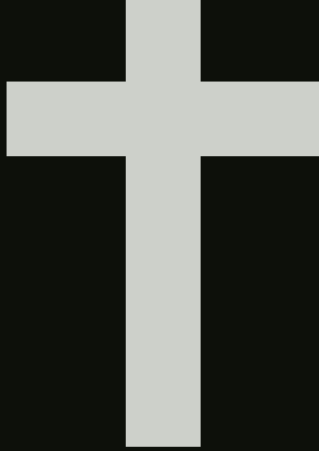


Biblica® Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa

Asem™



The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica®  
Wɔnhia eho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

**Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi  
Nkwa Asem™  
The Holy Bible in the Asante Twi language of Ghana: Biblica®  
Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Twi

Dialect: Asante

Contributor: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode baeɛ. Wope se wokenkan kwamma nwoma yi sɛso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase twerɛ krataa kɔma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA. Biblica® ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye, na wope se wode Biblica® ahyensodeɛ yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. twerɛ ho kwamma nwoma ma wo. CC BY-SA kwamma nwoma nhyehyɛɛ mu no, wobɛtumi aye adwuma yi sɛso de akɔ mmeaɛ ahodoɔ wɔ eberɛ a wonsesa Biblica® ahyensodeɛ no. Se woye nsakraɛɛ anaase wokyerɛ saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu ɛfa so nya adwuma foforo firi yei mu a, ɛsɛ se woyi Biblica® ahyensodeɛ no firi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ɛsɛ se wotwerɛ nsakraɛɛ a woaye no ne deɛ edidi soɔ yi nso ka ho: “Biblica Inc. adwuma kann no wɔ [www.biblica.com](http://www.biblica.com) enna [open.bible](http://open.bible) a wonhia ɛho kwamma nwoma biara.”

ɛsɛ se wotwerɛ Owuraye Tumi no wɔ baabi a nwoma no edin wɔ ana kratafa a yetwerɛ adwuma Owuraye Tumi gu no sedee edidi soɔ yi:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

ɛsɛ se wode saa kwamma nwoma (CC BY-SA) yi ara na eto wo nyafirimu adwuma no soɔ.

Adwuma yi a wokyerɛ asee akɔ kasa foforo mu yi, se wope se wobɔ Biblica, Inc. amannee a, yesre wo, ene yen nni nkitaho wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wɔnhia ɛho kwamma nwoma Asante Twi Nkwa Asem™

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode ma.

Biblica® Open Asante Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” ye ahyensodeɛ a Biblica Inc. akɔgye afiri United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahodoɔ nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho ekwan ansa na woatumi de adi dwuma.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023  
4d908a5f-6fc6-5f10-9298-e0ab905f607f

Contents

1 Mose (Gyenesis) . . . . . 1  
 2 Mose (Eksodos) . . . . . 49  
 3 Mose (Lewitikos) . . . . . 85  
 4 Mose (Numeri) . . . . . 109  
 5 Mose (Deuteronomium) . . . . . 146  
 Yosua . . . . . 176  
 Atemmufo . . . . . 197  
 Rut . . . . . 218  
 1 Samuel . . . . . 221  
 2 Samuel . . . . . 248  
 1 Ahemfo . . . . . 272  
 2 Ahemfo . . . . . 300  
 1 Beresosem . . . . . 327  
 2 Beresosem . . . . . 357  
 Esra . . . . . 388  
 Nehemia . . . . . 398  
 Ester . . . . . 412  
 Hiob . . . . . 419  
 Nnwom . . . . . 446  
 Mmabusem . . . . . 517  
 Osenkafo . . . . . 543  
 Nnwom Mu Dwom . . . . . 551  
 Yesaia . . . . . 556  
 Yeremia . . . . . 611  
 Kwadwom . . . . . 664  
 Hesekiel . . . . . 670  
 Daniel . . . . . 713  
 Hosea . . . . . 726  
 Yoel . . . . . 734  
 Amos . . . . . 738  
 Obadia . . . . . 745  
 Yona . . . . . 747  
 Mika . . . . . 749  
 Nahum . . . . . 754  
 Habakuk . . . . . 756  
 Sefania . . . . . 759  
 Hagai . . . . . 762  
 Sakaria . . . . . 764  
 Malaki . . . . . 772

NT

Mateo . . . . . 775  
 Marko . . . . . 806  
 Luka . . . . . 826  
 Yohane . . . . . 859  
 Asomafo . . . . . 884  
 Romafo . . . . . 914  
 1 Korintofo . . . . . 927  
 2 Korintofo . . . . . 940  
 Galatifo . . . . . 948  
 Efesofo . . . . . 953

Filipifo . . . . . 957  
 Kolosefo . . . . . 961  
 1 Tesalonikafo . . . . . 964  
 2 Tesalonikafo . . . . . 967  
 1 Timoteo . . . . . 969  
 2 Timoteo . . . . . 973  
 Tito . . . . . 976  
 Filemon . . . . . 978  
 Hebrifo . . . . . 979  
 Yakobo . . . . . 989  
 1 Petro . . . . . 992  
 2 Petro . . . . . 996  
 1 Yohane . . . . . 998  
 2 Yohane . . . . . 1001  
 3 Yohane . . . . . 1002  
 Yuda . . . . . 1003  
 Adiyisem . . . . . 1004

## Gyenesis Anaase Mose Nwoma A Edi Kan

### Adebo Ahyeasee

<sup>1</sup> Ahyeasee no Onyankopon bɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>2</sup> Na asase ye sakasaka ne hunu. Na esum kata nsubunu no ani. Na Onyankopon honhom butu nsuo no ani.

<sup>3</sup> Onyankopon hyee se, enye hann! Na eyee hann. <sup>4</sup> Onyankopon hunuu se hann no ye enti, ɔtee hann no firii esum no ho. <sup>5</sup> Onyankopon frɛe hann no se adekyeee, na esum no nso se adesae. Ade sae na adee kyeee, eda a edi ekan no no.

<sup>6</sup> Onyankopon kaa se, "Nkyemu mmra nsuo no ntam, na enkyekye nsuo no mu." <sup>7</sup> Enti, Onyankopon yee nkyemu no de kyekye nsuo a ewo nkyemu no ase firii nsuo a ewo nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. <sup>8</sup> Onyankopon too atifi nkyemu no edin ewiem. Na esum duruie enna adee kyeee; yei ne eda a eto so mmieniu.

<sup>9</sup> Na Onyankopon kaa se, "Nsuo a ewo nkyemu no ase no ano mmoa wo faako, na asase kesee nna ne ho adi." Na eyee saa. <sup>10</sup> Onyankopon too beae kesee no edin asase. Enna nsuo a eboaa ne ho ano no nso, ɔtoo no edin epo. Onyankopon hunuu se eye.

<sup>11</sup> Afei, Onyankopon kaa se, "Affidee mffiri asase so; affidee a eso aba, nnuaba ahodoɔ a eso aba ne dee, n'aba hyehye mu nyinaa mffiri asase so." Na eyee saa. <sup>12</sup> Affidee a eso aba ne nnua firi asase so na n'aba no nyini yee nnua ne affidee se ne seso. Onyankopon hunuu se, eye. <sup>13</sup> Na adee sae enna adee kyeee. Yei ne eda a eto so mmiensa.

<sup>14</sup> Na Onyankopon kaa se, "Hann mmra nkyemu a ewo ewiem no mu mmepae adekyeee ne adesae mu. Na emmɛye nnyinasoɔ mma eberɛ nkyekyemu, nna ne mfee <sup>15</sup> na emma hann mmra nkyemu a ewo ewiem no mu, na ahyeren wo asase so." Na eyee saa. <sup>16</sup> Onyankopon yee nkanea akese mmienu a eye owia ne ɔbosome se, owia no nni adekyeee so na ɔbosome no nni anadwo so. ɔbɔɔ nsoromma nso. <sup>17</sup> Onyankopon de nkanea akese mmienu yi sii nkyemu ewiem no mu se, enhyeren wo asase so, <sup>18</sup> na wɔnni adekyeee ne adesae no so, na ente hann no mfi esum no ho. Na Onyankopon hunuu se, eye. <sup>19</sup> Na adee sae, enna adee kyeee. Eda a eto so enan ne no.

<sup>20</sup> Onyankopon kaa se, "Abodee a nkwa wo mu nhye nsuo no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewo ewiem no so." <sup>21</sup> Enti, Onyankopon bɔɔ epo mu mmoa akese ne mmoa ahodoɔ nyinaa a wɔwo nkwa na wokeka won ho ne nnomaa ahodoɔ nyinaa. Na Onyankopon hunuu se eye. <sup>22</sup> Onyankopon hyiraa abodee no nyinaa so, enna ɔkaa se, "Monwo na monye bebree na monhye epo no ma, na nnomaa ase ntre wo asase so." <sup>23</sup> Na adee sae enna adee kyeee. Eda a, eto so enum ne no.

<sup>24</sup> Onyankopon kaa se, "Abodee a nkwa wo mu ahodoɔ nyinaa ne won seso, anantwie ne mmoa a wɔwea won afuru so ne mmoa ahodoɔ a woye keka a wɔwo asase so nyinaa mmra asase so." Na eyee saa. <sup>25</sup> Onyankopon bɔɔ mmoa ahodoɔ, anantwie ahodoɔ ne won seso ne mmoa a, wɔwea won afuru so ne won seso. Na Onyankopon hunuu se, eye.

<sup>26</sup> Onyankopon kaa se, "Momma yemmo onipa se yen seso, na ɔnni epo mu mpataa, ewiem nnomaa, anantwie ne mmoa a woye keka ne biribiara a ewea n'afuru so wo asase so."

<sup>27</sup> Enti, Onyankopon bɔɔ onipa se ne seso; Onyankopon seso so na ɔbɔɔ won; ɔbaa ne ɔbarima na ɔbɔɔ won.

<sup>28</sup> Onyankopon hyiraa won, ka kyeree won se, "Monwo na monye asase so ma, na monni biribiara so. Monni epo mu mpataa ne ewiem nnomaa ne abodee biara a, nkwa wo mu a, ewo asase so no nyinaa so."

<sup>29</sup> Afei, Onyankopon kaa se, "Mede asase so affidee a eso aba nyinaa, affidee biara a aba hye ne nnuaba mu wo asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebye w'aduanɛ.

<sup>30</sup> Mede nhahammono nyinaa ama aboa biara a ɔwo asase so, anomaa biara a ɔwo ewiem, biribiara a ewea n'afuru so, biribiara a nkwa wo mu wo asase so se won aduanɛ." Na eyee saa.

<sup>31</sup> Onyankopon hwɛe dee waye nyinaa hunuu se eye papa. Na adee sae na adee kyeee. Yei ne eda a eto so nsia.

## 2

<sup>1</sup> Yei ne ekwan a Onyankopon faa so bɔɔ ɔsoro ne asase ne dee ewo mu nyinaa.

<sup>2</sup> Eduruu eda a eto so nson no, na Onyankopon awie nnwuma a ɔhyee ase yee no nyinaa. Enti, eda a eto so nson no, ɔgyee n'ahome. <sup>3</sup> Onyankopon hyiraa eda a eto so nson no, na ɔtee ho. Efiri se, saa eda no na Onyankopon gyee n'ahome firii adebo nnwuma no nyinaa ho.

4 Yei ne ɔsoro ne asase bo ho asem. Eberɛ a AWURADE Onyankopɔn bo ɔsoro ne asase no.

5 Na affideɛ biara nni asase so, na wiram nnua biara nso nni ho. Efiri sɛ, na AWURADE Onyankopɔn mmaa nsuo ntɔɔ wɔ asase so, na onipa nso nni asase so a obeye so adwuma. 6 Nanso, nsutire puepue fifieri asase mu bepatee asase ani nyinaa. 7 AWURADE Onyankopɔn de asase no so dɔtee nwonoo onipa, na ɔhomee nkwa home guu ne hwene mu, maa onipa no beye ɔteasefoɔ.

8 Afei, AWURADE Onyankopɔn yee turo wɔ Eden apuee fam, na eho na ɔde onipa a onwonoo no no tenaee. 9 AWURADE Onyankopɔn maa nnua ahodoo nyinaa fifieri asase no so; nnua a eye fe na wodie. Turo no mfimfini no na nkwa dua, enna papa ne bonehunu dua sisie.

10 Na nsuo tene firi Eden begugu turo no mu affideɛ no so; efiri ho a, na saa nsuo no mu apaapae aye nsubontene enan. 11 Wɔtoɔ nsuo a apaapae no mu dee edi ekan no edin Pison. Na ekontontonton fa Hawila asase a sikakokoo wɔ so no so nyinaa. 12 Na saa asase no so sikakokoo ye. Na ehye a eye hwam ne apopobirieboɔ nso wɔ ho. 13 Asubonten a eto so mmienu no din de Gihon. Na eno ara na abobare afa Kus\* asase ho nyinaa. 14 Asuo a eto so mmiensa no, na wofre no Tigris a etene ko asase ksee Asiria apuee fam. Asuo a eto so enan no nso, na wofre no Eufrate.

15 AWURADE Onyankopɔn faa onipa no de no kɛtenaa Eden turo mu ho sɛ onye mu adwuma, na onhwɛ so. 16 Na AWURADE Onyankopɔn bo onipa no kɔko sɛ, "Wowo ho ekwan sɛ, wodi dua biara so aba wɔ turo yi mu ha; 17 nanso wonni ho ekwan sɛ wodi papa ne bonehunu dua no so aba. Eɔa a wobodie no, dee ebeye biara, wobewu."

### *Onyankopɔn Bo Hawa*

18 Afei, AWURADE Onyankopɔn kaa sɛ, "Enye sɛ onipa nko ara tena; mebo oboafɔɔ a ɔfata no ama no."

19 Saa eberɛ no na, AWURADE Onyankopɔn de mfuturo abo wiram mmɔa ne ewiem nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn breɛ onipa sɛ onhwɛwe edin ko a ɔde betoto wɔn. Edin a onipa de too abodeɛ a nkwa wɔ mu biara no, eno ara na eyeɛ edin a wode free no. 20 Enti, onipa totoo nyemmoa, ewiem nnomaa ne wiram mmɔa no nyinaa edin.

Nanso, onipa dee, wannya oboafɔɔ a ɔfata no. 21 Enti, AWURADE Onyankopɔn maa onipa daa nnahoo. Eberɛ a onipa daa saa no, ɔyii ne mfe mu mpadeɛ baako, na ɔde honam taree dee ɔyii mpadeɛ ho no. 22 Afei, AWURADE Onyankopɔn de mfe mu mpadeɛ baako a ɔyi firii onipa mu no bo obaa, de no maa onipa no.

23 Na Adam kaa sɛ, "M'ankasa me dompe ne me honam bi nie. Wobefre yei obaa efiri sɛ, obarima mu na woyii no firii."

24 Yei enti na obarima gya n'agya ne ne na de ne ho kobata ne yere ho sedee wɔn baanu beye nnipa koro.

25 Saa eberɛ no, na obarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

## 3

### *Bɔne A Adam Yee Ne Akyire Asem*

1 Na ɔwɔ ye ɔdaadaafɔɔ wɔ wiram mmoadoma a AWURADE Onyankopɔn abo wɔn no nyinaa mu. ɔwɔ no koo obaa no nkyen kobisaa no sɛ, "Enti, eye ampa ara sɛ, Onyankopɔn sɛ, 'Monnni turo yi mu aduaba biara?'"

2 Obaa no buaa ɔwɔ sɛ, "Yetumi di nnua a ewo turo yi mu no so aduaba biara, 3 nanso Onyankopɔn kaa sɛ, 'Ense sɛ yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense sɛ yede yen nsa mpo ka, anye saa a, yebewuwu.'"

4 Na ɔwɔ no ka kyerɛ obaa no sɛ, "Morenwuwu. 5 Onyankopɔn nim sɛ, eɔa a mobedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye sɛ Onyankopɔn, na moahunu papa ne bɔne."

6 Eberɛ a obaa no hunuu sɛ dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akonnɔ, na afei ete ani no, ɔtee bi diie, de bi ma ne kunu a na one no wɔ ho maa ono nso diie. 7 Wodi wieɛ no, wɔn baanu ani baa wɔn ho so, na wɔhunuu sɛ wɔn nyinaa da adagya. Enti, wokɛkaa nhahan sisii animu de kataa wɔn adagya so.

8 Eɔa no anwummere, woteɛ AWURADE Onyankopɔn nka sɛ onam turo no mu. Enti, Adam ne ne yere Hawa de wɔn ho kɔsieɛ nnua a ewo turo mu ho no mu sedee AWURADE Onyankopɔn renhunu wɔn. 9 Enti, AWURADE Onyankopɔn free Adam bisaa no sɛ, "Mowo he?"

10 Adam buaa sɛ, "Metee wo nka wɔ turo no mu ho, nanso na mesuro, efiri sɛ, na meda adagya enti mekotɛɛ."

11 Na Onyankopɔn bisaa no sɛ, "Hwan na ɔka kyerɛ wo sɛ na woda adagya? Gyama

\* 2:13 2.13 Kus—Eye Hebri asem a ekyere ɔmantam te sɛ Sudan ana Etiopia a ewowo Apam Dada mu no nyinaa. Asubonten a wobo ne din wɔ ha yi ye Nil. Ebinom nso ka sɛ Kus wɔ Mesopotamia.

dua a meka kyereɛ wo sɛ, nni so aba no, woadi n'aba no bi?"

<sup>12</sup> Adam kaa sɛ, "Aane. Ɔbaa no a wode no maa me sɛ me ne no ntena no na ɔde aduaba a ɔte firii dua no so no brɛɛ me ma mediɛ."

<sup>13</sup> Enti, AWURADE Onyankopɔn bisaa ɔbaa no sɛ, "Edeɛn na woaye yi?"

Ɔbaa no buaa sɛ, "Ɔwɔ no na ɔdaadaa me ma mediɛ."

<sup>14</sup> Enti, AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ ɔwɔ no sɛ, "Esiane saa adeɛ a woaye yi enti,

"Wɔadome wo wɔ mmoa nyinaa ne nkekaboa mu.

Wobɛwea w'afuru so, na wo nkwa nna nyinaa woadi mfuturo.

<sup>15</sup> Mede ɔtan beto wo ne ɔbaa no ne w'asefoɔ ne n'asefoɔ ntam.

Ɔno na ɔbɛɔ wo tire, na wo nso woaka ne nantin."

<sup>16</sup> Afei, AWURADE Onyankopɔn ka kyereɛ ɔbaa no nso sɛ,

"Wobete ɔyea pa ara wɔ w'awoo mu; ɔyea mu na wobewo mma.

Yei nyinaa akyiri no, w'ani begyina wo kunu na ɔbedi wo so."

<sup>17</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Adam nso sɛ, "Esiane sɛ wotieɛ wo yere asem, na wodii dua a mehyɛɛ wo sɛ, 'Nni so aba no' enti, "Madome asase,

na ɔbrɛ ne ɔhaw mu na wobedidi so wo nkwa nna nyinaa.

<sup>18</sup> Eɛɛɛfirii nkasɛɛ ne nkyɛkyere ama wo na woadi wiram nhahan.

<sup>19</sup> Wobesiam w'anin fifire ansa na woanya aduane adi,

kɔsi sɛ wobewu ako doteɛ mu, ɛfiri sɛ, doteɛ no mu na menwonoo wo firiiɛ;

woye doteɛ, na doteɛ mu na wobesane ako."

<sup>20</sup> Adam too ne yere no edin Hawa, ɛfiri sɛ, ɔno na ɔbɛɛ atasefoɔ nyinaa na.

<sup>21</sup> AWURADE Onyankopɔn de aboa nwoma yɛɛ ntadeɛ maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho. <sup>22</sup> AWURADE Onyankopɔn kaa sɛ, "Afei, onipa no abɛɛ sɛ yen ara a, wahunu papa ne bone. Enɛ sɛ yema no ekwan na ɔtene ne nsa kɔte nkwa dua no so aba no bi die, na ɔtena ase afeɔɔ." <sup>23</sup> Enti, AWURADE Onyankopɔn pamoo no firii Eden turo no mu sɛ ɔnkɔɔɛ adwuma wɔ asase a, wonwonoo no firii mu no so. <sup>24</sup> Ɔpamoo onipa no. Na Eden turo no apueɛ fam ho no, ɔde Kerubim ne afena a ɛredere twa ne ho fa baabiara no sii ho sɛ, enwen ekwan a ekɔ nkwa dua no ho.

## 4

### *Kain Ne Habel Afɔrebo*

<sup>1</sup> Afei, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsene woo abarimaa a wɔfrɛ no Kain. Na ɔkaa sɛ, AWURADE adaworoma, mawo ɔbabarima. <sup>2</sup> Akyire no, ɔsane woo n'akyiri ɔbabarima too no edin Habel.

Na Habel bɛɛɛ odwanhwefoo, enna Kain nso bɛɛɛ okuafoɔ. <sup>3</sup> Nna bi akyiri, Kain de n'afuom nnɔbaɛɛ bi kɔbɔɔ AWURADE afɔdeɛ. <sup>4</sup> Habel nso de ne nyemmaa no mu mmakan a woadore sɛɛdeɛ kɔbɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. AWURADE ani sɔɔ Habel afɔrebɔdeɛ no. <sup>5</sup> Nanso Kain afɔrebɔdeɛ no deɛ, n'ani ansɔ. Asem no anyɛ Kain de, na ne bo fuiɛ.

<sup>6</sup> AWURADE bisaa Kain sɛ, "Adɛn enti na wo bo afuo? Adɛn enti na woamuna saa? <sup>7</sup> Sɛ woye ade pa a, wɔbɛɛɛ wo atom. Sɛ wonyɛ ade pa deɛ a, ennee, hwɛ yie. ƛfiri sɛ, bone retwen ako atia wo, asɛɛ wo, nanso ɛsɛ sɛ wodi ne so."

### *Kain Kum Habel*

<sup>8</sup> Ɖda bi Kain ka kyereɛ ne nua Habel sɛ, "Ma yenko afuom." Ɖberɛ a wɔwɔ afuom ho no, Kain to hyɛɛ ne nua Habel so, kumm no.

<sup>9</sup> AWURADE bisaa Kain sɛ, "Wo nua Habel wɔ he?"

Kain buaa sɛ, "Mennim. Mɛɛɛ deɛn mahunu? Me na mehwe me nua no so anaa?"

<sup>10</sup> AWURADE bisaa Kain sɛ, "Edeɛn na woaye yi? Tie! Wo nua mogya su firi asase so frɛ me. <sup>11</sup> Seesei, wɔadome wo, apamo wo afiri asase a ebueɛ n'ano gyee wo nua mogya firii wo nsam no so. <sup>12</sup> Sɛ woye asase no so adwuma sɛ edɛn ara a, worennya nnɔbaɛɛ biara mfiri so. Wobɛɛ ɔkɔbɔfoɔ, akyinkyin asase so."

<sup>13</sup> Kain kaa sɛ, "AWURADE m'asotweɛ boro me so. <sup>14</sup> Enne, woapam me afiri asase so ne w'anin. Mɛɛɛ ɔkɔbɔfoɔ akyinkyin asase so na obiara a ɔbenya me no bekum me."

<sup>15</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ no sɛ, "Ente saa koraa! Obiara a ɔbekum Kain no benya Kain asotwe no mprenson." Afei, AWURADE hyɛɛ Kain agyiraaɛ bi sɛdeɛ ebɛɛɛ a, obiara a ɔbɛhyia no no renkum no. <sup>16</sup> Enti, Kain dwane firii AWURADE anim, kɔtenaa Nod asase so wɔ Eden apueɛ fam.

### *Anibue Ahyɛasɛɛ*

<sup>17</sup> Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsene, woo ɔbabarima, too no edin Henok. Saa ɛberɛ no, Kain kyɛkyereɛ kuro bi de too ne ba Henok. <sup>18</sup> Henok woo Irad. Irad woo Mehuyaɛ. Mehuyaɛ woo Metusael. Metusael woo Lamek.

<sup>19</sup> Lamek waree mmaa baanu a wɔn din de Ada ne Sila. <sup>20</sup> Ada woo Yabal a n'asefoɔ ye wɔn a wote ntomadan mu yen mmoa. <sup>21</sup> Na Yabal nuabarima din de Yubal a n'asefoɔ ye mmenhyenfoɔ ne asankubɔfoɔ. <sup>22</sup> Sila woo ɔbabarima a wɔfre no Tubal-Kain. Na ɔye kɔbere dwumfoɔ ne nnadeɔ ahodoɔ nyinaa atomfoɔ agya. Na Tubal-Kain wɔ nuabaa bi a ne din de Naama.

<sup>23</sup> Eɗa bi Lamek ka kyereɛ ne yerenom Ada ne Sila se,

“Montie me, me yerenom  
makum aberantee bi a,  
ɔto hyee me so, piraa me.

<sup>24</sup> Se Kain so aweretɔ beye mpreɔson a,  
ennee, me Lamek, dee ɔbekum me no,  
n'asotwe beye mpreɔson nson.”

<sup>25</sup> Akyire yi, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na ɔwoo ɔbabarima bio. Na wɔtoo no edin Set kaa se, “Onyankopɔn ama me ɔba foforɔ asi Habel a Kain kumm no no ananmu.” <sup>26</sup> Set nso woo ɔbabarima na ɔtoo no edin Enos.

Saa eberɛ no mu na nnipa hyee aseɛ boɔ AWURADE edin.

## 5

### *Adam Asefoɔ*

<sup>1</sup> Sedee Adam asefoɔ nnidisoɔ tee nie.

Eberɛ a Onyankopɔn nwonoo onipa no, ɔnwonoo no se ɔno ara ne seso. <sup>2</sup> Ɔboɔ ɔbaa ne ɔbarima, na ɔhyiraa wɔn. Ɔboɔ wɔn wieeɛ no, ɔtoo wɔn edin onipa.

<sup>3</sup> Adam dii mfee ɔha aduasa no, ɔwoo ɔbabarima se ɔno ara ne boɔba ne ne seso. Ɔtoo no edin Set. <sup>4</sup> Ɔwoo Set no, Adam tenaa ase mfee aha nwɔtwe a, ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>5</sup> Se wɔka Adam mfee nyinaa bom a, ɔdii mfee aha nkron aduasa, ansa na ɔrewu.

<sup>6</sup> Set dii mfee ɔha ne enum no, ɔwoo Enos. <sup>7</sup> Set woo Enos akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nwɔtwe ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>8</sup> Se wɔka Set mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne dumien, ansa na ɔrewu.

<sup>9</sup> Enos dii mfee aduɔkron no, ɔwoo Kenan. <sup>10</sup> Enos woo Kenan akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe ne dunum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>11</sup> Se wɔka Enos mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne enum, ansa na ɔrewu.

<sup>12</sup> Kenan dii mfee aduɔson no, ɔwoo Mahalalel. <sup>13</sup> Kenan woo Mahalalel akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe aduanan, wowoo mmammarima ne

mmammaa kaa ho. <sup>14</sup> Se wɔka Kenan mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron ne edu, ansa na ɔrewu.

<sup>15</sup> Mahalalel dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Yared. <sup>16</sup> Mahalalel woo Yared akyiri no, ɔtenaa ase, dii mfee aha nwɔtwe aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>17</sup> Se wɔka Mahalalel mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nwɔtwe aduɔkron enum, ansa na ɔrewu.

<sup>18</sup> Yared dii mfee ɔha aduosia mmien, ɔwoo Henok. <sup>19</sup> Yared woo Henok akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha nwɔtwe, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>20</sup> Se wɔka Yared mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia mmien, ansa na ɔrewu.

<sup>21</sup> Henok dii mfee aduosia enum no, ɔwoo Metusela. <sup>22</sup> Henok woo Metusela akyiri no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfee ahasa, na ɔwowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>23</sup> Se wɔka Henok mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahasa aduosia enum. <sup>24</sup> Henok de ne ho bataa Onyankopɔn; afei, obi anahunu no bio, efiri se, Onyankopɔn faa no kɔee.

<sup>25</sup> Metusela dii mfee ɔha aduɔwɔtwe nson no, ɔwoo Lamek. <sup>26</sup> Metusela woo Lamek akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanson aduɔwɔtwe mmien, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>27</sup> Se wɔka Metusela mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee aha nkron aduosia nkron, ansa na ɔrewu.

<sup>28</sup> Lamek dii mfee ɔha ne aduɔwɔtwe mmien, ɔwoo ɔbabarima. <sup>29</sup> Ɔtoo no edin Noa, na ɔkaa se, ɔno na ɔbema yeanya ahomegyee afiri kuaye mu adwumaden wɔ asase a AWURADE adome no so. <sup>30</sup> Lamek woo Noa akyiri no, ɔtenaa ase mfee ahanum aduɔkron enum, wowoo mmammarima ne mmammaa kaa ho. <sup>31</sup> Se wɔka Lamek mfee dodoɔ bom a, ɔdii mfee ahanson aduɔson nson, ansa na ɔrewu.

<sup>32</sup> Noa dii mfee ahanum no, ɔwoo mmammarima baasa a, wɔfre wɔn Sem, Ham ne Yafet.

## 6

### *Nnipa Ne Bone*

<sup>1</sup> Eberɛ a nnipa doɔso wɔ asase so no, wɔwoo mmammaa. <sup>2</sup> Onyankopɔn mmammarima no hunuu se nnipa mmammaa no ho ye fe enti, dee obiara pe no no, ɔfaa no wareee. <sup>3</sup> Afei, AWURADE kaa se, “Me honhom rentena nnipa mu nkɔsi daa,



efiri se, woye ohonam; na won nkwa nna beye mfee oha aduonu.”

<sup>4</sup> Saa eberε no, na nnipa akwabrane wo asase no so. Eberε a Onyankopon mmammarima yi koo nnipa mmammaa yi ho no, wone won wowoeε. Saa nnipa yi ne kane tete nnipa atitire a na woye akofoo a wogyee edin no.

<sup>5</sup> AWURADE Onyankopon hunuu se adasamma amumuyε adooaso wo asase so, na nnipa nsusuiε nyinaa ye bone nko ara.

<sup>6</sup> Eyεε AWURADE Onyankopon awerehoo se oboo won betenaa asase so. Saa bone no yeε Awurade Onyankopon awerehoo.

<sup>7</sup> AWURADE kaa se, “Mεpepa nnipa a mabo won no afiri asase so; mmoa ne mmoa a wowea asase so ne ewiem nnomaa, efiri se, eyε me ya se meboo won.” <sup>8</sup> Nanso, Noa deε, onyaa adom AWURADE anim.

<sup>9</sup> Noa awoo ntoatoasoo nie.

Na Noa ye onipa teneneeni a ne ho nni asem wo ne beresofoo mu. Jyεε Onyankopon apedeε. <sup>10</sup> Noa woo mmammarima baasa na won din de Sem, Ham ne Yafet.

<sup>11</sup> Na bone ahyε asase so ma a amumuyεsem adooaso. <sup>12</sup> Onyankopon hunuu saa bone yi nyinaa wo asase so, hunuu awurukasem ne amumuyεsem, afanan nyinaa nso. <sup>13</sup> Enti, Onyankopon ka kyereε Noa se, “Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so enti, meseε nnipa ne asase a wote so no nyinaa. <sup>14</sup> Fa owawa dua ye adaka. Ye adan wo Adaka no mu, na fa ama ka emu ne akyre nyinaa.

<sup>15</sup> Sei na ese se woye no; ma ne tenten nye anammōn ahanan aduonum, ne tre anammōn aduonon enum, na ne osoroko nso nye anammōn aduanan enum. <sup>16</sup> Bo adaka no so. Ma ne osoroko nye beye se nsateakwaa dunwotwe. Fa epono to adaka no nkyen, na ye nsamsoo mmiensa; deε edi ekan, deε eda ntam ne deε ewo soro.

<sup>17</sup> Tie! Mede nsuyire bekata asase so nyinaa, na mede aseε abodeε a nkwa wo mu; biribiara a nkwa wo mu no, ne nyinaa bewuwu. <sup>18</sup> Na wo deε, me ne wo beye apam; na wo, wo mmammarima, wo yere ne wo mmammarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. <sup>19</sup> Eεε se wode abodeε a nkwa wo mu nyinaa, mmienu mmienu a, eyε onini ne obereε a, wo ne won betena adaka no mu nsuyire berε no a, wonwuwu. <sup>20</sup> Nnomaa ahodoo biara mmienu, mmoa biara mmienu, ne abodeε biara a ewea asase so mmienu beba wo nkyen, na woahwe won, na wanwuwu.

<sup>21</sup> Afei, fa nnuane ahodoo a, wodie na kora. Eno na ebeye wo ne won nnuane a mobeDi.”

<sup>22</sup> Noa yeε biribiara pεpεpε, sedee Onyankopon ka kyereε no se onye no.

## 7

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereε Noa se, “Wo ne wo fiefoo nyinaa nko Adaka no mu, efiri se, asase so nnipa nyinaa no, wo na mahunu se woye oteneneeni. <sup>2</sup> Fa mmoa a won ho te biara, anini nson ne abereε nson ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho nte nso mmienu, onini ne obereε. <sup>3</sup> Na fa nnomaa biara anini nson ne abereε, sedee ebeye a, nsuyire no akyiri no, won ase befee. <sup>4</sup> Nnanson se enne pεpεpε, mema osuo ato asase so awia ne anadwo adaduanan. Mεpepa abodeε biara a nkwa wo mu a mabo afiri asase so.”

<sup>5</sup> Noa dii nsem a AWURADE ka kyereε no no nyinaa so.

<sup>6</sup> Eberε a nsuyire baa asase so no, na Noa adi mfee aha nsia. <sup>7</sup> Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne nsenom mmaa kohyεε adaka no mu sedee ebeye a, nsuyire no renka won. <sup>8</sup> Mmoa a won ho te ne won a won ho nte, nnomaa ne mmoa a wowea fam, <sup>9</sup> mmienu mmienu a woye anini ne abereε kokaa Noa ho wo adaka no mu, sedee Onyankopon ka kyereε Noa se onye no. <sup>10</sup> Na nnanson no akyiri no, nsuyire no hyε aseε.

<sup>11</sup> Noa dii mfee ahansia no mu no, bosome a eto so mmienu no eda a eto so dunson no, nsutire a ewo asase mu no nyinaa boboeε, na esoro mpomma nso buebueε. <sup>12</sup> Osuo too asase so awia ne anadwo adaduanan.

<sup>13</sup> Saa eda no ara, Noa ne ne mmammarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmammarima baasa no yerenom kohyεε adaka no mu. <sup>14</sup> Na wiram mmoa ahodoo ne nyemma ahodoo ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abodeε biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. <sup>15</sup> Abodeε biara a nkwa wo won mu mmienu mmienu baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. <sup>16</sup> Mmoa a wawuraa mu no nyinaa, na woye anini ne abereε, sedee Onyankopon ka kyereε Noa no. Afei, AWURADE kaa Noa hyεε adaka no mu, too no mu.

<sup>17</sup> Nsuyire no toaa so adaduanan asase so. Emaa Adaka no so ma etεε nsuo no ani.

<sup>18</sup> Nsuo no koo so yirii tenn wo asase so, ma Adaka no tee nsuo no ani. <sup>19</sup> Nsuo no yirii tententen wo asase so ara kosii se, ekataa mmeo atentene akeseε a ewo asase so nyinaa so. <sup>20</sup> Nsuo no yirii ara kosii se ekataa mmeo no so boroo so anammōn aduonu. <sup>21</sup> Abodeε biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wiram mmoa a wowea asase so ne adasamma ase hyeeε. <sup>22</sup> Biribiara a ete asase kseeε so nso ase

hyeε. <sup>23</sup> Wɔpɛpaa biribiara a nkwa wɔ mu a εte asase so no. Nnipa ne mmoa ne abodeε a wɔnam asase so ne ewiem nnomaa nyinaa nso, wɔpɛpaa wɔn firii asase so. Ekaa Noa ne wɔn a na wɔka ne ho wɔ adaka no mu nko ara.

<sup>24</sup> Nsuyire no toaa so asase so nnafua ɔha aduonum.

## 8

<sup>1</sup> Nanso, Onyankopɔn kaeε Noa ne wiram mmoa a na wɔne no wɔ adaka no mu no. Onyankopɔn maa mframa bɔ faa asase so, na nsuo no tweekε. <sup>2</sup> Nsutire a εwɔ asase ase no mu nsuo a εbɔεε no gyaeε ba, na esoro mpomma no nso mu totoεε, maa nsuo no gyaeε tɔ. <sup>3</sup> Nsuo no toaa so twe firii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyiri no, na nsuo no atwe koraa. <sup>4</sup> Bosome a εtɔ so nson no εda a εtɔ so dunson so, Adaka no kotaa Ararat mmepɔ so. <sup>5</sup> Nsuo no toaa so, tweekε ara kɔsii ɔbosome a εtɔ so edu no so. Na ɔbosome edu no εda a edi ekan no, mmepɔ no atifi daa adi.

<sup>6</sup> Adaduanan akyiri no, Noa buεε mpomma a ɔtwa too adaka no ho no, <sup>7</sup> na ɔsomaa kwaakwaadabi, ma ɔdii akɔneaba kɔsii sε nsuo no nyinaa we firii asase no so. <sup>8</sup> Afei, ɔsomaa aborɔnoma sε, ɔnkɔhwε sε asase no so awo anaa. <sup>9</sup> Nanso, aborɔnoma no annya baabi ansi, εfiri sε, na nsuo no akata asase no so nyinaa. Enti, ɔsane baa Noa nkyen, maa Noa teneε ne nsa sɔɔ ne mu de no baa Adaka no mu. <sup>10</sup> Noa twen nnanson, na εno akyiri no, ɔsane somaa aborɔnoma no bio. <sup>11</sup> Eberε a aborɔnoma no sane baa ne nkyen anwummereε no, na ngo dua ahahammono a wate tua n'ano. εno na εmaa Noa hunuu sε, nsuo no atwe afiri asase no so. <sup>12</sup> Noa tweneε nnanson bio, na ɔsane somaa aborɔnoma no, nanso wansane amma ne nkyen bio.

<sup>13</sup> Na εbaa sε Noa dii mfεε ahansia ne baako, bosome a edi ekan no mu εda a edi ekan no, na nsuo no atwe afiri asase no so. Enti, Noa yii adaka no suhyε no, na ɔhunuu sε, asase so awo. <sup>14</sup> ɔbosome a εtɔ so mmienu no εda a εtɔ so aduonu nson so no na asase no so woo koraa.

<sup>15</sup> Onyankopɔn ka kyereε Noa sε, <sup>16</sup> "Wo ne wo yere ne wo mmammarima ne wɔn yerenom mfiri adaka no mu mfi. <sup>17</sup> Afei, yi abodeε biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ wɔ nkyen, a eye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa firi adaka no mu sɛdεε εbeyε a, wɔn ase bedɔre wɔ asase so."

<sup>18</sup> Enti, Noa ne ne mmammarima ne ne yere ne ne mmammarima yerenom firii adaka no mu. <sup>19</sup> Mmoa no nyinaa ne abodeε a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a enam asase

so ahodoo nyinaa firii Adaka no mu saa ara mmaako.

### *Onyankopɔn Bɔ A Jhyεε Noa*

<sup>20</sup> Afei, Noa sii afɔrebukyia maa AWURADE. ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho te, de bɔɔ ɔhyεε afodeε wɔ afɔrebukyia no so. <sup>21</sup> AWURADE tee afodeε no a Noa bɔεε no hwam a eye no, ɔkaa wɔ n'akoma mu sε, "εwom sε bɔne ahyε onipa akoma ma firi ne mmɔfraase deε, nanso merenni onipa akyiri nnome asase bio. Na merenseε abodeε a nkwa wɔ mu bio sɛdεε maye yi. <sup>22</sup> "Mmere dodoɔ a asase da so wɔ ho yi, oguo ne otwa, awɔ ne ahuhuro, asuso ne ɔpε, owia ne anadwo rentwam da."

## 9

### *Apam A Onyankopɔn Ne Noa Yεεε*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn hyiraa Noa ne ne mmammarima no ka kyereε wɔn sε, "Monwo, na monyε bebree hɔε asase so ma. <sup>2</sup> Mo ho hu ne mo ho suro bɔte mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne ewiem nnomaa nyinaa ne abodeε biara a wɔnam asase so ne nsuo mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hye mo nsa. <sup>3</sup> Biribiara a nkwa wɔ mu, na ekeka ne ho no beye mo aduane. Sɛdεε mede nhahammono hyεε mo nsa no, afei deε, mede biribiara ma mo.

<sup>4</sup> "Nanso, εnsε sε mowe aboa a wɔntwaa ne mene mmaa ne mogya no nguiε no enam. <sup>5</sup> Wo nkwa deε, deε εbeyε biara, mebisa ho akontabuo. Onipa a ɔkum ne yonko onipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a ɔbekum onipa no, mewɔ saa aboa no nso asemmisa. Mebisa onipa kra ho asem.

<sup>6</sup> "Obiara a ɔhwie onipa mogya guo no, onipa so na wɔnam behwie ɔno nso mogya aguo, εfiri sε, Onyankopɔn no ara sεso na ɔbɔɔ onipa.

<sup>7</sup> Mo deε, monwo, na monyε bebree. Mo ase mfεε asase so, na monnɔɔso."

<sup>8</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyereε Noa ne ne mmammarima a wɔka ne ho no sε, <sup>9</sup> "Enne, me ne mo ne mo asefoɔ a wɔbεwo wɔn no <sup>10</sup> ne abodeε biara a nkwa wɔ mu a na wɔwɔ mo nkyen wɔ adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wiram mmoa a wɔne mo firi adaka no mu no baεε nyinaa, ne abodeε biara a nkwa wɔ mu a wɔwɔ asase so. <sup>11</sup> Me ne mo ye m'apam sε: Meremfa nsuyire nsee abodeε biara a nkwa wɔ mu a εwɔ asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyire nsee asase bio da."

<sup>12</sup> Na Onyankopɔn kaa sε, "Yei ne apam a me, Onyankopɔn, ne mo ne abodeε a nkwa

wɔ mu biara a wɔka mo ho no ne nkyir-  
 imma nyinaa reyɛ no ho nsenkyerɛnnɛɛ.  
 13 Mato me nyankontɔn wɔ omununkum  
 mu. Eno na ebɛyɛ apam a ebɛda me ne  
 asase ntam. 14 Eberɛ biara a mede omu-  
 nunkum beba asase ani, na sɛ nyankontɔn  
 pue wɔ omununkum no mu a, 15 mɛkae  
 m'apam a ɛda me ne mo ne abɔdɛɛ a nkwa  
 wɔ mu ahodoo no nyinaa ntam. Nsuyire a  
 ebɛsɛ abɔdɛɛ a nkwa wɔ mu no nyinaa  
 remma da biara da bio. 16 Eberɛ biara a  
 nyankontɔn bɛto wɔ omununkum mu no,  
 mɛhunu, na makae apam a ɛwɔ hɔ daa a  
 ɛda me, Onyankopɔn, ne abɔdɛɛ a nkwa  
 wɔ mu ahodoo nyinaa a wɔwɔ asase yi so  
 ntam no."

17 Enti, Onyankopɔn ka kyerɛɛ Noa sɛ,  
 "Yei ne apam a me ne abɔdɛɛ biara a nkwa  
 wɔ mu a, wɔwɔ asase yi so ayɛ no ho  
 nsenkyerɛnnɛɛ."

#### *Noa Mmammari*

18 Yeinom ne Noa mmammari a  
 wɔfiri adaka no mu baɛɛ: Sem, Ham ne  
 Yafet. Ham na ɔwoo Kanaan. 19 Yeinom ne  
 Noa mmammari. Wɔn mu na nnipa a,  
 wɔahwete wɔ asase so nyinaa firi baɛɛ.

20 Noa yɛ okuafoɔ a ɔdii ekan. Ɔyɛɛ  
 bobefuo. 21 Ɖda bi, ɔnom bobesa no bi  
 borooɛ, ma ɔdaa ne ntomadan mu adagya.  
 22 Ham a ɔwoo Kanaan no kotoo n'agya  
 Noa sɛ ɔda adagya. Ɖfirii hɔ no, ɔkɔbɔɔ ne  
 nuammari baanu no amaneɛ. 23 Enti,  
 Sem ne Yafet faa atadɛɛ de guu wɔn mmati  
 so, kɔɔ nkyirinkyire de kɔkataa wɔn agya  
 adagya so. Na wɔn ani nkyere wɔn agya  
 enti, wɔanhunu n'adagya mu.

24 Eberɛ a Noa ani so teteɛ no, na ɔhunuu  
 deɛ ne kaakyire no ayɛ no, 25 ɔkaa sɛ,  
 "Nnome nka Ham asefoɔ a wɔyɛ  
 Kanaanfoɔ.

Wɔbɛyɛ wɔn nuanom  
 mu nkɔa mu nkɔa."

26 Noa kaa bio sɛ,  
 "Me nhyira a ɛfiri AWURADE, me  
 Onyankopɔn, nkyɛn no nka Sem!  
 Kanaan nye Sem akɔa.

27 Onyankopɔn ntrɛ Yafet ase ne n'asase  
 mu.

Yafet ntena Sem ntomadan mu,  
 na Kanaan nye n'akɔa."

28 Nsuyire no akyiri no, Noa tenaa ase  
 mfɛɛ ahasa ne aduonum. 29 Noa dii mfɛɛ  
 aha nkron ne aduonum, ansa na ɔrewu.

## 10

### *Noa Awɔ Ntoatoaso*

1 Yeinom ne Noa mmammari a:  
 Wɔn ne Sem, Ham ne Yafet  
 asefoɔ. Wɔwɔwoo mmam-  
 mari a nsuyire no akyiri.

#### *Yafet Asefoɔ*

2 Yafet asefoɔ nie:

Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal,  
 Mesek ne Tiras.

3 Gomer asefoɔ nie:

Askenas, Rifat ne Togarma.

4 Yawan asefoɔ nie:

Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. 5 Na  
 wɔn asefoɔ bɛyɛɛ ɛpo so adwu-  
 mayefoɔ wɔ nsase ahodoo so a na  
 abusuakuo biara ka ne kasa nko.

#### *Ham Asefoɔ*

6 Ham asefoɔ nie:

Kus, Misraim, Put ne Kanaan.

7 Kus\* asefoɔ nie:

Seba, Hawila, Sabta, Raama ne  
 Sabteka.

Na Raama asefoɔ nso ne:

Saba ne Dedan.

8 Kus woo Nimrod. Na Nim-  
 rod bɛyɛɛ ɔkofoɔ keɛɛɛ wɔ  
 asase so. 9 Na ɔyɛ ɔbɔmmɔfoɔ  
 keɛɛɛ a AWURADE ahyira no, na  
 wɔbɔ ne din ka asem. Na  
 obiara a ɔyɛ akokoɔdurusem no,  
 wɔde no toto Nimrod a na ɔyɛ  
 ɔbɔmmɔfoɔ keɛɛɛ a AWURADE  
 ahyira no no ho. 10 N'ahennie  
 hyɛɛ aseɛ wɔ Babilonia, Ereka,  
 Akad ne Kalne a, ne nyinaa  
 wɔ Sinear† aseɛ so. 11 Ɖfirii  
 saa asase no so trɛɛ n'ahennie  
 mu kɔɔ Asiria, kɔkyekyeree  
 Ninewe. Rehobot-ir, Kala ne  
 12 Resen a ɛda Ninewe ne Kala  
 ntam; eno na eye kuro keɛɛɛ wɔ  
 saa ahemman no mu.

13 Na Misraim woo

Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naf-  
 tuhfoɔ, 14 Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ  
 ne Kaftorfoɔ a wɔyɛ Filistifoɔ‡  
 agyanom.

15 Na Kanaan woo n'abakan

Sidon ne Het. 16 Yebusifoɔ, Amor-  
 ifoɔ, Girgasifoɔ, 17 Hewifoɔ, Arkifoɔ,  
 Sinifoɔ, 18 Arwadfoɔ, Semariffoɔ ne  
 Hamatiffoɔ.

Akyire yi, Kanaanfoɔ mmusua no pe-  
 teeɛ. 19 Kanaan nsase ahyɛɛ trɛ firii  
 Sidon kɔduruu Gerar de kɔsɔi Gasa  
 kɔduruu Sodom ne Gomora, Adma,  
 Seboim de kɔsi Lasa.

\* 10:7 10.7 Kus aman ahodoo nson no nyinaa wɔ Arabia. † 10:10 10.10 Sinear kyere tete Babilonia. ‡ 10:14  
 10.14 Filistifoɔ ase firi tu firii Kreta (Yer 47.4; Amos 9.7). Mfɛɛ ɔha ne dumienu mu a ansa na wɔrewo Kristo no (AWK)  
 na wɔdii Misraim so. Wopamoo won firii Misraim no, wɔkɔbɔɔ atenaseɛ wɔ Kanaan mpoano.

<sup>20</sup> Yeinom ne Ham asefoo a wɔn mmusuakuo, wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn aman da wɔn adi.

### Sem Asefoo

<sup>21</sup> Sem a na ne nua panin ne Yafet no nso woo mmammarima. Sem nananom ne Eber mma.

<sup>22</sup> Sem asefoo nie:

Elam, Asur,<sup>§</sup> Arfaksad, Lud ne Aram.

<sup>23</sup> Aram asefoo nie:

Us, Hul, Geter ne Mas.

<sup>24</sup> Na Arfaksad woo Sela, enna Sela woo Eber.

<sup>25</sup> Eber woo mmammarima baanu.

Abakan no din de Peleg a asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne bere so na nnipa a wɔwɔ ewiase mu kyekeye kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbɔ hwetee. N'akyiri ba no din de Yoktan.

<sup>26</sup> Yoktan woo

Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera,<sup>27</sup> Hadoram, Usal, Dikla,<sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba,<sup>29</sup> Ofir, Hawila ne Yobab.

<sup>30</sup> Asase a wɔte so no tre firi Mesa kɔsi Sefar, ɔmantam a eda bepo so wɔ apuee fam no.

<sup>31</sup> Yeinom ne Sem mmammarima, sedee wɔn mmusua ne wɔn kasa, wɔn nsase ne wɔn amanaman te no.

<sup>32</sup> Yeinom ne Noa mmammarima mmusua, sedee wɔn awoɔ ntoatoasoɔ te wɔ wɔn amanaman mu. Na efiri yeinom mu na nsuyire no akyiri amanaman petee asase so.

## 11

### Babel Abantenten

<sup>1</sup> Eberɛ bi, na nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ka kasa korɔ. <sup>2</sup> Saa nnipa yi tu baa apuee fam no, wɔbetoo asase tamaa wɔ Babilonia asase so, na wɔtenaa hɔ.

<sup>3</sup> Wɔdwennweneɛ ho se, "Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yie." Wɔde ntayaa no sii abɔɔ anan na wode ama hyehyee ntam. <sup>4</sup> Afei, wɔdwennweneɛ ho bio se, "Momma yenkyekyere kuro kesee, na yeɛsi abantenten a ne sorɔnsorɔmmea duru sorosoro wɔ kuro no mu, na yennye edin, na yeanhwete wɔ asase so."

<sup>5</sup> AWURADE siane firii soro baa fam, behunuu kuro kesee a wɔrekyekyere no ne abantenten a wɔresi no. <sup>6</sup> Afei, AWURADE kaa se, "Se nnipa korɔ a wɔka kasa baako afiti aseɛ redi saa dwuma yi a, ennee

biribiara a wɔbɔ wɔn tirim se wɔbeyɛ no renye wɔn den. <sup>7</sup> Mommra na yenko asase so, na yenkototo wɔn kasa, na obiara nya ne kasa, sedee obiara nte ne yɔnko kasa."

<sup>8</sup> Enam yei so maa AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa, ma wɔgyaee kuro kesee no kyekeyere. <sup>9</sup> Eno enti na wɔfrɛɛ kuro kesee no Babel,\* efiri se, eho na AWURADE totoo kasa baako a na wɔka wɔ ewiase nyinaa saa eberɛ no, maa wɔn kasa hodoo. Efiri hɔ na AWURADE hwetee nnipa no nyinaa mu, ma wɔpetee asase so nyinaa.

### Sem Awoɔ Ntoatoasoɔ

<sup>10</sup> Yei ne Sem asefoo ho asɛm.

Nsuyire no akyiri, mfee mmienu no a na Sem adi mfee oha no, ɔwoo Arfaksad. <sup>11</sup> Sem woo Arfaksad akyiri no, ɔtenaa ase mfee aha enum, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>12</sup> Arfaksad nso dii mfee aduasa enum no, ɔwoo Sela. <sup>13</sup> Arfaksad woo Sela no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>14</sup> Sela dii mfee aduasa no, ɔwoo Eber. <sup>15</sup> Sela woo Eber no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne mmiensa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>16</sup> Eber dii mfee aduasa enan no, ɔwoo Peleg. <sup>17</sup> Eber woo Peleg no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanan ne aduasa, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>18</sup> Peleg dii mfee aduasa no, ɔwoo Reu. <sup>19</sup> Peleg woo Reu no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>20</sup> Reu dii mfee aduasa mmienu no, ɔwoo Serug. <sup>21</sup> Reu woo Serug no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu ne nson, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>22</sup> Serug dii mfee aduasa no, ɔwoo Nahor. <sup>23</sup> Serug woo Nahor no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee ahanu wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>24</sup> Nahor dii mfee aduonu nkron no, ɔwoo Tera. <sup>25</sup> Nahor woo Tera no, akyire yi, ɔtenaa ase mfee oha ne dunkron, wowoo mmammarima ne mmammaa bi nso kaa ho.

<sup>26</sup> Tera dii mfee aduason no, ɔwoo Abram, Nahor ne Haran.

§ 10:22 10.22 Asur ye Asiria tete din. \* 11:9 11.9 Edin Babel no kyere basabasa wɔ Hebri kasa mu.

*Tera Asefoo*

27 Yei ne Tera asefoo ho asem.

Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. 28 Ebere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu baabi a wowo no a wofre ho Ur a, ewo Kaldea asase so no. 29 Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a, na oye Haran babaa. Saa Haran yi na owowoo Milka ne Iska. 30 Na Sarai ye obonini; na onni ba.

31 Tera faa ne babarima Abram ne ne nana Lot, a oye Haran babarima ne n'ase baa Sarai, a na oye ne babarima Abram yere no, ne won nyinaa siim firii Ur a ewo Kaldea asase so se, woreko Kanaan asase so. Na woduruu Haran no, wotena ho.

32 Tera dii mfee ahanu ne enum, na owuu wo Haran.

**12***Onyankopon Fre Abraham*

1 AWURADE Onyankopon ka kyeree Abram se, "Gya wo oman, wo nkurofo ne wo agya fiefo, na ko asase a mekyere wo no so.

2 "Mema wo aye oman kesee, na mehyira wo.

Mema wo din atre, na woaye nhyira ama nnipa bebre.

3 Mehkira won a wohyira wo, na obiara a odome wo no, medome no. Enam wo so na wobehyira nnipa a wowa asase so nyinaa."

4 Enti, Abram kee, sedee AWURADE Onyankopon ka kyeree no no. Na Lot ne no kee. Ebera a Abram refiri Haran asase so ako no, na wadi mfee aduonson enum. 5 Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapadee ne n'asomfo a onyaa won wo Haran nyinaa, siim ko Kanaan asase so.

6 Wofaa asase no so ara kosii baabi a wofre ho Sekem, koduruu odum dua bi a esi baabi a wofre ho More. Eho na wosii won ntomadan. Saa ebera no, na Kanaanfo na wote asase no so.

7 Afei, AWURADE Onyankopon yii ne ho adi kyeree Abram ka kyeree no se, "Mede saa asase yi bema w'aseni." Enti, Abram sii afobukyaia wo ho, de kae AWURADE Onyankopon a oada ne ho adi kyeree no no.

8 Akyire yi, Abram firii ho, de n'ani kyeree mmepo bi a ewo apuee fam, sii ne ntomadan wo ho. Na Bet-El da atoe fam, na Ai nso da apuee fam. Eho na osii

afobukyaia maa AWURADE Onyankopon, sree no wo ho.

9 Afei, Abram dii atutena ara, ko anafoo fam.

*Abram Ne Sarai Ko Misraim*

10 Saa ebera no, ekom kesee bi sii asase a na Abram te so no so. Enti, otu kotena Misraim\* asase so kakra, efiri se, ekom a ebaa asase no so no, na ano ye den ye. 11 Oreye aduru Misraim asase so no, oka kyeree ne yere Sarai se, "Menim se woye oada a wo ho ye fe ye. 12 Se Misraimfo no hunu wo a, wobeka se, 'Ne yere nie. Momma yenkum no, na yemfa no.' 13 Na se woka se woye me nuabaa a, Misraimfo no behwe me ye, efiri se, won ani wo wo ho, eno enti, worenkum me."

14 Ebera a woduruu Misraim asase so no, Misraimfo no hunu se, oada no ho ye fe ye. 15 Na ohene Farao mpanimfo hunu no no, wokamfo n'ahofe, koboo no amane. Enti, ohene Farao soma ma wokofaa oada no baa n'ahemfie ho. 16 Esiane oada no ahofe enti, ohene Farao hwee Abram ye, maa no nnwan, anantwie, afunmunini ne afunumuberee, nkoa, mfenaa ne nyoma.

17 Na esiane Abram yere Sarai te a na ote Farao ahemfie ho no enti, AWURADE Onyankopon maa oyaredom baa Farao ne ne fiefo so. 18 Yei enti, Farao free Abram bisaa no se, "Edeh na woaye me yi? Aden enti na woanka ankyere me se, oada no ye wo yere? 19 Aden enti na wokaa se, 'Oye me nuabaa' na woama maware no? Se saa na etee dee a, gye wo yere. Wo yere nie! Fa w'adee ko!" 20 Na Farao hwee asraafo se, wankogya Abram ne ne yere ekwan a won fiefo ne won agyapadee nyinaa ka ho.

**13***Abram Ne Lot Di Ntetemu*

1 Abram tu firii Misraim. Ono, ne yere, Lot, n'agyapadee ne ne fiefo nyinaa baa Negeb. 2 Saa ebera no na Abram anya ne ho a owo nyemma, dwete ne sikakoko pii.

3 Ofirii Negeb ho no, odii atutena ara koduruu Bet-El, baabi a odii ekan sii ne ntomadan a ewo Bet-El ne Ai ntam no. 4 Eho na kane no osii n'afobukyaia. Eho nso na okoo so somm AWURADE.

5 Na Lot a one Abram nam no nso ye odefo a owo nnwan, anantwie ne asomfo bebre. 6 Esiane se saa ebera no na Abram ne Lot nyinaa anya won ho, na wowa nnwan, anantwie ne asomfo pii enti, na wonsene asase no so. 7 Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefo ne

\* 12:10 12.10 Nsusenee a ededa Misraim no enti, ope denden no anka no.

Lot nmoahwefoo no ntam. Saa eberɛ na Kanaanfoo ne Perisifoo nso tete asase no so.

<sup>8</sup> Enti, Abram ka kyereɛ Lot se, “Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me nmoahwefoo ne wo nmoahwefoo ntam, efiri se, yeɛe anuanom. <sup>9</sup> Enye asase no nyinaa na eɗa w’anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkungum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkungum.”

<sup>10</sup> Lot hwɛe ne ho hyiaɛɛ, hunuu se asase a eɗa Yordan ho no ye asaseberɛɛ. Na nsuo wo mu baabiara te se Eden turom anaase Misraim asase a eɗa Soar fam ho no ara pe. Saa eberɛ no, na AWURADE nnya nsee Sodom ne Gomora. <sup>11</sup> Na Lot de n’ani kyereɛ apueɛ fam, faa asase a eɗa Yordan ho no. Yeɛ ne ekwan a Abram ne Lot faa so dii ntetemu no. <sup>12</sup> Abram tenaa Kanaan asase so. Enna Lot nso dii atutena wo nkuropon a ewowo nsase tamaa no so, na okosii ne ntomadan wo baabi a eɛn Sodom. <sup>13</sup> Na nnipa a wɔwo Sodom kuro no mu no ye amumuyefoo a daa woye bone akeseakeɛɛ de tia AWURADE.

<sup>14</sup> Lot tee ne ho firii Abram ho akyiri no, AWURADE ka kyereɛ Abram se, “Afei, ma w’ani so hwe atifi fam, anafoo fam, apueɛ fam ne atɔɛ fam. <sup>15</sup> Mede asasetam a w’ani tua yi nyinaa bema wo ne w’asefoo afeɔɔ. <sup>16</sup> Mema w’asefoo adɔɔso se asase so mfuturo a obiara ntumi nkan. <sup>17</sup> Sɔre, ko na kohwehwe asase no so nyinaa, efiri se, mede rema wo.”

<sup>18</sup> Enti, Abram tutuu ne ntomadan betenaa odum kwaɛɛ bi a eye Mamre dea wo Hebron. Eho na osii afɔrebukyia maa AWURADE.

## 14

### Abram Gye Lot

<sup>1</sup> Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, <sup>2</sup> na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsu, Gomorahene Birsu, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wɔfre no Soar no dii ako. <sup>3</sup> Saa ahemfo yi a eye Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boabooa won akodom ano wo Sidim subonhwa a eno ne Nkyene Eɔo no mu. <sup>4</sup> Wɔsom Kedorlaomer mfee dumienu, na afe a etɔ so dumiensa mu no, wɔtee atua.

<sup>5</sup> Afe akyiri no, Kedorlaomer ne ahemfo a wɔbekaa ne ho no tuu oɛa. Na wɔko dii saa nnipa yi so nkonim: Refaimfoo,\* a wɔwo Asterot-Karnaim ne Susifoo a wɔwo Ham ne Emifoo a wɔwo Kiriataim <sup>6</sup> ne

Horifoo a wɔwo bepo Seir so de kosi El-Paran a eɗa esere ano no. <sup>7</sup> Afei, wɔsane won akyiri baa En-Mispas a, akyire no, wɔfre no Kades bekunkumm Amalekfoo ne Amorifoo nso a na wote Hasason-Tamar, seeɛ won oman no nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, saa ahemfo baanum yi a won ne Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a akyire yi, wɔfre no Soar no koo <sup>9</sup> saa ahemfo baanum yi a won ne Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wo Sidim subonhwa mu. <sup>10</sup> Na nkomena pii wo Sidim Bonhwa no mu a wɔatu ama wo ho pen. Enti, ebaa se Sodomhene ne Gomorahene akodom no redwane no, won mu bi kototoɔ nkomena no mu, na nkaɛɛ no nso dwane koo mmepo a na ewo ho no so. <sup>11</sup> Ahemfo baanum a wɔdii nkonim no fom Sodom ne Gomorafoo ahodeɛ ne won nnuane nyinaa de kɔɛɛ. <sup>12</sup> Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no enti, nkonimdifoo no faa ono ne n’agyapadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

<sup>13</sup> Na Sodom ne Gomora adwanefoo no mu baako beɔɔ Hebrini Abram oko no mu amanɛɛ. Saa eberɛ no, na Abram abo ne ho atenaseɛ wo odum kwaɛɛ bi a eye Amorini Mamre dea no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woye Abram aboafoo no. <sup>14</sup> Eberɛ a Abram tee se woafa ne busuani Lot dommum no, ɔboabooa ne fiefoo nnipa ahasa ne dunwɔtwe a wɔatete won se akofoo ano, ma wɔtii atamfoo no, kosii kuro bi a wɔfre no Dan mu. <sup>15</sup> Eɗa no anadwo, Abram kyekyee n’akodom no mu, ma woto hyee atamfoo no so, kunkumm won, taa won koduruu kuro bi a wɔfre no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu. <sup>16</sup> Abram gyeɛ oko mu nneema a wɔfaɛɛ no nyinaa faa ne busuani Lot ne n’agyapadeɛ ne mmaa ne nnipa foforo a wokyekyee won no nyinaa sane baɛɛ.

<sup>17</sup> Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na wɔka ne ho no so nkonim akyiri no, Sodomhene behyiaa no wo Sawe bonhwa a eno ara na wɔfre no Ohene Bonhwa no mu.

<sup>18</sup> Na Salemhene† Melkisedek a na oye Osorosoro AWURADE Onyankopon ɔsofoo no de burodo ne nsã breɛ no. <sup>19</sup> Afei, Melkisedek hyiraa Abram se:

“Osorosoro Onyankopon a ɔɔɔ soro ne asase,

nhyira nka wo, Abram.

<sup>20</sup> Na nhyira nka Osorosoro Onyankopon, a ode w’atamfoo ahye wo nsam no.”

\* 14:5 14.5 Refaimfoo asekyere ne “nnipa abrane.” † 14:18 14.18 Salem ye Yerusalem tete din.

Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kaeɛ ne nyinaa mu biara nkyekyemu edu mu baako.

<sup>21</sup> Afei, Sodomhene ka kyereɛ Abram se, "Fa me nniɛa a wofaa won no ma me keke, na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa."

<sup>22</sup> Nanso, Abram ka kyereɛ Sodomhene se, "Madi nse aka ntam akyerɛ Ɔsorosoro Onyankopon, ɔsoro ne asase yefoo se, <sup>23</sup> Merennye biribiara, se eye asaawa ahoma baako anaa mpaboa so ahoma mpo, mfiri wo nkyen, na woanka da se, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.' <sup>24</sup> Merennye hwee mfiri wo nkyen, gye deɛ me mmurima yi adi nko. Me nkurofoɔ Aner, Eskol ne Mamre deɛ, ma won won kyefa."

## 15

### *Onyankopon Ne Abram Apam*

<sup>1</sup> Yeinom akyiri no, AWURADE kasa kyereɛ Abram wo anisoadehunuu mu se, "Abram, nsuro.

Meye wo kyem.

Meye wo kyefa a esom bo."

<sup>2</sup> Abram nso buaa se, "Aɔ, AWURADE Onyankopon, edeen na wode bema me wo eberɛ a menni oɔa. Onipa a ɔbedi m'adeɛ no ye Damaskoni Elieser?" <sup>3</sup> Na Abram toaa so se, "Wommaa me mma enti, akoo a wɔwoo no wo me fie no na ɔbedi m'adeɛ."

<sup>4</sup> Enna AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Saa oɔbarima yi renni w'adeɛ da, agye w'ankasa wo yafumma." <sup>5</sup> Onyankopon de Abram koo afikyire, na oka kyereɛ no se, "Pagya w'ani hwe soro na hwe se wobetumi akan ɔsoro nsoromma anaa." Afei, Onyankopon ka kyereɛ Abram se, "Saa ara na w'asefoɔ bedɔso."

<sup>6</sup> Abram gyeɛ asem a AWURADE kaeɛ no diiɛ. Ne saa enti, AWURADE buu no onipa teneneɛ.

<sup>7</sup> Awurade Onyankopon kyereɛ Abram bio se, "Mene AWURADE a mede wo firi Ur a ewɔ Kaldeafɔɔ asase so baɛ se mede saa asase yi rema wo se w'agyapadeɛ."

<sup>8</sup> Nanso, Abram kaa se, "Aɔ, Ɔsorosoro AWURADE, ebeye sen na mehunu se, asase no beye me dea?"

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Fa nantwie ba a wadi mfee mmiensa, abirekyibereɛ a wadi mfee mmiensa, odwennini a wadi mfee mmiensa, anyankuku ne aborɔnoma ba bre me."

<sup>10</sup> Abram de yeinom nyinaa breɛ Onyankopon, paapae won mu mmienu, na ɔde afaafa no kyerekyereɛ animu, de guguu ho. Na nnomaa no deɛ, wampaapae won mu. <sup>11</sup> Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pamoo won.

<sup>12</sup> Eberɛ a owia rekoto no, Abram daa hateɛ, na esum kabii a eye hu too ne so.

<sup>13</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Abram se, "Gye di se w'asefoɔ beye ahohoɔ wo asase a enye won dea so. Wobeye nkoa wo oman no mu, asom, na woye won ayayadeɛ mfee ahanan. <sup>14</sup> Nanso, metwe saa oman a w'asefoɔ besom won no aso, na eno akyiri no, wobefiri oman a wɔsom mu no mu aba se adefoo. <sup>15</sup> Wo deɛ, wobewu asomdwoeɛ mu. Wobenyini akyerɛ yie ansa na woawu. <sup>16</sup> Nanso, awoo ntoatoasoɔ a eto so enan no mu, w'asefoɔ besane aba saa oman yi mu bio. Efiri se, saa eberɛ yi, Amorifoɔ a wote saa asase yi so enne yi bone a woye no nnya nnuruu deɛ wotwe won aso ma eye yie."

<sup>17</sup> Na ebaa se owia kotɔɛɛ, na esum duruie no, Abram hunuu egyakukuo bi se erefiri wisie ne ogyaten a eredere befaa mmoa a wɔakum won no afunu afaafa no ntam. <sup>18</sup> Saa eda no ara, AWURADE ne Abram yee apam, kaa se, "Mede saa asase a efiri Misraim asubonten no ho, de kɔsi asubonten keseɛ Eufrate ho bema wo ne w'asefoɔ. <sup>19</sup> Saa ara nso na mede Kenifoɔ, Kenesifoɔ, Kadmonifoɔ, <sup>20</sup> Hetifoɔ, Perisifoɔ, Refaimfoɔ, <sup>21</sup> Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Girgasifoɔ ne Yebusifoɔ nsase nyinaa bema wo ne w'asefoɔ no."

## 16

### *Ismael Awoo*

<sup>1</sup> Saa eberɛ yi, na Sarai nwoo oɔa mmaa Abram. Na wɔ Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; <sup>2</sup> enti Sarai ka kyereɛ Abram se, "Wo ara wonim se AWURADE ama maye obonini; manwo oɔa! Mesre wo, ko na wo ne m'abaawa Hagar nkɔda; ebia enam ne so na manya mma."

Abram penɛɛ asem a Sarai ka kyereɛ no no so. <sup>3</sup> Abram tenaa Kanaan asase so mfee edu akyiri no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no kɔmaa ne kunu no se, onware no. <sup>4</sup> Abram ne Hagar daɛɛ, na onyinseneɛ.

Eberɛ a Hagar hunuu se wanyinsen no, ohyee aseɛ buu n'awuraa Sarai animtia. <sup>5</sup> Enti Sarai ka kyereɛ Abram se, "Saa ohaw a aba me so yi nyinaa firi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahunu se wanyinsen no enti, otiatia m'anim. AWURADE mmu me ne wo ntam aten."

<sup>6</sup> Nanso, Abram ka kyereɛ Sarai se, "Ɔye w'abaawa. Deɛ wope se wode ye no biara, fa ye no." Efiri saa eberɛ no, Sarai taneɛ n'abaawa Hagar ani, ma odwane firii ne nkyen.

<sup>7</sup> AWURADE ɔbofoɔ hunuu Hagar wo nsuo aniwa bi ho wo esere no so. Na saa nsuo

aniwa no da ekwan a eko kuro bi a wofre no Sur no nkyen. <sup>8</sup> Ɔbofoɔ no bisaa Hagar se, "Sarai abaawa Hagar, wofiri he, na woreko he?"

Hagar buaa no se, "Meredwane afiri m'awuraa Sarai nkyen."

<sup>9</sup> Na AWURADE ɔbofoɔ no ka kyereɛ Hagar se, "Sane ko w'awuraa no nkyen, na koɔre wo ho ase ma no." <sup>10</sup> Ɔbofoɔ no ka kaa ho se, "Mema w'ase afee a, wɔkan a, enye yie."

<sup>11</sup> AWURADE ɔbofoɔ no sane ka kyereɛ Hagar se,

"Woanyinsen,

na wobewo ɔbabarima.

Wobeto no edin Ismael, efiri se,

AWURADE ate w'amanehunu.

<sup>12</sup> Ɔbeyɛ se esere so afunumu.

Ɔbetia nnipa nyinaa,

na nnipa nyinaa nso betia no;

atutupe so na

ɔne ne nuanom betena."

<sup>13</sup> Yei akhiri ode edin foforo maa AWURADE. Ɔkaa se, "Mahunu Deɛ ɔhunu me." Eno enti, ode edin El-Roi a aseɛ ne "Onyankopɔn a ɔhunu me" no, too no. <sup>14</sup> Eno enti na wofre nsuo aniwa no se Beer-Lahai-Roi a aseɛ ne "Onyankopɔn Teasefoɔ a ɔhunu me abura." Eɗa Kades ne Bered ntam besi enne.

<sup>15</sup> Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no edin Ismael.

<sup>16</sup> Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfee aduɔwɔtwe nsia.

## 17

### *Twetiatwa Apam*

<sup>1</sup> Abram dii mfee aduɔkron nkron no, AWURADE yii ne ho adi kyereɛ no kaa se, "Mene Otumfoɔ Onyankopɔn, nante m'anim na ye pe. <sup>2</sup> Mesi apam a eɗa me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefoɔ adɔɔso."

<sup>3</sup> Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopɔn ka kyereɛ no se, <sup>4</sup> "Me fa mu deɛ, saa apam yi na eɗa me ne wo ntam: wobeyɛ aman bebree agya. <sup>5</sup> Wɔremfre wo Abram bio. Wɔbefre wo Abraham, efiri se, maye wo aman bebree agya. <sup>6</sup> Mema w'asefoɔ adɔɔso. Wobeyɛ amanaman bebree na ahemfo nso afiri wɔn mu. <sup>7</sup> Mema m'apam no aye daapem apam a ebɛda me ne wo ne w'asefoɔ ne awoɔ ntoatoasoɔ a ebɛba no ntam. Na meye wo ne w'asefoɔ Onyankopɔn. <sup>8</sup> Mede Kanaan asase a enne wote so se ɔhoɔhoɔ no nyinaa bema wo ne w'asefoɔ a wobɛba akhire no nyinaa. Ebeyɛ asase a eye w'agyapadeɛ afeboɔ. Na meye wɔn Onyankopɔn."

<sup>9</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Abraham se, "Wo deɛ, eɛ se wo ne w'asefoɔ ne

w'asefoɔ a wobɛba akhire no di m'apam no so. <sup>10</sup> Yei ne m'apam a eɗa me ne wo ntam a eɛ se wo ne w'asefoɔ ne w'asefoɔ a wobɛba akhire no di so. Eɛ se wotwa ɔbarima biara twetia. <sup>11</sup> Eɛ se motwa twetia. Eno na ebeyɛ apam a eɗa me ne wo ntam no ho nsenkyerennee. <sup>12</sup> Ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wobewo no no, ɔdi nnawɔtwe pe a, eɛ se wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wɔ wo fie ne ɔnanani biara a woyii sika tɔɔ no firii ɔmamfrani nkyen a ɔnye w'aseni no nso, eɛ se wotwa no twetia saa ara. <sup>13</sup> Se wɔwoo no wo fie oo, se nso, wokarii sika koɔɔ no oo, eɛ se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam. <sup>14</sup> Wobɛpam ɔbarima biara a wɔntwaa no twetia no afiri ne nkurofoɔ mu, efiri se, saa onipa no anni m'apam no so."

<sup>15</sup> Onyankopɔn sane ka kyereɛ Abraham se, "Efa wo yere Sarai ho nso, efiri enne reko, woremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. <sup>16</sup> Mehyira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Mehyira no ma wabeyɛ aman nyinaa maame. N'asefoɔ mu na amanaman mu ahemfo befiri."

<sup>17</sup> Abraham de n'anim butuu fam bio. Ɔsere bisaa ne ho se, "Ɛbetumi aba se ɔbarima a wadi mfee ɔha bewo ɔba anaa? Sara nso a wadi mfee aduɔkron no nso, ɔbetumi awo ɔba anaa?" <sup>18</sup> Na Abraham ka kyereɛ Onyankopɔn se, "Ao, Onyankopɔn enneɛ, hyira Ismael!"

<sup>19</sup> Na Onyankopɔn kaa se, "Mmom, wo yere Sara bewo ɔbabarima ama wo, na wobeto no edin Isak, a aseɛ ne Sereɛ. Me ne no beye daapem apam a ebɛtena ho ama n'asefoɔ a wobɛba akhire no nyinaa. <sup>20</sup> Na Ismael ho asem a wokaɛɛ no nso, mate. Mehyira no ama n'ase adɔre bebree. Ɔbeyɛ aberempɔn dumienu agya. Na mema no aye ɔman keseɛ. <sup>21</sup> Nanso, me ne Isak a Sara bewo no, afe seseɛ no, na ebeyɛ m'apam no." <sup>22</sup> Onyankopɔn kasa kyereɛ Abraham wieceɛ no, ɔgyaa no ho koeɛ.

### *Wɔtwa Abraham Twetia*

<sup>23</sup> Saa eɗa no ara, Abraham faa ne babarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wɔ ne fie ne mmarima a wɔɔɔ wɔn firii ananafoɔ nkyen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, seɛɛ Onyankopɔn ka kyereɛ no no. <sup>24</sup> Wɔtwaa Abraham twetia no, na wadi mfee aduɔkron nkron. <sup>25</sup> Ne babarima Ismael nso, wɔtwaa no twetia no, na wadi mfee dumiensa. <sup>26</sup> Saa eɗa no ara, na wɔtwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. <sup>27</sup> Ɔbarima biara a ɔwo Abraham fie, wɔn a wɔwoo wɔn wɔ Abraham fie ne ɔbarima biara a wɔɔɔ no firii ɔnanani bi nkyen no, wɔtwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.



## 18

*Onyankopɔn Hyɛ Abraham Ne Sara Awoɔ Ho Bɔ*

<sup>1</sup> Awia ketee bi a Abraham te ne ntomadan a ɛwɔ Mamre odum kwaɛɛ ɛkwan ano no, AWURADE yii ne ho adi bio kyereɛ no. <sup>2</sup> Abraham maa n'ani so no, ɔhunuu se mmarima baasa bi apue ne ntentesoo. ɔhunuu wɔn no, ɔtuu mmirika firii ne ntomadan no kwan ano kɔhyiaa wɔn, kotoo wɔn.

<sup>3</sup> Abraham kaa se, "Me wura, se manya adom wɔ w'anin a, ntwaa me a meye w'akoo ho nkɔ. <sup>4</sup> Momma wɔmfa nsuo bi mmre mo nɔhoro mo nan ase, na monhomo wɔ nnua yi ase kakra. <sup>5</sup> Moaba mo akoo nkyen yi, momma mempe aduane kakra bi mma monka mo ano, na monnya ahooden nkɔ mo kwan." Nnipa no penee so kaa se,

"Eye, ye deɛ wɔpe se woye."

<sup>6</sup> Enti, Abraham de ahoɔhere kɔɔ ne yere Sara nkyen wɔ ntomadan no mu, ka kyereɛ no se, "Ka wo ho fa asikyiresiam pa susukora mmiensa, na foto na fa to burodo."

<sup>7</sup> Afei, Abraham yee ntem kɔɔ n'anantwibuo no mu, kɔkyeree nantwie ba a ɔye na wadɔre sradɛɛ de no maa ne ɔsomfoɔ, ma ɔde ahoɔhere yee ne ho adwuma. <sup>8</sup> Afei, ɔfaa nufosuo ani sradɛɛ ne nufosuo ne nantwie ba a ɔde ano aduane no, de too nnipa baasa no epono. Eberɛ a nnipa no gu so redidie no, na ɔgyina wɔn nkyen wɔ nnua no ase.

<sup>9</sup> Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wɔ he?"

Abraham buaa wɔn se, "ɔwɔ ntomadan no mu."

<sup>10</sup> Afei, AWURADE kaa se, "Deɛ ebeye biara, afe seseɛ meba wo nkyen, na meba no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

Saa eberɛ no, na Sara gyina ntomadan no epono akyiri, retie nkɔmmɔ no. <sup>11</sup> Na Abraham ne Sara nyinaa anyinyini yie a wɔn mfee akɔ animu koraa enti, na Sara awoɔ apa ho. <sup>12</sup> Sara tee asem no, ɔseree ne tirim, kaa se, "Manya awie aberewabɔ, na me kunu nso abɔ akokoraa yi, ebeye sen na manya saa anigyedee yi?"

<sup>13</sup> Enti, AWURADE bisaa Abraham se, "Aden enti na Sara sere bisaa se, 'Ampa ara se manyini aduru seyie yi, metumi awo ba?' <sup>14</sup> Biribi boro AWURADE ahooden so se ɔbeye? Afe seseɛ a mesane aba sedee mahye wo ho bɔ no, na wo yere Sara awo ɔbabarima."

<sup>15</sup> Na Sara suro enti, ɔtwaa atorɔ se, "Mansere."

Nanso, Onyankopɔn kaa se, "Eye nokore turodoo se wosereɛ."

*Abraham Di Ma Sodom*

<sup>16</sup> Mmarima no kraa se wɔreko no, wɔde wɔn ani kyereɛ Sodom. Abraham kɔgyaa wɔn kwan. <sup>17</sup> Afei, AWURADE kaa se, "Adee a mabɔ me tirim se meye no, memfa nsie Abraham anaa? <sup>18</sup> Eye nokore turodoo se Abraham beye ɔman keseɛ a ɛwɔ tumi. Na enam Abraham so na wɔbehyira amanaman a ɛwɔ asase so nyinaa. <sup>19</sup> Efiri se, mapa Abraham se ɔbekyerekyere ne mma ne ne fiefoɔ AWURADE kwan. Na wɔaye ade pa ne ade teneneɛ a ɛsɔ AWURADE ani. Sedee ebeye a AWURADE bɔ a ɔhyee Abraham no beba mu."

<sup>20</sup> Afei, AWURADE kaa se, "Mate nnebone a eye duru a ereko so wɔ Sodom ne Gomora no. <sup>21</sup> Meko ho makɔhwɛ se, deɛ woye no ye bone a eye duru, sedee mate no anaa. Se ente saa nso a, mehunu."

<sup>22</sup> Na mmarima baasa no mu baanu danee wɔn ani kyereɛ Sodom. Nanso, Abraham deɛ, na ɔda so gyina AWURADE anim. <sup>23</sup> Afei, Abraham twe ben Onyankopɔn bisaa no se, "Wobesee nnipa teneneɛ ne nnipa bonefoo nyinaa afra anaa? <sup>24</sup> Na se nnipa teneneɛ aduonum wɔ kuro no mu a wobesee kuro no a worenhwɛ saa nnipa teneneɛ aduonum no ho nnyae kuro no seɛɛ? <sup>25</sup> Empare wo se wobeye saa, se wobekum nnipa teneneɛ ne nnipa bonefoo afra, de asotwe korɔ no ara bɛma nnipa teneneɛ ne nnipa bonefoo. Empare wo! Deɛ ɔbu asase nyinaa aten no remmu atenteneneɛ anaa?"

<sup>26</sup> Na AWURADE kaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduonum wɔ Sodom kuro no mu a, wɔn enti, merenseɛ kuro no."

<sup>27</sup> Na Abraham bisaa se, "Afei, me a meye nsɔ ne doteɛ a mense hwɛe, nanso masi me bo ne AWURADE akasa yi, <sup>28</sup> se eba se nnipa teneneɛ no dodoɔ ye aduanan enum nso e? Esiane saa nnipa enum a wɔafiri nnipa teneneɛ aduonum no so ama aka nnipa teneneɛ aduanan enum no enti, wobesee kuro mu no nyinaa anaa?"

Onyankopɔn buaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduanan enum wɔ kuro no mu a, merenseɛ no."

<sup>29</sup> Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se eba se, nnipa teneneɛ aduanan pe na wɔwɔ kuro no mu e?"

Na AWURADE buaa Abraham se, "Nnipa teneneɛ aduanan no enti, merenseɛ kuro no."

<sup>30</sup> Abraham kɔɔ so sree bio se, "Mesre wo, AWURADE, mma wo bo mfu me, ma menkasa. Se eba se nnipa teneneɛ aduasa na wɔwɔ kuro no mu nso e?"

Awurade buaa se, "Se mehunu nnipa teneneɛ aduasa a, merenseɛ kuro no."

<sup>31</sup> Afei, Abraham bisaa se, "Masi me bo ne AWURADE akasa yi, eba se nnipa tenenee aduonu pe na wɔwɔ kuro no mu e?"

Onyankopɔn buaa se, "Saa nnipa teneene aduonu no enti, merensee kuro no."

<sup>32</sup> Abraham kɔɔ so bisaa se, "Ao, AWURADE, mma wo bo mfu me; ma memmisa m'asem baako pe a etwa toɔ. Se eba se, nnipa tenenee edu na wɔwɔ kuro no mu nso e?"

AWURADE buaa se, "Saa nnipa tenenee edu no enti, merensee kuro no."

<sup>33</sup> Eberɛ a AWURADE ne Abraham kasa wiewe no, ɔgyaa Abraham hɔ kɔee. Abraham nso sane kɔɔ n'atenaem.

## 19

### *Sodom Ne Gomora Amumuye*

<sup>1</sup> Ɔsoro abɔfoɔ baanu no duruu Sodom anwummeɛ. Na Lot te kuro no epono ano. Eberɛ a Lot hunuu se wɔreba no, ɔsɔre kɔhyiaa wɔn ekwan. Ɔbuu nko-todwe, de n'anım butuu fam, nam so maa wɔn akwaaba. <sup>2</sup> Ɔkaa se, "Me wuranom, mesɛ mo, mommesɛ mo akɔa fie, na memma mo nsuo nhohoro mo nan ho, na monna, na ɔkyena anɔpatutuutu, moatoa mo akwantuo no so."

Nanso, abɔfoɔ no buaa se, "Dabi, mmom, yebɛda adwabɔee."

<sup>3</sup> Nanso, Lot kɔɔ so sɛɛ wɔn anibereɛ so enti, wɔne no kɔɔ ne fie. Ɔtoo burodo a wamfa mmɔreka amfra ɛda no ara, de too wɔn epono, ma wɔdiie. <sup>4</sup> Ansa na wɔbɛkɔ akɔda no, Sodomfoɔ mpanin ne mmɔfra nyinaa firi kuro no afanan betwaa efie no ho hyiaee. <sup>5</sup> Wɔteateam frɛɛ Lot bisaa no se, "Mmarima a wɔbaa wo nkyɛn anadwo yi wɔ he? Fa wɔn brɛ yen, na yene wɔn nkɔda."

<sup>6</sup> Lot firii adi, too ne epono mu, kɔhyiaa Sodom mmarima no. <sup>7</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, "Me nuanom, mesɛ mo, monnye amumuyesem a ete saa. <sup>8</sup> Montie! Mewɔ mmammaa baanu a wɔnhunuu mmarima da. Momma memfa wɔn mmɛ mo, na deɛ mope biara, moaye wɔn. Na saa mmarima baanu yi deɛ, mommfa mo nsa nka wɔn, efiri se, wɔaba me suhye banbo mu."

<sup>9</sup> Ɛdom no teateam se, "Twe wo ho! Woye hwan? Yen na yeama wo baabi atena wɔ ha, na afei deɛ worebɛkyere yen deɛ yɛnye. Yene wo bedi no anibereɛ so asene nkurofoɔ no." Ɛdom no twi faa Lot so, na wɔhyɛ asee bubuu apono no.

<sup>10</sup> Nanso, ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔhyɛ efie hɔ no pue betwee Lot kɔhyɛ efie hɔ, too epono no mu. <sup>11</sup> Ɔsoro abɔfoɔ baanu no maa mpanin ne mmɔfra a wɔgyinagyina epono no akyiri no ani firafraee enti, woanhunu epono no koraa.

### *Sodom Ne Gomora Sɛɛ*

<sup>12</sup> Afei, ɔsoro abɔfoɔ baanu no bisaa Lot se, "Wowɔ abusuafoɔ bi wɔ kurom ha se eye wo nsenom, wo mmammaa, wo mmamarima anaa obi foforo bi a ɔye wo ho onipa? Yi wɔn nyinaa firi ha, <sup>13</sup> efiri se, yerebeseɛ saa kuro yi pasaa. Amumuyesem a etia nnipa yi a aduru AWURADE anim no ano den enti, wasoma yen se yemmesee kuro yi."

<sup>14</sup> Enti, Lot firii adi, kɔbɔɔ mmarima bi a wɔahye hɔ se wɔbewareware ne mmammaa no amaneɛ. Ɔka kyereɛ wɔn se, "Monye no ntem, na momfiri kuro yi mu, efiri se, AWURADE Onyankopɔn rebeseɛ kuro yi!" Nanso, na saa mmarima yi susu se ɔredi fe bi.

<sup>15</sup> Anɔpahema no, ɔsoro abɔfoɔ no hyɛɛ Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmammaa baanu a wɔwɔ ha no firi ha kɔ; anye saa a, wɔde mo bɛfra kuro no, asee mo."

<sup>16</sup> Ɔtwentweneɛ ne nan ase no, ɔsoro abɔfoɔ no sosɔɔ Lot ne ne yere ne ne mmammaa baanu no asa, twee wɔn, de wɔn firii kuro no mu nsmadowee mu, efiri se, AWURADE hunuu wɔn mmɔbɔ. <sup>17</sup> Ɔsoro abɔfoɔ no yii Lot mmammaa baanu no firii kuro no mu ara pe, abɔfoɔ no mu baako kaa se, "Monnwane nnye mo kra nkwa; monnhwe mo akyiri. Monnnyina baabiara. Monnwane nko mmepɔ no so, anye saa a, mobewuwu!"

<sup>18</sup> Nanso, Lot ka kyereɛ wɔn se, "Ao, dabi me wuranom! <sup>19</sup> Mo akɔa anya mo anim adom, na moaye me adɔee kɛsee de agye me nkwa. Nanso, me deɛ, merentumi nnwane nko mmepɔ no so, efiri se, mesuro se anhwe a, saa amanehunuu yi beto me, ama mawu. <sup>20</sup> Hwe, kuro ketewa bi ben ha. Mesɛ mo, momma menkɔhinta hɔ mmom, na manhwere me nkwa. Kuro no nsua anaa?"

<sup>21</sup> Ɔsoro abɔfoɔ no ka kyereɛ Lot se, "Eye, mepene w'abisadeɛ yi so; merenseɛ saa kuro ketewa no. <sup>22</sup> Enneɛ, dwane kɔ hɔ ntem, efiri se, se wonnuruu hɔ a, merenye biribiara." Efiri saa eberɛ no, na wɔfrɛɛ kuro no Soar a asee ne kuro ketewa.

<sup>23</sup> Eberɛ a Lot duruu Soar no, na owia apue. <sup>24</sup> Afei, AWURADE maa sɔfe ne ɔgya to firii soro, guu Sodom ne Gomora so. <sup>25</sup> Saa ekwan yi so na wɔfa de sɛee saa nkuropon mmienu ne asasetam no nyinaa. Nnipa a na wɔtete saa nkuropon no so ne asase no so affideɛ nso nyinaa sɛee. <sup>26</sup> Nanso, Lot yere twaa n'ani hwɛɛ n'akyiri ma ɔdaneɛ nkyene esie.

<sup>27</sup> Adeɛ kyee anɔpatutuutu no, Abraham kɔɔ baabi a ɔgyinaa AWURADE anim no. <sup>28</sup> Ɔmaa n'ani so hwɛɛ Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, hunuu

wisie kumonn a abua asase no so te se wisie a efiri fononoo mu.

<sup>29</sup> Ebere a Onyankopon seee nkuro a ewo asase tamaa no so no, Onyankopon kae Abraham, na oyii Lot firii ossee a ebaa nkuro a na Lot te so no mu no.

#### *Lot Ne Ne Mammaa Baanu No*

<sup>30</sup> Afei, Lot ne ne mmammaa baanu no tu firii Soar kotenaa obodan bi a na ewo mmepo no mu, efiri se, na osuro se obetena Soar. <sup>31</sup> Eda koro bi, obabaa panin no ka kyeree akumaa no se, "Yen agya abo akokoraa, na obarima biara nso nni ha a one yen beda, sedee woye no ewiase baabiara no. <sup>32</sup> Ne saa enti, ma yemma yen agya nsã nnom, na afei, yene no nna, sedee ebeye a yenam ne so bema yen ase adore."

<sup>33</sup> Saa anadwo no, wõmaa wõn agya nsã nomeee. Na obabaa panin no ne no kodaee. Lot anhunu eberẽ koro a ne babaa panin no de bedaa ho ne eberẽ koro a osore koe.

<sup>34</sup> Adeẽ kyee no, obabaa panin no ka kyeree akumaa no se, "Nnora anadwo, me ne m'agya daee. Saa anadwo yi, ma yensane mma no nsã nnom, na wo nso, wo ne no nkoda, sedee ebeye a yenam yen agya so bema yen ase adore." <sup>35</sup> Saa anadwo no nso, wõmaa wõn agya nsã nomeee. Na akumaa no nso ne n'agya kodaee. Bio, Lot anhunu eberẽ ko a akumaa no de bedaa ho ne eberẽ ko a osore koe.

<sup>36</sup> Enti, Lot ne ne mmammaa baanu no nyinsenee. <sup>37</sup> Ne babaa panin no woo obabarima, na otoo no edin Moab. Ono na oye Moabfo agya de besi enne. <sup>38</sup> Akumaa no nso woo obabarima, na otoo no edin Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi enne.

## 20

### *Abraham Ne Abimelek*

<sup>1</sup> Afei, Abraham tu firii ho koo anafo mantam asase bi a wofre no Negeb kotenaa nkuro Kades ne Sur ntam. Otenaa Gerar kakra. <sup>2</sup> Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabaa. Enti, Gerarhene Abimelek soma kofaa Sara baa n'ahemfie.

<sup>3</sup> Nanso, Onyankopon soo Abimelek daee, ka kyeree no se, "Wose owuo, efiri se, obaa a woakofa no no ye obi yere."

<sup>4</sup> Nanso, na Abimelek nnya ne Sara nnaee, enti okaa se, "Awurade, enti wobesee onipa a onyee bone bi?" <sup>5</sup> Abraham ka kyeree me se, 'Oye me nuabaa.' Na Sara no nso kaa se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwenem fann ne akoma mu tee na meyee dee meyee no."

<sup>6</sup> Afei, Onyankopon soo Abimelek daee bio ka kyeree no se, "Eye nokore turodoo se, wode adwenem fann ne akoma mu tee na eyee dee woyee no; eno enti, mamma woanye bone antia me. Eno enti na mamma woamfa wo ho anka no no. <sup>7</sup> Ne saa enti sane fa obarima no yere no koma no, efiri se, saa obarima no ye odiyifo a obetumi abo mpaee ama wo, ama woatena. Na se woansane amfa no ankoma no a, hunu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu."

<sup>8</sup> Adeẽ kyee anopatutuutu no, ntem ara, Abimelek frẽe ne mpanimfo nyinaa bo wõn nsem a asisie no ho amanee. Na wosuroo yie. <sup>9</sup> Afei, Abimelek frẽe Abraham ka kyeree no se, "Edeẽn na woaye yen yi? Bone ben na maye wo a woakofa afobusem kesee a ete se ye abeto me ne me oman so yi? Adeẽ a wode aye me ye nye adeẽ a anka ese se wode ye me." <sup>10</sup> Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Edeẽn adwene na ekaa wo a emaa woyee saa?"

<sup>11</sup> Abraham buaa se, "Mesusuu se, nokorem, Onyankopon biara nni mu mu, ne saa enti, me yere enti, mobetumi akum me. <sup>12</sup> Yei akyiri no, ampa ara, oye me nuabaa. Yefiri agya koro. Yemfiri ena koro. Eno enti na mewaree no no. <sup>13</sup> Na eberẽ a Onyankopon ka kyeree me Abraham se, mentu mfiri m'agya fie nko asase a obekyerẽ me so no, me nso, meka kyeree Sara se, 'Adeẽ a ese se woye me nie: baabiara a yebeduru no, ka se, meye wo nuabarima.'"

<sup>14</sup> Enti, Abimelek de nnwan, anantwie, nkoa ne mfenaa brẽe Abraham. Na ode ne yere Sara sane brẽe no. <sup>15</sup> Abimelek kaa se, 'M'asasetam na eda w'anim yi, eso baabiara a wope se wotena no, fa."

<sup>16</sup> Abimelek ka kyeree Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo nuabarima no. Yei ne mpatadee a mede rema wo wo bone a wode too wo so no, wo wõn a wõka wo ho no nyinaa anim. Asodie biara nna wo so."

<sup>17</sup> Enti, Abraham boo mpaee, sree Onyankopon se, onsa ohene Abimelek, ohemma ne mfenaa a wõwo efie ho yadee, ma wonwo mma. <sup>18</sup> Esiane Abraham yere Sara enti, AWURADE too Abimelek fiefo nyinaa yafunu mu, de twee Abimelek aso.

## 21

### *Isak Awoo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE hunuu Sara mmõbo, sedee ohyee no bo no. <sup>2</sup> Sara nyinsenee, na owoo obabarima maa Abraham wo ne nkokoraaberem, eberẽ a AWURADE hyee

no bo no mu perepere. <sup>3</sup> Abraham too obabarima a Sara woo no maa no no edin Isak, a ase ne Sere. <sup>4</sup> Ebere a Isak dii nnawotwe no, otwaa no twetia, sedee Onyankopon hyee no no. <sup>5</sup> W'oo Isak maa Abraham no, na wadi mfee oha.

<sup>6</sup> Afei, Sara kaa se, "Onyankopon ama masere. Na obiara a obete saa asem yi ne me bebom asere." <sup>7</sup> Sara ka kaa ho se, "Hwan na osoo ho daee ka kyeree Abraham se, Sara bewo mma. Nanso, ne nkokoraaberem yi, mawo obabarima ama no."

### *Wopam Hagar Ne Ismael*

<sup>8</sup> Abofra no nyiniie, ma wotwaa no nufoo. Eda a wotwaa Isak nufoo no, Abraham too epono kese. <sup>9</sup> Nanso, Sara hunuu se, obabarima a n'afenawa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho fe. <sup>10</sup> Enti, Sara ka kyeree Abraham se, "Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi firi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w'agyadee biara mu kyefa."

<sup>11</sup> Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael enti, ne were hoo yie. <sup>12</sup> Nanso, Onyankopon ka kyeree Abraham se, "Mma wo babarima Ismael ne w'afenaa Hagar ho asem no nnha wo bebree. Asem biara a Sara beka akyere wo no, tie, efiri se, Isak so na wonam bekan w'asefoo. <sup>13</sup> Mema afenaa no babarima Ismael no nso asefoo aye oman kese, efiri se, ono nso ye w'aseni."

<sup>14</sup> Ade e kyee anopatutuutu no, Abraham faa aduane ne nsuo a egu aboa nwoma mu, de maa Hagar. Ode aduane no ne nsuo no sisii Hagar mmati so, ka kyeree one ne ba Ismael no se, wonko. Ofirii ho kokyinkyinii Beer-Seba esere so a na onhunu baabi a oreko.

<sup>15</sup> Nsuo a ewo aboa nwoma no mu saee no, ode ne babarima no kohintaa wira no mu baabi. <sup>16</sup> Afei, okotenaa akyiri baabi a woto eboo a ebeto, kaa se, "Merentumi nhwe se abarimaa no bewu." Na ebere a Hagar te ho saa no, ohye ase suie.

<sup>17</sup> Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon obofoo free Hagar firi soro bisaa no se, "Hagar! Asem ben na eha wo? Nsuro, efiri se, Onyankopon ate abarimaa no su wo baabi a oda no. <sup>18</sup> Pagya abarimaa no, efiri se, mema no aye oman kese."

<sup>19</sup> Afei, Onyankopon buee Hagar ani, ma onhunu subura bi. Ode aboa nwoma no kosaa nsuo ma, enna omaa abarimaa no bi nomee.

<sup>20</sup> Onyankopon adom enti, abarimaa no nyiniie. Otenaa esere no so hunuu agyantoo yie. <sup>21</sup> Ebere a ote Paran esere

so no, ne maame kofaa obaa firi Misraim asase so de no bree no awadee.

### *Abraham Ne Abimelek Apam*

<sup>22</sup> Saa ebere no mu, ohene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen beka kyeree no se, "Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho. <sup>23</sup> Enti afei, di nse ka ntam wo Onyankopon anim kyere me wo ha se, worentwa me mma anaa m'asefoo nkontompo. Saa ayamy a maye wo no, saa ara na fa ye me ne oman a wote so se omamfrani no."

<sup>24</sup> Abraham pene so se, "Meka saa ntam no!"

<sup>25</sup> Afei, Abraham de subura bi a Abimelek nkoa de aniden afa no ho asem kotoo Abimelek anim. <sup>26</sup> Nanso, Abimelek kaa se, "Mennim onipa ko a oye saa adee no. Woamm me ho amanee. Enne na mate saa asem yi."

<sup>27</sup> Enti, Abraham de nnwan ne anantwie bree Abimelek. Na mmarima baanu yi de ye apam. <sup>28</sup> Abraham yii nnwanten mma aberee nson firi nnwankuo no mu gyinaa fa. <sup>29</sup> Na Abimelek bisaa Abraham se, "Nnwanten mma aberee nson a woayi won agyina fa yi ase kyere sen?"

<sup>30</sup> Abraham buaa se, "N'asekyere ara ne se, eye akyedee a mede rema wo de adi adanse se, me na metuu saa abura yi."

<sup>31</sup> Efiri saa ebere no rekoro no, wofree saa abura no, Beer-Seba a ase ne Ntanka Abura, efiri se, eho na won baanu ye apam no.

<sup>32</sup> Woyee apam no wiewe wo Beer-Seba no, ohene Abimelek ne ne Sahene Pikol sane koo Filistifo asase so. <sup>33</sup> Abraham nso duaa dua bi a wofre no esentee wo abura no ho wo Beer-Seba. Eho na daa na osom AWURADE teasefoo no. <sup>34</sup> Abraham tenaa Filistifo asase no so se omamfrani nna bebree.

## 22

### *Wosoo Abraham Hwe*

<sup>1</sup> Yeinom nyinaa akyiri, Onyankopon sooo Abraham hweree. Ofree Abraham se, "Abraham!"

Abraham buaa se, "Me nie!"

<sup>2</sup> Onyankopon ka kyeree no se, "Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodo no no ko Moria asase so, na fa no kobo ohye afodee wo mmepo a ewo ho no mu baako a mekyere wo no so."

<sup>3</sup> Abraham soree anopatutuutu hyehyee n'afunumu. Ofaa ne nkoa no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Jtwitwaa egypta a ebese ohye afodee no bo no, osiim koo baabi a Onyankopon kyeree no se onko no. <sup>4</sup> Ne nnansa so no, Abraham too n'ani hunuu se baabi a oreko no wo akiryikyiri.

<sup>5</sup> Na Abraham ka kyereɛ ne nkoa no sɛ, “Mo ne afunumu no ntwɛn ha, na me ne abarimaa no nkɔ animu kakra, nkɔsom. Sɛ yɛsom wie a, yɛbɛsane aba.”

<sup>6</sup> Abraham faa anyina a wɔde rekɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no de soaa ne ba Isak. ɛnna ɔno nso faa ɛgya ne sekammoa kuraɛɛ. ɛberɛ a wɔreko no, <sup>7</sup> Isak frɛɛ n’agya Abraham sɛ, “Agya!”

ɛnna Abraham buaa sɛ, “Me ba, asem bɛn?”

Isak bisaa no sɛ, “ɛgya ne anyina no nie, na odwammaa a yɛde no rekɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no wɔ he?”

<sup>8</sup> Abraham buaa sɛ, “Onyankopɔn no ankasa bɛma yɛn aforedwan a yɛde rekɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ no.” Afei, wɔn baanu no toaa so kɔɛɛ.

<sup>9</sup> Wɔbɛduruu baabi a Onyankopɔn kyereɛ no no, Abraham sii afɔrebukyia wɔ ho, hyehyɛɛ anyina no wɔ so. ɔkyekyereɛ ne ba Isak, de no too anyina no so wɔ afɔrebukyia no so. <sup>10</sup> Abraham twee sekammoa no, pagyaa sɛ ɔde rebetwa ne ba no mene akum no. <sup>11</sup> ɛho ara na AWURADE ɔbɔfɔɔ frɛɛ no firi soro sɛ, “Abraham! Abraham!”

ɛnna Abraham gyeɛ so sɛ, “Me nie.”

<sup>12</sup> AWURADE ɔbɔfɔɔ no kaa sɛ, “Mfa wɔ nsa nka abɔfra no. ɛnye no bɔne biara. ɛsiane sɛ woamfa wɔ do ba, wɔ ba korɔ no ankame me no enti, mahunu sɛ wosuro Onyankopɔn.”

<sup>13</sup> Abraham maa n’ani so hunuu sɛ nkyɛkyereɛ bi asɔ odwennini bi mmen mu wɔ wira no mu ho. Abraham kɔkyereɛ odwennini no de no boɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so, sii ne ba no ananmu. <sup>14</sup> Abraham too beaɛɛ no din sɛ AWURADE De Bema. ɛbesi ɛnne no wɔka sɛ, “wɔde bɛma wɔ AWURADE bɛpɔ no so.”

<sup>15</sup> AWURADE ɔbɔfɔɔ no frɛɛ Abraham firii soro deɛ ɛto so mmieniu kaa sɛ, <sup>16</sup> “Maka me ho ntam sɛ, ɛsiane sɛ woayɛ yei, na woamfa wo ba, wo ba korɔ no ankame me enti, <sup>17</sup> hyira na mɛhyira wo na mama w’ase adɔre sɛ ɔsoro nsoromma ne mpoano anwea. Na w’asefɔɔ bɛgye wɔn atamfɔɔ nkuropon adi so. <sup>18</sup> Wɔnam w’asefɔɔ so na wɔbɛhyira ewiase amanan nyinaa, ɛfiri sɛ, woadi m’asɛm so.”

<sup>19</sup> Afei, Abraham sane kɔɔ n’asomfɔɔ no nkyɛn ne wɔn siim kɔɔ Beer-Seba kɔtenaa ho.

### *Nahor Mma*

<sup>20</sup> Yeinom nyinaa akhiri no, wɔka kyereɛ Abraham sɛ, “Milka nso ye ɔbaatan a wawo mmammarima ama wo nuabarima Nahor. Wɔn din na ɛdidi so yi:

<sup>21</sup> Us ye abakan, Us nuabarima Bus na ɔto so mmieniu.

Deɛ ɔdi so ne Kemuel, a ɔye Aram agya.

<sup>22</sup> Wɔn a wɔaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.”

<sup>23</sup> Saa Betuel yi na ɔwoɔ Rebeka. Milka ne Abraham nua Nahor na wɔwɔwoɔ saa mmammarima baawɔtwe yi.

<sup>24</sup> Nahor ne ne mpena Rehuma nso wɔwɔɔ mma baanan a wɔn din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

## 23

### *Sara Wuo*

<sup>1</sup> Sara dii mfɛɛ ɔha aduonu nson. <sup>2</sup> ɔwuɔ wɔ Kiriati-Arba a ɛno ara ne Hebron a ɛwo Kanaan asase so. Abraham kɔgyam ne yere Sara, suu no wɔ ho.

<sup>3</sup> Abraham gyaa ne yere Sara amu no ho, kɔɔ Hetifɔɔ mpanimfɔɔ nkyɛn, kɔsrɛɛ wɔn sɛ, <sup>4</sup> “Meyɛ ɔhoɔɔ ne mamfrani a mete mo mu. Mesrɛ mo, montɔn mo asase yi bi mma me, na mensie me yere wo so.”

<sup>5</sup> Hetifɔɔ no buaa Abraham sɛ, <sup>6</sup> “ɔwura, yesrɛ wo, tie asem a yerebeka yi. Woyɛ Onyankopɔn ɔsomfɔɔ kesɛɛ wɔ yɛn mu. Yɛn boda biara a ɛso w’ani a wope sɛ wosie wo yere wo ho no, yɛma wo ho kwan, kɔsie no. Yɛn mu biara remfa ne boda nkame wo.”

<sup>7</sup> ɛho ara, Abraham sɔre boɔ ne mu ase wɔ Hetifɔɔ no anim, <sup>8</sup> ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ moapene so sɛ mensie m’amu no wɔ ha deɛ a, mɛpa mo kyew, monsɛ Efron a ɔye Sohar babarima no mma me, <sup>9</sup> na ɔntɔn Makpela ɔboda a ɛwo n’afuo ano no mma me. Monka nkyereɛ no na ɔntɔn no sɛdeɛ ne boɔ die pɛpɛɛɛ mma me, na mede ho aye me ne m’abusuafoɔ amusieɛɛ.”

<sup>10</sup> Saa ɛberɛ no na Hetini Efron a ɔte ne manfɔɔ mu no buaa Abraham maa ne nkurofɔɔ a wɔahyia wɔ kuro no ɛpono ano nyinaa tee sɛ, <sup>11</sup> “Dabi, me wura, tie me! Mede afuo no ne ɔboda a ɛwo mu no kye wo. Megyina me manfɔɔ anim, na mede kye wo. Kɔsie w’amu no wɔ ho.”

<sup>12</sup> Bio Abraham de obuɔ ne anidie boɔ ne mu ase wɔ ɔmanfɔɔ no anim, <sup>13</sup> ka kyereɛ Efron maa wɔn a wɔahyia wɔ ho no nyinaa tee asem a ɔkaɛɛ no sɛ, “Mesrɛ mo, ɔmanfɔɔ, monyɛ aso mma me. Momma mentua asase no ka. Mompene so mma me, na mennya ɛkwan nkɔsie m’amu no.”

<sup>14</sup> Efron buaa Abraham sɛ, <sup>15</sup> “Me wura, tie me! Asase no boɔ ye dwetɛ kilogram ɛnan ne fa. Yenye nnipa baako anaa?

Meregye saa sika yi aye edeen? Kosie w'amu no!"

<sup>16</sup> Abraham penee Efron asem no so. Okarii dwete kilogram enan ne fa a eye asase no boɔ de maa Efron. Saa ara na na adwadifoɔ tɔn asase wɔ Hetifoɔ ɔman mu, na Hetifoɔ mpanimfoɔ no dii dwumadie no ho adanse.

<sup>17</sup> Enti, wɔde Efron asase a ewɔ Makpela a eben Mamre, a eye afuo no, oboda a ewɔ mu no, nnua a ewɔ afuo no mu ne n'ahyee so nyinaa maa <sup>18</sup> Abraham se n'agyapadee. Yei nyinaa sii wɔ Hetifoɔ no ne wɔn a wɔbaa kuro no epono no ano nyinaa anim. <sup>19</sup> Afei, Abraham siee ne yere Sara wɔ oboda a ewɔ Makpela afuo a eben Mamre a eno ara ne Hebron a ewɔ Kanaan asase so no mu. <sup>20</sup> Enti, Hetifoɔ no yee nhyehyeee de afuo no ne oboda a ewɔ mu no maa Abraham se, n'agyapadee ne n'amusiee.

## 24

### *Isak Ware Rebeka*

<sup>1</sup> Na Abraham anyini a ne mfee kɔ ekan yie. AWURADE hyiraa no akwan ahodoɔ nyinaa so. <sup>2</sup> Eɔa koro bi, Abraham ka kyeree ne ɔsomfoɔ panin a ohwe n'agyapadee nyinaa so se, "Fa wo nsa ka me sre ase. <sup>3</sup> Mepe se woka AWURADE a ɔye ɔsoro ne asase Onyankopɔn ntam se, worenware Kanaanfoɔ a me ne wɔn te yi babaa biara nna me babarima Isak. <sup>4</sup> Na mmom, wobeko me ɔman mu, m'abusuafoɔ nkyen, akoware obaa abre no."

<sup>5</sup> ɔsomfoɔ no bisaa Abraham se, "Me wura, na se eba se obaa no ampene so se one me beba ɔman yi mu a, na mereye no edeen? Memfa wo babarima no nkɔ wo ɔman no mu anaa?"

<sup>6</sup> Abraham kaa se, "Hwe yie na woamfa me babarima no anko ho da. <sup>7</sup> AWURADE, ɔsoro Onyankopɔn a ɔde me firi m'agya fie ne m'asase so baa ha, na okaa ntam hyee me bo se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoɔ no.' Ono ara na obesoma ne obɔfoɔ adi w'anim ako sedee ebeye a, wobonya ɔyere afiri ho ama me babarima no. <sup>8</sup> Se eba se, obaa no ampene se one wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no kɔ ho." <sup>9</sup> Enti, ɔsomfoɔ no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam.

<sup>10</sup> Afei, ɔsomfoɔ no faa ne wura nyoma no mu edu kɔee. ɔrebeko no, ɔgyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahodoɔ bebree kaa ho. ɔde n'ani kyeree Mesopotamia, kɔduruu Nahor kuro mu. <sup>11</sup> ɔduruu Nahor kurotia no, ɔmaa nyoma no butubutuu abura bi a ewɔ ho ho. Na onwunu adwo a eye ebere a mmaa beto nsuo wɔ abura no mu.

<sup>12</sup> Na ɔsomfoɔ no boɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, hunu me wura Abraham mmɔbo, na boa me, na m'akwantuo yi nsi yie. <sup>13</sup> Hwe, megyna abura yi so, na kuro yi mu mmabaawa rebeto nsuo. <sup>14</sup> Ma emmra mu se, ababaawa biara a meka akyerɛ no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no bi nnom no,' se oka se, 'Nom bi, na mema wo yoma no nso bi anom' a, ɔnye ababaawa a woapa no ama w'akoa Isak. Enam yei so bema mahunu se, woahunu me wura mmɔbo."

<sup>15</sup> ɔgu so rebɔ mpaee no na Rebeka baeɛ a ne sukuruwa si n'abati so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. <sup>16</sup> Na Rebeka no ye obaabunu a ne ho ye fe yie. Na obarima biara mfaa ne ho nkaa no da. ɔsiane kɔɔ abura no so, kohyee ne sukuruwa no nsuo ma, sane baeɛ.

<sup>17</sup> ɔsomfoɔ no de ahoɔhere kohyiaa Rebeka, ka kyeree no se, "Mesre wo, hwie wo sukuruwa no mu nsuo no kakra ma mennom."

<sup>18</sup> Ntem ara, ɔsoee ne sukuruwa no kaa se, "Me wura, gye bi nom."

<sup>19</sup> Rebeka maa ɔsomfoɔ no nsuo no bi nom wieee no, okaa se, "Mesane akotwe nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom." <sup>20</sup> Enti, Rebeka de ahoɔhere hwiee ne nsuo no guu anomee bi mu, sane kotwee nsuo a ebese nyoma no nyinaa nom de baeɛ. <sup>21</sup> ɔsomfoɔ no hwɛe Rebeka komm, kariii no pre se ohunu se AWURADE ama n'akwantuo no asi no yie anaa.

<sup>22</sup> Nyoma no nom nsuo no wieee no, ɔsomfoɔ no yii sikakokɔɔ hwenemukawa a emu duru kari gram nsia ne sikakokɔɔ nkapo mmienu a eno nso mu duru ye gram oha dunan. <sup>23</sup> Afei, obisaa se, "Hwan ba ne wo? Mesre wo, yebanya dabere wɔ wo agya fie ama adeɛ akye anaa?"

<sup>24</sup> Rebeka buaa no se, "Betuel babaa ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor."

<sup>25</sup> Okaa kaa ho se, "Yewɔ esere ne mmoa aduane bebree ne baabi a, mo nso, mobɔda."

<sup>26</sup> Afei, ɔsomfoɔ no buu nkotodwe, soree AWURADE Onyankopɔn se, <sup>27</sup> "Nhyira nka AWURADE, me wura Abraham Onyankopɔn, se onnyaee nokoredie ne ayanye a ɔye ma me wura no. Me dee, AWURADE adi m'anim wo m'akwantuo yi mu, de me abeduru me wura abusuafoɔ fie."

<sup>28</sup> Rebeka tuu mmirika kokaa nsem a asisie no nyinaa kyeree ne maame fiefoɔ.

<sup>29</sup> Na Rebeka wɔ nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, ɔde ahoɔhere kɔɔ obarima no nkyen wɔ abura no so.

<sup>30</sup> Laban hunuu hwenemukawa no ne

nkapo a egu ne nuabaa no nsa no, na otee asem a obarima no ka kyereɛ Rebeka no, okoo obarima no nkyen kohunu se ogyina nyoma no ho wo asubura no so. <sup>31</sup> Laban ka kyereɛ osomfoɔ no se, "Bra, wo a AWURADE ahyira wo." Obisaa osomfoɔ no se, "Aden enti na wogyina kurotia ha? Masiesie wo dabere ne baabi a nyoma no nso beda."

<sup>32</sup> Enti, osomfoɔ no koo efie ho maa Laban yiyii nneema a esoso nyoma no. Womaa nyoma no esere ne aduane, afei Laban maa osomfoɔ no ne nnipa a woka ne ho no nsuo de hohoroɔ won nan ho. <sup>33</sup> Yei akyiri no, otoo won epono. Nanso, osomfoɔ no kaa se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee."

Laban kaa se, "Bo w'amannee e."

<sup>34</sup> Enti, osomfoɔ no boɔ n'amannee se, "Meye Abraham osomfoɔ. <sup>35</sup> AWURADE ahyira me wura bebree, ama waye odefoo. Wama no nwan ne anantwie, dwete ne sikakokoo, nkoa ne mfenaa ne nyoma ne mfunumu. <sup>36</sup> Bio, me wura yere Sara awo obarima ama no wo ne mmere-wabere mu; Awurade na ode dee owo nyinaa ama no. <sup>37</sup> Me wura maa mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfoɔ a me ne won te yi babaa biara mma me babarima Isak. <sup>38</sup> Na mmom, wobeko me oman mu, m'abusuafoɔ nkyen, akoware obaa wo ho abre me babarima Isak.'

<sup>39</sup> "Na mebisaa me wura se, 'Na se eba se, obaa no ampene so se one me beba oman yi mu a, na mereye no edeen?'

<sup>40</sup> "Me wura Abraham buaa se, 'AWURADE a manante n'anim no besoma ne obfoɔ, adi w'anim, sedee ebeye a, w'akwantuo no besi yie, na woanya oyere ama me babarima afiri m'abusua mu a eye m'agya fie no mu. <sup>41</sup> Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se woamfa obaa no amma wo a, wo ntam a wokaeɛ no renkyekyere wo.'

<sup>42</sup> "Mebaa asubura no so enne no, mesreɛ se, 'Ao, AWURADE, me wura Abraham Onyankopon, se eye wo pe a, ma akwantuo yi nsi me yie! <sup>43</sup> Hwe, megyina abura yi so. Se ababaawa bi beto nsuo wo ha, na meka kyere no se, 'Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsuo no kakra nnom" no, <sup>44</sup> na se oka se, "Nom bi, na mema wo nyoma no nso bi anom" a, onye ababaawa a AWURADE apa no ama me wura Abraham babarima Isak no.'

<sup>45</sup> "Ansa na mewie m'akoma mu mpaeebo no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batiri so. Rebeka koo abura no so, kotoo nsuo, na meka kyereɛ no se, 'Mesre wo, ma me nsuo no bi nnom.'

<sup>46</sup> "Ntem ara, osoeɛ ne sukuruwa no kaa se, 'Me wura, gye bi nom na mesane atwe

nsuo no bi abre wo nyoma no nyinaa nso anom.' Enti, menom nsuo no bi, na omaa nyoma no nyinaa nso bi nomeeɛ.

<sup>47</sup> "Mebisaa no se, 'Hwan ba ne wo?'

"Rebeka buaa se, 'Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.'

"Eho ara na mede hwenemukawa no hyeɛ ne hwenemu, enna mede nkapo no nso guu ne nsa. <sup>48</sup> Afei, meboɔ me mu ase soɛɛ AWURADE. Mekamfoɔ AWURADE a oye me wura, Abraham Onyankopon, a wadi m'anim de me afa ekwan pa so, ama manya me wura nuabarima nana aware ama ne babarima no. <sup>49</sup> Afei, se wobeye me wura adoeɛ adi no nokore a, ka kyere me. Se ente saa nso a, ka kyere me, sedee ebeye a, mehunu ekwan ko a mefa so."

<sup>50</sup> Laban ne Betuel buaa se, "Saa asem yi firi AWURADE enti, yenni ho asem biara. <sup>51</sup> Rebeka ni. Momfa no nko, na onkowane mo wura no babarima no, sedee AWURADE ahye no."

<sup>52</sup> Ebere a Abraham osomfoɔ no tee dee wokaeɛ no, obuɔ nkotodwe wo AWURADE anim. <sup>53</sup> Afei, osomfoɔ no yii sikakokoo ne dwete nnwinnee ne ntadeɛ maa Rebeka. Osane de nneema a esom ho yie yeɛ Rebeka nuabarima ne ne maame aye. <sup>54</sup> Afei, osomfoɔ no ne nnipa a woka ne ho no didi nomeeɛ, na woda maa adeɛ kyeeɛ.

Adee kyee anpa a wosoreeɛ no, osomfoɔ no kaa se, "Monnya me ekwan, na mensane nko me wura nkyen."

<sup>55</sup> Nanso, Rebeka nuabarima no ne ne maame buaa osomfoɔ no se, "Ma ababaawa no ntena yen nkyen beye se dadu bi, na eno akyiri, wode no ako."

<sup>56</sup> Akoa no buaa won se, "AWURADE ahyira m'akwantuo yi so ama me yi dee, mesre mo, monnye me nka ha. Monnya me ekwan, na mensane nko me wura nkyen."

<sup>57</sup> Afei, wosii gyinaeɛ se, "Momma yemfre ababaawa no, na yemmisa n'adwene." <sup>58</sup> Enti, wofree Rebeka bisaa no se, "Wope se wo ne saa obarima yi ko anaa?'

Rebeka buaa se, "Aane, meko!'

<sup>59</sup> Enti, wogyaa Rebeka ne obaa a ogyegyee no ne nkwaaberem ne Abraham osomfoɔ no ne ne nkurofoɔ ekwan. <sup>60</sup> Wohyiraa Rebeka se,

"Onuabaa, AWURADE nka wo ho, na w'ase nno mpempem!

AWURADE mma w'asefoɔ no

nni won atamfoɔ nyinaa so nkonim."

<sup>61</sup> Afei, Rebeka ne ne mmaawa siesieɛ won ho, tenatenaa won nyoma so ne Abraham osomfoɔ no koeɛ. Yei ne ekwan a Abraham osomfoɔ no faa so de Rebeka koeɛ.

<sup>62</sup> Saa eberɛ no, na Isak a na anka ɔte Negeb no firi hɔ abɛtena Beer-Lahai-Roi. <sup>63</sup> Eɔa koro anwummerɛ bi a Isak kɔtuu mpase srɛ so refa adwene no, ɔtoo n'ani hunuu sɛ nyoma sa so reba. <sup>64</sup> Rebeka nso too n'ani, na ɔhunuu Isak. Rebeka si firii ne yoma no so, <sup>65</sup> bisaa Abraham ɔsomfoɔ no sɛ, "Obarima bɛn na ɔnam esere yi so rebɛhyia yɛn yi?"

Ɔsomfoɔ no buaa sɛ, "Ɔyɛ me wura babarima." Enti, Rebeka yii ne nkatanimu de kataa n'anim.

<sup>66</sup> Abraham ɔsomfoɔ no bɔɔ Isak nsem a asisee no nyinaa ho amanɛɛ. <sup>67</sup> Isak de Rebeka kɔɔ ne maame Sara ntomadan mu. Na ɔwareɛ no, ma ɔbɛyɛɛ ne yere. Na ɔɔɔ no yie. Yei maa Isak werɛ kyekyerɛɛ wɔ ne maame Sara wuo akhiri.

## 25

### *Abraham Ware Ketura*

<sup>1</sup> Abraham wareɛ ɔbaa foforoɔ bi a ne din de Ketura. <sup>2</sup> Abraham ne Ketura wowoo saa mma a wɔn din didi so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. <sup>3</sup> Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefoɔ ne Asurfoɔ, Letusfoɔ ne Leumfoɔ. <sup>4</sup> Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Yeiinom nyinaa yɛ Ketura asefoɔ.

<sup>5</sup> Abraham de n'agyapadɛɛ nyinaa maa Isak. <sup>6</sup> Nanso, eberɛ a ɔte ase no, ɔmaa ne mpena mma akyɛdɛɛ, na ɔyii wɔn firii ne babarima Isak nkyɛn, ma wɔkɔɔ apueɛ fam asase bi so.

### *Abraham Wuo*

<sup>7</sup> Abraham nkwanna nyinaa kɔsii mfee ɔha aduɔson enum. <sup>8</sup> Abraham nyini bɔɔ akɔkoraa posoposo ansa na ɔrewu akɔka ne mpanimfoɔ ho. <sup>9</sup> Ne mmammarima Isak ne Ismael sieɛ no wɔ Makpela boda a ɛwɔ Efron no mu. Na eho yɛ Hetini Sohar babarima no afuo a ɛwɔ Mamrɛ apueɛ fam. <sup>10</sup> Yei ne asase a Abraham tɔ firii Hetifooɔ nkyɛn no. Eho na wɔsieɛ Abraham ne ne yere Sara. <sup>11</sup> Abraham wuo akhiri no, Onyankopɔn hyiraa ne ba Isak a na saa eberɛ no ɔte Beer-Lahai-Roi abura no ho no.

### *Ismael Asefoɔ*

<sup>12</sup> Yei ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a ɔyɛ Misraimni no woo no maa Abraham no asefoɔ ho asem.

<sup>13</sup> Wɔn a wɔdidi so yi yɛ Ismael mmammarima a wɔaboboɔ wɔn edin mpanin mu no.

Na Nebaiot yɛ Ismael abakan. Wɔn a wɔdidi so yi nso yɛ Kedar, Adbeel, Mibsam,

<sup>14</sup> Misma, Duma, Masa,

<sup>15</sup> Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema.

<sup>16</sup> Saa edin a wɔaboboɔ yi yɛ Ismael mmammarima no. Saa edin yi na ededa mmusuakuo dumieniu ne wɔn atenaɛ so.

<sup>17</sup> Ismael dii mfrinhyia ɔha aduasa nson ansa na ɔrewu. Ɔwuiɛ ma wɔsieɛ no wɔ ne nkurɔfoɔ mu. <sup>18</sup> Ismael asefoɔ yi tenatenaɛ nsase a efiri Hawila kɔsi Sur a eberɛ Misraim pɛɛ wɔ Asiria ntenesoɔ. Daa na akokoakoko wɔ mmusuakuo yi ntam.

### *Esau Ne Yakob*

<sup>19</sup> Abraham babarima Isak ne n'asefoɔ ho asem nie.

Abraham woo Isak. <sup>20</sup> Isak dii mfrinhyia aduanan no, ɔwareɛ Rebeka a ɔyɛ Aramni Betuel a ɔfiri Paddan-Aram no babaa. Rebeka yɛ Aramni Laban nuabaa.

<sup>21</sup> Isak wareɛ Rebeka mfee bebree a na wɔnwɔ. Enti, Isak bɔɔ AWURADE mpaeɛ, srɛɛ ɔba maa ne yere. Akyire yi, AWURADE tieɛ ne mpaeɛbɔ, maa ne yere Rebeka nyinseneɛɛ. <sup>22</sup> Eberɛ a Rebeka nyinseneɛɛ no, ɛto da a, na mmɔfra no di apereapereɛ wɔ ne yafunu mu. Sɛ eba saa a, ɔbisa ne ho sɛ, "Edeɛn na ereyɛ me yi?" Afei, ɔbɔɔ mpaeɛ bisaa AWURADE nkyɛn asekyereɛ.

<sup>23</sup> AWURADE buaa no sɛ, "Aman mmieniu na wɔwɔ wo yafunu mu. Wɔbetete nnipa baanu a wɔwɔ wo yafunu mu no mu.

Mmɔfra baanu no, ɔbaako asefoɔ beyɛ ahoɔndenfoɔ asene ne nua a ɔka ne ho no asefoɔ.

Na ɔpanin no besom akumaa no."

<sup>24</sup> Rebeka awoɔ duruu so no, ɔwoo ntaten. <sup>25</sup> Na deɛ ɔdi ekan baɛɛ no yɛ kɔkɔɔ a ne ho nwi yɛ kuhaa te sɛ deɛ ɔhyɛ nwi atadeɛ. Enti, wɔtoo no edin Esau. <sup>26</sup> Yei akhiri no, ne nua no baɛɛ. Na ne nsa kura Esau nantin; enti wɔtoo ne din Yakob. Rebeka woo wɔn no, na Isak adi mfee aduosia.

<sup>27</sup> Mmɔfra no nyiniɛ no, Esau beyɛɛ ɔbɔmmfoɔɔ a, ɔto a, ɔmfom. Na ɔyɛ ha fa wiram baabiara. Yakob nso beyɛɛ obi a ɔyɛ komm a ɔmpɛ ne ho asem. Na eberɛ biara, ɔpɛ sɛ ɔtena fie. <sup>28</sup> Na Isak pɛ Esau asem yie, efiri sɛ, na eberɛ biara ɔkɔyɛ ha de hanam a Isak pɛ ba fie. Nanso, na Rebeka deɛ, ɔpɛ Yakob asem.

### *Esau Tɔn Ne Panin*

<sup>29</sup> Eɔa bi a Esau firi wiram baɛɛ a na ekɔm de no yie no, ɔbetoo sɛ ne nua kumaa Yakob nso renoa aduane bi a ani yɛ kɔkɔɔ na eyɛ akonnɔ nso. <sup>30</sup> Ɔka kyereɛ Yakob sɛ,



"Mesre wo, ma me w'aduane a woanoa yi bi nni!" (Eno enti na wofre Esau se Edom, a asekyere ne ade kokoo).

<sup>31</sup> Yakob buaa se, "Ton wo panin no ma me ansa."

<sup>32</sup> Esau kaa se, "Okom rekum me, na mede panin reyey edeen?"

<sup>33</sup> Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyere me wo Onyankopon anim se, panin no ye me dea." Esau kaa ntam no de ton ne panin no maa ne nua kumaa Yakob.

<sup>34</sup> Enti, Yakob maa Esau aduane no bi, ma odiie. Onom nsuo guu so, sore koo ne kwan.

Yei ne ekwan a Esau faa so ton ne panin no.

## 26

### *Isak Ne Ohene Abimelek*

<sup>1</sup> Afei, ekom kesse bi baa asase no so. Saa ekom kesse no sene dee ebaa Abraham bere so no. Eno enti, Isak tu kotenaa Gerar a eye Filistifo ohene Abimelek kuro mu.

<sup>2</sup> Eho na AWURADE yii ne ho adi kyere Isak, ka kyere no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so.

<sup>3</sup> Tena asase yi so kakra, efiri se, mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi ebo a mehyee w'agya Abraham no so dua. <sup>4</sup> Mema w'asefo adoo te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira ewiasse aman ahodo nyinaa. <sup>5</sup> Efiri se, Abraham tie me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so." <sup>6</sup> Enti, Isak tenaa Gerar.

<sup>7</sup> Ehere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, okaa se, "Oye me nuabaa." Efiri se, na osuro se obeka se, "Oye me yere." Okaa saa asem yi, efiri se, na osusu se, esiane ne yere Rebeka ahoofe enti, anhwe a, na kurom ho mmarima akum no.

<sup>8</sup> Isak tenaa ho kyee kakra no, eda bi, Filistifo ohene Abimelek gyina ne mpomma mu na ohunuu se Isak regoro ne yere Rebeka ho. <sup>9</sup> Eno enti, Abimelek soma ma wokofree Isak. Isak baee no, obisaa no se, "Obaa no ye wo yere ankasa. Aden enti na woka se, 'Oye me nuabaa?'"

Isak buaa no se, "Mesusuu se, se meka se oye me yere a, ne enti, ebia, na woakum me."

<sup>10</sup> Enna ohene Abimelek kaa se, "Edeen asem na wo ne yen adi yi? Nokore a woamma anna adi enti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusuo aba yen so."

<sup>11</sup> Eno enti, Abimelek bo ne manfo no kokoo se, "Obiara a ode ne nsa beka saa

obarima yi, anaa ne yere no, ekwan biara so, wobekum no."

<sup>12</sup> Saa afe no ara Yakob doo afuo. Na AWURADE hyiraa n'adwumadee so. Ne nnobae baa bebree. <sup>13</sup> Isak yee odefoo. N'ahonya koo so dooso, ma odii taamu. <sup>14</sup> Onyaa nnwan, anantwie, ne asomfo bebree, ma eyee saa maa Filistifo no ani beree no yie. Saa aniberee yi enti, Filistifo no de dotee kosisii <sup>15</sup> abura ahodo a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuu wo ne bere so no nyinaa ano.

<sup>16</sup> Ebaa saa no, ohene Abimelek ka kyere Isak se, "Tu firi yen asase so, efiri se, w'ahonya dodoo aka yen ahye."

<sup>17</sup> Isak tu firi Gerar kuro no mu, koo Gerar subonhwa mu de ho koyee n'atenaee. <sup>18</sup> Enti, Isak maa ne nkoa sane tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoa tutuie a ne wuo akyiri no, Filistifo no sisii ne nyinaa no. Osane de edin koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio.

<sup>19</sup> Isak nkoa no tuu abura fororo bi wo Gerar subonhwa no mu, kotoo nsuo a eye korogynn. <sup>20</sup> Nanso, Gerar nnwanhwefo ne Isak nnwanhwefo gye abura no ho akyinnye. Gerar nnwanhwefo no kaa se, "Abura yi ye yen dea." Yei maa Isak too saa abura no edin Esek, a asee kyere akyinnyegyee abura. <sup>21</sup> Isak nkoa no sane tuu abura fororo, nanso Gerar nnwanhwefo no sane ne won kasakasa eno nso so. Yei maa Isak sane too saa abura no nso edin Sitna, a asee kyere Aperedie. <sup>22</sup> Isak gyaa saa abura no ho kotuu abura fororo. Afei, nnipa a wone no te ho no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Yei maa Isak too saa abura yi edin Rehobot a asee ne "Afei dee AWURADE abo yen atenasee na yebenya yen ho wo asase yi so."

<sup>23</sup> Isak tu firi ho koo Beer-Seba. <sup>24</sup> Anadwo no, AWURADE yii ne ho adi kyere no, ka kyere no se, "Mene w'agya, Abraham Onyankopon. Nsuro, efiri se, me ne wo na ewo ho. Ebo a mahye m'akoa Abraham enti, mehyira wo, na mama w'asefo adoo, na woye oman kesse."

<sup>25</sup> Isak sii aforebukyia, somm AWURADE wo ho. Osii ntomadan, tenaa ho, na ne nkoa nso tuu abura maa no.

<sup>26</sup> Eda bi, ohene Abimelek ne ne fotufo Ahusad ne ne sahene Pikol firi Gerar besraa Isak. <sup>27</sup> Isak bisaa won se, "Aden enti na a na mo ne me nka, na mopamoo me firi mo nkyen aba me ha enne se morebesra me?"

<sup>28</sup> Wobuaa no se, "Yehunu pefee se AWURADE wo w'afa enti, yeasi gyinaee se, yene wo beye apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nye saa

apam no, <sup>29</sup> Ka yen ntam se, worenha yen, sedee yen nso, yeanha wo no. Yene wo tenaa yie. Yegyaa wo kwan asomdwoee mu. Afei, hwe sedee AWURADE ahyira wo.”

<sup>30</sup> Isak too won epono, na wodidi nomeee de twen apam a wone no rebeye no. <sup>31</sup> Adee kyee anopa no, Isak ne mmarima no kekaa won ho won ho ntam, de sii won apam a woye no so dua. Afei, Isak gyaa won kwan, ma wokoo asomdwoee mu.

<sup>32</sup> Eda no ara, Isak asomfoɔ bekaa abura a na woretu no ho asem kyereɛ no se, “Yeato nsuo.” <sup>33</sup> Isak too abura no edin Seba, a ase kyereɛ se “Ntanka abura.” Kuro a akwire no wokyekyereɛ wo ho no, wotoo ho edin Beer-Seba a ebasi enne, woda so fre ho saa ara.

<sup>34</sup> Esau dii mfee aduanan no, owaree ababaawa bi a na wofre no Yudit. Na n’agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau sane waree Basmat a n’agya ye Hetini bi a ne din de Elon. <sup>35</sup> Nanso, Isak ne Rebeka bo annwo saa awadeɛ no so.

## 27

### *Yakob Gye Esau Nhyira*

<sup>1</sup> Isak boɔ akokoraa a n’ani so aye no wisiwisi na onhunu adee papa no, eda koro bi, ofree ne babarima panin Esau. “Me ba.”

Enna Esau gyee so se, “Agya, menie.”

<sup>2</sup> Isak kaa se, “Seesei mabo akokoraa, na mennim eda a mewu. <sup>3</sup> Fa w’agyan ne wo bemma, na ko wiram kope hanam bi bre me. <sup>4</sup> Fa noa m’akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo ansa na mawu.”

<sup>5</sup> Eberɛ a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti, eberɛ a Esau koo se orekokum enam no aba pe, enna <sup>6</sup> Rebeka ka kyereɛ ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w’agya reka akyerɛ wo nua Esau se, <sup>7</sup> ‘Kope hanam bi fa noa m’akonnoduane no bi bre me, na menni, na menhyira wo wo AWURADE anim, ansa na mawu.’ <sup>8</sup> Afei, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yie, na di so. <sup>9</sup> Ko nnwankuo no mu, na kokyere nnwan mmieniu a woadore sraɛɛ bre me, na memfa nnoa akonnoduane, sedee w’agya pe no pɛpɛpɛ mma no. <sup>10</sup> Se menoa wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Yakob ka kyereɛ ne maame Rebeka se, “Wonim se me nua Esau ho wo nwi, na me nso, me ho ye toromtorom. <sup>12</sup> Se eba se m’agya de ne nsa fa me ho, na onhunu se enye Esau a, ebeye se gyama meredaadaa no, na wadome me mmom, sene se anka obehyira me.”

<sup>13</sup> Yakob maame ka kyereɛ no se, “Me ba, ma nnome no mmra me so. Wo dee, ye dee maka akyerɛ wo no ara. Ko na kokyere nnwan no bre me.”

<sup>14</sup> Enti, Yakob tie ne maame Rebeka asem, kokyereɛ nnwan no bre no. Na okumm won, de noaa akonnoduane bi, sedee Isak pe no pɛpɛpɛ. <sup>15</sup> Eno akyiri no, Rebeka faa ne ba panin Esau atadee papa bi a ewo fie ho de maa ne ba Yakob hyee. <sup>16</sup> Afei, ode nnwan a wokumm won no nwoma yee ahyensa, kataa Yakob nsa ho. Ode bi kataa ne kon ho nyinaa. <sup>17</sup> Ode burodo a wato no oforo kaa akonnoduane a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob.

<sup>18</sup> Yakob de aduane no komaa n’agya Isak wo ne dan mu. Oduruu ho no, okaa se, “Agya!”

Isak buaa se, “Mewo ho na wo hwan a?”

<sup>19</sup> Yakob ka kyereɛ n’agya se, “Eye me w’abakan Esau. Maye dee woka kyereɛ me se menyɛ no. Mede hanam a wope no bi anoa w’akonnoduane no abre wo, enti mesre wo, sore tena ase, na didi, na se wodidi wie a, woahyira me.”

<sup>20</sup> Isak bisaa ne ba no se, “Eyee sen na wo ho aye hare seɛ yi?”

Yakob buaa se, “AWURADE, wo Onyankopon no, na ogyinaa m’akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem.”

<sup>21</sup> Afei, Isak ka kyereɛ Yakob se, “Me ba, twe ben me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa anaa.”

<sup>22</sup> Yakob twe ben n’agya Isak, na ode ne nsa kekaa ne ho kaa se, “Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau dee.” <sup>23</sup> Isak anhunu se eye Yakob, efiri se, na ne nsa ho wo nwi te se ne nua Esau pɛpɛpɛ. Enti, ohyiraa no. <sup>24</sup> Isak sase bisaa Yakob se, “Enti, ampa ara se wo ne me ba Esau no?”

Yakob buaa se, “Aane, me ne Esau.”

<sup>25</sup> Afei, Isak kaa se, “Me ba, fa w’aduane no bre me na menni, na medi wie a, mahyira wo.”

Yakob de aduane no bre n’agya Isak, na odiie; osane de nsã breɛ no ma onomeee. <sup>26</sup> Isak wieceɛ no, oka kyereɛ Yakob se, “Me ba, bra befe m’ano!”

<sup>27</sup> Enti, Yakob koo n’agya Isak nkyen kofee n’ano. Eberɛ a Isak huua Yakob atadee mu, na ogye too mu se, eye ne ba Esau no, ohyiraa no se,

“Ampa ara! Me ba ho hwa te se

ehwa a efiri afuo

a AWURADE ahyira so no mu.

<sup>28</sup> Onyankopon mma wo osoro bosuo ne asase mu sraɛɛ,

na afuom aduane ne nsã mmu wo so.

<sup>29</sup> Amanaman besom wo,

na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe.

Wobedi wo nuanom so, na wo maame mma nso akoto wo.

Wobedome wɔn a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wɔhyira wo nyinaa nso, wobehyira wɔn.”

#### *Esau Nhyira Abɔ No*

<sup>30</sup> Isak hyiraa Yakob wiecee, na ɔfirii n’agya nkyen kɔee ara pɛ, na ne nua Esau firi n’ahayo baee. <sup>31</sup> Ono nso noaa akonnɔduane brɛe n’agya. Na ɔka kyereɛ no sɛ, “Agya, sore na di me hanamduane no, na hyira me.”

<sup>32</sup> N’agya Isak bisaa no sɛ, “Na hwan nie?”

Esau buaa sɛ, “Eye me w’abakan Esau.”

<sup>33</sup> Isak tee saa asem yi pɛ, ne ho hyee aseɛ wosoo biribiribiri, na ɔbisaa sɛ, “Ennee, na hwan na ɔkɔ ahayo kɔkumm enam de noaa aduane brɛe me yi. Medidi wiecee hyiraa onipa kɔ no pɛ na wobae yi? Nokore mu ni, nhyira a mahyira no no, sɛ mesane m’ano a, erenyɛ yie!”

<sup>34</sup> Eberɛ a Esau tee asem a n’agya kaeɛ no, ɔno nso de awerehoɔ teeam dendeenden, ka kyereɛ n’agya sɛ, “Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!”

<sup>35</sup> Nanso, Isak kaa sɛ, “Ennee, na wo nua na ɔde nnaadaa abegye wo nhyira kɔ!”

<sup>36</sup> Esau kaa sɛ, “Enye nwanwa sɛ wɔfrɛ no Yakob\* a aseɛ kyere nantitwitwafoo. Yei ne ne mprenu so a wadaadaa me. Dee edi ekan ne sɛ, ɔdaadaa me gyee me panin. Dee etɔ so mmieniu nso ne sɛ, ɔde nnaadaa agye me nhyira!” Afei, Esau bisaa n’agya sɛ, “Enti, woannya me nhyira no bi a wode behyira me nso?”

<sup>37</sup> Isak buaa Esau sɛ, “Manya de no aye wo wura dada. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nkoa. Mahyira no sɛ, ɔbenya afuom nnuane ne nsã foroo bebree. Na afei, edeen bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?”

<sup>38</sup> Esau bisaa n’agya sɛ, “Agya, enti nhyira baako pɛ na wowo? Ao, agya, hyira me nso bi!”

#### *Esau Twaa Adwo*

<sup>39</sup> Afei, n’agya Isak buaa no sɛ, “Tie! Asase† kesee so na wobetena, na esoro bosuo rento wɔ so.

<sup>40</sup> Wode wo akofena na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa.

Nanso, daakye bi, sɛ wokentene wo ho a, wobefiri wo nua no som ase.”

#### *Yakob Dwane Kɔ Laban Nkyen*

<sup>41</sup> Esiane Esau nhyira a Yakob kɔdaadaa wɔn agya Isak gyeeɛ no enti, Esau tanee Yakob. Esau kaa wɔ ne tirim sɛ, “Erenkyere, na m’agya Isak awu. Sɛ ɔnya wu a, mekum me nua Yakob.”

<sup>42</sup> Obi tee adwene a Esau afa wɔ ne nua kumaa Yakob ho no, ɔkɔbɔɔ wɔn maame Rebeka amannee. Enti, Rebeka soma kɔfrɛɛ ne ba kumaa Yakob, na ɔka kyereɛ no sɛ, “Wo nua Esau abɔ ne tirim sɛ, sɛ ɔnya wo a, ɔbekum wo ansa na ne bo atɔ ne yam. <sup>43</sup> Enti, me ba, tie asem a merebeka akyerɛ wo yi yie. Dwane ntem kɔ me nua Laban nkyen wo Haran. <sup>44</sup> Tena ne nkyen kakra wɔ ho, kɔsi sɛ, wo nua Esau bo bedwo. <sup>45</sup> Sɛ wo nua akoma tɔ ne yam, na ne werɛ firi dee woyee no, na ɔgyaa nu ma eka a, mesoma abeka akyerɛ wo, na woafiri Haran aba. Aden enti na ese sɛ metena ho hwe, na me mma baanu bom wu eda koro?”

<sup>46</sup> Enti, Rebeka ka kyereɛ Isak sɛ, “Saa Hetifoo mmabaawa yi koraa ama asetena afono me. Sɛ ekoba sɛ Yakob nso kɔware Hetifoo asase so mmabaawa yi bi a, mmaa te sɛ yeinom bi a, enneɛ, na mewuie koraa a, anka eye.”

## 28

#### *Isak Hyira Yakob*

<sup>1</sup> Isak frɛɛ Yakob, hyiraa no hyee no sɛ, “Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da. <sup>2</sup> Ka wo ho kɔ Betuel a ɔye wo maame Rebeka agya no nkyen wɔ Paddan-Aram, na kɔware wo wɔfa Laban mmammaa no mu baako. <sup>3</sup> Otumfoɔ Onyankopɔn no nhyira wo. Omma w’ase nnɔre bebree, na w’asefoɔ no abeye ɔman kesee a mmusuakuo bebree befiri mu aba. <sup>4</sup> Onyankopɔn mfa nhyira a ɔde hyiraa Abraham no nhyira wo ne w’asefoɔ. Omma asase a enne wote so sɛ ɔhɔhɔɔ yi a eye asase a Onyankopɔn de maa Abraham no nye wo dea.” <sup>5</sup> Sedee Isak gyaa ne ba Yakob ekwan nie: Yakob kɔɔ Laban a ɔye Aramni Betuel babarima nkyen wɔ Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob maame Rebeka nuabarima.

#### *Esau Ware Ismael Babaa*

<sup>6</sup> Esau tee sɛ Isak ahyira Yakob, na wagya no kwan ma ɔkɔ Paddan-Aram sɛ ɔnkɔware wo ho. ɔhyiraa no no, ɔhyee no sɛ, “Nware saa Kanaanfoɔ mmaa yi bi da.” <sup>7</sup> Yakob tie n’agya ne ne maame afotuo no siim kɔɔ Paddan-Aram. <sup>8</sup> Esau hunuu sɛ n’agya Isak mpe Kanaanfoɔ mmaa asem. <sup>9</sup> Enti, ɔsiim kɔɔ Abraham babarima Ismael nkyen, kɔware ne babaa Mahalat.

\* 27:36 27.36 Edin Yakob asekyere reye akoye omimfoɔ anaa osisifoɔ. † 27:39 27.39 Edom asase a na Esau asefoɔ te so no, na eye kwawee ne abotan a sradee nni mu koraa (1 Mose 36:8; 2 Ah 8:20).

Na Mahalat ye Nebaiot nuabaa, na oye Ismael a ono nso ye Abraham babarima babaa. Esau waree Mahalat kaa ne yerenom ho.

*Yakob Daee A Osoo Wo Bet-el*

<sup>10</sup> Yakob firii Beer-Seba de n'ani kyere Haran. <sup>11</sup> Oduruu baabi na onwunu redwoɔ no, opee baabi soeee, efiri se, na adee resa. Ofaa eboɔ bi wo baabi a waduru ho de yee sumiie. <sup>12</sup> Odaee no, osoo daee bi. Daee no mu, ohunu se atwedee bi si fam a n'atifi ka ewieme, na Onyankopon abofoɔ redi so aforosiane. <sup>13</sup> Ohunu se Onyankopon gyina atwedee no atifi. Onyankopon ka kyere no se, "Mene AWURADE, Abraham Onyankopon, ne w'agya Isak Onyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo. <sup>14</sup> W'asefo beye se asase so mfuturo, na mobetretre ako apuee ne atoe, atifi ne anafoo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofiri behyira ewiase mmusuakuo nyinaa. <sup>15</sup> Yeinom nyinaa akyiri no, meka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesane de wo aba saa asase yi so. Merennyaa wo da, kosi se ebo a mahye wo yi nyinaa beba mu."

<sup>16</sup> Yakob nyaneee no, okaa wo ne tirim se, "Ampa ara, see na AWURADE wo saa beaee ha yi, a na mennim!" <sup>17</sup> Yakob suroee, na okoo so kaa wo ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fie. Osoro epono ano ne ha."

<sup>18</sup> Enti, Yakob sree anopatutuutu maa eboɔ a ode yee sumiie no so sii ho, hwiee ngo guu so. <sup>19</sup> Otoo beaee no edin Bet-El a ase kyere Onyame fie. Kane no na anka wofre saa kuro no Lus.

<sup>20</sup> Afei, Yakob kaa ntaam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwe me so wo saa akwantuo yi mu, ama me aduane adi, ama me ntoma afira, <sup>21</sup> sedee ebeye a mesane aba m'agya fie asomdwoee mu a, enne, AWURADE beye me Onyankopon. <sup>22</sup> Saa eboɔ a mede asi ho se nkaeedum yi beye Onyankopon fie. Biribiara a wo, Onyankopon, de bema me no, mede mu nkyemu edu mu baako bema wo."

## 29

*Yakob Koduru Paddan-Aram*

<sup>1</sup> Yakob toaa n'akwantuo so koduruu apueefoo asase so. <sup>2</sup> Asase no so baabi na okohunu abura bi a nnwankuo mmiensa butubutu ho. Efiri se, saa abura no mu nsuo na wosa ma nnwan no nom. Na eboɔ kesee bi na ekata abura no so. <sup>3</sup> Eber biara a nnwankuo no beboa won ho ano wo ho no, nnwanhwefoo no pire eboɔ no firi abura no ano ma nnwan no nsuo nom. Se nnwan no nom nsuo no wie a, na

nnwanhwefoo no asane de eboɔ no akata abura no ano.

<sup>4</sup> Yakob bisaa won se, "Anuanom, mofiri he na mobaa ha?"

Wobuaa Yakob se, "Yefiri Haran."

<sup>5</sup> Yakob sane bisaa won se, "Monim Nahor nana Laban anaa?"

Nnwanhwefoo no nso buaa no se, "Aane, yenim no."

<sup>6</sup> Afei, Yakob bisaa won se, "Na ne ho te sen?"

Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babaa Rahel koraa na one ne nnwan reba yi."

<sup>7</sup> Yakob kaa se, "Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Eber a ese se woboaboa mmoa no ano nnuruie. Momma won nsuo nnom, na monka won nko won addidiba."

<sup>8</sup> Nnwanhwefoo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nnwan no nyinaa ano, na yempiree eboɔ no mfirii abura no ano a, yerentumi mma won nsuo nnom."

<sup>9</sup> Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye odwanhwefoo no de n'agya nnwan baa ho. <sup>10</sup> Eber a Yakob hunuu ne maame nuabarima Laban babaa Rahel ne ne wofa Laban nnwan no, okopiree eboɔ no firii abura no ano. Afei, womaa nnwan no nsuo nomeee. <sup>11</sup> Afei, Yakob fee Rahel ano, na osuie. <sup>12</sup> Na Yakob aka akyeri Rahel se, ono Yakob ye Rahel no agya busuani a osane ye n'agya Laban no nuabaa Rebeka babarima. Enti, Rahel tuu mmirika koka kyere n'agya.

<sup>13</sup> Laban tee ne nuabaa Rebeka ba Yakob ho asem no, oye ntem kohyiaa no. Laban yee no atuu, fee n'ano, de no baa ne fie, maa Yakob boɔ no n'anantese. <sup>14</sup> Laban ka kyere no se, nokore ni, "woye me busuani." Na Yakob tenaa Laban nkyen bosome.

*Yakob Ware Laban Mammaa Lea Ne Rahel*

<sup>15</sup> Eda koro bi, Laban ka kyere Yakob se, "Ewom se woye me busuani dee, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se metua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo."

<sup>16</sup> Na Laban wo mmammaa baanu. Na opanin no din de Lea enna akumaa no nso de Rahel. <sup>17</sup> Na Lea aniwa aba ye fe, enna Rahel ye obaa fefe a n'anim ye nyam yie. <sup>18</sup> Na Yakob do Rahel awadee kwan so, enti oka kyere Rahel agya Laban se, "Se wode wo babaa kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfee nson."

<sup>19</sup> Laban kaa se, "Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sene se mede no bema obi foforo bi a mennim no. Enti, tena me nkyen." <sup>20</sup> Esiane odo a na Yakob do Rahel enti, osomm Laban mfee nson, na wanunu koraa se, wasom akyeri

saa. Eýee no se gyama osomee nnansa bi pe.

<sup>21</sup> Yakob som wíeee no, aka kyereɛ Laban se, “Masom awie enti, fa Rahel ma me na menware no.”

<sup>22</sup> Eno enti, Laban too epono kesee, na otoo nsa frɛɛ nnipa a na one wɔn wɔ ho nyinaa baa apontoɔ no ase. <sup>23</sup> Na eduruu anadwo a esum aduru no, Laban de ne babaa Lea kɔmaa Yakob, maa one no daee. <sup>24</sup> Eno akýiri no, Laban de n’afenawa Silpa kaa Lea ho se onkɔsom no.

<sup>25</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ohunuu se Lea mmom na oda n’akýi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel enti na mesom wo? Aden enti na woadadaa me sei?”

<sup>26</sup> Laban buaa Yakob se, “Eha deɛ, enye yen amannee se yeɛ obabaa kumaa ma aware wɔ eberɛ a opanin no nwareeɛ. <sup>27</sup> Ma Lea nni nnawɔtwe wɔ wo nkyen, na nnawɔtwe no akýiri no, se wope Rahel ara a, mema woasane asom mfirinhyia nson bio, na mede no ama wo aware.”

<sup>28</sup> Yakob penee so ne Lea tenaa nnawɔtwe. Eno akýiri, osomm mfee nson ansa na Laban de ne babaa Rahel nso maa no wareeɛ. <sup>29</sup> Laban de n’afenawa Bilha nso maa ne babaa Rahel se onkɔsom no. <sup>30</sup> Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na oɔo Rahel sene Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, somm no mfirinhyia nson bio seɛɛ one no hyehyeeɛ no.

### *Yakob Mma*

<sup>31</sup> AWURADE hunuu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel deɛ, na onwo. <sup>32</sup> Lea nyinseneeɛ, woo obabarima. Otoo no edin Ruben a asekyere ne “AWURADE ahunu mmɔboro a meye.” Na Lea kaa se, “AWURADE ahunu me mmɔbo. Nokorem, afei na me kunu ani begye me ho.”

<sup>33</sup> Lea nyinseneɛ bio na osane woo obabarima bio no, aka se, “Esiane se AWURADE hunuu se me kunu ani nnye me ho enti, wasane akýe me obabarima bio.” Enti, otoo ne din Simeon a asekyere ne “AWURADE ate!”

<sup>34</sup> Lea sane nyinseneɛ bio. Na owoo obabarima bio no, aka se, “Afei deɛ, me kunu de ne ho befam me ho, efiri se, mawo mmammarima baasa ama no.” Eno enti, otoo no edin Lewi a asekyere ne “Ahofam.”

<sup>35</sup> Lea sane nyinseneɛ. Eberɛ a osane woo obabarima bio no, aka se, “Saa eberɛ yi deɛ, mekamfo AWURADE.” Eno enti, otoo no edin Yuda, a asekyere ne “Nkamfoɔ.” Yei akýiri no, ohomee awoɔ so.

## 30

<sup>1</sup> Eberɛ a Rahel hunuu se one Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabaa no. Enti, aka kyereɛ Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewu!”

<sup>2</sup> Yakob bo fuu Rahel, ma aka se, “Meye Onyankopon? Ono na wasi wo yafunu ano.”

<sup>3</sup> Enna Rahel ka kyereɛ Yakob se, “M’afenaa Bilha nie, wo ne no nkɔda, na onwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.”

<sup>4</sup> Enti, Rahel de n’afenaa Bilha maa Yakob wareeɛ. Yakob ne no daee.

<sup>5</sup> Onyinsɛn, woo babarima maa Yakob. <sup>6</sup> Na Rahel kaa se, “Onyankopon adi m’asem ama me. Wate m’adesre ama me obabarima.” Ne saa enti, otoo no edin Dan a asekyere ne, “Onyankopon adi m’asem ama me.”

<sup>7</sup> Rahel afenaa Bilha nyinseneɛ bio, woo obabarima a otoo so mmienu maa Yakob. <sup>8</sup> Na Rahel kaa se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperɛɛ na madi nkonim.” Eno enti, otoo abɔfra no edin Naftali a asekyere ne, “M’akodie.”

<sup>9</sup> Eberɛ a Lea hunuu se n’awoo ate ko no, onno nso de n’afenaa Silpa maa Yakob wareeɛ. <sup>10</sup> Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob. <sup>11</sup> Na Lea kaa se, “Akɔraɛ ben nie.” Enti, otoo abɔfra no edin Gad a asekyere ne, “Asi me yie.”

<sup>12</sup> Lea afenaa Silpa woo obabarima a otoo so mmienu maa Yakob. <sup>13</sup> Na Lea kaa se, “M’ani agye! Afei deɛ, mmaa no befre me anigyeɛ.” Enti, otoo no edin Aser a asekyere ne “Anigyeɛ.”

<sup>14</sup> Ayuotwabere mu eɛa bi, Ruben koo afuom kohunuu affideɛ bi a wofre no dudaim. Ode bi breɛ ne maame Lea. Rahel ka kyereɛ Lea se, “Mesre wo, ma me wo ba no dudaim\* no bi.”

<sup>15</sup> Nanso, Lea de abufuo buaa se, “Woabegye me kunu akýiri no, woasane abegye me ba dudaim a oɛe abre me no bi apaa so?”

Na Rahel de awerehoɔ kaa se, “Eye, enneɛ, Yakob mmɛda wo nkyen enne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.”

<sup>16</sup> Enti, eɛa no anwummerɛ a Yakob firi afuom reba no, Lea kohyiaa no, ka kyereɛ no se, “Ese se wobeda me nkyen enne anadwo yi, efiri se, mede me ba dudaim ato wo.” Enti, Yakob kɔdaa Lea nkyen anadwo no.

<sup>17</sup> Onyankopon tieɛ Lea mpaeeɛo, na onyinsɛn, woo obabarima a otoo so enum maa Yakob. <sup>18</sup> Na Lea kaa se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adom me.” Enti, wotoo

\* 30:14 30.14 dudaim: Yei ne seɛe wofre dua no wo Hebri kasa mu.

abofra no edin Isakar a asekyere ne "Akyede." "

<sup>19</sup> Lea sane nyinsenee bio, na owoo ne babarima a otw so nsia maa Yakob. <sup>20</sup> Enti, Lea kaa se, "Onyankopon akye me akyede a esom bo yie. Afei de, manya me kunu anim animuonyam. Ode obuo ne anidie bema me, efiri se, mawo mmammarima baasia ama no. Enti, otwo abarimaa no edin Sebulon a, asekyere ne Animuonyam."

<sup>21</sup> Akyire no, Lea woo obabaa too no edin Dina.

<sup>22</sup> Afei, Onyankopon kae Rahel, tie ne mpaeebo, buee n'awotwaa ano. <sup>23</sup> Rahel nyinsene, woo obabarima, na okaa se, "Afei de, Onyankopon apepa m'aninguasee, ama me nso mawo oba." <sup>24</sup> Rahel too ne ba no edin Yosef a asekyere ne "AWURADE mfa obabarima baako nka me ho."

### *Yakob Ahonya*

<sup>25</sup> Rahel woo Yosef no, ankyere na eda koro bi, Yakob ka kyerere Laban se, "Mepese mesane ko m'ankasa m'asase so ne me fie enti, mesere wo, gya me ekwan na menko, <sup>26</sup> Fa me yerenom ne me mma a won enti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wonim osom pa a masom wo."

<sup>27</sup> Laban buaa se, "Mesere wo, nko nnya me. Mako abisa ahunu se, nyhira dodoo a manya yi nyinaa firi te a wote me nkyen yi so." <sup>28</sup> Laban ka kaa ho se, "Kyere me akatua biara a wobegye, na metua."

<sup>29</sup> Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wonim som a masom wo, ne sedee mahwe w'anantwie ne wo nnwan ama won ase afee afa. <sup>30</sup> W'ahodee kakra a na wowo ebera a mebaee no, enne, adoo, abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, AWURADE ahyira so. Na me nso, ebera ben na metumi ape biribi de agya m'abusuafo?"

<sup>31</sup> Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?"

Yakob nso buaa se, "Mma me hwee, na mmom, se wobeye m'abisadee baako pe yi ama me de a, meko so aye wo mmoo no. <sup>32</sup> Enne, ma menkohwehwe wo mmoo no nyinaa mu, na mennyi odwan biara a ne ho ye ntokontrama, odwan ba biara a oye tuntum ne abirekyie biara a oye ntokontrama. Yeinom na ebeye m'akatua. <sup>33</sup> Yei bema woahunu se, medi nokore anaa menni nokore. Se wohunu nnwan anaa mmirekyie a woye fufuo, na wonye ntokontrama wo me mmoo no mu a, na ekyere se mawia won afiri wo de mu."

<sup>34</sup> Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no sedee woaka no." <sup>35</sup> Eda no ara, Laban yiyii nnwennini a woye ntokontrama no

nyinaa ne nnwammede a woye ntokontrama no nso; mmoo no mu biara a fufuo wo ne ho ne odwan ba biara a oye tuntum no, ode won kamaa ne mmammarima. <sup>36</sup> Na Laban mma no faa mmoo no, de won twaa nnansa ekwan, firii baabi a na Yakob wo ho. Saa ebera no mu, Yakob tenaa ho, hwee Laban nnwan no.

<sup>37</sup> Na Yakob faa saa nnua yi: osese, edwono ne okyenkyen mman mono, yiyii ho akamakam, ma ekotoo dua kwatii no.

<sup>38</sup> Afei, ode mman mono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoo no adidi nnaka mu, sedee eba se, mmoo no ba se worebenom nsuo no bi a, wobehunu. Saa ebera no na anini no foro aberee no. <sup>39</sup> Enti, se mmoo no hyia mu wo dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wowowo a, won mma no ho ye ntokontrama. <sup>40</sup> Onam saa ekwan yi so yii Laban nnwankuo no mu aberee no guu faako, ma ekaa anini no. Na omaa wone Yakob nnwan a woye tuntum no hyiaa mu. Saa ekwan yi so na ofa gyinaa ne nnwankuo firii Laban de mu. <sup>41</sup> Eduru ebera a nnwammede a wowo ahooon no pe se wohyia nnwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu won anim. <sup>42</sup> Nanso, wanye nnwan aberee a woye mmerere no saa. Enti, nnwammaa a wonni ahooon no beyee Laban dea, enna won a wowo ahooon no nso beyee Yakob dea. <sup>43</sup> Enam yei so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoo, mfenaa, nkoa, nyoma ne mfunumu bebree.

## 31

### *Yakob Dwane Firi Laban Nkyen*

<sup>1</sup> Yakob tee se Laban mmammarima no reka se, "Yakob afa yen agya ho nneema nyinaa. N'ahonya nyinaa firi yen agya nneema a wafa no." <sup>2</sup> Yakob hunuu se, afei de, Laban nte n'anim nkyere no se kane no.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE ka kyere Yakob se, "Sane ko w'abusuafo ne wo nkurofo asase so, na medi w'akyi."

<sup>4</sup> Enti, Yakob soma ma wokofree ne yerenom Rahel ne Lea se, wommra ne nkyen wo esere no so, faako a one ne nnwankuo no wo no. <sup>5</sup> Wobae no, oka kyere won se, "Mahunu se, afei de, mo agya Laban anim nye me fe se kane no, nanso Onyankopon a m'agya Isak somm no no ka me ho. <sup>6</sup> Monim se, mayi me yam, de m'ahooon nyinaa aye adwuma, ama mo agya; <sup>7</sup> nanso mo agya nam nsisie kwan so, asesa m'akatua mu mpredu. Nanso, yei nyinaa akyiri, Onyankopon amma no ekwan amma wanye me bone. <sup>8</sup> Se oka se, 'Mmoa a won ho ye ntokontrama no beye w'akatua,' na se mmoo no wo a, na wowo

mma a wɔn ho ye ntokontrama. Se oka se, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beye w'akattua' a, na woawowo mma a wɔn ho ye nsensanee. <sup>9</sup>Ekwan a Onyankopɔn nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de wɔn ama me ama maye odefo no ne no.

<sup>10</sup> "Eduruu eberɛ a mmoa no hyiam no, mesoo daeɛ hunuu se, nnwennini a woforo nnwammedeɛ no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. <sup>11</sup> Onyankopɔn obɔfoɔ frɛɛ me wɔ daeɛ no mu ka kyereɛ me se, 'Yakob!' Enna megyee so se, 'Me nie!' <sup>12</sup> Enna osoro abofoɔ no ka kyereɛ me se, 'Hwe na hunu se, nnwennini a woforo nnwammedeɛ no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahunu ekwan a Laban de wo fa so no nyinaa. <sup>13</sup> Mene Onyankopɔn a meyii me ho adi kyereɛ wo wɔ Bet-El, beaɛɛ a wode eboɔ sii ho, hwieɛ ngo guu so, somm me, hyeɛ me ho se, wobesom me no. Afei, tu firi saa asase yi so ntem ara, na sane ko asase a woowo wo wɔ so no so.'"

<sup>14</sup> Na Rahel ne Lea bisaa se, "Enti, saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefa bi wo yen agya agyapadeɛ mu anaa? <sup>15</sup> Yen agya mfa yen se yeye ahohoo? Waton yen, na yen tiri sika a ogyeeɛ no nso, wadi. <sup>16</sup> Eye nokore turodoo se, yen agya ahodeɛ a Onyankopɔn gyeeɛ no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti, biribiara a Onyankopɔn aka akyerɛ wo se ye no, ye."

<sup>17</sup> Eɛda bi, Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatena nyoma so. <sup>18</sup> Okaa ne mmoa nyinaa, agyapadeɛ a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wɔ Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, oreko n'agya Isak nkyen wo Kanaan asase so.

<sup>19</sup> Eberɛ a Laban koɔ wiram se orekotwitwa ne nnwan ho nwi no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fie abosom. <sup>20</sup> Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhunu se, oredwane. <sup>21</sup> Yakob de n'ahodeɛ nyinaa dwaneeɛ. Otwaɛ Asubonten Eufrate, de n'ani kyereɛ bepo asase Gilead no so.

#### *Laban Ti Yakob*

<sup>22</sup> Yakob ne n'abusuafoɔ dwaneeɛ no, nnansa akhiri ansa na Laban tee se wako. <sup>23</sup> Laban faa ne fiefoɔ, kaa ne ho, de aniberɛɛ tii Yakob. Nnanson akhiri ansa na okotoo Yakob ne ne nkurofoɔ no wo bepo Gilead so. <sup>24</sup> Saa eɛda no ara anadwo, Onyankopɔn yii ne ho adi wo daeɛ mu kyereɛ Aramni Laban. Oka kyereɛ no wo daeɛ no mu se, "Hwe yie na woankoka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone ankyere Yakob."

<sup>25</sup> Eberɛ a Laban ne ne fiefoɔ kotoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntomadan wo bepo Gilead atifi. Laban ne ne fiefoɔ

no nso sisii wɔn ntomadan wo bepo no ayaase. <sup>26</sup> Afei, Laban koɔ Yakob nkyen kobisaa no se, "Woadaada me. Asem ben na wode adi me yi? Woakyekyere me mmammaa de wɔn redwane te se nnom-mumfoɔ. <sup>27</sup> Aden enti na wodaada me, na wodwane firii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo epono, na mama nnipa abeɛɔ sankuo, ato nnwom wo apontoɔ no ase, de agya wo kwan. <sup>28</sup> Woamma mankyeakyea me nananom ne me mmammaa yi nsam mpo, amfa annya wɔn kwan. Woadi nkwaseasem. <sup>29</sup> Mewo tumi se anka meye wo bone, nanso, nnora anadwo, Onyankopɔn a wo agya somm no no ka kyereɛ me wo daeɛ mu se, 'Hwe yie na woanka asem biara, se eye asem pa anaa asemmone, ankyere Yakob.' <sup>30</sup> Esiane se w'ani agyina wo agya fie enti, na ese se woko ara, na aden enti na woviaa m'abosom, de kaa wo nneema ho?"

<sup>31</sup> Yakob buaa Laban se, "Na mesuro. Na eye me se wode tumi begye wo mmammaa no afiri me nsam. <sup>32</sup> Nanso, obiara a wobehunu w'abosom no wo ne nkyen no, ose owuo. W'ankasa hwehwe, se wobehunu biribiara a eye wo dea wo me nneema yi mu wo yen nuanom yi anim. Se wohunu biribiara a eye wo dea a, fa w'adeɛ." Eberɛ a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no.

<sup>33</sup> Eno enti, Laban koɔ Yakob, Lea, ne n'asomfoɔ Bilha ne Silpa ntomadan mu kohwehweɛ ho, nanso wanhunu biribiara. Afei, okowuraa Rahel ntomadan mu. <sup>34</sup> Efiri se, na Rahel awia abosom no de ahyehye ne yoma no ate ase, atena so. Enti, Laban kohwehweɛ nneema a ewo Rahel ntomadan no nyinaa mu, nanso wanhunu abosom no.

<sup>35</sup> Afei, Rahel ka kyereɛ n'agya se, "Agya, mma wo bo mfu me se mete ho wo w'anim na mensore nnyina ho, efiri se, mako afikyire." Enti, Laban toaa so hwehweɛ abosom no ara, nanso wanhunu.

<sup>36</sup> Eyeɛ saa no, Yakob bo fuu Laban yie, bisaa no se, "Bone ben na maye? Amumuyesem ben na madi a eno enti, woataa me ara yi?" <sup>37</sup> Wohwehweɛ me nneema nyinaa mu yi, edeen adeɛ na wohanuie a eye wo ne wo fiefoɔ dea? Dee wohanuie biara no, fa beto dwa wo me nuanom ne wo nuanom a woahyia ha yi nyinaa anim, na wonkyere dee eye ne dea.

<sup>38</sup> "Mfirinhyia aduonu a wo ne me tenaeɛ, wo nnwan ne wo mmirekyie abereɛ no ampompɔn, na mankuɔm wo nnwennini yi bi amfri wo nnwankuo yi mu, anwe da. <sup>39</sup> Mamfa w'aboa biara a akekaboa bi atete ne mu ammre wo;

wɔn a mmoa kumm wɔn no, m'ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wɔwia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma metua ka. <sup>40</sup> Saa na asetena a me ne wo tee no tee. Meyee w'adwuma awia maa owia hyee me. Meyee w'adwuma anadwo maa awɔ dee me, maa se, mekɔ ketɛ so koraa a, mentumi nna. <sup>41</sup> Mfirinhyia aduonu a metenaa wo nkyen nyinaa, na saa na m'asetena tee. Mede mafirinhyia dunan na eyee adwuma maa wo, de waree wo mmammaa baanu no. Enna mede mafirinhyia nsia nso hwɛe wo nnwan. Dee etwa too koraa ne se, wosesaa m'akatua mpen edu. <sup>42</sup> Se enye Onyankopɔn a m'agya somm no, Onyankopɔn a Abraham somm no a ɔwɔ mafa ne suro a mesuro m'agya Isak a, anka nokorem nie, wopamoo me, maa mede me nsapan kɔɛ. Nanso Onyankopɔn hunuu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma enti na nnora anadwo ɔkaa w'anim no."

### *Laban Ne Jakob Ye Apam*

<sup>43</sup> Laban buaa Jakob se, "Mmaa no ye me mmammaa, mmɔfra no nso ye me nananom, enna nnwankuo no nso ye me nnwankuo. Nneema a wohunu yi nyinaa ye me dea. Ebeye den na matumi aye m'ankasa me mmammaa ne me nananom bone? <sup>44</sup> Afei, bra na me ne wo nye apam a ebɛdi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yɛbedi wɔ yen asetena nyinaa mu."

<sup>45</sup> Enti, Jakob faa ebɔɔ de sii hɔ yee nkaeɛdum. <sup>46</sup> Jakob kyereɛ ne nuanom no se, "Montase abɔɔ!" Enti, wɔtasee abɔɔ boaa ano. Afei, wɔn nyinaa tenaa ho didiɛ. <sup>47</sup> Laban frɛɛ abɔɔ kuo no Yegar-Sahaduta a asekyere ne Adanseɛ Kuo. Jakob nso frɛɛ saa abɔɔ kuo no Gal-Ed, a asekyere ne Adanseɛ Kuo saa ara.

<sup>48</sup> Afei, Laban kaa se, "Abɔɔ Kuo yi na edi me ne wo ntam adanseɛ enne!" Eno enti na wɔfre no Gal-Ed no. <sup>49</sup> Na wɔsane frɛ abɔɔ nkaeɛdum no nso bio se, "Mispa" efiri se, Laban kaa se, "AWURADE mmoa yen, na se yen ntam tete mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. <sup>50</sup> Se woanhwe me mmammaa yi yie anaase woware mmaa foroɔ ka me mmammaa yi ho a, ewom se merenhunu, nanso Onyankopɔn deɛ, ɔbehunu."

<sup>51</sup> Laban sane ka kyereɛ Jakob se, "Abɔɔ Kuo yi ni. Nkaeɛdum a mede asi me ne wo ntam no nso nie. <sup>52</sup> Abɔɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi nye adanseɛ se, me Laban, merentra saa Abɔɔ Kuo yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a wowɔ mmetoa wo. Na wo Jakob nso, worentra saa Abɔɔ kuo

yi ne nkaeɛdum yi mma baabi a mewo mmetoa me. <sup>53</sup> Ma Abraham Onyankopɔn ne Nahor\* Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn nye ɔtemmufoɔ wɔ me ne wo ntam."

Enti, Jakob de n'agya Isak Onyankopɔn ho suro kaa ntam se, ɔrentra ehyee no. <sup>54</sup> Afei, Jakob bɔɔ Onyankopɔn afɔdee wɔ beɔ no atifi, na ɔhyiahyiaa ne nnamfonom bedidiɛ. Eno akyiri no, wɔdaa ne nkyen wɔ beɔ no so.

<sup>55</sup> Laban ɔree anɔpatutuutu fefee ne nananom ne me mmammaa no ano, hyiraa wɔn. Eno akyiri no, ɔsane n'akyi kɔɔ ne kurom.

## 32

### *Jakob Ye Ahoboa Kɔhya Esau*

<sup>1</sup> Jakob ne ne fiefoɔ toaa n'akwantuo no so. Onyankopɔn abɔfoɔ behyiaa no. <sup>2</sup> Jakob hunuu wɔn no, ɔkaa se, "Eha ye Onyankopɔn fie!" Enti ɔtoo saa beaɛe hɔ edin "Mahanaim," a asekyere ne Onyankopɔn asase.

<sup>3</sup> Jakob somaa abɔfoɔ dii n'anim kɔɔ ne nua Esau nkyen wɔ Seir a ewɔ Edom asase so. <sup>4</sup> Nkra a ɔde maa wɔn nie: "Monka nkyere me wura Esau se, 'W'akoa Jakob se, yen wɔfa Laban nkyen na makotena se ɔhɔhɔ ara de besi enne yi. <sup>5</sup> Enne dee, mewɔ anantwie ne mfunumu, nnwan ne mmirekyie, nkoa ne mfenaa bebree. Masoma m'abɔfoɔ yi aba wo, me wura nkyen, se wɔmmeka nkyere wo se, mereba. Mewɔ anidasoɔ nso se, menya w'anim animuonyam ama woagye me fe so.'" <sup>6</sup> Asomafɔɔ no sane baa Jakob nkyen no, wɔbɛka kyereɛ no se, "Yɛkɔɔ wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyereɛ no, na ɔse oreba abehyia wo, na mmarima ahanan na woka ne ho reba."

<sup>7</sup> Jakob de ehu ne awerehɔɔ kyekyee nnipa a ɔne wɔn nam no ne mmoa no mu akuo mmienu. <sup>8</sup> ɔkaa wo ne tirim se, "Se eba se, Esau ne ne dɔm no ba beto hye ekuo baako so a, ekuo a etɔ so mmienu no bedwane."

<sup>9</sup> Afei, Jakob bɔɔ AWURADE mpaeɛ se, "Ao, Awurade Onyankopɔn a m'agya Abraham ne m'agya Isak somm wo, Ao, AWURADE a woka kyereɛ me se, 'Sane kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mema woagye ɔdefoɔ.' <sup>10</sup> W'adɔɛ a wode aye me ne nokore a woadi w'akoa no mu kakra bi mpo, mfata me. Eɔa a mefirii fie kotwaa Asubonten Yordan no, na me poma nko ara na ekura me, nanso enne, me na mekura edom ahodoɔ mmienu yi. <sup>11</sup> Mesre wo,

\* 31:53 31.53 Na Nahor ye Abraham nuabarima (11.26) enna oye Laban nana (24.24,29). Laban somm anyame bebre.



gye me firi me nua Esau nsam. Mesuro se obeto ahye ne ne me yerenom ne me mma so. <sup>12</sup> Nanso, wo na woahye me ho se, 'Nokore mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afee aye se mpoano anwea a wontumi nkan.'

<sup>13</sup> Saa eɗa no, oɗaa ho. Na oyii n'agyapadee no bi se akyedee a oɗe beɗa ne nua Esau. <sup>14</sup> Nneema no nie: Mmirekyiberee ahanu, mpaɗo aduonu, nnwammedee ahanu, nnwennini aduonu. <sup>15</sup> Nyoma beree aduasa ne won mma, anantwiberee aduanan, anantwinini edu, mfunumuberee aduonu, mfunumunini edu. <sup>16</sup> Okyekyee mmoa no mu akuakuo, de maa n'asomfoɔ a ekuo baako biara hye osomfoɔ baako nsa. Oka kyeree n'asomfoɔ no se, 'Monni m'anim nko, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuakuo no ntam.'

<sup>17</sup> Jakob sane ka kyeree n'asomfoɔ a wɗi ekan no se, 'Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, 'Hwan asomfoɔ ne mo? Mofiri he na moreko he na hwan mmoa na mode won nam yi a,' <sup>18</sup> monka nkyeree no se, 'Mmoa no ye w'akoa Jakob dea. Ne nyinaa ye akyedee a oɗe rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyire reba.'

<sup>19</sup> Saa ara nso na Jakob ka kyeree n'asomfoɔ a wɗo so mmienu, mmiensa ne won a wɗidi so a wɗe mmoa no rekɔ no se, 'Se mohyia Esau a, monka saa asem korɔ no ara nkyere no. Monka nka ho se, <sup>20</sup> 'W'akoa Jakob ankasa di yen akyiri reba.' Efi se, na Jakob aye n'adwene se, 'Mede akyedee ahodoɔ a mede asoma adi ekan yi bepata no, na se akyire no ohunu me a, wagye me ato mu.' <sup>21</sup> Enti, wɗe Jakob akyedee ahodoɔ no dii ekan kɔee. Na n'ankasa dee, oɗaa n'atenaee ho anadwo no.

#### *Jakob Ne Onyankopɔn Atentam*

<sup>22</sup> Anadwo no ara, Jakob sore faa ne yerenom baanu ne ne mfenaa baanu no ne ne mma dubaako no, de won twaa Asubonten Yordan wɔ Yabok asutwaree ho. <sup>23</sup> Oɗe won twaa asubonten no wIEEE no, osane befaa n'agyapadee a aka nyinaa de twaa asuo no. <sup>24</sup> Afei, ekaa Jakob nko ara wɔ n'atenaee ho. Anadwo no, obi ne no betentamee ara kɔsii adekyee wee. <sup>25</sup> Ebere a oɗarima a one no tentamee no hunuu se orentumi nni Jakob so no, oɗo Jakob dwonku, ma ehwaneee. <sup>26</sup> Afei, oɗarima no ka kyeree Jakob se, 'Adee akye enti, gyaa me ma menko.'

Nanso, Jakob buaa no se, 'Se woanhyira me a, meremma wonko.'

<sup>27</sup> Oɗarima no bisaa Jakob se, 'Wo din de sen?'

Oɗuaa se, 'Me din de Jakob.'

<sup>28</sup> Oɗarima no kaa se, 'Efiri enne, wɔremfre wo Jakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel, efiri se, wo ne Onyankopɔn ne nnipa atentam, na woadi nkonim.'

<sup>29</sup> Jakob bisaa se, 'Mesre wo, wɔfre wo sen?'

Oɗarima no nso bisaa no se, 'Aɗen enti na worebisa me din?' Yei akyiri no, ohyiraa Jakob.

<sup>30</sup> Emaa Jakob too beaee ho edin Peniel, a asekyere ne 'Onyankopɔn Anim.' Na okaa se, 'Mahunu Onyankopɔn animuanimu, nanso meda so te nkwa mu ara.'

<sup>31</sup> Jakob refiri Peniel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahwan no enti, na oɗo gu ne nan no so. <sup>32</sup> Eno enti na ebese enne yi, Israelfoo nwe aboa dwonku koraa se nkaedee no. Saa ntini kesee a ewo Jakob dwonku no na oɗarima a one no tentamee no boee, maa Jakob dwonku hwaneee no.

## 33

#### *Jakob Ne Esau Ka Won Ho Bom*

<sup>1</sup> Jakob pagyaa n'ani hunuu se Esau ne ne mmarima ahanan a wɔka no ho firi akyirikyiri reba. Enti, okyekyee ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfoɔ baanu no. <sup>2</sup> Omaa asomfoɔ no ne won mma dii ekan. Lea ne ne mma nso dii ho. Enna Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyire. <sup>3</sup> Jakob dee, oɗii won anim. Ore ye aben ne nua Esau no, oɗoo ne mu ase mprenon.

<sup>4</sup> Esau tuu mmirika kohyiaa Jakob, yee no atuu. Oɗam Jakob, fee n'ano. Na won baanu nyinaa suite. <sup>5</sup> Afei, Esau maa n'ani so hunuu mmaa no ne mmofra no. Obisaa Jakob se, 'Yeinom ye ehfoɔ?'

Oɗuaa se, 'Wɔye mma a Onyankopɔn de won adom me a meye w'akoa.'

<sup>6</sup> Afei, Jakob asomfoɔ ne won mma twe ben Esau bekotoo no. <sup>7</sup> Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotoo no. Afei, Yosef ne ne maame Rahel nso ba bekotoo no.

<sup>8</sup> Esau bisaa se, 'Nnwan ne anantwie ne mmoa bebreeba wɔsa so reba yi nso, ase ne sen?'

Jakob buaa se, 'Me wura, eye akyedee a mede rebre wo, na manya w'anim animuaniam.'

<sup>9</sup> Nanso, Esau sere buaa no se, 'Me nua, mewo saa mmoa yi bebree ma eboro so. Enti, fa dee wode rebre me yi ka wo dee ho.'

<sup>10</sup> Jakob kaa se, 'Dabi, se woagye me fe so dee a, mesre wo, gye akyedee a mede rebre wo yi. Nokore ni, esiane se wogyee me oɗo so enti, mehunu w'anim no, na aye me sedee mahunu Onyankopɔn anim.'

<sup>11</sup> Mesre wo, gye m'akyedeɛ a mede rebre wo yi, efiri se, AWURADE adom me ama maye ɔdefoo." Esiane se Jakob koo so sree no ara se onnye n'akyedeɛ no enti, Esau gyeeɛ.

<sup>12</sup> Afei, Esau kaa se, "Ma yenko. Yebedi mo anim ne mo ako."

<sup>13</sup> Nanso, Jakob buaa no se, "Me wura ankasa nim se, mmofra no bi susua. Eɛ se mehwe anantwie ne nnwan ne mmoa a woawowo no nso ka won so breoo. Se meka won so den eda koro pe mpo a, won nyinaa bewuwu. <sup>14</sup> Enti, me wura, di yen ekan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wo Seir."

### *Jakob Ko Sekem*

<sup>15</sup> Enti, Esau kaa se, "Anye bi koraa no, ma mennya me mmarima na wonni w'anim, mmo wo ho ban."

Jakob kaa se, "Eho nhia se eɛ se woye me saa adoe no."

<sup>16</sup> Enti, eda no ara, Esau sane n'akyiri koo Seir. <sup>17</sup> Nanso, Jakob deɛ, okoo Sukot kosii ne ntomadan, pee baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yee n'atenaɛ. Eno enti na wofre saa beaɛ ho Sukot, a asekyere ne Asese no.

<sup>18</sup> Jakob firii Paddan-Aram no, okoduruu Sekem kuro a ewo Kanaan asase so asomdwoe mu. <sup>19</sup> Jakob too asase a otenaa so no nnwete mpo oha firii Sekem agya Hamor mma nkyen. <sup>20</sup> Wosii aforebukyia wo ho, too saa aforebukyia no edin El-Elohe-Israel, a asekyere ne Onyankopon, Israel Onyankopon Aforebukyia.

## 34

### *Sekem Gu Dina Fo Fi*

<sup>1</sup> Eda koro bi, Lea ne Jakob ba Dina firii adi kosraa mmabaawa a wowo won mpotam ho no. <sup>2</sup> Eberɛ a Hewifoochene Hamor babarima Sekem hunuu Dina no, okyeree no kotoo no monnaa. <sup>3</sup> Efiri saa eberɛ no, Sekem tuu n'ani sii Jakob ba Dina so. Oboo mmoden ara se, one no bekasa ama wapene so, na waware no. <sup>4</sup> Eno enti, Sekem dii ho nkommoo kyereɛ n'agya Hamor se, "Mepɛ se meware ababaawa yi, enti koka ne ho asem ma me!"

<sup>5</sup> Eberɛ a Jakob tee se Sekem akokyere ne babaa Dina, akoto no monnaa no, na ne mmamarima no nyinaa ne won agya anantwie wo wiram. Enti, Jakob anka hwee kosii se wobaeɛ.

<sup>6</sup> Asem yi akyiri no, Sekem agya Hamor koo Jakob nkyen ne no kodii nkommoo. <sup>7</sup> Jakob mmamarima no tee won nuabaa Dina ho asem pe, wofiri wiram ho baɛ. Won were hoeɛ na won bo nso fuu yie,

efiri se Sekem aye aniwudeɛ wo Israel. One Jakob babaa daeɛ, na yei ye akyiwadeɛ.

<sup>8</sup> Nanso, Hamor ka kyereɛ Jakob se, "Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no, na onware no. <sup>9</sup> Mo ne yenni awadeɛ. Momfa mo mmammaa mma yen, na yenware won, na yen nso, yemfa yen mmammaa mma mo awadeɛ. <sup>10</sup> Mobetumi ne yen atena. Asase yi nyinaa ye mo dea. Montena so, nni dwa wo so, mpe mu agyapadeɛ."

<sup>11</sup> Afei, Sekem ka kyereɛ Dina agya ne ne nuammарima no se "Monnye me ntom. Biribiara a mobegye me no, metua. <sup>12</sup> Obaa no ti adeɛ ne biribiara a mobegye aka ho no, mommo eboɔ biara a mope, na metua. Deɛ ehia me ara ne se, mode ababaawa no bema me aware."

<sup>13</sup> Esiane se na Sekem agu won nuabaa Dina ho fi no enti, mmuaeɛ a womaa Sekem ne n'agya Hamor no anye nokore. Na mmom, na wowo adwene foforo fi wo akyire. <sup>14</sup> Jakob mmamarima no ka kyereɛ Sekem ne n'agya Hamor se, "Yerentumi mfa yen nuabaa mma obarima a ontwaa twetia awadeɛ. Se yeɛ saa a, na yeagu yen ho anim ase. <sup>15</sup> Ansa na yede yen nuabaa bema wo awadeɛ no, gye se woatwitwa wo mmарima nyinaa twetia te se yen. <sup>16</sup> Se moye saa deɛ a, yene mo bedi awadeɛ. Mobeware yen mmaa, na yen nso, yeaware mo mmaa. Yene mo betena fefefe se nnipa baako. <sup>17</sup> Se moampene so amma woatwitwa mo twetia deɛ a, yebegye yen nuabaa de no ako."

<sup>18</sup> Asem a wokaeɛ no too Hamor ne ne ba Sekem asom. <sup>19</sup> Sekem a na oye aberanteɛ a odi mu wo n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaa twetia no, sedee Jakob mma no kaeɛ no, efiri se, na ope Jakob babaa no yie. <sup>20</sup> Enti, Hamor ne ne ba Sekem koboo dwa wo kuro no epono ano ne ehoo mmарima kokasae se, <sup>21</sup> "Jakob ne ne mma yi ne yen te yie. Mompene so na wone yen ntena yen asase yi so, na yenni edwa. Efiri se, yen asase yi so a yene won besene so. Yebetumi aware won mmammaa, na won nso betumi aware yen deɛ. <sup>22</sup> Nanso, ansa na won mmарima no bepene so ne yen atena se nnipa koro no, gye se yen mmарima nyinaa twitwa twetia, sedee won nso woatwitwa twetia no. <sup>23</sup> Se eba saa a, won mmoa, won agyapadeɛ ne won mmoa ahodoɔ a ekeka ho no nyinaa remmeye yen dea anaa? Enti, momma yempene so mma won, na yene won ntena."

<sup>24</sup> Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wo kuro no epono ano no nyinaa ne won yee adwene maa mmарima a wowo kurom ho nyinaa twitwaa twetia.

*Dina So Awerets*

<sup>25</sup> Nnansa akyiri a na twetiatwa no enti, kurom hɔ mmarima no nyinaa deda hɔ a wɔgye wɔn ho a ennye no, Yakob mmammarima baanu Simeon ne Lewi a wɔye Dina nuammarima no faa wɔn mpea. Wɔkɔto hyee kuro no so, eberɛ a wɔn ani nna wɔn ho so, kunkumm mmarima a wɔwɔ kurom hɔ nyinaa. <sup>26</sup> Wɔde pea kumm Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabaa Dina firii Sekem fie de no kɔɔ wɔn nkyen. <sup>27</sup> Yakob mmammarima a wɔaka no nso to hyee kuro no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kuro no mu nneema nyinaa pasaa, efiri se, eho na Sekem guu wɔn nuabaa Dina ho fi. <sup>28</sup> Wɔfom wɔn anantwie, wɔn nnwan, wɔn mfunumu ne wɔn agyapadeɛ biara a eɔwɔ kuro no mu ne deɛ eɔwɔ wiram nyinaa. <sup>29</sup> Wɔfaa wɔn ahodeɛ, wɔn yerenom ne wɔn mmaa, fom wɔn afie mu nneema nyinaa.

<sup>30</sup> Afei, Yakob ka kyereɛ Simeon ne Lewi se, "Mode ɔhaw abɛto me so, ama enne me ho koraa abɔn Perisifoɔ ne Kanaanfoɔ a mete wɔn asase so yi. Yen nnɔso. Se wɔka wɔn ho bom, bɛto hye yen so a, wɔbehye me ne m'asefoɔ nyinaa."

<sup>31</sup> Na wɔbuua wɔn agya se, "Enti, anka yentena hɔ nhwe na ɔnye yen nuabaa se odwamanfoɔ ana?"

**35***Yakob Sane Kɔ Bet-El*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob se, "Kɔ Bet-El kɔtena hɔ. Se woduru hɔ a, si afɔrebukyia ma me. Me na meyii me ho adi kyereɛ wo eberɛ a na woredwane afiri wo nua Esau nkyen no."

<sup>2</sup> Enti, Yakob ka kyereɛ ne fiefɔɔ ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, "Monsee mo anyame a mode wɔn firi amanɔne baɛ no nyinaa. Monwira mo ho, na monsesa mo ntadeɛ nso." <sup>3</sup> Ɔtoaa so se, "Yerebetu ekwan akɔ Bet-El. Na se yeduru hɔ a, yebesii afɔrebukyia ama Onyankopɔn a ɔtiee me mpaeeɔ wɔ m'amanehunu mu, na ɔkaa me ho wɔ m'akwantuo mu no." <sup>4</sup> Enti, wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne nsonkawa maa Yakob. Yakob tuu fam wɔ odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyee hɔ. <sup>5</sup> Afei, wɔsiim. Wɔrekɔ no, Onyankopɔn hɔɔ nkuro a wɔfaa so no nyinaa mu nnipa no hu a, eno enti obiara antumi anti wɔn.

<sup>6</sup> Yakob ne ne nkurofoɔ a wɔka ne ho no beduruu Lus a eno ara ne Bet-El a eɔwɔ Kanaan asase so no. <sup>7</sup> Ɔsii afɔrebukyia wo hɔ, too hɔ edin El-Bet-El, efiri se, eho na eberɛ a ɔredwane afiri ne nua Esau nkyen no, Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ no.

<sup>8</sup> Yei akyiri no, Debora a ɔye Rebeka bagyegyefɔɔ no wuie, ma wɔsiee no wɔ odum bi a eɔwɔ Bet-El bon mu no ase. Efiri saa eberɛ no, wɔtoo beaɛe hɔ edin Alon-Bakut, a asekyere ne Agyaadwotwa Dum.

<sup>9</sup> Yakob firii Paddan-Aram beduruu Bet-El no, Onyankopɔn sane yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no. <sup>10</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Ɔwom se wɔfre wo Yakob deɛ, nanso efiri enne, wɔremfre wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel a asekyere ne Onipa a ɔne Onyankopɔn adi asie. Enti Onyankopɔn too ne din se, Israel."

<sup>11</sup> Onyankopɔn ka kyereɛ Yakob se, "Mene Onyankopɔn tumfoɔ no. W'ase nnɔre, na w'ase mfɛe. Oman ne aman asafo befiri wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befiri wo mu aba. <sup>12</sup> Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bɛma wo. Aane, mede saa asase koro yi ara bɛma w'asefoɔ." <sup>13</sup> Yei akyiri no, Onyankopɔn firii beaɛe a na ɔne Yakob rekasa hɔ no kɔɔ ɔsoro.

<sup>14</sup> Afei, Yakob sii ɔbodum wɔ hɔ, hwieɛ afɔresa guu so, de hɔɔ Onyankopɔn afɔdeɛ. Ɔsane de afɔrengo sraa odum no ho. <sup>15</sup> Yakob too beaɛe a Onyankopɔn ne no kasaeɛ no Bet-El, a asekyere ne Onyankopɔn fie.

*Benjamin Awoɔ Ne Rahel Wuo*

<sup>16</sup> Yakob ne ne fiefɔɔ siim firii Bet-El, de wɔn ani kyereɛ Efrat. Wɔrekɔ no, awoɔ kaa Rahel wɔ akwantemfi. <sup>17</sup> Eberɛ a ɔreko awoɔ no, ɔbaa ɔwogyefɔɔ no ka kyereɛ no se, "Nsuro na worebɛwo ɔbabarima bio." <sup>18</sup> Nanso, Rahel koo awoɔ tɔɛe. Na eberɛ a ne kra refiri ne mu na ɔreyɛ awuo no, ɔtoo ne babarima a wawo no no edin Ben-Oni, a asekyere ne M'awerehoɔ Mu Ba. "Nanso, n'agya sane too no edin Benjamin, a asekyere ne Me dɔba."

<sup>19</sup> Rahel wuie, ma wɔsiee no wɔ Efrat a eno ara ne Betlehem no akwantemfi. <sup>20</sup> Yakob yɛɛ nkæɛdum sii Rahel eɔa no so a eɔa so wɔ hɔ besi enne.

<sup>21</sup> Israel toaa n'akwantuo no so, kɔsii ne ntomadan wɔ Edir abantenten no akyiri nohoɔ baabi. <sup>22</sup> Eberɛ a Israel te saa asase no so no, ɔtee se ne ba panin Ruben ne Bilha a ɔye n'agya afenaa a waware no no akoda.

Na Yakob wɔ mmammarima dumien:

<sup>23</sup> Lea mma na wɔn din didi so yi:  
Ruben a ɔno ne Israel abakan,  
Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon.

<sup>24</sup> Rahel nso mmammarima baanu no ne

Yosef ne Benyamin.

- <sup>25</sup> Rahel afenaa Bilha mmammarima baanu no ne Dan ne Naftali  
<sup>26</sup> Lea afenaa Silpa nso mmammarima baanu no ne Gad ne Aser.

Yeinom ne Yakob mmammarima a wɔwoo wɔn wɔ Paddan-Aram no.

### Isak Wuo

<sup>27</sup> Akyire no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wɔ Mamre wɔ Kiriati-Arba, a eno ara ne Hebron, baabi a Abraham ne Isak tenaa se ahohoo no. <sup>28</sup> Isak dii mfee oha ne aduawotwe. <sup>29</sup> Isak wuie, ma wɔfaa no kɔkaa ne mpanimfoo ho; na wabo akokoraa posoposo. Ne mmammarima Esau ne Yakob na wosiee no.

## 36

### Esau Asefoɔ

<sup>1</sup> Yeinom ne Esau a wɔfre no Edom no asefoɔ.

<sup>2</sup> Esau waree Kanaanfoo mmaa baasa. Wɔn din de Ada a ɔye Hetini Elon babaa, Ana babaa Oholibama a ɔsane ye Hewini Sibeon nana ne <sup>3</sup> Basmat a ɔye Ismael babaa na ɔye Nebaiot nuabaa.

<sup>4</sup> Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. <sup>5</sup> Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne mmammarima a Esau yerenom baasa no wowoo wɔn maa no wɔ Kanaan asase so no.

<sup>6</sup> Esau faa ne yerenom, ne mmammarima, ne mmammaa, ne fiefoɔ nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agyapadee biara a ɔbre nyaa no wɔ Kanaan asase so nyinaa, tu firii ne nua Yakob nkyen, kɔɔ asase bi so akyirikyiri. <sup>7</sup> Efiri se, na wɔn ahonyadee no doɔso se one ne nua Yakob betumi atena faako. Na wɔn mmoa dodoo enti, wɔn baanu no nsene asase a wote so no so. <sup>8</sup> Eno enti, Esau a wɔfre no Edom no kɔbɔɔ n'atenaee wɔ Seir bepo so.

<sup>9</sup> Yeinom ne Esau a ɔye Edomfoo agya no asefoɔ a wɔwoo wɔn maa no eberɛ a na ɔwo Seir bepo so no.

- <sup>10</sup> Esau mmammarima no din na edidi so yi:  
 Elifas, a ɔye Esau yere panin Ada babarima ne Reuel a ɔye Basmat babarima.

<sup>11</sup> Elifas nso mmammarima din na edidi so yi:

Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas.

<sup>12</sup> Na Esau babarima Elifas nso wɔ mpena bi a ne din de Timna a one no woo ba a wɔfre no Amalek. Edin a wɔabobo yi ye Esau yere Ada nananom.

<sup>13</sup> Reuel mmammarima din na edidi so yi:

Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa edin a wɔabobo yi ye Esau yere Basmat nso nananom.

<sup>14</sup> Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa, na ɔsane ye Sibeon nana no mmammarima a ɔwoo wɔn maa Esau no ne yeinom:

Yeus, Yalam ne Kora.

<sup>15</sup> Yeinom ne Esau asefoɔ no mu atitire:

Elifas a ɔye Esau abakan no nso mmammarima din na edidi so yi:

Atitire Teman, Omar, Sefo, Kenas,

<sup>16</sup> Kora, Gatam ne Amalek. Saa edin a wɔabobo yi ne Elifas a ɔye Esau abakan no asefoɔ atitire a wɔwowoo wɔn wɔ Edom asase so. Na saa atitire yi ye Ada nananom.

<sup>17</sup> Esau babarima Reuel mmammarima din na edidi so yi:

Otitire Nahat, Otitire Serah, Otitire Sama ne Otitire Misa. Saa edin a wɔabobo yi ne Ruel a ɔye Esau ba a ɔto so mmienu no nnipa atitire a wɔwoo wɔn wɔ Edom asase so. Na wɔye Esau yere Basmat nananom.

<sup>18</sup> Esau yere Oholibama mmammarima din na edidi so yi:

Otitire Yeus, Otitire Yalam ne Otitire Kora. Saa edin a wɔabobo yi ne Esau yere Oholibama a ɔye Ana babaa no asefoɔ nnipa atitire no.

<sup>19</sup> Saa edin a wɔabobo yi ne Esau a one ara ne Edom no mmammarima. Wɔn ara nso na wɔye wɔn nnipa atitire no.

<sup>20</sup> Yeinom ne Horini Seir mmammarima a na saa eberɛ no wotete Seir asase so no:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>21</sup> Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horini Seir mmammarima a na wotete Edom asase so no nnipa atitire no.

<sup>22</sup> Lotan mmammarima ne yeinom:

Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabaa.

<sup>23</sup> Sobal nso mmammarima ne yeinom:

Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam.

<sup>24</sup> Na yeinom ne Sibeon mmammarima:

Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, eberɛ bi ɔde n'agya Sibeon mfunumu kɔɔ adidi wɔ esere no so a ɔkohunuu asuo aniwa bi a na nsuohyee firɛ mu ba no.

<sup>25</sup> Ana mma nie:

Dison ne Oholibama a ɔye Ana babaa no.

<sup>26</sup> Dison mmammarima nie:

Hemdan, Esban, Yitran ne Keran.

<sup>27</sup> Eser mmammarima ne yeinom:

Bilhan, Saawan ne Akan.

<sup>28</sup> Yeinom ne Disan mma:

Us ne Aran.

<sup>29</sup> Yeinom ne Horifoo nnipa atitire:

Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, <sup>30</sup> Dison, Eser ne Disan.

Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ne Horifoo nnipa atitire a eberɛ a na wɔwɔ Seir asase so no, wɔdii wɔn mmusua no so.

#### *Edom Ahemfo*

<sup>31</sup> Yeinom ne nnipa a wɔdii ekan dii ɔhene wɔ Edom asase so ansa na Israelni biara rebɛdi Israel mma so ɔhene:

<sup>32</sup> Bela a ɔye Beor babarima bɛdii ɔhene wɔ Edom asase so. Na n'ahenkuro din de Dinhaba.

<sup>33</sup> Na Bela wuiɛ no, Serah babarima Yobab a ɔfiri Bosra bɛdii n'adeɛ se ɔhene.

<sup>34</sup> Na Yobab wuiɛ no, Husam a ɔfiri Teman asase so bɛdii n'adeɛ se ɔhene.

<sup>35</sup> Husam wuo akyiri Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adeɛ se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.

<sup>36</sup> Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu bɛyɛɛ ɔhene.

<sup>37</sup> Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Eufrate ho no bɛdii ɔhene.

<sup>38</sup> Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bɛdii ɔhene.

<sup>39</sup> Akbor babarima Baal-Hanan nso wuiɛ no, Hadad bɛdii n'adeɛ, tenaa n'ahennwa so se ɔhempɔn. Na ɔhene Hadad ahenkuro no din de Pau, ɛnna ne yere nso din de Mehetabel a ɔye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana.

<sup>40</sup> Sedee wɔn a wɔdidi so yi a wɔyɛ Esau asefoɔ no mmusua ne wɔn tenabea te nie:

Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua,

<sup>41</sup> Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua,

<sup>42</sup> Kenas abusua, Teman abusua, Mibsar abusua,

<sup>43</sup> Magdiel abusua ne Iram abusua.

Yeinom ne Edom mmusua a wɔde wɔn atenaɛ no edin totoee.

Na wɔn nyinaa ye Edomfoɔ a wɔyɛ Esau asefoɔ.

## 37

### *Yosef Daesso*

<sup>1</sup> Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ɔhohoo no so.

<sup>2</sup> Yosef abusua ho asem nie:

Eberɛ a Yakob ba Yosef dii mfrinhyia dunson no, na ɔne ne nuanom hwe wɔn agya Yakob nnwan so. Na ɔye Bilha ne Silpa a wɔyɛ n'agya yerenom no mmammarima no ɔboafoo. Na ɔye obi a nneema a ne nuanom no ye a ɛnye no, ɔtaa beka kyere wɔn agya Yakob.

<sup>3</sup> Na Israel pɛ ne ba Yosef asem sene ne mma a aka no nyinaa, ɛfiri se, ɔwoo no ne nkɔkoraaberɛ mu; ɛno enti, ɔpam batakari bi a ɛye fe maa no. <sup>4</sup> Eberɛ a ne nuanom no hunuu se wɔn agya pɛ n'asem sene wɔn nyinaa no, wɔtan no a na wonka abodwosem nkyere no.

<sup>5</sup> ɛda bi, Yosef soo daeɛ. ɔkaa daeɛ a ɔsoee no kyereɛ ne nuanom mmarima no, wɔtan no kyenee kane no mpo. <sup>6</sup> Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, "Montie daeɛ bi a maso. <sup>7</sup> Mesoo daeɛ, na yerekyekyere aburoo afiafi wɔ afuom. Eberɛ a yegu so rekyekyere aburoo no, amonom ho ara, me afiafi a makyekyere no sore gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me dee no ho hyiaɛ, kotoo no."

<sup>8</sup> Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti, w'adwene ne se wobedi yen so anaa? Wogyɛ di se, ampa ara, wobɛtumi aka yen ahyɛ?" ɛsiane ne daeɛ a ɔsoee no ne asem a ɔkaeɛ no enti, ɛmaa ne nuanom no kyirɛi no kɔkɔko.

<sup>9</sup> Afei, ɔsane soo daeɛ bio. ɔkaa daeɛ a ɔsoee no kyereɛ ne nuanom no se, "Montie: Maso daeɛ foforo bio. Mesoo daeɛ, na owia, ɔsrane ne nsoromma dubaako rekoto me."

<sup>10</sup> Saa daeɛ yi dee, ɔka kyereɛ n'agya ne ne nuammarimanom no. N'agya tee saa daeɛ no, ɔkaa n'anɛm se, "ɛdeen daeɛ na woaso yi? Woɔpɛ se wokyerɛ se ampa ara, wo maame ne me ne wo nuammarimanom no beba abekoto wo anaa?" <sup>11</sup> Yei maa ne nuammarimanom no ani beree no mmorosoo. Nanso, n'agya dee, ɔdweneɛ asem no ho kɔɔ akyiri.

### *Yosef Nuanom Bɔ Ne Ho Pɔ*

<sup>12</sup> ɛda bi, Yosef nuammarimanom no de wɔn agya nnwan kɔɔ adidi wɔ Sekem.

<sup>13</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, "Sedeɛ wonim no, wo nuanom no de mmoa no ko adidi wo Sekem. Bra, na mensoma wo won nkyen."

Yosef buaa se, "Yoo, agya, mate."

<sup>14</sup> Enti, Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ko na kohwe se wo nuanom ho te sen, na nnwan no nso, na sane beka biribi kyere me." Enti, Israel somaa Yosef firii Hebron subonhwa na mu.

Ebere a Yosef duruu Sekem no, <sup>15</sup> obarima bi hunuu no se onenam wura no mu. Obarima no bisaa no se, "Worehwehwe edeen?"

<sup>16</sup> Yosef buaa no se, "Merehwehwe me nuammarima. Mesre wo, wobetumi akyerɛ me baabi a wode won nnwan no ko adidi?"

<sup>17</sup> Obarima no buaa no se, "Wo nuammarimanom no afiri ha ko. Metee se woreka se, 'Momma yenko Dotan.'"

Enti, Yosef tii ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. <sup>18</sup> Ebere a Yosef fitiie no, wohunuu no wo akyirikyiri se oreba. Ansa na oreduru won nkyen no, woboo ne ho po se wobekum no.

<sup>19</sup> Wokeka kyerekyereɛ won ho won ho se, "Monhwe! Odaeesofoo no na oreba no! <sup>20</sup> Mommra seesei ara, na yenkum no, na yento no ntwene amena no bi mu, na yenkoka nkyere yen agya se, aboa bi akye no awe, na yenhwe se biribi befiri ne daee ahodoɔ no mu aba anaa."

<sup>21</sup> Ruben a oye won nua panin tee saa asem yi no, oboo mmoden se obegye Yosef nkwa. Okaa se, "Mommma yenkum no. <sup>22</sup> Monnhwie mogya ngu. Momma yento no ntwene amena a ewo esere yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no firii won nsam, sedeɛ obenya ekwan de no akohye won agya nsa.

<sup>23</sup> Yosef beduruu ne nuammarimanom no nkyen no, waworoɔ ne batakari fefe a ehye no no. <sup>24</sup> Afei, wotoo no twenee amena bi mu. Saa amena no, na nsuo biara nni mu.

### Woton Yosef

<sup>25</sup> Afei, ebere a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani hunuu se nyoma bebere sa so reba faako a na woredididi ho no. Wohunuu se saa nkurofoɔ no ye Ismaelfoo adwadifoɔ bi a wososo hyehwam, akyenkyennuro ne kurobo a wode firi Gilead rekoton no wo Misraim asase so.

<sup>26</sup> Yuda ka kyereɛ ne nuanom no se, "Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, edeen mfasoo na yebenya. <sup>27</sup> Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfoo adwadifoɔ yi, sene se yebekum no. Ekosi

sen ara a, oye yen nua kumaa a oye yen busuani." Ne nuanom mmarmima no penee n'adebisa no so.

<sup>28</sup> Ebere a Midian adwadifoɔ no beduru ho no, Yosef nuanom no yii no firii amena no mu, ton no gyee dwete gram ahanu aduonu nwoɔtwe (228) maa Ismaelfoo no, maa wode no koo Misraim.

<sup>29</sup> Ruben sane n'akyi baa amena no ho, na ohunuu se Yosef nni amena no mu no, osunsuanee ne ntadeɛ mu. <sup>30</sup> Okaa ne nuammarimanom no ho, koka kyereɛ won se, "Abarimaa no nni ho oo! Enti, seesei menyɛ me ho den ni!"

<sup>31</sup> Afei, anuanom no faa Yosef batakari no, kumm abirekyie, de batakari no nuu ne mogya no mu. <sup>32</sup> Wode Yosef batakari fefe no koo won agya nkyen, koka kyereɛ no se, "Yehunuu saa atadeɛ yi wo wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atadeɛ anaa?"

<sup>33</sup> Won agya hunuie ampa, kaa se, "Nokore, eye me ba Yosef atadeɛ! Aboa bi akye no awe. Ampa ara se, aboa ko no atete Yosef enam pasaa."

<sup>34</sup> Na Yakob sunsuanee ne ntadeɛ mu, hyee ayitadeɛ, suu ne ba no nna bebere.

<sup>35</sup> Ne mmammarima ne ne mmamma nyinaa betwaa ne ho hyiaee, kyekyeree ne were, nanso ankosi hwee. Yakob kaa se, "Dabi, mede awerehoɔ bewu akoto me ba no asamando." Enti, n'agya Yakob suu no.

<sup>36</sup> Dee ebaee ne se, Midianfoo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabehene ne n'awemfoo so panin.

## 38

### Yuda Ne Tamar

<sup>1</sup> Ebaa se saa ebere no ara mu, Yuda tu firii ne nuammarimanom no nkyen ne Adulamni obarima bi a wofre no Hira kotenaee. <sup>2</sup> Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni obaa bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babaa. Yuda waree Sua babaa no. <sup>3</sup> Sua babaa no nyinseneee, woo obabarima, na wotoo no edin Er. <sup>4</sup> Sua babaa no sane nyinseneee woo obabarima bio. Wotoo abofra no edin Onan. <sup>5</sup> Sua babaa no nyinseneee ne mprensa so wo Kesib, woo obabarima bio. Saa abarimaa no nso, wotoo no edin Sela.

<sup>6</sup> Ebere a Yuda abakan Er nyiniie no, wawaree ababaawa bi a wofre no Tamar maa no. <sup>7</sup> Esiane se na Yuda abakan Er ye omumuyefoo wo AWURADE anim no enti, AWURADE kumm no.

<sup>8</sup> Er wuo akyiri no, Yuda ka kyereɛ Er akyiri ba Onan se, "Ese se woware okunafoo Tamar, sedeɛ yen amanneɛ te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no adedifoɔ." <sup>9</sup> Esiane se na

Onan mpe se obewo akye a mmofra no renye n'ankasa mma enti, se one okunafoo Tamar koda a, omma n'ahobaa no ngu obaa no mu. Mmom, oma no gu fam sedee ebeye a, orenwo oba a ebeye ne nua owufoo no dee. <sup>10</sup> Esiane se dee oyee no nso AWURADE ani, se ompe se owo ba ma ne nua owufoo no enti, ono nso, okumm no.

<sup>11</sup> Afei, Yuda ka kyereɛ n'ase okunafoo Tamar se, "Tu na kotena w'agya fie se okunafoo kɔsi se me babarima Sala benyini." Na osuro se, Sela nso bewu, sedee ne nuanom mpanimfoo Er ne Onan wuwuie no. Enti, Tamar tu kotenaa n'agya fie ho.

<sup>12</sup> Ewo ho ara na Yuda yere a oye Sua babaa no nso wuie. Eberɛ a woyii Yuda firii kuna mu no, okoo ne nnwanhotwitwafoo nkyen wo Timna. Orekoo no, one n'adamfo Adulamni Hira na ekɔe.

<sup>13</sup> Obi bebɔo Tamar amanee se, "W'ase Yuda rebetwam ako Timna akotwitwa ne nnwan ho nwi." <sup>14</sup> Enti, Tamar yii ne kuna ntadeɛ no guu ho. Ofaa nkatanimu kataa n'anim, sedee ebeye a obiara nhunu se eye ono Tamar. Afei, okotenaa Enaim kurotia wo Timna ekwan so. Efiri se, ohunuu se Sela anyini dee, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mmaa ommeawaree no.

<sup>15</sup> Eberɛ a Yuda hunuu Tamar no, na odwene se oye obaa dwamanfoo bi, efiri se, na wakata n'anim. <sup>16</sup> Yuda koo Tamar nkyen wo ekwankyen ho a, na onnim se oye n'ase. Yuda ka kyereɛ no se, "Ma yenko seesei ara na me ne wo nkoda."

Tamar bisaa no se, "Se me ne wo koda a, wobema me edeen?"

<sup>17</sup> Yuda buaa se, "Mema wode opapo afiri me nnwankuo no mu abre wo."

Tamar bisaa no bio se, "Ansa na wode opapo no beba no, edeen na wode bedi wo ho agyinaamu?"

<sup>18</sup> Yuda nso bisaa no se, "Edeen adeɛ na wope se mede di me ho agyinaamu?"

Tamar buaa se, "Dec fa di wo ho agyinaamu ne wo nsa so kawa ne n'ahoma ne saa poma a ekura wo yli." Enti, Yuda de saa nneema yi nyinaa maa Tamar ne no kodae, ma onyinsenee. <sup>19</sup> Tamar firii ho akyiri no, okoyii ne nkatanimu no guu ho, saa faa ne kunatam firae.

<sup>20</sup> Yuda de opapo no maa n'adamfo Adulamni no se, omfa nkoma obaa no, na onnye nneema a ode dii ne ho agyinaamu no mmɛ no no, wanhu no. Enti, Adulamni no <sup>21</sup> bisaa kurom hoofo no se, "Che na hyiadan mu obaa odwamanfoo a na ote Enaim kwankyen frefre mmarima no wo?"

Wobuua no se, "Yenni hyiadan mu obaa odwamanfoo biara wo ha."

<sup>22</sup> Enti, osane koo Yuda ho, koka kyereɛ no se, "Manhunu no. Enna kurom hoofo nso kaa se, 'Hyiadan mu obaa odwamanfoo\* biara nni ha.'"

<sup>23</sup> Yuda nso kaa se, "Ma no mfa nneema no, na anye saa a wobesere yen. Wo ara wodi ho adanseɛ se memaa wode opapo no kɔe, nanso woanhunu no."

<sup>24</sup> Ebeye abosome mmiensa akyiri no, Yuda tee se n'ase Tamar abo adwaman, anyinsa.

Otee saa asem no, okaa se, "Monkokye no mmra, na yenhye no, nku no."

<sup>25</sup> Wokokyeree Tamar de no reba abekum no no, osoma ma wokoka kyereɛ n'ase Yuda se, "Onipa a ne nneema nie no na one me nyinsenee. Monhwe se mobehunu onipa ko a saa nsa so kawa ne n'ahoma ne poma yi ye ne dea no anaa."

<sup>26</sup> Yuda gye too mu se, saa nneema no ye ne dea. Otoa so se, "Obaa yi ye oteneneeni sen me, efiri se, mamfa no amma me babarima Sela anware." Efiri saa eberɛ no, Yuda anko Tamar ho bio.

<sup>27</sup> Tamar awoo duruu so no, owoo nta.

<sup>28</sup> Eberɛ a orewo no, nta no mu baako de ne nsa dii ekan baee. Enti, obaa a oregye no awoo no de asaawa kokoo bɔo abofra no abakon, kaa se, "Yei na wɔwoo no kane." <sup>29</sup> Saa abofra no twee ne nsa sane koo mu. Osane twee ne nsa koo mu no, wɔwoo ne nua a oka ne ho no mmom. Na owogyefoo no kaa se, "Edeen abususem ni!" Wotoo no edin Peres. <sup>30</sup> Akyire no, owoo ne nuabarima a na asaawa kokoo bɔo n'abakon no. Wotoo ono nso edin Serah.

## 39

### *Yosef Ne Potifar Yere Ho Asem*

<sup>1</sup> Wode Yosef koo Misraim. Misraimni Potifar a na oye Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodom ano no na otoo Yosef firii Ismaelfoo adwadifoo no nsam.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka Yosef ho enti, n'abrabo sii no yie. Otenaa ne wura Misraimni no fie. <sup>3</sup> Yosef wura no hunuu se, AWURADE ka ne ho, na oyeeɛ no, AWURADE hyiraa so maa no na <sup>4</sup> n'abrabo soɔ ne wura no ani, maa ode no yee ne oboafoo. Ankyere koraa na Potifar de Yosef sii ne fiefoo so panin, de n'agyapadeɛ ne n'adwumadeɛ nyinaa hyee ne nsa. <sup>5</sup> Eberɛ a Potifar de Yosef sii ne fiefoo so panin, de n'adwumadeɛ nyinaa hyee ne nsa no, esiane Yosef enti, AWURADE hyiraa Misraimni Potifar fie so. AWURADE hyiraa n'agyapadeɛ a ewo fie ne ne mfuo nyinaa so. <sup>6</sup> Enti, ode n'agyapadeɛ nyinaa hyee Yosef nsa. Esiane se Potifar

\* 38:22 38.22 Na saa adwamanfoo yi rekoye se saa bere no yafununya anyame no.

de n'agyapadee ne n'adwumadee nyinaa hye Yosef nsa enti, wannwene biribiara ho se aduane a obedi nko ara.

Na Yosef ye aberantee a owo nnyinasoo, na ne ho nso ye fe yie. <sup>7</sup> Ankyere ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so. E da bi, Potifar yere no ka kyeree Yosef se, "Bra, na wo ne me mmeda!"

<sup>8</sup> Nanso, Yosef ampene so, ka kyeree ne wura yere no se, "Esiane se efie ha biribiara hye me nsa enti, me wura nnwene efie ha biribiara ho. Jde n'agyapadee nyinaa ahye me nsa. <sup>9</sup> Obiara nni tumi nsene me wo efie ha. Me wura mmfa biribiara nkame me wo efie ha se wo nko ara, efiri se, woye ne yere. Onyame mpa ngu se meye adee a ete saa. Ebeye den na matumi aye amumuyede a ete seyie! Ebeye bone kesee atia Onyankopon." <sup>10</sup> Ewom se e da biara da na Potifar yere no de saa asem yi dwan Yosef ho dee, nanso Yosef antwe ammen no mpo, na akowie se one no beda.

<sup>11</sup> E da koro bi, Yosef koo efie ho se orekoye n'adwuma. Oduruu ho no, na asomfoo no mu biara nni ho. <sup>12</sup> Potifar yere no soo Yosef atadee mu, ka kyeree no se, "Bra na wo ne me mmeda!" Nanso, Yosef paa n'atadee no guu ne so, dwane firii efie ho.

<sup>13</sup> Potifar yere no hunuu se Yosef apa n'atadee agu ne so, na wadwane afiri efie ho no, <sup>14</sup> ofree ne fiefoo, de teateam ka kyeree won se, "Monhwe! Me kunu akofa Hebrini bi aba efie ha se ommegu yen anim ase. Obaa ha se orebeto me monnaa na meteateam. <sup>15</sup> Otee se mereteateam no, o paa n'atadee guu me so, dwane firii fie ha."

<sup>16</sup> Potifar yere no de Yosef atadee a o pa guu ne so no siee, kosii se ne kunu bae. <sup>17</sup> Obaa no boo ne kunu amanee se, "Hebrini akoo no a wokotoo no bree yen no baa me nkyen se anka orebeto me monnaa. <sup>18</sup> Meteateam no na odwane firii efie ha, gyaa n'atadee ho."

<sup>19</sup> Eberɛ a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyeree no se, "Okwan a w'akoo no de me faa so nie" no, ne bo fuu yie. <sup>20</sup> Yosef wura Potifar tee asem no no, okyeree Yosef kotoo afiase, faako a ohene nneuafooo guo no.

Eberɛ a Yosef da afiase ho no, <sup>21</sup> na AWURADE ka ne ho. AWURADE yee no adoe, maa eno enti, afiase sohwefoo panin no pee n'asem yie. <sup>22</sup> Eyee saa maa afiase sohwefoo panin no de Yosef sii nneuafooo no nyinaa so panin, a na biribiara a woye wo afiase ho no hye ne nsa. <sup>23</sup> Esiane se na AWURADE ka Yosef ho no enti, na afiase sohwefoo panin no nha ne ho nye adwuma. Efiri se, biribiara a Yosef beye no nso, AWURADE hyira so ma esi yie.

## 40

### Yosef Kyere Dae Ase

<sup>1</sup> Mmere tiawa bi akryiri no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefoo panin ne ne burodotofoo panin fom no. <sup>2</sup> Farao bo fuu ne nsahyefoo panin no ne ne burodotofoo panin no yie. <sup>3</sup> Enti, ode won too afiase wo owemfoo panin Potifar no fie, baabi koro no ara a wode Yosef kotoe ho. <sup>4</sup> Owemfoo panin Potifar de won hyee Yosef nsa se, onhwe na onye dee ehia won nyinaa mma won.

Woda afiase ho kyee kakraa no, <sup>5</sup> nnipa baanu no nyinaa a na woye ohene Farao burodotofoo panin ne nsahyefoo panin a na wogu afiase ho no sosoo daee anadwo koro no ara. Na saa dae mmienu no mu biara wo ne nkyereasee.

<sup>6</sup> Adee kyee a Yosef baa nneuafooo baanu no nkyen no, ohunuu se won nyinaa ayeye mosomosoo. <sup>7</sup> Enti, obisaa Farao fie mpanimfoo nneuafooo a na wone no gu afiase ho no se, "Aden enti na enne dee, mo were aho mo ho see?"

<sup>8</sup> Nneuafooo no buaa Yosef se, "Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo daee, nanso yennya obiara wo ha nkyere yen ase."

Yosef nso ka kyeree won se, "Ewom se Onyankopon na okyere dae ase dee, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me."

<sup>9</sup> Enti, Farao nsahyefoo panin no dii ekan kaa ne dae a osoe no kyeree Yosef se, "Me dae mu no, mehunu bobee dua. <sup>10</sup> Na saa bobee dua no apam mman mmiensa. Eguu nhyerenne, hyehyee, nyiniie, yee siaka beree. <sup>11</sup> Na mekura ohene Farao nsã kuruwa. Metete bobee aba no, kyiky guu ohene Farao nsã kuruwa no mu, de maa no se onnom."

<sup>12</sup> Yosef ka kyeree nsahyefoo panin deduani no se, "Wo dae no ase nie: mman mmiensa a wohunuie no kyere nnansa. <sup>13</sup> Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibe a se ohene nsahyefoo panin. Na wode Farao kuruwa behye ne nsa sedee na woye no kane no. <sup>14</sup> Na se esi wo yie a, kae me. Mesre wo, eye a, ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyi me mfiri afiase ha. <sup>15</sup> Efiri se, nokore ni, manye bone biara na wokyeree me firii me manfoo Hebrifoo asase so de mebaa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye afodisem biara a ese se wogyina so de me to afiase."

<sup>16</sup> Eberɛ a burodotofoo panin deduani no hunuu se Yosef akryere nsahyefoo panin no dae no ase, ama ato asom no, oka kyeree Yosef se, "Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu, na mesoo nkenten mmiensa a burodo gugu mu. <sup>17</sup> Kenten a esi esoro



pɛɛ no, na nnuane ahodoɔ a wɔato a mede rekɔma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduane no so wɔ m'atifi, redi."

<sup>18</sup> Yosef ka kyereɛ no sɛ, "Wo daɛɛ a wosoeɛ no asekyere ni. Nkenten mmiensa no gyina ho ma nnansa. <sup>19</sup> Nnansa ntam no, Farao bɛma wɔabeyi wo afiri afiase ha, atwa wo ti, de wo kuntunsini no akɔsen dua so, ama nnomaa asoso wo enam."

<sup>20</sup> Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti, ɔtoo epɔno kesee bi maa ne mpanimfoɔ ne ne fiefoɔ nyinaa. ɔsoma ma wokɔyii ne burodotofoɔ panin ne ne nsɔhyefoɔ panin nneдуаfoɔ no firii afiase ho baa n'anim. <sup>21</sup> ɔhene Farao sane de ne nsɔhyefoɔ panin no sii ne sibere, ma ɔhyee ɔhene Farao nsɔ. <sup>22</sup> Nanso, ne burodotofoɔ panin no deɛ, Farao ma wokɔsen no sedee Yosef kyereɛ ne daɛɛ no ase kyereɛ no no pɛpɛɛɛ.

<sup>23</sup> Nsɔhyefoɔ panin no nso were firii Yosef a wankae no koraa.

## 41

### *Yosef Kyereɛ Farao Daɛɛ Ase*

<sup>1</sup> Mfee mmienu akyiri no, Farao soo daɛɛ bi. Na ɔgyina Asubɔnten Nil ho. <sup>2</sup> ɔhunuu wo daɛɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sɔraɛɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ bɛwee esere a na ewɔ ho. <sup>3</sup> Anantwie akeseɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wɔafonfon ayeye kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔ sɔraɛɛ no ho wɔ asuo no konkon so. <sup>4</sup> Anantwie nson a wɔafonfon ayeye kanyakanya no memeneɛ anantwie nson a wɔadodɔre sɔraɛɛ no! Saa ebere no ara mu na Farao boɔ pitiri nyaneɛ!

<sup>5</sup> Yei akyiri, nna faa Farao bio ma ɔsane soo daɛɛ foforo. ɔhunuu wo daɛɛ no mu sɛ, emo asiaka nson a ewɔ ahooɛn na eye fe aso wo emo nan baako so. <sup>6</sup> Akyiri no preko pɛ, siaka nson bi soo wo nan no ho. Apueɛ mframa boɔ no ma etwintwameɛ. <sup>7</sup> Emo ntweantweaa no memeneɛ emo a ewɔ ahooɛn na eye fe no. Farao sane nyaneɛ bio, hunuu sɛ, sɛɛ na nneɛma a ɔhunuuɛ no nyinaa ye daɛɛ.

<sup>8</sup> Adeɛ kyeeɛ no, n'adwenem yeɛ no basaa. Enti, Farao soma ma wokɔfɛɛ nkonyaaɣifoɔ ne anyansafoɔ a wɔwo Misraim asase so nyinaa baa ne fie. Farao kaa daɛɛ a ɔsoeɛ no nyinaa kyereɛ wɔn, nanso wɔn mu biara antumi ankyere asee.

<sup>9</sup> Eho na Farao nsɔhyefoɔ panin no ka kyereɛ Farao sɛ, "Enne na saa asem yi ama makae me mfomsoɔ bi a maye. <sup>10</sup> Mmerɛ bi a atwam no, wo Farao bo fuu w'asomfoɔ yie. Enam so maa wode me ne wo burodotofoɔ panin kotoo afiase wo

dabehene fie. <sup>11</sup> Yen baanu nyinaa soo daɛɛ anadwo korɔ no ara a na esono sedee yen mu biara daɛɛ no si tee. <sup>12</sup> Saa ebere no, na Hebrini aberantewaa bi a na ɔye dabehene Potifar ɔsomfoɔ ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen daɛɛ a yesosoeɛ no kyereɛ no no, ɔkyereɛ yen mu biara daɛɛ ase, kyereɛ no pɛpɛɛɛ. <sup>13</sup> Na sedee ɔsi fa kyereɛ yen daɛɛ no ase no baa mu saa pɛpɛɛɛ. Mesane kodii me dibeɛ, enna burodotofoɔ panin no, wɔsen no."

<sup>14</sup> Amonom ho ara, Farao soma ma wokɔyii Yosef firii afiase ho baeɛ. ɔfiri afiase ho baeɛ no, ɔyii n'abogyese, sesaa n'atadeɛ, baa Farao anim.

<sup>15</sup> Farao ka kyereɛ Yosef sɛ, "Maso daɛɛ bi a obiara ntumi nkyere asee. Nanso, mate se wo deɛ, se obi ka ne daɛɛ kyere wo a, wotumi kyere asee. Eno enti na masoma abefɛ wo yi."

<sup>16</sup> Yosef buaa Farao sɛ, "Me ara merentumi mfirmi me tumi mu nkyere daɛɛ no ase. Onyankopɔn na ɔbekyere wo daɛɛ no ase."

<sup>17</sup> Afei, Farao ka kyereɛ Yosef sɛ, "Me daɛɛ no mu, na megyina Asubɔnten Nil konkon so. <sup>18</sup> Mehunuu wo daɛɛ no mu sɛ, anantwie nson a wɔadodɔre sɔraɛɛ, na wɔn ho tua wɔn firii asubɔnten no mu baeɛ benantee wira no mu, hyee aseɛ wee sere. <sup>19</sup> Anantwie akeseɛ nson no akyiri no, anantwie nson foforo a wɔafonfon ayeye kanyakanya firii Asubɔnten Nil mu ba begyinaa anantwie a wɔadodɔ sɔraɛɛ no ho wɔ asuo no konkon so. ɔfiri sɛ wɔwo me, menhunuu anantwie a wɔn ho ye tan saa da wo Misraim asase yi so. <sup>20</sup> Anantwie nson a wɔafonfon ayeye kanyakanya no memeneɛ anantwie nson a wɔadodɔre sɔraɛɛ na wɔn ho tua wɔn a wɔdii ekan baeɛ no! <sup>21</sup> Nanso wɔmemeneɛ wɔn nyinaa akyiri no, na sedee wote ara na wote, ɔfiri sɛ, na wɔn ho da so ye tan kanyakanya no ara. Saa ebere no ara mu na meboɔ pitiri nyaneɛ.

<sup>22</sup> "Mesane soo daɛɛ bio hunuu sɛ, emo siaka nson a eye fe na ewɔ ahooɛn se aso wo emo nan baako so. <sup>23</sup> Yeinom akyiri no, emo asiaka nson bi a apueɛ mframa abo no, ama akusa, ayeye ntweantweaa soo wo emo nan no so. <sup>24</sup> Emo ntweantweaa no memeneɛ emo nson a eye fe na ewɔ ahooɛn no. Mekaa me daɛɛ no nyinaa kyereɛ nkonyaaɣifoɔ no, wɔn mu biara antumi ankyere me asee."

<sup>25</sup> Enna Yosef ka kyereɛ Farao sɛ, "Wo daɛɛ mmienu a wososoeɛ no nyinaa nkyereaseɛ ye pɛ. Onyankopɔn nam wo daɛɛ no so, reda biribi a ɔrebema asi wo Misraim asase so no adi akyere wo. <sup>26</sup> Anantwie nson a wɔadodɔre sɔraɛɛ no ne emo siaka nson a eye fe, na ewɔ ahooɛn no nso, ase kyere sɛ, mfee nson

a edi anim a ereba no beye mfee pa ama oman no. <sup>27</sup> Anantwie nson a woafonfon, na woayeye kanyakanya no ne emo siaka nson a akusa ayeye ntweantweaa no nso kyere se, mfee pa nson no akhiri no, ekom beba mfee nson.

<sup>28</sup> "Enti, Onyankopon akhyere wo dee orebeye. <sup>29</sup> Mfee nson a edi ekan no, aduane bebu wo Misraim asase so nyinaa. <sup>30</sup> Nanso, akhyere no, ekom kесеe bi beba mfee nson, ama nnipa were afiri asetena pa a wonyaa no mfee nson a edi ekan no mu no. Ekom bemene asase no. <sup>31</sup> Esiane ekom a ebadi mmere pa a atwam no akhiri no ano den a ebeye no enti, saa ebere no, worenkae mmere pa no bio wo asase no so. <sup>32</sup> Saa dae mmienu a wosoee no kyere sedee ekom no ano beye den afa. Ekhyere se, dee ebeye biara, asem a maka akhyere wo no beba mu saa pеpеpе. Efiri se, Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa, ebaba mu saa.

<sup>33</sup> "Enti, m'afotuo ne se, hwehwe onyansafo kесеe a owo nhunumu wo Misraim asase yi so, na fa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. <sup>34</sup> Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansini ahodo enum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatua amansini no ano no nyiyi nnobaе a ebaba mmere pa mfee nson no mu no nkyemu enum mu baako, mfa nsie. <sup>35</sup> Ese se saa nnipa a wotuatua amansini no ano no boaboa nnuane a wobegyegye mmere pa mfee nson a nnuane bebu no, de gu asan so wo ohene Farao edin mu. Womfa saa nnuane no nhyehye asan so wo nkuro akесеe mu. <sup>36</sup> Nnuane yi na mfee nson a ekom beba Misraim asase so no, omanfo no bedi. Saa nnuane yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akhyinnye biara nni ho se, ekom bebо oman no."

### *Farao Pagya Yosef*

<sup>37</sup> Farao ne ne mpanimfo no gyee asem a Yosef ka kyereе won no nyinaa too mu. <sup>38</sup> Ebere a woredwennwene onipa ko a ese se wode saa adwuma kесеe yi hye ne nsa no ho no, Farao bisaa se, "Hwan koraa na obetumi aye adwuma kесеe a ete see yi asene Yosef? Efiri se, oye onipa bi a, akwan nyinaa mu, eда adi pefee se, Onyankopon honhom ahye no ma."

<sup>39</sup> Afei, Farao danee n'ani ka kyereе Yosef se, "Onyankopon ayi saa dae yi ne n'asekyere akhyere wo yi, hwan bio na oye onyansafo a owo nhunumu sene wo wo Misraim oman yi mu! <sup>40</sup> Enne, mede saa adwuma kесеe yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa.

M'ahennwa a me Farao, mete so no nko ara na ema meye kесеe sene wo."

<sup>41</sup> Enti, Farao ka kyereе Yosef se, "Efiri enne de rekorо, mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa." <sup>42</sup> Afei, Farao worоо ne nsoano kawa de hye Yosef nsa. Ode serekye batakari papa bi hye Yosef, de sika ntweaban yan no. <sup>43</sup> Omaa Yosef teaseenam tenaa mu se n'abadiakyire. Baabiara a Yosef beko no, na nnipa di n'anim teateaam se, "monkoto no!" Saa ekwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hye Yosef nsa.

<sup>44</sup> Afei, Farao ka kyereе Yosef se, "Mene Farao Misraimhene dee, nanso obiara ntumi mfiri w'akhyi nye biribiara wo Misraiman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa." <sup>45</sup> Farao maa Yosef ahene din se Safnat-Panea. Farao maa Yosef oбаa nso waree. Na ababaawa no din de Asnat a oye obosom On komfo Potifera babaa. Enam yei so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa Misraim asase so nyinaa.

<sup>46</sup> Ebere a Yosef ko ohene Farao adwa ase no, na wadi mfinrhya aduasa. Farao maa Yosef ekwan ma obоо aporo faa Misraim asase so nyinaa. <sup>47</sup> Mfee nson a edi ekan no mu no, aduane buu so wo Misraim asase so yie. <sup>48</sup> Saa mfee nson no mu no, Yosef boaboa nnuane a ebuu so wo Misraiman mu no ano kokoraa no wo nkuropon a ewowo Misraim no mu. Aduane biara a wonya firii kuro biara mu no bi no, wode sie wo ho. <sup>49</sup> Mfee nson akhyiri no, na Yosef akora nnuane wo nnuanekorabea ho, ama abu so ara kosii se, afei na obiara mму ho nkonta bio.

<sup>50</sup> Ansa na ekom kесеe no rebaba no, na Yosef yere Asnat, a oye obosom On komfo Potifera babaa no, awo mmamarima baanu. <sup>51</sup> Yosef too n'abakan no edin Manase, a asekyere ne Onyankopon ama me were afiri m'amanehunu ne m'agya fie nyinaa. <sup>52</sup> Yosef babarima a oto so mmienu no nso, wotoo no edin Efraim, a asekyere ne Onyankopon ama m'ase afee wo asase a mebaa so se akoa no so.

<sup>53</sup> Afei, mfee nson a aduane buu so wo Misraim asase so no twaam. <sup>54</sup> Sedee Yosef hye nkom no, ekom a ebaba mfee nson a edi so no hye ase. Ekom kесеe sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so dee, na aduane abu so. <sup>55</sup> Ebere a ekom no sii dendeenden wo Misraim asase so no, omanfo no su frеe Farao. Farao ka kyereе Misraimfo nyinaa se, "Monko Yosef nkyen, na biribiara a obeka akhyere mo se monye no, monye."

<sup>56</sup> Ebere a ekom kесеe no tretree oman no nyinaa mu no, Yosef buebuee ne nnuane korabea no nyinaa ano, tonee aburoo

maa Misraimfoɔ no, efiri se, na ekom no ano ye den yie ma won. <sup>57</sup>Enti, na aman a atwa Misraim ho ahyia no nyinaa koto aduane wo Yosef nkyen wo Misraim, efiri se, na ekom a aba no ano ye den yie.

## 42

### *Yosef Nuammarima Ko Misraim*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yakob tee se aburoo wo Misraim no, oka kyereɛ ne mmammarima no se, "Aden enti na moatete agyinyina rehwehwehwe mo ho mo ho anim yi?"

<sup>2</sup> Yakob toaa so se, "Mate se aburoo wo Misraim. Monkɔ ho, na monkoto bi mmra na ekom ankum yen."

<sup>3</sup> Enti, Yosef nuammarima mpanimfoɔ edu no ko Misraim se wɔrekoto aburoo no bi. <sup>4</sup> Nanso, Yakob amma Benyamın a oye Yosef nua kumaa no anko bi, efiri se, na osuro se biribi beye no. <sup>5</sup> Enti, Israel mmammarima no de won ho boɔ atofoɔ a wɔffiri aman ahodoɔ so koto aburoo wo Misraim no ho, efiri se, na ekom no atre akoduru Kanaan asase so mmaa nyinaa.

<sup>6</sup> Na Yosef ye amrado wo Misraim asase so. Ono na otɔn aburoo ma nnipa nyinaa wo oman no mu. Yosef nuammarima no koduruu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de won anim nso butubutuu fam. <sup>7</sup> Eberɛ a Yosef ani boɔ anuanom no so ara pe, ohunu se woye ne nuanom, nanso oye ne ho sedee onnim won, kasaa anihanehane so kyereɛ won. Opoopo n'ani, bisaa won se, "Mofiri he?"

Anuanom no buaa no se, "Yefiri Kanaan asase so, na yeaba se yerebeto aduane."

<sup>8</sup> Ewom se na Yosef ahunu won se ne nuanom, nanso ne nuanom no dee, na wonhunu se, ono ne Yosef. <sup>9</sup> Yosef kae dae a mmerɛ bi oso faa won ho no. Oka kyereɛ won se, "Moye akwansrafoɔ! Morebehwe sedee ekom yi ama yen asase yi agyigya."

<sup>10</sup> Anuanom no teaam se, "Dabi yen wura, ente saa. Yebae se yerebeto aduane. <sup>11</sup> Yen nyinaa firi agya baako. Yeye nnipa pa, na yenyɛ akwansrafoɔ saa."

<sup>12</sup> Nanso, Yosef ka tii mu se, "Dabi, morebehwe sedee asase no asi agyigya afa."

<sup>13</sup> Anuanom no buaa se, "Yen, w'asomfoɔ, yeye anuanom dumienɛ. Yeye opanin bi a ote Kanaan asase so mma. Seesei, yen kaakyire no wo yen agya nkyen, enna obaako nso afiri mu."

<sup>14</sup> Nanso, Yosef ka kyereɛ won se, "Asem a meka kyereɛ mo se moye akwansrafoɔ no, eno ara ne no. <sup>15</sup> Ekwan a mepe se mefa so de so mo hwe nie: mmerɛ dodoo a Farao te ase yi, meremma mo mfiri Misraim asase so ha nko da, kosi se mode

mo kaakyire no beba. <sup>16</sup> Monsoma mo mu baako, na onkofa mo kaakyire no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Eno na ebema yahunu se, mo asem a moreka no ye nokore ana enye nokore. Se ekoba se monni nuabarima kumaa a oye mo kaakyire a, mmerɛ dodoo a Farao te ase yi, na ekyere se moye akwansrafoɔ ampa!" <sup>17</sup> Enti, ode won guu afiase ho nnansa.

<sup>18</sup> Ne nnansa so no, Yosef ka kyereɛ ne nuanom no se, "Meyɛ onyamesuroni. Eno enti, merebema mo ekwan ama moasane mo ho se moye akwansrafoɔ. <sup>19</sup> Se moye nokwafɔ ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha. Mo a moaka no nso, monkoto aburoo no bi nkoma mo fiefɔ a ekom rekuw won no. <sup>20</sup> Nanso, ekwan biara so no, momfa mo nua kumaa no mmekyere me. Eno na ebema mahunu se, asem a moreka no ye nokore anaase enye nokore. Na se nokore na moreka dee a, megyaa mo." Wopene abisadeɛ a Yosef de too won anim no so.

<sup>21</sup> Afei, wɔkeka kyerekereɛ won ho won ho se, "Nokorem, yen nuabarima yi enti na woretwe yen aso. Yehunu sedee wabo huboa ne sedee osree ne nkwa no, nanso yeantie. Eno enti na saa amanehunu yi a aba yen so enne yi."

<sup>22</sup> Afei, anuanom no mu panin a wɔfre no Ruben no kaa se, "Manka mankyere no se monnye bone biara ntia abarimaa no? Nanso moantie! Afei na ese se yebu ne mogya ho akonta" <sup>23</sup> Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no enti, na wonnim se Yosef te won kasa.

<sup>24</sup> Yosef sore firii won nkyen kosuie. Jsane baee ne won bekasaa bio. Jyii Simeon firii won mu, ma wɔkyekyeree no wo won anim.

<sup>25</sup> Yosef hyee se, wonhye won nkokotuo no aburoo ma ma, na wonsane mfa obiara sika a anka ode rebeto aburoo nhye ne kotokuo mu, na womma won akwansodwane nso nka ho. Woyee yei maa won. <sup>26</sup> Wɔhyehyee won aburoo nkokotuo no wo mfunumu no so, siim se wɔrekɔ won kurɔm.

<sup>27</sup> Wɔrekɔ no ara, wɔgyinaa ekwan so anadwo homee. Eho na won mu baako saneɛ ne kotokuo ano se orema n'afunumu aduane adi. Jsaneɛ ne kotokuo no ano no, ohunu se ne sika a anka ode rekoto aburoo no hye kotokuo no fa baabi. <sup>28</sup> Oka kyereɛ ne nuanom no se, "Wode me sika no asane ahye me kotokuo no mu. Monhwe. Eno nie!"

Saa asem yi maa won akoma tutuie. Enti, wɔhwehweɛ won ho won ho anim kaa se, "Edeen anwanwadeɛ na Onyankopɔn aye yen yi?"

<sup>29</sup> Wɔduruu wɔn agya Yakob nkyen wɔ Kanaan no, wɔbɔɔ no nsem a asisi no nyinaa ho amanee. Wɔkaa se, <sup>30</sup> “Yɛduruu Misraim asase so no, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so no a ɔye asase no so ɔhene ɔboafɔɔ no poopoɔ n’ani, kasaa anihanehane so kyereɛ yen se, yeɛ akwansrafoɔ. <sup>31</sup> Nanso, yebuaa no se, ‘Yeɛ nnipa pa, na yenye akwansrafoɔ. <sup>32</sup> Yeɛ anuanom dumieniu a yefiri agya baako. ɔbaako afiri mu. Seesei, yen kaakyire no wɔ yen agya nkyen wɔ Kanaan.’

<sup>33</sup> “Afei, ɔbarima a ɔhwɛ asase no so ka kyereɛ yen se, ‘Ekwan a mepe se mefa so de so mo hwe nie: Monnya mo nu-anom baako wɔ me nkyen ha, na monkɔtɔ aburoo no bi nkɔma mo fiefoɔ a ekɔm rekum wɔn no. <sup>34</sup> Nanso, momfa mo nua kumaa no mmekyerɛ me. Eno na ebema mahunu se monye akwansrafoɔ na moye nnipa pa. Na mede mo nua no bema mo, na mobetumi abeto aburoo no bi wɔ asase yi so mpen dodoo biara a mope.’”

<sup>35</sup> Eberɛ a wɔrehwiehwie wɔn aburoo no afiri wɔn nkotokuo no mu no, obiara hunuu ne sika a anka ɔde rekɔtua aburoo no ka wɔ ne kotokuo no ano. Wɔne wɔn agya hunuu sika no, wɔn akoma tutuie. <sup>36</sup> Eɛe saa maa wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Moama mahwere me mma. Yosef nni ho; Simeon nso nni ho; afei mope se mofa Benyamin nso ka ho! Biribiara ko tia me.”

<sup>37</sup> Ruben ka kyereɛ n’agya se, “Se mamfa Benyamin ansane amma a, wowɔ ho kwan se wokum me mmammarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesane mede no abre wo.”

<sup>38</sup> Nanso, Yakob buaa se, “Me babarima no ne monnkɔ ho, efiri se, ne nuabarima awu ama aka ɔno nko. Se saa akwantuo a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.”

## 43

### *Yakob Mma No Sane Kɔ Misraim*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no mu no, na ekɔm no ano da so ye den wɔ asase no so nyinaa. <sup>2</sup> Enti, eberɛ a aduane a wɔkɔtɔ firii Misraim baee no reye asa no, wɔn agya Yakob ka kyereɛ wɔn se, “Monsane nkɔ, nkɔtɔ aduane kakra mmra bio.”

<sup>3</sup> Nanso, Yuda ka kyereɛ n’agya Yakob se, “Owura no suae kyereɛ yen dendeenden se, ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim ha bio.’ <sup>4</sup> Se wobema yene yen nua kumaa no ako dee a, enneɛ, yebesane ako akɔtɔ aduane no bi abre wo. <sup>5</sup> Nanso, se woamma yeamfa no anko dee a, yerenkɔ, efiri se, owura no

suaee dendeenden se, ‘Se mo nua kumaa no nka mo ho a, monnsi m’anim bio.’”

<sup>6</sup> Israel bisaa ne mma no se, “Aden enti na moka kyereɛ owura no se mowɔ nua kumaa bi wo ho, na mode saa ɔhaw yi abeto me so?”

<sup>7</sup> Anuanom no buaa wɔn agya Israel se, “Owura no nyaa adagyee, too ne bo ara bisaa yen ne yen abusuafɔɔ ho nsem nyinaa se, ‘Mo agya da so te ase anaa? Mowɔ onua foforoɔ bi ka mo ho?’ Nsem a ɔbisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se ɔbeka se, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’”

<sup>8</sup> Eho na Yuda ka kyereɛ n’agya Israel se, “Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkɔ ntem nkɔtɔ aduane no bi mmra, na ekɔm ankum yen ne wo ne yen mma. <sup>9</sup> M’ankasa mehwe abɔfra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhunu se wo ba no ni a, saa asodie no nna me so me nkwanna nyinaa. <sup>10</sup> Se yeantwentwen yen nan ase a, anka saa eberɛ yi, yeako aba beye mprenu.”

<sup>11</sup> Afei, wɔn agya Israel ka kyereɛ wɔn se, “Se meye ho hwee na erenye yie dee a, enneɛ, momfa asase yi so nnepa a ebi ne akyenkyennuro kakra, ewɔo kakra, aduhwam, kurobo, nkateɛ ne sorono aba nhye mo nkotokuo mu, nkoye owura no aye. <sup>12</sup> Sika a mode reko no nso, monye no mmɔho mmienu, efiri se, ese se mosane de sika a kane no mode koee na ɔsane de hyee mo nnesoa mu baee no kɔma no. Ebia, na eɛe no anifasoɔ. <sup>13</sup> Momfa mo nua no nso nka mo ho, na monsim ntem ntem nkɔ. <sup>14</sup> Otumfoɔ Onyankopon nyina mo akyiri, na owura no nhunu mo mmɔbo, na onnyaa mo nua panin Simeon, na ɔmfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsane mmra. Se ese se medi wɔn wuo ho awerehoɔ nso a, menni asem biara ka.”

<sup>15</sup> Enti, Israel mma no faa akyedee ahodoɔ a wɔde reko akoye owura no aye no, ne wɔn sika mmɔho mmienu, ne wɔn nua kumaa Benyamin kaa wɔn ho, siim koee. Wɔduruu Misraim no, wɔkoyii wɔn ho adi kyereɛ Yosef. <sup>16</sup> Eberɛ a Yosef hunuu se Benyamin ka wɔn ho no, ɔka kyereɛ ne fie ɔsomfoɔ panin no se, “Fa nkurofoɔ no kɔ me fie, na kum aboa bi, na wɔmfa nnoa aduane, na awia me ne wɔn bedidi.”

<sup>17</sup> ɔsomfoɔ panin no yee sɛdee Yosef kaeɛ no pɛpɛpɛ. ɔde nkurofoɔ no kɔɔ Yosef fie. <sup>18</sup> ɔde wɔn duruu Yosef fie no, wɔsuroee. Wɔkaa se, “Gyama esiane dwete a wɔde hyehyee yen nkotokuo mu no enti na ɔde yen aba ha. ɔpe se ɔde korɔno to yen so, na ɔfa yen se ne nkɔa, na ɔsane fa yen mfunumu no nyinaa.”

<sup>19</sup> Woduruu Yosef fie kwan no ano no, wokoo Yosef osomfoɔ panin no nkyen. <sup>20</sup> Woka kyereɛ no se, "Yen wura, yesre wo, yebaa ha eberɛ bi a atwam betoo aduane. <sup>21</sup> Eberɛ a yeresane ako yen kurom a adeɛ saɛɛ, na yesofoɛ no, asoɛ ho na yebuebuee yen nkotokuo ano, na yehunuu se obiara sika a ekura no a anka ode rekoto aburoo no hye ne kotokuo no mu pɛpɛɛpɛ. Eno enti, yeasane de aba. <sup>22</sup> Yeasane de sika foforo aba se yede rebeto aduane. Yennim onipa ko a ode saa sika no hyehyee yen nkotokuo no mu."

<sup>23</sup> Osomfoɔ panin no ka kyereɛ won se, "Enye asem biara. Monnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Onyame a osom no na ode saa sika no hyehyee mo nkotokuo no mu maa mo. Na mo sika no dee, yegyee." Afei, oyii Simeon firii afiase ho de no breɛ won.

<sup>24</sup> Osomfoɔ panin no de won koo Yosef fie, maa won nsuo hohoroo won nan ase, enna omaa won mfunumu no nso aduane diiɛ. <sup>25</sup> Wobooabooa akyedee a wode bema Yosef no ano de twen no, efiri se, na woate se wobedidi wo efie ho awia no.

<sup>26</sup> Eberɛ a Yosef baɛɛ no, anuanom no buu no nkotodwe, de won akyedee no maa no. <sup>27</sup> Yosef bisaa won sedee won ho te. Otoo so se, "Mo agya akokoraa a mokaa ne ho asem no ho te sen? Oda so te ase anaa?"

<sup>28</sup> Wobuaa no se, "W'akoa a oye yen agya no ho ye. Oda so te ase." Wode obuɔ ne anidie boɔ won mu ase wo n'anim.

<sup>29</sup> Eberɛ a n'ani too ne maame ba Benyamin anim no, obisaa se, "Yei ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyereɛ me no anaa?" Otoo so se, "Me ba, Onyankopon nnom wol!" <sup>30</sup> Yosef hunuu ne nua kumaa Benyamin no, ne werɛ hoeɛ enti, oyeɛ ntem firii adi kohyee ne piam, kosuie.

<sup>31</sup> Osu wieɛɛ no, ohohoroo n'anim, sane baɛɛ de animia kaa se, "Momma yennidi!"

<sup>32</sup> Wotoo Yosef epono wo baabi, enna wotoo anuanom no nso epono wo baabi wo edan koroo no ara mu. Misraimfoɔ a woɛ Yosef asomfoɔ no nso didii wo baabi foforo, efiri se, Misraimfoɔ ne Hebrifoɔ nto nsa nnidi, eye won akyiwadeɛ. <sup>33</sup> Wode Yosef nuanom no tenatenaa ase mpanin mu. Eyee saa maa anuanom no de ahodwirie hwehwehwehweɛ won ho won ho anim. <sup>34</sup> Wotetee nnuane no firi Yosef epono so komaa won, nanso Benyamin dee, na ne dee no dooso sene ne nua biara dee mprenum. Emaa wone Yosef de anigyee ne ahoseɛ didi nomeɛɛ.

## 44

### *Yosef Amma Benyamin Anko*

<sup>1</sup> Afei, Yosef hyee ne osomfoɔ panin no se, "Fa aduane dodoɔ biara a mmarima no betumi asoa no hye won nkotokuo no ma ma, na fa obiara sika nso hye ne kotokuo mu ma no. <sup>2</sup> Afei, fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduane no sika ho, na fa hye ne kotokuo no mu." Na osomfoɔ panin no yee sedee Yosef kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ.

<sup>3</sup> Adeɛ kyeɛ anopa no, ogyaa anuanom no ne won mfunumu no kwan. <sup>4</sup> Woannuru akyiri baabiara, na Yosef ka kyereɛ ne osomfoɔ panin no se, "Ti nkurofoɔ no ntem so, na se woto won a, bisa won se, 'Aden enti na mode bone tua papa so ka? Aden enti na moawia me dwete kuruwa? <sup>5</sup> Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ohwe mu ka nhunumuseɛ no nie? Yei ye bone kesee a moaye.'" <sup>6</sup> Okotoo won no, otii saa asem koroo yi ara mu kyereɛ won. <sup>7</sup> Nanso, anuanom no buaa no se, "Aden enti na yen wura keka saa nsem yi? Empare won nkoa se wobeye adeɛ a ete saa! <sup>8</sup> Sika a yehunuu wo yen nkotokuo mu no, yeasane amfa amfiri Kanaan ammre mo anaa? Aden enti na ese se yewia dwete anaa sikakokoo firi wo wura fie? <sup>9</sup> Se wohunu saa kuruwa no wo wo nkoa no biara nkyen a, okum na ese se wokum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoa afeboɔ."

<sup>10</sup> Osomfoɔ no buaa se, "Eye, na dee owiaɛɛ no nko na obeye m'akoa. Na mo a moaka no befa mo ho adi."

<sup>11</sup> Anuanom no nyinaa yiyii won nnesoa no firii mfunumu no so, guu fam, sane saneɛ won nkotokuo no ano. <sup>12</sup> Afei, osomfoɔ panin no firii aseɛ, hwehweɛ won nkotokuo no mu firi opanin no so kosii akumaa no so. Wohunu kuruwa no wo Benyamin kotokuo no mu. <sup>13</sup> Ebaa saa no, anuanom no sunsuanee won ntadeɛ mu. Afei, won nyinaa sane hyehyee won nnesoa no wo won mfunumu no so, saneɛ won akyiri, koo kuro no mu bio.

### *Anuanom No Bu Yosef Nkotodwe*

<sup>14</sup> Eberɛ a Yuda ne ne nuanom no koduruu kuro no mu ho no, na Yosef da so wo ne fie ho. Enti, won nyinaa totoo won ho guu fam wo n'anim. <sup>15</sup> Yosef bisaa won se, "Edeɛn adeɛ na moaye yi? Monnim se onipa a ote se me nam nhunumuseɛ so betumi ahunu biribiara mu?"

<sup>16</sup> Yuda buaa se, "Anoyie ben na yebetumi ayi wo me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahunu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfoɔ afodie yi

adi. Yene dee wòhunuu kuruwa no wò no nkyen no nyinaa ye yen wura nkoa’.

<sup>17</sup> Nanso, Yosef kaa se, “Empare me se meye adee a ete saa. Onipa a wòhunuu kuruwa no wò ne nkyen no nko ara na obeye m’akoa. Mo a moaka no dee, monsane nko mo agya nkyen asomdwoee mu.”

#### *Yuda Sre Ma Benjamin*

<sup>18</sup> Yuda sore koo Yosef anim, ka kyeree no se, “Ma me a meye w’akoa no ekwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewom se, wo ne Farao ye pe dee, nanso mesre wo, nya abotere ma wo osomfoo. <sup>19</sup> Me wura bisaa n’asomfoo no se, ‘Mowo agya anaa onuabarima bi?’ <sup>20</sup> Na yebuua se, ‘Yewo agya a wabo akokoraa ne yen kaakyire a owoo no ne nkokoraabere mu. Ne nuabarima a oka ne ho no awu. Na ono nko ara ne ne maame ba a waka. N’agya pe n’asem yie.’

<sup>21</sup> “Na oka kyeree w’asomfoo se, ‘Momfa no mmra, na menhwe no.’ <sup>22</sup> Yeka kyeree me wura se, ‘Abarimaa no rentumi nte ne ho mfiri n’agya ho. Na se eba se ote ne ho firi n’agya ho a, n’agya no bewu.’ <sup>23</sup> Enna woka kyeree w’asomfoo se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, monnsi m’anim bio.’ <sup>24</sup> Yesane koo w’akoa, yen agya nkyen no, yekaa wo a woye yen wura no nsem a woka kyeree yen no nyinaa kyeree no.

<sup>25</sup> “Enna yen agya kaa se, ‘Monsane nko bio nkoto aduane kakra mmra.’ <sup>26</sup> Nanso, yeka kyeree yen agya se, ‘Yerentumi nko, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nko owura no anim.’

<sup>27</sup> “Afei, wo osomfoo, yen agya ka kyeree yen se, ‘Monim se me ne me yere woo mmamarima baanu. <sup>28</sup> Won mu baako firii me nkyen koe a, manhunu no bio, ma mekaa se, ‘Aboa bi atete no pasaa.’ Efirii saa eberé no, menhunuu no bio. <sup>29</sup> Se mofa yei firi me nkyen, na asiane bi kosiane no wo ekwan so a, me nso, mede awerehoo bewu bi.’

<sup>30</sup> “Enti, saa eberé yi, se yekopue firi w’akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho a, ennee, sedee n’akoma da abofra no ho fa no, <sup>31</sup> se ohunu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkoa bema won agya adi awerehoo, de ne tiri so dwono ako asaman. <sup>32</sup> W’akoa a ode ne ho dii abofra no agyinu me se ode no beba kaa se, ‘Se mamfa no ansane ammre wo a, eho asodie no mmeda me so, me nkwan na nyinaa.’

<sup>33</sup> “Afei, mesre wo, ma w’akoa nsi abofra no ananmu wo ha, na ma abofra no ne ne nuamarima no nsane nko. <sup>34</sup> Na se

abofra no anka me ho anko a, meye den makopue m’agya anim. Dabi! Merentumi nnyina ahohiahia a ebeto m’agya wo saa asem yi ho no ano.”

## 45

### *Yosef Yi Ne Ho Adi Kyere Ne Nuanom*

<sup>1</sup> Afei, na Yosef ye ne ho biribiara a, enye yie wo n’asomfoo no nyinaa anim. Enti, oteaam kyeree n’asomfoo no se, “Obiara mfiri ha nko.” Enti, eberé a oyii ne ho adi kyeree ne nuanom no, na asomfoo no mu biara nni ho. <sup>2</sup> Jusu dendeenden maa Misraimfoo no teee. Eyee saa ma eduruu Farao fiefoo asom.

<sup>3</sup> Afei, Yosef ka kyeree ne nuammari-manom no se, “Mene Yosef! M’agya te ase anaa?” Asem no yee won nwanwa yie ma etoree won mumu wo n’anim.

<sup>4</sup> Yosef ka kyeree ne nuammari-manom no se, “Montwe mmen me.” Wotwe ben no no, oka kyeree won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motonee me maa wode me koo Misraim no. <sup>5</sup> Mommma biribiara nha mo. Na monnkasakasa so se motonee me maa wode mebaa ha. Onyankopon na oyee. Ono na osomaa me, dii mo anim baa ha se memmegye mo nkwa. <sup>6</sup> Mfee mmien ni a ekom baa asase yi so. Mfee enum a ereba yi nso, obiara rennuu, na obiara nso rentwa. <sup>7</sup> Onyankopon asoma me ha se, memma mo ne mo fiefoo ntena nkwa mu, na moaye oman kesee.

<sup>8</sup> “Enti, enye mo na mode mebaa ha, na eye Onyankopon ankasa! Waye me Farao fotufoo ne ne fie sohwefoo, enna ode Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. <sup>9</sup> Afei, monka mo ho nko m’agya nkyen nkoka nkyere no se, ‘Sedee wo babarima Yosef see ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwefoo. Enti, ntwentwen wo nan ase koraa, na bra Misraim! <sup>10</sup> Wobeba abetena Gosen\* asase so, na woaben me. Fa wo mma, wo nananom, wo nnwan ne w’anantwie ne biribiara a wowo bra. <sup>11</sup> Se woba ho a, mehwe wo, efiri se saa ekom kesee yi aka mfee enum. Se anye saa a, wo ne wo fiefoo ne won a woka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.’

<sup>12</sup> “Mo ne me nua Benjamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eye me Yosef na me ne morekasa yi. <sup>13</sup> Monka animuonyam a Onyame adom enti, woahe me wo Misraim asase so ne biribiara a mo ankasa mode mo ani abehunu no nyinaa ho asem nkyere m’agya. Monkofa m’agya nsiane mmre me ntem so.”

<sup>14</sup> Jyee Benjamin atuu, suie, a anigye ee ne awerehoo adi afra. Benjamin nso firii

\* 45:10 45.10 Na Gosen da Nil fam a na eye asase pa.

asee suie. <sup>15</sup> Jfefe ne nuanom no nyinaa ano suie, na eno akhiri no, wotumi ne no kasae.

### *Farao Hyia Yakob Ba Misraim*

<sup>16</sup> Ebera a wotee wo Farao fie se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanimfoo a woka ne ho no nyinaa ani gyee. <sup>17</sup> Afei, Farao ka kyere Yosef se, "Ka kyere wo nuanom no se, womfa nneema nsoaso won mmoa no, na wonko Kanaan asase so, <sup>18</sup> na wonkofa won agya ne won abusafoo nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere won se, 'Farao bema no Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepa!'

<sup>19</sup> "Ka kyere won se, 'Momfa nteaseenam mfiri Misraim ha nkofa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. <sup>20</sup> Monnha mo ho wo mo agyapadee ho, efiri se, mede nnepa a ewo Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.' "

<sup>21</sup> Enti, Yosef maa won nteaseenam ne nnuane a wobedi wo ekwan so, sedee Farao hyee no. <sup>22</sup> Jmaa ne nuanom no mu biara atadee fororo, nanso Benjamin dee, jmaa no ntadee ahodoj enum ne dwete kilogram mmiensa ne fa. <sup>23</sup> Saa nneema a edidi so yi nso na Yosef de komaa n'agya Israel: mfunumunini edu a wahaheye Misraim nneema pa wo won so, mfunumuberee edu a wososo aburoo, burodo ne nnuane ahodoj ne n'akwansoduane. <sup>24</sup> Jgyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, oka kyere won se, "Monnkokasakasa wo ekwan so."

<sup>25</sup> Enti, wofirii Misraim mu koo won agya Israel nkyen wo Kanaan asase so. <sup>26</sup> Woduruie no, wode anigye hoo won agya amanee se, "Yosef te ase! Nokwasem nie, ono na odi Misraim nyinaa so!" Israel tee saa asem yi no, ne ho dwirii no. Wannye anni. <sup>27</sup> Na ebera a woka nsem a Yosef ka kyere won se wommeka no wiece no, na ohunuu nteaseenam a Yosef de somaa se womfa mmefa no no, won agya Yakob ho sanee no. <sup>28</sup> Afei, Israel kaa se, "Magye nsem no nyinaa adi. Eye nokore turodoo se, Yosef te ase. Meko makohunu no ansa na mawu."

## 46

### *Yakob Ko Misraim*

<sup>1</sup> Enti, Israel de n'ahodee nyinaa siim koduruu Beer-Seba. Jboj Onyankopon a na n'agya Isak somm no no afodee wo ho.

<sup>2</sup> Anadwo anisoadehunu mu no, Onyankopon free Yakob se, "Yakob! Yakob!"

Yakob gyee so se, "Me nie."

<sup>3</sup> Onyankopon ka kyere no se, "Mene Onyankopon. Onyankopon a w'agya

somm no. Nsuro se wobeko Misraim, efiri se, mema w'ase adore aye oman keese wo ho. <sup>4</sup> M'ankasa me ne wo beko Misraim, na masane ne wo aba ha bio. Eduru ebera a worebewu a, wobewu Yosef anim."

<sup>5</sup> Afei, Yakob siim firii Beer-Seba. Israel mma no de won agya Yakob, won yerenom ne won mma tenatenaa nteaseenam a Farao soma maa wode befaa won no mu. <sup>6</sup> Wofaa won mmoa ne won agyapadee a woanya wo Kanaan asase so nyinaa kaa won ho koo Misraim. Yakob ne n'asefoo nyinaa siim koo Misraim. <sup>7</sup> Israel de ne mmammarima, ne nananom, ne mmammaa ne won mma a won nyinaa ye n'asefoo kaa ne ho koo Misraim.

<sup>8</sup> Edin a edidi so yi ye Israelfoo, Yakob asefoo a ode won koo Misraim.

Ruben ye Yakob abakan.

<sup>9</sup> Ruben nso mmammarima edin na edidi so yi:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>10</sup> Simeon nso mmammarima ye:

Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni.

<sup>11</sup> Lewi mmammarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>12</sup> Yuda nso mmammarima ye:

Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan dee, wawuwuie wo Kanaan asase so, ansa na Israel reba Misraim asase so.

Peres mmammarima ye:

Hesron ne Hamul.

<sup>13</sup> Isakar mmammarima nso ye:

Tola, Puwa, Hiob ne Simron.

<sup>14</sup> Sebulon mmammarima nso ye:

Sered, Elon ne Yackleel.

<sup>15</sup> Won a woabobo won din yi ye Lea mma a one Yakob woe wo Paddan-Aram a ne babaa Dina nso ka ho. Saa mmammarima ne ne babaa yi nyinaa dodoj si nnipa aduasa mmiensa.

<sup>16</sup> Gad nso mma din na edidi so yi:

Sifton, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli.

<sup>17</sup> Aser nso mma din na edidi so yi:

Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabaa Sera.

Beria nso mma ye:

Heber ne Malkiel.

<sup>18</sup> Yeinom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babaa Lea a ono nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Won nyinaa dodoj ano si nnipa dunsia.

19 Yakob yere Rahel mma ye:  
Yosef ne Benyamin.

<sup>20</sup> Yosef ne ne yere Asnat, a ɔye Potifera a ɔye On bosomfoɔ babaa woo Manase ne Efraim wɔ Misraim.

21 Benjamin nso mmammarima din na edidi so yi:

Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard.

<sup>22</sup> Saa nnipa a wɔabobo wɔn din yi ye Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ. Wɔn nyinaa dodoo ano si nnipa dunan.

23 Dan babarima ye  
Husim.

24 Naftali nso mmammarima din na edidi so yi:

Yahseel, Guni, Yeser ne Silem.

<sup>25</sup> Bilha a ɔye Laban afenaa a ɔde no maa ne babaa Rahel mmammarima a ɔne Yakob woeɛ no na wɔabobo wɔn din yi. Na wɔn dodoo ano si nnipa baason.

26 Nnipa a Yakob de wɔn kɔɔ Misraim nyinaa, a wɔye n'asefoɔ ankasa, a ne mmammarima yerenom nka ho dodoo ano si aduosia nsia. <sup>27</sup> Se wode Yosef mmammarima baanu a ɔwoo wɔn wɔ Misraim no ka ho a, na Yakob asefoɔ a ɔde wɔn kɔɔ Misraim no nyinaa dodoo ano si nnipa aduɔson.

#### *Farao Bɔ Yakob Atenaseɛ Wɔ Gosen*

<sup>28</sup> Israel somaa Yuda, ma ɔdii ekan kɔɔ Yosef ho kobisaa no Gosen ekwan. Akɔyire no, wɔkɔduruu Gosen. <sup>29</sup> Yosef siesiee ne nteaseenam ma wɔkɔɔ Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duruu n'agya Yakob anim pe, ɔbam no, suie ara kwansin.

<sup>30</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, "Ohunu a mahunu wo se wote ase yi enti, se owuo befa me enne koraa a, mepɛ."

<sup>31</sup> Yosef ka kyereɛ ne nuanom no ne n'agya fiefoɔ no se, "Meko makoka makyerɛ Farao se, 'Me nuammarimanom ne m'agya fiefoɔ a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho.

<sup>32</sup> Mmarima no ye nnwanhwɛfoɔ. Wɔhwe mmoa so. Na wode wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne biribiara a wɔwo aba.'

<sup>33</sup> Se Farao fre mo, na ɔbisa mo se, 'Adwuma ben na moye a,' <sup>34</sup> momma no mmuaɛ se, 'Wo nkoa ayen mmoa firi wɔn mmɔfraase, te se deɛ yen agyanom yeeɛ no ara pepɛɛɛ.' Se moka saa kyere no a, ɔbema mode Gosen aye mo atenaɛ,

ɛfiri se, Misraimfoɔ kyiri nnwanhwɛfoɔ kɔkɔkɔ."

## 47

<sup>1</sup> Yakob mma no beduruu Misraim asase so no, Yosef kɔka kyereɛ Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wɔn nnwan ne wɔn anantwie ne wɔn agyapadeɛ nyinaa firi Kanaan asase so aba, na wɔwo Gosen asase so". <sup>2</sup> Yosef yii ne nuammarima no mu baanum de wɔn kɔkyeaa Farao.

<sup>3</sup> Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma ben na moye?"

Wɔbuua no se, "Wo nkoa ye nnwanhwɛfoɔ, sedee na yen agyanom nso ye nnwanhwɛfoɔ no." <sup>4</sup> Anuanom no toaa so se, "Yeaba ha se amamfrafoɔ a yerebetena ha kakra, ɛfiri se, ekom no ano ye den yie wɔ Kanaan asase so ho, na wo nkoa nnwan nnya aduane nni. Enti, yeresɛ wo kwan na yeatena Gosen asase so ha."

<sup>5</sup> Farao ka kyereɛ Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. <sup>6</sup> Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuammarima baabi pa na wontena. Ma wontena Gosen asase so. Se wonim wɔn mu bi a wɔwo mmoayen ho nimdee a, ma wonhwe me nnwan so mma me."

#### *Yakob Hyira Farao*

<sup>7</sup> Afei, Yosef kɔfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao maa Yakob hyiraa no.

<sup>8</sup> Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfee ahe?"

<sup>9</sup> Yakob buaa Farao se, "Madi mfee ɔha ne aduasa a ɔhaw ne abebreɛ wo mu. Mennuru m'agyanom nkwanwa a wode tenaa asase so no ho hweɛ." <sup>10</sup> Na Yakob hyiraa Farao, na ɔfirii n'anim kɔɛɛ.

<sup>11</sup> Enti, Yosef bɔɔ n'agya ne ne nuanom no atenaseɛ wɔ Misraim asase so. ɔmaa wɔn agyapadeɛ wo asase no fa baabi a eye pa ara wɔ Rameses mansini mu, sedee Farao hyeeɛ no. <sup>12</sup> Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduane sedee wɔn mma dodoo te.

<sup>13</sup> Na aduane nni ho baabiara, ɛfiri se, na ekom a aba no ano aye den yie. Saa ekom yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa maa emu nnipa ne mfudeɛ twintwamee. <sup>14</sup> Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a ɔnya firii aduaneton no mu no baa Farao ahemfie. <sup>15</sup> Eberɛ a nnipa a wɔwo Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa saɛɛ no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyen beka kyereɛ no se, "Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduane nni! Aden enti na ese se yewuwu?"

<sup>16</sup> Yosef buaa wɔn se, "Se mo sika asa deɛ a, momfa mo nnwan ne mo anantwie mmra mmegye aduane." <sup>17</sup> Enti, wode wɔn mmoa no breɛ Yosef. Mmoa a wode



wɔn besesaa aduane no ye aponko, nnwan, mponkye, anantwie ne mfunumu. Saa afe no mu no, wode won mmoa nyinaa besesaa aduane.

<sup>18</sup> Afe akyiri no, Misraimfoɔ no nyinaa baa Yosef nkyen bekaa se, "Yerentumi mfa biribiara nhinta yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwie nso ye wo dea. Biribiara bio nni ho a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. <sup>19</sup> Aden enti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wo w'anım! Afei, na yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduane. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa beko nkoasom mu. Ma yen aburoo, na ekom ankum yen, amma asase no nso anna mpan."

<sup>20</sup> Enti, Yosef too Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane ekom no ano den enti, Misraimfoɔ no ton won nsase no nyinaa. Eyee saa maa nsase no nyinaa bedii Farao nsam. <sup>21</sup> Efiri Misraim tire kosi tire, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nkoa. <sup>22</sup> Asɔfoɔ nko ara nsase na wanto, efiri se, asɔfoɔ no dee, na Farao atwa anoduane bi de ama won. Ne saa enti na won dee, wɔantɔn won nsase no.

<sup>23</sup> Yosef ka kyereɛ nnipa no se, "Afei a mato mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, monnye aburoo nkɔdua. <sup>24</sup> Na se aburoo no ye yie, na motwa a, momfa nkyemu enum mu baako mmre Farao. Na nkyemu enum mu enan a ebeka no, mo ne mo fiefoɔ ne mo mma nni bi, na monnya bi nso a mɔbedua."

<sup>25</sup> Wɔkaa se, "Anokwa, woagye yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen ntom, na yenye nkoa."

<sup>26</sup> Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se, womfa asase no so nnɔbae nyinaa mu nkyemu enum mu baako mma Farao no da so wo ho besi enne. Asɔfoɔ no nsase nko ara na ankodi Farao nsam.

### *Yosef Hye N'agya Bo*

<sup>27</sup> Israelfoɔ no boɔ atenasɛe wo Gosen mansini a ewo Misraim asase so no so. Wonyaa agyapadee wo ho, na won ase nso dɔree yie.

<sup>28</sup> Yakob tenaa Misraim mfee dunson. ɔdii mfrinhya oha ne aduanan nson ansa na ɔrewu. <sup>29</sup> Eduruu se Yakob rebewuo no, ɔfɛe ne ba Yosef, ka kyereɛ no se, "Me ba, se wodɔ me dee a, ka ntam di nse se, wobeyɛ me adɔe, adi me nokore. Se mewu a, nsie me wo Misraim ha. <sup>30</sup> Se mewu a, momfa me mfiri Misraim ha, nkɔsie me wo baabi a wɔsie me mpanimfoɔ no."

Yosef hyee bo se, "Medi asem a woaka no so."

<sup>31</sup> Yakob kaa bio se, "Ka ntam kyere me." Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuu ne poma so sɔree Onyankopɔn.

## 48

### *Yakob Hyira Efraim Ne Manase*

<sup>1</sup> Yei akyiri no, wɔka kyereɛ Yosef se, "W'agya yare." Enti, Yosef faa ne mmammarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. <sup>2</sup> Eberɛ a wɔboɔ Yakob amanee se, "Wo ba Yosef aba wo nkyen rebesra wo" no, Yakob miaa n'ani sɔre tenaa ne mpa so maa no akwaaba.

<sup>3</sup> Enna Yakob ka kyereɛ Yosef se, "Otumfoɔ Onyankopɔn yii ne ho adi kyereɛ me wo Lus a ewo Kanaan asase so. Eho na ohyiraa me, <sup>4</sup> ka kyereɛ me se, 'Mema woawo, ama w'ase afee. Mema w'asefoɔ aye oman kɛsɛɛ. Mede saa asase yi bema w'asefoɔ se won agyapadee afeboɔ.'

<sup>5</sup> "Eno enti, mede wo mma baanu a wɔwoɔ won maa wo ansa na mereba wo nkyen wo Misraim asase so ha no beka me mma no ho. Efraim ne Manase beka me mma ho, sɛdeɛ Ruben ne Simeon ye me mma no. <sup>6</sup> Mma forɔɔ biara a wobewo won wo Efraim ne Manase akyiri no na wobeyɛ wo dea. Wode won beka won nuanom no ho wo asase a wode bema won se won agyapadee no so. <sup>7</sup> Eberɛ a mefiri Paddan-Aram reba no, ababaawa Rahel wuu wo ekwan mu, ma eyee me ya. Na aka akwansini kakra na yeaduru Efrat. Eno enti, mesiee no wo Eufrate, a wofre no Betlehem no kwankyen baabi."

<sup>8</sup> Eberɛ a Israel hunuu Yosef mmammarima no, obisaa se, "Na yeinom ye ehɛfoɔ?"

<sup>9</sup> Yosef buaa n'agya se, "Woye mmammarima a Onyankopɔn de won adom me wo ha."

Na Israel kaa se, "Fa won bra m'anım ha na menhyira won."

<sup>10</sup> Saa eberɛ no, esiane onyini enti, na Israel ani so aye wisiwisi a, onhunu adeɛ papa. Ne saa enti, Yosef de ne mma no koo ne nkyen pɛɛ, ma oyee won atuu, fefee won ano.

<sup>11</sup> Israel ka kyereɛ Yosef se, "Manna mannwene se mɛhunu w'anım bio da, nanso hwe dee Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahunu wo mma nso."

<sup>12</sup> Yosef pagyaa won firii Israel kotodwe anim, enna onno ara nso buu nkotodwe de n'anım butuu fam. <sup>13</sup> ɔpagyaa ne mu no, ɔde ne nsa nifa sɔɔ Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, enna ɔde ne nsa benkum sɔɔ Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pɛɛ. <sup>14</sup> Israel teneɛ ne nsa nifa de too Efraim a oye akumaa

no apampam, enna ode ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewom se na Manase ye abakan dee, nanso ode ne nsa benkum na etoo n'apampam.

<sup>15</sup> Ohyiraa Yosef se,  
 "Onyankopon a m'agyanom  
 Abraham ne Isak nantee n'anin,  
 ne me Onyankopon a ohwee me se  
 odwanhwefo  
 de besi enne no,  
<sup>16</sup> osoro obofoo a ogyee me firii ohaw  
 nyinaa mu no,  
 ohyira saa mmarmamaa yi.  
 Womfa me din ne m'agyanom,  
 Abraham ne Isak edin ntoto won,  
 na won ase mfee  
 wo asase so."

<sup>17</sup> Ebere a Yosef hunuu se n'agya de ne nsa nifa ato Efrain apampam no, anye no de. Enti, oyii n'agya nsa nifa no firii Efrain apampam, kotoo Manase apampam. <sup>18</sup> Yosef ka kyeree n'agya se, "Dabi, m'agya, yei ne m'abakan, enti fa wo nsa nifa to n'apampam."

<sup>19</sup> Nanso, n'agya ampene so kaa se, "Me ba, menim saa. Ono nso beye oman, na waye kese. Nanso, ne nua kumaa no beye kese asene no, na n'asefo beye amanaman bebree." <sup>20</sup> Enti eda no, Yakob hyiraa mmarmamaa no se,  
 "Israelfoo nyinaa nam mo din so behyirahyira won ho won ho.

Wobeka se, 'Onyankopon behyirahyira mo, ama moako so fromfrom te se Efrain ne Manase.'"

Saa ekwan yi so na Yakob fa maa Efrain bedii Manase anim.

<sup>21</sup> Na Israel ka kyeree Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopon behwe mo so, na wasane de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio. <sup>22</sup> Wo a seesei woabeye wo nuanom nyinaa so panin no, mede asase a menam me sekan ne m'agyan so gye firii Amorifoo nkyen no rema wo."

## 49

### *Yakob Hyira Ne Mmammarima*

<sup>1</sup> Yakob frEE ne mmammarima nyinaa ka kyeree won se, "Mommewa me ho nhya, na menka mo dee ebeba mo so.

<sup>2</sup> "Yakob mmammarima, mommoaboa mo ho ano, na montie;  
 montie mo agya Israel.

<sup>3</sup> "Ruben, wo na woye m'abakan.  
 Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerennee a edi ekan a eboro animuonyam ne tumi so.

<sup>4</sup> Woye kirikiri se asorokye, nanso worenko so bio,

efiri se, woforoo w'agya mpa ne ne yere kodae,  
 de guu m'anin ase.

<sup>5</sup> "Simeon ne Lewi ye anuanom.  
 Wogyina ho ma basabasaye ne nsisie.  
<sup>6</sup> Mma me nkoka won agyinatuo ho,  
 efiri se, wonam won abufuo so akunkum nnipa,  
 na wokunkum anantwie de gye  
 won ani.  
<sup>7</sup> Nnome nka won abufuo, efiri se, ano ye den,  
 na eye atirimuodense!  
 Eno enti, mebo won asefo ahwete  
 Israelman mu nyinaa.

<sup>8</sup> "Yuda, wo nuammarimanom beyi wo aye.

Wobesee w'atamfo nyinaa.  
 W'agya mmammarima bekoto wo.

<sup>9</sup> Ao, Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfo enam awie.  
 Wote se gyata a wabutu.

Hwan na obetumi akoka no?  
<sup>10</sup> Ahempoma remfiri Yuda nsam,  
 na saa ara nso na ahempoma remfiri ne nan ntam,  
 kosi se, dee eye ne dea a aman nyinaa betie no no beba.

<sup>11</sup> Obesa n'afunumu wo bobo dua mu.  
 Ode n'afunumu ba besa bobo pa mman mu.

Obesi ne ntoma wo nsā mu,  
 na wasi n'atadee nso wo bobesa koo mu.

<sup>12</sup> N'aniwa aba bebiri asene bobesa.  
 Ne se beye fitaa asene nufusuo.

<sup>13</sup> "Sebulon betena mpoano.  
 Obesisi ahyengyinabea ama ahyen.  
 N'ahye se betre akosi Sidon.

<sup>14</sup> "Isakar ye afunumu hoodenfo a obutu ho rehome wo nnwanku mu.

<sup>15</sup> Se ohunu sedee n'ahomegyebea ye fa a, ne sedee n'asase no so dwo a,  
 obekuntunu agye adeso,  
 na wapene so se akoo ama ohye adwuma.

<sup>16</sup> "Dan bebu ne manfo aten se Israel mmusuakuo no baako.

<sup>17</sup> Dan beye se otweasee a oda kwankyen;  
 obeye se ahuritia a onam tempn mu a

oka opnko nantin,  
 sedee ebema ne sotefoo ate ahwe n'akyiri.

<sup>18</sup> "Ao, AWURADE, wo nkwayee na meretwen.

- 19 “Nnipa bɔnefoɔ beto ahyɛ Gad so,  
na ɔno nso beti wɔn ato ahyɛ wɔn so.
- 20 “Aser aduane a ɔdi no bɛyɛ aduane pa.  
Na ɔbɛma ahennuane a ɛyɛ akɔnnɔ.
- 21 “Naftali te sɛ ɔforoteɛ a wɔagyaa no a  
ɔwo mma ahoɔfɛfoɔ.
- 22 “Yosef yɛ ngo dua a ɛso aba,  
a ɛsi asutene ho,  
na ne mman tra afasuo.
- 23 Agyantofɔɔ kaa no hyɛɛ,  
de abufuo to hyɛɛ ne so.
- 24 Nanso, ne bɛma no gyinaa pintinn,  
na ne basa mu yɛɛ den;  
esiane Otumfoɔ Onyankopɔn a Yakob  
somm no no  
a ɔyɛ odwanhwɛfoɔ ne Israel botantim  
no;
- 25 esiane Onyankopɔn a w’agya somm no  
a ɔboaa wo no;  
Otumfoɔ a ɔde ɔsoro nhyira bɛhyira  
wo;  
nhyira a ɛfiri asase ase pɛɛ;  
nhyira a ɛfiri nufɔɔ ne yafunu mu no.
- 26 W’agya nhyira a wɔahyira no no  
bedɔɔso asene tete ntredɛɛ mmepɔ  
ne nkokoɔ a ɛtintim ho daa no so  
nnɔbaɛɛ.
- Yeinom nyinaa mmra Yosef a ɔda mu fua  
a wɔpaa no firii ne nuanom mu no so.
- 27 “Benjamin yɛ pataku a ɔyɛ nam;  
ɔho apɔrɔ anɔpa, kye n’ahaboa we,  
na ɛduru anwummɛɛ a, ɔkyekyɛ  
ɛnam nkaɛɛ no.”
- 28 Yei ne nhyira a Israel mmusuakuo  
dumienu no agya de hyiraa wɔn; obiara  
ne sedɛɛ ɛfata no.

### *Yakob Wuo Ne Ne Sie*

- 29 Yakob rebɛwuo no, ɔka kyɛɛɛ wɔn  
hyɛɛ wɔn sɛ, “Aka kakraa bi, na wɔrebɛfa  
mɛ akɔka mɛ mpanimfoɔ ho. Sɛ mɛwu a,  
monsie mɛ wɔ ɔboda a ɛwɔ Hetini Efron  
afuo a wɔsɛɛ mɛ mpanimfoɔ mu no mu.  
30 Eno ne ɔboda ne afuo a ɛwɔ Makpela,  
a ɛben Mamrɛ a ɛwɔ Kanaan asase so  
no. Abraham tɔɔ saa ɔboda no firii Hetini  
Efron nkyɛn, de yɛɛ amusieɛɛ. 31 Saa  
ɔboda no mu na wɔsɛɛ Abraham ne ne  
yere Sara. ɛho ara nso na wɔsɛɛ Isak ne  
ne yere Rebeka, na mesieɛ Lea nso. 32 Mɛ  
nana Abraham tɔɔ afuo no ne ɔboda a ɛka  
ho no nyinaa firii Hetifɔɔ no nkyɛn.”
- 33 ɛberɛ a Yakob kasa kyɛɛɛ ne mma  
no wieɛɛ no, ɔmaa ne nan so guu ne mpa  
so wuiɛ. Wɔkɔsɛɛ no wɔ ne mpanimfoɔ  
nkyɛn.

## 50

### *Wɔsɛɛ Yakob Wɔ Kanaan*

1 Afei, Yosef too ne ho hwɛɛ n’agya so  
suiɛ, fee n’ano. 2 Eno akyiri no, Yosef  
maa n’aduruyɛfoɔ bɛhyɛɛ n’agya Israel  
akyenkyennuro, sedɛɛ ɛbɛyɛ a, ɔrensɛɛ.  
Enti, aduroyɛfoɔ no hyɛɛ no akyenkyen-  
nuro. 3 Wode adaduanan na ahyɛɛ Israel  
akyenkyennuro no, ɛfiri sɛ, saa nna dodɔɔ  
no na ɛsɛ sɛ wode hyɛ no aduro no.  
Misraimfoɔ suu no nnaafu aduɔson.

4 Wosuu no wieɛɛ no, Yosef kasa kyɛɛɛ  
Farao fiefoɔ sɛ, “Sɛ manya mo anim ani-  
muonyam a, monka nkyɛrɛ Farao mma mɛ  
sɛ, 5 M’agya maa mekaa ntam,’ na ɔkaa sɛ:  
Hwɛ, aka kakra na mawu. Enti, sɛ mɛwu  
a, ɔboda a m’ankasa metwaa wɔ Kanaan  
asase so no mu na monkɔsɛɛ mɛ. ‘Enti,  
mommisa otumfoɔ Farao ɛkwan mma mɛ  
na menkɔsɛɛ m’agya, na mesane maba.’”

6 Farao penɛɛ akwansra no so, kaa sɛ,  
“Ko na kɔsɛɛ w’agya, sedɛɛ ɔmaa wo kaa  
no ntam no.”

7 Eno enti, Yosef kɔ kɔsɛɛ n’agya. Farao  
asomfoɔ nyinaa ne ne mpanimfoɔ ne  
n’atenankonnwa ne Misraim nnipa titire  
nyinaa kɔgyaa Yosef ayie. 8 Eno akyiri,  
Yosef fiefoɔ nyinaa a ne nuammaranom  
ne n’agya fiefoɔ ka ho ne no kɔɔ ayie  
no. Wɔn mma ne wɔn nnwan ne wɔn  
anantwie nko ara na wɔgyaa wɔn wɔ  
Gosen asase so ho. 9 Nteaseɛnam ne  
apɔnkɔsotefoɔ nso kaa wɔn ho kɔɔ ayie no  
bi. Nnipadom pa ara na wɔkɔɛɛ.

10 Wɔduruu Atad a n’asekyɛɛ ne baabi  
a wɔpɔ atokoɔ, a ɛwɔ Asubonten Yor-  
dan atɔɛ fam no, wode nnanson twaa  
agyaadwoɔ, yɛɛ Yosef agya Israel ayi kɛsɛɛ  
wɔ ho. 11 ɛberɛ a Kanaanfoɔ a na wote  
asase no so hunuu sedɛɛ wɔsɛɛ ayie no  
wɔ Atad no, wɔkaa sɛ, “Yei yɛ ayi kɛsɛɛ bi  
a Misraimfoɔ ayɛ.” Eno enti, Kanaanfoɔ  
a wote asase no so no too ho edin Abel-  
Misraim, a asekyɛɛ ne Misraimfoɔ ayi  
kɛsɛɛ yɛ.

12 Enti, Yakob mmammarima no yɛɛ  
sedɛɛ wɔn agya kyɛɛɛ wɔn sɛ wɔnyɛ  
no pɛpɛɛɛɛ. 13 Wosooa no, de no kɔɔ  
Kanaan asase so, kɔsɛɛ no wɔ ɔboda  
a ɛwɔ Makpela a ɛben Mamrɛ afuo a  
na Abraham ato afiri Hetini Efron nkyɛn  
de ayɛ amusieɛɛ no mu. 14 Yosef sieɛ  
n’agya wieɛɛ no, ɔne ne nuanom ne wɔn  
a wɔkɔgyaa no ayie no nyinaa sane baa  
Misraim.

### *Yosef De Ne Nuanom Bɔne Kyɛ Wɔn*

15 Yosef agya wuo akyiri no, ne nuanom  
no de ehu ka kyɛɛɛ wɔn ho wɔn ho sɛ, “Sɛ  
ɛba sɛ Yosef da so wɔ yɛn ho menasɛpɔ,  
na ɔtua yɛn bɔne ahodoɔ a yɛayɛ no nyinaa so  
ka a, na yɛrɛyɛ no ɛdeen.” 16 Enti, wɔtuo

nnipa koo Yosef ho koka kyereɛ no se, "W'agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. 17 'Asem yi na ese se moka kyere Yosef: Mesɛ wo, fa bone ahodoɔ a wo nuanom aye wo no nyinaa kye won.' Enti, afei mesɛ wo, fa Onyankopon a w'agya somm no no nkoa bone kye won." Eberɛ a Yosef tee asem a ne nuanom no kaɛ no, ɔsuie.

18 Yosef nuammarima no betotoo won ho guguu n'anim, kaa se, "Yeye wo nkoa."

19 Nanso, Yosef ka kyereɛ won se, "Monnsuro me! Meyɛ Onyankopon a metumi abu mo aten, atwe mo aso anaa? 20 Ewom se moyeɛ mo adwene se mobeye me bone dee, nanso na Onyankopon adwene ne se, ebedane ade pa, sɛdeɛ ebeye a, ɔbetumi agye nnipa dodoɔ nkwa, sɛdeɛ ɔreye no enne yi. 21 Enti, monnsuro! M'ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bema mo." Yosef nam saa kasakyere yi so hyeɛ won bo se, ɔrenye won bone biara.

#### *Yosef Wuɔ*

22 Yosef ankasa ne ne nuanom ne n'agya abusuafoo nyinaa tenaa Misraim asase so. Ɔdii mfee ɔha ne edu ansa na ɔrewu. 23 Yosef hunuu Efraim mma nana ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoɔ won guu ne sɛɛ so.

24 Afei, Yosef ka kyereɛ ne nuammarima no se, "Erenkyere biara na mawu. Nanso, Onyankopon beboa mo, ayi mo afiri saa asase yi so, de mo ako bohye asase a okaa ho ntam se ɔde bema Abraham, Isak ne Yakob no so." 25 Yosef maa Israel mmammarima no kaa ntam, na Yosef kaa se, "Nokorem, Onyankopon bedi aboa mo. Se mewu nso a, monsoa me nnonpe mfiri ha nko Kanaan asase so."

26 Yosef dii mfee ɔha ne edu, na ɔwuie. Wɔhyeɛ no akyenkyennuro de no too efunu adaka mu wo Misraim.

**Eksodós  
Anaase  
Mose Nwoma A Eto So  
Mmienu**

*Israelfoo Wó Misraim*

<sup>1</sup> Yakob mma ne wón abusuafoo a wone no tu kótenaa no din na edidi so yi.

<sup>2</sup> Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda;

<sup>3</sup> Isakar, Sebulon ne Benyamin;

<sup>4</sup> Dan, Naftali;

Gad ne Aser.

<sup>5</sup> Yakob asefoo a óne wón kóee no nyinaa ano si aduóson. Na Yosef wó Misraim dada.

<sup>6</sup> Yosef ne ne nuanom ne wón ebere sofoo no nyinaa wuwuie, <sup>7</sup> nanso Israelfoo no ase dóree, na wóyee bebree, hyee asase no so ma.

<sup>8</sup> Na óhene foforo bi bedii adee wó Misraim a na ónnim Yosef ho asem. <sup>9</sup> Óka kyeree ne mamfoo no se, “Monhwe, Israelfoo yi ase adóre, wóreye adóso dodo ama yen. <sup>10</sup> Momma yempe ekwan bi na yemfa so nsi saa dóre a woredore no ano. Se yeanye saa na óko bi si a, wóbedom yen atamfoo ne wón ako atia yen na wóafri óman yi mu.”

<sup>11</sup> Enti wode nkoa sohwefoo gynagyi-naa wón kón so ma wóyee adwuma den de kyekyeree adekora nkuropon Pitom ne Rameses maa Faraó. <sup>12</sup> Nanso mpen dodoo a Misraimfoo no hyee wón so no, dó ara na Israelfoo no dóoso. Yei maa Misraimfoo no suroo Israelfoo <sup>13</sup> na wókoó so hyee Israelfoo no so ketee. <sup>14</sup> Wode adwumadenye dii Israelfoo no nya. Wóma wóyee ntayaa ne dótee ho adwuma a eye den ne mfuom nnwuma ahodoo. Yeinom nyinaa akyiri no Misraimfoo yee atir-imuóden akwan bebree so kyeree Israelfoo no.

<sup>15</sup> Misraimhene ka kyeree Hebrifoo awogyefoo a wón din ne Sifra ne Pua se, <sup>16</sup> “Se mokogyee Hebrini biara awoo, na awoeé ho mohunu se óye óbabarima a, monkum no, na se óye óbabaa dee a, monnye no hwee.” <sup>17</sup> Esiane se na awogyefoo no ye onyamesurofoo no enti, wóanni mmara a óhene no hyee wón no so maa mmarimaa a wówowoo wón no tenaee. <sup>18</sup> Óhene no frée wón bisaa wón se, “Aden enti na moanni mmara a mehyeee no so na moama mmarimaa a Hebrifoo no wowoo wón no atena?”

<sup>19</sup> Wóbuua no se, “Hebrifoo mmaa no de ahóoden wo óhere so enti yebéduru ho no, na wóawo dada. Wónte se Misraimfoo mmaa no.”

<sup>20</sup> Onyankopon hyiraa awogyefoo no. Na Israelfoo no dóoso ara beyee óman késee. <sup>21</sup> Esiane se na awogyefoo no ye nyamesurofoo enti, Onyankopon domm wón mma.

<sup>22</sup> Afei, Faraó hyee mmara se Herbrifoo mmarimaa a wóbewo wón foforo no, wónto wón ngu Asubónten Nil mu na mmaayewa a wóbewo wón foforo no dee, wóntena ho.

**2**

*Mose Awoo*

<sup>1</sup> Saa ebere no mu, Lewini bi waree abaayewa bi firii Lewi abusuakuo mu. <sup>2</sup> Óbaa no nyinsenee, woo abarimaa. Abófra no maame hunuu se ne ho ye fe yie enti óde no siee efie abosome mmiensa. <sup>3</sup> Éduruu ebere bi no, na óde no sie a enye yie enti, óde mmewa nwonoo kenten bi de ehye ne aman faa ho sedee ebeye a, nsuo ntumi nkó mu. Óde abófra no too mu de no kósi asuo Nil konkón so wó wura a na ewó ho no bi mu. <sup>4</sup> Abófra no nuabaa kógyinaa akyiri baabi a na ówen no.

<sup>5</sup> Faraó babaa kóó nsuo no mu se órekodware. Ebere a óne ne mmaawa nam asuo no konkón so no, óhunuu kenten no se ehye wiram ho baabi, enti ósoma ne mmaawa no mu baako se ónkofa mmre no. <sup>6</sup> Óde baee a óbuee so no, óhunuu se abarimaa bi da mu a óresu. Asem no yee no awerghoo. Ókaa se, “Óye Hebrifoo yi binom ba.”

<sup>7</sup> Abófra no nuabaa a na órewen no no kóó óhene babaa no nkyen kóbisaa no se, “Menkófre Hebrifoo mmaa no baako na ómmehwe no mma wo anaa?”

<sup>8</sup> Óhene babaa no buaa se, “Aane.” Enti, abaayewa no tuu mmirika kóó efie kófrée abófra no maame de no baee. <sup>9</sup> Óhene babaa no ka kyeree no se, “Fa abófra no kó efie na kóhwe no ma me na metua wo ho ka.” Enti, óde no kóó efie kóhwee no. <sup>10</sup> Onyinii kakra no, óde no brée óhene babaa no ma ógyee no de no yee ne ba. Ókaa se, “Meto ne edin Mose efiri se meyii no firii nsuo mu.”

*Mose Dwane Kó Midian*

<sup>11</sup> Mose nyiniie no, eda bi, ókósráa ne manfoo Hebrifoo no. Óduruu ho no, óhunuu se ne manfoo no reye adwumaden. Nsrahwe no mu na Mose hunuu se Misraimni bi reboro Hebrini a óye ne nua. <sup>12</sup> Mose hwée ha hwée ha hunuu se obiara nni ho no, ókumm Misraimni no tutuu fam de no hyee ho. <sup>13</sup> Adee kyeee no, ósane

koo Hebrifoo no ho nsrahwe. Oduruu ho no, na won mu baanu reko. Obisaa dee n'asem nye de no se, "Edeen na woreye yi a worebobo wo nua Hebrini saa?"

<sup>14</sup> Obarima no nso bisaa no se, "Wofiri he? Hwan na ode wo yee yen sodifoo ne otemmufo? Anaase woaye w'adwene se wobekum me sedee nnora wokumm Misraimni no?" Mose hunuu se bone a waye no ho ada ho no, osuroee.

<sup>15</sup> Na Faraoo nso tee asem no, ohye se wonkofa Mose mmra na wonkum no. Nanso, Mose dwane koo Midian\* asase so. E da bi a Mose kotenaa abura bi ho wo ho no, <sup>16</sup> Midian osafoo mmammaa baason bi baa ho se worebeto nsuo de akoma won agya nnwan. <sup>17</sup> Nanso, nnwanhwefo bi pampam mmaayewa no. Mose begyee won firii nnwanhwefo no nsam maa mmaayewa no nnwan no nyaa nsuo nomee.

<sup>18</sup> Wosane koduruu won agya Reuel† nkyen no, obisaa won se, "Eyye den na enne dee monyaa nsuo maa nnwan yi nom ntem seyie?"

<sup>19</sup> Woka kyereee won agya se, "Misraimni bi na ogyee yen firii nnwanhwefo no nsam. Ono ara na otoo nsuo maa yen nnwan no nomee."

<sup>20</sup> Won agya bisaa se, "Na owo he? Mogyaa no ho anaa? Monkofre no na ommedidi."

<sup>21</sup> Mose koo Reuel fre no. Akyire yi no, one won kotenae na Reuel de ne babaa Sipora maa no awadee. <sup>22</sup> Wowo obabarima ma Mose too no edin Gersom, ase ne Ohohoo, efiri se, Mose kyere ase se, "Meyee ohohoo wo ananafo asase so."

<sup>23</sup> Mfee bi akyiri no, Misraimhene no wuie. Na Israelfoo no resi apinie wo won nkoasom no mu. Enti na woresu fre Onyankopon. <sup>24</sup> Onyankopon nso tiee won sufere no, kae ebo a ohye Abraham, Isak ne Yakob se ode n'asefo besane aba Kanaan asase so no. <sup>25</sup> Onyankopon hwe hunuu se eberere aduru se ogye won.

### 3

#### Mose Ne Gyafraama No

<sup>1</sup> E da bi na Mose rehwe n'ase Yetro a oye Midian osafoo nnwan. Ode nnwan no wuraa esere no mu koo akyirikyiri koduruu Horeb a eyee Onyankopon bepo\* no so. <sup>2</sup> Preko pe, na AWURADE obofoo daa ne ho adi se gyafraama wo wira no mu kyere no. Mose hunuu se wira no redere nanso na enhye. <sup>3</sup> Enti, Mose kaa se, "Meko

akohwe anwanwadee yi ahunu dee enti a wira no nhye."

<sup>4</sup> Eberere a AWURADE hunuu se orehohwe no, ofree no firii wira no mu se, "Mose! Mose!"

Mose gyee so se, "Me nie."

<sup>5</sup> Onyankopon ka kyereee no se, "Mmen me. Yi wo nan mu mpaboa na baabi a wogyina no ye asase kronkron." <sup>6</sup> Otoo so se, "Mene w'agyanom Onyankopon— Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon." Mose kataa n'anim, efiri se, na osuro se obehwe Onyankopon anim.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereee no se, "Mahunu amanehunu a me manfo a wowo Misraim no wo mu, na mate won nkotosre a efa won nnwuma wuranom ho, na menim won ahohiahia. <sup>8</sup> Maba se merebegye won afiri Misraimfo nsam na mayi won afiri Misraim asase so de won ako asase pa so— asase a etre; asase a ewoo ne nufosuo wo so— asase a Kanaanfo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo te soo no so. <sup>9</sup> Mate Israelfoo no su, na mahunu nya a Misraimfo di won no. <sup>10</sup> Afei, merebesoma wo ako Faraoo nkyen, akoyi me oman Israel afiri Misraim."

<sup>11</sup> Mose bisaa se, "Mene hwan a metumi ako Faraoo anim akoka se merebeyi Israelfoo afiri Misraim asase so?"

<sup>12</sup> Onyankopon buaa no se, "Meka wo ho. Adansedee a ekyere se me na masoma wo no nie. Se woyi nnipa no firi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepo yi so."

<sup>13</sup> Mose bisaa se, "Se meko Israelfoo no nkyen koka se, won agyanom Onyankopon na wasoma me na wobisa me se. 'Onyankopon ben na mereka ne ho asem no' a, mmuaee ben na memfa mma won?"

<sup>14</sup> Obuaa Mose se, ka se, "Mene dee owo ho daa no. Ka kyere won se, 'ME ARA na wasoma me mo nkyen.'"

<sup>15</sup> Onyankopon toaa so se, "AWURADE a oye mo nananom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon na wasoma me mo nkyen." Yei ne me edin a wode bekae me e da biara firi awoo ntoatoaso so kosi awoo ntoatoaso so.

<sup>16</sup> Onyankopon ka kyereee no se, "Fre Israelfoo mpanimfo nyinaa hyia na ka hunu a wohunu AWURADE wo wira a na eredere mu no kyere won. Afei, ka asem a meka kyereee wo se, 'Makosra me nkurofo na mahunu dee aba won so wo Misraim no kyere won. <sup>17</sup> Mehye bo se meyi won afiri amanehunu ne animguasee a wowo mu no mu na mede won ako asase a Kanaanfo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne

\* 2:15 2:15 Na Midian ye Abraham mmammara no mu baako (1 Mose 25:2). Na Midianfo no te Sinai atifi fam.

† 2:18 2:18 Reuel ye Yetro din foforo. \* 3:1 3:1 Onyankopon bepo ye Bepo Sinai.

Yebusifoɔ te so enne yi a ewoo ne nufusuo wɔ so no so.'

<sup>18</sup> "Israelfoo mpanimfoo betie w'asem na wono wo ako Misraimhene ho akoka akyere no se, 'AWURADE, Hebrifoɔ Onyankopon, ne yen ahyaia na waka akyere yen se, yentu nnansa ekwan nko esere so nkobo afodee mma no. Enti, ma yen ekwan.' <sup>19</sup> Nanso, menim se Misraimhene remma mo ekwan da, gye se wohye no ketee. <sup>20</sup> Enti, mehye no ketee sedee ese. Menam anwanwakwan so besee Misraim na akyire no, wama mo aka.

<sup>21</sup> "Mema mo anim aka nyam Misraimfoo no anim na wohaehye akyedee ama mo, na moankɔ no nsapan. <sup>22</sup> Obaa biara mmisa dwete ne sikakoko adwinnee ne ntoma pa mfiri n'afipamfoo ne ne fiefoo mmaa nkyen na womfa nsiesie won mmammama ne won mmammaa ho. Wonom saa ye so bepansam Misraimfoo ahonyadee te se dee wofom asadee."

#### 4

##### *AWURADE Tumi Ho Nsenkyerennes*

<sup>1</sup> Na Mose buaa no se, "Worennye me nni. Asem a meka no, worenno so. Wobeka se, 'AWURADE nyii ne ho adi nkyeree wo!'"

<sup>2</sup> AWURADE bisaa no se, "Edeen na wokura yi?"

O buaa se, "Odwanhwefoo poma."

<sup>3</sup> AWURADE ka kyeree no se, "To twene fam."

Enti oto twene fam ma edanee owo. Mose dwane firii aboa no ho. <sup>4</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, "So owo no dua mu kyere no!" Osoo ne dua mu kyeree no no, esane danee poma no bio. <sup>5</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Koye saa na wobegye wo adi. Ebema wahuunu se wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon ada ne ho adi akyere wo ampa.

<sup>6</sup> "Afei, fa wo nsa hye wo bo." Ode ne nsa hyee ne bo na oyii no, na kwata aye ne nsa ho fitaa.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyeree no bio se, "Fa wo nsa hye wo bo bio." Ode ne nsa hyee ne bo bio na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye sedee ete kane no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree no se, "Se woannye anwanwadee a edi ekan no anni a, wobegye dee eto so mmienno no adi. <sup>9</sup> Na se nsenkyerennes mmienno yi akyiri woannye wo anni a, kosa nsuo firi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wese bi so na ebidane mogya."

<sup>10</sup> Nanso, Mose sree se, "Ao, AWURADE, mennim kasa. Ebesi enne anaa efiri ebera a wo ne me kasae mpo no, m'ano nte."

<sup>11</sup> AWURADE bisaa no se, "Hwan na oye onipa ano? Enye me AWURADE na meyeee? Hwan na obo onipa ma otumi kasa anaa omma no nkasa? Hwan na oma no hunu adee anaa omma no nhunu adee? Hwan na oma no tumi te asem anaa omma no nte asem? <sup>12</sup> Afei, ko na koye dee maka akyere wo no na meboa wo ama wotumi akasa yi, na mekyere wo dee wobeka nso."

<sup>13</sup> Nanso Mose kaa se, "Awurade mesre wo, soma onipa foforo."

<sup>14</sup> AWURADE ho fuei enti okaa se, "Na wo nua Aaron, Lewini no nso e? Menim se n'ano ate. Na hwe ono na orebehya wo no, na se ohunu wo a, n'ani begye. <sup>15</sup> Wobekasa akyere no na woaka dee ese se oka akyere no. Meboa mo baanu ama moakasa, na makyere mo dee mobege. <sup>16</sup> Obeye wo okyeame oman no anim, na wo nso woaye se ne Onyankopon aka asem a wope se eda edwa akyere no. <sup>17</sup> Se woreko a, fa wo poma no sedee obeye a, wobetumi de aye anwanwadee a makyere wo no."

<sup>18</sup> Mose koo efie koboo n'ase Yetro nsem a asie no ho amannee. "Mesre wo ekwan na makɔ Misraim makosra m'abusuafoɔ. Mennim mpo se, wote ase."

Yetro penee so se, "Ko. Mehyira wo kosekose."

<sup>19</sup> Ansa na Mose rebefiri Midian no, AWURADE ka kyeree no se, "Nsuro se wobesane ako Misraim, efiri se, won a na wrehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu." <sup>20</sup> Enti, Mose faa ne yere ne ne mma de won tenatenaa mfunumu so se oreko Misraim a na Onyankopon poma no hye ne nsam.

<sup>21</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Se woduru Misraim a, ko Farao ho na koye anwanwadee a makyere wo yi kyere no, nanso mema n'aso aye den, enti oremma nnipa no nko. <sup>22</sup> Na se eba no saa a, ka kyere no se, 'AWURADE se, Israel ye m'abakan <sup>23</sup> na mahye wo se, "Ma no ekwan na onko na onkosom se." Nanso woampene enti mekum w'abakan.'"

<sup>24</sup> Mose ne n'abusuafoɔ nam no, adee saa won ma wopee baabi daee. AWURADE daa ne ho adi kyeree Mose na ohunahunaa no se obekum no. <sup>25</sup> Enti, ne yere Sipora faa sekammoa de twaa ne babarima kumaa twetia to twene Mose nan ase kaa se, "Mmogya ayeforokunu ne wo." <sup>26</sup> Enti AWURADE gyaa Mose. Na Sipora kaa se, "Woye okunu a twetiatwa ama mogya aka wo."

<sup>27</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Aaron se, "Ko esere no so kohyaia Mose." Enti, Aaron koo Onyankopon Bepo Horeb so kohyiaa Mose wo ho. Wohyiaae no, wode mfeano kyeakyeaa won ho few so. <sup>28</sup> Mose kaa

nsem a AWURADE ka kyereɛ no eberɛ a oresoma no no ne anwanwadeɛ a ohyeɛ no se onye nyinaa kyereɛ Aaron.

<sup>29</sup> Enti, Mose ne Aaron sane koo Misraim frɛ Israelfoo mpanimfoo nyinaa ne won yee nhyiamu. <sup>30</sup> Aaron kaa nsem a AWURADE aka akyere Mose no nyinaa kyereɛ won enti, Mose yee anwanwadeɛ no ma wohwee. <sup>31</sup> Yei maa mpanimfoo no gye dii se, ampa, AWURADE na wasoma won. Afei, woteɛ se AWURADE akosra won, na enam so ama wahunu won haw, na enti waye n'adwene se obegyɛ won afiri saa ohaw no mu no, wode anigyee buu nkotodwe sooree.

## 5

### *Mose Ne Aaron Ko Farao Anim*

<sup>1</sup> Mose ne Aaron yee anwanwadeɛ yi kyereɛ mpanimfoo no wiewe no, wokohunuu Farao. Woka kyereɛ no se, "AWURADE, Israel Onyankopon se yemmeka asem bi nkyere wo. Ose, 'Ma me nkurofoo mfiri ha nko esere so nkobo afahyedwa kronkron wo ho mfa nsore me.'"

<sup>2</sup> Farao bisaa se, "Ampa? Na hwan ne AWURADE a ese se metie no na mema Israelfoo no ko? Mennim AWURADE biara enti meremma Israelfoo no nko."

<sup>3</sup> Nanso, Aaron ne Mose tii mu bio se, "Hebri Onyankopon ne yen ahya. Ese se yetu nnansa ekwan ko esere so kobo afodeɛ wo ho de ma AWURADE, yen Onyankopon. Na se yeantie no a, oyaredom anaa sekan ano na yebewuwuo."

<sup>4</sup> Farao bisaa se, "Mose ne Aaron, aden enti na morema nkurofoo no agyae won nnwuma? Monko no nnwuma so ntem!"

<sup>5</sup> Farao toaa so se, "Seesei, saa nnipa no dooso sene omanfoo no, nanso mope se moma ahohoɔ no gyae adwumaye."

<sup>6</sup> Eɔa no ara, Farao somaa nnipa maa wokoka kyereɛ won a wohwe Israelfoo no so no se, <sup>7</sup> "Mommma nnipa no esere a wode beye ntayaa no bio! Momma won ankasa nkotwa esere no. <sup>8</sup> Afei, ntayaa dodoo a wotwa no nso, monnte so baako koraa, efiri se, asem a woka no da no adi pefee se, woye akwadwofoo enti na woreka se woreko esere so akobo won AWURADE afodeɛ no. <sup>9</sup> Momma won adwuma no mu nye den, na emmee won na wankotie atossem biara."

<sup>10</sup> Enti, adwumasohwefoo ne won akwankyerɛfoɔ no ka kyereɛ Hebrifoo no se, "Farao aka akyere yen se yemmma mo esere bio. <sup>11</sup> Mo ara monkokyini nhwehwe bi, nanso ntayaa a motwa no, montwa dodoo saa ara." <sup>12</sup> Enti,

Hebrifoo kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se worekohwehwe esere no bi.

<sup>13</sup> Adwumasohwefoo no hyee won atir-imuoden so se, "Montwa ntayaa dodoo sedee na motwa no." <sup>14</sup> Afei, Misraimfoo adwumasohwefoo no kaa Hebrifoo mpanimfoo a wode won atuatus adwuma no ano se akwankyerɛfoɔ no mmaa, bisaa won se, "Aden enti na moanwie ntayaa a wohye se montwa no nnora ne enne no nyinaa sedee na moye kane no?"

<sup>15</sup> Mpanimfoo yi koo Farao nkyen kosree no se, "Yesre wo, nha yen saa, <sup>16</sup> efiri se, womma yen esere nso wohye yen se yentwa ntayaa dodoo sedee na yetwa no. Woka yen mmaa eberɛ a yenyee mfomsoɔ biara. Mfomsoɔ no mfiri yen. Efiri adwumasohwefoo no, efiri se, wohye yen se yenye adwuma a eboro yen ahooden so."

<sup>17</sup> Nanso, Farao buaa se, "Monni dwuma bi di, na se mowoo dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yenkobo afodeɛ mma AWURADE.' <sup>18</sup> Monsane nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo esere, nanso ntayaa dodoo a motwa no daa no, saa ara na mobetwa."

<sup>19</sup> Eberɛ a woka kyereɛ Israelfoo mpanimfoo a wodi adwuma no anim se akwankyerɛfoɔ no se ese se wotwa ntayaa no dodoo sedee woye daa no, wohunuu se ahokyere aba. <sup>20</sup> Eberɛ a wofiri Farao anim baee a wohunuu se Mose ne Aaron retwen won wo ahemfie no ho no, <sup>21</sup> woka kyereɛ won se, "AWURADE mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofoo anya yen ho menasepo, na enti wama won ekwan se wonkum yen."

<sup>22</sup> Asem yi maa Mose koo AWURADE nkyen koka kyereɛ no se, "AWURADE, aden enti na woma wo manfoo bre saa? Se wonim se wobeye won saa a, aden enti na wosomaa me? <sup>23</sup> Efiri eberɛ a mekokaa wo nkra no kyereɛ Farao no, tan ara na oretan won ani, nanso wonnyee won ekwan biara so!"

## 6

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Wobehunu dee mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofoo no ako. Nokorem, mehye no ama wapam won afiri asase no so."

<sup>2</sup> Na Onyankopon ka kyereɛ Mose se, "Mene AWURADE no. <sup>3</sup> Meyii me ho adi kyereɛ Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopon tumfoo. Nanso, mammo me din se AWURADE no ankyere won. <sup>4</sup> Na me ne won hyehyee apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahohoɔ no bema won ne won asefoo. <sup>5</sup> Afei, mate Israelfoo apinisie ne nya a Misraimfoo di



wón no nyinaa na makae me ne wón apam no.

<sup>6</sup> “Enti, ka kyere Israelfoo no se, ‘Me, AWURADE, menam me tumi so beye anwanwadee de ayi wón afiri nkoasom mu ama waade wón ho. <sup>7</sup> Megye wón atom se me nkurofoo na maye wón Onyankopon. Na wobehunu se mene AWURADE, wón Onyankopon a wagye wón afiri Misraimfoo nsam no. <sup>8</sup> Mede wón beba asase a mehyee ho se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapadee. Mene AWURADE no.’”

<sup>9</sup> Enti, Mose kaa asem a Onyankopon ka kyeree no no kyeree nnipa no, nanso wantie, esiane abasamutuo a efiri ohye ntrasoo enti.

<sup>10</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>11</sup> “Sane ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfoo no ekwan na wonko.”

<sup>12</sup> Nanso, Mose kaa se, “Dabi, afei dee, me ara me nkurofoo no rentie asem a meka biara bio. Na m’ano nso ntee yi, ebeye den na matumi akasa ama ato Farao asom?”

<sup>13</sup> Afei, AWURADE hyee Mose ne Aaron se wonsane nko Israelfoo no ne Farao a oye Misraimfoo ohene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfoo no ekwan na womfiri Misraim asase so nko.

*Mose Ne Aaron Nuaye*

<sup>14</sup> Nnipa a na wotuatua Israel mmusuakuo no ano no edin na edidi so yi:

Ruben a oye Israel abakan mmammarima ye:  
Hanok, Palu, Hesron, Karmi.  
Yeinom na wwoo Ruben asefoo.

<sup>15</sup> Simeon mmammarima:  
Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne maame ye Kanaanni.  
Yeinom na wwoo Simeon asefoo.

<sup>16</sup> Lewi mmammarima:  
Gerson, Kohat, Merari.  
(Lewi dii mfee oha aduasa nson.)

<sup>17</sup> Gerson mmammarima:  
Libni, Simei a woye mmusua ti.

<sup>18</sup> Kohat mmammarima:  
Amram, Ishar, Hebron, Usiel.

(Kohat dii mfee oha aduasa mmiensa.)  
<sup>19</sup> Merari mmammarima:  
Mahli, Musi.  
Saa nnipa a wabobo wón edin mpanin mu no no ye Lewi abusuafoo.

<sup>20</sup> Amram waree n’agya nuabaa Yokebed na wwoo Mose ne Aaron.

(Amram dii mfee oha aduasa nson.)

<sup>21</sup> Ishar mmammarima:  
Kora, Nefeg, Sikri.

<sup>22</sup> Usiel mmammarima:  
Misael, Elsafan, Sitri.

<sup>23</sup> Aaron waree Aminadab babaa Elisaba a oye Nahson nuabaa Wón mma edin nie: Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

<sup>24</sup> Kora mmammarima:  
Asir, Elkana, Abiasaf.  
Yeinom ne Kora asefoo.

<sup>25</sup> Aaron babarima Eleasa waree Putiel mmammaa no baako. Na Pinehas ye wón mma no mu baako.

Nnipa a wabobo wón edin yi ne wón a na wotuatua Lewifoo mmusuakuo no ano.

<sup>26</sup> Saa Aaron ne Mose yi ara na AWURADE ka kyeree wón se, “Monkoyi Israelfoo nyinaa mfiri Misraim asase so” no. <sup>27</sup> Na wón na woko Farao ho kosree no ekwan se omma wónni Israelfoo no anim nyi wón mfiri asase no so.

<sup>28</sup> Eɔa a AWURADE kasa kyeree Mose wo Misraim asase so no, <sup>29</sup> okaa se, “Mene AWURADE no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a oye Misraim ohempon no.”

<sup>30</sup> Na Mose ka kyeree AWURADE bio se “M’ano ntee yi, ebeye den na asem a meka no beto Farao asom ama watie me?”

**7**

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Mayi wo se m’anannusini wo Farao anim na Aaron aye wo okyeame. <sup>2</sup> Asem biara a meka akyerɛ wo no, ka kyere Aaron, na ono nso nka nkyere Farao se omma Israelfoo no ekwan na womfiri Misraim. <sup>3</sup> Na nna no mu, mema Farao aye akomaden, na maye anwanwadee ahodoo be-bree wo Misraim. <sup>4</sup> Anwanwadee ahodoo no akhiri, obeko so aye akomaden ara, enti metore wón ase na madi me manfo anim, ayi wón afiri asase no so. <sup>5</sup> Na se mekyere me tumi kyere Misraimfoo no a, wobehunu se, nokore, mene AWURADE no, na wama me nkurofoo no ekwan ama wako.”

<sup>6</sup> Enti, Mose ne Aaron yee sɛdee AWURADE kyeree wón no. <sup>7</sup> Eberɛ a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfee aduwotwe, enna Aaron nso adi mfee aduwotwe mmiensa.

*Mose Poma Dane Owɔ*

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, <sup>9</sup> “Farao behwehwe se mobeye anwanwadee akyerɛ no ama wahunu se, nokore,

Onyankopon na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron nto ne poma no ntwene fam na ebedane owo."

<sup>10</sup> Enti, Mose ne Aaron koo Farao nkyen koyee anwanwadee no sedee AWURADE akyerere won no. Aaron too ne poma no twene fam wo Farao ne ne nkurofofo anim ma edanee owo. <sup>11</sup> Farao nso free n'anyansafofo ne ne nkonyayifofo a wowa Misraim ma won nso beyee anwanwadee koro no ara bi. <sup>12</sup> Won nso, won poma tumi danee owo. Nanso, Aaron owo no menee won dee no. <sup>13</sup> Farao koo so yee akomaden a na ompe se otie asem a AWURADE kae no.

### *Nsuo Dane Mogya*

<sup>14</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Farao apirim n'akoma enti, obeko so asi nnipa no ekwan se oremma wonko. <sup>15</sup> Nanso AWURADE kaa se: Sane ko Farao\* nkyen anopa a oreko asubonten no mu. Kogyina asuo no konkon so na hyia no wo ho a wo poma a edanee owo no kura wo. <sup>16</sup> Ka kyere no se, 'AWURADE, Hebrifofo Onyankopon asane asoma me wo nkyen se ma nnipa no ekwan na wonko nkosom me wo esere so. Woaye asooden. <sup>17</sup> Afei, AWURADE se: Wobehunu se, mene AWURADE no. Efiri se, maka akyerere Mose se omfa ne poma no mmo Nil nsuo no mu na nsuo no bedane mogya. <sup>18</sup> Nsuomnam a wowa asubonten no mu nyinaa bewuwu ama nsuo no abon a Misraimfofo no rentumi nnom.'"

<sup>19</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Aaron na omfa ne poma no nkyere nsuo a ewo Misraim no nyinaa; won nsubontene, won nsuwa, won atadee ne won nsuo a etaataa ho ne nsuo a ewo afie mu nyinaa so na ebedane mogya."

<sup>20</sup> Enti, Mose ne Aaron yee sedee AWURADE hyee won no. Ebere a Farao ne ne mpanimfofo gyinagyina ho rehwe won no, Aaron de poma no bo Nil ani maa asubonten no danee mogya. <sup>21</sup> Nsuomnam a wowa mu nyinaa wuwuie maa nsuo no bonee enti, na Misraimfofo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa danee mogya.

<sup>22</sup> Nkonyayifofo a wowa Misraim nso nam won nkonyayie so maa nsuo danee mogya enti, Farao koo so pirim n'akoma a na ontie asem a AWURADE aka akyerere Mose ne Aaron se wonka nkyere no no. <sup>23</sup> Osane koo n'ahemfie a hwee ampusu no. <sup>24</sup> Misraimfofo no tutuu nsubura wo asubonten no konkon so sedee wobonya nsuo anom, efiri se, na wontumi nsa nsuo wo asubonten no mu.

<sup>25</sup> Asubonten a edanee mogya no dii nnawotwe.

\* 7:15 7.15 Na Farao taa kobo mpaee wo Nil (anyame agya) nyame so. Se woka Nil a, se enni ho a anka Misraim beye anweatam no a, na woaka Misraim sunsum.

## 8

### *Mpotoro Bebre Mose*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Ko Farao ho bio na koka kyere no se, 'AWURADE se, Ma me nkurofofo no ekwan na wonkosom me. <sup>2</sup> Se woampene so amma wanko a, mema mpotoro abehye asase no so ma. <sup>3</sup> Wobeye Asubonten Nil ma, na woabehye mo afie ma ma, na woako mo mpia mu, na afororo ako mo mpa so. <sup>4</sup> Mpotoro behye efie biara a ewo Misraim no mu ma. Wobehye mo fononoo ne dee mode foto asikyiresiam gu mu nyinaa ma ma. Na mpotoro no bebu afa mo so.'"

<sup>5</sup> AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Aaron na omfa poma no nkyere nsubontene, nsuwa ne atadee a ewo Misraim nyinaa so sedee ebeye a, mpotoro bebu so wo oman no afanan nyinaa."

<sup>6</sup> Aaron yee saa maa mpotoro behye oman no mu nyinaa ma to. <sup>7</sup> Nanso, nkonyayifofo no nso yee saa ara maa mpotoro baa asase no so.

<sup>8</sup> Afei, Farao ka kyere Mose ne Aaron se, "Monkosre AWURADE na onyi mpotoro no mfiri asase yi so, na mema mo nkurofofo no ekwan na woakobo no afodee."

<sup>9</sup> Mose nso ka kyere no se, "Kyerere me ebere ko a wope se woko. Me nso mebo ho mpaee ama mpotoro no nyinaa awuwu wo baabiara wo ebere a wobehye me no mu, na aka asubonten no mu mpotoro no nko ara."

<sup>10</sup> Farao kaa se, "Monye no okyena nko ara."

Mose buaa se, "Mate, ebaba mu sedee woaka no na ama woahunu se obiara nni ho se AWURADE, yen Onyankopon, no nko ara. <sup>11</sup> Mpotoro no nyinaa bewuwu ama aka won a wowa asubonten no mu no."

<sup>12</sup> Mose ne Aaron firii Farao anim koe. Mose kosree AWURADE se onyi mponkyerene a ode won abegu Farao so no. <sup>13</sup> AWURADE tie Mose nkosre no. Mponkyerene wuwu hyee oman no mu ne afie mu ma to. <sup>14</sup> Woboabooa mponkyerene a woawuwuo no ano akuo akeseakese maa oman no mu bon yie. <sup>15</sup> Nanso, Farao hunuu se mponkyerene no ko no, osane pirim n'akoma bio enti wamma nnipa no anko sedee AWURADE aka ato ho no.

### *Mfuturo Dane Ntontom*

<sup>16</sup> Na AWURADE ka kyere Mose se, "Ka kyere Aaron na omfa ne poma no mmo mfuturo na ebedane ntontom ahye Misraim asase no so ma to." <sup>17</sup> Enti, Mose ne Aaron yee dee Onyankopon hyee won

no maa ntontom behyee oman mu no ne mu nnipa ne won nyemmoa so ma to. <sup>18</sup> Nkonyaayifoɔ no pɛɛ se won nso de won nyankomadee ye saa ara, nanso woantumi. <sup>19</sup> Nkonyaayifoɔ no kyeree Farao se, "Yei dee, Onyankopɔn nsa wo mu." Nanso, Farao pirim n'akoma enti wantie won sedee AWURADE aka ato ho no.

#### *Nwansena Ba Manyamanya*

<sup>20</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, "Sore anɔpatutuutu kohyia Farao na se ɔrebɛdware asubonten no mu a, woaka akyerɛ no se, 'AWURADE se: Ma me nkurofoɔ nkosom me. <sup>21</sup> Na se wantie a, mema nwansena agye Misraim afa. Mo afie mu ne asase no nyinaa beye nwansena manyamanya.

<sup>22</sup> "Na nsonsonoeɛ keɛɛɛ beda eha ne Gosen asase a Israelfoɔ no te so no ntam, efiri se, nwansena biara renko ho. Na ebema woahunu se, me AWURADE mewo tumi wo Misraim asase yi so. <sup>23</sup> Na mema wo nkurofoɔ ho ada nso afiri me nkurofoɔ ho. Jkyena nko ara nsem a maka yi nyinaa beba mu."

<sup>24</sup> AWURADE yee dee okaeɛ no, enti nwansena bebu faa oman no so maa ebi kohyee Farao ahemfie ne Misraim afie nyinaa mu ma to.

<sup>25</sup> Farao hunuu saa no, ntem ara, ofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, "Eye, monkobo afodeɛ mma mo Onyankopɔn, nanso mommo saa afodeɛ no wo oman yi ara mu. Monnko esere so."

<sup>26</sup> Nanso Mose kaa se, "Saa dee, enyeye yie. Yen afodeɛ a yebɔ ma AWURADE yen Onyankopɔn no ye Misraimfoɔ akyiwadeɛ, enti se yebɔ saa afodeɛ no wo ha a, wobekum yen. <sup>27</sup> Eɛ se yetu nnansa ekwan ko esere so, na yekobo afodeɛ ma AWURADE, yen Onyankopɔn, sedee wakyere yen se yenye no."

<sup>28</sup> Farao kaa se, "Eye, mema mo ekwan ako esere so akobo afodeɛ, na mmom, monnko akyiri. Monka mo ho na monkokoto nsre AWURADE, mo Onyankopɔn mma me."

<sup>29</sup> Mose kaa se, "Se me firii ha pe a, mebo AWURADE mpaee na okyena nwansena bebrebe no ase betore wo wo, wo mpanimfoɔ ne wo nkurofoɔ mu. Nanso, merebo wo koko se, hwe na woanhye bo se wobema nnipa no ako na akyire yi, woasesa w'adwene."

<sup>30</sup> Enti, Mose firii Farao nkyen kosree AWURADE se, ontore nwansena no nyinaa ase. <sup>31</sup> Na Awurade yee Mose abisadeɛ no, toree nwansena no nyinaa ase. <sup>32</sup> Nanso, Farao sane pirim n'akoma, enti wamma nnipa no anko.

## 9

### *Nyemmoa Wuɔ*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Mose se, "Sane ko Farao nkyen na koka kyere no se, AWURADE a oye Hebrifoɔ Onyankopɔn no pe se wobema ne nkurofoɔ akobo afodeɛ ama no." <sup>2</sup> Se wampene a, <sup>3</sup> AWURADE tumi mu oyaredom beba abekum mo aponko, mo mfunumu, mo nyoma, mo anantwie, mo nnwan ne mo mponkye nyinaa. <sup>4</sup> Nanso, AWURADE de nsonsonoeɛ beto Israelfoɔ mmoa ne Misraimfoɔ mmoa ntam. Israelfoɔ mmoa dee, obaako mpo renwu.

<sup>5</sup> AWURADE ahye eberɛ pɔtee a ode oyaredom no beba. Okaa se adeɛ kye a, obema oyaredom no aba asase no so. <sup>6</sup> Na ebaa saa. Adeɛ kyeeɛ no, nyemmoa a wɔwo Misraim no hyee aseɛ wuwuie, nanso Israelman mu dee, ayemmoa baako mpo koraa anyare. <sup>7</sup> Farao somaa nnipa koo Israel kohweɛ se ampa ara eho nyemmoa no bi anwu koraa anaa. Nnipa no bebɔ Farao amaneeɛ se Israelfoɔ nyemmoa baako mpo koraa anwu nanso, n'adwene ansesa. Wamma nnipa no anko.

<sup>8</sup> Enti, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, "Monkosa nso mfiri fononoo mu, na Mose nto mpete ewiem wo Farao anim. <sup>9</sup> Na ebɛbo apete Misraim asase so nyinaa se mfuturo ama mpomponini asisi nnipa ne mmoa a wɔwo oman no mu nyinaa."

<sup>10</sup> Enti, wokosaa nso firii fononoo mu de koo Farao anim, na orehwe no, Mose to petee ewiem na edanee mpomponini sisii nnipa ne mmoa a wɔwo Misraim nyinaa. <sup>11</sup> Ebaa saa no, nkonyaayifoɔ no antumi ne Mose anni asie, efiri se, na mpomponini no bi asisi won nyinaa. <sup>12</sup> Nanso, Farao pirim n'akoma ara, enti wantie asem a AWURADE nam Mose so ka kyeree no no.

### *Asukotweaa*

<sup>13</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Sore ko Farao nkyen anɔpahema na koka kyere no se, Hebrifoɔ AWURADE Onyankopɔn no se, ma me nkurofoɔ nkosom me. <sup>14</sup> Afei dee, mede ohaw na ebeto mo so na eno na ebema wo ne w'adwumayefoɔ ne Misraimfoɔ nyinaa ahunu se, Onyankopɔn biara nni asase yi so ka me ho. <sup>15</sup> Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede oyaredom bekum mo nyinaa. <sup>16</sup> Nanso manye no saa, efiri se, na mepe se meda me tumi adi wo ewiase afanan nyinaa. <sup>17</sup> Woaye kyenkyerenn wo me nkurofoɔ so a eno enti, womma wonko. <sup>18</sup> Jkyena saa eberɛ yi ara mu, mema asukotweaa a ano ye den a ebi ntoɔ Misraiman mu da ato. <sup>19</sup> Ntem! Monka mo anantwie a mode won ko addi no mmra efie. Efiri se, asukotweaa no bekum nnipa ne mmoa a wobeka wiram no nyinaa."

<sup>20</sup> Misraimfoɔ a asem no bɔɔ wɔn hu no de wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ nyinaa baa efie. <sup>21</sup> Na wɔn a wɔammu AWURADE asem a ɔkaɛɛ no gyaa wɔn anantwie ne wɔn asomfoɔ wɔ wiram maa asukɔtweaa no kaa wɔn.

<sup>22</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Tene wo nsa kyere ɔsoro na ma amparibɔɔ no nto ngu nnipa, mmoa ne nnua a ɛwɔ Misraiman nyinaa so." <sup>23</sup> Enti, Mose de ne nsa kyereɛ ewiem maa AWURADE maa ayeremo ne aprannaa dwidwaeɛ. <sup>24</sup> Na eye asem a eye hu yie. Efiri se, eberɛ a wɔkyekyereɛ Misraim kɔsi saa eberɛ no, na aprannaa mpaapae saa da. <sup>25</sup> Misraiman seɛe pasaa. Biribiara a ekaa wiram, se eye nnipa anaa mmoa no, wɔn nyinaa wuwuie. Nnua nso bubuie maa afudeɛ seɛe. <sup>26</sup> Baabi a amparibɔɔ no anto wɔn ɔman no mu no ye Gosen asase so a na Israelfoɔ no te ho.

<sup>27</sup> Afei, Farao soma ma wɔkofrɛɛ Mose ne Aaron ka kyereɛ wɔn se, "Afei deɛ, mahunu me mfomsoɔ. AWURADE di bem na me ne me nkurofoɔ aye bɔne ama atra so. <sup>28</sup> Monsre AWURADE mma me, na ɔmma aprannaa ne amparibɔɔ dodoo yi to ntwa na mema mo ako ntem so."

<sup>29</sup> Mose kaa se, "Se mefiri kuropon yi mu ara pe a, mema me nsa so abɔ AWURADE mpaɛɛ na aprannaa no ne amparibɔɔ no agyae. Yei bema mo ahunu se AWURADE na asase nyinaa hye ne nsa. <sup>30</sup> Nanso, menim yie se wo ne wo mpanimfoɔ deɛ, yeinom nyinaa akhiri no, mobɛpirim mo akoma."

<sup>31</sup> Aprannaa no seɛe wɔn ayuo ne wɔn asaawa a na eresoo aba no nyinaa. <sup>32</sup> Nanso, atokoo ne aburoo deɛ, ansee, efiri se, na emfiriri.

<sup>33</sup> Enti Mose firii Farao anim wɔ kuro no mu maa ne nsa so kyereɛ AWURADE maa aprannaa no ne asukɔtweaa no ne osuo no gyaeɛ tɔ. <sup>34</sup> Farao ne ne mpanimfoɔ hunuu se biribiara aye yie wɔ ho no, wɔkɔɔ so pirim wɔn akoma yeɛ bɔne de buu ebo a wɔhyeɛ AWURADE no so. <sup>35</sup> Enti, Farao amma nkurofoɔ no anko sedee AWURADE hyeɛ ho nkɔm kyereɛ Mose no.

## 10

### *Ntutumme Dɔm Haw*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Sane kɔ Farao nkyen na kobisa no deɛ mahye se ɔnye mma wo no. Nanso, mapirim ɔne ne mpanimfoɔ nyinaa akoma sedee ebeye a, metumi aye anwanwadeɛ bebree akyerɛ wɔn ama wɔahunu me tumi. <sup>2</sup> Na enam so ma woatumi aka anwanwadeɛ a maye wɔ Misraim asase so no akyerɛ wo mma ne wo mmanananom. Ka sedee memaa Misraimfoɔ no yeɛ wɔn adeɛ se nkwaseafoɔ

wɔ m'anim no ne sedee mema wɔhunuu se mene AWURADE no kyere wɔn."

<sup>3</sup> Enti, Mose ne Aaron kohunuu Farao ka kyereɛ no se, "AWURADE a ɔye Hebrifoɔ Onyankopon se memmisa wo se, 'Nna dodoo sen na wope se wode bu me animtia? Ma me nkurofoɔ nko na wɔnkosom me. <sup>4</sup> Na se woamma wɔn anko a, ɔkyena nko ara mema ntutumme aba w'asase yi so. <sup>5</sup> Wobekata asase no ani nyinaa. Na wobeseɛ biribiara a ekaɛɛ a asukɔtweaa a etoe no ansee no no nyinaa a wiram nnua nyinaa ka ho. <sup>6</sup> Mmoa no behye w'ahemfie ho, wo mpanimfoɔ afie mu ne Misraimfoɔ afie nyinaa ma tɔ. Ebeye ɔhaw a, efiri eberɛ a mo agyanom betenaa asase yi so de besi enne no, ebi nsii saa da.'" Na Mose firii Farao anim kɔɛɛ.

<sup>7</sup> Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ Farao asenniie no bebisaa no se, "Nkɔsi da ben na wobema saa ɔbarima yi afa yen nnommu? Wonhunuu se Misraim nyinaa adane amamfo? Ma nnipa no ekwan na wɔnkɔ nkosom AWURADE wɔn Onyankopon!"

<sup>8</sup> Enti, wɔsane de Mose ne Aaron baa Farao anim bio bebisaa Farao ekwan. Farao kaa se, "Eye, monkosom AWURADE, mo Onyankopon no. Na ehfoɔ na mo ne wɔn beko?"

<sup>9</sup> Mose buaa Farao se, "Yede mmɔfra ne mpanin, yen mmammarima, yen mmammaa, yen nnwan ne yen anantwie na ebeko. Yede yen agyapadeɛ nyinaa na ebetu saa ekwan no, efiri se, ese se yen nyinaa kɔ AWURADE afahye no."

<sup>10</sup> Farao de abufuo buaa se, "Se mema mode mmɔfra nketewa yi kɔ a, enneɛ AWURADE ankasa nka mo ho. Mahunu se mowɔ adwemmone. <sup>11</sup> Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkosom AWURADE, efiri se, eno na mobisaa me." Farao pamoo wɔn firii n'ahemfie ho.

<sup>12</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Tene wo nsa wɔ Misraim so na ntutumme mmekata asase no nyinaa so, na wɔnni biribiara a asukɔtweaa no ansee no no."

<sup>13</sup> Enti Mose maa ne poma so kyereɛ Misraim asase so maa AWURADE bɔɔ mframa bi firii apueɛ fam awia ne anadwo. Adeɛ kyeeɛ no, na apueɛ mframa no de ntutumme no abegu asase no so nyinaa. <sup>14</sup> Ntutumme no kataa Misraim asase no so mmaa nyinaa. Misraim abakosem kyere se, ntutumme mmaa ɔman no mu saa da na ebi nso remma saa bio. <sup>15</sup> Mmoa no kataa asase ani nyinaa ma wɔsii owia ani enti wɔmaa esum duruu asase no so. Wɔwee biribiara a asukɔtweaa no ansee no no; biribiara a eye ahahammono anka; se eye dua anaa affideɛ a ɛwɔ ɔman no mu baabiara no.

<sup>16</sup> Ntem pa ara Farao tuu abofoo kofree Mose ne Aaron ka kyeree won se, "Maye bone atia AWURADE, mo Onyankopon no, ne mo nyinaa. <sup>17</sup> Me nkotosre a edi akyire nie; momfa saa bone no nkye me na monsre AWURADE mo Onyankopon se onyi owuo yi mfiri yen so."

<sup>18</sup> Enti, Mose firii Farao anim kosree AWURADE. <sup>19</sup> AWURADE boɔ atoe fam mframa denden bi ma epiaa ntutumme no nyinaa koguu Eɔo Kokoɔ no mu, a anka obaako pe koraa wo Misraim asase no so. <sup>20</sup> Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma Israelfoo no anko.

### *Esum Kabii Duru*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Tene wo nsa kyere osoro ma esum kabii mmeduru Misraim asase so." <sup>22</sup> Enti, Mose tenee ne nsa hwee soro maa esum kabii beduru Misraim asase no so nnsa. <sup>23</sup> Esum no duruu saa no, na obiara ntumi ntu ne nan, nanso Israelfoo no dee, na dee wote ho ye hann.

<sup>24</sup> Farao free Mose ka kyeree no se, "Ko na kosom AWURADE. Wobetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nnwan ne w'anantwie no dee, ma wonka ha."

<sup>25</sup> Nanso, Mose buaa se, "Dabi, ese se yede yen nnwan ne yen anantwie ko na yede won mu bi bo ohyee afodee ma AWURADE yen Onyankopon. <sup>26</sup> Aboa tote koraa yerennya wo ha; ese se yebo AWURADE, yen Onyankopon no afodee. Yennim dee obere gye se yeduru ho."

<sup>27</sup> Nanso, AWURADE pirim Farao akoma enti wamma won anko. <sup>28</sup> Farao teateaa Mose se, "Firi ha ko ntem. Mma menhuu wo ha bio. Eɔa a wobeba ha bio no, wobewu."

<sup>29</sup> Mose buaa se, "Eye, merenhunu wo bio."

## 11

### *Misraimfoɔ Mmakan Wuɔ Ho Kokoɔ*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, "Mema ohaw a etwa too aba Farao ne n'asase so. Na eno akyiri no, obema mo ako. Nokorem, ne ho bere ne se mofefiri ne ho ama ono ara apamo mo afiri oman no mu. <sup>2</sup> Monka nkyere Israelfoo mmariima ne mmaa nyinaa se, wommisa won amannifoo Misraimfoɔ no na womma won sikakokoɔ ne dwete adwinnee." <sup>3</sup> AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoo no mmobo, na Mose nso yee onipa kесе a na Farao mpanimfoɔ ne Misraimfoɔ no bu no yie wo oman no mu.

<sup>4</sup> Mose boɔ Farao amanee se, "AWURADE se menka nkyere wo se, 'Anadwo

nnondumienu metwam wo Misraim asase so. <sup>5</sup> Na Misraim fie biara mu obabarima panin bewu. Efiri Farao babarima panin so, ne dehyee a obedi n'adee, ne osomfoɔ mu osomfoɔ kumaa koraa ba panin ne ne nyemmoo abakan nyinaa bewuwu. <sup>6</sup> Na owuo no ho agyaadwotwa beduru Misraim asase so nyinaa. Awereloo a ete saa mmaa Misraim asase so da, na ebi nso remma da bio. <sup>7</sup> Na Israelfoo mu dee, biribiara beye dwoodwo na okraman mpo rempo.' Na ebema woahunu se, AWURADE de nsonsonoe ato Misraimfoɔ ne Israelfoo ntam! <sup>8</sup> Wo mpanimfoɔ yi nyinaa betu mmirika, adi m'akyiri, akoto asre se, 'Yepa wo kyew, firi ha ntem na kofa wo nkurofoɔ nyinaa ka wo ho ko.' Se eba saa a ansa na meko!" Mose wие kasa no, ode abufuhyee firii ahemfie ho kose.

<sup>9</sup> Na AWURADE aka akyere Mose se, "Asem a wobeka no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwanwadee de ada me tumi adi." <sup>10</sup> Ewom se Mose ne Aaron yee saa anwanwadee no nyinaa wo Farao anim nanso AWURADE pirim n'akoma seɔe oremma nnipa no mfiri asase no so nko.

## 12

### *Twam Afahye Ahyeasese*

<sup>1</sup> Eberɛ a na Mose ne Aaron da so wo Misraim asase so no, AWURADE ka kyeree won se, <sup>2</sup> "Efiri enne rekoro, bosome\* yi beye bosome a edi ekan wo Yudafoɔ asranna so. <sup>3</sup> Ka kyere Israelfoo nyinaa se, saa bosome yi eɔa a eto so edu no, ese se obarima biara pe odwammaa baako de ma n'abusua. Ese se efie biara nya odwammaa no baako. <sup>4</sup> Se abusua bi mu nnipa sua a worentumi nwe odwammaa no a, wotumi ne abusua bi a eben won wo mpasua no so a won nso sua kye odwammaa no. Aboa no kye wo saa ekwan no so no gyina abusua no keseɛ ne enam dodoɔ a wobetumi awe so. <sup>5</sup> Ese se aboa no ye dee wadi afe. Ese se oye odwan ana abirekyie a onni dem. <sup>6</sup> Monhwe saa mmoo a moayiyi won yi yie nkosi obosome a edi ekan no eɔa a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum won nwanmaa no dasu mu. <sup>7</sup> Womfa won mogya nsra efie biara apownwa ho. Odwammaa a wobewe no wo fie ho no mogya na womfa nye saa ahyeɔe yi. <sup>8</sup> Anadwo, obiara bewe aboa no a wooto no nam no bi. Womfa burodo a enkaeɛ ne awonwono nni. <sup>9</sup> Wonnoo enam no na wonnwe no mono nso, na mmom, wontoto aboa mu no nyinaa, a ne ti ne nan ne n'ayamdee nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Se moantumi

\* 12:2 12.2 Na eye Abib bosome, Obenom ne Oforisuo ntam.

anwe ne nyinaa anadwo no a, deɛ ebeka no, sɛ adeɛ kye so a, monnwe na mmom monnye no. <sup>11</sup> Sɛdeɛ monwe ɛnam no nie: monwe wɔ ebɛɛ a mo ntadeɛ a mode tu ekwan tyehye mo. Monsiesie mo ho mma ekwan henten twa. Monnye mo asopaterɛ na momfa mo mpoma nkurakura. Monwe no ɔhɛɛ so. Saa adeye yi, wɔbɛfrɛ no AWURADE Twam Afahye.

<sup>12</sup> “Na metwam afa Misraim asase so anadwo yi na mmammarima a wɔyɛ mmakan ne mmoa mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, mɛkum wɔn, na mabu anyame a wɔwɔ Misraim nyinaa atɛn, ɛfiri sɛ, mɛne AWURADE! <sup>13</sup> Mogya a mode beyɛ aponnwa no ho no beyɛ agyinahyɛdeɛ enti, sɛ mehunu mogya no a, metwam aka, na sɛ merɛkum Misraim mmakan a, merɛnkum mo deɛ bi.

<sup>14</sup> “Yei ye ɛda a ɛsɛ sɛ mokaɛɛ. Afe biara, ɛfiri awontoatoasoɔ kɔsi awontoatoasoɔ ɛsɛ sɛ mohyɛ ɛfa no sɛ afahyɛ sononko ma AWURADE. Yei ye mmara a ɛbetɛna hɔ ɛda biara. <sup>15</sup> Nnanson no mu, monni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraɛɛ nko ara. Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan no, monyiyi mmɔreka biara mfiri mo afie mu. Obiara a saa ebɛɛ yi mu ɔbɛbu saa afahyɛ yi mmara yi so no, wɔbetwa no asuo afiri Israelman mu. <sup>16</sup> Afahyɛ no ɛda a ɛdi ɛkan ne ne nnanson soɔ no, nnipa no nyinaa bedi ɛda no sɛ ɛda a wɔayɛ asi hɔ ama nhyiamu kronkron. Na nna no mu, aduanɛnoa akyiri no, obiara nnye adwuma foforo biara.

<sup>17</sup> “Sɛ modi Apiti Afahyɛ yi a, ɛbɛma mo akaɛ daa sɛ, saa ɛda no na meyii mo firii Misraim asase so. Enti, ɛsɛ sɛ afe biara, modi saa daponna yi firii awo ntoatoasoɔ so kɔsi awo ntoatoasoɔ so. <sup>18</sup> Ɔbosome a ɛdi ɛkan no ɛda a ɛto so dunan no anwummɛɛ kɔsi n’adaduonu ɛda baako so no, burodo a mmɔreka mfra mu nko ara na monni. <sup>19</sup> Saa nnanson no mu, ɛnsɛ sɛ wɔhunu mmɔreka kakra bi koraa wɔ mo afie mu. Enti, obiara a ɔbedi aduane a mmɔreka wɔ mu no, wɔbeyi no afiri Israel asafo kuo no mu. Saa mmara yi ka amamfrafoɔ a wone mo te ne wɔn a wɔwoo wɔn wɔ asase yi so nyinaa. <sup>20</sup> Mesane meti mu bio sɛ, saa nna no mu monni biribiara a wɔde mmɔreka afra mu; monni burodo a mmɔreka mfra mu.”

<sup>21</sup> Afei, Mose frɛɛ Israel mpanimfoɔ nyinaa ka kyɛɛɛ wɔn sɛ, “Monkɔkyɛyere odwammaa anaa abirekyie ba mma abusua biara, na monkum no sɛ Twam Afahyɛ aboa. <sup>22</sup> Montwa odwan no mogya ngu kyɛnsɛɛ bi mu. Momfa hisope aponnwatifi ne aponnwa mmienɛ a aka no ho sɛdeɛ mogya no beda ho. Mowie a, mo mu biara mmfiri nkɔ abɔntɛne saa

anadwo no. <sup>23</sup> AWURADE betwam afa asase yi so akunkum Misraimfoɔ. Na sɛ ɔhunu sɛ mogya wɔ aponnwatifi no ne aponnwa mmienɛ no ho a, ɔbetwa saa ɛfie no ho aka a ɔremma ɔsɛfoɔ no nwura hɔ nkunkum mo mmakan.

<sup>24</sup> “Na monkaɛ sɛ yei ye mmara a ɛwɔ hɔ daa ma mo ne mo asefoɔ. <sup>25</sup> Na sɛ moba asase a AWURADE de bɛma mo sɛdeɛ ɔhyɛɛ mo ho hɔ no so a, mobɛko so adi afahyɛ no. <sup>26</sup> Na sɛ mo mma bisa mo sɛ, ‘Yeinom nyinaa ase ne sɛn; saa afahyɛ yi fa ɛdeɛn ho a, <sup>27</sup> mobɛbua wɔn sɛ, ɛyɛ Twam Afahyɛ afodeɛ ma AWURADE. Ɔtwaa Israelfoɔ afie ho wɔ Misraim. Ɛwom sɛ ɔkunkumm Misraimfoɔ deɛ, nanso ɔgyaa yen mmusua.’” Ebɛɛ a Mose kasa wiɛɛ no, nnipa no nyinaa koto sɔrɛɛ. <sup>28</sup> Na Israelfoɔ no dii Mose ne Aaron ahyɛdeɛ no so.

<sup>29</sup> Ɛda no ara anadwo dasuo mu AWURADE kunkumm mmariamaa a wɔyɛ abakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa, ɛfiri Farao babarima panin so kɔsi odɛduani babarima panin ne anantwie nso mmakan nyinaa. <sup>30</sup> Afei, Farao ne ne mpanimfoɔ ne nnipa a wɔwɔ Misraim nyinaa sɔrɛɛ anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwoɔ, ɛfiri sɛ, ɛfie biara nni hɔ a onipa anwu wɔ mu.

<sup>31</sup> Enti, Farao frɛɛ Mose ne Aaron anadwo no ka kyɛɛɛ wɔn sɛ, “Mesrɛ mo, mo nyinaa montu mfiri ha. Monkɔsom AWURADE sɛdeɛ mokaɛɛ no. <sup>32</sup> Momfa mo nnwan ne mo anantwie na monko. Nanso monhyira mɛ ansa na moako.”

<sup>33</sup> Misraimfoɔ no nyinaa ani bereɛ Israelfoɔ no so pampam wɔn sɛ wɔmfiri asase no so ntem, ɛfiri sɛ, wɔkaa sɛ, “Yɛbɛwuwu.” <sup>34</sup> Israelfoɔ no faa wɔn mmɔrɛ a wɔafɔto a mmɔreka mfra mu, na wɔde wɔn ntadeɛ kyɛkyɛrɛɛ wɔn mmɔrɛfɔto nnaka de sisii wɔn mmati so. <sup>35</sup> Na Israelfoɔ no asrɛsɛ dwɛtɛ ne sikakɔkɔɔ adwinneɛ ne ntadeɛ afiri Misraimfoɔ no nkyɛn sɛdeɛ Mose kaa sɛ wɔnyɛ no. <sup>36</sup> AWURADE maa Misraimfoɔ no hunuu Israelfoɔ no mmɔbɔɔ enti wɔmaa wɔn wɔn abisadeɛ nyinaa. Ɛnam saa ye so maa Israelfoɔ no twee Misraimfoɔ ahonyadeɛ nyinaa kɔɛɛ.

<sup>37</sup> Anadwo no ara, Israelfoɔ no siim firii Rameses kɔ Sukot. Na wɔn dodoɔ ye nnipa mpɛm ahansia a wonam fam, a mmaa ne mmɔfra de wɔankan wɔn anka ho. <sup>38</sup> Nnipa ahodoɔ pii bi a wɔnyɛ Israelfoɔ kaa wɔn ho kɔɛɛ. Wɔde wɔn nnwan ne wɔn anantwie nyinaa kaa wɔn ho. <sup>39</sup> Wɔduruu baabi a wɔpɛ sɛ wɔdidi no, wɔde mmɔrɛ a wɔamfa mmɔreka amfra a wɔde kɔɛɛ no bi too burodo diiɛ. Na mmɔreka nni mu, ɛfiri sɛ, Misraimfoɔ no

pamoo wɔn. Eno enti wɔannya mu ekwan anye aduane a wɔbedi wɔ ekwan so.

<sup>40</sup> Israelfoo no tenaa Misraim mfee ahanan ne aduasa. <sup>41</sup> Na eda a wɔdii mfee ahanan ne aduasa no pɛ na AWURADE nkurofoo nyinaa firii asase no so. <sup>42</sup> Saa anadwo no ne ebere a AWURADE yi too ho de gyeɛ ne nkurofoo firii Misraim asase so. Enti, saa anadwo koro no ara na Israelfoo no yi de too ho se eda a Onyankopɔn gyeɛ wɔn no afirinhyia eda.

### *Twam Afahye Ho Mmara*

<sup>43</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni: “Ahoɔɔ biara nnwe odwammaa no enam no bi. <sup>44</sup> Nanso, ɔsomfoo biara a wɔtee sika too no no, se wɔatwa no twetia deɛ a, ɔtumi we bi. <sup>45</sup> Ɔpaani anaa ɔhoɔɔ biara nnwe bi.

<sup>46</sup> “Ese se wɔwe Twam Afahye aboa biara wɔ efie baako mu. Ese se wɔwe enam no fa biara wɔ abɔntene. Ense se mobo dompe mu. <sup>47</sup> Ese se Israelfoo nyinaa di saa nkaeɛda yi bere koro mu.

<sup>48</sup> “Ahoɔɔ a mo ne wɔn te no nso, se wɔpe se wɔdi Twam Afahye no bi a, ese se mmarima a wɔwɔ wɔn mu no nyinaa twa twetia ansa na wɔaba ne mo abedi. Na se eye saa a, wɔbeyɛ deɛ wɔwɔw wɔn too mu. <sup>49</sup> Saa mmara yi ka Israelfoo ne ahoɔɔ a wone mo te no nso.”

<sup>50</sup> Enti, Israelfoo no nyinaa dii AWURADE mmara no so sedee ɔhyɛɛ Mose ne Aaron no. <sup>51</sup> Eda no ara na AWURADE yii Israelfoo no firii Misraim asase so.

## 13

### *Abakan Biara Ye Onyankopɔn Dea*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Te Israelfoo mmammarima ne aboa biara abakan ho ma me; wɔn nyinaa ye me dea.”

<sup>3</sup> Na Mose ka kyereɛ nnipa no se, “Enne ye eda a ese se mokae eda biara—eda a motu firii Misraim asase a na moye nkoa wɔ so no. AWURADE aye anwanwadeɛ akeseɛ bebree akyerɛ mo. Enti, monkae se, se afe duru na moredi afahye yi a, mommfa mmɔreka mfra mo aduane; na mommfa bi nko mo afie nso mu koraa. <sup>4</sup> Afe biara mu Abib bosome awieɛɛ (beye Ɔbenem awieɛɛ), monkae saa atutena yi. <sup>5</sup> AWURADE de mo baa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Hewifoo ne Yebusifoo nsase a ewoo ne nufosuo sen so a ɔkaa ho ntam se ɔde bema mo no so. <sup>6</sup> Mɔbedi burodo a mmɔreka nni mu nko ara nnanson. Na eda a eto so nson no, monto epono keseɛ

mma AWURADE. <sup>7</sup> Ense se obiara kora mmɔreka wɔ ne fie anaa mo asase no ahyee so baabiara. <sup>8</sup> Eduru afirinhyia na moredi nna yi a, monkyere mo mma deɛ enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae deɛ AWURADE ye maa mo ebere a motu firii Misraim asase so no. <sup>9</sup> Saa afe biara mu nnawɔtwe afahye yi, enye nsenkyerennee te se agyiraeɛhyedeɛ a wɔde abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae adeɛ. Momma AWURADE mmara ntena mo anom, efiri se tumi keseɛ na ɔde yii mo firii Misraim. <sup>10</sup> Afe biara, ereko Abib (beye Ɔbenem) awieɛɛ no, monni afahye yi.

<sup>11</sup> “Se AWURADE de mo ba asase a ɔhyɛɛ mo agyanom ho bo tete no a Kanaanfoo te so seesei no so a, monkae se, <sup>12</sup> mo mmammarima a wɔye mmakan nyinaa ne nyemmoa mmakan a wɔye mmarima no nyinaa ye AWURADE dea. Enti momfa mma no. <sup>13</sup> Motumi de odwan ba anaa abirekyie ba kɔsɛa afunumu\* ba abakan. Na se woye w’adwene se woremfa afunumu no nni nsesa a, ese se wobu afunumu no kɔn mu kum no. Nanso mo mmammarima abakan deɛ, ese se moto wɔn ti.

<sup>14</sup> “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Yeinom nyinaa ase ne sen a, monka nkyere wɔn se, AWURADE nam anwanwadeɛ akeseɛ a ɔyee so na ɔyii yen firii nkoasom mu wɔ Misraim. <sup>15</sup> Na Farao mpe se oma yen ekwan ma yeke enti, AWURADE kumm mmammarima ne mmoanini a wɔye mmakan a wɔwɔ Misraim asase so nyinaa. Eno enti na yede mmammarima a wɔye mmakan rema AWURADE yi, nanso nnipa mmammarima mmakan no deɛ, wɔto wɔn ti.’ <sup>16</sup> Meti mu meka bio se, saa afahye yi beda mo nso se moye Onyankopɔn mma te se deɛ ɔde n’agyiraeɛhyedeɛ abo mo moma so se ɔdedea. Eye nkaedeɛ a ekyerɛ se AWURADE nam ne tumi keseɛ no so na ɔde yii yen firii Misraim.”

### *Omununkum Ne Egya Akwankyerɛ*

<sup>17</sup> Akyire no, Farao maa nnipa no kɔɛɛ. Ewom se na ese se wofa Filistifoo asase a ekwan no da mu tee kɔsi Bohye Asase no so, nanso Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so. Deɛ enti a Onyankopɔn ma wɔfaa ekwan foforo so no ne se, na ɔsusu se, ewom se wɔkura wɔn akodeɛ deɛ, nanso se wɔko na wɔkɔhyia akodie bi a, wɔn aba mu bebu ama wɔasane aba Misraim. <sup>18</sup> Enti, Onyankopɔn dii wɔn anim de wɔn faa esere so kontonkyekwan a ereko Epo Kɔkɔɔ no ho no so.

\* **13:13** 13.13 Mfunumu nye mmoa a wɔn ho te (4 Mose 18.15) a wɔtumi de wɔn bo afodeɛ, nanso na ekwan wɔ ho se wode nnwammaa si wɔn anan no nso kyere wɔn ho hia a chia wɔ sikasem mu.

<sup>19</sup> Mose reko no, ofaa Yosef nnompe de kaa ne ho kɔɛɛ, efiri sɛ, na Yosef ama Israel mma aka Onyankopɔn ntam sɛ, “Sɛ ɔreyi wɔn afiri Misraim a, wɔde ne nnompe beko bi, efiri sɛ, na ɔnim sɛ Onyankopɔn beyi wɔn afiri Misraim asase so.”

<sup>20</sup> Wɔfiri Sukot no, wɔkɔkyerɛ sɛbraban wɔ Etam esere no ano. <sup>21</sup> AWURADE de omununkum kyereɛ wɔn ekwan awia na ɔde ogya nso kyereɛ wɔn ekwan anadwo. Enti na wɔtumi tu wɔn kwan no awia ne anadwo nyinaa. <sup>22</sup> Eberɛ biara na wɔhunu omununkum ne ogya no.

## 14

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> “Ka kyere nnipa no na wɔmmame mfa Pihahirot a sɛwɔ Migdol ne epo no ntam na ene Baal-Sefon di nhweanimu no. Sɛ wɔduru ho a, wɔnsi wɔn ntomadan wɔ mpoano ho. <sup>3</sup> Sɛ wɔyɛ saa a, Farao besusu sɛ, ‘Saa Israelfoɔ no aka esere no ne epo no ntam.’ <sup>4</sup> Na mesane mapirim Farao akoma bio ama wataa mo. Mayɛ saa nyehyɛɛɛ yi sedɛɛ ebɛma manya animuonyam ne anidie wɔ Farao ne n’asraafoɔ mu na ama Misraimfoɔ no nso ahunu sɛ, mene AWURADE no.” Enti, wɔsii ntomadan wɔ baabi a wɔkyerɛɛ wɔn ho no.

### *Misraimfoɔ Taa Israelfoɔ*

<sup>5</sup> Nnansa akyi a Misraimhene ne tee sɛ Israelfoɔ no abɔ wɔn tirim sɛ wɔrensane mma Misraim bio na mmom kɔ ara na wɔreko no, Farao ne n’ahokafoɔ akoma sɔree bio. Wɔbisaa sɛ, “Edeɛn na yeaye yi a yeama nkoa yi ekwan ama wɔko?” <sup>6</sup> Enti, Farao faa ne teaseenam dii n’asraafoɔ no anim taa wɔn. <sup>7</sup> ɔmaa Misraim apɔnkɔsotefoɔ dɔm a wɔn dodoo yɛ ahanasia ne apɔnkɔ foforo bi a asraafoɔ tete wɔn so sram wɔn. <sup>8</sup> Farao taa Israelfoɔ no so, efiri sɛ, na wɔde Misraimfoɔ agyapadeɛ bebree kɔ. <sup>9</sup> Farao de n’apɔnkɔdɔm nyinaa taa Israelfoɔ no so betoo wɔn sɛ wɔasisi wɔn ntomadan wɔ Pihahirot mpoano wɔ Baal-Sefon anim.

<sup>10</sup> Eberɛ a Misraim asraafoɔ no reben Israelfoɔ no, Israelfoɔ no hunuu wɔn firii akyiri sɛ wɔde mmirika reba enti wɔn akoma tuiɛ, na wɔsu frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmaa wɔn. <sup>11</sup> Emaa wɔn ani beree Mose so bisaa no sɛ, “Wode yen aba esere yi so sɛ yemmewuwu wɔ ha, efiri sɛ, adamena nni Misraim a sɛ yɛwuwu a wɔbesie yen wɔ mu? Aden enti na womaa yetu firii Misraim? <sup>12</sup> Eberɛ a yɛwɔ nkoasom mu no, yeanka ankyerɛ wo sɛ ma yɛmpɛ yen baabi ntena? Yɛkaɛɛ sɛ yɛpɛ sɛ yɛbehyɛ nkoasom ase wɔ Misraim sene sɛ yɛbewuwu agu esere so ha.”

<sup>13</sup> Nanso, Mose ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Monnsuro. Monnyina pintinn na monhwe biribi. Na mobɛhunu anwanwakwan a AWURADE nam so bɛgye mo afiri atamfoɔ nsam enne. Misraimfoɔ a mohunu wɔn seesei yi, morenhunu wɔn bio. <sup>14</sup> AWURADE beko ama mo a monha mo ho koraa!”

<sup>15</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Aden enti na wosu frɛ me? Ka kyere Israelfoɔ no na wɔnkɔ wɔn anim. <sup>16</sup> Fa wo poma no. Fa kyere nsuo no so na epo no mu bɛpae ama ekwan ada mu ma Israelfoɔ no afa asase weseɛ so. <sup>17</sup> Mɛpirim Misraimfoɔ no akoma ama wɔka mo so na di a medi Farao ne ne dɔm so bema mo ahunu m’animuonyam. <sup>18</sup> Na Misraimfoɔ nyinaa bɛhunu sɛ, mene AWURADE.”

<sup>19</sup> Afei, Onyankopɔn ɔbɔfoɔ a ɔdi Israelfoɔ anim no twee ne ho bɛdii Israelfoɔ no akyi. Na omununkum dum nso bɛdii Israelfoɔ no akyi. <sup>20</sup> Ebetwaa Israelfoɔ no ne Misraimfoɔ no ntam. Na anadwo no, edanee ogya maa esum too Misraimfoɔ no so maa ne hann no kyereɛ Israelfoɔ no ekwan. Enti Misraimfoɔ no anhunu Israelfoɔ no akyiri kwan.

<sup>21</sup> Mose teneɛ ne nsa wɔ epo no so, na anadwo no nyinaa AWURADE de apueɛɛ mframa denden maa epo no saneɛ n’akyiri ma asase no yɛɛ weseɛ. <sup>22</sup> Enti Israelfoɔ no faa epo ekwan a emu weseɛ no so. Na nsuo no yɛɛ afasuo wɔ benkung ne nifa maa wɔn.

<sup>23</sup> Afei, Misraimfoɔ no nso ne Farao apɔnkɔ, nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ tii wɔn kɔduruu epo no mfimfini. <sup>24</sup> Na anɔpahema no, AWURADE de ogya ne mununkudum no too Misraim dɔm no so maa wɔn ho yeraa wɔn. <sup>25</sup> Wɔn nteaseenam no nan tutuiɛ enti na wɔntumi nko bio. Enti Misraimfoɔ no kaa sɛ, “Momma yennwane mfiri Israelfoɔ anim, efiri sɛ, AWURADE reko ma wɔn na yen deɛ, ɔreko tia yen.”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, “Tene wo nsa wɔ epo no so, na nsuo no nsuo mmra Misraimfoɔ ne wɔn nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ no so.” <sup>27</sup> Mose yɛɛ saa, na adeɛ kyee anɔpa no, epo no sane n’akyi teneɛ sedɛɛ na etɛɛ. Misraimfoɔ no pɛɛ sɛ wɔdwane, nanso AWURADE maa nsuo no faa wɔn. <sup>28</sup> Nsuo no kataa ekwan no ne nteaseenam ne apɔnkɔsotefoɔ no nyinaa so. Farao asraafoɔ dodoo a wɔfaa epo no mu taa Israelfoɔ no nso, anka ɔbaako koraa.

<sup>29</sup> Israelfoɔ no nante faa asase weseɛ a nsuo yɛ ofasuo wɔ benkung ne nifa no so. <sup>30</sup> Saa eda no AWURADE gyee Israelfoɔ firii Misraimfoɔ nsa mu. Na Israelfoɔ no hunuu Misraimfoɔ no sɛ wɔawuwu deda mpoano. <sup>31</sup> Eberɛ a Israelfoɔ hunuu tumi



a AWURADE ada no adie de atia Misraimfoó no, wósuroo AWURADE, na wógyee AWURADE ne n’akoa Mose diie.

## 15

### *Ogyee Ho Dwom*

<sup>1</sup> Afei, Mose ne Israelfoó too saa dwom yi de kamfoó AWURADE:

“Meto dwom mama AWURADE, efiri se, wadi nkonim animuonyam mu; Wato ɔponko ne ne sotefoó no agu epo mu.

<sup>2</sup> “AWURADE ye m’ahooden, me dwom ne me nkwagye.

Oye me Onyankopon, na mekamfo no. Oye m’agya Onyankopon—Mema no so.

<sup>3</sup> AWURADE ye okofoo; Aane, ne din ne AWURADE.

<sup>4</sup> Farao nteaseenam ne n’akodom, wato won agu  
Ama woamem Epo Kokoó mu.

Misraim akofoo atitire awuwu asorokye ase.

<sup>5</sup> Nsuo akata won so.  
Womemem subunu mu se eboo.

<sup>6</sup> Wo nsa nifa, Ao, AWURADE, tumi ne animuonyam ahye no ma.  
Wo nsa nifa, Ao, AWURADE, atete atamfoó mu pasaa.

<sup>7</sup> “Wo tumi keseɛ no mu, wotuu won a wotia wo no guie.  
Womaa w’abufuhye

behyye won se ogya hye esere.  
<sup>8</sup> Wogu ahome a, nsuo mu pae.

Egyinaa se afasuo ma epo taa efa ne efa.

<sup>9</sup> ɔtamfoó de ahomasoo kaeɛ se, ‘Metaa won, meto won, aseɛ won.  
Na makye afodeɛ no mu.

Metwe m’akofena wo won so atwitwa won asinasini.’

<sup>10</sup> Nanso, Onyankopon bo ne mframa maa epo kataa won so.  
Womemem se sumpii wo subunu no mu.

<sup>11</sup> Hwan na ɔte se AWURADE wo anyame mu?  
Hwan na ɔte se wo?

ɔberempɔn wo kronkronye mu; deɛ yede surokronkron ma n’animuonyam, na oye anwanwadeeyefoo Onyankopon.

<sup>12</sup> “Woteneɛ wo nsa nifa na asase meneɛ won.

<sup>13</sup> Woadi nnipa a wogyee won no anim, w’ayamyɛ mu.

Wonam anwanwakwan so adi won anim

de won aba w’asase kronkron no so.

<sup>14</sup> Amanaman tee asem a esiie ma won ho popoeɛ.

Ehu aka nnipa a wowo Filistia.

<sup>15</sup> Edom mpanimfoó ho adwiri won.

Atumfoó a wowa Moab ho woso.

Na nnipa a wowa Kanaan nyinaa abo huboa.

<sup>16</sup> Ehu ne suro afa won so.

Ao, AWURADE, wo tumi enti, woremma yen so!

Wo nkurofoó a wotoɔ won betwa won ho asomdwoee mu.

<sup>17</sup> Wode won beba abedua won wo wo bepo so,

wo ara wo efie ho, AWURADE—Kronkronbea a woasiesie se wo tenabea no.

<sup>18</sup> “AWURADE bedi ohene akosi daa.”

<sup>19</sup> Farao aponko, n’aponkokafoó ne ne nteaseenam pee se wofa epo no mu; nanso, AWURADE buu nsuo afasuo no guu won so eberɛ a na Israelfoó no nam mu se asase weseɛ no. <sup>20</sup> Eho na Odiyifoó baa Miriam a oye Aaron nuabaa faa twene bi bo de dii mmaa no anim ma wosaeɛ. <sup>21</sup> Enna Miriam too saa dwom yi:

“Monto dwom mma AWURADE na wadi nkonim animuonyam mu. Wama ɔponko ne ne sotefoó amem epo ase.”

<sup>22</sup> Afei, Mose dii Israelfoó no anim ne won tu firii Epo Kokoó no ho koo Sur esere so. Na wonantee esere no so nansa a wɔannya nsuo annom. <sup>23</sup> Woduruu Mara no, wɔantumi annom eho nsuo, efiri se, na eye nwonon. Eno enti na wofre ho Mara no; aseɛ ne: Nwononwonon. <sup>24</sup> Afei, nnipa no daneɛ won ani tiaa Mose se, “Osukom nku yen anaa?”

<sup>25</sup> Mose sree AWURADE se ɔmmaa won, na AWURADE kyereɛ no dua bi. Na ɔtoo dubaa no too nsuo no mu, na eyeɛ de maa wotumi nomeeɛ.

Mara ho na AWURADE hyee saa mmara yi maa won se, <sup>26</sup> “Se mobetie AWURADE mo Onyankopon nne, na moaye ɔsetie, aye ade teneneɛ deɛ a, yadeɛ a mema ebɔɔ Misraimfoó no, meremma bi mmɔ mo, efiri se, mene AWURADE a mesa mo nyarewa.”

<sup>27</sup> Wobaa Elim a eho na na nsubura dumieniu ne mmedua aduɔson wo enti, wɔsisii won ntomadan, tenaa nsubura no ho.

## 16

### *Nnuane A Efiri ɔsoro*

<sup>1</sup> Afei, wotu firii Elim baa Sin esere so a eda Elim ne Bepo Sinai ntam. Wotu firii

Misraim no, bosome a eto so mmienu dadu nmanum so na wöduruu ho. <sup>2</sup> Wöduruu ho no nso, nnipa na kasa tiaa Mose ne Aaron se, <sup>3</sup> "Ao! Se yewo Misraim bio na anka AWURADE rekunkun yen wo ho a, anka yere. Na yena nnuane bebre di wo ho. Nanso, mode yen abegu esere so ha ama ekom rekum yen."

<sup>4</sup> Enna AWURADE ka kyere Mose se, "Merebeto aduane firi soro abegu asase so ama won. Obiara betumi akoboaboa dodoo biara a ope ano ama dee obedi no eda koro. Mede yei beso won ahwe se wobedi m'ahyede so anaase worenno so. <sup>5</sup> Ka kyere won na nnawotwe biara mu eda a eto so nsia no, wommoaboa aduane no ano sedee daa woboaboa no no, mmoho mmienu."

<sup>6</sup> Enti, Mose ne Aaron frɛɛ Israelfoo no nyinaa ne won hyiaɛɛ ka kyere won se, "Anwummere yi, mobehunu se AWURADE na oyii mo firii Misraim asase so. <sup>7</sup> Se eduru anopa a, mobehunu n'animuonyannee bebre; efiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Na yen ne hwan a monwiinwii tia yen?"

<sup>8</sup> Anwummere yi, AWURADE bema mo enam awe, na wama mo aduane anopa. Efiri se, wate mo anwiinwii a monwiinwii tia no no. Moannwiinwii antia yen, na monwiinwii tiaa AWURADE."

<sup>9</sup> Na Mose ka kyere Aaron se, "Ka kyere Israelfoo no nyinaa se wommra AWURADE anim na wommetie won anwiinwii no ho mmuaɛɛ."

<sup>10</sup> Enti, Aaron frɛɛ won boaa ano, na preko pe, womaa won ani so kyere baabi a omununkum a erekyere won ekwan no wo no, AWURADE firii mu daa n'animuonyam kesee no adi.

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> "Mate won anwiinwii no, ka kyere won se, 'Anwummere, mobenya enam awe na anopa nso mobenya aduane pii adi na mobehunu se mene AWURADE, mo Onyankopon, no.'" "

<sup>13</sup> Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wo won atenaɛɛ ho na anopa no, obosuo to guu esere no so ma eye fkyee; <sup>14</sup> obosuo no tuiɛ no akyire no, biribi te se nsense-neeɛ bi a ete se nkyenkyeneɛ beguu asase no so. <sup>15</sup> Israelfoo no hunuie no, wabisabisaa won ho won ho se, "Cdeeben nie?"

Na Mose buaa won se, "Eye aduane a AWURADE de ama mo se monni no. <sup>16</sup> AWURADE aka se, 'Obiara mmoaboa dodoo biara a ebese one ne fiefoo die ano.'" "

<sup>17</sup> Enti, Israelfoo no firii adi koboaboa aduane no bi ano. Ebi faa pii enna ebi faa kakraa bi. <sup>18</sup> Wohwieɛɛ de woboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na edooɔo

se obiara benya bi. Won a wonyaa pii no, ebi anka, enna won a wonyaa kakra bi no nso, esoo won. Efiɛ biara nyaa ne so ne ne dee.

<sup>19</sup> Mose ka kyere won se, "Mommma adeɛ nkye so."

<sup>20</sup> Nanso, ebinom yee asooden maa adeɛ kyee so. Adeɛ kyee so no, na adɔre nsaama ma ebɔn enti Mose bo fuu won yie.

<sup>21</sup> Afei, na wokotase aduane no anopa biara, na wotase dodoo biara a, eso efie biara. Na awia boɔ dendeenden guu so no, aduane no nyinaa naneeɛ. <sup>22</sup> Eda a eto so nsia no, wotaseɛ sedee wotase no daa no mmoho mmienu. Wotaseɛ susukoraa nsia, nanso daa na wotase susukoraa mmiensa. Mpanimfoo a wotuatua nnipa no ano no bebisaa Mose dee enti a aba saa. <sup>23</sup> Mose buaa won se, "Efiri se, AWURADE aka ato ho se, 'Okyena ye homeda. Eye homeda kronkron ma AWURADE a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti, monnoa dodoo biara a mope enne, na dee ebeka no, monnya ma adeɛ nkye so.'" "

<sup>24</sup> Na adeɛ kyee so no, na eye a nsaama biara nni mu na emmon nso. <sup>25</sup> Mose kaa se, "Enne, mo aduane nie, efiri se, enne ye AWURADE homeda enti aduane biara rento ngu asase so. <sup>26</sup> Momfa nna nsia mmoaboa aduane ano, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda enti morennya aduane biara saa eda no."

<sup>27</sup> Homeda no, nnipa no bi firii adi se wɔrekoɔpe aduane no bi, nanso na ebi nni ho. <sup>28</sup> AWURADE bisaa Mose se, "Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben? <sup>29</sup> Wonhunu se nna nsia so no, memaa won mmoho mmienu sedee ebese won nnanu? AWURADE se momfa eda a eto so nson no se homeda; montena mo ntomadan mu. Mommfiri adi nkotase aduane mfiri asase so." <sup>30</sup> Enti, eda a eto so nson no, nnipa no homeɛ.

<sup>31</sup> Israelfoo no too aduane no edin se, Mana aseɛ ne "Eye edeen?" Eye fitaa se wisa aba na eye de te se taterɛ a ewoo wo mu. <sup>32</sup> Mose kaa asem a AWURADE ka kyere no se onka nkyere won se womfa aduane no susukoraa mmiensa na womfa nkosie won adekorabea afeboɔ sedee ebeye a, nkyirimma behunu aduane a AWURADE de maa won dii wo esere so ebere a oyii won firii Misraim no.

<sup>33</sup> Mose ka kyere Aaron se omfa kyenseɛ na omfa mana lita mmiensa ngu mu na omfa nsie kronkronbea bi mma nkyirimma.

<sup>34</sup> Aaron yee sedee AWURADE kyereɛ Mose se onye no na okokoraa no wo Apam Adaka no mu wo kronkronbea ho. <sup>35</sup> Enti, Israelfoo dii mana yi mfee aduanan kosiɛ

se wɔduruu Kanaan asase so a eho dee, na afuomduane wɔ no.

<sup>36</sup> Omer na na wode susu mana no. Omer ye lita mmiensa.

## 17

### *ɔbotan Mu Nsuo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE hyee maa Israelfoo no firii Sin esere no so kokoo nkuro nkuro so, koduruu Refidim. Wɔduruu ho no, na nsuo a wobenom biara nni ho. <sup>2</sup> Eha nso, nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, "Ma yen nsuo nnom!"

Mose ka kyereɛ wɔn se, "Monye dinn! Aden enti na mo ne me regye akynnnee? Aden enti na mope se moso AWURADE hwe?"

<sup>3</sup> Na osukom a ade wɔn no enti, wɔteateam se, "Aden enti na woyii yen firii Misraim? Aden enti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwie nyinaa bewuwu!"

<sup>4</sup> Mose su free AWURADE se, "Edeɛn na menyee saa nkurofoo yi? Wope se wosi me aboo."

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Fa Israelfoo mpanimfoo no bi ka wo ho na fa poma a wode boɔ Nil mu no na di wɔn anim fa wɔn ko. <sup>6</sup> Mehyia wo wɔ ɔbotan a ewo bepo Horeb ho. Se woduru ho a, fa wo poma no ho ɔbotan no mu sedee wode boɔ Nil mu no na nsuo befiri mu aba ama obiara anya bi anom amee." Mose yee deɛ AWURADE kaɛe no wɔ Israel mpanimfoo no anim maa nsuo tue firii ɔbotan no mu. <sup>7</sup> Enti, Mose too beaɛ ho edin Masa a aseɛ ne Sohwebea ne Meriba a aseɛ ne Akynnnyegyebɛa efiri se, eho na Israelfoo ne Mose gyee akynnnee, so Onyankopon hwee, bisaa se, "AWURADE behwe yen so anaae ɔrenhwe yen so?"

### *Israelfoo Di Amalekfoo So Nkonim*

<sup>8</sup> Afei, akofoo a wofiri Amalek\* beto hyee Israelfoo no so wɔ Refidim ne wɔn koeɛ. <sup>9</sup> Mose ka kyereɛ Yosua se, "Yi asraafoo ma yen na yene Amalekfoo nkoko. ɔkyena megyina bepo no apampam a Onyankopon poma no kura me."

<sup>10</sup> Enti, Yosua ne ne dom kotoaa Amalekfoo akodom no ne wɔn koeɛ. Saa eberɛ no ara, Mose ne Aaron ne Hur foro koo bepo no apampam pɛɛ. <sup>11</sup> Mmere dodoo a Mose kura poma no mu kyere soro na Israelfoo no redi nkonim na se ɔbre poma no ase a, na Amalekfoo no nso redi Israelfoo no so. <sup>12</sup> Mose brɛɛ a na ontumi mma poma no so bio enti Aaron ne Hur pirem ebɔɔ bi too ho ma otenaa

so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa mmienu no so kosii se owia kotɔɛɛ. <sup>13</sup> Ebaa saa no, Yosua ne ne dom dii Amalekfoo no so, kunkumm wɔn wɔ akofena ano.

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Twere yei ma enna ho afeboɔ ma wonkae daa na ka kyere Yosua se, metore Amalekfoo nyinaa ase."

<sup>15</sup> Mose sii afɔrebukya ho na otoo no edin AWURADE Nissi a aseɛ ne AWURADE ne m'akofrankaa. <sup>16</sup> Mose kaa se, "Efiri se wɔapagya wɔn nsa akyerɛ AWURADE ahennwa enti, AWURADE ne Amalekfoo bedi ako afiri awo ntoatoasoɔ so akosi awoɔ ntoatoasoɔ so."

## 18

### *Yetro Afotuo*

<sup>1</sup> Ankyere biara na Mose ase, Midian ɔsofoo Yetro, tee anwanwadeɛ a Onyankopon aye ama ne nkurofoo Israelfoo ne Mose, ne sedee AWURADE ayi wɔn afiri Misraim asase so no.

<sup>2</sup> Mose de ne yere Sipora koeɛ no, n'ase Yetro gyee no <sup>3</sup> a na ne mmammarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na oye n'abakan no edin Gersom a kyere aseɛ se, "Mabeye ɔhɔhɔo ananafoo asase so." <sup>4</sup> Na ne babarima a otoo so mmienu no nso, otoo ne edin Elieser a kyere aseɛ se "M'agyanom Onyankopon no ye me ɔboafoo. ɔgyee me firii Farao akofena ano."

<sup>5</sup> Yetro kosraa Mose. ɔde Mose yere ne ne mmammarima baanu no kaa ne ho. Wɔduruiɛ no, na Mose ne nnipa no abo atenaɛ wɔ Onyankopon bepo no ho. <sup>6</sup> Wɔka kyereɛ Mose se, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmammarima baanu no ka ne ho."

<sup>7</sup> Mose sore kohyiaa n'ase. ɔkotoo no anidie mu gyee no fe so. Wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sedee wɔn apo mu te. Afei, wɔkoo Mose ntomadan no mu kotoaa wɔn amanneedie so. <sup>8</sup> Mose kaa nsem a asisie nyinaa kyereɛ n'ase no. ɔkaa deɛ AWURADE aye atia Farao ne Misraimfoo a onam so agye Israelfoo, ayi wɔn afiri Misraim, asane ayi wɔn afiri ɔhaw ne abebrese mu no nso kyereɛ no.

<sup>9</sup> Yetro tee deɛ AWURADE aye ama Israel, ne titire no, sedee oyii wɔn firii Misraim no, n'ani gyee yie. <sup>10</sup> Yetro kaa se, "Nhyira nka AWURADE se wagye mo afiri Misraimfoo ne Farao nsam, na wagye oman Israel nso. <sup>11</sup> Afei, mahunu se AWURADE ye kese sene onyame biara, efiri se, wagye ne nkurofoo afiri Misraimfoo ahantanfoo

\* **17:8** 17.8 Amalekfoo no ye Esau nana barima asefoo, na woto hye afoforo so fom wɔn nneema wɔ anweatam no so.

ne atirimuodenfoɔ nsam.”<sup>12</sup> Yetro de ɔhyee afɔrebodee baae na ɔbɔɔ afɔdee maa Onyankopɔn. Akyire no, Aaron ne Israel mpanimfoɔ no baa Yetro nkyen. Wɔn nyinaa too nsa dii afɔreduane no wɔ AWURADE anim.

<sup>13</sup> Adee kyeeɛ no, Mose tenaa ase firii anɔpa kosii anwummere tiee nsempɔ a asisi wɔ nnipa no mu. <sup>14</sup> Mose ase no hunuu bre a ɔrebre nnipa no ho no, ɔbisaa no se, “Aden enti na wɔpe se wo nko ara wodi dwuma keseɛ yi a enti nnipa gyina wo so saa ara firi anɔpa kosi anwummere yi?”

<sup>15</sup> Mose buaa se, “Nnipa no de akasakasa bi a asisi wɔn ntam betoo m’anim se memmisa Onyankopɔn akwankyerɛ. <sup>16</sup> Se akyinnyee bi ba wɔn ntam a, wɔba ma mesiesie. Mekyerɛ wɔn Onyankopɔn mmara ne n’apedeɛ.”

<sup>17</sup> N’ase no kaa se, “Dee woreye no nye. <sup>18</sup> Worekum wo ho na se wowu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeye. <sup>19</sup> Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopɔn behyira wo. Ko so ara si nnipa no anan wɔ Onyankopɔn anim na fa wɔn haw to n’anim. <sup>20</sup> Kyere wɔn Onyankopɔn akwan a wɔmfɔ so ntena ase. <sup>21</sup> Na hwehwe nnipa bi a wɔye nyamesurofoɔ na wɔye nokwafɔɔ a wɔmpe adanmudegyee, na wɔn mu baako biara nye nnipa apem so ɔtemmufɔɔ. Eɛ se saa onipa no nya atemmufɔɔ edu hye n’ase na wɔn mu baako biara ahwe nnipa ɔha so. Na wɔn ase no, wobeyi atemmufɔɔ baanu a wɔbehwe nnipa aduonum so, na wɔn nso, atemmufɔɔ baanum behye wɔn mu biara ase na wɔatu nnipa edu fo. <sup>22</sup> Ma saa nnipa yi nni wɔn ho ni na wɔnni nokore daa. Asem biara a eho hia anaa ekyere adwene no, wɔmfɔ mmra w’anim. Wɔn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebeba wɔn anim. Se wofa saa ekwan yi so a, adwuma no beye mmere ama wo, efiri se, woakyekye nnwuma no ama wɔn. <sup>23</sup> Se wotie afotuo no na Onyankopɔn nso pene so a, wobetumi agyina asem biara ano na asomdwoee aba.”

<sup>24</sup> Mose tiee n’ase afotuo no dii so peperepe. <sup>25</sup> Ɔyiyii nnipa pa a wɔwɔ Israelman mu nyinaa de wɔn ye atemmufɔɔ—apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne edu edu. <sup>26</sup> Na wɔbuu ɔman no aten bere nyinaa mu. Wode nsem akeseɛ no maa Mose na wɔn nso dii nsem nketewa no.

<sup>27</sup> Akyire no, Mose gyaa n’ase ekwan ma ɔkɔɔ ne kuron.

## 19

### *Israelfɔɔ Duru Sinai Bepɔ Ho*

<sup>1</sup> Anadwo a Israelfɔɔ no tu firii Misraim no, n’abosome mmiensa so na wode koduruu Sinai esere so. <sup>2</sup> Wɔtu firii Refidim no, wɔbeduruu Sinai Bepɔ ase bɔɔ atenaseɛ wɔ ho. Mose foro kɔɔ bepɔ no so kɔhyiaa Onyankopɔn.

<sup>3</sup> Mose kɔɔ Onyankopɔn nkyen wɔ bepɔ no so na AWURADE frɛɛ no firii bepɔ no so kaa se, “Ka saa nsem yi kyere Jakob asefoɔ Israelman se, <sup>4</sup> ‘Moahunu dee meyeɛ Misraimfoɔ no ne ekwan a menam so de mo baa me nkyen te se dee na mote ɔkɔdee ntaban so no. <sup>5</sup> Se motetie me, na moadi m’ahyedeɛ so a, mobeye me nnwankuo ketewa wɔ asase so aman nyinaa mu, efiri se, asase nyinaa ye me dea. <sup>6</sup> Na mobeye asɔfoɔ ahemman a eye ɔman kronkron ama Onyankopɔn.’ Saa nsem yi na ka kyere Israelfɔɔ no.”

<sup>7</sup> Mose siane firii bepɔ no so baae no, ɔfrɛɛ mpanimfoɔ a wɔtuatua nnipa no ano nyinaa na ɔkaa asem a AWURADE ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn. <sup>8</sup> Wɔtee asem no, wɔn nyinaa bɔ gyee so se, “Yebeye biribiara a AWURADE aka se yenye no nyinaa.” Enti, Mose kɔkaa nsem a nnipa no aka no kyereɛ AWURADE.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Merebeba wo nkyen se omununkum sedee ebeye na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na enam so ama wɔagyee wo adi daa.

<sup>10</sup> “Siane kɔ nnipa no nkyen na kɔhwe se woasiesie wɔn ho rehwe me ekwan. Fa enne ne ɔkyena te wɔn ho. Ma wɔnsi wɔn nneema nyinaa. <sup>11</sup> Na ɔkyena akhiri mesiane aba Sinai Bepɔ no so a ɔmanfoɔ nyinaa rehwe ekwan. <sup>12</sup> Twitwa ahyeɛ sedee nnipa no rentra na ka kyere wɔn se, ‘Monhwe yie. Mommforo nko bepɔ no atifi na monnko n’ahyee no nso so; obiara a ɔbebu saa mmara yi so no, ɔbewu. <sup>13</sup> Se ɔye onipa anaa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wɔbesi no abɔɔ anaase wɔbetoto agyan awowɔ no ama wawu.’ Montwe mo ho mfiri bepɔ no ho koraa kɔsi se totorobento bi behyene ntwemu so; se eba saa a, momforo nko bepɔ no so!”

<sup>14</sup> Mose siane firii bepɔ no so kɔɔ nnipa no nkyen koteɛ wɔn ho ma wɔsii wɔn nneema nyinaa. <sup>15</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “Monsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopɔn aba, enti obiara nnko ɔbaa ho.”

<sup>16</sup> Nnansa so anɔpa peperepe, aprannaa a ano ye den bobɔɔ mu, ma ayeremo pepae, ma omununkum kabii bi siane firii bepɔ no so. Totorobento bi hyene ntwemu so ma nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa ho popoeɛ. <sup>17</sup> Mose dii nnipa no anim firi wɔn atenaɛ ho se wɔrekɔhyia Onyankopɔn. Wɔn nyinaa kɔbaa wɔn ho ano wɔ bepɔ no

ase. <sup>18</sup> Wisie kumonn kataa Sinai Bepo no so, efiri se, AWURADE siane baa so se ogya. Wisie buaa ewiem nyinaa te se dee efiri fononoo mu, na asasewosoo wosoo bepo no dendeenden. <sup>19</sup> Totorobento no hyenee dendeenden pa ara no, Mose kasae na Onyankopon nso de nne kesee buaee.

<sup>20</sup> Enti, AWURADE baa Sinai Bepo no atifi, na ofree Mose maa oforo koo ne nkyen. <sup>21</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree Mose se, "Sane w'akyi ko nnipa no nkyen na kobo won koko se wontra ahyee no. Wonnye won adwene nso se woforo aba soro ha abehwe AWURADE. Won a wobeye saa no bewuwu. <sup>22</sup> Asofoo a wowa won nnwuma so no mpo nnwira won ho, anye saa a, AWURADE besee won."

<sup>23</sup> Mose nso buaa AWURADE se, "Nnipa no dee, woremforo mma bepo no atifi, efiri se, woabo won koko dada. Woka kyeree me se mentwitwa ahyee mfa bepo no ho na menka nkyere nnipa no se, obiara nko ho, efiri se, eho ye Onyankopon dea."

<sup>24</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Siane ko fam na kofa Aaron bra. Mma asofoo no ne nnipa no ntra ahyee no se woreba ha. Woye saa a, mesee won."

<sup>25</sup> Enti, Mose siane koo bepo no ase kokaa asem a Onyankopon aka akyerere no kyeree won.

## 20

### *Mmaranssem Edu No*

<sup>1</sup> Afei, Onyankopon kaa nssem yi kyeree won:

<sup>2</sup> "Mene AWURADE, mo Onyankopon a meyii mo firii nkoasom mu wo Misraim no.

<sup>3</sup> "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>4</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a eae adee a ewo ewiem, anaa dee ewo asase so, anaa dee ewo nsuo mu, anaa dee ewo asase ase. <sup>5</sup> Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopon, meye ninkunfo. Na me ne onyame foforo bi nkye mo do a modoo me no. Na se nnipa bi bone a waye enti metwe won aso a, metwe won aso kosi won awontoatoasoo a wotan me no nyinaa so. <sup>6</sup> Na medoo awoo ntoatoasoo mpem a wodo me na wodi m'ahyede so.

<sup>7</sup> Mommmoo AWURADE Onyankopon din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

<sup>8</sup> Monkae homeda na monni no se eda kronkron. <sup>9</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>10</sup> na eda a eto

so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopon. Saa eda no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmammarama, mo mmabaa anaa mo asomfo anaa mo anantwie anaa mo ahoo ye adwuma biara. <sup>11</sup> Efiri se, AWURADE de nna nsia na ewoo esoro, asase ne epo ne biribiara a ewo ne nyinaa mu, enna ohomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se womfa nhome.

<sup>12</sup> Di w'agya ne wo maame ni na wo nna aware wo asase a AWURADE, wo Onyankopon, de bema wo no.

<sup>13</sup> Nni awu.

<sup>14</sup> Nsee awadee.

<sup>15</sup> Mmo korono.

<sup>16</sup> Nni adansekurumu.

<sup>17</sup> Mma w'ani mmere wo yonko fie anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwie anaa ne mfunumu anaa biribiara a eye ne dea."

<sup>18</sup> Nnipa no nyinaa hunuu ayeremo ne wisie kumonn wo bepo no so. Wotee aprannaa ne totorobento nne a eye hu a erebo dendeenden. Enti, wotee gyinae a ehu ama won ho rewoso. <sup>19</sup> Woka kyeree Mose se, "Ka asem biara a Onyankopon aka akyerere wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopon ankasa nkasa nkyere yen na yeawuwu."

<sup>20</sup> Mose nso ka kyeree won se, "Monnsuro na Onyankopon pe se oda ne tumi adi kyere mo sedee ebeye a, efiri enne reko, mobesuro se mobeye bone atia no."

<sup>21</sup> Nanso, nnipa no tee won ho gyinaa akwirikyiri baabi. Mose dee, owuraa esum kabii no mu koo baabi a Onyankopon wo ho.

### *Afobrebukya No Ho Mmara*

<sup>22</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Ka saa asem yi kyere Israelfoo no. 'Modi ho adanse nokorem se, mefiri soro ada me pe adi akyerere mo. <sup>23</sup> Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wode sika anaa dwete anaa biribi foforo aye.

<sup>24</sup> "Dotee afobrebukya na monye mma me. Eso na mommo mo afodee mma me. Mo ohyee afodee ne asomdwoee afodee a mode nnwan ne anantwie bo no nyinaa mommo mma me. Baabi a mekyere mo se monsi afobrebukya no na monsi na meba ho abehyira mo. <sup>25</sup> Motumi de aboo nso si afobrebukya, nanso aboo a wontwae na momfa nsi. Se mode afidie bi twa aboo no di no adwini a, enye se wode si, efiri se, moagu ho fi. <sup>26</sup> Monnye atrape mma afobrebukya no anye saa a, obi behwe mo ntadee ase ahunu mo adagya mu.'

## 21

1 “Mmara no nkaeε a εse se woka kyere wɔn no nie:

### *Nkoa Ho Mmara*

2 “Se woto akoa a ɔye Hebrini a, ma no nsom wo mfee nsia, na afe a εto so nson no, gyaa no na ɔnko ne baabi kwa a ɔntua hwee. 3 Se ɔbeyee w’akoa no na ɔye osigyani na se akyire no ɔware a, ɔno nko ara na se mfee nson no duru a ɔbeko. Na se nso na waware ansa na ɔrebeye akoa dee a, ɔne ne yere no na ebeko. 4 Se nso ne wura no na ɔmaa no ɔbaa wareeε wɔ ne nkoasom no mu, na se wɔwo mmammarima ne mmammaa a, ɔyere ne mma no beye owura no dea na okunu no ako ne baabi.

5 “Na se ɔbarima no pae mu ka se ‘Mepε me wura ne me yere ne me mma asem enti merenko’ a, 6 ne wura no de no beba atemmufoɔ anim na wɔde fitiie afti n’asom badwa mu na watena ne wura no nkyen se akoa afeboɔ.

7 “Se ɔbarima bi ton ne babaa se afenaa a, mfee nsia no duru a, wɔrennyaa no sedee wɔgyaa mmarima nkoa no. 8 Se ne som no nso onipa a ɔtoɔ no no ani a, onipa ko a ɔton no no wɔ ho ekwan se ɔsane beto no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho ekwan se ɔton no ma ɔnanani biara, efiri se, se ɔye saa a, na wabu ɔton no ho nhyehyeeε so. 9 Na se afenaawura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babaa. 10 Se ɔno ara ankasa ware no na ɔsane ware foforo a, ense se ɔte n’aduane ne ntoma a ɔde ma no no so; na ense se ɔkame no nna se ɔyere. 11 Na se wantumi anni saa ahyedee mmiensa yi so a, afenaa a ɔye ɔyere no tumi ko kwa a ɔntua sika biara.

### *Awudie Ho Mmara*

12 “Obiara a ɔbebo obi akum no no, wɔbekum no bi. 13 Se eye asiane a eye Onyankopɔn nhyehyeeε a wanhye da a, mekyere onii no baabi a ɔnwwane nkɔhinta. 14 Se obi boapa taataa ɔfoforo so pe se okum no a, onii no gyina afɔrebukyia anim koraa a, montwe no nkokum no.

15 “Dee ɔbo n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wokum no.

16 “Obi a ɔwia onipa no, se wɔkyere no se saa onipa no wɔ ne nsam anaase waton no a, wɔnkum no.

17 “Dee ɔdome n’agya anaa ne maame no, kum na ese se wokum no.

### *Akasakasa Ne Ntokwa Ho Mmara*

18 “Se mmarima baanu reko na wɔn mu baako de eboɔ anaa kuturuku bo ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso eka no to mpa so, 19 na akyire no, ɔtumi sore nante

na mpo se ɔto ne nan so a, ɔbarima a ɔboɔ ne yonko no di bem, nanso ɔbaako no bere a waseε no no, ɔbetua ho sika ama no, asane atua n’ayaresa ka nyinaa kɔsi se ne ho beto no.

20 “Se obi hwe n’akoa anaa n’afenawa ma no wu a, ese se wɔtwe n’aso. 21 Nanso, se nna bi akyi akoa no anwu a, enneε, owura no renko asotwe biara mu, efiri se, akoa no ye n’agyapadeε.

22 “Se mmarima baanu reko na ɔko no mu wɔpira ɔpemfoɔ ma ɔpon, nanso wanwu a, wɔbebo ɔbarima a ɔpiraa no no ka biara a ɔpemfoɔ no kunu de beto atemmufoɔ anim ama wɔapene so no. 23 Na se ɔpira no mu no, ɔbaa no nam so wu a, wɔnkum saa ɔbarima no. 24 Se ɔpemfoɔ no pira n’ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne dee bi. Nsa nsi nsa anan, enan nsi enan anan, 25 ɔhyee nsi ɔhyee anan, apirakuro nsi apirakuro anan na ntampeε nsi ntampeε anan.

26 “Se ɔbarima bi bo n’akoa anaa n’afenawa ani so ma n’ani bo a, esiane n’ani no enti, ese se akoa anaa afenaa no ko ne baabi kwa. 27 Se owura tu n’akoa se a, ne se no enti, ɔmma no nko ne baabi.

28 “Se nantwie pem ɔbaa anaa ɔbarima ma no wu a, wɔnsi nantwie no aboo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29 gye se wɔate se mmere bi a atwam no, nantwie no pem-pem nnipa ma wɔabo ne wura no amanee a ɔnka ho hwee; se eba saa na se ɔkum obi a, wɔnsi nantwie no aboo na ne wura no nso, wonkum no. 30 Se nso owufoɔ no abusuafɔɔ pe a, wɔbebo nantwiewura no ka. Atemmufoɔ na wɔbekyere eka no ano. 31 Mmara korɔ no ara kyere nantwie a ɔbepem abarimaa anaa abaayewa. 32 Na se nantwie no pem akoa anaa afenaa a, wɔbema akoa anaa afenaa no wura dwete gram ahasa ne aduanan mmienu (342), na wɔasi nantwie no aboo.

33 “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwie anaa afunumu koto mu a, 34 eka biara a aboo no wura bebo abura no wura no, ese se abura wura no tua na ofa aboa a wawu no.

35 “Se ɔbarima bi nantwie pira nantwie foforo na se owu a, mmoawuranom baanu no beton aboa a ɔnwuie no na wɔakyε sika no mu. Wɔn mu biara nso befa aboa a wawu no fa. 36 Na se aboa no pempem dada na se ne wura no abu n’ani agu so dee a, enneε, sika mu kye biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwie wɔ ho no betua nantwie a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

## 22

### *Agyapadee Ho Banbo*

<sup>1</sup> “Se obi kowia nantwie anaa odwan okum no anaa oton no a, ode anantwie enum besi nantwie baako ananmu. Na ode nnwan enan asi odwan baako biara ananmu.

<sup>2</sup> “Se mohunu okoromfoe se orelu efie bi awura mu na wokum no a, dee okumm no no nni fo. <sup>3</sup> Na se asem no si awia dee a, womfa no se eye awudie enti onipa a okumm okoromfoe no di fo.

“Se mokyere okoromfoe bi a, momma ontua nneema a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, monton no se akoo mfa no ntua eka no. <sup>4</sup> Se mokyere no se orewia nantwie anaa afunumu anaa odwan a onwue anaa biribi foforo bi a, mommo no dekodee a owiaee no ho ka mpemanim.

<sup>5</sup> “Se obi boapa gyaa n’aboa ma oko obi afuom kodidi ho, see afudee a, omfa ono ara n’afudee mu dee eso ani pa ara no mmetua ka.

<sup>6</sup> “Se obi rehye n’afuo, na ogya no tra koto ofoforo afuo mu, hye, see n’afudee a, dee oso ogya no betua afudee a asse no nyinaa ho ka.

<sup>7</sup> “Se obi ma ofoforo sika anaa ade foforo bi se omfa nsie ma no na wawia na se wokyere okoromfoe no a, obetua no mpemanim. <sup>8</sup> Na se wankyere okoromfoe no a, wode onipa a wode agyapadee no hyee ne nsa no beba Onyankopon anim abehwehwe se n’ankasa na owiaa ne yonko no anaase enye ono. <sup>9</sup> Se eba se nantwie, afunumu, odwan, ntoma anaa biribi foforo bi yera na dee n’adee ayera no de n’ani kari obi se ono na wafa dekodee no, na onii no sane se enye ono na wafa a, ese se wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopon anim ma ohwehwe mu. Ohwehwe mu na dee obedi fo no, obetua adee a eyerae no ho ka mmoho mmieniu ama ohaako no.

<sup>10</sup> “Se obi de afunumu, nantwie, odwan anaa aboa foforo bi ma ne yonko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa odwane na se obi anhunu ammeka a, <sup>11</sup> ese se dee ogyee aboa no ayen no ka ntam wo AWURADE anim se enye ono na wawia aboa no na dee ne dea no gye to mu a, onnye biribiara nsi ananmu. <sup>12</sup> Nanso, se wia na wawiaa aboa no anaa dekodee no wo ne nkyen dee a, na ese se sohwefoe a wawiaa aboa no anaa dekodee no firii ne nkyen no tua ne wura no ka. <sup>13</sup> Se akekaboa na okumm no a, ese se ode aboa no funu ba bekyere. Jye no saa a, orentua ho ka biara.

<sup>14</sup> “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi firi ne yonko nkyen na se aboa no wu

anaa opira ebere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ofem saa aboa no tua ka. <sup>15</sup> Na se ne wura no wo ho dee a, ense se ofemfoe no tua ka, efiri se, wobuu yei nyinaa fraa ofem no ho akatua mu.

### *Abrabo Ho Mmara*

<sup>16</sup> “Se obarima bi kodaadaa abaayewa bi a onye ne ho adee na one no da a, ese se oye ne ho adee na aware no. <sup>17</sup> Se abaayewa no agya se ompene awadee no so a, ese se obarima no tua ne tiri sika.

<sup>18</sup> “Monkum mmaa nkonyayifoo.

<sup>19</sup> “Obarima biara a obefa aboa bi no, wokum no.

<sup>20</sup> “Obiara a obefiri AWURADE akyiri abo onyame foforo bi afodee no, wokum no.

<sup>21</sup> “Monnhye ohoho anieyaadee ekwan biara so; na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so.

<sup>22</sup> “Monnsisi akunafoo anaa nwisiaa; <sup>23</sup> na se moye saa na wosu fre me a, megye won so. <sup>24</sup> Mede m’abufuo betia mo na mama atamfoe dom akum mo na mo yerenom nso adane akunafoo ama mo mma nso aye nwisiaa bi.

<sup>25</sup> “Se woboo wo yonko Hebrini bosea a, nnye ho mfentom biara. <sup>26</sup> Se wogyee ne ntoma de si awowa a, anadwo no ara, fa n’adee koma no. <sup>27</sup> Efiri se, ebia na ntoma a owo de kata ne ho de ka ne ho hye ara ne no; woagye yi, ebeye den na watumi ada? Se woamfa ankoma no na se osu fre me a, metie na mahunu no mmobo, efiri se, meye mmoborohunufoo.

<sup>28</sup> “Monnkasa ntia Onyankopon na monnome aban mu mpanimfoe anaa mo atem-mufoo anaa won a wodi mo so.

<sup>29</sup> “Monfa mo nnobaee mu nkye mu edu mu baako mmre me ntem so.

“Saa ara nso na montua mo mmakan mmarima nkwayee ho ka no. <sup>30</sup> Ma wo nantwie anaa wo dwan abakan no ne ne maame ntena nnanson, na eda a eto so nwotwe no, fa no bre me.

<sup>31</sup> “Esiane se moye kronkron ma me enti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Monnya ne funu no ma nkraman mmewe.

## 23

### *Atentenenee Ho Mmara*

<sup>1</sup> “Nkeka nkontomposem. Wo ne obonefoe nni nsawosoo, na woanni adansekurumu.

<sup>2</sup> “Mfa wo ho nhyehye nnipadom bi a wope se woye bone mu. Se wordi adanse a, nhwe nnipa dodoo bi so nni mma won. <sup>3</sup> Nka se obi ye ohiani enti wobedi adanse ama no.

<sup>4</sup> “Se wohunu wo otamfoe nantwie anaa n’afunumu a wayera a, kyere no koma

ne wura no. <sup>5</sup> Se wokoto se wo otamfoɔ repagya n'afunumu agyina ne nan so wɔ adesoa duruduru ase a, ntwɔ ne ho nkɔ. Boa no.

<sup>6</sup> "Se obi ye ohiani a, enkyere se ese se wɔbu tia no. <sup>7</sup> Mfa asem a wonhunuiɛ nto obi so; mma wɔnkum obi a ɔnyɛɛ bɔne biara. Merempene so saa.

<sup>8</sup> "Nnye adanmudeɛ na adanmudegyee fira onipa ani. Adanmudegyee fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuroni asem.

<sup>9</sup> "Nhye ahɔhɔɔ so; wonim sɛdeɛ woye ɔmamfrani a etee. Kae deɛ wohunuu wɔ Misraim asase so hɔ no.

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>10</sup> "Dua na twa na entoatoa so saa ara nkɔsi mfee nsia. <sup>11</sup> Na mfee nson so deɛ, ma asase no nna hɔ kwa na ma ahiafoɔ ntwɔ nnɔbaeɛ biara a ebɛnyini wɔ so no; nkaeɛ no, gya ma mmoa nwe. Wo bobɛ turo ne wo ngo dua turo hye saa mmara yi ase.

<sup>12</sup> "Nnansia na fa ye adwuma na home ne nnanson so. Yei bɛma w'anantwie, wo mfunumu, wo fiefoɔ, w'asomfoɔ ne w'ahɔhɔɔ nso ahome.

<sup>13</sup> "Monni nsem a maka yi nyinaa so na monkae nso se, ense se mobɔ onyame foforoɔ biara din.

### *Afe Mu Afahye Mmiensa Ho Mmara*

<sup>14</sup> "Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me animuonyan.

<sup>15</sup> "Deɛ edi ekan no, monni Apiti Afahye. Se eduru so a, nnanson mu, obiara nni burodo a mmɔreka nni mu sɛdeɛ mehyeeɛ no no. Eɛ se afe biara mohye saa fa yi wɔ ɔbosome Abih\* mu, bosome a mode tu firii Misraim no mu.

"Eduru saa ebere no a, obiara mmre me afɔrebɔdeɛ.

<sup>16</sup> "Eno akyiri, Otwa Afahye† na edi so. Saa afahye yi duru so a, momfa mo aduanekan mmre me.

"Deɛ etwa too ye afudeɛ anoboa afahye‡ a ese se wɔdi no otwa bere no akyiri.

<sup>17</sup> "Afahye ahodoɔ mmiensa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba AWURADE Onyankopon anim.

<sup>18</sup> "Mfa mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ no mogya nka burodo a mmɔreka wɔ mu ho mma me.

"Saa ara nso na mmoa a wɔde wɔn bɔɔ afɔdeɛ no sɛdeɛ no, mommma adeɛ nknye so.

<sup>19</sup> "Se motwa mo mfudeɛ a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wɔde bɛma AWURADE mo Onyankopon.

"Nnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.

### *Onyankopon Banbɔ Ho Bɔhye*

<sup>20</sup> "Meresoma ɔbɔfoɔ na wadi mo anim de mo ako asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. <sup>21</sup> Momfa anidie mma no na monni ne nsem so; monnsore ntia no, efiri se, ɔremfa mo amumuye nkye mo. Ɔye m'ananmusini, na me din na eɛ na se. <sup>22</sup> Na se moto mo bo ase, na motie no, di me nsem nyinaa so a, meye ɔtamfoɔ matia mo atamfoɔ. <sup>23</sup> Me ɔbɔfoɔ bɛdi mo anim de mo aba Amorifoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ asase so na moatena hɔ. Na meseɛ saa nnipa no nyinaa wɔ mo anim. <sup>24</sup> Monnsom anyame a saa aman yi som wɔn no bi, na mommma afɔdeɛ mma wɔn eɛda biara da. Monni saa abosonsomfoɔ yi akyi. Monni wɔn so na mommubu wɔn ahoni a eye animguasedee no ngu. <sup>25</sup> Mo AWURADE, mo Onyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama mo anya aduane ne nsuo na meyi nyarewa nyinaa afiri mo so. <sup>26</sup> Apɔn anaɔ abonini remma mo asase no so na mema mo nna amee mo.

<sup>27</sup> "AWURADE ho hu bɛka aman a mobedi wɔn so no so nnipa nyinaa na wɔadwane wɔ mo anim. <sup>28</sup> Mema kotokurodu abepam Hewifoɔ, Kanaanfoɔ ne Hetifoɔ afiri mo anim. <sup>29</sup> Merenye yeinom nyinaa afe baako pɛ mu na asase no annane esere amma nkekaboa ammu amfa mo so. <sup>30</sup> Mɛpam wɔn nkakrankakra kɔsi se mobɛdɔso, atumi ahye asase no so ma.

<sup>31</sup> "Meto mo ahye afiri Eɔo Kɔkɔɔ no ano akɔsi Filistifoɔ mpoano na mede afiri esere a ewɔ anafoɔ fam no so akɔsi Asuo Eufrate, na mema mo adi nnipa a wote asase no so no so, na moapam wɔn afiri mo anim. <sup>32</sup> Mo ne wɔn nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne wɔn anyame no nnye biribiara. <sup>33</sup> Mommma wɔmmetena mo mu, efiri se, se wɔbetena mo mu a, wɔde wɔn abosonsom no besane mo na se eba saa nso a, ebɛgu mo asu."

## 24

### *Israelfoɔ Gye Apam No To Mu*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛ Mose se, "Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. <sup>2</sup> Mose nko ara na ɔbɛben

\* 23:15 23.15 Yudafoɔ bosome a ene asranna bosome Ɔbenem hyia. † 23:16 23.16 Otwa Nnapa no ara na wofre no Nnawɔtwe Afahye efiri se, wɔhye saa fa no Twam Afahye akyi bosome no nnawɔtwe mmiensa. Ene otwa no awiee hyia. ‡ 23:16 23.16 Anoboa Afahye no na ekyerɛ se otwa no aba n'awiee.



AWURADE; na monkae nso se, ense se won a wooka no twe ben bepo no koraa.”

<sup>3</sup> Mose kaa mmara a AWURADE hyee no no nyinaa kyereee nnipa no ma won nyinaa bo gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.”

<sup>4</sup> Mose twereee AWURADE mmara no nyinaa guu ho.

Adee kyee anopa no, osii afobrebukya wo bepo no ase. Jde adum dumieniu twaa ho hyiaee, efiri se, na Israel mmusuakuo no ye dumieniu. <sup>5</sup> Afei, osomaa mmabunu a wowa won mu no bi se wonkoko ohyee afodee ne asomdwoee afodee mma AWURADE. <sup>6</sup> Mose sonee mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, enna otoo efa a aka no petee afobrebukya no so. <sup>7</sup> Okan nwoma a watwere a eye Apam Nwoma a AWURADE akwankyere ne ne mmara wo mu no kyereee nnipa no. Nnipa no bo gyee so bio se, “Yehye bo se, yebedi mmara no nyinaa so.”

<sup>8</sup> Afei, Mose de mogya a ewo nkankyee no mu no petee nnipa no so kaa se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne AWURADE apam ne mmara a ode ama mo no mu den.”

<sup>9</sup> Afei Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfoo mpanimfoo aduonon no foro koo bepo no so. <sup>10</sup> Wahunuu Israel Onyankopon. Na ne nan ntiasoo hyeren te se aboodemmo a ne hyeren te se osoro hyeren. <sup>11</sup> Ewom se mpanimfoo no hunuu Onyankopon dee, nanso wansse won. Nokorem, won nyinaa bo mu didii wo Awurade anim.

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyereee Mose se, “Foro bra me nkyen wo bepo so ha na tena ha kosi se mede mmарansem a matwere agu eboo so no bema wo, na wonam so akyerkyere nnipa no.”

<sup>13</sup> Enti, Mose ne ne oboafoo Yosua foro koo Onyankopon bepo no so. <sup>14</sup> Oka kyereee mpanimfoo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebeba. Mereko yi, se asem bi kyere no so a, monka nkyere Aaron ne Hur.”

<sup>15</sup> Mose foro koo bepo no so ho na oyeraa wo omununkum mu. <sup>16</sup> Na AWURADE animuonyam hyee Sinai bepo no so ma. Na omununkum sii bepo no so nnansia. Ne nnanson so no, ofree Mose firii omununkum no mu. <sup>17</sup> Won a wowa bepo no ase no hunuu anwanwadee no. Na AWURADE animuonyam a ewo bepo no so no te se ogya a eredere. <sup>18</sup> Na Mose yeraa wo bepo no so wo omununkum no mu. Jdii bepo no so adaduanan.

## 25

### *Hyiadan Afobreo*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereee Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo no se, wommoo afodee mma me.

<sup>3</sup> “Saa nneema a edidi so yi mu na womfiri mmo me afodee no:

“sikakokoo, dwete, kobere,  
<sup>4</sup> ntoma tuntum, koogyan bibire tam; koogyan tam, serekye, abirekyie ho nwi,  
<sup>5</sup> odwennini nhoma a woaheye no kokoo, mmirekyie nwoma a woaheye, okuo dua,  
<sup>6</sup> kanea ngo, osra ngo, nnuhwam a woaheye,  
<sup>7</sup> apopobibirieboo, aboodemmo a wode betuatua asofotadee\* ne adaaboo no mu.

<sup>8</sup> “Mepe se Israelfoo si asoredan kronon ma me, sedee ebeye a, metumi atena won mu. <sup>9</sup> Me fie no beye ntomadan. Mekyere mo ekwan a mepe se mosi saa dan no ne sedee mobesiesie mu na moagya ina so asi.

### *Apam Adaka No Yebea*

<sup>10</sup> “Momfa okuo dua nye Apam Adaka a ne ntentenu ye basafa baako ne fa, ne tetrete nye anammoo mmienu ne kakra na ne koron nso nye anammoo mmienu ne kakra. <sup>11</sup> Na momfa sikakokoo mapa nnura eho ne emu nyinaa. <sup>12</sup> Momfa sikakokoo nkawa enan nhyehye adaka no nan enan no ho, wo fam pee. Ma nkawa no mmienu nko efa baako na mmienu a aka no nso nko efa. <sup>13</sup> Fa okuo sene mpoma, na fa sikakokoo duradura ho, <sup>14</sup> na fa hyehye nkawa no mu na wode apam adaka no asoa. <sup>15</sup> Monnyiyi nnua a wode soa adaka no mfiri nkawa no mu. Momma enhyehye mu afeboo. <sup>16</sup> Mowie adaka no a, momfa eboo a matwere Mmaranssem Edu no agu so no nto mu.

<sup>17</sup> “Momfa sikakokoo nye adaka no mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Ne ntentenu ye anammoo mmiensa ne fa, enna ne tetrete nso ye anammoo mmienu ne fa. Eha ne beaee a mobenya no bone so ahummoboro. <sup>18</sup> Momfa sikakokoo a waboro nye Kerubim mmienu. Momfa obaako nsi adaka no nkatasoo atifi na momfa obaako nsi anafo. <sup>19</sup> Fa Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na ene adaka no nkatasoo no nye mua. <sup>20</sup> Kerubim a woye abofoo no bedi nhweanimu a woaasisi won ti ase rehwe mpatadwa no na wotretre won ntaban mu akata so. <sup>21</sup> Momfa eboo twerepono a

\* 25:7 25.7 asofotadee yuu no, osofopanin no nko ara na ohye (28.6-14).

mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. <sup>22</sup> Na mehyia mo wo ho na makasa afiri mpata beaee wo soro ho afa abofoo no ntam. Na adaka no mu na wabekora m'apam no ho mmara. Eho na meda me mmaransam a mode bema Israelfoo no adi akwere mo.

### *Epono No Yebea*

<sup>23</sup> "Momfa okuo dua nye epono a ne nntenenemu ye anammɔn mmiensa, ne tetrete ye anammɔn baako ne fa na ne osoroko ye anammɔn mmienu ne fa. <sup>24</sup> Momfa sikakokoo nrua ho na momfa sikakokoo hankra ntwaha ho nyhia. <sup>25</sup> Ye adaka no ho mfomfamho a ne tetrete ye nsateakwaa enan twa epono no nntenenoa ho hyia, na fa sikakokoo hankra fa ho. <sup>26</sup> Ye sikakokoo nkawa enan na fa nkawa enan no tuatua ne nan enan no biara akwi <sup>27</sup> twetwewaso wo soro. Wode nnuu no behyehye saa nkawa no mu na wode apagya epono no asoa. <sup>28</sup> Fa okuo ye nnuu no, na fa sikakokoo dura ho. <sup>29</sup> Momfa sikakokoo amapa nye nwowaa, ntere, nhina ne nsatoa. <sup>30</sup> Eda biara, fa burodo to epono no so wo m'anim.

### *Kaneadua Yebea*

<sup>31</sup> "Momfa sikakokoo a waboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, nkanea no nhwiren ne eho nsiesie no nyinaa nye adee baako. <sup>32</sup> Kaneadua a ehye mfimfini no benya nkorabata nsia a mmiensa wo efa na mmiensa nso wo efa. <sup>33</sup> Momfa nhwiren mmiensa nsiesie nkorabata biara ho. <sup>34</sup> Na kaneadua no, momfa nhwiren a eye fe nni adwini mfa nsiesie no. <sup>35</sup> Nhwiren no bi bewo ne dua no ase wo nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi bewo nkorabata mmienu a ewo ase no ase, enna ebi nso bewo nkorabata mmienu a ewo osoro no so. <sup>36</sup> Saa nneema a wode siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye adee fua a wode sikakokoo amapa a waboro aye.

<sup>37</sup> "Monye nkanea dua ntuatua ho nson wo kaneadua no ho wo ekwan bi so a ne hyeren no beto ne hann agu n'anim. <sup>38</sup> Kanea ntomaban akape no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo amapa nye. <sup>39</sup> Sikakokoo kilogram aduasa enan na eho behia se mode ye kaneadua no ne eho nneema nyinaa. <sup>40</sup> Biribiara a mobe ye no nso, monye no pɛpɛpɛ sedee merekyere mo wo bepo so ha yi no.

## 26

### *Ahyiaee Ntomadan Ho Nhyehyee*

<sup>1</sup> "Fa asaawa a eye fe a wafira ye nsenanotam edu a emu bi ye tuntum,

bibire ne koogyan a woanwono Kerubim agu mu, na fa si Ahyiaee Ntomadan no. <sup>2</sup> Eɛe se nsenanotam edu no nyinaa kese ye pɛ. Emu biara tenten ye anammɔn aduanan mmienu na ne tetrete nso ye anammɔn nsia. <sup>3</sup> Mompam saa ntoma no enum mmɔ mu ma enye baako. Enum a aka no nso, monye no saa ara. <sup>4</sup> Momfa ntoma bibire bamma aduonum nwurawura ntoma no afa mmienu a esensen ho no mu. <sup>5</sup> Eɛe se efa biara, mobo nkantankorowa aduonum ma edi nhweanimu. <sup>6</sup> Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa soso nkantankorowa no mu, sedee ebeye a nsenanotam ahodoo mmienu no beye nsenanotam baako.

<sup>7</sup> "Nsenanotam no akwi no, momfa ntoma nkatasoo dubaako a wode mmirekyie nwi aye mfa mmɔ Ahyiaee Ntomadan no so. <sup>8</sup> Ntoma nkatasoo dubaako no nyinaa tenten ne ne tetrete nye pɛpɛpɛ. Ne tenten nye anammɔn aduanan enum na ne tetrete nye anammɔn nsia. <sup>9</sup> Ka saa nkatasoo enum yi sisi anim ma enye adee tetrete baako; na fa nsia a aka no bo mu na eno nso nye adee tetrete baako. Wobebe nkatasoo eto so nsia no ato so ama asensen fam se edan kronkron no nkatano. <sup>10</sup> Fa yaawa nkantankorowa aduonum a waboo no hyehye ntoma asinasini mmienu no ano. <sup>11</sup> Na ye nsosomu aduonum na fa saa nsosomu no hyehye nkantankorowa no mu na enka asoredan no mmɔ mu na enye mua. <sup>12</sup> Edan no mmosotam anammɔn baako ne fa besensen Ahyiaee Ntomadan no akwi, <sup>13</sup> na anammɔn baako ne fa nso asensen animu. <sup>14</sup> Momfa nneema ahodoo mmienu mmɔ edan no so. Dee edi ekan no nye odwennini wedee a waha ye no kokoo, dee eto so mmienu nye abirekyie wedee a eso.

<sup>15</sup> "Fa okuo ye ntaaboo na fatwa Ahyiaee Ntomadan no ho. <sup>16</sup> Taaboo biara osoroko nye anammɔn dunum na ne tetrete nye anammɔn mmienu ne kakra. <sup>17</sup> Eɛe se nkotokoro mmienu wo taaboo biara ase, na taaboo biara ye pɛ. <sup>18</sup> Mobe ye Ahyiaee Ntomadan no ntaaboo ama emu aduonu akwere n'anafoo. <sup>19</sup> Wode besisi dwete nsisisoo aduanan so; nsisisoo no mmienu mmienu nhyehye taaboo biara ase. <sup>20</sup> Ahyiaee Ntomadan no atifi fam nso, wobe ye ntaaboo aduonu atwa ho. <sup>21</sup> Eno nso wode besisi dwete nsisisoo aduanan so a taaboo baako besi nsisisoo mmienu so. <sup>22</sup> Ahyiaee Ntomadan no fa a ekwere atɛɛ fam no beye n'akwi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na wode betwa ho <sup>23</sup> a ntaaboo mmienu sisi ntwea biara. <sup>24</sup> Wode nkotokoro besoso ntaaboo mmienu no soro ne ne fam. <sup>25</sup> Woka ne

nyinaa bom a, ntaaboo wotwe na wode beye edan no fa hɔ a wode besisi dwete nsisisoo dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoo mmienu.

<sup>26</sup> “Fa okuo sene mmeamu nnua bi na fa beabea ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no enum nkɔ edan no fa baako, <sup>27</sup> na enum a aka no nso nkɔ efa baako. Fa mmeamu nnua no enum hɔ ntaaboo a ewɔ ntomadan no akyi, a ani kyere atɔee fam no. <sup>28</sup> Bɔ mmeamu dua baako fa bea ntaaboo no mfimfini na emfiri tire nkɔka tire. <sup>29</sup> Fa sikakokoo dura ntaaboo no ho na fa sikakokoo nkawa soso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho.

<sup>30</sup> “Fa hyehyɛbea a mekyeree wo wɔ bepo no so hɔ no so pɛpɛpɛ si Ahyiaee Ntomadan no.

<sup>31</sup> “Fa ntoma tuntum, koogyan bibire, koogyan ne asaawatam a eye fe ye nt-wamutam a wɔanwono Kerubim seso agu mu no. <sup>32</sup> Fa sen okuo nnua fadum nan a wode sikakokoo adura ho a sikakokoo nsosomu nan soso ano no so. Ma fadum enan no mu biara nsi dwete ntaaboo enan no baako so. <sup>33</sup> Fa nt-wamutam no sensen nsosomu no so na fa tware edan no mu. Fa adaka a ebɔɔ a wɔatwere Onyankopɔn mmara agu so no da mu no si ntoma nt-wamu no akyiri. Ntoma nt-wamu no betwa kronkronbea hɔ ne kronkron mu kronkron no ntam. <sup>34</sup> Afei, fa adaka no mmuasoo a wode sikakokoo aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hɔ. <sup>35</sup> Fa epono no ne kaneadua no tware dan no mu wɔ nt-wamutam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafoɔ, enna epono no asi n’atifi.

<sup>36</sup> “Fa ntoma forɔɔ a eye koogyan bibire ne koogyan asaawatam ye Ahyiaee Ntomadan no ano nkatano. <sup>37</sup> Fa saa nt-wamutam no sen okuo mpunan enum a wode sikakokoo adura ho no nsosomu no so. Wode saa mpunan no besisi yaawa ntaeasee enum no mu.

## 27

*Ohyee Afɔrebo Afɔrebukyia Ho Nhyehyeeɛ*

<sup>1</sup> “Fa okuo ye afɔrebukyia ma enyi ahinanan a n’afanan no mu biara ye anammɔn nson ne fa na ne ɔsorokɔ nso ye anammɔn enan ne fa. <sup>2</sup> Ye mmen enan tuatua afɔrebukyia no ntwea enan no nyinaa so, na fa kɔbere dura ne nyinaa ho. Okuo no a wode beye afɔrebukyia no, eno ara bi na wode beye mmen no. <sup>3</sup> Bokiti a nsɔ begu mu, sofi, atam, adinam ne nsramma nkyensee nyinaa, yaawa na fa ye. <sup>4</sup> Fa kɔbere ye otwidadee na fa dadee

nkawa hyehye ne ntwea enan no so. <sup>5</sup> Fa otwidadee no hye nsramma kyensee no mu na fa si afɔrebukyia no basa a wɔaye no so. <sup>6</sup> Fa okuo sene nnua a wode kɔbere adura ho a wode besoa afɔrebukyia no. <sup>7</sup> Se moreso a, momfa nnua no nhyehye nkawa a mode atuatua afɔrebukyia no ho no mu. <sup>8</sup> Ntaaboo na momfa nye afɔrebukyia no. Momma emu nna ekwan sɛdeɛ mede kyeree mo wɔ bepo no so no.

<sup>9</sup> “Twa adiho ma Ahyiaee Ntomadan no na fa ntoma a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nsenanotam a esen anafoɔ no tenten nye anammɔn oha aduonum <sup>10</sup> a kɔbere nnua aduonu a esisi kɔbere nnyinasoo aduonu mu soso mu. Dwete nkɔtokoro ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no na ebosoo nsenanimu no mu. <sup>11</sup> Adiho a ekyere atifi fam no nso, saa ara na wɔnye no. Nsenanimu a ne tenten ye anammɔn oha aduonum, na nnua aduonu sisi kɔbere nnyinasoo mu a dwete nkɔtokoro ne ne ntweaa fomfam ho na ebegyina no.

<sup>12</sup> “Adiho no fa a ekyere atɔee fam no tɛtɛtɛ beye anammɔn aduɔson enum a ekura nnua edu a ntokuro edu deda mu mu. <sup>13</sup> Apuee fam nso beye anammɔn aduɔson enum saa ara <sup>14</sup> Baabi a ne kwan da n’apuee fam no, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu soso mu nsen ano. <sup>15</sup> Baabi a ne kwan da wɔ n’atɔee fam no nso, wɔmfa nsenanotam a ne tenten ye anammɔn aduonu mmienu ne fa nsen ano. Nnua mmiensa a esisi ntokuro mmiensa mu na ebosoo nsenanotam no mu.

<sup>16</sup> “Adiho hɔ no ano ekwan nye ntoma nsenanimu a ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa. Wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan bedi mu adwini fɛfɛfɛ. Wode nnua enan a esisi ne nnyinasoo mu no nso besoo nsenanotam no mu. <sup>17</sup> Eɛ se nnua a ewɔ adiho hɔ no nyinaa wode dwete ntweaa a dwete soso mu na n’ase no nso, wode hyehye kɔbere nnyinasoo pipiripie mu. <sup>18</sup> Enti, adiho hɔ nntenenemu beye anammɔn oha ne aduonum, enna ne tɛtɛtɛ nso aye anammɔn aduɔson enum. Wode nsenanotam a wode asaawatam beye ne fasuo, a ne ɔsorokɔ nso beye anammɔn nson ne fa. Eɛ se wode nnua a atwa adiho hɔ no ho ahya no sisi kɔbere nnyinasoo mu. <sup>19</sup> Kɔbere na eɛ se wode ye Ahyiaee Ntomadan mu hɔ nkyensee a wode nneema gu mu, ne mpɛɛwa a wode nkyensee besensen so wɔ ɔfasuo ho wɔ hɔ.

<sup>20</sup> “Ka kyere Israelfoo no na wɔmmɛ wo ngo kronn na fa sɔ kanea a ennum da no. <sup>21</sup> Aaron ne ne mmammarima na wode nkanea a ennum da no besi Ahyiaee

Ntomadan no mu. Wobehwe so daa ama AWURADE sedee ebeye a, erennum. Yei ye mmara a ese se Israelfoo di so daa.

## 28

### Asofotadee

<sup>1</sup> "Yi wo nua Aaron ne ne mmamarima Nadab, Bihiu, Eleasa ne Itamar na te won ho na wonye asofoo nsom me. <sup>2</sup> Pam atadee kronkron ma wo nua Aaron na ama animuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atadee no na enye fe, sedee ebema afata n'adwuma no. <sup>3</sup> Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wompam atadee no. Eno na ebema ne ho ada nso wo n'afefoo mu na ama watumi asom me. <sup>4</sup> Ntadee ahodo a wobepam no nie: adaaboo asofotadee, asofotadee, atadee yuu, atadee konsini a eye damedame, abotiten ne abowomu. Wobepam ntadee kronkron bi nso de ama Aaron mmamarima no. <sup>5</sup> Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan a wode asaawatam pa na anwono na ebepam.

<sup>6</sup> "Ma ntomanwono mu adwumfoo papa mfa sikakokoo ne bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne asaawa fitaa a wafira nye asofotadee no. <sup>7</sup> Wobepam no asinasini mmienu a eye animu ne akyire a woapam ne mmature no so abo mu. <sup>8</sup> Abowomu no beye ntoma koro no ara bi. Ebeye nsaawatam a eye akokoradee, tuntum, bibire ne koogyan.

<sup>9</sup> "Fa apopobibirieboo mmienu na twere Israelfoo mmusuakuo no din gu so. <sup>10</sup> Aboodenboo biara, wontwere edin nsia ngu so, sedee ebeye a, won nyinaa din bedidi so mpanin mu. <sup>11</sup> Fa ekwan a aboodenbootwafoo si fa twa edin gu adwinnee so, na twere edin ahodo no sedee Israel mma no din te, na fa sika ntotoano twa ho hyia. <sup>12</sup> Fa aboodemmo mmienu no sisi asofotadee no mmati so na enye nkaedee mma Israelfoo. Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyere AWURADE. <sup>13</sup> Ye sikakokoo ntweaban a wakyinkyim mmienu. <sup>14</sup> Na fa mmobaree mmienu a wode sikakokoo aye tetare mfomfamho a ewo asofotadee no mmati so no mu.

<sup>15</sup> "Momma odwumfoo a n'adwinnie ye fe na onye atemmuo adaaboo no. Momfa asaawatam a eye akokoradee, tuntum, bibire ne koogyan na mompam adaaboo no sedee mode pam asofotadee no. <sup>16</sup> Montwa ntomasini no ahinanan na efa biara nye nsateakwaa nkron na mompam mfam so mma enye se kotokuo. <sup>17</sup> Momfa aboodemmo nsasoo enan mmobo mu. Nsasoo a

edi ekan no nye bogyanambo, dee eto so mmienu no nye akarateboo na dee etwa too no nye eboo a ete se ahammonoboo. <sup>18</sup> Nsasoo a eto so mmienu no nye nsrammaboo, aboodemmo ne denkyemmo. <sup>19</sup> Nsasoo a eto so mmienu no nso beye akutuhonoboo, mfrafraeboo ne beredumbo. <sup>20</sup> Nsasoo a eto so nan no beye sikabereboo, apopobibirieboo ne ahwehweboo. Sikakokoo ntotoano ntwane nyinaa ho nyhia. <sup>21</sup> Aboodemmo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuo no baako. Na wobetwere abusua ko no din agu so se nsanodee.

<sup>22</sup> "Ekwan a mobefa so de adaaboo no afam asofotadee no mu nie: ye sikakokoo mmobaree, <sup>23</sup> na ye sikakokoo nkawa mmienu, na fa tare adaaboo no apampam twetwewa so; <sup>24</sup> wode sikakokoo mmobaree mmienu no behyehye adaaboo no nkawa mmienu no mu. <sup>25</sup> Nhoma mmienu no a aka no, kyekyere biara ti ho sikakokoo no a ebo asofotadee no abatiri so no mu. <sup>26</sup> Ye sika nkawa mmienu na fa hyehye adaaboo ntwea mmienu a ewo asofotadee no nkyen mu. <sup>27</sup> Sane ye sikakokoo nkawa mmienu hyehye asofotadee no ntwea so wo fam ma enka abowomu no. <sup>28</sup> Fa bibire nhoma kyekyere adaaboo no ase na fa hyehye nkawa a ewo asofotadee no ase no mu. Yei remma adaaboo no mfiri asofotadee no ho nte ntowntwon.

<sup>29</sup> "Aaron befa saa ekwan yi so na ode Israel mmusuakuo no din a ewo adaaboo no so no beko kronkronbea ho; na yei na ebema AWURADE akae Israelman ebere nyinaa mu. <sup>30</sup> Se Aaron reko AWURADE anim a, omfa Urim ne Tumim\* a asee ne hann ne peye nhye adaaboo a eda ne koko so no kotokuo mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wonam so kyere AWURADE apedee de ma ne nkurofoo ebere biara a obeko AWURADE anim no.

<sup>31</sup> "Wode ntoma tuntum na ebepam asofotadee no <sup>32</sup> a wogya ekwan bi a Aaron de ne tiri bewura mu. Ese se wotwa mfimfimi tokuro ma ano no ye den sedee wohye a erentete. <sup>33</sup> Wode ntoma tuntum, bibire ne koogyan na ebepam ato ano. <sup>34</sup> Ese se wode sikakokoo nnomma ne atea aba a edi afrafra twa asofotadee no mmuano ho hyia. <sup>35</sup> Ebere biara a Aaron beko AWURADE anim akosore no, saa asofotadee yi na obehye. Oredi akoneaba wo AWURADE anim ho wo kronkronbea ho no, na edon no rewoso sedee ebeye a, orenwu.

<sup>36</sup> "Afei, boro sikakokoo amapa ma enye trawa se prete na twere so sedee wokurukyire nsanodee so no se:

\* 28:30 28.30 Urim ne Tumim ye nneema bi a wonam so hunu Onyankopon apedee.

## Kronkron Ma AWURADE.

<sup>37</sup> Wóde ntoma tuntum bésó mu asensen Aaron abotire no anim. <sup>38</sup> Aaron de saa adee no bebó ne moma so sedee ebeye a, se Israelfóo no bó afódee biara na mfomsóo ba ho a, ého asodie beda ne so, na AWURADE agye nnipa no, na óde wón bone nso akye wón.

<sup>39</sup> “Fa asaawatam a eye fe nwono Aaron atadee kónsini no. Ma enye damedame na fa ntoma koró no ara bi pam abotire na nwono biribi gu ne nkatakónmu no nso mu. <sup>40</sup> Pam atadee yuu ne abowomu ne abotire ma Aaron mmammarima na momfa obuo ne anidie mma wón. <sup>41</sup> Saa ntadee yi na momfa nhye Aaron ne ne mmammarima na momfa ngo ngu wón tirim mfa nhye wón asófoó wó ósom no mu, na momfa nte wón ho se asófoó a wóye me dea.

<sup>42</sup> “Mompam serekye ntadee a éfiri wón sisi kóka wón nan ase, na wóhye ansa a, wóahye wón ntadee no agu so. <sup>43</sup> Ébere biara a Aaron ne ne mmammarima no rekó Ahyiaeé Ntomadan mu hó anaase wórekó afórebukya no anim wó kronkronbea hó no, wónhye. Anye saa a, afóbuo beba wón so ma wóawuwu.

“Yei ye daa apam a wóahye ama Aaron ne ne mmammarima.

## 29

## Asófohye

<sup>1</sup> “Ékwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asófoó nie: momfa nantwie ba ne nnwennini mmieniu a wón ho nni dem; <sup>2</sup> afei momfa esiam muhumuhu a mmoreka nni mu nye burodo a eye de ne tateré a wóde ngo afra ne ofam a wóde ngo agu so. <sup>3</sup> Fa burodo no gu kenten mu na fa nantwie ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyiaeé Ntomadan no ano. <sup>4</sup> Momfa Aaron ne ne mmammarima no mmra Ahyiaeé Ntomadan no kwan ano hó, na momfa nsuo nnware wón. <sup>5</sup> Afei, momfa Aaron atadee yuu no nhye no. Monhye no atadekónsini no, ne asófootadee no ne adaabóo no ne abowomu no, <sup>6</sup> na momfa abotire a sikakókóo kronkron bobó mu no mmó no. <sup>7</sup> Afei, momfa srango no na monhwie ngu ne tiri so. <sup>8</sup> Ne mmammarima no nso, momfa wón ntadee yuu no nhyehye wón. <sup>9</sup> Momfa wón abowomu no ne ékye nka wón ho. Saa ekwan yi so na momfa nhye Aaron ne ne mma ne wón asefoó ma wónye asófoó daa nyinaa.

<sup>10</sup> “Mode nantwie ba no beba Ahyiaeé Ntomadan no anim na Aaron ne ne mmammarima de wón nsa agu aboa no

apampam. <sup>11</sup> Afei, monkum no wó AWURADE anim wó Ahyiaeé Ntomadan no kwan ano. <sup>12</sup> Momfa ne mogya nsrasra mmen a etuatua afórebukya no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na monhwie mogya a ebéka no ngu afórebukya no ase. <sup>13</sup> Monyi ne mu sradee no ne ne berebóo kotokuo no ne ne sawa mmieniu no ne sradee a ewó ho no na monhye no wó afórebukya no so. <sup>14</sup> Afei, momfa aboa no ne ne wedee ne n’agyanan no mfiri beaee hó na monkóhye no se bone ho aforebo.

<sup>15</sup> “Se wórebekum nnwennini no nso a, Aaron ne ne mmammarima no mfa wón nsa ngu aboa no baako apampam <sup>16</sup> na wónkum no. Wónsó ne mogya no na wómfa mpete afórebukya no ho nyinaa. <sup>17</sup> Twitwa odwennini no asinasini na hohoro n’ayamdee no mu ne ne nnyawa no ho; fa ne ti no ne dee moatwitwa no gu faako <sup>18</sup> na monhye no wó afórebukya no so; eye ohye afódee a esó AWURADE ani.

<sup>19</sup> “Afei, momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmammarima mfa wón nsa ngu n’apampam, <sup>20</sup> na wónkum no. Monsó mogya no bi na momfa ketewaa bi nsosó Aaron ne ne mmammarima na aso nifa, wón kokurobetie nifa ne wón nan nifa kokurobetie so. Afei mmopete nkaee no ngu afórebukya no ho nyinaa. <sup>21</sup> Montwere mogya a ewó afórebukya no so no bi na momfa mfra srango na momfa mpete Aaron ne ne mmammarima so ne wón ntadee mu. Enam saa so bema wone wón ntadee ho ate wó Awurade anim.

<sup>22</sup> “Momfa odwennini no sradee ne ne duapuo ne ne mu sradee ne ne berebóo kotokuo ne ne sawa mmieniu ne ého sradee ne ne sre nifa—yei ne odwennini a wóde behye Aaron ne ne mmammarima asófoó. <sup>23</sup> Momfa burodo mua baako ne tateré a wóde srango afra, na monyi ofam baako mfiri kenten a wóde burodo a mmoreka nni mu agu mu a wóde asi AWURADE anim no mu. <sup>24</sup> Momfa yeinom nhye Aaron ne ne mmammarima nsam na wómfa nkyere se ohim afórebódee mma AWURADE. <sup>25</sup> Eno akyi, monnye mfiri wón nsam na monhye no afórebukya no so se ohwam afódee mma no. <sup>26</sup> Afei, momfa Aaron asófohyedwan no yan na monhim no AWURADE anim, mfa nkyere se, morebó no afódee; eno akyi momfa <sup>27</sup> odwennini a moate ne ho no yan ne ne sre <sup>28</sup> mma Aaron ne ne mmammarima. Esee se daa eye Israelfóo asedee se wóbeboa saa afórebó yi—se eye asomdwoee afórebó anaa aseda afórebó, de hye AWURADE animuonyam.

<sup>29</sup> “Aaron ntadee kronkron yi, wóbekora na wóate ho de ama ne mmammarima a daakye wóbedi n’adee, sedee se wón

asofohye duru so a, wobetumi de ahye won. <sup>30</sup> Osopopanin biara a obedi Aaron adee no behye saa ntadee yi nnanson ansa na wafiri n'asofodwuma ase wo Ahyiaee Ntomadan no mu ne kronkronbea ho.

<sup>31</sup> "Fa odwennini no nam a wate ho no ne odwennini nam a wode hyee osofoo no na monnoa no baabi a eho te. <sup>32</sup> Aaron ne ne mmammarima bedi burodo a ewo kenten no mu no, na wode enam no abo so wo Ahyiaee Ntomadan no ano. <sup>33</sup> Won nko ara na wobewe enam no adi nnuane a wode tee won ho no. Nnipa a womfra asofoo abusua no mu no renni bi, efiri se, wate ho. <sup>34</sup> Se eba se adee kye enam anaa burodo no bi so a, monhye no. Ense se wode, efiri se, eye kronkron.

<sup>35</sup> "Yei ne ekwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmammarima no asofoo. Nnanson na womfa nni saa asofohye no ho dwuma. <sup>36</sup> Eda biara, mode nantwie ba bebɔ afodee de adwira mo ho. Eno aki, pra afobukya no ho bone nyinaa na ye no kronkron na hwie ngo gu so fa te ho. <sup>37</sup> Te afobukya no ho na daa ye no kronkron saa ara nnanson ma Onyankopon. Eno aki, afobukya no ho bete yie sedee biribiara a wode beka no no beye Onyankopon dea.

<sup>38</sup> "Eda biara, mommo nnwanten mma mmienu afodee wo afobukya no so. <sup>39</sup> Momfa odwammaa no baako mmo afodee no anopa na momfa baako nso mmo afodee anwummere. <sup>40</sup> Afoboo no mu baako, momfa asikyiresiam lita mmienu ne fa a woyam no muhumu mfra ngo a woakyi firi ngo dua mu nkotoa mmienu ne fa; saa ara na momfa bobesa lita baako nhye ahwiesa. <sup>41</sup> Momfa odwammaa no baako a waka no mmo anwummere afodee a asikyiresiam ne nsā ka ho te se anopa dee no ara. Ebeye ohyee afobhwam ama AWURADE.

<sup>42</sup> "Saa afoboo yi bekoo so eda biara wo Ahyiaee Ntomadan no epono ano wo AWURADE anim. Eho na mehya mo ne mo akasa. <sup>43</sup> Na mehya Israel mma wo ho na m'animuonyam ate Ahyiaee Ntomadan no ho.

<sup>44</sup> "Ampa ara, mete Ahyiaee Ntomadan no ne afobukya no ho ne Aaron ne ne mmammarima a woye m'asofoo no ho. <sup>45</sup> Na metena Israelfoo mu na maye won Onyankopon, <sup>46</sup> na wobehunu se mene AWURADE, won Onyankopon. Mede won firi Misraim baee sedee ebeye a, metena won mu. Mene AWURADE won Onyankopon.

### 30

#### Aduhwam Afobukya

<sup>1</sup> "Fa okuo ye afobukya ketewa bi a wobehye aduhwam wo so. <sup>2</sup> Ma enye ahinanan a ne fa biara susu nsateak-waa dunwotwe, na ne osoroko nso nye anammɔn mmiensa a wosene mmen a efiri dua a wode yee afobukya no ara mu ama etuatua ho. Ense se eye mmen a wosene firi baabi betuatuaa ho. <sup>3</sup> Fa sikakokoo kata ne soro, ne nkyen ne mmen a ewo afobukya no ho no nyinaa. Na fa sikakokoo ntotoano twa afobukya no ho nyinaa hyia. <sup>4</sup> Fa sikakokoo nkawa mmienu bobo afobukya no afanu no nkyen mu ase na wode nnua a wode besoa no awurawura mu. <sup>5</sup> Womfa okuo na enye nnua no, na womfa sikakokoo nnura ho nyinaa. <sup>6</sup> Fa afobukya no si ntawumutam no aki wo mpata beaee ho a ebo faako a Apam Adaka a Mmaransem Edu no wo ho no ho ban. Mehya mo ho.

<sup>7</sup> "Eda biara anopa, se Aaron resiesie kanea no a, wobehye aduhwam wo afobukya no so. <sup>8</sup> Anwummere biara, se oso kanea no a, wobehye aduhwam wo AWURADE anim. Yei betoo so firi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. <sup>9</sup> Monhye aduhwam a woama ho ekwan wo afobukya no so. Mommo ohyee afodee ne aduane afodee wo so, na mommfa ahwiesa ngu so. <sup>10</sup> Afe biara, ese se Aaron dwira afobukya no ho ye no kronkron. Jde mogya besrasra mmen a etuatua ho no so se mpatadee. Ese se afe biara wote afobukya no ho ye no kronkron firi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so, efiri se, eye AWURADE afobukya kronkron."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> "Ebere biara a wobekan Israelfoo no, obiara a wobekan no no mfa ne mpatadee mmre AWURADE mma ne kra, sedee ebeye a, oyaredom biara remma won mu bi so. <sup>13</sup> Ese se obiara a wokan no no ma dwetebena fa, a emu duru ye gram nsia (sedee kronkronbea mu dwetebena bo te no). <sup>14</sup> Obiara a wadi mfee aduonu rekoro no na woboo saa afodee yi. <sup>15</sup> Ense se adefoo ma ma eboro sika a woaatwa ato ho no so. Ense se ahiafoo nso ma dee esua sene saa, efiri se, eye AWURADE afodee a ode rete yen ho ama yen. <sup>16</sup> Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiaee Ntomadan no. Se moye saa a, ebema AWURADE ani aba mo, Israelfoo so, na aye mpatadee nso ama mo."

<sup>17</sup> AWURADE ka kyere Mose se. <sup>18</sup> "Fa kobere ye atam a ne nnyinasoo nso ye kobere. Fa si Ahyiaee Ntomadan no ne afobukya no ntam na fa nsuo gu mu. <sup>19</sup> Eho na Aaron ne ne mmammarima behohoro won nsa ne won nan ho <sup>20</sup> ebere a woreko Ahyiaee Ntomadan no

mu de wón ho akókyere AWURADE, anaase nso wòreko akòbò afodee wò afòrebukyia no so ama AWURADE no. Èbere biara a wòrekòdi saa dwuma yi no, eše se wòhohoro wón ho; anye saa a, wòbewuwu. <sup>21</sup> Yei ne mmara a wòahye ama Aaron ne ne mmammarima firi awo ntoatoaso so kòsi awo ntoatoaso so no.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>23</sup> “Hwehwe nnuhwam papa se kurobo, kilogram nsia, sinamon kilogram mmiensa ne mmètire hwamhwam kilogram mmiensa. <sup>24</sup> Kurobo dodo a mobefa no nye se sinamon no dodo na momfa ngo dua mu ngo lita enan. <sup>25</sup> AWURADE ahye nnuhwamfrafo a wòaben yie, se wòmfra saa nnuhwam yi ma enye ngo kronkron a wòde te onipa ho. <sup>26</sup> AWURADE kaa se, momfa yei nte Ahyiaee Ntomadan ne Apam Adaka, <sup>27</sup> ne epono ne eho nkyensee ne òhyee afòrebukyia no ho. <sup>28</sup> Saa ara nso na momfa nte afòrebukyia no ne eho nneema ne atam ne dee esi mu no ho. <sup>29</sup> Monte ho na enye kronkron; biribiara a ebeka saa nneema yi ho bete.

<sup>30</sup> “Momfa nsra Aaron ne ne mmammarima ho sedee ebeye a wón ho bete na wòatumi aye asòfodwuma ama me. <sup>31</sup> Na monka nkyere Israelfoo se, ‘Yei ne me srango kronkron. <sup>32</sup> Ense se wòhwie gu obiara so kwa, na ense se mo ara ankasa nso moye bi, efiri se, eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. <sup>33</sup> Obiara a òbefra aduhwam a ete se no anaa òbehwie bi agu obi a ònye asòfo so no, wòbetwa no asuo.’”

<sup>34</sup> AWURADE hyee mmara a efa aduhwam no ho maa Mose se, “Fa nnuhwam aneneduro ne nworahwam ne prekesee hwamhwam ne ohwamfufuo gyenegyene na wònsusu ne nyinaa mu duru ma enye pe, <sup>35</sup> na fa ye aduhwam a wòhyee a aduhwamfrani a waben ye no bi, na wòmfa nkyene mfra mu; na ebeye aduhwam kronkron. <sup>36</sup> Monyam bi ma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim baabi a mehya mo wò Ahyiaee Ntomadan no mu hò no. Saa aduhwam yi ne dee eye kronkron koraa wò ne nyinaa mu. <sup>37</sup> Monnye bi mfa, efiri se, wòakora ama AWURADE enti, ese se mohunu se eye kronkron. <sup>38</sup> Obiara a òbeye bi afa no, wòbetwa no asuo.”

### 31

#### *Onyankopon Yi Besaleel Ne Oholiab*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Mayi Besaleel a òye Uri babarima na òye Hur nana a òfiri Yuda abusua mu <sup>3</sup> de Onyankopon Honhom ahye no ma. Mama no nyansa, tumi ne adwene a òde besi

Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ewò mu. <sup>4</sup> Òye sika, dwete ne kobere ho dwumfoò kešee. <sup>5</sup> Òwò agudee adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso. <sup>6</sup> Mayi Ahisamak ba Oholiab a òfiri Dan abusua mu se ònye ne òboafò.

“Èno akyi no, mama adwumayefò no nyinaa nimdee sononko bi sedee ebeye a, wòbetumi adi dwuma biara a mekyere wón se wònni no:

<sup>7</sup> “se eye Ahyiaee Ntomadan, se eye Apam Adaka, ne ahummòboròbea; se eye Ahyiaee Ntomadan no mu ahyehyede,

<sup>8</sup> se eye epono no ne eso nneema; se eye sikakòkò kaneadua ne eho nneema;

se eye ohwam afòrebukyia;

<sup>9</sup> se eye òhyee afòrebukyia ne eho nneema;

se eye kuduò ne ne nnyinasò;

<sup>10</sup> se eye asòfo Aaron ntadee kronkron fefe no ne ne mma ntadee sedee wòbetumi adi asòfo;

<sup>11</sup> anaase osra ngo no ne kronkronbea hò aduhwam.

“Èse se wòfa ekwan a mekyere wo no so na wòye yeinon nyinaa.”

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>13</sup> “Ka kyere wo nkurofoò Israelfoo no se, ‘Se eduru homeda a, wòhhome, efiri se, saa homeda no na daa ekae apam a me ne mo apam no. Eboa mo ma mokae se mene AWURADE a meye mo kronkron no.

<sup>14</sup> “Monhome homeda no, efiri se, eye eda kronkron. Obiara a òbebu saa mmara yi so no, òbewu. Na dee òbeye adwuma saa eda no nso, wòbekum no. <sup>15</sup> Nnansia na mode beye adwuma. Na nnanson so no ye homeda a wòntoto no ase a eye kronkron ma AWURADE. Obiara a òbeye adwuma homeda no, wòbekum no. <sup>16</sup> Momfa nna nsia nye mo nnwuma nyinaa, efiri se, eda a eto so nson no ye homeda kronkron ma AWURADE. Saa mmara yi ye apam ne ahyedee a ewò hò daa ma Israelfoo. <sup>17</sup> Ebeye daa apam a eda me ne Israelfoo ntam no ho nsenkyennee. Efiri se, nna nsia mu na AWURADE de bò òsoro ne asase, enna òhomedee eda a eto so nson no.’”

<sup>18</sup> Onyankopon kasa kyere Mose wò Sinai Bepò so wíee no, òde aboo apono mmienu a òde ne nsa atwere Mmaransè Edu no wò so no maa no.

### 32

*Sika Nantwie Ba*

<sup>1</sup> Mose kyereɛ wɔ bepo no so saa no, nnipa no nyinaa kɔɔ Aaron so kɔka kyereɛ no se, “Ntem, ye anyame a wɔbedi yen anim ma yen, efiri se, yenhunu baabi a Mose a ɔdii yen anim de yen firi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.”

<sup>2</sup> Aaron nso ka kyereɛ wɔn se, “Monyiyi mo sika nsonkawa nyinaa mmra.”

<sup>3</sup> Wɔɔyiyii wɔn nsonkawa no maa Aaron—mmaa ne mmarima ne mmarimaa ne mmaayewa nyinaa.

<sup>4</sup> Aaron nanee sikakɔkɔɔ nsonkawa no de bɔɔ nantwie ba ohoni. Nnipa no nyinaa teeam se, “Ao, Israel, yei ne mo anyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.”

<sup>5</sup> Aaron hunuu se nnipa no ani agye sika nantwie ba ohoni no ho no, ɔsii afɔrebukyia sii nantwie ba no anim kaa se, “Ɔkyena yebehye fa ama AWURADE.” <sup>6</sup> Wɔɔsoree anɔpahema firii aseɛ bɔɔ ɔhyee afɔdeɛ ne asomdwoee afodeɛ de maa nantwie ba ohoni no. Ɛno akyi, wɔtɔo epono kesse bi, didi nomee, goroo abosom-goro, yee ahuhudeɛ hodoo.

<sup>7</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Ye ntem na siane kɔ wo nkurofoɔ a wode wɔn firi Misraim asase so baeɛ no nkyen, efiri se, wɔagu wɔn ho fi, <sup>8</sup> na wɔabu me mmara nyinaa nso so. Wɔaye sika nantwie ba a wɔsom no, asane abɔ afodeɛ nso ama no aka se, ‘Ao, Israel, yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim asase so baeɛ no.’”

<sup>9</sup> AWURADE kaa se, “Mahunu sɛdeɛ saa nnipa yi ye asoɔden na wɔsane ye adɔnyefoɔ fa. <sup>10</sup> Enti afei, mede m’abufuhyeɛ betɔre wɔn ase na mama wo Mose mmom aye ɔman kesseɛ.”

<sup>11</sup> Nanso, Mose srɛɛ Onyankopɔn se ɔnnye saa. Ɔkɔɔ so se, “AWURADE, aden enti na wo bo afu atia wo ara wo nkurofoɔ a wonam anwanwakwan ne wo tumi so yii wɔn firii Misraim asase so yi? <sup>12</sup> Woɛ se Misraimfoɔ no ka se, ‘Onyankopɔn daadaa wɔn se wɔmmra bepo no so sɛdeɛ ɔberiya wɔn akum wɔn, atɔre wɔn ase afiri asase so?’ Ma wo bo nto wo yam na gyae adwene a woafa se wode rebetia wo nkurofoɔ no. <sup>13</sup> Kae ebɔ a wohyeɛ w’asomfoɔ Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘Mema mo asefoɔ adɔɔso se esoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bɔ yi nyinaa bema mo asefoɔ na wɔatena so afɛbɔɔ.’” <sup>14</sup> Na AWURADE sesaa n’adwene de wɔn ho kyee wɔn.

<sup>15</sup> Afei, Mose siane firii bepo no so baeɛ a ɔkura Mmaransem Edu no a wɔatwereɛ agu abɔɔ apono mmieniu akyi ne animu no. <sup>16</sup> Onyankopɔn no ankasa na ɔtwerɛɛ mmaransem no wɔ apono no so.

<sup>17</sup> Eberɛ a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeeɛ no, ɔka kyereɛ Mose se, “Ɔye me se wɔreboaboa wɔn ho ako ɔko!”

<sup>18</sup> Ɛnna Mose nso buaa no se, “Ɛnnye nkonimdie mu anigyeɛ anaa, nkoguo na mmom, eye nnwonto.”

<sup>19</sup> Wɔbeduruu atenaɛ ho, Mose hunuu nantwie ba no ne asa a wɔresa. Enti, ɔde abufuhyeɛ too twerɛ apono no hwee fam ma ebubuu wɔ bepo no ase. <sup>20</sup> Ɔfaa nantwie ba no naneɛ no wɔ ogya mu na ɛdwoee no, ɔyam no muhumuhu de guu nsuo mu maa nnipa no nomeeɛ.

<sup>21</sup> Afei, ɔbisaa Aaron se, “Ɛdeen nko ara na nnipa no ka kyereɛ wo a enti ɛnam so maa wode saa bɔne kesse yi baa wɔn so?”

<sup>22</sup> Aaron buaa no se, “Mma wo bo mfu. Wo ara wonim sɛdeɛ wo nkurofoɔ yi ye nnipa bɔne fa. <sup>23</sup> Wɔn ara na wɔka kyereɛ me se, ‘Ye onyame bi ma yen na ɔnkyereɛ yen ekwan na biribi aye saa Mose a ɔdii yen anim firii Misraim no.’” <sup>24</sup> Enti, me nso mekaa se, ‘Monyiyi mo sikakɔkɔɔ nsonkawa mma me.’ Wɔyiyi de maa me na mede guu ogya mu. Ɛne saa nantwie ba no.”

<sup>25</sup> Mose hunuu se Aaron ama nnipa no adane adwamammɔfoɔ ama wɔn atamfoɔ anya wɔn no, <sup>26</sup> ɔgyinaa wɔn atenaɛ ho epono no ano teeam se, “Mo a mowɔ AWURADE afa no, mommra me nkyen.” Lewifoɔ no nyinaa kɔɔ ne nkyen.

<sup>27</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, “AWURADE Israel Onyankopɔn se, ‘Momfa mo akofena nhyehye mo ho na monni mo atenaɛ ho akoneaba, na monkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfoɔ.’”

<sup>28</sup> Enti, woyee saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ ɛda no. <sup>29</sup> Afei, Mose ka kyereɛ Lewifoɔ no se, “Ɛnne, moatu mo ho akye se mobesom AWURADE, efiri se, moaye ɔsetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti ɔbehira mo bebree.”

<sup>30</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, Mose ka kyereɛ nkurofoɔ no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesane ako AWURADE nkyen wɔ bepo no so akɔhwɛ se ebia, menya bɔnefakye ama mo anaa.”

<sup>31</sup> Enti, Mose sane kɔɔ AWURADE nkyen kɔka kyereɛ no se, “Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wode sikakɔkɔɔ aye wɔn anyame. <sup>32</sup> Enti, meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye wɔn, na se ente saa nso a, pepa me din firii nwoma a wɔatwereɛ no mu.”

<sup>33</sup> AWURADE buaa Mose se, “Obiara a waye me bɔne no, mepepa no afiri me nwoma mu. <sup>34</sup> Enti afei, kɔ na di nkurofoɔ no anim kɔ beaeɛ a mekyereɛ wɔɔ no na mehye wo bɔ se, mema me ɔbɔfoɔ adi



w'anim; nanso se mebasra nkurofoó no a, metwe wón aso wó wón bone no ho."

<sup>35</sup> Na esiane se nnipa no somm Aaron nantwie ba no enti, ótee yadee guu wón so.

### 33

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Di saa nnipa a wode wón firi Misraim asase so no anim kó asase a mede hyee Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efiri se, mekaa se, 'Mede saa asase yi bema w'asefoó.' <sup>2</sup> Mesoma obɔfoó adi w'anim na wapam Kanaanfoó, Amorifoó, Hetifoó, Perisifoó, Hewifoó ne Yebusifoó. <sup>3</sup> Eye asase a ewoo ne nufosuo sene wó so. Na me ne mo rentu saa ekwan no efiri se, moye asooden ne basabasayefoo. Se me ne mo kó a, anhwe a, mesee mo wó ekwan so."

<sup>4</sup> Nnipa yi tee saa nsenhyee yi, wotwaa agyaadwoó. Afei, waworaworoo wón ho nkawa ne ahyehyedeɛ nyinaa. <sup>5</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se onka nkyere wón se, "Moye nnipa basabasayefoo ne asooden. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anka metore mo ase. Monworaworo mo nkawa ne agudee a ehyehye mo no nyinaa kósi eberɛ a mehunu deɛ meye mo." <sup>6</sup> Yei akyi no, obiara woroo n'agudee wó Bepo Horeb so.

<sup>7</sup> Na Mose sii hyiabea ntomadan wó srahan no akyi a obiara a ope se one AWURADE di nkutaho no kó ho. Wotoo dan no edin "Ahyiaee Ntomadan." <sup>8</sup> Eberɛ biara a Mose beko Ahyiaee Ntomadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wón ntomadan ano hwe no kósi se obeduru edan no ano. <sup>9</sup> Orewura mu a, omununkum fadum behyia no wó ekwan no ano na AWURADE nam mu ne Mose akasa. <sup>10</sup> Na nnipa no nyinaa agyina wón ntomadan apono ano akoto asore omununkum fadum no. <sup>11</sup> Edan no mu, na AWURADE kasa kyere Mose animu ne animu, sedee obi ne n'adamfo di nkómmó. Na se Mose sane kó nsrahan no ho a, aberantee a oboa no a wofre no Yosua (Nun ba) no deɛ, ótena Ahyiaee Ntomadan no mu ara kósi se Mose besane aba.

<sup>12</sup> Mose ka kyereɛ AWURADE se, "Daa woka kyere me se, 'Fa saa nnipa yi kó bohye asase no so, nanso wonkyereɛ me onipa a onka me ho ne me nko. Wose woye m'adamfo a woaye me adóee bebreɛ.' <sup>13</sup> Na se saa na ete a, di m'anim kyere me baabi a eye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pepepe. Na mma wo were mfiri se saa oman yi ye wo nkurofoó."

<sup>14</sup> Na AWURADE buaa no se, "M'ankasa me ne wo beko na woadi nkonim."

<sup>15</sup> Nanso Mose kaa se, "Se wo ne yen renko deɛ a, mma yenntu yen nan mfiri ha. <sup>16</sup> Se wo ne yen anko a, hwan na obehunu se me ne me nkurofoó anya wo ho adom a ama nsonsonoeɛ abeda yen ne asase sofoó a aka no ntam?"

<sup>17</sup> AWURADE buaa Mose se, "Ampa ara, meye w'abisadeɛ ama wo, efiri se, woanya ahummoboro afiri me nkyen na woye m'adamfo."

<sup>18</sup> Na Mose sree se ope se ohunu Onyankopon animuonyam.

<sup>19</sup> AWURADE buaa se, "Mema mo ahunu m'adóee na mebo me din AWURADE no akyerɛ mo. Deɛ mepe se mehunu no mmobo no, mehunu no mmobo, na deɛ mepe se meye no adóee nso, meye no adóee. <sup>20</sup> Nanso, morenhunu m'animuonyam, efiri se, obi bi renhunu m'anim ntena nkwa mu.

<sup>21</sup> "Nanso gyina obotan yi so wó me nkyen ha. <sup>22</sup> Na se m'animuonyam resene a, mede wo behye obotan no mu na mede me nsa akata wo so kósi se metwam. <sup>23</sup> Afei, meyi me nsa na woahunu m'akyi, na m'anim deɛ, worenhunu."

### 34

#### *Onyankopon Twere Apam No Bio*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ye aboo twere apono mmieniu te se deɛ woyee kane no na metwere mmara korɔ no ara sedee na ewo deɛ wobubuu mu no so ara pe ama wo. <sup>2</sup> Siesie wo ho na bra Sinai Bepo so anopa na fa wo ho bekyere me. <sup>3</sup> Mfa obiara nka wo ho na ense se obiara ben bepo no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmen bepo no."

<sup>4</sup> Enti, Mose twaa twere apono mmieniu te se kane deɛ no de koo Sinai Bepo so anopahema sedee AWURADE hyee no. <sup>5</sup> AWURADE siane baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho boo ne din kronkron AWURADE no. <sup>6</sup> AWURADE faa n'anim freɛ no kaa se, "Me, AWURADE, Onyankopon mmoborohunufoo ne odomfoó a me bo kyere fu na mewo odo na medi nokore nso; <sup>7</sup> me AWURADE, me do nnipa mpempen na mede atirimuoden, atuatee ne bone kye. Metwe afodie aso na metwe Agyanom, mma ne mmanananom kósi awoo ntoatoasoo mmiensa ne enan aso."

<sup>8</sup> Mose kotoo AWURADE somm no. <sup>9</sup> Okaa se, "Se eye nokore pa ara se woagyɛ me atom deɛ a, Ao AWURADE, wo ne yenko bohye asase no so. Saa nnipa yi ye asooden deɛ, nanso fa yen bone kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa."

<sup>10</sup> AWURADE buaa se, "Eye, me ne wo beye nhyehyeeɛ bi. Merebeyɛ anwanwadeɛ bi

a ebi nsii asase so da, na enam so ama Israelfoo nyinaa ahunu tumi a AWURADE wo. Menam wo so na meye saa tumidee no. <sup>11</sup> Wo fam dee a wobeye ara ne se, wobetie nsem a mehye wo no na woaye ne nyinaa; na se eba saa a, mepam Amorifoo, Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no nyinaa afiri w'anim. <sup>12</sup> Hwe wo ho so yie pa ara na wo ne oman a woreko mu no mufoo ampam, efiri se, se woye saa a, ebema wo nso woaye nnebone a woye no bi. <sup>13</sup> Bubu won abosonsom aforebukyia no. See won aboo adum no na montutu won abosom no ngu. <sup>14</sup> Na monnsom onyame foforo biara nka AWURADE ho, na ono nko ara ne Onyankopon a ese se mosom no.

<sup>15</sup> "Wone onipa biara a ote asase no so nnye asomdwoee apam biara, efiri se, wonni me nokore, na wobo afodee ma won anyame de tia me. Se wo ne won fa yonko a, wobeto nsa afre wo se ma yenkosom yen anyame na anhwe yie a, wobeko. <sup>16</sup> Afei, eye saa a, mobegeye won mmammaa aware ama no mmamarima no akosom won yerenom no anyame bi de atia me.

<sup>17</sup> "Monnsom ahoni biara.

<sup>18</sup> "Bo mmoden se wobedi Apiti Afahye no nnanson sedee meka kyeree wo no. Di no afe biara mu obosome Abib (Yudafoo bosome a edi ekan) mu. Saa bosome no mu na motu firii Misraim.

<sup>19</sup> "Abakan biara ye me dea, se eye nantwie, odwan anaa abirekyie. <sup>20</sup> Afunumu ba a oye abakan dee, womfa no nsesa odwammaa. Na se wompe se wode no di nsesa dee a, bu ne kon mu. Mo mmamarima dee, monsesa won nyinaa.

"Obiara mma m'anim a onkura akyedee bi.

<sup>21</sup> "Nnansia pe na momfa nye adwuma. Eda a eto so nson no dee, monnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nna nsia nye adwuma. Eda a eto so nson no, monhome.

<sup>22</sup> "Monkae na monni saa afahye mmiensa a ewo afe mu no nyinaa. Yeinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atokoo a edi ekan Afahye ne Otwa Afahye. <sup>23</sup> Saa afahye mmiensa yi mu biara duru so a, ese se Israelfoo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba AWURADE wo Onyankopon anim. <sup>24</sup> Se moko AWURADE, mo Onyankopon, anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni ho a obeto mo abedi mo asane no so. Mepam saa aman no wo mo anim na matre mo ahyee mu.

<sup>25</sup> "Mommfa burodo a mmoreka wo mu mmoo me afodee. Na Twam Afahye enam no nso, mommfa bi nsi ho mma adee nkye so.

<sup>26</sup> "Se motwa mo mfudee a, momfa otwakane mu nyiyimu a eso ani mmre me; wode bema AWURADE mo Onyankopon.

"Nnoa abirekyie ba wo ne maame nufosuo mu."

<sup>27</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, "Twere saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu ho, efiri se, egyina ho ma me ne wo ne Israel apam." <sup>28</sup> Mose ne AWURADE de adaduanan, awia ne anadwo, dii nkutaho wo bepo no so, na saa ebere no, Mose annidi annom. Saa ebere no, Onyankopon tweree Mmaransem Edu no guu eboo twerepono so.

<sup>29</sup> Ebere a Mose de twere apono no fi Onyankopon nkyen resiane bepo no, na onnim se n'anim rehyeren. <sup>30</sup> Esiane n'anim hyeren a na ehyeren no enti, Aaron ne Israelfoo no hunuu Mose no, wosuroee se wobeben no. <sup>31</sup> Nanso, Mose free won baa ne nkyen maa Aaron ne oman no mu ntuanofoo ne no bekasae. <sup>32</sup> Akyire no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen maa ode mmaransem a AWURADE de maa no wo bepo no so ho no maa won.

<sup>33</sup> Mose ne won kasa wiece no, ode nkatanimu kataa n'anim, <sup>34</sup> na ebere biara a obeko Ahyiaee Ntomadan mu ho ne AWURADE akokasa no, oyi nkatanimu no kosi se obesane aba bio; oba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso aka akyere nnipa no <sup>35</sup> a wohunu se n'anim aye hyeren. Akyire no, ode nkatanimu no kata n'anim bio kosi se obeko Onyankopon nkyen na one no akokasa.

## 35

### *Homeda Ho Mmara*

<sup>1</sup> Afei, Mose free nnipa no nyinaa ne won yee nhyiamu ka kyeree won se, "Yei ne AWURADE mmara a ese se modi sa. <sup>2</sup> Monye adwuma nnansia. Na eda a eto so nson no dee, momfa nhome; eye eda kronkon a ese se mode som AWURADE. Obiara a obeye adwuma biara saa eda no, obewu. <sup>3</sup> Eda no, ogya mpo, monns bi ano wo mo afe mu."

<sup>4</sup> Mose ka kyeree nnipa no nyinaa se, "Nsem a AWURADE ahye se monye nie. <sup>5</sup> Obiara a ope no mfa saa aforebodee yi mu biara mmre AWURADE:

"sikakokoo, dwete, kobere mfrafraee;

<sup>6</sup> ntoma a wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan aye ne abirekyie nwi,

<sup>7</sup> odwennini nhoma a woaheye no kokoo ne mmirekyie nhoma a woaheye, okuo dua;

<sup>8</sup> kanea ngo, osra ngo; nnuhwam a wohyee;

<sup>9</sup> aboo a ete se apopobirieboó ne aboo demmoó a wode behyehye asofotadee no ne adaaboo no mu.

<sup>10</sup> “Mo a mowo nimdee wo biribi ye ho no, mo nyinaa mommra na monye dee AWURADE aka no nyinaa te se:

<sup>11</sup> “Ahyiaee Ntomadan no so ntoma ne ne nkatasoo, nkokokoo, aponnwa nnua a esisi mu, adum ne nnyinasoo;

<sup>12</sup> Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata Beae ntwamutam a ekata kronkronbea ho,

<sup>13</sup> Epono ne nnua a wode soa ne eho nneema nyinaa, Hyiadan mu Burodo;

<sup>14</sup> nkanea nnua ne n'akanea ne ngo;

<sup>15</sup> aduhwam afobukya ne nnua a wode besoa; srango ne aduhwam a eyi hwa pa,

nse nanimu a wode besen Ahyiaee Ntomadan no epono ano;

<sup>16</sup> kobere Afobukya a wode bebo ohye afodee, kobere otwitwadee ne nnua a wode besoa ho nneema,

ne dee wosi mu nneema ne ne ntaamu,

<sup>17</sup> adihoo ho no ntwamutam, adum ne ne nnyinasoo, ntoma a wode bekata adihoo ho ekwan ano,

<sup>18</sup> Ahyiaee Ntomadan no adihoo ho nnua ne ne ntampehoma,

<sup>19</sup> asofotadee a woapam no fefee fe a wohye koo kronkronbea ho no bree no ma ohwee. Afei, wode Aaron asofotadee kronkron no nso ne ne mmamarima dee a wobhye de aye asofodwuma no bekyeree no.”

<sup>20</sup> Enti, nnipa no nyinaa koo won ntomadan mu koyee akyedee no ho ahoboa.

<sup>21</sup> Won a Onyankopon honhom kaa won akoma no de won akyedee a wode besi Ahyiaee Ntomadan no ne eho nneema ne dee wode bepam atadee kronkron no bree AWURADE. <sup>22</sup> Mmaa ne mmamarima a asem no kaa won akoma no nyinaa bae. Wode sikakokoo, agudee, nsonkawa, nkawa, konmuadee ne sikadwinnee be-bree bree AWURADE. <sup>23</sup> Won a wowo ntoma pa, kuntu a eye tuntum, bibire, abirekyie nhoma a woahe, odwennini nhoma a woahe no kokoo ana aboa nhoma a eye fe nso de bae. <sup>24</sup> Afoforo nso de dwete ne kobere bree AWURADE se won akyedee. Ebinom de okoo nnua nso bae.

<sup>25</sup> Mmaa no bi a wonim adepam yie no too asaawa tuntum, bibire ne koogyan de yee ntoma a eye fe de bree AWURADE.

<sup>26</sup> Afoforo nso de anigye nam won dom akyedee so de abirekyie nwi yee ntoma.

<sup>27</sup> Mpanimfo a wodi won anim no de aboo a ete se apopobirieboó bae se womfa

nye asofotadee no ne n'adaaboo. <sup>28</sup> Wode nuhwam ne ngo a wode begu nkanea mu ne dee wode befra srango no ne nuhwam no ma adi mu no nso bae. <sup>29</sup> Yei di ho adanse se Israel mmamarima ne mmaa a na wope se woboa dwumadia a AWURADE nam Mose so de hyee won nsa no firi won pe mu de won akyedee bree no.

<sup>30</sup> Mose ka kyeree Israelfoo no se, “AWURADE ayi Besaleel, Uri ba a oye Hur a ofiri Yuda abusua mu nana <sup>31</sup> no se ono Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ode besi Ahyiaee Ntomadan no aye biribiara a ewo mu. <sup>32</sup> Obetumi adi adwini afiri sikakokoo, dwete, ne kobere mu. <sup>33</sup> Owo agudee adwinnee ne nnuasene ho nimdee nso. <sup>34</sup> Na Onyankopon ama ono ne Oholiab a oye Ahisamak a ofiri Dan abusuakuo mu babarima adom akyedee a wonam so kyere afoforo adee. <sup>35</sup> Onyankopon ama won baanu akyedee sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwonofoo a wotumi nwono nneema a eye fe gu ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan mu. Wonim saa adwinnee yi nyinaa di ma eboro so.

## 36

<sup>1</sup> Adwumfo a wooka a Onyankopon ama won adom akyedee no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na wosi asiesie Ahyiaee Ntomadan no mu, sedee AWURADE kae no.”

<sup>2</sup> Enti, Mose ka kyeree Besaleel ne Oholiab ne won a wooka na wote nka se ese se woboa dwumadie no se wonhye ase. <sup>3</sup> Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa won, na adekyee biara nso, na wonya akyedee foforo. <sup>4</sup> Akyire no, adwumayefoo no nyinaa gyae won adwumaye no <sup>5</sup> koo Mose nkyen koka kyeree no se, “Nneema a yen nsa aka no dooso sen dee yehia.”

<sup>6</sup> Enti, Mose soama obi ma okoo won nyinaa so koka kyeree won se, afei dee, obiara mmekye won adee bio. Na obiara amfa hwee amma bio. <sup>7</sup> Efiri se, na nneema a wooka no beso dwuma no die aboro so mpo.

<sup>8</sup> Dee edi ekan, Ahyiaee Ntomadan no sie no, adenwonofoo pa ara no de asaawa a wafira yee nsenanotam edu a emu bi ye tuntum, bibire ne koogyan a wawanono Kerubim agu mu. <sup>9</sup> Nsenanotam edu no nyinaa kesse ye pe. Emu biara tenten ye anammoo aduanan mmieniu na ne tetrete nso ye anammoo nsia. <sup>10</sup> Wokekaa ntoma bamma enum sisii animu nyaa nsenanotam baako. Enna wokekaa ntoma bamma enum a aka no nso sisii animu nyaa nsenanotam foforo.

11 Wode ntoma bibire bamma aduonum wurawuraa nsenanotam a wokeka sisii animu no mu biara ano <sup>12</sup> a kantankorowa baako biara ne baako di nhweanimu. <sup>13</sup> Afei, woyee sika nkotokoro aduonum de sosoo nkantankorowa no mu maa nsenanotam ahodoo mmieniu no yee nsenanotam baako.

<sup>14</sup> Wode ntoma nkatasoo dubaako a wode mmirekyie nwi na aye <sup>15</sup> a ne nyinaa tenten ye anammoo aduanan enum na ne tetrete ye anammoo nsia kataa Ntomadan no so. <sup>16</sup> Besaleel kekaa saa nkatasoo yi enum sisii animu ma eyee bamma tenten baako enna osane de aforoo nsia sisii animu maa eno nso yee bamma tenten baako. <sup>17</sup> Afei, oboboo nkantankorowa aduonum wo emu biara ano <sup>18</sup> enna oyee kobere nkotokoro aduonum de koakooa nkantankorowa no, sedee ebema nkataho no bekyere pintinn. <sup>19</sup> Wosiesiee nneema ahodoo mmieniu de kataa edan no so. Dee edi ekan no ye odwennini wedee a woahe no kokoo, dee eto so mmieniu ye abirekyie wedee a eso.

<sup>20</sup> Wode okuo yee ntaaboo de twaa Ahyiaee Ntomadan no ho. <sup>21</sup> Taaboo biara osoroko no ye anammoo dunum na ne tetrete nye anammoo mmieniu ne kakra. <sup>22</sup> Nkotokoro mmieniu wo taaboo biara ase, na taaboo biara ye pe. <sup>23</sup> Na Ahyiaee Ntomadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo <sup>24</sup> a won ase sisi dwete nsisisoo aduanan so. Nsisisoo no mmieniu mmieniu hyehye taaboo biara ase. <sup>25</sup> Ahyiaee Ntomadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho <sup>26</sup> a esisi dwete nsisisoo aduanan so a taaboo baako besi nsisisoo mmieniu so. <sup>27</sup> Ahyiaee Ntomadan no fa a ekyere atoe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo nsia na etwa ho, <sup>28</sup> enna ne twetwewa biara so nso, ntaaboo mmieniu sisi. <sup>29</sup> Wode nkotokoro besoo ntaaboo mmieniu no soro ne ne fam. <sup>30</sup> Enti, ntaaboo nwotwe na wode beye edan no fa ho a wode besisi dwete nsisisoo dunsia so. Taaboo biara befa nsisisoo mmieniu.

<sup>31</sup> Afei, oyee okuo nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mameamu nnua no enum ko ntaaboo no fa baako. <sup>32</sup> Woyee aforoo enum nso koo efa baako. Na mameamu nnua no enum nso bo ntaaboo a ewo ntomadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. <sup>33</sup> Woboo mameamu dua baako de boo ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu firi tire kokaa tire. <sup>34</sup> Na wode sikakokoo adura ntaaboo no ho, na wode sikakokoo nkawa asoso mameamu nnua no mu ama no agyina. Na sikakokoo dura mameamu nnua no nso ho.

<sup>35</sup> Wode ntoma pa a eye tuntum, bibire ne koogyan a woanwono Kerubim agu mu fefee na aye ntamutam wo Ntomadan no mu. <sup>36</sup> Na woyee okuo nnua fadum enan a wode sikakokoo adura ho ne sikakokoo nsosomu enan maa ntamutam no. Na fadum enan no mu biara si dwete nnyinasoo enan so. <sup>37</sup> Afei, woyee Ahyiaee Ntomadan no ano nkatanimu. Wode asaawata a eye fe a wode tuntum, bibire ne koogyan adi mu adwini na eyee. <sup>38</sup> Wode nkotokoro enum na asoso saa nkatanimu yi de akyeyere nnua enum no. Nnua no ne eho nneema ne mpomma no nyinaa, wode sikakokoo adura ho na ne nnyinasoo enum no nso, wode kobere na eyee.

## 37

### Apam Adaka No Ye

<sup>1</sup> Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okuo na eyee. Na ne tenten ye anammoo mmienza ne fa, ne tetrete nso ye anammoo mmieniu ne fa enna ne osoroko nso ye anammoo mmieniu ne fa. <sup>2</sup> Na wode sikakokoo duraa eho ne emu nyinaa enna wode sikakokoo hankra twaa ho hyiaee. <sup>3</sup> Na wode sikakokoo nkawa ahyehye ne nan enan no ho, a nkawa mmieniu wo efa baako na mmieniu a aka no nso wo efa baako. <sup>4</sup> Osenee okuo nnua bi de sikakokoo duraa ho. <sup>5</sup> Enna wode nnua no hyehye adaka no nkyen nkawa no mu, na wode asoa.

<sup>6</sup> Afei, ode sikakokoo mapa yee ne mmuasoo a wofre no Mpata Dwa. Na ne ntentenu ye anammoo mmienza ne fa, enna ne tetrete nso ye anammoo mmieniu ne fa. <sup>7</sup> Oboroo sikakokoo ma eyee trawa de yee Kerubim mmieniu enna ode tetaree adaka no mmuasoo etire ne etire. <sup>8</sup> Wode Kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo, na ene adaka no nkatasoo no yee mua. <sup>9</sup> Na Kerubim no di nhweanimu a wasisi won ti ase rehwe Mpata Dwa no na wotretre won ntaban mu akata so.

<sup>10</sup> Afei, ode okuo yee epono a ne tenten ye anammoo mmienza; ne tetrete ye anammoo baako ne fa enna ne osoroko ye anammoo mmieniu ne fa. <sup>11</sup> Na wode sikakokoo adura ho, enna woyee eho sika hankra ahyia. <sup>12</sup> Woyee adaka no ho mfomfamho a ne tetrete ye nsateakwaa enan twaa epono no ntentenoa ho hyiaee, na wode sikakokoo hankra faa ho. <sup>13</sup> Afei, oyee sikakokoo nkawa enan na ode hyehye epono no nan enan no nyinaa ase. <sup>14</sup> Ode nnua no hyehye saa nkawa no mu a wode beparya epono no asoa. <sup>15</sup> Ode okuo nnua a ode sikakokoo agu ho yee nnua a wode besoa. <sup>16</sup> Ode

sikakókó amapa yee nwowaa, nsukuruwa ne nkoraa. Saa nneema yi na wode bedi ahwiesa aforebó ho dwuma.

<sup>17</sup> Bio, óde sikakókó a wáboro yee kaneadua. Ne nnyinasó, n'abaa, dee wode nkanea no hyehye mu ne nhwiren a wode siesiee no nyinaa bom ye adee fua. <sup>18</sup> Kaneadua no wá nkorabata nsia a mmiensa wá efa na mmiensa nso wá efa. <sup>19</sup> Wode nhwiren mmiensa siesiee nkorabata biara ho. <sup>20</sup> Na saa ara nso na kaneadua no, wáadi nhwiren a eye fe bi adwini de asiesie no. <sup>21</sup> Nhwiren no bi wá ne dua no ase wá nkorabata mmienu biara ase. Afei, nhwiren no bi wá nkorabata mmienu a ewó ase no ase, enna ebi nso wá nkorabata mmienu a ewó osoro no so. Ne nyinaa ye nsia. <sup>22</sup> Dee wode siesiee kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa ye adee fua a sikakókó amapa a wáboro na wode yeee.

<sup>23</sup> Afei, óyee nkanea nson, adaban akape, ne apaawa. Ne nyinaa wode sikakókó amapa na eyeee. <sup>24</sup> Na kaneadua no ne eho nneema mu duru ye kilogram aduasa enan a ne nyinaa ye sikakókó.

<sup>25</sup> Wode okuo na eyee aduhwam aforebukya no. Wóyee no ahinanan a ne fa biara susu nsateakwaa dunwótwé. Na ne osorokó ye anammón mmiensa a mmen a etuatua ne ntweaso ntweaso no nso nyinaa ka bom ma eye adee fua. <sup>26</sup> Óde sikakókó kataa ne soro, ne nkyyen ne mmen a ewó aforebukya no ho no nyinaa. Na óde sikakókó ntotoano twaa aforebukya no ho nyinaa hyiaee. <sup>27</sup> Na óyee sikakókó nkawa mmienu de bobó aforebukya no afanu nkyyen mu wá ase ho a wode nnua a wode besoa no bewurawura mu. <sup>28</sup> Nnua a na wode soa no ye okuo nnua a wode sikakókó adura ho.

<sup>29</sup> Ófaa nnuhwamyefoo mu abenfoo ekwan so yee srango kronkron a wode sra asofo ne óhyee nnuhwam nso.

### 38

#### *Óhyee Afódee Afórebukya*

<sup>1</sup> Óhyee aforebukya no nso, okuo na wode yeee. Wóyii no ahinanan a ne fa biara susu anammón nson ne fa na ne osorokó nso ye anammón enan ne fa. <sup>2</sup> Ne ntweaso enan no nyinaa na mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bom ma eye adee fua a wode kóbere adura ho. <sup>3</sup> Wóyee aforebukya no ho nneema te se nkukuo, sofi, atam, adinan ne nkyyensee a wábenoa mu de kaa ho. <sup>4</sup> Afei, óde kóbere nwonoo aforebukya no ho otwidadee a ete se atena de sii adaka a ebédeda egya adaka no mfimfini. <sup>5</sup> Wode nkawa enan enan

sensenee otwidadee no fa biara a wode nnua a wode besoa no hyehyee mu. <sup>6</sup> Okuo nnua a wode kóbere adura ho na wode yee nnua a wode besoa. <sup>7</sup> Wode nnua a wode soa no hyehyee nkawa na a ebobo aforebukya no nkyyen no mu. Ntaabó na wode yeee. Na emu da ekwan nso.

<sup>8</sup> Wode kóbere a wóatwa afiri kóbere ahwehwe a mmaa a wósom wá Ahyiaee Ntomadan no ano no de kyeee no na eyee adee a wósi mu nneema ne ne ntaasee no.

<sup>9</sup> Afei, wóyee adiho. Fasuo a ewó n'anafoo no, na ne tenten ye anammón óha aduonum a wode nnurahotam a wode asaawatam a eye fe na eyeee. <sup>10</sup> Nnua aduonu a esisi kóbere nnyinasó aduonu mu na esoso mu. Dwete nkótókoró ne dwete ntweaa a efomfam dwete afadum no ho no nso soso nsenanimu no mu. <sup>11</sup> Na atifi ófasuo no tenten ye anammón óha ne aduonum a kóbere nnua aduonu ne ne nnyinasó a dwete nkótókoró ne mpomma ka ho.

<sup>12</sup> Atóee fam ófasuo no tetréte ye anammón aduononum. Wode nnurahotam na eyee ófasuo no. Nnua edu, ne nnyinasó ne dwete nkótókoró ne ntweaa na na ema saa ófasuo no gyina. <sup>13</sup> Apueee fam nso, na ne tré ye anammón aduononum. <sup>14</sup> Na adiho ho ekwan no wá apueee fam a wode nkatanimu mmienu akata ho. Na nkatanimu a ewó nifa so no tenten ye anammón aduonu mmienu ne fa. Na nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu na na ekura mu. <sup>15</sup> Na nkatanimu a ewó benkum so no nso tenten ye anammón aduonu mmienu ne fa a nnua mmiensa a esisi nnyinasodee mmiensa mu kura mu. <sup>16</sup> Asaawatam a eye fe na wode nwonoo nnurahotam a wode twaa adiho ho no ho. <sup>17</sup> Na dua biara wá ne kóbere nnyinasodee, nanso eho nkótókoró ne mpomma no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wode dwete agu so na mpomma a wode besoso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete amapa.

<sup>18</sup> Asaawatam a wode tuntum, bibire ne koogyan anwono mu fefeefe na wode yee nnurahotam kataa adiho ho ekwan no ano. Na ne tenten ye anammón aduona na ne tetréte nso ye anammón nson ne fa te se nnurahotam a wode duraa adiho ho afasuo no ho no. <sup>19</sup> Nnua enan na na esen so, na nnua no nso gyina kóbere nnyinasodee enan a dwete nkótókoró ne mpomma ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. <sup>20</sup> Nnadewa a wode sii Ahyiaee Ntomadan no ne adiho ho no nyinaa ye kóbere.

<sup>21</sup> Yei ne ekwan a wófaa so sii Ahyiaee Ntomadan a wode Apam Adaka no besi mu no sedee ebeye a Lewifoo no betumi aye wón asofodwuma. Ekwan a Mose

kyerɛɛ wɔn sɛ wɔmfa so nsi no ara so na wɔfaɛɛ. Ɔsɔfɔɔ Aaron ba Itamar na ɔhwɛɛ dwumadie no so. <sup>22</sup> Na Hur ba Uri ba Besaleel a ɔfiri Yuda abusua kuo mu no yɛɛ deɛ AWURADE hyɛɛ Mose nyinaa. <sup>23</sup> Ne ɔboafɔɔ ne Oholiab a ɔyɛ Ahisamak a ɔfiri Dan abusua mu ba. Na ɔno nso yɛ odwumfɔɔ a ɔtumi twa atwɛɛ gu nneɛma mu. Afei na ɔyɛ adenwonofɔɔ a ɔtumi de asaawatam tuntum, bibire ne koogyan di adwini gu ntoma mu. <sup>24</sup> Nnipa no de sikakɔkɔɔ kilogram apem baɛɛ. Wɔde ne nyinaa nso yɛɛ Ahyiaɛ Ntomadan no ho adwuma.

<sup>25</sup> Dwɛɛ a asafo no mu nnipa no de baɛɛ yɛ kilogram mpem mmiensa ne ahanan (3,400). <sup>26</sup> Saa dwɛɛ yi firi etɔɔ a wɔtwa maa mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu rekorɔ a wɔkan wɔn no. Wɔgyɛ firii mmarima mpem ahanasia ne mmiensa, ahanan ne aduonum ho. <sup>27</sup> Kronkronbea ho nnyinasoɔ ɔha ne mpunan a esoso ntwamutam no mu no behia dwɛɛ kilogram mpem mmiensa ne ahanan. Enti nnyinasoɔ biara beyɛ dwɛɛ kilogram aduasa enan. <sup>28</sup> Dwɛɛ kilogram aduonu a ekaɛɛ no nso, wɔde yɛɛ nnuu no de bi duraa apampam, de bi yɛɛ mpomma no ne nkoɔkoro no.

<sup>29</sup> Kɔbere mfrafraɛɛ a wɔde baɛɛ no nso, na eye kilogram mpem mmienu ne ahanan (2,400). <sup>30</sup> Eno na wɔde yɛɛ adum no nnyinasoɔ wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ekwan ano. Eno bi ara na wɔde yɛɛ kɔbere mfrafraɛɛ afɔrebukyia, kɔbere mfrafraɛɛ otwidadeɛ, <sup>31</sup> afɔrebukyia no so nneɛma, adum no nnyinasoɔdeɛ a ekura nnurahotam a etwa adiho no ho hyia no ne nmadewa a wɔde si Ahyiaɛ Ntomadan no de yɛɛ adiho ho adwuma nyinaa.

### 39

#### *Asɔfotadeɛ*

<sup>1</sup> Nnipa no de ntoma tuntum, bibire ne koogyan a eye fe pam asɔfotadeɛ maa asɔfɔɔ no a wɔde besom wɔ kronkronbea ho. Saa ntadetam no ara bi na wɔde pam Aaron ntadeɛ kronkron no sedɛɛ AWURADE ka kyɛɛɛ Mose no.

<sup>2</sup> Wɔde asaawatam bi a wɔanwono afiri asaawa a wɔafira mu na wɔpam asɔfotadeɛ nkataseɛ no. <sup>3</sup> Besaleel boroo sikakɔkɔɔ ma eyɛɛ trawa, enna ɔtwitwaa no nteawanteawa sɛ ahoma na ɔde bobɔɔ ntoma tuntum, bibire ne koogyan no mu. Eye nsaanoadwuma a ete apo yie. <sup>4</sup> Wɔde nhoma a wɔapam sosoɔ nkataseɛ no mu firi aseɛ besii mmati nhoma mmienu no mu. <sup>5</sup> Enna wɔde abɔwomu no yɛɛ ntoma korɔ no ara bi. Na eye nsaawatam a eye

akokɔsradeɛ, tuntum, bibire ne koogyan, sedɛɛ AWURADE ka kyɛɛɛ Mose no.

<sup>6</sup> Apopobibirieboɔ mmienu a wɔtwa de fomfamm mmati nhoma mmienu no a esɔ asɔfotadeɛ no nkataseɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ twɛɛɛ Israelfɔɔ mmusuakuo no nyinaa din guu so sedɛɛ wɔtwɛɛ nsateaa so kawa so no. <sup>7</sup> Saa aboɔdemmoɔ yi sisi asɔfotadeɛ no mmati so, na eye nkaɛdeɛ de ma AWURADE fa Israelfɔɔ ho, na wɔyɛɛ ne nyinaa sedɛɛ AWURADE ka kyɛɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ no no ara pe.

<sup>8</sup> Adaaboo no, wɔpamm no te sɛ asɔfotadeɛ a wɔde nwera amapa yɛɛɛ, na wɔde sikakɔkɔɔ ahoma ne asaawa tuntum, bibire ne koogyan anwene mu. <sup>9</sup> Eye ntomasini bi a wɔatwa no ahinanan na efa biara susu nsateakwaa nkron a wɔpam afam so ama aye sɛ kotokuo <sup>10</sup> a aboɔdemmoɔ a wɔde asesa so nsesasoɔ nsesasoɔ enan wɔ mu. Nsesasoɔ a edi ekan no yɛ bogyanamboɔ, akarateboɔ ne ahahammonoboo. <sup>11</sup> Nsesasoɔ a eto so mmienu no yɛ nsrammaboo, aboɔdemmoɔ ne denkyemmoɔ. <sup>12</sup> Deɛ eto so mmiensa no yɛ akutuhoɔnoboɔ, mfrafraeɛboɔ ne beredumboɔ <sup>13</sup> enna deɛ eto so enan no yɛ sikabereɛboɔ, apopobibirieboɔ ne ahwehweboɔ a emu biara wɔde sikakɔkɔɔ atwa ho ahyia. <sup>14</sup> Wɔyɛɛ aboɔdemmoɔ no te sɛ nsoanodeɛ bi twɛɛɛ Israel mmusuakuo dumieniu no din guu so.

<sup>15</sup> Sedɛɛ ebeye a wɔbetumi de adaaboo no asɔ asɔfotadeɛ no mu no, wɔde sikakɔkɔɔ nkawa hyehyɛɛ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoo mmienu no so. <sup>16</sup> Wɔsane yɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa mmienu de hyehyɛɛ adaaboo no ntwetweaso soro. <sup>17</sup> Wɔde sikakɔkɔɔ nhoma mmienu no hyehyɛɛ sikakɔkɔɔ nkawa a ewɔ adaaboo no mu no. <sup>18</sup> Wɔbɛkyekyere nhoma mmienu no ti de abobo sikakɔkɔɔ no a ebo asɔfotadeɛ no abatiri so no mu. <sup>19</sup> Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu nso hyehyɛɛ adaaboo no ntwea mmienu no so a egu asɔfotadeɛ no so pɛɛ. <sup>20</sup> Wɔde sikakɔkɔɔ nkawa mmienu sosoɔ asɔfotadeɛ no mmati ntaresoo no mu ma ebeneɛ abowomu a wɔanwono no fɛfɛfɛɛ ne asɔfotadeɛ no ahyiaɛ so. <sup>21</sup> Sedɛɛ ebeye na adaaboo no begyina pɛpɛpɛɛ wɔ abowomu fɛfɛɛ no so enti, wɔde ntoma tuntum kyekyereɛ nkawa a esoso adaaboo no ne asɔfotadeɛ no mu. Yeinom nyinaa, AWURADE na ɔhyɛɛ Mose sɛ wɔnyɛ.

<sup>22</sup> Asɔfotadeɛ no fa kɛsɛɛ no ara deɛ, wɔde ntoma tuntum na enwonoeɛ <sup>23</sup> na wɔtwaa mfimfini tokuro pɛmpam bi faa so maa ano no yɛɛ den sedɛɛ wɔhyɛ a erentete. <sup>24</sup> Na wɔde bibire ne atɛaa a eberedum ne koogyan a wɔafira yɛɛ biribi te sɛ atɛaa aba de senseneɛ batakari no ase mmuano no ano. <sup>25</sup> Na wɔde sikakɔkɔɔ yɛɛ

nnónnómma na wode biribi te se ateaaba no hyehyee ntam ne ntaam wó batakarí no ase mmuano no ano de twaa ho hyiaee. <sup>26</sup> Se Aaron hye asofotadee yi a wode sikakókóó nnómma ne ateaaba agu ano a, na ekyere se órekosom AWURADE sedee AWURADE hyee Mose se ónye no.

<sup>27</sup> Wode asaawatam a eye fe pam asofotadee no bi maa Aaron ne ne mmammarima. <sup>28</sup> Wode ntoma a eye fe na epam adaaboo, abotire, ekye ne nhyeasetam ahodoo no. <sup>29</sup> Bio, wode ntoma a eye fe na epam abowomu no na wode asaawa tuntum, bibire ne koogyan dii mu adwini sedee Awurade kyere Mose se ónye no.

<sup>30</sup> Na afei, waboroo sikakókóó amapa ma eyee trawa se prete a wóatwere so:

Kronkron Ma AWURADE.

<sup>31</sup> Wode ntoma tuntum na asina abonimu no abo abotire no mu sedee AWURADE kyere no.

<sup>32</sup> Yei nyinaa akyi, wówiee Ahyaiee Ntomadan no si sedee AWURADE kyere Mose se wonsi no no. <sup>33</sup> Afei, wode Ahyaiee Ntomadan no ne emu nneema nyinaa bree Mose:

Nkyerewa, nnyinasoo, mmeamu nnua, mpunan ne nsisisoo;

<sup>34</sup> nnwennini nhoma a wóahye no kókóó, abirekyie nhoma a wóahye, nsenanotam,

<sup>35</sup> adaka no a Mmaranssem Edu no wó mu ne nnua a wode soa Mzata Dwa no;

<sup>36</sup> Epono no ne eho nneema ne Hyiadan mu Burodo;

<sup>37</sup> Sika nkaneadua ne n'akanea, eho nneema ne ngo

<sup>38</sup> Sikakókóó afórebukyia, srango, aduhwam ne Ahyaiee Ntomadan no nsenanotam;

<sup>39</sup> Kóbere afórebukyia, kóbere otwidadee, nnua no ne eho nneema, dee wósi mu nneema ne ne ntaamu;

<sup>40</sup> ntwahotam a wode twa adihó ho ofasuo ho, ne eho nnua a esoso mu, nnyinasodee ne ntwahotam a ewó adihó epono ano,

ntamphehoma ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahyaiee Ntomadan no sie.

<sup>41</sup> Wode asofotadee a wóapam no fefefe a wóhye kó kronkronbea ho no bree no ma óhwee. Afei, wode Aaron asofotadee kronkron no nso ne ne mmammarima dee a wóbehye de aye asofodwuma no bekyere no.

<sup>42</sup> Enti, Israelfoo no dii nsem a AWURADE ka kyere Mose se ónka nkyere wón no nyinaa so. <sup>43</sup> Na Mose hwee nnwuma no nyinaa hunuu se biribiara nto kyema

wó ho no, óhyiraa wón, efiri se, sedee AWURADE kaee no ara pe na wóyee.

## 40

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Bosome a edi ékan no éda a edi ékan no na si Ahyaiee Ntomadan no. <sup>3</sup> Wosi wie a, fa Apam Adaka a Mmaranssem Edu no wó mu no si mu. Na fa ntwamutam no tware Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. <sup>4</sup> Afei, fa epono no besi ho na fa eho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na só kanea no. <sup>5</sup> Fa sikakókóó afórebukyia a wóbehye aduhwam wó so no besi Apam Adaka no anim. Fa epono no nkatanimu sen Ahyaiee Ntomadan no ano.

<sup>6</sup> "Fa óhyee afódee afórebukyia no si Ahyaiee Ntomadan no ekwan ano. <sup>7</sup> Fa atam no si Ahyaiee Ntomadan no ne afórebukyia no ntam na hye no nsuo ma. <sup>8</sup> Afei, siesie adihó bi twa Ahyaiee Ntomadan no ho hyia na fa nsenanimu no sen ne kwan no ano.

<sup>9</sup> "Fa srango no na pete gu Ahyaiee Ntomadan no so baabiara ne biribiara a ewó mu ne nneema a ewó ho nyinaa ne nkonwa so, na fa te ho. <sup>10</sup> Óhyee afódee afórebukyia no ne eho nneema nyinaa nso, pete ósra ngo no bi gu so na te ho na enye kronkron. <sup>11</sup> Afei, fa ngo no bi sra atam no ne ne ntaamu no so fa te ho.

<sup>12</sup> "Afei, fa Aaron ne ne mmammarima no bra Ahyaiee Ntomadan no ekwan ano na fa nsuo hohoro wón ho <sup>13</sup> na fa atadee kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho nte na ómmeye me ósófo. <sup>14</sup> Afei, fa ne mmammarima no bra na fa wón ntadee hyehye wón <sup>15</sup> na pete ngo gu wón so sedee woyee wón agya no, sedee wóbesom me se asófo. Wón ngosra no betena ho daa firi awo ntoatoasoo so akósi awo ntoatoasoo so. Na daa wón asefoó beye asófo." <sup>16</sup> Enti, Mose kó kóyee sedee AWURADE akyere no.

<sup>17</sup> Afe a etó so mmienu no mu bosque a edi ékan no éda a edi ékan no, wókekaa Ahyaiee Ntomadan no siii animu. <sup>18</sup> Mose sii Ahyaiee Ntomadan no; óde nsisisoo no siii wón afa, de nnyinasoo no hyehyee mu de mmeamu nnua beabeaa mu de mpunan siii wón afa. <sup>19</sup> Afei, óde nkurusoo no kuruu mponnwa no so de ne ngugusoo guguu so sane de ngugusoo a edi akyire kuruu so sedee AWURADE se ónye no.

<sup>20</sup> Óde aboo a wóatwere Mmaranssem Edu no wó so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wóbeeso a sóso mu. Óde ne nkatasoo a wode sikakókóó aye a eye mpata nkatasoo no kataa so. <sup>21</sup> Afei, óde Apam Adaka no besii Ahyaiee Ntomadan

no mu de ntwaamutam no twaa mu, sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>22</sup> Afei, ɔde ɛpono no sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no atifi fam wɔ ntwaamutam no akyi, <sup>23</sup> de Ɔkyerɛ Burodo no too so wɔ AWURADE anim sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>24</sup> Ɔde kaneadua no sii ɛpono no nkyɛn wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no anafoɔ fam.

<sup>25</sup> Afei, ɔsɔɔ kanea no wɔ AWURADE anim sɛdɛɛ AWURADE kyɛrɛɛ no no pɛpɛrɛpɛ,

<sup>26</sup> ɛnna ɔde sikakɔkɔɔ afoɛrebukyia sii ntwaamutam no ho pɛɛ wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu. <sup>27</sup> Afei, wɔde ohwam hyɛɛ nnuhwam sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>28</sup> Ɔde Ahyiaɛɛ Ntomadan no ano nsenanotam sɛnɛɛ ano. <sup>29</sup> Ɔde afoɛrebukyia a wɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wɔ so no si bɛn Ahyiaɛɛ Ntomadan ɛkwan no ano, ɛnna ɔbɔɔ so ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ne aduane afɔdɛɛ sɛdɛɛ AWURADE hyɛɛɛ no.

<sup>30</sup> Yei akyi, ɔde atam a wɔsi mu nneɛma no sii Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afoɛrebukyia no ntam na wɔhyɛɛ no nsuo ma sɛdɛɛ asɔfoɔ no bɛnya bi ahohoro wɔn ho. <sup>31</sup> Mose ne Aaron ne Aaron mmammariima hohoroɔ wɔn nsa ho ne wɔn nan ase wɔ ho.

<sup>32</sup> Ɛberɛ biara a wɔbɛfa afoɛrebukyia no ho akɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no mu no, wɔgyina hohoroɔ wɔn ho sɛdɛɛ AWURADE kyɛrɛɛ Mose no.

<sup>33</sup> Ɔsii biribi twaa Ahyiaɛɛ Ntomadan no ne afoɛrebukyia no ho hyiaɛɛ na wɔde nsenanotam sɛnɛɛ ano. Enti Mose yɛɛ yei de wieɛ n'adwumayɛ.

<sup>34</sup> Omununkum no bɛkataa Ahyiaɛɛ Ntomadan no so maa AWURADE animuonyam hyɛɛ no ma. <sup>35</sup> Esiane sɛ na omununkum no asi wɔ ho no enti, Mose antumi ankɔ mu na AWURADE animuonyam hyɛɛ Ahyiaɛɛ Ntomadan no ma.

<sup>36</sup> Ɛberɛ biara a omununkum no bɛpagya ne ho atu atene no, na Israelfoɔ no nso di akyire. <sup>37</sup> Na sɛ ɛgyina a, na wɔn nso agyina kɔsi sɛ ɛbetu atene bio. <sup>38</sup> Awiabɛrɛ mu dɛɛ, AWURADE omununkum no gyina Ahyiaɛɛ Ntomadan no so na sɛ ɛduru anadwo a, na ogya asɔ wɔ omununkum no mu sɛdɛɛ Israelfoɔ no nyinaa behunu. Yei toaa so saa ara wɔ wɔn akwantuo no nyinaa mu.



**Lewitikos**  
**Anaase**  
**Mose Nwoma A Eto So**  
**Mmiensa**

*Ohye Aforebo*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE kasa firii Ahyiae Ntomadan no mu kyerεε Mose se, <sup>2</sup> "Kyere Israelfoɔ no se, 'se morebo AWURADE afodee a, momfa mo anantwie ne mo nnwan no bi na mommo saa afodee no.

<sup>3</sup> "Se mo aforebodee a mode rebebo ohye afodee no ye nantwie a ofiri mo nantwibuo mu a, momfa nantwie a onni dem na mommo saa afodee no sedee ebese AWURADE ani. Fa aboa no ko Ahyiae Ntomadan no epono ano na eho na asofoo no begye w'ayeyedee a wode rebre AWURADE no. <sup>4</sup> Eεε se onipa a ode aboa no reba no de ne nsa gu aboa no tiri so se mpatadee ma aforeboni no. Onyankopon bere aboa no wuo sene se aforeboni a ode saa aboa no beba no bewu se ne bone so akatua. <sup>5</sup> Aforeboni no bekum aboa no wo ho wo AWURADE anim. Na Aaron mmammarima asofoo no aso aboa no mogya de akyere AWURADE. Na wode mogya no apete aforebukyia a esi Ahyiae Ntomadan no kwan no ano no ne eho nyinaa. <sup>6</sup> Afei, asofoo no bepa aboa no ho nhoma na woabobo. <sup>7</sup> Na osofoo Aaron mmammarima no besoo ogya wo aforebukyia no so. <sup>8</sup> Na wode aboa no afaafa bi ne ne ti ne ne sradee agu nnyensin no so. <sup>9</sup> Wonhohoro n'ayamdee ne ne nan ho na asofoo no nhye no wo aforebukyia no so na aye ohye afodee a eso AWURADE ani.

<sup>10</sup> "Se aboa a wode no rebo ohye afodee no ye odwan anaa abirekyie a, ese se oye onini a ne ho nni dem biara. <sup>11</sup> Onipa a ode no baee no bekum no AWURADE anim wo aforebukyia no atifi na Aaron mmammarima asofoo no apete mogya no agu aforebukyia no so ne eho nyinaa. <sup>12</sup> Obeyehye enam no na asofoo no de n'asinasini no ne botire no ne ne sradee no agu nnyensin a agu aforebukyia no so no so. <sup>13</sup> Wode nsuo behohoro n'ayamdee ne ne nan no ho ansa na asofoo no ahye no aforebukyia no so de ama Awurade; efiri se, ohye afodee so AWURADE ani.

<sup>14</sup> "Se obi pe se ode anomaa bo ohye afodee a, omfa nturukuku anaa mmorɔnoma mma. <sup>15</sup> Osfooo no befa anomaa no de no ako aforebukyia no so na wate ne ti ahye no, na ne mogya no, obesone agu aforebukyia no nkyen.

<sup>16</sup> Afei, osfooo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na wato agu nsɔ no mu wo aforebukyia no apueee fam. <sup>17</sup> Afei, obetwe n'atabu mu ama emu ntini no atete asensen ho. Na osfooo no ahye no wo aforebukyia no so na AWURADE de anigyee begye saa aforebo yi.

**2**

*Atokoo Aforebo*

<sup>1</sup> "Obiara a ope se obo aduane afodee de ma AWURADE no, ese se ode asikyiresiam a eye fe a wahwie ngo agu so de aduhwam afra na ebo. <sup>2</sup> Ese se osa ne nsabuo ma de si aduane no nyinaa anan de ma asofoo no mu baako hye se aforebodee, na ebeye AWURADE aniso. <sup>3</sup> Ese se wode asikyiresiam no nkaee ma Aaron ne ne mmammarima se won aduane; nanso wofa ne nyinaa se afodee kronkron a woabo ama AWURADE.

<sup>4</sup> "Se wode burodo a wato no fononoo mu bre AWURADE se aforebodee a, ese se wode asikyiresiam a woayam no muhumu a wode ngo afra ato a mmoreka nni mu na ebo saa afodee no. Motumi de burodo ntrawa deede a mmoreka nni mu na mode ngo afa so nso bo afodee ma eye yie. <sup>5</sup> Se aforebodee no ye aduane a wato no dadee so a, asikyiresiam muhumu a mmoreka mfra mu na mode ngo afra na momfa mmo saa afodee no. <sup>6</sup> Mommubu mu asinasini na monhwie ngo ngu so na enye se atokoo afodee ara pe. <sup>7</sup> Se monoa mo afodee no wo kyensee mu a, eno nso, momfa asikyiresiam muhumu a mode ngo afra na emmo saa afodee no. <sup>8</sup> Se moye aduane bi, se motooe, se mokyee anaase mohoe no, ese se mode saa aforebodee no koma osfooo na ono nso de ko aforebukyia no anim de koma AWURADE. <sup>9</sup> Aforebodee no mu kakra bi na ese se asofoo no hye, nanso AWURADE ani besoo ade mu no nyinaa. <sup>10</sup> Dee ebeka no ye asofoo no dea, nanso wofa no se ne nyinaa ye ohye afodee kronkron a woabo de ama AWURADE.

<sup>11</sup> "Aforebo a mode asikyiresiam na ebo no, momfa mmoreka mfra mu, efiri se, ense se ohye afodee biara a mobebo ama AWURADE no, mode mmoreka anaa ewoo fra mu. <sup>12</sup> Mode bebre AWURADE se aduanekan aforebodee, nanso ense se wohye wo aforebukyia no so se afodee a eso AWURADE ani. <sup>13</sup> Momfa nkyene mfra aforebodee biara, efiri se, nkyene ye nkaeade wo Onyankopon apam no mu.

<sup>14</sup> "Se mode mo mfudee a edi ekan mu aba kane rebebo afodee a, emu aburoo no monhwane ho na monkye na momfa mma Awurade. <sup>15</sup> Momfa ngo ne aduhwam nye ho, efiri se, eye atokoo afodee. <sup>16</sup> Na asofoo

no behye aburoo no bi a wode ngo ne aduhwam afra no se nkaadee wo AWURADE anim.

### 3

#### *Asomdwoee Aforebo*

<sup>1</sup> “Se obiara pe se obo asomdwoee afodee ma AWURADE a, otumi de nantwinini anaa nantwiberee bo, nanso ese se aboa no ye dee ne ho nni dem biara. <sup>2</sup> Onipa a ode aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo Ahyaiee Ntomadan no ano. Na Aaron mmammarima no apete aboa no mogya agu aforebukyia no ho, <sup>3</sup> na woahe aboa no ayamdee ne eho sradee nyinaa <sup>4</sup> ne ne sawa mmieniu no ne ne sisia ne ne sawa kotokuo wo AWURADE anim. <sup>5</sup> Na ebeseo AWURADE ani yie.

<sup>6</sup> “Se abirekyie anaa odwan na mode bebbo asomdwoee afodee ama AWURADE a, ense se edem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa oberee. <sup>7</sup> Se mode odwan ba se mo akye dee a, <sup>8</sup> momfa mo nsa ngu n’apampam na monkum no wo Ahyaiee Ntomadan no kwan ano. Afei, Aaron mmammarima no bepete mogya no agu aforebukyia no ho nyinaa. <sup>9</sup> Saa asomdwoee aforebodee yi, fa bi na womfa mma AWURADE se ohyee aforebodee a ne dua ne mu nneema ne eho sradee, sradee a ewo ne yam adee nyinaa ho, <sup>10</sup> ne sawa mmieniu ne eho sradee a eben ne sisia ne ne berebo a wobeyi eno ne ne sawa no ka ho. <sup>11</sup> Osotofo no behye no wo aforebukyia no so se aduane a eye ohyee afodee ama AWURADE.

<sup>12</sup> “Se obi de abirekyie bre AWURADE se n’aforebodee a, <sup>13</sup> fa wo nsa gu aboa no apampam naku no wo Ahyaiee Ntomadan no kwan ano. Aaron mmammarima de aboa no mogya bepete aforebukyia no ho nyinaa. <sup>14</sup> Ese se wohye saa aforebodee yi fa bi ma AWURADE. Saa aforebodee fa no ye aboa no yam sradee, <sup>15</sup> ne sawa mmieniu ne eho sradee a eben n’asene mu ne ne berebo a wobeyi aka ne sawa no ho. <sup>16</sup> Osotofo no behye wo aforebukyia no so se ohyee afodee. AWURADE ani besoo saa ohyee afodee no. Kae se sradee no nyinaa ye AWURADE dea.

<sup>17</sup> “Yei ne mmara a monni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Monnni sradee anaa mogya.”

### 4

#### *Bone Ho Aforebo*

<sup>1</sup> Afei AWURADE hyee mmara foforo maa Mose se: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo se, ‘saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu AWURADE mmara no bi so.

<sup>3</sup> “Se osotofo bi anhye da na ofom mmara bi na enam so de afobuo ba nnipa no so a, ese se ode nantwinini ba a onnii dem bo bone ho afodee de ma AWURADE. <sup>4</sup> Ese se ode aboa no ba Ahyaiee Ntomadan no epono ano na ode ne nsa gu n’apampam na okum no wo ho wo AWURADE anim. <sup>5</sup> Osotofo no de aboa no mogya bekoo Ahyaiee Ntomadan no mu. <sup>6</sup> Ode ne nsateaa baako bebbo mogya no mu apete no mprenson wo AWURADE anim wo ntoma a esen kronkron mu kronkron no anim. <sup>7</sup> Afei, osotofo no de mogya no bi begu aduhwam no toa a esi aforebukyia no so no wo AWURADE anim wo Ahyaiee Ntomadan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu aforebukyia no ase de abo ohyee afodee wo Ahyaiee Ntomadan no kwan ano. <sup>8</sup> Afei obetete sradee a ewo ne nsono no ho nyinaa, <sup>9</sup> ne sawa mmieniu no ne sisia sradee ne ne berebo kotokuo, <sup>10</sup> na wahye no wo ohyee aforebukyia no so te se nantwinini anaa nantwiberee a wode no bo asomdwoee afodee no pe. <sup>11</sup> Nanso nantwie ba no ho nneema a ebeka a eye ne nhoma, ne nam, ne ti, ne nan, n’ayamdee, ne ne nsono no dee, <sup>12</sup> womfa nko afahyebea bi a eho te wo akhiri baabi a wode nsoo firi aforebukyia no so ko ho kohye no nnyensin so no.

<sup>13</sup> “Se Israelfoo nyinaa ye bone a etia AWURADE, na se enye boapa ye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. <sup>14</sup> Na se wohunu won bone a, wode nantwie ba beba abebbo bone ho afodee wo Ahyaiee Ntomadan no mu. <sup>15</sup> Se worebo saa afodee no a, oman no mu mpanimfoo de won nsa begu aboa no apampam na woakum no wo AWURADE anim. <sup>16</sup> Na osotofo no de ne mogya aba Ahyaiee Ntomadan no mu, <sup>17</sup> na ode ne nsateaa baako abo mogya no mu apete no mprenson wo AWURADE ne ntoma a etwa edan no mu no anim. <sup>18</sup> Ode mogya begu mmen a etuataa aforebukyia no ho no so wo Ahyaiee Ntomadan no mu wo AWURADE anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyee afodee no aforebukyia no ase no agu wo Ahyaiee Ntomadan no kwan ano. <sup>19</sup> Sradee a ewo aboa no mu nyinaa, ese se woyi na wohye no wo aforebukyia no so. <sup>20</sup> Obefa ekwan a wofa so bo bone ho afodee no so papepepe. Yei bema osotofo no abeye mpatadee ama oman no na wode obiara bone bekye no. <sup>21</sup> Afei asotofo no betwe nantwinini ba no de no ako beaee foforo bi so akohye no wo ho te se dee orebo obaakofoo bone ho afodee no. Nanso yei dee, eye oman mu no nyinaa aforebodee.

<sup>22</sup> “Se mpanimfoo no bi ye bone a onnim se wafom AWURADE Onyankopon mmara no baako <sup>23</sup> na woma no te ne ho ase a, ese se ode opapo a ne ho nni

dɛm ba sɛ n'afɔrɛbɔdɛɛ. <sup>24</sup> Ɖdɛ nɛ nsa bɛgu aboa no apampam na wakum no wɔ beaɛɛ a wɔkum ɔhyɛɛ afɔdɛɛ mmoa no de ama AWURADE no. Yei yɛ nɛ bɔnɛ ho afɔrɛbɔdɛɛ. <sup>25</sup> Afei, ɔsɔfɔɔ no de nɛ nsateaa baako bɛbɔ afɔrɛbɔdɛɛ mogya no mu na ɔdɛ afɔrɛ afɔrɛbukyia a wɔbɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ wɔ so no mɛnɛn no ho; na afei wɔahwɛ mogya no nkaɛɛ agu afɔrɛbukyia no ase. <sup>26</sup> Wɔbɛhyɛ sradeɛ no nyinaa wɔ afɔrɛbukyia no so tɛ sɛ dɛɛ wɔhyɛ asomdwoɛɛ afɔdɛɛ sradeɛ no ara pɛ; ɛkyɛrɛ sɛ, ɔsɔfɔɔ no nam saa afɔrɛbɔ yi so bɛpata ama ɔpanin ko no wɔ nɛ bɔnɛ no ho na wɔdɛ nɛ bɔnɛ no bɛkyɛ no.

<sup>27</sup> "Sɛ ɔpapahwekwaa bi yɛ bɔnɛ a ɔnnim sɛ wafom a, ɔdi ho fɔ. <sup>28</sup> Nanso ɔnya tɛ nɛ ho asɛ ara pɛ a, ɛsɛ sɛ ɔdɛ abirɛyibɛrɛɛ a nɛ ho nni dɛm ba ma wɔdɛ pata nɛ bɔnɛ no. <sup>29</sup> Ɖdɛ no bɛba beaɛɛ a wɔdɛ mmoa a wɔdɛ wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ho no, na ɔdɛ nɛ nsa ato bɔnɛ ho afɔrɛbɔdɛɛ no apampam na wakum no. <sup>30</sup> Na ɔsɔfɔɔ no de mogya no bi afɔrɛ nɛ nsateaa baako ho na ɔdɛ afɔrɛ ɔhyɛɛ afɔrɛbukyia mɛnɛn ho. Afei, ɔsɔfɔɔ no bɛhwɛ mogya no nkaɛɛ no agu afɔrɛbukyia no ase. <sup>31</sup> Wɔbɛyi sradeɛ no nyinaa afiri mu tɛ sɛ dɛɛ wɔfa bɔ asomdwoɛɛ afɔdɛɛ no ara. Na ɔsɔfɔɔ no bɛhyɛ no wɔ afɔrɛbukyia no so. Na AWURADE ani bɛsɔ. Ƙkyɛrɛ sɛ, ɔsɔfɔɔ no nam saa afɔrɛbɔ yi so bɛpata ama saa onipa no na wɔdɛ nɛ bɔnɛ bɛkyɛ no.

<sup>32</sup> "Na sɛ ɔpɛ sɛ ɔdɛ odwammaa bɛbɔ nɛ bɔnɛ ho afɔdɛɛ nso a, ɛsɛ sɛ ɔyɛ ɔbɛrɛɛ a ɛdɛm biara nni nɛ ho. <sup>33</sup> Ɖdɛ no bɛba beaɛɛ a wɔdɛ mmoa a wɔdɛ wɔn ba ma wɔkum wɔn de wɔn bɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ ho no, na ɔdɛ nɛ nsa ato bɔnɛ ho afɔrɛbɔdɛɛ no apampam na wakum no sɛ bɔnɛ ho afɔrɛbɔdɛɛ. <sup>34</sup> Na ɔsɔfɔɔ no de mogya no bi afɔrɛ nɛ nsateaa baako ho na ɔdɛ afɔrɛ ɔhyɛɛ afɔrɛbukyia mɛnɛn ho. Na wahwɛ mogya no nkaɛɛ no agu afɔrɛbukyia no ase. <sup>35</sup> Wɔbɛyɛ sradeɛ no sɛdɛɛ wɔyɛ asomdwoɛɛ odwammaa sradeɛ no. Ɖsɔfɔɔ no bɛhyɛ sradeɛ no wɔ afɔrɛbukyia no so tɛ sɛ afɔdɛɛ ahodɔɔ a wɔdɛ ogya bɔ ma AWURADE no ara pɛ. Ɖsɔfɔɔ no nam saa afɔrɛbɔ yi so bɛpata ama onipa ko no, na wɔdɛ nɛ bɔnɛ bɛkyɛ no.

## 5

### *Bɔnɛ Ahodɔɔ A Ƙsɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdɛɛ*

<sup>1</sup> "Obiara a ɔnka bɔnɛ bi a ɔnim ho biribi ho hwɛɛ no di ho fɔ.

<sup>2</sup> "Obiara a ɔdɛ nɛ nsa ka adɛɛ bi a amanɛɛ kwan so, ɛho nte, tɛ sɛ aboa bi a nɛ ho nteɛ no funu, sɛ ɔyɛ wiram aboa, sɛ ɔyɛ afiɛboa anaa aboa a ɔwɛa fam no, mpo

sɛ wɔnnim sɛ wɔn ho agu fi a, wɔbɛfa no sɛ wɔn ho nte na wɔdi fɔ. <sup>3</sup> Sɛ obi anhyɛ da na ɔdɛ nɛ nsa ka biribi a ɛfiri onipa mu a ɛho nte na ɔtɛ nɛ ho ase sɛ wayɛ saa adɛɛ no a, ɔdi ho fɔ. <sup>4</sup> Sɛ obi ka ntam a, sɛ ntam no yɛ anaa ɛyɛ ntanhunu no, sɛ ɔhunu sɛ ɛyɛ ntanhunu a, ɔdi ho fɔ. <sup>5</sup> Sɛ obi di yainom bi ho fɔ a, ɛsɛ sɛ ɔka nɛ bɔnɛ no mu nokɔrɛ <sup>6</sup> na ɔdɛ odwanbɛrɛɛ anaa abirɛyibɛrɛɛ bɔ afɔdɛɛ ma Awurade. Ɖsɔfɔɔ na ɔbɛbɔ onipa ko no bɔnɛ no ho afɔdɛɛ ama no. Ɖsɔfɔɔ no nam saa afɔrɛbɔ yi so bɛpata ama no.

<sup>7</sup> "Sɛ ɔyɛ ohiani a ɔrɛnnya odwammaa mfa mma AWURADE a, ɔmfa nturukuku mmienu anaa mmɔrɔnoma mma mmienu mmra sɛ nɛ bɔnɛ ho afɔrɛbɔdɛɛ. Nnomaa no mu baako bɛyɛ nɛ bɔnɛ no afɔrɛbɔdɛɛ na ɔbaako ayɛ nɛ hyɛɛ afɔrɛbɔdɛɛ. <sup>8</sup> Ɖdɛ bɛma ɔsɔfɔɔ no na ɔdɛ anomaa a ɔdi ekan no abɔ bɔnɛ afɔdɛɛ no. Ɖbɛkyinsa aboa no kɔn nanso ɔrɛntɛ nɛ ti mfiri so, <sup>9</sup> na wapɛtɛ nɛ mogya no bi agu afɔrɛbukyia no ho. Mogya no nkaɛɛ no, ɔbɛhwɛ agu afɔrɛbukyia no ase. Yei nɛ afɔrɛbɔ kwan a ɛpɛpa bɔnɛ. <sup>10</sup> Ɖdɛ anomaa a ɔtɔ so mmienu no bɛbɔ ɔhyɛɛ afɔdɛɛ sɛdɛɛ ɔbɔɔ afɔdɛɛ a ɛdi ekan no ara pɛ. Ɖsɔfɔɔ no nam saa afɔrɛbɔ yi so bɛpata ama dɛɛ wayɛ bɔnɛ no, na ɛnam so ma wɔdɛ nɛ bɔnɛ akɛ no.

<sup>11</sup> "Sɛ ɔyɛ ohiani buruburo a ɔrɛntumi mfa nturukuku anaa mmɔrɔnoma mma mmɛbɔ nɛ bɔnɛ ho afɔdɛɛ a, ɔdɛ asikyiresiam papa lita mmienu nɛ fa bɛba sɛ nɛ bɔnɛ ho afɔrɛbɔdɛɛ. Ƙnsɛ sɛ ɔdɛ ɔsra ngo fra. Ƙnsɛ sɛ ɔdɛ aduhwam nso gu so, ɛfiri sɛ, ɛyɛ bɔnɛ afɔdɛɛ. <sup>12</sup> Ɖdɛ bɛma ɔsɔfɔɔ no. Na ɔsɔfɔɔ no asa nɛ nsabuo ma de asi nɛ nyinaa anan na wahyɛ no afɔrɛbukyia no so ama AWURADE sɛ afɔrɛbɔdɛɛ biara. Yei bɛyɛ nɛ bɔnɛ ho afɔrɛbɔ. <sup>13</sup> Sɛ ɛba saa a, ɔsɔfɔɔ no nam saa afɔrɛbɔ yi so bɛpata ama onipa no na wɔdɛ nɛ bɔnɛ no bɛkyɛ no. Asikyiresiam a aka no, wɔdɛ bɛma ɔsɔfɔɔ no tɛ sɛ afudɛɛ afɔrɛbɔdɛɛ no ara pɛ."

<sup>14</sup> AWURADE hyɛɛ mmara maa Mose sɛ, <sup>15</sup> "Sɛ obi anhyɛ da na ɔgu adɛ kronkron ho fi a, ɔdɛ odwennini a nɛ ho nni dɛm a ɔfata sɛ mpatadɛɛ wɔ nɛ fɔ no ho bɛba abɛbɔ AWURADE afɔdɛɛ. <sup>16</sup> Adɛ kronkron a onipa no guu ho fi no nso, ɔdɛ fɔfɔrɔ bɛsi anan na watua dɛkɔdɛɛ no bɔɔ ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho sɛ asotwɛ. Ɖdɛ nɛ nyinaa bɛma ɔsɔfɔɔ na ɔdɛ odwennini no abɔ bɔnɛ afɔdɛɛ no na wɔdɛ nɛ bɔnɛ akɛ no.

<sup>17</sup> "Sɛ obi anhyɛ da na ɔbu AWURADE mmara no bi so a, ɔdi fɔ enti ɛsɛ sɛ ɔtua afɔbudeɛ a Mose bɛhyɛ no. <sup>18</sup> Ƙsɛ sɛ ɔdɛ odwennini anaa ɔpapo a ɔnni dɛm brɛ

ɔsɔfoɔ sɛ ne bɔne no ho afɔrebɔdeɛ. Na ɔsɔfoɔ no de aye mpatadeɛ ama no sedɛɛ bɔne biara a ɔyɛɛɛ a wanhyɛ da no, na wɔde ne bɔne bekye no. <sup>19</sup> Eɛɛ sɛ wɔbɔ saa afɔdeɛ no sɛ afɔdie afɔrebo, ɛfiri sɛ, ɔdi fɔ pefee wɔ AWURADE anim.”

## 6

### *Bɔne A Eɛɛ Sɛ Wɔbɔ Ho Afɔdie Afɔdeɛ*

<sup>1</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> “Sɛ obi yɛ bɔne tia me, sɛ ebia, ɔmpɛ sɛ ɔsane de biribi a wɔde ama no asie kɔto baabi a eda anaase ɔbɔ korono, anaa ɔsisi ne yɔnko, <sup>3</sup> anaa ɔtu ahunu na ɔka ntam sane wɔ ho sɛ dekodeɛ no nni ne nkyɛn a, <sup>4</sup> sɛ obi yɛ bɔne na ɔdi ho fɔ a, ɔbesane de ne korɔnɔdeɛ no anaa ne tintinnyedee anaa deɛ wɔde maa no sieɛɛ anaa agyapadeɛ a wɔde ahyɛ ne nsa, anaa adeɛ a ayera no aba. <sup>5</sup> Biribiara a waka ho ntanhunu no nso, ɔbesane de ne nyinaa aba na ɔde ho mfentom ɔha mu nkyɛmu aduonu aka ho abre onipa ko a ne dea no, eda a ɔrebo afɔdie ho afɔdeɛ no. <sup>6</sup> N’afɔdie ho afɔrebɔdeɛ no beye odwennini a onni dem. Eɛɛ sɛ ɔdi ebɔɔ biara a wɔbebo no no. ɔde no bɛma ɔsɔfoɔ <sup>7</sup> na ɔsɔfoɔ no de no aye mpatadeɛ ama no wɔ Awurade anim na wɔde ne bɔne akye no.”

<sup>8</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>9</sup> “Fa saa mmara a efa ɔhyɛɛ afɔdeɛ ho yi ma Aaron ne ne mmammarima. Wɔbeɔgya ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ no wɔ ogya no so anadwo mu no nyinaa a afɔrebukyia ogya no gu so rehyɛ. <sup>10</sup> Adeɛ kye a, ɔsɔfoɔ no behyɛ n’asɔfɔtadeɛ nahanaha wɔ aseɛ na wahyɛ atadetam korɔ no ara bi ngugusɔɔ na wakɔpra ɔhyɛɛ afɔdeɛ nsɔ no de agu afɔrebukyia no nkyɛn. <sup>11</sup> Afei, ɔbesesa ne ntadeɛ no na wasoa nsɔ no afiri beaɛɛ ho de akɔgu beaɛɛ foforo a wɔate ho no. <sup>12</sup> Saa ebere yi nyinaa eɛɛ sɛ ogya a ɛwɔ afɔrebukyia no so no dere. Enɛ sɛ edum. Anɔpa biara ɔsɔfoɔ no de ogya foforo behyɛ mu na ɔde eda biara ɔhyɛɛ afɔdeɛ agu so, na wahyɛ sradeɛ a wɔde bo eda biara asomdwoɛɛ afɔdeɛ no. <sup>13</sup> Eɛɛ sɛ ebere biara ogya no kɔ so dere. Enɛ sɛ edum.

<sup>14</sup> “Atokɔɔ afɔdeɛ ho mmara nso nie: Aaron mmammarima begyina afɔrebukyia no anim na wɔde atokɔɔ afɔrebo no ama AWURADE. <sup>15</sup> ɔsɔfoɔ no besa asikyiresiam a wɔayam no muhumuho no ne nsabuo ma na ɔde ngo ne aduhwam afra ahyɛ no wɔ afɔrebukyia no so sɛ ananmusideɛ ama Awurade; na AWURADE ani besɔ. <sup>16</sup> ɔsa ne nsabuo ma wie a, deɛ ebɛka no yɛ Aaron ne ne mmammarima dea a wɔbedie. Wɔbedi a wɔremfa mmɔreka mfra wɔ Ahyiaɛɛ

Ntomadan no adiho ho. <sup>17</sup> Si so dua sɛ, sɛ woto a, wɔmmfa mmɔreka mfra mu. Mede saa ɔhyɛɛ afɔdeɛ a wɔbɔ maa me no bi ama ɔsɔfoɔ no. Esiane sɛ ne nyinaa yɛ bɔne ne afɔdie ho afɔrebo enti, eye kronkron. <sup>18</sup> Aaron asefɔɔ mmarima ne ɔsɔfoɔ na wɔnni mfiri awɔɔ ntoatoasɔɔ so nkɔsi awɔɔ ntoatoasɔɔ so. Nanso ɔsɔfoɔ no nko ara na wɔnni afɔrebɔdeɛ a wɔbɔɔ no ogya so ama AWURADE no.”

<sup>19</sup> Awurade ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>20</sup> “Eda a wɔbesra Aaron ne ne mmammarima ngo no, eɛɛ sɛ wɔde asikyiresiam lita mmieniu ne fa bre AWURADE. Wode fa beba anɔpa na wɔde fa aba anwummere. <sup>21</sup> Wode ngo befra ato wɔ dadeɛ apaawa so. Eɛɛ sɛ woto no yie na wode bre AWURADE sɛ n’afɔrebɔdeɛ a ɛsɔ n’ani yie. <sup>22</sup> ɔsɔfoɔ a ɔfiri Aaron mmammarima mu a wɔrehyɛ no ɔsɔfoɔ ma wasi n’agya anan no de bɛma AWURADE sedɛɛ wɔahyɛ ho mmara afebo sɛ wɔnhyɛ ne nyinaa no. <sup>23</sup> ɔsɔfoɔ biara atokɔɔ afɔdeɛ a ɔbebo no, eɛɛ sɛ wɔhyɛ ne nyinaa. Enɛ sɛ wodi.”

<sup>24</sup> Afei AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>25</sup> “Ka kyereɛ Aaron ne ne mmammarima sɛ bɔne afɔrebo ho mmara nie: Saa afɔrebɔdeɛ yi ho yɛ kronkron yie enti eɛɛ sɛ wɔkum no AWURADE anim wɔ beaɛɛ a wɔkum ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ wɔ ho no. <sup>26</sup> Eɛɛ sɛ ɔsɔfoɔ a ɔyɛ afɔrebo no ho adwuma no we afɔrebɔdeɛ no wɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan no adiho ho. <sup>27</sup> Wɔn a wɔate wɔn ho a wɔyɛ asɔfoɔ nko ara na wɔwɔ ho kwan sɛ wode wɔn nsa ka enam no bi; na sɛ eba sɛ aboa no mogya bi pete wɔn ntadeɛ mu a, eɛɛ sɛ wɔsi ntadeɛ no wɔ beaɛɛ a wɔate ho ho. <sup>28</sup> Kukuo a wɔnoaa enam no wɔ mu no, eɛɛ sɛ wɔbɔ no; na sɛ eye kɔbere nso a, eɛɛ sɛ wɔtwi mu, na wode nsuo hohoro mu nyinaa yie. <sup>29</sup> ɔbarima biara a ɔfra ɔsɔfoɔ no mu no bedi afɔrebɔdeɛ no bi—wɔn nko ara—ɛfiri sɛ, eye kronkron yie. <sup>30</sup> Sɛ wode bɔne ho afɔrebɔdeɛ no mogya no bi kɔ Ahyiaɛɛ Ntomadan mu ho de kɔyɛ mpatadeɛ wɔ kronkronbea ho a, ɔsɔfoɔ biara renwe bi. Eɛɛ sɛ wode ogya hye aboa no nyinaa wɔ Awurade anim.

## 7

<sup>1</sup> “Amannee a efa bɔne afɔrebo a eye kronkron no nie: <sup>2</sup> Wɔbekum aboa a wode no rebɔ afɔdeɛ no wɔ beaɛɛ a wɔkum aboa a wode no bo ɔhyɛɛ afɔdeɛ no na wode ne mogya no apete afɔrebukyia no ho ahyia. <sup>3</sup> ɔsɔfoɔ no de aboa no mu sradeɛ nyinaa, ne dua, <sup>4</sup> ne sawa mmieniu ne ne sisia sradeɛ ne ne bereboɔ kotokuo no nyinaa begu nkyɛn de abɔ saa afɔdeɛ no. <sup>5</sup> ɔsɔfoɔ no behyɛ no afɔrebukyia no so sɛ ɛfɔdie ho afɔdeɛ de ama Awurade. <sup>6</sup> Mmarima a wɔfra ɔsɔfoɔ no mu nko ara

na wòbewe enam no bi. Wònwe no beaee a eho ye kronkron, efiri se, eye afòrebòdee a eho te yie.

<sup>7</sup> “Amannee korò no ara na wòbèfa so abò bònè afòdee ne efòdie afòdee no. Ɔsofo a ɔdi mmaratodee no ho dwuma no na ese se ɔwe enam no. <sup>8</sup> Se afòrebò no ye ɔhyee afòrebò a, wòde aboa no ho nhoma no bema ɔsofo a ɔbedi dwuma no. <sup>9</sup> Se asofo a wòbò atokoo ho afòdee ma AWURADE no wie saa afòrebò no a, wòde atokoo no nkaee bema wòn. Se afòrebòdee no, woto o, wòkye o, wònòo o, amannee korò no ara ase na ehye. <sup>10</sup> Atokoo afòrebò biara a aka no, se wòde ngo fra anaa wòamfa ngo amfra a, eye Aaron mmammarima nyinaa dea.

<sup>11</sup> “Amannee a efa asomdwoee afòdee sononko a wòbò ma AWURADE no nie:

<sup>12</sup> “Se eye asomdwoee afòdee a, wòmfa burodo a mmòreka nni mu a wòde ngo afra nka ho. Saa ara na wòmfa burodo ntrawa bi a wòde ngo agu so ne asikyiresiam mfrafrae a wòde afra ngo nka saa afòrebòdee no ho. <sup>13</sup> Wòmfa burodo a wòde mmòreka afra nka saa aseda asomdwoee afòdee yi ho. <sup>14</sup> Wòde saa afòrebòdee yi bi begyina afòrebukya no anim na wòahim no afòrebukya no anim akò fa aba fa de akyerè se, wòde ama AWURADE. Afei, wòbedane afòrebòdee no ama ɔsofo a ɔpete aboa a wòde no bebò afòdee no mogya a ɔboa dwumadie no. <sup>15</sup> Se wòde aboa no bò AWURADE afòdee de ma no se asomdwoee afòrebò de kyere se eye aniso ne asedadee a, wòbewe ne nam eða no ara. Ense se ebi ka na adee kye a wòawe.

<sup>16</sup> “Na se obi de afòrebòdee bi ba a enye asomdwoee afòdee na mmom, se eye bɔhye anaa efiri n'akoma mu na ɔde rebre AWURADE dee a, dee ebeka biara wò afòrebò no akyi no, se adee kye so a, wòtumi we. <sup>17</sup> Biribiara a ebeka a ebèdi nnansa no dee, wònhye no. <sup>18</sup> Se obi we dee adi nnansa no bi a, AWURADE rennye afòrebòdee no; na erenni mu se afòrebòdee, na onipa a ɔde baee se wòmfa mmò saa afòdee no rennya ho mfaso biara. Ɔsofo a ɔbewe no nso bèdi ho fò, efiri se, eye akyiwadee ma AWURADE; na onipa a ɔbewe saa enam no, ese se ɔyi ne ho ano wò saa bònè no ho.

<sup>19</sup> “Enam biara a eka biribi a wontee ho no, wònwe; wònhye no. Enam biara a aka dee, obiara a ne ho te wò ho kwan se ɔwe. <sup>20</sup> Ɔsofo biara a ne ho nte na ɔbedi asomdwoee afòdee no bi no, wòbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi. <sup>21</sup> Obiara a ɔde ne nsa beka biribi a eho nte no, se eye onipa anaa aboa na ɔguu ho fi na ɔbedii asomdwoee afòrebòdee no bi

no, wòbetwa no asuo, efiri se, wagu ade kronkron ho fi.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>23</sup> “Ka kyere Israelfoo no se wònenni sradee, se efiri anantwie, nnwan anaa mmirekyie mu. <sup>24</sup> Se yadee bi bò aboa bi na ɔwu anaase mmoo bònè bi taataa aboa foforò bi so kum no a, wònenni ne sradee na mmom, wòmfa nye ade foforò. <sup>25</sup> Obiara a ɔbedi sradee a efiri afòrebòdee a wòbò no ogya so de ma Awurade no, wòbetwa no asuo. <sup>26</sup> Monnni mogya—se eye nnomaa anaa ntòtèboa. <sup>27</sup> Obiara a ɔbeyè saa no, wòbetwa no asuo.”

<sup>28</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>29</sup> “Ka kyere Israelfoo se, obiara a ɔpe se ɔbò Awurade asomdwoee afòdee no, ɔno ara mfa nkura ne nsam mfa mmra. <sup>30</sup> Ɔmfa afòrebòdee a eye sradee ne ne yan a wòbehim no afòrebukya no anim de ama AWURADE no mmra. <sup>31</sup> Afei, ɔsofo no behye sradee no wò afòrebukya no so na ne yan no dee, Aaron ne ne mmammarima bèfa, <sup>32</sup> na ɔsofo a ɔredi dwuma no afa ne sre nifa no. <sup>33</sup> Na Aaron mmammarima no mu dee ɔde mogya ne sradee a efiri afòrebòdee no mu bebà afòrebukya no so na ɔbèfa sre nifa no. <sup>34</sup> Mahye se wòmfa ne yan no ne ne sre no mma se akyedee a efiri Israelfoo nkyen a wòde rebre Aaron mmammarima. Eberè biara, wòmfa saa afòrebòdee no kyefa yi no mma Aaron ne ne mmammarima.”

<sup>35</sup> Wòn akatua ne no: Ɔhyee afòrebò no, wòde beto nkyen na wòde ama wòn a wòayi wòn se Awurade asofo a eye Aaron ne ne mmammarima. <sup>36</sup> Efiri se, eða a AWURADE sraa wòn ngo no, ɔhyee se Israelfoo mfa saa kyefa no mma wòn; eye wòn kyefa daa daa firi awoo ntoatoaso so kòsi awoo ntoatoaso so.

<sup>37</sup> Yeinom ne amannee a efa ɔhyee afòrebò, atokoo afòrebò, bònè afòrebò, efòdie afòrebò, ahotèe afòrebò ne asomdwoee afòrebò ho. <sup>38</sup> AWURADE de saa mmara yi maa Mose wò Sinai Bepò so se ɔno nso mfa mma Israelfoo no sedee ebeyè a, wòbehunu ekwan a ese se wòfa so bò wòn afòdee ahodo no de ma Onyankopòn wò Sinai esere so ho.

## 8

### Asòfohye

<sup>1</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> “Afei fa Aaron ne ne mmammarima bra Ahyiaee Ntomadan no kwan no ano. Wòmfa wòn ntadee, ɔsra ngo, nantwie ba a wòde no bebò bònè afòdee, nnwennini mmieniu ne burodo a mmòreka nni mu nkentemma mmieniu <sup>3</sup> na fre Israelfoo no nyinaa na wòmra hò bi.” <sup>4</sup> Enti nnipa no nyinaa

hyiaee wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano.

<sup>5</sup> Mose ka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adeɛ a merebɛye yi, AWURADE na wahye me sɛ menyɛ.” <sup>6</sup> Afei, ɔfaa Aaron ne ne mmammarima de nsuo hohoroɔ wɔn ho, <sup>7</sup> de Aaron atadeɛ sononko a ne mmeamu ka ho de ne batakari a asofotadeɛ a wɔde tam a eye fe aye n’abɔwomu hyee no. <sup>8</sup> Afei, Mose de adaabɔ fam Aaron bo de Urim ne Tumim no hyee mu. <sup>9</sup> Ɔbɔɔ Aaron abotire a ewɔ sika abɔnimu kronkron sɛdeɛ AWURADE hyee no sɛ ɔnye no ara pɛ.

<sup>10</sup> Afei, Mose faa ɔsra ngo no de bi petee Ahyiaee Ntomadan no ankasa ne biribiara a ewɔ mu ho de tee ne nyinaa ho. <sup>11</sup> Ɔduruu afɔrebukya no so no, ɔpetee so mpreɛnson. Afei, ɔpetee nkukuo a ewɔ afɔrebukya no so no ne atam ne ne ntaamu ho de tee ho. <sup>12</sup> Afei, ɔhwiee ɔsra ngo no guu Aaron tirim de tee ne ho sɛ ɔnhye n’adwuma ase. <sup>13</sup> Dee edi hɔ ne sɛ, Mose de mmatakari no hyehyee Aaron mmammarima a abɔwomu ne ekye ka ho sɛdeɛ AWURADE hyee no sɛ ɔnye no.

<sup>14</sup> Afei, ɔfaa nantwinini ba sɛ ɔde no rekɔbɔ bɔne ho afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam, <sup>15</sup> ma Mose kumm no. Ɔde ne nsateaa baako bɔɔ ne mogya mu de yee afɔrebukya mmen nan no ho ne afɔrebukya no ankasa ho de tee ho, enna ɔhwiee mogya no nkae no guu afɔrebukya no ase de tee ho sɛ mpatadeɛ. <sup>16</sup> Ɔfaa n’ayamdee ho sɛdeɛ ne ne berebɔɔ ho sɛdeɛ ne ne sawa mmienu no ne eho sɛdeɛ ne nyinaa wɔ afɔrebukya no so. <sup>17</sup> Wɔhyee nantwinini ba no ne ne nhoma ne n’agyanan wɔ sɛdeɛ no akyi sɛdeɛ AWURADE hyee Mose no.

<sup>18</sup> Afei, ɔde odwennini maa AWURADE sɛ ɔhyee afɔdeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu aboa no apampam <sup>19</sup> na Mose kumm no de ne mogya no bi petee afɔrebukya no ho nyinaa. <sup>20</sup> Afei, ɔbɔbɔɔ odwennini no nam na ɔhyee asinasini no a ne ti ne ne sɛdeɛ ka ho. <sup>21</sup> Na ɔde nsuo hohoroɔ n’ayamdee ne ne nan no ho hyee no wɔ afɔrebukya no so maa ne nyinaa hyee pasaa wɔ AWURADE anim. Eye ɔhyee afɔdeɛ a esɔɔ AWURADE ani yie, efiri sɛ, Mose dii Awurade akwankyerɛ no nyinaa so pɛpɛɛpɛ.

<sup>22</sup> Afei, Mose de odwennini baako a ɔye ahotɛ dwennini baeɛ. Aaron ne ne mmammarima de wɔn nsa guu n’apampam. <sup>23</sup> Mose kumm no na ɔde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. <sup>24</sup> Ɔde mogya no bi yee Aaron mmammarima no nso aso nifa ase ne wɔn nsa nifa kokurobetie ne wɔn nan

nifa kokurobetie. Ɔde mogya no nkae petee afɔrebukya no ho nyinaa. <sup>25</sup> Afei, ɔfaa sɛdeɛ no, ne dua, ne ne mu sɛdeɛ, ne berebɔɔ kotokuo, ne sawa mmienu no ne eho sɛdeɛ ne n’abati nifa <sup>26</sup> enna ɔde saa burodo ntrawa a mmɔreka nni mu no baako nso ne burodo ntrawa no baako a wɔde ngo agu so ne burodo ntrawa baako a wɔfaa ne nyinaa firii kenten a wɔde besii hɔ wɔ AWURADE anim no mu guguu yeinom nyinaa so. <sup>27</sup> Wɔde yeinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmammarima nsa sɛ wɔnhim no afɔrebukya no anim sɛ ɔhim afɔrebɔ mma AWURADE. <sup>28</sup> Mose gyeɛ ne nyinaa firii wɔn nsam hyee no wɔ afɔrebukya no so de maa AWURADE; na afɔrebɔ no sɔɔ AWURADE ani. <sup>29</sup> Afei Mose faa ne yan no hinhim no Awurade anim; yei ne Mose kyefa wɔ ahotɛ odwennini no mu sɛdeɛ AWURADE ka kyerɛɛ no sɛ ɔnye no.

<sup>30</sup> Afei ɔfaa ɔsra ngo no ne mogya a ɔde apete afɔrebukya no so no bi de petee Aaron ne ne mmammarima ntadeɛ mu de tee Aaron ne ne mmammarima ne wɔn ntadeɛ ho maa AWURADE dwumadie.

<sup>31</sup> Mose ka kyerɛɛ Aaron ne ne mmammarima no sɛ, “Monnoa enam no wɔ Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na momfa nni burodo a ewɔ kenten a asofohye afɔrebodeɛ wɔ mu no sɛdeɛ meka kyerɛɛ mo no. <sup>32</sup> Enam ne burodo biara a ebeka no, monhye. <sup>33</sup> Bio, ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ wɔntena Ahyiaee Ntomadan no ano nnanson, mfa nwie asofohye dwumadie no. <sup>34</sup> Mose kaa bio sɛ, deɛ ɔyɛɛ no eda no nyinaa no, AWURADE na ɔhyee no sɛ ɔnye mfa nye mpata mma wɔn. <sup>35</sup> Ɔsane hyee Aaron ne ne mmammarima no sɛ wɔntena Ahyiaee Ntomadan no ano anadwo ne awia nnanson. Ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, ‘Sɛ mofiri hɔ a, mobewuwu. Yei ne asem a AWURADE aka.’”

<sup>36</sup> Enti, Aaron ne ne mmammarima dii nsem a AWURADE nam Mose so hyee wɔn sɛ wɔnye no nyinaa so.

## 9

### *Asɔfodwuma No Ahyeasɛ*

<sup>1</sup> Ahodwira no akyi eda a eto so nwɔtwe no, Mose frɛɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. <sup>2</sup> Ɔka kyerɛɛ Aaron sɛ, ɔnkɔkyere nantwinini ba mfirmi anantwie no mu na ɔmfa no mmo bɔne afɔdeɛ, na ɔnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmo ɔhyee afɔdeɛ. Ɔka kyerɛɛ no sɛ ɔmmo saa afɔdeɛ yi nyinaa wɔ AWURADE anim. <sup>3</sup> Afei Mose kyerɛɛ wɔn sɛ, “Monka nkyere Israelfoɔ na wɔnyi ɔpapo mfa no mmo bɔne afɔdeɛ mma wɔn ho, na wɔmfa nantwie a wadi afe

ne odwammaa a wadi afe a wɔn ho nni dem biara mmɔ wɔn ɔhyee afɔdee no. <sup>4</sup> Bio, ka kyere wɔn se wɔmfa nantwinini ne odwennini mmɔ asomdwoee afɔdee na wɔmfa asikyiresiam a wode ngo afra mmɔ aduane afɔdee. Ka kyere ma wɔmfa saa afɔrebodee yi nyinaa mma AWURADE, efiri se enne, AWURADE beyi ne ho adi akwere mo.”

<sup>5</sup> Enti wode saa nneema yi nyinaa baa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano sedee Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa AWURADE anim. <sup>6</sup> Mose ka kyere wɔn se, “Se modi AWURADE mmara so a, mobenya n’animuonyam.”

<sup>7</sup> Mose ka kyere Aaron se ɔnkɔ afɔrebukya no so na ɔnkɔbɔ bɔne ne ɔhyee afɔdee no mfa nye mpatadee mma ne ho ansa na ato nnipa no sedee AWURADE hyee no.

<sup>8</sup> Enti Aaron foro kɔ afɔrebukya no so. Ɔkumm nantwie ba no de bɔɔ ɔno ara ne bɔne ho afɔdee. <sup>9</sup> Ne mmammarima no de mogya no bɔee no enna ɔde ne nsateaa baako bɔɔ mu foree mmen a ewɔ afɔrebukya no ho na enna ɔhwiee nkaee no guu afɔrebukya no ase. <sup>10</sup> Afei, ɔhyee sɔra, sawa, berebɔɔ, berebɔɔ nkotokuo a efiri bɔne afɔrebodee no mu sedee AWURADE hyee Mose no. <sup>11</sup> Na enam no dee, ɔhyee no ne ne nhoma wɔ sraban no akyi.

<sup>12</sup> Dee edi ho ne se, ɔkumm ɔhyee afɔdee aboa no maa ne mmammarima sɔɔ mogya no maa ɔde petee afɔrebukya no ho nyinaa, <sup>13</sup> Wode aboa no bɔee no asinasini a ne ti ka ho. Ɔhyee aboa no akwaa biara wɔ afɔrebukya no so. <sup>14</sup> Afei, ɔhoroo aboa no ayamdee ne ne nan ho hyee no afɔrebukya no so se ɔhyee afɔdee.

<sup>15</sup> Afei, ɔbɔɔ afɔdee maa ɔmanfoɔ. Ɔkumm abirekyie nanso ɔfaa ekwan kɔɔ a ɔfaa so bɔɔ bɔne afɔdee maa ne ho no so bɔɔ afɔdee maa ne ho.

<sup>16</sup> Saa ekwan no so na ɔfa bɔɔ wɔn ɔhyee afɔdee de maa AWURADE sedee Onyankopon mmara kyere no. <sup>17</sup> Afei, ɔbɔɔ atokɔɔ afɔdee no, ɔfaa ne nsabuo ma enna ɔhyee no afɔrebukya no so de kaa anɔpa ɔhyee afɔrebɔ no ho.

<sup>18</sup> Ɔkumm nantwie ne odwennini no a eye nnipa no asomdwoee afɔrebodee no. Aaron mmammarima no de mogya no bɔee no maa ɔde petee afɔrebukya no ho nyinaa. <sup>19</sup> Ɔyii nantwie no ne odwennini no sɔra. Ɔyii wɔn padua mu sɔra ne wɔn ayamdee sɔra, ne wɔn sawa ne wɔn berebɔɔ kotokuo. <sup>20</sup> Wode sɔra ne wɔn mmɔa no ayan so na Aaron hyee no afɔrebukya no so. <sup>21</sup> Na ɔhim ayan no ne mmɔa no mmati nifa no wɔ AWURADE anim de kyere se afɔdee no ye ne dea sedee Mose hyee no.

<sup>22</sup> Afei, Aaron tree ne nsam wɔ nnipa no so hyiraa wɔn, enna ɔsiane firii afɔrebukya no ho sii fam.

<sup>23</sup> Mose ne Aaron kɔ Ahyiaee Ntomadan mu ho na wɔsane baa bio no, wɔhyiraa nnipa no na AWURADE animuonyam baa nnipa no nyinaa so. <sup>24</sup> Na ogya firi AWURADE nkyen behyee ɔhyee afɔrebodee no ne sɔra a ewɔ afɔrebukya no so no. Na nnipa no hunuu yei no, wɔn nyinaa teateeam butubutuu fam wɔ AWURADE anim.

## 10

### *Nadab Ne Abihu Wuo*

<sup>1</sup> Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wɔn aduhwamhyee adee mu. Wode aduhwam no petee ogya no so ma wɔnam saa ekwan yi so buu AWURADE mmara so, efiri se wode ogya a enye dee AWURADE ahye baa n’anim. <sup>2</sup> Enti ogya deree firi AWURADE nkyen behyee wɔn. <sup>3</sup> Mose ka kyere Aaron se, “AWURADE kaa se,

“Mede me ho kronkron bekyere wɔn a wɔben me na nnipa nyinaa ahye me animuonyam no, asee ne no.”

Na asem no tɔree Aaron mumu.

<sup>4</sup> Afei, Mose soma ma wɔkɔfɔre Misael ne Elsafan a wɔye Aaron agya nuabarima mma bɔee no. Ɔka kyere wɔn se, “Monkɔtwe nnipa a wɔahye no nyinaa mfiri Ahyiaee Ntomadan no anim mfa wɔn nkɔ sraban no akyi.” <sup>5</sup> Na wɔkɔsoaa wɔn wɔ wɔn ntadee mu sedee Mose aka akwere wɔn no.

<sup>6</sup> Mose ka kyere Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar se, “Monnsu. Mommma mu tirinwi nsensen ho yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwoɔ. Monnsunsuane mo ntadee mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n’abufuo beba Israelfɔɔ nyinaa so. Nanso Israelfɔɔ a wɔaka no dee, esiane ogya a AWURADE de bae no enti, wɔtumi di Nadab ne Abihu wuo no ho awerehoɔ tumi su wɔn nso. <sup>7</sup> Na mommfiri Ahyiaee Ntomadan no ano, anye saa a mobewuwu, efiri se, AWURADE ngosra wɔ mo so.” Na wɔdii asem a Mose kae no so.

<sup>8</sup> Afei, AWURADE hyee Aaron se, <sup>9</sup> “Se woko Ahyiaee Ntomadan no mu a, nnom bobesa anaa nsã a ano ye den. Woye saa a, wobewu. Saa mmara yi ka wo mmammarima ne w’asefoɔ nyinaa firi awɔɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awɔɔ ntoatoasoɔ so. <sup>10</sup> Wo nnwuma ne se, wobedi wo nkurofoɔ ntam nsem akwere wɔn nsonso- noe a eda dee eho te ne dee eye teta ntam ne dee eye kronkron ne dee enye kronkron

ntam, <sup>11</sup> na kyere wɔn mmara a AWURADE nam Mose so de ama no nyinaa.”

<sup>12</sup> Afei, Mose ka kyere Aaron ne ne mmammarima Eleasa ne Itamar se, “Se mohye AWURADE afɔrebɔdee no nsabuo ma AWURADE a, monni deɛ ebeka no wɔ afɔrebukyia no ho. Monhwe se mmɔka nni mu efiri se eye kronkron. <sup>13</sup> Enti monni no kronkronbea ho. Eye wo ne wo mmammarima dea, na eye wo ne wo mmammarima no kyefa a efiri afɔdee a wɔde ogya bo maa AWURADE no mu. Yei na wɔahye se menyee. <sup>14</sup> Nanso, ne yan ne ne sɛe a mohim no AWURADE anim no, motumi we no beaɛe biara a amanee kwan so no eho tee. Eye wo, wo mmammarima ne wo mmammaa kyefa wɔ Israelfoo Asomdwoee afɔrebɔdee no mu. <sup>15</sup> Ne yan ne yan a wohim no, ese se wɔde ka sɛade afɔrebɔdee a wɔhye de ma AWURADE no ho. Afei ebeye wo ne w’asefoɔ dea daa sɛdee AWURADE ahye no.”

<sup>16</sup> Eberɛ a Mose bisaa deɛ aye abirekyie a wɔde no bebɔ bone afɔdee no ho asem no, ohunu se wɔahye no. Eno enti, ne bo fuu Eleasa ne Itamar a na wɔye Aaron mmammarima no. <sup>17</sup> “Obisaa wɔn se, ‘Adeɛ enti na moanwe bone afɔrebɔdee no wɔ kronkronbea ho? Eye afɔrebɔdee kronkron! Wɔde maa mo se momfa nyi nnipa no afɔdie na enye mpatadeɛ mma wɔn wɔ AWURADE anim. <sup>18</sup> Esiane se wɔamfa ne mogya anko kronkronbea ho no enti, anka mobetumi awe no ho ara sɛdee mehyeeɛ no.”

<sup>19</sup> Aaron sɛɛ Mose maa ne mma no se, “Enne me mma no boɔ wɔn bone afɔdee ne ohye afɔdee maa AWURADE. Nanso hwe asem yi a ato me. Se mewee bone afɔdee enam yi bi enne a, anka AWURADE ani besɔ anaa?” <sup>20</sup> Na Mose tee saa no, ogye too mu.

## 11

*Mmoa A Wɔn Ho Te Ne Wɔn A Wɔn Ho Nte*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Monka nkyere Israelfoo no se, ‘yei ne mmoa a mobetumi awe wɔ asase so mmoa no mu. <sup>3</sup> Motumi we aboa biara a ne tote mu apae na opu wesa no.

<sup>4</sup> “Monnwe mmoa a edidi so yi. Yoma, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee; <sup>5</sup> Atwaboa, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee. <sup>6</sup> Adanko, efiri se, opu wesa nanso ne tote mu mpaee. <sup>7</sup> Oprako, efiri se, ne tote mu apae nanso ompu nwesa. <sup>8</sup> Monnwe wɔn nam anaa mommfa mo nsa nka wɔn funu; wɔye akyiwadeɛ nnu-ane ma mo.

<sup>9</sup> “Monni nsuomnam biara a ewɔ ntete ne abon a efiri nsuomntene anaa epo mu;

<sup>10</sup> nanso nsuomnam a aka no dee, mokyɛ.

<sup>11</sup> Ense se mowe wɔn nam anaa mode mo nsa ka wɔn afunu. <sup>12</sup> Meti mu bio se, nsuomnam biara a enni ntete anaa abon no, mokyɛ.

<sup>13</sup> “Nnomaa a mokyɛ no korakora nso ne: okodeɛ, ne okɔrewa ne okomfufuo, <sup>14</sup> okompete (wɔn ahodoɔ nyinaa), osansa, <sup>15</sup> anene (wɔn ahodoɔ nyinaa), <sup>16</sup> sohori, anadwokɔroma, epo so akorɔma, akorɔma (wɔn ahodoɔ nyinaa), <sup>17</sup> opatuo, esere so patuo, patukeseɛ, <sup>18</sup> bakanoma, nantwinoma, opete, <sup>19</sup> asukɔnɔn (wɔn ahodoɔ nyinaa), asokwaa ne apɔn.

<sup>20</sup> “Ntuboa a wɔnante no, ense se wɔwe <sup>21</sup> agye wɔn a wɔhuri; <sup>22</sup> ntutumme ahodoɔ nyinaa, nketekyire, ne mmebe nyinaa motumi we. <sup>23</sup> Nanso mmoawa a wɔtu na wɔwɔ nan enan no dee, mokyɛ.

<sup>24</sup> “Obiara a ɔde nsa beka wɔn funu no mpo ho begu fi kɔsi anwummere <sup>25</sup> na amonom ho ara, ese se onii no si ne ntoma na ɔtwe ne ho firi nnipa mu kɔsi anwummere de kyere se, ne ho agu fi.

<sup>26</sup> “Obiara a ɔde ne nsa beka aboa biara a ne tote mu mpaɛ nwieɛ anaa aboa a ompu nnwesa no, wagu ne ho fi. <sup>27</sup> Aboa biara a ne nan ye enan na ɔnam ne mmɔwere so no, mokyiri ne nam. Obiara a ɔde ne nsa beka aboa a ɔte saa funu no ho agu fi kɔsi anwummere; eye mo akyiwadeɛ. <sup>28</sup> Obiara a ɔbefa saa aboa no funu no, ese se ɔsi ne ntoma na ne ho nnte ara kɔsi anwummere.

<sup>29</sup> “Mmoa a wɔwea fam a wɔn ho nte no nie: Kokɔbo, okusie, akura, <sup>30</sup> efewura, omampam, okotere, sɛe so kotere, abosomakotere. <sup>31</sup> Obiara a ɔde ne nsa beka wɔn mu bi funu no ho beye fi kɔsi anwummere <sup>32</sup> na biribiara a wɔn funu no ho beka no nso ho begu fi, se eye dua, ntoma, kuntu, kotokuo; biribiara a wɔn ho beka no, wɔmfa ngu nsuo mu nkɔsi anwummere. Eno akyi, wɔtumi de di dwuma bio. <sup>33</sup> Kukuo biara a ebi beto mu no, dee ewo mu biara ho begu fi enti ese se wɔbo saa kukuo no. <sup>34</sup> Nsuo a wɔde behohoro nneema a eho nte wɔ kukuo no mu no, se ebi ka aduane bi a, egu aduane no ho fi. Na nsã biara a ewɔ kukuo a eho agu fi no mu no nso ho gu fi saa ara. <sup>35</sup> Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wɔde ebɔɔ anwono a, na eno nso ho agu fi enti ese se wɔbubu guo. <sup>36</sup> Se aboa no te hwe asutire anaa abura bi a nsuo wɔ mu mu a, nsuo no ho nguu fi, na mmom, onipa a ɔbeyi aboa no ho agu fi. <sup>37</sup> Na se aboa no funu ka aduane a wɔbedua no afuom a, eho nguu fi, <sup>38</sup> nanso se wɔfo aba no na efunu no te to so a, aba no ho agu fi.

<sup>39</sup> “Se yadeɛ bi kum aboa a wɔama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ɔde ne



nsa beka ne funu no no ho gu fi kosi anwummerɛ. <sup>40</sup> Saa ara nso na onipa a obewe ne enam no besi ne ntoma na ne ho agu fi akosi anwummerɛ.

<sup>41</sup> “ Monnnwe mmoa a wɔwea fam no enam. <sup>42</sup> Wɔn a wɔtwe wɔn ho ase fa wɔn afuru so ne wɔn a wonam wɔn nan enan so nyinaa ka ho. Monnnwe wɔn a wɔwɔ nan bebree na wɔwea no nam nso, efiri se, wɔn ho agu fi. <sup>43</sup> Mfa wo ho nka wɔn na wo ho angu fi. <sup>44</sup> Mene AWURADE wo Onyankopɔn. Momma mo ho nte wɔ saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efiri se, meye kronkron. Yei enti, mommfa mo nsa nkɔka mmoa a wɔwea fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. <sup>45</sup> Mene AWURADE a meyii mo firii Misraim de mo beyee mo Onyankopɔn no. Eno enti, ese se moye kronkron, efiri se, meye kronkron.

<sup>46</sup> “ Yei ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsuomnam ne wɔn a wɔwea asase so no ho. <sup>47</sup> Yei ne nsonsonoeɛ a eda mmoa a wɔn ho te a ese se wɔwe wɔn enam ne wɔn a wɔn ho nte a ense se wɔwe wɔn enam wo mmoa a wɔwɔ asase so no ntam.’ ”

## 12

### *Awoɔ Akyi Ahodwira*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se onhye Israelfoɔ mmara se, <sup>2</sup> “ Se obaa bi wo obabarima a, ne ho nnte nnanson, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. <sup>3</sup> Ne nnawɔtwe so no, ese se wɔtwa abarimaa no twetia. <sup>4</sup> Na nnafua aduasa mmiensa a eda n’anim a ode rete ne ho no, ense se ɔɔ biribiara a eye kronkron mu na onni ho kwan se oko hyiadan mu nso. <sup>5</sup> Se obaa bi wo obabaa a, ne ho nnte nnawɔtwe mmienu, te se dee oko afikyire a ne ho ntee no ara. Afei ese se otwen nnafua aduosia nsia ma ne ho twa.

<sup>6</sup> “ Se saa ahoteɛ nna yi twam a (mmara a edi so yi ka obaa a wawo abarimaa anaa abaayewa ho asem), ese se ode odwammaa a wadi afe bebo ohyeɛ afodeɛ na ode aboronoma anaa aturukuku ba bebo bone ho afodeɛ. Eɛ se ode wɔn ko Ahyiaɛ Ntomadan no ano koma ɔsofoɔ no, <sup>7</sup> na ɔsofoɔ no de ama AWURADE de aye mpatadeɛ ama ena no; eba saa a, ne ho te bio wo n’awoo mu mogyaguo ho.

“ Yei ne awoɔ akyi ahyedeɛ. <sup>8</sup> Na se ɔye ohiani a ɔrennya odwammaa no a, enneɛ, ese se ode mmorɔnoma mmienu anaa nturukuku mma mmienu ba. Wode baako bebo ohyeɛ afodeɛ na wode baako abo bone ho afodeɛ. ɔsofoɔ no de yeinom beye mpatadeɛ ama no, sɛdeɛ ebeye a ne ho bete bio.”

## 13

### *ɔhonam Ani Nsaneyadeɛ Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “ Se obi hunu se biribi ahono ne honam ani, anaa pɔmpɔ anaa sowanini asi no na adidi ko ne honam mu a, onhunu se eye kwata. Eɛ se wode saa onipa no koma ɔsofoɔ Aaron anaa ne mmammarama no mu baako <sup>3</sup> na ohwe ahonoɛ no. Se enwi a esi ahonoɛ ho dane ye fitaa na ahonoɛ no ato honam no mu a, na eye kwata a ese se ɔsofoɔ no da no adi se ɔyarefoɔ no ye okwatani. <sup>4</sup> Na se ahonoɛ no ntoɔ honam no mu na se ahonoɛ ho nwi no nso nyee fitaa a, ese se ɔsofoɔ no yi ɔyarefoɔ no firii nnipa mu nnanson. <sup>5</sup> Nnanson no duru a, ɔsofoɔ no behwe no bio na se ahonoɛ no nsesaɛ na entretreɛ honam no ani a, ɔsofoɔ no besane atwa no asuo nnanson bio. <sup>6</sup> Afei ne nnanson so no, ɔsofoɔ no behwe ne honam ani bio, na se onhunu se yadeɛ no ano abre ase a entretreɛ a, ɔsofoɔ no beka ato dwa se, ɔyarefoɔ no ho ato no; obekyerɛ mu se eye nsawa bi na eguu no bere tiawa bi mu. Enti se ɔyarefoɔ no si ne ntoma a wobefa no se wanya ayaresa awie. <sup>7</sup> Na se nso ɔyarefoɔ no ba ɔsofoɔ no nkyen ma ohwe no na yadeɛ no atretre a, ese se osane ba ɔsofoɔ no nkyen bio <sup>8</sup> na ohwe no na se yadeɛ no atretre ohonam no ani a, afei, obepae mu aka se amanneɛ kwan so no, ne ho nte na eye ohonam ani nsaneyadeɛ.

<sup>9</sup> “ Se obi nya ohonam ani nsaneyadeɛ a, ese se wode no kokyere ɔsofoɔ na ohwe no. <sup>10</sup> Se ɔsofoɔ no hunu se nwi no bi aye fitaa na ekuro ato saa beaɛ ho a, <sup>11</sup> na ekyerɛ se eye ohonam ani nsaneyadeɛ, na ese se ɔsofoɔ no de to dwa se amanneɛ kwan so no, onipa no ho nte. Eba saa a, wonhwewhwe yadeɛ no mu bio, efiri se eda adi pefee se honam no aye kwata.

<sup>12</sup> “ Nanso se ɔsofoɔ no hunu se kwata no adidi ne honam nyinaa firi ne tiri so kosi ne nan ase nyinaa a, <sup>13</sup> ɔsofoɔ no bepae mu aka se ne ho te, efiri se, ne honam nyinaa adane aye fitaa. <sup>14</sup> Na se akuro no bi pue ne honam no baabi foforo a, wobepae mu ka se onipa no ye okwatani. <sup>15</sup> Eɛ se ɔsofoɔ no pae mu ka ntem ara a onhunu ekuro wo honam no fa baabi, efiri se akuro no kyere se kwata wo honam no mu. <sup>16</sup> Na se akuro no wu na edane ye fitaa se honam a aka no a, okwatani no beko ɔsofoɔ no ho bio. <sup>17</sup> ɔsofoɔ no behwe no na se honam no fa ho aye fitaa dee a, ɔsofoɔ no bepae mu aka se ne ho ato no.

<sup>18</sup> “ Se pɔmpɔ si obi na egyae <sup>19</sup> na se baabi a pɔmpɔ no siie no biribi hyenn, bi anaa dee ebere kakra hono wo ho a, ese se ode ne ho kokyere ɔsofoɔ. <sup>20</sup> Na se ɔsofoɔ

no hwe na yadee no adidi ko ne honam mu na enwi a ewo honam no ho no aye fitaa a, osofoo no bepae mu aka se oyarefoo no ho nte, efiri se, kwata apue afiri pompo no mu. <sup>21</sup> Nanso se osofoo no hwe na ohunu se enwi fitaa biara nni baabi a yadee no wo ho no, na yadee no nnidi nkoo honam no mu, na ahosuo no ye nsonso a, osofoo no beyi no afiri nnipa mu nnanson. <sup>22</sup> Saa ehere no mu se beaee ho no tretre a, osofoo no bepae mu aka se, onipa no yare kwata. <sup>23</sup> Na se beaee a ehoo aye hyenn no anhono bio na antretre a, na eye pompo no twa keke enti osofoo no bepae mu aka se, ne ho te.

<sup>24</sup> "Se obi hyehye na se nhyehyeee no mu ye kokoo ne fitaa anaa fitaa a, <sup>25</sup> ese se osofoo no hwe nhyehyeee ho. Se nwi a ewo beaee a ehoo nnii dem biara no dane ye fitaa na se eye adee a adidi ko honam no mu a, na eye kwata na apue afiri nhyehyeee no mu, enti ese se osofoo no pae mu ka se onipa no ye okwatani. <sup>26</sup> Na se osofoo no hwe hunu se nwi fitaa nni beaee a ehoo ye hyenn no, na se hyenn no nnidi nkoo honam no mu, na yadee no regyae a, osofoo no beyi no afiri nnipa mu nnanson <sup>27</sup> na wahwe no bio ne nnanson so. Se yadee no tre fa ohonam no ani a, ese se osofoo no pae mu ka se kwata aye onipa no. <sup>28</sup> Nanso se honam no fa ho a aye hyenn no antretre honam no ani, na se eye se dee ehoo retwintwam no a, wobefa no se eye nhyehyeee twa bi, enti osofoo no beda no adi se onyare kwata.

<sup>29</sup> "Se ekuro da obarima anaa obaa bi tirim anaa n'afono ho a, <sup>30</sup> ese se osofoo no hwe; se ohwe na ohunu se yadee no adidi ko honam no mu na osane hunu enwi a ete se akokoradee wo ekuro no mu a, ese se opae mu ka se onipa no yare kwata. <sup>31</sup> Na se osofoo no hwe na ohunu se yadee no nnidi nkoo honam no mu, na mmom, ewo honam no ani a enwi tuntum wo mu a, ese se woyi onipa no firi nnipa mu nnanson, <sup>32</sup> na ne nnanson so no, wasane hwe no bio. Se yadee no ntretree na enwi a ete se akokoradee nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkoo honam no mu a, <sup>33</sup> obewere enwi a atwa ekuro no ho ahyia nyinaa (na mmom enye ekuro no mu ankasa) na osofoo no ayi no afiri nnipa mu nnanson bio. <sup>34</sup> Ne nnanson so, obesane ahwe no bio na se yadee no ntretree, nnidi nkoo honam no mu a, osofoo no bepae mu aka se onipa no ho ate na se osi ne ntoma wie a, na afei wadi mu. <sup>35</sup> Na se akyire no saa yadee no tretre a, <sup>36</sup> ese se osofoo no hwe no bio a onhwe se enwi a ete se akokoradee fra yadee no mu na opae mu ka se, onipa no yare kwata. <sup>37</sup> Na se yadee no tre a etretre no gyae na se enwi

tuntum fu wo beaee ho a, na ekyere se, ne ho ato no a kwata biara nni ne ho enti ese se osofoo no pae mu ka se, ne ho ate.

<sup>38</sup> "Se obarima anaa obaa bi honam ani ye fitaa nahanaha, <sup>39</sup> na akyire no, honam no ani dum ara na eredom a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye yare foforo bi.

<sup>40</sup> "Se obi tiri so pa a, ewom se ne tiri so apa dee, nanso eno nkyere se oye okwatani! <sup>41</sup> Se obi tiri so pa firi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. <sup>42</sup> Na mmom, se nsisiie nkokoo a fitaa frafra mu wo atipa no so a, na ekyere se, ebia, kwata pe se eye saa onipa no. <sup>43</sup> Se eba saa a, osofoo no behwe no na se biribi kokoo aboa ne ho baabi te se kwata a, <sup>44</sup> na ekyere se, kwata aye no, enti ese se osofoo no pae mu ka se, onipa no yare kwata.

<sup>45</sup> "Onipa biara a wobehunu se oyare kwata no, ese se ofira ntoma a atete na oma ne tirinwi fu, twa mpesempese na okata n'anim fa na onam a oteateam se, 'Me ho nte! Me ho nte!' <sup>46</sup> Na nna dodoo a yadee no nkoo no dee, wobefa oyarefoo no se ne ho nte enti ese se otena kuro no akyi baabi.

<sup>47</sup> "Se kwata ho nsenkyerennae bi ka atadee mu <sup>48</sup> kuntutum anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye mu, <sup>49</sup> na se nsisiie ahamamono anaa kokoo wo mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wode koma osofoo na ohwe. <sup>50</sup> Osfooo no de beko akosie nnanson <sup>51</sup> na nnanson so no, wasane ahwe bio. Na se ohunu se nsisiie no atretre a, na ekyere se, eye kwata a etumi sane nnipa, <sup>52</sup> enti ese se ode ogya hye ntoma, kuntu ne ntadetam ne aboa nhoma no nyinaa, efiri se, enam yeinom so betumi ama yadee no asane nnipa.

<sup>53</sup> "Na se ne nnanson so no ohwe na se nsisiie no ntretree a, <sup>54</sup> osfooo no behye ama wocasi nneema a wodwene se yadee no bi wo mu no no nyinaa na wokora no baabi bio nnanson. <sup>55</sup> Se nnanson bio akyi faako a yadee no wo ho no nsesaa n'ahosuo na entretree a, wobefa no se eye kwata enti ese se wohye adee no, efiri se, yadee no adidi ko mu ara yie. <sup>56</sup> Na se osfooo no hunu se nneemasie no akyi, nsisiie no ano abre ase a, obetwa ho afiri ntoma anaa aboa nhoma a wode adi dwuma bi no mu. <sup>57</sup> Na se esane ba bio dee a, na eye kwata enti ese se wohye no. <sup>58</sup> Se wocasi na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara ehere a wasane asi bio no."

<sup>59</sup> Yeinom ne mmara a efa kwata a ewo ntoma anaa biribiara a wode aboa nwoma aye a wonam so da no adi se kwata wo dekodee no mu anaa ebi nni mu no ho.

## 14

*Akwatafoɔ Ahodwira*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ɛda a wɔbedwira okwatani ho no, eho mmara nie: Wɔde no beko akoma ɔsofoɔ, <sup>3</sup> na ɔsofoɔ no ahwe no wɔ sranan no akyi. Na se ɔsofoɔ no hunu se kwata no agyae a, <sup>4</sup> obebisa nnomaa mmienu bi a wɔwe, na afei wɔde ntweneduro, koogyan ahoma ne hisope mman a wɔde beye ahodwira ahyedee ama okwatani no abre no. <sup>5</sup> Ɔsofoɔ no beka ama wɔakum nnomaa no mu baako wɔ ayowaa a nsuo wɔ mu so. <sup>6</sup> Na anomaa a wɔnnya nkum no no nso, wɔde ono ne ntweneduro no ne koogyan ahoma ne hisope mman no behye anomaa a wokumm no no mogya no mu. <sup>7</sup> Na ɔsofoɔ no apete mogya no agu okwatani a ne ho afiri no so mprenson, na wapae mu aka se ne ho ate na wagya anomaa a wɔnkum no no.

<sup>8</sup> “Na ɔyarefoɔ a ne ho ato no no besi ne ntoma nyinaa. Ɔbeyi ne ho nwi nyinaa nso. Ɔbedware na wasane abetena baabi a kane no na ote ho bio; nanso ese se otena ne ntomadan akyi nnanson. <sup>9</sup> Nnanson no so no, ɔbeyi ne ho nwi nyinaa bio, ɔbeyi n’abogyese ayi n’aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wadware, na afei wɔwapae mu aka se ne ho ate.

<sup>10</sup> “Ɛda a edi so a eye nnawotwe so no, ɔbefa nnwammaa anini mmienu a wɔn ho nni dem ne odwammaa beree baako a ono nso ho nni dem, asikyiresiam muhumuhu lita nsia a wɔde ngo afra ne ngo a wɔmfa mfraa hwee lita fa. <sup>11</sup> Afei ɔsofoɔ a obehwehwe ɔyarefoɔ no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n’aforebodee beba AWURADE anim wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano.

<sup>12</sup> “Ɔsofoɔ no befa nnwammaa no baako ne ngotoa baako no na ɔde ama AWURADE se efodie aforebo a wohim no wɔ aforebukyia no anim. <sup>13</sup> Afei, wɔbekum odwammaa no wɔ beaee a wɔbo bone ne ɔhyee afodee no wɔ kronkronbea ho. Wɔde saa efodie aforebodee yi beba ɔsofoɔ no sedee wɔye no bone aforebo mu no ara pe. Eye aforebo a eye kronkron ankasa. <sup>14</sup> Ɔsofoɔ no befa saa efodie aforebodee mogya na ɔde akeka ɔyarefoɔ a wɔrete ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. <sup>15</sup> Afei, ɔsofoɔ no befa ngo no bi ahwie agu ne nsa benku mu <sup>16</sup> na ɔde ne nsa nifa abo mu, na watu apete mprenson wɔ AWURADE anim. <sup>17</sup> Ngo no a ebeka ne nsa benku mu no, ɔsofoɔ no de beka onipa no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ɔde efodie mogya yee wɔ efodie

aforebo no mu no ara pe. <sup>18</sup> Ɔde ngo no nkaee a ewɔ ne nsam no befo ɔbarima no tiri ho. Yei bekyere se, ɔsofoɔ no de ne ho ayɛ mpatadee ama onipa no wɔ AWURADE anim.

<sup>19</sup> “Afei, ese se ɔsofoɔ no bo bone afodee na ɔsane ye mpatadee ho adee ma onipa a wɔrehohoro ne ho afiri ne kwata mu no ho; eno akyi, ɔsofoɔ no bekum ɔhyee aforebodee no <sup>20</sup> na ɔde abo ene atokoo afodee wɔ aforebukyia no so de ayɛ mpatadee ama ɔbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afiri.

<sup>21</sup> “Se ɔye ohiani a ɔrentumi nto nnwammaa mmienu no a, ennee, ɔde odwamaanini baako bebo efodie afodee no de ama AWURADE se mpatadee a wohim no aforebukyia no anim; na wɔde asikyiresiam fitaa muhumuhu lita mmienu ne fa a wɔde ngo afra de abo atokoo afodee no a ngo akotoa ka ho. <sup>22</sup> Eno akyi, ɔde mmorɔnomaa mmienu anaa nturukuku mma mmienu mu biara a ɔbenya no mu baako bebo bone afodee na ɔde baako a ebeka no nso abo ɔhyee afodee.

<sup>23</sup> “Ɛda a eto so nnawotwe no, ɔde ne nyinaa beko akoma ɔsofoɔ no wɔ Ahyiaee Ntomadan no ano na ɔsofoɔ no de adwira no wɔ AWURADE anim. <sup>24</sup> Ɔsofoɔ no befa odwammaa no de abo efodie afodee. Ɔde ngo toa ma beka ho na wahim no aforebukyia no anim de akyerɛ se, wɔde rema AWURADE. <sup>25</sup> Afei, wɔbekum odwammaa no de no abo efodie afodee na ɔde ne mogya no bi akeka ɔbarima a wɔredwira no no aso nifa ase. Ɔde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie. <sup>26</sup> Ɔsofoɔ no behwie ngo agu ono ara ne nsa benku mu <sup>27</sup> na ɔde ne nsateaa nifa abo mu apete bi mprenson wɔ AWURADE anim. <sup>28</sup> Na ese se ɔde ngo a ewɔ ne nsam no bi ka ɔbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobetie ne ne nan nifa kokurobetie sedee ɔye mogya no ebere a ɔrebo efodie afodee no. <sup>29</sup> Ngo no a ebeka wɔ ne nsam no, ese se ɔde fo ɔbarima a wɔredwira no no tiri ho de ye mpatadee wɔ AWURADE anim. <sup>30</sup> Afei, ese se ɔde nturukuku mmienu anaa mmorɔnomaa mmienu no mu biara a ɔtumi toee no ba. <sup>31</sup> Wɔde mmienu a ɔnyaee no mu baako bebo bone afodee na baako a aka no, ɔde abo ɔhyee afodee a saa ebere no ara mu wɔbebo atokoo afodee nso, na ɔsofoɔ no beye mpatadee ama ɔbarima no wɔ AWURADE anim.”

<sup>32</sup> Yeinom ne mmara a efa wɔn a wote wɔn ho ma wɔn ho fi kwata mu nanso wɔntumi mfa aforebodee a eho hia no nyinaa mma no.

<sup>33</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>34</sup> “Se moduru Kanaan asase a

mede ama mo no so, na se mede kwata ko afie bi mu a, <sup>35</sup> ennee, efiewura no nyi ne ho adi nkyere osɔfoɔ no na onka se, 'Eye me se kwata wo me fie ha!' <sup>36</sup> Osɔfoɔ no behye ama wɔatu efie ho nneema nyinaa ansa na wahwe ho sedee ebeye a, se oka se kwata wo fie ho a, erengu biribi foforo ho fi wo ho. <sup>37</sup> Se ohunu nsensanee ahammono anaa kokoo wo efie no afasuo ho a anonom ko afasuo no mu a, <sup>38</sup> obeto efie no mu nnanson <sup>39</sup> na ne nnanson so no, wasane aba bio abehwe. Na se nsensanee awurawura afasuo no mu a, <sup>40</sup> ennee, osɔfoɔ no behye ama wawerewere nsisiie no afiri ho na wɔato nwerewereee no agu baabi a eho ho nte wo kuro no akyi baabi. <sup>41</sup> Afei, obehye ama afasuo a ewo efie no mu no, wawerewere no yie na wɔato nwerewereee no agu baabi a eho nte wo kuro no akyi baabi. <sup>42</sup> Na wode aboo foforo bi abehye dee wawerewereee no anan na wode dotee foforo asra efie no ho.

<sup>43</sup> "Na se nsisiie no ba bio a, <sup>44</sup> osɔfoɔ no beba bio abehwe na se ohunu se nsisiie no atretra a, na eye kwata na ekyere se efie no ho nte. <sup>45</sup> Se eba saa a, obehye ama wɔabubu efie no agu. Wobetwe mmubuie no mu aboo, nnua ne dotee no nyinaa afiri kuro no mu de akogu kuro no akyi baabi a eho ho nte.

<sup>46</sup> "Obiara a obewura efie a wɔato mu no mu no ho nte kosi anwummere. <sup>47</sup> Na obiara a obeda ho anaa obedidi wo efie ho no besi ne nneema nyinaa.

<sup>48</sup> "Na se wɔsra efie no ho bio na osɔfoɔ no behwe na nsisiie no mmaa bio a, obepae mu aka se wɔate efie no ho na kwata no nso ko. <sup>49</sup> Obedi efie no ahodwira ho dwuma. Ode nnomaa mmienu, sida dua, asaawa kokoo ne hisope mman na ebidi saa dwuma no. <sup>50</sup> Obekum nnomaa no baako wo nsu pa a ewo ayowaa mu so, <sup>51</sup> na ode sida dua no ne hisope mman ne ahoma kokoo ne anomaa a wɔnkum no no anu anomaa a wakum no nsu pa no so no mogya mu na wode apete efie no mprenso. <sup>52</sup> Woye yei de te efie no ho. <sup>53</sup> Afei, obegyae anomaa a onwuiie no ama watu ako kuro no akyi baabi. Ye ne ekwan a wofa so de ye mpatadee de ma efie sane de dwira ho no."

<sup>54</sup> Yeinom ne mmara a efa mmeamnea a kwata ba ho ho. <sup>55</sup> Se eye atadee mu anaa efie mu, <sup>56</sup> anaa honam ani nhonhonoee, anaa ohyehyee mu mpumpunya anaa honam ani baabi a eho aye hyenn. <sup>57</sup> Saa ekwan yi so na wobefa ahunu se eye kwata anaa enye kwata.

Yei enti na whyee saa mmara yi.

## 15

<sup>1</sup> AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> "Monhye saa mmara yi mma Israelfoo: 'Obarima biara a ne ho besene aguo no, ne ho agu fi. <sup>3</sup> Eberere a ne ho resene guo ne ebere a agyae no nyinaa ma ne ho gu fi.

<sup>4</sup> "Mpa a obeda so ne biribiara a obetena so nso ho gu fi; <sup>5</sup> enti obiara a ode ne ho ka obarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware. <sup>6</sup> Obiara a obetena akonnwa a obarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware.

<sup>7</sup> "Saa mmara yi ka obiara a ode ne ho beka obarima no.

<sup>8</sup> "Obiara a obarima no bete ntasuo aguo ne so no ho nte kosi anwummere enti ese se onii no si ne ntoma na odware.

<sup>9</sup> "Oponko adwa biara a obetena so no ho agu fi. <sup>10</sup> Obiara a ne ho beka biribiara a aka saa onipa no ase no ho nte kosi anwummere, enti ese se osi ne ntoma na odware.

<sup>11</sup> "Se onipa a ne ho nte no rekoo obi mu na wanhohoro ne nsa ansa a, ese se onipa ko no si ne ntoma, dware ne ho, efiri se, ne ho nte kosi anwummere.

<sup>12</sup> "Se saa onipa no so ayowaa biara mu a, ese se wobo no na se eye mukaase biribi a wode dua na asene dee a, ese se wode nsuo hohoro ho.

<sup>13</sup> "Se n'ahosene no twa a, ese se ode nnanson firi ahodwira ho ahosiesie ase na osi ne ntoma na okodware wo asubonten mu. <sup>14</sup> Eda a eto so nwotwe no, ode nturukuku mmienu anaa mmoronomaa mma mmienu beba AWURADE anim wo Ahyiaee Ntomadan no ano na ode ama osɔfoɔ no. <sup>15</sup> Osɔfoɔ no de won bebo afodee a baako ye bone ho afodee na baako no nso ye ohyee afodee; na ekyere se, osɔfoɔ no beye mpatadee wo AWURADE anim ama obarima no, enam n'ahosene no enti.

<sup>16</sup> "Se obarima biara ahobaa gu a, ese se odware ne ho nyinaa, efiri se, ne ho nso nte kosi anwummere. <sup>17</sup> Ntoma anaa mpasotam biara a ahobaa no bi begu mu no, ese se wosi, efiri se, eho nte kosi anwummere. <sup>18</sup> Se obarima fa obaa a, won nna no akyi, ese se obaa no ne obarima no nyinaa dware, efiri se, won ho nte kosi anwummere.

<sup>19</sup> "Se obaa ko afikyire a, ne ho nte nnanson mu. Saa ebere no mu, obiara a ode ne ho beka no no nso ho nte kosi anwummere.

<sup>20</sup> "Biribiara a obeda so anaa obetena so saa ebere no mu no nso ho agu fi. <sup>21</sup> Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no besi ne ntoma, adware, efiri se, onii no ho agu fi kosi anwummere. <sup>22</sup> Se

obi so biribi a watena so mu nso a, ese se osi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho agu fi kosi anwummerε, <sup>23</sup> se eye ne mpasotam anaa n'akonwa.

<sup>24</sup> "Se obarima ne no da saa eberε yi mu a, obarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a obarima no beda so no nso ho gu fi.

<sup>25</sup> "Se eberε duru se ofiri nanso mogya da so ba anaase mogya ba eberε a ense mu wo bosome no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, <sup>26</sup> na ekyerε se, biribiara a obeda so saa eberε no ho agu fi te se deε n'afikyiko berε mu otena biribi so a, eho gu fi no ara pe. <sup>27</sup> Obiara a ode ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a otena so no ho agu fi a ese se osi ne ntoma, sane dware, efiri se, ne ho nte kosi anwummerε.

<sup>28</sup> "Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. <sup>29</sup> Eda a eto so nwoṭwe no, ode nturukuku mmieniu anaa mmorɔnoma mma mmieniu beko akoma osɔfo no wo Ahyiaε Ntomadan no kwan ano <sup>30</sup> na osɔfo no de baako abo bone ho afodeε na ode baako abo ohyee afodeε na aye mpatadeε ama obaa no wo AWURADE anim wo n'afikyiko no ho fi no ho.

<sup>31</sup> "Saa ekwan yi so na se Israelfoo no bi ho gu fi a, mobefa de ate won ho anye saa a, esiane se woagu m'Ahyaε Ntomadan a esi won mu no ho fi enti, wobewuwu."

<sup>32</sup> Yeinom ne mmara a ewo ho ma obarima a ne ho sene <sup>33</sup> ne obaa a wako afikyire ne obiara a ode ne ho ka osakyimafo wo eberε a ne ho ntee no mu no.

## 16

### *Mpata Da*

<sup>1</sup> Aaron mmammarima baanu a wɔwuwuu wo AWURADE anim wuo akyi no, AWURADE ka kyereε Mose se, <sup>2</sup> "Bo wo nua Aaron koko se, onnko kronkronbea ho wo ntwamutam no akyi beaε a apam adaka no si ne mmoborɔhunu beaε ho kwa. Oko ho a obewu, efiri se, m'ankasa mewo omununkum a ekata mpata beaε so no mu.

<sup>3</sup> "Se ope se oko ho a, deε ese se oye nie: Eε se ode nantwinini ba ba ma wode bo bone ho afodeε na ode odwennini nso ba ma wode bo ohyee afodeε. <sup>4</sup> Eε se odware na ohye atadeε nahanaha ne ne nhyeaseε na obo abowomu ne abotire. <sup>5</sup> Afei, Israelfoo bebre no mmirekyie mmieniu a wode bebo won bone ho afodeε ne odwennini a wode bebo won ohyee afodeε.

<sup>6</sup> "Deε edi ekan no, ode nantwie ba no beama AWURADE se bone ho afodeε a orebo ama ne ho de aye mpatadeε ama ne ho ne ne fiefo. <sup>7</sup> Afei, ode

mmirekyie mmieniu no beba AWURADE anim wo Ahyiaε Ntomadan no ano <sup>8</sup> na wɔabo won so ntonto ahunu AWURADE deε, ne deε ese se wosane de no koro. <sup>9</sup> Aaron de abirekyie a wode no rebebo AWURADE afodeε no bebo bone ho afodeε. <sup>10</sup> Worenkum abirekyie baako a aka no na wode no aba Awurade anim. Wobeye mpatadeε ho dwumadie bi agu ne so na wode no ako esere so akogya no wo ho se mpatadwan.

<sup>11</sup> "Aaron de nantwinini ba no abo bone ho afodeε ama ne ho ne ne fiefo awie no, <sup>12</sup> obefa adeε a wohye aduhwam wo mu a egyasamma a wofaa no AWURADE afobekyia no so aye no ma. Afei ode aduhwam a woyam no muhumu beye ne nsam na ode ako ntwamutam no akyi. <sup>13</sup> Eho na ode aduhwam no begu bidie no so wo AWURADE anim na ayi wisie kumonn wo mpata beaε apam ne adaka (a aboo apono a wɔatwere Mmaranseμ Edu agu so wo mu) no so nyinaa sedee ebeye a orenwu. <sup>14</sup> Na ode nantwinini ba no mogya no bi beba na ode ne nsateaa baako abo mu apete mpata beaε ho apueε fam na wapete no mprenton wo animu.

<sup>15</sup> "Afei, ese se ofiri adi na ode abirekyie no kobo omanfo no bone ho afodeε na wode ne mogya no ba ntwamutam no akyi na wopete gu mpata beaε ho ne animu sedee ode nantwinini ba no mogya no yee no ara pe. <sup>16</sup> Na ekyerε se, waye mpatadeε ama beaε kronkron ho, efiri se, Israelfoo bone ama efi aka beaε ho ne Ahyiaε Ntomadan no a wɔasi wo won mfimfimi ho no. <sup>17</sup> Se Aaron wura Ahyiaε Ntomadan no mu ko kronkronbea ho rekoye mpatadwuma no a, enni ho kwan se obiara ko ho bi, gye se oye mpatadeε no ma ne ho ne ne fiefo ne Israelfoo nyinaa wie.

<sup>18</sup> "Afei, obeko afobekyia no ho wo AWURADE anim akoye mpatadeε ama afobekyia no. Eε se ode nantwinini ba no ne abirekyie mogya no fore mmen a etuatua afobekyia no ho no ho, <sup>19</sup> na ode ne nsateaa baako pete mogya no mprenton gu afobekyia no so de te ho firi Israelfoo bone no ho ye no kronkron.

<sup>20</sup> "Se owie mpatadeε a efa kronkronbea ho ne Ahyiaε Ntomadan no ho nsem nyinaa ne afobekyia no ho a, ode abirekyie no beba anikann <sup>21</sup> de ne nsa mmieniu agu aboa no apampam, na waka atirimuoden ne atuadeε a Israelfoo aye, won bone nyinaa de agu abirekyie no apampam, na obi a woayi no se onye saa adwuma no de aboa no beko esere so. <sup>22</sup> Enti abirekyie no besoa nnipa no bone nyinaa de ako asase a obi nte so no so na onii no agyaa no wo esere so ho.

23 "Afei, Aaron beko Ahyiaee Ntomadan mu ho bio akoworo n'atadee nahanaha a ohyeɛ wo ntwamutam no akyi no na wanya no wo ho. 24 Obeko akodware wo baabi a wote ho ho na wahye ne ntadee no bio na wafiri adi akobɔ ono ankasa ohyeɛ afodee asane abo ohyeɛ afodee ama nnipa no na waye mpatadee ama ne ho ne won. 25 Obehye sradee de abo bone ho afodee wo aforebukyia no so.

26 "Akyire no, obarima a ode abirekyie no koo esere so no besi ne ntoma na wadware na wasane aba beaee ho bio. 27 Na nantwie ba ne abirekyie a wode bo bone ho afodee no a Aaron de won mogya koo kronkronbea ho koyee mpatadee no, wode won beko sranon no akyiri baabi akohye a won ho nhoma ne won ayamdee ka ho. 28 Akyire yi, onipa a obehyehye aforebodee no besi ne ntoma, adware na wasane ako beaee ho bio.

29 "Yei ye mmara a ewo ho daa. Obosome a eto so nson dadu so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa eda no nkari mo ho nhwe wo ahobreasee mu. Saa mmara yi ka won a wawoo won wo asase yi so anaa ahohoo a wone Israelfoo tee; 30 efiri se, eda yi na wode kae mo mpata ne mo ahodwira wo mo bone ho wo AWURADE anim. 31 Eye homeda a ese se mode home enti ese se modi eda no dinn wo ahobreasee mu. Eye mmara a ewo ho daa. 32 Saa ahayedee yi, awoo ntoatoaso akyi, Osopofanin a wosara no no na obesi ne nana Aaron anan adi ho dwuma wo beaee ho. Ono nko ara na ewo ho kwan se ohye atadee kronkron nahanaha no 33 na oye mpatadee wo kronkronbea ho wo Ahyiaee Ntomadan mu ho, aforebukyia no so, de ma asofoo no ne nnipa no.

34 "Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo, na Israelfoo bone enti, moagyina so afe biara de aye mpatadee ama Israelfoo afiri won bone nyinaa mu."

Na Mose dii mmara a AWURADE hye maa no nyinaa so.

**17**

1 AWURADE ka kyeree Mose se, 2 "Hye saa mmara a efiri AWURADE nkyen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfoo no nyinaa. 3 Israelni biara a ode nantwie, odwammaa anaa abirekyie bebɔ afodee wo sranon mu anaa akyire no 4 a anka ese se ode no ba Ahyiaee Ntomadan no ano ho de no ma AWURADE se aforebodee wo AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ano no, wobefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asuo firi ne manfoo mu. 5 Saa mmara yi bebra Israelfoo no a eremma womfa mmoa mmoo afodee wo wiram

baabiara kwa. Ebhye won ama wode aforebodee no abre osfooo no wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano sedee osfooo no betumi de ama AWURADE se asomdwoee aforebodee. 6 Se wofa saa ekwan no so a, osfooo no betumi apete mogya agu AWURADE aforebukyia no so wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano na wواهye sradee no se ohwam ama AWURADE ani aso. 7 Na ama omanfoo agyae afodee a wobo ma ahonhommone wo wiram no. Yei beye mmara a ebetena ho daa ama mo firi awoo ntoatoaso so akosi awoo ntoatoaso so.

8 "Meti mu bio se, 'Hye saa mmara yi nso ma won. Se Israelfoo anaa ahohoo a wone mo te no de ohyeɛ aforebodee no anaa aforebo no ba, 9 na se woamfa amma Ahyiaee Ntomadan no kwan ano amfa amma AWURADE a, wobetwa mo asuo afiri omanfoo mu.

10 "Na medane m'ani matia obiara a obedi mogya ekwan biara so no; emfa ho se oye Israelni anaa ahohoo a ote mo mu. 11 Efiri se, ohonam no nkwa wo mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete aforebukyia no so se mpatadee mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu enti na wode ye mpatadee ma onipa kra. 12 Eno enti, meraka akyere Israelfoo se, "Mma won anaa ahohoo a wote won mu no nni mogya."

13 "Israelni anaa ohohoo biara a ote won mu a obeko ahayo na obekum aboa anaa anomaa biara a wowe ne nam no, onsone ne mogya na omfa mfuturo nkata so, 14 efiri se, aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno enti na meka kyeree Israelfoo se, "Monnni mmogya, efiri se, nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asuo."

15 "Obiara a owe aboafunu a ono ara awuo anaase akekaboo bi na okumm no no, ese se osi ne ntoma na odware, efiri se, ne ho nte kosi anwummere; eno akyi, ese se wopae mu ka se ne ho ate. 16 Na se wansi ne ntoma annware a, wone no bedi no sedee mmara no see."

**18**

*Mogyafra Ye Mmarato*

1 AWURADE ka kyeree Mose se, "Ka kyeree Israelfoo no se, 2 'Mene AWURADE mo Onyankopon, 3 enti mommmo mo bra se abosonsomfoo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wo Misraim anaa Kanaan wo baabi a mede mo reko no. Monnsuasua won. 4 Me mmara ne m'ahyedee ara so na ese se modi; na ese se modi so pepepepe, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopon.

5 Se modi so a, mobenya nkwa. Mene AWURADE.

6 "Mo mu biara nni ho ekwan se oware obusuani a oben no. Mene AWURADE.

7 "Ense se abaayewa ware n'agya anaase obabarima ware ne maame.

8 "Anaa n'agya yerenom mu bi.

9 "Anaa ne nuabaa anaa n'agya babaa anaa ne maame babaa, se wowoo no efie no mu anaa efie foforo mu.

10 "Ense se moware mo nanabaa, se oye mo babarima babaa anaa mo babaa babaa, efiri se, oye obusuani.

11 "Ense se woware wo nuabaa a oye w'agya yerenom bi babaa.

12 "Anaa wo sewaa—wo agya nuabaa, efiri se, oye w'agya abusuani pee.

13 "Saa ara na ense se woware wo maame a oye wo maame nuabaa, efiri se, oye wo maame abusuani pee.

14 "W'agya nuabarima yere nso, wonni ho ekwan se woware no.

15 "Wonni ho ekwan se woware wo babarima yere, efiri se, oye w'ase.

16 "Saa ara nso na wontumi nnware wo nuabarima yere, efiri se, oye wo nuabarima dea.

17 "Worentumi nware obaa bi nsane nware ne babaa anaa ne nanabaa nka ho, efiri se, won nyinaa ye abusuafoo pee na eye awudisem nso.

18 "Ense se woware anuanom mmaa baanu, efiri se, wobetwe kora. Na se eba se wo yere wu na woware ne nuabaa bi dee a, eye.

19 "Ense se wofa obaa a wako afikyire.

20 "Ense se wofa wo yonko yere de gu wo ho fi.

21 "Mfa wo mma mu biara mma Molek na ommfa no mmoo afodee wo n'afobekukya so. Ngu wo Onyankopon din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

22 "Obarima a one ne yonko barima da ye akyiwadee kesee na eye bone a eso nso.

23 "Ense se obarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se obaa de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwadee kesee.

24 "Monngu mo ho fi wo saa akwan ahodoo yi biara so na yeinom ne dee abosonsomfo ye. Esiane se woye saa enti, merebeyi won afiri asase a moreko so no so. 25 Saa ahohwibra no agu oman mu no nyinaa ho fi; eno enti na meretwe nnipa a wote ho no aso na meyi won afiri asase no so. 26 Ese se modi me mmara ne m'ahyede no nyinaa so pepepepe na ense se moye saa akyiwadee yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wowoo mo Israelman mu ne ahohoo a wone mo te nyinaa. 27 Ampa ara, efiri se daa nnipa a wote saa asase a mede mo rekoo so no so ye saa akyiwadee yi enti, asase no ho agu fi. 28 Monnye saa adee no

bi, anye saa a, mepam mo afiri asase no so sedee meye won a wote ho seesei no.

29 "Obiara a obeye akyiwadee yi mu bi no, wobetwa no asuo afiri oman yi mu. 30 Enti monhwe se mobedi me mmara no so na monnye saa abusudee kesee yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene AWURADE mo Onyankopon."

## 19

### Abrabo Kronkron

1 AWURADE ka kyeree Mose se, 2 "Ka kyere Israelfoo no se, 'Ese se moye kronkron, efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon no, meye kronkron.

3 "Ese se mode anodie ma mo maamenom ne mo agyanom na modi me homeda mmara no so, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopon.

4 "Monnsom ahoni, efiri se, meye AWURADE mo Onyankopon.

5 "Ese se moboo asomdwoee afodee ma AWURADE a momfa ekwan pa so mmoo na aso AWURADE ani. 6 Eda a mobeboo saa afodee no, monni no eda no ara, na aboro so koraa na ese se modi no adekyeee. Monhye dee ebedi nnansa no. 7 Na dee mobedi no nnansa so no ye akyiwadee ma me, enti mepo. 8 Se modi no nnansa so a, modi ho fo na moagu AWURADE kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asuo afiri AWURADE nkurofo mu.

9 "Se motwa mo nnobae a, monntwa nnobae a ewoo mo mfuo nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobo so aba no nso, ense se mote so nyinaa. Na dee ebete agu ase no nso, monntase. Monnya mma ahiafoo ne akwantufoo a wobefa ho no na mene AWURADE mo Onyankopon.

11 "Mommoo korono.

"Monntwa atoroo.

"Na monnsisi obiara.

12 "Monnka ntanhunu mfa ngu mo Onyankopon din ho fi, efiri se, mene AWURADE.

13 "Nwia wo yonko na monnsisi obi.

"Na mo apaafoo nso, montua won ka ntem na mommma adee nkye so.

14 "Monnnome osotifoo na monntwintwane onifirani akwan mu. Monsuro mo Onyankopon; Mene AWURADE.

15 "Ese se ebere biara atemmufoo bu atentenene a wonhwe se dee worebu no aten no ye ohiani anaa osikani. Ese se daa won atemmoo ye pepepepe.

16 "Monnni nsekuro.

"Mfa bone bi ho asem nto wo yonko so, na mene AWURADE.

17 “Ntane wo nua. Ka obiara a oye bone anim; mma obonefo mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wodi ho fo saa ara.

18 “Nto were. Nnya obi ho menasepo; na mmom, do wo yonko se wo ho, na mene AWURADE.

19 “Monni me mmara so:

“Mma wo nantwie mforo aboa foforo bi.

“Nnua affidee a egu ahodo mmienu wo w'afuo mu.

“Nhye atadee a efa ye kuntu na efa nso ye serekye.

20 “Se obi bo afenaa bi a obi asi no asiwaa ason a, ese se wodi won asem wo asenniie nanso ense se wokum won, efiri se, afenaa no nne ne ho. 21 Obarima no na ode ne fodie afobodee bebre AWURADE wo Ahyiaee Ntomadan no kwan ano. Ese se afobodee no ye odwennini. 22 Osoto no de odwennini no beye mpatadee ama obarima no bone a oyee no na ama wode ne bone no akye no.

23 “Se moko asase bi so kodua nnuaba ahodo pii wo so a, nnobaetwa mmienaa a edi ekan no, monni, efiri se, wabu no se eho agu fi. 24 Na ne mfee enan so no, momfa aba no nyinaa mma AWURADE mfa nkamfo no. 25 Na ne mfee enum so no, aba no ye mo dea. Mene AWURADE mo Onyankopon.

26 “Monnwe aboa biara a wonsonee ne mo mogya enam.

“Na mommfa mo ho nto ntafowayie anaa bayie so.

27 “Ense se motwitwa mo moma so nwi twitwa mo abogyese so sedee abosonsomfo ye no.

28 “Mommotabota mo ho mma ayiye, na monnye nsolyedee wo mo honam ani nso. Mene AWURADE.

29 “Mma wo babaa nkobo adwaman mfa ngu ne ho fi na asase no annane abonefo asase.

30 “Monni me homeda mmara no so na monni m'Ahyiaee Ntomadan no ni, efiri se, mene AWURADE.

31 “Monnko abisa wo adebisafo no abayifo nkyen mmfa ngu mo ho fi, na mene AWURADE mo Onyankopon.

32 “Momfa obuo ne anidie mma mpanimfo wo Onyamesuro mu. Mene AWURADE.

33 “Mommfa no se yewo ahoho wo yen oman yi mu enti yebesisi won. 34 Mommu won sedee mobu onipa biara. Monnodo won se mo ho na monkae se, na mo nso moye ahoho wo Misraim asase so. Mene AWURADE mo Onyankopon.

35 “Ense se mobu ntenkyea wo adesusuo, adekari anaa ade dodo mu. 36 Ese se mo nsania ne mo nkariboo ye

pererepe. Adee a mode susu nsunsudee ne nneema a enye nsunsu no nso, ese se eye pererepe, efiri se, mene AWURADE mo Onyankopon a mede mo firi Misraim bae no.

37 “Ese se modi me mmaranssem ne m'ahyedee no nyinaa so, na mene AWURADE.”

## 20

### *Bone So Asotwe*

1 AWURADE ka kyeree Mose se onka nkyere Israelfoo no se, 2 “Obiara a ofiri mo mu a ode ne ba bebo ohyee afodee ama Molek no, se oye Israelni anaa ohoho no, wobesi no aboo. 3 Na m'ankasa metia saa onipa no na matwa no asuo afiri ne nkurofo mu, efiri se, ode ne ba ama Molek ama m'Ahyiaee Ntomadan adane baabi a metena a enye ye, na wagu me din kronkron no nso ho fi. 4 Na se nnipa a wote mpotam ho no nso boapa ye won ho se wonnim se obarima no de ne ba abo afodee ama Molek na wokum no a, m'ankasa metia 5 obarima no ne ne fiefo na matwa ono ne nnipa a wode won ho to anyame foforo so no nyinaa asuo.

6 “Metia obiara a oko adebisafo no abayifo ho abisa na okodi won akyi adwaman kwan so, na matwa saa onipa no asuo afiri ne nkurofo mu.

7 “Enti monte mo ho na monye kronkron na mene AWURADE mo Onyankopon. 8 Ese se modi me mmara nyinaa so, efiri se, mene AWURADE a meye mo kronkron no.

9 “Obiara a obedome n'agya anaa ne maame no, ekwan biara so wobekum no, efiri se, wadome n'ankasa ne honam ne ne mogya.

10 “Se obarima bi kofa obi yere a, ese se wokum obarima no ne obaa no nyinaa.

11 “Se obarima bi ne n'agya yere da a, ese se wokum obarima no ne obaa no, efiri se, won nyinaa aye bone kese.

12 “Na se obarima bi kofa n'ase a oye ne babarima yere a, ese se wokum won baanu no nyinaa; won ankasa na wagu won ho won ho fi.

13 “Se obarima bi fa ye yonko barima a, wonkum won baanu no nyinaa. Won ara na wope won wuo.

14 “Se obarima bi fa obaa bi na osane kofa obaa no maame ka ho a, eye bone kese. Wobehye saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumuyesem afiri mo mu.

15 “Se obarima bi fa aboa a, wobekum obarima no na woakum aboa no nso.

16 “Se obaa nso ma aboa fa no a, monkum obaa no ne aboa no nyinaa, efiri se, saa asotwe no fata won.



17 “‘Se obarima ne ne nuabaa da a, se eye n’agya babaa o, se nso eye ne maame babaa o, eye aninguasesem, enti wobegyina badwa mu atwa won asuo afiri Israelfoo mu. Obarima no ara besoa n’afodie.

18 “‘Se obarima bi kofa obaa a wabu ne nsa a, wobetwa won baanu no nyinaa asuo, efiri se, obarima no ada obaa no ho a ente no adi.

19 “‘Se obi ne n’agya nuabaa da a, eye akyyiwadee. Saa ara nso na one ne maame nuabaa da a, eye akyyiwadee ara ne no, efiri se, won nyinaa ye mogya baako. Ee se wotwe won aso.

20 “‘Se obarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa adee a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwee ne se, wabesoa won bone awu a wonwo ba.

21 “‘Se obarima bi ware ne nua yere a, eye afidee, efiri se, wafa ne nua adee na won nyinaa renwo ba.

22 “‘Ee se modi me mmara nyinaa so na mampam mo amfiri mo asase foforo yi so. 23 Monnni oman no amannee a maka no wo mo anim se enye no akyyi, efiri se, nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dada. Eno enti na mekyiri saa aman no. 24 Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufosuo ne ewoo sen wo so. Mene AWURADE mo Onyankopon a mama mo ada nso wo aman a aka no nyinaa mu.

25 “‘Ee se mo nso mohunu nnomaa ne mmoa a mama mo ho ekwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonsonoe. Ewom se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, woabu so wo asase no so dee, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuo. 26 Mobeye kronkron ama me efiri se, me AWURADE, meye kronkron na mayi mo afiri nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me dea.

27 “‘Obarima anaa obaa a oye samanfrfooo anaase osumannii wo mo mu no, ee se mokum won. Ee se mosi won aboo. Eye bone kesee.’”

## 21

### *Asofodie Ho Mmara*

1 AWURADE ka kyere Mose se, “Ka kyere asofoo no se, ‘Wonnsso efunu mu mfa ngu won ho fi. 2 Se wobeso efunu mu a, na eye won fiene, se ebia, ena, agya, obabarima, obabaa, onuabarima 3 anaa onuabaa a oye obaabunu a ote ase no na odan asofoo no. 4 Efiri se, asofoo no ye obi a otua ne nkurofoo ano a ense se ugu ne ho fi sedee onipa foforo bi betumi agu ne ho fi no.

5 “‘Asofoo no nni ho kwan se wobo’, yi won abogyese anaase wosesa won ho. 6 Ee se woye kronkron ma won Onyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebo aduane afodee ama AWURADE won Onyankopon.

7 “‘Ense se asofoo ware odwamanfoo anaa obaa bi a ofiri oman foforo so. Onni ho kwan se oware obaa bi a wagyaee awadee, efiri se, asofoo ye onipa kronkron ma Onyankopon. 8 Woyai asofoo no asi ho se ommo mo Onyankopon afodee; oye kronkron na me AWURADE a mete mo ho ma moye kronkron no nso, meye kronkron.

9 “‘Osofoo babaa biara a obebo adwaman no gu n’agya ne ono ankasa ho fi, enti ee se wohye no.

10 “‘Ense se asofopanin a wode ngo sononko bi asra no ahye no atadee sononko no gyaa ne tirinwi ma esensen wo ayiye mu. Saa ara nso na onni ho kwan se osunsuane n’atadee mu. 11 Onni ho kwan se oko efunu ho—n’agya anaa ne maame funu koraa onni ho kwan se oko ho. 12 Se ugu so reye n’asofodwuma wo kronkronbea ho a, onni ho kwan se ofiri adi. Ense se ofa m’Ahyiaee Ntomadan se efie bi keke, efiri se, ne Onyankopon ngo a wode tee ne ho no da so wo ne so. Mene AWURADE.

13 “‘Ee se oware obaabunu. 14 Ense se oware okunafoo anaa obaa bi a wagyaee awadee anaa odwamanfoo. Ee se obaa a obeware no no ye obaabunu a ofiri ne oman mu, 15 sedee ebeye a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofoo mu. Mene AWURADE a metee ne ho no.’”

16 AWURADE ka kyere Mose se, 17 “Ka kyere Aaron se, efiri awoo ntoatoasoo so kosi awoo ntoatoasoo so no, n’asefoo biara a woadi dem no nni ho kwan se wobo Onyankopon afodee. 18 Obi a wadi dem mmem me: onifirani anaa apakye anaa dee owoo honam akwaa mu sintoo; 19 obi a oye abasin anaa nansin, 20 anaa dee oye afu anaa akwatia anaa dee n’ani nye anaa dee ekuro atutu no anaa dee oye etwo. 21 Osofoo Aaron aseni biara a wadi dem mma mmebo ohyee afodee mma AWURADE. Wadi dem, eno enti ense se otwe ben se ode ne Onyankopon aduane rebre no. 22 Nanso se wobo afodee no wie a, asofoo no tumi ma no Onyankopon afodee no aduane no bi di a emfa ho se eye afodee kronkron. 23 Nanso ne dem no enti, onni ho kwan se oko ntwamutam no akyyi anaa oben afobebukyyia no. Yei begu me kronkronbea ho ho fi na eye AWURADE na wate ho ho.”

24 Enti Mose hyee mmara yi maa Aaron ne ne mmamarima ne Israelfoo nyinaa.

## 22

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima sɛ, wɔmfɛ anidie mma afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoo ate ho ama me no, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a wɔnngu me din ho fi. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> “Efiri enne rekorɔ, sɛ ɔsofoɔ biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyɛdɛɛ biara a nnipa no de aba sɛ wɔmfɛ mmo afɔdeɛ mma AWURADE a, wɔbɛwɔɔ n’atadɛɛ. Mene AWURADE.

<sup>4</sup> “Ɔsofoɔ biara a ɔwɔ honam ani nsane yadɛɛ biara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ, wɔasa no yadɛɛ ama ne ho afiri ansa. Ɔsofoɔ biara a ɔde ne nsa bɛka funu anaa enam ahosene enti ne ho bɛgu fi no, <sup>5</sup> anaa ɔde ne nsa bɛka aboa biara a ɔwea fam anaa akyiwadɛɛ bi anaa obi a biribi enti, wɔagu ne ho fi no, <sup>6</sup> saa ɔsofoɔ no ho bɛgu fi kɔsi anwummɛɛ. Ɔrenni afɔrebɔdeɛ a wɔate ho no bi kɔsi anwummɛɛ a ɔbedware. <sup>7</sup> Sɛ owia kɔtɔ a, ne ho bɛtɛ na eno akyi ɔbɛtumi adi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi, efiri sɛ, eye n’aduane. <sup>8</sup> Ense sɛ ɔdi aboa funu anaa dɛɛ akekaboa bi atete ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene AWURADE.

<sup>9</sup> “Bɔ asɔfoɔ no kɔkɔ na wɔnni saa mmara yi so yie, anyɛ saa a, wɔbɛtwɛ wɔn aso na wɔawuwu sɛ wɔabu saa mmara yi so enti. Mene AWURADE a mate wɔn ho.

<sup>10</sup> “Obiara nni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi gye sɛ ɔyɛ ɔsofoɔ. Ɔhohɔɔ a wabesra ɔsofoɔ no nni ho kwan sɛ ɔdi bi. Na saa ara nso na ɔsofoɔ a wɔtua no ka nni ho kwan sɛ ɔdi bi. <sup>11</sup> Nanso sɛ eba sɛ ɔsofoɔ no de ɔno ara ne sika tɔ akɔa a, saa akɔa no tumi di bi. Na akɔa no mma biara a ɔbɛwo wɔn wɔ fie hɔ no wɔ ho kwan sɛ wɔdi bi. <sup>12</sup> Sɛ ɔsofoɔ babaa kɔware firi abusuakuo no akyi baabi a, ɔnni ho kwan sɛ ɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no bi. <sup>13</sup> Na sɛ ɔyɛ okunafɔɔ anaa obi a wɔagyaa no awadɛɛ na ɔnni babarima a ɔbɛhwɛ no na eno enti ɔsane ba n’agya nkyɛn a, ɔtumi di n’agya aduane no bi bio. Yeiinom akyi no, asɔfoɔ no abusuafɔɔ nko ara na wɔwo ho kwan sɛ wɔdi afɔrebɔdeɛ kronkron no.

<sup>14</sup> “Sɛ obi anahunu na ɔkɔdi saa afɔrebɔdeɛ kronkron no bi a, esɛ sɛ ɔtua ho ka na ɔsane bɔ ho nkyɛmu ɔha mu aduona de ka ho. <sup>15</sup> Efiri sɛ, afɔrebɔdeɛ kronkron a Israelfoo de aba no, ense sɛ nnipa a wɔmmaa wɔn ho kwan sɛ wɔnni bi no di bi, efiri sɛ, AWURADE na ɔde saa afɔrebɔdeɛ yi nyinaa abre no. <sup>16</sup> Na obiara a ɔbɛbu saa mmara yi so no di ho fɔ, na asem da ne so, efiri sɛ, wadi afɔrebɔdeɛ kronkron. Na mene AWURADE a mete afɔrebɔdeɛ nyinaa ho.”

<sup>17</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>18</sup> “Ka kyerɛ Aaron ne ne mmammarima ne Israelfoo nyinaa sɛ, ‘Sɛ Israelni anaa obi a ɔne mo te bɔ ɔhyɛ afɔdeɛ ma AWURADE a, sɛ eye afɔrebɔdeɛ a eye bɔhyɛ bi enti anaa ɔno ara ne pɛ mu na ɔrebɔ no, <sup>19</sup> sɛ afɔrebɔdeɛ no yɛ aboanini a ne ho nni dem biara a ɔyɛ nantwie ba anaa odwan anaa abirekyie no, AWURADE bɛgyɛ. <sup>20</sup> Ense sɛ wɔde biribiara a ɛdem wɔ ho bɔ afɔdeɛ, efiri sɛ, wɔrennye. <sup>21</sup> Obiara a ɔfiri n’anantwie anaa ne nnwan mu sɛ ɔrebɔ asomdwoɛ afɔdeɛ ama AWURADE no, sɛ eye bɔhyɛ bi ho afɔrebɔ anaa ɔno ara ne pɛ mu no, ense sɛ ɔde aboa a wadi dem na ɛbɔ saa afɔdeɛ no, efiri sɛ, wɔrennye. <sup>22</sup> Aboa a n’ani abɔ anaa wadi dem anaa wapira anaa ekuro anaa nweweeɛ wɔ ne ho, anaa wedɛɛ ani yadɛɛ ayɛ no no, ense sɛ wɔde no bɔ afɔdeɛ ma AWURADE. Ɔmfata sɛ wɔde no ba afɔrebukyia so bɛbɔ afɔdeɛ ma AWURADE. <sup>23</sup> Sɛ biribi a ebɔɔ ɔno ara ne pɛ mu no, ense sɛ wɔde no rebɛ AWURADE no ho a, esɛ sɛ wɔde no bɔ ɔpɛ mu afɔdeɛ na mmom, enyɛ bɔhyɛ afɔdeɛ. <sup>24</sup> Ense sɛ wɔde aboa a wɔasa no bɔ AWURADE afɔdeɛ ekwan biara so. <sup>25</sup> Saa mmara yi da ho ma ahohɔɔ a wɔfra mo mu a wɔpɛ sɛ wɔbɔ afɔdeɛ ne mo ankasa, efiri sɛ, aboa biara a wadi dem no nyɛ mma saa afɔrebɔ no.”

<sup>26</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>27</sup> “Sɛ wɔwo nantwie, odwan anaa abirekyie a, esɛ sɛ aboa no tena ne maame nkyɛn nnanson. Na efiri nnawɔtwɛ rekorɔ no, sɛ wɔde no bɔ ogya afɔdeɛ a, AWURADE bɛgyɛ. <sup>28</sup> Ense sɛ mokum aboa bi ne ne ba ɛda koro, sɛ ɔyɛ nantwie anaa odwan.

<sup>29</sup> “Sɛ morebɔ asomdwoɛ afɔdeɛ ama AWURADE a, esɛ sɛ mofa ekwan pa so, <sup>30</sup> ene sɛ, mobɛwe aboa a wɔde no bɔɔ afɔdeɛ no nam ɛda no ara a wɔkumm no no. Mommma adɛɛ nnkyɛ ebi so. Mene AWURADE.

<sup>31</sup> “Monni me mmarahyɛ nyinaa so na mene AWURADE. <sup>32</sup> Ense sɛ mogu me din kronkron ho fi. Monni me ni na me, AWURADE, na metee mo ho de mo bataa me ho, <sup>33</sup> nam so gyɛ mo firii Misraim ma mobɛyɛ m’ankasa me nnipa! Mene AWURADE.”

## 23

### Afahyɛ Ahodoɔ

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> “Ma Israelfoo nte sɛ, ‘Esɛ sɛ wɔdi AWURADE afahyɛ ahodoɔ no mmɛɛ a Israelfoo nyinaa behyia asom me no.

### Homeda No

<sup>3</sup> “Mowɔ nna nsia a mode yɛ adwuma, na ɛda a ɛtɔ so nson no yɛ Homeda a mode

home, eda a moye nhyiamu kronkron. Ense se moye adwuma biara wɔ baabi a motee. Eye Homeda ma AWURADE.

*Twam Afahye Ne Apiti Afahye*

<sup>4</sup> “Yeinom ne AWURADE apontoɔ, nhyiamu kronkron a ese se mobɔ ho dawuro wɔ eberɛ a wɔahye; <sup>5</sup> Wɔfiri AWURADE Twam Afahye no ase wɔ obosome a edi ekan no eda eto so dunan no anwummere. <sup>6</sup> AWURADE Apiti Afahye nso, wɔfiri aseɛ saa obosome no eda a eto so dunum; na mobedi apiti nnanson. <sup>7</sup> Eda a edi saa afahye yi ekan no, mobeye nhyiamu kronkron, na monnye adwuma biara. <sup>8</sup> Nnanson no mu no, mommo ɔhyee afodee mma AWURADE eda biara. Na eda a eto so nson no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma.”

*Nnobaɛ A Edi Ekan*

<sup>9</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>10</sup> “Kasa kyereɛ Israelfoo no se, ‘Se moduru asase a mede bema mo no so na motwa mo nnobaɛ a, momfa nnobaɛ afiafi no mu baako nkɔma ɔsofoɔ. <sup>11</sup> Ɔbehim no wɔ AWURADE anim de akyere se ɔde rema no na Awurade begye se mo akyedeɛ. <sup>12</sup> Eda no ara, mode odwennini a wadi afe a ɔnnii dem bebɔ AWURADE ɔhyee afodee, <sup>13</sup> ne n’aduane afɔrebodee a eye esiam kilogram mmiensa a wode ngo afra. Ebeye ɔhyee afodee a eyi hwa deede ma AWURADE. Wode nsã lita enan ne fa afɔrebodee beka ho. <sup>14</sup> Ense se modi burodo biara, se eye aduane a wɔato anaa eye foforo, kɔsi eda a mode saa afɔrebodee yi bebre mo Onyankopon. Yei beye ahyedeɛ a ebetena ho daa ama awɔɔ ntoatoasoɔ a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

*Nnawɔtwe Nnawɔtwe Afahye*

<sup>15</sup> “Homeda no akyi eda a edi ekan a wɔmaa atokoo afiafi mu baako so him no AWURADE anim se afɔrebodee no, mobefiti aseɛ abubu nnawɔtwe nson. <sup>16</sup> Monkan adaduonum a ekɔsi homeda a eto so nson no akyi eda koro na momfa atokoo foforo nmɛbɔ afodee mma AWURADE. <sup>17</sup> Yei beye burodo mmienu a mode befiri mo afie mu beba. Na wɔbehim no wɔ AWURADE anim se afɔrebɔ no. Momfa asikyiresiam lita enan a wode nmɔreka afra nto saa burodo yi. Eye mo aduane a edi ekan afɔrebodee a mode rema Awurade. <sup>18</sup> Mode burodo ne nsã beka nnwan mma nson a wɔadi afe a edem biara nni won ho ne nantwie ba baako ne nnwennini mmienu ho abɔ ɔhyee afodee ama AWURADE. Yeinom nyinaa ye ogya afɔrebodee a esɔ AWURADE ani yie. <sup>19</sup> Mode ɔpapo baako bebɔ bone afodee. Na mode nnwammaa mmienu a won mu biara adi afe no abɔ asomdwoee

afodee. <sup>20</sup> Asɔfoɔ no behim saa afɔrebodee yi ne burodo mmienu a esi mo mfudee a edi akyire no ananmu no wɔ AWURADE anim. Eye kronkron ma AWURADE na wode bema asɔfoɔ no se won aduane. <sup>21</sup> Eda no, ese se mobɔ nhyiamu kronkron ho dawuro, na monnye adwuma biara. Yei beye ahyedeɛ a ebetena ho daa ama awɔɔ ntoatoasoɔ a ebɛba no wɔ baabiara a mobetena.

<sup>22</sup> “Se motwa mo mfuo mu nnobaɛ a, monntwa ntu aseɛ nnobaɛ no, na deɛ aporo agu fam no nso, monntase. Monnya mma ahiafoɔ ne ahɔhoɔ a wote mo mu a wɔnni asase bi a wɔdidi so no. Mene AWURADE mo Onyankopon!”

*Totorobento Afahye*

<sup>23</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>24</sup> “Ka kyereɛ Israelfoo se: ‘Obosome a eto so nson no eda a edi ekan no, ese se mohome eda no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen totorobento dendeenden de kae. <sup>25</sup> Saa eda no, obiara nni ho ekwan se ɔye adwuma, na mmom, mommo ogya so afodee mma AWURADE.’”

*Mpata Eda*

<sup>26</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>27</sup> “Saa bosome a eto so nson yi eda a eto so edu ne Mpata Eda no. Monye nhyiamu kronkron, monni abuada na mommo ogya so afodee mma AWURADE <sup>28</sup> Monnye adwuma biara saa eda no, efiri se, eye Mpata Eda, eberɛ a wɔpata ma mo wɔ AWURADE mo Onyankopon anim. <sup>29</sup> Obiara a wannɛ eda no ahonu ne awerehoɔ so wɔ ne bone ho no, wɔbeyi no afiri ne nkurofoɔ mu. <sup>30</sup> Obiara a ɔbeye adwuma saa eda no, meseɛ no. <sup>31</sup> Monnye adwuma biara koraa. Yei beye ahyedeɛ a ebetena ho daa ama awɔɔ ntoatoasoɔ a ebɛba no, wɔ baabiara a mobetena. <sup>32</sup> Eye Homeda a wode home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efiri eda a eto so nkron kɔsi eda edu no anwummere no, ese se modi mo Homeda.”

*Asese Afahye*

<sup>33</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>34</sup> “Ka kyereɛ Israelfoo se, ‘Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, wɔnhye AWURADE Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebɛdi. <sup>35</sup> Eda a edi ekan no ye nhyiamu kronkron eda; monnye adwuma biara. <sup>36</sup> Eda biara wɔ nnanson no mu, ese se mobɔ ogya so afodee ma AWURADE. Eda a eto so nwɔtwe no, mobeye nhyiamu kronkron na moabɔ ogya so afodee ama AWURADE. Eye nhyiamu a etwa too. Monnye adwuma biara.

<sup>37</sup> “Yeinom ne afahye ahodoɔ a AWURADE ahyehye se mommo ho dawuro se

eye nhyiamu kronkron a wode aforebodee a wohye no ogya so ma AWURADE no ba: ohye afodee ne aduane afodee, aforebodee ahodoɔ ne nsā aforebodee a eho hia eda biara. <sup>38</sup> Monni saa afahye yi nka AWURADE Homeda no ho. Na mode saa aforebodee nso beka mo ankasa ayeyedee, ebo a moahye ne dee mofiri mo pe mu de ma AWURADE ho.

<sup>39</sup> “Enti efiri bosome a eto so nson no eda a oto so dunum no a moatwa asase no so nnobaee no, momfa nnanson nni afahye mma AWURADE. Eda a edi ekan ne dee eto so nnwotwe ye ahomegyee nna. <sup>40</sup> Eda a edi ekan no, montwitwa nnuaba mman a aba wo so, ne mmerenkensono ne mman a nhahan wo so na momfa mmɔ asese na momma mo ani nnye wo mo AWURADE Onyankopon anim nnanson. <sup>41</sup> Eɛe se saa afe biara mu nnanson adidie mmara yi tena ho daa firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so. <sup>42</sup> Saa nnanson no mu, mo a moye Israelfoo mma no, eɛe se motena asese no ase. <sup>43</sup> Nkyereasee a ewo mu ara ne se, ekae Israelfoo no firi awoɔ ntoatoasoɔ so kɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so se, me na megyee mo firii Misraim ma mobetena asese ase. Mene AWURADE mo Onyankopon.”

<sup>44</sup> Yeinom ne AWURADE afahye ahodoɔ a wahyehye a Mose ka kyerɛ Israelfoo no. Enti, Mose kyerɛ afahye ahodoɔ a Israelfoo no bebɔ ama AWURADE.

## 24

### *Ngo Ne Burodo Kronkron*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyerɛ Israelfoo na wɔmmɛ wo ngo kronn na fa so kanea a ennum da, <sup>3</sup> adanseɛ nt-wamutam no akyi wo Ahyiaɛ Ntomadan no mu, Aaron behwe nkanea a ewo AWURADE anim no so, firi anwummere kɔsi anɔpa biara. Eye daa ahyedee ma mo awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa. <sup>4</sup> Eɛe se wɔhwe nkanea a esisi sikakɔkɔ kaneadua so wo AWURADE anim no so eberɛ biara.

<sup>5</sup> “Momfa asikyiresiam muhumuhu nto burodo amuanua dumieniu. Momfa esiam lita enan ne fa nto burodo mua biara. <sup>6</sup> Monhyehye no akyerɛpen mmienu, a nsia biara wo kyerɛpen baako so wo sikakɔkɔ amapa epono so wo AWURADE anim. <sup>7</sup> Mode aduhwam pa begu kyerɛpen biara ho de asi burodo no anan mu aye aforebodee a wohye wo ogya so ma AWURADE. <sup>8</sup> Eɛe se wode saa burodo yi sisi AWURADE anim Homeda biara; ebeye apam a enni awiee ama Israelfoo. <sup>9</sup> Burodo yi ye Aaron ne ne mmamarima dea, na eɛe se wodi wo kronkronbea ho, efiri se,

eye kronkron pa ara wo wɔn kyefa a ewo aforebodee a wohye ma AWURADE no mu.”

### *Wosii Musuboni Bi Aboɔ*

<sup>10</sup> Eda bi aberanteɛ bi a ne maame ye Israelni na n'agya nso ye Misraimni ne Israelfoo no baako nyaa ntɔkwa wo wɔn atenaɛ. <sup>11</sup> Ntɔkwa no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopon enti wode no baa Mose nkyen se wɔmmu no aten. Na ne maame din de Selomit a oye Dibri a ofiri Dan abusua mu. <sup>12</sup> Wode no too afiaɛ twen AWURADE akwankyerɛ.

<sup>13</sup> AWURADE ka kyerɛ Mose se, <sup>14</sup> “Fa obusuyeni no firi atenaɛ ha ko na kɔka kyerɛ wɔn a woteɛ asem a okaɛ no nyinaa na wɔmfa wɔn nsa ngu n'apampam; afei nriipa no nyinaa nsi no aboo nku no. <sup>15</sup> Ka kyerɛ Israelfoo no se, ‘Obiara a obedome Onyankopon no, eɛe se onya ho asotwe: <sup>16</sup> obiara a ogy AWURADE din ho fi no, eɛe se wɔkum no. Eɛe se edom no nyinaa si no aboo. Ohohoo anaa Israelni biara a obegu AWURADE din ho fi no, eɛe se wɔkum no.

<sup>17</sup> “‘Obiara a oɔkum ne yonko onipa no, eɛe se wɔkum no. <sup>18</sup> Obiara a oɔkum aboa bi a enye ne dea no, eɛe se ohye ananmu. <sup>19</sup> Se obi pira ne yonko a, oyonko no nso bepira no bi saa ara. <sup>20</sup> Dompe mu bu nsi dompe mu bu ananmu; ani nsi ani ananmu; eɛe nsi eɛe ananmu. Sedee obi pira ofoforo no, saa ara na wɔmpira ono nso. <sup>21</sup> Obiara a obekum aboa bi no, eɛe se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, eɛe se wɔkum no bi. <sup>22</sup> Mmara korɔ no ara wo ho ma ohohoo ne kuramani. Mene AWURADE, mo Onyankopon.”

<sup>23</sup> Enti Mose kasa kyerɛ Israelfoo no, na woyii obusuyeni no firii atenaɛ ho kɔsii no aboo. Israelfoo no yee sedee AWURADE hyee Mose no.

## 25

### *Homeda Afe*

<sup>1</sup> Mose wo Sinai Bepo so no, AWURADE ka kyerɛ no se, <sup>2</sup> “Kasa kyerɛ Israelfoo no se, ‘Se moduru asase a mede rebema mo no so a, mfee nson biara, momma asase no nya AWURADE mu homeda. <sup>3</sup> Momfa mfee nsia nnua mo nnobaee wo mo mfuo mu na monyiya mo bobɛ turo mu na montwa mo nnobaee. <sup>4</sup> Na mfee nson so no, asase no nna ho kwa wo Awurade anim. Monnye so hwee. Monnnua so aba. Afe ne nyinaa mu, monnyiya mo bobɛ turo no mu. <sup>5</sup> Na aba biara a moadua no, monnte mfa, na bobɛ no nso, mommmoaboa ano mfa. Efiri se, eye afe a eɛe se asase no home. <sup>6</sup> Nanso, aba biara a asase no bema saa afe no beye aduane ama wo ne w'akoa, w'afenaa, wo paani ne wo hohoo, <sup>7</sup> w'ayemmaa ne

wiram mmoa a ewo asase no so nyinaa. Monni biribiara a asase no bema biara.

*Mfirinhyia Aduonum Afahye*

8 “Bubu Homeda mfee nson, mfee nson ahodoo nson, na wobenyia mfee aduanan nkron. 9 Afei, bosome a eto so nson no eda edu no ye Mpata Eda. Monhyen totorobento wo baabiara. Mpata Eda no, monhyen totorobento no dendeenden nkye wo oman no wo baabiara. 10 Monte mfee aduonum no ho na mompae ahofadie mma won a wotete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirinhyia aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besane ako asase a wode ama mo agyanom no so, na moakaka mo abusuafoo ho. 11 Aane, mfee aduonum no beye mfirinhyia aduonum afahye ama mo; monnua biribiara na monntwa nnobaee biara, na bobee a moadua nso, monnte so aba. 12 Efiri se, eye mfirinhyia aduonum afahye, na ese se eye sononko na eho tee. Monni dee monya firi asase no mu nko ara.

13 “Saa mfirinhyia aduonum afahye yi, obiara beko asase a wode maa n’agyanom no so.

14 “Se wo ne wo yonko ye nhyehyeee a wonam so reto anaa woretan agyapadee bi a, ense se obi sisi ne yonko. 15 Se woretan asase afiri wo yonko nkyen a, mobekan mfee dodoo no so fa afiri Mfirinhyia Aduonum Afahye a etwaam no. Odetonfoo no begye wo booo a egyina mfee dodoo a aka ansa na mfirinhyia aduonum afahye a ereba no. 16 Mfee no dodoo na ema eboo no ko soro. Saa ara nso na mfee kakra bi ma eboo no ko fam. Yeinom nyinaa mu, onipa a oretan asase no retan otwa dodoo a wobetwa afiri asase no so. 17 Monsuro mo Onyankopon na moammoo eboo a eboro so! Na mene AWURADE.

18 “Se mope se motena asase no so asomdwoee mu dee a, monni me mmara so. 19 Se moye osetie a, aduane bebua so wo asase no so na moadi amee wo asomdwoee mu. 20 Nanso, mobebisa se, “Na se wose yennua anaa yennntwa saa afe no so a, edeen na mfee nson no so yebodie?” 21 Mmuabee ara ne se, mfee nsia no so, mehyira mo ama nnobaee aba abu so kosi se mobetwa mfee nwotwe mu nnobaee no. 22 Se modua nnobaee wo mfee nwotwe no mu a, mobeko so adi afe a etwaam no mu nnuane. Nokorem, nnuane dada no na mobedi kosi se otwabere beduru so mfee nkron no mu.

23 “Na monkae se asase no ye me dea enti monni ho ekwan se motan no afeboo. Moye ahohoo na meye asasewura ma mo. 24 Asasetan mu no, ese se moye nhyehyeee

se asasetanfoo no tumi sane begye asase no ebere biara.

25 “Se ohia hia obi ma otan n’asase fa bi a, n’abusuafoo tumi begye. 26 Se onni obi a obegye ama no na se n’ankasa nya sika a, 27 wobesese eso nnobaee a wotwa ansa na Ahosepe Afe no reba na wagyina so atua eka no, na dee otosee no nso adane asase no ama no. 28 Na se dee asase no ye ne dea no ankasa antumi annye a, enne, ebeye dee otosee no dea ara kosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no, na dee otosee no de onii no adee asane ama no.

29 “Se obi ton efie wo kuro a, owo afe a otumi sane gye n’adee a biribiara nsi no ho ekwan. 30 Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye dee otosee no dea korakora. Ahosepe Afe no mu, orensane mma onipa a kane no na eye ne dea no bio. 31 Nanso akuraase dan a wantoo ofasuo ntwa ho nhyiaee te se agyapadee a ewo wiram dee, wotumi sane kogye no ebere biara, na Mfee Aduonum Afahye mu no, ese se wosane de ma ne wura ankasa.

32 “Asem baako bi na enka ho. Lewifoo afie a ewo nkuro a wode afasuo atwa ho mu no, wotumi sane gye ebere biara, 33 na wode ama won wuranom Ahosepe Afe no mu. Na Lewifoo no dee, woremma won mfuo nsase te se mmusuakuo a aka no, na mmom, wobema won afie wo won nkuro ne won mfuo a atwa won ho ahyia no mu. 34 Mma wonntan nsase a atwa Lewifoo nkuro ho ahyia, efiri se, yeinom ye won agyapadee afeboo a ense se wone obiara kye.

35 “Se ohia hia wo nua a, ese se woboa no; ma no mmra ma ommetena ho bi. 36 Suro wo Onyankopon na ma wo nua ntena wo nkyen; na se woboo no bosea a, nnye no ho ba. 37 Kae se, worennye ho nsiho biara, na aduane a wode ma no nso, nnye ho nsiho biara. Mpe mfasoo! 38 Efiri se, me AWURADE a meye mo Onyankopon yii mo firii Misraim de Kanaan asase maa mo sedee meye mo Onyankopon.

39 “Se ohia hia wo yonko Israelni na otan ne ho ma wo a, nhye ne so se odonko 40 na mmom, ye no se obi a wotua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hohoo na onsom wo nkosi Mfirinhyia Aduonum Afahye no. 41 Eduru saa mmere no a, one ne mma nyinaa tumi tu de won agyapadee nyinaa ko won abusuafoo nkyen. 42 Me na mede mo firi Misraim asase so baee se mommesom me sedee obi rentumi ntan mo se nnipa hunu bi 43 na obi nso ntumi nha mo; monsuro mo Onyankopon.

44 “Nanso mobetumi ato asomfoo afiri aman foforo a atwa mo ho ahyia no so. 45 Saa ara nso na motumi to ahohoo a mo ne won te no mma a emfa ho se wote mo

mu. <sup>46</sup> Wobeye nkoa afeboo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuanom Israelfoo no dee, ense se moye won saa.

<sup>47</sup> “Se ohohoo a ote mo mu no beye osikani, na se Israeli di hia, na oton ne ho ma ohohoo no anaa ohohoo no abusuafoo a, <sup>48</sup> ne nuanom bi tumi begye no. <sup>49</sup> Saa ara nso na ne wofa, ne wofaase anaa ne ho onipa bi a oben no tumi gye no ara ne no. Se ono ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. <sup>50</sup> N’ahogyee no gyina mfee a aka na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduro ne sika dodoo a se anka wode kofaa osomfoo a, anka obegye saa mfee a aka no mu. <sup>51</sup> Se aka mfee pii ansa na Ahosee Afe no aso a, obetua sika a ogyeee wo ebera a oton ne ho no nyinaa; <sup>52</sup> na se mfee no pii atwam ama aka kakra na Mfirinhyia Aduonum Afahye no aduru a, enne, obetua sika a ogyeee ebera a oton ne ho no mu kakraa bi. <sup>53</sup> Se oton ne ho ma ohohoo a, ohohoo no befa no se ne osomfoo a otua no ka. Ense se ofa no se ne osomfoo buruburo anaa n’agyapadee.

<sup>54</sup> “Se Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru na wonnye no a, wobegyaa one ne mma nyinaa. <sup>55</sup> Israelfoo ye m’asomfoo. Mede won firi Misraim na ebaee. Mene AWURADE mo Onyankopon.

## 26

### *Osetie So Akatua*

<sup>1</sup> “Monnye abosom. Monnsisi ahoni anaa aboo mma mo ho. Mommfa aboo a wotwa nsisi mo asase so se morebekoto won. Mene AWURADE mo Onyankopon.

<sup>2</sup> “Ese se modi me Homeda, na mode anidie ma me kronkronbea. Mene AWURADE.

<sup>3</sup> “Se modi me mmara no nyinaa so a, <sup>4</sup> daa meto osuo ama mo ama mo nnobae aye yie abu so, na mo nnua nso beso aba a ebekyere wo nnua no so. <sup>5</sup> Na se eduru odua bere so bio koraa a, mo borodoma beko so abere. Mobedidi amee na moatena asase no so asomdwoee mu,

<sup>6</sup> “Efiri se, mema mo asomdwoee, na mema mo ada a monnsuro hwee. Mepam mmooa bone afiri mo ho. <sup>7</sup> Mobepam mo atamfoo; na wobewuwu wo mo asekan ano. <sup>8</sup> Mo mu baanum beka oha agu, na mo mu oha aka opedu agu! Mo atamfoo betoto wo akofena ano wo mo anim.

<sup>9</sup> “Mehwe mo so na mama mo adore, na madi apam a me ne mo pameee no so. <sup>10</sup> Mo nnobae bebu so a se otwa bere foforo duru so a, morenhunu dee mode beye. <sup>11</sup> Na metena mo mu, na meremmu mo anintiaa. <sup>12</sup> Me ne mo benante, na maye mo Onyankopon, na moaye me nkurofoo. <sup>13</sup> Mene AWURADE mo

Onyankopon a ode mo firi Misraim asase so baee se ompe se moye nkoa bio no. Mabubu mo nkonsankonsan mu, na mema mo anante animuonyam so.

<sup>14</sup> “Na se moantie me, anni m’asem so, <sup>15</sup> na mopo me mmara a, <sup>16</sup> dee meye mo nie: Mema mo akoma atutu na mama nsamanwa aye mo, na atiridiini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahwan. Mobedua nnobae agu kwa, efiri se, mo atamfoo na wobedie. <sup>17</sup> Meyi m’ani afiri mo so, na moadwane afiri mo atamfoo anim. Won a wotan mo bedi mo so. Mobedwane ebera a obiara mpam mo.

<sup>18</sup> “Na se moko so ye asooden a, metwe mo aso mmoho nson a emu ye den wo mo bone no ho. <sup>19</sup> Mese mo ahantan tumi no na maye mo soro se dadee ne mo fam se kobere. <sup>20</sup> Mobese mo ahooden kwa, na mo asase nyinaa nnobae biara, na eso nnua nso renso aba.

<sup>21</sup> “Na se tie ara na monntie me a, mo bone enti, mede oyaredom mmoho nson begu mo so. <sup>22</sup> Mema nkekaboa abekunkum mo mma na wokunkum mo anantwie, na mate mo dodoo so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio.

<sup>23</sup> “Na se yei antumi ansesa mo, na moko so tia m’apedee a, <sup>24</sup> me nso, metia mo apedee, na me ara m’ankasa metwe mo aso mprenson wo mo bone ho. <sup>25</sup> Menam oko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mobedwane ako mo nkuro mu, na mede nyarewa betoa mo wo ho. Na mo atamfoo bedi mo so. <sup>26</sup> Mese mo nnuane a mobenya nyinaa kosi se mpo, fononoo baako burodo a ebeto no na mmusuakuo edu bedi. Aduane kakra a mobedi no akyi, ekom bede mo.

<sup>27</sup> “Na se moko so ye asooden a, <sup>28</sup> mo bone enti, me ho befu mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho nson. <sup>29</sup> Mobewe mo mmammarama ne mo mmammaa enam. <sup>30</sup> Mese mo soronsorommae. Metwitwa mo aduhwam afobukyia agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na mepo mo. <sup>31</sup> Mema mo nkuro aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohwam afobee no. <sup>32</sup> Ampa ara, mema mo asase so ada mpan na mo atamfoo atena so, na dee meye mo no aye mo nwanwa. <sup>33</sup> Mebo mo apete aman no a moreko so nyinaa, na mede oko ase mo. Mo asase beda mpan na wasee mo nkuro. <sup>34</sup> Akyire no, asase no beda ho ahome de asi mfee dodoo a moamma anhome no anan; ebada ho wo mmere a mowo atamfoo nsam wo won nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. <sup>35</sup> Ebera a asase no da mpan nyinaa, ehenya home a moamma

annya wɔ Homeda dodoɔ a motenaa soo no.

<sup>36</sup> “Wɔn a wɔgyaa wɔn ho a wɔnwuie no nso, mema wɔatwe wɔn ako akyirikyiri nsase so se oko mu nneдуаfoɔ ne nkoo. Eho na wɔbetena daa wɔ ehu mu. Wote se mframa rebɔ ahahan koraa a, wɔbedwane te se deɛ obi a okura akofena repam wɔn; wɔbehwehwe ase wɔ eberɛ a obi mpam wɔn. <sup>37</sup> Obiara rempamo wɔn nanso ehu enti, wɔbesuntisunti wɔn ho wɔn ho te se deɛ wɔredwane afiri akono a wɔnni tumi biara a wode begyina wɔn atamfoɔ anim no. <sup>38</sup> Mɔbeyera wɔ aman mu, na mo atamfoɔ asɛe mo. <sup>39</sup> Wɔn a wɔbɛka no, wɔn bone enti, wɔn ho beyera wɔn wɔ atamfoɔ nsase so, bone a wɔn agyanom yeɛɛ no enti.

<sup>40</sup> “Nanso akyire no, me nkurofoɔ beka wɔn bone ne wɔn agyanom bone. Wɔbɛka sɛdeɛ wɔdii me hwammɔ na wɔtiaa me no. <sup>41</sup> Se me nso metia wɔn te se deɛ eɛɛ na mede wɔn kɔ wɔn atamfoɔ asase so a, afei, wɔn akomaden no ano bebre ase, na wɔbetua wɔn bone so ka. <sup>42</sup> Afei, mekae apam a me ne Yakob, Isak ne Abraham aye, na mekae asase no. <sup>43</sup> Asase no da ho dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyire no, wɔbenya wɔn asotwe se wɔanni me nyehyɛɛɛ so na wɔtiaa me mmara. <sup>44</sup> Na deɛ wɔyɛɛ no nyinaa akyi no, merenseɛ wɔne m’apam no korakora, efiri se, mene AWURADE wɔn Onyankopɔn. <sup>45</sup> Mekae tete apam a me ne wɔn agyanom a meyii wɔn firii Misraim, eberɛ a amanaman nyinaa rehwe no, yeɛɛ no. Me AWURADE ne wɔn Onyankopɔn.”

<sup>46</sup> Yeinom ne mmara ne ahyedee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoɔ no wɔ Sinai Bepɔ so no.

## 27

### *Sɛdeɛ Wɔgye Deɛ Eye AWURADE Dea*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, ‘Se onipa bi hye bo se ode obi bema AWURADE a, na se ope se otua sika mmom a, <sup>3</sup> obetua dwete gram ahanum ne aduɔson (570) ama obarima a wadi mfee aduonon kosi mfee aduosia, <sup>4</sup> se oye obaa a wadi mfee aduonu kosi aduosia a, wɔbetua dwete gram ahasa ne aduanan (340), <sup>5</sup> abarimaa a wadi mfee enum kosi aduonu no nso wɔbetua dwete gram ahanu ne aduasa (230). Se oye obaa a, wɔbetua dwete gram oha ne dunum (115). <sup>6</sup> Abarimaa a wadi bosome kosi mfee enum no wɔbetua dwete gram 60; na abaayewa nso wɔatua dwete gram 35. <sup>7</sup> Obarima a wadi boro mfee aduosia no wɔbetua dwete gram oha aduɔson (170); na obaa nso wɔatua dwete gram oha ne

dunum (115). <sup>8</sup> Na se obi ye ohiani a orentumi ntua saa sika yi a, ode saa onipa no beba osɔfoɔ anim, na osɔfoɔ no akyere no sika a obetumi atua.

<sup>9</sup> “Se ode aboa hye bo se afɔrebodeɛ a efata ma AWURADE a, saa aboa no a ode ama AWURADE no beye kronkron. <sup>10</sup> Ense se osesa saa aboa no. Ense se ode deɛ eye sesa deɛ enye anaa se ode deɛ enye sesa deɛ eye. Se eba se wɔye saa nesaye yi a, wɔbɛfa no se mmoa mmienu no nyinaa ho te. <sup>11</sup> Se aboa a ode rema AWURADE no ho nte na emfata se wode ye afɔrebodeɛ ma AWURADE a, ese se ne wura no de bre osɔfoɔ. <sup>12</sup> Ono na obehwe se aboa no di mu anaa se onte saa, na wakyere sika dodoɔ a ese se otua de si aboa no anan. <sup>13</sup> Se aboa no ye deɛ ese se wode no bo afodeɛ nanso onipa a ode no reba no pe se osane gye n’adeɛ a, obetua sika oha mu nkyemu aduonu aka eboɔ a osɔfoɔ no betwa ama no se ontua no ho.

<sup>14</sup> “Se obi de ne fie ma AWURADE na se ope se osane gye a, osɔfoɔ no besese ne boɔ a onte so, <sup>15</sup> na saa onipa no atua, asane atua ebo korɔ no ara oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na efie no abeye ne dea bio.

<sup>16</sup> “Se obarima bi pe se ode n’abusua asase fa bi bo afodeɛ ma AWURADE a, wɔbegyina aba kentenma dodoɔ a ebɛhia se wɔbedua wɔ so no so atwa asase no boɔ; aba kentenma biara boɔ ye dwete gram ahanum ne aduɔson (570). <sup>17</sup> Mfirinhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuo kye a, ne boɔ no rensa. <sup>18</sup> Na se ode asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahye no akyi a, osɔfoɔ no begyina mfee a aka ansa na Mfirinhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne boɔ, na wɔbetumi ate so. <sup>19</sup> Na se obarima no pe se oye n’asase a, osɔfoɔ no boɔ a obɛbo no, obetua oha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeye ne dea bio. <sup>20</sup> Na se nso oye n’adwene se ompe se oye asase no bio, anaase se watɔn asase no ama obi foforo a, enneɛ wɔrentumi nnye bio. <sup>21</sup> Se wɔdane asase no ma wɔ Mfirinhyia Aduonum Afahye no mu a, ebeye asase kronkron. Wode ato ho ama AWURADE. Ebeye asofoɔ no agyapadeɛ.

<sup>22</sup> “Se obi bi de asase a wato ma AWURADE, na se asase no nye n’abusua asase a, <sup>23</sup> osɔfoɔ no begyina mfee a aka ama wɔadi Mfirinhyia Aduonum Afahye no so asese ne boɔ. Eɛɛ se onipa ko no tua eboɔ no eda no ara, na eye afɔrebodeɛ kronkron ma AWURADE. <sup>24</sup> Mfirinhyia Aduonum Afahye no duru so a, asase no besane ako deɛ otoneɛ no nkyɛn anaase deɛ na oye asase no wura no. <sup>25</sup> Wɔbesese eho ka no nyinaa

wɔ nnwetɛbena a wɔgye wɔ hyiadan mu, a eye gram dubaako.

<sup>26</sup> "Ense se obiara de aboa bi abakan ma AWURADE, efiri se abakan biara, se oye nantwie anaa odwan no, ye AWURADE dea dada. <sup>27</sup> Se oye mmoo a won ho ntee no bi a, onipa no betumi atua ne boɔ no, na ode eboɔ no mu nkyemu enum mu baako aka ho. Se onipa no antɔ bio deɛ a, wɔbetɔn aboa no sɛdeɛ ne boɔ tee.

<sup>28</sup> "Adeɛ biara a wɔde ama AWURADE no, se eye nnipa, mmoo anaa abusuasase no, ense se wɔtɔn anaa wɔsane gye, efiri se, biribiara a ete saa no ye kronkron ma AWURADE.

<sup>29</sup> "Onipa biara a AWURADE ayi no asi nkyen ama ɔsɛɛ no, wɔmmfa biribi ntua ne tiri ka. Eɛ se wɔkum no.

<sup>30</sup> "Asase no so nnɔbaɛ nkyemu edu mu baako, se eye aburoo anaa aduaba no ye AWURADE dea. Eye kronkron. <sup>31</sup> Se obi pe se ɔsane tɔ saa aduaba anaa aburoo no a, eɛ se ode ne boɔ nkyemu enum mu baako ka ho. <sup>32</sup> Anantwie ne nnwan no ntotosoɔ dudu nyinaa, aboa biara a ɔtɔ so edu a ɔfa odwanhwɛfoɔ nsam no ye kronkron ma AWURADE. <sup>33</sup> Aboa a ɔtɔ so edu a wɔde bɛma AWURADE no, wɔnhwe se oye anaa ɔnye, na wɔmmfa biribiara nsi n'ananmu, efiri se, se wɔde biribiara si ananmu a, ne nyinaa beye kronkron, a obiara rentumi nnye bio."

<sup>34</sup> Yeinom ne mmara a AWURADE de maa Mose wɔ Sinai Bepɔ so se onka nkyere Israelfoɔ no.



## Numeri Anaase Mose Nwoma A Eto So Enan

### *Nnipakan*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyereɛ Mose wɔ Ahyiaɛ Ntomadan a ewɔ Sinai anweatam so. Yei siie wɔ mfee mmienu a Israelfoɔ firii Misraim no akyi, obosome a eto so mmienu no no eɗa a eɗi ekan. Okaa se: <sup>2</sup> "Gyina Israelfoɔ no mmusuakuo ne wɔn mmusua so kan wɔn nyinaa. Twere obarima biara din. <sup>3</sup> Wo ne Aaron na mobekan mmarima a wɔadi mfee aduonu no ne deɛ eboro saa a wɔtumi ko ɔsa. <sup>4</sup> Obarima a ofiri abusuakuo biara mu a ɔye ntuanoni na obɛboa mo.

<sup>5</sup> "Mmarima a wɔbɛboa mo no edin nie:

"Ruben abusuakuo no ntuanoni ye Sedeur babarima Elisur;

<sup>6</sup> Simeon abusuakuo no ntuanoni ye Surisadai babarima Selumiel;

<sup>7</sup> Yuda abusuakuo no ntuanoni ye Aminadab babarima Nahson;

<sup>8</sup> Isakar abusuakuo no ntuanoni ye Suar babarima Netanel;

<sup>9</sup> Sebulon abusuakuo no ntuanoni ye Helon babarima Eliab;

<sup>10</sup> Yosef mmammarima no:

Efraim abusuakuo no ntuanoni ye Amihud babarima Elisama;

Manase abusuakuo no ntuanoni ye Pedahsur babarima Gamaliel;

<sup>11</sup> Benyamin abusuakuo ntuanoni ye Gideon babarima Abidan;

<sup>12</sup> Dan abusuakuo ntuanoni ye Amisadai babarima Ahieser;

<sup>13</sup> Aser abusuakuo ntuanoni ye Okran babarima Pagiel;

<sup>14</sup> Gad abusuakuo ntuanoni ye Deguel babarima Eliasaf;

<sup>15</sup> Naftali abusuakuo ntuanoni ye Enan babarima Ahira."

<sup>16</sup> Yeinom ne mmarima a woyii wɔn firii nnipa no mu, a woye ntuanofoo ma wɔn agyanom mmusua no.

<sup>17</sup> Mose ne Aaron faa saa nnipa yi a wɔabobo wɔn edin yi, <sup>18</sup> na eɗa a eɗi ekan wɔ obosome a eto so mmienu no mu no, wɔfɔre ɔmanfoɔ no nyinaa. Nnipa no nam wɔn mmusuakuo ne wɔn mmusua so kyereɛ wɔn mmusuadua na wɔtwereɛ mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ

eboro saa no edin mmaako mmaako <sup>19</sup> sɛdeɛ AWURADE hyeɛ Mose no. Enti okan wɔn wɔ Sinai esere so.

<sup>20</sup> Ruben a ɔye Israel abakan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔtumi ko ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>21</sup> Nnipa dodoo a wɔfiri Ruben abusuakuo mu ye mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).

<sup>22</sup> Simeon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin mmaako mmaako sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>23</sup> Nnipa dodoo a wɔfiri Simeon abusuakuo mu ye mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).

<sup>24</sup> Gad asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>25</sup> Nnipa dodoo a wɔfiri Gad abusuakuo mu ye mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).

<sup>26</sup> Yuda asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>27</sup> Nnipa dodoo a wɔfiri Yuda abusuakuo mu ye mpem aduonon enan ne ahansia (74,600).

<sup>28</sup> Isakar asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>29</sup> Nnipa dodoo a wɔfiri Isakar abusuakuo no ye mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

<sup>30</sup> Sebulon asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wɔtwereɛ wɔn edin sɛdeɛ wɔn mmusua tee. <sup>31</sup> Nnipa dodoo a wɔfiri Sebulon abusuakuo no mu ye mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

<sup>32</sup> Yosef mmammarima no:

Efraim asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfee aduonu ne deɛ eboro saa a wɔbetumi ako ɔsa

no, wotwerɛɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. <sup>33</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Efraim abusuakuo no mu ye mpem aduanan ne ahanum (40,500).

<sup>34</sup> Manase asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne dee eborɔ saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wotwerɛɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. <sup>35</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Manase abusuakuo no mu ye mpem aduasa mmieniu ne ahanu (32,200).

<sup>36</sup> Benyamin asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne dee eborɔ saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wotwerɛɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. <sup>37</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo no mu ye mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).

<sup>38</sup> Dan asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne dee eborɔ saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wotwerɛɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. <sup>39</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo no mu ye mpem aduosia mmieniu ne ahanson (62,700).

<sup>40</sup> Aser asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne dee eborɔ saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wotwerɛɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. <sup>41</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Aser abusuakuo no mu ye mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).

<sup>42</sup> Naftali asefoɔ:

Mmarima a wɔadi mfɛɛ aduonu ne dee eborɔ saa a wɔbetumi ako ɔsa no, wotwerɛɛ wɔn edin sedee wɔn mmusua tee. <sup>43</sup> Nnipa dodoɔ a wɔfiri Naftali abusuakuo no mu ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

<sup>44</sup> Yeinom ne mmarima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakuo dumieniu no ntuanofɔɔ kan wɔn.

<sup>45</sup> Israelfoɔ a na wɔadi mfɛɛ aduonu anaa dee eborɔ saa no a wɔbetumi adɔm Israel akodɔm no nso, wɔgyinaa wɔn mmusua so kan wɔn. <sup>46</sup> Na wɔn nyinaa dodoɔ ye mpem ahansia ne mmiensa ne ahanum aduonum (603,550).

<sup>47</sup> Mmusua a wɔwɔ Lewi abusuakuo no

dee, wɔankan wɔn anka wɔn a aka no ho. <sup>48</sup> Na AWURADE aka akyerɛ Mose se, <sup>49</sup> "Nkan Lewifoɔ abusuakuo no, na mfa wɔn nka Israelfoɔ a wɔaka no ho. <sup>50</sup> Fa Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwumadie hyɛ Lewifoɔ no nsa. Wɔnhwe nneɛma a wɔde asiesie mu ne dee ekeka ho nyinaa so. Wɔn na wɔbesoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne emu nneɛma, wɔbehwe so na wɔatenatena ho. <sup>51</sup> Eberɛ biara a ɛsɛ se wɔtu Ahyiaɛ Ntomadan no, Lewifoɔ no na ɛsɛ se wɔtutu, na baabiara a wɔde besɔ no, wɔn na wɔbeyɛ. Onipa forɔɔ biara a ɔbɛben ho no, wɔbɛkum no. <sup>52</sup> Israel abusuakuo biara benya n'atenaɛ ne ne frankaa. <sup>53</sup> Lewifoɔ no besisi wɔn ntomadan atwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ahya, sedee ebeyɛ a Onyankopɔn abufuhyɛ remma Israelfoɔ no so. Lewifoɔ no na wɔbehwe Ahyiaɛ Ntomadan no so."

<sup>54</sup> Israelfoɔ no yɛɛ yeinom nyinaa sedee AWURADE hyɛɛ Mose no.

## 2

### *Israel Mmusuakuo Atenaɛ Ho Nhyehyɛɛ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> "Abusua biara benya n'afa wɔ atenaɛ ho, na ekua biara betena n'abusua frankaa ase. Na mmusua no atenaɛ ahodoɔ no mfimfini na wɔde Ahyiaɛ Ntomadan no besɔ."

<sup>3</sup> Apueɛ fam,

baabi a owia pue firi ho no na ɛsɛ se Yuda nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bɔ wɔn atenaɛ wɔ wɔn frankaa ase. Yudafoɔ ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. <sup>4</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonon enan ne ahansia (74,600).

<sup>5</sup> Isakar abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. <sup>6</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum enan ne ahanan (54,400).

<sup>7</sup> Sebulon abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. <sup>8</sup> Na ne dɔm no ano si mpem aduonum nson ne ahanan (57,400).

<sup>9</sup> Enti na nnipa dodoɔ a wɔwɔ Yuda atenaɛ no nyinaa sedee wɔn nkyekyɛmu tee no ano si mpem oha aduwɔtwe nsia ne ahanan (186,400). Se Israelfoɔ no tu a, saa mmusuakuo mmiensa yi na edi ekan.

<sup>10</sup> Anafoɔ fam na Ruben nnipa nkyekyɛmu ahodoɔ no nyinaa bebɔ wɔn atenaɛ de wɔn frankaa asi. Wɔn ntuanoni ne

- Sedeur babarima Elisur. <sup>11</sup> Ne dɔm ano si mpem aduanan nsia ne ahanum (46,500).
- <sup>12</sup> Simeon abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. <sup>13</sup> Ne dɔm ano si mpem aduonum nkron ne ahasa (59,300).
- <sup>14</sup> Gad abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. <sup>15</sup> Na ne dɔm ano si mpem aduanan enum ahansia ne aduonum (45,650).
- <sup>16</sup> Na mmарima a wɔwɔ Ruben atenaе ne sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem oha aduonum baako ahanan ne aduonum (151,450). Na se Israelfoo tu a, wɔn na wɔtɔ so mmieniu.
- <sup>17</sup> Afei Lewifoo no de Ahyaie Ntomadan befiri wɔn atenaе mfimfini ho ako. Mmusuakuo no nyinaa beko no nndisoɔ sedee wɔn atenaе nhyehyee tee, wɔ wɔn mmusuakuo mfrankaa akyi.
- <sup>18</sup> Efraim abusuakuo befa atenaеm ho atɔee fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. <sup>19</sup> Ne dɔm ano si mpem aduanan ne ahanum (40,500).
- <sup>20</sup> Manase abusuakuo na wɔbedi so. Wɔn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. <sup>21</sup> Ne dɔm ano si mpem aduasa mmieniu ne ahanum (32,200).
- <sup>22</sup> Benyamin abusuakuo na wɔdi so. Wɔn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. <sup>23</sup> Ne dɔm ano si mpem aduasa enum ne ahanan (35,400).
- <sup>24</sup> Na mmарima a wɔwɔ Efraim atenaе ne sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem oha ne nnwotwe ne oha baako (108,100). Na se Israelfoo tu a, wɔn na wɔtɔ so mmiensa.
- <sup>25</sup> Dan abusuakuo befa atifi fam adi wɔn abusua frankaa akyi. Wɔn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. <sup>26</sup> Ne dɔm ano si mpem aduosia mmieniu ne ahanson (62,700).
- <sup>27</sup> Aser abusuakuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. <sup>28</sup> Ne dɔm ano si mpem aduanan baako ne ahanum (41,500).
- <sup>29</sup> Naftali abusuakuo no bedi so. Wɔn ntuanoni ne Enan ba Ahira. <sup>30</sup> Ne dɔm ano si mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).
- <sup>31</sup> Mmarima a wɔwɔ Dan atenaе no ano si mpem oha aduonum nson ne ahansia (157,600).
- <sup>32</sup> Sei na Israelfoo a wɔkan wɔn mmusuakuo mmusuakuo no tee. Wɔn a wɔwɔ atenaе ho nyinaa, sedee wɔn nkyekyemu tee no ano si mpem ahansia ne mmiensa ahanum ne aduonum (603,550). <sup>33</sup> Sedee AWURADE hyee Mose no, wɔankan Lewifoo no anka Israelfoo no ho.
- <sup>34</sup> Enti Israelfoo yee biribiara sedee AWURADE hyee Mose no. Wɔbobɔ wɔn atenaе, tenatenaа wɔn frankaa ahodoɔ ase, na wɔnantee nndisoɔ nndisoɔ sedee wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

### 3

#### Lewifoo

<sup>1</sup> Eberе a AWURADE kasa kyereе Mose wɔ Sinai Bepɔ so no.

<sup>2</sup> Na yeinom ne Aaron ne Mose abusua. Aaron mmamarima edin na edidi soɔ yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasa ne Itamar. <sup>3</sup> Yeinom ne Aaron mma a wɔasra wɔn ngo na wɔayi wɔn asi ho se asɔfoɔ. <sup>4</sup> Nadab ne Abihu dee, wɔwuwuu wɔ AWURADE anim eberе a wɔhyee afɔrebodee wɔ ogya a emfata so wɔ Sinai esere so. Na wɔnni mma enti, Eleasa ne Itamar nko ara na wɔsomm se asɔfoɔ, eberе a wɔn agya Aaron te ase.

<sup>5</sup> AWURADE ka kyereе Mose se: <sup>6</sup> "Frе Lewifoo no, na fa wɔn ma ɔsɔfoɔ Aaron se n'aboafɔɔ. <sup>7</sup> Wɔbeye adwuma wɔ Ahyaie Ntomadan no mu ama ɔsɔfoɔ Aaron ne nnipa no nyinaa. <sup>8</sup> Afei, wɔbehwe nneema a wɔde siesie Ahyaie Ntomadan mu no so, de asi Israelfoo no no anan mu aye asodie a wɔye wɔ Ahyaie Ntomadan no mu. <sup>9</sup> Fa Lewifoo no ma Aaron ne ne mmamarima; wɔn ne Israelfoo a wɔde wɔn bema no korakora. <sup>10</sup> Ma Aaron ne ne mmamarima no nsom se asɔfoɔ; onipa foforo biara a obebene kronkronbea ho no, ese se wɔkum no."

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereе Mose se, <sup>12</sup> "Mayi Lewifoo no afiri Israelfoo no mu de wɔn asi Israel babaa biara abakan a oye obarima anan mu. Lewifoo no ye me dea, <sup>13</sup> efiri se abakan biara wɔ me. Eberе a mekunkum mmakan wɔ Misraim no, megyaa Israel mmakan, se wɔye nnipa anaa mmoa. Wɔye me dea. Mene AWURADE."

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyereе Mose wɔ Sinai esere so se, <sup>15</sup> "Kan Lewifoo no wɔ wɔn mmusua ne afie mu. Kan obarima

biara firi deɛ wadi bosome baako so.”

<sup>16</sup> Enti Mose kanee wɔn sedee AWURADE hyɛ no no.

<sup>17</sup> Yeinom ne Lewi mmammarima:  
Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>18</sup> Gerson asefoɔ nie:  
Libni ne Simej.

<sup>19</sup> Kohat asefoɔ:  
Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>20</sup> Merari asefoɔ:  
Mahli ne Musi.

Yeinom ne Lewifoɔ sedee wɔn mmusua ne wɔn afie tee.

<sup>21</sup> Gerson asefoɔ no na wɔye mmusua a wɔfiri Libni ne Simej ase.

<sup>22</sup> Na Gersonfoɔ mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa a wɔfiri Gerson mmusua mu no dodoo ye mpem ahanon ne ahanum (7,500).

<sup>23</sup> Wɔn atenaɛe wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no akyi wɔ atɔɛ fam.

<sup>24</sup> Na Gersonfoɔ no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf.

<sup>25</sup> Saa mmusuakuo mmienu yi na na wɔhwe Ahyiaɛ Ntomadan no ne ne nkataho no ne ekwan nsenanotam no so. <sup>26</sup> Afei, na wɔhwe adihɔ nsenanotam a etwa Ahyiaɛ Ntomadan no ho ne afɔrebukyia ne adihɔ nsenanotam, nhoma ne eho nneema a wode di dwuma ahodoo no nyinaa so.

<sup>27</sup> Kohat asefoɔ ye mmusua a wɔfiri Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase.

<sup>28</sup> Na Kehat mmusua no mu mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa dodoo ye mpem aha nwɔtwe ne ahansia (8,600).

Wɔn na na wɔhwe kronkronbea mu ho so.

<sup>29</sup> Wɔmaa wɔn atenaɛe wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no anafo fam.

<sup>30</sup> Na Kohatfoɔ ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan.

<sup>31</sup> Saa mmusua enan yi na na wɔhwe apam adaka, epono, kaneadua, afɔrebukyia hodoo, ne deɛ ekeka ho a na wode di dwuma wɔ kronkronbea ho, mfimfini ntwanutam ne nneema a wode di dwuma ahodoo wɔ ho nyinaa no so.

<sup>32</sup> Aaron babarima ɔsofoɔ Eleasa no na na ɔye ɔpanin wɔ Lewifoɔ no nyinaa so. Ɔyeɛ no panin wɔ asofoɔ a wɔhwe kronkronbea no so.

<sup>33</sup> Na Merari asefoɔ no ye mmusua a wɔfiri Mahli ne Musi ase.

<sup>34</sup> Merarifoo mmusua no mu na mmarima a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa dodoo ye mpem nsia ne ahanu (6,200).

<sup>35</sup> Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel,  
na wɔtenaa Ahyiaɛ Ntomadan no atifi fam.

<sup>36</sup> Dwumadie a wode hyɛe saa mmusuakuo mmienu yi nsa ne se, wɔbɛhwe Ahyiaɛ Ntomadan no nnyinasoo so. Afei, wɔbɛhwe mmeamu nnua, mpunan, nnsisoo ne eho nneema a wode di dwuma nyinaa. <sup>37</sup> Afei, mpunan a ewɔ adihɔ ho nyinaa ne ne nnsisoo, mpeewa, ne ntampehoma nyinaa, wɔbɛhwe so.

<sup>38</sup> Ahyiaɛ Ntomadan no apueɛ fam, deɛ owia pue firi no, wɔgya maa Mose ne Aaron ne ne mmammarima se wɔnsisi wɔn ntomadan wɔ ho.

Saa nnipa yi na na wɔsi Israelfoo no anan mu di Ahyiaɛ Ntomadan no ho dwuma nyinaa.

Onipa foforo biara a ɔbɛɛn kronkronbea ho no, wɔbɛkum no.

<sup>39</sup> Lewifoɔ a AWURADE hyɛe Mose ne Aaron se wɔnkan wɔn sedee wɔn mmusua tee a ɔbarima biara a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa ka ho no dodoo ye mpem aduonu mmienu (22,000).

<sup>40</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kan Israelfoo mmakan a wɔye mmarima na wɔadi bosome ne deɛ eboro saa no, na twere wɔn edin. <sup>41</sup> Lewifoɔ no beye me dea. Ma wɔnsi Israelfoo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifoɔ nyemmoa mmakan nsi Israelfoo nyemmoa mmakan anan mu. Mene AWURADE.”

<sup>42</sup> Enti Mose kanee Israelfoo mmakan nyinaa sedee AWURADE hyɛe no no. <sup>43</sup> Mmammarima mmakan a wɔadi bosome ne deɛ eboro saa no a ɔtwereɛ wɔn edin no ano si mpem aduonu mmienu ahanu ne aduonon mmiensa (22,273).

<sup>44</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>45</sup> “Ma Lewifoɔ nsi Israelfoo mmakan ananmu. Na Lewifoɔ nyemmoa mmakan nso nsi Israelfoo nyemmoa mmakan ananmu. Lewifoɔ ye me dea. Mene AWURADE. <sup>46</sup> Ansa na mɔbegye Israelfoo mmakan ahanu aduonon mmiensa no a wɔboro Lewifoɔ no dodoo so no, <sup>47</sup> momma wɔntua tiadeɛ, sedee hyiadan mu nnwetebena tee, a emu duru ye gram

aduonum nson. <sup>48</sup> Fa tiadee sika no ma Aaron ne ne mma.”

<sup>49</sup> Enti Mose gyegyee Israelfoo ahanu aduonson mmiensa a na waboro Lewifoo no dodoo so no tiadee. <sup>50</sup> Sika a wogegyee ne no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. <sup>51</sup> Na Mose de maa Aaron ne ne mmamarima sedee AWURADE hyee no no.

#### 4

##### *Kohar Mmamarima*

<sup>1</sup> Afei AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se: <sup>2</sup> “Kan Kohatfoo no dodoo a wawo Lewifoo no abusua mu. <sup>3</sup> Saa nnipakan yi beye mmamarima nko ara a woadi firi mfee aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaee Ntomadan mu.

<sup>4</sup> “Kohat mma no dwumadie ne se wobehwe akronkronnee no so wo Ahyiaee Ntomadan no mu. <sup>5</sup> Se woretu afiri atenaee ho a, Aaron ne ne mma mmamarima na wobedi ekan ako Ahyiaee Ntomadan no mu akofa nkatanimu no de akata adaka no ho. <sup>6</sup> Afei, wode abirekyie nwoma bekata nkatanimu no ho na wode ntoma tuntum akata abirekyie nhoma no ho na wode nnua a wode soa adaka no ahyehye ne nkawa no mu.

<sup>7</sup> “Afei, wamfa ntoma tuntum nse epono a Hyiadan mu Burodo no da so no so, na wamfa nyowaa, ntere, dwareseen akesee, nkuruwa ne Burodo no ngu ntoma no so. <sup>8</sup> Wode ntoma kokoo bekata so na wosane de abirekyie nhoma akata ntoma kokoo no so. Na afei, wode nnua a wode besoa no ahyehye epono no mu.

<sup>9</sup> “Afei, ese se wode ntoma tuntum kata kaneadia no, nkanea no, adaawa no, nkukuo apaawa no ne ngo toa no ho. <sup>10</sup> Saa nneema yi nyinaa nso, wode abirekyie nhoma bekata ho na wode nkyekyereee yi nyinaa abegu epono so.

<sup>11</sup> “Ese se wode ntoma tuntum kata sikakokoo afobukuyia no so na wosane de abirekyie nhoma kata so bio na wode nnua a wode soa no hyehye afobukuyia no mu.

<sup>12</sup> “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wode ntoma bibire kyekyere ho a wode abirekyie nhoma asane akyekyere ho na wode to mpata a wode soa no so.

<sup>13</sup> “Ese se wotu nsō no nyinaa firi afobukuyia no mu guo, na wode ntoma kokoo bibire kyekyere ho. <sup>14</sup> Ese se wode afobukuyia no ho osom nneema nyinaa gu ntoma no so. Saa nneema no ne nkyensee a wonoa mu, nsosomu, sofi, kyensee kese ne nneema a wokora mu nneema gu ntoma no so na wode abirekyie nhoma kata ne nyinaa so. Na afei, wode

nnua a wode soa no gu faako a ese se wode guo.

<sup>15</sup> “Se Aaron ne ne mma mmamarima no wie kronkronbea ho nneema no anoboa a, Kohat ne n’abusuafooo beba abesoa ako baabiara a woretu nneema ako. Nanso wonni ho kwan se wode won nsa ka nneema a eho te no bi. Woye saa a, wobewuwu. Kohat mma na ese se wosoa nneema a ewo Ahyiaee Ntomadan no mu.

<sup>16</sup> “Aaron babarima Eleasa na obehwe ngo a wode beso kanea, nnuhwam, daa aduane a wode bo afodee, osra ngo ne Ahyiaee Ntomadan no nyinaa so. Biribibiara a ewo Ahyiaee Ntomadan no mu no nso, obehwe so.”

<sup>17</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron se, <sup>18</sup> “Monntwa Kohatfoo abusuafoo no mfiri Lewifoo mu. <sup>19</sup> Se woresoa nneema a eho te no a, dee ese se woye a worenwuwu nie: Ese se Aaron ne ne mma mmamarima no ne won ko ho kokyere won adee a ese se won mu biara soa. <sup>20</sup> Se woye saa a, ense se woko kronkronbea ho koraa. Se woye saa a, wobehunu nneema a eho te no na enkyere koraa wawuwu.”

##### *Gerson Mmamarima*

<sup>21</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, <sup>22</sup> “Kan Gerson asefoo a wofra Lewifoo abusua mu no, <sup>23</sup> firi mmamarima a woadi mfee aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wo Ahyiaee Ntomadan mu ho so.

<sup>24</sup> “Gerson mmusua no dwuma a wobedie nie: <sup>25</sup> Wobesoa ntoma a etwa Ahyiaee Ntomadan mu ho, Ahyiaee Ntomadan no ankasa ne dee ekata ho, abirekyie nhoma nkurusoo ne ntoma a esen Ahyiaee Ntomadan no ano no. <sup>26</sup> Afei, wobesoa nkataho a ekata adihō ho ofasuo no ho no. Wobesoa ntoma a etwa adihō ho ekwan no ano ne afobukuyia ne Ahyiaee Ntomadan no ntam no. Wobesoa afobukuyia no, ntamphoma ne dee ekeka ho nyinaa. Won na ese se wohwe, twe yeinom nyinaa. <sup>27</sup> Aaron anaa ne mmamarima no bi tumi ma Gerson asefoo no bi dwuma di. <sup>28</sup> Nanso Gersonfoo no behye Aaron Itamar ase.

##### *Merari Mmamarima*

<sup>29</sup> “Afei, kan Merari asefoo a wofra Lewifoo abusua mu no <sup>30</sup> efiri mmamarima a woadi mfee aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wo Ahyiaee Ntomadan mu ho. <sup>31</sup> Se wopagya Ahyiaee Ntomadan no a, won na ese se wosoa ne nnyinasoo, nnua a esisi mu, ne nsisisoo <sup>32</sup> mpunan a wode yee adihō ho ofasuo no ne ne nsisisoo, mpeewa, ntamphoma ne biribiara a wode di ho dwuma. Fa dwumadie ahodoo no hye nnipa a wobebobo

wɔn edin nsa. <sup>33</sup> Merari asefoɔ no, Aaron babarima Itamar na ɔbehwe wɔn so.”

<sup>34</sup> Enti Mose ne Aaron ne mpanimfoɔ no bi kɔkan Kohatfoɔ

<sup>35</sup> a mmarima a wɔadi mfee aduasa kɔsi aduonum nyinaa a wɔbetumi aye Ahyiaae Ntomadan mu adwuma ka ho, <sup>36</sup> na wɔhunuu se wɔn nyinaa dodoo ye mpem mmienue ne ahan-son aduonum. <sup>37</sup> Woyee yeinom nyinaa de dii AWURADE ahyedee a ɔhyee Mose no so.

<sup>38</sup> Wɔkan Gersonfoɔ no mmusua ne wɔn mmusuakuo.

<sup>39</sup> Wɔkan mmarima a wɔadi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔbetumi aye adwuma wɔ Ahyiaae Ntomadan no mu. <sup>40</sup> Wɔn nyinaa dodoo yee mpem mmienue ahan-son ne aduasa. <sup>41</sup> Enti na Gersonfoɔ a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiaae Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sedee AWURADE hyee wɔn no.

<sup>42</sup> Merarifoo no nso, wɔkan wɔn mmusua ne wɔn mmusuakuo.

<sup>43</sup> Wɔkan wɔn mmarima a wɔadi mfee aduasa kɔsi aduonum a wɔfata se woyee adwuma wɔ Ahyiaae Ntomadan no mu. <sup>44</sup> Wɔn nyinaa dodoo yee mpem mmiensa ne ahanu. <sup>45</sup> Enti Merarifoo a wɔfata se wɔsom wɔ Ahyiaae Ntomadan no mu no nyinaa dodoo ne no. Mose ne Aaron na wɔkan wɔn sedee AWURADE hyee Mose no.

<sup>46</sup> Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanimfoɔ nam Lewifoo no mmusua ne wɔn afie so kan wɔn nyinaa. <sup>47</sup> Mmarima a na wɔadi firi mfee aduasa kɔsi mfee aduonum no nyinaa a na wɔfata se woyee adwuma wɔ Ahyiaae Ntomadan no mu ho no ne wɔn a wɔbesoa ako no <sup>48</sup> dodoo ye mpem aha ntwote ahanum ne aduɔwɔtwe.

<sup>49</sup> AWURADE hyee a ɔhyee Mose no enti na wɔnam so kanee nnipa no.

## 5

### *Israelfoɔ Atenaee Kronkronye*

<sup>1</sup> Yei ne mmara a AWURADE sane hyee maa Mose: <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, ese se wɔpam akwatafoɔ nyinaa firi atenaee ho. Wɔn a ekuro atutu wɔn ne wɔn a wode

wɔn nsa akɔka efunu enti wɔn ho agu fi nyinaa no, ese se wɔpam wɔn. <sup>3</sup> Mmarima ne mmaa nyinaa ka ho. Yi wɔn nyinaa firi ho sedee ebeye na atenaee ho a me ne no betena no ho rengu fi”. <sup>4</sup> Wɔdii AWURADE mmara no so.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>6</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, se ɔbarima o, ɔbaa o, ɔdi AWURADE hwammɔ a, eye bɔne. <sup>7</sup> Ese se ɔka ne bɔne na adee a ɔwiaae no, ɔtua ho ka nyinaa na ɔsane de eho ka no nkyemu ɔha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ɔbɔɔ no korono no. <sup>8</sup> Na se onipa ko a ɔyee no bɔne no awu na onni obusuani biara a ɔben no a wɔbetua ho ka ama no no a, ese se, se ɔtua ka no ma ɔsofoɔ a, odwennini ka ho se mpatadee. Eye AWURADE dea. <sup>9</sup> Akyedee kronkron a Israelfoɔ de bekye ɔsofoɔ no ye ne dea. <sup>10</sup> ɔsofoɔ biara befa akyedee kronkron biara a ne nsa beka.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyere Mose se, <sup>12</sup> “Ka kyere Israelfoɔ no se, se ɔbarima bi yere kɔbɔ adwaman <sup>13</sup> nanso onhunu asem no mu nokore na ɔnnya ɔdanseni <sup>14</sup> na ɔtwe ho ninkunu na ɔnte ne ho ase a, <sup>15</sup> ɔbarima no de ne yere no beko ɔsofoɔ anim a ɔbaa no ho afɔrebodee a eye atokosiam a wɔmfaa ohwam ngo mfraee lita mmienue ka ho. Efiri se, eye ninkuntwe afɔrebɔ. Eno na ebema nokore ada adie ama wɔahunu se ɔbaa no di fo anaa ɔdi bem.

<sup>16</sup> “ɔsofoɔ no de ɔbaa no beba AWURADE anim, <sup>17</sup> na wasa Ahyiaae Ntomadan no mu mfuturo de afra nsuo kronkron\* a egu asansuo keese bi mu no. <sup>18</sup> ɔbesane ne ti a wakyekyere no na ɔde ninkunu afɔrebodee no agu ne nsam de ahwe se ɔbarima no nsusuie no ye nokore ampa ara anaase enye nokore. ɔsofoɔ no begyina n’anim a ɔkura nsuo nwononwono a ede mmusuo ba no. <sup>19-22</sup> ɔbema no aka ntam se ɔnnim asem no ho hwee na waka akyerɛ no se, se wo ne ɔbarima biara nnaee ka wo kunu nko ara ho dee a, ennee, wo ho nte mfiri nsuo nwononwono a ede mmusuo ba yi ho. Na se woabɔ adwaman a, ennee, AWURADE bedome wo wɔ wo nkurofoɔ mu. ɔbema wo sre aporo na wo yafunu ahono. Na ɔbaa no beka se, ‘Aane, saa na ese se eba.’

<sup>23</sup> “ɔsofoɔ no betwere nnome yi nyinaa agu nwoma bi mu na wahohoro agu nsuo nwononwono no mu. <sup>24</sup> Se ese se ɔbaa no nom nsuo no na se ɔnom wɔ ebere a waye bɔne a, eye nwononwononwono wɔ ne mu. <sup>25</sup> Afei, ɔsofoɔ no begye ninkunu afɔrebodee no afiri ɔbaa no nsam

\* 5:17 5.17 Nsuo kronkron ne mfuturo a wode afra no kyere atentenenee a wɔbebu nnebonneyefoo no.

na wahinhim no AWURADE anim na ode ako afõrebukya no so. <sup>26</sup> Ɖbesa ne nsabuo ma de asi ne nyinaa anan na wahye no wõ afõrebukya no so na wama õbaa no anom nsuo no. <sup>27</sup> Se ne ho agu fi na wabõ adwaman no atia ne kunu a, nsuo a wanom no beye nwononwononwono wõ ne mu na ne yafunu ahono na ne srẽ aporõ na waye nnome wõ ne nkurõfõõ mu. <sup>28</sup> Se õye kronn a õmmõõ adwaman a, wõrenha no, na erenkyere, õbenyinsen.

<sup>29</sup> “Yei ne mmara a efa õbaa a ne bra nye na ne kunu twe ne ho ninkunu <sup>30</sup> de hwehwe mu hunu se õdi ne kunu nokore anaa õnni no nokore no ho. Ɖde no beba AWURADE anim na õsõfõõ no adi dwuma a wõabobõ so no nyinaa. <sup>31</sup> Wõrenni ne kunu no asem wõ baabiara se wama yare bone bi aba ne yere so, efiri se, eyẽ õno ara na õma ebaa saa.”

## 6

### *Ahotuafoõ Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE sane ka kyereẽ Mose se <sup>2</sup> õnka nkyere Israelfõõ no se, “Se õbarima anaa õbaa kõye Nasareni de te ne ho wõ AWURADE anim a, <sup>3</sup> eno akyi, saa eberẽ a õwõ ahotẽe no mu no, õnni ho kwan se õnom nsã a eyẽ den anaa bobesa anaa nsã a emu ka. <sup>4</sup> Saa eberẽ no mu no, õnni ho kwan se õdi biribiara a efiri bobẽ mu, se eyẽ n’aba anaa ne hono.

<sup>5</sup> “Saa eberẽ no mu no, ense se õyi ne tirinwi, efiri se, õye kronkron na wõate ne ho ama AWURADE; eno enti na ese se õma ne tirinwi fu no.

<sup>6</sup> “AWURADE bõhye no nna no mu no, õnni ho kwan se õkõ owufõõ ho. <sup>7</sup> Se owufõõ no ye n’agya, ne maame, ne nuabarima anaa ne nuabaa koraa a, õnnko ne ho, efiri se, ne bõ a õhye de tee ne ho no, õda so hye aseẽ, <sup>8</sup> na saa eberẽ no mu nyinaa, wõate ne ho ama AWURADE.

<sup>9</sup> “Se obi wu tõ ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi, ese se õyi ne tirinwi a eho agu fi no. Afei, wõbedwira ne ho afiri efi a owufõõ no de aka no no. <sup>10</sup> N’adekyeẽ a eyẽ eða a etõ so nwoõwe no, ese se õde nturukuku mmienu anaa mmorõnoma mma mmienu bre õsõfõõ wõ Ahyiaẽ Ntomadan no kwan ano. <sup>11</sup> Ɖsõfõõ no de nnomaa no mu baako bebõ bone ho afõdeẽ na õde õbaako abõ õhyeẽ afõdeẽ, na aye mpatadeẽ ama deẽ ne ho agu fi no. Na eða no ara, ese se õti ne bõhye mu na õsane ma ne tirinwi no fu bio. <sup>12</sup> Nna dodõõ a õdii ne bõhye a eði ekan no so no nyinaa ahye agu. Ɖbehye AWURADE bõ foforõ de afiri aseẽ, na õde odwennini ba a wadi afe beba abebõ efõdie ho afõdeẽ.

<sup>13</sup> “Eða a ne bõhye a ete õno ne AWURADE ntam no wie duru no, ese se õkõ Ahyiaẽ Ntomadan no ano <sup>14</sup> kõbõ õhyeẽ afõdeẽ ma AWURADE. Ɖde odwan ba a wadi afe a õnnii dem na ebebõ saa afõdeẽ no. Ese se õde odwanberẽ a wadi afe a õnnii dem bõ bone ho afõdeẽ na õde odwennini a õnnii dem bõ asomdwoeẽ afõdeẽ. <sup>15</sup> Nneema a õde beka ho no ne burodo a mmõreka mfra mu, asikyiresiam taterẽ a wõde ngo afra; burodo ntrawa bi a mmõreka mfra mu a wõde ngo aye so a aduane ne nsã afõrebõdeẽ ka ho.

<sup>16</sup> “Ɖsõfõõ no de saa afõrebõdeẽ yi nyinaa beba AWURADE anim. Deẽ õde beði ekan aba no ye bone ho afõdeẽ ne õhyeẽ afõdeẽ, <sup>17</sup> afei, odwennini a wõde no bebõ asomdwoeẽ afõdeẽ a burodo kentenna a mmõreka nni mu nso ka ho. Na deẽ etwa toõ a õde beba no ne aduane ne nsã afõdeẽ a õde beba AWURADE.

<sup>18</sup> “Afei, õhotuafoõ no beyi ne tirinwi a afu kuhaa no; eno ne nsenkyerenne deẽ a ekyere se, õhye bõhye no ase bio. Wõbeye yei wõ Ahyiaẽ Ntomadan no ano, na wõde nwi no agu asomdwoeẽ afõdeẽ a wõrebõ no wõ ogya mu no ahye no.

<sup>19</sup> “Wõayi õbarima no tirinwi no awie no, õsõfõõ no de odwennini no basa a wõatoto, taterẽ a mmõreka nni mu no baako ne burodo ntrawa a mmõreka nni mu behye õbarima no nsam. <sup>20</sup> Ɖsõfõõ no behim no ako n’anim aba n’akyi wõ AWURADE anim a ekyere ma a õde rema AWURADE. Ne nyinaa ye kyefa a eho te ma õsõfõõ no. Wõbeye no sedee wõye odwennini no basa mu mfempadeẽ a wõhim no wõ AWURADE anim no. Yei akyi no, õhotuafoõ no tumi nom bobesa a ekyere se, wõayi no afiri ne bõhye no mu.

<sup>21</sup> “Yeinom ne mmara a eða ho ma Nasareni a wahye n’ahofama ho bõ awie, na õde afõrebõ ahodõõ bre AWURADE. Saa afõrebõ yi akyi no, õtumi de afõrebõdeẽ biara a rebeyẽ Nasareni no, õhyeẽ ho bõ se õde beba no ba.”

<sup>22</sup> Afei, AWURADE ka kyereẽ Mose se, <sup>23</sup> “Ka kyere Aaron ne ne mmammarima no se ese se wõhyira Israelfõõ yi sononko se:

<sup>24</sup> “AWURADE nhyira mo  
na onhwe mo so.

<sup>25</sup> AWURADE nte n’anim nkyere mo  
na õnnom mo.

<sup>26</sup> AWURADE mma n’ani so nhwe mo  
na õmma mo asomdwoeẽ.’

<sup>27</sup> “Saa na ese se Aaron ne ne mmammarima hyira Israelfõõ, na m’ankasa no mehyira wõn.”

## 7

<sup>1</sup> Eɗa a Mose wíee Ahíyaae Ntomadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tee ho nyinaa a afɔrebukíyia no ne eho nneema nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Afei, Israel mpanimfɔɔ ne mmusuakuo no mu mpanin a wɔhwɛe nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔɔdeɛ baee. <sup>3</sup> Wɔde nteaseenam nsia a wɔakatakata ho ne anantwie dumienú na wɔde baee. Na nteaseenam no baako biara yɛ mpanimfɔɔ mmienu dea, a nantwie baako yɛ wɔn mu biara dea. Wɔde ne nyinaa maa AWURADE wɔ Ahíyaae Ntomadan no anim.

<sup>4</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>5</sup> “Gye wɔn akyedeɛ no na fa nteaseenam no yɛ Ahíyaae Ntomadan no ho adwuma. Fa ma Lewifɔɔ no na wɔmfa nni dwuma biara a eho hia wɔn.”

<sup>6</sup> Enti Mose de nteaseenam no ne anantwie no maa Lewifɔɔ no. <sup>7</sup> ɔmaa Gerson ne ne nkurɔfɔɔ nteaseenam mmienu ne anantwie enan <sup>8</sup> enna ɔmaa Merari ne ne nkurɔfɔɔ nso nteaseenam enan ne anantwie nɔwɔtwe a Aaron babarima Itamar na na ɔɔi so panin. <sup>9</sup> Wɔamma Kohat nkurɔfɔɔ nteaseenam no bi, efiri se, na ese se wɔsoa wɔn kyefa a efa Ahíyaae Ntomadan no ho nneema no ho no wɔ wɔn mmatire.

<sup>10</sup> Eɗa no, mpanimfɔɔ a wɔɔi anim no nso de atenaseɛbɔ akyedeɛ beguu afɔrebukíyia no anim da a woresra afɔrebukíyia no ngo no. <sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, “Kyekye nna a obiara de n’atenasebɔdeɛ beba afɔrebukíyia no so.”

<sup>12</sup> Aminadab babarima Nahson a ɔfiri Yuda abusuakuo mu na ɔde n’atenasebɔdeɛ baa eɗa a eɗi ekan no.

<sup>13</sup> Nneema a ɔde baee no yɛ:

dwete prete baako a emu duru yɛ kilogram baako ne fa, dwete kyensee bi a eɓyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no ma ma.

<sup>14</sup> Afei, ɔde sikakɔkɔɔ adaka ketewa bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma baee.

<sup>15</sup> ɔde nantwinini ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdeɛ.

<sup>16</sup> Wɔde abirekyie baee se bɔne ho afɔrebɔdeɛ

<sup>17</sup> na asomdwoeɛ afɔrebɔdeɛ no deɛ, anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyie enum ne nnwammaa enum a wɔadi afe na wɔde wɔn baee.

Yei ne afɔdeɛ a Nahson babarima Aminadab de baee.

<sup>18</sup> Eɗa a eɔto so mmienu no, Suar babarima Netanel a ɔɔa Isakar abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ baee.

<sup>19</sup> Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde atokoo afɔrebɔdeɛ a eye asikyiresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>20</sup> ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye no ma nso baee.

<sup>21</sup> ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdeɛ,

<sup>22</sup> ɔpapo se bɔne ho afɔdeɛ

<sup>23</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a wɔn mu biara adi afe se asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Suar babarima Netanel de baee.

<sup>24</sup> Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔɔa Sebulon abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ baee.

<sup>25</sup> Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru yɛ kilogram baako. Na wɔde atokoo afɔrebɔdeɛ a eye asikyiresiam a wɔyam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no ma ma.

<sup>26</sup> ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114) a wɔde aduhwam ahye ma nso baee.

<sup>27</sup> ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baee se ɔhyee afɔdeɛ,

<sup>28</sup> ɔpapo se bɔne ho afɔdeɛ;

<sup>29</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum ne mmirekyinini enum se asomdwoeɛ afɔdeɛ.

Yei ne afɔdeɛ a Helon babarima Eliab de baee.

<sup>30</sup> Ne nnanan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔɔa Ruben abusuakuo ano no de n’afɔrebɔdeɛ baee.

<sup>31</sup> Na n’afɔrebɔdeɛ no yɛ:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru yɛ kilogram baako a wɔde afɔrebɔdeɛ a eye asikyiresiam a wɔyam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no ma ma.

<sup>32</sup> Afei, ɔde sikakɔkɔɔ akoradeɛ a emu duru yɛ gram ɔha ne dunan (114)



- a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 33 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodee,
- 34 ɔpapo se bone ho afodee;
- 35 ne anantwie mmienu, nwnennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe.  
Yei ne afodee a Sedeut babarima Elisur de baeɛ.
- 36 Ne nnanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ɔda Simeon abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 37 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahye no ma ma.
- 38 Afei, ɔde sikakokoo akoradee a emu duru beye gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 39 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a woadi afe baeɛ se ɔhyee afodee,
- 40 ɔpapo se bone ho afodee,
- 41 ne anantwie mmienu, nwnennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Surisadai ba Selumiel de baeɛ.
- 42 Ne nna nsia so no, Deguel babarima Eliasaf a ɔda Gad abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 43 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 44 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 45 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodee,
- 46 ɔpapo se bone ho afodee;
- 47 ne nantwie mmienu, nwnennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Deguel ba Eliasaf de baeɛ.
- 48 Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ɔda Efraim abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 49 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 50 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 51 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodee;
- 52 ɔpapo se bone ho afodee;
- 53 ne nantwie mmienu, nwnennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Amihud babarima Elisama de baeɛ.
- 54 Ne nnawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ɔda Manase abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 55 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.
- 56 Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram ɔha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso baeɛ.
- 57 Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe baeɛ se ɔhyee afodee,
- 58 ɔpapo se bone ho afodee;
- 59 ne nantwie mmienu, nwnennini enum, mponkyenini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.  
Yei ne afodee a Pedahsur ba Gamaliel de baeɛ.
- 60 Ne nna nkron so no, Gideoni babarima Abidan a ɔda Benyamin abusuakuo ano no de n'aforebodee baeɛ.
- 61 Na n'aforebodee no ye:  
dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>62</sup> Ɔde sikakokoo akoradee bi a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

<sup>63</sup> Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaa a wadi afe bae se ohyee afodee,

<sup>64</sup> ɔpapo se bone ho afodee

<sup>65</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Gideoni babarima Abidan de bae.

<sup>66</sup> Ne dadu so no, Amisadai babarima Ahieser a oda Dan abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

<sup>67</sup> Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>68</sup> Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

<sup>69</sup> Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee,

<sup>70</sup> ɔpapo se bone ho afodee;

<sup>71</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Amisadai babarima Ahieser de bae.

<sup>72</sup> Ne dadu da baako so no, Okran babarima Pagiel a oda Aser abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

<sup>73</sup> Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>74</sup> Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

<sup>75</sup> Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee;

<sup>76</sup> ɔpapo se bone ho afodee;

<sup>77</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mmirekyinini enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Okran babarima Pagiel de bae.

<sup>78</sup> Ne dadu nna mmienu so no, Enan babarima Ahira a oda Naftali abusuakuo ano no de n'aforebodee bae.

<sup>79</sup> Na n'aforebodee no ye:

dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete kyensee a emu duru ye kilogram baako. Na wode atokoo aforebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra ahyehye no ma ma.

<sup>80</sup> Afei, ode sikakokoo akoradee a ekari gram oha ne dunan (114) a wode aduhwam ahye no ma nso bae.

<sup>81</sup> Ɔde nantwie ba, odwennini ne odwammaanini a wadi afe bae se ohyee afodee;

<sup>82</sup> ɔpapo se bone ho afodee;

<sup>83</sup> ne anantwie mmienu, nnwennini enum, mpapo enum ne nnwammaa enum a won mu biara adi afe se asomdwoee afodee.

Yei ne afodee a Enan babarima Ahira de bae.

<sup>84</sup> Enti, yei ne aforebukyia no aforebodee a Israel mpanimfo de ba besraa aforebukyia no nam so bo no atenasee:

dwete mprete dumieniu, dwete hweaseammo dumieniu ne sikakokoo aduhwam akoradee dumieniu. <sup>85</sup> Ne nyinaa mu, na dwete nneema no nyinaa kari beye kilogram aduasa. Na prete biara kari kilogram baako ne fa, na dwete kyensee no nso kari kilogram baako.

<sup>86</sup> Sikakokoo a wode bekyeee no mu duru yee beye kilogram baako ne fa a ekyere se, sikakokoo no akoradee no mu biara duru ye nnwetebena edu a wode aduhwam ahye no ma.

<sup>87</sup> Wode anantwie dumieniu ne nnwennini a won mu biara adi afe na wode bebbo ohyee afodee no a atokoo aforebo nso ka ho. Wode mpapo bebbo bone ho afodee.

<sup>88</sup> Asomdwoee afodee nneema a wode bae nie: anantwinini mma aduonu enan, nnwennini aduosia, mmirekyie aduosia, nnwammaanini a won mu biara adi afe aduosia.

<sup>89</sup> Ebere a Mose koo Ahyaee Ntomadan no mu se one AWURADE rekokasa no, otee nne bi firi soro a erekasa kyere no firi Mpata Beae no atifi ho, wo adaka no ho baabi a Kerubim mmienu no sisi no ntam.

## 8

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Aaron se, se ɔso nkanea nson a ewo kaneadua no so no a, ɔnsɔ no sedee ebeye a, ebeto ne hann no ako n’anim.”

<sup>3</sup> Enti, Aaron yee saa. <sup>4</sup> Kaneadua no ne nhwiren a wode asiesie n’ase ne ne mman no nyinaa, sikakokoo a waboro na wode yee. Woyee no sedee AWURADE kyereɛ Mose se wonye no no.

<sup>5</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>6</sup> “Yi Lewifoɔ no firi Israelfoɔ no mu na te won ho. <sup>7</sup> Fa ahodwira nsuo pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonsi won nneema nyinaa, afei won ho bete. <sup>8</sup> Afei, ma womfa nantwinini ba ne aduane afɔrebodee a eye asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebo bone ho afodee mmra. <sup>9</sup> Afei, frɛ Israelfoɔ no nyinaa hyia na fa Lewifoɔ no bra Ahyiaɛ Ntomadan no epono ano. <sup>10</sup> Eho, wo AWURADE anim, mpanimfoɔ a wɔtuatua mmusuakuo no ano no de won nsa begu won so <sup>11</sup> na Aaron aye nsenkyerennee bi se ode won rema AWURADE se akyedee a efiri Israel manfoɔ nyinaa nkyen. Lewifoɔ besi nnipa no nyinaa anan asom AWURADE.

<sup>12</sup> “Afei, Lewifoɔ mpanimfoɔ no de won nsa begu nantwie mma no apampam na wode won ama AWURADE. Wode baako bebo bone ho afodee na wode baako nso abo ohyee afodee de aye mpatadee ama Lewifoɔ no. <sup>13</sup> Afei, wode Lewifoɔ no bema Aaron ne ne mma te se dee wode afɔrebodee biara fa asofoɔ se de ma AWURADE no. <sup>14</sup> Monam saa ekwan yi so beyi Lewifoɔ no afiri Israelfoɔ no mu ama me, na woye me dea.

<sup>15</sup> “Se mote won ho na mofa saa ekwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyenfirie wo Ahyiaɛ Ntomadan no mu, adi won dwuma. <sup>16</sup> Israelfoɔ mu nyinaa, won na woye me nkurofoɔ, na magye won atom asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan. Mafa Lewifoɔ no se won ananmusifoɔ. <sup>17</sup> Efiri se, Israelfoɔ mmakan nyinaa ye me dea—nnipa ne mmoa nyinaa. Anadwo a mekumam Misraimfoɔ mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofoɔ. <sup>18</sup> Mafa Lewifoɔ no asi Israelfoɔ mmakan nyinaa anan mu. <sup>19</sup> Na mede Lewifoɔ no bekye Aaron ne ne mmammarima. Lewifoɔ no na wobeye Ahyiaɛ Ntomadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfoɔ no na woye, na won na wobebɔ afodee ama nkurofoɔ de aye mpatadee ama won. Oyaredom biara renka Israelfoɔ no, nanso se nnipa afoforo biara ko Ahyiaɛ Ntomadan no mu a, wobeyareyare.”

<sup>20</sup> Enti, Mose ne Aaron ne Israelfoɔ no nyinaa faa ekwan a AWURADE kyereɛ Mose no so pɛpɛɛɛ de Lewifoɔ no maa Awurade. <sup>21</sup> Lewifoɔ no dwiraa won ho, sii won nneema enna Aaron de won hyee AWURADE nsa. Jyee won ho mpatadwuma de tee won ho. <sup>22</sup> Eno akyi, wokoo Ahyiaɛ Ntomadan no mu se Aaron ne ne mmammarima abofoɔ. Woyee biribiara sedee AWURADE hyee Mose se wonye no.

<sup>23</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>24</sup> “Se Lewini biara di mfee aduonu enum a, ma no mfiri aseɛ nsom wo Ahyiaɛ Ntomadan mu, <sup>25</sup> na wodi mfee aduonum a, wɔapon won ho. <sup>26</sup> Se wɔapon won ho a, wotumi di dwuma nketenkete wo Ahyiaɛ Ntomadan mu ho. Wɔrenye nnwuma a daa ebegye won bere.”

## 9

*Twam Afahye*

<sup>1</sup> Bosome a edi ekan no mu afe a eto so mmieniu no mu a wɔafiri Misraim no na AWURADE kaa saa asem yi kyereɛ Mose ebere a one Israelfoɔ wo Sinai esere no so no se, <sup>2</sup> “Ese se afe biara mu bosome a edi ekan no dadu nna enan no, Israelfoɔ di Twam Afahye no. <sup>3</sup> Ese se wɔhye afahye no ase owiatobere. Ese se modi mmara biara a efa saa afahye yi die ho so.”

<sup>4</sup> Enti Mose kaa se, wobehye Twam Afahye no die ase eɛda a eto so dunan no anwummeɛ <sup>5</sup> wo Sinai asase po no so sedee AWURADE ahye no.

<sup>6</sup> Na asem a esiiɛ ne se, afei na na nnipa no bi firi ayie aba enti, esiane se wode won ho aka owufoo enti, na won ho agu fi. Yei enti anadwo no, wɔantumi anwe Twam Afahye dwammaa no bi. Wobaa Mose ne Aaron nkyen <sup>7</sup> bekyerekyerɛ nsem a eha won mu kyereɛ won. Wobisaa se, “Yede yen ho aka funu, nanso edeen enti na yene Israelfoɔ nyinaa rentumi mfa yen afɔrebodee mmre AWURADE sedee nhyehyee no tee no?”

<sup>8</sup> Mose kaa se obebisa AWURADE.

<sup>9</sup> Obisaa AWURADE no, mmuaɛɛ a ɔnyaeɛ nie: <sup>10</sup> “Israelni biara a obeso efunu mu, se oye nneemma anaɔ ofiri awoo ntoasoo a ereba no mu no, se eye Twam Afahyebere a, ne ho agu fi, efiri se, waso efunu mu. Se wonam akwantuo mu enti wɔantumi amma a, wotumi di AWURADE Twam Afahye no bosome akyi; <sup>11</sup> bosome a eto so mmieniu no eɛda a eto so dunan no anwummeɛ na ese se wɔhye aseɛ. Saa ebere no na ese se wowe odwammaa no a burodo a mmɔreka nni mu ka ho a ahahan nwononwono bi ka ho. <sup>12</sup> Ense se wɔgya bi ma adeɛ kye so. Ense se wobɔ ne dompe mu. Na ese se wodi Twam

Afahye no mmara no nyinaa so pepeere. <sup>13</sup> Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan no nanso wannu Twam Afahye no wo ne bere ano no, wobetwa no asuo afiri Israelfoo no mu, efiri se, oboa pa se oremmo afodee mma AWURADE ebere a ese mu, enti ese se eho afodie ba ne so.

<sup>14</sup> "Se ohohoo bi fra mo mu na ope se odi Twam Afahye no bi de hye AWURADE animuonyam a, ese se odi mmara koroo no ara so. Mmara baako na ewo ho ma mo nyinaa."

### *Egyamununkum*

<sup>15</sup> Eda a womaa Ahyiaee Ntomadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwumere no ara, omununkum no dane yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa. <sup>16</sup> Saa ara na ete ebere biara, na eduru anadwo a, omununkum no dane ye se ogya. <sup>17</sup> Omununkum no maa ne ho so no, Israelfoo no dii akyire kosii baabiara a eko kogyinaee ma woboo ho atenaee. <sup>18</sup> Yei kyere se, se AWURADE ka se wonko a, woko, na se oka se wonnyina a, wogyina. Na se Omununkum no gyina a, won nso gyina kosi mmere dodo a egyina ho no nyinaa. <sup>19</sup> Se egyina baabi kye a, won nso gyina ho kye. Na se egyina ho nna kakra bi a, won nso gyina ho nna kakra bi saa ara, efiri se, saa na AWURADE ahye won se wonye. <sup>20</sup> Eto da bi a, omununkum no tena Ahyiaee Ntomadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na AWURADE nhye mu, wotu firii won atenaee. <sup>21</sup> Eto da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyeee. Nanso se eye awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenaee ho di akyi. <sup>22</sup> Se omununkum no ba Ahyiaee Ntomadan no atifi na edi nnanu, bosome anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfoo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe, na won nso atu. <sup>23</sup> Yei kyere se, won atenaseebo ne won akwantuo nyinaa gyina AWURADE mmara a ohye ma won so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wonye no, woyee.

## 10

### *Dwete Ntotorobento*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyere Mose se, <sup>2</sup> "Fa dwete a waboro ye ntotorobento mmienu na wahyen de afe nnipa no, na watu ntomadan no ako. <sup>3</sup> Se wahyen ntotorobento mmienu no a, nnipa no behunu se, ese se wobao won ho ano wo Ahyiaee Ntomadan no ano. <sup>4</sup> Na se wahyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanimfoo na ese se woba wo nkyen. <sup>5</sup> Se mohyen de kyere se monko mo anim a, mmusuakuo a wowo Ahyiaee Ntomadan

apuee fam no betu won atenaee ho na woko. <sup>6</sup> Se mohyen dee eto so mmienu no a, mmusuakuo a wowo anafoo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wonko. <sup>7</sup> Na se mofre nnipa no ma wobehyia a, momfa ekwan foforo so nhyene ntotorobento no.

<sup>8</sup> "Aaron mmammarima asofo nko ara na wobema won ekwan ama wahyen ntotorobento no. Yei ye mmara a ebetena ho daa afiri awoo ntoatoaso so akosi awoo ntoatoaso so. <sup>9</sup> Se moduru Bohye Asase no so na mo ne mo atamfoo ko na mohyen ntotorobento no a, AWURADE, mo Onyankopon betie mo na wagye mo afiri mo atamfoo nsam. <sup>10</sup> Anigyebere mu nso, monhyen ntotorobento no. Afe mu daponna nso, monhyen. Bosome biara ahyeasee nso, monhye mfa nnye mo ani wo ohyee afodee ne asomdwoee afodee ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopon apam a one mo apam no. Na mene AWURADE mo Onyankopon."

<sup>11</sup> Bosome a eto so mmienu no eda a eto so aduonu no a eye mfee mmienu a Israelfoo firii Misraim no, omununkum no pagyaa ne ho firii Ahyiaee Ntomadan no so, <sup>12</sup> enti Israelfoo no firii Sinai esere so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran esere so. <sup>13</sup> Ebere a ese se wotu no duruie no, AWURADE nam Mose so ka kyere won.

<sup>14</sup> Akwantuo no mu no, mmusua a wahye Yuda abusuakuo no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otu won frankaa na wodi ekan. <sup>15</sup> Won a wodi so ne Isakar abusuakuo a Suar babarima Netanel na odi won anim. <sup>16</sup> Sebulon abusuakuo na wodi ho a Helon babarima Eliab na odi won anim. <sup>17</sup> Wotutuu Ahyiaee Ntomadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofiri Lewifoo mu no soaa Ahyiaee Ntomadan no dii won afa wo santen no mu.

<sup>18</sup> Afei, Ruben abusuakuo tuu won frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur na na odi won anim. <sup>19</sup> Won a na wodi so ne Simeon abusuakuo a Surisadai babarima Selumiel na na odi won anim; <sup>20</sup> Gad abusuakuo nso, na Deguel babarima Eliasaf na na odi won anim. <sup>21</sup> Enna Kohatfoo no nso na na wodi ho a wososo kronkronbea ho nneema. Woduruu ho no, na wahyehye Ahyiaee Ntomadan no wo beaee foforo ho dada.

<sup>22</sup> Won a na wodi so ne Efraim abusuakuo a na wodi won frankaa akyi a Amihud babarima Elisama na odi won anim; <sup>23</sup> enna won a na wodi so ne Manase abusuakuo a Pedahsur babarima Gamaliel na na odi won anim; <sup>24</sup> afei,

Benyamin abusuakuo na na wodi so a Gideon babarima Abidan na na odi won anim.

<sup>25</sup> Won a na wotwa too koraa no ne abusuakuo a na Dan abusuakuo frankaa di won anim a na won panin ne Amisadai babarima Ahieser no. <sup>26</sup> Okran babarima Pagieli na na odi Aser abusuakuo anim. <sup>27</sup> Enna na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuo anim. <sup>28</sup> Saa nhyehyeee yi na mmusuakuo yi faa so tuu won kwan no.

<sup>29</sup> Eɗa bi, Mose ka kyeree n'akonta Hobab, Midiani Reuel ba se, "Yei nyinaa akyi no, yereko Bohye Asase no so. Bra na yenko na yebehwe wo so yie; efiri se, AWURADE ahye Israelfoo bo a emu ye den!"

<sup>30</sup> Nanso n'akonta no buaa no se, "Dabi, ese se meko m'asase so ne m'abusuafoo nkyen."

<sup>31</sup> Mose sree se, "Tena yen nkyen, efiri se, wo na wonim sedee esere so asetena tee enti wo ho beba mfasoo ama yen. <sup>32</sup> Se woba a, nneema pa a AWURADE de bema yen no nyinaa, wobenyaa bi."

<sup>33</sup> Wofiri AWURADE Bepo so no, wonantee nnansa a AWURADE Adaka no di won anim se worekore baabi a wibesoe. <sup>34</sup> Wofirii won akwantuu no ase awia a woreko no nyinaa na AWURADE omununkum no di won anim.

<sup>35</sup> Womaa adaka no so koo won anim kakra no, Mose team se,

"Ao, AWURADE, sore!

Na hwete w'atamfoo;  
ma won nyinaa nnwane mfiri w'anin."

<sup>36</sup> Wosoe adaka no, okaa se,

"Ao, AWURADE, sane bra Israelfoo opepe no mu."

## 11

### *Israelfoo Anwiinwii*

<sup>1</sup> Ankyere biara na nnipa no firii ase nwiinwii se nneema nko yie mma won, na AWURADE tee. N'abufuhyye koo won so wo won anwiinwii no ho. Yei enti, AWURADE maa ogya behyee beaee a na wote ho no mfiyire. <sup>2</sup> Woteateam free Mose se ommegye won. Mose boo mpaae sree AWURADE maa won na ogya no dumie. <sup>3</sup> Efiri saa eberere no, wotoo beaee ho edin se Tabera a asekyere ne "Ahyee", efiri se, ogya a efiri AWURADE nkyen no hyee won atenaee ho.

<sup>4</sup> Misraimfoo a na wowa won ntam no kon doo nneema pa a na ewo Misraim no. Yei amma Israelfoo no ani ansa baabi a na wowa ho no, enti wosuu se, "Hwan na obema yen aduene adi? <sup>5</sup> Eberere a na yewo Misraim no, na yena enam ne nsuomnam

we. Saa ara nso na na yena kokumba, eferere, gyeene ne galik nso die. <sup>6</sup> Nanso, seesei dee, yen ahooden so ate na eɗa biara yennya biribiara se mana nko ara."

<sup>7</sup> Na mana no kesee te se wisa aba na ese ehye a awaawae firi dubona ho agu fam. <sup>8</sup> Nnipa no tasee firi fam na woayam anaa wosai no waduro mu ama adane esiam. Wowie a, wonoa de bi ye tatere. Woka w'ano a, ete se tatere a woakye wo nhahamma ngo mu. <sup>9</sup> Anadwo bosuo mu na mana no to.

<sup>10</sup> Mose tee se mmusuakuo no nyinaa ginyaginya, atwa won ntomadan ho ahyia resu. Yei hyee AWURADE abufuo yie. Na anye Mose nso abodwo koraa. <sup>11</sup> Mose bisaa AWURADE se, "Aɗen enti na woye me saa na wode saa nnipa a wote seyie yi nyinaa adesoa abesoa me? <sup>12</sup> Woye me mma anaase me nso meye won agya? Yei enti na wode won ama me se menhwe won se nkokoaa kosi se yebeduru asase a wohyee won agyanom ho bo no? <sup>13</sup> Ehefa na merokofa enam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, 'Ma yen enam!' <sup>14</sup> M'ankasa merentumi nsoo oman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! <sup>15</sup> Na se saa na wo ne me bedi no dee a, mesere, kum me seesei ara; ebeye adom ama me! Yi me firi saa ahokyerere yi mul!"

<sup>16</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Fre Israelfoo mpanimfoo no mu aduonon ma me; fa won bra Ahyaee Ntomadan no mu na wo ne won nnyina ho. <sup>17</sup> Meba ho na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mefa na mede akogu won nso so bi; eba saa a, wone wo besoa nnipa no adesoa sedee erenye wo nko ara w'adesoa.

<sup>18</sup> "Ka kyere nnipa no na wonnwira won ho na okyena, wobenyaa enam awe. Ka kyere won se, 'AWURADE ate mo sufere a efa nneema a mogyaa no Misraim no ho na orebema mo enam. Mobewe; <sup>19</sup> enye eɗa koro anaa nnanu anaa nnanum anaa dadu anaa adaduonu! <sup>20</sup> Na bosome baako mu, mobewe enam ara ma apuro mo ama afa mo hwene mu. Efiri se, moapo AWURADE a oka mo ho wo ha no, na moasu ama Misraim nso.'"

<sup>21</sup> Mose kaa se, "Mmarima nko ara mpem ahansia na wowa ha, enna woahye won bo se wobema won enam awe ara bosome! <sup>22</sup> Se yekum yen nnwan ne yen anantwie nyinaa koraa a, erenso won so. Ese se yekyere epo mu enam nyinaa ansa na yeatumi adi wo bohye no so!"

<sup>23</sup> Na AWURADE bisaa Mose se, "Da ben na meye mmerere? Afei wobehunu se m'asem ye nokore anaa enye nokore."

<sup>24</sup> Enti Mose firii Ahyaee Ntomadan no mu ho kokaa nsem a AWURADE ka kyeree no no nyinaa kyeree nnipa no.

Ɔboaboa mpanimfoɔ aduɔson ano na wɔtwaa Ahyiaɛ Ntomadan no ho hyiaɛ. <sup>25</sup> Na AWURADE nam omununkum mu baa fam ne Mose kasaɛ, na ɔfaa honhom a ewɔ Mose so no de guu mpanimfoɔ aduɔson no so. Eberɛ a honhom no baa wɔn so kakra no, wɔhyɛ nkɔm mmere tiawa bi mu.

<sup>26</sup> Nanso na mpanimfoɔ aduɔson no mu baanu a wɔfrɛ wɔn Eldad ne Medad da so wɔ wɔn atenaɛ ho. Na mmere a honhom no baa wɔn so wɔ ho no, wɔhyɛ nkɔm wɔ ho. <sup>27</sup> Mmerantɛ bi tuu mmirika kɔbɔ Mose asem a asie no ho amanɛ <sup>28</sup> na Nun babarima Yosua a na wɔayi no se ɔnye Mose ɔboafɔ no ampene so, na ɔkaa se, "Owura, ma wɔnnyae!"

<sup>29</sup> Mose bisaa no se, "Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka AWURADE nkurɔfɔ nyinaa ye adiyifoɔ a AWURADE de ne honhom agu wɔn nyinaa so!" <sup>30</sup> Afei, Mose ne Israel mpanimfoɔ no sane kɔ wɔn atenaɛ ho.

<sup>31</sup> AWURADE bɔɔ ahum maa ede mmoko firi epo mu beguu atenaɛ ho ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammɔn enan. <sup>32</sup> Enti eda mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkumm wɔn awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Dee wannya bi no koraa na ɔnya susukora oha! Mmoko buu so wɔ atenaɛ ho nyinaa. <sup>33</sup> Na nnipa no firii aseɛ wee mmoa no bi. Wɔhyɛ aseɛ weɛ no, AWURADE bo sane fuu wɔn maa ɔde ɔyaredɔm kumm wɔn mu fa kɛsɛ no ara. <sup>34</sup> Enti wɔtoɔ beaɛ ho edin se Kibrot-Hataawa a asekyere ne, "Akɔnnɔ damena" ɛfiri se, wɔn a na wɔn ani bere enam na wɔn kɔn adɔ Misraim tena no na wɔsɛe wɔn wɔ ho.

<sup>35</sup> Ɔman no tu firii ho kɔtenaa Haserot kakra.

## 12

### Miriam Ne Aaron Tia Mose

<sup>1</sup> Eda koro bi Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. <sup>2</sup> Afei, wokaa se, "Mose nko ara na AWURADE akasa afa ne so? Na yen nso ɔnnkasa mfa yen so bi anaa?" Na AWURADE tee wɔn anwiinwii no.

<sup>3</sup> Na Mose ye ɔhobreaseni sene obiara a ɔte asase yi so.

<sup>4</sup> Ntem so, ɔfrɛ Mose, Aaron ne Miriam kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu. Ɔhyɛ wɔn se, "Mo baasa no mommra ha." Enti wɔbegyinagyinaa AWURADE anim. <sup>5</sup> Afei, AWURADE nam omununkum no mu siane ba begyinaa Ahyiaɛ Ntomadan no kwan ano, na ɔfrɛ Aaron ne Miriam. Eberɛ a

wɔtwe kɔɔ wɔn anim no, <sup>6</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, "Montie me,

"Se AWURADE odiyifoɔ wɔ mo mu a, menam anisoadehunu so da me ho adi kyere no,

me kasa kyere no daɛ mu.

<sup>7</sup> Nanso ente saa wɔ me ɔsomfoɔ Mose ho.

Me fie nyinaa mu, ɔye ɔnokwafɔ.

<sup>8</sup> Me ne no kasa animu ne animu,

kasa a emu da ho na ɛnye abɛbuo.

Na ɔhunu AWURADE sɛdeɛ ɔteɛ.

Aden enti na moansuro

se mobekasa atia me ɔsomfoɔ Mose?"

<sup>9</sup> Afei, AWURADE bo fuu wɔn denden pa ara enna ɔfirii ho kɔɛɛ.

<sup>10</sup> Eberɛ a omununkum no refiri Ahyiaɛ Ntomadan no atifi no, amonom ho ara, kwata beduruu Miriam ho fitaa. Aaron hunuu asem a asi no, <sup>11</sup> ɔteam se, "Ao, Owura, nnyina saa bɔne yi so nntwe yen aso; yeye nkwasefɔ se yeyee adeɛ a ete saa. <sup>12</sup> Mma no nye se owufɔ a ne fa apɔɔ firi n'awɔɔ mu."

<sup>13</sup> Na Mose teeam frɛɛ AWURADE se, "Ao, Onyankɔpɔn, mesre wo se sa no yadeɛ!"

<sup>14</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Se n'agya tee ntasuo guu n'anim a, anka ne ho begu fi nnanson. Monyi no mfiri atenaɛ ha nkɔhyɛ baabi nnanson na akyire no, ɔbetumi aba bio." <sup>15</sup> Enti wɔtwaa Miriam asuo firii atenaɛ ho ma ɔkɔdii nnanson. Nnipa no twen kɔsii se wɔsane de no baɛ ansa na wɔretu kwan no bio.

<sup>16</sup> Eno akyi, wɔfirii Haserot bebɔɔ atenaɛ wɔ Paran esere so.

## 13

### Akwansrafoɔ Kɔ Kanaan Asase So

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> "Soma akwansrafoɔ na wɔnko Kanaan asase so—asase a mede rema; soma mmusuakuo dumieniu no mu biara ntuanoni."

<sup>3</sup> Enti Mose yeɛ sɛdeɛ AWURADE hyɛɛ no no. Ɔsomaa mmarima dumieniu a wɔn nyinaa ye mmusuakuo ntuanfoɔ firi wɔn atenaɛ wɔ Paran esere so.

<sup>4</sup> Saa mmusuakuo no ne wɔn mpanimfoɔ no edin na edidi so yi:

Ruben abusuakuo no ntuanoni ne Sakur babarima Samua;

<sup>5</sup> Simeon abusuakuo no ntuanoni ne Hori babarima Safat;

<sup>6</sup> Yuda abusuakuo no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb;

<sup>7</sup> Isakar abusuakuo no ntuanoni ne Yosef babarima Igal;

<sup>8</sup> Efraim abusuakuo no ntuanoni ne Nun babarima Hosea;

<sup>9</sup> Benyamin abusuakuo no ntuanoni ne Rafu babarima Palti;

<sup>10</sup> Sebulon abusuakuo no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel;

<sup>11</sup> Manase abusuakuo (a eye Yosef abusuakuo no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi;

<sup>12</sup> Dan abusuakuo no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel;

<sup>13</sup> Aser abusuakuo no ntuanoni ne Mikael babarima Setur;

<sup>14</sup> Naftali abusuakuo no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi

<sup>15</sup> Gad abusuakuo no ntuanoni ne Maki babarima Geuel.

<sup>16</sup> Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea edin Yosua.

<sup>17</sup> Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monko atifi fam wɔ Negeb bepo no so <sup>18</sup> na monhwɛ sedee eho asase no te; afei, monhwɛ wɔn a wote ho no nso tebaa mu se wɔwɔ ahooden anaa woye mmere, se wɔdɔɔso anaa wɔsua <sup>19</sup> anaase asase no mu wɔ sradeɛ anaase nso sradeɛ nni mu, ne nkuro a ewɔ ho, se eye nkuraa anaa wɔabɔ ho ban, <sup>20</sup> se asase no ye asasebereɛ anaa asasenini anaase nnua pii wɔ so. Monnsuro na momfa eho nɔbaeɛ no bi mmra.” Saa eberɛ no na wɔrete bobɛ atekane.

<sup>21</sup> Enti wɔkɔsraa asase no firi Sin esere so kɔsii Rehob a eɛn Hamat no. <sup>22</sup> Wɔreko atifi fam no, wɔdii ekan faa Negeb beduruu Hebron. Eho na wɔhunuu Anak asefoɔ a wɔfre wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron ye kuro dada. Wɔkyekyeree saa kuro no ansa na wɔrekyekyere Soan a ewɔ Misraim no. <sup>23</sup> Afei, wɔbaa baabi a seesei wɔfre ho “Eskol” a aseɛ ne “Siaka”, efiri se, wɔhunuu bobɛ siaka bebree wɔ ho! Wɔtwaa siaka baako a nnipa baanu na wɔwuraa no dua soaɛ. Enna wɔfaa atea ne borɔɔdoma aba se adekyereɛ de kɔɛɛ. <sup>24</sup> Saa eberɛ no, Israelfoɔ no too subɔnhwa ho edin se “Eskol” a asekyere ne “Siaka”, efiri se, wɔhunuu bobɛ no siaka pii wɔ ho. <sup>25</sup> Adaduanan akyi, wɔfirii wɔn akwantuo no mu baɛɛ.

<sup>26</sup> Wɔkaa deɛ wɔkɔhunuie nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne wɔn a wɔwɔ Paran esere so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde baɛɛ no kyereɛɛ. <sup>27</sup> Asem a wɔbɛkaeɛ ne se, “Yeduruu asase a wosomaa yen se yenkɔsra so no so, na nokwasem, eye ɔman a eye fe—asase a ewɔɔ ne nufosuo sen wɔ so. Aduaba a yede baɛɛ yi di ho adanseɛ. <sup>28</sup> Nanso na nnipa a wotete ho no ye den.

Wɔn nkuro no soso na wɔabɔ ho ban nso. Yehunuu Anak asefoɔ akantinka nso wɔ ho. <sup>29</sup> Amalekfoɔ te anafɔɔ enna Hetifoɔ, Yebusifɔɔ ne Amorifoɔ nso tete mmepɔ so. Enna Kanaanfoɔ nso tete ntam epo no ne Yordan subɔnhwa ntam.”

<sup>30</sup> Na eberɛ a nnipa no gyina Mose anim no, Kaleb sanɛ hyɛɛ wɔn nkuran se, “Momma yemforo nkɔ ho preko pɛ na yenkɔgye wɔn nsam, efiri se, yeɛbetumi adi wɔn so nkonim.”

<sup>31</sup> Akwansrafoɔ no bi kaa se, “Nanso enye ahoodenfoɔ sei na ese se yene wɔn di asie. Wɔbetɔre yen ase!” <sup>32</sup> Akwansrafoɔ no mu fa kɛseɛ no ara asem a wɔkaeɛ no maa Israelfoɔ no aba mu buie. Wɔkaa se, “Akofoɔ bebree wɔ asase no so na eho nnipa nso ye ahoodenfoɔ, <sup>33</sup> na yehunuu Anakfoɔ no bi a efiri awɔɔ ntoatoasoo mu woye abrane no. Se yene wɔn gyina ho a, na yeaye te se mmeɛbe wɔ yen ani so. Na saa nso na yeɛɛ wɔ wɔn ani soo.”

## 14

### *Nnipa No Tee Atua*

<sup>1</sup> Afei, nnipa no nyinaa firii aseɛ suu dendeenden anadwo no nyinaa. <sup>2</sup> Wɔde nne korɔ kasa tiaa Mose ne Aaron. Wɔsuu se, “Se yewuwuu wɔ Misraim anaa esere so ha a, anka yeɛɛ no saa ara <sup>3</sup> sen se wɔde yen beko kuro a ewɔ yen anim no so. AWURADE bekum yen wɔ ho na yen yerenom ne yen mma aye nkɔa wɔ ho. Momma yemfiri ha na yenko Misraim!” <sup>4</sup> Saa asem yi dii wɔn nyinaa tirim dem. Enti wɔteam se, “Momma yenyi ɔpanin bi na ɔnni yen anim nsane mfa yen nkɔ Misraim.”

<sup>5</sup> Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ Israelfoɔ no anim. <sup>6</sup> Akwansrafoɔ baanu, a wɔn ne Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuanee wɔn ntadeɛ mu <sup>7</sup> na wɔka kyereɛ nnipa no nyinaa se, “Asase a eda yen anim no ye asase pa. <sup>8</sup> Na se yeɔ AWURADE ani a, ɔde yen beduru asase no so dwoodwo na ɔde ho ahye yen nsa. Eye asase bereɛ, asase a nufosuo ne ewɔɔ sen wɔ soo, na ɔde bema yen. <sup>9</sup> Aɔ, monnye dom ntia AWURADE, na monnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso. Na wote se burodo bi a yedie ma yen! AWURADE ne yen wɔ ho na wɔn deɛ, wayi ne nsa afiri wɔn so! Monnsuro wɔn!”

<sup>10</sup> Nanso mmuaeɛ a nnipa no maeɛ ara ne se, wɔbesi wɔn aboo. Afei, AWURADE animuonyam baɛɛ <sup>11</sup> na AWURADE bisaa Mose se, “Nnipa yi bebɛ me animtia akɔsi da ben? Anwanwadeɛ dodoɔ a maye akyere wɔn yi nyinaa akyi no, wɔnnye me nni? <sup>12</sup> Mɛgye wɔn nsam nneɛma a mede

ama wɔn nyinaa na mama ɔyaredom aseɛ wɔn na maye mo ɔman keseɛ a eso sene wɔn!"

<sup>13</sup> Mose srɛɛ AWURADE sɛ, "Na sɛ Misraimfoɔ yi te a, edeen asem na wɔbedwene? Wɔn nyinaa hunuu tumi a wonam so de gyee wo nkurofoɔ. <sup>14</sup> Wɔaka saa asem yi akyerɛ wɔn a wote asase yi so a wɔnim, AWURADE, sɛ wowa Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wɔhunu omununkum dum ne ogya sɛ egyina yen atifi, na wɔnim sɛ wodi yen anim bo yen ho ban awia ne anadwo. <sup>15</sup> Na sɛ wokum wo nkurofoɔ nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka sɛ, <sup>16</sup> 'ESE Sɛ AWURADE kum wɔn, efiri sɛ, wantumi anhwe wɔn so wo esere so ho. Ɔnni ahoɔden a ɔnam so betumi de wɔn aba asase a ɔkaa ho ntam sɛ ɔde bema wɔn no so.'

<sup>17</sup> "Ao, mesre wo, fa wo tumi keseɛ a ntoboaseɛ wo mu no so fa yen bone kye yen, na do yen yie. Ewom sɛ woaka sɛ, <sup>18</sup> 'AWURADE bo kyere fu na n'adɔee doɔso. Nanso ɔbɔnefoɔ remfa ne ho nni a wɔntwe n'aso; nanso, fa yen bone kye yen. Yenim sɛ wonam agyanom bone so twee wɔn mma a wɔwo awoo ntoatoasoɔ mmiensa ne nan mu no aso.' <sup>19</sup> Ao, mesre wo, fa saa nnipa yi bone kye wɔn, efiri sɛ, wo do enti, wode wɔn bone akye wɔn firi Misraim abesi saa ebere yi."

<sup>20</sup> AWURADE kaa sɛ, "Eye, mede bekye wɔn sɛdeɛ woabisa no. <sup>21</sup> Nanso, sɛ mete ase yi, na AWURADE animuonyam ahye asase nyinaa ma yi, <sup>22</sup> saa nnipa yi mu biara rensi asase no so eda biara da. Wɔahunu m'animuonyam ne anwanwadeɛ a meyeɛ wo Misraim ne esere so no, nanso ebere biara woye asoɔden de so me hwe. <sup>23</sup> Wɔrenhunu asase a mede hyee wɔn agyanom bo no. Wɔn a woye asoɔden kyereɛ me no mu biara rensi ho. <sup>24</sup> Nanso, m'akoa Kaleb ye onipa sononko. Wadi me nsem so pɛpɛɛɛ. Mede no beko asase a ɔkoɔ so sɛ ɔkwansrafoɔ no, na n'asefoɔ anya eho mu kyefa. <sup>25</sup> Nanso, esiane sɛ Israelfoɔ suro Amalekfoɔ na Kanaanfoɔ tete bɔnhwa mu no enti, ɔkyena, esɛ sɛ mosane de mo ani kyere Po Kokoo no ko esere so."

<sup>26</sup> AWURADE bisaa Mose ne Aaron sɛ, <sup>27</sup> "Da ben na saa nnipa bɔnefoɔ yi begyae me ho nkommɔdie? Na mate nsem a woka fa me ho nyinaa. <sup>28</sup> Ka kyere wɔn sɛ, 'AWURADE ka ntam sɛ ɔbeye deɛ mosuro. <sup>29</sup> Mo nyinaa mobewuwu wo esere so ha: Efiri wɔn a woadi mfee aduonu rekorɔ no a woadi me ho nkommɔ no, <sup>30</sup> wɔn mu biara renko Bɔhye Asase no so. Wɔn a wɔbeko ho ara ne Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua. <sup>31</sup> Moka sɛ mo mma beye nnipa a wote asase no so no

nkoa. Eye, mede wɔn beko asase no so dwoodwo ama wɔakofa deɛ mose mompe no. <sup>32</sup> Na mo deɛ, mo amu na ebeka esere so ha. <sup>33</sup> ESE sɛ mokyini esere so ha sɛ atutenafoo mfee aduanan. Saa ekwan yi so na mobefa atua mo gyidie a monni ho ka kosi sɛ onipa a ɔtwa too no bewu ato esere so ha. <sup>34</sup> Esiane sɛ akwansrafoɔ no tenaa asase no so adaduanan no enti, esɛ sɛ mo nso mokyinkyini esere no so mfee aduanan a afe biara gyina ho ma eda koro a eye mo bone so akatua. Sɛ meye obi ɔtamfoɔ a mobehunu sɛdeɛ eteɛ.' <sup>35</sup> Me, AWURADE, na makasa. Mo mu biara a waye dom atia me no bewu wo esere so ha."

<sup>36</sup> Akwansrafoɔ edu no a wɔboɔ nnipa no hu ma woyeɛ dom tiaa AWURADE no, <sup>37</sup> wokunkumm wɔn wo AWURADE anim. <sup>38</sup> Akwansrafoɔ no nyinaa, Kaleb ne Yosua nko ara na wɔtenaa ase.

<sup>39</sup> Mose kɔkaa nsem a Onyankopɔn ka kyereɛ no no kyereɛ nnipa no no, wɔn nyinaa were hooɛ. <sup>40</sup> Wɔsoɔree anɔpahema sɛ wɔreko Bɔhye Asase no so. Wɔkaa sɛ, "Yeahunu sɛ yeaye bone, nanso, yeasiesie yen ho sɛ yebeko asase a AWURADE hyee yen ho bo no so."

<sup>41</sup> Nanso, Mose kaa sɛ, "Aka akyi. Afei, morebu AWURADE asem a ɔkaa sɛ monsane nko esere so no so. <sup>42</sup> Monnko sɛdeɛ moasusu no, anye saa a, atamfoɔ no bedi mo so, efiri sɛ, AWURADE nni mo afa. <sup>43</sup> Mo were afiri sɛ Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ wo ho? Moapa AWURADE enti ɔno nso bepa mo."

<sup>44</sup> Nanso, wɔtoaa so foro koo bepo no so a emfa wɔn ho sɛ AWURADE adaka no ne Mose mu biara amfiri atenaɛ ho. <sup>45</sup> Afei, Amalekfoɔ ne Kanaanfoɔ a wote bepo no so no siane baa fam beto hyee wɔn so boroɔ wɔn ara kɔsii Horma.

## 15

### *Afɔrebo Ahodoɔ Ho Mmara*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>2</sup> "Ka kyere Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ mokotena asase a mede ama mo no so <sup>3</sup> na mope sɛ mobo ɔhyee afɔdee anaa afɔdee biara a wɔbo no ogya so ma esɔ AWURADE ani a, esɛ sɛ afɔrebodeɛ no ye aboa a ɔfiri mo nnwankuo anaa anantwibuo mu. Sɛ eye ɔhyee afɔdee, anaa afɔrebo a wode hye bo, anaa afɔrebo a efiri ɔpe mu, anaa afɔrebo a wɔbo no afirinhyia mu nnaponna bi mu no a, esɛ sɛ wode aduane afɔrebodeɛ ka ho. <sup>4</sup> Deɛ ɔde ba no, esɛ sɛ ɔde aduane afɔrebodeɛ a eye esiam kilogram mmieniu a wode ngo lita baako afra ka ho ma AWURADE. <sup>5</sup> Odwammaa biara a wode bo ɔhyee afɔdee no, esɛ sɛ wode nsã afɔrebodeɛ a eye bobesa lita baako ka ho.



6 “Se odwennini na wode rebɔ afɔdee a, fa esiam lita mmiensa fra ngo lita baako, 7 ne bobesa lita baako se onom afɔrebodee. Yei ne afɔrebɔ a ebese AWURADE ani.

8 “Se wosiesie nantwie ba ma ɔhyee afɔdee anaa afɔrebodee de hye bɔ sononko bi anaa ayonkofa asikyiresiam afɔdee a worebɔ ama AWURADE a, 9 fa atokoo afɔrebodee a eye asikyiresiam a wɔayam no muhumuhu lita nsia ne fa ne ngo lita mmienku ka nantwie no ho 10 a bobesa lita mmienku ka ho se onom afɔrebodee. Egya na wode bebɔ saa afɔdee yi na asɔ AWURADE ani. 11 Yei ne mmara a eka nantwie, odwennini, odwammaa anaa abirekyie ba a wode bɔ afɔdee ho. 12 Afɔrebodee biara a mo mu biara de bekɔ no, ese se ɔfa saa ekwan yi so.

13 “Ese se Israelfoo ne ahohoo a wone mo tee a wɔpe se wɔfa ogya afɔrebɔ so sɔ AWURADE ani no nyinaa di saa mmara yi so. 14 Na se ahohoo a wote mo mu no pe se wɔbɔ ɔhyee afɔdee ma esɔ AWURADE ani a, ese se wɔfa saa ekwan korɔ no ara so. 15 Mmara no wɔ ho ma mo nyinaa—ɔmanfoɔ ne ahohoo; na eye nokore a etim ho daa firi awoɔ ntoatoasoo so kɔsi awoɔ ntoatoasoo so se wɔn nyinaa ye pe wɔ AWURADE anim. 16 Mmara baako na ewɔ ho ma mo nyinaa.”

17 AWURADE ka kyeree Mose saa eberɛ no se, 18 “Ka kyere Israelfoo no se, se wɔduru asase a mede rebema wɔn no so 19 na wodi asase no so aduane a, wɔmfa bi mmo afɔdee mma AWURADE. 20 Atokoo a mobeyam a edi ekan no, momfa nto ofam nto nkyen se akyedee sedee moye atokoo otwakane no wɔ ayuporobe a no. 21 Efiri awoɔ ntoatoasoo a ebɛba no, ese se mode saa afɔdee a efiri mo aduane a edi ekan a moanya mu yi ma AWURADE.

#### *Bone A Wɔanhye Da Anye Afɔrebɔ*

22 “Se mo mu bi firi awerefirie mu bu saa mmara a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, 23 na se daakye mo asefoɔ bu mmara ahodoɔ a AWURADE nam Mose so de ama mo yi so, 24 na se wɔfom awerefirie mu a nnipa no nnim a, ese se wode aduane afɔrebodee ne onom afɔrebodee ne ɔpapo a wode no bebɔ bone ho afɔdee ka ho ma AWURADE. 25 Na ɔsofoɔ no aye mpatadee ama Israelfoo nyinaa na wode wɔn bone akye wɔn; efiri se, eye mfomsoo, na wɔnam ɔhyee afɔrebɔ so abɔ afɔdee wɔ AWURADE anim a wɔn bone afɔrebodee ka ho. 26 Wode nnipa no nyinaa a ahohoo a wote wɔn mu ka ho no bone bekye wɔn, efiri se, ɔmanfoɔ no nyinaa na woyee mfomsoo a wɔanhye da; na wode akye wɔn nyinaa.

27 “Se obi ye mfomsoo awerefirie mu a, ese se ɔde abirekyiberee ba a wadi afe bebɔ bone ho afɔdee 28 na ɔsofoɔ no aye mpatadee ama no wɔ AWURADE anim na wode ne bone akye no. 29 Saa mmara yi wɔ ho ma Israelfoo ne ananafoɔ a wote mu mu no.

30 “Na se obi boapa ye mfomsoo a, se ɔye Israelni anaa onanani no, ɔgu AWURADE din ho fi, enti wɔbeyi no afiri nnipa no mu. 31 Mpere dodoo a wɔabu AWURADE asem animtiaa na wɔboapa abu AWURADE mmara so no, ese se wɔyi no firi nnipa no mu na ne bone gu ne tiri so.”

#### *Homeda Sobu, Eho Asotwe*

32 Eɔa bi a Israelfoo no wɔ esere so no, wɔkyeree wɔn mu baako se ɔrebubu mmabaa homeda. 33 Wɔkyeree no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufoɔ bi anim. 34 Wode no too afiase kɔsii se wɔhunuu Awurade adwene a ɔwo wɔ saa onipa no ho. 35 Afei, AWURADE ka kyeree Mose se, “Ese se wɔkum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsi no aboo wɔ atenaee no akyi baabi.” 36 Enti wode no koo atenaee no akyi baabi kɔsii no aboo sedee AWURADE hyeɛ no.

37 AWURADE ka kyeree Mose se, 38 “Ka kyere Israelfoo na womma biribi nsensene wɔn ntadee ano mfiri awoɔ ntoatoasoo so nkɔsi awoɔ ntoatoasoo so a ebeye mmara a etim ho daa na wɔmfa ahoma tuntum nkyekyere se nkaee adee mfam ntadee ano. 39 Saa mmara yi botaae ne se, eberɛ biara a mobehunu saa adee yi no, mobekae AWURADE mmara a wɔahye mo no, na moadi n’apedee so, na moamfa mo ankasa mo akwan sedee na moye de som anyame afoforɔ no. 40 Ebekae mo ama moaye kronkron ama Onyankopɔn. 41 Mene AWURADE mo Onyankopɔn a mede mo firi Misraim asase so baee no. Aane, mene AWURADE mo Onyankopɔn.”

## 16

#### *Kora Atuatee*

1 Eɔa koro bi Kora, Ishar a ɔye Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woye Eliab mmammarmima ne On a ɔye Pelet babarima a wɔn baasa no firi Ruben abusuakuo mu boɔ po 2 tiaa Mose. Na mpanimfoɔ atitire ahanu aduonum a wɔn nyinaa fra agyinatukuo no mu no ka ho. 3 Wɔkoo Mose ne Aaron ho koka kyeree wɔn se. “Mo ahomasoo no amee yen; monnye kronn nsene obiara. AWURADE na wayi obiara a ɔwo Israel ha na ɔka yen nyinaa ho. Aden enti na moma mo ho so sene obiara wɔ eberɛ a yen nyinaa ye AWURADE mma?”

<sup>4</sup> Mose tee saa asem yi no, ɔde n'anım butuu fam. <sup>5</sup> Ɔka kyerɛɛ Kora ne wɔn a wɔka ne ho no se, "Anɔpa, AWURADE bekyerɛ mo wɔn a wɔye ne dea ne deɛ ɔye kronkron ne deɛ wɔayi no se ne ɔsofoɔ. <sup>6</sup> Deɛ eɛ se moye nie: Wo, Kora, ne wɔn a wɔka wo ho, ɔkyena momfa aduhwamhyee nkukuo <sup>7</sup> na monhye aduhwam wɔ mu wɔ AWURADE anim. Na yebehunu deɛ Awurade ayi no se ne kronkronni. Afei deɛ, Lewifoɔ moaye ama aboro so."

<sup>8</sup> Mose sane bisaa Kora se, <sup>9</sup> "Yi a Israel Onyankopɔn ayi wo afiri nnipa bebreɛ mu ama woaben no peɛ no, a woye AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan mu adwuma, na wotumi gyina nnipa anim ye asɔfodwuma no ye wo ade kumaa? <sup>10</sup> Enye wo aniso se ɔde saa adwuma yi ahye Lewifoɔ nko ara nsa? Afei deɛ, woagyina pintinn se woregye asɔfodwuma no aye? <sup>11</sup> Deɛ worehwehwe ara ne no! Eno enti na woreye dom atia AWURADE. Na edeen na Aaron aye a wompe?"

<sup>12</sup> Afei Mose frɛɛ Eliab mmammarima Datan ne Abiram, nanso wɔanko. <sup>13</sup> Wɔkaa se, "Wosusu se eye asenketewa se wode yen firi yen asase pa Misraim so de yen aba esere so se worebekum yen, na afei, wope se wodi yen so ɔhene? <sup>14</sup> Afei, womfaa yen mmaa asase pa a wohyee yen ho bo no so, enna nso wommaa yen asase biara a yenye so adwuma. Hwan na worepe no abu no kwasea? Yɛremma".

<sup>15</sup> Mose ho fuisɛ ɔka kyerɛɛ AWURADE se, "Nnye wɔn afɔrebodeɛ biara! Menwiaa wɔn afunumu baako mpo na menyee wɔn mu biara bone bi."

<sup>16</sup> Mose ka kyerɛɛ Kora se, "Ɔkyena wo ne wo nnamfonom nyinaa mmra AWURADE anim wo ha. Aaron nso beba ha bi. <sup>17</sup> Monkae na momfa mo aduhwamhyee nkukuo a aduhwam gu so mmra. Obiara mfa aduhwamhyee kukuo mmra. Ne nyinaa dodoo ye ahanu aduonum, na momfa mmre AWURADE. Na Aaron nso de ne deɛ beba ha bi." <sup>18</sup> Enti woyee saa. Wode wɔn aduhwamhyee nkukuo baɛɛ. Wɔsoɔ ano de aduhwam guu so na wɔne Mose ne Aaron begyinagyinaa Ahyiaɛ Ntomadan no ano. <sup>19</sup> Na Kora ahwanyane ɔman no nyinaa atia Mose ne Aaron enti, na wɔn nyinaa aboa wɔn ho ano rehwe. Afei, AWURADE de animuonyam baa nnipa no nyinaa so <sup>20</sup> na Awurade ka kyerɛɛ Mose ne Aaron se, <sup>21</sup> "Montwe mo ho mfiri saa nnipa yi ho na manya ekwan aseɛ wɔn ntem."

<sup>22</sup> Nanso, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wɔ AWURADE anim. Wɔsrɛɛ se, "Ao, Onyankopɔn, amansan nyinaa Onyankopɔn, se onipa baako ye

bone a, na eɛ se wo bo fu nnipa no nyinaa?"

<sup>23</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>24</sup> "Ennee ka kyerɛ nnipa no na wɔmfiri Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu."

<sup>25</sup> Enti, Mose yee ntem kɔɔ Datan ne Abiram ntomadan no mu a Israel mpanimfoɔ ahanu aduonum di n'akyi. Ɔka kyerɛɛ nnipa no se, <sup>26</sup> "Ntem, momfiri saa nni-pabɔnefoɔ yi ntomadan mu na mommfa mo nsa nka wɔn biribiara. Se moye saa a, wode mo beka wɔn bone a woye no ho na wɔbesee mo ne wɔn nyinaa." <sup>27</sup> Enti, nnipa no firi Kora, Datan ne Abiram ntomadan no mu kɔgyinagyinaa akyire. Enna Datan ne Abiram nso ne wɔn yerenom ne wɔn mma begyinagyinaa wɔn ntomadan no akwan ano.

<sup>28</sup> Mose kaa se, "Enam yei so bema moahunu se, AWURADE na ɔsoma me se menyee deɛ maye yi nyinaa. Enye me ara me tumi mu na mefiri yee saa. <sup>29</sup> Se owuo nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohunu deɛ etaa ba nnipa so nko ara a, na enye AWURADE na wasoma me. <sup>30</sup> Na se AWURADE nam anwanwakwan so pae asase mu ma emu bue na emene wɔn ne wɔn ahodeɛ na se wɔko asamando anikann a, ebema moahunu se, saa nnipa yi bu Awurade animtia."

<sup>31</sup> Wankasa anwie koraa, asase a ewo wɔn ase no mu pae preko pe, <sup>32</sup> na emeneɛ wɔn ne wɔn ntomadan, wɔn abusuafoɔ, wɔn nnamfonom a na wɔgyinagyina wɔn ho ne wɔn agyapadeɛ nyinaa. <sup>33</sup> Enti, wɔwuraa asase mu anikann kɔɔ asamando na asase no sane ka too mu ma woyerae. <sup>34</sup> Israelfoɔ nyinaa de nteateamu dwaneɛ, efiri se, "Nna wɔsuro se asase no bɛmene wɔn nso!"

<sup>35</sup> Afei, ogya firi AWURADE nkyen behyee nnipa ahanu aduonum a na wɔrehyee aduhwam no nyinaa.

<sup>36</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, <sup>37</sup> "Ka kyerɛ ɔsofoɔ Aaron babarima Eleasa se onyi aduhwamhyee nkukuo no mfiri ogya no mu, efiri se, eye kronkron, na onyi gyasramma no <sup>38</sup> mfiri saa nnipa a woye bone awu no aduhwamhyee nkukuo no aseɛ. Ɔbeboro aduhwamhyee nkukuo no ama aye trawa na ɔde akata afɔrebukyia no so. Saa aduhwamhyee nkukuo yi ye kronkron, efiri se, wode adi dwuma wɔ AWURADE anim. Na afɔrebukyia no nkatasoo yi beye kɔkɔbo ama Israelfoɔ."

<sup>39</sup> Enti, ɔsofoɔ Eleasa faa aduhwamhyee nkukuo ahanu aduonum no na ɔboro ma eyee ntrawa na ɔde kataa afɔrebukyia no so, <sup>40</sup> na Israelfoɔ no nam so akae se obiara a wɔmmaa no ho kwan anaa ɔmfiri Aaron ase no, ɔnni ho kwan se ɔba AWURADE

anim behye aduhwam. Se ɔye saa a, asem a etoo Kora ne n'ahokafoɔ no bi beto no. Sei na Mose yee dee Awurade ka kyereɛ no se ɔnye no.

<sup>41</sup> Adee kyee anɔpa no, nnipa no nyinaa firii aseɛ nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, "Moakum AWURADE nkurofoɔ."

<sup>42</sup> Ankyere koraa, nnipa no nyinaa boaa won ho ano. Wɔgu so rehwe Ahyiaee Ntomadan no, preko pe, omununkum no pueee ma wɔhunuu AWURADE animuonyam nwanwaso no. <sup>43</sup> Mose ne Aaron begyinaa Ahyiaee Ntomadan no kwan ano, <sup>44</sup> na AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>45</sup> "Twe wo ho firii saa nnipa yi mu na matumi aseɛ won preko pe." Nanso, Mose ne Aaron de won anim butubutuu fam wo AWURADE anim.

<sup>46</sup> Na Mose ka kyereɛ Aaron se, "Ntem, fa aduhwamhyee kukuo no na yi ogya firii afɔrebukya no so gu mu. Fa aduhwam gu so na fa fa nnipa no mu ntem so fa kɔye mpatadee ma won, efiri se, AWURADE abufuo aduru won so. ɔyaredom no afiri aseɛ." <sup>47</sup> Aaron yee dee Mose hyee no se ɔnye no, na ɔtuu mmirika faa nnipa no mu. Na ɔyaredom no aba ampa, na ɔhyee aduhwam no de yee mpatadee maa won. <sup>48</sup> Na ɔgyinaa atasefoɔ ne awufɔɔ ntam, na ɔyaredom no gyaeɛ, <sup>49</sup> nanso, na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dada abeka won a wone Kora wuwuie eda a edi animu no ho. <sup>50</sup> ɔyaredom no gyaeɛ no, Aaron sane koo Mose nkyen wo Ahyiaee Ntomadan no ano.

## 17

### *Aaron Poma Fefe*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> "Ka kyere Israelfoɔ no se, abusua biara ɔdaanoni no ntwā poma na ontwere ne din wo ho. <sup>3</sup> Aaron din na wɔbetwere agu Lewi abusuakuo poma no ho. <sup>4</sup> Momfa mpoma yi ngu Ahyiaee Ntomadan no mu ahyiaeem wo baabi a mehya mo wo adaka no anim ho no. <sup>5</sup> Menam mpoma yi so bekyere onipa a meyi no no, na ne poma no ho befefe! Eno akyi, anwiinwii a wonwiinwii tia wo no nyinaa to betwa."

<sup>6</sup> Enti, Mose hyee saa mmara yi maa nnipa no maa ahemfo dumienu no a Aaron ka won ho de won mpoma breɛ no. <sup>7</sup> ɔde guu AWURADE anim wo Adanseɛ Ntomadan no mu ho.

<sup>8</sup> Adee kyeeɛ a ɔkoo mu no, ɔhunuu se Aaron poma a ewo ho ma Lewi abusuakuo no afeɛ aye frɔmm, aso aba a esensen so. <sup>9</sup> Eberɛ a Mose de firii AWURADE ho baee se ɔde rebekyere nkurofoɔ no, wɔhunuiɛ no, won ho dwirii won. Afei, obiara gyee ne poma, gye Aaron nko.

<sup>10</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se ɔmfa Aaron poma no nto adaka no ho peɛ na ɔmfa nkae saa adonye no. Na ese se ɔde ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wo ho a etia Aaron tumi a, ebɛsi amanehunu foforo a anka ebɛba nnipa no so no ano. <sup>11</sup> Enti, Mose yee dee AWURADE hyee no se ɔnye no.

<sup>12</sup> Nanso Israelfoɔ no koo so nwiinwii se, "Yeye teaseawuo. <sup>13</sup> Obiara a ɔɛben AWURADE Ahyiaee Ntomadan no ho no wu. Eɛ se yen nyinaa ase hye anaa?"

## 18

### *Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Aseɛɛ*

<sup>1</sup> AWURADE kasa kyereɛ Aaron se, "Wo, wo mmamarima ne w'abusuafɔɔ a wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, mfomsoɔ biara a efa kronkronbea ho no ho asodie beda mo so. Na se biribi anko so yie wo asɔfodwuma no mu a, wɔɛbɛisa wo ne wo mmamarima ho asem. <sup>2</sup> Fa wo nkurofoɔ a wɔwo Lewi abusuakuo no mu ma wɔmma wo mmamarima wo dwumadie kronkron no a woye no Ahyiaee Ntomadan no anim. <sup>3</sup> Eɛ se Lewifoɔ no hwe yie na wɔansɔ biribiara a eye kronkron wo afɔrebukya no so mu. Se woye saa a, meseɛ wo ne won. <sup>4</sup> Obiara a ɔmfiri Lewi abusua mu nni ho kwan se ɔboa wo ekwan biara so.

<sup>5</sup> "Kae se asɔfoɔ no nko ara na ese se wodi dwuma a eho te wo kronkronbea ho ne afɔrebukya no so. Se wodi saa mmara yi so a, Onyankopɔn abufuo no remma Israelfoɔ no so bio se wɔabu mmara yi so. <sup>6</sup> Meka bio se, Lewifoɔ a woye wo nkurofoɔ no na wɔmma wo wo Ahyiaee Ntomadan no mu dwumadie no. Woye akyeɛɛ firii AWURADE ho ma wo. <sup>7</sup> Nanso, wo ne wo mmamarima asɔfoɔ no ankasa na mɔɛdi dwuma a eho te wo afɔrebukya no so ne deɛ ewo ntwamutam no mu, na asɔfodwuma no deɛ, eye mo ara mo dom akyeɛɛ dwumadie. Onipa foforo biara a ɔɛye n'adwene se ɔɛdi dwuma no bi no bewu."

<sup>8</sup> AWURADE sane ka kyereɛ Aaron se: "Mede akyeɛɛ a nkurofoɔ de abɛ AWURADE no nyinaa ama asɔfoɔ no; saa akyeɛɛ yi a wɔhim no Awurade anim nam so de kyee no wo afɔrebukya no anim no no, daa daa mmara enti, eye mo ne mo mmamarima dea. <sup>9</sup> Aduane afɔrebɔ, bone afɔrebɔ ne afɔbuo afɔrebɔ nyinaa ye mo dea, agye emu bi a wɔhye no wo afɔrebukya so de kye AWURADE no nko ara. Yeinom nyinaa ye afɔrebodeɛ a eye kronkron pa ara. <sup>10</sup> Eɛ se wodi no baabi a eye kronkron pa ara. Na mmarima nko ara na ese se wodie.

<sup>11</sup> “Akyedee aforoo a wonam him a wobehim wo aforebukyia no so de bekyme me no ye wo ne w’abusuafoo, wo mmammarima ne wo mmammaa nyinaa dea. Na w’abusuafoo nyinaa tumi di bi, agye obi a saa eberɛ no na ne nte.

<sup>12</sup> “Otwo bere a edi ekan mu akyedee a nnipa no de beba se aforebodee a wode rebre AWURADE no a eye ngo pa, bobesa pa, aburoo ne afudee biara no, ne nyinaa ye mo dea. <sup>13</sup> Se mo abusuafoo hwe na won ho te a, wotumi di yeinom nyinaa bi.

<sup>14</sup> “Dee wode bema AWURADE biara ye mo dea. <sup>15</sup> Israelfoo abakan ne won mmoo nyinaa abakan a wode bre AWURADE ye mo dea. Nanso mmoo a memmaa mo ekwan se wonwe won nam no dee, monnye won abakan. Na mmom, ese se wotua sika kakra de si abakan biara anan. <sup>16</sup> Se abakan no di bosome a, na ese se wode agye boɔ a eye dwete gram aduonum nsia sedee kronkronbea ho nkariboɔ a eye gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no teɛ no ba.

<sup>17</sup> “Nanso anantwie, nnwan ne mpɔnkye mmakan dee, ense se wogyɛ won. Eɛ se wode won ho afodee ma AWURADE. Won mogya na ese se wode pete aforebukyia no so na wohye won sraɛe no se ogya afodee. Eye adee a AWURADE ani so. <sup>18</sup> Saa mmoo yi nyinaa enam beye mo dea. Ne yan ne ne sre nifa a wobehim no aforebukyia no anim de akyerɛ se wode ama AWURADE no nso, mobefa. <sup>19</sup> Mede aforebodee a Israelfoo de bebre AWURADE a wobehim no no nyinaa ma mo ne mo abusuafoo. Mo ne mo abusuafoo mfa na monni. Yei ye bohye a eda mo ne AWURADE ne mo asefoɔ ntam daa nyinaa.”

<sup>20</sup> AWURADE ka kyereɛ Aaron se, “Mo asofoɔ no nso, ense se mope agyapadee ne akatua foforo biara. Na me ara na me ho hia mo.

<sup>21</sup> “Na Lewi abusuakuo dee, wofiri Israel asase so ho adwumadeɛ ntotosoo dudu no mu na ebetua won ka. <sup>22</sup> Efiri enne rekoro, Israelfoo a wonye asofoɔ ne Lewifoo no nni ho kwan se woko kronkron mu kronkron ho. Woye saa a, wobebu won fo na wɔawuwu. <sup>23</sup> Lewifoo no nko ara na wobeye adwuma wo ho. Se wɔanyɛ a, wobebu won fo. Eye mmara a eda ho afoboo se ense se Lewini biara nya agyapadee wo Israelman mu. <sup>24</sup> Mmomo, ntotosoo dudu a omanfoɔ de ba ma wohim no aforebukyia no anim de ma AWURADE no na ese se Lewifoo no fa. Yei ye agyapadee, enti eho nhia se wope agyapadee foforo bi bio.”

<sup>25</sup> AWURADE sane ka kyereɛ Mose se, <sup>26</sup> “Ka kyere Lewifoo no se, ntotosoo dudu a wonya no, wɔmfa nkyemu edu mu baako

mma AWURADE. Ebye ntotosoo dudu mu ntotosoo dudu a wonam him a wobehim no aforebukyia no anim de ama AWURADE no so. <sup>27</sup> Na AWURADE begye no se mo aforebodee a edi ekan a eye aduane ne nsã a mode rema no sedee efiri mo ara mo agyapadee mu. <sup>28</sup> Saa ntotosoo dudu mu ntotosoo dudu yi a mobenya yi mu na mode bema osofoɔ Aaron se AWURADE kyefa. <sup>29</sup> Biribiara a wode bema mo no, momfa emu dee eye pa ara na eye kronkron no mma AWURADE.

<sup>30</sup> “Na wobefa no se dee efiri mo ankasa mo ayuprobea ne mo nsakyibea ho. <sup>31</sup> Aaron ne ne mmammarima ne n’abusuafoo betumi adi no wo won fie anaa baabiara a wope, efiri se, eye won adwuma a woye no wo Ahyiaɛ Ntomadan mu no ho akatua. <sup>32</sup> Mo Lewifoo no, se mogye AWURADE ntotosoo dudu no na mode emu nkyemu edu a eso ani mu baako ma asofoɔ no a, monni afoboo biara. Nanso, monhwe yie na akyedee kronkron a Israelfoo de aba no, moammu no ade teta bi. Se moye saa a, mobewuwu.”

## 19

### Ahodwira Nsuo

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, <sup>2</sup> “Me som ho mmara foforo nie: Ka kyere Israelfoo se wɔmfa nantwie ba bereɛ kɔkɔɔ a onni dem na ontwee nneema da mmre me. <sup>3</sup> Momfa no mma osofoɔ Eleasa na ode no beko atenaɛe no akyi baabi na obi akum no eberɛ a ono ara nso rehwe. <sup>4</sup> Eleasa de ne nsateaa bebo mogya no mu na ode apete Ahyiaɛ Ntomadan no anim mprenson. <sup>5</sup> Afei, obehwe ama obi ahye nantwie ba no. Obehye ne ho nwoma, ne nam, ne mogya ne n’agyanam nyinaa. <sup>6</sup> Na egu so rehye no, Eleasa befa odum dua ne hisope mman ne asaawa kɔkɔɔ na wato agu nneema a wɔrehye no mu. <sup>7</sup> Yei akyi, ese se osi ne ntadeɛ na odware na afei oko atenaɛe ho a wafa no se ne ho agu fi kosi anwummere. <sup>8</sup> Onipa a ohyee aboa no nso, ese se osi ne ntadeɛ, na odware, efiri se, ono nso ho agu fi kosi anwummere.

<sup>9</sup> “Afei, obi a ne ho nguu fi no besesa aboa a wohyee no no nsɔ de ako atenaɛe no akyi baabi a eho ye kronkron na wakokora no wo ho. Israelfoo no de begu won nsuo a wode dwira won ho de pam won bone no mu. <sup>10</sup> Onipa a obeboaboa nantwie ba no nsɔ no ano no nso, ese se osi ne ntadeɛ, efiri se, ne ho gu fi kosi anwummere; yei ye mmara a ewo ho daa a eho wo mfasoo ma Israelfoo no ne ahohoɔ a wote won mu no nyinaa.

<sup>11</sup> “Obiara a obeso efunu mu no ho begu fi nnanson. <sup>12</sup> Na ne nnansa ne ne nnanson

so no, ɔde nsuo a wɔde dwira wɔn ho no adwira ne ho ama ne ho ate. Se ne nnansa so wanye yei a, ne nnanson akyi nyinaa na ne ho agu fi. <sup>13</sup> Wɔn a wɔsɔ efunu mu na wɔnnwira wɔn ho sɛdeɛ makyere yi no, wɔgu AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan ho fi, na eɛ se wɔyi saa nnipa no firi Israelfoo mu. Esiane se wɔamfa ahodwira nsuo no bi ampete wɔn ho no enti, wɔn ho agu fi ara.

<sup>14</sup> “Se obi wu wɔ ntomadan mu a, eho mmara nie: Obiara a ɔɔewura saa ntomadan no mu ne wɔwɔ mu dada ansa na onipa no rewuo no nyinaa ho gu fi nnanson. <sup>15</sup> Adeɛ biara a wɔde biribi gu mu a enni mmuasoo no nso ho gu fi.

<sup>16</sup> “Se obi a ɔwɔ abɔntene de ne nsa ka obi a ɔtɔɔ wɔ akofena ano funu anaa se obi a ɔnye ɔtofoɔ funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa damena a, ne ho begu fi nnanson.

<sup>17</sup> “Ansa na ne ho bete bio no, gye se wɔde nantwie ba kɔkɔɔ no nsɔ a wɔde bɔ bɔne ho afɔdeɛ no fra nsuo a wɔde agu asuhina mu. <sup>18</sup> Na obi a ne ho te afa hisope mman na ɔde abɔ nsuo no mu de apete ntomadan no so ne nkuku ne nkaka a ewɔ ntomadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntomadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a ɔsɔɔ dompe mu anaa ɔsɔɔ obi a wɔakum no anaa deɛ ɔde ne ho aka damena no nso, wɔdwira ne ho. <sup>19</sup> Wɔye yei ne nnansa ne ne nnanson so. Na deɛ ne ho agu fi no nso, eɛ se ɔsi ne ntadeɛ na ɔdware, na eduru anwummere a, afei ne ho ate. <sup>20</sup> Nanso, obiara a ne ho agu fi na wannwira ne ho no, wɔbetwa no asuo, efiri se, wɔagu AWURADE kronkronbea ho ho fi. Efiri se wɔmfaa nsuo a eɛ se wɔde pete ne so no mpetee ne so no enti, ne ho agu fi. <sup>21</sup> Yei ye mmara a ewɔ ho afɛbɔɔ.

“Onipa a ɔbetu nsuo no apete no nso, eɛ se akyire no, ɔsi ne ntadeɛ, na obiara a ɔde ne nsa beka nsuo no nso ho gu fi kɔsi anwummere. <sup>22</sup> Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beɔ mu no nso ho gu fi kɔsi anwummere.”

## 20

### *Nsuo Firi ɔbotan Mu*

<sup>1</sup> Israelfoo no duruu Sin esere so bosome a edi ekan no mu. Wɔsiii wɔn ntomadan wɔ Kades, na eho na Miriam wuie ma wɔsiee no.

<sup>2</sup> Na nsuo a wɔbenom nni ho enti, nnipa no sɔre tiaa Mose ne Aaron. <sup>3</sup> Nnipa no bɔɔ Mose soboo se, “Se yene yen nuanom wuwuu wɔ AWURADE anim a anka yepe. <sup>4</sup> Mode AWURADE ɔman ne yen nnwan ne yen anantwie aba esere yi so se

yemmewuwu?” <sup>5</sup> Adɛn enti na moyii yen firii Misraim de yen baa asase bone yi so? Bɔɔɔɔma, atokoo, bobe ne atea nni asase yi so. Nsuo a yeɛbenom nso nni ha.”

<sup>6</sup> Mose ne Aaron sɔre kɔɔ Ahyiaɛ Ntomadan no ano de wɔn anim butubutu fam wɔ AWURADE anim; na wɔhunuu AWURADE animuonyam. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>8</sup> “Momfa Aaron abaa no na wo ne Aaron mfeɛ nnipa no nyinaa. Wɔrehwe mo no, kasa kyere ɔbotan a ewɔ nohoa no se nsuo mfiri mu mmra. Mɔbenya wɔn nsuo a eɛso wɔne wɔn anantwie afiri ɔbotan no mu!”

<sup>9</sup> Mose yeɛ deɛ AWURADE kaee no. ɔfaa abaa no firii baabi a wɔde asie wɔ AWURADE anim, <sup>10</sup> na Mose ne Aaron freeɛ nnipa no nyinaa ma wɔbeboaa ɔbotan no ho na wɔka kyereɛ wɔn se, “Adɔnyefoo, montie! Yemma nsuo mfiri saa ɔbotan yi mu mmra anaa?” <sup>11</sup> Afei Mose maa abaa no so de bɔɔ ɔbotan no mprenu maa nsuo bebreɛ firii mu baee maa nnipa no ne wɔn anantwie nomeeɛ.

<sup>12</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ Mose ne Aaron se, “Esiane se moante me ho wɔ Israelfoo no anim no enti, moremfa wɔn nko asase a mehyye wɔn ho bɔ no so!”

<sup>13</sup> Wɔfree beaee ho Meriba a asee ne: Adɔnye Nsuo, efiri se, eho ne baabi a Israelfoo tee AWURADE atua na, eho ara nso na AWURADE daa ne ho adi kyereɛ wɔn se ɔye kronkron.

### *Edom Si Israel Ekwan*

<sup>14</sup> Eberɛ a Mose wɔ Kades no, ɔsoma a nnipa ma wɔkɔɔ Edomhene nkyen se wonkoka nkyere no se:

“Saa nkra yi firi w’abusuafoo a wɔye Israelfoo nkyen. Wonim abeɛreɛ a yeafa mu, <sup>15</sup> sɛdeɛ yen agyanom kɔtenaa Misraim. Yetenaa ho mfee bebreɛ na yehunuu amane se Misraimfoo nkoa. <sup>16</sup> Nanso, yesu free AWURADE no, ɔtiee yen na ɔsoma ɔbofoɔ ma obeyii yen firii Misraim.

“Seesei yewɔ Kades wɔ mo asase hyee so. <sup>17</sup> Yesɛ mo se, momma yentwa mu mfa mo ɔman yi mu. Yebehwe yie se yeremfa mo mfuo ne mo bohe nturo mu. Na mpo, yerennom mo abura mu nsuo. Yebefa ɔhene kwantempɔn so na yeremfiri so kɔsi se yebetra mo hyee a ewɔ efa nohoa no.”

<sup>18</sup> Nanso, Edomhene kaa se,

“Mommfa m’asase so, anye saa a mede akodom behyia mo!”

<sup>19</sup> Israelfoo no buaa se,

“Owura, yebefa tempɔn no so. Se yen ayemmaa nom mo nsuo a, yebetua ka. Yepe se yetwam wɔ mo asase so na yenni adwemmɔne bi.”

<sup>20</sup> Nanso Edomhene buaa se, "Mommfa yen asase so!"  
 Ɔboaboa n'akodom ano de won koo ehaye no so. <sup>21</sup> Esiane se Edom amma won ekwan amma Israelfoo no amfa won oman mu no enti, womane faa nkyen.

*Aaron Owuo*

<sup>22</sup> Wofirii Kades koo Bepo Hor so. <sup>23</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Mose ne Aaron wo Bepo Hor a ewo Edom hyee so se, <sup>24</sup> "Ebere aduru se Aaron wuo, na orenko asase a mede ama Israelfoo no so bi, efiri se, mo baanu yee me dom wo Meriba nsuo no ho. <sup>25</sup> Afei, fa Aaron ne ne babarima Eleasa ko Bepo Hor so. <sup>26</sup> Eho na wobeyi Aaron asofotadee no de ahye ne babarima Eleasa. Eho na Aaron bewu na watoa n'agyanom."

<sup>27</sup> Enti, Mose yee de AWURADE hyee no se onye no. Won baasa nyinaa koo bepo Hor so a nnipa no nyinaa hwe won. <sup>28</sup> Woduruu bepo no apampam no, Mose yii Aaron asofotadee no de hyee ne babarima Eleasa, na Aaron wuu wo bepo no apampam. Mose ne Eleasa sane won akyi, <sup>29</sup> na woboo nnipa no wu a Aaron awuo no ho amanee no, wosuu no adaduasa.

**21**

*Kanaanfoo So Nkonimdie*

<sup>1</sup> Arad ohene a oye Kanaanni a ote Negeb tee se Israelfoo nam Atarim ekwan so reba. Ɔboaboa n'akodom ano koto hyee Israelfoo no so kyekyeree binom se nmeduafoo. <sup>2</sup> Afei, Israelfoo no kaa ntam kyeree AWURADE se, se oheboa won ama woadi Arad ohene ne de dom so a, anka wobegu nkuro akesee a ewo ho nyinaa. <sup>3</sup> AWURADE tiee won abisadee no, enti omaa wodii Kanaanfoo no so; Israelfoo no seee won ne won nkuro akesee pasaa. Wotoo ho edin Horma a asee ne "Ɔseee."

*Kobere Mfrafrae Ɔwo*

<sup>4</sup> Afei, Israelfoo no sane koo Bepo Hor so. Wofiri ho no, wokoo anafoo fam ekwan a eko Epa Koko no so no so sedee ebeye a, wobetumi atwa kanko afa Edom ho. Nnipa no aba mu buie. <sup>5</sup> Wohyee asee nwiinwii tiaa Onyankopon enti wokaa won ahiasem kyeree Mose se, "Aden enti na woayi yen afiri Misraim de yen aba se yemmewuwu esere yi so? Aduane a yebodie nni ha. Nsuo a yebenom nso nni ha. Mana yi nso dee, afono yen."

<sup>6</sup> Enti, AWURADE maa awo a won ano wo boro yie kokekaa won mu bebrene ma wuwuwie. <sup>7</sup> Afei, nnipa no baa Mose nkyen besree se, "Yeaye bone, efiri se, yeakasa atia AWURADE ne wo. Bo mpae kyere AWURADE na awo no nko." Mose bo mpae maa nnipa no.

<sup>8</sup> AWURADE ka kyeree Mose se, "Fa kobere ye saa awo yi mu baako seso na fa no sen poma bi so, na se awo no bi ka obi na onii no hwe no keke a, orenwu." <sup>9</sup> Enti, Mose yee owo seso no; na obiara a owo no bi beka no no, se opagya n'ani hwe no a, onwu.

*Israelfoo Ko Moab*

<sup>10</sup> Israelfoo no firi ho no, wotoa won akwantuo no so koo Obot kotenaa ho. <sup>11</sup> Afei, wotoa so koo Iye-Abarim wo esere so wo Moab apuee fam. <sup>12</sup> Wofiri ho no, wotoa so koo asuwa Sered Subonhwa mu koboo atenae wo ho. <sup>13</sup> Afei, wotu koo akyirikyiri fam wo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wone Amorifoo ho hyee. Asubonten Arnon na eye ehaye a eda Moabfoo ne Amorifoo ntam. <sup>14</sup> Enti, wokaa saa asem yi wo AWURADE akodie nwoma no mu se,

asubonten Arnon subonhwa  
 ne kuro Waheb <sup>15</sup> da Amorifoo ne Moabfoo ntam.

<sup>16</sup> Afei, Israelfoo no toaa won akwantuo no so koo Beer a asee ne "Abura." Eha na AWURADE ka kyeree Mose se, "Frefre nnipa no nyinaa bra na mema won nsuo."

<sup>17</sup> Eho na Israelfoo too dwom se,  
 "Tue Ao, Abura!  
 To ho dwom!

<sup>18</sup> To abura yi ho dwom, mmapomma na wotuie;  
 na akunini titii mu  
 wode won ahempoma ne won poma."  
 Afei, Israelfoo no firii esere no so kofaa Matana, <sup>19</sup> Nahaliel ne Bamot. <sup>20</sup> Afei wokoo Pisga atifi a ewo Moab bonhwa no mu, baabi a wogyina a wohunu asase tamaa no.

*Sihon Ne Og So Nkonimdie*

<sup>21</sup> Afei, Israelfoo tuu aboo ma wode nkra yi komaa Amorifoo ohene Sihon se:

<sup>22</sup> "Momma yentwa mu mfa mo oman yi mu. Yebefa ekwan tempon so, na yeremfiri so kosi se yebetra mo hyee. Yerentiatia mo mfudee so, yeremfa yen nsa nka mo bobo nturo, na yerennom mo abura mu nsuo."

<sup>23</sup> Nanso ohene Sihon ampene so. Na mmom, oboaboa n'akodom ano koto hyee Israelfoo so wo esere so ho ne won koo wo Yahas. <sup>24</sup> Nanso Israelfoo no kunkumm won faa won asase a efiri Asubonten Arnon kosi asuo Yabok ho toaa so kosii Amorifoo ahyee so, nanso wokohyiaa Amon mma ahoodenfoo bi a wokyerere sra-ban enti wootumi anko anko won anim bio. <sup>25</sup> Enti Israelfoo no faa Amorifoo no nkuro akesee nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. <sup>26</sup> Na Hesbon ye Amorifoo ohene Sihon Kuropon.

Sihon na eda bi oko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubonten Arnon no.

<sup>27</sup> Ne sei enti tete, anwensem twerefoo twereɛ yei faa ne ho se,  
“Bra Hesbon, Sihon kuropon,  
yenkyekyere na ensi ne dada mu.

<sup>28</sup> “Egya turi firii Hesbon  
Ogyaframa firii Sihon ahenkuro mu,  
Ehyee Ar kuropon a ewo Moab;  
essee sodifoo a wowo Arnon mmepo  
so.

<sup>29</sup> Ao Moabfoo, moseee beba mu!  
Wawie mo, mo a mosom Kemos!  
Kemos agya ne mmammarima se atute-  
nafoo,  
Ne ne mmammaa  
se Amorifoohehene Sihon nnommumfoo.

<sup>30</sup> “Yeasee won pasaa,  
efiri Hesbon tonn kosi Dibon.  
Yeasee won ara akosi Nofa  
De ko ara kosi Medeba.”

<sup>31</sup> Enti Israelfoo no tenaa Amorifoo asase  
so.

<sup>32</sup> Mose somaa akwansrafoo se  
wonkorsrasra Yaser fa mu ho. Ode asraafoo  
toaa won, faa won nkuro nyinaa, pamoo  
Amorifoo no. <sup>33</sup> Afei, wode won ani kyereɛ  
kuro keseɛ Basan, nanso Basanhene Og de  
n’asraafoo hyiaa won wo Edrei.

<sup>34</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se onnsuro  
na wadi atamfoo no so dada. AWURADE  
sane hyee Mose nkuran se asem a etoo  
ohene Sihon wo Hesbon no, saa asem koro  
no ara bi na ebeto no.

<sup>35</sup> Ampa ara, Israelfoo dii nkonim na  
wokumm ohene Og ne ne mmammarima  
ne ne nkurofoo nyinaa a anka won mu  
baako mpo. Enti Israelfoo no tenaa asase  
no so.

## 22

### *Balak Fre Balaam*

<sup>1</sup> Afei, Israelfoo no koo Moab tata so  
kotenaa Asubonten Jordan apuee fam a  
eho ne Yeriko di nhweanimu no.

<sup>2</sup> Sipor babarima Moabhene Balak  
hunuu dee Israelfoo aye Amorifoo. <sup>3</sup> Ebere  
a ohunu Israelfoo dodoo a wowo ho no,  
one ne nkurofoo booo huboa.

<sup>4</sup> Ntem ara, wone Midian mpanimfoo  
tuu agyina. Wokaa se, “Saa dom yi bewe  
biribiara a wohunu sedee nantwie we  
sere.”

Enti, Moab ohene Balak <sup>5</sup> somaa nnipa  
ma wokoo Beor babarima Balaam nkyen  
wo Petor a eben Asubonten Euftrate ho.  
Osree Balaam se ommeboa no.

Okaa se, “Nnipadom bi firi Misraim  
aba. Wokata asase ani nyinaa na  
worehunahuna me. <sup>6</sup> Mesre wo, bra na

bedome won ma me, efiri se wodoo  
dodo. Ebia metumi adi won so nkonim  
na mapam won afiri asase no so. Na  
menim nhyira a eba won a wohyira won  
no so, enna menim musuo a eba won a  
wodome won so.”

<sup>7</sup> Nnipa a osomaa won no ye atitire a  
wofiri Moab ne Midian. Wofaa sika se  
wode rekotua Balaam ka ama wadome  
Israelfoo. Enti wokoo Balaam nkyen kokaa  
dee ehia Balak kyereɛ no.

<sup>8</sup> Balaam kaa se, “Monna ma adee nkye  
mo. Adeɛ kye a, dee AWURADE bekyere  
me se menyee no, meka akyere mo.” Enti  
wodaaɛ.

<sup>9</sup> Anadwo no, Onyankopon baa Balaam  
nkyen bebisaa no se, “Saa nnipa yi ye  
ehefoo?”

<sup>10</sup> Obuaa se, “Wofiri Moabhene Balak  
nkyen. <sup>11</sup> Na nnipadom bi firi Misraim aba  
ne hyee so, na ope se meko ho ntem so na  
mekodome won sedee ebeye a, obetumi adi  
won so.”

<sup>12</sup> Onyankopon ka kyereɛ no se, “Nko.  
Ense se wodome won, efiri se, mahyira  
won!”

<sup>13</sup> Adeɛ kyeeɛ no, anopa, Balaam ka  
kyereɛ nnipa no se, “Monsane nko fie!  
AWURADE rempene mma mennyee saa.”

<sup>14</sup> Enti, ohene Balak ananmusifoo no  
sane won akyi beboo amanee se ose  
oremma.

<sup>15</sup> Balak so hwɛɛ bio. Saa ebere no  
deɛ, osomaa nnipa dodoo pa ara a ani-  
muonyamfoo a wokyen kane dom no fra  
won mu. <sup>16</sup> Wobaa Balaam nkyen beka  
kyereɛ no se,

“Ohene Balak se osre wo se bra.

<sup>17</sup> Obehye wo animuonyam na sika biara  
a wobegye no no nso, obetua. Ka sika a  
wobegye! Ose, wo dee, bra na bedome  
saa nnipa no ma yen.”

<sup>18</sup> Nanso, Balaam buaa se, “Se oma me  
ahemfie a wode dwete ne sikakoko ahye  
no ma to koraa a, merentumi nye biribiara  
mmu saa ahyedee a AWURADE a oye me  
Onyankopon no ahye no so. <sup>19</sup> Nanso,  
monna ha ma adeɛ nkye na yenhwe se  
AWURADE beka asem foforo bi aka dee  
waka dada no ho anaa.”

<sup>20</sup> Anadwo no, Onyankopon ka kyereɛ  
Balaam se, “Sore na wo ne saa nnipa no  
nko na mmom, hwe yie na ye dee mekyere  
wo se ye no nko ara.”

<sup>21</sup> Adeɛ kyee anopa no, ohyehyee  
n’afunumu, tenaa ne so ne won hyee  
aseɛ koeɛ. <sup>22</sup> Nanso, Onyankopon bo  
fuu Balaam ahopere a ode koeɛ no; enti  
osomaa osoro AWURADE obofoo kogyinaa  
akwantemfi se onkum no wo ho. Ebere  
a Balaam ne asomfoo baanu rekoro no,

<sup>23</sup> preko pe, Balaam afunumu no hunuu

AWURADE obofoo no se okura sekan gyina ekwan no mfimfini. Aboa no kwae faa wiram nanso Balaam kaa ne so sedee ebeye a, obefa ekwan mu.

<sup>24</sup> Baabi a na AWURADE obofoo no gyina ho no ye bobefuo afasuo mmienu ntam. <sup>25</sup> Ebere a afunumu no hunuu AWURADE obofoo no, ode ne ho twee ofasuo no ho maa Balaam nan pekyyee. Nanso, Balaam koo so hwee aboa no bio.

<sup>26</sup> Afei, AWURADE obofoo no koo ekwan no anafoo kogyinaa baabi a eho kyere pa ara a na afunumu no nnya baabi mfa. <sup>27</sup> Enti, obutuu ekwan no mu. Balaam de abufuo kaa aboa no mmaa. <sup>28</sup> Afei, AWURADE hyee afunumu no ma okasae! Obisaa ne wura no se, "Edeen na maye enti a ese se wohwe me mprensa?"

<sup>29</sup> Balaam nso buaa no se, "Efiri se, woama mase okwasea. Na se mekura sekan a, anka mekum wo."

<sup>30</sup> Afunumu no nso bisaa no se, "Me ne wo tenaee yi, maye sei pen?"

Ne wura no buaa se, "Dabi."

<sup>31</sup> Afei, AWURADE buee Balaam ani ma ohunuu osoro obofoo no se watwe sekan gyina ekwan no mfimfini enti okobutuu n'anim.

<sup>32</sup> AWURADE obofoo no bisaa no se, "Aden enti na wohwe w'afunumu no mprensa saa? Maba se merebeka ama woagyae, efiri se, worepe adee ase. <sup>33</sup> Afunumu no hunuu me mprensa a emu biara okwae faa baabi; anye saa a, anka mekum wo na magyaa no."

<sup>34</sup> Afei, Balaam ka kyere AWURADE obofoo no se, "Mafom. Na mennim se wowo ho. Se wompe se metoa m'akwantuo no so dee a, meresane ako efie."

<sup>35</sup> Nanso, AWURADE obofoo no ka kyere no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a meka akyerere wo no nko na ka." Enti Balaam ne won koe.

<sup>36</sup> Ebere a ohene Balak tee se Balaam reba no, ofirii kuro no mu kohyiaa no Asubonten Arnon ho wo ne hyee so. <sup>37</sup> Obisaa Balaam se, "Aden enti na wokyye saa? Anaase, mehyye wo bo se mhye wo animuonyam no na wonnye nni?"

<sup>38</sup> Balaam buaa se, "Ewom se maba dee, nanso menni tumi biara a meka asem biara agye asem a Onyankopon beka akyerere me se menka no nko na meka."

<sup>39</sup> Balaam kaa ohene no ho ne no koo Kiria-Husot, <sup>40</sup> baabi a ohene Balak de anantwie ne nwan bo afodee na ode mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanimfoo se womfa mmo afodee no. <sup>41</sup> Ade kyye anopa no, Balak faa Balaam de no koo Bamot-Baal atifi. Ofiri ho too n'ani hunuu se Israelfoo no sam ase ho.

## 23

### Balaam Hyira Israelfoo

<sup>1</sup> Balaam ka kyere ohene no se, "Si afobukyia nson wo ha, na siesie anantwie mma nson ne nwwennini nson fa won bo afodee." <sup>2</sup> Balak tiee Balaam asem no, enti ode nantwie ba ne odwennini ba bo afobukyia nson no biara so afodee.

<sup>3</sup> Afei Balaam ka kyere ohene no se, "Sore gyina wo ohyye afodee no ho na mehwe se AWURADE behyia me, na asem a obeka akyerere me no nso, meka akyerere wo." Enti, oforo koo apampam baabi.

<sup>4</sup> Eho na Onyankopon hyiaa no. Balaam ka kyere AWURADE se, "Masiesie afobukyia nson. Mabo afobukyia no biara so nantwie ba ne odwennini ba afodee."

<sup>5</sup> Afei, AWURADE de nkra maa Balaam se onkoka nkyere ohene Balak.

<sup>6</sup> Ebere a Balaam sane baee no, na ohene no ne ahenemma a wofiri Moab no gyina ohyye afodee no ho. <sup>7</sup> Nkomhye a Balaam de maaee no nie:

"Ohene Balak soma befre me firii Aram. Moabhene fre me firii apuee fam nkoko so.

Okaa se, 'Bra bedome Jakob me!

Bra beka mmusuo a ebaba Israelfoo so.'

<sup>8</sup> Ebeye den na matumi madome won a Onyankopon nnomee won?

Ebeye den na matumi abu won fo, nnipa a AWURADE mmuu won fo?

<sup>9</sup> Mehunu won firi abotan atifi; mehwe won firi nkoko so.

Mehunu nnipa a wote won ho ase, a woayi won afiri amanaman mu.

<sup>10</sup> Hwan na obetumi akan Jakob asefoo, wadoko se mfuturo?

Hwan na obetumi akan Israelfoo nkyemu enan mu baako?

Ma menwu se oteneheni; na mawiee nye se won dee."

<sup>11</sup> Ohene Balak bisaa Balaam se, "Edeen na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m'atamfoo, nanso woahyira won!"

<sup>12</sup> Nanso, Balaam buaa se, "Metumi aka biribi a AWURADE nkaa se menka anaa?"

### Balaam Nkomhye A Eto So Mmienu

<sup>13</sup> Afei, Balak ka kyere no se, "Bra na yenko baabi foforo. Yeduru ho a, wobehunu oman Israel fa bi wo ho. Dome won a wobehu won wo ho no nyinaa."

<sup>14</sup> Ohene Balak faa Balaam de no koo Sofim bepo Pisga atifi. Osii afobukyia nson wo ho. Enna ode nantwie ba ne odwennini bo afobukyia biara so afodee.

<sup>15</sup> Afei, Balaam ka kyere ohene no se, "Gyina wo ohyye afodee no ho wo ha na me nso merekohyia AWURADE."



16 AWURADE hyiaa Balaam na okaa asem a onkoka kyereɛ no.

17 Enti, osane baa baabi a ohene no ne Moab ahenemma no wo a wogyina won ohyeɛ afodeɛ no ho. Ohene no de ahopere bisaa se, "AWURADE aka sen?"

18 Nkomhye a Balaam de maaɛɛ no nie: "Balak, sore na tie; Sipor babarima tie me.

19 Onyankopon nnye onipa na wadi atoro; Onye onipa na wasesa n'adwene. Wakasa a wanye anaa?

20 Wahye bo bi pen a wanni so anaa? Wohyee me se menhyira; wahyira, na merentumi nnane no!

21 "Menhunu amanehunu bi a ebaba Jakob so.

Ohaw biara nni ho mma Israel! AWURADE, won Onyankopon ka won ho. One won ohene!

22 Onyankopon ayi won afiri Misraim; ote se nantwie hoodenfoɔ ma won.

23 Nnome biara renka Jakob, abayisem biara nni tumi wo Israel so. Na wobeka wo Jakob ho se, 'Hwe anwanwadeɛ a Onyankopon aye ama Israel!'

24 Saa nnipa yi sore se gyataburu.

Wogyina ho se gyata hoodenfoɔ. Onnye n'ahome kosi se obewe n'ahaboa awie na wanom ne mogya nyinaa!"

25 Ohene no ka kyereɛ Balaam se, "Se worennome won a, ennee nhyira won."

26 Nanso Balaam buaa no se, "Manka ankyyere wo se asem a AWURADE beka akyyere me se menka no na meka?"

#### *Balaam Nkomhye A Eto So Mmiensa*

27 Afei, ohene no ka kyereɛ Balaam se, "Mede wo beko baabi foforo. Ebia, eho beye aniso ama Onyankopon se wobegyina ho adome won." 28 Enti, ohene Balak faa Balaam de no koo bepo Peor a ani kyere anweatam no atifi pee so.

29 Bio, Balaam ka kyereɛ ohene no se onsi aforebukya nson na onsiesie nantwie mma nson ne nnwennini mma nson mma aforebɔ. 30 Ohene no yee deɛ Balaam kaeɛ no, enti ode nantwie ba ne odwennini ba boɔ afodeɛ wo aforebukya nson no biara so.

## 24

1 Afei, Balaam hunuu se AWURADE pe se ohyira Israel. Yei enti, wankɔ abisa sedee otaa ye no. Na mmom, otoo n'ani hwɛɛ esere no so, 2 hunuu se Israelfoɔ mmusuakuo no abobo won atenaɛɛ. Afei, Onyankopon honhom baa ne so, 3 na yei ne nkomhye a omaaɛɛ: "Beor ba Balaam nkomhye no nie;

nkomhye a efiri obarima a n'ani hunu adeɛ yie,

4 deɛ ote Onyankopon asem; deɛ ohunu anisoadeɛ a efiri Otumfoɔ ho; na oda fam, a n'ani gu so:

5 "Ao Jakob, mo ntomadan ye fe, Ao Israel, mo afie ye ahomeka.

6 "Esam m'anim te se mmefuo, te se nturo fromfrom wo asubonten ho.

Wote se pepere a AWURADE adua, te se ntweneduro a eben nsuo ho.

7 Wobenya nsuo bebree. Won mma benya deɛ ehia won nyinaa.

"Won ohene beye kese akyen Agag; won ahennie bekoron.

8 "Onyankopon de won firi Misraim aba; otwee won se wiram nantwie.

Osɛɛ amanaman a wotia no nyinaa, obubu won nnompe mu asinasini, oto bemma wowo won.

9 Israel butu ho se gyata; ote se gyataburu, na hwan na obetumi anyane no?

"Ao Israel, nhyira nka obiara a ohyira wo, na nnome nka obiara a odome wo."

10 Ohene Balak bo fuu Balaam. Ode Abufuo boɔ ne nsam guu ne so teaam se, "Mefree wo se bedome, m'atamfoɔ nanso woahyira won mprensa. 11 Firi me so ko! Sane ko wo nkyi! Meyeɛ m'adwene se anka mehye wo animuonyam, nanso, AWURADE de akame wo!"

12 Balaam buaa no se, "Wonkae asem a meka kyereɛ w'asomafɔɔ no? Mekaa se, 13 'Se Balak ma me ahemfie a wode dwete ne sikakokoo ahye ho ma koraa a, menni tumi se meye biribi atia AWURADE apedee.' Meka kyereɛ wo se asem a AWURADE aka no nko ara na meka. 14 Afei, meresane ako me nkurofoɔ nkyen. Nanso, deɛ edi ekan no, ma menka deɛ Israelfoɔ no beye wo nkurofoɔ daakye no nkyere wo."

#### *Balaam Nkomhye A Edi Akyire No*

15 Yei ne nkomhye a Balaam de maaɛɛ: "Beor ba Balaam nkomhye no nie; nkomhye a efiri obarima a n'ani hunu adeɛ yie,

16 deɛ ote Onyankopon asem; deɛ owɔ nyansa a efiri Osorosoroni no deɛ ohunu anisoadeɛ a efiri Otumfoɔ ho; na oda fam, a n'ani gu so:

17 "Mehunu no, nanso enye seesei; mehwe no wo daakye akyyirikyiri. Nsoromma bepue afiri Jakob mu!

Ahempoma befiri Israel mu.  
 Obeyam Moabfoɔ tiri,  
 na wapaapae Moab mma tikwankora.  
 18 Wɔbɛfa Edom,\*  
 na Seir a ɔye ne ɔtamfoɔ no, wɔbɛdi  
 ne so nkonim,  
 na Israel bɛkɔ so adi nkonim.  
 19 Ohene bi besɔre wɔ Jakob mu  
 ɔno na ɔbɛsɛɛ Ir nkææfoɔ.”

*Balaam Nkɔmhye A Eto So Enum*

20 Afei, Balaam hwɛɛ Amalekfoɔ fie hyɛɛ  
 nkɔm sɛ,  
 “Amalek na na eyɛ aman nyinaa abakan,  
 nanso ne hyɛberɛ ne ɔsɛɛ!”

*Balaam Nkɔmhye A Eto So Nsia*

21 Afei, ɔhwɛɛ Kenifoɔ hyɛɛ nkɔm sɛ,  
 “Mo atenaɛ yɛ pa ara,  
 wanwono mo pirebuo wɔ abotan mu.  
 22 Nanso, wɔbɛsɛɛ Kenifoɔ  
 eberɛ a Asurhene afa mo nnomum.”

*Balaam Nkɔmhye A Eto So Nson*

23 Nsem a ɔde wiewe ne nkɔmhyɛ no ne  
 sɛ:  
 “Aa, sɛ Onyankopɔn yɛ sei a, hwan na  
 ɔbetena nkwa mu?”

24 Ahyɛn befiri Kipro mpoano aba  
 Na abɛka Eber† ne Asur ahyɛ.  
 Nanso wɔn nso, wɔbɛsɛɛ wɔn pasaa.”

25 Enti, Balaam ne Balak sane kɔɔ wɔn  
 kurum.

**25**

*Moabfoɔ Daadaa Israelfoɔ*

1 Eberɛ a Israelfoɔ bɔɔ atenasɛɛ wɔ Sitim  
 no, wɔn mu mmarima no bi hyɛɛ asɛɛ ne  
 Moab mmabaawa no bɔɔ adwaman de guu  
 wɔn ho fi. 2 Saa mmabaawa yi too nsa  
 frɛɛ wɔn sɛ wɔmmra wɔn afɔdɛɛ a wɔbɔ  
 ma wɔn anyame no ase. Ankyere biara,  
 mmarima no kɔɔ wɔn apontɔɔ ase na  
 wɔsomm Moab anyame. 3 Eberɛ tiawa bi  
 akyi, Israelfoɔ no nyinaa kɔsom Baal-peor  
 a ɔye Moabfoɔ nyame. Yei maa AWURADE  
 bo fuu ne nkurofoɔ no yie.

4 Ohyɛɛ saa mmara yi maa Mose sɛ,  
 “Kunkum mpanimfoɔ a wɔtuatua Israel  
 mmusuakuo no ano no nyinaa. Sɛn wɔn  
 wɔ AWURADE anim awia ketee sɛdɛɛ ebɛyɛ  
 a, n’abufuo a ano yɛ den no befiri wɔn so.”

5 Enti, Mose hyɛɛ atemmufɔɔ no ma  
 wɔkunkumm wɔn a wɔsomm Baal-peor no  
 nyinaa.

6 Nanso, Israelni ɔhantanni bi de Midiani  
 ababaawa bi baa wɔn atenaɛɛ ho maa  
 Mose ne nnipa no nyinaa hunuu no eberɛ  
 a na wɔn nyinaa gyina Ahyiaɛ Ntomadan  
 no epono akyi retwa adwo no. 7 Eberɛ a  
 Pinehas a ɔye Eleasa babarima a na ɔye

ɔsɔfoɔ Aaron nana hunuu yei no, ɔhuri  
 sɔɔ pea mu 8 taa saa ɔbarima no so de  
 no kowuraa ne ntomadan mu baabi a ɔfaa  
 ɔbaa no. ɔde pea no wowɔɔ ɔbarima no  
 sane de wɔɔ ɔbaa no yafunu mu. Enti,  
 ɔhaw no to twaa wɔ Israelfoɔ no mu,  
 9 nanso ekɔsi saa eberɛ no, na nnipa mpem  
 aduonu enan awuwu dada.

10 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,  
 11 “Eleasa babarima Pinehas a ɔye ɔsɔfoɔ  
 Aaron nana adwodwo m’abufuo ano,  
 efiri sɛ, ɔbɔɔ mmɔden te sɛ me ara  
 wɔ m’animuonyam ho, enti sɛdɛɛ meyɛɛ  
 m’adwene sɛ mɛsɛ Israelfoɔ nyinaa no,  
 magyae. 12 Enti ka kyereɛ no sɛ, me ne no  
 rebɛyɛ asomdwoɛɛ apam. 13 Saa apam yi  
 mu, ɔno ne n’asefoɔ bɛyɛ asɔfoɔ afebɔɔ,  
 efiri sɛ watwe me, ne Onyankopɔn, ho  
 ninkunu wɔ Israelfoɔ mu de aye mpata  
 ama wɔn.”

14 ɔbarima a wɔkumm no ne Midiani  
 ababaawa no, na ne din de Simri a na  
 ɔye Salu a ɔtua Simeon abusuakuo ano no  
 babarima. 15 ɔbaa no nso, na ne din de  
 Kosbi a na ɔye Midianhene babarima Sur  
 babaa.

16 Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,  
 17 “To hyɛ Midianfoɔ no so na see wɔn,  
 18 efiri sɛ, wɔfaa mo sɛ atamfoɔ, na  
 wɔdaadaa mo ma mosomm Baal-peor, ne  
 Kosbi a ɔye Midian ntuanoni babaa a  
 wɔkumm no wɔ Peor ɔyaredɔm ɛda no.”

**26**

*Israel Nnipakan A Eto So Mmienu*

1 ɔyaredɔm no akyi no, AWURADE ka  
 kyereɛ Mose ne ɔsɔfoɔ Aaron babarima  
 Eleasa sɛ, 2 “Monkan Israelfoɔ mmarima  
 a wɔadi mfɛɛ aduonu ne deɛ eboro saa  
 nyinaa na monhwɛ dodoɔ a wɔbetumi akɔ  
 ɔsa wɔ abusua biara mu.” 3 Saa eberɛ no,  
 na Israelman no nyinaa abɔ atenaɛɛ wɔ  
 Moab tata so, wɔ Asubɔnten Yordan ho a  
 na wɔne Yeriko di nhweanimu. Enti Mose  
 ne ɔsɔfoɔ Eleasa kaa nhyehyɛɛɛ a efa nni-  
 pakan no ho kyereɛ Israelfoɔ ntuanofɔɔ no  
 sɛ, 4 “Monkan mmarima a wɔwɔ Israel a  
 wɔadi mfɛɛ aduonu ne deɛ eboro saa sɛdɛɛ  
 AWURADE hyɛɛ Mose no.”

Sɛdɛɛ nnipakan no a efa Israel  
 mma a wɔfiri Misraim baɛɛ no  
 ano kɔsiɛ nie.

*Ruben Abusuakuo*

5 Yeinom ne mmusua a wɔyɛ Jakob  
 babarima panin Ruben asefoɔ:  
 Hanokfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete  
 agya Hanok;

\* 24:18 24.18 Edomfoɔ yɛ Esau asefoɔ. † 24:24 24.24 Eber asefoɔ yɛ Hebrifoɔ (1 Be 25-27).

Palufoɔ abusua, wode too a wɔn tete agya Palu;

<sup>6</sup> Hesronfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Hesron;

Karmifoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Karmi.

<sup>7</sup> Mmarima a na wɔwɔ Ruben mmusua nyinaa mu no dodoɔ ye mpem aduanan mmiensa ahanson aduasa (43,730).

<sup>8</sup> Na Palu ye Eliab aseni, <sup>9</sup> na Nemuel na ɔwɔɔ Eliab, Datan ne Abiram. Saa Datan ne Abiram yi ara na woye nnipa no ntuanofoɔ a wone Kora yeɛ adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu AWURADE animtia. <sup>10</sup> Na asase mu bue menea wɔn ne Kora. Egya firi AWURADE nkyen besɛɛe wɔn akwidifoɔ ahanu aduonum. Yei yeɛ kɔkɔbɔ maa Israelman nyinaa.

<sup>11</sup> Nanso, Kora mmammarima deɛ, wɔanwuwu da no.

#### *Simeon Abusuakuo*

<sup>12</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Simeon mmammarima mu:

Nemuelfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Nemuel.

Yaminfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Yamin.

Yakinfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Yakin.

<sup>13</sup> Serafoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Serah;

Saulfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Saulo.

<sup>14</sup> Mmarima a na wɔwɔ Simeon mmusua mu nyinaa dodoɔ ye mpem aduonu mmienu ne ahanu.

#### *Gad Abusuakuo*

<sup>15</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Gad mmammarima mu:

Sefonfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Sefon;

Hagifoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Hagi.

Sunifoɔ abusua no, wode too wɔn tete agya Suni.

<sup>16</sup> Osnifoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Osni.

Erifoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Eri;

<sup>17</sup> Arodfoɔ abusua, wode too wɔn agya Arod.

Arelifoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Areli.

<sup>18</sup> Mmarima a na wɔwɔ Gad mmusua mu no dodoɔ ye mpem aduanan ne ahanum (40,500).

#### *Yuda Abusuakuo*

<sup>19</sup> Na Yuda wɔ mmammarima baanu a wɔn edin de Er ne Onan a na wɔawuwu wɔ Kanaan asase so.

<sup>20</sup> Nanso, mmusua a ɛdidi so yi firi Yuda mmammarima a na wote ase ne Onan. Selafoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Sela.

Peresfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Peres.

Serafoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Serah.

<sup>21</sup> Yeinom ne mmusua nketewa wɔfiri Peresfoɔ ase.

Hesronfoɔ abusua, a wode too wɔn tete agya Hesron.

Hamulfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Hamul.

<sup>22</sup> Mmarima a na wɔwɔ Yuda mmusua mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduɔson nsia ne ahanum.

#### *Isakar Asefoɔ*

<sup>23</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Isakar mmammarima ase:

Tolafoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Tola.

Puwafoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Puwa.

<sup>24</sup> Yasubfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Yasub.

Simronfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Simron.

<sup>25</sup> Mmarima a na wɔwɔ Isakar mmusua no mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia nan ne ahasa (64,300).

#### *Sebulon Asefoɔ*

<sup>26</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Sebulon mmammarima ase:

Seredfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Sered.

Elonfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Elon.

Yakleefoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Yakleel.

<sup>27</sup> Mmarima a na wɔwɔ Sebulon mmusua no mu no nyinaa dodoɔ ye mpem aduosia ne ahanum.

#### *Manase Abusuakuo*

<sup>28</sup> Enam Manase ne Efraim so na mmusua mmienu firii Yosef mu baeɛ.

<sup>29</sup> Manase asefoɔ:

Makirfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya Makir.

Gileadfoɔ abusua, wode too wɔn tete agya, Makir babarima, Gilead.

<sup>30</sup> Yeinom ne mmusua nketewa a wɔfiri Gileadfoɔ ase:  
Yeserfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Yeser.

Helelfoɔ abusua, wɔde too wɔn agya Helek.

<sup>31</sup> Asrielfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Asriel.

Sekemfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sekem.

<sup>32</sup> Semidafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Semida.

Heferfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Hefer.

<sup>33</sup> Na Hefer babarima Selofehad an- nya mmamarima nanso na ɔwɔ mmammaa a wɔn edin de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsā.

<sup>34</sup> Mmarima a na wɔwɔ Manase mmusua no nyinaa mu dodoo ye mpem aduonum mmienu ne ahanson (52,700).

#### *Efraim Abusuakuo*

<sup>35</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Efraim mmamarima ase:

Sutelafoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Sutela.

Bekerfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Beker.

Tahanfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Tahan.

<sup>36</sup> Na yei ye abusua nketewa a wɔfiri Sutela ase:

Eranfoɔ abusua, wɔde too wɔn tete agya Eran.

<sup>37</sup> Mmarima a na wɔwɔ Efraim mmusua nketewa no nyinaa mu dodoo ye mpem aduasa mmienu ne ahanum (32,500).

Manase ne Efraim mmusua nyinaa ye Yosef asefoɔ.

#### *Benyamin Abusuakuo*

<sup>38</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Benyamin mmamarima mu.

Belafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Bela.

Asbelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Asbel.

Ahiramfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Ahiram.

<sup>39</sup> Sufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Sufam.

Hufamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Hufam.

<sup>40</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Belafoɔ mu.

Ardfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Ard.

Naamanfoɔ a wɔde too wɔn tete agya Naaman.

<sup>41</sup> Na mmarima a na wɔwɔ Benyamin mmusua no mu nyinaa dodoo ye mpem aduanan enum ne ahansia (45,600).

#### *Dan Abusuakuo*

<sup>42</sup> Yei ne abusua a ɛfiri Dan babarima asefoɔ mu.

Suhamfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Suham.

Na Dan mmusua no nyinaa ye Suhamfoɔ. <sup>43</sup> Mmarima a na wɔwɔ saa mmusua no mu nyinaa dodoo ye mpem aduosia enan ne ahanan (64,400).

#### *Aser Abusuakuo*

<sup>44</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Aser mmamarima mu.

Yimnafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yimna.

Isuifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Isui.

Beriafoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Beria.

<sup>45</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Beriafoɔ mu.

Heberfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Heber.

Malkielfoɔ de wɔn ho too wɔn tete agya Malkiel.

<sup>46</sup> Na Aser wɔ ɔbabaa bi a ne din de Sera.

<sup>47</sup> Mmarima a na wɔwɔ Aser mmusua nyinaa mu no dodoo ye mpem aduonum mmiensa ne ahanan (53,400).

#### *Naftali Abusuakuo*

<sup>48</sup> Yeinom ne mmusua a wɔfiri Naftali mmamarima mu.

Yakseelfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yakseel.

Gunifoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Guni.

<sup>49</sup> Yeserfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Yeser.

Silemfoɔ abusua no, wɔde too wɔn tete agya Silem.

<sup>50</sup> Mmarima a na wɔwɔ Naftali mmusua nyinaa mu no dodoo ye mpem aduanan enum ne ahanan (45,400).

#### *Nnipa Dodoo A Wɔkan Wɔn*

<sup>51</sup> Enti, nnipa dodoo a wɔkan wɔn no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa (601,730).

<sup>52</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ, <sup>53</sup> "Kyekye asase no ma mmusua no sedee wɔn dodoo tee. <sup>54</sup> Ma abusua a eso no asase keseɛ ne abusua a ɛsua no asase

ketewa. <sup>55</sup> Hwe se wɔnam ntontobo so bekye kyɛ asase no. Deɛ esɛ se ekuo biara nya no begyina n'agyanom abusuakuo edin dodoɔ so. <sup>56</sup> Esɛ se wobɔ ntonto wɔ agyapadeɛ no kyekye se wɔ akuo akeseɛ ne nketewa no mu."

<sup>57</sup> Nnipakan no, na Lewifoɔ mmusua no mu nnipa nie:

Wɔde Gersonfoɔ too wɔn tete agya Gerson.

Wɔde Kohatfoɔ too wɔn tete agya Kohat.

Wɔde Merarifoɔ too wɔn tete agya Merari.

<sup>58</sup> Yeinom nso ye Lewifoɔ mmusua:

Libnifoɔ,

Hebronfoɔ,

Mahlifoɔ,

Musifoo ne

Korafoo.

Kohat ye Amram tete agya; <sup>59</sup> Eberɛ a Lewi wɔ Misraim no, wɔwoo obabaa a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Wɔn na wɔwoo Aaron, Mose ne Miriam. <sup>60</sup> Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. <sup>61</sup> Nanso, eberɛ a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron bɛɛ AWURADE no, wɔwuwuie.

<sup>62</sup> Nnipakan no mu na Lewifoɔ nyinaa dodoɔ ye mpem aduonu mmiensa (23,000). Wɔkan mmarama a wɔadi firi bosome kɔsi mpanimfoɔ so. Nanso, wɔammu Lewifoɔ no ano anka Israel nnipakan no ho, efiri se, wɔrekye nsase no ama mmusuakuo no, wɔamma Lewifoɔ no bi.

<sup>63</sup> Enti, sedee Mose ne osɔfoɔ Eleasa fa kyereɛ nnipa no ano wɔ Moab bepo a eɛn Asubonten Yordan na ene Yeriko di nhweanimu no ne no. <sup>64</sup> Saa nnipa yi nyinaa, wɔn mu baako mpo nni ho a nnipakan a edi ekan no, wɔkan no wɔ Sinai esere so ho, <sup>65</sup> efiri se, na mfee aduanan atwam enti na wɔn a wɔkan wɔn kane no nyinaa awuwu sedee AWURADE kae se. "Wɔbewuwu wo esere so" no. Wɔn a ekaa wɔn ara ne Yefune ba Kaleb ne Nun babarima Yosua.

## 27

### *Selofehad Mmammaa*

<sup>1</sup> Eda koro bi, Hefer babarima Selofehad mmammaa a wɔn edin ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa baa Ahyiaɛ Ntomadan no ano se wɔde adesɛ bi rebeto Mose, osɔfoɔ Eleasa ne mmusua panin ne

afoforo a wɔwo ho no anim. <sup>2</sup> Na mmama no ye Yosef babarima Manase abusuafoo fa bi. Na wɔn ase firi Makir a oye Manase babarima no fie. Na Manase babarima Gilead ye wɔn nana nkansowa enna ne babarima Hefer nso ye wɔn nana enna wɔn babarima Selofehad ye wɔn agya. <sup>3</sup> Wokaa se, "Yen agya wuu esere so nanso na onka wɔn a wone Kora yee dom tiaa AWURADE a enti emaa wɔwuwuie no ho. Ono ankasa bone enti na owuie. <sup>4</sup> Aden enti na esiane se yen agya anwo obabarima enti ne din ayera? Yegyɛ di se, esɛ se woma yen agyapadeɛ a yen agya nuammaramanom anya no bi."

<sup>5</sup> Enti Mose de wɔn asem too AWURADE anim. <sup>6</sup> AWURADE buaa Mose se, <sup>7</sup> "Asem a Selofehad mmammaa no ka no ye nokore. Ma wɔn ne wɔn agya nuanom no asase. Fa agyapadeɛ a se wɔn agya no te ase a anka obɛnya no ma wɔn.

<sup>8</sup> "Deɛ edi ho bio ne se, esiane se eye mo mmara se, se obi wu na onni mmamarima a wobedi n'adeɛ a esɛ se n'agyapadeɛ ko ne mmammaa ho enti, monye no saa. <sup>9</sup> Na se onni obabaa nso a, esɛ se agyapadeɛ no ko ne nuammarama nkyen. <sup>10</sup> Na se onni nuammarama a, eko ne wofanom nkyen. <sup>11</sup> Na se onni wɔn mu biara bi a, eko ne busuani bi a obɛn no nkyen. Esɛ se Israelfoo di saa mmara a AWURADE hyee Mose no so."

### *Wɔyi Yosua Se Mose Abadiakyire*

<sup>12</sup> Eda bi, AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Ko bepo a ewo Abarim mmepo no so na to w'ani fa asubonten a eda ho no so ma enkɔsi asase a mede maa Israelfoo no so. <sup>13</sup> Se wohwe wie a, wobewu sedee wo nua Aaron wuie no, <sup>14</sup> efiri se, wosore tiaa me mmara wɔ Sin esere so ho. Eberɛ a Israelfoo no sɔre tiaa me no, woamma wɔanhunu me kronkronye wɔ nsuo no ho." Na oretwe n'adwene aba Meriba nsuo "Akoee" a ewo Kades a ewo Sin esere so no so.

<sup>15</sup> Mose ka kyereɛ AWURADE se, <sup>16</sup> "Ao AWURADE, Onyankopɔn a woye nnipa nyinaa honhom ti ansa na wɔrebefa me no, mesre, yi obi si m'anan <sup>17</sup> a oɔde wɔn beko oko na obehwe wɔn so sedee ebeye a AWURADE nnipa bɛnya odwanhwefoo a obehwe wɔn so."

<sup>18</sup> AWURADE buaa no se, "Ko na kɔfre Nun babarima Yosua a owo Honhom no wɔ ne mu no, <sup>19</sup> na fa no ko osɔfoɔ Eleasa nkyen, na nnipa no nyinaa rehwe mo no, fa nnipa no animdie so tumi hye ne nsa. <sup>20</sup> Fa wo tumi ma no wɔ badwam sedee ebeye a, Israelfoo nyinaa betie no. <sup>21</sup> Se wohia akwankyerɛ a efiri AWURADE ho a, Yosua begyina osɔfoɔ Eleasa anim,

na ɔsofoo Eleasa abo ntonto kronkron de abisa AWURADE apedeɛ. Saa ekwan yi so na Yosua ne Israelfoo no befa so ahwehwe deɛ eɛe se woye.”

<sup>22</sup> Enti, Mose yee deɛ AWURADE hyee no se onye no. ɔde Yosua kyereɛ ɔsofoo Eleasa ne nnipa no nyinaa. <sup>23</sup> Mose de ne nsa guu no so, de n'adwuma hyee ne nsa sedee AWURADE hyeeɛ no.

## 28

### *Aforebo Ahodoɔ*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Ka kyere Israelfoo se, aforebodeɛ a mohye no wo aforebukyia so no ye m'aduane a m'ani gye ho. 'Enti, hwe na womfa mmra wo ebere-ano-bere-ano na womfa mmɔ afodeɛ sedee mahye no. <sup>3</sup> Se mobɔ ohyeɛ afodeɛ a, momfa nnwennini mma a woadi afe a wonni dem biara na emmo AWURADE afodeɛ no. Eɛa biara, momfa mmɔ mmienu mmɔ afodeɛ. Mommo no wo bere-ano-bere ano. <sup>4</sup> Momfa odwammaa no baako mmɔ afodeɛ anɔpa na momfa baako mmɔ anwummeɛ. <sup>5</sup> Se morebo saa afodeɛ no a, momfa aburoo lita mmienu ne fa a woayam no muhumuhu na wode ngo afra nka ho. <sup>6</sup> Yei ne ohyeɛ afodeɛ a wo hyee asee wo Sinai Bepɔ so a eɛe se woɔ no wo bere-ano-bere-ano ma eyi hwa. Eye afodeɛ a wode ogya bo de ma AWURADE. <sup>7</sup> Eɛe se wode onom aforebodeɛ a eye nsã a apae lita baako a odwammaa ka ho ka aforebodeɛ no ho a wobehwie agu beaee bi a eho ye kronkron wo AWURADE anim. <sup>8</sup> Momfa odwammaa a ɔto so mmienu no mmɔ afodeɛ anwummeɛ a aburoo ne nsã aforebodeɛ ka ho. Eno nso ye AWURADE hwam. Eye ohyeɛ aforebo.

<sup>9</sup> “Se eduru homeda a, momfa nnwammaa a woadi afe a wonni dem biara ne aforebodeɛ ahodoɔ a eɛe se mode ka ho no mmɔ afodeɛ. Eɛe se aburoo aforebodeɛ lita enan ne fa a woayam no muhumuhu de ngo afra a nsã ka ho saa ara na wode bo saa afodeɛ no. <sup>10</sup> Yei ne ohyeɛ afodeɛ a woɔ no homeda biara de ka ebere ano ohyeɛ afodeɛ ne nsã aforebo ho no.

<sup>11</sup> “Saa ara nso na eɛa a eɛi ekan wo bosome biara mu no, eɛe se mobɔ ohyeɛ afodeɛ foroɔ bi ka ho de ma AWURADE. Aforebodeɛ no beye nantwinini mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa nson a woadi afe a wonni dem biara. <sup>12</sup> Deɛ eɛe se mode ka ho ne asikyiresiam lita nsia ne efa a woayam no muhumuhu de ngo afra. Eno na mode beka nantwie baako biara ho. Afei, mode asikyiresiam a woayam no muhumuhu lita enan a wode ngo afra bebo aburoo afodeɛ a odwennini

no ka ho; <sup>13</sup> na odwammaa biara nso, mode asikyiresiam lita mmienu ne efa. Saa aforebodeɛ yi wode ogya na ebeye, na ebese AWURADE ani. <sup>14</sup> Aforebodeɛ biara no, nsã aforebo ka ho. Nantwie biara, nsã ntoa nsia ka ho. Odwennini biara, nsã ntoa enan ka ho. Odwammaa biara nso, nsã ntoa mmiensa ka ho. Afe mu no nyinaa mu, yei na ebeye ohyeɛ afodeɛ wo bosome biara mu. <sup>15</sup> Afei, bosome biara mu eɛa a eɛi ekan no, mode ɔpapo bebo bone ho afodeɛ ama AWURADE. Mobebɔ saa afodeɛ yi de aka ohyeɛ afodeɛ ne nsã afodeɛ a mobɔ no wo bere-ano-bere-ano no ho.

<sup>16</sup> “Afe biara bosome a eɛi ekan no eɛa a eto so dunan no nso, mobedi AWURADE Twam Afahye no. <sup>17</sup> Eɛa a eɛi so no, mobefiti asee adi daponna a wode anigyeɛ di no nnanson no, nanso, morenni burodo a mmɔreka wo mu. <sup>18</sup> Afahye no eɛa a eɛi ekan no, nnipa no nyinaa bebo ahotee dwa na obiara renye adwuma biara. <sup>19</sup> Mode nantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa a woadi afe a wonni dem bebo ohyeɛ afodeɛ ama AWURADE. <sup>20</sup> Mode esiam lita nson a mode ngo afra beka nantwie baako biara ho. Afei, mode esiam lita enum beka odwennini no ho, <sup>21</sup> na nnwan nson no biara nso, mode esiam lita mmiensa aka ho. <sup>22</sup> Eɛe se mode ɔpapo bo bone ho afodeɛ se mpatadeɛ ma mo ho. <sup>23</sup> Mode saa aforebodeɛ yi beka deɛ daadaa mobɔ no ho. <sup>24</sup> Nna nson no mu eɛa biara adidie mu no, mobebɔ saa afodeɛ koro yi ara bi. Ebeye AWURADE aniso yie. <sup>25</sup> Eɛa a eto so nson no, ebeye eɛa kronkron bio a nnipa no nyinaa behyia mu na saa eɛa no, obiara renye adwuma biara.

<sup>26</sup> “Aduanekan eɛa no a wofre no Nnawɔtwe mu Afahye anaase Pentekoste no, eɛe se nnipa no nyinaa bo nhyiamu kronkron ho dawuro de di Otwa bere Afahye no. Eɛa no, eɛe se mode mo mfuo mu nnobaee foroɔ bebo AWURADE aduane afodeɛ. Ense se mo mu biara ye adwuma saa eɛa no. <sup>27</sup> Ohyeɛ afodeɛ sononko a eɛo ani na eɛe se saa eɛa no, mobɔ ma AWURADE. Aforebodeɛ no beye anantwie mma mmienu, odwennini baako ne nnwammaa anini a woadi mfee nson. <sup>28</sup> Mode mo aburoo lita nsia ne fa a woayam no muhumuhu a mode ngo afra beka nantwie baako ho. Mode lita enan beka odwennini no ho; <sup>29</sup> na mode lita mmienu ne fa beka nnwammaa nson no biara ho. <sup>30</sup> Afei, momfa ɔpapo baako nye mpatadeɛ mma mo ho. <sup>31</sup> Saa afodeɛ ahodoɔ sononko yi ka daa ohyeɛ afodeɛ, aburoo afodeɛ ne nsã afodeɛ no ho. Monhwe se mmɔa a mode won rekɔbo saa afodeɛ no nii dem biara ansa na mode won abo saa afodeɛ no.

## 29

### *Totorobento Afahye*

1 “Bosome a eto so nson no eda a eto ekan wo afe biara mu no, monhye totorobento afahye no. Nnipa no nyinaa de kommye behyia na obiara renye adwuma biara. 2 Saa eda no, mode nantwie ba baako, odwennini baako ne nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem bebo ohye afodee. Yeiinom ye aforebodee a AWURADE ani beso na n’ani nso begye ho. 3 Mode aburoo lita nsia ne fa a woyam no muhumuhu a wode ngo afra bebo aburoo afodee no a nantwie no ka ho. Wode lita enan beka odwennini no ho 4 enna lita mmienu ne fa nso ka nnwammaa no baako biara ho. 5 Ese se mosane de opapo bo bone ho afodee de yei ye mo mpatadee. 6 Saa aforebo sononko yi ka ohye afodee a mobo no bosome biara ne eda no dee no ho; afei nso, eka daa ohye afodee a mobo a aburoo ne nsä aforebo ka ho no ho sedee aforebo no ho mmara tee no. Eye ohye afodee a eso AWURADE ani.

### *Mpata Da Aforebo*

7 “Bosome a eto so nson no eda a eto so edu no, ese se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Eye eda a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrasee mu wo AWURADE anim, na ense se won mu biara ye adwuma biara. 8 Saa eda no, mobebo ohye afodee ama AWURADE—n’ani beso. Aforebodee no ye nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini nson a woadi afe a wonnii dem biara. 9 Fa nantwie ba no siesie atokoo afodee a mode asikyiresiam a woyam no muhumuhu ne ngo lita nsia ne fa afra. 10 Lita enan na mode beka odwennini no ho enna mode lita mmienu ne fa aka odwammaa baako biara ho. 11 Ese se mode opapo baako bo bone ho afodee. Yei ka bone aforebodee a wobo de pata ne ohye afodee a wobo no daadaa a aduane aforebodee ne nsä afodee ka ho.

### *Asese Afahye*

12 “Bosome a eto so nson no eda a eto so dunum no, ese se nnipa no nyinaa sane hyia bio. Ense se eda no, obiara ye adwuma. Eye nnanson afahye ahyeese wo AWURADE anim. 13 Nneema a mode bebo saa afodee sononko yi ama AWURADE ani aso no beye nantwie mma dumiensa, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan. 14 Ese se, sedee moye no daa no, mode atokoo aforebodee, asikyiresiam a woyam no muhumuhu lita nsia ne fa ka anantwie mma dumiensa no biara ho. Lita enan ka nnwennini no baako biara ho

15 enna lita mmienu ne fa aka nnwammaa dunan no baako biara ho. 16 Ese se mode opapo bo bone ho afodee ka daa ohye afodee a mobo no ho a aburoo ne nsä afodee ka ho.

17 “Eda a eto so mmienu wo saa nnanson afahye no mu no, mode anantwie mma dumienu, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe dunan a wonnii dem biara bebo afodee. 18 Saa aforebodee yi mu biara, mode anantwinini, nnwennini ne nnwammaa no ho aduane ne nsä aforebodee a wohye no beka ho. 19 Ohye aforebo a mobo no daa akyi no, mode opapo beka atokoo aforebodee ne nsä aforebodee no ho abo bone ho afodee.

20 “Afahye eda a eto so mmiensa no so no, mode anantwie mmaa dubaako, nnwennini mmienu, nnwammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara 21 a sedee moye no daa no, mode anantwie, nnwennini ne nnwammaa no ne aduane ne nsä aforebodee beka aforebodee biara ho. 22 Ese se mode opapo bo bone ho afodee de ka daa ohye aforebo no ho a atokoo aforebodee ne nsä aforebodee ka ho.

23 “Afahye a eto so nan no, mode anantwie mma edu, nnwennini mmienu, ne nnwammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara 24 a mode atokoo aforebodee ne nsä aforebodee beka won mu biara ho. 25 Afei, momfa opapo a sedee moye daa no atokoo ne nsä aforebodee ka ho nka aforebo a mobo no daa no ho.

26 “Afahye eda a eto so enum no, momfa anantwie mma nkron, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe no dunan a wonnii dem biara. 27 Sedee moye no daa no, mode atokoo aforebodee ne nsä aforebodee beka ho. 28 Momfa opapo a aburoo aforebodee ne nsä aforebodee ka ho mmo bone ho afodee sononko nka afodee ahodo a mobo no daa no ho.

29 “Afahye eda a eto so nsia no, mode anantwie mma nwotwe, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan 30 beka won atokoo ne won nsä aforebodee no ho sedee moye no daa no. 31 Momfa opapo a atokoo aforebodee ne nsä aforebodee ka ho mmo bone ho afodee sedee moye no daa no.

32 “Afahye eda a eto so nson no, mode anantwie mma nson, nnwennini mmienu ne nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem biara dunan 33 a mode atokoo ne nsä aforebodee beka won mu biara ho bebo afodee. 34 Afei, mode opapo baako bebo bone ho afodee a atokoo ne nsä aforebodee ka ho aka daa aforebo no ho sedee moye no daa no.

<sup>35</sup> “‘Eda a eto so nwotwe no, fre nniipa no nyinaa na wonhyia kommye so. Ense se moye adwuma biara saa eda no. <sup>36</sup> Mommo chyeef afodee. AWURADE ani so saa afodee no. Momfa nantwie ba baako, odwennini baako, nnwammaanini a woadi afe a wonnii dem nson mm̄o afodee. <sup>37</sup> Na se morebo saa afodee no a, momfa atokoo ne ns̄a aforebodee nka ho. <sup>38</sup> Afei, mode opapo baako bebo bone ho afodee a atokoo ne ns̄a aforebodee ka ho a daa afodee a mobo no nso ka ho.

<sup>39</sup> “‘Se mohyia didi afrinhyia no mu a, twa ara na etwa se mobo saa afodee yi ma AWURADE. Na eka mo aforebo a mobo fa ebo a moahye anaa dee efiri mo pe mu a eye chyeef afodee, atokoo afodee, ns̄a afodee anaa asomdwoee afodee no ho.’”

<sup>40</sup> Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyereɛ Israelfoo no sedee Awurade hyee no no.

### 30

#### *Bɔhye Ho Mmara*

<sup>1</sup> Afei, Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanimfoo no ka kyereɛ won se, “AWURADE ahye se, <sup>2</sup> se obi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo no, ense se obu so. Eɛ se oye dee oka se obeye no perepere.

<sup>3</sup> “Se ababaawa bi hye AWURADE bo anaa oka ntam hye bo eberɛ a oda so te n’agya fie, <sup>4</sup> na n’agya no te se ne ba no ahye bo, na wanka hwee a, ne bɔhye no di mu. <sup>5</sup> Nanso se eba se n’agya no si no bɔhye no ho ekwan eda a obete no a, ode see bɔhye no. AWURADE de bekye ababaawa no, efiri se, n’agya ampene se obedi so.

<sup>6</sup> “Se chye bo a enye na akyire no okoware <sup>7</sup> na ne kunu no te saa bɔhye no ho asem nanso wanka ho hwee eda no ara a, ne bɔhye no di dwuma. <sup>8</sup> Na se ne kunu no po bɔhye bone no a, po a opoee no di mu enti, AWURADE de bekye no.

<sup>9</sup> “Se obaa ye okunafoo anaa wɔagyaa no aware a, ekwan biara so, eɛ se odi ne bɔhye nyinaa so.

<sup>10</sup> “Se waware na ote ne kunu fie a eho na chyeef ebo no, <sup>11</sup> na ne kunu no teɛ na wanka ho hwee a, ne bɔhye no di mu. <sup>12</sup> Na se eda no ara a otee no, se wampene so a, ne bɔhye no nni mu na AWURADE de bekye no. <sup>13</sup> Enti, ne kunu na obesi so dua anaase obekasa atia bɔhye no. <sup>14</sup> Se eda mu no nyinaa wanka ho hwee dee a, na ekyere se, opene so. <sup>15</sup> Se otwen ma eda koro fa so na se obeka se bɔhye no nni mu a, eho asotwe biara a obaa no penɛe so no beba obarima no so.”

<sup>16</sup> Yei ne mmara a AWURADE nam Mose so de maa obarima ne ne yere ne agya ne ne babaa a won nyinaa te efie baako mu no.

### 31

#### *Midianfoo So Awereto*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>2</sup> “Esiane se Midianfoo daadaa mo de mo koo abosonsom mu no enti, to won so aware. Yei akyi no wobewu na wɔako won agyanom nkyen.”

<sup>3</sup> Mose ka kyereɛ nkurofoo no se, “Monyi mmarima no mu bi na wonko AWURADE awereto sa a ode tia Midianfoo no.

<sup>4</sup> Momfa Israel abusua biara mu nniipa apem nko osa no.” <sup>5</sup> Woyee saa nyaa mmarima mpem dumienu siesie won maa oko no. <sup>6</sup> Afei Mose ma wɔkɔee, nniipa apem baako a wofiri abusuaoko biara mu. Osɔfo Eleasa babarima Pinehas na odii won anim koo oko no. Woreko no, wode kronkronnee a ewo kronkronbea ho ne totorobento a wobehyɛn akanyane akodom no kɔee.

<sup>7</sup> Na sedee AWURADE hyeeɛ no, wɔkumm Midian mmarima nyinaa wo oko no mu.

<sup>8</sup> Won a wɔkumm won no bi ne Midian ahemfo baanum a won edin de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wɔkumm no. <sup>9</sup> Afei, Israel asraafoo no kyekyereɛ Midian mmaa ne mmofra nyinaa ne won anantwie ne won nnwan fom nneema pii kaa ho. <sup>10</sup> Wotoo Midian nkuro ne nkuraa nyinaa mu ogya, hyee no pasaa. <sup>11</sup> Wofaa asadeɛ ne afodee a nniipa no ne mmoa ka ho. <sup>12</sup> Wode nne-duafoo no ne oko no mu nneema a wonyaeɛ no nyinaa breɛ Mose, osɔfo Eleasa ne Israelfoo a na wɔabo won atenaseɛ wo Moab bepo so baabi a na eɛn Asubonten Yordan a wotwa firi Yeriko ba ho no.

<sup>13</sup> Mose ne osɔfo Eleasa ne mpanimfoo a wotuatua nniipa no ano no kohyiaa nkonimdifoo no ekwan. <sup>14</sup> Nanso, Mose bo fuu mpanimfoo a wotuatua akodom no ano no.

<sup>15</sup> Obisaa won se, “Aɛn enti na moankunkum mmaa no? <sup>16</sup> Yeinom ara ne nniipa no a wotie Balaam enti wɔmaa Israelfoo gyaa AWURADE kosom abosom wo bepo Peor so a enti emaa ohaw ne abebrese bebree baa yen so besee yen no. <sup>17</sup> Monkunkum mmarimaa no nyinaa. Afei, monkunkum mmaa a wone mmarima adeda no nyinaa. <sup>18</sup> Momfa mo nsa nka mmaayewa nketewa no. Won dee, momfa won na mo ne won nkotena.

<sup>19</sup> “Afei, momfiri atenaɛ ha nkotena baabi nnanson, efiri se, mo nyinaa moakum nniipa anaa mode mo nsa aka efunu. Monnwira mo ho ne mo nne-duafoo ne nnansa ne ne nnanson so. <sup>20</sup> Monkae na monnwira mo ntadeɛ ne biribiara a wode aboa nwoma, abirekyie nwi anaa dua aye.”



<sup>21</sup> Afei, ɔsofoɔ Eleasa ka kyereɛ mm̄arima a wɔkɔɔ ɔko no se, “Yei ne mm̄ara a AWURADE ahye a waka akyere Mose. <sup>22</sup> Biribiara a etumi gyinaa ogya ano te se sikakokɔɔ, dwete, kobere, dadeɛ, sanya ana sumpii no, <sup>23</sup> eɛ se wode ka ogya sedee eho bete. Yei akyi, eɛ se wode ahodwira nsuo dwira ho ma eho te. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, wɔmfa nsuo mwira ho. <sup>24</sup> Nnanson so, eɛ se mosi mo ntadeɛ na modwira mo ho ansa na moasane aba atenaɛ ho.”

### *Wɔkyekye Afodeɛ*

<sup>25</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose se, <sup>26</sup> “Eɛ se wo ne ɔsofoɔ Eleasa ne mm̄usua no mpanimfoɔ nyinaa twere afodeɛ a nnipa ne mmoa ka ho a monyaa no ɔko no mu. <sup>27</sup> Afei, monkye afodeɛ no mu mmienu. Momfa efa mma mm̄arima a wɔkɔɔ ɔko no na momfa efa a aka no mma nnipa a aka no. <sup>28</sup> Nanso, deɛ edi ekan no, eɛ se AWURADE nya kyefa a eye nne-duafoɔ, anantwie, mfunumu, ne nnwan a efiri akofoo no kyefa mu. AWURADE kyefa no beye ahanum biara mu baako. <sup>29</sup> Fa saa kyefa yi ma ɔsofoɔ Eleasa na onhim no afɔrebukyia no anim mfa mma AWURADE. <sup>30</sup> Afei Israelfoo a wɔaka no kyefa no, monyi aduonum biara mu baako. Momfa yei mma Lewifoo a wɔhwe AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan no so no.” <sup>31</sup> Enti, Mose ne ɔsofoɔ Eleasa yee deɛ AWURADE hyee won se wonye no.

<sup>32</sup> Afodeɛ a ekaɛ a akofoo no faɛɛ no dodoo ye nnwan mpem ahasia aduɔson enum (675,000); <sup>33</sup> anantwie mpem aduɔson mmienu (72,000); <sup>34</sup> mfunumu mpem aduosia baako (61,000); <sup>35</sup> ne mmaayewa mpem aduasa mmienu (32,000).

<sup>36</sup> Nneema no fa a wode maa asraafoɔ no dodoo nie:

Nnwan mpem ahasia aduasa nson ne ahanum (337,500) <sup>37</sup> a wode mu ahasia aduɔson enum (675) maa AWURADE;

<sup>38</sup> Anantwie mpem aduasa nsia (36,000) a wode mu aduɔson mmienu (72) maa AWURADE;

<sup>39</sup> mfunumu mpem aduasa ne ahanum (30,500) a emu aduosia baako (61) ye AWURADE kyefa;

<sup>40</sup> mmaayewa mpem dunsia (16,000); wode won mu aduasa mmienu (32) maa AWURADE.

<sup>41</sup> Wode AWURADE kyefa no nyinaa maa ɔsofoɔ Eleasa sedee AWURADE kyereɛ Mose se onye no ara pe.

<sup>42</sup> Afodeɛ no a Israelfoo no nyaa no na edidi soo yi: <sup>43</sup> nnwan mpem ahasia aduasa nson ne ahanum (337,500), <sup>44</sup> anantwie mpem aduasa nsia (36,000), <sup>45</sup> mfunumu Mpem aduasa ne ahanum (30,500) ne <sup>46</sup> mmaayewa mpem dunsia (16,000). <sup>47</sup> Nnipa no kyefa a wɔnyaɛ no, Mose yiyii nne-duafoɔ ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifoo a wɔhwe AWURADE Ahyiaɛ Ntomadan so no. Wɔyee yei nyinaa sedee AWURADE hyee Mose no.

<sup>48</sup> Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ baa Mose nkyen beka kyereɛ no se, <sup>49</sup> “Owura yeabu nnipa a yede won koo ɔko no nyinaa ano akyere wo na yen mu baako koraa anyera. <sup>50</sup> Eno enti, yefiri deɛ yenyaa no ɔko no mu no bi mu rebeda AWURADE ase. Yen asedadeɛ no ye sika adwinnee, nkapo, nkawa, nsonkawa ne konmuadeɛ. Yeinom beye mpatadeɛ ama yen kra wɔ Awurade anim.”

<sup>51</sup> Mose ne ɔsofoɔ Eleasa gyeɛ saa akyedee yi a eye sikakokɔɔ ne adwinnee firii asraafoɔ mpanimfoɔ no nkyen. <sup>52</sup> Ne nyinaa mu sikakokɔɔ a asahene no de baɛɛ se akyedee a wode rebre AWURADE no ano si nkariboo kilogram oha ne aduokron. <sup>53</sup> Na asraafoɔ no afa ɔko no mu nneema a wɔnyaɛ no bi. <sup>54</sup> Enti Mose ne Eleasa gyeɛ akyedee no firii asraafoɔ mpanimfoɔ no ho, na wode sikakokɔɔ no baa Ahyiaɛ Ntomadan no mu se enye nkaɛ adeɛ mma AWURADE se Israelfoo ye ne dea.

## 32

### *Mmusuakuo A Wɔwɔ Yordan Apueɛ Fam*

<sup>1</sup> Na Ruben ne Gad mmusuakuo no wɔ nyemmoa pii, enti wohunuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nnwan ne anantwie no, <sup>2</sup> wɔkɔɔ Mose ne ɔsofoɔ Eleasa ne nnipa no ntuanofoo no nkyen. Wɔka kyereɛ won se, <sup>3</sup> “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon. <sup>4</sup> Saa nsase yi nyinaa, AWURADE ako, agye ama Israelfoo. Ebeɛɛ ama yen nnwan ne yen anantwie. <sup>5</sup> Se yeanya adom wɔ mo anim a, yeɛre mo momfa saa asase yi mma yen se yen kyefa na monnyae Asubonten Yordan fa nohoa a mope se mode ma yen no.”

<sup>6</sup> Mose nso bisaa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no se, “Mokyere se, mope se motena ha wɔ eberɛ a mo nuanom atwa mu rekoko?

<sup>7</sup> Mope se mobu nnipa a aka no aba mu ma wosane se worenko asase a AWURADE de ama won no so no? <sup>8</sup> Ade koro yi ara na mo agyanom yeeɛ. Mesomaa won firii Kades-Barnea se wonkɔsra asase no <sup>9</sup> nanso eberɛ a wowieɛ nsra no na wofiri Eskol subonhwa mu baɛɛ no, wobuu nnipa

no aba mu se worenko AWURADE Bohye Asase no so. <sup>10</sup> Na AWURADE bo fuu won enti okaa ntam se, <sup>11</sup> won a woyai won afiri Misraim asase so no, won mu biara nni ho a wadi boro mfirinhyia aduonu a obehunu asase a ohyee Abraham, Isak ne Yakob ho bo no, efiri se, woanni ne mmara so. <sup>12</sup> Agye Kenesini\* Yefune babarima Kaleb ne Nun babarima Yosua na wonka ho, efiri se, wode won akoma nyinaa di AWURADE akyi, hyee nnipa nkuran se wonko Bohye Asase no so. <sup>13</sup> AWURADE ma yekyinkyinii esere no so ho mfirinhyia aduanan kosii se saa awoo ntoatoaso amumuyefoo no nyinaa wuwuie.

<sup>14</sup> "Nanso, monhwe, abonefoo, moreye saa bone koro no ara bi. Esiane se mo dooso enti, AWURADE bo a afu Israel no ano beye den sen kane no. <sup>15</sup> Se motwe mo ho firi Onyankopon ho sei a, obema nnipa no atena esere so ho akyere na se nnome bi ba won so a, eho asodie da mo so."

<sup>16</sup> Woteam se, "Ente saa koraal! Yebeye yen nnwammuo na yeakyeyere nkuro akese asi nketewa no anan <sup>17</sup> na yen ankasa de akodee behyehye yen ho adi Israelfoo a aka no anim kosi se yede won beba asomdwoe mu ama wabefa won agyapadee. Na dee edi ekan no, ese se yeakyeyere nkuro a yebeye afasoo afa ho ama yen nkurofoa atena mu na ehoofo no ankoto anhye won so. <sup>18</sup> Se Israelfoo no nsa nkaa won agyapadee no a, yerentena ha. <sup>19</sup> Yempe Yordan ho asase biara. Mmom, yeye asase a eda apueee fam ho no."

<sup>20</sup> Mose kaa se, "Eye. Se mobeye sedee moaka no, na mode akodee ahyehye mo ho ama AWURADE oko no, <sup>21</sup> na mode mo akodom no atware Yordan kosi se AWURADE bepamo n'atamfoo no a, <sup>22</sup> ennee, se asase no ho asem dwo breoo wo AWURADE anim a, motumi sane ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asedee ama AWURADE ne Israelfoo nyinaa. Na asase a eda apueee no nso, Awurade de bema mo.

<sup>23</sup> "Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia AWURADE, na se eba saa a, monhunu se, eho asotwe beba mo so. <sup>24</sup> Monko so nkyeyere nkuro mma mo fiefoo na monye nnwammuo mma mo nnwan na monni asem a mokaee no nyinaa so."

<sup>25</sup> Ruben ne Gad nkurofoa no kaa se, "Yebedi w'ahyede no so ppepepe. <sup>26</sup> Yen mma, yen yerenom, yen nnwan ne yen anantwie betena Gilead nkuropon mu. <sup>27</sup> Nanso, yen a woakyere yen se asraafoa no beko ama AWURADE sedee woaka no."

<sup>28</sup> Enti, Mose penee so ka kyeree Eleasa, Yosua ne mpanimfoo a wotuatua Israel mmusuakuo ano no se, <sup>29</sup> "Se Gad ne Ruben abusuakuo mu mmarima nyinaa a woakyere won ahye sraa mu se wonkoko mma AWURADE no ne me ko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; <sup>30</sup> na se wanko a, ennee wompene so mfa nsase a mowo wo Kanaan asase so no bi."

<sup>31</sup> Gad ne Ruben abusuafoo kaa bio se, "Yebedi AWURADE asem so; <sup>32</sup> yede akodee behyehye yen ho adi AWURADE akyi ako Kanaan nanso, yen ara yen asase beda Yordan fa ha."

<sup>33</sup> Enti, Mose maa wode Amorifoohene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkuro akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuo.

<sup>34</sup> Gad nkurofoa na woakyeyeree saa nkuro yi: Dibon, Atarot, Aroer. <sup>35</sup> Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, <sup>36</sup> Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkuro a nnwan wo mu yie. <sup>37</sup> Ruben mmammarima na woakyeyeree saa nkuro a edidi so yi: Hesbon, Eleale Kiriataim, <sup>38</sup> Nebo, Baal-Meon ne Sibma. Wototoo nkuro a woakyeyere no edin foforo.

<sup>39</sup> Afei, Makir asefoa a wofiri Manase abusuakuo mu ko Gilead koko dii ho so pamoo Amorifoo a saa ebere no na wote ho no nyinaa. <sup>40</sup> Enti, Mose de Gilead maa Makirfoo, Manase asefoa, ma wotena ho. <sup>41</sup> Manase abusuakuo mu nnipa foforo bi a wofiri Yair nso tenatena Gilead nkuro bebree so, sesaa beaee a wowa ho no din free ho Hafrotiyair. <sup>42</sup> Obarima bi a ne din de Noba dii asraafoa bi anim de won ko Kenat ne ne nkuraasee koboo won atenaee wo ho, enti ode ne din Noba too saa beaee ho.

### 33

#### *Israelfoo Akwantuo*

<sup>1</sup> Yei ne akwantuo nhyehyee a Israelfoo dii so ebere a Mose ne Aaron de won firi Misraim no. <sup>2</sup> Mose twerEE faako a wofaee nyinaa sedee AWURADE kyeree no se onye no. Yeiinom ne mmea mmea a wosoe wo won akwantuo no mu.

<sup>3</sup> Wosiim firii Rameses kuropon no mu wo Twam Afahye a edi ekan no akyi bosome a edi ekan eda a eto so dunum. Wode akokooduru firii ho a Misraimfoo no rehwe won. <sup>4</sup> Saa ebere no, na Misraimfoo no resie won mmakan a AWURADE kunkumm won anadwo a adee rebekye ama wotatu ekwan no no. AWURADE nam atemmuo nnwuma akese yi

\* 32:12 32.12 Sedee 1 Mose 15.19 ne 36.11 kyere no, Kenesifoo ye Kanaanfoo a woye Esau asefoa.

so dii Misraimfoɔ anyame no nyinaa so nkonim.

<sup>5</sup> Wɔfirii Rameses no, wɔbaa Sukot.

<sup>6</sup> Wɔfirii Sukot bebɔɔ atenaee wɔ Etam, esere no ano.

<sup>7</sup> Wɔfirii Etam sane wɔn akyi baa Pihahiroto a ene Baal-Sefon di nhweanimu, na wɔbɔɔ atenaee wɔ bepo Migdol ho.

<sup>8</sup> Wɔfirii Pihahiroto, na wɔtwaa Eɔpo Kɔkɔɔ no kɔɔ esere so. Wode nnansa nante kɔɔ Etam esere so kɔbɔɔ atenaee wɔ Mara.

<sup>9</sup> Wɔfirii Mara no, wɔbaa Elim; baabi a na nsuwa dumienue ne mmedua aduɔson wɔ ho.

<sup>10</sup> Wɔfirii Elim no, wɔbɔɔ atenaee wɔ Eɔpo Kɔkɔɔ no ho.

<sup>11</sup> Wɔfirii Eɔpo Kɔkɔɔ no ho, kɔbɔɔ atenaee wɔ Sin anweatam so.

<sup>12</sup> Wɔtu firii Sin kɔɔ Dofka.

<sup>13</sup> Wɔfirii Dofka kɔbɔɔ atenaee wɔ Alus.

<sup>14</sup> Wɔfirii Alus kɔbɔɔ atenaee wɔ Refidim, baabi a na wɔnnya nsuo mma nnipa no nnom.

<sup>15</sup> Wɔfirii Refidim no, wɔkɔɔ Sinai esere so.

<sup>16</sup> Wɔfirii Sinai esere so no, wɔkɔɔ atenaee wɔ Kibrot-Hataawa.

<sup>17</sup> Wɔfirii Kibrot-Hataawa kɔɔ Haserot.

<sup>18</sup> Wɔfirii Haserot kɔɔ Ritma.

<sup>19</sup> Wɔfirii Ritma kɔɔ Rimon Peres.

<sup>20</sup> Wɔfirii Rimon Peres kɔɔ Libna.

<sup>21</sup> Wɔfirii Libna kɔɔ Risa.

<sup>22</sup> Wɔfirii Risa kɔɔ Kahelata.

<sup>23</sup> Wɔfirii Kahelata kɔbɔɔ atenaee wɔ Sefer Bepo so.

<sup>24</sup> Wɔfirii Sefer Bepo so kɔɔ Harada.

<sup>25</sup> Wɔfirii Harada kɔɔ Makhelot.

<sup>26</sup> Wɔfirii Makhelot kɔɔ Tahat.

<sup>27</sup> Wɔfirii Tahat kɔbɔɔ atenaee wɔ Tera.

<sup>28</sup> Wɔfirii Tera kɔɔ Mitka.

<sup>29</sup> Wɔfirii Mitka kɔɔ Hasmona.

<sup>30</sup> Wɔfirii Hasmona kɔɔ Moserot.

<sup>31</sup> Wɔfirii Moserot kɔɔ Beneyaakan.

<sup>32</sup> Wɔfirii Beneyaakan kɔɔ Horhagidgad.

<sup>33</sup> Wɔfirii Horhagidgad kɔɔ Yotbata.

<sup>34</sup> Wɔfirii Yotbata kɔɔ Abrona.

<sup>35</sup> Wɔfirii Abrona kɔɔ Esion-Geber.

<sup>36</sup> Wɔfirii Esion-Geber kɔbɔɔ atenaee wɔ Kades, wɔ Sin esere so.

<sup>37</sup> Wɔfirii Kades kɔbɔɔ atenaee wɔ Bepo Hor so, wɔ Edom hyee ano.

<sup>38</sup> Eberɛ a wɔduruu Bepo Hor ase no, AWURADE ka kyereɛ ɔɔfoɔ Aaron sɛ onko bepo no atifi, na eho na ɔkɔwuiɛ. Asem yi sii mfee aduanan so a Israelfoɔ tu firii Misraim no. <sup>39</sup> Aaron dii mfee cha aduonu mmiensa, na ɔwuiɛ wɔ Bepo Hor so.

<sup>40</sup> Saa eberɛ no ara mu na Kanaanhene Arad a otenaa Negeb wɔ Kanaan asase so no tee sɛ Israelfoɔ no reba n'asase so.

<sup>41</sup> Israelfoɔ no toaa wɔn akwantuo no so firi Bepo Hor so kɔbɔɔ atenaee wɔ Salmona.

<sup>42</sup> Wɔfirii Salmona kɔtenaa Punon.

<sup>43</sup> Wɔfirii Punon kɔtenaa Obot.

<sup>44</sup> Wɔtoaa so kɔɔ Iye-Abarim, Moab hyee so.

<sup>45</sup> Wɔfirii ho no, wɔkɔɔ Dibon Gad.

<sup>46</sup> Wɔfirii Dibon Gad kɔɔ Almon Diblataim.

<sup>47</sup> Wɔfirii Almon Diblataim kɔtenaa Abarim mmepo a eɛn Nebo no so.

<sup>48</sup> Na akyire no, wɔtu kɔbɔɔ atenaee wɔ Moab tata so a eɛn Asubonten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no.

<sup>49</sup> Wɔwo saa beaee ho no, wɔtenaa mmeaee bebree a eɛn Asubonten Yordan ho—efiri Bet-Yesimot kɔsi Abel Sitim a ewo Moab tata so no.

<sup>50</sup> Eberɛ a wɔabɔ atenasee ho no na AWURADE nam Mose so kasa kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, <sup>51</sup> "Sɛ motwam Asubonten Yordan koduru Kanaan asase so a, <sup>52</sup> mompam nnipa a wote ho no nyinaa na monsee wɔn abosom ne ahoni a wode aboo aye ne asɔreeɛ a wɔasisi no petee mu wɔ mmepo so ne beaee a wɔsom wɔn ahoni no nyinaa. <sup>53</sup> Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. <sup>54</sup> Mo mmusua mu nnipa dodoɔ so na wobehwe ama mo asase. Wɔn a wɔdɔɔso no, wobema wɔn asase kɛsee na wɔn a wɔsua no nso benya asase ketewa.

<sup>55</sup> "Sɛ moampam nnipa a wote ho no a, wobeye mo ani ase mpe ne mo honam mu nkaseɛ. Wobeha mo wɔ asase no so. <sup>56</sup> Na mede dee mahye sɛ meye wɔn no beye mo."

## 34

### *Kanaan Ahyye*

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereɛ Mose sɛ,

<sup>2</sup> "Ka kyereɛ Israelfoɔ no sɛ, 'Sɛ moɔɔduru Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo sɛ mo ankasa asase no a, sei na mo ahyye beye:

<sup>3</sup> "Asase no anafoɔ fam no beye Sin esere so a eda Edom ano. Anafoɔ hyee no ano befiri Nkyene Eɔpo no. <sup>4</sup> Eɛtoa so akɔtra Akrabbim wɔ anafoɔ ho a ereko Sin no. N'anafoɔ pa ara no beye Kades-Barnea, na efiri ho akɔsi Hasarada de akɔwie Asmon. <sup>5</sup> Efiri Asmon a, ehyye no beko ara akɔsi Misraim asuwa no mu na ano akɔpem Po Kɛsee no ano.

- 6 Mo hyee a ewo atoee no beye Po Kesee a eda ho no.
- 7 Mo hyee a eda atifi no befiti asew wo Po Kesee no ano, na atoa so ako apueee fam akosi bepo Hor, 8 de ako Lebo Hamat na ako Sedad 9 ne Sifron ako Hasar-Enan.
- 10 Apueee hyee no befiri Hasar-Enan anafoo ako Sefam 11 akosi Ribla wo Ain apueee fam. Efiri ho a, ebeko akopem Kineret epo no wo apueee fam, 12 na asiane afiri Asubonten Yordan, na akopem Nkyene Epo no.

“Sedee mo asase ahyee tee nie.”

13 Afei Mose ka kyeree Israelfoo no se, “Yei ne asase a mobebo so ntonto akyekye afa no. AWURADE ahye se mmusua nkron ne fa a aka no na wobekyekye mu afa. 14 Ruben ne Gad mmusuakuo no ne Manase abusua fa no dee, wooma won asase no bi 15 wo Yordan apueee fam a ene Yeriko di nhweanimu no.”

#### *Ntuanofoo A Wobekye Asase No*

16 AWURADE ka kyeree Mose se, 17 “Nnipa a won edin didi so yi na mayi won se wonkyekye asase no mu: osoofo Eleasa, Nun babarima Yosua. 18 Yi abusua biara mu opanin baako na ommo a won nni saa dwuma yi.

19 “Won edin na edidi soo yi:

- “Yuda abusua ntuani, Yefune babarima Kaleb;
- 20 Simeon abusua ntuani, Amihud babarima Semuel;
- 21 Benyamin abusua ntuani, Kislol babarima Elidad;
- 22 Dan abusua ntuani, Yogli babarima Buki;
- 23 Yosef babarima Manase abusua ntuani, Efod babarima Haniel;
- 24 Yosef babarima Efraim abusua ntuani, Siftan babarima Kemuel;
- 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusua ntuani;
- 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusua ntuani;
- 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusua ntuani;
- 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusua ntuani.”

29 Saa nnipa yi na AWURADE yii won se wonhwe nkyekye Kanaan asase no mu mma Israelfoo no.

## 35

### *Lewifoo Nkuro*

1 Ebera a Israelfoo bo atenase wo Yordan ho, Moab tata so a ene Yeriko di nhweanimu no, AWURADE ka kyeree Mose se, 2 “Ka kyere Israelfoo no na womfa won agyapadee no mu bi a eye nkuro ne eho mmoa adidibea mma Lewifoo. 3 Nkuro no mu na wobetena na won anantwie, won nnwan ne won mmoa a aka no nso ako adidi wo adidibea ho.

4 “Won mmoa adidibea no kesee befiri kuro no afasuo ho a ne fa biara tetrete ye anammom apem ne ananum. 5 Monsusu anammom mpensa mfiri kuro no afasuo no ho wo n’afanan nyinaa. Yei beye adidibea kesee ama nkuro no.

### *Dwanekobea Nkuropon*

6 “Momma Lewifoo no dwanekobea nkuropon nsia, baabi a obi a wafom akum ofofo no betumi adwane ako. Momfa nkuro aduanan mmien nka won ho. 7 Ne nyinaa beye nkuro aduanan nwotwe ne ho adidibea. 8 Saa nkuro yi befiri Israelfoo no agyapadee mu. Mmusuakuo no mu akesee bema Lewifoo no nkuro bebree na mmusuakuo nketewa no ama kakraa. Abusuakuo biara bema sedee n’agyapadee kesee tee.”

9 AWURADE ka kyeree Mose se, 10 “Ka kyere nnipa no se, se woduru asase no so a, 11 wonyi Dwanekobea Nkuro a wode bema obiara a wafom akum onipa na ope se odwane ko ho. 12 Saa nkuro yi beye dwanekobea ama owudifoo no afiri owufoo no abusuafo a wope se woto owufoo no wuo so awere; na ense se wokum owudifoo no, gye se woadi n’asem abu no kumfo. 13 Ese se wosisi Dwanekobea Nkuro yi mu mmienso wo Kanaan asase so 14 na wosisi mmienso nso wo Asubonten Yordan apueee fam. 15 Enye Israelfoo nko na eho beye won dwanekobea, na mmom, ebeye dwanekobea ama ahohoo ne akwantufoo nyinaa.

16 “Nanso, se obi de dadee poma sin bi bo obi kum no a, wofa no se wadi awu, enti ese se wokum owudifoo no. 17 Anaase, se wode ebob kesee bi bo owufoo no a, eye awudie enti ese se wokum owudifoo no. 18 Saa ara nso na se wode dua na wode kumm no a, ete ara ne no. 19 Se oweretofoo no hyia owudifoo no baabiara a, owo ho kwan se okum no bi. 20 Enti, se obi nam otan so to biribi bo obi, anaase otete no, 21 ana ode abufuo bo no kuturuku na onii no wu a, oye owudifoo enti ese se oweretofoo no kum owudifoo no.

22 “Na se nkwanhyia no mu, se obi anhye da na otoo biribi ana ebob bi a wanto no

abufuo so, na onnim se ebēbo obi<sup>23</sup> anaase enye n'adwene se obēha ne otamfo, na se onipa ko no wu a,<sup>24</sup> ese se wodi asem no. Wobehwe se eye nkwanhya anaa enye nkwanhya, anaase ese se wode saa onipa no hye owufo no weretoni nsa anaa wommfa no nhye ne sa.<sup>25</sup> Se wosi gyinae se eye nkwanhya a, nnipa no begye owudifo no afiri oweretofoo no nsam. Wobema owudifo no atena Dwanekōbea Kuro no mu hō ara akōsi se osōfopanin bewu.

<sup>26</sup> "Se owudifo no firi kuro no mu<sup>27</sup> na oweretoni no hyia no na okum no tua ka a, wommfa no se eye awudie,<sup>28</sup> efiri se, anka ese se owudifo no tena kuro no mu kōsi mmere a osōfopanin no bewu. Osōfopanin no wuo akyi no, owudifo no tumi kō ne kurum.

<sup>29</sup> "Yei ye Israelfoo mmara a ewo hō daa firi awoo ntoatoaso so kōsi awoo ntoatoaso so.

<sup>30</sup> "Ese se wōkum awudifo nyinaa. Nanso gye se adansefo boro onipa baako di tia no ansa na ese se wōkum no. Se onipa baako di adanse tia no nso a, ense se wōkum no.

<sup>31</sup> "Ebere biara a wobebua obi kumfo no, ese se owuo a wōnye mpata biara.

<sup>32</sup> "Odwanefo bi a ohye Dwanekōbea Kuropon no mu no nso nni ho ekwan se otua sika ma wōma no ekwan kō ne kurum ansa na osōfopanin no awu.

<sup>33</sup> "Yei na ebema awerehyemu se asase a mote so no ho rengu fi, efiri se, awudie gu asase ho fi. Wōrentumi nye mpatadee foforo biara mma awudie gye se wōkum owudifo no.<sup>34</sup> Monngu asase a morekōtena so no ho fi, efiri se, Me, AWURADE mete hō bi. Mene AWURADE a mete Israelfoo mu no."

## 36

### *Mammaa Bi Agyapadee*

<sup>1</sup> Afei, Gilead abusua no ntuanofoo, Makir a oye Manase babarima ne Yosef nana asefo koo Mose ne Israel ntuanofoo nkya de adesrede kotoo won anim.<sup>2</sup> Wokaa se, "AWURADE ka kyeree wo se ho ntonto kronkron na gyina so kyekye asase no ma Israelfoo. AWURADE ka kyeree wo se fa yen nuabarima Selofehad agyapadee ma ne mmammaa.<sup>3</sup> Na se eba se won mu bi koware wo abusua foforo mu a, ode asase a wode ama no no beko awadee. Se eba saa a, yen abusua no asase kesee so bete.<sup>4</sup> Se Mfirinhya Aduonum Afahye no duru so a, saa agyapadee no beka ho ara. Na ebefiri abusua mu a anka ewo no no nsam koraa."

<sup>5</sup> Enti Mose de saa ohye nsem a efiri AWURADE yi maa Israelfoo no: "Yosef

abusua mu nnipa no asem no ye nokore.<sup>6</sup> AWURADE ohye nsem a efa Selofehad mmammaa no ho no nie: wotumi ware obarima biara a wope a ofiri won agya abusua mu.<sup>7</sup> Ense se agyapadee biara firi abusua mu bi nsam ko abusua mu foforo nsam, efiri se, ese se abusua mu biara agyapadee tena ho sedee etee firi kane no.<sup>8</sup> Mmammaa a wowo Israel mmusua mu nyinaa a agyapadee tumi ko won nsam no, ese se wowareware wo won mmusua mu na won agyapadee amfiri won abusua mu.<sup>9</sup> Ense se agyapadee biara firi abusua mu bi nsam kodi ofoforo nsam, ese se Israel abusua mu biara ho n'agyapadee ho ban."

<sup>10</sup> Selofehad mmammaa no yee sedee AWURADE hye Mose no.<sup>11</sup> Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa warewaree won agyanom nuamarima mma.<sup>12</sup> Wowarewaree wo Yosef babarima Manase mmusua mu enti won agyapadee no kaa won abusua mu.

<sup>13</sup> Yei ne mmara ne nhyehyee a AWURADE nam Mose so de maa Israelfoo ebere a woboo atenaee wo Moab tata so so, wo Asubonten Yordan a ene Yeriko di nhweanimu no ho.

## Deuteronomium Anaase Mose Nwoma A Eto So Enum

### Wotu Firi Horeb

<sup>1</sup> Yei ne nsem a Mose ka kyereɛ Israelfoo nyinaa wɔ esere no so wɔ Yordan apueee. Wɔbɔɔ atenaɛe wɔ Yordan bɔnhwa a eɛen Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. <sup>2</sup> Efiri Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ekwan a efa bepo Seir no ye nmafua dubaako kwan.

<sup>3</sup> Israelfoo firii Bepo Sinai no, afe a eto so aduanan no bosome dubaako no eɛda a eɛdi ekan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyee no se onka nkyere Israelfoo no pɛpɛpɛ kyereɛ wɔn. <sup>4</sup> Okaa saa asem yi wɔ eberɛ a na wɔadi Amorifoo ohene Sihon a na oɛdi aɛɛe wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na oɛdi aɛɛe wɔ Astarot ne Eɛdrei so nkonim.

<sup>5</sup> Yordan agya a eɛwɔ Moab asase so na Mose firii aseɛ kyerekyereɛ mmara no mu se:

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ yen wɔ Horeb se: "Moatena saa bepo yi so akyere dodo. <sup>7</sup> Montutu nkɔtena Amorifoo nkɔkɔ so; monkotena nniɛa a wɔbɛmmen Araba mmepɔ no mu ne atɔɛɛ mmepɔ ayaase nyinaa mu; monko Negeb na momfa mpoano nkɔsi Kanaanfoo asase so ne Lebanon nkɔduru Asubɔnten Eufrate ho. <sup>8</sup> Montie! Mede saa asase yi ama mo. Monko na monkofa asase a AWURADE hyee bɔ se oɛde bɛma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefoo no."

### Akannifoo No Yie

<sup>9</sup> Saa eberɛ no, meka kyereɛ nniɛa no se, "Me nko ara merentumi nye mo ho adwuma. <sup>10</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, ama moaɔɔre enti enne yi, mo ase afeɛ te se osoro nsoromma. <sup>11</sup> AWURADE mo agyanom Onyankopɔn mma mo nnɔre mmɔho mpɛmpɛm na onhyira mo sɛɛɛɛ wahye mo bɔ no. <sup>12</sup> Na ebeye den na me nko metumi masoa mo haw ne mo nnesoa ne mo aperedie? <sup>13</sup> Monyi mmarima bi a wɔwɔ nyansa, nteaseɛ, na wɔwɔ edin pa mfiiri abusuaquo biara mu na memfa wɔn tuatuaa mo ano."

<sup>14</sup> Mobuaa me se, "Dwuma a woasusu se wobedi no ye."

<sup>15</sup> Enti, mede mo mmusuakuo mu mmarima atitire, anyansafoo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne edu edu so mpanin ne mo mmusuakuo so se ahwefoo. <sup>16</sup> Na atemmufoo a wɔwɔ ho saa eberɛ

no nso, mehyye wɔn se, se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ohoɔhoɔ bi a, monhwe na mommu atentenene. <sup>17</sup> Mo atemmuo mu, mommmu ntenkyea. Montie oketewa ne okeseɛ pɛ. Monnsuro onipa biara, efiri se, Onyankopɔn na oɔbu atɛn. Asem a eye den ma mo no, momfa mmre me na menni. <sup>18</sup> Na saa eberɛ no, mekaa biribiara a eɛse se moye kyereɛ mo.

### Wosoma Akwansrafoo

<sup>19</sup> Na sɛɛɛ AWURADE hyee yen no, yefirii Horeb de yen ani kyereɛ Amorifoo bepo a yenam esere pradada a moahunu no so kɔduruu Kades-Barnea. <sup>20</sup> Afei, meka kyereɛ mo se, "Moaduru Amorifoo bepɔman a AWURADE de rema yen no so. <sup>21</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa sɛɛɛ AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, ka kyereɛ mo no. Monnsuro: mommma obi ntu mo aba mu."

<sup>22</sup> Enna mo nyinaa baa me nkyɛn bekaa se, "Momma yensoma mmarima nni yen anim na wɔnkɔsra asase no mma yen na wɔmmɛka deɛ wɔbɛhunu nkyere yen na eno na ebekyere yen ekwan ne nkuro ko a yebefa so."

<sup>23</sup> Na saa nsusuie yi ye ma me enti meyii akwansrafoo dumieni a oɔbaako biara firii mo mmusuakuo dumieni no mu. <sup>24</sup> Wɔforoo bepo no na wɔkɔduruu Eskol subɔnhwa mu sraa ho. <sup>25</sup> Na wɔfaa asase no so aba bi de bɛɛɛ yen. Na wɔkaa se, asase a AWURADE yen Onyankopɔn de ama yen no ye asase pa.

### Israelfoo Anwiinwii

<sup>26</sup> Nanso, na mompɛ se moforo kɔ soro. Moteɛ AWURADE asem so atua. <sup>27</sup> Monwiinwii wɔ mo ntomadan mu kaa se, "AWURADE tan yen enti na oɛde yen firi Misraim de yen abehye Amorifoo nsam se wɔnkunkum yen. <sup>28</sup> Yereko no sen? Yen akwansrafoo no amanneɛbɔ no abu yen aba mu. 'Wɔka se asase no so nniɛa ye atentene ahooɛnfoo sene yen. Wɔn nkuro ye akeseɛ a afasuo a wɔatoto afa ho no kɔ osorosoro. Na mpo, yehunuu Anakfoo mma no bi wɔ ho!'"

<sup>29</sup> Na meka kyereɛ mo se, "Monnsuro! <sup>30</sup> AWURADE di mo anim. Oɔbɛko ama mo sɛɛɛ mohunuu no se oyye wɔ Misraim no. <sup>31</sup> Na mohunuu nso sɛɛɛ AWURADE kɔɔ so hwɛɛ mo ntoatoasoo wɔ esere so ha sɛɛɛ agya hwɛɛ ne ba no. Afei, oɛde mo abɛduru beaɛe ha."

<sup>32</sup> Nanso, deɛ oyye maa mo no nyinaa akyi no, moannye AWURADE anni. <sup>33</sup> Oɛdii mo anim pɛɛ beaɛe pa maa mo tenaɛe, de ogyadum kyereɛ mo ekwan anadwo de omununkum dum kyereɛ mo ekwan awia.

<sup>34</sup> AWURADE tee se morenwiinwii no, ne bo fuu yie na okaa ntam se, <sup>35</sup> "Saa awoo ntoatoasoo bone yi mu, onipa baako koraa nni ho a obehunu asase pa a maka ho ntam se mede bema mo agyanom <sup>36</sup> agye Yefune babarima Kaleb. Ono na obehunu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bema one n'asefoo, efiri se, wadi AWURADE akyi nokorem."

<sup>37</sup> Me nso, esiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Oka kyere me se, "Wo nan rensi Bohye Asase no so da! <sup>38</sup> Na mmom, wo oboafoo Nun babarima Yosua na obedi omanfoo no anim ako asase no so. Na se oreboa ne ho ako ho a, hye no nkuran. <sup>39</sup> Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bone no. Na mosuro se wobefa won nnommmum, nanso won na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so. <sup>40</sup> Na mo dee, monnane mo ani nko esere so a ereko Epo Kokoo no so ho."

<sup>41</sup> Enna mogye too mu se "Yeaye bone atia AWURADE. Yebeko asase no so akoko sedee AWURADE aka akyere yen no." Enti, wofaa won akodee miaee. Na wogye di se eho sodie beye mmere ama won.

<sup>42</sup> Nanso, AWURADE ka kyere me se, "Ka kyere won se, 'Mma wonnkoko, efiri se, woko a merenni won akyi. Won atamfoo no bedi won so.'"

<sup>43</sup> Asem a meka kyere me ni, nanso moantie. Na mmom, mosore tiaa AWURADE ahyedee no bio nam ahamasoo so koo asase no so kooee. <sup>44</sup> Amorifoo a wote bepo no so nso sore baa se nwowa ne mo kooe. Wotaa mo kunkumm mo firii Seir koduruu Horma. <sup>45</sup> Afei, mosane baa mo akyi besuu wo AWURADE anim, nanso wantie. <sup>46</sup> Enti, motenaa Kades nna bebree.

## 2

### *Eserɛ So Ananteananteɛ*

<sup>1</sup> Afei, yesane yen akyi de yen ani kyere esere so wo baabi a Epo Kokoo no da ho sedee AWURADE kyere me se menyɛ no. Yenanteanante faa Seir bepo ho nna bebree.

<sup>2</sup> Akyire no, AWURADE ka kyere me se, <sup>3</sup> "Moatwa afa saa bepo yi ho akyere yie enti monnane mo ani nkyere atifi fam.

<sup>4</sup> Hye oman no se, 'Mobefa mo nuanom Edomfoo a woye Esau asefoo a wote Seir no asase so. Edomfoo no besuro mo, nanso monhwe yie. <sup>5</sup> Monnhye won abufuo a ede oko beba, na meremfa won nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo nan betia, efiri se, mede Seir bepo kuro ama Esau se n'atenaee. <sup>6</sup> Aduane biara a mobedi ne nsuo biara a mobenom no, montua won ho ka.'"

<sup>7</sup> AWURADE ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwe mo so wo mo akwantuo wo esere kakraa yi nyinaa so. Saa mfee aduanan yi nyinaa mu, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

<sup>8</sup> Yetwa faa yen nuanom a woye Esau asefoo a wote Seir no ho. Yefaa Araba subonhwa ekwan no a efiri Elat ne Esion-Geber no so na yebefaa Moab esere so ekwan no so.

<sup>9</sup> AWURADE ka kyere me se, "Monnha Moabfoo no anaa monnteeteɛ won sedee ede oko beba, na meremfa won nsase no mu biara mma mo. Efiri se, mede Ar ama Lot asefoo se agyapadee."

<sup>10</sup> Kane no na Emifoo na wote ho. Na wososo na wodoo so a wowoware te se Anakfoo no. <sup>11</sup> Won nso, na woye abrane se Anakfoo no ara pe, a na wofre won Refaimfoo, nanso Moabfoo dee, na wofre won Emifoo. <sup>12</sup> Kane no na Horifoo na wote Seir, nanso Esau asefoo tuu won firii ho. Wosese Horifoo no tenaa won ananmu sedee Israel yee wo asase a AWURADE de maa won se won agyapadee no so no perepere.

<sup>13</sup> AWURADE kaa se, "Afei, sore na kotwa asuwa Sered no." Na yekotwaa asuwa Sered.

<sup>14</sup> Na nna dodoo a yede nante firi Kades-Barnea besii se yetwaa asuwa Sered no ye mfrinhyia aduasa nwotwe. Saa ebere no, na mmarima a woanyinyini yie a wobetumi ako oko no nyinaa awuwu wo esere no so sedee Awurade kaae no. <sup>15</sup> Na AWURADE nsa tiaa won ara kosi se won nyinaa bewuwuu wo won atenaee ho.

<sup>16</sup> Akofoo no nyinaa wuwu firii nnipa no mu pe, <sup>17</sup> AWURADE ka kyere me se, <sup>18</sup> "Enne, ese se wofa Ar kosi Moab mantam mu. <sup>19</sup> Na se woduru Amonfoo mu a, nha won anaa nhye won ahometee a ede won beko oko mu, efiri se, meremma mo Amorifoo nsase no bi. Mede ama Lot asefoo se agyapadee."

<sup>20</sup> Saa beaee ho na abrane akeseɛ a na Amonfoo fre won Samsumin no na wote kane no. <sup>21</sup> Na woye nnipa ahooɛnfoo a wodoo so na wowoware te se Anakfoo no. Na AWURADE seɛɛ Samsumifoo no wo Amonfoo anim ma wotuu won tenaa won anan mu. <sup>22</sup> Saa ara na AWURADE seɛɛ Horifoo wo Esau asefoo a na wote Seir no anim ma wotuu won, tenaa won anan mu de besi enne yi. <sup>23</sup> Na Awifoo nso a wotena nkuraa nkuraa hwete koduruu Gasa no nso, Kaftorfoo a wofiri Kaftor beseeɛ won, tenaa won anan mu.

### *Wodi Amorihene Sihon So*

<sup>24</sup> "Sore kotwa Arnon subonhwa. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne

n'asase ahye wo nsa. Koto hye ne so, na monko, na fa n'asase no. <sup>25</sup> Efiri enne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ osoro ase nyinaa mu. Wɔbete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo enti, wɔanya adwenemhaw."

<sup>26</sup> Metuu abɔfoɔ firii Kedemot esere so koo Hesbonhene Sihon nkɛyen asomdwoee so koka kyeree no se, <sup>27</sup> "Ma yentwam w'asase so ha. Yebefa ekwan tempon mu a yemmane mfa benkum anaa nifa so baabiara. <sup>28</sup> Tɔn aduane ma yenni na tɔn nsuo nso ma yennom. Dee yerehwehwe ara ne ekwan a wobema yen ama yeatwam wɔ w'asase so, <sup>29</sup> sedee Esau asefoɔ a na wote Seir ne Moabfoɔ a na wote Ar yee yen no. Ma yentwam nkɔsi se yebetwam Yordan akosi asase a AWURADE de ama yen no so." <sup>30</sup> Nanso, Hesbonhene Sihon amma yeamfa n'asase so antwam. Efiri se, AWURADE yee ne honhom sisirii, pirim n'akoma sedee onam so de no behye wo nsam nam so adi wɔn so nkonim sedee waye no enne yi.

<sup>31</sup> AWURADE ka kyeree me se, "Mafiti aseɛ de Sihon ne ne onam ahye wo nsam. Afei, fiti aseɛ na di wɔn so, na fa n'asase no."

<sup>32</sup> Ebere a Sihon ne ne dom behyiaa yen oko so wɔ Yahas no, <sup>33</sup> AWURADE de no maa yen ma yedii ono, ne ne manfoɔ nyinaa so. <sup>34</sup> Na yefaa ne nkuro nyinaa saa ebere no see ne mmarima, mmaa ne mmɔfra a wɔwɔ kuropon biara mu a yeannya obiara, <sup>35</sup> gye afieboa nko na yefomm wɔn faee, enna nkuro a yefaae no mu asadee. <sup>36</sup> Efiri Aroer a eda Arnon subɔnhwa ano ne kuro a eda subɔnhwa no mu no so de kɔsi Gilead no, kuro biara nni ho a na esodie ye den ma yen; AWURADE de ne nyinaa hyee yen nsa. <sup>37</sup> Nanso, yeammɛn Amorifoɔ a na wɔwɔ Asubɔnten Yabok ho ne mmepo no so nkuro no baabiara a AWURADE yen Onyankopon hyee yen se yennko no.

### 3

#### *Basanhene Og So Nkonimdie*

<sup>1</sup> Afei, yede yen ani kyeree Basan ekwan so. Basanhene Og ne n'asraadom firii behyiaa yen wɔ Edrei ne yen koeɛ. <sup>2</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree me se, "Nsuro no, efiri se, mede ono ne n'akodom ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Asem a etoo Amorifoohene Sihon wɔ Hesbon no, saa asem korɔ no ara bi na ebeto no."

<sup>3</sup> Enti, AWURADE, yen Onyankopon, sane de Basanhene Og ne n'akodom nyinaa hyee yen nsa. Yebɔ wɔn guie a anka wɔn mu baako koraa. <sup>4</sup> Saa ebere no, yefaa wɔn nkuropon nyinaa. Nkuropon aduosia no mu baako koraa nni ho a yeanyne amfiri wɔn nsam. Argob mantam

a eye Og ahenkuro wɔ Basan nyinaa ka ho. <sup>5</sup> Saa nkuropon yi nyinaa, na wɔato afasuo atentene afa ho de nnadee apono atoto ano. Saa ebere korɔ no ara mu, yefaa nkuraa a na wɔntoo afasuo mfaa ho bebree. <sup>6</sup> Yesee Basan kuropon no korakora sedee yesee Hesbonhene Sihon no. Yesee nkuro no ne emu mmarima, mmaa ne mmɔfra nyinaa pasapasa. <sup>7</sup> Nanso, afieboa nyinaa ne nkuro no mu asadee deɛ, yefom faee.

<sup>8</sup> Amorifoɔ ahemfo baanu nsase a na ededa Asubɔnten Yordan apuee fam no nyinaa, yefaae—nsase a efiri Arnon subɔnhwa kɔsi bepo Hermon so nyinaa. <sup>9</sup> Sidonfoɔ fre no Hermon Sirion enna Amorifoɔ fre no Senir. <sup>10</sup> Yeadi nkuropon a ewo bepo no apampam no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kɔsi nkuro a ewo Saleka ne Edrei, a na eye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. <sup>11</sup> Abrane no deɛ, Basanhene Og nko na na waka. Ne dadeɛ mpa tenten boro anammɔn dumiensa enna ne tɛtɛte ye anammɔn nsia. Eda so wɔ Amonfoɔ kuropon Raba mu seese ara.

#### *Nsase No Mu Kyekye Wɔ Yordan Apuee Fam*

<sup>12</sup> Yefaa asase no, mede asase no fa a eda firi Aroer Arnon subɔnhwa mu ne Gilead bepo fa ne ne nkuro no maa Rubenfoɔ ne Gadfoɔ. <sup>13</sup> Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a eye na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Saa Basan no nyinaa na wɔfre no abrane asase. <sup>14</sup> Manase abusua okannifoɔ Yair faa Argob asase no nyinaa a ene Basan kɔsii Gesurfoɔ ne Maakatfoɔ hyee so. ɔde ne din too asase no frɛe ho Hawot-Yair de besi enne. <sup>15</sup> Mede Gilead maa Makir, <sup>16</sup> Rubenfoɔ ne Gadfoɔ no, mema wɔn asase bi a efiri Gilead fa bi, kɔsi Arnon subɔnhwa ho, de kɔsi Asubɔnten Yabok a eye Amonfoɔ hyee no so. <sup>17</sup> Atɔee hyee no firi Asubɔnten Yordan a eda Araba a efiri Kineret kɔsi Nkyene Epo a eda Pisga bepo ayaase no.

<sup>18</sup> Na mehyee mo saa ebere no se, "AWURADE mo Onyankopon de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmarima akofoo nyinaa nhye akodeɛ nni mo nuanom Israelfoo anim ntwa Yordan. <sup>19</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo afieboa bebrebe no deɛ, monnya wɔn wɔ mo akyi wɔ nkuro a mede ama mo no so. <sup>20</sup> Se AWURADE bo Israelfoo a wɔaka no ho ban na wotena asase a AWURADE de ama wɔn a etwam Asubɔnten Yordan no so a, afei motumi sane mo akyi ba asase a mede ama mo no so."



<sup>21</sup> Saa eberere no, meka kyereɛ Yosua se, "Woahunu deɛ AWURADE wo Onyankopɔn aye saa ahemfo baanu yi. Saa ara na ɔbeyɛ ahemman a ewɔ Yordan atɔɛ fam no nyinaa. <sup>22</sup> Nsuro aman a wɔwɔ hɔ no na AWURADE beko ama wo."

<sup>23</sup> Saa eberere no, mesrɛɛ AWURADE se, <sup>24</sup> "Aɔ Otumfoɔ AWURADE, meye w'akoa. Afei, na worekyere me wo keseyɛ ne wo tumi. Onyamɛ ben na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a ɔbetumi aye mmaninneɛ te se wo? <sup>25</sup> Mesrɛ wo, ma me ntwa Yordan nkɔhwɛ asase nwanwa a eɗa efa hɔ, ɔman fefe no ne Lebanon mmepɔ no."

<sup>26</sup> Nanso esiane mo enti, AWURADE bo fuu me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereɛ me se "Eye, nka saa asem yi ho hwee bio nkyere me. <sup>27</sup> Foro kɔ Piska na hwe atɔɛ ne atifi ne apueɛɛ. Esiane se, worentwa Yordan no enti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. <sup>28</sup> Nanso, tu Yosua na bɔ n'aba so, na hye no den na onɔ na ɔbedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi so." <sup>29</sup> Eno enti, yetenaa subɔnhwa a ehen Bet-Peor.

#### 4

##### *Osetie Ho Afotuo*

<sup>1</sup> Afei, Israel montie mmara ne nhyehyeeɛ a merebekyerekyere mo yi yie. Monni so na moanya nkwa, na moatumi ako asase a AWURADE mo agyanom Onyankopɔn de rema mo no so na moatena hɔ. <sup>2</sup> Mommfa bi nka ho, na monnyi biribiara nso mfiri mmara a AWURADE mo Onyankopɔn de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom monni so.

<sup>3</sup> Mode mo ani hunuu deɛ AWURADE yeɛ mo wɔ Baal-peor no. Ɔseeɛ nnipa pii a na wɔsom abosom no. <sup>4</sup> Nanso, wɔn a na wɔdi AWURADE mo Onyankopɔn nokore nyinaa da so te ase besi enne.

<sup>5</sup> Se moduru asase a mobetena so no so a, yeinom ne mmara a ese se modi so. Efiri Awurade, yen Onyankopɔn, nkyen. Ɔde ama me se memfa mma mo. <sup>6</sup> Se modi so a, ebɛma mo agye nim wɔ adwene ne nyansa nu. Na se aman a wɔatwa mo ho ahyia no te saa mmara yi a, wɔbeteam se, "Ɔman ben na wɔwɔ nyansa ne adwene se Israel!" <sup>7</sup> Ɔman kseeɛ ben na ewɔ onyame a ɔben wɔn pee te se AWURADE, yen Onyankopɔn, a yefre no a ogye yen so yi? <sup>8</sup> Na ɔman ben na ewɔ edin sei a ewɔ mmara pa te se saa mmara yi a mede rema mo enne yi?

<sup>9</sup> Monhwe yie! Monhwe yie pa ara na mo were amfiri deɛ moahunu se AWURADE ye ma mo. Se mote ase yi, mommma saa nsem yi mfiri mo adwene mu da! Na monhwe nso se mo mma ne mo

nananom nso bete. <sup>10</sup> Ka kyere wɔn, ne titire no, eɗa a mokogyinaa AWURADE mo Onyankopɔn anim wo beɔ Horeb a ɔka kyereɛ me se, "Fre ɔmanfoɔ no wɔ m'anim na mekyere wɔn deɛ wɔnye no. Se eba saa a, wɔbesua sedee wɔbedi me ni bere dodoɔ a wote ase no, na enam so ma wɔatumi akyere wɔn mma mmara no." <sup>11</sup> Mobegyina benee beɔ no ayaase eberɛ a na beɔ no rehye no. Egyaframa no tu kɔɔ soro a amununkum ne esum kabii aduru no. <sup>12</sup> Na AWURADE kasa faa ogya no mu kyereɛ mo. Moteɛ nsem no, nanso moanhunu no. Enne keke na ebaɛɛ. <sup>13</sup> Ɔdaa n'apam a ɔkyereɛ mo se monni so no adi; mmaransem edu a ɔtwereɛ guu abooɔ epono mmieniu so no. <sup>14</sup> Saa eberɛ no na Awurade hye me se memfa mmara a ese se modi so wɔ asase a morebɛhyene so akotena so no mma mo.

##### *Ahonisom Ho Kɔkɔbo*

<sup>15</sup> Monhwe yie! Eberɛ a AWURADE kasa faa ogya mu kyereɛ mo firi beɔ Horeb so no, moanhunu no. <sup>16</sup> Eno enti, Monnaadaa mo ho nye mfonɔ hunu bi wɔ mo tirim se ɔye ɔbaa anaa ɔbarima, <sup>17</sup> aboa anaa anomaa, <sup>18</sup> aboa a ɔwea fam anaa nsuomnam. <sup>19</sup> Na se mohwe ewiem na mohunu owia, ɔsrane ne nsoromma a, mma wɔnntwetwe mo nkɔsom wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, yeɛ saa ewiem abodeɛ yi maa nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa. <sup>20</sup> Na mo deɛ, AWURADE yii mo firii dadeɛ fononoo mu wɔ Misraim se mommeye n'adedifoɔ sedee mote enne yi.

<sup>21</sup> Mo enti, AWURADE bo fuu me yie. Ɔkaa ntam se, merentwa Asubonten Yordan nko asase pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se mo agyapadeɛ sononko no so da. <sup>22</sup> Ewom se mobetwa Yordan akotena hɔ asase no so, na me deɛ, mewu wo asuo no fa ha. <sup>23</sup> Enti, monhwe yie na moammu apam a AWURADE, mo Onyankopɔn, ne mo aye no so. Se moye abosom seso biara a mo AWURADE mo Onyankopɔn abra mo no a, na ekyere se, moabu apam no so. <sup>24</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, ye Onyame ninkunfoɔ ne ogya a ɔhye adeɛ Onyankopɔn.

<sup>25</sup> Moawowo mma ne mmanana akyi, na moatena asase no so akyere no, se bone fa mo na moye ohoni bi nam so ye bone wɔ AWURADE mo Onyankopɔn ani so nam so hye no Abufuo a, <sup>26</sup> mefre ɔsoro ne fam se m'adansefoɔ de tia mo saa eɗa yi se, ntem so, mobehye afiri asase a moretwam wɔ so ako Yordan akofa no so. Morentena hɔ nkye na wɔaseɛ mo pasapasa. <sup>27</sup> Na AWURADE beɔ mo apansam aman mu a mo mu kakra bi na wɔbetena ase. <sup>28</sup> Eho a eye ahohosase

no so na mobesom ahoni a wode nnua ne aboo na aye, anyame a wonhunu adee na wonte asem na wonnidi nte hwa no. <sup>29</sup> Eho na mobepere bio ahwehwe AWURADE mo Onyankopon. Na se mode mo akoma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mobehunu no. <sup>30</sup> Se ohaw bi to mo na yeinom nyinaa ba mo so a, akyire no, mobesane ako AWURADE mo Onyankopon nkyen na moaye osetie ama no. <sup>31</sup> Efiri se, mo Awurade mo Onyankopon no ye mmoborohunu Onyankopon. Jrennya mo na orensee mo anaa ne werε remfiri apam a one mo agyanom pameee a okaa ntam sii so no.

### Onyankopon Ye Baako

<sup>32</sup> Hwehwe abakosem mu firi eberε a Onyankopon boo nnipa wo asase so besi enne yi. Afei, hwehwe firi osoro ano kosi osoro ano. Hwe se biribi kesee a ete se yei asi pen anaase woate biribi saa pen? <sup>33</sup> Oman bi ate Onyankopon nne se orekasa afiri ogya mu sedee moteeε na woda so te ase yi anaa? <sup>34</sup> Onyame foforo bi nam ogye a onam amanehunu, nsenkyerennee a eye nwanwa, oko, tumidie ne ahodwiredee so agye oman bi afiri oman foforo bi nsam afa se ne dea anaa? Nanso, saa na AWURADE, mo Onyankopon, ye maa mo wo Misraim a mo ani hunuie.

<sup>35</sup> Odaa yeinom nyinaa adi kyeree mo sedee ebeye a mobehunu se AWURADE ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho. <sup>36</sup> Omaa motee ne nne firi soro nam so teneteneε mo so. Omaa mohunuu ne ogya fadum wo asase so, enna motee ne nne firii ogya no mfimfiri. <sup>37</sup> Esiane se na ope mo agyanom asem, na opee se ohyira won asefoo enti na ono ara nam ne tumi kesee so yii mo firii Misraim no. <sup>38</sup> Opamoo saa aman yi a na won ho ye den sene mo wo mo anim sedee mobeba won asase so abedi so sedee ete enne yi.

<sup>39</sup> Enti, monkae na momma no ntim mo akoma mu: AWURADE ye Onyankopon wo osoro ne asase so, na onyame bi nka ne ho bio! <sup>40</sup> Se moye osetie ma mmara no ne ahyedee na a mede bema mo enne no a, ebese mo ne mo mma yie. Mobenyini akyere wo asase a AWURADE mo Onyankopon de rema mo afeboo so no.

### Apueeε Fam Dwanekobeε Nkuropon

<sup>41</sup> Afei, Mose yii nkuropon mmiensa bi wo Yordan apueeε fam <sup>42</sup> a, se eba se obi akum obi a wanhye da na onni onipa ko no ho menasepo bi a, otumi dwane ko ho kobε ne ho adwaa. <sup>43</sup> Jyii Beser a eda esere ne asase tata so no maa Rubenfoo. Ode Ramot a ewo Gilead no maa Gadfoo enna ode Golan a ewo Basan no nso maa Manase abusuakuo.

### Woda Mmara No Adi

<sup>44</sup> Yeinom ne mmara a Mose de maa Israelfoo no. <sup>45</sup> Israelfoo no firii Misraim no, yeinom ne akwankyere, mmara ne ahyedee a Mose de maa won <sup>46</sup> eberε a woduruu bonhwa a ebeε Bet-Peor a eda Asubonten Yordan apueeε fam. Kane no, na Amorifoo na wote asase yi so eberε a won ohene Sihon a ofiri Hesbon di adee. Mose ne Israelfoo firi Misraim ereba no, woseε ohene yi ne nkurofoo. <sup>47</sup> Wofaa n'asase no sane faa Basanhene Og asase nso kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na woye Amorifoo ahemfo a wote Yordan apueeε. <sup>48</sup> Saa asase yi na efiri Aroer a eda Arnon subonhwa ano kosi Sion bepo, a wofre no Hermon no ho. <sup>49</sup> Israelfoo no sane faa nsaase a efiri Araba epo no ano kosi bepo Pisga ase.

## 5

### Mmaransem Edu No

<sup>1</sup> Mose frεε Israelfoo nyinaa ka kyereeε won se:

Montie mmara ne ahyedee a mede rema mo enne no yie. Monsua na monni so. <sup>2</sup> Eberε a yewo Horeb no, AWURADE yen Onyankopon ne yen yee apam bi. <sup>3</sup> Enye yen agyanom na AWURADE ne won yee apam tete no, na mmom, one yen a yete ase enne yi na eyeeε. <sup>4</sup> AWURADE ne mo kasaa animuanimu firi ogyaframa no mu. <sup>5</sup> Megyinaa mo ne AWURADE ntam, efiri se, na mosuro ogya no enti, moamforo bepo no. Okasa kyereeε me na me nso mekaa nsem a okaee no kyereeε mo.

Nsem a okaee no nie:

<sup>6</sup> "Mene AWURADE mo Onyankopon a meyii mo firii nkoasom wo Misraim no.

<sup>7</sup> "Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

<sup>8</sup> Monnye ohoni anaa biribiara a ese adee a ewo ewiem, anaa dee ewo asase so, anaa dee ewo nsuo mu, anaa dee ewo asase ase. <sup>9</sup> Monnkoto ohoni biara nsom no ekwan biara so, na me, AWURADE mo Onyankopon, meye ninkunfoo. Na me ne onyame foforo bi nkye mo do a modo me no. Na se nnipa bi bone a waye enti metwe won aso a, metwe won aso kosi won awontoatoasoo a wotan me no nyinaa so. <sup>10</sup> Na medo awoo ntoatoasoo mpem a wodo me na wodi m'ahyedee so.

<sup>11</sup> Mommmoo AWURADE Onyankopon din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

<sup>12</sup> Monkae homeda na monni no se εda kronkron, sedee AWURADE ahye no.

<sup>13</sup> Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, <sup>14</sup> na eɗa a eɗo so nson no ye homeda ma AWURADE Onyankopɔn. Saa eɗa no, enɛe se moye adwuma biara; enɛe se mo mmammarmima, mo mmabaa anaa mo asomfoɔ anaa mo anantwie ne mo afunumu anaa mo ahohoo ye adwuma biara. <sup>15</sup> Monkae se bere bi a atwam no na moye nkoa wo Misraim, na AWURADE, mo Onyankopɔn, nam anwanwa tumi ne tumi nnwuma so na oyii mo firii ho. Eno enti na AWURADE mo Onyankopɔn hye mo se monni homeda no.

<sup>16</sup> Di w'agya ne wo maame ni sedee AWURADE, mo Onyankopɔn, hye mo no. Na ebema wo nkwa nna aware wo asase a AWURADE wo Onyankopɔn de bema wo no so.

<sup>17</sup> Nni awu.

<sup>18</sup> Nsee awadee.

<sup>19</sup> Mmo korono

<sup>20</sup> Nni wo yonko ho adansekurumu

<sup>21</sup> Mma w'ani mmere wo yonko yere. Mma w'ani mmere wo yonko fie anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenawa, ne n'anantwie, n'afunumu anaa biribiara a eye wo yonko dea."

<sup>22</sup> AWURADE de nne keɛe a efiri ogyaframa no mu ka kyereɛ mo firii omununkum a esum kabii atwa ho ahya mu. Nsem a okaae ara ni na otwereɛ ne nsem no guu aboo epono mmieniu so na oɗe maa me.

<sup>23</sup> Motee nne no firii esum mu ebere a bepo no ogya redere framfram no, mmusuakuo mu ntuanofoo no nyinaa baa me nkyen. <sup>24</sup> Wokaa se, "AWURADE yen Onyankopɔn, akyerɛ yen n'animuonyam ne ne tumi na yeate ne nne afiri ogya mu. Enne, yeahunu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. <sup>25</sup> Na afei, aden enti na ese se yewuwu? Se AWURADE, yen Onyankopɔn, kasa kyere yen bio a, akyyinnye biara nni ho se yebewuwu na ogya no ahye yen pasaa. <sup>26</sup> Enti, okra teasefoɔ betumi ate Onyankopɔn teasefoɔ no nne afiri ogyaframa no mu na watena ase anaa? <sup>27</sup> Wo, ko na kotie dee AWURADE yen Onyankopɔn no ka. Na afei, bra na beka biribiara a oka kyereɛ wo no kyere yen, na yebetie na yeadi so."

<sup>28</sup> AWURADE tee mo nne ebere a mokasa kyereɛ me no, AWURADE ka kyereɛ me se, "Mate nsem a nnipa ka kyereɛ wo no. Nsem a wokaae no nyinaa ye. <sup>29</sup> Ao, se daa wobɛnya akoma sedee ebema woasuro me na woadi m'ahyedeɛ nyinaa so a, anka ebeye ama won ne won asefoɔ nyinaa afeboɔ.

<sup>30</sup> "Ko na koka kyere won se, wonsane mmra won ntomadan mu. <sup>31</sup> Nanso, wo dee, wo ne me ntena ha sedee ebeye a metumi de me nhye ne me mmara ama wo. Wobekyerɛkyere nnipa no sedee wobɛtie wo asase a mede rema won no so se won agyapadee."

<sup>32</sup> Enti, Mose ka kyereɛ nnipa no se, "Monye osetie mma AWURADE mo Onyankopɔn ahyeɛ nyinaa, na monni ne nkyerekyere so perepere. <sup>33</sup> Akwan a AWURADE mo Onyankopɔn ahye mo se monnante so no so, monnante so. Na moatena ase nna tenten na asi mo yie wo asase a morebeko akotena so no so."

## 6

### *Do AWURADE Wo Onyankopɔn*

<sup>1</sup> Yeinom ne ahyeɛdeɛ, mmara ne nhyehyeeɛ a AWURADE mo Onyankopɔn ka kyereɛ me se menkyere mo na monni so wo asase a moretwa Yordan akotena so no, <sup>2</sup> sedee ebeye a mo, mo mma ne won mma besuro AWURADE mo Onyankopɔn mmere dodoɔ a mote ase. Se modi ne mmara ne n'ahyeɛdeɛ nyinaa so a, mo nkwa nna beware. <sup>3</sup> Montie, Ao Israel, na monhwe yie nni so sedee ebeye a, ebesi mo yie na mo ase atre yie wo asase a nufosuo ne ewoo resene wo so sedee AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyee mo ho bo no.

<sup>4</sup> Tie, Ao Israel, AWURADE yen Onyankopɔn ye Awurade koro. <sup>5</sup> Do AWURADE wo Onyankopɔn firi w'akoma mu nyinaa ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. <sup>6</sup> Momma saa mmaramsem a mede rema wo enne yi ntena mo akoma mu. <sup>7</sup> Momfa nhye mo mma mu. Se mowo fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosore anopa a, monkyerekyere won. <sup>8</sup> Monkyerekyere no se agyinahyedeɛ mmo mo nsa na momfa bi mmo abotire. <sup>9</sup> Montwere ngu mo fie aponnwa ne mo aboboanopono ho.

<sup>10</sup> Erenkyere biara, AWURADE mo Onyankopɔn de mo beba asase a okaa ntam se oɗe bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. Eye asase a animuonyam nkuropon a enye mo na mokyekyereɛ ahye so ma. <sup>11</sup> Wode nneema pa a enye mo na moyeeɛ behye no ma. Mobeto nsuo afiri abura a enye mo na motuie mu, na mobedidi afiri turo a enye mo na moyeeɛ mu ne ngo nnua a enye mo na moduaeɛ. Se modidi mee wo saa asase yi so wie a, <sup>12</sup> monhwe yie na mo were amfiri AWURADE a ogyee mo firii nkoasom mu Misraim asase so no.

<sup>13</sup> Ese se mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom ono nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

<sup>14</sup> Monnni anyame foforo akyi—anyame a woye nnipa a wɔatwa mo ho ahya no dea; <sup>15</sup> na AWURADE mo Onyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no ye Onyankopɔn ninkunfoɔ a n'abufuhyeɛ no behye mo na ɔbesee mo afiri asase so. <sup>16</sup> Monnsɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, nhwe sedee moyeɛɛ eberɛ a na mowɔ Masa no. <sup>17</sup> Eɛ se modi AWURADE mo Onyankopɔn ahyedee so pɛpɛpɛ — monni mmara no mu nsem nyinaa so sedee ɔde ama mo no. <sup>18</sup> Monye dee etene na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yie. Na moako akotena asase pa a AWURADE hyee ho bɔ kyereɛ mo agyanom no. <sup>19</sup> Mobeɔpam atamfoɔ a wote mo asase no so nyinaa sedee AWURADE ka kyereɛ mo se ɔbye no.

<sup>20</sup> Daakye bi, mo mma bebisa mo se, “Saa mmara ne n'ahyedee a AWURADE, yen Onyankopɔn de ama yen yi aseɛ ne sen?” <sup>21</sup> Monka nkyere wɔn se “Na yeye Farao nkoa wɔ Misraim, nanso AWURADE nam anwanwatumi so yii yen firii Misraim. <sup>22</sup> Yehunuu AWURADE nsenkyerennee nnwuma a ɔye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofoɔ nyinaa. <sup>23</sup> Yyii yen firii Misraim sedee ebeye a, ɔbetumi de asase a wahye yen agyanom ho bɔ no ama yen. <sup>24</sup> Na AWURADE yen Onyankopɔn hyee yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obuɔ ne anidie mma no sedee ebema daakye asi yen yie sedee ete enne yi. <sup>25</sup> Efiri se, se yedi mmara no nyinaa a AWURADE, yen Onyankopɔn, de ama yen no so a, ebema ycaeye ateneefoɔ.”

## 7

### *Wɔpam Amanaman No*

<sup>1</sup> SE AWURADE mo Onyankopɔn de mo ba asase a morebɛko akotena so no so a, ɔbɛpam amanaman pii a wɔwɔ mo anim no a woye Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ. Yeiinom ye aman nson a wososo na woye den sen mo. <sup>2</sup> SE AWURADE mo Onyankopɔn de saa aman yi hye mo nsa na modi wɔn so a, monsee wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nnhyehye apam biara na monnhunu wɔn mmɔbɔ. <sup>3</sup> Mo ne wɔn nni awadeɛ na mommma mo mmammaa ne mo mmammarima nnware wɔn mmammarima ne wɔn mmammaa. <sup>4</sup> Efiri se, wɔakosom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuo behuru atia mo na wase mo. <sup>5</sup> Dee eɛ se moye wɔn ne se, mommubu wɔn afoɛbukyia na monnwiri wɔn abosom adum no ngu. Montwitwa wɔn abosompɔ ngu na monhye wɔn ahoni. <sup>6</sup> Na moye nnipa kronkron a moye AWURADE mo Onyankopɔn dea. Nnipa a wɔwɔ asase so

nyinaa, mo na AWURADE mo Onyankopɔn ayi mo se n'agyapadeɛ sononko.

<sup>7</sup> Enye se modɔɔso sene nnipa a aka no enti na AWURADE anya mo ho dɔ no, na mo na mosua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na mmom, eye AWURADE dɔ a ɔdɔ mo, ne ne ntam a ɔdii so no: ntam a ɔka kyereɛ mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi wɔ mu no beyi mo afiri nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. <sup>9</sup> Monhunu se AWURADE mo Onyankopɔn ye Onyankopɔn; ɔye nokore Onyankopɔn a ɔdi ne dɔ apam so kɔsi awɔɔ ntoatoasɔ apem a wɔdɔ no na wɔdi n'ahyedee so. <sup>10</sup> Nanso, ɔntwentwen na ɔsee. Jtwe wɔn a wɔmpɛ n'asem aso, see wɔn. <sup>11</sup> Eno enti, monni ahyedee ne mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so.

<sup>12</sup> SE motie mmara yi na modi ne nyinaa so nokoreɛ a, AWURADE, mo Onyankopɔn, nso bedi n'apam a ɔfiri ne nokoreɛ dɔ mu ne mo agyanom pameɛ no so. <sup>13</sup> Ɔbedɔ mo na wahyira mo na waye mo ɔman keseɛ. Ɔbema mo awo mma bebree na wama mo asase adɔre na mo nyemmaa ase aye bebree. Se moduru asase a ɔhyee ho bɔ se ɔde bema mo agyanom no so a, mɔbenya aburoo, nsã, ngo, anantwie, nnwan ne mponkye bebree. <sup>14</sup> Wɔbɛhyira mo aboro aman a wɔwɔ asase so nyinaa so. Mo mmarima renye saadwe, na mo mmama nso renye abonini, na mo nyemmaa nso bɛwowo. <sup>15</sup> Na AWURADE bebɔ mo ho ban afiri yadeɛ nyinaa ho. Ɔremma owuyadeɛ a ebi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo, na ɔde saa yadeɛ no nyinaa bema mo atamfoɔ. <sup>16</sup> Monsee aman a AWURADE mo Onyankopɔn de behye mo nsa no nyinaa. Monnhunu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Se moye saa a, ebɛsum mo afidie.

<sup>17</sup> Mobeɔbisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyeɛ yen a, ebeye den na yeatumi apamo wɔn?” <sup>18</sup> Nanso, monnsuro wɔn. Monkae adeɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, de yee Farao ne ne manfoɔ nyinaa wɔ Misraim. <sup>19</sup> Mode mo ankasa mo ani hunuu amanahunu, nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem a ebɛaa wɔn so. Mōhunuu tumi nsa ne abasa a wɔatre mu a AWURADE, mo Onyankopɔn, nam so yii mo firii ho no. Nnipa a mosuro wɔn seesei no, AWURADE Onyankopɔn de wɔn befa saa ekwan korɔ no ara so. <sup>20</sup> Eno akyi, AWURADE, mo Onyankopɔn, bema mmɔborɔ abɛpam kakra a aka no afiri wɔn ateeɛ mu kɔsi se wɔn ase behye. <sup>21</sup> Monnsuro saa aman no, efiri se, Awurade, mo Onyankopɔn, a ɔso na ne ho ye nwanwa no wɔ mo afa. <sup>22</sup> Nkakrankakra, AWURADE, mo Onyankopɔn, bɛpamo saa aman no adi mo anim ekan. Ɔrenyi wɔn

nyinaa mfiri ho preko pe; anye saa a, nkek-aboa no ase bedore ntem na woaba mo so. <sup>23</sup> Nanso, AWURADE, mo Onyankopon de won behye mo nsa, na obema won adwene aye basabasa kosi se obesee won. <sup>24</sup> Jde won ahemfo behye mo nsa na mobepepa won din afiri osoro ase. Obiara rentumi nsore ntia mo; mobeese won. <sup>25</sup> Won anyame ahoni no, momfa ogya nhye won. Mommma mo ani mmere eso dwete anaa sikakokoo no, na mommfa nto mo ho na anye afidie anyi mo, efiri se, eye AWURADE, mo Onyankopon, akiwadee. <sup>26</sup> Mommfa akiwadee biara mma mo fie, na moankoye nnome se saa nneema no, na amma woanse mo. Ee se mokyi saa nneema no korakora, efiri se, eye abusudec.

## 8

### *Mma Wo Were Mfiri AWURADE*

<sup>1</sup> Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo enne yi so, sedee ebeye a, mobetena ase na moadoko na moako asase a AWURADE kaa ntam de hye mo agyanom bo no na moatena so. <sup>2</sup> Monkae sedee AWURADE mo Onyankopon dii mo anim faa esere so mfee aduanan, nam so bree mo ase de so mo suban hwee se mbedi ne mmara so anaase morenni so no. <sup>3</sup> Nokorem, omaa ekom dee mo nam so bree mo ase, enna omaa mo mana, aduane a na anka mo ne mo agyanom nii bi da. Jye saa de kyere mo se, enye aduane nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne AWURADE asem. <sup>4</sup> Mfee aduanan yi nyinaa mu, mo ntadee antete, na mo nan ammoo mpumpunya na anhonhono nso. <sup>5</sup> Enti, dee ese se mohunu ne se, sedee obaatan tea ne ba no, saa ara nso na AWURADE mo Onyankopon tea mo de boa mo.

<sup>6</sup> Monni AWURADE mo Onyankopon ahyedee so na monnante n'akwan so na momfa anidie mma no. <sup>7</sup> Efiri se, mo AWURADE de mo reko asase pa so—asase a asutene, mmura ne nsutire resene wo bonhwa ne mmepo mu; <sup>8</sup> asase a atokoo, ayuo, bobe, borodoma, atea, ngo dua ne ewoo wo so. <sup>9</sup> Eye asase a aduane abu wo so a biribiara wo so; eye asase a fagudee dadee abu so te se aboo, na sumpii nso nye na wo ne mmepo mu.

<sup>10</sup> Se modidi mee a, monhyira AWURADE mo Onyankopon wo asase pa a ode ama mo no enti. <sup>11</sup> Nanso, monhwe yie na mo were amfiri AWURADE mo Onyankopon a morenni ne mmara ne n'ahyedee a merehye mo enne yi so. <sup>12</sup> Anye saa a, se modidi na momee na mosisi mo afie fefe, na mokotena mu <sup>13</sup> na mo anantwie

ne nnwan ase dore, na monya dwete ne sika pii, na mo agyapadee nyinaa doko <sup>14</sup> a, saa ebere no na ese se mohwe yie. Monnye ahomasoo na mommma mo were mfiri AWURADE mo Onyankopon a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no. <sup>15</sup> Mommma mo were mfiri se ono na odii mo anim yii mo firii esere a na eso ye hu so. Ono na oyii mo firii asase a eso ye hye, a awo ne anyanyankyere a won ano wo boroo wo so no so. Omaa mo nsuo firi obotan mu. <sup>16</sup> Omaa mo mana aduane a mo agyanom nnim diie wo esere so. Jye yei de bree mo ase, de so mo hwee wo mo ankasa yiedie mu. <sup>17</sup> Jye saa de kyere mo se, ense se modwene se mo ahonya no firi mo ankasa mo ahooden mu. <sup>18</sup> Daa monkae se, AWURADE mo Onyankopon a oma mo tumi ma moye adefoo no, oye saa de dii apam a one mo agyanom hyee no so.

<sup>19</sup> Na mereka akwere mo se, se mo were firi AWURADE, mo Onyankopon, na mokodi anyame foforo akwi, som won, koto won a, see na wobese mo. <sup>20</sup> Sedee AWURADE ase amanaman a na wowo mo anim no, mo nso se moantie AWURADE mo Onyankopon a, saa ara na wobese mo.

## 9

### *Israel Nkonimdie Firi Onyankopon Adom*

<sup>1</sup> Ao Israel, montie! Morekotwa Yordan na moawura mu akoye aman a esoso na wowo ahooden kyen mo na wowo nkuropon akese na won afasuo koka sorosoro no agyapadee. <sup>2</sup> Nnipa no wo ahooden na wowaware—Anakfo. Moate won nka na moate se woka se, “Hwan na obetumi ne Anakfo agyina?” <sup>3</sup> Nanso, merehye mo ase enne se, AWURADE mo Onyankopon na oredi mo anim te se ogya deree a ereese adee. Obese won. Obebre won ase wo mo anim. Na moapam won na moatore won ase ntem pa ara sedee AWURADE hye mo bo no.

<sup>4</sup> Se Awurade, mo Onyankopon, tu won gu a, monnka no wo mo akoma mu se, “Esiene yen tenene enti na AWURADE de saa asase yi ama yen.” Dabi. Esiene se aman no ye amumuyefoo no enti na AWURADE reye saa. <sup>5</sup> Enye se moye ateneefoo ne nokwafoo no enti na morekofa won asase no. Esiene won amumuye enti, AWURADE, mo Onyankopon, bepamo saa aman yi adi mo anim de akwere se, wadi ntam a oka kyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no so. <sup>6</sup> Meka bio se, enye se moye teneneefoo enti na AWURADE, mo Onyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Ente saa. Moye oman a asooden ahye mo ma.

*Sikakokoo Nantwie Ba*

<sup>7</sup> Monkae yei na mommma mo were mfiri sedee mohyee AWURADE, mo Onyankopon Abufuo wo esere so ho no. Efiri ebere a motu firii Misraim besi se moduruu ha yi, moate AWURADE anim atua. <sup>8</sup> Mohyee AWURADE abufuo wo Horeb a anka ope se osee mo. <sup>9</sup> Mekoo bepo no so se merekogye aboo twerepono a na wootwere apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa ho nnaafia aduanan. Mannidi na mannom. <sup>10</sup> AWURADE de apam a ewo aboo twerepono so a Onyankopon ankasa atwere so nsem maa me. Ofiri ogya a ewo bepo no so no mu na ode maa me.

<sup>11</sup> Na adaduanan awia ne anadwo no baa awiee no, AWURADE de aboo epono mmieniu a wootwere apam no wo so no maa me. <sup>12</sup> Afei, AWURADE ka kyeree me se, "Siane firii ha ntem ko, efiri se, nnipa a wodii won anim firii Misraim no adane abonefo. Womane afiri ekwan a mehyee won se wontena ase no dada, na wode sikakokoo aye ohoni afa."

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyeree me se, "Mahwe saa nnipa yi ara ahunu se, won aso ye den pa ara. <sup>14</sup> Ma me ekwan na mensee na mempepa won din mfiri osoro ase. Na menam so maye w'asefo oman kesee; oman a eso na ewo ahoo den sene sedee ete enne yi."

<sup>15</sup> Enti, mesiane firii ogya bepo no so a aboo apono mmieniu a apam no wo so no kura me. <sup>16</sup> M'ase ho no, mehunuu sikakokoo nantwie ba a mofiri mo bone kesee mu aye atia AWURADE, mo Onyankopon. Ankyere koraa na modane firii AWURADE ekwan a okyeree mo se momfa so no so. <sup>17</sup> Enti, mepagya booo apono no koo soro enna meto hwee fam. Mebubuu no wo mo anim.

<sup>18</sup> Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni burodo. Mannom nsuo. Meyee yei, efiri se moyee adee a AWURADE kyi, na enam so maa ne bo fuu yie. <sup>19</sup> Mesuro maa mo, efiri se, na AWURADE aye n'adwene se obese mo. Nanso, otiee me bio. <sup>20</sup> AWURADE bo fuu Aaron ara kooi se anka ope se osee no. Nanso, meboo mpaee maa Aaron nso. <sup>21</sup> Mefaa mo bone no, nantwie ba a moaye no, na menanee no wo ogya mu yamoo no muhumu. Metoo ne mfuluro no guu asuwa a etene firii bepo no so no mu.

<sup>22</sup> Mohyee AWURADE abufuo wo Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

<sup>23</sup> Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wo saa ohye yi so se, "Monko soro ho nkofa asase a mede ama mo no". Nanso, motiaa AWURADE mo Onyankopon ahyeede no na moamfa mo ho anto no so antie

n'asem. <sup>24</sup> Aane, efiri se mehunuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

<sup>25</sup> Eno enti na ebere a AWURADE sii n'adwene pi se ope se osee mo no, mekodaa n'anim awia ne anadwo nnaafia aduanan no. <sup>26</sup> Meboo mpaee kyeree AWURADE se, "Otumfoo AWURADE, nsee wo oman ne w'agyapadee a wode wo keseye agye asi ho na wode wo nsa a eye den ayi won afiri Misraim no. <sup>27</sup> Yi w'ani firii saa nnipa asoo denfoo yi so na kae w'asomfoo Abraham, Isak ne Yakob. <sup>28</sup> Se wosee saa nnipa yi a, Misraimfoo beka se, 'AWURADE seee won, efiri se, wantumi amfa won anko asase a okaa ntam se ode bema won no so. Anaase nso, wobeka se, oseee won, efiri se, otan won; ode won baa esere so se orekokunkum won.' <sup>29</sup> Nanso, woye wo nkurofoo ne w'agyapadee a wonam tumi a eso ne w'abasa a wama soo so yii won."

**10***Aboo Epono Foforo*

<sup>1</sup> Saa ebere no, AWURADE ka kyeree me se, "Twa aboo epono no mmieniu te se kane dee no na foro bra me nkyen wo bepo no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wo mu. <sup>2</sup> Metwere nsem a metwere guu aboo epono mmieniu a edi ekan a wobubuu mu no bi peperepe agu so. Na wode ahye adaka no mu."

<sup>3</sup> Na mede dua okuo yee adaka, senee aboo epono mmieniu se kane dee no, na meforoo bepo no a apono mmieniu no kura me nsam. <sup>4</sup> AWURADE tweree Mmaransem Edu no a odii ekan twere firii ogya mu wo bepo no so wo mo nhyiamu ase no guu apono no so. Na AWURADE de maa me. <sup>5</sup> Na mesiane firii bepo no so na mede aboo apono no behyee adaka a meyyee no mu sedee AWURADE hyee me se menyee no, na ewo ho besi enne.

<sup>6</sup> Na Israelfoo tu firii Beerot-Bene-Yaakan koo Mosera. Eho na Aaron wuie na wosiee no. Aaron babarima Eleasa sii n'anan mu, dii osoofo. <sup>7</sup> Wofiri ho no, wotu koo Gudgod. Wofiri Gudgod ho no, wokoo Yotbata, asase a nsuo abu so wo so. <sup>8</sup> Eho na AWURADE yii Lewifoo abusuakuo se wonsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina AWURADE anim nsom no na womfa ne din so nhyira. Yeinon da so ye won nnwuma de besi enne. <sup>9</sup> Ne saa enti na Lewifoo no nni agyapadee a wonya mu mfasodee wo Israelfoo mmusuakuo mu no. AWURADE no ankasa ne won agyapadee sedee AWURADE mo Onyankopon ka kyeree won no.

<sup>10</sup> Sedee maka dada no, metenaa bepo no so AWURADE anim adaduanan awia ne anadwo ne mprenu so. Na bio, AWURADE

tiee me sufɛre enti, wansee mo. <sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Sɔre na di ɔmanfoɔ no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no so na wɔmfa no se agyapadeɛ."

#### *Monsuro AWURADE*

<sup>12</sup> Enti Israel, edeen na AWURADE, mo Onyankopɔn, hwehwe afiri mo nkyen? Ɔhwehwe se mosuro no na moye n'apedee, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do no na mosom no, <sup>13</sup> na modi AWURADE ahyedee ne ne mmara a mede rema mo enne yi so, na asi mo yie.

<sup>14</sup> Ɔsorosoro mu soro ne asase ne dee ewo mu nyinaa ye AWURADE mo Onyankopɔn, dea. <sup>15</sup> Nanso, AWURADE yii mo agyanom se ne do nhwesodee. Na ɔyii mo a moye wɔn asefoɔ gyaa ɔman biara sedee ete enne yi. <sup>16</sup> Eno enti, momma wɔnte mo akoma mu na monnyae asoɔden no. <sup>17</sup> AWURADE mo Onyankopɔn ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. Ɔye Onyankopɔn kokuroko, otumfoɔ ne ɔnwanwani a ɔnkyea n'aso na ɔnnye adanmudee nso. <sup>18</sup> Ɔbu nwisiaa ne akunafoɔ atentenene. Ɔda ne do adi kyere ahɔhoɔ a wote mo mu. Ɔma wɔn aduane ne ntoma. <sup>19</sup> Mo nso, ese se modɔ ahɔhoɔ, efiri se, mo nso eberɛ bi na moye ahɔhoɔ wɔ Misraim asase so. <sup>20</sup> Ese se modi AWURADE mo Onyankopɔn ni na mosom no, na moka mo ho bata ne ho. Monka ntam wɔ ne din nko ara mu. <sup>21</sup> Ɔye mo Onyankopɔn a ese se mokamfo no. Ɔno na waye anwanwadee akeseɛ a mo nyinaa ahunu bi. <sup>22</sup> Eberɛ a mo agyanom siane koo Misraim no, na wɔn dodoo ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Onyankopɔn ama moadore te se ɔsoro nsoromma.

## 11

#### *Dɔ AWURADE Na Tie No*

<sup>1</sup> Dɔ AWURADE wo Onyankopɔn na di n'apedee, ne mmara ne n'ahyedee so bere nyinaa. <sup>2</sup> Montie enne se, enye mo mma na wɔnyaa osuahunu hunuu AWURADE mo Onyankopɔn ntenesoɔ, ne tumi, ne basa keseɛ, ne nsa a watene mu, <sup>3</sup> nsenkyerennee a ɔyeeɛ ne nneema a woyee wɔ Misraim pee maa ebi kaa Misraimhene Farao ne ɔman mu no nyinaa. <sup>4</sup> Woanhunu dwuma a mo Onyankopɔn dii Misraim asraafoɔ, wɔn aponko ne wɔn nteaseenam, anaa sedee ɔmaa Eɔpo Kɔkɔɔ yiri faa wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE seee wɔn eberɛ a wɔtaa mo no ne sedee AWURADE seee wɔn de besi enne yi. <sup>5</sup> Woanhunu sedee na AWURADE hwe mo so yie wɔ esere so ho kɔsii se mobeduruu ha. <sup>6</sup> Na wonni ho enti, woanhunu dee wode

yeɛ Eliab a ɔye Ruben aseni mma Datan ne Abiram eberɛ a woyee bone na asase mu bue meneɛ wɔn ne wɔn afie ne wɔn ntomadan ne biribiara a na nkwa wɔ mu a eye wɔn agyapadeɛ no. <sup>7</sup> Na mode mo ani ahunu AWURADE tumi nnwuma a ɔyeeɛ nyinaa.

<sup>8</sup> Monni mmara a merehye ama mo enne yi so sedee ebeye a, mobenya ahooɔden akofa asase a morebetwa Yordan ako so akofa yi, <sup>9</sup> na mo nna aware asase a nufosuo ne ewoo resene wɔ so a AWURADE kaa ntam kyereɛ mo agyanom se ode bema wɔn ne wɔn asefoɔ no so. <sup>10</sup> Asase a morebeko so no nte se Misraim asase a mofiri so baee no a na modua mfudeɛ a mode mo nan twa nsuka te se dee moredua nhahannuane no. <sup>11</sup> Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmepo mmepo ne bonhwa a osuo to wɔ ho yie <sup>12</sup> a eye asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, hwe so yie. Na daa AWURADE mo Onyankopɔn ani wɔ so firi afe no ahyeaseɛ kɔsi n'awieeɛ.

<sup>13</sup> Se moto mo bo ase tie me mmara a merehye ama mo enne yi na mode mo akoma ne mo kra nyinaa do AWURADE, mo Onyankopɔn, na mosom no a, <sup>14</sup> enneɛ, ɔbeto osuo ne bere mu ama mo na moatumi atwa nnobaee de bi aye nsã ne ngo. <sup>15</sup> Ɔbema mo esere pii na mo anantwie awe na mo nso mobedidi amee.

<sup>16</sup> Monnnane mo akoma mfiri AWURADE so nkɔsom anyame fororo. <sup>17</sup> Se moye saa a, AWURADE Abufuo no behuru atia mo. Ɔbeto ɔsoro mu, agyina osuto, na mo nnobaetwa aye basaa. Na ntem so, mobewuwu wɔ asase a AWURADE de rema mo no so. <sup>18</sup> Enti, momma me nsem yi ntena mo akoma mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkaedee na momfa mmɔ abotire. <sup>19</sup> Monkyerekyere mo mma. Se mowɔ fie anaa monam ekwan so, se moda ho anaa mosore anɔpa a, monkyerekyere wɔn. <sup>20</sup> Montwereɛ ngu mo afie aponnwa ne mo abontenpono ho, <sup>21</sup> sedee ebeye a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma ase bedore wɔ asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo agyanom no so.

<sup>22</sup> Monhwe yie na monni mmara a merehye ama mo yi so; monnante AWURADE, mo Onyankopɔn, akwan so na momfa mo ho mmata ne ho mfa nkyere ɔdo a modɔ no. <sup>23</sup> Ewom se aman a wɔwo mo asase so ye den sen mo dee, nanso AWURADE bepamo wɔn nyinaa. <sup>24</sup> Baabiara a mode mo nan betia no, asase no beye mo dea. Mo ahyee beye efiri esere so anafoɔ kɔsi Lebanon wɔ atifi fam de firi Asubonten Eufrate wɔ apuee fam kɔsi Ntam Po no fam. <sup>25</sup> Obiara rentumi nsore ntia mo, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, beto mo ho hu ne mo ho suro

adi mo anim sedee ohye mo bo no wo baabiara a mobeko wo asase no so.

<sup>26</sup> Hwe, enne mede nhyira ne nnome resi mo anim, <sup>27</sup> Se modi AWURADE, mo Onyankopon, mmara a merehye ama mo enne yi so a, ebeye nhyira. <sup>28</sup> Na se mopo AWURADE, mo Onyankopon mmara dane firi n'akwan a merehye mo enne yi so, kosom anyame foforo a, ebeye nnome. <sup>29</sup> Na se AWURADE, mo Onyankopon, de mo duru asase a moreko so akofa no a, monka nhyira nsem mfiri Gerisim Bepo no so na monka nnome nsem nso mfiri Ebal Bepo so. <sup>30</sup> Saa mmepo mmieniu yi wo Asubonten Yordan atoe fam, asase a na Kanaanfo a na wote Yordan subonhwa a eben kuro Gilgal no te ho. Na wowo atoe fam a eben More kwaee no. <sup>31</sup> Moreye atwa Yordan akotena asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo no so. Se mokofa saa asase no kotena so a, <sup>32</sup> monhwe yie na monni mmara ne ahyedee a mede rema mo enne yi so.

## 12

### *Beaee A AWURADE Ayi Ama Jsom*

<sup>1</sup> Yeinom ne mmara ne ahyedee a ese se modi so, ebera a mote asase a AWURADE, mo agyanom Onyankopon, de ama mo no so. <sup>2</sup> Se motu amanaman a wotete ho no firi ho a, ese se mosse mmeammae a wosom won anyame no nyinaa—mmepo no atifi, nkoko no atifi ne nna a eyi nhahammono no ase nyinaa. <sup>3</sup> Mommubu won afobekyia nyinaa na monyam won osom adum no. Momfa ogya nhye won abosopo na mommobo won ahoni a woyeye no. Mompepa won ahoni no din mfiri mmeammae ho.

<sup>4</sup> Mommfa won akwan no so nsom AWURADE, mo Onyankopon. <sup>5</sup> Na mmom, monhwehwe baabi a AWURADE, mo Onyankopon, beyi afiri mo mmusuakuo mu ama mo no na montim ne din ho se n'atenaee. Beaee ho na ese se moko. <sup>6</sup> Eho na momfa mo hyee afobekodee mmra mmebo a mo ntotoso dudu, akyedee sononko, adee a moaka ho ntam se mode beba ne afobekodee a efiri akoma pa mu, mo anantwie ne mo nnwan mu mmakan nso ka ho. <sup>7</sup> Eho na AWURADE mo Onyankopon anim, mo ne mo abusufoko bedidi na mo ani agye wo biribiara a mo nsa aka wo ho, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, ahyira mo.

<sup>8</sup> Enne yi, dee mope biara na moye, nanso, enye ne kwan ne no, <sup>9</sup> efiri se, monnuruu ahomegyebee a AWURADE mo Onyankopon de rebema mo no ho. <sup>10</sup> Erenkyere biara, mobetwa Asubonten Yordan akotena asase a AWURADE, mo

Onyankopon, de rema mo se agyapadee sononko no so. Se oma mo ahomegyee ne banbo wo mo atamfo ho a, <sup>11</sup> momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra a eye mo ohye afobekodee, ntotoso dudu, akyedee sononko ne mo oma ahodoo ne mo bohye afodee. Momfa nko beaee a AWURADE mo Onyankopon beyi ama mo a mobekamfo ne din wo ho no. <sup>12</sup> Mo ne mo mmamarima, mo mmammaa ne mo nkoa nyinaa nnye mo ani wo ho wo AWURADE, mo Onyankopon, anim. Na monkae Lewifo a wotete mo nkuro so no se, wonni asase a eye won dea. <sup>13</sup> Monhwe yie na moammoo mo hyee afodee wo baabiara kwa. <sup>14</sup> Motumi ye saa wo baabi potee a AWURADE ayi afiri mo mmusua asase bi mu ama mo. Eho na motumi bo ohye afodee na moye biribiara a mehye mo se monye no.

<sup>15</sup> Nanso, kuro biara a mope so no, motumi kum mmoa we sedee mokum atwe ne adabo no. Motumi we enam dodo biara a AWURADE, mo Onyankopon, de bema mo. Mo nyinaa, se mo ho te anaa mo ho nte no, motumi we bi. <sup>16</sup> Mmara a ebata ho ara ne se, monnni mogya no. Montwa ngu fam te se nsuo. <sup>17</sup> Ense se modi mo afodee, ntotoso dudu a efiri mo aburoo mu, mo nsā foforo ne ngo anaa mo anantwie ne mo nnwan abakan wo mo kuro mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa dee mfiri akoma pa mu ahye ho bo anaa akyedee sononko biara, ense se modi. <sup>18</sup> Mmom, ese se modi no wo AWURADE, mo Onyankopon, anim wo baabi a AWURADE, mo Onyankopon, bekyere mo no a mo, mo mmamarima ne mo mmammaa mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofiri mo nkuro mu ka mo ho. Monnye mo ani wo AWURADE, mo Onyankopon anim wo biribiara a mobeye no ho. <sup>19</sup> Monhwe yie na moantwa Lewifo no annya wo mmere dodo a mote mo asase so yi.

<sup>20</sup> Se AWURADE, mo Onyankopon, tre mo asase mu sedee wahye mo ho bo no a, ennee, mobetumi awe enam mmere biara a mope. <sup>21</sup> Etumi ba se baabi a AWURADE, mo Onyankopon, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mo fie kwan ware. Se eba saa a, motumi kum mo anantwie anaa nnwan a AWURADE de ama mo no bi we enam no wo mo fie sedee mahye mo no. <sup>22</sup> Obi a ne ho te anaa ne ho nte tumi we enam no bi sedee mowe otwe ne odabo no. <sup>23</sup> Mmara a ewo ho ara ne se, monnni mogya no, efiri se, mogya no ye nkwa enti ense se modi nkwa no fra enam no. <sup>24</sup> Mmom, monhwe mogya no ngu fam se nsuo. <sup>25</sup> Monnni mogya no, na asi mo ne mo mma yie, efiri se, moaye dee eso AWURADE ani.



<sup>26</sup> Momfa mo akayedee kronkron ne mo bohye aforebodee nko beaee a AWURADE akyerere. <sup>27</sup> Esee se mode enam ne mogya a mode bo chyeef afodee no gu Awurade mo Onyankopon no aforebukyia so. Mogya a eka mo afodee foforo bi a mobo ho no, monhwie ngu AWURADE, mo Onyankopon, aforebukyia no nkyen nanso motumi we enam no. <sup>28</sup> Monhwie yie na monni me mmara so na biribiara beko yie ama mo ne mo mma, efiri se, mobeye dee eso AWURADE mo Onyankopon ani.

<sup>29</sup> Se AWURADE, mo Onyankopon, see aman no na mopam won kotena won asase no so a, <sup>30</sup> mommma ekwan a wofa so som won anyame no nye afidie mma mo. Mommisa se "Ekwan ben so na saa aman yi fa som won anyame? Yeye se yedi won akyi." <sup>31</sup> Mommfa saa ekwan yi so nsom AWURADE, mo Onyankopon, efiri se, won anyame no som mu no, woyee akyiwadee bebree a AWURADE mpe. Mpo, wohyee won mmammarima ne won mmammaa wo ogya a wode rebbo afodee ama won anyame no mu.

<sup>32</sup> Monhwie se, dee mahye mo no nyinaa mbedi so; mommfa bi nka ho na monnyi bi nso mfiri mu.

### 13

#### *Ahonisom Ho Kokobo*

<sup>1</sup> Se odiiyifo anaa obi a onam daeeso so ka ahintasem sore wo mo mu na oka nsenkyerennee a eye hu ne anwanwasem kyere mo, <sup>2</sup> na se nsenkyerennee anaa anwanwasem no ba mu na oka se, "Momma yenni anyame foforo akyi (anyame a monnim won) na yensom won" a, <sup>3</sup> monntie saa odiiyifo anaa odaeesofo no nsem. AWURADE, mo Onyankopon, reso mo ahwe se modo no firi mo akoma ne mo kra mu nyinaa anaa. <sup>4</sup> AWURADE, mo Onyankopon, na ese se modi n'akyi na ono na ese se mode obu no ne anidie ma no. Monni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na momfam ne ho den. <sup>5</sup> Esee se wokum saa odiiyifo anaa odaeesofo no, efiri se, okasa tia AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ope se otwe mo firi ekwan a AWURADE, mo Onyankopon, ahye se momfa so no so. Esee se motutu abonefo nyinaa firi mo mu.

<sup>6</sup> Se wo nuabarima, wo babarima, wo babaa, wo yere a wodo no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase ba wo nkyen beka kyere wo se, "Momma yenkosom anyame foforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhunu bi da," <sup>7</sup> anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia dea, se woben anaa woko akhiri firi asase ano kosi ano no a, <sup>8</sup> mfa wo ho mma

no, anaase ntie no. Nhunu no mmobo. Mfa ne ho nkye no na mmoo ne ho ban nso. <sup>9</sup> Kum na ese se wokum no. Fa wo nsa di ekan kum no ansa na nnipa nyinaa de won nsa abeka ho. <sup>10</sup> Monsi no aboo nku no, efiri se, opee se otwe wo firi AWURADE, mo Onyankopon, a oyii mo firii Misraim nkoasom asase so no ho. <sup>11</sup> Afei, Israel nyinaa bete na wosuro na obiara nni ho a obefiri mo mu a, obeye saa adee no bio.

<sup>12</sup> Se eba se mote wo nkuro a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo no baako so se <sup>13</sup> nnipa bonefo bi asore won won mu adi nnipa a woko kuro no mu anim de won akosi bone mu aka se, "Momma yenkosom anyame foforo," anyame a monhunuu bi da a, <sup>14</sup> ese se mobisa mu, hwehwe mu yie. Na se eye nokore na se nhwehwemu ada no adi se nneboneye bi ako so wo mo mu a, <sup>15</sup> ese se wode akofena kunkum won a woko kuro no mu nyinaa. Monsee kuro no pasapasa, emu nnipa ne afieboa. <sup>16</sup> Afei, mommoaboa asadee no nyinaa ano wo kuro no adwaboe na monhye no. Monhye kuro mu no ne emu nneema nyinaa mma enye se ohyee afodee mma AWURADE, mo Onyankopon. Saa kuro no nye amamfo daa; ense se wosane kyekyere bio. <sup>17</sup> Asadee a wode agu nkyen se wobese no no, mommfa bi. Se moye saa a, AWURADE bedane afiri n'abufuhyee no ho na wahunu mo mmobo. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo adore sedee okaa ntam hyee mo agyanom bo no, <sup>18</sup> efiri se, moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon, na modi ne mmara a mede rema mo enne yi so, na moye dee eso n'ani.

### 14

#### *Nnuane A Eho Tee Ne Nea Eho Ntee*

<sup>1</sup> Moye AWURADE mo Onyankopon mma. Eno enti mommotabota mo ho anaa monnyi mo moma so mma awufo, <sup>2</sup> efiri se, moye nnipa kronkron ma AWURADE, mo Onyankopon. Nnipa a woko asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo se n'agypadee a esom bo.

<sup>3</sup> Monnni akyiwadee biara. <sup>4</sup> Yeiinom ne mmoo a ese se mowe: nantwie, odwan, abirekyie <sup>5</sup> oforotee, adowa, owansane, eyuo, otwe, ekoo ne aberee. <sup>6</sup> Na monni atoteboa biara a ne tote mu apae mmienu na opu wesa. <sup>7</sup> Nanso, ntoteboa a wopu wesa anaa won tote mu apae mmienu koraa mu no, monnwe yoma, adanko ne atwabo, efiri se, wopu wesa dee, nanso won tote mu mpaee; won ho nte mma mo. <sup>8</sup> Oprako nso ho nte. Ewom se ne tote mu apae dee, nanso ompu nwesa. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

<sup>9</sup> Nsuomnam a wɔwɔ tɛtɛ ne abon nyinaa motumi we. <sup>10</sup> Nanso, nsuomnam a wɔnni tɛtɛ ne abon deɛ, monnwe. Wɔn ho nte mma mo.

<sup>11</sup> Anomaa biara a ne ho te no, monnwe. <sup>12</sup> Nnomaa a ɛnse se mowe nie: ɔkɔdeɛ, opete, asuo so ɔkɔdeɛ, <sup>13</sup> ɔkompete, nkorɔma ahodoɔ nyinaa <sup>14</sup> kwaakwaadabi ahodoɔ nyinaa, <sup>15</sup> sohori, anadwo akorɔma, epo so asomfena ne akorɔma ahodoɔ nyinaa, <sup>16</sup> ɔpatuo, ɔpatukeseɛ, bakanoma <sup>17</sup> nantwinoma, opete ne epo so anene, <sup>18</sup> ne asukɔnkɔn ahodoɔ nyinaa, asɔkwaɛ ne apan.

<sup>19</sup> Ntuboa a wɔnante nyinaa ho nnte mma mo; monnwe. <sup>20</sup> Nanso ntuboa a wɔn ho te nyinaa deɛ, monnwe.

<sup>21</sup> Monnwe aboa bi a ɔno ankasa awuo. Momfa ma ɔhɔhɔ a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa deɛ, monnwe, efiri se, wɔayi mo asi nkyɛn se ɔman kronkron ama AWURADE, mo Onyankopɔn.

Monnoa abirekyie ba wɔ ne maame nufosuo mu.

#### *Ntotosɔ Dudu Ho Mmara*

<sup>22</sup> Mo mfuo mu nnɔbaɛ no, monyi mu ntotosɔ dudu a eye nkyemu edu mu baako wɔ mo nnɔbaɛ mu afe biara otwaberɛ mu. <sup>23</sup> Momfa saa ntotosɔ dudu yi mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo na momfa nkamfo ne din na monni wɔ n'anim. Mo aburoo, mo nsa, mo ngo ne mo anantwie ne mo nnwan abakan mmarama nso, monye wɔn saa ara. Ntotosɔ dudu no botaeɛ ne se, ekyere mo se, ese se daa mosuro AWURADE, mo Onyankopɔn. <sup>24</sup> Se beaɛ a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo se monkamfo ne din no kwan ware firi mo fie a, <sup>25</sup> motumi tɔn mo afudeɛ ne mo nyemmoa ntotosɔ dudu no kyefa gye sika de kɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, akyere mo ho. <sup>26</sup> Se moduru ho a, momfa sika no nto biribiara a mo kɔn dɔ, se ebia, nantwie, odwan, bobesa, anaa nsã biara a eye den ne adeɛ biara a mo kra pe na monni wɔ ho wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim, na mo ne mo fiefoɔ ani nnye. <sup>27</sup> Lewifoɔ a wɔfra mo mu no, mommma mo were mfiri wɔn, efiri se, wɔnni kyefa biara a wɔdi so sedee mowɔ no.

<sup>28</sup> Mfee mmiensa biara awieɛe no, momfa mo mfudeɛ ntotosɔ dudu no mmra mmekora no wɔ kuro a eɛn mu. <sup>29</sup> Momfa mma Lewifoɔ a wɔnni kyefa wɔ mo mu no ne ananafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so no, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔwɔ mo nkuro so sedee wɔbetumi adidi amee. Na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo nnwuma nyinaa so.

## 15

### *Aka Mu Twa*

<sup>1</sup> Mfirinhyia nson biara awieɛe, montwa mo aka mu. <sup>2</sup> Ekwan a ese se mofa so nie: Eɛe se boseabɔni biara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, ɔde kye no. Ense se wɔdan wɔn yɔnko anaa wɔn busuani ka, efiri se, AWURADE eberɛ a wɔde bosea kye no aduru. <sup>3</sup> Saa bosea a wɔtwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfoɔ nko ara. Ahɔhɔ a wɔte mo mu no nka ho. <sup>4</sup> Ense se ahiafoɔ ba mo mu efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo se mo agyapadeɛ sononko no so. <sup>5</sup> Se moto mo bo ase di AWURADE mo Onyankopɔn mmara a mede rema mo enne yi so a, mobenya saa nhyira yi. <sup>6</sup> AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo sedee wahye mo ho no. Mobɛbɔ aman bebree bosea nanso mo deɛ, morenkɔ aboseabɔ da. Mobɛdi aman bebree so nanso wɔrenni mo so.

<sup>7</sup> Se moduru nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so na se ahiafoɔ wɔ ho a, mommpirim mo akoma anaa mommma mo nsam nye den wɔ wɔn so. <sup>8</sup> Mmom, mongo mo nsam na momfem wɔn deɛ ehia wɔn. <sup>9</sup> Monhwe na moannya saa adwemmone yi wɔ mo tirim se eka mu twa bere no reye aduru so enti, obi bebisa mo bosea a moremma no. Se moammɔ ahiafoɔ no bosea na se wɔsu fre AWURADE a, wɔbebu mo fo se moaye bɔne. <sup>10</sup> Momma mo akoma pa mu na AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo ne biribiara a mobeye so. <sup>11</sup> Eberɛ biara, mobehunu ahiafoɔ wɔ mo mu. Eno enti na merehye mo se, biribiara a mowɔ no, mo ne ahiafoɔ ne mo nuanom Israelfoɔ nkye.

### *Asomfoɔ Ahofadie*

<sup>12</sup> Se wo nua Hebrini barima anaa obaa tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mafirinhyia nsia a, afe a etɔ so nson no, gya no ekwan. <sup>13</sup> Na se woregya no ekwan a, mma no nko nsapan. <sup>14</sup> Fa nsa a emu go gya no ekwan na ma no wo nnwan no, w'ayuporebea mu adeɛ ne wo nsakyimena mu adeɛ bi. Wo ne no nkye w'adonneɛ bi a AWURADE, wo Onyankopɔn, de ahyira wo no bi. <sup>15</sup> Monkae se na moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn yii mo firii ho. Eno enti na mede saa mmara yi rema mo enne yi.

<sup>16</sup> Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, "Merennyia wo ho nko", efiri se, ɔpe wo ne w'abusuafoɔ asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a, <sup>17</sup> ennee, fa fitiie bɔne n'aso mu na ɔnye w'akoa daa. Wo mfenaa nso, ye wɔn saa ara.

<sup>18</sup> Mma no nye wo ya se woregyaa w'asomfoɔ no ama woafa wɔn ho akodie.

Monkae se, mfee nsia ni no, wɔasom wo a se wokofaa apaafɔɔ se wonsom wo a, anka wobetua apaafɔɔ no sika mmɔho nmienu, na AWURADE mo Onyankopɔn behyira mo wɔ biribiara a moye ho.

### *Mmoa Mmakan*

<sup>19</sup> Mo anantwie ne mo nnwan mmakan anini no, monyi nsi ho mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mo anantwie mmakan no, mommfa wɔn nko mo mfuo mu nkɔye nnnwuma na monntwitwa mo nnwan mmakan ho nwi no. <sup>20</sup> Mmom, mo ne mo abusuafoɔ, afe biara, monnwe saa mmoa yi wɔ baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn beyi ama mo no wɔ n'anim. <sup>21</sup> Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ɔto apakye anaa n'ani afira anaa wadi edem foforo bi a, mommfa no mmɔ afɔdeɛ mma AWURADE mo Onyankopɔn. <sup>22</sup> Mmom, momfa no nye aduane mma abusuafoɔ wɔ fie. Se obi ho te o, se ne ho nte o, ɔtumi di bi sedee obiara tumi we ɔtwe anaa ɔdabo nam no. <sup>23</sup> Nanso, monnni mogya no. Monhwie ngu fam te se nsuo.

## 16

### *Twam Afahye*

<sup>1</sup> Daa monni Twam Afahye no wɔ ɔbosome Abib\* no mu mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, ɔbosome Abib mu eda bi anadwo na Onyankopɔn yii mo firii Misraim. <sup>2</sup> Monkum anantwie anaa nnwan se Twam Afahye afɔrebɔdeɛ mma AWURADE, mo Onyankopɔn, wɔ baabi a AWURADE beyi se atenaɛe wɔ ne din mu. <sup>3</sup> Monnni burodo a mmɔreka wɔ mu; monni burodo a mmɔreka nni mu nnanson, efiri se, ɔhere so na mofirii Misraim sedee ebeye a, mo nkwa nna nyinaa mobekae eberɛ a motu firii Misraim no. <sup>4</sup> Mommma wɔnhunu mmɔreka wɔ mo nkyen wɔ mo nsase nyinaa so nnanson. Mommma enam a mode bɔɔ afɔdeɛ eda a edi ekan no anwummerɛ no nnka ogya so nkɔsi anɔpa.

<sup>5</sup> Monnni Twam Afahye no wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. <sup>6</sup> Baabi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi se wɔnkamfo ne din wɔ ho no na monni Twam Afahye no. Se owia rekɔto a na monni mfa nkae mo Misraim firi bere no. <sup>7</sup> Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no. Na adeɛ kye a, monko mo ntomadan mu. <sup>8</sup> Nnansia na momfa nni burodo a wɔmfaa mmɔreka mfraeɛ. Na ne nnanson so, nnipa no nyinaa nhyia wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. Na saa eda no, obiara nnye adwuma.

### *ɔtwa Bere Afahye*

<sup>9</sup> Eberɛ a wɔrebefiri aseɛ atwa aburoo na na monkan nnanson no. <sup>10</sup> Monni Nnapɛn Dapɔnna ma AWURADE, mo Onyankopɔn, na mommo ayamyɛ afɔdeɛ sedee nhyira a AWURADE, mo Onyankopɔn, ahkira mo no seso so. <sup>11</sup> Na monnye mo ani wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim wɔ baabi a ɔbeyi se atenaɛe a wɔbekamfo ne din no—mone no mo mmammarmima ne mo mmammaa, mo nkoa ne mo mfenaa, Lewifoɔ a wɔwɔ mo nkuro mu ne ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔne mo tee. <sup>12</sup> Monkae se, na moye nkoa wɔ Misraim enti monhwe yie na monni saa mmara yi nyinaa so.

### *Aseɛ Afahye*

<sup>13</sup> Se moboaboa mo ayuporobeɛ ne mo nsakyimena mu adeɛ ano wie a, momfa nnanson nni Aseɛ Afahye no. <sup>14</sup> Saa afahye yi beye ahoto ne ahosepe bere ama mo ne mo abusuafoɔ, mo asomfoɔ ne Lewifoɔ, ahɔhoɔ, nwisiaa ne akunafoɔ a wɔfiri mo nkuro mu. <sup>15</sup> Nnanson na momfa nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Onyankopɔn, animuonyam wɔ baabi a ɔbeyi, efiri se, AWURADE mo Onyankopɔn na ɔma mo mfudeɛ bɔ pii na ɔhyira mo nnnwuma nyinaa so. Saa afahye yi ye ahosepe ma obiara.

<sup>16</sup> Afe biara mu, ese se mo mmarmima hyia wɔ mo AWURADE, mo Onyankopɔn anim baabi a ɔbeyi no mpreɛna de ma Apiti Afahye, ɔtwa bere Afahye ne Aseɛ Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan. <sup>17</sup> Obiara mma deɛ ne nsa beso so wɔ sedee AWURADE mo Onyankopɔn ahkira no.

### *Atemmufɔɔ*

<sup>18</sup> Monsisi atemmufɔɔ ne mpanimfoɔ mfiri mo mmusuakuo biara mu wɔ nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no mu. Wɔbebu atnteneneɛ wɔ nsase no nyinaa so. <sup>19</sup> Mommmu ntenkyea da biara da. Monnnye adannudeɛ, efiri se, adannudeɛ fira anyansafoɔ ani ma wɔsi gyinaeɛ de tia onyamesuron asem. <sup>20</sup> Mommma asenteneneɛ nna adi sedee ebema moatumi atena asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so.

### *Ahonisom*

<sup>21</sup> Monnsisi nnua biara se abosompɔ wɔ AWURADE mo Onyankopɔn afɔrebukyia a morebesi ama no no ho. <sup>22</sup> Saa ara nso na monnsi aboo adum nsom wɔn, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopɔn akyiwadeɛ.

\* 16:1 16.1 Hebrifoɔ bosome Abib no taa si ɔbenem ne Oforisuo ntam.

**17**

<sup>1</sup> Mommfa anantwie anaa nnwan a woadi dem mmɔ afodee mma AWURADE, mo Onyankopɔn, efiri se, eye n'akyiwadee.

<sup>2</sup> Se eba se obarima anaa obaa a oka mo ho wo kuro baako bi a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no mu aye bone wo AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, atia apam no <sup>3</sup> se oresom anyame fororo anaa oresom owia, osrane anaa osoro atumfoɔ bi a mabra no, na <sup>4</sup> se mote saa asem no a, monhwehwe mu yie. Se eye nokore na woƙo mu hunu se eye akyiwadee na waye wo Israel a, <sup>5</sup> momfa saa obarima anaa obaa no a waye saa bone no mmra mo kuropon epono ano na monsi no aboo nkum no. <sup>6</sup> Adansefoɔ baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyina kum saa obarima no. Nanso, ense se wogyina odanseni baako ano asem so kum obi. <sup>7</sup> Adansefoɔ no to oboo a edi ekan a, nnipa a woƙo ho no nyinaa nso beto won dee de akum onipa no. Saa ekwan yi so na mobefa atu onipa bonefoɔ ase afiri mo mu.

*Asenniie*

<sup>8</sup> Se wode nsem bi ba mo asenniie a ne die ye mo den se mobebu ho aten, se eye awudie, asenniie, anaase ntokwa a, momfa won nko baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, bekyere mo no. <sup>9</sup> Monko asofoɔ a woƙe Lewifoɔ ne otemmufoo a ote adwa mu saa ebere no nkyen. Mommisa won na wonkyere mo aten a mommuo. <sup>10</sup> Monni gyinae a wobesi no so pepepe wo beaee a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi ama mo no ho. Monhwe yie na monni biribiara a wobekyere mo se monye no so pepepe. <sup>11</sup> Monni mmara a woƙyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pepepe. Monnnane dee woƙa kyere mo no ani. Monnko nifa anaa benkum. <sup>12</sup> Obarima a obebu otemmufoo anaa osofoɔ a ogyina ho resom AWURADE mo Onyankopɔn animtia no, wonkum no. Ese se motore amumuyesem ase wo Israel. <sup>13</sup> Nnipa nyinaa bete na woasuro na woremmu animtia bio.

*Ohene*

<sup>14</sup> Se moduru asase a AWURADE mo Onyankopɔn de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so ohene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a," <sup>15</sup> monhwe se mobepa obi a AWURADE mo Onyankopɔn beyi no asi mo so ohene. Ese se oƙe mo nuanom no mu bi. Mommfa ohohoɔ a onye mo nua Israelni nsi mo so ohene. <sup>16</sup> Ense se saa ohene no pe apɔnko dodoɔ se n'agyapadee anaase oma nnipa sane ko Misraim koto apɔnko dodoɔ wo ho, efiri se, AWURADE aka akyere mo se. "Ense se mosane ko mo akyi bio."

<sup>17</sup> Ense se oware yerenom bebree anye saa a, n'akoma beƙiri AWURADE so. Ense se oboaboa dwete ne sika pii ano.

<sup>18</sup> Se otena ahennwa no so se ohene a, ese se otwere mmara nwoma no wo mmoboeɔ so wo Lewifoɔ asofoɔ anim na oƙa. <sup>19</sup> Mmere dodoɔ a ote ase no, ese se okora mmara a ewo ne nkyen no na okenkan no daa sedee ebeye a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE ne Onyankopɔn. <sup>20</sup> Kenkan a okenkan no daa no remma onye ahantan, nhoran ne ho nkyere se osene ne manfoɔ no. Ebesei no kwan se obetwe ne ho kakra mpo afiri saa mmara yi ho. Yei besi no gyinae se one n'asefoɔ bedi adee awoo ntoatoasoo bebree so wo Israel.

**18***Asofoɔ Ne Lewifoɔ Akyedee*

<sup>1</sup> Asofoɔ a woƙe Lewifoɔ, nokorem Lewi abusuakuo nyinaa nni kyefa ne agyapadee biara wo Israel oman mu te se mmusuakuo a aka no. Mmom, asofoɔ no ne Lewifoɔ no bedi ogya afodee a wobo ma AWURADE no bi se won agyapadee. <sup>2</sup> Israelfoo mu dee, worennya agyapadee biara se won ankasa kyefa. AWURADE ankasa beye won kyefa sedee ohyee won bo no ara.

<sup>3</sup> Yei ne kyefa a asofoɔ no benya afiri anantwie ne odwan a nnipa no de bebo afodee no mu: n'abati, n'apantan ne n'ayamdee. <sup>4</sup> Afei, momma won mo aburookan mu adee, nsã fororo ne ngo ne nwi a edi ekan a wotwitwa firi odwan ho. <sup>5</sup> Efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi Lewifoɔ afiri mo mmusuakuo nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wo AWURADE din mu.

<sup>6</sup> Se Lewini bi pe na ofiri mo nkuro no mu biara a ote so mu wo Israel ko baabi a AWURADE ayi a, <sup>7</sup> otumi som wo AWURADE, ne Onyankopɔn, din mu te se dee ne nkurofoɔ Lewifoɔ a wosom wo ho wo AWURADE anim no ye no ara. <sup>8</sup> Se mpo wanya sika bi afiri abusua agyapadee bi ton mu a, wode ne kyefa a ewo afobodee no mu se Lewini no bema no se asedee.

*Nneyee A Eye Akyiwadee*

<sup>9</sup> Se monya duru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so a, monhwe yie na moansua amanaman a ewo ho no amanee a eye akyiwadee. <sup>10</sup> Mommma wonnhunu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babaa abo ohyee afodee. Na mommma mo nnipa no nnye akomfoɔ a wohye abosom nkɔm, abayifoɔ ne abisakorofoo, ne ntafowayifoɔ <sup>11</sup> ne nkaberekyerefoɔ ne asamanfrefoɔ, adutofoo a obisa afunu. <sup>12</sup> Obiara a oƙe saa adee yi bi no ye AWURADE akyiwadee

na saa akyyiwadee yi enti, AWURADE, mo Onyankopon, bepamo saa aman no afiri mo anim. <sup>13</sup> Na wɔmmfa so bi nto mo so wɔ AWURADE, mo Onyankopon, anim.

#### Odiyifoɔ

<sup>14</sup> Aman a morekɔtu wɔn yi tie wɔn a wɔpe abayisem ne nkɔmhyesem. Nanso mo dee, AWURADE, mo Onyankopon, mma mo kwan se monye saa. <sup>15</sup> AWURADE, mo Onyankopon, beyi odiyifoɔ a ɔte se me afiri mo Israelfoɔ yi ara mu. Eɛse se moye ɔsetie ma no. <sup>16</sup> Saa na mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Onyankopon, ebere a mohyiaa wɔ Horeb no. Mosree se mompe se mote AWURADE, mo Onyankopon, nne anaa mohunu egyadere bio, efiri se, mosuro se anhwe a, mobewuwu.

<sup>17</sup> Na AWURADE buaa se, "Meye wɔn abisadee ama wɔn. <sup>18</sup> Meda odiyifoɔ te se wo adi afiri wɔn nkurofoɔ Israelfoɔ mu. Mekyere saa odiyifoɔ no asem a mehye no se ɔnka nkyere nnipa no, na ɔbeka akyyere wɔn. <sup>19</sup> Obiara a wantie asem a odiyifoɔ no beka wo me din mu no, m'ankasa me ne ɔsoɔdenfoɔ no bedi. <sup>20</sup> Na odiyifoɔ biara a ɔnam onyame foforo bi so ka asem anaa ɔdi atorɔ wo me din mu no bewu."

<sup>21</sup> Mobeɛba mo ho se, "Ebye den na yeahunu se adiyisem no firi AWURADE anaase emfiri no?" <sup>22</sup> Se odiyifoɔ no hye nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na enye AWURADE na ɔde asem no mae. Na ekyyere se, saa odiyifoɔ no ara kaa ɔno ankasa n'asem bi kwa enti ense se wɔsuro no.

## 19

#### Dwanekɔbea Nkuropon

<sup>1</sup> Se AWURADE mo Onyankopon see aman a ɔde wɔn nsase rema mo na se mopam wɔn na motena wɔn nkuro no mu ne wɔn afie mu a, <sup>2</sup> monyi nkuropon mmiensa\* a ewɔ asase no mfimfini a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo afa no. <sup>3</sup> Monyiyi akwan nkɔ ho na monkye asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee no mu mmiensa sedee ebeye a, se obi kum obi a, ɔbedwane ako ho.

<sup>4</sup> Se obi anhye da na ɔkum obi a ɔnni ne ho menasepɔ anaa ɔntan no dada a, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. <sup>5</sup> Se ebia, obi ne ne yonko bi kɔ wiram rekɔbu nnua na se eba se ɔbaako de abonnuu rebu dua bi na se abonnuu no hɔn firi ne dua mu kumm ne yonko no a, saa asem yi mu no, onipakumfoɔ no tumi dwane kɔ nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. <sup>6</sup> Se dwanekɔbea biara mmen ho

a, ɔtaafɔ bi betumi ataa onipakumfoɔ no akum no. Se eba saa a, ekyyere se, wɔakum onipakumfoɔ no wɔ ebere a wanhye da akum obi. Wankum onipa, na mmom dee ɔyee ye asiane. <sup>7</sup> Ne saa enti na merehye mo se monyi nkuropon mmiensa nsi nkyen no.

<sup>8</sup> Se AWURADE mo Onyankopon tre mo ɔman mu sedee ɔkaa ho ntam kyeree mo agyanom na ɔde asase no nyinaa ma mo sedee ɔhyee wɔn ho bɔ no a, <sup>9</sup> ese se moyi nkuropon mmiensa si nkyen. Se moto mo bo ase di mmara a mehye mo no so enne yi se monno AWURADE mo Onyankopon na monnante n'akwan so a, ennee, ɔde asase no bema mo. <sup>10</sup> Monye yei, sedee ebeye a, wɔnhwie mogya a enni fo no ngu wo mo asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se mo agyapadee no so, na moanni mogyahwieguo no ho fo.

<sup>11</sup> Se obi tan obi enti ɔhye da kɔte no kumm no na ɔdwane kɔ nkuropon no bi so kɔte a, <sup>12</sup> ese se mpanimfoɔ a wɔwɔ ne kuro no mu ho no soma ma wɔkɔpe no ma wɔsane de no ba kuropon no mu ma owufɔ no nkurofoɔ nso kum no bi. <sup>13</sup> Mommma onipakumfoɔ no asem nha mo. Monyi wɔn a wɔdi awudie ho fo wɔ Israel nyinaa mmra, sedee ebeye a, biribiara beko yie ama mo.

<sup>14</sup> Se moduru asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee sononko no so a, monntutu ehyye a mo agyanom atoto ngu mmfa so nwia obi asase.

#### Adansefoɔ

<sup>15</sup> Mommmu obi a ɔdansen baako abedi atia no no fo. Soboo bedi mu ebere a nnipa baanuu anaa baasa abedi adanse.

<sup>16</sup> Se atorɔ danseni bi ba bebɔ obi amumuye bi ho kwaadu a, <sup>17</sup> ennee, ese se kwaaduboni no ne onipa a wabo no kwaadu no nyinaa ba asɔfoɔ ne atem-mufɔ a woreye AWURADE adwuma no anim. <sup>18</sup> Eɛse se wɔto wɔn bo bisa nnipa no nsem mu yie. Na se wɔhunu se kwaaduboni no retwa atorɔ a, <sup>19</sup> wɔde asotwe a anka ese se wɔde ma onipa a wɔabɔ no kwaadu no bema no. Se mofa saa ekwan yi so a, mobetu amumuyesem nyinaa afiri mo mu. <sup>20</sup> Wɔn a wɔbete no besuro se wɔbeye saa bone no bi. <sup>21</sup> Monnhunu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a ese se modi so no ye nkwa nsi nkwa ananmu, ani nsi ani ananmu, ese nsi ese ananmu, nsa nsi nsa ananmu, enan nsi enan ananmu.

\* **19:2** 19.2 Yei ye nkuropon mmiensa a ebekaa baako a na ewɔ ho dada a na ewɔ Jordan apuee fam se dwanekɔbea no. Na yeinom wɔ Jordan atoe fam.

## 20

### *Akodie Ho Nkyerekyerε*

<sup>1</sup> Sε moko oko de tia mo atamfoɔ na mōhunu aponkɔ ne nteaseenam ne akodom a wadɔɔso sen mo a, monnsuro wɔn. AWURADE, mo Onyankopɔn, a ɔyii mo firii Misraim no beka mo ho. <sup>2</sup> Sε morebeko oko a, ɔsofoɔ no beba abekasa akyere akodom no. <sup>3</sup> Ɔbeka sε, “Montie me, mo Israel mmarima! Enne, moreko ɔsa yi, mommma mo akoma ntu! Mommma mo abasa mu mmu, na momma mo ho mpopo. <sup>4</sup> Na AWURADE, mo Onyankopɔn, na one mo reko. Ɔbeko atia mo atamfoɔ no ama mo, na moadi nkonim.”

<sup>5</sup> Akodom mpanimfoɔ no bebisa akodom no sε, “Mo mu bi asi edan foforo a ontenaa mu da? Sε obi wo ha saa a, ɔnsane nko! Ebia na wɔakum no wɔ oko no mu na ama obi akotena mu! <sup>6</sup> Obi wo ha a wadɔ bobefuo na onnii mu aba da? Sε obi wo ha saa a, ɔnsane nko! Ebia na wɔakum no wɔ oko no mu, na ama obi akodi mu aba. <sup>7</sup> Obi wo ha a wagyε ɔbaa bi awadeε? Sε obi wo ha saa a, ɔnsane nko! Ebia na wɔakum no wɔ oko no mu, na ama obi akoware ne siyere no.” <sup>8</sup> Afei, mpanimfoɔ beko so abisa sε, “Mo mu bi suro anaa n’akoma atu? Ennee, onko fie sedε ebeye a, ne nuammarina nso akoma ntu.” <sup>9</sup> Sε mpanimfoɔ no wie akodom no kasakyere a, afei wɔbεpa asahene asisi wɔn ano.

<sup>10</sup> Sε moben kuro biara a morekoto ahyε wɔn so no ano a, deε edi ekan no, monkyere nnipa no asomdwoε nhyehyεε a mowɔ ma wɔn. <sup>11</sup> Sε wɔpene mo nhyehyεεε no so na wɔbue wɔn apono ma mo a, nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa, mobehyε wɔn ama wɔasom mo. <sup>12</sup> Na sε wɔampene asomdwoε nhyehyεεε no so na sε wɔsε wɔne mo beko a, enneε, monto nhyε kuro no so. <sup>13</sup> Sε AWURADE, mo Onyankopɔn, dane kuro no hye mo nsa a, monku kuro no mu mmarima nyinaa. <sup>14</sup> Nanso, eyε a momfa kuro no mu mmaa, mmɔfra, nyemmaa ne asadeε a aka nyinaa sε agyapadeε. Momfa asadeε no nyinaa a AWURADE de ama mo no. <sup>15</sup> Saa nhyε yi fa nkuro a εwɔ akyiri nko ara ho, na enyε nkuro a εwɔ bɔhyε asase no so.

<sup>16</sup> Na amanaman nkuro a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo sε agyapadeε sononko no deε, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ ho no. <sup>17</sup> Monsee Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfoɔ, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo pasaa sedε AWURADE, mo Onyankopɔn, hyεε mo no. <sup>18</sup> Sε eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akiwadeε ho amanee a wɔnam so somm wɔn anyame a anka

εbema mo aye bone a emu ye duru atia AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

<sup>19</sup> Sε moretua kuropon bi na oko no reko so a, monnsεε nnuu. Monni nnuaba no na monntwitwa nnuu no ngu. Nnuu no nye atamfoɔ a ese sε moto hye so! <sup>20</sup> Nanso, motumi twa nnuu a monim sε enyε aduane. Momfa nye deε eho hia mo mfa ntua kuro no kɔsi sε ebɛdi nkoguo.

## 21

### *Awudie A Wɔnnim Owudifoo No Ho Mpata*

<sup>1</sup> Sε wɔhunu sε wɔakum obi da afuum wɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so, na sε monnim owudifoo no a, <sup>2</sup> mo ntuanofoo sε atemmufoo beko akɔsusu ekwan a eda deε owufoo no da ho ne kuro a eben no ntam. <sup>3</sup> Afei, mpanimfoɔ a wɔwɔ kuro a eben owufoo no pεε no mfa nantwie ba a ɔnyεε adwuma da na ɔntwee funtumfidie da, <sup>4</sup> na wɔnni n’anim mfa no nko subɔnhwa a wɔmfuntum anaa wɔnnuua hweε wɔ ho da na nsuo resene wɔ mu mu. Subɔnhwa no mu na ese sε wɔbu nantwie ba no kɔn mu. <sup>5</sup> Lewifoo asofoɔ beba ho, efiri sε, AWURADE, mo Onyankopɔn, ayi wɔn sε wonka asem na wɔnhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wɔsi asannie ne asotwe so dua. <sup>6</sup> Kuro a eben efunu no mu mpanimfoɔ no, ese sε wɔhohoro wɔn nsa gu nantwie ba a wɔbuu ne kɔn mu no so. <sup>7</sup> Na afei wɔbεka sε, “Enyε yen nsa na yehwieε mogya yi guie na yeanhunu nso. <sup>8</sup> Ao, AWURADE, fa kye wɔ ɔman Israel a wogyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nnipa Israel so.” Wɔwie yei a, na ekyerε sε, wɔayi eso a eda wɔn so no afiri wɔn so. <sup>9</sup> Sε wodi saa nkyerekyerε yi so na woyε deε etene wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudie no ho afɔbuo afiri mo atenaε ho.

### *Mmaa Nnommumfoɔ Awadeε*

<sup>10</sup> Sε moko oko tia mo atamfoɔ na AWURADE mo Onyankopɔn dane wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnomum, <sup>11</sup> na sε wɔn mu no, mohunu ɔbaa ɔhoɔfεfoɔ bi a mope sε mofa no sε ɔyere a, motumi ware no. <sup>12</sup> Momfa no mmra mo fie na monyi ne ti, ntwitwa ne mmɔwere, <sup>13</sup> na monyi ntadeε a na ehyε no wɔ ebere a mokyeree no no ngu ho. Na watena mo fie asu n’agya ne ne maame bosome akyi no, motumi kɔ ne ho ma ɔye ɔyere. <sup>14</sup> Sε mo ani nnye ne ho a, momma no nko baabiara a ɔpe sε oko. Monntɔn no na monnye no sε afena, efiri sε, moagu n’anim ase.

### *Abakan Ho Asem*

<sup>15</sup> Sε ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdo ɔbaako kyen deε oka ho no, na

wɔn baanu no nyinaa, wɔn mu biara ne no wɔ obabarima nanso n'abakan no ye ɔyere a ɔmpe n'asem no babarima, <sup>16</sup> na se ɔhye nsamansese de ma ne mmamarima a, ense se ɔde kyefa keseɛ no ma obabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔɔ no no babarima. <sup>17</sup> Ɖɛfa ne babarima a ɔye ɔyere a ɔmpe n'asem no se n'abakan no, na wanam so ama no n'agyapadeɛ no mmɔho mmienu. Saa obabarima no ye n'agya no ahoɔden nsenkyerennee a edi ekan. Eno enti, abakan kyefa ye ne dea.

#### *Obabarima A Ɖe Atua*

<sup>18</sup> Se obarima bi wɔ obabarima a ɔye asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie n'agya ne ne maame asem a nso wɔtene ne so a, <sup>19</sup> deɛ ese se eba ara ne se, agya no ne maame no de wɔn babarima no beko mpanimfoɔ a wɔhwe kuro no so no anim. <sup>20</sup> Eɛ se wɔpae mu ka se, "Yen babarima yi ye asoɔden ne otuatefoɔ a ɔntie yen asem. Ɖye onipa teta kowensani." <sup>21</sup> Eba saa a, ese se mmarima a wɔwɔ kuro no mu nyinaa si no abɔɔ kum no. Ne saa no, monam so bepamo saa boɛe a aba mo mu no, na Israel nyinaa bete, na abɔ wɔn hu.

#### *Mmara Ahodoɔ*

<sup>22</sup> Se obi ye amumuyesem bi a efata owuo na enti wɔkum no na wɔde no sen dua so a, <sup>23</sup> ense se ɔsene dua no so ma adeɛ kye so. Eɛ se eda no ara, wɔsie amu no, efiri se, obiara a wɔsen no dua so saa no ye Onyankopɔn nnome. Monngu asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo se agyapadeɛ sononko no ho fi.

## 22

<sup>1</sup> Se wohunu se obi nantwie anaa se ne dwan nam basabasa a, enye sedee wonhunu no. Kyere no kɔma ne wura. <sup>2</sup> Se ne wura nte mmen wo, anaase wonnim no a, fa no ko wo fie kɔsi se ne wura no beba abehwehwe no na fa n'aboa ma no. <sup>3</sup> Se wohunu wo nua bi afunumu anaa ne ntoma anaa ne biribi a ayera wɔ ekwan no so a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

<sup>4</sup> Se wohunu se wo nua bi afunumu anaa ne nantwie da ekwan mu a, nhwe nkyen. Koboa wo yonko no na ɔmma aboa no nsore.

<sup>5</sup> Ense se obaa hye mmarima atadeɛ, saa ara nso na ense se obarima hye mmaa atadeɛ, efiri se, wɔn a wɔye yei ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akiywadeɛ.

<sup>6</sup> Se wokoto se anomaa pirebuo da ekwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam na se anomaa no maame te ne ba no ho anaa obutu nkosua so a, mfa anomaa no maame ne ne ba no nko. <sup>7</sup> Wotumi fa ne ba no, nanso hwe no yie se wobema ne

maame no ako sedee ebese wo yie, na wo nkwa nna aware.

<sup>8</sup> Se wosi edan oforo a, si ban fa wo edan no atifi ho nyinaa, na obi amfiri ho ante anhwe na woamfa mogyahwie ho asodie anto wo ne wo edan no so.

<sup>9</sup> Wo bobefuo no, nnua nnobaɛe oforo biara wɔ bobɛ no ntam. Se woye saa a, wonni ho kwan se wote bobɛ aba wɔ bobefuo no mu anaase nnobaɛe oforo no so aba biara.

<sup>10</sup> Mfa nantwie ne afunumu mmɔ mu mfuntum afuo.

<sup>11</sup> Mfira ntoma a wɔde kuntu ne serekye afra anwono.

<sup>12</sup> Se wopam atadeɛ a, ye mpesee wɔ n'ahinanan enan no biara ano.

#### *Nneyɛɛ A Emfata Wɔ Awadeɛ Mu*

<sup>13</sup> Se obarima ware obaa na one no da na akyire no, ɔmpe no bio, <sup>14</sup> na enti ɔka ne ho asemmane, bo no edin boɛe se, "Mewaree no no, manhunu se ɔye obaabunu," <sup>15</sup> a, obaa no agya ne ne maame wɔ ho ekwan se wɔde adansedie a ekyerɛ se wɔn babaa no ye obaabunu bekyere kuro no mpanimfoɔ wɔ kuro no epono ano. <sup>16</sup> Eɛ se se obaa no agya ka kyere wɔn se, "Mede me babaa maa obarima yi awadeɛ nanso ɔse ɔmpe no bio. <sup>17</sup> Wabɔ no kwaadu agu n'anim ase aka se, ɔwaree no no wahunu se ɔnye obaabunu. Nanso adansedie a ekyerɛ se ɔye obaabunu no nie." Afei, wɔbetɛ ntoma no mu wɔ atemmufɔɔ no anim. <sup>18</sup> Atemmufɔɔ no betwe obarima no aso. <sup>19</sup> Wɔbebo no ka dwete kilogram baako se wahye da agu Israel obaabunu no anim ase se ɔnye obaabunu. Wɔbetua sika no ama obaa no agya. Afei, obabaa no beye obarima no yere a ɔrennyaa no bio.

<sup>20</sup> Se ekoba se kwaadu a wɔde boɔ no no ye, na woannya adansedee a efa ne baabunuye no ho ankyere a, <sup>21</sup> wɔde obaa no beba n'agya fie abontenpono ano na kurom ho mmarima asi no abɔɔ wɔ ho akum no. Ɖnam adwamammo so aye aninguaseɛ boɛe wɔ Israel ebere a one n'awofɔɔ te. Eɛ se wɔpepa saa boɛe no firi mo mu.

<sup>22</sup> Se wohunu se obarima bi ne obarima foforo bi yere da a, ese se wɔkum obarima a one obaa no daɛe no ne obaa no nyinaa. Eɛ se motu saa boɛe no ase wɔ Israel.

<sup>23</sup> Se obarima bi hyia ababaawa a ɔye obaabunu a one obi ahyehye awadeɛ na obarima no ne ababaawa no da, na se saa asem no sii kuro no mu a, <sup>24</sup> ese se mode wɔn baanu no ko kuro no apono ano kɔsi wɔn abɔɔ kum wɔn. Ababaawa no di fo, efiri se, wɔanteateam ampe mmoa. Eɛ se obarima no nso wu, efiri se, wafa obi yere.

Saa ekwan yi so na monam betu bone afiri asase no so.

<sup>25</sup> Se obarima bi hyia obaa a obi ahyehye no awadee wo baabi a enye won oman mu, na obarima no hye no ne no da a, ese se wokum saa obarima no. <sup>26</sup> Monnye ababaawa no biribiara, efiri se, onyee akunnee biara. Saa asem yi te se obi a wato ahye ne yonko so akum no. <sup>27</sup> Esiane se obarima no hyee no ne no dae wo wiram enti, wofa no se, oteateaam nanso wannya ogyefo biara annye no.

<sup>28</sup> Se wokyere obarima bi a one ababaawa bi a obi ne no nyehyee awadee ada a, <sup>29</sup> ese se otua dwete kilogram mmienue ne fa ma ababaawa no agya. Na eno akyi, ese se obarima no ware ababaawa no, efiri se, wagu n'anim ase na orentumi nnyae no awadee da.

<sup>30</sup> Obarima biara nni ho okwan se one n'agya yere da, ense se ogyu n'agya mpa ho fi.

## 23

*Nnipa A Womfata Awurade Badwa Aseko*

<sup>1</sup> Obarima a wosa no anaa wotwa ne barima atwene no mma AWURADE badwa ase.

<sup>2</sup> Won a woye mpena mma ne won asefo kosi awo ntoatoaso a eto so edu no mma AWURADE badwa ase.

<sup>3</sup> Amonfo anaa Moabfo anaa se won asefo kosi awo ntoatoaso edu no mu biara mma AWURADE badwa ase. <sup>4</sup> Saa aman yi annye mo, amma mo aduane anaa se nsuo ebera a mofiri Misraim reba no. Mmom, wokoboo Beor babarima Balaam a efiri Petor a ewo Mesopotamia paa se ommedomo mo. <sup>5</sup> Nanso AWURADE, mo Onyankopon, antie Balaam. Odanee nnome no ma eyee nhyira maa mo, efiri se, AWURADE mo Onyankopon do mo. <sup>6</sup> Na se mote ase yi, mommmao Amonfo ne Moabfo ekwan biara so da biara da.

<sup>7</sup> Monnkyiri Edomfo anaa Misraimfo, efiri se, Edomfo ye mo nuanom na motenaa Misraimfo nso mu se ahohoo.

<sup>8</sup> Misraimfo awo ntoatoaso mmiensa a wone mo firii Misraim no beko AWURADE badwa ase.

*Atenae Ho Afidee*

<sup>9</sup> Se moko oko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfiri dee eho nte biara ho.

<sup>10</sup> Se obarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ahobaa a, ese se ofiri atenae ho kotena baabi eda mu no nyinaa. <sup>11</sup> Eduru anwummera a, ese se odware na owia koto a, onsane mmra atenae ho.

<sup>12</sup> Montwa baabi a mobegya mo anan wo asraafoo atenae ho. <sup>13</sup> Mo mu biara

mfa sofi nka ne nneema ho. Ebera biara a mobegya mo anan no, momfa sofi no ntu amena na monkata agyanan no so. <sup>14</sup> Ese se asraafoo atenae ho ye kronkron, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, nam mo atenae no so bo mo ho ban, na moadi mo atamfo so nkonim. Ense se ohunu aninguasede biara wo mo mu; se eba saa a, obedane n'akyi akyere mo.

*Asetena Pa Ho Mmara*

<sup>15</sup> Se eba se nkoa dwane firi won wuranom nkyen na woba mo nkyen begye won ho dwanekobea a, mommpam won mma wonsane won akyi. <sup>16</sup> Momma wontena mo mu wo kuro biara a wope so a monnye won anieyaadee.

<sup>17</sup> Ense se Israelni barima anaa obaa ye no ho hyiadan mu odwamanfo.

<sup>18</sup> Momma aforebodee anaa adenya bi a efiri odwamanfo nkyen, se oye obarima anaa obaa, mma AWURADE mo Onyankopon fie, efiri se, eye AWURADE mo Onyankopon akyiwadee.

<sup>19</sup> Bosea a mobo mo yonko Israelni no, se eye sika, aduane anaa biribi foforo no, monnye ho mfentom. <sup>20</sup> Motumi gye bosea ho mfentom firi ahohoo nkyen, na enye Israelfo nkyen, sedee AWURADE, mo Onyankopon, behyira mo wo biribiara a moye mu wo asase a moreko so akofa no.

<sup>21</sup> Se mohye AWURADE mo Onyankopon bo a, biribiara a mohye no ho bo no, monye no ntem so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopon hwehwe se, ebo a moahye no no, mobedi so ntem so. Se moanye a, mobedi ho fo. <sup>22</sup> Nanso, se moanhye biribiara ho bo a, monye bone biara. <sup>23</sup> Na se wo ara wofiri wo pe mu hye bo a, hwe yie na di asem a woaka no so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon na woahye no bo no.

<sup>24</sup> Wotumi di bobee aba dodo biara wo wo yonko bobee turom nanso, mfa bi ngu kenten mu nko. <sup>25</sup> Saa ara na mobetumi de mo nsa apempan aburoo mmetem kakra wo mo yonko afuom, nanso ense se mode sekan twa.

## 24

<sup>1</sup> Se obarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efiri se wahunu ade bone bi wo ne ho, na se otwere awaregyaee krataa de ma no, na opamoo no firi ne fie, <sup>2</sup> na ofiri fie ho na obarima foforo koware no, <sup>3</sup> na ne kunu a oto so mmienue no gyaa no anaa se owu a, <sup>4</sup> ne kunu a odi ekan a ogyaa no no nni ho ekwan se oware no bio, efiri se, wagu ne ho fi. Eye akyiwadee wo AWURADE ani so. Momma afobuo mma asase a AWURADE, mo Onyankopon, de rema mo se agyapadee no so.



<sup>5</sup> Se ɔbarima aware foforo a, ense se wode no ko ɔko anaase nso wode dwuma bi die to no so. Eɛe se ɔtena fie afe a ɔnye adwuma biara sɛdeɛ ebeye a, ɔbema ne yere foforo a waware no no anya ahoto.

<sup>6</sup> Obi nnye adeyam boba kɛsee no ne ne ketewa no anaa adeyam boba ketewa no nko ara awowa, ɛfiri se, deɛ eye ne dea no, eno ho na ɔdidi.

<sup>7</sup> Se obi kyere ne yonko Israelni na ɔdi no nya se ɔdonko anaa ɔton no a, eɛe se onyadifoɔ no wuo. Eɛe se motu bone ase firi mo mu.

<sup>8</sup> Monhwe honam ani nsaneyadeɛ nyinaa yie na monni eho mmara a Lewifoɔ asofoɔ bekyere mo no so; monni mmara a mahye ama mo no so. <sup>9</sup> Monkae deɛ ebere a mofiri Misraim reba no AWURADE, mo Onyankopɔn, yɛe Miriam.

<sup>10</sup> Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fie nkɔgye awowasideɛ. <sup>11</sup> Gyina afikyire na ɔyonko a ɔfem w'adeɛ no de awowasideɛ no bebɛre wo. <sup>12</sup> Se ɔyonko no ye ohiani na ɔwo ntoma baako a ɔpe se ɔde si wo awowa a, nkora ntoma no nkɔsi adekyeeɛ. <sup>13</sup> Fa ntoma no koma wo yonko no owiatobere sɛdeɛ ɔde beda na wahyira wo. Na AWURADE, wo Onyankopɔn, beka se woaye wo nyamedwuma na wahyira wo.

<sup>14</sup> Nhye ɔpaani mmɔborɔni a ɔye wo nua Israelni anaa ahohoo a ɔte mo nkuro baako mu no so. <sup>15</sup> Tua n'apaadeɛ ma no eɛa biara ansa na owia akoto, ɛfiri se, ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, ɔbesu afɛ AWURADE atia wo, na wobedi bone ho fo.

<sup>16</sup> Ense se mma bone bi a wɔaye enti wɔkum wɔn awofoɔ de si anan. Saa ara nso na ense se awofoɔ bone bi a wɔaye enti wɔkum wɔn mma de si anan. Wɔn a owuo se wɔn no, eɛe se wɔkum wɔn wo wɔn ankasa bone ano.

<sup>17</sup> Eɛe se wɔbu ahohoo a wote mo mu no ne nwisiaa atentenɛe, na ense se mogye okunafoɔ ɔbaa ntoma de si eka a ɔde ho awowa. <sup>18</sup> Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Onyankopɔn, na ɔgyee mo. Eno enti na mede saa mmara yi ama mo no.

<sup>19</sup> Se woretwa w'afuo mu nnɔbaeɛ, na wo were firi afi bi wo afuom ho a, nsane nkɔfa. Gya wo ho ma ahohoo, awisiaa anaa akunafoɔ sɛdeɛ ebeye a, AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so. <sup>20</sup> Se wote wo ngo nnua so aba a, nko so mprenu. Gya aba no a aka so no ma ahohoo, nwisiaa ne akunafoɔ. <sup>21</sup> Saa nso na wote wo bobɛ nturo so aba a, nko so mprenu. Gya aba a aka wo so no ma ahohoo, nwisiaa ne akunafoɔ. <sup>22</sup> Monkae se, moyeɛ nkoa wo

Misraim. Eno enti na mehye mo se monye yei no.

## 25

<sup>1</sup> Se akasakasa si mmarima baanu ntam a, womfa asem no nko asenniɛe na ɔtemmufoo no nni asem no. ɔbegyaa deɛ ɔdi bem no na wɔatwe deɛ ɔdi fo no aso. <sup>2</sup> Se ɔbarima a ɔdi fo no fata se wɔtwa no mmaa a, ɔtemmufoo no bema no ada ho na watwa no mmaa dodoo a ɛfata ne bone no wo n'anim. <sup>3</sup> Nanso, ense se wɔtwa no mmaa boro aduanan. Se wɔtwa no boro saa a, na wɔagu wo nua anim ase wo w'anim.

<sup>4</sup> Nkyekyere nantwie a ɔreporo atokoo ano.

<sup>5</sup> Se nuammarima baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, ense se okunafoɔ no koware ahohoo. Mmom, ne kunu a wawuo no nuabarima na eɛe se ɔware okunafoɔ no, na waye okunu nua asɛdeɛ ama okunafoɔ no. <sup>6</sup> Abakan a wɔbewo no no, wode no beto n'agya a wawuo no sɛdeɛ ebeye a, owufoo no din rempepa mfiri Israel.

<sup>7</sup> Na se eba se owufoo no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbaa no beko kuro no mpanimfoo nkyen wo kuro no epono ano akoka akyere wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrentumi nye okunu nua asɛdeɛ mma me." <sup>8</sup> Afei, ɔbarima no kurum mpanimfoo beɛre no akasa akyere no. Se ɔse pene ara na ɔrempene no so a, ɔbeka se, "Mempɛ se meware no" a, <sup>9</sup> okunafoɔ no beko ɔbarima no anim a mpanimfoo no nso wo ho bi. ɔbeworo ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasuo agu n'anim na waka se, "Sei na eɛe se wɔye ɔbarima a ɔmpɛ se ɔtoa ne nua abusua so." <sup>10</sup> Wɔbeɛre saa onipa no asefoɔ wo Israel se abusua a wɔaworo wɔn mpaboa.

<sup>11</sup> Se Israelfoo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pe se ɔboa ne kunu enti, ɔɔ ɔbarima baako no barima mu a, <sup>12</sup> eɛe se wɔtwa ɔbaa no nsa no a ahummɔboro biara nni mu.

<sup>13</sup> Momfa nsania papa nkari adwadeɛ <sup>14</sup> na monusu adwadeɛ no peɛɛɛɛ. <sup>15</sup> Aane, momfa nsania pa na monusu adwadeɛ nso peɛɛɛɛ na moanya nkwa nna tenten wo asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rema mo no so. <sup>16</sup> Wɔn a wɔfa nsania bone ne nkontompo so kari adwadeɛ no ye AWURADE, mo Onyankopɔn, akiywadeɛ.

<sup>17</sup> Mommma mo were mfiri deɛ Amalekfoo yɛe mo ebere a mofiri Misraim reba no eɛa biara da. <sup>18</sup> Wɔto hyɛɛ mo so ebere a moabɛɛɛɛ na moatoto baha no, na wɔn a wɔaka akiy no nso,

wɔbɔbɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wɔnsuro Onyankopɔn. <sup>19</sup> Eno enti, sɛ AWURADE mo Onyankopɔn ma mo ahomegyee firi mo atamfoɔ nyinaa nsam wɔ asase a ɔde rema mo sɛ agyapadee sononko no so a, esɛ sɛ mosɛ Amalekfoɔ, na yeankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo werɛ mfirmi yei da!

## 26

### *Otwa Afɔrebɔdes Ne Ntotosɔ Du Du*

<sup>1</sup> Sɛ moduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de rebema mo sɛ mo agyapadee sononko no so, na moko gye tena so a, <sup>2</sup> momfa otwakane wɔ otwa berɛ biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Onyankopɔn, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. <sup>3</sup> Monko ɔsɔfoɔ a ɔwɔ hɔ saa ebere no nkyɛn na monka nkyere no sɛ, “Menam saa akyɛdɛ yi so reda no adi sɛ AWURADE, yɛn Onyankopɔn, de me aba asase a ɔhyɛ m’agyanom hɔ no so.” <sup>4</sup> Afei, ɔsɔfoɔ no begye kenten no afiri wo nsam de asi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no anim. <sup>5</sup> Na wobɛka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim sɛ, “Na me tete agya Jakob yɛ otutenani Aramni a ɔkɛtenaa Misraim. N’abusua no yɛ ketewaa bi, nanso Misraim hɔ no, wɔɔɔso bebree beyɛ ɔman kesee. <sup>6</sup> Ebere a Misraimfoɔ dɛi yɛn nya nam so ma yeyɛ wɔn nkɔa no, <sup>7</sup> yesu frɛ AWURADE, yɛn agyanom Onyankopɔn. Ɔtee yɛn sufɛ na ɔhunuu yɛn amanehunuu, ɔbre ne ɔhyɛ a yɛwɔ mu. <sup>8</sup> Enti, AWURADE nam tumi a eyɛ nwanwa, ehubbɔ a emu yɛ den, nsenkyerennee a epusu nnipa ne anwanwasɛm so gyee yɛn firii Misraim. <sup>9</sup> Ɔde yɛn baa ha na ɔde asase yi a nufosuo ne ewɔɔ resene so yi maa yɛn. <sup>10</sup> Afei, Ao AWURADE, mede akyɛdɛ a eyɛ m’aduanekan a wode firi asase mu maa me no rebɛ wo.” Afei, fa aduane no si AWURADE, mo Onyankopɔn, anim na sɔre no. <sup>11</sup> Afei, kɔ na kɔgye w’ani wɔ nneema pa a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama wo ne wo fiefoɔ no hɔ. W’anigyee no mu, kae Lewifoɔ ne ahɔhɔ a wote mu no nso.

<sup>12</sup> Mfɛe mmiensa biara, esɛ sɛ moma mo mfudeɛ hɔ ntotosɔɔ dudu sononko. Esɛ sɛ mede saa ntotosɔɔ dudu sononko no ma Lewifoɔ, ahɔhɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sedee ebeyɛ a, wɔbenya bi adi amee wɔ mo nkuro so. <sup>13</sup> Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim sɛ, “Mede akyɛdɛ kronkron a efiri me fie ama Lewifoɔ, ahɔhɔ, nwisiaa ne akunafoɔ sedee wohyɛ me no. Memmuu wo mmara no bi so ana me werɛ mfirmi wo mmara no bi. <sup>14</sup> Manni bi ebere a

meretwa adwo anaase ebere a na me hɔ nte no. Afei nso, mamfa me nsa anka bi, na mamfa mu bi nso amma awufɔɔ. Matie AWURADE, me Onyankopɔn, na mayɛ biribiara a wohyɛ me sɛ menyɛ no. <sup>15</sup> Firi wo soro tenabea kronkron hɔ hwe fam na hyira wo nkurofoɔ Israel ne asase a wode ama yɛn no—asase a nufosuo ne ewɔɔ retene wɔ so sedee wohyɛ yɛn agyanom hɔ no.”

### *AWURADE Mmara So Die Ho Nkaɛbo*

<sup>16</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, hyɛ mo enne sɛ, monni saa mmara yi nyinaa so; momfa mo akoma ne mo kra nyinaa nni so. <sup>17</sup> Moapae mu aka no enne sɛ, AWURADE yɛ, mo Onyankopɔn, na mobenante n’akwan so na mobedi ne mmara so aye ɔsetie ama no. <sup>18</sup> Na AWURADE aka no enne sɛ, moyɛ ne nkurofoɔ, n’agyapadeɛ a n’akoma da hɔ sedee ɔhyɛ hɔ no; eno enti, esɛ sɛ modi ne mmara nyinaa so. <sup>19</sup> Na sɛ moyɛ saa a, ɔbeyɛ mo kesee asene ɔman biara. Afei, mobenya nkamfoɔ, animuonyam, na mo din behyeta. Mobeɛ ɔman a eyɛ kronkron ma AWURADE, mo Onyankopɔn sedee ɔhyɛ hɔ no.

## 27

### *Bepɔ Ebal Afɔrebukyia*

<sup>1</sup> Mose ne Israel mpanimfoɔ hyɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monni mmara a mede rema mo enne yi nyinaa so. <sup>2</sup> Sɛ motwa Yordan kɔduru asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so a, monhyehye aboo akeseɛ na momfa akaadoo nsra hɔ. <sup>3</sup> Sɛ motwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema mo no so, asase a ewɔɔ ne nufosuo resene so no so a, montwere mmara no nyinaa ngu so sedee AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, hyɛ mo hɔ no. <sup>4</sup> Na sɛ motwa Yordan a, monhyehye aboo no wɔ Ebal bepɔ so sedee merehyɛ mo enne yi na momfa akaadoo no mfa hɔ. <sup>5</sup> Monsi afɔrebukyia, aboo afɔrebukyia wɔ hɔ mma AWURADE, mo Onyankopɔn. Mommfa dadeɛ biribiara nka. <sup>6</sup> Momfa aboo nkunkuma nsi AWURADE, mo Onyankopɔn afɔrebukyia no na mommo ɔhyɛ afɔdɛ wɔ so mma AWURADE, mo Onyankopɔn. <sup>7</sup> Mommɔ asomdwoɛ afɔdɛ nso wɔ so na momfa anigyɛ nni wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim. <sup>8</sup> Montwere mmara no mu nhyehyee nyinaa pɛpɛpɛ ngu aboo a wode akaadoo aka so no so.”

### *Nnome A Efiri Bepɔ Ebal So*

<sup>9</sup> Afei, Mose ne Lewifoɔ asɔfoɔ kasa kyerɛ Israelfoɔ no sɛ, “Ao Israel, monyɛ komm na montie! Enne, moabeyɛ AWURADE, mo Onyankopɔn manfoɔ. <sup>10</sup> Monyɛ

ošetie mma AWURADE, mo Onyankopɔn, na monni ne mmara ne n'ahyedeɛ a mede rema mo enne yi so."

<sup>11</sup> Saa eɗa no ara, Mose hyee omanfoɔ no se,

<sup>12</sup> Se motwa Asubɔnten Yordan a, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuo na wɔnnyina Gerisim bepo so nhyira oman no. <sup>13</sup> Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuo nso nnyina Ebal bepo so nnome.

<sup>14</sup> Na afei, Lewifoɔ nteam ngu nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa so se:

<sup>15</sup> "Nnome nka onipa a oɓeye ohoni a wɔasene anaa deɛ wɔagu de ahye kɔkoam. Saa ahoni adwumfoɔ nsaano nnwuma yi ye AWURADE akyiwadeɛ."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>16</sup> "Nnome nka obiara a oɓebu n'agya anaa ne maame aintia."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>17</sup> "Nnome nka obiara a oɓesa hyee nam so bo ne yonko korɔno."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>18</sup> "Nnome nka obiara a oɓa onifirani fom ekwan."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>19</sup> "Nnome nka obiara a oɓisi ahɔhɔ, nwisiaa ne akunafɔɔ."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>20</sup> "Nnome nka obiara a oɓe n'agya yere beda, efiri se, wagu n'agya mpa ho fi."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>21</sup> "Nnome nka obiara a oɓe aboa beda."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>22</sup> "Nnome nka obiara a oɓe ne nuabaa beda, se oye n'agya babaa anaa ne maame babaa."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>23</sup> "Nnome nka obiara a oɓe n'ase baa beda."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>24</sup> "Nnome nka obiara a oɓekum ofoforo wɔ kɔkoam."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>25</sup> "Nnome nka obiara a oɓye apaabodeɛ na okum onipa a oɓyee bone biara."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

<sup>26</sup> "Nnome nka obiara a wannii mmaransem yi so na wannye anto mu."

Na oman no nyinaa begye so se, "Amen!"

## 28

### *Ošetie Mu Nhyira*

<sup>1</sup> Na se motie AWURADE, mo Onyankopɔn, na modi mmara a mede rema mo enne yi so a, AWURADE, mo Onyankopɔn, bepɔgya mo asene aman a wɔwɔ ewiase nyinaa.

<sup>2</sup> Se motie AWURADE, mo Onyankopɔn a, mobenya saa nhyira yi nyinaa:

<sup>3</sup> Wɔɓehyira mo wɔ mo nkuro ne mo oman mu.

<sup>4</sup> Wɔde mma bebree ne nsase bereɛ behyira mo. Wɔde anantwie ne nnwan a won ase dɔre behyira mo.

<sup>5</sup> Wɔde nnuaba nkenten ma ma, ne mmɔre kodoɔ a burodo ahye so ma behyira mo.

<sup>6</sup> Wɔɓehyira mo wɔ baabiara a mobeko, mo fieba mu ne mo adifire mu.

<sup>7</sup> Se atamfoɔ to hye mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wɔɓefiri baabi ato ahye mo so na wɔafa akwan nson so ahwete afiri mo anim.

<sup>8</sup> Biribiara a mobeye no, AWURADE behyira so na oɓe aburoo ahye mo apata ma ma. AWURADE, mo Onyankopɔn, behyira mo wɔ asase a oɓe rema mo no so.

<sup>9</sup> Se modi AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara no so na monante n'akwan so a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron sedee ohyee mo bo se oɓeye no. <sup>10</sup> Afei, ewiase aman nyinaa behunu se, moye nnipa a AWURADE afa mo, na wɔɓesuro mo. <sup>11</sup> AWURADE bema mo nneema pa ma aboro so ma—nyemmaa ne afudeɛ pii wɔ asase a ohyee mo agyanom bo se oɓe bema wɔn no so.

<sup>12</sup> AWURADE firi n'ahonya dodoɔ a ewɔ soro no mu bema osuo atoto wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moye so. Mobeɛm aman pii nanso, mo deɛ, moremfem hwee mfiri wɔn nkyen.

<sup>13</sup> Se motie saa AWURADE, mo Onyankopɔn, mmara yi na modi so a, AWURADE beye mo ti na enye nan, na moakoron. <sup>14</sup> Ense se motwe mo ho firi mmara a mede rema mo enne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

### *Asoden Mu Nnome*

<sup>15</sup> Na se moantie AWURADE, mo Onyankopɔn, anni ne mmara nyinaa a mede rema mo enne no so a, saa nnome yi nyinaa beba abebunkam afa mo so.

<sup>16</sup> Nnome beka mo wɔ mo nkuro ne mo oman mu.

<sup>17</sup> Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre kodoɔ a burodo nni mu bedome mo.

<sup>18</sup> Wɔde mma kakra bi ne nsase bonini bedome mo. Wɔde anantwie ne nnwan abonini bedome mo.

<sup>19</sup> Baabiara a mobekoro, mo fieba ne mo adifire mu, wɔbedome mo.

<sup>20</sup> AWURADE bema nnome, basabasaye ne hwammodie aba adeɛ biara a moye mu, kɔsi se awieɛe no wɔɓesee mo kora se moaye bone na moagya me enti.

21 AWURADE de nyarewa beba mo so akösi se öbese mo nyinaa wö asase a morebeke aköfa no so. 22 AWURADE de yadee a ebema mo afonfon beka mo. Öbema hurae ne ahonhono abo mo na wama öhyee a ano ye den, mfudee nyarewa ne kakawirewire aba mo so na aha mo ara kösi se mo ase behye. 23 Ösoro a ekata mo tiri so no bedane sumpii na efam adane dadee. 24 AWURADE bedane osuto a ewo mo öman mu no mfuturo; ebepore afiri soro agu mo so kösi se mobese.

25 AWURADE bema mo atamfoö adi mo so nkonim. Mobefa baabi aköto ahye mo atamfoö so, nanso, mobefa akwan nson so adwane afiri wön anim. Mobeye ahodwiredee wö ahennie a ewo asase yi so nyinaa ani so. 26 Mo afunu beye nno-maa ne wiram mmoa aduane, na obiara nso nni hö saa eberé no a öbepam wön. 27 AWURADE bema mpömpö a esisii mo wö Misraim no bi asisi mo. Na öde nsisiwa, ntutuie ne ntwom a wörentumi nsa beböbo mo. 28 AWURADE de adammo, anifraee ne ayamhyehyee beto mo so. 29 Mode mo nsa behwehwe ekwan awia ketee te se dee onifirani de ne nsa keka anadwo. Biribiara a moye no, morenni mu nkonim. Wöbehye mo so, abo mo koröno daa na obiara mmegeye mo.

30 Mobegye öbaa aware nso obi ne no beda. Mobesi dan nso obi hunu na öbetena mu. Mobedo bobefuo nanso monnni mu aba. 31 Wöbekum mo nantwie wö mo anim nanso morennya ne nam bi nwe. Wöbegye mo afunumu afiri mo nsam a, örensane mma bio. Wöde mo dwan bema mo atamfoö na morennya öboafö a öbegye no ama mo. 32 Wöde mo mmammarima ne mo mmammaa bema öman foforö na daa mobehwe wön ara ama mo ani atöre sia, nanso morentumi nye ho hwee. 33 Nnipa a monnim wön na wöbefo mo mfuo mu nöbaee adi, na daa woasane ahye mo so. 34 Na mo ani so adee a mobehunu no bebö mo dam. 35 AWURADE bema mpömpö a eye ya a wöko a enkö aböbo mo kotodwe ne mo nan ho na atre afiri mo nan asee akösi mo tiri so.

36 AWURADE bepamo mo ne mo öhene a ödi mo so no akö öman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ehö na mobesom anyame foforö, anyame a wöde nnua ne abö aye. 37 Aman a AWURADE de mobeko so no nyinaa so, mobeye akyiwadee ne aseredee ama wön.

38 Mobedua bebree nanso mobetwa kakraa bi, efiri se, ntutumme bewe mo mfudee. 39 Mobeye bobé nturo ahwe so yie nanso monnnom anaa monnni so aba, efiri se, asonson besee bobé no. 40 Mobedua ngo nnua afa mo nsase so nyinaa nanso

monnnya mu ngo biara, efiri se, aba no bete agu fam eberé a emmeree. 41 Mobewo mmammarima ne mmammaa nanso enye mo na mobetete wön, efiri se, wöbekyere wön de wön akö nkooasom mu. 42 Mo mfuo nyinaa, mmoawa besee no.

43 Ahöhoö a wöte mo mu no benya ahöoden anya no mmorosoo, na mo dee, mobeye mmere aye mmere mmorosoo. 44 Wöbebo mo bosea a moremmo wön bi. Wöbeye tiri na moaye nan.

45 Se moanye ösetie amma AWURADE, mo Onyankopön, anni mmara a öde ama mo no so a, saa nnome yi nyinaa bedi mo akyi na abunkam afa mo so kösi se wöbesee mo. 46 Saa nsem a eye hu yi beba se nsenkyerennee ne kököbo ama mo ne mo asefoö daa nyinaa. 47 Esiane se moamfa anigyyee ne ahosepe ansom AWURADE mo Onyankopön wö mfasoo dodoö a moanya no ho enti, 48 mobesom mo atamfoö a AWURADE, mo Onyankopön, besoma wön abetia mo no. Eköm bedé mo; suköm bedé mo; mobeda adagya na biribiara ho ahia mo. Wöbehye mo könnua kösi se wöbesee mo.

49 AWURADE de öman bi a ewo akyirikyiri baabi wö asase ano beba abetia mo na wöato ahye mo so te se öködee. Eye öman a monte wön kasa; 50 öman a wön ho ye hu na wön akoma apirim na wömmu öpanin, nni ahummöborö ma aböfra. 51 N'asraadom beto ahye mo nyemmoo ne mo nöbaee so na eköm ade mo yie ama moawuwu. Wörennya aburoo, nsä, ngo, nantwie mma anaa nnwan mma mma mo, na enam so ama mo ase. 52 Wöbetua mo nkuropon nyinaa. Afasuo denden a mode mo ho too so se ebebo mo ho ban wö mo asase no so no nyinaa, wöbeka agu fam. Wöbeto ahye nkuro a ewo asase a AWURADE mo Onyankopön de ama mo no so.

53 Esiane öhaw ne abebrese a ötamfoö de beba mo so wö otua no mu no enti, mobewe mo mmammarima ne mmammaa a AWURADE de ama mo no enam mono. 54 Mpo, mo mu öhöbreaseni ne mmöboröni a öwo mo mu no renhunu öno ara ne nuabarima anaa ne yere a ödo no ne ne ne mma a wöte ase no so mmöbo, 55 na öremma wön mu biara enam no bi nwe. Esiane se, önni biribi a aka a öbewe wö otua no a mo atamfoö no betua mo nkuropon no nyinaa enti. 56 Mo mu öbaa a öbre ne ho ase na öwo nkatedee wö ne mu, a mpo ömpe se öde ne nan besi fam no, öbenya ne kunu a ödo no ne öno ara ne mmammarima anaa ne mmammaa ho menasepo. 57 Öbaa no de awodee ne aböfra a wawo no foforö no besie wön sedee öbetumi awe ne nyinaa kökoam.

Esiane ohaw ne abebrese a mo atamfoɔ de beba mo nkuro nyinaa so no enti, biribiara renka a wɔbewe wɔ otua no mu.

<sup>58</sup> Sɛ moanni mmara no nyinaa a wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no so na moansuro onimuonyamfoɔ ne onwanwani AWURADE mo Onyankopɔn no din a, <sup>59</sup> AWURADE de ɔyaredom a eye hu bebre mo ne mo asefoɔ. Saa yaredom yi ano beye den na erennyae. Mobeke nnompe na moaye mmɔbo. <sup>60</sup> Ɔde yadee a ebaa mo so wɔ Misraim a ebɔɔ mo hu no bebre mo a eremfiri mo so da. <sup>61</sup> AWURADE besane de nyarewa ahodoɔ bebre ne amanehunu a wɔntwereɛ no mmara nwoma no mu bebre mo kɔsi sɛ mobeseɛ. <sup>62</sup> Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bete koraa, efiri sɛ, moantie AWURADE, mo Onyankopɔn. <sup>63</sup> Sedee na eye Awurade aniso sɛ ɔbema mo ako so no, saa ara nso na ebeye no aniso sɛ ɔbedwere mo na waseɛ mo. Ɔbetutu mo ase afiri asase a moreko so akɔfa no so.

<sup>64</sup> Na AWURADE bebɔ mo apansam afra aman nyinaa firi asase ano kɔsi asase ano. Eho no mobesom ahohoo anyame a mo anaa mo agyanom nhunu bi da; anyame a wode nnua ne aboɔ ayɛ! <sup>65</sup> Saa aman no so morennya dwanekɔbea anaa ahom-egyee. Na AWURADE bema mo akoma atutu na mo ani ayɛ siamoo na mo kra akusa. <sup>66</sup> Mo asetena bedi nsensenmu. Anadwo ne awia nyinaa mobebɔ ehu a morennya gyidie biara sɛ mobehunu anɔpa hann. <sup>67</sup> Anɔpa mobeka sɛ, “Sɛ eyee anadwo a!” Na anwummere nso mobeka sɛ, “Sɛ eyee anɔpa a!” Mobeke saa, efiri sɛ, mohunu sɛ ehu atwa mo ho ahya. <sup>68</sup> Na AWURADE bema mo asane ako Misraim wɔ ahyen mu, akwantuo a mehyee mo bɔ sɛ morentu bio no. Eho na mode mo ho bema mo atamfoɔ sɛ wɔntɔ mo sɛ nkoa, nanso obiara rempe sɛ obeto mo.

## 29

### *Apam No Ntimu*

<sup>1</sup> Yei ne nhyehyeeɛ a ewɔ apam a AWURADE hyee Mose sɛ ɔne Israelfoɔ no nye wɔ Moab nka apam a ɔne wɔn yee no wɔ Horeb no.

<sup>2</sup> Mose frɛɛ Israelfoɔ no nyinaa ka kyereɛ wɔn sɛ:

Mo ahunu deɛ AWURADE yee Farao ne ne mpanimfoɔ ne ne ɔman nyinaa wɔ Misraim no. <sup>3</sup> Mo ankasa mohunu sohwe akeseɛ, nsenkyerennee a eye hu ne anwanwadeɛ akeseɛ no. <sup>4</sup> Nanso, ebesi enne yi, AWURADE mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehunu adeɛ anaa aso a ete asem. <sup>5</sup> Mfee aduanan mu a medii mo anim faa esere so no, mo ntoma antete; saa ara

na mo mpaboa a ehye mo nan nso anhi. <sup>6</sup> Moanni aduane, annom nsã anaa nsã a ano ye den. Meyee saa sedee mobehunu sɛ mene AWURADE, mo Onyankopɔn, no.

<sup>7</sup> Yɛduruu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso, yedii wɔn so. <sup>8</sup> Yɛfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no sɛ wɔn agyapadeɛ.

<sup>9</sup> Eno enti, monni saa apam yi so sedee ebeye a, biribiara a mobeye no beye yie. <sup>10</sup> Mo nyinaa—mo mmusuakuo mpanimfoɔ, mo atemmufoɔ, mo ahwefoɔ ne Israel mmarima nyinaa, enne mogyina AWURADE, mo Onyankopɔn, anim, <sup>11</sup> mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahohoo a wote mo mu a wɔbu mo nnua, soa mo nsuo. <sup>12</sup> Mogyina ha se mo ne AWURADE, mo Onyankopɔn, rebeye apam, apam a AWURADE ne mo reye enne. Ɔde ntam besɔ ano, <sup>13</sup> na wasi so gyinaee se enne, moye ne nkurofoɔ na ɔno nso beye mo Onyankopɔn sedee ohyee mo bɔ no na ɔkaa ntam kyereɛ mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. <sup>14</sup> Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho. Apam yi, enye mo a <sup>15</sup> mo ne yen gyina ha enne wɔ AWURADE mo Onyankopɔn anim no nko dea. Na mmom ewɔ ho ma wɔn a wɔnni ha nso.

<sup>16</sup> Mo ankasa monim sedee yetenaa Misraim ne sedee yereba ha no yɛfaa aman so besii ha. <sup>17</sup> Mohunu akiyiwadeɛ ahoni a wode nnua ne aboɔ ne dwete ne sikakokoo ayɛ wɔ wɔn nkyen. <sup>18</sup> Monhwe yie sɛ ɔbarima anaa ɔbaa anaa abusua biara a wɔwɔ mo mu enne no mu biara akoma rennee mfiri AWURADE, mo Onyankopɔn, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhunu sɛ, duhini biara nni mo mu a epu bonwoma a eye nwonoo saa.

<sup>19</sup> Ense se obiara a ɔte nnome ho kɔkɔbo nsem yi susu se ɔno deɛ hwee renka no. Mma no nka wɔ ne tirim sɛ, “Me ho sɔnn, emfa ho se menam asooden kwan so.” Yei de ɔseɛ a eso beba. <sup>20</sup> AWURADE remfa nkye saa nnipa no. N’abufuo ne ne ninkunu behye atia wɔn. Nnome a wɔatwere no saa nwoma yi mu nyinaa beba wɔn so na AWURADE bepepa wɔn din afiri ɔsoro ase. <sup>21</sup> AWURADE betwe wɔn afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu na wahwie apam no mu nnome nyinaa a wɔatwere wɔ saa mmara nwoma no mu agu wɔn so.

<sup>22</sup> Afei, nkyirimma a wɔbeba, wɔn a wɔfiri mo ase ne wɔn a wɔfiri ahohoo ase a wɔfiri akiryikyiri asase so behunu asase no seɛ ne nyarewa a AWURADE de bebre asase no. <sup>23</sup> Wɔbehunu se, wɔn asase no doteɛ adane sofe ne nkyene a wɔdua so biribiara a enye yie, na hwee nso nnyini wɔ so—mpo, esere ahahan. Ebeye te se Sodom ne Gomora, Adma ne

Seboim a AWURADE seee no n'abufuo mu no. <sup>24</sup> Aman a atwa ahyia no hebisa se, "Aden enti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden enti na ne bo fu denden saa?"

<sup>25</sup> Na wobeka akyere won se, "Saa asem yi siie, efiri se, nnipa a wowo asase no so buu apam a wone AWURADE, won agyanom Onyankopon yee ebera a oyii won firii Misraim asase so. <sup>26</sup> Wodane kosom anyame foforo a woye ahohoo ma won, anyame a AWURADE nkyeree won se wonsom. <sup>27</sup> Eno enti na AWURADE abufuo dere tiaa saa asase yi, nam so de nnome a wootwere wo saa nwoma yi mu no baa won so no. <sup>28</sup> Abufuhye mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase firii won asase so twaa won asuo de won koguu asase foforo a wote so seesei no."

<sup>29</sup> Ahintasem nyinaa firi AWURADE mo Onyankopon ho, na nneema a wada no adi akyere yen ne yen asefo no, ese se yehye no nso, sedee ebeye a, yebedi ne mmarsensem yi so.

### 30

#### *Awurade Nkyen Ba Ho Kokobo*

<sup>1</sup> Se nhyira ne nnome a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so wo baabiara a AWURADE mo Onyankopon behwete mo ako wo aman no mu, <sup>2</sup> na mo ne mo mma sane ba AWURADE, mo Onyankopon, nkyen, na mode mo akoma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no sedee merekyere mo enne yi a, <sup>3</sup> enne, AWURADE, mo Onyankopon de mo akraadee bema mo, na wahunu mo mmobo, na waboaboa mo ano bio afiri amanaman a woboo mo hwete koo so no nyinaa, asane de mo aba bio. <sup>4</sup> Se mpo, wopam mo ko akyirikyiri asase bi a ewo osoro ase a, efiri ho no, AWURADE, mo Onyankopon, beboaboa mo ano asane de mo aba bio. <sup>5</sup> AWURADE Onyankopon de mo beba asase a eye mo agyanom dea so, na moafa se agyapadee. Obema mo adi yie na mo adoo asene mo agyanom. <sup>6</sup> AWURADE, mo Onyankopon, betene mo ne mo asefo akoma so sedee ebeye a, mode mo akoma ne mo kra nyinaa bedo no na moatena. <sup>7</sup> AWURADE, mo Onyankopon, de saa nnome yi nyinaa begu mo atamfo ne won a wotaa mo no so. <sup>8</sup> Afei, mobesane atie, adi AWURADE mmara a mede rema mo enne no so. <sup>9</sup> AWURADE, mo Onyankopon, bema biribiara a moye no asi mo yie. Obema mo mma pii. Mo nyemmao bedoo so. Na mo mfuo mu nnobae nso bebu so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, ani begye se obema mo adi yie sedee na oye mo agyanom no. <sup>10</sup> Se motie AWURADE, mo Onyankopon, nne, na modi n'ahyede ne ne mmara a wootwere

wo saa mmara nwoma no mu no so, na mode mo akoma ne mo kra do no a, n'ani begye mo yiedie ho.

#### *Owuo Ne Nkwa*

<sup>11</sup> Nokorem, saa mmara a merehye ama mo enne yi sodie nye den, na enye adee a morentumi nye nso. <sup>12</sup> Enni soro a enti mobeka se, "Hwan na obeko soro ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?" <sup>13</sup> Saa ara nso na enni epo agya a enti mobeka se, "Hwan na obetwa ako epo fa nohoa ama yen na wakogye abre yen, na yeate adi so?" <sup>14</sup> Dabi, asem no aben wo. Eda w'ano, na ewo w'akoma mu. Eno enti, monni so.

<sup>15</sup> Montie, enne, mede nkwa ne nkoso, owuo ne osee asi mo anim. <sup>16</sup> Se motie AWURADE, mo Onyankopon, mmara a merehye ama mo enne yi, nam so do AWURADE, mo Onyankopon, nante n'akwan mu, di ne mmara so a, mobenya nkwa na mo ase adore, na AWURADE, mo Onyankopon behyira mo wo asase a moreko akotena so no so.

<sup>17</sup> Nanso se mo akoma dane, se moanye osetie, na se wotwe mo kokoto anyame foforo, na mosom won a, <sup>18</sup> mepae mu ka kyere mo enne se, nokorem wobese mo; morentena asase a moretwa Yordan ako so akofa se agyapadee no so nkye.

<sup>19</sup> Nne mede nkwa ne owuo, nhyira ne nnome, asi mo anim se monyi dee mope. Mefre osoro ne asase se adansefo. Momfa nkwa, sedee ebeye a, mo ne mo asefo benya nkwa! <sup>20</sup> Monno AWURADE, mo Onyankopon. Monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efiri se, ono ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akyere wo asase a AWURADE kaa ntam se ode bema mo tete agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

### 31

#### *Yosua Di Mose Ade*

<sup>1</sup> Ebera a Mose kaa saa nsem yi kyeree Israelfo wiece no, <sup>2</sup> okaa bio se, "Seesei madi mfee oha ne aduonu enti, merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyere me se merentwa Asubonten Yordan. <sup>3</sup> Nanso AWURADE, mo Onyankopon, ankasa bedi mo anim atwa. Obese aman a wote ho na mobefa won asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim sedee AWURADE hyee mo bo no. <sup>4</sup> AWURADE besee amanaman a wote asase no so no sedee osee Sihon ne Og a na woye Amorifo ahemfo no. <sup>5</sup> AWURADE de nnipa a wote ho no behye mo nsa na mo ne won bedi no sedee mehye mo no. <sup>6</sup> Monye den na mo bo nye duru! Monnsuro won! AWURADE, mo

Onyankopɔn, beɔi mo anim. Ɔrenni mo hwammɔ na ɔrennya mo nso.”

<sup>7</sup> Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyerɛɛ no Israelfoɔ no nyinaa anim se, “Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi beko asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ode bema wɔn no so; na wo na wobekye ama wɔn. <sup>8</sup> AWURADE na ɔredi w’anim. Ɔbeka wo ho; ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo, enti nsuro na mma w’akoma ntui!”

#### *Mmara No Akenkan*

<sup>9</sup> Afei, Mose twereɛ mmara yi too ho; ode maa asofoɔ a woɔye Lewi mmammarima a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanimfoɔ nyinaa. <sup>10</sup> Mose hyee wɔn se, “Mfee nson biara awiee, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ode no nkye no. <sup>11</sup> Israelfoɔ nyinaa nhya wo AWURADE mo Onyankopɔn anim wo baabi a ɔbɛkyere no, na moakan saa mmara yi wo wɔn anim ama wɔate. <sup>12</sup> Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmaa, mmɔfra ne ahohoo a wote mo nkuro so nso sedee ebeye a, wobete na wobesua se, ese se wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, na wobedi mmara no so pɛpɛpɛ, <sup>13</sup> na ama wɔn mma a wɔnnim mmara no ate na wɔasua sedee ese se wɔsuro AWURADE, mo Onyankopɔn, mmere dodoɔ a mote asase a moretwam afa Yordan akɔfa se agyapadeɛ so no.”

#### *Wɔka Israel Asooɔden Ho Asem*

<sup>14</sup> Afei, AWURADE ka kyerɛɛ Mose se, “Wo owuo bere aso. Fre Yosua na fa no ko ntomadan no mu na mede n’adwuma behye ne nsa wo ho.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wo ntomadan no mu.

<sup>15</sup> Na AWURADE yii ne ho adi kyerɛɛ wɔn wo fadum omununkum mu wo ntomadan kronkron no aboboano. <sup>16</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Mose “Erenkyere, wobewu na woakoka w’agyanom ho. Wo wuo akyi no, saa nnipa yi befiti aseɛ asom anyame ahohoo, anyame a wɔwo asase a wɔreko so no. Wɔbɛpa me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyeeɛ no so. <sup>17</sup> Eba saa a, m’abufuo bedere atia wɔn. Mɛpa wɔn, na mede m’anim asie wɔn na wobesee wɔn. Ɔhaw a emu ye den beba wɔn so ama wɔaka se, ‘Saa ɔhaw yi twa se eba, efiri se, Onyankopɔn nni yen nkyen bio.’ <sup>18</sup> Saa ebere no mede m’anim besie wɔn esiane wɔn bone ahodoo a woaye afa anyame foforo a wɔsom no ho enti.

<sup>19</sup> “Afei, montwere saa dwom yi mu nsem mfa na monkeyere Israelfoɔ no, na wɔnto sedee ebeye adansedeɛ ama me, na mede atia wɔn. <sup>20</sup> Mede wɔn beba asase a nufosuo ne ewoo resene wo so sedee mekaa ntam hyee wɔn agyanom bo no. Na wɔdidi mee ye akeseɛ a, afei, wobedane

wɔn ani akosom anyame afoforo apo me, na wɔnam so abu m’apam no so. <sup>21</sup> Afei, ɔhaw ne akwansideɛ bebreɛ ba wɔn so a, edwom yi betia wɔn, efiri se, wɔn asefoɔ were remfiri da. Menim deɛ ese se woɔye ansa kora na mede wɔn beba asase a maka ho ntam ahye bo no so.” <sup>22</sup> Enti, Mose twereɛ dwom no guu ho saa eda no, na ɔkyereɛ Israelfoɔ no.

<sup>23</sup> Afei, AWURADE hyee Nun babarima Yosua se, “Ye den na ye nnam, efiri se, wo na wode Israelfoɔ beba asase a mekaa ntam hyee ho bo no so, na m’ankasa meka mo ho.”

<sup>24</sup> Ebere a Mose twereɛ mmaransem no nyinaa guu nwoma mu wieeɛ no, <sup>25</sup> ode saa ɔhye nsem yi maa Lewifoɔ a wɔsoaa AWURADE apam adaka no: <sup>26</sup> “Momfa saa Mmara Nwoma yi nkoto AWURADE, mo Onyankopɔn, apam adaka no nkyen. Eho na ebada se adansedeɛ a etia Israelfoɔ. <sup>27</sup> Efiri se, menim sedee moye atuafefoɔ ne asooɔden. Mpo, me ne mo da so wo ho yi, moate AWURADE so atua. Na me wuo akyi no, atua ben na morente! <sup>28</sup> Momfre mo mpanimfoɔ nyinaa ne mo mmusuakuo ntuanofoo nyinaa sedee metumi akasa akyerɛ wɔn na mafre ɔsoro ne asase de adi adanseɛ atia wɔn. <sup>29</sup> Menim se me wuo akyi, mobesee kora na moapae afiri ekwan a makyere mo se momfa so no so. Mmere a ereba no mu, amanehunu beba mo so, efiri se, monam bone a mobeye wo AWURADE anim no so behye no abufuhyee.”

#### *Mose Dwom*

<sup>30</sup> Enti, Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa kyerɛɛ Israelfoɔ a wɔahyia wo ho no.

## 32

<sup>1</sup> Monye aso, Ao ɔsoro na mekasa!

Tie, Ao asase, nsem a efiri m’anom.

<sup>2</sup> Me nkyerekyerɛ beto agu mo so se nsuo; me kasa begu se obosuo.

Me nsem beto se osuo a egu esere foforo so,

te se nsuo a epete affideɛ foforo so.

<sup>3</sup> Mɛbo AWURADE din;

Animuonyam wo yen Onyankopɔn.

<sup>4</sup> Ɔye Ɔbotan; n’adwuma ye pɛ;

Biribiara a ɔye nam ne kwan so, na eye.

Ɔye Onyankopɔn nokwafoo a ɔnye mfomsoo;

Oteneneeni ne nokwafoo ne no.

<sup>5</sup> Nanso wɔaye amumuyesem atia no;

se woɔye saa a, na woɔye ne mma anaa? Woɔye adaadaafoo ne nkyirimma kontonkye.

<sup>6</sup> Saa na ese se mo ne AWURADE di no?

Mo nkweiseafoo ne adwenemherefoo.  
 Enye ono ne mo Agya, mo yefoo?  
 Enye ono na oboo mo na omaa mo  
 nnyinasoo?

7 Monkae tete nna;  
 monnwene awooo ntoatoasoo a atwam  
 ho.

Mommisa mo agya na obekyere mo.  
 Mommisa mo mpanimfoo na wobeka  
 akkyere mo.

8 Ebera a Jsorosoroni kyekyee nsase maa  
 amanaman,  
 na okykyee adasamma mu no,  
 ototoo ahyee maa nnipa no  
 sedee Israelfoo no ano sie.

9 Efiri se, Israelfoo ye AWURADE dea;  
 Yakob ye n'agyapadee sononko.

10 Ohunu won wo esere asase so  
 Asase kесеe a hwee nni so so.  
 Otwaa won ho hyiaee, hwee won so;  
 Wen won se n'agyapadee a esom bo.

11 Sedee okodee hwanyan ne mma,  
 na ara na otree ne ntaban mu bumaa won,  
 sooo won mu den de won tu koo soro.

12 Awurade nko na okyere won ekwan.  
 Wotenaase ase a wonni ananafoo  
 anyame biara.

13 Oma wonante faa nkokoo so;  
 Oma wodfi mfoo so nnobaee;  
 ode abotan mu woo,  
 ne ngo a efiri abohemaa mu siesie  
 won.

14 Ode anantwie nufosuo mu sradee ne  
 nnwan nufosuo,  
 nnwan ne mmirekyie mu sradee ma  
 wodiie.

Ode Basan nnwennini ne nnwan a  
 woadore,  
 ne atokoo papa maa won.  
 Monom bobesa papa a efiri bobе mu.

15 Nanso, ankyere Yeshurun doree sradee  
 yee ahomasoo;  
 nnipa no mu yee duru, yee abrane, yee  
 pemee!

Afei, wopaa Onyankopon a oboo won;  
 woommu won Botan a oye won  
 nkwayee no.

16 Wokanyane ne ninkunutwe, efiri se  
 wosomm anyame foforo;  
 woyee akyiwadee pii de hyee no abu-  
 fuo.

17 Woboo afodee maa ahonhom fi, anyame  
 huhuo,  
 anyame a na wonnim won dada,  
 anyame a wobaa nnansa yi ara,  
 anyame a na won agyanom nsuro  
 won.

18 Mopaa Obotan a oye mo agya no.  
 Mo were frii Onyankopon a owoo mo  
 no.

19 AWURADE hunuu yei na won ho yee no  
 nwunu.  
 Ono ankasa mmammarima ne ne  
 mmammaa hyee no abufuo.

20 Okaa se, "Megya won ho;  
 Mema won awiee aba!  
 Efiri se, woye awooo ntoatoasoo kontonkye;  
 mma a wonni nokore.

21 Wode anyame foforo som akanyane me  
 ninkuntwe;  
 wode anyame huhuo ahye me abufuo.  
 Afei, mehyira aman a wonye me oman  
 mpo ama won ani abere;  
 mehyira aman amanmufoo a wonni  
 nteasee ahye won abufuo.

22 M'abufuo dere se ogya,  
 na ehye kosi damena mu.  
 Esee asase ne so nnobaee nyinaa  
 na epaapae mmepe fapem.

23 "Mehore amanehunu wo won so  
 na mato me bemma awowo won.

24 Mede ekom kesee,  
 huraeenini ne owuyadee beba won so.  
 Wode wiram mmoa se  
 ne awo a won ano wo boro a wowa  
 fam beha won.

25 Mmontene so no wobewuwu akofena  
 ano,  
 na afie mu, ehu beto won so.  
 Mmerantee ne mmabaawa  
 mmofra ne mpanin nyinaa.

26 Meyee m'adwene se mebo won ahwete  
 ama won nkaee ayera.

27 Nanso, mesuroo otamfoo fedie,  
 se ebia atiafoo rente asee na woaka se,  
 'Yen tumi adi nkonim!  
 Enye AWURADE na oyeee!' "

28 Israel ye oman a wonni adwene.  
 Nnipa no ye nkweiseafoo, na wonni  
 nteasee.

29 Ao, se wonim nyansa a, anka wobete yei  
 ase!

Ao, anka wobehunu won hyebere!  
 30 Ebeye den na onipa baako ataa nnipa  
 apem,  
 na baanu bema opedu adwane,  
 gye se won Botan aton won.

Gye se AWURADE ayi won ama.

31 Na won botan nte se yen Botan,  
 sedee wohunu no.

32 Won bobе nyini firi Sodom bobе mu  
 firi Gomora bobе nturom.

Won bobе aba ye awuduro  
 na won siaka nso ye nwonо.

33 Won bobesa ye awo ano boro;  
 aprammire ano boro kodiawoo.



34 “Merekora saa nneema yi nyinaa,  
aso ano de asie m’adekoradan mu.  
35 Meto awere; won a efata won no, ebetua  
won so ka.  
Erenkyere won nan bewatiri.  
Won amanehunu da no beduru,  
na won hyebera beto won.”

36 AWURADE bebu ne nkurofoɔ aten  
na wasesa n’adwene wo ne nkoa ho,  
Eberɛ a wahunu se won ahooden asa,  
na enkaa obiara, akoo anaa odehyee.  
37 Obɛbisa se, “Afei won anyame no wo he,  
obotan a wode yee won dwanekɔbea  
no,  
38 anyame a wodii won afɔrebɔdee mu  
sradeɛ no  
na wonom won afɔrebɔdee mu nsã  
no?  
Ma saa anyame no nsɔre mmeboa mo!  
Ma wonye mo dwanekɔbea!

39 “Afei, monhunu se, me ara me ne no!  
Onyame biara nni ho se me!  
Me na mekum na mema nkwa:  
Me na mepira, na mesa;  
obi ntumi nnye wo mfiri me nsam.  
40 Afei, mepagya me nsa kyere soro  
Ka se: Se mete ase yi,  
41 Se mese m’akofena a epa yere yere ano  
na mɛfiri atemmuo ase a,  
meto m’atamfoɔ so awere  
na matua won a wotan me so ka.  
42 Mema me bemma anom mogya abo,  
na m’akofena aseɛ honam,  
atɔfoɔ ne nnommumfoɔ mogya,  
ne atamfoɔ ntuanfoɔ tiri.”

43 Ao osorosoro, mo ne no nni ahurisie,  
efiri se, obeto n’asomfoɔ mogya so  
were.  
Obeto n’atamfoɔ so awere  
na wadwira n’asase ne ne nkurofoɔ  
ho.  
44 Mose ne Nun babarima Hosea baeɛ  
bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyereɛ  
nnipa no. 45 Mose wiee saa dwom no mu  
nsem no ka no, 46 oka kaa ho se, “Momfa  
nsem a maka akyerɛ mo no nyinaa nsie  
mo akoma mu. Monka nkyere mo mma  
nso sedee ebeye a wobedi emu asem biara  
so se mmara. 47 Saa nkyerekyere yi nye  
nsem bi kwa, eye mo nkwa! Se modi so a,  
mo nkwa nna beware wo asase a moretwa  
Asubɔnten Yordan akotena so no so.”

#### Mose Owuo

48 Eɔa no ara, Awurade ka kyereɛ Mose  
se, 49 “Ko Moab, ko mmeɔɔ a ewo asuo  
no apueɛ no so, na foro Nebo beɔɔ a  
ene Yeriko di nhweanim no. To w’ani  
hwe Kanaan asase no, asase a mede rema

Israelfoo se won agyapadeɛ no. 50 Eho  
na wobewu wo beɔɔ no so, na woakoka  
w’agyanom ho, sedee wo nua Aaron wuu  
wo Hor beɔɔ so kokaa n’agyanom ho no.  
51 Efiri se, mo baanu dii me hwammɔ wo  
Israelfoo mu wo Meriba ne Kades asuo ho  
wo Sin esere so. Moanni me kronkronye  
ho adanseɛ ankyere Israelfoo no wo ho.  
52 Eno enti, mɔbehunu asase no afiri akyiri,  
nanso mo nan rensi asase a mede rema  
Israelfoo no so.”

## 33

### Mose Hyira Mmusuakuo No

1 Yei ne nhaira a Onyankopon onipa  
Mose de hyiraa Israelfoo no ansa na  
ɔrewu: 2 Okaa se,  
“AWURADE firi Sinai ba bepueɛ  
yen so firii Seir;  
ohran firii Paran beɔɔ so.  
Ode akronkronfoɔ pii ba firii  
anafoɔ fam ne mmeɔɔ nsianee so.  
3 Nokore mu, wo wodɔ wo nnipa no,  
akronkronfoɔ nyinaa wo wo nsam.  
Wokoto wo nan ase,  
na wonya nkyerekyere firi wo ho;  
4 mmara a Mose de maa yen no:  
Yakob nkurofoɔ agyapadeɛ.  
5 AWURADE yee ohene wo Yeshurun  
eberɛ a nnipa no ntuanfoɔ hyiaa  
Israel mmusuakuo no.

6 “Ma Ruben nya nkwa. Mma n’ase ntore.  
Na ne mmarima nso, mma won so  
nhwan.”

7 Asem a Mose ka faa Yuda abusuakuo  
ho nie:  
“Tie Ao AWURADE, tie Yuda sufɛ  
fa no bre ne nkurofoɔ.  
Ode n’ankasa ahooden bo ne ho ban.  
Ye ne oboafɔɔ na tia n’atamfoɔ!”

8 Asem a Mose ka faa Lewi abusuakuo  
ho nie:  
“Ao AWURADE, wode ade kronkron  
ama w’asomfoɔ nokwafɔɔ Lewifoo.  
Wosɔɔ won hwɛɛ wo Masa  
wone won koeɛ wo Meriba asuo ho.  
9 Lewifoo tiee w’asem  
boɔ w’apam no ho ban.  
Wodii wo nokore  
sene sedee wodii won awofɔɔ,  
won abusuafɔɔ ne won mma nokore.  
10 Afei, ma wonkyere Yakob wo mmara no.  
Ma womfa wo nkyerekyere no mma  
Israelfoo.  
Wode aduhwam beba w’anim  
Abebo ohyeɛ afɔdee wo afɔrebukyia  
so.  
11 Hyira Lewifoo, Ao AWURADE  
na ma won nnwuma nyinaa nso w’ani.  
Bubu won atamfoɔ nnwonku;

bɔ wɔn atamfoɔ hwe fam a wɔnsɔre bio.”

<sup>12</sup> Asem a Mose ka faa Benjamin abusuakuo ho nie:

“AWURADE dɔ Benjamin nkurofoɔ na wɔnya banbɔ wɔ ne mu.

Ɔtwa wɔn ho hyia ebere biara na ɔbɔ wɔn ho ban firi ɔhaw biara mu.”

<sup>13</sup> Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuo ho nie:

“AWURADE nhyira wɔn nsase; ɔmfa ne bosuo pa a efiri sorosoro ne nsuo a efiri asase ase pɛe no,

<sup>14</sup> ne nnepa a enyini wɔ owia mu ne adonnee a eba ɔbosome biara mu;

<sup>15</sup> ne nnɔbaee pa a efiri tete mmepɔ mu ne dee abu so wɔ nkokoɔ a etim ho daa mu

<sup>16</sup> ne akyedee amapa dodoɔ a efiri asase mu,

ne adom a efiri dee ɔpuee wɔ ogya a eredere no mu.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef so nhye no ahenkye wɔ ne nuanom mu.

<sup>17</sup> Yosef wɔ ahoɔden ne tumi se nantwie ba.

N’ahoɔden te se ɔtrɔm mmen.

Ɔde bewowɔ akyirikyiri aman, apamo wɔn akɔ asase ano.

Yei ne me nhyira a mede rema Efraim bebrebe ne Manase mpempem no.”

<sup>18</sup> Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuo ho nie:

“Sebulon asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo akwantuo biara mu.

Isakar asefoɔ, monnya nkɔsoɔ wɔ mo fie ntomadan mu.

<sup>19</sup> Wɔfre nnipa no ko bepo no so kɔbɔ afodee a edi mu wɔ ho.

Wɔnya mfasoo firi epo mu nnepa ne ademudee a ahinta wɔ anwea mu.”

<sup>20</sup> Asem a Mose ka faa Gad abusuakuo ho nie:

“Nhyira nka obi a ɔtre Gad mantam mul! Gad aye krado se gyata a ɔrebetu abasa anaa wate etire.

<sup>21</sup> Gad nkurofoɔ gyee asase pa no maa wɔn ho;

ɔkannifoɔ kyefa na wode maa wɔn.

Ebere a nkurofoɔ no mpanimfoɔ hyiaee no,

wode AWURADE atentenenee yee adwuma,

na wodii mmara a wode maa Israelfoo no so.”

<sup>22</sup> Asem a Mose ka faa Dan abusuakuo ho nie:

“Dan ye gyata ba a ɔrehurihuri firi Basan.”

<sup>23</sup> Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuo ho nie:

“Ao Naftali, wowɔ adom bebree na AWURADE nhyira aye wo ma; atɔee fam ne anafoo fam beye wo kyefa.”

<sup>24</sup> Asem a Mose ka faa Aser abusuakuo ho nie:

“Aser nnya animuonyam wɔ ne nuanom anim;

ne nuanom mfa anidie mma no; wɔmfa ngo nsra ne nan ho.

<sup>25</sup> W’apono ho nkyerewa nye dadee ne kobere mfrafraee;

Awurade mmɔ wo ho ban wo nkwa nna nyinaa.

<sup>26</sup> “Onyankopɔn biara nni ho se Yeshurun Onyankopɔn;

Ɔnam ɔsorosoro beboa wo, ɔde ne tumi nante omununkum mu.

<sup>27</sup> Onyankopɔn a ɔwɔ ho daa ye wo dwanekobea;

n’abasa a ewɔ ho daa no kura wo.

Ɔberam w’atamfoɔ afiri w’anim;

Ɔno na ɔteeam se, ‘See wɔn!’

<sup>28</sup> Enti, Israel betena ase asomdwoee mu; Jakob a wanya nkɔsoɔ benya banbɔ

wɔ asase a aduane ne nsã wo so, na ɔsoro tɔ bosuo gu so.

<sup>29</sup> Nhyira nka mo, Ao Israel!

Hwan na ɔte se mo, nnipa a AWURADE agye mo nkwa.

Ɔye mo akokyem ne mo ɔboafoo ne mo nkonimdie akofena!

Mo atamfoɔ bekoto mo anim, na moatiatia wɔn so.”

## 34

### Mose Owuo

<sup>1</sup> Na Mose firi Moab asase tata so foro kɔɔ Nebo Bepɔ so, sane foroo Pisga kokoo no wɔ Yeriko ntentenesoo. Na AWURADE kyeree no asase no nyinaa, efiri Gilead kɔsi Dan; <sup>2</sup> Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kɔsi Ntam Po no ho; <sup>3</sup> Negeb; ne nsase a efiri Yeriko bɔnhwa no de kɔsi Soar. <sup>4</sup> Na AWURADE ka kyeree Mose se, “Yei ne asase a mekaa ntam hyee ho bɔ kyeree Abraham, Isak ne Jakob se mede bema wɔn asefoɔ no. Afei, mama wo de w’ani ahunu, nanso wo nan rensi so.”

<sup>5</sup> Enti Mose, AWURADE ɔsomfoɔ wuu wɔ Moab asase so sedee AWURADE kae no.

<sup>6</sup> Wɔsiee no wɔ bɔnhwa bi a eɛen Bet-Peor nanso ebese enne, obiara nnim beaee ko ptee. <sup>7</sup> Mose dii mfrinhya ɔha ne aduonu, na ɔwuiɛ nanso na n’ani hunu

adee yie na ne ho nso ye den. <sup>8</sup> Israelfoo suu no nnafua aduasa de wiee n’ayie wɔ Moab tata so.

<sup>9</sup> Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa honhom efiri se, Mose de ne nsa guu ne so. Enti, Israelfoo yee osetie maa no na woyee biribiara sedee AWURADE hyee Mose no ara pe.

<sup>10</sup> Mose akyi no, odiyifoo biara mmae a AWURADE nim no animu ne animu.

<sup>11</sup> AWURADE somaa Mose ma okoyee anwanwadee ne nsenkyerennee a eye hu wo Misraim asase so de tiaa Farao, n'asomfoo ne asase no nyinaa. <sup>12</sup> Na enam Mose so na AWURADE daa ne tumi keese ne ahodwirie nneyee adi kyeree Israel nyinaa.

## Yosua Nwoma

### *Onyankopɔn De Dwumadie Hye Yosua Nsa*

<sup>1</sup> Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ wuo akyi no, AWURADE ka kyere Nun babarima Yosua, Mose ɔboafɔ no se, <sup>2</sup> "Afei a me ɔsomfoɔ Mose awuo no, ese se wodi me nkurofoɔ no anim kotwa Asubonten Yordan ko asase a mede rema won no so.\* <sup>3</sup> Mehye wo bo a mehaye Mose no se, baabiara a wode wo nan besi no beye asase a mede ama wo. <sup>4</sup> Efiri Negeb esere a ewo anafɔ fam kɔsi Lebanon mmepɔ a ewo atifi fam, efiri Asubonten Eufrate a ewo apuee fam kɔsi Eɔo Keseɔ a ewo atɔee fam, ne Hetifoɔ asase nyinaa. <sup>5</sup> Obiara rentumi nsɔre ntia wo wo nkwa nna nyinaa. Sedee na meka Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennya wo na merempa w'akyi da. <sup>6</sup> Wo ho nye den na ye nnam, efiri se, wobedi me nkurofoɔ yi anim akɔfa asase a mekaa ntam se mede bema won agyanom no nyinaa.

<sup>7</sup> "Wo ho nye den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfiri ho, na wobedi nkonim wo biribiara a woye mu. <sup>8</sup> Sua saa Mmara Nwoma yi ebere biara. Dwene ho awia ne anadwo sedee ebema woaye biribiara a wɔatwɛre wo mu no. Saa na ebema asi wo yie. <sup>9</sup> Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro na mma w'aba ma mmu, na AWURADE wo Onyankopɔn ka wo ho baabiara a wobeko."

### *Yosua Kyere Deɛ Israelfɔo Nye*

<sup>10</sup> Afei, Yosua hyee Israel ntuanofɔ no se, <sup>11</sup> "Momfa atenaee no mu na monka nkyere nnipa no ma wɔnsiesie won nnuane. Nnansa akyi no, mobetwa Asubonten Yordan na moakɔfa asase a AWURADE, mo Onyankopɔn, de ama mo no."

<sup>12</sup> Afei Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua no fa nyinaa. Ɔka kyere won se, <sup>13</sup> "Monkae ahayedee a AWURADE ɔsomfoɔ Mose maa mo no: 'AWURADE, mo Onyankopɔn, rema mo ahomee na ɔde asase yi ama mo.' <sup>14</sup> Mo yerenom, mo mma ne mo anantwie betena Yordan apuee fam ha. Nanso, mo akofɔ a wɔasiesie won ho ama ɔko no bedi mmusuakuo a aka no anim atware Yordan, na wɔaboa ma wɔafa asase no. Mo ne won ntena ho <sup>15</sup> nkɔsi se AWURADE bema won ahomee sedee waye ama mo no. Na won nso bedi asase a AWURADE, mo Onyankopɔn de rema won no so. Eno

ansa na mode Yordan apuee fam ha asase a Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ de maa mo no, beye mo atenaee."

<sup>16</sup> Wɔbuaa Yosua se, "Dee woahye yen se yenye nyinaa yebeye, na baabiara a wobesoma yen nso, yebeko. <sup>17</sup> Yebeye ɔsetie ama wo sedee ye ye maa Mose no. AWURADE wo Onyankopɔn, nni w'akyi sedee ɔdii Mose akyi no. <sup>18</sup> Obiara a ɔbete w'asem so atua na wanni w'ahyedeɛ mu biara so no, wɔnkum no. Enti, hye wo ho den na ma wo bo nye duru!"

## 2

### *Rahab Bo Akwansrafoɔ Ho Ban*

<sup>1</sup> Afei, Yosua somaa akwansrafoɔ baanu wo kɔkoam firii Israelfɔo atenaee a ewo Sitim. Ɔka kyere won se, "Monkɔsra asase a ɛda Yordan agya no, ne titire ne dee atwa Yeriko ho ahya no." Enti, mmarima baanu no sii mu kɔduruu odwamanfoɔ bi a ne din de Rahab fie na wɔtenaa ho anadwo no.

<sup>2</sup> Obi kɔka kyereɛ Yerikohene se, "Anadwo yi ara, Israelfɔo no bi aba ha a wɔrebɛsra asase yi." <sup>3</sup> Enti Yerikohene soma kɔɔ Rahab nkyen kɔka kyereɛ no se, "Fa mmarima a wɔabesoe wo no ma yen. Wɔye akwansrafoɔ a wɔrebɛsra yen asase yi ahwehwe ekwan a wɔbefa so ato ahye yen so."

<sup>4</sup> Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buaa se, "Mmarima no baa me ha dee, nanso mennim baabi a wɔfiri bae. <sup>5</sup> Adeɛ reye asa a wɔrebɛtoto kuropon no apono mu no na wokɔee, nso manhunu baabi a wɔfaae. Se moye ntem ti won a, ebia, mobeto won." <sup>6</sup> (Nanso, na ɔde won akɔhye edan atifi, akɔhinta ɔkyenkyen a waboa ano akuakuo ase.) <sup>7</sup> Enti, ohene asomafoɔ no sii mu se wɔrekɔhwehwe akwansrafoɔ no wo ekwan a ekɔ Asubonten Yordan atwaree ho. Asomafoɔ no firii ho ara pe na wɔtoto kuropon no apono mu.

<sup>8</sup> Ansa na akwansrafoɔ no rebeda anadwo no, Rahab kɔɔ edan no atifi ne won kokasae se, <sup>9</sup> "Menim se AWURADE de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abɔ huboa. <sup>10</sup> Yeate sedee AWURADE maa Eɔo Kɔkɔɔ no weee ma monyaa ekwan faa mu ebere a mofirii Misraim no. Na yenim sedee moyee Sihon ne Og a na woye Amorifoɔ ahemfo wo Asubonten Yordan apuee fam no ne sedee mosee won nkurofoɔ pasaa no. <sup>11</sup> Enye nwanwa se yen akoma atu na yeabɔ huboa. Obiara nni akokɔduru a se ɔte nsem a ete sei a, ɔbeko. Na

\* 1:2 1.2 Na Israelfɔo no wo Sitim (2.1) Moab tata so (5 Mose 34.3) a eben Yordan.

AWURADE, mo Onyankopɔn no, ne otumfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ sorosoro ne asase ase.

<sup>12</sup> “Enti momfa AWURADE nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo enti, mobeye me ne m’abusuafoɔ adom. Momfa biribi nsi mo bohye so se,<sup>13</sup> moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me maame, me nuamarima ne nuammaa ne won m’abusuafoɔ nyinaa.”

<sup>14</sup> Mmarima no penee so kaa se, “Yede yen nkwa si yen bohye so. Se woanyi yen amma na se AWURADE de asase no ma yen a, yebedi yen bohye so.”

<sup>15</sup> Esiane se wɔsii Rahab fie sii kuro no ofasuo so enti, ɔde ahoma sianee won faa mpomma mu ma wɔsii fam. <sup>16</sup> Afei ɔka kyere won se, “Monnwane mfa bepo so ɔman no so. Momfa mo ho nsie nnansa kɔsi se atifoɔ no a wɔrehwehwe mo no besane won akyi ansa na moako mo kwan.”

<sup>17</sup> Ansa na mmarima no beko no, wɔka kyere no se, “Yebebo mo nkwa ho ban <sup>18</sup> na mmom, gya ahoma kɔkoɔ a esen wo mpomma ano no na ma w’abusuafoɔ a eye w’agya, wo maame, wo nuamarima ne won mmusuafoɔ nyinaa mmehye efie no mu a wonko baabiara. <sup>19</sup> Se wɔpue si abontene a, wɔbekum won nyinaa na obi rentumi mmɔ yen soboo se yeabu yen ntam so. Na yeka ntam se, obiara a ohye efie yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentene ne nsa wo won so. <sup>20</sup> Na se wodi yen hwammɔ deɛ a, ntam yi renkyekyere yen wo ekwan biara so.”

<sup>21</sup> ɔbaa no buaa se, “Mepene mo nhyehyeeɛ no nyinaa so.”

ɔgyaa won ekwan wo eberɛ a ahoma kɔkoɔ no sene efie no mpomma no ano.

<sup>22</sup> Akwansrafoɔ no koo bepo asase no so kotenaa ho nnansa. Atifoɔ no hwehweɛ ekwan no so baabiara, sane koo won kuroɔ a woanhunu akwansrafoɔ no wo baabiara. <sup>23</sup> Afei akwansrafoɔ baanu no siane firii bepo asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a etoo won nyinaa kyere Yosua. <sup>24</sup> Wɔkaa se, “Ampa ara AWURADE de asase no nyinaa bema yen, efiri se, yen ho hu ato nnipa a wɔwo asase no so nyinaa so.”

### 3

#### *Israelfoɔ Twa Asubonten Yordan*

<sup>1</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa tu firii Sitim koduruu Asubonten Yordan nsunoa, baabi a wotena nna kakra ansa na wɔretwa. <sup>2</sup> Nnansa akyi no, Israelfoɔ ntuanofoo no faa atenaɛ ho nyinaa <sup>3</sup> maa nnipa no akwankyere se, “Se mohunu se Lewifoɔ asofoɔ no so AWURADE, mo Onyankopɔn

Apam Adaka no a, monni won akyi. <sup>4</sup> Esiane se momfaa ha da no enti, wɔbekyere mo ekwan. Momma akwansini fa nna mo ne won ntam, na moammen Apam Adaka no. Monhwe na moammen ho.”

<sup>5</sup> Yosua ka kyereɛ nkurofoɔ no se, “Monnwira mo ho, efiri se, ɔkyena AWURADE beye anwanwadeɛ wo mo mu.”

<sup>6</sup> Anɔpa no, Yosua ka kyereɛ asofoɔ no se, “Mompagya Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubonten no.” Eno enti wɔsiam.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Enne, mehye aseɛ aye wo keseɛ wo Israelfoɔ no nyinaa ani so. Na ebema wɔahunu se, meka wo ho sɛdeɛ na meka Mose ho no. <sup>8</sup> Fa saa akwankyere yi ma asofoɔ a wɔso Apam Adaka no: ‘Se moduru Asubonten Yordan nsunoa ho a, monnante nko nsuo no mu kakra na monnyina.’”

<sup>9</sup> Na Yosua ka kyereɛ Israelfoɔ no se, “Mommra mmɛtie asem a AWURADE, mo Onyankopɔn aka. <sup>10</sup> Enne mobehunu se Onyankopɔn teasefoɔ no ka mo ho. Ampa ara ɔbɛpam Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Hewifoɔ, Perisifoɔ, Girgasifoɔ, Amorifoɔ ne Yebusifoɔ. <sup>11</sup> Monnwene ho! Apam Adaka a eye AWURADE a asase nyinaa ye ne dea no bedi mo anim de mo atware Asubonten Yordan. <sup>12</sup> Afei, monyiyi nnipa dumieniu a ɔbaako biara firi mmusuakuo dumieniu no mu. <sup>13</sup> Asofoɔ no besoa AWURADE a ɔye asase nyinaa wura no Adaka no. Se won nan nya si nsuo no mu ara pe, asuo no betwa afiri atifi ama ano aboa wo ho.”

<sup>14</sup> Eberɛ a nnipa no sɔree se wɔrekotwa Yordan no, asofoɔ a na wɔso Apam Adaka no dii won anim. <sup>15</sup> Na eye otwabere mu enti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asofoɔ a wɔso Adaka no nan sii asuo no ano pe, <sup>16</sup> asuo no ano hyee aseɛ boaa wo n’atifi fam, baabi a wɔfre ho Adam a eɛn Saretan. Na asuo a ewɔ anafoɔ no nso tene kɔguu Nkyene Epo no mu kɔsii se asuo no subonhwa no weɛ. Enti, nnipa no nyinaa twaa wo beaɛ bi a eɛn Yeriko kuropon no. <sup>17</sup> Saa eberɛ no mu, asofoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no gynaɔ asase keseɛ so wo subonhwa no mfimfini ma nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtweneɛ wo ho kɔsii se obiara faa asase keseɛ so twaa Yordan.

### 4

#### *Aboa Dumieniu Nkaeɛdum*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔman no nyinaa twaa Yordan wieɛ no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, <sup>2</sup> “Yiyi mmarima dumieniu firi ɔmanfoɔ no mu a ɔbaako biara firi abusuakuo no bi

mu <sup>3</sup> na ka kyere wɔn se, wɔmfa aboo dumieniu mfiri Yordan mfimfini nifa so wɔ baabi a na asofoɔ no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmegu baabi a mobetena anadwo yi.”

<sup>4</sup> Enna Yosua frɛɛ mmarima dumieniu a ɔyii wɔn firii Israelfoo no mu no a ɔbaako biara firii abusuakuo bi mu no, <sup>5</sup> na ɔka kyereɛ wɔn se, “Monkɔdi AWURADE, mo Onyankopɔn, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ebɔɔ nto ne batiri so sedee Israelfoo mmusuakuo no dodoɔ te, <sup>6</sup> na enye nsenkyerennee wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa aboo yi ase kyere sen’ a, <sup>7</sup> monka nkyere wɔn se, Yordan asutene no twaee wɔ AWURADE apam adaka no anim. Eberɛ a AWURADE apam adaka no twaa Yordan asutene no, asuo no weee. Saa aboo yi beye nkaeede ama Israelfoo daa nyinaa.”

<sup>8</sup> Enti, mmarima no yee sedee Yosua kyereɛ wɔn no. Wɔfaa aboo dumieniu firii Asubonten Yordan mfimfini a ebɔɔ baako biara gyina hɔ ma abusuakuo baako, sedee AWURADE hyee Yosua no. Wɔsoa de kɔɔ baabi a wɔtenaa hɔ anadwo no na wɔsii nkaeedum wɔ hɔ. <sup>9</sup> Yosua nso de aboo dumieniu sii nkaeedum wɔ Yordan mfimfini wɔ baabi a na asofoɔ a wɔso apam Adaka no gyina hɔ. Ewɔ hɔ besi enne.

<sup>10</sup> Asofoɔ a na wɔso adaka no gyinaa asuo no mfimfini hɔ ara kɔsii se AWURADE ahyeede a ɔnam Mose so de maa Yosua no, wɔyee ne nyinaa. Saa eberɛ no, nnipa no yee ntem twaa asuo no kɔsii ne konkɔn so. <sup>11</sup> Na eberɛ a obiara duruu asuo no fa hɔ no, asofoɔ no nso de AWURADE adaka no tware kɔɔ efa hɔ bi. <sup>12</sup> Na akofɔɔ a wɔahye wɔn akodee a wɔfiri Ruben abusuakuo mu, Gad abusuakuo mu ne Manase abusuakuo fa mu akofɔɔ no dɔi Israelfoo no anim twaa Yordan sedee Mose kyereɛ wɔn no pɛpɛɛɛ. <sup>13</sup> Saa akofɔɔ yi, na wɔn dodoɔ beye mpem aduanan a wɔasiesie wɔn hɔ ama ɔko. Wɔtwa kɔɔ Yeriko asase so wɔ AWURADE anim.

<sup>14</sup> Saa eda no, Awurade yee Yosua kɛsee wɔ Israelfoo no nyinaa anim na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfoo de obuɔ ne anidie maa no sedee wɔde obuɔ ne anidie maa Mose no.

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, <sup>16</sup> “Hyee asofoɔ a AWURADE apam adaka no so wɔn no se, wɔmfiri subɔnhwa no mu hɔ mmra.” <sup>17</sup> Enti, Yosua hyee wɔn. <sup>18</sup> Na eberɛ a asofoɔ a wɔso AWURADE apam adaka no firii subɔnhwa no mu ara pɛ na Asubonten Yordan sane ka sram so tententen te se kane no.

<sup>19</sup> Bosome a edi ekan no eda etɔ so edu no nnipa no foro firii Yordan kɔɔɔ atenaee wɔ Gilgal, Yeriko apueee. <sup>20</sup> Gilgal

hɔ na Yosua boaa aboo dumieniu a wɔde firii Asubonten Yordan mu baee no ano. <sup>21</sup> Afei, Yosua ka kyereɛ Israelfoo no se, “Daakye bi mo mma bebisa se, ‘Saa aboo yi kyere sen?’” <sup>22</sup> Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beaee a Israelfoo twaa Yordan wɔ asase weseɛ so no.’” <sup>23</sup> AWURADE, mo Onyankopɔn, maa nsuo no wee wɔ mo anim na ɔkɔɔ so ma eweeɛ ara kɔsii se mo nyinaa twareee, sedee ɔyee wɔ Epo Kɔkɔɔ no. ɔmaa no wee ara kɔsii se yen nyinaa twareee. <sup>24</sup> ɔyee yei sedee aman a wɔwɔ ewiaɛ nyinaa behunu AWURADE tumi na mo nso moasuro AWURADE, mo Onyankopɔn, daa nyinaa.”

## 5

<sup>1</sup> Eberɛ a Amorifoo ahemfo nyinaa a wɔwɔ Yordan atɔee fam ne Kanaanfoɔ ahemfo a wɔwɔ Epo Kɛsee no mpoano tee se AWURADE ama Asubonten Yordan awe wɔ Israelfoo anim ama wɔatwa no, wɔn akoma tuie na ehu kyekyeree wɔn.

### *Israelfoo Sane Ye Apam No Ho Amannee*

<sup>2</sup> Saa eberɛ no, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Ye twerebɔɔ sekammaɔ na fa twa Israelfoo no twetia bio.” <sup>3</sup> Enti, Yosua yee twerebɔɔ sekammaɔ no de twitwaa Israelfoo nyinaa twetia wɔ Aaralot kokoo so.

<sup>4</sup> Na ese se Yosua twitwa wɔn twetia, efiri se, mmarima a na wɔanyinyini a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔfirii Misraim no nyinaa awuwu wɔ esere no so. <sup>5</sup> Nnipa a wɔtu firii Misraim baee no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa twetia. Nanso wɔn a wɔwɔwɔ wɔn wɔ esere no so wɔ Otukoro bere no mu no dee, na wɔntwitwaa wɔn twetia. <sup>6</sup> Israelfoo no kyinkyinii wɔ esere no so mfee aduanan kɔsii se mmarima a wɔtumi ko wɔ eberɛ a wɔrefiri Misraim no nyinaa wuwuie. Efiri se, wɔyee asoɔden maa AWURADE, na ɔkaa ntam se ɔremma wɔn nan rensi asase a waka ntam se ɔde bema yen no so, asase a nufosuo ne ewɔɔ resene wɔ so no. <sup>7</sup> Enti Yosua twitwaa wɔn mmammarima a wɔntwaa wɔn twetia no twetia wɔ eberɛ a na wɔreko Bohye Asase no so no. Yeinom ye wɔn a na wɔanyinyini a wɔtumi si wɔn agyanom anan mu no. <sup>8</sup> ɔtwaa mmarima no nyinaa twetia wieee no, wɔgyee wɔn ahome wɔ atenaee hɔ kɔsii se wɔn hɔ tɔɔ wɔn.

<sup>9</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ Yosua se, “Enne mayi mo nkoaye wɔ Misraim hɔ animguaseɛ no afiri mo so.” Eno enti, wɔfre beaee hɔ Gilgal de besi enne.

<sup>10</sup> Eberɛ a Israelfoo no wɔ Gilgal atenaee hɔ wɔ Yeriko asase parada no so no, wɔdɔii Twam Afahye no wɔ bosome a edi ekan no

eda a eto so dunan no anwummere. Saa bosome no na wode kae eberɛ a wotu firii Misraim no. <sup>11</sup> Eɗa no ara, wɔhyɛɛ aseɛ dii apiti ne aburoo a wɔtwa firii asase no so a wɔakye. <sup>12</sup> Mana amma eɗa no na wɔanhunu bi nso bio. Enti, efiri saa eberɛ no, Israelfoo no dii Kanaan asase no so nnobaɛ.

#### *AWURADE Sahene Hyia Yosua*

<sup>13</sup> Eberɛ a Yosua reben Yeriko kuropon no, ɔpagyaa n'ani hunuu ɔbarima bi a ɔkura akofena rehyia no. Yosua koo ne nkyen bisaa no se, "Wowo yen afa anaa woye ɔtamfoo?"

<sup>14</sup> Na ɔbarima no buaa se, "Menye won mu biara, meye AWURADE asraadom so safohene." Yosua tee yei no, ɔdaa ho de n'anim butuu fam wo anidie mu na ɔkaa se, "Kyere me deɛ menye, eɗeen na wope se wo ɔsomfoo ye?"

<sup>15</sup> AWURADE asraadom safohene no buaa se, "Yi wo mpaboa na eha ye asase kronkron." Na Yosua yee deɛ ɔkyereɛ no se onye no.

## 6

### *Wɔfa Yeriko*

<sup>1</sup> Wɔtotoo Yeriko apono mu pampee, efiri se na wɔsuro Israelfoo no. Wamma obiara ekwan ma wankɔ mu anaa wamfiri adi.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Mede Yeriko, eho ɔhene ne eho akofoo nyinaa ahye wo nsa. <sup>3</sup> Ma w'asraadom no nyinaa mmɔ nsra ntwa kuropon no ho nhyia penkoro eɗa biara nna nsia. <sup>4</sup> Asɔfoo baason a obiara kura nnwennini aben bedi Adaka no anim. Eɗa a eto so nson no, ese se mobɔ nsra twa kuropon no ho mprenson, a asɔfoo no rehyen nnwennini mmen no. <sup>5</sup> Se mote se asɔfoo no hyen mmen no dendeenden ma ekyere a, nnipa no nyinaa mmɔ nnye so. Afei kuropon no afasuo nyinaa bedwiri agu fam, na nnipa no betumi ato ahye kuropon no so."

<sup>6</sup> Na Yosua free asɔfoo no ka kyereɛ won se, "Momfa AWURADE Apam Adaka no na mo mu baason nni animu a obiara kura nnwennini aben." <sup>7</sup> Enti, ɔhyee nnipa no se, "Mommɔ nsra mfa kuropon no ho na won a wɔkurakura akodeɛ no bedi AWURADE adaka no anim."

<sup>8</sup> Yosua kasa kyereɛ nnipa no wiece no, asɔfoo baason a wɔkura nnwennini mmen no hyee aseɛ boɔ nsra wo AWURADE anim a wɔrehyen mmen no. Na asɔfoo a wɔso AWURADE Apam Adaka no dii won akyi. <sup>9</sup> Won a wɔkurakura akodeɛ no bi boɔ nsra wo asɔfoo no a wɔrehyen mmen no anim, na ebi nso boɔ nsra wo asɔfoo a wɔso Adaka no akyi wo eberɛ a asɔfoo no

gu so rehyen mmen no. <sup>10</sup> Yosua hyee se, "Monnteam na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfiri mo anom, kɔsi se meka akwere mo se monteam na moateam." <sup>11</sup> Enti, eɗa no, wɔsoaa AWURADE Adaka no twaa kuropon no ho preko. Na afei obiara sane koo atenaɛe ho kɔhomee anadwo no.

<sup>12</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yosua sɔree anɔpahema, na asɔfoo no soaa AWURADE Adaka no bio. <sup>13</sup> Asɔfoo baason a wɔkurakura nnwennini mmen no boɔ nsra wo AWURADE Adaka no anim wo eberɛ a wɔrehyen won mmen. Won a wɔkurakura akodeɛ no bi nso boɔ nsra wo asɔfoo a wɔkurakura mmen no anim ne AWURADE Adaka no akyi. Saa eberɛ no nyinaa na asɔfoo no rehyene won mmen no. <sup>14</sup> Eɗa a eto so mmienu no, wɔboɔ nsra twaa kuropon no ho preko, na wɔsane koo atenaɛe ho. Wɔkoo so yee saa ara nnansia.

<sup>15</sup> Eɗa a eto so nson no, Israelfoo no sɔree anɔpahema, boɔ nsra twaa kuropon no ho hyiaɛɛ, sedee wɔaye dada no. Nanso, saa eberɛ yi deɛ, wɔboɔ nsra twaa kuropon no ho mprenson. <sup>16</sup> Ne mprenson so no, eberɛ a asɔfoo no hyeneɛ won mmen dendeenden ma ekyereɛɛ no, Yosua hyee ɔmanfoo no se, "Monteateam! Na AWURADE de kuropon no ama mo! <sup>17</sup> Kuropon no ne emu nneema no, ese se moseɛ ne nyinaa se afoɛɛɛɛ ma AWURADE. Odwamanfoo Rahab ne n'affoo nko na ese se wɔgyaa won, efiri se, ɔboɔ akwansrafoo no ho ban. <sup>18</sup> Mommfa nneema a ese se wɔseɛ no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wɔbesɛ mo korakora na mode ɔhaw beɛre Israel nyinaa. <sup>19</sup> Biribiara a wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafraeɛ anaa dadeɛ aye no ye kronkron ma AWURADE, enti ese se wode ba n'adekoradan mu."

<sup>20</sup> Eberɛ a nnipa no tee mmen no nnye-gyeeɛ no, woteateam dendeenden seɛe wɔbetumi. Preko pe Yeriko afasuo no dwiri guu fam maa Israelfoo no firi afanan nyinaa to hyee kuropon no so na wɔfaɛ. <sup>21</sup> Wɔseɛ biribiara a ewo kuropon no mu pasaa, mmarima ne mmaa, mmofra ne mpanin, anantwie, nnwan, mfunumu ne biribiara.

<sup>22</sup> Afei, Yosua ka kyereɛ akwansrafoo baanu no se, "Monni mo bohye no so. Monko odwamanfoo no fie na monkɔfa no ne n'abusuafoo nyinaa mmra." <sup>23</sup> Mmerantee no kɔfaa Rahab, n'agya, ne maame, ne nuammarima ne abusuafoo a na wɔwoɔ ne nkyen no nyinaa baɛe. Wode abusuafoo no nyinaa kɔsieɛ baabi a ɔhaw biara nni ho na eben Israelfoo atenaɛe.

<sup>24</sup> Afei, Israelfoo no hyee kuropon no ne emu nneema nyinaa. Nneema a wɔanhye no ye deɛ wode dwete, sikakokoo, kobere mfrafraeɛ anaa dadeɛ aye. Wode ne

nyinaa kôsiese AWURADE fie adekoradan mu. <sup>25</sup> Enti, Yosua amfa ne nsa anka odwamanfoɔ Rahab ne n'abusuafoɔ a na wɔka ne ho wɔ efie no, ɛfiri se, ɔde akwansrafoɔ a Yosua somaa wɔn Yeriko no siee. Enti, ɔte Israelfoɔ mu besi enne.

<sup>26</sup> Saa ebere no, Yosua kaa saa nnome nsem yi: "AWURADE nnome mmra obiara a ɔye n'adwene se ɔbɛkyekyere Yeriko kuropon no bio.

"ɔde n'abakan na ebehye aseɛ, na ɔde n'akumaa na ebesisi ano apono."

<sup>27</sup> Na AWURADE kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

## 7

### *Ai Di Israel So Nkonim*

<sup>1</sup> Nanso, Israel anni nokore wɔ nneema a wɔgya maa AWURADE no ho. ɔbarima bi a wɔfre no Akan wiaa saa nneema no bi, enti AWURADE bo fuu Israelfoɔ no yie. Akan ye Karmi a ɔfiri Simri efie mu, na ɔbo Serah abusua a ewɔ Yuda abusuakuo mu no babarima.

<sup>2</sup> Yosua somaa ne nnipa no bi firi Yeriko se wɔnkɔsra Ai kuropon a ewɔ Bet-El apuee a ehen Bet-Awen no.

<sup>3</sup> Wɔsane baee no, wɔbɛka kyereɛ Yosua se, "Kuro no sua enti, ɛrenhia nnipa mpenu anaa mpensa se wɔbeseɛ kuropon no. Eho nhia se yen nyinaa beko ho."

<sup>4</sup> Enti, wɔde akofɔɔ beye mpensa koo ho nanso wɔdii Israelfoɔ no so pasaa. Ai mmarima <sup>5</sup> taa Israelfoɔ no firi kuropon no epono ano kɔsii Sebarim, na wɔkunkum wɔn mu nnipa beye aduasa nsia a na wɔredwane afiri akono wɔ nsianeɛ bi so. Ebaa saa no, ehu boɔ Israelfoɔ no ma wɔbotoeɛ.

<sup>6</sup> Yosua ne ɔman ntuanofɔɔ de abasamutuo teteɛ wɔn ntadeɛ mu, too mfuturo guu wɔn tirim, boɔ wɔn mu ase, wɔ AWURADE Adaka no anim kɔsii anwummereɛ. <sup>7</sup> Afei, Yosua su freɛ Awurade se, "Otumfoɔ AWURADE, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wonim se Amorifoɔ no bekunkum yen? Se yenim a, anka yetena Asubonten Yordan agya ho ara. <sup>8</sup> AWURADE, seesei a Israelfoɔ adwane afiri wɔn atamfoɔ anim yi, asem ben na menka? <sup>9</sup> Na se Kanaanfoɔ ne nnipa a aka a wɔtete asase yi so te saa asem yi a, wɔbetwa yen ho ahyia na wɔatore yen ase afiri asase yi so. Na afei edeen na wobeye de ahye wo din keseɛ a ewɔ animuonyam no?"

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Sore! Aden enti na wode w'anim abutu ho saa? <sup>11</sup> Israel aye bone. Wɔabu m'apam

no so. Wɔawia nneema a mehyeɛ se wɔnnya mma me no. Na enye se wɔawia nko, na mmom, wɔatwa ho nkontompo de asie wɔn nneema mu. <sup>12</sup> Eno enti na Israelfoɔ adi nkoguo na wɔredwane afiri wɔn atamfoɔ anim. Seesei deɛ, wɔayi Israel asi ho ama ɔseɛɛ. Merenka mo ho bio, gye se moseɛ biribiara a ewɔ mo nkyen a anka ese se moseɛ no.

<sup>13</sup> "Sore! Kɔka kyereɛ nnipa no se, 'Obiara nkɔdwira ne ho mma ɔkyena, na saa na AWURADE, Israel Onyankopon se: Ao, Israel, mode nneema a anka ese se wɔgya ma AWURADE no ahinta mo mu. Morentumi nni mo atamfoɔ so da kɔsi se moyi saa nneema no firi mo mu.

<sup>14</sup> "Adekyeɛ mu no, abusuakuo biara beba, na AWURADE bekyere abusuakuo a wɔn ho wɔ asem no. Saa abusuakuo no de wɔn mmusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere abusuaban a ne ho wɔ asem no. Saa abusuaban no nso beba, na AWURADE bekyere efie a ne ho wɔ asem no. Awieeɛ no, efie a ne ho wɔ asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. <sup>15</sup> Onipa a wawia nneema a anka ese se woseɛ no, wɔbehye no ne n'agyapadeɛ nyinaa, ɛfiri se wabu AWURADE apam no so na waye deɛ emfra koraa wɔ Israel.' "

### *Akan Bone*

<sup>16</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, Yosua de Israel mmusuakuo no baa AWURADE anim, na woyii Yuda abusuakuo no. <sup>17</sup> Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafoɔ. Afei Sera efie biara baa AWURADE anim, na woyii Simri efie. <sup>18</sup> Na Simri efie baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba.

<sup>19</sup> Afei, Yosua ka kyereɛ Akan se, "Me ba, fa animuonyam ma AWURADE, Israel Onyankopon, na ka nokore. Ka wo bone ne deɛ waye kyere me. Mfa nsie me."

<sup>20</sup> Akan buaa se, "Maye bone atia AWURADE, Israel Onyankopon. <sup>21</sup> Mehunu atadeɛ ngugusoɔ fefe bi a wɔkra frii Babilonia,\* dwete kilogram mmien ne fa ne sikakokoo poma baako a ano si gram ahanum ne aduɔson (570). M'ani bereɛ enti, mfaae. Mede asie fam wo me ntomadan mu, na dwete no deɛ, ehye fam kyen nkaeɛ no."

<sup>22</sup> Enti, Yosua somaa mmarima bi se wɔnkɔhwehwe. Wɔtutu mmirika koo ntomadan no mu kɔhunu awifodeɛ no se wɔde asie wo ho, sɛdeɛ Akan kaeɛ no ara pe, na ɔde dwete no asie nneema a aka no ase tɔnn. <sup>23</sup> Wɔtaseɛ nneema no frii ntomadan no mu de breɛ Yosua ne Israelfoɔ no nyinaa. Wɔde ne nyinaa guu fam wo AWURADE anim.

\* 7:21 7.21 Hebrui mu no, Babilon ye Sinar.



<sup>24</sup> Afei, Yosua ne Israelfoo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atadee ngugusoo no, sikakokoo poma no, ne mmammariima, ne mmammaa, n'anantwie, ne mfunumu, ne nnwan, ne ntomadan ne n'agyapadee nyinaa na wode no baa Akor bonhwa mu. <sup>25</sup> Yosua bisaa Akan se, "Adeɛn enti na wode saa ohaw yi abre yen? Wo nso, AWURADE de ohaw bebre wo."

Na Israelfoo nyinaa sii Akan ne n'abusuafoo aboo, hyee won amu no. <sup>26</sup> Wosooa aboo guu Akan funu so horee no esie a eda so wo ho besi enne. Enti, na wofre saa beaee ho Akor Bonhwa no. Afei, AWURADE bo dwoee.

## 8

### *Israelfoo Di Ai So*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE ka kyeree Yosua se, "Nsuro anaase mma w'akoma nntu. Fa w'asraadom no nyinaa na koto hye Ai so, efiri se, mede Aihene, ne nkurofoo, ne kuropon ne n'asase ama wo. <sup>2</sup> Wobesee won sedee wosese Yeriko ne ne ohene no. Nanso, saa eberɛ yi dee, motumi fa asadee ne anantwie no. Ma w'asraafoo no nkote kuropon no akyi."

<sup>3</sup> Na Yosua ne Israel akodom no siim se wɔrekoto ahye Ai so. Yosua yii akodom opeduasa, somaa won anadwo, <sup>4</sup> hyee won se, "Monkote wo ateeɛ a ewo kuropon no akyi na monye krado mma oko. <sup>5</sup> Se yen asraafoo no to hye Ai so a, Ai mmariima befiri adi abeko, sedee woyee kane no, na yebedwane. <sup>6</sup> Yebema wɔataa yen ara kosi se won nyinaa befiri kuropon no mu. Na wobeka se 'Israelfoo no redwane sedee woyee kane no.' <sup>7</sup> Afei mobefiri mo ateeɛ ho ntem so akofa kuropon no, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon de bema no. <sup>8</sup> Monto kuropon no mu ogya sedee Awurade ahye no. Monim dee ese se moye."

<sup>9</sup> Enti, wofirii ho anadwo no koteɛ Bet-El ne Ai atoeɛ fam ntam. Nanso, Yosua dee, okaa nnipa no mu wo won atenaee ho anadwo no.

<sup>10</sup> Adeɛ kyee anopahema no, Yosua nyanee n'akodom maa wode won ani kyeree Ai a Israel ntuanofoo ka won ho. <sup>11</sup> Wokoboo atenaee wo Ai atifi fam a bonhwa da wone kuropon no ntam. <sup>12</sup> Anadwo no, Yosua somaa akodom mpem enum se wonkote Bet-El ne Ai ntam wo kuropon no atoeɛ fam. <sup>13</sup> Enti, omaa akodom no mu fa kesee gyinaa kuropon no atifi fam a na atefoo no bi nso wo kuropon no atoeɛ fam. Yosua ankasa dee, otenaa bonhwa no mu anadwo no.

<sup>14</sup> Aihene hunuu se Israelfoo no wo bonhwa no fa nohoa no, ntem so, one n'akodom nyinaa sɔree anopahema kotoaa Israelfoo no, to hyee won so wo Araba. Nanso, na onnim se atefoo bi wo kuropon no akyi. <sup>15</sup> Yosua ne ne Israel akodom no dwane koo esere no so yee sedee Aifoo no adi won so, <sup>16</sup> enti Aifoo no fɔre mmariima a wɔwo kuropon no mu no nyinaa ma wobetaa Israelfoo no. Eyee saa maa won nyinaa firii kuropon no mu. <sup>17</sup> Anka obi biara wo Ai anaa Bet-El a wankotaa Israelfoo, na wɔgyaa kuro no maa ano daa ho.

<sup>18</sup> AWURADE ka kyeree Yosua se, "Fa wo pea no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo." Enti, Yosua yee sedee wohyee noo no. <sup>19</sup> Yosua nyama atefoo no ara pe, wosoree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu ogya.

<sup>20</sup> Aifoo no hwɛe won akyi hunuu se wisie kumonn aduru soro, na wɔannya baabi anko, efiri se Israelfoo no a wɔdwane koo esere so no danee won ani taa won. <sup>21</sup> Eberɛ a Yosua ne Israelfoo a wɔaka no hunuu se atefoo no afa kuropon no, na wisie aye kumonn wo ewiem no, wɔdaneɛ won ho beto hyee Aifoo no so. <sup>22</sup> Israelfoo a na wɔwo kuropon no mu firii akyire hyee aseɛ kunkumm atamfoo no. Enti Ai mmariima no dii nsensen mu na won nyinaa wuwuie. Anka obi biara. <sup>23</sup> Ai ohene nko ara na wɔkyeree no anikann de no breɛ Yosua.

<sup>24</sup> Eberɛ a Israelfoo akodom kunkumm Ai mmariima a wɔpue firii kuropon no mu wilee no, wosane koo kuropon no mu kokunkumm won a wɔaka wo mu nyinaa. <sup>25</sup> Enti eda no, wɔkunkumm nnipa a wɔwo Ai nyinaa; na won ano si mpem dumienɛ. <sup>26</sup> Yosua sɔɔ ne pea no mu saa ara kosii se obiara a ote Ai no, wosese no pasaa. <sup>27</sup> Anantwie ne agyapadeɛ a ewo kuropon no mu nko ara na wɔanseɛ no; Israelfoo no ankasa faee, sedee AWURADE hyee Yosua no.

<sup>28</sup> Enti, Ai bedanee mmubuiɛ esie ne asase bonini de besi enne. <sup>29</sup> Yosua seneɛ Ai ohene wo dua bi so gyaa no dua no so kosii anwummere. Owia kotoeɛ no, Israelfoo no yii amu no de no kotoo kuropon no epono ano. Wohyee aboo esie wo ne so a eda so wo ho besi enne.

### *Wohye AWURADE Apam No Mu Den*

<sup>30</sup> Yosua sii aforebukya maa AWURADE, Israel Onyankopon, wo Ebal bepo so. <sup>31</sup> Odii nkyerekyere a Mose a oye AWURADE osomfoo atwereɛ wo Mmara Nwoma no mu se, "Fa aboo a wontwaeɛ na wɔmfaa adwinnadeɛ nsenseneɛ ho si aforebukya ma me." Na woboo ohyee afodeɛ ne

asomdwoee afodee maa AWURADE wɔ afɔrebukya no so. <sup>32</sup> Na Yosua twere Mose Mmara no guu afɔrebukya no aboo no so wɔ ebere a na Israelfoo no rehwe no. <sup>33</sup> Afei, Israelfoo nyinaa, ahohoo ne omanfoo, ntuanofoo, adwumayefoo ne atemmufoo nyinaa, wɔkyee wɔn mu akuo mmienu. Ekuo baako gyinaa Gerisim bepo ayaase enna ekuo baako nso gyinaa Ebal bepo ayaase. Akuo mmienu yi dii nhweanimu. Na Lewifoo asofoo a woso AWURADE Apam Adaka no gyinaa wɔn mfimfini. Woyee yeinom nyinaa sedee AWURADE osomfoo Mose nkyerakyere a onam so hyiraa Israelfoo no tee.

<sup>34</sup> Afei, Yosua kenkanee nhyira ne nnome nsem a Mose atwere wɔ Mmara Nwoma no mu no kyeree wɔn. <sup>35</sup> Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyeree oman mu no a mmaa, mmɔfra ne ahohoo a wone Israelfoo no tee no nso ka ho.

## 9

### *Gibeonfoɔ Daadaa Israelfoo*

<sup>1</sup> Afei, ahemfo a wɔwɔ Yordan atɔee fam no nyinaa tee nsem a asisi. (Yeinom ne Hetifoo, Amorifoo, Kanaanfoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo ahemfo a na wɔtete mmepɔ nsase a ewɔ atɔee fam mmepɔ ayaase ne Eɔ Kesee no mpoano kɔsi Lebanon atifi fam mmepɔ so tonɔ.) <sup>2</sup> Saa ahemfo yi boaa wɔn akodom ano ntem so se wɔbeko atia Yosua ne Israelfoo.

<sup>3</sup> Nanso Gibeonfoɔ tee asem a ato Yeriko ne Ai no, <sup>4</sup> wɔfaa naadaa kwan so de gyee wɔn ho nkwa. Wosomaa anamusifoo kɔɔ Yosua nkyɛn. Wɔde nkotokuo a atete ne mmoa nwoma nsã nkotokuo a aye dada na wɔatete mu soaa wɔn mfunumu. <sup>5</sup> Wɔhyehyee ntadee dada ne mpaboa a akyere na wɔapempam. Afei wɔfaa burodo a abɔ ntu se wɔn aduane. <sup>6</sup> Wɔduruu Israelfoo atenaee wɔ Gilgal no, wɔka kyeree Yosua ne Israel mmarimma no se, "Yefiri akyirikyiri oman bi so na aba rebesre mo se mo ne yen nye asomdwoee apam."

<sup>7</sup> Israelfoo no buaa saa Hewifoo\* yi se, "Ebeye den na yeahunu se monnte mmen ha? Efiri se, se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam."

<sup>8</sup> Wɔbuua se, "Yebeye mo asomfoo."

Yosua bisaa wɔn se, "Moye ehfoo na mofiri he?"

<sup>9</sup> Wɔbuua se, "Yefiri akyirikyiri asase bi so. Yeate AWURADE, mo Onyankopɔn no keseyee ne dee oyee wɔ Misraim nyinaa.

<sup>10</sup> Afei yeate dee oyee Amorifoo ahemfo

baanu wɔ Asubonten Yordan apuee fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a otenaa Astarot no). <sup>11</sup> Eno enti, yen mpanimfoo ne omanfoo no ka kyeree yen ohye so se, 'Monsiesie mo ho mma akwantuo tenten. Monkohya Israelfoo na mompae mu nka se, "Yen nkurofoo beye wɔn asomfoo na mompere asomdwoee."

<sup>12</sup> Yeresi mu no, na burodo yi ye hyeehyeehye a efiri fonoo mu. Nanso sedee mohunu no, akyenkyene na abɔ ntu. <sup>13</sup> Saa mmoa nwoma nsã nkotokuo yi, ebere a yede nsã guu mu no na eye foforo, nanso seesei, apaapae aye dada. Na yen tadee ne mpaboa nso, esiane akwantuo tenten enti, atete."

<sup>14</sup> Enti, Israelfoo no hwehwɛe wɔn burodo no ho nanso wɔammisa AWURADE. <sup>15</sup> Yosua kɔɔ so ne wɔn yee asomdwoee apam no na Israel mpanimfoo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu.

<sup>16</sup> Nnansa akyi no, nokore no daa adi se saa nnipa a woyee Gibeonfoɔ no te ben.

<sup>17</sup> Enti, Israelfoo no anna so koraa na woyee se wɔbeye nhwehwɛmu. Nnansa akyi no wɔduruu wɔn nkuro no so. Saa nkuro no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriath-Yearim. <sup>18</sup> Nanso, Israelfoo no anto anhye nkuro no so, efiri se, na wɔn mpanimfoo aka ntam akyere AWURADE, Israel Onyankopɔn.

Esiane Apam no enti, Israelfoo no nwi-inwii hyee wɔn mpanimfoo no. <sup>19</sup> Na mpanimfoo no buaa se, "Yeaka ntam wɔ AWURADE, Israel Onyankopɔn anim. Yerentumi mfa yen nsa nka wɔn. <sup>20</sup> Eɛ se yema wɔtena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopɔn bo befu yen. <sup>21</sup> Momma wɔntena. Nanso, yebema wɔabu nnua, ako asuo ama asafo no nyinaa." Enti Israelfoo no dii ebɔ a wɔahye Gibeonfoɔ no so.

<sup>22</sup> Na Yosua frɛe Gibeonfoɔ mpanimfoo no bisaa wɔn se, "Aden enti na motwaa atoro kyeree yen? Aden enti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wɔ ebere a mote yen mu pee? <sup>23</sup> Nnome mmra mo so! Efiri enne rekorɔ, mobebu nnua, atwe nsuo de ako me Onyankopɔn fie."

<sup>24</sup> Wɔbuua Yosua se, "Yeyee saa, efiri se, wɔka kyeree yen se, AWURADE, mo Onyankopɔn hyee ne osomfoo Mose se ommeke nni saa asase yi nyinaa so na onsee nnipa a wote so nyinaa. Yesuroo se mobekum yen. Eno enti na ema yeyee saa. <sup>25</sup> Seesei yedan mo. Dee mosusu se eye ma mo biara no, monye."

<sup>26</sup> Yosua amma Israelfoo no ankum wɔn. <sup>27</sup> Na eda no, omaa Gibeonfoɔ no yee nnuabufoo ne asukoofo maa Israelfoo ne

\* 9:7 9.7 Na Hewifoo ye nnipa bi a wɔn ase firi Mesopotamia. 2 Samuel mu, wɔka se woye Amonfoo.

Awurade aforebukya na wo baabiara a AWURADE beka se wonsi no no. Saa nhyehyeee no wo ho besi enne.

## 10

### *Israel Di Atɔɛ Fam Ahemfo So*

<sup>1</sup> Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasee no pasaa, akum eho ohene, sedee wasee Yeriko kuropon akum eho ohene no. Otee nso se Gibeonfo ne Israelfoo aye asomdwoee apam, na woye baako. <sup>2</sup> Eno enti, one ne nkurofo bo tuu yie, efiri se, Gibeon ye kuropon kesee te se ahemman no nkuropon no bi a eso sene Ai. Na Gibeon mmarima no nyinaa nso ye akofoo a woye dene. <sup>3</sup> Enti, Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wokoo ahemfo aforoo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir koka kyeree won se, <sup>4</sup> "Mommra mmeboa me na yensee Gibeon, efiri se, wone Yosua ne Israelfoo aye asomdwoee apam."

<sup>5</sup> Enti, Amorifoo ahemfo baanum no de won akodom bo mu maa oko. Wode won akodom no ginyagynaee, na afei woto hyee Gibeon so.

<sup>6</sup> Na Gibeonfo no soma koo Yosua nkyen wo Gilgal. Wokoka kyeree no se, "Nnyaa w'asomfo. Bra yen nkyen ntem begye yen nkwa! Beboa yen, efiri se, Amorifoo ahemfo a wote mmebo so de won akodom rebeko atia yen."

<sup>7</sup> Enti, Yosua ne Israel akodom nyinaa firii Gilgal se worekobo Gibeonfo. <sup>8</sup> Awurade ka kyeree Yosua se, "Nnsuro won; mema woadi won so nkonim. Won mu biara rentumi ne wo nyina."

<sup>9</sup> Yosua nantee anadwo mu no nyinaa firii Gilgal kofuu Amorifoo akodom no mu. <sup>10</sup> AWURADE ma woboo hu wo Israelfoo no anim, na wokunkumm won mu bebree wo Gibeon. Israelfoo no taa atamfo no faa ekwan a ekoo Bet-Horon no, na woto hyee won so kunkumm won wo Aseka ne Makeda. <sup>11</sup> Ebere a Amorifoo redwane wo ekwan a ekoo Bet-Horon so no, AWURADE himm aboo akese guu won so kooii se woduruu Aseka. Aboo no kunkumm won mu bebree sene dodo a Israelfoo de akofena kunkumm won no.

<sup>12</sup> Eda a AWURADE de Amorifoo no hyee Israelfoo no nsa no, Yosua boo AWURADE mpaee wo Israelfoo no anim se, "Ma owia nnyina dinn wo Gibeon so na osrane nso ntae wo Ayalon bonhwa mu."

<sup>13</sup> Na owia ne osrane gyna dinn, kooii se Israelfoo dii atamfo no so. Wontwer ee saa nsem yi wo Teefoo Nwoma no mu ana?

Owia gynaee wo ewiem mfimfini na ankoto sedee eye daa no. <sup>14</sup> AWURADE ko maa Israel eda no. Ebi nsii saa da na ebi rensi da se saa da no a AWURADE tiee abisadee sei firii onipa nkyen.

<sup>15</sup> Na Yosua ne Israel akodom no sane koo Gilgal atenaee ho.

### *Yosua Kum Ahemfo Baanum*

<sup>16</sup> Oko no mu, ahemfo baanum no dwane kohyee Makeda obodan mu. <sup>17</sup> Yosua tee se wachunu won no, <sup>18</sup> ohyee se, "Momfa abotan akese nsi obodan no ano kwan, na momma awemfo no nnwen ano na ahemfo no nhye mu. <sup>19</sup> Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na monkunkum won mfiri akyire. Mommma wonnko won nkuro so, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon bema mo adi won so nkonim."

<sup>20</sup> Enti, Yosua ne Israel akodom toaa so kunkumm won, toree akodom enum no ase ma ekaa edom no kakra bi a wotumi dwane koo won nkuropon a waboo ho ban no mu. <sup>21</sup> Afei, Israelfoo no sane baa Yosua nkyen asomdwoee mu wo Makeda. Eno akyi, obiara suro se obekasa atia Israel.

<sup>22</sup> Afei, Yosua kaa se, "Monyiyi abotan a ekata obodan no ano no na momfa ahemfo baanum no mmre me." <sup>23</sup> Enti, wokoyii ahemfo baanum no firii obodan no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. <sup>24</sup> Yosua ka kyeree n'akodom asahene no se, "Mommra mmetiatia ahemfo no kon so." Na woyee sedee wokyer ee won no.

<sup>25</sup> Yosua ka kyeree n'asraafoo no se, "Monnsuro na mommma mo abamu mmu da. Monye den na mo bo nye duru, efiri se, AWURADE rebeye yei atia mo atamfo nyinaa." <sup>26</sup> Yosua kunkumm ahemfo baanum no mmaako mmaako de won sensen nnua enum so kooii anwummere.

<sup>27</sup> Owia rekoto no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfiri nnua no so na wonkoto won ngu obodan a wokotetee mu no mu. Afei, wode abotan akese mmoano sii obodan no ano a eda so wo ho besi enne.

### *Israelfoo See Anafo Fam Nkuropon*

<sup>28</sup> Eda no ara, Yosua seee Makeda kuropon no pasaa, kumm obiara a owo mu ne eho ohene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okumm Makedahene te se dee okumm Yerikohene no.

<sup>29</sup> Afei, Yosua ne Israelfoo no koo Libna koto hyee won so. <sup>30</sup> Eho nso, AWURADE de kuropon no ne eho ohene no maa won. Wokunkumm obiara a owo kuropon no mu a anka oteasefo fua po. Na Yosua kumm Libnahene sedee okumm Yerikohene no.

<sup>31</sup> Yosua ne Israelfoo no firi Libna no, woko Lakis koto hyee won so. <sup>32</sup> Na ne nnanu so no, AWURADE de Lakis maa Israelfoo. Eho nso, wokunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa sedee woyee Libna no. <sup>33</sup> Woto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akodom baa se worebeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmarima no kumm no seee n'akodom no nyinaa.

<sup>34</sup> Enna Yosua ne ne Israel akodom no koo Eglon koto hyee so. <sup>35</sup> Wode eda koro faa kuro no dommum na eho nso, wokumm obiara wo kuropon no mu sedee woyee Lakis.

<sup>36</sup> Wofiri Eglon no, wokoto hyee Hebron so, <sup>37</sup> faa ho ne nkuro a atwa ho ahya no nyinaa nnommmum. Na sedee woyee Eglon no, wokunkumm eho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka.

<sup>38</sup> Afei, wosane won akyi koto hyee Debir so. <sup>39</sup> Wofaa kuropon no, won ohene ne nkuraa a atwa ho ahya no nyinaa nnommmum. Na wokumm obiara a wo wo mu a anka obaako mpo. Wossee Debir pasaa sedee wossee Libna ne Hebron no.

<sup>40</sup> Na Yosua dii omantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wote mmepo oman no so, Negeb, atoe fam nkoko ne won a wote mmepo nsianee so no nyinaa so. Ossee won nyinaa pasaa a anka oteasefo fua mpo sedee AWURADE, Israel Onyankopon, hyee no. <sup>41</sup> Yosua kunkumm won firi Kades-Barnea kosii Gasa, de firii Gosen\* koduruu Gibeon. <sup>42</sup> Akodie baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa won asase, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopon, reko ma ne manfo.

<sup>43</sup> Afei, Yosua ne Israel akodom no sane koo won atenaee wo Gilgal.

## 11

### *Israelfoo Di Amantifi Ahemfo So*

<sup>1</sup> Eberɛ a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, otoo ahemfo a wodidi so yi nkra dendeende: Madonhene Yobab, Simronhene ne Aksafhene; <sup>2</sup> ahemfo a wowa atifi fam mmepo so, ahemfo a wowa Yordan Bonhwa a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wowa atoe fam nkoko so; ahemfo a wowa Nafot Dor atoe fam; <sup>3</sup> Kanaan ahemfo a wowa apuee ne atoe; Amorifoo ahemfo ne Hetifoo ahemfo ne Perisifoo ahemfo ne ahemfo a wowa Yebusifoo mmepo asase so; ne Hewifoo a wowa nkuro a ewo Hermon bepo ase wo Mispa asase so. <sup>4</sup> Saa ahemfo yi nyinaa gye pene, boaboaa won akodom ano se wobeka abo mu ako atia Israel. Won akodom

no nyinaa, aponko dodoo ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano anwea. <sup>5</sup> Woboo won atenaee wo asuo a ehen Merom ho se worebeko atia Israel.

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ Yosua se, "Nsuro won. Okyena seseɛ bere mu na won nyinaa atoto. Babu won aponko no nan na hye won nteaseenam no."

<sup>7</sup> Na Yosua ne n'akodom koo Merom asuo no ho koto hyee won so mpofirim.

<sup>8</sup> Na AWURADE ma wodi won atamfo no so nkonim. Israelfoo no taa won ara kosii Sidon Kesee ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bonhwa no mu wo apuee fam, kosii se atamfo no akofoo baako mpo anka.

<sup>9</sup> Enna Yosua bubuu aponko no nan, sane hyee nteaseenam no sedee AWURADE hyee won no.

<sup>10</sup> Yosua sane n'akyi begyee Hasor kuro no faee, kumm eho ohene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.) <sup>11</sup> Israelfoo no see biribira a nkwa wo mu wo kuropon no so. Wosanya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu ogya.

<sup>12</sup> Yosua kunkumm ahemfo a aka no nyinaa ne won manfo see won pasaa sedee Mose, AWURADE osomfo, hyee no pɛpɛpɛ. <sup>13</sup> Mmom, Yosua anhye kuropon biara a esi esie so gye Hasor. <sup>14</sup> Na Israelfoo no faa asadeɛ ne anantwie a wowa nkuro mmubuiɛ no mu nanso wokumm emu nnipa no nyinaa. <sup>15</sup> Sedee AWURADE hyee ne osomfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee sedee woka kyereɛ no no, dii deɛ AWURADE hyee Mose no nyinaa so.

<sup>16</sup> Enti, Yosua ko gye omantam no nyinaa a eye mmepo oman, Negeb, Gosen asase, atoe fam nkoko, Yordan Bonhwa, Israel mmepo ne nsase tata fae. <sup>17</sup> Enti afei, Israel nsase beyee deɛ efiri Halak bepo a ekosi Seir wo atifi fam toaso ko Baal-Gad a ewo Bepo Hermon ase wo Lebanon bonhwa mu. Yosua kunkumm nsase no so ahemfo nyinaa, <sup>18</sup> wo mmere tenten akokoakoko mu. <sup>19</sup> Kuro biara nni omantam yi mu a one Israelfoo yee asomdwoe apam gye se Hewifoo a wote Gibeon no. Wodii won a aka no nyinaa so nkonim. <sup>20</sup> AWURADE pirim won akoma ma woko tia Israelfoo wo eberɛ a anka ese se wo ne won ye asomdwoe nhyehyee. Enti wossee won pasaa a ahummoboro biara nni mu sedee AWURADE hyee Mose no.

<sup>21</sup> Saa eberɛ no mu, Yosua toree Anak asefo a na wote bepo nkuro Hebron, Debir, Anab ne bepoman Yuda ne Israel nyinaa ase. Okumm won nyinaa na ossee won nkuro no pasaa. <sup>22</sup> Won mu fua koraa

\* 10:41 10.41 Ense se wode saa Gosen yi ma Gosen a ewo Nil ho no.

anka wɔ Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod.

<sup>23</sup> Enti, Yosua faa asase no nyinaa sɛdɛ AWURADE hyɛ Mose no. Ɔde maa Israelfoo sɛ wɔn agyapadɛɛ sononko kyekyɛɛ mu maa mmusuakuo no. Enti awiɛɛɛ no asase no so dwoɛɛ.

**12**

*Ahemfo A Wɔdii Wɔn So Wɔ Yordan Apueɛ Fam*

<sup>1</sup> Yeinom ne ahemfo a wɔwɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam a wɔkunkumm wɔn na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no firi Arnon Subɔnhwa kɔsi Bepɔ Hermon so a Yordan Bɔnhwa asase a ɛwɔ apueɛ fam nyinaa ka ho.

<sup>2</sup> Wɔdii Amorifoɔhene Sihon a na ɔte Hesbon so.

Na n'ahemman bi ne Aroer a ɛwɔ Arnon Subɔnhwa ano na ɛtene firi ne mfimfini kɔsi Asubɔnten Yabok a ɛda ho sɛ ehyɛɛ ma Amorifoɔ no. Ennɛ yi, Gilead fa a ɛda Asubɔnten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho.

<sup>3</sup> Ɛfiri Yordan bɔnhwa atifi a ɛben Galilea ɛpo no atɔɛ fam mpoano na ɛsiane ba anafoɔ fam besi Nkyene Ɛpo, firi Bet-Yesimot kɔsi Pisga nsianɛɛ so hyɛ Sihon ase.

<sup>4</sup> Basanhene Og a ɔtwa Refaimfoɔ to no tenaa Astarot ne Edrei asase so.

<sup>5</sup> Na ɔdii ohene wɔ ɔman a ɛfiri Bepɔ Hermon so de kɔsi Saleka wɔ atifi fam ne Basan a ɛwɔ apueɛ fam nyinaa, de kɔ atɔɛ fam kɔsi Gesurfɔɔ ne Maakatfoɔ ahemman ehyɛɛ so. Gilead fa a ɛwɔ atifi fam, ne ɛfa a aka a na ɛwɔ Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho.

<sup>6</sup> Na Mose a ɔyɛ AWURADE ɔsomfoɔ no ne Israelfoo atɔre ohene Sihon ne ohene Og nkurofoɔ ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusua fa no.

*Yordan Apueɛ Fam Ahemfo A Wɔdii Wɔn So*

<sup>7</sup> Saa ahemfo a wɔn din didi soo yi na Yosua ne Israel akodɔm dii wɔn so wɔ Yordan atɔɛ fam firi Baal-Gad wɔ Lebanon bɔnhwa mu de kɔsi Halak bepɔ a ɛkɔsi Seir no. Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuo no sɛ wɔn agyapadɛɛ, <sup>8</sup> a ɛne bepɔ so ɔman, atɔɛ fam

\* **13:1** 13.1 Na Yosua adi mfɛɛ beyɛ aduɔkron kɔsi ɔha. Na Kaleb adi mfɛɛ aduɔwɔtɛɛ enum. Na Gesurfɔɔ tɛ Palestina anafoɔ fam a ɛben Misraim mpoano.

nkokoɔ, Yordan Bɔnhwa, mmepɔ mmepɔ nsianɛɛ, Yudea ɛsɛɛ so ne Negeb. Nnipa a na wɔtɛ saa beaɛɛ ho no yɛ Hetifoɔ, Amorifoɔ, Kanaanfoɔ, Perisifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ.

Yeinom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonim:

<sup>9</sup> Yerikohene	baako
Ai a ɛben Bet-El ohene	baako
<sup>10</sup> Yerusalemhene	baako
Hebronhene	baako
<sup>11</sup> Yarmuthene	baako
Lakishene	baako
<sup>12</sup> Eglonhene	baako
Geserhene	baako
<sup>13</sup> Debirhene	baako
Gederhene	baako
<sup>14</sup> Hormahene	baako
Aradhene	baako
<sup>15</sup> Libnahene	baako
Adulamhene	baako
<sup>16</sup> Makedahene	baako
Bet-Elhene	baako
<sup>17</sup> Tapuahene	baako
Heferhene	baako
<sup>18</sup> Afekhene	baako
Lasaronhene	baako
<sup>19</sup> Madonhene	baako
Hasorhene	baako
<sup>20</sup> Simronhene	baako
Aksafhene	baako
<sup>21</sup> Taanakhene	baako
Megidohene	baako
<sup>22</sup> Kedeshene	baako
Yokneam a ɛwɔ Karmel ase ohene	baako
<sup>23</sup> Dor a ɛwɔ Dor kokoɔ so ohene	baako
amanaman a ɛwɔ Gilgal no ohene	baako
<sup>24</sup> Tirsahene	baako

Ahemfo a wɔsɛɛɛ wɔn ne wɔn nkuro nyinaa a

**13**

*Asase Aka*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a Yosua\* bɔɔ akɔkoraa no, AWURADE ka kyɛɛɛ no sɛ, "Worebɔ akɔkoraa nso nsase pii wɔ ho a ɛsɛ sɛ woko di so.

<sup>2</sup> "Ɛsɛ sɛ nnipa no tena Filistifoɔ ne Gesur,

<sup>3</sup> "nsase a na ɛyɛ Kanaanfoɔ dea no so. Saa asase yi firi asuo Sihor a ɛda

\* Na Kaleb adi mfɛɛ aduɔwɔtɛɛ enum. Na Gesurfɔɔ tɛ

Misraim ehyee so a etene fa atifi fam kosi Ekron ehyee so,

<sup>4</sup> a Filistifoɔ nkuropon enum a eye Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifoɔ asase a eda anafoo fam no nso, wɔnko nnii so. Atifi fam nso, wɔnko nnii saa nsase yi so;

Kanaan asase nyinaa a Meara a eye Sidonfoɔ dea no, de kosi Afek, kɔduru Amorifoɔ ehyee so

<sup>5</sup> ne Gebalfoɔ asase ne

Lebanon nyinaa wɔ apuee fam, de firi Baal-Gad a eda Hermon bepɔ ase, de kosi Hamat fam.

<sup>6</sup> “Mmepɔ asase a efiri Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfoɔ nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afiri asase no so na mede ama Israelfoo. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfoo se agyapadee sononko sedee mahye wo no. <sup>7</sup> Fa saa asase yi nyinaa se Israelfoo agyapadee wɔ eberɛ a worekyekye mu ama mmusuakuo nkron no ne Manase abusua fa no.”

*Wɔkyekye Yordan Apuee Fam Asase Mu*

<sup>8</sup> Manase abusua no mu fa ne Rubenfoɔ ne Gadfoɔ dee, na woanya wɔn agyapadee wɔ Yordan apuee fam, efiri se na Mose a ɔye AWURADE ɔsomfoɔ no de saa asase no ama wɔn dada.

<sup>9</sup> Wɔn asase no firi Aroer a eda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so kosi Dibon.

<sup>10</sup> Amorifoɔhene Sihon a ɔdii adee wɔ Hesbon kosi Amonfoɔ ehyee so nkuro nyinaa nso ka ho.

<sup>11</sup> Gilead, asase a ewɔ Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepɔ Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, <sup>12</sup> enna Basanhene Og a ɔdii ohene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Ohene Og ye Rafatni a ɔtwa too, efiri se na Mose ne wɔn ako apamo wɔn. <sup>13</sup> Nanso, Israelfoo no antu Gesurfoɔ ne Maakafoɔ enti wɔtenaa Israelfoo no mu de besi enne.

*Lewi Abusuakuo Agyapadee*

<sup>14</sup> Na Lewi abusuakuo no dee, wamma wɔn agyapadee biara. Wɔn agyapadee firi afoɔrehɔdeɛ a wɔhye wɔ afoɔrebukyia so ma AWURADE, Israel Onyankopɔn no.

*Ruben Abusuakuo Asase*

<sup>15</sup> Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo mu.

<sup>16</sup> Wɔn asase no firi Aroer a eda Arnon Subɔnhwa no ano (ne kuro a eda nsuka no mfimfini) de kɔ esere a etoa Medeba so. <sup>17</sup> Nkuro ne nkuraase a ekeka hoɔ nie: Hesbon ne nkuro a ededa esere so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, <sup>18</sup> Yahas, Kedemot, Mefaat, <sup>19</sup> Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa bɔnhwa no kokoɔ so, <sup>20</sup> Bet-Peor, Pisga nsianee mu ne Bet-Yesimot. <sup>21</sup> Nkuro a ewɔ tata so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorifoɔhene a na ɔdi adee wɔ Hesbon, dee Mose kumm no ne Midian ahemfo a won ne Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpɔtam ho a wone Sihon ye baako. <sup>22</sup> Israelfoo no kumm Beor babarima nkonyaayifoɔ bi a na wɔfre no Balaam.

<sup>23</sup> Yordan Asubɔnten no ye Ruben asase no ehyee wɔ atɔee fam. Wɔde nkuro ne nkuraase a ewɔ saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Ruben abusuakuo no mu se wɔn agyapadee.

*Gad Abusuakuo No Asase*

<sup>24</sup> Mose de saa asase yi maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu:

<sup>25</sup> Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkuro nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kuro a ewɔ Raba atɔee fam pee. <sup>26</sup> Na efiri Hesbon de kosi Ramat-Mispe ne Betonim de firi Mahanaim de kosi Debir. <sup>27</sup> Bɔnhwa no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkaee wɔ; Asubɔnten Yordan na na eye atɔee fam ho ehyee na etoa so de kosi Galilea epo no mu.

<sup>28</sup> Nkuro ne nkuraasee a ewɔ saa beaee yi na wɔde maa mmusua a ewɔ Gad abusuakuo mu se wɔn agyapadee.

*Asase A Wɔde Maa Manase Abusuakuo Fa No*

<sup>29</sup> Mose de saa beaee yi maa mmusua a ewɔ Manase abusuakuo fa no mu.

<sup>30</sup> Na won asase no firi Mahanaim, Basan nyinaa, ohene Og kane tete ahemman nyinaa ne nkuro aduosia a ewɔ Yair a ewɔ Basan no. <sup>31</sup> Gilead fa ne ohene Og ahenkuro, Astarot ne Edrei ka ho.

Wɔde yeinom nyinaa maa Makir a na ɔye Manase babarima no asefoɔ.

<sup>32</sup> Yeinom ye nkyekyemu a Mose yee eberɛ a na ɔwɔ Moab tata

so, wɔ Asubɔnten Yordan akyi, Yeriko apueee fam. <sup>33</sup> Nanso, Mose amma Lewi abusuakuo no asase biara, efiri se, na AWURADE, Israel Onyankopɔn ahye bɔ se ɔno na ɔbeyɛ wɔn agyapadee.

## 14

*Jordan Atɔee Fam Asase No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Israelfɔɔ mmusuakuo nkæe no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapadee, sedee ɔsofɔ Eleasa,\* Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo ntuanofɔɔ no de maa wɔn. <sup>2</sup> Saa mmusuakuo nkron ne fa yi nam ntontobɔ so na wɔnyaa wɔn agyapadee no sedee AWURADE faa Mose so hyee no. <sup>3</sup> Na Mose ama mmusuakuo mmieniu ne fa no nsase se wɔn agyapadee wɔ Asubɔnten Yordan apueee fam dada. <sup>4</sup> Yosef abusuakuo no dee, na abeyɛ mmusuakuo mmieniu a wɔn ne Manase ne Efraim. Lewifɔɔ no dee, wɔamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkuro a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nnwan ne wɔn anantwie bekɔ so adidi. <sup>5</sup> Enti, asase no mu kyekye no, wɔgyinaa mmara a AWURADE de maa Mose no so pɛpɛɛɛ.

*Kaleb Bisaa N'asase Ase*

<sup>6</sup> Wɔtuu asomafoɔ firi Yuda abusuakuo mu a Kaleb a ɔye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyereɛ Yosua se, "Kae asem a AWURADE ka kyereɛ Mose, Onyankopɔn onipa, a efa me ne wo ho wo eberɛ a na yewɔ Kades-Barnea no. <sup>7</sup> Eberɛ a Mose, AWURADE ɔsomfɔɔ no somaa me firi Kades-Barnea se menkɔhwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfee aduanan. Mesane m'akyi na mefiri akoma pa mu bekaa dee mehunuiɛ nyinaa, <sup>8</sup> nanso me nuanom a wɔkaa me ho kɔɔ no, huna hunaa nnipa no, tuu wɔn aba mu se wɔnntu wɔn nan nnsi Bɔhyɛ Asase no so. Na me fam mu dee, mede me ho nyinaa dii AWURADE, me Onyankopɔn akyi. <sup>9</sup> Enti saa eda no, Mose hyee me bɔ se, 'Kanaan asase a wokɔnantee so yi beyɛ wo ne w'asefɔɔ agyapadee sononko daa nyinaa, efiri se, wofiri w'akoma nyinaa mu adi AWURADE, me Onyankopɔn akyi.'

<sup>10</sup> "Afei, sedee wohunu yi, AWURADE ahwe me so yie mfee aduanan enum firi eberɛ a Mose hyee saa bɔ yi wɔ eberɛ a na Israelfɔɔ nenam esere so no. Enne madi mfee aduwɔtwe enum. <sup>11</sup> Me ho ye den enne te se eda a Mose somaa me no na metumi atu kwan akɔ ɔko ano seesei te se kane no. <sup>12</sup> Enti merebisa na wode

bepɔ asase a AWURADE de hyee me bɔ no ama me. Wobekae se na yeyɛ akwansrafoɔ no, yehunuu se Anakfɔɔ tete nkuropon akeseɛ a wato ofasuo afa ho mu. Nanso se AWURADE ka me ho a, mɛpam wɔn afiri asase no so sedee AWURADE kaa no."

<sup>13</sup> Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapadee. <sup>14</sup> Hebron da so ye Kaleb, Yefune a ɔye Kenesini babarima no asefɔɔ dea, efiri se ɔde n'akoma nyinaa dii AWURADE Israel Onyankopɔn akyi. <sup>15</sup> (Kane no na wɔfɛ Hebron se Kiriati-Arba. Wode Arba yi too Anakfɔɔ mu okunini kesee pa ara bi.)

Na akokoakoko firii asase no so.

## 15

*Yuda Abusuakuo No Asase*

<sup>1</sup> Asase a wode maa mmusua a wɔbom ye Yuda abusuakuo no koduruu Edom ehyee so wɔ anafoɔ fam, na Sin esere so na ekɔpem.

<sup>2</sup> Anafoɔ fam ehyee no hyee aseɛ wɔ Nkyene Eɔo no mpoano a ewɔ anafoɔ fam, <sup>3</sup> tene faa Akrabbim kɔsii Sin esere so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafoɔ fam kɔsii Hesron. Afei ekɔɔ soro kɔsii Adar, enna edane kɔɔ Karka. <sup>4</sup> Etwam kɔɔ Asmon koduruu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kɔwiew wo eɔo kesee no mu. Yei ne wɔn anafoɔ fam ehyee.

<sup>5</sup> Apueee fam ehyee no firi Nkyene Eɔo no koduru Asubɔnten Yordan ano.

Atifi fam ehyee no firi beaɛɛ a Asubɔnten Yordan bɔ Nkyene Eɔo no mu, <sup>6</sup> na etwam kɔ Bet-Hogla, na afei akɔ Bet-Araba atifi fam, akɔka Bohan bɔɔ no ho. Na Bohan ye Ruben babarima. <sup>7</sup> Efiri hɔ a, ekɔfa Akɔr bɔnhwa no mu kɔka Debir, na edane wɔ atifi fam kyere Gilgal, a etwam firi Adumim nsianee mu wɔ anafoɔ fam wɔ bɔnhwa no nkyen mu. Efiri hɔ a, ehyee no tene kɔsi En-Semes nsuo no ano, na akɔpem En-Rogel. <sup>8</sup> Afei, ehyee no fa Hinom babarima bɔnhwa no mu, kɔfa Yebusifɔɔ anafoɔ nsianee so, dee Yerusalem kuropon no da. Afei ekɔ atɔee fam wɔ bepɔ no apampam, toa so kɔ Hinom bɔnhwa no so kɔsi Refaim bɔnhwa ano wɔ atifi fam. <sup>9</sup> Efiri hɔ a, ehyee no toa so kɔfa bepɔ no apampam kɔ Neftoa asuo no asutire no ho. Efiri hɔ kɔ nkuro a ededa Efron bepɔ no so. Na ehima kɔ Baala (a eye Kiriati-Yearim.) <sup>10</sup> Ehyee no

\* 14:1 14.1 Aaron babarima ne Eleasa.

twa fa Baala ho wɔ atɔɛ fam kɔsi beɔ Seir so, ɛkɔ ara kɔsi Kesalon kuro m wɔ beɔ Yearim atifi nsianɛ so, na akɔ fam akosi Bet-Semes ne Timna. <sup>11</sup> Ehyee no kɔ ara kɔsi beɔ no nsianɛ a ɛwɔ Ekron atifi fam, baabi a ɛdane hwe Sikron ne Baala beɔ no. Etra Yabneel na akɔpem Ɛpo Kɛsɛɛ no. <sup>12</sup> Na atɔɛ fam ehyee no nso ne Ɛpo Kɛsɛɛ no mpoanompɔano.

Yeinom ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda mmusuakuo no ahyee.

*Asase A Wɔde Maa Kaleb*

<sup>13</sup> AWURADE hyee Yosua se ɔmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Kaleb. Enti, wɔde kuropon Arba (a eye Hebron) a wɔde too Anak tete agya no maa no. <sup>14</sup> Na Kaleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmi a wɔye Anak asefoɔ no firii ho.

<sup>15</sup> Afei, ɔko tiaa nnipa a na wɔte kuro Debir (a kane no na wɔfɛ ne Kiriat-Sefer) no. <sup>16</sup> Kaleb kaa se, "Obiara a ɔbeto ahye Kiriat-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bɛma no aware." <sup>17</sup> Enna Kaleb nua Kenas babarima Otniel dii so enti, Aksa beyee Otniel yere.

<sup>18</sup> Aksa waree Otniel no, ohyee no se ɔmmisa n'agya Kaleb na ɔmfa asase no bi nka ho. Aksa firii n'afunumu so sii fam no, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeɛn na menyɛ mma wo?"

<sup>19</sup> Ɔka kyereɛ no se, "Hyira me bio. Woaye adom ama me Asase wɔ Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoɔ fam nsuwansuwa asase.

*Nkuro A Ebeyee Yuda Agyapadeɛ*

<sup>20</sup> Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Yuda abusuakuo no agyapadeɛ.

<sup>21</sup> Na Yudafɔɔ nkuro a ɛdeda Edom ahyee so wɔ anafoɔ pɛɛ no ne:

Kabseel ne Eder ne Yagur, <sup>22</sup> Kina ne Dimona ne Adada, <sup>23</sup> Kedes ne Hasor ne Itnan, <sup>24</sup> Sif ne Telem ne Bealot, <sup>25</sup> Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a ene Hasor), <sup>26</sup> Amam ne Sema ne Molada, <sup>27</sup> Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, <sup>28</sup> Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, <sup>29</sup> Baala ne Iim ne Esem, <sup>30</sup> El-Tolad ne Kesil ne Horma, <sup>31</sup> Siklag ne Madmana ne Sansana, <sup>32</sup> Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkuro yi nyinaa ne wɔn nkuraaseɛ a atwa ho ahyia dodoo ye aduonu nkron.

<sup>33</sup> Saa nkuro a na ɛwɔ atɔɛ fam nkokoɔ no so a wɔde maa Yuda nie:

Etaol ne Sora ne Asna. <sup>34</sup> Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne Enam,

<sup>35</sup> Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, <sup>36</sup> Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye dunan.

<sup>37</sup> Dee eka ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, <sup>38</sup> Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, <sup>39</sup> Lakis ne Boskat ne Eglon, <sup>40</sup> Kabon ne Lahmam ne Kitlis, <sup>41</sup> Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye dunsia.

<sup>42</sup> Yeinom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, <sup>43</sup> Yifta ne Asna ne Nesib, <sup>44</sup> Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye nkron.

<sup>45</sup> Ekron nkuro ne nkuraaseɛ nyinaa ka Yuda asase ho, <sup>46</sup> ɛfiri Ekron no, ehyee no tre de kɔ atɔɛ fam a nkuro a eben Asdod ne won nkuraaseɛ a atwa ho ahyia ka ho. <sup>47</sup> Saa ara na Asdod nkuro ne ne nkuraaseɛ, Gasa nkuro ne ne nkuraaseɛ kɔsi Misraim asuwa no, de kofa Ɛpo Kɛsɛɛ no mpoano ka ho.

<sup>48</sup> Yuda sane nyaa nkuro a ɛdidi so yi a na ɛwɔ nkokoɔ asase no:

Samir ne Yatir ne Soko, <sup>49</sup> Dana ne Kiriat-Sana a ene Debir, <sup>50</sup> Anab ne Estemo ne Anim, <sup>51</sup> Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkuro yi ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia nyinaa dodoo ye dubaako.

<sup>52</sup> Na saa nkuro yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, <sup>53</sup> Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, <sup>54</sup> Humta ne Kiriat-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkuro nkron ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.

<sup>55</sup> Nkuro a ɛdidi soɔ yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, <sup>56</sup> Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, <sup>57</sup> Kain, Gibea ne Timna, nkuro edu ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia.

<sup>58</sup> Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, <sup>59</sup> Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.

<sup>60</sup> Saa ara na Kiriat-Baal (a ene Kiriat-Yearim) ne Raba ka ho, nkuro mmieniu ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.

<sup>61</sup> Esere so nkuro no nso ne:

Bet-Araba, Midin ne Sekaka, <sup>62</sup> Nibsan ne Nkyene kuropon no ne En-Gedi, nkuro nsia ne ne nkuraaseɛ atwa ho ahyia.

<sup>63</sup> Na Yebusifoɔ a wɔte Yerusalem no dee, Yuda abusuakuo no antumi antu wɔn enti,



Yehusifoos ne Yuda abusuakuo no tenaee de besi enne.

## 16

### *Efraim Ne Manase Agyapadee*

<sup>1</sup> Yosef asefoos no kyefa firi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wo Yeriko nsuwa no apueee fam, kofa esere no so kopue Bet-El bepo asase no so. <sup>2</sup> Efiri Bet-El (a eye Lus) a, efa Atarot a ewo Arkifoos mantam mu. <sup>3</sup> Esiane fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafoos a ewo Yafletifoos mantam mu. Etoa so ko Geser na afei akosi Epo Kesee no mu.

<sup>4</sup> Yosef mmamarima Manase ne Efraim mmusua nyaa won agyapadee.

### *Asase A Wode Maa Efraim*

<sup>5</sup> Wode saa asase yi maa Efraim mmusua se won agyapadee.

Won agyapadee no ehyye a ewo apueee fam no firi Atarot-Adar. Efiri ho ko Bet-Horon Soro, <sup>6</sup> na ako Epo Kesee no ho. Atifi fam ehyye no firi Epo Kesee no, efa apueee fam, twam wo Mikmetat, na akontono afa apueee fam, atwam wo Taanat-Silo ako Yanoa apueee fam. <sup>7</sup> Efiri Yanoa a, edane fa anafoos fam ko Atarot ne Naara, eka Yeriko, na akopem Asubonten Yordan. <sup>8</sup> Efiri Tapua a, ehyye no ko atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Epo Kesee no. Saa agyapadee yi na wode maa mmusua a woboo mu ye Efraim abusuakuo no.

<sup>9</sup> Wode nkuro hi ne won nkuraasee a ewo Manase abusuakuo no fa mantam mu maa Efraim.

<sup>10</sup> Woaampamo Kanaanfoos no amfiri Geser, enti Geserfoos te ho se nkoa besi enne.

## 17

<sup>1</sup> Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuo no fa a oye Yosef babarima panin no asefoos. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apueee fam no ama Makir abusua no dada, efiri se, na oye okofoni kesee. (Na Makir ye Manase babarima panin ne Gilead agya.) <sup>2</sup> Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkaee a wowa Manase abusuakuo mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida.

<sup>3</sup> Nanso, Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no na onni mmamarima. Mmom, na owo mmammaa baanum. Na won edin

de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. <sup>4</sup> Saa mmaa yi baa ososfoos Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofoo no nkyen bekaa se, "AWURADE hyee Mose se omma yen ne mmarima a wowa yen abusuakuo mu no agyapadee."

Enti, Yosua maa wone won agyanom agyapadee sedee AWURADE hyee no. <sup>5</sup> Eno enti Manase agyapadee beyee nsasetea edu a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, <sup>6</sup> efiri se, Manase asefoos a woye mmaa no ne won a woye mmarima nyaa agyapadee. (Wode Gilead asase no maa Manase asefoos a woye mmarima nkaee no).

<sup>7</sup> Manase abusuakuo no ehyye no firi Aser ehyye ano kosi Mikmetat, a ewo Sekem apueee fam. Afei, ehyye no firi Mikmetat ko anafoos fam, kosi nnipa a wote ben Tapua asuo no ho no. <sup>8</sup> (Asase a atwa Tapua ho ahyia no ye Manase dea, nanso, Tapua kuro no a eda Manase mantam no ehyye so no ye Efraim abusuakuo no dea.) <sup>9</sup> Manase ehyye no firi Tapua asuo no, nenam Kana suka atifi kosi Epo Kesee no. (Nkuro bebree a ewo Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuo no dea.) <sup>10</sup> Asase a eda suka no anafoos fam no ye Efraim dea, na dee eda atifi fam nso wo Manase, na Epo kesee no ye Manase asase no ehyye wo atoe fam. Aser asase no da Manase dee no atifi fam, na Isakar asase no nso da apueee fam.

<sup>11</sup> Wode saa nkuro a ewo Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a eye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraasee.

<sup>12</sup> Nanso, Manase asefoos no antumi amfa saa nkuro yi. Woaantumi antu Kanaanfoos a na wote ho no. <sup>13</sup> Akyire yi, ebere a Israelfoos nyaa ahooden no, wohyye Kanaanfoos no ma woyee adwuma se nkoa. Nanso, woaampamo won amfiri asase no so.

<sup>14</sup> Yosef asefoos baa Yosua nkyen bebisaa no se, "Aden enti na woama yen asasetea baako pe wo ebere a AWURADE ama yen ase adore?"

<sup>15</sup> Yosua buaa se, "Se Efraim bepo asase no sua ma mo dea, monkodo kwaee a Perisifoos ne Refaimfoos te so no."

<sup>16</sup> Na wobuaa se, "Bepo so asase no sua ma yen, na Kanaanfoos a wowa bepo no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bonhwa ho ahyia no wo nnadee nteaseenam na won ho ye den dodo ma yen."

<sup>17</sup> Na Yosua ka kyere Efraim ne Manase mmusuakuo a woye Yosef asefoos no se,

“Esiane se mo dɔɔso na mo ho ye den enti, mobɛnya nsasetam no bi aka baako no ho. <sup>18</sup> Wɔde kwaee a eda bepo no so no beka mo ho. Monno asase no sedee mobetumi biara na montena ho. Ewom se Kanaanfoɔ no ho ye den na wɔwɔ nnadee nteaseenam, nanso mewo awerehyemu se mobetumi apamo won afiri bonhwa no mu.”

## 18

### *Asase A Aka No Mu Kyekye*

<sup>1</sup> Afei a asase no abedi Israelfoɔ nsam no, Israelfoɔ nyinaa boaa won ho ano wo Silo\* na wɔsii hyiadan. <sup>2</sup> Nanso, na aka mmusuakuo nson a wɔmfaa won kyefa no mmaa won.

<sup>3</sup> Enti, Yosua bisaa won se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkaee a AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn de ama mo no? <sup>4</sup> Monyi nnipa baasa mfiri abusuakuo biara mu na mesoma won ama wɔakosra baabi a wɔnnii ho soo no. Wɔsane ba a, wɔbetweree dee wɔhunuie agu krataa so akyerɛ me sedee wɔbɛkyekye agyapadee no. <sup>5</sup> Akwansrafoɔ no bɛkyekye asase no mu nson, na wɔremfa Yuda asase a eda anafoɔ fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no nka ho. <sup>6</sup> Afei, mɛbo ntonto a eho te wo AWURADE, yen Onyankopɔn anim, aɛ baabi a wɔde bema abusuakuo biara. <sup>7</sup> Nanso, Lewifoɔ no rennya asase biara. Won dwumadie se AWURADE asofoɔ no beye won agyapadee. Na Gad ne Ruben mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nso renya asase no bi bio, efiri se, wɔanya won agyapadee a Mose a oye AWURADE osomfoɔ de maa won wo Asubonten Yordan apuee fam no dada.”

<sup>8</sup> Mmarima a wɔrekosusu asase no rebeko no, Yosua hyee won se, “Monkɔkyekye asase no, na monsane mfa deɛ mohunuie ho nsem a moatweree agu krataa so mmre me, na menam ntontobo kronkron a wɔbebo no AWURADE anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuo no.” <sup>9</sup> Mmarima no yee sedee wɔhyee won no, kyekye asase no nyinaa mu nson, twereɛ nkuro a ewo asase no nkyekyemu biara so. Wɔsane koo Yosua nkyɛn wo Silo atenaee ho.

<sup>10</sup> Silo ho na Yosua boɔ ntonto kronkron wo AWURADE anim de pee asasete a ese se abusuakuo biara fa.

### *Asase A Wɔde Maa Benyamin*

<sup>11</sup> Asase no nkyekyemu a edi ekan no koo mmusua a ewo Benyamin abusuakuo no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuo no.

<sup>12</sup> Atifi fam ehyye no firi Asubonten Yordan ko Yeriko nsianee no atifi, na afei, afa bepo mantam ne Bet-Awen esere so ako atoe fam. <sup>13</sup> Ehyye no firi ho ko Lus (a eye Bet-El) wo anafoɔ fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepo atifi a ewo Bet-Horon Anafoɔ wo anafoɔ fam.

<sup>14</sup> Afei ehyye no fa anafoɔ fam, nam bepo a anim hwe Bet-Horon wo atoe fam no ntentesoo, kosi Kiriati-Baal akuraa (a eye Kiriati-Yearim), Yuda abusuakuo no nkuro no mu baako. Yei ne atoe fam ehyye.

<sup>15</sup> Anafoɔ fam ehyye no, firi Kiriati-Yearim mfikyire. Efiri ho fa atoe fam ko Neftoa nsuwansuwa asutire ho, <sup>16</sup> na esiane ako bepo a ewo Hinom bonhwa a ewo Refaim bonhwa no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafoɔ fam, na atwam wo nsianee a na Yebusifoɔ tee no anafoɔ fam na akoduru En-Rogel. <sup>17</sup> Ehyye no firi En-Rogel a eko atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akopem Gellot a ene Adumim di nhweanimu na afei esiane ako Bohan boɔ ho (Na Bohan ye Ruben babarima). <sup>18</sup> Etoa so fa nsianee a ehwe Yordan Bonhwa no atifi fam. Afei ehyye no ko bonhwa no mu, <sup>19</sup> ekofa Bet-Hogla nsianee no atifi fam na akopem Nkyene Epo no atifi faka ano a eye Asubonten Yordan anafoɔ fam aboe.

<sup>20</sup> Apuee fam ehyye no ye Asubonten Yordan.

Yei ne agyapadee a wode maa mmusua a wobo mu ye Benyamin abusuakuo no.

### *Nkuro A Wɔde Maa Benyamin*

<sup>21</sup> Nkuro a wode maa mmusua a wobo mu ye Benyamin abusuakuo na edidi soo yi:

Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, <sup>22</sup> Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, <sup>23</sup> Awim, Para ne Ofra, <sup>24</sup> Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkuro dumienu ne won nkuraasee.

<sup>25</sup> Gibeon, Rama ne Beerot, <sup>26</sup> Mispa, Kefira ne Mosa, <sup>27</sup> Rekem, Yirpeel ne Tarala, <sup>28</sup> Sela, Ha-Elef ne Yebusifoɔ kuropon (a eye Yerusalem), Gibeana ne

\* **18:1** 18.1 Silo a efiri Yerusalem ko ho no ye kilomita 40 no beyee amanyesem ne gyedisom man wo Israel. Na Ahiaee Ntomadan no si ho ara kosii Samuel bere so (1 Sam 4.1-11) a wode koo Gibeon (1 Be 21.29).

Kariat-Yearim, nkuro dunan ne wɔn nkuraasee.

Yei ne agyapadee a wɔde maa mmusua a wɔbɔ mu ye Benyamin abusuakuo no.

## 19

### *Asase A Wɔde Maa Simeon*

<sup>1</sup> Asase no kyefa a eto so mmienu no kɔɔ Simeon abusuakuo no nsam. Na Yuda asase atwa wɔn ho ahya. <sup>2</sup> Na deɛ edidi soɔ yi ne Simeon agyapadee:

Beer-Seba, Seba ne Molada, <sup>3</sup> Hasar-Sual, Bala ne Esem, <sup>4</sup> Eltolad, Betul ne Horma, <sup>5</sup> Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, <sup>6</sup> Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkuro dumiensa ne wɔn nkuraasee. <sup>7</sup> Nkuro a eka ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkuro enan ne wɔn nkuraasee, <sup>8</sup> ne nkuraasee a ewɔ anafoɔ fam kɔsi Baalat-Ber (a wɔfre no Rama a ewɔ Negeb).

Yei ne mmusua a wɔwɔ Simeon abusuakuo mu no agyapadee. <sup>9</sup> Wɔn agyapadee no ye Yuda deɛ no fa bi a wɔde maa Yuda, efiri se, na Yuda asase no so dodo ma wɔn. Eno enti, Simeon abusuakuo no nyaa wɔn agyapadee firii Yuda asase no mu.

### *Asase A Wɔde Maa Sebulon*

<sup>10</sup> Asase no kyefa a eto so mmiensa no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Sebulon abusuakuo no nsam.

Sebulon agyapadee ehɛe no hye aseɛ wɔ Sarid. <sup>11</sup> Efiri ho kɔ atɔɛ fam, kɔpa Marala ho na akɔka Dabeset. Efa ho kɔ Yokneam apuee fam asuwa ho. <sup>12</sup> Ehɛe no fa firii Sarid kɔ apuee fam kɔsi Kislot-Tabor; etoa so kɔ Daberat na aforo akɔ Yafia. <sup>13</sup> Afei, etoa so kɔ apuee fam kɔduru Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na ahima ahwe Nea. <sup>14</sup> Sebulon ehɛe a eda atifi fam no fa Hanaton na ebewiee wɔ Yifta-El bɔnhwa mu.

<sup>15</sup> Nkuro ewɔ asase yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem.\* Nkuro dumieniu ne wɔn nkuraasee a atwa ho ahya.

<sup>16</sup> Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Sebulon abusuakuo no agyapadee.

### *Asase A Wɔde Maa Isakar*

<sup>17</sup> Asase no kyefa a eto so enan no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no nsam.

<sup>18</sup> N'ahɛe nenam saa nkuro yi so:

Yesreel, Kesulot ne Sunem, <sup>19</sup> Hafraim, Shion ne Anaharat, <sup>20</sup> Rabit, Kision ne Abes, <sup>21</sup> Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases.

<sup>22</sup> Ehɛe no kɔfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akɔwie Asubonten Yordan ho.

Nkuro dunsia ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahya.

<sup>23</sup> Yei ne mmusua a wɔbɔ mu ye Isakar abusuakuo no agyapadee.

### *Asase A Wɔde Maa Aser*

<sup>24</sup> Asase no kyefa a eto so enum no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Aser abusuakuo no nsam. <sup>25</sup> N'ahɛe no fa saa nkuro yi so:

Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, <sup>26</sup> Alamelek, Amad ne Misal. Ehɛe a eda atɔɛ fam no firii Karmel kɔ Sihor-Libnat, <sup>27</sup> na ebuka fa apuee fam kɔ Bet-Dagon, kɔ ara kɔsi Sebulon wɔ Yifta-El bɔnhwa no mu, kɔ atifi fam kɔduru Bet-Emek ne Neiel. Etoa so kɔ atifi fam, kɔfa Kabul, <sup>28</sup> ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, kɔ ara kɔsi Sidon Kesee. <sup>29</sup> Afei ehɛe no dane kɔfa Rama ne Kuropon Tiro a wɔabɔ ho ban no besi Epo Kesee no ho wɔ Hosa. Nkuro a ewɔ asase no so bi ne Mehebel ne Aksib, <sup>30</sup> Uma, Afek ne Rehob.

Nkuro aduonu mmienu ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahya.

<sup>31</sup> Yei ne mmusua a ebɔ mu ye Aser abusuakuo no agyapadee.

### *Asase A Wɔde Maa Naftali*

<sup>32</sup> Asase no kyefa a eto so nsia no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu ye Naftali abusuakuo no nsam.

<sup>33</sup> Ne ehɛe no firii Helef, Saananim dupɔn no ho, kɔfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so kɔ Lakum kɔpem Asubonten Yordan. <sup>34</sup> Atɔɛ fam ehɛe no twam wɔ Asnot-Tabor kɔ Hukok, kɔsi Sebulon ehɛe no wɔ anafoɔ fam, Aser ehɛe wɔ atɔɛ fam ne Asubonten Yordan wɔ apuee fam.

<sup>35</sup> Mantam yi mu nkuropon a na wɔabɔ ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, <sup>36</sup> Adama, Rama ne Hasor, <sup>37</sup> Kedes, Edrei ne En-Hasor, <sup>38</sup> Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes.

Nkuro dunkron ne wɔn nkuraasee na atwa ho ahya.

\* 19:15 19:15 Esono Betlehem a wɔbɔ din wɔ ha yi na esono Betlehem a ewɔ Yuda no (1 Sam 17:12; Rut 1.1).

39 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Naftali abusuakuo no agyapadeɛ.

*Asase A Wɔde Maa Dan*

40 Asase no kyɛfa a ɛto so nson no kɔɔ mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuo no nsam. 41 Nkuro a na ɛwɔ Dan agyapadeɛ mu no bi yɛ:

Sora, Estaol ne Ir-Semes, 42 Saalabin, Ayalon ne Yitla, 43 Elon, Timna ne Ekron, 44 Elteke, Gibeton ne Baalat, 45 Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, 46 Me-Yarkon, Rakon ne asase a ɛda Yopa anim.

47 Nanso, Dan abusuakuo no nyaa akwansideɛ wɔ wɔn asase no fa ho enti wɔko tiaa Lesem. Wɔdii kuro no so, kunkumm mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wode wɔn tete agya Dan din too kuro no.

48 Yei ne mmusua a wɔbɔ mu yɛ Dan abusuakuo no agyapadeɛ, saa nkuro yi ne wɔn nkuraaseɛ.

*Asase A Wɔde Maa Yosua*

49 Wɔkyekyɛɛ asase no mu maa Israel mmusuakuo no wieweɛ no, Israelfoɔ no maa Yosua asase sini sononko bi se n'agyapadeɛ. 50 Na AWURADE aka se kuro biara a Yosua pe no, ɔmfɔ. Yosua faa Timmat-Sera a ɛwɔ Efraim bepo asase no so. Ɔkyekyɛɛ kuro no fofoɔ na ɔtenaa ho.

51 Yeiinom ne agyapadeɛ a ɔsofoɔ Eleasa, Nun babarima Yosua ne mmusuakuo mpanimfoɔ no nam ntontobɔ kronkron a wɔbɔɔ wɔ AWURADE anim wɔ hyiadan ɛpono no ano wɔ Silo no de maa Israel mmusuakuo no. Enti, ɛmaa asase no mu kyekyɛ baa awieweɛ.

**20**

*Dwanekɔbea Nkuropon*

1 AWURADE ka kyereɛ Yosua se, 2 "Afei, ka kyere Israelfoɔ no na wɔnyiyi dwanekɔbea nkuropon no sedee mehyee Mose no. 3 Obiara a wanhye da na ɔbekum obi no tumi dwane kɔ nkuropon yi bi so, kɔbɔ ne ho adwaa, sedee owufɔ no abusuafɔ no ntumi ntɔ okum no so were. 4 Se onipa a wanhye da na ɔkum obi no duru kuropon no bi so a, ɔnkɔhunu kuropon no mu mpanimfoɔ wɔ kuropon no ɛpono ano na ɔnkyere wɔn deɛ esiɛ. Ɛse se wɔma ho kwan ma ɔwura kuropon no mu, na wɔne no tena. 5 Se owufɔ no abusuafɔ

ba se wɔrebeto okum no so were a, ense se mpanimfoɔ no yi okumfoɔ no ma, ɛfiri se, ɛye esiane. 6 Nanso, ɛse se okumfoɔ no tena kuropon no mu na ɔmanfoɔ di n'asem bu no bem. Na ɛse se okumfoɔ no kɔ so tena kuro no mu, ɛfiri se, owuo no ye asiane. Ɖbetena ho akɔsi se ɔsofopanin a ɔwɔ ho saa ɛbere no a asem no siie no bɛwu. Eno akyi, okumfoɔ no wɔ ho kwan se ɔsane kɔ ne kurom."

7 Nkuropon a ɛdidi so yi na wɔyiyi yɛɛ ho dwanekɔbea nkuropon: Kedes a ɛwɔ Galilea wɔ Naftali bepo asase so, Sekem a ɛwɔ Efraim bepo asase so, Kiriat-Arba a wɔfrɛ no Hebron a ɛwɔ Yuda bepo asase so. 8 Na Asubonten Yordan apueɛ fam nso a ɛtwam firi Yeriko no, saa nkuropon a ɛdidi soɔ yi na wɔyiyi se dwanekɔbea nkuropon: Beser a ɛwɔ ɛsere pradada so a ɛye Ruben abusuakuo dea no, Ramot a ɛwɔ Gilead a ɛwɔ Gad abusuakuo asase so ne Golan a ɛwɔ Basan a ɛye Manase abusuakuo no asase. 9 Yeiinom ne nkuropon a wɔyiyi maa Israelfoɔ ne ahoɔhoɔ a wɔne wɔn tee no. Obiara a wanfiri boapaye mu ankum ɔfoforo no, ɔtumi kɔpe dwanekɔbea wɔ saa nkuropon yi mu biara so. Se wɔfa saa ekwan yi so a wɔn a wɔrepe awereto nsa renka awudifoɔ no nkum wɔn ansa na wɔaba ɔmanfoɔ asenniie abeyi wɔn ho ano.

**21**

*Nkuro A Wɔde Maa Lewifoɔ*

1 Afei, Lewifoɔ abusua mu ntuanofɔ kɔɔ ɔsofoɔ Eleasa ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuo a aka mu ntuanofɔ nkyen. 2 Wɔka kyereɛ wɔn wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase se, "AWURADE hyee Mose se, ɔmma yen nkuro na yɛntena mu ne adidibea mma yen anantwie."

3 Na sedee AWURADE hyeeɛ no, wode nkuro a ɛdidi soɔ yi a wɔn adidibea ka ho maa Lewifoɔ se wɔn agyapadeɛ.

4 Aaron asefoɔ a na wɔye Kohat abusua mma, na wɔfra Lewi abusuakuo mu no nyaa nkurotoɔ dumiensa a na anka ɛye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakuo no dea.

5 Afie a aka wɔ Kohat abusua mu no, wɔmaa wɔn nkurotoɔ edu firii Efraim ne Dan mmusuakuo no ne Manase abusuakuo fa no nsase mu.

6 Gerson abusua no nso, wɔmaa wɔn nkurotoɔ dumiensa firii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakuo fa no wɔ Basan.

<sup>7</sup> Merari abusua no nyaa nkurotoɔ dumienu firii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakuo no nkyen.

<sup>8</sup> Enti, Israelfoo no dii AWURADE ohye nsem a ode maa Mose no so. Wɔbɔɔ ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkuro yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifoo.

<sup>9</sup> Israelfoo no de saa nkuro a eye Yuda ne Simeon mmusuakuo no dea no <sup>10</sup> maa Aaron asefoo a wɔfira Kohat abusua mu na eka Lewi abusua ho no, efiri se, ntonto kronkron a edi ekan no bɔɔ wɔn.

<sup>11</sup> Kiriati-Arba a (wɔfɛ no Hebron), a ewɔ Yuda bepo asase so ne eho adidibea. (Arba ye Anak tete agya.)

<sup>12</sup> Nanso, nsase ne nkuraasee a atwa kuro no ho ahyia no deɛ, wode maa Yefune babarima Kaleb. <sup>13</sup> Nkuro a edidi soɔ yi ne wɔn adidibea no, wode maa osɔfoɔ Aaron asefoo: Hebron, (dwanekɔbea Kuropon), Libna, <sup>14</sup> Yatir, Estemoa, <sup>15</sup> Holon, Debir, <sup>16</sup> Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurotoɔ nkron a wɔnya firii saa mmusuakuo mmienu yi nkyen.

<sup>17</sup> Wɔfiri Benyamin abusua mu de saa nkuro yi ne adidibea a atwa ho ahyia no maa asɔfoɔ:

Gibeon, Geba, <sup>18</sup> Anatot, Almon—a eye nkurotoɔ enan.

<sup>19</sup> Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode maa asɔfoɔ a woye Aaron asefoo no.

<sup>20</sup> Kohat\* abusua nkaeefoo a wɔfiri Lewi abusua mu no nso, wode saa nkuro yi ne adidibea a efiri Efraim abusua nkyen maa wɔn:

<sup>21</sup> Sekem, (dwanekɔbea kuropon), Geser.

<sup>22</sup> Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurotoɔ enan.

<sup>23</sup> Saa nkuro ne adidibea yi nso, wode maa asɔfoɔ a wɔfiri Dan abusua mu:

Elteke ne Gibeton, <sup>24</sup> Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ enan.

<sup>25</sup> Manase abusua fa no de saa nkuro ne wɔn adidibea maa asɔfoɔ no:

Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurotoɔ mmienu.

<sup>26</sup> Enti, nkuro edu ne wɔn adidibea na wode maa Kohat abusua nkaeɛ no.

<sup>27</sup> Gerson abusua a woye Lewi abusua no fa bi no nso, wɔnyaa nkuro mmienu ne wɔn adidibea

firii Manase abusua fa no nkyen.

Nkuro no ne Golan a ewɔ Basan (dwanekɔbea kuropon) ne Beestra.

<sup>28</sup> Isakar abusua no nso maa wɔn:

Kision, Daberat, <sup>29</sup> Yarmut ne Enganim, nkurotoɔ enan a wɔn adidibea ka ho.

<sup>30</sup> Aser abusua no maa

Misal, Abdon, <sup>31</sup> Helkat ne Rehob, a eye nkurotoɔ enan a wɔn adidibea ka ho.

<sup>32</sup> Naftali abusua no maa wɔn

Kedes a ewɔ Galilea (dwanekɔbea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkuro mmiensa ne wɔn adidibea.

<sup>33</sup> Enti, nkuro dumiensa ne eho adidibea na wode maa Gerson mmusua no.

<sup>34</sup> Lewifoo nkaeɛ a woye Merari abusua no nso, wɔnyaa saa nkuro yi a

efiri Sebulon abusua nkyen:

Yokneam, Karta, <sup>35</sup> Dimna ne Nahalal—nkurotoɔ enan ne eho adidibea.

<sup>36</sup> Ruben abusua no nso maa wɔn Beser, Yahas, <sup>37</sup> Kedemot ne Mefaat—nkurotoɔ enan ne wɔn adidibea.

<sup>38</sup> Gad abusua no maa wɔn

Ramat a ewɔ Gilead (dwanekɔbea kuropon), Mahanaim, <sup>39</sup> Hesbon ne Yaser, nkurotoɔ enan ne ho adidibea.

<sup>40</sup> Enti, nkurotoɔ dumienu na wode maa Merari abusua.

<sup>41</sup> Nkuro dodoɔ ne eho adidibea a na ewɔ Israelman mu a wode maa Lewifoo no nyinaa ye aduanan nwoɔtwe. <sup>42</sup> Na kuro biara wɔ adidibea da ho.

<sup>43</sup> Enti, AWURADE de nsase a okaa ho ntam se ode bema wɔn agyanom no maa Israelfoo no, na wɔdii so nkonim, tenaa ho. <sup>44</sup> Na AWURADE ma wɔnyaa ahomeɛ wɔ afanan nyinaa, sedee ohyee wɔn agyanom bo no. Wɔn atamfoɔ biara antumi annyina wɔn anim, efiri se, AWURADE boaa wɔn ma wɔdii wɔn atamfoɔ so nkonim. <sup>45</sup> Bohye pa biara a AWURADE hyee Israel no nyinaa baa mu.

## 22

*Apuee Fam Mmusuakuo No Sane Ba Efe*

\* **21:20** 21.20 Kohatfoɔ—Na saa nnipa yi nye asɔfoɔ, efiri se, na wɔnyee Aaron asefoo.

1 Afei, Yosua frɛɛ Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa no nyinaa. 2 Ōka kyereɛ wɔn sɛ, “Moayɛ sedɛɛ Mose, AWURADE ɔsomfoɔ hyɛɛ mo sɛ monye no na moadi ɔhyɛ asem biara a mehyɛ maa mo no so. 3 Ɛwom sɛ dwumadie no agye bere tenten bi deɛ, nanso moampa mmusuakuo a aka no akyi. Moato mo bo ase adi mmara a AWURADE, mo Onyankopɔn hyɛ maa mo no so de abesi enne. 4 Na seesei AWURADE, mo Onyankopɔn ama mmusuakuo a aka no ahomegyɛɛ sedɛɛ ɔhyɛɛ wɔn bɔ no. Enti, monko mo nkyi wɔ asase a Mose, AWURADE ɔsomfoɔ no de maa mo wɔ Asubɔnten Yordan apueɛ fam no so. 5 Monhwe yie na monni mmara a Mose hyɛ maa mo no so. Monno AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnante n’akwan nyinaa so, monni n’ahyɛdeɛ so, monni no nokore na momfa mo akoma nyinaa ne mo kra nyinaa nsom no.”

6 Na Yosua hyiraa wɔn, gyaa wɔn kwan ma wɔkɔɔ fie. 7 Mose de Basan asase a ɛwɔ Yordan apueɛ fam no maa Manase abusuakuo fa no. Abusuakuo no fa a aka no nso, wɔde asase no fa a ɛda Yordan atɔɛ fam no maa wɔn. Yosua regya wɔn kwan no, ɔhyiraa wɔn, 8 kaa sɛ, “Agyapadeɛ bebrebe a moanya afiri mo atamfoɔ nkyen no, mo ne mo abusuafɔɔ a wɔwɔ fie no nkyɛ. Anantwie dodɔɔ ne nnwan bebrebe no, mo dwete ne sikakɔkɔɔ, mo kobere mfrafraɛɛ, daɛɛ ne aduradeɛ no nyinaa, mo ne wɔn nkyɛ.”

9 Enti, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no gyaa Israelfoɔ nkaɛɛ no hɔ wɔ Silo a ɛwɔ Kanaan asase so. Wɔhyɛɛ wɔn akwantuo ase sɛ wɔresane akɔ wɔn ankasa asase a ɛwɔ Gilead, asase a na eye wɔn dea dada a AWURADE hyɛɛ Mose ma ɔde maa wɔn no so.

10 Wɔda so wɔ Kanaan no, ansa na wɔbetwa Asubɔnten Yordan no, Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sii afɔrebukyia kɛsɛɛ bi wɔ Asubɔnten Yordan nkyen, wɔ faako a wɔfrɛ hɔ Gelilot no. 11 Israelfoɔ a wɔaka no tee sɛ wɔasi afɔrebukyia wɔ Gelilot wɔ Asubɔnten Yordan atɔɛ fam, wɔ Kanaan asase so no, 12 wɔn nyinaa boaa wɔn ho ano wɔ Silo, siesieɛ wɔn ho sɛ wɔrekoko atia wɔn nuanom.

13 Deɛ ɛdi ekan no, wɔtuu nnipa a ɔsɔfoɔ Eleasa babarima Pinehas tua wɔn ano kɔɔ Gilead. Wɔtwaa asubɔnten no sɛ wone Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no rekokasa. 14 Nnipa a wotuu wɔn no ye mpanimfoɔ edu a obiara gyina hɔ ma Israel mmusuakuo edu no mu baako, na ɔsane ye ɔkandifoɔ ma Israel mmusua no mu baako.

15 Na wɔduruu Gilead asase so no, woka kyereɛ Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no sɛ, 16 “AWURADE asafokuo nyinaa pɛ sɛ wɔhunu deɛ enti a moredi Israel Onyankopɔn no hwammɔ. Aden enti na motumi dane mo ho firi AWURADE ho, kɔsi afɔrebukyia de tia no? 17 Bɔne a yeyɛɛ no Peor no nnɔɔso mmaa yen anaa? Yennwiraa yen ho mfirii ho, ɔyaredɔm a ɛbɛɔɔ AWURADE asafokuo no nyinaa so akyi no mpo. 18 Nanso enne yi, moretwe mo ho afiri AWURADE ho sɛ morenni n’akyi?”

“Sɛ mosɔre tia AWURADE enne a, ɔkyena ne bo befu yen nyinaa. 19 Sɛ mosusu sɛ efi aka mo asase enti afɔrebukyia ho hia mo a, enneɛ mommɛka yen ho wɔ asuogya ha wɔ faako a AWURADE ne yen te wɔ n’Asɔrefie na yene mo bekyɛ yen asase mu. Na monnsɔre nntia AWURADE na mommfa afɔrebukyia fofɔɔ a moasi ama mo ho so ntwe yen nko atuateɛ mu. AWURADE, yen Onyankopɔn nokore afɔrebukyia ye baako pɛ. 20 Ɛbere a Akan a ɔfiri Serah abusua mu nam korɔno a ɔbɔɔ wɔ nneema a wɔayi asi hɔ ama AWURADE, nam so yɛɛ bɔne no, Onyankopɔn antwe Israel manfoɔ nyinaa aso? Ɛnye ɔno nko ara na esiane bɔne no enti ɔwuiɛ.”

21 Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manase abusuakuo fa no buaa mpanimfoɔ no sɛ, 22 “AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! AWURADE nko ara ne Onyankopɔn! Yeansi afɔrebukyia no ne sɛde retia AWURADE. Sɛ saa na yɛayɛ a, enne, momfa yen ho nkyɛ yen. Nanso AWURADE nim na Israel nyinaa nso nhunu sɛ, 23 yennsii afɔrebukyia mmaa yen ho sɛ yɛfiri AWURADE nkyen. Na yɛremmɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne aduane afɔdeɛ anaa asomdwoɛɛ afɔdeɛ wɔ so nso. Sɛ yei enti na yɛsii afɔrebukyia no a, AWURADE no ankasa ntwe yen aso.

24 “Yeasi saa afɔrebukyia yi, ɛfiri sɛ yesuro sɛ daakye bi mo asefoɔ bebisa yen asefoɔ sɛ, ‘Tumi ben na mowɔ sɛ mobesom AWURADE, Israel Onyankopɔn? 25 AWURADE de Asubɔnten Yordan ato yen nkurofoɔ ne ne nkurofoɔ ntam ehyɛɛ. Monni kyɛfa wɔ AWURADE mu!’ Enti, mo asefoɔ bema yen asefoɔ agyae AWURADE som.

26 “Ɛno enti yeyɛɛ yen adwene sɛ yɛbesi afɔrebukyia, na ɛnye sɛ yɛbeɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ wɔ so, 27 na mmom sɛ nkaɛɛdum. Ɛbeɔ yen asefoɔ ne mo asefoɔ nkaɛɛ sɛ, yen nso, yɛwɔ ho kwan sɛ yɛbesom AWURADE wɔ ne kronkronbea, abɔ yen ɔhyɛɛ afɔdeɛ, aduane afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ. Na daakye bi no, mo asefoɔ rentumi nka nkyere yen asefoɔ no sɛ, ‘Monni kyɛfa wɔ AWURADE mu.’

28 “Sɛ wɔka sei a, yen asefoɔ betumi aka sɛ, ‘Monhwe AWURADE afɔrebukyia seso a

yen agyanom siie. Wɔansi amma ɔhyee afɔrebɔ anaa afɔrebɔ, na mmom, eye nkae adee a ekyere ayɔnkɔfa a yen nyinaa wɔ wɔ AWURADE mu.’

<sup>29</sup> “Empare yen se yebesɔre atia AWURADE, anaase yebetwe yen ho afiri ne ho akɔsi yen ankasa afɔrebukyia ama ɔhyee afodee, aduane afodee anaa afɔrebɔ. AWURADE, yen Onyankopɔn afɔrebukyia a esi ne Ahyiaee Ntomadan anim no so na wɔdi saa dwuma no.”

<sup>30</sup> Ɔsofoɔ Pinehas ne mpanimfoɔ edu no tee nsem yi firii Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa ho no, wɔn bo too wɔn yam. <sup>31</sup> Ɔsofoɔ Eleasa babarima Pinehas buaa wɔn se, “Enne yehunu se AWURADE wɔ yen ntam, efiri se, monyee bɔne ntiaa AWURADE sedee yesusuiɛ no, mmom moagyɛ Israel nkwa afiri ɔseee a anka AWURADE de reba wɔn so.”

<sup>32</sup> Afei, Pinehas, ɔsofoɔ Eleasa babarima ne mpanimfoɔ edu no firii Ruben ne Gad mmusuakuo no nkyen wɔ Gilead sane kɔɔ Kanaan asase so kɔbɔɔ Israelfoɔ no amaneɛ. <sup>33</sup> Na Israelfoɔ no nyinaa bo too wɔn yam, wɔyii Onyankopɔn aye na wɔanka ɔko a wɔbɛko atia Ruben ne Gad ho asem bio.

<sup>34</sup> Na Rubenfoɔ ne Gadfoɔ too afɔrebukyia no edin se “Ɔdanseni,” ɔye ɔdanseni wɔ yene wɔn ntam se AWURADE ye yen nso Onyankopɔn.

## 23

### *Yosua Ne Israel Di Nkra*

<sup>1</sup> Mfee bebree twaam a AWURADE maa Israelfoɔ no ahoto a wɔn atamfoɔ no mu biara anha wɔn bio. Yosua a afei na wanyini yie no <sup>2</sup> frɛɛ mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atemmufɔɔ ne adwumayefɔɔ a wɔwɔ Israel nyinaa. Ɔka kyeree wɔn se, “Seesei, mabɔ akɔkoraa. <sup>3</sup> Moahunu biribiara a AWURADE, mo Onyankopɔn aye ama mo me nkwa nna yi mu. AWURADE, mo Onyankopɔn ako atia mo atamfoɔ. <sup>4</sup> Mede amanaman no nsase a yennya nnii soɔ ne dee yeadi soɔ ama mo se mo agyapadeɛ, efiri Asubonten Yordan kɔsi Epo Keseɛ a ewɔ atɔɛ fam no. <sup>5</sup> Saa asase yi beye mo dea, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn bepamo nnipa a wɔtete so seesei no nyinaa. Mobesi wɔn anan mu atena ho, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn hyee mo bo no.

<sup>6</sup> “Enti, monye den! Monhwe na monni nkyerekyere a wɔatwere wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no so pɛpɛɛpɛ. Monntwe mo ho mfiri ho kwan biara so. <sup>7</sup> Monhwe yie se mo ne nnipa foforo a wɔda so te asase no so no nnya ayɔnkɔfa biara. Mpo, mommmɔ wɔn anyame din na moabo

wɔn din aka ntam anaase moasom wɔn. <sup>8</sup> Na monni AWURADE, mo Onyankopɔn no nokore sedee moaye abesi enne yi.

<sup>9</sup> “Efiri se, AWURADE apamo amanaman akeseɛ a wɔyɛ dene ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonim. <sup>10</sup> Mo mu biara betumi atu atamfoɔ apem agu, efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ko ma mo sedee wahye bo no. <sup>11</sup> Enti, monhwe yie na monno AWURADE, mo Onyankopɔn no.

<sup>12</sup> “Nanso se motwe mo ho firi ne ho, na mone saa amanaman yi nkaeefɔɔ a wɔwɔ mo mu yi di awadee a, <sup>13</sup> enne akyinnyeɛ biara nni ho se AWURADE, mo Onyankopɔn rempamo wɔn mfiri mo asase so. Mmom, wɔbeyɛ afidie ama mo, ɔyea wɔ mo mfe mu ne kaseɛ a ehye mo aniwa mu, na wɔbetore mo ase afiri asase pa yi a AWURADE, mo Onyankopɔn de ama mo yi so.

<sup>14</sup> “Erenkyere biara mɛwu, sedee obiara korɔ no. Mo akoma mu no monim se ebɔ biara a AWURADE, mo Onyankopɔn hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! <sup>15</sup> Nanso, sedee AWURADE, mo Onyankopɔn de nnɛpa a ɔhyee ho bo maa mo no, saa ara na se moanyɛ ɔsetie amma no a ɔde amanahunu beba mo so. Ɔbɛpra mo afiri saa asase pa a ɔde ama mo yi so. <sup>16</sup> Se mobu AWURADE, mo Onyankopɔn apam no so na mosɔre anaa mosom anyame foforo a, n’abufuo behye mo na ɔbɛpra mo ntem so afiri asase pa a ɔde ama mo no so.”

## 24

### *Wɔti AWURADE Apam No Mu*

<sup>1</sup> Na Yosua frɛɛ Israelfoɔ nyinaa, wɔn mpanimfoɔ, ntuanofɔɔ, atemmufɔɔ ne adwumayefɔɔ kɔɔ Sekem. Na wɔn nyinaa baa Onyankopɔn anim.

<sup>2</sup> Yosua ka kyeree wɔn se, “Sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Mo tete agyanom, Tera a ɔye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Eufrate agya no-hoa na wɔsomm anyame foforo. <sup>3</sup> Nanso, mefaa mo agya Abraham firii asase a eda Eufrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefoɔ doɔso. <sup>4</sup> Mede Jakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepɔman no maa Esau, enna Jakob ne ne nma siane kɔɔ Misraim.

<sup>5</sup> “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede ɔyaredɔm a eye hu baa Misraimfoɔ no so na akyire yi, meyii mo firii ho ma monyaa ahofadie. <sup>6</sup> Eberɛ a mo agyanom duruu Epo Kokɔɔ ho no, Misraimfoɔ no de wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔkafoɔ taa wɔn. <sup>7</sup> Mosu frɛɛ AWURADE no, mede esum betoo mo ne Misraimfoɔ no ntam, memaa Epo no bu faa wɔn so kataa wɔn so. Mo ankasa

mode mo ani hunuu deɛ meyɛɛ. Afei motenaa ɛsere so mfeɛ bebreɛ.

<sup>8</sup> “Mede mo baa Amorifoɔ asase so wɔ Jordan apueɛ fam. Wɔne mo koeɛ, nanso memaa modii wɔn so nkonim na mofaa wɔn asase. <sup>9</sup> Na Moabhene Sipor babarima Balak hyɛɛ aseɛ ko tiaa Israel. Ōka kyereɛ Beor babarima Balaam sɛ ɔnnome mo. <sup>10</sup> Nanso, mantie no, na mmom mema ɔhyiraa mo, na megyee mo firii Balak nsam.

<sup>11</sup> “Na motwaa Asubɔnten Jordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofoɔ pii nso ko tiaa mo a Amorifoɔ, Perisifoɔ, Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Girgasifoɔ, Hewifoɔ ne Yebusifoɔ ka ho. Nanso, mema modii wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wɔkɔpamoo Amorifoɔ ahemfo baanu no. ɛnye mo akofena anaa mo agyan na ɛma modii nkonim. <sup>13</sup> Memaa mo asase a ɛnye mo na modii ho dwuma, maa mo nkuroɔn a ɛnye mo na mokyekyereɛ, nkuroɔn a mote mu seesei no. Memaa mo bobɛ nturo ne ngo dua mfuo sɛ mobɛnya aduane, a mpo ɛnye mo na moduaeɛ.

<sup>14</sup> “Enti, monni AWURADE ni, na momfa mo akoma nyinaa nsom no. Monto ahoni a mo agyanom somee no wɔ ɛberɛ a na wɔtɛ Asubɔnten Eufrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom AWURADE nko ara. <sup>15</sup> Sɛ nso mompɛ sɛ mosom AWURADE a, ɛnne yi ara, monkyere deɛ mobesom no. Anyame a mo agyanom somm wɔn wɔ ɛberɛ a na wɔwɔ Eufrate agya no na mɔpɛ? Anaa Amorifoɔ a mote wɔn asase so seesei no anyame? Na me ne me fie deɛ, yebesom AWURADE.”

<sup>16</sup> Na ɔman no buaa sɛ, “Yɛrempa AWURADE akyi nkɔsom anyame foforo. <sup>17</sup> ɛfiri sɛ, AWURADE, yen Onyankopɔn na ɔgyee yen ne yen agyanom firii nkoasom mu wɔ Misraim. Ōyɛɛ anwanwadeɛ akeseɛ wɔ yen anim. Na yefaa ɛsere so wɔ yen atamfoɔ mu no, ɔbɔɔ yen ho ban. <sup>18</sup> ɛyɛ AWURADE na ɔpamoo Amorifoɔ ne aman foforo a na wɔtɛ asase yi so no. Enti yen nso, yebesom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔno nko ne yen Onyankopɔn.”

<sup>19</sup> Na Yosua ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Morentumi nsom AWURADE, ɛfiri sɛ, ɔyɛ kronkron ne ninkunfoɔ Onyankopɔn. Ōremfa mo atuatɛɛ ne mo bɔne nkyɛ mo. <sup>20</sup> Sɛ mɔpa AWURADE akyi na mosom anyame foforo a, ɔbedane atia mo, aseɛ mo a ɛmfa ho sɛ ɔne mo adi no yie.”

<sup>21</sup> Nnipa no buaa Yosua sɛ, “Dabi, yɛasi yen adwene pi sɛ yebesom AWURADE.”

<sup>22</sup> Yosua nso kaa sɛ, “Mobɛbu saa gyinaɛ yi ho akonta. Moaka sɛ mobesom AWURADE.”

Wɔbuatɛɛ sɛ, “Aane, yɛɛbu ho akonta.”

<sup>23</sup> Yosua kaa sɛ, “ɛyɛ, monsee ahoni a mowɔ nyinaa na momfa mo akoma nto AWURADE, Israel Onyankopɔn so.”

<sup>24</sup> Nnipa no ka kyereɛ Yosua sɛ, “Yebesom AWURADE, yen Onyankopɔn. Yɛbɛyɛ ɔsetie ama ɔno nko ara.”

<sup>25</sup> Enti, Yosua ne nnipa no yɛɛ apam saa ɛda no wɔ Sekem, de wɔn hyɛɛ nyehyɛɛɛ a emu yɛ den na ɛbetɛna ho daa wɔ wɔne AWURADE ntam. <sup>26</sup> Yosua twɛɛɛ yeinom nyinaa guu Onyankopɔn Mmara Nwoma no mu. Ōfaa ɔbotan kɛsɛɛ bi pire kɔtoo odum dua bi a ɛben AWURADE ntomadan no ase sɛ nkaɛɛ adeɛ.

<sup>27</sup> Yosua ka kyereɛ nnipa no sɛ, “Saa ɔbotan yi ate biribiara a AWURADE aka akyerɛ yen no. Sɛ moanni mo Onyankopɔn nokore a, ɛbɛyɛ adansɛɛɛ atia mo.”

<sup>28</sup> Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara kɔɔ n’agyapadeɛ so.

#### Yosua Wuo

<sup>29</sup> Asem yi akyi, ankyere na Nun babarima Yosua, AWURADE ɔsomfoɔ wuiɛ. Ōdii mfirmhyia ɔha ne edu. <sup>30</sup> Wɔsɛɛ no wɔ n’agyapadeɛ asase so wɔ Timnat-Sera a ɛwɔ Efraim beɔɔ asase so, wɔ Gaas Beɔɔ atifi fam.

<sup>31</sup> Na Israel somm AWURADE wɔ Yosua, ne mpanimfoɔ a wɔanyinyini sene noɔ a wɔhunuu deɛ AWURADE yɛ maa Israel wɔn nkwa nna nyinaa mu.

<sup>32</sup> Na Yosef nnompɛ a Israelfoɔ de firi Misraim baɛɛ no, wɔsɛɛ wɔ Sekem wɔ asasetam bi a Yakob tɔɔ no dwɛtɛ mpo ɔha firii Hamor mmammarima nkyɛn no so. Na saa asase yi wɔ Efraim ne Manase mmusuakuo a wɔyɛ Yosef asefoɔ asase kyɛfa a wɔde maa wɔn no so.

<sup>33</sup> Aaron babarima Eleasa nso wuiɛ. Wɔsɛɛ no wɔ Efraim beɔɔ asase no so wɔ Gibeat kuro no a na wɔde ama ne babarima Pinehas no mu.



## Atemmufoo Nwoma

### *Yuda Ne Simeon Fa Asase No*

<sup>1</sup> Yosua wuo akyi no, Israelfoo bisaa Awurade se, "Abusuakuo ben na ese se wokoto hye Kanaanfoo no so kane?"

<sup>2</sup> Awurade buaa se, "Yuda na ese se oko; mede asase no so die ahye won nsam."

<sup>3</sup> Enti, Yuda ntuanofoo ka kyeree won nuanom Simeon abusuakuo no se, "Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfoo a wote asase a wode ama yen no so. Yen nso, yebeba mo ama moako afa mo asase." Enti, Simeonfoo mmarrima no ne Yudafoo no koe.

<sup>4</sup> Ebera a Yuda koo won so no, Awurade ma wodi Kanaanfoo ne Perisifoo no so nkonim, na wokunkumm atamfoo akofoo opedu wo Besek. <sup>5</sup> Besek ho, wone ohene Adoni-Besek hyiaee, na woko tiaa no, dii Kanaanfoo no ne Perisifoo no so nkonim. <sup>6</sup> Adoni-Besek dwanee, nanso ankyere na Israelfoo kokyere no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobetie.

<sup>7</sup> Emaa Adoni-Besek kaa se, "Ebera bi na mewo Ahemfo aduon a wotwitwa won kokurobetie betase mporopowaa wo me didipono ase. Afei, Awurade atua me dee meye won no so ka." Wode no koo Yerusalem na owuu wo ho.

<sup>8</sup> Yuda mmarrima no to hyee Yerusalem so, dii so nkonim. Wokunkumm kuropon no so nnipa nyinaa, too mu ogya.

<sup>9</sup> Eno akyi, wodane faa anafoo fam, koto hyee Kanaanfoo a wotete bepo asase, Negeb ne atoe fam nkokoo so no so. <sup>10</sup> Yuda bo wuraa Kanaanfoo a na wote Hebron a kane no na wofre ho Kiriati-Arba no mu, dii Sesai, Ahiman ne Talmai so. <sup>11</sup> Wofiri ho kotoaa nnipa a wote Debir a kane no na wofre ho (Kiriati-Sefer no).

<sup>12</sup> Na Kaleb kaa se, "Obiara a obeto ahye Kiriati-Sefer so na wafa no, mede me babaa Aksa bema no aware." <sup>13</sup> Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kofae. Enti, Aksa beyee Otniel yere.

<sup>14</sup> Aksa waree Otniel no, aka kyeree no se ommissa n'agya Kaleb na omma won asase nka dee wowo no ho. Ofiri n'afunumu so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, "Asem ben? Edeen na menyee mma wo?"

<sup>15</sup> Obuaa se, "Ma me nhyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsuo wo so." Enti, Kaleb maa no atifi ne anafoo fam nsuwansuwa asase.

<sup>16</sup> Ebera a Yuda abusuakuo firii Yeriko no, Kenifoo a woye Mose ase barima asefoo ne won koo Yuda esere no so. Wotena

nnipa a wowo ho no mu wo beaee bi a eben Arad a ewo Negeb.

<sup>17</sup> Afei, Yuda ne Simeon ka bo mu ko tiaa Kanaanfoo a wote Sefat no seee kuro no pasaa. Enti, wotoo kuro no edin Horma. <sup>18</sup> Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia.

### *Israel Antumi Amfa Asase No*

<sup>19</sup> Na Awurade ka Yuda nkurofoo ho enti, emaa wofaa bepo nsase no. Nanso, wootumi ampam nnipa a wote tata so no amfiri ho, efiri se, na wowo nnaade nteaseenam. <sup>20</sup> Wode Hebron kuropon maa Kaleb sedee na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pamoo nnipa a na woye Anak mmammarrima baasa no asefoo no firii ho. <sup>21</sup> Benjamin abusuakuo no antumi ampam Yehusifoo a na wote Yerusalem no. Enti, ebesi enne yi, Yehusifoo ne Benjamin nkurofoo da so te Yerusalem.

<sup>22</sup> Yosef asefoo koto hyee Bet-El kuro no so, na Awurade kaa won ho. <sup>23</sup> Wosomaa akwansrafoo koo Bet-El (a kane no na wofre no Lus) ho. <sup>24</sup> Wode nsemmissa puapuaa obarima bi a na ofiri kuropon no mu reba. Woka kyeree no se, "Kyere yen ekwan a wode ko kuropon no mu na yen nso, yebehunu wo mmobo." <sup>25</sup> Enti, okyeree won kuropon no kwan ma wokokunkumm kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaa obarima no ne n'abusuafoo. <sup>26</sup> Akyire no, obarima no tutu koo Hetifoo asase so. Okyeyere kuropon wo ho. Otoo kuropon no edin Lus. Na saa edin no da kuropon no so de besi enne.

<sup>27</sup> Manase abusuakuo no nso antumi ampam nnipa a na wote Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraasee no, efiri se, na Kanaanfoo no aka se, sedee etee biara, eho ara na wope se wotena. <sup>28</sup> Israelfoo no nyaa ahooden kakra no, wohyee Kanaanfoo no ma woyee nnnwuma se nkoa maa won a wampamo won amfiri asase no so. <sup>29</sup> Efraim abusuakuo no nso antumi antu Kanaanfoo a na wote Geser no enti Kanaanfoo no koo so ne won tenaee. <sup>30</sup> Sebulon abusuakuo no antumi antu Kanaanfoo a na wote Kitron ne Nahaloh, enti wokoo so ne won tenaee. Nanso, wohyee won ma woyee adwuma se nkoa. <sup>31</sup> Aser abusuakuo no nso antumi antu won a na wote Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. <sup>32</sup> Nokorem, esiane se wootumi antu won no enti, Kanaanfoo no dooso wo asase a Aserfoo no te soo no so. <sup>33</sup> Naftali abusuakuo no nso antumi antu won a na wote Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfoo no dooso wo asase a wote soo no so. Nanso

wohyee nnipa a wote Bet-Semes ne Bet-Anat ma woyee adwuma se nkoa maa Naftali nkurofoo. <sup>34</sup> Dan abusuakuo no dee, Amorifoo hyee won maa wotu koo bepo nsase no so na wamma won amma tata so ho. <sup>35</sup> Amorifoo no sii won adwene pi se, wobetena Heres bepo so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefoo no yee den mmorosoo no, wohyee Amorifoo no ma woyee adwuma se nkoa. <sup>36</sup> Na Amorifoo hyee firi Akrabbim aforoe koo Sela na etoo so koo atifi fam.

## 2

### *Awurade Bɔfoo Ba Bokim*

<sup>1</sup> Na Awurade obɔfoo firi Gilgal koo Bokim de nkra koma Israelfoo se, "Meyii mo firi Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntem se mede bema mo agyanom no so. Mekaa se, Meremmu m'apam a me ne mo aye no so. <sup>2</sup> Mo fam dee ne se, mo ne nnipa a wote asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won aforebukyia nyinaa. Na aden enti na moanni me mmarransem so? <sup>3</sup> Dee moaye yi enti, merempam nnipa a wotete mo asase so no. Wobeye mo nkyenmu nkasee na won anyame nso aye mfidie ama mo."

<sup>4</sup> Awurade obɔfoo kasa wiecee no Israelfoo no suu denden. <sup>5</sup> Enti wotoo beaee ho edin "Agyaadwotwa". Na woboo afodee wo ho maa Awurade.

### *Yosua Owuo*

<sup>6</sup> Yosua gyaa nkurofoo no kwan akyi no, mmusuakuo no mu biara kofaa n'agypadee a wote maa no se ne kyefa no. <sup>7</sup> Na Israelfoo no somm Awurade wo Yosua ne mpanimfoo a wanyini sene Yosua a wohunuu nneema akesee a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no.

<sup>8</sup> Afei, Nun babarima Yosua, Awurade osomfoo wuie a na wadi mfinrhya oha ne edu. <sup>9</sup> Wosiee no wo n'awunya asase a na ewo Timnat-Heres, Efraim bepo asase no a ewo Gaas bepo no atifi fam no.

### *Israelfoo Ye Asooden Tia AWURADE*

<sup>10</sup> Saa awoo ntoatoasoo no akyi no, awoo ntoatoasoo foforo nyiniie a na wonnim AWURADE, na wonkae nneema akesee a waye ama Israel. <sup>11</sup> Na Israelfoo no yee dee enye wo AWURADE ani so, na wosom Baalim ahoni. <sup>12</sup> Wogyaa AWURADE, won agyanom Onyankopon a oyii won firii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, somm saa anyame no a eye nnipa a wotwa won ho ahyia no dea. Na wamma AWURADE bo fuie. <sup>13</sup> Wogyaa AWURADE akyi die, kosom Baalim ne Astoret ahoni. <sup>14</sup> Yei maa AWURADE bo fuu Israel, enti ode won hyee afomfafoo nsa, ma woviaa won ahodee.

Jton won maa won atamfoo a wotwa won ho ahyia, na woantumi annyina won ano. <sup>15</sup> Ebere biara a Israelfoo beko oko no, AWURADE ko tia won ma wodi nkogoo, sedee ohyee bo no. Enti, won ho hiahia won papaapa.

### *Onyankopon Gye Ne Nkurofoo*

<sup>16</sup> Afei, AWURADE pagyaa atemmufoo ma wobegye Israelfoo firi won atamfoo nsam. <sup>17</sup> Nanso, Israelfoo no antie atemmufoo no. Wokoo so de won ho boo anyame foforo, kotoo won. Wotwee won ho ntem so firii won agyanom a woyee osetie maa AWURADE mmarransem no kwan so. <sup>18</sup> Ebere biara a AWURADE de otemmufoo bi bedua Israel so no, na oka saa otemmufoo no ho na ogye nnipa no firi won atamfoo no nsam wo saa otemmufoo no nkwa nna nyinaa mu. Efiri se, AWURADE hunuu ne nkurofoo a woredi won nya na wrehunu amane no mmoboo. <sup>19</sup> Nanso, atemmufoo no wuo akyi no, nnipa no sane koo won bra bone no mu a, afei na waseese sene won a wodi won anim ekan no. Wodii anyame foforo akyi. Wokotoo won, somm won. Na wampse se wogyae won nnebonesem ne konseneesem no.

<sup>20</sup> Enti, AWURADE bo fuu Israel. Okaa se, "Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne won agyanom yee so, na wapo me mmarransem enti, <sup>21</sup> merempamo aman a Yosua anni won so ansa na orewuo no. <sup>22</sup> Meyee yei de soo Israel hwese se wobetie AWURADE sedee won agyanom yee no." <sup>23</sup> Eno enti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi won nyinaa so no.

## 3

### *Aman A Wokaa Kanaan*

<sup>1</sup> Awurade gyaa aman bi wo asase no so a na onam so pe se soo Israelfoo a wonkoo Kanaan ko no bi da hwe. <sup>2</sup> Oye saa de kyeree Israel nkyirimma a wonkoo oko da no sedee wobenya akodie ho nimdee. <sup>3</sup> Saa aman no nie: Filistifoo (won a na wohye Filistifoo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfoo nyinaa, Sidonfoo, Hewifoo a na wote Lebanon bepo no so firi Baal Hermon bepo ho de kosi Lebo Hamat. <sup>4</sup> Wogyaa saa nkurofoo yi de soo Israelfoo no hwese, pee se wohunu se wobedi mmara a AWURADE nam Mose so hye maa won agyanom no so anaa.

<sup>5</sup> Enti, Israelfoo no tenaa Kanaanfoo, Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo no mu. <sup>6</sup> Na wodi won ho

awadee. Israelfoo mmammarima no warewaree won mmammaa enna wode Israelfoo mmammaa nso maa won mmammarima awadee. Na Israelfoo no somm won anyame.

#### *Otniel Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>7</sup> Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bone. Won weree firii AWURADE won Onyankopon, na wosomm Baalim ahoni ne Asera aforebukya. <sup>8</sup> AWURADE abufuo mu yee den tiaa Israel enti, ode won hyee Aramhene Kusan-Risataim nsam. Na Israelfoo yee Kusan-Risataim nkoa mfirmihya nwotwe.

<sup>9</sup> Nanso, Israelfoo su free Awurade no, oyii obarima bi se ogyefoo maa won. Ne din ne Otniel a oye Kaleb nua kumaa Kenas babarima. <sup>10</sup> AWURADE honhom baa ne so, enti obeyee Israel otemmufoo. Oko tiaa Aramhene Kusan-Risataim na AWURADE maa Otniel dii ne so nkonim. <sup>11</sup> Enti, asomdwoee baa asase no so mfirmihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wuie.

#### *Ehud Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>12</sup> Bio, Israelfoo no yee dee eye AWURADE ani so bone, na eno enti, AWURADE de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. <sup>13</sup> Eglon boabooa Amonfo\* ne Amalekfo ano ma wobekaa ne ho na wokoto hyee Israelfoo so. Wodii won so, faa kuropon Yeriko. <sup>14</sup> Israelfoo no somm Moabhene Eglon mfirmihya dunwotwe.

<sup>15</sup> Nanso Israelfoo no su free AWURADE bio no, AWURADE maa won ogyefoo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a oye abenkumma na ofiri Benyamin abusuakuo mu. Israelfoo no somaa Ehud se omfa won apeato sika nkoma Moabhene Eglon. <sup>16</sup> Enti, Ehud bo sekana anofanu a ne tenten ye nsateakwaa dunwotwe. Ode hyee ne sre nifa ho de siee n'atadee mu. <sup>17</sup> Ode apeato sika no bre Eglon a waye kesse twofee no. <sup>18</sup> Ode sika no maa no wiee no, Ehud gyaa won a na woso sika no kwan ma wokoo fie. <sup>19</sup> Nanso, ebera a Ehud duruu aboo ahoni a eben Gilgal no, osane n'akyi baa Eglon nkyen beka kyeree no se, "Mewo kokoamsem bi meka kyere wo." Enti ohene no maa n'asomfo no nyinaa yee dinn na omaa won nyinaa firii edan mu ho.

<sup>20</sup> Afei, Ehud koo Eglon nkyen. Na ote aborosan dan bi a emu dwo mu. Ehud ka kyeree no se, "Mewo asem bi a efiri Onyankopon nkyen ka kyere wo!" Ebera a ohene Eglon sore firii n'akonnwa mu ara pe, <sup>21</sup> Ehud de ne nsa benkum twee sekana a ode ahye ne sre nifa ho no de woo ohene

no yafunu mu. <sup>22</sup> Sekan no koo akryiri kosii se n'abona no mpo wuraa ohene no sralee mu maa eso kataee. Enti, Ehud gyaa sekana no wo yafunu no mu maa ne nsono tu guie. <sup>23</sup> Afei, Ehud totooo apono no mu foroo agyanan dan no, faa ne nsusenee no mu dwane koe.

<sup>24</sup> Ehud koe akryi no, ohene asomfo no baa ho behunuu se, apono a eko aborosan no so no, woototo mu. Na wotwene se owo agyananbea ho, <sup>25</sup> enti, wotwenee. Wotwenee ara na ohene no mma no, ehaa won ma wokoree safoa bi. Na wobuee epono no, wohunuu se won wura awu da fam.

<sup>26</sup> Ebera a asomfo no retwen no, Ehud dwane faa aboo ahoni no so a oreko Seira. <sup>27</sup> Oduruu Efraim bepo asase no so no, Ehud hyenee totorobento kyeree oman no se womfa akodee mmra. Enti, odii Israelfoo kuo bi anim sianee bepo no.

<sup>28</sup> Oka kyeree won se, "Monni m'akryi. Awurade ama moadi Moabfo a woye mo atamfo no so nkonim." Enti, wotu dii n'akryi. Israelfoo no faa asubonten Yordan baabi a ehoo nno a wofiri Moab tware. Eno enti na obiara ntumi mfa ho ntwaa Asubonten no. <sup>29</sup> Woto hyee Moabfo no so. Wokunkum won nnommarima no beye opedu. Won mu biara antumi annwane. <sup>30</sup> Enti, Israelfoo dii Moabfo so nkonim saa eda no, na asomdwoee baa asase no so mfirmihya aduwotwe.

#### *Samgar Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>31</sup> Ehud akryi no, Anat babarima Samgar gyee Israelfoo. Ode nantwika abaa kumm Filistifoo aha nsia.

## 4

#### *Debora Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>1</sup> Ehud wuo akryi no, Israelfoo no yee bone wo Awurade ani so bio. <sup>2</sup> Enti, Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi adee wo Hasor no nsa. Na osahene a otua n'akodom ano no din de Sisera a na ote Harodet-Hagoyim. <sup>3</sup> Na Sisera wo nnadee nteaseenam aha nkron, na ode atirimuoden hyee Israelfoo no so mfirmihya aduono. Afei Israelfoo no su free AWURADE pee mmoa.

<sup>4</sup> Debora a na oye Lapidot yere ne odiyifoo baa na obeyee Israelfoo otemmufoo. <sup>5</sup> Na otenaa Debora Abe Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam wo Efraim bepo asase no so. Eho na na Israelfoo no ko ma odi won nsem. <sup>6</sup> Eda bi, osoma ma wokofree Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wo Naftali asase so. Oka kyeree no se,

\* 3:13 3.13 Na Amonfo ye Lot asefo (1 Mose 19.38). Na Amalekfo nso ye Esau asefo (1 Mose 36.12,16). Na wobon Israel, nanso na woye Israelfoo atamfo ksee.

“Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn hye wo se ye: Koboaboa akofoo ɔpedu ano firi Naftali ne Sebulon mmusuakuo mu wo Tabor bepo so ho. <sup>7</sup> Mɛdaadaa Yabin akodɔm sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofoo ako Asubɔnten Kison ho. Eho na mema woadi ne so nkonim.”

<sup>8</sup> Barak ka kyeree no se, “Se wo ne me beko dea, meko!”

<sup>9</sup> Debora buaa no se, “Mate, me ne wo beko, nanso worennya animuonyam biara wo dwumadie yi mu, efiri se, AWURADE nkonimdie wo Sisera so no befiri obaa nsam.” Enti, Debora ne Barak koo Kedes. <sup>10</sup> Kedes ho, Barak frefree Sebulon abusuakuo ne Naftali abusuakuo mu nnipa nyinaa, na akofoo ɔpedu ne no koe. Debora nso kaa won ho koe.

<sup>11</sup> Na Kenini Heber atwe ne ho afiri Kenifoo\* a woye Mose akonta Hobab asefoɔ no ho, akosi ne ntomadan wo dua ksee bi a esi Saananim a eben Kedes no ho.

<sup>12</sup> Eberɛ a woka kyeree Sisera se Abinoam ba Barak aforo ko Tabor bepo so no, <sup>13</sup> ɔboaboa ne nnadee nteaseenam aha nkron ano ne n’akofoo nyinaa, na wotu tene firii Haroset-Hagoyim koo Asubɔnten Kison ho.

<sup>14</sup> Afei, Debora ka kyeree Barak se, “Ye ahoboa! Enne ne eda a AWURADE de Sisera so nkonimdie bema wo, efiri se, AWURADE atu sa adi w’anim.” Enti, Barak dii n’akodɔm ɔpedu anim sianee Tabor bepo no kɔkoe. <sup>15</sup> Eberɛ a Barak to hyee won so no, AWURADE maa huboa boɔ Sisera, ne nteaseenamkafoɔ ne n’akofoo no nyinaa. Ebaa saa no, Sisera huri firii ne teaseenam mu sii fam dwaneɛ.

<sup>16</sup> Barak nteaseenam ne ɔtamfoɔ no akodɔm no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkumm Sisera akofoo no nyinaa. Anka won mu baako mpo. <sup>17</sup> Sisera dwane kohyee Kenini Heber yere Yael ntomadan mu, efiri se, na Heber abusuafoo ne Hasorhene Yabin wo ayɔnkofa.

<sup>18</sup> Yael firii adi kohyiaa Sisera ka kyeree no se, “Owura, bra me ntomadan yi mu. Bra mu. Nsuro.” Enti, okoo ntomadan no mu maa ode nnasoo kataa ne so.

<sup>19</sup> Sisera ka kyeree no se, “Mesre wo, sukɔm de me enti ma me nsuo.” Enti ɔmaa no nufosuo se onnom, na ɔsane kataa ne so.

<sup>20</sup> Sisera ka kyeree no se, “Gyina ntomadan no ano na se obi bebisa wo se obi wo ha a, ka se dabi.”

<sup>21</sup> Nanso, ɔbre enti, Sisera faa mu daeɛ. Yael, a ɔye Heber yere, yee breoo koo ne

so. Ode hamre ne pɛɛwa na ekɔɛɛ. Ode pɛɛwa no sii ne moma so de hama no boɔ so, kosii se ehwiree ne moma mu sii fam ma ɔwuiɛ.

<sup>22</sup> Eberɛ a Barak baa se ɔrebhewhwe Sisera no, Yael pue behyiaa no. Oka kyeree no se, “Bra na menkyere wo ɔbarima a worehewhwe noɔ no.” Enti, odii n’akyi koo ntomadan no mu kohunuu Sisera se wawu da ho a pɛɛwa si ne moma so.

<sup>23</sup> Eda no na Israel hunuu se Onyankopɔn adi Kanaanhene Yabin so nkonim. <sup>24</sup> Na eno akyi no, Israel nyaa ahooɔden tiaa ɔhene Yabin ara kosii se akyire yi, wɔsɛɛ no.

## 5

### *Debora Dwom*

<sup>1</sup> Eda no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi:

<sup>2</sup> “Israel mpanimfoɔ sore dii animu,  
na nnipa no de anigyeɛ dii won akyi.  
Nhyira nka AWURADE!

<sup>3</sup> “Mo ahemfo, montie!  
Monye aso, mo aberempɔn!

Na meto dwom ama AWURADE.

Mema me nne so ama AWURADE, Israel Onyankopɔn.

<sup>4</sup> “AWURADE, eberɛ a wofirii Seir,  
na woboo nsra faa EDOM mfuo so no,  
asase wosoeɛ

na ɔsoro omununkum tuee nsuo.

<sup>5</sup> AWURADE ba no maa mmepɔ wosoeɛ.

Sinai Bepo mpo wosoeɛ wo AWURADE,  
Israel Onyankopɔn anim.

<sup>6</sup> “Anat ba Samgar ne Yael bere so,  
nnipa amfa akwantempɔn so,  
na akwantufoo faa anammɔnkwan  
kontɔnkye so.

<sup>7</sup> Nnipa kakra na wɔkaa Israel nkuraaseɛ  
kosii se Debora soreɛ se ena maa  
Israel.

<sup>8</sup> Eberɛ a Israel somm anyame foforo no,  
oko sree kuropon no apono ano.

Nanso wɔanhunu kyem anaa pea  
wo akofoo ɔpeduanan a wɔwo Israel  
mu!

<sup>9</sup> Mewo Israel ntuanofoo afa  
ne won a wode anigyeɛ dii won akyi.  
Hyira AWURADE!

<sup>10</sup> “Mo a motete afunumu a wote apo so,  
tete nsaa a eye fe so, montie!  
Ne mo a ese se monante fam nso,  
montie!

\* 4:11 4.11 Efiri Mose bere so na Kenifoo ne Israelfoo ye baako (2 Mose 3.1). Eberɛ a wodi Kanaanfoɔ so no, wone Israelfoo na woko tiaa won (2 Ah 1.6).

11 Montie nkuraasee nnwomsiaafoo a  
waaɔɔa won ho ano wɔ anomee.  
Wɔkeka AWURADE tenenee nkonimdie,  
ne ne nkuraasefoo nkonimdie wɔ Is-  
rael ho asem.

“Afei AWURADE nkurofoo  
bɔɔ nsra kɔɔ kuropon no apono ano.

12 ‘Sore! Debora, sore!  
Sore, sore na to dwom!

Sore, Barak!  
Di wo nneduafoo anim kɔ, Abinoam  
ba!’

13 ‘Nkaeefoo no bɔɔ nsra firi Tabor kɔɔ  
ahoodenfoo so.

AWURADE nkurofoo bɔɔ nsra kɔɔ  
akoofoo ahoodenfoo so.

14 Wɔfiri Efraim baeɛ, asase a na kane no  
na eye Amalekfoo dea,  
na Benjamin nso dii w’akyi.

Asahene no bɔɔ nsra firi Makir;  
ɔsahene pomakurafoo firi Sebulon  
baeɛ.

15 Na Isakar mu atitire ka Debora ne Barak  
ho.  
Wɔdii Barak akyi, bɔ wuraa bɔnhwa  
no mu.

Nanso, Ruben abusuakuo mu deɛ,  
wɔansi won adwene pi.

16 Aden enti na wotenaɔ efie wɔ  
nnwanhwefoo mu,  
tie nnwanhwefoo a wɔde hwerema fre  
won nnwan?

Ruben abusuakuo mu,  
wɔansi won adwene pi.

17 Gilead kaa Yordan apuee ho.  
Na Dan deɛ, aden enti na ɔtenaa fie?

Aser tenaa mpoano a wanka ne ho,  
ɔkaa n’ahyen gyinabea ahodoɔ ho.

18 Nanso, Sebulon too ne nkwa akyere  
sedee Naftali yee wɔ akono no.

19 ‘Kanaan ahemfo koeɛ wɔ Taanak a eɛben  
Megido nsutire ho,  
nanso, wɔannya asadeɛ biara anko.

20 Nsoromma firi soro koeɛ.  
Nsoromma nam won kyeneneɛ so ko tiaa  
Sisera.

21 Asubonten Kison twee won koeɛ,  
tete asuo, Kison.

Me kra, fa akokooduru bɔ nsra kɔ  
w’anim!

22 Afei, aponkɔ no tote pempem fam,  
wɔde mmirikatente, Sisera aponkɔ  
ahoodenfoo no mmirikatente.

23 ‘Nnome nka Merosfoo,’ AWURADE obɔfoɔ  
na ɔsee.

Ma nnome a ano ye den nka won  
efiri se, wɔammɛboa AWURADE,

wɔammɛboa AWURADE anko antia  
akoofoo ahoodenfoo no.

24 “Nhyira nka Yael,  
Heber a ɔfiri Keni yere.  
Ne nhyira nsene mmaa a wotete  
ntomadan mu nyinaa.

25 Sisera sree nsuo,  
na Yael maa no nufosuo;  
bonsua a efata ahemfo no mu  
na ɔde nufosuo ani sraɔee brɛɛ no.

26 Afei, ɔde ne nsa benkum yii ntomadan  
pɛɛwa,  
na ɔde ne nsa nifa faa odwumfoo  
asaɛ.

Ɔde bɔɔ Sisera, pɛkyee ne ti.  
Ɔde pɛɛwa no wɔɔ ne moma so, bɔɔ  
so kɔɔ ne tirim.

27 Ɔhodwoeɛ, ɔhwee ase;  
ɔwuu wɔ ne nan ase.

28 “Sisera nena hwɛɛ mpomma mu;  
ɔteɛ mpomma mu hwɛɛ no kwan,  
ɔkaa se, ‘Aden enti na ne teaseenam  
akyeɛ ba yi?  
Aden enti na yente teaseenam  
nhankra nnyegyeeɛ yi?’

29 Ne mmaa anyansafoo no rema mmuaɛɛ  
no,  
ɔtii mu kaa saa nsem yi kyereɛ ne ho  
se:

30 ‘Wɔrekye asadeɛ a wɔnyaɛɛ no,  
ɔbarima biara nya ɔbaa baako anaa  
mmienu.

Sisera bɛnya ntadeɛ a eye fe  
na ne nso menya ntadeɛ a ekura  
ahosuo ahodoɔ na wɔanwono mu  
feɛfe.’

31 “AWURADE, ma w’atamfoo nyinaa nwu  
se Sisera!

Nanso, ma won a wɔɔ wo no nkɔso  
se owigyinaɛ.”

Afei, asomdwoeɛ baa asase no so mfinrin-  
hyia aduanan.

## 6

### *Gideon Beye Israel So Ɔtemmufoo*

<sup>1</sup> Israelfoo no yee deɛ eye Awurade ani  
so bone bio. Eno enti, Awurade de won  
hyee Midianfoo\* nsa mfee nson. <sup>2</sup> Esiane  
se na Midianfoo no ye atirimuodenfoo enti,  
Israelfoo no dwane kɔɔ mmeɔ so kɔpɛɛ  
ahintaɛ wɔ abodan ne atu mu. <sup>3</sup> Eberɛ  
biara a Israelfoo duaa won nnobaɛ no,  
Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa a wote  
apuee fam no koto hye won so. <sup>4</sup> Wɔbeye  
atenaɛ wɔ won asase no so see mfudeɛ

\* 6:1 6.1 Midianfoo ye Abraham ne Keturaa asefoo (1 Mose 25.2).

no firi Gasa a wɔnnya Israelfoo aduane biribiara. Wɔfa nnwan, anantwie ne mfunumu. <sup>5</sup> Saa atamfoo dɔm yi de wɔn nyemmoa ne wɔn ntomadan foro ba te se ntutumme. Wɔtete nyoma a wɔntumi nkane wɔn dodoɔ na woba. Na wɔtena asase no so kɔsi eso nneema nyinaa besa. <sup>6</sup> Enti Midianfoo no maa ekom baa Israel. Afei Israelfoo no su frɛe AWURADE pɛe mmoa.

<sup>7</sup> Eberɛ a Midianfoo enti, Israelfoo su frɛe Awurade no, <sup>8</sup> AWURADE somaa odiyifoo kɔɔ wɔn nkyen. Ɔkaa se, “Asem a Awurade, Israel Onyankopɔn, ka nie: Meyii mo firii Misraim nkoasom mu <sup>9</sup> Meyii mo firii Misraim tumi ne wɔn a wɔhye mo so nyinaa ase. Mepamoo mo atamfoo de wɔn asase maa mo. <sup>10</sup> Meka kyereɛ mo se, ‘Mene AWURADE, mo Onyankopɔn. Monnsom Amorifoo a mote wɔn asase so no anyame.’ Nanso moantie me.”

<sup>11</sup> Na Awurade ɔɔfoɔ bɛtenaa odupɔn a esi Ofra a eye Yoas a ɔfiri Abieser abusua mu dea no ase. Na Yoas babarima Gideon reporo ayuo wɔ nsakyiamena ase se ɔde resie Midianfoo no. <sup>12</sup> AWURADE ɔɔfoɔ yii ne ho adi kyereɛ Gideon, kaa se, “Dommarima, AWURADE ka wo ho.”

<sup>13</sup> Gideon buaa se, “Owura, se AWURADE ka yen ho a, aden enti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwanwadeɛ a yen agyanom kaa ho asem kyereɛ yen no nso wo he? Wɔanka se, ‘AWURADE yii yen firii Misraim anaa?’ Nanso, seesei dee, AWURADE agyaa yen de yen ahye Midianfoo nsam.”

<sup>14</sup> Na AWURADE danee ne ho ka kyereɛ no se, “Fa ahɔɔden a wowo no kɔ na kɔgye Israelfoo firi Midianfoo no nsam. Me na meresoma wo.”

<sup>15</sup> Gideon buaa se, “Na Awurade, meye den magye Israelfoo? M’abusua na eye mmere koraa wɔ Manase abusuakuo mu na me na mesua koraa wɔ me fiefoɔ nyinaa mu.”

<sup>16</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, “Meka wo ho. Wobese Midianfoo no sedee woresɛe onipa fua.”

<sup>17</sup> Gideon buaa se, “Se wobɛboa me ampa ara dee a, ye nsenkyerennee bi ma menhunu se, nokorem, eye wo AWURADE na worekasa kyere me yi. <sup>18</sup> Nko, kɔsi se mesane m’akyi aba de m’afɔrebodeɛ abre wo.”

AWURADE buaa se, “Metena ha atwen kɔsi se wobɛba.”

<sup>19</sup> Gideon yɛe ntem kɔɔ efie. Ɔkɔsiesie abirekyie ba, too burodo asikyiresiam lita aduonu mmieniu a mmɔreka nni mu. Afei, ɔsoaa enam no wɔ kenten mu a nkwan

no nso wɔ esen bi mu de baɛe. Ɔde brɛɛ ɔɔfoɔ no wɔ odupɔn no ase.

<sup>20</sup> AWURADE ɔɔfoɔ no ka kyereɛ no se, “Fa enam no ne burodo a enkæɛ no gu ɔbotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yɛe dee ɔɔfoɔ no kyereɛ no se ɔnye no. <sup>21</sup> Afei, AWURADE ɔɔfoɔ no de poma a ekura no no kaa enam ne burodo no, na ogya pue firii ɔbotan no mu hyee dee ɔde baɛɛ no nyinaa. Na ɔɔfoɔ no yeraɛɛ.

<sup>22</sup> Eberɛ a Gideon hunuu se eye AWURADE ɔɔfoɔ no, ɔteaam se, “Asafo AWURADE, mahunu AWURADE ɔɔfoɔ animu ne animu.”

<sup>23</sup> AWURADE buaa se, “Nsuro na worenwu.” <sup>24</sup> Na Gideon sii afɔrebukyia wɔ ho maa Awurade na ɔtoo no edin “Awurade Ye Asomdwoeɛ.” Afɔrebukyia no da so wɔ Ofra a eye Abieserfoo abusua asase so de besi enne.

<sup>25</sup> Anadwo no, AWURADE ka kyereɛ Gideon se, “Kyere nantwinini ɔdi mu, ɔto so mmieniu na wadi mfee nson firi w’agya anantwie mu. Dwiri w’agya afɔrebukyia a ɔsi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. <sup>26</sup> Afei, si afɔrebukyia wɔ bepo yi so maa AWURADE, wo Onyankopɔn. Hyehye afɔrebukyia aboo no yie. Fa nantwinini bo ɔhyee afɔdeɛ wɔ afɔrebukyia no so. Fa Asera dua a wotwæɛ no yensin ye egya.”

<sup>27</sup> Enti, Gideon faa n’asomfoo edu de wɔn yɛe sedee Awurade hyee noɔ no. Nanso, ɔyɛɛ no anadwo, efiri se, na ɔsuro n’agya fiefoɔ ne kuro mma no. Na ɔnim dee ebese, se wɔhunu onipa a ɔyɛɛ saa adeɛ no a.

<sup>28</sup> Adeɛ kyee anɔpahema a kuro no mu nniipa hyee aseɛ nyanenyaneɛɛ no, obi hunuu se woadwiri Baal afɔrebukyia no agu, na Asera dua a esi ho no nso, wɔatwa atwene na wɔasi afɔrebukyia foforo asi ananmu. Na wɔhunuu afɔrebodeɛ bi nkæɛ wɔ so.

<sup>29</sup> Ɔmanfoo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Hwan na ɔyɛɛ yei?” Wɔbisabisa, too wɔn bo ase feefee mu no, wɔhunuu se Yoas babarima Gideon na ɔyɛɛ saa.

<sup>30</sup> Ɔmanfoo no teagam guu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a ɔsee Baal afɔrebukyia ne twa a ɔtwaa Asera dua no enti, ese se ɔwoo.”

<sup>31</sup> Nanso, Yoas teagam guu nniapakuo no so se, “Aden enti na mogye Baal ti? Mobɛtumi aka n’asem ama no anaa? Obiara a ɔbegye ne ti no, wɔbɛkum no ansa na adeɛ akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ɔno ara nni mma ne ho na ɔnkum dee ɔdwirii n’afɔrebukyia no!” <sup>32</sup> Efiri saa eberɛ no rekɔ no, wɔfrɛɛ Gideon Yerubaal a asekyere ne “Baal nni mma ne ne ho,” efiri

se, ono ara na odwirii Baal aforebukyia no guie.

<sup>33</sup> Afei, Midianfoo nyinaa, Amalekfoo nyinaa ne nnipa a woffiri apuee fam no kaa won ho bo mu tia Israel. Wotwaa Yordan, koboo atenaee wo Yesreel bonhwa mu. <sup>34</sup> Awurade honhom baa Gideon so na oboo totorobento de free dom. Mmarima a wofiri Abieser abusua mu no baa ne nkyen. <sup>35</sup> Osomaa abofo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kofree won akodom, na won nyinaa penee so.

<sup>36</sup> Gideon ka kyeree Onyankopon se, "Se wonam me nsa so begye Israel sedee woahye bo no a, <sup>37</sup> fa saa ekwan yi so kyere me, mede odwannwi bekata ayuporobea ho anadwo yi. Se obosuo fo odwannwi no, na se eho amfo a, na mahunu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel sedee woahye ho bo no." <sup>38</sup> Na saa na ebaee. Gideon soree adekyee kyii odwannwi no mu nyaa nsuo adee ma.

<sup>39</sup> Afei, Gideon ka kyeree Onyankopon se, "Mma wo bo mfu me. Ma memmisa adee baako. Ma memfa odwannwi no nso biribi nhwe. Saa eberere yi dee, ma odwannwi no nye wese na baabi a eda ho no nyinaa mfo." <sup>40</sup> Anadwo no, Onyankopon yee sedee Gideon bisaae no. Anopa no odwannwi yee wese a na obosuo afo fam ho nyinaa.

## 7

### *Gideon Di Midianfoo So Nkonim*

<sup>1</sup> Anopahema, Yerubaal (a one Gideon) ne n'akodom koo ara kosii Harod nsuo ho. Midian akodom nso boo dompem wo atifi fam wo bonhwa bi a eben More bepo no.

<sup>2</sup> AWURADE ka kyeree Gideon se, "Akofo a woka wo ho no dooso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfoo a, Israelfoo no behoahoa won ho akyerere me se won ara nam won ahooden so na wogyee won ho sii ho. <sup>3</sup> Eno enti, ka kyere nnipa no se, 'Obiara a oye teboo anaa osuro no, onyi ne ho mfiri mu na onko efie.'" Won mu opeduonu mmienu na wokoo fie, enna ekaa won mu opedu a wopere se wobeko.

<sup>4</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree Gideon se, "Wodoooso ara. Fa won bra asuo no ho na mesa won mu ayi won a wo ne won beko ne won a wone wo renko."

<sup>5</sup> Eberere a Gideon de n'akofoo no koo nsuo no ho no, AWURADE ka kyeree no se, "Kye nnipa no mu akuo mmienu. Fa nnipa a woboo nsuo gu won nsam na wode won tekrema tafere no se nkraman no ko ekuo baako mu. Ekuo a eto so mmienu no nso, fa won a wobu nkotodwe de won ano nom nsuo wo asuwa mu no hye mu." <sup>6</sup> Mmarima no mu ahasa pe na wonom

nsuo firi won nsa mu. Won a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de won ano nom nsuo firi asuwa no mu.

<sup>7</sup> AWURADE ka kyeree Gideon se, "Menam saa mmarima ahasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfoo no so nkonim. Ma won a aka no nyinaa nko fie." <sup>8</sup> Enti, Gideon gyegyee won akwansoduane ne ntotorobento firii akofoo no nkyen ma wokoo fie. Enna omaa mmarima ahasa no kaa ne nkyen.

Na Midianfoo no atenaee wo bonhwa a ewo Gideon ase pee. <sup>9</sup> Anadwo no, AWURADE kaa se, "Sore! Ko Midianfoo no atenaee no mu wo aseee ho, na mema mo adi won so nkonim! <sup>10</sup> Na se wosuro se wobekoto ahye won so a, wo ne wo osomfo Pura nko ho. <sup>11</sup> Tie dee Midianfoo no reka na eberere wo nkuran. Na wo ho bepere wo ama woato ahye won so."

Enti, Gideon faa Pura kaa ne ho ne no koo atamfo no atenaee no mfikeye. <sup>12</sup> Saa eberere no na Midianfoo, Amalekfoo ne nnipa no nkaee a woffiri apuee fam no abeye bitibiti te se ntutumme wo bonhwa no mu. Na won nyoma nso dodo te se mpoano anwea. Wodoooso dodo!

<sup>13</sup> Gideon weawea koduruu ho no, na obarima bi reka ne daee a osoree akyerere n'adamfo bi se, "Mesoo daee na burodo kurukuruwa bi ate abehwe Midianfoo atenaee. Ekopem ntomadan no bi na ebu faa so ma ekohwee ase!"

<sup>14</sup> N'adamfo no kaa se, "Wo daee no kyere adee baako pe. Onyankopon de Midian ne ne mpamfo nyinaa so nkonimdie ahye Yoas babarima Gideon, Israelni no nsa."

<sup>15</sup> Eberere a Gideon tee daee no ne n'asekyere no, okoto soree Onyankopon. Osane baa Israel atenaee mu teaaam se, "Monsore! AWURADE de Midianfoo ahye mo nsa." <sup>16</sup> Okyere mmarima ahasa no mu akuakuo mmiensa. Ode ntotorobento ne dotee kuruwa a ogyaten hyehye mu maa won.

<sup>17</sup> Afei, oka kyeree won se, "Monhwe me. Monni m'akyi. Se meduru atenaee no mfikeye a, dee meye biara no, monye bi. <sup>18</sup> Se me ne won a woka me ho nyinaa hyen ntotorobento no a, mo a moatwa atenaee no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo dee na monteam se, 'Yeko ma AWURADE ne Gideon.'"

<sup>19</sup> Anadwo dasuo mu a wosasa awemfo no awie pe, na Gideon ne mmarima oha a woka ne ho no koduruu Midianfoo atenaee mfikeye. Mpofofirim wohyenee won ntotorobento no, boboo dotee nkuruwa a na ehyehye won nsam no. <sup>20</sup> Afei akuo mmiensa no nyinaa hyenee won ntotorobento boboo won

nkuruwa. Na wokurakura ogyaten a eredere no wo won nsa benkum mu na wokurakura ntotorobento wo won nsa nifa mu, woteam se, "AWURADE akofena ye Gideon akofena!"<sup>21</sup> Obarima biara gyinaa n'afa wo atenaes no ho, hwee Midianfoo no se woabo huboa reteateam na woredwane.

<sup>22</sup> Eberɛ a Israelfoo ahasa no hyeneɛ won ntotorobento no, AWURADE maa won atamfoo akofoo a wo wo atenaes ho no twaa won ho de akofena ne won ho koee. Won a wɔanwu no dwane koduruu Bet-Sita a eben Serera ne Abel-Mehola hyee a eben Tabat so.

<sup>23</sup> Afei, Gideon soma kofaa Naftali, Aser ne Manase akofoo a woɔbeɔa ma wɔtaa Midian akodom a woredwane no.<sup>24</sup> Gideon tuu abofoo koo Efraim mmepo aman no so kɔkaa se "Mommra mmeto nhye Midianfoo so. Montware won wo Yordan aworɔso a ewo Bet-Bera ho no."

Na Efraim mmarima no yee sedee woka kyereɛ won no.<sup>25</sup> Wokyerɛe Oreɔb ne Seeb a na woɔye Midian asahene. Wokumm Oreɔb wo Oreɔb botan so enna wokumm Seeb nso wo Seeb nsakyiamena ho. Na wokoo so taa Midianfoo no. Akyire no, Israelfoo no de Oreɔb ne Seeb tiri no brɛɛ Gideon a na saa eberɛ no woɔ Yordan ho no.

## 8

### *Gideon Kum Seba Ne Salmunna*

<sup>1</sup> Afei, Efraimfoo no bisaa Gideon se, "Aden enti na woɔye yen saa? Aden enti na wɔrekoko atia Midian kane no, woamfre yen?" Na wone Gideon kasaa anibereɛ so.

<sup>2</sup> Na Gideon buaa won se, "Edeɛn na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobɛ aba a eka wo twabere akyi no nye nsene Abieser bobɛ a wɔnteeɛ nyinaa?"<sup>3</sup> Onyankopon ma modii Oreɔb ne Seeb a na woɔye Midian asahene no so. Edeɛn na matumi aye a ese yei?" Efraim mmarima no tee Gideon mmuaɛɛ no, won bo too won yam.

<sup>4</sup> Gideon ne ne mmarima ahasa no twaa Asubonten Yordan, ewom se na woabre deɛ, nanso wɔtoaa so taa atamfoo no.<sup>5</sup> Woduruu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofoo a wo wo ho no se, "Momma m'akofoo no aduane nni na woabre. Mere-taa Midian ahemfo Seba ne Salmuna."

<sup>6</sup> Na Sukot ntuanofoo no buaa se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofoo no aduane adi."

<sup>7</sup> Gideon buaa se, "Se Awurade ma medi Seba ne Salmuna so nkonim a,

mesane aba de esere so nkaseɛ ne akraateɛ abesunsuane mo honam ani."

<sup>8</sup> Na Gideon firii ho koo Penuel\* kɔsɛɛ aduane bio, na onyaa mmuaɛɛ koroo no ara.<sup>9</sup> Na oka kyereɛ Penuefoo no se, "Se mefiri nkonimidi mu ba a, meɔbubu saa abantenten yi."

<sup>10</sup> Saa eberɛ yi na Seba ne Salmuna ne akofoo mpem dunum wo Karkor, aboafoo a wofiri apueɛ fam a na emu opeha aduonu atoto dada no nkaeefoo.<sup>11</sup> Gideon faa atutenafoo ekwan a eɔa Noba ne Yog-beha apueɛ fam no ho hyiaɛ, na woto hyee Midian akodom a na won ani nna won ho soɔ no so.<sup>12</sup> Midian ahemfo baanu a won din de Seba ne Salmuna no dwaneɛɛ, nanso Gideon taa won faa won akofoo nyinaa nnomum.

<sup>13</sup> Yei akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres kwantempon so saneɛɛ.<sup>14</sup> Eho na okyereɛ aberanteɛ bi a ofiri Sukot. Ohyee no se ontwereɛ nnipa aduonon nson a woɔye sodifoo ne ntuanofoo a wo wo kuro no mu no din mma no.<sup>15</sup> Afei, Gideon sane koo Sukot koka kyereɛ eho ntuanofoo no se, "Seba ne Salmuna nie. Yebaa ha no modii me ho fe, kaa se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofoo a woabre no aduane adi.'" <sup>16</sup> Afei Gideon faa kuro no mu ntuanofoo kyereɛ won nyansa. Ode esere so nkaseɛ ne akraateɛ twee won aso.<sup>17</sup> Osaɛ dwirii Penuel abantenten no guu fam, kunkumm kuro no mu mmarima nyinaa.

<sup>18</sup> Afei, oɔbisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mokumm won wo Tabor no, na wote sen?"

Wobuaa se, "Mmarima no te se wo. Na won mu biara te se oheneba."

<sup>19</sup> Gideon ka kyereɛ won se, "Na woɔye me nuanom. Se AWURADE te ase yi, se moankum won a, anka me nso merenkum mo."

<sup>20</sup> Oɔanee n'ani kyereɛ ne babarima panin Yeter se, "Ku won." Nanso Yeter antwe n'akofena, efi se, na oye abarimaa enti na osuro.

<sup>21</sup> Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon se, "Mma abarimaa nye opanin adwuma! Wo ankasa ye!" Enti, Gideon kumm won baanu, faa adehyee agudeɛ a esensen won yoma kon mu no.

### *Gideon Asɔfotadeɛ Kronkron No*

<sup>22</sup> Na Israelfoo no ka kyereɛ Gideon se, "Di yen so ohene. Wo ne wo babarima ne wo nana beye yen ahemfo, efi se, woagye yen afri Midianfoo nsam."

<sup>23</sup> Nanso, Gideon buaa se, "Merenni mo so ohene na me babarima nso renni mo so ohene. Awurade na oɔɔdi mo so."

\* 8:8 8.8 Penuel ye baabi a Yakob ne Onyankopon pereɛ so no.



24 Mmom Gideon ka kyereɛ wɔn sɛ, mewɔ adebisa baako. “Mo mu biara mma me asomuadeɛ baako a mofa firii asadeɛ a monya firii mo atamfoo a modii wɔn so no nkyen.” (Atamfoo a na wɔyɛ Ismaelfoo no na obiara hyɛ sikakokoo asomuadeɛ).

25 Wɔɔbuaa sɛ, “Yɛpene so dodo.” Wɔde akatasoo sɛɛ fam. Na obiara de ne sikakokoo asomuadeɛ a ɔnyaɛɛ bɛguu so. 26 Na sikakokoo asomuadeɛ dodoo a wɔnyaɛɛ no kariii kilogram aduonu a asrane nketewa ne kɔnmuadeɛ, Midian ahemfo adehyɛɛ ahyehyedeɛ ne nkɔnsɔnkɔnson a egu wɔn yoma kɔn mu nka ho. 27 Gideon de yɛɛ asɔfɔtadeɛ kronkron na ɔde sii kuro Ofra, ne kurom, mu. Nanso, ankyere na Israelfoo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɛdaneɛ afidie maa Gideon ne ne fiefoo.

28 Yei ne abasem a ɛkyere sɛdeɛ Israelfoo dii Midianfoo so nkonim a wantumi ansɔre bio. Gideon nna a etwa too bɛyɛ mfeɛ aduanan mu no, na asomdwoɛɛ wɔ asase no so.

29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal sane koo ne kurom. 30 Na ɔwɔ yerenom bebree enti ɔwoo mmammarima aduɔson. 31 Na ɔwɔ mpɛna nso wɔ Sekem a ɔne no woo ɔbabarima, too ne din Abimelek. 32 Gideon wuie no na wanyini yie. Na wɔsɛe no wɔ n'agya Yoas damena mu wɔ Ofra wɔ Abieserfoo abusuasase so.

33 Gideon wuie ara pɛ, Israelfoo no kɔsom Baal ahoni, de bɔɔ wɔn ho aho-hwi. Wɔnam so yɛɛ Baal-Berit† wɔn nyame. 34 Wɔn were firii AWURADE, wɔn Onyankopɔn a ɔgyee wɔn firii wɔn atamfoo a wɔatwa wɔn ho ahya no nsam no. 35 Na mpo, wɔanni nokore ankyere Yerub-Baal (a ɔne Gideon) fiefoo wɔ nneɛma pa a ɔyɛ maa Israelfoo no ho.

## 9

### *Abimelek Di ɔhene Wɔ Sekem*

1 ɛda koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek koo Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔyɛ ne maame nuanom mmarima. ɔka kyereɛ wɔn ne ne maame fiefoo nkasɛfoo sɛ, 2 “Mommisa ɔmanfoo a wɔwɔ Sekem no sɛ, wɔpɛ sɛ Yerub-Baal mmammarima aduɔson no nyinaa di wɔn so anaase wɔpɛ sɛ ɔbarima baako di wɔn sɔ? Na monkae sɛ meye mo bogyani!”

3 Enti, Abimelek wɔfanom gyinaa n'anan mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwɔ Sekem nyinaa. Na wɔtie wɔn adwenkyere no, wɔpeneɛ so faa Abimelek, ɛfiri sɛ, ɔyɛ wɔn busuani. 4 Wɔfaa dwete sika pranpran aduɔson firi Baal-Berit asoreɛɛ so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafoo a wɔpeneɛ

so sɛ wobedi n'akyi. 5 ɔde asraafoo no koo n'agya kurom wɔ Ofra. Na eho, eho bi so, na ɔkunkumm n'agya mmammarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfrɛ no Yotam no dwane kotɛɛ baabi. 6 Enti, Sekemfoo ne Bet-Milofoo yɛɛ nhyiamu wɔ odupɔn a eɛn nkasɛdum a ɛwɔ Sekem no ase. Wɔsii Abimelek wɔn so ɔhene.

7 Yotam tee asem yi no, ɔforo koo Gerisim bepo no atifi na ɔteaam ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sekemfoo montie me! Sɛ moɛ sɛ Onyankopɔn tie mo deɛ a, montie me! 8 Eberɛ bi, nnua nyinaa pɛɛ sɛ wɔsi wɔn so ɔhene. Deɛ ɛdi ekan no, wɔka kyereɛ ngo dua sɛ, ‘Bedi yen so ɔhene!’

9 “Nanso, wampene so kaa sɛ, ‘Aden? Mennyaɛ me ngo a wɔde hyɛ Onyankopɔn ne nnipa animuonyam no, na menkɔkyinkyin nnua a aka so anaa?’

10 “Afei, wɔka kyereɛ borɔɔɔma sɛ, ‘Bedi yen so ɔhene!’

11 “Borɔɔɔma nso buaa sɛ, ‘Na mennyaɛ aba so na menkyini nnua fɔforo sɔ?’

12 “Afei wɔka kyereɛ bobɛ sɛ, ‘Bedi yen so ɔhene.’

13 “Na bobɛ no buaa sɛ, ‘Sɛ megyaɛ me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigyɛɛ no ma a, na afei na merebekyini nnua bi sɔ?’

14 “Ne korakora ne sɛ, nnua no nyinaa ka kyereɛ nkasɛ sɛ, ‘Bedi yen so ɔhene.’

15 “Na nkasɛ buaa sɛ, ‘Sɛ eye mo adwene kann sɛ mode me besɛ mo so ɔhene a, mommra mmehyɛ me nwanu yi ase. Sɛ ente saa a, momma ogya mfiri nkasɛɛ mu mmehyɛ Lebanon ntwenɛduro nyinaa.’

16 “Afei mogye di sɛ moaye deɛ eho wɔ nyam, na enam ne kwan mu sɛ mode Abimelek asi mo so ɔhene, na moaye Yerub-Baal ne n'asefoo nyinaa apɛdeɛ. Moaye deɛ ɛfata ama m'agya anaa? 17 Na ɔko maa mo de ne ho bɔɔ afodeɛ eberɛ a ɔgyee mo firii Midianfoo nsam no. 18 Na ɛnne moasɔre atia m'agya ne n'asefoo, akunkum ne mmammarima aduɔson wɔ eho baako so. Mode Abimelek a ɔyɛ ne ɔsomfoo baa babarima asi Sekem manfoo so ɔhene, sɛ ɔyɛ mo busuani enti. 19 Sɛ moaye deɛ eho wɔ nyam na enam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefoo a, ɛnne mobenya ahosepɛ wɔ Abimelek mu na ɔno nso anya ahosepɛ wɔ mo mu. 20 Sɛ deɛ moaye no mfa ne kwan mu deɛ a, ɛnne ogya mfiri Abimelek nkyɛn mmehyɛ mo, Sekemfoo ne Bet-Milofoo. Na ogya nso mfiri Sekemfoo ne Bet-Milofoo nkyɛn mmehyɛ Abimelek!”

21 Na ɛsiane Abimelek ho suro enti, ne nuabarima Yotam dwane kotɛnaa Beer.

### *Sekem Sɔre Tia Abimelek*

† 8:33 8.33 Baal-Berit ye onyame bi a na n'asoredan si Sekem.

<sup>22</sup> Abimelek dii Israel so mfee mmiensa akyi no, <sup>23</sup> Onyankopon soama hon-hom fi bi maa ode ohaw baa Abimelek ne Sekem mpanimfoo ntam na wotee atua. <sup>24</sup> Nsem a esisi akyire no mu no, Onyankopon twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkumm Yerub-Baal mmamarima aduonon no. <sup>25</sup> Sekem mmamarima bi kotee Abimelek wo mmepo atifi, na woboo obiara a otwaam wo ho no apoo. Nnipa bi koo Abimelek nkyen kotii n'ase.

<sup>26</sup> Saa eberere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima koo Sekem. Na Sekemfo no nyam won mu awerehyemu. <sup>27</sup> Eberere a woredi otwa afahye wo Sekem wo ehonyame bi asoree so no, bobesa buu so ho maa obiara hyee ase domee Abimelek. <sup>28</sup> Ebed babarima Gaal teaa se, "Hwan ne Abimelek? Onye Sekem aseni kann, na aden enti na ese se yeye n'asomfoo? Oye Yerub-Baal babarima keke na Sebul na ototo ne oman ho nhyehyee ma no. Monsom nnipa a wofiri Hamor, won na woye Sekem asefo kann. Aden enti na ese se yesom Abimelek? <sup>29</sup> Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afiri ho. Anka meka akyerere no se, 'Pe asraafoo bebree bra beko!'"

<sup>30</sup> Na Sebul a otua kuro no ano tee dee Ebed babarima Gaal rekeka no, ne bo fuie. <sup>31</sup> Osomaa abofo koo Abimelek nkyen wo Aruma, koka kyerere no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuammarima abetena Sekem na woretu omanfoo no aso se wonsore ntia wo. <sup>32</sup> Fa akodom bra aradwo bete mfuo yi mu. <sup>33</sup> Adee kyeee ara pe, to hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, dee wo pe biara wotumi ye won."

<sup>34</sup> Na Abimelek ne ne mmarama koo anadwo no, na wokyerere won mu akuo enan de twaa Sekem ho hyiaee. <sup>35</sup> Eberere a Abimelek ne n'akodom pue firii atee mu no, na Ebed babarima Gaal gyina kuro no epono ano. <sup>36</sup> Eberere a Gaal hunuu won no, oka kyerere Sebul se, "Hwe, nnipa bi firi bepo no so reba!"

Sebul buaa se, "Ewe mmepo no sunsum na aye se nnipa no."

<sup>37</sup> Nanso Gaal sane kaa se, "Dabi, nnipa bi resiane mmepo no. Na ekuo foforo nso nam ekwan a efa Akomfoo Dupon ho no reba."

<sup>38</sup> Afei, Sebul dane guu ne so se, "Anosem a na woyeye no ase ne sen? Enye wo ara na wokaa se 'Hwan ne Abimelek, na aden enti na ese se yeye ne nkoa' no? Nnipa a wodii won ho fe no, woaduru yen mfikeyire ha yi ara! Ko na wo ne won nkoko!"

<sup>39</sup> Enti Gaal dii Sekem mmarama anim se worekoko atia Abimelek, <sup>40</sup> nanso, odii nkoguo na odwaneee. Wokunkumm

Sekem akofoo bebree see won afunu kete wo ekwan a eko kuropon no epono ano no so. <sup>41</sup> Abimelek tenaa Aruma enna Sebul pamoo Gaal ne ne nuanom mmarama firii Sekem.

<sup>42</sup> Adee kyeee no, Sekemfo no koo wira mu se worekoko. Abimelek teee no, <sup>43</sup> okyee ne mmarama mu akuakuo mmiensa ma wokotete wira mu. Eberere a Abimelek hunuu se nnipa no firi kuropon no mu reba no, one ne mmarama no firii won atee mu to hyee won so. <sup>44</sup> Abimelek ne ne kuo no kogyee kuropon no epono ano ho faee sdee ebeye a Sekemfo rentumi nsane won akyi. Afei, akuo mmienu to hyee Sekemfo a wowa wiram ho no so kunkumm won. <sup>45</sup> Oko no koo so eda mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkumm nnipa no, see kuropon no, na opetee nkyene wo ho nyinaa.

<sup>46</sup> Nnipa a wote Sekem abantenten mu tee asem a asi no, wokohintaa Baal-Berit asoree so. <sup>47</sup> Obi koboo Abimelek amanee se nnipa no bi aboa won ho ano wo asoree so ho, <sup>48</sup> enti odii n'akodom anim koo Salmon Bepo so. Ofaa akuma twaa mman bi firii dua bi so na ode guu ne mmati so. Oka kyeree ne dom no se, "Ntem, dee maye yi, monye bi!" <sup>49</sup> Enti, won mu biara twitwaa dua mman no bi, sdee Abimelek yee no. Wobooa mman no ano wo asoree no afasuo ho de ogya too mu. Enti, nnipa a na wote Sekem abantenten mu a won dodoo beye mmarama ne mmaa apem no nyinaa wuwuie.

<sup>50</sup> Afei Abimelek to hyee kuropon Tebes so dii so. <sup>51</sup> Nanso, na abandenden bi wo kuropon no mu. Eno enti, kuropon no mu nnipa nyinaa dwane kohyee mu. Wotoo won ho epono mu, foforo koo abandenden no atifi pee. <sup>52</sup> Abimelek toaa won se orekoto ahye abandenden no so. Oye n'adwene se oretu mu ogya pe, <sup>53</sup> obaa bi a owo abandenden no atifi gyaa ayuyammoo mu ma ebebo Abimelek moma so na epekyee ne ti kwankoraa.

<sup>54</sup> Abimelek ka kyeree aberantee a okura n'akodee se, "Twe w'akofena na kum me! Na nnipa anka se obaabasias na okumm Abimelek!" Enti, aberantee no de n'akofena woo no ma owuie. <sup>55</sup> Eberere a Abimelek nkurofo hunuu se wawuo no, wode won akodee guu ho sane koo won afie mu.

<sup>56</sup> Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wo bone a oye de tiaa n'agya se okumm ne nuammarima aduonon no. <sup>57</sup> Saa ara na Onyankopon twee mmarama a wowa Sekem aso wo won bone ahodoo a woyee no ho. Eno enti, Yerub-Baal babarima Yotam nnome no baa mu.

## 10

*Tola Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>1</sup> Abimelek wuo akyi no, Pua a oye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofiri Isakar abusuakuo mu, nanso otenaa Samir a ewo Efraim bepo asase so. <sup>2</sup> Jyee Israel so otemmufoo mfee aduonu mmiensa. Jwuiɛ no wosiee no wo Samir.

*Yair Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>3</sup> Tola wuo akyi no, Yair a ofiri Gilead beyee Israel so otemmufoo mfee aduonu mmienu. <sup>4</sup> Ne mmammarima aduasa tena won mfunumu so kyinkyini, na wodi nkuro aduasa so wo Gilead asase so, a ebese enne wofre ho Yair Nkuro. <sup>5</sup> Yair wuiɛ na wosiee no Kamon.

*Amonfoo Hye Israelfoo So*

<sup>6</sup> Bio, Israelfoo yee AWURADE ani so bone. Wosomm Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filistia anyame. Wotwee won ho firii AWURADE ho a woansom no koraa. <sup>7</sup> Enti AWURADE ho fuu Israelfoo, na ode won hyee Filistifoo ne Amorifoo nsa, <sup>8</sup> na wofirii ase hyee won so saa afe no. Wohyee Israelfoo a wowa Asubonten Yordan apuee fam wo Amorifoo (wo Gilead) asase no so mfee dunwotwe. <sup>9</sup> Amorifoo no nso twaa Yordan koo atoe fam koto hyee Yuda, Benjamin ne Efraim so, Israelfoo koo ahokyere kese mu. <sup>10</sup> Afei Israelfoo su free AWURADE se, "Yeaye bone atia wo, efiri se yeatwe yen ho afiri yen Onyankopon ho na yeasom Baal ahoni."

<sup>11</sup> AWURADE buaa se, "Mannye mo amfiri Misraimfoo, Amorifoo, Amonfoo, Filistifoo <sup>12</sup> Sidonfoo, Amalekfoo ne Maonfoo nsam? Ebere a wohyee mo so no, mosu free me na megyee mo. <sup>13</sup> Nanso, moagya me akosom anyame foforo. Eno enti, merenneye mo bio. <sup>14</sup> Monkosu nkyere anyame a moafa won no. Momma wonnye mo ebere a morehunu amanee yi."

<sup>15</sup> Nanso, Israelfoo no koo so sree AWURADE se, "Yeaye bone. Twe yen aso sedee efata. Nanso, gye yen firi yen atamfoo nsam enne." <sup>16</sup> Na Israelfoo no too anafoo anyame no guu nkyen besom AWURADE. Na AWURADE ho yeraa no wo won ahokyere no ho.

<sup>17</sup> Saa ebere no na Amonfoo asraadom aboa won ho ano wo Gilead, se worekoto ahye Israel akodom so wo Mispa. <sup>18</sup> Na Gilead ntuanofoo no keka kyere won ho won ho se, "Obiara a obedi ekan ato ahye Amonfoo so no, beye dee obedi Gileadfoo nyinaa so."

## 11

*Yefta Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>1</sup> Gileadni Yefta ye okofoo kese. N'agya din de Gilead. Nanso ne maame ye obaa dwamanfoo. <sup>2</sup> Gilead yere wo mmammarima bebree, na saa mmammarima no nyinyiniie no, wopamoo Yefta firii asase no so. Woka kyere no se, "Worennya yen agya agyapadee biara, efiri se, woye obaa dwamanfoo bi ba." <sup>3</sup> Enti Yefta dwane firii ne nuanom nkyen kotenaa Tob asase so. Ankyere, onyaa atuatefoo bebree bedii n'akyi.

<sup>4</sup> Ebere koro yi ara, Amonfoo de oko bekaa Israel. <sup>5</sup> Ebere a Amonfoo to hyee Israelfoo so, Gilead mpanimfoo soma kofaa Yefta firii Tob asase so bae. Woka kyere no se, <sup>6</sup> "Bra na beye yen so osahene! Boa yen ma yene Amonfoo nko."

<sup>7</sup> Yefta bisaa won se, "Enye mo na motane me, pamoo me firii m'agya fie no? Aden enti na afei a mowo ohaw mu no, morebefre me?"

<sup>8</sup> Gilead mpanimfoo no ka kyere Yefta se, "Wo ho hia yen. Se wodi yen anim ma yeko tia Amonfoo a, yebeye wo Gileadfoo nyinaa sodifoo."

<sup>9</sup> Yefta buaa se, "Se me ne mo ko na AWURADE na medi Amonfoo so nkonim a, ampa ara se mode me beye nnipa no nyinaa sodifoo anaa?"

<sup>10</sup> Gilead ntuanofoo no buaa no se, "AWURADE ne yen danseni. Yebeye sedee woka biara." <sup>11</sup> Enti, Yefta ne ntuanofoo no koo Gilead. Na wode no yee won sodifoo ne osahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo AWURADE anim.

<sup>12</sup> Afei, Yefta somaa abofoo koo Amonfoo ohene nkyen se wonkobisa no dee enti a orebeto ahye Israel so. <sup>13</sup> Amonfoo ohene buaa Yefta abofoo no se, "Ebere a Israel firii Misraim bae no, wofaa m'asase a efiri Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toaso kosi Yordan. Enti, sane fa m'adee ma me asomdwoe mu."

<sup>14</sup> Na Yefta sane somaa abofoo koo Amonfoo ohene ho se,

<sup>15</sup> "Sedee Yefta see nie: Israel amfa

Moab asase anaa Amonfoo asase biara.

<sup>16</sup> Ebere a Israelfoo tuu kwan firii Misraim, twaa Epo Koko na woduruu

Kades no, <sup>17</sup> wosomma abofoo koo

Edomhene ho se omma won ekwan na

womfa n'asase no so. Nanso Edomhene

ampene. Wosoma ma wokoo Moabhene

ho, nanso ono nso ampene. Enti, Israelfoo

tenaa Kades.

<sup>18</sup> "Ne korakora ne se, wonam esere so

twa faa Edom ne Moab ho hyiaee. Wofaa

Edom apuee fam hyee so kyeree srahan

wo Asubonten Arnon fa ho. Nanso,

woantwa Asubonten Arnon anko Moab asase so.

<sup>19</sup> “Afei, Israelfoo somaa abofooo koo Amorifoohene Sihon a odii adee firi Hesbon na wobisaa ekwan se wope se wofa n’asase so ko baabi a woreko. <sup>20</sup> Nanso, esiane se na ohene Sihon nni Israelfoo mu gyidie enti oboabooa ne dom ano wo Yahas maa woto hyee won so.

<sup>21</sup> “Na AWURADE, Israel Onyankopon, maa ne nkurofooo dii ohene Sihon so. Enti, Israelfoo faa Amorifoos asase a na wote so wo omantam no mu <sup>22</sup> firi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, firi esere no so de kosi Yordan nyinaa dii so.

<sup>23</sup> “Enti, moahunu, eyee AWURADE, Israel Onyankopon na ogyee asase no firii Amorifoos nsam na ode maa Israel. Enti, aden na ese se yede ma mo? <sup>24</sup> Dee mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, dee AWURADE, yen Onyankopon de maa yen biara no yefa. <sup>25</sup> Mosene Sipor babarima Balak a na oye Moabhene no? One Israel twee asase bi so manso anaa? Okoo oko anaa? Dabi. <sup>26</sup> Na afei, mfee ahasa akyi, na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa ebere tenten yi, watre afiri Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkuro no nyinaa so, akofa Asubonten Arnon ano. Aden enti na dadaada yi moanye mo adwene se mobegye asase yi? <sup>27</sup> Menyee mo bone. Mmom, mo na moaye me bone se moto hyee me so. Momma Awurade a oye otemmufoo no mmua enne, se yen mu hwan na n’asem ye de? Israel anaa Amon.”

<sup>28</sup> Nanso, Amonhene amfa Yefta asem no asemhia.

### Yefta Ntam

<sup>29</sup> Saa ebere no, AWURADE Honhom baa Yefta so ma okoo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a ewo Gilead ka ho. Na odii akodom anim to hyee Amonfoos so. <sup>30</sup> Na Yefta hyee AWURADE bo. Okaa se, “Se woma medi Amonfoos so a, <sup>31</sup> mede adee a ebedi ekan afiri me fie abehyia me ebere a mede nkonimdie reba no, bema AWURADE. Mede bema no se ohyee afodee.”

<sup>32</sup> Enna Yefta dii n’akodom anim tiaa Amonfoos, na AWURADE ma odii nkonim. <sup>33</sup> Odii Amonfoos so pasaa, seee nkuro beye aduonu, firii Aroer de kosis baabi a eben Minit, koe ara kosis Abel-Keramim. Saa ekwan yi na Israelfoo faa so kaa Amonfoos hyeee.

<sup>34</sup> Ebere a Yefta firi akono koo ne fie wo Mispa no, ne babaa, a oye ne ba koroo no, tuu mmirika behyiaa no a orebo akasae, na anigye enti, oresa. <sup>35</sup> Yefta

hunuu no no, ode awerehoos sunsuanee ne ntadee mu, team se, “Ao, me ba, m’akoma rete! Edeen ahometesem se woaba, rebehyia me. Na maka AWURADE ntam na merentumi mmu so.”

<sup>36</sup> Ne babaa no buaa se, “M’agya, woahye AWURADE bo. Ye me sedee woahye bo no, efiri se AWURADE ama woadi w’atamfoos a woye Amonfoos no so nkonim. <sup>37</sup> Nanso, dee edi ekan no, ma memforo mmepo nkokyinkyini so na me ne me nnamfonom nsu abosome mmienu, efiri se, mewu se ababaawa a menhunuu obarima da.”

<sup>38</sup> Yefta ka kyeree no se, “Wotumi ko.” Enti, omaa no ko kodii abosome mmienu. One ne nnamfonom koo mmepo no so kosuie, efiri se, orennya mma. <sup>39</sup> Ebere a osane baa fie no, m’agya dii ne bohye so. Enti owuu se ababaawa a onhunuu obarima da.

Yei abeye amannee wo Israel <sup>40</sup> ama Israel mmaabunu se afe biara wobeko baabi akodi nna enan na woakosu Yefta babaa no nkrabea.

## 12

### Efraim Ne Yefta Ko

<sup>1</sup> Efraim abusuakuo no boabooa akodom ano twa koo Safon. Wode nkra yi komaa Yefta: “Aden enti na woansoma ammeka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfoos? Yerebehye wo ne wo fie nyinaa pasaa!”

<sup>2</sup> Yefta buaa se, “Mansotwe no ahyeasee no, mefree mo, nanso moamma. Moammeboa yen wo yene Amonfoos apereaperee no mu. <sup>3</sup> Mede me nkwa too me nsam kokoe a monnka ho, nanso AWURADE ma medii Amonfoos so nkonim. Na aden enti na afei woaba se wo ne me rebeko?”

<sup>4</sup> Efraimfoos ntuanofoo no buaa se, “Gileadfoos nye nnipa biara se adwanefoo a wofiri Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n’akodom, woto hyee Efraimfoos so, dii won so nkonim.

<sup>5</sup> Yefta ko faa Yordan aworoso. Ebere biara a odwanefoo bi a ofiri Efraim pe se ofa ho dwane ko n’akyi no, Gileadfoos no bisa no se, “Wofiri Efraim abusua mu anaa?” Se obarima no bua se, “Dabi” a, <sup>6</sup> woka kyere no se, onka “Sibolet.” Se ofiri Efraim a, oka, “Sibolet,” efiri se, nnipa a wofiri Efraim no ntumi nka saa asem no yie. Se eba saa a, na woakye no akokum no wo Asubonten Yordan aworoso ho. Enti, Efraimfoos opeduanan mmienu na wokunkumm won saa ebere no.

<sup>7</sup> Yefta yee Israel so otemmufoo mfee nsia. Owuie no, wosiee no wo Gilead nkuro no baako so.

*Ibsan Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>8</sup> Yefta akyi no, Ibsan na obeyee otemmufoo wo Israel. Otenaa Betlehem. <sup>9</sup> Na owo mmammarima aduasa ne mmammaa nso aduasa. Omaa ne mmammaa no warewaree firii mmusua foforo mu. Ne mmammarima no dee, ofaa mmaabunu aduasa firii mmusua foforo mu ma wobewarewaree won. Ibsan buu Israel aten mfee nson. <sup>10</sup> Owuie no, wosiee no wo Bethlehem.

*Elon Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>11</sup> Ibsan akyi no, Elon a ofiri Sebulon na obeyee otemmufoo wo Israel. Obuu Israel aten mfee edu. <sup>12</sup> Ebere a owuie no, wosiee no wo Ayalon, Sebulon asase so.

*Abdon Beye Israel So Otemmufoo*

<sup>13</sup> Elon wuo akyi no, Hilel babarima Abdon a ofiri Piraton na obeyee otemmufoo wo Israel. <sup>14</sup> Onyaa mmammarima aduanan ne mmanananom aduasa a na won mu biara tena mfunumu so. Oye otemmufoo wo Israel mfee nwotwe. <sup>15</sup> Owuie ma wosiee no wo Piraton wo Efraim asase a ewo Amalekfoo bepo asase no so.

**13***Samson Awoɔ*

<sup>1</sup> Bio, Israelfoo no yee dee eye bone wo AWURADE ani so, enti AWURADE de won hyee Felistifoo nsam ma wohyee won so mfee aduanan.

<sup>2</sup> Saa ebere no, obarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofiri Dan abusuakuo mu. Na ne yere nnya awoɔ, enti na wonni mma. <sup>3</sup> AWURADE obofoo yii ne ho kyeree Manoa yere kaa se, "Ewom se wonnyaa awoɔ dee, nanso, enrenkyere worebenyinsen na woawo obabarima. <sup>4</sup> Ense se wonom bobesa anaa nsã a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eye akwiwadee. <sup>5</sup> Wobenyinsen na woawo obabarima, na hwe se oyiwan nka ne tire, efiri se, ese se oye Nasareni a woyi no asi ho ama Onyankopon firi awoɔ mu. Obegye Israel afiri Felistifoo nsam."

<sup>6</sup> Obaa no de mmirika koo ne kunu nkyen koboo no amanee se, "Onyankopon onipa bi yii ne ho adi kyeree me. Na ote se Onyankopon obofoo no mu baako a ne ho ye hu yie. Mammisa no baabi a ofiri baeɛ, na ono nso ammo ne din ankyere me. <sup>7</sup> Nanso, oka kyeree me se, 'Wobenyinsen na woawo obabarima. Enti nnom bobesa anaa nsã a ano ye den na nni biribiara a eye akwiwadee. Na wo babarima no beye obi a woyi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni firi awoɔ mu kosi ebere a obewu.'" "

<sup>8</sup> Na Manoa boɔ AWURADE mpaee se, "Ao AWURADE, mesre wo, ma Onyankopon onipa no nsane mmra yen nkyen na ommekeyere yen nhyehyee a efa abarimaa a yebewo noɔ ho."

<sup>9</sup> Onyankopon tiee Manoa. Obofoo no yii ne ho adi kyeree no bio wo ebere a owo afuom. Nanso, na ne kunu Manoa nka ne ho wo ho. <sup>10</sup> Obaa no yee ntem koboo ne kunu amanee se, "Obarima a oyii ne ho adi kyeree me eɛda no no asane aba bio!"

<sup>11</sup> Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduruu obarima no ho no, obisaa no se, "Wo na wokaa biribi kyeree me yere no anaa?"

Obuua se, "Aane, eye me."

<sup>12</sup> Enti, Manoa bisaa no se, "Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na ewo ho ma abarimaa no asetena ne n'adwumaye?"

<sup>13</sup> AWURADE obofoo no buaa se, "Hwe se wo yere bedi nhyehyee a mekyeree noɔ no so. <sup>14</sup> Ense se odi bobes anaa biribiara a efiri bobes mu. Ense se onom bobesa anaa nsã a ano ye den. Ense se odi aduane biara a eye akwiwadee."

<sup>15</sup> Enti, Manoa ka kyeree AWURADE obofoo no se, "Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyie ba bi ama woadi ansa na woako."

<sup>16</sup> AWURADE obofoo no buaa se, "Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, motumi siesie ohyee afodee se aforebodee de ma AWURADE." (Na Manoa anhunu se oye AWURADE obofoo.)

<sup>17</sup> Afei, Manoa bisaa AWURADE obofoo no se, "Wo din de sen? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yeye se yehye wo animuonyam."

<sup>18</sup> AWURADE obofoo no bisaa no se, "Aɛn enti na wobisa me din? Se mebo me din kyere wo a, worentee ase."

<sup>19</sup> Afei, Manoa faa abirekyie ba no ne aduane aforebodee de boɔ afodee wo obotan bi so maa AWURADE. Na Manoa ne ne yere rehwe no, Awurade yee anwanwadee bi. <sup>20</sup> Egyaderee a ewo aforebukyia no mu no tene koo ewiem no, AWURADE obofoo no faa mu foro koe. Na Manoa ne ne yere hunuu saa no, wode won anim butubutu fam.

<sup>21</sup> Obofoo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa hunuu se eye AWURADE obofoo, <sup>22</sup> na oka kyeree ne yere se, "Yebewuwu, efiri se, yeahunu Onyankopon!"

<sup>23</sup> Nanso, ne yere kaa se, "Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen ohyee afodee ne aduane afodee no. Anka orenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwanwasem nkyere yen, nye saa anwanwadee yi nso."

<sup>24</sup> Obaa no woo ne babarima no, wotoo ne din Samson. Na abofra no renyini no,

Awurade hyiraa no. <sup>25</sup> Na eberɛ a ɔwo Mahane Dan a ewɔ Sora ne Estaol ntam no, AWURADE Honhom hyee aseɛ baa ne so.

## 14

### *Samson Awadeɛ Ne N'aborɔme No*

<sup>1</sup> Dabi a na Samson wɔ Timna\* no, ɔhunuu Filistini ababaawa bi. <sup>2</sup> Ɔsane koo efie no, oka kyereɛ n'agya ne ne maame se, "Mahunu Filistini ababaawa bi wɔ Timna a mepe se meware no."

<sup>3</sup> N'agya ne ne maame ampene so kaa no anibereɛ so se, "Enti, yen abusua yi mu anaa Israelfoo yi mu, ɔbaa baako mpo nni mu a wotumi ware no? Aden na ese se wokoo Filistifoo abosonsomfoo mu kope ɔyere?"

Nanso, Samson ka kyereɛ n'agya se, "Koye ne ho adeɛ ma me. Ono ara na mepe." <sup>4</sup> N'agya ne ne maame anahunu se AWURADE na ɔreyɛ n'adwuma, repe akwannya bi a ɔbɛfa so atia Filistifoo a saa eberɛ no na wodi Israelfoo so.

<sup>5</sup> Samson ne n'awofoo reko Timna no, gyata ba bi to hyee Samson so wɔ beaɛ bi a eɛn Timna boɛ nturo. <sup>6</sup> Amonom ho ara, AWURADE Honhom baa ne so wɔ ahooɛn mu, na ɔɛ ne nsa hunu waeɛ gyata no apantan. Ɔwaeɛ te se deɛ ɔrewae abirekyie ba bi apantan. Nanso, wanka deɛ ɔyee yi ankyere n'awofoo. <sup>7</sup> Samson duruu Timna no, one ɔbaa no kasaeɛ na n'ani gyee ne ho.

<sup>8</sup> Akyire no a ɔresane ako Timna akohyia ayeforoɔ no, ɔmane kɔhwɛɛ gyata no funu no. Ɔhunuu se nwoowa kuo akoye ewoo wɔ mu. <sup>9</sup> Ɔkotii ewoo no bi dii wɔ ekwan so. Ɔmaa n'awofoo no bi ma wodiiɛ. Nanso, wanka ankyere won se nyaa ewoo no wɔ gyata funu no mu.

<sup>10</sup> Afei, eberɛ a n'agya reye ahoboa ama awaregyee no, Samson too epono wɔ Timna, seɛɛ amanneɛ kyere saa eberɛ no. <sup>11</sup> Wotoo nsa frɛɛ mmerantee aduasa a wofiri kuro no mu se wommeka ne ho. <sup>12</sup> Samson ka kyereɛ won se, "Momma menka aborɔme bi nkyere mo. Se nnanson apontoɔ yi mu, motumi yi ano a, mema mo serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa. <sup>13</sup> Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me serekyetam ntadeɛ aduasa ne ntadeɛ ahodoɔ bi nso aduasa."

Woka kyereɛ no se, "Ka aborɔme no ma yentie."

<sup>14</sup> Ɔkaa no se, "Deɛ ɔdie mu na wonya biribi a wodie; ɔhooɛnfoo mu na ɔɛ firi ba." Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano.

<sup>15</sup> Ne nna enan soo no, wɔkoka kyereɛ Samson yere se, "Gye aborɔme no mmuaɛɛ firi wo kunu ho ma yen, anye saa a, yeɛhye wo ne w'agya fie ama wɔawu. Motoo nsa frɛɛ yen wɔ ha se morebesisi yen anaa?"

<sup>16</sup> Enti, Samson yere de su baa ne nkyen bekaa se, "Wonna me. Wotan me! Woaka aborɔme bi akyere me nkurofoo, nanso, wonkyereɛ me aseɛ."

Samson buaa ne yere no se, "Saa ara na m'agya ne me maame nso menkyereɛ won aseɛ. Na aden enti na ese se meka kyere wo?" <sup>17</sup> Enti, ɔsu guu ne so biribiara one no wɔ ho. Ɔkoo so saa ara nna a aka na apontoɔ no aba n'awieɛ nyinaa. Nnanson so no, esiane ha a ɔhaa no enti, ɔkyereɛ no aseɛ. Ono nso kaa aborɔme asekyere no kyereɛ mmerantee no.

<sup>18</sup> Na nnanson so, ansa na owia rebeto no, kuro no mu mmarima baa Samson nkyen bekereɛ no aseɛ se, "Edeɛn na eye de sene woo? Edeɛn na ewɔ ahooɛn sene gyata?"

Samson buaa won se, "Se mo ne ɔfatwafoo no antu agyina, anka morennya aborɔme no asekyere."

<sup>19</sup> Afei, AWURADE Honhom de ahooɛn keseɛ bi baa ne so. Ɔkoo Askelon† kuro mu. Ɔkunkumm mmarima aduasa faa won agyapadeɛ nyinaa. Ɔɛ won ntadeɛ maa mmarima a woyii aborɔme no ano no. Na Samson bo annwo deɛ ebaɛ no ho yie enti ɔkoo ne fie na one n'awofoo kotenaɛ. <sup>20</sup> Enti, wɔɛ ne yere no maa ɔbarima a na ɔdi Samson nan ase wɔ won ayeforohyia mu no awadeɛ.

## 15

### *Samson Awereto Wɔ Filistifoo So*

<sup>1</sup> Akyire yi, ayuotwabere mu no, Samson faa abirekyie ba se ɔɛ rekokye ne yere. Ɔpɛ se anka ɔkoda ne nkyen nanso, ɔbaa no agya amma no mu ekwan.

<sup>2</sup> Ɔbaa no agya no kaa se, "Medweneɛ se na wotan no, eno enti, mede no ama ɔbarima a na ɔdi w'anan ase wo no ayeforohyia mu no. Nanso, hwe ne nuabaa ho ye fe sen no. Ware no si anan."

<sup>3</sup> Samson kaa se, "Saa eberɛ yi, obiara rentumi mmo me soboo wɔ biribiara a mereɛyɛ mo Filistifoo ho." <sup>4</sup> Afei ɔfiri ho kɔɛɛ, kɔkyeree asakraman ahasa. Ɔkyekyeree sakraman mmieniu mmieniu dua boɔ ho. Mmienu biara nso, ɔkyekyeree ogyaten fam ho. <sup>5</sup> Ɔsoo ogyaten no na ɔmaa asakraman no tuu mmirika faa Filistifoo mfuo mu. Ɔhyee won ayuo nyinaa pasaa; deɛ wɔahyehye

\* 14:1 14.1 Timna ye kuro bi a na ewɔ Dan (Yos 19.43). Na Filistifoo te saa kuro yi mu ansa na Israelfoo rebɛfa ho.

† 14:19 14.19 Na Askelon ye Filistia kuro.

no apa so ne dee wɔntwaae nyinaa. Ɔsee wɔn bobefuo ne ngo nnuu nyinaa.

<sup>6</sup> Filistifoo no bisaa se, "Na hwan na oyee saa amumuye yi?" Wɔn ara buaa se, "Eye Samson efiri se, n'ase barima a ofiri Timna de Samson yere ama obarima a na odi ne nan ase wɔ wɔn ayeforohyia mu no awadee." Enti, Filistifoo kokyeree obaa no ne n'agya hyee wɔn ma wɔwuie.

<sup>7</sup> Samson suaee se, "Esiane dee moaye yi enti, metua mo so ka na merennyae ara da kɔsi se me bo beto me yam!"

<sup>8</sup> Enti, ode abufuo koto hyee Filistifoo no so kunkum wɔn mu bebree. Afei, okotenaa obodan bi a ewo obotan bi mu wɔ Etam.

<sup>9</sup> Filistifoo no nso kyeree sraban wɔ Yuda see Lehi kuro no de tuaa ne so ka. <sup>10</sup> Yuda mmarima bisaa Filistifoo no se, "Adeɛn enti na moto hye yen so saa?"

Filistifoo no buaa se, "Yeaba se yerebekyere Samson. Dee oyee yen no, yerebetua no so ka." <sup>11</sup> Enti, Yudafo mpensa koo obodan a ewo obotan mu wɔ Etam no se wɔrekokyere Samson. Woka kyeree Samson se, "Wonnim se Filistifoo na wodi yen so? Edeɛn na woreye yen yi?"

Nanso, Samson buaa wɔn se, "Dee woyee me no na metuaa wɔn so ka."

<sup>12</sup> Nanso, Yuda mmarima ka kyeree no se, "Yeaba se yerebekyere wo na yede wo akoma Filistifoo."

Samson kaa se, "Eye, nanso, monhye me bo se mo ankasa dee, morenkum me."

<sup>13</sup> Wɔbuaa se, "Yebekyere wo de wo akoma Filistifoo. Yerenkum wo." Enti, wode ahoma foforo mmieniu guu ne so kyekyeree no pampee, twee no firii obotan no mu.

<sup>14</sup> Samson duruu Lehi no, Filistifoo no boɔ ose. Na AWURADE Honhom tumi mu ahooɛn baa Samson so. Otetee nhoma a egu ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tete firii n'abakon guu fam. <sup>15</sup> Afei, omaa afunumu apantan bi a na eda fam so de kunkum Filistifoo apem. <sup>16</sup> Na Samson kaa se, "Mede afunumu apantan,

Ahɔre wɔn se esie!

Mede afunumu apantan,  
akunkum mmarima apem!"

<sup>17</sup> Na owiee kasa no, otoo apantan no tweneee. Na wotoo beaee ho edin Ramat-Lehi a aseɛ ne Apantan bepo.

<sup>18</sup> Ebaa se osukom dee Samson yie enti ɔsu frɛe AWURADE se, "Wonam w'akoa ahooɛn so adi saa nkonim keseɛ yi. Na enti osukom nku me, na mento wɔ saa abosonsomfoo yi nsam?" <sup>19</sup> Enti, Awurade maa nsuo pue firii tokuro bi mu wɔ Lehi asase so baabi. Na Samson nom bi no, ne

ho saneɛ no. Na otoo ho din se En-Hakore, na eda so wɔ Lehi de besi enne.

<sup>20</sup> Samson yee Israel so otemmufoo mfee aduonu eberɛ a na Filistifoo di Israel asase so no.

## 16

### *Samson Tutu Gasa Apono*

<sup>1</sup> Eda bi, Samson koo Filistifoo kuropon Gasa mu, na one obaa dwamanfoo bi kodaa anadwo no. <sup>2</sup> Ankyere na kuro mma no tee se Samson wɔ ho, enti Gasa mmarima boaboa wɔn ho ano na wɔtwenee kuro no epono ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kaa se, "Adeɛ kye a yebekum no."

<sup>3</sup> Na Samson daa ho ara kɔsii dasuo mu. Ɔsɔre sɔɔ kuro no apono no ne n'aponnwa mmieniu mu hodwoo no, na otutu dadeɛ abaa a eda akyire ne dee ekeka ho nyinaa. Ɔde ne nyinaa guu ne mmatire so, soa de koo bepo bi a ene Hebron di nhweanimu no atifi.

### *Samson Ne Delila*

<sup>4</sup> Akyire no, Samson nyaa obaa bi wɔ Sorek bonhwa no mu a na wofre no Delila.

<sup>5</sup> Filistifoo\* ntuanofoo koo obaa no nkyɛn koka kyeree no se, "Hwe se wobetumi adaadaa Samson ma wakyere wo deɛ ema onya ahooɛn saa ne seɛɛ yebetumi adi ne so, akyekyere no pampee. Na yen mu biara beɛma wo nnwetebena kilogram dumienu ne fa."

<sup>6</sup> Enti, Delila ka kyeree Samson se, "Mesre wo kyere me deɛ ema wo ahooɛn saa ne deɛ ebeye a yebetumi akyekyere wo pampee."

<sup>7</sup> Samson buaa no se, "Se obi de agyan so nhoma nson a enwoe kyekyere me a, meye mmere te se onipa biara."

<sup>8</sup> Enti, Filistifoo ntuanofoo no de agyan so nhoma nson a enwoe breɛ Delila maa ode kyekyeree Samson. <sup>9</sup> Saa eberɛ yi na ode mmarima ate wo adan a ewo ne fie no mu baako mu, na oteaam se, "Samson, Filistifoo no aba rebekye wo!" Nanso, otetee agyan nhoma nson a enwoe no mu te se ahoma bi a wode aka ogya deɛɛ. Enti, woanhunu n'ahooɛn no ahintasem.

<sup>10</sup> Akyire yi, Delila ka kyeree no se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me seɛɛ wobetumi akyekyere wo pampee."

<sup>11</sup> Samson buaa no se, "Se wode ntampahoma mono a womfa nnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmere te se onipa obiaara."

<sup>12</sup> Enti, Delila kofaa ntampahoma mono de kyekyeree no. Saa eberɛ no na

\* 16:5 16.5 Na Filistia ye nkurotoɔ enum a aka abom a wɔwo ahemfo baanum.

mmarima no akote wo dan mu te se kane no. Bio, Delila teeam free no se, "Samson! Filistifoo aba se worebekye wo!" Nanso, Samson tete ntamphehoma no mu firii ne nsa so te se asaawa bi.

<sup>13</sup> Delila ka kyere se, "Wodii me ho fe, twaa me nkontompo! Worenkyere me sedee wobetumi akyekyere wo pampee anaa?"

Samson buaa no se, "Se wonwono me tirinwi mmesa nson no bo ntoma bamma a ewo w'akurokurowa no mu a, meye mmere te se obiara." Enti odadee no, Delila boo ne tirinwi mmesa nson no <sup>14</sup> de boo ntoma bamma a ewo akurokurowa no so.

Bio, oteeam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!" Eho ara, Samson nya-nee, twee akurokurowa no yii ne tirinwi no firii ntoma bamma no mu.

<sup>15</sup> Delila som n'ano kaa se, "Wotumi ka se wodo me, wo ebera a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho fe mprensa, nanso wonkaa de e ma wo ahoo den no nkyere me!" <sup>16</sup> Odwan ne ho adekye biara kosii se afei na wabrae no.

<sup>17</sup> Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyere se, "Wonyii me tirinwi da, efiri se, wode me maa Onyankopon se Nasareni firi awo mu. Se woyi me tirinwi a, m'ahoo den no befiri me mu ama maye mmere te se obiara."

<sup>18</sup> Delila hunuu se afei de waka nokore akyere no no, osoma kofree Filistifoo ntuanofoo no se, "Mommra bio, efiri se waka biribiara akyere me." Enti, Filistifoo ntuanofoo no sane won akyi kofaa sika no baee. <sup>19</sup> Delila defedee Samson ma odadee a, ne ti da ne sre so. Ofree obarima bi baee ma obyee ne tirinwi sedee ne kyere no beye yie. Na n'ahoo den no firii ne mu. <sup>20</sup> Afei, oteeam se, "Samson! Filistifoo no aba rebekye wo!"

Onyane se no, okaa wo ne tirim se, "Meye sedee kane no na meye no mewoso me ho aye me ho." Nanso na onnim se AWURADE afiri ne mu.

<sup>21</sup> Na Filistifoo no kyere se no, tutuu n'ani. Wode no koo Gasa na wogu no kobere mfrafrae mpokyere ma oyamm atokoo wo nuedua fie. <sup>22</sup> Nanso, ankyere na ne tirinwi no hyee ase fuie.

### Samson Nkonimdie A Edi Akyire

<sup>23</sup> Filistifoo ntuanofoo hyee fa kesee bi, boo afodee maa won nyame Dagon dii ahurisie kaa se, "Yen nyame de Samson a oye yen otamfoo no ahye yen nsam!"

<sup>24</sup> Ebera a nnipa no hunuu no no, wokamfoo won nyame kaa se, "Yen nyame de yen otamfoo ahye yen nsam; de okunkumm yen mu bebre no

yen nsa aka no!"

<sup>25</sup> Nnipa no boroo nsā kakra no, woyee se, "Momfa Samson mmra na ommegeye yen ani." Enti, woyii Samson firii nuedua fie. Wode no gynaa asoredan no mfimfiri wo adum mmien a ekura edan no mmoo so no ntam.

<sup>26</sup> Samson ka kyere se osomfoo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsoso adum mmien no mu, na mennye m'ahome." <sup>27</sup> Na nnipa ahye asorefie ho ma to. Filistifoo ntuanofoo no nyinaa wo ho bi. Na edan no so mmoo so no nso na mmarima ne mmaa beye mpensa wo so a wrehwe Samson na woredi ne ho fe.

<sup>28</sup> Na Samson su free AWURADE se, "Ao Otumfoo Awurade, kae me bio. Ao Onyankopon, mesre wo ma me ahoo den bio na mentua Filistifoo so ka wo m'ani a wotatu no so." <sup>29</sup> Afei Samson sosoo adum mmien a ewo asorefie no mfimfiri no mu. Ode n'ahoo den nyinaa piaee. <sup>30</sup> Samson boo mpaee se, "Ma me ne Filistifoo no nwu." Na asorefie no dwiri guu Filistifoo ntuanofoo no ne nnipa no nyinaa so. Enti, okumm nnipa bebre sene dodo a okumm won ebera a na ote ase no.

<sup>31</sup> Akyire yi, ne nuammarima ne n'abusafoo a woka kofaa no. Wode no koo ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaal ntam, baabi a wosiee n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfoo so otemmufoo mfee aduonu.

## 17

### Mika Ahoni

<sup>1</sup> Obarima bi tenaa Efraim bepo asase so a na wofre no Mika. <sup>2</sup> Eda koro bi, oka kyere ne maame se, "Metee se wodomee okoromfoo a owiaa wo nnwetebena kilogram dumien firii wo nkyen no. Eye, enie. Me ara na mfaee."

Ne maame kaa se, "AWURADE nhyira wo se woaka nokore." <sup>3</sup> Ode sika no maa no no, ne maame no kaa se, "Mede saa nnwetebena kilogram dumien ne fa yi ma AWURADE. Mema woye nsesodee ne ohoni a woye de ahye me babarima animuonyam."

<sup>4</sup> Enti ne maame de nnwetebena ahanu komaa dwetedwumfoo na ode yee nsesodee ne ohoni. Na wode sii Mika fie. <sup>5</sup> Mika yee asoree na oye asofotadee ne efiefo ahoni kaa ho. Enna ohyee ne mmammarima no mu baako osfoo. <sup>6</sup> Saa ebera no na Israel nni ohene, enti na nnipa no ye dee wope biara.

<sup>7</sup> Eda bi, Lewini aberantee bi a ofiri Betlehem a ewo Yuda <sup>8</sup> beduruu saa beaee ho wo Efraim asase so a oreppe baabi pa



atena. Ebaa se, okosoe Mika fie. <sup>9</sup> Mika bisaa no se, "Ehe na wofiri?"

Ono nso buaa se, "Meye Lewini a mefiri Betlehem wo Yuda na merepe baabi matena."

<sup>10</sup> Mika ka kyereɛ no se, "Wo ne me ntena ha, na wobeyɛ agya ne osɔfoɔ ama me. Mema wo nnwetebena gram oha ne dunan (114) afe biara; mema wo ntadeɛ ne aduane." <sup>11</sup> Lewini no penee so na obeyɛɛ se Mika mmamarima no mu baako. <sup>12</sup> Enti, Mika hyɛɛ Lewini no osɔfoɔ, na otenaa Mika fie. <sup>13</sup> Na Mika kaa se, "Menim se AWURADE behyira me, efiri se, mewo Lewini a oresom se me osɔfoɔ."

## 18

### *Dan Abusuakuo Mu Ahonism*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuo rehwehwe baabi atena, efiri se, na wɔntumi mpamoo nnipa a wɔte asase a wɔde maa wɔn no so. <sup>2</sup> Enti, mmarima a wɔfiri Dan abusuakuo yii akofoɔ enum a na wote Sora ne Estaol se wɔnkɔpe asase a wɔbetumi atena so.

Eberɛ a saa akofoɔ yi duruu Efraim bepo asase so no, wɔkɔɔ Mika fie kodaa ho anadwo no. <sup>3</sup> Wotieɛ Lewini aberanteɛ no sɛdeɛ okasa no, wɔde no kɔɔ nkyɛn bisaa no se, "Hwan na ɔde wo baa ha na eɛden na woreye? Na aden enti na wowo ha?" <sup>4</sup> Okaa nhyehyɛɛ a ɔne Mika aye kyereɛ wɔn na okyereɛ mu se, ɔye osɔfoɔ ma Mika.

<sup>5</sup> Na wɔkaa se, "Bisa Awurade ma yen se yen akwantuo yi besi yie anaase ɛrensi yie."

<sup>6</sup> Osɔfoɔ no kaa se, "Monkɔ no asomdwoɛ mu, efiri se, Awurade beɛdi mo anim wo mo akwantuo no mu."

<sup>7</sup> Na mmarima baanum no kɔɔ kuro bi a wɔfre no Lais mu. Wɔhunuu se nnipa a hwee mfa wɔn ho te se Sidonfoɔ na ete ho. Na wɔwo asomdwoɛ ne banbo. Na nnipa no wo sika, efiri se, na won asase no ye asase bereɛ. Na wɔne Sidon ntam twe yie, na wɔnni adomfoɔ a wɔben.

<sup>8</sup> Eberɛ a wɔsane kɔɔ Sora ne Estaol no, wɔn nuanom bisaa wɔn se, "Eɛden na mohunuie?"

<sup>9</sup> Na wɔbuua se, "Mamma yenkoto nhyɛ wɔn so! Yeahunu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo nan ase koraa, monkofa asase no. <sup>10</sup> Se moduru ho a, mɔbehunu nnipa a hwee mfa wɔn ho wo ho. Onyankopɔn ama yen asase bereɛ yantamm a biribiara wo so."

<sup>11</sup> Enti, akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu sii mu firii Sora ne Estaol. <sup>12</sup> Wɔkyereɛ nsraban wo beaɛɛ bi a ewo Kiriath-Yearim atɔɛ fam wo Yuda asase so.

Wɔfre ho Mahane Dan besi enne. <sup>13</sup> Wɔfiri ho no, wɔkɔɔ Efraim bepo asase no so, baa Mika fie.

<sup>14</sup> Enti, mmarima baanum a wɔkosraa Lais asase no ka kyereɛ wɔn a aka no se, "Asɔreeɛ bi wo ha a asofotadeɛ kronkron, abusua ahoni, nsesodeɛ a wɔasene ne ohoni a wɔagu ho wo ho. Monim deɛ ɛse se yeye." <sup>15</sup> Enti, mmarima baanum no kɔɔ Mika fie, baabi a Lewini aberanteɛ no tee na wɔkyeaa no fe so. <sup>16</sup> Saa eberɛ no na akofoɔ ahansia a wɔfiri Dan abusuakuo mu no gɔnagɔn abontenpono no ano pee, <sup>17</sup> na akwansrafoɔ baanum no kɔɔ asɔreeɛ ho, kɔfaa nsesodeɛ a wɔasene, asofotadeɛ kronkron, abusua ahoni ne ohoni a wɔagu no.

<sup>18</sup> Eberɛ a osɔfoɔ no hunuu se mmarima no retwe akronkronneɛ no afiri Mika asɔreeɛ ho no, obisaa wɔn se, "Eɛden na moreye yi?"

<sup>19</sup> Wɔbuua no se, "Mua w'ano! Di yen aki na beye yen nyinaa agya ne yen osɔfoɔ. Wonnye nni se eye se wobeyɛ Israel abusuakuo bi osɔfoɔ sene se wobeyɛ onipa baako fidua mu osɔfoɔ?" <sup>20</sup> Osɔfoɔ aberanteɛ no ani gyeeɛ se one wɔn beko. Enti ofaa asofotadeɛ kronkron no, abusua ahoni ne nsesodeɛ a wɔasene no. <sup>21</sup> Wɔsiim bio de won mma, nyemmao ne won agyapadeɛ, dii wɔn anim.

<sup>22</sup> Eberɛ a Dan abusuakuo mu nnipa no afiri Mika fie ko akyirikyiri no, Mika ne n'afipamfoɔ mu bi tii wɔn. <sup>23</sup> Wɔben wɔn no wɔteateam. Na Dan mmarima no daneɛ wɔn ani kaa se, "Eɛden na morehwehwe? Aden enti na woafre nnipa yi aboa ano na moretaɛ yen sei?"

<sup>24</sup> Mika buaa se, "Wobisa se eɛden na wɔrehwehwe a na wokyere sen? Moafa m'anyame nyinaa ne me osɔfoɔ, na menni hwee bio!"

<sup>25</sup> Dan mmarima no buaa se, "Hwe deɛ woka no yie! Yen mu bi ho nkyere fu, anhwe a wɔn bo befu na wɔakum wo ne w'abusuafoɔ." <sup>26</sup> Enti, Dan mmarima no toaa so kɔɔ wɔn kwan. Mika hunuu se nnipa no doɔso a enti ontumi nto nhyɛ wɔn so no, ɔdaneɛ ne ho kɔɔ efie.

<sup>27</sup> Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne osɔfoɔ no de wɔn baa kuro Lais a emu nnipa wo asomdwoɛ ne banbo no mu. Woto hyɛɛ emu nnipa no so, kunkumm wɔn nyinaa, hyee kuro no dworobɛɛ. <sup>28</sup> Na obiara nni ho a obegye kuro no mufoo, efiri se, na deɛ wote no ne Sidon mu twe na wɔnni adomfoɔ a wɔben nso. Saa asem yi sii bonhwa a eɛben Bet-Rehob no mu.

Afei, Dan abusuakuo no mma sane kyekyereɛ kuro no, na wɔtenaa ho. <sup>29</sup> Wɔde kuro no too Dan a ɔye wɔn tete

agya Israel no ba, na kane no wofre ho Lais.

<sup>30</sup> Afei, wagyinaa nsesodee a woasene no na wofaa Gersom babarima Yonatan a oye Manase aseni se won osɔfoɔ. Saa fie yi mu nnipa koo so yee asɔfoɔ maa Dan abusuakuo kosii Otukoro bere. <sup>31</sup> Enti Dan abusuakuo no toaa so somm nsesodee a eye Mika dea no wo ebere tenten a na Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no wo Silo.

## 19

### *Lewini Ne Ne Mpena*

<sup>1</sup> Saa ebere no na Israel nni ohene. Na obarima bi a ofiri Lewi abusuakuo mu te Efraim bepo asase no so akyirikyiri baabi. Eɔa bi, ode obaa bi firi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. <sup>2</sup> Nanso, obaa no anni no nokore enti osane koo n'agya fie wo Betlehem. Abosome enan akyi, <sup>3</sup> ne kunu no faa osomfoɔ ne afunumu foroɔ kaa ne ho koo Betlehem se ode rekokorokoɔ no na wasane n'akyi aba. Oduruu obaa no agya fie no, ode no koo efie no mu maa n'agya no gyee no fe so. <sup>4</sup> Obaa no agya ka kyeree no se ontena nkye kakra. Enti, odii nnansa, didiie, nomeee, daa ho.

<sup>5</sup> Ne nna enan so no, obarima no sɔree anopa, pɛe se oko. Nanso, obaa no agya ka kyeree no se, "Didi ansa na woako."

<sup>6</sup> Enti, won baanu no tenaa ase didiie, nomeee. Afei, obaa no agya ka kyeree no se, "Mesre wo, da anadwo yi na gye w'ani."

<sup>7</sup> Obarima no sɔree se anka oreko, nanso, n'ase no hyee no se ontena. Enti, openee so daa ho anadwo no. <sup>8</sup> Nnanum so anopa no, sɔree bio a oɔre se oko. Nanso, bio, obaa no agya kaa se, "Didi ansa, na awiam kakra no wobetumi ako." Enti, wosane didii bio.

<sup>9</sup> Awia no, obarima no ne ne mpena no ne ne osomfoɔ boaboaa won ho pɛe se woko. Nanso, n'ase no ka kyeree no se, "Montie! Adeɛ reye asa. Montena na monnye mo ani anadwo yi. Okyena mobetumi asim anopahema."

<sup>10</sup> Nanso, afei deɛ obarima no pɛe se obeko. Enti ofaa ne mfunumu mmienu a wɔahyehye won no ne mpena no, na wode won ani kyeree Yebus (a eye Yerusalem). <sup>11</sup> Ebere a wɔduruu Yebus no na adeɛ reye asa, na osomfoɔ no ka kyeree ne wura no se, "Adeɛ reye asa, enti momma yenna Yebusifoɔ kuropon yi mu anadwo yi."

<sup>12</sup> Ne wura no buaa se, "Dabi, yerentumi ntena ananafoɔ kuropon a Israelfoo nni mu yi mu. Yebetoo so ako Gibeaa.

<sup>13</sup> Yeberya dabere anadwo yi wo Gibeaa anaa Rama." <sup>14</sup> Enti, wotoaa so. Wɔrebeduru kuro Gibeaa a ewo Benyamin

asase so no, na owia rekoto, <sup>15</sup> Enti wɔdaa ho anadwo no. Wɔdaa kuro no abontene keseɛ so, na obiara amfa won anko fie ankɔsom won hohoo.

<sup>16</sup> Anwummere no, akokoraa bi firii n'afuom baa fie. Na ofiri Efraim bepo asase so, nanso na ote Gibeaa wo Benyamin asase so. <sup>17</sup> Ebere a ohunuu akwantufoɔ yi se wotete kuro no abontene keseɛ so no, obisaa won baabi a wofiri ne baabi a wɔrekoroo.

<sup>18</sup> Obarima no buaa no se, "Yefiri Betlehem a ewo Yudea na yereko Efraim bepo asase no so kuro bi a ewo akyirikyiri, na yereko AWURADE Asoɔrefie. Nanso obiara amfa yen anko ne fie ankope yen dabere, <sup>19</sup> ewom se yewo deɛ ehia yen biara. Yewo esere ne aduane a yede bema yen mfunumu; yewo burodo ne nsaa."

<sup>20</sup> Akokoraa no kaa se, "Mommra mmesoe me. Mema mo biribiara a ebekia mo. Na mmom, anadwo yi deɛ, enɛe se moda abontene keseɛ so ho." <sup>21</sup> Enti, ofaa won de won koo ne fie, na omaa won mfunumu no aduane. Wɔhohoroɔ won nan ase wiee no, woboo mu didiie.

<sup>22</sup> Ebere a wɔregye won ani no, kuro no mu nnipa bonetoo bi betwaa fie no ho hyiaee. Wɔhyee aseɛ pempem epono no teateam guu akokoraa no so se, "Fa obarima a wabesoe wo no ma yen sedee yebetumi ne no ada."

<sup>23</sup> Akokoraa no firi baee, bekasa kyeree won se, "Dabi, anuanom, monnye bone a ete saa. Saa obarima yi ye me hohoo na se moye saa a, ebeye aninguaseɛ. <sup>24</sup> Me babaa obaabunu ne obarima yi mpena nie. Mede won bema mo. Na deɛ moye biara no monye won. Na mo ne saa obarima yi nye saa aninguasedee yi."

<sup>25</sup> Nanso, woantie no. Enti, Lewini no faa ne mpena no paa no firii adi. Na kuro no mu mmarima no faa no nnidisoo nnidisoo kosii adekyeeɛ. Ahemadakeɛ no na wɔgyaa no ma okoeɛ. <sup>26</sup> Obaa no koduruu fie a ne kunu no te mu no epono ano ara pe na otoo mum. Odaa ho ara kosii se anim teteɛɛ.

<sup>27</sup> Ebere a ne kunu buee epono se oɔrepue pe na ohunuu se oda ho. Na n'anin butu ho a ne nsa gu aponnwa no so. <sup>28</sup> Ohunuu no no, okaa se, "Sore! Ma yenko!" Nanso, wammua. Enti, ode no too n'afunumu no so de no koo efie.

<sup>29</sup> Oduruu fie no, otwee sekan de twitwaa ne mpena no mu asinasini dumienu. Na ode esini baako biara koo Israel mmusuakuo dumienu no mu. <sup>30</sup> Na obiara a ohunuu saa aninyanee yi kaa se, "Efiri ebere a Israel firii Misraim no, obi nni saa amumuyesem yi bi da. Aden enti na ense se yekasa na yeɛ ho biribi?"

## 20

*Israelfoo Tu Benyaminfoo So Sa*

<sup>1</sup> Afei, Israelfoo nyinaa; efiri Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa AWURADE anim se nnipa baako wo Mispa. <sup>2</sup> Nnipa no nyinaa ne Israel mmusuakuo no nyinaa ntuanofoo, akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena koo Onyankopon mma dwabo no ase. <sup>3</sup> (Nkra duruu Benyamin asase so se Israelfoo mmusuakuo a woaka no ko Mispa.) Israelfoo no bisaa dee eyee a saa awudisem yi siie.

<sup>4</sup> Enti, Lewini a oye obaa a wokumm no no kunu no kaa se, "Me ne me mpena baa Gilead a ewo Benyamin asase so bedaa ho. <sup>5</sup> Anadwo no Gilead ntuanofoo no mu bi betwaa fie no ho hyiaee, pee se wokum me, na wotoo me mpena no monnaa ma owuie. <sup>6</sup> Mefaa me mpena no twitwaa no asinasini de esini baako biara koo Israel mantam biara so. Efiri se, saa mmarima yi aye atantansam ne aniwusem wo Israel. <sup>7</sup> Enti, seesei, ese se Israelfoo nyinaa fa adwene wo yei ho."

<sup>8</sup> Nnipa no nyinaa sore buaa se, "Yen mu biara rensane nko fie. <sup>9</sup> Mmom, yebebo ntonto na yeahunu won a wobeko akoto ahye Gibeaa so. <sup>10</sup> Abusuakuo biara mu mmarima nkyemu edu mu baako na wobeyi won ama wooma yen akofoo no nnuane, na yen a yeaka no nso ato Geba so weree wo aninguasedee a woaye wo Israel no." <sup>11</sup> Enti, Israelfoo nyinaa ano koo benkoroo mu boaa won ho ano se wobeko akoto ahye kuro no so.

<sup>12</sup> Israelfoo no somaa abofooo koo Benyamin abusuakuo no mu kobisaa won se, "Edeen awurukasem na moaye wo mu yi? <sup>13</sup> Monyi saa amumuyefoo a wofiri Gibeaa no mmra, na yenkum won na yentu saa awurukasem yi ase mfiri Israel."

Nanso, Benyaminfoo no antie. <sup>14</sup> Mmom, wofifiri won nkuro mu boaa won ho ano wo Gibeaa se wone Israelfoo no rebeko. <sup>15</sup> Akofoo mpem aduonu nsia a wokurakura akofena koduruu Gibeaa, kokaa akofoo ahanson a na wote ho dada no ho. <sup>16</sup> Na Benyamin akofoo no mu ahanson ye abenkumma a won mu biara ye toamfom wo ahwimmoo too mu. <sup>17</sup> Na Israelfoo wo akofoo mpem ahanan a wokurakura akofena a Benyamin akofoo nka ho.

<sup>18</sup> Ansa na worebefiri oko no ase no, Israelfoo no koo Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuo ben na ese se wodi oko no anim tia Benyaminfoo no?"

AWURADE buaa se, "Yuda na ese se wodi animu."

<sup>19</sup> Enti, Israelfoo no siim anopahema kokyeree sraban wo baabi a eben Gibeaa. <sup>20</sup> Afei, wotu teneee de won ani kyeree Gibeaa se worekoto ahye Benyamin mmarima no so. <sup>21</sup> Nanso, Benyamin akofoo a na worebo kuro no ho ban no pue kunkumm Israelfoo no opeduonu mmienue wo akono ho eda no ara.

<sup>22</sup> Nanso, Israelfoo nyaa akokooduru boaa won ho ano wo baabi a wokoo eda a edi animu no. <sup>23</sup> Na woako Bet-El akosu wo AWURADE anim akosi anwummere. Afei, wobisaa AWURADE se, "Yene yen ara abusuafooo a wofiri Benyamin nko bio anaa?"

Na AWURADE buaa se, "Monko na mo ne won nkoko."

<sup>24</sup> Enti, wokoko tiaa Benyamin akofoo no, <sup>25</sup> na Benyamin mmarima no sane kumm Israelfoo akofoo a wonim akofena akodie yie no mpem dunwotwe.

<sup>26</sup> Enna Israelfoo no koo Bet-El kosuu wo AWURADE anim kyenee kom kosisi anwummere. Woboo ohyee afodee ne aduane afodee maa AWURADE. <sup>27</sup> Na Israelfoo koo AWURADE anim kopee akwankyere. (Saa ebere no na Onyankopon apam adaka no wo Bet-El, <sup>28</sup> na Eleasa babarima Pinehas a oye Aaron nana no na na oye osoofo). Israelfoo no bisaa Awurade, se, "Ese se yeko tia yen ara yen abusuafooo Benyamin bio anaase yennyae?"

AWURADE buaa se, "Monko! Okyena mema moadi won so nkonim."

<sup>29</sup> Enti, Israelfoo de atefoo twaa Gibeaa ho nyinaa hyiaee. <sup>30</sup> Ne nnansa so no, woboaa won ho ano wo beaee koroo ho ara. <sup>31</sup> Ebere a Benyaminfoo akofoo pue baee wo oko so no, wotwee won firii kuro no mu. Na sedee na woaye pen no, wohyee ase kunkumm Israelfoo no. Ebeye Israelfoo aduasa na wuwuwuie wo akono petee mu ho a ebi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeaa ho. <sup>32</sup> Afei Benyamin akofoo no teeam se, "Yeredi won so sedee yedii won so wo oko a edi ekan no mu nol!" Na saa ebere no na Israelfoo no apene so dada se wobedwane ama Benyamin mmarima no ataa won wo akwan no so, na ama wotwee won afiri kuro no mu.

<sup>33</sup> Ebere a Israelfoo akodom kesee no duruu Baal-Tamar no, wodanee won ho koe. Eho na Israelfoo a wote wo Geba no puee preko pe firi won ateeem <sup>34</sup> kosisi Benyaminfoo no akyi tohyee won so. Oko no mu yee den ara kosisi se na Benyaminfoo no ntumi nhunu amanehunu a ebaba. <sup>35</sup> Eno enti, AWURADE boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonim. Saa eda no, Israelfoo kunkumm Benyamin akofoo no mpem aduonu enim ne oha, a na won nyinaa nim akofena ano ko yie. <sup>36</sup> Afei,

Benyaminfoo no hunuu se woadi nkoguo. Israelfoo no dwane firii Benyamin akofoo no anim, sedee ebeye a, won a woako ate no benya ekwan aye won adwuma. <sup>37</sup> Afei, won a na woate no firii afanan nyinaa koo Gibea, kunkumm obiara a owo kuro no mu. <sup>38</sup> Wotuee wisie kumonn wo kuro no so, <sup>39</sup> a eye nsenkyerennee ma Israelfoo no se wonsane mmra mmeto nhye Benyamin akofoo no so.

Saa ebere no na Benyamin akofoo no akum Israelfoo no aduasa, a woteam se, "Yeredi won so sedee yedii won so oko a edi ekan no mu no!" <sup>40</sup> Nanso, ebere a Benyamin akofoo no hwee won akyi, na wohunuu wisie a atu nam ewiem wo kuro no mu baabiara no, <sup>41</sup> Israelfoo no sane bae beto hye won so. Afei, Benyamin akofoo no hunuu se asem aba na woboo huboa. <sup>42</sup> Enti, wodwane de won ani kyere esere so. Nanso, Israelfoo no taa won kunkumm won. <sup>43</sup> Israelfoo no twaa Benyaminfoo no ho hyiaee, taa won aniberee so, kotoo won wo Gibea atoe fam. <sup>44</sup> Eda no, Benyamin akofoo akese mpem dunwotwe na wototo oko no mu. <sup>45</sup> Won a woanwuwu no dwane koo esere so baabi a eben Rimon botan no ho. Nanso, Israelfoo no kunkumm won mu mpem enum wo ekwan no so. Wotoaa so taa won, kosii se wokumm mpenu wo baabi a eben Gidom kaa ho.

<sup>46</sup> Enti, Benyamin abusuakuo no hweree akofoo akokoodurufoo opeduonunum saa eda no, <sup>47</sup> ma ekaa mmarima ahansia pe a wodwane koo obotan Rimon ho kotenaa ho abosome enan no. <sup>48</sup> Afei Israelfoo no sane bae bekunkumm abodee biara a nkwa wo mu wo nkuro no nyinaa mu, firi nnipa so kosi anantwie ne biribiara so. Na kuro biara a woduruu so no, wohyee no dworobee.

## 21

### *Benyaminfoo Yerenom*

<sup>1</sup> Israelfoo aka ntam wo Mispa se, woremfa won mmammaa mma obarima biara a ofiri Benyamin abusuakuo mu awadee.

<sup>2</sup> Nnipa no koo Bet-El kotenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu dendeenden kaa se, <sup>3</sup> "Ao AWURADE, Israel Onyankopon, aden enti na saa asem yi asi? Seesei yen mmusuakuo no mu baako ayera!"

<sup>4</sup> Adekyee mu no, nnipa no tuaa nhema sii afɔrebukya, na woboo ohyee ne asomdwoe afodee. <sup>5</sup> Wobisaa se, "Abusuakuo bi wo ho a wannya onanmusini ebere a yekoo nhyiamu kese wo AWURADE anim wo Mispa no anaa?" Saa ebere no, na

woaka ntankesee wo AWURADE anim se, obiara a wamma no, ese se owu.

<sup>6</sup> Na Israelfoo no dii yea wo Benyaminfoo no ho kaa se, "Enne yi, abusuakuo baako afiri yen mu; na n'ase reye atore. <sup>7</sup> Na ebeye den na yeanya yerenom ama won a woaka no, esiane se, yeaka AWURADE ntam se yeremfa yen mmammaa mu biara mma won awadee?"

<sup>8</sup> Enti wobisaa se, "Ebere a yede yen ho kyere AWURADE wo Mispa no na obi nni ho bi anaa?" Eho na wohunuu se, obiara amfiri Yabes Gilead amma saa badwa no mu bi. <sup>9</sup> Na wokan nnipa no nyinaa no, woannya obiara a ofiri Yabes Gilead. <sup>10</sup> Enti, wosomaa akofoo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkɔkunkum obiara a owo ho a mmaa ne mmofra ka ho. <sup>11</sup> Wokaa se, "Yei na ese se moye. Monkum obarima ne obaa biara a onye obaabunu." <sup>12</sup> Yabes Gileadfoo mu no, wohunuu mmaabunu ahanan a wone mmarima nnaa da, na wode won baa nsraban a ewo Silo wo Kanaan asase so ho.

<sup>13</sup> Na Israelfoo badwa no somaa asomdwoe abofoo ma wokoo Benyaminfoo nkae no a na wote Rimon botan ho no nkyen. <sup>14</sup> Na Benyaminfoo no sane koo won afie mu, na wode mmaabunu a wofiri Yabes Gilead a wokum bi no maa won awadee. Nanso, mmaa no anso won so.

<sup>15</sup> Nnipa no dii Benyaminfoo no ho yea, se AWURADE ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuo no mu. <sup>16</sup> Enti, Israel ntuanofoo no bisaa se, "Se wotore mmaa a wofiri Benyamin ase yi, ebeye den na yeanya yerenom ama mmarima a aka no? <sup>17</sup> Esee se Benyaminfoo a aka no nya adedifoo sedee ebeye a, Israel abusuakuo bi ase ntore. <sup>18</sup> Nanso yerentumi mfa yen mmammaa mma won awadee, efiri se, yeaka ntankesee se, obiara a ode ne babaa bema Benyaminni awadee no, AWURADE nnome mmra ne so." <sup>19</sup> Afei wodwene AWURADE afeafe afahye no ho, dee wodi wo Silo, a ewo Lebona ne Bet-El ntam, wo ekwan a efiri Bet-El kosi Sekem no apuee fam.

<sup>20</sup> Na woka kyere Benyamin mmarima a woda so hwehwe yerenom no se, "Monkote wo bobo nturo no mu. <sup>21</sup> Se mmaa a wofiri Silo no ba besa won asa no a, mompue mfiri bobo nturo no mu, na mo mu biara betumi afa won mu baako de no ako efie se ne yere. <sup>22</sup> Na se won agyanom ne won nuanom mmarima ba se wompene so a, yebeka akere won se, 'Yesre mo, monte ase. Momma womfa mo mmammaa no, efiri se, ebere a yekunkumm Yabes Gileadfoo no, yeannya mmaa a ebese won nyinaa so amma won. Monnni ntam no

ho fo, efiri se, enye mo na mode mo mmammaa maa won awadee.’”

<sup>23</sup> Enti, Benyamin mmarima no yee sedee wokyeree won no. Wowiawiaa mmaa a wobaa afahye no ase, de won koo asase a eye won agyapadee no so. Na wokyekyeree won nkuro no bio tenaa mu.

<sup>24</sup> Na Israelfoo mmusuakuo ne mmusua no firii ho sane koo won ankasa afie mu.

<sup>25</sup> Saa eberɛ no na Israel nni ohene, enti na dee nnipa no gye di se eye wo won ani so no na woye.

## Rut Nwoma

### *Elimelek Tutu Kotena Moab*

<sup>1</sup> Eberɛ a na atemmufɔɔ di Israel so no, ekɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ɔfiri Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmammarima baanu tutu firii asase no so kotenaa Moab. <sup>2</sup> Na ɔbarima no din de Elimelek\* enna ne yere nso din de Naomi. Ne mmammarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifɔɔ a wɔfiri Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kotenaa hɔ. <sup>3</sup> Ebaa sɛ Naomi kunu Elimelek wuiɛ ma ekaa ne mmammarima baanu no. <sup>4</sup> Wɔwarewaree Moabfɔɔ mmaa. Na ɔbaako din de Orpa na deɛ ɔka hɔ no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beyɛ sɛ mfɛɛ edu no, <sup>5</sup> Mahlon ne Kilion nso wuwuiɛ. Enti, emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmammarima baanu no ne ne kunu.

<sup>6</sup> Eberɛ a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abedom ne nkurofɔɔ a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduane no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefiri Moab asane ako ne kurom. <sup>7</sup> Ɔne ne nsenom baanu yi tutu firii beaɛɛ hɔ faa ekwan a ede wɔn beko akosi Yuda so.

<sup>8</sup> Afei, Naomi ka kyereɛ ne nsenom yi sɛ, “Monsane nko mo maamenom fie. AWURADE ne mo nni no yie sedɛɛ mo ne awufɔɔ ne me dii no yie no. <sup>9</sup> AWURADE mmoa mo mu biara na onnya ɔhome wɔ okunu foforo fie.” Afei, ɔfefee wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so suie.

<sup>10</sup> Na wɔka kyereɛ Naomi sɛ, “Yɛne wo besane ako wo nkurofɔɔ nkyɛn.”

<sup>11</sup> Nanso, Naomi kaa sɛ, “Me mma, monsane nko fie. Aden enti na eɛɛ sɛ mo ne me ko? Merekowɔ mmammarima bio a wɔbetumi awareware mo anaa? <sup>12</sup> Me mma, monsane nko fie. Manyini, sɛ meware kunu bio a, erenyɛ yie. Mpo, sɛ medwene sɛ anidasoo bi wɔ hɔ ma me sɛ nso anadwo yi ara menyaku kunu na me ne no wo mmammarima a, <sup>13</sup> mobɛtwɛn kɔsi sɛ wɔbenyinyini? Mobɛtena atwɛn wɔn anaa? Dabi, me mma. Asem no yɛ den ma me sen mo, efiri sɛ, AWURADE ayi ne nsa afiri me so!”

<sup>14</sup> Wɔsane twaa adwo bio. Afei, Orpa fee n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi sɛ ɔne no betena.

<sup>15</sup> Nanso, Naomi ka kyereɛ no sɛ, “Hwɛ, wo kora asane ko ne nkurofɔɔ ne

n’anyame nkyɛn. Eɛɛ sɛ wo nso woye saa ara.”

<sup>16</sup> Na Rut buaa sɛ, “Nhyɛ me sɛ memfiri wo nkyɛn nsane nko. Baabiara a wobeko no, meko hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurofɔɔ beyɛ me nkurofɔɔ na wo Onyankopɔn ayɛ me Onyankopɔn. <sup>17</sup> Baabi a wobewuo no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Sɛ mamma owuo antete me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” <sup>18</sup> Enti, Naomi hunuu sɛ Rut ayɛ n’adwene sɛ ɔne no beko no, ɔgyaa ne pɛ maa no.

<sup>19</sup> Eno enti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantuo no so. Eberɛ a wɔduruu Betlehem no, wɔn enti kuro mu no nyinaa hɔɔ twi. Mmaa no bisaa sɛ, “Naomi nie anaa?”

<sup>20</sup> Ɔkaa sɛ, “Mommfrɛ me Naomi, na mmom, momfrɛ me Mara, efiri sɛ, AWURADE ama asetena ayɛ nwono ama me. <sup>21</sup> Merefiri ha ako no na mewo biribiara nanso, AWURADE de me aba fie nsapan. Aden enti na mofrɛ me Naomi wɔ eberɛ a AWURADE ama me ahunu amane na Otumfɔɔ de saa abɛbrɛɛ yi aba me so?”

<sup>22</sup> Enti, Naomi firi Moab baɛɛ a, n’ase Rut, Moabni babunu ka ne hɔ. Wɔduruu Betlehem atokotwa bere ahyɛaseɛ no mu.

## 2

### *Rut Di Boas Afuo Mu Mpepe*

<sup>1</sup> Ɔbarima ɔdefɔɔ a na ɔyɛ okunini bi tenaa Betlehem a na wɔfrɛ no Boas. Na ɔyɛ Naomi kunu Elimelek busuani.

<sup>2</sup> Eɛda koro bi, Rut, Moabni, ka kyereɛ Naomi sɛ, “Ma menko afuo mu na menkoboaboa atokoɔ nkaseɛ na menni obi a ɔbɛma me adi n’akyi.”

Na Naomi kaa sɛ, “Eyi, me babaa, ko.” <sup>3</sup> Enti, Rut ko kodii atwafɔɔ no akyi. Na sedɛɛ ebaɛɛ ne sɛ, ɔhunuu sɛ ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔyɛ n’ase Elimelek busuani no afuo mu.

<sup>4</sup> Eberɛ a ɔwɔ hɔ no, Boas firi Betlehem baɛɛ. Ɔkyeaa atwafɔɔ no sɛ, “AWURADE ne mo ntenal!” Atwafɔɔ no gyee so sɛ,

“AWURADE nhyira wo.”

<sup>5</sup> Enna Boas bisaa ne sohweɔfɔɔ sɛ, “Ababaawa ben na ɔwɔ nohoa hɔ no?”

<sup>6</sup> Sohweɔfɔɔ no buaa sɛ, “Ɔyɛ ababaawa bi a ɔfiri Moab a ɔne Naomi baɛɛ. <sup>7</sup> Anɔpa yi ara na ɔbisaa me sɛ, ɔbetumi aboaboa atokoɔ ano adi atwafɔɔ no akyi anaa. Ɔyɛ nsiyɛfɔɔ a eberɛ kakra bi na ɔde homeɛ wɔ pata no ase hɔ.”

<sup>8</sup> Boas kɔɔ hɔ kɔka kyereɛ Rut sɛ, “Me babaa tie. Wo ne yɛn ntena ha ara na

\* 1:2 1.2 Wonyaa edin Efrati firii abusua a Elimelek firi mu no. Eno enti, Elimelek de n’abusua din no too ɔmantam a eben Betlehem a eto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrati no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

boaboa atokoo; mma nko afuo foforo biara mu. Di mmaa a woye adwuma wo m'afuo yi mu no akyi pee. <sup>9</sup> Hwe faaka a woretwa wo afuo no mu na di won akyi. Mabɔ mmerantee no koko se wonnha wo. Na se sukɔm de wo a, nom nsuo a woakɔsa afiri abura no mu no bi."

<sup>10</sup> Rut butuie, de n'anim kyerɛ fam daa no ase. Na okaa se, "Adeɛ enti na manya saa adom yi wo w'ani so, me a meye onanani yi?"

<sup>11</sup> Boas buaa se, "Dee woaye ama w'ase efiri wo kunu wuo akyi no nyinaa, woaka akyerɛ me, se wofirii w'agya ne wo maame ne wo oman na wo ne nnipa a wonnim won baabiara no betenaɛ no. <sup>12</sup> AWURADE, Israel Onyankopon a woanya dwanekɔbea wo ne ntaban ase no nnom wo."

<sup>13</sup> Na ono nso kaa se, "Ma menko so nnya w'anim adom daa, me wura. Woama me awerkyekyerɛ na woakasa akyerɛ w'afenaa ayame so, me a mense na memfata wo nnwumayefoo no mu baako mpo no."

<sup>14</sup> Eduruu adidibere no, Boas free no se, "Bra ma yennidi. Wotumi de wo burodo no bo nsã biara a wope mu."

Enti, one n'ayutwafoo no tenaa ase na Boas maa no aduane sene sedee obetumi adi mpo. <sup>15</sup> Eberɛ a Rut sane ko n'adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerantee no se, "Momma no mmoaboa atokoo no ano mfiri n'afiafi no mu na monsi no kwan. <sup>16</sup> Na monyiyi afiafi no mu deɛ no bi nnyae mu ngyi fam mma no na onsesa, na monnha no."

<sup>17</sup> Enti, Rut sesaa atokoo no wo ho da mu no nyinaa na oporoo atokoo no saa anwummere no, onyaa beye lita aduonu mmienu. <sup>18</sup> Jsoa de ko kurom, de kokyerɛ n'ase. Afei, Rut de n'awiaduane a ogya sii ne ho no maa no.

<sup>19</sup> Naomi hunuie no, oteam se, "Edoo so yie! Na ehe na enne woboaboa saa atokoo yi nyinaa ano firi? Ehe na wokoye adwuma? AWURADE nhyira dee oboa wo no!"

Rut kaa obarima a oye adwuma wo n'afuom no ho asem kyerɛ n'ase no, otoa so kaa se, "Dee meyerɛ adwuma wo n'afuom no, wofre no Boas."

<sup>20</sup> Naomi ka kyerɛ n'ase no se, "AWURADE nhyira no. Oreyere yen ne wo kunu a wawuo no n'ayame. Saa obarima no ye abusafoo a wɔben yen pee no mu baako a oye abusua no mu ogyefoo baako."

<sup>21</sup> Rut kaa se, "Dee eka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyerɛ me se, mensane mmra na me ne n'atwafoo no mmetena kosi eberɛ a wobewie otwa no."

<sup>22</sup> Naomi team se, "Anwanwasem nie! Ye dee oka no. Wo ne n'adwumayefoo no ntena kosi se wobewie otwa no. W'asom bedwo wo wo ho sen afuo biara mu."

<sup>23</sup> Enti, Rut ne mmaa a wowo Boas afuom ho no ye adwuma. One won boaboa atokoo no ano kosii atokotwa no awiee. Afei, one won twaa ayuo nso. Nanso, saa eberɛ no nyinaa na one n'ase na ete.

### 3

#### *Rut Wo Ayuporobea*

<sup>1</sup> Eɛa bi Naomi ka kyerɛ Rut se, "Me babaa, eberɛ aduru se mehwehwe fie a wobetena mu na wobɛnya dee ehia wo biara. <sup>2</sup> Boas ye yen busuani pee na waye adɛe mmorosoo se wama wo ne n'adwumayefoo aboaboa atokoo ano. Anadwo yi, obɛhuhu atokoo so wo ayuporobea ho. <sup>3</sup> Enti, ye dee merekyere wo yi. Dware na tutu aduhwam gu wo ho na fa wo ntadeɛ pa bi hye. Afei, ko ayuporobea ho, nanso mma Boas nhunu wo kosi se obedi awie. <sup>4</sup> Hwe na hunu baabi a oɔa ho yie, afei, ko na kɔyi ne nan ho akatasoo na da ho. Obeka dee ope se woye akyerɛ wo."

<sup>5</sup> Rut kaa se, "Biribiara a wobeka akyerɛ me se menyɛ no, meye." <sup>6</sup> Enti, okoo ayuporobea ho anadwo no, na odii akwankyerɛ a n'ase de maa no no so.

<sup>7</sup> Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no, okyɛaa ne ho too atokoo mmoano no ho, na ofaa mu daeɛ. Rut yeɛ nwaa kɔyii ne nan ho akatasoo na oɔaa ho. <sup>8</sup> Anadwo dasuo mu no, Boas boɔ pitiri daneɛ ne ho. Eyɛɛ ne nwanwa se ohunuɛ se oɔaa da ne nan ase.

<sup>9</sup> Obisaa se, "Na hwan nie?"

Oɔbuaa se, "Eye me wo osomfoo Rut. Tre\* wo nkatasoo no mu kakra gu me so na woye m'abusua gyefoo."

<sup>10</sup> Na Boas kaa se, "AWURADE nhyira wo, me babaa! Worekyere abusua do a ebi mmaa da se woankodi aberantewaa bi akyi, se owo sika anaa oye ohiani. <sup>11</sup> Afei, me babaa, mma hwee nha wo. Meyerɛ dee eho hia, efiri se, obiara a owo kuro yi mu nim se woye oɔaa a wodi wo ho ni. <sup>12</sup> Tena ha anadwo yi na se adeɛ kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se obegye wo a, enneɛ ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, enneɛ, ekwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma adeɛ nkye."

\* 3:9 3.9 Tre a obi tre n'atadeɛ ano de gu oɔaa so no kyere awadeɛ ho banbo.

<sup>14</sup> Enti, Rut daa ne nan ho kosii adekyeese nanso ɔsoree eberɛ a na anim aye hwanih-wani no. Na Boas ka kyereɛ no sɛ, “Ense sɛ obi hunu sɛ obaa bi bedaa ayuporee ha.”

<sup>15</sup> Boas toaa so kaa sɛ, “Fa w’atadeɛ ngugusoɔ no bra na tre mu.” Ɔsesaa atokoo no susukora nsia guu mu na obaaa no maa ɔde hye n’akyi. Na Boas sane koo kuro no mu.

<sup>16</sup> Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no sɛ, “Me babaa, ekosii sen?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no kyereɛ Naomi, <sup>17</sup> na ɔtoaa so sɛ, “Ɔmaa me atokoo susukora nsia kaa sɛ, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

<sup>18</sup> Afei, Naomi kaa sɛ, “Me ba, twen kosi sɛ wobehunu deɛ ebese. Ɔbarima no renna so kosi sɛ obewie dwumadie no. Ɔbema asi enne dua yi ara.”

## 4

### *Boas Ware Rut*

<sup>1</sup> Boas koo kuro no epono ano kotenaa ase wo ho. Eberɛ a obusuani gyefoo nimpon a okaa ne ho asem no baa ho no, Boas frɛɛ no kaa sɛ, “M’adamfo, mesre wo bra na mepe sɛ me ne wo twetwe nkommoo.” Enti, wotenaa ase.

<sup>2</sup> Na Boas frɛɛ kuro no mu ntuanofoo edu sɛ wommetena ase sɛ adansefoo. <sup>3</sup> Na Boas ka kyereɛ obusuani gyefoo nimpon no sɛ, “Wonim Naomi a ɔfiri Moab baɛ no. Ɔretɔn asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. <sup>4</sup> Mesusu sɛ, ese sɛ, me ne wo di ho nkommoo na sɛ wope a, woagye. Sɛ wope asase no a, to no ha yi ara wo saa adansefoo yi anim. Na sɛ wompe nso a, ma mente no seesei ara, efiri sɛ, sɛ woantumi annye a, me ne onipa a medi w’akyi wo abusua no mu a ese sɛ megye.”

Na obarima no buaa sɛ, “Megye.”

<sup>5</sup> Afei, Boas ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ woto asase no firi Naomi nkyen a, na ese sɛ woware Moabni okunafoo Rut no. Sɛ eba saa a, obewo mma a ne kunu din beda won so na asase no betena abusua no mu.”

<sup>6</sup> Eho ara na abusua mu gyefoo nimpon no kaa sɛ, “Enne merentumi nto asase no, efiri sɛ, ebaha m’agypadeɛ. To asase no na merentumi nto.”

<sup>7</sup> Saa eberɛ no, na eye Israel amannee sɛ, sɛ obiara redane n’adeɛ bi a wato no ekwan pa so ama obi foforo a, ɔworo ne mpaboa de ma ɔtofoɔ no. Woye saa wo badwa mu de hye adeto no mu den.

<sup>8</sup> Enti, abusua gyefoo nimpon no woroo ne mpaboa ka kyereɛ Boas sɛ, “Wo ara to asase no.”

<sup>9</sup> Na Boas ka kyereɛ oman no ntuanofoo no ne edom a wootwa ahya ho no sɛ, “Enne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agypadeɛ a ewo Naomi nsam, na moye eho adansefoo. <sup>10</sup> Menam asase no to so afa Rut a oye Moabni a oye Mahlon kunafoɔ no sɛ me yere. Eno enti, sɛ ɔwo obabarima a, obefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agypadeɛ a ewo ne kurom ha nso. Enne, mo nyinaa moye adansefoo.”

<sup>11</sup> Afei, ntuanofoo no ne omanfoɔ no nyinaa sore gyinae kaa sɛ, “Yeye adansefoo! AWURADE mmoa mma obaa a afei na obefa wo fie no nye sɛ Rahel ne Lea\* a won mu na Israel aman nyinaa firi no. Wobeye kese wo Efrata na woagye edin wo Bethlehem. <sup>12</sup> Na AWURADE mfa ababaawa yi so mma wo asefoɔ a wobeye sɛ yen agya Peres† a oye Tamar ne Yuda babarima no.”

### *Boas Asefoɔ*

<sup>13</sup> Enti, Boas waree Rut de no koo ne fie. Afei, okoo ne ho na AWURADE ma onyinseneɛ na ɔwoo obabarima. <sup>14</sup> Na kuro no mu mmaa ka kyereɛ Naomi sɛ, “Animuonyam nka AWURADE sɛ enne eda yi, wama woanya abusua gyefoo! Ɔmmeye okunini wo Israel. <sup>15</sup> Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaawabere mu na onhwe wo wo wo mmerewabo mu. Efiri sɛ oye w’ase a ɔdo wo na osene mmammarima nson ma wo no babarima.”

<sup>16</sup> Na Naomi faa akokoaa no, na ohweɛ no te sɛ ono ankasa yafunu ba. <sup>17</sup> Na mmaa a wone no ho fipam kaa sɛ, “Afei deɛ Naomi anya obabarima bio.” Na wotoo no din Obed. Ono na obeyeɛ Yisai agya ne Dawid nana.

<sup>18</sup> Tete agya Peres awoo ntoo-toasoo nie:

Peres woo Hesron.

<sup>19</sup> Hesron woo Ram, enna Ram woo Aminadab.

<sup>20</sup> Aminadab woo Nahson, enna Nahson woo Salmon.

<sup>21</sup> Salmon woo Boas, enna Boas woo Obed.

<sup>22</sup> Obed woo Yisai, enna Yisai woo Dawid.

\* 4:11 4.11 Israelfoo nyinaa ase firi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefoo. † 4:12 4.12 Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).



## Samuel Nwoma A Ɛdi Ɛkan

### Samuel Awɔ

<sup>1</sup> Na ɔbarima bi firi Ramataim-Sofim a ɛwɔ Efraim bepo asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nana nso. Na wɔfiri Tohu fie, a ɛwɔ Suf abusua mu. <sup>2</sup> Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na wɔn din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana deɛ, na ɔnni ba.

<sup>3</sup> Afe biara, na Elkana ne n'abusuafoɔ kɔ Silo kosom, bɔ afɔdeɛ ma Otumfoɔ AWURADE wɔ AWURADE fie. Na Eli mmammarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye AWURADE asofoɔ wɔ hɔ saa eberɛ no. <sup>4</sup> Da biara a Elkana beba abeɔ afɔdeɛ no, ɔde enam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. <sup>5</sup> Nanso, Hana deɛ, na ne kyefa ye soronko, ɛfiri se, na ɔɔ no yie, ɛwom se na AWURADE mmaa no mma. <sup>6</sup> Nanso na AWURADE ato n'awodeɛ mu enti, na Penina di ne ho few. <sup>7</sup> Na saa asem yi kɔ so afe biara. Eberɛ biara a wɔbekɔ AWURADE fie no, Penina bɔ Hana akutia. Na yei ma Hana su na ɔnnidi mpo. <sup>8</sup> Ɛba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, ɛdeen asem? Aden enti na wonnidie? Aden enti na wo were ahoɔ, se wonni mma nti? Mensom bo mma wo, nsen se anka wowo mmammarima edu mpo?"

### Hana Bɔ Mpaɛ Se Ɔpe Ɔba

<sup>9</sup> Ɛda koro bi na wɔwɔ Silo no, Hana firii adi anwummerɛ bi a wɔadidi awie se ɔrekɔ AWURADE fie akɔbɔ mpaɛ. Na ɔsofoɔ Eli te baabi a ɔtena daa wɔ AWURADE fie epono ano hɔ. <sup>10</sup> Hana firi awerehoɔ a ano ye den mu suie, eberɛ a na ɔrebɔ AWURADE mpaɛ. <sup>11</sup> Na ɔhyɛɛ bɔ se, "Ao AWURADE Otumfoɔ, se wobehwe wo ɔsomfoɔ awerehoɔdie so, na wotie me mpaɛebɔ ma me ɔbabarima a, ennee mede no besane ama wo. Ne nna a ɔbedi nyinaa ɔbeyɛ wo dea. Dee ɛbeyɛ adansedie se wɔde no ama AWURADE ne se wɔremfa yiwan nka ne ti da."

<sup>12</sup> Ɔgu so rebɔ AWURADE mpaɛ no, na Eli rehwe no. <sup>13</sup> Ɔhunuu se ɔrebesebese n'ano, nanso ɔnte nne biara no, Eli susuu se wanom nsã. <sup>14</sup> Ɔbisaa no se, "Ɛse se woba ha eberɛ a waboro nsã anaa? Ma w'ani nna ho!"

<sup>15</sup> Na Hana buaa se, "Dabi, me wura, memmoroɔ nsã, na mmom, me were na aho enti na mereka m'ahiasɛm akyere AWURADE. <sup>16</sup> Mesre wo, mfa no se

meye ɔbaa omumuyɛfoɔ. Na anibereɛ ne awerehoɔ so na merebo mpaɛɛ."

<sup>17</sup> Ɛnna Eli kaa se, "Se saa na ete dee a, ma w'ani nnye! Israel Onyankopɔn nye w'abisadeɛ mma wo."

<sup>18</sup> Hana teeam se, "Meda wo ase, awural!" Ɔsane kɔ kodidiɛ, na wanni awerehoɔ bio.

### Wɔwoɔ Samuel De No Maa Onyankopɔn

<sup>19</sup> Adeɛ kyee anɔpahema no, efie no mu nnipa sɔre kosom AWURADE bio. Afei, wɔsane kɔɔ Rama. Eberɛ a Elkana de ne ho kaa Hana no, AWURADE kaeɛ Hana ade-bisa no, <sup>20</sup> na anni da bi, ɔwoɔ ɔbabarima. Ɔtoo no edin Samuel na ɔkaa se, "Mebisaa no firii AWURADE nkyɛn."

<sup>21</sup> Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔɔ se wɔrekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ ama AWURADE. <sup>22</sup> Hana anko bi. Ɔka kyereɛ ne kunu se, "Se abɔfra no twa nufɔɔ a, mede no bekɔ AWURADE fie na makɔgya no hɔ ama AWURADE afeɔɔ."

<sup>23</sup> Elkana kaa se, "Deɛ wogyɛ di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa na AWURADE mmoa wo mma wonni wo bɔhyɛ so." Enti ɔbaa no tenaa fie hwɛɛ ne babarima no.

<sup>24</sup> Ɔtwaa no nufɔɔ wieɛ no, ɔde no kɔɔ AWURADE asɔrefie wɔ Silo. Wɔde nantwinini a wadi mfee mmiansa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra baɛɛ. <sup>25</sup> Wɔde nantwinini no bɔɔ afɔdeɛ wieɛ no, wɔde abɔfra no breɛ Eli. <sup>26</sup> Hana bisaa no se, "Owura wokae me anaa? Me wura, me ne ɔbaa a ɔbegyinaa ha mfee bebree ni bɔɔ AWURADE mpaɛɛ no. <sup>27</sup> Mebɔɔ saa abɔfra yi ho mpaɛɛ, na AWURADE aye m'abisadeɛ ama me. <sup>28</sup> Enti, seesei, mede abɔfra yi rema AWURADE. Ne nkwa nna nyinaa, ɔbeyɛ AWURADE dea." Na wɔsomm AWURADE wɔ hɔ.

## 2

### Hana Ayeyie Mpaɛɛbɔ

<sup>1</sup> Na Hana bɔɔ mpaɛɛ se, "M'akoma di ahurisie wɔ AWURADE mu! Ao, AWURADE mu na me nhyira wɔ! Afei, manya mmuaeɛ ama m'atamfoɔ, na m'ani gye wɔ wo gyeɛ no ho.

<sup>2</sup> "Obiara nye kronkron se AWURADE! Obi bi nka wo ho; Ɔbotan bi nni hɔ se yen Onyankopɔn.

<sup>3</sup> "Gyae ahantansu ne ahomasoɔ no, nkasa wɔ ahantan so saa! Ɛfiri se, AWURADE ye Onyankopɔn a ɔnim wo nneyɛɛ na ɔbebu wo dee woaye no so aten.

4 “Wɔn a na wɔye atumfoɔ no nnye atumfoɔ bio;  
na wɔn a na wɔye mmere no nso, afei, wɔaye den.

5 Wɔn a na wɔdidi mee pintinn no afei okom rekum wɔn.

Na wɔn a okom rekum wɔn no nso afei wɔamee pintinn.

Afei, obonini wɔ mma baason,  
na obaa a na ɔwɔ mma pii no mma bebɔ no.

6 “AWURADE de nkwa ne owuo nyinaa ba;  
Ɔka ebi hye damena mu, na ɔnyane ebinom.

7 AWURADE ye obi ohiani na waye obi ɔdefoɔ;

ɔbre obi ase na wapagya obi.

8 Ɔpagya ohiani firi mfuturo mu aane, ɔyi no firi nsosie mu;  
ɔye wɔn se mmappomma  
de wɔn tena animuonyam nkonnua so.

“Ɛfiri se, asase fapem ye AWURADE dea,  
na watoto ewiase sɛdeɛ ese.

9 Ɖbebɔ nyamesurofoɔ ho ban,  
na amumuyefoɔ beyera esum mu.

“Se ahooɔden mu nko deɛ a, obi renni nim;  
10 Wɔn a wɔko tia AWURADE no,  
ɔbedwɛre wɔn.

Ɖdwa aprannaa firi ewiem gu wɔn so;  
AWURADE bu aten wɔ asase so baabi-  
ara.

“Ɔma ne ɔhempon ahooɔden keɛseɛ;  
deɛ wasra no no, ɔhye n’ahooɔden mu  
den.”

11 Afei, Elkana ne Hana gyaa Samuel ho koo efie wɔ Rama. Na abarimaa no beyee AWURADE ɔboafɔɔ, ɛfiri se, ɔboaa ɔsofoɔ Eli.

#### *Eli Mmammarima Amumuyefoɔ*

12 Eli mmammarima no ye asansafoɔ a wɔmfere AWURADE, 13 anaa wɔn asɔfodwuma. Eberɛ biara a obi beba abebɔ afɔdeɛ no na wɔrenɔa enam no, Eli mma no soma ɔsomfoɔ de adinam a ewɔ ano mmiensa ba. Eberɛ a enam no si ogya so no, 14 ɔsomfoɔ no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhye se deɛ adinam no bewɔ mu no nyinaa ye Eli mma no dea. Wɔde Israelfoɔ a wɔba Silo ho nyinaa faa saa ekwan yi so. 15 Ɛto dabi a, ansa na wɔbehye sraɛɛ\* no, ɔsofoɔ no ɔsomfoɔ ba beka kyere onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no se, “Ma ɔsofoɔ no enam no bi, na ɔntoto. Ɔmpɛ wo enam a woanao, na mmom, enam mono nko ara.”

16 Onipa a ɔrebɔ afɔdeɛ no ka se, “Fa dodoo biara a wɔpe, nanso sraɛɛ no deɛ, ese se wɔhye ansa.” Ɛho na ɔsomfoɔ no beka se, “Dabi, fa ma me seesei ara, anye saa a, mede tumi befa.”

17 Na saa bɔne a mmerantee yi ye yi ye akyiwadeɛ wɔ AWURADE anim, ɛfiri se, na wɔbu AWURADE afɔrebɔ no animtia.

18 Samuel deɛ, ɛwom na ɔye abarimaa, nanso na ɔye AWURADE ɔboafɔɔ. Na wɔde nwera asɔfotadeɛ ahye no te se ɔsofoɔ.

19 Afe biara a ne maame ne ne kunu rekɔbɔ afirinhyia afɔdeɛ no, na ne maame pam batakari kumaa bi de koma no. 20 Ansa na wɔbesane akɔ efie no, Eli hyira Elkana ne ne yere ka se, “AWURADE mma obaa yi nwo mma, na ɔmmesi deɛ ɔbɔɔ ho mpaaɛ nyaeɛ a ɔde no maa AWURADE no ananmu.” 21 Na AWURADE maa Hana woo mmammarima baasa ne mmammaa baanu. Na Samuel nyinii wɔ AWURADE anim.

22 Afei, Eli bɔɔ akɔkoraa, nanso na ɔnim deɛ ne mmammarima no de reye Israelfoɔ. Nhwɛsoɔ bi ne se, na ɔnim se ne mmammarima no fa mmabaawa a wɔboa ntomadan no ano adwumaye no. 23 Eli ka kyereɛ wɔn se, “Metete mo ho nsem firi ɔmanfoɔ nkyen a efa amumuyesem a modie no ho. Aden enti na moko so ye bɔne? 24 Me mma, ese se mogyae! Mo ho nsem a metete firi AWURADE nkurofoɔ nkyen fa mo ho no nye. 25 Se obi ye bɔne tia ɔfoforoɔ a, Onyankopɔn tumi gyina mu ma ɔfoɔfoɔ no. Nanso, se obi ye bɔne tia AWURADE a, hwan na ɔbetumi adi agyinamu?” Eli mma no antie wɔn agya no afotuo, na AWURADE nso reye n’adwene se ɔbekum wɔn.

26 Na abɔfra Samuel nyiniɛ, na ɔkoo so nyaa adom firii AWURADE ne ɔmanfoɔ nkyen.

#### *Eli Abusuafoɔ Kɔkɔbɔ*

27 Ɛda koro bi Onyankopɔn onipa bi baa Eli nkyen de nkra yi breɛ no se, “Sei na AWURADE ka, ‘Manna me ho adi pefee ankyere w’agya fie eberɛ a na wɔye nkoa wɔ Misraim no anaa?’ 28 Israel mmusuakuo no nyinaa mu no, Aaron na meyii no se, ɔnye me ɔsofoɔ a ɔbekɔ afɔrebukyia anim akɔhye aduhwam, na wahye asɔfotadeɛ wɔ m’anim. Na mede afɔdeɛ a wɔbɔɔ no ogya so no nyinaa maa mo asɔfoɔ no. 29 Aden enti na motiatia me kum afɔdeɛ ne m’aduanne afodeɛ so? Aden enti na mobu mo mmammarima sene me? Moawe afɔrebɔdeɛ a me nkurofoɔ Israelfoɔ bo no mu kyefa a eye no, na monam so ayeɛe akɛseɛ!”

\* 2:15 2.15 Na mmara no ka se, ese se wɔhye sraɛɛ ne sradenam wɔ afɔrebukyia no so (3 Mose 3.16; 4.8-10).

<sup>30</sup> "Enti, asem a AWURADE, Israel Onyankopon ka ne se, 'Meremma nneema bone a moreye yi nko so! Mehyee bo se wo Lewi abusua fa no beye m'asofoo, nanso, won a wodi me ni no, medi won ni; na won a wabu me animtia no, mebo won ahohora. <sup>31</sup> Memma mo fiefoo agyae m'asofodie som no. Mpatuwuo mpa mo fie da na mo mu biara rentena ase nni mfee, mnee. <sup>32</sup> Mode aniberee na ebewe nkosoo a mede bema me nkurofoo Israelfoo. Na mo abusuafoo no mu biara nni ho a obebo akokoraa. <sup>33</sup> Won a wobeka akyre no beta na ase awereho ne nthem mu. Na won mma bewuwu atofowuo.

<sup>34</sup> "Na sedee ebeye na wobehunu se dee maka no beba mu saa no enti, memma wo mmamarima baanu no a eye Hofni ne Pinehas no awuwu da koroo mu. <sup>35</sup> Eno akyi masi osfoo foforo a oye onokwafoo a obesom me, na waye dee mekyere no se onye biara. Mehaira n'asefoo, na ne fiefoo beye ahene a mesra won ngo no asefoo akosi daa. <sup>36</sup> Na w'asefoo nyinaa bekoto n'asefoo, asresre won sika ne aduane. Wobeka se, "Mesre mo, momma yen nnwuma bi nye wo asofoo no mu sedee ebema yeanya aduane adi, amee.""

### 3

#### *Awurade Fre Samuel*

<sup>1</sup> Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, somm AWURADE. Saa ebere no na asem a wote firi AWURADE nkyen ne anisoadehunu ye aade a eho ye na.

<sup>2</sup> Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afira koraa no kodae nkyeree koraa. <sup>3</sup> Na Onyankopon kanea no nnya nnumiie. Saa ebere no na Samuel da Ahyaie Ntomadan no mu baabi a eben Onyankopon adaka no. <sup>4</sup> Preko pe, AWURADE free se, "Samuel! Samuel!"

Samuel buaa se, "Menie." <sup>5</sup> Na oye ntem koo Eli nkyen koka kyeree no se, "Menie! Wofree me?"

Eli nso buaa no se, "Memfree wo, na sane koda." Enti osane kodae.

<sup>6</sup> AWURADE sane free bio se, "Samuel!"

Bio, Samuel sane ye ntem koo Eli nkyen koka kyeree no se, "Menie! Wofree me?"

Eli buaa no se, "Me ba, memfree wo, na sane koda."

<sup>7</sup> Na Samuel nnya nhunu AWURADE, efiri se, na AWURADE asem mmaa ne nkyen da.

<sup>8</sup> Enti afei, AWURADE free Samuel ne mprensa so. Na Samuel ye ntem koo Eli nkyen koka kyeree no se, "Menie! Wofree me?"

Eho na Eli hunu se eye AWURADE na ofree abarimaa no. <sup>9</sup> Enti, oka kyeree

Samuel se, "Ko na koda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so na ka se, 'Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie.'" Enti, Samuel kodaa bio.

<sup>10</sup> Na AWURADE ba befree bio se, "Samuel! Samuel!"

Na Samuel buaa se, "Menie, AWURADE kasa na w'akoa retie."

<sup>11</sup> Na AWURADE ka kyeree Samuel se, "Merebeye akomatuo adee bi wo Israel. <sup>12</sup> Merebeye dee maka atia Eli ne n'abusuafoo no nyinaa. <sup>13</sup> Mabo no koko mpen befree se, atemmu reba one n'abusuafoo so, efiri se, ne mmamarima abo mmusuo atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere won. <sup>14</sup> Na maka ntam se, Eli ne ne mmamarima bone no, se wobo okum afodee anaa aduane afodee koraa a, woremfa nkye won da."

#### *Samuel Kasa Ma AWURADE*

<sup>15</sup> Samuel daa ho ara kosii se adee kyee. Obuebuee ntomadan ho mfsere sedee otaa ye no. Na osuro se obeka asem a AWURADE ka kyeree no no akyere Eli. <sup>16</sup> Nanso, Eli free no se, "Samuel, me ba."

Samuel buaa se, "Menie!"

<sup>17</sup> Eli bisaa no se, "Asem ben na AWURADE ka kyeree wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopon ntwe w'aso." <sup>18</sup> Enti, Samuel kaa biribiara kyeree Eli a wamfa hwee ansie no. Eli ka soo so se, "Eye AWURADE pe. Onye dee osusu se eye na efata biara."

<sup>19</sup> AWURADE kaa Samuel ho wo ne nyiniie mu, na biribiara a Samuel kae no, na eye nyansasem a eboa. <sup>20</sup> Nnipa a wowo Israelman mu nyinaa, efiri asase no ti kosi n'anafoo, na wonim se woahe Samuel AWURADE odiyifoo. <sup>21</sup> AWURADE koo so daa ne ho adi wo Silo, na ode nsem maa Samuel wo ntomadan mu ho.

### 4

<sup>1</sup> Na nnipa a wowo Israel nyinaa tee nsem a efiri Samuel ho.

#### *Filistifoo Fa Apam Adaka No*

Saa ebere no, na Israelfoo ne Filistifoo reko. Israelfoo akodom kyeree sraban wo Ebeneser enna Filistifoo nso kyeree sraban wo Afek. <sup>2</sup> Filistifoo no to hyee Israelfoo akodom no so, dii won so nkonim, na wokumm nnipa mpemnan. <sup>3</sup> Oko no baa awiee, na Israel akodom sane koo won sraban mu ho no, Israel mpanimfoo no bisaa se, "Aden nti na AWURADE ama yeadi nkogoo enne yi wo Filistifoo anim yi? Momma yenkafa AWURADE Apam Adaka no mfiri Silo. Se ye de ko osa a, ebegye yen afiri yen atamfoo nsam."

<sup>4</sup> Enti, nnipa no somaa mmarama koo Silo, na wode Otumfoo AWURADE a ote

Kerubim ntaam Apam Adaka no bae. Saa eberɛ no na Eli mmammarima baanu Hofni ne Pinehas ka wɔn a wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ akono ho no.

<sup>5</sup> Eberɛ a Israelfɔɔ no hunuu sɛ wɔde AWURADE Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wɔn nyinaa bɔɔ ose maa asase wosoee. <sup>6</sup> Filistifɔɔ no bisaa sɛ, “Edeɛn na ereko so yi? Edeɛn osebo na ewɔ Hebrifɔɔ sraban mu ho yi?”

Wotee sɛ AWURADE Apam Adaka na abɛduru sraban mu ho no, <sup>7</sup> wɔsuroee. Na wɔkaa sɛ, “Anyame no aba wɔn sraban mu ho. Ennee, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sei bi da. <sup>8</sup> Hwan na obɛgye yen afiri saa Israel anyame atumfɔɔ yi nsam? Wone anyame a wɔde owu yadeɛ ahodoɔ nyinaa bi see Misraimfɔɔ, eberɛ a Israelfɔɔ wɔ esere so ho no. <sup>9</sup> Monnyere mo ho, Filistifɔɔ! Monnyina sɛ mmarima; anye saa a, Hebrifɔɔ no befa mo nkoa sedee wɔyee yen nkoa no.”

<sup>10</sup> Enti, Filistifɔɔ no koo aniberee so, dii Israelfɔɔ no so bio. Wɔn a wɔkunkumm wɔn no dɔso. Israelfɔɔ opeduasa na wɔkunkumm wɔn eda no. Wɔn a wɔnyaa wɔn ti didii mu no dwane kɔɔ wɔn ntomadan mu. <sup>11</sup> Wɔfaa Onyankopɔn Apam Adaka no, na wokunkumm Eli mmammarima baanu a wɔyɛ Hofni ne Pinehas no.

#### *Eli Wuɔ*

<sup>12</sup> Eda no ara, obarima bi firi Benyamin abusuakuo mu dwane firii akono ho bɛduruu Silo. Na watete ne ntadeɛ mu, de mfuturo ahura ne tiri mu, de kyere n'awerehoɔ. <sup>13</sup> Na Eli retwen wɔ kwankyɛn baabi, pɛ sɛ ɔte ɔko no mu nsem, efiri sɛ, na ne bo ntɔ ne yam koraa wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no ho. Obɔfɔɔ no ba bekaa asem a asie no, wotee nteateamu bi wɔ kuro no mu nyinaa. <sup>14</sup> Eli bisaa sɛ, “Saa nteateamu yi ase ne sɛn?”

Obɔfɔɔ no yɛɛ ntem kɔɔ Eli, <sup>15</sup> a na wadi mfɛe aduɔkrɔn nwɔtwe na n'ani afira no nkyɛn. <sup>16</sup> Jka kyereɛ Eli sɛ, “Seesei ara na mɛfiri akono ho bae. Nne yi ara, na mewo ho.”

Eli bisaa sɛ, “Na ekosii sɛn?”

<sup>17</sup> Obɔfɔɔ no buaa sɛ, “Israelfɔɔ adi nkoguo. Israel akodom no mpem mpem atotɔ wɔ akono ho. Afei, wo mmammarima baanu a eye Hofni ne Pinehas no nso wɔawuwu, na Onyankopɔn Apam Adaka no nso, wɔafa.”

<sup>18</sup> Obɔfɔɔ no kaa Onyankopɔn Apam Adaka no ho asem ara pɛ, Eli firi akonnwa a ɔte so mu wɔ abɔntenpono ho no te hwee n'akyi. Ne kɔn mu buiɛ, efiri sɛ, na wabo

akokoraa a ne mu nso ye duru. Na wadi Israel anim mfrinhya aduanan.

<sup>19</sup> Saa eberɛ no na n'ase baa a ɔyɛ Pinehas yere nyem a ɔreyɛ awoo. Jtee sɛ wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwuo no, awoo kaa no amonom ho. <sup>20</sup> Jwuu wɔ awokoo mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmaa a wɔregye no awoo no kaa sɛ, “Nsuro woawo abarimaa.” Nanso, wammua wɔn na wankasa wɔn ho nso.

<sup>21</sup> Obesebeseɛ n'ano too abarimaa no edin Ikabod, “Animuonyam no wɔ he, Israel animuonyam no asa,” efiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. <sup>22</sup> Jkaa sɛ, “Animuonyam afiri Israel mu, efiri sɛ, wɔafa Onyankopɔn Apam Adaka no.”

## 5

### *Apam Adaka No Wɔ Filistia*

<sup>1</sup> Filistifɔɔ no faa Onyankopɔn Apam Adaka no akyi, wɔmaa so firii Ebeneser akono ho kɔɔ kuropon Asdod mu. <sup>2</sup> Wɔsoaa Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Dagon\* abosonnan mu. Wɔde kosii ohoni Dagon nkyɛn. <sup>3</sup> Nanso, eberɛ a adeɛ kyeeɛ a Asdod kuro mma no kɔhwɛɛ no, na Dagon ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Enti, wɔmaa ohoni no so gyinaa ho bio. <sup>4</sup> Nanso, adeɛ kyee anɔpa no, na asem korɔ no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wɔ AWURADE Apam Adaka no anim a n'anim butu fam. Saa eberɛ yi deɛ, na ne ti ne ne nsa abubu afiri so deda ɛpono ano. Ne kuntunsini na na aka da ho a ammubu. <sup>5</sup> Eno enti na ebɛsi enne yi, Dagon asofɔɔ anaa obiara a obewura abosonnan mu ho no no ntia aponnwa no so no.

<sup>6</sup> Na AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ Asdodfɔɔ ne ne mpɔtam hofoɔ no. <sup>7</sup> Eberɛ Asdodfɔɔ hunuu asem a aba no, wɔkaa sɛ, “Yerentumi mma Onyankopɔn Apam Adaka no ntena yen nkyɛn. ɔtia yen! Obeseɛ yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.”

<sup>8</sup> Enti, wɔfɛɛ Filistifɔɔ nkuropon enum mu sodifɔɔ nyinaa bisaa won sɛ, “Edeɛn na yenye Israel Onyankopɔn Apam Adaka yi?”

Sodifɔɔ no susuu asem no ho na wɔbuua sɛ, “Momfa Israel Onyankopɔn Apam Adaka no nkɔ Gat.” Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ Gat.

<sup>9</sup> Nanso, eberɛ a Onyankopɔn Apam Adaka no duruu Gat no, AWURADE maa mpɔmpɔ bobɔɔ kuro no mufɔɔ, mpanin ne mmɔfra, na wɔsuroo yie. <sup>10</sup> Enti, wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔɔ

\* 5:2 5.2 Dagon ye Filistifɔɔ nyame kesee (eho nsem wɔ Ate 6.23).

Ekron kuropon mu, na wode rewura ho no, Ekronfo no suu se, "Wode Israel Onyankopon Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso." <sup>11</sup> Enti, nnipa free sodifoo no bio, sree won se, "Monsane mfa Onyankopon Apam Adaka no mfiri ha nko ne oman mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa." Saa eberɛ no na oyaredom a efiri Onyankopon nkyen no ahye aseɛ dada ama huboa abeto kuropon no so. <sup>12</sup> Won a wonwuwu no, womaa mpompo hoboo won. Na agyaadwotwa baa baabiara.

## 6

### *Filistifo Sane De Apam Adaka No Ko Israel*

<sup>1</sup> AWURADE Apam Adaka no dii Filistifo asase so abosome nson. <sup>2</sup> Na Filistifo no free won asofoɛ ne won nsamanfrefoo bisaa won se, "Edeɛn na yenyɛ AWURADE Apam Adaka yi? Monkyɛɛ yen ekwan a yemfa so nsane mfa nko asase a efiri soo no so."

<sup>3</sup> Woka kyereɛ won se, "Monsane mfa Israel Onyankopon Apam Adaka no nko baabi a mokofaa no, na momfa akyedeɛ nka ho. Momfa afodie afodeɛ nka ho, na ama oyaredom no agyae. Na se oyaredom no anyae a, ebema moahunu se enye Onyankopon na ode baee."

<sup>4</sup> Wobisaa se, "Ennee, na afodie afodeɛ ben na yemfa nko?"

Na woka kyereɛ won se, "Esiane se oyaredom no abo mo ne mo sodifoo baanum enti, monye sikakoko\* te se mpompo seso enum ne sikakoko akusie seso enum te se deɛ sodifoo no dodoo tee. <sup>5</sup> Monye saa nneema yi nyinaa fa nkyere anidie a mowo na Israel Onyankopon. Na ebia, obegyae mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. <sup>6</sup> Monnye asooden, nnye adonyefoo, sedee Farao ne Misraimfo yee no. Woamma Israelfoo anko kosii se Onyankopon maa oyaredom te guu won so.

<sup>7</sup> "Afei, monye teaseenam foforo, na monhwewhe anantwiberee mmieniu a afei na wawo mma foforo. Monhwe se wontwee teaseenam da. Momfa anantwie no nsesa teaseenam no na montete won mma no mfiri won ho, mfa won nkogu won buo mu. <sup>8</sup> Momfa AWURADE Apam Adaka no nsi teaseenam no mu, na momfa adakawa a sikakoko akusie seso ne sikakoko mpompo seso wo mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwie no nko baabiara a wope. <sup>9</sup> Na se wotra yen asase hyee, na wokoduru Bet-Semes a,

ebema yeahunu se, eye AWURADE na ode saa amanehunu keseɛ yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehunu se saa oyaredom a ebaa yen so no ye akwanhyia bi, na mmom, emfiri AWURADE, ekwan biara so."

<sup>10</sup> Woyee saa. Wofaa anantwie mmieniu a wawo foforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buo mu. <sup>11</sup> Wode AWURADE Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakoko akusie seso ne sikakoko mpompo seso wo mu no sii ho. <sup>12</sup> Afei, anantwie no de su faa tempɛn a eko Bet-Semes no so tee. Filistifo sodifoo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hyee so.

<sup>13</sup> Saa eberɛ no, na Bet-Semesfo retwa won atokoo wo bonhwa no mu. Enti, wopagya won ani hunuu Adaka no, wodii ahurisie. <sup>14</sup> Teaseenam no koduruu obarima bi a wofre no Yosua a ofiri Bet-Semes afuo mu no, egyinaa obotan keseɛ bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwie no hoo ohyee afodeɛ maa AWURADE. <sup>15</sup> Lewifoo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agudeɛ wo mu no, na wode guu obotan keseɛ no so. Saa eda no, Bet-Semesfo hoo ohyee afodeɛ ne aduane afodeɛ bebree maa AWURADE. <sup>16</sup> Filistifo sodifoo baanum no hwɛe yeinom nyinaa, na eda no ara, wosane koo Ekron.

<sup>17</sup> Sikakoko mpompo seso a Filistifo no de koo se asodie afodeɛ, de maa AWURADE no ye akyedeɛ a efiri Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron sodifoo nkyen. <sup>18</sup> Sikakoko akusie seso enum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropon enum no ne nkurotoɔ a atwa ho ahyia no a na sodifoo baanum no hwe so no. Obotan keseɛ a na ewo Bet-Semes a wode AWURADE Apam Adaka no siiɛ no nso da so tim Yosua afuom besi enne se nkaedee a ekyere asem a esii ho no.

### *Wode Apam Adaka No Ko Kiriati-Yearim*

<sup>19</sup> Na AWURADE kunkumm Bet-Semesfo no mmarima aduɔson se wواهwe AWURADE Apam Adaka no mu. Na deɛ AWURADE yeeɛ no enti, nnipa no twaa agyaadwoɔ pa ara. <sup>20</sup> Wosu bisaa se, "Hwan na obetumi agyina AWURADE, Okronkronni Onyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afiri ha ako?"

<sup>21</sup> Enti, wosomaa abofoɔ koo Kiriati-Yearimfo nkyen koka kyereɛ won se, "Filistifo no asane de AWURADE Apam Adaka no aba. Yesre mo, momma ha mmegye!"

\* **6:4** 6.4 Sikakoko nneema no ye nneema a na woye de so anyame no ani. † **6:15** 6.15 Bet-Semes ye Lewifoo kuro (Yos 21.16). Na Lewifoo nko ara na wawo ho kwan se wopagya Adaka Kronkron no so de ko baabi foforo (5 Mose 10.8).

## 7

<sup>1</sup> Enti, Kiriati-Yearimfoɔ begyee AWURADE Apam Adaka\* no. Wode koo Abinadab efie a eɗa bepo nkyen baabi. Eho na wɔdwiraa ne babarima Eleasa se onhwe so. <sup>2</sup> Apam Adaka no kyeree yie wɔ Kiriati-Yearim. Edii mfrinhya aduonu wɔ ho. Saa eberɛ no Israel nyinaa twaa agyaadwoɔ, efiri se na aye se AWURADE agya won.

*Samuel Ye Israel So Otømmufoo*

<sup>3</sup> Na Samuel ka kyeree Israelfoo nyinaa se, "Se mode mo akoma nyinaa resane ako AWURADE nkyen dee a, ennee, montwe mo ho mfiri ananafoɔ anyame ne Astoret ahoni ho. Monsi mo adwene pi se mobeye osetie ama AWURADE, na monsom onno nko, na obegye mo afiri Filistifoo nsam." <sup>4</sup> Enti, Israelfoo no too Baalim ne Astoret guie, somm AWURADE nko.

<sup>5</sup> Afei, Samuel ka kyeree Israelfoo no nyinaa se, "Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo AWURADE mpaeɛ mma mo."

<sup>6</sup> Enti, woboaa won ho ano wɔ ho. Na won nyankomadeɛ mu no, wɔsaa nsuo firi abura bi mu, na wohwie guu AWURADE anim. Wodii abuada eɗa no, na wɔkaa nokore se wɔaye bone atia AWURADE. Enti, Mispa ho na Samuel beyee Israel so otømmufoo.

<sup>7</sup> Eberɛ a Filistifoo sodifoo no tee se Israel nyinaa aboa won ho ano wɔ Mispa no, woboabooaa won akodom ano, tu tenee. Na Israelfoo no tee se Filistifoo no reben won no, won akoma tuu yie. <sup>8</sup> Wɔdwane toaa Samuel se, "Sre AWURADE, yen Onyankopon, na onnye yen mfiri Filistifoo nsam." <sup>9</sup> Enti, Samuel faa odwan ba a onyiniie de ne mua no boɔ ohyee afodeɛ maa AWURADE. Osree AWURADE maa Israelfoo, na AWURADE tiee.

<sup>10</sup> Eberɛ a Samuel gu so rebɔ ohyee afodeɛ no, Filistifoo no baa se wɔrebeko. Nanso, AWURADE de aprannaa nne a emu ye duru yie kasa firi soro, maa basabasaye sii Filistifoo no mu, maa Israelfoo no dɔi won so nkonim. <sup>11</sup> Israel mmarima pamoo won firi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkumm won guu ekwan so.

<sup>12</sup> Enna Samuel faa oboɔ keseɛ bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otoo no edin Ebeneser a aseɛ ne "Oboɔ boɔ" na okaa se, "Eha na AWURADE aboa yen abesi!"

<sup>13</sup> Enti, wodii Filistifoo no so, na wɔantumi ammegye Israelfoo nsase amfa wɔ eberɛ tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, AWURADE nsa a eye den no tiaa Filistifoo. <sup>14</sup> Na Israel nkuro a

eben Ekron ne Gat no a na Filistifoo no agyegye no. Wode asase a aka a Filistifoo no agyegyeɛ no kaa ho. Emaa asomdwoee baa Israel ne Amorifoo† ntam saa eberɛ no.

<sup>15</sup> Samuel koo so yee Israel so otømmufoo ne nkwa nna a aka nyinaa. <sup>16</sup> Afe biara, na otu kwan kyinkyini bu aten wɔ n'asenniie. Ofiri aseɛ wɔ Bet-El‡ de ko Gilgal na wawie wɔ Mispa. Otuu Israelfoo aten wɔ saa nkurotoɔ yi biara so. <sup>17</sup> Afei, na osane ba ne kurom Rama bedi nsem wɔ ho nso. Na Samuel sii afɔrebukyia wɔ Rama de maa AWURADE.

## 8

*Israel Hwehwe Ohene*

<sup>1</sup> Samuel boɔ akokoraa no, oyii ne mmammarima se wɔnye Israel atem-mufoo. <sup>2</sup> N'abakan no din de Yoel enna ne ba a otu so mmienno no din de Abiya. Na wɔye atemmufoo wɔ Beer-Seba. <sup>3</sup> Nanso, na ne mmammarima no nte se won agya. Wɔyee sikaniberee. Wɔgyegyeɛ adan-mudeɛ, buu ntenkyea.

<sup>4</sup> Enti, Israel mpanimfoɔ nyinaa hyiaa Samuel wɔ Rama ne no bedii saa asem yi ho nkɔmmo. <sup>5</sup> Wɔka kyeree no se, "Woabo akokoraa, na wo mmammarima nso nnante w'akwan so; enti, si ohene na onni yen anim sedee aman bebree ye no no."

<sup>6</sup> Won abisadeɛ no anye Samuel de enti, okoo AWURADE anim kobisaa akwankyere. <sup>7</sup> Na AWURADE ka kyeree Samuel se, "Tie nsem a omanfoɔ no reka kyere wo no na ye. Enye wo na wɔapo, na mmom, me na wɔapo me, se mennni won so ohene bio. <sup>8</sup> Efiri eberɛ a meyii won firi Misraim no besi enne yi no, wɔako so apo me akodi anyame foforo akyi; na enne yi, saa ara na wode reye wo. <sup>9</sup> Eno enti, tie won, nanso bo won kɔko aniberee so, na ma wonhunu ekwan a ohene a orebedi won so no de won befa so."

<sup>10</sup> Enti, Samuel kaa AWURADE kɔkɔbo no kyeree nnipa no. <sup>11</sup> "Sei na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmammarima akofra n'asradom mu, na wɔama won atu mmirika adi ne nteasenam anim. <sup>12</sup> Ebinom beye n'akodom mu asahene, na ebinom nso aye nkoo mu asomfo. Wɔbehye ebinom ma wɔafuntum n'afuo, na wɔatwa n'afudeɛ, na aforofo aye n'akodeɛ ne ne teaseenam ho nneema. <sup>13</sup> Ohene no begye mo mmammaa afiri mo nsam, na wahye won ama wɔanoa nnuane, na wɔato nnuane, na wɔaye nnuhwam nso ama no. <sup>14</sup> Obegye mo mfuo ne mo

\* 7:1 7.1 Adaka no sii ho ara kosii se Dawid fa sane de koo Yerusalem (2 Sam 6.2-3). † 7:14 7.14 Edin "Amorifoo" no se wobo so a, na wokyere Kanaanfoɔ nyinaa. ‡ 7:16 7.16 Bet-El, Gilgal ne Mispa ye nkurotoɔ mmiensa a ewo Benjamin mantam mu a na wɔasisi Kronkronbea wɔ ho (hwe Yos 4.19).

bobe mfuo ne mo ngo mfuo a eye no afiri mo nsam, na ode ama ono ankasa n'asomfoo. <sup>15</sup> Obegye mo mfudee mu nkyemu edu mu baako, na wakyekye ama n'adwumayefoo ne n'asomfoo. <sup>16</sup> Obeye se obenya mo mfenaa ne nkoa, na wagye mo anantwie papa ne mo mfunumu de won aye n'adwuma. <sup>17</sup> Obegye mo nnwan mu nkyemu edu mu baako na moaye n'asomfoo. <sup>18</sup> Se eda no duru a, mobesre ahomegyee afiri saa ohene a morepe no no nkyen, nanso AWURADE remmoa mo."

<sup>19</sup> Nanso, omanfoo no antie Samuel kokobo no. Asem a wokae ara ne se, "Se ete sen koraa a, yeye ohene. <sup>20</sup> Yeye se yeye se aman a wootwa yen ho ahyia no. Yen ohene bedi yen so, na wadi yen anim ako oko."

<sup>21</sup> Enti, Samuel kaa asem a nkurofoo no ka kyereɛ no no kyereɛ AWURADE, <sup>22</sup> na AWURADE buaa se, "Ye dee woreka no ma won, na ma won ohene." Afei, Samuel penee so, na omaa obiara koo ne kurom.

## 9

### *Samuel Hyia Saulo*

<sup>1</sup> Obarima odefoo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofiri Benjamin abusuakuo mu. Na oye Abiel babarima, na ne nana ne Seror a ofiri Bekorat fie ne Afia abusua mu. <sup>2</sup> Na ne babarima Saulo ho ye fe yie sene obiara wo Israel. Na oware sene obiara firi n'abati kosi ne tiri so wo asase no so.

<sup>3</sup> Eda bi Kis mfunumu yeraeɛ, na oka kyereɛ Saulo se, "Fa asomfoo no mu baako, na wone no nkohwehwe mfunumu no."

<sup>4</sup> Enti, Saulo faa asomfoo no mu baako. Wokofaa Efraim bepo asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benjamin asase nyinaa so, nanso woaanhunu mfunumu no baabiara.

<sup>5</sup> Na woduruu Suf mansini mu no, Saulo ka kyereɛ osomfoo a oka ne ho no se, "Bra, ma yensane nko baabi a yefiri baee, na ebia, m'agya agyae mfunumu no ho dwene, eredwene yen ho mmom."

<sup>6</sup> Nanso, osomfoo no buaa se, "Manya adwene bi, Onyame onipa bi te kuro yi mu a wabu no yie. Na asem biara a obeka nso ba mu. Ma yenko ne ho seesei ara, ebia obetumi akyerɛ yen baabi a ese se yefa."

<sup>7</sup> Saulo buaa no se, "Yenni hwee a yebetumi de akye saa obarima no, yen nnuane mpo asa, yenni biribiara a yede bema no."

<sup>8</sup> Osomfoo no buaa no bio se, "Hwe! Mewo dwete gram mmiensa. Yebetumi de ama no, na yeahwe dee ebesie." <sup>9</sup> (Saa eberɛ no, se nnipa rekobisa Onyankopon ho adeɛ a, woka se, "Momma yenkobisa

ademuhununi" efiri se, saa eberɛ no na wofre adiyifoɛ ademuhunufoo.)

<sup>10</sup> Saulo penee so ka kyereɛ ne osomfoo no se, "Eye, ma yenso nhwe!" Enti, wosii mu koo kuro a Onyame onipa wo mu no so.

<sup>11</sup> Woreforo bepo bi ako kuro no mu no, wohyiaa mmabaawa bi a worekosa nsuo. Enti, Saulo ne ne osomfoo no bisaa won se "Ademuhununi no wo ha enne?"

<sup>12</sup> Wobuaa se, "Aane. Momfa ekwan yi so tee, na mobehunu se ote kuro no apono ano ho. Jreboduru ha ara nie, na ono nso rebebo omanfoo afodeɛ no bi wo bepo no so ho. <sup>13</sup> Monka mo ho nkoto no, ansa na waforo ako bepo no so akodidi. Nnipa no mfiri aseɛ nnidi kosi se obehyira aduane no so."

<sup>14</sup> Enti, wokoo kuro no mu. Na wofrewura apono no mu no, na Samuel ani kyere won so a oreforo bepo no. <sup>15</sup> Na AWURADE aka akyerɛ Samuel, eda a atwam no se, <sup>16</sup> "Okyena seseɛ, mesoma obi afiri Benjamin asase so. Sra no ngo, na ommeye me nkurofoo Israelfoo kannifoo. Obegye won afiri Filistifoo nsam. Mede ahummoboro ahwe me nkurofoo, na mate won sufre."

<sup>17</sup> Eberɛ a Samuel hunuu Saulo ara pe, AWURADE kaa se, "Yei ne obarima a mekaa ne ho asem kyereɛ wo no. Ono na obedi me nkurofoo no so."

<sup>18</sup> Eho ara, Saulo koo Samuel nkyen wo abontenpono no ano kobisaa no se, "Wobetumi akyerɛ me baabi a ademuhununi no fie wo anaa?"

<sup>19</sup> Samuel buaa se, "Mene adehunumuni no. Di m'anim ekan wo bepo no so, ko baabi a woboo afodeɛ ho, na yen nyinaa bedidi wo ho. Anopa, mekyere wo dee wope se wohunu, na magya wo ekwan. <sup>20</sup> Na mfunumu a woyeraeɛ nnansa ne enne no, mma won ho asem nha wo koraa, efiri se, woaunu won. Na mepe se meka kyere wo se, Israel anidasoo nyinaa ye wo ne wo fiefoo."

<sup>21</sup> Saulo buaa se, "Mefiri Benjamin a eye abusua ketewa koraa wo mmusuakuo no mu. Na me fie nso ye ketewa koraa wo Benjamin mmusua no nyinaa mu. Na aden enti na woka yei kyere me?"

<sup>22</sup> Enti, Samuel de Saulo ne ne osomfoo no baa asa so ho. Omaa wotenaɛ won a woto nsa afre won no epono ti, de hye won animuonyam wo nnipa dodoɔ beye se aduasa no anim. <sup>23</sup> Samuel ka kyereɛ osoodoni no se, "Fa enam sini a mede maa wo no bra, dee wode asi ama dee warehye no animuonyam no."

<sup>24</sup> Enti, osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kaa se, "Di dee wode asi w'anim no. Mede sie maa wo ansa na

mereto nsa afre afoforo yi." Enti Saulo ne Samuel didiie.

<sup>25</sup> Apontoo no akyi a wosane baa kuro no mu no, Samuel de Saulo koo atifi dan mu kosiesie dabere maa no. <sup>26</sup> Adee kyee anopa no, Samuel koo Saulo nkyen kofree no se, "Sore! Anka ese se saa eberɛ yi wonam ekwan so." Enti, Saulo siesiee ne ho na one Samuel nyinaa boo mu firii efie ho. <sup>27</sup> Woduruu kurotia no, Samuel ka kyeree Saulo se onsoma ne osomfoo no nni won ekan. Osomfoo no koes no, Samuel kaa se, "Tena ha, efiri se, Onyankopon de nkra sononko bi ama me a, ese se meka kyere wo."

## 10

### *Samuel Sra Saulo Ngo*

<sup>1</sup> Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wo mu hwie guu Saulo tirim, fee n'afono ho, kaa se, "Mereye yei de akyerɛ se AWURADE apa wo se okannifoo ama ne oman Israel. <sup>2</sup> Se wogyɛ me ha enne na woreko a, wobehyia mmarima baanu wo baabi a eben Rahel eɗa a ewo Selsa a eben Benjamin hyee no. Wobeka akyerɛ wo se, 'Mfunumu a motuu ho anammɔn kohwehwee won no, woahu won. Enti, seesei, w'agya agyae won ho dwene, na mmom, mo ho na oredwene. Otaa bisa se, "Obi ahunu me babarima na anaa?"'

<sup>3</sup> "Moduru dua keseɛ bi a esi Tabor ho a wobehyia mmarima baasa bi a wofiri Bet-El reko akosom Onyankopon. Obaako so mmirekyie nma mmiensa, obaako nso so burodo mua mmiensa enna dee oka ho no nso so nsã aboa nwoma kotokuo baako. <sup>4</sup> Wobekyɛa mo, na wɔama mo burodo mua mmienu, na ese se mogye firi won nkyen.

<sup>5</sup> "Na se moduru Onyankopon kokoo a ewo Gibea a Filistifoo akodom abo kyempem wo ho no a, mobehunu adiyifoo asafodom se wofiri afɔrebukya a ewo bepo no so ho resiane ba. Eho na wobehyia adiyifoo asafa a woresiane firi bepo no so ho reba na benta ne mpintin ne mmen ne nsankuo di won anim a wɔrehye nkɔm. <sup>6</sup> Saa eberɛ no, AWURADE Honhom beba wo so wo tumi mu, na wo ne won behye nkɔm. Wobesakyerɛ aye onipa foforo. <sup>7</sup> Saa nsenkyerennee yi akyi no, ye dee wogyɛ di se eye biara, na Onyankopon beka wo ho. <sup>8</sup> Afei, siane di m'anim ko Gilgal\* na kotwen me wo ho nnanson. Meba abeka wo ho wo ho, na yeabo ohyee afodeɛ ne asomdwoe afodeɛ. Na se meduru ho a, mekyere wo dee ese se woye bio."

### *Samuel Nsenkyerennee Ba Mu*

<sup>9</sup> Saulo danee ne ho pee se oko ara pe, Onyankopon sesaa n'akoma, na Samuel nsenkyerennee nyinaa baa mu da no. <sup>10</sup> Eberɛ a Saulo ne ne osomfoo no duruu Gibea no, wohunuu se adiyifoo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ono nso hyee aseɛ hyee nkɔm. <sup>11</sup> Eberɛ a ne nnamfonom tee saa asem yi no, woteaam se, "Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeye nkɔmhyeni? Eyee den na Kis babarima tumi beyee nkɔmhyeni?"

<sup>12</sup> Nanso, ehoni bi kaa se, "Sedee n'agya te dee, emfa ho; obiara tumi beye nkɔmhyeni." Enti, eberyee sannah se, "Enti, Saulo nso abeye nkɔmhyeni?" <sup>13</sup> Saulo gyaee nkɔmhye no, oforo bepo no koo afɔrebukya no so.

<sup>14</sup> Oduruu ho no, Saulo wɔfa bisaa no se, "Ehefa na wokoeɛ a dadaada yɛnhunuu wo yi?"

Saulo buaa se, "Yekohwehwee mfunumu a wɔayera no, nanso yɛanhunu won. Eno enti, yekoo odiyifoo Samuel nkyen kobisaa no baabi a wɔwo."

<sup>15</sup> Ne wɔfa no bisaa se, "Saa? Na asem ben na okae?"

<sup>16</sup> Saulo buaa se, "Okaa se, wɔahunu mfunumu no." Nanso, Saulo anka ankyere ne wɔfa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene.

<sup>17</sup> Samuel free Israelfoo nyinaa baa AWURADE anim wo Mispa,† <sup>18</sup> na oka kyeree won se, "Sedee AWURADE, Israel Onyankopon, see nie, 'Mede Israelfoo firi Misraim baee, na megyee mo firii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.' <sup>19</sup> Nanso, ewom se maye bebreɛ ama mo dee, nso moapo me aka se, 'Yɛre ohene.' Enti, afei, momfa mo mmusuakuo ne mo mmusua mmra AWURADE anim."

<sup>20</sup> Samuel maa Israel mmusuakuo nyinaa baee no, Benjamin abusuakuo na woyii won. <sup>21</sup> Afei omaa Benjamin abusuakuo no mu mmusua nyinaa baa AWURADE anim na woyii Matri abusua, enna awieeɛ no woyii Kis babarima Saulo. Na wɔhwehwee no no, na wonhunu baabi a wafa. <sup>22</sup> Enti, wobisaa AWURADE se, "Na owo he?"

Na AWURADE buaa se, "Aane, ode ne ho ahinta nneema mu."

<sup>23</sup> Enti, wotuu mmirika kofaa no baee. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. <sup>24</sup> Samuel ka kyeree nnipa no nyinaa se, "Obarima a AWURADE apa no se mo ohene nie. Obiara nni Israel ha a one no se."

\* 10:8 10.8 Kronkronbea a eɗi ekan a wosii no Kanaan no, wotoo ne fapem wo Gilgal (Yos 4.19-24). † 10:17 10.17 Mispa na na wotaa hyia ma amanfoo dwendwene won nsenhia ho (Ate 20.1; 21.1).



Afei, nnipa no nyinaa bo gyee so se, "Oghene nkwa so!"

<sup>25</sup> Samuel kyerekyerere mmara a ebata saa ahennie no ho kyeree nnipa no. Otwere guu nwoma mmoboe so, de kotoo AWURADE anim. Afei, Samuel gyaa omanfo no kwan ma wokoo won afie.

<sup>26</sup> Saulo nso koo ne fie wo Gibea na nni-pakuo bi a Onyankopon aka won akoma de won ho beboo no. <sup>27</sup> Nanso, amumuyefoo bi kaa se, "Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?" Wosopaa no a woommre no akyedee biara. Nanso Saulo ammuu won.

## 11

### *Saulo Di Amonfo So Nkonim*

<sup>1</sup> Ebeye bosome akyi, Amonhene Nahas dii n'akodom anim betoaa Israel kuropon Yabes Gilead. Na Yabesman mma bisaa asomdwoee. Wosree se, "Momma yene mo nye apam, na yebeye mo asomfoo."

<sup>2</sup> Nahas kaa se, "Eye, na adee baako pe na ese se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase."

<sup>3</sup> Na Yabes mpanin no buaa se, "Ma yen nnanson, na yemfa nsoma abofo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen dee a, yebepene wo nhyehyeee no so."

<sup>4</sup> Abofo no beduruu Gibea a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato won no kyeree omanfo maa won nyinaa suie. <sup>5</sup> Saa eber no, na Saulo refuntum n'afuo. Na obaa efie no, obisaa se, "Edeen asem na asie? Aden enti na nisuo abu obiara kon yi?" Enti, wokoo asem a efiri Yabes ho aba no ho amanee.

<sup>6</sup> Onyankopon honhom besii Saulo so dendeenden. Na ne bo fuu yie. <sup>7</sup> Ofaa anantwie mmienu, twitwaa won asinasini, na womaa abofo no soa kyinii Israel nyinaa, de saa nkrato yi kaa ho se, "Obiara a wannu Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwie beye!" Na AWURADE maa nnipa no suroo Saulo abufuo no. Enti, won nyinaa beboaa won ho ano. <sup>8</sup> Eber a Saulo boaa won ano wo Besek a okan won no, na Israel mmarrima dodoo ye opehasa ne Yudafo a won dodoo ye opeduasa.

<sup>9</sup> Enti, Saulo somaa abofo no ma wosane won akyi koo Yabes Gilead koka kyeree won se, "Okyena awia premtobere mu, yebeyi mo afiri mo ahokyere no mu." Abofo no duruu kuro no mu no, anigyee bunkam faa ho. <sup>10</sup> Na Yabes mmarrima ka kyeree won atamfo no se, "Okyena yebeba mo so, na dee mope no, monye yen."

<sup>11</sup> Nanso, ansa na adee rebekye no, na Saulo aduru ho dada. Okyeyee n'akodom

no mu akuo mmiensa. Oto hyee Amonfo no so mpofirim, kunkumm won anopa mu no nyinaa. Won akodom nkaee no bo hwetee baabiara a obi mpo nhunu se won mu baanu bi gyina baabi.

<sup>12</sup> Afei, nnipa no teeam frere Samuel se, "Nnipa a woka se ense se Saulo di yen so ohene no wo he? Momfa won mmra na yenkum won."

<sup>13</sup> Nanso, Saulo buaa se, "Worenkum obiara enne, efiri se, AWURADE agye Israel enne."

<sup>14</sup> Na Samuel ka kyeree nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nko Gilgal nkosi Saulo ahennie no so dua." <sup>15</sup> Enti, won nyinaa koo Gilgal, na whyee Saulo sahenekye wo AWURADE anim. Na wokoo asomdwoee afodee maa AWURADE, na Saulo ne Israelfoo nyinaa ani gyeee.

## 12

### *Samuel Nkradie*

<sup>1</sup> Afei, Samuel kasa kyeree oman no bio se, "Dee mope se meye no maye, mama mo ohene. <sup>2</sup> Matwa me mmammarrima ho ayi no, na megyna ha se akokoraa tidwono. Masom se mo okannifoo firi me mmofraase. <sup>3</sup> Afei, monka nkyere me, eber a megyna AWURADE ne dee woasra no wo ne din mu anim yi, hwan nantwie anaa n'afunumu na mawia? Masisi mo mu bi pen anaa? Madi mo nya pen anaa? Magye adanmudee bi pen anaa? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na metenetene dee manye no yie."

<sup>4</sup> Wobuua se, "Dabi, wonsisii yen, na wonni yen nya ekwan biara so, na won-nyee adanmudee fua pe mpo."

<sup>5</sup> Samuel kaa se, "AWURADE ne ne onipa a woasra no no ye m'adansefo se morentumi nka se mabo mo korono."

Won nyinaa kaa se, "Ampa ara, eye nokore!"

<sup>6</sup> Samuel toaa so se, "Eye AWURADE na oyii Mose ne Aaron. Ono na oyii mo agyanom firii Misraim asase so. <sup>7</sup> Seesei, monnyina ha dinn wo AWURADE anim eber a megu so rekaakae mo nneema akese a AWURADE aye ama mo ne mo agyanom no.

<sup>8</sup> "Eber a na Israelfoo wo Misraim na wosu frere AWURADE no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi won mfiri Misraim, na womfa won mmra saa asase yi so.

<sup>9</sup> "Nanso, ankyere biara na nnipa no were firii AWURADE, won Onyankopon, enti omaa Sisera a oye Hasor akodom sahene no ne Filistifoo ne Moabhene dii won so. <sup>10</sup> Afei, wosu frere AWURADE bio, na wopae mu kaa won bone se, 'Yeaye bone se yeatwe yen ho afiri AWURADE ho, na

yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wogye yen firi yen atamfoɔ nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’  
 11 Na AWURADE somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ɔgyee mo firii mo atamfoɔ nsam na mobetena a asomdwoee mu.

12 “Nanso, mosuroo Amonfoɔ ɔhene Nahas enti, moka kyeree me se, ‘Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na AWURADE mo Onyankopɔn ye mo so ɔhene. 13 Afei, mo ɔhene a moayi no nie; dee mobisaae no. Hwe, AWURADE aye mo apede ama mo. 14 Se mosuro AWURADE, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo ɔhene a ɔdi mo so no nyinaa di AWURADE, mo Onyankopɔn akyi a, biribiara beye yie. 15 Na se moantie AWURADE, na motia ne mmara a, ne nsa beye duru wo mo so sedee eyee mo agyanom so no.

16 “Enti afei, monnyina ho dinn, na monhwe ade keseɛ a AWURADE rebeye. 17 Monim se saa eberɛ yi a eye ayuot-wabere yi, osuo nnto. Mema AWURADE adwa aprannaa na ama osuo ato. Afei mobehunu bone a moyeeɛ se mobisaa ɔhene no.”

18 Eho ara Samuel free AWURADE, na eda no ara, AWURADE dwa aprannaa, toɔ osuo. Nnipa no nyinaa suroo AWURADE ne Samuel. 19 Nnipa no nyinaa ka kyeree Samuel se, “Bo AWURADE, wo Onyankopɔn, mpaee ma w’asomfoɔ sedee yerenwuo, na yerenye bone nka yen bone ahodoɔ nyinaa ho se yeabisa ɔhene.”

20 Samuel buaa se, “Monnsuro. Moaye saa bone yi nyinaa bi dee, nanso monnnane mo ani mfiri AWURADE so, na momfa mo akoma nyinaa nsom AWURADE. 21 Monnsane nkodi ahoni huhuo a wɔrenye mo papa biara, na wɔrentumi nnye mo nkwa no akyi, efiri se, wɔn ho nni mfasoo. 22 Esiane ne din keseɛ no enti, AWURADE rempo ne nkurofoɔ. AWURADE afa mo se n’ankasa n’adeɛ. 23 Na me dee, merenye bone ntia AWURADE se meremmɔ mpaee mma mo. Na meko so akyere mo papa ne bone. 24 Nanso, monhwe se mɔbesuro AWURADE na moasom no nokorem. 25 Na se moko so ye bone a, wɔbesee mo ne mo ɔhene nyinaa.”

## 13

### *Israel Ne Filistia Akodie*

1 Eberɛ a Saulo dii adeɛ no, na wadi mfirmihya aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirmihya aduanan mmienu.

2 Saulo yii akodom sononko bi a wɔn dodoo ye mpensa firii Israel, na ɔmaa nkaee no koo efie. ɔfaa akodom no mu

mpenu kaa ne ho, de wɔn koo Mikmas ne bepo nsase a ewo Bet-El no so. Akodom apem a aka no kaa Saulo babarima Yonatan ho koo Gibea wo Benyamin asase so.

3 Yei akyi no, ankyere, Yonatan kotuaa Filistifoɔ asraafoɔ no dii wɔn so wo Geba. Asem no treɛ ntem so wo Filistifoɔ no mu. Enti Saulo hyen torobento wo Israel nyinaa se, “Hebrifoɔ, monsore!” 4 Israelfoɔ nyinaa tee se Saulo atore Filistifoɔ asraafoɔ a wɔwo Geba no ase, na ne saa enti, Israelfoɔ ho aye Filistifoɔ no ahi. Enti, Israel akodom no nyinaa boaa wɔn ho ano bio hyiaa Saulo wo Gilgal.

5 Filistifoɔ boabooa asraadom keseɛ pa ara ano a wɔkura nteaseenam mpensa, apɔnkosotefoɔ mpem nsia ne akodom a wɔn dodoo te se mpoano anwea ano. Wɔkyeree sraban wo Mikmas wo Bet-Awen apueeɛ fam. 6 Eberɛ a Israel mmarima no hunuu atamfoɔ no akodom mpempem no, wɔn ho dwodwoee enti, woyee se wɔbeko akosuma wɔn ho wo abodan, mmena, abotan, aboda ne nsukoraɛ mu. 7 Ebinom twaa Asubonten Yordan dwane koo Gad ne Gilead asase so. Saa eberɛ no, na Saulo wo Gilgal a ne mmarima a woka ne ho no wo ahopopoo ne suru mu. 8 ɔdii nnanson wo ho sedee Samuel hyee no se ɔnni no; nanso, Samuel dee, wamma Gilgal, na Saulo hunuu se mmarima no rebo pete. 9 Enti, ɔhyee se, “Momfa ɔhyee afodeɛ ne asomdwoee afodeɛ no mmre me.” Na Saulo ankasa boɔ ɔhyee afodeɛ no. 10 ɔrewie afodeɛ no bo ara pe, na Samuel koduru ho. Enti, Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba.

11 Samuel bisaa no se, “Edeen na woaye yi?”

Saulo buaa se, “Mehunuu se mmarima no rehwete, na womma no, na Filistifoɔ no nso reboa wɔn ho ano wo Mikmas no, 12 medweneɛ se, ‘Afei dee, Filistifoɔ no besiane abetoa me wo Gilgal, nanso memmisaa AWURADE nkyen adom.’” Enti, metee nka se, ese se mebo ɔhyee afodeɛ ansa na woaba.” 13 Na Samuel kaa se, “Woadi nkweiseasem. Woanni mmara a AWURADE, wo Onyankopɔn, hyee wo no so. Se wodii so a, anka ɔbetim w’ahennie ase wo Israel afewoo. 14 Na seesei, w’ahennie no rentim. AWURADE ape ɔbarima bi a ɔye n’akoma apedeɛ na woayi no se ne nkurofoɔ ɔkannifoɔ, efiri se, woanni AWURADE mmara no so.”

15 Na Samuel firii Gilgal koo ne baabi na akodom no nkaee no ne Saulo kohyiaa atamfoɔ no. Wɔfiri Gilgal koo Gibea a ewo Benyamin asase so. Saulo kanee mmarima a na woka ne ho no, na wɔn ano si aha nsia. 16 Na Saulo ne ne babarima

Yonatan ne mmarima a eka ne ho no te Geba a eben Gibea wɔ Benyamin asase so. Saa eberɛ no na Filistifoɔ no akyere sɔran wɔ Mikmas. <sup>17</sup> Ntohyesofoɔ akuo mmiensa firii Filistifoɔ sɔran mu. Ekuo baako de n'ani kyereɛ Ofra ekwan so, kɔ Sual mpɔtam ho. <sup>18</sup> Afɔforɔ faa Bet-Horon kwan so enna wɔn a wɔka ho nso faa ehyee a ekyere Seboim bɔnhwa no kwan so, kɔ eɛrɛ so fam.

<sup>19</sup> Saa eberɛ no, na ɔtomfoɔ biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifoɔ no amma atomfoɔ no kwan, efiri se, wosusu se atomfoɔ no bebo akofena ne mpea ama Hebrifoɔ no. <sup>20</sup> Enti, na Israelfoɔ no nyinaa kɔ Filistifoɔ nkyen kose wɔn funtum nnadeɛ, nso, nkuma ne ɔtetuo nnadeɛ ano. <sup>21</sup> (Na wɔgye funtum nnadeɛ ne asoso a wɔse no biara ho dwete gram nɔwɔtwe, na se wɔse mmonnuu anaa nnadeɛ a, wɔgye dwete gram enan.) <sup>22</sup> Eno enti na Israelfoɔ no mu biara nni akofena anaa pea, gye se Saulo ne Yonatan.

<sup>23</sup> Saa eberɛ no mu, na Filistifoɔ asraafoɔ no fa bi ako akɔfa tempɔn a eɔa Mikmas no.

## 14

### *Yonatan Akokɔɔdurusem*

<sup>1</sup> Eɔa bi, Yonatan ka kyereɛ aberantee a ɔsoa n'akodeɛ se, "Bra na yenko baabi a Filistifoɔ abɔ ɔmpem ho." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. <sup>2</sup> Saa eberɛ no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere sɔran wɔ Gibea nkwantia wɔ ateaɔ dua a eɔw Migron no ase. <sup>3</sup> (Onipa a na ɔka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a ɔye Awurade ɔsofoɔ a na ɔhye serekye asofotadeɛ no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a ɔye Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na ɔye Eli nana nso. Na Eli ye Awurade ɔsofoɔ a na ɔsom wɔ Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afiri Israel sɔran mu.

<sup>4</sup> Ansa na Yonatan beduru Filistifoɔ sɔran mu no, na eɛ se ɔsiane fa abotan mmepɔ mmienu bi a wɔre no Boses ne Sene no ntam. <sup>5</sup> Ɔbotan a etwere ho a na eɔw atifi fam no, na ekyereɛ Mikmas anim, na deɛ eɔw anafoɔ fam no nso, na ekyereɛ Geba anim.

<sup>6</sup> Yonatan ka kyereɛ aberantee a ɔye n'akodeɛsoafoɔ no se, "Ma yentwam nko abosonsomfoɔ no nkyen. Ebia, AWURADE beboɔa yen, efiri se, biribiara ntumi nsi AWURADE kwan. Ɔbetumi adi ɔko mu nkonim a emfa ho se n'akodom ɔsoo anaa wɔsua."

<sup>7</sup> Aberantee no kaa se, "Ye deɛ wɔgye di se eye biara. Gyinaeɛ biara a wobesie no, metaa w'akyi pintinn."

<sup>8</sup> Yonatan kaa se, "Eye, yebetwam ako ho, na yeama wɔahunu yen. <sup>9</sup> Na se wɔka se, 'Monnyina baabi a moaduru ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, enneɛ, yebegyina a yerenko wɔn nkyen. <sup>10</sup> Na se wɔka se, 'Momforo mmra mmeko' a, enneɛ, yebeforo ako ɔsoro. Ebeɛye AWURADE nsenkyeranneɛ se ɔbeboɔa yen, ama yeadi wɔn so nkonim." <sup>11</sup> Eberɛ a Filistifoɔ no hunuu se wɔreba no, wɔteam se, "Monhwe o! Hebrifoɔ no na wɔreweawea afiri wɔn abɔn mu no!"

<sup>12</sup> Na wɔteam frɛɛ Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyereɛ wo nyansa!" Yonatan ka kyereɛ n'akodeɛsoafoɔ no se, "Bra; foro di m'akyi na AWURADE beboɔa yen, ama yeadi wɔn so nkonim."

<sup>13</sup> Enti, wɔde wɔn nsa mmienu ne wɔn nan foroɛ, na Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ no kunkumm Filistifoɔ no benkum ne nifa, ma wɔtete kɔgyiɛ. <sup>14</sup> Wɔkunkumm mmarima beɛ aduonu maa wɔn amu no dedaa asase no beɛ se eka fa so. <sup>15</sup> Eho ara, ehu bɔɔ Filistifoɔ nsraadom no wɔ sɔran no mu ne akono ho nyinaa, na ekaa ntohyesofoɔ no mpo. Eho ara asase wosoeɛ, maa obiara akoma tuie.

### *Israel Di Filistifoɔ So Nkonim*

<sup>16</sup> Saulo awɛmfoɔ a wɔwɔ Gibea no hunuu biribi a eye wɔn nwanwa. Eno ara ne se, Filistifoɔ akodom no abɔ ahwete mmaa nyinaa. <sup>17</sup> Afei, Saulo ka kyereɛ mmarima a wɔka ne ho no se, "Monhwe akodom no mu nhwe se obi nni ho anaa." Wohwehweɛ hunuu se Yonatan ne n'akodeɛsoafoɔ no na na wɔnni ho.

<sup>18</sup> Saulo ka kyereɛ Ahiya se, "Kɔfa Onyankɔpon Apam Adaka no bra." (Saa eberɛ no na eɔw Israelfoɔ nkyen.) <sup>19</sup> Eberɛ a Saulo rekasa akyere ɔsofoɔ no, na basabasa a asi Filistifoɔ sɔran no mu no ano den ara na ereɛ. Enti, Saulo ka kyereɛ ɔsofoɔ no se, "Gyae! Ma yenko."

<sup>20</sup> Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa wɔn ho ntem so, firii akono ho kɔhunu se, Filistifoɔ no atwa wɔn ho rekunkum wɔn ho wɔn ho. Na eho nyinaa aye kitikiti ne basabasaye nko ara. <sup>21</sup> Mpo, Hebrifoɔ a na wɔdom Filistifoɔ akodom no kɔdom Saulo, Yonatan ne Israelfoɔ nkaeɛ no. <sup>22</sup> Saa ara na mmarima a na wɔakotete wɔ mmepɔ mu no hunuu se Filistifoɔ no redwane no, kaa wɔn so bi. <sup>23</sup> Enti, AWURADE gyeɛ Israel eɔa no. Na ɔko no kɔɔ so ara traɔ Bet-Awen.

### *Saulo Ntanhunu*

<sup>24</sup> Afei, saa eɔa no na Israelfoɔ no abrebɛ, efiri se, na Saulo ama wɔaka ntam se, "Nnome mmra obiara a ɔbedidi ansa na onwunu ato, anaase ansa mato m'atamfoɔ no so were." Enti, obiara amfa hwɛɛ

anka n'ano eda mu no nyinaa, <sup>25</sup> ewom, wòhunuu se ewoo kyem da fam wò kwaeɛ no ase. <sup>26</sup> Wòamfa wòn nsa ansò ewoo no mu mpo, efiri se, na wòn nyinaa surò ntaam a wòaka no. <sup>27</sup> Nanso, na Yonatan deɛ, ɔntee n'agya ntaam no ho hwee. Ɔde abaa bi nuu ewoo kyem no mu, dii ewoo no bi. Ɔdi wíeeɛ no, ne ho baee no. <sup>28</sup> Nanso, mm̄arima no mu baako hunuu no, ka kyereɛ no se, "W'agya maa asraafoo no kaa ntaam a emu ye den se, obiara a ɔbedidi enne no, nnome beba ne so. Eno enti, na obiara ahodwo no."

<sup>29</sup> Na Yonatan team se, "M'agya de ɔhaw abeto yen nyinaa so. Mm̄ara a ete seyie no pira yen. Monhwɛ se ewoo kakra a mediie yi, me ho asisi me ho so. <sup>30</sup> Se mm̄arima no nyaɛ ekwan dii nnuane a wòhunuu wò yen atamfoo no nkyen a, anka mo ara mobehunu wòn dodoo a yebekum aka ho."

<sup>31</sup> Nanso, ekom no nyinaa akyi, wòtaa Filistifoo no eda mu no nyinaa firi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wòbrɛbrɛɛ mm̄oroso. <sup>32</sup> Anwummere no, woto guu asadeɛ no so, faa nnwan, anantwie ne anantwie mma. Wòkunkumm wòn, wee wòn enam ne wòn mogya nyinaa fraee. <sup>33</sup> Afei, obi ka kyereɛ Saulo se, "Hwe! Mm̄arima no reye bone atia AWURADE, efiri se, wòrewe enam a mogya fra mu."

Na Saulo kaa se, "Eye bone pa ara. Mompire eboɔ keɛɛ bi mm̄eto ha. <sup>34</sup> Na afei monko mm̄arima no mu nkòka nkyere wòn se, 'Momfa anantwie no ne nnwan no mm̄ra ha mm̄ekum wòn na monsoɛne wòn mogya mfiri wòn mu. Monnnwe enam a mogya da so wò mu mm̄fa so nnye bone nntia AWURADE.'"

Enti anadwo no, asraafoo no de wòn anantwie baee, bekunkumm wòn wò ho. <sup>35</sup> Na Saulo sii afoɛbukyia wò ho, de maa AWURADE, deɛ edi ekan a ɔsiie.

<sup>36</sup> Na Saulo kaa se, "Momma yenko Filistifoo no so anadwo yi, na yenkoɛɛ wòn ara nkòsi ahemadake a yerennya wòn mu baako koraa." Na wòbuua se, "Biribiara a wogyɛ di se eye no, yebeyɛ."

Nanso, ɔsofoɔ no kaa se, "Momma yenni ekan mm̄isa AWURADE ansa." <sup>37</sup> Enti, Saulo bisaa AWURADE se, "Menko so ntaa Filistifoo no? Na wòbeɔba yen ama yeadi wòn so anaa?" Nanso, AWURADE amma wòn mm̄uaee biara saa eda no.

<sup>38</sup> Enti, Saulo ka kyereɛ ntuanofoo no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinaa. Eɛ se yehunu bone a yeaye enne. <sup>39</sup> Mede AWURADE a ɔyii Israel din ka ntaam se deɛ woaye bone no bewu, mpo se ɔye me babarima Yonatan!" Na mm̄arimma no mu baako mpo antumi anka hwee.

<sup>40</sup> Afei, Saulo ka kyereɛ Israelfoo no nyinaa se, "Monnyina nohoa; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no peneɛ so.

<sup>41</sup> Enti, Saulo boɔ AWURADE, Israel Onyankopon, mpaee se, "Ao AWURADE Israel Onyankopon, yeɛre wo kyere yen deɛ ɔdi fo ne deɛ ɔdi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wò nkurofoɔ no mu? Mfomsɔɔ no beɔɔ Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." <sup>42</sup> Na Saulo kaa se, "Mommɔ me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no boɔ Yonatan se ɔdi fo.

<sup>43</sup> Saulo bisaa Yonatan se, "Ka deɛ woaye kyere me."

Yonatan gye too mu se, "Mede ewoo kakra kaa m'ano. Eye kakra bi a na ewò abaa bi ti so. Na yei ye owuo asem?"

<sup>44</sup> Saulo kaa se, "Aane, Yonatan, eɛ se se wowuo. Se woanwu wò saa asem yi ho a, Onyankopon nka me na menwu."

<sup>45</sup> Eho ara na nnipa no soɛre team ka kyereɛ Saulo se, "Enti, efata se Yonatan a ɔgyee Israel enne no owuo anaa? Onyame mpa ngu. Eberɛ dodoo no a AWURADE te aseɛ yi, ne tirinwi baako koraa ho nka, efiri se, Onyankopon afa ne so aye anwanwadeɛ enne." Enti, nnipa no gyeɛ Yonatan, na wòankum no.

<sup>46</sup> Na Saulo free akodom no se wònttaa Filistifoo no so bio. Enti, Filistifoo no sane koɔ efie.

#### *Saulo Akodie Mu Nkonimdie*

<sup>47</sup> Saulo nyaɛ Israel ahennwa no so tenaee a ɔhaw biara mma no, ɔko tiaa n'atamfoo wò afanan nyinaa. Ɔko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifoo ahemfo. Na baabiara a ɔkooɛ no, ɔdii nkonim. <sup>48</sup> Ɔko mm̄arima so, dii Amalekfoo so, gyeɛ Israelfoo firii wòn afomfafoɔ nyinaa nsam.

<sup>49</sup> Na Saulo mm̄ammarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mm̄ammaa baanu nso ne Merab a ɔye panin ne Mikal nso a ɔye akumaa. <sup>50</sup> Na Saulo yere din de Ahinoam a na ɔye Ahimaas ba. Na ne sahenɛ din de Abner a na ɔye Saulo agya nua Ner babarima. <sup>51</sup> Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woaye Abiel mma.

<sup>52</sup> Eberɛ a Saulo dii adeɛ nyinaa, na Filistifoo taa ne Israelfoo di ako. Enti eberɛ biara a Saulo beɛhunu aberanteɛ biara a ne bo ye duru na ɔwo ahooɛɛn no, ɔtwe no de no fra n'akodom mu.

## 15

#### *Saulo See Amalekfoo*

<sup>1</sup> Eda koro bi Samuel ka kyereɛ Saulo se, "Me na AWURADE somaa me se memmesra

wo ngo se Israel ohene. Afei tie nkra a efiri AWURADE nkyen no. <sup>2</sup> Asem a Otumfoɔ AWURADE see nie, 'Me ne Amalekfoɔ bedi wo deɛ woɔye de tiaa Israelfoɔ eberɛ a na wɔfiri Misraim reba no. <sup>3</sup> Enti, ko na kɔsɛ Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarmima ne mmaa, mmɔfra ne nkokoaa, anantwie ne nnwan, nyoma ne mfunumu.'

<sup>4</sup> Enti, Saulo frɛɛ n'akodɔm boaa wɔn ano wɔ Telaim. Na wɔn dodoo ye asraafoɔ ɔpɛhanu ne ɔpedu nso a wɔfiri Yuda. <sup>5</sup> Saulo koo Amalek kuropon no mu, kotɛɛ bɔnhwa no mu. <sup>6</sup> Na ɔtoo Kenifoɔ no nkra se, "Momfiri deɛ Amalekfoɔ tee ho na mansɛɛ mo ne wɔn, efiri se, Israelfoɔ no firi Misraim reba no, mo ne wɔn dii no yie." Enti, Kenifoɔ no twee wɔn ho firi Amalekfoɔ no ho.

<sup>7</sup> Na Saulo kunkumm Amalekfoɔ no firii Hawila kɔsii Sur wɔ Misraim apueɛ fam. <sup>8</sup> Ɔkyerɛɛ Amalekfoɔ ohene Agag anikann, nanso ɔkunkumm nnipa no nyinaa. <sup>9</sup> Na Saulo ne n'akodɔm no anyɛ Agag bone biara, na mmom wɔfaa wɔn nnwan pa, anantwie pa ne anantwie ne nnwan mma a wɔadodɔre sraɛɛ ne biribiara a wɔn ani gye ho. Wɔsɛɛ deɛ eho nni wɔn mfasoo na enni mu nyinaa.

#### *AWURADE Po Saulo*

<sup>10</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Samuel se, <sup>11</sup> "Manu me ho se masi Saulo ohene, efiri se, wanni me nokore, na afei wayɛ n'adwene se ɔrentie m'asem." ASEM no haa Samuel, na ɔsu frɛɛ AWURADE anadwo mu no nyinaa.

<sup>12</sup> Adeɛ kyee no, Samuel sɔree ntem kohyiaa Saulo, nanso obi ka kyereɛ no se, "Saulo koo Karmel se ɔrekosi nkaeɛdum de ahyɛ ne ho animuonyam, na ɔfirii ho koo Gilgal."

<sup>13</sup> Na Samuel hunuu no akyire no, Saulo kyeaa no anigyee so se, "AWURADE nhyira wo. Madi AWURADE ahyɛɛɛ no so."

<sup>14</sup> Samuel bisaa se, "Na aden ne nnwan ne anantwie su a mete yi?"

<sup>15</sup> Saulo gye too mu se, "Ɔye nokore se akodɔm no amfa wɔn nsa anka nnwan pa ne anantwie pa no. Nanso, wode yei rebɛɔ afɔɛɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn. Biribiara a eka ho no deɛ, yeasɛ no."

<sup>16</sup> Afei, Samuel ka kyereɛ Saulo se, "Gyae! Tie asem a AWURADE ka kyereɛ me anadwo a atwam yi."

Saulo bisaa se, "Ɔdeen asem?"

<sup>17</sup> Samuel ka kyereɛ no se, "Ebia wobu wo ho abomfiaa, nanso enye wo na wodii Israel mmusuakuo nyinaa so no? AWURADE asra wo ngo se ohene wɔ Israel so. <sup>18</sup> Na ɔsoma wo se kodi dwuma bi ma no,

na ɔsee wo se, 'Ko na kɔsɛ amumuyɛfoɔ a eye Amalekfoɔ no pasapasa, kɔsi se mobetɔre wɔn ase dworobɛɛ.' <sup>19</sup> Aden enti na woantie AWURADE? Aden enti na mopere fom nneema, na moyɛɛ deɛ AWURADE kaa se mnonye?"

<sup>20</sup> Saulo nso kaa no dendeenden se, "Metieɛ AWURADE. Deɛ ɔkyerɛɛ me se menyɛ no, meyeɛɛ. Mede ohene Agag sane baɛɛ. Na wɔn a aka no deɛ, mesɛɛ wɔn nyinaa. <sup>21</sup> Na m'akodɔm no nso de nnwan pa, anantwie pa ne asadeɛ baɛɛ se wode rebɛɔ afɔɛɛ ama AWURADE, wo Onyankopɔn wo Gilgal."

<sup>22</sup> Na Samuel buaa se,

"Ɔdeen na ɛso AWURADE ani:

se wobɛɔ ohyeɛ afɔɛɛ ne okum afɔɛɛ

anaase wobeye ɔsetie ama AWURADE nne?

Osetie ye sene afɔreɔ,

se wobɛtie no no ye sene se wode nnwennini akeseɛ sraɛɛ bɛma.

<sup>23</sup> Adɔnye te se bayie,

ɛna asooden nso te se ahonisom.

Esiase se woapo AWURADE asem no enti, ɔno nso apo w'ahennie."

#### *Saulo Sre Bɔnefakye*

<sup>24</sup> Na Saulo ka kyereɛ Samuel se, "Mayɛ bone. Manni AWURADE ahyɛɛɛ ne wo nkyerekyere so. Na mesuro nnipa no enti na meyeɛ wɔn apedeɛ maa wɔn no. <sup>25</sup> Enti, mesre wo, fa me bɔne kye me na wo ne me nkosom AWURADE."

<sup>26</sup> Samuel ka kyereɛ no se, "Merensane ne wo nko. Woapo AWURADE ahyɛɛɛ enti AWURADE nso apo w'ahennie!"

<sup>27</sup> Samuel yɛɛ se ɔreko no, Saulo sɔɔ n'atadeɛ mu prɛ se ɔsane noɔ, na atadeɛ no mu suaneɛɛ. <sup>28</sup> Samuel ka kyereɛ no se, "Hwe efiri enne, AWURADE ate Israel ahemman mu afiri wo ho de ama obi foforo a oye sene wo. <sup>29</sup> Deɛ oye Israel Animuonyam no nni atoro na onsesa n'adwene; efiri se, ɔnnye onipa na wasesa n'adwene."

<sup>30</sup> Saulo sɛɛɛ bio se, "Menim se mayɛ bone. Na mesre wo se, hyɛ me animuonyam wɔ me mpanimfoɔ ne me nkurofoɔ anim; wo ne me nkosom AWURADE, wo Onyankopɔn." <sup>31</sup> Enti, Samuel pene ne Saulo sane kɔɛɛ, na Saulo somm AWURADE.

#### *Samuel Kum Ohene Agag*

<sup>32</sup> Afei, Samuel kaa se, "Fa ohene Agag brɛ me."

Agag baa ne nkyen gyidie mu, susuu se eho a wakɔ no deɛ, owuo apare no.

<sup>33</sup> Nanso, Samuel kaa se,

"Sedeɛ w'akofena akum mmaa bi mmarmarina no,

wo nso wo maame beye obaa a onni ba.”

Enti, Samuel twitwaa Agag mu nketenketete AWURADE anim wɔ Gilgal.

<sup>34</sup> Na Samuel firi hɔ kɔɔ Rama ena Saulo nso kɔɔ ne fie wɔ Gibeaa. <sup>35</sup> Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yea bebhre. Na eyee Awurade yea se wasi Saulo ohene wɔ Israel so.

## 16

### *Samuel Sra Dawid Ngo*

<sup>1</sup> AWURADE bisaa Samuel se, “Woadi Saulo ho awerghoo sedee ese. Mapo no se Israel ohene. Fa ngo gu wo toa mu, na tutu so kɔ Betlehem. Hwehwe obi a wofre no Yisai na mayi ne mmammarima no mu baako se onye me ohene oforo.”

<sup>2</sup> Samuel bisaa se, “Meye den aye yei? Se Saulo te a obekum me.”

Na AWURADE ka kyeree no se, “Fa nantwie ba ka wo ho, na ka se, maba se merebebo afodee ama AWURADE. <sup>3</sup> To nsa fre Yisai na omumra aforebo no, na mekyere wo ne mmammarima no mu dee wobesra no ngo ama me.”

<sup>4</sup> Samuel yee dee AWURADE kyeree no se onye no. Ebere a oduruu Betlehem no, eho mpanimfoo no boɔ hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoee mu anaa?”

<sup>5</sup> Samuel buaa se, “Aane, asomdwoee mu. Merebebo afodee ama AWURADE. Monnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmɔ.” Enti, Samuel dwiraa Yisai ne ne mmammarima no na otoo nsa fre wɔn aforebo no ase.

<sup>6</sup> Woduruie no, Samuel hunuu Eliab na odwenee se, “Ampa, dee AWURADE asra noɔ no ni.”

<sup>7</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree Samuel se, “Nhwɛ n’ahoofe ne ne tenten, efiri se, mapo no. AWURADE nhwe nneema sedee nnipa hwe no. Onipa hwe dee aniwa hunu, na AWURADE dee, ohwe akoma mu.”

<sup>8</sup> Na Yisai fre Abinadab maa otwaam Samuel anim. Nanso, Samuel kaa se, “Yei nye dee AWURADE ayi no.” <sup>9</sup> Yisai maa Sama twaam, nanso Samuel kaa se, “Saa ara na AWURADE nyii yei.” <sup>10</sup> Yisai maa ne mmammarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyeree no se, “AWURADE nyii won mu biara.” <sup>11</sup> Enti, obisaa Yisai se, “Mmammarima a wowo nyinaa ni anaa?”

Yisai buaa se, “Akumaa pa ara wo ho, nanso orehwe nnwan.”

Samuel kaa se, “Soma na wonkofa no mmra seesei. Se ommae a, yerentena ase nniidi.”

<sup>12</sup> Enti, Yisai soma ma wokofaa no baeɛ. Na oye bokoo a ahoofe adware no na n’ani ye fe.

AWURADE kaa se, “Sore na sra no ngo. Ono nie.”

<sup>13</sup> Enti, Samuel faa toa a ngo wɔ mu no sraa no wɔ ne nuanom anim. Na, efiri saa eɛda no, AWURADE honhom baa Dawid so wɔ tumi mu. Samuel kɔɔ Rama.

### *Dawid Som Wɔ Saulo Ahemfie*

<sup>14</sup> Saa eberɛ yi na AWURADE honhom afiri Saulo so. Na AWURADE maa ohaw honhom behyee no ma. Emaa otenaa ase ehu ne suro mu.

<sup>15</sup> Ebaa saa no, Saulo asomfoo no bi kyeree adwene bi se, “Akyinnyee biara nni ho se honhomone bi na ereha wo. <sup>16</sup> Se saa a, enneɛ, momma yempe sankuboo papa bi, na se honhom no ba beha wo a, wabo nnwom ama wo. Sankuo so nnwom bedwodwo wo. Na erenkyere, wo ho beto wo bio.”

<sup>17</sup> Saulo kaa se, “Eye asem papa. Monhwehwe sankuboni papa bi na momfa no mmra ha.”

<sup>18</sup> Asomfoo no mu baako ka kyeree Saulo se, “Yisai a ofiri Betlehem babarima baako nim sankuo ho yie. Enye eno nko. Oye okokoɔdurufoo hoodenfoo, na oye obadwemma nso. Oye aberantee a ne ho ye fe, na AWURADE ka ne ho.”

<sup>19</sup> Enti, Saulo tuu aboofo kɔɔ Yisai ho koka kyeree no se, “Fa wo babarima Dawid a oye odwanhwefoɔ no bre me.”

<sup>20</sup> Yisai penɛe so de Dawid kɔmaa Saulo a abirekyie ba ne afunumu a woahehye aduane ne nsɔ wo ne so ka ho.

<sup>21</sup> Enti, Dawid kɔɔ Saulo nkyɛn kɔsom no. Na Saulo pe Dawid asem yie, enti obeyee Saulo akodeekurafoo no mu baako.

<sup>22</sup> Na Saulo too Yisai nkra se, “Mesre wo, ma Dawid mmeka m’adwumayefoo ho, efiri se, mepe n’asem yie.”

<sup>23</sup> Na eberɛ biara a honhomone a efiri Onyankopɔn beba Saulo so abeha no no, Dawid bo sankuo no. Eba saa a, Saulo ho to no, na honhomone no nso kɔ.

## 17

### *Dawid Kum Goliat*

<sup>1</sup> Afei, Filistifoo boabooa won akodom ano wɔ Soko a ewɔ Yuda se wɔrebeko. Wokyeree srahan wo Soko ne Aseka ntam wɔ Efes-Damim. <sup>2</sup> Saulo yee saa ara, boabooa ne dom ano wɔ baabi a eben Ela bonhwa. <sup>3</sup> Filistifoo faa bepo baako, ena Israelfoo no nso faa baako a bonhwa no da won ntam.

<sup>4</sup> Obarima tenten hoodenfoo bi a ne din de Goliat a ofiri Gat no pue firii Filistifoo no srahan mu baeɛ. Na ne tenten bebore

anammɔn nkron. <sup>5</sup> Na ɔhye kɔbere kye, hye kɔbere akotaadee a akodee bobo mu, na emu duru ye dwete kilogram aduonum nson. <sup>6</sup> Na ne nan nso, kɔbere nkatanan kata ho ɛna kɔbere pea nso sen n'akyi. <sup>7</sup> Na ne pea ano dadee no te se ntoman-womfoɔ nsadua mu tonton, na ano dadee no kari dwete beye kilogram nson. Na ekyemkurani di n'anim.

<sup>8</sup> Goliat begyinaa ho teeam guu Israelfoɔ no so se, "Akodɔm yi nyinaa na morebeko anaa? Monyi mo mu baako na ɔmmeko mma mo, na me nso mesi Filistifoɔ anan mu. Yebeko de awie asem no ka! <sup>9</sup> Se mo onipa no tumi kum me a, yebeye mo nkoa. Na se mekum no a, mobeye yen nkoa." <sup>10</sup> Filistini no kaa se, "Mommfa Israel akodɔm nye hwee. Momma me ɔbarima a ɔne me beko." <sup>11</sup> Eberɛ a Saulo ne Israelfoɔ tee yei no wɔbɔɔ huboa na wɔn ho popoee.

#### *Yisai Soma Dawid Wɔ Saulo Sraban Mu*

<sup>12</sup> Na Dawid ye ɔbarima bi a wɔfre no Yisai a ɔye Efratni na ɔfiri Betlehem wɔ Yuda asase so no babarima. Na Yisai wɔ mmamarima baawɔtwe, na Saulo bere so no, na wabo akokoraa a ne mfee a wadi no ko anim yie. <sup>13</sup> Na Yisai mmamarima mpanimfoɔ baasa na wɔdii Saulo akyi ko ɔko no. Na abakan no din de Eliab, n'akyiri ba din de Abinadab, ɛna deɛ ɔto so mmiensa no din de Sama. <sup>14</sup> Dawid deɛ, na ɔno ne akumaa koraa. Mpanimfoɔ baasa no na wɔdii Saulo akyi, <sup>15</sup> nanso, na Dawid di akoneaba; ɔkosom Saulo na wakɔhwe n'agya nnwan wɔ Betlehem nso.

<sup>16</sup> Filistini yi pue mema ne ho so wɔ Israelfoɔ akodɔm n'anim anɔpa ne anwummere, saa ara adaduanan.

<sup>17</sup> Ɖda koro bi, Yisai ka kyereɛ Dawid se, "Fa nkyewee lita aduonum mmienu yi ne burodo mua edu yi kɔma wo nuanom mmarima. <sup>18</sup> Na fa kyiisi edu a wɔatwitwa yi ma ɔsafohene no. Ɖye a hwe sedee wo nuanom mmarima no ho tee, na gye krataa firi wɔn nkyen bre me. <sup>19</sup> Na Dawid nuanom ne Israel akodɔm no wɔ Ela bɔnhwa no mu a wɔreko tia Filistifoɔ." <sup>20</sup> Adeɛ kyeɛ anɔpa no, Dawid gyaa nnwan no maa odwanhwefoɔ bi na ɔfaa akyedee no kɔee. Ɖduruu srahan mu ho eberɛ a na akodɔm no reko mpasua ahodoo no so. Woreko no, na woretam reto ɔko nnwom. <sup>21</sup> Ankyere na Israel ne Filistifoɔ no beneɛ wɔn ho a wɔdi nhweanimu. <sup>22</sup> Dawid gyaa ne nneema maa akodeɛ sohwefoɔ no, yeɛ ntem ko akono ho kɔkyeaa ne nuanom. <sup>23</sup> Eberɛ a Dawid ne wɔn rekasa no, Filistini tenten hoodenfoɔ Goliat a ɔfiri Gat, firii Filistifoɔ akodɔm no mu teatea mu kasatwie so kyereɛ Israel akodɔm no.

<sup>24</sup> Eberɛ a Israelfoɔ no hunuu ɔbarima no, wɔn nyinaa de ehu dwane kɔee.

<sup>25</sup> Afei, na Israelfoɔ keka wɔ wɔn mu se, "Woahunu ɔbrane no? Ɖba bekasa tiaa Israel da biara. Na woate akatua a ɔhene ahye se ɔde bema obiara a ɔbetumi akum noɔ no? Ɖhene ahye se ɔde ne babaa bema no aware, na ne fiefoɔ nso, ɔhene remma wɔntua ɛtoɔ biara a wɔgye no Israelman mu."

<sup>26</sup> Dawid bisaa mmarima a wɔgyina ne ho no se, "Ɖdeen na mobeye ama ɔbarima a ɔbekum saa Filistini yi, na ɔnam so ayi saa animguase yi afiri Israel so? Hwan ne saa Filistini ɔbosonsomni yi a ese se ɔgu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm anim ase?"

<sup>27</sup> Wɔtii asem a wɔaka dada no mu kyereɛ no se, "Dee woate dada no ye nokore. Ɖno na yebeye ama onipa a ɔbekum ɔbrane no."

<sup>28</sup> Eberɛ a Dawid nua panin Eliab tee se ɔne mmarima no rekasa saa no, ne bo fuu no, na ɔbisaa se, "Aden enti na woaba ha? Na nnwan kakra a wɔwo esere so no, wode wɔn gyaa hwan? Menim sedee wogye wo ho die ne sedee w'akomapirim tee. Ɖko yi hwe ara enti na wobaeɛ."

<sup>29</sup> Dawid bisaa se, "Maye ɛdeen? Nti, ɛnse se mekasa mpo?" <sup>30</sup> Afei, ɔdaneɛ ne ho ne aforɔɔ kɔkasaeɛ. Ɖde asem koro no ara baeɛ, na mmarima no buaa no sedee wɔaka dada no. <sup>31</sup> Asem a Dawid kaeɛ no twaa nnipa bi asom, ma wɔkɔbɔɔ Saulo amannee, enti ɔsoma kɔfreɛ no.

#### *Dawid Kum Goliat*

<sup>32</sup> Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Mma hwee nha wo. Meko na me ne Filistini yi akoko."

<sup>33</sup> Saulo buaa Dawid se, "Nka ahohwisem! Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarimaa nanso, ɔno deɛ, ɔye ɔsraani firi ne mmɔfraase."

<sup>34</sup> Na Dawid ka tii mu se, "Mahwe m'agya nnwan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ɔrebekyere odwan ba bi afiri nnwankuo no mu a, <sup>35</sup> mede abaa poriya di n'akyi gye aboa no firi n'anom. Na se aboa no dane n'ani ba me ho a, meso n'abogyɛ, kyere no, de abaa poriya no ho no, kum no. <sup>36</sup> Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini ɔbosonsomni no nso, ɛfiri se, wagu Onyankopɔn Teasefoɔ akodɔm ho fi. <sup>37</sup> AWURADE a ɔgyee me firii gyata ne sisi mmɔwere ano no, ɔno ara na ɔbegye me afiri Filistini yi nsam."

Saulo peneɛ so kaa se, "Ɖye, ko. AWURADE nka wo ho."

<sup>38</sup> Afei, Saulo de ɔno ankasa akodeɛ maa Dawid. Ɖde kɔbere kye ne akotaadeɛ kaa ne ho. <sup>39</sup> Dawid de hyeeɛ, de akofena kyekyere taree so, tuu anammɔn beye

mmienu, koo n'anim hwɛɛ sɛdɛɛ ɛtɛɛ, ɛfiri sɛ, na ɔnhɛɛ biribi a ɛtɛ saa da.

Afei, ɔkaa sɛ, "Merentumi mfa yeinom nhyehye me ho nkɔ, ɛfiri sɛ, menhyɛɛ bi saa da." Enti, ɔworoo ne nyinaa guu ho. <sup>40</sup> Ɔfaa kokwaboo enum firii asuwa bi mu, de guu ne nnwanhwɛfoɔ kotokuo mu. Ɔfaa ne nnwanhwɛfoɔ poma ne n'ahwimmoo nko ara. Afei, ɔsii ekwan so sɛ one Goliat rekoko.

<sup>41</sup> Goliat twe pinii Dawid a n'akokyɛmkurafoɔ di n'anim. <sup>42</sup> Goliat hunuu Dawid no, ɔbuu no abomfiaa. <sup>43</sup> Ɔworoo so kyereɛ Dawid sɛ, "Meyɛ ɔkraman na wode poma aba me so?" Na ɔkaa n'anyame din ntam de domeɛ Dawid. <sup>44</sup> Goliat woroo so sɛ, "Bra m'anim ha, na mede wo enam bɛma nnomaa ne nkekaboa."

<sup>45</sup> Enna Dawid nso teeam guu ne so sɛ, "Wode, akofena, pea ne bɛmma na ɛreba me so, na me deɛ, mede AWURADE Otumfoɔ Israel akodom Onyankopon a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. <sup>46</sup> Enne, AWURADE bɛdi wo so nkonim, na mɛkum wo, atwa wo ti. Na mede wo mmarima a wodi w'akyi no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na ewiase nyinaa behunu sɛ, Onyankopon bi wo Israel! <sup>47</sup> Na obiara behunu sɛ, Onyankopon mfa akodeɛ na ɛgye ne nkurofoɔ. Ɛyɛ ne ko, na ɛnyɛ yen ko. AWURADE de wo bɛma yen!"

<sup>48</sup> Goliat yɛɛ sɛ ɔreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. <sup>49</sup> Ɔde ne nsa hyɛɛ nnwanhwɛfoɔ kotokuo no mu, yii kokwaboo baako de hyɛɛ n'ahwimmoo no mu toɛɛ, ma ɛkɔbɔɔ Filistini no moma so. Kokwaboo no wuraa Goliat tirim ma ɔbu hweɛɛ, maa n'anim kɔbutuu fam. <sup>50</sup> Enti, Dawid de ahwimmoo ne kokwaboo baako dii Filistini okwabrane no so. Na ɛsiane sɛ na ɔnni akofena enti, <sup>51</sup> ɔkoo Goliat so kotwee n'akofena firii ne boha mu. Dawid de akofena no kumm okwabrane no twaa ne ti.

Ɛberɛ a Filistifoɔ hunuu sɛ wɔn kwabrane no awuo no, wɔtete sane wɔn akyi, dwaneɛɛ.

#### *Israel Di Filistifoɔ So Nkonim*

<sup>52</sup> Afei, Israelfoo no bɔɔ ose kɛsɛɛ nkonimdie so, taa Filistifoɔ no ara kɔduruu Gat ne Ekron apono ano. Na Filistifoɔ a wɔawuwuo no afunu ne apirafoɔ no gugu ekwan so, de firi Saaraim de kɔduruu Gat ne Ekron. <sup>53</sup> Afei, Israelfoo akodom sane wɔn akyi bɛbɔ wuraa Filistifoɔ sɛraban a woadwane afiri ho no mu faa wɔn nneema.

<sup>54</sup> Dawid faa Goliat ti de koo Yerusalem, ɛna ɔkoraa Filistini no akodeɛ wɔ ɔno ankasa ne ntomadan mu.

<sup>55</sup> Ɛberɛ a Saulo hunuu Dawid sɛ ɔreko Goliat anim no, ɔbisaa Abner a na ɔyɛ n'akodom sahene sɛ, "Abner, hwan ba ne saa aberantɛɛ yi?"

Abner buaa sɛ, "Nokore nie, mennim."

<sup>56</sup> Ɔhene no ka kyereɛ no sɛ, "Ɛyɛ, bisa."

<sup>57</sup> Dawid kumm Goliat akyire no, Abner de no brɛɛ Saulo a na Filistini no ti da so kura no.

<sup>58</sup> Saulo ka kyereɛ no sɛ, "Ka biribi a efa w'agya ho kyere me, me ba."

Na Dawid buaa sɛ, "Ne din de Yisai, na yete Betlehem."

## 18

### *Saulo Twe Dawid Ho Ninkunu*

<sup>1</sup> Ɛberɛ a Dawid ne Saulo kasa wiewɛ no, ɔhyiaa ɔhene babarima Yonatan. Wɔn baanu no dodoo wɔn ho preko pɛ na wɔbɛyɛɛ nnamfo pa ara. <sup>2</sup> Ɛfiri saa eda no, Saulo gyeɛ Dawid tenaa ahemfie ho a wampe sɛ ɔbesane ako ne fie. <sup>3</sup> Na Yonatan ne Dawid yɛɛ apam sɛ, wɔbɛyɛ nnamfo. <sup>4</sup> Na Yonatan de ne batakari, nhyɛaseɛ, akofena, agyan ne abɔwomu maa Dawid de soo apam no ano.

<sup>5</sup> Biribiara a Saulo ka kyereɛ Dawid sɛ ɔnyɛ no, Dawid yɛɛ no pɛpɛpɛ. Enti, Saulo yɛɛ no n'asraafoɔ so ɔsahene, maa n'akofoɔ ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa de anigyɛɛ penɛɛ so.

<sup>6</sup> Nanso, ɛberɛ a Israelfoo nkonimdifoo reko fie, na Dawid akum Goliat no, asem bi siie. Mmaa fifiri nkuro a ɛbɛmmen ekwan no ho no betwee mmomone maa ɔhene Saulo. Wɔtoo nnwom, saa ano, bɔɔ akasaɛɛ ne kyankyanyan. <sup>7</sup> Wɔn dwom a wɔtoɛɛ no nie:

Saulo akum ne mpempem,

na Dawid deɛ, ɔpedupedu!

<sup>8</sup> Yei maa Saulo ho fuu yie. Ɔkaa sɛ, "Yei ase ne sɛn? Wode ɔpedu ɔpedu abata Dawid din ho, na me deɛ, wode mpempem. Deɛ edi ho ne sɛ, wɔbɛsi no ɔhene." <sup>9</sup> Enti, ɛfiri saa ɛberɛ no, Saulo tuu n'ani sii Dawid so.

<sup>10</sup> Adeɛ kyeeɛ no, nokorɛm, Onyankopon honhommone sii Saulo so ma ɔhyɛɛ aseɛ kasakasaɛ ɔhyɛɛ so sɛ ɔbɔdamfoɔ. Dawid hyɛɛ aseɛ bɔɔ ne sankuo sɛdɛɛ saa asem yi si a, ɔyɛ no. Nanso, Saulo a na ɔkura pea no, <sup>11</sup> too pea no preko pɛ kyereɛ Dawid so sɛ anka ɔde rewɔ no aka no atare fasuo. Nanso, Dawid huri sii nkyɛn na ɔdwaneɛɛ. Saa asem korɔ yi ara sii bio, <sup>12</sup> ɛfiri sɛ na Saulo suro Dawid, na n'ani bere no nso sɛ, AWURADE agya no ako Dawid afa. <sup>13</sup> Ne korakora ne sɛ, Saulo pamoo no firi n'anim na ɔma ɔyɛɛ ɔsafohene wɔ asraafoɔ apem pɛ so. Nanso, Dawid de adwenemuteɛ yii saa akodom



no anim de wɔn kɔɔ sa. <sup>14</sup> Biribiara a Dawid yeeɛ no, ɔdii nkonim wɔ mu, efiri se, na AWURADE ka ne ho. <sup>15</sup> Eberɛ a Saulo hunuu yei no, ɛmaa ɔsuroo no mmorosoo. <sup>16</sup> Nanso, Israel nyinaa ne Yuda ɔɔ Dawid, efiri se, na ɔdi n'akodɔm anim kɔ sa a, ɔdi nkonim.

*Dawid Ware Saulo Babaa*

<sup>17</sup> Eɔa bi Saulo ka kyereɛ Dawid se, "Mepe se mede me babaa panin Merab ma wo awadeɛ. Deɛ eɔi ekan ne se wobekyere se woye okofɔɔ keɛɛ a wobeko AWURADE ko no." Na Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Merentene me nsa wɔ ne so. Mɛma wakoko atia Filistifoɔ no na wɔakum no."

<sup>18</sup> Na Dawid ka kyereɛ Saulo se, "Me seɛ ne hwan a mɛye ɔhene ase? Me fie, me m'agya abusua a ɛwɔ Israel nka hwee?" <sup>19</sup> Enti, bere no duruu se wode Saulo babaa Merab ma Dawid awadeɛ no, wode no maa Adriel a ɔfiri Meholat awadeɛ.

<sup>20</sup> Na Saulo babaa Mikal ɔɔ Dawid, enti eberɛ a Saulo teɛ no, eyee no anigye. <sup>21</sup> Saulo kaa wɔ ne tirim se, "Akwannya foforo a ebema Filistifoɔ nsa aka no akum no nie." Na ɔka kyereɛ Dawid se, "Afei, manya ekwan foforo ama wo a wonam so beye ɔhene ase."

<sup>22</sup> Na Saulo hyee ne nkoa se, "Monka no kokoam nkyere Dawid se, 'Hwe, ɔhene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden enti na wompe se woye ɔhene ase barima?'"

<sup>23</sup> Wɔtɔi saa nsem yi mu kyereɛ Dawid. Nanso, Dawid kaa se, "Ohianiwaa a me fie nni bi, ehe na menya ɔhene babaa tirinsa?"

<sup>24</sup> Nkoa no kɔkaa asem a Dawid ka kyereɛ wɔn no kyereɛ Saulo no, <sup>25</sup> Saulo kaa se, "Monkoka nkyere Dawid se, 'ɔhene nhwehwe tirinsa biara se Filistifoɔ ɔha mmarima ano wedee. M'atamfoɔ so aweretɔ nko ara ne adeɛ a mɛpe.'" Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wɔ akono.

<sup>26</sup> Dawid de anigyeɛ penee adebisa no so. Enti ansa na bere no beduru no, <sup>27</sup> Dawid ne ne mmarima kɔɛ kɔkum Filistifoɔ no ahanu. ɔde wɔn mmarima ano wedee breɛ ɔhene. Enti, Saulo de ne babaa Mikal maa Dawid awadeɛ.

<sup>28</sup> Saulo hunuu se AWURADE ka Dawid ho, na ne babaa Mikal nso ɔɔ Dawid no, <sup>29</sup> Saulo kɔɔ so suroo no, na ne nna a aka no mu, Dawid kɔɔ so yeɛ Saulo ɔtamfoɔ.

<sup>30</sup> Eberɛ biara a Filistifoɔ akodɔm to hyee Israel so no, Dawid dii nkonim sene Saulo asahene a wɔaka no. Yei maa Dawid gyee edin asase no so nyinaa.

**19**

*Saulo Pe Se ɔkum Dawid*

<sup>1</sup> Saulo hyee n'asomfoɔ ne ne babarima Yonatan se wɔnkum Dawid. Nanso, ɛsiane se na Yonatan adamfo breboɔ ne Dawid enti, <sup>2</sup> Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyereɛ no tuu no fo se, "ɔkyena anɔpa, pe wiram baabi kɔɔ wo ho adwaa, efiri se, m'agya repe wo akum wo. <sup>3</sup> Meka akyerɛ m'agya, na ɔne me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyerɛ no. Na biribiara a mehunu wɔ ho no nso, mebo wo amanee."

<sup>4</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, Yonatan ne n'agya dii nkɔmmɔ faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan sɛɛ n'agya se, "Mesɛ wo, nye boɛ biara ntia Dawid. ɔnyee biribiara a ebɛha wo. Daa, ɔnam ekwan biara a ɔbetumi so boa wo. <sup>5</sup> Wo werɛ afiri eberɛ a ɔde ne nkwa too ne nsam, kɔkumm Filistini ɔbrane, na enam so maa AWURADE de nkonimdie keɛɛ breɛ Israel no? Saa eberɛ no, akyinnyeɛ biara nni ho se, w'ani gyeeɛ. Aden enti na ese se wokum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyereaseɛ pa biara nni so koraa."

<sup>6</sup> Enti, Saulo tieɛ Yonatan, na ɔkaa ho ntam dii nse se, "Se AWURADE te ase yi, wɔrenkum Dawid."

<sup>7</sup> Akyire yi, Yonatan frɛɛ Dawid kaa asem a asi no kyereɛ no. Enti, ɔfaa Dawid de no kohunuu Saulo, na biribiara totɔɔ yie, sedee kane no na etee no ara pe.

<sup>8</sup> Ankyere biara na ɔko bi siie, maa Dawid dii n'akodɔm anim kɔko tiaa Filistifoɔ. ɔde anibereɛ tuua wɔn, maa wɔn nyinaa dwaneɛ.

<sup>9</sup> Nanso, eɔa bi Saulo te fie ara na honhommone a efiri AWURADE behyee ne mu preko pe bio. Eberɛ a Dawid rebɔ ne sankuo ama ɔhene no, <sup>10</sup> Saulo too ne pea kyereɛ Dawid so, pee se ɔkum no. Nanso, Dawid twee ne ho, totɔɔ esum mu dwaneɛ maa pea no kaa ɔfasuo no mu.

*Mikal Gye Dawid Nkwa*

<sup>11</sup> Saulo somaa mmarima kɔɔ Dawid fie kɔwen ho se, ɔpue anɔpa a wɔnkum no. Nanso, Dawid yere Mikal boɔ no kɔko se, "Se woannwane ampe wo nkwa anadwo yi a, ɔkyena, wobekum wo." <sup>12</sup> Enti, Mikal de Dawid faa mponma mu ma ɔdwaneɛ. <sup>13</sup> Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atadeɛ kataa ho, na ne ti ho no nso, ɔde abirekyie ho nwi kataa so.

<sup>14</sup> Eberɛ a Saulo somaa mmarima se wɔnkɔkyere Dawid no, Mikal ka kyereɛ wɔn se, "ɔyare a ɔntumi nsɔre mfiri mpa so."

<sup>15</sup> Saulo sane somaa mmarima no bio se, "Monkɔfa no mfiri ne mpa so mmra, sedee metumi akum no." <sup>16</sup> Nanso, mmarima no wuraa edan no mu no, na ohoni na ɔda mpa no so a abirekyie ho nwi na ekata so.

17 Saulo bisaa Mikal se, "Aden enti na woadaadaa me, ama me otamfoɔ adwane?" Mikal buaa no se, "Na ese se meye saa efiri se oka kyerere me se, 'Mammao na a, obekum me.'"

18 Eberɛ a Dawid dwaneɛ no, okoo Samuel nkyen wo Rama kokaa deɛ Saulo aye noɔ no nyinaa kyerere no. Enti, Samuel de Dawid kotenaa Naiot. 19 Eberɛ a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewo Rama no, 20 osomaa akodom se wonkɔkye no mmra. Nanso, woduruie a wɔhunu Samuel ne adiyifoɔ bi se wɔrehye nkɔm no, Onyankopɔn honhom baa Saulo mmarima no so, maa won nso hyee nkɔm. 21 Saulo tee asem a aba no, osane somaa akodom foroɔ, nanso won nso kohyee nkɔm! Asem korɔ no ara sii ne mpreɛna so. 22 Akyire no koraa, Saulo no ankasa koo Rama, koduruu abura keseɛ bi a ewo Seku ho. Obisaa se, "Samuel ne Dawid wo he?"

Obi ka kyerere no se, "Wɔn baanu wo Naiot a ewo Rama ho."

23 Na ɔrekɔ Naiot no, ekwan no so na Onyankopɔn honhom baa Saulo so, na onno nso hyee aseɛ hyee nkɔm. 24 Osunsuaneɛ n'atadeɛ mu, de ne ho too fam, daa ho eda mu ne anadwo mu nyinaa, hyee nkɔm wo Samuel anim. Nnipa a wɔrehwe no no teateam se, "Asem ni? Enti, daa yi Saulo nso ye adiyifoɔ?"

## 20

### *Yonatan Boa Dawid*

1 Dawid dwane firii Naiot a ewo Rama kohunu Yonatan. Obisaa se, "Bɔne ben na maye? Bɔne ben na maye w'agya, a enti ɔpe se okum me yi?"

2 Yonatan team se, "Enye nokore. Menim yie se onnweneɛ biribi a ete saa ho, efiri se, oka ne nsem nyinaa kyerere me; mpo, ne nsem nketenketɛ nyinaa oma m'aso te. Menim se ɔrentumi mfa saa asem a ete seɛ nsie me da. Ente saa ara da!"

3 Eho ara, Dawid kaa ntam wo Yonatan anim se, "W'agya nim yen ayankofa yi mu pefee enti, waka wo ne tirim se, 'Merenska nkyere Yonatan. Aden enti na ese se mede ohaw to no so?' Nanso, meka wo ntam se, mene owuo ntam kwan nware koraa! Mede AWURADE ne wo ara wo okra ka ntam!"

4 Na Yonatan ka kyerere Dawid se, "Kyerere me deɛ menyɛ!"

5 Dawid buaa se, "Okyena yebedi obosome foforo Afahye. Eberɛ biara, se dapɔnna no duru saa a, me ne w'agya to nsa didi. Nanso, okyena deɛ, mekora me ho wo wiram ara kɔsi ne nnansa so anwummerɛ. 6 Na se w'agya bisa se mewo

he a, ka kyerere no se, 'mesreɛ ekwan se mereko me kurom Betlehem, na me ne me fiefoɔ akobɔ afirinhyia afodeɛ.' 7 Se oka se, 'Eye' a, wobehunu se biribiara da yie. Na se nso ne bo fu, na ogye hwanyan a, wobehunu se, ɔrehyehye ho se, obekum me. 8 Eda saa adɔɛ yi adi kyerere me, se adamfo a maka ntam adi nse kyerere wo, efiri se, yen nyinaa wo apam wo AWURADE anim. Na se ente saa, na maye bɔne atia w'agya a, wo ara kum me. Nanso, mesreɛ wo, nyi me mma."

9 Yonatan team se, "Empare me! Wo ara wonim se, se menim m'agya nsusiɛ no ho biribi a, anka maka akyerere wo dada."

10 Na Dawid bisaa Yonatan se, "Ebeye den na mahunu se w'agya bo afu anaase ne bo mfuie?"

11 Yonatan buaa se, "Bra na yenko wiram ho." Na won nyinaa koo ho.

12 Yonatan ka kyerere Dawid se, "Okyena akyi seseɛ, mehye bo wo AWURADE Israel Onyankopɔn din mu se me ne m'agya bekasa, na mema woahunu deɛ oka fa wo ho. Se odi wo ho adanseɛ pa a, mema woate no ntem. 13 Nanso se m'agya bo afu, na ɔpe se okum wo, na se manka ankyere wo ma wo annwane a AWURADE nkum me. AWURADE nka wo ho sedee okaa m'agya ho no. 14 Na fa AWURADE nokore do no bi do me eberɛ a mete ase yi. Na se mewu, 15 na eba se AWURADE twa Dawid atamfoɔ nyinaa gu firi asase ani mpo a, nyi w'adɔɛ mfiri me fiefoɔ so da biara da."

16 Enti, Yonatan ne Dawid yee apam se, "AWURADE ntore Dawid atamfoɔ nyinaa ase." 17 Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no enti, omaa no tii ne ntam no mu bio, efiri se, na odo no sedee odo onno ankasa ho.

18 Afei, Yonatan ka kyerere Dawid se, "Okyena na eye obosome foforo afahye no. Yerenhunu wo, efiri se, w'akonwaa so beda ho. 19 Okyena akyi, ereko anwummerɛ no, ko baabi a saa nsem yi refiti aseɛ no, wokosumaa wo ho no, na twen wo aboo esie no ho. 20 Meto agyan mmiensa afa ne nkyen, te se deɛ mereto abo biribi no. 21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, 'Ko na kohwehwe bemma no.' Se meka kyerere no se, 'Hwe, bemma no wo fa ha; tase bre me a,' bra, efiri se, mmere dodo ko a AWURADE te ase yi, wo ho sɔn; bɔne bi nni ho. 22 Na se meka kyerere abarimaa no se, 'Hwe, bemma no wo w'anin' a, ennee, na ese se woko, efiri se, AWURADE na ose ko. 23 Na AWURADE mmoa yen na yenni ebo a yehyehye yen ho yen ho no so, efiri se onno ne yen danseni."

24 Na Dawid kotɛɛ wiram, na eberɛ a obosome foforo afahye no duruie no,

ohene no tenaa ase se orebədidi. <sup>25</sup> Ɖtenaa n'atenaee a eben ofasuo ho a ene Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atenaee ho dee, edaa ho bio. <sup>26</sup> Na eda no, Saulo anka asem biara. Na odwenee se, "Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho nte mma saa afahye no ase. Eno enti na onni ha enne no." <sup>27</sup> Na adee kyeee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, "Aden enti na Yisai babarima no amma adidie nnora ne enne?"

<sup>28</sup> Yonatan buaa se, "Nokorem, Dawid sree me ekwan se oreko Bethlehem. <sup>29</sup> Ɖkaa se, 'Ma menko, efiri se, me fiefoo rebo afodee wo kuro no mu enti, me nu-abarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w'anin animuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.' Eno enti na wamma ohene didipono ho no."

<sup>30</sup> Saulo ho fuu Yonatan, ka kyere se, "Wo oba kwasea, obaa brakyewni tuateni ba! Wosusu se mennim se wope se Dawid di ohene si wo anan mu de hye wo ne wo maame aniwuo? <sup>31</sup> Mmere dodoo a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma seesei ara na wonkofa no mmre me, na menkum no!"

<sup>32</sup> Yonatan bisaa n'agya se, "Aden enti na ese se wokum no? Edeeben na waye?" <sup>33</sup> Eho ara, Saulo too pea se ode rewɔ no, akum no. Afei Yonatan hunuu se n'agya asi n'adwene pi se obekum Dawid.

<sup>34</sup> Yonatan de abufuden sore firii didipono no ho. Na eda a eto so mmienu wo bosome no mu no, wannidi, efiri se, ne were hoo wo n'agya aninguasedee a ope se oye Dawid no ho.

<sup>35</sup> Ade kyeee no, Yonatan koo wiram. Sedee woahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a obeboaboa ne bemma ano. <sup>36</sup> Oka kyere abarimaa no se, "Hye asee tu mmirika kohwehwe bemma a metoto no." Na abarimaa no retu mmirika ako no, Yonatan too bemma no baako traanoo. <sup>37</sup> Na ebere a abarimaa no duruu baabi a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, "bemma no ntraa wo anaa?" <sup>38</sup> Enti, Yonatan teeam se, "Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina." Abarimaa no faa bemma no sane baa ne wura nkyen. <sup>39</sup> Na abarimaa no nnim yei ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. <sup>40</sup> Na Yonatan de n'akodee maa abarimaa no kaa se, "Ko, soa sane fa ko kurum."

<sup>41</sup> Ebere a abarimaa no koe ara pe, Dawid pue firii baabi a okohintae ho a eben aboo sie no bae. Na Dawid booo ne mu ase wo Yonatan anim, de n'anin butuu fam. Na wofefee won ho ano, na womaa

won ho won ho nante yie, na wosuie, ne titire no, Dawid.

<sup>42</sup> Akyire no, Yonatan ka kyere Dawid se, "Ko asomdwoee mu, efiri se, yeaye apam wo AWURADE din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye AWURADE nsa afeboo." Na Dawid koe, enna Yonatan nso sane koo kuro no mu.

## 21

### *Dawid Dwane Saulo*

<sup>1</sup> Dawid koo Nob osofoo Ahimelek nkyen. Ebere a osofoo Ahimelek hunuu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, "Aden enti na aka wo nko? Aden enti na obi nka wo ho?"

<sup>2</sup> Dawid buaa osofoo Ahimelek se, "Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyere me se, mennka dee enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere baabi a me mmarima nhyia me akyire yi. <sup>3</sup> Afei, edeen na ewo ho a menya adi? Ma me burodo mua enum anaa biribiara a wowo."

<sup>4</sup> Na osofoo no buaa Dawid se, "Menni burodo teta yi bi wo ha. Burodo kronkron dee, ebi wo ha, nanso mede bema wo a, gye se mmarima no ne mmaa bi nnaa nnansa yi."

<sup>5</sup> Dawid buaa se, "Mma hwee nha wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wommfa won ho nka mmaa. Na se wotena ase kronn wo akwantuo teta mu a, aden enti na saa dwumadie a eho hia yie yi, wontumi ntena kronnye mu." <sup>6</sup> Na esiane se aduane foforo biara nni ho no enti, osofoo no de burodo kronkron a wode burodohyew asi ananum wo AWURADE hyiadan no mu maa Dawid.

<sup>7</sup> Doeg, Edomni a oye Saulo nantwikafooo panin no kodwiraa ne ho wo AWURADE anim saa eda no.

<sup>8</sup> Dawid bisaa Ahimelek se, "Wowo pea anaa akofena? Ohene adwuma no ho hia a na ehia enti, mannya bere amfa akodee biara."

<sup>9</sup> Osofoo no buaa se, "Akofena a mewo ara ye Filistini Goliat a wokumm no wo Ela bonhwa mu no dea. Wode ntoma akyekyere ho da asofotadee no akyi. Se wope a, fa eno, efiri se, biribiara nni ha bio." Dawid buaa se, "Biribiara nkyen no. Fa ma me."

<sup>10</sup> Na Dawid dwanee firi Saulo ho, koo Gathene Akis nkyen. <sup>11</sup> Nanso, na Akis mpanimfooo no ho nto won se owo ho. Wobisaa se, "Enye saa Dawid yi na oye asase yi so ohene no? Enye onno na nnipa nam asa ne nnwontoo so hyee no animuonyam se, 'Saulo akum ne mpempem na Dawid nso akum opedupedu no?'"

<sup>12</sup> Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ehia ohene Akis beye no biribi. <sup>13</sup> Eno

enti, ohye da yee ne ho se bodamfoo, owereweree apono ho maa ntasuo tene faa n'abogyese mu. <sup>14</sup> Dee edi akyire ne se, ohene Akis ka kyere ne mmarima se, "Bodamfoo na ese se mode no bre me?" <sup>15</sup> Yewo pii wo ha dada! Aden enti na ese se mema obi a ote see yi beye me ohohoo?"

## 22

### *Dawid Kohye Adulam Obodan Mu*

<sup>1</sup> Dawid dwane firii Gat kotee obodan a ewo Adulam no mu. Ankyere biara na ne nuanom mmarima ne ne fiefoo bi kokaa ne ho wo ho. <sup>2</sup> Afoforo bi nso kokaa ne ho wo ho. Na saa nnipa no ye nnipa a ohaw da won so anaa won a wodede aka ne won a asetena nko won yie. Wobaee ara kosii se Dawid beyee okannifoo maa nnipa beye se ahanan.

<sup>3</sup> Akyire yi, Dawid koo Misphe a ewo Moab. Eho na obisaa ohene no se, "Wobema m'agya ne me maame abetena ha, na woabo won ho ban kosi se mehunu dee Onyankopon beye ama me anaa?"

<sup>4</sup> Ohene no penee so, maa Dawid awofoo tenaa Moab a na Dawid nso te n'abanboee mu.

<sup>5</sup> Eda bi, odiyifoo Gad ka kyere Dawid se, "Firi abanboee mu ha, na sane ko Yuda asase so." Enti, Dawid koo Heret kwaee mu.

<sup>6</sup> Okoo Yuda ho no, ankyere na Saulo tee asem no. Saa ebere no, na ohene no te gyedua bi ase wo Gibeaa bepo so a okura ne pea na ne mpanimfoo atwa ne ho ahya.

<sup>7</sup> Saulo tee asem no, oteeam se, "Monye aso, mo mmarima a mofiri Benyamin fie! Dawid ahye mo mfuo ne bobo nturo ho bo bi anaa? Wahye mo bo se mobeye n'asafohene wo n'akodom so anaa?" <sup>8</sup> Eno enti na moaye apam atia me yi? Na mo mu biara antumi anka biribi ankyere me se me ara me babarima wo Dawid afa. Na enha mo koraa mma me. Monnwene ho! Me ara me babarima hye Dawid nkuran se ompe me nku me!"

<sup>9</sup> Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofoo gyina ho no kaa se, "Mehunuu Yisai ba no se obaa Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. <sup>10</sup> Ahimelek bisaa AWURADE dee Dawid nye. Osane maa no nnuane, na ode Filistini Goliat akofena no kaa ne ho."

### *Wokum Asɔfoɔ No*

<sup>11</sup> Ohene no somaa se wonkɔfa asɔfoɔ Ahimelek ne ne fiefoo a na woye asɔfoɔ wo Nob no nyinaa mmra. <sup>12</sup> Wobaee no, Saulo kaa se, "Tie! Ahitub ba."

Obuaa se, "Nana asem ben."

<sup>13</sup> Na Saulo bisaa no se, "Aden enti na wo ne Dawid apam me tiri so, na womaa no burodo ne akofena, sane bisaa AWURADE

maa no. Aden enti na wohye no nkuran se onye dom ntia me na ommeto nhye me so wo ha?"

<sup>14</sup> Ahimelek buaa se, "Nana, mesre mebisa se, w'asomfoo yi nyinaa mu no, obi wo ho a oye nokwafoo te se w'ase Dawid anaa? Hwe oye w'awemfoo nyinaa so safohene, na wobu no yie wo wo fidua mu. <sup>15</sup> Enye saa eda no ne eda a edi ekan a mabisa AWURADE ama no. Dabi! Ense se ohene no de soboo bo ne osomfoo ne ne fiefoo, efiri se, w'akoa nnim saa asem yi ho biribiara."

<sup>16</sup> Na ohene kaa se, "Ekwan biara so, wobewu. Ahimelek, wo ne wo fiefoo nyinaa bewu."

<sup>17</sup> Na ohene ka kyere n'awemfoo a wowa ho no se, "Monkunkum AWURADE asofoɔ no nyinaa, efiri se, won nso ko Dawid afa. Na wonim se oredwane, nanso wanka ankyere me."

Nanso, na ohene asraafoo no mpe se wode won nsa ka Awurade asofoɔ no.

<sup>18</sup> Enti, ohene hyee Doeg se, "Dane wo ho na kunkum asofoɔ no." Enti, Edomni Doeg danee ne ho kunkum won. Eda no, okumm mmarima a na wohye serekye asofotadee aduwotwe enum. <sup>19</sup> Afei, okoo Nob a eye asofoɔ no kurom, kokunkumm asofoɔ no fiefoo mmarima, mmaa, mmofra ne mmadoma, anantwie, mfunumu ne nnwan nyinaa.

<sup>20</sup> Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wofre no Abiator dwane koo Dawid nkyen. <sup>21</sup> Ebere a oka kyere Dawid se Saulo akunkum AWURADE asofoɔ no, <sup>22</sup> Dawid teeam se, "Na menim! Ebere a mehunu Doeg wo ho saa eda no, na menim se obeka akyere Saulo. Seesei, mama w'agya fiefoo nyinaa awuwu. <sup>23</sup> Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa bebo wo ho ban, efiri se, onipa koro no ara na orehwehwe yen baanu akum yen."

## 23

### *Dawid Bo Keila Kuro Ho Ban*

<sup>1</sup> Eda koro bi, Dawid tee se Filistifoo no aba Keila, na worewia won ayuo wo won ayuporobeaa. <sup>2</sup> Dawid bisaa AWURADE se, "Menkoto nhye won so anaa?"

AWURADE buaa se, "Aane, ko na kogye Keila."

<sup>3</sup> Nanso, Dawid mmarima no kaa se, "Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebeko Keila akoko atia Filistifoo akodom no nyinaa."

<sup>4</sup> Enti Dawid bisaa AWURADE bio maa AWURADE buaa no se, "Ko Keila na meboa wo ama woadi Filistifoo no so nkonim."

<sup>5</sup> Enti, Dawid ne ne mmarima koo Keila. Wokunkumm Filistifoo no nyinaa, faa won

nyemmoa, gye Keilafoɔ no. <sup>6</sup> Ahimelek ba Ɔsofoɔ Abiatar redwane ako Dawid nkyen wɔ Keila no, ɔfaa asofotadeɛ sɛ ɔrekɔgye mmuaɛɛ afiri AWURADE nkyen ama Dawid.

<sup>7</sup> Ankyere, Saulo tee sɛ Dawid wɔ Keila. Ɔteaaɛ sɛ, “Eʒe. Afei, yen nsa aka no. Afei, Onyankopɔn de no ama me. Ɔno ara ama kuro yi ho afasuo ayi no!” <sup>8</sup> Enti, Saulo boaboa n’akodɔm nyinaa ano sɛ ɔde wɔn rekɔ Keila akotua Dawid ne ne mmarima.

<sup>9</sup> Nanso Dawid hunuu Saulo nhyehyeeɛ, na ɔka kyerɛɛ ɔsofoɔ Abiatar sɛ, ɔmfa asofotadeɛ no mmra, na ɔmmisa AWURADE deɛ eɛ sɛ ɔʒe. <sup>10</sup> Na Dawid boɔ mpaeɛ sɛ, “Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, mate sɛ Saulo aye nhyehyeeɛ sɛ ɔbeba abesee Keila, ɛfiri sɛ, mewɔ ha. <sup>11</sup> Merebisa sɛ, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara sedee mete no? Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyerɛ me.”

Na AWURADE buaa no sɛ, “Ɔbeba.”

<sup>12</sup> Bio, Dawid bisaa sɛ, “Enti, Keila mmarima beyi me ne me mmarima ama Saulo anaa?”

Na AWURADE buaa sɛ, “Aane, wɔbeyi mo ama.”

#### *Dawid Kohinta Esere So*

<sup>13</sup> Na Dawid ne ne mmarima beye sɛ ahansia firii Keila, na wɔkyinkyinii baabira a wɔbetumi ako. Na Saulo tee sɛ Dawid afiri Keila no, ɔgyae n’akyi die.

<sup>14</sup> Afei, Dawid tenaa n’abanboe ho wɔ esere so ne Sif mmepɔ asane no so. Saulo hwehweɛ no adekye ne adesaeɛ biara, nanso AWURADE amma no anhunu no.

<sup>15</sup> Dabi a Dawid wɔ Hores wɔ Sif esere so no, ɔtee sɛ Saulo nam ekwan so reba ho abehwehwe no akum no. <sup>16</sup> Na Yonatan koɔ Dawid nkyen wɔ Hores kohyee no den wɔ Onyankopɔn ho gyidie mu. <sup>17</sup> Yonatan hyee no den sɛ, “Nsuro! M’agya Saulo renhunu wo da. Wɔbeye ɔhene wɔ Israel, na maye w’abadiakyire, sedee m’agya Saulo nim no.” <sup>18</sup> Wɔn baanu no hyee wɔn ayonkofa apam mu den wɔ AWURADE anim. Afei, Yonatan koɔ efie na Dawid deɛ, ɔtenaa Hores ho.

<sup>19</sup> Enna Siffoɔ no koɔ Saulo nkyen wɔ Gibea koyii Dawid maeɛ sɛ, “Yenim baabi a Dawid akohinta. Ɔwɔ banboeɛ mu, wɔ Hores a ɛwɔ Hakila mmepɔ mu, wɔ Yesimon anafoɔ fam ha yi. <sup>20</sup> Ɔhene, eberɛ biara a wobenya kwan no, bra na yebekyere no ama wo.”

<sup>21</sup> Saulo kaa sɛ, “AWURADE nhyira mo! Afei, mahunu sɛ, m’asem fa obi ho. <sup>22</sup> Monko mu bio, nkɔhwehwe, nhunu baabi a ɔte ne obi a wahunu no wɔ ho, ɛfiri sɛ, menim sɛ ɔʒe oniferefoɔ.

<sup>23</sup> Monhwehwe n’ahintaeɛm, na monsane mmra mmeka biribi pɔtee nkyere me. Na me ne mo beko. Na sɛ ɔwɔ epɔ mu ho nko ara deɛ a, menya no, na mpo, sɛ eɛ sɛ mehwehwe ahintaeɛ biara a ɛwɔ Yuda a, meye!”

<sup>24</sup> Na Sif mmarima dii Saulo ekan koɔ wɔn kurum. Saa eberɛ no mu na Dawid ne ne mmarima ko Maon esere a ɛwɔ Araba bonhwa a ɛwɔ Yesimon anafoɔ fam no so. <sup>25</sup> Eberɛ a Dawid tee sɛ Saulo ne ne mmarima rehwehwe no no, ɔɔɔ mu koɔ esere so akyirikyiri, kosii ɔbotan kesee no ho, tenaa Maon esere so ho. Nanso Saulo koɔ so pɛe no.

<sup>26</sup> Afei Saulo ne Dawid kodii afa ne afa wɔ bepo no so. Ebaa sɛ Saulo ne ne mmarima hyee aseɛ sɛ wɔreben Dawid no, <sup>27</sup> Saulo nyaa nkra bi a emu ye den sɛ, Filistifoɔ abeto ahye Israel so refom wɔn nnema bio. <sup>28</sup> Eno enti, Saulo gyae Dawid akyidie, na ɔsane n’akyi sɛ one Filistifoɔ no rekoko. ƛfiri saa eberɛ no, baabi a Dawid tenaɛ ho no, wɔtoɔ no edin Dwaneɛ Botan. <sup>29</sup> Enti, Dawid kotenaa En-Gedi banboeɛ.

## 24

#### *Dawid Ampe Sɛ Ɔkum Saulo*

<sup>1</sup> Saulo ne Filistifoɔ no ko wieeɛ no, wɔka kyerɛɛ no sɛ, “Dawid hye En-Gedi esere so ho.” <sup>2</sup> Eno enti, Saulo yii mmarima mpensa firii Israel mmaa nyinaa, de wɔn koɔɔɛ sɛ wɔrekohwehwe Dawid ne ne mmarima wɔ beaɛɛ bi a eɛben Wiram Mmirekyie Abotan no.

<sup>3</sup> Ɔbeduruu nnwammuo bi ho a eho ara nso na ɔbodan bi wɔ no, Saulo wuraa mu sɛ, ɔrekogyɛ n’ahome. Na Dawid ne ne mmarima no wɔ saa ɔbodan no mu akyirikyiri.

<sup>4</sup> Mmarima no kaa sɛ, “Enne ne eda a AWURADE kaa sɛ, ‘Mede wo ɔtamfoɔ behye wo nsa, na woaye no deɛ wope biara’ no”. Na Dawid weawea koɔ Saulo ho, kotwaa n’atadeɛ ano.

<sup>5</sup> Na Dawid adwenem antene no sɛ watwa Saulo atadeɛ ano. <sup>6</sup> Ɔka kyerɛɛ ne mmarima no sɛ, “AWURADE nim sɛ ense sɛ meye saa. Eʒe musuo sɛ obi metene me nsa wɔ obi a AWURADE asra no ngo so; ɛfiri sɛ, AWURADE ankasa na wapa no.” <sup>7</sup> Ɔnam saa nsem yi so kaa ne mmarima no anim, na wamma ho kwan amma wɔanko Saulo so. Na Saulo firii ɔbodan no mu koɔ ne kwan no.

<sup>8</sup> Dawid pue baeɛ, teateam dii n’akyi sɛ, “Me wura ɔhene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid boɔ ne mu ase. <sup>9</sup> Afei, ɔteaaɛ, bisaa Saulo sɛ, “Aden enti na wotie nkurofoɔ ano sɛ merepe wo aha wo?” <sup>10</sup> Enne dua

yi, w'ankasa w'ani tua se enye nokore. Efiri se, AWURADE de wo hyee me nsa wo obodan no mu, na me mmarmima no bi ka kyere me se, menkum wo, nanso mankum wo. Na mekaa se, 'Merenye no bone biara da, efiri se, oye obi a AWURADE asra no.'<sup>11</sup> M'agya, hwe adee a mekura yi. Eye w'atadee sin bi. Metwae, nanso mankum wo. Yei da no adi pefee se merenha wo, na menyee wo bone biara nso, na mmom, wo na woataataa me so repe me akum me.<sup>12</sup> AWURADE na obehwe me ne wo ntaam asem. Ebia, dee woaye enti, AWURADE betwe w'aso wo dee wope se wo ye me no ho, na me dee, merenha wo da.<sup>13</sup> Ebe no se, 'Abonefoɔ mu na bone firi ba.' Enti, gye di se, merenha wo.

<sup>14</sup> "Hwan na Israelhene repe no akye no yi? E se se osee ne bere taataa obi a ne ho nni mfasoɔ se okraman funu anaa edwie?<sup>15</sup> Ma AWURADE mmu aten nkyere yen mu dee odi bem, na ontwe efodifoɔ no aso. Ono ne me kamafoɔ, na obegye me afiri wo tumi ase."

<sup>16</sup> Saulo buaa se, "Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?" Na ohyee ase suie.<sup>17</sup> Otoaa so se, "Wotene sene me. Wode papa atua me bone so ka, nanso me dee maye wo bone."<sup>18</sup> Ampa ara woaye me papa a eboro so, efiri se AWURADE de me hyee wo nsa a, anka wobetumi akum me nanso woanku me.<sup>19</sup> Se obi nsa ka ne otamfoɔ a, ogyaa no ma no ko kwa? AWURADE nhyira wo wo ekwan a wode me afa so enne yi ho.<sup>20</sup> Afei mahunu se, dee ebeye biara, wobesi wo ohene, na Israel ahemman no bedi ye wo wo pen so.<sup>21</sup> Afei, suae AWURADE din mu kyere me se, se wobedi adee a, worentwa m'asefoɔ anaa worempapa me din mfiri m'agya fie."

<sup>22</sup> Enti, Dawid suae kyere Saulo. Na Saulo sane koo efie, na Dawid ne ne mmarmima koo won banboe mu.

## 25

### Samuel Owuo

<sup>1</sup> Afei, Samuel wuie na Israel nyinaa hyia yee no ayie. Na wosiee no wo ne kurum Rama. Na Dawid tu koo Maon esere so.

<sup>2</sup> Na obarima odefoo bi a ofiri Maon a na owo agyapadee wo baabi a eben akuraa Karmel. Na owo mmirekyie apem ne nnwan mpensa. Na eye mmooa ho nwi twitwa bere.<sup>3</sup> Saa obarima no din de Nabal. Ne yere nso din de Abigail. Na oye obaa a onim nyansa na ne ho nso ye fe. Nanso, na ne kunu a oye Kalebni no mpoe, na ne suban nso nye fe.

<sup>4</sup> Ebera a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmooa ho nwi no,<sup>5</sup> osomaa mmarmima mmabunu edu koo ne nkyen. Ode nkra

maa won se,<sup>6</sup> "Wo nkwa so! Wo ne wo fiefoɔ nyinaa nnya ahooden! Na w'agyapadee nyinaa nso nye nhyira.

<sup>7</sup> "Mate se woretwitwa wo nnwan ne mmirekyie ho nwi. Ebera a na mo nnwanhwefoɔ wo yen nkyen ha no, yeanye won basabasa. Na mmere dodoo a wodii wo Karmel no nso, won biribiara annyera.<sup>8</sup> Bisa wo ara w'asomfoɔ na wobeka akyere wo. Yeaba ha wo afahye eda, eno enti, mesre wo, ma yen aduane biara a wo nsa beso so."

<sup>9</sup> Dawid mmerante de nkra no maa Nabal na wotwenee ne mmuae.

<sup>10</sup> Nabal buaa Dawid asomfoɔ no se, "Hwan ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hwan? Nnansa yi, asomfoɔ bebree retete won ho afiri won wuranom ho.<sup>11</sup> Aden enti na ese se mede me burodo ne me nsuo ne m'aboa a makum no enam a mede rebema me nwtitwitwafoɔ no ma akwanmukafoɔ a obi nnim baabi a wofiri?"

<sup>12</sup> Na Dawid mmarmima no sane koe, koka de Nabal kae no kyere no.<sup>13</sup> Dawid ka kyere ne mmarmima no se, "Momfa mo akofena." Na Dawid nso faa ne dee. Mmarima beye se ahanan na wokaa Dawid ho koe, enna mmarmima ahanu nso tena wenee akodee no.

<sup>14</sup> Nabal asomfoɔ no mu baako koka kyere Nabal yere Abigail se, "Dawid so-maa abofoɔ firi esere no so se wo ne yen wura mmekasa, nanso odidi won atem.<sup>15</sup> Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Woanye yen bone biara. Ebera a yene won wo ho no, woamfa yen biribiara.<sup>16</sup> Anadwo ne awia nyinaa, na wobo yen ne nnwan no ho ban.<sup>17</sup> Enti, dwene ho yie, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Oye obi a ne bo ha no na obiaara ntumi nkasa nkyere no."

<sup>18</sup> Abigail ansee bere koraa. Ofaa burodo mua ahanu, nsā aboa nwoma mmien, nnwan enum a woakum won asiese won, nkyewee susudee enum, bobo ofam oha ne bobo aba a wobo no ntowantowa ahanu de soa mfunumu.<sup>19</sup> Na oka kyere n'asomfoɔ se, "Monni ekan nko. Meti mo." Nanso, wanka dee na oreye no ankyere ne kunu Nabal.

<sup>20</sup> Ote n'afunumu so nam ara kosii bepo bi nsiane mu no, ohunuu Dawid nso ne ne mmarmima se woresiane hyia no.<sup>21</sup> Na Dawid aka se, "Mfasoo biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapadee so wo esere so a ne biribiara annyera. Ode bone atua me papa a meye no no so ka.<sup>22</sup> Se eba se okyena ne fieni bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no denden so pa ara."

### Abigail Pata Dawid

<sup>23</sup> Abigail hunuu Dawid no, ntem ara, ohuri firii n'afunumu no so sii fam, boɔ ne mu ase wo n'anım. <sup>24</sup> Ohwee ne nan ase kaa se, "Me wura, megye saa asem yi ho afodie nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. <sup>25</sup> Menim se Nabal ye otirimuodenfoɔ a ne bo nso ha no; mesre wo, nte no. Oye okwasea sedee ne din kyere no. Na mpo, abofoɔ a wosomaa won no, manhunu won. <sup>26</sup> Afei, me wura, mpen dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase na AWURADE amma woamfa awudie ne aweretɔ anhye wo nsam yi, ma mmusoo mmra w'atamfoɔ nyinaa so, sedee ebi aba Nabal so yi. <sup>27</sup> Akyedee a mede abre wo ne wo mmerantee no nie.

<sup>28</sup> "Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnyee biara nni ho se AWURADE de efie a n'ahennie ase betim bedom wo, efiri se, woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w'asetena mu. <sup>29</sup> Na se eba se won a wope wo kra no taataa wo so a, AWURADE, wo Onyankopon, begye wo, abo wo ho ban sedee wobɔ ademudee ho ban. Na w'atamfoɔ nkwa dee, eberyera te se aboo a woato firi ahwimmoo mu. <sup>30</sup> Se AWURADE di ebo a ohye wo no nyinaa so ma wo, na ode wo di Israelhene a, <sup>31</sup> mma yei nnye nkekaawa wo w'abrabo mu. Na worensoa w'ahonim adeso duruduru a efiri mogyakaguo ne aweretɔ a eho nni mfasoo ho. Na se AWURADE ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!"

<sup>32</sup> Dawid buaa Abigail se, "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon a wama woabehyia me enne. <sup>33</sup> Eɔa AWURADE ase wo w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum obarima no, na woamma mamfa me nsa anto wedee. <sup>34</sup> Na meka AWURADE, Israel Onyankopon a wamma me manye wo bone no ntam se, se woanka wo ho ammehyia me a, anka ebɛduru okyena anɔpa no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase."

<sup>35</sup> Na Dawid gye n'akyedee no, ka kyere no se, "Sane ko efie asomdwoee mu. Yerenkum wo kunu no."

<sup>36</sup> Eberɛ a Abigail duruu fie no, ohunuu se Nabal ato epono kese se ohene. Na waboro nsã enti, wanka biribiara a efa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. <sup>37</sup> Adeɛ kyeeɛ a n'ani so ada ho no, Abigail kaa nsem a asisi no kyere no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa so. <sup>38</sup> Dadu akyi no, AWURADE boɔ no ma owuie.

### Dawid Ware Abigail

\* **25:43** 25.43 Na Ahinoam ye Dawid yere a odi kane (27.3) a na ne babarima a odi kane no wofre no Amnon.

\* **26:6** 26.6 Na Seruia ye Dawid nuabaa panin (1 Be 2.16). Eno enti na Abisai ye ne wofaase te se dee Yoab (a oye Dawid Sahene) ne Asahei no.

<sup>39</sup> Dawid tee se Nabal awu no, okaa se, "Nhyira nka AWURADE a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua."

Na Dawid yee ntem soma koɔ Abigail nkyen, maa wokoka kyereɛ no se, obeware no. <sup>40</sup> Asomfoɔ no koɔ Karmel koka kyereɛ Abigail se, "Dawid asoma yen se yemmra mmebisa wo se wobeware no anaa?"

<sup>41</sup> Ohoo ne mu ase de n'anım kyereɛ fam kaa se, "Aane, masiesie me ho se mesom Dawid asomfoɔ mpo." <sup>42</sup> Ntem ara, Abigail huri tenaa n'afunumu so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfoɔ no koee, na obeyee Dawid yere. <sup>43</sup> Dawid waree Ahinoam\* a ofiri Yesreel, na won baanu beyee ne yerenom. <sup>44</sup> Na Saulo de ne babaa Mikal, Dawid yere, ama obarima bi a ofiri Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

## 26

### Bio, Dawid Ampe Se Obekum Saulo

<sup>1</sup> Siffoɔ koɔ Saulo nkyen wo Gibea koka kyereɛ no se, "Dawid akohinta ne ho wo Hakila bepo a ekyere Yesimon no mu."

<sup>2</sup> Enti, Saulo yii n'akodom mpensa kaa won ho koɔ Sif esere so se worekohwehwe Dawid. <sup>3</sup> Saulo boɔ n'atenaee wo kwankyen wo ekwan a ehen Hakila bepo a ene Yesimon di nhweanimu, baabi a Dawid akohinta ho. Dawid tee se Saulo aba ho, enti <sup>4</sup> osomaa akwansrafoɔ se won tete no.

<sup>5</sup> Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenasee ho anadwo bi. Ohunuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye safohene adeda atenaee no mu a asraafoɔ a woadede atwa ne ho ahya.

<sup>6</sup> Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia\* babarima Abisai, Yoab nua se, "Hwan na ode ne ho bebo afodee one me beko Saulo nkyen atenaee no mu ho?"

Abisai buaa se, "Me ne wo beko."

<sup>7</sup> Enti, Dawid ne Abisai koɔ asraafoɔ no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wo atenaee no mu a, ode ne pea apoma fam wo ne tiri ho pee. Na Abner ne asraafoɔ no nso atwa ne ho ahya a woadede.

<sup>8</sup> Abisai ka kyereɛ Dawid breoo se, "Enne dee, Onyankopon ayi wo otamfoɔ ahye wo nsa. Enti, ma memfa me pea no nwoɔ no pen koro, nka no ntim fam. Merenwo no mprenu."

<sup>9</sup> Nanso, Dawid ka kyereɛ Abisai se, "Dabi, nsee no. Hwan na obetumi de ne nsa aka onipa a AWURADE asra no, na onni ho fo? <sup>10</sup> Nokore nie, AWURADE bebo Saulo ahwe da koro, anaase obeto wo oko mu,

anaase obenyini na wawu. <sup>11</sup> AWURADE mma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wonim biribi? Yebefa ne pea ne ne sukuruwa na yeako.”

<sup>12</sup> Na Dawid faa pea no ne sukuruwa a esi Saulo tiri ho no, na wokoe a obiara anahunu won na won mu biara nso anyane mpo. Na won nyinaa adeda, efiri se, AWURADE de nnahoo too won so.

<sup>13</sup> Dawid foroo bepo a ene atenaem ho di nhweanimu kosii se oduruu baabi a bone bi ntumi nka no. <sup>14</sup> Oteaam free Abner ne Saulo se, “Sore oo! Abner.”

Abner bisaa se, “Hwan nie?”

<sup>15</sup> Dawid goroo ne ho se, “Abner, woye onipa kесе, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfoo bi wo? Na aden enti na woannwen wo wura, ohene no ebere a obi baa se orebekum no no? <sup>16</sup> Saa asem yi nye koraa! Meka ntam wo AWURADE din mu se, wo ne wo mmarima no nyinaa se owuo, efiri se, moantumi ammo mo wura, dee AWURADE asra noo no ho ban. Monhwe mo ho nhyia. Ohene no pea ne ne sukuruwa a na esi ne tiri ho no wo he?”

<sup>17</sup> Saulo tee Dawid nne enti ofree se, “Wo nie me ba Dawid?”

Na Dawid buaa no se, “Nana, eye me. <sup>18</sup> Aden enti na wotaa me? Edeen na maye? Me bone ne sen? <sup>19</sup> Na afei mepe se me wura tie ne osomfoo, Nana. Se AWURADE na wahwanyan wo atia me a, ennee ma onnye m’afodee. Na se nso eye onipa nhyehyee a, ennee, AWURADE nnome won a woyee saa nhyehyee no. Efiri se, moapam me afiri me fie sedee ebeye a, merentumi ne AWURADE nkurofoo ntena, nsom sedee ese. <sup>20</sup> Menwu wo ananafoo asase so a ehoo ne AWURADE anim ekwan ware anaa? Aden enti na Israelhene atu sa, rehwehwe edwie baako pe? Aden enti na moko me atwee sedee obofoo ko ha pe akokohwedee wo mmepo so?”

<sup>21</sup> Enna Saulo kaa nokore se, “Maye bone. Sane bra fie, me na na merenha wo bio, efiri se enne, woama me nkwa asom wo bo. Maye nkwasadee na mafom yie.”

<sup>22</sup> Dawid buaa se, “Ao, ohene, wo pea nie. Ma wo mmerantee no mu baako mmra mmegye. <sup>23</sup> AWURADE na oma papaye ne nokoredie so akatua. AWURADE de wo hyee me tumi ase mpo, mampe se mekum wo, efiri se woye obi a AWURADE asra no. <sup>24</sup> Afei, me kra nsom AWURADE bo, sedee wo dee asom me bo enne yi. Onnye me mfiri me haw nyinaa mu.”

<sup>25</sup> Na Saulo ka kyeree Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeye mmaninnee ne nkonimndini kесе.”

Na Dawid koe ena Saulo nso koo efie.

## 27

### *Dawid Wo Filistifoo Mu*

<sup>1</sup> Na Dawid dwenee ho se, “Eda bi, meto wo Saulo nsa ano. Na dee maye a ebeye pa ara ne se, medwane ako Filistifoo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyi die na menya banbo.”

<sup>2</sup> Na Dawid ne mmarima ahansia tutu kotenaa Gat khyee Maok babarima ohene Akis ase. <sup>3</sup> Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofiri Yesreel ne Abigail a ofiri Karmel a na oye Nabal kunabaa no koe. <sup>4</sup> Saulo tee se Dawid adwane ko Gat no, wanni n’akyi anhwehwe no bio.

<sup>5</sup> Na Dawid ka kyeree Akis se, “Se erenha wo a, ma yen baabi wo nkuro no bi so na yenkotena ho sene se yebetena ahenkuro yi mu.”

<sup>6</sup> Enti, Akis de Siklag kuro maa no, (na efiri saa eda no, ehoo abeye Yuda ahemfo atenaee de besi enne), <sup>7</sup> na wotena Filistifoo no mu afe ne abosome enan.

<sup>8</sup> Afei, Dawid ne ne dom koto hyee Gesurfoo, Girsifoo ne Amalekfoo so. Saa nnipa yi na na kane no, wotete asase a etene ko Sur a ewo Misraim ekwan so no. <sup>9</sup> Dawid annya onipa baako anikann wo nkura a okoto hyee won so no mu. Ofaa nnwan, anantwie, mfunumu, nyoma ne ntadee nyinaa ansa na osane ako Akis nkyen.

<sup>10</sup> Akis bisaa Dawid se, “Ehe na enne mofom nneema koduruie?”

Dawid buaa se, “Yekoo Yuda anafoo fam, koto hyee Yerahmeelfoo\* ne Kenifoo so.”

<sup>11</sup> Dawid kumm won nyinaa. Wannya obiara a obetumi aba Gat abekyere faako a okoe. Saa adee yi koo so ara wo ebere a na Dawid te Filistifoo mu no. <sup>12</sup> Akis gyee Dawid diie, na odwenee ne tirim se, “Saa ebere yi dee, Israelfoo bekuyiri no kokooko. Ese se otena ha, na osom me afeboo.”

## 28

### *Saulo Ko Abisa*

<sup>1</sup> Saa ebera no mu, Filistifoo no boaboa won akodoo ano se woreboko atia Israel. Akis ka kyeree Dawid se, “Merehwe kwan se, wo ne wo mmarima beka me ho ako oko no.”

<sup>2</sup> Dawid penee so se, “Eye pa ara, woankasa behunu dee yebetumi aye.”

Akis kaa se, “Meye wo me hobanbofoo afeboo.”

\* **27:10** 27.10 Yerahmeelfoo nam Hesron so beyee Yuda asefoo (1 Be 2.9,25,26). Hwe nsem a efa Kenifoo ho wo Ate 4.11.



<sup>3</sup> Saa eberē yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wɔ ɔno ara ne kurom Rama. Saa eberē no, na Saulo apamo asamanfrefoo ne ahohomfrefoo afiri asase no so.

<sup>4</sup> Filistifoo no boaa wɔn ho ano, kyeree sraban wɔ Sunem. Enna Saulo nso boabooa Israelfoo no nyinaa ano, kyeree sraban wɔ Gilboa. <sup>5</sup> Eberē a Saulo hunuu Filistifoo akodom dodoɔ no, ɔsuroee, maa ehu behyee n'akoma ma. <sup>6</sup> Ɔbisaa AWURADE deɛ ɔnye nanso AWURADE ammua no, wɔ adaeesoɔ anaa nton-tobɔ kronkron anaa adiyifoo so. <sup>7</sup> Saulo ka kyeree n'afotufoo se, "Monhwehwe ɔbaa samanfrefoo bi mma me, na menko ne ho abisa."

N'afotufoo no buaa se, "Ɔbaa samanfrefoo bi wɔ Endor."

<sup>8</sup> Enti, Saulo sesaa ne ho, hyee ntadeɛ afoforo nsakyeramu bi a enye ɔhene afadeɛ, na ɔne mmarima no mu baanu koo ɔbaa no nkyen anadwo. Saulo kaa se, "Ese se me ne obi a wawu kasa. Wobetumi afre ne sunsum ama me anaa?"

<sup>9</sup> Ɔbaa no bisaa se, "Wope se wokum me anaa? Wonim se Saulo apamo asamanfrefoo ne ahohomfrefoo nyinaa afiri asase yi so. Aden enti na wosum me afidie?"

<sup>10</sup> Saulo de AWURADE din kaa no ntaa se, "Mmereɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, wɔrentwe w'aso wɔ yei ho da."

<sup>11</sup> Afei, ɔbaa no bisaa se, "Hwan na memfre no mma wo?"

Ɔbuaa se, "Fre Samuel ma me."

<sup>12</sup> Na ɔbaa no hunuu Samuel no, ɔde nne kesee teamu ka kyeree Saulo se, "woad-aadaa me! Wone Saulo!"

<sup>13</sup> Ɔhene no ka kyeree no se, "Nsuro. Edeeben na wohunu?" Ɔbaa no buaa se, "Mehunu honhom bi se apue afiri fam reba."

<sup>14</sup> Saulo bisaa se, "Ɔte sen?"

Ɔbuaa se, "Akokoraa bi a ɔhye batakari, na ɔreba."

Eho na Saulo hunuu se eye Samuel enti, ɔbɔɔ ne mu ase de n'anim butuu fam.

<sup>15</sup> Samuel bisaa se, "Aden enti na wofre me de ha me saa?"

Saulo buaa se, "Efiri se, ɔhaw ne abebrese amene me. Filistifoo de oko atentam yen. Na Onyankopon nso agya me. Mente ne nka wɔ adiyifoo nkyen anaa daeso mu. Enti, mafre wo se kyere me de menyee."

<sup>16</sup> Na Samuel buaa se, "Se AWURADE agya wo, abeye wo ɔtamfoo a, aden enti na worebisa me? <sup>17</sup> AWURADE aye deɛ ɔkaa se ɔbeyee no pɛpɛpɛ. Wagye ahennie no afiri wo nsam de ama Dawid a ɔne wo resi akan. <sup>18</sup> AWURADE aye saa, efiri se, woanni

ne mmara a efa Amalekfoo ho no so. <sup>19</sup> Deɛ eka ho ne se, ɔkyena, AWURADE de wo ne Israel asraafodom nyinaa bema Filistifoo, na wo ne wo mma abeka me ho wo ha. AWURADE bema Israel akodom no nyinaa adi nkoguo."

<sup>20</sup> Samuel nsem a Saulo teeɛ no enti, ehu kyekyeree no ma ɔhwee fam tim. Afei nso, na ɔnni ahooden biara, efiri se, na ɔnnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa.

<sup>21</sup> Ɔbaa no hunuu adwenem haw a ɔwo mu no, ɔka kyeree no se, "Owura, mede me nkwa too ho, yee w'abisadeɛ. <sup>22</sup> Enti, ye deɛ mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi sedee ebema woanya ahooden, asane ako w'akyi."

<sup>23</sup> Nanso, Saulo antie. Mmarima a woka ne ho no hyee no se ɔnnidi. Enti, akyire yi, ɔpenee so ɔore firi fam ho, tenaa akonnwa so.

<sup>24</sup> Na ɔbaa no ayen nantwie ba ama wadore sraadeɛ enti, ɔyee ntem kokumm no, na ɔfoɔ asikyiresiam, fotoe de too apiti. <sup>25</sup> Ɔde aduane no besii Saulo ne ne mmarima no anim, ma wodiiɛ. Na wofirii ho koo anadwo no.

## 29

### *Filistifoo Pamo Dawid*

<sup>1</sup> Filistifoo no boabooa wɔn akodom nyinaa ano wɔ Afek, na Israelfoo nso kokyeree sraban wɔ asutire bi ho wɔ Yesreel. <sup>2</sup> Eberē a Filistifoo ntuanofoo de wɔn nsraadom akuakuo ɔha ɔha mu ne mpempem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dom retu sa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. <sup>3</sup> Filistifoo asahene no bisaa se, "Edeɛn na Hebrifoo yi reye wɔ ha?"

Akis buaa se, "Ɔyi ne Dawid, ɔbarima a ɔdwane firii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena bebore afe nie. Na efiri eberē a ɔgyaa Saulo ho besi enne yi, menhunuu ne ho mfomsɔɔ biara."

<sup>4</sup> Na Filistifoo asahene no bo fuu no kaa se, "Ma ɔbarima no nsane nko, sedee ɔbeko baabi a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho ko ɔko no, efiri se, se anhwe a, ɔbedane n'ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. Ekwan foforo bi wɔ ho a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abo mu a esene se ɔbeko atia yen anaa? <sup>5</sup> Enye saa Dawid yi na wotoo dwom faa ne ho wɔ wɔn asa mu se:

"Saulo akum ne mpempem

na Dawid deɛ, wakum ɔpedu ɔpedu no?"

<sup>6</sup> Na Akis freɛ Dawid ka kyeree no se, "Mmereɛ dodoɔ a AWURADE te ase yi, menhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen ko ɔko, nanso Filistifoo

sodifoo a aka no mpene so. <sup>7</sup> Enti, sane w'akyi na ko no asomdwoe mu. Eno enti, nye biribiara a ebeha Filistifoo no."

<sup>8</sup> Dawid bisaa se, "Edeen na maye a ese se wode me fa saa ekwan yi so? Aden enti na ense se meko tia me wura ohene no atamfoo?"

<sup>9</sup> Nanso, Akis gyinaa mu pintinn kaa se, "Me nko ara me fa mu dee, woye pepe te se Onyankopon obofoo. Nanso, asahene no suro se wode wo beka won ho wo oko mu. <sup>10</sup> Enti, sore anopahema, na wo ne wo mmarima no nko eberɛ a animu retete no."

<sup>11</sup> Na Dawid sane ko Filistifoo asase so, na Filistifoo akodom no nso ko Yesreel.

### 30

#### *Dawid Tore Amalekfoɔ Ase*

<sup>1</sup> Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduruu Siklag. Na Amalekfoɔ abeto ahye Negeb so ahye Siklag pasaa. <sup>2</sup> Wokyekyeree mmaa ne won a wowa mu nyinaa a eye mmofra ne mpanin. Wɔankum won mu biara, na mmom, wɔsoaa won de won kɔɛɛ.

<sup>3</sup> Eberɛ a Dawid ne ne mmarima no hunuu sedee Siklag aseɛɛ ne asem a ato won abusuafoɔ no, <sup>4</sup> wɔtwaa agyaadwoɔ ara kɔsii se afei na wontumi ntwa agyaadwoɔ no bio. <sup>5</sup> Dawid yerenom baanu a wone Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na oye Nabal yere no ka won a wɔsoaa won kɔɛɛ no ho. <sup>6</sup> Dawid ho yeraa no yie, efiri se, na mmarima no adwene ho se wɔbesi no aboo, esiane, won mmamarima ne won mmammaa a wɔakyekye won no enti. Nanso, Dawid nyaa ahooden wo AWURADE, ne Onyankopon mu.

<sup>7</sup> Na Dawid ka kyereɛ osofoɔ Abiatar, se, "Fa asofotadeɛ no bre me." Na Abiatar de baɛɛ. <sup>8</sup> Na Dawid bisaa AWURADE se, "Menti edom no anaa? Meto won anaa?"

AWURADE buaa no se, "Aane, ti won. Na biribiara a wɔafa afiri mo nkyen no, mo nsa beka ne nyinaa." <sup>9</sup> Enti, Dawid ne ne mmarima ahansia no sii ekwan so. Ankyere biara na wɔduruu Besor asuwa no so. <sup>10</sup> Nanso, mmarima no mu ahanu deɛ, na wɔabreɛɛ yie enti, wɔantumi antwa asuo no. Eno enti, Dawid de akodom ahanan a wɔaka no toaa so.

<sup>11</sup> Dawid akodom no bi hunuu Misraimni barima bi wo wiram ho na wode no breɛ Dawid. Wɔmaa no burodo se onni ne nsuo se onnom. <sup>12</sup> Wɔsane maa no borɔdoma ofam sin bi ne bobɛ aba abonta, efiri se, na

hwee nkaa n'ano nnansa awia ne anadwo. Ankyere na onyaa ahooden.

<sup>13</sup> Dawid bisaa no se, "Hwan onipa ne wo, na wofiri he?"

Oɔbuaa se, "Meye Misraimni, na Amalekni bi akoo ne me. Nnansa ni na me wura gyaa me ho, efiri se, na meyare.

<sup>14</sup> Yeƙotuaa Keretifoo\* wo Negeb a eye Yudaman wo Kaleb asase so, na yehyee Siklag nkyereɛɛ."

<sup>15</sup> Dawid bisaa no se, "Enti, wobedi m'anim ako won nkyen?"

Aberanteɛ no buaa se, "Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa worensane mfa me mma me wura deɛ a, enneɛ, mɛdi w'anim de wo ako."

<sup>16</sup> Na Misraimni no dii won anim koɔ Amalekfoɔ no atenaɛɛ. Eberɛ a Dawid ne ne mmarima no duruu ho no, na Amalekfoɔ no ahwete wo esere no so a woredidi nom na wode ahoɔpeɛ resa, efiri se, na woanya asadeɛ bebreɛ afiri Filistifoo nkyen ne Yuda asase so. <sup>17</sup> Dawid ne ne mmarima to hyeɛ won so, kunkumm won wo akofena ano anadwo mu no nyinaa, kɔsii adekyeɛ no anwummere. Amalekfoɔ no mu biara antumi annwane, agye mmarima ahanan a wɔtenatenaa nyoma so dwaneɛ no. <sup>18</sup> Dawid gyee biribiara a Amalekfoɔ no faeɛ, sane gyee ne yerenom baanu no. <sup>19</sup> Biribiara anyera: se eye ketewa anaa keɛɛɛ, obabarima anaa obabaa anaa biribiara a wofom faeɛ no, Dawid de ne nyinaa sane baɛɛ. <sup>20</sup> N'akodom no kaa nnwan ne anantwie no so, de won baɛɛ. Na wɔkaa se, "Yeinom nyinaa wo Dawid se n'adwuma pa so akatua."

<sup>21</sup> Na wɔduruu Besor asuwa no so na wɔhunuu mmarima ahanu a oɔbre dodoo enti, wɔantumi ne won anko no. Dawid kyeaa won anigyee se. <sup>22</sup> Nanso, Dawid mmarima no mu asempefoɔ bi kaa se, "Wone yen anko enti, worennya asadeɛ no bi. Momfa won yerenom ne won mma mma won, na monka nkyere won se, wɔmfiri yen ani so nko."

<sup>23</sup> Nanso, Dawid kaa se, "Dabi, anuanom! Monnye deɛ AWURADE de ama yen no ho pesemenkomenya. Wakora yen so, aboa yen ama yeadi yen atamfoo so nkonim.

<sup>24</sup> Mogye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma won a woko sa ne won a wɔhwe akodeɛ so nyinaa." <sup>25</sup> Efiri saa eberɛ no, Dawid yee yei mmara, maa Israel nyinaa na wɔgo so di so saa ara de besi enne.

\* 30:14 30.14 Na Keretifoo ne Filistifoo ho abusua. Akyire yi, wɔdom Dawid oko mu (2 Sam 15.18; 20.7; 1 Ah 1.38).

<sup>26</sup> Eberɛ a Dawid duruu Siklag no, ɔsoma maa wɔde asadeɛ no bi kɔmaa Yuda mpanimfoɔ a na wɔye ne nnamfonom kaa sɛ, “Mo akyedeɛ a yɛfa firi AWURADE atamfoɔ nsam nie.”

<sup>27</sup> Wɔde akyedeɛ no kɔmaa ntuanofɔɔ a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafɔɔ fam, Yatir. <sup>28</sup> Aroer, Sifmot, Estemoa, <sup>29</sup> Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfɔɔ nkuro mu ne wɔn a wɔwɔ Kenifɔɔ nkuro mu, <sup>30</sup> ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, <sup>31</sup> Hebron ne mmeaemmeaɛ a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

### 31

#### *Saulo Owuo*

<sup>1</sup> Afei, Filistifɔɔ no ko tiaa Israel. Israelfɔɔ no dwanee wɔ wɔn anim, na wɔkunkumm pii wɔ Gilboa beɔ so.

<sup>2</sup> Filistifɔɔ no kɔɔ Saulo ne ne mmammarima so, kunkumm wɔn mu baasa a ɛye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> Ōko no mu yeɛ den wɔ baabi a na Saulo wo hɔ. Filistifɔɔ agyantofɔɔ no ben no, na wɔpiraa no kese pa ara.

<sup>4</sup> Saulo firi yea mu ka kyereɛ n’akodeɛkurafoɔ no sɛ, “Twe wo akofena no, na fa wɔ me, na wɔn a wɔntwaa twetia no amfa wɔn akofena ammewɔ me, angu m’anim ase.”

Na n’akodeɛkurafoɔ no suro sɛ ɔbeyɛ saa. Enti, Saulo twee ɔno ankasa akofena sinaa ne hɔ wɔ so. <sup>5</sup> Eberɛ a n’akodeɛkurafoɔ no hunuu sɛ wawuo no, ɔno nso sinaa ne hɔ wɔ n’ankasa akofena no so, na ɔwu daa ne hɔ. <sup>6</sup> Enti, Saulo ne ne mma mmarima baasa, n’akodeɛkurafoɔ ne n’akodom nyinaa totɔɔ saa eda no.

<sup>7</sup> Eberɛ a Israelfɔɔ a wɔwɔ Yesreel bɔnhwa no fa baabi ne Yordan agya no hunuu sɛ Israel akodom no adi nkoguo, na Saulo nso ne ne mmammarima no nso atoto no, wɔgyaa wɔn nkuro hɔ dwaneeɛ. Na Filistifɔɔ no betenaa hɔ.

<sup>8</sup> Adeɛ kyeeɛ a Filistifɔɔ kɔyiyii atɔfoɔ no ho no, wɔhunuu Saulo ne ne mmammarima baasa no amu wɔ Gilboa beɔ so. <sup>9</sup> Enti, wɔtwaa Saulo ti, yiyii n’akodeɛ nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wuo no dawuro wɔ wɔn abosomfie, ne ɔman no mu nyinaa. <sup>10</sup> Wɔde n’akodeɛ no koguu Astoret asoreɛ so, na wɔkyekyeree n’amu no fam kuropon Bet-San ɔfasuo ho.

<sup>11</sup> Na Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifɔɔ aye Saulo no, <sup>12</sup> wɔn akofɔɔ twaa ekwan anadwo mu no nyinaa kɔɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu firii ɔfasuo no ho. Wɔde kɔɔ Yabes behyee wɔn. <sup>13</sup> Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wɔdii mmuada nnanson.

## Samuel Nwoma A Eto So Mmienu

### *Dawid Te Saulo Owuo*

<sup>1</sup> Saulo owuo akyi no, Dawid sane firii nkonim a odii Amalekfoɔ so no mu betenaa Siklag nnanu. <sup>2</sup> Ne nnansa so no, obarima bi firii Saulo sranban mu a watete ne ntadee mu, atu mfuturo agu ne tiri mu, de rekyere se ɔretwa adwo baeɛ. Ɔduruu Dawid nkyen no, ɔdaneɛ ne ho hwee fam anidie mu.

<sup>3</sup> Dawid bisaa no se, "Ehe na wofiri?" Ɔbuua se, "Madwane afiri Israel sranban mu."

<sup>4</sup> Dawid bisaa no se, "Na eyee den? Ɔko no kosii sen?"

Ɔkaa se, "Mmarima no dwane firii akono. Bebree totɔeɛ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto."

<sup>5</sup> Enti, Dawid bisaa aberantee a ɔbeboɔ no saa amanee no se, "Eyee den na wohunuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?"

<sup>6</sup> Aberantee no buaa se, "Mekofirii Gilboa bepo so, na mekotoo se Saulo sina ne pea so a atamfoɔ no nteaseenam ne n'aponkɔsotefoɔ aben no ara. <sup>7</sup> Ɔdaneɛ ne ho a ɔhunuu me no, ɔteaaam fɔre me se memmra. Mebisaa no se, 'Menye edeen?'

<sup>8</sup> "Ɔbisaa me se, 'Wone hwan?' "Mebuaa no se, 'Meye Amalekni.'

<sup>9</sup> "Na ɔsrɛɛ me se, 'Begyina me so na kum me, na me ho yera me yie, na mepe se mewu.'

<sup>10</sup> "Enti, megyinaa ne so kumm no, efiri se, na menim se tebea a ɔwo mu no, ɔrennya nkwa. Na metuu n'ahenkya a ehya no no ne n'abasa so kapo no se mede rebre wo, me wura."

<sup>11</sup> Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wode awerehoɔ sunsuanee won ntadee mu. <sup>12</sup> Wɔtwaa ho agyaadwoɔ, suie, bua daa da mu no nyinaa wo Saulo ne ne babarima Yonatan wuo ne AWURADE akodɔm ne Israelman se won mu pii wuwuu saa da no.

<sup>13</sup> Na Dawid bisaa aberantee a ɔbeboɔ won saa amanee no se, "Wofiri he?" Na ɔbuua se, "Meye ɔhoɔhoɔ Amalekni a mete mo asase so."

<sup>14</sup> Dawid bisaa no se, "Na wonsuro se wobekum obi a AWURADE asra no no?"

<sup>15</sup> Dawid ka kyereɛ ne mmarima no mu baako se, "Ku no!" Enti, obarima no twee n'akofena de woɔ Amalekni no, kumm no. <sup>16</sup> Na Dawid kaa se, "W'ano ayi mmusuo ama wo ama woawu, efiri se, wo ara na

wokaa se woakum obi a AWURADE asra no no."

### *Dawid Dwom A Ɔhyehye Maa Saulo Ne Yonatan*

<sup>17</sup> Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. <sup>18</sup> Na ɔhyee se wonkyere nnipa a woɔwo Yuda nyinaa to. Wɔtoo no edin se agyan dwom a wɔatwere wo Yasar Nwoma mu.

<sup>19</sup> "W'animuonyam ne w'ahosepe, Ao Israel, awu da mmepɔ so! Akofɔɔ akeseɛ atoto!"

<sup>20</sup> "Monnka asem yi wo Gat,\* na Filistifoɔ abɔ ose! Monnka wo Askelon mmontene so, na abosonsomfoɔ ansere ahosepe mu.

<sup>21</sup> "Ao Gilboa mmepɔ, mma bosuo anaa osuo nto ngu wo so, anaa wo nsianee so. Efiri se, ehɔ na woɔguu ɔkofɔɔ keseɛ no akokyeɔm ho fi; wɔremfa ngo nsra Saulo akokyeɔm ho bio.

<sup>22</sup> "Saulo ne Yonatan kunkumm won atamfoɔ ahoɔdenfoɔ! Wɔamfiri akono amma no nsapan.

<sup>23</sup> Ɔdo ne ahoɔfe ben na na Saulo ne Yonatan nni, won mu antete da, nkwa ne owuo mu. Na won ho ye hare kyen akodeɛ; na won ho ye den kyen agyata.

<sup>24</sup> "Ao, Israel mmaa, monsu Saulo, efiri se, ofiraa mo ntoma pa, hyehyee mo sikakokoo agudeɛ.

<sup>25</sup> "Akofɔɔ akeseɛ atoto akono. Yonatan awu da mmepɔ no so.

<sup>26</sup> Hwe sedee mesu woɔ, me nua Yonatan; Ao, hwe ɔdo a mede doɔ woɔ! Na wo do a wode doɔ me no mu do; emu do sene mmaa do!

<sup>27</sup> "Hwe sedee akofɔɔ akeseɛ atoto! Wɔayiyi won akodeɛ afiri won ho, na woawuwu deda ho."

## 2

### *Dawid Di Yuda So Ɔhene*

<sup>1</sup> Mmere no ara mu, Dawid bisaa AWURADE se, "Mensane nko Yuda anaa?" AWURADE buaa no se, "Ko."

Dawid bisaa no se, "Kuro ben na menko so?"

AWURADE buaa no se, "Hebron."

\* 1:20 1.20 Gat ne Askelon ye Filistia nkuro.

<sup>2</sup> Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofiri Yesreel ne Abigail a ofiri Karmel a na oye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, <sup>3</sup> ne ne mmарima ne wɔn fiefoɔ nyinaa tu koo Yuda, na wɔkotenaɔ Hebron ne ne nkuro so. <sup>4</sup> Afei, Yuda ntuanofoo koo Hebron, kosraa Dawid ngo sii no ohene wo Yuda abusuakuo so.

Na eberɛ a Dawid tee sɛ Yabes Gilead mmарima asie Saulo no, <sup>5</sup> otoo wɔn nkra sɛ, "AWURADE nhyira mo sɛ moayi nokorɛ a ɛtɛ saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no animuonyam so. <sup>6</sup> Na afei, AWURADE ne mo noni no yie na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo deɛ moayɛ yi so ka. <sup>7</sup> Afei a Saulo awu yi, mepɛ sɛ mobeyɛ m'asomfoɔ nokwafoo sɛ Yudafoo a wɔasra me ngo sɛ menni wɔn so ohene no."

#### *Is-Boset Di Ohene Wo Israel*

<sup>8</sup> Na Ner babarima Abner a na oye Saulo safohene wo n'akodɔm so ne Saulo babarima Is-Boset koo Mahanaim. <sup>9</sup> Eho na osii Is-Boset ohene wo Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifoo\* asase ne Israel nyinaa so.

<sup>10</sup> Eberɛ a Is-Boset dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduanan, na odii adeɛ firi Mahanaim mfee mmienu. Na Yuda abusuakuo no dii Dawid nokorɛ. <sup>11</sup> Dawid yɛɛ Hebron ne kuropon. Na odii Yuda so ohene mfrinhyia nson ne fa.

#### *Israel Ne Yuda Di Ako*

<sup>12</sup> Eɔa koro bi, Abner dii Is-Boset akodɔm anim, firi Mahanaim koo Gibeon. <sup>13</sup> Saa eberɛ koro no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid akodɔm anim, firi Hebron na wohyiaa Abner wo Gibeon otadeɛ ho. Akuo mmienu no tenatenaase a na wodi nhweanimu. <sup>14</sup> Afei, Abner susuu ho kyereɛ Yoab sɛ, "Ma yemfa yen akofoo no mu kakra, na womfa wɔn nsa nni ako nye oyikyere."

Yoab penɛɛ so kaa sɛ, "Wɔnsɔre nko ɛ."

<sup>15</sup> Enti, woyii mmарima dumienу firi ekuo biara mu sɛ wonni wɔn ho ako. <sup>16</sup> Obiara sɔɔ ne tiafoɔ tirinwi mu, de n'akofena wowoo wɔn ho, maa wɔn nyinaa wuwuie. Enti, wofre atɔɛ mu ho sɛ Akofena Afuo de besi enne.

<sup>17</sup> Afei, akodɔm mmienu no de oko hyehyɛɛ so, na saa da no baa awieɛɛ no, na Dawid akodɔm no adi Abner ne Israel so nkonim.

#### *Asahel Owuo*

<sup>18</sup> Na Yoab, Abisai ne Asahel a woyɛ Seruia mmарima baasa no ka Dawid akodɔm no ho saa da no. Na Asahel

tu mmirika te sɛ oforoteɛ, <sup>19</sup> na opamoo Abner ara sɛ, obekyere no. <sup>20</sup> Eberɛ a Abner twaa n'ani hunuu sɛ oɔɔ ne so no, otɛaam sɛ, "Wo nie, Asahel!"

Oɔɔua sɛ, "Aane, eyɛ me!" <sup>21</sup> Na Abner ka kyereɛ no sɛ, "Enneɛ, kɔpɛ obi forofɔ, na wone no nko. Ko na kosi mmerantɛɛ no baako so, na gye n'akodeɛ a ewo ne ho nyinaa." Nanso, Asahel, koo so taa no.

<sup>22</sup> Bio, Abner teaam ka kyereɛ Asahel sɛ, "Firi ha ko! Sɛ mekum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim."

<sup>23</sup> Nanso, Asahel antie ara, enti Abner de ne pea no woo ne yafunu mu, maa pea no pue firii n'akyi. Oɔɔ hwɛɛ fam ho wuiɛ. Na obiara a oduruu atɔɛɛ mu ho no gyinaa dinn hwɛɛ Asahel sɛ oɔa ho.

<sup>24</sup> Eberɛ a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, kooɔ sɛ wɔrekohwehwɛ Abner. Eberɛ a wɔduruu Amma bepo a eɛn Gia a ewo ekwan a eɔa ho ko Gibeon esere so no, na onwunu adwo. <sup>25</sup> Abner akodɔm a wofiri Benyamin abusuakuo mu no boaa wɔn ho ano wo bepo no so yɛɛ krado maa oko.

<sup>26</sup> Eho na Abner teaam, ka kyereɛ Yoab sɛ, "Enti, esɛ sɛ daa yɛfa akofena so de ka yen ntam asem anaa? Monnhunu sɛ, saa ekwan no de nitan beto yen ntam? Da ben na wobefre wo mmарima no aka akyere wɔn sɛ, wonnyae wɔn nuanom Israelfoo akyidie?"

<sup>27</sup> Na Yoab kaa sɛ, "Sɛ woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim deɛ eɛbea; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa."

<sup>28</sup> Enti, Yoab hyen ne totorobento,† maa ne mmарima no gyaee Israel akodɔm no so taa.

<sup>29</sup> Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmарima nante koo Araba. Wɔtwaa Yordan bonhwa, toaa so koo Bitron, beduruu Mahanaim.

<sup>30</sup> Na Yoab gyaee Abner akyidie, na oboaboaɔ ne mmарima ano. Asahel akyi no, wohunuu sɛ Dawid mmарima no mu dunkron ayera. <sup>31</sup> Nanso, na Dawid mmарima no akunkum Benyaminfoɔ no mu nnipa ahansia ne aduosia a na woka Abner ho no. <sup>32</sup> Wɔfaa Asahel sieɛ no wo n'agya oboda mu wo Betlehem. Na Yoab ne ne mmарima nanteɛ anadwo mu no nyinaa koduruu Hebron adekyeeɛ.

### 3

<sup>1</sup> Oko a ebetoo wɔn a wɔwo Saulo afa ne wɔn a wɔwo Dawid afa no kyereɛ yie, na ne ahyeasɛɛ nie. Eberɛ a Dawid adedie renya ahooɔden no, na Saulo adedie no resɛɛ.

\* 2:9 2.9 Asuri ye Aser abusuakuo mu nnipa. † 2:28 2.28 Sɛ wohyen totorobento a, na ekyere oko bi ahyeasɛɛ anaase n'awieɛɛ.

<sup>2</sup>Yeinom ne Dawid mmammarima a wōwoō wōn wō Hebron:

N'abakan no din de Amnon a ɔye Ahi-noam a ɔfiri Yesreel no babarima.

<sup>3</sup>Dee ɔto so mmienno no din de Kileab a ɔye Abigail a na ɔye Nabal a ɔfiri Karmel no kunabaa babarima; dee ɔto so mmiensa no din de Absalom a ɔye Gesurhene\* Talmi babaa Maaka babarima.

<sup>4</sup>Dee ɔto so enan no din de Adoniya a ɔye Hagit babarima; dee ɔto so enum no din de Sefatia a ɔye Abital babarima.

<sup>5</sup>Na dee ɔto so nsia no din de Yitream a ɔye Dawid yere Eglā babarima.

Wōwoō saa mma yi maa Dawid wō Hebron.

#### *Abner Kɔdɔm Dawid*

<sup>6</sup>Ɛberɛ a na ɔko a eda Saulo fie ne Dawid fie no gu so no, na Abner ye ntuanoni a ɔwo tumi wō wōn a wɔdi Saulo akɔyi no so. <sup>7</sup>Emu hɔ Is-Boset bɔɔ Abner kwaadu se ɔne n'agya Saulo mpena a wɔfre no Rispa, a ɔye Aya babaa, ada.

<sup>8</sup>Abner ho fuu yie kaa se, "Meyɛ nkra-man sodifoɔ wō Yuda na woadwoodwo me saa? Dee mayɛ ama wo ne w'agya, a mannyi mo amma Dawid no, m'ayeyie ne se, mode ɔbaa yi ho asem rekyekyere me?" <sup>9</sup>Se mammoa Dawid ma ne nsa anka dee AWURADE hyɛe ho bɔ no a, Onyankopon ne me nni no nwononwono. <sup>10</sup>Mede Saulo ahennie beko akoma Dawid na matim Dawid ahennwa ase wō Israel ne Yuda so afiri Dan akɔsi Beer-Seba." <sup>11</sup>Esiane se na Is-Boset suro Abner enti, wantumi ankasa bio.

<sup>12</sup>Afei, Abner tuu abofoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn kɔka kyereɛ no se, "Ma yenye nhyehyɛɛ na mɛboa ama yeɔdane Israel-man mu no nyinaa ama wo."

<sup>13</sup>Dawid buaa se, "Ɛye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyehyɛɛ no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a ɔye Saulo babaa no bre me." <sup>14</sup>Enti, Dawid soma ma wokɔbɔɔ Saulo babarima Is-Boset amanɛ se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, ɛfiri se, mede Filistifoɔ ɔha nkwa na etɔɔ no."

<sup>15</sup>Enti, Is-Boset gye Mikal firii ne kunu Paltiel a ɔye Lais babarima no nsam. <sup>16</sup>Na Paltiel de su dii ɔbaa no akɔi kɔduruu Bahurim. Na Abner ka kyereɛ no se, "Sane kɔ efiɛ." Na Paltiel sane kɔɔ efiɛ.

<sup>17</sup>Na Abner ne Israel ntuanofɔɔ adidi nkommɔ. Ɔka kyereɛ wōn se, "Mmerɛ

kakra a atwam nie no, na mope se mesi Dawid ɔhene. <sup>18</sup>Ɛberɛ no nie. Ɛfiri se, AWURADE aka se, 'Mayi Dawid se ɔnyɛ me nkurofoɔ mfiri Filistifoɔ ne wōn atamfoɔ nyinaa nsam.'"

<sup>19</sup>Abner sane ne Benjamin abusua mu ntuanofɔɔ kasaɛ. Afei, ɔkɔɔ Hebron kɔbɔɔ Dawid amanɛ se, Israel nyinaa ne Benjamin taa w'akɔyi. <sup>20</sup>Ɛberɛ a Abner ne ne mmarima aduonu baa Hebron no, Dawid too wōn epono kɛsee. <sup>21</sup>Na Abner ka kyereɛ Dawid se, "Ma menko na menkofre Israel nnipa nyinaa na wɔmmra w'afa. Wone wo beye apam, na wɔasi wo ɔhene. Na ɛbɛma woadi biribiara a w'akoma pe so." Enti, Dawid maa Abner kɔɔ dwoodwo.

#### *Yoab Kum Abner*

<sup>22</sup>Abner kɔɛe ara pe, Yoab ne Dawid akodom no bi firi ɔsa mu baɛɛ a wɔkura asadeɛ bebreɛ. <sup>23</sup>Ɛberɛ a wɔka kyereɛ Yoab se Abner baa hɔ nkyereɛ koraa, na ɔbesraa ɔhene, ama ɔhene ama no kɔ asomdwoɛɛ mu no, <sup>24</sup>Yoab yeɛ ntem kɔhunuu ɔhene bisaa no se, "Ɛdeen na woaye yi? Abner kɔ a womaa no kɔɛe yi, wokyerɛ sen? <sup>25</sup>Wonim pefee se, ɔbaa wo so se ɔkwansrafoɔ, behwehweɛ dee woreye nyinaa mu anaa?"

<sup>26</sup>Ɛho ara, Yoab firi Dawid nkyɛn, na ɔsomaa abofoɔ se wɔnti Abner. Wokotoo no Sira ɔtadeɛ ho, twee no de no baɛɛ. Nanso, na Dawid nnim ho hwee. <sup>27</sup>Afei, Abner sane kɔɔ Hebron no, Yoab freɛ no kɔɔ nkyɛn kɔsɔi epono ano te se dee ɔrekɔka kɔkoamsem akyere no no. Na ɛho no na esiane se ɔpe se ɔto ne nuabarima Asahel so wedee no enti, Yoab wɔɔ Abner yafunu mu sekan ma ɔwuie.

<sup>28</sup>Akyere no a Dawid tee saa asem yi no, ɔkaa se, "Me ne m'ahemman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wɔ AWURADE anim. <sup>29</sup>Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fie so! Yoab efiɛ dee, awɔɔ ntoatoasoɔ mu nyinaa, obi a watutu akuro anaa ɔyare kwata, dee ɔnam poma ho nanteɛ anaa dee ɔwu akofena ano ne dee ɔsresre aduane rempa hɔ da."

<sup>30</sup>Yoab ne ne nuabarima Abisai kumm Abner, ɛfiri se, Abner kumm wōn nuabarima Asahel wɔ akono wɔ Gibeon.

#### *Dawid Su Abner*

<sup>31</sup>Na Dawid ka kyereɛ Yoab ne nnipa a wɔka ne ho no nyinaa se, "Monsunsuane mo ntoma mu, na momfira ayitoma. Montwa Abner agyaadwoɔ." Na ɔhene Dawid ankasa dii santen a wɔato no akɔyi, kɔɔ eda no so. <sup>32</sup>Wosieɛ Abner wɔ Hebron,

\* 3:3 3.3 Gesur ye Siria ahemman ketewa bi a ɛho na Absalom kopeɛ dwanekɔbea (13.37-38; 14.23).

na ohene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne damena no ho.

<sup>33</sup> Afei, ohene too saa kwadwom yi maa Abner:

“Ese se Abner wu sedee nkwiseafoɔ wuo anaa?”

<sup>34</sup> Woankyekyere wo nsa;  
woangu wo nan nkɔnsɔnkɔnsɔn.

Dabi, wɔdii wo awu;  
amumuyefoɔ atirimpɔ so adec.”

Nnipa no nyinaa suu Abner bio. <sup>35</sup> Eda a wɔreye ayie no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sɛɛ no se ɔnnidi. Nanso, na Dawid aka ntam se, “Se medidi ansa na owia akotɔ a, Onyankopɔn nku me.”

<sup>36</sup> Yei sɔɔ nnipa no ani yie. Nokorem, biribiara a ohene no yɛɛ no sɔɔ ɔmanfoɔ no ani. <sup>37</sup> Yei maa obiara a ɔte Yuda ne Israel no hunuu se, enye ohene Dawid na ɔkumm Abner.

<sup>38</sup> Na ohene Dawid bisaa ɔmanfoɔ no se, “Monhunu se ɔkannifoɔ kesee ne onipa kesee ato fam enne wo Israel anaa? <sup>39</sup> Na ewom se me ne ohene a woasra no dee, nanso Seruia mmamarima Yoab ne Abisai dee, wɔye den dodo ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno enti, AWURADE ntua saa mmamarima amumuyefoɔ yi so ka wo wɔn amumuyesem ho.”

**4**

*Is-Boset Owuo*

<sup>1</sup> Eberɛ a Is-Boset tee se Abner awu wo Hebron no, ne bo tuiɛ, na saa ara nso na ne nkurofoɔ no boɔ huboa. <sup>2</sup> Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na woye asafohene ma Is-Boset akofɔɔ no. Na woye Rimon a ɔfiri Benyamin efie wo Beerot kuro mu no mmamarima. Seesei, na kuro Beerot ka Benyamin ho, <sup>3</sup> efiri se, wɔn a na wote Beerot dadaada no dwane kɔɔ Gitaim a woda so te ho se ahohoo de besi enne yi.

<sup>4</sup> Na Saulo babarima Yonatan wo ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔye obubuafoɔ firi ne mmɔfraase. Wokumm Saulo ne Yonatan wo Yesreel akono no, na abɔfra no adi mfee enum. Eberɛ a ɔko no ho asem duruu kuro no mu no, obi a ohwe abɔfra no kyekyeree no de no dwaneɛɛ. Nanso, eberɛ a ɔredwane no, ohwee ase maa abɔfra no boɔ fam, ma ɔyɛ obubuafoɔ.

<sup>5</sup> Dabi Beerotni, Rimon mmamarima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fie awia bere mu a na ɔregye n’ahome. <sup>6</sup> Epono ano hwefoɔ a na ɔreporo ayuo no, na wada. Enti Rekab ne Baana twaa ne ho kɔɔ Is-Boset pia

mu, kɔwɔɔ ne yafunu mu sekan, na wɔdwaneɛɛ.

<sup>7</sup> Ansa na wɔbeko no, wɔtwaa ne ti eberɛ a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kɔtwaa Yordan bonhwa no, nantee anadwo mu no nyinaa kɔɛɛ. <sup>8</sup> Wode Is-Boset tire no breɛ Dawid wo Hebron, na wɔka kyereɛ ohene no se, “Wo ɔtamfoɔ Saulo a anka ɔrepe wo akum wo no babarima Is-Boset tire nie. Enne, AWURADE ama me wo aweretɔ ho kwan atia Saulo ne n’abusua.”

<sup>9</sup> Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmereɛ dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me firi ohaw ne abebrese mu te ase yi, meka nokore akyere mo. <sup>10</sup> Eberɛ a onipa bi beka kyereɛ me se, ‘Saulo awu’ a na ɔdwene se ɔreka asem pa akyere me no, mekyeree no kumm no wo Siklag. N’asem a ɔbeka kyereɛ me no so akatua a mede maa no ne no. <sup>11</sup> Na akatua ben na memfa mma amumuyefoɔ a wɔakum obi a ne ho nni asem wo ne fie eberɛ a ɔda ne mpa so. Ense se mebisa ne mogya firi mo nsam anaa?”

<sup>12</sup> Enti, Dawid hyɛɛ ne mmarima ma wɔkunkumm wɔn. Wɔtwitwaa wɔn nsa ne won nan, na wote kuntunsini no sensen Hebron ɔtadeɛ ho. Na wɔfaa Is-Boset tire no kɔsieɛ no wo Abner ɔboda mu wo Hebron.

**5**

*Dawid Di Israel Nyinaa So Ohene*

<sup>1</sup> Afei, Israel mmusuakuo no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wo Hebron koka kyereɛ no se, “Yen nyinaa ye w’abusuafoɔ. <sup>2</sup> Mmereɛ bi a atwam no a mpo na Saulo ye yen ohene no, wo ara na wodii Israel anim. Na AWURADE aka akyere wo se, ‘Wobeye me manfoɔ Israel so odwanhwefoɔ. Wobeye wɔn kannifoɔ.’”

<sup>3</sup> Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanofɔɔ no yɛɛ apam wo AWURADE anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene.

<sup>4</sup> Dawid dii adeɛ no, na wanya mfirmihya aduasa. Na ɔdii adeɛ mfirmihya aduanan. <sup>5</sup> ɔtenaa Hebron dii adeɛ wo Yuda so mfirmihya nson ne abosome nsia. Na ɔtenaa Yerusalem no nso, ɔdii Israel ne Yuda nyinaa so ohene mfirmihya aduasa mmiensa.

*Dawid Ko Fa Yerusalem*

<sup>6</sup> Dawid dii n’akodom anim kɔɔ Yerusalem koko tiaa Yebusifoɔ. Yebusifoɔ no dii wɔn ho fe se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifirafoɔ ne mmubuafoɔ betu mo afiri ha.” Efiri se, na Yebusifoɔ no dwene se wɔwɔ banbo. <sup>7</sup> Nanso, Dawid ko faa Sion aban no a seesei wɔfre no Dawid Kuropon no.

<sup>8</sup> Eberɛ a atɛnnidie nkra firi banbɔfoɔ a wɔwɔ kuro no mu duruu Dawid asom no, ɔka kyereɛ ne dɔm no sɛ, “Momfa nsudoroben no mu nkɔ kuro no mu, na monkoɔsɛ Yebusifoɔ mpakye ne anifirafɔɔ no, ɛfiri sɛ mekyiri wɔn! ‘Anifirafɔɔ ne mpakye’ nnkɔ ɛfie no mu” no abɔsɛɛ nie.

<sup>9</sup> Enti, Dawid yɛɛ aban no n’atɛnaɛɛ, na ɔfrɛɛ hɔ Dawid Kuropon. Ɔsisi banbɔdan bebree twaa kuro no ho kaa ho. Wɔhyɛɛ dwumadie no ase wɔ Milo de baa mu.

<sup>10</sup> Na Dawid kɔɔ so yɛɛ kɛsɛɛ, ɛfiri sɛ, Asafo AWURADE Onyankopon ka ne ho.

<sup>11</sup> Afei, Tirohene Huram somaa abɔfoɔ kɔɔ Dawid nkyɛn a nnua dwumfoɔ ne abɔɔ adansifoɔ ka wɔn ho sɛ wɔnkɔsi ahɛmfie mma no. Huram de ntwneduro nnua bebree kɔɔ hɔ sɛ wɔmpaɛ. <sup>12</sup> Na Dawid hunuu sɛ, ne nkurofoɔ Israelfoɔ enti, Awurade asi no ɔhene, na wayɛ n’ahɛmman kɛsɛɛ.

<sup>13</sup> Dawid tu firi Hebron baa Yerusalem no, ɔwareɛ mmaa bebree faa mpenafɔɔ nso. Ɛno enti, ɔwoo mmammarima ne mmammaa bebree. <sup>14</sup> Yeinom ne Dawid mmammarima a wɔwɔwɔ wɔn wɔ Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo <sup>15</sup> Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia <sup>16</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

#### *Dawid Di Filistifoɔ So Nkonim*

<sup>17</sup> Eberɛ a Filistifoɔ tee sɛ woasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboa wɔn akodom ano, kɔhwehwɛɛ Dawid sɛ wɔbenya no akyɛ no. Na Dawid teeɛ no, ɔno nso kɔɔ ne banbɔɛɛm. <sup>18</sup> Afei, Filistifoɔ no beduruu Refaim bɔnhwa mu, na wɔtrɛɛɛ wɔn ho mu wɔ ho. <sup>19</sup> Enti, Dawid bisaa AWURADE sɛ, “Menkɔto nhyɛ Filistifoɔ yi so ana? Wobɛdane wɔn ahyɛ me nsa ana?”

AWURADE buaa no sɛ, “Aane, kɔ na medane Filistifoɔ no ahyɛ wo nsa.”

<sup>20</sup> Enti, Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na ɛhɔ na ɔdii Filistifoɔ no so nkonim. Ɔkaa sɛ, “AWURADE aye! Ɔbɔ wuraa m’atamfoɔ no mu sɛ nsuyire a ɛreworo so!” Enti Dawid too beaɛɛ hɔ din sɛ Baal-Perasim. <sup>21</sup> Filistifoɔ no gyaa wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmarima no soaa ne nyinaa kɔɛɛ.

<sup>22</sup> Filistifoɔ no sane baa bio behwetee wɔn ho mu wɔ Refaim bɔnhwa ho, <sup>23</sup> enti, Dawid bisaa AWURADE deɛ ɔnye. AWURADE buaa sɛ, “Nkɔ tee, mmom, twa fa wɔn ho wɔ wɔn akyi, na to hyɛ wɔn so wɔ baka nnua no anim. <sup>24</sup> Na sɛ wote nnyegyɛɛ te sɛ nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, kɔtua wɔn! Ɛkyere sɛ, AWURADE atu di w’anim rekɔkunkum Filistifoɔ no.” <sup>25</sup> Enti, Dawid yɛɛ deɛ AWURADE ka kyereɛ no no, na ɔsɛɛɛ Filistifoɔ no firi Geba de kɔsii Geser.

## 6

### *Wɔde Apam Adaka No Kɔ Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Dawid boaboa akodom sononko ɔpeduasa ano. <sup>2</sup> Ɔdii wɔn anim firi Baala a ɛwɔ Yuda, sɛ wɔrekɔfa Onyankopon Adaka a ɛkura AWURADE Otumfoɔ no a wɔde no asi Kerubim ntam no din. <sup>3</sup> Wɔde Onyankopon Adaka no sii teaseɛnam foforo so, de firii Abinadab fie a na ɛwɔ bepo so no baɛɛ. Usa ne Ahio a na wɔyɛ Abinadab mmammarima no na na wɔkyere teaseɛnam foforo no <sup>4</sup> a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na ɔdi animu. <sup>5</sup> Dawid ne Israel manfoɔ gyee wɔn ani wɔ AWURADE anim wɔ ahɔɔden so a wɔreto nnwom, na wɔde nsankuo, benta, akasaɛɛ, mfirmkyiwa ne kyankyan nenam mu.

<sup>6</sup> Na wɔduruu Nakon ayuporobeɛ no, nantwie no nan totoɛɛ, maa Usa teneɛ ne nsa sɔɔ Onyankopon Adaka no mu sɛ ɔretene no. <sup>7</sup> Na AWURADE bo fuu Usa sɛ ɔyɛɛ saa, na Onyankopon bɔɔ no, maa ɔwu daa adaka no ho.

<sup>8</sup> Dawid nso bo fuie, ɛfiri sɛ, AWURADE abufuo atia Usa. Ɔtoo saa beaɛɛ hɔ edin Peres-Usa a asee ne abufuhyɛɛ a ɛtia Usa. Wɔfrɛ hɔ saa ara de besi ɛnnɛ.

<sup>9</sup> Afei, na Dawid suro AWURADE enti ɔbisaa sɛ, “Ebeɛɛ den na metumi de AWURADE adaka no aba me nkyɛn, na mahwe so?” <sup>10</sup> Na Dawid yɛɛ n’adwene sɛ, ɔremma AWURADE Adaka no so nkɔ Dawid Kuropon no mu. Na mmom, ɔmaa so de kɔɔ Obed-Edom a ɔyɛ Gatni fie. <sup>11</sup> Na AWURADE adaka no sii Gatni Obed-Edom fiefoɔ nkyɛn abosome mmiɛnsa, na AWURADE hyiraa no ne ne fidua mu nnipa nyinaa.

<sup>12</sup> Afei, wɔka kyereɛ ɔhene Dawid sɛ, “Esiɛne AWURADE Adaka no enti, AWURADE ahyira Obed-Edom fie ne biribiara a ɔwɔ so.” Enti, Dawid kɔɔ hɔ kɔfaa Adaka no, de osebo kɛsɛɛ baa Dawid Kuropon no mu. <sup>13</sup> Nnipa a AWURADE Adaka no so wɔn no tuu anammɔn nsia pɛ, wɔgyinaa hɔ tweneɛɛ, sedɛɛ Dawid betumi de nantwie ne nantwie ba a wadɔre sɔrɛɛɛ abɔ afɔdeɛ. <sup>14</sup> Na Dawid firii n’ahɔɔden nyinaa mu saa wɔ AWURADE anim a na ɔhyɛ aɔɔfɔtadeɛ yuu. <sup>15</sup> Enti, Dawid ne Israel nyinaa de nteateam ne ntotorobentɔhyɛn maa AWURADE Adaka no so kɔɔɛɛ.

### *Mikal Ka Dawid Anim*

<sup>16</sup> Eberɛ a wɔde AWURADE Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babaa a ne din de Mikal no kɔtɛɛ mpomma mu hwɛɛɛ. Ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid rehurihuri, resa anigyɛɛ so wɔ AWURADE anim no, n’ani annyɛ.



17 Wode AWURADE Adaka no kosisi n'afa wo ntomadan a eno enti, Dawid asi no mu, na Dawid boɔ ɔhyee afodee ne asomdwoee afodee wo AWURADE anim. 18 Ɔwiecee no, ɔhyiraa nnipa no wo AWURADE Otumfoo din mu. 19 Afei, ɔmaa Israel dom no mu nnipa biara burodo mua, nankum ne bobe aba ofam. Na won mu biara koɔ ne fie.

20 Eberɛ a Dawid sane koɔ ne fie se ɔrekohyira ne fiefoo no, Mikal firii adi ba behyiaa no ka kyereɛ no abufuo so se, "Enne dee, na Israelhene nse ha! Ɔpaa ne ho kyereɛ ne mfenaa te se dee obiara a ɔmmu ne ho beye no ara pe."

21 Dawid buaa Mikal se, "Na meresa wo AWURADE a ɔyii me, na ɔtwaa w'agya ne n'abusuafoo gyaee no anim. Ɔyii me se menyɛ Israel a woye AWURADE nkurofoo ɔkannifoo. Eno enti, eye me pe se meye me ho se ɔkwasea, sedee ebema makyere m'ahokeka a mewo wo AWURADE mu. 22 Aane, na mepe se meye ɔkwasea koraa sene yei, na mmaayewa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me animuonyam."

23 Na Saulo babaa Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

## 7

### *Onyankopon Hye Dawid Ebo*

1 Eberɛ a woboo ɔhene no atenaseɛ wo n'ahemfie na AWURADE ama asomdwoee aba asase no so no, 2 Dawid free nkɔmhyeni Natan se, "Hwe, mete ahemfie a wode ntweneduro asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntomadan mu."

3 Na Natan buaa ɔhene no se, "Biribiara a woadwene ho se wobeye no, ko so na ye, na AWURADE ka wo ho."

4 Na anadwo no, AWURADE asem baa Natan so se,

5 "Koka kyere me ɔsomfoo Dawid se, 'Sedee AWURADE see nie: Wone obi a ese se wosi edan ma me na metena mu anaa? 6 Efiri eberɛ a mede Israelfoo firi Misraim baee de besi enne no, mentenaa edan mu da. Daa wotu m'ase firi beaee ko beaee. 7 Eberɛ biara a wotu m'ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mebisaa won sodifoo, won a mehye won se wonhwe me nkurofoo Israelfoo no se, "Aden enti na momfaa ntweneduro nsii fie mmaa me da?"'

8 "Afei, koka kyere me ɔsomfoo Dawid se, 'Sedee AWURADE Otumfoo see nie: Meyii wo firii mmoa adidibea ne nnwan akyidie mu, de wo besii me nkurofoo Israel so ɔhene. 9 Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w'atamfoo nyinaa afiri w'anim. Na mema woagye

din wo asase yi nyinaa so. 10 Na mape tenabere ama me nkurofoo Israel; beaee bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoo renhye won so, sedee woyee wo eberɛ bi a atwam no, 11 efiri eberɛ a mepaa atemmufoo se wonni me nkurofoo so no. Mesane ama mo banbo afiri mo atamfoo nyinaa nsam.

"Na AWURADE aka akyere wo se, ɔno AWURADE na ɔbekykyere efie ama wo; ahemfo ntoatoaso efie. 12 Na se wo nna to twa a, mema w'aseni a ɔfiri w'asem adi w'adee, na matim n'ahemman ase. 13 Ɔno ne obi a ɔbesi dan de me din ato so. Na matim n'ahemman mu ahennwa ase afeboɔ. 14 Meyɛ n'agya, na waye me ba. Se ɔye bone a, mema aman bi atwe n'aso. 15 Nanso, merenyi me do mfiri ne so da, sedee meyi mafirii Saulo a meyii no firii w'anim no so ansa na wobedii n'adee no. 16 Wo fie ne w'ahemman betim wo m'anim afeboɔ; na w'ahennwa betena ho daa.'"

17 Natan kaa saa adiyisem yi nyinaa kyereɛ Dawid.

### *Dawid Aseda Mpaeebo*

18 Na ɔhene Dawid kotenaa AWURADE anim boɔ mpaee se,

"Ao, AWURADE Otumfoo, mene hwan, na me fiefoo ye edeen a wode me abeduru enne? 19 Na afei Otumfoo AWURADE, yeinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa sei anaa, Ao AWURADE Otumfoo?"

20 "Edeeben bio na metumi aka? Efiri se, wonim sedee w'akoa tee, Ao AWURADE Otumfoo. 21 W'asem no wo pe mu enti, woaye nneema kesee yi nyinaa akyere wo ɔsomfoo.

22 "Wo keseye ye kokuroo, Ao AWURADE Otumfoo! Obi biara nte se wo, Onyankopon bi nni ho se wo, na yentee onyame fororo bi mpo ho asem! 23 Ɔman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Ɔman fororo ben na woayi no afiri nkoasom mu de won aye wo ɔman? Eberɛ a woyii wo nkurofoo firii Misraim no, wogyee edin. Woyee anwanwadee akeseɛ de pamoo aman ne ahoni ahodoo a na woye akwansidee ma wo nkurofoo. 24 Woatim wo nkurofoo Israel se w'ankasa w'adee afeboɔ, na wo Ao AWURADE, woabeye won Onyankopon.

25 "Na afei, AWURADE Onyankopon, di ebo a wohye faa w'akoa ne ne m'abusuafoo ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa. 26 Na ma wo din nkron

afeboɔ na ewiase nyinaa nka se, 'AWURADE Otumfoɔ yɛ Israel so Onyankopɔn.' Na ma wo ɔsomfoɔ Dawid ahennie ase ntim wo w'anim.

<sup>27</sup> "Ao, AWURADE Otumfoɔ, Israel Onyankopɔn, masi me bo abɔ saa mpaee yi efiri se woakyere se wobekyekyere fie a eye daa ahennie ama me. <sup>28</sup> Ao, AWURADE Otumfoɔ, woye Onyankopɔn! Wo nsem mu wo ahotosoɔ, na woahye wo ɔsomfoɔ nnepa ho bo. <sup>29</sup> Afei, ma enye wo pe se wobehyira w'akoa fie so, na atoa so afeboɔ wo w'anim, na wo, Ao AWURADE Otumfoɔ, woakasa, na wo nhyira a wode behyira wo ɔsomfoɔ fie no beye daapem nhyira."

## 8

### *Dawid Akodie Mu Nkonimdie*

<sup>1</sup> Akyire yi, Dawid dii Filistifoɔ no so, breɛ won ase. Ɔko gyee Gat a eye won kuropon keseɛ no.

<sup>2</sup> Dawid sane dii Moabfoɔ\* so. Ɔmaa nnipa no dedaa fam, na ode ahoma susuu won. Ɔsusu ahoma no mmieniu a, na wakyerɛ se wonkum saa nnipa no. Enna ɔsusu ahoma no baako a, na wakyerɛ se wonnyaa saa nkurofoɔ no. Enti, Moabfoɔ a wonyaa won ti didii mu no beyee Dawid asomfoɔ a na afe biara woyi etoo bre no.

<sup>3</sup> Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na ɔdi ohene wo Soba no akodom, eberɛ a Hadadeser koɔ Asubonten Eufrate ho, pee se ɔkohye ne nnisoɔ mu den. <sup>4</sup> Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafoɔ mpem nson ne nammontwa asraafoɔ opeduonu. Dawid twitwaa nteaseenam apɔnko no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe.

<sup>5</sup> Eberɛ a Aramfoɔ a wofiri Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kumm won mu opeduonu. <sup>6</sup> Na ode akodom a woye bansifoɔ kotenaa Damasko, ma Aramfoɔ beyee Dawid nkurofoɔ a na woyi too bre no. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim.

<sup>7</sup> Dawid faa sikakokoo nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfoɔ dea no de ne nyinaa koɔ Yerusalem. <sup>8</sup> Ɔde Beta ne Berotai a na eye Hadadeser nkuro no mu kobere bebree kaa ne ho kooɛɛ.

<sup>9</sup> Eberɛ a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser akodom no ase pasaa

no, <sup>10</sup> ɔsomaɛ ne babarima Yoram wo Dawid nkyen, bekyiaa no maa no amo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfoɔ firi teteete a woako atia won ho mpɛn be-bree. Yoram kokyee Dawid nneema be-bree a eye, dwete, sikakokoo ne kobere mfrafraee.

<sup>11</sup> Ohene Dawid too akyedee no nyinaa din de maa AWURADE a, dwete ne sikakokoo a onya firii aman bi a ɔdii won so no nyinaa ka ho. <sup>12</sup> Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne dee efiri Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso.

<sup>13</sup> Yei maa Dawid gyee edin. Ɔsane n'akyi kooɛ no, ɔkunkumm Edomfoɔ mpem dunwotwe wo Nkyene Bonhwa mu. <sup>14</sup> Ɔde akodom bansifoɔ siisi Edom nyinaa ano. Na Edomfoɔ nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye nhwesoo foforo a ekyerɛ nkonim a AWURADE maa Dawid dii no baabiara a ɔkooɛ no.

<sup>15</sup> Dawid dii Israel nyinaa so ohene, na one obiara tenaa yie. <sup>16</sup> Seruia babarima Yoab na na oye ɔsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakosemtwereni. <sup>17</sup> Sadok† a na oye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na woye asofoɔ. Na Seraia ye asenniie twerefoɔ. <sup>18</sup> Yehoiada babarima Benaia na na ɔdi Keretifoɔ‡ ne Peletifoɔ so, enna Dawid mmammarima tua asofodom ano.

## 9

### *Dawid Ye Mefiboset Adɔɛ*

<sup>1</sup> Eɔa bi, Dawid pee se ɔbehunu se obi aka wo Saulo fie anaa. Efiri se na wahye Yonatan bo se obeye won adooɛ.

<sup>2</sup> Ɔfrees obarima bi a wofre no Siba a na anka ofra Saulo asomfoɔ mu. Na ohene bisaa no se, "Wo na wofre wo Siba no anaa?"

Ɔbuua no se, "Aane, mene Siba no."

<sup>3</sup> Ohene no bisaa no se, "Obi aka wo Saulo efie anaa? Se ete saa a mepe se meye won adooɛ a efiri Onyankopɔn wo ekwan biara a metumi so."

Siba buaa ohene se, "Yonatan babarima obubuafoɔ bi da so wo ho."

<sup>4</sup> Ohene bisaa se, "Ɔwo he?"

Siba buaa se, "Ɔwo Amiel babarima Makir fie wo Lo-debar."

\* **8:2** 8.2 Na Moabfoɔ no ye Lot asefoɔ (1 Mose 19:37) a wotenaɛ Nkyene Po no apuee fam. Saa bere no na Saulo adi won so dada (1 Sam 14:47). Eberɛ a Dawid wo asutwa mu no, ɔmaa n'abusuafoɔ kotenaa Moab (1 Sam 22:3-4). Dawid agyanom firi Moab (Rut 1:22; 4:22). † **8:17** 8.17 Sadok ye Eleasa aseni. Ɔdii Dawid nokore na akyire yi, ɔsraa Salomo ngo se onni Dawid adeɛ se ohene. ‡ **8:18** 8.18 Na Keretifoɔ ne Peletifoɔ ye ahooɔ asraafoɔ a wobo won paa ma woko. Keretifoɔ no ase firi Krete enna Peletifoɔ no nso ase firi Filistia. Wotaa bo saa akuo mmieniu yi din se awɛmfoɔ a wowen adehyee.

<sup>5</sup> Na ohene Dawid ma wókofaa no firii Amiel babarima Makir fie wò Lo-debar, de no brée no.

<sup>6</sup> Ne din de Mefiboset, a ɔye Yonatan babarima ne Saulo nana. Ɖbaa Dawid anim no, ɔde ahopopoo kotoo no, kaa se, “Meye wo ɔsomfoo.”

<sup>7</sup> Dawid ka kyereɛ ne se, “Nsuro, na dee ebeye biara no, esiane w’agya Yonatan enti, meye wo adɔɛ. Nsase a na eye wo nana Saulo agyapadeɛ no nyinaa ama, mesane mede mama wo, na woadidi me didipono so daa daa.”

<sup>8</sup> Mefiboset bɔɔ ne mu ase kaa se, “Hwan ne me, okraman funu a eɛe se woye me saa adɔɛ yi?”

<sup>9</sup> Ɖhene frɛɛ ne ɔsomfoo Siba, ka kyereɛ no se, “Mede biribiara a na eye Saulo ne ne fiefoo agyapadeɛ no nyinaa ama wo wura Saulo nanabarima no. <sup>10</sup> Wo ne wo mmamarima ne mo asomfoo na mobedo asase no, aye so mfuɔ ama no, na wanya aduane ama ne fiefoo. Na Mefiboset dee, ɔne me bɛtena m’ahemfie ha.”

Na Siba a na ɔwo mmamarima dunum ne asomfoo aduonu no buaa se, <sup>11</sup> “Me wura pa, asem a woaka akyerɛ me no nyinaa, medi so.” Na efiri saa ebere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te se dee ɔye n’asene mu ba.

<sup>12</sup> Na Mefiboset wo ɔba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efiri saa ebere no, Siba fiefoo nyinaa beyee Mefiboset asomfoo. <sup>13</sup> Na Mefiboset a ɔye obubuafoo no tu koo Yerusalem kotenaa ahemfie ho.

## 10

### *Dawid Di Amonfoo So Nkonim*

<sup>1</sup> Akyire no, Amonhene\* Nahas wuiɛ. Ne babarima Hanun na ɔdii n’adeɛ se ohene. <sup>2</sup> Dawid kaa se, “Meye Nahas babarima Hanun adɔɛɛ, sedee n’agya yee me adɔɛɛ no.” N’agya wuo enti, Dawid tuu abofoo koo ne nkyyen kɔmaa no hyeden.

Ebere a Dawid abofoo baa Amonfoo asase so no, <sup>3</sup> Amonfoo atitire no kɔbisaa wɔn wura Hanun se, “Wogyɛ di se ba a Dawid somaa n’abofoo baa wo nkyyen bɛmaa wo hyeden no kyere anidie ampa ara anaa? Wonnye nni se Dawid somaa wɔn akwansra so, se wommehwe wo kuropon na woabɛtu agu?” <sup>4</sup> Eno enti, Hanun kyereɛ Dawid abofoo no, yii obiara abogyese fa, twitwaa wɔn ntadeɛ to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa wɔn ekwan, maa wode animguaseɛ kɔɛɛ.

<sup>5</sup> Ebere a wɔbɔɔ Dawid amanɛ no, ɔtuu abofoo ma wɔkɔhyiaa mmarima no, efiri se, wɔguu wɔn anim ase yie. Ɖhene ka

kyereɛ wɔn se, “Montena Yeriko kɔsi se mo abogyese bɛfu ansa na moasane aba.”

<sup>6</sup> Ebere a Amonfoo hunuu se wɔahye Dawid abufuo no, wɔkɔbɔɔ Aramfoo asraafoo ɔpeduonu paa firii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wɔn mmarima apem firii ne nkyyen, na Tob nso wɔnyaa mmarmarima mpem dumienu.

<sup>7</sup> Ebere a Dawid tee saa asem yi no, ɔsomaa Yoab ne n’akofoo se wɔne wɔn nkɔko.

<sup>8</sup> Amonfoo no gyinaa wɔn kuro no ɛpono ano. Saa ebere no na Aramfoo a wɔfiri Soba ne Rehob ne mmarmarima a wɔfiri Tob ne Maaka no wo mfikeyire baabiara retwen ɔtamfoo no.

<sup>9</sup> Ebere a Yoab hunuu se ɔbɛko akofanu no, ɔyii akodom a woye nnam. Ɖno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, kɔko tiaa Aramfoo no wo mfikeyire ho. <sup>10</sup> Ɖgyaa akodom a woaka no maa ne nuabarima Abisai se ɔnkɔto nhye Amonfoo no so. <sup>11</sup> Yoab ka kyereɛ ne nuabarima no se, “Se Aramfoo no ye den dodo ma me a, eye a, beboa me. Na se Amonfoo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abeboa wo. <sup>12</sup> Hyɛ wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofoo ne yen Onyankopon nkuro. AWURADE pɛ nye ho.”

<sup>13</sup> Ebere a Yoab ne n’akodom to hyee Aramfoo no so no, wɔhyee aseɛ dwaneɛɛ. <sup>14</sup> Na Amonfoo no hunuu se Aramfoo no redwane no, wɔdwane firii Abisai ho kɔhyee kuro no mu. Ɖko no guie no, Yoab sane koo Yerusalem.

<sup>15</sup> Afei, Aramfoo no hunuu se enye wɔn afe ne Israelfoo. Enti, wɔboaa wɔn ho ano bio no. <sup>16</sup> Aram akodom foforo bi bekaa wɔn ho a Hadadeser na ɔsoma ma wɔkɔfaa wɔn firii Asubɔnten Eufrate fa nohoa baɛɛ. Saa akodom yi beduruu Helam a Sobak na na ɔye wɔn ɔsahene, na ɔye ɔsahene a ɔtua Hadadeser akodom nyinaa ano nso.

<sup>17</sup> Ebere a Dawid tee dee ɛreba no, ɔboaboa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan, dii akodom no anim, kɔduruu Helam. Eho na Aramfoo no firiiri wɔn mpasua so to hyee Dawid so. <sup>18</sup> Nanso, bio, Aramfoo no dwane firii Israelfoo no anim. Saa ebere yi, Dawid akodom no kunkumm nteɛɛnamkafoo ahanson ne apɔnkɔsotefoo mpem aduanan a Sobak a na ɔye wɔn sahenɛ no ka ho. <sup>19</sup> Hadadeser ne n’adomfoo Aramfoo hunuu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, na wɔbeyee Israelfoo nkoa.

Eno akyi, Aramfoo suroo se wɔbeboa Amonfoo.

\* **10:1** 10.1 Amonfoo ye nnipa a na wote anweatam a na ewo Yordan apueɛɛ fam no so.

## 11

*Dawid Ne Batseba*

<sup>1</sup> Osutobere a edi soɔ no mu, ebere a ese se ahemfie kɔ ɔsa no, Dawid somaa Yoab ne Israel akodom nyinaa se wonkɔsee Amonfoɔ. Wɔkotuaa kuropon Raba, na Dawid deɛ, ɔkaa Yerusalem.

<sup>2</sup> Eɔa bi anwummere a Dawid ayi n'ani so kakra no, ɔsɔre firii ne mpa so nante faa n'ahemfie no atifi. ɔgyina ho no, ɔhunuu ɔbaa bi se ɔredware. Na ɔbaa no ho ye fe yie, <sup>3</sup> na Dawid somaa obi se ɔnkɔbisa ne ho nsem. ɔbarima no bekaa se, "Eye Eliam babaa Batseba, a ɔye Hetini Uria yere." <sup>4</sup> Na Dawid tuu abɔfoɔ se wonkɔfre no mmre no. ɔbaa Dawid nkyen. Dawid ne no daeɛ. (ɔdwiraa ne ho firii ne nsabuo mu no, na enkyereɛ.) Afei, ɔsane kɔɔ efie. <sup>5</sup> Ebere a Batseba hunuu se wanyinsɛn no, ɔsoma maa wɔkɔka kyereɛ Dawid.

<sup>6</sup> Enti, Dawid soma kɔɔ Yoab nkyen kɔka kyereɛ no se, "Fa Hetini Uria bre me." <sup>7</sup> Ebere a Uria duruu Dawid nkyen no, ɔbisaa gyyinabere a Yoab ne akodom no wɔ mu ne sedee ɔko no rekɔ so. <sup>8</sup> Na ɔka kyereɛ Uria se, "Kɔ efie na kɔhome." Na mpo, Uria firii ahemfie ho no, Dawid soma maa wɔde akyedeɛ bi kɔmaa no. <sup>9</sup> Nanso, Uria ankɔ fie. ɔne ɔhene asomfoɔ no bi tenaa ahemfie epono no ano.

<sup>10</sup> Ebere a Dawid tee deɛ Uria aye no, ɔfreɛ no bisaa no se, "Edeɛn na eha wo? Wofirii fie akyere na aden na woankɔ ho ennora anadwo?"

<sup>11</sup> Uria buaa se, "Apam Adaka no ne Israel akodom ne Yuda tete ntomadan mu, enna Yoab nso ne ne mpanimfoɔ abɔ atenaɛe wɔ wiram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi akɔ efie akonom nsā, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenye yei na madi ho fɔ."

<sup>12</sup> Na Dawid ka kyereɛ no se, "Eye, tena ha anadwo yi, na ɔkyena wobekɔ akodom no mu." Enti, Uria tenaa Yerusalem eɔa no ne n'adekyeeɛ. <sup>13</sup> Na Dawid freɛ no anadwoduanɛ apontɔɔ, na ɔmaa no nsā ma ɔboroeɛ. Na eno mpo, Uria ankɔ efie ankɔhunu ne yere. ɔdaa ahemfie no ekwan ano bio.

*Dawid Hyehye Uria Wuo Ho*

<sup>14</sup> Adeɛ kyee anɔpa no, Dawid twereɛ krataa maa Uria se ɔmfa nkɔma Yoab. <sup>15</sup> Krataa no mu nsem kyereɛ Yoab se, "Ma Uria nkɔ akono baabi a ɔko no ano ye den pa ara. Wo deɛ, sane w'akyi, sedee ebeye a, wobekum no."

<sup>16</sup> Enti, Yoab maa Uria kɔgyinaa baabi a eben kuro no fasuo, a eho na ɔnim se atamfoɔ no mmarima a wɔye den no reko. <sup>17</sup> Eho na wɔkumm Hetini Uria ne Israel asraafoɔ no bebree.

<sup>18</sup> Na Yoab de ɔsa mu amaneɛ kɔbɔɔ Dawid. <sup>19</sup> ɔka kyereɛ n'abɔfoɔ no se, "Monka ɔsa mu nsem no nyinaa nkyere ɔhene. <sup>20</sup> Nanso, ebia ne bo befu, ama wabisa se, 'Aden enti na akodom no kɔben kuro no pre saa? Na wonnim se wobeto agyan afiri afasuo no mu?' <sup>21</sup> ɔbaabasia anto ayuyammoɔ ammo Gideon babarima Abimelek wɔ Tebes ankum no?' Afei, monka nkyere no se, woakum Hetini Uria nso."

<sup>22</sup> Enti, abɔfoɔ no kɔɔ Yerusalem kɔbɔɔ ɔsa no mu amaneɛ kyereɛ Dawid sedee Yoab somaa no se ɔnkɔka. <sup>23</sup> Abɔfoɔ no ka kyereɛ Dawid se, "Mmarima no bu faa yen so, na wɔtiaa yen petee mu deɛ, nanso yepiaa wɔn kɔɔ kuro no epono ano. <sup>24</sup> Eho na agyantofɔɔ too w'asomfoɔ firii ɔfasuo ho, maa ɔhene mmarima no bi wuwuie. Na wo ɔsomfoɔ Hetini Uria nso awu."

<sup>25</sup> Dawid ka kyereɛ abɔfoɔ no se, "Eye, Monka nkyere Yoab se ommma n'aba mu mmu, na ɔko mu deɛ obiara tumi wu. Monyere mo ho nko ɔkoden na monni kuropon no so nkonim."

<sup>26</sup> Ebere a Batseba tee se ne kunu awuo no, ɔsuo no. <sup>27</sup> Na osu no akyi no, Dawid soma ma wɔkɔfaa no baa ne fie. ɔbeyeɛ ne yere, na ɔwoɔ ɔbabarima. Na deɛ Dawid yeeɛ no ansɔ AWURADE ani.

## 12

*Natan Ka Dawid Anim*

<sup>1</sup> AWURADE somaa odiyifoɔ Natan se ɔnkɔka abasem yi nkyere Dawid: "Na mmarima baanu bi te kuro bi so. Na mmarima no mu baako ye osikani, na deɛ ɔka ho no nso ye ohiani. <sup>2</sup> Na osikani no wɔ nnwan ne anantwie bebree, <sup>3</sup> ohiani no deɛ, na ɔnni hwee ka odwanberɛe ketewa bi a ɔtɔɔ no ho. ɔyen no maa ɔne ɔno ankasa mma nyini boom. Na ɔne aboa no di n'aduane, nom firi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa ɔda n'abasa so. Na ote se ɔbabaa ma no."

<sup>4</sup> "Eɔa koro bi, ɔhoɔhoɔ bi baa osikani no nkyen, nanso wankum ne nnwan anaa ne nantwie annoa aduane amfa ansom no hoɔhoɔ. Na mmom, ɔkɔkyeree ohiani no odwanberɛe no, de yee aduane maa ɔhoɔhoɔ a wabesoe no no."

<sup>5</sup> Dawid tee asem no, ne bo fuu saa ɔbarima no yie, na ɔka kyereɛ Natan se, "Mmere dodoɔ a AWURADE te ase yi, efata se ɔbarima a ɔyeɛ saa no wuo. <sup>6</sup> Eɛ se ɔtua odwanberɛe no ka mmo ho enan se ɔyeɛ bone saa a wannya ahummɔboroɔ biara."

<sup>7</sup> Eho ara, Natan ka kyereɛ Dawid se, "Wone saa ɔbarima no! AWURADE, Israel Onyankopon, se, 'Mesraa wo se Israelhene, gyee wo firii Saulo tumi ase. <sup>8</sup> Mede ne fie

ne ne yerenom ne Israel ne Yuda aheman maa wo. Na se na enonom nnooso a, anka mema wo bebre'e aka ho. <sup>9</sup> Aden enti na woabu Awurade asem animtia, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. <sup>10</sup> Efiri enne rekoro, akofena na ebeye ahunahunadee ama wo fiefoo, efiri se, woabu me animtia, afa Hetini Uria yere de no aye wo yere.'

<sup>11</sup> "Esiane dee woaye yi enti, me AWURADE, mema w'ankasa fidua mufoo asore atia wo. Mede wo yerenom bema obarima foforo, na one won beda ama obiara ahunu. <sup>12</sup> Woyee yei wo kokoam, nanso mema dee ereba wo so no ada dwa, ama Israel nyinaa ahunu."

#### *Dawid Gye Ne Bone To Mu*

<sup>13</sup> Na Dawid ka kyeree Natan se, "Maye bone atia AWURADE."

Natan buaa se, "AWURADE ayi wo bone no afiri wo so. Worenwu. <sup>14</sup> Nanso, se woama AWURADE atamfoo ekwan se wommu no animtia, ngu ne din ho fi enti, oba a wobewo no ama wo no bewu."

<sup>15</sup> Natan koo ne fie ara pe, AWURADE maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree dendeenden. <sup>16</sup> Dawid sree Onyankopon se omma abofra no nkye. Jkyenee ho kom, na okoo fie, na anadwo mu no nyinaa, otaa fam tim. <sup>17</sup> Mpanimfoo a wowo ne fie sree no se onsoe na one won nndi, nanso wampene. <sup>18</sup> Ne nnanson so, abofra no wuie. Na Dawid afotufoo no suro se wobebɔ no amanee se abofra no awu, efiri se, na won adwene ne se, "Ebere a na abofra no te ase no, yekasa kyeree Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyerɛ no se abofra no awu? Anhwe a, obeye ne ho biribi."

<sup>19</sup> Na Dawid hunuu se n'afotufoo no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisaa se, "Abofra no awu anaa?"

Wobuaa se, "Aane, wawu."

<sup>20</sup> Na Dawid sore firii fam ho. Afei, odware wiece a opetee ne ho aduhwan, na osesaa ne ntadee no, okoo AWURADE efie kosomee. Afei, okoo n'ankasa efie, na ono ankasa bisa ma wobree no aduane, na odidiie.

<sup>21</sup> N'afotufoo no bisaa no se, "Dee woreye yi, ase ne sen? Ebere a abofra no te ase no, wodii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidie!"

<sup>22</sup> Obuaa se, "Ebere a na abofra no da so te ase no dee, medii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hwan na

onim? Ebia, Awurade behunu me mmobo ama abofra no atena.' <sup>23</sup> Na afei a wawu yi, aden enti na ese se medi abuada? Metumi asane de no aba nkwa mu bio anaa? Meko ne nkyen da bi, na ono dee, orensane mma me nkyen ha da."

<sup>24</sup> Na Dawid kyekyeree ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsenee, woo obabarima, na wotoo no edin Salomo. AWURADE pee abofra no asem, <sup>25</sup> na ode asem faa odiiyfoo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efiri se na AWURADE do no.

#### *Dawid Ko Fa Raba*

<sup>26</sup> Saa ebere no, na Yoab ne Israel akodom no reye awie Amon ahenkuro Raba tua no nkonimdie so. <sup>27</sup> Yoab somaa abofo koo Dawid nkycn, koka kyeree no se, "Mako atia Raba, afa dee wonya won nsuo firie. <sup>28</sup> Afei, fa akodom a wooka no bra na wonwie adwuma no, sedee ebeye a, wobonya nkonimdie animuonyam no sene se ebeye me dea."

<sup>29</sup> Enti, Dawid dii n'akodom a wooka no anim koo Raba kofaa ho. <sup>30</sup> Dawid tuu ohene no ahenkye, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakokoo na eyee ahenkye no a aboodemmo bobo mu. Na emu duru ye kilogram aduasa enan. Dawid foo asadee bebre'e wo kuropon no mu. <sup>31</sup> Osane faa nnipa a woko Raba no se nkoa, hyee won, ma wode ewan, pinkase ne nkuma yee adwuma wo ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a woko Amon nkuro nyinaa so dii noo. Na Dawid ne n'akodom sane koo Yerusalem.

## 13

#### *Amnon To Tamar Monnaa*

<sup>1</sup> Na Dawid babarima Absalom wo nuabaa bi a na ne ho ye fe yie. Na saa obaa no din de Tamar.\* Na Amnon a oye ne nuabarima no kon doo no.

<sup>2</sup> Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebɔo no yadee. Na oye obaabunu enti, na Amnon susu se ne do no nkosi hwee.

<sup>3</sup> Na Amnon wo adamfo oniferefo bi a wofre no Yonadab. Na oye Dawid nuabarima Simea babarima. <sup>4</sup> Eda koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden enti na ese se ohene babarima ye bosaa anopa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medo Tamar, Absalom nuabaa no."

<sup>5</sup> Yonadab kaa se, "Eye, mekyere wo dee wobeye. Sane ko na koda wo mpa so, na hye da ye se dee woyare no. Se w'agya behunu wo a, ka kyere no se onka nkycere

\* **13:1** 13.1 Na Tamar ye Maaka babaa. Na Maaka yi ye Gesurhene babaa (3.3). Amnon nso na oye Ahinoam babarima. Na Ahinoam ye Dawid yere a odi ekan na Amnon nso, na oye Dawid abakan barima a amanee mu no, obedi adee daakye.

Tamar, na ɔmmeyɛ aduane bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ɔno bre wo aduane di a, wo ho beɔ wo.”

<sup>6</sup> Enti, Amnon boapa yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyeree no se, “Mesre wo, ma Tamar mmehwe me, na ɔnoa biribi mma menni.” <sup>7</sup> Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fie, konoaa aduane maa no.

<sup>8</sup> Eberɛ a Tamar duruu Amnon efie ho no, ɔkoo edan a na ɔda mu no mu, sedee se Tamar refoto asikyiresiam a ɔbehunu. Enti, ɔtoo burodo sononko bi maa no. <sup>9</sup> Nanso, ɔde aduane no guu apaawa so besii n’anim no, wampe se ɔdi. Na Amnon ka kyeree n’asomfoɔ a wɔwɔ ho no se, “Obiara mfiri ha nkɔ!” Enti, wɔn nyinaa kooe.

<sup>10</sup> Afei, ɔka kyeree Tamar se, “Fa aduane no bre me wo me pia mu, na bubu hye m’ano.” Enti, Tamar maa so de koo ho. <sup>11</sup> Na eberɛ a ɔgu so de rema no no, ɔto hyee ne so, na ɔkaa se, “Wo ne me nna, me nuabaa ɔɔfoɔ.”

<sup>12</sup> Na Tamar teeam se, “Dabi, onua barima! Nni saa nkwasasem no! Enye me saa! Wonim se, se woye a, eye bone kesee wɔ Israel. <sup>13</sup> Na ehe na anka mede saa aniwuo no befa? Na wɔbeka se, wo nso woye nkwasefoo akeseɛ a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ɔhene, na ɔbema woaware me.” <sup>14</sup> Nanso, Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahooɔden sene Tamar enti, ɔtoo no monnaa.

<sup>15</sup> Eho ara, Amnon ɔn no daneɛ ɔtan. ɔtan no mu yee den sen ɔɔa a na ɔɔo no no. ɔteateeam se, “Firi ha ko ntem!”

<sup>16</sup> Tamar nso teateeam se, “Dabi. Se worepam me afiri ha seesei no ye bone kesee koraa sene dee woaye me daa no.”

Nanso, Amnon ampe se ɔbetie no. <sup>17</sup> ɔteeam frɛɛ ne ɔsomfoɔ hyee no se, “Pam saa ɔbaa yi firi ha, na to epono no mu!” <sup>18</sup> Enti, ɔsomfoɔ no pamoo no. Na ɔhye batakari tenten fefe bi sedee na amanneɛ kyere wɔ ɔhene babaa a ɔye ɔbaabunu ho no. <sup>19</sup> Nanso, Tamar sunsuanee ne batakari no mu, de nsɔ guu ne tiri mu. Afei, ɔde ne nsa kataa n’ani, de esu sii ekwan so.

<sup>20</sup> Ne nuabarima Absalom hunuu no bisaa no se, “Wo nuabarima Amnon ne wo ada anaa? Ye dinn, me nuabaa; ɔye wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye w’akoma mu.” Na Tamar tenaa ase se ankonam werehoni baa wɔ Absalom fie.

<sup>21</sup> Eberɛ a ɔhene Dawid tee asem yi no, ne bo fuu yie. <sup>22</sup> Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso, ɔtan Amnon yie, efiri se, wagu ne nuabaa Tamar anim ase.

### *Absalom To Amnon So Awere*

<sup>23</sup> Mfee mmienu akyi, eda koro bi a na wɔretwitwa Absalom nnwan ho nwi wɔ Baal-Hasor a eben Efraim hyee so no, Absalom too nsa frɛɛ ɔhene mmammarama nyinaa se wɔmmra ho. <sup>24</sup> Absalom koo ɔhene nkyen kɔka kyeree no se, “Me nnwan nwitwitwafoo reye adwuma. ɔhene ne n’asomfoɔ beba abeka me ho anaa?”

<sup>25</sup> ɔhene buaa se, “Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa ko; yebeye ɔhaw ama wo.” Ewom se Absalom hyee no dee, nanso wampene se ɔbekoro, na ɔhyiraa no kosekose.

<sup>26</sup> Na Absalom kaa se, “Se saa na ete dee a, ma me nuabarima Amnon mmeka yen ho.”

ɔhene no bisaa no se, “Aden enti na wobisa Amnon?” <sup>27</sup> Nanso, ɔhyee no enti, ɔmaa Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho.

<sup>28</sup> Absalom ka kyeree ne nkurofoɔ no se, “Montie! Montwen na Amnon mmoro nsã, na afei meye nsenkyerennee na moakum no. Monnsuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoɔduru nye.” <sup>29</sup> Enti, Absalom mmarama no yee Amnon saa, sedee Absalom hyee wɔn no. Afei, ahene mmammarama no nyinaa sɔre tenatena wɔn mfunumu so, na wodwaneɛ.

<sup>30</sup> Eberɛ a woresane ako Yerusalem no, saa asem yi duruu Dawid asom se, “Absalom akunkum wo mmammarama no nyinaa a anka ɔbaako koraa.” <sup>31</sup> ɔhene no huri sii fam, sunsuanee n’atadeɛ mu, daa fam. N’afotufoo nyinaa de ahodwirie ne awerehoɔ sunsuanee wɔn ntadeɛ mu, dedaa fam saa ara.

<sup>32</sup> Nanso, ankyere biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduruu ho kaa se, “Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wɔakunkum wɔn. Amnon nko ara na wɔakum no. Efiri eberɛ a Amnon too ne nuabaa Tamar monnaa no, na Absalom yee n’adwene saa. <sup>33</sup> Dabi, wo mma no nyinaa nwwuwie saa. Eye Amnon nko ara.”

<sup>34</sup> Saa eberɛ no, na Absalom adwane.

ɔwɛmfoɔ a ɔwɔ Yerusalem ɔfasuo so no hunuu se edom kesee firi atɔee fam reba kuro no mu. ɔtuu mmirika kɔbɔɔ ɔhene amanee se, “Mahunu se edom firi Horonaim ekwan a eda beɔ no nkyen mu ho no so reba.”

<sup>35</sup> Yonadab ka kyeree ɔhene no se, “Wɔn na wɔreba no! Wo mma no reba sedee mekae no.”

<sup>36</sup> Ankyere na wɔbeduruie a, wɔretwa adwo, te anisuo, na ɔhene ne ne mpanimfoɔ nso twaa agyaadwoɔ.

<sup>37</sup> Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebre. Na Absalom dwane koo ne nana barima Talmai a na oye Amihud a na oye ohene Gesur no babarima nkyen.

<sup>38</sup> Okotena Gesur ho mfee mmiensa. <sup>39</sup> Na Dawid a afei wagaye Amnon wuo no ho asem no pee se one ne babarima Absalom sane ka bom.

## 14

### *Absalom Sane Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Na Yoab hunuu se ohene pe se ohunu Absalom. <sup>2</sup> Enti, osoma ma wokoo Tekoa kofaa obaa nyansafo bi a wagye edin yie bree no. Yoab ka kyeree no se, "Hye da ye wo ho se wowo ayie mu, na fira ayitoma. Nnware anaa mfa aduhwam mpete wo ho nso. Ye wo ho se obaa a wadi awereho nna bebre. <sup>3</sup> Na ko ohene nkyen koka asem a merebeka akyerere wo yi kyere no." Na Yoab kaa asem a ope se obaa no koka no kyeree no.

<sup>4</sup> Na Tekoani baa no duruu ohene no anim no, ohwee fam de n'anim butuu fam team se, "Ao Nana! Boa me!"

<sup>5</sup> Ohene no bisaa no se, "Eye asem ben?" Obuaa no se, "Meye okunafo. <sup>6</sup> Me mma baanu kodii ako wo akono. Na esiane se na obiara nni ho a obepata oko no enti, wokumm won mu baako. <sup>7</sup> Nanso, abusua no nkaee no bisaa se, 'Ma yen nsa nka wo ba no. Yebekum no, efiri se, woakum ne nuabarima. Omfata se obedi efie agyapadee so.' Na se meye saa nso a, na menni obiara a waka, na me kunu din ne me fie beyera wo asase so ha."

<sup>8</sup> Ohene ka kyeree no se, "Gyae asem no ma me. Ko efie na mehwe se obiara remfa ne nsa nka no."

<sup>9</sup> Okaa se, "Ao, me wura, meda wo ase. Na se mmoa a woaboa me yi enti, se obi kasa tia wo a, mefa ho soboo no."

<sup>10</sup> Ohene no kaa se, "Mma yei nha wo. Se nnipa bi mpene a, fa won bre me wo ha. Na metumi ama wo awerehyemu se, obiara nwiinwii wo ho bio."

<sup>11</sup> Afei, obaa no kaa se, "Fa AWURADE, wo Onyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara nto me babarima no so were. Merenhwehwe mogyahwieguo bio."

Ohene no nso kaa se, "Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, wo ba no tirinwi a ewo ne tiri so mu baako mpo ho renka."

<sup>12</sup> Afei, obaa no kaa se, "Ma wo osomfo nka biribi nkyere me wura ohene."

Obuaa se, "Ko so kasa."

<sup>13</sup> Obaa no bisaa se, "Aden enti na wonye mma Onyankopon nkurofo sedee wahye bo se wobeye ama me no. Woabu wo ho fo se woasi saa gyinaee yi. Wompe se woma w'ankasa wo ba a wotwa no asuo no ba

efie. <sup>14</sup> Se ekosi sen ara, obiara bewu. Na sedee nsuo hwie gu fam a wosesa a enye yie no, saa ara na nkwa tee. Eno enti na Onyankopon sane de yen ba ne nkyen ebere a yeate yen ho afiri ne ho no. Won a ohwe won no, omma wonnhwere won kra; enti wo nso, ense se woye saa.

<sup>15</sup> "Na maba se merebedi ama me babarima, efiri se, wode owuo hunahuna me ne me ba no. Meka kyeree me ho se, 'Ebia, ohene batie me, <sup>16</sup> na wagye yen afiri won a wobetwa yen afiri Onyankopon nkurofo ho no nsam."

<sup>17</sup> "Aane, ohene no bema yen asomdwoe bio. 'Menim se wote se Onyankopon obfo a wobetumi ahunu papa ne bone ntam nsonsonoe. AWURADE, wo Onyankopon, nka wo ho.'"

<sup>18</sup> Ohene bisaa se, "Mere se mehunu adee baako."

Obaa no kaa se, "Eye edeen, me wura?"

<sup>19</sup> Na ohene no bisaa se, "Yoab na osomaa wo ha anaa?"

Obaa no buaa se, "Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa yei ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhinta wo. Eye nokore se Yoab na osomaa me, na okyeree me asem a menka. <sup>20</sup> Oye saa, sedee mefa ekwan fororo so de saa asem yi ato w'anim. Na wo nso, wonim nyansa te se Onyankopon obfo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase."

<sup>21</sup> Enti, ohene no soma ma wokofaa Yoab bae, na oka kyeree no se, "Eye, ko na kofa aberantee Absalom bra."

<sup>22</sup> Yoab hwee ohene no nan ase, hyiraa no se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m'abisadee ama me."

<sup>23</sup> Na Yoab koo Gesur kofaa Absalom baa Yerusalem. <sup>24</sup> Nanso, ohene maa ahyedee yi se, "Absalom tumi ko ono ankasa ne fie, nanso ohwe na wamma m'anim ha." Enti, Absalom anhunu ohene no.

### *Absalom Ne Dawid Nkabom*

<sup>25</sup> Israel nyinaa, na obiara nni ho a ne ho ye fe, te se Absalom. Efiri ne tiri so kosi ne nan ase, na wohunu se oye obarima ankasa. <sup>26</sup> Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efiri se, ne nwi no ye adesoa ma no. Na se oyi na okari a, na eye kilogram mmienu ne fa.

<sup>27</sup> Na owoo mmammariima baasa ne obabaa baako. Na ne babaa no din de Tamar. Na Tamar nso kura ahoofe a emma oka.

<sup>28</sup> Absalom tenaa Yerusalem mfee mmienu a wanunu ohene no da. <sup>29</sup> Afei, Absalom soma kofree Yoab se onkoka bi mma no, nanso Yoab anko. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab anko. <sup>30</sup> Eno enti, Absalom ka kyeree n'asomfo

se, “Monko na momfa ogya nkoto Yoab atokoo afuo a ehen me dee no ho mu.” Na wode ogya kotoo afuo no mu, sedee Absalom hyee won se wonye no.

<sup>31</sup> Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, “Aden enti na w’asomfoo akoto m’afuo mu ogya?”

<sup>32</sup> Na Absalom buaa no se, “Efiri se, na mepe se wokobisa ohene ma me se, aden enti na omaa me sane firi Gesur baee, nanso ompe se ohunu m’anim koraa? Ennee, se anka metenaa me dada mu ho ara a, anka eye. Ma menhunu ohene no, na se medi fo wo biribi ho a, otumi kum me.”

<sup>33</sup> Enti, Yoab kaa asem a Absalom aka akyerere no no kyereee ohene no. Afei, Dawid frere ne ba a wate ne ho no, ma obaa n’anim. Absalom beduruu ohene no anim no, oboo ne mu ase, na Dawid fee n’ano.

## 15

### *Absalom Atuatee*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Absalom too teaseenam ne apunko, na oboo mmarima aduonum paa se wobedi n’anim. <sup>2</sup> Adekyee biara, osore ntem na wakotena kuropon no epono ano. Na se nnipa bi de asem beto ohene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofiri, na wokyerere abusuakuo a wofiri mu. <sup>3</sup> Na Absalom beka se, “W’asem ye de dee, nanso ohene nni obiara a obetie. <sup>4</sup> Se meye otemmufoo anka mepe. Anka nnipa de won nsem beba m’anim, na mabu won aten.”

<sup>5</sup> Se nnipa pe se wokoto no a, Absalom mma won nye saa na mmom osoo won nsa, ye won atu. <sup>6</sup> Absalom yee saa de nyaa Israelfoo no nyinaa wo n’afa.

<sup>7</sup> Mfirinhya enan akyi, Absalom ka kyereee ohene no se, “Ma menko Hebron na menkobo afodee mma AWURADE sedee mahye no bo no. <sup>8</sup> Ebera ne a mewoo Gesur no na mehyye saa bo no se, ‘Se AWURADE de me sane ba Yerusalem a, mebo afodee ama no wo Hebron.’”

<sup>9</sup> Ohene no kaa se, “Eye, ko na kodi wo bohyye so.” Enti, Absalom koo Hebron.

<sup>10</sup> Ebera a owoo ho no, ofaa sum ase somaa aboofo koo Israel afanan nyinaa kohwanyanee omanfoo de tiaa ohene no. Ne nkra ne se, “Se mote totorobento nne pe a, monka se, ‘Absalom adi ohene wo Hebron.’” <sup>11</sup> Absalom faa mmarima ahunu firii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusue yi ho hwee. <sup>12</sup> Ebera a Absalom reboo afodee no, osoma ma wokofaa Giloni Ahitofel a na oye Dawid fotufoo firi ne kurom Gilo baee. Ankyere

nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho, na atirisopam no mu yee den.

### *Dawid Dwane Firi Yerusalem*

<sup>13</sup> Ankyere, oboofo bi baa Yerusalem beka kyereee ohene Dawid se, “Israel nyinaa atu di Absalom akyi se woye dom atia wo.”

<sup>14</sup> Eho ara, Dawid ka kyereee ne mmarima se, “Monye no ntem na yennwane mfiri ha, ansa na waduru ha, sedee amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuro mu no nyinaa.”

<sup>15</sup> N’afotufoo no buaa se, “Yegyina w’akyi. Biribiara a wogye di se eye no, ye.”

<sup>16</sup> Enti, ohene no ne ne fiefoo sii so koo preko pe a wanna biribiara wo akyyere se ne mpenafoo edu bi a wobehwe n’ahemfie no so. <sup>17</sup> Ohene no ne ne nkurofoo no faa fam, na wofaa kuropon no fa bi, <sup>18</sup> maa Dawid akodom no betwaa won ho dii won anim. Nnipa a wokaa Dawid ho kore no ye Gitifoo ahansia a wofiri Gat a ne banbofoo nso ka ho.

<sup>19</sup> Na ohene no bisaa Gatni Itai a oye osafohene no se, “Aden enti na woka yen ho reko? Sane koka wo nkurofoo ho, na monko ohene Absalom nkyen, efiri se, woye ohoofo wo Israel ne ommamfrani a wootwaa wo asuo. <sup>20</sup> Woduruu ha mnora nko ara. Na ese se mehyye wo na wo ne yen kyini anaa? Me mpo, mennim baabi a yebekoro. Sane w’akyi na kofa w’akodom ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokore.”

<sup>21</sup> Nanso, Itai ka kyereee ohene no se, “Mede AWURADE din ne wo ara wo nkwa ka ntaa se, baabiara a wobeko no, meko bi a dee ebese biara mfa me ho, se eye nkwa anaa owuo.”

<sup>22</sup> Dawid buaa no se, “Eye, ka yen ho.” Eno enti, Itai ne ne mmarima ahansia ne won fiefoo kaa won ho kore.

<sup>23</sup> Awerehoo kesee sii asase no so, ebera a ohene ne n’akyyidifoo resene koro no. Wotwaa Kidron bonhwa no de won ani kyereee esere so.

<sup>24</sup> Abiatar ne Sadok ne Lewifoo no faa Apam Adaka no, na wode sii kwankyen. Na woboo afodee wo ho kosii se obiara seneee.

<sup>25</sup> Na ohene no ka kyereee Sadok se, “Sane fa Onyankopon Adaka no ko kuropon no mu. Se menya AWURADE anim adom a, obesane de me aba ama mahunu Adaka no ne ne ntomadan no bio. <sup>26</sup> Nanso, se one me awie a, ma onye dee eye ma no.”

<sup>27</sup> Na ohene no ka kyereee osofoo Sadok se, “Me nhyehyyee nie: Wo ne Abiatar nye kodere nsane nko kuropon no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a oye Abiatar babarima ka ho. <sup>28</sup> Metwen wo



faako a wotwa Asubonten Yordan ko esere no so ho kosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebasi Yerusalem, ansa na makɔ esere so.”<sup>29</sup> Enti, Sadok ne Abiatar faa Onyankopon Adaka no de sane koɔ Yerusalem, na wotena ho.

<sup>30</sup> Dawid faa ekwan a eko Ngo Bepo so no so a, areko no nyinaa, na oretwa adwo. Na wakata ne tiri so, enna ne nan sisi fam saa ara a ekyere awerehoodie. Na nnipa a woka ne ho no nso katakataa won tiri so, twaa adwo ebere a wogu so refofo bepɔ no.<sup>31</sup> Ebere a obi ka kyere Dawid se, afei dee ne ofotufɔ Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid boɔ mpae se, “Ao AWURADE, ma Ahitofel ntu Absalom efo bone!”

<sup>32</sup> Woduruu Ngo Bepo no atifi baabi a nnipa som Onyankopon no, Dawid hunuu Husai a ofiri Arki a oretwen no. Na Husai asunsuane n'atadee mu, de dotee afofe ne tirim, de kyere awerehoodie.<sup>33</sup> Na Dawid ka kyere no se, “Se wo ne me ko a, wobeye adesoa ama me.”<sup>34</sup> Sane ko Yerusalem, na ka kyere Absalom se, ‘Afei, meye wo fotufɔ sedee da bi ho no na meye w'agya fotufɔ no.’ Eba saa a, wobetumi atia Ahitofel afotuo mu, asee no.<sup>35</sup> Asofoɔ Sadok ne Abiatar wo ho. Ka adwene a woafa wo me ho, pe se wokyereme no kyere won,<sup>36</sup> na wobesoma won mmammarima Ahimaas ne Yonatan na woabehwehwe me, aka dee ereko so akyereme.”

<sup>37</sup> Enti, Dawid adamfo Husai sane koɔ Yerusalem, koduruu ho bere koro no a Absalom nso duruu ho no mu.

## 16

### *Dawid Ne Siba*

<sup>1</sup> Dawid sianee bepɔ no pe na one Mefiboset osomfoɔ Siba hyiaee. Na odi mfunumu mmieniu a woahyehye burodo mua ahanu, bobo aba a woabo no ntowan-towa oha ne nsā nwoma kotokuo ma wo won so.<sup>2</sup> Ohene no bisaa Siba se, “Na yeinom nso e?” Na Siba buaa se, “Mfunumu no, mo nkurofoɔ ntena won so, na burodo no ne aduaba no, womfa mma mmerantee no na wonni. Na nsā no nso, momfa nko esere so ho, na won a obre enti wobeto baha no, anom.”

<sup>3</sup> Na ohene no bisaa no se, “Na Mefiboset wo he?” Siba buaa se, “Okaa Yerusalem. Okaa se, ‘Enne, mesane agye me nana Saulo ahemman no.’”

<sup>4</sup> Ohene no ka kyere Siba se, “Se saa na ete dee a, mede biribiara a eye Mefiboset dea no mema wo.”

Siba buaa se, “Meda wo ase awura. Ebere biara, biribiara a wobeka akyereme se menyee no, meye.”

### *Simeidi Dome Dawid*

<sup>5</sup> Ebere a ohene Dawid ne ne nkurofoɔ retwam wo Bahurim no, obarima bi pue firii akuraa no ase bedomee won. Na saa obarima no din de Simeidi, Gera a oye Saulo busuani babarima.<sup>6</sup> Opa Dawid ne ne mpanimfoɔ ne akodom a wotwa won ho ahya no nyinaa aboo.<sup>7</sup> Oteeam guu Dawid so se, “Firi hanom ko! Mogyapefoɔ a ote se woo! Osansani!”<sup>8</sup> AWURADE atua wo ka se wohwie Saulo ne ne fiefoɔ mogya guie. Wowiaa n'ahennwa, na afei AWURADE de ahemman no ahye wo babarima Absalom nsa. Wobenom w'ankasa aduro, wo mogyapefoɔ.”

<sup>9</sup> Enna Seruia babarima Abisai bisaa ohene no se, “Aden enti na ese se okraman funu yi tumi dome me wura, ohene? Ma menko na menkotwa ne ti.”

<sup>10</sup> Nanso, ohene no kaa se, “Edeem na me ne mo Seruia mmammarima beye? Se AWURADE aka akyereme no se, onnome me a, me ne hwan a metumi aka akyereme no se onnyae?”

<sup>11</sup> Na Dawid ka kyere Abisai ne ne mpanimfoɔ se, “Me babarima a oye m'ankasa mogya pe se okum me. Na edeen na esi Saulo busuani ho kwan se onye saa ara. Monnyaa no, momma onnome, efiri se, AWURADE na waka akyereme no se onye saa.”<sup>12</sup> Ebia, AWURADE behunu se woyeye me bone, na ode papa atua me nnome a me nsa aka no enne yi no so ka.”

<sup>13</sup> Enti, Dawid ne ne mmarima toaa so koɔ won ekwan a saa ebere no, na Simeidi nso nam bepɔ bi a eben won so. Oredo no nyinaa, na oredome, toto aboo bo Dawid, tu mfuturo gu ewiem.<sup>14</sup> Ohene ne ne nkurofoɔ nyinaa breese wo ekwan so enti, woduruu Asubonten Yordan ho no, wogyee won ahome.

### *Ahitofel Ma Absalom Afotuo*

<sup>15</sup> Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka won ho.<sup>16</sup> Na Husai a ofiri Arki a oye Dawid adamfo no, koɔ Absalom nkyen koka kyere no se, “Ohene nkwa so! Ohene nkwa so!”

<sup>17</sup> Na Absalom bisaa Husai se, “Yei ne ekwan a wode w'adamfo Dawid fa so? Aden enti na wo ne w'adamfo anko?”

<sup>18</sup> Husai ka kyere Absalom se, “Mewo ha efiri se meye adwuma ma obarima a AWURADE ne Israel ayi no.”<sup>19</sup> Dee eka ho bio ne se, hwan na ese se mesom no? Sedee mesom w'agya no, saa ara na mesom wo.”

<sup>20</sup> Enna Absalom dane ne ho bisaa Ahitofel se, “Edeem bio na menyee?”

<sup>21</sup> Ahitofel buaa no se, “Ko na wo ne w'agya mpenafoɔ no nna, efiri se, wanya won ho se wonhwe ahemfie ho. Eno bema Israel nyinaa ahunu se, woabu no animtia

a eboro nkabom so, na wode won ho bema wo.”<sup>22</sup> Enti, wosii ntomadan wo ahemfie no atifi baabi a obiara behunu, na Absalom ko ntomadan no mu, na one n'agya mpenafoo no daee.

<sup>23</sup> Absalom tiee Ahitofel afotuo sedee Dawid yee no peperepe. Na asem biara a efiri Ahitofel anom baee no mu nyansa no, yee sedee efiri Onyankopon anom.

## 17

<sup>1</sup> Ahitofel ka kyeree Absalom se, “Meyi akodom mpem dumieniu, na mafiri ha anadwo yi akotaa Dawid so. <sup>2</sup> Meto no wo ebera a wabra na n'aba mu abu. One n'akodom nyinaa bebɔ hu na woadwane. Ohene no nko ara na mebo no ahwe, <sup>3</sup> na mede nnipa no asane abre wo, sedee ayeforo ko ne kunu nkyen. Saa onipa yi nkwa nko ara na worehwehwe. Afei nnipa no nyinaa beka a worenha obiara.”  
<sup>4</sup> Saa nhyehyee yi soo Absalom ne Israel mpanimfoo nyinaa ani.

### *Husai Tia Ahitofel Afotuo Mu*

<sup>5</sup> Nanso, Absalom kaa se, “Momfre Husai a ofiri Arki no mmra na yentie dee owɔ ka.”  
<sup>6</sup> Husai baee no, Absalom kaa dee Ahitofel aka no kyeree no. Afei obisaa no se, “W'adwene ne sen? Yemfa Ahitofel afotuo no anaa? Na se ente saa a, kyere yen w'adwene.”

<sup>7</sup> Husai buaa Absalom se, “M'adwene ne se saa ebera yi dee Ahitofel aye mfomsoo.  
<sup>8</sup> Wonim w'agya ne ne dom; woye akofoo akese. Saa ebera yi, won ani abre se sisire a woawia ne mma wo wiram. Eno da nkyen a, w'agya nim de wo akodie mu. One n'akodom no rentena anadwo yi. <sup>9</sup> Se merekasa yi, wakote obodan bi mu anaa baabi foforo. Na se odi ekan to hye mo so na mo mu kakra bi mpo toto a, ehu beto wo dom no so na obiara beteam se wɔrekunkum wo dom no. <sup>10</sup> Na se eba saa a, osraani a oye nnam a n'akoma te se gyata no koraa, ehu bema wabo hu. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye okofoo, na won a woka ne ho no nso bo ye duru.

<sup>11</sup> “Enti, metu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efiri Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wobɛnya akodom a won dodoo beye se mpoano anwea. Na megye medi se w'ankasa bedi akodom no anim. <sup>12</sup> Na se yehunu Dawid a, yebetɔ ahye no so, sedee bosuo gu asase so, a ono ne mmarima no mu baako mpo nka. <sup>13</sup> Na se Dawid adwane ko kuropon bi so a, wode Israel akodom nyinaa beko ho. Afei, yebetumi afa ntamphoma de atwe kuro no afasuo, akogu bonhwa a eben mu, kosi se ebɔo biara a ewo mu no beyam.”

<sup>14</sup> Afei, Absalom ne Israel mpanimfoo nyinaa kaa se, “Husai afotuo no ye sene Ahitofel dee no.” Efiri se, AWURADE ahyehye se Ahitofel afotuo pa a ode ama no besee, sedee ebeye a, ohaw ne abebrese beba Absalom so.

### *Husai Bo Dawid Koko Se Onnwane*

<sup>15</sup> Na Husai kɔkaa asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyeree asofo Sadok ne Abiatar. <sup>16</sup> Oka kyeree won se, “Ntem! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, onntena Asubonten Yordan aworoɔ ho anadwo yi. Eɛ se otwa ko esere no so akyi, anye saa a, one n'akodom nyinaa bewuwu.”

<sup>17</sup> Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, sedee ebeye a, worenko kuro no mu na wonnsane mpue. Na woaye nhyehyee bi se abaawa bi de nkra a ese se wode koma ohene Dawid no bebre won. <sup>18</sup> Nanso abarimaa bi hunu won se wɔrefiri En-Rogel ako Dawid nkyen enti, okoka kyeree Absalom. Na wɔdwane ko Bahurim, maa obarima bi de won kosiee abura bi a ewo n'adiho mu. <sup>19</sup> Obarima no yere de ntoma hataa abura no so, de atokoɔ guu so te se dee orehata no awia so, na obiara ansusu se nnipa hye abura no mu.

<sup>20</sup> Ebera a Absalom mmarima no duruu ho no, wobisaa oɔbaa no se, “Woahunu Ahimaas ne Yonatan anaa?”

Oɔbuaa won se, “Na wɔwo ha dee, nanso wɔatwa asuwa no ko.” Absalom mmarima no hwehwee won, nanso wɔanhunu won enti, wosane ko Yerusalem.

<sup>21</sup> Afei mmarima baanu no firii abura no mu, de mmirika ko ohene Dawid nkyen koboo no amanee se, “Firi ha tware asuo no ntem so anadwo yi!” Wɔkaa Ahitofel afotuo a ebema woakyere no akum no no kyeree no. <sup>22</sup> Enti, Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduruu ahemadakeye no, na obiara atwa Yordan ko n'agya.

<sup>23</sup> Ahitofel hunuu se n'anim agu ase, efiri se woamfa n'afotuo no, ohyehyee n'afunumu tenaa ne so, ko ne kurɔm. Ototoo ne nneema yie, na ohyee ne ho akomfo. Enti, owuie ma wosiee no wo n'agya da mu.

<sup>24</sup> Ankyere na Dawid duruu Mahanaim. Saa ebera yi na Absalom aboaboa Israel akodom no nyinaa ano a odi won anim rekotwa Asubonten Yordan. <sup>25</sup> Absalom yii Amasa de no tuaa akodom no ano, sii Yoab a na anka oye Dawid sahene no ananmu. Amasa ye obarima bi a wofre no Yitra, a oye Israelni a owaree Abigail a oye Nahas babaa, na oye Seruia nuabaa, a oye Yoab na no ba. <sup>26</sup> Israelfoo no ne Absalom tenaa Gilead asase so.

<sup>27</sup> Na Dawid duruu Mahanaim no, Nahas a ofiri Raba babarima Sobi Amonni no, kyeaa no fe so. Saa ara na Amiel a ofiri Lo-debar babarima Makir\* ne Gileadni Barsilai a ofiri Rogelim nso gyee no fe so. <sup>28</sup> Wobree no kete, nkuku ne nkaka, atokoo, asikyiresiam, nkyewee, ase ne asedua, <sup>29</sup> ewoo ne nufosuo ani sradee ne anantwie nufosuo a akyenkyene mua. Wode bree Dawid ne ne nkurofo a woka ne ho no. Na wokaa se, "Mo nyinaa moabrebree, na ekom ne sukom de mo efiri se moanante ekwan tenten wo esere so."

## 18

### *Absalom Nkoguo Ne Ne Wuo*

<sup>1</sup> Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n'akodom anim. <sup>2</sup> Yoab na otuaa won mu nkyemu mmiensa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na oye Seruia babarima na otuaa nkyemu mmiensa mu baako nso ano. Enna nkyemu mmiensa mu baako a aka no, Gatni Itai na otuaa ano. Ohene no ka kyeree n'akodom no se, "Me ne mo na ereko."

<sup>3</sup> Nanso, ne mmарima no tiaa mu den-deenden se, "Ense se woko bi. Na se eba se, ese se yewae, na yedwane, na se mpo, yen mu fa koraa wuu a, erennuru Absalom akodom no ho hwee. Wo ara na wobehwehwe. Wo nko ara ye yen mu opedu enti, eye se wobetena kuron na se mmoa bi ho hia yen a, wode beba."

<sup>4</sup> Ohene penee so se, "Se modwene se eno ne adwene pa dee a, mate."

Enti, okogyinaa kuro no epono ano, ebere a akodom no reko no. <sup>5</sup> Na ohene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, "Me enti mo ne abofra Absalom nni no bokoo so." Na akodom no nyinaa tee saa nhye a ohene hyee n'asafohene no.

<sup>6</sup> Enti, oko no hyee ase wɔ Efraim kwaee mu. <sup>7</sup> Na Dawid mmарima no yee Israel akodom no pasaa. Eye akofena ano kum, na da no, mmарima opeduonu na wohweree won nkwa. <sup>8</sup> Oko no didi koo nkuro so, na esiane kwaee no enti, nnipa pii wuwuie sene won a wɔwuu wɔ akofena ano no.

<sup>9</sup> Oko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wɔ Dawid mmарima no bi mu. Opee se odwane wɔ n'afunumpɔnko so, nanso odwane kofaa doto bi mu wɔ odum bi ase. Odoto no kyekyeree ne tirinwi, ma okaa mu. N'afunumpɔnko no dee, na ko ara na oreko enti, ogyaa no ho a, osensen doto no mu a oretu adonko wo ewiem.

<sup>10</sup> Dawid mmарima no baako hunuu asem a asi no, oka kyeree Yoab se,

"Mehunuu Absalom se osensen dua bi so wo doto mu."

<sup>11</sup> Yoab bisaa se, "Asem pa ara? Wohunuu no na woanku no? Anka mema wo dwete gram oha ne dunan (114) ne akokoduru abowomu se akraadee."

<sup>12</sup> Obarima no buaa se, "Se anka wobema me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenye saa. Yen nyinaa tee se, ohene ka kyeree wo, Abisai ne Itai se, 'Me enti, obiara nnye aberante Absalom bone.' <sup>13</sup> Na se mebu ohene asem so kum ne babarima a, anka dee ebeye biara, ohene behwehwe dee oye saa. Na anka w'ankaa ne onipa a anka wobeyi me ama."

<sup>14</sup> Yoab kaa se, "Saa nkweiseam yi aye yie." Enti, otwee mpeme mmiensa de wowoo Absalom akoma mu ebere a na osensen odum no so a na onwui no. <sup>15</sup> Yoab akodeekurafo no mu mmerantee edu twaa Absalom ho hyiae, na wokumm no.

<sup>16</sup> Na Yoab hyenee totorobento, maa akodom no gyae Israel so taa. <sup>17</sup> Wofaa Absalom amu no to twenee amena donkudonku bi mu wo kwaee mu ho, na wosooa abotan guu ne so. Na Israelfoo no nyinaa dwane koo won afie. <sup>18</sup> Ebere a Absalom te ase no, osii nkaeedum bi wo ohene bonhwa mu de kae ono ara ne ho, efiri se, odwenee se, "Menni obabarima biara a ebeye nkaedee biara de akae me din." Ode nkaeedum no too ne ho, na wofre no Absalom Nkaeedum de besi enne.

### *Dawid Su Absalom*

<sup>19</sup> Na Sadok babarima Ahimaas kaa se, "Momma mentu mmirika nkobo ohene amanee se, AWURADE ayi no afiri atamfoo nsam."

<sup>20</sup> Na Yoab nso ka kyeree no se, "Se ohene ba awu a, enye asem papa mma no. Wobetumi akobo saa amanee no eda foforo bi, na enye enne."

<sup>21</sup> Na Yoab ka kyeree Kusni bi se, "Ko na koka dee woahunu no kyere ohene." Eho ara na Kusni no bo ne mu ase wo Yoab anim, na otuu mmirika koe.

<sup>22</sup> Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyeree Yoab se, "Dee ebaba biara mmra, ma me ne Kusni no nko."

Nanso, Yoab bisaa no se, "Me ba, aden enti na wope se woko? Wonni amaneebo biara a ebema wo abasobodee biara."

<sup>23</sup> Okaa se, "Mepene so, nanso ma menko."

Enti Yoab ka kyeree no se, "Ko!" Na Ahimaas faa tata no so koe, kesianee Kusni no ho.

\* 17:27 17.27 Saa Makir yi ara na ogyee Mefiboset (Yonatan ba obubuafo) no ne no tenaa Lo-debar.

<sup>24</sup> Eberɛ a Dawid te kuro no ɛpono ano no, ne wɛmfɔɔ no kɔɔ kuro no ɛpono no atifi wɔ ofasuo no so. Ɔtoo n'ani no, ɔhunuu sɛ obi de mmirika reba. <sup>25</sup> Ɔwɛmfɔɔ no teaam ka kyereɛ Dawid na ɔhene no buaa sɛ, "Sɛ onɔ nko ara na ɔnam deɛ a, ebia, na ɔde asem pa nam." Na ɔreba ara, na ɔpinkyɛɛ.

<sup>26</sup> Afei ɔwɛmfɔɔ no hunuu sɛ ɔbarima foforo nso di so reba, na ɔteaam sɛ, "Hwɛ onipa foforo bi de mmirika reba!"

Ɔhene no kaa sɛ, "Ebia, na ɔno nso de asem pa na enam."

<sup>27</sup> Ɔwɛmfɔɔ no kaa sɛ, "Ɔbarima a ɔdi ekan no sɛ Sadok babarima Ahimaas."

Ɔhene no kaa sɛ, "Ɔyɛ onipa pa a, ɔde asem pa nam."

<sup>28</sup> Na Ahimaas teaam, frɛɛ ɔhene no sɛ, "Biribiara ye!" Ɔkotoo wɔ ɔhene no anim, de n'anim butuu fam kaa sɛ, "Animuonyam nka AWURADE, wo Onyankopɔn. Ɔde nnipa a woyɛɛ dom tiaa me wura ɔhene ahyɛ ne nsa."

<sup>29</sup> Ɔhene bisaa sɛ, "Na aberantee, Absalom ho ye anaa?" Ahimaas buaa sɛ, "Eberɛ a Yoab yɛɛ n'adwene sɛ ɔpɛ sɛ ɔsoma ɔhene ɔsomfɔɔ ne mɛ wo ɔsomfɔɔ no, mehunu sɛ nneɛma ayɛ basaa a na menhunu mu yie."

<sup>30</sup> Ɔhene ka kyereɛ no sɛ, "Gyina nkyen ha na twɛn." Enti, ɔgyinaa nkyen twɛnee.

<sup>31</sup> Na Kusni no bɛduruie kaa sɛ, "Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Enne, AWURADE ayi wo afiri wɔn a wɔsɔre tiaa wo no nyinaa nsam."

<sup>32</sup> Na ɔhene bisaa Kusni no sɛ, "Na aberantee Absalom ho te sen?" Kusni no buaa sɛ, "Me wura ɔhene, atamfɔɔ nyinaa ne wɔn a wɔsɔre tia wo, pɛ sɛ woyɛ wo bɔne no, nhunu amane sɛ saa aberantee no."

<sup>33</sup> Ɔhene ho wosoeɛ. Ɔfaa ekwan ano ɛpono no mu kɔɔ ne dan mu kɔsuie, twaa adwo. Ɔreko no, ɔkaa sɛ, "Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka menwu nnya wo! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

## 19

### *Yoab Ka Ɔhene Anim*

<sup>1</sup> Ankyere na nkra duruu Yoab nkyen sɛ ɔhene no resu, redi awerehɔɔ wɔ Absalom ho. <sup>2</sup> Eberɛ a akodom no tee ɔhene no awerehɔɔ a ɔredi wɔ ne ba no ho no, nkonimdie mu anigyɛɛ a na wɔwɔ mu saa da no daneɛ awerehɔɔ. <sup>3</sup> Wɔwɔiaa wɔn ho kɔɔ kuro no mu sedɛɛ wɔn a wɔadi nkoguo de aniwuo dwane firi ɔko mu. <sup>4</sup> Ɔhene de ne nsa kataa n'anim, kɔɔ so twaa adwo sɛ, "Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!"

<sup>5</sup> Na Yoab kɔɔ ɔhene no dan mu kɔka kyereɛ no sɛ, "Enne yeage wo, ne wo mmammarima, ne wo mmammaa, ne wo yerenom, ne wo mpenafoɔ nkwa. Nanso, woyɛ yei de gu yɛn anim ase te sɛ deɛ yeaye bɔne bi. <sup>6</sup> Wodo w'atamfɔɔ, na wotan w'adɔfoɔ. Woda no adi enne sɛ, yense hwee mma wo. Sɛ Absalom te ase, na yɛn nyinaa awuwu a, anka wɔpɛ no saa. <sup>7</sup> Afei, firi kɔ seesei, na kɔma akodom no amo, na meɔ AWURADE din, ka ntam sɛ, sɛ woanye saa a, wɔn mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ɛbɛma woagyigya asene kane no."

<sup>8</sup> Na ɔhene no firii adi kɔtenaa kuro no abontenpono no ano. Na asem no trɛɛ kuro no mu nyinaa sɛ ɔwo ho no, obiara kɔɔ ne nkyɛn. Saa eberɛ no na Israelfoɔ a wɔtaa Absalom akyi no nyinaa adwane kɔ wɔn afie mu. <sup>9</sup> Na Israel mmusuakuo no nyinaa mu, na wɔredi abooɔoo, gye akyinnyeɛ. Na nnipa no reka sɛ, "Ɔhene no gyee yɛn firii atamfɔɔ a woyɛ Filistifoɔ nsam, nanso Absalom taa no so, pamoo no firii ɔman no mu. <sup>10</sup> Na seesei Absalom a yesraa no sɛ ɔmmɛdi yɛn so ɔhene no nso awu. Momma yɛnkɔka nkyereɛ Dawid na ɔnsane mmra mmɛdi yɛn so."

<sup>11</sup> Na ɔhene Dawid somaa asɔfoɔ Sadok ne Abiatar, ma wɔkɔbisaa Yuda mpanimfoɔ sɛ, "Aden enti na mo deɛ, mompɛ sɛ mode ɔhene ahennie besane ama no? Na mate sɛ Israel nyinaa ayɛ krado, na mo nko ara na motwentwen mo nan ase. <sup>12</sup> Moyɛ m'abusuafoɔ, m'abusuaquo, m'ankasa me honam ne me mogya. Na eno enti, aden enti na motwa too wɔ wɔn a wɔpɛne sɛ mesane aba no mu?" <sup>13</sup> Dawid ma wɔkɔka kyereɛ Amasa sɛ, "Sɛ woyɛ me wɔfaase yi, sɛ manyɛ wo ɔsahene ansi Yoab ananmu a, Onyankopɔn ne me nni no nwononwono."

<sup>14</sup> Afei, Amasa korɔkorɔɔ Yuda ntu-anɔfoɔ nyinaa, ma wɔtie no sɛ nnipa korɔ. Wode saa asem yi kɔtoo ɔhene anim sɛ, "Wo ne wɔn a wɔne wo wɔ ho no nyinaa mmra yɛn nkyɛn."

### *Dawid Sane Kɔ Yerusalem*

<sup>15</sup> Na ɔhene no de n'ani kyereɛ Yerusalem. Ɔduruu Asubonten Yordan ho no, Yudafoɔ behyiaa no sɛ wode no retwa asuo no. <sup>16</sup> Gera a ɔyɛ Benyaminni a ɔfiri Bahurim babarima Simeɪ ne Yuda mmarima yɛɛ ntem kɔhyiaa ɔhene Dawid. <sup>17</sup> Ɔreko no, na Benyaminfoɔ apem ka ne ho a, na Siba a na ɔyɛ Saulo fidua mu soodoni, ne ne mmammarima dunum ne n'asomfɔɔ aduonu ka ho. Woyɛɛ ntem dii ɔhene no ekan kɔduruu Yordan ho. <sup>18</sup> Wɔtwa kɔɔ konkonoa kɔfaa ɔhene fiefoɔ de wɔn twaa asuo no, na wɔboaa wɔn wɔ ekwan biara a wɔbetumi so.

Eberɛ a ɔhene no rebetwa asuo no, Gera babarima Simeɪ kohwee n'anim. <sup>19</sup> Ɔsrɛɛ no sɛ, "Me wura ɔhene, fa me bɔne kye me. Nkae amumuyɛsɛm a meyɛɛ eberɛ a wofirii Yerusalem. <sup>20</sup> Mahunu bɔne a maye, enti na madi ekan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekyɛa wo yi."

<sup>21</sup> Na Seruia babarima Abisai kaa sɛ, "Simeɪ sɛ owuo, ɛfiri sɛ, ɔdomee deɛ AWURADE asra no no."

<sup>22</sup> Na Dawid bisaa sɛ, "Mo Seruia nna, ɛdeɛn na me ne mo wo yɛ? Ennɛ nnye da a wɔkum obi. Eyɛ anigyɛɛ da! Masane abɛdi ɔhene wo Israel so bio!" <sup>23</sup> Enti, ɔhene no kaa ntam kyɛrɛɛ Simeɪ sɛ, "Wɔrenkum wo."

#### *Dawid Yɛ Mefiboset Adɔɛ*

<sup>24</sup> Mefiboset a ɔyɛ Saulo nana nso kohyiaa ɔhene no bi. Ɛfiri eberɛ a ɔhene no kɔɛ no, na onnwaree ne nan ase, mmubuu ne hweneanonwi so, nsii ne ntadeɛ da, kɔsɪi sɛ ɔhene baa asomdwoɛ mu no. <sup>25</sup> Ɔhene no bisaa no sɛ, "Mefiboset, aden enti na wo ne me anko?"

<sup>26</sup> Ɔbuua sɛ, "Nana, me ɔsomfoɔ Siba daadaa me. Meyɛ obubuafɔ enti, mekaa sɛ, 'hyehyɛ m'afunumu ma me, na mentena ne so, sedɛɛ metumi ne ɔhene ako.' <sup>27</sup> Siba abesɛɛ me akyerɛ me wura ɔhene sɛ mampe sɛ meba. Nanso menim sɛ wote sɛ Onyankopɔn ɔbɔfoɔ; ne saa enti, yɛ deɛ wogyɛ di sɛ eyɛ. <sup>28</sup> Biribiara mfata me ne m'abusuafɔ sɛ owuo a ɛɛfiri me wura, ɔhene, nanso, woahyɛ me animuonyam wo wɔn a wɔdidi wo ɛpono so no mu. Enti, tumi ben na mewɔ sɛ mebisaa ɔhene deɛ mehwehwe?"

<sup>29</sup> Ɔhene ka kyɛrɛɛ no sɛ, "Aden enti na w'asɛm aware? Mehɛ mo sɛ, wo ne Siba nkɛɛ nsase no mu."

<sup>30</sup> Mefiboset ka kyɛrɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɛdɔɔ me so sɛ me wura ɔhene asane aba ɛfie dwoodwo yi, ma Siba mfa biribiara."

#### *Dawid Yɛ Barsilai Adɔɛ*

<sup>31</sup> Gileadni Barsilai nso firi Rogelim baa sɛ ɔrebeboa ama ɔhene atwa Yordan. <sup>32</sup> Na Barsilai abɔ akokɔraa a wadi mfɛɛ aduɔwɔtwe, na ɔyɛ ɔdefoɔ kɛsɛɛ. Ɔno na ɔmaa ɔhene biribi diɛ eberɛ a na ɔtɛ Mahanaim no. <sup>33</sup> Ɔhene no ka kyɛrɛɛ Barsilai sɛ, "Wo ne me ntwaa, na wo ne me ne nkɔtɛna Yerusalem, na mehwe wo."

<sup>34</sup> Nanso, Barsilai buaa ɔhene sɛ, "Aka me nna ahe a ɛsɛ sɛ me ne wo kɔtɛna Yerusalem, Nana? <sup>35</sup> Madi m'firinhyia aduɔwɔtwe, na biribiara nye me akɔnnɔ. Aduane ne nsā nye me de. Nnwontɔfoɔ nne so, merente na adesoaa nko ara na meye ama Nana. <sup>36</sup> Animuonyam a mɛpɛ ara ne sɛ me ne Nana betwa asuo no. <sup>37</sup> Ma wo ɔsomfoɔ nsane n'akyi, sedɛɛ

mewu wo me ara me kurom faako a wɔsɛɛ m'awofoɔ. Na me babarima Kimham nie. Ma ɔne me wura ɔhene nko na ade pa biara a woɛ no, yɛ ma no."

<sup>38</sup> Ɔhene no gye too mu kaa sɛ, "Ɛye, Kimham ne me beko, na deɛ anka meye ama woɔ no, meye ama no."

<sup>39</sup> Enti, nnipa no nyinaa ne ɔhene no twaa Yordan. Ɔhene no yɛɛ Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai sane n'akyi kɔɔ ne kurom. <sup>40</sup> Ɔhene faa Kimham kaa ne ho kɔɔ Gilgal. Yuda akodɔm nyinaa ne Israel akodɔm no mu fa de ɔhene twaa asuo no.

#### *Ɔhene Ho Akyinnyeɛ*

<sup>41</sup> Nanso, Israel mmarima nyinaa benwiinwii kyɛrɛɛ ɔhene sɛ, "Aden enti na yen nuanom Yuda mmarima awia wo kɔ, na wɔde Ɔhene ne ne fiefoɔ ne Dawid mmarima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan aba?"

<sup>42</sup> Yuda mmarima nyinaa buaa Israel mmarima no sɛ, "Yeyɛɛ saa, ɛfiri sɛ, ɔhene no ye yen busuani pɛɛ. Aden enti na mo bo afu saa asem yi ho? Yɛannye no hweɛ na ɔno nso amma yen aduane anaa akyɛdeɛ biara nso."

<sup>43</sup> Na Israel mmarima buaa Yuda mmarima no sɛ, "Yewɔ mmusuakuo edu wo Israel na eno enti yewɔ ɔhene no mu kyɛfa edu. Na aden enti na mobu yen abomfiaa? Enye yen na yɛdii ekan kaa sɛ, wɔmfafa yen ɔhene nsane mmra?"

Na Yuda mmarima no ano yɛɛ den sene Israel mmarima no.

## 20

#### *Seba Adɔnyɛ*

<sup>1</sup> Ntɔkawepeni bi a wɔfrɛ no Seba na ɔyɛ Bikri a ɛfiri Benyamin babarima, hyɛnɛɛ totorobento teaam sɛ,

"Yɛne Dawid nni hweɛ ye.

Yenni agyapadeɛ biara wo Yisai babarima no nkyɛn.

Israel mmarima, mommra na yen nyinaa nko yen kurom!"

<sup>2</sup> Enti, Israel mmarima gyaa Dawid ho, kɔdii Seba akyi. Nanso, Yuda mmarima no deɛ, wɔtenaa wɔn ɔhene nkyɛn, na wɔwɔwaa no firi Asubonten Yordan ho, kɔsɪi Yerusalem.

<sup>3</sup> Eberɛ a ɔduruu n'ahemfie ho wo Yerusalem no, ɔhyɛɛ sɛ ne mpenafɔɔ edu a ɔgyaa wɔn no, wɔmfafa wɔn nkɔhyɛ kɔkoam baabi. Na ɛsɛ sɛ wɔma wɔn wɔn ahiadeɛ nyinaa, nanso ɔne wɔn nna bio. Enti, wɔn mu biara tenaa ase sɛ okunafoɔ, kɔsɪi ne wuda.

<sup>4</sup> Ɔhene no hyɛɛ Amasa sɛ ɔmfafa nnansa mmoaboa Yuda akodɔm ano, na ɔmmɛka biribi nkɛrɛɛ no saa eberɛ no mu. <sup>5</sup> Enti,

Amasa kòbòò akodòm no amaneɛ, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no.

<sup>6</sup> Na Dawid ka kyereɛ Abisai se, "Saa ntòkwapeni Seba no rebeha yen asene se deɛ Absalom haa yen no. Ntem, fa m'akodòm no, na taa ne so ansa na wabò ne ho adwaa wò abanboe nkuro no mu baabi a yen nsa renka no." <sup>7</sup> Enti, Abisai ne Yoab yiyii awɛmfòò a wòdi mu firii Yoab akodòm ne òhene no ankasa deɛ mu de tii Seba.

<sup>8</sup> Na wòduruu Gibeon òbo keseɛ no ho no, Amasa hyiaa wòn. Na Yoab hye n'akotadeɛ a òde akofena abò n'ataaso. Òtuu nten kòò n'anìim se, òrekòkyea Amasa pɛ, òyɛɛ nwaa twee akofena no firii boha mu. <sup>9</sup> Yoab bisaa no se, "Me nua, wo ho te sen?" Èhò ara na Yoab de ne nsa nifa sòò n'abògyese mu, se deɛ òrefe n'ano. <sup>10</sup> Amasa anhunu se akofena no hye ne nsa benkum mu. Na Yoab de akofena no wòò ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Èhò anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wuiɛ. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaa no ho, toaa so tii Bikri babarima Seba.

<sup>11</sup> Yoab akodòm no mu aberanteɛ a òyɛ panin wò akodòm no so no mu baako teaam kyereɛ Amasa akodòm no se, "Obiara a òtaa Yoab akyi ne obiara a òwò Dawid afa no, òmmèdi Yoab akyi."

<sup>12</sup> Amasa daa ne mogyabura mu, wò ekwan no mfimfini. Na òbarima no hunuu se akodòm no aduru hò a wòagyina rehwe Amasa no, òtwee no firii ekwan no mu, de no too wiram, de atadeɛ kataa ne so. <sup>13</sup> Wòyii Amasa firii ekwan no mu akyi no, mmarima no nyinaa dii Yoab akyi se wòrekòkyere Bikri babarima Seba.

<sup>14</sup> Saa eberɛ no, Seba kyiniii Israèl nyinaa boabooa ne fiefoò Bikrifoo ano wò Abel-Bet-Maaka. <sup>15</sup> Yoab akodòm no duruu hò no, wòto hyeɛ Abel-Bet-Maaka so. Wòsisii epie wò kuro no akyi, de hòò wòn ho ban firii atamfòò ho na wòpempem afasuo no, pɛɛ se wòdwiri guo. <sup>16</sup> Na òbaa nyansafòò bi teama firi kuro no mu se, "Montie! Montie! Monka nkyyere Yoab se, òmmra ha, na menka asem bi nkyyere no." <sup>17</sup> Yoab kòò ne nkyyen, na òbisaa no se, "Wo na wòfɛre wo Yoab no?"

Òbuua se, "Aane."

Òkaa se, "Tie asem a w'afenaa pɛ se òka no."

Òbuua se, "Meretie."

<sup>18</sup> Òkaa se, "Tete no, na yeka se 'Yerekòpɛ afotuu wò Abel.'" <sup>19</sup> Yɛpɛ asomdwoeɛ ne nokore wò Israèl. Wòpɛ se wòsee kuro a adi nokore wò Israèl. Aden enti na wòpɛ se wòsee ade a eyɛ AWURADE dea?"

<sup>20</sup> Yoab buaa se, "Ènye se mepɛ se mesee wo kuropon. <sup>21</sup> Deɛ merehwehwe no ara ne òbarima bi a ne din de Seba a òyɛ Bikri babarima a òfiri Efraim bepò so, na wama ne ho so atia òhene, òhene Dawid. Fa saa òbarima no bra, na mɛfiri kuro no mu."

Òbaa no ka kyereɛ Yoab se, "Wòbetò ne ti afiri òfasuo no so ama wo."

<sup>22</sup> Afei, òbaa no kòkaa n'afotu pa no kyereɛ nnipa no nyinaa. Na wòtwaa Bikri babarima Seba ti, to maa Yoab. Enti, òhyeneɛ totorobento, maa ne mmarima no hò hweteɛɛ, maa obiara kòò ne fie. Na Yoab sane kòò òhene nkyyen wò Yerusalem.

<sup>23</sup> Yoab beyɛɛ Dawid akodòm so sahene bio.

Na Yehoiada babarima Benaia nso ye òhene banbòfòò so panin.

<sup>24</sup> Adorinam na na òhwe adwumayefoo so,

na Yehosafat a òyɛ Ahilud babarima twereɛ ahemfòò ho abakosem.

<sup>25</sup> Na Sewa ye asenniie twerefòò.

Na Sadok ne Abiatar nso ye asòfòò.

<sup>26</sup> Enna Yairini Ira nso ye Dawid òsòfòò.

## 21

### *Dawid Tò Were Ma Gibeonfo*

<sup>1</sup> Dawid ahennie so no, èkòm baa asase no so mfee mmiensa, enti Dawid bisaa AWURADE èkòm no ho asem. Na AWURADE kaa se, "Esiane èfò a Saulo ne ne fiefoò di wò kunkum a wòkunkumm Gibeonfo no ho enti na èkòm saa aba no."

<sup>2</sup> Enti, òhene Dawid frɛɛ Gibeonfo no nyinaa. Na wònka Israèlfo no ho, na mmom, wòyɛ Amorifoo\* nkæefoo bi. Israèl kaa ntam se, wòrenkum wòn, nanso esiane Saulo ahopereɛ enti, òpɛɛ se òtore wòn ase. <sup>3</sup> Dawid bisaa Gibeonfo no se, "Èdeen na metumi aye de apata mo? Monka, sedee ebeye a AWURADE behyira ne nkurofòò bio."

<sup>4</sup> Gibeonfo no buaa se, "Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wòbekunkum Israèlfo aweretò so."

Enti, Dawid kòò so bisaa wòn se, "Enti, èdeen na menye? Monka nkyyere me, na meye ama mo."

<sup>5</sup> Na wòbuua se, "Èyɛ Saulo na òdweneɛ ho se òbesee yen, sedee yerennya afa biara wò Israèl. <sup>6</sup> Enti, wònyi Saulo mmamarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebeke wòn wò AWURADE anim wò Gibeaa bepò no so."

Èhene no kaa se, "Èyɛ. Meye."

<sup>7</sup> Dawid gyaaɛ Yonatan babarima Mefiboset a na òyɛ Saulo nana no, esiane

\* 21:2 21.2 Edin Amorifoo ye din a wode frɛ Kanaanfo nyinaa ansa na woredi wòn so (1 Mose 15:16; Yos 24:18). Nokorɛm, Gibeonfo ye Hiwifoo (Yos 9:7; 11:19).

ntam a na Dawid ne Yonatan aka wɔ AWURADE anim no enti. <sup>8</sup> Nanso, ɔde Saulo mmammarima baanu a na wɔn edin de Armoni ne Mefiboset a na wɔn maame Rispa no ye Aia babaa maa wɔn. Ɔsane de Saulo babaa Mikal a na ɔye Adriel a na ɔye Barsilai a ɔfiri Mehola no yere mmammarima baanum no mae. <sup>9</sup> Na Gibeon mmarima no kunkumm wɔn wɔ beɔ no so wɔ AWURADE anim. Enti, nnipa baason no nyinaa, wɔkunkumm wɔn wɔ eberɛ a wɔrefiri atokotwa afahye no ase no.

<sup>10</sup> Rispa a ɔye mmarima no mu baanu maame no de ayitoma sɛɛ ɔbotan bi so, tenaa hɔ otwaberɛ no nyinaa mu. Wamma apete ammetete wɔn amu no awiaberɛ mu, na anadwo nso, ɔsii nkek-aboa ho kwan. <sup>11</sup> Eberɛ a Dawid tee deɛ Rispa a na ɔye Saulo mpɛna no aye no, <sup>12</sup> ɔkɔɔ nkurofoɔ a wɔfiri Yabes Gilead nkɛn, kɔbisaa wɔn Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Eberɛ a Saulo ne Yonatan totɔɔ ɔko a wɔne Filistifoɔ koeɛ no ano no, Yabes Gileadfoɔ na wɔkɔtaseɛ wɔn amu Filistifoɔ kuro Bet-San abɔntene so.) <sup>13</sup> Enti, Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe baɛɛ. Saa ara na ɔde mmarima a Gibeonfoɔ kunkumm wɔn no nnompe baɛɛ.

<sup>14</sup> Ɔsɛe wɔn nyinaa wɔ Saulo agya Kis ɔboda a ɛwɔ kuro Sela a ɛwɔ Benjamin asase so no mu. Ɛno akyi, Onyankopɔn twaa ɛkɔm no so wɔ Israel asase so.

#### *Israel Ne Filistifoɔ Akokoakoko*

<sup>15</sup> Bio, Filistifoɔ ne Israel koeɛ. Na eberɛ a ɔko no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ no, Dawid tɔɔ baɛa. <sup>16</sup> Na Yisbi-Benob ye abrane no asefoɔ mu baako. Na ne pea mu duru kari boro kilogram mmiensa ne fa, a wɔde akofena foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahyɛ a anka ɔrebekum no. <sup>17</sup> Nanso, Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na ɔkumm Filistini no. Ɛno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam sɛ, “Wo ne yen renko ɔko bio. Anyɛ saa a, Israel kanea bɛdum.”

<sup>18</sup> Yei akyi, ɔko foforo ba de tiaa Filistifoɔ no wɔ Gob. Wɔgu so reko no, Sibekai† a ɔfiri Husan, kumm Saf a na ɔno nso ye abrane no asefoɔ no bi.

<sup>19</sup> Ɔko foforo bi a wɔkoo wɔ Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem kumm Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne pea nsa mu duru beyɛ sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. <sup>20</sup> Ɔko bi a ɛsii bio wɔ Gat nso, ɔbarima tetetuo bi a na ɔye nsansia ne nansia a ɔye abrane no aseni no <sup>21</sup> pɛɛ sɛ ɔbu fa Israel so, gu n’anim ase. Ɔno

nso, Dawid nua Simea babarima Yonatan na ɔkumm no.

<sup>22</sup> Saa Filistifoɔ abrane baanan yi ye Gat abrane no asefoɔ. Na Dawid ne n’akofɔɔ na wɔkunkumm wɔn nyinaa.

## 22

### *Dawid Ayeyie Dwom*

<sup>1</sup> Eberɛ a Awurade gyee Dawid firii n’atamfoɔ nyinaa ne Saulo nsam akyi no, ɔtoo saa dwom yi de yii AWURADE aye.

<sup>2</sup> Nsɛm a ɛwɔ dwom no mu nie:

“AWURADE ye me botan, m’aban ne m’agyenkwa;

<sup>3</sup> me Onyankopɔn ye me botan; ne mu na menya banɔ.

Ɔye me kyem, me nkwayee mu ahooden ne me banbɔɛɛ,

m’abantenten, m’agyenkwa, deɛ ɔgye me firi basabasaye mu.

<sup>4</sup> “Mesu frɛ AWURADE; ɔno na ayeyie sɛ no, ɛfiri sɛ, ɔgye me firi m’atamfoɔ nsam.

<sup>5</sup> Owuo asorɔkye twaa me ho hyiaɛɛ; ɔsɛɛ yiri faa me so.

<sup>6</sup> Damena nhoma kyekyeree me; owuo ankasa too me anihaa.

<sup>7</sup> “Na m’amanehunu mu no, mesu mɛfrɛ AWURADE.

Aane, mɛfrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ mmoa.

Ɔtee me nne firii ne kronkronbea. Me sufɛ duruu n’asom.

<sup>8</sup> Na asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ; ɔsoro fapem wosoeɛ; wɔwosoeɛ, n’abufuo enti.

<sup>9</sup> Wisie firii ne hwene mu; ogyaframa firii n’anom; na egyasamma dɛɛ firii mu.

<sup>10</sup> Ɔfirii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu ne nan ase.

<sup>11</sup> Ɔte Kerubim so tuie; gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.

<sup>12</sup> Ɔde sum kataa ne ho hyiaɛɛ, ɔde osuo omununkum dii n’anim ekan.

<sup>13</sup> Hann kɛsɛɛ hyɛɛn wɔ n’anim, na anyinam pa firi mu.

<sup>14</sup> AWURADE bobɔɔ mu firi soro; Ɔsorosoroni no teaam denden.

<sup>15</sup> Ɔtoo n’agyan maa n’atamfoɔ hweteeɛ; anyinam dwaɛɛ ma woyɛɛ basaa.

<sup>16</sup> AWURADE kasaɛɛ, na ewiase nnyinasoo no nyinaa daa ho.

Wɔtumi hunuu epo ase, na asase fapem ho daa ho.

† 21:18 21.18 Na Sibekai da Dawid akodɔm a ɛto so nɔwtwe no ano (1 Be 27.11).

17 “Ɖfiri ɔsoro baa efam besoo me mu;  
otwee me firii nsuo a emu do mu.

18 Ɖgyee me firii m’atamfoo a woye den  
nsam,  
atamfoo a wokiyiri me na won ho ye  
den pa ara ma me.

19 Wobaa me so wo m’amanehunu da mu,  
nanso AWURADE pagyaa me.

20 Ɖde me baa baabi a banbo wo;  
ogyee me, efiri se, n’ani ku me ho.

21 “AWURADE ne me adi no sedee me  
tenenee tee;  
wahwe me nsa a eho tee so atua me  
ka.

22 Efiri se, manante AWURADE akwan so;  
Mentwee me ho mfirii me  
Onyankopon ho nkoyee bone.

23 Ne mmara nyinaa gu m’anim;  
mentwee me ho mfirii ne nhyehyeee  
ho.

24 Me ho nni asem wo Onyankopon anim;  
matwe me ho afiri bone ho.

25 AWURADE tuaa me papaye so ka,  
efiri se menni fo wo n’anim.

26 “Woda wo ho adi se onokwafoo kyere  
won a wodi nokore,  
won a wodi mu nso wo kyere won se  
wodi mu.

27 Woyi wo kronkronye kyere  
okronkronni,  
nanso amumuyefoo dee wokiyiri won.

28 Wogyee ahobreasefoo,  
nanso w’ani ko ahantanfoo so se  
wobebre won ase.

29 Ao AWURADE, woye me kanea.  
Aane, AWURADE woma me sum dane  
hann.

30 W’ahooden a wode ma me enti, metumi  
ka akodom gu;  
me Onyankopon enti, metumi foro  
ofasuo.

31 “Onyankopon dee, n’akwan ye pe;  
AWURADE bohye nyinaa ba mu.  
Ɖye akokyem  
ma won a wohwehwe banbo wo ne  
mu.

32 Hwan ne Onyankopon, gye se AWURADE?  
Hwan ne obotantim no, gye se yen  
Onyankopon?

33 Onyankopon ne m’aban a eye den;  
wagye me, na wama me kwan so aye  
pe.

34 Ɖma m’anammɔn ho ye hare se oforotee  
dee;  
Ɖma me gyina sorɔnsorɔmmea.

35 Ɖsiesie me ma oko;  
na m’abasa tumi kuntunu kobere  
mfrafrae tadua.

36 Woama me wo nkwayee kyem.

Wo mmoa ama maye okesee.

37 Woabo ekwan tetree ama me nan  
sedee erenwatiri.

38 “Metaa m’atamfoo so seee won;  
mannyina kosii se wodii nkoguo.

39 Meyamoo won, meboɔ won hwee fam,  
na wɔantumi ansore;  
wohwehwee ase wo me nan ase.

40 Wohyee me ahooden maa oko;  
woaka m’atamfoo ahye me nan ase.

41 Womaa wodanee won ani dwaneeɛ,  
na mesee won a wotan me nyinaa.

42 Wosu pee mmoa, nanso obiara ammegye  
won.  
Wosu free AWURADE, nanso wannye  
won so.

43 Meyamoo won ma woyee se asase so  
mfuturo;  
mepraa won guu nsuka mu se wira.

44 “Womaa me nkonimdie wo won a wobo  
me kwaadu so.  
Woahwe se meye amanaman sodifoo;  
na nripa a mennim won som me.

45 Ananafoo bre won ho ase ma me;  
wote me nka pe ara a, wode won ho  
ma me.

46 Won nyinaa bo huboa,  
na wode ahopopoo firi won nsraban  
mu ba.

47 “AWURADE te ase! Ayeyi nka me botan,  
ma womma Onyankopon, me  
nkwayee botan so.

48 Ɖno ne Onyankopon a oto won a woha  
me so awere;  
oka amanaman no hye m’ase  
49 na ogye me firi m’atamfoo nsam.  
Wode me si baabi a m’atamfoo nnuru,  
wogye me firi atutupefoo a wotia me  
nsam.

50 Ao AWURADE yei enti, mekamfo wo wo  
amanaman mu nyinaa;  
na meto ayeyie nnwom ama wo edin.

51 “Wode nkonimdie akeseɛ ama wo  
ohene;  
woda odo a ensa da adi kyere dee  
woasra no ngo,  
wode kyere Dawid, ne n’asefoo  
afeboɔ.”

## 23

*Dawid Nsem A Etwa Too*

<sup>1</sup> Yei ne Dawid nsem a etwaa too:

“Dawid, Yisai ba barima a  
Onyankopon maa no nkosoɔ a eye  
nwanwa,  
na Yakob Onyankopon sraa no ngo no,  
ne nnwomsiaani papa bi nie:



2 “AWURADE honhom kasa fa me mu;  
ne nsem wɔ me tekrema so.  
3 Israel Onyankopon kasaee,  
Israel botan ka kyeree me se:  
‘Onipa a ɔdi ɔhene tenenee mu,  
na ode Nyamesuro di ɔhene no,  
4 ɔte se anɔpa hann,  
ɔte se owiapue a ehyeren eberɛ a  
omununkum nni ho;  
ɔte se osuto a ema ahodwoɔ,  
na ema esere oforo pue firi asase mu.’

5 “Eye me fie na Onyankopon ayi.  
Aane, one me aye apam a ewɔ ho daa.  
Ne nhyehyeeɛ ye afeboɔ, ebi nni ho bio, na  
wɔaso ano.  
ɔbehwe me yiedie ne me nkɔsoɔ daa.  
6 Na wɔn a wɔnnim Onyame no te se  
nkaseɛ a wɔbeto aguo,  
ɛfiri se, wɔwowo nsa a esɔ mu.  
7 Eɛ se obi ko amia mu ansa na watwa  
wɔn agu;  
wode ogya behye wɔn dworobɛɛ.”

#### *Dawid Nnɔmmarima*

8 Edin a edidi soɔ yi ye Dawid  
nnɔmmarima:

Deɛ ɔdi ekan ne Yoseb-Basebet a ɔfiri  
Tahkemon, na ɔye ɔsahene wɔ akofoɔ  
akeseɛ Baasa bi so wɔ Dawid mmarima no  
mu. ɔno na ɔde ne pea kumm atamfoɔ  
akofoɔ aha nwtwe wɔ ɔsa baako pe mu.

9 Deɛ ɔto so mmienu wɔ Baasa no mu  
no ne Dodo babarima Eleasa a ɔye Ahoi  
aseni. Eberɛ bi Eleasa ne Dawid ka boom,  
te gyinaeɛ, de tiaa Filistifoɔ eberɛ a Israel  
akodɔm no nyinaa adwane. 10 ɔkunkumm  
Filistifoɔ no ara kɔsii se afei, na ɔntumi  
mpagya ne pea. Nanso, AWURADE maa  
no dii nkonim saa da no. Akodɔm a aka  
no ansane amma, kɔsii eberɛ a eɛ se  
se wɔkotase wɔn asadeɛ no.

11 Deɛ ɔdi ho ye Sama a ɔye Agee a ɔfiri  
Harar babarima. Eɛda koro bi, Filistifoɔ  
no boaa wɔn ho ano wɔ Lehi, na wɔto  
hye Israelfoɔ no so asdua afuo bi mu.  
Israel akodɔm no dwaneɛɛ, 12 nanso, Sama  
gyinaa ne nan so pintinn wɔ afuo no  
mfimfini, kaa Filistifoɔ no guie. Enti,  
AWURADE ma ɔdii nkonim.

13 Eberɛ bi, eduruu twabere no a Dawid  
wɔ Adulam ɔbodan mu no, Filistia akodɔm  
bekyeree sraɔan wɔ Refaim bɔnhwa mu.  
Baasa no (a na wɔka Aduasa no ho no, wɔn  
a na wɔye nimdefoɔ wɔ Dawid akofoɔ mu  
no) siane kɔhyiaa no wɔ ho. 14 Saa eberɛ  
no na Dawid te sraɔan mu ho a na Filistifoɔ  
akodɔm no fa bi nso akotena Betlehem.  
15 Dawid daa n’akɔnno adi se, “Ao, se  
menya nsu pa a ewɔ Betlehem abura a  
ewɔ kuro no epono no ano ho no bi a,  
menom.” 16 Enti, Baasa no bu faa Filistifoɔ

no mu kɔsaa nsuo no bi firii abura no mu,  
de brɛɛ Dawid. Nanso, wannom. Mmom,  
ɔhwie guu AWURADE anim. 17 ɔteaam se,  
“AWURADE ma empare me se menom ye!  
Saa nsuo yi som bo te se saa mmarima yi  
a wode wɔn nkwa too ho, kɔsaa nsuo yi  
brɛɛ me yi mogya.” Enti, Dawid annom.  
Aninsem a Baasa no yeeɛ nhwesoo bi nie.

#### *Dawid Akofoɔ Akeseɛ Aduasa*

18 Na Yoab nua Seruia babarima Abisai  
nso dii Aduasa no anim. Eɛda bi, ɔde ne pea  
kumm atamfoɔ akofoɔ ahasa wɔ ɔsa baako  
pe mu. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee  
edin te se Baasa no. 19 Abisai na ɔgyee edin  
pa ara wɔ Aduasa no mu. Ewom na ɔnka  
Baasa no ho dee, nanso na ɔno ne Aduasa  
no safohene.

20 Na Yehoiada babarima Benaia nso  
ye ɔkofoɔ kokodurufoɔ a ɔfiri Kabseel.  
ɔdii aninsem bebree a ebi ne se, ɔkumm  
Moab akofoɔ akeseɛ baanu. Eberɛ bi  
nso, ɔtaa gyata, na wɔkotɔɔ amena mu.  
Na sukyeremma ato, ama fam aye to  
dee, nanso ɔkyeree gyata no, kumm no.  
21 Eberɛ bi nso, na akontibaa na ekura no,  
nanso ɔde kumm Misraimni ɔkofoɔ keseɛ  
bi a na ɔno kura pea. Benaia hwam pea no  
firii Misraimni no nsam, na ɔde kumm no.  
22 Yeinom ne mmaninsem a emaa Yehoiada  
babarima Benaia gyee edin te se Baasa no.  
23 Na ɔwɔ animuonyam sene wɔn a na  
wɔfra Aduasa no mu, nanso na ɔnka Baasa  
no ho. Na Dawid yee no n’awemfoɔ no so  
ɔsahene.

24 Wɔn a aka a wɔfra Aduasa no  
mu nie:

Yoab nuabarima Asahel;  
Dodo a ɔfiri Betlehem babarima El-  
hanan;  
25 Sama a ɔfiri Harod;  
Elika a ɔfiri Harod;  
26 Heles a ɔfiri Palti;  
Ira, Ikes a ɔfiri Tekoa babarima;  
27 Abieser a ɔfiri Anatot;  
Sibekai a ɔfiri Husa;  
28 Salmon a ɔfiri Ahoa;  
Maharai a ɔfiri Netofa;  
29 Heleb, Baana a ɔfiri Netofa babarima;  
Itai, Ribai a ɔfiri Gibea (Benyamin  
abusuakuo mu) babarima;  
30 Benaia a ɔfiri Piraton;  
Hidai a ɔfiri Nahale-Gaas;  
31 Arbatini Abi-Albon;  
Asmawet a ɔfiri Bahurim;  
32 Eliahba a ɔfiri Saalbon;  
Yaasen mmammarima;  
33 Yonatan, Sama a ɔfiri Harar babarima;  
Saraq, Ahiam a ɔfiri Maaka babarima;

<sup>34</sup> Elifelet, Ahasbai a ɔfiri Maaka babarima;  
 Eliam, Ahitofel a ɔfiri Gilo babarima;  
<sup>35</sup> Hesro a ɔfiri Karmel;  
 Paarai a ɔfiri Arba;  
<sup>36</sup> Igal, Natan a ɔfiri Soba babarima;  
 Bani a ɔfiri Gad;  
<sup>37</sup> Selek a ɔfiri Amon;  
 Naharai a ɔfiri Beerot (Yoab akodeekurafoɔ);  
<sup>38</sup> Ira a ɔfiri Yitri;  
 Gareb a ɔfiri Yitri;  
<sup>39</sup> Hetini Uria.

Wɔn nyinaa dodoo ye aduasa nson.

## 24

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Bio, AWURADE abufuo baa Israel so enti, ɔhyee Dawid se ɔmfa nnipakan so nha wɔn a wɔwɔ Israel ne Yuda nyinaa. AWURADE see Dawid se, “Kɔ na kɔkan Israelfoo ne Yudafoɔ nyinaa.”

<sup>2</sup> Enti, ɔhene no ka kyeree ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wɔwɔ asase yi so nyinaa, ɛfiri Dan a ɛwɔ atifi fam, de besi Beer-Seba a ɛwɔ anafoɔ fam, na ama mahunu nnipa dodoo a wɔwɔ ha.”

<sup>3</sup> Na Yoab buaa ɔhene no se, “AWURADE mma wo ntena ase kɔsi se nnipa a wɔwɔ w’ahennie yi mu ase betre mmɔho ɔha. Na aden enti na woɛ se woye yei?”

<sup>4</sup> Na ɔhene no hyee no ketee se, wɔnkan nnipa enti, Yoab ne n’adwumayefoo kɔkaneɛ nnipa a wɔwɔ Israel.

<sup>5</sup> Dee edi ekan no, wɔtwaa Yordan kɔtenaa Aroer, kuro a ɛwɔ bɔnhwa no anafoɔ a ekyere Gad no. Afei, wɔkɔɔ Yaser, <sup>6</sup> toaa so kɔduruu Gilead a ɛwɔ Tatimhodi, toaa so kɔɔ Dan Yaan ne Sidon fa mu. <sup>7</sup> Afei, wɔbaa Tiro aban mu ne Hewifoo ne Kanaanfoɔ\* nkuropon nyinaa mu. Wɔkɔɔ Yuda anafoɔ, kɔduruu Beer-Seba de wiece.

<sup>8</sup> Wɔwɔwuraɛ asase no nyinaa so, de abosome nkron ne nnaɛfa aduonu wieɛ nnipakan no, sane kɔɔ Yerusalem.

<sup>9</sup> Yoab de ne nnipa dodoo a wɔnyaɛɛ brɛɛ ɔhene no. Na mmarima a wɔaduru sraadie mfɛɛ so wɔ Israel no dodoo ye mpem aha nwɔtwe, na mpem ahanum nso wɔ Yuda.

### *Dawid Bone So Atemmuo*

<sup>10</sup> Dawid kan nnipa no nyinaa wiece no, n’atiboa buu no fo, enti ɔka kyeree AWURADE se, “Deɛ meyeɛɛ yi enti, maye bone keseɛ. Enti, AWURADE, mesre wo, yi

saa afɔbuo yi firi wo ɔsomfoɔ so. Maye nkɔwaseadeɛ.”

<sup>11</sup> Adeɛ kyeeɛ no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Gad a ɔye Dawid ɔdehunufoo nkyen se: <sup>12</sup> “Kɔka kyere Dawid se, Sedee AWURADE see nie: ‘Mede nsem mmiensa reto w’anim. Yi mu baako na meye.’”

<sup>13</sup> Enti, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔbisaa no se, “Ɔkom mmra w’asase yi so mfɛɛ mmiensa anaa? Anaa, atamfoɔ a wɔgu wo so no wobɛdwane wɔn abosome mmiensa? Anaa, ɔyaredom mmra wo ɔman yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yie, na ma menhunu mmuaɛɛ a memfa nkɔma AWURADE.”

<sup>14</sup> Dawid ka kyeree Gad se, “Yewɔ ahohiahia mu. Momma yɛmfa yɛn ho nhye AWURADE nsa, ɛfiri se, n’adɔɔɛ dɔɔso; nanso, mma me nkoto nnipa nsam.”

<sup>15</sup> Enti, AWURADE too ɔyaredom guu Israel so anɔpa no ma edii nnansa. Na nnipa ɔpeduɔson firii Dan kɔsi Beer-Seba wuwuɛ. <sup>16</sup> Eberɛ a ɔbɔfoɔ no reye ahoboa akɔsɛ Yerusalem no, AWURADE nuu ne ho wo asem no ho, na ɔka kyeree no se, “Eye! Gyae.” Saa eberɛ no na AWURADE ɔbɔfoɔ no aduru Yebusini Arauna ayuporobea ho.

<sup>17</sup> Eberɛ a Dawid hunuu ɔbɔfoɔ no, ɔka kyeree AWURADE se, “Me na maye bone. Yeinom dee wɔnnim ho hwee, edeeɛ na wɔaye? Ma wo ɔbɔfoɔ nsee me ne me fiefoɔ.”

### *Dawid Si Afɔrebukya*

<sup>18</sup> Eɛda no, Gad kɔɔ Dawid nkyen kɔka kyeree no se, “Kɔ na kɔsi afɔrebukya ma AWURADE wɔ Yebusini Arauna ayuporobea ho.”

<sup>19</sup> Na Dawid kɔyeeɛ dee AWURADE hyee no se ɔnye no. <sup>20</sup> Eberɛ a Arauna hunuu se ɔhene ne ne mmarima reba no, ɔpueɛɛ, bekotoo ɔhene, de n’anim butuu fam.

<sup>21</sup> Arauna bisaa se, “Aden enti na woaba, me wura?”

Dawid buaa se, “Merebeto ayuporobea ho, na masi afɔrebukya wɔ ho ama AWURADE, sedee AWURADE bɛma ɔyaredom no agyae.”

<sup>22</sup> Arauna ka kyeree Dawid se, “Me wura fa na faye dee woɛ. Nantwie a wɔde bebo ɔhyee afɔdeɛ nie. Wobɛtumi de ayuporeɛɛ nnua ne nantwie mpamho nnua no aye anyina wɔ afɔrebukya no so. <sup>23</sup> Mede ne nyinaa bɛma wo, na mesre se, AWURADE, wo Onyankopon nnye afɔdeɛ yi.”

<sup>24</sup> Na ɔhene no buaa Arauna se, “Dabi, meɛ se metɔ, na merentumi mmɔ ɔhyee afɔdeɛ mma AWURADE, me Onyankopon, a mammo ho ka biara.”

\* 24:7 24.7 Hewifoo ne Kanaanfoɔ nyinaa tenaa Kanaan ansa na Israelfoo rebɛdi ɔman no so.

Enti, Dawid tuaa dwete bɛyɛ gram ahanum aduɔson enum (575) de tɔɔ ayu-porobeɛ ne nantwie no. <sup>25</sup> Dawid sii afoɔrebukya wɔ ho maa AWURADE, na ɔbɔɔ ɔhyɛɛ afɔdeɛ ne asomdwoɛɛ afɔdeɛ ho. Na AWURADE tieɛ ne mpaɛɛbɔ maa ɔyaredɔm no gyaaɛ.

## Ahemfo Nwoma A Ɛdi Ɛkan

### Dawid Nkɔkoraabers

<sup>1</sup> Afei, na ɔhene Dawid anyini yie, na se wɔde nnasoo ahe ara kuru ne ho koraa a, enka ne ho hye koraa. <sup>2</sup> Enti, n'afotufoo ka kyereɛ no se, "Yeberɛ oɔbaabunu bi ama wo a ɔbetena wo ho ahwe wo. Ɔbede wɔ kokom, na ama wo ho aye wo hye."

<sup>3</sup> Enti, wɔkyinii ɔman no mu nyinaa, hwewhwee ɔbaa hoɔfɛfoɔ bi. Wɔkɔnyaa Abisag a ɔfiri Sunam, na wɔde no breɛ ɔhene no. <sup>4</sup> Na ɔye abaayewa hoɔfɛfoɔ, na ɔno na ɔbehwee ɔhene. Nanso, na ɔhene no ne no nni nna mu ayɔnkɔfa biara.

### Adoniya Si Ne Ho Ɔhene

<sup>5</sup> Saa eberɛ no mu Dawid babarima Adoniya\* a na wɔfre ne maame Hagit no yeɛ ahomasoo kaa se ɔbesi ne ho ɔhene, ahye n'agya a wabo akɔkoraa no ananmu. Enti, ɔyee nteaseenam, pɛɛ aponko kaa ho. Ɔpɛɛ mmarima aduonum, twii nteaseenam no ne aponko no dii n'anim. <sup>6</sup> Na n'agya, ɔhene Dawid, nteaa no da, mpo se ɔbebisa no se, "Ɛdeɛn na wɔreyɛ yi?" Na Adoniya ye ɔbarima hoɔfɛfoɔ. Ɔno na na ɔdi Absalom akyi wɔ awoɔ mu.

<sup>7</sup> Adoniya gyeɛ Seruia† babarima Yoab ne ɔsofoɔ Abiatar‡ too mu, na wɔn nso penɛe se wɔbeɔba no ama wadi ɔhene. <sup>8</sup> Na wɔn a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampɛ se wɔboɔ Adoniya na ɔdi ɔhene no bi ne ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifoɔ Natan, Simei, Rei ne Dawid ho banɔfoɔ.

<sup>9</sup> Adoniya kɔɔ Sohelet boɔ a eɛben En-Rogel asutire ho. Ɛho na ɔde nnwan, anantwie ne anantwie mma boɔ afodeɛ. Ɔtoo nsa frɛɛ ne nuammарima nyinaa, ɔhene Dawid mmammарima no, ne Yuda adehyɛ mpanimfoɔ. <sup>10</sup> Nanso, wamfre odiyifoɔ Natan anaа Benaia anaа ɔhene ho banɔfoɔ anaа ne nuabarima Salomo.

<sup>11</sup> Na odiyifoɔ Natan kɔɔ Batseba a ɔye Salomo maame no nkyɛn kɔbisaa no se, "Wonim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho ɔhene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? <sup>12</sup> Se wɔpe se wonya wo tiri didi mu, na wogyɛ wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotuo yi. <sup>13</sup> Ko ɔhene Dawid nkyɛn ntem so, na kɔbisa no se, 'Me wura, enye wo na wɔhyɛɛ me bo se, me babarima Salomo na da bi ɔbedi w'adeɛ se ɔhene, na

watena w'ahennwa no so? Na aden enti na Adoniya aye ɔhene?' <sup>14</sup> Na eberɛ a wɔgu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua."

<sup>15</sup> Na Batseba kɔɔ ɔhene piam. Afei, na wabo akɔkoraa posoposo a Abisag na na ɔhwe no. <sup>16</sup> Batseba kotoo no, na ɔhene no bisaa no se, "Ɛdeɛn na menyɛ mma wo?"

<sup>17</sup> Ɔbuaa no se, "Me wura, wogyina AWURADE, wo Onyankopɔn, anim hyɛɛ me bo se, me babarima Salomo na ɔbedi w'adeɛ, na watena w'ahennwa so. <sup>18</sup> Nanso, ewieɛ aseɛ no, Adoniya na wabeyɛ ɔhene foforo a mpo, wonnim ho hwee. <sup>19</sup> Ɔde anantwie ne anantwie mma a wɔadore sraɛɛ ne nnwan abo afodeɛ. Na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammарima nyinaa ne ɔsofoɔ Abiatar ne Yoab a ɔye akodom sahene no. Nanso, wanto nsa amfre wo ɔsomfoɔ Salomo bi. <sup>20</sup> Na, me wura ɔhene, Israel nyinaa retwen deɛ wɔbekyere se ɔnni w'adeɛ se ɔhene. <sup>21</sup> Na se woanye biribi na se wonya ko wo kra akyi pe a, wɔbeyɛ me ne me ba Salomo se awudifoɔ."

<sup>22</sup> Ɔgu so ne no rekasa no ara pe na, odiyifoɔ Natan beduruu ho. <sup>23</sup> Ɔhene afotufoo no ka kyereɛ no se, "Odiyifoɔ Natan aba ha, na ɔpe se ɔhunu woo." Natan kɔɔ mu kɔkotoo ɔhene no.

<sup>24</sup> Ɔbisaa se, "Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na ɔnni w'adeɛ, na ɔntena w'ahennwa so anaа? <sup>25</sup> Enne, ɔde anantwie, anantwie mma a wɔadore sraɛɛ ne nnwan abo afodeɛ, na ɔtoo nsa frɛɛ wo mmammарima nyinaa, ma wɔbaа afahye no ase. Ɔfrɛɛ Yoab a ɔye akodom sahene no ne ɔsofoɔ Abiatar nso. Merekasa yi, wɔne no redidi, nom, teateam se, 'Ɔhene Adoniya nkwa sol' <sup>26</sup> Na me a meye wo ɔsomfoɔ no, wanto nsa amfre me; saa ara nso na wamfre ɔsofoɔ Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. <sup>27</sup> Ɛye nokore se me wura aye saa a wamma n'asomfoɔ no mu biara ante onipa a ɔbedi n'adeɛ se ɔhene no ho hwee?"

### Dawid Si Salomo Ɔhene

<sup>28</sup> Dawid kaa se, "Momfre Batseba mma me." Na ɔbaа ɔhene anim begyinaа ho.

<sup>29</sup> Na ɔhene hyɛɛ bo se, "Mmere dodoɔ a AWURADE a ɔgyee me frii ɔhaw ne abebrese mu da so te ase yi, <sup>30</sup> enne, mehyɛ mmara se, wo babarima Salomo na ɔbedi adeɛ se ɔhene, na ɔbetena m'ahennwa so, seɛɛ mekaa ntem kyereɛ wo wo AWURADE, Israel Onyankopɔn, anim no."

<sup>31</sup> Na Batseba sane kotoo no bio, na ɔteeam

\* 1:5 1.5 Adoniya na na ɔye Dawid babarima a ɔto so enan (2 Sam 3.4) a na wadi beyɛ mfee aduasa enum. Na Amnon, Absalom ne Kileab (a ɔwuu ne mmɔfraase no) nyinaа awuwu. † 1:7 1.7 Na Seruia ye Dawid nuabaa.

‡ 1:7 1.7 Na Abiatar ye Ahimelek nanabarima.

se, "Me wura, ohene Dawid, ntena ase afeboo!"

<sup>32</sup> Na ohene Dawid hyee se, "Momfre osfofo Sadok, odiyifofo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me." Wobaa ohene anim no, <sup>33</sup> ohene ka kyeree won se, "Momfa Salomo ne me mpanimfofo no nko Gihon asutire no ho. Salomo ntena m'afunumpunko so. <sup>34</sup> Eho na osfofo Sadok ne odiyifofo Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyen totorobento, na monteateam se, 'Ohene Salomo nkwa so!' <sup>35</sup> Na se mosane de no ba ha a, obetena m'ahennwa so. Obedi m'adee se ohene, efiri se, mayi no se onye ohene wo Israel ne Yuda so."

<sup>36</sup> Yehoiada babarima Benaia gye se se, "Amen! AWURADE a oye me wura, ohene Onyankopon no mmara no mmra mu saa. <sup>37</sup> Na AWURADE nka Salomo ho sedee okaa wo ho no, na Salomo ahennie nye yie nkyen wo dee no mpo."

<sup>38</sup> Enti, osfofo Sadok, odiyifofo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ohene ho banbofofo faa Salomo de no koo Gihon asutire no ho a, na Salomo te ohene Dawid afunumpunko so. <sup>39</sup> Eho na osfofo Sadok faa ngotoa<sup>s</sup> frii ntomadan\* kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyen totorobento maa nnipa no nyinaa teateam se, "Ohene Salomo nkwa so!" <sup>40</sup> Na nnipa no nyinaa sane ne Salomo koo Yerusalem a worebo mmen, di ahurisie. Na anigye ne ahospere ne nteateam no ano yee den ara kosii se, won nne no wosoo asase.

<sup>41</sup> Adoniya ne n'ahohoo tee osebo ne nteateam ebere a woreye awie won aponto no. Na Yoab tee totorobento nne no, obisaa se, "Na asem ben na asie? Na aden nso na kuro no mu aye gyegeeyge yi?"

<sup>42</sup> Ebere a ogu so rekasa no, Yonatan a oye osfofo Abiatar babarima no koo ho. Adoniya ka kyeree no se, "Bra mu, efiri se, woye onipa papa. Minim se asem pa wo w'ano."

<sup>43</sup> Yonatan buaa se, "Dabi! Seesei ara, yen wura ohene Dawid, asi Salomo ohene. <sup>44</sup> Ohene no maa one osfofo Sadok, odiyifofo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ohene ho banbofofo rebu won ho ban, koo Gihon asutire ho. Womaa no tenaa ohene afunumpunko so, <sup>45</sup> enna Sadok ne Natan sraa no ngo se ohene foforo. Woreba ara ni, na kuro no no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegeeyge no asekyere ara ne no. <sup>46</sup> Afei, seesei, Salomo te ahennwa

so se ohene. <sup>47</sup> Adehyee mpanimfofo nyinaa koo ohene Dawid nkyen, komaa no amo, kaa se, 'Onyankopon mma Salomo ahennie nhyeta nkyen wo dee no, na Salomo ahemman nso nye kesee nsene wo dee no!' Na ohene sii ne tiri ase yii AWURADE aye, ebere a na oda ne mpa mu, <sup>48</sup> na okaa saa nsem yi, 'Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon, a enne da yi wayi obi se ontena m'ahennwa so wo ebere a mete ase, na mehunu dee ereko so nyinaa.'"

<sup>49</sup> Eho ara, Adoniya ahohoo no nyinaa de ehu gye bum, frii aponto no ase, na ntem so, obiara koo ne kwan. <sup>50</sup> Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti odwane koo ntomadan kronkron no mu kososoo mmen a esisi aforebukyia no so no mu. <sup>51</sup> Ankyere na Salomo tee se Adoniya akososo mmen a esisi aforebukyia no so, na oresre se, "Momma Salomo nsuae nkyere enne yi ara, na wankum me!"

<sup>52</sup> Salomo buaa se, "Se obedi me nokore dee a, worenha no. Na se wanye saa dee a, wobekum no." <sup>53</sup> Enti, ohene Salomo frere Adoniya, na wode no firi aforebukyia no so koe. Okotoo ohene no, na Salomo ka kyeree no se, "Ko efie."

## 2

### *Dawid Ma Salomo Afotuo A Etwa To*

<sup>1</sup> Dawid rebewuo no, ode adwuma hyee Salomo nsa se:

<sup>2</sup> "Mereko baabi a ese se da bi oteasefofo biara ko, enti ye den na kyere wo mmaninye, <sup>3</sup> na ye dee AWURADE, wo Onyankopon, hwehwe se woye, nante n'akwan mu, na di ne mmara ne n'ahyede se so sedee watwere wo Mose mmara no mu no, sedee ebeye a, wobeko so wo biribiara a wobeye mu ne baabiara a wobeko nso. <sup>4</sup> Se woye yei a na AWURADE bedi ne bo a ohyee me no so se, 'Se w'asefofo hwe won asetena, na wofiri won akoma ne won kra nyinaa mu nante nokore mu wo m'anim a, won mu baako betena Israel ahennwa no so.'

<sup>5</sup> "Wonim se Seruia babarima Yoab kumm m'akodom asahene baanu no a eye Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkumm won, hwiee won mogya guie asomdwoee bere mu a enye oko bere mu, na ode won mogya kekaa n'abowomu a ebo n'asene mu ne ne mpaboa a ehye ne nan so. <sup>6</sup> Wo ne no nni, na mma no mmfa ne ti dwono nko damena mu asomdwoee mu.

<sup>7</sup> "Na ye Barsilai a ofiri Gilead no mmamarima adoe, na ma wonka won a wodidi

§ 1:39 1.39 Ngo a wobo din ha yi ye ngo a wobo din wo Eksodos mu (2 Mose 30.22-33) no. \* 1:39 1.39 Ntomadan no ye ntomadan a Dawid ye maa Apam Adaka no. Nhyiamu Ntomadan a wosii no anweatam so no da so wo Gibeon (3.4; 2 Sam 6.17).

wɔ wo didipono so no ho. Eberɛ a medwane firii wo nuabarima Absalom ho no, wɔyɛɛ me adɔɛɛ.

<sup>8</sup> “Kae Gera Benyaminni a ɔfiri Bahurim no babarima Simei. Ɖomee me den-deenden, da a meredwane ako Mahanaim no. Na ɔbehyaia me wɔ Yordan no, mede AWURADE edin kaa ntam sɛ, Merenkum no. <sup>9</sup> Nanso, ntam no mma onni bem. Woyɛ onyansafo na wobɛhunu ekwan a wobɛfa so aka ne mogya agu.”

<sup>10</sup> Na Dawid wuiɛ, na wɔsɛɛ no wɔ Dawid kurom. <sup>11</sup> Ɖdii ɔhene wɔ Israel mfee aduanan a ne nkyerɛmu ne sɛ, ɔdii Hebron so mfee nson enna Yerusalem nso, ɔdii adeɛ mfee aduasa mmiensa. <sup>12</sup> Enti, Salomo tenaa n’agya Dawid ahennwa so, na n’adedie ase timiie yie.

*Salomo Yɛ N’ahennie Nhyehyɛɛɛ*

<sup>13</sup> Na Hagit babarima Adoniya kɔɔ Salomo ne maame Batseba nkyɛn. Batseba bisaa no sɛ, “Wobaa no asomdwoɛɛ so anaa?”

Ɖbuaa no sɛ, “Ɛyɛ asomdwoɛɛ so.” <sup>14</sup> Na ɔka kaa ho sɛ, “Mɛpɛ sɛ woyɛ me adɔɛɛ bi.”

Na Batseba bisaa sɛ, “Adɔɛɛ bɛn.”

<sup>15</sup> Adoniya kaa sɛ, “Sedɛɛ wonim no, na ahemman no yɛ me dea. Na Israel nyinaa hwe me kwan sɛ wɔn ɔhene. Nanso, nneɛma sesaɛɛ, na ahemman no kɔɔ me nuabarima nkyɛn, ɛfiri sɛ, AWURADE pɛ no saa. <sup>16</sup> Seesei, adeɛ baako na mɛpɛ sɛ mebisaa wo. Mfa nkame me.”

Ɖkaa sɛ, “Wotumi bisaa me.”

<sup>17</sup> Na ɔtoaa so sɛ, “Kɔbisa ɔhene Salomo ma me, na ɔremfa dekodeɛ no nkame wo. Bisa no na ɔmfa Abisag Sunamni no mma me sɛ me yere.”

<sup>18</sup> Na Batseba buaa sɛ, “Ɛyɛ, mɛka ho asem akyerɛ ɔhene ama wo.”

<sup>19</sup> Enti Batseba kɔɔ ɔhene Salomo nkyɛn sɛ ɔrekokasa ama Adoniya. Ɖhene no sɔree sɛ ɔrebehyaia no, bɔɔ ne mu ase ansa na ɔretena n’ahennwa so. Na ɔhyɛ sɛ wɔmfa adwa mmɛɛ ɔhene maame, na ɔtenaa ɔhene nifa so.

<sup>20</sup> Ɖka kyerɛɛ ɔhene sɛ, “Mewɔ adeɛ ketewaa bi bisaa wo, na mfa nkame me.”

Ɖhene no buaa no sɛ, “Bisaa me, me maame. Meyɛ ama wo.”

<sup>21</sup> Enti, ɔkaa sɛ, “Ma wɔmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya awadeɛ.”

<sup>22</sup> Ɖhene Salomo bisaa ne maame sɛ, “Aden enti na woyɛ sɛ Adoniya ware Sunamni Abisag? Ennee, sɛ wobebisa ahemman nso ama no. Wonim sɛ ɔyɛ

me nua panin na ɔsɔfoɔ Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!”

<sup>23</sup> Na ɔhene Salomo de AWURADE edin kaa ntam sɛ, “Sɛ Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisadeɛ yi so a, Onyankopɔn ne me nni no denden so pa ara. <sup>24</sup> Na seesei deɛ, mmere dodoo a AWURADE te ase yi, ɔno a watim m’ase wɔ m’agya Dawid ahennwa so, na wabɔ me fie ahennie mu nnidisoo atenaseɛ ama me, sedɛɛ ɔhyɛɛ me bɔ no, Adoniya deɛ, twa ara na etwa sɛ ɔwu enne yi ara.” <sup>25</sup> Enti, Salomo hyɛɛ Yehoiada babarima Benaia sɛ onkum no, na ɔkumm Adoniya.

<sup>26</sup> Na ɔhene no ka kyerɛɛ ɔsɔfoɔ Abiatar sɛ, “Sane kɔ wo kurom Anatot. Wofata sɛ wowuo, nanso merenku wo seesei, ɛfiri sɛ, wosoaa AWURADE Otumfoɔ Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na mohunuu amane wɔ n’abɛbrɛsɛ nyinaa mu.” <sup>27</sup> Enti, Salomo worɔɔ Abiatar\* atadeɛ sɛ ɔsɔfoɔ, nam so dii mmara a AWURADE hyɛɛ wɔ Silo fa Eli asefoɔ ho no so.

<sup>28</sup> Ɛwom, ahyɛaseɛ no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kɔdɔm Adoniya adonyɛ no. Eberɛ a Yoab tee Adoniya wuo no, ɔtuu mmirika kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu, na ɔkɔsɔsɔɔ mmen a etuatua afɔrebukyia no ho no mu. <sup>29</sup> Eberɛ a ɔhene Salomo tee asem yi, ɔsɔmaa Yehoiada babarima Benaia sɛ onkɔkum no.

<sup>30</sup> Na Benaia kɔɔ AWURADE ntomadan kronkron no mu kɔka kyerɛɛ Yoab sɛ, “Ɖhene se firii adi.”

Nanso, Yoab buaa sɛ, “Dabi, mɛwu wɔ ha.”

Enti, Benaia sane kɔɔ ɔhene no nkyɛn kɔkaa asem a Yoab aka no kyerɛɛ no.

<sup>31</sup> Ɖhene no tee asem a Yoab kaeɛ no, ɔka kyerɛɛ Benaia sɛ, “Yɛ deɛ ɔkaeɛ no. Ku no wɔ afɔrebukyia no ho, na sie no. Yei beyi adwenemherɛ mogyahwieguo ho afɔdie afiri me ne m’agya fiefoɔ so. <sup>32</sup> Na AWURADE betua no kum a ɔkumm mmarima ateneneefoo amapa baanu a na woyɛ sene no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ɔyɛ Israel akodɔm sahene ne Yeter babarima Amasa a na ɔno nso yɛ Yuda akodɔm sahene no wuo ho hwee. <sup>33</sup> Yoab ne n’asefoɔ deɛ, saa awudie ahodoɔ yi ho afɔdie ntena wɔn so, na AWURADE mma Dawid ne n’asefoɔ ne n’ahennwa asomdwoɛɛ afɛbɔɔ!”

<sup>34</sup> Enti, Yehoiada babarima Benaia sane kɔɔ ntomadan kronkron no mu, kokumm Yoab, na wɔsɛɛ Yoab† wɔ ne kurom wiram baabi. <sup>35</sup> Na ɔhene no yii Yehoiada babarima Benaia sɛ ɔnsi Yoab anan sɛ

\* 2:27 2:27 Abiatar nko ara na ɔtumi gyinaa kwasafɔ kum wɔ Eli abusua mu no ano. (1 Sam 22:17-20). † 2:34 2:34 Na wosie nnipa wɔ won ankasa nsase so, ɛfiri sɛ, na oman amusieɛɛ nni ho saa berɛ no.

osafohene. Na oyii osɔfoɔ Sadok de no sii Abiatar anan.

<sup>36</sup> Ɔhene no soma ma wɔkɔfrɛ Simei ka kyereɛ no se, "Si efie wɔ Yerusalem ha na tena mu. Nanso, mfiri kuro no mu nko baabiara. <sup>37</sup> Na da a wobetwa Kidron bɔnhwa no, wobewu; na wo mogya begu w'ankasa wo tiri so."

<sup>38</sup> Na Simei buaa se, "W'atemmuo no ye kronn. Biribiara a me wura ohene behye se menyɛ no, meye." Enti, Simei tenaa Yerusalem kyereɛ yie.

<sup>39</sup> Na mfee mmiensa akyi no, Simei asomfoɔ baanu dwane kɔɔ Gathene<sup>‡</sup> Akis, Maaka babarima nkyɛn. Eberɛ a Simei hunuu baabi a wɔwɔ no, <sup>40</sup> ɔhyehyɛɛ n'afunumu, kɔɔ Gat, kɔhwehweɛ wɔn. Ɔhunuu wɔn no, ɔde wɔn sane baa Yerusalem.

<sup>41</sup> Salomo tee se Simei afiri Yerusalem ako Gat asane aba. <sup>42</sup> Enti, wɔsoma ma wɔkɔfrɛ Simei baee, na ɔbisaa no se, "Mamma woanka ntam AWURADE edin mu se, worenko baabiara, na se anyɛ saa a, wobewu? Na wobuaa se, 'Atemmuo no ye kronkron; na mɛdi asem a woaka no so.' <sup>43</sup> Na aden enti na woanni wo ntanka no so amma AWURADE, na woantie me nhyɛ?"

<sup>44</sup> Na ohene no ka kaa ho se, "Akyinnyɛ biara nni ho se wokae amumuye a woyɛɛ m'agya, ohene Dawid. AWURADE betwe w'aso wɔ ho. <sup>45</sup> Na medee, menyɛ AWURADE nhyira, na daa Dawid aseni atena ahennwa no so."

<sup>46</sup> Na ohene no nhyɛ so, Yehoiada babarima Benaia faa Simei de no firii adi kɔkumm no.

Enti ahemman no timiɛ wɔ Salomo nsam.

### 3

#### Salomo Bisa Nyansa

<sup>1</sup> Salomo ne Misraimhene Farao yeɛ apam, nam so wareɛ ne babaa. Ɔde no betenaa Dawid kurom kɔsii se ɔsii n'ahemfie, sii AWURADE Asɔredan, na ɔtoo Yerusalem ho ɔfasu nso wieeɛ. <sup>2</sup> Saa eberɛ no mu, na Israelfoɔ gu so ɔɔ afodeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea, efiri se, na wɔnsii asɔredan, mfaa AWURADE din ntoo so. <sup>3</sup> Salomo kyereɛ ne ɔa ɔwɔ maa AWURADE, efiri se, na ɔnam n'agya Dawid nkyerekyerɛ anammɔn so pɛpɛpɛ. Mmɔm na ɔɔ afodeɛ wɔ sorɔnsorɔmmea ho, hye aduhwam wɔ ho nso.

<sup>4</sup> Gibeon na na afɔrebukya no mu atitire wɔ, eho na Salomo kɔɔɔ ɔhyɛ afodeɛ apem wɔ afɔrebukya so. <sup>5</sup> Anadwo no, AWURADE daa ne ho adi kyereɛ Salomo wɔ

daeɛ mu. Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Ɖdeen na wope? Bisa na mede bɛma wo."

<sup>6</sup> Salomo kaa se, "Woada adɔɛ kesee pa ara adi akyere m'agya Dawid, efiri se, na ɔdi wo nokore, ye ɔteneneeni a n'akoma mu nso da ho. Woatoa so aye no saa adɔɛ kesee yi ara, na enne yi ara, woama no ɔbabarima se ɔntena n'ahennwa nso so.

<sup>7</sup> "Afei, Ao AWURADE, me Onyankopɔn, woasi w'akoa ohene,\* se mensi m'agya Dawid anan mu, nanso meye abɔfra ketewaa bi a mennim seɛɛ mesi aye m'adwuma. <sup>8</sup> Eha na w'akoa abɛduru wɔ nnipa a woapa wɔn no mu; nnipa a wɔn dodoɔ enti, obi ntumi nkan wɔn. <sup>9</sup> Eno enti, ma w'akoa nhunumu akoma a ɔbetumi de adi wo nkurofoɔ so, na ɔbetumi ahunu papa ne bone ntam nsonsonoeɛ. Na hwan koraa na ɔno nko ara betumi adi saa ɔman a wodi mu, a woyɛ wo dea yi so?"

<sup>10</sup> AWURADE ani ɔɔ Salomo mmuaɛɛ no, na n'ani gyeɛ se ɔbisaa nyansa. <sup>11</sup> Enti, AWURADE buaa se, "Esiame se woabisɛ nyansa a wode bedi me manfoɔ so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo ɔtamfoɔ bi nwu no enti, <sup>12</sup> mede deɛ woabisɛ no bɛma wo. Mɛma wo nyansa ne nteaseɛ a obiara nnyaa bi da, na obiara nso nnya bi da. <sup>13</sup> Na deɛ woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne animuonyam. Na ohene biara a ɔwɔ ewiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. <sup>14</sup> Na se wodi m'akyi, na wodi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten." <sup>15</sup> Na Salomo nyaneɛɛ, na ɔhunuu se eye daeɛ. Ɔkɔɔ Yerusalem kɔgyinaa AWURADE Apam Adaka no anim, na ɔɔɔ ɔhyɛɛ afodeɛ ne asomdwoeɛ afodeɛ. Na ɔhyiaa ne mpanimfoɔ nyinaa, too wɔn epono.

#### Salomo Bu Atenteneneɛ

<sup>16</sup> Akyire yi, mmaa nnwamanfoɔ baanu bi baa ohene no nkyɛn, pɛɛ se ɔka wɔn asem bi ma wɔn. <sup>17</sup> Wɔn mu baako hyɛɛ aseɛ se, "Me wura, mesɛ wo meka se, saa ɔbaa yi ne me te fi kɔɔ mu. Mewoo ɔba eberɛ a ɔne me te efie ho. <sup>18</sup> Nnansa akyi no, ɔno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu ho.

<sup>19</sup> "Nanso, anadwo no, ɔpere kodaa ne ba no so, kumm no. <sup>20</sup> Na ɔsɔree anadwo no faa me ba firii me nkyɛn eberɛ a mada. Ɖde ne ba a wawu no too m'abasa so, na ɔfaa me deɛ no kɔtoo ne nkyɛn, ma ɔdaeɛ. <sup>21</sup> Adeɛ kyeeɛ a mɛpɛɛ se mema me ba no nufɔɔ no, na wawu. Nanso, anim

‡ 2:39 2.39 Gat wɔ Filistia.

\* 3:7 3.7 Salomo dii adeɛ se ohene no, na wadi beyɛ mfee aduonu.

tetee kakra a mehwee abofra no yie no, mehunu se, enye me ba no koraa.”

<sup>22</sup> Eho ara na obaa baako no gye hwanyan kaa se, “Abofra a wawuo no ye wo ba no, enna dee onwuiɛ no nso ye me dee no.”

Enna obaa a odi ekan no nso se, “Dabi, dee wawuo no ye wo ba no, enna dee onwuiɛ no nso ye me dee no.” Enti, wotwee asem no saa ara wo ohene no anim.

<sup>23</sup> Ohene no kaa se, “Momma yempe asem no mu nokore yie. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwuiɛ no ye ne dea, na abofra a wawuo no dee, onye obiara dea.

<sup>24</sup> “Se saa na ete dee a, momme me akofena.” Enti, wode akofena breɛ ohene no. <sup>25</sup> Afei, okaa se, “Mompae abofra a onwuiɛ no mu mmienu, na momfa efa mma mmaa no mu biara.”

<sup>26</sup> Na obaa a nokorem, oye abofra a ote ase no maame a ope ne ba yi asem yie no teateam se, “Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nku no!”

Nanso, obaa baako no kaa se, “Eye, ebebo yen baanu nyinaa. Kye ne mu ma yen!”

<sup>27</sup> Eho na ohene no kaa se, “Monnku no, na mmom, momfa abofra no mma obaa a ope se abofra no tena ase no, na onno ne ne maame no.”

<sup>28</sup> Ohene yi atemmuo no tre faa Israel mmaa nyinaa, na omanfoɔ no ho dwirii won wo nyansabun a Onyankopon de ama no, a ema no bu atentenenee no ho.

### 4

#### Salomo Mpanimfoɔ Ne Amradofoo

<sup>1</sup> Enti, Salomo dii Israel nyinaa so ohene.

<sup>2</sup> Na yeinom ne ne mpanimfoɔ:

Sadok babarima Asaria\* na na oye sofoɔ.

<sup>3</sup> Sisa mmammarima Elihoref ne Ahiya na na woye asenniɛ atwerefoɔ.

Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakosem twerefoɔ.

<sup>4</sup> Yehoiada babarima Benaia na na oye akodom sahene.

Sadok ne Abiatar na na woye asofoɔ.

<sup>5</sup> Natan babarima Asaria na na oye amansini amradofoo titenani.

Natan babarima Sabud a na oye sofoɔ no, na na oye ohene fotufoɔ a ode ne ho to ne so.

<sup>6</sup> Ahisar na na oye ahemfie sohwefoɔ.

Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefoo so.

<sup>7</sup> Na Salomo wo amansini amradofoo dumieniu wo Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogyɛ nnuane firi omanfoɔ nkyen de koma ahemfiefoo. Won mu biara hwe, di saa dwuma yi obosome baako wo afe biara mu.

<sup>8</sup> Saa amradofoo dumieniu no edin na edidi soɔ yi:

Na Ben-Hur wo Efraim bepo asase so.

<sup>9</sup> Na Ben-Deker hwe Makas, Saalim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so.

<sup>10</sup> Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so.

<sup>11</sup> Na Ben-Abinadab wo Nafat-Dor. (Owaree Salomo babaa Tafat).

<sup>12</sup> Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewo Yesreel anafoo ne nkuro a efiri Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so.

<sup>13</sup> Na Ben-Geber wo Ramot-Gilead a Yair nkuro (a wode too Manase babarima Yair) a ewo Gilead ka ho, wo Argob mantam a ewo Basan a nkuropon aduosia a wode kobere apono asisi ano ka ho.

<sup>14</sup> Na Ido babarima Abinadab wo Mahanaim.

<sup>15</sup> Na Ahimaas wo Naftali (Ono nso waree Salomo babaa Basmat.)

<sup>16</sup> Na Husai babarima Baana wo Aser ne Alot.

<sup>17</sup> Na Parua babarima Yehosafat wo Isakar.

<sup>18</sup> Na Ela babarima Simei wo Benyamin.

<sup>19</sup> Na Uri babarima Geber wo Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basan-hene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ohwe Yuda asase so.

#### Salomo Nkɔsoɔ Ne Nyansa

<sup>20</sup> Na nnipa a wowo Yuda ne Israel no dodoo te se mpoano anwea. Dee wonya di ne dee wonya nom no, na won ani so. <sup>21</sup> Salomo dii ahemman† nyinaa so, firi Asubonten Eufrate kosi Filistifoo asase so, de kosi Misraim hyee so. Na nnipa a wadi won so wo saa nsase no so no de apeatoɔ bre Salomo, na wokoo so somm no ne nkwa nna nyinaa.

<sup>22</sup> Nnuane a na wohia daa wo Salomo ahemfie no ye asikyiresiam pa susukora oha ne aduonum ne atokosiam susukora ahasa, <sup>23</sup> anantwie a woadodore a wode

\* 4:2 4.2 Na Asaria ye Ahimaas babarima enna Ahimaas nso ye Sadok babarima † 4:21 4.21 Salomo ahemman ahyee no ano koka baabi a Onyankopon hyee Abraham bo no (1 Mose 15.18-21; 5 Mose 1.7; 11.24; Yos 1.4).



wɔn firi buo mu edu, anantwie a wode wura ayen wɔn aduonu, nnwan anaa mmirekyie ɔha, atwe, nnowa, anwansane ne nkokɔ a woadɔre. <sup>24</sup> Na Salomo amantɔɔ no ye ahennie ahodoo a ewɔ Asubonten Eufrate atɔee fam nyinaa de firi Tifsa<sup>‡</sup> kɔsi Gasa. Na asomdwoee wɔ asase no so mmaa nyinaa. <sup>25</sup> Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa banbo tenaa ase asomdwoee mu. Na efiri Dan kɔsi Beer-Seba no, na abusua biara wɔ ne fie ne ne bobee ne borɔɔdama mfiikyifuo.

<sup>26</sup> Na Salomo wɔn aponkɔdan mpem enan ma ne nteaseenam aponkɔ ne aponkɔ mpem dumieniu.

<sup>27</sup> Amansini mu amradofoo na na wɔma ɔhene Salomo ne n'asenniie nnuane pepeere wɔ wɔn bosome bosome nnuanema no mu. <sup>28</sup> Na wode atokɔ ne esere a eho hia bre adehyee aponkɔ no wɔ wɔn dabere.

<sup>29</sup> Onyankopon maa Salomo nyansa, ntease ne nhunumu a emu nni hwehwebea. <sup>30</sup> Nokorem, ne nyansa no boro anyansafoo a wɔwɔ apueee ne anyansafoo a wɔwɔ Misraim nyinaa nyansa so. <sup>31</sup> Na ɔnim nyansa sene obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a wɔye Mahel mmamarima no ka ho. Na ne din hyetaa wɔ aman a atwa ne ho ahyia no so. <sup>32</sup> Ɔbuu mme mpem mmiensa, enna ɔtwereɛ nnwom apem ne enum. <sup>33</sup> Na ɔtumi ka affidee biara ho nsem, efiri Lebanon ntweneduro so de kɔsi hisope a efiri ɔfasuo mpaapae mu so. Na ɔtumi ka mmoa, nnomaa, mmoa a wɔwea fam ne nsuomnam ho nsem nso. <sup>34</sup> Enti, na ahemfo a wɔwɔ aman afoforo so tu wɔn ananmusifoo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

## 5

### *Asɔredansie Ho Ahoboa*

<sup>1</sup> Na Tirohene Huram ye ɔhene Dawid adamfo nokwafoo, enti eberɛ a ɔtee se wɔasra Salomo ngo se ɔhene se ɔnni n'agya Dawid adee no, ɔsoma n'asomafoo kɔɔ Salomo nkyen, kɔmaa no tiri nkwa. <sup>2</sup> Salomo too saa nkra yi se wɔmfafa nkɔma Huram se,

<sup>3</sup> "Wo ara wonim se m'agya Dawid antumi ansi asɔredan ahnye AWURADE ne Onyankopon din animuonyam, esiane akokoakoko a ɔne aman a wɔatwa ne ho ahyia no diie enti. Wantumi anye kɔsii se AWURADE de n'atamfoo hyee ne nan ase. <sup>4</sup> Nanso, seesei, AWURADE, me

Onyankopon ama me ahoto wɔ afa nyinaa, menni ɔtamfoo biara na biribiara reko yie. <sup>5</sup> Ne saa enti, maye adwene se mesi asɔredan ama AWURADE, me Onyankopon sedee AWURADE ka kyeree m'agya Dawid se me na meye no. 'Wo ba a mede no betena ahennwa so, asi w'anannu no besi asɔredan ahnye me din animuonyam.'

<sup>6</sup> "Eno enti, hye ma wɔnkotwa ntweneduro a efiri Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wobegye ama wɔn no, metua. Wo ara wonim se, obiara nkyen Sidonfoo wɔ nnuabuo mu."

<sup>7</sup> Eberɛ a Huram tee Salomo nkra no, n'ani soo yie kaa se, "Ayeyie nka AWURADE enne, efiri se, wama Dawid ɔba nyansafoo se ɔmmedi saa ɔman kesee Israel yi so."

<sup>8</sup> Enti, Huram soma maa wode saa nkra yi kɔmaa Salomo se,

"Me nsa aka nkra a wode breɛ me no, na meye w'abisadee a efa nnuu no ho no. Metumi de ntweneduro nnuu ne pepeaa nnuu abre wo. <sup>9</sup> M'asomfoo de nnuu no befiri Lebanon mmepɔ so aba Po Kesee so, na wɔakyekyere abobo mu se mpata. Afei wode befa nsuo no ani de ako baabiara wobekyere. Eno akyi yebesane mu, na yede nnuu no abre wo. Wode aduane a me fiefoo bedi betua me ka."

<sup>10</sup> Enti, Huram maa Salomo ntweneduro ne pepeaa nnuu sedee ɔpe. <sup>11</sup> Na Salomo maa Huram atokoo afeduane akatua tɔno 3,600 de maa ne fidua ne ngo kronkron galɔn 120,000. <sup>12</sup> Na AWURADE maa Salomo nyansa a emu ɔɔ, sedee ɔhyee no bo no. Na Huram ne Salomo yee asomdwoee apam.

<sup>13</sup> Na ɔhene Salomo twereɛ adwumayefoo ɔpeduasa a wɔfiri Israel nyinaa din. <sup>14</sup> Ɔsoma wɔn akuakuo kɔɔ Lebanon, bosome biara mu, nnipa ɔpedu kɔ, sedee ebeye a, ɔbarima baako biara bedi bosome baako wo Lebanon, na wadi abosome mmieniu wɔ efie. Adoniram na na ɔhwe saa adwumayefoo yi so. <sup>15</sup> Salomo nso faa nnesoasoafoo ɔpeduɔɔ; faa abopaefoo ɔpeduɔwotwe firii bepo asase no so <sup>16</sup> ne wɔn so sohwefoo mpem ahasa ne ahansia a, wobehwe adwuma no so. <sup>17</sup> Ɔhene no hyeeɛ ma abotwafoo no paeeɛ, twaa aboɔdenboɔ no, yiyii ho sedee wode behye Asɔredan no fapem. <sup>18</sup> Mmarima a wɔfiri Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Huram adansifoo no, ma wɔsiesiee nnuu ne aboo no maa Asɔredan no sie.

<sup>‡</sup> 4:24 4.24 Tifsa ye kuro titire bi a eben Asubonten Eufrate. Na saa kuro no hyee ano si amantoo no atifi apueee fam. Na Gasa ne Filistia a eben Epa Kesee no nso ye anafoo apueee hyee ano.

## 6

*Salomo Si Asoredan No*

<sup>1</sup> Mfee ahanan aduowotwe a wogyee Israelfoo firii nkoasom mu wo Misraim no a na Salomo nso adi Israel so ohene mfee enan no bosome Siv (beye Kotonimaa) mu no, ohye ase sii AWURADE Asoredan no.

<sup>2</sup> Asoredan a ohene Salomo si maa AWURADE no tentenemu ye anammɔn aduokron, ne tetrete ye anammɔn aduasa enna ne osoroko ye anammɔn aduanan enum. <sup>3</sup> Ntwonoo a eda asoredan no anim no tentene ye anammɔn aduasa a, ene asoredan no ntremu ye pe. Na, ne tetrete nso ye anammɔn dunum. <sup>4</sup> Salomo yee ntokua wo ofasuo no soro hyiaee. <sup>5</sup> Asoredan no fasukyire no nso, wosisii adan bebree fomfam ho hyiaee. <sup>6</sup> Na eye aborosan a eto so mmiensa a aseɛ dan no tetrete mu ye anammɔn nson ne fa. Aborosan a eto so mmienu no tetrete ye anammɔn nkron enna apampam dan no tetrete ye anammɔn edu ne fa. Wode mpunan a egugu nnannua bi a ehyehye ofasuo no mu na aka adan no afomfam ofasuo no ho. Enti, ekyere se wɔamfa mpunan no anhyehye ofasuo no ankasa mu.

<sup>7</sup> Na aboo a wode sii asoredan no nso, wosisiee ho wo abopaebe ho enti, edan no sie no, obi ante hama, peee anaa dadee biara nnyegyee wo adansiie ho.

<sup>8</sup> Na ekwan a wode ko aseɛ adan no mu no da Asoredan no anafoɔ fam. Atwedee kyinkyimie na wɔforo ko edan a eto so mmienu no so na oforoɔ nso wo adan a eto so mmienu ne mmiensa no ntam.

<sup>9</sup> Wowiee asoredan no sie no, Salomo de nnuu ne ntweneduro mpunan yee ani nsamsoɔ no. <sup>10</sup> Sedee woaka no, na adan wowoɔ edan no afanan nyinaa a wɔnam ntweneduro so de afam Asoredan no afasuo no ho. Edan no mu biara osoroko ye anammɔn nson.

<sup>11</sup> Na AWURADE de saa asem yi bree Salomo se, <sup>12</sup> "Efa saa Asoredan a wore-sie yi ho no, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyehyee a, na wodi me ohye nsem so a, menam wo so bedi ebo a mehyee w'agya Dawid no so. <sup>13</sup> Metena Israel mamfoɔ mu, na merempa me nkurofoɔ akyi da."

*Asoredan No Mu Asiesie*

<sup>14</sup> Na Salomo wiee asoredan no sie. <sup>15</sup> Na emu nyinaa, efiri fam kosi nsamsoɔ no, wode nnuu na ekataa ofasuo no anim. Wode tweneduro na ekataa ofasuo no anim, na wode pepeaa kataa abrananaa no so. <sup>16</sup> Otwa mu, nyaa kronkronbea a ehɔ ye kronkron mu kronkron wo asoredan no tiri mu ho pee. Na ehɔ atweemu

ye anammɔn aduasa a wode ntweneduro asam fam ho, de kosi ani nsamee no so. <sup>17</sup> Asoredan no ankasa a na ewo kronkron mu kronkron no akyi no, na ne nten-tenemu ye anammɔn aduosia. <sup>18</sup> Wode ntweneduro na esam aboo afasuo a ewo asoredan no nyinaa so, na wosenee nkoraa fefe ne nhwiren, de dii nsamee no ani adwini.

<sup>19</sup> Salomo siesiee kronkron mu kronkron a etoa asoredan no so; faako a wode AWURADE Apam Adaka no besi. <sup>20</sup> Saa kronkron mu kronkron no, na ne nten-tenemu ye anammɔn aduasa na ne tetrete ye anammɔn aduasa, enna ne osoroko nso ye anammɔn aduasa. Na Salomo de sikakoko amapa duraa n'afasuo ne ne nsamsoɔ no ho nyinaa. Saa ara na oduraa aforebukyia a wode ntweneduro aye no ho. <sup>21</sup> Afei, asoredan no mu nkaee no, ode sikakoko amapa sam ho nyinaa, na ode sikakoko yee nkonsonkonsɔn de guu ekwan a wode ko kronkron mu kronkron ho, de boɔ ho ano ban. <sup>22</sup> Enti, ode sikakoko sam Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne aforebukyia no nyinaa ho, de wiee.

<sup>23</sup> Kronkronbea mu ho, ode ngo dua senee Kerubim mmienu a emu biara osoroko ye anammɔn dunum, de sisii ho. <sup>24</sup> Kerubim baako biara ataban mu tre ye anammɔn dunum a, ataban baako biara tenten ye anammɔn nson ne fa. <sup>25</sup> Na Kerubim mmienu no nyinaa tebea ne wɔn kесе ye pe <sup>26</sup> a obaako biara osoroko ye anammɔn dunum. <sup>27</sup> Salomo de wɔn sisi benee wɔn ho wɔn ho wo asoredan kronkronbea mu ho. Wɔn ataban mu tre no firi ofasuo baako koka ofasuo baako. Na wɔn ntaban a ewo ntam no hyia edan no mfimfimi. <sup>28</sup> Na ode sikakoko duraa Kerubim mmienu no ho.

<sup>29</sup> Na kronkronbea mu afasuo ne edan mu no, odii adwini a eye Kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. <sup>30</sup> Na ode sikakoko duraa adan mmienu no abrananaa so.

<sup>31</sup> Ekwan a wofa so ko kronkronbea mu ho no, Salomo de ngo dua yee apono mmienu a emu biara wo twetwewa enum. <sup>32</sup> Saa apono no ho nso, na wodi Kerubim, mmedua ne nhwiren adwini, na ne nyinaa nso, ode sikakoko duraa ho. <sup>33</sup> Afei, ode ngo dua yee aponnwa a emu biara wo twetwewa enan a wofa ho ko asoredan no mu. <sup>34</sup> Ode pepeaa nnuu yee apono mmienu a wobobo, na wosii epono no biara ekwan bi so se, emu biara tumi bobo gu eno ara so. <sup>35</sup> Saa apono yi, wode Kerubim, mmedua, ne nhwiren adi ho adwini, na wode sikakoko adura ho.

<sup>36</sup> Wɔsii adiho ho afasuo no kwan bi so a ntwneduro nnua ntosoɔ baako wɔ aboo a wɔatwa ntotosoɔ mmiensa biara so.

<sup>37</sup> Wɔtwaa AWURADE ASɔredan fapem no bosome Siv (bɛyɛ Kɔtɔnimaa) mfimfini a saa ebere no na Salomo adi ohene mfee enan no. <sup>38</sup> Wɔwiewe edan no ho biribiara bosome Bul (bɛyɛ Obubuo) mfimfini no a na wadi ohene mfee dubaako. Enti, mfee nson na wode sii asɔredan no.

## 7

### *Salomo Si N'ahemfie*

<sup>1</sup> Salomo sane sii ono ankasa n'ahemfie. Na mfirmhinia dumiensa na ode wiewe ahemfie no sie. <sup>2</sup> Na wɔfre Salomo adan no, mu baako Lebanon Kwaɛem Ahemfie.\* Na ne nntenenemu ye anammɔn oha ne aduonum. Ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduononum, enna ne ɔsoroko ye anammɔn aduananum. Na ntwneduro nsamsɔ no mpunan no deda ntwneduro fadam enan a wɔatoto ahyehye no tee so. <sup>3</sup> Na wɔabɔ ntwneduro nsamsɔ a ɛtwere mpunan aduananum a eno nso gugu fadam a wɔatoto, ahyehye no ntntenesoɔ mmiensa mu a, dunum na ewɔ ntntenesoɔ baako biara mu. <sup>4</sup> Afasuo no fa biara, mpomma sesa so mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu. <sup>5</sup> Apono no akwan nyinaa, wɔaye no ahinanan mmiensa mmiensa a edidi nhweanimu.

<sup>6</sup> Ɔsii afadum asa a ne ntntenenemu ye anammɔn aduononum, na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduananum. Na ntwnonoo a wɔakuru so wɔ animu a esi afadum so.

<sup>7</sup> Na ahennwa asa a na wɔnim no se atemmuo asa nso wɔ ho. Eho na na Salomo tena, di nsem. Na wode ntwneduro asam firɩ fam, de kɔsi nsamsɔ so. <sup>8</sup> Baabi a na Salomo tee no twa asenniɛe a ewɔ asa no akyi no ho hyia. Ekwan korɔ no ara so na wɔfa de siie. Ɔsii ne dan no seso de maa Farao babaa a na ɔye ne yerenom no mu baako.

<sup>9</sup> Aboo akeseɛ a wɔatwa no pɛpɛɛɛɛ a ne boɔ ye den yie na wode sii saa adan no. <sup>10</sup> Aboo a wode too edan no fapem no nntenenemu ye anammɔn dunum, enna ebi nso ntntenenemu ye anammɔn dumienum. <sup>11</sup> Aboo a ne boɔ ye den yie a wode sii afasuo no nso, na wɔasusu, atwa no pɛpɛɛɛɛ a ntwneduro mpunan nso ka ho. <sup>12</sup> Adihɔ keseɛ no afasuo no nso, wɔto de ntwneduro mpunan aduntire baako biara too aboo a wɔatwa aduntire mmiensa biara so, te se afasuo a ewɔ AWURADE ASɔredan mfimfini mu ho a ntwnonoo kwan ka ho.

### *Nneema A Wode Siesie Asɔredan No Mu*

<sup>13</sup> Ohene Salomo bisaa obarima bi a ɔfiri Tiro a ne din de Hiram ase se ɔmfiri Tiro mmra, <sup>14</sup> efiri se, na ɔye adwumfoɔ a onim kɔbere mfrafrae ho adwinnee yie. Na ɔye Israelni fa, efiri se, ne maame ye okunafoɔ a ɔfiri Naftali abusuakuo mu. N'agya nso na ɔye adwuma wɔ baabi a wɔnane nnadeɛ wɔ Tiro. Enti, ɔbeyeɛ adwuma maa ohene Salomo.

<sup>15</sup> Hiram twaa kɔbere mfrafrae afadum mmienu a emu biara ɔsoroko ye anammɔn aduononum, enna ne kankomu nso ye anammɔn dunwɔtwe. <sup>16</sup> Afadum no apampam no, ɔde kɔbere mfrafrae yeɛ aduntire a emu biara ɔsoroko ye anammɔn nson ne fa. <sup>17</sup> Ntaasɔ biara nso, wode atena a wɔanwono nson ne nkɔnsɔnkɔnsɔn na ahyehye ho. <sup>18</sup> Na ɔyee atea nseso a esesa so tee mmienu behareɛ a wɔanwono no de siesie aduntire a ewɔ afadum no atifi. <sup>19</sup> Ntaasɔ a ewɔ afadum a ewɔ ntwnonoo no mu no, na wɔaye no se sukooko a ne ɔsoroko ye anammɔn nsia. <sup>20</sup> Ntaasɔ biara a na ewɔ afadum mmienu no so no nso, na atea nseso ahanu a wɔahyehye no tee tee mmienu atwa ho ahya, eɛben kankonimu a etoa atena a wɔanwono no so. <sup>21</sup> Hiram de afadum no sisii Asɔredan no ekwan ano a baako kyere anafoɔ fam na baako nso kyere atifi fam. Ɔtoo baako a ekyere anafoɔ fam no din Yakin (Ɔde atim ho) enna deɛ ekyere atifi fam no, ɔtoo no Boas (Ne mu na ahoɔden wɔ). <sup>22</sup> Afadum no aduntire no, wɔyee no se sukooko. Saa na ɔye de wiewe afadum no ho adwuma.

<sup>23</sup> Afei, Hiram twaa dwareɛn kuruku-ruwa keseɛ bi a efiri ano kɔka ano no ye anammɔn dunum. Wotoo no edin Eɔ. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kankomu nso ye anammɔn aduananum. <sup>24</sup> Eɔ no ano pɛɛ na na wode nkoraɛ a wɔadi no adwini atwa ho ahya. Na nkoraɛ beyeɛ nsia a ekwan a ededa wɔn ntaɛ ye anammɔn baako. Na wɔaye ama aye se dwareɛn no fa bi.

<sup>25</sup> Na Eɔ no si nsiaseɛ a eye kɔbere mfrafrae anantwie dumienum seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere atɔɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueɛ fam. <sup>26</sup> Na Eɔ no afasuo mu pipiripie beye nsateakwaa mmiensa, na ano no ntremu te se bonsua, na na ete se sukooko a apaeɛ. Na ebetumi akora nsuo beye gyare mpem dubaako.

\* 7:2 7.2 Na wɔfre no Lebanon Kwaɛem Ahemfie efiri se, na wɔahyehye sida adum no te se kwaɛem nnua. Na sida no firi Lebanon.

<sup>27</sup> Huram sane yee nteaseenam edu a wode twe nsuo a emu biara tentenemu ye anammɔn nsia na ne tɛtrɛtɛmu nso ye anammɔn nsia, enna ne ɔsorokɔ ye anammɔn enan ne fa. <sup>28</sup> Na sɛdɛ wɔyɛ nteaseenam no ne sɛ, ɛwɔwɔ mfomfamsoɔ ntrawantrawa a wɔabram so. <sup>29</sup> Wode agyata, anantwie ne Kerubim a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnadɛ a wode bram ɛpono akyi no. Agyata no ne anantwie no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehye, de asiesie wɔn. <sup>30</sup> Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwahonon enan ne kɔbere mfrafrae ntwahodadɛ. Na nteaseenam biara twɛtwɛwa no wɔ nnyinasoɔ afadum de ma kɔbere mfrafrae dwarensen no; saa nnyinasoɔ no ho na wɔadi nhwiren a wɔahyehye adwini. <sup>31</sup> Nteaseenam no biara wɔ nnyinasoɔ kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma dwarensen no. Na ɛhwire mu, kɔ soro beye anammɔn baako ne fa wɔ teaseenam no atifi te sɛ ntaamudɛ kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa. ɛho no na wode nhwiren a wɔahyehye adwinnie asiesie. Na nteaseenam no mfomfamsoɔ no ye ahinanan na enye kurukuruwa. <sup>32</sup> Mfomfamsoɔ no ase na ntwahonon enan a wode atoa ntwahodadɛ so a wɔagu ne nyinaa atoa mu aye baako no hyehye. Na ɛfri ntwahonon no kanko ano kɔsi ano ye anammɔn mmienu ne nsateakwaa mmiensa, <sup>33</sup> a na ete sɛ teaseenam a ɛwɔ ntwahonon mmienu. Emu ntwahodadɛ, mpadɛ, hankra ne ne brɛmo no nyinaa, wode kɔbere mfrafrae na ɛyɛɛ.

<sup>34</sup> Na teaseenam no ahanan nyinaa nsosɔmu wowɔ ho, na ne nyinaa nso, wɔagu atoa mu baako, ma ene teaseenam no atoa mu. <sup>35</sup> Nteaseenam no mu biara atifi no, na na hankra bi a ne tɛtrɛtɛ ye nsateakwaa nkron wɔ. Nsosɔmu no ne nkyenkyen mfomfamsoɔ no nso, wɔagu ma ene teaseenam no atoa mu. <sup>36</sup> Wode Kerubim, agyata ne mmedua a wɔasene siesiee mfomfamsoɔ no ne nnyinasoɔ ahodoɔ no ho baabiara a ɛkwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehye atwa ho nyinaa ahyia. <sup>37</sup> Nsuo nteaseenam edu no, na ne nyinaa akɛsɛ ye pɛ, na ne nyinaa sese, na wɔguu ne nyinaa wɔ ade korɔ mu.

<sup>38</sup> Huram sane yee kɔbere mfrafrae dwarensen edu de maa nteaseenam no mu biara. Na dwarensen no mu tɛtrɛtɛ ye anammɔn nsia a ɛtumi kora nsuo gyare ahanu aduonu. <sup>39</sup> ɔhyehyɛ nsuo nteaseenam no enum wɔ Asɔredan no

anafoɔ fam enna enum nso wɔ atifi fam. Wode ɛpo no sii Asɔredan no anafoɔ apuee fam twɛtwɛwa so. <sup>40</sup> Afei, ɔyɛ nkukuo, sofi ne dwarensen a ɛho hia.

Ne korakora no, Huram wiee biribiara a ɔhene Salomo kyerɛ no sɛ ɔnyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no ho:

<sup>41</sup> afadum mmienu,  
aduntire a wɔayɛ no sɛ asansuo mmienu  
a esisi afadum no atifi,  
nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu a wode asiesie  
aduntire no,

<sup>42</sup> atea nseso ahanan a esensen  
nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so  
(ateaa a wɔahyehye no ntenenesoɔ  
mmienu a ebicara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn  
a esensen aduntire a ɛwɔ afadum no  
atifi no so no),

<sup>43</sup> nsuo nteaseenam edu a dwarensen edu  
sisi soɔ,

<sup>44</sup> ɛpo no ne anantwie dumieniu a  
ɛhyehye aseɛ,

<sup>45</sup> Nkukuo, sofi ne dwarensen.

Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa ɔhene Salomo de guu AWURADE Asɔredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafrae a wɔapɔ ho. <sup>46</sup> ɔhene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. <sup>47</sup> Salomo ankari nkuku ne nkaka no, ɛfri sɛ, na ɛdɔɔso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, wɔantumi ankari.

<sup>48</sup> Na Salomo de saa nneema yi nyinaa siesiee AWURADE Asɔredan no mu:

sikakɔkɔ afɔrebukya,  
sikakɔkɔ kyerɛ ɛpono a Hyiadan mu  
Burodo no gu soɔ,

<sup>49</sup> sikakɔkɔ kaneadua<sup>†</sup> a ennum sisi  
anafoɔ fam,

na enum sisi atifi fam wɔ kronkron mu  
kronkron animu ho;

nhwiren a wode asiesie ho, nkanea ne  
nkape a ne nyinaa ye sikakɔkɔ,

<sup>50</sup> nkuruwa, nkanea akape, nsisoɔ, ny-  
owaa ne nkyensee a wɔnoa mu nyinaa  
ye sikakɔkɔ nko ara;

ɛkwan ano apono a ɛkɔ kronkron mu  
kronkron ne Asɔredan no mu ne an-  
imu nyinaa, wode sikakɔkɔ duraa ho.

<sup>51</sup> ɔhene Salomo wiee AWURADE asɔredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyɛdɛ a n'agya Dawid ato edin no nyinaa a eye dwɛtɛ, sikakɔkɔ ne nkuku ne nkaka ba bɛkoraa wɔ adekoradan mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho.

<sup>†</sup> 7:49 7.49 Na kaneadua baako a ɛwɔ mman nson na na ɛwɔ ntomadan no mu (2 Mose 25.31-40; 26.35). Salomo de nkaneadua edu sii anan.

8

*Wode Apam Adaka No Ba Asoredan Mu*  
1 Afei, Salomo fɔre Israel mmusuakuo ne mmusua biara mu ntuanofɔ nyinaa, se wonhyia wɔ Yerusalem. Na ese se wɔfa AWURADE Apam Adaka no firi baabi a ewɔ wɔ Dawid kuro a wɔfre no Sion no mu, de ba baabi foforo wɔ Asoredan mu ho. 2 Wɔn nyinaa behyiaa wɔ ohene anim wɔ afirinhyia afahye a wɔfre no Dwanekɔbea Afahye no ase wɔ bosome Bul (beye Ahinime) mu.

3 Eberɛ a mpanimfɔɔ no duruu Israel no, asɔfɔɔ no maa Adaka no so. 4 Afei, asɔfɔɔ no ne Lewifɔɔ maa AWURADE Adaka no ne Ntomadan no so, soa de kɔɔ Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wɔate ho no ka ho. 5 Ohene Salomo ne Israel manfɔɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoo nni ano hoɔ afodee wɔ Adaka no anim.

6 Afei, asɔfɔɔ no soaa AWURADE Adaka no de kɔɔ Asoredan no kronkron mu kronkron ho. Wode sii Kerubim no ntaban ase. 7 Kerubim no treɛ wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma eyee se kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnua a esoso mu no so. 8 Na nnua a esoso mu no wware ara kɔsi se, se obi gyina Asoredan no kwan a ewɔ anim dan kɛsee a eye kronkronbea no ano a, ohunu, nanso se ogyina akyire dee a, ohunu. Ne nyinaa da so wɔ hoɔ besi enne. 9 Na biribiara nni Adaka no mu ka aboo apono mmieniu a Mose de guu mu wɔ Horeb no, baabi a AWURADE ne Israelfɔɔ yee apam, eberɛ a wɔfiri Misraim no.

10 Asɔfɔɔ no refiri Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee AWURADE Asoredan no ma. 11 Asɔfɔɔ no antumi antoa wɔn dwumadie no so, efiri se, AWURADE animuonyam behyee Asoredan no ma.

*Salomo Hyira Nnipa No*

12 Na Salomo hoɔ mpaee se, "Ao, AWURADE, woaka se wobetena omununkum kusuu mu. 13 Nanso, masi Asoredan a ewɔ animuonyam ama wo a wobetumi atena mu afeboɔ."

14 Na ohene no daneɛ ne ho kyereɛ omanfɔɔ a wɔgyina n'anim no nyinaa, hyiraa won se, 15 "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn a wadi ebo a ohyee m'agya Dawid no so. 16 Na oka kyereɛ m'agya se, 'Efiri da a mede me nkurofɔɔ Israel firi Misraim baee no, mannyi kuro biara wɔ Israel mmusuakuo no mu a ese se wɔsi asoredan, de hye me din animuonyam. Nanso, seesei mayi Dawid se onni ohene wɔ me nkurofɔɔ so.'"

17 Na Salomo kaa se, "M'agya pee se anka osi Asoredan yi de hye AWURADE, Israel

Onyankopɔn din animuonyam. 18 Nanso, AWURADE ka kyereɛ no se, 'Eye se wɔpe se wosi Asoredan de hye me din animuonyam, 19 nanso enye wo na wobeye. Mmom, wo mmammarmima no mu baako na obesi.'

20 "Na seesei, AWURADE aye dee ohyee ho bo no, efiri se, madi adee se ohene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. 21 Na masiesie baabi wɔ ho ama Adaka a AWURADE Apam a one yen agyanom yee wɔ eberɛ a oyii wɔn firi Misraim no."

*Salomo Mpaeebo*

22 Na Salomo gyinaa ho, pagyaa ne nsa kyereɛ soro wɔ AWURADE afɔrebukyia no anim wɔ Israelfɔɔ no nyinaa anim. 23 Ohoo mpaee se,

"Ao, AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyame biara nni ho a ote se wo wɔ osoro anaa asase so. Wodi wo bohye so, na woda wo do a enni awieeɛ adi kyere won a wɔtie wo, na wɔpe se wɔye w'apdeeɛ nso. 24 Wo bo a wohyee wo osomfɔɔ Dawid a oye m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bo no, na enne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu.

25 "Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokoo so hyee wo osomfɔɔ Dawid a oye m'agya no mmra mu. Woka kyereɛ no se, 'Se w'asefɔɔ bo won bra yie, na wodi me mmara so sedee woaye no a, wɔbedi Israel so ohene daa daa.' 26 Enti afei, Ao, Israel Onyankopɔn, di ebo a woahye wo osomfɔɔ, m'agya Dawid no so.

27 "Na eye ampa se Onyankopɔn betena asase so? Mpo, se osorosoro sua ma wo a, edeen na yebeka afa Asoredan a masi yi ho! 28 Tie me mpaeebo ne m'adesredee, Ao, AWURADE, me Onyankopɔn. Tie su a wo osomfɔɔ resu ne mpaee a wo osomfɔɔ rebɔ akyere wo enne. 29 Wobehwe Asoredan yi so awia ne anadwo; saa beaee a woaka se wode wo din beto so no. Wobatie mpaee a mebo wo beaee yi daa. 30 Tie m'ahobreasee ne nokore abisadee a efiri me ne wo nkurofɔɔ Israelfɔɔ nkyen, eberɛ a yerebo mpaee wɔ beaee ha no. Aane, tie yen firi soro a wote ho no, na se wote a, fa kye.

31 "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wɔ afɔrebukyia a esi asoredan mu no anim a, 32 tie firi soro, na bu w'asomfɔɔ baanu no a eye dee wɔabo no soboo no ne sobooɔfɔɔ no ntam aten. Dee odi fo no, twe n'aso na gyaa dee odi bem no.

<sup>33</sup> “Se wɔdi wo nkurofoɔ Israel so, ɛfiri se, wɔaye bone atia wo, na se wɔdane ba wo nkyen, na wɔbo wo din fre wo, na wɔbo wo mpaee wɔ Asoredan mu ha a, <sup>34</sup> ennee, tie firi soro, na fa wɔn bone kye wɔn, na ma wɔnsane nkɔ asase a wode maa wɔn agyanom no so.

<sup>35</sup> “Se osoro mu ato, na osuo ntɔ, ɛfiri se, wo nkurofoɔ aye bone atia wo, na afei, wɔbo mpaee wɔ Asoredan mu ha, bo wo din, ka wɔn bone, na wɔdane firi wɔn bone ho, ɛfiri se, woatwe wɔn aso a, <sup>36</sup> ennee, tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoɔ bone no kye. Kyere wɔn deɛ eye, na ma osuo ntɔ ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ se wɔn agyapadeɛ sononko no so.

<sup>37</sup> “Se ekɔm si asase no so anaa ɔyaredom ba so anaa mfudeɛ nyarewa ba anaa ntutumme ne asa beɔu mfudeɛ so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua wɔn nkuro a, sedee ɔhaw no te biara no, <sup>38</sup> na se wo nkurofoɔ bo mpaee wɔ wɔn haw ne awerɔhoɔ ho, na wɔpɔɔya wɔn nsa wɔ asoredan yi mu a, <sup>39</sup> tie firi soro, deɛ wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofoɔ ma wɔn, na wo nko ara na wonim onipa akoma mu. <sup>40</sup> Na wɔbesuro wo, na wɔanante w'akwan so, bere dodoo a wote asase a wode maa yen agyanom yi so no.

<sup>41</sup> “Na se ananafoɔ te wo nka, na wɔfiri akirikyiri nsase so ba besom wo din kesee no a, <sup>42</sup> wɔbete wo nka, wo nsenkyerennee akeseɛ no ne wo tumi ho asem, na se wɔbo mpaee wɔ saa asoredan yi mu a, <sup>43</sup> tie firi soro ho a wote no, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn. Na ebema nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ahunu, na wɔasuro wo, sedee wo ara wo nkurofoɔ Israelfoɔ ye no. Wɔn nso behunu se, wo din da saa Asoredan a masi yi so.

<sup>44</sup> “Se wɔhye wo nkurofoɔ ma wɔpue, kɔko tia wɔn atamfoɔ, na se wɔbo mpaee, sre AWURADE fa saa kuro yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, <sup>45</sup> ennee, tie wɔn mpaeebo firi soro, na ye wɔn abisadeɛ ma wɔn.

<sup>46</sup> “Se wɔye bone tia wo a, na hwan na ɔnyeɛ bone da? Wo bo befu wɔn, na woama wɔn atamfoɔ adi wɔn so, na wɔafa wɔn nnommmu de wɔn akɔ ananasase a ɛwɔ akyiri anaase eɛen so. <sup>47</sup> Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaee se, ‘Yeaye bone; yeaye amumuyesem ne atirumuɔdensen,’ <sup>48</sup> Na se wode wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa dane ba wo nkyen, na wɔbo mpaee ma asase a wode

maa wɔn agyanom no ho, saa kuro a woayi ne saa Asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi a, <sup>49</sup> ennee, tie wɔn mpaeebo firi soro baabi a wote ho. Ye wɔn apedeɛ ma wɔn, <sup>50</sup> na fa wo nkurofoɔ a wɔaye bone atia wo no bone kye wɔn. Ma wɔn nnommmufoɔ nhunu wɔn mmɔbo, <sup>51</sup> ɛfiri se, wɔye wo nkurofoɔ, w'agyapadeɛ sononko a woyii wɔn firi Misraim dadenane fononoo mu.

<sup>52</sup> “Bue w'ani ma m'abisadeɛ ne wo nkurofoɔ Israelfoɔ abisadeɛ. Eberɛ biara a wɔbesu afre wo no, tie wɔn, na gye wɔn so. <sup>53</sup> ɛfiri se, eberɛ a woyii yen agyanom firi Misraim no, Ao, Otumfoɔ AWURADE, woka kyereɛ wo osomfoɔ Mose se, woate Israel afiri aman a aka nyinaa a ɛwɔ asase yi so ho se, wɔnye w'agyapadeɛ sononko.”

#### *Asoredan No Anobue*

<sup>54</sup> Eberɛ a Salomo wiee saa mpaeebo ne n'abisadeɛ a ode daneɛ AWURADE yi no, ɔgyinaa AWURADE afrebukyia anim, baabi a na ɔtaa bu nkotodwe, na ɔpɔɔya ne nsa kyere soro. <sup>55</sup> ɔgyinaa ho teaam, hyiraa Israelfoɔ no so se,

<sup>56</sup> “Ayeɛye nka AWURADE a wama ne nkurofoɔ Israelfoɔ ɔhome, sedee ɔhyee ho bo no. Ebo nwanwa a ɔnam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. <sup>57</sup> AWURADE, yen Onyankopon, nka yen ho sedee ɔkaa yen agyanom ho no; ɔrennya yen da biara da. <sup>58</sup> ɔmma yɛnya ɔpe a yede beye n'apedee wɔ biribiara mu, na yenni mmara ne ahyedee a ɔhye de maa yen agyanom no nyinaa so. <sup>59</sup> Na ma onkae saa nsem a magyina so de abo saa mpaee wɔ AWURADE anim yi daa awia ne anadwo, sedee AWURADE, yen Onyankopon, betie me ne Israelfoɔ, na waye deɛ ehia yen daa ama yen. <sup>60</sup> Ma nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa nhunu se AWURADE ye Onyankopon, na onyame foforo biara nni ho. <sup>61</sup> Na mo a moye ne nkurofoɔ no, nni AWURADE, yen Onyankopon, no nokore daa. Monni ne mmara ne n'ahyedee so daa, sedee moye no enne yi.”

<sup>62</sup> Na ɔhene no ne Israelfoɔ a wɔka ne ho no boɔ afodeɛ maa AWURADE. <sup>63</sup> Salomo boɔ asomdwoeɛ afodeɛ maa AWURADE. N'afrebodeɛ no ye anantwie ɔpeduonu mmienye ne nnwan ɔpeha aduonu. Na ɔhene no ne Israel nyinaa daa Asoredan no adi, de maa AWURADE.

<sup>64</sup> Saa eda no ara, ɔhene no daa Asoredan no adihɔ no mfimfini a eka AWURADE Asoredan ho no adi. ɔboɔ

ohyee afodee, atokoo afodee ne asomdwoee afodee ho sraade no wo ho, efiri se, na kobere mfrafrae afobukya a ewo AWURADE anim no sua dodo se ebetumi akora afobodee bebre.

<sup>65</sup> Na Salomo ne Israel nyinaa boom, dii Dwanekobea Afahye wo AWURADE, won Onyankopon, anim. Nnipadom no firi Lebo Hamat\* wo atifi fam kosi Misraim asuwa wo anafo fam, na wobae. Afahye yi koo so ara nnaafua dunan. Emu nnanson na wode daa afobukya no adi, enna wode mu nnanson nso dii Dwanekobea Afahye no. <sup>66</sup> Afahye no twaam no, Salomo maa omanfo no koo won kurum. Woreko no nyinaa na worehyira ohene no. Na won nyinaa nyaa ahoose ne ahoto, efiri se, AWURADE ne ne osomfo Dawid ne Israelfo adi no yie.

## 9

### *Awurade Mmuuae*

<sup>1</sup> Ebere a Salomo wiee AWURADE asoredan no ne ahemfie no sie no, ohunu se waye dee ope se oye no nyinaa awie. <sup>2</sup> AWURADE daa ne ho adi kyeree no ne mprenu so, sedee na wada ne ho adi akere no wo Gibeon dada no. <sup>3</sup> AWURADE ka kyeree no se:

"Mate wo mpaebo ne w'adesre. Mate saa asoredan yi a woasi no ho, sedee wobehye me din animuonyam wo ho afebwo. Mehwe so na mama m'ani aku ho.

<sup>4</sup> "Na wo, se wode nokore ne nyamesuro di m'akyi, sedee w'agya Dawid yee, na odii me mmara ne m'ahyede nyinaa so no a, <sup>5</sup> metim w'ahennie nnidisoo ase wo Israel afebwo, sedee meka kyeree w'agya Dawid se, 'Eremma se worennya obarima bi nntena Israel ahennwa no so da no.'

<sup>6</sup> "Na se wo anaa wo mmamarima dane firi me ho, na wobu me mmara ne m'ahyede a mede ama no no so, na se wofiri akwire kosom anyame afoforo sore won a, <sup>7</sup> enne, metwa Israel afiri asase a mede ama won no so, na mapo saa asoredan a mate ho wo me din mu no. Ebema Israel ato sin, na aye aseredee wo nnipa nyinaa mu. <sup>8</sup> Na ewom se saa Asoredan yi ye fe dee, nanso, won a wobetwam wo ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, 'Aden enti na AWURADE aye asase yi ne Asoredan yi saa?' <sup>9</sup> Nnipa bebua se, 'Efiri se, woaapa AWURADE, won Onyankopon, a

oyii won agyanom firi Misraim no akyi, na wode won ho akodan anyame afoforo a woresom won, sore won. Eno enti na AWURADE ama saa ohaw ne abebrese yi aba won so no.'

### *Salomo Ne Huram Nhyehyee*

<sup>10</sup> Mfee aduonu a Salomo de sii AWURADE asoredan no ne ahemfie no akyi, <sup>11</sup> ohene Salomo de nkuroto aduonu a ewo Galilea maa Tirohene Huram, efiri se, Huram maa no ntwenduro nnuu ne pepeaa nnuu ne sikakoko a na ohia. <sup>12</sup> Huram firi Tiro kohwee nkuro a Salomo de ama no no, nanso n'ani anso kora. <sup>13</sup> Obisaa se, "Me nua, na nkuro ben na wode ama me yi? Saa nkuro yi nni mu!" Enti, ofree ho Kabul, "Dee enni mu" de besi enne. <sup>14</sup> Na Huram asoma ma wode sikakoko tono 4 akoma Salomo.

### *Salomo Mpontuo Nnwuma*

<sup>15</sup> Ekwan a ohene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wosii AWURADE asoredan no ne n'ahemfie, Milo, Yerusalem ofasuo ne Hasor, Megido ne Geser nkuro no nie: <sup>16</sup> Misraimhene kotuaa Geser, gyee ho fae. Okumm Kanaanfo a wote kuro no ne nyinaa, hyee ho pasaa. Ode kuropon no maa ne babaa no se akyedee ebere a oware Salomo no. <sup>17</sup> Enti, Salomo sane kyekyeree Geser kuropon no. Afei, osane kyekyeree nkuro a ewo Bet-Horon anafo, <sup>18</sup> Baalat ne Tamar wo esere so, n'asase so. <sup>19</sup> Okyekyeree nkuro a na wokora nnuane wo ho, kyekyeree nkuropon nso a na wokora ne nteaseenam ne n'aponko wo ho. Okyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'ahemman nyinaa, sedee n'akoma pe.

<sup>20</sup> Na nnipa bi da so te asase no so a wonye Israelfo. Wone Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. <sup>21</sup> Yeiinom ne aman a na Israel nwiee won asetore korakora no asefo. Enti, Salomo hyee won ma woyee n'adwumayefo, na woda so ye de besi enne. <sup>22</sup> Nanso, Salomo anhye Israelfo amma woyee ohye nnwuma. Mmom, omaa woyee asraafo, aban adwumayefo. Omaa ebinom yee n'akodom, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. <sup>23</sup> Afei, oyii won mu ahanum ne aduonum maa wohwee ne nkoso nnwuma ahodo so.

<sup>24</sup> Ebere a Salomo yii ne yere a eye Farao babaa no firi Dawid kuro no mu, de no koo ahemfie fofore a wasi ama no no mu no, osii Milo.

<sup>25</sup> Afe biara mu, na Salomo bo ohyee afodee ne asomdwoee afodee ma AWURADE wo afobukya a osiie no so mprensa. Na

\* 8:65 8.65 Lebo Hamat: Ese se wokyerere eha ase se, na nnipadom aboaboa won ho ano akwirikyiri baabi te se Lebo Hamat a ewo atifi fam kosi asuwa bi a ewo Misraim a Eko anafo fam no.

ohye aduhwam nso ma AWURADE. Enti, ode wíe asoredan no si.

<sup>26</sup> Akyire no, ohene Salomo yee epo so ahyen wo Esion-Geber,\* hyengyinabea a eben Elot a ewo Edom asase so ho a ewo Epo Kokoo no mpoano. <sup>27</sup> Na Huram maa n'ahyen mu adwumayefoo a wonim hyen mu adwuma yie no, ne Salomo nkurofofo de ahyen no yee adwuma. <sup>28</sup> Woyee adwuma koo Ofir, na wosane de sikakokoo tono 16 bree Salomo.

## 10

### *Sebahemmaa Nsrhwe*

<sup>1</sup> Eberé a Sebahemmaa tee Salomo edin a ahyeta na ehye AWURADE din animuonyam no, ode nsemmissa a anoyie ye den besoo Salomo hwéee. <sup>2</sup> Ode n'asomfoe a wodoooso yie kaa ne ho baa Yerusalem. Na nyoma a wososo nuhwam, sikakokoo bebree ne abooodemmo ka won ho. Eberé a ohyiaa Salomo no, wodwennwenee nsem bebree a na ewo ohemmaa ani so no ho. <sup>3</sup> Wodii biribiara a enti obaa saa nsrahwe no ho nkommoo, maa Salomo yii ne nsemmissa biara ano sedee ese. <sup>4</sup> Seba Ohemmaa hunuu nyansa a Salomo wo ne ahemfie a wasi no, <sup>5</sup> ne ho dwirii no. Nnuane a ohunuu se esisi ne didipono so no yee no nwanwa. Sedee na wahyehye ne fie so ahwefofo no ne won ntadee papa bi a ehayehye won, ne sedee nkuruwakurafoo ne won ntadee yuu ne ohyee afodee a Salomo booo no AWURADE Asoredan mu ho no yee no ahodwirie.

<sup>6</sup> Ohemmaa no firii ahodwirie mu ka kyereé ohene no se, "Nsem a metee wo me oman mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansabunu ho no nyinaa ye nokore! <sup>7</sup> Na mennye nni kosií se mebeduruu ha a m'ankasa mede m'ani abehunu yi. Nokorem, see mannte asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkosoo no boro dee woka kyereé me no so koraa. <sup>8</sup> Anigyee ben na saa nnipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfofo a wone wowo ha anopa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? <sup>9</sup> AWURADE, wo Onyankopon no ye keseé ampa. N'ani gye wo ho, enti ode wo asi Israel ahennwa so. Efiri se, odo a AWURADE de do Israel no ye odo a ensa da. Wasi wo ohene se wode atentenenee ne teneneeye bebu oman no."

<sup>10</sup> Na okyee ohene no sikakokoo tono 4 ne fa, nuhwam bebree ne abooodemmo. Obiara ammfa nuhwam dodo sa ammekye Salomo bio, sedee Sebahemmaa de bekyee no no.

<sup>11</sup> Nanso, eberé a Huram ahyen no firi Ofir de sikakokoo baee no, na samfona nnua bebree ne abooodemmo ka ho. <sup>12</sup> Ohene de samfona nnua no yee aforoeé wo AWURADE Asoredan ne ahemfie no mu, enna ode bi yee asankuo ne mmenta maa nnwomsiaafofo. Ebesi saa eberé no ne saa eberé no akyi, na obiara mfaa samfona nnua a eye fe saa nkoo ho da.

<sup>13</sup> Biribiara a Sebahemmaa bisaa ohene Salomo no, ode maa no kaa dee amannee enti, onam ayamyé so de maa no no ho. Eno akyi, Sebahemmaa ne n'asomfofo no sane koo won kurom.

### *Salomo Ahonya Ne N'animuonyam*

<sup>14</sup> Afe biara, na Salomo nya sikakokoo beye tono 25. <sup>15</sup> Adwadee a na onya firi adwadifofo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofoo no nkyen nka ho.

<sup>16</sup> Ohene Salomo maa wode sikakokoo a woaboro, yee akyem akeseé ahanu a emu biara sikakokoo a ewo mu no mu duru ye kilogram nson. <sup>17</sup> Osane yee sikakokoo akokyem nketewa ahasa a wode hamre boroeé a na sikakokoo a wode yee emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwaeé Ahemfie mu.

<sup>18</sup> Na ohene no de asonse yee ahennwa keseé bi, na ode sikakokoo amapa huraa ho. <sup>19</sup> Na ahennwa no wo atwedeé ntiasoo nsia na n'akyi ye kurukuruwa. Ahennwa no wo nsa wo benkum ne nifa, na woye agyata seso mmienu asisi ho. <sup>20</sup> Salomo sane yee agyata seso dumieniu a obaako biara gyina atwedeé ntiasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiase a wobetumi de atoto Salomo dee no ho. <sup>21</sup> Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo amapa na wode yee. Saa ara na nneema ahodoo a ewo Lebanon Kwaeé Ahemfie mu no nso tee. Woomfa dwete anye, efiri se, Salomo bere so no, na wobu dwete ade tata bi. <sup>22</sup> Na ohene no wo epo so adwadihyen bebree a ene Huram dee no ye adwuma bo mu. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba preko a sikakokoo, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa ahyehye won ma.

<sup>23</sup> Enti, ohene Salomo beyee odefoo ne onyansafofo sene ohene biara wo asase so nyinaa. <sup>24</sup> Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adom no no bi. <sup>25</sup> Afe biara mu, obiara a obeba abesra no no bre no akyedeé te se dwete, sikakokoo, ntadee, akodee, nuhwam, aponko ne mfunumponko.

\* 9:26 9:26 Salomo nsa a ekaa hyengyinabea a ewo Esion kuro a ewo Edom no na emaa onyaa ekwan koo Epo Kokoo no ne India Ebohahanaa no so.



<sup>26</sup> Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebre. Na ɔwo nteaseenam apem ahanaan ne aponko ɔpedumienu. Ɔde emu fa kɛsee guguu nteaseenam nkuropon no so enna ɔmaa ebi nso kaa Yerusalem. <sup>27</sup> Ɔhene no maa dwete buu te se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom bo no nso buu so se akyee nnua a ɛffiri wo mmepɔ ase wo Yuda asase so. <sup>28</sup> Na wɔkra Salomo aponko no firi Misraim ne Kilikia, ɛfiri se, na ɔhene adwadifoɔ no nya no yie wo Kilikia. <sup>29</sup> Saa eberɛ no, na wɔtumi to Misraim nteaseenam a wɔde ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na aponko nso, wɔtumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Wɔn nso kotontɔnn wɔn mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

## 11

### *Salomo Ware Mmaa Bebre*

<sup>1</sup> Farao babaa no akyi no, ɔhene Salomo ɔɔ ananafoɔ mmaa bebre a na wɔye Moabfoɔ, Amonfoɔ, Edomfoɔ, Sidonfoɔ ne Hetifoɔ. <sup>2</sup> Na Awurade aka no pefee akyerɛ ne nkurofoɔ se, wɔne saa aman no nni awadeɛ, ɛfiri se, mmaa a wɔbeware wɔn no betwetwe wɔn ama wɔakosom wɔn anyame. Nanso, Salomo waree wɔn ara. <sup>3</sup> Na ɔwo yerenom ahanson ne mpenafoɔ ahasa. Na ampa ara wɔtwee ne ɔkra firii AWURADE ho. <sup>4</sup> Eberɛ a Salomo ɔɔ akɔkoraa no, wɔtwee n'akoma kɔ anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto AWURADE, ne Onyankopon so, sedee n'agya Dawid yee no. <sup>5</sup> Salomo dii Sidonfoɔ nyamebaa Astoret ne Amonfoɔ nyame Molek a na wokyriri no no akyi. <sup>6</sup> Enti, Salomo yee ɔne wo AWURADE ani so. Wannɛ AWURADE akyi, sedee n'agya Dawid yee no.

<sup>7</sup> Salomo sii abosonnan maa Moabfoɔ nyame Kemos, a na ɔye akyiwadeɛ, wo Ngo Bepɔ a ɛwo Yerusalem apuee fam, na ɔsii bi nso maa Amonfoɔ nyame Molek, a na ɔye akyiwadeɛ. <sup>8</sup> Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananyerenom nyinaa, se wɔnhye nnuhwam, na wɔmmɔ afɔdee mma wɔn anyame wo ho.

<sup>9</sup> Na AWURADE ho fuu Salomo, ɛfiri se, n'akoma adane afiri AWURADE, Israel Onyankopon, a wada ne ho adi akyerɛ no mprenu no ho. <sup>10</sup> Ɔɔɔ Salomo kɔko se ɔnni anyame foforo akyi, nanso Salomo anni AWURADE ahyedee so. <sup>11</sup> Enti, AWURADE ka kyerɛ Salomo se, "Esiane se woanni m'apam so, na woapo me mmara enti, ampa ara, mete ahemman no afiri wo ho, na mede ama w'asomfoɔ no mu baako. <sup>12</sup> Nanso, esiane w'agya Dawid enti, merenye saa eberɛ a wote ase. Megye ahemman no afiri wo babarima nsam.

<sup>13</sup> Eno mpo, mema wadi abusuakuo baako so, esiane me ɔsomfoɔ Dawid ne kuropon Yerusalem a mayi asi ho no enti."

### *Salomo Atamfoɔ*

<sup>14</sup> Na AWURADE pagyaa Edomni Hadad a na ɔfiri Edom adehyebusua mu, se ɔnye ɔtamfoɔ ntia Salomo. <sup>15</sup> Mfee bi a atwam no, Dawid ne Yoab a na ɔye n'akodɔm sahene no kɔɔ Edom kɔsiee Israelfoɔ bi a wɔtotɔɔ akono no. Eberɛ a wɔwo ho no, anka Israel akodɔm no reye akunkum mmarima a wɔwo Edom nyinaa. <sup>16</sup> Yoab ne akodɔm no tenaa ho abosome nsia kunkum wɔn. <sup>17</sup> Nanso, Hadad ne n'agya adehyee ntuanofoo no mu kakra dwaneeɛ. (Saa eberɛ no na Hadad ye abofra ketewa bi.) <sup>18</sup> Wɔdwane firii Midian kɔɔ Paran. Paran ho na ebinom kokaa wɔn ho. Afei, wɔkɔɔ Misraim, Farao nkyen, na ɔmaa wɔn baabi a wɔbetena, aduane ne asase.

<sup>19</sup> Farao pee Hadad asem yie, na ɔmaa no ɔyere a na ɔye ɔhemmaa Tapanhes nuabaa. <sup>20</sup> Ɔne no woo ɔbabarima a wɔtoɔ no edin Genubat, na wɔteteɛ no fraa Farao mmamarima mu wo Farao ahemfie.

<sup>21</sup> Eberɛ a Hadad tee wo Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuuwo no, ɔka kyerɛ Farao se, "Ma mensane nko m'ankasa me ɔman mu."

<sup>22</sup> Farao bisaa no se, "Aden? Edeɛn na eho hia wo wo ha? Edeɛn ho na yeadi wo hwammo a enti wope se woko wo kurom?"

Ɔbuua se, "Biribiara nkoɔ ɔne, nanso ko ara na mepɛ se meko efiɛ."

<sup>23</sup> Onyankopon pagyaa Eliada babarima Reson nso ma ɔbeyɛ ɔtamfoɔ tia Salomo. Reson dwane firii ne wura ɔhene Hadadeser a ɔfiri Soba nkyen <sup>24</sup> beyɛ adonyefoo panin. Dawid dii Hadadeser so nkonim no, Reson ne ne mmarima dwane kɔɔ Damasko, kɔdii ɔhene wo ho. <sup>25</sup> Reson beyɛ Israel ɔtamfoɔ kɛsee wo Salomo ahennie nkaɛɛ no nyinaa mu; na ɔyee ɔteeteefoo sedee Hadad yee no. Reson kɔɔ so tanee Israel dendeenden, na ɔtoaa so dii ɔhene wo Aram.

### *Yeroboam Te Salomo So Atua*

<sup>26</sup> Ɔtuatɛfoɔ panin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na ɔye Salomo ankasa mpanimfoɔ no mu baako. Na ɔfiri kuro Sereda a ɛwo Efraim mu. Na wɔfre ne maame Senua a ɔye okunafoɔ.

<sup>27</sup> N'atuatɛ no asekyɛ nie: Na Salomo rekyekyere Milo, na ɔgu so resiesie n'agya Dawid kuro no afasuo no, <sup>28</sup> na Yeroboam ye nsiyefoo. Salomo hunuu no se ɔye ɔdeyefoo no, ɔde no tuaa adwumayefoo a wɔfiri Efraim ne Manase mmusuakuo mu no ano.

<sup>29</sup> Eɔa bi a Yeroboam refiri Yerusalem no, ɔhyiaa odiyifoɔ Ahiya, Siloni, wo

ekwan so a ohye atadee foforo. Na won baanu nko na wɔwɔ wiram ho. <sup>30</sup> Eho na Ahiya woroo n'atadee foforo a na ehye no no, tete mu asinasini dumieniu. <sup>31</sup> Na oka kyeree Yeroboam se, "Fa asinasini yi mu edu, na sei na AWURADE, Israel Onyankopon, reka: 'Merebegye aheman no afiri Salomo nsam, na mede mmusuakuo no mu edu bema wo. <sup>32</sup> Na esiane me osomfoɔ Dawid ne Yerusalem a mayi afiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu no enti, megya no abusua baako. <sup>33</sup> Efiri se, Salomo agya me ho, akosom Astoret a oye Sidonfoɔ nyamebaa ne Kemos a oye Moabfoɔ nyame ne Amonfoɔ nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye dee eso m'ani. Wannɛ me mmara ne m'ahyedeɛ so te se n'agya Dawid.

<sup>34</sup> "Nanso, merennye ahemman no nyinaa mfiri Salomo nsam saa eberɛ yi. Esiane me osomfoɔ Dawid, dee meyɛi no no, na otie m'ahyedeɛ, dii me mmara so no enti, mema Salomo adi adeɛ mfee a aka no wɔ ne nkwa mu. <sup>35</sup> Na megye ahemman no afiri ne babarima nsam, na mede mmusuakuo no mu edu ama wo. <sup>36</sup> Ne babarima benya abusukuo baako, sedee ebeye a, me osomfoɔ Dawid asefoɔ beko so adi ohene wo Yerusalem, kuro a mayi se me din nna so no. <sup>37</sup> Na mede wo besi Israel ahennwa no so, na wobedi adeɛ no sedee w'ankasa w'akoma pe. <sup>38</sup> Se wotie asem a meka kyere wo, na wonante m'akwan mu, na woye dee medwene se eye, na wotie me mmara, di m'ahyedeɛ so, sedee me osomfoɔ Dawid yee no a, enneɛ, daa meka wo ho. Metim wo fie addie ase, sedee meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. <sup>39</sup> Nanso, esiane Salomo bone a waye enti, metwe Dawid asefoɔ aso, nanso erenye afeboɔ."

<sup>40</sup> Salomo pee se okum Yeroboam, nanso odwane koo Misraim, Misraimhene Sisak\* nkyen, kooi se Salomo wuie.

<sup>41</sup> Na Salomo ahennie ho nsem nkaeɛ, dee oyee ne ne nyansa no deɛ, woatwɛɛ wɔ Salomo Ho Nsem Nwoma no mu. <sup>42</sup> Salomo dii ohene wɔ Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirmhyia aduanan. <sup>43</sup> Eberɛ a Salomo wuie no, wɔsieɛ no wɔ n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na oɔii n'adeɛ se ohene foforo.

## 12

### Atifi Fam Mmusuakuo No Te Atua

<sup>1</sup> Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wɔrekooi no

ohene. <sup>2</sup> Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awuo no, ofiri Misraim baee, efiri se odwane firii ohene Salomo nsam kotenaa Misraim. <sup>3</sup> Enti, Israel mpanimfoɔ soma ma wɔkofaa Yeroboam, na Israel nnipadom no nyinaa koo Rehoboam nkyen, ne no kokasaeɛ se, <sup>4</sup> "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, te saa adwumaden ne apeatoo adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buaa se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmegye me mmuaee." Enti, nnipa no sane koeɛ.

<sup>6</sup> Na ohene Rehoboam ne ne mpanimfoɔ a wosom n'agya Salomo eberɛ a ote ase no tuu asem no ho agyina. Obisaa mpanimfoɔ no se, "Moka asem no ho eden? Mmuuaeɛ ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Wobuaa no se, "Se enne yi, woye se woye osomfoɔ ma saa nnipa yi, na woma won mmuaee pa a, enneɛ, daa wobesom wo nokore mu."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoɔ no tuu no no. Mmom, okoo n'atipenfoɔ mmabunu bi a one won sɔi so a na wotu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Obisaa won se, "Mo nso mo adwene ne sen? Mmuuaeɛ ben na memfa nkoma nnipa a woye se mete adeso a m'agya de soaa won no so?"

<sup>10</sup> N'atipenfoɔ mmabunu buaa no se, "Ka kyere won a wonwinwii no se, 'Me kokorobeto mu pi sene m'agya asene; se modwene se ohyee mo so dodo a, montwen na monhwe sedee meye.' <sup>11</sup> Aane, m'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebetie Rehoboam mmuaee, sedee okaeɛ no. <sup>13</sup> Ohene no buaa nnipa no abufuo so. Wamfa mpanimfoɔ no afotuo no; <sup>14</sup> ofaa mmabunu no afotuo. Oka kyereɛ nnipa no se, "M'agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M'agya hwee mo mpire na me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo." <sup>15</sup> Enti, ohene no antie nnipa no adesre. Sedee nneema mu daneɛ no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ofiri Silo so ka kyereɛ Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Eberɛ a Israel nyinaa hunuu se ohene anye won abisadeɛ amma won no, woteateam se, "Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w'ankasa wo fie so!" Enti, Israelfoo

\* **11:40** 11.40 Sisak na oyee Faraɔ a oto so aduonu mmieniu wɔ Misraim mpanin nnidisoo mu efiri 945 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK) kooi 924 Ansa na wɔrewo Kristo (AWK).

no sane kɔɔ wɔn fie. <sup>17</sup> Na Rehoboam toaa so dii Israelfoo a wɔtenaa Yuda nkuro so no nyinaa so ɔhene.

<sup>18</sup> Na ɔhene Rehoboam somaa Adoram a na ɔtua adwumayefoo ano no se ɔnkɔhwe, na asomdwoe mmra, nanso Israel nyinaa sii no aboo, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem yi no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseenam mu, dwane kɔɔ Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene se Dawid aseni bedi wɔn so, de besi enne.

<sup>20</sup> Eberɛ a Israelfoo tee se Yeroboam firi Misraim asane aba no, woyee nhyiamu, sii no ɔhene wɔ Israel nyinaa so. Enti, Yuda abusuakuo no nko ara na wɔkaee, somm Dawid fie nokore mu.

#### *Semaia Nkɔmhye*

<sup>21</sup> Eberɛ a Rehoboam duruu Yerusalem no, ɔboaboa Yuda ne Benyamin akodom ano. Ɔyii akofoɔ mpem ɔha ne aduɔwɔtwe, se wɔrekoko atia Israel akodom, na wɔafa ahemman no adi so.

<sup>22</sup> Nanso, Onyankopɔn ka kyerɛ Semaia, Onyankopɔn onipa no se, <sup>23</sup> "Ka kyerɛ Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Benjamin se, <sup>24</sup> 'Sedee AWURADE seɛ nie, Mo ne mo nuanom Israelfoo nntwa mo ho nko. Mon-sane nko mo akyi, na deɛ asi no nyinaa firi me!' " Enti, wɔtieɛ AWURADE asem no, sane kɔɔ wɔn fie sedee AWURADE hyeɛe no.

#### *Yeroboam Ye Sika Anantwie*

<sup>25</sup> Yeroboam kyekyerɛ Sekem kuro wɔ Efraim hepo asase so, ma ebeɛe ne kuropon. Akyire yi, ɔkɔkyekyerɛ kuro Penuel. <sup>26</sup> Yeroboam dweneɛ ho dinn, see n'akomam se, "Se manhwe yie a, ahemman no besane ako Dawid fiefɔ adedifoɔ nsam. <sup>27</sup> Na se wɔkɔ Yerusalem, kɔɔ afodeɛ wɔ AWURADE Asoredan mu nso a, wɔbesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wɔbekum me, de ɔno mmom asi wɔn so ɔhene."

<sup>28</sup> Enti, ɔtieɛ deɛ n'afotufɔɔ ka, na ɔyee sikakɔkɔ anantwie mma mmienu. Ɔka kyerɛ nnipa no se, "Eɛ ɔbre bebree se mobeforo ako Yerusalem akosom. Eno enti, Israel, yeinom ne anyame a woyii mo firii Misraim!" <sup>29</sup> Ɔde nantwie mma ahoni yi sisii Israel anafoɔ ne atifi, wɔ Bet-El ne Dan. <sup>30</sup> Yei beɛe bone keɛe, efiri se, nnipa no somm ahoni no, a na mpo wɔtwa ekwan kɔ Dan.

<sup>31</sup> Yeroboam\* sisii abosonnan wɔ nkokoɔ so, na ɔpaa asofoɔ firii nnipa no mu a na wɔmfiri Lewi asofoɔ abusua mu. <sup>32</sup> Yeroboam hyehyee nyamesom dapɔnna

wɔ Bet-El a na wɔdi saa nna no Bul bosome (beɛe Ahinime) mu a na ete se Yuda Dwanekɔbea Afahye no ara. Bet-El ho na ɔno ankasa bɔɔ afodeɛ maa anantwie mma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso, na ɔpaa asofoɔ, maa abosomfie a ɔsisiie no. <sup>33</sup> Na ɔno ankasa yii da bi too ho, Bul bosome (beɛe Ɔsannaa) mfimfiri mu ho, na Yeroboam kɔɔ afodeɛ wɔ afɔrebukyaia so wɔ Bet-El. Ɔhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na ɔforo kɔɔ afɔrebukyaia no so kohyee aduhwam.

## 13

### *Odiyifoɔ Bi Ka Tia Yeroboam*

<sup>1</sup> AWURADE hyee Onyame onipa bi ma ɔkɔɔ Bet-El, na ɔduruu ho eberɛ a na Yeroboam reko afɔrebukyaia no ho akɔɔ afodeɛ. <sup>2</sup> Na ɔfiri AWURADE ɔhye nsem mu team guu afɔrebukyaia no se, "Ao, afɔrebukyaia! Afɔrebukyaia! Sedee AWURADE seɛ nie: 'Wɔbewo ɔbararima bi a wɔbeto no edin Yosia ato Dawid fie, na wo so na ɔde asofoɔ a wɔfiri asoreeɛ so ha a wɔhye aduhwam ne nnipa nnompe no beɔ afodeɛ!' " <sup>3</sup> Eɔa no ara, Onyankopɔn onipa no yee nsenkyerennee, na ɔkaa se, "Yei ne nsenkyerennee a AWURADE ada no adi. Afɔrebukyaia no mu bepa mmienu, na nsɔ a egu soɔ no ahwie agu."

<sup>4</sup> Ɔhene Yeroboam bo fuu Onyame onipa yi se wakasa atia afɔrebukyaia yi. Enti ɔteneɛ ne nsa wɔ ne so, team se, "Monkyere no!" Nanso, ne nsa a ɔteneɛ wɔ ɔbararima no so no senseneɛɛ a wantumi anye ho hwee. <sup>5</sup> Na afɔrebukyaia no mu pae mmienu, na nsɔ a egu so no hwie guɛ, sedee nsenkyerennee a Onyankopɔn onipa nam AWURADE ɔhye nsem so daa no adi kyerɛe no.

<sup>6</sup> Afei, ɔhene no sree Onyankopɔn onipa no se, "Sre AWURADE, wo Onyankopɔn, ma me na me nsa no nnya ahooɔn." Enti, Onyankopɔn onipa no sree AWURADE maa no, na ɔhene no nsa nyaa ahooɔn ma eyee sedee na etee kane no.

<sup>7</sup> Afei, ɔhene no ka kyerɛ Onyankopɔn onipa no se, "Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyedeɛ bi."

<sup>8</sup> Nanso, Onyankopɔn onipa no buaa no se, "Mpo, se wode w'agyapadeɛ mu fa bekye me koraa a, me ne wo renko, na burodo nso, merenni na manom nsuo wɔ ha. <sup>9</sup> AWURADE asem so na wɔnam hyee me se, 'Ense se wodi burodo anaa wonom nsuo wɔ ho. Afei, nsane mfa ekwan a wofaa so kɔɔ Bet-El no so.'" <sup>10</sup> Enti, ɔfiri Bet-El faa ekwan foforo so, se ɔreko efie.

\* **12:31** 12.31 Yeroboam yii asofoɔ a wonye Lewifoɔ, efiri se, na Lewifoɔ bebree ne Rehoboam adwane kɔ Yerusalem akɔpe dwanekɔbea (2 Be 11.13-17).

<sup>11</sup> Na ebaa se na odiyifoɔ akokoraa bi te Bet-El. Ne mmammarima bekaa deɛ Onyankopɔn onipa no aye wɔ Bet-El da no nyinaa kyereɛ no. Afei, wɔkaa asem a waka akyerɛ ɔhene no nyinaa, kyereɛ won agya no. <sup>12</sup> Odiyifoɔ akokoraa no bisaa won se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmammarima no kyereɛ no kwan a Onyankopɔn onipa no faa so kɔɛ. <sup>13</sup> Ɔka kyereɛ ne mmammarima no se, “Monhyehye afunumu no mma me ntem.” Na wɔhyehye afunumu no maa no no, ɔhuri tenaa ne so <sup>14</sup> tii Onyankopɔn onipa no. Ɔkɔtoɔ no se ɔte odum bi ase, na odiyifoɔ akokoraa no bisaa no se, “Wo ne Onyankopɔn onipa a wofiri Yuda no anaa?”

Ɔbuua no se, “Aane, me a.”

<sup>15</sup> Afei, odiyifoɔ no ka kyereɛ no se, “Ma yenko efie, na kɔdidi.”

<sup>16</sup> Onyankopɔn onipa no ka kyereɛ no se, “Merentumi nsane m’akyi. Menni ho ekwan se medidi anaa menom nsuo wɔ ha. <sup>17</sup> AWURADE hye me se, ‘Ense se wodi aduane biara anaa wonom nsuo eberɛ a wɔwɔ ho, anaa wofa ekwan a wofaa so kɔɔ ho no so sane w’akyi.’”

<sup>18</sup> Odiyifoɔ akokoraa no buaa se, “Me nso, meye odiyifoɔ se wo ara. Na ɔɔfoɔ bi kaa AWURADE asem kyereɛ me se, ‘Fa no sane bra wo fie, na ɔmmɛdidi na ɔnnom nsuo.’” Nanso na odiyifoɔ akokoraa no redaadaa no. <sup>19</sup> Enti, Onyankopɔn onipa no ne no sane kɔɛɛ, kɔdidi nomeɛ wɔ ne fie.

<sup>20</sup> Eberɛ a wote didipono ho reddi no,akra firi AWURADE nkyen baa odiyifoɔ akokoraa no so. <sup>21</sup> Ɔteaam guu Onyankopɔn onipa a ɔfiri Yuda no so se, “Sei na AWURADE ka: Woabu AWURADE asem so, na woanni ahyedee a AWURADE, wo Onyankopɔn, hye wo no so. <sup>22</sup> Wosane baa ha bedii aduane, nom nsuo, nanso ɔka kyereɛ wo se nni hwee, nnom hwee. Esiane yei enti, wɔrensie w’amu wɔ w’agyanom damena mu.” <sup>23</sup> Na Onyankopɔn onipa no didi nom wieɛ no, odiyifoɔ no hyehye n’afunumu no maa no, <sup>24</sup> na Onyankopɔn onipa no sii ekwan so bio. Na ɔrekɔ no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa ekwan mu a, na afunumu no ne gyata no gyina gyina ho. <sup>25</sup> Nnipa ba betoo so se amu no da ekwan mu a gyata no gyina ho. Enti, wɔkɔbɔɔ amanɛ wɔ Bet-El baabi a odiyifoɔ akokoraa no te ho.

<sup>26</sup> Eberɛ a odiyifoɔ akokoraa no tee asem no, ɔkaa se, “Eye Onyankopɔn onipa no a wannɔ AWURADE ahyedee so no. AWURADE ama n’asem no aba mu se ɔmaa gyata to hye no so, kumm no.”

<sup>27</sup> Na odiyifoɔ no ka kyereɛ ne mmammarima no se, “Monhyehye afunumu no mma me.” Na wɔhyehye afunumu no. <sup>28</sup> Ɔkɔɛ kɔhunu se amu no da ekwan mu. Na afunumu no ne gyata no da so gyinagyina ne ho a, gyata no nwee amu no, nto nhye afunumu no nso so. <sup>29</sup> Enti, odiyifoɔ no faa Onyankopɔn onipa no amu no de no too n’afunumu no so, sane de no kɔɔ kuro, kɔsuu no, siee no. <sup>30</sup> Ɔde amu no too n’ankasa ne damena mu, firii awerehoɔ mu, suu no se, “Ao, me nua!”

<sup>31</sup> Akyire yei, odiyifoɔ no ka kyereɛ ne mmammarima no se, “Se mɛwu a, monsie me wɔ damena a wɔasie Onyankopɔn onipa wɔ mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. <sup>32</sup> Na asem a AWURADE ka kyereɛ no se ɔnka ntia aforebukya a ewɔ Bet-El ne abosomfie no a ewowɔ Samaria nkuro so no, ebeba mu.”

<sup>33</sup> Nanso, yei akyi koraa no, Yeroboam annane ne ho amfiri n’akwammone no so. Ɔkɔɔ so yii asɔfoɔ firi nnipa no mu. Obiara a ɔpe no, ɔtumi yee ɔsɔfoɔ wɔ abosomfie ho. <sup>34</sup> Yei beyee bone keseɛ, na enam so see Yeroboam ahemman, ma ne fiefoɔ nyinaa wuwuie.

## 14

### *Ahiya Nkɔmhye A Etia Yeroboam*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no, Yeroboam babarima Abia yaree dendeenden. <sup>2</sup> Enti, Yeroboam ka kyereɛ ne yere se, “Sesa wo ho, sedee ebye a, obiara renhunu wo se wone ɔhemmaa no. Na kɔ odiyifoɔ Ahiya, ɔbarima a ɔka kyereɛ me se mɛdi ɔhene no, nkyen wɔ Silo. <sup>3</sup> Fa burodo mua edu, ɔfam ne ewɔ akɔtoa kɔkye no, na bisa no de ebeba abarimaa no so.”

<sup>4</sup> Na Yeroboam yere no kɔɔ Ahiya fie wɔ Silo. Saa eberɛ no na wabɔ akokoraa a ɔnhunu adeɛ. <sup>5</sup> Nanso, na AWURADE aka akyerɛ Ahiya se, “Yeroboam yere beba ha, na ɔbehye da aye ne ho se obi forofo. Ɔbebis wo ne babarima no ho asem, efiri se, ɔyare dendeenden. Se eba saa a, fa mmuaɛ a mede bema wo no ma no.”

<sup>6</sup> Na Ahiya tee ne nan ase wɔ epono ano no, ɔfɛɛ se, “Yeroboam yere, bra mu! Aden enti na woahye da aye wo ho se obi forofo?” Na ɔka kyereɛ no se, “Mewɔ asemmone ka kyere wo. <sup>7</sup> Fa saaakra yi a efiri AWURADE, Israel Onyankopɔn, nkyen kɔma wo kunu Yeroboam se, ‘Mepagyaa wo firi mpapahwekwaa mu, de wo besii me nkurofoɔ Israel so ɔhene. <sup>8</sup> Metuu ahemman no ase firii Dawid fie, de maa wo. Nanso, woammu wo bra, te se me ɔsomfoɔ Dawid a ɔdii m’ahyedee so a ɔde n’akoma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyee biribiara a mɛpe se ɔye no. <sup>9</sup> Bone

a woaye no dooso kyen wɔn a wotenaase ase ansa na worewo wɔn no. Woaye anyame afororo ma enam so ama me bo afu wo, wo sikakokoo nantwie mma no enti. Na esiane se woadane w'akyi akyere me enti, <sup>10</sup> mede amanehunuu beba wo fie ahennie nnidisoo so, na makum wo mmamarima nyinaa, akoo ne dee odi ne ho so nso. Mehye w'ahennie nnidisoo no ase, sedee obi hye wura ma ase tu koraa no. <sup>11</sup> Me, AWURADE, meka ntam se, wo fiefo a wobewuwu wo kuro no mu no, nkraman na wobewe wɔn enam, na wɔn a wobewuwu wiram no nso, apete na wobesoso wɔn enam."

<sup>12</sup> Na Ahiya ka kyeree Yeroboam yere se, "Ko efie, na se wouwura kuro no mu ara pe a, abofra no bewu. <sup>13</sup> Na Israel nyinaa besu no, na wosie no. Ono nko ne onipa a ofiri mo fie a wobesie no yie, na saa abofra no nko na AWURADE, Israel Onyankopon, hunu no se ade pa wo Yeroboam fiefo nyinaa mu. <sup>14</sup> Na AWURADE bepaga ohene adi Israel so. Ono na obetore Yeroboam fiefo ase. Saa asem no besi enne yi ara, saa donhwere yi ara mu. <sup>15</sup> Na AWURADE bewoso Israel te se sibire a ehinhim wo asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afiri saa asase pa a ode maa wɔn agyanom no so. Na obebɔ wɔn apete, atra Asubonten Eufrate, efiri se, wɔnam som a wosom Asera aforebukya no so ahye AWURADE abufuo. <sup>16</sup> Obeto Israel asaworam, efiri se, Yeroboam yee bone, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bone."

<sup>17</sup> Na Yeroboam yere sane koo Tirsaa. Na eberɛ a owuraa ne fie no, abofra no wuie. <sup>18</sup> Eberɛ a Israelfo siee no no, wosuu no sedee AWURADE nam odiiyifo Ahiya so hyee no.

<sup>19</sup> Yeroboam ahennie ho nsem nkaee, n'akodie nyinaa ne ekwan a ofaa so buu oman no nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma Mu. <sup>20</sup> Yeroboam dii adee wo Israel mfee aduonu mmienu. Owuie no, ne babarima Nadab na odii n'adee se ohene.

#### *Rehoboam Di Ohene Wo Yuda*

<sup>21</sup> Na Salomo babarima Rehoboam na na odi ohene wo Yuda. Eberɛ a odii adee no, na wadi mfee aduanan baako, na odii adee mfee dunson wo Yerusaleem, kuro a na AWURADE ayi wo Israel mmusuakuo no nyinaa mu, se ode rehye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a oye Amonni. <sup>22</sup> Eberɛ a na Rehoboam di adee no, nnipa a wɔwo Yuda no yee bone AWURADE anim, maa ne bo fuu wo wɔn bone no ho. Na saa bone no sene dee wɔn agyanom no yee mpo. <sup>23</sup> Wosisii abosomfie, gynaa nnannua a wɔate ho

ne Asera aforebukya wo bepo biara so ne dutan fromfrom biara ase. <sup>24</sup> Mpo, na abosomfie mmamarima nnwamanfo wo asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasuaa akyiwadee ahodoo a amanaman a wosom abosom no yee enti a AWURADE pamoo wɔn firii asase no so maa Israelfo no.

<sup>25</sup> Rehoboam dii adee ne mfee enum so no, Misraimhene Sisak beto hyee Yerusaleem so. <sup>26</sup> Obɔ wuraa AWURADE Asoredan no mu ne ahemfie ho baabi-ara, wiaa biribiara a sikakokoo akyem a Salomo yee no ka ho. <sup>27</sup> Akyire yi, Rehoboam yee kobere akyem de sii anan, na ode hyee ahemfie awemfo no nsa se wɔnhwe so. <sup>28</sup> Eberɛ biara a ohene no ko AWURADE Asoredan mu ho no, awemfo no soa ko ho bi, na se owie na oreba a, wosane de begu awemfo edan no mu.

<sup>29</sup> Na Rehoboam ahennie ho nsem nkaee no ne dwuma a odii ne de, wɔatwere ne nyinaa wo Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>30</sup> Daa na oko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>31</sup> Eberɛ a Rehoboam wuie no, wosie no wo n'agyanom korabere wo Dawid kurom. Na ne maame din de Naama a oye Amonni baa. Afei, ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'adee se ohene.

## 15

#### *Abia Di Yuda Man So*

<sup>1</sup> Yeroboam dii adee wo Israel ne mfee dunwotwe soo no, Abiyam hyee n'adedie ase se ohene wo Yuda. <sup>2</sup> Odii ohene wo Yerusaleem mfee mmiensa. Na ne maame din de Maaka a oye Absalom babaa.

<sup>3</sup> N'agya bone a oyee nyinaa no, oyee bi. Na n'akoma nni AWURADE ne Onyankopon mu, sedee ne nana Dawid yee no. <sup>4</sup> Nanso, esiane Dawid enti, AWURADE, ne Onyankopon maa n'asefo kwan ma wokoo so dii adee, na omaa Abiyam obabarima a obedi n'adee wo Yerusaleem. <sup>5</sup> Na Dawid aye dee eye wo AWURADE ani so. Odii AWURADE ahyedee so ne nkwa nna nyinaa, agye Hetini Uria no ho asem no nko ara.

<sup>6</sup> Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ono ne Yeroboam ntam. <sup>7</sup> Nsem a aka a esisii wo Abiyam ahennie mu ne dee oyee no, wɔatwere wo Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. Oko daa Abia ne Yeroboam ntam eberɛ biara. <sup>8</sup> Na Abiyam wuie no, wosiee no Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'adee se ohene.

#### *Asa Di Yuda Man So*

<sup>9</sup> Yeroboam dii ohene wo Israel ne mfee aduonu so no, Asa bedii ohene wo Yuda.

10 Ɔdii ɔhene Yerusalem mfee aduanan baako. Na wɔfrɛ ne nanabaa Maaka a na ɔye Absalom babaa. 11 Asa yee dee esɔ AWURADE ani, sedee ne nana Dawid yee no. 12 Ɔpamoo asɔree so nnwamanfoɔ nyinaa firii asase no so, na ɔyiyii ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. 13 Na mpo, ɔtuu ne nanabaa Maaka firii ahemaadwa no so, efiri se, na waye Asera ahoni dua a na eye akyiwadee. Asa twaa dua no na ɔhyee no wɔ Kidron bɔnhwa mu. 14 Ewom se wɔansɛ abosonnan no nyinaa koraa dee, nanso, Asa kɔɔ so de n'akoma hyee AWURADE mu n'asetena nyinaa mu. 15 Ɔde dwete, sikakɔkɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too edin de maa AWURADE Asɔredan no baee.

16 Na akokoakoko wɔ Judahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. 17 Israelhene Baasa kɔkɔ tiaa Yuda, na ɔmaa Rama banbɔ sedee obi ntumi nni ahɛnfirɛ wɔ Judahene Asa asase so. 18 Asa tasee dwete ne sikakɔkɔ no a ekaa wɔ AWURADE Asɔredan no akoradan mu ne dee na ewɔ ahemfie no akoradan no mu. Ɔde hyee ne mpanimfoɔ no mu bi nsa, na ɔsomaa wɔn ma wɔkɔɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na ɔdi ohene wɔ Damasko no nkyɛn, na ɔde saa nsem yi kaa ho. 19 "Ma yenye apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyedee a eye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Afei, twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee ɔremfa ne nsa nka me."

20 Ben-Hadad penee ohene Asa abisadee no so, na ɔsomaa n'akodom, ma wɔkɔto hyee Israel so. Wɔdii nkuro Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. 21 Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, ɔgyaee n'adwuma a na ɔreye de abɔ Rama ho ban no, kɔɔ Tirsaa kɔtenaa ho. 22 Afei, ohene Asa soma kɔɔ Yuda mmaa nyinaa, kɔkaa se ɔhwehwe se obiara biara beboa asoa edansie abɔɔ ne nnaa a na Baasa de reye banbɔdwuma wɔ Rama no afiri ho. Asa de saa banbɔ nneema no kyekyeree kuro Geba a ewɔ Benjamin ne Mispa kuro no.

23 Asa ahennie ho nsem nkaee ne dee ne tumi kɔduruie no, ne nkuro a ɔkyekyeree no nyinaa din no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. Ne nkɔkoraabɔ mu no, ɔyaree ne nan. 24 Eberɛ a Asa wuie no, wɔsɛe no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'adee se ohene.

#### *Nadab Di Ohene Wɔ Israel*

25 Yeroboam babarima Nadab hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Israel eberɛ a na ohene Asa

adi adeɛ wɔ Yuda mfee mmienu mu. Ɔdii adeɛ Israel mfee mmienu. 26 Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii n'agya anammɔn akyi, toaa so yee bɔne, somm abosom sedee na Yeroboam adi Israel anim ama wɔaye no.

27 Na Ahiya babarima Baasa a ɔfiri Isakar abusuakuo mu no pam Nadab tiri so, kumm no eberɛ a na ɔne Israel akodom akyere sraban, retua Filistifoɔ kuro Gibeton no. 28 Baasa kumm Nadab wɔ ohene Asa adedie wɔ Yuda mfee mmiensa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a ɔdi ho.

29 Ntɛm ara, ɔkunkumm ohene Yeroboam asefoɔ nyinaa a adehyee abusua no mu baako koraa anka, sedee AWURADE nam odiyifoɔ Ahiya a ɔfiri Silo ahye bɔ afa Yeroboam ho no. 30 Saa asem yi siie, efiri se, Yeroboam di a ɔdii Israel anim ma wɔyee bɔne no, ehyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

31 Nadab ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma mu. 32 Na akokoakoko wɔ Asa ne Israelhene Baasa ntam.

#### *Baasa Di Israel So Ohene*

33 Ahiya ba Baasa hyee aseɛ dii Israel so wɔ ohene Asa adedie wɔ Yuda no mfee mmiensa mu. Baasa dii adeɛ Tirsaa mfee aduonu enan. 34 Na ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, somm abosom, sedee Yeroboam dii Israel anim yee no.

## 16

1 Na AWURADE asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, 2 "Mepagyaa wo firii mfuturo mu, de wo tuaa me nkurofoɔ Israel ano. Nanso, wofaa Yeroboam kwan bɔne no so, maa me nkurofoɔ Israel yee bɔne, maa wɔn bɔne a wɔyee no hyee me abufuo. 3 Enti, merebesee Baasa ne ne fie, na meye wo fie te se Nebat babarima Yeroboam dee. 4 Wɔn a wɔbewuwu wo kuro no mu a wɔye Yeroboam dea no dee, nkraman bewɛ wɔn enam. Na ewiem nnomaa na wɔbesoɔ wɔn a wɔbewuwu wiram no."

5 Na Baasa adedie ne eho nsem nkaee, dee ɔyee ne ne mpontuo no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. 6 Baasa wuie no, wɔsɛe no wɔ Tirsaa. Na ne babarima Ela dii n'adeɛ se ohene.

7 Na AWURADE asem nam Hanani babarima odiyifoɔ Yehu so baa Baasa ne ne fiefoɔ so, esiane bɔne dodoo a na waye wɔ AWURADE ani so no enti. Saa nneyeeɛ no hyee AWURADE abufuo. Na ɔyee sedee

oyee Yeroboam fie no ara pe, efiri se, Baasa nso seee Yeroboam fie.

### *Ela Di Israel So Ohene*

<sup>8</sup> Baasa babarima Ela hyee aseɛ dii Israel so wɔ Tirsa a saa eberɛ no, na ohene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfɛɛ aduonu nsia. Ɔdii ohene wɔ Israel mfɛɛ mmienu.

<sup>9</sup> Na Simri, a na oye safohene wɔ adehyee nteaseɛnam no mu fa so, boɔ ne tirim pɔ se obekum Ela. Eɛda bi, Ela boroo nsã wɔ Arsa a na oye ahemfie sohwefoɔ no fie wɔ Tirsa. <sup>10</sup> Simri koo hɔ de adeɛ kooɔ no ma ohwee fam wuie. Saa asem yi sii ohene Asa adedie wɔ Yuda no afe a eto so aduonu nson mu. Enti, Simri beyee ohene a ɔdi so.

<sup>11</sup> Eho ara, Simri seee Baasa adehyee abusua no mu nnipa nyinaa a wannya abarimaa baako koraa. Mpo, okunkumm ne ntetebusuafoɔ ne ne nnamfonom. <sup>12</sup> Simri seee Baasa ahennie nni-disoo no, sedee Awurade nam odiyifoɔ Yehu so ahye no. <sup>13</sup> Yeinom siiɛ esiane Baasa ne ne babarima Ela boɛne ne won boɛne dodoɔ a wɔdii Israel anim ma woyee no enti. Wode won abosom huhuo hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

<sup>14</sup> Ela ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiiɛ nyinaa no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Simri Di Israel So Ohene*

<sup>15</sup> Simri tenaa Tirsa dii adeɛ Israel, eberɛ a na ohene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfɛɛ aduonu nson mu, nanso ɔdii adeɛ nnanson pe. Eberɛ a Israel akodom a na wɔrekoto ahye Filistifoɔ kuro Gibeton so no <sup>16</sup> tee se Simri akum ohene no, woyii ɔsahene Omri de no dii adeɛ se won ohene foforo. <sup>17</sup> Enti, Omri dii Israel akodom anim, firi Gibeton kotuaa Tirsa a eye Israel ahenkuro no. <sup>18</sup> Eberɛ a Simri hunuu se wɔafa kuro no, okoo ohene no abankesewa mu wɔ ne fie, na ohyee hɔ ne ne ho fraee, ma owuu egyptereɛ no mu. <sup>19</sup> Na onno nso aye boɛne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, toaa boɛne a Yeroboam dii Israel anim yeeɛ no so.

<sup>20</sup> Simri adedie ho nsem nkaee ne ne pɔ boɛne a ɔboee no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

### *Omri Di Israel So*

<sup>21</sup> Na afei, na Israelfoo no mu akye mmienu. Na nnipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so ohene, enna efa a aka no nso gynaa Omri akyi. <sup>22</sup> Nanso, Omri akydifoɔ no bu faa Ginat babarima Tibni akydifoɔ no so. Enti, wokumm Tibni, ma Omri dii ohene.

<sup>23</sup> Omri hyee aseɛ dii ohene wɔ Israel eberɛ a ohene Asa adi adeɛ wɔ Yuda mfɛɛ aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, ɔdii

adeɛ mfɛɛ dumieniu a ɔde emu nsia tenaa Tirsa. <sup>24</sup> Na Omri too bepo bi a seesei wofre no Samaria, firii Semer a na eye ne dea no nkyen, dwete kilogram aduosia nnwotwe. Okykyeree kuro wɔ so, na otoo kuro no edin Samaria, de hyee Semer animuonyam. <sup>25</sup> Nanso, Omri yee boɛne AWURADE ani so, na mpo, ne boɛne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no deɛ. <sup>26</sup> Ɔdii Yeroboam anammɔn akyi, koo so somm abosom, sedee Yeroboam dii Israel anim, ma woyee no. Ɔde yei hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn, abufuo.

<sup>27</sup> Omri adedie ho nsem nkaee ne ne deɛ ne tumi ano kosi ne ne dwuma a ɔdiiɛ no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>28</sup> Omri wuie no, wosieɛ no Samaria. Na ne babarima Ahab na ɔdii n'adeɛ se ohene.

### *Ahab Di Israel So Ohene*

<sup>29</sup> Omri ba Ahab hyee aseɛ dii Israel so ohene eberɛ a na ohene Asa adi adeɛ Yuda mfɛɛ aduasa nnwotwe mu. Ɔdii adeɛ Samaria mfɛɛ aduonu mmienu. <sup>30</sup> Nanso Omri ba Ahab yee boɛne wɔ AWURADE ani so. Mpo, na ne boɛne no so sene ahemfo a wɔdi n'anim no nyinaa mu biara deɛ. <sup>31</sup> Na oyee deɛ Yeroboam yee wɔ boɛneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Ɔwaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal babaa, na ohyee aseɛ somm Baal, soreɛ no. <sup>32</sup> Deɛ edi ekan no, ɔsii abosomfie ne afɔrebukyia maa Baal wɔ Samaria. <sup>33</sup> Afei, ɔsii Asera afɔrebukyia. Okoo so yee pii de hyee AWURADE, Israel Onyankopɔn abufuo sene ahemfo a wɔadi n'anim wɔ Israel no nyinaa.

<sup>34</sup> N'ahennie so na ɔbarima bi a wofre no Hiel a ɔfiri Bet-El sane kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n'abakan Abiram wuie. Na otintim abontenpono de wieɛ no nso, ne kaakyire Segub nso wuie. Yei nyinaa sisiie, sedee asem a efiri AWURADE nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kaeɛ no tee.

## 17

### *Anene Ma Elia Aduane*

<sup>1</sup> Afei, Elia a ɔfiri Tisbi a ewo Gilead no ka kyereɛ ohene Ahab se, "Mmere dodoɔ a AWURADE, Onyankopɔn a mesore no som no, Israel Onyankopɔn te ase yi, eho rensi, na osuo nso rento mfɛɛ kakra bi mu, gye se enam m'asem so."

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Elia se, <sup>3</sup> "Ko asuo Kerit a ewo apuee fam no a eho Asubonten Yordan mu no, na kohinta ho. <sup>4</sup> Nom asuo no mu nsuo, na di deɛ anene no de bebre wo, efiri se, mahye se wommre wo aduane."

<sup>5</sup> Enti, Elia yee sedee AWURADE aka akwere no no. Jboɔ atenaee wo asuo Kerit ho. <sup>6</sup> Anene no bree no burodo ne enam anopa ne anwummere biara, na onom nsuo firii asuo no mu. <sup>7</sup> Na akyire yi, asuo no weee, efiri se, na osuo nto wo asase no so baabiara.

*Elia Ne Sarefat Jbaa Kunafɔɔ No*

<sup>8</sup> Na AWURADE ka kyere Elia se, <sup>9</sup> “Kɔ na kotena akuraa Sarefat a eben Sidon kuro no mu. Okunafɔɔ bi wo ho a obema wo aduane adi. Makyere no dee onye.”

<sup>10</sup> Na Elia koo Sarefat. Oduruu kuro no abontenpono no ano no, ohunu okunafɔɔ bi a orehwehwe mmabaa. Jbisaa no se, “Mesre wo, wobetumi ama me nsuo kuruwama bi?” <sup>11</sup> Orekosa nsuo no aba no, osree no se, “Eye a fa burodo sini bi nso ka ho.”

<sup>12</sup> Okunafɔɔ no kaa se, “Meka AWURADE, wo Onyankopon no ntam se, menni burodo sini koraa wo fie. Na dee mewo wo efie ye asikyiresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekoppe mmabaa kakra a mede benoa aduane a etwa too, na me ne me babarima adi, na afei yeawuwu.”

<sup>13</sup> Nanso, Elia ka kyere no se, “Nsuro! Kɔ na konoa aduane a etwa too no. Nanso, eye a, to burodo ketewa bi di ekan ma me ansa. Na eno akyi no, aduane bebree beka ama wo ne wo ba no. <sup>14</sup> Na dee AWURADE, Israel Onyankopon ka ne se, ‘Daa asikyiresiam ne ngo pii beka wo wo adekoradee no mu kosi eberɛ a AWURADE bema osuo ato, ama nnobae anyini bio.’”

<sup>15</sup> Na ogyee sedee Elia kae no. Enti ono, Elia ne ba no koo so dii asikyiresiam ne ngo a na owɔ no ara nna bebree. <sup>16</sup> Eberɛ biara na wɔwɔ asikyiresiam ne ngo a ebese won di wo won adekoradee mu sedee AWURADE nam Elia so hyee ho bo no.

<sup>17</sup> Akyire yi, jbaa no babarima no yaree. Yadee no koo so ara kosi se abofra no wuie. <sup>18</sup> Jbaa no bisaa Elia se, “Ao, Onyankopon onipa, edeen na woaye me yi? Wobaa ha se woretwe m’aso wo me bone a maye ho enti na woakum me ba yi?”

<sup>19</sup> Nanso, Elia ka kyere no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogyee abarimaa no firii ne nsam. Jde no koo esoro dan\* bi a wosoe no mu no mu. Jde owufɔɔ no too ne mpa so. <sup>20</sup> Elia su guu AWURADE so se, “Ao, AWURADE, aden enti na wode saa awereho yi abeto okunafɔɔ yi a ode ne fie asom me hohoo yi so, na wama ne ba awuo yi?” <sup>21</sup> Jbutuu abofra no so mprensa, su guu AWURADE so se, “Ao AWURADE, me

Onyankopon, mesre, ma abofra yi nnya nkwa bio.”

<sup>22</sup> AWURADE tie Elia mpaeebo, na abofra no nyaa nkwa bio. <sup>23</sup> Enti, Elia de no firi soro ho bree ne maame, ka kyere no se, “Hwe, wo ba no anyone.”

<sup>24</sup> Na jbaa no ka kyere Elia se, “Afei, mahunu pefee se woye Onyankopon onipa, na AWURADE kasa fa wo so ampa.”

## 18

*Karmel Bepɔ So Kansie*

<sup>1</sup> Mfee mmiensa akyi, AWURADE asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kokyere ohene Ahab na ka kyere no se enkyere biara, mema osuo ato asase no so.” <sup>2</sup> Elia de ne ho kokyere ohene Ahab.

Na ekom no ano yee den yie wo Samaria. <sup>3</sup> Ahab free Obadia a na ohwe n’ahemfie so no. Na Obadia gye AWURADE di yie. <sup>4</sup> Eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no, Obadia faa adiyifoɔ no oha de won kosiee abodan mmienu mu a, won mu aduonum biara da obodan baako mu. Na omaa won aduane ne nsuo. <sup>5</sup> Ahab ka kyere Obadia se, “Ese se yehwehwe asase no so nsuwa ne bonhwa nyinaa se ebia yebanya esere ama apɔnko ne mfunumu yi awe sedee worenwu.” <sup>6</sup> Enti, wokye asase no mu maa won ho. Ahab faa efa na Obadia nso faa efa.

<sup>7</sup> Obadia nam, nam no, Elia hyiaa no. Obadia hunuu no, kae no enti, okotoo no wo fam kaa se, “Enti, wo nie, me wura Elia?”

<sup>8</sup> Elia buaa se, “Aane, koka kyere wo wura se, ‘Elia wo ha.’”

<sup>9</sup> Obadia bisaa se, “Me wura, edeen bone na maye a enti woesome me Ahab nkyen ama woakum me? <sup>10</sup> Mmere dodoɔ a AWURADE, wo Onyankopon te ase yi, oman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wo so se onhwehwe wo. Na oman anaa ahemman biara a wobeka se wonni soɔ no, oma woka ntam, ka se wanahunu wo. <sup>11</sup> Na afei, woka kyere me se menko me wura nkyen nkoka nkyere no se, ‘Elia wo ha.’ <sup>12</sup> Mennim baabi a se megya wo ho ko a, AWURADE honhom beparya wo akosi. Se mekoka kyere Ahab, na wanahunu wo a, obekum me. Nanso, me, wo osomfoɔ, masom AWURADE firi me mmofraase. <sup>13</sup> Me wura, wontee dee meyee eberɛ a na Isebel rekunkum AWURADE adiyifoɔ no anaa? Mede AWURADE adiyifoɔ no oha siee abodan mmienu mu a, na won mu aduonum wo obodan baako biara mu. Memaa won aduane ne nsuo nso. <sup>14</sup> Na afei, woka kyere me se menko

\* 17:19 17:19 Abansoro dan no ye ahohodan na wokora aduane wo ho.



me wura nkyen nkoka nkyere no se, 'Elia wo ha!' Ɔbekum me!"

<sup>15</sup> Elia kaa se, "Mmere dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, dee ebeye biara, mede me ho bema Ahab enne."

<sup>16</sup> Enti, Obadia kohyiaa Ahab, ka kyeree no, na Ahab kohyiaa Elia. <sup>17</sup> Ɔhunuu Elia no, obisaa no se, "Wo nie, wo a woha Israelfoo?"

<sup>18</sup> Elia buaa se, "Menhaa Israel ekwan biara so. Na mmom, wo ne w'agya fiefoo na moaha Israel. Moagyae AWURADE mmara so die, akodi Baal akyi. <sup>19</sup> Enti, fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepo so. Na fa Baal adiyifoo ahanan aduonum ne Asera adiyifoo ahanan a wodidi Isebel didipono so no nso bra."

<sup>20</sup> Na Ahab soma koo Israel nyinaa koboaboa adiyifoo no ano wo Karmel bepo so. <sup>21</sup> Elia dii nnipa no anim kaa se, "Moadwene beye ntanta wo saa asem yi ho akosi da ben? SE AWURADE ye Onyankopon a, monni n'akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, monni n'akyi." Nanso, nnipa no yee dinn.

<sup>22</sup> Elia ka kyeree oman no se, "Me nko ara ne AWURADE odiyifoo a maka, nanso Baal wo adiyifoo ahanan aduonum. <sup>23</sup> Momma yen anantwinini mmienu. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasini mfa ngu gyenina so, nso won mu ogya. Nantwinini baako a aka no, meye ne ho adwuma, de agu gyenina so a merento mu ogya. <sup>24</sup> Na mobefre mo nyame na me nso mafre AWURADE. Onyame a onam ogya so gye so no, ono ne Onyankopon."

Omanfoo no nyinaa penee so.

<sup>25</sup> Elia ka kyeree Baal adiyifoo no se, "Momfa anantwinini no baako, na monni ekan nsiesie no, efiri se, mo dooso. Momfre mo nyame a monnto mu ogya." <sup>26</sup> Enti, wofaa nantwinini a wokaa se womfa no no, siesie no too aforebukyia no so. Afei, wofre Baal, fre no, fre no firi anpa mu nyinaa se, "Ao, Baal! Tie yen oo!" Woteateam saa ara, nanso wannyaa mmuae biara! Afei wode aniberee sa faa aforebukyia a wiasi no ho hyiaae.

<sup>27</sup> Eduruu owigyinae no, Elia dii won ho fe se, "Monteateam den! Ɔye onyame! Ebia, oredwene biribi ho dendeenden anaa oregye n'ahome, onnyaa adagyee anaa watu ekwan. Ebi nso a, wada a ese se wonyane no." <sup>28</sup> Enti, woteateam den, de asekan twitwaa won ho won ho, wowoo won ho won ho pea sedee won amannee tee, maa mogya pram won. <sup>29</sup> Owigyinae no twaa mu mpo no wotoaa won nkomhye no so, kosii anwummere aforebo bere no

mu. Nanso, mmuae biara amma. Wante obiaara nne na obiaara annyee won so.

<sup>30</sup> Afei, Elia ka kyeree omanfoo no nyinaa se, "Mommra me nkyen ha." Wokoo ne nkyen, na osiesie AWURADE aforebukyia a na abubuo no. <sup>31</sup> Elia faa aboo dumieniu a baako biara gyina ho ma Israel abusuakuo baako, <sup>32</sup> na ode aboo no sane sii AWURADE aforebukyia no. Na otwaa amena a ne tetrete beye anammom mmiensa faa aforebukyia no ho hyiaae. <sup>33</sup> Ode nnyensin guu aforebukyia no so, twitwaa nantwinini no asinasini guu so. Afei, okaa se, "Monhye pore akese no nsuo ma ma, na monhwie ngu aforebodee no ne nnyensin no so."

Woyee dee okae no wiece no, <sup>34</sup> okaa se, "Monye saa ara bio!"

Na woyee saa wiece no, okaa se, "Monye saa ne mprensa so." Woyee sedee okae no, <sup>35</sup> maa nsuo no tene faa aforebukyia no ho, maa mpo, ebu faa amena no so.

<sup>36</sup> Eduruu ebere a ese se wobo anwummere afodee, sedee won amannee kyere no, odiyifoo Elia koo aforebukyia no so, boo mpae se, "Ao, AWURADE, Abraham, Isak ne Yakob Onyankopon, kyere enne se woye Onyankopon wo Israel, na meye wo osomfoo. Kyere se, dee mereye yi nyinaa firi wo. <sup>37</sup> Ao, AWURADE, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhunu se, Ao, AWURADE, woye Onyankopon a wootwe won asane aba wo nkyen."

<sup>38</sup> N'ano siie pe, na ogya a efiri AWURADE nkyen te firi soro behyee nantwinini ba no, nnyensin no, aboo no ne mfituro no. Mpo, ewee amena no mu nsuo no nyinaa.

<sup>39</sup> Nnipa no hunuie no, wode won anim butubutuu fam, teateam se, "AWURADE ye Onyankopon! AWURADE ye Onyankopon!"

<sup>40</sup> Na Elia hyee se, "Monkyere Baal adiyifoo no nyinaa. Mommma won mu baako koraa nnwane." Enti, omanfoo no kyekyere won nyinaa. Na Elia de won koo Kison bonhwa mu kokunkum won wo ho.

### *Elia Bɔ Osuto Ho Mpaee*

<sup>41</sup> Elia ka kyeree Ahab se, "Ko na kodi aduane pa, ma wo ho nto wo! Na mate se osu kese bi rebeta." <sup>42</sup> Enti, Ahab too epono. Na Elia foro koo Karmel bepo atifi, kobutuu fam, boo mpae.

<sup>43</sup> Na oka kyeree ne osomfoo se, "Ko na fa w'ani kyere epo so."

Osomfoo no ko kohwee ho, na oba beka kyeree Elia se, "Manhunu hwee."

Elia kaa saa kyeree no mprenson se omfa n'ani nkokyere ho. Ono nso koo mprenson.

<sup>44</sup> Ne mprenson so no, ne osomfoo no ka kyeree no se, "Mehunuu omununkum bi a

ete se onipa abasa a, apue afiri epo no so reforo.”

Eho ara na Elia teeam se, “Ntem! Ko Ahab nkyen koka kyere no. Foro wo teaseenam no, na sane ko efie. Se woanka wo ho a, osuo no besi wo ekwan.”

<sup>45</sup> Ankyere biara na osuo munaa tumm. Osuframa boee, na osu kesee toee, na ntem so, Ahab koo Yesreel. <sup>46</sup> Afei, AWURADE maa Elia ahooden sononko bi. Jkekkaa n’atadee hyee n’abosoo mu, na odii Ahab teaseenam no ekan ara kosii Yesreel ekwan ano.

## 19

### *Elia Dwane Ko Bepo Sinai So*

<sup>1</sup> Eberɛ a Ahab duruu fie no, okaa dee Elia aye nyinaa ne sedee wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyere Isebel. <sup>2</sup> Enti, Isebel de saa nkra yi komaa Elia se, “Se okyena seseɛ na menkum wo, sedee woakum nkurofoɔ yi a, anyame no nku me bi.”

<sup>3</sup> Elia tee nkra no, osuroee, enti odwane de pereɛ ne ti. Okoo kuro bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaa ne osomfoɔ wo ho. <sup>4</sup> Na ono nko ara nantee da mu nyinaa koo esere so. Okotenaa dutan bi a na aye fromm ase, na oboo mpaee se anka onwu. Okaa se, “Deɛ mahunu no ara doo me so, AWURADE. Twa me nkwa so na mennye nsene m’agyanom.”

<sup>5</sup> Na odaa dua no ase.

Na ne nna mu no, obofoo bekaa no, ka kyereɛ no se, “Sore na didi.” <sup>6</sup> Ohwee ne ho hyiaee hunuu burodo bi a wato no ogyasramma so, ne kuruwa a nsuo wo mu. Enti, odidiie, nom nsuo no, sane daa bio.

<sup>7</sup> Na AWURADE obofoo no sane baa bio bekaa no kaa se, “Sore na didi pii ka ho, na ekwan a eda w’anim no ware.”

<sup>8</sup> Enti, osore didiie, nomee. Aduane no maa no nyaa ahooden a ode betwa ekwan adaduanan, awia ne anadwo ako Horeb\* a eye Onyankopon bepoo no so. <sup>9</sup> Okoduruu obodan bi ho, na odaa mu anadwo no.

### *AWURADE Kasa Kyere Elia*

Na AWURADE bisaa no se, “Elia, edeen na woreye wo ha?”

<sup>10</sup> Elia buaa se, “Mede ahooden asom Asafo AWURADE Onyankopon. Nanso, Israelfoo abu apam a wone wo hyehyeeɛ no so, nam so abubu w’aforebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso.”

<sup>11</sup> AWURADE ka kyereɛ no se, “Firi adi kogyina m’anim wo bepoo no so.” Na eberɛ

a Elia gyina ho no, AWURADE befaa ho, na mframa denden bi bo sii bepoo no mu.

Na mframa no ano den no dwidwaa abotan no mu. Nanso, na AWURADE nni mframa no mu. Mframa no akyi no, asase wosooe. Nanso, na AWURADE nni asasewosoo no mu. <sup>12</sup> Na asasewosoo no akyi, ogya pueee. Nanso, na AWURADE nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bokoo te se dee wode ka asomusem baeɛ. <sup>13</sup> Elia tee nne no, ode n’atadee kataa n’anim† enna ofiri obodan no mu, kogyinaa ano kwan no ano.

Na nne bi bisaa se, “Elia, edeen na woreye wo ha?”

<sup>14</sup> Obuaa bio se, “Mede ahooden asom Asafo AWURADE Onyankopon. Nanso, Israelfoo abu apam a wone wo hyehyeeɛ no so, nam so abubu w’aforebukyia nyinaa, akunkum w’adiyifoɔ a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso worepe me akum me nso.”

<sup>15</sup> Na AWURADE ka kyereɛ no se, “Sane w’akyi ko baabi a wofiri baeɛ, na ko Damasko esere so. Na se woduru ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. <sup>16</sup> Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na onye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofiri Abel-Mehola, na onsi w’anammu se me odiyifoɔ. <sup>17</sup> Obiara a obedwane afiri Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obedwane afiri Yehu ho nso no, Elisa bekum no. <sup>18</sup> Yeinom akyi no, mebo nnipa afoforo mpem nson bi a wowa Israel a wonkotoo Baal, mfee n’ano da no ho ban.”

### *Elisa Fre*

<sup>19</sup> Na Elia kohunuu Safat babarima Elisa se ode anantwie refuntum afuo. Na anantwie mpamho dubaako na wodi n’anim, enna Elisa nso de mpamho a eto so dumienu refuntum. Elia koo ne nkyen kotoo n’atadeɛ guu ne mmati so, na osane n’akyi koeɛ. <sup>20</sup> Elisa gyaa anantwie no ho, tuu mmirika dii Elia akyi, ka kyereɛ no se, “Deɛ edi ekan no, ma menkokra m’agya ne me maame ansa na me ne wo ako.”

Elia buaa se, “Sane w’akyi na ko. Na dee maye wo no, dwene ho.”

<sup>21</sup> Afei, Elisa sane koo anantwie no ho kokunkumm won. Ode funtumfidie no ho nnua no yee nnyensin de totoo enam no. Ode enam no komaa mmarima a wode funtumfidie a aka no reye adwuma no nyinaa, ma woweɛ. Na one Elia koeɛ se ne oboafoo.

## 20

### *Ben-Hadad To Hyɛ Samaria So*

\* 19:8 19.8 Herob ye Sinai Bepoo no din foforo a eho na Onyankopon yii ne ho adi kyereɛ Mose. † 19:13 19.13 Elia kataa n’anim, efiri se, obiara nhunu Onyankopon na onnya nkwa

<sup>1</sup> Yeinom akyi, Aramhene Ben-Hadad boaboaa n'akodom ano, a nteaseenam ne aponko a woye ahemfo aboafoo aduasa mmieniu dea ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria, to hyee so. <sup>2</sup> Ben-Hadad somaa abofooo koo kuro no mu se wankoka nkyere ohene Ahab se, "Ben-Hadad se, <sup>3</sup> 'Mo dwete ne mo sikakokoo ye me dea. Saa ara na mo yerenom ne mo mma mu papa no nso ye me dea.'"

<sup>4</sup> Ahab buaa se, "Mate, me wura! Dee mewo nyinaa ye wo dea."

<sup>5</sup> Ankyere biara Ben-Hadad abofooo sane baa bio bekaa se, "Ben-Hadad se, 'Maka dada se momfa mo dwete, sikakokoo, mo yerenom ne mo mma mma me. <sup>6</sup> Jkyena sese, mesoma me mpanimfoo, na wabehwehwe mo ahemfie ne mo nkurofooo afie. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefa de ako.'"

<sup>7</sup> Na Ahab frɛɛ asase no so ntuanofoo no nyinaa, ka kyereɛ won se, "Monhwe sedee saa obarima yi pe se ode ohaw ba. Mapene so dada se mede me yerenom, me mma, me dwete ne me sikakokoo bema no."

<sup>8</sup> Ntuanofoo ne nnipa no nyinaa kaa se, "Se obisaa biribi foforo biara bio a, mfa mma no."

<sup>9</sup> Enti, Ahab ka kyereɛ abofooo a wofiri Ben-Hadad nkyen baee no se, "Monkoka saa asem yi nkyere me wura ohene se, 'Biribiara a obisaa kane no dee, mede bema no. Na dee obisaa no akyire no dee, merentumi mfa mma no.'" Enti, Ben-Hadad abofooo no sane koboo no amanee.

<sup>10</sup> Na Ben-Hadad soma koka kyereɛ Ahab se, "Se mansɛɛ Samaria pasaa, na emu mfuturo dodoo bi ka a ebɛboro asraafoo no mu biara nsabuo ma a, anyame no ntwe m'aso denden so."

<sup>11</sup> Israelhene nso soma ma wokoka kyereɛ no se, "Ense se okofooo keseɛ a ofefa n'akofena ako akono, tu ne ho se okofooo keseɛ a wadi nkonim dada."

<sup>12</sup> Ahab mmuaee yi duruu Ben-Hadad ne ahemfo a wooka no asom ebere a na worenom nsã wɔ won ntomadan mu. Jhyɛ ne mmarima no se, "Monsiesie mo ho nkoko." Enti, wosiesiee won ho se wɔrekoto ahye kuropon no so.

#### *Ahab Di Ben-Hadad So Nkonim*

<sup>13</sup> Na odiiyifoo bi behunuu ohene Ahab ka kyereɛ no se, "Sedee AWURADE see nie, 'Wohunu saa atamfooo dom yi? Enne, mede won behye wo nsa. Na wobehunu se mene AWURADE.'"

<sup>14</sup> Ahab bisaa se, "Na sen na obeye no?" Na odiiyifoo no buaa se, "Sedee AWURADE see nie, 'Akodom asahene a wotuatua amansini ano no na wobeye.'"

Ahab bisaa se, "Enti, yenni ekan nto nhye won so?"

Odiyifoo no buaa se, "Aane."

<sup>15</sup> Enti, Ahab boaboaa omansini no asahene ahenu aduasa mmieniu akodom ano. Afei, ofrɛɛ n'akodom a wooka a won dodoo ye mpem nson no. <sup>16</sup> Ebeye owigiyinaee a Ben-Hadad ne n'apamfooo ahemfo aduasa mmieniu gu so reboro nsã wɔ won ntomadan mu no, <sup>17</sup> amansini asahene akodom no tuu nten, firii kuro no mu. Woreben no, Ben-Hadad akwansrafooo ka kyereɛ no se, "Akodom bi firi Samaria reba."

<sup>18</sup> Ben-Hadad hyee se, "Se wobaa asomdwoee anaa oko so a, monkyere won anikann."

<sup>19</sup> Nanso, saa ebere no, na Ahab amansini asahene no adi akodom no anim, ko oko no. <sup>20</sup> Na Israel osraani biara kumm ne otamfooo Aram osraani a one no dii asie. Eno enti, amonom ho ara, Aram asraafoo no boo hu, dwaneeɛ. Israelfoo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nkurofooo kakra bi dee, wotena aponko so dwaneeɛ. <sup>21</sup> Nanso wossee aponko ne nteaseenam a ekaa ho no nyinaa, kunkumm Aramfooo no.

<sup>22</sup> Akyire yi, odiiyifoo no ka kyereɛ Ahab se, "Siesie wo ho ma oko foforo na Aramhene beba osutoberɛ mu."

#### *Ben-Hadad Ntohyesoo A Etɔ So Mmienu*

<sup>23</sup> Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanimfoo no ka kyereɛ no se, "Israel anyame no ye mmepoo anyame, na eno enti na ema wodii nkonim no. Na se woduru tata so a, yebedi won so nkonim a yeremmre ho koraa. <sup>24</sup> Dee eho hia ara ne se, saa ebere yi, ese se wode akono asahene sisi ahemfo no ananmu. <sup>25</sup> Momfa asraafoo foforo a won dodoo te se won a wohweree won no ara. Ma yen aponko no dodoo, nteaseenam ne mmarima dodoo saa ara, na yebetumi ne won adi asie wo tata so. Akyinnyee biara nni ho se yebedi won so." Enti, ohene Ben-Hadad yee won abisadeɛ maa won.

<sup>26</sup> Na afe so no, ofrɛɛ Aram asraafoo, tuu nten koo Israelfoo so wo Afek se wone won rekoko. <sup>27</sup> Israel boaboaa n'asraafoo ano, twaa sa, de won ho hyee oko no mu. Na se wode Israel akodom no toto Aram akodom no dodoo a woaheye ho ma no ho a, na Israel akodom no dodoo te se mmirekyikuo nketewa mmieniu bi.

<sup>28</sup> Onyankopon onipa no koo Israelhene nkyen koka kyereɛ no se, "Sedee AWURADE see nie: Aramfooo no aka se, 'AWURADE ye mmepoo AWURADE na onye tata so Awurade. Enti, meboa wo ma woadi akodom buburugyaa yi so. Na ebema wahunu se, mene AWURADE no.'"

<sup>29</sup> Asraadom mmieniu yi boboo won atenae, ma edii nhweanimu nnanson. Na nnanson so no, oko no hyee ase. Eda no ara, Israelfoo no kunkumm Aram anammontwa asraafoo no opeha. <sup>30</sup> Nkaee no dwane kotee Afek ofasuo akyi, nanso ofasuo no bu guu won so, kumm opeduonu nson. Ben-Hadad dwane kotee kokoam dan bi mu wo kuro no mu.

<sup>31</sup> Ben-Hadad mpanimfoo ka kyereee no se, "Owura, yeate se Israel ahemfo wo ahummoboro. Eno enti, momma yemfira ayitoma, mfa ahoma mmoo yen ti ase, mfa nkyere ahobreasee. Na ebia, ohene Ahab bema woatena ase."

<sup>32</sup> Enti, wofirafiraa ayitoma, de nhoma boboo won ti, koo Israelhene nkyen kosree no se, "Wo osomfoo Ben-Hadad se, 'Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.'" Israelhene no bisaa se, "Oda so te ase anaa? Oye me nuabarima!"

<sup>33</sup> Mmarima no yee ntem soo anidasoo a enni nnyinasoo yi mu, buaa se, "Aane, wo nua Ben-Hadad."

Israelhene no ka kyereee won se, "Monkofa no mmra." Ebere a wode Ben-Hadad baee no, Ahab ma okotenaa ne teaseenam mu.

<sup>34</sup> Ben-Hadad ka kyereee no se, "Mede nkuro a m'agya gye firii w'agya nsam no besane ama wo, na woahyehye adwadie wo Damasko, sedee m'agya yee wo Samaria no."

Na Ahab kaa se, "Saa nhyehyee yi so na megyina na magyaa wo." Enti, woyee apam, na wogyaa Ben-Hadad.

### *Odiyifoo Bi Bu Ahab Aten*

<sup>35</sup> Ebere no ara mu, AWURADE see adiyifokuo no mu baako se, onka nkyere ofoforo se, "Fa w'akodee no bo me." Nanso wanye.

<sup>36</sup> Na saa odiyifoo no ka kyereee ofoforo no se, "Se woantie AWURADE nne enti, se wofiri ha ara pe a, gyata bekye wo, akum wo." Ampa ara, ofirii ho ara pe na gyata kyereee no kumm no.

<sup>37</sup> Na odiyifoo no koo obarima foforo nkyen koka kyereee no se, "Fa w'akodee yi bo me." Ono dee, oboo odiyifoo no, piraa no.

<sup>38</sup> Odiyifoo no twen ohene no wo kwankyen a ode ntomaban akyekyere n'ani, de pee se osakjera ne ho. <sup>39</sup> Ohene no retwam no, odiyifoo no free no se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bree me. Okaa se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi enti odwane a, wobekum wo anaase wobebwo ka dwete kilogram aduasa nwotwe.'" <sup>40</sup> Na ebere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no dwaneee. Na ohene no kaa se, 'Eyre

w'ankasa wo mfomsoo. Wo ara woabu wo ho aten.'"

<sup>41</sup> Eho ara na odiyifoo no sanee ntomaban no firii n'ani, na Israelhene no hunuu no se oye adiyifoo no mu baako. <sup>42</sup> Na odiyifoo no ka kyereee no se, "Sedee AWURADE see nie: Esiane se woagya obarima a mekaa se, ese se wokum no no enti, ese se wokum wo seesei si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurofoo na wokunkum won, na mmom, wo nkurofoo na wobekunkum won." <sup>43</sup> Enti, Israelhene a ne bo afu ne ho no koo Samaria.

## 21

### *Nabot Bobeturo*

<sup>1</sup> Na obarima bi a wofre no Nabot a ofiri Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfie. <sup>2</sup> Ahab ka kyereee Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeefuo, efiri se, eben m'ahemfie pee. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, ebob biara a asase no die no, metua."

<sup>3</sup> Nanso, Nabot buaa se, "AWURADE mma empare me se mede m'agyanom agyapadee bema wo."

<sup>4</sup> Enti, Ahab sane koo ahemfie ho a ne bo afu ne ho potoo. Okodaee a wannidie, de n'anim kyereee fasuo.

<sup>5</sup> Ne yere Isebel bebisaa no se, "Aden enti na woaye bosaa saa? Aden enti na wompe se wodidie?"

<sup>6</sup> Obuua no se, "Meka kyereee Nabot, Yesreelni no se, ontan ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene."

<sup>7</sup> Ne yere Isebel bisaa se, "Wonye Israelhene anaa? Sore na didi! Mma yei nha wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!"

<sup>8</sup> Na Isebel twereee nkrataa wo Ahab din mu, de ne nsoano soo ano, de komaa mpanimfoo ne akunini a wone Nabot te kuropon no mu no. <sup>9</sup> Krataa no mu nsem ne se:

"Yi eda bi to ho a wode beye akonkyene, na ma Nabot ntena animuonyambee wo nnipa no mu. <sup>10</sup> Monhwehwe ahuhufoo baanu na wammoo no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfiri adi, nkosi no aboo nku no."

<sup>11</sup> Enti, mpanimfoo ne atitire a wote Nabot kuro no mu no yee dee Isebel kaa wo nkrataa no mu se wonye no. <sup>12</sup> Wohyee akonkyene no ase, de Nabot tenaa animuonyambee wo nnipa no mu. <sup>13</sup> Na ahuhufoo baanu no beboo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti, wode no koo

kurotia, kōsii no aboo kumm no. <sup>14</sup> Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyereɛ no se, “Wosasi Nabot aboo, ama wawu.”

<sup>15</sup> Eberɛ a Isebel tee se wosasi Nabot aboo, akum no no ara pɛ, oka kyereɛ Ahab se, “Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ode kamee wo se ɔrenton mma wo no. Ōnte ase bio, na wawu.” <sup>16</sup> Enti eho ara, Ahab siane kofaa Nabot bobeturo no.

<sup>17</sup> Enna AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, <sup>18</sup> “Koo na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Seesei ara owoo Nabot bobeturo no mu a ɔrebefa. <sup>19</sup> Ka kyereɛ no se, sei na AWURADE ka: ‘Ennooso se wokum Nabot? Eɛ se woboo no korɔno nso? Dee woaye yi enti beaɛɛ a nkraman taferee Nabot mogya no, eho ara na nkraman betaferɛ wo mogya, aane, w’ankasa wo mogya!’”

<sup>20</sup> Ahab ka kyereɛ Elia se, “Woahunu me, me ɔtamfoo.”

Obuaa se, “Aane maba bio efiri se, wooton wo ho ama ɔbonefoo no wo AWURADE ani so. <sup>21</sup> Mede ohaw ne abebrese bebɛɛ wo. Mehye w’asefoo nyinaa, na matwa ɔbarima a ɔtwa too koraa wo Israel, se ɔye akoo anaa ɔdehɛye, afiri Ahab ho. <sup>22</sup> Mema wo fie aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afie, efiri se, woahye me abufuo ama Israel aye bone!”

<sup>23</sup> “Na efa Isebel ho nso no, AWURADE ka se, Yesreel nkraman bewɛ ne enam wo kuropon no afasuo ho.

<sup>24</sup> “Won a na wowoo Ahab afa a wawuwuu wo kuro no mu no nso, nkraman bewɛ won enam, na apete nso asoso won a wawuwuu wo wiram no enam.”

<sup>25</sup> (Obiara nni ho a ɔton ne ho maa bone wo AWURADE ani so, sedee Ahab yee no, efiri se, ne yere Isebel tuu no fo bone. <sup>26</sup> Ōyɛɛ bone ara, kōsii se okoo ahoni so, te se Amorifoo\* a AWURADE pamoo won wo Israelfoo anim no).

<sup>27</sup> Ahab tee saa asem yi no, ɔsunsuaneɛ ne ntadeɛ mu, firaa ayitoma, kyeneɛ kom. Ōfiraa ayitoma no saa de awerehoo a emu ye den kyinkyiniɛ.

<sup>28</sup> Na AWURADE asem baa Tisbini Elia ho se, <sup>29</sup> “Woahunu sedee Ahab bɛɛɛ ne ho ase wo m’anim? Esiane se ɔbrɛɛ ne ho ase enti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no enne yi mmɛɛ no. Ebeba ne mmammarima so; mɛsɛɛ n’asefoo nyinaa.”

## 22

### Yehosafat Ne Ahab

<sup>1</sup> Ōko biara ansi Aram ne Israel ntaɛ mfeɛ mmiensa. <sup>2</sup> Na mfeɛ mmiensa no mu, ohene Yehosafat a odi adeɛ Yuda koo Israelhene Ahab nkyen. <sup>3</sup> Na Ahab abisa ne mpanimfoo se, “Moahunu se Aramfoo da so te yen kuro Ramot Gilead mu? Nanso, yenyɛɛ ho hwee!”

<sup>4</sup> Enti ɔbisaa Yehosafat se, “Wobɛka me ho, na yeako atia Ramot Gilead anaa?”

Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, “Adɛn? Eye asem a eɛɛ na kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m’akodom ye wo dea, se wobɛka asem a wope akɛɛɛ won. Mpo, m’apɔnkoo da wo da.” <sup>5</sup> Na Yehosafat ka kaa ho se, “Dee eɛɛ ekan no, na yemmisa AWURADE ho afotuo.”

<sup>6</sup> Enti, ohene Ahab frɛɛ n’adiyifoo a won dodoo beye ahanan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennkoo?”

Won nyinaa buaa se, “Koo so! AWURADE bema woadi nkonim animuonyam so.”

<sup>7</sup> Nanso, Yehosafat bisaa se, “Enti, AWURADE odiyifoo biara nso nni ha? Anka mepe se mebisaa no saa asem koroo no ara.”

<sup>8</sup> Ohene Ahab buaa se, “AWURADE odiyifoo baako da so wo ha, nanso metane no. Ōnhɛɛ nkɔm pa biara se nkɔm bone, na ohɛɛ fa me ho. Ne din de Mikaia a ɔye Imla babarima.”

Na Yehosafat kaa se, “Nkasa saa. Momma yentie asem a owoo ka.”

<sup>9</sup> Enti, Israelhene frɛɛɛ ne mpanimfoo no mu baako, ka kyereɛ no se, “Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaia bra.”

### Mikaia Hye Nkom Tia Ahab

<sup>10</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyɛɛ won ahemfo ntadeɛ, tenaa won ahennwa mu wo aponnwa a eɛɛɛ Samaria ekwan no ano. Saa eberɛ no, na Ahab adiyifoo no rehɛɛ nkɔm wo won anim. <sup>11</sup> Won mu baako a wofɛɛ no Sedekia a ɔye Kenaana babarima yɛɛɛ dadeɛ mmɛɛ bi ka too dwa se, “Sedee AWURADE ka nie: Mode saa mmɛɛ yi bewowoo Aramfoo no akunkum won.”

<sup>12</sup> Adiyifoo a wowoo ho no nyinaa peneɛ so, kaa se, “Aane, monkoo Ramot-Gilead, na monkodi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim.”

<sup>13</sup> Na ɔbɔfoɔ a ɔkofaa Mikaia no ka kyereɛ no se, “Tie, adiyifoo no nyinaa hyɛɛ nkonimdie ho nkom ma ohene. Hwe se wo ne won adwene beye baako, na wo nso, wobehɛɛ nkonimdie ho nkom.”

<sup>14</sup> Nanso, Mikaia kaa se, “Mmereɛ dodoo a AWURADE te aseɛ yi, dee AWURADE aka akɛɛɛ me se menka no na meka.”

\* 21:26 21.26 Edin Amorifoo no gyina ho ma Palestinafoo a na wote ho dada ansa na Israelfoo reba no (1 Mose 15.15; 2 Mose 23.23; 5 Mose 1.7).

<sup>15</sup> Eberɛ a Mikaiia bɛduruu ahennimu no, Ahab bisaa no sɛ, “Mikaiia, yɛnkɔko ntia Ramot-Gilead anaa yɛnnkɔ?”

Na Mikaiia buaa sɛ, “Monkɔ! Na AWURADE bɛma ɔhene adi nkonim animumyɛm so.”

<sup>16</sup> Nanso, ɔhene no sɔɔ so sɛ, “Mɛn ahe na menka sɛ, eberɛ biara a wobɛkasa ama AWURADE no, esɛ sɛ woka nokorɛ?”

<sup>17</sup> Na Mikaiia ka kyɛrɛɛ no sɛ, “Anisoadehunu mu, mehunu sɛ Israel abɔ apete mmɛpɔ no so, tɛ sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. Na AWURADE kaa sɛ, ‘Wɔakum wɔn wuru. Ma wɔnkɔ efie asomdwoɛɛ mu.’”

<sup>18</sup> Israelhene ka kyɛrɛɛ Yehosafat sɛ, “Manka saa ankyɛrɛ wo? Ɖɛda biara saa na ɔyɛ. Ɖnhɛ nkɔm pa biara sɛ nkɔntorɔ na ɔhyɛ fa me ho.”

<sup>19</sup> Mikaiia toaa so sɛ, “Tie deɛ AWURADE ka. Mehunu AWURADE sɛ ɔtɛ n’ahennwa so a ne sorofɔ akodom nyinaa atwa ne ho ahɔya wɔ ne nifa ne ne benkum so.” <sup>20</sup> Na AWURADE bisaa sɛ, “Hwan na ɔbetumi adaadaa Ahab, ama wako ɔko atia Ramot Gilead, a ɛbetumi aba sɛ wobɛkum no wɔ ho?”

Wɔsusuu nsem ahodɔɔ bebree ho wɔ ho, <sup>21</sup> kɔsii sɛ ne korakora no, honhom bi kɔɔ AWURADE nkyɛn kɔkaa sɛ, “Metumi ayɛ!”

<sup>22</sup> AWURADE bisaa sɛ, “Ɖkwan ben so na wobɛfa ayɛ yɛi?”

Na honhom no buaa sɛ, “Mɛko akodaadaa Ahab adiyifoɔ, ama wɔadi atorɔ.”

AWURADE kaa sɛ, “Kɔ so yɛ, na wobɛdi nkonim.

<sup>23</sup> “Enti afei, AWURADE de nkontompo honhom ahɛ w’adiyifoɔ anomu. Na AWURADE adwene ɔhaw ne abɛbrɛsɛ ama wo.”

<sup>24</sup> Ɖna Kenaana babarima Sedekia kɔɔ Mikaiia so, kɔbɔɔ n’ani so. Ɖbisaa no sɛ, “Da ben na AWURADE honhom firii me mu, bekasa kyɛrɛɛ wo?”

<sup>25</sup> Na Mikaiia buaa sɛ, “Ɖrenkyɛre biara, wobɛhunu nokore no wɔ eberɛ a wobɛdwane akote kɔkoam dan bi mu.”

<sup>26</sup> Israelhene Ahab hyɛɛ sɛ, “Monkyɛre Mikaiia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyɛ kuro no mu amrado, na momfa no nkɔ me babarima Yoas nkyɛn. <sup>27</sup> Monka saa nhyɛ a ɛfiri ɔhene nkyɛn nkyɛrɛ wɔn sɛ, ‘Fa saa ɔbarima yi to afiasɛ, na burodo ne nsuo nko na momfa mma no nni, kɔsi sɛ mesane afiri akono aba asomdwoɛɛ mu.’”

<sup>28</sup> Nanso, Mikaiia buaa sɛ, “Sɛ wosane ba asomdwoɛɛ mu a, na ɛkyɛrɛ sɛ, AWURADE amfa me so ankasa.” Na ɔka kyɛrɛɛ wɔn a wɔgyinagyina ho, atwa ne ho ahɔya no sɛ, “Saa asem a maka yi, monhyɛ no nso.”

*Ahab Owuo*

<sup>29</sup> Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wɔn akodom anim, kɔto hyɛɛ Ramot-Gilead so. <sup>30</sup> Afei, ɔhene Ahab ka kyɛrɛɛ Yehosafat sɛ, “Yɛrɛko ɔko yi, mɛsakyɛra me ho, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, obiara renhunu me. Nanso, wo deɛ, hyɛ w’ahentadeɛ.” Enti, Ahab sakyɛraa ne ho, na wɔkɔɔ ɔko no.

<sup>31</sup> Saa eberɛ no, na Aramhene ahɛ ne nteaseenamkafoɔ aduasa mmienno no sɛ, “Monto nhyɛ Israelhene nko ara so!” <sup>32</sup> Enti, eberɛ a Aramhene nteaseenamkafoɔ no hunuu Yehosafat sɛ ɔhyɛ n’ahentadeɛ no, wɔtaa no. Wɔtɛateam sɛ, “Israelhene no ne no.” Nanso, eberɛ a Yehosafat teeam no, <sup>33</sup> nteaseenamkafoɔ no hunuu sɛ ɛnyɛ ɔno ne Israelhene no enti, wɔgyaa n’akyidie.

<sup>34</sup> Aram sraani bi de anibiannasoo too agyan kyɛrɛɛ Israel asraafoɔ no so, ma ɛkɔwɔɔ Israelhene wɔ ne nkataboo ahɔyaaɛ so. Ahab teeam kyɛrɛɛ ne teaseenamkafoɔ no sɛ, “Fa me firi ha ntem, na wɔapira me pa ara.” <sup>35</sup> Ɖko no kɔɔ so saa ara da mu no nyinaa, na wɔde Ahab twɛrɛɛ biribi wɔ ne teaseenam mu a n’ani kyɛrɛ Aramfoɔ no. Mogyɛ tuu no firi n’apirakuro no mu, guu teaseenam no mu, na onwunu dwoɛɛ no, ɔwuiɛ. <sup>36</sup> Onwunu reye adwo no, wɔtɛateam faa akodom no nyinaa mu sɛ: “Ɖko no aba awieɛɛ. Monsane nko efie!”

<sup>37</sup> Na ɔhene no wuiɛ no, wɔde n’amu no kɔɔ Samaria, kɔsɛɛ no wɔ ho. <sup>38</sup> Na wɔhoroo ne teaseenam no ho wɔ asubura bi a ɛwɔ Samaria a adwamanfoɔ dware ho, na nkraman betaferɛɛ ɔhene no mogya no, sɛdɛɛ AWURADE aka ato ho no.

<sup>39</sup> Nsem a efa Ahab ahennie ho ne asonse ahemfie ho asem ne nkuro a ɔkyɛkyɛrɛɛ nyinaa no, wɔatwɛrɛ agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>40</sup> Eberɛ a Ahab wuiɛ no, wɔsɛɛ no wɔ n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’adeɛ sɛ ɔhene.

### *Yehosafat Di Ɖhene Wɔ Yuda*

<sup>41</sup> Asa babarima Yehosafat bɛdii Yuda so eberɛ a na Ahab adi adeɛ wɔ Israel ne mfeɛ ɛnan so no. <sup>42</sup> Ɖdii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduasa enum, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfirmhyia aduon enum. Na ne maame din de Asuba a ɔyɛ Silhi babaa. <sup>43</sup> Na Yehosafat yɛ ɔhene papa a ɔdii n’agya Asa anammɔn akyi. Ɖyɛɛ adeɛ a ɛsɔ AWURADE ani. Nanso, n’ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afɔdɛɛ, hyɛɛ aduhwam wɔ ho. <sup>44</sup> Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwoɛɛ mu.

<sup>45</sup> Nsem a efa Yehosafat ahennie ho nkaɛɛ no, faako a ne tumi koduruiɛ ne ako a ɔdiiɛ no nyinaa, wɔatwɛrɛ agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>46</sup> Ɖpamoo abosomfie so adwamanfoɔ a na

wɔgu so bɔ adwaman, firi n'agya Asa bere so no nyinaa. <sup>47</sup> Saa eberɛ no, na ɔhene nni Edom gye kuro no sohwefoɔ nko.

<sup>48</sup> Yehosafat yɛɛ adwadihyen bebreɛ sɛ enko Ofir nkɔpɛ sikakɔkɔɔ. Nanso, ahyɛn no antumi anyɛ adwuma, esɛɛɛ wɔ Esion-Geber. <sup>49</sup> Saa eberɛ no, Ahab babarima Ahasia susuu ho kyereɛ Yehosafat sɛ, "Ma me mmarima ne wo mmarima nko epo so akwan nsrahwe." Nanso, Yehosafat ampene so.

<sup>50</sup> Yehosafat wuiɛ no, wosieɛ no n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

*Ahasia Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>51</sup> Ahab babarima Ahasia hyɛɛ aseɛ dii Israel so eberɛ a na Yehosafat adi adeɛ mfee dunson wɔ Yuda. ɔdii adeɛ Samaria mfee mmienu. <sup>52</sup> Na ɔfaa n'agya ne ne maame ne Nebat babarima Yeroboam anammɔn so, somm ahoni, yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. <sup>53</sup> ɔsomm Baal, sɔree no, nam so fuu AWURADE, Israel Onyankɔpɔn, bo sedɛɛ n'agya yɛɛɛ no.

## Ahemfo Nwoma A Eto So Mmienu

### *Ohene Ahasia Adebisa*

<sup>1</sup> Ohene Ahab wuo akyi, Moabman tee won ho firii Israel ho, nyaa n'ahofadie. <sup>2</sup> Eda bi, Israelhene fororo Ahasia firii n'abansoro dan a ewo Samaria ahemfie mpomma mu te hwee fam, ma opiraa yie. Enti osomaa abofo koo Baal-Sebub\* Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se ohenya ahooden anaa.

<sup>3</sup> Na AWURADE obofo ka kyere Elisha, "Ko na kohya Samariahene abofo no, na bisa won se, 'Aden enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden anaa? Onyankopon nni Israel anaa?' <sup>4</sup> Seesei, sedee Awurade see nie: 'Worensore mfiri mpa a woda soo no so da. Na dee ebeye biara, wobewu.'" Na Elia kokaa nkra no.

<sup>5</sup> Eberɛ a abofo no sane baa ohene nkyen no, obisaa won se, "Aden enti na moaba ntem saa?"

<sup>6</sup> Wobuaa se, "Obarima bi behyiaa yen, ka kyere yen se yensane nko ohene nkyen, na nkra a ode firi AWURADE nkyen a ode kaa ho ne se, 'Aden enti na moreko Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se ohene ho beto no anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensore mfiri mpa a woda soo no so da. Na dee ebeye biara, wobewu.'" Na Elia kokaa nkra no.

<sup>7</sup> Ohene no bisaa se, "Na saa obarima no ye hwan? Na ote sen?"

<sup>8</sup> Wobuaa se, "Na ne ho wo nwi a obo aboa nwoma aboso."

Ohene no teama se, "Eye Tisbini Elia."

<sup>9</sup> Osomaa asraafo so safohene ne asraafo aduonum se wonkoke no. Wohunu se ote bepo bi atifi. Osafohene no ka kyere no se, "Onyankopon onipa, ohene asoma yen se yemmefa wo mmra."

<sup>10</sup> Na Elia buaa osahene no se, "Se meye Onyankopon onipa dee a, enne, ma ogya mfiri osoro mmra mmehye wo ne wo mmarima aduonum no!" Na ogya firi osoro bekunkum won nyinaa.

<sup>11</sup> Enti, ohene no sane somaa osafohene fororo a asraafo aduonum ka ne ho. Osafohene no ka kyere no se, "Onyankopon onipa, ohene se bra seesei ara."

<sup>12</sup> Elia buaa se, "Se meye Onyankopon onipa dee a, enne, ma ogya mfiri osoro mmra mmehye wo ne wo mmarima

aduonum no!" Na bio, ogya firi osoro bekunkum won nyinaa.

<sup>13</sup> Bio, ohene no somaa osafohene bi ne asraafo aduonum. Saa eberɛ yi dee, osafohene no kobuu Elia nkotodwe. Osree no se, "Ao, Onyankopon onipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. <sup>14</sup> Hwe sedee ogya firi osoro abehye akuo mmienu a wodi ekan no. Nanso, seesei mesre se, fa me nkwa kye me!"

<sup>15</sup> Na AWURADE obofo ka kyere Elia se, "Nsuro. Wo ne no nko." Na Elia sore koo ohene no nkyen.

<sup>16</sup> Na Elia ka kyere ohene no se, "Sedee AWURADE see nie: Aden enti na wosomaa abofo koo Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se ohene benya ahooden anaa? Onyankopon nni Israel anaa? Esiane se woaye saa enti, worensore mfiri mpa a woda soo no so da. Na dee ebeye biara wobewu." <sup>17</sup> Na Ahasia wui sedee AWURADE nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni obabarima a obedi n'adee enti, ne nuabarima Yoram na odi n'adee se ohene. Saa asem yi sii Yehosafat a na oye Yudahene babarima Yehoram adedie mfee mmienu mu. <sup>18</sup> Nsem a esisi wo Ahasia ahennie mu no nkae no, wotwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

## 2

### *Wofa Elia Ko Osoro*

<sup>1</sup> Eberɛ a AWURADE pee se onam ahum so fa Elia ko osoro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal ekwan so. <sup>2</sup> Na Elia ka kyere Elisa se, "Tena ha na AWURADE aka akere me se, menko Bet-El." Na Elisa buaa se, "Mmere dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase no, merennya wo da." Enti, wonante koo Bet-El.

<sup>3</sup> Adiyifo kuo a wofiri Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wonim se AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyen enne?"

Elisa buaa se, "Aane, menim saa. Nanso, monnka kyere obiara."

<sup>4</sup> Na Elia ka kyere Elisa se, "Tena ha, na AWURADE aka akere me se, menko Yeriko."

Nanso, Elisa buaa bio se, "Mmere dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo da." Enti, wonante koo Yeriko.

<sup>5</sup> Na adiyifo kuo a wofiri Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, "Na wonim se AWURADE rebefa wo wura afiri wo nkyen enne anaa?"

\* 1:2 1.2 Baal-Sebub asekyere ne "nwansena wura." Saa din yi ye fedie din bi a wode too Kanaanfo nyame Beelsebul (honhommone heneba) so a ewo Mateo 10.25; 12.27 no.



Ɖbuaa bio se, “Eye nokore turodoo, menim. Nanso, monnka nkyere obiara.”

<sup>6</sup> Na Elia ka kyereɛ Elisa se, “Tena ha, na AWURADE aka akyerɛ me se, menko Asubonten Yordan ho.”

Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmerɛ dodoo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merennya wo.” Enti wotoaa so kɔɛɛ.

<sup>7</sup> Mmarima aduonum firi adiyifoɔ kuo no mu nso kɔɛɛ, kɔgyinaa akyirikyiri baabi, hwɛɛ se Elia ne Elisa gyina Asubonten Yordan ho ho. <sup>8</sup> Na Elia boboo n’atadeɛ, de boo nsuo no ani. Nsuo no mu kyee mmienu, ma wofaa asase keseɛ so twareɛɛ.

<sup>9</sup> Wɔbaa asuo no fa no, Elia bisaa Elisa se, “Edeɛn na menyɛ mma wo ansa na wɔahwim me ako?”

Na Elisa buaa se, “Mesɛ wo, ma mennya wo honhom tumi no mmɔho.”

<sup>10</sup> Elia kaa se, “Woabisa adeɛ a ne ye ye den. Na se wohunu se wɔrefa me afiri wo nkyen a, wo nsa beka w’abisadeɛ no. Na se amma saa deɛ a, wo nsa renka.”

<sup>11</sup> Wɔnam na wɔredi nkɔmmɔ no, preko pe, ogya teaseɛnam baɛɛ a ogya apɔnkɔ retwe. Efaa wɔn ntam ma wɔn ntam teteɛɛ, na ahum bi faa Elia de no koo osoro. <sup>12</sup> Elisa hunuie, teaa se, “M’agya! M’agya! Israel nteaseɛnam ne nteaseɛnamkafo!” Na woyeraɛ no, Elisa suanee n’atadeɛ mu mmienu.

<sup>13</sup> Na Elisa faa Elia atadeɛ ngugusoo a efirii ne ho guie no, na osane koo Asubonten Yordan konkon no so. <sup>14</sup> Ɖde atadeɛ ngugusoo no boo nsuo no ani teaa se, “AWURADE, Elia Onyankopɔn wɔ he?” Eho ara nsuo no mu paɛɛ mmienu maa Elisa faa mu.

<sup>15</sup> Eberɛ a adiyifoɔ kuo a wɔwɔ Yeriko hunuu asem a asie no, woteaa se, “Elisa abedi Elia adeɛ!” Na wɔkɔhyiaa no, kotoo no. <sup>16</sup> Wɔkaa se, “Owura, ka biribi na yen mu ahɔndenfoɔ aduonum bekyini esere no so, ahwehwe wo wura. Ebia na AWURADE honhom agyaa no asi bepo bi so anaɔ bɔnhwa bi mu.”

Elisa kaa se, “Dabi, monnsoma wɔn.” <sup>17</sup> Nanso, wɔkoo so haa no ara, kɔsii se, onhunu deɛ onye ne ho, enti akyire no okaa se, “Eye, monnsoma wɔn.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyini, hwehweɛɛ, nanso wɔanhunu Elia. <sup>18</sup> Eberɛ a wɔsane wɔn akyi no, na Elisa da so wɔ Yeriko. Ɖbisaa wɔn se, “Manka ankyere me se monnko?”

### *Elisa Nsenkyerɛnneɛ A Edi Ekan*

\* **3:8** 3.8 Yei kyere se na ese se wɔfiri atɔɛ fam tware fa Nkyene Po na wɔtumi kotua Moab firi anafoɔ fam. Eno enti na ese se wofa Edom mantam a na Yuda di so no mu. † **3:9** 3.9 Nokorem, na Edomhene ye amrado a Yehosafat na oyii no (8:20; 1 Ah 22:48).

<sup>19</sup> Afei, Yeriko mpanimfoɔ kɔsraa Elisa. Wɔka kyereɛ no se, “Ɖdeɛfoɔ, yewo dadwene bi. Saa kuro yi dabere ne nneɛma a atwa ho ahyia ye fe, sedee wohunu no. Nanso, nsuo no nye, na asase no nso mma nnɔbaɛɛ.”

<sup>20</sup> Elisa kaa se, “momma me nsukoradeɛ foforo a wɔde nkyene agu mu.” Na wɔde baɛɛ.

<sup>21</sup> Afei, okoo nsuo no a kurom hofoɔ sa nom no mu, kotoo nkyene no guu mu. Na okaa se, “Yei ne deɛ AWURADE see: Maye nsuo yi yie. Eremma owuo, na asase no bema ne nnɔbaɛɛ.” <sup>22</sup> Na ampa ara, efiri saa eberɛ no, nsuo no aye nsu pa sedee Elisa kaɛɛ no.

<sup>23</sup> Elisa firii Yeriko koo Bet-El. Ɖreko no, mmarimaa bi a wɔfiri kuro no mu dii ne ho fe, sereɛ no se, “Tipa, foro ko el! Tipa, foro ko el!” <sup>24</sup> Elisa daneɛ ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde AWURADE din domeɛ wɔn. Na sisire mmienu pue firii wiram, bekunkum wɔn mu aduanan mmienu. <sup>25</sup> Elisa firii ho no, okoo bepo Karmel so, na ofirii ho koo Samaria.

## 3

### *Moab Ne Israel Oko*

<sup>1</sup> Ahab babarima Yoram na ɔdii ɔhene wɔ Israel eberɛ a na Yudahene Yehosafat adi adeɛ mfee dunwɔtwe wɔ Yuda no. Ɖdii adeɛ wɔ Samaria mfee diamienu. <sup>2</sup> Ɖyeɛ AWURADE ani so bɔne. Nanso, na n’amumuye no nte se n’agya ne ne maame deɛ no. Ɖseeɛ Baal adum kronkron a n’agya siie no. <sup>3</sup> Nanso ɔtoaa ahonisom so, sedee Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoo anim, ma woyee no.

<sup>4</sup> Na Moabhene Mesa ne ne nkurofoɔ yen nnwan. Na wɔtua apeatoɔ a eye nnwan mma ɔpeha ne nnwennini ɔpeha ho nwi ma Israelhene afe biara. <sup>5</sup> Nanso, Ahab wuo akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene. <sup>6</sup> Enti, ɔhene Yoram firii Samaria boabooa Israel akodom ano. <sup>7</sup> Ekwan so no, ɔtoo nkra yi kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wobeboa me na me ne no ako ana?”

Na Yehosafat buaa se, “Aden enti na meremmoa wo. Wo ne me ye anuanom, na m’akodom ye wo dea na wotumi di wɔn anim. Mpo m’apɔnkɔ da wo da.”

<sup>8</sup> Na Yehosafat bisaa se, “Ekwan ben na yebefa so ako?”

Yoram buaa se, “Yeβtoa wɔn afiri Edom\* esere so.”

<sup>9</sup> Edomhene† ne n'akodɔm kɔkaa wɔn ho, na asraadɔm mmiensa no de nnan-son twaa ntwahokwan a efa esere so no. Nanso, na nsuo nni ho ma mmарima no anaa wɔn mmoa.

<sup>10</sup> Israelhene team bisaa se, “Yenyе yеn ho edeen? AWURADE de yеn baasa aba ha se Moabhene nni yеn so.”

<sup>11</sup> Nanso, Yudahene Yehosafat bisaa se, “Enti AWURADE odiyifoɔ biara nka yеn ho ha? Se wɔn mu bi wɔ ha a, yеbetumi abisa AWURADE deе yenyе.”

Ohene Yoram mpanimfoɔ no mu baako kaa se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na oye Elia oboafoo.”

<sup>12</sup> Enti, Yehosafat kaa se, “Ennee, AWURADE betumi akasa afa ne so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene koo Elisa nkyen abisa.

<sup>13</sup> Elisa ka kyeree Israelhene se, “Wo ho nhia me. Ko w'agya ne wo maame adiyifoɔ abosonsomfoɔ no nkyen.” Nanso, ohene Yoram kaa se, “Dabi! Na eye AWURADE na ofree yеn ahemfo baasa yi baa ha, se Moabhene nsee yеn!”

<sup>14</sup> Na Elisa buaa se, “Mmerе dodoɔ a AWURADE Otumfoɔ a mesom no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mebu no a, anka merenha me ho wɔ wo ho. <sup>15</sup> Afei, ma obi a obetumi abo sankuo mmra.”

Ebere a wɔrebo sankuo no, AWURADE tumi baa Elisa so, <sup>16</sup> ma okaa se, “Sedee AWURADE see nie: Saa bonhwa a emu nsuo awe yi, wode nsuo behye no ma. <sup>17</sup> Worenhunu mframa anaa osuo sedee AWURADE ka no, nanso saa bonhwa yi, wɔbehye no nsuo ma. Mobenya bi ama no ho, mo anantwie ne mo mmoa a aka no. <sup>18</sup> Na yei ye ade kumaa bi ma AWURADE. Obema moadi Moab akodɔm so nkonim. <sup>19</sup> Mobedi wɔn nkuropon papa so nkonim, mpo, nkuropon a wɔabo ho ban no. Mobetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mobesisi wɔn nsuo aniwa, na mode aboo ase wɔn nsase pa.”

<sup>20</sup> Na adee kyeee; eduruu eberе a wɔbo anɔpa afodee no, nsuo puee preko pe. Na etene firii Edom, na ankyere biara na nsuo abu baabiara.

<sup>21</sup> Eberе a Moabfoɔ tee se akodɔm mmiensa reba wɔn so no, wɔn nso boabooa mmарima a wɔbetumi ako, mmofra ne mpanin ano, de wɔn sisii wɔn ahyee so. <sup>22</sup> Na adee kyeee a wosoree no, na owia no abo wɔ nsuo no so, ama ani abere se mogya. <sup>23</sup> Moabfoɔ no team se, “Eye mogya. Akodɔm mmiensa no atwa wɔn ho ako, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkofo asadee no!”

<sup>24</sup> Eberе a wɔduruu Israelfoɔ nsraban mu no, Israel akodɔm gyee bum, kotoaa Moabfoɔ, ma wɔdwaneee. Israel akodɔm

no taa wɔn kɔduruu Moab asase so. Wɔgu Moabfoɔ no so nyinaa no, na woresеe wɔn nneema. <sup>25</sup> Wosoree wɔn nkuro akesee, de aboo kataa wɔn nsase pa so, sisii asutire nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ekaee, na eno mpo, woto hyee so.

<sup>26</sup> Eberе a Moabhene hunuu se oredi nkoguo no, odii n'akofoo ahanson anim, miaa wɔn ho, pee se wɔpem fa atamfoɔ no nsraban a eben Edomhene no mu, nanso wɔantumi. <sup>27</sup> Enti, ofaa ne babarima panin a anka ese se odi n'adee se ohene no, de no bo ohyee afodee wɔ afasuo no ho. Yei enti, abufuo keseе baa Israel so, na wosane wɔn akyi koo wɔn ankasa asase so.

## 4

### *Elisa Boa Obaa Kunafoɔ No*

<sup>1</sup> Eda bi, Elisa mfefoo adiyifoɔ no mu baako kunafoɔ baa ne nkyen, besu kyeree no se, “Me kunu a na osom wo no awu. Na wonim sedee na osuro AWURADE. Nanso, seesei obi a mede no ka aba, rehunahuna se, obefa me mmammarima baanu se nkoa.”

<sup>2</sup> Elisa bisaa no se, “Edeen na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneema a wowo wɔ efie.” Obuaa se, “Menni hwee se ngo ahina baako.”

<sup>3</sup> Elisa ka kyeree no se “Kofem nhina dodoɔ biara a wobonya firi wo nnamfonom ne wo mfefoo nkyen. <sup>4</sup> Afei, fa wo mmammarima no ko wo fie, na to epono mu. Hwie ngo no firi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. De ebye ma biara, yi si nkyen.”

<sup>5</sup> Enti, oye saa. Ne mmammarima no de nhina bebree bree no, ma ohyehyee no ma ma. <sup>6</sup> Ankyere na emu biara yee ma tenn. Oka kyeree ne mmammarima no mu baako se, “Bre me ahina foforo.”

Oka kyeree no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a orehwie no saee.

<sup>7</sup> Eberе a okaa asem a asi no kyeree Onyankopon onipa no, oka kyeree no se, “Afei, ton ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwe wo ho ne wo mmammarima no.”

### *Elisa Ne Obaa A Ofiri Sunem No*

<sup>8</sup> Eda koro bi, Elisa koo Sunem kurom. Na obaa odefoo bi te kuro no mu. Otoo nsa free Elisa se ommеdidi. Efiri ma eberе no, eberе biara a obetwam ho no, ofa ho kodidi. <sup>9</sup> Oka kyeree ne kunu se, “Megye di se saa obarima yi a otaa ba ha yi ye Onyankopon onipa kronkron. <sup>10</sup> Ma yensiesie edan bi mma no wɔ esoro ho na yemfa mpa, epono, akonnwa ne kanea nsi mu mma no. Na eberе biara a obeba ha no, wanya baabi asoee.”

<sup>11</sup> Eda bi, Elisa sane baa Sunem. Okoo ne soro dan no mu kosoe. <sup>12</sup> Oka kyere ne osomfo Gehasi se, "Ka kyere obaa no se, mepe se meka asem bi kyere no." Obaa no bae no, <sup>13</sup> Elisa ka kyere Gehasi se, "Ka kyere no se, yen ani aso ne som pa a wasom yen no. Na bisa no dee yen so yebetumi aye ama no. Ope se medi ne ho adanse kyere ohene anaa asraafo sahen no?"

Obuua se, "Dabi, efiri se, m'abusuafoo hwe me yie."

<sup>14</sup> Akyire yi, Elisa bisaa Gehasi se, "Edeen na wogye di se yebetumi aye ama no?"

Oto maa no se, "Onni babarima na ne kunu nso abo akokoraa."

<sup>15</sup> Elisa ka kyere no se, "Fre no bra bio." Obaa no bae no, Elisa ka kyere no wo epono no ano se, <sup>16</sup> "Afe sese saa eberere yi ara mu, na obabarima da wo sre so."

Oteaa mu se, "Dabi, me wura, mesre wo, ntwaa ne nkontompo saa. Ao, Onyankopon onipa."

<sup>17</sup> Na ampa ara, eberere tiawa bi akyi, obaa no nyinseneee. Na afe saa eberere no ara, owoo obabarima sedee Elisa kae no perepere.

<sup>18</sup> Ne ba no nyiniie no, da bi, okosraa n'agya a na one n'apaafoo reye adwuma. <sup>19</sup> Preko pe, okaa se, "Me ti pae me! Me ti pae me!"

N'agya ka kyere n'apaafoo no mu baako se, "Fa no ko efie koma ne maame."

<sup>20</sup> Opaani no de no koo efie. Ne maame gye no too ne sre so. Nanso, eduruu owigyinaee mu no, owuie. <sup>21</sup> Opaagya no de no kotoo Onyankopon onipa no mpa so. Otoo epono no mu gyaa no ho koe.

<sup>22</sup> Osomaa obofoo koboo ne kunu amanee se, "Soma apaafoo no baako na omfa afunumu mmra, sedee metumi akoduru Onyankopon onipa no ho ntem, asane aba."

<sup>23</sup> Obisaa se, "Aden enti na wope se woko enne yi ara? Enye Obosome Foforo Afahye, na enye homeda nso."

Nanso, okaa se, "Ewom saa."

<sup>24</sup> Enti, ohyehyee afunumu no, ka kyere opaani no se, "Ka wo ho. Enye me enti na wobeto wo bo ase, na mmom, ko ara, gye se maka se to wo bo ase." <sup>25</sup> Oreboduru Onyankopon onipa no nkyen wo bepo Karmel so no, Elisa hunuu no wo akyirikyiri.

Oka kyere Gehasi se, "Hwe, obaa a ofiri Sunam no reba. <sup>26</sup> Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, 'Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye anaa?'"

Obaa no buaa Gehasi se, "Yen nyinaa ho ye."

<sup>27</sup> Nanso, obaa Onyankopon onipa no nkyen wo bepo no so no, ohwee ne nan ase, soo n'anammun mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopon onipa no kaa se, "Gyaa no. Biribi reteete no, na AWURADE nso nkyere me dekode no."

<sup>28</sup> Na obaa no kaa se, "Wo ara me wura, wo na wokaa se, menya obabarima. Na manka ankyere wo se mma memfa m'ani nto so?"

<sup>29</sup> Na Elisa ka kyere Gehasi se, "Boa wo ho, na mensoma wo, fa me poma no, na ko. Nkasa obiara ho wo ekwan so. Ko na fa poma no koto abofra no anim."

<sup>30</sup> Na abarimaa no maame kaa se, "Mmere dodo a AWURADE te ase, na wo nso wote ase yi, merenko efie gye se woka me ho." Enti, Elisa sane ne no koe.

<sup>31</sup> Gehasi yee ntem dii ekan, de poma no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerennee biara amma. Osane n'akyi kohyiaa Elisa, boo no amanee se, "Abofra no nnyanee."

<sup>32</sup> Eberere a Elisa duruu ho no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. <sup>33</sup> Ono nko koo ho, too ne ho epono mu, boo AWURADE mpaee. <sup>34</sup> Afei, obutu abofra no so, de n'ano tuua abofra no ano, de n'ani fam abofra no ani, de ne nsa sosoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho hyee ase yee hye bio. <sup>35</sup> Elisa sore, dii akoneaba wo edan no mu kakra. Afei, odaa abofra no so bio. Saa eberere yi, abofra no nwanii mprenon, na otee n'ani.

<sup>36</sup> Afei, Elisa somaa Gehasi se, "Fre abofra no na bra." Ne maame no bae no, Elisa ka kyere no se, "Wo ba no nie, fa no ko." <sup>37</sup> Ofiri ahodwirie mu hwee ne nan ase daa no ase. Afei, ofaa ne ba no, de no siane koo fam.

#### *Ekom Kesee Bi Mu Nsenkyerennee*

<sup>38</sup> Elisa sane koo Gilgal, nanso na ekom asi asase no so. Eda bi a adiyifokuo tete n'anim no, oka kyere ne osomfo se, "Fa esen kesee si ogya so, na ye abomu ma saa mmarima yi."

<sup>39</sup> Won mu baako koo wiram se orekore atosodee, na onyaa efere boto ma de bae. Otwitwa de guu esen no mu a na onnim se awuduro wo mu. <sup>40</sup> Na wodii kakra bi pe, woteateam se, "Onyankopon onipa, awuduro wo abomu no mu!" Eno enti, wanni bio.

<sup>41</sup> Elisa kaa se, "Mommre me asikyiresiam kakra." Ode guu esen no mu, kaa se, "Afei, aye yie enti monkodi." Na anha won bio.

<sup>42</sup> Eda bi, obarima bi a oye Baal-Salisani bre Onyankopon onipa no atokoo foforo boto ma, ne burodo mua aduonu. Elisa kaa se, "Fa ma adiyifokuo no, na wonni."

<sup>43</sup> Ɔsomfoɔ no teeam se, “Wose sen? Kakra yi na yemfa mma nnipa oha yi anaa?”

Nanso, Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuo no, na wonni, na AWURADE ka se, “Obiara bedi amee, na ebi mpo beka akwire.”” <sup>44</sup> Na ampa ara, obiara didi meee ma ebi mpo kaaee, sɛdeɛ AWURADE hyee ho bo no.

## 5

### *Naaman Ayaresa*

<sup>1</sup> Na Aramhene\* bu Naaman a ɔye akodom sahene no yie. Efiri se, enam ne so na AWURADE maa Aram dii nkonim akeseɛ behree. Ewom se na Naaman ye okofoo keseɛ deɛ, nanso na ɔyare kwata.

<sup>2</sup> Afei, na Aram akofoɔ adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka won a wokyerɛe won nnommmu no ho. Wode saa abaayewa no maa Naaman yere se n’abaawa. <sup>3</sup> Eɛda bi, abaawa no ka kyereɛ n’awuraa se, “Se me wura kohunu odiyifoɔ no wo Samaria a, anka mɛpɛ. Anka obesa no yadeɛ ama kwata no afiri ne honam ani.”

<sup>4</sup> Enti, Naaman kaa asem a abaawa a ofiri Israel no ka kyereɛ no no kyereɛ ohene. <sup>5</sup> Ohene† no ka kyereɛ no se, “Ko, na kosra odiyifoɔ no. Metwere krataa aka wo ho, na wode akoma Israelhene.” Enti, Naaman hyee n’akwantuo no ase. Ɔfaa dwete akyedeɛ kilogram ahasa aduanan (340), sikakokoɔ kilogram aduosia nkron ne ntadeɛ mmoho edu. <sup>6</sup> Krataa a ode rekoma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me ɔsomfoɔ Naaman adi, akyerɛ wo. Mepe se wosa no yadeɛ ma ne kwata no firi ne honam ani.”

<sup>7</sup> Eberɛ a Israelhene kenkan krataa no, ode ahometɛɛ sunsuaneɛ n’atadeɛ mu, kaa se, “Saa obarima yi asoma okwatani aba me nkyɛn, se mensa no yadeɛ! Meye Onyankopɔn a metumi kum, sane ma nkwa? Ɔrepe ekwan bi afa so, anya nnyinasoɔ bi, na wabeto ahyɛ yen so bio.”

<sup>8</sup> Eberɛ a Elisa, Onyankopɔn onipa, tee ohene no nsenkaee no, otoo nkra komaa no se, “Aden enti na woasunsuane wo ntadeɛ mu saa? Soma Naaman na ɔmmra me nkyɛn na obɛhunu se, odiyifoɔ papa bi wo Israel.” <sup>9</sup> Enti, Naaman faa n’aponko ne ne nteaseenam, kotwen wo Elisa fie epono ano. <sup>10</sup> Na Elisa somaa obofoɔ koka kyereɛ no se, “Kohohoro wo ho mprenson wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako.”

<sup>11</sup> Na Naaman bo fuisɛ, na ɔsii ekwan so. Ɔkaa se, “Na menim se, deɛ ebeye biara no, obeba abehyia me! Na menim se ebia, ode

ne nsa befa kwata no so, na wabo AWURADE a, ɔye ne Onyankopɔn no din, nam so asa me yadeɛ. <sup>12</sup> Nsubontene Abana ne Parpar a ewo Damasko nsene nsubontene a ewo Israel nyinaa? Aden enti na menkohoro me ho wo mu, na mennya ayaresa?” Enti, Naaman daneɛ ne ho de abufuo sii mu.

<sup>13</sup> Nanso, ne mpanimfoɔ boɔ mmɔden kasa kyereɛ no se, “Owura, se odiyifoɔ no kaa se ye adwuma keseɛ bi a, anka worennye anaa? Eno enti, tie asem a waka se kohohoro wo ho keke, na wo ho beto wo no, na di so.” <sup>14</sup> Enti, Naaman koɔ Asubonten Yordan mu, kodoo asuko mprenson, sɛdeɛ Onyankopɔn onipa no hyee no se ɔnye no. Ne honam ani daa ho te se abofra, maa ne kwata no nyinaa kooɛ.

<sup>15</sup> Naaman ne ne dom no sane kooɛ, kohwehweɛ Onyankopɔn onipa no akyiri kwan. Wokogyinaa n’anim, maa Naaman kaa se, “Afei na mahunu se Onyankopɔn nni ewiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesre wo se, gye m’akyedeɛ yo.”

<sup>16</sup> Nanso, Elisa buaa se, “Mmere dodoo a AWURADE a mesom no te ase yi, merennye akyedeɛ biara.” Ewom se Naaman hyee no biara se onnye akyedeɛ no, nanso Elisa annye.

<sup>17</sup> Afei, Naaman kaa se, “Eye, enneɛ, ma me ekwan na memfa eha doteɛ atifi mmieniu nsoa me mfunumponko mmieniu, na memfa nka me ho nko me kurom. Efiri enne, AWURADE akyi no, meremmo ohyeɛ afodeɛ anaa afodeɛ biara mma onyame bi bio. <sup>18</sup> Na mesre se, AWURADE mfa saa bone yi nkye me. Se me wura ohene reko Rimon abosomfie akosom, na mesoɔ ne mu a, me nso mekoto enti, AWURADE mfa nkye me.”

<sup>19</sup> Elisa kaa se, “Ko asomdwoee mu.” Enti, Naaman sane sii ekwan so.

### *Gehasi Aniberɛɛ*

<sup>20</sup> Nanso, Elisa ɔsomfoɔ Gehasi kaa wo ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi ko a wannye akyedeɛ yi. Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, meti no, na makogyɛ biribi afiri ne nkyɛn.”

<sup>21</sup> Enti, Gehasi tii no. Eberɛ a Naaman hunuu no se ode mmirika reba ne so no, ɔsi firii ne teaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoee mu anaa?”

<sup>22</sup> Gehasi buaa se, “Aane, nanso me wura asoma me se memmeka nkyere wo se, mmabunu baanu bi a woyɛ adiyifoɔ a wofiri Efraim kuro a eɛda bepo so no mu abeduru seesei ara. Ɔse orepe dwete kilogram aduasa enan ne ntadeɛ nsakyeramu mmieniu de ama won.”

\* 5:1 5.1 Na ohene no din de Ben-Hadad II. † 5:5 5.5 Ohene a na woreka ne ho asem yi, wofre no Yoram.

<sup>23</sup> Naaman kaa se, “Enye asem a eye den, gye dwete kilogram aduasa enan yi.” Ōmaa no ntadee nsakyeramu mmieniu, kyekyeree sika no wɔ nkotokuo mmieniu mu, yii asomfoɔ baanu soaa akyeɔee no, maa Gehasi. <sup>24</sup> Nanso, wɔduruu bepo no so no, Gehasi gyee akyeɔee no firii asomfoɔ no nkyen, ma wɔsane wɔn akyi kɔee. Afei, ɔde akyeɔee no kɔsiee efie no mu.

<sup>25</sup> Eberɛ a ɔkɔɔ ne wura Elisa nkyen no, ɔbisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ he?”

Ōbuua se, “Menkɔɔ baabiara.”

<sup>26</sup> Nanso, Elisa bisaa no se, “Woanhunu se eberɛ a Naaman si firii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ ho honhom mu? Saa eberɛ yi na eɛe se wogyee sika ne ntadee ne ngo dua mfuo ne bobee mfuo ne nnwan ne anantwie ne asomfoɔ? <sup>27</sup> Dee woayee yi enti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afeɔɔ.” Eberɛ a Gehasi firii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

## 6

### *Abonnuatire A Ete Nsuo Ani*

<sup>1</sup> Eɔa bi adiyifoɔ kuo baa Elisa nkyen beka kyereɛ no se, “Sedeɛ wo ara wohunu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. <sup>2</sup> Ma yenkɔ Asubonten Yordan ho a nnua bebree wo ho. Eho dee, yebetumi asi edan foforo, ahyia mu wo ho.”

Ōka kyereɛ wɔn se, “Eye, monkye.”

<sup>3</sup> Ōbi kaa n’adwene se, “Mesre wo, beka yen ho na yenkɔ.”

Ōkaa se, “Mate yebeko.”

<sup>4</sup> Eberɛ a wɔduruu Yordan ho no, wɔhyee aseɛ buu nnua. <sup>5</sup> Nanso, wɔn mu baako rebu dua no, n’abonnua hon tɔɔ nsuo no mu. Ōteaam se, “Aa! Me wura, eye abonnua a mekosree!”

<sup>6</sup> Onyankopon onipa no bisaa se, “Ehefa na etɔee?” Ōkyereɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa poma, na ɔto tweneɛ nsuo no mu. Eho ara abonnua tire no pagyaa ne ho, betee nsuo no ani. <sup>7</sup> Elisa ka kyereɛ no se, “Ma so yi.” Na ɔbarima no teneɛ ne nsa yiie.

### *Elisa Nsa Ka Aramfoɔ No*

<sup>8</sup> Eberɛ a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanimfoɔ tuu agyina, kaa se, “Yebeboaboa yen akodom ano wɔ ha anaa eha.”

<sup>9</sup> Ntem pa ara, Onyankopon onipa Elisa bɔɔ Israelhene\* kɔkɔ se, “Ntwe mmen beaɛe ho, efiri se, Aramfoɔ no reye nhyehyeeɛ, aboaboa wɔn akodom ano wɔ ho.” <sup>10</sup> Enti Israelhene hwɛɛ beaɛe a Onyame onipa kyereɛ no no. Elisa kɔɔ

so bɔɔ ɔhene no kɔkɔ mpen pii, na emaa n’ani daa fam wɔ mmeaɛe a etete saa no ho.

<sup>11</sup> Aramhene were hoo wɔ asem yi ho. Ōfɛɛ ne mpanimfoɔ bisaa wɔn se, “Mo mu hwan na ɔye ofatwafɔɔ no? Hwan na ɔka me nhyehyeeɛ a maye kyere Israelhene?”

<sup>12</sup> Mpanimfoɔ no mu baako buaa se, “Me wura, enye yen. Elisa a ɔye odiyifoɔ wɔ Israel no na ɔka wo kɔkoamsem kyere Israelhene.”

<sup>13</sup> ɔhene no hyee se, “Monkohwehwe baabi a Elisa wɔ, na yebesoma akodom ama wɔakoye no.” Na nkra baɛe se, “Elisa wɔ Dotan.” <sup>14</sup> Enti, anadwo bi, Aramhene somaa akodom bebree ne wɔn nteaseenam ne wɔn apɔnkɔ kotwaa kankɔ faa kuropon no ho. <sup>15</sup> Eberɛ a Onyankopon onipa no ɔsomfoɔ sɔree ahemadakyee, sii afikyire no, na akodom, apɔnkɔ ne nteaseenam atwa ho ahyia. Ōteaam kyereɛ Elisa se, “Aa, me wura, eɔeen na yenye?”

<sup>16</sup> Elisa ka kyereɛ no se, “Nsuro na yewɔ edom sene wɔn.”

<sup>17</sup> Afei, Elisa bɔɔ mpaɛe se, “Ao, AWURADE, bue n’ani na ma ɔnhunu adeɛ,” AWURADE buee ne ɔsomfoɔ ani, na ɔpagyaa n’ani no, ɔhunuu se Elisa nkyen mu a ekyere bepo no, ogya apɔnkɔ ne nteaseenam na aye ho ma.

<sup>18</sup> Eberɛ a Aramfoɔ asraadom ho puua wɔn no, Elisa bɔɔ mpaɛe se, “Ao, AWURADE, mesre wo, ma wɔn ani mfrifra.” Na AWURADE yeeɛ dee Elisa bisaɛe no.

<sup>19</sup> Na Elisa firii adi, koka kyereɛ wɔn se, “Moafa ekwan bɔne so aba. Enye kuro a morehwehwe no ni. Monni m’akyi, na mede mo beko onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na ɔdii wɔn anim kɔduruu Samaria.

<sup>20</sup> Na wɔduruu Samaria pe, Elisa bɔɔ mpaɛe se, “Ao, AWURADE, afei bue wɔn ani, na ma wɔnhunu adeɛ.” Na AWURADE yeeɛ, na wɔhunuu se wɔwɔ Samaria.

<sup>21</sup> Eberɛ a Israelhene hunuu wɔn no, ɔteaam, bisaa Elisa se, “M’agya, menkunkum wɔn anaa?”

<sup>22</sup> Elisa buaa no se, “Dabi. Eɛe se yekunkum ɔko mu nnommumfoɔ anaa? Ma wɔn aduane ne nsuo, na ma wɔnsane nkɔ wɔn wura nkyen wɔ wɔn kurom.” <sup>23</sup> Enti, ɔhene no too wɔn epono keseɛ, ma wɔsane kɔɔ wɔn ɔhene nkyen wɔ wɔn kurom. Eno akyi, Aramfoɔ ntohyesofɔɔ no twee wɔn ho firii Israel asase ho koraa.

### *Ben-Hadad Tua Samaria Ano*

<sup>24</sup> Akyire no, Aramhene Ben-Hadad boabooa n’akodom nyinaa ano, de wɔn kotuaa Samaria. <sup>25</sup> Ebaa saa no, ekɔm

\* 6:9 6.9 Israelhene no din de Yoram.

keseɛ baa kuro no mu. Eyee kakra no, na wɔton afunumu ti dwete kilogram baako, enna wɔton aborɔnoma bini kuruwa ma dwete gram aduonam nwotwe.

<sup>26</sup> Eda bi a Israelhene nam kuro no ofasuo ho no, obaa bi koo ne nkyen kosree no se, "Me wura ohene, mesre wo, boa me."

<sup>27</sup> Obuaa no se, "Se AWURADE ammoa wo a, edeen na metumi aye? Menni aduane anaa nsa a mede bema wo." <sup>28</sup> Ohene no bisaa no se, "Edeen asem?"

Obuaa se, "Saa obaa yi kaa se, yenwe me babarima da bi, na adeɛ kye a, yeawe onso nso dee. <sup>29</sup> Enti, yenoaa me babarima weee. Afei, adeɛ kyeeɛ no, meka kyereɛ no se, 'Kum wo babarima no ma yenwe,' nanso, na ode no akosie."

<sup>30</sup> Na ohene no tee saa asem yi, ode anibianasoo sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu. Na ohene no nam ofasuo no ho no, nnipa no hunuu se ohye ayitadeɛ wo n'ase. <sup>31</sup> Ohene no kaa ntam se, "Se enne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopɔn nku me."

<sup>32</sup> Elisa te ne fie a one Israel mpanimfoɔ reyɛ nhyiamu na ohene somaa abofoɔ kofree no. Nanso, ansa na abofoɔ no rebɛduru no, Elisa ka kyereɛ mpanimfoɔ no se, "Owudifoɔ asoma obarima bi se ommekum me. Se oduru ha a, to epono no mu, na onka akyire. Na erenkyere ne wura no bedi n'akyi aba." <sup>33</sup> Elisa gu so rekasa no, obofoɔ no baee.

Na ohene no kaa se, "Eye AWURADE na ode saa ohaw yi abre yen! Aden enti na ese se meko so twen AWURADE?"

## 7

<sup>1</sup> Elisa buaa se, "Tie saa asem yi firi AWURADE nkyen! Sedeɛ AWURADE see nie: Ebeduru okyena seseɛ, wobeton asikyiresiam a woyam no muhumuhu lita nsia agye dwete gram dubaako wo Samaria edwa biara so. Na atokoɔ nso, wobeton lita edu agye dwete gram dumienu pe."

<sup>2</sup> Opanin a oboa ohene no ka kyereɛ Onyankopɔn onipa no se, "Se AWURADE buɛ osoro mfensere mpo a, eremma saa da!"

Na Elisa kaa se, "Wobehunu se ebaba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi."

### *Akwatafoɔ Ba Atamfoɔ Nsraban Mu*

<sup>3</sup> Afei, mmarima akwatafoɔ\* baanan bi betenatenaa kuro no apono ano. Wobisabisaa won ho won ho se, "Aden enti na ese se yetena ha twen ara wuwuo? <sup>4</sup> Se yetena ha a, ekom bede yen dodo; saa ara nso na se yesane ko kuro no mu nso a, ekom bewɛ yen ara ne no. Enti ebeye se yebeko, na yede yen ho bema Aramfoɔ

akodom no. Na se woma yetena ase a, na ne yie mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no."

<sup>5</sup> Enti, saa anwummere no, wosiim koo Aramfoɔ nsraban no mu, nanso na obiara nni ho. <sup>6</sup> Na AWURADE ama akodom no nyinaa ate nteaseenam a ereko mmirikaden no nan ase ne aponko no ne akodom keseɛ a wɔreben won no nan ase. Woteateaam se, "Israelhene afa Hetifoɔ ne Misraimfoɔ se wommeto nhye yen so." <sup>7</sup> Enti, woboo huboa, na wodwaneɛ anadwo no, gyaa won ntomadan, aponko, mfunumu ne won biribiara, de pereɛ won nkwa.

<sup>8</sup> Ebere a akwatafoɔ no duruu sraban no ano no, won nyinaa wurawuraa ntomadan no mu mmaako mmaako didiie, nom nsã, taseɛ dwete, sikakokoo ne ntadeɛ de kosieeɛ.

<sup>9</sup> Akyire yi, wokeka kyerekyereɛ won ho won ho se, "Deɛ yereye yi nye. Yei ye asem papa a yemmoo obiara amaneɛ. Na se yetwen kosi adekyeeɛ a, deɛ ebeye biara, asotwe bi beda yen so. Mommra ma yensane nkoo nnipa a wowo ahemfie no amaneɛ."

<sup>10</sup> Enti, wosane won akyi, baa kuro no mu, beboo apono anohwefoɔ no asem a asi no ho amaneɛ se woako Aramfoɔ sraban mu, na na obiara nni ho. Na woasesa aponko ne mfunumu no nwoma, na ntomadan no dee, na ne nyinaa wo ho pɛpɛpɛ, nanso na onipa baako koraa nni ho. <sup>11</sup> Apono anohwefoɔ no teateaam, kaa asem no maa nnipa a wowo ahemfie ho no teee.

### *Israel Wura Nsraban No Mu*

<sup>12</sup> Odasuom, ohene no sore firii ne mpa so, ka kyereɛ ne mpanimfoɔ se, "Menim asem a asi. Aramfoɔ nim se ekom rekum yen enti, wɔatu afiri won sraban mu, akotete wiram baabi. Worehwehwe se yebefiri kuro no mu, na woakyekye yen anikann, na wɔafa kuro no."

<sup>13</sup> Mpanimfoɔ no mu baako kaa se, "Eye se yebesoma akwansrafoɔ, na woakohwehwe mu. Momma womfa aponko a woaka no mu enum. Se asem bi to won koraa a, erenye adehwerɛ keseɛ biara se wobetena ha ne yen a yeaka no bewuwu."

<sup>14</sup> Enti, wosiesieɛ nteaseenam mmienu ne aponko, na ohene no somaa akwansrafoɔ kohweɛ asem a ato Aramfoɔ akodom no. <sup>15</sup> Wokoeɛ ara koduruu Asubonten Yordan, dii ntadeɛ ne ahyehyedeɛ a Aramfoɔ ato agu no akyi, ebere a na wode anikrakra redwane no. Akwansrafoɔ no sane beboo ohene no amaneɛ. <sup>16</sup> Enti, Samariafoɔ boɔ twi,

\* 7:3 7.3 Akwatafoɔ nni ho kwan se woako nnipa mu (3 Mose 13.46).

kofoo Aramfoo sraaban no. Eno enti, na eye nokore se woton asikyiresiam a woyam no muhumuhu lita nsia saa da no de gye dwete gram dubaako, atokoo lita edu nso, na woton de gye dwete gram dumienu, sedee AWURADE hyee ho bo no pɛpɛɛɛɛ.

<sup>17</sup> Ohene no yii ne panin, ma ohwee epono no mu ahyɛnfirɛ so, nanso nɛpɛdɔm no twi faa ne so ma owuie. Enti, biribiara baa mu pɛpɛɛɛɛ, sedee Onyankopɔn onipa no hyee ho nkɔm eberɛ a ohene no baa ne fie no. <sup>18</sup> Onyankopɔn onipa no ka kyereɛ ohene no se, “Ebeduru okyena sɛsɛɛ, wɔbetɔn asikyiresiam muhumuhu lita asia agye dwete gram dubaako wɔ Samaria edwa biara so. Na atokoo nso, wɔbetɔn lita edu agye dwete gram dumienu.”

<sup>19</sup> Ohene no panin no buaa se, “Se AWURADE bue osoro mfɛnsere mpo a, ɛremma saa da!” Na Onyankopɔn onipa no kaa se, “Wobɛhunu se ebɛba mu saa, nanso worenɛni emu biara bi.” <sup>20</sup> Eno ara na ebɛba mu, nɛnɛpa twi faa ne so, kumm no wɔ epono no ano no.

## 8

### *Sunemni Baa No Sane Kɔ Ne Kurom*

<sup>1</sup> Na Elisa aka akyerɛ ebɛba a onyanee ne ba no se, “Wo ne wo fiefoɔ ntu nkɔ baabi foforo, ɛfiri se, AWURADE ahye se ekɔm mmra Israel mfee nson.” <sup>2</sup> Enti, ebɛba no yee sedee Onyankopɔn onipa no hyee no. Ofaa ne fiefoɔ kɔtenaa Filistifoɔ asase \* so mfee nson.

<sup>3</sup> Ekɔm no twaa mu no, osane baa Israel asase so, kohunuɔ ohene no se ɔreye ne fie ne n’asase. <sup>4</sup> Ebɛba mu no, na ohene no ne Gehasi a oye Onyankopɔn onipa no osomfoɔ rekasa. Na ohene no rebisa se: Ka nneema akɛsɛɛ a Elisa aye no bi kyere me. <sup>5</sup> Saa eberɛ no ara na na Gehasi reka nyane a Elisa nyanee abarimaa bi no ho asem akyerɛ no. Eberɛ koro no ara mu, abarimaa no maame kɔɔ ohene no anim, kɔsrɛɛ ohene no fa n’abisadeɛ no ho.

Gehasi team se, “Hwe, me wura! Ebɛba no nie na ne babarima no nso nie—ono na Elisa nyanee no no!”

<sup>6</sup> Ohene no bisaa ebɛba no se, “Eye nokore anaa?” Ebɛba no buaa se eye ampa. Enti, ohene no ka kyereɛ ne mpanimfoɔ no mu baako se onhwe na biribiara a wahwere no, womfa mma no. N’afudeɛ a wɔtwaɛɛ a na onni ho nyinaa, wɔde maa no.

### *Hasael Kum Ben-Hadad*

<sup>7</sup> Na Elisa kɔɔ Damasko a eye Aram kuropon no mu a na ohene Ben-Hadad

yare da no. Obi ka kyereɛ ohene no se, “Onyankopɔn onipa no aba ho,” <sup>8</sup> eberɛ a ohene no tee saa asem no, oka kyereɛ Hasael se, “Fa akyedee koma Onyankopɔn onipa no. Na ka kyereɛ no, na ommissa AWURADE se, ‘Me ho beto me bio anaa?’”

<sup>9</sup> Na Hasael hyehyee nyoma aduanan so nnɛpa a ɛfiri Damasko, se akyedee a ɔde rekoma Elisa. Okoo ne nkyen ka kyereɛ no se, “Wo osomfoɔ Ben-Hadad a oye Aramhene asoma me wo nkyen se, memmɛbisa se ne ho beye no den anaa.”

<sup>10</sup> Na Elisa ka kyereɛ no se, “Ko na koka kyere no se, ‘Wo ho beye wo den.’ Nanso, AWURADE ada no adi akyerɛ me se, deɛ ebeye biara, obɛwu.” <sup>11</sup> Elisa hwɛ Hasael anim, kɔsii se Hasael yee basaa. Na Onyankopɔn onipa no hyee aseɛ suie. <sup>12</sup> Hasael bisaa no se, “Me wura, eye edɛɛn asem? Elisa buaa se, Menim nneɛma a eye hu a wobeye Israelfoo. Wobehye won nkuro a wɔabobo ho ban, akunkum won mmerantɛɛ, de won mma nketewa adwer-adwera fam, apaapɛ apemfoɔ yafunu!”

<sup>13</sup> Na Hasael buaa se, “Ebeye den na me a mense hweɛ yi, betumi adi dwuma kesee a ete sɛɛ yi?”

Nanso, Elisa buaa se, “AWURADE akyerɛ me se, wo na wobeye Aramhene.”

<sup>14</sup> Eberɛ a Hasael sane kɔɛɛ no, ohene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyereɛ wo?”

Hasael buaa se, “Oka kyereɛ me se, deɛ ebeye biara, wo ho beye wo den.” <sup>15</sup> Nanso, adeɛ kyeeɛ no, Hasael faa nnasoo, de nuu nsuo mu, de kataa ohene no anim, kɔsii se owuie. Na Hasael sii n’anana mu se Aramhene.

### *Yehoram Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>16</sup> Ohene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so eberɛ a ohene Yoram adi adeɛ wɔ Israel mfee enum so. Na Yoram ye Ahab babarima. <sup>17</sup> Eberɛ a Yehoram dii ohene no, na wadi mfee aduasa mmienu. Dii adeɛ wɔ Yerusalem mfrinhya nɔwtwe. <sup>18</sup> Nanso, Yehoram yee sedee Israel ahemfo yeeɛ. Na oye otirimuɔdenfoɔ te se ohene Ahab, ɛfiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yee bone wɔ AWURADE ani so. <sup>19</sup> Nanso, na AWURADE mpe se osɛɛ Yuda, ɛfiri se, na one Dawid aye apam, ahye bo se, n’asefoɔ na wɔbɛkɔ so adi oman no so afeboɔ.

<sup>20</sup> Yehoram bere so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wosii won anka won ohene.

<sup>21</sup> Enti, Yehoram faa ne nteasenam nyinaa, koto hyee Sair kuro so. Edomfoɔ twaa one ne nteasenamkafoɔ ho hyiaɛɛ,

\* 8:2 8.2 Na Filistiman no ye asase pa sene Israel mmepɔ mmepɔ so no. Afei na Siria asraafoɔ nhunahuna saa oman no.

nanso ofaa anadwo sum no mu dwaneee. Yehoram akodom nso gyaa no ho dwaneee. <sup>22</sup> Edom ate Yuda so atua de besi enne. Saa eberɛ no ara mu na Libna kuro nso sɔre tiaee.

<sup>23</sup> Nsem a esisii wɔ Yehoram ahennie mu ne dee ɔyee nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosɛm Nwoma no mu. <sup>24</sup> Eberɛ a Yehoram wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na ɔdii n'adeɛ se ohene.

#### *Ahasia Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>25</sup> Yehoram babarima Ahasia hyee aseɛ dii ohene Yuda wɔ ohene Yoram<sup>†</sup> adedie wɔ Israel ne mfee dumieniu mu no mu. Na Ahab babarima ne ohene Yoram no. <sup>26</sup> Eberɛ a Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfee aduonu mmieniu, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem afe. Ne maame ne Atalia a ɔye Israelhene Omri nana. <sup>27</sup> Ahasia dii amumyeseɛm, dii bone a ohene Ahab fiefoɔ yeeɛ no anammɔn akyi. ɔyee amumyeseɛm wɔ AWURADE ani so efri se, wɔbɔɔ ne din bataa awadeɛ a ɔkɔwareɛ Ahab efieni no ho.

<sup>28</sup> Ahasia de ne ho kɔbɔɔ Israelhene Yoram ho wɔ ne ko a ɔko tiaa Aramhene Hasael wɔ Ramot-Gilead no. <sup>29</sup> Eberɛ a wɔpiraa ohene Yoram wɔ ɔko no mu no, ɔsane baa Yesreel se ɔrebasa n'apirakuro no. Eberɛ a Yoram wɔ ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

## 9

#### *Wɔsi Yehu Israelhene*

<sup>1</sup> Na odiyifoɔ Elisa afe adiyifoɔ no mu baako afiri adiyifoɔ kuo no mu. ɔka kyereɛ no se, "Siesie wo ho, na ko Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wɔ mu yi ka wo ho ko. <sup>2</sup> Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana no. Fre no firi ne nnamfo mu, na fa no ko piam, <sup>3</sup> na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, 'Sedeɛ AWURADE see nie: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so ohene.' Afei, bue epono no na dwane, gye wo kra nkwa!"

<sup>4</sup> Enti, odiyifoɔ kumaa no yee dee wɔka kyereɛ no no, na ɔkɔɔ Ramot-Gilead. <sup>5</sup> ɔduruu ho no, ɔhunuu Yehu se ɔne asraafoɔ mpanimfoɔ bi reye nhyiamu. ɔkaa se, "ɔsahene, mewɔ nkra bi de ma wo."

Yehu bisaa se, "Yen mu hwan?"

ɔbuua se, "Wo a woye ɔsahene no."

<sup>6</sup> Enti, Yehu gyaa wɔn a aka no ho, kɔɔ efie. Na odiyifoɔ kumaa no hwieɛ ngo no guu Yehu tirim, kaa se, "Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Mesra wo ngo se, di AWURADE nkurofoɔ

Israelfoɔ so ohene. <sup>7</sup> Eɛ se woseɛ Ahab, wo wura, no fie. Saa ekwan no so na mɛfa atua m'adiyifoɔ a wɔkunkumm wɔn ne AWURADE asomfoɔ no nyinaa a Isebel kunkumm wɔn no so ka. <sup>8</sup> Eɛ se se wɔpepa Ahab fiefoɔ nyinaa firi ho—ɔbarima biara, ɔsomfoɔ ne dee ɔde ne ho nyinaa a wɔwɔ Israel. <sup>9</sup> Meseɛ Ahab fie, sedeɛ meseɛ Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afe no. <sup>10</sup> Na nkraman bewe Isebel enam wɔ Yesreel asase so, na obiara rensie no." Afei, odiyifoɔ kumaa no bueɛ epono no, tuu mmirika dwaneɛ.

<sup>11</sup> Yehu sane kɔɔ ne nkurofoɔ mpanimfoɔ no nkyen. Wɔn mu baako bisaa no se, "Edeɛn na damfo a ne ti aseɛ no rehwehwe? Biribiara ye anaa?" Yehu buaa se, "Wo ara wonim, sedeɛ ɔbarima no keka ne nsem fa."

<sup>12</sup> Wɔn nyinaa kaa se, "Woboa. Ka nokorɛ." Enti, Yehu kaa se, odiyifoɔ no ayi akyere no se AWURADE asra no ngo se ɔmmɛdi Israel so ohene.

<sup>13</sup> Wɔde wɔn ntadeɛ seseɛ ntweɛɛ no so ntem ara, hyeneɛ totorobento, teateam se, "Yehu ye ohene."

#### *Yehu Kum Yoram Ne Ahasia*

<sup>14</sup> Enti, Yehosafat babarima Yehu a ɔye Nimsi nana pam ohene Yoram tiri so. Afei, na Yoram de ne ho akɔbɔ akodom wɔ Ramot-Gilead a na wɔgyina de tia Aramhene Hasael akodom. <sup>15</sup> Nanso, na wɔapira Yoram wɔ ɔko no mu, ama wasane aba Yesreel se ɔrebasa ne ho yadeɛ. Enti, Yehu ka kyereɛ mmarima a woka ne ho no se, "Esiane se mope se medi ohene no enti, mma obiara nnwane nko Yesreel nkoka dee yeaye wɔ ho." <sup>16</sup> Na Yehu kɔtenaa teaseɛnam mu, kɔɔ Yesreel kɔhwehweɛ ohene Yoram a na wapira da ho no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ ho bi.

<sup>17</sup> ɔwɛmfɔɔ a na ɔwɔ Yesreel abantenten so no hunuu Yehu ne ne nkurofoɔ se wɔreba enti, ɔteam guu Yoram so se, "Mehunu se akodom reba. Soma ɔponkɔkafoɔ bi, na ɔnkɔhwe se wɔreba no asomdwoee so anaa." Ohene Yoram nso team.

<sup>18</sup> Enti, ɔponkɔkafoɔ no kɔhyiaa Yehu bisaa no se, "Ohene pe se ɔhunu se moreba no asomdwoee so anaa."

Yehu buaa se, "Edeɛn na wonim fa asomdwoee ho? Ma mensene!"

ɔwɛmfɔɔ no fɛɛ ohene se, "ɔponkɔkafoɔ no ahyia wɔn, nanso ɔmma."

<sup>19</sup> Enti, ohene no somaa ɔponkɔkafoɔ a ɔɔ so mmieniu. ɔkɔduruu wɔn nkyen bisaa se, "Ohene pe se ɔhunu se moreba

† 8:25 8.25 Na wofre Yoram yere Atalia. Na ɔye Ahab babaa.



no asomdwoeε so anaa." Bio, Yehu bisaa se, "Edeεn na wonim fa asomdwoeε ho? Di m'akyi!"

<sup>20</sup> Ɔwεmfɔɔ no teeam se, "Ɖɔnkokakafoɔ no ahya wɔn, nanso ɔno nso mma. Ebeye Nimsi babarima Yehu a oka ɔponko mmirikatente so no."

<sup>21</sup> Ɔhene Yoram hyee se, "Ntem, monye ne teaseenam no krado mma me." Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatena wɔn nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na eye Nabot, Yesreelni dea no so. <sup>22</sup> Ɔhene Yoram bisaa se, "Wobaa no asomdwoeε so anaa, Yehu?"

Yehu buaa se, "Mpen dodoo a wo maame Isebel abosom ne ne bayie atwa yen ho ahya yi, ebeye den na maba no asomdwoeε so?"

<sup>23</sup> Enna ɔhene Yoram twee ne teaseenam ponko no ahoma, de danee ɔponko no ani, dwaneε a ɔreteateam se, "Ɖmammofoɔ Ahasia!"

<sup>24</sup> Na Yehu twee n'agyan to wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwireε n'akoma mu, ma obu hwee ne teaseenam no mu, wuie. <sup>25</sup> Yehu ka kyereε ne kunini Bidkar se, "To no twene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae ebere a na yetete nteaseenam mu di n'agya Ahab akyi no? AWURADE kaa se, <sup>26</sup> 'Meka ntam di nse se, metua no so ka wɔ Nabot agyapadeε yi mu. Se ɔkum Nabot ne ne mmammarima nnora a mehunu no enti, metua no ka. Enti, to no twene wɔ Nabot asase yi so.'"

<sup>27</sup> Ebere a Yudahene Ahasia hunuu asem a asi no, ɔdwane kɔɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teateam se, "Monkum ɔno nso bi." Enti, wɔto Ahasia agyan wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur aforoeε a eben Yibleam. Ɖtumi kɔeε ara koduru Megido, na ɔwu wɔ ho. <sup>28</sup> Ne mpanimfoɔ de no too teaseenam mu, kɔɔ Yerusalem, kosieε no ne mpanimfoɔ ho wɔ Dawid kurom. <sup>29</sup> Na Ahasia dii adeε wɔ Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi adeε mfee dubaako.

### *Isebel Owuo*

<sup>30</sup> Ebere a ɔhemmaa Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yeε ne ti fefeεfe, tεε mpomma mu. <sup>31</sup> Ebere a Yehu wuraa ahemfie εpono no mu no, ɔhemmaa no teeam guu ne so se, "Owudifoɔ, wobaa no asomdwoeε so anaa? Wote se Simri a ɔkumm ne wura no."

<sup>32</sup> Yehu pagyaa n'ani hunuu no wɔ mpomma no mu teeam se, "Hwan na ɔwɔ m'afa!" Na apiafoɔ baanu anaa baasa hwεε no. <sup>33</sup> Yehu teeam se, "Monto

no ntwene fam." Enti, wɔto no firii mpomma no mu, maa ne mogya bi bo petee ɔfasuo no ne n'aponko ho. Na Yehu maa n'aponko tiatiaa n'amu no so.

<sup>34</sup> Na Yehu kɔɔ ahemfie ho kodidi, nomeε. Akyire yi, ɔkaa se, "Monko nkosie ɔbaa a woadome no yi, εfiri se, ɔye ɔhene babaa." <sup>35</sup> Nanso, wɔkɔɔ se wɔrekoεie no no, ne tikwankoraa, ne nan ne ne nsa nko ara na wohunuε.

<sup>36</sup> Ebere a wɔbeboɔ Yehu amanee no, ɔkaa se, "Yei hye asem a AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Tisbini Elia so kaeε no ma se, 'Asase tam bi a eɔa Yesreel no so na nkraman bewe Isebel enam. <sup>37</sup> Na n'amu bebo apete, te se wura wɔ Yesreel haban mu a ne saa enti, obiara ntumi nhunu no.'"

## 10

### *Yehu Kunkum Ahab Efiefo*

<sup>1</sup> Na Ahab wɔ mmammarima aduɔson a wotete Samaria.\* Na Yehu twerεε krataa, kyekye maa kuro no mpanimfoɔ, ntuanofoo ne wɔn a wɔhwe Ahab mmammarima no so no. Na krataa no ka se, <sup>2</sup> "Ɔhene mmammarima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseenam, n'aponko, kuro a wɔabo ho ban ne akodeε nyinaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, <sup>3</sup> monyi ɔhene Ahab mmammarima no mu deε ɔfata a ɔwɔ mu no, na monsi no mo so ɔhene, na monsiesie mo ho nko mma Ahab fie."

<sup>4</sup> Nanso, wɔboɔ huboa kaa se, "Ahemfo baanu† mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na edeen na yebetumi aye?"

<sup>5</sup> Enti, mpanimfoɔ a wɔhwe ahemfie ho ne kuro no so ne ntuanofoo ahodoɔ no ne wɔn a wɔhwe ɔhene mmammarima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, "Yeε wo nkoa, na biribiara a wobeka se yenye no, yebeye. Yerensi obiara ɔhene. Deε wogyε di se eye biara no, ye."

<sup>6</sup> Yehu twerεε krataa a εto so mmieniu de buaa se, "Se mowɔ m'afa, na mobetie m'asem deε a, ɔkyena ebeye seεε mmere mu, momfa ɔhene no mmammarima tiri mmre me wɔ Yesreel."

Na Samaria ntuanofoo bi na wɔhwe ɔhene mmammarima aduɔson no so a wɔatete wɔn firi wɔn mmɔfraase peε. <sup>7</sup> Krataa no duruie ara pe, na ntuanofoo no kunkumm ɔhene no mmammarima aduɔson no nyinaa. Wɔde wɔn tiri no guu nkenten mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. <sup>8</sup> Ɖbofoɔ kɔɔ Yehu nkyen kɔka kyereε no se, "Wɔde ɔhene mmammarima no tiri no aba." Enti, Yehu hyeε

\* **10:1** 10.1 Na Samaria ye Atifi Ahemman no kuropon firi Ɔhene Omri bere so (1 Ah 16.24). † **10:4** 10.4 Ahemfo baanu a wɔreka wɔn ho asem yi ye Yoram ne Ahasia (9.22-28).

se, "Mommooaboa ano akuo mmieniu wɔ kuro no epono ano, na monnya hɔ nkɔsi adekyeeɛ."

9 Adeɛ kyeeɛ no, ɔkɔkasa kyereɛ eɔm a ahyia hɔ no se, "Ense se obi bɔ mo soboo. Me na meɔɔ pɔ de tiaa me wura, nam so kumm no. Na hwan na ɔkunkumm yeinom? 10 Deɛ ewɔ hɔ ne se, eɛ se asem a efiɾi AWURADE nkyen a wɔka faa Ahab fie ho no ba mu. AWURADE nam ne ɔsomfoɔ Elia so daa no adi se yei beba mu." 11 Na Yehu kunkumm Ahab abusuafɔɔ a wɔtete Yesreel no ne ne mpanimfoɔ atitire ne nnamfonom ne n'abosomfoɔ nyinaa. Enti, anka Ahab aseni biara.

12 Na Yehu frii hɔ kɔɔ Samaria. Ɖreko no, ɔkɔdaa Bet-Eked nnwanhwefɔɔ ahohodan mu. 13 Ɖhyiaa Yudahene Ahasia abusuafɔɔ bi. Ɖbisaa se, "Moye ehɛfoɔ?"

Wɔbuua se, "Yeye ɔhene Ahasia abusuafɔɔ. Yerekoɾa ɔhene Ahab mmamarima ne ohemmaa no."

14 Yehu teaa, ka kyereɛ ne mmarima se, "Monkyere won anikann." Na wɔkyekyereɛ nnipa aduanan mmieniu no nyinaa kunkumm won wɔ Bet-Eked abura so. Won mu biara annwane.

15 Eberɛ a Yehu frii hɔ no, ɔhyiaa Rekaɔ babarima Yehonadab a na ɔrebehya no. Wɔkyeakyeaa won ho wieeɛ no, Yehu bisaa no se, "Wowɔ me ho adwene pa, sedee mewɔ wo ho adwene pa no ana?"

Yehonadab buaa se, "Aane."

Yehu toaa so se, "Se wowɔ me ho adwene pa deɛ a, enneɛ, kyea me." Yehonadab teneɛ ne nsa ma Yehu kyeaa no, de no tenaa teaseɛnam no mu. 16 Na Yehu kaa se, "Afei, wo ne me nkɔ, na hunu sedee mede me ho ama AWURADE no." Enti, Yehonadab ne no tenaa teaseɛnam no mu koɛ.

17 Eberɛ a Yehu duruu Samaria no, ɔkunkumm Ahab fiefoɔ a wɔaka wɔ hɔ no nyinaa, sedee AWURADE nam Elia so hyeeɛ no.

*Yehu Kum Baal Abosomfoɔ*

18 Na Yehu frɛɛ nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa nhyiamu, ka kyereɛ won se, "Ahab somm Baal kakra; Yehu besom no yie. 19 Momfrɛ Baal adiyifoɔ, asomfoɔ ne n'abosomfoɔ nyinaa mmra. Monhwe se won mu biara beba, efiɾi se, merebeɔ Baal afɔdeɛ keɛɛ. Obiara a ɔsom Baal a wamma no, wɔbekum no." Na Yehu adwene ne se, ɔbesɛ won a wɔsom Baal no nyinaa.

20 Afei, Yehu hyee se, "Monhya, mmo dwa anibereɛ so, na monsɔre Baal!" Enti, woyee saa. 21 Ɖsomaa abɔfoɔ kɔɔ Israel

afanan nyinaa, kofrɛɛ won a wɔsom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba behyee Baal abosomfie<sup>§</sup> hɔ ma tɔ, firi tire kosi tire. 22 Na Yehu hyee deɛ ohwe ntadedaka no so no se, "Hwe ma obiara a ɔsom Baal no nhye batakari yi baako." Enti, wɔkyekyee batakari maa won.

23 Na Yehu ne Rekaɔ babarima Yehonadab kɔɔ Baal abosomfie hɔ. Yehu ka kyereɛ Baal asomfoɔ no se, "Monhwe se won a woye Baal asomfoɔ no nko ara na wɔwɔ ha. Mommma obiara a ɔsom AWURADE no mma mu." 24 Enti, na won nyinaa wɔ abosomfie hɔ rekɔɔ afɔdeɛ ne ɔhyee afɔdeɛ. Yehu de n'asraafɔɔ aduwɔtwe twaa eɔan no ho hyiaɛ, hyee won se, "Se moma obi dwane a, mo ara mode mo nkwa betwa so."

25 Yehu wieɛ ɔhyee afɔdeɛ no bɔ ara pe, ɔhyee n'awemfoɔ ne ne mpanimfoɔ no se, "Monkɔkunkum won nyinaa. Mommma ɔbaako koraa nnwane!" Enti, wɔde won akofena kunkumm won nyinaa. Na awemfoɔ no ne mpanimfoɔ no twee won amu no beɔgu abɔntene. Yehu asraafɔɔ no kɔɔ Baal abosomfie no aban mu. 26 Wɔtwee Baal adum no a na wɔde som no no, seeɛ no. 27 Wɔɔubuu Baal adum no, seeɛ n'abosomfie no pasaa, de hɔ yee ɔmanfoɔ agyananbea. Na eɔa so ye agyananbea de besi enne.

28 Yehu nam saa ekwan yi so, de toree Baalsom ase korakora wɔ Israelman mu. 29 Nanso, Yehu ansɛɛ sika anantwie mma a ewɔ Bet-El ne Dan no, bone keɛɛ a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfɔɔ anim ma woyeeɛ.

30 Na AWURADE ka kyereɛ Yehu se, "Woaye ade se wotieɛ m'asem, nam so seeɛ Ahab fiefoɔ. Ne saa enti, mema w'asefoɔ adi ahene wɔ Israel, akɔsi awontoatoasoo enan so." 31 Nanso, Yehu amfa n'akoma anni AWURADE, Israel Onyankopɔn mmara no so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Yeroboam dii Israelfɔɔ anim, ma woyeeɛ no ho.

*Yehu Owuo*

32 Nna no mu, AWURADE hyee aseɛ tee Israel asase no keɛɛ so. Ɖhene Hasael dii ɔman no afaafa beɔree so<sup>33</sup> wɔ Asubonten Yordan apueeɛ fam a Gilead nyinaa, Gad, Ruben ne Manase ka ho. Ɖdii asase a efiɾi Aroer kuro a eɔa Arnon Subɔnhwa ho, de kosi atifi fam wɔ Gilead ne Basan.

34 Na Yehu ahennie mu nsem a esisiie, ne dwuma ahodoɔ a ɔdiie ne deɛ ɔtumi

‡ 10:15 10.15 Na Rekaɔfoɔ no ye Rekaɔ asefoɔ a na wɔda so te ase Yereɔia bere so (Yeɾ 35.6,8). Na wɔpe se wɔben Awurade yie. Na wɔdi atutena. Na woye Kenifoɔ a Yetro a na ɔye Mose agya nsiananmu ase firi won mu. § 10:21 10.21 Ahab na ɔsii Baal abosomfie no (1 Ah 16.32).

yee no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

<sup>35</sup> Eberɛ a Yehu wuie no, wɔsiee no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yehoahas na ɔdii n'adeɛ se ɔhene. <sup>36</sup> Ne nyinaa mu, Yehu dɔi adeɛ Israel firii Samaria mfee aduonu nwɔtwe.

## 11

### *Atalia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yudahene Ahasia, ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, ɔkɔee se ɔrekɔsee adehyebusua a aka no. <sup>2</sup> Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba\* a na ɔye ɔhene Yehoram babaa no faa Ahasia ba abarimaa ketewa Yoas, yii no firii ɔhene no mma a anka wɔrebekunkum wɔn no mu. Yehoseba de Yoas ne ne bagyegyefoɔ kɔhintaa pia bi mu, sɛdeɛ Atalia renhunu no. Eno enti, wɔannya abɔfra no ankum no. <sup>3</sup> Yoas ne deɛ ɔgyegyɛ no no hintaaɛ, wɔ AWURADE asɔredan mu mfee nsia, eberɛ a na Atalia di ɔhene wɔ asase no so no.

### *Atuateɛ A Etia Atalia*

<sup>4</sup> Atalia adedie mfee nson mu no, ɔsɔfoɔ Yehoiada soma ma wɔkɔfaa Karifoɔ† asraafoɔ apafoɔ ne awɛmfoɔ baa AWURADE asɔredan mu ho. ɔne wɔn yeɛ nhyehyeeɛ, na ɔma wɔkaa ntam se wɔbedi nokore wɔ AWURADE asɔredan mu ho. Afei, ɔde ɔhene babarima Yoas kyereɛ wɔn.

<sup>5</sup> Yehoiada ka kyereɛ wɔn se, “Deɛ eɛe se moye nie. Mo mu nkyemu mmiensa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfie no. <sup>6</sup> Nkyemu mmiensa mu baako nso, nnwen wɔ Sur epono no ano. Na nkyemu mmiensa mu baako a aka no nso, bewen ahemfie no akyi. Saa akuo mmiensa yi nyinaa bewen ahemfie no. <sup>7</sup> Akuo mmienu a wɔamma adwuma homeda no nso bewen ama ɔhene no wɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>8</sup> Mɔbeyɛ ɔhene ho awɛmfoɔ kuo, a mɔkurakura no akodeɛ. Onipa biara a wɔmmaa no kwan a ɔbeben mo no, monkum no. Eberɛ biara, mommen ɔhene no.”

<sup>9</sup> Na asahene no dɔi biribiara a ɔsɔfoɔ Yehoiada hyee se wɔnye no so pɛpɛpɛ. Asahene no faa asraafoɔ a wɔbaa adwuma homeda no ne wɔn a wɔakɔ adwuma da no no. Wɔde wɔn nyinaa baa ɔsɔfoɔ Yehoiada anim. <sup>10</sup> ɔmaa wɔn mpea ne akyem a na bere bi eye ɔhene Dawid dea a na wɔakora no AWURADE asɔredan mu ho no. <sup>11</sup> Awɛmfoɔ no gyinagyinaa ɔhene no ho hyiaɛ a wɔkurakura wɔn akodeɛ.

Wɔsaa so tee firii asɔredan no anafoɔ fam, de kɔfaa atifi fam, ne afɔrebukyia no ho nyinaa.

<sup>12</sup> Na Yehoiada de ɔhene babarima Yoas no pueɛ, hyee no ahenkyɛ. ɔmaa Yoas Onyankopɔn apam no nhwesoɔ no bi, sii no ɔhene. Wɔsraa no, na nnipa no nyinaa bɔɔ wɔn nsam, teateam se, “ɔhene nkwa so!”

### *Atalia Owuo*

<sup>13</sup> Atalia tee gyegyegyɛ no a awɛmfoɔ no ne nnipa no reye no, ɔyɛɛ ntem kɔɔ AWURADE asɔredan mu ho, kɔhwɛɛ deɛ ereko so. <sup>14</sup> ɔhunuu se ɔhene fɔforɔ no gyina beaɛɛ bi a ekɔyere ne tumi wɔ afadum no ho, sɛdeɛ amannee kyere wɔ ahensie mu no. Na mpanimfoɔ ne totorobentohyɛnfoɔ atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wɔfiri asase no so afanan nyinaa redi ahurisie rehyɛn totorobento. Eberɛ a Atalia hunuu yeinom nyinaa no, ɔde ahometɛɛ sunsuaneɛ ne ntadeɛ mu teateam se, “Amammɔeɛsem! Amammɔeɛsem!”

<sup>15</sup> Na ɔsɔfoɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwɛ nsraadom no so no se, “Momfa no mfiri asɔredan mu ha, na monkum obiara a ɔpe se ɔgye no. Monnkum no wɔ AWURADE asɔredan mu ha.” <sup>16</sup> Enti, wɔkyeree no de no pueɛ epono no ano wɔ baabi a aponko fa ba ahemfie ho no, kumm no wɔ ho.

### *Yehoiada Gyedisom Mu Nsesaɛ*

<sup>17</sup> Na Yehoiada yeɛ apam de too AWURADE ne ɔhene ne nnipa no ntam se, wɔbeyɛ AWURADE nkurɔfoɔ. ɔsane yeɛ apam too ɔhene no ne nnipa no ntam. <sup>18</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kɔɔ Baal abosonnan mu, kɔbubu guu fam. Wɔbubuu afɔrebukyia ne ahoni ahodoɔ nyinaa no asinasini, kumm Baal ɔbosomfoɔ Matan nso wɔ afɔrebukyia no anim. ɔsɔfoɔ Yehoiada maa awɛmfoɔ weneɛ AWURADE asɔredan no. <sup>19</sup> Na asahene, Karifoɔ asraafoɔ apafoɔ, awɛmfoɔ no ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dɔi ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE asɔredan no mu. Wɔfaa awɛmfoɔ no epono no ano, kɔɔ ahemfie ho, na ɔhene no kotenaɛ ahennwa no so. <sup>20</sup> Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dɔi ahurisie, na asomdwoɛɛ baa kuropon no mu, efiri se, wɔakum Atalia wɔ ahemfie.

<sup>21</sup> Yoas bedii adeɛ no, na wadi mfirinhyia nson.

\* **11:2** 11.2 Esono Yehoseba ne maame na esono Atalia nso ne maame. Na Yehoseba ye ɔsɔfopanin Yehoiada yere (2 Be 22.11). Eno enti na ɔtumi de Yoas sieɛ Asɔredan mu a na eye ɔsɔfoɔ no mpiam no. † **11:4** 11.4 Na Karifoɔ ye ahɔhɔɔ asraafoɔ a wɔbɔ wɔn paa a wɔfiri Asia Kumaa mu. Wɔn na wɔbesii Keritifoo anan Dawid bere so (2 Sam 8.18).

**12**

*Yoas Siesie Asoredan No*

1 Ohene Yehu adedie wɔ Israel no mfee nson so, na Yoas\* nso dii adee wɔ Yuda. Ɔdii adee wɔ Yerusalem mfee aduanan. Na ne maame Sibia firi Beer-Seba. 2 Yoas asetena mu nyinaa, ɔyee deɛ eɛɔ AWURADE ani, efiri se, na ɔsofoɔ Yehoiada kyerekyyere no. 3 Na Yoas ye ohene papa a ɔdii n'agya Asa anammɔn akyi. Ɔyee adee a eɛɔ AWURADE ani. Nanso, n'ahennie mu no, wantumi ammubu abosonnan enti, nnipa kɔɔ so bɔɔ afodeɛ, hyee aduhwam wɔ ho.

4 Eɔa bi, ohene Yoas ka kyeree asofoɔ no se, "Mommooaboa sika a wode ba AWURADE asoredan mu se afɔrebodeɛ kronkron no, se eye daa daa too tua, aboadeɛ anaa akyedeɛ a efiri ɔpe mu no. 5 Momma asofoɔ no mfa sika no bi nkotua asoredan no nsiesie ho ka biara." 6 Nanso, ohene Yoas dii adee mfee aduonu mmiensa no, na asofoɔ no nsiesie Asoredan no. 7 Enti, ohene Yoas† soma kɔfrɛe Yehoiada ne asofoɔ a aka no, bisaa won se, "Aɔen enti na msonsiɛe asoredan no? Momma akyedeɛ no nhye mo ho bio. Efiri enne reko, ese se mode ne nyinaa siesie asoredan no." 8 Enti, asofoɔ no penee so se wɔrennyegye sika mfiri nnipa no nkyen bio. Wɔpenee so nso se, wɔn ankasa rɛnsiesie Asoredan no.

9 Na ɔsofoɔ Yehoiada tuu tokuro wɔ adaka keseɛ bi atifi, de sii afɔrebukyia no nifa so wɔ AWURADE Asoredan no kwan ano. Asofoɔ a wɔwɛn ekwan no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. 10 Eberɛ biara a adaka no beye ma no, asɔre twerefoɔ ne ɔsofopanin no kan sika a wode aba AWURADE Asoredan no mu no nyinaa, de gu nkokuo mu. 11 Afei, wode sika no ma dwumadie hwesofoɔ no, ma wode tua nnipa a wɔresiesie AWURADE Asoredan no ka, nnuu adwumfoɔ, adansifoɔ, 12 abohyehyefoɔ ne abotwafɔɔ. Wode sika no bi nso to nnuu ne aboo a wɔatwa, a wode besiesie AWURADE asoredan no. Na eka biara a eba Asoredan no nsiesie ho no, wɔtua.

13 Na wɔamfa sika a wode beba Asoredan mu ho no anye dwete nkuruwa, nkanea akape, nkyensee akeseɛ, ntotorobento anaa nneema a wode sikakokoo anaa dwete ye ma AWURADE Asoredan no. 14 Na wode tuua adwumayefoɔ no ka, ma wode siesie asoredan no. 15 Na adwuma no hwefoɔ akontabuo biara ho anhia, efiri se, na woye adwumayefoɔ nokwafɔɔ. 16 Nanso, afodie ne boneye ho afɔrebodeɛ no deɛ, na wɔmfa nko AWURADE Asoredan

mu ho. Na wode ma asofoɔ no se wɔn kyefa.

*Yoas Ahennie Awieɛ*

17 Ebeɛ saa eberɛ yi, Aramhene Hasael kɔko tiaa Gat faeɛ. Afei, ɔdaneɛ ne ho koto hyee Yerusalem so. 18 Ohene Yoas boaboaa akronkronnee a Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na woye Yuda ahemfo a wɔatwam no ato edin ama AWURADE ne deɛ ɔno ankasa nso ato edin ama AWURADE no nyinaa ano. Ɔde ne nyinaa a sikakokoo a ewɔ akoraɛ a ewɔ Awurade asoredan mu ho ne ahemfie no ka ho no kɔmaa Aramhene Hasael. Enti, emaa Hasael gyae to a anka ɔrekoto ahye Yerusalem soɔ no.

19 Nsem a esisii wɔ Yoas ahennie mu ne deɛ ɔyeeɛ no nyinaa, wɔatwere wɔ Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. 20 Nanso, ne mpanimfoɔ pam ne tiri so, kumm no wɔ Bet-Milo ekwan a ekɔ Sila no so. 21 Awudifoɔ no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na wɔn nyinaa ye afotufɔɔ nokwafɔɔ. Wɔsiesie Yoas wɔ n'agyanom nkyen wɔ Dawid kurɔm. Na ne babarima Amasia na ɔdii n'adeɛ se ohene foforo.

**13**

*Yehoahas Di Ohene Wɔ Israel*

1 Eberɛ a Yehu babarima Yehoahas hyee aseɛ dii ohene wɔ Israel no, na ohene Yoas nso adi adeɛ mfee aduonu mmiensa wɔ Yuda. Ɔdii adeɛ mfee dunson wɔ Samaria. 2 Nanso, ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so. Ɔdii Nebat babarima Yeroboam nhwesoo akyi, toaa ahonimso a ɔdii Israelfoo no anim yeeɛ no so. 3 Enti, AWURADE bo fuu Israelfoo, na ɔmaa ohene Hasael a ɔfiri Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wɔdii wɔn so mfee bebree.

4 Na Yehoahas bɔɔ AWURADE mpaee, sree ne mmoa. AWURADE tieɛ ne mpaeebo. Na AWURADE hunuu nhyesotrasoo a Aramhene de maa Israelfoo no. 5 AWURADE yii ɔgyefoo bi ma ɔbegyee Israelfoo no firii Aramfoɔ nhyesotrasoo no ase. Na Israelfoo no tenaa ase ahotɔ mu bio, sedee na wote kane no. 6 Nanso, wɔkɔɔ so yee bɔne, wɔdii Yeroboam nhwesobɔne no akyi. Na mpo, wɔsɔii Asera afɔrebukyia wɔ Samaria.

7 Ne korakora ne se, Yehoahas akodɔm no so te beyee aponkɔstefoo aduonum, nteaseenam edu ne anammɔntwa asraafɔɔ ɔpedu. Na Aramhene akunkum nkaeɛ no, te se deɛ woye mfuturo wɔ ne nan ase.

8 Yehoahas ahennie mu nneema a esisiie, dwuma a ɔdiie ne deɛ ne tumidie kɔsooe nyinaa, wɔatwere wɔ Israel

\* 12:1 12.1 Ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yehoas † 12:7 12.7 Saa berɛ no na Yoas adi mfee aduasa.

Ahemfo Abakōsem Nwoma mu. <sup>9</sup> Eberɛ a Yehoahas wuie no, wosiee no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyen. Na ne babarima Yehoas\* dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

#### *Yehoas Di ɔhene Wɔ Israel*

<sup>10</sup> Yehoahas babarima Yehoas hyɛɛ aseɛ dii Israel so wɔ eberɛ a na ɔhene Yoas adi adeɛ Yuda ne mfeɛ aduasa nson so. ɔdii adeɛ Samaria mfeɛ dunsia. <sup>11</sup> Na ɔyɛɛ bɔne AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyɛɛɛ no ho. <sup>12</sup> Yehoas dwuma a ɔdiiɛ no nkaɛɛ wɔ n'ahennie mu ne ne mmaninye nyinaa ne ne tumi a na ɔwɔ no ne ɔko a ɔne Yuda-hene Amasia koeɛ no, wɔatwerɛ wɔ Israel Ahemfo Abakōsem Nwoma mu. <sup>13</sup> Eberɛ a Yehoas wuie no, wosiee no Samaria wɔ ne mpanimfoɔ nkyen. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmieniu dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

#### *Elisa Nkɔmhyɛ A Etwa Toɔ*

<sup>14</sup> Eberɛ a yarewuo bɔɔ Elisa no, Israel-hene Yehoas kɔsraa no, na ɔsuu no sɛ, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!"

<sup>15</sup> Elisa ka kyereɛ no sɛ, "Hwehwɛ tadua ne bɛmma." Na ɔhene no yɛɛ deɛ ɔkaɛɛ no. <sup>16</sup> Na Elisa ka kyereɛ Israelhene no sɛ ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de ɔno ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so.

<sup>17</sup> Afei, ɔhyɛɛ sɛ, "Bue mpomma a ekyere apueɛ fam no." Na ɔbueɛɛ. Na ɔkaa sɛ, "To!" Na ɔtoɛɛ.

Na Elisa kaa sɛ, "Yei ne AWURADE agyan a eye Aram so nkonimdie, ɛfiri sɛ, wobedi Aramfoɔ so pasaa wɔ Afek. <sup>18</sup> Afei, tase bɛmma a aka na na toto wowɔ fam." Enti, ɔhene no taseɛɛ, na ɔtoto wowɔ fam mprensa. <sup>19</sup> Nanso, Onyankopɔn onipa no bo fuu no, kaa sɛ, "Anka ɛsɛ sɛ wototo sisi fam mpɛn enum anaa nsia. ɛno ansa a na anka wobedi Aram so, kɔsi sɛ wobetɔre wɔn ase. Enti, wobedi nkonim mprensa."

<sup>20</sup> Elisa wuie, na wosiee no. Na Moabfoɔ afomfafoɔ kɔfom asase no so nneɛma afe biara. <sup>21</sup> Eberɛ bi a Israelfoɔ resie obi no, wɔhunuu afomfafoɔ bi. ɛno enti, wɔyɛɛ no ntem too amu no tweneɛ Elisa ɔboda mu. Amu no kɔkaa Elisa nnompe ara pɛ na owufoɔ no nyaneɛɛ, huri gyinaa ne nan so!

<sup>22</sup> Na Aramhene Hasael hyɛɛ Israelfoɔ so eberɛ a ɔhene Yehoahas dii adeɛ no nyinaa. <sup>23</sup> Nanso, AWURADE hunuu Israelfoɔ mmɔbɔ enti, wɔn ase antɔre. ɛsiane apam a na ɔne Abraham, Isak ne Yakob aye no enti, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ. Na ɛbesi enne,

ɔntɔree wɔn ase, na ɔmpamoo wɔn mfirri n'anim.

<sup>24</sup> Afei, Aramhene Hasael wuie, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'adeɛ sɛ ɔhene. <sup>25</sup> Na Yehoahas babarima Yehoas sane kogyegee nkuro a Hasael gyegee firii n'agya Yehoahas nsam. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonim mprensa, nam so gyegee Israel nkuro no.

## 14

#### *Amasia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yoas babarima Amasia hyɛɛ aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda no, na ɔhene Yehoas adi adeɛ wɔ Israel mfeɛ mmieniu. <sup>2</sup> Amasia dii adeɛ no, na wadi mfeɛ aduonu enum, na ɔdii adeɛ wɔ Jerusalem mfeɛ aduonu nkron. Na wɔfre ne maame Yehoadin a ɔfiri Jerusalem. <sup>3</sup> ɔyɛɛ deɛ etene wɔ AWURADE ani so, nanso anto deɛ n'agya Dawid yɛɛɛ. ɔhwɛɛ n'agya Yoas nhwesoo so. <sup>4</sup> Amasia ansɛ abosonnan a na nriipa kɔbɔ afɔdeɛ, kɔhye nnuhwam wɔ ho no.

<sup>5</sup> Eberɛ a Amasia ase timiie sɛ ɔhene no, ɔkunkumm mpanimfoɔ a wɔkumm n'agya no nyinaa. <sup>6</sup> Nanso, wɔn a wɔkunkumm wɔn no mma deɛ, wankum wɔn, sɛdeɛ wɔatwerɛ wɔ Mose Mmara Nwoma no mu no, ne sɛdeɛ AWURADE ahyɛ no sɛ: Mma wɔnkunkum agyanom wɔ wɔn mma bɔne a wɔaye nti; na wɔnnkunkum mma wɔ wɔn agyanom bɔne a wɔaye enti. ɛsɛ sɛ obiara wu wɔ ne bɔne ho.

<sup>7</sup> Amasia na ɔkunkumm Edomfoɔ ɔpedu wɔ Nkyene Bɔnhwa no mu no. ɛno ara nso na ɔdii Sela\* so nkonim, na ɔtoo ho edin Yokteel, edin a wɔde fre ho de besɛ enne no.

<sup>8</sup> ɛda bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nana anim sɛ, "Behyia me ma yenko."

<sup>9</sup> Na Israelhene Yoas de abasɛm buaa Yudahene Amasia sɛ, "Nkaseɛ a ɛwɔ Lebanon mmepɔ so somaa abɔfoɔ kɔɔ dutan ntweneduro nkyen kɔka kyereɛ no sɛ, 'Fa wo babaa ma me babarima awadeɛ.' ɛho ara na aboa bi firii wiram betiatiaa nkaseɛ no so sɛɛe no. <sup>10</sup> Nokoreɛ, woadi Edom so nkonim, ama wɔaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Adɛn enti na wɔpere wo ho kɔ ɔhaw a sɛde amanehunuu beba wo ne Yudafɔɔ nyinaa so yi?"

<sup>11</sup> Na Amasia antie enti, Israelhene Yoas boaboa n'akodɔm ano ne no kɔkoeɛ. Akodɔm mmieniu no hyiaa mu koeɛ wɔ Bet-Semes a ɛwɔ Yuda. <sup>12</sup> Israel akodɔm dii Yuda so nkonim, maa Yuda akodɔm no bo hweteɛɛ, dwane kɔɔ wɔn kurom.

\* **13:9** 13.9 ɔdii adeɛ wɔ Israel na ne din wɔ Hebri kasa mu ye Yoas kuropon.

\* **14:7** 14.7 Sela Griik din ne Petra—Idumea

<sup>13</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wɔ Bet-Semes. Na Yoas bɔɔ nsra kɔɔ Yerusalem. Afei ɔhyee n'akodɔm no ma wɔdwirii Yerusalem ɔfasuo no, firi Efraim Epono no de kɔsii Twetwewaso Epono no, a ne tenten beye se anammɔn ahansia no. <sup>14</sup> Ɔfaa sikakokɔɔ, dwete ne nnwinnee nyinaa firii AWURADE asɔredan mu ne ahemfie akoradan mu ho. Ɔfaa nnipa no nnommmu, na ɔsane kɔɔ Samaria.

<sup>15</sup> Yoas ahennie mu nsem nkaee ne dee ne tumi kɔsiie ne ako a ɔne Yudahene Amasia diie no nyinaa, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>16</sup> Eberɛ a Yoas wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Samaria. Na ne babarima Yeroboam a ɔto so mmienu na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

<sup>17</sup> Israelhene Yoas, Yehoahas babarima owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfee dunum. <sup>18</sup> Amasia ahennie mu nsem nkaee no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>19</sup> Wɔpam Amasia tiri so wɔ Yerusalem enti, ɔdwane kɔɔ Lakis. Nanso, n'atamfoɔ no somaa awudifɔɔ, ma wɔtii no, kɔkumm no wɔ ho. <sup>20</sup> Wɔsane de no too ɔponkɔ so, baa Yerusalem, na wɔsieɛ no wɔ ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kurom.

<sup>21</sup> Yudafoɔ sii Amasia babarima Asaria a na wadi mfee dunsia no ɔhene. <sup>22</sup> N'agya wuo akyi no, Asaria sane kyekyeree Elat kuro, dane maa Yuda.

#### *Yeroboam A Ɔto So Mmienu Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>23</sup> Yudahene Yoas babarima Amasia adedie mfee dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a ɔto so mmienu bedii ɔhene wɔ Israel. Ɔdii adeɛ wɔ Samaria mfrinhyia aduanan baako. <sup>24</sup> Ɔyee bɔne AWURADE ani so. Na wantwe ne ho amfiri abosonsom a Nebat babarima Yeroboam ma Israelfoɔ kɔɔ mu no ho. <sup>25</sup> Yeroboam a ɔto so mmienu gyegyee Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Epono no ntam no sedee AWURADE, Israel Onyankopɔn nam Amitai babarima Yona, ɔdiyifoɔ a ɔfiri Gat-Hefer so, hyee ho bɔ no.

<sup>26</sup> AWURADE hunuu sedee obiara a ɔwɔ Israel no reteeteɛ, na wɔnni obiara a ɔbeboa wɔn nso. <sup>27</sup> Esiane se AWURADE nkaa se ɔbepepa Israel din koraa no enti, ɔnam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee wɔn nkwa.

<sup>28</sup> Yeroboam a ɔto so mmienu ahennie mu nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa,

dee ne tumi ano kɔsiie, n'akodie ne nsase a ɔgyegyee maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewɔ Yuda nsam no nyinaa ka ho no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>29</sup> Eberɛ a Yeroboam wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ a na woye Israel ahemfo no nkyen. Na ne babarima Sakaria na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

## 15

#### *Usia Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yeroboam a ɔto so mmienu di adeɛ wɔ Israel no, ne mfee aduonu nson so na Amasia babarima Asaria hyee aseɛ dii adeɛ wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ɔbedii ɔhene no, na wadi mfee dunsia. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfrinhyia aduonum mmienu. Na ne maame din de Yekolia a ɔfiri Yerusalem. <sup>3</sup> Na ɔtene wɔ AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. <sup>4</sup> Wammubu abosonnɔn no enti, na ne nkurofoɔ no kɔ ho kɔbɔ afɔdeɛ, hye nnuhwam.

<sup>5</sup> AWURADE maa kwata yee ɔhene no, kɔsii da a ɔwuiɛ.\* Ne saa enti, na ɔno nko te efie bi mu. Yotam† a na ɔye ɔhene no babarima na ɔhwɛe ahemfie no so, na ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so.

<sup>6</sup> Na Asaria adedie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>7</sup> Asaria wuiɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kuro mu. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

#### *Sakaria Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>8</sup> Yudahene Asaria dii adeɛ ne mfee aduasa nwɔtwe mu no na Yeroboam a ɔto so mmienu babarima Sakaria nso dii adeɛ Israel wɔ Samaria. Ɔdii adeɛ abosome nsia. <sup>9</sup> Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, sedee n'agyanom yee no. Wamfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfoɔ someɛ no ho.

<sup>10</sup> Na Yabes babarima Salum bɔɔ po, de tiaa Sakaria, kumm no wɔ badwam, dii akonnwa no. <sup>11</sup> Sakaria dwuma a ɔdiie nkaee no, wɔatwere agu Israel Ahemfo Abakɔsem Nwoma no mu. <sup>12</sup> Enti, AWURADE aseɛ a ɔka kyeree, Yehu se, "W'asefoɔ na wɔbeye Israel ahemfo akɔsi awontoatoasoɔ a eto so enan" mu no, baa mu.

#### *Salum Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>13</sup> Yabes babarima Salum bedii Israel so ɔhene no, na eye Yudahene Usia adedie mfee aduasa nkron mu. Salum dii adeɛ Samaria bosome baako pe. <sup>14</sup> Afei, Gadi babarima Menahem firii Tirsa kɔɔ

\* 15:5 15.5 Sedee 2 Be 26.16-21 kyere no, Onyankopɔn maa kwata yee ɔhene no, efiri se, na wagye ɔsofoɔ no adwuma (hwe 3 Mose 13.46). † 15:5 15.5 Yotam dii adeɛ Asaria nkwa nna a aka no mu.

Samaria. Okoto hyee Yabes babarima Salum so kumm no, na otenaa akonnwa no so.

<sup>15</sup> Salum ahennie ho nsem nkaee ne po a obooe no, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

#### *Menahem Di Ohene Wo Israel*

<sup>16</sup> Saa eberε no mu, Menahem firii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a owo ho ne ne nkurotoō nyinaa, efiri se, ehofoo no ampene so se wode kuro no bema. Okunkumm kuro no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfoo nyinaa yafunu mu.

<sup>17</sup> Gadi babarima Menahem hyee aseε dii Israelhene eberε a na Usia adi adeε Yuda ne mfee aduasa nkron so. Odii ohene wo Samaria mfrinhyia edu. <sup>18</sup> Nanso, Menahem yee bone wo AWURADE ani so. N'ahennie mu nyinaa, wannyaε bone a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfoo anim de won asom no.

<sup>19</sup> Afei, Asiriahene Pul<sup>‡</sup> bedii asase no so. Na Menahem tuua dwete nkariboo tono aduasa nson no sedee obetaa n'akyi ama n'ahennie no atim. <sup>20</sup> Menahem nam apoobo so gyegyeε Israel asikafoo no mu biara nkyen dwete gram ahonum aduoon (570) se akwabrantoo. Eno enti, Asiriahene ankoto anhye Israel so, na wantena asase no so nso.

<sup>21</sup> Na Menahem adedie ho nsem nkaee ne dwuma a odiiε nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>22</sup> Eberε a Menahem wuie no, ne babarima Pekahia na odii n'adeε se ohene.

#### *Pekahia Di Ohene Wo Israel*

<sup>23</sup> Menahem babarima Pekahia hyee aseε dii Israelhene wo Yudahene Usia ahennie ne mfee aduonum so. Odii ohene wo Samaria mfee mmienu. <sup>24</sup> Nanso, Pekahia yee bone wo AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfoo anim, ma wosomeε no ho. <sup>25</sup> Na Remalia babarima Peka a na oye Pekahia asraadom sahene no boō po tiaa no. Ofaa mmarima aduonum firii Gilead, kaa ne ho, kokumm ohene no ne Argob ne Arie wo Samaria ahemfie abankesewa mu. Peka na afei obedii ohene wo Israel.

<sup>26</sup> Pekahia ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a odiiε nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

#### *Peka Di Ohene Wo Israel*

<sup>27</sup> Remalia babarima Peka bedii ohene Israel wo eberε a na Usia adi ohene wo

Yuda mfee aduonum mmienu. Odii adeε Samaria mfrinhyia aduonu. <sup>28</sup> Nanso, Peka yee bone AWURADE ani so. Wantwe ne ho amfiri ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim, ma wosomeε no ho.

<sup>29</sup> Peka ahennie so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotuaa Israelfoo bio, faa nkuro Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ofaa nnipa no nnommm koo Asiria. <sup>30</sup> Na Ela babarima Hosea boō po tiaa Peka, na okumm no. Ohyee aseε dii Israel so ohene eberε a na Usia babarima Yotam nso adi adeε mfee aduonu wo Yuda. <sup>31</sup> Peka adedie mu nsem nkaee ne dwuma a odiiε nyinaa, wootwere agu Israel Ahemfo Abakosem Nwoma no mu.

#### *Yotam Di Ohene Wo Yuda*

<sup>32</sup> Usia babarima Yotam dii ohene wo Yuda eberε a na ohene Peka adi adeε wo Israel mfrinhyia mmienu. <sup>33</sup> Odii adeε no, na wadi mfrinhyia aduonu enum, na odii Yerusalem so ohene mfee dunsia. Na ne maame a oye Sadok babaa no din de Yersa. <sup>34</sup> Yotam yee deε εso AWURADE ani, sedee n'agya Usia yeeε no ara pe. <sup>35</sup> Nanso, wansee abosonnan a na nnipa no bo afodeε hye nnuhwam wo ho no. Ono ne obi a osane sii AWURADE Asoredan no atifi epono.

<sup>36</sup> Yotam ahennie ho nsem nkaee ne deε oyeeε nyinaa, wootwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>37</sup> Saa mmere no mu, AWURADE hyee aseε so-maa Aramhene Resin ne Israelhene Peka, se wonkoto nhye Yuda so. <sup>38</sup> Eberε a Yotam wuie no, wosieε no wo ne mpanimfoo nkyen wo Dawid kuro mu. Na ne babarima Ahas bedii n'adeε se ohene.

## 16

#### *Ahas Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Eberε a ohene Peka adi ohene wo Israel mfee dunsion no, na Yotam babarima Ahas\* nso bedii adeε wo Yuda. <sup>2</sup> Ahas dii ohene no, na wadi mfrinhyia aduonu. Na odii Yerusalem nso so ohene mfrinhyia dunsia. Wanyε deε εso AWURADE, ne Onyankopon ani, sedee ne panin Dawid yeeε no. <sup>3</sup> Mmom, ohweε Israel ahemfo nhwesoo so, na mpo ode ono ankasa ne babarima boō afodeε wo ogya mu. Osuasuaa abosonsom aman no nneema a eye akyiwadeε ma AWURADE a eno enti opamoo won firii Israelfoo anim no. <sup>4</sup> Oboo afodeε, hyeε nnuhwam wo abosomfie, mmepo so ne dua fromfrom biara ase.

<sup>‡</sup> **15:19** 15.19 Pul ye Babilonia din a wode too Asiriahene Tiglat-Pileser III a odii adeε 745-727 ansa na worewo Kristo (AWK) (hwe 1 Be 5.26). \* **16:1** 16.1 Ahas ne n'agya Yotam dii ohene afe 734 ansa na worewo Kristo (AWK) mu.

<sup>5</sup> Afei, Aramhene Resin ne Israelhene Peka tuu sa wɔ Ahas so. Wɔkɔtuua Yerusalem, nanso wɔanni so nkonim. <sup>6</sup> Saa eberɛ no, Edomhene gyee Elat kuro maa Edom. Ɔpamoo Yudafoɔ, na ɔmaa Edomfoɔ no kotenaa ho, sedee ete enne yi.

<sup>7</sup> Ɔhene Ahas somaa abofoɔ kɔɔ Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra kɔmaa no se, “Meye wɔ ɔsomfoɔ ne wo ba. Bra na begye me firi Aram ne Israel akodom a wɔaka me ahye no nsam.” <sup>8</sup> Na Ahas faa dwete ne sikakokɔɔ firii AWURADE Asoredan mu ho, faa ahemfie ho sika de kyee Asiriahene no. <sup>9</sup> Enti, Asiriafoɔ no kɔtuua Aramfoɔ no wɔ won kuropon Damasko mu, kyekyeree ehofoɔ no nnom-mum, de won ko kotenaa Kir. Wɔkumm ohene Resin.

<sup>10</sup> Ɔhene Ahas kɔɔ Damasko, kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Eberɛ a ɔwɔ ho no, ɔhunuu afɔrebukyia sononko bi. Enti, ɔde saa afɔrebukyia no seso ho mfonɔ, kɔmaa ɔsofoɔ Uria. <sup>11</sup> Uria nam ohene no asem so yee saa afɔrebukyia no bi pɛpɛpɛ, na eberɛ a ɔfiri Damasko baee no, na wɔayɛ awie. <sup>12</sup> Ɔhene no firi Damasko baee no, ohwɛe afɔrebukyia no ho hyiaɛ, bɔɔ so afodeɛ. <sup>13</sup> Ɔhene no bɔɔ ohyee afodeɛ ne atokoo afodeɛ, hwiee nsã afodeɛ guu so, na ɔpetee asomdwoee afodeɛ ho mogya guu so. <sup>14</sup> Na ohene Ahas yii kɔbere mfrafrae afɔrebukyia a na esi ekwan no ano ne afɔrebukyia foforo yi ntam no, firii AWURADE Asoredan no anim, de kɔsii afɔrebukyia foforo no atifi fam.

<sup>15</sup> Ɔka kyerɛ ɔsofoɔ Uria se, “Bo anɔpa afodeɛ nyinaa a eye ohyee afodeɛ no, anwummere atokoo afodeɛ no, ohene ohyee afodeɛ ne atokoo afodeɛ ne nnipa no nyinaa afodeɛ a won nsa afodeɛ ka ho wɔ so. Mogya a efiri ohyee afodeɛ no nyinaa mu no, womfa mpete afɔrebukyia foforo no so. Me nko ara na mede kɔbere mfrafrae afɔrebukyia dada no bedi dwuma.” <sup>16</sup> Na ɔsofoɔ Uria yee deɛ ohene Ahas ka kyerɛ no se onye no pɛpɛpɛ.

<sup>17</sup> Na afei, ohene no tutuu afasuo no nkatanimu nnua ne nsuhina nso firi nsuo teaseanam no so. Afei oyii Po no firii kɔbere mfrafrae anantwie no akyi de sii aboo nsamee no so. <sup>18</sup> Na anidie a ɔde ma Asiriahene no enti, oyii kyiniɛ bi a na wɔayɛ wɔ ahemfie no mu a na wɔde di dwuma homeda no ne ohene no abontenkwan a eko AWURADE Asoredan mu no firii ho.

<sup>19</sup> Ahas ahennie ho nsem nkaeɛ no ne dwuma ahodoɔ a ɔdiɛ no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>20</sup> Eberɛ a Ahas wuɛ no, wɔsieɛ no ne mpanimfoɔ nkyen wɔ Dawid kuro mu.

Na ne babarima Hesekia bedii n’adeɛ se ohene.

## 17

### *Hosea Di Ɔhene Wɔ Israel*

<sup>1</sup> Ela babarima Hosea hyee aseɛ dii ohene wɔ Israel no, na ohene Ahas nso adi ohene wɔ Yuda mfirmhyia dumienɔ. Ɔdii ohene wɔ Samaria mfee nkron. <sup>2</sup> Ɔyee bɔne wɔ AWURADE ani so, nanso na ne bɔne no nnɔɔso se Israel ahemfo a wɔdii adeɛ ansa na ɔrebɛdi adeɛ no.

<sup>3</sup> Asiriahene Salmaneser kɔɔ ohene Hosea so, kɔdii ne so nkonim enti, ohyee Israel ma wɔtuua apeatoɔ a emu ye duru maa Asiria. <sup>4</sup> Afei, ohene Hosea bisaa mmoo firii Misraimhene a wɔfɛ no So nkyen, se ɔmmoo no na ɔntete ne ho mfiri Asiriahene tumi ase. Ɔbɔɔ pɔ tiaa Asiriahene. Eberɛ a Asiriahene hunuu epɔ bɔne a wabo no, ɔkyeree no de no too afiaɛ wɔ n’atuatɛ ho.

<sup>5</sup> Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na ɔtuua Samaria mfee mmiensa. <sup>6</sup> Akyire yi, ohene Hosea ahennie mfee nkron mu no, Samaria hwee ase, ma wɔtwaa Israelfoɔ asuo kɔɔ Asiria. Wɔbɔɔ won atenaseɛ wɔ Halah nkuro wɔ asuo Habor a ewɔ Gosan a efra Media nkuropon no mu no so.

### *Asiria Di Samaria So*

<sup>7</sup> Saa amanehunu yi baa Israelman so, efiri se, nnipa no somm anyame foforo, yee bɔne tia AWURADE, won Onyankopon a oyii won firii won nkoasom mu wɔ Misraim. <sup>8</sup> Wɔsuasuaa abosonsom aman nneyɛ a enti AWURADE pamoo won firii asase a eda won anim no so, ne ɔsom a Israel ahemfo de aba no. <sup>9</sup> Na Israelfoɔ no nso nam esum ase, ayɛ nneɛma pii a na enso AWURADE won Onyankopon ani. Wɔsisii abosonnann maa won ho wɔ won nkuro nyinaa so, efiri won nkuro akeseɛ a wɔatwa afasuo afa ho, kɔsi nkuraaseɛ. <sup>10</sup> Wɔsisii afadum kronkron ne Asera afɔrebukyia wɔ kokoo biara so ne dua biara a eye frɔmm ase. <sup>11</sup> Wɔhyee nnuhwam wɔ asɔreeɛ ho, te se deɛ aman a AWURADE apamo won afiri asase a eda won anim no so no yeeɛ pɛ. Enti, Israelfoɔ yee bɔne bebree hyee AWURADE abufuo. <sup>12</sup> Aane, AWURADE kɔkɔbɔ poteɛ ne ne ntimu no nyinaa akyi, wɔsomm ahoni. <sup>13</sup> AWURADE somaa n’adiyifoɔ ne ademuhunufoɔ ntoatoasoɔ ma wɔkɔbɔɔ Israel ne Yuda kɔko se, “Monnane mfiri mo akwammɔne nyinaa ho. Monye ɔsetie mma m’ahyedeɛ ne me mmara, deɛ mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, deɛ menam m’asomfoɔ adiyifoɔ no so de maa mo no.”



<sup>14</sup> Nanso, Israelfoo no antie. Na woyee asooden se won agyanom, na woannye AWURADE, won Onyankopon, anni. <sup>15</sup> Wopoo ne mmara ne n'apam a one won agyanom yeee no. Na wamfa ne kakoo no anye hwee. Wosomm abosomhuhuo, ma wodanee nnipa teta. Wohwee aman a atwa won ho ahyia no nhwesoo so, nam so yee asooden maa AWURADE nhye a ohyee se wonnsuasua won no.

<sup>16</sup> Woantie AWURADE won Onyankopon nhye no nyinaa, na woyee nantwie mma mmienu ahoni a woaguo. Wosii Asera afobekuyia, somm Baal ne ewiem atumfoo nyinaa. <sup>17</sup> Na mpo, wode won ankasa mmammama ne won mmammaa bo afodee wo ogya mu. Wokoo abisa, woyee abayisem, nam so ton won ho maa bone, de hyee AWURADE abufuo.

<sup>18</sup> Na esiane se AWURADE bo fui enti, opepa won firii n'anim. Yuda abusuakoo\* nko ara na ekaa won wo asase no so. <sup>19</sup> Na mpo, nnipa a wowa Yuda anni AWURADE, won Onyankopon, ahyedee so. Wofaa ekwan bone a Israel faa so no so. <sup>20</sup> Eno enti, AWURADE poo Israel asefo nyinaa. Ode won maa won atamfoo, nam so twee won aso, kosii se woseee won.

<sup>21</sup> Na ebera a AWURADE tee Israel firii Dawid ahemman ho no, wofaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii won so ohene. Na Yeroboam maa Israelfoo gyaae AWURADE akyidie, ma woyee bone kese. <sup>22</sup> Na Israelfoo no koo so nantee Yeroboam akwammone no so. Woannya ahonism ho boneye no, <sup>23</sup> kosii se, ne korakora, AWURADE pepaa won firii ho, sedee n'adiyifoo hyee ho nkom se ebeba no. Enti, wotwaa Israel asuo koo Asiria asase so baabi a wote besi enne yi.

#### *Amamrafoo Kotena Israel*

<sup>24</sup> Na Asiriahene twee nnipa akuakuo firii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de won beduaa Samaria nkuro so, ma wosii Israelfoo ananmu. Enti Asiriafoo no faa Samaria ne Israel nkuro a ekeka ho no. <sup>25</sup> Nanso, esiane se saa ahohoo atutenafoo yi ansom AWURADE ebera a woduruu ho ara pe no enti, AWURADE maa agyata koo won mu, kokunkumm won mu bi. <sup>26</sup> Enti, wode nkra komaa Asiriahene se, "Nnipa a woabo won atenasee wo Israel nkuro so no nnim sedee wosom asase no so Onyankopon. Wasoma agyata ako won mu, akosee won, efiri se, woansom no aniso mu."

<sup>27</sup> Enna Asiriahene nso hyee se, "Soma asofoo a wotwaa won asuo no mu baako

firi Samaria, na onsane nko Israel. Ma onkyere ahohoo no ekwan a wofa so som asase no so Onyankopon." <sup>28</sup> Enti, asofoo a wotwaa won asuo afiri Samaria no mu baako sane koo Bet-El, kokyere ahohoo no kwan a wofa so som AWURADE.

<sup>29</sup> Nanso, saa ahohoo akuakuo ahodoo yi koo so somm won ankasa anyame. Kuro biara a wotete mu no, wode won ahoni kosisii abosonnan a Israelfoo no asisi no mu. <sup>30</sup> Won a wofiri Babilonia no somm won nyame Sukot-Benot ahoni. Won a wofiri Kut somm won nyame Nergal. Na won a wofiri Hamat somm Asima. <sup>31</sup> Awifoo somm won anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a efiri Sefarwain hyee won ankasa mma se afobodee, de maa Adramelek ne Anamelek. <sup>32</sup> Saa ahohoo yi somm AWURADE dee, nanso woyii asofoo bi firii won mu a, na wobo afodee wo abosonnan mu. <sup>33</sup> Na wosom AWURADE dee, nanso wokoo so faa amannee kwan a won aman a wofiri so fa so som no so.

<sup>34</sup> Na yei da so ko so wo won mu de besi enne. Na woda so ye kane nnebone no a anka ese se wosom AWURADE, di ne mmara, ne nkyerekyere ne ahyedee a ode maa Jakob a osesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so. <sup>35</sup> Nanso, na AWURADE ne Jakob asefo aye apam, ahye won se, "Monnsom anyame foforo, monnkoto won, na monnsom won, na mommmo afodee mma won. <sup>36</sup> AWURADE a onam nsenkyerennee akese ne tumi so yii mo firii Misraim no nko ara na monsom no. Ono nko ara na ese se mosom no, na mokoto no, na mobo afodee ma no. <sup>37</sup> Monhwe yie, na monni mmara, nkyerekyere ne ahyedee a otwere maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. <sup>38</sup> Mommma mo were mfiri apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. <sup>39</sup> Monsom AWURADE, mo Onyankopon nko ara. Ono na obegye mo afiri mo atamfoo nyinaa nsam."

<sup>40</sup> Nanso, nnipa no antie, koo so faa won akwan dada no so. <sup>41</sup> Enti, ebera a ahohoo yi resom AWURADE no, bere koro no ara mu, na woresom won ahoni. Na ebesi enne, won asefo ye ade koro no ara.

## 18

### *Hesekia Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Ahas babarima Hesekia hyee ase dii ohene wo Yuda no, na Ela babarima Hosea adi ohene wo Israel mfee mmiensa. <sup>2</sup> Dii ohene no na wadi mfrinhyia aduonu

\* 17:18 17.18 Anafoo Ahemman no nso ye Simeon ne Benyamin asefoo nanso Yuda nko ara ne abusuakoo a na wodi no nokore (hwe 1 Ah 11.31-32).

enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirmhɔyia aduonu nkron. Na ne maame yɛ Sakaria babaa a wɔfɛre no Abi. <sup>3</sup> Ɔyɛe deɛ efata wɔ Awuraɛde ani so, sedee ne tete agya Dawid yɛɛe no. <sup>4</sup> Ɔtutuɔ abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera afɔrebukɔyia no guu fam. Ɔbubuu kɔbere mfrafrae ɔwɔ a Mose aye no, efiri sɛ, na nnipa no hye nnuhwam ma no de som. Na wɔfɛre ɔwɔ no a wɔde kɔbere mfrafrae aye no Nehustan.

<sup>5</sup> Hesekia de ne ho too AWURADE, Israel Onyankopɔn so. N'akyi ne n'anɔm no, na ɔhene biara nni ho a ɔte se no wɔ Yuda asase so. <sup>6</sup> Biribiara mu, ɔdii AWURADE nokore, na ɔde ntoboaseɛ dii ahyedee a AWURADE de maa Mose no nyinaa so. <sup>7</sup> Ne saa enti, na AWURADE ka ne ho, na Hesekia kɔɔ so wɔ biribiara a ɔyɛɛe mu. Ɔyɛɛ dɔm tiaa Asiriahene, na wantua apeatoɔ amma no. <sup>8</sup> Afei, ɔkɔdii Filistifoɔ so nkonim, de kɔsii Gasa ne n'ahyee so, firi ne nkuraaseɛ, de kɔsii wɔn kuropon a wɔato ɔfasuo atwa ho no.

<sup>9</sup> Hesekia ahennie no mfee enan so a na ɔhene Hosea nso wɔ n'ahennie wɔ Israel mfee nson mu no, Asiriahene Salmaneser kɔtuaa Israel, hyɛɛ aseɛ kaa Samaria kuropon hyɛɛ. <sup>10</sup> Mfee mmiensa akyi a, na ɔhene Hesekia adi adeɛ mfee nsia mu a, na eye ɔhene Hosea nso adedie wɔ Israel mfee nkron mu no, Samaria boɛ. <sup>11</sup> Saa ebere no, Asiriahene twaa Israelfoɔ no asuo, kɔɔ Asiria, de wɔn hyehyee aman so wɔ Halah wɔ Asubɔnten Habor a ewɔ Gosan nkonkɔnoa ne nkuro akeseɛ a ewɔ Media mu. <sup>12</sup> Efiri sɛ, wɔantie AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. Wɔbuu n'apam no so, mmara a AWURADE nam Mose so hyehyɛ maa wɔn no.

#### *Asiria Tuu Yuda So Sa*

<sup>13</sup> Ɔhene Hesekia adedie mfee dunan so, Asiriahene Sanaherib beto hyɛɛ Yuda nkuro a na wɔabɔ ho ban no so, dii wɔn so nkonim. <sup>14</sup> Na Hesekia de saa nkra yi kɔmaa Asiriahene wɔ Lakis sɛ, "Mayɛ mfomsoɔ. Se wɔbefiri ha akɔ nko ara deɛ a, apeatoɔ biara a wɔbegye me no, metua." Na Asiriahene bisaa mpatadeɛ a eboro dwete tɔno 11 ne sikakɔkɔɔ nso beye tɔno baako. <sup>15</sup> Enti, ɔhene Hesekia de dwete a wɔakora no AWURADE asɔredan no mu ne deɛ ewɔ ahemfie adekoraɛ ho nyinaa maeɛ. <sup>16</sup> Mpo, Hesekia waawae sikakɔkɔɔ a wɔde aduradura AWURADE asɔredan no apono ho, de ne nyinaa maa Asiriahene.

<sup>17</sup> Yeinom nyinaa akyi, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraadomhene ne n'ananmusini firii Lakis ne akodɔm a

wɔn mu yɛ duru, kɔɔ Hesekia\* so wɔ Yerusalem. Asiriafoɔ no gyinaa nsukwan bi a emaa atifi ɔtadeɛ nsuo a ebɛn ekwan a ede kɔ baabi a wɔpa ntoma ani no ho. <sup>18</sup> Wɔfɛre Hesekia, nanso ɔsomaɛ ne mpanimfoɔ yi sɛ wɔnkohɔyia wɔn: Hilikia babarima Eliakim a ɔhwɛ ahemfie ho so, ɔtwɛrɛfoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa a ɔyɛ ahemfie abakɔsem twɛrɛfoɔ.

#### *Senaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>19</sup> Na Asiriahene no ara ananmusini no ka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyere Hesekia sɛ,

" 'Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeɛn na wode wo ho to so a emaa wogyɛ wo ho di saa? <sup>20</sup> Wogyɛ di sɛ wobɛtumi de anosem hunu asi akodie mu nyansa ne n'ahooden anan? W'akyitaafɔɔ ben na wɔbetaa w'akyi, ama wɔatumi ako atia Asiria? <sup>21</sup> Misraim anaa? Se wotwere Misraim a, wobehunu sɛ, ete sɛ abaa a wo mu duru bebɔ no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Farao mpo mu nni ahotosoɔ korakora. <sup>22</sup> Ebia, wobeka sɛ, "Yede yen ho to AWURADE, yen Onyankopɔn so!" Nanso, enye ɔno na ɔhene Hesekia didii n'atɛm no? Hesekia am-mubu abosonnan ne afɔrebukɔyia nyinaa, anhyɛ Yudafoɔ sɛ wɔnsom wɔ afɔrebukɔyia a ewɔ Yerusalem ha nko ara no so?

<sup>23</sup> " 'Meka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nyehyɛɛɛ bi. Se wobɛnya aponkɔsotefoɔ mpɛnu, afiri w'asraadom mu a, ɔbɛma wɔn aponkɔ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>24</sup> Na w'asraadom ketewa sɛɛ yi, ebeyɛ den na woaso daɛɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a woyɛ mmere mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aponkɔsotefoɔ mmɔa so. <sup>25</sup> Deɛ eka ho ne sɛ, wogyɛ di sɛ yeadi mo asase yi so a AWURADE akwankyerɛ nni mu? AWURADE anka na ɔka kyerɛɛ yen sɛ, Kɔ na kɔsɛɛ no! "

<sup>26</sup> Afei, Hilikia babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyerɛɛ ɔhene no ananmusini no sɛ, "Kasa wɔ Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete aseɛ yie. Nka Hebri nkyere yen, efiri sɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no bete."

<sup>27</sup> Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ɔpɛ sɛ wote sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobɛtua kuropon yi. Ekɔm ne sukɔm werɛmfɔɔ

\* 18:17 18:17 Nsuka a enam asase ase a Hesekia tuie no ma wɔnyaa nsuo firii Asubonten Gihon mu.

bede nkurofoɔ no ara kɔsi se, wɔbedi wɔn ara agyana, anom wɔn dwonso.”

<sup>28</sup> Afei, ɔsɔre gyinae, maa ne nne so kasaa wɔ Hebri mu, kyereɛ nnipa a wɔwɔ ɔfasu no so se, “Montie nkra a efiri Asiria ɔhene kesee no nkyen!” <sup>29</sup> Sedee ɔhene see nie: Mommma ɔhene Heseikia nnaadaa mo. Jrentumi nnye mo mfiri me tumi ase. <sup>30</sup> Mommma ɔnnaadaa mo se, momfa mo ho nto AWURADE so, nnka se, ‘AWURADE begye yen! Wɔremfa saa kuropon yi mma Asiriahene da.’

<sup>31</sup> “Monntie Heseikia. Yeinom ne nhyehyeeɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoee so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mema mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikeyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu. <sup>32</sup> Na meye nhyehyeeɛ de mo ako asase foforo bi a ete se yei so. Eye ɔman a atokoo, nsã, burodo, bobɛ nturo, ngo nnua ne ewoo abu so ho. Eye asase a nneema pa abu so ho. Mompere nkwa, na monyi owuo akwa!

“Mommma Heseikia nnaadaa mo nka se, ‘AWURADE begye yen!’ <sup>33</sup> Anyame a wɔwɔ aman so no atumi agye wɔn nkurofoɔ afiri Asiriahene nsam da? <sup>34</sup> Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wɔwɔ he? Wɔtumi gyee Samaria firii me tumi ase anaa? <sup>35</sup> Oman ben so anyame na watumi agye ne nkurofoɔ afiri me tumi ase? Mommɔ baako pɛ din. Na afei, edeen na ema mo dwene se AWURADE betumi agye Yerusalem?”

<sup>36</sup> Na nnipa no yee komm a wɔamma mmuaeɛ biara, efiri se, na Heseikia aka akyerɛ wɔn se wɔnnkasa.

<sup>37</sup> Afei, Hilikia babarima Eliakim, ahemfie sohwefoɔ ne ɔtwerefoɔ Sebna ne Asaf babarima Yoa, ahemfie abakɔsem twerefoɔ, sane kɔɔ Heseikia nkyen. Wɔsunsuanee wɔn ntadeɛ mu, na wɔkohunuu ɔhene no, kaa asem a Asiria ɔnanmusini kaeɛ no kyereɛ no.

## 19

### *Heseikia Hwehwe AWURADE Mmoa*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔhene Heseikia tee yeinom no, ɔsunsuanee ne ntadeɛ mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asoredan mu. <sup>2</sup> Na ɔsomaa ahemfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwerefoɔ Sebna ne asofoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehye ayitadeɛ kɔɔ Amos babarima odiiyifoɔ Yesaia nkyen. <sup>3</sup> Wɔka kyereɛ no se, “Sedee ɔhene Heseikia ka nie: Saa eɔa yi ye ɔhaw, animka ne animguaseɛ da. Aye te se deɛ mmɔfra awoo duru so na ahooden a wode beɔwo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso, ebia AWURADE, mo

Onyankopon ate se Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopon teasefoɔ no anim ase, na wɔbetwe n’aso wɔ ne nsenkeka no ho. Enti mommɔ mpaɛɛ mma nkaeefoo a wote nkwa mu no.”

<sup>5</sup> Na ɔhene Heseikia mpanimfoɔ no kɔkaa ɔhene nkra no kyereɛ Yesaia, <sup>6</sup> na Yesaia buaa se, “Ka kyere wo wura se, ‘Sedee AWURADE see nie: Mma abuseseɛ a Asiriahene asomafoo no ka tiaa me no nha wo. <sup>7</sup> Montie! Mede honhom bi rebehye ne mu, sedee ebeye a se ɔte asem bi a ɔbesane ako ne oman mu, na eho na mema wode akofena akum no.’”

<sup>8</sup> Eberɛ a ɔsahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, ɔsanee n’akyi kɔhunuu se ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi akodom anim, rebeko atia no. Na ansa na ɔbesane akohyia akodom no, ɔtoo saa nkra yi se wɔmfa nkoma Heseikia wɔ Yerusalem. <sup>10</sup> “Monka nkyere Yudahene Heseikia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, ‘Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.’ <sup>11</sup> Moate deɛ Asiria ahemfo agye amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nananom seeɛ wɔn no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? <sup>13</sup> Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuropon Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?”

<sup>14</sup> Heseikia nsa kaa krataa a abofoɔ no de baee no, ɔkenkaneeɛ. Afei oforo kɔɔ AWURADE asoredan no mu kɔtreɛ mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Heseikia boɔ mpaɛɛ kyereɛ AWURADE se: “Ao, AWURADE, Israel Onyankopon a wodi ɔhene firii Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopon wo asase so ahennie nyinaa so. Wo na woboo ɔsoro ne asase. <sup>16</sup> Bre w’aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w’ani, Ao AWURADE, na hwe! Tie Sanaherib nsem a oka de bu Onyankopon teasefoɔ no animtiaa.

<sup>17</sup> “AWURADE, eye nokore se Asiria ahemfo aseɛ aman yi nyinaa, sedee nkra no ka no. <sup>18</sup> Na wɔato aman yi anyame agu ogya mu, ahye wɔn. Asiriafoɔ no tumi see wɔn efiri se na wɔnye anyame koraa. Na woye nnua ne aboo ahoni a nnipa de wɔn nsa aye. <sup>19</sup> Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopon, gye yen firii ne tumi ase, na ebema ahennie a ewo asase so nyinaa ahunu se wo nko ara, Ao AWURADE, na woye Onyankopon.”

### *Yesaia Hye Yuda Gye Ho Nkom*

<sup>20</sup> Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Heseikia se, “Sedee AWURADE,

Israel Onyankopɔn, seɛ nie: ‘Mate wo mpaɛɛɔ a efa Asiriahene Sanaherib ho no. <sup>21</sup> Yei ne asem a AWURADE aka atia no: “Ɔbabaabunu Sion sopa wo,

na ɔsere wo.

Ɔbaba Yerusalem di wo ho fe, na ɔwoso ne ti eberɛ a woredwane.

<sup>22</sup> Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no na wohwɛɛ no ahantan so?

Eyɛ Israel ɔkronkronni no!

<sup>23</sup> Wonam w’asomafoɔ so adi AWURADE ho fɛw.

Na woaka sɛ,

“Mede me nteaseenam bebrebe no

adi bepo tentene pa ara so,

aane, Lebanon nkokoɔ a ɛwɔ akyirikyiri no.

Matwitwa ntwneduro atentene pa ara ne ne pepeaa a ɛdi mu no nso agu fam.

Maduru ne twetwɛwa so akyirikyiri na manantenante ne kwaɛɛbirentuo mu.

<sup>24</sup> Matutu nsubura wɔ ahɔhɔ nsase bebreɛ so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaɛ Misraim nsubɔntene mu sɛdɛɛ m’akodɔm bɛtumi atwa!”

<sup>25</sup> “Na Monteeɛ?

Eberɛ tentene a atwam na mehɛ too ho.

Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho; afei mama aba mu sɛ,

moadane nkuroɔn a moseɛ nkuro a wɔwɔ banɔ

na wɔdane abɔɔ asie.

<sup>26</sup> Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn na animguasɛɛ aka wɔn.

Wote sɛ afuo so nnua,

ne affideɛ foforo a eyɛ mmrɛ;

wote sɛ esere a ɛfiriri ɛdan atifi

a owia tumi hye so sɛɛ no.

<sup>27</sup> “Nanso, menim deɛ woteɛ

eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro ne sɛdɛɛ wo bo huru tia me.

<sup>28</sup> Na esiane no ahomasoɔ a etia me, na m’ankasa mate no enti,

mede me darewa bɛso mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano,

na mama mo afa ekwan

a mofaa so baɛɛ no so, asane mo akyi.’

<sup>29</sup> “Yei na ebeye nsenkyerenneɛ ama wɔɔ, Aɔ Heskia:

“Saa afe yi wobedi deɛ ɛno ankasa fifirie, afe a eto so mmienu no, wobedi deɛ ɛfiri mu ba.

Na afe a eto so mmiensa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa.

Mobeye bobe nturo, na moadi n’aba no.

<sup>30</sup> Na mo a moaka Yuda a moatumi agyina ntua no mu ɔhaw ne abɛbreɛ no ano no,

mobesane atena mo asase so, na mobedi yie na moadore.

<sup>31</sup> Na nkaɛfoɔ bi bɛfiri Yerusalem aba, na nkaɛfoɔ ɔm afiri Bepɔ Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

<sup>32</sup> “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Ɔrenhyene saa kuroɔn yi mu

na ɔrento bɛmma wɔ ha.

Ɔremfa akokyem mmennyina kuroɔn no akyi

na ɔrensi otua pie ntia no.

<sup>33</sup> Ɔhene no kwan a faa so baɛɛ no ara so na obesane afa ako n’ankasa ɔman mu.

AWURADE ka sɛ,

ɔrenwura saa kuro yi mu.

<sup>34</sup> Esiane m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa Dawid enti,

mɛbo ho ban.”

<sup>35</sup> Saa anadwo no, AWURADE ɔbofoɔ koɔ Asiria sraɔn mu, koɔkumm Asiria akodɔm no mpem ɔha aduɔwɔtwe enum. Asiriafoɔ a wɔkaɛɛ no nyanee anɔpa no, wɔhunuu sɛ afunu gugu mmɔntene so baabiara.

<sup>36</sup> Na Asiriahene Sanaherib gyaɛɛ ɔko no, koɔ n’ankasa n’asase so. Ɔkotenaa n’ahenkuro Ninewe mu.

<sup>37</sup> Eɔa koro bi a ɔresom wɔ ne nyame Nisrok abosonna mu no, ne mmammarima Adramelek ne Sareser de wɔn akofena koɔkumm no. Wɔdwane firii ho koɔtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n’adeɛ sɛ Asiriahene.

## 20

### *Heskia Yadeɛ Ne N’ayaresa*

<sup>1</sup> Saa eberɛ no mu, ɔhene Heskia yareɛ yarewuɔ, ɛna Amos babarima odiyifoɔ Yesaia koɔraa no. Ɔkaa saa asem yi kyerɛɛ ɔhene no, “Sɛdɛɛ AWURADE seɛ nie: Hyɛ wo nsamanseɛ, ɛfiri sɛ, wobewu. Wo yadeɛ no rennyae.”

<sup>2</sup> Eberɛ a Heskia tee asem yi, ɔtwaa n’ani hwɛɛ fasuo, boɔ AWURADE mpaɛɛ sɛ, <sup>3</sup> “Kae, Aɔ, AWURADE, sɛdɛɛ manante w’anim nokoreɛm na mede m’akoma aye deɛ ɛfata wɔ w’anim.” Na Heskia suu bebreɛ.

<sup>4</sup> Na ansa na Yesaia bɛfiri adiho no mfimfini no, AWURADE de asem yi besii ne so sɛ, <sup>5</sup> “Sane ko Heskia a ɔye me nkurofoɔ ɔkannifoɔ no nkyɛn, na kɔka kyere no sɛ, ‘Sei na AWURADE a ɔye

w'agya Dawid Onyankopon see: Mate wo mpaeebo no, ahunu wo nisuo no. Mesa wo yadee, na nnansa akyi no, wobesore afiri mpa so, na woako AWURADE Asoredan mu. <sup>6</sup> Mede mfee dunum beka wo mfee ho, na megye wo ne saa kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Me osomfoo Dawid enti, meye yei, de agye m'animuonyam."

<sup>7</sup> Na Yesaia ka kyere Hesehia asomfoo no se, "Momfa borodoma nye ngo, na momfa nsrasra pɔmpɔ no so." Woyee saa, na Hesehia nyaa ahooden.

<sup>8</sup> Ansa na orebenya ayaresa no, Hesehia bisaa Yesaia se, "Nsenkyerennee ben na AWURADE beye, de akyerɛ se obesa me yadee, na matumi ako AWURADE Asoredan mu nnansa so?"

<sup>9</sup> Yesaia buaa se, "Yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye akyerɛ wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsum a eda sunsumma susuniwa no ko n'anin anammontuo edu anaa esane n'akyi anammontuo edu?"

<sup>10</sup> Hesehia buaa se, "Sunsum no ko n'anin ebere biara. Na mmom, ma enko n'akyi."

<sup>11</sup> Enti, Yesaia bisaa AWURADE se onye yei, na omaa sunsum no tete sane n'akyi anammontuo edu wo Ahas sunsumma susuniwa no so.

### *Babilonia Ananmusifoɔ*

<sup>12</sup> Yei akyi, Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan\* soma ma wokomaa Hesehia tirinkwa ne akyedee, efiri se, na wate se yare denden bi boɔ Hesehia. <sup>13</sup> Hesehia gyeɛ Babilonia ananmusifoɔ yi, kyereɛ won biribiara a owo wo n'adekoradan mu a eye dwete, sikakokoo, nnuhwam ne ngo a eye hwam. Afei nso, ode won koɔ n'adekorabea, sane kyereɛ won n'adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n'ahemfie ho anaa n'ahemman mu ho a Hesehia ankyere won.

<sup>14</sup> Na odiyifoɔ Yesaia koɔ ohene Hesehia nkyen, kobisaa no se, "Edeɛn na saa nnipa no reɛ? Na wofiri he na wobae?"

Hesehia buaa se, "Wofiri Babilonia akwirikyiri asase so pɛɛ."

<sup>15</sup> Yesaia bisaa no se, "Edeɛn na wɔhunuu wo w'ahemfie ho?"

Hesehia buaa se, "Wɔhunuu biribiara a ewo m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyere won."

<sup>16</sup> Na Yesaia ka kyereɛ Hesehia se, "Tie saa asem a efiri AWURADE nkyen yi: <sup>17</sup> Eberɛ bi reba a biribiara a wowo no, agyapadeɛ a w'agyanom akora no nyinaa,

wɔbetwe ako Babilonia a arenka hwee. Sedee AWURADE see nie: <sup>18</sup> W'ankasa w'asefoɔ bi mpo, wɔbefa won nnommmu. Wɔbeyɛ apiafoɔ a wɔbesom wo Babilonia-hene ahemfie."

<sup>19</sup> Na Hesehia ka kyereɛ Yesaia se, "Saa asem yi a efiri AWURADE nkyen a woaka akyerɛ me yi ye asem papa." Nanso, na ohene no redwene se, "Me bere so dee ese se yenia asomdwoee ne banbo."

<sup>20</sup> Nsem a esisii Hesehia ahennie mu nkaee no a ne tumidie ka ho, ne sedee oyee subunu, twaa suka† maa nsuo baa kuro no mu no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosom Nwoma no mu. <sup>21</sup> Eberɛ a Hesehia wuie no, ne babarima Manase na odii n'adeɛ se ohene.

## 21

### *Manase Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Manase dii ohene no, na wadi mfee dumieniu, na odii ohene Yerusalem mfrinhyia aduonum enum. Na ne maame din de Hefsiba. <sup>2</sup> Oyee bone wo AWURADE ani so, suasua abosonsomfoo aman nneyeeɛ a eye akyiwadeɛ. Osuaa dee enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoo no frii asase a eda Israel anim no so no. <sup>3</sup> Osane sisii abosonsomfoo abosonnan a n'agya Hesehia bubu guie no. Oyee afɔrebukya pii maa Baal, enna osii Asera dua, sedee Israelhene Ahab yeeɛ ara pɛ. Afei, okoto sɔree ewiem atumfoo. <sup>4</sup> Na mpo, osisii abosom afɔrebukya pii wo Awurade asoredan mu; baabi a AWURADE aka se wonhye ne din animuonyam no. <sup>5</sup> Osisii saa afɔrebukya no wo AWURADE Asoredan no adihoo mmieniu ho. <sup>6</sup> Na mpo, Manase de onno ankasa babarima boɔ afodeɛ wo ogya mu. Na oye abayisem, ko abisa. Okoo asamanfrefoo ho ne asumanfoo so. Oyee bone bebre AWURADE ani so, ma ehyye no abufuo.

<sup>7</sup> Manase faa Asera dua a waye no, de kosii asoredan mu, beaee koro no ara a AWURADE ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo se, "Wɔbehyye me din animuonyam wo ha daa nyinaa wo saa asoredan yi mu wo Yerusalem. Yerusalem ye kuro a mayi afiri Israel mmusuakuo a aka no nyinaa mu. <sup>8</sup> Na se Israelfoo betie m'ahyedeɛ a menam m'akoa Mose so hye maa won no a, merentwa won asuo mfiri asase yi a mede maa won agyanom no so." <sup>9</sup> Nanso, nnipa no antie. Manase dii won anim, ma woyee bone bebreɛ a esene abosonsom aman a AWURADE seeɛ no eberɛ a Israelfoo koɔ saa asase no so mpo.

\* **20:12** 20.12 Wode Merodak too Marduk a eye Babilonia nyame no. † **20:20** 20.20 Hesehia twaa asase ase nsuka frii Asubonten Gihon mu, sedee eba se otua bi ba a, wobenya nsuo.

<sup>10</sup> AWURADE nam n'asomfoɔ a wɔye n'adiyifoɔ so kaa se, <sup>11</sup> "Yudahene Manase aye akyyiwadee bebree. Na mpo, ɔye omumuyefoɔ sene Amorifoɔ\* a wɔbetenaa asase yi so ansa na Israel reba no. Wadi Yudafoɔ anim, de wɔn akɔ ahonisom mu. <sup>12</sup> Enti, sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, see: Mede ɔhaw ne abebrese beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a ebete saa nsem no mu aye no gyenn. <sup>13</sup> Mefa ekwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so mabu Yerusalem aten. Mepepa nnipa a wɔwɔ Yerusalem nyinaa, te se dee obi hohoro ayowaa mu, na ɔdane butu no. <sup>14</sup> Na mpo, mepo me nkurofoɔ kakra a wɔaka no, na mede wɔn bema wɔn atamfoɔ se asadee. <sup>15</sup> Efiri se, wɔaye bone keseɛ wɔ m'ananim, nam so ahye me abufuo, firi ebere a wɔn agyanom firii Misraim no."

<sup>16</sup> Manase kunkumm nnipa a wɔnyee bone nso bebree kɔsii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, firi tire kɔsi tire. Yei ka bone a ɔmaa Yudafoɔ no ye de wɔn kɔ bone a wɔyee no AWURADE ani so no ho.

<sup>17</sup> Manase ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie nyinaa ne bone a ɔyee no, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>18</sup> Manase wuie no, wosiee no wɔ ahemfie no turo a na eye Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na ɔdii n'adeɛ se ɔhene.

#### *Amon Di Adeɛ Yuda*

<sup>19</sup> Amon dii ɔhene no, na wadi mfee aduonu mmienu. ɔdii ɔhene Yerusalem mfee mmienu. Na wɔfre ne maame Mesulemet a na ɔye Harus a ɔfiri Yolba no babaa. <sup>20</sup> ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, sedee n'agya Manase yeeɛ no ara pe. <sup>21</sup> ɔfaa n'agya nhwesoo so, somm ahoni korɔ no ara a na n'agya somm wɔn no. <sup>22</sup> ɔgyaa AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn no na wampe se ɔbɛfa AWURADE akwan so.

<sup>23</sup> Na Amon no ankasa asomfoɔ bɔɔ ne ho po, kumm no wɔ n'ahemfie. <sup>24</sup> Na nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa kunkumm nnipa a wɔbɔɔ ɔhene Amon ho po no, na wɔde ne babarima Yosia dii adeɛ se ɔhene.

<sup>25</sup> Amon ahennie ho nsem nkaee ne dwuma a ɔdiie no nyinaa, wɔatwere agu Yuda Ahemfo Abakosem Nwoma no mu. <sup>26</sup> Wosiee no wɔ ne boda a ewɔ Usa turo mu ho no mu. Na ne babarima Yosia dii adeɛ se ɔhene.

## 22

### *Yosia Di ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Ebere a Yosia dii ɔhene wɔ Yuda no, na wadi mfrinhyia nwoɔtwe, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfee aduasa baako. Na ne maame din de Yedida a ɔye Adaiia a ɔfiri Boskat no babaa. <sup>2</sup> ɔyee deɛ esɔ AWURADE ani, na ɔfaa ne tete agya Dawid nhwesoo. Wammame ankɔ nifa anaa benkum.

<sup>3</sup> ɔhene Yosia dii mfrinhyia dunwoɔtwe wɔ n'ahennie mu no, ɔsomaɔ Asalia babarima Safan, asenniiɛ twerefoɔ Mesulam nana, kɔɔ AWURADE Asoredan mu. ɔka kyerɛɛ no se, <sup>4</sup> "Kɔ ɔsofopanin Hilkia nkyen, na ma ɔnkan sika a apono anohwefoɔ no agyegye afiri nnipa no nkyen wɔ AWURADE Asoredan mu no. <sup>5</sup> Fa saa sika yi hye nnipa a wɔayi wɔn se wɔnhwe asoredan no ho nsiesie no nsa. Na wɔde atua adwumayefoɔ a wɔbesiesie AWURADE Asoredan no ho ka. <sup>6</sup> Eho behia se wɔbɛfa nnua adwumfoɔ, adansifoɔ ne abohyehyefoɔ. Afei, ma wɔntɔ nnua ne aboo a wɔatwa a wɔde besiesie asoredan no. <sup>7</sup> Nanso, eho nhia se adansie no sohwefoɔ bebɔ sika a wɔn nsa beka no ho nkonta, efiri se, wɔye nokwafoo."

#### *Helkia Kɔhunu Onyankopɔn Mmara No*

<sup>8</sup> ɔsofopanin Hilkia ka kyerɛɛ asenniiɛ twerefoɔ Safan se, "Mahunu Mmara Nwoma no wɔ AWURADE Asoredan mu ho." Na Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ no maa Safan, na ɔkenkaneeɛ. <sup>9</sup> Safan sane kɔɔ ɔhene no nkyen kɔkaa se, "Wo mpanimfoɔ no de sika a wɔgyegyeɛ wɔ AWURADE asoredan no mu no ama adwumayefoɔ no ne sohwefoɔ a wɔwɔ asoredan no ho no." <sup>10</sup> Safan sane ka kyerɛɛ ɔhene no se, "ɔsofoɔ Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ bi ama me." Na Safan kenkan kyerɛɛ ɔhene no.

<sup>11</sup> Ebere a ɔhene no tee nsem a ewɔ AWURADE Mmara Nwoma no mu no, ɔde ahometeeɛ sunsuanee ne ntadeɛ mu. <sup>12</sup> Na ɔhyee ɔsofoɔ Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asenniiɛ twerefoɔ Safan ne ɔhene fotufoo Asaia se, <sup>13</sup> "Monko asoredan no mu, na monkokasa nkyere AWURADE mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mom-misa no nsem a wɔatwere agu nwoma mmobɔɛɛ no a wahunu no ho asem. AWURADE abufuhyee aba yen so, efiri se, yen agyanom anni nwoma yi mu nsem so. Enye deɛ nwoma yi ka se yenye no na yeɛe."

<sup>14</sup> Enti, ɔsofoɔ Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kɔɔ Yerusalem Fa Foforo Misne kɔhunuu odiyifoɔ Hulda. Na ɔye Tikwa babarima Salum yere, a na ɔye Harhas a ɔhwe ntadeɛ adaka a ewɔ asoredan mu so no nso nana. <sup>15</sup> ɔka kyerɛɛ

\* 21:11 21.11 Edin Amorifoɔ no ye amansan din ma nnipa a na wɔwɔ Kanaan ansa na Israelfoɔ redi wɔn so.

wɔn se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn akasa. Monkoka nkyere onipa a osomaa mo no se, <sup>16</sup> 'Sedee AWURADE see nie: Mese kuropon yi ne mu nnipa, sedee matwere wɔ nwoma mmobɔe a mokenkaneɛ no mu no. <sup>17</sup> Efiri se, me nkurofoɔ agya me, na wosom anyame huhuo, na biribiara a wɔaye no, ahye me abufuo. M'abufuhyeɛ redere wo ha, na erennum.' <sup>18</sup> Na monko Yudahene a osomaa mo no nkyen nkɔhwehwe AWURADE, na monka nkyere no se, Sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka fa asem a woaɛ no seese no ho. <sup>19</sup> Wotee asem a meka de tiaa kuropon no ne emu nnipa no se, wɔbedome saa asase yi na ada mpan no, eyee wo ya, ma wobree wo ho ase AWURADE anim. Wode ahometee sunsuaneɛ wo ntadeɛ mu, suu wɔ m'anim ahonu mu. Enti, nokorem, AWURADE se, 'mate wo sufɛ. <sup>20</sup> Amanehunu a mehyee ho bɔ de tiaa kuropon yi no beba wo wuo ne wosie akyi. Worehunu amanehunu a mede beba kuropon yi so no.'"

Enti, wosane de ne nkra no kɔmaa ohene no.

## 23

### *Yosia Gyedisom Mu Nsakrae*

<sup>1</sup> Afei, ohene no fɛɛ Yuda ne Yerusalem mpanimfoɔ nyinaa. <sup>2</sup> Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoɔ ne asɔfoɔ ne adiyifoɔ a efiri akumaa so kosi okeseɛ so, foro kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Ehɔ na ohene no kenkaneɛ Apam Nwoma a wɔahunu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho no nyinaa kyereɛ wɔn. <sup>3</sup> Ohene no tenaa beaɛ bi a ekyerɛ ne tumi wɔ afadum no ho, hyee apam no mu den bio wɔ AWURADE anim. Ohyee bɔ se, ofiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE mmaransem ahyedee ne mmara nyinaa so. Ofaa saa ekwan yi so sii apam no mu nhyehyee ahodoɔ a na wɔatwere wɔ nwoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bɔ se wɔbedi so.

<sup>4</sup> Afei, ohene hyee osɔfopanin Hilkia ne asɔfoɔ akunini ne asɔredan sohwɛfoɔ nyinaa se, wɔnyiyi nneɛma a na wɔde som Baal ne Asera ne ewiem atumfoɔ no nyinaa mfiri AWURADE asɔredan no mu. Ohene no ma wɔhyee ne nyinaa wɔ Kidron bɔnhwa a ewɔ Yerusalem mfikyire no, soaa ne nsɔ de kɔɔ Bet-El. <sup>5</sup> Opamoo abosom akɔmfɔ a Yuda ahemfo a wodii ekan no yii wɔn no nyinaa, efiri se, na wɔhye nnuhwam wɔ Yuda abosomfie nyinaa mu a mpo, na ereye akɔduru Yerusalem kurom. Wɔhyee nnuhwam maa Baal ne owia, osrane ne nsoromma

ne ewiem atumfoɔ. <sup>6</sup> Ohene no tuu Asera afɔrebukyia\* no firii Awurade asɔredan mu, de kɔɔ Yerusalem mfikyire wɔ Kidron bɔnhwa mu ho kohyee no. Afei, oyam dua no muhumuhu, kɔtoɔ ne mfuturo no guu amusiee. <sup>7</sup> Odwirii asoreɛ adwamanfoɔ adan a na ewɔ AWURADE Asɔredan no mu no, baabi a na mmaa no nwono nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa guie.

<sup>8</sup> Yosia sane de AWURADE asɔfoɔ no a na wɔtete Yuda nkuro afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efiri Geba kɔsi Beer-Seba, ossee ehɔ abosonnan no nyinaa. Saa beaɛ no na na wɔhye nnuhwam no. Obubuu abosonnan a ewɔ Yosua a na oye Yerusalem amrado no epono ano. Se obi rewura kuropon no mu a obɛhunu saa epono no wɔ kuropon epono no benku so. <sup>9</sup> Asɔfoɔ a na wosom abosonnan no mu no, na wɔmma wɔn ekwan mma wɔnnsom wɔ AWURADE afɔrebukyia a ewɔ Yerusalem no so, nanso na wɔma wɔne asɔfoɔ a aka no di burodo a mmɔreka nni mu no.

<sup>10</sup> Afei, ohene no see Tofet afɔrebukyia a na ewɔ Ben-Hinom bɔnhwa no mu no enti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babaa mmɔ afɔdeɛ wɔ ogya mu wɔ so se afɔrebodeɛ a wɔde ma Molek bio. <sup>11</sup> Otutuɔ apɔnko seso a wɔagu a esisi AWURADE Asɔredan ekwan no ano a Yuda ahemfo too edin maa owia no nyinaa firii ho. Na ne nyinaa wowɔ adihɔ a ehen opiani bi a wɔfɛ no Natan-Malek dan ho. Yosia hyee ntaseenan a na wɔato edin ama owia no.

<sup>12</sup> Yosia bubuu afɔrebukyia a Yuda ahemfo sisii wɔ ahemfie no atifi wɔ Ahas dan apampam no nyinaa. Ohene no bubuu afɔrebukyia a Manase sisii wɔ AWURADE Asɔredan no adihɔ mmienu ho no nyinaa guie. Odwirii no pasapasa, too ne nkunkumaboo no petee Kidron bɔnhwa no mu. <sup>13</sup> Ohene no sane guu abosonnan a ewɔ Yerusalem apuee fam no ne deɛ ewɔ Ossee Bepɔ no anafoɔ fam no. Saa beaɛ no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a eye Sidonfoɔ bosom bɔne, ne Kemos, Moabfoɔ bosom bɔne, ne Molek, Amonfoɔ bosom bɔne. <sup>14</sup> Yosia dwerɛɛ afadum kronkron no nyinaa, bubuu Asera afɔrebukyia no. Ode nnipa nnompe guguu ne nyinaa so.

<sup>15</sup> Ohene no sane bubuu afɔrebukyia a ewɔ Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee eberɛ a odii Israel anim, de wɔn kɔɔ bone mu no. Yosia yam aboo no, ma edanee mfuturo, hyee Asera dua no. <sup>16</sup> Eberɛ a Yosia retoto n'ani no, ohunuɔ damena pii wɔ kokoo no nkyenmu. Ohyee

\* 23:6 23.6 Heskia seeɛ Asera dua, nanso Manase sane sii dua no.

se wõntu nnompe no, na òhyee ne nyinaa wò afòrebukyia a ewò Bet-El no so, de guu afòrebukyia no ho fi. Yei siie sedee AWURADE nam Onyankopòn onipa so ahye no, eberè a Yeroboam kògyinaa afòrebukyia no ho wò afahye da no. Afei Yosia danee ne ho hwèè Onyankopòn onipa a òhyèè yeinom nyinaa ho nkòm no damena.

<sup>17</sup> Yosia bisaa se, “Nkaeedum ben na ewò nohoa no?”

Na nnipa a wòwò kuro no mu ka kyereè no se, “Èye Onyankopòn onipa no a òfiri Yuda a òhyèè nkòm faa dwuma a woadi seesei wò afòrebukyia a ewò Bet-El ho no òboda.”

<sup>18</sup> Yosia buaa se, “Momma no nwò hò, Obiara mmfa ne nsa nka ne nnompe no.” Èno enti, wòanhye ne nnompe no anaa odiyifò akòkoraa a òfiri Samaria no dee nso.

<sup>19</sup> Na Yosia bubuu abosonnan no a ewò Samaria no, sedee òyee wò Bet-El no. Israel ahemfo ahodò bi na wòsiisè de hyèè AWURADE abufuo. <sup>20</sup> Òkunkumm asòreeè so abosomfò no wò wòn ankasa afòrebukyia so, na òhyèè nnipa nnompe wò afòrebukyia ahodò no so, de guu ho fi. Akyire yi, osane kòò Yerusalem.

#### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>21</sup> Òhene Yosia hyèè nnipa no nyinaa se, “Èse se modi Twam Afahye ma AWURADE, mò Onyankopòn, sedee wòatwere wò Apam Nwoma mu no.” <sup>22</sup> Èfiri eberè a atemmufò dii Israel so mfee bebree a atwam wò Israel ne Yuda ahemfo so no, wònnii Twam Afahye no bi saa da. <sup>23</sup> Èberè a òhene Yosia dii mfee dunwotwe wò akonnwa so no na wòdii saa Twam Afahye yi wò Yerusalem maa AWURADE.

<sup>24</sup> Yosia tòre asamanfrefòò ne adunsifòò ne afie mu anyame ne ahonisom biara ase wò Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Òyèè saa de dii mmara a wòatwere wò nwoma mmòbòèè a osòfòò Hilkia kòhunuu wò AWURADE Asòredan mu no so. <sup>25</sup> Òhene biara mmaeè a òte se Yosia a òde n’akoma, ne kra ne n’ahòòden ama AWURADE na onam so adi Mose mmara nyinaa so. Na òhene biara nso mmaeè a òte se onò.

<sup>26</sup> Nanso, yei nyinaa akyi no, AWURADE abufuo no dere tiaa Yuda, esiane bone akeseè a Òhene Manase yèè no. Èno enti, wanyì n’abufuhyeè no amfiri wòn so. <sup>27</sup> AWURADE kaa se, “Meseè Yuda, sedee meseè Israel no. Mepam nnipa no afiri m’anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka ese se wòhye me din animuonyam wò mu no.”

<sup>28</sup> Yosia ahennie ho asem nkaeè ne dwuma a òdiie nyinaa no, wòatwere agu Yuda Ahemfo Abakosèm Nwoma no mu.

<sup>29</sup> Èberè a Yosia di òhene no, Misraimhene Farao Neko kòò Asubonten Eufrate ho kòboaa Asiriahene. Òhene Yosia de n’akodòm tuu sa, kòkò tiaa no, nanso eberè a wòhyiaa wò Megido no, òhene Neko kumm no. <sup>30</sup> Yosia akodòm mu mpanimfòò no de n’amu no too teaseenam mu firii Megido, baa Yerusalem besieè no onò ankasa òboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngò, sii no òhene.

#### *Yehoahas Di Òhene Wò Yuda*

<sup>31</sup> Èberè a Yehoahas dii òhene no, na wadi mfee aduonu mmiensa, na òdii adeè Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame ye Yeremia a òfiri Libna no babaa a na ne din de Hamutal. <sup>32</sup> Òyèè bone wò AWURADE ani so, sedee n’agyanom yèèè no pèpèpè. <sup>33</sup> Farao Neko de Yehoahas too afiaase wò Ribla wò Hamat asase so, sedee ebeye a, orentumi nni òhene wò Yerusalem. Afei, òbisaa se Yuda ntua tòò dwete tòno mmiensa ne fa ne sikakòkòò kilogram aduasa enan se apeatòò. <sup>34</sup> Afei, Farao Neko de Eliakim a òye Yosia babarima, dii adeè, ma osii n’agya ananmu. Òsesaa Eliakim din frèè no Yehoiakim. Wòde Yehoahas kòò Misraim se odeduani, na owuu wò ho.

#### *Yehoiakim Di Òhene Wò Yuda*

<sup>35</sup> Sedee ebeye a òbenya dwete ne sikakòkòò tòò a Farao Neko regye no, Yehoiakim gyegyee akwabrantòò firii Yudafòò nkyen. Obiara tuua sedee n’ahonya tee.

<sup>36</sup> Èberè a Yehoiakim dii adeè no, na wadi mfirmhyia aduonu enum, na òdii adeè Yerusalem mfee dubaako. Na ne maame din de Sebuda a òye Pedaia a òfiri Ruma babaa. <sup>37</sup> Òyèè bone wò AWURADE ani so, sedee n’agyanom yèèè no.

## 24

<sup>1</sup> Yehoiakim ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar beto hyèè Yuda asase so. Yehoiakim maa ne nsa so, na otuaa tòò maa no mfee mmiensa, nanso otèè Nebukadnessar so atua. <sup>2</sup> Na AWURADE somaa akòfòò firi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, kòkò tiaa Yuda, sèèè no, sedee AWURADE nam n’adiyifòò so hyèè ho nkòm no. <sup>3</sup> Saa amanehunu yi baa Yuda so, sedee AWURADE hyèèè no, sedee ebeye a òbeyi no afiri n’anim, esiane bone dodoo a Manase yèèè no enti. <sup>4</sup> Manase kaa mogya a edi bem guie de hyèè Yerusalem ma, èno enti, AWURADE amfa yei ankye.

<sup>5</sup> Yehoiakim ahennie ho nsem nkaeè ne dwuma a òdiie nyinaa, wòatwere agu Yuda Ahemfo Abakosèm Nwoma no mu. <sup>6</sup> Èberè a Yehoiakim wuie no, ne babarima Yehoiakym na òdii n’adeè se òhene.



<sup>7</sup> Na eno akyi, Misraimhene ansane amma bio. Na Babiloniahene na ofaa asase a anka na Misraimfoɔ no agyee no nyinaa, efiri Misraim asuwa no so, kɔsi Asubonten Eufrate ho.

#### *Yehoiakyin Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>8</sup> Eberɛ a Yehoiakyin dii adeɛ no, na wadi mfɛɛ dunwɔtwe, na ɔdii ohene Yerusalem abosome mmiensa. Na ne maame yɛ Elnatan a ɔfiri Yerusalem no babaa Nehusta. <sup>9</sup> Yehoiakyin yɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, sedɛɛ n'agya yɛɛɛ no ara pɛ.

<sup>10</sup> Yehoiakyin ahennie mu no, Babiloniahene Nebukadnessar akodɔm mu mpanimfoɔ bɛtuua Yerusalem. <sup>11</sup> Ɔtua no mu, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. <sup>12</sup> Na ohene Yehoiakyin ne n'afotufɔɔ, atitire, mpanimfoɔ ne ohemmaa de wɔn ho maa Babiloniafoɔ. Nebukadnessar dii adeɛ ne mfɛɛ nɔwɔtwe so no, ɔkyeree Yehoiakyin, de no too afiase. <sup>13</sup> Sedɛɛ AWURADE aka dada no, Nebukadnessar taseɛ agyapadeɛ a ewɔ AWURADE Asɔredan mu ho no ne ahemfie ho nyinaa. Wɔsɛɛ sikakɔkɔ akoradeɛ a Israelhene Salomo de sisii asɔredan mu ho no nyinaa. <sup>14</sup> Ohene Nebukadnessar kyekyeree nneɔ-uafoɔ ɔpedu firii Yerusalem a ahemma nyinaa ne asraafoɔ akodifoɔ, adwumfoɔ ne atomfoɔ a wɔdi mu ka ho. Eno enti, ahiafoɔ nko ara na ɔgyaa wɔn wɔ asase no so.

<sup>15</sup> Nebukadnessar faa ohene Yehoiakyin de no kɔɔ Babilonia sɛ odeduani a ne yerenom ne ne mpanimfoɔ, ohemmaa ne Yerusalem nnipa atitire ka ho. <sup>16</sup> Afei, ɔfaa akofɔɔ a wɔtɛ apɔ no mpem nson, adwumfoɔ ne atomfoɔ apem a wɔn nyinaa yɛ mmarrima a wɔn ho yɛ den na wɔfata akodie. <sup>17</sup> Afei, Babiloniahene de Yehoiakyin wɔfa Matania dii adeɛ sɛ ohene foforoɔ. Ɔsesaa Matania din frɛɛ no Sedekia.

#### *Sedekia Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>18</sup> Eberɛ a Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfirmihyia aduonu baako. Ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirmihyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a ɔyɛ Yeremia a ɔfiri Libna no babaa. <sup>19</sup> Na Sedekia yɛɛ bone wɔ AWURADE ani so, sedɛɛ Yehoiakim yɛɛɛ no. <sup>20</sup> Eno enti, AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire yi, ɔyii n'ani firii wɔn so.

#### *Yerusalem Asehweɛ*

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

## 25

<sup>1</sup> Ɔbosome Tebet (beye Ɖɛpɛɔn) da a etɔ so dunum wɔ Sedekia ahennie

mfɛɛ nkron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akodɔm nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wɔtwaa kuropon no ho hyiaɛɛ. Wɔbɔbɔɔ mpampim wɔ kuropon no afasuo ho. <sup>2</sup> Wɔkaa Yerusalem hyɛɛ kɔsii ohene Sedekia ahennie no mfɛɛ dubaako so.

<sup>3</sup> Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a etɔ so dunwɔtwe no, Sedekia ahennie mfɛɛ dubaako mu no, na ekɔm a aba kuropon no mu no ano ayɛ den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. <sup>4</sup> Na kuropon no ofasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoɔ no nyinaa yɛɛ adwene sɛ, wɔbɛdwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane sɛ na Babiloniafoɔ atwa kuropon no ho ahya enti, wɔtwɛn kɔsii anadwo, na wɔdwane faa epɔno a eda afasuo mmienu a ewɔ ohene no nturo no mu mu. Wɔyɛɛ ntɛm faa wiramkwan de wɔn ani kyereɛ Yordan bɔnhwa no.

<sup>5</sup> Nanso, Babiloniafoɔ no tii wɔn, kɔkyeree ohene no wɔ Yeriko tata so, efiri sɛ, saa eberɛ no, na ne mmarrima no nyinaa adwane agya no. <sup>6</sup> Wɔde no brɛɛ Babiloniahene wɔ Ribla, ma wɔbɔu no atɛn. <sup>7</sup> Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hwɛɛ sɛ, wɔrekunkum ne mmarrima nyinaa. Afei, wɔtotuu Sedekia ani, de kɔbere nkɔnsonkɔnson guu no, na wɔde no kɔɔ Babilonia.

#### *Wɔsɛɛ Asɔredan No*

<sup>8</sup> Ab bosome (beye Ɔsanna) eda a etɔ so dunan wɔ afe a eye Nebukadnessar mfɛɛ dunkron adedie mu no, Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin a ɔyɛ Babiloniahene mpanimfoɔ nu mu baako no kɔɔ Yerusalem. <sup>9</sup> Ohyɛɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfie ne afie a ewɔ Yerusalem nyinaa. Adan pa a ewɔ kuropon no mu no, ɔsɛɛ ne nyinaa. <sup>10</sup> Awɛmfɔɔ so panin no hwɛ maa Babilonia akodɔm no bubuu Yerusalem afasuo no. <sup>11</sup> Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin no kyekyeree wɔn a wɔkaa kuropon no mu no, twaa wɔn ne nnipa a aka no ne akodɔm a wɔdaa wɔn ho adi sɛ wɔtaa Babiloniahene akyi no asuo. <sup>12</sup> Na awɛmfɔɔ so panin no maa mmɔborofoɔ no mu bi tenaa Yuda, sɛ wɔnhwe bobɛ mfuo ne mfuo foforoɔ a aka ho no so.

<sup>13</sup> Babiloniafoɔ no bubuu kɔbere mfrafraɛɛ afadum, kɔbere mfrafraɛɛ nsuo nteaseɛnam ne Po a na ewɔ AWURADE Asɔredan mu ho no, na wɔsoaa ne nyinaa kɔɔ Babilonia. <sup>14</sup> Wɔtaseɛ nkukuo, sofi, nkanea akape, nyowaa ne kɔbere mfrafraɛɛ nneɛma ahodoɔ a wɔde di wɔn afɔrebɔ ho dwuma wɔ Asɔredan no mu no nyinaa. <sup>15</sup> Nebusaradan a ɔyɛ awɛmfɔɔ so panin no sane taseɛ nkyɛnsee a wɔnoa

mu ne nhweaseammɔ ne nkuku ne nkaka no kae a wɔde sikakokɔɔ ne dwete aye no nyinaa.

<sup>16</sup> Kɔbere mfrafrae a wɔnya firii afadum mmieniu, nsuo teaseenam ne ɛpo no mu no, na emu ye duru dodo se wɔbetumi akari. Ɔhene Salomo bere so na ɔye saa nneema yi guu AWURADE Asoredan mu. <sup>17</sup> Na afadum no mu biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson. Kɔbere mfrafrae no ntaasoɔ a ededa afadum no mu biara so no ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae no ara bi a eye atena seso ne atea aba seso atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no.

<sup>18</sup> Awemfoɔ so panin no kyekyeree ɔɔɔfopanin Seraia, n'abadiakyire Sefania ne apono ano sohwefoɔ mpanimfoɔ baasa se nneduafoɔ. <sup>19</sup> Nnipa a na wɔakotete no mu nso, ɔkyeree Yuda asraadom no mu panin baako, ɔhene no ankasa afotufɔɔ baanum, asraadom sahene no twerefoɔ panin a na ɔfa nnipa wɔ adwuma mu ne ɔmanfoɔ aduosia. <sup>20</sup> Ɔsahene Nebusaradan de wɔn nyinaa kɔɔ Babiloniahene anim wɔ Ribla. <sup>21</sup> Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

#### *Gedalia Hwe Yuda So*

<sup>22</sup> Ɔhene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na ɔye Safan nana no se amrado a na ɔhwe nnipa a wɔkaa Yuda no so. <sup>23</sup> Ɛbere a asraadom asahene ne wɔn mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wɔkɔkaa ne ho wɔ Mispa. Nnipa a wɔkɔkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ɔfiri Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne wɔn mmarima nyinaa. <sup>24</sup> Gedalia dii nse, kyeree wɔn se, Babilonia mpanimfoɔ no amma ho ɔhaw so. Ɔtuu wɔn fo se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafoɔ. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebese mo yie."

<sup>25</sup> Tisri bosome (beye ɛbo ne Ahinime ntam) no mpaemu wɔ saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a ɔye Elisama nana a na ɔfiri adehyee abusua mu no de mmarima edu kɔɔ Mispa, kɔkumm Gedalia ne nnipa a na wɔka ne ho a wɔye Yudafoɔ ne Babiloniafoɔ no nyinaa. <sup>26</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa, ɛfiri akumaa so, kosi ɔkeseɛ so ne akodom asahene, boɔ huboa, na wɔdwane kɔɔ Misraim, ɛfiri se, na wɔsuro se Babiloniafoɔ no beye wɔn biribi.

#### *Israel Adehyee Anidasoɔ*

<sup>27</sup> Ɔhene Yehoiakyin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmobo, enti ɔyii no firii afiase saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a etɔ so mmieniu. <sup>28</sup> Ɔkaa abodwosem kyeree no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wɔne no wɔ Babilonia no deɛ. <sup>29</sup> Enti Yehoiakyin yii n'afiase ntadeɛ guu nkyen, na ɛfiri saa eda no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so ebere biara, kɔsii ne wu da. <sup>30</sup> Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakyin sika ebere-ano-bere-ano, ma ɔde tuatua ne ho aka, kɔsii ne wu da.

## Beresosem Nwoma A Ɛdi Ɛkan

*Efiri Adam So Kosi Noa Mma So*

- <sup>1</sup> Adam asefoɔ ye Set, Enos,  
<sup>2</sup> Kenan, Mahalalel, Yared,  
<sup>3</sup> Henok, Metusela, Lamek,  
<sup>4</sup> Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet.

*Yafet Asefoɔ*

- <sup>5</sup> Na Yafet asefoɔ ne Gomer, Magog,  
 Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras.  
<sup>6</sup> Na Gomer asefoɔ ne Askenas, Rifat ne  
 Togarma.  
<sup>7</sup> Na Yawan asefoɔ ne Elisa, Tarsis, Kitim  
 ne Rodanim.

*Ham Asefoɔ*

- <sup>8</sup> Na Ham asefoɔ ne Kus, Misraim, Put ne  
 Kanaan.  
<sup>9</sup> Na Kus asefoɔ ne Seba, Hawila, Sabta,  
 Raama ne Sabteka. Na Raama asefoɔ  
 ye Saba ne Dedan. <sup>10</sup> Kus woo Nimrod.  
 Na Nimrod beyee okofoɔ keseɛ wo  
 asase so.  
<sup>11</sup> Misraim ye tete agya ma  
 Ludfoɔ, Anamfoɔ, Lehabfoɔ, Naf-  
 tuhfoɔ, <sup>12</sup> Patrusfoɔ, Kasluhfoɔ ne  
 Kaftorfoɔ a won ase na Filistifoɔ firi.  
<sup>13</sup> Na Kanaan abakan din de  
 Sidon a na ɔye Sidonfoɔ tete agya. Na  
 Kanaan nso ye Hetifoɔ, <sup>14</sup> Yebusifoɔ,  
 Amorifoɔ, Girgasifoɔ, <sup>15</sup> Hewifoɔ,  
 Arkifoɔ, Sinifoɔ, <sup>16</sup> Arwadfoɔ, Se-  
 marifoɔ ne Hamatifoɔ tete agya.

*Sem Asefoɔ*

- <sup>17</sup> Na Sem asefoɔ ye Elam, Asur, Arfak-  
 sad, Lud ne Aram.  
 Aram asefoɔ ne Us, Hul, Geter ne Mas.  
<sup>18</sup> Na Arfaksad woo Sela na Sela woo  
 Eber. <sup>19</sup> Eber woo mmammarima  
 baanu. Abakan no din de Peleg a  
 asekyere ne "nkyekyemu" efiri se, ne  
 bere so na nnipa a wɔwo ewiase mu  
 kyeke kɔɔ kasa ahodoɔ mu na wɔbo  
 hweteɛ. N'akyiri ba no din de Yoktan.  
<sup>20</sup> Yoktan woo Almodada, Selef, Hasar-  
 mawet, Yera, <sup>21</sup> Hadoram, Usal, Dikla,  
<sup>22</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>23</sup> Ofir, Hawila  
 ne Yobab. Yeinom nyinaa ye Yoktan  
 asefoɔ.

- <sup>24</sup> Eno enti, yei ne abusuadua a efiri  
 Sem: Arfaksad, Sela, <sup>25</sup> Eber, Peleg,  
 Reu, <sup>26</sup> Serug, Nahor, Tera, <sup>27</sup> ne Abram  
 a akyire yi, wɔfrɛɛ no Abraham no.

*Abraham Asefoɔ*

- <sup>28</sup> Abraham mmammarima ye  
 Isak ne Ismael.

- <sup>29</sup> Na Ismael mmammarima nso ne  
 Nebaiot a ɔye n'abakan, Kedar, Ad-  
 beel, Mibsam, <sup>30</sup> Misma, Duma,  
 Masa, Hadad, Tema, <sup>31</sup> Yetur, Nafis  
 ne Kedema.  
 Yeinom ne Ismael mmammarima.

- <sup>32</sup> Na Abraham mpɛna Ketura mmam-  
 marima ne Simran, Yoksan, Medan,  
 Midian, Yisbak ne Sua.  
 Na Yoksan asefoɔ ye Seba ne Dedan.  
<sup>33</sup> Na Midian mmammarima ne Efa, Efer,  
 Henok, Abida ne Eldaa.  
 Yeinom nyinaa ye Abraham ne ne  
 mpɛna Ketura mmammarima.

*Isak Asefoɔ*

- <sup>34</sup> Abraham woo Isak. Isak  
 mmammarima ye Esau ne Is-  
 rael.\*

*Esau Asefoɔ*

- <sup>35</sup> Na Esau mmammarima ye Elifas,  
 Reuel, Yeus, Yalam ne Kora.  
<sup>36</sup> Na Elifas mmammarima ye Teman,  
 Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne  
 Amalek.  
<sup>37</sup> Na Reuel mmammarima ye Nahat,  
 Serah, Sama ne Misa.

*Edomfoɔ Abɔsee*

- <sup>38</sup> Na Seir mmammarima ye Lotan,  
 Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne  
 Disan.  
<sup>39</sup> Na Lotan mmammarima ye Hori ne  
 Homam. Na Lotan nuabaa din de  
 Timna.  
<sup>40</sup> Na Sobal mmammarima ye Alian,  
 Manahat, Ebal, Sefi ne Onam.  
 Sibeon mmammarima ye Aya ne Ana.  
<sup>41</sup> Na Ana babarima ye Dison.  
 Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yi-  
 tran ne Keran.  
<sup>42</sup> Na Eser mmammarima ye Bilhan,  
 Saawan ne Akan.  
 Na Disan mmammarima ye Us ne Aran.

*Edom Sodifoɔ*

- <sup>43</sup> Yeinom ne ahemfo a wɔdii  
 Edom so ansa na Israelfoɔ renya  
 ahemfo:  
 Beor babarima Bela, a ɔtenaa kuropon  
 Dinhaba so dii ɔhene.  
<sup>44</sup> Na Bela wuie no, Serah babarima  
 Yobab a ɔfiri Bosra bedii n'adeɛ se  
 ɔhene.  
<sup>45</sup> Na Yobab wuie no, Husam a ɔfiri  
 Teman asase so bedii n'adeɛ se ɔhene.

\* **1:34** 1.34 Israel: Yei ne edin a Onyankopon de too Yakob

- 46 Husam owuo akyi Hadad a ɔye Bedad babarima a ɔkɔdii Midian so nkonim wɔ Moab asase so no na ɔdii n'adee se ɔhempɔn. Wɔtoo n'ahenkuro no edin Hawit.
- 47 Hadad wuiɛ no, Samla a ɔfiri Masreka kuropon mu beyee ɔhene.
- 48 Samla wuiɛ no, Saulo a ɔfiri Rehobot a ɛda asuo Eufrate ho no bedii ɔhene.
- 49 Na Saulo wuiɛ no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii ɔhene.
- 50 Baal-Hanan wuiɛ no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii ɔhene. Na ne yere a wɔfrɛ no Mehetabel no ye Matred babaa ne Me-Sahab nso nana. 51 Na Hadad nso wuiɛ.

Na Edom mmusua no ntuanofoo ne

Timna, Alwa, Yetet, 52 Oholibama, Ela, Pinon, 53 Kenas, Teman, Mibsar, 54 Magdiel ne Iram.

Yeinom na na wɔye Edom mmusua ntuanofoo.

## 2

### *Israel Awoo Ntoatoaso*

1 Israel mmammarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, 2 Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser.

### *Yuda Asefo*

- 3 Yuda ne Kanaanni baa Bat-Sua woo mmammarima baasa. Na wɔn din de Er, Onan ne Sela. Nanso, na abakan Er no ye omumuyefoo enti, AWURADE kumm no.
- 4 Akyire no, Yuda ne n'ase kunafoɔ Tamar woo ntafoɔ. Na wɔn din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmammarima baanum.

- 5 Na Peres mmammarima din de Hesron ne Hamul.
- 6 Serah mmammarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wɔye enum.
- 7 Akar a ɔye Karmi babarima ne Serah asefoɔ no mu baako nam fa a ɔfaa asadeɛ a wɔgya maa AWURADE no so, de amanehunu baa Israelfoo so.
- 8 Na Etan babarima ne Asaria.

### *Efiri Yuda Nana Barima Hesron So Kɔsi Dawid So*

- 9 Hesron mmammarima edin de Yerahmeel, Ram ne Kaleb.
- 10 Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na ɔye Yuda ntuanoni no agya.

- 11 Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya.
- 12 Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya.
- 13 Yisai abakan ye Eliab. Deɛ ɔto so mmienu ye Abinadab enna deɛ ɔto so mmiensa ye Simea. 14 Na deɛ ɔto so enan ye Netanel enna Radai to so enum. 15 Ne babarima a ɔto so nsia no din de Osem, na Dawid na na ɔto so nson. 16 Na wɔn nuanom mmaa din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmammarima baasa a wɔn din ye Abisai, Yoab ne Asahel.
- 17 Abigail waree ɔbarima bi a ne din de Yeter a ɔye Ismaelni na wɔwoo ɔbabarima a wɔtoo no edin Amasa.

### *Hesron Babarima Kaleb Asefo*

- 18 Na Hesron babarima Kaleb wɔ yerenom baanu a wɔne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmammarima edin de Yeser, Sobab ne Ardon.
- 19 Asuba owuo akyi no, Kaleb waree Efrata. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Hur.
- 20 Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel.
- 21 Ebere a Hesron dii mfee aduosia no, ɔwaree Gilead nuabaa a na ɔye Makir babaa. Wɔwoo ɔbabarima too no edin Segub.
- 22 Segub woo Yair a ɔdii nkuro aduonu mmiensa so wɔ Gilead asase so no.
- 23 (Akyire no, Gesur ne Aram gyeɛ Yair nkuro, sane gyeɛ Kenat ne ne nkura aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na yeinom nyinaa ye Makir a ɔye Gilead agya no asefoɔ.
- 24 Hesron wuu wɔ kuro Kaleb-Efrata mu no, ankye na ne yere Abia woo ɔbabarima a wɔtoo no edin Asur (Tekoa agya).

### *Hesron Ba Yerahmeel Asefo*

- 25 Hesron abakan Yerahmeel mmammarima a ɔwoo wɔn no edin ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. 26 Yerahmeel wɔ yere a ɔto so mmienu a wɔfrɛ no Atara, na ɔno na ɔwoo Onam.
- 27 Ram a ɔye Yerahmeel abakan no mmammarima ye Maas, Yamin ne Eker.
- 28 Onam mmammarima ye Samai ne Yada. Na Samai mmammarima ye Nadab ne Abisur. 29 Na Abisur ne yere Abihail mmammarima ye Ahban ne Molid.
- 30 Na Nadab mmammarima ye

Seled ne Apaim. Seled wuiε a wanwo mma;  
<sup>31</sup> na Apaim deε, owoo obabarima a wofre no Yisi.  
 Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wofre no Ahlai.  
<sup>32</sup> Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wuiε a wanwo ba biara,  
<sup>33</sup> nanso Yonatan woo mmammarima baanu a na wofre won Pelet ne Sasa.  
 Na yeinom nyinaa ye Yerahmeel asefoɔ.  
<sup>34</sup> Na Sesan annya mmammarima, onyaa mmammaa.  
 Na owo Misraimni osomfoɔ bi a ne din de Yarha. <sup>35</sup> Sesan de ne mmammaa no mu baako maa Yarha awadeε na wowoo obabarima too no edin Atai.  
<sup>36</sup> Atai woo Natan na Natan woo Sabad.  
<sup>37</sup> Sabad woo Efiāl. Efiāl woo Obed.  
<sup>38</sup> Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria.  
<sup>39</sup> Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa.  
<sup>40</sup> Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum.  
<sup>41</sup> Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama.  
*Hesron Babarima Kaleb Asefoɔ*  
<sup>42</sup> Yerahmeel nua Kaleb babarima piesie ne Mesa a oye Sif agya.  
 Na Kaleb babarima a oɔɔ so mmienu din de Maresa a oye Hebron agya.  
<sup>43</sup> Na Hebron mmammarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema.  
<sup>44</sup> Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam.  
 Na Rekem woo Samai.  
<sup>45</sup> Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur.  
<sup>46</sup> Na Kaleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases.  
<sup>47</sup> Na Yahdai mmammarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf.  
<sup>48</sup> Kaleb mpena foforoɔ bi a wofre no Maaka woo Seber ne Tirhana.  
<sup>49</sup> Osane woo Saaf a na oye Madmana agya  
 ne Sewa a na oye Makbena ne Gibea  
 Na Kaleb woo obabaa a ne din de Aksa.  
<sup>50</sup> Yeinom nyinaa ye Kaleb asefoɔ.

*Kaleb Babarima Hur Asefoɔ*  
 Kaleb yere Efrata abakan Hur mmammarima ye  
 Sobal a oye Kiriāt-Yearim agya  
<sup>51</sup> Salma a oye Betlehem agya ne Haref a oye Bet-Gader agya.  
<sup>52</sup> Sobal a oye Kiriāt-Yearim agya no mmammarima ye  
 Haroe a ne fa ye Manahatini <sup>53</sup> na ne fa a aka no firi Kiriāt-Yearim mmusua mu. Sobal asefoɔ a woka ho ne Yitrifoɔ, Putifoɔ, Sumatifoɔ ne Misraimfoɔ. Won mu na Sorafoɔ ne Estaolfoɔ firie.  
<sup>54</sup> Salma asefoɔ ye  
 Betlehem, Netofafoɔ, Atrot-Bet-Yoabfoɔ, Manahatfoɔ fa bi, Sorifoɔ, <sup>55</sup> ne atwerefoɔ mmusua a wote Yabes no, Tirafoɔ, Simeafɔɔ ne Sukatfoɔ. Yeinom nyinaa ye Kenifoɔ, Hamat a oye Rekab agya no asefoɔ.

### 3

#### *Dawid Asefoɔ*

<sup>1</sup> Yeinom ne mmammarima a wowowoo won maa Dawid wo Hebron.  
 Na n'abakan din de Amnon a ne maame a na ofiri Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a oɔɔ so mmienu no, na ne din de Daniel. Na ne maame a ofiri Karmel no din de Abigail.  
<sup>2</sup> Ne ba a oɔɔ so mmiensa no, na wofre no Absalom. Na ne maame din de Maaka a na oye Gesurhene Talmi babaa.  
 Ne ba a oɔɔ so enan din de Adoniya a ne maame din de Hagit.  
<sup>3</sup> Ne ba a oɔɔ so enum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne maame Abital.  
 Ne ba a oɔɔ so nsia no din de Yitream a na wofre ne maame Eglā.

<sup>4</sup> Wowowoo mmammarima baasia yi nyinaa maa Dawid wo Hebron. Odii adeε wo ho mfirmihya nson ne fa.

Dawid yii kuropon no koo Yerusalem, na odii adeε mfirmihya aduasa mmiensa wo ho. <sup>5</sup> Mmammarima a wowowoo won maa Dawid wo Yerusalem no ne:

Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babaa Batseba na owoo saa mmarima yi.  
<sup>6</sup> Wosane wowoo mmammarima baakron bi maa Dawid. Wone Yibhar,

Elisua, Elifelet, <sup>7</sup> Noga, Nefeg, Yafia,  
<sup>8</sup> Elisama, Eliada ne Elifelet.

<sup>9</sup>Yeinom ne Dawid mmammarima  
 a ne mpena mma nka ho. Na  
 Dawid wɔ ɔbabaa bi a wɔfrɛ no  
 Tamar.

#### Salomo Asefoɔ

<sup>10</sup> Na Salomo asefoɔ ye

Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat,

<sup>11</sup> Yehoram, Ahasia, Yoas,

<sup>12</sup> Amasia, Asaria, Yotam,

<sup>13</sup> Ahas, Hesehia, Manase,

<sup>14</sup> Amon ne Yosia.

<sup>15</sup> Na Yosia mmammarima ne

Yohanan a ɔye abakan,

Yehoiakim a ɔto so mmienu,

Sedekia a ɔto so mmiensa,

enna Salum a ɔto so enan.

<sup>16</sup> Yehoiakim babarima Yehoiakyin na

odii n'adeɛ,

enna ɔno nso ne wɔfa Sedekia bɛdii  
 n'adeɛ.

#### Yehoiakyin Asefoɔ

<sup>17</sup> Yehoiakyin a Babiloniafoɔ kyeree no  
 kɔtoo afiase no

mmammarima ne Sealtiel,

<sup>18</sup> Malkiram, Pedaia, Senasar,

Yekamia, Hosama ne Nedabia.

<sup>19</sup> Na Pedaia mmammarima ye

Serubabel ne Simej.

Na Serubabel mmammarima ye

Mesulam ne Hanania. Na ɔwɔ ɔbabaa

nso a ne din de Selomit. <sup>20</sup> Na ne

mmammarima baanum bi nso din

ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia

ne Yusab-Hesed.

<sup>21</sup> Na Hanania mmammarima din de

Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima

din de Refaia. Na Refaia babarima

din de Arnan. Na Arnan babarima

din de Obadia. Na Obadia babarima

din de Sekania.

<sup>22</sup> Na Sekania asefoɔ ye

Semaia ne ne mmammarima Hatus,

Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won

nyinaa ye baasia.

<sup>23</sup> Na Nearia mmammarima din de

Elioenai, Hiskia ne Asrikam. Na wɔye

baasa.

<sup>24</sup> Na Elioenai mmammarima din de

Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub,

Yohanan, Delaia ne Anani. Na wɔye

baason.

## 4

#### Yuda Asefoɔ Nkaɛ

<sup>1</sup> Yuda asefoɔ no bi edin de

Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal.

<sup>2</sup> Sobal babarima Reaia na ɔwoo Yahat.  
 Yahat woo Ahumai ne Lahad. Yeinom  
 na na wɔye Sorafoɔ mmusua.

<sup>3</sup> Na Etam asefoɔ no ne

Yesreel, Yisma, Yidbas, enna

Hasleponi a na ɔye ne babaa,

<sup>4</sup> Penuel a na ɔye Gedor agya ne

Eser a na ɔye Husa agya. Yeinom na

na wɔye Hur a na ɔye Efrata abakan

ne Betlehem agya no asefoɔ.

<sup>5</sup> Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wɔ

yerenom baanum a wɔfrɛ won Hela ne

Naara.

<sup>6</sup> Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne

Ahastari.

<sup>7</sup> Hela woo

Seret, Sohar, Etnan, <sup>8</sup> ne Kos a

n'asefoɔ ne Anub, Hasobeba ne

Harum babarima Aharhel, Harum

ne ne mmusua nyinaa.

<sup>9</sup> Na ɔbarima bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yabes a

ɔyee ɔkeseɛ sene ne nuammarima nyinaa.

Ne maame too no edin Yabes, efiri se,

ɔnyaa ɔyea wɔ n'awoo mu. <sup>10</sup> Yabes ne obi

a ɔboɔ mpaɛɛ kyereɛ Israel Onyankopɔn

se, "Aɔ, hyira me na tre m'ahyee mu.

Mesre wo, ka me ho wɔ deɛ meye biara

mu, na yi me firi ɔhaw ne ɔyea nyinaa

mu." Na Onyankopɔn yeɛ n'abisadeɛ no

maa no.

<sup>11</sup> Suba nuabarima Kelub woo Mehir.

Mehir woo Eston. <sup>12</sup> Eston woo Bet-

Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo

Ir-Nahas. Yeinom ne Reka asefoɔ.

<sup>13</sup> Kenas mmammarima ne

Otniel ne Seraia.

Otniel mmammarima ne

Hatat ne Meonotai. <sup>14</sup> Meonotai woo

Ofra.

Na Seraia woo Yoab

a ɔhyee Adwumfoɔ Bonhwa ase, efiri

se, na adwumfoɔ pii tete ho.

<sup>15</sup> Na Yefune babarima Kaleb mmam-

marima ye

Iru, Ela ne Naam.

Na Ela babarima ye

Kenas.

<sup>16</sup> Yehalelel mmammarima ne

Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel.

<sup>17</sup> Esra mmammarima ye

Yeter, Mered, Efer ne Yalon.

Mered wareɛ Misraimni baa ma ɔwoo

Miriam, Samai ne Yisba a ɔbeyee Es-

temoa agya no. <sup>18</sup> Mered nso wareɛ

ɔbaa a ɔfiri Yuda.

ɔno nso woo Yered a ɔbeyee Gedor agya,

Heber a ɔye Soko agya, ne Yekutiel

a ɔye Sanoa agya. Na wɔfrɛ Mered

yere Misraimni no Bitia a na ɔye

Misraimhene babaa.

<sup>19</sup> Na Hodia yere ye Naham nuabaa.  
Ne mmamarima no mu baako na  
ɔwoo Keila a ɔye Garmini na ɔbaako  
nso woo Estemoa a ɔye Maakatni.

<sup>20</sup> Simon mmamarima ne  
Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon.

Na Yisi asefoɔ no ne  
Sohet ne Ben-Sohet.

#### *Yuda Babarima Sela Asefoɔ*

<sup>21</sup> Na Sela ye Yuda mma no mu baako.  
Na Sela asefoɔ no ne Er a ɔwoo  
Leka, Lada a ɔwoo Maresa a na  
wɔye nweratam ho adwuma wɔ Bet-  
Asbea,

<sup>22</sup> Yokim, Koseba mmarima, Yoas, ne  
Saraf a na wɔdi Moab ne Yasubi-  
Lehem so no. Saa edin yi nyi-  
naa, wonya firii tete atwere a na  
wɔatwere agu ho mu. <sup>23</sup> Na wɔye  
nkukuonwomfoɔ a na wɔte Netaim  
ne Gedera. Na wɔn nyinaa ye  
nnwuma ma ohene.

#### *Simeon Asefoɔ*

<sup>24</sup> Na Simeon mmamarima no edin de  
Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo.

<sup>25</sup> Na Saulo asefoɔ ye Salum, Mibsam  
ne Misma.

<sup>26</sup> Na Misma asefoɔ ye  
Hamuel, Sakur ne Simei.

<sup>27</sup> Simei woo mmamarima dunsia ne  
mmammaa baasia. Ne nuammarima no  
dee, na wɔn mu biara nni abusua keseɛ  
saa. Eno enti, Simeon abusua annɔre te  
se Yuda abusua no. <sup>28</sup> Wɔtenaa Beer-  
Seba, Molada ne Hasar-Sual, <sup>29</sup> Bilha, Esem  
ne Tolad, <sup>30</sup> Betuel, Horma ne Siklag,  
<sup>31</sup> Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne  
Saaraim. Na saa nkuro yi nyinaa hye wɔn  
ase kosii ohene Dawid bere so. <sup>32</sup> Wɔn  
asefoɔ nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token  
ne Asan a eye nkurotoɔ enum yi so, <sup>33</sup> ne  
ne nkuraaseɛ a atwa ho ahyia no kosii  
Baal.

Na wɔn atenaɛɛ nie, na  
wɔahyehye saa edin yi nyinaa  
wɔ wɔn abusua dua nkrataa mu.

<sup>34</sup> Wɔn a wɔka Simeon asefoɔ ho no bi  
nso ne Mesobab, Yamlek  
ne Amasia babarima Yosa, <sup>35</sup> Yoel,  
Yosibia babarima Yehu a ɔye Seraia  
babarima, na ɔno nso ye Asiel  
babarima,

<sup>36</sup> Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia,  
Adiel, Yesimiel ne Benaia, <sup>37</sup> Sifi  
babarima Sisa a n'agya ye Alon  
babarima, na ɔno ye Yedaia babarima,  
na ɔno nso ye Simri babarima a n'agya  
ye Semaia.

<sup>38</sup> Edin a yeabobo yi ye ntuanofɔɔ  
a wɔdeda Simeon mmsuakuo a  
wɔye adefɔɔ no ano no bi.

<sup>39</sup> Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ bɔnhwa  
no apueɛ fam se wɔrekoɛe asase pa ama  
wɔn mmoa adidi so. <sup>40</sup> Wɔnyaa mmoa  
adidibea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na  
basabasaye biara nni ho. Na Ham asefoɔ  
no bi akotena Gedor fa mu ho dada.

<sup>41</sup> Yudahene Heskia eberɛ so no,  
Simeon ntuanofɔɔ no ko dii ho so, seeɛ  
Ham ne Maonfoɔ afie pasaa. Wɔkumm  
obiara a na ɔte ho, faa asase no, efiri  
se, na wɔre se wonya mmoa didibea pa  
no. <sup>42</sup> Akofɔɔ no mu ahanam a wɔfiri  
Simeon abusuakuo mu no kɔɔ beɔ Seir  
so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a  
wɔn nyinaa ye Yisi mmamarima no na  
na wɔdi wɔn anim. <sup>43</sup> Amalekfoɔ kakra a  
wɔkaɛɛ no, wɔkunkumm wɔn nyinaa, faa  
ho, na wɔtenaa ho.

## 5

#### *Ruben Asefoɔ*

<sup>1</sup> Na Israel babarima panin ne  
Ruben. Nanso, esiane se  
wammu n'agya, na ɔne n'agya  
mpenafoɔ no mu baako kɔdaɛɛ  
no enti, ɔde n'abakanye maa  
ne nua Yosef mmamarima.  
Esiane saa asem yi enti, wɔamfa  
Ruben din anka abusua dua no  
ho se abakan. <sup>2</sup> Yuda asefoɔ na  
wɔyeɛ abusuakuo a wɔwɔ tumi  
pa ara, ne saa enti woyii ɔman  
no sodifoɔ firi wɔn mu, nanso,  
mpaninnie no dee, na eye Yosef  
dea. <sup>3</sup> Israel abakan Ruben no  
mmamarima ne:

Hanok, Palu, Hesron ne Karmi.

<sup>4</sup> Yoel asefoɔ ne  
Semaia, Gog, Simei,

<sup>5</sup> Mika, Reaia, Baal,

<sup>6</sup> ne Beera. Eberɛ a Asiriahene Tilgat-  
Pilneser de Rubenfoɔ kɔɔ nnom-  
mumfa mu no, Beera na na ɔdi  
Rubenfoɔ no anim.

<sup>7</sup> Wɔatwere Beera nkurofoɔ din sɛdeɛ  
wɔn mmsua ne abusua no tee:  
Yeiel ne wɔn ntuanoni, enna Sakaria  
<sup>8</sup> ne Asas babarima Bela a ɔye Sema  
babarima a ɔye Yoel babarima.

Saa Rubenfoɔ yi tenaa beaɛɛ a efiri  
Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. <sup>9</sup> Esiane  
se na wɔwɔ anantwie bebree wɔ Gilead  
asase so no enti, wɔdidi kɔɔ apueɛ fam  
wɔ anweatam a etre kɔ Asubɔnten Euftrate  
no ho.

<sup>10</sup> Ɔhene Saulo pen so, Rubenfoɔ dii Hagarfoɔ\* so nkonim wɔ ɔko mu. Enti, wɔtu kɔɔ Hagarfoɔ atenaɛɛ a ɛwɔ Gilead apueɛ fam ho no.

#### *Gad Asefoɔ*

<sup>11</sup> Basan asase so no, na Gad asefoɔ na wɔtete asase a ɛdi Rubenfoɔ deɛ no so. Wɔtre kɔɔ apueɛ fam kɔsii Saleka.

<sup>12</sup> Na Yoel na ɔtua wɔn ano wɔ Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboafɔɔ.

<sup>13</sup> Na wɔn abusuafoɔ a wɔye ntuanofɔɔ ma mmusua aforɔɔ nson din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber.

<sup>14</sup> Yeinom nyinaa ye Huri babarima Abihail a ɔye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima.

<sup>15</sup> Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na ɔye wɔn mmusua no ntuanoni.

<sup>16</sup> Gadfoɔ no tenaa Gilead asase a ɛwɔ Basan ne ne nkuraaseɛ ne Saron tata no nyinaa so.

<sup>17</sup> Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam ehere so na wɔtwerɛɛ yeinom nyinaa guu abusuada nkrataa mu.

#### *Ɔordan Apueɛ Fam Mmusuakuo*

<sup>18</sup> Na akofɔɔ akeseɛ a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si ɔpeduanan enan ahanson ne aduosia. Wɔkurakura akokyem, akofena ne agyan, na wɔn nyinaa akwadare wɔ akodie mu.

<sup>19</sup> Woko tiaa Hagarfoɔ, Yeturfoɔ, Nafisfoɔ ne Nodabfoɔ. <sup>20</sup> Wɔsu freɛ Onyankopɔn wɔ ɔko no mu, na ɔtie wɔn mpaeeɔ, ɛfiri se, wɔde wɔn ho too no so. Enti, wɔdii Hagarfoɔ no ne wɔn ɔm nyinaa so nkonim. <sup>21</sup> Asadeɛ a wɔfa firii Hagarfoɔ no nkyen no ye nyoma ɔpeduonum, nnwan ɔpehanu aduonum, mfunumu mpenu ne nneдуаfoɔ ɔpeha. <sup>22</sup> Wɔkunkumm Hagarfoɔ no bebreɛ ɔko no mu, ɛfiri se, na Onyankopɔn reko tia wɔn. Enti, wotena wɔn asase so, kɔsii se wɔtwaa wɔn asuo.

<sup>23</sup> Manase abusua fa no treɛ wɔ asase no so firi Basan kɔsii Baal-Hermon, Senir ne bepo Hermon ho. Na wɔɔɔso yie. <sup>24</sup> Yeinom ne wɔn mmusua no ntuanofɔɔ: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na wɔn mu biara agye edin se ɔkofɔɔ keseɛ ne ɔkandifoɔ. <sup>25</sup> Nanso, na wɔnni nokoreɛ, na wɔbuu wɔn agyanom

ne Onyankopɔn apam no so. Wɔsomm aman a Onyankopɔn seɛe wɔn no anyame.

<sup>26</sup> Enti, Israel Onyankopɔn de hyɛɛ Asiri-ahene Pul (a na wɔsane fre no Tiglat-Pileser) akoma mu se ɔnko mfa asase no, na ɔnkyekyere Rubenfoɔ, Gadfoɔ ne Manasefoɔ abusua fa se nneдуаfoɔ. Asiariafoɔ no twaa wɔn asuo kɔɔ Halah, Habor, Hara ne Asubɔnten Gosan ho a wɔda so te ho besi enne.

## 6

#### *Asɔfoɔ Awɔɔ Ntoatoasɔɔ*

<sup>1</sup> Na Lewi mmammarima ye:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>2</sup> Na Kohat asefoɔ nso ye:

Amram, Ishar, Hebron ne Usiel.

<sup>3</sup> Na Amram mma ye:

Aaron, Mose ne Miriam.

Na Aaron mmammarima ye:

Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar.

<sup>4</sup> Eleasa woo Pinehas.

Pinehas woo Abisua.

<sup>5</sup> Abisua woo Buki,

na Buki woo Usi,

<sup>6</sup> Usi woo Serahia, Serahia woo Meraiot,

<sup>7</sup> Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub,

<sup>8</sup> Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas,

<sup>9</sup> Ahimaas woo Asaria,

Asaria woo Yohanan,

<sup>10</sup> Yohanan woo Asaria,

a ɔno na na ɔye ɔsɔfopanin wɔ asɔredan a Salomo sii wɔ Yerusalem no mu.

<sup>11</sup> Asaria woo Amaria,

Amaria woo Ahitub,

<sup>12</sup> Ahitub woo Sadok,

Sadok woo Salum,

<sup>13</sup> Salum woo Hilkia,

Hilkia woo Asaria.

<sup>14</sup> Asaria woo Seraia,

Seraia woo Yehosadak.

<sup>15</sup> Wɔtwaa Yehosadak asuo eberɛ a AWURADE de Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ kɔɔ nnommum mu a na wɔhyɛ Nebukadnessar ase no.

#### *Lewifoɔ Mmusua*

<sup>16</sup> Na Lewi mmammarima din de:

Gerson, Kohat ne Merari.

<sup>17</sup> Na Libni ne Simeie ka Gerson asefoɔ ho.

<sup>18</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefoɔ no ho.

<sup>19</sup> Na Mahli ne Musi

ka Merari asefoɔ no ho.

\* 5:10 5.10 Hagarfoɔ. (1 Be 5.19-22) Saa abusua a wɔye Hagar a na ɔye Ismael ne na (1 Mose 16) asefoɔ no, na wɔye Israelfoɔ atamfoɔ no mu baako (Nnw 83.6).



Yeinon ne Lewifoo mmusua sedee  
won mpanimfoo nnidisoo tee.

<sup>20</sup> Na Gerson asefoo ye:

Libni, Yahat,  
Sima, <sup>21</sup> Yoa,  
Ido, Serah  
ne Yeaterai.

<sup>22</sup> Na Kohat asefoo ne

Aminadab, Kora,  
Asir, <sup>23</sup> Elkana,  
Ebiasaf, Asir,  
<sup>24</sup> Tahat, Uriel,  
Usia ne Saulo.

<sup>25</sup> Na Elkana asefoo ne:

Amasai, Ahimot,  
<sup>26</sup> Sofai, Nahat,  
<sup>27</sup> Eliab,  
Yeroham, Elkana ne Samuel.

<sup>28</sup> Na Samuel mmammarima din ne:

Yoel a oye opanin  
ne Abiya a oto so mmieniu no.

<sup>29</sup> Na Merari mma ne:

Mahli, Libni,  
Simei, Usa,  
<sup>30</sup> Simea, Hagia  
ne Asaia.

*Asoredan Mu Nnwom Ho Nimdefoo*

<sup>31</sup> Dawid maa saa nnipa a won din didi  
soo yi dii AWURADE fie nnwom anim, eberɛ  
a wode Apam Adaka no sii ho no. <sup>32</sup> Wode  
nnwom kaa won som ho wo Ahyiaɛ  
Ntomadan no mu ho, kosii se Salomo sii  
AWURADE asoredan no wo Yerusalem. Afei,  
wonam mmara a wode maa won so dii  
won dwuma wo ho.

<sup>33</sup> Saa mmarima yi na wone won  
mma somm wo ho no.

Heman, dwom ho nimdefoo no, na ofiri  
Kohat abusua mu.

Woto n'abusuadua ana firi

Yoel, Samuel,  
<sup>34</sup> Elkana, Yeroham,  
Eliel, Yoa,

<sup>35</sup> Suf, Elkana,  
Mahat, Amasai,

<sup>36</sup> Elkana, Yoel,  
Asaria, Sefania,

<sup>37</sup> Tahat, Asir,  
Ebiasaf, Kora,

<sup>38</sup> Ishar, Kohat,  
Lewi ne Israel ase;

<sup>39</sup> Herman abadiakyire a odi ekan no din  
de Asaf, a na ofiri Gerson abusua mu.

Woto Asaf abusuadua ana firi Berekia,  
Simea,

<sup>40</sup> Mikael, Baaseia,  
Malkia, <sup>41</sup> Etni,

Serah, Adaia,  
<sup>42</sup> Etan, Sima,

Simei, <sup>43</sup> Yahat, Gersom ne Lewi ase.

<sup>44</sup> Herman abadiakyire a oto so mmieniu  
no din de Etan, a na ofiri Merari  
abusua mu.

Woto Etan abusuadua ana firi Kisi,  
Abdi,

Maluk, <sup>45</sup> Hasabia,  
Amasia, Hilkia,

<sup>46</sup> Amsi, Bani, Semer, <sup>47</sup> Mahli,  
Musi, Merari ne Lewi ase.

*Aaron Asefoo*

<sup>48</sup> Na won abusuafoo a woɛ Lewifoo  
no nso, womaa won dwuma ahodoo bi dii  
wo Ahyiaɛ Ntomadan a eye Onyankopon  
fie no mu. <sup>49</sup> Aaron ne n'asefoo nko na  
wosom se asofoo. Na wode afɔrebodeɛ gu  
ohyee afɔrebukyia ne ohwam afɔrebukyia  
so, na wodi dwuma biara a efa kronkron  
mu kronkron ho ho. Wonam mmara a  
Onyankopon osomfoo Mose de maa won  
no so yeɛ mpatadeɛ maa Israel.

<sup>50</sup> Na Aaron asefoo ye:

Eleasa, Pinehas, Abisua, <sup>51</sup> Buki, Usi,  
Serahia,

<sup>52</sup> Heraiot, Amaria, Ahitub, <sup>53</sup> Sadok ne  
Ahimaas.

<sup>54</sup> Yei ne abakosem a efa nkuro  
ne asase a wonam ntontobo  
kronkron so de maa Aaron ne  
n'asefoo a wofiri Kohat abusua  
mu no.

<sup>55</sup> Na Hebron ne mmoa adidibea nsase  
a atwa ho ahyia wo Yuda no ka ho.

<sup>56</sup> Nanso, kuro no ho mfuo ne eho  
nkuraa no deɛ, wode maa Yefune  
babarima Kaleb. <sup>57</sup> Enti, saa nkuro yi a  
mmoa adidibea atwa ebiara ho ahyia  
na wode maa Aaron asefoo: Hebron  
a eye dwanekobea kuro, Libna, Yatir,  
Estemoa, <sup>58</sup> Hilan, Debir, <sup>59</sup> Asan, Yuta  
ne Bet-Semes. <sup>60</sup> Na womaa won  
Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot firii  
Benjamin asase mu a mmoa adidibea  
ka emu biara ho.

Enti, nkurotoɔ dumiensa na wode  
maa Aaron asefoo.

<sup>61</sup> Na Kohat asefoo a wokaeɛ no nso,  
wonyaa nkurotoɔ edu a wonam nton-  
tobo kronkron so firii Manase abusua  
fa no asase so.

<sup>62</sup> Gerson asefoo nam ntontobo kro-  
nkron so nyaa nkurotoɔ dumiensa  
firii Isakar, Aser ne Naftali nsase so.  
Wonyaa bi nso firii Basan po mu a eye  
Manase dea, a ewo Yordan apueɛ fam  
no.

<sup>63</sup> Merari asefoo nam ntontobo kronkron so, nyaa nkurotooo dumieniu firii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so.

<sup>64</sup> Enti, Israelfoo de saa nkuro yi ne mmoo adidibea yi nyinaa maa Lewifoo.

<sup>65</sup> Wɔnam ntontobo kronkron so na wode nkuro a ewowo Yuda, Simeon ne Benjamin nsase so maeɛ sedee woaka dada no.

<sup>66</sup> Saa nkurotooo yi ne eho mmoo adidibea na Kohat asefoo nya firii Efraim asase so:

<sup>67</sup> Sekem a eyɛ dwanekɔbea kuro a ewo Efraim bepo asase no so, Geser, <sup>68</sup> Yokmeam, Bet-Horon, <sup>69</sup> Ayalon ne Gat-Rimon.

<sup>70</sup> Kohat asefoo nkaeɛ no, wode saa nkurotooo a efiri Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoo adidibea ka ho.

<sup>71</sup> Gerson asefoo nyaa kuro a wofre no Golan a ewo Basan no firii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoo adidibea da ho.

<sup>72</sup> Isakar asase so nso, womaa wɔn Kedes, Daberat, <sup>73</sup> Ramot ne Anem a wɔn mmoo adidibea ka ho.

<sup>74</sup> Aser asase so, wɔnyaa Masal, Abdon, <sup>75</sup> Hukok ne Rehob a na emu biara mmoo adidibea ka ho.

<sup>76</sup> Naftali asase so, wode Kedes a ewo Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoo adidibea ka emu biara ho.

<sup>77</sup> Merari asefoo nkaeɛ no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkuro firi Sebulon asase so, a na mmoo adidibea ka ebiara ho.

<sup>78</sup> Ruben asase a eda Asubonten Yordan apueeɛ fam a ene Yeriko di nhweanim no nso, wɔnyaa Beser a eyɛ anweatam kuro, Yahas, <sup>79</sup> Kedemot ne Mefaat a mmoo adidibea ka emu biara ho.

<sup>80</sup> Na Gad asase so nso, wɔnyaa Ramot a ewo Gilead, Mahanaim, <sup>81</sup> Hesbon ne Yaser a mmoo adidibea ka ebiara ho.

## 7

### Isakar Asefoo

<sup>1</sup> Na Isakar mmammarima baanan no din de

Tola, Pua, Yasub ne Simron.

<sup>2</sup> Tola mmammarima no ne:

Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara

ye wɔn agyanom mmusua ntuanofoo. Ohene Dawid ebere so no, na mmarima dodoɔ a wɔwɔ saa mmusua yi mu a woye asraafoo no dodoɔ ye ɔpeduonu mmieniu ne ahansia (22,600).

<sup>3</sup> Na Usi babarima din de:

Yisrahia.

Na Yisrahia mmammarima din de:

Mikael, Obadia, Yoel ne Yisia a na wɔn baanum tuatua mmusua ano.

<sup>4</sup> Mmarima dodoɔ a na wɔwɔ ho a woye asraafoo no dodoɔ ye ɔpeduasa nsia. Na wɔn baanum no nyinaa yerenom ne wɔn mmammarima ye bebreɛ.

<sup>5</sup> Mmarima a na wɔwɔ ho a wɔfiri Isakar mmusua no nyinaa mu a woye asraafoo no dodoɔ ye ɔpeduwotwe nson (87,000). Wɔtwereɛ wɔn nyinaa din nnidisoo nnidisoo guu wɔn abusuada krataa mu.

### Benyamin Asefoo

<sup>6</sup> Na Benyamin mmammarima baasa no din de:

Bela, Beker ne Yediael.

<sup>7</sup> Na Bela mmammarima ye:

Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofoo baanum yi ye mmusua ntuanofoo. Nnipa a wɔfiri wɔn asefoo mu ye asraafoo no dodoɔ ye ɔpeduonu mmieniu ne aduasa enan (22,034). Wɔtwereɛ wɔn nyinaa din guu wɔn abusuada krataa mu.

<sup>8</sup> Na Beker mmammarima din de:

Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet.

<sup>9</sup> Sedee na wɔn abusuada kyere no, na wɔn abusua ntuanofoo akyi no, wɔn asefoo ɔpeduonu ne ahanu (20,200) wɔ ho a wɔtumi dom sraa.

<sup>10</sup> Na Yediael babarima ne:

Bilhan.

Na Bilhan mmammarima ne:

Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. <sup>11</sup> Na woye Yediael mmusua no mu ntuanofoo

a wɔn asefoo a na wɔka wɔn ho a wɔtumi dom sraa no dodoɔ ye ɔpedunson ne ahanu (17,200).

<sup>12</sup> Na Ir mmammarima ne Supim, ne Hupim. Aher na ɔwoo Husim.

### Naftali Asefoo

<sup>13</sup> Na Naftali mmammarima ye:

Yahsiel, Guni, Yeser ne Salum. Na wɔn nyinaa ye Yakob yere Bilha asefoo.

### Manase Asefoo

<sup>14</sup> Manase mmammarima a ɔne ne mpena Aramni wowoo wɔn ne Asriel

- ne Makir. Makir na owo Gilead.  
<sup>15</sup> Makir pɛɛ ɔyerenom maa Hupim ne Supim. Na wɔfrɛ Makir nuabaa Maaka. Na Makir asefoɔ no mu baako a wɔfrɛ no Selofehad wowoo mmammaa nko ara. <sup>16</sup> Makir yere Maaka woo obabarima a ɔtoo no edin Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmammarima din de Ulam ne Rekem.  
<sup>17</sup> Na Ulam babarima din de: Bedan.  
 Na wɔn nyinaa ye Gileadfoɔ a wɔye Manase babarima Makir asefoɔ.  
<sup>18</sup> Makir nuabaa Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla.  
<sup>19</sup> Na Semida mmammarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam.

### *Efraim Asefoɔ*

- <sup>20</sup> Efraim asefoɔ ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, <sup>21</sup> Sabad ne Sutela.  
 Wɔkunkumm Efraim mmammarima Eser ne Elad wɔ Gat, efiri se, wɔpɛɛ se wɔwia nyemmaa firi akuafɔɔ a wɔben ho no. <sup>22</sup> Wɔn agya Efraim suu wɔn kyeree yie, na n'abusuafoɔ bekyekyeree ne werɛ.  
<sup>23</sup> Eno akyi, Efraim koo ne yere ho, na onyinsenee, woo obabarima. Efraim too no edin Beria esiane abebreɛ a n'abusuafoɔ faa mu no enti. <sup>24</sup> Efraim woo obabaa too no edin Seer. Ono na ɔkyekyeree nkuro Bet-Horon Anafoɔ, Atifi ne Usen-Seera.  
<sup>25</sup> Efraim asefoɔ nnidisoɔ ne Refa, Resef, Tela, Tahan  
<sup>26</sup> Ladan, Amihud, Elisama, <sup>27</sup> Nun ne Yosua.  
<sup>28</sup> Efraim asefoɔ no tenaa asase Bet-El ne ne nkurotoɔ a atwa afa anafoɔ fam, Naaran a eda apuee fam, Geser ne ne nkuraaseɛ a eda atɔe fam ne Sekem ne ne nkuraaseɛ a atwa ho ahya, kɔfa atifi fam, de kɔsi Aya a nkuraaseɛ ka ho no so. <sup>29</sup> Manase hye so no, na nkuro a ededa ho ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wɔn nkuraase a atwa ho ahya no. Israel ba Yosef asefoɔ tenaa saa nkuro yi so.

### *Aser Asefoɔ*

- <sup>30</sup> Na Aser mmammarima ye: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wɔwo nuabaa a ne din de Sera.  
<sup>31</sup> Na Beria mmammarima din de: Heber ne Malkiel a owo Birsait no.

- <sup>32</sup> Na Heber mmammarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wɔwo nuabaa a ne din de Sua.  
<sup>33</sup> Na Yaflet mmammarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat.  
<sup>34</sup> Na Semer mmammarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram.  
<sup>35</sup> Na ne nuabarima Helem mmammarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal.  
<sup>36</sup> Na Sofa mmammarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, <sup>37</sup> Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera.  
<sup>38</sup> Na Yeter mmammarima din de: Yefune, Pispa ne Ara.  
<sup>39</sup> Na Ula mmammarima din de: Arah, Haniel ne Risia.

<sup>40</sup> Na Aser asefoɔ no mu biara ye wɔn agyanom abusua odaanoni. Na wɔn nyinaa ye akofɔɔ pa ne ntuanofɔɔ a wɔdi mu. Na mmarima opeɔduonu nsia (26,000) na wɔwo ho a wɔatwere wɔn din agu wɔn mmusuadua nwoma mu a wɔye akofɔɔ a wɔagye edin.

## 8

### *Benyamin Asefoɔ*

- <sup>1</sup> Benyamin mmammarima na edidi soo yi:  
 Bela (abakan), Asbel, Ahra, <sup>2</sup> Noha ne Raffha.  
<sup>3</sup> Bela mmammarima ye: Adar, Gera, Abihud, <sup>4</sup> Abisua, Naaman, Ahoa, <sup>5</sup> Gera, Sefufan ne Huram.  
<sup>6</sup> Ehud mmammarima, mmusua ntuanofɔɔ, a na wote Geba a wɔpamoo wɔn firii ho koo Manahat nie:  
<sup>7</sup> Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na ɔye Usa ne Ahihud agya no na eberɛ a wɔretu no, oɔii wɔn anim.  
<sup>8</sup> Saharaim gyae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, owo mma wɔ Moab asase so. <sup>9</sup> Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, <sup>10</sup> Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmammarima yi beye mmusua ntuanofɔɔ. <sup>11</sup> Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dada.  
<sup>12</sup> Elpaal mmammarima ye: Eber, Misam ne Semed a ɔkyekyeree Ono ne Lod ne wɔn nkuraaseɛ no, <sup>13</sup> Beria ne Sema. Na wɔye mmusua ntuanofɔɔ a na wote Ayalon, na wɔpamoo omanfoɔ a wote Gat no.  
<sup>14</sup> Beria mmammarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, <sup>15</sup> Sebadia, Arad, Eder, <sup>16</sup> Mikael, Yispa ne Yoha.

- 17 Elpaal mmammarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, 18 Ismerai, Yislia ne Yobab.
- 19 Simei mmammarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, 20 Elienai, Siletai, Eliel, 21 Adaia, Beraia ne Simrat.
- 22 Sasak mmammarima ye Yispan, Eber, Eliel, 23 Abdon, Sikri, Hanan, 24 Hanania, Elam, Antotia, 25 Yifdeia ne Penuel.
- 26 Yeroham mmammarima ye: Samserai, Seharía, Atalia, 27 Yaeresia, Elia ne Sikri.
- 28 Yeinom ne agyanom mmusua ntuanofoo a wotwewe won din wo won mu biara abusuadua nkrataa mu. Na won nyinaa tenaa Yerusalem.

### Saulo Abusua

- 29 Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka 30 a na ne babarima piesie din de Abdon. Na Yeiel mmammarima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, 31 Gedor, Ahio, Seker, 32 ne Miklot a oye Simea agya. Na saa mmusuafoo yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem.
- 33 Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal.
- 34 Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika.
- 35 Mika mmammarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas.
- 36 Ahas woo Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 37 Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel.
- 38 Asel woo mmammarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.
- 39 Na Asel nuabarima Esek wo mmammarima baasa a wone  
Ulam a oye abakan, Yeus a oto so mmienu ne Elifelet a oto so mmiensa. 40 Ulam mmammarima nyinaa ye akofoo a woakwadare wo akodie mu, na wo ye agyantofoo toamfom. Na wo wo mma ne mmanananom bebree a na won nyinaa dodoo ye oha aduonum.  
Yeinom nyinaa ye Benyamin asefoo.

nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nwoma mu. Esiane se na Yudafoo no nni AWURADE nokore no enti, wotwaa won asuo koo Babilonia.

### Atukofoo A Wosane Bae

- 2 Won a wosane bae befaa won agyapadee wo won nkuro dada mu no ye Israelfoo bi, asofoo, Lewifoo ne asoredan mu aboafoo.
- 3 Nnipa a wofiri Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuo mu ba betenaa Yerusalem no ye:
- 4 Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na ono nso ye Imri babarima na ono nso ye Bani babarima a wo ye Yuda babarima Peres asefoo.
- 5 Won a wofiri Silonfoo abusua mu no ye:  
Asaia a oye abakan no ne ne mmammarima.
- 6 Serah abusua mu no:  
Yeuel ne n'abusuafoo na wosane bae. Yuda abusuakuo no mu mmusua ahansia aduokron (690) na wosane bae.
- 7 Won a wofiri Benyamin abusuakuo mu a wosane bae no ne:  
Mesulam babarima Salu, a oye Hodawia babarima na ono nso ye Hasenua babarima;
- 8 Yibneia a oye Yeroham babarima; Ela a oye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a oye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae.
- 9 Saa mmarima yi nyinaa, na wo ye mmusua ntuanofoo, na wotwewe won din wo won mmusuakuo mmusuadua nwoma mu. Benyamin abusuakuo mu mmusua aha nkron ne aduonum nsia na wosane bae.
- Asofoo A Wosane Bae
- 10 Asofoo a wosane bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin;
- 11 Asaria a oye Hilkia babarima, a ono nso ye Mesulam babarima, na ono nso ye Sadok babarima, na ono nso ye Meraiot babarima, na ono nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopon fie ahwefoo so panin.
- 12 Asofoo a wosane bae no bi ne Adaia a oye Yeroham babarima, a na ono nso ye Pashur babarima, na ono nso ye Malkia babarima ne Masai

a oye Adiel babarima, na ono nso ye Yahsera babarima, na ono nso ye Mesulam babarima, a ono nso ye Mesilemit babarima, na ono nso ye Imer babarima.

<sup>13</sup> Asofoo a wosane baee nyinaa dodoo ye apem ahanson adu-  
osia. Na woye mmusua ntu-  
anofoo a woye nsiyefoo. Na  
won adwuma ne se, wosom wo  
Onyankopon fie.

<sup>14</sup> Lewifoo a wosane baee no ye:

Semaia a oye Hasub babarima, a na oye  
Asrikam babarima, a na ono nso ye  
Hasabia babarima, a na oye Merari  
aseni;

<sup>15</sup> Bakkakar; Heres; Galal; Mika  
babarima Matania a oye Sikri  
babarima, na ono nso ye Asaf  
babarima,

<sup>16</sup> Obadia a oye Semaia babarima, a oye  
Galal babarima, na ono nso ye Yedu-  
tun babarima, ne Asa a oye Elkana  
babarima Berekia a wotena Netofa  
asase so.

<sup>17</sup> Apono anohwefoo a wosane  
baee no ye:

Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne won  
mmusuafooo. Salum na na oye opono  
ano hwefoo panin. <sup>18</sup> Kane no nso,  
na anka won na wohwe ohene epono  
a ekwere apueee fam no so. Na saa  
mmarima no som se Lewifoo atenaee  
apono ano ahwefoo.

<sup>19</sup> Na Salum ye Kore babarima a oye  
Ebiasaf a ofiri Kora abusua mu aseni.  
Na one n'abusuafooo a woye Korafoo  
no na na wowen ekwan a ekoo kro-  
nkronbea ho no, sedee na won mpan-  
imfoo wenee Ahyaee Ntomadan wo  
AWURADE atenaee ho no.

<sup>20</sup> Eleasa babarima Pinehas na kane no  
na ohwe apono ano ahwefoo no so, na  
AWURADE ka ne ho.

<sup>21</sup> Akyire no, Meselemlia babarima  
Sakaria na na owen ekwan a ekoo  
Ahyaee Ntomadan no mu no ano.

<sup>22</sup> Ne nyinaa mu, saa eberé no, na  
apono ano ahwefoo no dodoo  
ye ahanu ne dumienu (212)  
a na wotwere won din wo  
won mmusuaadua nkrataa mu  
wo won nkuraasee.

Dawid ne Samuel a na oye odehunufoo  
no yiyii won agyanom, efiri se na woye  
nokwafoo. <sup>23</sup> Saa apono ano ahwefoo yi  
ne won asefoo no, na wokyekye won mu  
kowen ekwan a ekoo AWURADE efie, a kane  
no na eye ntomadan no ano. <sup>24</sup> Wode

apono ano ahwefoo no ginyagynaa afanan  
no nyinaa a eye apueee, atoeé, atifi ne  
anafoo. <sup>25</sup> Eberé-ano-beré-ano, na won  
abusuafooo a wowo nkuraasee no beboa  
won wo won nnanson nnanson dwumadie  
mu. <sup>26</sup> Saa apono ano ahwefoo mpanimfoo  
baanan a na woye Lewifoo no, na won  
adwuma no ye dee ekura asodie keese, efiri  
se, won na na wohwe adan ne sikakoradan  
a ewo Onyankopon fie ho no so. <sup>27</sup> Wowen  
Onyankopon fie ho anadwo, efiri se, na eye  
won asedee. Afei, na eye won adwuma se  
da biara anopa wobuebue apono no.

<sup>28</sup> Na apono ano ahwefoo no bi adwuma  
ne se wohwe nneema ahodoo a wode  
ye osom adwuma no so. Se worekofa,  
na woresane de akogu ho no nyinaa a,  
wohwe se ebi nnyera. <sup>29</sup> Afoforo nso  
hwe nneema a wode asiesie ho, nneema  
a ewo kronkronbea ho, nneema a wode  
bre won, se ebia, asikyiresiam a woayam  
no muhumu, nsã, ngo, nnuhwam ne  
kurobo ahodoo so. <sup>30</sup> Nanso, na asofooo no  
na wodi nnuhwam no ne kurobo no ho  
dwuma. <sup>31</sup> Matitia a oye Lewini, na oye  
Korani Salum abakan no na na oto burodo  
a wode bo afodee no. <sup>32</sup> Na nnipa bi a  
wofiri Kohat abusua mu nso na na wohwe,  
siesie burodo a wode to epono Homeda no.

<sup>33</sup> Nnwom ho nimdefoo a na won nso  
ye Lewifoo atitire no nyinaa, na wotete  
Asoredan no mu. Na womma wonnye  
adwuma foforo biara, esiane won adwuma  
a woye no mmere nyinaa enti.

<sup>34</sup> Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem.  
Na woye Lewifoo mmusua no nyinaa ntu-  
anofoo a wotwere won din ahye won  
mmusuaadua krataa mu.

#### *Ohene Saulo Abusuaadua*

<sup>35</sup> Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon.

Na ne yere din de Maaka, <sup>36</sup> a na  
ne babarima piesie din de Abdon.  
Na Yeiel mmammarima a woaka no  
din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab,  
<sup>37</sup> Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot.  
<sup>38</sup> Miklot na oye Simeam agya. Na  
saa mmusuafooo yi tete bemmen won  
ho won ho wo Yerusalem.

<sup>39</sup> Ner na owoo Kis. Kis na owoo Saulo,  
Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua,  
Abinadab ne Esbaal.

<sup>40</sup> Yonatan babarima ne:

Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-  
Baal woo Mika.

<sup>41</sup> Mika mmammarima ne:

Piton, Melek, Tarea ne Ahas.

<sup>42</sup> Ahas woo Yara.

Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri.  
Na Simri woo Mosa. <sup>43</sup> Mosa woo  
Binea.

Binea woo Refaia.

Refaia woo Elasa.

Elasa woo Asel.

<sup>44</sup> Asel woo mmammarima baasia a wone:

Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na yeinom ye Asel mma.

## 10

### *Ohene Saulo Owuo*

<sup>1</sup> Afei, Filistifoɔ no beɔo hyee Israel so, ma Israelfoɔ no dwaneee. Wokunkumm won mu pii wo beɔo Gilboa so. <sup>2</sup> Filistifoɔ no kaa Saulo ne ne mmammarima hyee. Wokunkumm won mu baasa a won ne Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. <sup>3</sup> Oko no ano yee den wo Saulo ho hyiaae, ma Filistifoɔ agyantofoɔ no nyaa Saulo piraa no yie.

<sup>4</sup> Saulo firi apenesie mu ka kyeree n'akodeekurafoɔ no se, "Twe w'akofena, na fa wo me kum me na Filistifoɔ abosonsomfoɔ yi ammeto me, angu m'anim ase."

Nanso, na n'akodeekurafoɔ no suro enti, wanye saa. Enti, Saulo twee ono ara n'akofena, de kumm ne ho. <sup>5</sup> Eberɛ a n'akodeekurafoɔ no hunuu se Saulo awuo no, ono nso de n'akofena kumm ne ho. <sup>6</sup> Eno enti, Saulo ne ne mmammarima baasa no wuwuu wo ho ara, ma n'ahennie nnidisoo no baa awieeɛ.

<sup>7</sup> Eberɛ a Israelfoɔ a wowo Yesreel bonhwa no mu no hunuu se woadi won akodom no so, na Saulo ne ne mmammarima baasa no awuwu no, wodwane gyaa won nkuro ho. Eno enti, Filistifoɔ no kofaa won nkuro no.

<sup>8</sup> Adeɛ kyeɛɛ a Filistifoɔ no koo se wɔrekoyiyi atɔfoɔ no ho nneema no, wɔhunuu se Saulo ne ne mmammarima no amu gugu beɔo Gilboa so. <sup>9</sup> Enti, woyiyii Saulo akodeɛ firii ne ho, twaa ne ti. Afei wɔbɔɔ Saulo wuo no ho dawuro, maa won ahoni ne nnipa a wowo Filistia nyinaa teɛ. <sup>10</sup> Wode n'akodeɛ no guu won anyame no abosonnan mu, na wokyekyereɛ ne ti no fam Dagon asoredan no ofasuo ho.

<sup>11</sup> Nanso, Yabes Gileadfoɔ tee deɛ Filistifoɔ aye Saulo no, <sup>12</sup> won akofoo kofaa Saulo ne ne mmammarima baasa no amu baa Yabes. Na wosieɛ won amu wo odum dua bi a ewo Yabes ase, na wodii mmuada nnanson.

<sup>13</sup> Na Saulo wuie, efiri se, wanni Awuraɛde nokore. Wanni AWURADE ahyedee so, na mpo, okoo asamanfre, <sup>14</sup> wo eberɛ a anka ese se obisa akwankyere firi AWURADE ho. Eno enti, AWURADE kumm no, de n'ahennie hyee Yisai babarima Dawid nsa.

## 11

### *Dawid Di Israel Nyinaa So Ohene*

<sup>1</sup> Na Israel nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyeree no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafoɔ. <sup>2</sup> Mmerɛ tenten bi a atwam, mpo eberɛ a Saulo di yen so ohene no, na wone obi a nokorem na wodi Israel anim. Na AWURADE, wo Onyankopon, aka kyere wo se, 'Wobeye odwanhwefoɔ ama me nkurofoɔ Israel. Wobeye won sodifoo.'"

<sup>3</sup> Enti, Dawid ne Israel ntuanofoo no yee apam wo AWURADE anim wo Hebron. Wosraa no ngo, sii no Israelhene sedee AWURADE nam Samuel so hyee ho bo no.

### *Dawid Ko Faa Yerusalem*

<sup>4</sup> Na Dawid ne Israel nyinaa koo Yerusalem anaa Yebus, sedee na wofre ho kane no, efiri se, Yebusifoɔ na wokotenaa asase no so kane kyekyereɛ. <sup>5</sup> Nnipa a wofiri Yebus no ka kyeree Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso, Dawid faa aban a na ewo Sion a wofre no Dawid Kuro no.

<sup>6</sup> Dawid ka kyeree n'akodom no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakoto ahye Yebusifoɔ no so no, ono na obeye m'akodom so sahene." Na Dawid nuabaa Seruia babarima Yoab dii ntohyesoɔ no anim, enti obeyeɛ Dawid akodom so sahene.

<sup>7</sup> Dawid tenaa aban no mu, na eno enti na wofre ho Dawid kuro no. <sup>8</sup> Dawid kyekyereɛ kuro no, treɛ mu firi Milo de twaa ho hyiaae, eberɛ a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkaeɛ no. <sup>9</sup> Na Dawid tumi yee ksee, efiri se, na Asafo AWURADE ka ne ho.

### *Dawid Nnommarima*

<sup>10</sup> Yeinom ne Dawid nnommarima ntuanofoo. Wone Israel nyinaa boom, sii gyinaeɛ se wode Dawid beye won so ohene sedee AWURADE ahye ho afa Israel ho no. <sup>11</sup> Dawid nnommarima no ho nsem nie: Deɛ odi ekan no ne Yasobeam, a oye Hakmonini a na oda Baasa no ano se osahene—Baasa no ye nnommarima akatakyyie a na wowo Dawid asraafoɔ mu. Eberɛ bi, ode ne pea kunkumm atamfoɔ ahasa wo akodie baako mu.

<sup>12</sup> Deɛ oto so mmienwu wo Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasa a oye Ahoa aseni. <sup>13</sup> Eberɛ a Dawid sore tiaa Filistifoɔ wo Pas-Damim na, oka ne ho. Oko no sii wo baabi a na eye atokofuo nko, na Israel asraafoɔ no dwaneee. <sup>14</sup> Nanso, Eleasa ne Dawid gyinaa won nan so wo afuo no mfimfini, boo Filistifoɔ guie. Na AWURADE maa wodii nkonim de gyee won.

<sup>15</sup> Eda bi a Dawid wɔ ɔbotan bi a eben Adulam ɔbodan ho no, na Filistifoɔ asraadom akyere srbaban wɔ Refaim bonhwa mu. Baasa no a na wɔka Aduasa no a wɔagyee edin wɔ Dawid akodom mu no siane kohyiaa no wɔ ho. <sup>16</sup> Saa eberɛ no, na Dawid te abanbɔɛɛ mu ho a na Filistifoɔ akodom kuo bi akotena Betlehem. <sup>17</sup> Dawid firi akonnɔ mu kaɛɛ sɛ, “Ao me kɔn do nsu pa a ɛwɔ abura a ɛwɔ Betlehem no bi; deɛ eben epono ano no bi.” <sup>18</sup> Enti, Baasa no bɔ wuraa Filistifoɔ no mu, kɔsaa abura no mu nsuo no bi de brɛɛ Dawid. Nanso, Dawid annom. Mmom, ɔhwie guu AWURADE anim <sup>19</sup> teaaam sɛ, “Empare me sɛ menom saa nsuo yi. ɛsom ho te sɛ saa mmarrima yi a wɔde wɔn ho bɔɔ afɔdeɛ kɔsa brɛɛ me no mogya.” Enti, Dawid annom. Yei yɛ Baasa no mmaninsem no bi nhwesoo.

*Dawid Nnɔmmarima Aduasa No*

<sup>20</sup> Yoab nuabarima Abisai na na ɔtua Aduasa no ano. ɔno na ɔde ne pea kunkumm atamfoɔ no mu ahasa. Saa mmaninsem yi enti na ɔgyee edin te sɛ Baasa no. <sup>21</sup> Abisai na na ne din ahyeta yie wɔ Aduasa no mu sɛ wɔn sahene, nanso na ɔnka Baasa no ho.

<sup>22</sup> Na Yehoiada babarima Benaia a ɔfiri Kabseel no nso wɔ ho. Na ɔno nso di mmaninsem. ɔyɛɛ bebree a emu baako ne sɛ ɔkunkumm Moab akofoo akeseɛ baanu bi. Eberɛ foforo bi nso, ɔtaa gyata maa aboa no kɔtɔɔ amena mu. Na sukyeremma ama fam ayɛ toro, nanso, ɔkyeree gyata no kumm no. <sup>23</sup> Eda bi a na ɔkura aporibaa nko ara no, ɔkumm Misraimni ɔkofoo bi a na ne tenten yɛ anammɔn nson ne fa. Na ne pea no mu pipiripie te sɛ ntomanwomfoɔ nsadua. Benaia hwam pea no firii Misraimni no nsam, de kumm no. <sup>24</sup> Yeiinom ne mmaninsem a ɛmaa Yehoiada babarima Benaia gyee edin te sɛ Baasa no. <sup>25</sup> Wɔhyɛɛ no animuonyam sene nkaɛɛ a wɔka Aduasa no ho no, nanso na ɔmfra Baasa no mu. Na Dawid yɛɛ no ne ho awɛmfɔɔ no so sahene.

<sup>26</sup> Nnipa a na wɔka Dawid nnɔmmarima no ho nie:

- Yoab nuabarima Asahel;
- Dodo babarima Elhanan a ɔfiri Betlehem;
- <sup>27</sup> Samot a ɔfiri Harori;
- Heles a ɔfiri Pelon;
- <sup>28</sup> Ikes babarima Ira a ɔfiri Tekoa;
- Abieser a ɔfiri Anatot;
- <sup>29</sup> Sibekai a ɔfiri Husa;
- Salmon a ɔfiri Ahoa;
- <sup>30</sup> Maharai a ɔfiri Netofa;

- Baana a ɔfiri Netofa babarima Heled;
- <sup>31</sup> Ribai a ɔfiri Gibeababbarima Itai (wɔfiri Benyamin abusuakuo mu); Benaia a ɔfiri Piraton;
- <sup>32</sup> Hurai a ɔfiri baabi a eben Nahale-Gaas;
- Abiel a ɔfiri Araba.
- <sup>33</sup> Asmawet a ɔfiri Baharum;
- Eliahba a ɔfiri Saalbon.
- <sup>34</sup> Hasem mmammarrima a wɔfiri Gison;
- Sage babarima Yonatan a ɔfiri Harar.
- <sup>35</sup> Sakar babarima Ahiam a ɔfiri Harar;
- Ur babarima Elifar.
- <sup>36</sup> Hefer a ɔfiri Mekera;
- Ahiya a ɔfiri Pelon.
- <sup>37</sup> Hesro a ɔfiri Karmel;
- Esbai babarima Naarai.
- <sup>38</sup> Natan babarima Yoel;
- Hagri babarima Mibhar.
- <sup>39</sup> Selek a ɔfiri Amon;
- Naharai a ɔfiri Beerot (a na ɔyɛ Yoab akodekurafoɔ);
- <sup>40</sup> Ira a ɔfiri Yitri;
- Gareb a ɔfiri Yitri;
- <sup>41</sup> Hetini Uria;
- Ahlai babarima Sabad;
- <sup>42</sup> Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoɔ ano, a na mmarrima aduasa ka ne ho;
- <sup>43</sup> Maaka babarima Hanan;
- Yosafat a ɔfiri Mitna;
- <sup>44</sup> Usia a ɔfiri Astera;
- Hotam a ɔfiri Aroer mmammarrima Sama ne Yeiel;
- <sup>45</sup> Simri babarima Yediael;
- Yoha ne nuabarima a ɔfiri Tis;
- <sup>46</sup> Eliel a ɔfiri Mahawi;
- Elnaam mmammarrima Yeribai ne Yosawia;
- Yitma a ɔfiri Moab;
- <sup>47</sup> Eliel ne Obed;
- Yaasiel a ɔfiri Soba.

## 12

*Nnɔmmarima Kɔka Dawid Akodom Ho*

- <sup>1</sup> Eberɛ a Dawid dwane firii Kis babarima Saulo anim kɔhintaa wɔ Siklag no, saa mmarrima yi kɔdɔmm no. Na wɔka nnɔmmarrima a wɔboa Dawid wɔ akodie mu. <sup>2</sup> Na wɔn nyinaa yɛ agyantfoɔ toamfomfoɔ. Na wɔtumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa to agyan ne ahwimmoo. Na wɔn nyinaa yɛ Saulo abusuafɔɔ a wɔfiri Benyamin abusuakuo mu.
- <sup>3</sup> Na deɛ ɔtua wɔn ano yɛ Semaa a ɔfiri Gibeababbarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔyɛ n'abadiakyire. Yeiinom ne nnɔmmarrima no nkaɛɛ:

Asmawet mmammarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wɔfiri Anatot; <sup>4</sup> Ismaia a ɔfiri Gibeon, ɔkofoɔ keseɛ ne ntu-anoni wɔ Aduasa no mu;

Yeremia, Yahasiel, Yohanan ne Yosabad a wɔfiri Gegera; <sup>5</sup> Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ɔfiri Harif;

<sup>6</sup> Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafɔɔ;

<sup>7</sup> Yoela, Sebadia, Yeroham mmammarima a wɔfiri Gedor.

<sup>8</sup> Gadfoɔ akɔfoɔ akokɔɔdurufɔɔ bi a wɔakwadare akodie mu dwane kɔɔ Dawid afa eberɛ a na ɔwɔ abanbɔɛɛ mu wɔ esere no so. Na wɔye anintini wɔ nkatabɔɔ ne pea akodie mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepɔ so atwe.

<sup>9</sup> Eser na na ɔtua wɔn ano.

Obadia ye abadiakyire.

Eliab na ɔto so mmiensa.

<sup>10</sup> Dee ɔto so enan ne Mismana.

Dee ɔto so enum ne Yeremia.

<sup>11</sup> Atai to so nsia, Eliel to so nson.

<sup>12</sup> Yohanan to so nwɔtwe, Elsabad to so nkron.

<sup>13</sup> Yeremia to so edu, Makbanai to so dubaako.

<sup>14</sup> Saa nnɔmmarima a wɔfiri Gad yi ye asahene. Dee ɔnye den koraa no, ɔtumi ne asraafoɔ ɔha ko, enna dee ɔye den no tumi ne asraafoɔ apem ko. <sup>15</sup> Afe no ahyɛaseɛ a Asubonten Yordan ayiri no, wɔtwa kɔpamoo nnipa a wɔtete tata so wɔ n'apueɛɛ ne n'atɔɛɛ nkonkon so nyinaa firii ho.

<sup>16</sup> Afɔfoɔ a wɔfiri Benjamin ne Yuda no baa Dawid nkyɛn wɔ abanbɔɛɛ ho.

<sup>17</sup> Dawid kohyiaa wɔn kaa se, "Se moaba asomdwoɛɛ so se morebeboa me a, yeɛɛ nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfoɔ wɔ eberɛ a menyɛɛ bɔne bi a, yen agyanom Onyankopɔn nhwe mmu mo aten."

<sup>18</sup> Na honhom no sii Amasai a akyire no ɔbeyɛɛ Aduasa no so panin no so, na ɔkaa se,

"Yeɛɛ wo dea, Dawid!

Yeɛɛ w'afa, Yisai ba;

Asomdwoɛɛ ne nkɔsoɔ nye wo kyɛfa

na w'aboafɔɔ nyinaa nnya nkɔsoɔ,

ɛfiri se, wo Onyankopɔn ne dee ɔboa wo."

Enti, Dawid maa wɔbɛkaa ne ho, na ɔyeɛ wɔn mpanimfoɔ wɔ n'akodɔm mu.

<sup>19</sup> Manase mmarima no bi tee wɔn ho kodɔmm Dawid wɔ eberɛ a na ɔne Filistifoɔ no rekɔko atia Saulo no. Nanso, asem no ani daneɛɛ a Filistifoɔ ntuanofɔɔ

ampene so se Dawid ne ne mmarima no bɛka wɔn ho ako. Wɔdwendweneɛ ho ara no, wɔmaa wɔsaneɛ wɔn akyi kaa se, "Se Dawid dane n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yeɛɛ betwa so." <sup>20</sup> Manase mmarima a wɔwae kɔɔ Dawid afa wɔ eberɛ a na ɔresane ako Siklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da akodɔm apem ano. <sup>21</sup> Wɔboaa Dawid maa ɔtaa afomfafoɔ no, ɛfiri se, na wɔye akokɔɔdurufɔɔ ne akɔfoɔ akeseɛ a wɔbeyɛɛ asahene wɔ n'akodɔm mu. <sup>22</sup> Adekyeɛɛ biara, mmarima bebree kodɔm Dawid kɔsɛ se ɔnyaa asraadɔm a eso te se Onyankopɔn dee.

<sup>23</sup> Yeinom ne akɔfoɔ akeseɛ dodɔɔ a wɔdɔm Dawid wɔ Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di ɔhene, sɛdeɛ AWURADE ahyɛ ato ho no.

<sup>24</sup> Akɔfoɔ akeseɛ a wɔfiri Yuda abusuakuo mu no, na wɔn dodɔɔ ye mpem nsia ne aha nwɔtwe a wɔkurakura nkatabɔɔ ne mpea.

<sup>25</sup> Akɔfoɔ akeseɛ a wɔfiri Simeon abusuakuo mu no, na wɔn dodɔɔ ye mpem nson ne ɔha.

<sup>26</sup> Akodɔm a na wɔfiri Lewi abusuakuo mu no, na wɔn dodɔɔ ye mpem enan ne ahansia (4,600). <sup>27</sup> Na Yehoiada a ɔtua Aaron abusua no ano no wɔ akodɔm mpem mmiensa ne ahanson (3,700) a wɔhyɛ n'ase. <sup>28</sup> Saa ara nso na na Sadok, ɔbabunu ɔkofoɔ keseɛ ne n'abusuafoɔ aduonu mmienu a wɔn nyinaa ye asraafoɔ mpanimfoɔ ka ho.

<sup>29</sup> Akɔfoɔ akeseɛ a wɔfiri Benjamin abusuakuo mu a wɔye Saulo abusuafoɔ no, na wɔn dodɔɔ ye mpem mmiensa (3,000). Na Benyaminfoɔ no mu fa keseɛ no taa Saulo akyi ara.

<sup>30</sup> Akɔfoɔ akeseɛ a wɔfiri Efraim abusuakuo mu no, na wɔn dodɔɔ ye mpem aduonu ne aha nwɔtwe (20,800) a wɔn mu biara agye edin wɔ n'abusua mu.

<sup>31</sup> Manase abusuakuo fa a na ɛwɔ Yordan atɔɛ fam no nso, wɔtuu mmarima mpem dunwɔtwe (18,000) a wɔn botaeɛ ara ne se wɔbeboa Dawid ma wadi ɔhene.

<sup>32</sup> Ntuanofɔɔ a wɔfiri Isakar abusuakuo mu ne wɔn abusuafoɔ dodɔɔ ye ahanu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ereko so saa eberɛ no ase, na wɔnim ekwan pa a eye ma Israel nso.

<sup>33</sup> Akɔfoɔ a wɔakwadare akodie mu a wɔfiri Sebulon abusuakuo mu no, na wɔn dodɔɔ ye mpem aduonum (50,000). Na wɔako amia mu aye krado



ama akodie, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn.

<sup>34</sup> Wɔn a wɔfiri Naftali abusuakuo mu no ye asraafoɔ mpanimfoɔ apem (1,000) ne akofoo akeseɛ mpem aduasa nson (37,000) a wɔkurakura nkataboo ne mpea.

<sup>35</sup> Akofoɔ a wɔfiri Dan abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduonu nwoɔtwe ne ahansia (28,600) a wɔasiesie wɔn ho ama oko.

<sup>36</sup> Akofoɔ akeseɛ a wɔatete wɔn yie a wɔfiri Aser abusuakuo mu no, na wɔn dodoo ye mpem aduanan (40,000) a wɔn nyinaa aye krado ama oko.

<sup>37</sup> Ruben, Gad mmusuakuo ne Manase abusuakuo fa a na wɔtete Asubonten Yordan apueɛ fam no maa asraadɔm mpem oha ne aduonu (120,000) a wɔwɔ akodeɛ ahodoo nyinaa.

<sup>38</sup> Saa asraafoɔ yi nyinaa koo amia mu na wɔkoo Hebron a wɔn botaeɛ ara ne se wode Dawid beye Israelhene.

Nokorem, Israel nyinaa adwene koo benkoroo mu se, ese se Dawid na oye wɔn ohene. <sup>39</sup> Wone Dawid didiie, nomeee nnansa, efiri se, na wɔn abusuafoo no aye ahoboa rehwe wɔn ekwan. <sup>40</sup> Nnipa bi a wɔfiri akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuane tenaa wɔn mfunumu, nyoma ne anantwie so baee. Wode asikyiresiam, ofam, ehye, nsã, ngo, anantwie ne nnwan bebreɛ baa afahye no ase. Anigyee a enni kabaa baa Israel asase so.

### 13

#### *Dawid Pe Se Okɔfa Apam Adaka No*

<sup>1</sup> Dawid ne ne mpanimfoɔ a n'asraafoɔ asahene ne mmapɔmma nyinaa ka ho, tuu agyina. <sup>2</sup> Na okasa kyereɛ Israelfoo a wɔahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye AWURADE yen Onyankopon pe a, momma yento nkra nkoma Israelfoo a wɔwɔ oman no afanan nyinaa a asoofo ne Lewifoo a wɔwɔ nkuro so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre wɔn, na wɔmmeka yen ho. <sup>3</sup> Eberɛ aduru se yesane de yen Onyankopon Apam Adaka no ba, efiri se, Saulo ahennie eberɛ so no, yeampe anhwe." <sup>4</sup> Badwa no peneɛ saa asem yi so efiri se, wɔhunuu se, wɔye saa a, eye.

<sup>5</sup> Enti, Dawid fɔre nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa, efiri oman no tire kosi tire, se wɔmmeka ne ho na wɔmfa Onyankopon Apam Adaka no mfiri Kiriati-Yearim mmra. <sup>6</sup> Afei, Dawid ne Israelfoo no nyinaa koo Baala a na wɔfre no Kiriati-Yearim a ewo Yuda no se wɔrekɔfa Onyankopon Apam

Adaka a wode ahye Kerubim ntam na AWURADE din da so no aba.

<sup>7</sup> Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam oforo so de firii Abinadab fie a Usa ne Ahio rekyere ekwan. <sup>8</sup> Dawid ne Israelfoo nyinaa firii wɔn ahooɔden mu too nnwom, hoo mmen ahodoo a ebi ye asankuo, mmenta, mpintin, nnawuro ne ntotorobento dii ahurisie wɔ Onyankopon anim.

<sup>9</sup> Nanso wɔduruu Nakon ayuporobea no, anantwie no anan totoeɛ maa Usa teneɛ ne nsa se oretene Apam Adaka no. <sup>10</sup> Eho na AWURADE abufuo sore tiaa Usa maa owuie efiri se, ode ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wɔ Onyankopon anim ho ara.

<sup>11</sup> Dawid bo fuie, efiri se AWURADE abufuo atia Usa. Otoo beaeɛ ho edin Peres-Usa a woda so fre ho saa de besi enne.

<sup>12</sup> Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisaa se, "Ebeɛ den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwe so?" <sup>13</sup> Enti, Dawid yeɛ n'adwene se onna mfa Apam Adaka no nko Dawid kuro no mu. Mmom, ode koo Gatni, Obed-Edom fie wɔ Gat. <sup>14</sup> Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafoo nkyen abosome mmiensa. Na AWURADE hyiraa no ne ne niefoo nyinaa.

### 14

#### *Dawid Ahemfie Ne N'abusua*

<sup>1</sup> Afei, Tirohene Huram somaa abofoɔ ne aboo adansifoɔ ne nnuu dwumfoɔ koo Dawid nkyen se, wɔnkosi ahemfie mma no. Afei, Huram sane de ntweneduro nnuu a wɔbɛpae koeɛ. <sup>2</sup> Na Dawid hunuu se AWURADE de no asi Israel so ohene, na esiane Israel enti, waye n'ahennie keseɛ.

<sup>3</sup> Afei, Dawid waree mmaa bebreɛ wɔ Yerusalem, na owowoo mmammarima ne mmammaa bebreɛ. <sup>4</sup> Dawid mmammarima a wɔwɔo wɔn Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, <sup>5</sup> Yibhar, Elisua, ne Elifelet, <sup>6</sup> Noga, Nefeg ne Yafia, <sup>7</sup> Elisama, Beeliada ne Elifelet.

#### *Dawid Di Filistifoo So Nkonim*

<sup>8</sup> Eberɛ a Filistifoo tee se wɔasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so ohene no, wɔboabooa wɔn akodom nyinaa ano se, wɔrebekye no. Na woka kyereɛ Dawid se wɔreba ne so, enti ono nso ne ne mmammarima firii kuro no mu kohyiaa wɔn. <sup>9</sup> Na Filistifoo no abeduru Refaim bonhwa mu, aseɛ ho pasaa. <sup>10</sup> Enti, Dawid bisaa Onyankopon se, "Mempue na me ne Filistifoo no nkoko? Wode wɔn behye me nsa anaa?"

AWURADE buaa se, "Aane, wo ne wɔn nkoko, na mema woadi wɔn so nkonim."

<sup>11</sup> Enti, Dawid ne n'akodòm koo Baal-Perasim kòdii Filistifoo no so wò hò. Dawid teeam se, "Onyankopòn aye! Ònam me so ama mabò awura m'atamfòò mu te se nsuyire a ano ye den." Enti, wòtòò beaee hò edin Baal-Perasim (a asekyere ne se "Awurade a òbò wura mu"). <sup>12</sup> Filistifoo no gyaa wòn ahoni nyinaa hò enti, Dawid hye maa wòhyee ne nyinaa.

<sup>13</sup> Nanso, ankyere biara, Filistifoo no sane baa bònghwa no mu beseee hò. <sup>14</sup> Dawid bisaa Onyankopòn dee ònye bio. Onyankopòn buaa se, "Nkò tee nkòtò nhye wòn so. Mmom, fa wòn hò kòsì wòn akyi na monto nhye wòn so wò baabi a eben baka nnua no. <sup>15</sup> Na se mote nnyegyeee bi te se nnipa bi a wòrebo nsra nan ase wò baka nnua no atifi a, monto nhye wòn so. Èno na ebeye nsenkyerennee a ekyere se, Onyankopòn adi mo anim rekòka Filistifoo no agu." <sup>16</sup> Enti, Dawid yee dee Onyankopòn hyee no se ònye no, na òkaa Filistifoo akodòm no guiè firi Gibeon de kòsì Geser.

<sup>17</sup> Na Dawid edin hyetaa baabiara, na AWURADE maa aman no nyinaa suroo Dawid.

## 15

### *Wode Apam Adaka No Ba Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, Dawid sisii adan bebree wò Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntomadan wò hò a òde Onyankopòn Apam Adaka no besi. <sup>2</sup> Afei, òhyee se, "Se yema Onyankopòn Apam Adaka no so de rekò a, obiara nni hò kwan se òsoa bi agye Lewifoo no nko ara. AWURADE ayi wòn se, wòn nko ara na ese se wòsoa AWURADE Apam Adaka no na wòsom wò n'anìm daa daa."

<sup>3</sup> Afei, Dawid frèe Israelfoo nyinaa koo Yerusalem se wòmfa AWURADE Apam Adaka no nkòsì baabi a wòasiesiee ama no no.

<sup>4</sup> Yeinom ne asòfòò ne Lewifoo a wòfrèe wòn no:

<sup>5</sup> Wòn a wòfiri Kohat abusua mu no, na wòn dodoò ye òha aduonu a Uriel ye wòn ntuanoni.

<sup>6</sup> Wòn a wòfiri Merari abusua mu no, na wòn dodoò ye ahanu aduonu (220), a Asaia da wòn ano.

<sup>7</sup> Wòn a wòfiri Gersom abusua mu no, na wòn dodoò ye òha ne aduasa (130), a Yoel da wòn ano.

<sup>8</sup> Na Elisafan asefòò ye ahanu (200) a Semaia da wòn ano.

<sup>9</sup> Na Hebron asefòò ye aduòwòtwe (80) a Eliel ye wòn ntuanoni.

<sup>10</sup> Na Usiel asefòò ye òha ne dumieniu (112) a Aminadab ye wòn ntuanoni.

<sup>11</sup> Afei, Dawid frèe asòfòò Sadok ne Abiatar ne saa Lewifoo mpanimfòò yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. <sup>12</sup> Òka kyereee wòn se, "Mo na moye Lewifoo mmusua mu ntuanofòò. Mo ne Lewifoo a wòka mo ho nyinaa nnwira mo ho, sedee ebeye a, wobetumi de AWURADE, Israel Onyankopòn, Apam Adaka beba beaee a masiesiee ama no no. <sup>13</sup> Esiane se, kane no, mo Lewifoo ansoa Apam Adaka no enti, AWURADE, yen Onyankopòn, abufuo sòre tiaa yen. Yeammisa Onyankopòn ekwan pa a ese se yefa so soa." <sup>14</sup> Enti, asòfòò no ne Lewifoo no dwiraa wòn ho, sedee ebeye a wobetumi de AWURADE, Israel Onyankopòn Apam Adaka no ako Yerusalem. <sup>15</sup> Na Lewifoo no soaa Onyankopòn Apam Adaka no wò wòn mmati so a, nnua a wòde soa no hyehye ho pèpèpè, sedee AWURADE hyee Mose no.

<sup>16</sup> Dawid hyee Lewifoo mpanimfòò no nso se, wònte Lewifoo nnwomfòò kuo, wòn a wònim nnwontòò, ne wòn a wòwò nnwontòò ho nimdee na wòmfa mmenta, mmen, asankuten ne kyankyan mmeto anigyeè nnwom.

<sup>17</sup> Na Lewifoo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wòfiri Merari abusua mu, ma wòdii nnwomfòò no anim. <sup>18</sup> Woyii saa mmarmima yi se wòn aboafòò: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apoano ano ahwefòò Obed-Edom ne Yeiel.

<sup>19</sup> Woyii Heman, Asaf ne Etan se wòmmo kòbere mfrafrae kyankyan no. <sup>20</sup> Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wòmmo mmenta no. <sup>21</sup> Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wòmmo asankuten no. <sup>22</sup> Woyii Kenania a òye Lewifoo panin no se ònna nnwontokuo no ano, esiane ne nimdee enti.

<sup>23</sup> Woyii Berekia ne Elkana se wònwen Apam Adaka no. <sup>24</sup> Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a wòn nyinaa ye asòfòò no na wobeto santen adi Onyankopòn Apam Adaka no anim, ahyen ntotorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia nso se wònwen Apam Adaka no.

### *Wòsoa Apam Adaka No Kò Yerusalem*

<sup>25</sup> Afei, Dawid ne Israel mpanimfòò ne akodòm asahene no de ahokeka a eso bi nni koo Obed-Edom fie se wòrekofa AWURADE Apam Adaka no ako Yerusalem. <sup>26</sup> Na esiane se akynnayee biara nni ho

SE AWURADE ka Lewifoɔ a wɔso AWURADE Apam Adaka no ho no enti, wɔde anantwinini nson ne nnwennini nson bɔɔ afodee. <sup>27</sup> Wɔhyee Dawid serekye atadee fefe bi. Saa ara na Lewifoɔ a wɔsoaa Apam Adaka no, nnwomtofoɔ no ne Kenania a ɔye nnwomtofoɔ kwankyerefoɔ no nso yee. Na Dawid hye asofoɔ ngugusoɔ bi nso. <sup>28</sup> Enti, Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmenhyen ne totorobentohyen, kyankyanbɔ, mmenta ne asankutenbɔ de AWURADE Apam Adaka no kɔɔ Yerusalem.

<sup>29</sup> Na eberɛ a AWURADE Apam Adaka no wuraa Dawid kuro mu no, Saulo babaa Mikal too n'ani hwɛɛ fam, firii ne mpomma mu. Eberɛ a ɔhunuu sɛ ɔhene Dawid resa na ɔde anigyee rehurihuri no, ɔbuu no animtiaa n'akoma mu.

## 16

<sup>1</sup> Na wɔde Onyankopɔn Apam Adaka no kɔsii ntomadan sononko bi a Dawid asiesie mu, na wɔbɔɔ ɔhyee afodee ne asomdwoe afodee wɔ Onyankopɔn anim. <sup>2</sup> Dawid wiee no, ɔhyiraa nnipa no wɔ AWURADE din mu. <sup>3</sup> Na ɔkyee Israelfoɔ mmaa ne mmarama nyinaa aduane. Obiara nyaa burodo mua, nankum ne bobɛ aba ofam.

<sup>4</sup> Dawid yii saa Lewifoɔ yi sɛ wɔnni nnipa no anim wɔ ɔsom mu, wɔ AWURADE Apam Adaka no anim, na wɔmfa so nsɛ ne nhyira, na wɔnna AWURADE, Israel Onyankopɔn ase na wɔnkamfo no. <sup>5</sup> Asaf a na ɔda kuo yi ano no bɔɔ kyankyan no. Na n'abadiakyirefoɔ ye Sakaria a ɔto so mmien, afei, Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahasiel. Wɔn na wɔbɔɔ mmenta ne asankuten. <sup>6</sup> Asofoɔ Benaia ne Yahasiel taa bɔ ntotorobento wɔ Onyankopɔn Apam Adaka no anim.

### *Dawid Aseda Dwom*

<sup>7</sup> Saa eɔda no, Dawid de saa aseda dwom a ɔde ma AWURADE yi maa Asaf ne ne mfefoɔ Lewifoɔ:

- <sup>8</sup> Eɔda AWURADE ase na da ne kɛseye adi.  
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye.  
<sup>9</sup> Monto dwom mma no, monto ayeɛie dwom mma no;  
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.  
<sup>10</sup> Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron mu;  
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE no nnya akoma mu anigyee.  
<sup>11</sup> Momma mo ani nna AWURADE ne n'ahooden so;  
na monhwehwe n'anim eberɛ biara.

<sup>12</sup> Monkaɛ anwanwadeɛ a waye,  
ne nsɛnkyerɛnneɛ ne atemmuo a ɔbuɛ.

<sup>13</sup> Ao Israel mma, Onyankopɔn ɔsomfoɔ,

Ao Jakob mma a wapa wɔn.

- <sup>14</sup> ɔye AWURADE, yen Onyankopɔn;  
n'ahennie da adi wɔ asase so nyinaa.
- <sup>15</sup> ɔkaɛ n'apam daa nyinaa,  
asɛm a ɔhye maa awɔɔ ntoantoasoɔ apem no.
- <sup>16</sup> Yei ne apam a ɔne Abraham yeeɛ  
ne ntam a ɔka kyereɛ Isak.
- <sup>17</sup> ɔhyee mu den maa Jakob sɛ mmara,  
de maa Israel sɛ apam a ebetena ho afɛbɔɔ;
- <sup>18</sup> "Mede Kanaan asase no bɛma wɔ  
sɛ kyefa a ebeye w'agyapadeɛ."
- <sup>19</sup> ɔkaa yei wɔ eberɛ a na wɔnnɔɔso,  
ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.
- <sup>20</sup> Wɔfirii aman so kɔɔ aman so,  
firii ahemman mu kɔɔ ahemman mu.
- <sup>21</sup> Nanso, wamma obi anhye wɔn so;  
wɔn enti, ɔkaa ahene anim sɛ;
- <sup>22</sup> "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn  
ngo,  
na monnye m'adiyifoɔ bone bi."
- <sup>23</sup> Momma asase nyinaa nto dwom mma  
AWURADE!  
Eɔda biara mompae mu nka asempano  
sɛ ɔgye nkwa.
- <sup>24</sup> Mommo n'animuonyam nneyee ho  
dawuro wɔ amanaman mu.  
Monka anwanwadeɛ a ɔye nkyere  
obiara.
- <sup>25</sup> AWURADE ye kɛsee! Na ɔfata ayeɛie!  
Ese sɛ wosuro no sene anyame nyinaa.
- <sup>26</sup> Anyame a wɔwɔ aman foforo so ye  
ahoni bi kwa,  
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro!
- <sup>27</sup> Animuonyam ne tumi atwa ne ho ahyia,  
ahooden ne ahoofɛ wɔ n'atenaɛɛ.
- <sup>28</sup> Momfa mma AWURADE, Ao amanaman  
mmusuakuo,  
momfa animuonyam ne tumi mma  
AWURADE.
- <sup>29</sup> Momfa animuonyam a efata mma AWURADE!  
Momfa mo afɔrebodeɛ mmra  
mmesom no.  
Monsoro AWURADE wɔ ne hyeren kronkron  
nyinaa mu.
- <sup>30</sup> Momma asase nyinaa mpopo wɔ  
n'anim.  
Wɔatim ewiase denden a entumi nhin-  
him.
- <sup>31</sup> Momma ɔsoro ani nnye na asase nsepe  
ne ho!  
Momma aman nyinaa nte sɛ, "AWURADE  
YE ɔHENE!"

- 32 Momma epo ne dee ewo mu nyinaa nteam nkamfo no.  
Momma mfuoo ne won nnobaee mfa ahosepe mpue.
- 33 Momma kwaeem nnua nnyegyee nye ayeyie AWURADE anim!  
Efiri se orehebu asase aten.
- 34 Monna AWURADE ase, efiri se oye na n'addee wo ho daa.
- 35 Monteatam se, "Gye yen, Ao yen nkwagye Onyankopon!  
Boa yen ano, na gye yen firi amaman nsam,  
na yeatumi ada wo din kronkron ase,  
na yeadi ahurisie akamfo wo."
- 36 Ayeyie nka AWURADE, Israel Onyankopon,  
emfiri mmeresanten nkosi nnasanten.  
Na nnipa no nyinaa gye se se, "Amen!"  
Na wokamfo AWURADE.

### Yerusalem Ne Gibeon Osom

37 Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefoo Lewifoo no se wonsom daa wo AWURADE Apam Adaka no anim, na wonye dee ehia se woye no da biara. 38 Saa ekuo yi mu nnipa ne Obed-Edom (a oye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifoo aduosia nwotwe a woye apono anohwefoo.

39 Dawid de osfoo Sadok ne ne mfefoo asofo tenaa AWURADE Ahyaee Ntomadan a ewo bepo Gibeon mu no, se wonsom AWURADE anim wo ho. 40 Anopa ne anwummege biara, wobo ohyeef afodee wo aforebukyia a woyai asi ho ama saa dwumadie no so. Na wodii biribiara a wotwere se AWURADE mmara a ode ama Israel no so. 41 Dawid sane yii Heman, Yedutun ne aforo bi a woboboo won din, yiyii won no se, wonna AWURADE ase "Na n'addee no tim ho daa." 42 Heman ne Yedutun bo won ntotorobento, kyankyan ne nnwontodee ahodo de gyegye ayeyie nnwom a woto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmammarima maa woyee apono anohwefoo.

43 Na nnipa no nyinaa sane koo won afie mu. Dawid nso sane koo ne fie, kohyiraa ne fiefo.

## 17

### AWURADE Apam Bohye A Ode Maa Dawid

1 Afei, ebera a Dawid nyaa atenasee wo n'ahemfie ho no, oka kyere odiyifoo Natan se, "Me dee manya ahemfie a wode ntwneduro asi no fefe mu atena, nanso AWURADE Apam Adaka no dee, ehye ntomadan mu."

2 Natan buaa se, "Dee ewo w'adwene mu a wope se woye no, ko so na Onyankopon ka wo ho."

3 Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyere Natan se,

4 "Koka kyere me osomfo Dawid se, 'Sedee AWURADE see nie: enye wo na ese se wosi asoredan ma me tena mu. 5 Efiri ebera a mede Israelfoo firii Misraim besi enne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntomadan mu na wode di atutena. 6 Na mannwiinwii ankyere Israel ntuanofoo no a woye me nkurofo nwanhwefoo no da. Memmisaa won da se: "Ade enti na momfaa ntwneduro nsii efie mmaa me da?"'

7 "Afei, koka kyere me osomfo Dawid se, 'Sedee Otumfo AWURADE see nie: Meyii wo se di me nkurofo Israelfoo anim wo ebera a na woye abarimaa dwanhwefoo a worehwe wo nnwan wo adidibea. 8 Baabiara a wokoe no, mekaa wo ho. Na masee w'atamfo nyinaa. Na mema wogye edin wo asase yi nyinaa so. 9 Mama me nkurofo Israelfoo no baabi a wobetena afeboo. Beae bi a ewo banbo a obiara renha won. Eho beye won ankasa asase a aman amumuyefoo renhye won so, sedee woye wo ebera bi a atwam no, 10 firi ebera a meyii atemmufoo se wonni me nkurofo so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye.

"Na merepae mu aka se, AWURADE besi efie ama wo, ahennie nnidisoo. 11 Na se wowu a, mema wo mmammarima no mu baako so, na mama n'ahennie aye den. 12 Ono ne obi a obesi efie a eye asoredan no ama me. Na metim n'ahennwa ase afeboo. 13 Meye n'agya na obeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, sedee meyi firii Saulo a wodii n'adee so no. 14 Memma n'ase atim wo m'ahennie nnidisoo ne m'aheman mu ebera nyinaa mu, na n'ahennwa no betena ho daa.'"

15 Enti, Natan sane koo Dawid nkyen kokaa saa adiyisem yi nyinaa kyere no.

### Dawid Aseda Mpaeebo

16 Afei, ohene Dawid kotenaa AWURADE anim boo mpaee se,

"Me ne hwan, Ao AWURADE Onyankopon, na m'abusua ye abusua ben a enti wode me abeduru saa tebea yi mu? 17 Na seesei, AWURADE, yei nyinaa akyi no, woka se wobema me ahennie nnidisoo afeboo. Wokasa me ho te se obi a meye okese pa ara, Ao AWURADE Onyankopon!

18 "Edeen na menka bio mfa ekwan a woafa so ahye me animuonyam yi ho?"

Wonim sedee w'akoa tee ankasa. <sup>19</sup> Ao AWURADE, me enti ne wo pe mu enti, woaye saa nneema akese yi nyinaa, na woada no adi.

<sup>20</sup> "Ao AWURADE, obiara nni ho a ote se wo. Onyame foforo bi nni ho! Yentee da mpo se onyame foforo bi wo ho te se wo! <sup>21</sup> Oman foforo ben na ewo asase so a, ete se Israel? Oman foforo ben, Ao Onyankopon, na woayi no afiri nkoasom mu de won abeye w'ankasa wo nkurofo? Ebere a wogyee wo nkurofo firii Misraim no, wode gyeed edin. Wonam nsenkyerennee a eye ahodwirie so pamoo aman a woaye akwansidee ama won. <sup>22</sup> Woyii Israel se wammeye wo nkurofo afebo, na wo, Ao AWURADE, woabeye won Onyankopon.

<sup>23</sup> "Ao AWURADE, afei di ebo a wohye faa w'akoa ne ne m'abusuafo ho no so. Ma enye bohye a ebetena ho daa. <sup>24</sup> Wo din ase ntim, na wonhye no animuonyam afebo sedee ebeye a ewiase nyinaa beka se, 'AWURADE Otumfo ye Onyankopon wo Israel!' Na ma wo osomfo Dawid ahennie nnidiso no ase ntim wo w'anim.

<sup>25</sup> "Ao me Onyankopon, masi me ho abo saa mpaee yi, efiri se, woada no adi se wobesi fie ama me, m'ahennie nnidiso a ebetena ho daa. <sup>26</sup> Efiri se, woye Onyankopon, Ao AWURADE. Na me, wo osomfo, woahye me nneema pa yi ho bo. <sup>27</sup> Na afei, aso w'ani se wobehyira me ne m'abusuafo, sedee yen ahennie nnidiso beko so afebo wo w'anim. Na se wohyira a, Ao AWURADE, eye nhyira a etena ho daa nyinaa!"

## 18

### *Dawid Akodie Mu Nkonimdie*

<sup>1</sup> Yei akyiri no, Dawid ko dii Gat ne nkuro a atwa ho ahya no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, bre won ase. <sup>2</sup> Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, ma Moabfo no beyee Dawid nkoa a na wotua apeato ma no.

<sup>3</sup> Afei, Dawid toree ohene Hadadeser a ofiri Soba akodom ase, de kosii Hamat wo ebere a Hadadeser bo nsra wo Asubonten Eufate ho se anka orehye ne tumi mu den no. <sup>4</sup> Dawid ko gye nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem nson ne nammontwa asrafo opeduonu. Afei, otwitwaa nteaseenam apoko no nyinaa nantin ntini, ma ekaa oha pe.

<sup>5</sup> Ebere a Aramfo firii Damasko baa se worebeboa Hadadeser no, Dawid kunkumm won mu opeduonu mmien.

<sup>6</sup> Afei, ode asraafodom guu Damasko,

Aram ahenkuro mu, ma Aramfo no beyee Dawid nkoa a na wobere no apeato. Baabiara a Dawid beko no, AWURADE ma no di nkonim. <sup>7</sup> Dawid faa sikakoko nkuruwa a na eye Hadadeser mpanimfo dea no de ne nyinaa ko Yerusalem. <sup>8</sup> Ode kobere mfrafrae bebree a efiri Hadadeser nkuro Tibhat ne Kun kaa ho baee. Akyire yi, Salomo nanee kobere mfrafrae no de ye asoredan no ho adwuma. <sup>8</sup> Ode ye kobere mfrafrae Po na ode bi ye afadam ne kobere nkuku ne nkaka a wode di dwuma wo asoredan no mu.

<sup>9</sup> Ebere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Sobahene Hadadeser akodom ase no, <sup>10</sup> osomaa ne babarima Hadoram ma oko Dawid nkyen komaa no amo wo ne nkonimdie no ho. Na Hadadeser ne Tou atane won ho akyere, a na akokoakoko aba won ntim. Yoram kokyee Dawid sikakoko, dwete ne kobere mfrafrae bebree.

<sup>11</sup> Ohene Dawid hyiraa saa akyede yi nyinaa so maa AWURADE, a dwete ne sikakoko a oha firii aman foforo a okaa won hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia ne Amalek.

<sup>12</sup> Seruia babarima Abisai kunkumm Edomfo mpem dunwotwe wo Nkyene Bonhwa no mu. <sup>13</sup> Ode asrafo duaduaa Edom nyinaa, ma Edomfo nyinaa beyee Dawid nkoa. Yei ye sedee AWURADE ma Dawid dii nkonim wo baabiara a okoe no nhwesoo.

<sup>14</sup> Dawid dii ohene wo Israel nyinaa so, na one obiara tenaa yie.

<sup>15</sup> Seruia babarima Yoab na na oye osafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na oye adehyee abakosemtwereni.

<sup>16</sup> Ahitub babarima Sadok ne Abitar babarima Abimelek na na woye asofo.

Sawsa na na oye asennie twerefo.

<sup>17</sup> Yehoiada babarima Benaia na na oye ohene awemfo no so panin.

Dawid mmammarima somm se ohene abofo mpanimfo.

## 19

### *Dawid Di Amorifo So Nkonim*

<sup>1</sup> Yeinom akyiri no, Amonhene Nahas wuie, na ne babarima Hanun bedii adee.

<sup>2</sup> Dawid kaa se, "Me ne Hanun beye baako, efiri se, n'agya Nahas ne me ye baako nokorem."

Eno enti, Dawid tuu abofo maa woko Hanun nkyen, komaa no hyeden wo n'agya wuo no enti. Nanso, ebere a abofo no duruu Amon asase so no, <sup>3</sup> Hanun

afotufoo bisaa no se, "Enti, wogye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wɔrebɛhye w'agya animuonyam? Dabi! Dawid asoma wɔn se wɔmmesra asase yi, na wɔnam so ako agye." <sup>4</sup> Enti, Hanun kyeree Dawid abofoɔ no, werɛe wɔn abogyese, twitwaa wɔn ntadee ano wɔ wɔn to ase, maa wɔsane de animguasee koo Dawid nkyen.

<sup>5</sup> Eberɛ a Dawid tee asem no, otuu abofoɔ koo abofoɔ no nkyen koka kyeree wɔn se, wontena Yeriko kɔsi se wɔn abogyese no befɔ, efiri se, na wɔn ho aye fereɛ.

<sup>6</sup> Afei, Amonfoɔ hunuu abufutrasoo a wɔahye Dawid no, Hanun ne Amonfoɔ soma maa wode dwete nkariboo ani tɔno 38 kogyee nteaseenam ne akodom firii Aram-naharaim, Aram-maaka ne Soba. <sup>7</sup> Wɔsane pɛɛ nteaseenam mpem aduasa mmieniu, na wɔnyaa akyigyina firii Maakahene ne n'akodom nkyen. Saa akodom yi kyeree nsraban wɔ Medeba, eho na Amon akodom a Hanun nya firii n'ankasa nkuro so no kokaa wɔn ho.

<sup>8</sup> Eberɛ a Dawid tee saa asem yi no, osomaa Yoab ne n'akofoo se wone wɔn nkoko. <sup>9</sup> Amonfoɔ akodom no begyinagyinaa kuro no epono ano, na ahemfo a wɔaka no nso gynyagyinaa esere no so.

<sup>10</sup> Eberɛ a Yoab hunuu se ese dom no anim kyere ne so wɔ n'anim ne n'akyi no, oyii n'akodom no mu akofoo a wɔnim ako no. <sup>11</sup> Ode wɔn hyee n'ankasa ase, dii wɔn anim koko tiaa Aramfoɔ no a wɔgynyagyina esere so no. <sup>12</sup> Ogyaa akodom a wɔaka no maa ne nuabarima Abisai se onkoto nhye Amonfoɔ no so. <sup>13</sup> Na Yoab ka kyeree ne nuabarima no se, "Se Aramfoɔ no ye den ma me dodo a, bra na beboa me." Yoab toaa so se, "Se Amonfoɔ no ye den dodo ma wo a, meba abeboa wo. <sup>14</sup> Hye wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurofoɔ ne yen Onyankopon nkuro. AWURADE pɛ nye ho."

<sup>15</sup> Eberɛ a Yoab ne n'akodom to hyee Aramfoɔ so no, wɔfirii aseɛ dwaneɛɛ. <sup>16</sup> Na Amonfoɔ hunuu se Aramfoɔ no redwane no, wɔdwane firi Abisai anim koo kuropon no mu. Afei, Yoab sane koo Yerusalem.

<sup>17</sup> Afei, Aramfoɔ no hunuu se enye wɔn afe ne Israelfoo enti, wɔfɛɛ Aram akodom foforo firii Asubonten Eufrate ho se wɔmmeboa. Saa akodom a wɔhye Sofak a oye Hadadeser akodom nyinaa sahene ase no baee.

<sup>18</sup> Eberɛ a Dawid tee asem a asi no, oboaboaa Israel nyinaa ano, de wɔn twaa Asubonten Yordan, de n'akodom no gynyagyinaa wɔn mpasua so. Afei, one atamfoɔ no de oko hyehyee so, maa woko tiaa no. <sup>19</sup> Eha nso, Aramfoɔ no dwane firii

Israelfoo no anim. Saa eberɛ yi, Dawid akodom no kunkumm nteaseenamkafoɔ mpem nson ne anammontwa asraadom opeduanan a Sofak a oye akodom no sahene no ka ho.

<sup>20</sup> Hadadeser asomfoɔ hunuu se Israel adi wɔn so nkonim no, wɔmaa wɔn nsa so, maa Dawid faa wɔn se ne nkoa. Eno akyi, Aramfoɔ ampe se wɔbeboa Amonfoɔ bio.

## 20

### *Woko Fa Raba*

<sup>1</sup> Asuso bere, afe mu eberɛ a ahemfo ko oko no, Yoab dii Israel akodom anim, koto hyee Amonfoɔ nkuro ne nkuraa so, dii wɔn so nkonim. Akodie no mu no, wɔtuua Raba kuropon no, seee no. Saa eberɛ no, na Dawid te akyire wɔ Yerusalem. <sup>2</sup> Eberɛ a Dawid duruu Raba no, otuu ohene no ahenkye, na wode hyee Dawid. Sikakokoo na wode yee ahenkye no na wode aboodemmoɔ abobo mu. Na emu duru bɛye kilogram aduasa enan. Dawid faa asadeɛ bebree firii kuro no mu. <sup>3</sup> Ode Rabafoɔ no yee nkoa, hyee wɔn ma wode ewan, fatudadeɛ ne mmonnya yee adwuma. Saa ara na ohyee nnipa a wɔwo Amon nkuropon nyinaa so. Na Dawid ne n'akodom sane koo Yerusalem.

### *Wone Filistifoɔ Ko No*

<sup>4</sup> Yei akyi, oko sii wone Filistifoɔ ntam wɔ Geser. Oko no mu, Sibekai a ofiri Husa kumm Sipai a oye obrane no aseni. Enti wɔkaa Filistifoɔ no hyeeɛ.

<sup>5</sup> Oko foforo bi a wone Filistifoɔ koeɛ mu no, Yair babarima Elhanan kumm Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi pea nsa mu pipiripie te se ntomanwomfoɔ nsadaa.

<sup>6</sup> Oko foforo bi nso a wone Filistifoɔ koo wɔ Gat no, obrane bi a oye abrane asefoɔ no bi a oye nsansia ye nansia wɔ ne nsa ne ne nan biara so no <sup>7</sup> buu Israel animtia, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kumm no.

<sup>8</sup> Na saa Filistifoɔ yi ye Gat abrane no asefoɔ nanso Dawid ne n'akofoo kunkumm wɔn.

## 21

### *Dawid Kan Nnipa*

<sup>1</sup> Obonsam sore tiaa Israel, ma Dawid kaneɛ Israelfoo. <sup>2</sup> Dawid hyee Yoab ne n'asahene se, "Monkan nnipa a wɔwo asase yi so nyinaa firi Beer-Seba a ewo anafoɔ fam kɔsi Dan a ewo atifi fam, na momfa wɔn dodoɔ mmɛ me, na emma menhunu wɔn ano."

<sup>3</sup> Na Yoab kaa se, "AWURADE mmɔ ne nkurofoɔ no dodoo ho mpɛn oha oha! Na me wura, adɛn enti na woɔpɛ se woɔyɛ saa?"

Wɔn nyinaa nɔye w'asomfoɔ anaa? Aden enti na ese se woye ma Israel ye bone?"

<sup>4</sup> Nanso, ohene no kaa se, dee etee biara ese se Yoab kan nnipa no. Enti, Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kanee nnipa no. Na osane baa Yerusalem <sup>5</sup> bekaa nnipa no dodoo kyeree Dawid. Na won dodoo ye mmarmima orepem baako ne opeha a wɔaso asa ko wo Israel ne opehanan aduɔson wo Yuda.

<sup>6</sup> Nanso, Yoab amfa Lewi ne Benjamin mmusuakuo anka nnipakan no ho, efiri se, na dee ohene ahye no se onye no ye no ahomete.

#### *Dawid Bone Ho Atemmuo*

<sup>7</sup> Onyankopon ampe nnipakan no koraa enti, otwee Israel aso wo ho. <sup>8</sup> Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Maye bone kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesre wo, fa me nkweiseadee a maye no kye me."

<sup>9</sup> Na AWURADE kasa kyeree Gad a oye Dawid ogehunumuni no. Na nka no nie: <sup>10</sup> "Ko na koka kyere Dawid se, 'Sedee AWURADE see nie: Merema wo nneema mmiensa. Yi saa asotwee yi mu baako na menyee ntia wo.'"

<sup>11</sup> Enti, Gad baa Dawid nkyen bekaa se, "Nneema mmiensa a AWURADE de ama wo no nie: <sup>12</sup> Wope a, yi mfee mmiensa a ekom kese beba anaa abosome mmiensa a w'atamfo bekunkum mo anaa nnansa a oyaredom a ano ye den yie a, AWURADE obofoo nam so de osese beba Israel asase so. Dwene yei ho, na ma menhunu mmuaee ko a memfa nkoma AWURADE."

<sup>13</sup> Dawid buaa Gad se, "Yei ye ahohi-ahiasem. Ma emfiri AWURADE nsam, efiri se, n'ahummoboro so. Mma emfiri onipa nsam."

<sup>14</sup> Na AWURADE maa oyaredom baa Israel so, maa nnipa opeduɔson wuwuie. <sup>15</sup> Afei, Onyankopon somaa osoro obofoo se onkosee Yerusalem. Na osoro obofoo no reye ahoboa ase no no, AWURADE nyaa ahummoboro ka kyeree owuo soro obofoo no se, "Gyae! Eno ara dooso!" Saa eberɛ no na osoro obofoo no gyina Yebusini Arauna ayuporobeaa ho.

<sup>16</sup> Dawid pagyaa n'ani hunuu se AWURADE obofoo no gyina osoro ne asase ntam a, watwe n'akofena de akyere Yerusalem so. Enti, Dawid ne Israel mpanimfo firaa ayitoma de kyeree won ahoyera, na wohwehwee fam de won anim butubutuu ho.

<sup>17</sup> Na Dawid ka kyeree Onyankopon se, "Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurofoɔ yi dee, eso bi nna won so. Edeen na woye? Ao AWURADE me Onyankopon,

ma w'abufuo mmra me ne me fiefoɔ so, na nsee wo nkurofoɔ."

#### *Dawid Si Aforebukyia*

<sup>18</sup> Na AWURADE obofoo no ka kyeree Gad se onka nkyere Dawid ma onsi aforebukyia mma AWURADE wo Yebusini Arauna ayuporobeaa ho. <sup>19</sup> Na Dawid yee dee AWURADE nam Gad so ka kyeree no no. <sup>20</sup> Arauna a saa eberɛ no n'ani abere repore n'atokoo so no danee ne ho hunuu obofoo no wo ho. Ne mmarmarima baanan a na woka ne ho wo ho no dwane kotetee. <sup>21</sup> Eberɛ a Arauna hunuu se ohene Dawid reba ayuporobeaa ho no, ofiri ho kokotoo n'anim.

<sup>22</sup> Na Dawid ka kyeree Arauna se, "Ton ayuporobeaa yi ma me sedee ne boɔ tee. Na mesi aforebukyia ama AWURADE wo ho sedee obesi oyaredom no ano."

<sup>23</sup> Arauna ka kyeree Dawid se, "Fa, me wura, na fa ye dee wope. Anantwie a wode bebo afodee nie. Wobetumi de ayuporobeaa nnuu yi aye anyina de aso ogya wo aforebukyia no so. Fa atokoo no nso bo atokoo afodee. Mede ne nyinaa bema wo."

<sup>24</sup> Na ohene no buaa Arauna se, "Dabi! Mepe se metua dee efata ma wo. Merentumi nnye w'agyapadee mfa mma AWURADE. Meremmo ohyee afodee a memmoɔ ho ka."

<sup>25</sup> Enti, Dawid tuua sikakoko kilogram nson maa Arauna, de too ayuporobeaa no. <sup>26</sup> Dawid sii aforebukyia wo ho maa AWURADE, boɔ ohyee afodee ne asomdwoee afodee wo so. Na Dawid boɔ mpaee no, AWURADE tiee no, nam so de ogya firi soro behyee aforebodee a ewo aforebukyia no so no.

<sup>27</sup> Afei, AWURADE kasa kyeree obofoo no maa osane de n'akofena no hyee ne boha mu. <sup>28</sup> Eberɛ a Dawid hunuu se AWURADE atie ne mpaeebo no, oboo afodee pii wo Yebusini Arauna ayuporobeaa ho. <sup>29</sup> Saa eberɛ no na AWURADE Ahyiaee Ntomadan ne aforebukyia a Mose sii wo esere so ho no sisi Gibeon soronsorommea ho. <sup>30</sup> Nanso, Dawid antumi anko ho ankobisa Onyankopon ase, efiri se, akofena a AWURADE obofoo no tweee no boɔ no hu.

## 22

<sup>1</sup> Afei, Dawid kaa se, "Eha ne baabi a wobesi AWURADE Onyankopon Asoredan no ne aforebukyia a Israel bebo so ohyee afodee no."

#### *Asoredan No Sie Ho Ahoboa*

<sup>2</sup> Eno enti, Dawid hye ma wofrefree ahohoɔ a wote Israel nyinaa boaa ano. Omaa wotwaa aboo a wode besi

Onyankopon Asoredan no. <sup>3</sup> Dawid maa nnaadee pii a wode beye nnaadewa a eho behia ama apono ne mfeewa. Omaa kobere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. <sup>4</sup> Omaa ntweneduro nnua pii nso, efiri se na mmarima a wofiri Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dada.

<sup>5</sup> Dawid kaa se, "Me babarima Salomo nnyiniie, na onni osuahunu bi, nanso ese se AWURADE asoredan yi ye kese, gye edin na eye animuonyamhyedee wo ewiase afanan nyinaa. Enti, mefiri ase ayehoboa ama ne sie enne yi ara." Enti, Dawid pee adansie ho nneema bebree guu ho ansa na orewu.

<sup>6</sup> Afei, Dawid soma kofaa ne babarima Salomo, na oka kyeree no se onsi asoredan mma AWURADE, Israel Onyankopon. <sup>7</sup> Dawid ka kyeree no se, "Me ba, na anka mepe se mesi asoredan de hye AWURADE, me Onyankopon, din animuonyam. <sup>8</sup> Nanso, AWURADE ka kyeree me se, 'Woakunkum nnipa bebree akodie akese a wodii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wo m'anim enti, enye wo na wobesi asoredan de ahye me din animuonyam. <sup>9</sup> Na wobewo obabarima a ne bere so asomdwoee ne ahoto beba. Mema asomdwoee abeda one n'atamfo a wowa nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wobefre no Salomo. N'ahennie mu no, mema asomdwoee ne ahoto aba Israel. <sup>10</sup> Ono ne obi a wobesi asoredan, de ahye me din animuonyam. Obeye me babarima na maye n'agya. Na mema n'ahennie ahennwa atim wo Israel afeboo.'

<sup>11</sup> "Afei, me ba, AWURADE nka wo ho na omma wo nkoso wo ebere a wodi n'ahyede so, na woresi AWURADE, wo Onyankopon, asoredan yi. <sup>12</sup> Na AWURADE mma wo nyansa ne ntease, na woadi AWURADE, wo Onyankopon mmara so wo ebere a wodi Israel so ohene yi. <sup>13</sup> Se wodi mmara ne ahyede a AWURADE nam Mose so de maa Israel no so yie a, ebese wo yie. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma w'akoma ntu.

<sup>14</sup> "Maye adwumaden ape AWURADE Asoredan no sie ho nneema, sikakoko beye tono 4,000, dwete beye tono 40,000 ne nnaadee ne kobere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne aboo a wode beye afasuo no, nanso ebia ese se wo pe bi ka ho. <sup>15</sup> Wowo aboo adansifoo, nnua adwumfo ne nnwuma ahodo mu adwumfo bebree. <sup>16</sup> Woye abenfo wo sikakoko, dwete adwinnie mu, kobere mfrafrae ne nnaadee ho adwumayefoo. Afei hye adwuma no ase, na AWURADE nka wo ho."

<sup>17</sup> Na Dawid hye Israel ntuanofoo nyinaa se wommoa Salomo wo saa dwumadie no mu. <sup>18</sup> Okaa se, "AWURADE, wo Onyankopon ka wo ho. Wama asomdwoee aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Jde won ama me, enti woye AWURADE ne ne nkurofoo nkoa. <sup>19</sup> Afei firi w'akoma nyinaa mu hwehwe AWURADE, wo Onyankopon. Si AWURADE Onyankopon kronkronbea sedee ebeye a, wobetumi de AWURADE Apam Adaka no ne Onyankopon akronkronnee no nyinaa ako asoredan a wosa de rehye AWURADE din animuonyam no mu."

## 23

### Lewifoo Nnwuma

<sup>1</sup> Ebere a Dawid bo akokora no, oyii ne babarima Salomo se ono na obedi Israel so ohene.

<sup>2</sup> Dawid frefree Israel amanye ntuanofoo nyinaa ne asofoo, a Lewifoo ka ho se, wommra ahensie afahye no ase. <sup>3</sup> Wokanee Lewifoo a woadi mfrinhyia aduasa anaa dee eboro saa, na won nyinaa dodoo ye mpem aduasa nwotwe. <sup>4</sup> Na Dawid kaa se, "Won mu mpem aduonu enan behwe AWURADE Asoredan no ho adwuma so. Mpem nsia besom se mpanimfo ne atemmufoo. <sup>5</sup> Mpem enan beye apono ano ahwefo no mpem enan foforo de nnwontodee a maye no bekamfo AWURADE."

<sup>6</sup> Na Dawid kyekye Lewifoo no mu akuakuo de mmusuakuo a woye Lewi mmammarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo won so.

### Gersonfo

<sup>7</sup> Gerson mmammarima ne:

Libni ne Simei.

<sup>8</sup> Libni asefo no mu baasa ye:

Yehiel (a oye abusuapanin), Setam ne Yoel.

<sup>9</sup> Yeinom na na woye Libni abusua no mpanimfo.

Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran.

<sup>10</sup> Simei asefo baanan a woaka no ne: Yahat, Sisa, Yeus ne Beria.

<sup>11</sup> Na Yahat ye obapanin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efiri se, na won mu biara nni mmammarima dodoo.

### Kohatfo

<sup>12</sup> Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho.

<sup>13</sup> Amram mmammarima ye: Aaron ne Mose.



- Woyii Aaron ne n'asefoo se wɔnni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmɔ afɔdeɛ wɔ AWURADE anim, nsom AWURADE, na wɔnhyira wɔ ne din mu daa daa. <sup>14</sup> Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no deɛ, wɔde ne mmammarima kaa Lewi abusuakuo ho.
- <sup>15</sup> Mose mmammarima no ye Gersom ne Elieser.
- <sup>16</sup> Na Sebuel a ɔye abusuapanin no ka Gersom asefoɔ no ho.
- <sup>17</sup> Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfre no Rehabia a na ɔye abusuapanin. Na Rehabia mmammarima ye bebreɛ.
- <sup>18</sup> Na Selomit a ɔye abusuapanin no ka Ishar asefoɔ no ho.
- <sup>19</sup> Na Yeria a ɔye abusuapanin, Amaria a ɔdi ho, Yahasiel a ɔto so mmiensa ne Yekameam a ɔto so enan no ne Hebron mmammarima no.
- <sup>20</sup> Na Mika a ɔye abusuapanin ne Yisia a ɔdi ho no ye Usiel asefoɔ no.

### Merarifoo

- <sup>21</sup> Na Mahli ne Musi ye Merari mmammarima. Mahli mmammarima ne: Eleasa ne Kis.
- <sup>22</sup> (Eleasa wuie a wanwo mmammarima biara, na mmom, mmammaa nko ara. Ne mmammaa no warewaree wɔn nuanom a woye Kis mmammarima.)
- <sup>23</sup> Musi mmammarima baasa no din de: Mahli, Eder ne Yeremot.
- <sup>24</sup> Yeinom na na wɔn mmusua enti woye Lewi asefoɔ, na woye wɔn mmusua akuo no ntuanofoo a na wɔahwe ɔtwere wɔn din. Na ese se wɔn mu biara di mfirmhyia aduonu anaa deɛ eboro saa, ansa na waso AWURADE fie som. <sup>25</sup> Na Dawid kaa se, "AWURADE, Israel Onyankopɔn ama yen asomdwoeɛ, na daa ɔbetena Yerusalem. <sup>26</sup> Afei, eho nhia se Lewifoo no besoa Ahyiaɛ Ntomadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena." <sup>27</sup> Sedee Dawid no ara akwankyerɛ a etwa too no see no, ese se wɔtwere Lewifoo a wɔadi mfirmhyia aduonu ne deɛ eboro saa nyinaa din ma osom.

<sup>28</sup> Na Lewifoo no adwuma ne se, wɔbeboa asofoɔ no a woye Aaron asefoɔ no wɔ osom nnwuma a woye wɔ AWURADE fie no mu. Afei, wɔbehwe adiho ne adan a ewɔ nkyenkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na wɔasom akwan ahodoɔ so wɔ Onyankopɔn efie. <sup>29</sup> Na wɔhwe burodo kronkron a wokora no didipono so no, asikyiresiam a woyam no muhumuhu a wɔde ho aduane afodeɛ, taterɛ a mmɔreka nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua sradɛɛ akye ne burodo aforɔɔ a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asedee bi nso ne se, wɔhwe nsania ne susudua nso so. <sup>30</sup> Na anɔpa ne anwummere biara nso, wɔgyina AWURADE anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. <sup>31</sup> Wɔboa ɔhyee afodeɛ a wɔbo ma AWURADE homeda ahodoɔ mu wɔ ɔbosome Foforo Afahye mu ne nnaponna nyinaa ho dwumadie mu. Eberɛ biara, na Lewifoo dodoɔ a efata wɔ ho a wosom AWURADE anim.

<sup>32</sup> Eno enti, Lewifoo no a na wosom wɔ Ahyiaɛ Ntomadan no mu kɔɔ so somm wɔ Asoredan no mu. Na wɔde nokoredie yeɛ wɔn som no nnwuma wɔ AWURADE efie.

## 24

### Asɔfoɔ No Nnwuma

<sup>1</sup> Sedee wɔkyekyee Aaron asefoɔ a woye asɔfoɔ no mu akuakuo ma wosomeeɛ no nie: Na Aaron mmammarima no ye Nadab, Abihu, Eleasa ne Itamar. <sup>2</sup> Nanso, Nadab ne Abihu wuie a wɔnni mma ansa na wɔn agya rewu. Enti, ekaa Eleasa ne Itamar nko ara a na ese se woye asɔfoɔ. <sup>3</sup> Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasa aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boaa no enti, Dawid kyekyee Aaron asefoɔ mu akuakuo sedee wɔn dwumadie tee. <sup>4</sup> Wɔkyee Itamar deɛ mu akuo nwɔtwe, efiri se, na Eleasa asefoɔ mu mmusua mpanimfoo no doɔso. <sup>5</sup> Wɔnam ntontobo kronkron so, kyekyee dwumadie ahodoɔ nyinaa maa akuakuo no, sedee erenye nhweanimsem biara. Efiri se, na mpanimfoo bebreɛ a wɔfata se wosom Onyankopɔn kronkronbea ho a woye Eleasa ne Itamar asefoɔ no nso wɔ ho.

<sup>6</sup> Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yeɛ adwuma se ɔtwerefoɔ. ɔtwereɛ din ne nnwuma ahodoɔ wɔ ɔhene no ne ɔsofoɔ Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asɔfoɔ no ne Lewi mmusua no mpanimfoo anim. Eleasa ne Itamar asefoɔ boboo ntonto sedee edidi soo yi:

<sup>7</sup> Ntonto a edi ekan no boɔ Yehoiarib. Ntonto a eto so mmienu no boɔ Yedaia.

<sup>8</sup> Ntonto a eto so mmiensa no boɔ Harim. Ntonto a eto so enan no boɔ Seorim.

<sup>9</sup> Ntonto a eto so enum no boɔ Malkia.  
Ntonto a eto so nsia no boɔ Miyamin.  
<sup>10</sup> Ntonto a eto so nson no boɔ Hakos.  
Ntonto a eto so nɔwtwe no boɔ Abia.  
<sup>11</sup> Ntonto a eto so nkron no boɔ Yesua.  
Ntonto a eto so edu no boɔ Sekania.  
<sup>12</sup> Ntonto a eto so dubaako no boɔ Eliasib.  
Ntonto a eto so dumieniu no boɔ Yakim.  
<sup>13</sup> Ntonto a eto so dumiensia no boɔ Hupa.  
Ntonto a eto so dunan no boɔ Yesebeab.  
<sup>14</sup> Ntonto a eto so dunum no boɔ Bilga.  
Ntonto a eto so dunsia no boɔ Imer.  
<sup>15</sup> Ntonto a eto so dunson no boɔ Hesir.  
Ntonto a eto so dunwɔtwe no boɔ Hapises.  
<sup>16</sup> Ntonto a eto so dunkron no boɔ Petahia.  
Ntonto a eto so aduonu no boɔ Yeheskel.  
<sup>17</sup> Ntonto a eto so aduonu baako no boɔ Yakin.  
Ntonto a eto so aduonu mmieniu no boɔ Gamul.  
<sup>18</sup> Ntonto a eto so aduonu mmiensia no boɔ Delaia.  
Ntonto a eto so aduonu enan no boɔ Maasia.

<sup>19</sup> Ekuo biara dii ne dwuma wɔ AWURADE fie sedee wɔn agya Aaron nam AWURADE, Israel Onyankopɔn akwankyerɛ so hyehye maa wɔn no.

*Lewi Mmusua Mpanimfoɔ*

<sup>20</sup> Yeinom ne mmusua a aka a wɔye Lewi asefoɔ no mpanimfoɔ:

Amram asefoɔ ntuanoni ne Subael.  
Subael asefoɔ ntuanoni ne Yehdeia.  
<sup>21</sup> Rehabia asefoɔ ntuanoni ne Yisia.  
<sup>22</sup> Yishar asefoɔ ntuanoni ne Selomot.  
Selomot asefoɔ ntuanoni ne Yahat.  
<sup>23</sup> Hebron asefoɔ ntuanofɔɔ ne:  
Yeria; Amaria ne n'abadiakyire,  
Yahasiel na ɔto so mmiensia na Yekameam to so enan.  
<sup>24</sup> Usiel asefoɔ ntuanoni ne Mika.  
Mika asefoɔ ntuanoni ne Samir  
<sup>25</sup> ne Mika nuabarima Yisia.  
Yisia asefoɔ ntuanoni ne Sakaria.  
<sup>26</sup> Merari asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli ne Musi.  
Yasia asefoɔ ntuanoni ne Beno.  
<sup>27</sup> Merari asefoɔ a wɔfiri Yasia mu no, ntuanofɔɔ no ne:  
Beno, Soham, Sakur ne Ibrī.  
<sup>28</sup> Mahli asefoɔ ntuanoni ne Eleasa a na ɔnni mmammarima no.  
<sup>29</sup> Kis asefoɔ ntuanoni ne Yerahmeel.  
<sup>30</sup> Musi asefoɔ ntuanofɔɔ ne Mahli, Eder ne Yerimot.

Yeinom ne Lewi asefoɔ ne sedee wɔn mmusua tee.

<sup>31</sup> Wɔnam ntonto kronkron a wɔboɔ wɔ wɔn so na wɔde wɔn nnwuma hyɛ wɔn nsa te se Aaron asefoɔ deɛ no, a wɔanhwe mfeɛ a wɔadi ne wɔn dibere. Wɔdii dwuma no wɔ ɔhene Dawid, Sadok, Ahimelek, asofoɔ ne Lewifoɔ mmusua mpanimfoɔ no anim.

## 25

*Nnwontofɔɔ No Nnwuma*

<sup>1</sup> Dawid ne asahene no yiyii mmarima firii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wɔmfɛ nsankuten, mmenta ne kyankyan mmɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro. Wɔn din ne wɔn nnwuma na edidi soɔ yi:

<sup>2</sup> Na Asaf mmammarima no nie:  
Sakur, Yosef, Netania ne Asarela. Na wɔhye wɔn agya Asaf ase. ɔno na ɔhene hyɛɛ no ma ɔboɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

<sup>3</sup> Na Yedutun wɔ mmammarima a wɔn nie:  
Gedalia, Seri, Yesaia, Simej, Hasabia ne Matitia. Wɔye baasia a wɔhye wɔn agya Yedutun ase. ɔno na ɔnam sankuten so de aseda ne nkamfo maa AWURADE de boɔ Onyankopɔn asem no ho dawuro.

<sup>4</sup> Na Heman mmammarima din nie:  
Bukia, Matania, Usiel, Sebul, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. <sup>5</sup> Yeinom ne Heman a ɔye ɔhene nkɔmhyeni no mmammarima. Onyankopɔn domm no mmammarima dunan ne mmamma-maa baasa.

<sup>6</sup> Na saa mmarima yi nyinaa hye wɔn agyanom ase, na wɔnam so too nnwom wɔ AWURADE fie. Wɔn nnwuma ne se wɔbo kyankyan, mmenta ne nsankuten wɔ Onyankopɔn fie.

Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ɔhene no ase. <sup>7</sup> Na wɔatete wɔn ne wɔn abusuafɔɔ nyinaa wɔ nnwom a wɔbo wɔ AWURADE anim no mu. Na wɔn nyinaa dodoɔ ye ahanu aduɔwɔtwe nɔwtwe (288) na wɔn mu biara wɔ nnwontɔɔ ho nimdeɛ. <sup>8</sup> Wɔnam ntontobo kronkron so yiyii nnwomtofoɔ tuatuaa nnwuma ahodoɔ ano a wɔanhwe se obi ye abɔfra anaa ɔpanin, ɔkyerekyerɛfoɔ anaa osuani.

<sup>9</sup> Ntonto a edi ekan no bɔɔ Yosef a ɔfiri Asaf abusua mu, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

Ntonto a etɔ so mmienu no bɔɔ Gedalia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>10</sup> Ntonto a etɔ so mmiensa no bɔɔ Sakur, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>11</sup> Ntonto a etɔ so enan no bɔɔ Yisri, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>12</sup> Ntonto a etɔ so enum no bɔɔ Netania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>13</sup> Ntonto a etɔ so nsia no bɔɔ Bukia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>14</sup> Ntonto a etɔ so nson no bɔɔ Yesarela, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>15</sup> Ntonto a etɔ so nwɔtwe no bɔɔ Yesaia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>16</sup> Ntonto a etɔ so nkron no bɔɔ Matania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>17</sup> Ntonto a etɔ so edu no bɔɔ Simei, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>18</sup> Ntonto a etɔ so dubaako no bɔɔ Asarel, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>19</sup> Ntonto a etɔ so dumieniu no bɔɔ Hasabia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>20</sup> Ntonto a etɔ so dumiensa no bɔɔ Subael, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>21</sup> Ntonto a etɔ so dunan no bɔɔ Matitia, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>22</sup> Ntonto a etɔ so dunum no bɔɔ Yeremot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>23</sup> Ntonto a etɔ so dunsia no bɔɔ Hanania, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>24</sup> Ntonto a etɔ so dunson no bɔɔ Yosbekasa, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>25</sup> Ntonto a etɔ so dunwɔtwe no bɔɔ Hanani, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>26</sup> Ntonto a etɔ so dunkron no bɔɔ Maloti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>27</sup> Ntonto a etɔ so aduonu no bɔɔ Eliata, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>28</sup> Ntonto a etɔ so aduonu baako no bɔɔ Hotir, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>29</sup> Ntonto a etɔ so aduonu mmienu no bɔɔ Gidalti, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>30</sup> Ntonto a etɔ so aduonu mmiensa no bɔɔ Mahasiot, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

<sup>31</sup> Ntonto a etɔ so aduonu enan no bɔɔ Romanti-Eser, ɔne ne mmammarima ne n'abusuafoɔ (12)

## 26

### *Apono Ano Ahwefoɔ Nnwuma*

<sup>1</sup> Yeinom ne apono ano ahwefoɔ no akuakuo:

Korafoɔ mu no:

yewɔ Kore babarima Meselemia a ɔfiri Asaf abusua mu. <sup>2</sup> Meselemia mmammarima ye:

Sakaria a ɔye abakan, Yediael a ɔto so mmienu,

Sebadia a ɔto so mmiensa, Yatniel a ɔto so enan.

<sup>3</sup> Elam a ɔto so enum, Yehohanan a ɔto so nsia,

ne Eliehoenai a ɔto so nson.

<sup>4</sup> Na Obed-Edom mmammarima nso a wɔye apono ano ahwefoɔ ye:

Semaia a ɔye abakan, Yehosabad a ɔto so mmienu,

Yoa a ɔto so mmiensa, Sakar a ɔto so enan,

Netanel a ɔto so enum, <sup>5</sup> Amiel a ɔto so nsia,

Isakar a ɔto so nson, ne Peuletai a ɔto so nwɔtwe.

Onyankopɔn hyiraa Obed-Edom be-bree.

<sup>6</sup> Na Obed-Edom babarima Semaia wɔ mmammarima a wɔtumi adee ye yie enti, wɔnyaa dibe a ekura tumi wɔ abusua no mu. <sup>7</sup> Na wɔn edin ne:

Otni, Refael, Obed ne Elsabad;

na wɔn abusuafoɔ Elihu ne Semakia nso ye mmɔdemfoɔ.

<sup>8</sup> Obed-Edom asefoɔ yi nyinaa a wɔn mmammarima ne wɔn nananom a na wɔn nyinaa dodoo ye aduosia mmienu (62) no ye nnipa a, na wɔko wɔn ho mmɔden yie na wɔfata wɔn nnwuma.

<sup>9</sup> Saa ara nso na na Meselemia mmammarima dunwɔtwe (18) no ne wɔn abusuafoɔ nso bɔ wɔn ho mmɔden yie.

<sup>10</sup> Hosa a ɔfiri Merari abusua mu yii Simri a na ɔnye abakan no se ntuanoni, wɔ ne mmammarima mu.

<sup>11</sup> Na ne mmammarima no bi ne:

Hilkia a otso so mmienu, Tebalia a otso so mmiensa

ne Sakaria to so enan.

Na Hosa mmammarima ne n'abusuafoa a wosom se apono ano ahwefoo no nyinaa dodoo ye dumiansa (13).

<sup>12</sup> Saa apono ano ahwefoo akuo yi nam won mmusua ntuanofoo so somm wo AWURADE fie, sedee won abusuafoa yeee no.

<sup>13</sup> Wonam ntontobo kronkron so, de owen adwuma wo apono ahodoo ano hyee mmusua no nsa a wonhwe mfrinhya a obi adi, anaa ntetee a wanya soo.

<sup>14</sup> Wode apuee epono ho dwumadie no hyee Selemia ne ne ekuo nsa.

Atifi epono ho dwumadie nso, wode hyee ne babarima onyansafoo Sakaria nsa.

<sup>15</sup> Anafoo epono\* no, wode hyee Obed-Edom nsa, na wooma ne mmammarima no hwee adekoradan no so.

<sup>16</sup> Wooma Supim ne Hosa hwee atoe epono no ne ekwan a ekoo asoredan no mu no so.

Wokyekyee owen nnwuma no pepepe maa won.

<sup>17</sup> Eda biara, na woma Lewifoo baasia ko apuee epono no ho,

baanan ko atifi epono no ho, baanan nso ako anafoo epono no ho, na baanu baanu akoko adekoradan ahodoo no biara ho.

<sup>18</sup> Eda biara, na woma baasia ko atoe epono no ho. Baanan ko ekwan a ekoo asoredan no mu no so, na baanu nso ako adihoo ho.

<sup>19</sup> Yeinom ne apono ano ahwefoo a wofiri Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyemu.

#### *Fotosanfoa Ne Adwumayefoo Nkaee*

<sup>20</sup> Lewifoo a woaka a na Ahiya da won ano na na wonhwe Onyankopon fie sikakorabea ne adekoradan so.

<sup>21</sup> Libni fie a na ewoo Gerson abusua mu no, na Yehieli na na otua won ano.

<sup>22</sup> Yehieli mmammarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wonhwe AWURADE fie sikakorabea so.

<sup>23</sup> Yeinom ne ntuanofoo a woye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefoo.

<sup>24</sup> Amram abusua mu, Sebucl ye Mose babarima Gersom aseni. Ono na na oye opanin a ohwe sikakorabea no so. <sup>25</sup> Won a wonam Elieser so ye n'abusuafoa ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot.

<sup>26</sup> Selomot ne n'abusuafoa na na wonhwe sikakorabea a na wokora agyapadee a wode ama AWURADE no so. Agyapadee no bi ne dee Dawid ne mmusua ntuanofoo ne asahene ne asraafoa mpanimfoo de maa AWURADE no. <sup>27</sup> Na saa mmarima yi de won asadee a wonyaa no akodie mu no bi baee se womfa nsiesie AWURADE fie. <sup>28</sup> Afei, na Selomot ne n'abusuafoa na wonhwe nneema a Samuel a oye nkomhyeni, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa AWURADE no so. Nneema nkaee a wode maa AWURADE no nyinaa, na ehye won nsa.

<sup>29</sup> Yishar abusua mu na Kenania firi.

One ne mmammarima na woyii won se oman sohwefoo ne atemmufoo wo Israelman mu nyinaa.

<sup>30</sup> Hebron abusua mu na Hasabia firi. One n'abusuafoa a woye mmodemmofoa a won dodoo ye apem ahanson na woma wonhwe Israel nsase a ededa Asubonten Yordan atoe fam no so. Nsem a efa AWURADE ho, ne ohene a owo mpasua no so som ho nyinaa ye won asedee. <sup>31</sup> Bio, Hebron abusua mu na Yeria firi. Sedee awoo ntoatoasoo nkrataa kyere no, ono na na oye Hebronfoo no ntuanoni.

(Dawid dii ohene no, ne mfee aduanan so, wonhwehwee nkrataa mu na wonunuu mmarima a wobo won ho mmoden wo Hebron abusua no mu din wo kuro Yaser a ewoo Gilead mu. <sup>32</sup> Na mmarima a wobo won ho mmoden mpem mmienu ne ahanson na na woko Yeria abusua mu. Ohene Dawid ma woko Asubonten Yordan apuee fam, ma woko hwee Ruben ne Gad mmusuakuo ne Manase abusuafoa no so. Nsem a efa Onyankopon ho, ne ohene som ho nyinaa ye won asedee.)

## 27

### *Asahene Ne Won Akuo*

<sup>1</sup> Israelfoo akuo ahodoo no nie—mmusuapanin, asahene ne asraafoa mpanimfoo a na wonhwe

\* **26:15** 26.15 Anafoo pono. Dawid ne Salomo ahemfie no na ewoo asoredan no anafoo fam. Saa anafoo pono no mu na na ohene no fa. Saa opono yi anohwe dwumadie no ye animuonyamhyedee ma Obed Edom. (26.4-6; Hes 46.1-10)

asraafoo akuo ahodoo so de som ohene, a ekuo biara ko adwuma bosome baako wo afe mu. Na edom a wowo ekuo biara mu nso dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). Won edin na edidi soo yi:

- 2 Sabdiel babarima Yasobeam na na oye ekuo a edi ekan no sahene, a na woko adwuma bosome a edi ekan wo afe no mu. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). 3 Na oye Peres aseni a na ohwe asraafoo mpanimfoo no nyinaa so bosome a edi ekan no mu.
- 4 Dodai a na oye Ahoa aseni na na oye ekuo a eto so mmienu a na woko adwuma bosome a eto so mmienu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000), a na Miklot ye n'abadiakyire.
- 5 Osotoo Yehoiada babarima Benaia na na oye ekuo a eto so mmiensa a na woko adwuma bosome a eto so mmiensa mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). 6 Saa Benaia yi na na ohwe Dawid asraafoo akunini kuo, a na wofre won Akofoo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na oye n'abadiakyire.
- 7 Yoab nuabarima Asahel na na oye ekuo a eto so enan, a na woko adwuma bosome a eto so enan mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000). Asahel babarima Sebadia na odii n'adee.
- 8 Samhut a oye Yisrahini na na oye ekuo a eto so enum, a na woko adwuma bosome a eto so enum mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).
- 9 Ikes babarima Ira a ofiri Tekoa no na na oye ekuo a eto so nsia, a na woko adwuma bosome a eto so nsia mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).
- 10 Heles a na oye Efraim aseni a ofiri Pelon no na na oye ekuo a eto so nson, a na woko adwuma bosome a eto so nson mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).
- 11 Sibekai a na oye Sera aseni a ofiri Husa no na na oye ekuo a eto so nwotwe, a na woko adwuma bosome a eto so nwotwe mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).
- 12 Abieser a na ofiri Anatot a eda Benjamin asase so no na na oye ekuo

a eto so nkron, a na woko adwuma bosome a eto so nkron mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).

- 13 Maharai a oye Serah aseni a ofiri Netofa no na na oye ekuo a eto so edu, a na woko adwuma bosome a eto so edu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).
- 14 Benaia a ofiri Piraton a ewo Efraim no na na oye ekuo a eto so dubaako, a na woko adwuma bosome a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).
- 15 Heldai a oye Otniel a ofiri Netofa aseni no na na oye ekuo a eto so dumieniu, a na woko adwuma bosome a eto so dumieniu mu no so sahene. Na ne ekuo no akodom dodoo ye mpem aduonu enan (24,000).

*Mmusuakuo No Ntuanofoo*

16 Mmusuakuo no ne won ntuanofoo nie:

- Ruben abusuakuo: Sikri babarima Elieser;
- Simeon abusuakuo: Maaka babarima Sefatia;
- 17 Lewi abusuakuo: Kemuel babarima Hasabia
- Aaron (asofoo no) abusuakuo: Sadok;
- 18 Yuda abusuakuo: Dawid nuabarima Elihu;
- Isakar abusuakuo: Mikael babarima Omri;
- 19 Sebulon abusuakuo: Obadia babarima Yismaia;
- Naftali abusuakuo: Asriel babarima Yerimot;
- 20 Efraim abusuakuo: Asasia babarima Hosea;
- Manase (atooe fam) abusuakuo: Pedaia babarima Yoel;
- 21 Manase (apuee fam) abusuakuo: Sakaria babarima Ido;
- Benjamin abusuakuo: Abner babarima Yaasiel;
- 22 Dan abusuakuo: Yeroham babarima Asarel.

Yeinom ne Israel mmusuakuo no ne won ntuanofoo.

23 Ebere a Dawid ma wokanee nnipa no, wankan won a wannii mfee aduonu, efiri se, na AWURADE ahye bo se obema Israelfoo no adoo so se osoro nsoromma. 24 Yoab na ohyee nnipakan no ase, nanso wanwie, efiri se, Onyankopon bo fuu Israel.

Wɔantwere nnipa no nyinaa dodoo angu ohene Dawid nkratea mu.

*Dawid Ahennie Mu Mpanimfoɔ*

<sup>25</sup> Adiel babarima Asmawet na na ohwe ahemfie sikakorabea so.

Usia babarima Yonatan no na na ohwe ɔmantam no sikakorabea a ewowo nkuro, nkuraasee ne aban a ewo Israel nyinaa so.

<sup>26</sup> Kelub babarima Esri na na ohwe apaafoo a na wɔɔɔ ohene mfuo so.

<sup>27</sup> Simeɪ a na ɔfiri Rama na na ohwe ohene bobee mfuo so.

Sabdi a ɔfiri Sifim na na ohwe aba a wɔde ye nsā ne nsā a wɔaye so.

<sup>28</sup> Baal-Hanan a ɔfiri Geder no na na ohwe ohene ngo nnua ne akyee nnua a na ewo Yuda bepo ase no so.

Yoas na na ohwe ma wɔye ngo.

<sup>29</sup> Sitrai a ɔfiri Saron na na ohwe anantwie a na wɔwɔ Saron esere so no so.

Adlai babarima Safat na na ohwe anantwie a wɔwɔ bonhwa ahodoo mu no so.

<sup>30</sup> Ismaelni Obil na na ohwe nyoma so.

Yehdia a ɔfiri Meronot na na ohwe mfunumu so.

<sup>31</sup> Yasis a ɔfiri Hagar na na ohwe ohene nnwan so.

Saa mpanimfoɔ yi nyinaa na na wɔhwe ohene Dawid agyapadee so.

<sup>32</sup> Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yee ɔfotufoo nyansafoɔ maa ohene. Na ɔye ɔtwerefoɔ a ɔwɔ nhunumu.

Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere ohene mmammari a adee.

<sup>33</sup> Ahitofel na na ɔye ohene ɔfotufoo.

Na Husai a ɔfiri Arki ye ohene adamfo.

<sup>34</sup> Benaia babarima Yehoiada na ɔdii Ahitofel adee na Abiatar betoaa adedie no so.

Yoab na na ɔye Israel akodɔm so sahene.

## 28

*Dawid Akwankyerɛ A ɔde Maa Salomo*

<sup>1</sup> Dawid frɛe ne mpanimfoɔ nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanimfoɔ no ne mmusuakuo no ntuanfoɔ, asahene a wɔdɛda akodɔm akuo dumieni no ano, asraafoɔ mpanimfoɔ a wɔaka no, wɔn a wɔhwe ohene agyapadee ne ne mmoa so, ahemfie nhenkwa, akofoo akesee ne akofoo a wɔaka wɔ ahennie no mu no.

<sup>2</sup> Dawid sɔre gyinaa wɔn anim, kasa kyere wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofoɔ, anka mɛpɛe se mesi asoredan a wɔde AWURADE Apam Adaka, Onyankopɔn nan ntiasoo no besi afeboɔ. Meyee ho

ahoboa nyinaa se mede rebesi, <sup>3</sup> nanso Onyankopɔn ka kyere me se, ‘Ense se wosi asoredan de hye me din animuonyam, efiri se, woye ɔkofoo a woahwie mogya bebree aguo.’

<sup>4</sup> “Nanso, AWURADE, Israel Onyankopɔn, ayi me wɔ m’agya abusua mu se, menni ohene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuo se wɔnni ohene na Yuda mmusua mu nso, ɔyii m’agya abusua. Na m’agya mma mu no nso, eyee AWURADE fe se ɔsii me Israel nyinaa so ohene. <sup>5</sup> Na me mmammari pɛe a AWURADE de wɔn maa me no mu nso, ɔyii Salomo se ɔnni m’adee wɔ n’ahennie Israel ahennwa so. <sup>6</sup> ɔka kyere me se, ‘Wo babarima Salomo na ɔbesi m’asoredan ne n’adiho nyinaa, efiri se mayi no se me babarima na meye n’agya. <sup>7</sup> Na se ɔko so di m’ahyede ne me mmara so, sedee ɔye seesei yi a, mema n’ahennie atim afeboɔ.’

<sup>8</sup> “Enti, seesei a Onyankopɔn ye yen danseni yi, menam wo so de saa asodie yi ma Israel nyinaa a woye AWURADE manfoɔ no: Monhwe yie na monni AWURADE, mo Onyankopɔn, ahyede nyinaa so sedee mobefa saa asase pa yi, na moagya ama mo asefoɔ se wɔn agyapadee daa.

<sup>9</sup> “Afei, me ba Salomo, hunu w’agyanom Onyankopɔn. Fa w’akoma ne w’adwene nyinaa sɔre no, na som no. Efiri se, Awurade hunu akoma biara mu, enti ohunu na ɔnim emu nhyehyee ne nsusue biara. Se wohwehwe no a, wobehunu no. Na se wopo no a, ɔbepo wo afeboɔ. <sup>10</sup> Enti, fa no asenhia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.”

<sup>11</sup> Afei Dawid de asoredan no ho mfonɛ a sikakorabea, ɔsoro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no mfofareem a eho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. <sup>12</sup> Nhyehyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa AWURADE Asoredan adiho ho, akyire adan, Onyankopɔn Asoredan no mu sikakorabea ne akyede a wɔde ama Onyankopɔn no, ɔkyere Salomo. <sup>13</sup> Saa ara na Dawid kyere Salomo dwuma a asofoɔ ne Lewifoo nkyekyemu ahodoo no nye wɔ AWURADE Asoredan no mu. Na ɔkyerekyere nneema pɛtee a ewo AWURADE Asoredan no mu a wɔde sɔre AWURADE ne dee wɔde bo afoɔde. <sup>14</sup> Dawid kyere sikakoo ne dwete dodoo a wɔmfa nye nneema a eho behia. <sup>15</sup> ɔkyere Salomo sikakoo dodoo a eho behia ama sikakoo nkaneada no ne nkanea no, enna ɔkyere dwete dodoo a eho behia ama dwete nkaneada no ne nkanea no ye, ne ekwan korɔ a wɔbɛfa so de emu biara adi dwuma no so. <sup>16</sup> ɔkyere sikakoo dodoo a wɔmfa nye epono a

wode Hyiadan mu Burodo no beto so enna okyereɛ dwete dodoo a wɔmfɔ nɔyɛ apono a eka ho no. <sup>17</sup> Dawid sane kyereɛ sikakokoo dodoo a wɔmfɔ nɔyɛ enam darewa a wode besoso afɔrebo enam mu, atam, sukuruwa ne nyowaa ne dwete dodoo a wɔmfɔ nɔyɛ ayowaa biara. <sup>18</sup> Dee ode wiewee ne se, okyereɛ sikakokoo a woabere ho dodoo a wode beye nnuhwam afɔrebukyaia no ne sikakokoo Kerubim a n'ataban atre wo AWURADE Adaka no so.

<sup>19</sup> Dawid ka kyereɛ Salomo se, "Saa mfonɔ yi nyinaa, AWURADE nsa na ode twerɛ maa me."

<sup>20</sup> Afei, Dawid toaa so se, "Ye den na ma wo bo nɔyɛ duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadie no keseye ntu wo bo, efiri se, AWURADE Onyankopɔn, me Onyankopɔn, ka wo ho. Ɔrenni wo hwammɔ na ɔrennya wo. Ɔbehwe se dwumadie biara a efa AWURADE Asoredan no sie ho no, wobewie no perepere. <sup>21</sup> Asɔfoɔ ne Lewifoɔ akuo no besom wo Onyankopɔn Asoredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdee ahodoɔ no nyinaa beyi wɔn yam aboa, na ntuanofoo ne ɔman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

## 29

### *Asoredan No Sie Ho Akyedee*

<sup>1</sup> Afei, Ɔhene Dawid daneɛ n'ani kyereɛ ɔmanfoɔ no kaa se, "Me babarima Salomo a Onyankopɔn ayi no se ɔnni Israel so se ɔhene foforo no da so ye abofra a ɔnni suahunu biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asoredan a ɔbesi no nɔyɛ edan hunu bi. Eye AWURADE Onyankopɔn no ankasa dea. <sup>2</sup> Mede dee metumi ye biara adi dwuma, maboaboa dee metumi anya nyinaa ano ama me Onyankopɔn Asoredan no sie. See-sei, sikakokoo, dwete, kobere mfrafraeɛ, nnadeɛ ne nnuu ne apopobiribieboɔ ne aboodemmoɔ, abooden agudeɛ ne abopa ne abohemaa ahodoɔ nyinaa pii wo ho. <sup>3</sup> Na esiane me ho a mede ama me Onyankopɔn Asoredan no enti, mede m'ankasa sikakokoo ne dwete beboa edan no sie. Yeinom beka adansie no ho nneema a maboaboa ano, ama asoredan kronkron no ho. <sup>4</sup> Mama Ofir sikakokoo a eboro tono 112 ne dwete a wɔahoa ho tono 262 a wode begu adan no afasuo anim, <sup>5</sup> ne sikakokoo ne dwete nnwuma a aka a adwumfoɔ no beye no. Afei, hwan na ɔbeyi ne yam de n'ayeyedee ama AWURADE enne?"

<sup>6</sup> Na abusua ntuanofoo, asahene ne asraafoɔ mpanimfoɔ ne ɔhene adwumayefoo nyinaa firii ɔpe pa mu maeɛ. <sup>7</sup> Wɔmaa sikakokoo beye tono 188, sika ankasa

ɔpedu, enna dwete beye tono 375, kobere mfrafraeɛ beye tono 675 ne nnadeɛ beye tono 3,750, de boaa Asoredan no sie. <sup>8</sup> Wɔmaa aboodemmoɔ bebree a wɔkokoraa no wo sikakorabea a ewo AWURADE fie maa Yehiel a ɔye Gerson aseni hwɛɛ so. <sup>9</sup> Nnipa no ani gyee ɔma no ho, efiri se, wɔfiri ɔpe pa ne akoma pa mu na wɔyiyi maa AWURADE, na Ɔhene Dawid ani gyee yie.

### *Dawid Kamfo AWURADE*

<sup>10</sup> Na ɔhene Dawid kamfoo AWURADE wo nnipa no nyinaa anim se,

"Ao AWURADE,

yen agya Israel Onyankopɔn,  
ayeyie nka wo daa nyinaa.

<sup>11</sup> Keseye, ahooden, animuonyam,  
nkonimdie ne tumi ye wo dea Ao  
AWURADE.

Biribiara a ewo ɔsoro ne asase so ye  
wo dea,

Ao AWURADE, na ahennie yi nso wo wo.

Yɛma wo so se wone adeɛ nyinaa so  
otumfoɔ.

<sup>12</sup> Ahonya ne animuonyam firi wo nko ara,  
efiri se, woye adeɛ nyinaa sodifoo.

Tumi ne ahooden nyinaa wo wo nsam  
na woɔpe mu na wofiri ma nnipa ye  
kesee na wɔnya ahooden.

<sup>13</sup> Ao, yen Onyankopɔn, yɛda wo ase,  
na yekamfo wo din kronkron no.

<sup>14</sup> "Na me ne hwan na me nkurofoɔ  
ne nnipa ben a yetumi kye wo biribi?  
Biribiara a yewo no firi wo nkycɛn, na  
dee yede ma wo no ye dee wode ama  
yen dada. <sup>15</sup> Yewo ha mmerɛ tiawa bi  
se nsrahwefoɔ ne ahooɔ wo asase a yen  
agyanom dii ekan wo so no so. Yen nna  
wo asase so te se sunsumma a etwam ko  
ntem so a wɔnhunu bio. <sup>16</sup> Ao AWURADE,  
yen Onyankopɔn, saa nneema a yeaboaboa  
ano de rebɛsi asoredan de ahye wo din  
kronkron animuonyam yi mpo firi wo  
nkycɛn! Ne nyinaa ye wo dea. <sup>17</sup> Me  
Onyankopɔn, menim se wohwehwe yen  
akoma mu, na se wohunu nokoredie wo  
mu a, w'ani gye. Wonim se mede adwene  
pa na eyee yeinom nyinaa, na mahwe  
ahunu sedee wo nkurofoɔ firi akoma pa  
ne anigyee mu de wɔn akyedee aba. <sup>18</sup> Ao,  
AWURADE, yen agyanom Abraham, Isak ne  
Israel Onyankopɔn, ma wo nkurofoɔ nɔyɛ  
ɔsetie mma wo daa. Mma ɔdo a wode  
do wo no nsesa. <sup>19</sup> Ma me babarima  
Salomo akoma nyinaa mu ɔpe pa, na ɔnni  
w'ahyedee, wo mmara ne wo nkycerekyere  
so, na ɔnsi saa Asoredan yi a maye ho  
ahoboa nyinaa yi."

<sup>20</sup> Afei, Dawid ka kyereɛ ɔmanfoɔ no  
nyinaa se, "Monkamfo AWURADE, mo

Onyankopon!" Na omanfoo no nyinaa kamfoo AWURADE, won agyanom Onyankopon, na wokoto buu nkotodwe wo AWURADE ne ohene no anim.

*Wosi Salomo Ohene*

<sup>21</sup> Adee kyee no, wode anantwinini apem, nnwennini apem ne nnwanmmaa anini apem bebbo ohyee afodee maa AWURADE. Wosane gyinaa Israel ananmu, de onom aforebodee pii ne aforebodee ahodo baee. <sup>22</sup> Wode ahosepe didi nomee da no wo AWURADE anim.

Na bio, whyee Dawid babarima Salomo ahenkye se won ohene foforo. Wosraa no ngo wo AWURADE anim se won ntuanoni, na wosraa Sadok nso ngo se won osofoo. <sup>23</sup> Na Salomo tenaa AWURADE ahennwa no so se n'agya Dawid onanmusini, na okoo so yie, na Israel nyinaa tiee no. <sup>24</sup> Adehyee mpanimfoo nyinaa, asahene ne Dawid mmammarima nyinaa suae kyeree ohene Salomo.

<sup>25</sup> Na AWURADE pagyaa Salomo maa Israelman no maa no nidie nwanwasoo, na omaa Salomo ahonya ne animuonyam sene n'agya.

*Dawid Owuo*

<sup>26</sup> Enti, Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so ohene. <sup>27</sup> Odii ohene wo Israel mfee aduanan a ne nkyeremu ne se, otenaa Hebron mfee nson dii adee, na mfee aduasa mmiensa nso, otenaa Yerusalem. <sup>28</sup> Otenaa ase kyeree, nyinii yie, nyaa ahodee ne animuonyam ansa na orewu. Na ne babarima Salomo dii n'adee se ohene. <sup>29</sup> Efiri Ohene Dawid adedie ahyeese de kosi n'awiee mu nsem nyinaa, wotwere agu odehunufoo Samuel abakosem nwoma, odiyifoo Natan abakosem nwoma ne odehunufoo Gad abakosem nwoma mu. <sup>30</sup> N'adedie mu akoko durusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahennie ahodo a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wotwere.



## Beresosem Nwoma A Eto So Mmienu

### Salomo Sre Nyansa

<sup>1</sup> Ohene Dawid babarima Salomo so ahennie no mu den, efiri se AWURADE, ne Onyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso.

<sup>2</sup> Ofree Israel nyinaa, asahene ne asraadom ntuanofoo, atemmufoo, amanye ne mmusua ntuanofoo nyinaa. <sup>3</sup> Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepo Gibeon so ho baabi a wode Onyankopon Ahyiaee Ntomadan no asie. Yei ye Ntomadan a Mose a oye AWURADE osomfoo sii wo esere no so no. <sup>4</sup> Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afiri Kiriati-Yearim de ko ntomadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. <sup>5</sup> Nanso, na kobere mfrafraee afobrukya a Hur nana a oye Uri babarima Besaleel siie no da so wo Gibeon, wo AWURADE Asoredan no anim. Enti, Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa AWURADE akwankyerɛ. <sup>6</sup> Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kobere mfrafraee afobrukya no ho wo AWURADE anim, boo ohyee afodee ahodoo apem wo so.

<sup>7</sup> Eɗa no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo daee mu kyeree Salomo, bisaa no se, "Edeen na wope? Bisa na mede bema wol!"

<sup>8</sup> Salomo buaa Onyankopon se, "Wodii m'agya Dawid nokore na woyee no adoe, na afei wode me asi n'anan mu se ohene. <sup>9</sup> Na afei AWURADE Onyankopon, mesre wo di ebo a wohyee m'agya Dawid no so, efiri se wode me asi nnipa a won dodoɔ te se asase so mfuturo so ohene. <sup>10</sup> Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yie, na hwan koraa na obetumi adi wo oman keseɛ sei so?"

<sup>11</sup> Onyankopon ka kyeree Salomo se, "Esiane se w'ahiasem keseɛ ne se wope se woboa wo manfoo, na woammisa ahodee, animuonyam anaa w'atamfoo wuo anaa nkwa tenten, na mmom, wobisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofoo so yie enti, <sup>12</sup> mema wo nyansa ne nimdee a wobisaae no. Afei, mema wo sika, ahodee ne animuonyam a ohene biara a wadi w'anin no nnyaa bi da, nanso orennya no saa da biara da."

<sup>13</sup> Na Salomo firii hyiadan a ewo Gibeon bepo no so no mu sane koo Yerusalem kodii ohene wo Israel se.

<sup>14</sup> Salomo boaboa asraadom a wodooɔo yie a na nteaseenamkafoo apem ahanan ne aponko opedumienu ka ho ano. Omaa won mu dodoɔ no tenaa nteaseenam

nkuropon mu, na ebi nso tena benee no wo Yerusalem. <sup>15</sup> Salomo eberɛ so no, dwete ne sikakokoɔ buu so se aboo wo Yerusalem. Na ntweneduro abooden nnua nso buu so se akyye nnua a na abu so wo Yuda mmepo ayaase no. <sup>16</sup> Na wokra Salomo aponko no firi Misraim ne Kilikia, efiri se, na ohene adwafifoɔ no nya no yie wo Kilikia. <sup>17</sup> Saa eberɛ no, na wotumi to Misraim nteaseenam a wode ba Yerusalem no nnwetebena kilogram nson, na aponko nso, wotumi to no nnwetebena kilogram mmienu. Won nso kotontonn won mu pii nso maa Hetifoɔ ne Aram ahemfo.

## 2

### Asoredan No Sie Ho Ahoboa

<sup>1</sup> Afei, Salomo dweneɛ se eberɛ a ese se oɔi AWURADE Asoredan no ne n'ankasa n'ahemfie no aso. <sup>2</sup> Ofaa apaafoo opeduɔon, abotwafoo opeduɔwotwe firii bepo so aman mu ne nnipa mpem mmiensa ne ahansia a wodi adwuma no anim.

<sup>3</sup> Salomo too saa nkra yi komaa Tirohene Huram:

"Bre me ntweneduro nnua te se dee wode breɛ m'agya Dawid eberɛ a na oresi n'ahemfie no. <sup>4</sup> Merebesi Asoredan ahye AWURADE, me Onyankopon din animuonyam. Ebeye beaee bi a woyi asi ho se wonhye nnuhwam ne kurobo wo n'anin, nna afobrukya burodo sononko no adi, na wommoo ohyee afodee ahodoo homeda biara, anopa ne anwummere, Obosome Foforo biara afahye ahodoo ne AWURADE yen Onyankopon nnaponna biara. Ono na wahye Israel se wonye saa nneema yi daa daa.

<sup>5</sup> "Yei beye Asoredan a eso na eye fe, efiri se, yen Onyankopon no ye onwanwani a oɔo kyen ofoforo biara. <sup>6</sup> Hwan na obetumi asi efie a efata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me seɛ ne hwan a mesi asoredan ama no? Dee metumi aye ara ne se mesi baabi a wobebɔ afodee ama no.

<sup>7</sup> "Enti, ma me odwumfoo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakokoɔ, dwete, kobere mfrafraee ne nnadeɛ adi adwini; obi a onim sedee wohye ntoma aduro ma eye bibire, kokoo ne tuntum ma eye fe yie ne nsemayifoo a wakwadare adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfoo a m'agya Dawid yii won no beye adwuma.

<sup>8</sup> "Afei, fa ntweneduro, pepeaa ne obako nnua firi Lebanon bre me, efiri se, menim se wo mmarima no akyi, obi nni ho wo nnuabuo mu, na mesoma me mmarima na wabebɔa won. <sup>9</sup> Asoredan

a merebesi no keseɛ ne ne fe a ebeye enti, nnu a bebreɛ ho behia me. <sup>10</sup> Mede atokoo susukora ɔpeduonu, nsã gyare ɔpeduonu ne edu ne ngo ɔpeduonu betua wo mmarima no ka."

<sup>11</sup> Enna ɔhene Huram twereɛ saa mmuaɛɛ yi de kɔmaa Salomo:

"Esiane se AWURADE do ne nkurofoɔ enti na ɔde wo asi won so ɔhene.

<sup>12</sup> "Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopon a ɔboɔ soro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafoɔ a wadom no adwene ne nteaseɛ a ɔbesi Asoredan ama AWURADE ne ahemfie ama n'ankasa ho.

<sup>13</sup> "Merebre wo odwumfoɔ a ne nsa ano adwuma ye fe a wofre no Huram-Abi. ɔye onyansafoɔ mapa <sup>14</sup> a ɔye ɔbaa bi a ɔfiri Dan a ewo Israel babarima; n'agya nso firi Tiro. ɔye sikakokoo, dwete, kɔbere mfrafraeɛ ne nnadeɛ dwumfoɔ mapa. Na ɔwo abotwa, nnu adwinnie ne ntomanwono ho nyansa nso. ɔye ɔbenfoɔ wo ntoma bibire, tuntum ne kɔkoo hye mu. Na ɔtumi de serekyetam di dwuma nso. Afei nso, ɔye nsemayifoɔ a ɔtumi di adwini biara a wode ma no. ɔne w'adwumfoɔ ne won a me wura Dawid a ɔye w'agya no yii won no beye adwuma.

<sup>15</sup> "Fa atokoo, ngo ne nsã a wokaa ho asem no bra. <sup>16</sup> Nnu a biara a eho hia no, yebetwa afiri Lebanon mmepɔ so, na yede aye mpata agu nso ani, firi Ntam Epo no mpoano akosi Yopa. Na efiri ho no, wobɛtumi de ako Yerusalem."

<sup>17</sup> Salomo kan ahɔhoɔ dodoɔ a wɔwo Israel asase so, te se deɛ n'agya kenkanee nniɔa no. ɔnyaa nniɔa ɔpeha aduonum mmiensa ne ahansia (153,600). <sup>18</sup> ɔmaa won mu ɔpeduɔson (70,000) yeɛ apaafɔɔ. Won mu ɔpeduɔwɔtwe (80,000) yeɛ abotwafɔɔ wo won mmepɔ nkuro no so, enna won mu mpem mmiensa ne ahansia (3,600) yeɛ won a wodi nnuwuma no anim.

### 3

#### Salomo Si Asoredan No

<sup>1</sup> Na Salomo hyeɛ aseɛ sii AWURADE Asoredan no wo Yerusalem Moria bepo so a eho na AWURADE yii ne ho adi kyereɛ Salomo agya ɔhene Dawid no. Wosii Asoredan no wo Yebusini Arauna ayu-porobeɛ ho, beaɛɛ a Dawid yi too ho no. <sup>2</sup> Salomo dii adeɛ no, ne mfɛɛ enan so, Adar bosome (beye Oforisuo) mu, na wɔhyeɛ edan no sie ase.

<sup>3</sup> Na Onyankopon Asoredan no fapem atweeɛmu ye anammɔn aduokron, enna

ne tetrete mu ye anammɔn aduasa. <sup>4</sup> Ntwonoo a ewo Asoredan no anim tetrete ye anammɔn aduasa, a ene Asoredan no tetrete ye pe.

Afasuo a ewo ntwonoo no mu no nyinaa, wode sikakokoo adura mu. Ntwonoo no ɔsoroko ye anammɔn aduasa.

<sup>5</sup> Pepeaa nnu a wode samm Asoredan no mu, na wode sikakokoo amapa guu so, dii mmedua ne nkonsɔnkonsɔn adwinnie wo so. <sup>6</sup> Aboodemmoɔ a eye fe ne sikakokoo a efiri Parwaim na wode siesieɛ Asoredan no afasuo ho. <sup>7</sup> Wode sikakokoo guu Asoredan no afasuo, afadam, apono ne aboboano nyinaa ho, na wodi Kerubim seso adwinnie wo afasuo no ho.

<sup>8</sup> Na Kronkron mu Kronkron ho tetrete ye anammɔn aduasa te se asoredan no ara, n'atweeɛmu nso ye anammɔn aduasa. Sikakokoo amapa beye nkariboo tɔno aduonu mmiensa na wode guu so. <sup>9</sup> Sikakokoo nnadewa a ebiana kari beye gram ahanum ne aduɔson enum (575) na wode dii edan no ho dwuma. Sikakokoo amapa na wode guu soro adan no afasuo ani.

<sup>10</sup> Salomo yeɛ Kerubim seso mmienu, de sikakokoo amapa guu ho. Wode yeinom siii Kronkron mu Kronkron ho. <sup>11</sup> Kerubim mmienu no a wɔsisi ho no ntaban ka bo mu a, ne ntrɛmu ye anammɔn aduasa. Kerubim baako ataban baako a epem ɔfasuo no tentene ye anammɔn nson ne fa. Ataban baako no nso a eye anammɔn nson ne fa no, ene Kerubim baako no ataban hyia. <sup>12</sup> Saa ara nso na Kerubim a ɔto so mmienu no ataban baako mu ntrɛmu ye anammɔn nson ne fa, na epem Asoredan no ɔfasuo a ene ɔfasuo baako no di nhweanim. Ataban baako a aka no nso ntrɛmu a eye anammɔn nson ne fa no, ehya Kerubim a edi ekan no ataban baako. <sup>13</sup> Enti, na Kerubim mmienu no ntaban mu ntrɛmu ye anammɔn aduasa. Na won nyinaa sisi ho a won anim kyere Asoredan no mu.

<sup>14</sup> Salomo de ntwamutam\* a ɔde bibire ne asaawa a eberedum ne koogyan ne nwera aye, a wɔanwono Kerubim nsesodeɛ agu mu, seneɛ Kronkron mu Kronkron no kwan ano.

<sup>15</sup> Asoredan no anim, Salomo yeɛ afadam mmienu a emu biara ɔsoroko ye anammɔn aduonu nson. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso ɔsoroko ye anammɔn nson ne fa. <sup>16</sup> ɔyeɛ ntweaban nsosomu, de siesieɛ afadam no atifi. ɔsane yeɛ ateaɛ aba nseso fefe de sosoo ntweaban no mu. <sup>17</sup> Afei, ɔde afadam mmienu no siii Asoredan no ano ekwan ano. ɔde

\* 3:14 3.14 Ntwamutam no kye asoredan no mu mmienu. Nnu apono no nso wɔtumi to mu.

baako sii ekwan no anafoɔ fam no ano, enna ode baako nso sii atifi fam. Ɔtoo deɛ ɛwɔ anafoɔ fam no edin Yakini, enna deɛ ɛwɔ atifi fam no, ɔtoo no edin Boas.

#### 4

##### *Nneema A Wode Siesiee Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Salomo sane yee kɔbere mfrafraeɛ afoɛbukyia a ne tentene ye anammɔn aduasa, ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduasa saa ara, na ne ɔsorokɔ ye anammɔn dunum. <sup>2</sup> Afei, ɔyee nsukoradeɛ kɛsee kurukuruwa bi a ɛfiri ano koka ano ye anammɔn dunum. Wɔtoo no edin Ɛpo. Na emu tenten ye anammɔn nson ne fa, na ne kanko mu ye anammɔn aduanan enum. <sup>3</sup> Na Ɛpo no wɔ nsesodeɛ a ɛtɛ sɛ anantwie a wɔatwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwie sɛso nsia wɔ so a wɔagu ama afra nsukoradeɛ no.

<sup>4</sup> Na Ɛpo no si nsiasɛ a eye kɔbere mfrafraeɛ anantwie dumienɔ sɛso so. Na wɔn nyinaa ani kyerskyere abɔntene. Mmiensa ani kyere atifi fam. Mmiensa ani kyere afoɛ fam. Mmiensa kyere anafoɔ fam, enna mmiensa nso ani kyere apueeɛ fam. <sup>5</sup> Ɛpo no afasuo mu pipiripie ye beye nsateakwaa mmiensa, na n'ano no ntrɛmu tɛ sɛ bonsua, na na ɛtɛ ɛsɛ sukooko nhwiren a apae. Na Ɛpo no tumi kora nsuo gyare mpem dunsia ne ahanum.

<sup>6</sup> Ɔyee dwaresen edu a wɔkora nsuo a wode hohoro afoɛbɔdeɛ ho. Na emu enum wɔ Ɛpo no anafoɔ fam na enum wɔ atifi fam. Asɔfoɔ no deɛ, na Ɛpo no ankasa mu nsuo na na wode hohoro wɔn ho, na wɔmmfa dwaresen no mu nsuo no bi.

<sup>7</sup> Salomo de sikakokɔ yee nkaneadua edu, sɛdeɛ wɔkyereɛ no sɛ ɔnye noɔ no, de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisi benee anafoɔ fam fasuo, na wode emu enum a aka no nso sisi benee atifi fam ɔfasuo no.

<sup>8</sup> Afei, ɔyee apono edu de sisii Asoredan no mu. Wode emu enum sisii anafoɔ fam ɔfasuo no anim, na wode emu enum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasuo no anim. Afei, ɔyee sikakokɔ dwaresen oha.

<sup>9</sup> Salomo sii adiho maa asɔfoɔ no, sane sii adiho kɛsee bi wɔ Asoredan no mfikyire. Ɔyee apono totoo adiho akwan no ano, na ode kɔbere mfrafraeɛ duraa ho. <sup>10</sup> Wode Ɛpo no sii anafoɔ fam ne apueeɛ fam afasuo ahyiaɛ no twɛtwɛwa so ho.

<sup>11</sup> Hiram-Abi yee nkukuo, nsofi ne dwaresen a eho hia nyinaa. Deɛ ohene Salomo kyereɛ Hiram-Abi sɛ ɔnye wɔ Onyankopɔn Asoredan no ho no nyinaa, ɔyeeɛ.

<sup>12</sup> Afadum mmienu, aduntire a wɔaye no sɛ asansuo mmienu a esisi afadum no atifi, nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu wode asiesie aduntire no,

<sup>13</sup> atɛaa nseso ahanan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a ɛgu aduntire no so (atɛaa a wɔahyehye no nntɛntɛnsɔ mmienu a ebiara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen aduntire a ɛwɔ afadum no atifi no so no).

<sup>14</sup> Ɔyee nsuo nteaseenam a dwaresen no sisi so,

<sup>15</sup> Ɛpo no ne anantwie sɛso dumienɔ a wɔhye aseɛ,

<sup>16</sup> nkukuo, nsofi, enam nwarewa ne nneema a ekeka ho nyinaa.

Hiram-Abi de kɔbere mfrafraeɛ a wɔabere ho na ɛyee saa nneema yi nyinaa maa AWURADE Asoredan no, sɛdeɛ Ohene Salomo hyee no no. <sup>17</sup> Ohene ma wɔguu no kankua a na ɛwɔ Yordan bɔnhwa a na ɛwɔ Sukot ne Saretan ntam no mu. <sup>18</sup> Kɔbere mfrafraeɛ a wode dii dwuma no dodoɔ enti, wɔantumi anahunu emu duru ano.

<sup>19</sup> Na Salomo yee nneema a wode siesie Onyankopɔn Asoredan no mu nyinaa:

sikakokɔ afoɛbukyia;

apono a wode Hyiadan mu Burodo no gu so;

<sup>20</sup> kanea nnuu ne n'akanea a wode sikakokɔ aye a ɛbehyeren wɔ Kronkron mu Kronkron no anim sɛdeɛ wɔkyere no;

<sup>21</sup> nhwiren a wode siesie, nkanea ne afagya a wode sikakokɔ amapa na ɛyee no nyinaa;

<sup>22</sup> nkanea akape, dwaresen, nyowaa ne nkyɛnsɛɛ a wɔnoa mu no nyinaa ye sikakokɔ amapa;

apono a wɔntim wɔ ekwan a ɛko Kronkron mu Kronkron ne deɛ ɛko Asoredan no dan kɛsee mu no, wode sikakokɔ na eduraa ho nyinaa.

#### 5

##### *Wode Apam Adaka No Kɔ Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Ɛbere a Salomo wɛɛ AWURADE Asoredan no sie ho dwumadie no, ode akyedeɛ a n'agya, Ohene Dawid, de maa AWURADE, a eye dwete, sikakokɔ ne nneema a aka no baɛɛ. Wɔkoraa yeinom nyinaa wɔ Onyankopɔn Asoredan no sikakorabea mu.

<sup>2</sup> Afei, Salomo frɛɛ mmusuakuo ne mmusua ntuanofɔɔ a wɔwɔ Israel nyinaa sɛ wɔmmehyia Yerusalem. Na ɛsɛ sɛ wɔyi

AWURADE Apam Adaka no firi baabi a esi wɔ Dawid kuro a na wɔsane frɛ hɔ Sion no, de kɔ beaɛɛ foforo wɔ Asɔredan no mu ho. <sup>3</sup> Bosome Bul (ɔɛye Ahinime) a woredi afirinhyia Aseɛ Afahye no, wɔn nyinaa behyiaa ɔhene anim.

<sup>4</sup> Eberɛ a mpanimfoɔ no bɛduruu Israel no, Lewifoɔ no pagyaa Adaka no <sup>5</sup> ne ntomadan sononko ne ɛho nneɛma kronkron no nyinaa. Lewifoɔ asɔfoɔ no soa kɔɔ Asɔredan no mu. <sup>6</sup> ɔhene Salomo ne Israel manfoɔ no nyinaa de nnwan ne anantwie a wɔn dodoo nni ano boɔ afɔdeɛ wɔ Adaka no anim.

<sup>7</sup> Afei, asɔfoɔ no maa AWURADE Apam Adaka no so, de kɔɔ Asɔredan no kronkronbea a ɛho ye Kronkron mu Kronkron ho, de kohyeɛ Kerubim no ntaban ase. <sup>8</sup> Kerubim no tree wɔn ntaban mu wɔ Adaka no so, ma ɛyeɛ se kyiniie wɔ Adaka no ne ne nnuu a esoso mu no so. <sup>9</sup> Na nnuu no wowane yie; enti se obi gyina Asɔredan no ano kwan ano a ɔhunuu. Ne nyinaa da so wɔ hɔ besɛ enne. <sup>10</sup> Na biribiara nni adaka no mu se aboo apono mmienu a Mose de guu mu wɔ Horeb wɔ eberɛ a AWURADE ne Israelfoɔ a na wɔatu afiri Misraim no yeɛ apam no.

<sup>11</sup> Afei, asɔfoɔ no firii kronkronbea ho. Saa eberɛ yi, na asɔfoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa, se wɔwɔ dwuma bi die anaa wɔnni hwee ye, adwira wɔn ho. <sup>12</sup> Lewifoɔ nnwomtofoɔ, Asaf, Heman, Yedutun, wɔn mmammarima ne wɔn nuanom nyinaa hyehyeɛ nwera mmatakari gyinagyinaa afɔrebukyia no apueɛ fam, na wɔbɔɔ kyankyan, mmenta ne nsankuten. Asɔfoɔ ɔha aduonu a wɔrehyen totorobento bekaa wɔn ho. <sup>13</sup> Ntotorobentohyenfoɔ ne nnwomtofoɔ no nyinaa boɔ mu too dwom de kamfoɔ AWURADE, daa no ase. Wode ntotorobento, kyankyan ne nnwomtoɛɛ ahodoɔ bekaa wɔn ho, maa wɔn nne so, kamfoɔ AWURADE se:

“ɔye!

Na n’adɔɛ wɔ ho daa!”

Saa eberɛ no mu ara, omununkum behyeɛ AWURADE asɔredan no ma. <sup>14</sup> Asɔfoɔ no antumi antoa wɔn adwuma no so, ɛfiri se, AWURADE animuonyam behyeɛ Onyankopɔn Asɔredan no ma.

## 6

### Salomo Hyira Nnipa No

<sup>1</sup> Afei, Salomo boɔ mpaɛɛ se, “Ao AWURADE, woaka se, wobetena omununkum kusuu mu. <sup>2</sup> Afei, masi Asɔredan a ɛho wɔ nyam ama wo, baabi a wobetumi atena afeboɔ.”

<sup>3</sup> Na ɔhene no danee ne ho kyereɛ ɔmanfoɔ a wɔgyina n’anim no nyinaa,

hyiraa wɔn se, <sup>4</sup> “Nhyira nka AWURADE, Israel Onyankopɔn, a wadi ebo a ɔhyɛɛ m’agya Dawid no so, ɛfiri se, ɔka kyereɛ m’agya se, <sup>5</sup> ‘ɛfiri da a meyii me nkurofoɔ firii Misraim no, menyii kuroɔn biara mfirmii Israel mmusuakuo no mu se baabi a ese se wɔsi Asɔredan, de hye me din animuonyam. Enna nso, menyii ɔhene biara se ɔnni me nkurofoɔ Israelfoɔ anim. <sup>6</sup> Nanso, afei, mayi Yerusalem se kuroɔn, ne Dawid se ɔhene.’”

<sup>7</sup> Afei, Salomo kaa se, “M’agya Dawid pɛɛ se ɔsi saa Asɔredan yi de hye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>8</sup> Nanso, AWURADE ka kyereɛ no se, ‘Eye se woɛ se wosi asɔredan de hye me din animuonyam <sup>9</sup> nanso, ɛnye wo na wobeye. Mmom, wo mmammarima no mu baako na ɔbesi.’

<sup>10</sup> “Na afei, AWURADE aye deɛ ɔhyɛɛ ho bo no, ɛfiri se, masi m’agya anan mu se ɔhene. Masi saa Asɔredan yi de ahye AWURADE, Israel Onyankopɔn din animuonyam. <sup>11</sup> ɛho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a AWURADE ne Israelfoɔ yeɛ no hye.”

### Salomo Bo Mpaɛɛ Bue Asɔredan No Ano

<sup>12</sup> Na Salomo pagyaa ne nsa kyereɛ soro wɔ AWURADE afɔrebukyia ne Israel manfoɔ no nyinaa anim. <sup>13</sup> Na wabo kobere mfrafraɛɛ apa a n’atweɛmu ye anammɔn nson ne fa, ne tetreɛ ye anammɔn nson ne fa, na ne ɔsoroko ye anammɔn enan ne fa, de asi asɔredan no adihɔ mfimfini. ɔgyinaa apa no so wɔ nnipa no nyinaa anim. ɔbuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereɛ soro. <sup>14</sup> ɔboɔ mpaɛɛ se,

“Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, Onyankopɔn biara nni ho se wo wɔ ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a ɛwo ho daa no adi kyereɛ wɔn a wotie wo na wɔn ani gye se wobeye w’apɛdeɛ nyinaa. <sup>15</sup> Wo bo a wohye wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hye bo no, na enne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu.

<sup>16</sup> “Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, ma ebo a wokoo so hyeɛ wo ɔsomfoɔ Dawid a ɔye m’agya no mmra mu. Woka kyereɛ no se, ‘Se w’asefoɔ bo wɔn bra yie, na wodi me mmara so sedee woaye no a, wɔbedi Israel so ɔhene daa daa.’ <sup>17</sup> Afei, Ao AWURADE, Israel Onyankopɔn, di saa bo a woahye wo ɔsomfoɔ Dawid no so.

<sup>18</sup> “Eye nokore se Onyankopɔn betena nnipa mu wɔ asase so? ɔsorosoro nohoa mpo ntumi nkora wo, na ebye den na Asɔredan a masie yi betumi akora wo.

19 Tie me mpaeebo ne m'adesredee, Ao AWURADE, me Onyankopon. Tie osufre ne mpaee a wo osomfoɔ rebɔ no. 20 Hwe saa Asoredan yi so, beaee a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpaee a mebo wo ha no. 21 Tie m'ahobreasee ne nokore adebisa a me ne wo nkurofoɔ Israelfoo bo mpaee wo ha de to w'anin no. Aane, tie yen firi soro baabi a wote no; na se wote nso a, fa kye.

22 "Se obi fom obi, na eho hia se oka ho ntam se onnim ho hwee wo aforebukyia a esi asoredan mu no anim a, 23 tie firi soro, na bu w'asomfoɔ baanu no a eye dee wabo no soboo no ne sobooboo no ntam aten. Dee odi fo no, twe n'aso na gyaa dee odi bem no.

24 "Se wo nkurofoɔ Israelfoo ye bone tia wo, na eno enti won atamfoɔ di won so nkonim na wosane ba wo nkyen, bo wo din na wobo wo mpaee wo Asoredan yi mu a, 25 tie firi soro, na fa won bone kye won, na ma wosane nko asase a wode maa won agyanom no so.

26 "Se wo nkurofoɔ ye bone tia wo, na eno enti woto osoro mu na osuo anto na wobo mpaee wo Asoredan yi mu, bo wo din, twe won ho firi won bone ho, efiri se, wootwe won aso a, 27 tie firi soro, na fa w'asomfoɔ, wo nkurofoɔ Israelfoo bone no kye. Kyere won dee eye, na ma osuo nto ngu w'asase a wode ama wo nkurofoɔ se won agyapadee sononko no so.

28 "Se ekom si asase no so anaa oyaredom ba so anaa mfudee nyarewa ba anaa ntutumme ne asa begu mfudee so, anaa wo nkurofoɔ atamfoɔ ba asase no so betua won nkuro a, sedee ohaw no te biara no, 29 se wo nkurofoɔ bo mpaee wo won haw ne awarehoɔ ho, na wopagya won nsa wo asoredan yi mu a, 30 tie firi osoro dee wote ho, na fa kye. Fa biribiara a efata wo nkurofoɔ no ma won, efiri se, wo nko ara na wonim onipa akoma mu. 31 Eno akyi wobesuro wo na wwanante w'akwan so mmerɛ dodoɔ a wote asase a wode maa yen agyanom no so.

32 "Na se ananafoɔ te wo nka ne wo nsenkyerɛnee akeseɛ no, na wofiri akyirikyiri besom wo din kaseɛ no, bo mpaee de won ani kyere Asoredan yi a, 33 tie firi soro dee wote ho, na ye won abisadeɛ ma won. Na ebema nnipa a wote asase so nyinaa ahunu, asuro wo, sedee wo nkurofoɔ Israelfoo no ye pepɛɛɛ. Won nso behunu se, wo din na eda saa Asoredan a masie yi so.

34 "Se wohye wo nkurofoɔ se womfiri adi nkoko ntia won atamfoɔ, na se wobo

wo mpaee firi kuro yi a woayi, ne saa asoredan yi a masi de wo din ato so yi mu a, 35 tie won mpaeebo firi soro, na ye won abisadeɛ ma won.

36 "Se woye bone tia wo mpo a, hwan na onye bone da? Wo bo befu won ama won atamfoɔ adi won so, afa won nkoa de won ako ananasase so, se ewo akyiri anaa eben. 37 Na saa ahohosase no so, wode ahonu sane ba wo nkyen, bo mpaee se, 'Yeaye bone; yeaye amumyeseɛ ne atirimuodenseɛ,' 38 na se wode won akoma ne won kra nyinaa ba wo nkyen, bo mpaee fa asase a wode maa won agyanom, saa kuropon yi a woayi ne saa asoredan a masi de ahye wo din animuonyam yi ho a, 39 tie won mpaeebo no firi soro, dee wote ho. Di won asem ma won, na fa bone a wo nkurofoɔ aye atia wo no kye won.

40 "Ao me Onyankopon, tie mpaee a wobo no wo ha no nyinaa.

41 "Afei, Ao AWURADE Onyankopon, sɔre na bra w'ahomegyeɛba, a wode w'apam Adaka fefe no abesi no.

"Ao AWURADE Onyankopon, ma nkwagyeɛ mmra w'asoofo so, na w'ahotefoo nnya w'ayamyɛ mu anigyeɛ.

42 "Ao AWURADE Onyankopon, nyi w'ani mfiri dee woasra no ngo no so.

Kae odo a etoo ntwa da, a wode doo wo osomfoɔ Dawid no."

## 7

### Salomo Bue Asoredan No Ano

1 Salomo wiee ne mpaeebo no, ogya firi osoro behyee ohyee afodeɛ ne aforebodeɛ, na AWURADE animuonyam behyee Asoredan no ma. 2 Asofo no mpo antumi anhyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, na AWURADE animuonyam ahye ho ma. 3 Eberɛ a Israelfoo nyinaa hunuu se ogya no reba fam, na AWURADE animuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwehwee fam de won anim butubutuu ho, sɔree AWURADE kamfoo no se,

"Oye;

na n'adɔe wo ho daa!"

4 Afei, ohene no ne ne nkurofoɔ no nyinaa bo afodeɛ maa AWURADE. 5 Ohene Salomo de anantwie opeduonu mmienɛ ne nnwan opeha aduonu baee se n'aforebodeɛ. Enti, ohene no ne omanfoɔ no nyinaa buɛ Onyankopon Asoredan no ano. 6 Asofo no gyinagyinaa won afa, na saa ara na Lewifoɔ a woretɔ dwom se, "N'adɔe wo ho daa!" no nso yeeɛ. Wode nnwontodeɛ a Dawid yeeɛ se womfa nkamfo AWURADE no

gyegyee nnwontoo no ho. Asofoo a wone Lewifoo no di nhwanimu no hyenee ntotorobento wo ebere a na Israelfoo nyinaa gynyagyna ho.

<sup>7</sup> Na afei, Salomo buee adihoo mfimfini a ewoo AWURADE Asoredan no anim ano, sedee ebeye a, wobetumi abo ohyee afodee na woahe sraadee a efiri asomdwoee afodee mu no wo ho. Jyee saa, efiri se, kobere mfrafraee aforebukyia a na wasi no, na esua ma ohyee afodee, atokoo afodee ne sraadee afodee nyinaa no.

<sup>8</sup> Nnanson a edi soo no mu, wodii Dwanekobea Afahye, na nipadom fiffiri Israel mmusuakuo no nyinaa mu bae. Woffiri akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewoo atifi fam kosi Misram asuwa anafooo fam no. <sup>9</sup> Eda a eto so nwo<sup>7</sup>\* no, wode afahye no koo n'awiee, efiri se na wode nnanson abue aforebukyia no ano na wode nnanson nso adi Dwanekobea Afahye no. <sup>10</sup> Afahye no awiee no, Salomo maa obiara koo ne kurom. Won nyinaa ani gyeee, efiri se, na AWURADE ne Dawid, Salomo ne nkurofooo Israelfoo adi no yie.

#### *Onyankopon Mmuuae*

<sup>11</sup> Na Salomo wiee AWURADE Asoredan no ne ahemfie no sie. Owiee biribiara a ohyehye too ho se obeye no. <sup>12</sup> Afei, da bi anadwo, AWURADE yii ne ho adi kyeree Salomo, na oka kyeree no se,

"Mate wo mpaeebo, na mayi saa Asoredan yi se beaee a wommoo afodee.

<sup>13</sup> "Eto eda a, ebia meto osorosoro mu, enti osuo rento, anaa ebia mema ntutumme abesee mo mfudee anaa ebia mema oyaredom aba mo so. <sup>14</sup> Na se me nkurofooo a wode me din fre won no bebre won ho ase, abo mpaee, ahwhewe me, na woadane afiri won amumuyesem ho a, mete wo osoro, na mede won bone akye won, asa won asase yadee. <sup>15</sup> Mpaee biara a wobeboo wo ha no, metie, <sup>16</sup> efiri se, mayi saa Asoredan yi asi ho se me fie daa daa. M'aniwa ne m'akoma betena ha daa.

<sup>17</sup> "Na wo dee, se wodi m'akyi sedee w'agya Dawid yee, na wotie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, <sup>18</sup> meremma obiara mfa w'ahennwa nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid wo ebere a mekaa se, 'Meremma onipa a obedi Israel so ohene mmo no no.'

<sup>19</sup> "Nanso, se wogya me, na wobu mmara ne ahyede a mahye wo no so, na wokosom anyame foforo a, <sup>20</sup> enne, metutu Israelfoo ase afiri m'asase a

mede ama won yi so. Mepo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hye me din animuonyam no. Meye no ahohoradee ama aman nyinaa ahunu. <sup>21</sup> Ewom, saa asoredan yi ye fe dee, nanso ebeye atantannee ama won a wotwa mu ho no. Wobebisa se, 'Adeh enti na AWURADE ama nneema a eye hu sei aba n'asase ne n'Asoredan yi so?' <sup>22</sup> Na mmuae beye se, 'Efiri se, ne nkurofooo poo AWURADE, won agyanom Onyankopon a oyii won firii Misram, kosomm anyame foforo. Eno enti, na omaa saa amanehunuu yi nyinaa baa won so.'"

## 8

### *Nneema Ahodoo A Salomo Yee*

<sup>1</sup> Salomo dii ohene no, ne mfee aduonuu so na owiee AWURADE Asoredan sie dwumadie kesee ne n'ankasa ahemfie no sie. <sup>2</sup> Afei, Salomo de n'adwene koo nkuro a ohene Huram de ama no no so. Osiesie nkuro no, na omaa Israelfoo no kotenatena mu. <sup>3</sup> Saa ebere yi ara mu nso na Salomo ko tiaa kuro Hamat-Soba, dii so nkonim. <sup>4</sup> Okykyeree Tadmor bio wo esere so, na okykyeree nkuro wo Hamat mantam mu a ehoo na na wokora nneema. <sup>5</sup> Oboo nkuropon a na ewoo atifi Bet-Horon ne anafooo Bet-Horon ho ban. Jsane too won afasuo no, de apono a wobram akyire totoo ano. <sup>6</sup> Saa ebere yi, osane kykyeree Baalat ne mmeamma a wokora nneema wo ho, sane kykyeree nkuropon a wobekora ne nteaseenam ne n'aponko wo ho. Okykyeree mmeamma bi wo Yersusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa n'akoma too ne yam.

<sup>7</sup> Ebese saa ebere no, na nnipa bi tete asase no so a wonye Israelfoo. Na saa nnipa no ye Hetifoo, Amorifoo, Perisifoo, Hewifoo ne Yebusifoo. <sup>8</sup> Yeinom ye aman a Israel ntoree won ase korakora no asefooo. Eno enti, Salomo hyee won maa woyee adwuma maa no. Na ebese enne, wosom se apaafoo. <sup>9</sup> Nanso, Salomo anhye Israelni biara amma wanye adwuma se opaani. Mmom, omaa ebinom koyee asraafoo, mpanimfooo wo n'akodom mu ne ne nteaseenam ne n'aponkokafoo so asahene. <sup>10</sup> Ohene Salomo yii won mu ahanu aduonum maa wokohwee ne nkosoonnwuma so.

<sup>11</sup> Salomo yii ne yere a oye Farao babaa firii Dawid kuro mu, de no koo ahemfie foforo a wasi ama no no mu. Okaa

\* 7:9 7.9 Da a eto so nwo<sup>7</sup>—Eno ne Apontoo Nnaponna da a edi akyire (5.3; 3 Mose 23.36; 4 Mose 29.35) nnanson. Woyee dintoo dwumadie no firi da a eto so nwo<sup>7</sup> kosi da a eto so dunan wo obosome no mu. Wode Apontoo Nnaponna no toa so firi da a eto so dunan kosi da eto so aduonu mmien. Mpata Afahye no ye da a eto so edu wo obosome nson no mu. (3 Mose 16; 1 Ah 8.65-66).

se, "Ense se me yere tena Ohene Dawid ahemfie, efiri se, na AWURADE Apam Adaka no si ho, enti eho ye asase kronkron."

<sup>12</sup> Na Salomo boɔ ohyeɛ afodeɛ wo afɔrebukyaia a wasi wo Asɔredan no abankua no anim no so, maa AWURADE. <sup>13</sup> Eɔa biara, na wɔbo afodeɛ sedee Mose hyee wɔn no. Afahye ahodoɔ a wɔdiie no bi ne Homeda, Ohosome Foforo Eɔa, ne mfirmhyia mmiensa biara afahye no mu a, eye Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Aseɛ Afahye. <sup>14</sup> Salomo de asofɔ no nnnwuma rehye wɔn nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyerɛ so. Saa ara na omaa Lewifoo no dii omanfoo no anim too ayeɛie nnnwom, na woboaa asofɔ no wo wɔn daa daa nnnwuma mu. Ode apono ano ahwefoɔ akuakuo no sisiai wɔn apono ano sedee Dawid, Onyankopɔn onipa no kyereɛ wɔn no. <sup>15</sup> Salomo ankwaɛ amfiri akwankyerɛ a Dawid maaɛ a efa asofɔ, Lewifoo ne sikakorabea ho no.

<sup>16</sup> Na Salomo hwɛɛ se biribiara a efa AWURADE Asɔredan no sie ho firi da a wɔtwaa ne fapem, kɔsi da a wɔde wiewe sie no adi mu.

<sup>17</sup> Akyire no, Salomo kɔɔ Esion-Geber ne Elot a eye ahyengyinabea a ewɔ Edom asase a eɔa Eɔo Kokoo mpoano ho. <sup>18</sup> Huram breɛ no ahyen a ono ankasa mpanimfoo hwe so, na emu adwumayefoo ye wɔn a wɔnim adwuma yie. Salomo nkurofoɔ ne saa ahyen yi kɔɔ Ofir asase so, na wɔde sikakokoo a na ekari beye tono <sup>17</sup> breɛ Salomo.

## 9

### *Sebahemmaa Nsrahwe*

<sup>1</sup> Eberɛ a Seba Ohemmaa tee Salomo nka no, oɔbaa Yerusalem se ode nsem a anoyie ye den rebɛso no ahwe. One n'asomfoo bebree, nyoma pii a wɔahyehye nnuhwam, sikakokoo bebree ne aboodemmoɔ wo wɔn so na ebaeɛ. <sup>2</sup> Ohyiaa Salomo no, wɔdii biribiara a enti oɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmo, maa Salomo yii ne nsemɔsa biara ano sedee eɛɛ. <sup>3</sup> Seba Ohemmaa hunuu nyansa a Salomo wo ne ahemfie a wasi no, <sup>4</sup> ne ho dwirii no. Ohunuu nnuane a esisi ne didipono so no, sedee watoto n'adwumayefoo ne ntadeɛ fefe a wɔhyehye, kuruwakurafoo ne wɔn ntadeɛ yuu ne ohyeɛ afodeɛ a Salomo abo wo AWURADE Asɔredan mu no, eyeɛ no nwanwa.

<sup>5</sup> Ofiri ahodwirie mu ka kyereɛ ohene no se, "Biribiara a metee wo me kurum a efa deɛ woatumi aye ne wo nyansa ho no ye nokore. <sup>6</sup> Mannye anni kɔsii se m'ankasa mebaa ha, de m'ani kann behunuiɛ. Nokoreɛ, mante emu fa mpo.

Wo nyansa no boro deɛ wɔka kyereɛ me no so koraa. <sup>7</sup> Anigyeɛ ben na saa nniipa yi renya? Adom ben na wo mpanimfoo a wone wowo ha anɔpa ne awia tie wo renya mfiri wo nyansa yi mu? <sup>8</sup> AWURADE, wo Onyankopɔn ye kese ampa. N'ani gye wo ho, enti ode wo asi ahennwa so se di ohene ma no. Efiri se, Onyankopɔn pe Israel asem dodo, na ope se saa ahennie yi tena afeboɔ; wasi wo ohene sedee wode nokore ne atenteneneɛ bebu oman no."

<sup>9</sup> Afei, omaa ohene no sikakokoo akyedeɛ a ekari tono 4 ne nnuhwam pii ne aboodemmoɔ. Seba Ohemmaa nnuhwam a ode maa Salomo no so bi mmaa da.

<sup>10</sup> Eberɛ a Huram hyenmufoo ne Salomo nkurofoɔ de sikakokoo firi Ofir baɛ no, wɔde abako nnuu pa bebree ne aboodemmoɔ kaa ho baɛɛ. <sup>11</sup> Ohene no de abako nnuu no yeɛ AWURADE Asɔredan ne ahemfie no ntrapoe. Ode bi nso yeɛ nsankuten ne mmenta maa nnnwom ho nimdefoo no. Na saa nnnwontodeɛ no so bi mmaa da wo Yuda.

<sup>12</sup> Biribiara a Seba Ohemmaa bisaa ohene Salomo no, ode maa no. Na eye akyedeɛ a esom bo pa ara, na eboro deɛ ohemmaa de breɛ noɔ no so. Afei, ohemmaa no ne n'asomfoo no sane kɔɔ wɔn ankasa asase so.

### *Salomo Ahonya Ne Animuonyam*

<sup>13</sup> Afe biara, na Salomo nya sikakokoo beye tono aduonu enum. <sup>14</sup> Na sika a onya firi adwadifoo nkyen no nka yei ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofoo a wɔwo asase no so nyinaa bre Salomo sikakokoo ne dwete. <sup>15</sup> Ohene Salomo de sikakokoo yeɛ akokyem akeseɛ ahanu a wɔde hamre boroeɛ, na sikakokoo a wɔde yeɛ emu biara no mu duru boro kilogram nson. <sup>16</sup> Osane yeɛ sikakokoo akokyem nketewa ahasa a wɔde hamre boroeɛ a na sikakokoo a wɔde yeɛ emu biara no mu duru beye kilogram mmiensa ne fa. Ohene no kokoraa saa akokyem yi wo Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu.

<sup>17</sup> Afei, ohene no de asonse yeɛ ahennwa keseɛ bi, na ode sikakokoo amapa huraa ho. <sup>18</sup> Na ahennwa no wo ntrapoe nsia a wɔde sikakokoo nantiasoo afam ho. Ahennwa no wo nsa wo benkum. Ne nifa na gyata seso nso gyyingyina afa ne fa wo ahennwa no ho. <sup>19</sup> Salomo sane yeɛ agyata seso dumieniu a oɔbaako biara gyina atwedeɛ ntiasoo nsia no mu biara benkum ne nifa. Ahennwa biara nni ewiaɛ a wɔbetumi de atoto Salomo deɛ no ho.

<sup>20</sup> Ohene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakokoo amapa na wɔde yeɛɛ. Saa ara na nneema ahodoɔ a ewɔ Lebanon Kwaeɛ Ahemfie mu no nso tee. Woamfa dwete

anye, efiri se, Salomo bere so no, na wɔbu dwete ade teta bi.

<sup>21</sup> Na ɔhene no wɔ adwadie ahyen a emu adwumayefoo yɛ Hiram asomfoo. Mfee mmiensa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakokoo, dwete, asonse, nkaatia, nkontromfi ne kohaa bre ɔhene no.

<sup>22</sup> Enti, ɔhene Salomo beyee ɔdefoo ne onyansafo sene ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. <sup>23</sup> Ahemfo fifiri aman nyinaa so besraa no, tie ne nyansasem a Onyankopɔn de adom no no bi. <sup>24</sup> Afe biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre ne akyedee te se dwete, sikakokoo, ntadee, akodee, nnuhwam, apɔnkɔ ne mfunumpɔnkɔ.

<sup>25</sup> Na Salomo wɔ mpɔnkɔdan mpɛman a ne nteaseenam apɔnkɔ da mu ne mpɔnkɔ mpɛm dumien. Ɔde mu fa kesee no koo nkuro a ne nteaseenam wɔ mu mu, enna ɔmaa ebi nso benee no wɔ Yerusalem. <sup>26</sup> Ɔdii ɔhene, bunkam faa ahemfo nyinaa so, firi Asubɔnten Eufrate ano de kɔsi Filistifoo asase ne Misraim hyee so. <sup>27</sup> Ɔhene no maa dwete buu te se aboo wɔ Yerusalem. Na ntweneduro nnua a esom ho no nso buu so se akyyee nnua a efifi wɔ mmepɔ ase wɔ Yuda asase so. <sup>28</sup> Na wɔto Salomo apɔnkɔ firi Misraim ne aman ahodoɔ bebre so.

<sup>29</sup> Salomo ahennie ho nsem nkaee, firi ahyeasɛe kɔsi awiee no, wɔatwere agu ɔdiyifoo Natan nwoma, Ahiya a ɔfiri Silo adiyisem ne nhunumuni Ido anisoadehunua a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu. <sup>30</sup> Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so ɔhene mfee aduanan. <sup>31</sup> Ɔwuiɛ no, wosiee no n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na ɔdii n'adee se ɔhene.

## 10

### Atifi Fam Mmusuakuo Te Atua

<sup>1</sup> Rehoboam koo Sekem, efiri se, na Israelfoo nyinaa ako ho se wɔrekɔsi no ɔhene. <sup>2</sup> Eberɛ a Nebat babarima Yeroboam tee Salomo wuo no, ɔfiri Misraim baee, efiri se, ɔdwane firii Salomo anim koo Misraim. <sup>3</sup> Israel mpanimfoo soma maa wɔkɔfaa Yeroboam, na ɔne Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. <sup>4</sup> Wɔkaa se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesɛ wo, te saa adwumaden ne apeatoɔ adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokore mu."

<sup>5</sup> Rehoboam buaa wɔn se, "Mommra nnansa akyi, mmɛgye mmuaee." Enti, nnipa no kɔee.

<sup>6</sup> Na Ɔhene Rehoboam koo ne mpanimfoo bi a na wɔtu n'agya Salomo fo ne

wɔn kɔsusu asew no ho. Ɔbisaa wɔn se, "Moka asem no ho edeen? Mmuabee ben na memfa mma saa nnipa yi?"

<sup>7</sup> Mpanimfoo yi buaa se, "Se woye nnipa no yie, na woye ayamyɛ kyere wɔn ma eso wɔn ani a, wɔn nso beye wo nkurofoɔ nokwafoo."

<sup>8</sup> Nanso Rehoboam amfa afotuo a mpanimfoo no tuu no no. Mmom, ɔkoo n'atipenfoo mmabunu bi a ɔne wɔn sii so a na wɔtu no fo no nkyen. <sup>9</sup> Ɔbisaa wɔn se, "Mo nso mo adwene ne sen? Mmuabee ben na memfa nkɔma nnipa a wɔpe se mete adeso a m'agya de soaa wɔn no so?"

<sup>10</sup> Mmerantee no buaa se, "Ka kyere wɔn a wɔnwiiwii no se, 'Me kɔkorɔbeto mu pi sene m'agya asene; se modwene se ɔhyee mo so dodo a, montwɛn na monhwɛ sedee mɛye.'" <sup>11</sup> Aane, na m'agya yɛ den wɔ mo so, nanso me dee, mɛye dee ekɛyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me dee mede anyanyankyerɛ bekeka mo."

<sup>12</sup> Nnansa akyi, Yeroboam ne nnipa no nyinaa sane baa se wɔrebɛtie Rehoboam mmuaee, sedee ɔkaee yen. <sup>13</sup> Na Rehoboam de ahantan kasa kyere wɔn. Wamfa mpanimfoo no afotuo, <sup>14</sup> na ɔfaa mmerantee no afotuo. Ɔka kyere nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me dee, mekyɛn saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me dee, mede anyanyankyerɛ na ebekeka mo!" <sup>15</sup> Enti, ɔhene no antie nnipa no adesɛ. Sedee nneema mu daneɛ no nyinaa firi AWURADE, efiri se, emaa asem a AWURADE nam Ahiya a ɔfiri Silo so ka kyere Nebat babarima Yeroboam no baa mu.

<sup>16</sup> Eberɛ a Israel hunuu se ɔhene no anye wɔn abisadeɛ amma wɔn no, wɔteateam se,

"Dawid ne n'adedie ntoasoo no mfa wɔn ho.

Yene Yisai babarima no nni twaka biara.

Israel, momma yenko yen afie.

Ao Dawid, kɔhwehwɛ w'ankasa wo fie."

Enti, Israel nyinaa sane koo efie. <sup>17</sup> Na Rehoboam koo so dii Israelfoo a na wɔtete Yuda nkuro so no so ɔhene.

<sup>18</sup> Ɔhene Rehoboam somaa Hadoram a na ɔhwɛ nnwumayefoo so no se ɔnkɔhwɛ mma ɔman no nye dinn, nanso Israelfoo no sii no aboo, kumm no. Eberɛ a ɔhene Rehoboam tee saa asem no, ntem ara, ɔhuri tenaa ne teaseenam mu, dwane koo Yerusalem. <sup>19</sup> Israel mmusuakuo a wɔwɔ atifi fam no ampene so se Dawid aseni biara bedi wɔn so ɔhene de besi enne.



## 11

### *Semaia Nkómhye*

<sup>1</sup> Ebere a Rehoboam duruu Yerusalem no, oboaboa Yuda ne Benjamin akodom a eye akodom papa opeha aduwotwe ano, se wrekoko atia Israel akodom, na wagye ahennie no afa.

<sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere Onyankopon onipa Semaia se, <sup>3</sup> "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi ohene wo Yuda ne Israelfoo a wawoo Yuda ne Benjamin se, <sup>4</sup> Sedee AWURADE see nie: 'Nko ntia w'abusuafoo. Sane w'akyi ko efie, efiri se, me na memaa asem a asie no ho kwan!' " Enti, wotiee AWURADE asem no, na wanko antia Yeroboam.

### *Rehoboam Ma Yuda Banbo*

<sup>5</sup> Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboo nkuro ahodoo ho ban, maa Yuda yee den. <sup>6</sup> Okykyeree Betlehem, Etam, Tekoa, <sup>7</sup> Bet-Sur, Soko, Adulam, <sup>8</sup> Gat, Maresa, Sif, <sup>9</sup> Adoraim, Lakis, Aseka, <sup>10</sup> Sora, Ayalon ne Hebron. Yeinom ne nkuro a woboo ho ban wo Yuda ne Benjamin. <sup>11</sup> Rehoboam yeree won banbo mu, na ode asahene duaduaa ho. Okoraa nnuane, ngo ne nsaa wo kuropon biara so. <sup>12</sup> Ode akokyem ne mpea siee wo saa nkuro yi mu, de hyee won banbo mu den. Enti, Yuda ne Benjamin nko ara na wobehyee n'ase.

<sup>13</sup> Asofoo ne Lewifoo a na wone Israel atifi fam mmusuakuo te no koo Rehoboam afa. <sup>14</sup> Na Lewifoo no mpo gyaa won afie ne won agyapadee koo Yuda ne Yerusalem, efiri se, Yeroboam ne ne mmammarima amma won kwan ansom AWURADE se asofoo. <sup>15</sup> Yeroboam yii n'ankasa asofoo, na wosomm abosonsomfoo asoree so a na wosom abirekyie ne nantwie mma ahoni a na woye. <sup>16</sup> Israelman mu nyinaa, won a na wope se wosom AWURADE, Israel Onyankopon no dii Lewifoo no akyi koo Yerusalem baabi a wobetumi de ayevedee ama AWURADE, won agyanom Onyankopon no. <sup>17</sup> Yei maa Yuda ahennie nyaa ahooden, na wode mfee mmiensa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wohwehwee AWURADE nokorem, sedee woyee wo Dawid ne Salomo ahennie mu no.

### *Rehoboam Abusua*

<sup>18</sup> Rehoboam waree Mahalat. Na oye Dawid babarima Yerimot babaa. Na oye Abihail a oye Yisai babarima Eliab babaa nso. <sup>19</sup> Mahalat woo mmammarima baasa a wone Yeus, Semaria ne Saham. <sup>20</sup> Akyire

no, owaree Absalom babaa Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. <sup>21</sup> Na Rehoboam do Maaka yie sene ne yerenom a wooka ne ne mpenafoo nyinaa. Na owo yerenom dunwotwe ne mpenafoo aduosia, na wawoo mmammarima aduonu nwotwe ne mmammaa aduosia.

<sup>22</sup> Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahennemahene maa edaa adi pefee se daakye, ono na obedi n'adee se ohene. <sup>23</sup> Bio, Rehoboam faa nyansakwan so de dwumadie hyehyee ne mmammarima a wooka no nsa, de won tuatuaa nkuro a waboo ho ban, wo nsase no nyinaa so. Omaa won won ahiadee nyinaa, hyehyee awadee bebree maa won mu biara.

## 12

### *Misraim Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Rehoboam timiie na oye den no, ogyaa AWURADE mmara, na Israel nyinaa dii n'akyi wo saa bone yi mu. <sup>2</sup> Esiane se na wonni AWURADE nokore no enti, afe a eto so enum wo ohene Rehoboam adedie mu no, Misraimhene Sisak koto hyee Yerusalem so. <sup>3</sup> Ode nitaseenam apem ahanu, aponkosotefoo opeuosia ne anammontwa asraafoo a wontumi nkan won dodoo a Libiafoo, Sukifoo ne Etiopiafoo ka ho na ebae. <sup>4</sup> Sisak dii Yudafoo nkuro a waboo ho ban no so nkonim, na otu tenee se orekoto ahye Yerusalem nso so.

<sup>5</sup> Odiyifoo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanimfoo a Sisak enti, woadwane aba Yerusalem. Semaia ka kyere won se, "Sedee AWURADE see nie! Moagya me enti, me nso meregya mo ama Sisak."

<sup>6</sup> Ohene no ne Israel mpanimfoo bree won ho ase, kaa se, "AWURADE di bem se oye yen saa!"

<sup>7</sup> AWURADE hunuu se wohanu won ho no, ode saa nkra yi somaa Semaia: "Esiane se nnipa no abre won ho ase enti, merensee won korakora na erenkyere, mema won ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuo adi wo Yerusalem so. <sup>8</sup> Nanso, wobeye n'asomfoo sedee ebekyere won se, ese se wosom me sene se wobesom ewiase ahemfo."

<sup>9</sup> Enti, Misraimhene Sisak baa Yerusalem besesaa agyapadee a ewoo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfie ho nneema a Salomo sikakoo akokyem no nyinaa ka ho. <sup>10</sup> Akyire no, ohene Rehoboam de kobere mfrafrae akokyem sii anan, na ode hyee won a wowen no no panin nsa se onhwe so. <sup>11</sup> Ebere biara a ohene

\* **11:10** 11.10 Yenhuu saa nkuropon yi din wo Ahene Nwoma no mu. Rehoboam miaa banbo mu wo ahennie no apuee, atoe ne anafoo fam ahyee so. Nanso wanye saa wo atifi fam. Na n'adwene ne se obeka ahennie no nyinaa abo mu na se Misraimfoo nam ntohyeso so behunahuna won a, wotumi agyina ano.

no bekɔ AWURADE Asoredan no mu no, awemfoɔ no soa kɔ hɔ, na wɔasane de akɔgu adekoradan a wɔwen no mu.

<sup>12</sup> Esiane sɛ Rehoboam brɛɛ ne ho ase enti, AWURADE abufuo no firii ne so, enti wanseɛ no korakora. Emaa yiedie kɔɔ so wɔ Yuda asase so.

### *Rehoboam Ahennie Tiawatwa*

<sup>13</sup> Ɔhene Rehoboam timiie wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii ɔhene. Eberɛ a ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduanan baako. Na ɔdii adeɛ mfirinhyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a AWURADE ayi afiri Israel mmusuakuo nyinaa mu sɛ eho na wɔbɛhye ne din animuonyam. Na Rehoboam maame din de Naama a ɔfiri Amon. <sup>14</sup> Na ɔye ɔhene bone, efiri sɛ, wamfa n'akoma nyinaa anhwehwe AWURADE akyiri ekwan.

<sup>15</sup> Wɔatwerɛ Rehoboam ahennie ho nsem nkaeɛ no a efiri ahyeaseɛ kɔsi awieeɛ no wɔ odiyifoɔ Semaia nwoma ne nhunumuni Ido nwoma a eye awɔɔ ntoatoasoɔ nwoma no fa bi mu. Eberɛ biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. <sup>16</sup> Eberɛ a Rehoboam wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 13

### *Abia Ne Yeroboam Di Ako*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yeroboam dii ɔhene wɔ Israel no, ne mfɛɛ dunwɔtwe so, na Abia hyɛɛ aseɛ dii ɔhene wɔ Yuda. <sup>2</sup> Ɔdii ɔhene mfɛɛ mmiensa wɔ Yerusalem. Na ne maame din de Maaka a ɔye Uriel a ɔfiri Gibeaa no babaa.

Na ɔko baa Abia ne Yeroboam ntam. <sup>3</sup> Ɔhene Abia de akofɔɔ akeseɛ mpem ahanan dii Yuda anim, kɔhyiaa Yeroboam a ɔno nso akɔfa mmarima akofɔɔ akokoɔdurufɔɔ ɔpeha nwɔtwe afiri Israel.

<sup>4</sup> Eberɛ a Yuda akodɔm no duruu Efraim mmepɔ nsase no so no, Abia gyinaa bepɔ Semaraim so, team kyereɛ Yeroboam ne Israelfɔɔ akodɔm no sɛ, "Montie me! <sup>5</sup> Monnim sɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ne Dawid yɛɛ daa apam de Israel ahennwa maa one n'asefoɔ afeboɔ? <sup>6</sup> Anso, Nebat babarima Yeroboam a na ɔye Dawid babarima Salomo ɔsomfoɔ teta bi no beyɛɛ ne wura ofatwafɔɔ. <sup>7</sup> Na emaa ahuhufɔɔ dom kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane sɛ na ɔnyiniie, na ɔnni osuahunu biara enti, wantumi annyina ne wɔn anni asie.

<sup>8</sup> "Wogyɛ di yie sɛ wobetumi agyina, atia AWURADE ahennie a Dawid asefoɔ tua ano? W'akodɔm no so yie. Nantwie mma a Yeroboam de sikakɔkɔɔ yɛɛɛ ne no anyame. <sup>9</sup> Woapam AWURADE asɔfoɔ ne

Lewifoɔ no, na woahye w'ankasa asɔfoɔ te sɛ abosomman no pɛ. Ennɛ yi, woma obiara beyɛ ɔsɔfoɔ. Obiara a ɔde nantwie ba ne nnwennini nson beba sɛ wɔnnyina so nhyɛ no ɔsɔfoɔ no, ɔtumi beyɛ ɔsɔfoɔ ma saa mo anyame no.

<sup>10</sup> "Na yen deɛ, AWURADE ne yen Onyankopɔn, na yennyaa no da. Aaron asefoɔ nko ara na wɔsom AWURADE sɛ asɔfoɔ, na Lewifoɔ nko ara na wɔtumi boa wɔn wɔn dwumadie mu. <sup>11</sup> Wɔde ɔhyɛɛ afɔrebɔdeɛ ne ɔhyɛɛ aduhwam brɛ AWURADE daa anɔpa ne anwummere. Wɔde Hyiadan mu Burodo no to epono kronkron no so, na daa anwummere, wɔsɔ sikakɔkɔɔ kaneadua no. Yeredi AWURADE, yen Onyankopɔn, nkyerɛkyere so, nanso moagya no. <sup>12</sup> Enti, esɛ sɛ mote aseɛ sɛ Onyankopɔn ka yen ho. Ɔno ne yen kannifoɔ. N'asɔfoɔ hyɛn wɔn totorobento, di yen anim, de yen kɔ ɔko tia mo. Ao Israelfɔɔ, monnko ntia AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, na morenni nkonim."

<sup>13</sup> Nanso, na Yeroboam aye nwaa ama n'akodɔm a wɔwɔ hɔ no bi afa Yuda mmarima akyi akɔte wɔn. <sup>14</sup> Eberɛ a Yuda hunuu sɛ wɔfiri wɔn anim ne wɔn akyi ato ahyɛ wɔn so no, wɔsu frɛɛ AWURADE sɛ ɔmmao wɔn. Na asɔfoɔ no hyɛnɛ ntotorobento, <sup>15</sup> na Yuda mmarima no hyɛɛ aseɛ teateeam. Wɔn ko no mu nteateamu no mu no, Onyankopɔn kaa Yeroboam ne Israel akodɔm no guie, wɔ Abia ne Yuda akodɔm anim. <sup>16</sup> Israel akodɔm no dwane firii Yuda, na Onyankopɔn maa Yuda dii nkonim. <sup>17</sup> Abia ne n'akodɔm kunkumm Israel akodɔm no bebree. Eɔda no, wɔn a wɔtotɔɔɛ wɔ Israel akodɔm a wɔdi mu no ye mpem ahanum. <sup>18</sup> Na Yuda dii Israel so nkonim, efiri sɛ, wɔde wɔn ho too AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no so.

<sup>19</sup> Abia ne n'akodɔm kɔɔ so taa Yeroboam akodɔm no, faa wɔn nkuro no bi te sɛ Bet-El, Yesana ne Efron ne eho nkurotoɔ. <sup>20</sup> Enti, eberɛ a Abia te ase no deɛ, Yeroboam a ɔye Israelhene annyina tumi biara, na akyire no, AWURADE bɔɔ no ma ɔwuiɛ.

<sup>21</sup> Yudahene Abia kɔɔ so nyaa tumi. Ɔwareɛ yerenom dunan. Ɔwoɔ mmamarima aduonu mmienu ne mmaa dunsia.

<sup>22</sup> Abia ahennie ho nsem nkaeɛ ne ne nsem ne dwuma a ɔdiie no, wɔatwerɛ agu Odiyifoɔ Ido Nkyeremu Nwoma mu.

## 14

### *Asa Ahennie Ahyeases*

<sup>1</sup> Eberɛ a Abia wuiɛ no, wɔsieɛ no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na ɔdii

n'adee se ohene. Asomdwoee baa asase no so mfee edu, <sup>2</sup> efiri se, Asa yee dee efata na eye wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn, ani so. <sup>3</sup> Otutuu abosonsomfoɔ afɔrebukyia ne wɔn abosonnan nyinaa guie. Odwirii wɔn afadum, twitwaa Asera afɔrebukyia nyinaa. <sup>4</sup> Ohyee omanfoɔ a wɔwɔ Yuda se, wonhwewhe AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn na wɔnni ne mmara ne n'ahyede nyinaa so. <sup>5</sup> Asa sane bubuu abosonnan ne nuhwam afɔrebukyia firii Yuda nkuro nyinaa mu. Eno enti, wɔnyaa asomdwoee wɔ Asa ahennie mu. <sup>6</sup> Saa asomdwoee mfee no mu no, otumi siesiee banbɔ nkuropon a ewɔ Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa eberɛ yi, efiri se, na AWURADE rema no ahomegyee wɔ n'atamfoɔ nsam.

<sup>7</sup> Asa ka kyereɛ Yudafoɔ se, "Momma yenkyekyere nkuro, na yentwa afasuo mfa ho, mfa mmɔ ho ban. Yebeye abantenten, asisi apono, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efiri se, yebisaa AWURADE yen Onyankopɔn, na wama yen ahomegyee wɔ yen atamfoɔ nsam." Enti, wɔkɔɔ so yee saa nnwuma yi de baa awieeɛ.

<sup>8</sup> Na ohene Asa wɔ akofɔɔ opehasa a wɔfiri Yuda abusuakuo mu a wɔwɔ akokyem ne mpea akeseɛ. Afei, na ɔwɔ akofɔɔ opehanu aduwɔtwe a wɔfiri Benjamin abusua mu a wɔkurakura akokyem ne agyan nketewa. Na akofɔɔ akokɔɔdurufɔɔ wɔ saa akodom mmienu yi mu.

<sup>9</sup> Eberɛ bi, Etiopiani bi a wɔfre no Serah de akodom opepem baako ne nteaseenam ahasa, kɔto hyee Yuda so. Wɔkɔ koduruu Maresa kuropon mu. <sup>10</sup> Asa nso boaa n'akodom ano ne wɔn kɔkoo wɔ Sefata bɔnhwa mu a eɛben Maresa.

<sup>11</sup> Asa team, freɛ AWURADE ne Onyankopɔn se, "Ao AWURADE, wo nko ara na wobɛtumi aboa dee ɔye mmre na watumi ako atia ohɔɔdenfoɔ! Boa yen, Ao, AWURADE, yen Onyankopɔn, efiri se, wo nko ara ne yen anidasɔɔ. Wo din mu na yerehyia edom keseɛ yi. Ao, AWURADE, woye yen Onyankopɔn, na mma ekwan mma nnipa teta nnsɔre ntia wo!"

<sup>12</sup> Na AWURADE dii Etiopiafoɔ no so nkonim wɔ Asa ne Yuda akodom no anim, na atamfoɔ no dwaneeɛ. <sup>13</sup> Asa ne n'akodom taa wɔn ara kɔsii Gerar, maa Etiopiafoɔ no bebree totɔɛ a wɔantumi ammoa wɔn ho ano. AWURADE ne n'akodom dwerɛɛ wɔn, na Yuda akodom no nyaa afodeɛ bebree kɔɛɛ. <sup>14</sup> Eberɛ a wɔwɔ Gerar no, wato hyee nkuro a ewɔ beaɛɛ ho nyinaa so, na AWURADE ho huboa tɔɔ nnipa a wɔwɔ ho no so. Awieeɛ no, wɔnyaa afodeɛ bebree wɔ saa nkuro no so nso. <sup>15</sup> Wɔsane to hyee mmoahwefɔɔ

atenaɛɛ, kyekyeree nnwan ne nyoma, ansa na wɔresane akɔ Yerusalem.

## 15

### *Asa Hyehye Nyamesom Foforo*

<sup>1</sup> Na Onyankopɔn honhom baa Oded babarima Asaria so, <sup>2</sup> na ɔpuɛ kohyiaa ohene Asa a ɔfiri akono reba no. Oteaam guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudafoɔ ne Benyaminfoɔ nyinaa montie. Mmere dodoo a mo ne AWURADE te no, ɔno nso ne mo betena. Eberɛ biara a mobehwehwe noɔ no, mobehunu no. Nanso se mogya no a, ɔno nso begya mo. <sup>3</sup> Teteete no, na Israel nni nokore Onyankopɔn, na wɔnni ɔsɔfoɔ a obekyerekyere wɔn, na wɔnni Onyankopɔn mmara nso. <sup>4</sup> Nanso, eberɛ biara a mobeko ahohiahia mu na mobeko AWURADE Israel Onyankopɔn nkyɛn, na moahwehwe no no, mohunu no. <sup>5</sup> Saa esum bere no mu, na akwantuo ye hu. Na ohaw wɔ oman no afanan nyinaa. <sup>6</sup> Akodie baa Oman ne oman ntam, kuropon ne kuropon ntam, efiri se AWURADE maa ohaw ahodoo bebree baa mo so. <sup>7</sup> Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, monnya akokɔɔduru, na mobenya mo adwumaye so akatua."

<sup>8</sup> Eberɛ a Asa tee saa asem yi firii odiyifoɔ Oded babarima Asaria nkyɛn no, ɔnyaa akokɔɔduru, yiyii ahoni a ewɔ Yuda asase so ne Benjamin nyinaa ne nkuro a wako afa a ewowɔ Efraim bepo nsase so no. Osiesieɛ AWURADE afɔrebukyia a na esi AWURADE Asɔredan ntwonoo anim no.

<sup>9</sup> Afei, Asa frefree nnipa a wɔwɔ Yuda ne Benjamin nyinaa. Jfrefree nnipa a wɔfiri Efraim, Manase ne Simeon a wɔabɛtɛna wɔn mu no nso. Bebree tutu kɔtenaa Yuda wɔ Ohene Asa bere so, efiri se wɔhunuu se AWURADE ne Onyankopɔn ka ne ho.

<sup>10</sup> Ereko bosome a etɔ so mmiensa awieeɛ no mu a na Asa adi adeɛ mfee dunum no, nnipa no boaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. <sup>11</sup> Saa eda no, wɔde mmoa a wɔkyekyeree wɔn ɔko mu no bi boɔ AWURADE afodeɛ. Na mmoa no dodoo ye anantwie ahanson a nnwan ne mpɔnkye nso dodoo ye mpem nson. <sup>12</sup> Afei, wɔfiri wɔn akoma ne wɔn kra nyinaa mu yee apam se wɔbehwehwe AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn. <sup>13</sup> Wɔpenee so se, obiara a obepo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn no, wɔbekum no, se onnyiniie anaa wanyini, se ɔye oɔbarima anaa ɔbaa. <sup>14</sup> Wɔhyeneɛ ntotorobento ne mmen dendeenden, de dii AWURADE nokoredie ntam no ho adanseɛ. <sup>15</sup> Wɔn nyinaa ani gyeɛ saa apam yi ho, efiri se, wɔfiri wɔn akoma nyinaa mu na eyeeɛ. Wɔperɛ hwehweɛ Onyankopɔn,

na wòhunuu no. Na AWURADE maa wòn ahomegye frii wòn atamfoò a wòwò afanan nyinaa nsam.

<sup>16</sup> Mpo òhene Asa tuu ne nanabaa Maaka frii ahemaadwa no so, òfiri sè, òsìi Asera afòrebukya a eye atantannee. Òtwaà dua no, bubuu mu, hyee no wò Kidron bonhwa mu. <sup>17</sup> Èwom sè wòantutu abosonsom asòreee no nyinaa amfiri Israel dee, nanso Asa de ne ho nyinaa maa AWURADE ne nkwa nna nyinaa. <sup>18</sup> Òde dwete ne sikakòkò ne nneema ahodò a òne n'agya de maa AWURADE no baa Onyankopòn Asòredan no mu.

<sup>19</sup> Enti, òko ansi bio kòsìi Asa adedie afe a etò so aduasa enum no so.

## 16

### *Asa Ahennie Enna A Edi Akyire*

<sup>1</sup> Asa dìi adee mfee aduasa nsia no, Israelhene Baasa koto hyee Yuda so, na òbò Rama ho ban, sedee ebeye a, obi ntumi nkò mu anaa òmpue mfiri òhene Asa Yudaman mu. <sup>2</sup> Asa yìi dwete ne sikakòkò frii AWURADE Asòredan adekoradan ne ahemfie hò. Òde kòmaa Aramhene Ben-Hadad a na òdi òhene wò Damasko na òde saa nkra yi kaa ho: <sup>3</sup> “Ma yenye apam sedee w'agya ne m'agya yee apam no. Mede dwete ne sikakòkò akyedee rebrè wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, sedee òremfa ne nsa nka me.”

<sup>4</sup> Ben-Hadad penee òhene Asa abisadee no so, na òsomaà n'asraafoò, koto hyee Israel so. Wòdii Iyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduane akoraee nkuropon nyinaa so. <sup>5</sup> Èbere a Israelhene Baasa tee dee erekò so no, ògyaee Rama ho banbò dwumadie no. <sup>6</sup> Enti, òhene Asa frèe ne mmarima a wòwò Yuda nyinaa, maa wòbesoaa adansie aboo ne nnuu a na Baasa de rebò Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bòò nkuro Geba ne Mispà ho ban.

<sup>7</sup> Saa èbere no mu, òdahunumuni Hanani baa òhene Asa nkyen beka kyere no sè, “Èsiane sè wode wo ho ato Aramhene so, na woagya AWURADE wo Onyankopòn enti, worentumi nni Aramhene akodòm so. <sup>8</sup> Wonkae dee ebaa Etiopiafoò no ne Libiafoò ne wòn akodòm dodoò ne wòn ntaseenam ne wòn aponkòsotefoo so no? Saa èbere no, na wode wo ho to AWURADE so, na òde wòn nyinaa hyee wo nsa. <sup>9</sup> AWURADE aniwa kyini fa asase so baabiara, sedee òbèhye wòn a wode wòn akoma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yì! Èfiri enne, wòbekò òko.”

<sup>10</sup> Asa bo fuu Hanani yie sè wabeka saa asem yi akyerè no, na òkyere no too

afiase. Saa èbere no ara na Asa ahye aseè rehye ne nkurofoò no bi so.

### *Asa Ahennie Tiawatwa*

<sup>11</sup> Asa ahennie ho nsem nkaee, frii ahyeasee kòsì awiee no, wòatweree agu Yuda ne Israel ahemfo nwoma no mu. <sup>12</sup> N'adedie mfee aduasa nkron so no, yadee huhu bi yee Asa nan. Yadee no duruu ne mpòmponsoò a èreye akum no mpo no, wanhwehwe AWURADE mmoa akyiri ekwan, na mmom, òhwehwee ayaresafoò mmoa. <sup>13</sup> Enti, n'adedie mfee aduanan baako so no, òwuiè. <sup>14</sup> Wòsìe no òboda a òno ara twa maa n'ankasa ho no mu wò Dawid kurom. Wòdedaa no mpa a wode nnuhwam ne sradehwam ho hwa ahye no ma, na n'ayiyè no mu no, nnipa no bòò gyatanaa kèsee bi de hyee no animuonyam.

## 17

### *Yehosafat Di Yuda So Òhene*

<sup>1</sup> Na Asa babarima Yehosafat bédii n'adee sè òhene. Òhyee Yuda den, sedee òbetumi agyina Israel ntohyesoo biara ano. <sup>2</sup> Òduaduaa akodòm wò Yuda nkuropon a wòabò ho ban no nyinaa mu. Òde asraadòm kumaa bi kòò Yuda asase so ne Efraim nkuro a n'agya Asa adi so nkonim no so.

<sup>3</sup> Na AWURADE ka Yehosafat ho, òfiri sè, òyee sedee n'agya Asa yeee wò ne mfee a edi èkan no mu, na wansom Baal ahoni no. <sup>4</sup> Òhwehwee n'agya Onyankopòn, na òdii n'ahyede sè a wannì Israel ahennie mu nneyeèe no akyi. <sup>5</sup> Enti, AWURADE maa Yehosafat Yudaman so ahennie no timiie. Nnipa a wòwò Yuda nyinaa brèe Yehosafat akyedee, maa òyee òdefoo, na wode andie maa no. <sup>6</sup> Òfiri n'akoma nyinaa mu nantee AWURADE akwan so. Òbubuu abosonsomfoò asòreee no, na òseee Asera afòrebukya no.

<sup>7</sup> Yehosafat ahennie mfee mmiensa so no, òsomaà ne mpanimfoò maa wòkòkyerekyere wò Yuda nkuro nyinaa so. Ne mpanimfoò no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaià. <sup>8</sup> Òsomaà Lewifoo a wòn din didi soò yi kaa wòn ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Òsomaà asòfoò Elisama ne Yehoram nso. <sup>9</sup> Wòfaa AWURADE mmara a wòatintim wò nwoma no mu de kyinii Yuda nkuro nyinaa so, kyerekyere nnipa no.

<sup>10</sup> Na afei, emaa AWURADE ho surò toò ahennie a atwa ahyia no nyinaa so, enti obiara amfa òko anko Yehosafat so. <sup>11</sup> Filistifoo no bi brèe no akyedee ne dwete sè apeatoò, na Arabfoò brèe no nnwennini

mpem nson ne ahanson ne mpapo mpem nson ne ahanson.

<sup>12</sup> Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekoo so yee den ara maa osisii aban ne nnuane akoradan wo Yuda nkuropon nyinaa so. <sup>13</sup> Okoraa nneema bebre wo Yuda nkuro mu, na omaa akodom a wo ye den tenaa Yerusalem. <sup>14</sup> Wogyinaa agyanom mmusuakuo so gye asraafo.

Yuda abusua mu, na akodom no dodoo ye opehasa (300,000)

a woakyekye won mu akuakuo apem (1,000). Adna na na o ye won sahene.

<sup>15</sup> Onipa a na odi ne so ne Yehohanan a na odi akodom opehanu aduwotwe (280,000) so.

<sup>16</sup> Dee odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ode ne ho bo afodee maa AWURADE adwuma a na odi akodom opehanu (200,000) so sahene.

<sup>17</sup> Benyamin abusua akodom no, na won dodoo ye opehanu (200,000) a wo wo agyan ne akokyem. Na won sahene ne Eliada, osraani a wadi ako akere.

<sup>18</sup> Dee odi ho ne Yehosabad a otua asraafo opeha aduwotwe (180,000) a wamia ama oko.

<sup>19</sup> Yeinom ne akodom a wotena Yerusalem somm ohene no, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkuro a woabo ho ban wo Yudaman mu.

## 18

### *Yehosafat Ne Ahab*

<sup>1</sup> Yehosafat yee odefoo a na n'animuonyam nso koron. Ohyehye maa ne babarima waree Israelhene Ahab babaa. <sup>2</sup> Mfee kakra bi akyi no, okoo Samaria kosraa Ahab. Ahab too epono kese bi maa one ne mpanimfoo. Wokunkumm nnwan ne anantwie bebre, de too epono no. Na Ahab korokoro Yehosafat se ommeboa no, na onkoko ntia Ramot-Gilead. <sup>3</sup> Ahab bisaa no se, "Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead anaa?" Na Yehosafat buaa se, "Ade, akynnnee biara nni ho. Me ne wo ye anuanom, na m'akodom nso, wotumi kyere won dee wonye. Yebeboa wo, ama woako dodo."

<sup>4</sup> Afei, Yehosafat kaa se, "Dee edi ekan no, ma yemmisa AWURADE ho afotuo."

<sup>5</sup> Enti, ohene Ahab free n'adiyifoo ahanan bisaa won se, "Yenkoko ntia Ramot-Gilead anaase yenkoko?"

Won nyinaa buaa se, "Monko na Onyankopon bema moadi nkonim."

<sup>6</sup> Nanso, Yehosafat bisaa se, "Na AWURADE odiyifoo biara nni ha? Meye se mebisa no asem koroo no ara."

<sup>7</sup> Ohene Ahab buaa se, "Obaako da so wo ha a obetumi abisa AWURADE ama me, nanso, mekyiri no. Ohnye nkom biara se nsem a enye. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no."

Yehosafat kaa se, "Nkasa saa. Ma yentie asem a wo ka."

<sup>8</sup> Enti, Israelhene free ne mpanimfoo no baako ka kyeree no se, "Ye ntem kofre Imla babarima Mikaia bre me."

### *Mikaia Hye Nkom Tia Ahab*

<sup>9</sup> Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyehyee won ahentadee yuu tenatena won ahennwa so wo ayuporobe a eben Samaria epono ano ho. Na Ahab adiyifoo no nyinaa rehye nkom wo won anim. <sup>10</sup> Na won mu baako a oye Kenaana babarima Sedekia de nnadee yee mmen, na odaa no adi se, "Sedee AWURADE see nie: Mode saa mmen yi bewowo Aramfoo yi ama wawuwu!"

<sup>11</sup> Adiyifoo a wo wo ho no nyinaa penee so, kaa se, "Aane, monko Ramot-Gilead, na monkodi nkonim, efiri se, AWURADE bema moadi nkonim."

<sup>12</sup> Obfoo a okofree Mikaia no ka kyeree no se, "Hwe, adiyifoo no nyinaa hye ohene no bo se obedi nkonim. Hwe se wone won beye adwene, na hye nkonimdie ho bo."

<sup>13</sup> Nanso, Mikaia buaa se, "Mmere dodoo a AWURADE te ase yi, dee AWURADE aka akere me se menka no na meka."

<sup>14</sup> Ebere a Mikaia beduruu ohene Ahab anim no, obisaa no se, "Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenkoko?"

Mikaia buaa se, "Monkoko! Ebeye nkonimdie a eho wo nyam."

<sup>15</sup> Nanso, ohene no soo so se, "Mpen ahe na menka se, ebere biara a wobekasa ama AWURADE no, ese se woka nokore?"

<sup>16</sup> Na Mikaia ka kyeree no se, "Anisoadehunu mu no, mehunu se Israel nyinaa abo apete wo mmepono no so se nnwan a wonni ohwefoo. Na AWURADE kaa se, 'Wokum won wura. Fa won ko efie asomdwoe mu.'"

<sup>17</sup> Israelhene ka kyeree Yehosafat se, "Manka ankere wo? Daa, saa na oye. Ohnye nkom papa biara nkyeree me da. Nsem a enye de na oka kyere me."

<sup>18</sup> Mikaia toaa so se, "Tie dee AWURADE ka! Mehunu se AWURADE te n'ahennwa so a osoro asraadom nyinaa tete ne nifa ne ne benkum so. <sup>19</sup> Na AWURADE bisaa se, 'Hwan na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wokum no wo ho?'

"Adwenkyere bebree baa ho, <sup>20</sup> kōsii se ne korakora no, honhom bi kōō AWURADE nkyen kōkaa se, 'Metumi aye!'"

AWURADE bisaa se, "'Ekwan ben so na wobefa aye yei.'"

<sup>21</sup> Na honhom no buaa se, "Mekō akōdaadaa Ahab adiyifoo, ama wōadi atoro."

AWURADE kaa se, "Kō so ye, na wobedi nkonim."

<sup>22</sup> "Enti, woahunu se AWURADE de nkon-tompo honhom ahye w'adiyifoo no anom. AWURADE adwene se ɔde amanehunu beba wo so."

<sup>23</sup> Na Kenaana babarima Sedekia kōō Mikaia so, kōbōō no sotorō bisaa se, "Da ben na AWURADE honhom gyaa me bekasa kyere ye wo?"

<sup>24</sup> Na Mikaia buaa se, "Erenkyere biara, wobehunu nokore no wō ebere a wobedwane akote kōkoma dan bi mu."

<sup>25</sup> Israelhene Ahab hyee se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nsane nkoma Amon a ɔye kuropon no so amrado ne me babarima Yoas. <sup>26</sup> Monka saa asem a efiri ohene nkyen yi nkyere wōn se, 'Fa saa ɔbarima yi to afiase. Momma no aduane biara se burodo ne nsuo, kōsi se mēfiri akono aba asomdwoee mu.'"

<sup>27</sup> Nanso, Mikaia buaa se, "Se woba asomdwoee mu a, na ekwere se, AWURADE amfa me so ankasa!" Afei, ɔka kyere wōn a wōgyinagyina hō no se, "Monhwē asem a maka no ye."

#### *Ahab Owuo*

<sup>28</sup> Enti, Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wōn akodom anim, tuu Ramot-Gilead so sa. <sup>29</sup> Afei, ohene Ahab ka kyere Yehosafat se, "Yereko ɔko yi, mesesa me ho sedee obiara renhunu me nanso, wo dee, wobehye w'ahentadee." Enti, Ahab sesaa ne ho, na wōkōō ɔko no.

<sup>30</sup> Saa ebere no, na ohene Aram aka akwere ne nteaseenamkafo no se, "Monkoto nhye Israelhene nko ara so."

<sup>31</sup> Enti, ebere a Aram nteaseenamkafo no hunuu Yehosafat se ohye n'ahentadee yuu no, wōkōō ne so. Woteam se, "Israelhene no na ɔte hō no." Nanso, Yehosafat team frēe Awurade se ɔmmegye no nkwa. Na AWURADE yii nkurofo no ani firii ne so, de gyee no nkwa. <sup>32</sup> Ebere a nteaseenamkafo no hunuu se ɔnye Israelhene no, wōgyaee ne so taa.

<sup>33</sup> Na Aram ɔsraani bi de anibian-nasoo tototo n'agyan guu Israel akodom no mu, maa bemma no bi kōwōō Israelhene nkataboo ahyiaee wō ne mmotoam. Ahab team kyere nteaseenamkafo no

se, "Momfa me mfiri ha, na wōapira me pira bone." <sup>34</sup> ɔko no kōō so da mu no nyinaa. Ahab kōtweree ne teaseenam a n'ani kyere Aramfoo no de kōsii anwummere. Na eyee sedee owia rekoto no, ɔwuiē.

## 19

### *Yehosafat Yi Atemmufoo*

<sup>1</sup> Ebere a ohene Yehosafat duruu ne fie wō Yerusalem asomdwoee mu no, <sup>2</sup> Hanani babarima Yehu, ɔdehunumuni no kōhyiaa no. ɔbisaa ohene Yehosafat se, "Adeh enti na wōboa amumuyefoo, na wōdō wōn a wōkyiri AWURADE? Dee woaye yi de AWURADE abufuo aba wo so. <sup>3</sup> Nanso, ade pa bi wō wo mu efiri se woatutu Asera afōrebukyia a ewō asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hō se wobehwehwe Onyankopon."

<sup>4</sup> Na Yehosafat\* tenaa Yerusalem. Nanso, ɔtuu kwan firii Beer-Seba kōō Efraim bepo asase no so, kōhyee nkurofo nkuran se, wōnsane nkō AWURADE, wōn agyanom Onyankopon no nkyen. <sup>5</sup> Jiyii atem-mufoo wō nkuropon a wōabō ho ban wō ɔman no mu nyinaa, <sup>6</sup> hyee wōn se, "Ateh biara a mobebu no ebere biara no, monnwene ho yie. Monkae se, moremmu ateh se mode resō nnipa ani, na mmom, AWURADE ani. ɔbeka mo ho wō asem biara a eba mo anim a ese se mobu ho ateh no. <sup>7</sup> Monsuro AWURADE, na mommu atentenene, efiri se, AWURADE, mo Onyankopon, kyiri ntenkyea, animhwe ne ketesehye."

<sup>8</sup> Na Yehosafat yii Lewifoo, asofo no mmusua ntuanofoo a wōwō Israel no ma wōsomm se atemmufoo wō Yerusalem. Na wōdi AWURADE mmara mu nsem ne efie ntawantawa nsem nso. <sup>9</sup> Jhyee wōn se, "Daa, momfa AWURADE nyamesuro, nokoredie ne adwene pa nye mo adwuma. <sup>10</sup> Ebere biara a asem bi a efiri no nkurofo a wōwō nkuroto yi so beba mo anim no, se eye awudie anaa Onyankopon mmara anaa n'ahyede se buo no, mommō wōn kōkō se, wōnyee bone ntia AWURADE, sedee ebeye a, n'abufuo mma mo ne wōn so. Monye saa, na morenni fō.

<sup>11</sup> "ɔsofopanin Amaria beye mo panin, na ɔkasa a obi nka bi bio wō nsem a efa AWURADE ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na ɔtua Yuda abusuakuo ano no. ɔkasa a, obi nka bi bio wō ntawantawasem nyinaa mu. Lewifoo no na wōbeboa mo ama moabu atentenene. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na AWURADE nka wōn a wōye ade tenene ho."

\* 19:4 19.4 Ohene Yehosafat ankasa tutuu akwan kōkōō ahemman no nyinaa mu kōkanyanee ɔse se foforo wō anyamesom mu.

## 20

*Yehosafat Nkonimdie*

<sup>1</sup> Ye'i akyi no, Moabfoo, Amonfoo ne Maonfoo asraafoo bi tuu Yehosafat so sa. <sup>2</sup> Abɔfoo beka kyeree Yehosafat se, "Akodɔm bebree firi Nkyene Po no akyi wɔ Edom rebeko atia wo. Wɔaduru Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no). <sup>3</sup> Yehosafat tee saa aseɛ yi, ne ho yeraa no enti, ɔbisaa AWURADE akwankyere. ɔhyee se obiara a ɔwɔ Yuda no nni abuada. <sup>4</sup> Na nnipa a wɔwɔ Yuda nkuro nyinaa so baa Yerusalem, behwehwɛe AWURADE.

<sup>5</sup> Na Yehosafat sɔre gyinaa Yudafoo ne Yerusalemfoo anim wo AWURADE Asɔredan no adiɔ foforo ho. <sup>6</sup> ɔbɔɔ mpaee se,

"Ao AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn, wo nko ne Onyankopɔn a wote soro. Wo na wodi ahennie a ewɔ asase nyinaa so. Woye otumfoo ne okeseɛ a obiara ntumi ne wo nni asie. <sup>7</sup> Ao yen Onyankopɔn, ehere a wo nkurofoo beduruie no, woampam wɔn a na wote asase yi so no anaa? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfoo Abraham asefoo afeɔɔ anaa? <sup>8</sup> Wo nkurofoo tenaa ha sii saa Asɔredan yi maa wo. <sup>9</sup> Wɔkaa se, 'Se ɔhaw bi te se ɔko, yadeɛ anaa ekɔm bi to yen a, yebetumi aba w'anim wo saa Asɔredan yi mu, baabi a wɔahye wo din animuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wobetie yen, agye yen.'

<sup>10</sup> "Na afei, hwe deɛ Amonfoo, Moabfoo ne Seir akodɔm reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonim wɔ ehere a Israel firii Misraim no, na mmom, wɔfaa wɔn ho a wɔanseɛ wɔn. <sup>11</sup> Afei, hwe sɛdeɛ wɔretua yen so ka. Wɔaba se, wɔrebetu yen afiri w'asase a wode maa yen se agyapadeɛ no so. <sup>12</sup> Ao yen Onyankopɔn, worensi wɔn ano? Yenni ahɔnden se akodɔm keseɛ yi a wɔpe se wɔbeto hye yen so yi. Yen hunu deɛ yenye, na yehwe ekwan se wɔbeɔba yen."

<sup>13</sup> Ehere a Yuda mmarima nyinaa ne wɔn nkɔkoa, wɔn yerenom ne wɔn mma gyina AWURADE anim no,

<sup>14</sup> AWURADE Honhom baa mmarima a wɔgyinagyina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a ɔye Sakaria babarima a ɔno nso ye Benaia babarima, na ɔno nso ye Yeiel babarima, na ɔno nso ye Lewini Matania, a ɔye Asaf aseni no babarima.

<sup>15</sup> ɔkaa se, "ɔhene Yehosafat, tie! Mo Yudafoo ne Yerusalemfoo nyinaa, montie! Sɛdeɛ AWURADE see nie: Monnsuro. Mommma akodɔm keseɛ nntu mo akoma, efiri se, ɔko no nnye mo dea, na eye

Onyankopɔn dea. <sup>16</sup> ɔkyena, montu ntene nko wɔn so. Mɔbɛhunɔ se wɔfiri Sis aforoeɛ a ewɔ bɔnhwa no fa a epue Yeruel esere no so ho reba. <sup>17</sup> Na eho nhia mpo se mobeko. Monnyinagyina mo afa, monye dinn na monhwe AWURADE nkonimdie. ɔka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfoo. Monnsuro, na mommma mo akoma nntu. ɔkyena, monko ho, na AWURADE ka mo ho."

<sup>18</sup> Na ɔhene Yehosafat sii ne tiri ase, na Yuda ne Yerusalem manfoo no nyinaa nso yee saa, de somm AWURADE. <sup>19</sup> Na Lewifoo a wɔfiri Kohat ne Kora mmusua mu sɔre gyinaeɛ teaam denden sɔree AWURADE, Israel Onyankopɔn.

<sup>20</sup> Adeɛ kyee n'anɔpahema no, Yuda akodɔm no kɔ Tekoa esere so. Ehere a wɔreko no, Yehosafat gyina kaa se, "Montie me, mo Yudafoo ne Yerusalemfoo nyinaa. Monnye AWURADE, mo Onyankopɔn, nni na mobetumi agyina pintinn. Monnye n'adiyifoo no nni, na mobedi nkonim." <sup>21</sup> ɔhene no ne nnipa no ntuanofoo dii nkutaho wiece no, ɔyii nnwomtofoo bi se wɔnni akodɔm no anim, nto dwom mma AWURADE, nkamfo no wɔ n'animuonyam kronkron no enti. Edwom no mu nsem nie:

"Monna AWURADE ase  
na n'adɔee wɔ ho daa!"

<sup>22</sup> Ehere a wɔpagyaa ayeyi dwom no, AWURADE maa Amon, Moab ne bepo Seir asraafoo no twaa wɔn ho koeɛ. <sup>23</sup> Moab ne Amon asraafoo no daneɛ wɔn ani kyeree wɔn adomfoo a wɔfiri bepo Seir so no, kunkumm wɔn nyinaa. Wɔwieɛ Seir asraafoo no, wɔtwaa wɔn ho koeɛ.

<sup>24</sup> Na Yuda akodɔm no duruu baabi a wɔgyina a wɔhunɔ esere no so no, wɔhunuu se afunu gugu fam kɔ akyiri. Atamfoo no mu baako mpo antumi an-nwane. <sup>25</sup> ɔhene Yehosafat ne n'akodɔm kotaseɛ asadeɛ. Wɔnyaa adwumaye nneema, ntadeɛ ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asadeɛ no dɔso enti wode nnansa na etaseɛ ne nyinaa. <sup>26</sup> Nnanan so no, wɔboaa wɔn ho ano wɔ Nhyira Bɔnhwa mu. Wɔtoɔ bɔnhwa no din saa da no, efiri se, eho na nnipa no kamfoo AWURADE, daa no ase. Wɔda so fre no Nhyira Bɔnhwa enne yi.

<sup>27</sup> Afei, Yehosafat dii wɔn anim ne wɔn sane kɔ Yerusalem anigyeɛ so se, AWURADE ama wɔadi wɔn atamfoo so nkonim. <sup>28</sup> Wɔbɔɔ mmenta, asankuten ne nto-torobento tuu nten kohyeneɛ Yerusalem na wɔkɔɔ AWURADE Asɔredan no mu.

<sup>29</sup> Ehere a ahennie a atwa ho ahyia no tee se AWURADE no ankasa ako atia Israel atamfoo no, AWURADE ho suro baa wɔn so. <sup>30</sup> Na emaa asomdwoeɛ baa Yehosafat

ahennie mu, efiri se, ne Onyankopɔn maa no ahomegyee wɔ afanan nyinaa.

### *Yehosafat Ahennie Tiawatwa*

<sup>31</sup> Na Yehosafat dii ohene wo Yuda asase so. Eberɛ a ɔdii ohene no, na wadi mfɛe aduasa enum. Ɔtenaa Yerusalem dii ohene mfɛe aduonu enum. Na ne maame din de Asuba a ɔye Silhi babaa. <sup>32</sup> Na Yehosafat ye ohene a ɔye. Ɔyɛɛ deɛ n'agya Asa yɛɛɛ. Ɔyɛɛ deɛ ɛso AWURADE ani. <sup>33</sup> Nanso, n'ahennie mu no, wammubu abosonsomfoɔ asɔrɛɛɛ no, na ɔmanfoɔ no nso amfa wɔn akoma nyinaa amma wɔn agyanom Onyankopɔn no.

<sup>34</sup> Yehosafat ahennie ho nsem nkaɛɛ, firi ahyɛasɛɛ kɔsi awiɛɛ no, woatwerɛ agu Hanani babarima Yehu nwoma a wɔde aka Israel Ahemfo nwoma no ho.

<sup>35</sup> Nanso, ɛrɛkɔ n'asetena awiɛɛɛ no, ohene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim ye den no kaa wɔn ho boɔ mu.

<sup>36</sup> Wɔyɛɛ ɛpo so adwadie ahyɛn bebree wɔ Esion-Geber hyɛngyinabea. <sup>37</sup> Na Dodafahu babarima Elieser a ɔfiri Maresa hyɛɛ nkɔm, de tiaa Yehosafat. Ɔkaa se, "Esiane se wo ne ohene Ahasia aye baako enti, AWURADE besɛɛ w'adwuma." Enti, ahyɛn no bobɔɛ a wɔantumi amfa ankɔdi dwa.

## 21

### *Yehoram Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yehosafat wuiɛ no, wosieɛ no wɔ n'agyanom nkyɛn wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'adeɛ se ohene. <sup>2</sup> Yehoram nuanom mmarmima a na wɔye Yehosafat mmammarmima foforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. <sup>3</sup> Wɔn agya maa wɔn mu biara akyɛdeɛ a ɛsom bo, a eye dwete, sikakokɔ ne abɔɔdenneɛ, na afei, ɔde Yuda nkuro a wɔabɔ ho ban no bi kyekyɛɛ wɔn. Na esiane se Yehoram ye abakan enti, ɔbɛyɛɛ ohene.

<sup>4</sup> Na eberɛ a Yehoram ahennie timiɛ no, ɔkunkumm ne nuammarmima no nyinaa ne Israelfoɔ ntuanofɔɔ bi. <sup>5</sup> Eberɛ a Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduasa mmienu. Na ɔdii adeɛ Yerusalem mfrinhyia nwɔtwe. <sup>6</sup> Na Yehoram yɛɛ sedɛɛ Israel ahemfo yɛɛɛ. Na ɔye otirimuɔdenfoɔ te se ohene Ahab, efiri se, na waware Ahab mmammaa no mu baako. Enti Yehoram yɛɛ boɔne wɔ AWURADE ani so. <sup>7</sup> Nanso, na AWURADE mpe se ɔsɛɛ Dawid ahennie nnidisɔɔ, efiri se, na ɔne Dawid aye apam ahye bo se, n'asefoɔ bekɔ so adi ohene afeboɔ.

<sup>8</sup> Yehoram berɛ so na Edomfoɔ sɔre tiaa Yuda, na wɔsii wɔn ankasa wɔn ohene. <sup>9</sup> Enti, Yehoram de akodom ne

ne nteaseenam nyinaa koto hyɛɛ Edom so. Edomfoɔ twaa ɔno ne ne nteaseenamkafoɔ ho hyiaɛɛ, nanso ɔfaa anadwo sum mu dwaneɛɛ. <sup>10</sup> Edom ade ne ho a ɔnhye Yuda ase de besɛɛ ɛnne. Saa eberɛ koro no ara mu, Libna kuro tee atua, efiri se, na Yehoram atwe ne ho afiri AWURADE, n'agyanom Onyankopɔn ho. <sup>11</sup> Na wasisi abosonsomfoɔ asɔrɛɛɛ wɔ Yuda mmpɛɔ asase so, ama nnipa a wɔwɔ Yerusalem ne Yuda akɔsom abosonsomfoɔ anyame.

<sup>12</sup> Na odiyifoɔ Elia twerɛɛ saa krataa yi komaa Yehoram:

"Asem a AWURADE, w'agya Dawid Onyankopɔn sɛɛ nie: 'Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nana Yudahene Asa nhwesɔɔpa so. <sup>13</sup> Mmom, woaye omumuyefoɔ se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfoɔ ne Yudafoɔ akɔsom ahoni te se deɛ ohene Ahab yɛɛ wɔ Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo nuanom mmarmima a na wodi mu sene wo. <sup>14</sup> Enti afei, AWURADE de ɔhaw kesɛɛ beba wo, wo nkurofoɔ, wo mma, wo yerenom ne biribiara a eye wo dea so. <sup>15</sup> W'ankasa deɛ, wɔde nsonu mu yadeɛ a eye ya yie beɔto wo so kɔsi se w'ayamudeɛ beɔtu apue.'"

<sup>16</sup> Na AWURADE kaa Filistifoɔ ne Arabfoɔ a na wote ben Etiopiafoɔ so se wɔnkoto nhyɛ Yehoram so. <sup>17</sup> Wɔboɔɔ nsra kɔɔ Yuda so, kɔbubuu ne banboɔdeɛ nyinaa, foo abɔɔden nneɛma a ɛwo ahemfie ho a ne mmammarmima ne ne yerenom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wɔgyaa no.

<sup>18</sup> Yei akyi na AWURADE maa nsonu mu yadeɛ a ano ye den boɔ Yehoram. <sup>19</sup> Eberɛ no mu ara, mfɛɛ mmienu akyi, yadeɛ no maa n'ayamdeɛ pueɛɛ, na ɔwuɔ ɔyɛa mu. Ne nkurofoɔ ammo ogyatanna kesɛɛ, amfa ahnye no animuonyam wɔ n'ayiye mu sedɛɛ wɔye maa n'agyanom no.

<sup>20</sup> Yehoram dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduasa mmienu, na ɔdii adeɛ Yerusalem mfrinhyia nwɔtwe. Ɔwuɛ no, anyɛ obiara awerɛhoɔ. Wosieɛ no Dawid kurom, nanso ɛnye adehyɛɛ asieɛɛ.

## 22

### *Ahasia Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Afei, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ohene a ɔdi ho. Na Arabfoɔ afomfafoɔ akuo akunkum mmammarmima mpanimfoɔ no nyinaa. Eno enti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na ɔdii ohene wɔ Yuda.

<sup>2</sup> Ahasia dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduonu mmienu, na ɔdii ohene afe wɔ Yerusalem. Na ne maame a ɔye Israelhene Omri nana no din de Atalia.



<sup>3</sup> Ahasia nso yee ohene Ahab abusua bone a woyee no bi, efiri se, ne maame hyee no nkuran wo boneye mu. <sup>4</sup> Oye bone AWURADE ani so sedee Ahab yee no. N'agya wuo akyi no, Ahab abusuafo na wobeye n'afotufoo. Won na wode no koo osee mu. <sup>5</sup> Esiane won afo-tubone enti, Ahasia de ne ho koboo ohene Yoram a oye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wo Ramot-Gilead. Oko no mu, Aramfoo no piraa Yoram. <sup>6</sup> Yoram sane koo Yesreel kosaa n'apirakuro no, na Judahene Ahasia koo Yesreel kosraa no.

<sup>7</sup> Na yei danee mfonsoo kesee, efiri se, na Onyankopon aye n'adwene se, obetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na AWURADE ayi no se ontwa Ahab fie adedie ntoatoaso no so. <sup>8</sup> Ebere a Yehu rebu aten atia Ahab fie no, ohyiaa Yuda mpanimfoo ne Ahasia abusuafo bi a na woresom Ahasia. Enti, Yehu kunkumm won nyinaa. <sup>9</sup> Afei, Yehu mmarama hwehwee Ahasia, na wokohunuu no se wakote Samaria kuropon no mu. Wode no bre Yehu, na okumm no. Wosiee Ahasia maa eyee fe, efiri se, nnipa dii ne ho adansee se, "Oye Yehosafat a ode n'akoma nyinaa hwehwee AWURADE no nana." Ahasia abusua mu nnipa a wokaa akyire no mu biara amfata se odi ahennie no so.

#### *Atalia Di Yuda So Ohene*

<sup>10</sup> Ebere a Judahene Ahasia ne maame Atalia tee se ne babarima no awuo no, okekaa ne ho, pee se osee Yuda adehyee abusua no. <sup>11</sup> Nanso, Ahasia nuabaa Yehoseba, a na oye ohene Yehoram babaa, faa Ahasia babarima abadomaa Yoas firii ohene no mma a aka a worebekum won no mu. Ode Yoas ne onipa a ohwe no no kosiee pia bi mu. Ye ne ekwan a osfofo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siee, sedee ebeye na Atalia nnya no nkum no. <sup>12</sup> Yoas hyee Onyankopon Asoredan mu ho mfee nsia wo ebere a na Atalia di oman no so no.

## 23

#### *Wosore Tia Atalia*

<sup>1</sup> Atalia dii adee mfee nson no, osfofo Yehoiada yee n'adwene se obeye biribi. Osii ne bo ne asahene baanum, a won ne Yeroham babarima Asaria, Yehohanam babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. <sup>2</sup> Saa mmarama yi faa esum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifoo ne mmusua ntuanofoo a wowo Yuda nkuro so se,

wommra Yerusalem. <sup>3</sup> Won nyinaa hyiaa wo Onyankopon Asoredan mu ne ohenberantee Yoas yee apam.

Yehoiada ka kyeree won se, "Ebere aduru se ohene babarima di adee. AWURADE ahye bo se, Dawid aseni na obeye yen ohene. <sup>4</sup> Dee ese se moye nie: Se asofoo ne Lewifoo ba adwuma Homeda a, won mu nkyemu mmiensa mu baako na wobeye apono ano ahwefoo. <sup>5</sup> Nkyemu mmiensa mu baako nso beko ahemfie, na nkyemu mmiensa mu baako a aka no ako Fapem Epono no ano. Afei, ese se won a aka no nyinaa tenatena AWURADE Asoredan adihohodoo ho. <sup>6</sup> Monkae se, asofoo ne Lewifoo a wowo won nnwuma so nko ara na ese se wohyene AWURADE Asoredan no mu, efiri se, won na woyi won asi ho se woye kronkron. Ese se nnipa a aka no di AWURADE mmara so, na watenatena afikyire. <sup>7</sup> Mo Lewifoo na mobebo ohene ho ban, na mobekurakura mo akodee. Se obiara a onni ho kwan wura Asoredan no mu a, ese se wokum no. Ebere biara, mommen ohene no pee."

<sup>8</sup> Enti, Lewifoo no ne nnipa no yee biribiara a osfofo Yehoiada hyee se woye no perepere. Asahene no hwee won a woko adwuma saa Homeda no ne won a ese se wogyee won ahome da no so. Osfofo Yehoiada amma obiara anko fie. <sup>9</sup> Na Yehoiada de mpea ne akokyem a na eye ohene Dawid dea na wokoraa wo Onyankopon Asoredan mu no maa asahene no. <sup>10</sup> Ode awemfoo no twaa ohene no ho hyiaee a woye won akodee krado. Wogyinagyinaa saa so wo Asoredan no anafofo fam, twaa ho koo atifi fam, twaa aforebukya no ho nyinaa hyiaee.

<sup>11</sup> Afei, Yehoiada ne ne mmammarima yii ohene babarima Yoas baee, na wode ahenkye no hyee no. Womaa Yoas Onyankopon mmara nwoma no bi daa no adi se ohene. Wosraa no ngo, maa obiara team se, "Ohene nkwa so!"

#### *Atalia Owuo*

<sup>12</sup> Ebere a Atalia tee gyegyeege a omanfofo reye, na woretutu mmirika, na worekamfo ohene no, oye ntem koo AWURADE asoredan mu ho, kohwee asem koro a asi. <sup>13</sup> Na ohunuu se ohene foforo no gyina n'afa baabi wo afadam no ho wo Asoredan no kwan ano a ekyerere ne tumi. Na mpanimfoo ne totorobentohyefoo atwa ne ho ahya, ama nnipa a wowo asase no so nyinaa regye won ani, rehyen ntotorobento. Nnwontofoo a wonam nnwontodee so booo nnwom de dii omanfofo no anim ahokeka so. Ebere a Atalia hunuu yei no, ode ahometee sunsuane ne

ntadee mu teateam se, "Amammoeesem! Amammoeesem!"

<sup>14</sup> Na osɔfoɔ Yehoiada hyee asafohene a wɔhwe akodɔm no so no se, "Montwe no mfiiri Asɔredan mu ha, na obiara a ɔbeyee se ɔregye no no, monkum no. Nanso, monnkum no wɔ AWURADE Asɔredan mu ha." <sup>15</sup> Enti, wɔtwee no de no kɔɔ ekwan a aponkɔ fa so ba ahemfie hɔ so, kumm no hɔ.

### *Yehoida Ɔsom Nhyehyee Foforo*

<sup>16</sup> Na Yehoiada ne ɔhene no ne ɔmanfoɔ no yee apam se, wɔbeyee AWURADE nkurofoɔ. <sup>17</sup> Na nnipa no nyinaa kɔɔ Baal asɔredan no mu, kobubu guie. Wɔseee afɔrebukyia no, dwerɛe ohoni no, kumm Baal ɔsɔfoɔ Matan wɔ afɔrebukyia no anim.

<sup>18</sup> Yehoiada nam ahyedee a Dawid ka too hɔ so, de Lewifoɔ asɔfoɔ sisii AWURADE Asɔredan no dwumadie ahodoɔ no ano. Ɔhyee nso se, wɔmmɔ ɔhyee afɔdee mma Awurade, sedee Mose mmara kyere no, na wɔnto nnwom nsepe won ho, sedee Dawid ahye no. <sup>19</sup> Ɔde apono ano ahwefoɔ no sisii AWURADE Asɔredan apono ano, sedee wɔremma wɔn a wɔn ho nte no nko mu.

<sup>20</sup> Afei, asahene, atitire, ntuanofoɔ ne ɔmanfoɔ nyinaa dii ɔhene no akyi, de no pue firii AWURADE Asɔredan mu hɔ. Wɔfaa atifi fam epono no ano, wuraa ahemfie hɔ, de ɔhene no kotenaadehyee ahennwa no so. <sup>21</sup> Enti, nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa dii ahurisii, na asomdwoee baa ɔman no mu, efiri se, na wɔakum Atalia.

## 24

### *Yoas Siesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Yoas dii ɔhene no, na wadi mfee nson, na ɔdii adee Yerusalem mfiirinhyia aduanan. Na ne maame din de Sibia a ɔfiri Beer-Seba. <sup>2</sup> Yoas yee dee esɔ AWURADE ani, ɔsɔfoɔ Yehoiada nkwa nna nyinaa. <sup>3</sup> Yehoiada maa Yoas ɔyerenom baanu a ɔne wɔn wowoo mmammarima ne mmammaa.

<sup>4</sup> Akyire no, Yoas yee n'adwene se ɔbesiesie AWURADE Asɔredan no. <sup>5</sup> Enti, ɔfrefree asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka kyeree wɔn se, "Monko Yuda nkuro nyinaa so ntem, na monkoɔgyeɔ afirinhyiatoo, sedee yeɔbetumi asiesie no Onyankopɔn Asɔredan no. Monntwentwen koraa." Nanso, Lewifoɔ no ankɔ preko pe.

<sup>6</sup> Na ɔhene no fɔree ɔsɔfopanin Yehoiada bisaa no se, "Aden enti na wommisaa Lewifoɔ no dee enti a wɔnkɔɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem nkɔgyeɔgyee Asɔredan ho too no? Mose, AWURADE ɔsomfoɔ, gyegyee ɔman Israel saa too yi, sedee ebeye a, ɔbetumi asiesie Apam Ntomadan no."

<sup>7</sup> Mfee pii mu no, otirimuodenfoɔ Atalia akyidifoɔ bɔ wuraa Onyankopɔn Asɔredan mu, na nneema a wɔahyira so wɔ AWURADE Asɔredan no mu no nyinaa, wɔfa de somm Baal ahoni.

<sup>8</sup> Enti, afei, Yoas hyee se wɔnye adaka bi mfa nsi ekwan a ekɔ AWURADE Asɔredan no akyi. <sup>9</sup> Enti, wɔde too Yudafoɔ ne Yerusalemfoɔ anim se, wɔmfa etoo a Mose, Onyankopɔn ɔsomfoɔ gyegyee Israelfoɔ wɔ esere so no mmre AWURADE. <sup>10</sup> Ntuanofoɔ no ne ɔmanfoɔ no penee so, enti wɔde anigyee de wɔn sika behyee adaka no ma. <sup>11</sup> Eberɛ biara a adaka no beye ma no, Lewifoɔ no soa de koma ɔhene mpanimfoɔ. Na asenniiɛ twerefoɔ ne ɔsɔfopanin ananmusini bi akan sika no, na wɔasane de adaka no akɔsi Asɔredan no epono ano bio. Woyee saa daa, na wɔnyaa sika bebree. <sup>12</sup> Ɔhene no ne Yehoiada de sika no maa adansie sohwefoɔ, ma wɔfaa adansifoɔ ne nnua dwumfoɔ, ma wɔsiesie AWURADE Asɔredan no. Afei, wɔfaa nnadee adwumfoɔ maa wɔde nnadee ne kobere mfrafrae yee AWURADE Asɔredan no ho nneema.

<sup>13</sup> Na mmarima a wɔhwe edan no nsiesie so no yee adwumaden ma adwuma no kɔɔ so sedee efata. Wosii Onyankopɔn Asɔredan no wɔ ne tebea dada no seso na wɔhyee mu den. <sup>14</sup> Wɔwiee nsiesie no, wɔde sika no nkaaɛ bree ɔhene no ne Yehoiada. Wode yee nneema ahodoɔ a wode bi som, de bi bɔ ɔhyee afɔdee a nkankoraa ne atam ahodoɔ a wode sikakokoo ne dwete aye nso ka ho. Na wode koguu AWURADE asɔredan no mu. Eberɛ a na ɔsɔfoɔ Yehoiada te ase no, na wɔtaa bɔ ɔhyee afɔdee wɔ AWURADE Asɔredan mu hɔ.

<sup>15</sup> Yehoiada nyinii yie, ɔwuiɛ no na wadi mfiirinhyia ɔha ne aduasa. <sup>16</sup> Wosiee no ahemfoɔ asiee wɔ Dawid kurom, efiri se, na waye adwuma pa wɔ Israel, ama Onyankopɔn ne n'Asɔredan no.

### *Yehoiada Ɔsom Nhyehyee No Sesa*

<sup>17</sup> Yehoiada owuo akyi no, Yuda ntuanofoɔ bekotoo ɔhene Yoas anim, sɔree no se ɔntie wɔn afotuo. <sup>18</sup> Woyee wɔn adwene se wɔbegya AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn Asɔredan no, na wɔasom Asera afɔrebukyia no ne ahoni no mmom. Na Onyankopɔn abufuo baa Yuda ne Yerusalem so wɔn bɔne enti. <sup>19</sup> AWURADE somaa adiyifoɔ se wɔnkɔfa wɔn mmre no, nanso nnipa no ampene.

<sup>20</sup> Afei, Onyankopɔn Honhom baa ɔsɔfoɔ Yehoiada babarima Sakaria so. Ɔgyinaa nnipa no anim kaa se, "Sedee Onyankopɔn seɛ nie: Aden enti na monni AWURADE

ahyedeē so? Morennya nkosoō efiri se, moāgya AWURADE ama ɔno nso agya mol!”

<sup>21</sup> Na ntuanofoo no yee apam wo Sakaria ho se wobekum no. Na ohene Yoas ankasa hye ma wosii no aboo, kumm no wo AWURADE Asoredan no adihoo ho. <sup>22</sup> Na ohene Yoas ankae adoeē a n'agya Yehoiada de yee no no, na okumm ne babarima. Sakaria rewuo no, nsem a oka twaa too ne se, “AWURADE nhunu dee woreye na omma wommu ho akonta!”

### *Yoas Adedie Awieeē*

<sup>23</sup> Afe no ahyeese no, Aram akodom booo nsra baa Yoas so. Wokaa Yuda ne Jerusalem hyeeē, kunkumm ntuanofoo a wowa oman no mu nyinaa. Na wofaa asadeē a wonyaee nyinaa, de komaa won ohene wo Damasko. <sup>24</sup> Ewom se Aram dom a wokoto hyee won so no sua dee, nanso, AWURADE boaa won maa wodi Yuda akodom kesee no so nkonim. Yudafooo gyaa AWURADE, won agyanom Onyankopon, eno enti AWURADE buu aten tiaa Yoas. <sup>25</sup> Aramfooo twee won ho na wogyaa Yoas a na wapira yie no ho. Nanso, ɔno ankasa mpanimfooo dwenee ho se, esiane se okumm ɔsofooo Yehoiada babarima enti, wobekum no. Wokumm no wo eberē a oda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a woankosie no wo adehyee amusieeē.

<sup>26</sup> Na awudifoo no ye Yosabat a oye Amonni baa Simeat babarima, ne Somer a oye Moabni baa Simrit babarima. <sup>27</sup> Wawatere nsem a efa Yoas mmammarima, ne ho nkomhye, ne Onyankopon Asoredan no nsiesie wo Ahene nwoma nkyeremu no mu. Yoas wuiē no, ne babarima Amasia dii n'adee se ohene.

## 25

### *Amasia Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup> Amasia dii ohene no, na wadi mfirmihya aduonu enum, na odii adee mfirmihya aduonu nkron wo Jerusalem. Na ne maame din de Yehoadan a ofiri Jerusalem.

<sup>2</sup> Amasia yee dee etene wo AWURADE ani, nanso na emfiri n'akoma nyinaa mu.

<sup>3</sup> Eberē a Amasia timiē wo n'ahennie mu yie no, okunkumm mmarima a wokumm n'agya no. <sup>4</sup> Nanso, wankunkum awudifoo no mma, efiri se, otiee AWURADE ahyedeē a wawatere wo Mose mmara nwoma no mu no se: Ense se wokunkum awofoo wo won mma bone a woaye enti, anaa wokunkum mma wo awofoo bone a woaye enti. Won a wose owuo no, ese se wokum won wo won nnebone enti.

<sup>5</sup> Ade foroo a Amasia yeeē ne se, oye nhyehyeeē foroo wo akodom no mu, de ntuanofoo tuatuaa Yuda ne Benyamin

mmusua no mu biara ano. Afei, okanee won hunuu se n'akodom no dodoo ano si mmarima opehasa a eye won a woadi mfee aduonu rekoro, na wotete won nyinaa wo peatoo ne nkatabookura mu. <sup>6</sup> Jsane tuaa dwete tono 3.4 se apaabodee maa Israel mmarima opeha a wonim akodie yie.

<sup>7</sup> Nanso, Onyankopon onipa baa ohene no nkyen bekaa se, “Ao ohene, ntua sika mfa akodom mfiri Israel, efiri se, AWURADE nka Israel ho. Jremmoa saa nnipa a wofiri Efraim no. <sup>8</sup> Se woma wokaka w'akodom ho ko oko, na moko se edeen ara a, wobedi mo so nkonim. Onyankopon betu mo agu, efiri se, ɔwo tumi se oboa anaa osee.”

<sup>9</sup> Amasia bisaa Onyankopon onipa no se, “Na dwete a metua koboo Israel akodom paa no nso menye no edeen?”

Onyankopon onipa no buaa se, “AWURADE betumi ama wo dee esene sei koraa.”

<sup>10</sup> Enti, Amasia ponn akodom a oboo won paa no, maa wosane koo Efraim. Yei maa won bo fuu Yuda, na wosane de abufuhyee koo efiē.

<sup>11</sup> Na Amasia sii ne bo, dii n'akodom anim, koo Nkyene Bonhwa no mu. Eho na wokumm Edomfooo akodom a wofiri Seir no opedu. <sup>12</sup> Wokyekyereē opedu bio de won koo abotan tenten bi atifi, kosunsumm won ma wobehwee abotan a ewo bepo no ase no so, teteē pasapasa.

<sup>13</sup> Na akodom a Amasia koboo won paa a oma wosane koeē no tohyee Yuda nkuro behree a ewo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkumm nnipa mpensa, tasee asadeē behree.

<sup>14</sup> Eberē a ohene Amasia dii Edomfooo so a orega no, ode ahoni a otase firii Seirfooo nkyen kaa ne ho baeē. Ode won sisii ho se ono ankasa anyame, kotoo won anim, booo afodee maa won. <sup>15</sup> Yei hyee AWURADE abufuo yie enti, osomaa odiyifoo se onkobisa se, “Adeē enti na wosom anyame a mpo wontumi nnye won ankasa nkurofooo nkwa mfiri won nsam?”

<sup>16</sup> Nanso, ohene no amma n'ano ansi, na okaa se, “Da ben na mebisaa wo afotuo? Mua w'ano na mankum wo!” Enti, ansa na odiyifoo no rebeko no, oboo saa koko yi, “Menim se esiane se woaye saa enti, Onyankopon aye n'adwene se obeseē wo, efiri se, woaantie m'afotuo.”

<sup>17</sup> Akyire a Judahene Amasia koo n'afotufoo nkyen kobisaa afotuo no, ode sii Israelhene Yoas a na oye Yehoahas babarima, na oye Yehu nana nso anim se, “Bra na yenni ako.”

<sup>18</sup> Na Israelhene Yoas de abasem buaa Judahene Amasia se, “Nkaseē a ewo Lebanon mmepo so somaa abofooo koo dutan ntwneduro nkyen koka kyerēē no se, ‘Fa wo babaa ma me babarima awadee.’

Eho ara na aboa bi firi wiram betiatiaa nkasae no so seee no. <sup>19</sup> Nokorem, woadi Edom so nkonim, ama woaye ahantan. Ma w'ani nso wo nkonimdie no, na tena wo fie. Aden enti na wopere wo ho ko ohaw a ede amanehunu beba wo ne Yudafoo nyinaa so yi?"

<sup>20</sup> Amasia yee asooden, efiri se, na Onyankopon resiesie ekwan bi afa so ase no, se osomm Edom anyame no enti. <sup>21</sup> Na Israelhene Yoas, boaboa n'akodom ano kotiaa Yudahene Amasia. Akodom mmieniu no hyiaa wo Bet-Semes a ewo Yuda. <sup>22</sup> Israel akodom dii Yuda so nkonim, maa woboo ahwetee, dwane koo won kurom. <sup>23</sup> Israelhene Yoas kyeree Yudahene Amasia wo Bet-Semes, na osane de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyee n'akodom se, wonsee Yerusalem ofasuo no anammön ahansia a efiri Efraim epono ano, kosi Twetwewa Epono no ano. <sup>24</sup> Otasee sikakokoo ne dwete ne nneema ahodoo a ewo Onyankopon Asoredan mu a na Obed-Edom\* hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ewo ahemfie ho mu nneema kaa nnommumfooo no ho, na osane koo Samaria.

<sup>25</sup> Israelhene Yoas owuo akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfirmhyia dunum. <sup>26</sup> Amasia ahennie ho nsem nkaee a efiri ahyeasee kosi awieee no, woatweree agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nswana mu. <sup>27</sup> Amasia danee ne ho firii AWURADE akyi no, wopamm ne tiri so wo Yerusalem. Eno enti, odwane koo Lakis. Nanso, n'atamfooo somaa awudifoo, tii no kokumm no wo ho. <sup>28</sup> Wode no too oponko so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

## 26

### Usia Di Ohene Wo Yuda

<sup>1</sup> Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfee dunsia tenaa ahennwa so se won ohene foforo. <sup>2</sup> Usia agya wuo akyi no, osane kyekyeree Elot kuro no, na odane maa Yuda. <sup>3</sup> Usia dii adee no, na wadi mfirmhyia dunsia, na odii ohene wo Yerusalem mfirmhyia aduonum mmieniu. Ne maame a ofiri Yerusalem no din de Yeholia. <sup>4</sup> Na otene wo AWURADE ani so, sedee n'agya Amasia tee no. <sup>5</sup> Sakaria bere so no, Usia hwehwee Onyankopon akyiri ekwan, efiri se, okaa Onyankopon suro ho nsem kyere no. Na esiane se ohene no hwehwee AWURADE akyiri kwan no enti, Onyankopon maa no nkoso.

\* **25:24** 25.24 Obed Edom abusua no firi Lewifoo abusua mu a wode Asoredan no mu adekoradan hyee won nsa. (1 Be 26.15). \* **26:9** 26.9 Usia dii nkonim wo anafo-apeee ne anafo-atsee fam. Israelhene onizienfooo Yeroboam II nso hwee Yuda atifi fam so.

<sup>6</sup> Otuu Filistifoo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasuo. Na okykyeree nkuro afororo wo Asdod fam ne mmeamea bi a ewo Filistia. <sup>7</sup> Enye oko a one Filistifoo koe no mu nko ara na Onyankopon boaa no, na mmom oko a one Arabfooo a wowa Gur Baal koe ne Meunifoo ko mu nso, oboaa no. <sup>8</sup> Meunifoo no tuaa apeatoo maa no, na ne din hyeta koduruu Misraim, efiri se, na owo tumi a eso.

<sup>9</sup> Usia\* sisii owen abantenten wo Yerusalem wo Twetwewa Epono ano, Bonhwa Epono ano ne ofasuo no ntwea mu no so. <sup>10</sup> Osane sisii abankesee wo esere so, tutuu nsubura bebree, efiri se, na oye nmoa pii wo Yuda bepo ase ho. Na oye obarima a n'ani gye kua ho. Na owo adwumayefoo bebree a wohwe ne mfuo ne ne bobefuo a ewo nmepo no nsianee mu ne bonhwa nsase beree no so.

<sup>11</sup> Na Usia wo asraafoo a woye akofoo akesee a wowa akodie mu ntetee. Na woye akuakuo a woasiesie won ho ama oko. Na Yeiel a oye akodom no twerefooo ne ne oboafoo Maaseia na woboaboo akofoo kesee yi ano. Na wohye Hanania a oye ohene no mpanimfooo no mu baako ase. <sup>12</sup> Mmusua ntuanofoo mpenu ahansia na na woma saa akofoo abenfooo yi akwankyere. <sup>13</sup> Na akodom no dodoo ye opehasa ne nson ne ahantum a won nyinaa nim de. Na woadi won ho so se wobeboa ohene no ako atia otamfooo biara. <sup>14</sup> Usia maa akodom no nyinaa akokyem, mpea, nnadee kye, nkataboo, bemma ne ahwimmoo aboo. <sup>15</sup> Afei, abenfooo bi yee mfidie de sisii Yerusalem afasuo no so a eto agyan ne aboo firi abantenten no so ne ofasuo twetwewa so. N'animuonyam hyetae, efiri se, Awurade boaa no yie kosii se onyaa tumi kesee.

### Usia Bone Ne N'asotwe

<sup>16</sup> Nanso, onyaa tumi kesee no, oye ahantan a enam so maa ohwee ase. Oye bone tiaa AWURADE ne Onyankopon, efiri se oko AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kohyee nuhwam wo aforebukyia no so. <sup>17</sup> Osopopanin Asaria ne AWURADE asofoo foforo aduwotwe, akokodurufoo kohwehwee no. <sup>18</sup> Woka sii ohene Usia anim se, "Enye wo Usia na ese se wohye nuhwam ma AWURADE. Eye asofoo nko ara, Aaron mmammarmaria a, woayi won asi ho ama saa dwumadie no nko ara adwuma. Firi kronkronbea ha ko, efiri se, woaye bone. Onyankopon renhye wo animuonyam wo yei ho."

<sup>19</sup> Usia bo fuu yie, na wamfa nnuh-wamhyee kuruwa a na ekura no no ansi fam. Ɔne asofoɔ no gyina nnuh-wam aforebukyia no anim wɔ AWURADE Asoredan no mu no, preko pe, kwata totoɔ ne moma so. <sup>20</sup> Eberɛ a Asaria ne asofoɔ a aka no hunuu kwata no, wɔpiapiaa no firii ho. Na ɔhene no ankasa pɛɛ sɛ ɔfiri ho ntem, efiri sɛ, AWURADE na wabo no. <sup>21</sup> Enti, kwata yɛɛ ɔhene Usia kɔsii sɛ ɔwuiɛ. Wɔpamoo no firii nnipa mu maa ɔno nko ara tenaɛ a wankɔ AWURADE Asoredan mu. Wode ne babarima Yotam tenaa ahemfie ho ma ɔdii nnipa a wɔwɔ asase no so so. <sup>22</sup> Amos babarima Yesaia atwere Usia ahennie ho nsem nkaɛɛ firi ahyeasɛɛ kɔsi awieɛɛ ato ho. <sup>23</sup> Usia wuiɛ, na ɛsiane sɛ kwata yɛɛ no enti, wosieɛ no ben ahemfo amusieɛɛ. Na ne babarima Yotam na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 27

### *Yotam Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Yotam dii ɔhene no, na wadi mfirinhyia aduonu enum. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Na ne maame a ɔyɛ Sadok babaa no din de Yerusa. <sup>2</sup> Ɔyɛɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sedee n'agya Usia yɛɛɛ no. Yotam deɛ, wankɔ AWURADE Asoredan mu sedee n'agya yɛɛɛ no. Nanso, ɔmanfoɔ no toaa wɔn nneɔɔneyɛ so. <sup>3</sup> Yotam sane yɛɛ Atifi Epono a ɛwɔ AWURADE Asoredan no ho, enna ɔsane yɛɛ nnnwuma bebree de siesieɛ ɔfasuo a ɛwɔ Ofel bepo so no. <sup>4</sup> Ɔkyekyeree nkuro wɔ Yuda mmepɔ asase so, sisia aban ne abantenten wɔ mmeammae a woadua nnua.

<sup>5</sup> Yotam tuu Amonfoɔ so sa, dii wɔn so nkonim. Mfɛɛ mmiensa a edi ekan no deɛ, ɔgyee wɔn apeatoo a eye dwete tono 3.4, ayuo susukora ɔpeduonum ne atokoo susukora ɔpeduonum.

<sup>6</sup> Ɔhene Yotam nyaa tumi kesee, efiri sɛ, ɔde ahweyie yɛɛ ɔsetie maa AWURADE, ne Onyankopɔn.

<sup>7</sup> Yotam ahennie ho nsem nkaɛɛ a n'akodie ne ne nneyɛɛɛ ahodoɔ ka ho no, wɔatwere agu Israel ahemfo ne Yuda ahemfo nwoma mu. <sup>8</sup> Ɔdii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. <sup>9</sup> Yotam wuiɛ no, wosieɛ no Dawid kurom na ne babarima Ahas, na ɔdii n'adeɛ sɛ ɔhene.

## 28

### *Ahas Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Ahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu. Ɔdii ɔhene wɔ Yerusalem mfirinhyia dunsia. Wanyɛ deɛ ɛsɔ AWURADE ani sedee ne tete agya Dawid yɛɛɛ no. <sup>2</sup> Mmom, ɔyɛɛ deɛ Israel ahemfo yɛɛɛ no bi, yɛɛ ahoni a wode som Baal. <sup>3</sup> Ɔboɔ afodeɛ wɔ Hinom\* babarima bonhwa mu, na mpo ɔde ne mmammarmima boɔ afodeɛ wɔ ogya mu. Ɔsuua akyiwadeɛ a abosom som aman no yɛɛɛ a enti AWURADE pamoo wɔn firii asase no so ansa na Israelfoo rekoduru ho. <sup>4</sup> Ɔboɔ afodeɛ, hyee nnuh-wam wɔ abosomfie, mmepɔ so ne dua fromfrom biara ase.

<sup>5</sup> Eno enti na AWURADE, ne Onyankopɔn, maa Aramhene kwan dii Ahas so nkonim, twaa ne nkurofoɔ bebree asuo koo Damasko no. Israel akodom bebree nso dii Ahas so nkonim, kunkumm n'akodom no bebree nso. <sup>6</sup> Israelhene Peka, a ɔyɛ Remalia babarima de da koro kunkumm Yuda akodom no nnipa ɔpeha aduonu, efiri sɛ, na wɔapo AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn. <sup>7</sup> Afei, Sikri, ɔkofoo kesee a ɔfiri Efraim, kunkumm Maaseia a ɔyɛ ɔhene babarima Asrikam, a ɔyɛ ahemfie so sahene ne Elkana, a ɔyɛ ɔhene sahene abadiakyire no. <sup>8</sup> Israelfoo akodom kyekyeree mmaa ne Yuda mmɔfra ɔpehanu, faa asadeɛ bebree, de koo Samaria.

<sup>9</sup> Na AWURADE odiyifoɔ a ne din de Oded wɔ Samaria ho wɔ eberɛ a Israel akodom sane baa efie no. Ɔkɔhyiaa wɔn ka kyereɛ wɔn sɛ, "AWURADE, mo agyanom Onyankopɔn, bo fuu Yuda, na ɔmaa modii wɔn so nkonim. Nanso, moaye ma aboro so dodo sɛ mode atirimuoden akunkum wɔn, ama aha ɔsoro nyinaa. <sup>10</sup> Na seesei, moredwene sɛ mobefa saa nnipa yi a wɔfiri Yuda ne Yerusalem nkoa. Na mo ankasa mo bone a moye tiaa AWURADE, mo Onyankopɔn no, ho asem te sen? <sup>11</sup> Montie me, na monnyaa saa nneдуаfoɔ a wɔwɔ mo nsam no, efiri sɛ, woye mo ankasa mo abusuafoo. Monhwe ne yie, efiri sɛ, seesei, woadane AWURADE abufuhyeɛ no aba mo so!"

<sup>12</sup> Na Israel ntuanofoo bi a wɔn ne Yehohanan babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penɛɛ yei so, na wone mmarmima a wɔfiri akono reba no kaa sɛ, <sup>13</sup> "Mommfa nneдуаfoɔ no mma ha! Yɛrentumi mfa nka yen bone ne yen afodie ho. Yen afodie so dada, na woadane AWURADE abufuhyeɛ no aba Israel so dada."

\* 28:3 28.3 Ben-Hinom bonhwa.Hwe 33.6. Yosia braa abosomsom a na ɛreko so wɔ ho no (2 Ah 23.10). Manase de ne babarima boɔ afodeɛ (3 Mose 20.1-5; Yer 7.31-32; 2 Ah 16.3).

<sup>14</sup>Enti, akofoo no gyae nneduafoo no de asadee no mae, wo omanfoo no ne ntu-  
anofoo no anim. <sup>15</sup>Afei, nnipa baanan a  
woboboo won din no baa anim, bekyekeye  
ntadee a ewo asadee no mu no maa nned-  
uafoo a woda adagya no. Womaa won  
ntadee ne mpaboa se wonhye ne nnuane  
pii ne nsuo, de ngo guguu won apirakuro  
mu. Wode won a woye mmre no tenatena  
mfunumu so, de nneduafoo no nyinaa  
sane baa won asase Yeriko, mmekuro, no  
so. Afei, wosane koo Samaria.

<sup>16</sup>Saa eberere no mu, Yudahene Ahas  
kosree Asiriahene se ommeboa no na  
onkoko ntia n'atamfo. <sup>17</sup>Bio, na Edom  
akodom adi Yuda so nkonim, akyekeye  
binom nnommum. <sup>18</sup>Na Filistifo ato  
ahye nkuro a ewo Yuda mmepo ayaase  
ne Negeb so. Na woako afa Bet-Semes,  
Ayalon, Gederot ne Soko ne won nkuroto  
ne Timna ne Gimso ne won nkuroto no.  
Na Filistifo no tenatena saa nkuro yi  
so. <sup>19</sup>Na AWURADE rebre Yuda ase, esiane  
Yudahene Ahas enti, efiri se, na oboa ne  
nkurofo ma woye bone, na na onni AWU-  
RADE nokore korakora nso. <sup>20</sup>Enti, eberere  
a Asiriahene Tilgat-Pilneser beduruie no a  
anka ese se oboa ohene Ahas no, ohye  
no so mmom. <sup>21</sup>Ahas tasee nneema a  
esom bo firii AWURADE asoredan no mu,  
ahemfie ho ne ne mpanimfo afie mu, de  
koma Asiriahene se ne too. Nanso, yei  
mpo, ammoa no.

<sup>22</sup>Na se ohaw bi ba ohene Ahas so  
mpo a, oko so ye asooden ma AWURADE.  
<sup>23</sup>Oboo afodee maa Damasko anyame a  
wodii ne so nkonim no, na okaa se, "Saa  
anyame yi na woboaa Aram ahemfie enti,  
se mebo afodee ma won a, wobeboa me  
nso." Nanso, womaa no seeee, ma Israel  
nyinaa seeee.

<sup>24</sup>Ohene no tasee nneema ahodo a  
ewo Onyankopon Asoredan no mu nyi-  
naa, bubuu mu asinasini. Ototoo AWU-  
RADE asoredan no apono mu, sedee obiara  
ntumi nkosom wo ho. Osisii afobekyia  
maa abosonsom anyame wo Jerusalem  
twetwewa so baabira. <sup>25</sup>Jyee aboson-  
som asoree wo Yuda nkuro nyinaa so  
a wobo afodee wo ho ma anyame foforo  
no. Onam saa ekwan yi so, hyee AWURADE,  
n'agyanom Onyankopon, abufuo.

<sup>26</sup>Ahas ahennie ho nsem nkae no firi  
ahyeease kosi awiee no, wotwere agu  
Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nwoma mu.  
<sup>27</sup>Ohene Ahas wuie no, wosiee no wo  
Jerusalem, nanso woansie no wo adehyee  
amusiee. Ne babarima Hesekia na odii  
n'adee se ohene.

## 29

### *Hesekia Di Ohene Wo Yuda*

<sup>1</sup>Hesekia dii ohene wo Yuda no, na  
wadi mfee aduonu enum. Na odii adee  
mfee aduonu nkron wo Jerusalem. Na ne  
maame ye Sakaria babaa a ne din de Abia.  
<sup>2</sup>Jyee dee efata wo Awurade ani so, sedee  
ne tete agya Dawid yee no.

### *Hesekia Sane Bue Asoredan No Ano*

<sup>3</sup>Afe a edi ekan wo n'ahennie mu wo  
bosome a edi ekan no, Hesekia buebuee  
AWURADE Asoredan apono no, siesiee.  
<sup>4</sup>Jrefree asofo no ne Lewifo no se,  
wommehyia no wo Asoredan no adihoo a  
ewo apuee fam ho. <sup>5</sup>Oka kyeree won  
se, "Lewifo, montie me! Monnwira mo  
ho, na monnwira AWURADE, mo agyanom  
Onyankopon Asoredan no nso. Monnyi  
biribiara a efi aka no mfiri kronkronbea  
ho. <sup>6</sup>Yen agyanom anni nokore, na woyee  
bone wo AWURADE, yen Onyankopon anim.  
Wogyaa AWURADE ne n'Asoredan no;  
wodanee won akyi kyeree no. <sup>7</sup>Afei,  
wototoo Asoredan no abankua apono mu,  
dundumm nkanea no. Wogyae nuuh-  
wamhyee, gyae ohye afobodee a wode  
ba Israel Onyankopon, kronkronbea ho no.  
<sup>8</sup>Eno enti na AWURADE abufuo aba Yuda ne  
Jerusalem so no. Wama ye adane ahufoo,  
ayamhyehyefoo ne aseredee, sedee mo-  
hunu no pefee no. <sup>9</sup>Woakunkum yen  
agyanom wo oko mu, na woakyekeyere yen  
mmammama, yen mmamma ne yen  
yerenom se nneduafo. <sup>10</sup>Nanso, seesei,  
me ne AWURADE, Israel Onyankopon beye  
apam sedee n'abufuhyee no befiri yen  
so. <sup>11</sup>M'adofonom Lewifo, monnnnye  
mo nnwuma mu bio. AWURADE ayi mo  
se monnyina n'anim nsom no, na monni  
omanfo anim nsom no, mmo afodee mma  
no."

<sup>12</sup>Afei saa Lewifo yi hyee dwu-  
madie no ase.

Won a wofiri Kohat abusua mu no ne:  
Amasai babarima Mahat ne Asaria  
babarima Yoel.

Won a wofiri Merari abusua mu no ne:  
Abdi babarima Kis ne Yehalelel  
babarima Asaria.

Won a wofiri Gerson abusua mu ne:  
Sima babarima Yoa ne Yoa babarima  
Eden;

<sup>13</sup>Won a wofiri Elisafan abusua mu ne:  
Simri ne Yeiel.

Won a wofiri Asaf abusua mu ne:  
Sakaria ne Matania.

<sup>14</sup>Won a wofiri Heman abusua mu ne:  
Yehiel ne Simeil.

Won a wofiri Yedutun abusua mu ne:

Semaia ne Usiel.

<sup>15</sup> Saa mmarmima yi frefree wɔn mfeɔɔ Lewifoɔ, na wɔdwiraa wɔn ho. Na afei, wɔhyee aseɛ dwiraa AWURADE Asoredan no sɛdɛɛ ɔhene no hyeeɛ no. Wɔyee ahweyie, dii AWURADE ahyedee no so pɛpɛɛpɛ wɔ wɔn dwumadie no mu. <sup>16</sup> Asɔfoɔ no kɔɔ AWURADE Asoredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wɔfaa biribiara a eho agu fi a wɔhunuiɛ no firii ho de baa Asoredan no adihɔ. Lewifoɔ no twee ne nyinaa firii ho, kɔto guu Kidron Bɔnhwa mu. <sup>17</sup> Wɔhyee dwumadie no ase wɔ da bi a ewɔ bosome a edi ekan no mu. Na eɔa a etɔ so nɔwɔtwe no, na wɔaduru AWURADE Asoredan no abankua mu ho. Na wɔde nnaɔfaa nɔwɔtwe bio dwiraa AWURADE Asoredan no ankasa. Enti wɔde nnaɔfaa dunsia na ewieɛ dwumadie no nyinaa.

<sup>18</sup> Na Lewifoɔ no kɔɔ ɔhene Heskia nkyen, kɔkaa sɛdɛɛ dwumadie no akɔsi kyereɛ no. Wɔkaa sɛ, “Yeɔdwira AWURADE Asoredan no, ɔhyee afɔrebɔ afɔrebukyia no a nneɛma ahodoo ka ho ne Hyiadan mu Burodo no epono no ne eho nneɛma ho. <sup>19</sup> Afei, nso, nneɛma a ɔhene Ahas taseɛ wɔ eberɛ a na ɔye asoɔden, na ɔtoɔ asoredan no mu no nso, yeakɔgye ne nyinaa. Ne nyinaa gu AWURADE afɔrebukyia no anim a wɔdwira ho na wɔbetumi de adi dwuma biara.”

<sup>20</sup> Adee kyee anɔpahema no, ɔhene Heskia boaboaa kuro no mpanimfoɔ ano ne wɔn kɔɔ AWURADE Asoredan no mu. <sup>21</sup> Wɔde anantwinini nson, nnwennini nson, nnwammaa nson ne mpapo nson baa sɛ, ahennie, asoredan no ne Yuda bone ho afɔrebodeɛ. ɔhene no hyee asɔfoɔ no a wɔyɛ Aaron asefoɔ sɛ, wɔmfɔ mmoa no mmo afɔdɛɛ wɔ AWURADE afɔrebukyia no so. <sup>22</sup> Na wɔkunkum anantwinini no, na asɔfoɔ de mogya no petee afɔrebukyia no so. Afei, wɔkunkum nnwennini no de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so. Na awieɛ no, wɔde nnwammaa no yee saa ara. <sup>23</sup> Mpapo a wɔde rebeɔ bone ho afɔdɛɛ no, wɔde baa ɔhene no ne ɔmanfoɔ no anim, ma wɔde wɔn nsa guu wɔn so. <sup>24</sup> Afei, asɔfoɔ no kunkum mpapo no sɛ bone ho afɔrebɔ, de wɔn mogya petee afɔrebukyia no so, sɛ bone ho mpatadeɛ maa Israel nyinaa. ɔhene no sii so dua sɛ, saa ɔhyee ne bone ho afɔrebɔ no, wɔmmɔ mma Israel nyinaa.

<sup>25</sup> Afei, ɔhene Heskia de Lewifoɔ no gynyagynaa AWURADE Asoredan no mu. ɔde kyankyan, mmenta ne asankuten maa wɔn. ɔdii ahyedee a AWURADE nam Gad, a ɔye ɔhene nhunumuni ne odiyifoɔ Natan so de maa Dawid no so. <sup>26</sup> Afei, Lewifoɔ no faa Dawid nnwontodeɛ no kogyinagynaa

wɔn gynabere wɔ Asoredan no ho. Saa ara nso na asɔfoɔ no faa wɔn ntotorobento kogyinagynaa wɔn afa. <sup>27</sup> Afei, ɔhene Heskia hyee sɛ wɔmfɔ ɔhyee afɔdɛɛ no nsi afɔrebukyia no so. Eberɛ a wɔde ɔhyee afɔdɛɛ no reba no, wɔhyee aseɛ too ayeyie nnwom maa AWURADE, na wɔde ntotorobento ne Israelhene Dawid nnwontodeɛ no gyegyeɛ ho. <sup>28</sup> Badwa no sɔree AWURADE wɔ eberɛ a na nnwomtofoɔ no reto nnwom, na wɔrehyen ntotorobento no ara kɔsii sɛ ɔhyee afɔrebodeɛ no nyinaa saee.

<sup>29</sup> Na ɔhene no ne wɔn a wɔka ne ho no nyinaa koto someeɛ. <sup>30</sup> ɔhene Heskia ne ne mpanimfoɔ hyee Lewifoɔ no sɛ, wɔmfɔ Dawid nnwom ne nhunumuni Asaf deɛ, nkamfo AWURADE. Enti, wɔde anigyee kamfo AWURADE, na wɔkoto sɔreeɛ.

<sup>31</sup> Afei, Heskia de too dwa sɛ, “ɔsom no aba awieɛɛ. Momfa mo afɔrebodeɛ ne mo aseda mmra AWURADE Asoredan mu.” Enti, ɔmanfoɔ no de wɔn afɔrebodeɛ ne wɔn aseda afɔrebodeɛ baee, na wɔn a wɔpɛ no de ɔhyee afɔrebodeɛ nso kaa ho.

<sup>32</sup> ɔmanfoɔ no de anantwinini aduɔson, nnwennini ɔha ne nnwammaa ahanu sɛ ɔhyee afɔrebodeɛ breɛ AWURADE. <sup>33</sup> Wɔsane de anantwinini ahansia ne nnwan mpem mmiensa baa sɛ afɔrebodeɛ. <sup>34</sup> Nanso, na asɔfoɔ a wɔwɔ ho no sua sɛ wɔbetumi asiesie ɔhyee afɔdɛɛ no nyinaa enti, wɔn abusuafɔɔ Lewifoɔ no boaa wɔn, kɔsii sɛ dwumadie no baa awieɛɛ. Woteɛ asɔfoɔ no pii ho ansa na wɔreboɔ dwumadie no, efiri sɛ, na Lewifoɔ no adwene wɔ wɔn ahoteɛ so sene asɔfoɔ no. <sup>35</sup> Na ɔhyee afɔdɛɛ ne daa nsa afɔdɛɛ no buu so. Saa ara nso na asomdwɔee afɔdɛɛ sɔdɛɛ nso yee bebree.

Enti, wɔsiesieɛ AWURADE Asoredan no maa ɔsom no. <sup>36</sup> Na Heskia ne ɔmanfoɔ no nyinaa gyee wɔn ani wɔ deɛ Onyankopɔn aye ama nnipa no, efiri sɛ wɔwieɛ biribiara ntem.

## 30

### *Heskia Ye Ahoboa Ma Twam Afahye*

<sup>1</sup> Afei, ɔhene Heskia de nkra kɔɔ Israel ne Yuda nyinaa, na ɔtwereɛ krataa too nsa de free Efraim ne Manase. ɔka kyereɛ obiara sɛ ɔmmra AWURADE Asoredan no mu wɔ Yerusalem, na wɔnni AWURADE, Israel Onyankopɔn, Twam Afahye no.

<sup>2</sup> ɔhene no, ne mpanimfoɔ ne ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yee adwene sɛ wɔbedi Twam Afahye no wɔ bosoma a etɔ so mmienu no mu. <sup>3</sup> Na anka wɔdi Twam Afahye no bosoma ansa na bosoma a etɔ so mmienu ahyee aseɛ, nanso na asɔfoɔ no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho,

na ɔmanfoɔ no nso, na wɔmmaa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. <sup>4</sup> Adwene a woyee se wɔbedi Twam Afahye no, na eye ma ɔhene no ne ɔmanfoɔ no nyinaa. <sup>5</sup> Enti, wɔbɔɔ no dawuro wɔ Israel nyinaa firi Beer-Seba a ewɔ anafɔɔ fam kɔsi Dan a ewɔ atifi fam se, obiara mmra Yerusalem mmɛdi AWURADE, Israel Onyankopɔn Twam Afahye no bi. Na nnipa dodoo nni Twam Afahye no sedee mmara no kyere.

<sup>6</sup> ɔhene no hye ma wɔsoma abɔfoɔ kɔɔ Israel ne Yuda afanan nyinaa. Wɔmaa wɔn nkraataa a na emu nsem ka se:

“Ao Israel manfoɔ, monsane mmra AWURADE, Abraham, Isak ne Israel Onyankopɔn nkyen, sedee ɔbesane aba yen mu, nnipa kakra a yeanya yen tiri adidi mu wɔ Asiria ahemfo nkonim a wɔdii yen so no. <sup>7</sup> Monnye se mo agyanom ne mo abusuafoɔ a wɔgyaa AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, a woyee aseredee sedee mo ankasa mohunu yi. <sup>8</sup> Monnye asooden sedee na wote no, na mmom, mommre mo ho ase mma AWURADE. Mommra n'Asɔredan a wɔayi asi hɔ se ade kronkron daa nyinaa. Monsom AWURADE, mo Onyankopɔn, sedee n'abufuhyeɛ no befiri mo so. <sup>9</sup> Na se mosane ba AWURADE nkyen a, mo abusuafoɔ ne mo mma benya ahummɔboroɔ wɔ wɔn a wɔfaa wɔn nnommu no nsam, na wɔbetumi asane aba asase yi so. Efiri se, AWURADE, mo Onyankopɔn ye ɔɔɔ ne ahummɔboroɔ. Se mosane ba ne nkyen a, ɔrenyi n'ani mfiri mo so.”

### *Wɔdi Twam Afahye No*

<sup>10</sup> Abɔfoɔ no kyinii nkuro a ewɔ Efraim ne Manase kɔsi Sebulon so. Nanso, nnipa no mu bebree seree abɔfoɔ no, dii wɔn ho few. <sup>11</sup> Nanso, wɔn a wɔfiri Aser, Manase ne Sebulon mu bi breɛ wɔn ho ase, kɔɔ Yerusalem. <sup>12</sup> Saa eberɛ koro no ara mu, na Onyankopɔn nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda so. Na ehye wɔn se wɔnye baako, na wɔnye ɔsetie mma AWURADE asem a efiri ɔhene ne ne mpanimfoɔ no nkyen.

<sup>13</sup> Enti, ɛdom kɛsee hyiaa wɔ Yerusalem bosome a eto so mmienu no mu, se wɔrebɛdi Twam Afahye no ne Apiti Afahye no. <sup>14</sup> Wɔhyee ase bubuu abosonsomfoɔ afɔrebukya no nyinaa firii Yerusalem. Wɔyiyii nnuhwam afɔrebukya nyinaa koto guu Kidron bɔnhwa mu.

<sup>15</sup> Eɔa a wɔahye wɔ bosome a eto so mmienu no duruie no, ɔmanfoɔ no kunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa. Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ no ani wuiɛ enti, wɔdwiraa wɔn ho, na wode ɔhyee afɔdee baa AWURADE Asɔredan mu. <sup>16</sup> Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asɔredan no mu, sedee

Mose a ɔye Onyankopɔn onipa no mmara no kyere no. Lewifoɔ no de mogya afɔrebodeɛ no breɛ asɔfoɔ no, maa wɔn nso pete guu afɔrebukya no so. <sup>17</sup> Esiane se na ɔmanfoɔ no mu bebree nnwiraa wɔn ho enti, Lewifoɔ no na wɔkunkumm wɔn Twam Afahye nnwammaa no maa wɔn, nam so tee ho maa AWURADE. <sup>18</sup> Na wɔn a wɔfiri Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kɛsee no ara nnwiraa wɔn ho. Nanso, ɔhene Hesekia bɔɔ mpaee maa wɔn, na wɔmaa wɔn ekwan maa wɔdii Twam Afahye aduane no bi a na anka etia Onyankopɔn mmara. Hesekia bɔɔ mpaee se, “AWURADE a ɔye mmɔborɔhunufɔɔ no mfa nnipa a <sup>19</sup> wɔasi wɔn adwene pi se wɔbedi AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn akyi no bɔne nkye wɔn, mpo, se wɔnnwiraa wɔn ho yie mmaa afahye no a.” <sup>20</sup> Na AWURADE tie Hesekia na ɔsaa ɔmanfoɔ no yadeɛ.

<sup>21</sup> Enti, ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigyee so. Eɔa biara, Lewifoɔ ne asɔfoɔ no too nnwom maa AWURADE de nnwontodeɛ a ano ye den gyegye ho.

<sup>22</sup> Hesekia hye Lewifoɔ no nkuran wɔ ekwan pa a wɔfa so som AWURADE no ho. Na afahye no kɔɔ so nnanson. Wɔbɔɔ asomdwoee afɔdee, na ɔmanfoɔ kaa wɔn bɔne kyere AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn.

<sup>23</sup> Badwa no nyinaa yee wɔn adwene se, wɔbetɔa so adi afahye no nnanson bio enti wode anigyee toaa so nnawɔtwe. <sup>24</sup> ɔhene Hesekia maa ɔmanfoɔ no anantwinini apem ne nnwan mpem nson se wɔmfa mmo afodeɛ, na mpanimfoɔ no nso maa anantwinini apem ne nnwan ɔpedu. Eberɛ koro no ara mu, asɔfoɔ no bebree dwiraa wɔn ho. <sup>25</sup> Yuda badwa nyinaa a asɔfoɔ, Lewifoɔ ne wɔn a wɔfiri Israel asase so nyinaa, ananafɔɔ a wɔbedii afahye no ne wɔn a na wote Yuda nyinaa ani gyeeɛ. <sup>26</sup> Anigyee kɛsee baa kuropon no mu, efiri se, na Yerusalem nhunu afahye a ete sei bi da, efiri Salomo ɔhene Dawid babarima bere so. <sup>27</sup> Na asɔfoɔ no ne Lewifoɔ sore hyiraa ɔmanfoɔ no, na Onyankopɔn tie wɔn firi ne soro atenaɛ kronkronbea ho.

## 31

### *Hesekia ɔsom Nhyehyee Foforo*

<sup>1</sup> Afei, eberɛ a afahye no twaam no, Israelfɔɔ a wɔkɔɔ bi no kɔɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkuro nyinaa so, kɔsee afadum kronkron no, twitwaa Asera afɔrebukya no, yiyii abosonsomfoɔ asoree ne afɔrebukya no. Yei akyi,



Israelfoo no sane koo won nkuro so ne won afie mu.

<sup>2</sup> Afei, Hesehia kyekyee asofo no ne Lewifoo no mu akuakuo, se wommoo ohyee afodee ne asomdwoee afodee, se wonsom, na womfa aseda ne nkamfo mma AWURADE wo Asoredan no apono ano. <sup>3</sup> Ohene no ankasa maa ohyee aforebodee a woye mmoa ma anopa ne anwummere ohyee afodee ne nnawotwe homeda afahye ne bosome Obosome Foforo Afahye no ne afirinhyia afodee a aka no, sedee AWURADE mmara kyere no. <sup>4</sup> Eno akyi, ohwee se nnipa a wowo Yerusalema no de dee wonya mu kyefa a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifoo no, sedee ebema wode won ho nyinaa ahye AWURADE mmara no mu.

<sup>5</sup> Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofiri akoma pa mu de nnobaee a edi ekan a eye atokoo, nsaa foforo, ngo, ewoo ne won mfudee nyinaa baee. Wode won ahodee biara mu ntotosoo dudu baee. <sup>6</sup> Nnipa a wotu firii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwie ne won nnwan so ntotosoo dudu ne nneema a wahyira so ama AWURADE, won Onyankopon no so ntotosoo dudu baee. Wobooa ano ma eyee akuakuo akeseakese. <sup>7</sup> Wode saa ntotosoo dudu a edi ekan no baa bosome a eto so mmiensa no awiee mu, na nneema no anoboa koo so kosii bosome a eto so nson no ahyeese mu. <sup>8</sup> Ebera a Hesehia ne ne mpanimfoo behunuu nneema dodoo no, wodaa AWURADE ne ne nkurofoo Israel ase.

<sup>9</sup> Hesehia bisaa asofo no ne Lewifoo no se, "Ehe na yeinom nyinaa firi baee?" <sup>10</sup> Na osofopanin Asaria a ofiri Sadok abusua mu buaa se, "Efiri ebera a omanfoo firii ase se wode akyedee reba AWURADE Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama ebi aka, efiri se, AWURADE ahyira ne nkurofoo."

<sup>11</sup> Hesehia yee n'adwene se obenya adekoradan wo AWURADE Asoredan no mu, na woyee. <sup>12</sup> Na wodii nokore de akyedee no ne ntotosoo dudu no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simej yee ne oboafoo. <sup>13</sup> Sohwefoo a na wohye won ase no ne Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaia. Ohene Hesehia ne Asaria a oye Onyankopon Asoredan no mu sohwefoo panin no na wokyekyee saa dibea ahodoo yi.

<sup>14</sup> Lewini Yimna babarima Kore a oye Apuee Epono ano hwefoo no na wode hyee ne nsa se, onkyekye Onyankopon ayame aforebodee a eye akyedee ne nneema a wode ama AWURADE no. <sup>15</sup> N'aboafoo nokwafoo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyekyee nneema no maa

asofo mmusua a wowo won nkuro so sedee won nkyekyemu tee, na wokyee nneema no pefepere maa mmofra ne mpanin.

<sup>16</sup> Na wokyee mmarimaa a woadi mfee mmiensa reko nyinaa akyedee no bi a won din wo won abusuadua nwoma mu, a nso da biara woko AWURADE Asoredan mu, koye won nnwuma a wode ahye won ekoo no nsa. <sup>17</sup> Na wokyee nneema no maa asofo a woatwere won din wo won abusuadua nwoma mu ne Lewifoo a woadi mfee aduonu ne dee eboro saa, a wahyehye won din sedee won nnwuma ne won nkyekyemu tee. <sup>18</sup> Na womaa mmusuafo a woatwere won din wo abusuadua nwoma ma a mmadoma, oyerenom ne mmamarima ne mmam-maa nso ka ho nnuane, se won kyefa. Efiri se na woadi nokore adwira won ho.

<sup>19</sup> Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkuro no ho ahyia no, woyiyii nnipa ma wokyee obarima biara a ofra asofo no mu ne Lewifoo a woatwere won din wo abusuadua mu no nneema no bi.

<sup>20</sup> Saa ekwan yi so na Hesehia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na oye dee efata na eso AWURADE, ne Onyankopon ani. <sup>21</sup> Dee Hesehia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a oboo se obedi ne mmara ne n'ahyede se no, ode n'akoma nyinaa hwehwee ne Onyankopon. Ne saa enti, emaa onyaa nkoo bebree.

## 32

### *Asiria Tu Yuda So Sa*

<sup>1</sup> Ohene Hesehia de nokoredie wiewe saa dwumadie yi, Asiriahene Sanaherib beto hyee Yuda so, dii so nkonim. Otuaa nkuro a woabo ho ban no, na ohyee n'akodom se wommubu won afasuo no, mmo nhyene mu. <sup>2</sup> Ebera a Hesehia hunuu se Sanaherib asane aye n'adwene se obeto ahye Yerusalema so no, <sup>3</sup> one ne mpanimfoo ne n'asraafoo mu afotufoo tuu agyina. Wosii gyinae se, wobesi nsutire no kwan na antene anko kuropon no akyi. <sup>4</sup> Wobooabooa adwumayefoo ano se wankosi nsutire kwan na antene anko mfuo no mu. Na wokaa se, "Aden enti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsuo bebree?" <sup>5</sup> Afei, Hesehia maa ne banbo mu, osiesiee ofasuo no baabiara a abubuo no, na otoo ofasuo foforo kaa dee ewo ho dada no ho. Jsane maa banbo a ewo Milo a ewo Dawid kuropon no mu no. Afei oye akodee ne akokyem bebree.

<sup>6</sup> Yiji asraafoo mpanimfoo, ma wohwee omanfoo no so, na ohyee se wommehyia

no wɔ kuro no epono ano adwaberem ho. Na Hesehia kaa nkuranhyesem kyereɛ wɔn se, <sup>7</sup> “Monye den na momma mo bo nye duru. Monnsuro Asiriahene anaa n’akodɔm keseɛ no, na yewɔ tumi a eso wɔ yen afa. <sup>8</sup> Ewom se ɔwɔ akodɔm keseɛ deɛ, nanso woye nnipa keke. Yewɔ AWURADE, yen Onyankopɔn a ɔbeboa yen, adi ako ama yen.” Saa nsem a Hesehia, Yudahene kaee yi hyee ɔmanfoɔ no nkuran bebree.

#### *Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

<sup>9</sup> Eberɛ a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kuro no, ɔsomaa mpanimfoɔ kɔɔ Yerusalem se wɔmfa saa nkra yi nkɔma Hesehia ne ne manfoɔ a wɔwɔ kuro no mu nyinaa:

<sup>10</sup> “Sedeɛ Asiriahene Sanaherib see nie: Edeɛn na mode mo ho to so, na ema mo susu se, mobetumi agyina Yerusalem tua yi ano? <sup>11</sup> Hesehia aka se: ‘AWURADE, yen Onyankopɔn, begye yen afiri Asiriahene nsam.’ Nokorem, Hesehia regyegyɛ mo, ama ekɔm ne sukɔm akum mo! <sup>12</sup> Nokorem, deɛ ese se mote aseɛ ne se, Hesehia no ara na ɔbubuu AWURADE asɔreɛɛ ne afɔrebukyia no nyinaa. ɔhyee Yuda ne Yerusalem se wonsom wɔ afɔrebukyia baako pɛ a ewɔ Asɔredan no mu no so, na wɔmmɔ afɔdeɛ ahodɔɔ wɔ eno nko ara so.

<sup>13</sup> “Nokorem, ese se mohunu deɛ me ne Asiria ahemfo a aka no aye nnipa a wɔwɔ asase so. Anyame a na wɔwɔ saa aman no so no tumi gyee wɔn nkurɔfoɔ firii me tumi ase?” <sup>14</sup> Ma nhwesoo baako kyere onyame bi a ɔwɔ baabi a ɔtumi gyee ne nkurɔfoɔ firii me nsam! Edeɛn na ema wodwene se, wo Onyankopɔn betumi aye ade pa bi? <sup>15</sup> Mommma Hesehia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Meti mu, ka bio se, ɔman biara nyame ntumi nnyee ne nkurɔfoɔ mfirii me anaa m’agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Onyankopɔn agye mo afiri me tumi ase!”

<sup>16</sup> Na Sanaherib mpanimfoɔ kɔɔ so dii AWURADE Onyankopɔn ne ne ɔsomfoɔ Hesehia ho few, twaa no adapaa. <sup>17</sup> ɔhene no sane twereɛ nkrataa de buu AWURADE, Israel Onyankopɔn animtiaa. ɔtwereɛ se: “Sedeɛ anyame a wɔwɔ aman ahodɔɔ so antumi annye wɔn nkurɔfoɔ amfiri me tumi ase no, saa ara, na Hesehia Onyankopɔn nso bedi nkoguo.” <sup>18</sup> Asiria mpanimfoɔ a wɔde krataa no baee no teateam de Hebri kasa kaa saa asem yi kyereɛ nnipa a wɔaboa wɔn ho ano wɔ kuro no ɔfasuo fasin so, de hunahunaa wɔn, sedee wɔbetumi afa kuropon no a wɔmmere ho. <sup>19</sup> Saa mpanimfoɔ yi kasa

faa Yerusalem Onyankopɔn yi ho te se abosonsomfoɔ anyame no mu baako a wɔde nnipa nsa na eyeeɛ no.

<sup>20</sup> Afei, ɔhene Hesehia ne Amos babarima odiyifoɔ Yesaia boɔ mpaee denden, frɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn no. <sup>21</sup> Na AWURADE somaa ɔbofoɔ, beseɛ Asiria akodɔm ne wɔn asahene ne wɔn mpanimfoɔ nyinaa. Na Sanaherib de aniwuo sane kɔɔ ne kurom. Na ɔwuraa ne nyame abosonnan mu no, ɔno ankasa mmammama no mu baako twee ne so akofena, kumm no.

<sup>22</sup> Saa ekwan yi na AWURADE faa so de gyee Hesehia ne Yerusalem manfoɔ nkwa, firii Asiriahene Sanaherib ne wɔn a wɔhunahuna wɔn no nyinaa nsam. Enti, emaa asomdwoee baa asase no so nyinaa. <sup>23</sup> Efiri saa eberɛ no, aman a atwa wɔn ho ahyia no de obuɔ ne anidie a enni kabɛa maa ɔhene Hesehia, na wɔde akyedeɛ bebree a eye AWURADE dea kɔɔ Yerusalem, na wɔde nneɛma a esom bo kɔmaa ɔhene Hesehia nso.

#### *Hesehia Yadeɛ Ne N’ayaresa*

<sup>24</sup> Eberɛ no mu, Hesehia yareɛ yarewuo. ɔboɔ mpaee frɛɛ AWURADE, maa ɔsaa no yadeɛ daa nsenkyerennee nwanwasoo bi adi kyereɛ no. <sup>25</sup> Nanso, Hesehia anye adɔee a woye kyereɛ no no so adeɛ, na mmom, ɔbeyee ahantan. Enti, AWURADE abufuo baa ɔno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. <sup>26</sup> Enti, Hesehia nuu ne ho wɔ n’ahantansu no ho, na ɔmanfoɔ a wɔwɔ Yerusalem no nso breɛ wɔn ho ase. Eno enti, Hesehia nkwanma mu no, AWURADE abufuo amma wɔn so.

<sup>27</sup> Hesehia nyaa ne ho, na wɔbɔbu no yie. ɔsirii adekoradan sononko bi a ɔkoraa ne dwete, sikakakoo, aboodemmoɔ, nnuhwam, n’akyem ne ne nneɛma a esom bo pii no wɔ mu. <sup>28</sup> Afei nso, ɔsirii adekoradan de n’atokoɔ, ne nsã ne ne ngo guu mu; ɔsirii buo bebree maa n’anantwie ne ne nnwan ne ne mponkye. <sup>29</sup> ɔkyekyereɛ nkuro pii, pɛɛ nnwan ne anantwie bebree, efiri se, Onyankopɔn maa no ahonya bebree.

<sup>30</sup> ɔsii asutire a na ewɔ Gihon atifi fam no, na ɔde nsuo no faa doroben mu kɔɔ Dawid kuropon atɔee fam. Na biribiara a ɔyeeɛ no nso, eyee yie. <sup>31</sup> Eberɛ a Babilonia ananmusifoɔ bebisaa nneɛma titire a asisi wɔ asase no so no, Onyankopɔn twee ne ho firi Hesehia ho, de ɔwɔ no hwɛɛɛ, pɛɛ se ɔhunu deɛ ewɔ n’akoma mu.

#### *Hesehia Ahennie Tiawatwa*

<sup>32</sup> Hesehia ahennie ho nsem nkaee ne n’ahofama no, wɔatwere wɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia anisoadehunu a eka Yuda ne Israel ahemfo nwoma ho no mu. <sup>33</sup> Eberɛ a Hesehia wuie no,

wosiee no wɔ adehyee amusiee no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no animuonyam ne wuo mu. Afei, ne babarima Manase, dii n'adee se ohene.

### 33

#### *Manase Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Eberɛ a Manase dii adee no, na wadi mfirmihya dumieniu. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfirmihya aduonum enum. <sup>2</sup> Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, suasuaa abosonsomfoɔ aman nneyeeɛ a eye akyi-wadeɛ. Ɔsuua deɛ enam so maa AWURADE pamoo abosonsomfoɔ no firii asase a eɔa Israel anim no so no. <sup>3</sup> Ɔsane sisii asoreeɛ a n'agya Hesekia sɛee no no. Ɔsii afoɛbukyia maa Baal ahoni, sisii Asera afoɛbukyia. Ɔsane kotoo nsoromma a eɔwɔ ewiɛm no nyinaa, somm wɔn. <sup>4</sup> Mpo, ɔsisii abosonsom afoɛbukyia wɔ AWURADE ASoredan mu, baabi a AWURADE aka sɛ, eho na eɛe sɛ wɔdi ne din ni afeboɔ no. <sup>5</sup> Ɔsisii saa afoɛbukyia no wɔ AWURADE ASoredan no adihɔ mmienu ho, de maa ewiɛm nsoromma no. <sup>6</sup> Manase de ono ankasa mmammarama boɔ afodeɛ wɔ ogya so wɔ Hinom Babarima Bonhwa mu. Ɔde ne ho hyee asumansem mu, koo abisa, yee abayisem, koo asamanfrefoo ne adunsifoo nkyɛn. Ɔyee nneema pii a eye bone wɔ AWURADE ani so, maa AWURADE ho fuie.

<sup>7</sup> Na Manase faa ohoni a wasene, de kɔsii Onyankopon ASoredan mu. Ɔde kɔsii baabi koro no ara a Onyankopon ka kyereɛ Dawid ne ne babarima Salomo sɛ, "Wɔbedi me din ni wɔ ha afeboɔ, asoredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afiri mmusuakuo a eɔwɔ Israel no nyinaa mu no. <sup>8</sup> Sɛ Israelfoo di m'ahyedeɛ nyinaa so, me mmara a wonam Mose so maeɛ no nyinaa so a, merentwa won asuo mfiri asase a mede maa won agyanom no so." <sup>9</sup> Nanso, Manase dii omanfoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem anim, ma woyee bonetrasoo sene abosonsom aman a AWURADE sɛee won wɔ eberɛ a Israelfoo koo asase no so no.

<sup>10</sup> AWURADE kasa kyereɛ Manase ne ne nkurofoɔ no, nanso wɔantie ne kɔkobo no mu biara. <sup>11</sup> Enti, AWURADE maa Asiriafoɔ akodom befaa Manase yee no ɔdeduani. Wode darewa hyee ne hwene mu, de kɔbere mfrafraeɛ nkonsonkonson kyekyeree no, de no koo Babilonia. <sup>12</sup> Na eberɛ a Manase wɔ ahokyere a emu ye den mu no, ɔpɛɛ AWURADE, ne Onyankopon akyiri kwan, na ɔde ahobreaseɛ su fɛɛ n'agyanom Onyankopon. <sup>13</sup> Na eberɛ a ɔboɔ mpaee no, AWURADE tieɛ no, na n'abisadeɛ no kaa n'akoma. Enti, AWURADE maa Manase sane koo Yerusalem wɔ

n'ahennie mu. Afei, Manase tee aseɛ se, AWURADE nko ara ne Onyankopon.

<sup>14</sup> Yei akyi, Manase sane sisii Dawid kuropon abontene afasuo; efiri Gihon asutire atɔee fam a eɔwɔ Kidron bonhwa mu, de kɔ Apataa Epono ano, kɔsi Ofel bepo so a wɔsi maa ekoo soro yie no. Na ɔduaa n'asraafoɔ mpanimfoɔ no wɔ Yuda nkuropon a wɔabo ho ban no nyinaa mu.

<sup>15</sup> Manase sane tutuu amamfrafɔo anyame fifirii mmepo no so. Ɔsane tutuu anyame ne ahoni no firii AWURADE ASoredan mu. Ɔbubuu afoɛbukyia a wasisi wɔ bepo so, baabi a ASoredan wɔ si, ne afoɛbukyia a eɔwɔ Yerusalem nyinaa, na ɔkoto guu kuropon no mfiikyire. <sup>16</sup> Na ɔsane sii AWURADE afoɛbukyia no, boɔ asomdwoee afodeɛ ne aseda afodeɛ wɔ so. Afei, ɔhyee Yuda manfoɔ no nkuran sɛ, wɔnsom AWURADE, Israel Onyankopon no. <sup>17</sup> Nanso, na omanfoɔ no gu so bo afodeɛ wɔ abosonsom asoreeɛ so. Nanso, na wɔbo ma AWURADE won Onyankopon ara.

<sup>18</sup> Manase adedie ho nsem nkaeɛ, ne mpaee a ɔboɔ Onyankopon ne nsem a adehunumufoo ka kyereɛ ne wɔ AWURADE, Israel Onyankopon din mu no, wɔatwere agu Israel ahemfo nwoma mu. <sup>19</sup> Manase mpaee ne ekwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bone ne atoro a ɔdiie nyinaa ho nsem no, wɔatwere agu adehunumufoo nwoma mu. Baabi a ɔsii abosonsom asoreeɛ, sisii Asera afoɛbukyia ne ahoni ansa na ɔrenu ne ho no nso ka ho. <sup>20</sup> Eberɛ a Manase wuie no, wosiee no wɔ n'ahemfie. Na ne babarima Amon na ɔyee ohene a ɔdi ho.

#### *Amon Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>21</sup> Eberɛ a Amon dii adee no, na wadi mfirmihya aduonu mmienu. Ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfee mmienu. <sup>22</sup> Ɔyee bone wɔ AWURADE ani so, sɛdeɛ n'agya Manase yeeɛ no. Ɔsomɔm ahoni a n'agya yeeɛ no nyinaa, boɔ afodeɛ maa won. <sup>23</sup> Nanso, wanse n'agya Manase, efiri sɛ, wammɛɛ ne ho ase amma AWURADE. Mmom, Amon yee bone maa etraa so.

<sup>24</sup> Akyire yi, Amon no ara mpanimfoɔ pamm ne tiri so, kumm no wɔ n'ahemfie. <sup>25</sup> Nanso, omanfoɔ a wɔwɔ asase no so kunkumm won a wɔboɔ no pɔttaa ohene Amon no, na wɔsii ne babarima Yosia ohene, sii n'anan mu.

### 34

#### *Yosia Di Ohene Wɔ Yuda*

<sup>1</sup> Yosia bedii adee no, na wadi mfirmihya nwɔtwe, na ɔdii ohene wɔ Yerusalem mfirmihya aduasa baako. <sup>2</sup> Ɔyee deɛ eɔwɔ AWURADE ani, yee deɛ ne tete agya Dawid yeeɛ no bi. Wamfiri adeteneneɛe ho.

<sup>3</sup> Yosia hyee aseɛ hwehwɛɛ ne tete agya Dawid Onyankopɔn akyiri ekwan wɔ eberɛ a na ɔda so ye abɔfra a wadi adɛɛ mfɛɛ nɔwɔtwe. Na ne mfɛɛ dumienso so no, ɔdwiraa Yuda ne Yerusalem, seɛ abosonsom asɔrɛɛ nyinaa, Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa. <sup>4</sup> Ɔhwɛ ma wɔbubuu Baal nsesodeɛ afɔrebukyia no ne nnuhwam afɔrebukyia no nyinaa guie. Ɔmaa wɔdwerɛɛ Asera afɔrebukyia, ahoni a wɔasene ne nsesodeɛ a wɔagu no nyinaa, na wɔto petee awufɔɔ a wɔbɔɔ afɔdɛɛ maa wɔn nɔ damena so. <sup>5</sup> Afei, ɔhyee abosomfɔɔ nnompe. Ɔhyee nɔ wɔn ankasa afɔrebukyia so, nam so dwiraa Yuda ne Yerusalem ho. <sup>6</sup> Ɔyɛɛ saa ara wɔ Manase, Efraim ne Simeon nkuro so, kɔɛɛ ara mpo, kɔduruu Naftali. <sup>7</sup> Ɔseɛ abosonsomfɔɔ afɔrebukyia, Asera afɔrebukyia, na ɔyam ahoni no muhumuhu. Ɔdwirii nnuhwam afɔrebukyia a ɛwɔ Israelman mu nyinaa, na ɔsane kɔɔ Yerusalem.

<sup>8</sup> N'adedie mfɛɛ dunwɔtwe so no a ɔwieɛ asane no ne asɔredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maa-seia a ɔye Yerusalem amrado ne Yoa-has babarima Yoa, adehyɛɛ abakosɛm twɛrɛfɔɔ, sɛ wɔnsiesie AWURADE, ne Onyankopɔn asɔredan no.

<sup>9</sup> Wɔdɛ sika a Lewifɔɔ a wɔsom sɛ aponoanohwɛfɔɔ agyegyɛ wɔ Onyankopɔn Asɔredan no ho maa ɔsɔfopanin Hilkia. Manase ne Efraim nkurofɔɔ ne Israel nkaɛfɔɔ nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfɔɔ na wɔdɛ akyɛdɛɛ no baɛɛ. <sup>10</sup> Ɔdɛ sika no maa nnipa a wɔayi wɔn sɛ wɔnhwɛ nsiesie AWURADE Asɔredan no. Na wɔtuaa wɔn a wɔyɛɛ adwuma no ka. <sup>11</sup> Wɔbɔɔ nnua dwumfɔɔ ne adansifɔɔ paa, tɔɔ abɔɔ a wɔatwa a wɔdɛ besiesie afasuo no ne nnua a wɔdɛ beye nsamsɔɔ ne mpunan. Wɔsiesieɛ dɛɛ anka Yuda ahemfɔ a wɔdii ɛkan no rema aseɛ no.

<sup>12</sup> Adwumayɛfɔɔ no de nokoredie yɛɛ adwuma. Yahat ne Obadia a wɔye Lewifɔɔ a wɔfiri Merarifɔɔ abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wɔye Lewifɔɔ a wɔfiri Kohatfɔɔ abusua mu na wɔhwɛɛ adwumafɔɔ no so. Lewifɔɔ a aka a wɔn nyinaa wɔ nnwontodɛɛ ho nimdɛɛ no, <sup>13</sup> wɔmaa wɔyɛɛ sohwefɔɔ maa adwumayɛfɔɔ akuo hodoo. Na afoforo bi nso yɛɛ adwuma sɛ atwɛrɛfɔɔ, mpanimfɔɔ ne aponoanohwɛfɔɔ.

*Hilkia Kɔhunu AWURADE Mmara Nwoma No*

<sup>14</sup> Na ɔsɔfopanin Hilkia retwɛrɛtwɛrɛ sika a wɔagyegyɛ wɔ AWURADE Asɔredan no ho no, ɔhunuu AWURADE mmara nwoma a wɔnam Mose so de maeɛ no.

<sup>15</sup> Na Hilkia ka kyɛrɛɛ Safan a ɔye asennie twɛrɛfɔɔ no sɛ, "Mahunu mmara nwoma no wɔ AWURADE Asɔredan no mu." Na Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ no maa Safan.

<sup>16</sup> Safan de nwoma mmobɔɛɛ no kɔmaa ɔhene kaa sɛ, "Wo mpanimfɔɔ no reye biribiara a wɔkyɛrɛɛ wɔn sɛ wɔnye no. <sup>17</sup> Sika a wɔgyegyɛɛ no AWURADE Asɔredan no mu no, wɔdɛ ama sohwefɔɔ ne adwumayɛfɔɔ no." <sup>18</sup> Safan ka kyɛrɛɛ ɔhene no sɛ, "Ɔsɔfopanin Hilkia de nwoma mmobɔɛɛ bi ama me." Na Safan kenkan kyɛrɛɛ ɔhene.

<sup>19</sup> Eberɛ a ɔhene no tee mmara no mu nsem no, ɔdɛ ahometɛɛ sunsuanee ne ntadɛɛ mu. <sup>20</sup> Afei, ɔhyɛɛ Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennie twɛrɛfɔɔ Safan ne ɔhene ɔfotufɔɔ Asaia sɛ, <sup>21</sup> "Monkɔ Asɔredan no mu na no ne AWURADE nkɔkasa mma me ne Israel ne Yuda nkaɛfɔɔ nyinaa. Mommisa no nsem a wɔatwɛrɛ wɔ saa nwoma mmobɔɛɛ a wɔahunu no ho nsem. AWURADE abufuo aba yen so, ɛfiri sɛ, yen agyanom anni AWURADE asem so. Yenye dɛɛ nwoma mmobɔɛɛ yi ka sɛ yenye."

<sup>22</sup> Hilkia ne mmarima a aka no kɔɔ odiyifɔɔ baa Hulda a na ɔye Tikwa babarima Salum yere ne Hasra a na ɔhwe Asɔredan mu adakaten so no nana nkyɛn, wɔ Yerusalem fa bi a wɔfrɛ ho sɛ Misne.

<sup>23</sup> Ɔbaa no ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, "AWURADE, Israel Onyankopɔn, akasa! Monkɔka nkyɛrɛ onipa a ɔsomaɔ mo no sɛ, <sup>24</sup> 'Sɛdɛɛ AWURADE seɛ nie: Akyinyɛɛ biara nni ho sɛ, mɛsɛɛ saa kuro yi ne emu nnipa. Nnoɛ a wɔatwɛrɛ wɔ nwoma mmobɔɛɛ a moakenkane yi mu nyinaa beba mu. <sup>25</sup> Ɛfiri sɛ, nnipa a wɔwɔ Yuda apa me na wɔsom abosonsomfɔɔ anyame. Ɛno enti, me bo afu wɔn yie wɔ biribiara a wɔaye ho. M'abufuo behwie agu saa beaɛ ha, na biribiara rentumi nsi ano.' <sup>26</sup> Na monkɔ Yudahene a ɔsomaɔ mo sɛ monkɔhwehwe AWURADE no nkyɛn, na monka nkyɛrɛ no sɛ, 'Yei na AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka fa asem a motɛɛ seesei no ho. <sup>27</sup> Eberɛ a woteɛ asem a meka de tiaa saa kuropon yi ne emu nnipa no, ehaa wo, maa wobɛɛ wo ho ase Onyankopɔn anim. Wobɛɛ wo ho ase, de ahometɛɛ sunsuanee w'atadɛɛ mu, de ahonu suu wɔ m'anim. Enti, nokorɛm, mate wo nne, AWURADE na ɔsee. <sup>28</sup> Meremma amanehunu a mahyehyɛ atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kɔsi sɛ wobɛwu na wɔasie wo asomdwoɛɛ mu. Worenhunu amanehunu a mede beba beaɛ yi so.'"

Enti, wɔsane de ɔbaa no nkra kɔmaa ɔhene no.

*Yosia Ɔsom Nhyehyɛɛ*

<sup>29</sup> Na ohene no frɛɛ ntuanofoo a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem nyinaa. <sup>30</sup> Na ohene no ne Yuda ne Yerusalem manfoo nyinaa ne asofoo ne Lewifoo, nnipa no nyinaa, firi okesee so kɔsi akumaa so, kɔɔ AWURADE Asɔredan no mu. Eho na ohene no kenkanee apam nwoma a wɔhunuu no AWURADE Asɔredan mu no kyeree wɔn. <sup>31</sup> Ohene no gyinaa n'afa wɔ afadum no nkyen, na ɔtii apam no mu wɔ AWURADE anim. Ohyee bɔ se ɔfiri n'akoma ne ne kra nyinaa mu bedi AWURADE ohye nsem, ahyedee ne mmara so. Ohyee bɔ se, ɔbedi apam no mu nhyehyee a wɔatwere wɔ nwoma mmobɔee no mu no so.

<sup>32</sup> Na oka kyeree obiara a ɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔwɔ Benyamin no se, wɔnhye bɔ saa ara. ɔmanfoo a wɔwɔ Yerusalem yee saa no, wɔde tii wɔne Onyankopɔn, wɔn agyanom Onyankopɔn apam no mu.

<sup>33</sup> Enti, Yosia yiyi ahoni a eye akyi-wadee no firii Israel asase no nyinaa so. Na ohyee se obiara nsom AWURADE, wɔn Onyankopɔn. Na ne nkwa nna a aka no mu no nyinaa, wɔannane wɔn akyi ankyere AWURADE wɔn agyanom Onyankopɔn no da.

## 35

### *Yosia Di Twam Afahye*

<sup>1</sup> Afei, Yosia bɔɔ dawuro se, wɔbedi AWURADE Twam Afahye no wɔ Yerusalem wɔ bosome a edi ekan no da a etɔ so dunan. Wɔkunkumm Twam Afahye nnwammaa no da no wɔ eberɛ a owia rekotɔ. <sup>2</sup> Yosia maa asofoo no kɔɔ wɔn nnwuma so, na ohyee wɔn nkuran wɔ wɔn dwumadie mu wɔ AWURADE Asɔredan mu ho. <sup>3</sup> Ohyee Lewifoo a wɔayi wɔn asi ho se wɔnsom AWURADE, na wɔye akyerekyerefoo wɔ Israel no se, "Esiane se seesei Apam Adaka no wɔ Salomo Asɔredan mu, na eho nhia se mobesoa no mo mmati so de adi akɔneaba enti, momfa mo mmere nsom AWURADE, mo Onyankopɔn ne ne nkurofoo Israel. <sup>4</sup> Monkɔ mo nnwuma so sedee mo agyanom mmusua nkyekyemu tee, ne sedee Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahyedee a wɔatwere no kyere.

<sup>5</sup> "Afei, monnyinagyina kronkronbea a wɔayi ama mo no, na mommoa mmusua a wɔde wɔn ahye mo nsa no wɔ eberɛ a wɔde wɔn afɔdee aba Asɔredan mu no. <sup>6</sup> Monkum Twam Afahye nnwammaa no, na monnwira mo ho, na mommoa wɔn a wɔbeba no. Ahyedee biara a AWURADE nam Mose so de mae no, monni so."

<sup>7</sup> Na Yosia firii deɛ ɔwɔ mu, maa nnwammaa ne mmirekyie mma ɔpeduasa

ne anantwinini mpem mmienasa se nnipa no Twam Afahye afɔrebɔdee.

<sup>8</sup> Ohene no mpanimfoo nso firi wɔn pe mu, boaa ɔmanfoo, asofoo ne Lewifoo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a wɔye Onyankopɔn Asɔredan no ho mpanimfoo nso maa asofoo no nnwammaa ne mmirekyie mma mpem mmienasa ne ahansia ne anantwinini ahasa se Twam Afahye afɔrebɔdee. <sup>9</sup> Lewifoo ntuanofoo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifoo nnwammaa ne mmirekyie mma mpem enum ne anantwinini ahanum se wɔn Twam Afahye afɔrebɔdee.

<sup>10</sup> Eberɛ a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awieɛe no, asofoo ne Lewifoo no gyinagyinaa wɔn afa sedee ohene no ahyehye ama akuakuo no. <sup>11</sup> Lewifoo no kunkumm Twam Afahye nnwammaa no, na wɔde mogya no maa asofoo no, na wɔde petee afɔrebukyia no so wɔ eberɛ a na Lewifoo no redwa mmoa no. <sup>12</sup> Wɔkyekyee ohyee afɔrebɔdee no maa ɔmanfoo no sedee wɔn mmusua nkyekyemu no tee, na wɔatumi de abɔ afɔdee ama AWURADE, sedee mmara a wɔatwere agu Mose nwoma no mu kyere. Saa ara na wɔye anantwinini no nso. <sup>13</sup> Afei, wɔtotoo Twam Afahye nnwammaa no sedee wɔakyere no, na wɔnoaa afɔrebɔdee kronkron no wɔ nkukuo, nnadesɛn ne nkyensee mu, de baa ntɛm so sedee ɔmanfoo no betumi awe. <sup>14</sup> Akyire yi, Lewifoo yee wɔn ne asofoo no aduane, efiri se, na asofoo no aye adwuma firi anɔpa kɔsi anadwo a wɔrebɔ ohyee afɔdee no na wɔrehye sraɛe no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifoo no na wɔgye too wɔn ho so yeeɛ.

<sup>15</sup> Asaf asefoo nnwom ho nimdefoo no nso, na wɔwɔ wɔn nnwuma so, sedee Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehunumuni no kyeree wɔn no. Aponoanohwefoo no weneɛ apono no a na eho nhia se wɔfiri wɔn nnwuma so, efiri se, na wɔn mfefoo Lewifoo no de wɔn nnuane kɔma wɔn ho ho.

<sup>16</sup> AWURADE Twam Afahye no baa awieɛe da no. Wɔbɔɔ ohyee afɔdee no nyinaa wɔ AWURADE afɔrebukyia no so, sedee ohene Yosia hyeeɛ no. <sup>17</sup> Israelfoo a wɔwɔ Yerusalem de nnanson dii Twam Afahye ne Apiti Afahye no. <sup>18</sup> Efiri odiyifoo Samuel berɛ so no, wɔnnii Twam Afahye sei da. Israel ahemfoo no mu biara mpo anni Twam Afahye sedee Yosia yeeɛ a ɔmaa ason no, Lewifoo, ɔmanfoo a wɔwɔ Yerusalem ne nnipa a wɔfiri Yuda ne Israel nyinaa bekaa

\* 35:19 35.19 Afe a etɔ so dunwɔtwe. Afe korɔ no ara mu na wɔhunuu Mmara Nwoma no (34.8,14).

ho. <sup>19</sup> Wɔdii saa Twam Afahye yi wɔ Yosia ahennie mfirinhyia dunwɔtwe so.\*

*Yosia Wu Wɔ Akono*

<sup>20</sup> Yosia siesiee Asɔredan no wieeɛ no, Misraimhene Neko dii n'akodom anim firii Misraim, sɛ wɔrebeko wɔ Karkemis wɔ asuo Eufrate ano. Na Yosia ne n'akodom nso sii mu sɛ wɔne no rekoko. <sup>21</sup> Nanso, ɔhene Neko tuu ananmusifoɔ, de nkra yi kɔmaa Yosia sɛ, "Edeɛn na wo Yudahene hwehwe afiri me nkyɛn? Me ne wo nni akasakasa enne! Dee mehwehwe ne sɛ, me ne ɔman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopɔn aka akyerɛ me sɛ, menyɛ no ntem. Ntwintwane Onyankopɔn a ɔka me ho no anan mu, anyɛ saa a ɔbesɛ wo."

<sup>22</sup> Nanso, Yosia antie Neko a Onyankopɔn akasa akyerɛ no ampa ara no, annane n'ani. Mmom, ɔdii n'akodom anim, kokoo wɔ Megido tata so. Ɔwɔrɔɔ n'ahentadeɛ no guu nkyɛn baabi sedee atamfoɔ no renhunu no.

<sup>23</sup> Nanso, atamfoɔ agyantofoo no too bemma ma eɔwɔ ɔhene Yosia, piraɔ no. Ɔteaaam frɛɛ ne mmarima sɛ, "Momfa me mfiri akono ha, efiri sɛ, mapira pira bɔne."

<sup>24</sup> Enti, wɔyii Yosia firi ne teaseɛnam mu, de no too teaseɛnam foforo mu. Na wɔde no kɔɔ Yerusalem, na eho na ɔwuiɛ. Wɔsiesɛ no hɔ wɔ adehyɛɛ amusiesɛɛ. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yɛɛ no ayie.

<sup>25</sup> Odiyifoɔ Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebɛsi enne yi, nnwomtofoɔ to saa kwadwom a efa ne owuo no ho no. Saa kwadwom yi abɛyɛ amanɛɛ a wɔatwere ahyɛ Kwadwom Nwoma mu.

<sup>26</sup> Yosia ahennie ho nsem nkaeɛ ne n'ahofama sedee AWURADE mmara tee no, <sup>27</sup> firi ahyɛaseɛ kɔsi awieeɛ no, wɔatwere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu.

**36**

<sup>1</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas ɔhene wɔ Yerusalem.

*Yehoahas Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>2</sup> Eberɛ a Yehoahas dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu mmiɛnsa nanso, ɔdii adeɛ abosome mmiɛnsa pɛ. <sup>3</sup> Misraimhene Neko a na ɔhwehwe apeatoɔ a eyɛ dwete tɔno mmiɛnsa ne fa ne sikakokoo kilogram aduasa enan afiri Yuda no na ɔtuu no adeɛ so. <sup>4</sup> Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim sɛ ɔhene foforo a ɔbedi Yuda ne Yerusalem so, na ɔsesaa Eliakim din yɛɛ no Yehoiakim. Na Neko faa Yehoahas sɛ ɔdeduani de no kɔɔ Misraim.

*Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>5</sup> Yehoiakim dii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu enum, na ɔdii ɔhene

Yerusalem mfirinhyia dubaako. Nanso, ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE ne Onyankopɔn ani so. <sup>6</sup> Afei, Babiloniahene Nebukadnessar kɔɔ Yerusalem, koko faeɛ. Ɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yehoiakim de no kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Nebukadnessar faa ademudeɛ a eɔwɔ AWURADE Asɔredan no mu bi, de kɔguu n'ahemfie wɔ Babilonia.

<sup>8</sup> Yehoiakim ahennie ho nsem nkaeɛ, bɔne ahodoɔ a ɔyɛɛ ne biribiara a wɔhunu tiaa no no wɔatwere, agu Israel ne Yuda Ahemfo Nwoma mu. Na ne babarima Yehoiakim bedii n'adeɛ sɛ ɔhene.

*Yehoiakim Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>9</sup> Yehoiakim bedii adeɛ no, na wadi mfirinhyia dunwɔtwe, nanso ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem abosome mmiɛnsa ne dadu pɛ. Yehoiakim yɛɛ bɔne wɔ AWURADE ani so. <sup>10</sup> Afe a edi ekan wɔ bosome a edi ekan mu no, ɔhene Nebukadnessar frɛɛ Yehoiakim sɛ ɔmmra Babilonia. Wɔfaa ademudeɛ bebree firii AWURADE Asɔredan no mu de kɔɔ Babilonia saa eberɛ no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakim wɔfa Sedekia, sɛ ɔnni ɔhene wɔ Yuda ne Yerusalem.

*Sedekia Di Ɔhene Wɔ Yuda*

<sup>11</sup> Eberɛ a Sedekia bedii adeɛ no, na wadi mfirinhyia aduonu baako, na ɔdii adeɛ wɔ Yerusalem mfirinhyia dubaako. <sup>12</sup> Ɔyɛɛ bɔne wɔ AWURADE, ne Onyankopɔn ani so, na wammɛɛ ne ho ase wɔ odiyifoɔ Yeremia a na ɔkasa ma AWURADE no anim. <sup>13</sup> Afei, ɔsɔre tiaa ɔhene Nebukadnessar wɔ eberɛ a na waka ntam adi nse wɔ Onyankopɔn din mu sɛ, ɔbedi no nokore. Na Sedekia yɛ kyenkyenɛ ne asoɔden, na wampɛ sɛ ɔde ne ho bebata AWURADE, Israel Onyankopɔn ho. <sup>14</sup> Asɔfoɔ no ntuanfoɔ nyinaa ne ɔmanfoɔ no kɔɔ so yɛɛ mmaratofoo. Wɔyɛɛ abosonsomfoɔ a wɔwɔ aman a atwa ahyia hɔ no nneyɛɛ no bi, na wɔguu AWURADE Asɔredan a eɔwɔ Yerusalem no ho fi.

<sup>15</sup> AWURADE, wɔn agyanom Onyankopɔn, somaa n'adiyifoɔ sɛ wonkɔbɔ wɔn kɔkɔ mɛn bebree, efiri sɛ, na ɔwɔ ahummɔboro ma ne nkurofoɔ ne n'Asɔredan no. <sup>16</sup> Nanso, nnipa no dii saa Onyankopɔn abɔfoɔ no ho fe, amfa wɔn nsem no anyɛ hwee. Wɔdii adiyifoɔ no ho fe ara kɔsi sɛ AWURADE abufuhyɛɛ turiɛ a biribiara antumi annwodwo ano.

*Yerusalem Asehweɛ*

<sup>17</sup> Enti, AWURADE de Babiloniahene ba beko tiaa wɔn. Babiloniafoɔ no kunkumm Yuda mmabunu maa mpo, wɔtaa wɔn kɔɔ Asɔredan no mu. Na wɔannya ahummɔboroɔ amma nnipa no. Wɔkunkumm mmɔfra ne mpanin,

mmarima ne mmaa, ahoođenfoo ne ayarefoo. Onyankopon de won nyinaa maa Nebukadnessar. <sup>18</sup> Ohene no sane sesaa nneema no nyinaa, akesee ne nketewa a na wode som wo Onyankopon Asoredan mu, ne ademudee a na ewo AWURADE Asoredan no mu ne ahemfie ho nyinaa de koo Babilonia. Ode mmapomma nyinaa nso ksee. <sup>19</sup> Afei, n'akodom no too Onyankopon Asoredan no mu ogya, bubuu Yerusalem afasuo no, hyee ahemfie no nyinaa, seee hiribiara a ewo boo no.

<sup>20</sup> Nnipa kakra a wokaee no, wosooa won koo Babilonia, maa wokoyee ohene no ne ne mmamarima asomfoo kosii se Persia ahennie bedii tumi. <sup>21</sup> Enti, AWURADE asem a wofaa Yermia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegyee, edaa mpan mfirinhyia aduuson sedee odiyifo no kae no.

*Kores Gya Nnomumfo Ekwan*

<sup>22</sup> Persiahene Kores adedie afe a edi ekan mu no, AWURADE maa odiyifo Yermia nkomye baa mu. Okaa Kores akoma ma otwere boo no dawuro wo n'ahennie nyinaa mu se,

<sup>23</sup> "Sedee Persiahene Kores ka nie:

"AWURADE, osorosoro Onyankopon de ahennie a ewo asase so nyinaa ama me. Wayi me se mensi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. Mo a moye AWURADE nkurfooo nyinaa, monsane nko Israel nkodi saa dwuma yi. AWURADE, mo Onyankopon nka mo ho."

# Esra Nwoma

## Yuda Nnommumfɔɔ Sane Ba Yerusalem

<sup>1</sup> Na Persiahene Kores afe a edi ekan no mu no, AWURADE kaa Kores akoma maa ɔtwereɛ saa dawurobo nsem yi de kɔɔ ahemman yi nyinaa mu, maa Yeremia nkɔmhye no baa mu.

<sup>2</sup> Sedee Persiahene Kores\* ka nie:

AWURADE, ɔsoro Onyankɔpɔn de ahemman a ewɔ asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se, mensi asoredan mma no wɔ Yerusalem wɔ Yuda asase so. <sup>3</sup> Mo a moye ne nkurofɔɔ nyinaa, monsane nkɔ Yerusalem wɔ Yuda, nsane nkɔsi saa AWURADE, Israel Onyankɔpɔn, a ɔte Yerusalem no asoredan. Na mo Onyankɔpɔn beka mo ho. <sup>4</sup> Wɔn a wɔtete baabiara a Yudafoɔ nkaeefɔɔ no wɔ no, ese se wɔma Yudafoɔ no dwete ne sikakɔkɔɔ, akwantuo nneɛma, nyemmaa ne akoma pa mu afɔrebɔdee a wɔde ma Onyankɔpɔn asoredan a ewɔ Yerusalem no, de boa wɔn akwantuo no.

<sup>5</sup> Na Onyankɔpɔn kaa Lewifɔɔ, Yuda ne Benyamim mmusuakuo ntuanofɔɔ akoma se, wɔnsane mmra Yerusalem mmesiesie AWURADE asoredan no. <sup>6</sup> Na wɔn afipamfɔɔ boa maa wɔn dwete ne sikakɔkɔɔ atam ne nyemmaa, ma wɔde tuu kwan no. Wɔmaa wɔn akyedee pa bebree de kaa dee efiri wɔn ankasa akoma mu no ho.

<sup>7</sup> Ɔhene Kores no ankasa de abɔɔdennee a ɔhene Nebukadnessar tase firii AWURADE asoredan mu wɔ Yerusalem de kɔguu ɔno ankasa anyame asoredan mu no baeɛ.

<sup>8</sup> Kores hyee Persia ɔsannaani Mitredat se ɔnkenkan saa nneɛma no nyinaa, na omfa nhye wɔn a wɔtwaa wɔn asuo a wɔresane aba Yuda no panin Sesbasar nsa.

<sup>9</sup> Yeinom ne nneɛma a Kores de bekyeeɛ:

sikakɔkɔɔ nsiaseɛ	30
dwete nsiaseɛ	1,000
dwete ohyeeɛɛn	29
<sup>10</sup> sikakɔkɔɔ atam	30
dwete atam	410
nneɛma a ekeka ho	1,000

<sup>11</sup> Ne nyinaa mu no, sikakɔkɔɔ ne dwete nneɛma a wɔde maa Sesbasar se omfa nkɔ Yerusalem wɔ ebere

a wɔn a wɔtwaa wɔn asuo firii Babilonia baa ho no dodoo ye sikakɔkɔɔ ne dwete mpem enum ne ahanan (5,400).

## 2

<sup>1</sup> Yeinom ne Yudafoɔ nnommumfɔɔ a wɔwɔ amantam no mu a wɔfiri nnommum mu baa Yerusalem ne Yuda nkuro bi so no. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. <sup>2</sup> Na wɔn ntuanofɔɔ ye Serubabel, Yesua, Nehemia,\* Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana.

Israel mmarima a wɔfiri asutwa mu baeɛ no dodoo nie:

<sup>3</sup> Dodoo a wɔye	
Paros abusuafoɔ	2,172
<sup>4</sup> Sefatia abusuafoɔ	372
<sup>5</sup> Arah abusuafoɔ	775
<sup>6</sup> Pahat-Moab abusuafoɔ (Yesua ne Yoab asefoɔ)	2,812
<sup>7</sup> Elam abusuafoɔ	1,254
<sup>8</sup> Satu abusuafoɔ	945
<sup>9</sup> Sakai abusuafoɔ	760
<sup>10</sup> Bani abusuafoɔ	642
<sup>11</sup> Bebai abusuafoɔ	623
<sup>12</sup> Asgad abusuafoɔ	1,222
<sup>13</sup> Adonikam abusuafoɔ	666
<sup>14</sup> Bigwai abusuafoɔ	2,056
<sup>15</sup> Adin abusuafoɔ	454
<sup>16</sup> Ater abusuafoɔ (Hesekia asefoɔ)	98
<sup>17</sup> Besai abusuafoɔ	323
<sup>18</sup> Yora abusuafoɔ	112
<sup>19</sup> Hasum abusuafoɔ	223
<sup>20</sup> Gibar abusuafoɔ	95
<sup>21</sup> Betlehemfoɔ	123
<sup>22</sup> Netofafoɔ	56
<sup>23</sup> Anatotfoɔ	128
<sup>24</sup> Asmawetfoɔ	42
<sup>25</sup> Kiriath-Yearimfoɔ, Kefirafɔɔ ne Beerotfoɔ	743
<sup>26</sup> Ramafoɔ ne Gebafoɔ	621
<sup>27</sup> Mikmasfoɔ	122
<sup>28</sup> Bet-Elfoɔ ne Aiffoɔ	223
<sup>29</sup> Nebo ɔman mma	52
<sup>30</sup> Magbis ɔman	156
<sup>31</sup> Elam ɔman mma	1,254
<sup>32</sup> Harim ɔman mma	320
<sup>33</sup> Lod, Hadid ne Ono ɔman mma	725
<sup>34</sup> Yeriko ɔman mma	345
<sup>35</sup> Senaa ɔman mma	3,630

\* 1:2 1.2 Na Kores Ahemman no tre firii India kɔsi Misraim, etoa so firii ho Epo Kokoo a ewɔ Persia Po no mu kɔsi Etiopia. \* 2:2 2.2 Saa Nehemia yi nye Nehemia a ɔtwereɛ Nehemia Nwoma no.



36 Yeinom ne asofoo a wofiri asutwa mu bae:

60 Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a won dodoo

Yedaia abusuafoo (a efa Yesua fiefoo)	973
37 Imer abusuafoo	1,052
38 Pashur abusuafoo	1,247
39 Harim abusuafoo	1,017

61 Asofoo mmusua mmiensa: Delaia, Hakos ne Barsilai no nso sane baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofiri Gilead no mmammaa no mu baako a enti na wafa n'abusua din.)

40 Yeinom ne Lewifoo a wofiri asutwa mu bae:

62 Nanso, na wayera won abusuadua nwoma no enti woamma won ho kwan amma woansom se asofoo. 63 Na amrado no hyee won se mma won ne asofoo no nni aforebo nnuane no, gye se osofoo bi de ntonto kronkron bo a wofre no Urim ne Tumim akyere won gynabea wo saa asem yi ho.

Yesua ne Kadmiel abusuafoo (Hodawia asefoo)	74
---	----

41 Nnwontofoo:

Asaf <sup>f</sup> abusuafoo	128
-----------------------------	-----

42 Aponoanohwefoo:‡

Salum, Ater, Talmon abusuafoo	
Akub, Hatita ne Sobai abusuafoo	139

43 Asoredan asomfoo:

Siha, Hasufa, Tabaot asefoo,
44 Keros, Siaha, Padon asefoo,
45 Lebana, Hagaba, Akub asefoo,
46 Hagab, Salmal, Hanan asefoo,
47 Gidel, Gahar, Reaia asefoo,
48 Resin, Nekoda, Gasam asefoo,
49 Usa, Paseah, Besai asefoo,
50 Asna, Meunim, Nefus asefoo,
51 Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoo,
52 Baslut, Mehida, Harsa asefoo,
53 Barkos, Sisera, Tema asefoo,
54 Nesia ne Hatifa.

64 Enti, nnipa dodoo a wosane baa Yuda no ye mpem aduanan mmienu ne ahasa aduosia (42,360), 65 a asomfoo mpem nson ahasa aduasa nson (7,337) nka ho, ne nnwomtofoo<sup>s</sup> ahano (200) a woye mmarima ne mmaa. 66 Wode aponko ahanson aduasa nsia (736), mfunumu ahano aduanan enum (245), 67 nyoma ahanan aduasa enum (435) ne mfunumponko mpem nsia ne ahanson aduonu (6,720) kaa won ho koe.

55 Ohene Salomo asomfoo asefoo yi nso firi asutwa mu bae:

Sotai, Hasoferet, Peruda asefoo,
56 Yaala, Darkon, Gidel asefoo,
57 Sefatia, Hatil,
Pokeret-Hasebaim ne Ami.
58 Ne nyinaa mu, na asoredan mu asomfoo

68 Ebera a woduruu AWURADE asoredan no ho wo Yerusalem no, abusua ntuanofoo no bi firii akoma pa mu yii ntoboa a wode besiese AWURADE asoredan no wo ne siberi dada mu ho. 69 Na ntuanoni biara maa dee obetumi. Akyedee a wode mae no nyinaa ano sii sikakoko sika pranpran opeduosia baako (61,000), dwete nkaribo kilogram mpem mmiensa (3,000) ne asofotadee oha (100) a wode bema asofoo.

59 Saa ebera no, nnipakuo foforo a wofiri Tel-Mela, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkuro so sane baa Yerusalem. Nanso, wwantumi ankyere mu se, won anaa won abusuafoo ye Israel asefoo.

70 Enti, asofoo, Lewifoo, nnwomtofoo, apodam asefoo, asoredan no dodoo yifoo 392 ne oman mma no bi tenaa nkuraa a eben Yerusalem. Nkae no sane koo Yuda nkuro afoforo bi a wofiririi ho bae no so.

3

Wosane Si Aforebukyia No

Saa nnipakuo yi ne:

‡ 2:42 2.42 Na aponoanohwefoo no ye Lewifoo a wawen Asoredan no kwan ano. § 2:65 2.65 Lewifoo nnwomtofoo no akyi no na nnwomtofoo foforo bi wo ho a woto nnwom wo afahye, awadee ne ayiase.

1 Bosome a eto so nson ahyeasee a Israelfoo abo atenasee wo won nkuro mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa koro wo Yerusalem. 2 Na Yosadak babarima Yesua ne n'afefoo asofoo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafoo hyee ase sieesie Israel Onyankopon aforebukyia no, sedee wobetumi abo ohyee afodee wo so, sedee woa hye wo Mose a oye Onyankopon onipa no mmara mu no. 3 Ewom se na nkurofoo no suro amannifoo a wotete ho no dee, nanso wosane sii aforebukyia no wo ne dada mu ho. Eho ara na wohyee aseee bo ohyee afodee maa AWURADE. Wohyee saa anopa ne anwummere biara. 4 Wodii Asease Afahye no sedee woakyere wo Mose mmara nwoma no mu no, na woboo ohyee afodee, sedee afahye da biara dee tee no. 5 Afei, woboo daa ohyee afodee no ne afodee a ese se woboo ma Obosome Foforo Afahye no ne mfee ahodoo afahye de maa AWURADE. Na nnipa no bo ope pa mu afodee nso de maa AWURADE. 6 Aka dadu nnanum na Dwanekoba Afahye no aduru so no, asofoo no hyee aseee bo ohyee afodee maa AWURADE. Wohyee yei nso ase ansa na woretto AWURADE asoredan no fapem. 7 Na woboo adansifoo ne nnua adwumfoo paa na wotoo ntweneduro nnua firi Tirofoo ne Sidonfoo nkyyen, na wode nnuane, nsã ne ngo tuaa won ka. Wode nnua no firi Lebanon mmepo so guu Epa Kesee ani baa Yopa, a na ohene Kores ama ho ekwan. 8 Wohyee Onyankopon asoredan no sie ase wo bosome a eto so mmienmu mu wo afee a eto so mmienmu firi ebera a wokoduruu Yerusalem no. Won a wofiri asutwa mu baee no nyinaa yee ho adwumayefoo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefoo asofoo ne Lewifoo nyinaa nso ka ho. Lewifoo a na woadi mfee aduonu ne won a woboro saa no na wode AWURADE asoredan no nsiesie hyee won nsa. 9 Yesua ne ne mmammarima ne n'abusuafoo ne Kadmiel ne ne mmammarima ne Hodawia asefoo nyinaa na wode Onyankopon asoredan ho adwumayefoo hyee won nsa se, wonhwe won so. Henadad abusuafoo Lewifoo na woboaa won saa dwumadie yi mu. 10 Ebera a adansifoo no wiee AWURADE asoredan no fapem no, asofoo no hyee won asofotadee, kotena won tenabere, hyenee won totorobento. Na Asaf asefoo Lewifoo no bo won kyankyan de kamfoo AWURADE sedee na ohene Dawid ahye no perepere. 11 Wode nkamfoo ne aseda too saa dwom yi maa AWURADE se:

“Oye,  
 Na n'adree wo ho daa ma Israel afeboo!”  
 Na omanfoo no nyinaa teaam ahoden so, de kamfoo Awurade, efiri se, AWURADE asoredan fapem no, woato no. 12 Asofoo mpanimfoo no bebree ne Lewifoo ne ntuanofoo no kaee asoredan a edi ekan no, wosui ebera a wohnuu asoredan foforo no fapem a woato no. Na afoforo nso teateeam anigyye so. 13 Anigyye nteateamu ne osu a ene no adi afra no, ano yee den, na nnipa tee no akyyirikyiri.

4

*Atamfoo Sore Tia Asoredan No Nsiesie*

1 Yuda ne Benyamin\* atamfoo no tee se won a woatwa won asuo no resiesie AWURADE, Israel Onyankopon, asoredan no. 2 Enti, wokoo Serubabel ne ntuanofoo no a aka no nkyyen, na wokaa se, “Momma yene mo nsi, efiri se, yesom mo Onyankopon sedee mosom no no. Efiri ebera a Asiriahene Esarhadon de yen baa ha yi, yeabo afodee ama no.” 3 Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanofoo bi buaa se, “Monni kyefa wo saa dwuma yi die mu, efiri se, yene mo nni hwee ye. Yen nko ara na yebesii AWURADE, Israel Onyankopon asoredan no sedee Persiahene Kores ahye yen no.” 4 Na omanfoo no pee se wobu Yudafoo no aba mu na wohunahunaa won adwuma no ye ho. 5 Wohyee ananmusifoo bi afonom se wontia won na wonsee won botaae. Yeii koo so wo Persiahene Kores ahennie nyinaa mu, kooii ebera a Persiahene Dario bedii ahennwa no. 6 Ebera a Ahasweros dii adee mfee kakra bi akyyi no, Yudafoo atamfoo tweree no krataa, bo kwaan taa Yuda ne Yerusalem. 7 Na eno akyyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfoo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di animu, tweree krataa wo Arameike kasa mu komaa Artasasta, na wokyyeree ase kyeree ohene no. 8 Amrado Rehum ne Simsai a oye asenniie tweree tweree krataa kokyyeree ohene Artasasta sedee oman Yerusalem mu tee. 9 Wokyyeaa ohene no, ma ekotoo won adomfoo, atemmufoo ne oman no mu ntuanofoo, Tarpela omanfoo, Persiafoo, Babiloniafoo ne Elamfoo. 10 Wosane kyeeaa nnipa a aka no a okesee ne otitire Asurbanipa atwa won asuo, de won akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wo asuo Euftrate atoe fam no so no. 11 Yeii ye krataa no nseso a wode komaa no:

\* 4:1 4.1 Na Benyaminfoo ye Samariafoo.

Ɛfiri w'asomfoɔ nokwafoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam no nkyɛn de koma Artasasta:

<sup>12</sup> Yɛsrɛ wo, yerebo wo amaneɛ sɛ, Yudafoɔ a wɔfiri Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie adɔnyefoo ne abonefoɔ kuro no. Wɔato afasuo no fapem dada, na erenkyere na woawie.

<sup>13</sup> Na yɛpɛ sɛ wote sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi ne n'afasuo no wie a, ɛremmoa wo koraa, ɛfiri sɛ, Yudafoɔ no rentua wɔn too ne adwadeɛ biara mma wo. <sup>14</sup> Esiane sɛ yɛyɛ w'asomfoɔ nokwafoɔ enti, yɛmpɛ sɛ w'anim bɛgu ase wo saa kwan yi so, enti na yerebo wo saa amaneɛ yi. <sup>15</sup> Yɛpɛ sɛ wohwehwe w'agyanom nkrataa mu, hunu sedee saa kuro yi yɛɛ adɔnye kuro tete no. Nokorɛ nie, ɛremmoa no, ɛsiane abakɔsem tenten a ɛda ho sɛ wɔsɔre tiaa ahemfo ne aman a wɔpɛɛ sɛ wɔdi wɔn so no enti. <sup>16</sup> Yɛpɛ mu ka sɛ, sɛ wɔsiesie kuro yi na wɔwie n'afasuo no a, wobɛhwere asuo Eufrate atɔɛ fam asase no.

<sup>17</sup> Artasasta mmuaɛɛ nie:

Mede krataa yi koma amrado Rehum, asenniie twerefoɔ Simsai ne wɔn mfefoo a wote Samaria ne wɔn a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam nyinaa.

<sup>18</sup> Mɛkyɛa mo nyinaa. Krataa a motwerɛɛɛ no, wɔakyerɛ aseɛ, akenkan akyerɛ me. <sup>19</sup> Mahyɛ sɛ, wonkɔyɛ nkrataa mu mpensempensemu, na mahunu sɛ, ampa ara, mmere bi a atwam no, na Yerusalem yɛ adɔnyɛman a etiaa ahemfo bebreɛ. Nokorɛm, sɛ wɔsɔre tia tumi, na ɔmantuguo yɛ adeɛ a wɔyɛ daa wo ho. <sup>20</sup> Ahemfo atumfoɔ a adi adeɛ Yerusalem ne asuo Eufrate atɔɛ fam nyinaa agye too ne adwadeɛ bebreɛ. <sup>21</sup> Eno enti, hyɛ na saa nnipa yi nnyae wɔn adwuma. Ense sɛ wɔsiesie kuro no, gye sɛ mema ho kwan. <sup>22</sup> Monntwentwɛn so koraa, ɛfiri sɛ, ense sɛ yɛma asem no gye nsam.

<sup>23</sup> Ɛberɛ a wɔkenkan saa krataa a ɛfiri ɔhene Artasasta nkyɛn kyereɛ Rehum, Simsai ne wɔn mfefoo no, wɔyɛɛ ntem koo Yerusalem kɔhyɛɛ Yudafoɔ, ma wɔgyaɛɛ dansie no.

<sup>24</sup> Wɔgyaɛɛ Onyankopɔn asɔredan a ɛwo Yerusalem no ho adwumayɛ, wɔ deɛ aduru ho ara, kɔsii Persiahene Dario ahennie mfɛɛ a eto so mmieniu so.

## 5

*Serubabel Sane Besiesie Asɔredan No*

<sup>1</sup> Saa ɛberɛ no, adiyifoɔ Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Onyankopɔn din hyɛɛ nkɔm kyereɛ Yudafoɔ a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem no. <sup>2</sup> Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak

babarima Yesua tieɛ, hyɛɛ aseɛ sii Onyankopɔn asɔredan no wo Yerusalem. Na Onyankopɔn adiyifoɔ no ka wɔn ho a wɔboaa wɔn.

<sup>3</sup> Na ankyere na Tatenai a ɔyɛ amrado wo asuo Eufrate atɔɛ fam no ne Setar-Bosnai ne wɔn mfefoo koo Yerusalem kobisaa sɛ, "Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?" <sup>4</sup> Wɔsane ka kyereɛ wɔn sɛ, wɔmfa nnipa a wɔreyɛ adwuma wo asɔredan no ho no nyinaa din mma wɔn.

<sup>5</sup> Nanso, ɛsiane sɛ na wɔn Onyankopɔn hwe wɔn so enti, wɔansi Yudafoɔ ntu-anofoo no dansie no ho kwan, kɔsii sɛ wɔde eho asem kɔdaneɛ Dario, ma ɔsesaa n'adwene.

<sup>6</sup> Yei ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanimfoɔ a wɔwɔ asuo Eufrate atɔɛ fam no bi twereɛ kɔmaa ɔhene Dario: <sup>7</sup> Yɛkyɛa wo, ɔhene Dario.

<sup>8</sup> Yɛpɛ sɛ yɛma wote sɛ, yɛkoo beaɛɛ a wɔresiesie Onyankopɔn asɔredan no wo Yudaman mu. Aboɔ a wɔasiesie sononko ne nnua na wɔde resi afasuo no. Adwuma no rekɔ so ahooɔn so.

<sup>9</sup> Yɛbisaa ntuanofoo no sɛ, "Hwan na ɔmaa mo kwan sɛ monsiesie asɔredan yi?" <sup>10</sup> Na yɛbisaa wɔn adwumayefoo din sedee yɛbetumi akyerɛ wo wɔn ntuanofoo.

<sup>11</sup> Wɔn mmuaɛɛ nie:

"Yɛyɛ ɔsorosoro ne asase Onyankopɔn no asomfoɔ, na yeresane asi asɔredan a ɔhene kesɛɛ bi a na ɔwo Israel sii mfɛɛ bebreɛ a atwam nie no. <sup>12</sup> Na ɛsiane sɛ yen agyanom hyɛɛ ɔsorosoro Onyankopɔn abufuo enti, ɔgyaɛɛ wɔn maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsɛɛɛ saa asɔredan yi, na ɔtwaa nkurofoɔ no asuo koo Babilonia.

<sup>13</sup> "Nanso, Babiloniahene Kores adedie mu afe a edi ɛkan no, ɔhyɛɛ mmara sɛ, ɛsɛ sɛ wɔsiesie Onyankopɔn asɔredan no. <sup>14</sup> Ɔhene Kores de sikakokoo ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopɔn asɔredan mu wo Yerusalem de kɔguu Babilonia asɔredan mu no sane baɛɛ. Wɔtaseɛ saa nneɛma no firii saa asɔredan no mu, de kɔmaa ɔbarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyɛɛ no amrado wo Yuda no sɛ ɔnhwe so. <sup>15</sup> Ɔhene no hyɛɛ no sɛ, ɔnsane mfa nkuku ne nkaka no nsane nkɔgu wɔn gubere wo Yerusalem, na ɔnsane nsiesie Onyankopɔn asɔredan no ma enyɛ sedee na etɛɛ kane no.

<sup>16</sup> "Enti, Sesbasar yi betoo Onyankopɔn asɔredan yi fapem wo Yerusalem. Ɛfiri saa ɛberɛ no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiewɛɛ."

17 Enti, seesei, se ebeye ohene aniso a, monkonpensempensem Babilonia ahemfie nneema dada akoraee nhwe se, ohene Kores hyee mmara se wonsiesie Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no anaa. Na momma ohene no nkyere n'adwene wo saa asem yi ho.

## 6

### *Dario Ma Asoredansie Ho Ekwan*

1 Enti, ohene Dario hyee se, wonkonpensempensem Babilonia nneema dada akoraee ho baabi a wokora nneema a esom bo no. <sup>2</sup> Na Ekbatana aban a ewo Mediaman no mu na wohunuu krataa mmoboe bi. Na emu nsem nie: Asenkaee krataa:

<sup>3</sup> Ohene Kores dii adee n'afe a edi so no, whyee mmara faa Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no ho.

Ekkaa se, ese se wosane si no wo beaee a na Yudafooo bo won afodee ho, wo fapem dada no so. Ese se ne osoroko ye anammoo aduokron, na ne tetrete mu nso ye anammoo aduokron. <sup>4</sup> Abooo a wosiesie no sononko no ntosoo mmiensa biara so no, ese se wode nnuu gu so. Na adehyee fotoo mu na wofefiri atua ho ka. <sup>5</sup> Sikakokoo ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase firii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de koo Babilonia no, ese se wosane de ko Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu sedee na etee no.

<sup>6</sup> Na ohene Dario too saa nkra yi: Mede krataa yi koma amrado Tatenai a owo asuo Eufate atoe fam ne Setar-Bosnai ne mo mfeoo ne mpanimfooo a wowo Eufate atoe fam se monnko ho. <sup>7</sup> Monnkotwintwane Onyankopon asoredan no sie. Wonsi no wo beaee dada mu ho ara, na monntwintwane Yuda amrado ne Yudafooo mpanimfooo ananmu wo adwuma no ye mu.

<sup>8</sup> Na mesane hye mo bio se, mommoa saa Yudafooo mpanimfooo no wo Onyankopon asoredan no sie mu.

Ese se motua adansie no ho ka nyinaa firii me too a mogyegye firii Eufate asuogya ho, a monntwentwen so koraa, sedee ebeye a adwuma no beko so ama wawie. <sup>9</sup> Biribiara a eho hia asofooo a wowo Yerusalem, se ebia, nantwie mma, nnwennini ne nnwammaa a wode bebo ohye afodee ama Onyankopon a owo osorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atokoo, nkyene, nsā ne ngo a eho behia won da biara a

monnto mu. <sup>10</sup> Se eba saa a, wobetumi abo afodee a eso ani ama osorosoro Onyankopon, na wobo mpaee ama me ne me mmammarama.

<sup>11</sup> Won a wobebu mmara no so wo ekwan biara so no, wobeyi won adan so mpunan. Na wode won abobo mu, abo won mmaa, ama won afie adwiri, adane nkunkumasie. <sup>12</sup> Onyankopon a wayi Yerusalem kuro se beaee a wonhye ne din animuonyam no nsae ohene anaa oman biara a wobebu ne mmara so ase asoredan no.

Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma omanfooo ntie no aso pa mu.

<sup>13</sup> Na Tatenai a oye asuo Eufate atoe amrado ne Setar-Bosnai ne n'afefooo dii Dario mmara a ohyee no so preko pe. <sup>14</sup> Enti, Yudafooo mpanimfooo toaa won dwumadie no so na asenka a adiyifoo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee won nkuran. Na, wowiee asoredan no sie, sedee, Israel Onyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. <sup>15</sup> Wowiee asoredan no sie Abib (beye Obenem) da a eto so dumien, wo ohene Dario ahennie mfee nsia so.

<sup>16</sup> Israelfoo, asofooo, Lewifoo ne nnipa no nkaee a wofiri asutwa mu aba no de ahosepe too Onyankopon asoredan no din.

<sup>17</sup> Onyankopon asoredan no dintoo afahye no mu no, wode anantwie mma oha, nnwennini ahanu ne nnwammaa ahanan booo afodee. Na womaa mmirekyie dumien se bone ho aforebodee, de gynaa ho maa Israel mmusuakuo dumien no.

<sup>18</sup> Afei, wokyekyee asofooo ne Lewifoo no mu, sedee won akoo ahodoo tee no, ma wosomm wo Onyankopon asoredan no mu wo Yerusalem, sedee watwere wo Mose Nwoma mu no.

<sup>19</sup> Adar bosome (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a watwa won asu no a wosane aba no dii Twam Afahye.

<sup>20</sup> Asofooo ne Lewifoo no dwiraa won ho, ma won ho te maa afahye no. Enti, wokumm Twam Afahye dwamma maa won a wotwaa won asu no a wosane aba no nyinaa ne asofooo ne wooka ne won ankasa won ho. <sup>21</sup> Nnipa a wowo Israel a wofiri asutwa mu aba no ne nnipa no nkaee a wowo oman no mu no a woadane afiri won amumuye akwan ho abesom AWURADE Israel Onyankopon no na wodii twam aduane no. <sup>22</sup> Wodii Twam Afahye aduane no, enna wode nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepe baa oman no mu afanan nyinaa, efiri se, AWURADE sesaa Asiriahene adwene a owo wo won ho, ma oboaa won ma wosii Onyankopon, Israel Onyankopon, asoredan no.

## 7

*Esra Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Persiahene Artasasta ahennie mu mfee bebrece akyi no, na ɔbarima bi wo ho a ne din de Esra. Na ɔye Seraia babarima a ɔye Asaria babarima, na ɔno nso ye Hilkia babarima <sup>2</sup> na ɔno nso ye Salum babarima a ɔye Sadok babarima a ɔye Ahitub babarima <sup>3</sup> na ɔno nso ye Amaria babarima a ɔye Asaria babarima na ɔno nso ye Meraiot babarima <sup>4</sup> a ɔye Serahia babarima a ɔye Usi babarima a ɔno nso ye Buki babarima <sup>5</sup> a ɔno ye Abisua babarima, a ɔye Pinehas babarima, a ɔno nso ye Eleasa babarima, a ɔye Aaron a ɔye ɔsofopanin no babarima. <sup>6</sup> Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerɛni a ɔnim Mose mmara no a AWURADE, Israel Onyankopɔn, de ama Israelfoɔ no yie. Ɔfiri Babilonia baa Yerusalem na biribiara a ɔbisaa ɔhene no, ɔde maa no, ɛfiri se, na AWURADE ahummɔborɔ nsa no wo ne so. <sup>7</sup> Israelhene no ne asɔfoɔ, Lewifoɔ, nnwomtofoɔ, aponoanohwefoɔ ne asɔredan mu asomfoɔ ne no ko Yerusalem, ɔhene Artasasta ahennie mfee nson so.

<sup>8</sup> Saa afe no, Ab bosome (beye Ɔsannaa) mu na Esra ko Yerusalem. <sup>9</sup> Ɔfiri Babilonia Abib bosome (beye Oforisuo) da a eto so nwɔtwe, na ɔko Yerusalem Ab bosome (beye Ɔsannaa) da a eto so enan. Na Onyankopɔn ahummɔborɔ nsa wo ne so. <sup>10</sup> Ɛfiri se, na Esra asi n'adwene pi se, ɔbesua, na wadi AWURADE mmara so, na wakyere Israelfoɔ saa mmara no.

<sup>11</sup> Na ɔhene Artasasta de krataa no seso ama ɔsofoɔ Esra, a ɔye mmara no kyereɛni a ɔsuare, na ɔkyereɛ Israelfoɔ AWURADE mmara no. Ɔtwereɛ se:

<sup>12</sup> Me ahene mu ɔhene Artasasta, nkyea a merekyea ɔsofoɔ Esra ne AWURADE a ɔte sorosoro no mmarakyerɛni no nie:

<sup>13</sup> Mahye mmara se, Israelni biara a ɔte m'ahemman mu a asɔfoɔ ne Lewifoɔ ka ho no nyinaa mfiri won pe mu ne wo nko Yerusalem. <sup>14</sup> Me ne m'agyinatufoɔ baason no ahye wo se, gyina wo Onyankopɔn mmara a ehye wo nsam no so ye nhwehwemu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. <sup>15</sup> Yebo w'aba so nso se, fa dwete ne sikakokoo bi a yede rema wo se afɔrebodeɛ a yerebo ama Israel Onyankopɔn a ɔte Yerusalem no ko. <sup>16</sup> Eno akyi, gye dwete anaa sikakokoo biara a wobɛnya afiri Babilonia ne dee wode bekye wo biara afiri ɔmanfoɔ ne asɔfoɔ nkyen a wode ama se, womfa nko won Onyankopɔn asɔredan a ewo Yerusalem no ho. <sup>17</sup> Saa akyedeɛ yi, dee ese se wode to ara

ye anantwinini, nnwennini, nnwammaa ne atokoo afɔrebodeɛ a efata ne nsã afɔrebodeɛ a wode ne nyinaa bebo afodeɛ wo Onyankopɔn asɔredan a ewo Yerusalem no afɔrebukya so.

<sup>18</sup> Sika biara a ebeka no, wo ne w'afefoo mfa nni dwuma biara a mogye di se eye mo Onyankopɔn pe. <sup>19</sup> Na nkuku ne nkaka a yede rehye wo nsa de adi mo Onyankopɔn asɔredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopɔn a ɔwo Yerusalem no. <sup>20</sup> Se mo sika sa wo biribi a eho hia mo Onyankopɔn asɔredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mommisa sika mfiri adehyee fotoɔ mu.

<sup>21</sup> Me ɔhene Artasasta, hye mmara de ko agyapadeɛ akoraɛ a ewo asuo Eufrate apueɛ fam se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mma no, ɛfiri se, ɔye ɔsofoɔ ne ɔsorosoro Onyankopɔn no mmara kyerekyerɛni. <sup>22</sup> Ese se moma no kɔsi dwete nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, atokoo susukora ahanum, nsã gyare ahanum aduonum, ngo gyare ahanum aduonum ne nkyene a wobu ano a enye yie. <sup>23</sup> Monhwe yie, na biribiara a Onyankopɔn a ɔte ɔsorosoro abisa ama n'asɔredan no, momfa mmra. Aden enti na ese se yema Onyankopɔn abufuo ba ɔhene ne ne mmammara so? <sup>24</sup> Mesane hye se, ense se ɔsofoɔ, Lewini, dwomtofoɔ, epɔno ano sohwefoɔ, asɔredan mu ɔsomfoɔ anaa obiara a ɔye adwuma wo asɔredan mu tua too biara.

<sup>25</sup> Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopɔn de ama wo no yi asennifoɔ ne atemmufɔɔ a wonim no Onyankopɔn mmara no, na wodi nnipa a wɔwo asuo Eufrate atɔɛ fam no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerkyere won. <sup>26</sup> Obiara a ɔbebu mo Onyankopɔn, ne ɔhene mmara so no, wɔbekum no, wɔbetwa no asuo, wɔbefa n'agyapadeɛ anaa wode no beto afiase se asotwe.

<sup>27</sup> Ayeyie nka AWURADE, yen agyanom Onyankopɔn a ɔmaa ɔhene adwene se ɔnsiesie AWURADE asɔredan a ewo Yerusalem no. <sup>28</sup> Na ayeyie nka no se, ɔdaa ne do kann adi kyereɛ me, hyeɛ me animuonyam wo ɔhene, n'agyinatufoɔ ne n'ahemmma atumfoɔ no anim. Ehyeɛ me nkuran, ɛfiri se, na AWURADE, me Onyankopɔn nsa wo me so. Na meboabooa Israel ntuanofoo no bi ano se, wonka me ho na yenko Yerusalem.

## 8

*Asutwafoo A Wone Esra Baeɛ*

1 Yei ne abusua mu ntuanofoo ne abusuadua ahodoo a ohene Artasasta di adee no, wone me firi Babilonia baee:

2 Pinehas abusua mu no:  
Gersom;

Itamar abusua mu no:  
Daniel.

Dawid abusua mu no:  
Sekania babarima Hatus.

3 Paros abusua mu no:  
Sakaria ne mmарima afoforo oha aduonum.

4 Pahat-Moab abusua mu no:  
Serahia babarima Eliehoenai ne mmарima afoforo ahanu.

5 Satu abusua mu no:  
Yahasiel babarima Sekania ne mmарima afoforo ahasa.

6 Adin abusua mu no:  
Yonatan babarima Ebed ne mmарima afoforo aduonum.

7 Elam abusua mu no:  
Yesaia babarima Atalia ne mmарima afoforo aduonum.

8 Sefatia abusua mu no:  
Mikael babarima Sebadia ne mmарima afoforo aduwotwe.

9 Yoab abusua mu no:  
Yehiel babarima Obadia ne mmарima afoforo ahanu ne dunwotwe.

10 Bani abusua mu no:  
Yosifia babarima Selomit ne mmарima afoforo oha aduosia.

11 Bebai abusua mu no:  
Bebai babarima Sakaria ne mmарima afoforo aduonu nwotwe.

12 Asgad abusua mu no:  
Hakatan babarima Yohanan ne mmарima afoforo oha ne edu.

13 Adonikam abusua a wobaa akyire no: won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia, a mmарima afoforo aduosia ka won ho.

14 Bigwai abusua mu no:  
Utai ne Sakur a mmарima afoforo aduonon ka won ho.

15 Meboaa asutwafoo no ano wo Ahawa nsukwan no so, na yemaa wotena a ho nnansa wo ebere a merehwe nnipa no ne asofo a wabeduru ho no din mu no. Manhunu Lewifoo no mu baako mpo wo honom. <sup>16</sup> Enti, mesoma ma wokofree Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a woye omanfoo no ntuanofoo no. Mesane soma ma wokofree Yoiarib ne Elnatan, a na woye anyansafoo pa bi no nso. <sup>17</sup> Mede won komaa Ido a na otua Lewifoo ano no, wo Kasifia, bisaa one n'abusuafoo ne asoredan no mu asomfoo

no se wommre yen asofo mfa won nkoye Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no mu adwuma. <sup>18</sup> Esiane se Onyankopon ahummoboro nsa wo yen so no enti, wobree yen obarima a ne din de Serebia, a ne mmammarima ne ne nuamarimanom dunwotwe ka ne ho. Na oye onyansafoo a oye Mahli a na oye Israel babarima Lewi no aseni. <sup>19</sup> Afei, womaa Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmammarima ne ne nuamarima aduonu <sup>20</sup> ne asoredan no mu asomfoo ahanu ne aduonu baee. Na asoredan mu asomfoo no ye Lewifoo no abofo a na woye asoredan mu adwumayefoo kuo bi a Dawid na ofaa won kane. Wotweree won nyinaa din.

<sup>21</sup> Na Ahawa Nsuka no so, mehyee se yenni mmuada, na yemmre yen ho ase mma Onyankopon. Yeboo mpaee se obema yeakoduru dwoodwoo, na wabo yen, yen mma ne yen nneema a yede rebetu kwan no ho ban. <sup>22</sup> Na meferee se mebisaa ohene no se omma yen asraafoo ne aponkosotefoo se wonka yen ho mmo yen ho ban wo ekwan so. Nokorem, na yeaka akyere ohene no se, "Yen Onyankopon bo won a wosom no no ho ban, na n'abufuhyee no tia won a wogya no." <sup>23</sup> Enti, yedii mmuada, bo mpaee nokore mu, se yen Onyankopon behwe yen, na otiee yen mpaeebo.

<sup>24</sup> Na meyii asofo no ntuanofoo dumieniu a wone Serebia, Hasabia ne asofo afoforo edu a woka won ho, <sup>25</sup> se wonhwe dwete, sikakokoo, sikakokoo atam ne nneema a eka ho a ohene no n'agynatufoo, ne ntuanofoo ne Israelfoo de rekoye Onyankopon asoredan no so. <sup>26</sup> Mede agudee no rema won no, mekariie na mehunu se emu duru ye: dwete nkariboo tono aduonu mmienu, sikakokoo nkuku ne nkaka nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, sikakokoo nkariboo kilogram mpem mmiensa ne ahanan, <sup>27</sup> sikakokoo atam aduonu a ene sikakokoo pranpran apem bo ye pe, kobere nneema mmienu a woabere ho ma erekoye se sikakokoo amapa.

<sup>28</sup> Na meka kyerere saa asofo yi se, "Woyi mo ne saa agyapadee yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama AWURADE. Saa dwete ne sikakokoo yi ye akoma pa mu aforebodee a ewo rema AWURADE, yen agyanom Onyankopon. <sup>29</sup> Monhwe saa agyapadee yi so yie, na momfa mma asofo mpanin, Lewifoo ne Israel ntuanofoo wo adekoraee a ewo AWURADE asoredan no mu wo Yerusalem no." <sup>30</sup> Enti, asofo no ne Lewifoo no gye too won ho so se, wode saa Onyankopon asore sika no beko Yerusalem.

<sup>31</sup> Yefirii Ahawa Nsuka atenaee ho Ab bosome (beye Oforisuo) da a eto so dunkron, hyee aseee koo Yerusalem. Na Onyankopon ahummboro nsa no booo yen ho ban, gye yen firii atamfoo ne akwanmukafoo nsam.

<sup>32</sup> Enti, yekoduruu Yerusalem dwoodwoo, homee ho nnansa.

<sup>33</sup> Yedurui no, ne nnanan so, wokarii dwete, sikakokoo ne aboodennee a aka no wo Onyankopon asoredan no mu, na wode hyee Uria babarima osofoo Mere-mot ne Pinehas babarima Eleasa ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadia a won baanu no ye Lewifoo no nsa.

<sup>34</sup> Wokanee biribiara dodoo, kari ne mu duru, tweree biribiara.

<sup>35</sup> Na asutwafoo a wofiri nnommmu mu baee no de anantwie dumien, nnnwennini aduokron nsia ne nnwammaa aduuson nson, booo chyeef afodee, maa Israel Onyankopon. Afei, woomaa mpapo dumien se bone ho wofobodee. Wode yeinom nyinaa baee se chyeef afodee, maa AWURADE. <sup>36</sup> Wode ohene no mmara no maa ne mpanimfoo ne amradofoo a wowo asuo Eufrate atoeef fam, na won nyinaa yee baako, boaa Onyankopon asoredan no sie.

## 9

### Esra Bo Ahohowadee Ho Mpaee

<sup>1</sup> Na Yudafoo ntuanofoo no baa me nkyen bekaa se, "Israelfoo bebre, na mpo, asofoo ne Lewifoo ntwee won ho mfirii nnipa afoforo bi a wote asase no so no ho. Wodi akyiwadee a na Kanaanfoo, Hetifoo, Perisifoo, Yebusifoo, Amonfoo, Moabfoo, Misraimfoo ne Amorifoo ye no akyi. <sup>2</sup> Na Israelfoo mmarama ware firi saa nnipa no mu, na wope yerenom firi won mu, ma won mmammarima. Enti, mfrafrawadee no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Dee esee asem no koraa ne se, mpanimfoo ne ntuanofoo no koraa na wodi ho fo kesee."

<sup>3</sup> Metee saa asem yi no, mesunsuane me ntadee mu,\* tutuu me tirinwi firii me tiri so, tutuu m'abogyese nso, te tenaa fam ahodwirie so. <sup>4</sup> Na won a wonyaa ayamhyehyee wo Israel Onyankopon asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurofoo nokore a wanni no ho. Metenaa ase ahodwirie so, kosii anwummere afobobere.

<sup>5</sup> Eduruu afobobere no, mesore gyinaa baabi a na mete ho awereho mu a masunsuane m'atadee mu, na mebuu nko-todwe, pagyaa me nsa kyeree AWURADE, me Onyankopon. <sup>6</sup> Mebooo mpaee se:

"Ao me Onyankopon, m'ani awu yie, na mafere se merepaga m'ani akere wo. Na yen bone asoa ko soro sene yen enti

na yen afodie aduru osorosoro. <sup>7</sup> Yen abakosem nyinaa ye bone kesee fua. Eno enti na yen ne yen ahemfo ne yen asofoo de yen ho akohye abosonsomfoo ahemfo a wowo asase no so ase no. Wokankum yen, wokyere yen nnommmu, wobao yen koroo, agu yen anim ase sedee yete enne yi ara.

<sup>8</sup> "Nanso, seesei, wواهunu yen mmoboo kakra, efiri se, AWURADE, yen Onyankopon, ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaasee. Wabo yen ho ban wo beaee kronkron ha. Yen Onyankopon abue yen ani, ama yen ahomegyee bi afiri yen nkoasom mu. <sup>9</sup> Efiri se, na ye ye nkoa nanso, ne do a ode do yen daa no enti, Onyankopon annyaa yen wo yen nkoasom mu. Mmom, omaa Persiahene hwee yen yie. Okanyanee yen, sedee yebetumi asane asi yen Onyankopon asoredan no, asiesie n'amamfoo no. Wama yen banbo afasuo wo Yuda ne Yerusalem.

<sup>10</sup> "Na seesei Ao, yen Onyankopon, yeinom nyinaa akyi asem ben na yewo ka? Efiri se, yeapo wo mmaramsem bio. <sup>11</sup> W'asomfoo adiyifoo no booo yen koko se, asase a yebefa no, nnipa a wote so no nam won nneyee bone so agu ho fi koraa. Poroe ahye asase no so ma, firi tire kosi tire. <sup>12</sup> Woka kyeree yen se, yemmma yen mmammaa nware won mmammarima, na yen mmammarima nso nware won mmammaa, na ense se yeboa saa aman no kwan biara so. Whyee bo se, se yegyae saa nnesma yi ye a, yebeye oman kesee. Whyee bo se, yebedi asase no so nnepa, na yeagya ama yen mma se daapem agyapadee.

<sup>13</sup> "Woretwe yen aso seesei wo yen amumuyesem ne yen afodie ho. Nanso, asotwe a wode ama yen no sua koraa sene sedee efata yen, efiri se, wo AWURADE, yen Onyankopon ama yen mu bi atena se nkaeefoo. <sup>14</sup> Nanso, seesei, yeresane abu wo mmaramsem so, na yene won a woye saa akyiwadee no redi awadee. Nokorem, w'abufuo besee yen ara akosi se, nkaeefoo kakra no ase betore. <sup>15</sup> Ao AWURADE, Israel Onyankopon woye teneneeni. Yenka hwee se nkaeefoo a wofiri nkoasom mu. Yede yen afodie gyina w'anim a anka saa tebea yi mu, yen mu biara rentumi nnyina w'anim."

## 10

### Boneka

<sup>1</sup> Ebere a Esra booo mpaee, kaa saa bone yi no, na oresu de ne ho toto fam wo

\* 9:3 9.3 Ntadee mu sunsuane kyere osu ne awerehoodie.

Onyankopon Asoredan no anim. Na nni-padom a woye Israelfoo, mmarima, mmaa ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. <sup>2</sup> Na Yehiel babarima Sekania a oye Elam aseni no ka kyereɛ Esra se, “Yɛpae mu ka se yeanni yen Onyankopon nokore, efiri se, yɛawareware abosonsomfoo mmaa a wɔwɔ asase no so. Nanso, yei akyi no, anidasoo wɔ ho ma Israel. <sup>3</sup> Afei, momma yɛne yen Onyankopon nye apam, na yennyaa yen yerenom abosonsomfoo no awadeɛ, na yempam wɔne wɔn mma. Yebetie afotuo a wo ne aforoɔ a wɔdi yen Onyankopon mmara no so de ama yen. Yebedi Onyankopon mmara no so. <sup>4</sup> Ma wo bo nye duru, efiri se, eye w’asɛdeɛ se wokyere yen ekwan a yɛbɛfa so ama biribiara ako so tee, na yede yen ahooden nyinaa beboa.”

<sup>5</sup> Na Esra sore gyinae, na ohyɛɛ se asɔfoɔ no ntuanofoo, Lewifoo ne Israelfoo nyinaa nka ntam se, wobeye de Sekania aka no. Na wɔn nyinaa kaa ntam a ano ye den.

<sup>6</sup> Na Esra sore firii Onyankopon Asoredan no anim koo Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Jdaa ho, nanso wannidi annom. Na oɔa so di awerehoɔ esiane asutwafoo a wɔasane aba no nokore a wɔannie no enti.

<sup>7</sup> Afei, wɔbɔɔ dawuro Yuda ne Yerusalem nyinaa se, asutwafoo a wɔasane aba no nyinaa mmra Yerusalem. <sup>8</sup> Na wɔn a wɔamma nnansa ntam no, se ntuanofoo ne mpanimfoo pe a, wɔde wɔn nsa bɛto wɔn agyapadeɛ so, na wɔapam wɔn afiri asutwafoo no mu.

<sup>9</sup> Nnansa ntam no, na Yudafoo ne Benyaminfoo aboa wɔn ho ano wɔ Yerusalem. Asem yi sii wɔ Kislew bosome (beye ɔpenima) da a eto so dunkron, na wɔn nyinaa tenatena adwaberem ho wɔ Onyankopon Asoredan no anim. Na wɔn ho repopo, efiri se, deɛ edi ekan no, na asem no mu ye duru, na deɛ eto so mmienno no, na osuo nso reto. <sup>10</sup> Na ɔsɔfoɔ Esra sore gyina kaa se, “Moaye bone, efiri se, moawareware abosonsomfoo mmaa. Enti seesei, yewɔ afɔbuo a ano ye den mu sene kane deɛ no. <sup>11</sup> Mompae mu nka mo bone nkyere AWURADE, mo agyanom Onyankopon, na monye n’apɛdeɛ. Monte mo ho mfiri nnipa a wɔwɔ asase no so ne abosonsomfoo mmaa no ho.”

<sup>12</sup> Afei badwa no nyinaa maa wɔn nne so kaa se, “Ampa, w’asem no ye nokore. Eɛ se ye ye deɛ woaka no. <sup>13</sup> Wɔtoaa so se: Yei nye da koro anaa nnanu adwuma, efiri se, yen mu behree na saa bone keɛɛɛ yi ka yen. Saa eberɛ yi ye osutoberɛ, enti yerentumi ntena ha nkyere. <sup>14</sup> Momma yen mpanimfoo nsi yen anan nye biribiara. Obiara a ɔware ɔbosonsomni baa no ne

ntuanofoo ne atemmufoo a wɔwɔ kuro yi mu behyia eberɛ a yɛahye no sɛdeɛ ebeye a Onyankopon abufuhyeɛ a efa saa asem yi ho no befiri yen so.” <sup>15</sup> Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wɔtiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a oye Lewini no foaa wɔn so.

<sup>16</sup> Enti, yei ne nhyehyɛɛ a wɔfaa so. Esra yii ntuanofoo maa wɔsii wɔn mmusua anan, na ɔde edin bi too ntuanoni biara so. Bosome Kislew (beye ɔpenimaa) da a eto so aduonu nkron no, ntuanofoo no tenaa ase hwehwɛɛ asem no mu. <sup>17</sup> Afe a edi so no mu, Abib bosome (beye ɔbenem) da a eto so aduonu nson no na wɔawie mmarima a wɔawareware abosonsomfoo mmaa no nyinaa ho asenka.

<sup>18</sup> Asɔfoɔ a na wɔawareware abosonsomfoo no din nie:

Yosadak babarima Yesua ne ne nuamma-rimanom:

Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. <sup>19</sup> Wɔkaa ntam se wobegyaa wɔn yerenom, wɔn mu biara gyeɛ n’afodie too mu, na wɔde nnwennini bebɔɔ efodie ho afodeɛ.

<sup>20</sup> Imer abusua mu no:

Hanani ne Sebadia.

<sup>21</sup> Harim abusua mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia.

<sup>22</sup> Pashur abusua mu no:

Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa.

<sup>23</sup> Yeinom ne Lewifoo a na afodie da wɔn so:

Yosabad, Simej, Kelaia, Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser.

<sup>24</sup> Dwomtofoɔ a na afodie da ne so no ye: Eliasib.

Yeinom ne aponoanohwɛfoɔ a na afodie da wɔn so:

Salum, Telem ne Uri.

<sup>25</sup> Yeinom ne nnipa bi a woye Israelfoo a na afodie da wɔn so:

Paros abusua mu no:

Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasa, Malkia ne Benaia.

<sup>26</sup> Elam abusua mu no:

Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia.

<sup>27</sup> Satu abusua mu no:

Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa.

<sup>28</sup> Bebai abusua mu no:

Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai.

<sup>29</sup> Bani abusua mu no:

Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot.

<sup>30</sup> Pahat-Moab abusua mu no:



Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania,  
Besaleel, Binui ne Manase.

<sup>31</sup> Harim abusua mu no:

Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon.

<sup>32</sup> Benyamin, Maluk ne Semaria.

<sup>33</sup> Hasum abusua mu no:

Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai,

Manase ne Simei.

<sup>34</sup> Bani abusua mu no:

Maadai, Amram ne Uel, <sup>35</sup> Benaia, Bedeia,

Keluhi, <sup>36</sup> Wania, Meremot, Eliasib,

<sup>37</sup> Matania, Matenai ne Yaasu.

<sup>38</sup> Binui abusua mu no:

Simei, <sup>39</sup> Selemia, Natan, Adaia,

<sup>40</sup> Maknadebai, Sasai, Sarai,

<sup>41</sup> Asarel, Selemia, Semaria,

<sup>42</sup> Salum, Amaria ne Yosef.

<sup>43</sup> Nebo abusua mu no:

Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel

ne Benaia.

<sup>44</sup> Na mmarima yi mu biara aware  
obosonsomni baa a na wɔn mu  
bi mpo ne wɔn yerenom yi wo  
mma.

## Nehemia Nwoma

<sup>1</sup> Hakalia babarima Nehemia nsem nie:

Obosome Kislew (beye Openimaa) mpaemu akyi wo Ohene Artasasta adedie afe a eto so aduonu so no, na merehye ohene nsa. Ebesi saa ebere no, na menyee m'anim bosaa wo ohene anim da. <sup>2</sup> Enti, ohene no bisaa me se, "Aden enti na wo were aho saa? Woyare anaa? Wose obi a ohaw kese bi da ne so."

Ehu kese to me so, <sup>3</sup> nanso, mebuua se, "Ohene nkwa so! Aden enti na ense se me were hoo? Kuropon a wosie me mpanimfo wo mu no abubu, na woha ye n'apono no nyinaa."

Ohene no bisaa se, "Eye, ekwan ben so na metumi aboa wo?"

Na mebo wo osoro Onyankopon mpaee, <sup>5</sup> buaa se, "Se eso Ohene Kese ani, na se me, wo osomfo, meso w'ani a, enne ma menko Yuda nkosie kuropon a wosie m'agyanom wo mu no."

Ebere a ohemmaa te Ohene nkyen no, Ohene no bisaa se, "Woko a, wobedi nna ahe? Da ben na wobesane aba?" Ohene pene so, na mekyere da a mesim.

Afei, meka kyere ohene se, "Ohene Kese se eso w'ani a, ma me nkratea nkoma amradofoo a wowo mantam a eda Asubonten Eufrate atoe fam no, na womma me kwan mfa won mantam mu nko Yuda. <sup>8</sup> Na mesre se, ma me krataa nkoma Asaf a ohwe ohene kwaee so na omma me nnua. Mede beye mpunan ama Asoredan no aban ano apono, kuropon no afasuo ne m'ankasa me fie." Na ohene no pene saa abisadee yi nyinaa so, efiri se, na Onyankopon ahummoboro nsa no wo me so.

Meduruu amradofoo a wowo Asubonten Eufrate atoe fam nkyen no, mede ohene nkratea no maa won. Dee eka ho ne se, ohene maa asraafoo ne aponkosotefoo kaa me ho bo wo me ho ban.

Nanso, Haronini Sanbalat\* ne Amonni Tobia a woye mpanimfo tee se mabeduru wo, won bo fuu yie se obi aba ho a ope se oboa Israel.

<sup>1</sup> Nisan bosome (beye Oforisuo) wo Ohene Artasasta adedie afe a eto so aduonu mu no, na merehye ohene nsa. Ebesi saa ebere no, na menyee m'anim bosaa wo ohene anim da. <sup>2</sup> Enti, ohene no bisaa me se, "Aden enti na wo were aho saa? Woyare anaa? Wose obi a ohaw kese bi da ne so."

Ehu kese to me so, <sup>3</sup> nanso, mebuua se, "Ohene nkwa so! Aden enti na ense se me were hoo? Kuropon a wosie me mpanimfo wo mu no abubu, na woha ye n'apono no nyinaa."

Ohene no bisaa se, "Eye, ekwan ben so na metumi aboa wo?"

Na mebo wo osoro Onyankopon mpaee, <sup>5</sup> buaa se, "Se eso Ohene Kese ani, na se me, wo osomfo, meso w'ani a, enne ma menko Yuda nkosie kuropon a wosie m'agyanom wo mu no."

Ebere a ohemmaa te Ohene nkyen no, Ohene no bisaa se, "Woko a, wobedi nna ahe? Da ben na wobesane aba?" Ohene pene so, na mekyere da a mesim.

Afei, meka kyere ohene se, "Ohene Kese se eso w'ani a, ma me nkratea nkoma amradofoo a wowo mantam a eda Asubonten Eufrate atoe fam no, na womma me kwan mfa won mantam mu nko Yuda. <sup>8</sup> Na mesre se, ma me krataa nkoma Asaf a ohwe ohene kwaee so na omma me nnua. Mede beye mpunan ama Asoredan no aban ano apono, kuropon no afasuo ne m'ankasa me fie." Na ohene no pene saa abisadee yi nyinaa so, efiri se, na Onyankopon ahummoboro nsa no wo me so.

Meduruu amradofoo a wowo Asubonten Eufrate atoe fam nkyen no, mede ohene nkratea no maa won. Dee eka ho ne se, ohene maa asraafoo ne aponkosotefoo kaa me ho bo wo me ho ban.

Nanso, Haronini Sanbalat\* ne Amonni Tobia a woye mpanimfo tee se mabeduru wo, won bo fuu yie se obi aba ho a ope se oboa Israel.

*Nehemia Kɔhwe Yerusalem Ofasuo No*

<sup>11</sup> Meduruu Yerusalem nnansa akyi no, <sup>12</sup> mefaa nnipa kakra bi kaa me ho, frii ho anadwo no. Manka nhyehyee a Onyankopon de ahye m'akoma mu wo Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afunumu a mete ne soo no nko.

<sup>13</sup> Mefaa Bonhwa Epono no ano, twaa Otweasee Abura no ho kosii Sumina Epono† no ano, kɔhwee afasuo ne apono a ahyee no. <sup>14</sup> Afei, mefaa Asutire Epono

## 2

*Nehemia Kɔ Yerusalem*

\* 2:10 2:10 Na Sanbalat ye amrado wo Samaria. † 2:13 2:13 Sumina Pono no mu na na Yudafo de mmoa a wode won bo afodee no fa ko Ben-Heinnom subonhwa mu (3.13-14; 2 Ah 23.10).

no ho kɔsii ɔhene Abura no ho, nanso na m'afunumu no ntumi mfa mmubue no mu. <sup>15</sup> Enti, mefaa Kidron Bɔnhwa no ho mmom, kɔhwɛɛ ɔfasuo no ansa na meresane m'akyi abefa Bɔnhwa Epono no mu bio. <sup>16</sup> Na kuropon no no mpanimfoɔ nnim se mako ho, na wɔnnim deɛ mereye nso, efiri se, na menkaa asem biara a efa m'adwene a maye ho nkyerɛɛ obiara. Na me ne asɔre mpanimfoɔ, amanye ntuanofɔɔ, adwumayefɔɔ anaa mmampɔmma no mu biara nkasaɛ.

<sup>17</sup> Na afei, meka kyereɛ wɔn se, "Monim amanɛ a ato yen kuropon yi yie. Abubu na n'apono nso ahye. Momma yento Jerusalem ɔfasuo no bio mfa mpepa aninguaseɛ a ato yen yi!" <sup>18</sup> Afei, mekaa sedee Onyankopon ahummɔborɔ nsa aba me so no ne me nkɔmmɔ a me ne ɔhene diie no kyereɛ wɔn.

Wɔbuua prɛko pɛ se, "Eye asem pa: Momma yento ɔfasuo no bio!" Enti wɔhyee adwuma pa yi ase.

<sup>19</sup> Eberɛ a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehyeeɛ no, wɔdii yen ho fe, na wɔbuu animtia kaa se, "Edeɛn na moreye yi, na morete ɔhene anim atua sei?"

<sup>20</sup> Na mebuua se, "Ɔsoro Onyankopon beboa yen, ama yeadi nkonom. Yen a yeye n'asomfoɔ behye aseɛ ato ɔfasuo yi bio. Nanso, mo deɛ monni kyefa biara wɔ Jerusalem."

### 3

#### *Wɔto Jerusalem ɔfasuo No Bio*

<sup>1</sup> Afei, ɔsofopanin Eliasib ne asɔfoɔ bi hyee aseɛ too ɔfasuo no firii Nnwan Epono no. Wɔdwiraa ho, sisii n'apono, de kɔsii ɔha Abantenten ne Hananel Abantenten no. <sup>2</sup> Nnipa a wɔfiri Yeriko kuropon no mu toaa wɔn so yee adwuma ho, na Imri babarima Sakur dii so.

<sup>3</sup> Hasenaa mmammariima na wɔsii Mpataa Epono no. Wɔyee ho biribiara. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no, de nkyerewa ne nnaban hyehyee wɔn afa.

<sup>4</sup> Uria babarima Meremot a ɔye Hakkos nana na ɔsiesiee ɔfasuo no fa a edi ho no. N'aboafɔɔ ne Berekia babarima Mesulam a ɔye Mesesabel nana na afei Baana babarima Sadok. <sup>5</sup> Wɔn a wɔdi soɔ ne Tekoafɔɔ, mmom wɔn mpanimfoɔ no ampene se wɔbeboa.

<sup>6</sup> Paseah babarima Yoiada ne Besodeia babarima Mesulam na wɔsiesiee Kuropon Dada Epono no. Wɔtotoo mpunan no, sisii apono no de nkyerewa ne nnaban bobɔɔ

mu. <sup>7</sup> Wɔn a wɔdi wɔn so ye Melatia a ɔfiri Gibeon, Yadon a ɔfiri Meronot ne nnipa a wɔfiri Gibeon ne Mispa a eye amrado a ɔwo Asubɔnten Eufrate atɔɛ fam no atenaɛɛ. <sup>8</sup> Harhaia babarima Usiel a na ɔye sikkadwumfoɔ no na ɔdi so. Ono nso dii dwuma wɔ ɔfasuo no ho. Hanania a ɔye aduhwamyefɔɔ no na ɔdi so. Wɔgyaa Jerusalem fa bi a ekɔsi ɔfasuo Tetrete no.

<sup>9</sup> Deɛ ɔdi soɔ ye Hur a na ɔda Yerusalem mansini fa bi ano no no, babarima Refaia. <sup>10</sup> Deɛ ɔdi ho ye Harumaf babarima Yedaia a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a eben ne fie, na deɛ ɔdi ne soɔ ne Hasabnia babarima Hatus. <sup>11</sup> Deɛ ɔdi soɔ ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wɔkɔsiesiee Afonono Abantenten no de kaa ɔfasuo no fa bi ho. <sup>12</sup> Halohes babarima Salum ne ne mmammaa na wɔsiesiee efa a edi ho no. Ono na na ɔtua Jerusalem mansini fa a aka ano.

<sup>13</sup> Sanoafɔɔ a Hanun da wɔn ano no na wɔsiesiee Bɔnhwa Epono no, sisii n'apono, de nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, wɔsiesiee ɔfasuo no anammɔn apem ne ahanum de kɔsii Sumina Epono no.

<sup>14</sup> Rekab babarima Malkia a na ɔda Bet-Hakerem mansini ano no na ɔsiesiee Sumina Epono no. Ɔsiesiee wieeɛ no, ɔsisii apono no, de nkyerewa hyehyee mu, bramm no.

<sup>15</sup> Kol-Hose babarima Salum a na ɔtua Mispa mansini ano no na ɔsiesiee Asutire Epono no. Ɔsiesiee, bobɔ so, sisii n'apono na ɔde nkyerewa bobɔɔ mu, bramm no. Afei, ɔsiesiee Siloam abura ho ɔfasuo a eben ɔhene mfikyifuo no. Ɔsane too ɔfasuo no kɔsii ntweɛɛ a esiane firi Dawid kuropon mu no. <sup>16</sup> Deɛ ɔtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na ɔtua Bet-Sur\* mansini fa ano no. Ɔtoo ɔfasuo no kɔsii baabi a na ene adehyee amusieeɛ no di nhweanimu, kɔsi nsukoraɛɛ no so ne Nnommarima Fie.

<sup>17</sup> Wɔn a wɔtoa so ye Lewifɔɔ ekuo a na wɔhye Bani babarima Rehun ase ye adwuma no. Hasabia a, na ɔye Keila mansini fa ntuanoni no na ɔsii n'ankasa mansini ananmu, hwɛɛ ɔfasuo no too so. <sup>18</sup> Wɔn a wɔdi so ye ɔno ara ne manfoɔ a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ono na na ɔtua Keila mansini fa no ano. <sup>19</sup> Wɔn a wɔdi wɔn so ye Yesua babarima Eser a ɔtua Mispa ano no. Wɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a ene akodeɛ akoradan fapem di nhweanimu no. <sup>20</sup> Onipa a ɔdi so ne Sabai babarima Baruk a ɔsiesiee

\* 3:16 3:16 Bet-Sur ye tete Dawid ahowemfoɔ atenaɛɛ. (2 Sam 23.8-39)

fa bi firi fapem no, de kɔsii ɔsɔfopanin Eliasib fie epono no ano. <sup>21</sup> Uria babarima Meremot a ɔye Hakos nana nso, siesiee ɔfasuo no fa bi firi baabi a, ene Eliasib efie epono di nhweanimu no, de kɔsii efie no nkyen baabi.

<sup>22</sup> Afei, asɔfoɔ a wɔffiri amantam a atwa hɔ ahyia na wɔdi soɔ. <sup>23</sup> Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ɔye Maaseia babarima a na ɔye Anabia nana nso siesiee ɔfasuo no afaafa a ebemmen wɔn ankasa afie. <sup>24</sup> Dee ɔdi hɔ ye Henadad babarima Binui a ɔsiesiee ɔfasuo no fa bi a, efiri Asaria fie kɔsii fapem no ne ntweasɔ hɔ. <sup>25</sup> Usai babarima Palal toaa adwuma no so firii baabi a ene fapem no ne ntweasɔ hɔ no di nhweanimu, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfie a eben awemfoɔ no adiɔ no. Dee ɔdi ne so ye Paros babarima Pedaia, <sup>26</sup> ne asɔredan mu asomfoɔ a na wɔte kokoo Ofel so. Wɔsiesiee ɔfasuo no kɔsii Nsuo Epono no de kɔ apueee fam ne abantenten a eyi ne hɔ adi no. <sup>27</sup> Afei, Tekoafɔɔ nso toaa so. Wɔbesiesiee efa foforo bi a ene abantenten kɔsɛ a eyi ne hɔ adi no ntentesɔɔ kɔsɛ Ofel ɔfasuo no.

<sup>28</sup> Asɔfoɔ no nso siesiee ɔfasuo no a ewɔ kokoo so na etoa Aponko Epono no soɔ no. Obiara siesiee baabi a ene ne fie di nhweanim. <sup>29</sup> Dee ɔdi hɔ ye Imer babarima Sadok, ɔno nso too ɔfasuo no fa a etoa ne fie so. Dee ɔtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ɔye apueee epono ano hwefɔɔ no. <sup>30</sup> Selemia babarima Hanania ne Hanun a ɔye Salaf babarima a ɔto so nsia no siesiee ɔfasuo no fa bi, ena Berekia babarima Mesulam nso too ɔfasuo no fa a etoa ne fie so. <sup>31</sup> Malkia a ɔye sikadwumfoɔ no mu baako siesiee ɔfasuo no, kɔsii Asɔredan mu asomfoɔ ne adwadifɔɔ fie a Badwa Epono no ne no di nhweanim. Afei ɔtoa so kɔsii abansoro a ewɔ ntweasɔ hɔ no. <sup>32</sup> Sikadwumfoɔ a wɔaka no ne adwadifɔɔ no siesiee ɔfasuo no firii saa ntweasɔ hɔ de kɔsii Nnwan Epono no ano.

#### 4

##### *Atamfoɔ Tia Nsiesie No*

<sup>1</sup> Eberɛ a Sanbalat tee se yereto ɔfasuo no, ne bo fuu yie. N'ani beree yie, dii Yudafoɔ no hɔ fe, <sup>2</sup> wɔ ne nnamfonom ne Samaria asraafɔɔ mpanimfoɔ anim se, "Edeɛn na Yudafoɔ ahiafoɔ, mmɔborɔfoɔ ekuo yi dwene se woye? Wogyɛ di se, se wɔbo afɔdeɛ se edeɛn koraa a, wɔbetumi de eɔa koro ato ɔfasuo yi anaa? Monhwe aboo a ahye aseɛɛ yi a wɔreyiyi afiri nkunkumaboo yi mu de aye adwuma bio?"

<sup>3</sup> Na Amonni Tobia a na ɔgyina ne nkyen kaa se, "Saa aboo ɔfasuo yi dee, se sakraman koraa fa so a, ebɛdwiri agu fam!"

<sup>4</sup> Na meboɔ mpaɛɛ se, "Ao yen Onyankopɔn, tie yen, na wɔredi yen hɔ fe. Ma wɔn fedie no mmɔ wɔn ara wɔn tiri so, na ma wɔn ankasa nkɔye nnommumfoɔ wɔ amamfrafoɔ asase so. <sup>5</sup> Mmu w'ani ngu wɔn afodie so. Mpepa wɔn bone, efiri se, wɔahye wo abufuo wɔ adansifoo yi anim."

<sup>6</sup> Yei nyinaa akyi, wotoo ɔfasuo no kɔsii dada no ɔsoroko fa twaa kuro no hɔ hyiaɛɛ, efiri se, ɔmanfoɔ no yeɛ adwumaden.

<sup>7</sup> Na eberɛ a Sanbalat ne Tobia ne Arabfoɔ ne Amonfoɔ ne Asdodfoɔ tee se adwuma no reko so na wɔretuatua ɔfasuo no mu ntokuro no, wɔn bo fuu yie. <sup>8</sup> Wɔn nyinaa yeɛ nhyehyɛɛ se wɔbeba abeko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba hɔ. <sup>9</sup> Nanso, yeboɔ yen Onyankopɔn mpaɛɛ, weneɛ kuro no awia ne anadwo de boɔ yen hɔ ban.

<sup>10</sup> Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no hyɛ aseɛ nwiinwiɛ kaa se, "Adwumayefoo no rebre, na nkunkumaboo no doɔso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no."

<sup>11</sup> Eberɛ korɔ no ara mu no na yen atamfoɔ nso reka se, "Ansa na wɔn ani beba wɔn hɔ so no, na yeato ahye wɔn so, akunkum wɔn, ama adwuma no aba awieɛɛ."

<sup>12</sup> Yudafoɔ a na wɔtete ben atamfoɔ no beboɔ yen amaneɛ mpen bebreɛ se, "Wɔbefiri afanan nyinaa abeto ahye yen so."

<sup>13</sup> Enti, mede awemfoɔ a wɔkura akodeɛ kotenaa baabi a ɔfasuo no ye tia, wɔ mmeammaɛ a eho deda hɔ. Memaa mmusuakuo no gyinagyinaa se awemfoɔ a wɔkurakura akofena, mpea ne nnyan. <sup>14</sup> Afei, mehweɛ sedee nneema tee no, mefreɛ ntuanfoɔ no ne ɔmanfoɔ no ka kyerɛɛ wɔn se, "Monnsuro atamfoɔ no! Monkae AWURADE a ɔye ɔkeseɛ ne onimuonyamfoɔ no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afie."

<sup>15</sup> Eberɛ a yen atamfoɔ tee se yeahunu wɔn atirimpo ne sedee Onyankopɔn aseɛ saa atirimpo no, yen nyinaa sane koo ɔfasuo no hɔ, kotoaa yen adwuma so.

<sup>16</sup> Na efiri saa eberɛ no, me mmarima no mu fa pe na wɔyeɛ adwuma, na nkaɛɛ no weneɛ wɔ hɔ a wɔkurakura mpea, akokyem, nnyan, hyehyɛɛ akotaadeɛ weneɛ hɔ. Mpanimfoɔ no gyinagyinaa Yudafoɔ no a <sup>17</sup> na wɔreto ɔfasuo no akyi. Apaafɔɔ no biara de nsa baako yeɛ adwuma wɔ eberɛ a nsa baako nso

kura akodee mu. <sup>18</sup> Adansifoɔ no mu biara wɔ akofena a ebɔ n'ataaso. Totorobentohyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si a, wahyɛn n'abɛn.

<sup>19</sup> Afei, mekyerɛɛ mu kyereɛ atitire ne adwumayefoɔ ne ɔmanfoɔ no nyinaa se, "Adwuma no atre, na yen ntam nso wɔware wɔ ɔfasuo no so. <sup>20</sup> Na se mote totorobento no nnyegyeeɛ a, monye ntem nko baabi a nnyegyeeɛ no wɔ. Na yen Onyankopɔn beko ama yen."

<sup>21</sup> Yekoo adwuma ntem tenaa so kyereɛ firi eberɛ a owia pue kɔsi eberɛ a owia kɔtɔ. Na eberɛ biara na nnipa no mu fa rewn. <sup>22</sup> Afei, mesane ka kyereɛ wɔn a wɔtete ɔfasuo no akyi no se, wɔntu nko Yerusalem. Se wɔye saa a, wone wɔn asomfoɔ betumi awɛn anadwo, na wayɛ adwuma awiabere mu. <sup>23</sup> Saa eberɛ no, yen mu biara, se eye me anaa me fiefoɔ anaa m'asomfoɔ anaa awɛmfoɔ a na wone me wɔ ho no anworo yen ntadeɛ da. Se yerekopɛ nsuo mpo a na yekurakura yen akodeɛ.

## 5

### *Nehemia Di Ma Ahiafoɔ*

<sup>1</sup> Saa eberɛ yi mu mmarima no bi ne wɔn yerenom nwiinwii tiaa wɔn mfeɔfoɔ Yudafoɔ. <sup>2</sup> Wɔkaa se, "Yɛwɔ mmusua a emu nnipa doɔso. Yehia sika a edoɔso kakra a yede betɔ aduane adi anya ahoodɛn."

<sup>3</sup> Afoforo nso kaa se, "Yede yen mfuo, bobe nturo ne yen afie asisi awowa sedee yebena aduane wɔ ekɔm eberɛ mu."

<sup>4</sup> Afoforo nso kaa se, "Yeabo bosea a ene yen mfuo ne bobefuo ano boɔ ye pe, de atua yen apeatɔ. <sup>5</sup> Yefiri abusua koro mu, na yen mma te se wɔn dee. Nanso, ese se yetɔn yen mma, de wɔn ko nkoasom mu ansa na yeanya sika de ahwe yen ho. Yeatɔn yen mmammaa bi dada, na yerentumi nye ho hwee, efiri se, yede yen mfuo ne bobefuo asisi awowa ama afoforo."

<sup>6</sup> Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuu yie. <sup>7</sup> Medweneɛ saa asem yi ho, na mekasa tiaa atitire ne adwumayefoɔ no. Meka kyereɛ wɔn se, "Monam nsiho a mogyɛ firi mo ara mo nkurofoɔ bosea a wobɔ so no hye wɔn so." Na mefrɛɛ ɔmanfoɔ nhyiamu kaa ho asem. <sup>8</sup> Nhyiamu no ase, meka kyereɛ wɔn se, "Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmɔden se yebetumi agye yen abusuafoɔ Yudafoɔ a ese se wɔtɔn wɔn ho ma ahɔhoɔ abosonsomfoɔ. Nanso, moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Eɔa biara na ese se yegye wɔn anaa?" Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano.

<sup>9</sup> Afei, mekoo so kaa se, "Dee moreye no nye. Ese se monante Onyamesuro mu, sedee atamfoɔ aman no nnya kwan mfa mo nye aseredee. <sup>10</sup> M'ankasa ne me nuanom mmarima ne m'adwumayefoɔ bo ɔmanfoɔ no sika ne atokoo bosea, nanso, afei momma yennyae bouseabo no. <sup>11</sup> Enne yi ara, ese se mode wɔn mfuo, bobeturo, ngo dua mfuo ne wɔn afie ma wɔn. Montua nsiho a mogyee wɔn wo sika, atokoo, nsã ne ngo bosea a moboo wɔn no ho mma wɔn."

<sup>12</sup> Na wobuaa se, "Yede biribiara bɛma na yeremmisa biribiara mfiri nnipa no nkyɛn bio. Yebeye dee woka no."

Afei, mefrɛɛ asofoɔ no, na memaa atitire no ne adwumayefoɔ no kaa ntam se, wobedi wɔn bohye so. <sup>13</sup> Meporoɔ m'abooɔmu mu kaa se, "Se mobu ebɔ a moahye no so a, Onyankopɔn mporo mo mfiri mo afie mu ne mo agyapadeɛ ho!"

Badwa no gyee so se, "Amen." Na wɔkamfoɔ AWURADE. Na nnipa no dii wɔn bohye so.

<sup>14</sup> Na mepe se meka se, mfee dumieniu a eye ohene Artasasta ahennie mfee aduonu kɔsi mfee aduasa mmienu so a meyeɛ amrado wɔ Yuda no, me ne m'adwumayefoɔ nnyee yen akonhomabodeɛ da. <sup>15</sup> Yei ne nsonsonoeɛ keseɛ a eɔa yene amradofoɔ a wɔdii ekan no ntam, efiri se, wɔde asodie keseɛ too ɔmanfoɔ no so. Na daa wɔgye nnuane ne nsã ka a ekari gram ahanan ne aduasia (460) ho firi nnipa no ho. Mpo, wɔn aboafɔɔ faa ho didii ɔmanfoɔ no ho. Nanso, esiane suro a na mesuro Onyankopɔn no enti, mamfa saa ekwan no so. <sup>16</sup> Mekum me ho maa ɔfasuo no ho adwumaye, na mampe se menyɛa asase biara. Mehweɛ se m'adwumayefoɔ nyinaa de wɔn bere beye adwuma wɔ ɔfasuo no ho.

<sup>17</sup> Mammisa hwee, nso na eberɛ biara mema Yudafoɔ adwumayefoɔ oha aduonum didi wɔ me didipono so a, ahɔhoɔ a wɔfifiri nsase foforo so nka ho. <sup>18</sup> Nneema a na eho hia me da biara a eye m'ankasa me ka no ye nantwie baako, nnwan akeseɛ nsia ne nkoko bebreɛ. Na dadu biara, na ese se menyɛa nsã ahodoɔ nyinaa bi. Nanso, mannye amrado akonhomabodeɛ biara, efiri se, na ɔmanfoɔ no wɔ ahokyere mu dada.

<sup>19</sup> Ao me Onyankopɔn, kae dee maye ama nnipa yi, na hyira me.

## 6

### *Nsiesie No Ntiamu Koo So Ara*

<sup>1</sup> Eberɛ a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfoɔ nkaeɛ no hunuu se masiesie ɔfasuo no awie a ekwan biara

nneda ntam a enso yensisii apono no, <sup>2</sup> Sanbalat ne Gesem de nkraa brɛɛ me sɛ, menhyia wɔn nkuraa no baako a ɛwɔ Ono tata so. Nanso, mehunu sɛ wɔrepam me tiri so, <sup>3</sup> enti memaa wɔn mmuaɛɛ se, “Mereye adwuma kɛsɛɛ bi a merentumi nnyae mmehyia mo.” <sup>4</sup> Wɔtɔo me saa nkra no mpɛn enan. Ne nyinaa mu, memaa mmuaɛɛ korɔ no ara.

<sup>5</sup> Ne mpɛn enum so no, Sanbalat ɔsomfoɔ kura krataa a wɔatwerɛ baeɛ. <sup>6</sup> Na krataa no mu nsem nie:

“Gesem aka akyere me sɛ, baabiara a ɔbɛkɔ no, ɔte sɛ wo ne Yudafoɔ no repam aye dɔm, na eno enti na wore-siesie ɔfasuo no. Deɛ ɔka ne sɛ, wɔpɛ sɛ wɔbedi wɔn so ɔhene. <sup>7</sup> Ɔkɔ so ka sɛ, woayi adiyifoɔ bi sɛ wɔnhye wo ho nkɔm wɔ Yerusalem sɛ, ‘Monhwɛ! Ɔhene bi wɔ Yuda!’ Eɛ sɛ wogyɛ to mu sɛ, saa asem yi beduru ɔhene aso mu, enti eɛ sɛ woba, na wo ne me beka ho asem.”

<sup>8</sup> Mebuua sɛ, “Wonim sɛ woretwa atoro. Asem a woreka no, nokore baako koraa nni mu.”

<sup>9</sup> Huna na na wɔpɛ sɛ wɔhunahuna yen. Na wɔsusu sɛ wɔbetumi abu yen aba mu na yegyae adwuma no ye. Eno enti, meɔɔ mpaɛɛ sɛ menya ahooden de atoa dwumadie no so.

<sup>10</sup> Akyire no, mekosraa Delaia babarima a ɔye Mehetabel nana Semaia a ɔhyɛ ne fie na ɔnko baabiara no. Ɔkaa sɛ, “Ma yen nhyia wɔ Onyankopɔn asɔredan no mu, na yemmram apono no akyi. W’atamfoɔ reba abekum wo anadwo yi.”

<sup>11</sup> Na mebuua sɛ, “Enti, eɛ sɛ obi a ɔte sɛ me dwane amanehunu anaa? Enti, eɛ sɛ obi a ɔte sɛ me bɛkɔ akɔhinta Asɔredan mu de apere me nkwa anaa? Dabi, merenye saa!” <sup>12</sup> Mehunu sɛ Onyankopɔn nkasa nkyerɛɛ no, na ne nkɔm a ɔhyɛɛ no tia me, ɛfiri sɛ, Tobia ne Sanbalat abɔ no paa. <sup>13</sup> Na wɔsusu sɛ wɔbɛhunahuna me, na mafa n’adwenkyerɛ no so aye bone, na wɔnam so abɔ me sobɔɔ, asɛɛ me din.

<sup>14</sup> Ao me Onyankopɔn, kae bɔne a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifoɔ baa Noadia ne adiyifoɔ a wɔte sɛ ɔno a wɔpɛɛ sɛ wɔhunahuna me no.

#### *Adansifoɔ No Wie Ɔfasuo No To*

<sup>15</sup> Enti, Elul bosome (bɛye Ɔsannaa) da a eto so mmieniu no, wɔwieɛ ɔfasuo no nsiesie, nnafua aduonum mmieniu a wɔhyɛɛ dwumadie no ase. <sup>16</sup> Eberɛ a yen atamfoɔ ne aman a wɔatwa yen ho ahyia teeɛ no, wɔsuroɛɛ, na ɛma wɔbotɔɛ. Wɔhunu sɛ Onyankopɔn mmoa na wɔde aye adwuma no.

<sup>17</sup> Saa nnafua aduonum mmieniu no mu, nkrataa bebree dii akoneaba wɔ Tobia ne Yuda adwumayefoo no ntam. <sup>18</sup> Ɛfiri sɛ, na Yudafoɔ bebree aka ntam sɛ, wɔbɛsom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanani nso aware Berekia babarima Mesulam babaa. <sup>19</sup> Wɔkɔɔ so kaa sɛdeɛ Tobia ho ye nwanwa fa no kyerɛɛ me, na afei, wɔkaa biribiara a mekaɛ nso kyerɛɛ no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree brɛɛ me.

## 7

<sup>1</sup> Wɔwieɛ ɔfasuo no, na mesisii apono no wieɛ no akyi, wɔyiyii apono no anohwɛfoɔ, nnwomtofoɔ ne Lewifoɔ. <sup>2</sup> Meyii me nuabarima Hanani sɛ ene Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye ɔsahene a ɔhwɛ aban no so, na ɔye ɔnokwafɔɔ a ɔsuro Onyame sene afɔforɔ bebree. <sup>3</sup> Meka kyerɛɛ wɔn sɛ, “Adekyeeɛ mu, sɛ ahuhuro ba a, mommma apono no ano nna ho. Na sɛ aponoanohwɛfoɔ wɔ adwuma mu koraa a, montoto mu, na mommram no. Monyi wɔn a wotete Yerusalem no bi, na wɔnnwen a obiara ba ne eberɛ a wɔahye ama no no pɛpɛpɛ. Ebi bɛwen wɔ aweneɛ ho, na ebi nso awen wɔ wɔn ankasa afie anim.”

#### *Nehemia Twɛɛ Nnipa No Edin*

<sup>4</sup> Saa eberɛ no na kuropɔn no so, na emu da ho, nanso na nnipa no nnɔɔso. Afie kakra bi na na esisi kuropɔn no mu. <sup>5</sup> Na me Onyankopɔn maa me adwene sɛ memfrɛ kuropɔn no mu ntuanofoo ne ɔmanfoɔ no nyinaa nhyia, na wɔntwerɛ wɔn din. Na mahunu nnipa a wɔdii ekan sane baa Yuda no abusuada nwoma. Nsem a na wɔatwerɛ agu mu nie:

<sup>6</sup> Yeinom ne Yudafoɔ a wɔtwaa wɔn asuo kɔɔ amantam bi so, na wɔfirii nnommumfa mu sane baa Yerusalem ne Yuda nkuro afɔforɔ so. Ɔhene Nebukadnessar na ɔtwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia. <sup>7</sup> Wɔn ntuanofoo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana.

Israelfoo dodoɔ a wɔfiri asutwa mu baeɛ no nie:

		Salum, Ater, Talmon asefoo,	
		Akub, Hatita ne Sobai asefoo	138
<sup>8</sup> Abusuafoo dodoo nie:			
Paros	2,172		
<sup>9</sup> Sefatia	372		
<sup>10</sup> Arah	652	<sup>46</sup> Asoredan mu asomfoo:	
<sup>11</sup> Pahat-Moab (Yesua ne Yoab asefoo)	2,818		
<sup>12</sup> Elam	1,254	<sup>47</sup> Siha, Hasufa, Tabaot asefoo,	
<sup>13</sup> Satu	845	<sup>48</sup> Keros, Siaha, Padon asefoo,	
<sup>14</sup> Sakai	760	<sup>49</sup> Lebana, Hagaba, Salmal asefoo,	
<sup>15</sup> Bani	648	<sup>50</sup> Hanan, Gidel, Gahar asefoo,	
<sup>16</sup> Bebai	628	<sup>51</sup> Reaia, Resin, Nekoda asefoo,	
<sup>17</sup> Asgad	2,322	<sup>52</sup> Gasam, Usa, Paseah asefoo,	
<sup>18</sup> Adonikam	667	<sup>53</sup> Besai, Meunim, Nefusim asefoo,	
<sup>19</sup> Bigwai	2,067	<sup>54</sup> Bakbuk, Hakufa, Harhur asefoo,	
<sup>20</sup> Adin	655	<sup>55</sup> Baslut, Mehida, Harsa asefoo,	
<sup>21</sup> Ater (Hesekia asefoo)	98	<sup>56</sup> Barkos, Sisera, Tema asefoo,	
<sup>22</sup> Hasum	328	<sup>57</sup> Nesia ne Hatifa asefoo	
<sup>23</sup> Besai	324		
<sup>24</sup> Harif	112	<sup>58</sup> Ene Salomo asefoo asomfoo a wofiri	
<sup>25</sup> Gibar	95	asutwa mu bae no nie:	
<sup>26</sup> Mmarima a wofiri			
Betlehem ne Netofa	188	<sup>59</sup> Sotai, Soferet, Perida asefoo,	
<sup>27</sup> Anatot	128	<sup>60</sup> Yaala, Darkon, Gidel asefoo,	
<sup>28</sup> Bet-Asmawet	42	<sup>61</sup> Sefatia, Hatil,	
<sup>29</sup> Kiriath-Yearim, Kefira ne Beerot	743	<sup>62</sup> Pokeret-Hasebaim ne Ami asefoo,	
<sup>30</sup> Rama ne Geba	621	<sup>63</sup> Asoredan mu asomfoo ne Salomo asomfoo asefoo	
<sup>31</sup> Mikmas	122		
<sup>32</sup> Bet-El ne Ai	123		
<sup>33</sup> Nebo	521	<sup>64</sup> Ekwo foforo bi a saa ebere yi wofiri Tel-	
<sup>34</sup> Elam	1,254	Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon	
<sup>35</sup> Harim	320	ne Imer sane baa Yerusalem,	
<sup>36</sup> Yeriko	345	nanso, woantumi ankyere mu	
<sup>37</sup> Lod, Hadid ne Ono	721	ye se, won ana won abusuafoo	
<sup>38</sup> Senaa	3,930	no ase firi Israel:	

<sup>39</sup> Yeinom ne asofoo a wofiri asutwa mu bae:

Yedaia (Yesua fie mufoo) asefoo	973
<sup>40</sup> Imer asefoo	1,052
<sup>41</sup> Pashur asefoo	1,247
<sup>42</sup> Harim asefoo	1,017

<sup>43</sup> Yeinom ne Lewifo a wofiri asutwa mu bae:

Yesua (Kadmiel ne Hodewa fiefoo) asefoo	74
---	----

<sup>44</sup> Nnwontofoo:

Asaf asefoo	148
-------------	-----

<sup>45</sup> Asoredan Aponoanohwefoo:

<sup>62</sup> Delaia, Tobia ne Nekoda asefoo no ka saa kuo y

<sup>63</sup> Asofoo baasa a won din de Habaia, Hakos ne Barsilai asefoo nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofiri Gilead mmammaa no baako ama wafa obaa no abusua din.)  
<sup>64</sup> Nanso, na wayera won abusuafoo nwanwa no enti woamma won ho ekwan amma woansom se asofoo. <sup>65</sup> Na amrado no mma ekwan mma wonni aforebo nnuane mu kyefa mpo, gye se osofoo bi de ntonto kronkron bo a wofre no Urim ne Tumim akyere won gynabea wo saa asem yi ho.

<sup>66</sup> Enti nnipa a wosane baa Yuda no nyinaa dodoo ye (42,360), <sup>67</sup> a eno akyi, asomfoo (7,337) a woye mmaa ne mmarima a emu (245) ye nnwomtofoo. <sup>68</sup> Wode aponko ahanson ne aduasa nsia (736)

mfunumpɔnkɔ ahanu ne aduanan enum (245).<sup>69</sup> Nyoma ahanan ne aduasa enum (435) ne mfunumu mpem nsia ahanan ne aduonu (6,720).

<sup>70</sup> Abusua no bi ntuanofɔɔ maa dwumadie no ho akyedeɛ. Amrado no too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran apem (1,000), sikakɔkɔɔ atam aduonum (50) ne asɔfotadeɛ ahanum ne aduasa (530).<sup>71</sup> Ntuanofɔɔ no bi ka bɔɔ mu, too sikakorabea no mu sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu (20,000), na ebinom nso maa dwete nsania kilogram mpem mmieniu ahanu ne aduonu (2,220) de boaa adwuma no.<sup>72</sup> Nnipa a wɔaka no nso maa sikakɔkɔɔ pranpran ɔpeduonu ne dwete beye kilogram mpem ne ahanu ne asɔfotadeɛ aduosia nson (67).

<sup>73</sup> Enti, asɔfɔɔ, Lewifɔɔ, aponoanohwefɔɔ, nnwomtofoɔ, Asoredan mu asomfoɔ ne nnipa no bi, ne Israelfɔɔ a wɔaka nyinaa bɔɔ atenaseɛ wɔ wɔn ankasa nkuro so.

### *Esra Kenkan Mmara No*

Ɔbosome Tisri (beye Ebɔ ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfɔɔ akokɔ wɔn nkuro so no,

## 8

<sup>1</sup> ɔmanfoɔ no nyinaa hyiaa wɔ wɔn nsuseneɛe ɛpono no ano. Ɔmanfoɔ no ka kyereɛ Esra a ɔye mmara no kyerekyereni se onkenkan Mose mmara a AWURADE ahye se Israelfɔɔ nni so no.<sup>2</sup> Enti, bosome Tisri (beye Ahinime) da a etɔ so nwtɔwe no, ɔsɔfɔɔ Esra de krataa mmobɔɔe a mmara no wɔ mu no baa badwa no a mmarina ne mmaa ne mmɔfra a wɔanyini te asem ase no anim.<sup>3</sup> Ɔde n'ani kyereɛ adwaberem wɔ nsuseneɛe ɛpono no ano, firi anɔpahema kɔsii owigiyinae kenkanee mmara no den, maa obiara a ɔte aseɛ no teɛɛ. Ɔmanfoɔ no nyinaa weneɛ wɔn aso, tieɛ mmara no.

<sup>4</sup> Esra a ɔye mmara no kyerekyereni no gyinaa apa tenten bi a wɔsi maa saa da no so. Nnipa a na wɔgyinagyina ne nifa so no no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Wɔn a na wɔgyinagyina ne benkum so no no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam.

<sup>5</sup> Esra gyinaa apa no so a nnipa dɔm no nyinaa hunu no. Eberɛ a wɔhunuu se wabue nwoma no mu no, wɔn nyinaa sɔresɔre gyinaa wɔn nan so.<sup>6</sup> Na Esra kamfoɔ AWURADE, Otumfoɔ Onyankopɔn, na ɔmanfoɔ no bɔ gyee so se, "Amen! Amen!" wɔ eberɛ a wɔmemaa wɔn nsa so

kyereɛ ɔsoro. Afei, wɔkotokotoɛɛ, somm AWURADE a wɔn anim butubutu fam.

<sup>7</sup> Afei, Lewifɔɔ a wɔn din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyereɛ ɔmanfoɔ a wɔgyinagyina ho no dee wɔnye.<sup>8</sup> Wɔkenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu kyereɛ wɔn deɛ wɔkenkan no ase, boaa ɔmanfoɔ no ma woteɛ twereɛn biara ase.

<sup>9</sup> Na amrado Nehemia, ɔsɔfɔɔ Esra a ɔye mmara no kyerekyereni ne Lewifɔɔ a na wɔrekyerekyerɛ aseɛ akyere ɔmanfoɔ no ka kyereɛ wɔn se, "Monnsu eda a ete se yei! Ɖfiri se, enne ye eda kronkron wɔ AWURADE, mo Onyankopɔn, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, wɔn nyinaa suie.

<sup>10</sup> Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuane pa ne anonneeɛ a eye de nkɔdi afahye no na mo ne wɔn a wɔnni nnuane pa a wɔanoa no nnidi. Enne ye da kronkron wɔ AWURADE anim. Monnni abooboo ne awerehoɔ, na Awurade mu anigyeɛ no ye ahɔɔden."

<sup>11</sup> Na Lewifɔɔ no nso kasaa se, "Hwe! Monnsu. Ɖfiri se, enne ye eda kronkron" de dwodwoɔ wɔn.

<sup>12</sup> Na nnipa no kɔdidiie, kyee nnuane, nomeɛɛ, dii dapɔnna no anigyeɛ so, ɛfiri se, woteɛ Onyankopɔn nsem, tee aseɛ.

<sup>13</sup> Na bosome Tisri (beye Ahinime) a etɔ so nkron no, mmusua ntuanofɔɔ no ne asɔfɔɔ no ne Lewifɔɔ no ne Esra hyiaae se, wɔreko mmara no mu fekofokeɔ.<sup>14</sup> Wɔkɔɔ mmara no mu no, wɔhunuu se, AWURADE nam Mose so ahye se, ese se Israelfɔɔ no tena asese mu afahye a wɔrebɔdi no saa bosome no mu no.<sup>15</sup> Waka se, ese se wɔbɔ nhye no ho dawuro wɔ wɔn nkuro nyinaa so, ne titire no, Yerusalem nam so aka akyereɛ ɔmanfoɔ no se, wɔnkɔ nkokoɔ so nkɔpe ngo dua mman, kranku mman, ohwanua mman, eberɛ ne nnua kusukusuu mman, na wɔmfa mmebobo asese ntena mu, seɔdeɛ wɔatwere no mmara no mu no.

<sup>16</sup> Enti, nnipa no kɔtwitwaa mman, na wɔde sisii aseɛ wɔ wɔn afie, wɔn adiho, Onyankopɔn asɔredan adiho anaa adwaberem a ewowɔ asutene apono no ne Efraim apono no mu.<sup>17</sup> Enti, obiara a wafiri nneɔuasom mu aba no kotenaa saa asese yi mu afahyebere no nnanson mu, na obiara ani gyee yie. Ɖfiri Nun babarima Yosua bere so no, Israelfɔɔ anni afahye no saa ekwan yi so.

<sup>18</sup> Esra kenkan firii Onyankopɔn mmara nwoma no mu wɔ afahye no mu nnanson no mu da biara. Afei, Tisri bosome (beye Ahinime) da a etɔ so dunum no, wɔyeɛ



nhyiamu anibereɛ so, sɛdɛɛ Mose mmara hwɛhwɛ no.

## 9

### *Israel Ka Wɔn Bɔne*

<sup>1</sup> Bosome Tisri (bɛyɛ Ahinime) ɛda a ɛto so aduasa baako no, ɔmanfoɔ no boaa wɔn ho ano, dii mmuada, firaa ayitoma, tuu mfuturo petee wɔn tirim. <sup>2</sup> Eberɛ a wɔreka wɔn ankasa bɔne ne wɔn agyanom bɔne no, Israelfoɔ no twee wɔn ho firii ananfoɔ nyinaa ho. <sup>3</sup> Wɔkɛnkan AWURADE, wɔn Onyankopɔn, mmara nwoma no den bɛyɛ sɛ nnɔnhwɛre mmiensa kyereɛ wɔn. Afei, wɔde nnɔnhwɛre mmiensa bio kekaa wɔn bɔne nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ eberɛ a na wɔresom AWURADE, wɔn Onyankopɔn. <sup>4</sup> Na Lewifoɔ no bi gyina ntrapɔe so reteam frɛ Awurade wɔn Onyankopɔn. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. <sup>5</sup> Afei, Lewifoɔ ntuanfoɔ a wɔne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia teeam frɛɛ ɔmanfoɔ no sɛ, “Monsɔre nkamfo AWURADE, mo Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, ɔte ho afeboɔ!”

Wɔtoaa so sɛ, “Monkamfo ne din kronkron no. ɛso sene sɛdɛɛ yɛbetumi adwene anaa deɛ yɛbeka. <sup>6</sup> Wo nko ara ne AWURADE. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne ɔsoro mu ɔsoro ne nsoromma nyinaa. Wo na wobɔɔ asase ne deɛ ɛwɔ so nyinaa ne ɛpo ne deɛ ɛwɔ mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na ɔsoro abɔfoɔ nyinaa som wo.

<sup>7</sup> “Woyɛ AWURADE Onyankopɔn a woyii Abram firii Ur a ɛwɔ Kaldea asase so, sane too no edin Abraham. <sup>8</sup> Ɔdii wo nokorɛ no, wo ne no yɛ apam sɛ, wode Kanaanfoɔ, Hetifoɔ, Perisifoɔ Yebusifoɔ ne Girgasifoɔ asase bɛma ɔne n’asefoɔ. Na wodii wo bɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, daa wodi w’asɛm so.

<sup>9</sup> “Wohunuu amane ne awɛrɛhoɔ a yɛn agyanom kɔɔ mu wɔ Misraim, na woteɛ wɔn su firii ɛpo Kɔkɔɔ no ho. <sup>10</sup> Woyɛɛ nsenkyerɛnnɛɛ a ɛyɛ hu ne anwanwadeɛ kyereɛ Farao, n’asomfoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, ɛfiri sɛ, na wonim nhyɛsɔɔ ekwan a na Misraimfoɔ no de won fa so. Wowo animuonyam a ahyeta a ani mpa so da. <sup>11</sup> Wopaaɛ ɛpo mu maa wo nkurofoɔ, sɛdɛɛ wɔbetumi afa asase weseɛ so. Na wopuaa wɔn atamfoɔ guu ɛpo bunu mu. Wɔmemɛm sɛ abɔɔ wɔ nsubunu a emu do no ase. <sup>12</sup> Wonam omununkum fadum so dii yɛn agyanom anim awia ne ogya fadum so, dii wɔn anim anadwo sɛdɛɛ wɔbehunu ekwan.

<sup>13</sup> “Wosianee bɛpo Sinai, kasa kyereɛ wɔn firii ɔsoro. Wode mmara a ɛyɛ tur-odoo ne ahyɛdɛɛ a ɛyɛ nokorɛ brɛɛ wɔn. <sup>14</sup> Wokyerɛɛ wɔn mmara a ɛfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo ɔsomfoɔ Mose so hyɛɛ wɔn sɛdɛɛ wɔnsi nni w’ahyɛdɛɛ ne wo mmara no nyinaa so. <sup>15</sup> Eberɛ a ekɔm de wɔn no, womaa wɔn burodo a ɛfiri ɔsoro ne nsuo a ɛfiri ɔbotan mu wɔ eberɛ a sukɔm de wɔn no. Wohyɛɛ wɔn sɛ wɔnkɔfa asase a woaka ho ntam sɛ wode bɛma wɔn no.

<sup>16</sup> “Nanso, yɛn agyanom yɛɛ ahantan ne asoɔden, na wɔanni w’ahyɛdɛɛ so. <sup>17</sup> Wɔantie, na wɔankae w’anwanwadeɛ a woyɛ maa wɔn no. Mmom, woyɛɛ doɔm yii ntuanoni sɛ ɔnsane mfa wɔn nko wɔn nkoasom mo wɔ Misraim. Nanso, woyɛ ɔfakyɛfoɔ, ahummɔboroɔ ne ɔdomfoɔ Onyankopɔn a wo bo kyere fu na w’adɔɛɛ doɔso. Woannya wɔn <sup>18</sup> wɔ eberɛ a woyɛɛ ohoni sɛso a ɔte sɛ nantwie ba na wɔkaa sɛ, ‘Yei ne mo nyame a ɔyii mo firii Misraim no.’ Woyɛɛ bɔne, kekaa abusumɛm a ɛyɛ hu.

<sup>19</sup> “Nanso, wo mmɔborɔɔhunu mu, woannya wɔn amma wɔanwuwu wɔ esere no so. Omununkum fadum no kɔɔ so dii wɔn anim awia, na ogya fadum no kyereɛ wɔn ekwan anadwo. <sup>20</sup> Wosomaa wo honhom pa no kyereɛ wɔn deɛ wɔnyɛ, na woannyaɛ sɛ wobɛma wɔn burodo afiri soro anaa nsuo wɔ eberɛ a sukɔm de wɔn. <sup>21</sup> Wɔhwɛɛ wɔn so mfee aduanan wɔ esere so. Saa eberɛ no, biribiara anhia wɔn. Wɔn ntadeɛ antete, na wɔn anan ase antaataɛ.

<sup>22</sup> “Woboaa yɛn agyanom, ma wɔdii aheman akeseɛ ne aman bebree so, na wode wo nkurofoɔ duaa aman no afanan nyinaa so. Wɔfaa ɔhene Sihon a ɔfiri Hesbon ne Basanɛne Og asase no nyinaa. <sup>23</sup> Womaa wɔn asefoɔ doɔso sɛ ɔsoro nsoromma, na wode wɔn baa asase a woahyɛ wɔn agyanom ho bo no so. <sup>24</sup> Wɔkɔfaa asase no. Wobree aman no nyinaa ase wɔ wɔn anim. Na, mpo, ahemfo ne Kanaanfoɔ a wɔtenaa asase no so no tumi saɛɛ. Wo nkurofoɔ ne wɔn dii no sɛdɛɛ wɔpɛ. <sup>25</sup> Yɛn agyanom faa nkuro a wɔabɔ ho ban ne nsase bereɛ no. Wɔfaa afie a nnɛpa wɔ mu ne nsusenɛɛ a wɔatutu dada no ne bobefuo ne ngofuo ne nnuabafuo no bebree. Enti, wɔdidiiɛ ara kɔsii sɛ wɔdodoreɛɛ, yɛɛ akeseɛ, na wɔn ani gyɛɛ wɔn ho wɔ wo nhyira mu.

<sup>26</sup> “Nanso, yeinom nyinaa akyi no, woyɛɛ asoɔden, yɛɛ doɔm tiaa wo. Wɔtoɔ wo mmara no guu nkyɛn. Wokunkumm adiyifoɔ no a wohyɛɛ wɔn nkuran sɛ wɔnsane mmra wo nkyɛn no, na wɔkaa

abususem a eye hu. <sup>27</sup> Enti, wode won hyee won atamfoɔ nsa. Nanso, won amanehunu mu no, wɔsu frɛe wo, na wotiee won firi ɔsoro. Na ahummɔboroɔ a eso mu, wosomaa agyefoo a wɔgyee won firii won atamfoɔ nsam.

<sup>28</sup> “Nanso, na nneema nyinaa reko so yie no, wo manfoɔ sane koo bone mu bio, na wosane maa won atamfoɔ dii won so. Nanso, eberɛ biara a wo nkurofoɔ besu afre wo bio, aɛe mmoa no, wotiee bio firi ɔsoro. W’ahummɔboroɔ nwanwa enti, wogyee won ntoatoasoo.

<sup>29</sup> “Woboo won koko se, wɔnsane mmedi wo mmara no so nanso, woyee ahomasoo ne asooden a wɔanni w’ahyedeɛ no so. Wɔanni wo mmara a se nnipa di so a, wɔnam so benya nkwa. Nanso, wɔnam ahomasoo so daneɛ won akyi kyereɛ wo a wɔampe se wobɛtie wo. <sup>30</sup> Wo do enti, wonyaa won ho ntoboaseɛ mfee bebreɛ. Wosomaa wo honhom a onam adiyifoo so boɔ won koko faa won bone ho. Nanso, ekoka he ara a, wontie. Enti, bio, womaa abosonsomfoɔ a wɔwo asase yi so no ho kwan, ma wodii won so. <sup>31</sup> Nanso, wo mmoborohunu a edooɔso enti, woantore won ase anaa woannyaa won afeboɔ. Woye ɔdomfoɔ ne ahummɔboroɔ Onyankopon.

<sup>32</sup> “Afei, yen Onyankopon, akeseɛ, otumfoɔ ne onwanwani Onyankopon a ne do apam a oyeeɛ no ommu so, mma yen amanehunu a yekoo mu no nyinaa nnye okwa wo w’anim. Ohaw keseɛ aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne asofoɔ ne adiyifoo ne yen agyanom so, firi eberɛ a Asiria ahemfo didii yen so nkonim, de besi saa eberɛ yi. <sup>33</sup> Eberɛ biara a wobɛtwe yen aso no, na efata. Yeaye bone keseɛ a wotwe yen aso sedee ese wo so. <sup>34</sup> Yen ahemfo, ahenemma, asofoɔ, ne yen agyanom no anni wo mmara so anaa w’ahyedeɛ ne wo kokooɔ denden no so. <sup>35</sup> Mpo, eberɛ a won ankasa nyaa won ahemman no, wɔansom wo wo eberɛ a woahwie w’ayamyɛ adom agu won so no. Womaa won nsase pa akeseɛ nanso, wɔannu won ho amfiri won amumuyesem ho.

<sup>36</sup> “Enti, seesei, yeɛe nkoa wo asase a nnepa abu so wo so a wode maa yen agyanom no so. Dodoo yi nyinaa mu, yeɛe nkoa. <sup>37</sup> Afudeɛ a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bone enti, woatu won se wonhwe yen so no nsam. Wowo yen ne yen anantwie so tumi. Yesom won sedee wɔɛe, na yewo ahokyere keseɛ mu.

<sup>38</sup> “Yeinom nyinaa akyi, yenam nkurukyire so rehye bo a emu ye den. Saa nsoano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifoo ne asofoɔ din wo.”

**10**

<sup>1</sup> Nwoma a wɔgye too mu na wɔsoo ano, saa edin yi na na ewo mu:

Hakalia babarima Nehemia a na oye am-rado.

Asofoɔ a wode won nsa hyee aseɛ no ne Sedekia, <sup>2</sup> Seraia, Asaria, Yeremia,

<sup>3</sup> Pashur, Amaria, Malkia,

<sup>4</sup> Hatus, Sebania, Maluk,

<sup>5</sup> Harim, Meremot, Obadia,

<sup>6</sup> Daniel, Gineton, Baruk,

<sup>7</sup> Mesulam, Abia, Miyamin,

<sup>8</sup> Maasia, Bilgai ne Semaia.

Yeinom ne asofoɔ no.

<sup>9</sup> Lewifoo a wode won nsa hyee aseɛ no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofiri Henadad abusua mu, Kadmiel,

<sup>10</sup> ne won mfefoo Lewifoo a, wone:

Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan,

<sup>11</sup> Mika, Rehob, Hasabia,

<sup>12</sup> Sakur, Serebia, Sebania,

<sup>13</sup> Hodia, Bani ne Beninu.

<sup>14</sup> Ntuanofoo a wode won nsa hyee aseɛ no ne:

Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani,

<sup>15</sup> Buni, Asgad, Bebai,

<sup>16</sup> Adoniya, Bigwai, Adin,

<sup>17</sup> Ater, Hesehia, Asur,

<sup>18</sup> Hodia, Hasum, Besai,

<sup>19</sup> Harif, Anatot, Nebai,

<sup>20</sup> Magpias, Mesulam, Hesir,

<sup>21</sup> Mesesabel, Sadok, Yadua,

<sup>22</sup> Pelatia, Hanan, Anaia,

<sup>23</sup> Hosea, Hanania, Hasub,

<sup>24</sup> Halohes, Pilha, Sobek,

<sup>25</sup> Rehum, Hasabna, Maaseia,

<sup>26</sup> Ahiya, Hanan, Anan,

<sup>27</sup> Maluk, Harim, Baana.

<sup>28</sup> “Nnipa no nkaee a woye asofoɔ, Lewifoo, aponoanohwefoo, nnwomtofoɔ, Asoredan mu asomfoɔ ne won a wɔatwe won ho afiri abosonsomfoɔ a wɔwo asase no so nyinaa, sedee wobesom Onyankopon, na wɔanyinyini a wote asem ase no, <sup>29</sup> won nyinaa firi akoma pa mu kaa ntam, de kyekyeree won ho. Wokaa ntam dii nse se, se wɔbu Onyankopon mmara a onam ne ɔsomfoɔ Mose so de abre won no so a, nnome biara a Onyankopon de beba won so no, wɔpene so. Wofiri akoma mu hyee bo

se, wɔbetɔ wɔn bo adi AWURADE, wɔn Wura, ahyɛdeɛ ne ne mmara nyinaa so.

### *Nnipa No Bɔhyɛ*

<sup>30</sup> “Yɛhyɛ bɔ se, yɛremma yɛn mmammaa nware abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so, na saa ara nso na yɛremma yɛn mmammarama nso nware wɔn mmammaa.

<sup>31</sup> “Yɛsane hyɛ bɔ se, se nnipa a wɔwɔ asase no so de adwadeɛ anaa atokooɔ ba betɔn no homeda anaa eda kronkron bi a, yɛrentɔ bi. Na yɛhyɛ bɔ se, yɛrenyɛ adwuma biara mfɛɛ nson a ɛbeba biara mu, na ɛka biara a Yudafoɔ afɔforɔ bi de yɛn no, yɛbetwam.

<sup>32</sup> “Deɛ ɛka ho ne se, yɛhyɛ bɔ se, yɛbetua Asɔredan afirinhyia too a wɔahyɛ yɛn se yɛntua a ɛyɛ dwetɛ gram ɛnan, sɛdeɛ ɛbɛma wɔanya sika bebree de abo yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho bra.

<sup>33</sup> Yei beboa ama yɛanya Hyiadan mu Burodo no, na yɛatumɛ abɔ atokooɔ ne ɔhyɛɛ afɔdeɛ bere ano bere ano, abɔ homeda afɔdeɛ hodooɔ, adi ɔbosome fɔforɔ afahyɛ ahodoɔ ne dapɔnna ahodoɔ no. Saa ara na ɛbɛma yɛatumɛ abɔ kronkronyɛ afɔdeɛ ne bɔne ho afɔdeɛ se mpatadeɛ ama Israel. Afei, ɛbeboa ama yɛanya nneɛma bi a ɛho behia ama yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ho adwumaye.

<sup>34</sup> “Yɛabɔ ntonto hodooɔ, ahunu afe biara mu mmɛɛ a ɛfata se asɔfoɔ, Lewifoɔ ne ɔmanfoɔ no abusuafoɔ de nnyensin ba Onyankopɔn asɔredan ho na wɔhyɛ no AWURADE, yɛn Onyankopɔn afɔrebukyia so, sɛdeɛ mmara no kyere no.

<sup>35</sup> “Yɛhyɛ bɔ se, daa yɛde otwakane biara mu kyɛfa bi, se ɛyɛ asaseduane anaa aduaba a ɛfiri nnua so beba AWURADE Asɔredan mu.

<sup>36</sup> “Yɛpene so se, yɛde yɛn mmammarama a wɔyɛ abakan ne yɛn anantwie ne yɛn nnwan mmakan bɛma Onyankopɔn, sɛdeɛ mmara no kyere no. Yɛde wɔn bɛma asɔfoɔ a wɔsom wɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan mu no.

<sup>37</sup> “Yɛbekora mfudeɛ no nyinaa wɔ yɛn Onyankopɔn Asɔredan adekoradan mu. Yɛde yɛn asikyiresiam a ɛyɛ pa ara ne atokooɔ nkaɛɛ afɔrebɔdeɛ, yɛn nnuaba papa ne yɛn nsɔ fɔforɔ papa ne ngo beba. Na yɛhyɛ bɔ se, yɛde yɛn mfudeɛ biara a ɛfiri yɛn asase so nkyɛmu edu mu baako bebre Lewifoɔ, ɛfiri se, wɔn na wɔgyɛgyɛ ntotosooɔ dudu no wɔ yɛn nkuraase. <sup>38</sup> Ɔsɔfoɔ a ɔyɛ Aaron aseni beka Lewifoɔ no ho wɔ ɛbere a wɔregyɛgyɛ ntotosooɔ dudu no. Na

biribiara a wɔbegyɛ se ntotosooɔ dudu no, Lewifoɔ de mu nkyɛmu edu mu baako beko yɛn Onyankopɔn Asɔredan no mu, na wɔde akɔsisi adekoradan\* no mu. <sup>39</sup> Ɛse se ɔmanfoɔ no ne Lewifoɔ no de afɔrebɔdeɛ a ɛyɛ atokooɔ, nsɔ fɔforɔ ne ngo no begu adekoradeɛ kronkron a ɛben asɔfoɔ a wɔresom no, aponoanohwɛfoɔ ne nnwomtofoɔ no wɔ Asɔredan no mu.

“Enti, yɛbo mu hyɛ bɔ se yɛrentoto yɛn Onyankopɔn Asɔredan no ase.”

## 11

### *Nnipa No Kɔtena Yerusalem*

<sup>1</sup> Afei, saa ɛbere yi, na ɔmanfoɔ no ntuanofooɔ tete Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wɔbɔɔ ntonto kronkron wɔ nnipa no a na wɔtete Yuda ne Benyamin nkuro bi no so, yii mu nkyɛmu edu mu baako, ma wɔn nso kɔtenaa ho. Na nkaɛɛ no deɛ, wɔtenaa deɛ wote ho ara. <sup>2</sup> Na ɔmanfoɔ no kamfoɔ obiara a ɔfiri ne pɛ mu sane kɔtenaa Yerusalem no.

<sup>3</sup> Amantam mu mpanimfoɔ a wɔbaa Yerusalem no din na wɔatwɛɛ wɔ ha yi. Ɔmanfoɔ no mu fa keɛɛ a wɔyɛ asɔfoɔ, Lewifoɔ, Asɔredan mu asomfoɔ ne Salomo asomfoɔ asefoɔ no koo so tenaa wɔn ankasa afie mu wɔ Yuda nkuro ahodoɔ so, <sup>4</sup> nanso, nnipa no bi a wɔfiri Yuda ne Benyamin mu no sane kɔtenaa Yerusalem.

Yuda abusuakuo mu nnipa no nie:

Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ɔfiri Peres abusua mu;

<sup>5</sup> Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ɔfiri Sela abusua mu.

<sup>6</sup> Afei, na Peres asefoɔ ahanan ne aduosia nwɔtwe (468) a wodi mu no na na wote Yerusalem.

<sup>7</sup> Benyamin abusuakuo no mu nnipa nie: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; <sup>8</sup> na n'akyiri no na Gabai ne Salai, ne abusuafoɔ ahankron aduonu nwɔtwe (928) ba.

<sup>9</sup> Wɔn panin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a ɔyɛ kuropon

\* **10:38** 10.38 Na adekoradan bebree wɔ asɔredan no mfinimfina a ɛho na na wɔkora nneɛma a ɛyɛ kronkron.

no sohwefoɔ abadiakyire babarima Yuda boaa no.

<sup>10</sup> Asɔfoɔ no mu nnipa nie:

Yoiarib babarima Yedaia; Yakin;

<sup>11</sup> ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na ɔye Onyankopɔn Asɔredan no sohwefoɔ babarima, <sup>12</sup> ne wɔn mfefoɔ aha nɔwtwe aduonu mmieniu (822) a, na wɔye adwuma wɔ Asɔredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima <sup>13</sup> ne ne mfefoɔ ahanu aduanan mmieniu (242) a wɔye wɔn mmusua ntuanofɔɔ. Wɔn a na wɔka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima <sup>14</sup> ne ne mfefoɔ atitire ɔha aduonu nɔwtwe (128). Wɔn panin pa ara a ɔtua wɔn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel.

<sup>15</sup> Lewifoɔ no nso nie:

Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima;

<sup>16</sup> ne Sabetai ne Yosabad a na wɔhwɛ Onyankopɔn Asɔredan no mfikyire dwumadie so;

<sup>17</sup> Mika babarima Matania, Sabdi babarima a ɔye Asaf aseni a ɔde mpaɛɛbo buee aseda afɔdee som ano;

Bakbukia a na ɔye Matania abadiakyire ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima.

<sup>18</sup> Ne nyinaa mu, na Lewifoɔ ahanu aduɔwtwe enan (284) na na wɔwɔ kuropon kronkron no mu.

<sup>19</sup> Aponoanohwefoɔ no nie:

Akub, Talmon ne wɔn mfefoɔ ɔha aduɔson mmieniu (172) a na wɔwɛn wɔ apono no ano.

<sup>20</sup> Asɔfoɔ a aka no, Lewifoɔ ne Israelfoɔ nkaɛɛ no tenatenaa Yudaman mu baabiara a wɔn agyapadeɛ wɔ.

<sup>21</sup> Nanso, Asɔredan mu asomfoɔ no a na wɔn ntuanofɔɔ ye Siha ne Gispa no dee, wɔn nyinaa kɔtenaa Ofel kokoɔ so.

<sup>22</sup> Na ɔpanin pa ara a ɔtua Lewifoɔ a wɔwɔ Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a ɔye Asaf aseni, a na n'abusuafoɔ somm se nnwomtofoɔ wɔ Onyankopɔn asɔredan mu no. <sup>23</sup> Na wɔhyɛ ɔhene mmara a ekyere dee ese se wɔye da biara no ase.

<sup>24</sup> Mesesabel babarima Petahia a ɔye Yuda babarima Serah aseni no ye ohene ananmusini wɔ ɔman no amammuo mu.

<sup>25</sup> Yudafoɔ no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraaseɛ, Dibon ne ne nkuraaseɛ ne Yek-abseel ne ne nkuraaseɛ. <sup>26</sup> Wɔtenatenaa Yesua, Molada, Bet-Pelet, <sup>27</sup> Hasar-Sual, Beer-Seba ne eho nkuraa so, <sup>28</sup> Siklag ne Mekona ne eho nkuraa so. <sup>29</sup> Na wɔtete En-Rimon, Sora, Yarmut, <sup>30</sup> Sanoa ne Adulam ne wɔn nkuraa so nso. Na wɔtete Lakis ne ne mfuo a ebemmen ho no so ne Aseka ne ne nkuraa so nso. Enti, Yudafoɔ no tenatena nsase a efiri Beer-Seba kɔsi Hinom bɔnhwa no mu.

<sup>31</sup> Benyamin nkurofoɔ no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne eho nkuraa so. <sup>32</sup> Ebinom nso tenatenaa Anatot, Nob, Anania, <sup>33</sup> Hasor, Rama, Gitaim, <sup>34</sup> Hadid, Seboim, Nebalat, <sup>35</sup> Lod, Ono ne Adwumfoɔ Bɔnhwa mu nso.

<sup>36</sup> Wɔmaa Lewifoɔ a na wɔtete Yuda no bi kɔkaa Benyamin abusuaquo no ho, ne wɔn tenaɛɛ.

## 12

### *Asɔfoɔ Ne Lewifoɔ Ho Abakɔsem*

<sup>1</sup> Saa nnipa yi ne asɔfoɔ ne Lewifoɔ a wɔne Sealtiel babarima Serubabel ne ɔsɔfopanin Yesua sanee wɔn akiyi no:

Seraia, Yeremia, Esra,

<sup>2</sup> Amaria, Maluk, Hatus,

<sup>3</sup> Sekania, Rehun, Meremot,

<sup>4</sup> Ido, Ginetoi, Abia,

<sup>5</sup> Miamin, Maadia, Bilga,

<sup>6</sup> Semaia, Yoiarib, Yedaia,

<sup>7</sup> Salu, Amok, Hilkia ne Yedaia.

Yesua eberɛ so no, na yeinom ne asɔfoɔ ntuanofɔɔ ne wɔn mfefoɔ.

<sup>8</sup> Lewifoɔ a wɔne wɔn sanee wɔn akiyi no nie: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na ɔne ne mfefoɔ na na wɔhwɛ aseda nnwom so no. <sup>9</sup> Na se wɔresom a, wɔn mfefoɔ Bakbukia ne Uni sɔre gyina ne wɔn di nhwɛanimu.

<sup>10</sup> ɔsɔfopanin Yesua woo Yoiakim,

Yoiakim woo Eliasib,

Eliasib woo Yoiada,

<sup>11</sup> na Yoiada woo Yonatan,

na Yonatan woo Yadua.

<sup>12</sup> Eberɛ a Yoiakim ye ɔsɔfopanin no, na asɔfoɔ mmusua mu ntuanofɔɔ no ne:

Meraia a ɔtua Seraia abusua ano.

Hanania a otua Yeremia abusua ano.

<sup>13</sup> Mesulam a otua Esra abusua ano. Yehohanan a otua Amaria abusua ano.

<sup>14</sup> Yonatan a otua Maluki abusua ano.

Yosef a otua Sebania abusua ano.

<sup>15</sup> Adna a otua Harim abusua ano.

Helkai a otua Meraiot abusua ano.

<sup>16</sup> Sakaria a otua Ido abusua ano.

Mesulam a otua Gineton abusua ano.

<sup>17</sup> Sikri a otua Abia abusua ano.

Miniamin ne Moadia abusua nso ye Piltai.

<sup>18</sup> Samua a otua Bilga abusua ano.

Yehonatan a otua Semaia abusua ano.

<sup>19</sup> Matenai a otua Yoiarib abusua ano.

Usi a otua Yedaia abusua ano.

<sup>20</sup> Kalai a otua Salai abusua ano.

Eber a otua Amok abusua ano.

<sup>21</sup> Hasabia a otua Hilkia abusua ano.

Netanel a otua Yedaia abusua ano.

<sup>22</sup> Persiahene Dario a otu so mmienu ebere so no, wotwerɛ Lewifoɔ ne asofoɔ mmusua mu ntuanofoo no nyinaa din wo saa asofoɔ mpanimfoɔ yi pen so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. <sup>23</sup> Wotwerɛ Lewifoɔ mmusua ntuanofoo no din guu Abakosem Nwoma mu kosii Eliasib nana Yohanan ebere so. <sup>24</sup> Yeinom ne Lewifoɔ mmusua ntuanofoo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfefoo bi a, se eduru ayeie ne aseda afahye so a, wogyina ho ne won di nhweanimu, na efa gye efa so wo nnwontoo mu, sedee Dawid, Onyankopon onipa, kyereɛ won se wonye no.

<sup>25</sup> Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na woye aponoanohwefoo a wohwe adekoradan a ewo apono no ano no so. <sup>26</sup> Na yeinom nyinaa somm wo Yesua babarima Yoiakim a oye Yosadak nana ne Nehemia a oye amrado ne Esra a na oye osfofoɔ ne mmara no okyerekyerefoɔ here so.

### *Wodwira Yerusalem Jfasuo No*

<sup>27</sup> Ebere a woredwira Yerusalem ofasuo foforo no ho no, woka kyereɛ Lewifoɔ a wowa asase no so nyinaa se, wommra Yerusalem mmeboa dwumadie no. Na ese se wode kyankyan, mmenta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigyeɛ fa no. <sup>28</sup> Wode nnwomtofoɔ no firi Yerusalem ne ne nkuraaseɛ ne Netofafoɔ nkuraaseɛ nyinaa boɔ mu baeɛ. <sup>29</sup> Ebi nso firi Bet-Gilgal ne Geba po mu ho ne Asmawet, efiri se, na nnwomtofoɔ no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyia.

<sup>30</sup> Asofoɔ no ne Lewifoɔ no dwiraa won ho, afei wodwiraa omanfoɔ no ho, dwiraa apono no ne ofasuo no nso ho.

<sup>31</sup> Medii Yuda ntuanofoo no anim koo ofasuo no atifi, na meboaboaa

nnwomtofoɔ akuo akeseɛ mmienu ano, ma wobɛdaa ase. Nnwomtofoɔ ekuo no mu baako koo anafoɔ wo ofasuo no atifi kosii Sumina Epono no. <sup>32</sup> Hosai ne Yuda ntuanofoo no mu fa dii won akyi, <sup>33</sup> na Asaria, Esra, Mesulam, <sup>34</sup> Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia <sup>35</sup> ne asofoɔ no bi a wohyene totorobento no dii won akyi. Eno akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a oye Asaf aseni no di ho. <sup>36</sup> Ne korakora no, Sakaria mfefoo a wone Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wofaa nnwontodee a Dawid a oye Onyankopon onipa akyere se womfa no. Na Esra a oye mmara no okyerekyerefoɔ no na odii santen no anim. <sup>37</sup> Wofaa nsuo Aniwa Epono no ho, koo tee koforo kuropon no ofasuo atwedee a ekyere Dawid kuropon no. Wofaa Dawid efie ho, kosii Nsuo Epono a ewo apueeɛ fam no ho.

<sup>38</sup> Nnwomtofoɔ a woto so mmienu no faa atifi ekwan kohyiaa won. Me ne omanfoɔ no mu fa dii won akyi. Yefaa ofasuo no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii ofasuo Tetrete no, <sup>39</sup> afei yetwaa Efraim Epono no ho, kosii Kuropon Dada Epono no, yefaa Mpataa Epono no ho, kosii Hananel Abantenten ho koo Oha Abantenten no ho. Yetooa so koo Nnwan Epono no ho, na yekogyinaa Owen Epono ano.

<sup>40</sup> Nnwontokuo mmienu a na woreda ase no koo Awurade Asoredan mu kotenatenaa ase. Me nso me ne akuo ntuanofoo a na woka me ho no yee saa ara.

<sup>41</sup> Yene asofoɔ a na wohen totorobento a wone Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elioenai, Sakaria, Hanania <sup>42</sup> ne nnwomtofoɔ Maaseia, Semaia, Eleasa, Usi, Yehohanan, Malkia, Elam ne Eser na yeboo won koeɛ. Wotoo nnwom denden so a na dwomkyerefoɔ Yisrahia rema won akwankyere. <sup>43</sup> Saa anigyeɛ da no, woboo afodeɛ bebreɛ, efiri se, na Onyankopon aye biribi ama won a enti ese se woma won ani gyeɛ. Mmaa ne mmofra nyinaa de won ho hye afahye no mu, na omanfoɔ a wowa Yerusalem no osebo no duru akirikyiri.

### *Nneema A Ehia Wo Asoredan Mu Jsom Mu*

<sup>44</sup> Eda no, woyii mmarima se wonhwe adekoradan a wode akyedee, otwakane ne ntotosoo dudu gu mu no so. Na eye won asedee se wokogyegye firi mfuo mu, sedee asofoɔ ne Lewifoɔ mmara kyere no, efiri se, na asofoɔ ne Lewifoɔ ne won dwumadie no ho hia Yudafoɔ nyinaa yie. <sup>45</sup> Woyee won Onyankopon som no ne ahodwira som no pepepe, sedee Dawid

ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwomtofoɔ no ne aponoanohwefoɔ no yee. <sup>46</sup> Amammere a woma nnwomtofoɔ akwankyerεfoɔ di nnwomtofoɔ no anim wɔ nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopɔn no hyee aseε firii Dawid ne Asaf bere so. <sup>47</sup> Enti, εfiri Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa ɔmanfoɔ bre nnwomtofoɔ no ne aponoanohwefoɔ ne Lewifoɔ no nnuane. Na Lewifoɔ no nso de deε wɔnya no mu bi ma asofoɔ a wɔye Aaron asefoɔ no.

## 13

### *Nehemia Nsiesie Nnwuma*

<sup>1</sup> Eda no ara, eberε a wɔgu so rekenkan Mose Nwoma no, ɔmanfoɔ no hunuu asem bi a eka se, ense se wɔma Amonni anaa Moabni kwan ma ɔko Onyankopɔn adwabo ase. <sup>2</sup> Asee ne se, eberε a Israelfoɔ firii Misraim no, wone wɔn anni no yie. Mmom, wɔboɔ Balaam paa se ɔnnome wɔn, nanso yen Onyankopɔn danee nnome no ma eyee nhyira. <sup>3</sup> Wɔkenkan saa mmara no wiee no, wɔpamoo amanfrafoɔ no nyinaa firii badwa no ase.

<sup>4</sup> Ansa na saa asem yi rebesi no, na ɔsofoɔ Eliasib a woyii no se ɔnye Onyankopɔn Asoredan no adekoradan sohwεfoɔ no a na ɔsane ye Tobia busuani no, <sup>5</sup> adane adekoradan kesee no bi mu de ahye Tobia nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atokoɔ afɔrebɔdeε, aduhwamfufuo, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsā foforo, ngo ne kyefa sononko a wɔahye se wɔmfa mma asofoɔ. Na Mose ahye se saa afɔrebɔdeε no ye Lewifoɔ, nnwomtofoɔ ne aponoanohwefoɔ dea.

<sup>6</sup> Saa eberε no, na menni Yerusalem. Na masane ko Babiloniahene Artasasta nkyen wɔ n'ahennie afe a eto so aduasa mmienso so. Akyire no na ɔmaa me kwan se mensane mmra. <sup>7</sup> Mebeduruu Yerusalem, na metee bone a Eliasib aye, se ɔde Onyankopɔn Asoredan adiɔ dan bi ama Tobia no, <sup>8</sup> etoo me so, na meyii Tobia nneema a ewo dan no mu no nyinaa guε. <sup>9</sup> Afei mehyee se, wɔnnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atokoɔ afɔrebɔdeε ne aduhwamfufuo no sane beguu mu.

<sup>10</sup> Mesane hunuu se wɔmfaa deε ese se Lewifoɔ no nya no mmaa wɔn, enti, na wone nnwomtofoɔ no a ese se wɔhwe ɔsom no so no asane akoye adwuma wɔ wɔn mfuo mu. <sup>11</sup> Eho ara na mekoɔ ntuanfoɔ no nkyen, kobisaa wɔn se, "Adeɛn enti na moayi mo ani afiri Onyankopɔn Asoredan no so?" Na mεfɔreε Lewifoɔ no

nyinaa, maa wɔsane baεε, de wɔn tuatuaa nnwuma a ese se wɔye ano.

<sup>12</sup> Na bio, Yudafoɔ nyinaa hyee aseε de wɔn atokoɔ ntotosoɔ dudu, nsā foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu.

<sup>13</sup> Na mede adekoradan no hyee ɔsofoɔ Selemia, mmara no ɔkyerekyerεfoɔ Sadok ne Lewifoɔ no mu baako a wofɔre no Pedaia nsa se wɔnhwe so. Na meyii Sakur babarima Hanan a ɔye Matania nana se wɔn ɔboafɔ. Na saa mmarima yi wɔ edin pa, na wɔn adwuma ne se, wɔde nokore bekye nneema ama wɔn mfεfoɔ Lewifoɔ no.

<sup>14</sup> Kae saa ade pa yi ye, Ao me Onyankopɔn, na mma wo were mfiri deε mεfiri nokorɔdie mo aye nyinaa de ama me Onyankopɔn Asoredan.

<sup>15</sup> Eda koro Homeda bi, mehunu Yuda mmarima bi se wɔretiatia wɔn nsakyiamena so. Na wɔrehyehye atokoɔ afiafi wɔ wɔn mfunumu so de aba. Na saa da no, na wɔde wɔn nsā, bobε aba, borɔɔma ne mfudeε bebree reba Yerusalem abɛton. Na mekaa wɔn anim se, wɔretɔn wɔn mfudeε homeda. <sup>16</sup> Na mmarima bi nso firi Tiro a wɔde nsuomnam ne adwadeε ahodoɔ bebree aba. Na wɔretɔn no Homeda ama Yudafoɔ wɔ Yerusalem fie ankasa! <sup>17</sup> Eno enti, mekoɔ Yuda ntuanfofoɔ no so, kobisaa wɔn se, "Adeɛn enti na mode saa bone yi gu homeda ho fi? <sup>18</sup> Monnim se mo agyanom yee saa bi no enti na yen Onyankopɔn de saa ɔhaw a ewo yen so seesei yi breε yen ne yen kuro yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntrasoɔ seesei no bema abufuhyeε aba Israelfoɔ so."

<sup>19</sup> Na afei, mehyee se, εfiri saa eberε no rekorɔ, Efiaɔ biara anwummere, wɔntoto kuro no apɔno mu a wɔmmue ara kɔsi se Homeda no betwam. Bio, memaa m'ankasa m'asomfoɔ kɔwenn apɔno no, sedεε wɔrentumi mfa adwadeε mma homeda no. <sup>20</sup> Adwadifoɔ ne nsaanodwumayεfoɔ a wɔde adwadeε ahodoɔ ba no soεε Yerusalem mfiikyire penkorɔ anaa mprenu. <sup>21</sup> Nanso, mekaa kyereε wɔn anibereε so se, "Edeɛn na motete ɔfasuo yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efiri ho, wɔamma Yerusalem wɔ Homeda bio. <sup>22</sup> Na mehyee Lewifoɔ no se, wɔnnwira wɔn ho, na wɔnnwen apɔno no sedεε Homeda no kronnye no beka ho.

Kae saa ade pa yi ye nso, Ao me Onyankopɔn, na w'adεε kesee a ensa da no enti, hunu me mmɔbo.

<sup>23</sup> Saa eberε korɔ no ara mu, mehunu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa

a wɔfiri Asdod, Amon ne Moab. <sup>24</sup> Na deɛ na ɛnye koraa ne sɛ, na wɔn mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wɔntumi nka Yudafoɔ kasa no koraa. <sup>25</sup> Enti, mekoɔ wɔn so, kodomee wɔn. Mehwee wɔn mu bi, tutuu wɔn tirinwi. Memaa wɔkaa ntam Awurade anim sɛ, wɔremma wɔn mma ne abosonsomfoɔ a wɔwɔ asase no so nni awadeɛ. <sup>26</sup> Mebisaa sɛ, “ɛnye yei bi pɛpɛpɛ na ede Israelhene Salomo koɔ bone mu no?” Na wode ɔman biara so ɔhene to ne ho a, ɛnye yie. Onyankopɔn doɔ no, na ɔsii no ɔhene wo Israel nyinaa so. Nanso, ɔno mpo ananafoɔ awadeɛ de no koɔ bone mu. <sup>27</sup> Edeɛn na ɛha mo ma modwene sɛ mobeware ananafoɔ mmaa, na monam so aye bone a ɛte saa, na monni Onyankopɔn nokore?

<sup>28</sup> Esiane sɛ ɔsofopanin Eliasib babarima Yehoiada aware Horonni Sanbalat babaa enti, mepamoo no firii m’anim.

<sup>29</sup> Kae wɔn, Ao me Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔagu asofodwuma, asofoɔ ne Lewifoɔ bohyɛ ne ntam ho fi.

<sup>30</sup> Enti, meguu biribiara a ɛye ananasɛm, na mede nnwuma hyehyɛɛ asofoɔ ne Lewifoɔ nsa, hwɛɛ sɛ obiara nim n’adwuma. <sup>31</sup> Mehweɛ nso sɛ, nnyina a ɛba afɔrebukyia so no nso beba mmere a ɛsɛ mu, na afei wɔbegye otwa a edi ekan no mu nnɔbaɛ de abre asofoɔ no.

Kae yei na dom me, Ao me Onyankopɔn.

## Ester Nwoma

### *Ohene Apontoo*

<sup>1</sup> Saa asem yi sii ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu nson so, firi India kosi Etiopia no eberɛ so. <sup>2</sup> Saa eberɛ no na ote ahennwa so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so. <sup>3</sup> N'ahennie mfee mmiensa so no, otoo epono keseɛ maa n'ahenemma ne ne mpanimfoo. Otoo nsa frɛɛ asraafoo mpanimfoo a wowa Media ne Persia nyinaa ne atitire ne amantam mu mpanimfoo. <sup>4</sup> Afahye no dii abosome nsia, na odaa n'ahemman mu sika pepe ne emu animuonyam adi. <sup>5</sup> Yei nyinaa twaam no, ohene no too epono sononko bi maa ahemfie ho asomfoo ne mpanimfoo nyinaa, efiri okeseɛ so de kosi oketewa so. Edii nnanson, na woyee no wo Susa ahemfie adihɔ turo mu. <sup>6</sup> Wode ntoma fefe nahanaha fitaa ne tuntum a wwanwono mu senseneɛ adihɔ ho. Na wode nhoma kakoo akyekyere ahye dwete nkawa a ehyehye abohemaa afadam mu. Sikakokoo ne dwete nkonwa sisi abohemaa ne abohyen ne abobire ne aboodemmo ahodoɔ nseseɛ so. <sup>7</sup> Wode nsakuruwa a woadi ho adwini ahodoɔ papa bi somee, na adehyesa buu so ho, sedee ohene hyeeɛ no. <sup>8</sup> Nhyehyeeɛ a na ewo asanom no ho ara ne se, ense se wohye obi ma onom boro dee obetumi so. Nanso, won a wobetumi anom no dee, wonomee sedee wope, efiri se, na ohene no aka akyere ne fiefoo no se, obiara betumi anom sedee ope.

<sup>9</sup> Ohemmaa Wasti too epono maa ahemfie mmaa no saa eberɛ koroo no ara mu.

### *Wotu Ohemmaa Wasti Adee So*

<sup>10</sup> Afahye no nnanson so a nsaa afa ohene Ahasweros ani so kakra no, oka kyereɛ Mehunan, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye apiafoo baason a wohwe no no se, <sup>11</sup> womfa ohemmaa Wasti a ohye ahemmaa kye no mmre no. Na ope se mmarima nyinaa hwe n'ahofe, efiri se, na oye obaa hoofefoo pa ara. <sup>12</sup> Nanso, wode ohene ofretumi nkra komaa ohemmaa Wasti no, wamma. Yei maa ohene ani beree yie, maa abufuo hye no ma.

<sup>13</sup> Ntem so, obisaa n'afotufoo a wonim Persia mmara ne n'amannee dee ese se oye, efiri se, na otaa bisa won afotuo. <sup>14</sup> Na afotufoo no ne Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofiri Persia ne Media. Na woye ne nnamfo bereboɔ a wokura dibea akeseɛ wo ahemman no mu.

<sup>15</sup> Ohene no bisaa se, "Edeɛn na menyɛ ohemmaa Wasti? Asotweɛ ben na mmara no kyere se, womfa mma ohemmaa a mesomaa me piafoo se wonkofre no mmara na wamma no?"

<sup>16</sup> Na Memukan buaa ohene no ne ahememma no se, "Enye ohene no nko na ohemmaa Wasti afom, na wafom opanin biara ne omanfoo a wowa w'ahemman no mu nyinaa. <sup>17</sup> Se mmaa a wowa oman yi mu te se ohemmaa Wasti anko ohene fre no a, wobefiri aseɛ atwiri won kununom. <sup>18</sup> Ansa na adeɛ bekye no, yen yerenom, wo mpanimfoo yerenom nyinaa bete dee ohemmaa no yeeɛ, na woahe aseɛ akasa won kununom wo kwan koroo no ara so. Na ntwirie no ne abufuo no to rentwa da wo w'ahemman mu ha.

<sup>19</sup> "Enti, se ohene bepene so a, yesusu se, ebeye se ohene behye mmara a wotwɛɛ no Persiafoo ne Mediafoo mmara mu a wontumi nsakra mu. Eɛ se ehye se wompam ohemmaa Wasti mfiri w'ani so, na wonsi ohemmaa oforoɔ a osom bo kyen no. <sup>20</sup> Se wode saa mmara yi to dwa, ma obiara te wo w'ahemman keseɛ yi mu a, mmaa awarefoo de obuɔ a ese na efata bema won kununom."

<sup>21</sup> Ohene no ne n'ahenemma no faa no se eye adwene pa enti, wofaa Memukan afotuo no. <sup>22</sup> Otweɛ nkrataa koo n'ahemman no mu afanan nyinaa. Otweɛ omantam biara wo ne kasa mu, se obarima biara nni ne fie so.

## 2

### *Wosi Ester Ohemmaa*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros bo too ne yam akyere no, ohye aseɛ dweneɛ dee Wasti aye ne mmara a woahe no ho. <sup>2</sup> Na n'asomfoo susuu ho kyereɛ no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmaabunu ahoofefoo mfa won mmre ohene. <sup>3</sup> Biara nye ananmusifoɔ bi wo omantam ohene mu, na womfa mmaa ahoofefoo yi mmra ohene yerenom atenaɛ wo Susa. Hegai a oye opiani no na obehwe won so, ama won ahosiesie nnuro. <sup>4</sup> Eno akyi no, ababaawa a owo w'ani yie no na wobesi no ohemmaa, asi Wasti ananmu." Saa afotuo yi soo ohene no ani yie, enti oyeɛ saa ntem so.

<sup>5</sup> Na Yudani bi a oye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofiri Benyamin abusuakuo mu. Na oye Kis ne Simei aseni. <sup>6</sup> Ohene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafoo ne Yudahene Yekonia ne aforoɔ bi asuo firii Yerusalem koo Babilonia. <sup>7</sup> Na saa obarima yi wo onua hoofefoo bi a ne din de Hadasa a na wosane fre no Ester. Eberɛ a n'agya ne ne



maame wuwuie no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetee no se n'ankasa babaa.

<sup>8</sup> Ohene no mmara a ohyeese no enti, wode Ester ne mmabaawa bebree baa ohene yerenom atenaee wo Susa aban no mu, de won hyee Hegai nsa. <sup>9</sup> Hegai ani gyeester ho yie, ma ohwee no yie. Ntem ara, oma womaa no aduane sononko, na omaa no ahosiesie nnuro kaa ho. Osane de mfenaa baason a oyii won firii ahemfie ho maa no, na ode ono ne mfenaa no kotenaa dee eho ye pa ara wo mmaa atenaee ho.

<sup>10</sup> Ester anka ne oman a ofiri mu ne n'abusua a obo ankyere obiara, efiri se na Mordekai abo n'ano se onnkyere. <sup>11</sup> Eda biara Mordekai konante fa ahemfie no adiho ho, bisa Ester ase se ne ho te sen.

<sup>12</sup> Ansa na wode ababaawa biara beko ohene nkyen no, woma ode ahoofe nnuro ye ne ho afe. Wode kurobo ngo ye ne ho abosome nsia na eno akyi, wode aduhwam ne nku sononko bi aye ne ho abosome nsia. <sup>13</sup> Na se eduru ebera a ese se oko ohene nkyen a woma no kwan ma ofa atadee anaa agudee a ope se ode siesie ne ho, na ama n'ahoofe no adi mu. <sup>14</sup> Anwummere no, wode no ko ohene dabekyire, na adee kye a, wode no ako baabi a ohene yerenom tee no. Eho no, ohene piani foforo bi a wofre no Saasgas na obehwe no so. Na eho na obetena ne nkwa nna nyinaa a onko ohene no nkyen bio, gye se ohene no ani gyeester ne ho yie ansa na wabo ne din afre no.

<sup>15</sup> Na eduruu Ester a oye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se dee Hegai a oye ohene piani a ohwee mmaa no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha ohwee Ester). <sup>16</sup> Ebera a wode Ester komaa ohene Ahasweros wo ahemfie ho Tebet bosome (beye Dpepon) mu a na eye n'adedie mfee nson so no, <sup>17</sup> ohene no doo no senee mmaabunu a wooka no nyinaa. N'ani gyeester ne ho ara kosii se, ohyeester no ahenkye, pagyaa no se ohemmaa, sii Wasti ananmu. <sup>18</sup> Ahemmaasie no mu, otoo epono maa ne mmaromma ne asomfooo nyinaa de hyeester Ester animuonyam. Omaa obiara akyeester bebree, na oyeester no afahye wo amantam no nyinaa so.

<sup>19</sup> Mpo, ebera a wode mmabaawa no nyinaa koo mmaa atenaee a eto so mmienno no mu no, na Mordekai nso abeye panin wo ahemfie ho no, <sup>20</sup> Ester ankyere baabi a ofiri ne abusua a obo da. Okoo so dii Mordekai afotuo no so sedee oyeester wo ebera a na one no tee no.

#### *Mordekai Di Ohene Nokore*

<sup>21</sup> Eda koro bi a Mordekai wo adwuma mu wo ahemfie no, ohene no apiafooo

baanu a won din de Bigtan ne Teres a na woye ohene no kookoamfie no epono ano awemfooo no bo fuu ohene Ahasweros, na wopamm ne tiri so se wobekum no. <sup>22</sup> Mordekai tee atirisopam no, obooo ohemmaa Ester amanee. Ono nso ka kyereester ohene no, na omaa Mordekai amo se obekaa asem no. <sup>23</sup> Wokoo asem no mu, hunuu se asem a Mordekai bekaee no ye nokore no, wosenee mmarima baanu no wo dua so. Wotwerester yei nyinaa hyeester ohene Ahasweros adedie abakossem nwoma mu.

### 3

#### *Haman Pam Yudafooo Tiri So*

<sup>1</sup> Mmere bi akyi, ohene Ahasweros pagyaa Agagni Hamedata babarima Haman dibere, yee no osoafooo panin wo ahemman no mu ma obeyeester ohene abadiakyire. <sup>2</sup> Se Haman retwam a, ohene mpanimfooo bo won mu ase, de kyere obuo ne anidie a wooko ma no, efiri se, saa na ohene ahye. Nanso, Mordekai ammo ne mu ase da, na wankyere obuo ne anidie nso da.

<sup>3</sup> Ahemfie mpanimfooo a wooko ohene epono ano no bisaa Mordekai se, "Aden enti na worebu ohene ohye nsem so?" <sup>4</sup> Adeester akye a ade asa yi, wokasa kyereester no nanso okoo so buu ohye nsem no so. Enti, wooko Haman amanee hwee se obepene Mordekai suban no so anaa, efiri se, na Mordekai aka akyere won se oye Yudani.

<sup>5</sup> Ebera a Haman hunuu se Mordekai nkoto no, anaa onnkyere no obuo ne anidie no, ne bo fuie. <sup>6</sup> Enti, Haman yee n'adwene se, oremfa ne nsa nka Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no enti, oyeester n'adwene se obetore Yudafooo a wooko Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase.

<sup>7</sup> Na obosome Nisan (beye Oforisuo) mu a eye ohene Ahasweros adedie mfee dumienno so no, wooko ntonto a wofre no Pur de hwehwee eda pa ne bosome a efata se wodi dwuma no. Na da a woyiie no ye Adar bosome (beye Obenem) da a eto so nson a na ereye ako ntontobo no akyi afe mu.

<sup>8</sup> Na Haman koo ohene Ahasweros nkyen koka kyereester no se, "Nnipa bi wo ho a wooko apete amantam a ewo w'ahemman yi nyinaa so. Won mmara ne oman foforo biara dee bo abira, na mpo, woku ohene mmara so. Eno enti, enye mma ohene se obehwe ama wootena ase. <sup>9</sup> Se ebetumi a, Ohene keseester, hye mmara na wontore won ase, na mema aban amammufoo dwete tono 375, na wode agu adehyeester fotoo no mu."

<sup>10</sup> ǃhene no penee so, woroo ne petea de maa Agagni Hamedata babarima Haman a oye Yudafoo otamfoo no de sii asem no so dua.\* <sup>11</sup> ǃhene no ka kyeree Haman se, "Ma sika no ntena ho, nanso wo ne nnipa no nni no sedee woƛe no biara."

<sup>12</sup> Nisan bosome (beye Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman free ohene atwerefoo ma okaa dee ope se otwere de koma mmapomma, amantam amradofoo a wowo mmaa nyinaa, adwumayefoo a wowo amantam no mu, ma wotweree no wo won ankasa kasa mu. ǃhene Ahasweros na wode ne din hyee nkrataa no ase, na wode ne kawa no sosoo ano, <sup>13</sup> na wode somaa abofoo maa wode kokoo amantam a ewo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, ese se wokunkum Yudafoo nyinaa, mmofra ne mpanin, a mmaa ne mmofra ka ho, tore won ase eda koro. Wohye se, saa asem yi nsi wo Adar bosome (beye ǃbenem) da a eto so nson, a eye afe akyi a wohye mmara no. Yudafoo agyapadee no, wode bema won akumfoo. <sup>14</sup> Wode mmara no seso bi bekoko amantam no nyinaa so, na wobema omanfoo nyinaa nso ate mu nsem, sedee wobetumi adi dwuma no wo eda a wohaƛe no so.

<sup>15</sup> ǃhene no hye maa wode mmara no somaa abofoo a won ho ye here na woboo no dawuro wo Susa aban no mu. Afei, ohene no ne Haman tenaa ase nomm nsã; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

## 4

### *Mordekai Pe Ester Mmaa*

<sup>1</sup> Eberẽ a Mordekai hunuu asem a sai no, otetee ne ntadee mu, hyee ayitadee, de nsõ huraa ne ho, de agyaadwoo denden faa kuropon no mu. <sup>2</sup> ǃgyinaa ahemfie no epono akyi, efiri se womma obi a ohye ayitadee no nko mu. <sup>3</sup> Na eberẽ a ohene no mmara no duruu amantam no nyinaa so no, na eye osu ne agyaadwoo wo Yudafoo no mu. Wodii mmuuda, suie, twaa agyaadwoo a won mu bebree hyehye ayitadee de nsõ ahura won ho.

<sup>4</sup> Eberẽ a ohemmaa Ester mmaawa ne n'apiafoo bekaa Mordekai ho asem kyeree no no, ehaa no yie. ǃbree no ntadee se omfa nsi ayitadee no anan nanso, oƛoe. <sup>5</sup> Na Ester soma ma wokofree Hatak a oye ohene apiafoo no mu baako a woayi no se ne osomfoo. ǃhyee no se onko Mordekai nkyen nkobisa no dee ereha no, ne dee enti a oretwa agyaadwoo saa.

<sup>6</sup> Enti, Hatak koo Mordekai nkyen wo adwaberem a ewo ahemfie no epono ano.

<sup>7</sup> Mordekai kaa asem no nyinaa kyeree no, kaa sika a Haman ahye bo se ode begu adehyee fotoo no mu, nam so de atore Yudafoo no ase. <sup>8</sup> Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a ekyere se wonkum Yudafoo nyinaa no baee, na ode maa Hatak se omfa nkoma Ester. ǃsane free Hatak se onkyere mu nkyere Ester, na onsrẽ no se, onko ohene no nkyen nkosre no ahummoboro, na onka bi mma ne nkurofoo.

<sup>9</sup> Enti, Hatak sane koo Ester nkyen kokaa Mordekai nkra no. <sup>10</sup> Ester ka kyeree Hatak se, onsane mfa nkra nkoma Mordekai se, <sup>11</sup> "Ewiase nyinaa nim se, obiara a wobeko ohene anim wo n'asennipiamu a wontoo nsa mfree wo no, owuo na wobewuo gye se, ode ne sika ahempoma no kyere wo so. Na ebeye bosome nie no, ohene no nsomaa se wommefre me." <sup>12</sup> Enti, Hatak de Ester nkra no koma Mordekai.

<sup>13</sup> Mordekai nso de saa mmuaee yi maa Ester se, "Ensusu da biara da se, se wokunkum Yudafoo no nyinaa a, wobinya wo tiri addi mu wo ahemfie ho. <sup>14</sup> Na se woye komm wo eberẽ a ete sei mu a, Yudafoo no gye betumi afri baabi aba, nanso wo ne w'abusuafoo bewuwu. Dee eka ho ne se, ese se wohunu se, eberẽ a ete see yi enti na wõasi wo hema wo ahemfie."

<sup>15</sup> Na Ester de mmuaee yi koma Mordekai se, <sup>16</sup> "Ko na koboaboa Yudafoo a wowo Susa no nyinaa ano ntem. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewom se, etia mmara dee, nanso, meko akohunu ohene no na se, ese se mewu koraa a, mewu."

<sup>17</sup> Enti, Mordekai koyee sedee Ester ka kyeree no no.

## 5

### *Ester Adesre*

<sup>1</sup> Nnansa akyi, Ester hyee n'ahemmaa atadee koo ahemfie no adiho ho a eben ohene no asa. Na ohene no te n'ahennwa so a n'ani kyere abontene kwan ano. <sup>2</sup> Eberẽ a ohunuu Ohemmaa Ester se ogyina adiho ho no, ogyee no fe so. ǃde sikakokoo ahempoma no kyeree ne so. Enti, Ester beneee, kosoo poma no ti.

<sup>3</sup> Na ohene no bisaa no se, "Ohemmaa Ester, edeen na wohwehwe? W'abisadee ne sen? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bema wo!"

<sup>4</sup> Na Ester buaa se, "Se eye wo pe a, Ohene kesee, wo ne Haman mmra apontoo a masiesie ama wo enne no."

\* 3:10 3.10 Na wode adehyekawa hye won mmara mu den.

<sup>5</sup> Ǿhene no danee ne ho, ka kyereɛ n'asomfoɔ se, "Monka nkyereɛ Haman se, ɔmmra apontoɔ no ase seesei ara, seɛɛ Ester abisa no."

Enti, Ǿhene ne Haman kɔɔ Ester apontoɔ no. <sup>6</sup> Na eberɛ a wɔgu so renom nsã no, Ǿhene no ka kyereɛ Ester se, "Afei, ka deɛ wohwehwe pa ara no kyere me. W'adesreɛɛ ye eɛɛn? Se wobisa m'ahemman mu fa koraa a, mede bema wo."

<sup>7</sup> Ester buaa se, "M'adesreɛɛ a m'akoma da ho pa ara nie: <sup>8</sup> Se Ǿhene keseɛ ani so me, na ɔpe se ɔye m'adesreɛɛ ma me a, anka ɔkyena wo ne Haman mmra apontoɔ a meto wo no ase. Na ɔkyena, mekyereɛ wo yei nyinaa ase."

#### *Haman Pɛ Mordekai Owuo*

<sup>9</sup> Haman firii apontoɔ no ase no, na n'ani agye mmorosoo! Nanso, ɔhunuu Mordekai a ɔte epono no ano a wansɔre na ne ho ampopo wɔ n'anin no, ne ho fuiɛ. <sup>10</sup> Nanso, Haman hyee ne ho so kɔɔ efie. Afei, ɔboabooa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho ano, <sup>11</sup> de ahonya ne mma dodoɔ a ɔwɔ hoahoaa ne ho wɔ wɔn anim. Ǿde abasɔɔɔɛ ahodoɔ a Ǿhene ama no nso ne seɛɛ woasi no panin wɔ mpanimfoɔ nkaɛ no so no nso, tuu ne ho. <sup>12</sup> Afei, Haman ka kaa ho se, "Enye eno nko! Ǿhemmaa Ester too nsa frɛɛ me ne Ǿhene no ankasa kɔɔ n'apontoɔ ase. Na wato nsa afre me se, ɔpe se me ne no ne Ǿhene no didi bio ɔkyena." <sup>13</sup> Afei, ɔtoaa so se, "Nanso, se mehunu Yudani Mordekai se ɔda so te ahemfie epono ano a, yeinom nyinaa nka hwee."

<sup>14</sup> Enti, Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa adwene se, "Ye dua a wɔsen nnipa wɔ so a ne ɔsoroko ye anammɔn aduɔson enum na anɔpa ka kyere Ǿhene no se, ɔnsen Mordekai wɔ so. Se woye no saa a, wode anigyeɛ ne Ǿhene no beko apontoɔ no." Saa adwenkyere yi soɔ Haman ani yie, maa ɔhyee se wɔnsi dua a wɔsen nnipa wɔ so no.

## 6

#### *Ǿhene Bɔ Mordekai Aba So*

<sup>1</sup> Saa anadwo no, Ǿhene no antumi anna, enti ɔmaa ɔsomfoɔ bi kɔfaa n'ahemman mu abakɔsem nkrataa baɛɛ se wɔnkenkan nkyere no. <sup>2</sup> Ǿhunuu seɛɛ Mordekai kɔɔdaa atirisopam bi adi, deɛ Bigtana ne Teres a na woye apiafoɔ baanu a na wɔwen Ǿhene no apono ano no pameɛ wɔ nkrataa no mu. Wɔpamm Ǿhene no tiri so se wɔbekum no. <sup>3</sup> Ǿhene no bisaa se, "Eɛɛn akatua anaa nkaɛ aɛɛɛ ben na wode ama Mordekai wɔ yei ho?" Asomfoɔ no buaa se, "Wɔnyee hwee mmaa no."

<sup>4</sup> Ǿhene no bisaa se, "Hwan na ɔhye akyire ho adiho ho no?" Ebaa se, na afei na Haman abɛɛɛduɛ ahemfie adiho a ewɔ akyire ho no a ɔrebeka akyere Ǿhene no, na wasen Mordekai wɔ dua a wasi no so.

<sup>5</sup> N'asomfoɔ no buaa Ǿhene no se, "Haman na ɔhye ho."

Ǿhene no kaa se, "Momfa no mmra mu."

<sup>6</sup> Enti, Haman kɔɔ mu, maa Ǿhene no bisaa se, "Eɛɛn na menye mfa nhye ɔbarima a nokorɛm, ɔso m'ani no animuonyam?"

Haman bisaa ne ho se, "Hwan na ɔfata se Ǿhene hye no animuonyam sene me?"

<sup>7</sup> Enti, ɔbuua se, "Se Ǿhene pe se ɔhye obi animuonyam a, <sup>8</sup> ese se ɔde n'ankasa ahentadeɛ mu baako ne n'ankasa ponko a adehyee nsenkyerenneɛ bo ne moma so ba. <sup>9</sup> Ka kyere mmapoɔmma no mu baako a ɔdi mu yie, na ɔmfa ahentadeɛ nhye no, na ɔnni n'anin mfa no mmra adwaberem ho a ɔte Ǿhene no ankasa ponko so. Eɛɛ se mmapoɔmma no gye no akurum se, 'Saa na Ǿhene ye wɔn a ɔpe se ɔhye wɔn animuonyam no!'"

<sup>10</sup> Ǿhene no ka kyereɛ Haman se, "Eye koraa! Ka wo ho kofa ahentadeɛ no ne me ponko no, na ye seɛɛ wope se woye no ma Yudani Mordekai a ɔte ahemfie epono ano no. Mma wo were mfiri se wobeye biribiara a woaka ho asem no."

<sup>11</sup> Enti, Haman faa ahentadeɛ no de hyee Mordekai, de no tenaa Ǿhene no ankasa ponko so, de no kɔɔ kuro no adwaberem ho a na ɔpae di n'anin se, "Saa na Ǿhene ye wɔn a ɔpe se ɔhye wɔn animuonyam no."

<sup>12</sup> Akyire yi, Mordekai sane kɔɔ ahemfie ho epono no ano, na Haman de ɔyea a ano ye den ne aniwuo yee ntem kɔɔ efie. <sup>13</sup> Eberɛ a Haman boɔ ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amanee no, wɔkaa se, "Esiane se Mordekai a ɔgu w'anin ase yi ye Yudani enti, nhyehyeeɛɛ biara a wobeye atia no no renye yie. Se wotoa so tia no a, ebeko no boɛɛ ama wo." <sup>14</sup> Eberɛ a wɔgu so rekasa no, Ǿhene apiafoɔ no baɛɛ se, wɔrebefa Haman ako Ester apontoɔ a wasiesie no ase.

## 7

#### *Wɔkum Haman*

<sup>1</sup> Enti, Ǿhene no ne Haman kɔɔ Ǿhemmaa Ester apontoɔ no. <sup>2</sup> Na eberɛ a wɔrenonon nsã saa da no, bio, Ǿhene no ka kyereɛ no se, "Ǿhemmaa Ester, kyere me deɛ wope. W'abisadeɛ ne sen? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bema wol!"

<sup>3</sup> Ǿhemmaa Ester buaa se, "Se Ǿhene keseɛ ani gye me ho, na ɔpe se ɔye

m'abisadee ma me a, m'adesee ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. <sup>4</sup> Efiri se, wooton me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se woton yen se nkoa keke mpo a, anka metena dinn, efiri se, eno dee, eye asem kumaa bi a eho nhia se wode kodan ohene."

<sup>5</sup> Ohene Ahasweros bisaa se, "Hwan na obeye saa? Na hwan na obetumi de ne nsa aka wo?"

<sup>6</sup> Ester buaa se, "Saa omumuyefoo ne otamfoo yi ne animguasani Haman."

Ehu maa Haman too hoo wo ohene ne ohemmaa no anim. <sup>7</sup> Ohene no de abufuo huri gyinaa ne nan so, na okoo ahemfie ho turo mu. Na Haman kaa ho, dwane toaa Ohemmaa Ester se onse ne nkwa mma no, efiri se, na onim se n'awiee aduru.

<sup>8</sup> Ode abasamutuo bu hwee Ohemmaa Ester mpa a orehome so no so. Eho ara na ohene no nso firii ahemfie no turo mu ho bae.

Ohene no boboo mu se, "Hwe orebeboroo ohemmaa yi wo ahemfie ha, wo m'ani so ha nso?"

Ohene no kasa wieee ara pe, n'asomfoo no kataa Haman anim a ekyere se, n'awiee aduru.\* <sup>9</sup> Na Harbona a oye ohene no apiafoo no mu baako kaa se, "Haman asi dua a ne osoroko ye anammoo aduonon enum wo ono ara n'adiho. Na n'adwene ne se, obesen Mordekai a ogyee ohene nkwa no wo so."

Afei, ohene no kaa se, "Monsen Haman wo so." <sup>10</sup> Enti, wosenee Haman wo dua no a osi maa Mordekai no so, maa ohene no bo dwoee.

**8**

*Mmara Foforo Boa Yudafo*

<sup>1</sup> Eda no ara, Ohene Ahasweros de Haman a oye Yudafo otamfoo no agyapadee\* maa Ohemmaa Ester. Na afei, wode Mordekai baa ohene anim, efiri se, na Ester akyere sedee one no bo abusua. <sup>2</sup> Ohene no woroo kawa a ogye firii Haman nkyen no de hyee Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ono na onhwe Haman agyapadee so.

<sup>3</sup> Bio, Ester baa ohene no nkyen behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman atirisopam a opam de tiaa Yudafo no, womma wonnyae. <sup>4</sup> Bio, ohene no soo sika ahempoma no mu, de kyeree Ester so. Enti, osore gyinaa n'anim <sup>5</sup> kaa se, "Se meso Ohenkeseee ani na se odwene se eye a, hye mmara a etia seee a na Hamedata babarima Haman pe se osse

Yudafo a wowo ohene amantam nyinaa no mu. <sup>6</sup> Na meye den matena ase ahwe se worekunkum me nkurofoo ne m'abusuafoo, ase won?"

<sup>7</sup> Na ohene Ahasweros ka kyeree Ohemmaa Ester ne Yudani Mordekai se, "Mede Haman agyapadee ama Ester, na woasen no dua so, efiri se, opee se osse Yudafo. <sup>8</sup> Afei, ko so fa ohene din to nkra koma Yudafo, ka dee wope biara kyere won, na fa ohene kawa no so ano. Nanso, kae se, biribiara a wotweree wo ohene din mu de ne kawa aso ano no, wonnane ani."

<sup>9</sup> Enti, Siwan bosome (beye Ayewohomumu) da a eto so aduonu enum no, wofree ohene atwerefoo. Mordekai kaa nsem no, na wotweree mmara komaa Yudafo ne mmapoamma, amradofoo ne mpasua no mu adwumayefoo a wowo amantam oha aduonu nson no mu, efiri India kosi Etiopia. Wotweree mmara no wo kasa hodoo a nnipa no ka no ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. <sup>10</sup> Mordekai de Ohene Ahasweros din na etweree, na ode ohene no kawa soo ano. Ode nkrataa no somaa abofoo ahooherefoo a wotenatenaa aponko a woayen won ama ohene no som no so.

<sup>11</sup> Ohene no mmara no maa Yudafo a wowo kuro biara so tumi ma wokaa won ho booo mu, booo won nkwa ho ban. Womaa won ho kwan se, oman anaa omantam biara a ebetu won mma anaa won yerenom so sa no, wowo ho kwan se, wokunkum won, tore won ase, fo won atamfoo no agyapadee. <sup>12</sup> Eda patee a wotu sii ho maa adeye yi wo ohene Ahasweros mantam mu no ye Adar bosome (beye Ohenem) da a eto so nson wo afe a na worebesim no mu. <sup>13</sup> Esee se wofa mmara yi seso wo omantam biara mu se mmara, na woda no adi kyere omanfoo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no besiesie won ho, ato won atamfoo so were.

<sup>14</sup> Ohene asem no enti, abofoo no de aponko a woayen won ama ohene no tuu mmirikatente. Wohyee mmara koroo no ara bi wo Susa aban no mu.

<sup>15</sup> Na Mordekai hyee ahentadee tuntum ne fufuo ne sikakokoo ahenkyye, na ohyee batakari afasebire ngugusoo fefe bi guu so. Na omanfoo a wowo Susa no hyee mmara foforo no ho fa. <sup>16</sup> Anigyee ne ahosepe hyee Yudafo no ma ma, na wohyee won animuonyam wo baabiara. <sup>17</sup> Kuropon biara ne omantam biara a ohene no mmara no duruie no, Yudafo no sepee won ho, hyee fa kesee na wodii ho afoofi. Na asase no so

\* 7:8 7.8 Se wokata obi tiri so a, na ekyere se woabu no kumfo. \* 8:1 8.1 Saa bere no, Ohene no de ne nsa to obi a woabu no kumfo no agyapadee so.

nnipa bebree yee wɔn ho Yudafoɔ, efiri se, na wɔsuro dee Yudafoɔ no beye wɔn.

## 9

### *Yudafoɔ Nkonimdie*

<sup>1</sup> Na Adar bosome (beye Ɔbenem) da a eto so nson, wode ohene no mmara mmieny no yee adwuma. Saa eda no, na Yudafoɔ no atamfoɔ no ani da so se, wɔbesee wɔn, nanso ani daneee. <sup>2</sup>Yudafoɔ no boaa wɔn ho ano wɔ wɔn nkuropon a ewo ohene amantam no mu no nyinaa so, boɔ wɔn ho ban, de tiaa obiara a ope se obehɔ wɔn. Nanso, obiara antumi ansore antia wɔn, efiri se, na obiara suro wɔn. <sup>3</sup>Esiane Mordekai ho hu enti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amrad- ofoɔ ne ohene adwumayefoɔ nyinaa boaa Yudafoɔ no. <sup>4</sup>Efiri se na wama Mordekai panin wɔ ahemfie ho, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa so wɔ ebere a na ne tumi nso reko soro.

<sup>5</sup> Na da a wɔahye no, Yudafoɔ no kunkumm wɔn atamfoɔ, seee wɔn wɔ akofena ano. Wɔkunkumm wɔn atamfoɔ, toree wɔn ase, na woyee wɔn a wɔtan wɔn no dee wope biara. <sup>6</sup>Wɔkunkumm nnipa ahanum wɔ Susa aban no mu. <sup>7</sup>Afei, wɔkumm Parsandata, Dalfon ne Aspata, <sup>8</sup>Porata, Adalia, Aridata, <sup>9</sup>Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata <sup>10</sup>a woye Hamedata babarima Haman a oye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no mmamarima edu no. Nanso, wɔamfa asadee biara.

<sup>11</sup> Ebere a wɔboɔ ohene no amanee a efa nnipa dodoɔ a wɔkumm wɔn wɔ Susa aban mu ho anwumere no, <sup>12</sup>ɔmaa wɔfre Ɔhemmaa Ester, na oka kyeree no se, "Yudafoɔ no akunkum nnipa ahanum wɔ Susa aban mu nko ara ne Haman mmamarima edu. Se woye saa wɔ ha dee a, ennee asem ben na asi wɔ amantam a aka no mu? Afei, edeen bio na wohwehwe? Wode bema wo. Ka kyere me na meye."

<sup>13</sup> Na Ester kaa se, "Ɔhenkese, se eso w'ani a, ma Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no kwan na wɔnye dee woyee no enne no bio okyena, na wɔmfa Haman mmamarima edu no amu nsensen dua no so."

<sup>14</sup> Na ohene no penee so, na wɔboɔ mmara no ho dawuro wɔ Susa. Wɔsane de Haman mmamarima edu no amu sennene dua no so. <sup>15</sup>Na Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no boaa wɔn ho ano Adar bosome (beye Ɔbenem) da a eto so nwɔtwe, na wɔsane kunkumm nnipa ahasa, na bio, wɔamfa asadee biara.

<sup>16</sup> Saa ebere no mu, na Yudafoɔ nkaee no a wɔwɔ ohene no amantam mu nyinaa no aboa wɔn ho ano, rebɔ wɔn

nkwa ho ban. Wɔkumm wɔn atamfoɔ no ɔpeduɔson enim, nam so nyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam. Nanso, wɔamfa asadee biara. <sup>17</sup>Amantam no nyinaa mu, saa ara na woyee Adar bosome (beye Ɔbenem) da a eto so nson no. Adeɛ kyee no, wɔhomeee, didiie, gyeɛ wɔn ani wɔ wɔn nkonimdie no ho.

<sup>18</sup> Nanso, Yudafoɔ a wɔwɔ Susa no toaa so kunkumm wɔn atamfoɔ no da a eto so mmieny no nso, na wɔhomee ne nnansa so didiie, gyeɛ wɔn ani. <sup>19</sup>Enti, ebese enne yi, Yudafoɔ a wɔtete nkuraa a wɔntwaa afa- suo mfaa ho no di saa afirinhyia daponna yi. Wodi afoofi saa awɔbere da yi mu, sepe wɔn ho, de akyedee mema wɔn ho wɔn ho.

### *Purim Afahye*

<sup>20</sup> Mordekai tweree saa nsem a esisiie yi nyinaa, na wode nkratea komemaa Yudafoɔ a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyiri wɔ ohene no amantam nyinaa mu, <sup>21</sup>hyee wɔn nkuran se, wɔnni afirinhyia afahye yi wɔ saa nnanu no mu. <sup>22</sup>Oka kyeree wɔn se, wɔnhye saa nna no ho fa a adidie ne onom ka ho, na wɔmma wɔn ho wɔn ho ne ahiafoɔ akyedee. Yei bema Yudafoɔ no akae ebere a wɔnyaa ɔgyee firii wɔn atamfoɔ nsam, wɔn awerehoɔ daneɛ anigyee, na wɔn su beyee ahospe no.

<sup>23</sup> Enti, Yudafoɔ no faa Mordekai adwenkyere no, hyee afirinhyia amanee no ase. <sup>24</sup>Na Hamedata, a ɔfri Agag babarima Haman, a oye Yudafoɔ ɔtamfoɔ no pamɔ se oheyam wɔn, asɛe wɔn saa da no ne obosome a ɔnam ntontoboɔ so nyaee no. (Na wɔfre saa ntonto no Purim). <sup>25</sup>Nanso, Ester baa ohene anim no, ohyee mmara, nam so maa Haman adwemmone no boɔ ne tiri so, na wɔsɛnee no ne mmamarima wɔ dua no so. <sup>26</sup>(Eno enti na wɔfre saa afahye no Purim no, efiri se, eye tete kasa a asekyere ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahunu a wɔanya enti, <sup>27</sup>Yudafoɔ a wɔwɔ ahemman no mu no nyinaa penee so se, wɔbehye saa amanee no ho fa, na wɔama wɔn awɔɔ ntoatoasoɔ ne wɔn a wɔbeye Yudafoɔ no nyinaa abehye bi. Wɔn nyinaa gye too mu se, saa nnanu a wɔayi ato ho se wɔnhye fa no afe biara mu no, wɔremma emmpa wɔn tiri so da. <sup>28</sup>Wɔbekae saa nna yi, wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu na ese se abusua biara a ewo amantam ne nkuropon wɔ ahemman no mu no di. Wɔrennyae saa nna yi di wɔ Yudafoɔ mu, na nsem a esiie no nso wɔn asefoɔ were remfiri da.

<sup>29</sup> Na Ɔhemmaa Ester, Abihail babaa no ne Yudani Mordekai tweree krataa foforo a wode Ɔhemmaa no tumi keseɛ foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den.

<sup>30</sup> Eno akyi, wɔsoma maa wɔde nkrataa a wɔde bema asomdwoee ne banbo aba, kɔɔ Yudafoɔ a wɔwɔ amantam oha ne aduonu nson no a ewɔ Ahasweros ahemman no nyinaa so. <sup>31</sup> Saa nkrataa yi ma Purim Afahye a eye afrinhyiadee a wɔdi no enne yi ara no tim. Yudani Mordekai ne Ohemmaa Ester na wɔhyee mmara no. (Nnipa no yee wɔn adwene se wɔbehye saa fa yi, sedee wɔasi no gyinaee ama wɔn ho ne wɔn asefoɔ de ama mmuadadie ne agyaadwotwa mmerɛ atim no.) <sup>32</sup> Enti Ester ohye no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wɔtwereɛ ne nyinaa guu nkrataa mu.

## 10

### *Ahasweros Ne Mordekai Kɛseye*

<sup>1</sup> Ohene Ahasweros hyee se wɔntua too wɔ n'ahemman mu, a mpo wɔn a wɔwɔ mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. <sup>2</sup> Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne sedee ohene pagyaa no nyinaa no, wɔatwere wɔ Media ne Persia ahemfo abakɔsem mu. <sup>3</sup> Yudani Mordekai beyee oman panin a ne tumi di ohene Ahasweros ankasa dee akyi. Na oɔdi mu wɔ Yudafoɔ no mu. Na wɔbu no yie, efiri se, na ne nkurofoɔ yiedie ye n'ahiasem. Na one ahemfie hofoɔ nyinaa tenaa yie.

## Hiob Nwoma

<sup>1</sup> Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us\* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na ɔsuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho firii bɔne ho. <sup>2</sup> Na ɔwɔ mmammarima baason ne mmammaa baasa, <sup>3</sup> na ɔwɔ nnwan mpem nson, nyoma mpem mmiensa, anantwie mpamho ahanum ne mfunumu beree aha enum, na ɔwɔ asomfoɔ bebre. Na ɔye onipa keseɛ paa wɔ nnipa a wɔwɔ Apuee fam nyinaa no mu.

<sup>4</sup> Na ne mmammarima no to epɔno nnidisɔɔ nnidisɔɔ wɔ wɔn afie mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nnuammaa baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom. <sup>5</sup> Se apɔntɔɔ nna no twam a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wɔdwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyee afodeɛ ma wɔn mu biara, ɛfiri se ɔdwene se, "Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn akoma mu." Yei ye dwuma a na Hiob di no ebere-ano-bere ano.

### *Hiob Sɔhwɛ A Edi Ekan*

<sup>6</sup> Eɔa bi, abɔfoɔ no de wɔn ho bekɔyereɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho baɛ. <sup>7</sup> AWURADE bisaa Satan se, "Wofiri he na wobaa ha?"

Satan buaa AWURADE se, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu."

<sup>8</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, "Wadwene me ɔsomfoɔ Hiob ho anaa? Obiara nte se ɔno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtene, ɔye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne."

<sup>9</sup> Satan buaa AWURADE se, "Hiob surɔ Onyankopɔn kwa anaa? <sup>10</sup> Wonnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho anaa? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nnwan ne n'anantwie ase atre asase no so. <sup>11</sup> Na wo dee, tene wo nsa na see dee ɔwɔ nyinaa, na ɔbegyina w'anin na wadome wo."

<sup>12</sup> AWURADE ka kyereɛ Satan se, "Eye, dee ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa dee, mfa wo nsateaa nka no."

Na Satan firii AWURADE anim kɔɛ.

<sup>13</sup> Eɔa bi a Hiob mmammarima ne ne mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie no, <sup>14</sup> abɔfoɔ bi baa Hiob ho, bekaa se, "Anantwie no refentem na mfunumu no redidi wɔ wɔn nkyen no, <sup>15</sup> Sebafoɔ† beto hyee yen so, sesaa wɔn kɔɛɛ. Wɔde afena kunkumm

apaafɔɔ no, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo saa amanee yi."

<sup>16</sup> Ebere a ɔgu so rekasa no, abɔfoɔ fɔfoɔ bi ba bekaa se, "Onyankopɔn ogya firii soro abehye wo nnwan ne wo nnwanhwɛfoɔ no nyinaa, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo amanee yi."

<sup>17</sup> Ɖgu so rekasa no, abɔfoɔ fɔfoɔ bi bekaa se, "Kaldeafɔɔ‡ de akɔromfoɔ akoo mmiensa baa wo nyoma so besooa wɔn kɔɛ. Wɔde afena kunkumm asomfoɔ no na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo amanee yi."

<sup>18</sup> Ebere a ɔgu so rekasa no, abɔfoɔ fɔfoɔ bi ba bekaa se, "Na wo mmammarima ne wo mmammaa redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panin fie, <sup>19</sup> na preko pɛ, ahum bi bɔ firii esere no so bedwiraa efie no ntwea enan no. Efie no dwiri guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na medwaneɛ a merebeɔ wo amanee yi."

<sup>20</sup> Yei maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuanee n'atadeɛ mu na ɔyii ne tirinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE <sup>21</sup> kaa se, "Adagya na mede mefiri me maame yam baɛ,

na adagya na mede besane ako. AWURADE de maɛɛ, na AWURADE afa; nhyira nka AWURADE din!"

<sup>22</sup> Yei nyinaa mu no, Hiob anye bɔne se abeɔ Onyankopɔn soboo.

## 2

### *Hiob Sɔhwɛ A Eto So Mmienu*

<sup>1</sup> Eɔa fɔfoɔ bi, abɔfoɔ no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho baɛ. <sup>2</sup> AWURADE bisaa Satan se, "Wofiri he na wobaa ha?"

Satan buaa AWURADE se, "Mefiri asase so akyinkyinakyinkyini ne emu akɔneabadie mu."

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, "Woadwene m'akoa Hiob ho anaa? Obiara nte se ɔno wo asase so, ne ho nni asem na ɔtene. Ɖye onipa a ɔsuro Onyankopɔn na ɔkyiri bɔne. Ewom se wohyee me se menseɛ no a menni nnyinasoo biara dee, nanso ɔda so gyina ne pepeye no mu."

<sup>4</sup> Satan buaa AWURADE se, "Wedee pere wedee. Onipa de dee ɔwɔ nyinaa bema de apere ne nkwa. <sup>5</sup> Se ebetumi a tene wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na abedome wo wɔ w'anin!"

<sup>6</sup> AWURADE ka kyereɛ Satan se, "Eye, ɔwɔ wo nsam na ne nkwa dee, gyaa mu ma no."

\* **1:1** 1.1 Us ye oman bi a na eɔa Yordan apuee fam. Na Hiob nye Israeli. † **1:15** 1.15 Na Sabafɔɔ ye atukotenafɔɔ a na wote Arabia anafɔɔ fam. ‡ **1:17** 1.17 Na Kaldeafɔɔ ye atukotenafɔɔ a wote esere a ewo Mesopotamia so. Wɔn ara na wobetenaa Babilonia yee no ahemman.

7 Enti, Satan firii AWURADE anim, na omaa akuro a eye yea totoo Hiob ho firi ne nan ase kosii n'apampam. 8 Afei, na kyemferε na Hiob de dwi ne ho, eberε a ote nsō mu.

9 Ne yere bisaa no se, "Woda so kura wo pepεye no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!"

10 Na Hiob buaa no se, "Wokasa se obaa a oye okwasea. Ade pa dee, yeagye afiri Onyankopon nsam na ade bone na yempo anaa?"

Yei nyinaa mu, Hiob anka asem bone.

### *Hiob Nnamfo Baasa No*

11 Eberε a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas,\* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofirii won afie mu, hyia yεε adwene se wobekō akohwe no na woakyekye ne werε. 12 Wohunuu Hiob firii akyiri no, wōanhunu se eye ono; wōhyε aseε twaa agyaadwoō, sunsuaneε wōn ntadeε mu, tuu mfuturo guu wōn tiri so. 13 Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efiri se, wōhunuu se n'amanehunu no nye asemwa.

## 3

### *Hiob Kasa*

1 Akyire no, Hiob kasaεε, na odomee εda a wōwoo no. 2 Okaa se,

3 "Ma εda a wōwoo me no nyera, ne anadwo a wōkaa se, 'Wōawo obabarima nol!'

4 Saa εda no nnuru sum; mma Joro Onyankopon nhwehwe akyire kwan;

mma hann biara ntō ngu so.

5 Ma esum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na esum mmunkam ne hann so.

6 Ma esum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wōnyi saa anadwo no mfiri as-ranna so

na wōmmfa nhyε obosome biara mu.

7 Saa anadwo no nye obonini; mma wōnnte anigyεε nteam wō mu.

8 Ma wōn a wōdome nna no nnome saa εda no; wōn a wōaye krado se wobekanyane denkyemmirampon no.

9 Ma n'anōpa nsoromma nnuru sum; na ontwene adekyεε kwa a onhunu anōpa owia nsensaneε a εdi ekan,

10 efiri se anto dee owoo me awotwaa mu ama wawo me, anka m'ani nhunu saa abεbrese yi.

11 "Aden enti na manwu awoεε hō, eberε a mefiri me maame awotwaa mu no?"

12 Aden enti na nkotodwe gyee me ne nufō se mennum?"

13 Anka seεε meda hō asomdwoεε mu; anka mada regye m'ahome

14 me ne ewiase ahemfo ne fotufō, wōn a wōsisii adan maa wōn ho na enne yi abubuo no,

15 me ne sodifō a na wōwō sika kōkōō, wōn a wōde dwete hyεε wōn afie mu ma.

16 Anaase aden enti na wōansie me se opon ba, te se abadomaa a wanhunu adekyεεε hann da?"

17 Eho na amumuyefōō gyae basabasaye, na abrefōō nya ahomegyeε.

18 Nneduafoō nso nya wōn ahofadie; na wōnte nnommmumfoō wuranom ateatea bio.

19 Nketewa ne akeseε wō hō, na akōa de ne ho firi ne wura nsam.

20 "Aden enti na wōma mmōborōfōō hann, na okra mu ahohiahiafoō nya nkwa?"

21 Wōn kōn dō owuo, nanso εmma. Wōbre hwehwe owuo sene sedee wohwehwe akoradeε.

22 Se wōwu a, wōn ani gye na wōduru damena mu a, wōdi ahurisie.

23 Aden enti na wōde nkwa ma onipa a onni daakye, dee Onyankopon aka no ahyε mu?"

24 Ahomekokoguo adane m'aduane; na m'apinisie gu te se nsuo.

25 Dee na mesuro no aba me so; dee na εbō me hu no ato me.

26 Menni ahoto, menni asomdwoεε; menni ahomegyeε na mmom, ohaw nko ara."

## 4

### *Elifas Mmuaeε A Edi Ekan*

1 Na Temanni Elifas buaa Hiob se,

2 "Se obi pe se one wo kasa a, worennya ntoboaseε mma no anaa?"

Hwan na wōbetumi aka n'ano ato mu? 3 Dwene sedee wakyerekyere nnipa be-bree, sedee woahye nsa a emu aye mmereε den.

4 Wo nsem ahyε wōn a wōasunti no den; woahye nkotodwe a aye mmereε mu den.

5 Na afei a ohaw aba no, w'aba mu abu; aba wo so, na wo ho adwiri wo.

6 Wo nyamesuro mma wo ahotosōō anaa,

\* 2:11 2.11 Na Elifas ye Edomni a ofiri Teman.



- na w'akwan a eho nni asem mma wo anidasoo anaa?
- 7 "Dwene ho: Wɔasɛɛ obi a ne ho nni asem pen anaa?  
Ehefa na wɔsɛɛ obi a ɔye pɛ?
- 8 Sɛdɛɛ mahunu no, wɔn a wɔfentɛm bɔne ne wɔn a wɔdua ɔhaw no, wɔtwa so aba.
- 9 Sɛ Onyankopɔn home a, wɔsɛɛ; n'abufuo ma wɔyera.
- 10 Agyata bɛtumi abobom na wɔapɔ so, nanso wɔbɛbubu gyata akɛsɛɛ no se.
- 11 Gyata annya haboa a ɔwu, na gyatabɛrɛɛ mma no bɔ hwete.
- 12 "Wɔbɛkaa kokoamsem bi kyɛrɛɛ me na m'aso tee no sɛ asomusɛm.
- 13 Wɔ anadwo daeeso basabasa mu, ebere a nnipa adeda nnahɔɔ no,
- 14 ehu ne nketenkete kyɛrɛɛ me. Emaa me nnompe nyinaa wosoeɛ.
- 15 Honhom bi twaa m'ani so, na me ho nwi sɔre gyinaɛɛ.
- 16 Egyinaɛɛ, nanso, manhunu n'abɔsuo. Biribi begyinaa m'anɛm, na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa sɛ,
- 17 'Onipa dasani bɛtumi atene asene Onyankopɔn?  
Onipa bɛtumi aye kronn asene ne Yɛfɔɔ anaa?
- 18 Sɛ Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa asomfɔɔ so, na sɛ ɔka n'abɔfɔɔ mpo anim a,
- 19 hwan ne onipa a wɔdɛ dɔtɛɛ anwene no, a ne fapem sisi mfuturo mu na wɔdwɛrɛ no ntɛm so sene abubummabaa?
- 20 ɛfiri anɔpahema kɔsi anwummɛrɛ wɔbubu wɔn mu nketenkete; na wɔyera korakora a obiara nhunu wɔn bio.
- 21 Wɔtɛtɛ wɔn ntomadan nhoma mu, eno enti wɔwuwu a wɔnnim.'
- 5**
- 1 "Wopɛ a frɛ, na hwan na ɔbɛgye wo sɔɔ? Akronkronfɔɔ no mu hwan nkyɛn na wɔbɛkorɔ?
- 2 Ahisɛm kum ɔkwasea, na anibɛrɛɛ kum atetekwaa.
- 3 M'ankasa mahunu ɔkwasea a ɔrefɛfɛ, nanso, mpofirim, wɔdomeɛ ne fie.
- 4 Ne mma ne banbɔ ntam ɛkwan ware, wɔdwɛrɛ wɔn wɔ asenniɛ a wɔnnya ɔkamafoɔ.
- 5 Dɛɛ ɛkɔm de noɔ no di ne nnɔbaɛɛ, na ofa firi nkasɛɛ mu mpo, na dɛɛ osukɔm de noɔ no pere di n'ahodɛɛ akyl.
- 6 Ahokyere mmpue mfiri dɔtɛɛ mu na ɔhaw nso mmpue mfiri fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu mpɛn dodoo a ogyaframa turi kɔ ɔsoro.
- 8 "Nanso sɛ ɛye me a, anka mɛdwane atoa Onyankopɔn; na mede m'asɛm ato n'anɛm.
- 9 ɔye anwanwadeɛ a wɔntumi nhwehwe mu, ne nsɛnkyɛrɛnneɛ a wɔntumi nkan ne dodoo.
- 10 ɔto nsuo gu asase so; na ɔde kɔ wira mu.
- 11 ɔde ahobɛrɛasefɔɔ si dɛɛ ɛkorɔn, na ɔma wɔn a wɔdi awɛrɛhɔɔ nya asomdwoɛɛ.
- 12 ɔsɛɛ anɛfɛfɛfɔɔ nhyehyɛɛɛ, ma wɔn nsa si fam.
- 13 ɔkyɛrɛ anyansafoɔ wɔ wɔn anɛfɛrɛ mu, na ɔbɔ anɛfɛfɔɔ nhyehyɛɛɛ gu.
- 14 Esum duru wɔn awia ketee; na wɔkɛka owigyinaɛɛ tɛ sɛ anadwo.
- 15 ɔgye ahiafɔɔ firi afena a ɛhyɛ wɔn anomu; ɔgye wɔn firi ahɔɔdenfɔɔ nkyehoma mu.
- 16 Enti, ahiafɔɔ wɔ anidasoo, na ntenkyɛa ka n'ano to mu.
- 17 "Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tene no, enti mmu Otumfɔɔ ntenetene no animtiaa.
- 18 ɛfiri sɛ, ɔno na ɔpira na ɔno ara akyɛkyɛrɛ; ɔpira nanso ne nsa sa yadɛɛ.
- 19 ɔbɛgye wo afiri ɔhaw ahodoo nsia mu; nson so, a bɔne biara renka wo.
- 20 ɛkɔm ba a, ɔbɛgye wo afiri owuo mu, na ɔko mu nso, ɔbɛgye wo afiri afena ano.
- 21 Wɔbɛbɔ wo ho ban afiri kasatwie ho na sɛ ɔsɛɛɛ ba a, ɛnsɛ sɛ wosuro.
- 22 Wɔbɛsɛrɛ ɔsɛɛɛ ne ɔkɔm; na ɛnsɛ sɛ wosuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuo so abɔɔ bɛye apam, na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomdwoɛɛ mu.
- 24 Wɔbɛhunu sɛ wo ntomadan wɔ banbɔ; na sɛ wosɛsɛ w'ahodɛɛ a, wɔbɛhunu sɛ hwee nyɛraɛɛ.
- 25 Wɔbɛhunu sɛ wo mma bɛye bebree; na w'asefɔɔ bɛdɔrɛ sɛ ɛsɛrɛ.
- 26 Wɔdɛ ahɔɔden bɛkɔ damena mu, tɛ sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwa bɛrɛ mu.
- 27 "Yɛahwehwe yei mu, na ɛye nokorɛ eno enti tie na fa toto w'abrɔbɔ ho."

## 6

*Hiob Bua Elifas*

- 1 Na Hiob buaa se,  
 2 “Se wɔbetumi akari m’awerehodie  
 na me haw nso wɔde agu nsania so a,  
 3 anka emu beye duru asene anwea a ewɔ  
 epo mu nyinaa,  
 enti enye nwanwa se me nsem aye  
 hagyarhagya.  
 4 Otumfoɔ agyan no awɔ me mu,  
 me honhom nom ano awuduro no;  
 wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna  
 nyinaa atia me.  
 5 Wiram afunumu su wɔ eberɛ a wanya  
 esere anaa,  
 na nantwie nso su wɔ eberɛ a wanya  
 n’aduane anaa?  
 6 Wɔdi aduane a nkyene nni mu anaa,  
 na kosua mu fufuo nso ɔde bi wɔ mu  
 anaa?  
 7 Mempa se mede me nsa ka;  
 aduane a ete saa no bo me yadeɛ.  
 8 “Aɔ se me nsa beka m’abisadeɛ,  
 se Onyankopɔn beye deɛ m’ani da so  
 ama me.  
 9 Mepɛ se Onyankopɔn dwere me,  
 se ɔbetwe ne nsa na wakum me,  
 10 ennee anka mɛko so anya saa  
 awerkyekyerɛ yi.  
 Nanso, ɔyea yi nyinaa akyi no  
 memmuu Ɔkronkronni no nsem so da.  
 11 “Ahooden ben na mewɔ a enti ese se  
 menya anidasoɔ?  
 Daakye nneema pa ben enti na ese se  
 menya ntoboaseɛ?  
 12 Mewɔ ahooden se ebɔ anaa?  
 Me honam ye kɔbere mfrafrae anaa?  
 13 Mewɔ tumi a mede beboa me ho anaa?  
 Saa eberɛ yi a nkonimdie apare me yi?  
 14 “Deɛ n’anidasoɔ asa no hia ne nnam-  
 fonom mpaeeɔ,  
 enye saa a, ɔbera aba wɔ Otumfoɔ no  
 suro ho.  
 15 Nanso ahotosoɔ nni me nuanom mu.  
 Wɔte se nsuwa nsuwa a eyirie na  
 ewee,  
 wɔte se nsuwa nsuwa a eyirie  
 16 eberɛ a sukyeremma renane  
 na asukotweaa nso redane nsuo,  
 17 nanso owiabere mu no, entene bio  
 na ɔhyew enti nsuo no tu yera.  
 18 Akwantufoɔ mane firi wɔn akwan so;  
 wɔforo ko nsase bonini so na  
 wɔwuwu.  
 19 Tema akwantufoɔ hwehwe nsuo,  
 adwadifoɔ akwantufoɔ a wɔfiri Seba  
 de anidasoɔ hwehwe nsuo.

- 20 Wɔn ho yera wɔn, efiri se na wɔwɔ  
 awerhyemu;  
 wɔduruu ho, nanso wɔn anidasoɔ ye  
 ɔkwa.  
 21 Afei wo nso woakyere se wo ho nni  
 mfasoɔ;  
 Woahunu m’amanehununu no, na ama  
 woasuro.  
 22 Maka se, ‘Momma me biribi?  
 Maka se momfiri mo ahodeɛ ntua me  
 tiri so sika,  
 23 anaase monnye me mfiri m’atamfoɔ  
 nsam,  
 ne atirimuɔdenfoɔ nkyehoma mu  
 anaa?’  
 24 “Monkyerkyere me, na meye komm;  
 monkyere me mfomsɔ a maye.  
 25 Nokoreka ye yea,  
 na mo adwenkyere no, ekɔsi sen?  
 26 Mokyere se deɛ maka no nnye nokore,  
 mofa obi a n’abamu abu asem se  
 mframa anaa?  
 27 Mpo mobebo awisiaa so ntonto,  
 na mode mo adamfo adi nsesa dwa.  
 28 “Afei momfa ahummɔboro nhwe me.  
 Metumi adi atoro wɔ mo anim anaa?  
 29 Monto mo bo ase, mommu ntenkyea;  
 monsane nnwene ho, efiri se me  
 pepɛye ho aba akyinnyegyeɛ.  
 30 Amumuyesem wɔ m’ano anaa?  
 Mennim papa ne boɛe ntam nsonso-  
 noeɛ anaa?

## 7

- 1 “Asase so som nye den mma onipa anaa?  
 Ne nkwa nna nte se ɔpaani deɛ?  
 2 Sedee akoo ani gyina anwummere sun-  
 summa,  
 anaase ɔpaani ho pere no n’akatua ho  
 no,  
 3 saa ara na wɔatwa abosome hunu ato me  
 ho,  
 ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.  
 4 Se meda a, medwene bisa se, ‘Eberɛ ben  
 na adeɛ bekye?’  
 Nanso anadwo twam nkakrankakra,  
 na mepere kosi ahemadakyɛ.  
 5 Asonsono ne aporoɔporo ahyɛ me honam  
 ma,  
 me honam asɛɛ na eɛfiri nsuo.  
 6 “Me nna ko ntem sene ɔnwomfoɔ  
 akurokurowa,  
 na ekɔ awieeɛ a anidasoɔ biara nni  
 muo.  
 7 Aɔ Onyankopɔn, kae se me nkwanna te  
 se ahomeɛ;  
 na merennya anigyɛɛ bio da.  
 8 Ani a ehunu me seesei renhunu me bio;

- mobehehwe me, nanso na menni ho bio.
- <sup>9</sup> Sede omununkum yera na etu korɔ no, saa ara na deɛ ɔko damena mu no nsane mma bio.
- <sup>10</sup> Orensane mma ne fie da biara da; n'atenaɛ renkae no bio.
- <sup>11</sup> "Eno enti meremmua m'ano; mɛfiri me honhom ahoyera mu akasa, mɛfiri me kra ɔyea mu anwiinwii.
- <sup>12</sup> Meye epo anaa aboa kесеe a ɔwo ebunu mu anaa, na mode me ahye ɔwamfoɔ nsa yi?
- <sup>13</sup> Se medwene se menyа awerekyekyere wo me mpa so, na m'akonwa adwodwo m'anwiinwii ano a,
- <sup>14</sup> eno mpo na wode adaeso yi me hu na wode anisoadehunu hunahuna me,
- <sup>15</sup> eno enti mepɛ akomfohye ne owuo, sene me onipadua yi.
- <sup>16</sup> Memmu me nkwa; mentena ase afeboɔ. Monnyaa me; na me nna nka hwee.
- <sup>17</sup> "ɔdasani ne hwan a ne ho hia wo sei, na w'ani ku ne ho,
- <sup>18</sup> na wohwehwe ne mu anɔpa biara na woso no hwe eberɛ biara?
- <sup>19</sup> Worenyi w'ani mfiri me so da, anaase worennyaa me eberɛ tiawa bi mpo anaa?
- <sup>20</sup> Se maye bone a, edeen na maye woɔ, Ao adasamma so wemfoɔ?
- Aden enti na watu w'ani asi me soɔ? Maye adesoа ama wo anaa?
- <sup>21</sup> Aden enti na wonkata me mmarato so na womfa me bone nkye me? Erenkyere biara, meda mfuturo mu. Wobehwehwe me nanso na menni ho bio."

## 8

*Bildad Asenka A Edi Ekan*

- <sup>1</sup> Enna Suhini Bildad buaa se:
- <sup>2</sup> "Wobeɔ so aka saa nsem yi akɔsi da ben? Wo nsem ye mframa huhuo.
- <sup>3</sup> Onyankopɔn kyea atentenenee anaa? Otumfoɔ kyea deɛ etene anaa?
- <sup>4</sup> Eberɛ a wo mma yeɛ bone tiaа noɔ no, ɔgyaa won maa won bone so akatua.
- <sup>5</sup> Nanso se wode w'ani beto Onyankopɔn so na woabo Otumfoɔ no mpaɛɛ,
- <sup>6</sup> se woye kronn, na wotene a, wo enti, ɔbema ne ho so seesei na wama wo asi wo dada mu.
- <sup>7</sup> Wo ahyeaseɛ beye nkakra nkakra na daakye woanya ama abu so.
- <sup>8</sup> "Bisa awoo ntoatoasoɔ a atwam no, na hwehwe deɛ won agyanom hunuie.

- <sup>9</sup> Na woɔwo yen nkyereɛ na yennim hwee. Yen nna wo asase yi so te se sunsumma.
- <sup>10</sup> Nanso adikanfoɔ no bekyerekyere wo. Wobefiri won nteaseɛ mu akyere wo nyansa.
- <sup>11</sup> Paporɔ betumi anyini ako soro wo baabi a enye ɔwora? Demmire betumi affiri baabi a nsuo nni anaa?
- <sup>12</sup> Eberɛ a erenyini a wontwaeɛ no, edwane ntem so sene esere.
- <sup>13</sup> Saa na won a won were firi Onyankopɔn no awieɛ te; saa na won a wonni nyamesu no anidasoɔ nkosi hwee.
- <sup>14</sup> Biribiara a n'ani da so no nni ahooden; deɛ ɔde ne ho to soɔ ye ananse ntontan.
- <sup>15</sup> ɔtwere ne ntontan, nanso etete; ɔso mu denden nanso enye yie.
- <sup>16</sup> ɔte se affideɛ a wɔgugu so nsuo yie a esi owia mu. Etrete ne mman mu wo turo no so;
- <sup>17</sup> Ne nhini nyini fa abotan ho, na ehwehwe ekwan ko aboo mu.
- <sup>18</sup> Nanso se wotu firi ne siberɛ a, saa beaɛ no nnim no bio na eka se, 'Menhunuu wo da.'
- <sup>19</sup> Ampa ara ne nkwa twam, na affideɛ foforo nyini asase no so.
- <sup>20</sup> "Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni asem na onhye amumuyefoo nsa mu dene.
- <sup>21</sup> ɔbema woasere bio, na wode ahosepe ateateam.
- <sup>22</sup> Wode aniwuo befira won a wotan woɔ, na amumuyefoo ntomadan beɛɛ."

## 9

*Hiob Bua Bildad*

- <sup>1</sup> Na Hiob kasaa bio se:
- <sup>2</sup> "Aane, benim se yei ye nokore. Na ebeye den na ɔdasani betene wo Onyankopɔn anim?
- <sup>3</sup> Se obi pe se one Onyankopɔn yi yi a, ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo ano.
- <sup>4</sup> Ne nyansa mu do, na ne tumi so. Hwan na one no adi asie na ne ho baabiara anti?
- <sup>5</sup> ɔtutu mmepo a wɔnnim ho hwee ɔbubu won fa so wo n'abufuo mu.
- <sup>6</sup> ɔwoso asase firi ne siberɛ, na oma ne nnyinasoɔ woso biribiri.
- <sup>7</sup> ɔkasa kyere owia na enhyeren, na ɔso nsoromma hyeren ano.
- <sup>8</sup> ɔno nko ara na ɔtre ɔsoro mu, na onante epo asorokye so.

9 Ono ne Nwenwenente, Akokobaatan ne ne mma Yefoo;  
 Nsorommabafan ne ewiem anafoo fam nsorommakuo no.

10 Oye anwanwadee a wontumi nte ase, nsenkyerennee a wontumi nkan.

11 Se onam me ho a, menhunu no; se osene a, menhunu no.

12 Se ohwim ko a, hwan na osi no kwan? Hwan na obetumi abisa no se, 'Edeen na woreye yi?'

13 Onyankopon nkora n'abufuo so; Rahab aboafoo mpo ho popo wo n'anim.

14 "Na me ne hwan a me ne no beyiyi? Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinnyee?"

15 Se menim mpo a, merentumi nyi n'ano; eno ara ne se mesere ahummoboro afiri me otemmufoo nkyen.

16 Mpo, se mefre no na oja a, mennenye nni se obetie m'asem.

17 Ode asorokye bedwere me ama m'apirakuro adooos kwa.

18 Oremma menya m'ahome, bio. Ode awerehoo behye me ma to.

19 Se eba no ahooden a, oye ohoodenfoo! Na se eba atentenenee nso a, hwan na obesamane no?

20 Se medi bem mpo a, m'ano bebu me kumfo; se me ho nni asem a, ebibu me fo.

21 "Ewom se medi bem dee, nanso memmu me ho; abrabo afono me.

22 Ne nyinaa ye pe; eno enti na meka se, 'Osse dee ne ho nni asem ne omumuyefoo.'

23 Eberɛ a amanehunu de owuo aba no, osere dee ne ho nni asem no akomatuo.

24 Eberɛ a asase ako amumuyefoo nsam no, ofira eso atemmufoo ani. Se enye ono a, na eye hwan?"

25 "Me nna ho ye here sene ommirikatufoo; esene ko a anigyee kakra mpo nni mu.

26 Etwam ko se akodo a wode paparos aye te se akodee a woretu akyere won ahobao.

27 Se meka se, 'Me were mfiri m'anwiinwii, mesesa me nsem ka, na masere a,'

28 me yea ahodo no bo me hu ara. Na menim se, woremmu me bem.

29 Woabu me fo dada enti, aden na ese se meha me ho kwa?"

30 Mpo se eba se mede samina dware na mede samina hohoro me nsa ho a,

31 wobeto me atwene atekye amena mu, ama m'atadee mpo akyiri me.

32 "Onye onipa te se me na mayi n'ano, na yeakogyina asenniie abobo yen nkuro.

33 Se anka obi wo ho a obesiesie yen ntam na waka yen baanu abo mu a,

34 obi a obeyi Onyankopon abaa afiri me so, sedee n'ahunahuna mmo me hu bio a,

35 anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewo mu yi dee, mentumi.

## 10

1 "Abrabo afono me; enti meka m'asem a meremfa hwee nsie na mekasa afiri me kra yeadie mu.

2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu me kumfo, na mmom kyere kwaadu a wobobo me.

3 Se wohye me so a, edeen na wonya? Aden enti na wopo wo nsa ano adwuma na wosere hwe amumuyefoo nhyehyee?"

4 Wowo ohonam mu ani anaa? Wohunu adee te se odasani anaa?

5 Wo nkwa nna te se odasani anaa wo mfee te se onipa,

6 a enti ese se wohwehwe me mfomsoko na woperepe se bone mu?

7 Ewom se wonim se menni fo dee, nanso obiara nso rentumi nnye me mfiri wo nsam.

8 "Wo nsa na enwonoo me na eboo me. Afei wobedane wo ho ase me anaa?"

9 Kae se wonwonoo me se dotee. Na wobedane me aye me mfuture bio?

10 Woanhwie me se nufosuo no womaa me mu pii se kyiisi,

11 amfa wedee ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntini antoatoa mu anaa?

12 Womaa me nkwa, yii ayamyey kyere me, na ohwesie mu, wohwee me honhom so.

13 "Nanso yei na wode siee w'akoma mu; na menim se na yei wo w'adwene mu.

14 Se meye bone a anka wobehwe me na wobema me eso asotwe.

15 Na se medi fo a, nnome nka me! Na se mpo medi bem a, merentumi mpagya me ti, efiri se aniwuo ahye me ma na m'amanehunu amene me.

16 Na se mepagya me ti a, wodeede me se gyata, na bio woda wo tumi nwanwa no aditia me.

- 17 Wode adansefoo oforoo betia me  
na woma w'abofuo ano ye den wo me  
so;  
w'akodom tu ba me so ebere biara.
- 18 "Adeñ enti na woma w'owoo me?  
Ekaa me nko a anka mewuie ansa na  
ani bi rehunu me.
- 19 Anka mamma nkwa yi mu,  
anaase wosoaa me firi awotwaa mu de  
me koo damena mu tee a, anka eye.
- 20 Aka kakra na me nna atwam,  
gyaa me na menya anigye eber  
tiawa bi
- 21 ansa na mako koransane  
kusuuye ne sunsumma kabii asase so,
- 22 asase a eye anadwo sum kabii,  
sunsumma tumm ne sakasaka,  
baabi a eho hann mpo te se esum."

## 11

### *Sofar Mmuuae A Edi Ekan*

- 1 Na Naamani Sofar buaa se,  
2 "Ense se woyi saa nsem yi ano anaa?  
Ese se wobu saa okasafoo yi bem  
anaa?
- 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm  
anaa?  
Se wodi fe a obiara renka w'anim  
anaa?
- 4 Woka kyer e Onyankopon se, 'Me gyidie  
ho nni asem  
na meye pe wo w'ani so.'
- 5 Ao, anka mepe se Onyankopon kasa,  
anka onkasa ntia wo
- 6 na omme nyansa mu ahintasem so  
nkyere wo,  
efiri se nyansa turodo ye afanu.  
Hunu yei se, Onyankopon were afiri  
wo bone no bi mpo.
- 7 "Wobetumi ate Onyankopon anwan-  
wadee ase anaa?  
Wobetumi abore ahunu dee Otumfoo  
no tumi kopem anaa?
- 8 Ekoron sene osoro, edeen na wobetumi  
aye?  
Emu do sene damena ase tonn, edeen  
na wobetumi ahunu?
- 9 Ne nsuui e mu ware sene asase  
na etre sene epo.
- 10 "Se oja na ode wo to nneduadan mu  
ansa na wasi nkonnwa a, hwan na  
obetumi asi no ekwan?
- 11 Ampa ara ohye nnipa nnaadaafoo nso;  
na se ohunu amumuye a, onhye ne nso  
anaa?
- 12 Nanso ogyimifoo rentumi nye  
onyansafoo

sedee worentumi nwo afunumu ba se  
onipa no.

- 13 "Na se wode w'akoma ma no  
na wopagya wo nsa kyer e no,  
14 se wogyaa bone a wokura no mu  
na woamma amumuye antena wo  
ntomadan mu a,  
15 ennee, wobepagya wo ti a womfere;  
wobegyina pintinn a wonsuro.
- 16 Wo were befiri w'ahokyere,  
na ebeye wo se nsuo a asene koroo.
- 17 W'abrabo behyeren asene owigyinae,  
na esum beye se adekye hann.
- 18 Wobanya banbo, efiri se anidasoo wo ho;  
wobehwe wo ho ahyia, na wahome  
asomdwoee mu.
- 19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna  
wo,  
na bebree behwehwe mmoa afiri wo  
nkyen.
- 20 Amumuyefoo ani befira,  
worentumi nnwane;  
na won anidasoo bedane owuo  
ahomeguo."

## 12

### *Hiob Bua Sofar*

- 1 Na Hiob buaa se,  
2 "Ampa ara mone nnipa no,  
na mowu a na nyansa asa!  
3 Nanso mewo adwene se mo ara  
na monnsene me.  
Hwan na onnim saa nneema yi nyi-  
naa?
- 4 "Maye aseredee ama me nnamfonom,  
mefree Onyankopon na obuuae.  
Maye aseredee tata, nanso metene, na  
me ho nni asem.
- 5 Nnipa a won ho to won bu amanehunu  
animttaa  
sedee wobu won a won nan rewatiri  
no awiee animttaa.
- 6 Wommfa won nsa nka akoromfoo  
ntomadan,  
na won a woma Onyankopon bo fuo  
no wo banbo  
na Onyankopon bo dee ode ma won ho  
ban.
- 7 "Bisa mmoa no, na wobekyer e wo  
anaase ewiem nnomaa no, na wobeka  
akyer e wo
- 8 anaase kasa kyer e asase, na ebekyer e wo,  
anaase ma epo mu mpataa nka nkyere  
wo.
- 9 Won nyinaa mu hwan na onnim se  
AWURADE nsa na aye yei.
- 10 Ne nsam na abodee nyinaa ahome wo  
ne adasamma nyinaa ahome.

11 Aso nso nsem nnhwe,  
 sedee tekrema ka aduane hwe no  
 anaa?  
 12 Wonna nyansa mfiri mpanin nkyen,  
 na enye onyinkyerɛ na ede nteaseɛ ba  
 anaa?  
 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopɔn dea;  
 afotuo ne nteaseɛ ye ne dea.  
 14 Deɛ obubu guo no, obiara rentumi nsi;  
 deɛ ode no to nneudadan mu no,  
 obiara rentumi nyi no.  
 15 Se oma osuo gyae to a, asase no so ye  
 weseɛ;  
 se ogyaa osuto mu a, esee asase no.  
 16 Ahooɔden ne nkonimdie wo no  
 osisifoɔ ne deɛ wɔsisi noɔ nso wo no.  
 17 Opa afotufoo ho ntoma ma wo ko  
 na oma atemmufoo ye nkwasea.  
 18 Oworo ahemfo nkyehoma  
 na ode abosoo bo won asene.  
 19 Opa asofoo ho ntoma,  
 na otu nnipa a won ase atim akyere  
 gu.  
 20 Oka afotufoo a wogyɛ won die no  
 kasaboa hyɛ,  
 na ogye mpanimfoo nhunumu.  
 21 Ode aninguaseɛ gu atitire so  
 na otintim gye ahooɔdenfoo nsam  
 akodeɛ.  
 22 Oda esum mu nneɛma a ahinta adi  
 na ode esum kabii ba hann mu.  
 23 Oye aman akeseɛ, na osee won;  
 otɛ aman mu, na ohwete won mu.  
 24 Ogye ewiase akannifoɔ adwene firi won  
 nsam;  
 na oma wokyinkyini asase weseɛ a  
 ekwan nna soo so.  
 25 Wohwehwe wo esum mu a wonni kanea;  
 na oma woto ntintan se asabofoo.

### 13

1 “M’ani ahunu yeinom nyinaa,  
 m’aso ate, na ate aseɛ nso.  
 2 Deɛ wonim no, me nso menim;  
 wo nsene me.  
 3 Nanso mepe se mekasa kyerɛ Otumfoo no  
 na me ne Onyankopɔn toatoa adwene  
 wo m’asɛm ho.  
 4 Mode atorɔ mmom na afɔre me ho;  
 mo nyinaa moye ayaresafoɔ a mo ho  
 nni mfasoo!  
 5 Se mobeyɛ komm koraa a  
 eno na ebeyɛ nyansa ama mo!  
 6 Afei montie m’ano asem;  
 montie m’anoyie.  
 7 Mobeka amumuyesem ama Onyankopɔn  
 anaa?  
 Mobeka nnaadaasem ama no anaa?  
 8 Mobekyɛa mo aso ama no?

Mobeka Onyankopɔn asem ama no  
 anaa?  
 9 Se ohwehwe mo mu a, ebɛsi mo yie anaa?  
 Mobɛtumi adaadaa no sedee  
 modaadaa nnipa no anaa?  
 10 Se mokyɛaa mo aso wo kokoam a,  
 sedee etee biara, obeka mo anim.  
 11 N’animuonyam mmɔ mo hu anaa?  
 Ne ho suro nntɔ mo so anaa?  
 12 Mo kasatomme ye mmɛbuo a ete se nsɔ;  
 mo anoyie ye dotɛɛ.  
 13 “Monyɛ dinn, na menkasa;  
 na deɛ ebeyɛ me biara mmra me so.  
 14 Adɛn enti na mede me ho to amanɛ mu  
 na mede me nkwa to me nsam?  
 15 Ewom se okumm me deɛ, nanso ne so na  
 m’ani beda;  
 ampa ara mɛdi m’akwan ho adanseɛ  
 wo n’anim.  
 16 Nokoreɛm, yei na ebeyɛ me nkwayeeɛ,  
 efiri se deɛ onsuro Onyankopɔn no  
 rentumi nko n’anim!  
 17 Montie me nsem yi yie;  
 monyɛ aso mma deɛ meka.  
 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,  
 menim se mɛdi bem.  
 19 Obi betumi abo me kwaadu anaa?  
 Se ete saa deɛ a, anka meye komm na  
 mawu.

20 “Aɔ Onyankopɔn, ye saa nneɛma  
 mmienyɛ yi pe ma me,  
 na afei meremfa me ho nsuma wo:  
 21 Yi wo nsa firi me so ko akyirikyiri,  
 na gyae wo ho hu a wode hunahuna me  
 no.  
 22 Afei samena me na mɛba,  
 anaa ma menkasa na bua me.  
 23 Mfomsɔɔ ne bone dodoɔ ahe na maye?  
 Kyerɛ me me mfomsɔɔ ne me bone.  
 24 Adɛn enti na wode w’anim asie me  
 na wodwene se meye wo otamfoo?  
 25 Wobeyɛ ahaan a mframa rebɔ no  
 ayayadeɛ anaa?  
 Wobetaa ntete a awoo anaa?  
 26 Wotwere soboo a eye yea tia me,  
 na woka me mmabunubere mu bone  
 nyinaa gu me so.  
 27 Wode nkyehoma gu me nan;  
 wohwe m’anammɔnkwan nyinaa so  
 yie  
 na wode ahyensodeɛ ayeyɛ  
 m’anammɔn mu.  
 28 “Enti onipa nkwa sa te se biribi a aporo,  
 te se atadeɛ a nweweboa adie.

### 14

1 “Onipa a obaa awo no no

ne nna ye tiaa bi na ohaw dooso wo mu.  
 2 Jfefe te se nhwiren na etwintwam; ote se sunsum a eretwam ako, ontana ho nkye.  
 3 Woma w'ani ko saa onipa yi so? Wode no beba w'anim abebu no aten anaa?  
 4 Hwan na obetumi ayi dee eye kronn afiri efi mu? Obiara nni ho.  
 5 Woahyehye onipa nkwa nna; woahye n'abosome dodoo ato ho na woahye no ebera a orentumi ntra.  
 6 Enti, yi w'ani firi ne so na onye dee ope, kosi se obewie n'adwuma se opaani.  
 7 "Dua mpo anidasoo wo ho ma no: Se wotwa a, ebefefe bio, na ne mman foro no rempeman.  
 8 Ne nhini betumi anyini akyeri asase mu na ne dunsini nso awu wo dotee mu,  
 9 nanso, onya nsuo a efefe, na eyiyi mman se dua a wote.  
 10 Nanso, se nnipa wu a wode no hye fam; ohome dee etwa too a, na afei onni ho bio.  
 11 Sedee nsuo tu yera wo epo mu no, anaa sedee nsuka mu wee no,  
 12 saa ara na onipa to fam na onsoe bio; enkosi se osoro betwam no, nnipa rensore na worennyane won mfiri won nna mu.  
 13 "Se anka wode me besie damena mu de me ahinta kosi se w'abofuo betwam!  
 Se anka wobehye me bere na afei woakae me!  
 14 Se onipa wu a, obeba nkwa mu bio anaa? M'aperdie nna mu nyinaa metwen akosi se me foforo ye beba.  
 15 Wobefre na megye wo so; w'ani begyina abodee a wo nsa aye.  
 16 Afei wobekan m'anammontuo na worenni me bone akyi.  
 17 Wobeso me bone ano wo kotokuo mu, na woakata m'amumuye so.  
 18 "Nanso, sedee mmepo so hohoro na edwirie na abotan nso twe firi ne sibere no,  
 19 sedee nsuo yiye aboo ho na osuto brane twe dotee ko no saa ara na wosee onipa anidasoo.  
 20 Wotintim ne so preko pe, na otwam ko; wosakyera ne nipasu na wogya no kwan.  
 21 Se wohye ne mmammarima animuonyam a, onnim; na se wobre won ase a, onhunu.

22 Ono ara wedee mu yea na otee na ono ara ne ho na ogyam."

## 15

*Elifas Mmuuae A Etō So Mmienu*

1 Na Temanni Elifas buaa se,  
 2 "Enti onyansafo de nsem a aba biara nni muo beyi n'ano anaase ode apueee mframa a emu ye hye behye n'afuru ma?  
 3 Ode nsem huhuo bedi anobaabaee, aka nsem a entu bunu biara anaa?  
 4 Wototo onyamesuro ase mmom na wosi Onyankopon mu ahotosoo ho ekwan.  
 5 Wo bone kyere w'ano dee onka; na woafa anitee tekrema.  
 6 Wo ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me dee; w'ankasa w'ano di adanse tia wo.  
 7 "Wone onipa a wowoo wo dii ekan? Wowoo wo ansa na worewo nkoko?  
 8 Wotie Onyankopon afotuo anaa? Wo nko ara na wonim nyansa anaa?  
 9 Edeen na wonim a, yennim? Nhunumu ben na wowo a yennie?  
 10 Dee wafu dwono ne akokora w'ye yen afa, won a wanyini sene w'agya mpo.  
 11 Onyankopon awerekyekyere ne nsem a woka no breoo kyere wo no sua ma wo anaa?  
 12 Aden enti na w'akoma atwe wo koro aden enti na w'ani aso ogya,  
 13 na woadane w'abofuo agu Onyankopon so na woma saa nsem yi pue firi w'ano?  
 14 "Odasani ne hwan a obetumi aye pe, anaase dee obaa awo noo ben na obetumi aye oteneneeni?  
 15 Onyankopon nni ahotosoo wo n'akronkronfo mu. Osorosoro mpo nnye kronn wo n'ani so,  
 16 na nkantom onipa bonefo ne omumuyefoo a onom awurukasem se nsuo.  
 17 "Tie me, na mekyere wo mu; ma menka dee mahunu nkyere wo,  
 18 dee anyansafo apae mu aka, a woamfa biribiara a wonya firii won agyanom ho no ansie  
 19 (won a wode asase no maa won ebera a ananafo biara nni ho):  
 20 Omumuyefoo ko ahohiahia mu ne nkwanna nyinaa. Na basabasayeni nso, woahyehye ne mfee nyinaa ama no.

- 21 Nnyegyee a eye hu hye n'asom ma;  
na se eye se nneema rekɔ yie ma no a,  
akorɔmfɔɔ to hye ne so.
- 22 Ɔpa aba se ɔbedwane afiri esum mu;  
wɔabɔ no ato hɔ ama akofena.
- 23 Ɔkyinkyini hwehwɛ aduane;  
ɔnim se esum da no abɛn.
- 24 Ɔhaw ne ahoyera yi no hu;  
ɛhye ne so se ɔhene a wasiesie ne ho  
ama ɔko,
- 25 ɛfiri se ɔtenetene ne nsa kyere  
Onyankopɔn  
na ɔma ne ho so tia Otumfɔɔ.
- 26 Wɔde akokyem a emu pi na eye den  
ko ne so a wɔnsuro no.
- 27 "Ɔwom se sraɔee ama wɔn afono atoto  
na wɔn asene mu enam agu mmɛbe  
ɔee,
- 28 nanso wɔbetena nkuro a aguo so  
na wɔatena afie a obi nte mu,  
afie a ɛrebubu mu.
- 29 Wɔrenko so nye aɔefɔɔ bio, na wɔn  
ahonya rennyina,  
na wɔn agyapadeɛ so bete na ayera wɔ  
asase so.
- 30 Esum beduru wɔn;  
ogyafra ma bekusa wɔn mman,  
na Onyankopɔn anom ahomeguo  
besoa wɔn ako.
- 31 Ense se wɔde wɔn ho to nneema huhuo  
so de daadaa wɔn ho,  
ɛfiri se wɔrennya hwee mfiri mu.
- 32 Ansa na wɔn da beduru no, wɔbetua  
wɔn ka a ebi renka,  
na wɔn mman renye frɔmfrɔm.
- 33 Wɔbeyɛ se bobedua a wɔapɔre so aba a  
ɛnyiniɛ,  
te se ngo dua a ne nhyerenne repore  
gu fam.
- 34 Na abɔnefɔɔ fekuo a wɔnnim  
Onyankopɔn no renso aba,  
na ogya behye wɔn a wɔɔɔ keteeahye  
no ntomadan.
- 35 Wɔnyinsen ɔhaw na wɔwo amumuye;  
wɔn awotwaa siesie nnaadaa."

**16**

*Hiob Mmuuaeɛ*

- 1 Afei Hiob buaɛɛ se,
- 2 "Mate nsem bebree a ete se yeinom;  
na mo nyinaa moye gyamserefɔɔ!
- 3 Mo kasa tentene no mma awieɛɛ anaa?  
Eɔeen na eha mo enti a mogu so redi  
anobaabaɛ yi?
- 4 Se mo na mowɔ me tebea yi mu a,  
anka me nso metumi akasa se mo;  
anka metumi akeka nsem a eye ɔe atia mo  
na mabu mo animtiaa.
- 5 Nanso, anka mɛhye mo den;  
anka awerekyekyere nsem a ɛbefiri  
m'anomu no bema mo ahoto.

- 6 "Nanso se mekasa a, ɔyea a mete no  
remmoto;  
na se mankasa nso a, ɛrennyae.
- 7 Ao Onyankopɔn, ampa ara woama  
mabre;  
woaseɛ me fie pasaa.
- 8 Woakyekyere me, ma abeye adansedie;  
me so tee ara na ɛreteɛ, na ɛdi adanseɛ  
tia me.
- 9 Onyankopɔn to hye me so tete me wɔ  
n'abufuo mu  
na ɔtwere ne se gu me so;  
ɔee ɔne me anya no pokyere n'ani hwe  
me.
- 10 Nnipa bue wɔn ano di me ho few;  
wɔbɔ me sotorɔ de bu me animtiaa  
na wɔka wɔn ho bɔ mu de tia me.
- 11 Onyankopɔn de me ama abɔnefɔɔ.  
Wato me atwene amumuyefɔɔ nsam.
- 12 Na biribiara ko yie ma me, nanso  
ɔdwerɛɛ me;  
ɔsɔɔ me kon mu, too me hwee hɔ.  
Ɔde me asi n'ani so;  
13 n'agyantofɔɔ atwa me ho ahya,  
ɔhwiree me sawa mu a wanhunu me  
mmɔbɔ  
maa me bonwoma pete guu fam.
- 14 Ɔba me so ɛbere biara;  
na ɔto hye me so se ɔkofɔɔ.
- 15 "Mapam ayitoma akata me wedee so  
na masie m'aninton wɔ mfuturo mu.
- 16 Agyaadwotwa ama m'ani aye kɔɔ;  
sunsum kabii atwa m'ani ho ahya.
- 17 Nanso, me nsa nyeɛ basabasaye biara  
na me mpaeeɔ ye kronn.
- 18 "Ao asase, nkata me mogya so;  
na mma wɔnsie me sufre!
- 19 Seesei mpo, me danseni wɔ soro;  
Me ɔkamafɔɔ wɔ soro hɔ.
- 20 Me ɔdimafɔɔ ye m'adamfo  
ɛbere a mesu gu Onyankopɔn sɔɔ yi;
- 21 ɔgyina onipa anan mu di ma no wɔ  
Onyankopɔn anim  
seɔee obi di ma n'adamfo no.
- 22 "Mfee kakra bi akyi  
metu kwan ako koransane.

**17**

- 1 Me sunsum ato piti,  
me nna so atwa,  
na damena retwen me.
- 2 Ampa ara fedifɔɔ atwa me ho ahya;  
ɛse se mehwe wɔn atutuɛ.
- 3 "Ao Onyankopɔn, hye me ɛbo a wope.  
Hwan bio na ɔbɛma me banbo?
- 4 Woato wɔn adwene mu a wɔnte asem  
ase;  
enti woremma wɔnni nkonim.



5 Se obi sopa ne nnamfonom de nya akatua  
a,  
ne mma ani beŋira.

6 “Onyankopon de me aye asem a eda  
obiara ano,  
obi a wote ntasuo gu n’ani so.

7 Awerēhoō ama m’ani aye samoo  
me bōbere nyinaa ye sunsumma.

8 Ateneneefoō hunu me a, eye wōn  
nwanwa.  
Wōn a wodi bem no besore atia wōn a  
wōnni nyamesu.

9 Ateneneefoō beko wōn anim,  
na wōn a wōn nsa ho tee beko so anya  
ahooden.

10 “Mo nyinaa mo nsane mmra mmeso me  
nhwe!  
Na merennya onyansafōo wō mu.

11 Me nna atwam, me nhyehyee apansam,  
saa ara na m’akoma apedeē nso aye.

12 Saa nnipa yi ma anadwo dane awia;  
esum mu koraa no, woka se, ‘Hann  
aben,’

13 Se efie baako pe a m’ani da so ne  
damena,  
se mese me kete wō esum mu,

14 se meka kyere poroē se, ‘Woye m’agya,’  
na me kyere osonso se, ‘Me maame’  
anaa ‘Me nuabaa’ a,

15 na afei m’anidasoō wō he?  
Hwan na obetumi anya anidasoō bi  
ama me?

16 Ebesiane ako owuo epono ano anaa?  
Yen nyinaa besiane ako mfuturo mu  
anaa?”

## 18

### *Bildad Mmuāe A Eto So Mmienu*

1 Na Suhini Bildad buaa se,  
2 “Ebere ben na wobēgyae kasa tenten yi?  
Dwene ho yie, na afei yebetumi akasa.  
3 Aden enti na wofa yen se anantwie  
na wosusu se yennim nyansa yi?  
4 Wo a wode abufuo tete wo mu nketen-  
kete,  
wo enti, ese se yefiri asase yi so  
anaase wo enti, wōnnwiri mmotan  
mfiri wōn siberē anaa?

5 “Omumuyefoō kanea adum;  
na ne ogya nnere bio.

6 Hann a ewo ne ntomadan mu duru sum;  
kanea a esi ne ho no dum.

7 N’anammōntuo mu ahooden ano bebre  
ase;  
n’ankasa nhyehyee behwe n’ase.

8 N’anammōn de no ko afidie mu,  
na okyinkyini koto n’atena mu.

9 Afidie so ne nantin  
na eso ne mu denden.

10 Wōasum no afidie ahinta wō fam;  
afidie wō ne kwan mu.

11 Ahunahuna ma obo huboa wō ne ho  
nyinaa  
na eha no wō n’anammōntuo biara  
mu.

12 Atoyerenkyem kōn do no;  
na se ohwe ase a, amanehunu retwen  
no.

13 Ewewe ne honam ani baabi;  
na owuo di ekan see n’akwaa.

14 Wotwe no firi ne ntomadan banbōe mu  
na wode no bre ahunahunahene.

15 Ogya te ne ntomadan mu;  
na wōabo sofe a eredere apete  
n’atenaē.

16 Ne nhini wuwu wō aseē  
na ne mman nso wu wō osoro.

17 Wōrenkae no asase so bio;  
na orennya edin wō asase so.

18 Wōka no firi hann mu ko sum mu  
na wōpam no firi ewiase.

19 Onni mma anaa nananom wō ne  
nkurōfoō mu,  
na n’ase ni biara renka wō baabi a  
otenaē.

20 Nnipa a wōfiri atōe fam ho adwiri wōn  
wō dee ato noo no ho;  
na wōn a wōwo apuee fam abo  
huboa.

21 Ampa ara sei na omumuyefoō atenaē  
tee;  
sei ne beaē a dee onnim Onyankopon  
tee.”

## 19

### *Hiob Bua Bildad*

1 Na Hiob kasaa bio se,  
2 “Mōbēhye me anieyaa  
na mode nsem abubu me akosi da  
ben?  
3 Mpen edu nie a moasopa me;  
mo ani nwu se moto hye me so.  
4 Se eye nokore se mafom ekwan a,  
me mfomsoo ye me nko ara asem.  
5 Se ampa se mōbema mo ho so wō me so  
na mode m’aninguasee aye adanseē  
atia me a,  
6 enneē monhunu se Onyankopon aye me  
bone  
na ode n’atena atwa me ho ahya.

7 “Ewom se mesu se, ‘Wōafom me’ dee,  
nanso obiara mmua me;  
meteam pe mmoa, nanso atenteneneē  
biara nni ho.

8 Wasi me ekwan enti mentumi mensene;  
wama m’akwan so aduru sum.

9 Wayi m’animuonyam afiri me so  
na watu m’ahenkye afiri me ti so.

10 Wasee me akwannuasa nyinaa so de  
awie me;

watu m'anidasoo ase te se dua.  
 11 N'abufuo huru tia me;  
 na wakan me afra n'atamfoo mu.  
 12 N'akodom ba aniberese so;  
 wosisi mpie de tia me  
 na wotwa me ntomadan ho hyia.  
 13 "Wayi me nuammarima afiri me ho;  
 na m'amanifoo nso, watwe won ho  
 koraa.  
 14 M'abusuafoo ko;  
 na me nnamfonom were afiri me.  
 15 M'ahohoo ne me mmaawa bu me se  
 ohohoo;  
 mete se onanani ma won.  
 16 Mefre me osomfoo, na omumua;  
 mpo, mete m'ano sre no.  
 17 Me home bon me yere;  
 me ho afono m'ankasa nuammarima.  
 18 Mpo, mmarimmaa nkumaa bu me ani-  
 mtiaa;  
 se mepue a wodi me ho few.  
 19 Me nnamfo bereboo kyiri me;  
 m'adofoo asore atia me.  
 20 Maka honam ne nnompe,  
 na ekaa kakraa bi, anka merewu.  
 21 "Monhunu me mmobo, me nnamfonom,  
 monhunu mmobo,  
 na Onyankopon nsa abo me.  
 22 Aden enti na motaa me so, sedee  
 Onyankopon ye no?  
 Na mommfa me honam mu yea yi saa  
 ara?  
 23 "Ao, anka womfa me nsem nhye nwoma  
 mu,  
 anka wontwere wo nwoma mmoboe  
 so,  
 24 anka womfa dadee tweredua nyiyi wo  
 sumpii so,  
 anaa wonkrukyire wo abotan so  
 afeboo.  
 25 Menim se me odimafoo te ase,  
 na awiee no obesore agyina asase so.  
 26 Na se me wedee wie see a,  
 mede m'ani behunu Onyankopon.  
 27 Me ara mehunu no  
 mede m'ani, na enye obi foforo ani,  
 behunu no.  
 M'akoma ho pere no wo me mu.  
 28 "Se moka se, 'Yebeteete, ne,  
 efiri se ohaw no firi ono ara' a,  
 29 ese se mosuro akofena no.  
 Abufuo nam akofena so de asotwe  
 beba,  
 na mbehunu se atemmuo wo ho."

## 20

*Sofar Mmuuae A Eta So Mmienu*

1 Na Naamani Sofar buaa se,

2 "Me tiri mu ntene me, na ehye me se  
 memmua  
 efiri se me ho yera me yie.  
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,  
 na nteese a menya no hye me se  
 memmua.  
 4 "Ampa ara wonim sedee nneema tee firi  
 tete,  
 efiri ebere a wode nnipa duaa asase so,  
 5 se amumuyefoo ani gye ebere tiawa bi  
 mu,  
 na won a wonnsuro nyame nso ani-  
 gye nkye.  
 6 Ewom se n'ahohohoa koduru osoro,  
 na ne tiri kopem omununkum dee,  
 7 nanso, obeyera afeboo te se n'ankasa  
 agyanan;  
 na won a wahunuu no no bebisa se,  
 'Jwo he?'  
 8 Otu ko te se daee, na worenhunu no bio.  
 Wotwam ko te se anadwo mu anisoad-  
 ehunu.  
 9 Ani a ehunu noo no renhunu no bio;  
 na ne sibere nso renhunu no bio.  
 10 Ne mma besre adee afiri ahiafoo ho;  
 ese se n'ankasa de n'ahonya sane ma.  
 11 Ne mmeranteberes mu ahooden a ahye  
 ne nnompe ma no  
 ne no beko mfuturo mu.  
 12 "Ewom se bone ye n'anom de  
 na ode sie ne tekrema ase;  
 13 ewom se ontumi nnyaa mu  
 na oma eka ne dodom,  
 14 nanso, n'aduane beye nwono wo ne  
 yafunu mu;  
 ebye otweasee ano boro wo ne mu.  
 15 Obefe ahonyadee a omenee no;  
 Onyankopon bema ne yafunu apu agu.  
 16 Obefefe awo boro;  
 Onanka se bekum no.  
 17 Orennya nsuwansuwa no nnom  
 nsubontene a nufosuo ne ewoo sene  
 wo mu no.  
 18 Obedane dee obre nyae no aba a orenni  
 bi;  
 oremfa n'adwadie mu mfasoo nnye  
 n'ani.  
 19 Efiri se ohye ahiafoo so ma wodi ohia  
 buruburo;  
 ode ne nsa ato afie a enye ono na osiie  
 so.  
 20 "Ampa ara orennya ahomegyee mfiri  
 dee wapere anya no mu;  
 orentumi mfa n'akoradee nnye ne ho  
 nkwa.  
 21 Wafom nneema nyinaa awie;  
 ne nkoso nnuru baabiara.  
 22 N'adedodoo nyinaa mu no, obeko ohaw  
 mu;

na amanehunu a emu ye den beto no.  
 23 Ebere a n'afuru aye ma no,  
 Onyankopon beto n'abufuo ogya agu  
 ne so  
 na wabobo no basabasa.  
 24 Ewom se odwane firi dadee akodee ano  
 nanso bemma a ano ye kobere  
 mfrafrae bewo no.  
 25 Wobetwe bemma no firi n'akyi,  
 ano hyenhyen no befiri ne breboo mu.  
 Ehu beba ne so;  
 26 esum kabii beduru n'akoradee.  
 Ogya a womfite mu behye no,  
 na asae dee aka wo ne ntomadan mu.  
 27 Osoro beda n'afodie adi,  
 na asase asore atia no.  
 28 Nsuyire betwe ne fie ako,  
 saa ara na nsuworosoo beye  
 Onyankopon abufuhye da no.  
 29 Yei ne hyeбере a Onyankopon de ma  
 amumuyefoo,  
 awugyadee a Onyankopon de ato won  
 ho."

## 21

1 Na Hiob buaa se,  
 2 "Montie me nsem no yie.  
 Momma yei nye awerekyekyere a  
 mode ma me.  
 3 Monnya ntoboasee mma me ebere a  
 merekasa,  
 na se mekasa wie a, monkoso nni fe.  
 4 "Me nwiinwii hye onipa anaa?  
 Aden enti na ese se menya ntoboasee?  
 5 Monhwe me, na mo ho nnwiri mo;  
 momfa mo nsa nkata mo ano.  
 6 Se medwene yei ho a, mebo hu;  
 na me ho popo.  
 7 Aden enti na amumuyefoo tena nkwa  
 mu?  
 Wonyini kye na woko so di tumi.  
 8 Wohunu won mma a atwa won ho ahya  
 no nkosoo,  
 wohunu won nananom.  
 9 Ohaw nni won afie na ehu nni ho;  
 Onyankopon asotwe mma won so.  
 10 Won anantwinini nye akrawa;  
 na won anantwibereee wo a, wompon.  
 11 Woka won mma bo mu te se nnwankuo;  
 na emu mmotafowa no hurihuri.  
 12 Woto nnwom wo akasae ne sankuo so;  
 na wode atenteben nnyegyeee gye  
 won ani.  
 13 Wodi yie won nkwanma mu  
 na woko damena mu asomdwoee mu.  
 14 Nanso woka kyere Onyankopon se, 'Firi  
 yen so!  
 Yempe se yehunu w'akwan.  
 15 Hwan ne otumfoo no a ese se yesom no?  
 Se yebo no mpaee a mfasoo ben na  
 yebenya?"

16 Nanso, won nkosoo no nni won nsam,  
 enti metwe me ho firi amumuyefoo  
 afutuo ho.  
 17 "Nanso mpen ahe na wodum amu-  
 muyefoo kanea?  
 Mpen ahe na amanehunu ba won so,  
 dee Onyankopon firi n'abufuo mu de  
 ba no?  
 18 Mpen ahe na woye se esere wo mframa  
 ano,  
 te se ntete a mframa den bi apra won?  
 19 Woka se, 'Onyankopon kora onipa  
 asotwe so de twen ne mma.'  
 Ese se otwe onipa no ankasa aso ma  
 ohunu.  
 20 Ma won ankasa ani nhunu won seee;  
 ma Otumfoo abufuhye no nka won  
 ani.  
 21 Won abusuafoo a wogya won akyire no  
 renya hwee  
 n'agyapadee nyinaa besee.  
 22 "Obi betumi akyere Onyankopon  
 nyansa,  
 wo ebere a obu atitire mpo aten?  
 23 Obi wu wo ebere a owo ahoo den;  
 ne ho to no na n'aso mu adwo no,  
 24 na ne onipadua ye fromm,  
 na ehon ahye ne nnompe ma.  
 25 Ofoforo nso de okra mu yeadie wu,  
 a wanka asetena pa anhwe da.  
 26 Wosie won nyinaa wo mfuturo koro mu,  
 ma asonson koro no ara nuka won.  
 27 "Mahunu mo adwene,  
 ekwan a mope se mobu me fo.  
 28 Mope se moka kyere me sedee asikafoo  
 ne amumuyefoo,  
 won bone enti, wohwere won agya-  
 padee nyinaa.  
 29 Nanso mommisa won a wotu kwan;  
 wobeka akyere mo se  
 30 onipa bone nya ne ti didi mu aman-  
 ehunu da,  
 na wogya no ma no dwane abu-  
 fuhye da.  
 31 Hwan na otumi kasa n'anim?  
 Hwan na otua no dee waye so ka?  
 32 Wosoa no ko damena mu,  
 na wowen n'aboda.  
 33 Bonhwa mu dotee ye no de;  
 nnipa nyinaa di n'akyi,  
 na edom a wontumi nkan won di  
 n'anim.  
 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu  
 akyekyere me were?  
 Mo mmuaee nye hwee se atoro!"

## 22

*Elifas Mmuuae A Eto So Mmiensa*

- 1 Na Temanni Elifas buaa se,  
 2 “Onyankopon benya onipa ho mfasoo anaa?  
 Mpo onyansafoo ho beba no mfasoo anaa?  
 3 Se woye oteneneeni a, anigyeɛ ben na Otumfoo no benya?  
 Se w’akwan ho nni asem a, mfasoo ben na obenya?  
 4 “Wo kronnye enti na oka w’anim na abo wo kwaadu anaa?  
 5 Enye w’amumuye na esoo?  
 Enye wo bone na edooso dodo?  
 6 Wopɛɛ banbo firii wo nuanom nkyen a enni nteaseɛ biara;  
 wopaa nnipa ho ntoma ma wodaa adagya.  
 7 Woamma abrefoo nsuo annom na woamfa aduane amma deɛ ekom de no.  
 8 Nanso na woye obi a owo tumi, na owo nsase,  
 onimuonyamfoo a ote so.  
 9 Wopamoo akunafoo ma wokoo nsapan na womaa nwisiaa nso ahooden saee.  
 10 Eno enti na mfidie atwa wo ho ahyia, na amanehunu a eba ntem so abo wo hu yi,  
 11 aden enti na esum aduru a wonhunu adeɛ,  
 na asorokye akata wo so.  
 12 “Onyankopon nni osoro akyirikyiri?  
 Hwe sedee osoro akyirikyiri nsoromma koron!  
 13 Nanso woka se, ‘Edeɛn na Onyankopon nim?  
 Esum yi mu na obu aten anaa?  
 14 Omununkum kabii akata n’anim enti onhunu yen  
 eberɛ a onenam osoro kontonkurowi mu.’  
 15 Wobekoo so afa ekwan dada a abonefoo anante soo no so?  
 16 Wopraa won kooɛ ansa na won bere reso,  
 na nsuyire hohoroɔ won fapem.  
 17 Na woka kyereɛ Onyankopon se, ‘Gyaa yen!  
 Edeɛn na Otumfoo betumi aye yen?’  
 18 Nanso, eye ono na ode nnepa hyee won afie mu,  
 enti metwe me ho mefiri amumuyefoo afutuo ho.  
 19 Teneneefoo hunu won asehwee ma won ani gye;  
 na won a won ho nni asem sere won ka se,

- 20 ‘Wosase yen atamfoo,  
 na ogya ahye won agyapadeɛ.’  
 21 “Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoee wo ne mu;  
 saa ekwan yi so na yiedie beye wo kyefa.  
 22 Tie akwankyere a efiri n’anom,  
 na fa ne nsem sie w’akoma mu.  
 23 Se wosane ko Otumfoo no nkyen a,  
 obegye wo atom bio:  
 se woyi amumuyesem firi wo ntomadan mu  
 24 na woto wo sika mpo gu mfuturo mu ne Ofir sikakokoo gu abotan a ewo abon mu no so a,  
 25 enneɛ Otumfoo beye wo sikakokoo;  
 obeye dwete amapa ama wo.  
 26 Afei nokorem wobanya anigyeɛ wo Otumfoo mu  
 na wobepagya w’ani akyere Onyankopon.  
 27 Wobebɔ no mpaɛɛ, na obetie wo,  
 na wobedi wo bohye so.  
 28 Deɛ woye w’adwene se wobeye no beba mu,  
 na hann beto w’akwan so.  
 29 Se nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma won sol’ a,  
 obegye won a woahe ase no nkwa.  
 30 Obegye abonefoo mpo,  
 onam wo nsa a eho nni fi so begye won.”

## 23

*Hiob Mmuuae*

- 1 Na Hiob buaa se,  
 2 “Enne mpo, m’abooboodie mu da so ye den;  
 ne nsa aye den m’apinisie nyinaa akyi.  
 3 Se menim baabi a mehunu no;  
 anaase metumi ako ne tenabere a,  
 4 anka meka m’asem wo n’anim na magye akyinnyeɛ bebreɛ.  
 5 Anka mete mmuae a ode bama me,  
 na madwene deɛ obeka ho.  
 6 Ode tumi a eso betia me anaa?  
 Dabi, oremmo me kwaadu.  
 7 Eho deɛ nnipa teneneɛ betumi aka n’asem wo n’anim,  
 na wobegye me afiri me otemmufoo nsam afeboɔ.  
 8 “Nanso se meko apueɛ fam a, onni ho;  
 se meko atooɛ fam nso a, menhunu no.  
 9 Se oreɛ adwuma wo atifi fam a, menhunu no;  
 se odane ne ho ko anafoo fam a, m’ani nhye ne ho.  
 10 Nanso, onim ekwan a me nam soo;  
 na se oso me hwe a, mefiri mu aba se sikakokoo.

- 11 Madi n'anammɔn akyi pɛɛ;  
na manante n'akwan so a mammane.
- 12 Mentwee me ho mfirii mmaransɛm a  
ɛfiri n'anom ho,  
mama asem a ɛfiri n'anom ho ahia me  
asene me daa aduane.
- 13 "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hwan  
na obɛtumi atia no?  
Ɔye biribiara a ɔpɛ.
- 14 Ɔhwɛ ma ne ohye nsem tia me;  
ɔda so kora nhyehyɛɛ a ɛte sei be-  
bree.
- 15 Eno enti na mebo hu wo n'anim;  
na sɛ medwene yeinom nyinaa ho a,  
mesuro no.
- 16 Onyankopɔn ama m'akoma aboto;  
Otumfoɔ ama mabo huboa.
- 17 Nanso esum no mma menka m'ano  
ntom,  
esum kabii a ɛkata m'ananim no mpo.

## 24

- 1 "Aden enti na Onyankopɔn nhye bere  
mma atemmuo?  
Aden enti na ɛsɛ sɛ won a wonim noɔ  
no hwe saa da no anim enso emma  
da?
- 2 Nnipa yiya aboo a wode ato hyee;  
na wode nnwankuo a wɔawia ko ho  
adidi.
- 3 Wɔpam nwisiaa mfunumu  
na wɔgye akunafoɔ anantwie sɛ  
awowasidee.
- 4 Wosum ahiafoɔ firi ekwan so  
na wɔhye asase no so ahiafoɔ ma  
wɔkotete.
- 5 Ahiafoɔ no ye won adwuma pɛ aduane  
te sɛ esere so mfunumu no;  
asase weseɛ no so na wonya aduane  
ma won mma.
- 6 Wɔboaboa mmoa aduane ano wo mfuo  
no so  
na wodi mpepe wo amumuyefoɔ bobe  
nturo mu.
- 7 Wɔnni ntoma, na woda kwaterekwa;  
wɔnni hwee a wode kata won ho wo  
awo mu.
- 8 Mmepɔ so osuto fo won twɔnn  
na wɔfomfam mnotan no ho ɛfiri sɛ  
wɔnni ahatasoo.
- 9 Wote awisiaa firi nufoo ano;  
na wofa ohiani abotafoa de si ne ka  
anan mu.
- 10 Wɔnenam adagya a wɔnni ntoma;  
wɔsoa ayuo afiafi, nanso ekom de won  
ara.
- 11 Wɔkyi ngo won adan mu;  
wɔtiatia nsakyimena mu, nanso  
osukom de won.

- 12 Won a wɔrewuwuo no apinisie firi  
kuropon no mu,  
na apirafoɔ kra su pɛ mmoa.  
Nanso Onyankopɔn mfa bone nto  
obiara so.
- 13 "Ebinom wo ho a wɔsɔre tia hann no,  
won a wɔnnim n'akwan  
anaase wɔnnante n'atempɔn so.
- 14 Sɛ adekyee hann no ko a, owudifoɔ no  
sɔre  
na okum ohiani ne mmaboroni;  
adesaee mu, ɔwiawia ne ho sɛ  
okoromfoɔ.
- 15 Ɔwaresɛefoo twen ebere a adee resa;  
oka sɛ, 'obiara renhunu me,'  
na ode n'ananim hinta.
- 16 Esum mu na nnipa bubu apono wura  
afie mu,  
na awiabere mu no, wɔtoto won ho  
epono mu;  
wone hann nni hwee ye.
- 17 Esum kabii ye adekyee ma won nyinaa;  
wone esum mu nneema a eye hu fa  
nnamfo.
- 18 "Nanso wote sɛ ahuro a ɛte nsuo ani;  
wɔadome won kyefa wo asase no so,  
enti obiara nnko bobe nturo no mu.
- 19 Sedee ohyew ne ɔpe de sukyeremma a  
anane koro no,  
saa ara na damena de won a wɔaye  
bone koro.
- 20 Awotwaa were firi won,  
na ɔsonsono di won nam;  
nnipa bone dee, wɔnnkae won bio  
na mnom wɔbubu te sɛ dua.
- 21 Wode obaa bonini a ɔnni ba ye haboa,  
na wonhunu akunafoɔ mmobo.
- 22 Onyankopɔn nam ne tumi so twe  
atumfoɔ ko;  
ɛwom sɛ wonya asetena pa dee, nanso  
wɔnni nkwa ho bohye.
- 23 Ɔtumi ma won tena ase asomdwoee mu,  
nanso n'ani wo won akwan so.
- 24 Woma won so bere tiawa bi, na afei  
wɔnni ho bio;  
wɔbre won ase boaboa won ano sɛ  
nnipa nyinaa;  
wɔtwitwa won gu te sɛ aburoo ti.
- 25 "Sɛ yei nte saa a, hwan na obɛtumi agye  
me akyinnyee  
na ama dee maka aye nsenhunu?"

## 25

### *Bildad Mmuuae A Eto So Mmiensa*

- 1 Na Suhini Bildad buaa sɛ,  
2 "Tumi ne suro wo Onyankopɔn;  
ɔno na ohyehye pɛpɛye wo ɔsorosoro.  
3 Wɔbetumi akan n'akodom anaa?"

- Hwan na ne hann nto ngu ne soo?  
 4 Ɔdasani betene Onyankopon anim sen,  
 na ebeye den na dee obaa awo no ho  
 betee?  
 5 Mpo se osrane nhyeren  
 na nsoromma ho nte wo n'ani so a,  
 6 na nkantom onipa a ote se nsaama,  
 onipa ba a oye osonsoho keke!"

## 26

### *Hiob Kyere Onyankopon Keseye*

- 1 Na Hiob kasaa bio se,  
 2 "Woaboa dee onni tumi!  
 Woagye basa a enni ahooden!  
 3 Woatu dee onnim nyansa fo!  
 Na woada nhunumu pa ara adi!  
 4 Hwan na obaaa wo ma wokaa saa nsem  
 yi?  
 Hwan honhom na ekasa faa wo mu?  
 5 "Awufoo wo ahoyera kesee mu,  
 won a wowa nsuo ase ne dee ete mu  
 nyinaa.  
 6 Asamando da adagya Onyankopon anim;  
 Osese nso nni nkatasoo.  
 7 Ɔtre atifi fam ewiem wo dee eda mpan  
 so;  
 na ode asase sensen ohunu so.  
 8 Ɔkyekyere nsuo hye ne omununkum mu,  
 nanso nsuo no mu duru ntumi mpae  
 no.  
 9 Ɔtre ne omununkum mu  
 de kata osrane ani.  
 10 Ɔhye agyiraae wo nsuo so  
 de to hye wo hann ne esum ntam.  
 11 Ɔsoro nnyinasoo woso,  
 na n'aninka ma won ho dwiri won.  
 12 Ɔde ne tumi wosoo epo  
 ne nyansa mu, otwitwaa epobopon mu  
 asinasini.  
 13 Ɔde n'ahomee maa ewiem teee;  
 na ne nsa waa otweasee a orewaa.  
 14 Yeiinom ye ne nnwuma mfeafeaho;  
 oka asomusem breoo kyere yen!  
 Na hwan na obetumi ate ne tumi  
 mmobomu no ase."

## 27

- 1 Hiob toaa n'asem so se,  
 2 "Se Onyankopon te ase yi, ono a wammu  
 me atentenenee,  
 Otumfoo a wama madi me kra mu  
 awereho;  
 3 mmere dodoo a nkwa wo me mu,  
 na Onyankopon homee wo me mu yi,  
 4 m'ano renka amumuyesem,  
 na me tekrema rentwa nkontompo.  
 5 Merennyen nto mu da se dee woka no ye  
 nokore;  
 merenka me mudie nhye, kosi se  
 mewuo.  
 6 Mekura me tenenee mu. Merennyaa mu;

se mete ase yi, me tiboa remmu me fo.

- 7 "Ma m'atamfoo nye se amumuyefoo,  
 na won a wokyiri me nye se atorofoo.  
 8 Anidasoo ben na dee onni nyamesu no  
 wo wo ne wuo akyi,  
 ebera a Onyankopon agye ne nkwa  
 afiri ne nsam?  
 9 Onyankopon tie ne sufra  
 ebera a amanehunu aba ne so anaa?  
 10 N'ani begye wo Otumfoo mu?  
 Ɔbesu afra Onyankopon ebera biara  
 anaa?  
 11 "Mema mo Onyankopon tumi ho  
 nkyerakyere;  
 meremfa Otumfoo no akwan nhinta.  
 12 Mo ankasa moahunu yeiinom nyinaa.  
 Afei nsenhunu yi ase ne sen?  
 13 "Yei ne dee Onyankopon ahye ato ho  
 ama omumuyefoo,  
 agyapadee a otirimuodenfoo nya firi  
 Otumfoo nkyen:  
 14 Se owo mma dodoo sen ara, won hyebera  
 ne akofena;  
 na n'asefoo rennidi mmee da.  
 15 Ɔyaredom besie won a wobeka wo  
 n'akyi,  
 na won akunafoo rensu won.  
 16 Ewom se ohore dwete te se mfuturo  
 na obaa ntoma ano se dotee dee,  
 17 nanso dee ope gu ho no, ateneneefoo na  
 wobefira  
 na pepetoo no nso akyekye dwete no.  
 18 Efi a oti no te se ananse afafa,  
 ete se pata bi a owemfoo abo.  
 19 Ɔda ho te se odefoo, nanso orenna saa  
 bio;  
 obete n'ani no na ne nyinaa atu ayera.  
 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyire;  
 ahum hwim no ko anadwo.  
 21 Apuee mframa soa no ko, na onni ho  
 bio;  
 etwe no firi ne tebera.  
 22 Ebo no a ahummoboro nni mu  
 ebera a oredwane afiri ne tumi ase.  
 23 Ɔde fe bo ne nsam  
 na opamoo no firi ne tebera."

## 28

- 1 Ewo dee wotu dwete  
 ne beaee a wohoa sika kokoo ho.  
 2 Wotu dadee firi fam,  
 na wonane kobere firi dadeben mu.  
 3 Onipa ma esum ba awiee;  
 na ohwehwe ko akwirikyiri asase mu  
 kope dadeben wo esum kabii mu.  
 4 Baabi a ene dee Ɔdasani tee ntam ekwan  
 ware no, Ɔtu amena de fagudeetuo  
 afidie hye ho,

mmeammea a onipa nan sii ho akyere  
 baabi a emmen nnipa no, eho na odi  
 aforosiane.  
 5 Asase a ebo aduane no,  
 wonane aseɛ no te se deɛ wode ogya  
 na aye;  
 6 aboodemmoɔ firi n'abotan mu  
 na sikakokoo mpo wo ne mfuturo  
 mu.  
 7 Okodeɛ biara nnim saa kwan a ahinta no,  
 akoroma biara ani nhunuɛ.  
 8 Mmoa ahantanfoɔ nnante wo ho  
 na agyata nkodeɛdeɛ wo ho.  
 9 Onipa nsa paapae abotan denden  
 na oma mmeɔ ase da ho.  
 10 Otwa aka fa abotan mu,  
 na ohunu n'ademudeɛ nyinaa.  
 11 Ohwehwe baabi a nsubontene ti wo  
 na oda nneema a ahinta adi.  
 12 Nanso ehe na yebɛhunu deɛ nyansa hye?  
 Ehe na nteaseɛ tee?  
 13 Onipa renhunu ne bo a esom;  
 worenhunu wo ateasefoɔ asase so.  
 14 Na ebunu ka se, "Enni me mu";  
 na epo nso se, "Enni me nkyen."  
 15 Worentumi mfa sikakokoo amapa nto,  
 na worentumi mfa dwete nkari ne  
 boɔ.  
 16 Worentumi mfa Ofir sikakokoo nto  
 apopobiribooɔ anaa aboodemmoɔ  
 nso saa ara.  
 17 Worentumi mfa ahwehwe anaa  
 sikakokoo ntoto ho,  
 na worentumi mfa sikakokoo  
 nnwinnee nsesa.  
 18 Ense se yebo ahwene panin ne ah-  
 wehweboɔ din;  
 nyansa boɔ sene nhwene pa.  
 19 Etiopia akarateboɔ ne no nse;  
 worentumi mfa sikakokoo kronn nto.  
 20 Ennee na ehe na nyansa firie?  
 Ehe na nteaseɛ tee?  
 21 Wode asie abodeɛ biara ani,  
 wode asie ewiem nnomaa mpo.  
 22 Osɛɛ ne Owuo ka se,  
 "Yeate no huhuhuhu keke."  
 23 Onyankopon te ekwan a eko ho ase,  
 na ono nko ara na onim baabi a etee,  
 24 Efiri se ohwe koduru nsase ano  
 na ohunu biribiara a ewo osoro ase.  
 25 Ebere a ohyee mframa ano den too ho  
 na osusuu nsuwa no,  
 26 ebere a okaa no ohye so kyereɛ osuto  
 na otwaa ekwan maa apranna no,  
 27 afei ohweɛ nyansa na okarii no hwɛɛ;  
 na ogyee no too mu na osoo no hwɛɛ.  
 28 Na oka kyereɛ onipa se,  
 "AWURADE suro, eno ne nyansa;  
 na se wokyiiri bone a, wowo nteaseɛ."

## 29

1 Hiob toaa so se,  
 2 "Mafe abosome a atwam no,  
 nna a Onyankopon hwɛɛ me soo no,  
 3 ebere a ne kanea hyeren m'atifi  
 na mede ne kanea menantee esum mu  
 no!  
 4 Ao, enna a mesii soo no,  
 ebere a Onyankopon adamfofa a emu  
 ye den hyiraa me fie,  
 5 ebere a na Otumfoɔ da so ka me ho  
 na me mma atwa me ho ahya,  
 6 ebere a na nufosuo mu sradeɛ afo  
 m'akwan  
 na abotan hwiee ngo se nsuo maa me.  
 7 "Ebere a na meko kuropon epono ano  
 mekotena m'adwa so wo omanfoɔ ad-  
 waberem,  
 8 mmerantee hunu me a, wogyina nkyen  
 na mpanimfoɔ sore gyina ho;  
 9 atitire gyae kasa  
 na wode won nsa kata won ano;  
 10 mmappomma tem dinn,  
 na won tekrema ka won dodom.  
 11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho  
 asempa,  
 na won a wohunu me nyinaa kamfo  
 me,  
 12 efiri se, meboaa ahiafoɔ a wosu pee  
 mmoa,  
 ne nwisiaa a wonni aboafoo.  
 13 Onipa a na orewuo no hyiraa me;  
 na memaa akunafoo ani gyee won  
 akoma mu.  
 14 Mede teneneɛ firaa se m'aduradeɛ;  
 atenteneneɛ yee me nkatasoo ne  
 m'abotire.  
 15 Meyee aniwa maa anifirafoɔ,  
 ne enan maa abubuafoɔ.  
 16 Meyee ahiafoɔ agya;  
 na mekaa ahohoo asem maa won.  
 17 Mebubuu amumuyefoo se  
 na mehwin won a wodi won nya no  
 firii won anom.  
 18 "Medweneɛ se, 'Mewu wo m'ankasa me  
 fie mu,  
 na me nna adooɔ se anwea.  
 19 Me nhini beduru nsuo ano,  
 na obosuo agugu me mman so anadwo  
 mu nyinaa.  
 20 M'animuonyam beko so aye fromm wo  
 me so,  
 na m'ahooden aye foforo.'  
 21 "Nnipa hwehweɛ se wotie me,  
 woyee dinn, tweneɛ m'afotuo.  
 22 Se mekasa wie a wonnkasa bio,  
 efiri se me nsem too won asom yie.  
 23 Wotweneɛ me sedee wotwene osuto,

na wōmenee me nsem se osuto bere nsuo.

24 Wōn abasa mu buie no, mesere kyerεε wōn;  
m'animteε som bo ma wōn.

25 Mebōō ekwan maa wōn na metenaa ase se wōn ohene;  
metenaa ase se ohene a wōwō n'akodōm mu;  
meyεε se obi a okykyere agyaadwot-wafōō were.

### 30

1 "Nanso seesei wōsere me,  
nnipa a manyini sene wōn,  
na nwa agyanom mfata se  
wone me nnwan ho nkraman tena.

2 Mfasōō ben na wōn nsa mu ahōoden wō ma me,  
εbere a wōn ahōoden afiri wōn mu?

3 Ohia ne ekōm ama wōn ho atete,  
wōnante asase weseε  
ne asase bonini so anadwo.

4 Wōboabooa nkyenhahan ano wō nkykyere mu,  
na wōde esere so nnua nhini yεε wōn aduane.

5 Wōn mfefoō pamoo wōn firii wōn mu,  
na wōhuroo wōn se akorōmfoo.

6 Wōhyεε wōn ma wōtenaa nsuka a emu awo,  
abotan ne efam ntokuro mu.

7 Wōsuu se mfunumu wō wiram  
na wōfoforee so wō odoto ase.

8 Ekuo a wōmfra na wōnni din,  
wōpam wōn firii asase no so.

9 "Na enne yi wōn mmammarima de dwom bō me akutia;  
mayε abusudeε wō wōn mu.

10 Wōkyiri me na wōnnka mma me ho;  
wōmmfere se wōtete ntasuo gu m'anim.

11 Afei a Onyankopōn abubu me tadua na ode amanehunu aba me so yi,  
wōyε deε wōpe wō m'anim.

12 Abusuakuo no to hyε me so wō me nifa so;  
wōsum me nan mfidie,  
na wōsisi apie tia me.

13 Wōsisi m'akwan;  
na wōnya me see me  
na obiara mmoa me.

14 Wōba te se deε wōfiri ntokuro a ano abae mu;  
wōnam mmubuiε no mu munimuni ba.

15 Ahunahuna ma me ho dwiri me;  
m'animuonyam atu kō sedee mframa abo agu,  
me banbō atu ayera se omununkum.

16 "Na seesei, me nkwa resa;  
na amanehunu nna akykyere me.

17 Anadwo wowō me nnompe mu;  
oyea a εwe me no nnyae.

18 Onyankopōn firi ne tumi mu ye se aduradeε ma me;  
omia me te se m'atadeε kōn.

19 Oto me twene atekye mu  
na oma me ye se mfuturo ne nsō.

20 "Ao Onyankopōn, mesu mefre wo, nanso wōmmua me.

Mesore gyina, nanso wohwe me keke.

21 Woba me so anibereε so;  
wode w'abasa mu tumi to hyε me so.

22 Wohwim me na wode mframa pia me;  
wodankyidankyi me wō ahum mu.

23 Menim se wode me beko owuo mu,  
baabi a woahye ama ateasefoō nyinaa.

24 "Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a orebre  
εbere a oresu pe mmoa wō n'amanehunu mu.

25 Mansu amma wōn a wōwō ohaw mu anaa?  
Me kra were anho amma ahiafoō anaa?

26 Nanso εbere a m'ani da papa so no, bōne baεε;  
εbere a mepεε hann no, esum na eduruue.

27 Meyafunu mu a εwowō me no nnyae da;  
na nna a amanehunu wō mu da m'anim.

28 Menenam a mabiri a εnye se owia na ahye me;  
megyina adwaberem na mesu pe mmoa.

29 Madane nnompo nuabarima,  
me ne apatuo na εbo.

30 Me honam ani abiri na εhwanehwane;  
huraεε ama me ho ado.

31 Me sankuo bō kwadwom,  
na m'atenteben ma agyaadwotwa nnyegyεε.

### 31

1 "Me ne m'ani yeε apam se meremfiri akōnno mu nhwe ababaawa.

2 Edeεn ne onipa kyefa a efiri osoro Onyankopōn nkyen?  
Edeεn ne n'agyapadeε a efiri osoro Otumfoō no nkyen?

3 Enye oseeε mma amumuyεfoō?  
Enye asiane mma wōn a wōyε bōne?

4 Onhunu m'akwan  
na onkan anammōn biara a metuo anaa?



5 “Se manante wɔ nkontompo mu  
 anaase matu mmirika adi  
 nnaadaasem akyi a,  
 6 ma Onyankopɔn nkari me wɔ nsania  
 papa so  
 na obehunu se me ho nni asem.  
 7 Se m’anammontuo afom ekwan,  
 se m’akoma adi m’ani akyi,  
 anaase me nsa ho agu fi a  
 8 enneɛ ma aforɔɔ nni deɛ madua,  
 na ma wontutu me mfudeɛ ngu.  
 9 “Se obaa bi ato m’akoma so,  
 anaase mate me yonko bi epono akyi  
 a,  
 10 enneɛ, me yere nyam obarima foforo  
 aduane,  
 na mmarima aforɔɔ ne no nna.  
 11 Efiri se, anka eno na ebeye aniwusem  
 ne bone a ese se wotwe aso wɔ so.  
 12 Eye ogya a ehye koduru osese mu  
 na ebetumi atutu m’agyapadeɛ nyinaa  
 ase.  
 13 “Se mabu m’asomfoɔ mmarima ne  
 mmaa ntenkyea  
 eberɛ a wɔ ne me nyaa asem,  
 14 na se Onyankopɔn de si m’anim a, edeen  
 na meye?  
 Se wɔfre me akontabuo a, mmuaɛɛ  
 ben na mema?  
 15 Enye deɛ obɔɔ me wɔ yafunu mu no na  
 obɔɔ won?  
 Enye onipa korɔ no na obɔɔ yen nyi-  
 naa wɔ yen maamenom yafunu mu?  
 16 “Ohiani bi wɔ ho a ohia mmoa a mam-  
 moa no?  
 Ana mabu akunafoɔ bi abasa mu?  
 17 Mabo m’aduane ho atirimuɔden a  
 mamma nwisiaa bi?  
 18 Dabi, efiri me mmerantebere mu, matete  
 won sedefɛ agya beye,  
 na me nkwa nna nyinaa mu, mahwe  
 akunafoɔ.  
 19 Se mahunu obi a onni aduradeɛ na  
 oɔbreɛ,  
 anaa ohiani bi a onni atadeɛ,  
 20 na se wamfiri akoma mu anhyira me  
 wɔ eberɛ a mede me nnwan ho nwi  
 kaa no hye,  
 21 se mama me nsa so atia awisiaa bi,  
 esiane se mewɔ tumi wɔ asenniɛ enti  
 a,  
 22 enneɛ ma m’abasa mpan mfiri  
 m’abatiri,  
 ma emmubu mfiri ne po so.  
 23 Mesuroo osese a efiri Onyankopɔn  
 nkyen,  
 na n’animuonyam ho suro enti man-  
 tumi anye saa nneɛma yi.

24 “Se mede me were ahye sikakokɔɔ mu  
 anaase maka akyere sikakokɔɔ amapa  
 se, ‘Wo na wobɔ me ho ban,’  
 25 se masepe me ho wɔ m’ahodeɛ bebrebe  
 enti,  
 ahodeɛ a me nsa aka yi,  
 26 se mahwe owia a ehyeren  
 anaɔ osrane a enam animuonyam mu,  
 27 ama aka m’akoma a obiara nnim  
 na me nsa yee won atuu de anidie maa  
 won a,  
 28 enneɛ na yeinom nso beye bone a wobu  
 ho aten,  
 efiri se na manni Onyankopɔn a ote  
 osoro no nokore.  
 29 “M’ani nnyee wɔ me otamfoɔ amane-  
 hunu ho  
 anaɔ menseree no wɔ ohaw a aba ne  
 so.  
 30 Memmaa m’ano nyee bone  
 se medome obi nkwa.  
 31 M’asomfoɔ a wɔwɔ me fidua mu nkaa  
 da se,  
 ‘Oma ekom de yen.’  
 32 Ohohoo biara anna abontene so da,  
 efiri se me epono ano daa ho da biara  
 maa akwantufoɔ,  
 33 Makata me bone so sedefɛ nnipa ye  
 de m’afodie ahye m’akoma mu?  
 34 Suro a mesuroo nni padom  
 ne ahohora a efiri mmusua ho no enti  
 meyeɛ komm a mamfiri adi?  
 35 (“Ao, se anka mewɔ obi a obetie me.  
 Mede me din ahye m’anoyie ase, ma  
 Otumfoɔ no mmua me;  
 ma deɛ obɔ me kwaadu no ntwere ne  
 soboobɔ.  
 36 Ampa ara, anka mede behye m’abatiri,  
 anka mede behye se ahenkye.  
 37 Anka mebu m’anammontuo biara ho  
 akonta akyere no;  
 anka meko n’anim se oheneba.)  
 38 “Se m’asase team tia me  
 na nisuo fo n’akofie nyinaa,  
 39 se madi so aba a mentuaa ka  
 anaase mabu eso apaafɔ no abamu a,  
 40 ma nkaseɛ mfifiri nsi ayuo anan mu  
 na wira mfu nsi atokoo anan mu.”  
 Hiob nsem no asi.

## 32

### *Elihu Adwenkyere*

1 Enti saa mmarima baasa yi ammua  
 Hiob bio, efiri se, na otene wɔ ono ara ani  
 so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a  
 ofiri Ram abusua mu no bo fuu Hiob yie  
 se obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn  
 mmom bem. 3 Ne bo fuu nnamfonom

baasa no se wɔantumi anya nnyinasoo bi  
ammɔ Hiob nsem no angu, nanso wɔbuu  
no fɔ. <sup>4</sup> Elihu twenee se afoforo no bekasa  
akyere Hiob, efiri se, na wɔanyinyini sene  
no. <sup>5</sup> Na ɔhunuu se nnipa baasa no nni  
asem biara ka bio no, n'abufuo sɔreee.

<sup>6</sup> Enti Busini Barakel babarima Elihu kaa  
se,

“Meye abɔfra,

na moye mpanimfoo;

eno enti na mesuroo se

meka deɛ menim akyerɛ mo.

<sup>7</sup> Medwenee se, ‘Ese se mpanimfoo kasa;

ese se wɔn a wɔn ani afire kyere  
nyansa.’

<sup>8</sup> Nanso honhom a ete onipa mu,

Otumfoo no ahomeɛ no na ema  
nteaseɛ.

<sup>9</sup> Enye mpanimfoo nko na wɔye

anyansafoo,

enye wɔn a wɔn ani afire nko na wɔte  
deɛ eye ase.

<sup>10</sup> “Enti mese: Montie me;

me nso meka m'adwene.

<sup>11</sup> Metwenee wɔ eberɛ a morekasa,

metieɛ mo adwenkyere;

eberɛ a na monhunu deɛ monka no,

<sup>12</sup> meyeɛ aso maa mo pa ara,

nanso mo mu biara antumi ankyere se  
Hiob aye mfomsoo;

mo mu biara anyi n'anosem ano.

<sup>13</sup> Monnka se, ‘Onim nyansa;

Onyankopon nko ara na ɔbetumi asesɛ  
n'adwene.’

<sup>14</sup> Se Hiob ne me kasaeɛ a,

anka merennyina mo adwenkyere no  
so mnua no.

<sup>15</sup> “Mo ho adwiri mo, monni hwee ka bio;  
mo nsem asa.

<sup>16</sup> Eɛ se metwen wɔ eberɛ a moaye komm  
yi,

saa eberɛ a mo monni mmuaeɛ biara  
de ma yi?

<sup>17</sup> Me nso meka bi

me nso meka m'adwene.

<sup>18</sup> Efiri se, nsem ahyɛ m'anomu ma,

na honhom a ete me mu no hyɛ me se  
menka;

<sup>19</sup> Me mu no, mete se nsa a ehyɛ toa mu;

Me te se nsã kotokuo foforo a  
ereɛpae.

<sup>20</sup> Eɛ se mekasa na me ho to me;

ese se meɛue m'ano na me ma  
mmuaeɛ.

<sup>21</sup> Merenye animhwe

na merenkorokoro obiara.

<sup>22</sup> Na se makwadare akorokoro mu a,

anka me Yefoo ɛyɛ me afiri ho ntem  
so.

### 33

<sup>1</sup> “Na afei, Hiob, tie me nsem;

ye aso ma biribiara a meka.

<sup>2</sup> Mereɛɛɛ m'ano;

me nsem aba me tekrema so.

<sup>3</sup> Me nsem firi akoma a etene mu;

na m'ano de ahonim pa ka deɛ menim.

<sup>4</sup> Onyankopon Honhom na abɔ me;

Otumfoo no ahome ma me nkwa.

<sup>5</sup> Se wobɛtumi a, ma me mmuaeɛ;

siesie wo ho, na ka si m'anim.

<sup>6</sup> Wo ne me nyinaa ye pɛ wɔ Onyankopon  
anim;

me nso wɔɔɔ me firii dɛteɛ mu.

<sup>7</sup> Ense se wosuro me,

na ense se me nsa ye den wɔ wo so.

<sup>8</sup> “Nanso woaka ama mate,

metee saa nsem no, na wokaa se,

<sup>9</sup> ‘Meye kronn na menni bone;

me ho te na afodie biara nni me ho.

<sup>10</sup> Nanso Onyankopon anya me ho  
mfomsoo;

wafa me se ne ɔtamfoo.

<sup>11</sup> ɔde me nan ahyɛ mpɔkyere mu;

na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.’

<sup>12</sup> “Nanso meka mekyere wo se, yei mu  
deɛ, woaye mfomsoo,

efiri se Onyankopon so sene ɔdasani.

<sup>13</sup> Na aden enti na wonwiinwii hyɛ no  
se ɔmmua onipa nsem biara anaa?

<sup>14</sup> Nanso, Onyankopon kasa wɔ akwan  
ahodoo so,

na ebia nnipa nte.

<sup>15</sup> ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoade-  
hunu mu,

eberɛ a nna afa nnipa

na wɔretu nkorɔmo wɔ wɔn mpa so,

<sup>16</sup> ɔtumi kasa gu wɔn asom

na ɔde kɔkɔɔ yi wɔn hu,

<sup>17</sup> se ɔbedane onipa afiri nneyɛɛ bone ho

na watwe no afiri ahantan ho,

<sup>18</sup> se ɔmma ne ɔkra nnko amena mu

na ɔnhwere ne nkwa wɔ akofena ano.

<sup>19</sup> Onyankopon tumi de yea twe onipa aso  
eberɛ a ɔda mpa so

na ne nnompe mu yea nnyae da,

<sup>20</sup> kɔsi se ne kɔn nno aduane

na ne ɔkra nso po aduane a eye  
akɔnno pa ara;

<sup>21</sup> ɔfon ye basaa,

na ne nnompe a anka eho akata no ho  
da ho.

<sup>22</sup> Ne ɔkra ben damena,

na ne nkwa ben owuo abɔfoo.

<sup>23</sup> “Nanso se abɔfoo apem no mu baako wɔ  
n'afa

se ɔdimafoo a ɔɛkyere no deɛ eye ma  
no a,

<sup>24</sup> ɔɛhunu no mmɔɔ na waka se,

- 'Monnyaa no na wankɔ damena mu;  
na manya mpatadee ama no,'  
25 afei ne wedee beye foforo se abofra dee,  
na asi ne dada mu se mmerantebere  
mu dee.  
26 Se ɔbo Onyankopɔn mpaee a, ɔbenya  
adom afiri ne ho,  
ɔbehunu Onyankopɔn anim na ɔde  
ahosepe ateam  
na Onyankopɔn agye no bio se  
ɔteneneeni.  
27 Afei ɔbeba nnipa mu abeka se,  
'Meyee bone na mekyeaa dee etene,  
nanso wantwe m'aso sedee efata me.  
28 ɔgyee me ɔkra na wamma no anko  
damena mu,  
enti metena ase na madi hann no mu  
de.'
- 29 "Onyankopɔn ye yeinom nyinaa ma  
onipa,  
mpɛnu ne ne mpɛnsa so,  
30 sedee onipa kra renko damena mu,  
na nkwa hann no ahyeren ne so.  
31 "Ye aso, Hiob, na tie me;  
ye dinn na menkasa.  
32 Na se wowo biribi ka a, bua me;  
kasa, na mepɛ se wobu wo bem.  
33 Se ente saa nso a, ennee tie me.  
Ye dinn na mekyere wo nyansa."

### 34

- 1 Afei Elihu kaa se,  
2 "Mo anyansafoɔ, montie me nsem;  
mo animdefoɔ monye aso mma me.  
3 Efiri se aso so nsem hwe  
sedee tekrema ka aduane hwe no.  
4 Momma yensese nhunu dee eye ma yen.  
Momma yen nyinaa mmɔ mu nsua dee  
eye.  
5 "Hiob kaa se, 'Me ho nni asem,  
nanso Onyankopɔn abu me ntenkyea.  
6 Ewom se m'asem da ekwan mu,  
nanso, wobu me ɔtorofɔ;  
ewom se menyee bone biara,  
nanso ne bemma no ama me api-  
rakuro a ennwu da.'  
7 Onipa ben na ɔte se Hiob  
a ɔnom animtiabuo se nsuo?  
8 ɔne amumuyefoɔ nante;  
na ɔne atirumuɔdenfoɔ nso bo.  
9 Efiri se ɔka se, 'Se onipa bo mmɔden se  
ɔbeso Onyankopɔn ani a  
ɔnya ho mfasoɔ biara.'  
10 "Enti mo mmarima a mowɔ nteasee  
montie me.  
Empare Onyankopɔn se ɔbeye bone,  
se Otumfoɔ no beye mfomsoɔ.  
11 Nnipa nneyee se na ɔhwe tua won ka;

- deɛ efata ne nneyee na ɔma eba ne  
so.  
12 Emfata se wode mfomsoɔ susu  
Onyankopɔn,  
na emfata se wode ntenkyea susu  
Otumfoɔ.  
13 Hwan na ɔde no sii asase so?  
Hwan na ɔde ewiase nyinaa hyee ne  
nsa?  
14 Se eyee ne pe  
na ɔyii ne Honhom ne n'ahome a,  
15 anka adasamma nyinaa bebo mu ayera,  
na onipa besane ako mfuturo mu.  
16 "Se mowɔ nhunumu a, montie yei;  
montie dee meka.  
17 Obi a ɔkyiri atenteneneɛ betumi adi  
nnipa so?  
Mobetumi abu ɔteneneeni kɛsee no fo  
anaa?  
18 Enye ɔno na ɔka kyere ahemfo se, 'Mo  
ho nni mfasoɔ,'  
na ɔka kyereɛ atitire se, 'Moye atir-  
imuɔdenfoɔ?'  
19 ɔnhwe mmapoɔmma anim  
na ɔnyiyi adefoɔ ne ahiafoɔ mu,  
efiri se won nyinaa ye ne nsa ano  
adwuma.  
20 Wɔwuwu mmere tiawa bi mu, wɔ  
anadwo dasuo mu;  
nnipa no ho woso na wosene ko;  
ahooɔdenfoɔ toto a emfiri onipa.  
21 "N'ani hwe nnipa akwan;  
na ɔhunu won anammɔntuo biara.  
22 Baabiara nni ho a aduru sum, esum  
kabii,  
a amumuyefoɔ betumi ahinta.  
23 Eho nhia Onyankopɔn se ɔbehwehwe  
nnipa mu bio,  
a enti ese se wɔba n'anim begye atem-  
muo.  
24 ɔbobo aberempɔn gu a ɔnye  
nhwehwɛmu biara,  
na ɔde afoforo sisi won ananmu.  
25 Efiri se ɔhunu won nneyeeɛ,  
ɔtu won gu anadwo na wɔdwere won.  
26 ɔtua won amumuyesem so ka  
wo baabi a obiara betumi ahunu won,  
27 efiri se, wɔmane firii n'akyi koɛɛ  
na wɔampɛ n'akwan biara anhwɛ.  
28 Wɔmaa ahiafoɔ sufɛ duruu n'anim  
na ema otee mmɔborɔni su.  
29 Nanso se ɔye komm a, hwan na ɔbetumi  
abu no fo?  
Se ɔde n'anim hinta nso a, hwan na  
ɔbehunu no?  
Nanso ɔdi onipa ne ɔman so pɛpɛpɛ,  
30 ɔmma onipa a ɔnnim Onyame nni  
ɔhene,  
sedee wonnsum nnipa no mfidie.

- 31 “Aden enti na onipa nka nkyere Onyankopon se,  
‘Maye bone na merenye bone bio.  
32 Kyere me na menhunu;  
na se maye bone a, merenye saa bio.’  
33 Eɛe se Onyankopon gyina deɛ wode  
w’ano aka so tua wo ka,  
wo eberɛ a woaye se worennu wo ho  
anaa?  
Eɛe se wosi gyinaeɛ, enye me;  
enti ka deɛ wonim kyere me.  
34 “Nnipa a wɔwɔ nteaseɛ pae mu ka,  
animdefoɔ a wɔtie me ka kyere me se,  
35 ‘Hiob nnkasa nimdeɛ kwan so;  
aba biara nni ne kasa mu.’  
36 Aɔ, se wɔsɔɔ Hiob hwɛɛɛ kɔɔ akyiri a  
anka eyɛ,  
ɛfiri se ɔyiyii nsem ano se omu-  
muyefoɔ!  
37 ɔde atuateɛ ka ne bone ho;  
ɔde ahantan bɔ ne nsam gu yen so  
na ɔma ne nsem a ɔka tia Onyankopon  
no ɔɔso.”

### 35

- 1 Afei, Elihu kaa se:  
2 “Wogyɛ di se yei fata?  
Woka se, ‘Onyankopon betwitwa agye  
me.’  
3 Nanso wobisa no se, ‘Mfasoɔ ben na  
menya,  
na se manye bone a, mfasoɔ ben na  
menya?’  
4 “Mepɛ se mebuwa wo  
ne wo nnamfonom nyinaa.  
5 Ma w’ani so kyere ɔsoro na hwe;  
hwe omununkum a ewɔ w’atifi  
ɔsorosoro nohoa. 6 Se woye bone  
a, ekwan ben so na esakyera  
Onyankopon?  
Mpo se wo bone ɔɔso a, nsunsansoɔ  
ben na enya wo ne so?  
7 Se wotene a, edeen na wode ma noɔ  
anaase edeen na onya firi wo nsam?  
8 W’amumuye pira onipa a ɔte se wo  
na wo teneneɛ pira nnipa mma nko  
ara.  
9 “Nnipa su eberɛ a wɔwɔ nhyesoɔ ase;  
na wɔsrɛ mmoa firi deɛ ɔwɔ tumi  
nsam.  
10 Nanso, obi mmisa se, ‘Ehe na  
Onyankopon, me Yefoɔ no wɔ,  
deɛ ɔma nnwom anadwo no,  
11 deɛ ɔkyere yen nimdeɛ bebreɛ sene  
asase so mmoa  
na ɔma yɛhunu nyansa sene ewiem  
nnomaa?’  
12 Se nnipa su team a, ɔmmua,  
amumuyefoɔ ahantan enti.

- 13 Ampa ara Onyankopon rentie wɔn nko-  
tosre hunu no;  
na Otumfoɔ remmu.  
14 Woka se wonhunu no,  
nanso se wotwen no a,  
ɔde atenteneneɛ beba  
enti eɛe se wotwen no.  
15 Bio, woka se n’abufuo mmfa asotweɛ  
mma  
na n’ani nni amumuyesem akyi pii.  
16 Enti Hiob bue n’ano ka nsem hunu;  
nimdeɛ a ɔnni enti, ɔkeka nsem be-  
breɛ.”

### 36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,  
2 “Monto mo bo ase kakra mma me, na  
mekyerɛ mo se  
aka bebreɛ a eɛe se yɛka ma  
Onyankopon.  
3 Menya me nimdeɛ firi akyirikyiri;  
mekɛ se me Yefoɔ bu atenteneneɛ.  
4 Monnye ntom se me nsem ye nokore  
turodoɔ;  
na meye obi a ne nimdeɛ so wɔ mo  
mu.  
5 “Onyankopon so, nanso, ɔntwiri nnipa;  
ɔkoron na ɔnhinhim ne botaeɛ mu.  
6 ɔmma amumuyefoɔ ntena nkwa mu,  
na ɔde amanahunufoɔ kyefa ma wɔn.  
7 ɔnnyi n’ani mfiri ɔteneneɛni so.  
ɔma wone ahemfo di adeɛ  
na ɔma wɔn so afeɔɔ.  
8 Na se wode mpokyere gu nnipa  
na amanehunu ahoma akyekyere wɔn  
papeɛ a,  
9 ɔka deɛ woaye kyere wɔn  
se wɔnam ahantan so aye bone.  
10 ɔma wɔtie ntenesoɔ  
na ɔhye wɔn se wɔnnu wɔn ho wɔn  
bone ho.  
11 Se woaye ɔsetie na wɔsom no a,  
wɔbedi yie wɔ wɔn enna a aka no mu  
na wɔn mfee nyinaa aye aniso ama  
wɔn.  
12 Na se wɔantie no a, wɔbeyera wɔ  
akofena ano,  
na wɔawuwu a wɔnni nimdeɛ.  
13 “Wɔn a wɔnnim Onyame no kora abu-  
fuo so;  
mpo se ɔgu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a,  
wɔnsu mpe mmoa.  
14 Wɔwuwu wɔn mmabunubere mu wɔ  
adwaman mu,  
wɔ mmarima adwamanfoɔ a wɔtete  
abosonnan mu mu.  
15 Nanso, wɔn a wohunu amane no, ɔgye  
wɔn;  
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.

16 “Ɔregye wo afiri ahohiahia mu  
de wo ako petee mu a ahokyere nnie,  
dee wowo asomdwoee, na nnuane pa  
aye wo epono so ma.

17 Nanso seesei, atemmoo a efata amu-  
muyefoo na aba wo so;  
atemmuo ne atentenenee aso wo mu.

18 Hwe yie na obi amfa ahonya annaadaa  
wo;  
mma adanmudee kesee bi ntwee wo.

19 W’ahonya anaase mpo  
w’ahohaw bebrebe nyinaa enti,  
worenko amanehunu mu anaa?

20 Mpere anadwo ho,  
se emmepra nnipa mfiri won afie mu.

21 Hwe na woannane anko bone ho,  
dee aye se wope sene amanehunu.

22 “Onyankopon ye kesee wo ne tumi mu.  
Hwan na oye okyerekyerefoo se ono?

23 Hwan na wahyehye n’akwan ama no  
anaa waka akyerere no se, ‘Woaye  
mfomsoo.’

24 Kae na kamfo n’adwuma a  
nnipa de nnwontoo akamfo no.

25 Adasamma nyinaa ahunu;  
nnipa hwe haa firi akyirikyiri.

26 Onyankopon ye kesee, eboro yen nteasee  
so!  
Ne mfee dodoo mu nni hwehwebea.

27 “Ɔtwetwe nsuo a esoso,  
ma edane osuto gu asutene mu;

28 na omununkum to bosuo gu fam  
na osuto bebree gu adasamma so.

29 Hwan na obetumi ate sedee otrete  
omununkum mu ase,  
sedee obobo mu firi n’atenaee?

30 Hwe sedee ohwete n’anyinam mu wo ne  
ho  
ma eko epo bunu mu.

31 Yei ne ekwan a ofa so di amanaman no  
so  
na oma aduane bu won so.

32 Ɔde anyinam hye ne nsam ma  
na ohye no se ensi n’agyiraae.

33 N’aprannaa bo ahum a ereba no ho  
nkaee;  
na anantwie mpo ma wohunu se  
ereba.

### 37

1 “Yei ma m’akoma bo paripari  
na ebo denden pa ara.

2 Tie! Tie ne nne mmobom,  
ne hooye a efiri n’anom reba.

3 Ɔgyaa n’anyinam mu wo osoro ase nyi-  
naa  
na oma ekoduru asase ano.

4 Eno akyi na ne mmobom no ba;  
ode nne kesee bobom.

Se okasa a,  
biribiara nsianka no.

5 Onyankopon nne bobom ma no ye  
nwanwa;  
oye nneema akesee a eboro yen ad-  
wene so.

6 Ɔka kyere sukyeremma se, ‘To gu asase  
so,’  
ne osuto nso se, ‘Ye osuto kesee.’

7 Sedee nnipa a wabo won nyinaa behunu  
n’adwuma enti,  
oma obiara gyae n’adwuma.

8 Wiram mmoa kotete;  
wokohyehye won abon mu.

9 Ahum tu firi ne pia mu,  
na awo nso firi mframa a erebo mu.

10 Onyankopon ahome de nsukyeneee ba,  
na nsuo hahanaa no kyene.

11 Ɔde fonwuni hye omununkum ma;  
na otwa n’anyinam fa mu.

12 Ɔhye ma wokyinkyini  
fa asase so nyinaa so hyia  
ye dee okyere se wonye biara.

13 Ɔde omununkum ba de betwe nnipa aso,  
anaase oma eto gu asase so de kyere  
n’adoe.

14 “Tie yei, Hiob;  
gyae na dwene Onyankopon anwan-  
wadee ho.

15 Wonim sedee Onyankopon danedane  
omununkum,  
na oma anyinam tete firi mu?

16 Wonim sedee omununkum sensen  
ewiem,  
dee oye nyansaboakwa no anwan-  
wadee?

17 Mo a mote ffire wo mo ntaade mu  
eberere a anafoo mframa ma asase no  
ye dinn no,

18 wobetumi aboa no ama watre ewiem,  
a eye dene se kobere mfrafraee ah-  
wehwe?

19 “Kyerere yen dee ese se yeka kyere no;  
yerentumi nka yen asem, esiane se  
yennim enti.

20 Esee se wabo Onyankopon nkaee se mepere  
se me ne no kasa anaa?  
Onipa bi wo ho a opepe se wobemene  
no anaa?

21 Obiara rentumi nhwe owia,  
sedee ehyeren wo ewiem  
eberere a mframa abo ama ewiem atee.

22 Ɔfiri atifi fam ba wo animuonyam  
sononko mu;  
Onyankopon ba wo surokronkron  
tumi mu.

23 Yen hunu Otumfoo dee, nanso ne tumi ye  
kesee;  
n’atentenenee ne teneneeye kesee  
akyi mpo onye nhyesoo.

24 Eno enti nnipa de anidie ma no,  
na ommu akoma mu anyansafoɔ  
biara.”

### 38

*AWURADE Bisa Hiob Nsem*

1 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob  
se,

2 “Hwan ne deɛ oɔde nsem a nimdeɛ nni mu  
katakata m’afotuo so?

3 Hye wo ho den se obarima;  
mebisa wo nsem,  
na wobeyi m’ano.

4 “Eberɛ a metoo asase fapem no, na wowo  
he?

Se wonim a, ka ɛ.

5 Hwan na osusuu ne tenten ne ne tetretɛ?  
Ampa ara wonim!

Hwan na otwee susuhoma faa ani?

6 Edeɛn so na eggina,  
anaase hwan na otoo ne tweatiboɔ no,

7 eberɛ a anɔpa nsoromma boɔ mu too  
dwom,  
na abofoɔ nyinaa de anigyee team  
no?

8 “Hwan na okaa epo hyee apono akyi,  
eberɛ a epue firii yafunu mu,

9 eberɛ a mede omununkum yee  
n’aduradeɛ

na mede esum kabii kyekyeree noɔ,

10 eberɛ a metoo hyee maa noɔ  
na mesisii n’apono ne n’adaban,

11 eberɛ a mekaa se, ‘Eha ara na wobɛduru,  
entra ha;  
eha na w’ahantan asorokyeɛ no  
mmeso’?

12 “Woahye mmara ama adekyeeɛ da?  
Aana woakyerɛ no n’afa,

13 se enkoka asase ano  
na entu amumuyefoo mfiri so?

14 Asase fa ne boberɛ se dotɛɛ a ehye  
nsoano ase;  
na eso tebea da adi te se atadeɛ.

15 Wode amumuyefoo hann akame won,  
na won abasa a wɔapagya no mu abu.

16 “Woapepɛɛ mu ahunu nsutire a epo firi  
mu ba

anaa woanante ne bunu mu?

17 Wode owuo apono akyerɛ wo?  
Woahunu owuo sunsumma apono  
anaa?

18 Woate ewiase a eɔa ho hahanaa no ase  
anaa?

Se wonim yeinom nyinaa a, ka kyere  
me.

19 “Ehe na hann firi ba?  
Na ehe na esum nso ko?

20 Wobetumi de won ako won siberɛ?  
Wonim akwan a eko won atenaɛɛ?

21 Ampa ara wonim, efiri se na woawo wo  
dada.  
Woanyini yie!

22 “Woako sukyeremma adekoradan mu  
da,  
anaa woahunu asukotweaa adeko-  
radan

23 a makora so ama ahohiahia bere,  
osa ne akodie nna?

24 Ekwan ben na eko baabi a anyinam firi  
ba,  
anaa baabi a apueɛ mframa firi na  
ebo fa asase so?

25 Hwan na otwaa eka maa osubransam,  
ne ekwan maa aprannaa mmobom,

26 se ebeto agu asase a obiara nte soo so,  
anweatam a obiara nni soo,

27 na ama asase bonini a eye weseɛ yi afo  
na esere affiri so?

28 Osuto wo agya anaa?  
Hwan na oye agya ma obosuo?

29 Hwan yafunu mu na nsukyeneɛ fire?  
Hwan na owo nsukyeneɛ mporo-  
porowa firi soro

30 eberɛ a nsuo kyene dane se eboɔ,  
na ebunu ani kyene?

31 “Wobetumi de ahoma akyekyere  
Akokoabaatan ne ne mma?  
Wobetumi asane Nwenwenente  
nhoma anaa?

32 Wobetumi de anɔpa nsoromma aba wo  
ne bere mu  
anaase wobetumi ayi sisire ne ne mma  
afiri ho?

33 Wonim mmara a efa ewiem ho?  
Wobetumi de Onyankopon ahennie  
aba asase so?

34 “Wobetumi ama wo nne aduru omu-  
nunkum so  
na wode nsuo akata wo ho anaa?

35 Wobetumi ama anyinam atwa?  
Wobeka akyerɛ wo se, ‘Yennie anaa’?

36 Hwan na oɔde nyansa ma akoma  
anaase oɔde nteaseɛ hye adwene mu.

37 Hwan na owo nyansa a wode kan omu-  
nunkum?  
Hwan na obetumi akyea osoro nsuo  
nkotokuo,

38 eberɛ a mfuturo aye den  
ama dotɛɛ atoato keka bo mu.

39 “Woko ahayo ma gyataberee  
ma agyata didi mee

40 eberɛ a wobutubutu won abon ano  
anaase wotete nnoto ase?

41 Hwan na oma anene aduane  
eberɛ a ne mma su fre Onyankopon

na wɔkyinkyini pɛ aduane?

### 39

1 “Wonim eberɛ a bɛpɔ so mmirekyie wowɔɔ?

Woahwɛ, ahunu eberɛ a oforotɛ nyinsɛn ne ba?

2 Woakane abosome dodoo a wode nyinsɛn?

Wonim eberɛ a wɔwɔɔ anaa?

3 Wokoto wowo wɔn mma;  
na wɔn awokoo yea to twa.

4 Wɔn mma nyini ahooden so wo wiram;  
na wɔgya wɔn awofoo ho a wɔnnsane  
nko wɔn nkyɛn bio.

5 “Hwan na oma wiram afunumu fa ne ho die?

Hwan na osanee ne nhoma?

6 Mede asase bonini maa no sɛ ne fie,  
ne nkyɛn asase tamaa sɛ n’atenaɛɛ.

7 Sere kurom gyegyegyeyɛ no;  
na onte okafoo nteateam.

8 Okyinkyini mmepɔ no so sɛ n’adidibea;  
ɛho na okyin hwehwe wira mono biara.

9 “Ekoo bɛpene sɛ obɛsom wo anaa?

Obetena wo mmoa adididaka nkyɛn  
anadwo anaa?

10 Wobetumi asa no wɔ fentemfidie so?

Obɛfentem mmɔnhwa a ɛda w’akyi  
anaa?

11 Wobetumi de wo ho ato no so esiane  
n’ahooden dodoo nti?

Wobɛgya w’adwuma a ɛye den ama no  
anaa?

12 Wogyɛ di sɛ ɔde w’aburo bɛba  
na waboa ano de ako ayuporobea  
anaa?

13 “Sohori bo n’ataban mu anigyɛɛ so,  
nanso wɔntumi mfa ntoto asukɔnkɔn  
deɛ ho.

14 Oto ne nkosua gu asase so  
ma mfuturo ka no hye,

15 emfa ne ho sɛ enan bi bɛpekɛɛ no,  
sɛ wiram aboa bi betiatia so.

16 Obɔ ne mma atirimuoden sɛdeɛ wɔnnye  
ne dea;

emfa ne ho sɛ n’adwuma bɛye kwa,

17 ɛfiri sɛ Onyankopɔn amma no nyansa,  
wamma no nhunumu biara.

18 Nanso sɛ ɔtrɛ ne ntaban mu tu mmirika  
a,  
osere ɔpɔnkɔ ne ne sotefoo.

19 “Wo na woma ɔpɔnkɔ no n’ahooden  
anaa wode ne kɔn mu nwi kuhaa no  
ma no?

20 Wo na woma no huri te sɛ ntutumme,

na ɔde ne nkorɔmo hunahuna anaa?

21 Ɔde ne nan tintim fam denden, na n’ani  
gye n’ahooden mu,

na afei ɔbo wura oko mu.

22 Ɔmmo hu, na ɔnsuro biribiara;  
ohunu akofena a onnwane.

23 Bɛmma woso wo ne nkyɛn mu boha mu,  
na pea ne pɛmɛ nso di ahim wɔ ne ho.

24 Ɔfiri ahopereɛ mu de n’ano sisi fam;  
na sɛ wɔhyɛn totorobento a, ɔntumi  
nyina faako.

25 Sɛ totorobento hyene a oka sɛ, ‘Wiɛɛ!’  
ɔte oko ho hwa firi akyirikyiri,  
osahene no nteamu ne oko mu osebo.

26 “Wo nyansa na ɛma akorɔma tuo  
na ɔtrɛ ne ntaban mu fa anafoo?

27 Wo na wɔhyɛ ɔkodeɛ ma no tu ko  
sorosoro

koɛɛ ne pirebuo wɔ ho?

28 Ɔbotan mu na ɔtrɛ na ɛho na ɔda;  
ɔbotan sorɔnsorɔn ye n’abandenden.

29 Ɔho na ɔfiri kɔpɛ n’aduane;  
n’ani hunu adeɛ a ɛwo akyirikyiri.

30 Mogya ye ne mma aduane,  
na baabi a atɔfɔɔ wɔ no, ɛho na ɔwo.”

### 40

1 Afei AWURADE buaa Hiob sɛ,

2 “Deɛ ɔne Otumfoo no wɔ asem no bɛtene  
ne so anaa?

Ma deɛ ɔbo Onyankopɔn kwaadu no  
mmua no ɛ!”

3 Na Hiob buaa AWURADE sɛ,

4 “Mense na memfata, ɛbɛye den na ma-  
tumi anya mmuaɛɛ?

Mede me nsa memua m’ano.

5 Makasa baako, nanso menni mmuaɛɛ  
mprenu so, na merenkasa bio.”

6 Afei, AWURADE firi ahum mu buaa Hiob  
sɛ,

7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;

mɛbisa wo nsem,

na ɛsɛ sɛ wobua me.

8 “Wobeka m’atemmuo ho asem bone  
anaa?

Wobɛbu me fo de abu wo ho bem?

9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn deɛ,  
na wo nne bɛtumi abobom sɛ ne deɛ?

10 Ɔnnɛɛ fa animuonyam ne ɔhyɛrɛn  
hyehye wo ho,

na fira anidie ne kɛsɛye.

11 Hwie w’abufuhyɛɛ mmoroso no gu,  
hwe ɔhantanni biara na brɛ no ase,

12 hwe ɔhantanni biara na si no fam  
na tiatia amumuyɛfoɔ so wɔ faako a  
wɔgyina ho.

13 Sie wɔn nyinaa bo mu wɔ mfuturo mu;  
kata wɔn anim wɔ damena mu.

14 Na afei m’ankasa mɛgyɛ atom sɛ

wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.

- 15 “Hwe susono,  
deɛ meyɛɛ no kaa wo ho  
na ɔwe esere te se onantwie.  
16 Hwe ahooɔden a ɔwo wo n’asene mu  
ne ahooɔden fufuo a ewo ne yafunu so  
wedee mu!  
17 Ne dua hinhim se ntweneduro;  
ne sre mu ntini ye peperee.  
18 Ne nnompe te se koɔbere mfrafrae  
nnoroben,  
n’abasa ne ne nan te se nnadeɛ pra-  
ban.  
19 Odi Onyankopon nsa ano adwuma mu  
kan,  
nanso ne Yefoo betumi de akofena ako  
ne so.  
20 Nkokoɔ fifiri won nnobaɛɛ ma no,  
na wiram mmoo nyinaa goro ben ho.  
21 Nkaseɛ nkaseɛ nnua ase na oɔa,  
na atekye mu demmire akata no so.  
22 Nkaseɛ nkaseɛ nwunu no hata ne so;  
na nsunoa nnua atwa ne ho ahyia.  
23 Nsuo nworosoɔ nha no;  
mpo se Yordan bobo ba n’ano a, onni  
ohaw.  
24 Obi betumi akye no animono;  
anaa obi betumi de afidie ayi na  
wabone ne hwene mu?”

## 41

- 1 “Wobetumi de darewa atwe  
ɔdenkyemmirampon  
anaa wobetumi de ahoma akyekyere  
ne tekrema?  
2 Wobetumi de ahoma afa ne hwenemu,  
anaase wobetumi de darewa aɔ  
n’apantan mu?  
3 ɔbeko so asre wo se hunu no mmɔbo  
anaa?  
One wo bekasa breoo?  
4 ɔɔepene ne wo aye apam  
ama wode no aye w’akoa afeboɔ anaa?  
5 Wobetumi de no aye ayemmaa te se  
anomaa  
anaa wobetumi asa no ahoma de no  
ama wo mmammaa?  
6 Adwadifoɔ bepe se wobeto no de no adi  
dwa anaa?  
7 Wobetumi de mpea awowo ne wedee mu  
anaase wode mpataa peme bewowo  
ne tiri ho?  
8 Wode wo nsa ka no a,  
wobekae sedee ɔbewoso ne ho, enti  
worenye saa bio!  
9 Ekwan biara nni ho a wobefa so akye no;  
ani a ebo ne so keke no ma nnipa  
dwodwo.  
10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyane no.

Afei hwan na ɔbetumi ne me adi asie?  
11 Hwan na mede no ka a ese se metua?  
Biribiara a ehye ɔsoro ase wo me.

- 12 “Me were remfiri se meka n’akwaa,  
n’ahooɔden ne ne boɔbere fefe no ho  
asem.  
13 Hwan na ɔbetumi aworo ne ho nwoma,  
na hwan na ɔde nnareka beko ne ho?  
14 Hwan na ɔbetumi abue n’apantan,  
a ese a eye hu aye no ma no?  
15 N’akyi wo abona a esesa soɔ,  
epipi so a ekwan nna mu koraa;  
16 sedee epipi so fa no enti,  
mframa biara mfa ntam.  
17 Etoatoa mu dendeenden a  
emu ntumi ntete.  
18 Se onwansi a, etete ogya;  
n’aniwa aba te se ahemadake hann.  
19 Egyaten turi firi n’anom  
na nsramma turituri firi mu.  
20 Wisie tene firi ne hwene mu  
te se esen a esi ogya soɔ.  
21 N’ahomeɛ ma gyabidie ano so,  
na egyadereɛ tu firi n’anom.  
22 Ne kon mu wo ahooɔden ankasa;  
won a wohunu no no abasa mu tu.  
23 Ne wedee a abubu agu soɔ no ye  
peperee;  
aye pemee a enkeka ne ho.  
24 Ne koko so ye dene se ɔbotan;  
eye dene se ayuoyamooɔ.  
25 Se ɔsore a, ahooɔdenfoɔ bo huboa;  
se ɔporo ne ho a, wodwane.  
26 Akofena wo no a, enka no,  
pea, peme ne agyan nso saa ara.  
27 ɔfa dadeɛ se wira bi  
na koɔbere mfrafrae te se dua a awuo  
bi ma no.  
28 Agyan mma no nnwane;  
ahwimmooɔ mu aboa ye ntete ma no.  
29 Aporibaa te se esere wo n’ani so;  
na ɔsere peme nnyegyee.  
30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu  
so.  
ɔtwe ne ho ase wo fam fa atekye mu  
a, eyiyi akam.  
31 ɔma ebunu mu huru se nsuo a ewo esen  
mu  
na onunu epo mu se sraɔdeɛ a ewo  
kukuo mu.  
32 Dee ɔbefa no, eho nsuo no pa yereyere;  
na obi besusu se epo bunu adane aye  
dwono.  
33 Biribiara a ewo asase so ne no nse.  
ɔye abodeɛ a onsure hwee.  
34 ɔmmu won a woye ahantan no mu  
biara;  
oye won a woye ahomasoo no nyinaa  
so ohene.”



## 42

*Hiob Bua AWURADE*

- <sup>1</sup> Na Hiob buaa AWURADE se,  
<sup>2</sup> “Menim se wotumi ye nneema nyinaa;  
 obiara rentumi nsee wo nhyehyeee.  
<sup>3</sup> Wobisa se, ‘Hwan ni a onni nimdee nso  
 osi m’afotuo ho ekwan?’  
 Ampa ara mekaa nneema a mente  
 aseɛ ho nsem,  
 nneema a eye nwanwa ma me.  
<sup>4</sup> “Wokaa se, ‘Tie na menkasa;  
 meɓisa wo nsem  
 na ese se woma me mmuaee.’  
<sup>5</sup> Mate wo nka pen,  
 na seesei dee, m’ani ahunu wo.  
<sup>6</sup> Eno enti mebu me ho animtiaa  
 na mete mfuturo ne nsɔ mu de kyere  
 m’ahonu.”

*Awieeɛ*

<sup>7</sup> Na AWURADE kaa nsem yi kyereɛ Hiob  
 wieeɛ no, AWURADE ka kyereɛ Temanni  
 Elifas se, “Me bo afu wo ne wo nnam-  
 fonom baanu no, efiri se, moanka me  
 ho asem a eye nokore sedee me osomfoɔ  
 Hiob kaeɛ no. <sup>8</sup> Afei, momfa anantwie  
 nson ne nnwennini nson, na monko  
 me osomfoɔ Hiob nkyen, na monkoɔ  
 ohyee afodee mma mo ho. Me osomfoɔ  
 Hiob bebo mpaee ama mo, na metie ne  
 mpaeebo no na merenye mo sedee efata  
 mo nkwiseasem no. Nsem a moka faa  
 me ho no nye nokore sedee me osomfoɔ  
 Hiob yeeɛ no.” <sup>9</sup> Enti, Temanni Elifas ne  
 Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee sedee  
 AWURADE hyee won no, na AWURADE tiee  
 Hiob mpaeebo.

<sup>10</sup> Hiob boɔ mpaee maa ne nnamfonom  
 akyi no, AWURADE sane yee no odefoɔ bio  
 na ode n’ahodee a na owo kane no mmoho  
 mmieniu maa no. <sup>11</sup> Afei, ne nuammarima,  
 ne nuammaa nyinaa ne obiara a na onim  
 no dada no baa ne fie ne no bedidiie.  
 Wokyekyeree ne wɛɛ wo amanehunu a  
 AWURADE ma okoo mu no ho, na won mu  
 biara breɛ no dwete ne sikakokoo kawa.

<sup>12</sup> AWURADE hyiraa Hiob nkwa awieeɛ se-  
 nee ne ahyeasee. Onyaa nnwan opedunan,  
 nyoma mpem nsia, anantwinini mpamho  
 apem ne mfunumu abereɛ apem. <sup>13</sup> Bio  
 onyaa mmammarima baason ne mmam-  
 maa baasa. <sup>14</sup> Otoo ne babaa piesie no edin  
 Yemima, na dee odi soo no Kesia na dee oto  
 so mmiensa no de Keren-Hapuk. <sup>15</sup> Asase  
 no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won  
 ho ye fe se Hiob mmammaa no, na won  
 agya de won kaa won nuammarima no ho  
 maa won agyapadeɛ.

<sup>16</sup> Yei akyiri no, Hiob dii mfirmhya  
 oha aduanan; ohunuu ne mma ne ne

mmanana awoo ntoatoasoo enan. <sup>17</sup> Afei  
 owuie a na waye akora pa ara.

## Nnwom NKYEMU A EDI KAN

### 1

*Nnwom 1-41*

- 1 Nhyira ne onipa a  
ontie amumuyefoo afotuo  
na onni nneboneyefoo nhwesoo akyi  
na ontena fedifoo tenabea.
- 2 Na mmom, AWURADE mmara so n'ani,  
na odwene ho awia ne anadwo.
- 3 Ote se dua a wote wo asutene ho,  
na eso n'aba ne bere mu a  
n'ahahan no nnwan.  
Dee oye biara ye yie.
- 4 Nanso nneboneyefoo nte saa;  
wote se ntete a  
mframa bo guo.
- 5 Enti amumuyefoo rentumi nnyina atem-  
muo no ano,  
na nneboneyefoo nso rentena tene-  
neefoo asafo mu.
- 6 Efiri se AWURADE kyere oteneenei kwan  
nanso amumuyefoo kwan dee,  
ebeyera.

### Dwom 2

- 1 Aden enti na amanamanmufooo no bo  
afu?  
Aden enti na wosee mmerere ye  
nhyehyee hunu yi?
- 2 Asase so ahemfo sore gyina  
na atumfoo bom tu agyina  
tia AWURADE ne Dee Wosara no no.
- 3 Woka se,  
"Momma yemmubu won nkonsankonsan  
na yento won mpokyerere ngu."
- 4 Dee ote adwa so wo soro no sere;  
AWURADE di won ho few.
- 5 Afei oka won anim wo n'abufuo mu  
hunahuna won wo n'abufuhyee mu,  
ka se,
- 6 "Masi me Ohene  
wo Sion, me bepo kronkron no so."  
7 Mepae mu aka AWURADE ahyedee:  
Oka kyeree me se, "Woye me Babarima;  
enne maye w'Agya.
- 8 Bisa me,  
na mede amanaman nyinaa beye  
w'agyapadee,  
asase ano nyinaa beye wo dea.
- 9 Wode dadee ahempoma bedi won so;  
na woabobo won se onwomfoo ahina."
- 10 Enti mo ahemfo, monsua nyansa;  
monkae kokobo yi, mo asase sodifoo.
- 11 Momfa suro nsom AWURADE  
na monsepe mo ho ahopopo mu.

- 12 Momfe Oba no ano, na ne bo amfu  
anse mo wo mo akwan so,  
efiri se n'abufuhyee tumi sore ntem so.  
Nhyira ne won a wodwane toa no  
nyinaa.

### Dwom 3

Dawid dwom a otee eberere a oredwane  
afiri ne babarima Absalom anim.

1 Ao AWURADE, hwe sedee m'atamfoo dooso  
fa!

Dodoo no ara na wosore tia me!

2 Bebre no ara ka fa me ho se,  
"Onyankopon rennye no".

3 Nanso, Ao AWURADE, woye akokyem a  
atwa me ho ahyia  
wohye me animuonyam na wopagya  
me ti.

4 Meteam su fre AWURADE,  
na ogye me so firi ne bepo kronkron  
no so.

5 Meto ho na meda a,  
menyane bio, efiri se AWURADE kora  
me so.

6 Merensuro atamfoo mpem mpem a  
woatwa me ho ahyia no.

7 Sore, Ao AWURADE!

Gye me, Ao me Onyankopon!

Bobo m'atamfoo nyinaa apantan;  
na tutu amumuyefoo se.

8 AWURADE ho na ogyee firi ba.

Ma wo nhyira mmra wo nkurofoo so.  
Wode ma dwomkyerefoo. Woto wo  
sankuhoma so.

### Dwom 4

Dawid dwom.

1 Se mesu fre wo a, gye me so,  
Ao, me tenenee Onyankopon.

Ma me ahomegyee wo m'ahohia mu;  
hunu me mmobo na tie me mpaeebo.

2 Ao mmarima, enkosi da ben na mo  
bedane m'animuonyam ahohora?  
Enkosi da ben na mobeo nneema  
hunu na moadi ahoni huhuo akyi?

3 Hunu se AWURADE ayi dee owo nyamesu  
ama ne ho;  
AWURADE betie, se mesu mefre no a.

4 Mo bo fu a, monnye bone;  
se modeda mo mpa so a,  
monyee komm na monhwehwe mo  
akoma mu.

5 Mommo afodee a efata  
na momfa mo were nhye AWURADE  
mu.

- 6 Nnipa bebre bisa se:  
 "Hwan na obetumi aye yen adɔɛ?"  
 Ao AWURADE, ma w'anım hann no  
 nhyeren yen so.
- 7 Wode anigyee mmorosoo ahye m'akoma  
 ma  
 asene eberɛ a wɔn aburoo ne nsã  
 foforo abu so no.
- 8 Mɛto ho, na mada asomdwoee mu,  
 efiri se, wo nko ara, Ao AWURADE,  
 na woma metena asomdwoee mu.  
 Wode ma dwomkyerefoɔ se wɔmfa  
 atenteben nto.

## Dwom 5

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, ye aso ma me nsem  
 na dwene m'apinisie ho.
- 2 Tie me mmoa ho sufɛ,  
 me Jhene ne me Onyankopɔn,  
 efiri se wo na mebo wo mpaee.
- 3 Ao, AWURADE, wote me nne anɔpa;  
 anɔpa, mede m'adesɛ ba w'anım  
 na mede anidasoo twen.
- 4 Wonye Onyankopɔn a w'ani gye bone ho;  
 na amumuyefoo rentumi ne wo ntena.
- 5 Ahantanfoo rentumi nyina w'anım;  
 wokyiri wɔn a wɔye bone nyinaa.
- 6 Wosee wɔn a wɔka atorɔsem;  
 AWURADE kyiri  
 mogyapefoɔ ne asisifoɔ.
- 7 Nanso me, wo mmɔborɔhunu bebrebe  
 enti,  
 meba wo fie;  
 na anidie mu na mɛkoto  
 akyerɛ w'asɔredan kronkron no.
- 8 Ao AWURADE kyere me ekwan  
 wɔ wo tenene mu  
 m'atamfoo enti,  
 bo wo kwan tee wɔ m'anım.
- 9 Wɔn anom asem baako mpo nye nokore;  
 ɔsee ahye wɔn akoma ma.  
 Wɔn menewa ye damena a eso abue  
 wode wɔn tekrema ka nnaadaasem.
- 10 Ao, Onyankopɔn, bu wɔn fo!  
 Ma wɔn pɔ bone nye wɔn ahweasee.  
 Pam wɔn esiane wɔn bone dodoo no enti,  
 efiri se wɔasore atia wo.
- 11 Nanso, ma wɔn a wɔdwane ba wo nkyen  
 no ani nnye;  
 ma wɔmfa anigyee nto dwom daa.  
 Tre wo banbo mu wɔ wɔn so,  
 na wɔn a wɔdo wo din no  
 ma wɔn ani nnye wɔ wo mu.
- 12 Ao AWURADE, ampa ara, wohyira tene-  
 neefoo;

na wode w'ayamyɛ twa wɔn ho hyia  
 te se akokyem.  
 Wode ma dwomkyerefoɔ se ɔmfa  
 sankuhoma nto wɔ Seminit enne so.

## Dwom 6

Dawid dwom.

- 1 Ao, AWURADE nka m'anım wɔ w'abofuo  
 mu,  
 na ntwe m'aso nso wɔ w'abufuhyee  
 mu.
- 2 Hu me mmɔbo, AWURADE, efiri se meye  
 mmre;  
 Ao AWURADE sa me yadeɛ  
 na me nnompe wɔ ahoyera mu.
- 3 Me kra wɔ ahohia mu.  
 Enkɔsi da ben, Ao AWURADE, enkɔsi da  
 ben?
- 4 Sane bra, Ao AWURADE, na begye me  
 nkwa;  
 gye me, wo do a enni hwammɔ no enti.
- 5 Obi a wawuo no renkae wo da,  
 hwan na ɔfiri damena mu kamfo woo?
- 6 Apinisie ama maye mmere.  
 Anadwo mu nyinaa mede agyaad-  
 wotwa fo me mpa  
 na me nisuo fo me sumiie.
- 7 Awerehoɔ ama m'ani so aye me kusuu.  
 Eredum m'atamfoo nyinaa enti.
- 8 Mo nneboneyefoo, montwe mo ho mfiri  
 me ho,  
 efiri se AWURADE ate me sufɛ.
- 9 AWURADE ate me mmɔborɔ su;  
 AWURADE tie me sufɛ.
- 10 M'atamfoo nyinaa anim begu ase  
 na wɔn ho adwiri wɔn;  
 na wɔapatu de fereɛ asane wɔn akyi.

## Dwom 7

Dawid adesɛ dwom a Benyaminni Kus  
 nsem enti ɔto maa AWURADE.

- 1 Ao, AWURADE me Onyankopɔn,  
 medwane metoa wo;  
 Gye me firi wɔn a wɔtaa me nyinaa  
 nsam,
- 2 anye saa a wɔbetete me mu se gyata  
 na wɔatete me mu asinasini a  
 obiara rentumi nnye me.
- 3 Ao, AWURADE me Onyankopɔn, se maye  
 yei  
 na se afodie aba me so a,  
 4 se maye bone atia dee ɔne me te yie  
 anaase mabo me ɔtamfoo korɔno kwa  
 a,  
 5 enneɛ ma m'atamfoo ntaa me na  
 wɔmmeto me;  
 ma wɔntiatia me so wɔ fam  
 na wɔmma me funu nna mfuturo mu.

6 Sore w'abufuo mu, Ao AWURADE!  
Sore tia m'atamfoɔ abufuo.  
Nyane, me Onyankopɔn; hye  
atentenee mmara.

7 Ma nnipadɔm mmɛtwa wo ho nhyia.

Firi soro ho di wɔn so;

8 ma AWURADE mmu nnipa no atɛn.

Bu me atɛn, Ao AWURADE sedee me tene-  
neeye tee,  
sedee me nokoredie tee, Ao  
Ɔsorosoroni.

9 Ao Onyankopɔn teneneeni,  
wo a wohwehwe adwene ne akoma  
mu,

fa amumuyefoɔ basabasaye bra awieeɛ  
na ma ateneenefoɔ nya banbo.

10 M'akokyem ne Ɔsorosoro Onyankopɔn  
dee ɔgye akoma mu teneneeni no.

11 Onyankopɔn ye ɔtemmufoɔ teneneeni,  
Onyame a ɔda n'abufuo adi da biara.

12 Se wansesa n'adwene a,  
ɔbese n'akofena ano;  
ɔbekuntunu ne tadia na ɔde bemma  
ahye mu.

13 Wasiesie ne kɔdiawuo akodeɛ;  
aye ne bemma a eredere no krado.

14 Dee ɔnyinsen amumuye  
na basabasaye ahye no ma no, ɔwo  
nnaadaa.

15 Dee ɔtu tokuro na ɔyi mu dɔtee no  
hwe tokuro a watu no mu.

16 Ɔhaw a ɔde ba no dane bo n'ankasa so;  
ne basabasaye bo n'ankasa tiri so.

17 Mede aseda bema AWURADE  
ne tenenee enti  
na mato ayeyi dwom ayi AWURADE,  
Ɔsorosoroni no din aye.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔnto no  
"gittit" sankuo nne so.

## Dwom 8

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE, yen AWURADE,  
wo din keseye ada adi ewiase afanan  
nyinaa.

Wode w'animuonyam  
atimtim ɔsoro nohoa,

2 mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano  
kamfo wo, w'atamfoɔ nti;  
na wode bo atamfoɔ ne weretɔfoɔ ano.

3 Se mehwe wo soro,  
wo nsateaa ano adwuma;

ɔsrane ne nsoromma a  
wode obiara asi n'afa a,

4 onipa ne hwan a wokae no,  
na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku  
ne ho?

5 Woboo no ma ɔyee akumaa kakra sene  
abɔfoɔ  
na wode w'animuonyam ne anidie  
abo no abotire.

6 Woyee no sodifoɔ maa wo nsa ano ad-  
wuma

wode nneema nyinaa ahye ne nan ase:

7 nnwankuo ne nantwikuo nyinaa

ne wiram mmoo nso,

8 ewiem nnomaa

ne epo mu mpataa,

dee enenam epo mu akwan so nyinaa.

9 Ao, AWURADE, yen AWURADE,

wo din ye kesee wo asase nyinaa so!

Wode ma dwomkyerefoɔ. Woto no sedee  
woto "Ɔba no wuo".

## Dwom 9

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE, mefiri m'akoma nyinaa mu  
mekamfo wo.

Meka w'anwanwadee no nyinaa.

2 Mema m'ani agye na madi ahurisie wo  
wo mu.

Meto ayeyie dwom ama wo din, Ao  
Ɔsorosoroni.

3 M'atamfoɔ sane wɔn akyi;

wotete hwe, na wɔwuwu wo w'anim.

4 Woadi m'asem ama me, na menya  
m'ahofadie;

woatena w'ahennwa so, abu  
atentenee.

5 Woatwe amanaman no aso, na woasee  
amumuyefoɔ.

Woapepa wɔn din a wɔrenkae wɔn  
bio.

6 Ɔseeɛ a enni awieeɛ ato ɔtamfoɔ no,  
woatutu wɔn nkuroɔn;

na wɔnnkae wɔn bio mpo.

7 AWURADE di ɔhene daa daa;

wasi n'atemmoo ahennwa.

8 Ɔde tenenee bebu ewiase atɛn;

ɔde atentenenee bedi nnipa no so.

9 AWURADE ye dwanekɔbea ma wɔn a  
wohye wɔn so,

ɔye abandenden wo ahohia mmre mu.

10 Wɔn a wonim wo din no de wɔn ho beto  
wo so,

ɛfiri se, wo AWURADE, wonnyaa obiara  
a ɔhwehwe wo no mu da.

11 Monto ayeyie dwom mma AWURADE a ɔte  
ahennwa so wo Sion;

mompae mu nka dee waye wo amana-  
man no mu.

12 Na ɔkae dee ɔto mogya so were no;  
ɔmmu n'ani ngu ɔbrefoɔ sufɛre so.

- 13 Ao AWURADE, hwe sedee m'atamfoɔ tee-tee me!  
Hu me mmɔbɔ na yi me firi owuo apono ano,
- 14 na matumi apae mu aka w'ayeyie wɔ Ɔbabaa Sion apono ano na eho, madi ahurisie wɔ wo nkwegyee no mu.
- 15 Aman amanmufɔɔ atɔ amena a wɔatu no mu;  
afidie a wɔsum hintaae no ayi wɔn nan.
- 16 AWURADE atentenenee da no adi;  
amumuyefɔɔ nsa ano adwuma ayi wɔn.
- 17 Amumuyefɔɔ sane kɔ damena mu,  
amanaman a wɔn were firi Onyankopɔn nyinaa.
- 18 Nanso enye daa na ne were befiri ohiani,  
anaa se mmɔborɔni anidasoɔ beyera korakora.
- 19 Sore! Ao AWURADE, mma ɔdasani nni nkonim,  
bu amanaman no aten wɔ w'anim.
- 20 Hunahuna wɔn, Ao AWURADE;  
na ma wɔnhunu se, wɔye adasamma.

## Dwom 10

- 1 Aden enti, Ao AWURADE, na wogyina akyirikyiri saa?  
Aden enti na wode wo ho ahinta wɔ amanehunu mmerɛ mu yi?
- 2 Ɔmumuyefɔɔ de ahantan taataa mmɔborɔfoɔ,  
wɔn a mfidie a wɔasunsum yi wɔn.
- 3 Ɔde dee n'akoma hwehwe hoahoa ne ho;  
ohyira ɔdifodepɛfoɔ, na ɔyi AWURADE ahi.
- 4 Ahantan enti, omumuyefɔɔ nhwehwe AWURADE;  
na Onyankopɔn nni ne nsusuie nyinaa mu.
- 5 N'akwan nyinaa mu, ɔdi yie;  
ɔna ne ho so, na wo mmara mfa ne ho;  
na ɔdi n'atamfoɔ nyinaa ho fɛw.
- 6 Ɔka kyere ne ho se: "Biribiara mma me nhinhim;  
m'ani begye daa, na merenkɔ amanehunu mu da."
- 7 Nnome, atorɔ ne ahunahuna ahye n'anom ma;  
Ɔhaw ne mmusuo hye ne tekrema ase.
- 8 Ɔte wɔ nkuraase;  
ɔfiri atee kum dee ɔnnim hwee,  
na ohwe wɔn a ɔrepe wɔn akum wɔn.
- 9 Ɔte se gyata a wahinta;  
ɔte se ɔbekyere mmɔborɔni;

- ɔkyere wɔn twe wɔn ase de wɔn kɔ ne bon mu.
- 10 Ɔdwere wɔn a ɔkyere wɔn no ma wɔtɔ baha;  
na ɔde n'ahoɔden ka wɔn hye.
- 11 Ɔka kyere ne ho se, "Onyankopɔn were ahi;  
wayi n'ani afiri so na ɔnhunu."
- 12 Sore, AWURADE! Ma wo nsa so, Ao Onyankopɔn.  
Mma wo were mfiri wɔn a wɔnni aboafɔɔ.
- 13 Aden enti na omumuyefɔɔ yi Onyankopɔn ahi?  
Aden enti na ɔka kyere ne ho se,  
"Ɔremfre me akontabuo so?"
- 14 Nanso wo, Ao Onyankopɔn, wohunu amanehunu ne ɔhaw;  
na waye w'adwene se wobehwe.  
Mmɔborɔni de ne ho ma wo;  
wo na woye awisiaa ɔboafɔɔ.
- 15 Bubu omumuyefɔɔ ne ɔɔnefoɔ apre;  
fre no na ɔmmebu n'amumuye ho nkontaa,  
amumuye a anka wɔrenhunu no.

- 16 AWURADE ye ɔhene daa nyinaa;  
amanaman no beyera n'asase so.
- 17 Ao AWURADE, wotie awiemfoɔ adesre;  
wohye wɔn nkuran, na wotie wɔn sufre,
- 18 na wodi ma awisiaa ne dee wɔhye ne soo sedee ebeye a ɔdasani a ɔfiri asase so renhunahuna obiara bio.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 11

Dawid dwom.

- 1 AWURADE mu na mede me were ahye.  
Aden na wotumi ka kyere me se,  
"Tu te se anomaa kɔ wo bepo so.
- 2 Na hwe, amumuyefɔɔ akuntunu wɔn tadua mu,  
na wode wɔn mmemma asisi nhoma so  
se wobeto wɔ esum mu  
de awɔ akoma mu ahotefoɔ.
- 3 Se woresɛe fapem no a,  
edeɛn na ɔteneneeni betumi aye?"
- 4 AWURADE wɔ n'asɔredan kronkron no mu;  
AWURADE te ne soro ahennwa so.  
Ɔhwe nnipa mma,  
n'ani hwehwe wɔn mu.
- 5 AWURADE hwehwe ɔteneneeni mu,  
na amumuyefɔɔ ne wɔn a wɔpe basabasaye dee,  
ne kra kyiri wɔn.
- 6 Ɔbeto gyaframa ne sofe a eredere agu Amumuyefɔɔ so;

na mframa a emu ye hyee beye won kyefa.

<sup>7</sup> AWURADE ye oteneneeni,  
na ope atentenenee;  
won a wotene no behunu n'anim.  
Wode ma dwomkyerefoɔ se wonto no wo  
"Seminit" sankuo nne so.

## Dwom 12

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Boa yen, AWURADE, na nyamesurofoɔ asa;  
nokwafɔɔ ayera wo nnipa mu.

<sup>2</sup> Obiara di atoro kyere ne yonko;  
won ano a edefedefe no ka  
nnaadaasem.

<sup>3</sup> Ma AWURADE ntwaa nnaadaa ano  
ne tekrema biara a ehoahoa ne ho  
ntwene;

<sup>4</sup> won a wose, "Yede yen tekrema bedi  
nkonim;  
yen ano ye yen dea, na hwan ne yen  
wura?"

<sup>5</sup> "Esiane nhye a wode hye mmoboroni no  
ne ohiani apenesie no enti,  
mesore afei," AWURADE na osee.

"Mebo won ho ban afiri won a woha  
won ho."

<sup>6</sup> AWURADE asem ye nokore  
te se dwete a wosone so wo fononoɔ  
mu,  
na wohaohoa ho mprenson.

<sup>7</sup> Ao AWURADE, wobekora yen  
na woabo yen ho ban afebɔɔ afiri saa  
abonefoɔ yi ho,

<sup>8</sup> abonefoɔ a wonenam sedee wope  
ebere a adasamma de anidie ma  
afidee.

Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 13

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao, AWURADE, enkosi da ben? Wo were  
befiri me afebɔɔ anaa?

Enkosi da ben na wode w'anim  
behinta me?

<sup>2</sup> Enkosi da ben na mene m'adwendwene  
bedi apereaperee  
na awerehoɔ ahye m'akoma mu daa?  
M'atamfoɔ nni me so nkonim nkosi da  
ben?

<sup>3</sup> Te w'ani hwe me na bua me, Ao, AWU-  
RADE, me Onyankopon.

Ma m'ani so nye hann, na manna  
owuo nna.

<sup>4</sup> Me otamfoɔ beka se, "Madi ne so  
nkonim."

Na m'ahohiahiafoɔ bedi ahurisie  
ebere a mahwe ase.

<sup>5</sup> Nanso mede me ho to wo do a ensa da no  
so;  
m'akoma di ahurisie wo wo nkwagye  
mu.

<sup>6</sup> Meto dwom ama AWURADE,  
efiri se one me adi no yie.  
Wode ma dwomkyerefoɔ no.

## Dwom 14

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Okwasea ka wo n'akoma mu se,  
"Onyankopon bi nni ho."

Waporo, na won nneyee ye fi  
na won mu biara nni ho a oye ade pa.

<sup>2</sup> AWURADE firi osoro hwe  
adasamma

se obehunu won mu bi a wowo nteasee,  
anaa ebinom a wohwehwe  
Onyankopon.

<sup>3</sup> Nanso nnipa nyinaa atwe won ho afiri  
Onyankopon ho;

won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.  
Obaako mpo nni ho.

<sup>4</sup> Enti nneboneyefɔɔ rensua nyansa anaa?

Wowe me nkurofoɔ te se deɛ nnipa di  
aduane.

Wonnso mfre AWURADE?

<sup>5</sup> Won nie, ehu akyekyere won,  
efiri se Onyankopon te won a wotene  
mu.

<sup>6</sup> Mo nneboneyefɔɔ see ahiafoɔ nhyehyeeɛɛ,  
nanso, AWURADE ne won dwanekobea.

<sup>7</sup> Ao, ma Israel nkwagyeɛɛ mfiri Sion mmra!  
AWURADE besane de ne nkurofoɔ agya-  
padeɛ ama won.

Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani  
agye!

## Dwom 15

Dawid dwom.

<sup>1</sup> AWURADE, hwan na obesoe wo kronkro-  
nbea ho?

Hwan na obetena wo bepo kronkron  
no so?

<sup>2</sup> Deɛ ne ho nni asem

na oye deɛ etene,

deɛ oka nokore a efiri n'akomam

<sup>3</sup> na omfa ne tekrema nsee nnipa

deɛ onnye ne yonko bone

na ommu ne yonko onipa abomfiaa,

<sup>4</sup> deɛ obu afideyeni animtiaa

na ode anidie ma won a wosuro AWU-  
RADE,

deɛ odi ne ntam so

ɛbere a etia no mpo,  
<sup>5</sup> deɛ ɔde ne sika bɔ bosea a ɔnnye nsiho  
 na ɔnnye adanmudeɛ ntia deɛ ɔdi  
 bem.

Deɛ ɔye yeinom no  
 renhinhim da.

## Dwom 16

Dawid mpaɛɛbɔ.

<sup>1</sup> Bɔ me ho ban, Ao Onyankopɔn,  
 na wo mu na menya hintabea.

<sup>2</sup> Meka kyereɛ AWURADE sɛ,  
 "M'Awurade ne wo;  
 menni adepa biara ka wo ho."

<sup>3</sup> Ahotefɔ a wɔwɔ asase no so deɛ,  
 wɔne animuonyamfɔ a  
 m'anigyee wɔ wɔn mu.

<sup>4</sup> Wɔn a wɔdi anyame afoforɔ akyire no  
 wɔn awerehɔ bɛdɔso.

Merenyi wɔn mogya apaeɛ no bi  
 na meremfa m'ano memmɔ wɔn din.

<sup>5</sup> AWURADE, wode me kyefa ne me kuruwa  
 ama me;  
 woama me kyefa anya banbɔ.

<sup>6</sup> M'ahyee akɔdeda mmea a ɛhɔ ye  
 ahomeka;  
 ampa ara mewɔ agyapadeɛ a ɛhɔ ye  
 anigye.

<sup>7</sup> Mɛkamfo AWURADE a ɔtu me fɔ;  
 na anadwo mpo m'akoma kyerekyere  
 me.

<sup>8</sup> Mehunu AWURADE wɔ m'ani so daa nyi-  
 naa.  
 Esiane sɛ ɔwɔ me nsa nifa enti, meren-  
 hinhim da.

<sup>9</sup> Eno enti, me kra ani gye, na mede me  
 tekrema di ahurisie;  
 me onipadua nso bɛhome asomdwoee  
 mu,

<sup>10</sup> ɛfiri sɛ, worennya me awufɔ mu.  
 Na woremma wo Kronkronni no  
 mporɔ.

<sup>11</sup> Woakyere me nkwayee kwan,  
 na wobema m'ani agye wɔ w'anim,  
 na anika a ɛrensa da wɔ wo nifa so.

## Dwom 17

Dawid Mpaɛɛbɔ.

<sup>1</sup> Ao, AWURADE tie me teneneɛ abisadeɛ;  
 tie me sufɛ.

Ye aso ma me mpaɛɛbɔ  
 deɛ ɛmfiri nnaadaa anofafa mu.

<sup>2</sup> Ma me bambuo a ɛfiri wo ho.  
 Ma w'ani nhunu deɛ eye pɛ.

<sup>3</sup> Wopɛɛpɛ m'akoma mu,  
 wohwehwɛ me mu anadwo,  
 na wosɔ me hwɛ deɛ, nanso worenhunu  
 hwee;

masi madwene pi sɛ m'ano renka  
 bone.

<sup>4</sup> Nnipa nneyee fam no,  
 w'anomu asem enti  
 matwe me ho afiri  
 basabasayefɔ akwan ho.

<sup>5</sup> Menam w'akwan so daa;  
 me nan nnwatiriɛ.

<sup>6</sup> Mesu mefɛ wo, Ao Onyankopɔn  
 na wobɛgye me so;  
 ye aso ma me na tie me mpaɛɛbɔ.

<sup>7</sup> Da wo dɔ nwanwasoɔ no adi  
 wo a wode wo nsa nifa  
 gye wɔn a wode wɔn ho to wo so no nkwa  
 firi wɔn atamfɔ nsam.

<sup>8</sup> Hwe me so sɛ obi a wɔdɔ no;  
 fa me sie wo ntaban nwunu no ase

<sup>9</sup> firi amumuyefɔ a wɔretaataa me nsam,  
 m'atamfɔ a wɔatwa me ho ahya no.

<sup>10</sup> Wɔpirim wɔn akoma,  
 na wɔkasa ahantan so.

<sup>11</sup> Wɔadi me ntete, afei wɔatwa me ho  
 ahya;  
 wɔn ani abere sɛ wɔbɛbɔ me ahwe  
 fam.

<sup>12</sup> Wɔte sɛ gyata a ahabo a ho kɔm de no,  
 te sɛ gyata kɛsɛ bi a wabutu wɔ atɛɛ.

<sup>13</sup> Sɔre, Ao AWURADE!  
 Wone wɔn mfa mmɔ ani na ka wɔn  
 hye;  
 fa w'akofena no gye me firi amu-  
 muyefɔ no nsam.

<sup>14</sup> Ao AWURADE fa wo nsa  
 gye me firi nnipa a wɔte sei nsam  
 asase so nnipa a wɔn akatua wɔ nkwa  
 yi mu.

Womma ɛkɔm nne wɔn a w'ani ku wɔn  
 ho;  
 wɔn mmammarima wɔ bebreɛ,  
 na wɔkora agyapadeɛ ma wɔn mma.

<sup>15</sup> Na me deɛ, me teneneɛ mu, mehunu  
 w'anim;  
 sɛ menyane na mehunu wo a,  
 m'akoma bɛto ne yam.

Wɔde ma dwomkyerefɔ.

## Dwom 18

AWURADE akɔa Dawid dwom. Ɔtoo saa  
 dwom yi maa AWURADE, ɛbere a ɔgyee no  
 firii n'atamfɔ nyinaa ne Saulo nsam no.

<sup>1</sup> Medɔ wo, Ao AWURADE, m'ahoodɛn.

<sup>2</sup> AWURADE ne me botantim;  
 m'aban ne me gyefɔ;  
 me Onyankopɔn ne me botan  
 Ne mu na menya me hintabea.  
 Ɔye m'akokyɛm, me nkwayee abɛn  
 ne m'abandenden.

3 Mesu frɛ AWURADE; ɔno na ayeɣie sɛ no,  
 ɛfiri sɛ ɔgye me firii m'atamfoɔ nsam.  
 4 Owuo nkɔnsɔnkɔnsɔn kyekyerɛe me;  
 na ɔsɛɛ asorɔkye bu faa me so.  
 5 Damena nhoma kyekyerɛe me;  
 owuo ankasa too me anihaa.  
 6 M'ahohia mu, mesu mɛfrɛɛ AWURADE.  
 Mesu mɛfrɛɛ me Onyankopɔn pɛɛ  
 mmoa.  
 7 Ɔfiri n'asɔrefie ho tee me nne;  
 me sufɛ baa n'anim, na ɛkɔɔ n'asom.  
 8 Asase wosoeɛ na ɛhinhimeɛ,  
 na mmepɔ faɣem wosoeɛ  
 wosuroeɛ ɛfiri sɛ na ne bo afu.  
 9 Wisie firii ne hwene mu;  
 ogyaframa firii n'anom,  
 na egyasramma dɛre firii mu.  
 10 Ɔfirii ɔsoro baa fam;  
 na omununkum kabii duruu ne nan  
 ase.  
 11 Ɔte Kerubim so tu kɔɔ soro;  
 gyaagyaa ne ho wɔ mframa ntaban so.  
 12 Ɔde sum kataa ne ho,  
 osu a amuna tumm atwa ne ho ahɣia.  
 13 Hann kɛsɛɛ hyerɛn wɔ n'anim,  
 na omununkum a asukɔtweaa ne any-  
 inam wɔ mu firii ne ho hyerɛn mu  
 baɛɛ.  
 14 AWURADE bobɔɔ mu firii soro;  
 Ɔsorosoroni no nne gyegyeɛ bio.  
 15 Ɔtoo ne bɛmma no de bɔɔ atamfoɔ no  
 hweteeɛ,  
 ɔde anyinam a ano yen den pamoo  
 wɔn.  
 16 Ɔpo mu mmɔnka ho yiyiiɛ  
 na asase nnyinasɔɔ ho daa ho,  
 ɛsiane w'animka ne ahomeguo a ɛfiri wo  
 hwene mu no enti,  
 Ao AWURADE.  
 17 Ɔfirii ɔsoro baa ɛfam bɛsɔɔ me mu;  
 ɔtwee me firii nsuo a emu do mu.  
 18 Ɔgyee me firii me ɔtamfoɔ hoodenfoɔ  
 nsam,  
 wɔn a wɔn ani sa me, na wɔn ho ye  
 den dodo ma me no.  
 19 Wɔbaa me so wɔ m'amanehunu da mu,  
 nanso AWURADE pagyaa me.  
 20 Ɔde me baa baabi a ɛho trɛ;  
 ɔgyee me, ɛfiri sɛ n'ani sɔɔ me.  
 21 AWURADE ne me adi no sɛdɛɛ me teneneɛ  
 tee;  
 wahwe me nsa a ɛho tee so atua me  
 ka.  
 22 Manante AWURADE akwan so.  
 Mentwee me ho mfririi me  
 Onyankopɔn ho nkɔyɛɛ bɔne.  
 23 Madi ne mmara nyinaa so:  
 memmuu n'ahyɛdɛɛ so.  
 24 Me ho nni asem wɔ Onyankopɔn anim,  
 na matwe me ho afiri bone ho.

25 AWURADE agyina me teneneɣeɣe  
 ne me nsa a ɛho tee wɔ n'anim so atua  
 me ka.  
 26 Woda wo ho adi sɛ ɔnokwafoɔ kyere  
 wɔn a wɔdi nokoreɛ,  
 wɔn a wɔdi mu nso wo kyere wɔn sɛ wodi  
 mu.  
 27 Woye kronn ma wɔn a woye kronn,  
 na amumuyɛfoɔ deɛ, wokyiri wɔn.  
 28 Wogyɛ ahobreasefoɔ nkwa,  
 na wobɛre ahantanfoɔ ase.  
 29 Ao AWURADE, woye me kanea.  
 Aane, woma me sum dane hann.  
 30 W'ahooden a wode ma me enti, metumi  
 ka akodɔm gu;  
 me Onyankopɔn enti, metumi foro  
 ɔfasuo.  
 31 Onyankopɔn deɛ, n'akwan ye pɛ;  
 AWURADE bɔhyɛ nyinaa ba mu.  
 32 Ɔye akokyem ma wɔn a  
 wɔhwehwe banbɔ wɔ ne mu.  
 33 Na hwan na ɔye Onyankopɔn ka AWU-  
 RADE ho?  
 Na hwan na ɔye Ɔbotan no, gye sɛ yen  
 Onyankopɔn no.  
 34 Ɔye Onyankopɔn na ɔma me ahooden,  
 na ɔma me kwan ye pɛ.  
 35 Ɔma m'anammɔn ho ye hare sɛ ɔforoteɛ  
 deɛ.  
 Ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea.  
 36 Ɔsiesie me ma ɔko,  
 na m'abasa tumi kuntunu kɔbere  
 mfrafraeɛ tadua.  
 37 Wode wo nkonimdie akokyem ma me,  
 na wo nsa nifa kura me.  
 Wobɛre wo ho ase ma meye kɛsɛɛ.  
 38 Woabɔ ɛkwan tetɛɛ ama me nan  
 sɛdɛɛ ɛrenwatiri.  
 39 Metaa m'atamfoɔ kɔtoo wɔn;  
 mansane m'akyi kɔsii sɛ mesɛɛ wɔn.  
 40 Mɛdwerɛ wɔn, na wɔantumi ansɔre,  
 wɔhwehwee ase wɔ me nan ase.  
 41 Wode akodie ahooden maa me;  
 womaa m'atamfoɔ bɔɔ wɔn mu ase  
 wɔ me nan ase.  
 42 Womaa m'atamfoɔ daneɛ wɔn ho dwa-  
 neɛɛ,  
 na mesɛɛ wɔn a wɔtan me.  
 43 Wɔsu pɛɛ mmoa, nanso obiara anmɛgye  
 wɔn,  
 wɔfrɛɛ AWURADE, nanso wammua.  
 44 Meyamoo wɔn sɛ mfuturo a mframa bɔ  
 guo;  
 me hwieɛ wɔn guie sɛ mmɔntene so  
 atekye.  
 45 Woagyɛ me afiri nnipa no ntohyesɔɔ mu,  
 woaye me amanaman no ti;  
 nnipa a mennim wɔn abeye  
 m'asomfoɔ.



- 44 Wote me nka pe a, woye osetie ma me;  
ananafoɔ koto m'ananim.
- 45 Wɔn nyinaa botoboto;  
wɔfiri wɔn abandenden mu ba  
ahopopoɔ so.
- 46 AWURADE te ase! Ayeyi nka me Botan!  
Wɔmma Onyankopɔn me Gyefoɔ no  
din so!
- 47 Ono ne Onyankopɔn a ɔto awere ma me,  
ono na ɔka amanaman hye m'ase,
- 48 ono na ɔgye me firi m'atamfoɔ nsam.  
Wopagyaa me sii m'atamfoɔ so,  
wogyee me firii basabasayefoɔ nsam.
- 49 Eno enti, mɛkamfo wo wɔ amanaman  
mu, Ao AWURADE.  
Meto ayeyie dwom ama wo din.

- 50 Wode nkonimdie akeseɛ ama wo ohene;  
woda ɔdo a ensa da adi kyere deɛ  
woasra no ngo,  
wode kyere Dawid, ne n'asefoɔ  
afeboɔ.

Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 19

Dawid dwom.

- 1 ɔsoro ka Onyankopɔn animuonyam ho  
asem!  
Ewiem pae mu ka ne nsa ano adwuma,
- 2 Eda biara, wɔkasa;  
anadwo biara, wɔkyere nimdee.
- 3 ɔkasa anaa nsem nnim  
na wɔnnte wɔn nne.
- 4 Nanso wɔn asem akɔduru asase so mmaa  
nyinaa,  
wɔn nsem nso akɔduru asase ano.
- Wɔ ɔsoro ho, wasi ntomadan ama owia,  
5 a ɔte se ayeforɔkunu a ɔfiri ne pia  
mu,  
te se ɔbrane a ne ho pere no se ɔbetu  
ne mmirika.
- 6 ɛpue wo ɔsoro fa baabi  
na atwa ne ho akɔsi ano;  
biribiara nhinta ne hyee.

- 7 AWURADE mmara ye pe,  
ekanyane ɔkra no.  
Ahotosoɔ wɔ AWURADE nhyehyeeɛ mu,  
ema deɛ ɔnnim nyansa hunu nyansa.

- 8 AWURADE ahyedee tene;  
ema akoma mu anigyee.  
AWURADE ɔhye nsem mu da ho;  
na ebue ani.

- 9 AWURADE suro ye kronn,  
ete ho daa.  
AWURADE mmaranssem ye nokore  
na ne nyinaa tene.
- 10 ɛsom ho sene sikakɔkɔɔ  
sene sikakɔkɔɔ amapa mpo;  
eye de sene ewoo,

- sene ewoo a efiri ewokyem mu.
- 11 Wɔnam so bo wo ɔsomfoɔ kɔkɔ se,  
esodie so akatua ye bebree.
- 12 Hwan na ohunu n'ankasa mfomsoɔ?  
Fa me mfomsoɔ a ahinta kye me.
- 13 Bo w'akoa ho ban firi oboaye bone ho,  
na anhye me so.  
Eno na ebema madi bem,  
a merenni fo wo bone akeseɛ ho.
- 14 Ma m'anom nsem ne m'akoma mu  
mpaeebo  
nye dee ɛso w'ani, Ao AWURADE  
me botan ne me Gyefoɔ.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 20

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ntie wo wɔ w'ahohia mu;  
Yakob Onyankopɔn din mmɔ wo ho  
ban.
- 2 ɔmfa mmoo mfiri kronkronbea ho mmre  
wo  
na ɔmfiri Sion mmehye wo den.
- 3 ɔnkae w'aforebo nyinaa  
na ɔmma wo hyee afodeɛ nso n'ani.
- 4 ɔmma wo deɛ w'akoma pe,  
na wo nhyehyeeɛ nyinaa nye yie.
- 5 Yeebebo ose eberɛ a woadi nkonim  
na yeama yen frankaa so wo yen  
Onyankopɔn din mu.

AWURADE nye w'abisadeɛ nyinaa mma wo.

- 6 Afei mahunu se AWURADE gye deɛ wasra  
no no nkwa;  
ɔgye no so wo ne soro kronkron ho  
ɔde tumi a efiri ne nsa nifa mu no ma  
no nkwagyeɛ.
- 7 Ebinom de wɔn ho to wɔn nteaseenam so  
na afororɔ nso, wɔn apɔnkɔ so,  
nanso yen deɛ, yede yen ho to AWU-  
RADE yen Onyankopɔn din so.
- 8 Saa nkurɔfoɔ no, wobre wɔn ase ma  
wohwehwe ase,  
na yen deɛ, yesore gyina pintinn.
- 9 Ao AWURADE gye ohene nkwa!  
Na se yefre nso a, gye yen so.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 21

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, ohene no anigye wo  
w'ahooden mu.  
N'ani gye mmorosoo wo nkonimdie a  
wo ma no nti!
- 2 Woama no deɛ n'akoma pe;  
woamfa n'abisadeɛ ankame no.
- 3 Wode nhyira a edi mu hyiaa no  
na wode sikakɔkɔɔ amapa ahenkye  
hyee no.

4 Ọbisaa wo ho nkwa, na wode maa no,  
 nna tentene a enni awiee.  
 5 Nkonimdie a woma no enti,  
 n'animuonyam so;  
 wode keseye ne anidie adom no.  
 6 Ampa ara, woama no nhyira a ensa da  
 na wo nsrahwe ama me ho ahosepe  
 me.  
 7 Ọhene no de ne ho to AWURADE so;  
 Ọsorosoroni no nokore do no enti,  
 Ọhene renhinhim.  
 8 Wo nsa beka w'atamfoɔ nyinaa;  
 wo nsa nifa besɔ won a wɔkyiri wɔɔ  
 mu.  
 9 Eberɛ a wobeyi wo ho adi no  
 wobeye won se fononoo a emu adɔ.  
 AWURADE firi n'abufuhyeɛ mu bemene  
 won,  
 na ne ogya no ahye won.  
 10 Wobetore won ase wo asase so,  
 na won asefoɔ afiri adasamma mu.  
 11 Ewom se wɔbɔ pɔ tia wo  
 na wɔye nhyehyeeɛ bone, nanso  
 wɔrenni nkonim;  
 12 Efiri se wobema wɔasane won akyi  
 eberɛ a woatwe bemma akyere won  
 so.  
 13 Yɛma wo so, Ao AWURADE, wɔ  
 w'ahooden mu;  
 yebeto nnwom na yeakamfo wo  
 keseye.  
 Wode ma dwomkyerefoɔ. Woto no sedee  
 woto "Adekyee foroteɛ" dwom.

## Dwom 22

Dawid dwom.

1 Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, aden  
 enti na woagya me?  
 Aden enti na me nkwayee ne wo  
 ntam aware,  
 aden na m'apinisie nsem ne wo ntam  
 aware?  
 2 Ao me Onyankopɔn, mesu fre wo awia,  
 nanso wonnye me so,  
 mefre wo anadwo, nanso mennya  
 ohome.  
 3 Nanso, wɔasi wo ohene se Okronkronni;  
 wo na Israel kamfo wɔɔ.  
 4 Wo mu na yen agyanom de won were  
 hyee;  
 wɔgyee wo diie, na wogyee won.  
 5 Wɔsu freɛ wo na wogyee won,  
 wode won ho too wo so na woanni  
 won hwamma.  
 6 Nanso meye ɔsonsono, na menye onipa  
 nnipa bo me ahohora na wɔbu me  
 animtiaa.  
 7 Obiara a ohunu me di me ho few;

wɔtwa me adapaa, woso won ti ka se:  
 8 "Ode ne ho to AWURADE so;  
 ma AWURADE mmegye no.  
 Ma ɔmmɛboa no,  
 efiri se ɔwɔ ne mu anigyeɛ."

9 Wo na woyii me firii awotwaa mu baeɛ  
 na womaa mede me ho too wo so  
 eberɛ a metua me maame nufɔɔ ano  
 mpo.  
 10 Efiri m'awoo mu na wode me too wo soɔ;  
 efiri me maame yafunu mu, woaye me  
 Onyankopɔn.  
 11 Ntwe wo ho mfirm ho!  
 Efiri se amanee aben  
 na ɔboafɔɔ nni baabi.  
 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia;  
 Basan anantwinini a won ho ye den  
 atwa me ho ahyia.  
 13 Gyata a wɔbɔbom na wotete won  
 ahaboa mu  
 abuebue won anom tetree de kyere  
 me.  
 14 Wɔahwie me agu se nsuo,  
 na me nnompe nyinaa ahodwo.  
 M'akoma adane aye se nku;  
 anane afiri me mu.  
 15 M'ahooden awe te se kyemferɛ mu.  
 Na me tekrema atare m'anom.  
 Wode me ato owuo mfuture mu.  
 16 Nkraman atwa me ho ahyia  
 nneboneyefɔɔ kuo atwa me ho ahyia,  
 wɔahwire me nsa ne me nan mu.  
 17 Metumi akan me nnompe nyinaa;  
 M'atamfoɔ di me nhwehaa na wosere  
 me.  
 18 Wɔkye me atadeɛ mu fa,  
 na wɔbɔ me ntoma so ntonto.  
 19 Na wo, Ao AWURADE, ntwe wo ho.  
 Ao m'Ahooden bra ntem beboa me.  
 20 Gye me kra firi akofena ano;  
 gye me nkwa a esom bo no firi nkra-  
 man tumi ase.  
 21 Gye me nkwa firi gyata anom;  
 gye me firi ekoo mmen so.  
 22 Mɛbo wo din akyere me nuanom;  
 mekamfo wo wɔ won a wɔahyia ho no  
 nyinaa anim.  
 23 Monkamfo AWURADE, mo a mosuro no  
 no!  
 Mo a moye Jakob asefoɔ, monhye no  
 animuonyam!  
 Mo Israel asefoɔ nyinaa, monni no ni!  
 24 Ọmmuu n'ani nguu  
 ɔmanehunufɔɔ ateteɛ so,  
 ɔmfaa n'anim nhintaa no;  
 na mmom watie ne sufɛ a ɔde repe  
 mmoa.

- 25 Me botae a mede yi wo aye wo badwa mu no firi wo;  
medi me bohye so wo won a wosuro wo no anim.
- 26 Ahiafoo bedidi na woamee;  
won a wohwehwe AWURADE beyi no aye.  
Mo akoma nnya nkwa daa.
- 27 Asase ano nyinaa  
bekae ako AWURADE nkyen,  
na amanaman no mmusua nyinaa  
bekoto n'anim,
- 28 Efiri se ahennie wo AWURADE  
na odi amanaman so ohene.
- 29 Asase so adefoo nyinaa bedidi na  
wosore no;  
won a woko dotee mu nyinaa bebu  
nkotodwe n'anim,  
won a worentumi mma nkwa mu.
- 30 Nkyirimma nyinaa besom no;  
wobeka Awurade ho asem akyerε  
awoo ntoatoasoo a edidi soo.
- 31 Wobeka ne tenenee akyerε  
nnipa a wonnya nwoo won  
efiri se ono na waye.

## Dwom 23

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hwefo, hwee renhia me.  
2 Oma meda wira fromfrom adidibea mu;  
ogya me ko nsuo a eho dwoo ho,  
3 odwodwo me kra.  
3 Ode me fa akwantenenee so,  
ne din enti.  
4 Se menam  
owuo sum kabii mu mpo a,  
mensuro bone bi,  
efiri se, wo ne me na ewo ho;  
w'abaa ne wo poma  
na ekyekyere me were.

- 5 Woto me epono wo  
m'atamfoo anim.  
Wode ngo afo me tirim;  
me kuruwa aye ma abu so.  
6 Yie ne adoe nko na ebedi m'akyi  
me nkwa nna nyinaa;  
na metena AWURADE fie  
daa.

## Dwom 24

Dawid dwom.

- 1 Asase ne dee ewo mu nyinaa ye AWURADE  
dea;  
ewiase ne won a wote soo nyinaa wo  
no;  
2 Efiri se ono na otoo ne fapem wo epo so  
na ode sii nsuo ani.

- 3 Hwan na obetumi aforo AWURADE bepo  
no?  
Hwan na obetumi agyina ne tenabea  
kronkron ho?
- 4 Dee oye ade tenenee na n'akoma mu tee,  
dee ne kra nni ahoni akyi  
na onnka ntanhunu.
- 5 Obenya AWURADE nsam nhyira  
ne bembuo a efiri ne Nkwagyee  
Onyankopon.
- 6 Saa na awoo ntoatoasoo a wohwehwe  
AWURADE no tee,  
won a wohwehwe w'anim no, Ao  
Yakob Onyankopon.
- 7 Mo apono, mommuebue  
mommuebue, mo tete apono,  
na Animuonyam Ohene nhyene mu.
- 8 Hwan ne saa Animuonyam Ohene yi?  
Ono ne AWURADE ohoodenfoo ne  
otumfoo no;  
AWURADE a oye oko mu nkonimdifoo.
- 9 Mommuebue, Ao mo apono  
mommuebue, mo tete apono,  
na animuonyam Ohene no nko mu.
- 10 Hwan ne saa animuonyam Ohene yi?  
Asafo AWURADE no,  
ono ne animuonyam Ohene no.

## Dwom 25

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE, mema me kra so kyere wo;  
2 wo so, Ao me Onyankopon, na mede  
me ho to.  
Mma m'anim ngu ase  
na mma m'atamfoo nso nni me so  
nkonim.  
3 Won a wode won ho to wo so no mu biara  
ani renwu da,  
mmom, won a waye kontonkye no  
anim begu ase.  
4 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE,  
na me nhunu w'atempom.  
5 Fa wo nokore no so kyerekyere me,  
efiri se waye Onyankopon, me Gyefoo,  
na m'ani da wo so daa nyinaa.  
6 Kae, Ao AWURADE, wo mmaborohunu ne  
wo do kesee  
a ewo ho firi tete no.  
7 Nkae me mmabunu bere mu bone  
ne m'atuatε akwan;  
kae me sedee w'adoe tee,  
Ao AWURADE, efiri se wo ye.  
8 AWURADE ye, na otene;  
enti okyerekyere nneboneyefoo  
n'akwan.  
9 Ode ahobreasefoo fa ekwan pa so  
na okyere won n'apedee.

- 10 AWURADE akwan nyinaa ye ɔɔ ne nokoredie  
ma wɔn a wɔdi n'apam mu ahyɛdeɛ  
soɔ.
- 11 Ao AWURADE, me bɔne so deɛ,  
nanso wo din enti, fa kye me.
- 12 Enti hwan ne onipa a ɔsuro AWURADE?  
ɔbɛkyere no kwan a wabɔ ama no.
- 13 ɔbɛdi yie wɔ ne nkwa nna mu,  
na n'asefoɔ afa asase no se wɔn agya-  
padeɛ.
- 14 AWURADE da n'atirimsem adi kyere wɔn  
a wɔsuro no;  
na ɔma wɔhunu n'apam.
- 15 M'ani da AWURADE so daa,  
ɛfiri se ɔno nko ara na ɔbeyi me nan  
afiri afidie mu.
- 16 Dane w'ani hwɛ me, na dom me,  
ɛfiri se meye ankonam na meye  
mmɔbɔ.
- 17 M'akoma mu dadwene adɔɔso;  
yi me dadwene firi me so.
- 18 Hwɛ me haw ne m'ahohiahia  
na yi me bɔne nyinaa firi me so.
- 19 Hwɛ sedee m'atamfoɔ adɔɔso  
ne ɔtan keseɛ a wɔde tan me!
- 20 Bɔ me nkwa ho ban na gye me.  
Mma m'anim ngu ase,  
ɛfiri se me dwanekɔbea ne wo.
- 21 Ma teneneɛ ne nokore mmɔ me ho ban,  
ɛfiri se m'ani da wo so.
- 22 Gye Israel, Ao Onyankopɔn,  
firi wɔn haw nyinaa mu.

## Dwom 26

Dawid dwom.

- 1 Bu me bem, Ao AWURADE,  
ɛfiri se, mabɔ bra a asem nni ho:  
mede me ho too AWURADE so  
na manhinhim.
- 2 So me hwɛ, Ao AWURADE,  
hwehwe m'akoma ne m'adwene mu.
- 3 W'adɔɛ wɔ m'anim daa  
na menante wo nokore mu.
- 4 Me ne nnaadaafɔ ntena  
na me ne nyaatwomfoɔ nso nni hwee  
ye.
- 5 Mekyiri nnebɔneyefɔɔ dwabɔ  
na mɛmpɛ se me ne amumuyefɔɔ  
tena.
- 6 Mehohoro me nsa wɔ bembuo mu,  
na mako w'afɔrebukya ho ahyia, Ao  
AWURADE,
- 7 na mepae mu ka w'ayeyie  
na meka w'anwanwadeɛ nyinaa.
- 8 M'ani gye efie a wote mu ho, Ao AWU-  
RADE,

- baabi a w'animuonyam wɔ no.
- 9 Mfa me kra nka nnebɔneyefɔɔ deɛ ho  
nko.
- Mfa me nkwa nka mogyapɛfoɔ deɛ ho,  
10 wɔn a amumuyɛ nhyehyɛɛ wɔ wɔn  
nsam  
na adanmudeɛ aye wɔn nsa nifa ma.
- 11 Nanso meɔ ɔbra a eho tee.  
Hu me mmɔbɔ na gye me nkwa.
- 12 Me nan sisi asase tamaa so;  
na dwabɔ akeseɛ ase na mekamfo  
AWURADE.

## Dwom 27

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ne me hann ne me nkwayee;  
hwan na mensuro no?
- AWURADE ne me nkwa ahooden,  
na hwan anim na me ho mporɔɔ?
- 2 Se nnipa bɔne toa me  
pe se wɔkum me a,  
se m'atamfoɔ to hye me so a  
wɔbɛsuntisunti ahwehwe ase.
- 3 Se dom mpo twa me ho hyia a,  
m'akoma rentu;  
mpo se wɔtu me so sa a,  
eno mu koraa na menya awerɛhyemu.
- 4 Adeɛ baako na mebisa AWURADE;  
na eno na mehwehwe;  
se metena AWURADE fie  
me nkwa nna nyinaa,  
na mahwe AWURADE ahoɔfe  
na mahwehwe no wɔ n'asɔrefie.
- 5 Wɔ hia eda mu no  
ɔde me sie n'atenaɛ;  
ɔkora me wɔ Ahyiaɛ Ntomadan mu.  
ɔde me si ɔbotan so wɔ ɔsorosoro.
- 6 Afei ɔbɛma me tiri so  
wɔ atamfoɔ a wɔatwa me ho ahyia no  
so;  
mede anigyee bebɔ afɔdeɛ wɔ n'Ahyiaɛ  
Ntomadan mu;  
na meto dwom, ahyehye nnwom ama  
AWURADE.
- 7 Ao, AWURADE, se mesu fre wo a, tie me!  
Hu me mmɔbɔ na gye me so!
- 8 M'akoma ka wɔ wo ho se, "Hwehwe  
n'anim!"  
W'anim, Ao AWURADE na mehwehwe.
- 9 Mfa w'anim nhinta me,  
mfa abufuo mpamo wo ɔsomfoɔ  
me ɔboafɔɔ ne wo.  
Mpo me na nnya me,  
Ao me Nkwayee Onyankopɔn.
- 10 M'agya ne me maame begya me ho deɛ,  
nanso AWURADE begye me.

- 11 Kyere me w'akwan, Ao AWURADE;  
fa me fa ekwan tee so,  
me nhyesofoo enti.
- 12 Nnyaa me mma sɛdɛɛ m'atamfoo pɛ,  
adansekurumfoo sɔre tia me  
na wɔpu awurukasɛm.
- 13 Meda so wɔ saa anidasoo yi sɛ:  
mɛhunu AWURADE ayameyɛ  
wɔ atɛasɛfoo asase so.
- 14 Twɛn AWURADE.  
Hye wo ho den na ma wo bo nye duru  
na twɛn AWURADE.

## Dwom 28

Dawid dwom.

- 1 Wo na mesu mɛfrɛ wo,  
Ao AWURADE me Botan;  
nsi w'aso wɔ me enti.  
Sɛ woyɛ komm a,  
mɛyɛ sɛ wɔn a wɔasiane kɔ amena mu  
no.
- 2 Tie me mmɔborɔ su  
ɛberɛ a mɛfrɛ wo pɛ mmoa  
ɛberɛ a mema me nsa so  
kyere wo Tenabea Kronkron ho.
- 3 Mfa me mfra amumuyɛfoo mu ntwe me  
nko  
wɔn a woyɛ bɔne no.  
Wɔne wɔn yɔnkonom kasa fɛfɛ  
nanso wɔde ɔtan sie wɔn akoma mu.
- 4 Twe wɔn aso wɔ deɛ wɔayɛ no so;  
wɔn adwuma bɔne no so;  
tua deɛ wɔde wɔn nsa ayɛ so ka  
na fa deɛ ɛfata wɔn sane bra wɔn so.
- 5 Sɛ wɔmmu deɛ AWURADE ayɛ  
ne deɛ ɔde ne nsa ayɛ no enti,  
ɔɛberɛ wɔn ase  
na ɔremma wɔnnsɔre bio.
- 6 Ayeyie nka AWURADE,  
ɛfiri sɛ watie me mmɔborɔ su.
- 7 AWURADE ne m'ahooden ne m'akokyɛm;  
m'akoma wɔ ne mu ahotosoo, na ɔbo  
me.  
M'akoma di ahurisie  
na mede dwomtoɔ bɛda no ase.
- 8 AWURADE yɛ ahooden ma ne nkurofoo;  
ne nkwagyɛɛ nsraban ma deɛ wɔasra  
no ngo.
- 9 Gye wo nkurofoo na hyira w'agyapadɛɛ;  
yɛ wɔn hwɛfoo, na wo ne wɔn nnante  
afɛboɔ.

## Dwom 29

Dawid dwom.

- 1 Momfa mma AWURADE no, Ao ɔsoro  
abodeɛ,  
momfa animuonyam ne tumi mma  
AWURADE.

- 2 Momfa animuonyam a ɛfata AWURADE  
din mma no;  
monsɔre AWURADE wɔ n'animuonyam  
kronkron mu.
- 3 AWURADE nne wɔ nsuo no so;  
animuonyam Onyankopɔn bobom,  
AWURADE bobom wɔ nsuo akɛsɛe so.
- 4 AWURADE nne mu wɔ tumi;  
AWURADE nne mu wɔ animuonyam.
- 5 AWURADE nne bubu ntwneduro;  
AWURADE nne bubu Lebanon ntwnene-  
duro mu nketenkete.
- 6 ɔma Lebanon hurihuri te sɛ nantwie ba,  
na Sirion nso sɛ ekoo ba.
- 7 AWURADE nne pa ma anyinam ogya dere
- 8 AWURADE nne woso esere so;  
AWURADE woso Kades sere.
- 9 AWURADE nne kyinkyim adum  
na ɛma kwaɛɛ yɛ kwaterekwa.  
N'asoredan mufoo nyinaa team ka sɛ,  
"Animuonyam nka Onyankopɔn!"
- 10 AWURADE di ɔhene wɔ nsuyire so;  
wɔasi AWURADE ɔhene afɛboɔ.
- 11 AWURADE ma ne nkurofoo ahooden,  
na ɔde asomdwoɛɛ hyira wɔn.

## Dwom 30

Dwom a wɔto de buɛe Asoredan no ano.  
Dawid dwom.

- 1 Mema wo so, Ao AWURADE,  
ɛfiri sɛ, woayi me afiri ebunu mu  
na woamma m'atamfoo ansere me.
- 2 Ao AWURADE me Onyankopɔn, mesu frɛɛ  
wo sɛ boa me  
na wosaa me yadɛɛ.
- 3 Ao AWURADE, woyii me firii damena mu;  
wode me ho kyɛɛ me na woamma  
manko amena mu.
- 4 Monto ayeyie nnwom mma AWURADE;  
mo a moyɛ n'ahotefoo!  
Monkamfo ne din kronkron no.
- 5 N'abufuo nkyere,  
na n'adɔɛ wɔ ho daa;  
agyaadwotwa bɛwo ho anadwo,  
nanso ahosɛpɛ bebɛ anɔpa.
- 6 Metee nka sɛ mewo banɔ no, mekaa sɛ,  
"Merenhinhim da."
- 7 Ao AWURADE, woyɛɛ me adom no  
womaa me bepɔ gyinaa pintinn  
na wode w'anim hintaa me no,  
me bo tuiɛ.
- 8 Wo, AWURADE na mɛfrɛɛ woo;  
wo ho na mesu mesrɛɛ mmɔborɔhunu  
sɛ:  
9 "Mfasoo ben na ɛwo me sɛɛ ho,  
sɛ mɛko amena mu?  
Mfuturo bɛyi wo ayɛ anaa?  
ɛbɛpaɛ mu aka wo nokorɛdie anaa?"

10 Tie me, Ao AWURADE, na hunu me mmɔbɔ!  
Ao AWURADE, ye me ɔboafɔɔ.”

11 Wodanee m'agyaadwotwa yee no asa;  
woyii m'ayitoma firii me ho  
na wode anigyeɛ firaa me,

12 se m'akoma beto nnwom ama wo na  
erenye komm.

Ao AWURADE me Onyankopɔn, meda  
wo ase daa.

Wɔde ma dwomkyerefɔɔ.

## Dwom 31

Dawid dwom.

1 Wo mu, Ao AWURADE, na manya hintabea;  
mma m'anim ngu ase;  
firi wo teneneɛ mu gye me.

2 Ye aso ma me,  
bra ntem begye me;

ye me banbɔ botan,  
aban a m'atamfɔɔ nsa renka me.

3 Se woye me botan ne m'aban enti,  
wo din enti, di m'anim na kyere me  
ekwan.

4 Gye me firii afidie a wɔasum me no mu,  
efiri se wo ne me dwanekɔbea.

5 Wo nsam na mede me kra hye;  
gye me bio, Ao AWURADE, Onyankopɔn  
nokwafɔɔ.

6 Mekyiri wɔn a wɔsom abosom huhuo;  
mede me ho to AWURADE so.

7 M'ani begye na madi ahurisie wɔ wo do  
mu,  
efiri se wohunu m'amanehununa  
na wonim me kra mu haw.

8 Woamfa me amma ɔtamfɔɔ no  
mmom wode me nan asisi petee mu.

9 Hu me mmɔbɔ, Ao AWURADE, efiri se me  
ho yera me;  
awerehɔɔ ama m'ani so aye kusuu  
eyeɛ ama me kra ne me honam aye  
mmere.

10 Ateeteɛ rete me nkwa so  
na abooboo te me mfee so;  
ɔhaw enti m'ahooden kɔ fam  
na me nnompe nso ahodwo.

11 M'atamfɔɔ nyinaa enti,  
maye ahohora wɔ me nnamfonom mu;  
nnipa a wɔnim me surɔ me,  
na wɔn a wohunu me mmontene so  
dwane.

12 Obiara were afiri me te se deɛ mawuo;  
maye se kukuo a abɔ.

13 Mete dodɔɔ no nsekuro.  
Ahunahuna atwa me ho ahyia.

Wɔrepam me tiri so  
na wɔbɔ pɔ se wɔbekum me.

14 Nanso, mede me ho ato wo so, Ao  
AWURADE;

meka se, “Woye me Onyankopɔn.”

15 Me mmere wɔ wo nsam  
gye me firii m'atamfɔɔ  
ne won a wɔtaa me no nsam.

16 Te w'anim kyere wɔ ɔsomfɔɔ;  
gye me wɔ wo do a ensa da no mu.

17 Mma m'anim ngu ase, Ao AWURADE,  
efiri se masu mafre wo;  
mmom, ma amumuyefɔɔ anim ngu ase  
na wonna wɔn damena mu komm.

18 Mua atorofɔɔ ano,  
efiri se wode ahantan ne anintiabuo  
kasa tia teneneefɔɔ.

19 Wo papaye dooso,  
eno na woakora ama wɔn a wɔsuro  
wɔɔ no;

eno na wode ma wɔn a wɔdwane toa wɔɔ  
no  
wɔ nnipa anim.

20 Wode wɔn sie w'anim banbɔ mu  
firi nnipa nsusuiɛ bɔne ho;  
wo tenabea ho na wode wɔn sie dwood-  
woo  
firi tekrema a ebɔ soboo ho.

21 Ayeyi nka AWURADE!  
Se wayi ne do nwanwasoo akyerɛ me  
eberɛ a na mewɔ kuropon a atamfɔɔ  
atwa ho ahyia no mu.

22 Mebɔɔ huboo no, mekaa se:  
“Woayi w'ani me so!”

Nanso woteɛ me mmɔborɔɔ su  
eberɛ a mekoto sree wɔɔ no.

23 Monno AWURADE, mo a moye n'ahotefɔɔ  
nyinaa!  
AWURADE kora wɔn a wodi nokore so,  
na ahomasofɔɔ deɛ ɔtua wɔn ka  
pepepe.

24 Monhye den na momma mo bo nto mo  
yam,  
mo a mowɔ anidasoo wɔ AWURADE mu  
nyinaa.

## Dwom 32

Dawid dwom.

1 Nhyira ne wɔn a  
wode wɔn amumuyɛ akye wɔn,  
na woakata wɔn bɔne so.

2 Nhyira nka onipa a  
AWURADE mmu ne bɔne ngu ne so,  
na nnaadaa nni ne honhom mu.

3 Eberɛ a meyeɛ komm no,  
me nnompe yee mmere  
apinie a mesii no da mu nyinaa enti.

4 Awia ne anadwo  
wo nsa yee den wɔ me so;  
m'ahooden saeɛ

- sedeε awiaberε mu hyεε ma biribi ye mmere.
- <sup>5</sup> Afei, megyee me bone too mu.  
Mankata m'amumuye so.  
Mekaa se, "Meka  
me bone akyerε AWURADE,"  
na wode me bone ho afodie kyεε me.
- <sup>6</sup> Enti, ma obiara a owo nyamesu mmɔ wo mpaeε  
eberε a wɔhunu woo;  
ampa ara se nsuo akeseε yiri a,  
erenka no.
- <sup>7</sup> Wone me hintabea;  
wobεbo me ho ban wɔ amanehunu  
mu  
na wode nkwagyee nnwom atwa me  
ho ahyia.
- <sup>8</sup> Mɛkyerekyerε wo ekwan a wobεfa soɔ  
metu wo fo na mahwe wo so.
- <sup>9</sup> Nye se ɔponko anaa afunumpɔnko a  
ɔnni nteaseε enti  
wode nnareka ne ahoma na εdanedane no  
se ebeye a wobεba wo nkyen.
- <sup>10</sup> Ɔmumuyefoɔ amanehunu doɔso,  
nanso AWURADE adɔee a ensa da no,  
etwa onipa a ɔde ne ho to no so no ho  
hyia.

- <sup>11</sup> Monni ahurisie na mo ani nnye wɔ  
AWURADE mu, mo teneneefoɔ;  
monto dwom, mo a mo akoma mu tee.

### Dwom 33

- <sup>1</sup> Momfa ahurisie nto dwom mma AWURADE, mo teneneefoɔ,  
efata se wɔn a wotene no yi no aye.
- <sup>2</sup> Momfa sankuo nkamfo AWURADE;  
monto dwom mma no wɔ sankuten so.
- <sup>3</sup> Monto dwom foforo mma no.  
Momfa nimdeε mmɔ sankuo no na  
monteam ahurisie so!
- <sup>4</sup> AWURADE asem tene, na eyε nokorε  
ɔdi nokorε wɔ deε ɔye nyinaa mu.
- <sup>5</sup> AWURADE do teneneeye ne atentenenee.  
N'adɔee a ensa da no ahye asase so ma.
- <sup>6</sup> AWURADE asem so na wɔnam yee  
ɔsorosoro,  
n'anom homeε so na wɔnam yee ɔsoro  
asafo.
- <sup>7</sup> Ɔka epo nsuo boa ano kuo;  
na ɔde ebunu sieε deε εho do.
- <sup>8</sup> Momma asase sofoɔ nyinaa nsuro AWURADE;  
na ewiasefoɔ nyinaa mfa anidie mma  
no.
- <sup>9</sup> Ɔno na ɔkasaeε na εbaa mu  
na ɔhyeeε na εgyinaa pintinn.
- <sup>10</sup> AWURADE see amanaman no nhyehyeeε;

- ɔma adasamma nsusuiε ye kwa.
- <sup>11</sup> Nanso, AWURADE nhyehyeeε tim ho daa,  
n'akoma mu botaeε wɔ ho ma awoo  
ntoatoasoɔ.
- <sup>12</sup> Nhyira ne ɔman a ne Onyankorɔn ne  
AWURADE,  
nnipa a ɔyii wɔn se n'agyapadeε no.
- <sup>13</sup> AWURADE hwe adasamma nyinaa firi  
soro.
- <sup>14</sup> Ɔfiri n'atenaε hwe wɔn a wote asase so  
nyinaa.
- <sup>15</sup> Ɔno ne deε ɔboɔ wɔn nyinaa akoma,  
enti ɔnim deε woye nyinaa.
- <sup>16</sup> Enye ɔhene akodɔm keseε na ebegye no;  
enye ɔkofoɔ ahooɔden na ebema no afiri mu  
afi.
- <sup>17</sup> Ɔponko mu ahotosoɔ ye kwa wɔ  
nkwagyee mu;  
n'ahooɔden nyinaa akyi no, ɔrentumi  
nnye nkwa.
- <sup>18</sup> Nanso AWURADE ani wɔ wɔn a wɔsuro  
no no so,  
wɔn a wɔwo anidasoɔ wɔ ne do a ensa  
da no mu,
- <sup>19</sup> se ɔbegye wɔn afiri owuo mu  
na wama wɔatena nkwa mu wɔ ekɔm  
berε mu.

- <sup>20</sup> Yede anidasoɔ twen AWURADE;  
ɔye yen ɔboafɔɔ ne yen akokyem.
- <sup>21</sup> Ne mu na yen akoma di ahurisie,  
efiri se yede yen ho to ne din kronkron  
no so.
- <sup>22</sup> Ma w'adɔee a ensa da no ntena yen so,  
Ao AWURADE,  
sedeε anidasoɔ a yewo wɔ mu no tee.

### Dwom 34

- Dawid dwom a ɔtoε eberε a ɔboa pa  
daneε ɔboɔdamfoɔ wɔ Abimelek anim no  
na ɔpanin no gyaeε no ma ɔkɔε no akyi.
- <sup>1</sup> Mede aseda bema AWURADE berε nyinaa;  
n'ayeyie wɔ m'anom daa.
- <sup>2</sup> Me kra behoahoa ne ho wɔ AWURADE mu;  
ma amanehunufɔɔ nte na wɔn nni  
ahurisie.
- <sup>3</sup> Mo ne me nkamfo AWURADE;  
momma yεmmɔ mu nkamfo ne din!
- <sup>4</sup> Mefrεε AWURADE na ɔgyee me so;  
na ɔyii me firii m'akomatuo nyinaa  
mu.
- <sup>5</sup> Wɔn a wɔhwe n'anim no hyeren  
na wɔn anim rengu ase da.
- <sup>6</sup> Ohiani yi frεε, na AWURADE tieε no;  
na ɔgyee no firii n'ahohia nyinaa mu.
- <sup>7</sup> AWURADE ɔbofoɔ wen wɔn a wɔsuro no,  
na ɔgye wɔn.
- <sup>8</sup> Monka nhwe na monhunu se AWURADE  
ye.

- Nhyira ne onipa a ɔhinta wɔ ne mu.  
 9 Monsuro AWURADE, mo a moye n'ahotefoɔ,  
 na wɔn a wɔsuro noɔ no nhia hwee.  
 10 Agyata ye mmɛ na ekom de won,  
 nanso wɔn a wɔhwehwe AWURADE no,  
 adepa biara remmo wɔn.  
 11 Momnra, me mma, monye aso mma me;  
 mekyerekyere mo AWURADE ho suro.  
 12 Mo mu hwan na ɔpe nkwa  
 na ɔpe se ɔhunu nna papa bebreɛ?  
 13 Ennee ense se ɔka kasa bone, na ese se  
 ɔgyae atorɔwa.  
 14 Twe wo ho firi bone ho, na ye papa;  
 hwehwe asomdwoee na ti no.  
 15 AWURADE ani wɔ ateneefoɔ so  
 na ɔtie wɔn mpaeeɔ;  
 16 AWURADE ani sa wɔn a woye bone,  
 se ɔbeyi wɔn nkaee afiri asase yi so.  
 17 Ateneefoɔ team su, na AWURADE tie  
 wɔn;  
 ɔyi wɔn firi wɔn haw nyinaa mu.  
 18 AWURADE ben wɔn a wɔapa aba  
 na ɔgye wɔn a wɔadwere wɔn wɔ  
 honhom mu no nkwa.  
 19 Onipa teneneɛ behunu amanee bebreɛ  
 nanso AWURADE gye no firi ne nyinaa  
 mu;  
 20 ɔbo ne nnompe nyinaa ho ban,  
 sedee emu baako mpo mmu.  
 21 Bone bekum ɔdeboneyefoɔ;  
 ɔteneneeni atamfoɔ benya afɔbuo.  
 22 AWURADE gye n'asomfoɔ nkwa;  
 wɔn a wɔdwane toa noɔ no mu biara  
 renko afɔbuo mu.

## Dwom 35

Dawid dwom.

- 1 Ao AWURADE wo ne wɔn a wone me di  
 asie no nni asie;  
 ko tia wɔn a woko tia me.  
 2 Fa w'akokyem ne wo nkatanimu;  
 na sore bra beboa me.  
 3 Twe pea ne abonnua  
 wɔ wɔn a wɔtaa me so  
 ka kyere me kra se,  
 "Mene w'agyenkwa."  
 4 Wɔn a wɔpe se wokum me no  
 ma wɔn anim ngu ase;  
 wɔn a wɔbo me see ho po no  
 ma wɔmfa aniwuo nsane wɔn akyi.  
 5 Ma wonye se ntete a mframa bo guo  
 wɔn a AWURADE ɔbofoɔ repam wɔn.  
 6 Ma wɔn akwan so nnuru sum na eso nye  
 toro,  
 na AWURADE ɔbofoɔ ntaa wɔn so.

- 7 Esiane se wode atena sum me afidie kwa  
 na wotuu amena maa me a menyee  
 wɔn hwee no enti  
 8 ma ɔsee mmefu wɔn mu  
 na atena no a wode hintaaee nyi wɔn,  
 na ma wɔnhwe amena no mu nsee.  
 9 Afei me kra ani begye wɔ AWURADE mu  
 na wasepe ne ho wɔ ne nkwayee mu.  
 10 Me onipadua nyinaa bateam aka se,  
 "Hwan na ɔte se wo, Ao AWURADE?  
 Wogye ohiani firi ahoodenfoɔ nsam  
 ne dee ɔnnibie firi apoobofoo nsam."  
 11 Adansekurumfoɔ sore;  
 wɔbisa me nneema a mennim ho  
 hwee ho asem.  
 12 Wode bone tua papa a meye so ka  
 na woma me kra ye basaa.  
 13 Nanso, eberɛ a woyaree no, mefiraa  
 ayitoma  
 na mede akonkyene breɛ me ho ase.  
 Eberɛ a me mpaeeɔ ho mmuaee nnya  
 mmaee no,  
 14 mekoɔ so twaa adwo  
 sedee meye ma m'adamfo anaa onu-  
 abarima.  
 Mede awerehoɔ sii me ti ase  
 te se dee meregyam me maame.  
 15 Nanso, eberɛ a mesuntiiɛ no, wode  
 anigyee boaa wɔn ho ano;  
 ntohyesofoo twaa me ho hyiaae a men-  
 nim  
 na wɔdii me ho nsekuro a wɔantwa so  
 da.  
 16 Wode adwemmone dii me ho fe te se  
 nnipa a wɔnni nyamesu;  
 wɔtweree wɔn se guu me so.  
 17 Ao AWURADE, wobehwe wɔn akosi da  
 ben?  
 Gye me nkwa firi wɔn see mu,  
 gye me nkwa a esom bo no firi saa  
 agyata yi nsam.  
 18 Na meda wo ase wɔ dwabo kесеe ase;  
 wɔ nnipa dodoɔ mu na mekamfo woo.  
 19 Mma m'atamfoɔ a wɔtane me kwa no  
 nhwe me haa nsere.  
 Mma wɔn a menyee wɔn hwee nso wɔtane  
 me no  
 mma adwene bone mmu me anikyee.  
 20 Wɔnnkasa asomdwoee so,  
 na mmom, wode ntwatosoɔ  
 tia nnipa a wɔmpe wɔn ho asem wɔ  
 asase yi so.  
 21 Wɔhwe me haa ka se, "Aane! Aane,  
 yede yen ankasa ani ahunu."  
 22 Ao AWURADE, wahunu na mmua w'ano.  
 Nte wo ho nko akyiri, Ao Awurade.  
 23 Nyane, sore na bebo me ho ban!  
 Ka bi ma me, me Onyankopon ne  
 m'Awurade.



24 Di m'asem ma me wɔ wo tenenee no mu,  
Ao AWURADE me Onyankopɔn;  
mma wɔn nhwe me haa nsere.

25 Mma wɔnnwene nka se, "Aane, deɛ yɛpɛ  
ni!"  
anaa wɔnnka se, "Yeanya no."

26 Ma wɔn a wɔhwe me haa sere me wɔ  
m'ahohiahia mu no  
nyinaa anim ngu ase na wɔnye basaa;  
ma wɔn a wɔdi me so akokurokosem no  
nyɛ aniwuo ne animguaseɛ atadeɛ.

27 Ma wɔn a wɔdi ahurisie wɔ me bembuo  
ho no  
mfa anigyeɛ ne ahosɛpɛ nteam  
ɛberɛ nyinaa mu ma wɔnka se, "Momma  
AWURADE so,  
ɔno na n'ani gye ne ɔsomfoɔ yiedie  
ho."

28 Me tɛkrema beka wo tenenee  
ne w'ayeyie da mu nyinaa.  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

### Dwom 36

AWURADE ɔsomfoɔ Dawid dwom.

1 Nkɔmhyɛ bi da m'akoma so  
a efa omumuyefoɔ mmarrato ho.  
Wɔnnsuro Onyankopɔn.

2 Na ɔno ankasa ani so no, ɔdaadaa ne ho  
dodo  
enti mma ɔnhunu ne bɔne nnyae yɛ.

3 N'anom nsem yɛ atirimuɔden ne  
nnaadaa;  
ɔnnim nyansa bio, na waye papa.

4 Ɔda ne mpa so mpo a, ɔbo pɔ bɔne;  
na ɔgyaa ne ho ma bɔne ɛkwan  
na ɔmpo deɛ ɛnye.

5 AWURADE, w'adɔɛɛ duru sorosoro  
wo nokoredie duru ewiem tɔnn.

6 Wo tenenee te se mmepɔ akeseɛ.  
W'atenteneneɛ mu dɔ se epo bunu.  
Ao AWURADE, wokora nnipa ne mmoa  
nyinaa so.

7 W'adɔɛɛ a ensa da no som bo!  
Nnipa mu akeseɛ ne nketewa  
nya hintabea wɔ wo ntaban nwunu  
ase.

8 Wɔdi deɛ abu soɔ wɔ wo fie  
woma wɔnom firi w'anika asutene no  
mu.

9 Wo nkyɛn na nkwa asutire wɔ;  
wo hann mu na yehunu hann.

10 Kɔ so dɔ wɔn a wɔnim wo,  
ma wo teneneɛ ntena wɔn a wɔtene  
akoma mu.

11 Mma ɔhantanni nan ntia me  
anaa omumuyefoɔ nsa nnsunsum me.

12 Hwe sɛdeɛ nneɔneyefoɔ ahwehwe ase,  
wɔdɛda ho a wɔrentumi nsɔre bio.

### Dwom 37

Dawid dwom.

1 Nha wo ho nneɔneyefoɔ nti;  
mma w'ani mmere wɔn a wɔye bɔne;  
2 Wɔte se ɛsere, ɛnkyɛre na ahye,  
wɔte se dua mono, ɛnkyɛre na awu.

3 Fa wo ho to AWURADE so na ye papa.  
Tena asase no so na ma w'ani nka  
asomdwoɛɛ adidibea ho.

4 Ma w'ani nka AWURADE ho  
na woama wo deɛ w'akoma pɛ.

5 Fa w'akwan hyɛ AWURADE nsam;  
na fa wo ho to ne so, na ɔno na ɔbeyɛ:

6 ɔbɛma wo teneneɛɛ ahyɛren se  
adekyeɛɛ,  
na w'atenteneneɛ ayɛ se owigyinaɛɛ.

7 Ye komm wɔ AWURADE anim na to wo bo  
ase twɛn no,  
nha wo ho wɔ wɔn a asi wɔn yie ho  
ɛfiri se wɔnam bɔne akwan so.

8 Mma wo bo mfu, na gyae abufuhyɛɛ;  
nha wo ho, ɛkowie bɔne nko ara.

9 Wɔbetwa nneɔneyefoɔ agu,  
nanso wɔn a wɔn ani da AWURADE soɔ  
no,  
wɔbenya asase no adi so.

10 Ɛrenkyɛre, nneɔneyefoɔ beyera.  
Wɔbɛhwehwe wɔn, nanso wɔrenhunu  
wɔn.

11 Nanso ahobɛasefoɔ benya asase no adi  
so  
na wɔanya asomdwoɛɛ mmorosooɔ.

12 Amumuyefoɔ ho pɔ bone tia ateneneefoɔ  
na wɔtwere wɔn se gu wɔn so;

13 nanso, AWURADE sere amumuyefoɔ,  
na ɔnim se wɔn nna abɛn.

14 Amumuyefoɔ twe akofena  
na wɔkuntunu wɔn tadua mu  
se wɔbɛkum ahiafoɔ ne mmɔbɔɔfoɔ,  
se wɔbɛkum wɔn a wɔn akwan tene.  
15 Nanso, wɔn akofena bɛwowɔ wɔn  
ankasa akoma mu,  
na wɔn tadua mu abubu.

16 Kakra a ateneneefoɔ wɔ no som bo  
sene amumuyefoɔ bebree ahonya;

17 ɛfiri se, amumuyefoɔ ahoɔden besa  
nanso AWURADE bɛwowa ateneneefoɔ.

18 AWURADE nim wɔn a wɔn ho nni asem  
no nna,  
na wɔn agyapadeɛ betena ho daa.

19 Ahohiahia bɛɛ mu wɔremmɛɛ.

Ɛkɔm bɛɛ mu wɔbenya ma abu so.

20 Nanso, amumuyefoɔ beyera.

AWURADE atamfoo beye te se wiram  
nhwiren;  
wobetw ayera se wisie.

21 Amumuyefoo pe bosea, na wontua,  
nanso oteneeneeni de ahummoboro  
ma;

22 Wɔn a AWURADE ahkira wɔn no benya  
asase no adi so,  
na wɔn a ɔdome wɔn no wobetwa wɔn  
agu.

23 Se AWURADE ani so onipa akwan a,  
ɔma n'anammɔntuo si pi.

24 Se ɔsunti a ɔrenhwe ase,  
efiri se AWURADE kura no wɔ ne nsam.

25 Na meye aberantee, na seesei mabo  
akokoraa,  
na menhunuu oteneeneeni a AWURADE  
apa n'akyi  
anaase ne mma resre aduane.

26 Eberɛ biara ɔye adoeɛ, na ɔde fem kwa;  
na ne mma benya nhkira.

27 Twe wo ho firi bone ho na ye papa  
na wobetena asase no so afebɔɔ.

28 Efiri se, AWURADE pe deɛ etene,  
na ɔrennya ne nkurofoɔ nokwafɔɔ no.

Wɔbenya banbɔ daa nyinaa  
Nanso, amumuyefoo asefoɔ deɛ,  
wobetwa wɔn agu.

29 Ateneneefoo benya asase no adi so  
na wɔatena so afebɔɔ.

30 Oteneeneeni ano ka nyansasem,  
na ne tekrema ka deɛ etene.

31 Ne Onyankopɔn mmara wɔ n'akoma  
mu;  
ne nan nnwatiri.

32 Amumuyefoo tete ateneneefoo  
hwehwe se wobekum wɔn,  
33 nanso, AWURADE nnyaa wɔn mma wɔn  
na ɔremma wɔmmu wɔn kumfo wɔ  
asenniɛ.

34 Montwen AWURADE  
na monhwe n'akwan.

ɔbema mo so na moanya asase no adi so;  
se wɔtwitwa amumuyefoo no gu a,  
mobe hunu.

35 Mahunu omumuyefoo a ɔye basabasa  
se ɔredi yie se dua mono a esi asase pa  
soɔ,  
36 nanso ankyere na ewuɛ a wonhunu no  
bio;  
mehwehweɛ no, nanso manhunu no.

37 Susu deɛ ɔye pe ho, na hwe deɛ ɔtene;  
na asomdwoeɛ onipa benya asetena  
pa daakye.

38 Nanso wobeseɛ nneboneyefoo nyinaa;  
na wobetore wɔn asefoɔ ase.

39 Ateneneefoo nkwayee firi AWURADE  
ɔne wɔn aban wɔ amanehunu bere  
mu.

40 AWURADE boa wɔn na ɔgye wɔn;  
ɔyi wɔn firi amumuyefoo nsam na  
ɔgye wɔn nkwa,  
efiri se wohinta wɔ ne mu.

## Dwom 38

Dawid dwom. Adesre.

1 Ao AWURADE, nka m'anim wɔ w'abofuo  
mu  
na ntwe m'aso wɔ w'abufuhyeɛ mu.

2 Wo bemma ahwire me mu,  
na wo nsa adwɛre me.

3 W'abofuhyeɛ no enti, ahooɔden biara nni  
me mu;  
me bone enti, me nnompe ahodwo.

4 M'afodie amene me  
te se adesoa a emu ye duru dodo.

5 M'akuro bon na aporo  
esiane me bone mu agyimisem enti.

6 Makoto na wɔabre me ase;  
da mu nyinaa menantente twa  
agyaadwoɔ.

7 M'akyi dompe mu yea boro so:  
ahooɔden biara nni me onipadua mu.

8 Mabre na mapekye koraa.  
M'akoma mu yea ma me si apinie.

9 Ao AWURADE, deɛ merehwe anim nyinaa  
da w'anim;  
m'apinisie nhintaa wo.

10 M'akoma bo paripari, na m'ahooɔden asa  
mpo m'aniwa aduru sum.

11 M'apirakuro enti me nnamfonom ne  
m'ayɔnkofoo mmen me;  
m'afipamfoo twe wɔn ho firi me ho.

12 Wɔn a wɔpe se wɔkum me no sum me  
mfidie,  
wɔn a wɔpe se wɔha me no di me seeɛ  
ho nkɔmmo.  
Eda mu nyinaa wɔdwene nnaadaasem  
ho.

13 Mete se ɔsotifoɔ a ɔnte asem,  
mete se mumu a ɔntumi nkasa.

14 Maye se obi a ɔnte asem,  
deɛ n'ano ntumi mma mmuaee.

15 Ao AWURADE, meretwen wo;  
Ao AWURADE me Onyankopɔn,  
wobegye me so.

16 Mekaa se, "Mma wɔn ani nnye;  
anaa mma wonhoahoa wɔn ho wo me  
nan a awatiri no enti."

17 Mereye mahwe ase,  
na me yea da so wɔ me mu.

18 Meka me mfomsoɔ kyere;  
me bone hye me so.

- 19 Bebreë na woye m'atamfoo;  
wɔn a wɔtane me kwa no dooso.  
20 Wɔn a wode bone tua me papa so ka no  
bo me ahohora eberɛ a mereyɛ papa.  
21 Ao, AWURADE nnya me.  
Ao me Onyankopɔn, nko akyiri!  
22 Bra ntem beboa me,  
AWURADE, m'Agyenkwa.  
Wode ma odwomkyerefoɔ no. Yedutun.

### Dwom 39

- Dawid dwom.  
1 Mekaa sɛ, "Mehwe m'akwan yie  
na mamfa me tekrɛma anyɛ bone;  
meto m'ano nnareka  
eberɛ a amumuyɛfoɔ bene me yi.  
2 Nanso brɛ a meyɛ komm  
a manka asem papa biara mpo no  
m'apinisie mu yɛ den.  
3 M'akoma ho dwanee no wɔ me mu  
na metee nka sɛ ogya redere wɔ me  
mu  
na afei mede me tekrɛma kasaeɛ sɛ:  
4 "Ao AWURADE, ma menhunu me nkwa  
awieɛɛ  
ne me nna dodoo;  
ma menhunu sedee me nkwa twa mu ntem  
so.  
5 Woayɛ me nna sɛ nsateakwa baako pɛ;  
na me mfeɛ dodoo nyɛ hwee wɔ w'ani  
so.  
Onipa nkwa yɛ ahomeɛ bi keke.  
6 Onipa redi akoneaba nyinaa no, ɔte sɛ  
sunsum bi kwa;  
ɔha ne ho, nanso ɔyɛ kwa;  
ɔboa ahonya ano, na ɔnnim deɛ ebeyɛ  
ne dea.  
7 "Afei AWURADE edeen na merehwehwɛ?  
M'anidasoo wɔ wo mu.  
8 Gye me firi me bone nyinaa mu;  
mma mennye nkweisefoɔ aseredee.  
9 Meyɛ komm, na mammue m'ano  
ɛfiri sɛ, wo na woayɛ yei.  
10 Yi w'asotwe firi me so;  
wo nsa ano amanehunuu amene me.  
11 Woka nnipa anim, na wotwe wɔn aso wɔ  
wɔn bone ho;  
wosee wɔn ahonya te sɛ nweweboa  
onipa biara yɛ ahomeɛ keke.  
12 "Ao AWURADE, tie me mpaɛɛbo,  
tie me sufɛ;  
nsi w'aso wɔ me su ho  
Me ne wo te ho sɛ ɔhohoo,  
sedee na m'agyanom nyinaa tee no.  
13 Yi w'ani firi me so na manya anigyɛɛ bio  
ansa na mafiri ha a mente ase bio."  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

### Dwom 40

- Dawid dwom.  
1 Mede boaseto tweneɛ AWURADE;  
na ɔhwɛɛ me, na ɔtee me sufɛ.  
2 Ɔyii me firii amena a emu yɛ toro mu,  
firii dotee ne atɛkyɛ mu;  
ɔde me nan sii ɔbotan so  
na ɔmaa me baabi pa gyinaeɛ.  
3 Ɔde dwom foforo hyɛɛ m'anom,  
ayeyi dwom a yede ma yen  
Onyankopɔn.  
Bebree behunu na woasuro  
na wode wɔn were ahyɛ AWURADE mu.  
4 Nhyira ne onipa a  
ɔde AWURADE yɛ n'ahotosoo,  
deɛ ɔmfa n'ani nto ahomasoo so,  
ne wɔn a womane di anyame huhuo  
akyi.  
5 Ao AWURADE me Onyankopɔn  
woayɛ anwanwadeɛ bebreɛ.  
Nneema a wohyehye maa yen no  
obiara ntumi nka ne nyinaa nkyere  
wo;  
sɛ meka sɛ mereka ne nyinaa ho asem a  
ebedooso dodo.  
6 Wompe afɔrebɔ ne ayeyɛdeɛ,  
woabue m'aso ama mahunu;  
woampe ɔhyɛɛ afodeɛ ne bone afodeɛ.  
7 Na mekaa sɛ "Mewo ha,  
merebeyɛ deɛ wope sɛ meyɛ, sedee  
wɔatwere afa me ho wɔ Mmara  
nwoma no mu no.  
8 Ao me Onyankopɔn, mepɛ sɛ meyɛ  
w'apɛdeɛ;  
mede wo mmara ahyɛ m'akoma mu."  
9 Meka wo teneneɛ ho asem wɔ dwabo  
kesee ase;  
meremmu m'ano,  
Ao AWURADE, sedee wonim no.  
10 Meremfa wo teneneɛ ho asem nsie  
m'akoma mu;  
meka wo nokore ne wo nkwagyɛɛ ho  
asem.  
Mankata w'adɔɛɛ ne wo nokore so  
wɔ dwabo kesee no ase.  
11 Ao AWURADE, nyi w'ahummɔborɔ mfiri  
me so;  
ma w'adɔɛɛ ne wo nokore mmɔ me ho  
ban daa.  
12 Ɔhaw bebreɛ atwa me ho ahyia;  
m'amumyɛ abu afa me so enti men-  
hunu adeɛ bio.  
Edooso sene me tiri so nwi,  
na m'akoma aboto wɔ me mu.  
13 Ao AWURADE, ma ensɔ w'ani sɛ wobɛboa  
me;  
Ao AWURADE, bra ntem beboa me.  
14 Wɔn a wope sɛ wokum me no nyinaa,  
ma wɔn anim ngu ase na wonyɛ basaa;

ma wɔn a wɔpɛ sɛ mesɛɛɛ no,  
wɔmfɔ aniwuo nsane wɔn akyi.  
15 Wɔn a wɔka "ɔtwea! ɔtwea!" kyere me  
no,  
ma wɔn ho nnwiri wɔn wɔ wɔn  
ankasa aninguasɛ ho.  
16 Nanso ma wɔn a wɔhwehwɛ wo nyinaa  
ani nnye na wɔnni ahurisie wɔ wo mu;  
ma wɔn a wɔdɔ wo nkwagyee no nka daa  
sɛ,  
"Momma AWURADE so!"  
17 Nanso meye ohiani ne mmɔborɔni;  
ma AWURADE nnwene me ho.  
Wone me ɔboafɔɔ ne me gyefɔɔ;  
Ao me Onyankopɔn, bra ntɛm.  
Wɔde ma dwomkyerɛfɔɔ.

## Dwom 41

Dawid dwom.

1 Nhyira ne onipa a mmɔborɔni asem ho  
hia no.  
AWURADE gye no wɔ amanehunu bere  
mu.  
2 AWURADE bebɔ ne ho ban na wakora ne  
kra.  
ɔbehaira no wɔ asase no so;  
ɔrennyaa no mma n'atamfɔɔ apɛdeɛ.  
3 AWURADE behwe no wɔ ne yadeɛ mpa so  
na wagye no asi hɔ.  
4 Mekaa sɛ, "Ao AWURADE hunu me  
mmɔbɔ;  
sa me yadeɛ, ɛfiri sɛ maye bɔne atia  
wo."  
5 M'atamfɔɔ de adwene bɔne ka wɔ me ho  
sɛ:  
"Da ben na ɔbewu ama ne din ayera?"  
6 ɛberɛ biara a obi ba me nkyɛn no,  
ɔka atorɔsɛm, na n'akoma hɔre  
dinseeɛ;  
ɔfiri adi kɔ a, ɔde kɔdi nsekuro.  
7 M'atamfɔɔ nyinaa keka asomusɛm fa me  
ho;  
wɔsusu bɔne ma me na wɔka sɛ:  
8 "Yare bɔne bi abɔ no;  
ɔrensɔre mfiri deɛ ɔda hɔ bio."  
9 Mpo me yɔnko pa ara a mede me ho too  
ne soɔ,  
deɛ me ne no too nsa didiie no,  
asɔre atia me.  
10 Nanso wo, AWURADE, hunu me mmɔbɔ;  
pagya me, na mentua wɔn so ka.  
11 Menim sɛ w'ani sɔ me,  
na me ɔtamfɔɔ renni me so nkonim.  
12 Me nokoredie mu, wokura me mu  
na wode me gyina w'anim afeɔɔ.  
13 Nhyira nka AWURADE, Israel  
Onyankopɔn,  
ennɛ ne daa nyinaa.

Amen ne Amen!

Wɔde ma dwomkyerɛfɔɔ.

## 1 NWOMA A ETɔ SO MMIENU

### 42

*Nnwom 42-72*

Kora mma "maskil" dwom.

1 Sedee ɔforoteɛ pere hwehwe nsuwan-  
suwa no,  
saa ara na me kra pere hwehwe wo,  
Ao Onyankopɔn.  
2 Onyankopɔn ho sukɔm de me kra,  
Onyankopɔn teasefɔɔ no.  
Da ben na metumi akɔhyia  
Onyankopɔn?  
3 Me nisuo aye m'aduane  
awia ne anadwo,  
na da mu nyinaa nnipa bisa me sɛ:  
"Wo Onyankopɔn wɔ he?"  
4 Saa nneɛma yi na mekae  
ɛberɛ a mereka m'akoma mu nsem;  
sedee na medi asafokuo anim,  
na yede anigyeɛ nteateam ne aseda  
nnwom  
nante yuu bom kɔ Onyankopɔn fie  
wɔ afahye da.  
5 Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?  
Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,  
na mekɔ so ayi no aye,  
m'Agynkwa ne me Onyankopɔn.  
6 Me kra aboto wɔ me mu  
enti mekae wo  
firi Yordan asase so,  
Hermon mmepɔ so, firi Bepɔ Misar so.  
7 Ebunu kɔ ebunu mu  
wɔ wo nsuo a ɛworo guo no nnyeegyeɛ  
mu;  
w'asorɔkye nyinaa  
abu afa me so.  
8 Adekyee mu AWURADE kyere n'adɔɛɛ;  
adesaɛɛ mu ne dwom ba me nkyɛn.  
Mebɔ mpaaɛ kyere Onyankopɔn a ɔma  
me nkwa.  
9 Mebisa Onyankopɔn me Botan sɛ,  
"Adɛn enti na wo were afiri me?  
Adɛn enti na ɛsɛ sɛ menantente twa  
adwo,  
m'atamfɔɔ nhyesɔɔ nti?"  
10 Me nnompe te yea sɛ ɔdasani.  
M'ahohiahiafɔɔ ateteetee enti,  
daa nyinaa wɔbisa me sɛ,  
"Wo Onyankopɔn wɔ he?"  
11 Adɛn enti na woaboto, Ao me kra?  
Adɛn enti na woteetee wɔ me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopɔn so,

na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.

### Dwom 43

- <sup>1</sup> Ao Onyankopon, bu me bem,  
na ka m'asem a etia oman a wonnsuro  
wo no ma me;  
gye me firi nnaadaafoc ne amu-  
muyefoc nsam.
- <sup>2</sup> Woye Onyankopon, m'abandenden.  
Aden enti na woapo me?  
Aden enti na ese se menantenante twa  
adwo  
m'atamfoc nhyesoc nti?
- <sup>3</sup> Soma wo hann ne wo nokore  
ma won nkyere me ekwan;  
ma wommfa me mmra wo Bepo Kronkron  
no so,  
faako a wotee ho.
- <sup>4</sup> Afei, meko Onyankopon afobrebukya  
anim  
m'anigyee ne m'ahosepe Onyankopon  
nkyen.  
Mede sankuo beyi wo aye,  
Ao Onyankopon, me Onyankopon.
- <sup>5</sup> Aden enti na woaboto, Ao me kra?  
Aden enti na woteete woc me mu saa?  
Fa wo ho to Onyankopon so,  
na meko so ayi no aye,  
m'Agyenkwa ne me Onyankopon.  
Dwom a wode ma dwomkyerefoc.

### Dwom 44

- Kora mma "maskil" dwom.
- <sup>1</sup> Ao Onyankopon, yede yen aso ate;  
yen agyanom aka akyerer yen;  
dee woyeee woc won bere so,  
woc tete mmere no mu.
- <sup>2</sup> Wode wo nsa pamoo amanaman no  
na woboc yen agyanom atenasee;  
wodwerer nnipa no  
na womaa yen agyanom dii yie.
- <sup>3</sup> Enye won akofena na wode nyaa asase  
no,  
na enye won nsa na emaa won nkon-  
imdie;  
eye wo nsa nifa, wo basa,  
ne w'anim hann, efiri se na wodoc won.
- <sup>4</sup> Woye me Ohene ne me Onyankopon,  
dee ohye nkonimdie ma Yakob.
- <sup>5</sup> Enam wo so na yepamoo yen Atamfoc;  
wo din mu na yetiatia won a wokyiri  
yen sooc.
- <sup>6</sup> Meremfa me ho nto m'agyan so  
m'akofena remfa nkonimdie mmre  
me;
- <sup>7</sup> na wo na woma yedi yen atamfoc so.  
Wogu won a wotane yen anim ase.
- <sup>8</sup> Onyankopon mu na yehoahoa yen ho da  
mu nyinaa

na yebekamfo wo din no daa daa.

- <sup>9</sup> Nanso seesei woapo yen abre yen ase;  
wone yen asraafoc nnko asa bio.
- <sup>10</sup> Woma yedwane firii edom anim  
ma yen atamfoc fom yen agyapadee.
- <sup>11</sup> Woyii yen maa se wonkum yen se nnwan  
na woahwete yen woc amanaman no  
mu.
- <sup>12</sup> Woton wo nkurofoc fofocfofoc,  
na woannya mfasoc biara amfiri mu.
- <sup>13</sup> Woaye yen ahohoradee ama yen afi-  
pamfoc,  
animtiabudee ne aseredee ama won a  
atwa yen ho ahya.
- <sup>14</sup> Woaye yen akasabebuo woc aman no mu  
na nnipa no woso won ti de gu yen so.
- <sup>15</sup> M'animguasee di m'anim daa,  
na aniwuo akata m'anim
- <sup>16</sup> esiane won a woboc me ahohora na  
wokasa tia me de yi me ahi,  
esiane otamfoc a n'ani abre se obeto  
were no enti.
- <sup>17</sup> Yeiinom nyinaa too yen dee,  
nanso yen were mfirii wo,  
na yemmuu w'apam no nso so.
- <sup>18</sup> Yen akoma ntwe mfirii wo ho;  
na yen nan nso mmame mfirii wo  
kwan so.
- <sup>19</sup> Nanso wodwerer yen yee yen sakraman  
tuoc  
na wode esum kabii kataa yen so.
- <sup>20</sup> Se na yen were afiri yen Onyankopon din  
anaa se yeatre yen nsam akyerer  
ananafoc nyame a
- <sup>21</sup> anka Onyankopon behunu,  
efiri se onim akoma mu ahintasem.
- <sup>22</sup> Nanso, wo enti, wokum yen daa nyinaa;  
wobu yen se nnwan a worekokum  
won.
- <sup>23</sup> Nyame, Ao AWURADE! Aden enti na  
wada?  
Keka wo ho! Nnya yen hoc afebooc.
- <sup>24</sup> Aden enti na wode w'anim ahinta  
na wo were firi yen ahohia ne  
nhyesoc?
- <sup>25</sup> Woc abre yen ase koc dotee mu  
na yen onipadua aka afam dotee.
- <sup>26</sup> Sore beboa yen;  
w'adosee a ensa da no enti, gye yen.  
Wode "Sukooko" sankuo dwomtobea na  
etoe. Wode ma dwomkyerefoc.

### Dwom 45

- Kora mma dwom. Ayeforohyia dwom.
- <sup>1</sup> Botae bi a edi mu akanyane m'akoma  
ebere a merebo ohene mmrane no;

- me tekrema ye otwerefɔɔ kunini bi twerɛdua.
- <sup>2</sup> Wodi mu wɔ mmarima mu na wɔde adom bi asra w'ano, esiane sɛ Onyankopɔn ahyira wo afeboɔ no enti.
- <sup>3</sup> Fa w'akofena bo wo nkyen mu, Ao Otumfoɔ; fa animuonyam ne keseye fira.
- <sup>4</sup> Fa wo keseye mu ko w'anim nkonimdie so wo nokore, ahobreasee ne tenenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a eye nwanwa no adi.
- <sup>5</sup> Ma wo bemma namnam no nhwere ohene atamfoɔ akoma mu; na ma amanaman nhwe wo nan ase.
- <sup>6</sup> Ao Onyankopɔn, w'ahennwa no betena ho daa daa; tenenee ahempoma beye w'ahennie no ahempoma.
- <sup>7</sup> Wodo tenenee na wokyiri bone. Eno enti Onyankopɔn, wo Onyankopɔn de wo asi wo mfefoɔ so, na ode anigyeɛ ngo asra wo.
- <sup>8</sup> Kurobo, pepere ne bewewonua hwa agye wo batakari mu nyinaa; sankuo so nnwom a efiri ahemfie a wɔde asonse asiesie ho mu ma w'ani gye.
- <sup>9</sup> Ahemfo mmammaa ka wo mmaa atitire ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehyee a ohye Ofir sikakokoo gyina.
- <sup>10</sup> Ao obabaa tie, dwene ho na ye osetie; ma wo were mfiri wo nkurofoɔ ne wo agya fie.
- <sup>11</sup> W'ahofe aso ohene no ani; di no nni, efiri sɛ ono ne wo wura.
- <sup>12</sup> Tiro Babaa de ayeyedee beba; mmarima adefoo bedefedefe wo.
- <sup>13</sup> Ohene babaa a owo ne piam no ye onimuonyamfoɔ wɔde sikakokoo abobo n'atadeɛ yuu mu.
- <sup>14</sup> Ohye ntadeɛ a wɔadi mu adwinnee na wɔde no koma ohene; ne mfefoɔ mmaabunu di n'akyi na wɔde won nyinaa bre wo.
- <sup>15</sup> Wɔde ahosepe ne anigyeɛ ko mu; wɔhyene ohempon no ahemfie.
- <sup>16</sup> Wo mmamarima besi w'agyanom ananmu wobeye won mmaromma wo asase no so nyinaa.

- <sup>17</sup> Mema wɔakae wo wo awontoatoasoo nyinaa mu; eno enti amanaman bekamfo wo daa nyinaa. Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 46

- Kora mma dwom. Wɔto no "alamot" sankuo nne so.
- <sup>1</sup> Onyankopɔn ne yen dwanekɔbea ne yen ahoɔden, amanehunu mu oboafɔɔ a owo ho ebere biara.
- <sup>2</sup> Enti sɛ asase ani dane butu na mmeɔo tutu kogɔ epo ase a, yere nsuro,
- <sup>3</sup> sɛ epo bo asorokye na ehuru na ema nkokoɔ woso mpo a, yere nsuro.
- <sup>4</sup> Asutene bi wo ho a ne nsuwansuwa de anigyeɛ ba Onyankopɔn kuropon mu, beaɛ kronkron a Jsorosoroni no tee.
- <sup>5</sup> Onyankopɔn te kuropon no mu, na orenhwe ase; Onyankopɔn beboa no anɔpahema.
- <sup>6</sup> Amanaman ye hoo, na ahennie hwehwe ase; oma ne nne so ma asase nane.
- <sup>7</sup> Otumfoɔ AWURADE ka yen ho. Yakob Onyankopɔn ye yen aban.

- <sup>8</sup> Bra behwe AWURADE nnwuma, oseeɛ a ode aba asase no so.
- <sup>9</sup> Oma akodie gyaɛ kosi asase ano. Obubu agyan mu na osee pea; ode ogya hye nkataboo.
- <sup>10</sup> Monye komm na monhunu sɛ me ne Onyankopɔn; wɔbema me so wo amanaman no mu, wɔbema me so wo asase so.
- <sup>11</sup> Otumfoɔ AWURADE ka yen ho; Yakob Onyankopɔn ye yen aban. Wɔde ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 47

- Kora mma dwom.
- <sup>1</sup> Amanaman nyinaa, mommo mo nsam; momfa anigyeɛ nteam mfɛre Onyankopɔn.
- <sup>2</sup> AWURADE Jsorosoroni no ho ye nwanwa, Oye Ohene kesee wo asase nyinaa so!
- <sup>3</sup> Ode amanaman hyee yen ase, na ode nnipa hyee yen nan ase.
- <sup>4</sup> Oyii yen agyapadeɛ maa yen, dee eye Yakob a odo noo no ahohoa-hoadeɛ.

- 5 Onyankopon aforo ko soro wo anigyee nteateam mu.  
AWURADE wo totorobento nnyegyeee mu.
- 6 To ayejie nnwom ma Onyankopon, to ayejie nnwom;  
to ayejie nnwom ma yen Jhene, to ayejie nnwom.
- 7 Efiri se Onyankopon ye asase nyinaa so Jhene.  
Monto ahurisie nnwom mma no.
- 8 Onyankopon di ohene wo amanaman no so  
Onyankopon te n'ahennwa kronkron so.
- 9 Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano  
se Abraham Onyankopon nkurɔfoɔ,  
efiri se asase so ahemfo ye Onyankopon dea;  
na woma no so ye no keseɛ.

## Dwom 48

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ye keseɛ na ɔse nkamfo  
wo yen Onyankopon kuropon mu, ne bepo kronkron so.
- 2 Kuropon no ɔsoroko ye fe,  
eye ewiase nyinaa anigyedee.  
Bepo Sion te se Safon sorɔnsorɔmmea,  
Jhene Keseɛ no kuropon.
- 3 Onyankopon te n'abankesewa mu.  
Wada ne ho adi se ɔye n'aban.
- 4 Eberɛ a ahemfo yi boaa won ho ano,  
na wɔtuu ɔsa boɔ mu no,
- 5 wɔhunu no ma eyeɛ won ahodwirie,  
na wɔde ehu dwaneɛɛ.
- 6 Nketenkete kyeree won wo ho,  
ɔyea a ete se ɔbaa a awoo aka no.
- 7 Woseɛ won se Tarsis ahɛn a  
apueɛ mframa abo adwira won.
- 8 Sedee yeate no,  
saa ara na yeahunu  
wo Otumfoɔ AWURADE kuropon no mu,  
yen Onyankopon kuropon mu;  
Onyankopon ma etim ho afeboɔ.
- 9 W'asoredan no mu, Ao Onyankopon,  
na yedwene wo do a ensa da no ho,
- 10 Ao Onyankopon, w'ayejie duru asase  
ano  
te se wo din;  
teneneɛ aye wo nsa nifa mu ma.
- 11 Sion bepo di ahurisie,  
Yuda nkuraase no ani gye  
esiane w'atemmoo no enti.
- 12 Nante Sion na twa ho hyia,  
kan n'abantenten dodoo,

- 13 dwene n'afasuo ho yie,  
hwe n'abankesewa no,  
na woaka ho asem akyerɛ nkyirimma.
- 14 Saa Onyankopon yi ye yen Onyankopon  
daa daa;  
mpo ɔbeyɛ yen kwankyerefoɔ akɔsi  
awieɛɛ.

Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 49

Kora mma dwom.

- 1 Nnipa nyinaa, montie;  
monyɛ aso, mo a mowɔ ewiase yi mu  
nyinaa,
- 2 deɛ ɔye abomfiaa ne deɛ ɔdi mu,  
adefoɔ ne ahiafoɔ nyinaa.
- 3 M'ano beka anyansasɛm;  
nsem a efiri m'akomam bɛma  
nhunumu.
- 4 Mɛbrɛ m'aso ase atie abebusem;  
na menam sankubo so bɛte aseɛ ama  
makyere abebusem no ase.
- 5 Aden enti na ɛse se mesuro nna bɔne,  
ɛberɛ a amumuyefoɔ adaadaafoɔ atwa  
me ho ahɔya,
- 6 won a wode won ho to won ahonya soo  
na wode won adedodoɔ hoahoa won  
ho?
- 7 Onipa biara rentumi nnye n'ankasa nkwa  
na ɔrentumi mfa mpata biara mma  
Onyankopon.
- 8 Nkwa ho mpata boɔ ye den,  
sika biara rentumi nto,
- 9 se ebɛma no atena ase afeboɔ  
a ɔrenhunu porɔɛ.
- 10 Obiara nim pefee se anyansafoɔ wu;  
saa ara na nkweisefoɔ ne agyimifoɔ  
nso wuo  
na wɔgya won ahonya ho ma aforoɔ.
- 11 Won adamena beyɛ won afie afeboɔ.  
Eho na wobɛtɛna awoo ntoatoasoɔ  
kɔsi ebere a enni awieɛɛ mu,  
won din a wode totoo nsase so nyinaa  
akyi.
- 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no,  
ɔrentɛna ho daa;  
ɔte se mmoa a wɔwuo no ara.
- 13 Yei ne deɛ eda ho ma won a wɔgye won  
ho die,  
ne won akɔyidifoɔ a wɔfoa won nsem  
soɔ.
- 14 Wote se nnwan na wobeko damena mu,  
na owuo de won beyɛ n'aduane.  
Tenenefoɔ bɛdi won so anɔpa;  
won onipadua beporɔ wo damena mu,  
na wone won adan akeseɛ no ntam  
kwan bɛware.
- 15 Nanso, Onyankopon de ne tumi begye  
me afiri damena mu;

ampa ara, ɔde me beko ne nkyen.

- 16 Se onipa nya ne ho a, mma enha wo;  
na se ne fie anigyeɛ ye bebree a, mma  
no nha wo;
- 17 Efiri se, se ɔwu a, ɔremfa hwee nko,  
n'animuonyam ne no renko amena  
mu.
- 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se woahyira no,  
efiri se wokamfo nnipa ebere a wodi  
yie,
- 19 nanso ɔbeko akoka n'agyanom ho,  
won a wɔrenhunu nkwa hann ara da  
no.
- 20 Onipa a ɔwo ahonya na ɔnni nhunumu  
no,  
ɔte se aboa a ɔwu.

## Dwom 50

Asaf dwom.

- 1 Tweaduampon, Onyankopon, AWURADE  
no kasa,  
na ɔfre asase nyinaa  
efiri apuee kosi atoee.
- 2 Onyankopon hran firi Sion  
kuro a ne fe wie pe ye.
- 3 Yen Onyankopon reba nanso ɔrenye  
konn;  
ogya a ehye nneema di n'anim,  
ahum a eretu atwa ne ho ahya.
- 4 ɔfre ɔsorosoro ne asase,  
se ɔrebu ne nkurofoɔ aten;
- 5 ɔka se, "Boaboa nnipa a wɔate won ho  
no ano ma me,  
won a wonam afɔrebodee so ne me  
yee apam no."
- 6 ɔsoro pae mu ka ne tenenee,  
na Onyankopon ankasa ne  
ɔtemmufoɔ.
- 7 "Montie, me nkurofoɔ na mekasa,  
medi adanse atia wo, Ao Israel;  
Mene Onyankopon, wo Onyankopon  
no.
- 8 Merenka mo anim wo mo afɔrebodee  
anaa mo hyee afodee a ewo m'anim  
daa no ho.
- 9 Anantwinini a wɔfiri mo mfuo so  
anaa mpapo a wɔfiri mo buo mu ho  
nhia me,
- 10 Efiri se kwaee mu aboa biara ye me dea,  
anantwie a wɔwo nkokoɔ mpempem  
so nso saa ara.
- 11 Menim anomaa biara a ɔwo mmepɔ no  
so,  
na wiram abodee nyinaa ye me dea.
- 12 Se ekom dee me a, anka merenka nkyere  
mo;  
efiri se, ewiase ne dee ewo mu nyinaa  
ye me dea.
- 13 Mewe anantwinini nam,

na menom mpapo mogya anaa?

- 14 Momfa aseda afodee mma Onyankopon,  
na monni bohye a mohyee  
ɔsorosoroni no so,
- 15 na momfre me da hiada;  
na megye mo na moahye me ani-  
muonyam."
- 16 Nanso, amumuyefoɔ dee, Onyankopon  
bisa won se,  
"Adeɛ enti na moka me mmara ho asem  
na m'apam da mo ano?"
- 17 Mokyiri me nkyerekyere  
na moto me nsem gu mo akyi.
- 18 Se mohunu ɔkoromfoɔ a, mode mo ho  
bo no;  
na mo ne awaresefoɔ nso bo.
- 19 Mode mo ano ye bone  
na mode mo tekrema boaboa nnaadaa  
ano.
- 20 Mokasa tia mo nuabarima ebere biara  
na mosopa mo ankasa maame ba.
- 21 Moaye yeinom nyinaa; nanso manka  
hwee,  
enti mosusu se mete se mo.  
Nanso meka mo anim  
na mede mo soboo asi mo anim.
- 22 "Monnwene yei ho, mo a mo were firi  
Onyankopon,  
anye saa a, metete mo mu nketenkete  
a obiara mmegye mo;
- 23 Dee ɔbo aseda afodee no hye me ani-  
muonyam,  
na ɔsiesie ekwan  
sedee meda Onyankopon nkwayee  
adi akyere no."
- Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 51

Dawid dwom a ɔtoo no ebere a ɔde ne  
ho kaa Batseba na odiyifoɔ Natan koo ne  
nkyen no.

- 1 Ao Onyankopon hunu me mmobo,  
sedee w'addee a ensa da no tee;  
w'ahummoboro keseɛ no enti,  
pepa me mmarato.
- 2 Hohoro m'amumuye nyinaa  
na te me ho firi me bone mu!
- 3 Na mahunu me mmarato,  
na mekae me bone daa.
- 4 Maye mfoɔsoɔ atia wo; atia wo nko ara  
na maye dee eye bone wo w'ani so,  
enti, wodi bem wo wo kasa mu  
na wotene wo w'atemmuo mu.
- 5 Ampa ara wɔwoo me wo bone mu,  
na bone mu na me maame nyinsenee  
me.
- 6 Ampa ara nokore na wohwehwe wo me  
mu.  
Wokyerɛ me nyansa a emu do.
- 7 Fa hisope hohoro me ho, na me ho bete;



- dware me, na mehoa asene  
sukyeremma.
- <sup>8</sup> Ma mente ahosepe ne anigye nka;  
na ma nnompe a woabubuo no nni  
ahurisie.
- <sup>9</sup> Kata w'ani wo me bone ho  
na pepa m'amumuye nyinaa.
- <sup>10</sup> Ao Onyankopon, bo akoma a emu tee wo  
me mu,  
na ma me honhom foforo a edi wo  
nokore.
- <sup>11</sup> Mpamo me mfiri w'anim  
na enyi wo Honhom Kronkron mfiri  
me mu.
- <sup>12</sup> Fa wo nkwayee mu anigye no ma me  
bio  
na ma me osetie honhom a ebekura  
me.
- <sup>13</sup> Afei mekyere nneboneyefo w'akwan,  
na amumuyefo besane aba wo nkyen.
- <sup>14</sup> Ao Onyankopon, gye me firi mogya ho  
afodie mu.  
Onyame a wogyee me nkwa,  
na me tekrema beto wo tenenee ho  
dwom.
- <sup>15</sup> Ao Awurade, bue m'ano fafa,  
na mede m'ano bepaee mu aka  
w'ayeyie.
- <sup>16</sup> Wompe aforebo, anka mebo;  
w'ani nnye ohyee afodee ho.
- <sup>17</sup> Onyankopon afodee a ope ye honhom a  
abotoo.  
Ao Onyankopon,  
worempo ahonu ne ahobreasee  
akoma.
- <sup>18</sup> Ao Onyankopon, ma Sion nya nkoso wo  
w'anigye mu;  
na to Jerusalem afasuo.
- <sup>19</sup> Afei aforebo a eho tee beba,  
ohyee afodee a edi mu a ebese w'ani;  
na wode anantwinini bebo afodee  
w'aforebukyia so.  
Wode ma dwomkyerefo.

## Dwom 52

- Dawid "maskil" dwom. Otoee ebere a  
Edomni Doeg beka kyeree Saulo se, "Dawid  
ako Ahimelek fie" no.
- <sup>1</sup> Okese, aden enti na wohoahoa wo ho wo  
wo bone ho?  
Aden enti na wohoahoa wo ho da mu  
nyinaa,  
wo a woyee animguasedee wo  
Onyankopon ani so?
- <sup>2</sup> Wo tekrema bo osee ho po;  
ete se yiwan a ano ye tahwetahwe.  
Wo a wotwa nkontompo nko ara.
- <sup>3</sup> W'ani gye bone ho sene papa,  
wope atoro sene se wobeka nokore.
- <sup>4</sup> Wodo asem biara a ede ohaw ba,

Ao wo tekrema daadaafo!

- <sup>5</sup> Ampa ara, Onyankopon de osee a enni  
awiee bebre wo;  
obetwe wo afiri wo ntomadan mu na  
watete wo mu;  
Obetore w'ase wo ateasefo asase so.
- <sup>6</sup> Ateneneefo behunu yei na woasuro;  
wobesere no na woaka se,
- <sup>7</sup> "Hwe, onipa no nie  
dee wamfa Onyankopon anye  
n'abandenden  
na mmom ode ne ho too n'ahonya dodoo  
so  
na onyaa ahooden de seee afoforo no!"
- <sup>8</sup> Nanso, mete se ngo dua a  
erenyini wo Onyankopon fie:  
mede me ho to Onyankopon do a ensa da  
no so  
daa nyinaa.
- <sup>9</sup> Meyi wo aye daa wo dee woaye nti;  
wo din so na m'ani beda, efiri se eye.  
Meyi wo aye wo w'ahotefo anim.  
Wode ma dwomkyerefo. Wode "maha-  
lat" sankuo nne na eto.

## Dwom 53

- Dawid dwom.
- <sup>1</sup> Okwasea ka n'akoma mu se,  
"Onyankopon bi nni ho."  
Woaporoo, na won akwan ye animguasee.  
Baako koraa nni ho a oye ade pa.
- <sup>2</sup> Onyankopon firi soro hwe adasamma wo  
fam  
se obehunu won mu bi a  
wo wo nteasee,  
anaa ebinom a wohwehwe  
Onyankopon.
- <sup>3</sup> Obiara amane;  
won nyinaa aye bone;  
won mu bi nni ho a oye papa;  
obaako mpo nni ho.
- <sup>4</sup> Enti abonefo rensua nyansa anaa?  
Wowe me nkurofo sedee nnipa di  
aduane.  
Wonnusu mfre Onyankopon.
- <sup>5</sup> Won na wo wo ho a woabo hboa!  
Won ho popo wo beaee a ehu nni ho.  
Onyankopon behwete w'atamfo no  
nnompe agu;  
wobegu won anim ase, efiri se  
Onyankopon abu won animtiaa.
- <sup>6</sup> Ao, ma Israel nkwayee mfiri Sion mmra!  
Onyankopon besane de ne nkurofo  
agyapadee ama won.

Na Yakob adi ahurisie, na Israel ani agye!  
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wɔbo no sankuo so.

### Dwom 54

Dawid “maskil” dwom. Ɔtoo no eberɛ a Siffɔɔ kɔka kyereɛ Saulo se, “Dawid abehinta wɔ yen mu.”

- 1 Ao Onyankopɔn, gye me wɔ wo din mu; fa wo tumi di m’asem ma me.
  - 2 Ao Onyankopɔn, tie me mpaeebo; tie m’anom nsem.
  - 3 Ahɔhɔɔ reto ahyɛ me so. Atirumuɔdenfoɔ repɛ me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopɔn nye hwee.
  - 4 Ampa ara, Onyankopɔn ne me ɔboafɔɔ; Awurade ne me hwefɔɔ.
  - 5 Ma mmusuo nkyim mmra wɔn a wɔdi me ho nsekuro so; wo nokoredie mu, see wɔn.
  - 6 Mɛfiri me pɛ mu abɔ afɔdeɛ ama wo; Ao AWURADE, meyi wo din aye, efiri se eye.
  - 7 Woagye me afiri me haw nyinaa mu, na m’ani ahunu nkonimdie wɔ m’atamfoɔ so.
- Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo na etoee.

### Dwom 55

Dawid “maskil” dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, tie me mpaeebo, mmu w’ani ngu me nkotosre so,  
2 tie me na gye me so.  
Me dadwene ha me na ama maye basaa,
- 3 wɔ deɛ m’atamfoɔ reka ne sedee amumuyefɔɔ hwe me haa nti; wode amanehunu bre me; na wode abufuo sɔpa me.
- 4 M’akoma wɔ ahoyera mu; na owuo huboa aba me so.
- 5 Ehu ne ahopopɔɔ akyekyere me. Ahodwirie abu afa me so.
- 6 Mekaa se, “Ao, se mewɔ ntaban se aburuburo a, anka metu ako ama me ho ato me,  
7 anka metu ako akyirikyiri akɔtena esere so;  
8 anka meye ntem ako m’ahintae, baabi a mframaden ne ahum mmen koraa.”
- 9 Ao Awurade, ma amumuyefɔɔ nye basaa, na ma wɔn kasa ntoto, efiri se mehunu basabasaye ne aperepereɛ wɔ kuropon no mu.

- 10 Awia ne anadwo wɔtete n’afasuo ho; adwemmɔne ne nsisie wɔ mu.
- 11 Adesefɔɔ ɔdm reye adwuma kuropon no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wɔ ne mmontene so daa.
- 12 Se eye ɔtamfoɔ na ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; se eye ɔtamfoɔ na ɔrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahinta no.
- 13 Nanso, eye wo, ɔdasani te se me, me yonko pa ne me m’adamfo breboɔ,
- 14 a kane no na me ne no wɔ ayɔnkofa a emu ye den eberɛ a yen nyinaa abɔ mu yuu reko Onyankopɔn fie no.

- 15 Ma owuo mmefa m’atamfoɔ mpofirim; ma wɔnkɔ damena mu anikann, efiri se bone te wɔn mu.
- 16 Nanso, mesu fre Onyankopɔn, na AWURADE gye me nkwa.
- 17 Anwummere, anɔpa ne awia, mede mmɔborɔnne su fre no, na ɔte me nne.
- 18 Ɔde ne ho bɔ afɔdeɛ ma me nya me tiri didim wɔ ɔko a wɔko tiaa me no mu, mpo bebree na wɔko tia me.
- 19 Onyankopɔn a wɔasi no ɔhene afeboɔ no, ɔbete wɔn nka na waha wɔn, ɔbeha nnipa a wɔnsesa wɔn akwan da na wɔnsuro Onyankopɔn nso.
- 20 Me yonko to hye ne nnamfonom so; na ɔbu n’apam so.
- 21 Ɔwo tekremawɔɔ, nanso ɔtan wɔ n’akomam. N’ano asem dwɔdwɔ sene ngo, nanso eye akofena a wɔatwe.

- 22 Fa wo haw to AWURADE so na ɔno na ɔbegye wo; ɔremma ɔteneneeni nhwe ase.
- 23 Nanso, wo, Ao Onyankopɔn, wobebree amumuyefɔɔ ase ama wɔako porɔe amena mu; mogyapefoɔ ne adaadafoɔ renni wɔn nkwan na mu fa.

Me deɛ, mede me ho to wo so. Wode ma dwomkyerefoɔ. Woto no sedee woto “Aburuburo a ɔsi Akyirikyiri Odum so.”

### Dwom 56

Dawid dwom a ɔtoee eberɛ a Filistifoɔ kyeree no wɔ Gat no.

- 1 Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbo na nnipa taa me anibereɛ so; da mu nyinaa, wɔmia mmirika a wɔtu wɔtaa me no mu.
- 2 Wɔn a wɔbo me ahohora taa me da mu nyinaa; wɔn a wɔma wɔn ho so tia me dɔso.
- 3 Sɛ mebo hu a, mede me ho beto wo so.
- 4 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no, mede me ho to Onyankopɔn so, na merensuro. Edeɛn na onipa dasani betumi aye me?
- 5 Eɛda mu nyinaa wɔgye m'ano si bɔne; eberɛ biara wɔbo pɔ sɛ wɔbetɛetee me.
- 6 Wɔbo pɔ, na wɔtete, wɔhwe m'anammɔntuo, na wɔpere sɛ wɔbɛkum me.
- 7 Ekwan biara so, mma wɔmfa wɔn ho nni; Ao Onyankopɔn, brɛ amanaman no ase wɔ w'abufuo mu.
- 8 Twɛrɛ me kwadwom to ho; sese me nisuo wɔ wo nwoma mmɔbɔɛ no mu. Enni deɛ woatwɛrɛ ato ho no mu anaa?
- 9 Sɛ mɛpɛ mmoa firi wo ho a, m'atamfoɔ besane wɔn akyi. Yei bɛma mahunu sɛ Onyankopɔn wɔ m'afa.
- 10 Onyankopɔn a mekamfo n'asem no, AWURADE a mekamfo n'asem no,
- 11 mede me ho to Onyankopɔn so; na merensuro. Edeɛn na ɔdasani betumi aye me?
- 12 Ao Onyankopɔn, mehɛyɛ ebo a mahɛyɛ wo no ase, mede m'asɛda afɔdeɛ bɛbrɛ wo.
- 13 Efiri sɛ, woagye me afiri owuo mu, woamma me nan ansunti, sɛdeɛ mɛtumi anante Onyankopɔn anim wɔ nkwa hann mu. Wɔde ma dwomkyɛrɛfoɔ no. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsee No."

## Dwom 57

- Dawid dwom a ɔtoɔɛ eberɛ a ɔdwane firii Saulo nkyɛn kɔɔ ɔbodan no mu.
- 1 Hu me mmɔbo, Ao Onyankopɔn, hunu me mmɔbo, na wo mu na me kra nya dwanekɔbea. Wo ntaban nwunu ase na mɛpɛ dwanekɔbea kosi sɛ amanehunu no betwam.
- 2 Mesu frɛ Onyankopɔn, Ɔsorosoroni no;

- Onyankopɔn a ɔma ne pɛ ba mu wɔ me ho.
- 3 Ɔsoma firi soro ho begye me nkwa, ɔka wɔn a wɔtaa me anibereɛ so no anim; Onyankopɔn soma ne dɔ ne ne nokorɛ.
- 4 Agyata atwa me ho ahyia; meda mmoa a wɔweɛ enam mono mu, nnipa a wɔn se te sɛ mpea ne mmemma na wɔn tekɛma te sɛ akofena a eyɛ nnam.
- 5 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛɛ wɔ ɔsorosoro ho; ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so.
- 6 Wɔtrɛɛ asau mu de sum me nan afidie, ahohiahia brɛɛ me ase. Wɔtuu amena wɔ me kwan mu, nanso wɔn ankasa akototo mu.
- 7 Ao Onyankopɔn, m'akoma agyina pintinn, m'akoma nhinhim; meto dwom na mayi wo aye.
- 8 Me kra nyane! Sankuo ne benta, monnyane! Me nso menyane anɔpahema.
- 9 Ao AWURADE, mɛyi wo aye wɔ amanaman no mu; meto wo ho dwom wɔ nnipa mu.
- 10 Wo dɔ ye kɛsɛɛ na eduru ɔsorosoro; wo nokorɛ kɔka ewiem.
- 11 Ao Onyankopɔn, woyɛ kɛsɛɛ wɔ ɔsorosoro ho; ma w'animuonyam nkata asase nyinaa so. Wɔde ma dwomkyɛrɛfoɔ. Wɔto no sɛdeɛ wɔto "Mma Wɔnsee No" sankuo nne so.

## Dwom 58

- Dawid "miktam" dwom.
- 1 Mo sodifoɔ, ampa ara, moka asem a etene anaa? Mobu atenteneneɛ wɔ nnipa mu anaa?
- 2 Dabi! Modwene ntenkyɛa wɔ m'akomam na no nsa de akakabensɛm ba asase so.
- 3 Amumuyɛfoɔ fom kwan firi awoɔ mu; woyɛ mmaratofɔɔ firi awotwaa mu na wɔdi atorɔ.
- 4 Wɔn ano eborɔ te sɛ ɔwo deɛ. Ete sɛ ɔprammire a waten n'aso,
- 5 a ɔnte ntafowayifoɔ dwom, na ne dwom deɛde no mpo mfa ne ho.
- 6 Ao Onyankopɔn, bubu ese a egu wɔn anom, Ao AWURADE, tutu agyata no sɛbɔmmɔfoɔ no gu!

- 7 Ma wòntwa mu nkò sè nsunsuan;  
sè wòtwe wòn ayan a, ma wòn  
bemma no ano nwu.
- 8 Ma wònyè sè nwa pèkyèpèkyè bi a  
òretene kò.  
Ma wònyè sè òba a òwu wò awoèè na  
ònhunu owia.
- 9 Ansa na mo nkukuo bete nkasèè ano yea,  
sè èye mono anaa dèè awo no,  
wòbèpra amumuyèfòò akò.
- 10 Sè wòtua amumuyèfòò ka a, atene-neefòò  
ani bègye,  
na wòbehohoro wòn nan ho wò amu-  
muyèfòò mogya mu.
- 11 Afei nnipa beka sè, "Ampa ara, atene-  
neefòò kò so nya wòn akatua;  
na ampa ara Onyankopòn bi wò hò a  
òbu ewiase aten."
- Wòde ma dwomkyerèfòò.

## Dwom 59

Wòto no sèdèè wòto "Mma Ènsèè No"  
sankuo nne so. Dawid "miktam" dwom.  
Òtoo no èberè a Saulo soma kòwèn Dawid  
fi sè wòbèkum no.

- 1 Ao Onyankopòn, gye me firi m'atamfòò  
nsam;  
bò me ho ban firi wòn a wòtaa me so  
no ho.
- 2 Gye me firi amumuyèfòò nsam.  
Gye me nkwa firi mogyàpèfòò nsam.
- 3 Hwè sèdèè wòatè repè me akum me  
akokobirefòò bò pò bònè tia me  
a ènye mfòmsoò anaa bònè bi a mayè  
enti, Ao AWURADE.
- 4 Menyèè mfòmsoò bi, nanso wòayè krado  
sè wòbèto ahyè me so.  
Sòrè bègye me; hwè m'amanèhunu!
- 5 Ao Asafo AWURADE Onyankopòn, Israel  
Onyankopòn,  
ma wo ho so na twe amanaman no  
nyinaa aso;  
nhunu amumuyèfòò nkontompofòò  
no mmòbò.
- 6 Wòsane ba anwummèrè,  
wòpò so sè nkraman,  
na wòkyinkyin kuropòn no mu.
- 7 Hwè dèè wòfè firi wòn anomu,  
wòfè akofena firi wòn anomu  
na wòka sè: "Hwan na òtèè"?
- 8 Nanso, wo AWURADE, wosere wòn;  
wodi saa aman no nyinaa ho fèw.
- 9 Ao m'Ahòòdèn, mehwe wò;  
wo, Ao Onyankopòn ne m'abankesèè,  
10 me Onyankopòn a òyè òdò.

Onyankopòn bedi m'anim

- na òbèma mahwe wòn a wòbò me  
ahohora no haa.
- 11 Nanso nkum wòn, Ao Awurade yen  
akokyem,  
na me nkurofòò wèrè amfiri wòn.  
Wo tumi mu no ma wònnantenante,  
na brè wòn ase.
- 12 Bònè a èfiri wòn anomu,  
ne wòn ano nsem enti  
ma wòn ahomasòò nkyekyere wòn.  
Abusèsem a wòka ne atòrò a wòtwa  
enti,  
13 sèè wòn wò abufufuyèè mu,  
kòsi sè wòn ase bètòrè.
- Afei èbèma asase so afanan nyinaa ahunu  
sè Onyankopòn di Yakob so.
- 14 Wòsane ba anwummèrè,  
wòpò so sè nkraman  
na wòkyinkyin kuropòn no mu.
- 15 Wòkyinkyini pè aduane  
na sè wòammeè a, wòsu bobom.
- 16 Nanso meto w'ahòòdèn ho dwom,  
meto w'adòèè ho dwom anòpa;  
èfiri sè wòyè m'abankesèè,  
m'ahintàèè wò ahohia mmèrè mu.

- 17 Ao m'Ahòòdèn, meto ayeyi dwom ama  
wò;  
wo, Ao Onyankopòn, ne m'abankesèè,  
me Onyankopòn a òyè òdò.  
Wòde ma dwomkyerèfòò. Wòto no sèdèè  
wòto "Susan Edut."

## Dwom 60

Dawid "Miktam" dwom. Wòde yè  
nkyèrèkyèrè. Òtoo no èberè a ònè Aram  
Naharanfòò ne Aram Sabafòò kòèè na Yoab  
sane kòkumm Edomfòò mpem dumienu  
wò Nkyene Bònghwa mu no.

- 1 Ao Onyankopòn, woapo yen, woabò  
yèagu;  
wo bo afu yen, nanso gye yen bio!
- 2 Woawoso asase no na woapae mu;  
toatoa dèè abubuo no, èfiri sè,  
èrehinhim.
- 3 Woama wo nkurofòò ahunu mmèrè bònè;  
woama yen nsà a èma yetò ntentan.
- 4 Nanso wòn a wòsuro wo dèè, woama wòn  
frankaa so  
sè wòntu ntia kuntun no.
- 5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen,  
na ama wòn a wòdò wòn no anya  
nkwa.
- 6 Onyankopòn akasa firi kronkronbèa sè,  
"Nkonim mu, mèkyè Sekem mu,  
na masusu Sukot bònghwa no.
- 7 Gilead wò me, Manase wò me;  
Efraim yè me dadeè kye,  
èna Yuda yè m'ahempoma.

<sup>8</sup> Moab ye me dwaressen,  
Edom so na meto me mpaboa guo;  
na meteam nkonimdie so gu Filistifo  
so.”

<sup>9</sup> Hwan na ɔde me beko kuropon a wɔabo  
ho ban no mu?  
Hwan na ɔbedi m’anim ako Edom?  
<sup>10</sup> Enye wo, Ao Onyankopon, wo a woapo  
yen  
na wone yen akodom anko sa bio no?  
<sup>11</sup> Boa yen tia ɔtamfoɔ no,  
na ɔdasani mmoa nka hwee.  
<sup>12</sup> Onyankopon wɔ yen afa yi, yebedi  
nkonim,  
na ɔbetiatia yen atamfoɔ so.  
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo  
na etoo.

## Dwom 61

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao Onyankopon, tie me sufere;  
tie me mpaeebo.

<sup>2</sup> Mefiri asase ano fre wo,  
mefre wo efiri se m’akoma ato baha;  
fa me ko ɔbotan a eware sene me no  
so.

<sup>3</sup> Woaye me dwanekɔbea,  
aban a eye den ma ɔtamfoɔ no.

<sup>4</sup> Me kon do se metena wo ntomadan no  
mu afeboɔ  
na manya hintabea wɔ wo ntaban  
nwnu ase.

<sup>5</sup> Woate me bohye, Ao Onyankopon;  
na wode won a wosuro wo din no  
agyapadee ama me.

<sup>6</sup> To ohene nkwa nna mu bebree;  
na ne mfee mfiri awoɔ ntoatoasoo  
nkoduru awoɔ ntoatoasoo.

<sup>7</sup> Ma onni ohene wɔ Onyankopon anim  
daa.  
Fa w’adɔee ne wo nokore bo ne ho  
ban.

<sup>8</sup> Afei meto ayeyie dwom ama wo din daa  
na madi me bohye so daa nyinaa.  
Wode ma dwomkyerefoɔ Yedutun.

## Dwom 62

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Me okra wɔ ahomegyee wɔ Onyankopon  
nko ara mu;  
me nkwayee firi ne nkyen.

<sup>2</sup> Ono nko ara ne me botan ne me  
nkwayee;  
oye m’aban, na merenhinhim da.

<sup>3</sup> Mobeko so ahye onipa baako so akosi da  
ben?

Mo nyinaa mobesum no ahwe fam  
anaa?  
Maye ɔfasuo a akyea, eban a erebuo  
wɔ won ani so.

<sup>4</sup> Woaye adwene se wobetu me  
afiri me dibere a ekoron no so;  
won ani gye atorɔ die ho.  
Wode won ano hyira  
na won akoma mu dee, wɔdome.

<sup>5</sup> Ao me kra, gye w’ahome wɔ Onyankopon  
nko ara mu;  
na ne mu na m’anidasoo wɔ.

<sup>6</sup> Ono nko ara ne me botan ne me  
nkwayee;  
oye m’aban, na merenhinhim.

<sup>7</sup> Me nkwayee ne m’animuonyam gyina  
Onyankopon so;  
oye me botan a ekoron, ne me  
dwanekɔbea.

<sup>8</sup> Ao me nkurofoɔ, momfa mo ho nto ne so  
daa;  
monka mo akoma mu nsem nyinaa  
nkyere no,  
efiri se Onyankopon ne yen  
dwanekɔbea.

<sup>9</sup> Nnipa nyinaa te se home;  
akese ne nkumaa nyinaa nka hwee;  
se wokari won wɔ nsania so a, wonka  
hwee;  
won nyinaa bo mu a, woaye home mu  
tutuo.

<sup>10</sup> Momfa mo ho nto nsisie so  
na monrhoahoa mo ho korɔnodee ho;  
ewom se mo ahonya doɔso dee,  
nanso momfa mo akoma nto so.

<sup>11</sup> Asem baako na Onyankopon aka,  
nsem mmienu na matee se,  
wo, Onyankopon, wo na wowo ahooɔden,  
<sup>12</sup> na wo, Awurade, wo na woaye adɔee.  
Ampa ara, wobetua obiara ka  
sedee n’adwuma tee.

## Dwom 63

Dawid dwom. Eberɛ a ɔwo Yuda Eserɛ so  
no na ɔtoee.

<sup>1</sup> Ao, Onyankopon, wone me Onyankopon  
Mehwehwe wo aniberee so;  
wo ho sukum de me kra,  
me onipadua ani agyina wo,  
wɔ asase a awo na esere nni so,  
baabi a nsuo nnie.

<sup>2</sup> Mahunu wo wɔ Kronkronbea ho  
mahunu wo tumi ne w’animuonyam.

<sup>3</sup> Esiane se, w’adɔee di mu sene nkwa enti  
m’ano fafa behye wo animuonyam.

<sup>4</sup> Se mete ase yi, mekamfo wo,  
na wo din mu na mepagya me nsa.

- 5 Me ɔkra bemeɛ sɛdɛɛ wadi aduane papa bi;  
mede anofafa a ɛto dwom beyi wo aye.
- 6 Meda me mpa so a, mekae wo.  
Anadwo dasuo mu nyinaa, medwene wo ho.
- 7 Ɛfiri sɛ, wone ne oboafɔɔ,  
wo ntaban ase nwunu mu na mɛto dwom.
- 8 Me kra bata wo ho;  
na wo nsa nifa kura me mu.
- 9 Wɔn a wɔpɛ me akum me no bɛsɛɛ;  
wɔbɛkɔ asase ase tɔnn.
- 10 Wɔbɛdane wɔn ama akofena  
na wɔbɛye aduane ama sakraman.
- 11 Nanso ɔhene bɛdi ahurisie wɔ  
Onyankopɔn mu;  
wɔn a wɔka ntam wɔ Onyankopɔn din  
wɔn nyinaa bekamfo no,  
na wɔbɛmua atorɔfoɔ ano.  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

## Dwom 64

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopɔn, tie me ebere a mereka me haw;  
bɔ me ɔkra ho ban firi ɔtamfoɔ ahunahuna ho.
- 2 Fa me sie firi amumuyɛfoɔ agyinatuo ho,  
ne nnebɔneyɛfoɔ dodoo no gyegyee-gyeyɛ ho.
- 3 Wɔsɛ wɔn tɛkrɛma sɛ akofena  
na wɔsɛ wɔn ano sɛ mmɛmma kodiawuo.
- 4 Wɔfiri atɛɛ mu, to bɔ onipa a ne ho nni asɛm;  
wɔto bɔ no mpofirim a wɔnsuro.
- 5 Wɔhyehye wɔn ho wɔn ho nkuran wɔ  
wɔn amumuye nneyɛɛ ho,  
wɔka sɛdɛɛ wɔbɛsum afidie;  
wɔka sɛ, "Hwan na ɔbɛhunu yɛn?"
- 6 Wɔbɔ atɛnkya ho pɔ na wɔka sɛ,  
"Yɛaye nhyehyɛɛ a eyɛ pɛ!"  
Ampa ara onipa akoma ne n'adwene yɛ anifire.
- 7 Nanso, Onyankopɔn bɛto bɛmma awɔ wɔn;  
na wɔbɛhwe fam prɛko pɛ.
- 8 Ɔbɛdane wɔn ankasa tɛkrɛma atia wɔn  
na ɔde wɔn aba ɔsɛɛ mu;  
na wɔn a wɔbɛhunu wɔn nyinaa bɛbɔ  
wɔn tiri nko wɔ animtiabuo so.

- 9 Adasamma nyinaa besuro;  
wɔbɛpae mu aka Onyankopɔn  
nnwuma

- na wɔasusu dɛɛ wayɛ ho.  
10 Ma teneneefɔɔ nni ahurisie wɔ Awurade mu  
na wɔmpɛ hintabea wɔ ne mu;  
ma wɔn a wɔn akoma mu tɛɛ nyinaa  
nyi no aye!  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

## Dwom 65

Dawid dwom.

- 1 Ao, Onyankopɔn, ayɛyie retwen wo wɔ Sion,  
na yɛbɛdi yɛn bɔ a yɛahye wo no so.
- 2 Ao, wo a woyɛ mpaɛɛbɔ tiefoɔ,  
wo nkɛn na nnipa nyinaa beba.
- 3 Ɛbere a yɛn bɔne mɛnɛɛ yɛn no,  
wo na wɔde yɛn mmaratɔ kyɛɛ yɛn.
- 4 Nhyira nka wɔn a woyi wɔn  
ma wɔbɛn wo sɛ wɔntena w'adiho ho!  
Nnɛɛma pa a ɛwɔ wo fie ahye yɛn ma,  
dɛɛ ɛwɔ w'asɔredan kronkron mu no.
- 5 Wode teneneɛ nnwuma a eyɛ nwanwa  
ma yɛn mmuaɛɛ,  
Ao Onyankopɔn yɛn agyɛnkwa.  
Woyɛ asase so afanan nyinaa anidasoo  
ne ɛpo so akyirikyiri nso.
- 6 Wonam wo tumi so yɛɛ mmɛpɔ  
de daa w'ahooɔn adi.
- 7 Wodwodwoo ɛpo nworosoo,  
asorɔkyɛ no a ebobo  
ne amanaman no hooyɛ.
- 8 Wɔn a wɔtɛ akyirikyiri no suro  
w'anwanwadeɛ.  
Ɛfiri faako a adɛɛ kye kosi dɛɛ onwunu  
dwoo,  
wofrɛ ahurisie nnwom wɔ ho.
- 9 Wohwe asase no gugu so nsuo;  
woma no yɛ asase pa ma eboro so.  
Wode nsuo hyɛ Onyankopɔn nsuwansuwa  
ma  
sɛdɛɛ ɛbɛma nnipa no aduane.  
Sɛdɛɛ woaye no nie.
- 10 Wofɔɔ dɛɛ woafuntum ho fɔkyɛɛ  
na wokaa nkofie no sram so;  
wode nsuo petee so maa no yɛɛ bɛtɛɛ  
na wohyiraa eso afidieɛ.
- 11 Wode nnɔbaɛɛ bebree wieɛ afe no,  
na wo nteaseɛnam yɛɛ ma buu so.
- 12 Ɛsɛrɛ so wira dɔɔso  
na anigyɛɛ baa nkokoɔ so.
- 13 Nnwankuo ahye adidibea ho ma  
na ayuo akata mmɔnhwa no so;  
wɔbɔ ose, to ahosɛpɛ dwom.  
Wɔde ma dwomkyerɛfoɔ.

## Dwom 66

Dawid dwom.

- 1 Asase nyinaa momfa ahosɛpɛ nteam  
mma Onyankopɔn!

- 2 Monto ne din animuonyamhye ho dwom;  
momma n'ayeyie nye animuonyamhye!
- 3 Monse Onyankopon se, "Wo nneyee yen nwanwa  
wo tumi so  
na w'atamfoɔ nyinaa de suro koto w'anim.
- 4 Asase nyinaa koto wo;  
woto ayeyi dwom ma wo,  
woto dwom kamfo wo din."
- 5 Mommra mmehwe dee Onyankopon aye;  
anwanwadee a waye wo nnipa mu.
- 6 Ɔmaa epo yee asase kesee;  
wonante twaa asuo no.  
Mommra na yenni ahurisie wo ne mu.
- 7 Ɔde ne tumi di ohene daa daa,  
na ode n'ani nso hwe aman so.  
Mma atuatefoɔ nsore ntia no.
- 8 Ao aman nyinaa, monhyira yen Onyankopon,  
momma wonte mo nkamfo no nnyegye.
- 9 Wahwe yen nkwa so  
na wamma yen nan anwatiri.
- 10 Na wo, Ao Onyankopon, wosoo yen hwee;  
na wohooa yen ho se dwete.
- 11 Wode yen koguu nneduadan mu  
na wode nneema a eye duru too yen akyi.
- 12 Womaa yen atamfoɔ twi faa yen so;  
yefaa ogya ne nsuo mu,  
nanso wode yen baa baabi a nnepa abu so.
- 13 Mede ohyee afodee beba w'asoredan mu  
na madi ebo a mahye wo no so,
- 14 ebo a m'ano fafa hyee na m'ano kaaee eberɛ a na mewo ohaw mu no.
- 15 Mede mmoo a woado sradee bebɔ afodee ama wo  
nnwennini ayeyedee;  
mede anantwinini ne mpapo bebɔ afodee.
- 16 Mommra mmɛtie, mo a mosuro Onyankopon nyinaa;  
momma menka dee waye ama me nkyere mo.
- 17 Mede m'ano su fɛɛ no;  
na me tekrema yii no aye.
- 18 Se mede bone hyee m'akomam a,  
anka Awurade antie me.
- 19 Nanso, nokorem, Onyankopon atie me,  
wate me mpaeebo.
- 20 Nhyira nka Onyankopon,  
a wampo me mpaeebo  
na wanyi n'adɔee amfiri me so.  
Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo na etoee.

## Dwom 67

Dwom.

- 1 Onyankopon nnom yen na onhyira yen omma n'anim nhyeren wo yen so,  
2 na omma wonhunu n'akwan wo asase so,  
ne ne nkwayee wo amanaman no nyinaa mu.
- 3 Ma adasamma nyi wo aye, Ao Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo.
- 4 Ma amanaman ani nnye na wonto ahosepe dwom,  
efiri se wodi nnipa no so tenene mu na woma asase so amanaman no akwankyerɛ.
- 5 Ma adasamma nyi wo aye, Ao Onyankopon;  
ma nnipa nyinaa nkamfo wo!
- 6 Afei asase no bebɔ ne nnobaee,  
na Onyankopon, yen Onyankopon ahyira yen.
- 7 Onyankopon behyira yen,  
na won a wote asase ano nyinaa besuro no.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 68

Dawid dwom.

- 1 Ma Onyankopon nsore, na n'atamfoɔ mmɔ mpete;  
won a wotane noɔ no nnwane mfiri n'anim.
- 2 Sdee mframa bo wisie gu no,  
saa ara na bo won gu;  
sdee sradee nane wo ogya so no,  
saa ara na amumuyefoɔ nyera mfiri Onyankopon anim.
- 3 Nanso, ma ateneneefoɔ ani nnye  
na wonsepe won ho wo Onyankopon anim;  
ma won ho nto won na wonni ahurisie.
- 4 To dwom ma Onyankopon, to dwom yi ne din aye.  
Ma dee onante omununkum soo no din so.  
Ne din ne AWURADE;  
ma w'ani nnye wo n'anim.
- 5 Nwisiaa agya ne dee odi akunafoɔ asem ma won  
ne Onyankopon a ote n'atenaee kronkron ho.
- 6 Ɔma onnibie tena mmusua mu,  
na ode nnwontoo yi nneduafoɔ ma wode won ho;  
na atuatefoɔ dee, wotena asase a awo so.
- 7 Ao Onyankopon, eberɛ a wodii wo nkurofoɔ anim,  
eberɛ a wode won faa esere so no,  
8 asase wosoee,

na ɔsoro tuee osuo guu fam,  
wɔ Onyankopɔn, Sinai Onyankopɔn no,  
Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no  
anim.

9 Womaa osuo tɔɔ bebre, Ao Onyankopɔn,  
guu w'agyapadee a abotoɔ no so ma  
eyee frɔmm.

10 Wo nkurɔfoɔ bɔɔ atenasee wɔ so.  
Ao Onyankopɔn, wonam w'adɔee be-  
bre no mu hwɛ ahiafoɔ.

11 Awurade kaa asem no,  
na dodoo no ara ne wɔn a wɔpaae mu  
kae;

12 "Ahemfo ne wɔn asraafoɔ dwane ntem  
so;  
na mmaa kye afodee no.

13 Mpo wɔn a wɔn dabere wɔ nnwankuo  
mu no,  
wɔnya afodee no bi.  
Wɔnya aborɔnoma a wɔde sikakokoo  
ne sika adura wɔn ntaban so."

14 Ebere a Otumfoɔ bɔɔ ahene a wɔwɔ  
asase no so hwetee no,  
na ete se sukyeremma a agu Salmon  
so.

15 Basan mmepɔ gyinagyina hɔ,  
Basan mmepɔ so ye mmɔnkyi mmɔnka.

16 Ao mmepɔ mmɔnkyi mmɔnka, aden enti  
na mode ani bɔne  
hwe bepɔ a Onyankopɔn ayi se ɔbedi  
so ohene,  
baabi a AWURADE ankasa betena  
afebɔɔ?

17 Onyankopɔn nteaseenam ye ɔpedu  
mpem mpem  
ne ɔpepem mpem mpem;  
Awurade firi Sinai aba ne kronkron-  
bea.

18 Ebere a woforo koo soro no,  
wode nnomumfoɔ kaa wo ho;  
wonyaa ayeyedee firii nnipa hɔ,  
firii atuafefoɔ hɔ mpo,  
se ebeye a wobetena hɔ, Ao AWURADE  
Onyankopɔn.

19 Ayeyie nka Awurade Onyankopɔn, yen  
Agyenkwa,  
dee ɔsoa yen nnesoa da biara no.

20 Yen Onyankopɔn ye Onyankopɔn a ɔgye  
nkwa;  
na AWURADE na ɔgye yen firi owuo mu.

21 Ampa ara, Onyankopɔn beyam  
n'atamfoɔ ti,  
wɔn a wɔkɔ so ye bɔne no.

22 AWURADE ka se, "Mede wɔn befiri Basan  
aba;  
mede wɔn befiri epo bunu mu aba,

23 na moanante wɔn a wɔkyiri moɔ no  
mogya mu

na mo nkraman tekrema anya wɔn  
kyefa."

24 Ao Onyankopɔn, yeahunu wo santen  
yuu no,  
me Onyankopɔn ne me Ohene santen  
yuu no a ɔde reba ne kronkronbea  
hɔ.

25 Nnwontofoo no wɔ animu, enna  
asankubɔfoɔ no nso di so,  
na mmabaawa a wɔrewoso akasae  
nso ka wɔn ho.

26 Monkamfo Onyankopɔn wɔ asafo kесеe  
no mu;  
monkamfo AWURADE wɔ Israel ni-  
pakuo no mu.

27 Abusuakuo ketewa Benjamin na ɔdi  
wɔn ekan,  
Yuda mmapoɔmma kuo kесеe no di so,  
na Sebulon ne Naftali mmapoɔmma  
aba.

28 Kyere wo tumi, Onyankopɔn;  
da w'ahooden adi kyere yen, sеdee  
woaye pen no.

29 W'asɔredan a ewɔ Yerusalem enti  
ahemfo de ayeyedee bebre wo.

30 Ka aboa a ohye demmire mu no anim,  
ne anantwinini kuo a wɔhye amana-  
man no anantwie mma mu no.

Bre wɔn ase kosi se wɔde dwete mpo beba.  
Bo wɔn a wɔn ani gye ɔko ho no  
pansam.

31 Ananmusifoɔ befiri Misraim aba,  
na Kus de ne ho bema Onyankopɔn.

32 Ao ewiaсе ahennie, monto dwom mma  
Onyankopɔn,  
monto ayeyi dwom mma AWURADE,

33 monto mma dee ɔte tete soro soro so no,  
na ɔde nne kесеe bobo mu no.

34 Mompae mu nka Onyankopɔn tumi,  
dee ne kесеye hata Israel so no,  
na ne tumi wɔ soro soro no.

35 Wo ho ye nwanwa, Onyankopɔn, wɔwɔ  
kronkronbea hɔ;  
Israel Onyankopɔn de tumi ne  
ahooden ma ne nkurɔfoɔ.

Ayeyie nka Onyankopɔn!  
Wɔde ma dwomkyerefoɔ. Wɔto no se  
"Sukooko."

## Dwom 69

Dawid dwom.

1 Ao Onyankopɔn, gye me nkwa  
na nsuo no abededa me kɔn mu.

2 Meremem wɔ atekye a emu do mu,  
wɔ baabi a me nan nnya sibere.

Maduru subunu mu  
na nsuo abu afa me so.

3 Mafre mabre se mepe mmoa.



Me mene mu awe.  
 M'ani so aye kusuu,  
 na merehwehwe me Onyankopon.  
 4 Wɔn a wɔtane me kwa no dooso  
 sene me tiri so nwi;  
 wɔn a wɔtane me kwa no dooso,  
 wɔn a wɔhwehwe se wobese me no.  
 Wɔhye me se mennane  
 dee menwiaae no mma.

5 Ao Onyankopon, wonim me kwasea a  
 maye;  
 m'afodie nhintaa wo.

6 Mma wɔn a wode wɔn ho to wo so no  
 anim ngu ase esiane me enti,  
 Ao Awurade, Asafo AWURADE;

mma wɔn a wɔhwehwe wo no  
 anim ngu ase me enti,  
 Ao Israel Onyankopon.

7 Wo enti wobu me animtiaa,  
 na aniwuo akata m'anim.

8 Mete se ohoohoo wo me nuanom mu,  
 mete se omamfrani wo me maame  
 mmammarima mu,

9 na wo fie ho mmodemmo hye me so,  
 wɔn a wɔbo wo ahohora no anim-  
 tiabuo abeda me so.

10 Se metwa adwo na medi mmuada a  
 wɔbo me ahohora;

11 se mefira ayitoma a  
 nnipa de me ye aseredee.

12 Wɔn a wɔtete epono no ano no sere me,  
 na akowensafo de me din to dwom.

13 Nanso mebo wo mpaee, Ao AWURADE,  
 wo w'adom bere mu;  
 wo w'adɔee kesee no enti, Ao Onyankopon,  
 fa wo nokore nkwayee no gye me so.

14 Yi me firi atekye no mu,  
 mma memmem wo mu;  
 gye me firi wɔn a wɔtane me no nsam,  
 ne nsu bunu mu.

15 Mma nsuo nnyiri mfa me  
 anaa ebunu mmene me  
 anaa amena nkata me so.

16 Ao AWURADE, gye me so firi w'adɔee a  
 eye no mu;  
 w'adom enti, dane behwe me.

17 Mfa w'ananim nhinta wo osomfo;  
 gye me so ntem, na mewo ohaw mu.

18 Twi ben me na gye me;  
 gye me nkwa, m'atamfo enti.

19 Wonim sedee wokasa tia me, gu m'ananim  
 ase na wɔtiatia m'ananim;  
 w'ani tua m'atamfo nyinaa.

20 Kasatia ahye m'akoma so  
 ama maye se obi a onni oboafoo;  
 mepɛɛ awerekyekyerɛ nanso mannya bi,  
 mepɛɛ owerekyekyefoo, nanso man-  
 hunu bi.

21 Wode bonwoma guu m'aduane mu,

osukom dee me no, wɔmaa me nsā  
 nwononwono.

22 Ma wɔn didipono a esi wɔn anim nyi  
 wɔn se afidie;  
 ma enye akatua ne afidie mma wɔn.

23 Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na  
 wɔanhunu adee,  
 na ma wɔn akyi nkuntunu afeboo.

24 Hwie w'abufuhye gu wɔn so;  
 na ma w'abofuo huuhuuu no mmra  
 wɔn so.

25 Ma wɔn atenaee nye amamfo;  
 mma obiara tena wɔn ntomadan mu.

26 Wɔtaa wɔn a wopira wɔn no,  
 woka wɔn a wopira wɔn no amane-  
 hunu ho asem.

27 Fa amumuye mu amumuye ho soboo bo  
 wɔn;  
 mma wɔnnya wo nkwayee mu kyefa.

28 Pepa wɔn din firi nkwa nwoma no mu,  
 mfa wɔn din nka ateneefoo de ho.

29 Mewo oyea ne ahohiaha mu;  
 Ao Onyankopon, ma wo nkwayee no  
 mmɔ me ho ban.

30 Mede dwomtɔ beyi Onyankopon din  
 aye  
 na mede aseda ahye no animuonyam.

31 Yei besɔ AWURADE ani yie asene nantwie,  
 asene nantwinini a oɔtua mmen na owo  
 tote.

32 Mmɔborɔni behunu na n'ani agye,  
 mo a mohwehwe Onyankopon no  
 akoma benya nkwa.

33 AWURADE tie wɔn a adee ahia wɔn,  
 na ommu ne nkurofoɔ nneɔuafoɔ ani-  
 mtiaa.

34 Ma osoro ne asase nkamfo no,  
 epo ne dee ekeka ne ho wo mu nyinaa,

35 efiri se Onyankopon begye Sion nkwa  
 na wakyekyerɛ Yuda nkuropon no bio.  
 Afei nnipa betena mu na aye wɔn dea;

36 N'asomfoɔ asefoɔ na wobefa ho,  
 na wɔn a wɔdo ne din no betena ho.  
 Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 70

Dawid adesɛ dwom.

1 Ao Onyankopon, ye ntem gye me nkwa;  
 Ao AWURADE bra ntem beboa me.

2 Ma wɔn a wɔhwehwe me kra no  
 anim ngu ase na wonye basaa;  
 ma wɔn a wɔhwehwe me seee no nyinaa  
 mfa aninguasee nsane wɔn akyi.

3 Ma wɔn a woka, "Otwea! Otwea!" kyere  
 me no  
 nsane wɔn akyi esiane wɔn aniwuo  
 enti.

4 Nanso ma wɔn a wɔhwehwe wo nyinaa

nsepe won ho na won ani nnye wo wo mu;  
ma won a wodo wo nkwayee no nka da biara se,  
“Onyankopon ye kesse!”

5 Meye ohiani a menni oboafoo;  
Ao Onyankopon, bra me nkyen ntem.  
Wo ne me oboafoo ne me gyefoo;  
Ao AWURADE, ntwentwen wo nan ase.

## Dwom 71

1 Ao AWURADE, wo mu na me dwane hinta;  
mma m'anim ngu ase da.  
2 Wo tenenee no enti, yi me na gye me;  
tie me na gye me nkwa.  
3 Ye me nkwayee botan  
faako a metumi ako daa;  
hye ma wommegye me nkwa,  
na wo ne me botan ne m'aban.  
4 Ao me Onyankopon, gye me firi amu-  
muyefoo nsam,  
gye me firi nneboneyefoo ne atir-  
imuodenfoo nsam.  
5 Na woaye m'andasoo, Ao Asafo AWU-  
RADE,  
m'ahotosoo firi m'ababunu bere mu.  
6 Efiri awo mu, mede me ho ato wo so;  
wo na woyii me firii me maame ya-  
funu mu.  
Mekamfo wo daa.  
7 Maye nhwesodee ama bebree,  
nanso wo ne me dwanekobea denden.  
8 Wo nkamfo ahye m'anom ma,  
mekamfo w'animuonyam da mu nyi-  
naa.  
9 Nto me ntwe ne ebera a mabo akokoraa;  
m'ahooden sa me mu a, nnya me.  
10 Efiri se m'atamfoo kasa tia me  
won a wotwen se wobekum me no  
bom pam me tiri so.

11 Woka se, “Onyankopon agya no mu;  
momma yenti no na yenkyere no,  
na obiara nni ho a obegye no.”  
12 Ao Onyankopon, mfiri me nkyen nko  
akyiri;  
Ao me Onyankopon, ye ntem beboa  
me.  
13 Ma won a wodo me soboo no nsee  
aninguasee mu;  
won a wope se wopira me no  
ma ahohora ne aninguasee nkata won  
so.

14 Nanso me dee, menya anidasoo daa;  
meko so makamfo wo.  
15 Meka wo tenenee ho asem,  
ne wo nkwayee da mu nyinaa,  
nanso mennim ano.

16 Ao Otumfoo AWURADE, meba abepae mu  
aka wo nnwuma akese no;  
mapae mu aka wo nko ara tenenee  
akyerε.

17 Ao Onyankopon, efiri m'ababunu bere  
na wokyerεkyerεe me,  
na ebese enne yi, meka w'anwanwadee  
a woaye kyerε.

18 Mpo se mebo akokoraa na mefu dwono  
a,  
Ao Onyankopon, nnya me,  
kosi se meka wo tumi ho asem akyerε  
nkyirimma,  
ne wo keseye akyerε won a wobeba  
nyinaa.

19 Ao Onyankopon, wo tenenee duru  
sorosoro,  
wo a woaye nneema akeseε.

Ao Onyankopon, hwan na ote se wo?  
20 Mmom woama mahunu ohaw bebree a  
eye yea;  
nanso wobema me nkwa bio;  
na wobeyi me bio  
afiri asase ase.

21 Wobehye me animuonyam bebree  
na woakyekye me were bio.

22 Mede sankuo bekamfo wo  
Ao me Onyankopon, wo tenenee enti  
meto w'ayeyi dwom wo sankuten so  
Ao Israel Kronkronni.

23 M'anofafa de anigyee bteam  
ebera a meto dwom kamfo wo,  
me a woagye me no.

24 Me tekrema beka wo tenenee nnwuma  
da mu nyinaa,  
efiri se won a wope se woha me no  
ko aninguasee ne basabasaye mu.

## Dwom 72

Salomo dwom.

1 Ao Onyankopon, fa w'atentenenee ma  
ohene no,  
na fa wo tenenee ma ohene babarima.

2 Ode tenenee bebu wo nkurofoo aten,  
obebu wo nkurofoo a worehunu  
amane no atentenenee.

3 Mmepo no de yiedie bebre nnipa no,  
nkoko no de tenenee beba.

4 Obeko ama nnipa no mu amanehunufoo  
na woagye won a wonni bie mma  
nkwa;  
obedwere nhyesofoo.

5 Owia ne osrane da so wo ho yi  
wobesuro wo awo ntoatoasoo nyinaa  
mu.

6 Obeye se osuo a eto gu asase a wodo so  
so,  
te se obosuo a egugu asase so.

7 Teneneefoo benyini fromfrom wo ne bere so;  
yiedie bebu so kosi da a osrane nni ho bio.

8 Obedi ohene afiri epo akosi epo afiri Asubonten Efrata akosi asase ano.

9 Esero so mmusua bekoto n'anim na n'atamfoo adi mfuturo.

10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wowo akyirikyiri de apeato bebre no;

Saba ne Seba ahemfo de ayeyede bebre no.

11 Ahemfo nyinaa bekoto no amanaman nyinaa besom no.

12 Na obegye mmaborofoo a wosu fre no, ne amanehunufoo a wonni oboafoo.

13 Obehunu won a woye mmre ne ahiafoo mmabo na wagye ahiafoo nkwa.

14 Obegye won afiri nhyesoo ne akakabensem mu, efiri se won mogya som bo wo n'anim.

15 Ohene nkwa so!  
Ma womfa sikakoko mfiri Seba mmre no.

Ma nnipa mmo mpaee mma no na wonhyira no da mu nyinaa.

16 Aburoo mmu so wo asase no so nyinaa; nuane mmu so wo nkoko so, ma n'aba mmo se Lebanon; na enyini se mfuo so sere.

17 Ne din betena ho daa; entena ho nkyere se owia.

Wobefa ne so ahyira amanaman no, na wobefre no nhyira.

18 Nhyira nka AWURADE Onyankopon, Israel Onyankopon!  
Ono nko ara na oye anwanwadee.

19 Nhyira nka ne din a animuonyam ahye no ma no daa daa.

Ma n'animuonyam nhye ewiase nyinaa ma.

Amen! Amen!

20 Yisai ba Dawid mpaeebo no awiee nie.  
**NWOMA A ETŌ SO MMIENSA**

### 73

*Nnwom 73-89*

Asaf dwom.

1 Ampa ara Onyankopon ye ma Israel, oye ma won a won akoma mu tee.

2 Nanso me dee, anka me nan reye awatiri;

anka merehwere me nnyinasoo,  
3 efiri se, m'ani beree ahantanfoo ebera a mehunu amumuyefoo yiedie no.

4 Wonhunu ahokyere da; na wowo ahooden ne apomuden.

5 Dadwene a etaa ba nnipa soo biara nna won so;

odasani haw biara nna won so.

6 Enti, ahantan ye won konmuadee, na wode akakabensem afira.

7 Won akoma a apirim no mu na nnebone firie;

na won amumuye adwene nni mma oka.

8 Wosere aforoo na woka won ho nsem a enye;

wode nhyesoo hunahuna aforoo wo ahomasoo mu.

9 Won ano ka osoro nsem,

na won tekrema agye asase afa.

10 Eno enti won nkurfoo ko won nkyen na wonya nsuo bebree nom.

11 Wobisa se, "Ebye den na Onyankopon ahunu?"

Na Osorosoroni no wo nhunumu anaa?"

12 Sei na amumuyefoo no tee, hwee mfa won ho, na woko so pe ahonyadee.

13 Ampa ara, m'akoma a eho tee no, mannya hwee amfiri mu; me nsa a enni fo no aye kwa.

14 Eda mu nyinaa mehunu amane; anopa biara wotwe m'aso.

15 Se mekaa se, "Mekasa saa" a, anka medii wo mma no hwammoo.

16 Mebo mmoden se mete yeinom nyinaa ase, nanso na ehye me so

17 kosii se mekoo Onyankopon kronkron-bea ho;

eho na metee dee ebaba won so awiee no ase.

18 Ampa ara wode won gu baabi a eho ye toro.

Wode won hwe fam see won pasaa.

19 Sedee wosae preko pe, na ehu hwim won ko no,

20 ete se daeso, ebera a onipa anyanee, Ao AWURADE, se wokanyane wo ho a, wobebu w'ani agu won so se biribi a enni ho.

21 Ebera a awereshoo hyee m'akoma mu na me sunsum dii yea no,

22 meye se obi a onnim hwee na onni adwene;

meyee se aboa gyimifoo wo w'anim.

- 23 Nanso, na mene wowo ho eberε biara;  
na wode wo nsa nifa aso me mu.
- 24 Wode w'afotuo kyere me ekwan;  
na akyre no, wode me beko ani-  
muonyam mu.
- 25 Hwan na mewo wo soro ka wo ho?  
Na biribiara nni asase so a mepε ka wo  
ho.
- 26 Me honam, ne m'akoma bedi me  
hwammo,  
nanso Onyankopon ne m'akoma  
ahooden  
ne me kyεfa daa nyinaa.
- 27 Won a wommen wo no beyera.  
Wosee won a wonni wo nokore nyi-  
naa.
- 28 Nanso, me dee, menim se eye se  
wobeβen Onyankopon.  
Mede Otumfoo AWURADE aye me  
hintabea;  
meka wo nneyee nyinaa akyere.

## Dwom 74

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopon, aden enti na woapo yen  
koraa yi?  
Aden enti na w'abofuo hye w'adidibea  
nnwan?
- 2 Kae nkurofoo a wotoo won teteete no,  
abusua a eye w'agyapadee a wogyee  
won no,  
Bepo Sion, baabi a woteε ho.
- 3 Dane wo ho kyere mmubiε a εda so wo  
ho yi so,  
saa oseε a otamfoo no de abre wo  
kronkronbea no.
- 4 W'atamfoo boboo mu wo baabi a  
wohyiaa yen no;  
woasisi won mfrankaa se agyi-  
raeεhyedeε wo ho.
- 5 Woyee won se nnipa a worehwim mmon-  
nua  
de abubu nnua a aye nkyekyere.
- 6 Wode won mmonnua ne nname  
bubuu nnua a woasene adi ho ad-  
winnee no.
- 7 Wohyee wo kronkronbea no dwereβee;  
woguu baabi a wo Din tee no ho fi.
- 8 Wokaa wo won akoma mu se, "Yebetiatia  
won so aye won pasaa!"  
Wohyee baabiara a wosom  
Onyankopon wo asase no so.
- 9 Yenhunu wo nsenkyerennee a eye  
nwanwa biara bio;  
adiyifoo no nyinaa asa,  
na yen mu biara nnim nna dodoo a  
ebedie.

- 10 Ao Onyankopon, w'atamfoo besere wo  
akosi da ben?  
Won a wokyiri woε no begu wo din ho  
fi daa anaa?
- 11 Aden enti na woatwe wo nsa, wo nsa  
nifa no?  
Yi firi w'atadeε mmoboeε no mu na  
see won.
- 12 Nanso, Ao Onyankopon, woye me ohene  
firi tete;  
wode nkwayeeε ba asase so.
- 13 Eye wo na wode wo tumi paeε epo mu  
no;  
wopekyyee nsuo mu otweaseε no ti.
- 14 Wopekyee Lewiatan no ti  
na wode no maa esere so abodeε se  
won aduane.
- 15 Wo na womaa nsuwa ne nsutire tueee;  
na womaa nsubontene a etene we-  
weee.
- 16 Adekyeeε wo wo na adesaeε nso ye wo  
dea;  
wode owia ne osrane sisii ho.
- 17 Eye wo na wototoo asase so ahyee  
nyinaa;  
woboo ahuhuro ne awo mmere.

- 18 Ao AWURADE, kae sedeε otamfoo no sere  
woε,  
sedeε nkwiseafoo agu wo din ho fi.
- 19 Mfa w'aboronoma nkwa mma nkek-  
aboa;  
mma wo were mfiri wo nkurofoo a  
worehunu amane no nkwa afeboo.
- 20 Ma w'apam no ho nhia wo,  
efiri se akakabensem ahye asase no so  
sum ma.
- 21 Mma won a wواهye won soo no anim  
nngu ase;  
ma ahiafoo ne mmoborofoo nkamfo  
wo din.

- 22 Ao Onyankopon, ma wo ho so na ka wo  
ara w'asem;  
kae sedeε nkwiseafoo sere wo da mu  
nyinaa.
- 23 Mmu w'ani ngu won a wosore tia wo no  
nteateam so,  
w'atamfoo gyegyeeε a ekε soro daa  
no.  
Wode ma dwomkyerefoo no. Wonto no  
sedeε woto "Nsee No" nne so.

## Dwom 75

Asaf dwom.

- 1 Ao Onyankopon, yeda wo ase,  
yeda wo ase, efiri se wo Din aben;  
nnipa ka w'anwanwadeε kyere.
- 2 Woka se, "Me na mehyee eberε a ese no;  
eye me na mebu atenteneneε.

<sup>3</sup> Ɔe asase ne eso nnipa nyinaa woso a,  
me na mema n'afadam gyina ho  
pintinn.

<sup>4</sup> Meka kyere ahantanfoɔ se, 'Monnhoahoa  
mo ho bio,'  
na meka kyere amumuyefoɔ nso se,  
'Mommma mo mmen so.

<sup>5</sup> Mommma mo mmen so ntia osoro;  
mommfa animtiabuo nkasa.' "

<sup>6</sup> Obiara mmfiri apueeɛ anaa atoeɛ  
anaa esere no so a obetumi ama obi so.

<sup>7</sup> Eye Onyankopɔn na obu aten:  
Ɔbre obaako ase, na oma ɔfoforo so.

<sup>8</sup> Kuruwa bi hye AWURADE nsam  
nsã bi a etwa ahuro a wode nnuhwam  
afra ahye no ma;

ohwie, na asase so amumuyefoɔ nyinaa  
nom ma eka aseɛ puo.

<sup>9</sup> Me deɛ, mepae mu aka yei daa daa;  
meto ayeɛi dwom ama Yakob  
Onyankopɔn.

<sup>10</sup> Mebubu amumuyefoɔ nyinaa mmen,  
nanso mema ateneneefoɔ ahooɔden fo-  
foro.

Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode sankuo  
na etoo.

## Dwom 76

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Wɔnim Onyankopɔn wɔ Yuda;  
ne din so wɔ Israel.

<sup>2</sup> Ne ntomadan si Salem,  
ne tenabere wɔ Sion.

<sup>3</sup> Eho na obubuu mmemma a ete ogya,  
ekyem ne akofena, akodeɛ nyinaa mu.

<sup>4</sup> Wo ho hann no hyeren,  
na wo so sene mmepɔ a mmoadoma  
ahye mu ma no.

<sup>5</sup> Mmarima akokoɔdurufoɔ deda ho a  
wɔagyɛ wɔn ho nneɛma,  
wɔadedada awufoɔ nna;  
na akofoɔ no mu baako mpo  
ntumi mpagya ne nsa.

<sup>6</sup> Ao Yakob Onyankopɔn, wokaa wɔn anim  
no  
apɔnkɔ no ne nteaseenam no adeda  
dinn.

<sup>7</sup> Wo nko ara na ese se wɔsuro woo.  
Se wo bo fu a, hwan na obetumi agyina  
w'anim?

<sup>8</sup> Wobuu aten firii soro,  
asase suroɛɛ na eyɛɛ dinn,

<sup>9</sup> Eberɛ a wosore buu aten, Ao  
Onyankopɔn,  
de gyee amanehunufoɔ wɔ asase no  
so.

<sup>10</sup> Ampa ara w'abufuhyee a etia nnipa no  
de ayeɛie bre wo,

na wɔn a wotumi gyina ano no nya  
kokɔbo.

<sup>11</sup> Monhye AWURADE mo Onyankopɔn no  
bo na monni so;

momma nsase a atwa ne ho ahyia  
mfa ayeɛyedeɛ mmre Ɔbaako a ese se  
wɔsuro noɔ no.

<sup>12</sup> Ɔbre sodifoɔ honhom ase;  
na asase so ahemfo suro no.

Wode ma dwomkyerefoɔ. Wode ma Yedu-  
tun.

## Dwom 77

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Mesu mefreɛ Onyankopɔn sreɛ mmoa;  
mesu mefreɛ no se ɔntie me.

<sup>2</sup> Eberɛ a mewɔ ahohiahia mu no,  
mehwehwɛɛ Awurade;  
metreɛ me nsa a empa aba mu anadwo  
na me kra ampene se wobekyekye ne  
wereɛ.

<sup>3</sup> Ao Onyankopɔn mekae wo, na mesii  
apinie;  
medwendweneɛɛ, na me honhom too  
piti.

<sup>4</sup> Woamma m'ani ankum;  
amanehunu dodoɔ enti, mantumi  
ankasa.

<sup>5</sup> Medweneɛ nna a atwam no ho,  
teteete mfee no ho;

<sup>6</sup> mekae me nnwom a na meto no  
anadwo.  
M'akoma dweneɛ ho na me honhom  
bisaa se:

<sup>7</sup> "Enti, AWURADE bepo yen daa?

Ɔrenhunu yen mmobo bio anaa?

<sup>8</sup> N'adɔɛɛ a ensa da atu ayera koraa anaa?  
Na ne bohye no, amma mu koraa  
anaa?

<sup>9</sup> Onyankopɔn were afiri se obeyɛ  
mmoborohunufoɔ anaa?  
Abufuo enti ne yam nhyehye no bio  
anaa?"

<sup>10</sup> Afei, medweneɛ se, "Onyankopɔn  
Ɔsorosoroni,  
deɛ ehye me kra so ne se, wommfa wo  
tete nsa nifa no mmoa yen bio."

<sup>11</sup> Mekae nneɛma a AWURADE aye;  
aane, mekae w'anwanwadeɛ a woyɛɛ  
tete no.

<sup>12</sup> Medwene wo nnwuma nyinaa ho  
na masusu wo nneyɛɛ akeseɛ nyinaa  
ho.

<sup>13</sup> Ao Onyankopɔn, w'akwan ye kronn.  
Onyame ben na ɔso se yen  
Onyankopɔn?

- 14 Wone Onyankopon a woye anwanwadee;  
wokyere wo tumi wo aman mu.
- 15 Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurofoɔ, Yakob ne Yosef asefoɔ no.
- 16 Ao Onyankopon, nsuo no hunuu wo, nsuo no hunuu wo na wɔporoee; ebunu no mpo ho wosoee.
- 17 Omununkum tɔɔ nsuo, aprannaa gyegyee wo soro; na wo bemma twaa ogya dii akoneaba.
- 18 W'aprannaa boboom wo twahoframa no mu, w'anyinam hyeren ewiase; asase popoee na ewosoee.
- 19 Wode wo kwan faa epo mu, wode faa nsuo kesee mu, nanso wɔanhunu w'anammɔn.
- 20 Wonom Mose ne Aaron so dii wo nkurofoɔ anim se nnwankuo.

## Dwom 78

Asaf dwom.

- 1 Ao me nkurofoɔ, montie me nkyerakyere; monye aso mma m'anomu nsem.
- 2 Mekasa wo abebuo mu, meka ahintasem, teteete nneema no, nneema a yeate na yɛahunu; nneema a yen agyanom aka ho asem akyerɛ yen.
- 4 Yeremfa nkame wɔn mma; yɛbeka akyerɛ nkyirimma; AWURADE nneyee a efata nkamfo no, ne tumi ne anwanwadee a waye no.
- 5 Jyee ahyedee maa Yakob na jyee mmara wo Israel, dee chyee yen nananom se wɔnkyere wɔn mma,
- 6 sedee ebeye a, nkyirimma besua mpo mmɔfra a wɔnnya nwoo wɔn, na wɔn nso akyerɛkyere wɔn mma.
- 7 Afei wode wɔn ho beto Onyankopon so, na wɔn were remfiri ne nneyee, na wɔbedi n'ahyedee so.
- 8 Wɔrenye se wɔn nananom, a na woye asoodenfoɔ ne atuatefoɔ, wɔn a wɔn akoma mu wɔnni Onyankopon nokore na woye honhom mu atorofɔɔ ma noo no.
- 9 Ewom se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso oko da no, wɔdwaneee;
- 10 Wɔanni Onyankopon apam no so woampe se wodi ne mmara no so.
- 11 Wɔn were firii dee waye, anwanwadee a waye akyerɛ wɔn no.
- 12 Jyee anwanwadee wo wɔn nananom anim

- wo Soan mantam a ewo Misraim asase so.
- 13 Jkyee epo mu na ode wɔn faa mu. Jmaa nsuo no gynaa se afasuo.
- 14 Jde omununkum dii wɔn anim awia na ode ogyadam dii wɔn anim anadwo nyinaa.
- 15 Jpaae abotan mu wo esere so, na omaa wɔn nsuo a edooso se epo;
- 16 Jmaa asutire firii abotan mu na omaa nsuo tenee se nsubontene.
- 17 Nanso, wɔkɔɔ so yee bone tiaa no, wɔsore tiaa Jsorosoroni no wo esere no so.
- 18 Wɔboapa sɔɔ Onyankopon hwɛee; wɔbisaa aduane a wɔpe.
- 19 Wɔkasa tiaa Onyankopon se, "Onyankopon betumi ato epono wo esere so anaa?"
- 20 Jde adee bɔɔ abotan mu no, nsuo to firii mu bae, na nsuwa bebre tenee ho. Na abetumi ama yen aduane nso? Jbetumi ama ne nkurofoɔ enam anaa?"
- 21 Eberɛ a AWURADE tee dee wɔreka no, ne bo fuu yie; ne ogya beguu Yakob so, na n'abufuhyee sore tiaa Israel,
- 22 efiri se, na wɔnni Onyankopon mu gyidie anaase ne nkwayee mu ahotosɔɔ.
- 23 Nanso, okasa kyereɛ osoro chyɛ so; na abuee osorosoro apono.
- 24 Jtɔɔ mana firii soro maa nnipa no se wɔnni, omaa wɔn osoro aduane.
- 25 Nnipa dii abɔfoɔ aduane; omaa wɔn aduane a wɔbetumi adi nyinaa.
- 26 Jmaa apueee mframa bo firii sorosoro, na ode ne tumi bɔɔ atɔɔe mframa.
- 27 Jtɔɔ enam se mfuturo guu wɔn so, nnomaa a wɔtu bebre se mpoano anwea.
- 28 Jma wɔbaa fam kɔɔ wɔn atenaee, ne wɔn ntomadan ho nyinaa.
- 29 Wɔdidi maa aduane no boroo wɔn so efiri se omaa wɔn dee wɔhwehwe.
- 30 Nanso ansa na wɔbefiri aduane a wɔhwehwee no ho, eberɛ a ehyehye wɔn anomu mpo no,
- 31 Onyankopon abufuo sɔree wɔn so; okum ahoodenfoɔ a wɔwɔ wɔn mu twitwaa Israel mmeranteee gyie.
- 32 Yeinom nyinaa akyi, wɔkɔɔ so yee bone; n'anwanwadee akyi no, wɔannye anni.
- 33 Enti, otwaa wɔn nna so te se ahuro yee wɔn mfee awiee huuuu.

- 34 Eberε biara a Onyankopɔn bekum wɔn no, wɔhwɛhwɛε no,  
na wɔpere wɔn ho sane baa ne nkyen.
- 35 Wɔkaεε sε Onyankopɔn yε wɔn botan,  
sε Ɔsorosoro Onyankopɔn no yε wɔn Gyefoo.
- 36 Nanso, wɔde wɔn ano bedaadaa no,  
na wɔde wɔn tɛkrɛma twaa atoro kyereε no;
- 37 wɔn akoma anni no nokorε,  
na wɔanni n'apam no so.
- 38 Nanso na ɔyε ahummɔborɔ;  
ɔde wɔn amumuye kyεε wɔn a wansεε wɔn.
- Mpɛn bebree ɔtwɛntwɛnee n'abufuo so  
na wanhwie n'abufuhyεε nyinaa.
- 39 Ɔkaεε sε wɔyε ɔhonam ara kwa,  
mframa bi a εbɔ twam na ensane n'akyi.
- 40 Mpɛn ahe na wɔansorε antia no wɔ esere no so ho,  
na mpɛn ahe na wɔamma ne werε anho wɔ asase weseε no so?
- 41 Wɔsɔɔ Onyankopɔn hwεεε εberε biara;  
na wɔyii Israel Ɔkronkronni no abufuo.
- 42 Wɔn werε firii ne tumi no,  
εda a ɔgyee wɔn firii wɔn nhyesofoo nsam no,
- 43 εda a ɔyεε nsɛnkyerɛnnεε nwanwasoo wɔ Misraim no  
ne n'anwanwadeε wɔ Soan mantam mu no.
- 44 Ɔmaa wɔn nsubɔntene daneε mogya;  
wɔantumi annom wɔn asutene mu nsuo.
- 45 Ɔmaa nwanɛnadɔm baa wɔn so behaa wɔn  
na mponkyerεne nso besεεε wɔn asase.
- 46 Ɔmaa mmεbε bedii wɔn mfuo so aduane  
na ɔde wɔn mfudεε nso maa ntu-tumme.
- 47 Ɔde asukɔtwεaa sεεε wɔn bobε  
na ɔde nsukyɛnεεε sεεε wɔn ankyε nnua.
- 48 Ɔde sukyeremma kumm wɔn anantwιe  
oδε anyinam kumm wɔn nyemmaa.
- 49 Ɔhwieε n'abufuhyεε guu wɔn so,  
abufuo, anibereε ne ahohia;  
abɔfoɔ asεefoo kuo no.
- 50 Ɔbɔɔ εkwan maa n'abufuo;  
na wamfa wɔn nkwa ankyere wɔn mmom ɔde wɔn maa ɔyaredɔm.
- 51 Ɔkunkumm Misraimfoɔ mmakan nyinaa,  
Ham ntomadan mu nnipa mu abakan.
- 52 Nanso ɔyii ne nkurɔfoɔ firii mu sε nnwankuo;  
ɔdii wɔn anim sε nnwan wɔ esere no so.
- 53 Ɔdii wɔn anim dwoodwoo, enti wɔansuro;  
nanso wɔn atamfoɔ deε, εpo asorɔkyε bu faa wɔn so.
- 54 Sei na ɔyε de wɔn baa n'asase kronkron no ahyyε so,  
bepɔ asase a ɔde ne nsa nifa gyεεε no.
- 55 Ɔpamoo amanaman a wɔwɔ wɔn anim no  
na ɔkyεkyεε wɔn nsase no mu maa wɔn sε wɔn agyapadeε;  
ɔbɔɔ Israel mmusuakuo no atenaseε wɔ wɔn afie mu.
- 56 Nanso wɔsɔɔ Onyankopɔn hwεεε  
na wɔsɔrε tiaa Ɔsorosoroni no;  
na wɔanni ne mmara so.
- 57 Wɔyεε sε wɔn agyanom, wɔanni nokorε na wɔannya gyidie,  
ahotosoo nni wɔn mu, na wote sε agyan a asεε.
- 58 Wɔde wɔn sorɔnsorɔmma hyεε no abufuo  
na wɔn ahoni maa ne ninkuntwe mu yεε den.
- 59 Onyankopɔn tee wɔn nka no, ne bo fuie;  
na ɔpoo Israel korakora.
- 60 Ɔgyaa n'atenaeε a εwɔ Silo no ho  
ntomadan a wasi wɔn nnipa mu no.
- 61 Ɔde Apam Adaka a εyε ne tumi no kɔɔ  
nnommumfa mu,  
n'animuonyam kɔɔ atamfoɔ nsam.
- 62 Ɔde ne nkurɔfoɔ maa akofena;  
ne bo fuu n'agyapadeε yie.
- 63 Egya hyεε wɔn mmɛranteε kumm wɔn,  
na wɔn mmabaawa annya ayeforɔhyia dwom anto;
- 64 Wɔn asɔfoɔ wuwuu akofena ano,  
na wɔn akunafoo antumi ansu.
- 65 Afei Awurade sɔrεε sɛdeε ɔfiri nna mu no,  
sɛdeε ɔbarima a waboro nsā nyane firi nnahɔɔ mu no.
- 66 Ɔbobɔɔ n'atamfoɔ ma wɔdwane kɔɔ wɔn akyi;  
ɔhyεε wɔn aniwuo afebɔɔ.
- 67 Afei ɔpoo Yosef ntomadan no,  
na wamfa Efraim abusuakuo no nso;
- 68 Na mmom, ɔfaa Yuda abusuakuo no,  
Bepɔ Sion a ɔɔɔ noɔ no.
- 69 Ɔsii ne kronkronbea te sε sorɔnsorɔmma,  
te sε asase a etim ho daa.
- 70 Ɔyii ne ɔsomfoɔ Dawid;  
ɔfrεε no firii nnwammuo mu
- 71 firii nnwan akyiridie, na ɔde no baεε sε ɔmmeyε odwanhwεfoɔ mma ne nkurɔfoɔ Yakob,  
mma Israel a wɔyε n'agyapadeε.
- 72 Na Dawid de akoma pa hwεε wɔn so  
na ɔde ne nimdeε dii wɔn anim.

## Dwom 79

Asaf dwom.

- <sup>1</sup> Ao Onyankopon, amanaman no ato ahye  
w'agyapadee so;  
woagu w'asoredan kronkron no ho fi,  
woama Yerusalem adane mmubuiɛ.
- <sup>2</sup> Wode w'asomfoɔ afunu aye aduane  
ama ewiem nnomaa,  
na wode w'ahotefoɔ enam ama asase so  
mmaa.
- <sup>3</sup> Woaahwie mogya agu te se nsuo  
wo Yerusalem ho nyinaa,  
na obiara nni ho a obesie awufoɔ no.
- <sup>4</sup> Yeaye animtiabudee ama yen mfefoɔ,  
fedie ne nsopa ama won a atwa yen ho  
ahyia.
- <sup>5</sup> Ao Awurade, enkosi da ben? Wo bo befu  
afeboɔ anaa?  
Wo ninkunu bedere se ogya akosi da  
ben?
- <sup>6</sup> Hwie w'abofuo gu amanaman  
a wonni woɔ no so,  
ahennie a  
wommo wo din no;
- <sup>7</sup> Efiri se woakum Yakob  
na woasee n'atenaee.
- <sup>8</sup> Mfa yen agyanom bone so asotwe mma  
yen;  
ma wo mmoborohunu mmra yen so  
ntem,  
na yewo ahohiahia mu.
- <sup>9</sup> Ao Onyankopon yen Agyenkwa, boa yen,  
wo din no animuonyam nti;  
gye yen na fa yen bone kye yen  
wo din enti.
- <sup>10</sup> Aden enti na ese se amanaman ka se,  
"Won Onyankopon wo he?"  
Yen anim ha ara, ma wonhunu wo amana-  
man mu se  
woto w'asomfoɔ mogya a woaahwie  
agu no so were.
- <sup>11</sup> Ma nneduafoɔ no apinisie nnuru  
w'anin;  
fa wo basa ahooden no  
kora won a woabu won kumfo no.
- <sup>12</sup> Ao Awurade, ahohora a yen mfefoɔ  
asum agu wo soɔ no,  
tua won so ka mprenson.
- <sup>13</sup> Na yen a yeɛe wo nkurofoɔ, w'adidibea  
nnwan no,  
beyi wo aye daa nyinaa;  
efiri awoɔ ntoatoasoɔ kosi awoɔ nto-  
toasoɔ  
yebeko so aka w'ayeyie akyere.  
Wode ma dwomkyerefoɔ se wonto no  
"Sonannim Edut" sankuo nne so.

## Dwom 80

Asaf dwom.

- <sup>1</sup> Ao Israel dwanhwefoɔ, tie yen,  
wo a wodii Yosef anim sedee wodi  
nnwankuo anim;  
wo a wote ahennwa so wo Kerubim ntam  
no, hyeren
- <sup>2</sup> wo Efraim, Benjamin ne Manase  
anim.  
Kanyane wo tumi;  
bra begye yen nkwa.
- <sup>3</sup> Ao Onyankopon, gye yen bio;  
ma w'anin nhyeren yen so,  
na woagye yen nkwa.
- <sup>4</sup> Ao Otumfoɔ Awurade Onyankopon,  
w'abofuo bedere akosi da ben  
w'abofuo a etia wo nkurofoɔ mpaeebo  
no?
- <sup>5</sup> Wode nisuo yee aduane maa won diie;  
wode nisuo kuruwa ma ma  
wonomee.
- <sup>6</sup> Woama yen mfefoɔ abu yen animtiaa,  
na yen atamfoɔ sere yen.
- <sup>7</sup> Ao Otumfoɔ Onyankopon, gye yen bio;  
ma w'anin nhyeren yen so,  
na woagye yen nkwa.
- <sup>8</sup> Wode bobee firi Misraim baee;  
wopamoo amanaman no na woduaae.
- <sup>9</sup> Wosiesee asase no baabi maa no,  
egyee nhini na etree asase no so.
- <sup>10</sup> Ne nwunu kataa mmepo no so  
ne mman kataa ntweneduro akeseɛ no  
so.
- <sup>11</sup> Edendanee koɔ Epo so,  
na efefe koduruu Asubonten no ho.
- <sup>12</sup> Aden enti na woabubu n'afasuo  
ama won a wotwam ho tete ne bobee  
aba no?
- <sup>13</sup> Kokote firi wiram besee no pasaa  
na mmoadoma a ewo esere so de ye  
won aduane.
- <sup>14</sup> Ao Otumfoɔ Onyankopon, sane bra yen  
nkyen!  
Firi soro ho hwe na wobehunu!  
Hwe saa bobee yi so,  
<sup>15</sup> ntini a wo nsa nifa adua no,  
obabarima a wootete no ama wo ho  
no.
- <sup>16</sup> Wotwa wo bobee no ato fam, ato mu  
ogyama ahye;  
w'aninka ma wo nkurofoɔ ase tore.
- <sup>17</sup> Fa wo nsa kata obarima a woɔ wo nifa  
no so,  
onipa ba a wootete no ama wo ho no.
- <sup>18</sup> Afei yerentwe yen ho mfiri wo nkyen;  
kanyane yen, na yebeko wo din.
- <sup>19</sup> Ao Otumfoɔ Awurade Onyankopon, gye  
yen bio,



na ma w'anım nhyeren yen so,  
na wɔagye yen nkwa.

Wɔde ma dwomkyerefoɔ se wɔnto se "git-  
tit" sankuo nne so.

## Dwom 81

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Monto ahurisie dwom mma Onyankopɔn  
yen ahoɔden;  
mommɔ ose mma Yakob Onyankopɔn  
no!

<sup>2</sup> Momma nnwom no so na monwoso  
akasaɛ.

Mommɔ sankuo ne benta dɛɛde no.

<sup>3</sup> Monhyene mmentia ɔsrane foforo da no,  
ne ɔsrane korokumatwa mu, yen  
Apontoɔ da no;

<sup>4</sup> Yei ye Israelfoɔ ahyɛdeɛ,  
Yakob Onyankopɔn mmara.

<sup>5</sup> Ɔtintimiɛ se nhyehyee maa Yosef  
ɛbere a ɔsɔre tiaa Misraim no,  
faako a yetee kasa a yente aseɛ no.

<sup>6</sup> Ɔka se, "Meyii adesoa no firii mo mmature  
so,  
ne mo nsa firii adwumaden ho.

<sup>7</sup> Mo ahohiahia mu, mofrɛɛ me na megyee  
mo,  
megyee mo so wɔ apranna mu;  
me sɔɔ mo hwɛɛ wɔ Meriba nsuo ho.

<sup>8</sup> "Ao me nkurofoɔ, montie me kɔkɔbo yi,  
Ao Israel, se mobetie me a!

<sup>9</sup> Ense se monya anyame foforo bi wɔ mo  
mu;  
ense se mokoto ananafoɔ nyame.

<sup>10</sup> Mene AWURADE, mo Onyankopɔn a  
meyii mo firii Misraim asase so no.  
Mommue mo anom tetreɛ na mehye  
mu ma.

<sup>11</sup> "Nanso me nkurofoɔ rentie me;  
Israel remmre ne ho ase mma me.

<sup>12</sup> Enti megyaa wɔn maa wɔn akomaden  
se wonye deɛ wɔpe biara.

<sup>13</sup> "Se me nkurofoɔ tie me,  
na Israel nante m'akwan so a,

<sup>14</sup> anka medi wɔn atamfoɔ so ama wɔn  
ntem  
na mama me basa so atia wɔn a  
wɔkyiri wɔn!

<sup>15</sup> Wɔn a wɔtane AWURADE no de suro  
bekoto no,  
na wɔn asotwe to rentwa da.

<sup>16</sup> Nanso, wɔde atokoɔ mu atokoɔ papa  
bema mo adi;  
mede ɔbotan mu wɔɔ bema mo amee."

## Dwom 82

Asaf dwom.

<sup>1</sup> Onyankopɔn di ohene wɔ ɔsoro asafo mu;

ɔbu aten wɔ "anyame" mu.

<sup>2</sup> "Wobɛbo wɔn a wɔnteneɛ ho ban  
na woyɛ animhwɛ ama amumuyefoɔ  
akɔsi da ben?"

<sup>3</sup> Monka mmɔborɔfoɔ ne nwisiaa asem  
mma wɔn;  
mommɔ ahiafoɔ ne wɔn a wɔhye wɔn  
so yiedie ho ban.

<sup>4</sup> Monnye ɔbrefoɔ ne ohiani;  
monnye wɔn mfiri amumuyefoɔ  
nsam.

<sup>5</sup> "Wɔnnim hwee, na wɔnte hwee ase.  
Wɔkyinkyini wɔ esum mu;  
na asase fapem nyinaa woso.

<sup>6</sup> "Mekaa se, 'Moye "anyame";  
mo nyinaa ye Ɔsorosoroni no mma.'

<sup>7</sup> Nanso, mobɛwuwu se nnipa pe;  
na moahwe ase se sodifoɔ biara."

<sup>8</sup> Ao Onyankopɔn, ɔsɔre na ɛbu ewiase  
aten;  
ɛfiri se amanaman nyinaa ye wo dea.

## Dwom 83

Asaf Dwom.

<sup>1</sup> Ao Onyankopɔn, ntena ho komm;  
mmua w'ano, Ao Onyankopɔn, keka  
wo ho.

<sup>2</sup> Hwe sedee w'atamfoɔ keka wɔn ho fa,  
na wɔn a wɔmpɛ w'asem nso ama wɔn  
tiri so.

<sup>3</sup> Wɔde anifire repam atia wo nkurofoɔ  
wɔrepam atia wɔn a w'akoma da wɔn  
so no.

<sup>4</sup> Wɔka se, "Mommra na yenseɛ wɔn se  
ɔman,  
sedee wɔrenkae Israel din bio."

<sup>5</sup> Wɔde adwene koro bo po;  
na wɔpam tia wo,

<sup>6</sup> Edom ntomadan ne Ismaelfoɔ,  
Moabfoɔ ne Hagarfoɔ,

<sup>7</sup> Gebalfoɔ ne Amonfoɔ ne Amalekfoɔ,  
Filistifoɔ ne Tirofoɔ.

<sup>8</sup> Asiria mpo akoka wɔn ho  
de wɔn ahoɔden akɔhye Lot asefoɔ deɛ  
mu kena.

<sup>9</sup> Ye wɔn sedee woyee Midian  
sedee woyee Sisera ne Yabin wɔ  
asubɔnten Kison ho no,

<sup>10</sup> wɔn a wɔseeɛ wɔ En-Dor  
na wɔdaneɛ nwira no.

<sup>11</sup> Ye wɔn atitire se Oreb ne Seeb,  
ne wɔn mmapɔmma nyinaa se Seba ne  
Salmuna,

<sup>12</sup> a wɔkaa se, "Momma yemfa  
Onyankopɔn addibea nsase no."

<sup>13</sup> Ao me Onyankopɔn, ye wɔn se twa-  
hoframa mu mfuturo,

se ntete a mframa bo guo.

<sup>14</sup> Sɛdeɛ ogya hye kwaɛɛ,  
na ogyaframa so nkokoɔ mu hye no no,

<sup>15</sup> saa ara na fa w'ahum taa won  
na fa wo mframa a ano ye den no  
hunahuna won.

<sup>16</sup> Ma aninguaseɛ nka won,  
na ama nnipa ape wo din akyiri  
ekwan, Ao AWURADE.

<sup>17</sup> Ma won anim ngu ase na won abasa mu  
ntu;

ma wonwuwu wo aninguaseɛ mu.

<sup>18</sup> Ma wonhunu se wo a wo din de AWU-  
RADE no,

wo nko ara ne Ɔsorosoroni wo asase  
so nyinaa.

Wode ma dwomkyerefoɔ se wonto no wo  
gittit sankuo nne so.

## Dwom 84

Kora mma dwom.

<sup>1</sup> Ao Asafo AWURADE,  
w'atenaɛ ho ye ahomeka!

<sup>2</sup> Me kra pere, mpo eto piti,  
se obeko AWURADE adiho;

m'akoma ne me honam team  
fre Onyankopon oteasefoɔ.

<sup>3</sup> Mpo akasanoma anya fie,  
na asomfena nso anwono ne pirebuo,

baabi a obehwane ne mma  
wo beaɛɛ bi a eɛben w'afɔrebukyia,  
Ao Asafo AWURADE, me Ɔhene ne me  
Onyankopon.

<sup>4</sup> Nhyira nka won a wote wo fie;  
na wokamfo wo din daa.

<sup>5</sup> Nhyira nka won a wowa wo mu ahooden,  
na wode won akoma hye akwantuo  
ase kohwehwe wo.

<sup>6</sup> Se wofa Baka Bonhwa no mu a,  
woma ho ye nsuwansuwa;  
osutobere nsuo nso de nhyira pii kata  
asase no so.

<sup>7</sup> Woko no ahooden so bere nyinaa,  
kosi se won mu biara bepue  
Onyankopon anim wo Sion.

<sup>8</sup> Ao Asafo AWURADE, Onyankopon tie me  
mpaeebo;

Ao Yakob Onyankopon, ye aso ma me.

<sup>9</sup> Ao Onyankopon, hwe yen akokyem;  
fa ahummoboro hwe deɛ woasra no  
ngo no.

<sup>10</sup> W'adiho ho da koro tena  
ye sene nnaafia apem wo baabi foforo;  
mepɛ se meye ɔpono ano hwefoɔ wo  
Onyankopon fie  
sene se metena amumuyefoɔ  
ntomadan mu.

<sup>11</sup> Efiri se AWURADE Onyankopon ye owia  
ne ekyem;

AWURADE hunu mmobo na ohye ani-  
muonyam;

oremfa ade pa biara nkame  
won a woteneɛ.

<sup>12</sup> Ao Asafo AWURADE,  
nhyira nka onipa a ode ne ho to wo so.  
Wode ma dwomkyerefoɔ.

## Dwom 85

Kora mma dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE wohunu w'asase mmobo;  
wode Yakob ahonyadeɛ sane maa no.

<sup>2</sup> Wode wo nkurofoɔ bone kyɛɛ won  
na wokataa won nnebone nyinaa so.

<sup>3</sup> Wode w'abofuo too nkyɛn  
na wodane firii w'abufuhyeɛ ho.

<sup>4</sup> Sane gye yen bio, Ao Onyankopon, yen  
Gyefoɔ,

na ma w'ani nnye yen ho.

<sup>5</sup> Wo bo befuo yen akosi daa anaa?  
W'abofuo betoa so ako awoo ntoan-  
toasoo nyinaa so anaa?

<sup>6</sup> Worenhye yen den bio,  
na ama wo nkurofoɔ asepe won ho wo  
wo mu anaa?

<sup>7</sup> Ao AWURADE, kyere yen wo do a ensa da  
no,  
na ma yen wo nkwayee no.

<sup>8</sup> Metie deɛ AWURADE Onyankopon beka.  
Ɔde asomdwoeɛ hye ne nkurofoɔ,  
ahotefoɔ no bo,  
enti ense se wosane ko agyimiseɛ ho.

<sup>9</sup> Ampa ara, ne nkwayee bene won a  
wosuro no,  
na n'animuonyam betena yen asase  
so.

<sup>10</sup> Ɔdo ne nokoredie behyia,  
na teneneɛ ne asomdwoeɛ befe won  
ho won ho ano.

<sup>11</sup> Nokoredie bepue afiri asase no so,  
na teneneɛ ahwe afiri soro.

<sup>12</sup> AWURADE bema yen deɛ eye ampa ara  
na yen asase bema ne nnobaɛɛ.

<sup>13</sup> Teneneɛ di n'anim  
siesie ekwan ma n'anammontuo.

## Dwom 86

Dawid mpaeebo.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, tie me na gye me so,  
efiri se meye ohiani ne mmoboroni.

<sup>2</sup> Bo me nkwa ho ban, efiri se mede me ho  
ama wo.

Wone me Onyankopon, gye w'akoa a  
ode ne ho to wo so.

<sup>3</sup> Ao AWURADE, hunu me mmobo,  
na mesu fre wo daa nyinaa.

- 4 Ma w'akoa ani nnye,  
na wo AWURADE, wo nkyen  
na mema me kra so ba.
- 5 Ao AWURADE, woye, na wode bɔne kye,  
wowo ɔdo mmorosoo ma won a wosu  
fre wo nyinaa.
- 6 Ao AWURADE, tie me mpaeeɔ;  
tie me mmɔborɔ su.
- 7 Mefre wo m'ahohia da mu,  
na wobegye me so.
- 8 Ao AWURADE, onyame bi nni ho a ɔte se  
wo;  
na won nnwuma biara nto wo dee.
- 9 Ao AWURADE, aman a woakyekyere nyi-  
naa  
beba abesom wo wo w'anim;  
wɔbeba abehye wo din animuonyam.
- 10 Woye keseɛ, na woye anwanwa  
nnwuma;  
wo nko ara ne Onyankopɔn.
- 11 Ao AWURADE, kyere me w'akwan,  
na menante wo nokore mu;  
ma memfa m'akoma nyinaa mma wo  
na masuro wo din.
- 12 Mede m'akoma nyinaa meyi wo aye, Ao  
Awurade me Onyankopɔn  
na mahye wo din animuonyam daa  
nyinaa.
- 13 Efiri se, ɔdo a wode do me no so;  
woayi me afiri owuo amena mu tɔnn.
- 14 Ao Onyankopɔn, ahomasofoo ato ahye  
me so;  
basabasayefoo kuo repe me akum me,  
nnipa a wɔmmfa wo nye hwee no.
- 15 Nanso wo, Ao AWURADE, woye  
mmɔborɔhunufoo ne ɔdomfoo  
Onyankopɔn,  
wo ho kyere fu, na w'adɔe ne wo  
nokore dooso.
- 16 Dane w'ani hwe me na dom me;  
fa w'ahooden ma w'akoa  
na gye w'afenaa babarima nkwa.
- 17 Ma me wo papaye ho nsenkyerennee,  
na m'atamfoo nhunu na won anim  
ngu ase  
na wo Ao AWURADE, wo na woaboa me  
akyekye me were.

## Dwom 87

Kora mma dwom.

- 1 AWURADE ato ne fapem wo bepo kronkron  
no so;  
2 AWURADE do Sion apono no  
sene Yakob atenaɛ nyinaa.
- 3 Wɔka wo ho animuonyamsem  
Ao Onyankopɔn kuropon:  
4 "Mede Rahab ne Babilonia  
beka won a woye ɔsetie ma me no ho,

Filistia, Tiro ne Kus nso  
meka se, 'Wɔwoo yeinom wo Sion.' "

- 5 Ampa ara wɔbeka wo Sion ho se,  
"Wɔwoo yei ne ɔno wo ne mu,  
na ɔsorosoroni no ankasa de no betim  
ho."
- 6 AWURADE betwere wo nnipa dintwere  
nwoma no mu se,  
"Wɔwoo yei wo Sion."
- 7 Na wɔbeto dwom se,  
"Me nhini nyinaa wo wo mu."  
Kora mma dwom a wode ma dwom-  
kyerefoo se wɔnto no "Mahalat Leannot"  
sankuo so.

## Dwom 88

Esrhini Heman ɔhaw ne amanehunu  
dwom.

- 1 Ao AWURADE, me nkwagyeɛ Onyankopɔn  
mesu wo w'anim adekyeeɛ ne ade-  
saeɛ.
- 2 Ma me mpaeeɔ nnuru w'anim;  
bre w'aso ase tie me sufrɛ.
- 3 ɔhaw ahye me kra ma  
na me nkwa reben owuo.
- 4 Wɔkan me fra won a wɔreko damena mu;  
mete se obi a ɔnni ahooden.
- 5 Wɔayi me asi nkyen wo awufoo mu,  
te se atɔfoo a wɔdeda eda mu,  
won a wonkae won bio,  
na wonhwe won bio.
- 6 Woato me atwene damena ase tɔnn,  
wo esum kabii mu.
- 7 W'abofuhyeɛ aye duru wo me so;  
woama w'asorokeye nyinaa abu afa me  
so.
- 8 Woafa me nnamfonom a wɔben me afiri  
me nkyen  
woama me ho aye won ahi.  
Woaka me ahye mu na mentumi nnwane;  
9 awerehoɔ ama m'ani so aye kusuu.

Ao AWURADE mesu fre wo da biara;  
metre me nsam kyere wo.

- 10 Woye anwanwadeɛ kyere awufoo anaa?  
Won a wɔawuwu no sɔre kamfo wo  
anaa?
- 11 Wɔka w'adɔe ho asem wo eda mu anaa,  
anaase wo nokore ho asem wo ɔseɛɛ  
kurom?
- 12 Wɔhunu w'anwanwadeɛ wo beaɛɛ a eho  
aduru sum,  
anaa wo teneneɛ nnwuma wo  
awerefirie asase so?
- 13 Nanso Ao AWURADE, mesu fre wo se boa  
me;  
me mpaeeɔ duru w'anim adekyeeɛ  
mu

- 14 Ao AWURADE, aden nti na wopo me  
na wode w'anim hinta me?
- 15 Mahunu amane firi me mmofraase na  
maben owuo;  
w'ahunahuna ama mabre na mapa  
aba.
- 16 W'abofuhye abu afa me so;  
w'ahunahuna ase me.
- 17 Daa nyinaa wotwa me ho hyia se  
nsuyire,  
na w'abu afa me so koraa.
- 18 Woafa m'ayonkofo ne m'adofoo afiri  
me nkyen ko;  
na esum aye m'adamfo brebo.

## Dwom 89

Esrhini Etan ohaw ne amanehunu dwom.

- 1 Meto AWURADE adoe ho dwom daa daa;  
mede m'ano beda wo nokoredie adi  
awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- 2 Meka se w'adoe no tim ho daa nyinaa,  
na watim wo nokoredie wo osoro ho  
ankasa.
- 3 Wokaa se, "Me ne onipa a mayi no no aye  
apam;  
maka ntam akyere me osomfo Dawid.
- 4 Mema w'ase atim ho daa  
na w'ahennwa nso atim wo awoo  
ntoantoasoo nyinaa mu.'"
- 5 Ao AWURADE, osorosorofoo kamfo  
w'anwanwadee,  
na wo nokoredie nso, wokamfo wo  
ahotefoo asafo mu.
- 6 Na hwan na one wo AWURADE se wo osoro  
ho?  
Hwan na ote se AWURADE wo osoro  
abodee mu?
- 7 Akronkronfo agyinatufoo mu, wosuro  
Onyankopon;  
wode suro ma no sene won a wotwa  
ne ho hyia nyinaa.
- 8 Ao Otumfo AWURADE Onyankopon,  
hwan na ote se woo?  
Ao AWURADE woye kese na wo  
nokoredie atwa wo ho ahyia.

- 9 Wodi epo a eworo soo so;  
n'asorokye bobo ko osoro a, wobre no  
ase.
- 10 Wodwere Rahab se atoofo no mu baako;  
wode wo basa denden no hoo  
w'atamfo pansamee.
- 11 Osoro wo wo, na asase nso wo wo;  
ewiase ne dee ewo mu nyinaa, wo na  
wohyee ase.
- 12 Woboo atifi ne anafo.  
Tabor ne Hermon de ahosepe to dwom  
ma wo din.
- 13 Tumi aye wo basa ma;

wo nsam wo ahooden, wama wo nsa  
nifa so.

- 14 W'ahennwa no fapem ye tenenee ne  
atentenenee;  
adoe ne nokoredie di w'anim.
- 15 Nhyira nka won a w'asua sedee wobo  
wo abodin,  
won a wonante w'anim hann no mu,  
Ao AWURADE.
- 16 Wogyee won ani wo wo din mu da mu  
nyinaa;  
wodi ahurisie wo wo tenenee mu.
- 17 Wone won animuonyam ne ahooden,  
na w'adom enti yeye nkonimdifoo.
- 18 Ampa ara, yen banbo firi AWURADE ho,  
na Israel Kronkronni no ama yen  
Ohene.
- 19 Eda bi wokasaa wo anisoadehunu mu,  
kyeree w'ahotefoo se,  
"Madom okofoni bi ahooden;  
mapagya aberantee bi afiri nnipa no  
mu.
- 20 Mahunu Dawid, me osomfo;  
mede me ngo kronkron no asra no.
- 21 Me nsa bewowa no;  
ampa ara m'abasa behye no den.
- 22 Otamfo biara renhye no se ontua too;  
omumuyefoo biara rentumi nhye ne  
so.
- 23 Medwere n'atamfo wo n'anim  
na mabobo n'ahohiahiafo ahwe fam.
- 24 Me nokore adoe beka ne ho,  
na me din mu, wobema n'aben so.
- 25 Metre n'ahyee mu akosi epo so,  
na ode ne nsa nifa beto nsuontene so.
- 26 Obefre me aka se, 'Wone m'agya,  
me Onyankopon, me nkwayee botan.'
- 27 Meye no m'abakan,  
asase so ahene nyinaa no mu okesee.
- 28 Mema m'adoe a mewo ma no no atena  
ho daa,  
na apam a me ne no aye nso betena ho  
daa.
- 29 Mema n'ase atim afebo,  
n'ahennwa nso betim ho akosi se  
osoro betwam.
- 30 "Se ne mmammarima po me mmara  
na se w'anni m'ahyede se,  
31 se wobu m'ahyede se  
na se w'anni me ohye nsem so a,  
32 eno dee, mede abaa betwe won aso wo  
won bone ho  
na won amumuye nso mede mmaatwa  
atwe w'aso;  
33 Nanso, merennyae m'adoe a meye ma  
noo no  
na meko so adi no nokore.
- 34 Meremmu m'apam no so  
na merensesa dee mede m'ano aka no.

- 35 Menam me din kronkron no so aka ntam preko,  
na merentwa Dawid atorɔ da.
- 36 Meremma n'ase ntore da  
na n'ahennwa nso betim wɔ m'anim  
te se owia;
- 37 ebetim ho daa te se osrane,  
ɔdansefoɔ nokwafoɔ a ɔwɔ ewiem  
no."
- 38 Nanso woapo no, woapa n'akyi  
wo bo afu deɛ woasra no ngo no.
- 39 Woagu apam a wo ne wo ɔsomfoɔ  
pameeɛ no  
woagu n'ahenkye ho fi wɔ mfuturo  
mu.
- 40 Woabubu n'afasuo nyinaa  
ama n'abandenden adane mmubuiɛ.
- 41 Wɔn a wɔtwam wɔ ho nyinaa fom no fa;  
na waye aniwudeɛ ama ne mfefoɔ.
- 42 Woama n'atamfoɔ nsa nifa so;  
ama wɔn nyinaa di ahurisie.
- 43 Woama n'akofena aye ɔkwa,  
na woannyina n'akyi wɔ ɔko mu.
- 44 Wode n'animuonyam aba awieeɛ  
na woato n'ahennwa atwene fam.
- 45 Woatwa ne mmerantebereɛ nna so  
na wode aninguaseɛ ngugusoɔ akata  
ne so.
- 46 Ao AWURADE, enkɔsi da ben? Wode wo  
ho behinta afeboɔ anaa?  
W'abofuhyeɛ beko so adere akɔsi da  
ben?
- 47 Kae sedee me nkwa nna twam ntem so.  
Efiri se woabo yen nyinaa se adeɛ a  
etwa mu ntem so!
- 48 Hwan na obetena ase a ɔrenwu da?  
Anaase hwan na obetumi agye ne ho  
afiri owuo tumi nsam?
- 49 Ao Awurade, ehe na wo tete adɔee kɛsee  
no wɔ,  
deɛ wofiri wo nokoredie mu de kaa  
ntam kyereɛ Dawid no?
- 50 Awurade kae sedee wɔadi wo ɔsomfoɔ  
ho fe  
ne sedee manya akoma ama amana-  
man no akutiabo.
- 51 Ao AWURADE, akutiabo a w'atamfoɔ de  
adi few,  
de adi deɛ woasra no ngo no  
anammontuo biara ho few.
- 52 Ayeyie nka AWURADE daa!

Amen, Amen.

**NWOMA A ETɔ SO NNAN****90***Nnwom 90-106*

Onyankopɔn onipa Mose mpaeebo.

1 Awurade, wo na woaye yen tenabea

awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa mu.

2 Ansa na worebebo mmepɔ  
anaase worebɛda asase ne ewiase adi  
no,  
na woye Onyankopɔn firi  
mmeresanten kɔsi mmeresanten.

3 Woma adasamma sane dane mfuturo,  
ka se, "Ao adasamma, monsane nko  
mfuturo mu."

4 Mfirinhyia apem ye w'ani so se  
da koro a abesene seesei,  
anaase anadwo mu donhwereɛ kakraa  
bi.

5 Wopra nnipa ko, wɔ owuo nna mu;  
wote se esere a afeɛ anɔpa,

6 efefe ye fromfrom anɔpa deɛ,  
nanso anwummere ewo na  
etwintwam.

7 Yereso wɔ w'abofuo ano  
na w'anibereɛ abo yen hu.

8 Wode yen amumuye asi w'anim,  
na yen kɔkoam bone da w'anim hann  
no mu.

9 Yen nna nyinaa twam wɔ w'abufuhyeɛ  
mu;  
na yede awerehodie na ewie yen  
mfee.

10 Yen nkwa nna si mfee aduɔson,  
anaase aduwotwe, se yewɔ ahooden  
a;  
na emu ahohoahoadɛ ye ohaw ne  
awerehoɔ,  
na etwam ntem ntem, na yetu ko.

11 Hwan na ɔnim w'abofuo mu tumi?  
W'abofuhyeɛ ye kɛsee sedee wo ho  
suro tee.

12 Ma yenhunu yen nna kan sedee etee,  
na yeanya nyansa akoma.

13 Sane bra, Ao AWURADE, ebeko so akɔsi da  
ben?  
Hunu w'asomfoɔ mmɔbo.

14 Ma w'adɔee a ensa da no mmee yen  
adekyee mu,  
na yede anigyeɛ ato dwom adi ahurisie  
yen nna nyinaa mu.

15 Ma yen ani nnye nna bebreɛ se nna  
dodoɔ a wode yen kɔɔ amanehunuu  
mu no,  
se mafirinhyia dodoɔ a yehunuu atee-  
teeɛ no.

16 Ma w'asomfoɔ nhunu wo nneyee  
na wɔn mma nhunu w'animuonyam.

17 Ma Awurade yen Onyankopɔn adom no  
ntena yen so;  
na yen nsa ano adwuma nye yie mma  
yen  
aane, yen nsa ano adwuma nye yie.

## Dwom 91

- <sup>1</sup> Dee ɔte Ɔsorosoroni no hintabea  
behome wɔ Otumfoɔ no nwunu mu.
- <sup>2</sup> Mese AWURADE se, "Woye me  
dwanekɔbea ne m'abankeseɛ,  
me Onyankopon a mewɔ wo mu aho-  
tosoo."
- <sup>3</sup> Ampa ara, obegyɛ wo afiri fidisumfoɔ  
afidie mu  
ne owuyadeɛ mu.
- <sup>4</sup> Ɔde ne ntakra bekata wo so;  
na ne ntaban ase na wobɛnya  
dwanekɔbea;  
ne nokore beye wo banbo ne wo kyem.
- <sup>5</sup> Worensuro anadwo mu ahunahuna,  
anaa bemma a etu awia,
- <sup>6</sup> anaa owuyadeɛ a eba esum mu,  
anaa ɔyaredom a esee owigyinaeɛ.
- <sup>7</sup> Apem betoto wo nkyɛn mu,  
na ɔpedu betoto wo nifa,  
nanso, wo dee, erenka wo.
- <sup>8</sup> W'ani nko ara na wode behwe  
na woahunu nnebɔneyefoɔ asotwe.
- <sup>9</sup> Se wode Ɔsorosoroni no ye wo tenabea,  
mpo AWURADE a ɔye me dwanekɔbea  
no a,
- <sup>10</sup> ɔhaw biara remma wo so,  
na amanehunu biara remmen wo  
ntomadan.
- <sup>11</sup> Efiri se ɔbehye n'abɔfoɔ a wɔhwɛ wo so  
no  
abebɔ wo ho ban w'akwan nyinaa mu;
- <sup>12</sup> wode wɔn nsa bepagyɛ wo,  
na wo nan rensunti oboo.
- <sup>13</sup> Wobetiatia agyata ne aprammire so,  
wobenante gyataburuwa ne ɔtweaseɛ  
so.
- <sup>14</sup> AWURADE ka se, "Esiame se ɔdo me enti,  
megye no;  
mebo ne ho ban, efiri se ɔnim me din.
- <sup>15</sup> Ɔbefre me, na megye ne so;  
meka ne ho wo amanehunu mu,  
megye no, na mahye no animuonyam.
- <sup>16</sup> Mema nkwa nna a eware amee no  
na makyere no me nkwagyeɛ."

## Dwom 92

Dwom a woto no Homeda.

- <sup>1</sup> Eye se wɔkamfo wo AWURADE  
na woto dwom de hye wo ani-  
muonyam, Ao Ɔsorosoroni,
- <sup>2</sup> na wɔpae mu ka w'adɔɛ anɔpa  
ne wo nokore anadwo,
- <sup>3</sup> wɔ ahoma edu sankuo so  
ne sankuten nnwom mu.
- <sup>4</sup> Ao AWURADE, wo nneyeɛ ma m'ani gye;  
mede anigyee beto dwom, wo nsa ano  
nnwuma enti.

- <sup>5</sup> Ao AWURADE, wo nnwuma ye akeseɛ,  
na wo nyansa mu do!
- <sup>6</sup> Ogyimifoɔ nnim  
na nkweisefoɔ nte aseɛ,
- <sup>7</sup> amumuyefoɔ benyini se esere  
na abonefoɔ beye fromfrom dee,  
nanso wɔbesee wɔn pasaa.

<sup>8</sup> Na wo AWURADE, woye keseɛ afeboɔ.

- <sup>9</sup> Ao AWURADE ampa ara,  
w'atamfoɔ beyera;  
na wobehwete abonefoɔ nyinaa.
- <sup>10</sup> Woama me ahoɔden te se ekoo;  
woahwie ngohwam papa agu me so.
- <sup>11</sup> Mahunu m'atamfoɔ nkoguo a wɔadi,  
mate sedee m'atamfoɔ atir-  
imuɔndenfoɔ adwane afiri akono.
- <sup>12</sup> Ateneneefoɔ beye fromm te se abedua,  
wɔbenyini se Lebanon ntweneduro;
- <sup>13</sup> dee wɔadua wo AWURADE fie,  
wɔbenyini fromfrom wɔ yen  
Onyankopon adihɔ ho.
- <sup>14</sup> Wɔbeko so aso aba, onyinkyere mu mpo,  
wɔbeyɛ fromm se ahahammono,
- <sup>15</sup> de akyerɛ se, "AWURADE ye ɔteneneeni;  
ɔye me botan, na atirimuɔdensɛm  
biara nni ne mu."

## Dwom 93

- <sup>1</sup> AWURADE di ɔhene, wode tumi ahentadeɛ  
ahye no;  
wode tumi ahentadeɛ ahye AWURADE  
na wode ahoɔden aye n'akodeɛ.  
Wode ewiase atim ho pintinn;  
na wɔrentumi ntutu.
- <sup>2</sup> W'ahennwa tim ho firi tete;  
na wowo ho firi mmeresanten.
- <sup>3</sup> Ao AWURADE, epo ama wɔn ho so,  
epo ama wɔn nne so;  
epo ama wɔn asorokye a ebo denden  
no so.
- <sup>4</sup> Woye dee ɔwo tumi sene nsuo akeseɛ  
aprananaa,  
dee ɔwo tumi sene epo nworosoo.  
AWURADE a ɔte ɔsoro no ye keseɛ.

- <sup>5</sup> Ao AWURADE, wo nhyehyeeɛ gyina ho  
pintinn;  
kronkronye hye wo fie animuonyam  
daa nyinaa.

## Dwom 94

- <sup>1</sup> AWURADE, Onyankopon a woto were,  
Onyankopon a woto were, hyeren.
- <sup>2</sup> Sore, Ao wo a woye asase so ɔtemmufoɔ,  
tua ahantanfoɔ ka sedee efata wɔn.
- <sup>3</sup> Ao AWURADE, enkosi da ben,  
amumuyefoɔ nnye wɔn ani nkosi da  
ben?

- 4 Wokasa ahantan so;  
ahohoahoa ahye abonefoɔ nyinaa ma.
- 5 Ao AWURADE, wɔdwere wo nkurofoɔ;  
wohye w'agyapadee so.
- 6 Wokunkumm akunafoɔ ne amanfrafoɔ;  
na wɔdi nwisiaa awu.
- 7 Woka se, "AWURADE nhunu,  
Yakob Onyankopɔn ayi n'ani."
- 8 Monhwe yie, mo agyimifoɔ a mowɔ nnipa  
no mu;  
nkwasefoɔ, da ben na mobɛhunu  
nyansa?
- 9 Dee obɔɔ aso no, ɔrente asem anaa?  
Dee ɔyee ani no, ɔrenhunu adee anaa?
- 10 Dee ɔtenetene aman so no rentwe aso  
anaa?  
Dee ɔkyerekyere onipa no nnim  
nyansa anaa?
- 11 AWURADE nim onipa nsusuie;  
ɔnim se enkosi hwee.
- 12 Ao AWURADE, nhyira ne onipa a  
wotenetene ne so,  
onipa a wokyerɛ no wo mmara no;
- 13 Woma wɔn ɔhome firi amanehunu nna  
mu,  
kosi se wɔbetu amena ama amu-  
muyefoɔ.
- 14 AWURADE rempo ne nkurofoɔ;  
na ɔrennya n'agyapadee ho da.
- 15 Atemmuo begyina teneneeye so bio,  
na wɔn a wɔn akoma mu tee nyinaa  
bedi so.
- 16 Hwan na ɔbesɔre atia amumuyefoɔ ama  
me?  
Hwan na ɔbesɔre atia abonefoɔ ama  
me?
- 17 Se AWURADE ammoa me a,  
anka mekɔɔ owuo kommye mu ntem  
so.
- 18 Eberɛ a mekaa se, "Menan rewatiri" no,  
Ao AWURADE, wo do no sɔɔ me mu.
- 19 Eberɛ a me dadwene doɔso no,  
w'awerekyekye maa me kra  
abotɔyam.
- 20 ɔhene a porɔɛ ahye no ma no ne wo  
wɔ ayɔnkofa anaa?  
W'ani gye ahennie a ede amanehunu  
ba ho anaa?
- 21 Awudifoɔ bo mu tia ateneneefoɔ  
na wɔn a wɔdi bem no, wɔbu wɔn  
kumfo.
- 22 Nanso AWURADE ye m'aban;  
na me Onyankopɔn aye ɔbotan a ne  
mu na menya ahintaɛ.
- 23 ɔbetua wɔn nnebone no so ka  
na wɔn amumuye enti, wasee wɔn;  
AWURADE yen Onyankopɔn besee wɔn.

## Dwom 95

- 1 Mommra mma yento dwom wɔ anigyee  
so mma AWURADE;  
momma yemmɔ ose mma yen  
nkwagyee Botan no.
- 2 Momma yemfa aseda mmra n'anim,  
na yemfa ahosepe nnwom mma no so.
- 3 Efiri se, AWURADE ye Onyankopɔn kesee,  
ɔhenkesee wɔ anyame nyinaa so.
- 4 Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wɔ,  
na mmepɔ mpampam wɔ no.
- 5 Eɔ wɔ no. ɔno na ɔbɔɛ,  
na ne nsa na enwonoo asase kesee no.
- 6 Mommra mma yenkoto nsom no.  
Momma yemmu nkotodwe wɔ AWU-  
RADE yen Yefoɔ no anim!
- 7 ɔye yen Onyankopɔn;  
yeye n'adidibea nnipa,  
ne nnwankuo a ɔhwe wɔn so.

- Enne, se mote ne nne a,  
8 mommpirim mo akoma sedee moyee  
wɔ Meriba no,  
sedee moyee da no wɔ Masa, esere no  
so no,
- 9 Eho no, mo mpanimfoɔ sɔɔ me hwɛɛ,  
a na wɔnim dee meye maa wɔn.
- 10 Me bo fuu saa nnipa no mfee aduanan  
na mekaa se, "Woye nnipa a wɔn  
akoma amane afiri me ho,  
na wɔanhunu m'akwan."
- 11 Eno enti mekaa ntam wɔ m'abufuo mu  
se,  
"Wɔrenhyene m'ahomegyee mu da."

## Dwom 96

- 1 Monto dwom foforo mma AWURADE;  
asase nyinaa monto dwom mma AWU-  
RADE.
- 2 Monto dwom mma AWURADE, na  
monkamfo ne din;  
mompae mu nka ne nkwagyee no daa  
daa.
- 3 Monka n'animuonyam wɔ amanaman  
mu,  
monka n'anwanwadeɛ a waye wɔ  
nnipa mu.
- 4 AWURADE ye kesee na ofata ayeyie;  
ese se wɔsuro no sene anyame nyinaa.
- 5 Anyame a wɔwɔ aman foforo so ye ahoni  
bi kwa,  
nanso AWURADE na ɔbɔɔ ɔsoro.
- 6 Animuonyam ne keseye wɔ n'anim;  
ahɔɔden ne animuonyam wɔ ne kro-  
nkronbea ho.
- 7 Momfa mma AWURADE, Ao amanaman  
mmusuakuo,

momfa animuonyam ne tumi mma  
AWURADE.  
8 Momfa animuonyam ne din a efata mma  
AWURADE;  
momfa afɔrebodee nhyene n'adiho ho.  
9 Monsɔre AWURADE wɔ ne kronkronye fefe  
mu;  
asase nyinaa momma mo ho mpopo  
wɔ n'anim.

10 Monka nkyere aman nyinaa se, "AWU-  
RADE di ohene."  
Wɔabɔ asase atim ho pintinn na  
enhinhim;  
ɔde pepeye bebu nnipa aten.  
11 Momma ɔsorosoro ani nnye, na asase  
nni ahurisie;  
momma epo ne emu nneema nyinaa  
nworɔ;  
12 momma mfuo ne so nneema nyinaa  
mmɔ ose.  
Nnua a ewɔ kwaeem de ahosepe beto  
dwom;  
13 wɔbetɔ dwom wɔ AWURADE anim,  
efiri se oreba,  
oreba abebu asase no aten.  
ɔde tenenee bebu ewiase aten  
na woabu nnipa nso aten wɔ ne  
nokore mu.

## Dwom 97

1 AWURADE di ohene, ma asase ani nnye;  
ma nsupɔ ahodɔɔ nsepe wɔn ho.  
2 Omununkum ne esum kabii atwa ne ho  
ahyia;  
tenenee ne atentenenee ye n'ahennwa  
no fapem.  
3 Ogya di n'anim  
na ehye n'atamfoɔ wɔ afanan nyinaa.  
4 N'anyinam hran ewiase;  
asase ahunu, na ne ho popo.  
5 Mmepɔ nane se nku wɔ AWURADE anim,  
AWURADE a asase nyinaa wɔ no no  
anim.  
6 ɔsoro pae mu ka ne tenenee kyerɛ  
na aman nyinaa hunu n'animuonyam.  
7 Ahonisomfoɔ nyinaa anim agu ase,  
wɔn a wɔde abosomhuhuo hoahoa  
wɔn ho no,  
anyame nyinaa monsɔre no.

8 Sion te, na ne ho sepe no  
na Yuda nkuraase ani gye  
Ao AWURADE, esiane w'atentenenee  
enti.  
9 Wo, Ao AWURADE ne ɔsorosoroni wɔ  
asase so nyinaa;  
woama wo so pa ara wɔ anyame  
nyinaa mu.

10 Ma wɔn a wɔdɔ AWURADE no nkyiri  
bone,  
ɔbɔ ne nkurɔfoɔ a wɔye nokwafɔɔ no  
ho ban  
na ɔgye wɔn firi amumuyefɔɔ nsam.  
11 Hann to gu teneneefɔɔ so  
na anigyee ba wɔn a wɔn akoma mu  
tee so.  
12 Momma mo ani nnye AWURADE mu, mo  
teneneefɔɔ nyinaa,  
na monkamfo ne din kronkron no.

## Dwom 98

Dwom.

1 Monto dwom foforo mma AWURADE,  
efiri se waye anwanwadee bebree;  
ne nsa nifa ne ne basa kronkron no  
anya nkwayee ama no.  
2 AWURADE ama wɔahunu ne nkwayee  
na wada ne tenenee adi akyerɛ  
amanaman no.  
3 Wakae n'adɔee  
ne ne nokore a ɔdi akyerɛ Israelfoɔ;  
asase ano nyinaa ahunu  
yen Onyankopɔn nkwayee.

4 Asase nyinaa mommɔ ose mma AWURADE,  
momfa nnwontɔɔ nni ahurisie;  
5 Momfa sankuo nto dwom mma AWURADE,  
sankuo ne nnwontɔɔ nnyegyee,  
6 momfa totorobento ne nnwennini mmen,  
nteam ahosepe so wɔ AWURADE, yen  
ohene no anim.

7 Epo ne abodee a ewɔ mu nyinaa mon-  
woro so;  
asase ne wɔn a wɔte soɔ nyinaa.  
8 Momma nsubontene mmo wɔn nsam,  
mmepɔ nka mmom nto ahurisie  
dwom;  
9 ma wɔntɔ dwom wɔ AWURADE anim,  
efiri se oreba abebu ewiase aten.  
ɔde tenenee bebu ewiase aten  
na ɔde pepeye abu nnipa aten.

## Dwom 99

1 AWURADE di ohene,  
momma amanaman no ho mpopo;  
ɔte n'ahennwa so wɔ Kerubim ntam,  
ma asase nwoaso.  
2 AWURADE a ɔwɔ Sion ye kесеe;  
woama ne so wɔ amanaman nyinaa  
mu.  
3 Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye  
nwanwa no.  
ɔye kronkron.  
4 Ohene no ye kесеe, ɔdɔ atentenenee,  
woama pepeye atim;  
waye dee eye na etene  
wɔ Yakob mu.  
5 Momma AWURADE, yen Onyankopɔn so



- na monsore no wo ne nan ntiasoo anim;  
oye kronkron.
- <sup>6</sup> Na Mose ne Aaron ka n'asofoo no ho,  
na Samuel ka won a woboo ne din no ho;  
wofree AWURADE,  
na ogyee won so.
- <sup>7</sup> Ofiri omununkum dum mu kasa kyeree won;  
wodii mmara ne ahye dee a omaa won no so.
- <sup>8</sup> Ao AWURADE, yen Onyankopon,  
wogyee won so;  
woyee bonefakye Onyankopon maa Israel,  
nanso wotwee won aso wo won nnebone ho.
- <sup>9</sup> Momma AWURADE yen Onyankopon so  
na monsore no wo ne bepo kronkron no so,  
na AWURADE yen Onyankopon ye kronkron.

## Dwom 100

Ayeyie Dwom.

- <sup>1</sup> Mommo ose mma AWURADE, asase nyinaa  
<sup>2</sup> Momfa ahosepe nsom AWURADE;  
momfa anigyee nnwom mmra n'anim.
- <sup>3</sup> Monhunu se AWURADE ye Onyankopon;  
ono na oyee yen, na ye ye ne dea;  
ye ye ne nkurofoo ne n'adidibea nnwan.
- <sup>4</sup> Momfa aseda nhyene n'apono mu  
na momfa nkamfo nko n'adiho;  
momfa aseda mma no, na monkamfo ne din.
- <sup>5</sup> AWURADE ye; na n'adbee wo ho daa;  
ne nokoredie koduru awoo ntoatoasoo nyinaa so.

## Dwom 101

Dawid Dwom.

- <sup>1</sup> Meto wo do ne wo tenene ho dwom;  
Ao AWURADE, meto ayeyie dwom ama wo.
- <sup>2</sup> Mewe yie abu obra a eho tee.  
Daben na wobeba me nkyen?
- Mede akoma a afodie nni mu  
benante me fie.
- <sup>3</sup> Meremfa m'ani nsi  
adee a eye tane biara so.
- Mekyiri nnipa a wonni gyidie;  
Me ne won nni hwee ye.
- <sup>4</sup> Nnipa a won akoma ye kontonkyi  
remmen me;  
me ne bone nni hwee ye.

- <sup>5</sup> Obiara a odi ne yonko ho nsekuro wo kokoam no,  
ono na mesee;  
dee owo ahantan ani ne ahomasoo akoma,  
ono na merennyegye ne so.
- <sup>6</sup> M'ani beko anokwafoo a wowo asase no so no so  
na me ne won atena;  
dee ne nante ho nni asem no,  
ono na obesom me.
- <sup>7</sup> Dee oye odaadaafoo biara  
rentena me fie;  
dee otwa nkontompo no  
rennyina m'anim.
- <sup>8</sup> Adekyee biara,  
mesee amumuyefoo a wowo asase yi so nyinaa;  
na mapam odeboneyefoo biara  
affri AWURADE kuropon mu.

## Dwom 102

Aberantee mmoboroni mpaeebo. Ebere a ne home te no na oka n'ahometesem kyere AWURADE.

- <sup>1</sup> Ao AWURADE tie me mpaeebo;  
na ma me mmoa ho sufre nnuru w'anim.
- <sup>2</sup> Mfa w'anim nhinta me  
ebere a mewo ahohiahia mu.  
Bre w'aso ase ma me;  
na se mesu mefre wo a, gye me so ntem.
- <sup>3</sup> Me nkwa nna reyera te se wisie;  
me nnompe hyehye te se egya.
- <sup>4</sup> M'akoma aboto na akusa se esere;  
na me kon nno aduane.
- <sup>5</sup> M'apinisie denden enti  
maka honam ne nnompe.
- <sup>6</sup> Mete se esere so patuo,  
te se opatuo a ote mmubui mu.
- <sup>7</sup> Meda ho a, m'ani gu so; maye se anomaa bi a ono nko ara si edan atifi.
- <sup>8</sup> Eda mu nyinaa m'atamfoo bo me akutia.  
Won a wodi me ho fe no bo me din de dome.
- <sup>9</sup> Mede nsō aye m'aduane  
na mede nisuo fra me nsuo mu
- <sup>10</sup> Esiane w'abufuhye denden no enti,  
woama me so, ayi me asi nkyen.
- <sup>11</sup> Me nkwa nna te se anwummere sunsum;  
na mekusa se esere.
- <sup>12</sup> Nanso, wo AWURADE, woye ohene daa daa;  
na wo din a ahyeta no te ho daa awoo ntoatoasoo nyinaa mu.
- <sup>13</sup> Wobesore na wohunu Sion mmobo;  
bere aduru se wohunu no mmobo;

- eberε a wohyεε no aso.  
 14 N'aboo som bo ma w'asomfoo;  
 ne mfuturo hye w'on awerehoo.  
 15 Amanaman no besuro AWURADE din;  
 asase so ahemfo nyinaa bedi  
 w'animuonyam ni.  
 16 AWURADE bekyekyere Sion bio,  
 na wapue wo n'animuonyam mu.  
 17 Obetie mmoborofoo mpaeebo;  
 na oremmu n'ani ngu w'on sufre so.  
 18 Montwere yei mma nkyirimma,  
 sedee ebeye a w'on a w'onnya nwoo  
 w'on bekamfo AWURADE;  
 19 "AWURADE hwεε fam firi ne kronkron-  
 bea wo soro ho;  
 ofiri soro hwεε asase,  
 20 sedee obete nneduafoo apinisie  
 na wagyaa w'on a woabu w'on kumfo  
 no."  
 21 Enti, wobepae mu abo AWURADE din wo  
 Sion  
 na wookamfo no wo Yerusalem,  
 22 eberε a amanaman ne ahennie ahodoo  
 behyam na woasom AWURADE.  
 23 Omaa me yeε mmere wo eberε a  
 merenyini.  
 Otwa me nkwa nna so.  
 24 Enti mekaa se,  
 "Ao me Onyankopon, mfa me nko, wo  
 me nkwa nna mfimfini;  
 wo mfee wo ho daa koduru awoo  
 ntoatoasoo nyinaa mu.  
 25 Ahyeasee no, wotoo asase fapem,  
 na osoro ye wo nsa ano adwuma.  
 26 Ne nyinaa betwam, na wo dee, wobetena  
 ho daa;  
 wobetete te se atadee.  
 Wobesesa w'on te se ntoma  
 na wobeto w'on agu.  
 27 Nanso, wote sedee wotee,  
 na wo mfee to rentwa da.  
 28 W'asomfoo mma betena nkwa mu wo  
 w'anim;  
 na w'on asefoo ase betim wo w'anim."

### Dwom 103

Dawid dee.

- 1 Ao me kra, kamfo AWURADE;  
 na me mu adee nyinaa nkamfo ne din  
 kronkron no.  
 2 Ao me kra, kamfo AWURADE,  
 na mma wo were mfiri ne nneyeεε pa  
 nyinaa,  
 3 ono na ode wo mfomsoo nyinaa kye woo  
 na osa wo nyarewa nyinaa,  
 4 ogye wo nkwa firi damena mu  
 na ode adoeε ne mmoborohunu bo wo  
 abotire,  
 5 ode nnepa ma wo se w'apedee

na wo mmerantebere ye oforo se  
okodee.

- 6 AWURADE ye adetenenee  
 na obu w'on a wohye w'on so nyinaa  
 atetenenee.  
 7 Okyerεε Mose n'akwan,  
 na omaa Israelfoo hunuu ne nneyeε.  
 8 Mmoborohunufoo ne odomfoo ne AWU-  
 RADE,  
 ne bo kyere fu na n'adoeε dooso.  
 9 Orenko so mmo soboo,  
 na orennya yen ho menasepo nkosi  
 daa;  
 10 Orenhwe yen bone ne yen nni sedee  
 efata  
 na orentua yen nnebone so ka sedee  
 etee.  
 11 Na sedee osoro ne asase ntam ware no,  
 saa ara na n'adoeε so wo w'on a  
 wosuro no so.  
 12 Sedee apueeε ne atoeε ntam ware no,  
 saa ara na wama yen ne yen mmarato  
 ntam kwan aware.  
 13 Sedee agya yam hyehye no ne mma ho  
 no,  
 saa ara na AWURADE yam hyehye no  
 ma w'on a wosuro no,  
 14 na onim sedee woyeε yen,  
 okae se yeεε mfuturo.  
 15 Odasani dee, ne nna te se esere,  
 oye fromm se wiram nhwiren;  
 16 se mframa bo fa ne so a, na onni ho,  
 na ne sibe nnim no bio.  
 17 Nanso efiri mmeresanten kosi nnsan-  
 ten  
 AWURADE adoeε wo w'on a wosuro no  
 so,  
 na ne teneneε wo w'on mma mma so,  
 18 w'on a wodi n'apam no so  
 na wokae di ne mmara so.  
 19 AWURADE asi n'ahennwa wo soro,  
 na n'ahennie di adee nyinaa so.

- 20 Monkamfo AWURADE, mo a moye  
 n'aboofo,  
 mo atumfoo a moye n'ahyedeε,  
 mo a motie n'asem.  
 21 Monkamfo AWURADE, osoro asafo nyi-  
 naa,  
 n'asomfoo a moye n'apedee.  
 22 Monkamfo AWURADE, ne nnwuma nyi-  
 naa  
 dee ewo n'aheman mu nyinaa.

Ao me okra, kamfo AWURADE!

### Dwom 104

- 1 Ao me okra, kamfo AWURADE!

Ao AWURADE me Onyankopon, woye  
okesee!  
Wɔafira tumi ne animuonyam.

<sup>2</sup> Ɔde hann akata ne ho se atadee;  
otre osoro mu te se ntomadan,  
<sup>3</sup> na ɔde ne mpia mpunan sisi nsuo so.  
Ɔde omununkum ye ne teaseenam  
na ɔde nante mframa ntaban so.  
<sup>4</sup> Ɔsoma n'abofoɔ se mframa,  
na osoma n'asomfoɔ se ogyaderee.

<sup>5</sup> Ɔde asase asi ne fapem so  
na erenhinhim da.  
<sup>6</sup> Wode ebunu kataa so se atadee  
na nsuo gyinaa mmepɔ no so.  
<sup>7</sup> Nanso w'aninka maa nsuo no dwaneeɛ,  
w'aprannaa nnyegyeeɛ ma  
wodwaneɛɛ;  
<sup>8</sup> Wɔtenetenee faa mmepɔ so,  
kɔɔ mmɔnhwa mu tɔnn,  
kɔguu baabi a wode ama wɔn no.  
<sup>9</sup> Wotoo ɔhyee a wɔrentumi ntra;  
na wɔammekata asase so bio.

<sup>10</sup> Ɔma nsuwa tene fa abɔn mu;  
etene fa mmepɔ ntam.  
<sup>11</sup> Ɔma wiram mmoa nyinaa nsuo nom;  
ɔma afunumu nsuo de kum wɔn  
sukom.  
<sup>12</sup> Ewiem nnomaa nwene wɔn pirebuo wɔ  
nsuo no ho;  
na woto nnwom wɔ nnua no mman so.  
<sup>13</sup> Ɔfiri ne soro mpia mu to nsuo gugu  
mmepɔ so;  
AWURADE nnwuma so aba mee asase.  
<sup>14</sup> Ɔma esere fifiri ma anantwie,  
na ɔboɔ nnua maa onipa se ɔnnua  
na emma aduane mfiri asase mu:  
<sup>15</sup> na onipa anya nsã ama n'akoma ato ne  
yam,  
na onipa anya ngo ama n'anım ato so,  
na aduane nso akura onipa akoma.  
<sup>16</sup> Wɔgugu AWURADE nnua no so yie,  
Lebanon ntweneduro a ɔduaɛ no.  
<sup>17</sup> Ɔso na nnomaa ye wɔn mpirebuo  
na asukɔnkɔn nso ye n'atenaɛ wɔ  
pepeaa nnua no mu.  
<sup>18</sup> Mmepɔ atentene no ye wiram mpɔnkye  
dea;  
na abotan ye dwanekɔbea ma  
amoakua.

<sup>19</sup> Ɔsrane kyere eberɛ nkyekyemu,  
na owia nim eberɛ a ɔkoto.  
<sup>20</sup> Wode esum ba ma eye adesaeɛ  
na kwaɛɛ mu mmoa nyinaa kɔ ahayo.  
<sup>21</sup> Gyata bobom pe wɔn ahaboa  
wɔhwehwe wɔn aduane firi  
Onyankopon ho.  
<sup>22</sup> Owia pue ma wɔsane wɔn akyi;  
wɔsane kodeda wɔn atuo mu.

<sup>23</sup> Afei, onipa kɔ n'adwuma so  
koye adwuma ara kɔsi anwummere.

<sup>24</sup> Ao AWURADE, wo nnwuma doɔso!  
Nyansa mu na woyee ne nyinaa;  
w'abodeɛ ahye asase so ma.  
<sup>25</sup> Ɔpo na eɔa ho tetree hahanaa yi,  
a abodeɛ bebree a enni ano,  
akeseɛ ne nketewa ahye no ma.  
<sup>26</sup> Ɔso na ahyen di akoneaba,  
na denkyemmirampon a woyee no di  
agoro.

<sup>27</sup> Wɔn nyinaa hwe wo kwan  
se wobema wɔn wɔn aduane wɔ eberɛ  
a ese mu.  
<sup>28</sup> Wodema wɔn a, wɔtase;  
wobue wo nsam a, nnepa mee wɔn.  
<sup>29</sup> Wode w'anım hinta wɔn a,  
wɔbo hu;  
se woye wɔn ahomɛɛ a,  
wɔwuwu na wɔsane kɔ mfuture mu.  
<sup>30</sup> Se wode wo Honhom no ma wɔn a  
na wɔabo wɔn,  
na woye asase ani oforo.

<sup>31</sup> Ma AWURADE animuonyam ntena ho  
daa;  
ma AWURADE ani nnye ne nnwuma ho,  
<sup>32</sup> deɛ ɔhwe asase na ewosoɔ,  
na ɔde ne nsa ka mmepɔ a wisie firi  
mu ba.

<sup>33</sup> Meto dwom ama AWURADE me nkwa nna  
nyinaa;  
se mete ase yi, meto ayeyie dwom ama  
me Onyankopon.

<sup>34</sup> Ɔmma m'akoma mu mpaeebo nso n'ani  
eberɛ a meregye m'ani wɔ AWURADE  
mu yi.

<sup>35</sup> Ma nneboɔneyefoɔ nyera wɔ asase so;  
na amumuyefoɔ ase nhye.

Ao me ɔkra, kamfo AWURADE.

Kamfo AWURADE.

## Dwom 105

<sup>1</sup> Eɔa AWURADE ase na da ne keseyɛ adi.  
Ma ewiase nyinaa nhunu deɛ waye.  
<sup>2</sup> Monto dwom mma no, monto ayeyie  
dwom mma no;  
monka n'anwanwadeɛ no nyinaa.  
<sup>3</sup> Monhoahoa mo ho wɔ ne din kronkron  
mu;  
momma wɔn a wɔhwehwe AWURADE  
no nnya akoma mu anigyee.  
<sup>4</sup> Momma mo ani nna AWURADE ne  
n'ahoɔden so;  
na monhwehwe n'anım eberɛ biara.  
<sup>5</sup> Monkae anwanwadeɛ a waye

ne nsenkyerennee, ne atemmuo a  
 obuie,  
 6 Ao Abraham mma, Onyankopon osomfoɔ,  
 Ao Yakob mma a wapa won.  
 7 Ɔye AWURADE, yen Onyankopon.  
 N'ahennie da adi wo asase so nyinaa.  
 8 Ɔkae n'apam daa nyinaa,  
 asem a ohye maa awoo ntoantoasoɔ  
 apem no,  
 9 apam a one Abraham yeee no  
 ntam a oka kyeree Isak no.  
 10 Ɔhyee mu den maa Yakob se mmara,  
 de maa Israel se apam a ebetena ho  
 afeboɔ.  
 11 Ɔkaa se, "Mede Kanaan asase no bema  
 wo  
 se kyefa a ebeye w'agyapadee."  
 12 Ɔkaa yei ebere a na wonnɔso,  
 ahɔhokuo ketewa bi a wɔwɔ Kanaan.  
 13 Wɔfirii aman so koo aman so;  
 firii ahemman mu koo ahemman mu.  
 14 Wamma obi anhye won so;  
 won enti, okaa ahene anim se:  
 15 "Mommfa mo nsa nka won a masra won  
 ngo;  
 na monnye m'adiyifoɔ bone bi."  
 16 Ɔmaa ekom baa asase no so  
 na ossee akwan a wofa so nya won  
 aduane nyinaa;  
 17 na osomaa obarima bi dii won anim,  
 Yosef a woton no se akoo no.  
 18 Wode mpokyere guu ne nan,  
 na wode dadee nkonsɔnkonsɔn hyee  
 ne kon,  
 19 kosii se dee ohyee ho nkɔm no baa mu,  
 kosii se AWURADE asem no daa no adi  
 se oye nokwafoo.  
 20 Afei, ohene no soma ma wokogyaa no;  
 aman no sodifoɔ gyaa no.  
 21 Ɔyee no ne fiefoɔ so wura,  
 dee owo nyinaa sodifoɔ,  
 22 se onkyere ne mmapomma dee ope  
 na onkyere ne mpanimfoɔ nyansa.  
 23 Afei, Israel koo Misraim;  
 Yakob kotenaa Ham asase so se  
 onanani.  
 24 AWURADE maa ne nkurofoɔ ase doree;  
 oye won bebree dodo maa won  
 atamfoɔ,  
 25 won a odanee won akoma se wontane  
 ne nkurofoɔ  
 na wompam n'asomfoɔ tiri so.  
 26 Ɔsomaa ne osomfoɔ Mose,  
 ne Aaron a na wayi noɔ no.  
 27 Woyee ne nsenkyerennee nwanwasoo  
 wo won mu,  
 n'anwanwadee wo Ham asase so.

28 Ɔsomaa esum, na omaa asase duruu  
 sum  
 efiri se na wote n'asem no so atua.  
 29 Ɔmaa won nsuo nyinaa danee mogya,  
 nam so kumm emu mpataa.  
 30 Mpotoɔ behyee asase no so ma,  
 na wohyenee oman no sodifoɔ mpia  
 mu.  
 31 Ɔkasae, na nwansena bebree  
 ne ntontom baa oman no mu baabiara.  
 32 Ɔmaa won osuto danee ampariboo  
 a anyinam nenam mu wo oman no  
 nyinaa mu;  
 33 Ɔsee won bobe ne borodoma nnua  
 na obubuu oman no so nnua pasaa.  
 34 Ɔkasae, na ntutumme baee  
 mmebe a wontumi nkan won;  
 35 wowe nhammono biara a ewo won  
 asase no so,  
 na wodii won mfuɔ so nnuane.  
 36 Afei okunkumm won asase so mmakan  
 nyinaa,  
 won mmarimaye mu aba a edi ekan  
 nyinaa.  
 37 Ɔyii Israelfoo, a woso dwete ne  
 sikakokoo,  
 firii won mmusuakoo mu a obiara ho  
 anto kyima.  
 38 Misraim ani gyeee ebere a wokoe,  
 efiri se na Israelfoo ho hu ato won so.  
 39 Ɔtre omununkum mu kataa won so,  
 na ode ogya maa won, se enye hann  
 anadwo.  
 40 Wobisae, na obree won mmoko.  
 Ɔmaa osoro aduane mee won.  
 41 Ɔbuee obotan mu maa nsuo firii mu  
 baee;  
 na etenee wo esere no so se asubonten.  
 42 Ɔkaee ne bohye kronkron bi a  
 ohyee ne osomfoɔ Abraham no.  
 43 Ɔyii ne nkurofoɔ maa won ani gyeee.  
 Won a wapa won no dii ahurisie;  
 44 ode amanaman no nsase maa won,  
 na dee ebinom abre anya no beyee  
 won agyapadee  
 45 na wواهwe n'ahyede  
 adi ne mmara so.

Monyi AWURADE aye.

### Dwom 106

1 Monkamfo AWURADE!  
 Monna AWURADE ase na oye;  
 na n'adobe wo ho daa.  
 2 Hwan na obetumi aka nneema akese a  
 AWURADE aye?  
 Anaase obetumi aka ne nkamfo awie?

3 Nhyira nka wɔn a wɔkɔ so bu  
 atentenenee,  
 na daa wɔye deɛ eyɛ.  
 4 Aɔ AWURADE, sɛ wɔhunɔ wɔ nkurɔfɔ  
 mmɔbɔ a kae me.  
 Sɛ wɔgye wɔn nkwa a, boa me,  
 5 na manya wɔn a wapa wɔn no yiedie mu  
 kyɛfa,  
 na manya wɔ manfɔ anigyee no mu  
 kyɛfa  
 na me ne w'agyapadeɛ no abɔ mu de  
 nkamfɔ ama wɔ.  
 6 Yeaye bone sedee yen nananom yee no;  
 yeaye mfomsɔɔ na yeadi atir-  
 imuɔdensem.  
 7 Eberɛ a yen nananom wɔ Misraim no,  
 wɔannwene wɔ nsenkyerennee ho;  
 wɔankae w'adɔɛ bebrebe no,  
 na wotee atua wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ no ho.  
 8 Nanso, ne din enti ɔgyee wɔn nkwa,  
 sedee ɔbede ne tumi kɛsee no adi.  
 9 Ɔteaa Ɛpo Kɔkɔɔ no ma ewee;  
 ɔde wɔn faa abunu mu te sɛ esere so.  
 10 Ɔgyee wɔn firii ɔtamfɔ no nsam;  
 deɛ ɔtane wɔn nsam na ɔyii wɔn firiiɛ.  
 11 Nsuo kataa wɔn atamfɔ so;  
 na ɔbaako mpo anya nkwa.  
 12 Afei wɔgyee ne bohɛ no diiɛ  
 na wɔtɔo n'ayeyie dwom.  
 13 Nanso, ntɛm so, wɔn werɛ firii deɛ wayɛ  
 na wɔantwɛn n'agynatuo.  
 14 Akɔnnɔ behyee wɔn mu wɔ esere so ho,  
 na wɔ asase paradada no so, wɔsɔɔ  
 Onyankopɔn hwɛɛ,  
 15 enti ɔmaa wɔn deɛ wɔbisaeɛ,  
 nanso, ɔde ɔfɔn yadeɛ baa wɔn so.  
 16 Na nsraban mu ho wɔn ani bereɛ Mose  
 ne Aaron a AWURADE ate ne ho no.  
 17 Asase mu buɛɛ na ɛmɛnɛɛ Datan  
 na ɛsieɛ Abiram asafo no.  
 18 Eɣya tɔɔ wɔn akyidifoɔ no mu;  
 ogyaframa hyee amumuyefɔɔ no.  
 19 Wɔyɛɛ nantwie ba wɔ Horeb  
 na wokotoo ohoni a wɔde fagudeɛ aye.  
 20 Wɔsesaa wɔn Animuonyam.  
 Wɔde nantwinini, a ɔwe esere  
 nsesodeɛ.  
 21 Wɔn werɛ firii Onyankopɔn a ɔgyee wɔn  
 nkwa,  
 deɛ ɔyɛɛ nneɛma akɛsee wɔ Misraim  
 no,  
 22 nsenkyerennee a ɔyɛɛ wɔ Ham asase so  
 ne nneɛma a eyɛ hu wɔ Ɛpo Kɔkɔɔ ho  
 no.  
 23 Enti ɔkaa sɛ ɔbɛsee wɔn,  
 nanso Mose a ɔyɛ deɛ wapa noɔ no  
 sɔre gyinaa Onyankopɔn ne nnipa no  
 ntam;

ɔsree no, dwodwoo n'abufuo no ano  
 sedee ɔrensee wɔn.  
 24 Afei, wɔn ani ansɔ asase fɛfɛ no;  
 na wɔannye ne bohɛɛ anni.  
 25 Wɔnnwii wɔ wɔn ntomadan mu  
 na wɔannye ɔsetie amma AWURADE.  
 26 Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyereɛ  
 wɔn sɛ  
 ɔbɛma wɔn atoto wɔ esere no so,  
 27 ɔbɛma wɔn asefɔɔ atoto wɔ amanaman  
 mu  
 na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so.  
 28 Wɔde wɔn ho bɔɔ Baal-peor ho  
 na wɔdii afɔrebɔdeɛ a wɔde ama  
 anyame a wɔnni nkwa;  
 29 wɔde wɔn atirimuɔdensem hyee AWU-  
 RADE abufuo  
 na ɔyaredɔm sii wɔn mu.  
 30 Na Pinehas sɔre dii agyina mu,  
 na AWURADE sii ɔyaredɔm no ano.  
 31 Wɔde yei yɛɛ teneneɛ maa Pinehas  
 wɔ awɔɔ ntoatoasɔɔ a ɛnni awieɛɛ a  
 ebɛba no mu.  
 32 Meriba nsuo ho nso, wɔhyɛɛ AWURADE  
 abufuo,  
 na wɔn enti, ɔhaw baa Mose so,  
 33 ɛfiri sɛ wotee Onyankopɔn Honhom  
 anim atua,  
 na asem a wannwene ho firii Mose  
 anomu.  
 34 Wɔanseɛ nnipa no  
 sedee AWURADE hyee wɔn no,  
 35 nanso wɔde wɔn ho frafraa amanaman  
 no  
 yɛɛ nneɛma a wɔye no bi.  
 36 Wɔsomm wɔn ahoni  
 na ebeyɛɛ afidie maa wɔn.  
 37 Wɔde wɔn mmammarima  
 ne wɔn mmammaa bɔɔ afɔdeɛ maa  
 abosom.  
 38 Wɔkaa mogya a ɛdi bem guie;  
 wɔn mmammarima ne wɔn mmam-  
 maa mogya a  
 wɔde bɔɔ afɔdeɛ maa Kanaan ahoni no  
 maa asase no ho guu fi.  
 39 Wɔde deɛ wɔyɛɛ no guu wɔn ankasa ho  
 fi;  
 wɔnam deɛ wɔyɛɛ no so bɔɔ adwa-  
 man.  
 40 Enti, AWURADE bo fuu ne nkurɔfɔɔ;  
 na ɔkyirii n'agyapadeɛ.  
 41 Ɔdaneɛ wɔn maa amanaman no,  
 na wɔn atamfɔɔ dii wɔn so.  
 42 Wɔn atamfɔɔ hyee wɔn so  
 na wɔkaa wɔn hyee wɔn tumi ase.  
 43 Mpɛn bebreɛ, AWURADE gyeɛ wɔn,  
 nanso wɔkɔɔ so tee atua  
 na wɔsɛɛ wɔ wɔn bone mu.

- 44 Nanso ohunuu wɔn ahohiahia  
 eberɛ a wɔsu frɛɛ noɔ no;  
 45 Wɔn enti, ɔkaɛɛ n'apam no  
 na ɔfirii n'adɔɛɛ kɛsɛɛ no mu hunuu  
 wɔn mmɔbɔ.  
 46 ɔmaa sodifoɔ a wɔafa wɔn nnommum  
 no  
 nyaa ahummɔborɔ maa wɔn.  
 47 Gye yen, Ao AWURADE yen nkwagyɛɛ  
 Onyankopɔn,  
 na boaboa yen ano firi amanaman so,  
 na yeada wo din kronkron no ase,  
 na yeɛde nkamfo ahyɛ wo ani-  
 muonyam.  
 48 Ayɛyie nka AWURADE, Israel  
 Onyankopɔn,  
 emfiri mmeresanten nkɔsi nnasanten.

Momma nnipa no nyinaa nka sɛ, "Amen!"

Monkamfo AWURADE,  
**NWOMA A ETɔ SO NNUM**

**107**

*Nnwom 107-150*

- 1 Monna AWURADE ase na ɔyɛ;  
 na n'adɔɛɛ wɔ hɔ daa.  
 2 Momma wɔn a AWURADE agye wɔn nka  
 saa,  
 wɔn a wagye wɔn afiri ɔtamfoɔ nsam  
 no,  
 3 wɔn a ɔboaboa wɔn ano firii nsase soɔ  
 no,  
 ɛfiri apueɛɛ kɔsi atɔɛɛ, atifi kɔsi  
 anafoɔ.  
 4 Ebinom kyinkyinii wɔ nsase paradada so,  
 a wɔanhunu ɛkwan ankɔ kuroɔpɔn no  
 mu, baabi a wɔbetumi anya atenaɛɛ.  
 5 ɛkɔm ne sukɔm deɛ wɔn  
 na wɔtotɔɔ baha.  
 6 Afei wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn amane-  
 hunu mu,  
 na ɔgyɛɛ wɔn firii wɔn ahohiahia mu.  
 7 ɔde wɔn faa ɛkwan tee so  
 baa kuroɔpɔn a wɔtumi tena mu no mu.  
 8 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ a  
 ensa da ho  
 ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.  
 9 ɔma wɔn a sukɔm de wɔn nsuo  
 na ɔde nnɛpa hyɛ wɔn a ɛkɔm de wɔn  
 ma.  
 10 Ebinom tenaa esum ne awɛrɛhɔɔ mu,  
 nɛduafoɔ a wɔde dadeɛ  
 nkɔnsɔnkɔnsɔn agu wɔn,  
 11 ɛfiri sɛ, wɔtɛɛ Onyankopɔn nɛm ho atua  
 na wɔbɔuu ɔsorosoroni no agyinatuɔ  
 anintiaa.

- 12 Enti ɔgyaa wɔn maa adwuma den;  
 wɔsuntisuntiiɛ na wɔannya ɔboafɔɔ.  
 13 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE wɔ wɔn  
 amanehunuu mu,  
 na ɔgyɛɛ wɔn firii wɔn ahohiahia mu.  
 14 ɔyii wɔn firii esum ne awɛrɛhɔɔ mu  
 na ɔbɔbɔuu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn mu.  
 15 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ a  
 ensa da ho  
 ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.  
 16 ɔbubu kɔberɛ mfrafraɛɛ apono  
 na ɔtwitwa nnadeban mu.  
 17 Ebinom beyɛɛ nkwaseafoɔ, wɔn atuatɛɛ  
 enti  
 na wɔhunuu amane, wɔn nneɔne  
 enti.  
 18 Wɔkyirii aduane nyinaa  
 na wɔtwe benɛɛ ɔwuo epono ano.  
 19 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amane-  
 hunu mu  
 na ɔgyɛɛ wɔn firii wɔn ahohiahia mu.  
 20 ɔsomaa n'asɛm na ɔsaa wɔn yadeɛ;  
 na ɔgyɛɛ wɔn firii ɛda mu.  
 21 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ a  
 ensa da ho  
 ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.  
 22 Momma wɔmmɔ aseda afɔdeɛ  
 na wɔmfɛ ahurisie nnwom nka ne  
 nnwuma ho asem.  
 23 Ebinom tenaa ahyɛn mu wɔ epo so;  
 wɔyɛ adwadifoɔ wɔ nsuo akɛsɛɛ so.  
 24 Wɔhunuu AWURADE nnwuma,  
 n'anwanwadeɛ a ɛwɔ eɔbunu mu.  
 25 ɔkasaeɛ maa ahum tui  
 na ɛkukuruu asorɔkyɛ.  
 26 Wɔpagya kɔɔ sorosoro na wɔsiane kɔɔ  
 eɔbunu mu tɔnn;  
 wɔn amanehunuu mu no wɔn bo tui.  
 27 Wɔkyim totɔɔ ntintan sɛ asabofɔɔ;  
 na wɔnhunu deɛ wɔnnye bio.  
 28 Afei, wɔsu frɛɛ AWURADE, wɔn amane-  
 hunu mu,  
 na ɔgyɛɛ wɔn firii wɔn ahohiahia mu.  
 29 ɔmaa ahum no yɛɛ dinn;  
 epo so asorɔkyɛ ano brɛɛ ase.  
 30 Wɔn ani gyɛɛɛ eberɛ a ɛyɛɛ dinn no,  
 na ɔkyɛɛ wɔn ɛkwan de wɔn  
 koduruu gɛnabea a wɔpɛ.  
 31 Momma wɔnna AWURADE ase, n'adɔɛɛ a  
 ensa da ho  
 ne n'anwanwadeɛ a ɔyɛ ma nnipa.  
 32 Wɔmma ne so wɔ asafo no mu  
 na wɔnkamfo no wɔ mpanimfoɔ nhyi-  
 amu ase.  
 33 ɔdaneɛ nsubɔntene maa no yɛɛ ɛsɛrɛ,  
 asutene yɛɛ asase wɛsɛɛ,  
 34 na asaseberɛɛ daneɛ nkyenenkyene,  
 wɔn a wote asase no so amumuyɛ enti.

- 35 Ɔdaneɛ esere so maa no yɛɛ nsuwan-  
suwa  
na nkyɛkyere yɛɛ sɛ asutene ananmu;  
36 Ɛhɔ na ɔde wɔn a ɛkɔm de wɔn kɔsoɛɛ,  
na wɔkyɛkyeree kuropon tenaa mu.  
37 Wɔyɛɛ mfuo ne bobɛ nturo  
na emaa wɔn nnɔbaɛɛ bebree.  
38 Ɔhyiraa wɔn na wɔn ase dɔreeɛ.  
Wamma wɔn ayemmaa dodoo so an-  
hwan.  
39 Afei wɔn dodoo so hwaneeɛ  
na nhyɛsoɔ, amanehunu ne awershoo  
breɛ wɔn ase;  
40 deɛ ɔbu aberempon animtiaa no  
ma wɔkyinkyinii asase bonini a ekwan  
nni ho so.  
41 Nanso, ɔpagyaa ahiafoo firii wɔn ahohia  
mu  
na ɔmaa wɔn mmusua dɔree sɛ  
nnwankuo.  
42 Ateneneefoo behunu ama wɔn ani gye,  
nanso amumuyefoo nyinaa bemua  
wɔn ano.  
43 Momma deɛ ɔyɛ onyansafoo no mmu  
yeinom,  
na ɔnnwene AWURADE adɔɛɛ keseɛ no  
ho.

## Dwom 108

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopon, m'akoma ato me yam;  
mede me kra nyinaa beto w'ayeyie  
dwom.  
2 Monyane, sankuo ne benta!  
Monyane anɔpahema.  
3 Ao AWURADE, mekamfo wo wɔ aman no  
mu;  
meto wo ho dwom wɔ nnipa no mu.  
4 W'adɔɛɛ so, ɛkorɔn sene ɔsoro;  
wo nokoredie duru ewiem.  
5 Ao Onyankopon, ese sɛ wɔma wo so tra  
ɔsoro,  
na ama w'animuonyam aba asase ny-  
inaa so.  
6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen,  
na ama wɔn a wodɔ wɔn no anya  
nkwa.  
7 Onyankopon akasa afiri ne kronkronbea  
sɛ,  
"Nkonim mu na mekyɛ Sekem mu  
na masusu Sukot Bɔnhwa.  
8 Gilead yɛ me dea; Manase nso saa ara;  
Efraim yɛ me dadeɛ kye,  
Yuda yɛ m'ahempoma.  
9 Moab yɛ me dwareɛn,  
Edom so na meto me mpaboa guo;  
Filistia so na meɔɔ ose."

- 10 Hwan na ɔde me beko kuropon a wɔabɔ  
ho ban no mu?  
Hwan na ɔbedi m'anim ako Edom?  
11 Ao Onyankopon, ɛnye wo na woapo yen?  
Wo ne yen nsraadom renko ɔsa bio  
anaa?  
12 Boa yen tia ɔtamfoo no,  
na ɔdasani mmoa nka hwee.  
13 Onyankopon wɔ yen afa yi, yɛbedi  
nkonim,  
na ɔbetiatia yen atamfoo so.  
Wode ma dwomkyerefoo no.

## Dwom 109

Dawid dwom.

- 1 Ao Onyankopon a mekamfo wɔɔ,  
mmaa w'ano,  
2 na amumuyefoo ne nkontompofoo  
atu wɔn ano agu me so;  
wode atoro tekrema akasa atia me.  
3 Wode nitansɛm atwa me ho ahya  
na woto hye me so a menkaa wɔn.  
4 Wɔka nsem to me so de tua me nnamfoye  
so ka,  
nanso meye obi a ɔpe mpaeɛɔ.  
5 Wode bone tua me papaye so ka,  
na wode ɔtan tua me nnamfoye so ka.  
6 Ma onipa bone bi nsore ntia no;  
na Satan nnyina ne nsa nifa so.  
7 Wodi n'asɛm a, ma ɔnni fo,  
na ne mpaeɛɔ mmu no kumfo.  
8 Ma ne nkwa nna nye kakraa bi;  
na ofoforo nsi n'anan mu sɛ  
ɔkandifoo.  
9 Ma ne mma nye nwisiaa  
na ne yere nye okunafoo.  
10 Ma ne mma nkyinkyini nsresre adeɛ;  
ma wɔmpam wɔn mfiri wɔn afie a  
abubuo no mu.  
11 Ma ɔdefirifoo bi mfa deɛ ɔwɔ nyinaa;  
na amanfrafoo mfom n'adwuma so  
aba.  
12 Mma obiara nhunu no mmɔɔ  
Mma obiara nhunu ne nwisiaa nso  
mmɔɔ.  
13 Ma n'ase nhye,  
na wɔn din nyera wɔ awɔɔ ntoatoasoɔ  
a ereba no mu.  
14 Ma wɔnkae n'agyanom nnebɔne wɔ  
AWURADE anim;  
na ne maame bone no ntena ho daa.  
15 Wɔn bone nyinaa nka AWURADE anim,  
na wɔankae wɔn bio wɔ asase so.  
16 Ɛfiri sɛ wannwene da sɛ ɔbeyɛ adɔɛɛ,  
na mmom ɔtaa ahiafoo  
mmɔɔborofoɔ ne wɔn a wɔn were ahoɔ  
de koo ɔwuo mu.  
17 N'ani gyeɛ sɛ ɔbedome  
enti nnome mmra ne so;  
wampe sɛ ɔbehkira

- enti nhyira mmɔ no.  
 18 Ɔhyee nnome se atadee;  
 enonom kɔɔ ne onipadua mu se nsuo,  
 ne ne nnompe mu se ngo.  
 19 Ma enye se atadee a ekyekyere ne ho,  
 ne abɔsɔ a ebo no daa.  
 20 Ma yei nye AWURADE akatua a ɔde ma  
 me kwaadubɔfoɔ,  
 won a wɔka nsemɔne fa me ho no.  
 21 Nanso, wo Ao Asafo AWURADE,  
 wo din enti, wo ne me nni no yie;  
 firi w'adɔe mu gye me.  
 22 Efiri se meye ohiani ne dee onnibie,  
 na m'akoma ato baha wo me mu.  
 23 Metwam se anwummere sunsumma;  
 wɔwoso me kyene se ntutumme.  
 24 Abuadadie ama me kotodwe mu agogo;  
 mafon na ama aka me nnompe.  
 25 Maye aseredee ama won a wɔbo me  
 soboɔ;  
 se wohunu me a, wɔwoso won ti.  
 26 Boa me, Ao AWURADE me Onyankopɔn;  
 gye me sedee w'adɔe tee.  
 27 Ma wonhunu se eye wo nsa,  
 na wo na woaye, Ao AWURADE.  
 28 Wɔbedome, nanso wobehyira;  
 se wɔto hye me so a, won anim begu  
 ase,  
 nanso wo ɔsomfoɔ ani begye.  
 29 Animguasee bedura m'atamfoɔ ho;  
 na akyekyere won ho se atadee.  
 30 Mede m'ano bema AWURADE so aye no  
 kesee;  
 mekamfo no wo nnipadom mu.  
 31 Efiri se, ɔgyina onnibie nsa nifa so  
 se ɔbegye no nkwa afiri won a wɔbu  
 no kumfo nsam.

## Dwom 110

Dawid dwom.

- 1 AWURADE ka kyerɛɛ me Wura se,  
 "Tena me nifa so  
 kosi se mede w'atamfoɔ  
 beye wo nan ntiasoɔ."  
 2 AWURADE betre w'ahempoma denden mu  
 afiri Sion;  
 na wobedi ohene wo w'atamfoɔ so.  
 3 W'akodom beyi won akoma mu  
 eda a wobeko sa.  
 Tumi kronkron beye w'aduradee  
 na wo mmabunu beba wo nkyen  
 sedee bosuo gugu anɔpahema.  
 4 AWURADE aka ntam  
 na ɔrensese n'adwene:  
 "Woye daapem ɔsofoɔ  
 te se Melkisedek seso."

- 5 AWURADE wo wo nifa so;  
 ɔbedwere ahemfo wo n'abufuhyeɛ da  
 no.  
 6 Ɔbebu amanaman aten aboaboa afunu  
 ano;  
 na wadwere sodifoɔ a wɔwɔ asase so  
 nyinaa.  
 7 Ɔbenom asuwa a eda ekwan nkyen mu  
 nsuo  
 enti ɔbedi nkonim.  
 Ohene no benom asuwa a eda kwankyen  
 mu nsuo,  
 na wanya ahooden, na wagyina nkon-  
 imdie mu.

## Dwom 111

1 Monkamfo AWURADE!

- Mefiri m'akoma nyinaa mu ama AWURADE  
 so  
 wo ateneneefoɔ adwabo ne asafo no  
 mu.  
 2 AWURADE nnwuma ye kesee;  
 won a won ani gye ho nyinaa susu ho.  
 3 Ne nnwuma ye tumi ne animuonyam,  
 na ne tenenee wo ho daa.  
 4 Ɔma yekae n'anwanwadee;  
 AWURADE ye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufoɔ.  
 5 Ɔma won a wosuro no no aduane;  
 ɔkae n'apam no daa.  
 6 Wakyere ne nkurofoɔ tumi a ewo ne  
 nnwuma mu,  
 se ɔde aman afororo nsase ama won.  
 7 Ne nsa ano nnwuma ye nokore na etene;  
 n'ahyedeɛ nyinaa mu wo ahotosoo.  
 8 Etim ho daa daa,  
 nokore ne tenenee mu na ɔyeeɛ.  
 9 Ɔde ɔgyee maa ne nkurofoɔ;  
 ɔde n'apam sii ho afeboɔ,  
 ne din ye kronkron na eye hu.

- 10 AWURADE suro ye nyansa mfitiasee;  
 won a wodi n'ahyedeɛ so nyinaa wo  
 nhunumu pa.  
 Ono na daa ayeyie wo no.

## Dwom 112

1 Monkamfo AWURADE.

- Nhyira nka onipa a ɔsuro AWURADE  
 na onya n'ahyedeɛ mu anigyee pii.  
 2 Ne mma beye atumfoɔ wo asase no so;  
 teneneefoɔ awoɔ ntoatoasoɔ benya  
 nhyira.  
 3 Ahonya ne sika wo ne fie,  
 na ne tenenee tena ho daa.  
 4 Esum mu mpo hann pue ma nnipa a  
 wotene,



- ma ɔdomfoɔ, mmɔborɔhunufɔɔ ne  
ɔnokwafoɔ.
- <sup>5</sup> Yiedie beba deɛ ne tirim ye mmre na ɔde  
fem kwa.  
Yiedie beba deɛ ɔde atenteneneɛ ye ne  
nneema so.
- <sup>6</sup> Ampa ara, ɔrenhinhim da biara da;  
wɔbekae onipa teneneɛ daa.
- <sup>7</sup> Ɔte aɛmmɔne a, ɛmmɔ ne hu;  
n'akoma atim wɔ AWURADE mu aho-  
tosɔɔ mu.
- <sup>8</sup> N'akoma wɔ banbɔ, na ɔnsuro;  
awieɛ no, ɔde nkonimdie behyia  
n'atamfoɔ.
- <sup>9</sup> Ɔto n'akyedeɛ pete aman so ma ahiafoɔ,  
ne teneneɛ wɔ ho daa;  
wɔbekae wɔn daa na wɔahye wɔn  
animuonyam.
- <sup>10</sup> Omumuyefɔɔ behunu ama aye no yea,  
ɔbetwere ne se na wafɔn;  
omumuyefɔɔ tirimpo beye kwa.

### Dwom 113

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

- Ao, mo AWURADE asomfoɔ, monkamfo no,  
monkamfo AWURADE din.
- <sup>2</sup> Momma wɔnkamfo AWURADE din,  
seesei ne daa nyinaa.
- <sup>3</sup> Ɔfiri baabi a owia pue kɔsi faako a ɔkɔtɔ,  
ma wɔnkamfo AWURADE din.
- <sup>4</sup> Wɔama AWURADE so aman nyinaa so,  
n'animuonyam tra ɔsorosoro.
- <sup>5</sup> Hwan na ɔte sɛ AWURADE yen  
Onyankopɔn,  
Ɔbaako no a ɔdi ɔhene wɔ ɔsorosoro,
- <sup>6</sup> Ɔno na ɔbo ne mu ase  
hwe ɔsorosoro ne asase.
- <sup>7</sup> Ɔma ahiafoɔ so firi mfuturo mu  
na ɔpagya onnibie firi nso sie so;
- <sup>8</sup> ɔde wɔn tena mmapɔmma mu,  
wɔn nkurɔfɔɔ mmapɔmma mu.
- <sup>9</sup> Ɔbo obonini atenaseɛ wɔ ne fie  
sɛ ɔbaatan a n'ani gyee.

Monkamfo AWURADE.

### Dwom 114

- <sup>1</sup> Ɔbere a Israelfɔɔ firii Misraim,  
na Yakob fiefoɔ firii ananafɔɔ asase so  
no,
- <sup>2</sup> Yuda beyee AWURADE kronkronbea  
na Israel beyee n'ahemman.
- <sup>3</sup> Ɔpo no huruiɛ na ɛdwaneɛɛ,  
Yordan sanee n'akyi;
- <sup>4</sup> Mmepɔ hurihurii sɛ nnwennini  
nkokoɔ nso hurihurii sɛ nnwammaa.

- <sup>5</sup> Ɔdeɛn na ɛbaɛɛ, Ao ɛpo, na wodwaneɛɛ,  
Ao Yordan, na wosanee w'akyi,
- <sup>6</sup> mo mmepɔ, na mohurihuri sɛ nnwen-  
nini,  
na mo nkokoɔ, mohurihuri sɛ  
nnwammaa?
- <sup>7</sup> Asase, ma wo ho mpopo wɔ AWURADE  
anim,  
wɔ Yakob Onyankopɔn anim,
- <sup>8</sup> Ɔno na ɔmaa ɔbotan no danee asubura,  
na abotan a ɛye den danee nsuwa  
nsuwa no.

### Dwom 115

- <sup>1</sup> Ɔnye yen, Ao AWURADE, ɛnye yen  
na wo din na animuonyam nka,  
w'adɔɛɛ ne wo nokoredie nti.
- <sup>2</sup> Aden enti na aman no bisa sɛ,  
"Wɔn Onyankopɔn wɔ he?"
- <sup>3</sup> Yen Onyankopɔn wɔ ɔsoro;  
deɛ ɔpe biara na ɔye.
- <sup>4</sup> Nanso wɔn ahoni ye dwete ne sikakokɔɔ  
a  
wode onipa nsa na aye.
- <sup>5</sup> Wɔwɔ ano, nanso wɔntumi nkasa;  
wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu adeɛ.
- <sup>6</sup> Wɔwɔ aso, nanso wɔnte aɛm;  
wɔwɔ hwene, nanso wɔnte hwa.
- <sup>7</sup> Wɔwɔ nsa, nanso wɔnte nka;  
Wɔwɔ nan, nanso wɔnnante.  
Wɔntumi mma nnyegyeeɛ bi mfiri wɔn  
mene mu.
- <sup>8</sup> Wɔn a wɔyee ahoni no beye sɛ wɔn ara,  
saa ara na wɔn a wode wɔn ho to wɔn  
so no beye.
- <sup>9</sup> Ao Israelfɔɔ, momfa mo ho nto AWURADE  
so,  
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyem.
- <sup>10</sup> Ao Aaron fie, momfa mo ho nto AWU-  
RADE so,  
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyem.
- <sup>11</sup> Mo a mosuro no, momfa mo ho nto  
AWURADE so,  
ɔye mo ɔboafɔɔ ne kyem.

<sup>12</sup> AWURADE kae yen na ɔbehkira yen:

- Ɔbehkira Israel fie,  
ɔbehkira Aaron fie
- <sup>13</sup> Ɔbehkira wɔn a wɔsuro AWURADE,  
nkumaa ne akeseɛ nyinaa.
- <sup>14</sup> AWURADE mma w'ase nnɔre,  
wo ne wo mma.
- <sup>15</sup> AWURADE nhyira wo,  
ɔsoro ne asase Yefɔɔ no.
- <sup>16</sup> Ɔsorosoro ye AWURADE dea,  
nanso asase deɛ, ɔde ama onipa.
- <sup>17</sup> Ɔnye awufɔɔ na wɔkamfo AWURADE,

wɔn a wɔkɔ fam dinn no rentumi  
nkamfo AWURADE.

<sup>18</sup> Yɛn na yɛma AWURADE so  
ɛnnɛ ne daa nyinaa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 116

<sup>1</sup> Medɔ AWURADE ɛfiri sɛ, ɔtee me nne.  
ɔtee me mmɔborɔhunu su.

<sup>2</sup> Esiane sɛ ɔbrɛɛ n'aso maa me enti,  
mɛfrɛ no wɔ ɛberɛ a mete ase yi.

<sup>3</sup> Owuo nhoma kyekyeree me,  
ɛda ho ahometɛɛ baa me so,  
ɔhaw ne awɛrɛhɔɔ hyɛɛ me so.

<sup>4</sup> Afeɪ meɔɔ AWURADE din kaa sɛ,  
"Ao AWURADE, gye me nkwa!"

<sup>5</sup> AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne ɔteneneeni;  
ayamhyehyɛɛ ahɻɻ yɛn Onyankopɔn  
ma.

<sup>6</sup> AWURADE bɔ ɔwɛmfɔɔ ho ban;  
ɛberɛ a mewɔ ahohiahia mu no, ɔgyee  
me.

<sup>7</sup> Nya abotɔyam bio, Ao me kra,  
ɛfiri sɛ AWURADE ne wo adi no yie.

<sup>8</sup> Na wo, Ao AWURADE, woagyɛ me kra afiri  
owuo mu;

woamma m'ani amporo nisuo,  
na woamma me nan ansunti,

<sup>9</sup> sɛ mɛnante AWURADE anim  
wɔ atɛasefoɔ asase so.

<sup>10</sup> Megyɛ diiɛ; ɛno enti mekaa sɛ,  
"Mewɔ ahohia kɛsɛɛ mu."

<sup>11</sup> Na m'abasamtuo mu, mekaa sɛ,  
"Nnipa nyinaa yɛ atorofɔɔ."

<sup>12</sup> Edeɛn na mɛtumi de atua AWURADE ka  
wɔ ne papa a wayɛ ama me nyinaa?

<sup>13</sup> Mema nkwayɛɛ kuruwa no so  
na mabɔ AWURADE din.

<sup>14</sup> Medi ɛbɔ a mahyɛ AWURADE no nyinaa  
so  
wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim.

<sup>15</sup> N'ahotefoɔ wuo  
yɛ aboɔden wɔ AWURADE ani so.

<sup>16</sup> Ao AWURADE, ampa ara meyɛ wo  
ɔsomfoɔ;  
meyɛ wo ɔsomfoɔ, w'afenaa  
babarima;  
wayi me afiri me mpɔkyere mu.

<sup>17</sup> Mɛbɔ aseda afɔdeɛ ama wo  
na mabɔ AWURADE din.

<sup>18</sup> Medi me bɔ a mahyɛ AWURADE no so  
wɔ ne nkurɔfoɔ nyinaa anim,

<sup>19</sup> wɔ adiho a ɛwɔ AWURADE fie

wɔ wo mfimfini, Ao Yerusalem.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 117

<sup>1</sup> Aman nyinaa, monkamfo AWURADE;  
mo nnipa nyinaa, momma ne din so.

<sup>2</sup> N'adɔɛɛ so wɔ yɛn so,  
na AWURADE nokorɛ wɔ ho daa.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 118

<sup>1</sup> Monna AWURADE ase ɛfiri sɛ ɔyɛ,  
na n'adɔɛɛ wɔ ho daa.

<sup>2</sup> Momma Israel nka sɛ,  
"N'adɔɛɛ wɔ ho daa."

<sup>3</sup> Momma Aaron fie nka sɛ,  
"N'adɔɛɛ wɔ ho daa."

<sup>4</sup> Momma wɔn a wɔsuro AWURADE nka sɛ,  
"N'adɔɛɛ wɔ ho daa."

<sup>5</sup> M'ahohiahia mu, mesu frɛɛ AWURADE;  
ɔgyee me so, na ɔma me dee me ho.

<sup>6</sup> AWURADE ne me ɔboafɔɔ; enti merensuro.  
Edeɛn na onipa betumi aye me?

<sup>7</sup> AWURADE ne me wɔ ho; ɔyɛ me ɔboafɔɔ.  
Mede nkonimdie behwɛ m'atamfoɔ.

<sup>8</sup> Eɻɻ sɛ yɛbehinta wɔ AWURADE mu  
sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto onipa soɔ.

<sup>9</sup> Eɻɻ sɛ yɛbehinta AWURADE mu  
sene sɛ yɛde yɛn ho bɛto mmapɔmma  
so.

<sup>10</sup> Amanaman no nyinaa twaa me ho  
hyiaaɛ,  
nanso AWURADE din mu metwitwaa  
wɔn guiɛ.

<sup>11</sup> Wɔtwaa me ho hyiaaɛ wɔ baabiara,  
nanso AWURADE din mu, metwitwaa  
wɔn guiɛ.

<sup>12</sup> Wɔkyere guu me so sɛ nwowa,  
nanso wɔhyee ntem so sɛ nkaseɛ a  
ogya atɔ mu;  
AWURADE din mu metwitwaa wɔn  
guiɛ.

<sup>13</sup> Wɔsum me kɔɔ m'akyi a anka mereyɛ  
ahwe ase,  
nanso AWURADE boaa me.

<sup>14</sup> AWURADE yɛ m'ahooden ne me dwom;  
wayɛ me nkwayɛɛ.

<sup>15</sup> Osebɔ ne nkonimdie  
gyegyɛ wɔ ateneneefoɔ ntomadan mu  
sɛ,

"AWURADE nsa nifa aye nneɛma akɛsɛ!  
<sup>16</sup> Wɔapagya AWURADE nsa nifa so;  
AWURADE nsa nifa aye nneɛma  
akɛsɛ!"

<sup>17</sup> Merenwu, mmom mɛtena ase  
na mapae mu aka deɛ AWURADE aye.

<sup>18</sup> AWURADE atwe m'aso denden,

- nanso onnyaa me mmaa owuo.  
 19 Bue tenenee apono ma me;  
   na mehyene mu na mede aseda ama  
   AWURADE.  
 20 AWURADE epono nie;  
   ehɔ na ateneeefoo befa ahyene mu.  
 21 Meda wo ase efiri se wogyee me so;  
   na woaye me nkwayee.  
 22 Ɔboɔ a adansifoɔ no poee no,  
   abeɣe tweatiboɔ.  
 23 AWURADE na aye yei,  
   na eye nwanwa wo yen ani so.  
 24 Enne ye eda a AWURADE aye.  
   Momma yen ani nnye na yenni  
   ahurisie.  
 25 Ao AWURADE, gye yen nkwa;  
   Ao AWURADE, ma yen nkɔsoɔ.  
 26 Nhyira ne deɛ onam AWURADE din mu  
   reba.  
   Yehyira wo firi AWURADE fie.  
 27 AWURADE ye Onyankopɔn,  
   na wama ne hann ahyeren yen so.  
 Momfa nnua mman nkura na yento afahye  
   santen  
   nko afɔrebukyia no mmen ho.  
 28 Woye me Onyankopɔn, na meda wo ase;  
   wone me Onyankopɔn, na mema wo  
   so.  
 29 Monna AWURADE ase, efiri se oye;  
   na n'adɔee wo ho daa.

## Dwom 119

### AWURADE Mmara

- 1 Nhyira nka won a won akwan ye pe  
   na wonante sedee AWURADE mmara  
   kyere.  
 2 Nhyira nka won a wokora n'ahyedeɛ,  
   na wofiri won akoma nyinaa mu  
   hwehwe no.  
 3 Wonnye mfomsoɔ biara;  
   na wonam n'akwan so.  
 4 Woaye nkyerekyerɛ pa ato ho  
   a ese se wodi so pepepe.  
 5 Ao se m'akwan beye tee  
   sedee wo ohye nsem no tee.  
 6 Se mehwe w'ahyedeɛ no a  
   enneɛ, anka m'anim rengu ase.  
 7 Mede akoma a emu tee bekamfo wo  
   eberɛ a meresua wo mmara a etene  
   no.  
 8 Medi wo ohye nsem so;  
   na nnya me korakora.  
   AWURADE Mmara Ho Setie  
 9 Aberantee beye den na n'akwan ho ate?  
   Ese se odi w'asem so.  
 10 Mede m'akoma nyinaa hwehwe wo;

- mme me mmane mfiri wo  
 mmaransem ho.  
 11 Mede w'asem asie m'akoma mu  
   sedee merenye bone ntia wo.  
 12 Ao AWURADE, nkamfo wo wo;  
   kyerekyerɛ me wo ohye nsem.  
 13 Mede m'ano ka mmara  
   a efiri w'anomu nyinaa.  
 14 M'ani gye se medi w'ahyedeɛ so  
   te sedee obi anigye ahonya bebree ho  
   no.  
 15 Medwendwene wo nkyerekyerɛ ho  
   na mehwehwe w'akwan mu.  
 16 M'ani gye wo ohye nsem ho;  
   na merentoto w'asem ase.

### AWURADE Mmara Mu Ahotɔ

- 17 Ye wo ɔsomfoɔ yie;  
   na matena ase adi w'asem so.  
 18 Bue m'ani na menhunu anwanwadeɛ a  
   ewɔ wo mmara no mu.  
 19 Meye onanani wo asase so;  
   mfa wo mmaransem no nhinta me.  
 20 Me kra to baha eberɛ biara  
   wo wo mmara ho anigyina enti.  
 21 Woka ahantanfoɔ anim, won a wɔadome  
   won,  
   na womane firi wo mmaransem ho no.  
 22 Yi kasatia ne animtiabuo firi me mu,  
   efiri se medi w'ahyedeɛ so.  
 23 Ewom se sodifoɔ hyia di me ho nsekuro,  
   nanso wo ɔsomfoɔ bedwendwene wo  
   ohye nsem ho.  
 24 W'ahyedeɛ ye m'anigyedeɛ  
   na eye me fotufoɔ.

### AWURADE Mmara Sodie Ho Bohye

- 25 Woabre me ase ma meda mfuturo mu.  
   Kyeɛ me nkwa so sedee w'asem no tee.  
 26 Mesesee m'akwan na wogyee me so;  
   kyerekyerɛ me wo ohye nsem.  
 27 Ma mente deɛ ewɔ wo nkyerekyerɛ mu  
   ase;  
   na medwendwene w'anwanwadeɛ ho.  
 28 Awerehoɔ ama me okra ato baha;  
   hye me den sedee w'asem no kyere.  
 29 Yi me firi nnaadaa akwan so;  
   na fa wo mmara so dom me.  
 30 Mafa nokore kwan no so;  
   mede m'akoma adi wo mmara akiy.  
 31 Ao AWURADE, mekura wo nkyerekyerɛ  
   mu denden  
   mma m'anim ngu ase.  
 32 Metu mmirika wo wo mmaransem kwan  
   no so,  
   efiri se wama m'akoma ato me yam.  
   Nteaseɛ Ho Mpaeebo  
 33 Kyerekyerɛ me, Ao AWURADE, na menni  
   wo ohye nsem so,  
   na medi so akosi awieeɛ.  
 34 Ma me nteaseɛ, na medi wo mmara so,  
   na mede m'akoma nyinaa bedi so.

35 Kyere me wo mmaransem kwan no  
na eho na menya anigyee.  
36 Dane m'akoma ko w'ahyedeɛ ho  
na emfiri pesemenkomenya ho.  
37 Yi m'ani firi nneema hunu so;  
na kyee me nkwa so sɛdeɛ w'asem tee.  
38 Di ebo a woahye wo osomfoɔ no so,  
na wasuro wo.  
39 Yi aninguaseɛ a ebo me hu no firi ho,  
efiri sɛ wo mmara ye papa.  
40 M'ani agyina wo nkyerekyere no!  
Kyee me nkwa so wo wo teneneɛ mu.  
*AWURADE Mmara Ho Ahotosoɔ*  
41 Ao AWURADE, ma wo do a ensa da no  
mmra me so,  
wo nkwayee no sɛdeɛ wo bohye no  
tee.  
42 Afei, meɓua deɛ oyi me ahi no,  
efiri sɛ mewo w'asem mu ahotosoɔ.  
43 Nyi nokwasem no mfiri m'anom,  
efiri sɛ m'anidasoɔ wo wo mmara mu.  
44 Medɛ wo mmara so eberɛ biara  
akɔsi daa apem.  
45 Mede ahofadie benante  
efiri sɛ mahwehwe wo nkyerekyere.  
46 Meka w'ahyedeɛ ho asem wo ahemfo  
anim  
na m'anim rengu ase,  
47 efiri sɛ m'ani gye wo mmaransem ho  
na medo no.  
48 Mede anidie ma wo mmaransem a medo  
no,  
na medwendwene wo ohye nsem ho.  
*AWURADE Mmara No Mu Ahotosoɔ*  
49 Kae asem a woaka akyerɛ wo osomfoɔ,  
efiri sɛ woama me anidasoɔ.  
50 M'awerekyekyerɛ wo m'amanehunu mu  
ne sɛ:  
Wo bohye kyee me nkwa so.  
51 Ahantanfoɔ bu me anintia beɓree,  
nanso mennane mfiri wo mmara ho.  
52 Ao AWURADE mekae wo tete mmara no,  
na menya awerekyekyerɛ wo mu.  
53 Abufuo hye me ma, esiane amumuyefoɔ  
a wɔapo wo mmara enti.  
54 Wo ohye nsem ye me dwom tiban  
wo baabiara a mesoɛ.  
55 Ao AWURADE, anadwo mekae wo din,  
na medɛ wo mmara so.  
56 Yei ne adeɛ a meye da biara,  
medɛ wo nkyerekyere so.  
*Ahofama Wɔ AWURADE Mmara So Die  
Mu*  
57 Ao AWURADE, wone me kyefa;  
mahye bo sɛ medɛ wo nsem so.  
58 Mede m'akoma nyinaa ahwehwe wo;  
hunu me mmɔbo sɛdeɛ wo bohye no  
tee.  
59 Madwene m'akwan ho

na madane m'anammontuo akyerɛ  
w'ahyedeɛ.  
60 Meye ntem, merentwentwen  
sɛ medɛ wo mmaransem soɔ.  
61 Ewom sɛ amumuyefoɔ de ahoma  
kyekyerɛ me  
nanso me were remfiri wo mmara.  
62 Odasuom, mesore de w'asɛda ma wo  
wo mmara a etene enti.  
63 Meye won a wosuro wo nyinaa adamfo,  
won a wodi wo nkyerekyere soɔ nyi-  
naa.  
64 Ao AWURADE, w'adɔeɛ ahye asase so ma;  
kyerekyere me wo ohye nsem.  
*AWURADE Mmara So Die Ho Mfasoɔ*  
65 Wo ne wo osomfoɔ nni no ye  
sɛdeɛ w'asem tee, Ao AWURADE.  
66 Kyerekyere me nimdeɛ ne atemmuo pa,  
efiri sɛ megye wo mmaransem no di.  
67 Ansa na mereɓhunu amane no,  
mefomm ekwan,  
na seesei deɛ, medɛ w'asem so.  
68 Woye, na deɛ woye nso ye;  
kyerekyere me wo ohye nsem.  
69 Ahantanfoɔ de atorɔ afɔre me ho,  
nanso mede m'akoma nyinaa di wo  
nkyerekyere so.  
70 Won akoma ye den na wonni tema,  
nanso m'ani gye wo mmara ho.  
71 Eye sɛ mehunuu amane  
sɛdeɛ mesua wo ohye nsem.  
72 Mmara a efiri w'anomu no som bo ma  
me  
sene dwete ne sikakokoo mpempem.  
*Nokore A Ewo AWURADE Mmara Mu*  
73 Wo nsa na eboɔ me na enwonoo me;  
ma me nteaseɛ a mede besua wo  
mmaransem.  
74 Sɛ won a wosuro wo no hunu me a, ma  
won ani nnye,  
efiri sɛ mede m'anidasoɔ ahye w'asem  
mu.  
75 Ao AWURADE, menim sɛ wo mmara tene,  
na nokoredie mu na woatwe m'aso.  
76 Ma w'adɔeɛ a ensa da nkyekyerɛ me  
were  
sɛdeɛ ebo a woahye wo osomfoɔ no  
tee.  
77 Ma w'ayamhyehyee mmra me so, na  
mennya nkwa,  
efiri sɛ m'ani ka wo mmara ho.  
78 Ma ahantanfoɔ ani nwu wo bone a  
woyee me,  
nanso, medwendwene wo  
nkyerekyere ho.  
79 Ma won a wosuro wo no mmra me  
nkyen,  
won a wote wo mmara ase no.  
80 Ma m'akoma nnya bambuo wo wo ohye  
nsem ho,  
na m'anim angu ase.

*Ogyee Mpaeebo*

- 81 Wo nkwayee ho anigyina ama me okra  
ato baha,  
nanso mede m'anidasoo ahye w'asem  
mu.
- 82 Mahwe wo bohye anim ama m'ani abu;  
meka se, "Da ben na wobekyeyere  
me were?"
- 83 Ewom se mete se nsã kotokuo a esen  
wisie ano dee,  
nanso me were remfiri wo ohye nsem.
- 84 Wo osomfoo ntwen nkosi da ben?  
Da ben na wobetwe won a wotaa me  
no aso?
- 85 Ahantanfoo atu amena de asum me  
afidie,  
a ene wo mmara bo abira.
- 86 Wo mmaransem nyinaa mu wo aho-  
tosoo;  
boa me efiri se nnipa teetee me kwa.
- 87 Ekaa kakra bi na woyi me firi asase so,  
nanso mennya wo nkyerekyere so  
die.
- 88 Kye me nkwa so sedee w'addee tee,  
na medi nkyerekyere a efiri w'anomu  
no so.

*AWURADE Mmara Mu Gyidie*

- 89 Ao AWURADE, w'asem no tim ho daa;  
egyina ho pintinn wo osorosoro.
- 90 Wo nokoredie ko so wo awoo ntoatoasoo  
nyinaa mu;  
wode asase sii ho, na etim ho.
- 91 Wo mmara wo ho besi enne,  
na nneema nyinaa som wo.
- 92 Se m'ani anka wo mmara no ho a,  
anka m'amanehunu akum me.
- 93 Me were remfiri wo nkyerekyere no,  
efiri se eno so na wonam akyee me  
nkwa so.
- 94 Gye me nkwa, na meye wo dea;  
na mahwehwe wo nkyerekyere no.
- 95 Amumuyefoo retwen se wobesee me,  
nanso, medwendwene w'ahyedee ho.
- 96 Mahunu se pye nyinaa wo dee ekopem;  
nanso wo mmaransem no nni hyee.

*AWURADE Mmara Ho Odo*

- 97 Ao medo wo mmara no!  
Medwendwene ho eda mu nyinaa.
- 98 Wo mmaransem ma me hunu nyansa  
sene m'atamfoo,  
efiri se ewo me nkyen daa.
- 99 Mewo nhunumu sene m'akyerekyerefoo  
nyinaa,  
efiri se medwendwene w'ahyedee ho.
- 100 Mewo nteasee sene mpanimfoo,  
efiri se medi wo nkyerekyere so.
- 101 Memfaa me nan nsii ekwan bone biara  
so  
sedee metumi aye osetie ama w'asem.
- 102 Memmane memfiri wo mmara ho,

efiri se w'ankasa na woakyerekyere  
me.

- 103 Wo nsem ye me de,  
eye de sene ewoo wo m'anom.
- 104 Menyaa nteasee firi wo nkyerekyere mu;  
enti mekyiri ekwan bone biara.
- AWURADE Mmara Ye Kanea*
- 105 W'asem ye me nan ase kanea  
ne m'akwan so hann.
- 106 Maka ntam ahye mu kena se  
medi wo tenenee mmara no so.
- 107 Mahunu amane bebree;  
kyee me nkwa so, Ao AWURADE, sedee  
w'asem tee.
- 108 Ao AWURADE, ma w'ani nso m'anom  
nkamfo a efiri me pe mu,  
na kyerekyere me wo mmara.
- 109 Ewom se daa metoto me nkwa ase,  
nanso me were remfiri wo mmara.
- 110 Amumuyefoo asum me afidie  
nanso memfom memfiri wo  
nkyerekyere ho.
- 111 W'ahyedee ye m'agyapadee afeboo;  
ema m'akoma ani gye.
- 112 M'akoma aye krado se ebhwe wo ohye  
nsem so  
akosi awiee.

*AWURADE Mmara Mu Banbo*

- 113 Mekyiri nnipa a won adwene ye won  
ntanta,  
na medo wo mmara.
- 114 Wone me dwanekobea ne me kyem;  
mede m'anidasoo ahye w'asem mu.
- 115 Momfiri me so nko, mo nneboneyefoo,  
na menni me Onyankopon  
mmaransem so!
- 116 Wowa me sedee wo bohye no tee, na  
metena nkwa mu;  
mma m'anidasoo nye kwa.
- 117 So me mu, na menyaa nkwayee;  
na eber biara mehwe wo ohye nsem  
no.
- 118 Wopo won a wofom wo ohye nsem  
nyinaa,  
na won nnaadaa no ye okwa.
- 119 Woyi amumuyefoo nyinaa si nkyen se  
dadeben;  
enti medo w'ahyedee.
- 120 Wo ho suro ma me ho popo;  
wo mmara abo me hu.
- AWURADE Mmara No Setie*
- 121 Maye dee etene na eye pe.  
Nnyaa me mma won a wohye me soo!
- 122 Hwe ma wo osomfoo nni yie;  
mma ahantanfoo nhye me so.
- 123 Mahwe wo nkwayee anim ama m'ani  
abu,  
erehwehwe wo bohye a etene no.
- 124 Wo ne wo osomfoo nni no sedee  
w'addee tee

na kyerekyere me wo ohye nsem.  
 125 Meye wo osomfoɔ; ma me nhunumu  
 na mate w'ahyedeɛ ase.  
 126 Ao AWURADE, eberɛ aso sɛ woye biribi;  
 wɔrebɛ wo mmara so.  
 127 Esiane sɛ medɔ wo mmaransɛm  
 sene sikakokɔɔ, anaa sikakokɔɔ  
 amapa,  
 128 na medwene sɛ wo nkyerekyere nyinaa  
 ye enti  
 mekyiri ekwan bɔne biara.

*Pere Sɛ Wobedi AWURADE Mmara So*

129 W'ahyedeɛ ye nwanwa;  
 enti medi so.  
 130 Wo nsem ase tee ma hann;  
 na ɛma ntetekwaa nya nteaseɛ.  
 131 Mebue m'anom na megu ahome,  
 na m'ani gyina wo mmaransɛm.  
 132 Dane w'ani hwe me na hunu me  
 mmɔɔɔ  
 sɛdeɛ woye daa ma wɔn a wɔɔɔ wo  
 din no.  
 133 Tutu m'anammɔn sɛdeɛ w'asɛm no tee.  
 Mma bɔne biara nni me so.  
 134 Gye me firi nnipa nhyesɔɔ mu,  
 na madi wo nkyerekyere so.  
 135 Ma w'anim nhyeren wo osomfoɔ so  
 na kyerekyere me wo ohye nsem.  
 136 Nisuo adware me sɛ asutene  
 ɛfiri sɛ nnipa nni wo mmara so.

*AWURADE Mmara Ye Pɛ*

137 Oteneɛni ne wo, Ao AWURADE,  
 na wo mmara nso ye pɛ.  
 138 Ahyedeɛ a woaye no tene;  
 ɛye deɛ wɔnya mu ahotosɔɔ pa ara.  
 139 Abufuo ahye me ma,  
 ɛfiri sɛ m'atamfoɔ bu wɔn ani gu wo  
 nsem no.  
 140 Wɔasɔ wo bɔhye ahodɔɔ no ahwe pa  
 ara,  
 na wo osomfoɔ dɔ wɔn.  
 141 Ɛwom sɛ mennka hwee na memfra deɛ,  
 nanso me werɛ mfiri wo nkyerekyere.  
 142 Wo teneneɛ wɔ hɔ daa  
 na wo mmara no ye nokorɛ.  
 143 Ohaw ne ahohiahia aduru me,  
 nanso wo mmaransɛm ma me  
 ahosepɛ.  
 144 W'ahyedeɛ ye nokorɛ daa;  
 ma me nteaseɛ na manya nkwa.

*Ogyeɛ Mpaɛɛɔ*

145 Ao AWURADE, mede m'akoma nyinaa  
 mɛfrɛ wo, gye me so,  
 na medi wo ohye nsem no so.  
 146 Mesu mɛfrɛ wo, gye me nkwa  
 na medi w'ahyedeɛ so.  
 147 Mesɔre anɔpahema, na mesu pɛ mmoa;  
 mede me werɛ ahye wo nsem mu.  
 148 M'ani gu so anadwo nyinaa,  
 na medwendwene wo bɔhye ho.

149 Tie me nne sɛdeɛ w'adɔɛ no tee;  
 Ao AWURADE, kyɛ me nkwa so sɛdeɛ  
 wo mmara tee.  
 150 Wɔn a wɔhyehye atirimuɔdensɛm no  
 abɛn,  
 nanso wone wo mmara ntam ware.  
 151 Ao AWURADE, wo deɛ, woben me,  
 na wo mmaransɛm nyinaa ye nokorɛ.  
 152 Mmɛrɛ bi a atwam no, mesuaa  
 w'ahyedeɛ  
 a wode timiɛ hɔ sɛ entena hɔ daa no.

*Mmoa Ho Mpaɛɛɔ*

153 Hwe m'amanehunu na gye me nkwa  
 ɛfiri sɛ me werɛ mfiri wo mmara no.  
 154 Di m'asɛm ma me na gye me.  
 Kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo bɔhye no  
 tee.  
 155 Nkwagyɛɛ ne atirimuɔdenfoɔ ntam  
 kwan ware,  
 ɛfiri sɛ wɔnhwehwe me wo ohye nsem no.  
 156 Ao AWURADE, w'ayamhyehyɛɛ ye kɛsɛ;  
 kyɛ me nkwa so sɛdeɛ wo mmara no  
 tee.  
 157 Atamfoɔ a wɔteetee me dɔɔso,  
 nanso memmane memfiri wo  
 nhyehyɛɛ ho.  
 158 Mehwe wɔn a wɔnni gyidie no a, wɔn  
 ho ye me nwunu,  
 ɛfiri sɛ wɔnni w'asɛm so.  
 159 Hwe sɛdeɛ m'ani gye wo nkyerekyere  
 ho;  
 Ao AWURADE, kyɛ me nkwa so sɛdeɛ  
 w'adɔɛ tee.  
 160 Wo nsem nyinaa ye nokorɛ;  
 na wo mmara a etene no to rentwa da.  
*Nya Ahofama Ma AWURADE Mmara*  
 161 Sodifoɔ taataa me kwa,  
 nanso ɛye w'asɛm nko ara na mesuro.  
 162 M'ani gye wo bɔhye ho  
 te sɛ obi a wanya asadeɛ kɛsɛ.  
 163 Mekyiri nkontompo  
 na medɔ wo mmara.  
 164 Mekamfo wo mprenson da biara  
 wo mmara a etene no enti.  
 165 Wɔn a wɔɔɔ wo mmara no wɔ asomd-  
 wɔɛ mmorosɔ,  
 na biribiara rentumi mma wɔnsunti.  
 166 Ao AWURADE, metwɛn wo nkwagyɛɛ,  
 na medi wo mmaransɛm so.  
 167 Medi w'ahyedeɛ so  
 na medɔ no yie.  
 168 Medi wo nkyerekyere ne w'ahyedeɛ so,  
 na wonim m'akwan nyinaa.

*Mmoa Ho Mpaɛɛɔ*

169 Ao AWURADE, ma me sufɛ nnuru  
 w'anim;  
 ma me nteaseɛ sɛdeɛ w'asɛm no tee.  
 170 Ma me nkotosɛ nnuru w'anim;  
 na gye me sɛdeɛ wo bɔhye no tee.  
 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma;

- efiri se wokyerekyere me wo ohye nsem.
- 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom, efiri se wo mmaransem nyinaa tene.
- 173 Ye ahoboa beboa me, efiri se maso wo nkyerekyerere no mu.
- 174 Ao AWURADE, m'ani agyina wo nkwayee, na wo mmara ye m'anigyede.
- 175 Ma me ntena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowa me.
- 176 Mafom ekwan se odwan a wayera. Hwehwe wo osomfo, efiri se me were mfirii wo mmaransem no.

## Dwom 120

- Ɔsoroforo dwom.
- 1 Mesu fre AWURADE wo m'ahohiahia mu, na ogye me so.
- 2 Ao AWURADE, gye me firi atorɔ ano ne nnaadaa tekrema nsam.
- 3 Edeen na obeye wo, na edeen na eka ho bio, Ao nnaadaa tekrema?
- 4 Ɔde asraafoɔ bemma a ano ye nnam ne gyasramma betwe w'aso.
- 5 Nnome nka me se mabesoɔ Mesek, na mete Kedar ntomadan mu!
- 6 Matena ase akyere dodo wo won a wokyiri asomdwoee mu.
- 7 Meye asomdwoee onipa; nanso se mekasa a, eye ɔko ma won.

## Dwom 121

- Ɔsoroforo dwom.
- 1 Mema m'ani so kyere mmepɔ no, ehe na me mmoa firi beba?
- 2 Me mmoa firi AWURADE, osoro ne asase yefoɔ no.
- 3 Jremma wo nan nwatiri, dee ohwe wo no, ɔrento nko.
- 4 Ampa ara dee ohwe Israel no rento nko na ɔrenna.
- 5 AWURADE hwe wo so; AWURADE ne wo nwunu wo wo nsa nifa so;
- 6 Owia renhye wo wo awiabere mu, na osrane nso renha wo anadwo.
- 7 AWURADE bebɔ wo ho ban afiri ohaw nyinaa ho, obehwe wo nkwa so;
- 8 AWURADE behwe w'adifire ne wo efieba so, seesei ne daa.

## Dwom 122

- Ɔsoroforo dwom. Dawid dee.
- 1 Ebere a wosee me se, "Ma yenko AWURADE fie" no, m'ani gyee.
- 2 Yegyina gyina w'apono ano, Ao Yerusalem.
- 3 Wɔakyekyerere Yerusalem yie se kuropon. Wɔahyehye mu nneema fefe.
- 4 Eho na mmusuakuo no korɔ, AWURADE mmusuakuo no. Wɔkokamfo AWURADE din sedee nhyehyee a wode ama Israel no tee.
- 5 Eho na atemmuo nhennwa no sisi, Dawid fie nhennwa no.
- 6 Monsre asomdwoee mma Yerusalem se, "Ma won a wodo wo no nnya banbo.
- 7 Ma asomdwoee mmra w'afasuo mu na banbo mmra w'abankesewa mu."
- 8 Me nuanom ne me nnamfonom enti, meka se, "Asomdwoee ntena wo mu."
- 9 AWURADE yen Onyankopon fie enti, mehwehwe wo nkoso.

## Dwom 123

- Ɔsoroforo dwom.
- 1 Mema m'ani so kyere wo, wo a w'ahennwa si osoro.
- 2 Sedee nkoa ani hwe won wura nsa no, sedee afenaa ani hwe n'awurakwaa nsa no, saa ara na yen ani hwe AWURADE, yen Onyankopon kosi se obehunu yen mmobo.
- 3 Hu yen mmobo, Ao AWURADE, hunu yen mmobo, na wɔabu yen animtia bebree.
- 4 Ahomasofɔ fedie ama yeabre dodo; ahantanfoɔ animtiabuo afono yen.

## Dwom 124

- Ɔsoroforo dwom. Dawid dee.
- 1 Se anka AWURADE nni yen afa a, ma Israel nka.
- 2 Se anka AWURADE nni yen afa eberɛ a nnipa to hyee yen so,
- 3 eberɛ a won abufuo sɔree tiaa yen a, anka wɔmenee yen anikann;
- 4 anka nsuyire no bu faa yen so, anka ohweam no twee yen koee,
- 5 anka nsuo a ano ye den no afa yen ko.
- 6 Nkamfoɔ nka AWURADE a wɔamma ho kwan amma wɔamfa won se antete yen mu.
- 7 Yeaddwane se anomaa afiri afirisumfoɔ afdie mu;

afidie no mu abubu,  
ama yeanya ekwan adwane.  
8 Yen mmoa wɔ AWURADE din mu,  
ɔsoro ne asase Yefoo no.

## Dwom 125

Ɔsoroforo dwom.

1 Wɔn a wode wɔn ho to AWURADE so no te  
se Beɔ Sion,  
a enwosoɔ na etim ho daa.  
2 Sedee mmepɔ atwa Yerusalem ho ahya  
no,  
saa ara na AWURADE atwa ne nkurofoɔ  
ho ahya  
seesei ne daa.

3 Amumuyefoo ahempoma renka asase a  
wode ama teneneefoo so.  
Se eba saa a, teneneefoo  
nam wɔn so beye bɔne.

4 Ao AWURADE, wɔn a woye papa no, ye  
wɔn papa,  
wɔn a wotene wɔ akoma mu no, ye  
wɔn papa.

5 Na wɔn a womane fa akwan kɔntɔnkye  
so no dee,  
AWURADE bepamo wɔn ne  
nneɔneyefoo.

Asomdwoee nka Israel.

## Dwom 126

Ɔsoroforo dwom.

1 Eberɛ a AWURADE de Sion firi nnommum  
sane baee no,  
yeyee se nnipa a wɔasoso adaee.  
2 Sereɛ hyee yen anomu ma,  
anigyee nnwom yee yen tekrema so  
ma.

Na wɔkaa wɔ amanaman no mu se,  
“AWURADE aye nneema akeseɛ ama  
wɔn.”

3 AWURADE aye nneema akeseɛ ama yen  
na anigyee ahye yen ma.

4 Ao AWURADE, sane fa yen ahonya ma yen,  
te se nsuwa nsuwa a ewɔ Negeb no.

5 Wɔn a wɔdua no nisuo mu no  
de anigyee nnwom betwa.

6 Dee ɔde osu firi adie  
na ɔsoa aba kɔdua no,  
ɔde anigyee nnwom besane aba  
a ɔso nnɔbaee afiifi.

## Dwom 127

Ɔsoroforo dwom. Salomo dee.

1 Se AWURADE ansi edan no a,  
adansifoɔ no ye ho adwuma kwa.  
Se AWURADE ammɔ kuropon no ho ban a,  
awemfoɔ no wen kwa.  
2 Ɔkwa ara na wosore anɔpahema

na woye adwumaden bre kɔsi  
anadwo,  
ansa na woanya w'ano aduane.  
Eye kwa, efiri se, wɔn a ɔdo wɔn no,  
ɔma wɔda.

3 Mmammarama ye agyapadeɛ a efiri AWU-  
RADE ho,  
na mma ye akatua a efiri noɔ.

4 Mmammarama a wɔwo wɔn mmerante-  
bere mu no  
te se agyan a ehye ɔsraani nsam.

5 Nhyira ne onipa a  
n'agyan kotokuo aye ma.

Wɔn anim rengu ase  
eberɛ a wɔahya wɔn atamfoɔ wɔ kuro  
ɛpono ano.

## Dwom 128

Ɔsorokoro dwom.

1 Nhyira ne wɔn a wɔsuro AWURADE,  
na wonante n'akwan so.

2 Wobedi w'adwuma so aba;  
nhyira ne yiedie beye wo dea.

3 Wo yere beye se bobɛ a ɛso aba  
wɔ wo fie;

na wo mmammarama aye se ngo dua a  
afifiri  
atwa wo ɛpono ho ahya.

4 Yei ne onipa a wɔahyira noɔ,  
dee ɔsuro AWURADE no.

5 AWURADE nhyira wo mfiri Sion  
wo nkwa nna nyinaa;  
na ɔmma wo nhunu Yerusalem  
nkosoɔ,

6 na ɔmma wo ntena ase nhunu wo mma  
mma.

Asomdwoee nka Israel.

## Dwom 129

Ɔsoroforo dwom.

1 “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase,  
ma Israel nka.

2 “Wɔahye me so pii firi me mmɔfraase,  
nanso wɔntumi nnii me so nkonim.

3 Fentemfoɔ afentem m'akyi  
aye wɔn nkofie atentene.

4 Nanso AWURADE ye ɔteneneeni;  
Watwitwa amumuyefoo nhoma afiri  
me ho.”

5 Ma wɔn a wɔtan Sion nyinaa  
mfa animguaseɛ nsane wɔn akyi.

6 Ma wɔnye se esere a ewɔ ɔdan atifi,  
ennyini na ahye;

7 Eremma otwafoo nya biribi wɔ ne nsam,  
na dee ɔboaboa ano nso renya hwee  
n'abasa so.

8 Mma wɔn a wɔtwam ho nnka se,  
“AWURADE nhyira mmra no so;



yehyira mo wɔ AWURADE din mu.”

### Dwom 130

Ɔsorokorɔ dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, mefiri ebunu mu resu frɛ wo;

<sup>2</sup> Ao AWURADE tie me nne.

Wɛn w'aso  
ma me nkotosɛ.

<sup>3</sup> Ao AWURADE, sɛ wobu yɛn bɔne ho nkonta a,  
anka hwan na ɔbetumi agyina ano?

<sup>4</sup> Nanso, wowɔ bɔnefakye;  
ɛno enti wɔsuro wo.

<sup>5</sup> Metwɛn AWURADE, me kra twɛn,  
na n'asɛm mu na mede m'anidasɔɔ ahyɛ.

<sup>6</sup> Me kra twɛne AWURADE  
sene sɛdɛɛ awɛmfɔɔ twɛne adekyɛɛ,  
sene sɛdɛɛ awɛmfɔɔ twɛne adekyɛɛ.

<sup>7</sup> Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
ɛfiri sɛ AWURADE wɔ adɔɛɛ a ɛwɔ ho daa  
na ɔgyɛɛ amapa wɔ ne mu.

<sup>8</sup> Ɔno ankasa bɛgye Israel  
afiri wɔn bɔne nyinaa mu.

### Dwom 131

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, ahomasɔɔ nni m'akoma mu,  
na m'ani ntraa ntɔn;

memma nsem akɛsɛɛ nha me  
anaa nsem a ɛyɛ nwanwa dodo ma me.

<sup>2</sup> Na mmom, mama me kra anya abotoyam  
te sɛ akɔkoaa a ɔda ne maame so  
renum no,

te sɛ akɔkoaa a ɔtua nufɔɔ ano no,  
saa ara na me kra ayɛ wɔ me mu.

<sup>3</sup> Ao Israel, ma w'ani nna AWURADE so,  
seesei ne daa nyinaa.

### Dwom 132

Ɔsoroforɔ dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE kae Dawid  
ne ɔhaw ahodoɔ a ɔgyinaa ano no.

<sup>2</sup> Ɔkaa AWURADE ntam  
na ɔhyɛɛ Yakob Otumfɔɔ no bɔ sɛ,

<sup>3</sup> “Merenhyene me fie  
na merenkɔda me mpa so,

<sup>4</sup> meremma nna mfa me  
na meremma m'ani nkum,

<sup>5</sup> kɔsi sɛ menya baabi ama AWURADE,  
baabi a Yakob Otumfɔɔ no betena.”

<sup>6</sup> Yeteɛ wɔ Efrata,  
yɛbetoo so wɔ Yaar mfuo so.

<sup>7</sup> “Momma yɛnkɔ n'atenaɛɛ;  
momma yɛnsom wɔ ne nan ntiasɔɔ ho.

<sup>8</sup> ‘Ao AWURADE, sore bra w'ahomegyebea,  
wo ne wo tumi Adaka no.

<sup>9</sup> Ma teneneɛ nyɛ sɛ ntadeɛ mma w'asofoɔ;  
ma w'ahotefɔɔ nto ahurisie dwom.”

<sup>10</sup> Wo ɔsomfɔɔ Dawid enti,  
nyi w'ani mfiri deɛ woasra no ngo no  
so.

<sup>11</sup> AWURADE kaa ntam kyɛrɛɛ Dawid,  
nokore ntam a ɔrentwe nsane sɛ,

“W'asefoɔ no mu baako  
na mede no betena w'ahennwa so.

<sup>12</sup> Sɛ wo mmammarima di m'apam so  
na wɔtie me nkɛrɛkyɛrɛ a,  
ɛnnɛɛ wɔn mmammarima betena  
w'ahennwa so afeɔɔ.”

<sup>13</sup> AWURADE ayi Sion,  
ɔde ho ayɛ n'atenaɛɛ:

<sup>14</sup> “Eha ne m'ahomegyebea daa nyinaa;  
eha na metena adi ɔhene, ɛfiri sɛ eha  
na mepe,

<sup>15</sup> mede nneɛma pa bebree behyira no  
na mama n'ahiafoɔ adidi amee.

<sup>16</sup> Mede nkwayɛɛ bɛfira n'asofoɔ  
na n'ahotefɔɔ ato ahurisie dwom daa.

<sup>17</sup> “Mama ɔberempon bi apue wɔ Dawid  
ahennie mu

na mede kanea asi ho ama deɛ masra  
no ngo no.

<sup>18</sup> Mede aniwuo bɛfira n'atamfɔɔ,  
nanso n'ahenkyɛ behyerɛn wɔ ne tiri  
so.”

### Dwom 133

Ɔsoroforɔ dwom. Dawid deɛ.

<sup>1</sup> Hwɛ ɛyɛ a ɛyɛ ne fɛ a ɛyɛ fɛ  
sɛ anuanom bom tena faako!

<sup>2</sup> Ete sɛ ngo a ɛsom bo a wɔahwie agu  
apampam,

na ɛsiane kɔgu bɔgyɛsɛ mu,  
ɛsiane kɔgu Aaron bɔgyɛsɛ mu,  
ma ebi kɔgu n'atadeɛ abakon so.

<sup>3</sup> Ete sɛ Hermon bosuo a  
ɛto gu Bepɔ Sion so.

Eho na AWURADE ahyɛ ne nhyira,  
nkwa a ɛtoɔ ntwa da no.

### Dwom 134

Ɔsoroforɔ dwom.

<sup>1</sup> AWURADE asomfɔɔ nyinaa, monkamfo  
AWURADE,

mo a mosom wɔ AWURADE fie anadwo  
nyinaa.

<sup>2</sup> Momma mo nsa so wɔ kronkronbea ho  
na monkamfo AWURADE.

<sup>3</sup> AWURADE a ɔbɔɔ soro ne asase no,

mfiri Sion nhyira mo.

**Dwom 135**

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE din;  
monkamfo no, mo AWURADE asomfoo,  
<sup>2</sup> mo a mosom wɔ AWURADE fie,  
wɔ adiho a ewɔ yen Onyankopɔn fie.

<sup>3</sup> Monkamfo AWURADE efiri se ɔye;  
monto ayeɣie dwom mma ne din, na  
eno na eye aniso.

<sup>4</sup> AWURADE ayi Yakob se ɔnye ne dee,  
wayi Israel se n'adee a esom bo.

<sup>5</sup> Menim se AWURADE so;  
Oso sene anyame nyinaa.

<sup>6</sup> AWURADE ye dee ɔpe biara,  
wɔ ɔsoro ne asase so,  
epo ne emu abunu nyinaa.

<sup>7</sup> Oma omununkum ma ne ho so firi asase  
ano ba;  
osoma anyinam ka osuto ho  
na oma ahum tu firi n'akoradan mu.

<sup>8</sup> Okumm Misraim mmakan,  
nnipa ne mmoa mmakan.

<sup>9</sup> Osomaa ne nsenkyerennee ne  
n'anwanwadee baa mo mfimfini,  
Ao Misraim,  
de tiaa Farao ne n'asomfoo nyinaa.

<sup>10</sup> Osese amanaman pii  
na okunkumm ahemfo akesee,

<sup>11</sup> Amorifoo ohene, Sihon  
Basan ohene, Og  
ne Kanaan ahemfo nyinaa,

<sup>12</sup> na ode won nsase maa se agyapadee;  
ode maa ne nkurofoo Israelfoo.

<sup>13</sup> Ao AWURADE, wo din wɔ ho daa.  
Ao AWURADE wo din ahyeta awoɔ ntoa-  
toasoɔ nyinaa mu.

<sup>14</sup> AWURADE bedi ama ne nkurofoo  
na obehunu n'asomfoo mmobo.

<sup>15</sup> Amanaman no ahoni ye dwete ne  
sikapokoo  
a wode onipa nsa na aye.

<sup>16</sup> Wɔwɔ ano, nanso wontumi nkasa,  
wɔwɔ ani, nanso wonhunu adee;

<sup>17</sup> wɔwɔ aso, nanso wonte asem,  
na ahomee nso nni won anom.

<sup>18</sup> Wɔn a wɔyeɣe ahoni no beye se won ara,  
saa ara na won a wode won ho to won  
so no beye.

<sup>19</sup> Monkamfo AWURADE, Ao Israel fiefoo;  
monkamfo AWURADE, Ao Aaron fiefoo;

<sup>20</sup> monkamfo AWURADE, Ao Lewi fiefoo;  
monkamfo AWURADE, mo a mosuro no.

<sup>21</sup> Momfiri Sion nkamfo AWURADE,

monkamfo dee ɔte Yerusalem no.

Monkamfo AWURADE.

**Dwom 136**

<sup>1</sup> Monna AWURADE ase na ɔye.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>2</sup> Monna anyame mu Onyankopɔn ase.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>3</sup> Monna awuranom mu Awurade no ase.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>4</sup> Ono nko ara na ɔye anwanwadee akesee.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>5</sup> Ono na ɔfiri ne nteasee mu boɔ ɔsoro.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>6</sup> Ono na ɔtreɛ asase mu de kataa nsuo so.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>7</sup> Ono na ɔboɔ nkanea akesee no.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>8</sup> ɔboɔ owia se enni adekyeee so.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>9</sup> ɔboɔ ɔsrane ne nsoromma se wonni  
adesaee so no.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>10</sup> Ono na okunkumm Misraimfoo  
mmakan,

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>11</sup> na ɔyii Israelfoo firii won mu no.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>12</sup> ɔde nsa keseɛ ne basa a watene mu.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>13</sup> Ono na ɔpaee Epo Kokoo no mu no,

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>14</sup> na ɔde Israelfoo faa mfimfini no.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>15</sup> Nanso, ɔpraa Farao ne n'asraafoo guu  
Epo Kokoo mu no.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>16</sup> Ono na ɔdii ne nkurofoo anim wɔ esere  
no so.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>17</sup> Ono na okumm ahemfo akeseɛ no,

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>18</sup> na okumm ahemfo akunini no.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>19</sup> Okumm Amorifoo ohene, Sihon,

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>20</sup> ne Basanhene, Og.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>21</sup> Na ɔde won nsase maa se agyapadee.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>22</sup> ɔde maa ne ɔsomfoo Israel se agya-  
padee.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>23</sup> ɔkaee yen, yen mmerɛye mu.

N'adɔee wɔ ho daa.

<sup>24</sup> Na ɔgyee yen firii yen atamfoo nsam.

N'adɔee wɔ ho daa.

25 Ono na oma abodee biara aduane.  
N'adobe wo ho daa.

26 Monna osorosoro Onyankopon no ase.  
N'adobe wo ho daa.

### Dwom 137

1 Babilonia nsubontene ho, eho na yetena  
sue

ebere a yekae Sion no.

2 Eho nsukakye nnua so  
na yede yen asankuo sensenee,

3 eho na yen nnommumfafo bisaa yen  
nnwom,  
yen ahohiahiafo pae yen ho ahurisie  
nnwom;  
wokaa se, "Monto Sion nnwom baako  
mma yen!"

4 Ebeye den na yeatumi ato AWURADE  
nnwom

ebere a yewo ananafo asase so?

5 Ao Yerusalem, se mewere firi wo a  
ma me nsa nifa were mfiri sankubo.

6 Se mankae wo se m'anigyedee kese pa  
ara a,  
ma me tekrema nka mfam m'anomu.

7 Ao AWURADE, kae dee Edomfo yee  
wo eda a Yerusalem hwee ase no.

Woteam se, "Monnwiri,  
monnwiri ngu fam nkoka n'afapem!"

8 Ao Babilonia babaa a waha ye se wobese  
wo,

nhyra nka dee otua wo ka  
wo dee wode aye yen so.

9 Nhyra nka dee okykyee wo nkokoaa  
de won boboo abotan so.

### Dwom 138

Dawid dee.

1 Ao AWURADE, mefiri m'akoma nyinaa mu  
ayi wo aye;  
meto w'ayeyie dwom wo anyame no  
anim.

2 Mede m'ani bekyere w'asoredan kro-  
nkron no, akoto wo  
na makamfo wo din  
wo w'adobe ne wo nokoredie enti  
efiri se wopagya wo din ne w'asem no  
asene nneema nyinaa.

3 Ebere a mesu mefree wo no, wogyee me  
so;  
womaa me nyaa akokooduru ne  
nnamyee.

4 Ao AWURADE, se ahemfo a ewo ewiase  
nyinaa te w'anomu asem a  
ma won nkamfo wo.

5 Ma wonto AWURADE akwan ho nnwom,  
na AWURADE animuonyam ye kesee.

6 Ewom se AWURADE wo osorosoro dee,  
nanso ohwe mmaborofo,  
na ahantanfo dee, ohunu won  
akyirikyiri.

7 Ewom se menam ohaw mu dee,  
nanso wobo me nkwa ho ban;  
wotene wo nsa wo m'atamfo abufuo so,  
na wode wo nsa nifa gye me nkwa.

8 AWURADE beta dee wahyehye ama me no  
aba mu;

Ao AWURADE, w'adobe wo ho daa,  
nnyaa wo nsa ano adwuma ho.

Wode ma dwomkyerefo.

### Dwom 139

Dawid dwom.

1 Ao AWURADE, woahwehwe me mu  
na woahunu me.

2 Wonim m'asetena ne me soere;  
wofiri akyirikyiri hunu m'adwene mu.

3 Wonim m'adifirie ne me nnaee;  
wonim m'akwan nyinaa.

4 Ansa na mebue m'ano akasa no  
Ao AWURADE, na wonim ne nyinaa  
dada.

5 Woa twa me ho nyinaa ahya  
na wobo me ho ban.

6 Saa nimdee yi boro me nteasee so,  
eye me nwanwa dodo.

7 Ehe na metumi afiri wo honhom anim  
akoro?

Ehe na metumi adwane afiri w'anim  
akoro?

8 Se meforo soro a, wowo ho.  
Na mekose me kete wo asaman a, wo  
nie.

9 Se mede adekyee ntaban tu  
na mekotena epo akyi nohoa a,

10 mpo eho na wo nsa begya me ako,  
na wo nsa nifa beso me mu.

11 Na meka se, "Ampa ara esum mmekata  
me so  
na hann nnane adesae ntwaa me ho  
nhya a,"

12 esum mpo nnye sum mma wo;  
na anadwo behyeren se awia;  
esum ne hann ye wo pe.

13 Na wo na woboo me honhom  
wonwonoo me wo me maame awot-  
waa mu.

14 Mekamfo wo, efiri se woyee me anwan-  
wakwan so a eye hu.

Wo nnwuma ye nwanwa.  
Menim eno yie pa ara.

15 Woa mfa me bobere anhinta wo  
ebere a woyee me kokoam no;  
ebere a wonwonoo me asase yam no,

16 w'ani hunuu me ebere a meye mo-  
gya toa no.

Nna dodoo a woa twa ama me no,

wɔatwerɛ ne nyinaa wɔ wo nwoma mu  
ansa na emu baako reba mu.

<sup>17</sup> Ao Onyankopɔn, wo nsusuiɛ som bo ma me!

Woka ne nyinaa bɔ mu a, ɛso dodo!

<sup>18</sup> Sɛ mese mekan a,  
ne dodoo beborɔ mpoano anwea,  
sɛ menyane a,  
me ne wo wɔ ho ara.

<sup>19</sup> Ao Onyankopɔn, sɛ anka wobekumkum amumuyefoo a!

Momfiri me so, mo mogyapɛfo!

<sup>20</sup> Wɔde adwemmɔne ka wo ho asem;  
w'atamfoo mmɔ wo din pa.

<sup>21</sup> Ao AWURADE, metane wɔn a wɔtane wo,  
na mekyiri wɔn a wɔsɔre tia wɔ.

<sup>22</sup> Menni hwee sɛ ɔtan a mewɔ ma wɔn;  
mefa wɔn sɛ m'atamfoo.

<sup>23</sup> Hwehwe me mu, Ao Onyankopɔn, na hunu m'akoma;  
sɔ me hwe na hunu m'adwene.

<sup>24</sup> Hwe sɛ bɔne bi wɔ me mu a,  
na fa me fa ekwan a ekɔ daa nkwa so.  
Wɔde ma dwomkyerefoo.

## Dwom 140

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE gye me firi nnipa bɔne nsam;

bɔ me ho ban firi basabasayefoo nsam,

<sup>2</sup> wɔn a wɔdwene bɔne wɔ wɔn akoma mu  
na wɔhwanyane ɔko mu da biara.

<sup>3</sup> Wɔsɛ wɔn tekrema ano te sɛ ɔtweaseɛ deɛ;  
ananka borɔ wɔ wɔn ano.

<sup>4</sup> Ao AWURADE, yi me firi amumuyefoo nsam;

bɔ me ho ban firi basabasayefoo a  
wɔdwene sɛ wobɛwintwan m'anana mu.

<sup>5</sup> Ahantanfoo asum me afidie;  
wɔatɛɛre wɔn asau nhoma mu,  
wɔasunsum me mfidie wɔ me kwan so.

<sup>6</sup> Ao AWURADE, meka kyere wo sɛ, "Wone me Onyankopɔn."  
Ao AWURADE, tie me mmɔborɔ su.

<sup>7</sup> Ao Otumfoo AWURADE, me gyefoo ɔhɔɔdenfoo a

wɔbɔ me tiri ban ɔko da,

<sup>8</sup> nye amumuyefoo abisadeɛ mma wɔn, Ao AWURADE;  
mma wɔn nhyehyɛɛɛ nye yie.

<sup>9</sup> Wɔatwa me ho ahyia,  
nanso, ma amumuyesɛm a ɛfiri wɔn anomu nsee wɔn.

<sup>10</sup> Ma nyasrama ngu wɔn so;

ma wɔnto wɔn ngu ogya mu,  
ngu atekye amena mu a wɔrensɔre bio.

<sup>11</sup> Mma dinsɛefoo ntim asase no so;  
ma amanehunu ntaataa basabasayefoo.

<sup>12</sup> Menim sɛ AWURADE bu ahiafoo atɛnteneneɛ  
na ɔka onnibie asem ma no.

<sup>13</sup> Ampa ara, teneneefoo bekamfo wo din  
na wɔn a wɔnam tee no betena nkwa mu wɔ w'anim.

## Dwom 141

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, mesu mefre wo, bra me nkyen ntem so.

Sɛ mesu mefre wo a, gye me so.

<sup>2</sup> Ma me mpaɛɛbɔ mmra w'anim sɛ aduhwam;  
ma me nsa a mapagya nye sɛ anwum-merɛ afɔrebɔ.

<sup>3</sup> Ao AWURADE, ma ɔwɛmfoo nwen m'ano;  
na wɛn m'ano ɛpono.

<sup>4</sup> Mma wɔnntwe m'akoma nkɔ deɛ ɛye bɔne ho,  
na ankɔye deɛ amumuyefoo ye no bi;  
mma me ne abɔnefoo  
nni wɔn nnɔkɔnnɔkɔwadeɛ.

<sup>5</sup> Ma ɔteneneeni mmɔ me, ɛye ayamyɛ;  
ma ɔnka m'anim, ɛye me tiri so ngo.  
Me tiri rempo.

Me mpaɛɛbɔ da so tia abɔnefoo nneyɛɛ daa.

<sup>6</sup> Wɔbɛto wɔn sodifoo afiri abotan so abɛhwe fam;  
na amumuyefoo bɛhunu sɛ me nsem no ye nokore.

<sup>7</sup> Wɔbɛka sɛ, "Sɛdeɛ obi funtum na ɔtutu asase no,  
saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete ɛda ano."

<sup>8</sup> Nanso, Ao Otumfoo AWURADE, wo so na m'ani da;  
wo mu na mehinta. Nnya me mma owuo.

<sup>9</sup> Bɔ me ho ban firi mfidie a wɔasunsum me no mu,  
mfidie a abɔnefoo asunsum no.

<sup>10</sup> Ma amumuyefoo no ankasa atena nyi wɔn,  
na menkɔ me baabi asomdwɔeɛ mu.

## Dwom 142

Dawid deɛ. Eberɛ a na ɔwɔ ɔbodan mu no. Mpaɛɛbɔ.

<sup>1</sup> Meteam mesu fre AWURADE;  
me ma me nne so su fre AWURADE sɛ ɔnhunu me mmɔbɔ.

<sup>2</sup> Mehwie m'ahiasem megu n'anim;  
meka me haw kyere no.

<sup>3</sup> Se me okra to baha wo me mu a,  
eye wo na wonim m'akwan.  
Ekwan a menam so no  
nnipa asum me afidie wo so.

<sup>4</sup> Hwe me nifa so na hunu se;  
m'asem mfa obiara ho;  
menni dwanekobea bi;  
me nkwa mfa obiara ho.

<sup>5</sup> Ao AWURADE, mesu mefre wo;  
mese, "Wone me dwanekobea,  
me kyefa wo ateasefoɔ asase so."

<sup>6</sup> Tie me sufɛ,  
na mewo ahohia kɛsee mu;  
gye me firi m'ataafoɔ nsam,  
ɛfiri se won ho ye den sene me.

<sup>7</sup> Yi me firi me nnueduan mu,  
na makamfo wo din.

Afei teneneefoɔ betwa me ho ahyia  
esiane wo papa a woaye me enti.

## Dwom 143

Dawid dwom.

<sup>1</sup> Ao AWURADE, tie me mpaeebo,  
tie me nkotosɛ;  
wo wo nokoredie ne tenene mu  
bra beboa me.

<sup>2</sup> Mfa w'akoa nko atemmuo mu,  
na oteasefoɔ biara ntene wo w'anim.

<sup>3</sup> Otamfoɔ no taa me,  
obo me hwe fam;  
oma me tena esum mu  
te se won a wɔawuwu dadaada.

<sup>4</sup> Eno enti me honhom ato piti wo me mu;  
na m'akoma aba mu abu wo me mu.

<sup>5</sup> Mekae tete nna no;  
medwendwene wo nnwuma  
ne deɛ wo nsa aye nyinaa ho.

<sup>6</sup> Mepagya me nsa kyere wo;  
wo ho sukɔm de me kra se asase  
weseɛ.

<sup>7</sup> Ao AWURADE, gye me so ntem;  
me honhom to piti.

Mfa w'anim nhinta me  
anye saa a, meye se won a woko  
amena mu no.

<sup>8</sup> Ma mente w'adɛɛ a ensa da no ho asem  
daa anɔpa,  
na mede me ho ato wo so.  
Kyere me ekwan a memfa so,  
na wo na mema me kra so kyere.

<sup>9</sup> Ao AWURADE gye me firi m'atamfoɔ nsam,  
na wo mu na mede me ho hinta.

<sup>10</sup> Kyere me na menyɛ w'apedɛɛ,  
na wo ne me Onyankopɔn;  
ma wo honhom pa no  
nni me ekan wo asase tamaa so.

<sup>11</sup> Ao AWURADE, wo din enti, kyee me nkwa  
so;

wo tenene mu, yi me firi ohaw mu.

<sup>12</sup> Wo w'adɛɛ a ensa da no mu, yi  
m'atamfoɔ ho;  
na see won a wokyiri me nyinaa,  
na meye wo osomfoɔ.

## Dwom 144

Dawid deɛ.

<sup>1</sup> Nkamfoɔ nka AWURADE, me Botan,  
deɛ okyerekyere me nsa akodie,  
na okyerekyere me nsatea akodie.

<sup>2</sup> Ye m'adɛɛ Onyankopɔn ne m'aban,  
m'abandenden ne me ogyefoɔ,  
me kyem a mewo dwanekobea wo ne mu;  
ono na oka nnipa hye m'ase.

<sup>3</sup> Ao AWURADE, hwan ne onipa, a w'ani ku  
ne ho?

Hwan ne onipa ba, a wodwene ne ho  
yi?

<sup>4</sup> Onipa te se ahomeɛ;  
ne nna te se sunsum a ɛretwam.

<sup>5</sup> Ao AWURADE, firi osoro ho na siane bra  
fam;

fa wo nsa ka mmepɔ, na emfiri wisie.

<sup>6</sup> Soma anyinam na bo atamfoɔ no hwete;  
to wo mmemma no ma won nnwane.

<sup>7</sup> Tene wo nsa firi soro bra fam;  
gye me na yi me

firi nsuo akeseɛ ho,  
firi ananafoɔ nsam,

<sup>8</sup> won a atorɔ aye won anomu ma,  
na won nsa nifa ye nnaadaa.

<sup>9</sup> Ao Onyankopɔn, meto dwom foforo ama  
wo;

meto dwom wo sankuo a nhoma edu  
gu soɔ so ama wo,

<sup>10</sup> ama Obaako a ode nkonimdie ma  
ahemfo,

na ogye ne osomfoɔ Dawid firi akofena  
kodiawuo ano.

<sup>11</sup> Gye me na yi me firi

ananafoɔ nsam,

won a atorɔ aye won anomu ma  
na won nsa nifa ye nnaadaa.

<sup>12</sup> Afei yen mmamarima mmerantebere  
beye se affideɛ a wɔahwe so yie,

na yen mmammaa beye se adum  
a wɔasene de asiesie ahemfie.

<sup>13</sup> Yen asan beye ma.

Aduane ahodoɔ biara beba mu bi.

Yen nnwan bedɔso aye mpem mpem,  
aye mpemdu du wo yen mfuɔ so;

<sup>14</sup> yen anantwie betwe nnuane a  
edɔso na emu ye duru.

Obiara rentumi nnwiri yen afasuo ngu;

yerenkɔ nkoasom mu,  
na agyaadwotwa remma yen  
mmɔntene so.

15 Nhyira nka nnipa a ebɛba mu saa ama  
wɔn.

Nhyira nka nnipa a wɔn Onyankopɔn  
ne AWURADE.

## Dwom 145

Ayeyie dwom. Dawid deɛ.

1 Mɛma wo so, me Onyankopɔn, me ɔhene;  
mekamfo wo din daa daa.

2 Eɔa biara, mekamfo wo;  
na mama wo din so daa daa.

3 AWURADE so, na ɔsɛ nkamfo kɛsɛɛ;  
obiara rentumi nsusu ne kɛsɛyɛ.

4 Awoɔ ntoatoasoɔ baako bekamfo wo  
nnwuma akyere ofoforo;  
wɔbɛka wo nnwuma akɛsɛɛ ho asem.

5 Wɔbɛka w'animuonyam ne wo tumi a  
ɛhran no ho asem,  
na mɛdwene w'anwanwadwuma ho.

6 Wɔbɛka wo nnwuma a eyɛ hu no mu  
tumi ho asem;  
na mapae mu aka wo nneyɛɛ akɛsɛɛ  
no akyere.

7 Wɔbɛhyɛ wo papayɛ mmorosoo no ho fa,  
na wɔde anigyɛɛ ato wo teneneɛ ho  
dwom.

8 AWURADE yɛ ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunufooɔ;  
ne bo kyere fu na n'adɔɛɛ dooso.

9 AWURADE yɛ ma obiara;  
na ɔwɔ ahumɔborɔ ma n'abɔdɛɛ  
nyinaa.

10 Aɔ AWURADE, w'abɔdɛɛ nyinaa bekamfo  
wo;  
na w'ahotefooɔ bɛma wo so.

11 Wɔbɛka w'ahennie no animuonyam ho  
asɛm  
na wɔaka wo mmaninyɛ ho asem,

12 sɛ ebeyɛ a nnipa bɛhunu wo nnwuma  
akɛsɛɛ  
ne w'ahennie animuonyam a ɛhran  
no.

13 W'ahennie yɛ daa ahennie,  
na wo tumidie wɔ ho ma awoɔ ntoan-  
toasoɔ nyinaa.

AWURADE di ne bohyɛ nyinaa so,  
na ɔwɔ ɔdo ma biribiara a wayɛ.

14 AWURADE wowa wɔn a wɔhwe ase  
na ɔpagya wɔn a wɔn nnesoa ama  
wɔakom.

15 Ani nyinaa hwe wo ɛkwan,  
na woma wɔn wɔn aduane wɔ ne bere  
mu.

16 Wobue wo nsam  
na woma biribiara a ɛwɔ nkwa no  
n'apɛdɛɛ.

17 AWURADE tene wɔ n'akwan nyinaa mu;  
na ɔyɛ adɔɛɛ ma dɛɛ wayɛ nyinaa.

18 AWURADE bɛn wɔn a wɔfrɛ no nyinaa,  
wɔn a wɔfrɛ no nokore mu nyinaa.

19 ɔyɛ wɔn a wɔsuro no no apɛdɛɛ ma wɔn;  
ɔtɛ wɔn sufɛɛ na ɔgyɛ wɔn.

20 AWURADE hwe wɔn a wɔdɔ no nyinaa so,  
nanso amumuyɛfoɔ dɛɛ, ɔbɛsɛɛ wɔn  
nyinaa.

21 M'ano bekamfo AWURADE.  
Ma abɔdɛɛ nyinaa nkamfo ne din  
kronkron no  
daa daa.

## Dwom 146

1 Monkamfo AWURADE.

Aɔ me ɔkra, kamfo AWURADE!

2 Mekamfo AWURADE me nkwa nna nyinaa;  
meto ayeyi dwom ama me  
Onyankopɔn, sɛ mete ase yi.

3 Mommfa mo ho nto mnapɔmma so,  
adasamma a wɔrentumi nnye nkwa.

4 Sɛ wɔn honhom tu kɔ a, wɔsane kɔ dɔtɛɛ  
mu,  
saa da no ara wɔn nsusuɛ nyinaa yɛ  
kwa.

5 Nhyira ne dɛɛ ne ɔboafoo ne Yakob  
Onyankopɔn,  
dɛɛ n'anidasoo wɔ AWURADE, ne  
Onyankopɔn mu.

6 ɔno ne ɔsoro ne asase Yɛfoɔ,  
ɛpo ne biribiara a ɛwɔ mu nyinaa  
AWURADE a ɔyɛ nokwafoo daa no.

7 ɔdi ma wɔn a wɔhyɛ wɔn so,  
na ɔma wɔn a ɛkom de wɔn aduane.  
AWURADE gyaa nnɛduafoɔ,

8 AWURADE ma anifrafoɔ hunu adɛɛ.  
AWURADE pagya wɔn a wɔakom.  
AWURADE do teneneɛfoɔ.

9 AWURADE hwe ahɔhoɔ so  
na ɔwowa nwisiaa ne akunafoɔ,  
na amumuyɛfoɔ akwan dɛɛ, ɔdane  
ani.

10 Sion, AWURADE wo Onyankopɔn di ɔhene  
daa daa,  
wɔ awoɔ ntoatoasoɔ nyinaa so.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 147

1 Monkamfo AWURADE.

ɛyɛ sɛ wɔto ayeyie dwom ma yen  
Onyankopɔn,  
ɛyɛ fɛ na ɛfata sɛ wɔkamfo no!

2 AWURADE kyekyere Yerusalem;  
ɔboaboa Israel nnommumfoɔ ano.

- 3 Ɔsa wɔn a wɔn akoma abotoɔ yadee  
na okykyere wɔn akuro.
- 4 Ɔnim nsoromma no dodoo  
na ɔde obiara din frɛ no.
- 5 Yen AWURADE so, na ne tumi ye kɛsɛ;  
yɛrente n'ase nwie.
- 6 AWURADE wowa ahobreasefoɔ  
na ɔtoto amumuyefoɔ hwe fam.
- 7 Monto aseda nnwom mma AWURADE.  
Momfa sankuo nto dwom mma yen  
Onyankopɔn.
- 8 Ɔde omununkum kata ɔsoro ani;  
ɔde osuto ma asase  
ma esere nyini wɔ nkokoo so.
- 9 Ɔma anantwie aduane  
na se anene mma su a, ɔma wɔn  
aduane.
- 10 Enye ɔpɔnkɔ ahoɔden na n'ani so  
na enye onipa ahoɔden nso.
- 11 Na mmom, AWURADE ani so nnipa a  
wɔsuro no,  
wɔn a wɔde wɔn ho to n'adɔɛ a ensa  
da no so no.
- 12 Momma AWURADE so, Ao Yerusalem;  
kamfo wo Onyankopɔn, Ao Sion,
- 13 ɔma w'apono akyi adaban ye den  
na ɔhyira wo nkurofoɔ a wɔte wo mu.
- 14 Ɔma w'ahyee so dwo  
na ɔde ayuo amapa ma wo.
- 15 Ɔsoma n'ahyedeɛ kɔ asase so;  
n'asem tu mmirika ntem so.
- 16 Ɔtre sukyeremma mu se odwan ho nwi,  
na ɔpete obosuo nsukyeneɛ se nsɔ.
- 17 Ɔtoto asukotweaa gu fam se mmosea.  
Hwan na ɔbetumi agyina n'awɔ den-  
den no ano?
- 18 Ɔsoma n'asem no ma enane no;  
ohwanyane ne mframa, na nsuo tene.
- 19 Wada n'asem adi akyere Yakob,  
ne mmara ne ɔhye nsem akyere Israel.
- 20 Ɔnyeɛ yei mmaa aman foforo biara;  
wɔnnim ne mmara.

Monkamfo AWURADE!

## Dwom 148

1 Monkamfo AWURADE!

- Monkamfo AWURADE mfiri ɔsorosoro,  
monkamfo no wɔ ɔsoro sorɔnsorɔmma.
- 2 N'abɔfoɔ nyinaa, monkamfo no,  
ne ɔsoro asafɔ nyinaa, monkamfo no.
- 3 Owia ne ɔsrane, monkamfo no,  
nsoromma a eħran nyinaa, monkamfo  
no.
- 4 Monkamfo no, ɔsoro mu ɔsoro  
ne mo nsuo a mowɔ ɔsoro atifi.

- 5 Momma wɔn nyinaa nkamfo AWURADE  
din,  
ɛfiri se ɔno na ɔhyeeɛ na wɔbɔɔ wɔn.
- 6 Ɔde wɔn sisi hɔ afebɔɔ;  
na wahye n'asem a ɛrentwam da.
- 7 Monkamfo AWURADE mfiri asase so,  
mo, ɛpo kɛsɛ mu abɔdeɛ ne ɛpo bunu  
nyinaa,
- 8 anyinam ne asukotweaa, sukyeremma ne  
omununkum,  
ahum a moye n'apɛdeɛ,  
9 mo, mmepɔ ne nkokoo nyinaa,  
nnua a ɛso aba ne ntweneduro nyinaa,
- 10 wira mu mmoa ne anantwie,  
abɔdeɛ nketewa ne nnomaa a wɔtuo,  
11 asase ne amanaman nyinaa so ahemfo,  
mo, mmapɔmma ne asase sodifoɔ ny-  
inaa,
- 12 mmeranteɛ ne mmabaawa  
mmasiriwa ne mmofra nso.
- 13 Ma wɔnkamfo AWURADE din,  
na ne din so sene edin biara;  
n'animuonyam korɔn wɔ asase ne  
ɔsoro so.
- 14 Wapagya aben bi ama ne nkurofoɔ,  
ama n'ahotefoɔ nyinaa animuonyam,  
Israelfoɔ, nnipa a wɔda n'akoma so  
no.

Monkamfo AWURADE.

## Dwom 149

1 Monkamfo AWURADE.

- Monto dwom foforo mma AWURADE,  
monkamfo no wɔ ahotefoɔ asafɔ mu.
- 2 Ma Israel ani nnye ne Yefoɔ mu.  
Ma Sion mma ani nnye wɔn Ɔhene  
mu.
- 3 Ma wɔmfa asa nkamfo ne din  
na wɔmfa sankuo ne akasaeɛ nto  
dwom mma no.
- 4 Na AWURADE ani so ne nkurofoɔ;  
ɔde nkwegyee kye hye ahobreasefoɔ.
- 5 Momma ahotefoɔ nni ahurisie wɔ ani-  
muonyam yi mu;  
na wonto ahosepe dwom wɔ wɔn mpa  
so.
- 6 Onyankopɔn nkamfo nhye wɔn anomu  
na enye akofena anofanu wɔ wɔn  
nsam,
- 7 se wɔmfa nto wɛre wɔ amanaman no so  
ne asotwe wɔ nnipa no so,
- 8 se wɔmfa nye nkonsɔnkɔnsɔn nkyekyere  
wɔn ahemfo,  
ne dadeɛ mpokyerɛ ngu wɔn atitire,  
9 se wɔmfa mmu aten sedee wɔatwɛre atia  
wɔn no.

Yei ne n'ahotefoo nyinaa ani-  
muonyam.

Monkamfo AWURADE.

**Dwom 150**

<sup>1</sup> Monkamfo AWURADE.

Monkamfo AWURADE wɔ ne kronkronbea;  
monkamfo no wɔ osoro tumi mu.

<sup>2</sup> Monkamfo no wɔ ne tumi mu nneyee ho;  
monkamfo no wɔ ne keseye a eboro  
biribiara soo ho.

<sup>3</sup> Momfa totorobento nnyegyeee nkamfo  
no,  
momfa asankuo ne benta nkamfo no,

<sup>4</sup> momfa akasaeɛ ne asa nkamfo no,  
momfa sankuten ne atenteben nkamfo  
no,

<sup>5</sup> momfa kyankyan mmobomu so nkamfo  
no,  
momfa kyankyan nnyegyeee nkamfo  
no.

<sup>6</sup> Momma dee ehome nyinaa nkamfo AWU-  
RADE.

Monkamfo AWURADE.



## Mmebusem

### *Botae Ne Nsempo*

- 1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem nie:  
 2 Ne botae ne se ebekyerere nnipa nyansa ne ahohyeeso;  
 ne se ebeboa ma woate nsem a emu do ase;  
 3 se wobonya ahohyeeso na woabo obra pa, a ebema woye ade pa, dee etene na eho nni asem;  
 4 se ebema dee n'adwene mu nno anya nyansa na mmabunu anya nimdee ne adwene.  
 5 Anyansafoɔ ntie na womfa nka dee wonim ho, na dee ɔwo nhunumu nya akwankyerere a  
 6 ebema woate mme ne akasabebuo, anyansafoɔ nsenka ne aborome ase.  
 7 AWURADE suro ye nimdee ahyeasee, na nkweisefoɔ bu nyansa ne ahohyeeso animtiaa.

## Nyansa Pe Ho Afutusɛm

### *Nnaadaa Ho Kokoɔ*

- 8 Me ba, tie w'agya akwankyerere na mpo wo maame nkyerekyerere.  
 9 Ebeye wo tiri animuonyam abotire ne wo kon mu ntweaban.  
 10 Me ba, se nnebonneyefoɔ daadaa wo a, mma won ho ekwan.  
 11 Se woka se, "Bra ma yenko;  
 ma yenkotete na yenkum obi,  
 ma yenkote ntwen mmaboroni bi;  
 12 ma yemmemmene won anikann se eda, yemmene won se won a woko damena mu;  
 13 yebonya nneema a esom bo ahodoɔ na yede afodee ahye yen afie ma;  
 14 enti, fa wo ho behye mu,  
 na wobonya wo kyefa wo ahonyadee no mu" a,  
 15 Me ba, wo ne won nnante,  
 mfa wo nan nsi won akwan so;  
 16 Won nan de ntempe ko bone mu,  
 na wode ahoohere ka mogya gu.  
 17 Eho nni mfasoɔ se obi besum nnomaafidie  
 wo eberɛ a nnomaa nyinaa hwe!  
 18 Saa nnipa yi tete pe won ankasa mogya;  
 wotete won ankasa won ho!  
 19 Saa na won a wodi koronodee akyi no awiee tee;  
 ema wohwere won nkwa!

### *Nyansa A Wopo Ho Kokoɔ*

- 20 Nyansa team wo mmontene so,  
 ɔma ne nne so wo adwaberem,  
 21 ɔteeam wo afasuo no atifi,  
 okasa wo kuropon no apono ano se,  
 22 "Mo adwenemherefoɔ, mobeɛɛ adwenemhere akosi da ben?  
 Fedifoɔ bedi fe akosi da ben?  
 Nkwaseafoɔ bekyiri nimdee akosi da ben?  
 23 Se motiee m'aninka a,  
 anka mekaa m'akoma mu nsem nyinaa kyere mo  
 maa mo hunuu me nsuuie.  
 24 Nanso, se moyii mo aso eberɛ a mefree mo  
 na amfa obiara ho eberɛ a metenee me nsa mu,  
 25 se mopoo m'afotuo,  
 na moampe m'animka enti,  
 26 me nso mesere mo wo mo amanehunu mu;  
 se abebreɛe bi bu fa mo so a, medi mo ho few,  
 27 se abebreɛe bi bu fa mo so te se ahum,  
 na amanehunu bi bo fa mo so se twahoframa,  
 na awerehoɔ ne ohaw mene mo a,  
 28 "Afei mofere me, nanso meremmua mo;  
 mofehwehwe me, nanso morenhunu me.  
 29 Esiane se wokyriri nimdee  
 na woampe se wobesuro AWURADE.  
 30 Esiane se w'opoo m'afotuo,  
 na wobuu me ntenesoɔ animtiaa enti,  
 31 wobedi won akwan so aba  
 na won nyehyeeɛ mu aduane bemeɛ won.  
 32 Na ntetkwaafɔɔ asooden bekum won,  
 na nkweiseafoɔ tirimude besee won;  
 33 Nanso, obiara a obetie me no, obetena ase asomdwoee mu  
 na ne ho betɔ no a ɔrensuro ohaw biara."

## 2

### *Nyansa Ho Mfasoɔ Wo Abrabo Mu*

- 1 Me ba, se wotie me nsem,  
 na woma me nkyerekyerere tena wo mu a,  
 2 se wowen w'aso ma nyansa  
 na wode w'akoma ma nteasee,  
 3 na woma wo nne so fre nhunumu  
 na wosu fre nteasee,  
 4 na se wohwehwe no te se dee wohwehwe dwete  
 na wo hwehwe no sedee worepe ademudee a ahinta a,  
 5 eno na wobete AWURADE suro ase  
 na woahunu Onyankopon ho nimdee.

6 AWURADE ma nimdee,  
na n'anom na nyansa ne nteasee firi  
ba.  
7 Okora nkonimdie ma won a wotenee,  
oye kyem ma won a won akwan ye pe,  
8 owen dee otene akwan,  
na obo won a wodi no nokore no  
akwan ho ban.  
9 Eno na wobete dee eye ne dee eye pe  
ne dee efata, ekwan biara a eye ase.  
10 Afei nyansa bewura w'akoma mu,  
na nimdee aye ahomeka ama wo kra.  
11 Adwene bebɔ wo ho ban  
na nteasee ahwe wo so.  
12 Nyansa beyi wo afiri amumuyefoo ak-  
wan mu,  
ebeyi wo afiri nnipa a won nsem ye  
basabasa nsam,  
13 na womane firi akwan pa so  
konante esum akwan so,  
14 won a won ani gye boneye ho,  
na wodi ahurisie wo bone mu  
basabasaye ho,  
15 won a won akwan ye kontonkye  
na woye abonsamfoo wo won akwan  
mu.  
16 Nimdee begye wo afiri obaa wareseefoo  
no nsam,  
afiri obaa warefoo sansani a oka  
nnaadaasem ho,  
17 dee wagyaa ne mmabaawabere mu  
kunu  
na wapo apam a oyee wo Onyankopon  
anim no.  
18 Ne fie ye ekwan a eko owuo mu  
na n'akwan ko awufoo honhom  
nkyen.  
19 Obiara a oko ne nkyen no nsane mma  
anaase orensi nkwa akwan so.  
20 Enti wobedi nnipa pa anammɔn akyi  
na woanante ateneneefoo akwan so.  
21 Efiri se won a wotene betena asase no  
so,  
na won a asem nni won ho no na  
wobeka ho;  
22 na wobetwa amumuyefoo afiri asase no  
so,  
na wɔatɔre atorofoo ase.

### 3

#### *Nyansa Ho Mfasoo Nkekaho*

1 Me ba, mma wo were mfiri me  
nkyerekyere,  
kora me mmara yi wo w'akoma mu,  
2 na ebema wo nkwa aware, mfee bebree  
na ede yiedie abre wo.  
3 Mma adɔee ne nokore mfiri wo nkyen

fa yane wo kon mu  
twerɛ gu w'akoma epono so.  
4 Na wobɛnya adom ne din pa  
wo Onyankopon ne nnipa anim.  
5 Fa w'akoma nyinaa to AWURADE so  
na mmfa wo ho nto w'ankasa nteasee  
so;  
6 hunu no w'akwan nyinaa mu,  
na obetene w'akwan.  
7 Nnye wo ho nni se woye onyansafoo  
suro AWURADE na kyiri bone.  
8 Ede ahooɔden bebre wo onipadua  
na aye aduane ama wo nnompe.  
9 Fa w'ahonya hye AWURADE animuonyam,  
ne wo nnobaee a edi ekan nyinaa;  
10 na eno na ebema wo pata aye ma abu  
so,  
na nsã foforo abu afa w'ankore so  
11 Me ba, se AWURADE tene wo so a, tie no  
yie,  
na se oka w'anim a, mpa aba,  
12 Efiri se, obiara a AWURADE pe n'asem no,  
otwe n'aso,  
sedee agya tene oba a odo no so no.  
13 Nhyira nka onipa a ohunu nyansa,  
onipa a onya nteasee,  
14 efiri se, nimdee ho mfasoo sene dwete,  
na dee efiri mu ba sene sikakokoo.  
15 Ne boɔ ye dene sene bota;  
na worentumi mfa w'apedee biara  
ntoto ho.  
16 Nkwa tenten wo ne nsa nifa mu;  
ahonyadee ne animuonyam wo ne nsa  
benkum mu.  
17 N'akwan ye ahomeka,  
na n'asa nyinaa ye asomdwoee.  
18 Oye nkwa dua ma won a wɔso ne mu;  
won a wokura ne mu no benya nhyira.  
19 Nyansa mu na AWURADE yee asase  
fapem,  
na nteasee mu na ode osoro timii ho.  
20 Efiri ne nimdee mu na okykyee ebunu  
mu,  
na omununkum nso too bosuo.  
21 Me ba, fa atemmoo pa ne nhunumu sie,  
na mma emfiri w'ani so;  
22 ebeye nkwa ama wo,  
ahyehyede a ema wo kon nya ani-  
muonyam.  
23 Afei wo kwan so beye wo dwoodwoo,  
na wo nan rensunti;  
24 se woda a worenuro;  
se woda a w'ani bekum.  
25 Nsuro mpofirim amanehunu  
anaa osee a eba amumuyefoo so,  
26 Efiri se, AWURADE beye w'awerehyem

- na obekora wo nan afiri afidie mu.
- 27 Mfa ade pa nkame wɔn a wɔfata,  
ebere a tumi wɔ wo nsam.
- 28 Nka nkyere wo yonko se:  
"Kɔ na bra; mede bema wo okyena"  
wɔ ebere a wowɔ no saa ebere no.
- 29 Mpam ohaw mma wo yonko  
ebere a one wo te yie.
- 30 Mfa eso nto obi so kwa  
ebere a onyee wo bone biara.
- 31 Mma w'ani mmere basabasayefoo,  
na mfa n'akwan no mu biara,
- 32 efiri se AWURADE kyiri basabasayefoo  
na ode ne were hye oteneneeni mu.
- 33 AWURADE nnome wɔ omumuyefoo efie  
so,  
na ohyira oteneneeni fie.
- 34 Odi fedifoo a woye ahantan ho fe  
na odom ahobreasefoo.
- 35 Anyansafoo benya animuonyam adi,  
nanso nkweiseafoo dee, oma won anim gu  
ase.

#### 4

##### *Nyansa Boro Biribiara So*

- 1 Me mma, montie me, montie agya  
nkyerekyere;  
monyee aso na moanya nteasee.
- 2 Mema mo adenim a ekɔ anim,  
enti monnyaa me nkyerekyere mu.
- 3 Meye obabanin wo m'agya fie,  
meda so ye abadomaa na me maame  
di me bakoro no,
- 4 okyerekyere me se,  
"Ma me nsem nni w'akoma mu dem  
di me nkyerekyere so na wobanya  
nkwa.
- 5 Nya nyansa, nya nteasee;  
mma wo were mfiri me nsem anaa  
ntwe wo ho mfiri ho.
- 6 Nnya nyansa ho, na ebɛbo wo ho ban;  
do no, na ebɛhwe wo so.
- 7 Nyansa boro biribiara so; enti hwehwe  
nyansa.  
Ewom se ne boɔ te se w'ahodee nyinaa  
dee nanso nya nteasee.
- 8 Di no nni na ebɛpagya wo;  
ye no atuu, na ebɛhye wo ani-  
muonyam.
- 9 Ode nkonimdie nhwiren hankra begu wo  
tiri so  
na wama wo ahenkye a eye fe."
- 10 Me ba, tie na fa dee meka no,  
na wo nkwan bɛye bebree.
- 11 Mkyere wo nyansakwan  
na mede wo afa akwan a etene so.
- 12 Se wonante a, w'anammontuo beko yee  
na se wotu mmirika a, worensunti.
- 13 Di nkyerekyere so; na nnyaa mu

- bo ho ban yie, efiri se eye wo nkwa.
- 14 Ntu wo nan nsi amumuyefoo kwan so  
na nnante abonefoo kwan so.
- 15 Kwati no, ntu kwan mfa so;  
dane firi so na ko wo baabi.
- 16 Efiri se wontumi nna kɔsi se wobeye  
bone;  
na wonto nko kɔsi se wobema obi  
ahwe ase.
- 17 Amumuyesem ye won aduane,  
na basabasaye ye won nsa.
- 18 Teneneefoo kwan te se adekyee hann a  
edi ekan,  
ekɔ so hyeren yie koduru awia ketee.
- 19 Nanso, amumuyefoo kwan te se esum  
kabii;  
wonnim dee ema wɔsunti.
- 20 Me ba, ye aso ma dee meka;  
tie me nsem no yie.
- 21 Mma emfiri w'ani so,  
fa sie w'akoma mu;
- 22 efiri se, eye nkwa ma won a wohunu  
ne akwahosan ma onipadua no nyi-  
naa.
- 23 Ne nyinaa akyi, bo w'akoma ho ban,  
efiri se, eno ne wo nkwa asutire.
- 24 Mma akontonkyesem mfiri w'ano;  
mma nkotomposem mmen w'ano ko-  
raa.
- 25 Hwe w'anim tee,  
na ma w'ani nko dee ewo w'anim no  
so.
- 26 Bo ekwan tamaa ma wo nan  
na fa akwan a atim so.
- 27 Mmane mfa nifa anaa benkum;  
twe wo nan firi bone ho.

#### 5

##### *Adwamammo Ho Kɔkɔbo*

- 1 Me ba, ye aso ma me nyansa;  
tie me nnumu nsem no yie,  
2 sedee ebema woahwe yie,  
na w'ano akora nimdee.
- 3 Efiri se obaa dwamanfoo ano soso ewoo,  
na ne kasa ko yee sene ngo;
- 4 nanso, awiee no eye nwonon sene  
bonwoma,  
eye nam se akofena anofanu.
- 5 Ne nan ko owuo mu;  
n'anammontutuo ko eda mu tee.
- 6 Onnwene ekwan a ekɔ nkwa mu ho;  
n'akwan ye kontonkye, nanso onnim.
- 7 Enti, afei, me mma, montie me;  
Monntwe mo ho mfiri dee meka ho.
- 8 Ekwan a emmen noɔ no na momfa so  
mommnen ne fie epono ano,
- 9 anye saa a, mode mo ahooden bema  
afoforo

- na mode mo mfee ama otir-  
imuodenfoɔ,  
10 anye saa a, ahɔhɔɔ befom mo ahonyadee  
na mobre de ahonya ako aforofo fie.  
11 Mo nkwan akyi, mobesi apinie  
ebere a mo honam ne mo onipadua  
asa no.  
12 Na moaka se, "Na mekyiri ahohyesoo!  
M'akoma ampe ntenesoo!  
13 Manye ɔsetie amma m'akyerekerɛfoɔ  
na mantie m'akwankyerɛfoɔ asem.  
14 Maduru ɔsee ntentenoa  
wo asafo no nyinaa mu."  
15 Nom nsuo firi w'ankasa ankore mu,  
nsuo a etene firi w'ankasa abura mu.  
16 Eɛ se wo nsutire yiri fa mmontene so  
na wo nsuwa koko ɔman adwaberem  
anaa?  
17 Ma enye wo nko ara dea,  
a wone ahɔhɔɔ nkye da.  
18 Nhyira nka w'asubura  
na w'ani nka w'ababunubere mu yere  
ho.  
19 Ɔte se ɔtwe beree ɔfoɔ, ɔwansane  
animuonyamfoɔ.  
Ma ne nufoo nso w'ani daa  
na ne ɔo nkyekyere wo.  
20 Me ba, aden enti na woma ɔbaa dwa-  
manfoɔ kyekyere wo?  
Aden enti na woda ɔbarima foforo bi  
yere kokom?  
21 AWURADE hunu onipa akwan nyinaa,  
na ɔhwehwe ne nyinaa mu.  
22 Omumuyefoo nnebone sum no afidie;  
na ne bone nhoma kyekyere no papee.  
23 Ɔbewu esiane ahohyesoo a onni enti,  
na wayera esiane n'agyegyentwisem  
enti.

## 6

### *Agyimisem Ho Kɔkɔbo*

- 1 Me ba, se woadi akagyinamu ama ɔyɔnko  
bi,  
se wode wo biribi asi awowa ama obi,  
2 se dee wokae ayi ka ama wo  
na se w'ano asem afidie ayi wo a,  
3 ennee ye yei, me ba, na fa tete wo ho,  
se ɔyɔnko nsa aka woɔ no nti:  
fa ahobreasee ko n'anin;  
na ko so pa wo yonko no kyew!  
4 Mma w'ani nkum  
na nnto nko.  
5 Gye wo ho, sedee ɔforotee dwane firi  
ɔbammofoo nsam  
anaa sedee anomaa dwane firi fidis-  
umfoɔ afidie mu.  
6 Ɔkwadwofoɔ, ko atatea nkyen;  
hwe n'akwan, na hunu nyansa!  
7 Onni ɔsahene,

- onni ɔhwefoo anaa sodifoo bi,  
8 nanso, ɔde aduane sie wo ahuhuro ebere  
mu  
ɔboaboa nnuane ano wo twabere.  
9 Wo, ɔkwadwofoɔ, wobeda akosi da ben?  
Wobenyane ebere ben?  
10 Nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobo de rehome kakra,  
11 ebema ohia aba wo so se ɔkwanmukafoɔ  
na ahokyere ato ahye wo so se dee  
ɔkura tuo.  
12 Onipa teta ne ohuhuni a  
ɔde atoro kyini,  
13 dee obu n'ani,  
na ɔde ne nan ye nsenkyerennee  
na ɔde ne nsateaa kyekyere adee,  
14 dee ɔde n'akoma mu nnaadaa bo epɔ  
bone,  
na ɔde mpaapaemu ba ebere biara.  
15 Eno enti amanehunu beba ne so preko  
pe;  
wobesee no mpofirim, a worennya ano  
aduro.  
16 Nneema nsia na AWURADE mpe,  
nneema nson na eye n'akyiwadee:  
17 ani a etra ntɔn,  
atoro tekrema,  
nsa a eka mogya a edi bem guo,  
18 akoma a edwene amumuye ho,  
19 Ɔdansekurumni a ɔdi atoro  
ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anu-  
anom mu.  
*Awaresee Ho Kɔkɔbo*  
20 Me ba, tie w'agya ahyedee  
na nnyaa wo maame nkyekyere mu.  
21 Fa kyekyere w'akoma ho daa;  
na fa kyekyere wo kon mu.  
22 Wonante a, ebekyere wo ekwan;  
se woda a, ebewen wo;  
se wonyane a, ebekasa akyerɛ wo.  
23 Na saa ahyedee yi ye kanea;  
saa nkyekyere yi ye hann,  
na ahohyesoo ntenesoo yi  
ye nkwa kwan,  
24 etwe wo firi ɔbaa a onni suban pa no ho,  
firi ɔbaawarefoɔ sansani tekremade  
ho.  
25 Mma wo kon nno n'ahoofe  
mma n'ani akyideda no ntwetwe wo,  
26 efiri se, odwamanfoɔ de aninguasee  
bebre wo,  
na obi yere gyegye wo ko owuo mu.  
27 Obi betumi aso ogya agu ne sre so a  
enhye n'atadee anaa?  
28 Obi betumi anante gyasramma so a

- mpumpunnya mmobo ne nan ho anaa?
- 29 Saa na obarima a one obarima foforo yere da no tee obiana a ode ne nsa beka noo no remfa ne ho nni da.
- 30 Nnipa mmu okoromfoo a wakowia aade animtiaa se ekom de no na ode rekodwodwo ano enti.
- 31 Mmom se wakyere no a, ese se otua ka mmoho nson; se ehia se woton ne fie agyapadee nyinaa mpo a, ese se woton.
- 32 Obarima a osee awadee no nni adwene; obiana a oye saa no see ne ho.
- 33 Oboro ne aninguasee na obenya, na n'ahohora rempepa da.
- 34 Ninkunutwee hwanyane okunu abufuo na se oto were a, ahummoboro biara nni mu.
- 35 Orennye mpata biara; na obepo adanmudee, se eso se edeen mpo a.

## 7

### *Obaawareseefo Ho Kokobo*

- 1 Me ba, fa me nsem sie na kora m'ahyede wɔ wo mu.
- 2 Di m'ahyede so na wobɛnya nkwa; bo me nkyerekyerɛ ho ban se dee wodo noo.
- 3 Kyekyerɛ bo wo nsateaa ho; twere no yie gu w'akoma epono so.
- 4 Ka kyere nyansa se, "Wo ye me nuabaa," na fre nteasee wo busuani;
- 5 Wobetwe wo afiri obaawareseefo ho, afiri obaawarefo sansani nsemmode ho.
- 6 Me fie mpomma ano mede m'ani faa ntokua mu.
- 7 Mehunu wɔ ntetekwaafɔ mu, mehyee mmerantee no mu baako nso, obabunu a onni adwene.
- 8 Na onam borono a eɛen obaa no fie so a n'ani kyere obaa no fie
- 9 Eberɛ a onwunu redwo, na animu rebiribiri no.
- 10 Afei obaa bi firi behyiaa no a wasiesie ne ho se odwamanfo a nnaadaa wɔ n'akomam.
- 11 (Oye hyirenn na hwee mfa ne ho, ontena efie koraa;
- 12 enne wɔhunu no mmontene so, okyena na ote adwaberem, otete wɔ mmantwea mmantwea.)
- 13 Osɔo ne mu fee n'ano wamfere, na okaa se,

- 14 "Mewɔ ayɔnkofa ayeyede wɔ efie; enne madi me bohye so.
- 15 Enti mebaee se merebɛhyia wɔ; mehwehwɛe wo na mahunu wo!
- 16 Mato me mpa mede nwere a wɔahye no aduro a efiri Misraim.
- 17 Mede nnuhwam apete me mpa so: kurobo, pepere ne sinamon.
- 18 Bra, ma yemfa odo mmo odo mu nkɔsi anɔpa;
- 19 Me kunu nni efie; watu kwan na obekyerɛ.
- 20 Ode sika a edɔso hyee ne sikaboto ma na oremma kɔsi osrane no korokumatwa bere mu."
- 21 Ode akorokoro boɔ no ason; ode nnaadaa nyaa no ne no daee.
- 22 Odi n'akyi preko pe te se nantwie a oreko akumiie, anaa owansane a ode ne tiri rekohye hankrafidie mu
- 23 kɔsi se bemma behwire ne breboɔ mu,
- te se anomaa a orekoto anomaa afidie mu na onnim se obehwere ne nkwa.
- 24 Na afei, me mma, montie me; monye aso mma dee meka.
- 25 Mommma mo akoma mpatere nko ne so na mommane mfa n'akwan so.
- 26 Bɛbreɛ na wonam ne so ahwehwe ase; won a wakum won dooso pa ara.
- 27 Ne fie ye eɛa kwantempon a ekɔ owuo mpia mu.

## 8

### *Nyansa Fre*

- 1 Tie: Nyansa refre. Nteasee ma ne nne so.
- 2 Ekwan no so, sorɔnsorɔmmae ho, nkwantanan no so, eho na egyina,
- 3 apono a ekɔ kuropon no mu ho, eteam wɔ aboboano ho se,
- 4 "Ao, mo mmarimma na meteam mefre; meteam fre adasamma nyinaa.
- 5 Mo a moye ntetekwaa, mo mma mo ani nte; mo a moye nkwisefo, monnya nteasee.
- 6 Montie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo; mebie m'ano ka dee eye.
- 7 M'ano ka dee eye nokore, efiri se m'anofafa kyiri amumuyesem.
- 8 M'ano mu nsem nyinaa ye pe; ebiara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem.
- 9 Ne nyinaa mu da ho ma dee owɔ nhunumu;

eho nni asem ma won a wowo nimdee.  
<sup>10</sup> Mompo dwete na momfa m'akwankyerɛ,  
 momfa nimdee na mompo sikakokoo  
 amapa.  
<sup>11</sup> Efiri se nimdee som bo sene mmota,  
 na wɔrentumi mfa dee wope biara  
 ntoto ho.  
<sup>12</sup> "Me, nyansa, mene aniteɛ na etee;  
 nimdee ne nhunumu wo me.  
<sup>13</sup> Se wosuro AWURADE ene se wokyiri  
 bone;  
 mekyiri ahantan ne ahomasoo,  
 obra bone ne nnaadaasem.  
<sup>14</sup> Afotuo ne atemmuo pa wo me;  
 mewo nteaseɛ ne tumi.  
<sup>15</sup> Me so na ahemfo nam di adee  
 na sodifoɔ nam me so hyehye mmara  
 a eye pe;  
<sup>16</sup> Mmapomma de me bu oman  
 ne atiture nyinaa a wodi asase so  
 ohene.  
<sup>17</sup> Medo won a wodo me,  
 na won a wohwehwe me no hunu me.  
<sup>18</sup> Ahonyadeɛ ne animuonyam wo me  
 nkyɛn,  
 ahodeɛ a ekyere ne yiedie nso saa ara.  
<sup>19</sup> M'aba ye sene sikakokoo amapa;  
 dee efiri me mu boro dwete a wosone  
 so so.  
<sup>20</sup> Teneneɛ akwan so na menam  
 atenteneneɛ akwan so,  
<sup>21</sup> mede ahodeɛ ma won a wodo me  
 na mehye won adekoradan ma ma.  
<sup>22</sup> "AWURADE boɔ me se n'abodeɛ mu  
 abakan  
 dii ne tete nneyee anim;  
<sup>23</sup> oyii me sii ho firi tete,  
 ansa na ewiase rehye aseɛ.  
<sup>24</sup> Wɔwoo me ansa na wɔrebo epo kakraka  
 no  
 ansa na wɔreye nsutire a nsuo ahye no  
 ma no;  
<sup>25</sup> ansa na wode mmepo resisi ho,  
 wɔwoo me ansa na nkokoo reba,  
<sup>26</sup> ansa na oboo asase ne ne mfuo  
 anaa dotee biara a ewo asase soo.  
<sup>27</sup> Mewo ho ansa na wɔbɔo soro,  
 eberɛ a otwaa hyee too ebunu no ani  
 no,  
<sup>28</sup> eberɛ a oboo omununkum wo soro  
 na ode ebunu mu nsutire tintim ho  
 denden no,  
<sup>29</sup> eberɛ a otwaa hyee maa epo  
 sedee nsuo no rentra ne hyee,  
 ne eberɛ a otwaa asase fapem no,  
<sup>30</sup> na meye odwumfoɔ a mete ne  
 nkyɛn.  
 Anigyee hyee me ma daa  
 na medii ahurisie wo n'anim eberɛ  
 biara,

<sup>31</sup> na m'ani gye wo ne ewiase nyinaa mu  
 na m'ani ka wo adasamma mu.  
<sup>32</sup> "Enti me mma, montie me;  
 nhyira ne won a wonante m'akwan so.  
<sup>33</sup> Montie m'akwankyerɛ na monhunu  
 nyansa;  
 mommu mo ani nngu so.  
<sup>34</sup> Nhyira ne onipa a otie me,  
 owen m'aboboano daa,  
 na otwen wo ho.  
<sup>35</sup> Na obiara a ohunu me no nya nkwa  
 na onya aniso firi AWURADE nkyɛn.  
<sup>36</sup> Na dee woanhwehwe me no ha ne ho  
 na won a wotane me no do owuo."

## 9

### *Nyansa Ne Nkwaseasem Fre*

<sup>1</sup> Nyansa asi ne fie;  
 watwa n'afadum nson ho.  
<sup>2</sup> Wasiesie n'aduane afra ne nsã  
 wato ne epono.  
<sup>3</sup> Wasoma ne mmaawa, na ofre  
 firi kuropon no soronsorommea ho se,  
<sup>4</sup> "Momma ntetekwaafoo nyinaa  
 mmra ha!"  
 Oka kyere won a wonni atemmuo se,  
<sup>5</sup> "Mommra mmedi m'aduane  
 na monnom nsã a mafra no.  
<sup>6</sup> Monnya mo ntetekwaasem no na  
 mobenya nkwa;  
 monnante nteaseɛ akwan so."  
<sup>7</sup> Dee otenetene ofedifoɔ no fre ahohorabo;  
 na dee oka amumuyefoo anim no nya  
 oyea.  
<sup>8</sup> Eno enti, nnka ofedifoɔ anim na  
 ommetane wo;  
 ka onyansafoɔ anim na obedo wo.  
<sup>9</sup> Ma onyansafoɔ akwankyerɛ na obeko so  
 ahunu nyansa;  
 kyerekyere oteneeneɛ na ode beka  
 n'adesua ho.  
<sup>10</sup> AWURADE suro ye nyansa ahyeaseɛ  
 Okronkronni no ho nimdee ye nteaseɛ.  
<sup>11</sup> Me mu na wo nna bedooɔo,  
 na wode mfee beka wo nkwa ho.  
<sup>12</sup> Se woye onyansafoɔ a, wobenya wo  
 nyansa ho mfasoo;  
 se woye ofedifoɔ a, wo nko ara na  
 ebɛhunu amane.  
<sup>13</sup> Obaa okwasea ye okasafoo;  
 onni ahohyeesoo na onni nimdee.  
<sup>14</sup> Ote ne fie epono ano,  
 na ote akonnwa a esi kuropon no  
 soronsorommea,  
<sup>15</sup> na ofrefre won a wotwam ho,  
 won a wonam won kwan so tee se,  
<sup>16</sup> "Momma ntetekwaafoo nyinaa  
 mmra ha"

oka kyere won a wonni atemmuo se,  
<sup>17</sup> "Nsuo a wowia no ye fremfrem  
 na aduane a wodi no ahintaee no ye  
 de!"  
<sup>18</sup> Nanso wonnim koraa se awufoɔ wo ho  
 se n'ahohoo wo eda no ase tonn.

## 10

*Salomo Mmebusem*

<sup>1</sup> Salomo mmebusem:

Oba nyansafoɔ ma n'agya ani gye,  
 na oba kwasea bre ne maame  
 awerehoo.

<sup>2</sup> Ekwan bone so ahonya nni boɔ,  
 nanso tenenee gye onipa firi owuo mu.

<sup>3</sup> AWURADE remma ekom nne oteneneeni  
 na omumuyefoo deɛ oka n'adepa gu.

<sup>4</sup> Nsa a enye adwuma ma onipa di hia,  
 nanso nsiyefoo nsa de ahonya ba.

<sup>5</sup> Deɛ oboaboa nnobaee ano wo ahuhuro  
 bere no ye oba nyansafoɔ  
 na deɛ oɔa wo twabere mu no ye oba  
 ninguaseni.

<sup>6</sup> Teneneefoo hye nhyira kye  
 na akakabensem aye omumuyefoo  
 anom ma.

<sup>7</sup> Oteneneeni nkaee ye nhyira,  
 na omumuyefoo din beporo.

<sup>8</sup> Akoma mu nyansafoɔ tie ohye nsem,  
 na okwasea kasafoɔ hwe ase.

<sup>9</sup> Onokwafoo nante dwoodwoo,  
 na deɛ oɔa akwan kontonkye so no ho  
 beda adi.

<sup>10</sup> Deɛ ode nitan bu n'ani no de ohaw ba,  
 na okwasea kasafoɔ hwe ase.

<sup>11</sup> Oteneneeni anom ye nkwa asutire,  
 na akakabensem aye omumuyefoo  
 anom ma.

<sup>12</sup> Otan hwanyan mpaapaemu,  
 nanso odo kata mfomsoɔ nyinaa so.

<sup>13</sup> Wohunu nyansa wo nhunumufoo anom,  
 na abaa fata deɛ onni atemmuo akyi.

<sup>14</sup> Anyansafoɔ kora nimdee,  
 nanso okwasea ano frefre oseeɛ.

<sup>15</sup> Adefoo ahonya ye won kuropon a waboo  
 ho ban,  
 nanso ahiafoɔ hia ye won asehweɛ.

<sup>16</sup> Ateneneefoo akatua de nkwa bre won,

na deɛ amumuyefoo nya no de asotwe  
 bre won.

<sup>17</sup> Deɛ otie nteteeɛ pa no kyere nkwa kwan,  
 na deɛ oɔo ntenesoɔ no di afoforo  
 anim yera ekwan.

<sup>18</sup> Deɛ okata nitan soɔ no ye otorofoo,  
 na deɛ odi nsekuro no ye okwasea.

<sup>19</sup> Mfomsoɔ mpa okasa bebree mu,  
 na deɛ okora ne tekrema no ye  
 onyansafoɔ.

<sup>20</sup> Oteneneeni tekrema ye dwete amapa  
 nanso omumuyefoo akoma nni boɔ.

<sup>21</sup> Teneneefoo ano ho mfasoo ma bebree  
 aduane,  
 na atemmuo a nkwaseafoo nni enti  
 wawuwu.

<sup>22</sup> AWURADE nhyira de ahonya ba,  
 na ommfa ohaw biara nka ho.

<sup>23</sup> Boneye ye anigyedee ma okwasea,  
 nanso deɛ owo nimdee anigyee wo  
 nyansa mu.

<sup>24</sup> Deɛ amumuyefoo suro no beba won so;  
 na deɛ teneneefoo pe no, wode bema  
 won.

<sup>25</sup> Se ahum no betwam a, amumuyefoo  
 yera,  
 nanso teneneefoo gyina ho pintinn  
 afeboɔ.

<sup>26</sup> Sedefe nsã kekakeka ka ese, na wisie ko  
 ani no,  
 saa ara na okwadwofoo ye ma won a  
 wosoma noɔ.

<sup>27</sup> AWURADE suro ma nkwa tenten,  
 nanso wotwa amumuyefoo nkwa so.

<sup>28</sup> Teneneefoo anidasoo de ahoto ba,  
 nanso amumuyefoo anidasoo nkosi  
 hwee.

<sup>29</sup> AWURADE ekwan ye dwanekobea ma  
 oteneneeni,  
 nanso eye oseeɛ ma won a woye bone.

<sup>30</sup> Worentore teneneefoo ase da,  
 nanso amumuyefoo renka asase no so.

<sup>31</sup> Nyansa firi teneneeni anom ba  
 nanso tekrema a edaadaa no wobetwa  
 atwene.

<sup>32</sup> Teneneefoo ano nim adeɛ a efata

na omumuyefoo ano nim dee eye  
nnaadaasem nko ara.

## 11

- <sup>1</sup> AWURADE kyiri asisie nsania,  
na n'ani gye nokore nkariboo ho.
- <sup>2</sup> Ahantan ba a, aninguasee na edi soo  
nanso ahobreasee de nyansa ba.
- <sup>3</sup> Teefoo nokoredie kyere won ekwan;  
nanso nkontompofooo ano ntanta see  
won.
- <sup>4</sup> Ahonya nnka hwee abufuhye da no,  
nanso tenenee gye nkwa firi owuo mu.
- <sup>5</sup> Won a wonnye bone teneneeye bo ekwan  
tee ma won,  
nanso amumuyefoo amumuyesem bre  
won ase.
- <sup>6</sup> Peyeefoo teneneeye gye won,  
nanso akonno bone afidie yi nkontom-  
pofooo.
- <sup>7</sup> Se omumuyefoo wu a, n'anidasoo yera;  
deee osusuu se obenya afiri ne tumi mu  
nyinaa no ye kwa.
- <sup>8</sup> Wogyee oteneneeni firi amanee mu,  
na eba omumuyefoo so mmom.
- <sup>9</sup> Deee onsure Onyame de n'ano see ne  
yonko,  
nanso oteneneeni nam nimdee so firi  
mu.
- <sup>10</sup> Se teneneefoo di yie a, kuropon no di  
ahurisie;  
nanso amumuyefoo wu a, woboo ose.
- <sup>11</sup> Peyeefoo nhyira ma kuropon no ko so,  
nanso amumuyefoo ano bo no.
- <sup>12</sup> Onipa a onni adwene no bu ne yonko  
anintiaa,  
nanso deee owoo nhunumu no to ne  
tekrama nnareka.
- <sup>13</sup> Osekuni da kokoamsem adi,  
nanso deee yanya ne mu aphotosoo no  
kora kasasie so.
- <sup>14</sup> Oman a enni akwankyerere no bo,  
nanso afotufoo dodo ma nkonimdie  
ba.
- <sup>15</sup> Deee odi agyinamu ma ofoforo no behunu  
amane,  
na deee ommfa ne nsa nhye awowasie  
ase no aso mu dwo no.

<sup>16</sup> Obaa a ne yam ye no wode obuo ma no,  
nanso mmarima basabasayefoo nya  
ahodee nko ara.

<sup>17</sup> Oyamuyefoo ye ma ne ho,  
na otirimuodenfooo de ohaw ba  
n'ankasa so.

<sup>18</sup> Omumuyefoo nya akatua a ennyina,  
nanso deee ogye tenenee aba no twa  
akatua a edi mu.

<sup>19</sup> Deee ogye nokore teneneeni no nya nkwa,  
nanso deee oko so ye bone no ko owuo  
mu.

<sup>20</sup> AWURADE kyiri nnipa a won akoma  
akyinsa,  
na n'ani gye won a won akwan ho nni  
asem ho.

<sup>21</sup> Gye to mu se, amumuyefoo benya won  
akatua,  
na teneneefoo benya won tiri adi mu.

<sup>22</sup> Obaa hoofefoo a ontumi nsi gyinae no  
te se sika kawa a ehye prako hwene  
mu.

<sup>23</sup> Teneneefoo apedeie wie yie,  
nanso amumuyefoo anidasoo wie abu-  
fuhye.

<sup>24</sup> Obi ye adoe, na onya ne ho bebree;  
obi nso ye adona, nanso ehia no.

<sup>25</sup> Oyamuyefoo beko so anya ne ho;  
na deee oma ebinom mee no nso  
beme.

<sup>26</sup> Nnipa dome deee ode atokoo sie,  
na nhyira ba deee otan ne deee so.

<sup>27</sup> Deee ohwehwe papa akyiri ekwan no nya  
aniso,  
na deee ohwehwe bone no, bone ba ne  
so.

<sup>28</sup> Deee ode ne ho to n'ahonyadee soo no  
behwe ase,  
na oteneneeni beye framm se ahahan  
mono.

<sup>29</sup> Deee ode ohaw beto n'abusaa so no bedi  
mframa adee,  
na okwasea beye onyansafoo osomfooo.

<sup>30</sup> Oteneneeni aba ye nkwa dua,  
na deee ogye akra no ye onyansafoo.

<sup>31</sup> Se teneneefoo nya won akatua wo asase  
so a



ennee na won a wonnim Onyame ne  
abonefoɔ nso e!

## 12

- <sup>1</sup> Obiara a ɔpe ahohyesoɔ no pe nimdee,  
na dee ɔkyiri ntenesoɔ no ye ogyim-  
ifoo.
- <sup>2</sup> Onipa pa nya AWURADE nkyen adom,  
na AWURADE bu onifirani fo.
- <sup>3</sup> Amumuyesem rentumi mma onipa ase  
ntim,  
na wɔrentumi nntu ɔteneneeni ase.
- <sup>4</sup> ɔyere a ɔwo suban pa ye ne kunu  
ahenkye,  
nanso ɔyere aninguasefoɔ te se  
porɔee wo ne kunu nnompe mu.
- <sup>5</sup> Teneneefoo nhyehyee ye pe,  
na amumuyefoo afotuo ye nnaadaa.
- <sup>6</sup> Amumuyefoo nsem da ho twen mogya,  
na ɔteneneeni kasa yi won firi mu.
- <sup>7</sup> Wotu amumuyefoo gu na woyera,  
nanso teneneefoo fie gyina pintinn.
- <sup>8</sup> Wɔkamfo onipa sedee ne nyansa tee  
na nnipa a won adwene ye kontonkye  
dee, wobu won animtiaa.
- <sup>9</sup> Eye se wobeye wo ho se ɔteta a nso wowo  
ɔsomfoɔ,  
sene se wobeye wo ho se obi, nanso  
wonnɔ aduane.
- <sup>10</sup> ɔteneneeni ma n'ayemmaa dee wɔpe,  
na amumuyefoo nneyee a eye pa ara  
ye atirimuɔden.
- <sup>11</sup> Dee ɔye n'asase so adwuma no benya  
aduane bebreɛ,  
na dee ɔdi nsem huhuo akyi no nni  
adwene.
- <sup>12</sup> Amumuyefoo pe abonefoɔ afodeɛ,  
nanso ɔteneneeni ase dɔre.
- <sup>13</sup> ɔbɔnefoɔ anosem yi no se afidie,  
nanso ɔteneneeni nya ne ho tete wo  
ahohiahia mu.
- <sup>14</sup> Nneema pa firi onipa anomu aba mu hye  
no ma  
sedee ne nsa ano adwuma ma no  
akatua no.
- <sup>15</sup> ɔkwasea akwan tene wo n'ani so,  
na onyansafoɔ tie afotuo.

- <sup>16</sup> ɔkwasea bo nkyere fu,  
nanso ɔbadwemma bu n'ani gu  
atennidie so.
- <sup>17</sup> ɔdansenɔ nokwafoɔ di adanseɛ turodoo,  
na dee ɔdi adansekurumu no twa  
nkontompo.
- <sup>18</sup> Nsem hunu keka wowo te se akofena  
nanso onyansafoɔ tekrema ma abod-  
woee.
- <sup>19</sup> Ano a eka nokore no tim ho daa,  
na atorɔ tekrema enkyere koraa.
- <sup>20</sup> Nnaadaa hye won a wɔdwene bone ho  
akoma mu,  
na won a wɔpe asomdwoee nya  
ahosepe.
- <sup>21</sup> ɔhaw biara rento ɔteneneeni,  
nanso amanehunɔ mee amumuyefoo.
- <sup>22</sup> AWURADE kyiri ano a etwa atorɔ,  
na n'ani gye nnipa a wɔdi nokore ho.
- <sup>23</sup> ɔnifirafoo mmo ne nimdee ho dawuro  
na nkwiseafoɔ akoma da agyimisem  
adi.
- <sup>24</sup> Nsa a eye adwuma no bedi tumi,  
nanso akwadworɔ wie nkoasom mu.
- <sup>25</sup> Akoma a epere adeɛ ho ma onipa boto,  
nanso nkuranhyesem bi hye no den.
- <sup>26</sup> ɔteneneeni wo ntoboases wo ayonkofa  
mu,  
nanso amumuyefoo kwan ma wɔfom.
- <sup>27</sup> Onihafoɔ ntoto ne hanam,  
nanso nsiyefoo ahonyadeɛ som bo ma  
won.

- <sup>28</sup> Teneneɛ kwan mu wo nkwa;  
na owuo nni saa ekwan no so.

## 13

- <sup>1</sup> ɔba nyansafoɔ tie n'agya nkyerekkyere;  
na ɔfedifoɔ ntie animka.
- <sup>2</sup> Nneema pa a efiri onipa anom no ma no  
anigyee,  
na won a wonni nokore no kon do  
basabasaye.
- <sup>3</sup> Dee ɔkora n'ano no kora ne nkwa so,  
nanso dee ɔkasa a ɔnsusu ho no beba  
ɔsee mu.
- <sup>4</sup> Onihafoɔ pere hwehwe nanso ɔnnya  
hwee,

- na dee ɔye adwuma no nya dee ɔpe biara.
- <sup>5</sup> Teneneefoo kyiri dee enye nokore, nanso amumuyefoo de aniwuo ne ahohora ba.
- <sup>6</sup> Tenenee bo onokwafoo ho ban, na amumuyesem tu obonefoo gu.
- <sup>7</sup> Obi ye ne ho se odefoo, a nso onni hwee, ofoforo ye ne ho se ohiani, a nso owɔ ahonya bebree.
- <sup>8</sup> Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara.
- <sup>9</sup> Teneneefoo kanea hyeren pa ara, nanso wɔdum amumuyefoo kanea.
- <sup>10</sup> Ahantan de ntakwa nko ara na eba, na wɔhunu nyansa wɔ wɔn a wɔtie afutuo mu.
- <sup>11</sup> Ahonya a enam kwammone soɔ no hwere ntem so, na dee oboa sika ano nkakrankakra no ma edɔso.
- <sup>12</sup> Anidasoo a wɔtu hye da no bo akoma yadee, nanso anigynadee a nsa aka no ye nkwa dua.
- <sup>13</sup> Dee ɔtwiri ahyedee no betua so ka, nanso dee ɔde obuɔ ma mmara no, wɔma no akatua.
- <sup>14</sup> Onyansafoo nkyerekyere te se nkwa asutire, eyi onipa firi owuo afidie mu.
- <sup>15</sup> Nhunumu pa de adom ba, nanso atorofoo ekwan so ye den.
- <sup>16</sup> Obadwemma biara ye n'adee wɔ nimdee mu, nanso okwasea da n'agyimisem adi.
- <sup>17</sup> Osomafoo mumuyefoo to amanee mu, nanso onanmusini nokwafoo de abodwoɔ ba.
- <sup>18</sup> Dee ɔpo ntenesoo no ko ohia ne aninguasee mu, na dee ɔtie ntenesoo no, wɔhye no animuonyam.
- <sup>19</sup> Akonnɔdee a nsa aka ma okra ani gye, nanso nkwaseafoo kyiri se wotwe wɔn ho firi bone ho.

- <sup>20</sup> Dee one onyansafoo nante no hunu nyansa, na dee one nkwaseafoo bo no hunu amane.
- <sup>21</sup> Ohaw di obonefoo akyi, na nkɔsoo ye teneneeni akatua.
- <sup>22</sup> Onipa pa de agyapadee gya ne nananom, na wokora obonefoo ahonyadee so ma ɔteneneeni.
- <sup>23</sup> Ohiani afuom nnɔbaee tumi ba pii, nanso ntenkyea pra ko.
- <sup>24</sup> Dee okyee n'abaa so no tane ne ba, na dee ɔdo no no hwe se obetene no.
- <sup>25</sup> Teneneefoo didi ma wɔn akoma mee nanso, ekom de amumuyefoo.

## 14

- <sup>1</sup> Obaa nyansafoo si ne dan, nanso obaa kwasea de n'ankasa ne nsa dwiri ne dee gu fam.
- <sup>2</sup> Dee ne nante tene no suro AWURADE, na dee n'akwan kyea no bu no animtiaa.
- <sup>3</sup> Okwasea kasa ma wobɔ n'akyi abaa, nanso anyansafoo ano bo wɔn ho ban.
- <sup>4</sup> Baabi a anantwie nni no, adididaka no mu da mpan, na onantwie ahooɔden mu na nnɔbaee pii firi ba.
- <sup>5</sup> Odanseni nokwafoo rennaadaa, odansekurummi hwie atorɔ gu ho.
- <sup>6</sup> Ofedifoo hwehwe nyansa nanso onnya, nanso wɔn a wɔwɔ nhunumu nya nimdee ntem.
- <sup>7</sup> Twe wo ho firi okwasea ho, efiri se, worennya nimdee mfiri n'ano.
- <sup>8</sup> Anitefoo nyansa ne se wobedwene wɔn akwan ho, na nkwaseafoo agyimisem ye nnaadaa.
- <sup>9</sup> Nkwaseafoo de bone ho adwensakyera di fe, na wɔn a wotene mu na aniso wɔ.
- <sup>10</sup> Akoma biara nim ɔyea ewɔ ne mu, na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigyee.
- <sup>11</sup> Wobesee mumuyefoo efie, nanso teefoo ntomadan beye fromm.

- 12 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,  
nanso ekowie owuo mu.
- 13 Osereε mu mpo, akoma tumi di yea,  
na anigyee tumi wie awereho.
- 14 Akyirisanfoε benya akatua sedee won  
akwan tee,  
na onipa pa nso benya ne dee.
- 15 Atetekwaa gye biribiara di,  
nanso onitefoε dwene n'anammontuo  
ho.
- 16 Onyansafoε suro AWURADE na odwane  
bone,  
nanso okwasea ye asowuie ne  
basabasa.
- 17 Onipa a ne bo nkyere fuo no ye  
nkwaseadeε,  
na dee opam apammone no, wotane  
no.
- 18 Ntetekwaafoε agyapadeε ne gyimie,  
na wode nimdee bo anitefoε abotire.
- 19 Nnipa bonefoε bekoto nnipa pa anim,  
na amumuyefoε akoto ateneneefoε  
apono ano.
- 20 Ahiafoε dee, won ayonkofoε mpo mpe  
won anim ahwe,  
nanso adefoε wo nnamfonom bebreε.
- 21 Dee obu ne yonko animtiaa ye bone,  
na nhyira nka dee ne yam ye ma  
onnibie.
- 22 Won a wobo po bone nyera ekwan anaa?  
Nanso won a wohyehye dee eye no nya  
adobeε ne nokoreε.
- 23 Adwumadenye nyinaa de mfasoε ba,  
na kasa hunu dee, ekε ohia mu.
- 24 Anyansafoε ahonya ne won abotire,  
na nkwisefoε agyimisem so gyimie  
aba.
- 25 Odanseni nokwafōε gye nkwa,  
nanso odansekurumni ye odaadaafōε.
- 26 Dee osuro AWURADE no wo banbo a emu  
ye den,  
na ebeye dwanekebea ama ne mma.
- 27 AWURADE suro ye nkwa asutire,  
eyi onipa firi owuo afidie mu.
- 28 Oman mu nnipa dodoε ye ohene ani-  
muonyam,

- nanso se asomfoε nni ho a  
mmaromma no see.
- 29 Onipa a wo abodwokyere wo nteaseε a  
emu do,  
na dee ne bo fu ntem no da agyimisem  
adi.
- 30 Akoma mu asomdwoee ma onipadua  
nkwa,  
na aniberee ma nnompe poro.
- 31 Dee ohye ahiafoε soε no bu won Yefoε  
animtiaa,  
nanso dee ohunu ohiani mmobo no  
hye Onyankopon animuonyam.
- 32 Se amanehunū ba a amumuyefoε hwe  
ase,  
nanso owuo mu mpo teneneefoε wo  
dwanekōbea.
- 33 Nyansa te nteaseε akoma mu,  
na nkwisefoε mu mpo, oyi ne ho adi.
- 34 Teneneε pagya oman  
na bone ye aninguaseε ma nnipa  
biara.
- 35 Ohene ani so osomfoε nyansani,  
na osomfoε ninguaseni hye no abu-  
fuo.

## 15

- 1 Mmuuae pa dwodwo abufuo,  
nanso asem a ano ye den hwanyane  
abufuo mu.
- 2 Onyansafoε tekrema yi nimdee aye,  
nanso okwasea ano woro agyimisem.
- 3 AWURADE ani hunu baabiara,  
na ehwe amumuyefoε ne apapafōε.
- 4 Tekrema a ede abodwoε ba ye nkwa dua,  
nanso nnaadaa tekrema dwere hon-  
hom.
- 5 Okwasea mmfa n'agya ntenesoε nye  
hwee,  
na dee otie ntenesoε no kyere se oye  
onitefoε.
- 6 Ahonya bebreε wo oteneenei fie,  
nanso amumuyefoε adenya de ohaw  
bre won.
- 7 Anyansafoε ano trette nimdee mu;  
nanso enye saa na nkwisefoε akoma  
tee.
- 8 AWURADE kyiri amumuyefoε afōrebo,  
nanso teefoε mpaeebo so n'ani.

- 9 AWURADE kyiri amumuyefoo akwan,  
nanso odo won a woti tenenee.
- 10 Asotwe dendan wo ho ma dea omane firi  
ekwan no so,  
dee otane ntenesoo no bewu.
- 11 Owuo ne Osese da AWURADE anim,  
na nnipa akoma mu dee, onim ma  
eboro so.
- 12 Ofedifoo mpe ntenesoo;  
onkobisa anyansafooo hwee.
- 13 Anigye akoma ma anim ye seresere,  
na akoma a abotoo dwere honhom.
- 14 Nhunumufoo akoma hwehwe nimdee,  
nanso okwasea ano ka agyimisem.
- 15 Won a wohye won so nna nyinaa ye  
mmobommobo,  
nanso anigye akoma wo daa ahosepe  
mu.
- 16 Ketewa bi a yenya a AWURADE suro ka  
ho no ye  
sene ahonyadee bebree a ohaw bata  
ho.
- 17 Nhahamma aduane a odo wo mu no ye  
sene nantwie sradenam a otan bata  
ho.
- 18 Dee ne bo fu ntem de mpaapaemu ba,  
nanso dee owo ntoboasee pata  
ntokwa.
- 19 Nkasee ama onihafoo kwan asi,  
nanso teneneefoo kwan ye tempoo.
- 20 Oba nyansafooo ma n'agya ani gye  
nanso oba kwasea bu ne maame ani-  
mtiaa.
- 21 Agyimisem ma dee onni adwene ani gye,  
nanso dee owo nteasee no fa ekwan a  
etene so.
- 22 Nhyehyeee a enni afotuo no see,  
nanso afotufoo bebree ma eye yie.
- 23 Onipa a oma mmuaee a efata no ani gye,  
asem a eba bere pa mu no nso ye.
- 24 Onyansafooo asetena mu kwan ma no  
nkosoo  
esi ne da mu koroo ho ekwan.
- 25 AWURADE see ohantanni fie  
na oma akunafoo ahyee ye perepere.
- 26 AWURADE kyiri amumuyefoo nsusue,

nanso n'ani so won a woye kronn no  
dee.

27 Odufudepefooo de ohaw bre n'abusua,  
nanso dee okyiri ketesehye no benya  
nkwa.

28 Oteneeneeni akoma kari ne mmuaee,  
nanso omumuyefoo ano woro bone.

29 AWURADE mmen amumuyefoo koraa  
nanso ote oteneeneeni mpaeebo.

30 Animu a etee ma akoma nya ahomeka,  
na asem pa ma nnompe ahooden.

31 Dee otie animka a ema nkwa no  
ne anyansafooo bebo mu atena ase.

32 Dee omfa ahohyeesoo no bu ne ho anim-  
tiaa,  
na dee otie ntenesoo no nya nhunumu.

33 AWURADE suro kyere onipa nyansa,  
ahobreasee di animuonyam anim.

## 16

1 Akoma mu nhyehyeee ye onipa dea,  
na tekrema mmuaee firi AWURADE.

2 Eye onipa se n'akwan nyinaa ye kronn  
nanso AWURADE na opeeree adwene  
mu.

3 Fa dee woye nyinaa hye AWURADE nsam,  
na wo nhyehyeee besi yie.

4 AWURADE ye biribiara ma n'ankasa bo-  
taee,  
mpo, ohwe omumuyefoo kosi amane-  
hunu da.

5 AWURADE kyiri akoma mu ahantanfooo  
nyinaa.  
Nya saa nteasee yi se, woremfa won  
ho nni.

6 Wonam odo ne nokore so pata bone;  
onipa nam AWURADE suro so yi bone  
akwa.

7 Se onipa akwan so AWURADE ani a,  
oma n'atamfooo mpo ne no tena  
asomdwoee mu.

8 Kakraa bi a wonam tenenee kwan so nya  
no ye  
sene mfasoo pii a wonam ntenkyea so  
nya.

9 Onipa ye ne nhyehyeee wo n'akoma mu,

- nanso AWURADE na ohwe  
n'anammontuo.
- 10 Ohene anomu kasa te se nkomhye,  
enti ense se n'ano ka dee enye  
atentenenee.
- 11 Nsania ne abrammoo a nsisie nni mu firi  
AWURADE;  
nkariboo a ewo kotokuo mu no, ono  
na oyee.
- 12 Ahemfo kyiri boneye,  
efiri se ahennwa si tenenee so.
- 13 Ahemfo ani so ano a eka nokore;  
na wobu onipa a oka nokore.
- 14 Ohene abufuhye ye owuo somafoo,  
nanso onyansafoo bedwodwo ano.
- 15 Se ohene anim te a, eye nkwa,  
n'adom te se osutobere mu osumuna.
- 16 Eye se wobonya nyansa sene se wobonya  
sikapokoo,  
se wobonya nhunumu sene se  
wobonya dwete!
- 17 Oteneenei kwantempoo kwati bone;  
dee ohwe n'akwan yie no bo ne nkwa  
ho ban.
- 18 Ahantan di osese anim,  
na ahomasoo honhom nso di ah-  
weasee anim.
- 19 Eye se wobeye honhom mu hiani wo  
won a wohye won so mu  
sene se wo ne ahantanfoo bekye  
afodee.
- 20 Dee oye osetie ma nkyerekyere no nya  
nkosoo;  
nhyira nka dee ode ne ho to AWURADE  
so.
- 21 Wofre akoma mu anyansafoo se  
nhunumufoo,  
na kasa pa ma nkyerekyere ko so.
- 22 Nteasee ye nkwa nsutire ma won a  
wowa bi,  
nanso agyimisem de asotwee bre  
nkwaseafoo.
- 23 Onyansafoo akoma kyere n'ano kwan,  
na n'anofafa ma nkyerekyere ko so.
- 24 Abodwosem te se ewokyem  
eye okra de, na esa nnompe yadee.
- 25 Ekwan bi wo ho a eye wo onipa ani so,

nanso ekowie owuo mu.

- 26 Odwumayefoo akonno ma no ye ad-  
wuma den;  
efiri se ope se okum ne kom.
- 27 Ohuhuni bo po bone,  
ne kasa te se egyaderee a ehye adee.
- 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba,  
na osekuni tete nnamfonom ntam.
- 29 Basabasayeni daadaa ne yonko  
na ode no fa ekwammone so.
- 30 Dee obu n'ani no redwene boneye ho;  
na dee omua n'ano no ani wo bone so.
- 31 Edwono ye animuonyam abotire;  
tenenee mu asetena na ede ba.
- 32 Dee owo abodwokyeri no ye sene  
okofoo,  
na dee omfa abufuo ye sene dee oko fa  
kuropon.
- 33 Wotwe ntonto de hwehwe dee AWURADE  
pe,  
nanso ne gynasie biara firi AWURADE.

## 17

- 1 Aduane mmowe a asomdwoee wo ho  
ye sene efie a apontoo ahye no ma a  
nso basabasaye wo mu.
- 2 Osomfoo nyansafoo bedi obo  
ninguasefoo so,  
na obenya ne kyefa wo agyapadee no  
mu se anuanom no mu baako.
- 3 Kyemferi wo ho ma dwete na fononoo  
wo ho ma sikapokoo  
nanso AWURADE na oso akoma hwe.
- 4 Omumuyefoo tie nsusuii bone;  
otorofoo ye aso ma adwen bone  
tekrama.
- 5 Dee odi ahiafoo ho fe no bu won Yefoo  
animtiaa;  
na dee ofoa amanehunu soo no benya  
asotwe.
- 6 Mmanananom ye mmasiriwa ani-  
muonyam,  
na awofoo ye won mma ahohohoa.
- 7 Anokrokro nye mma okwasea,  
saa ara na ano a edi toro mfata ohene.
- 8 Keteasehye daadaa dee oma;  
ogyee se ebema no nkonim.

- 9 Dee obu n'ani gu mfomsoo so no ma odo ekwan,  
na dee obo soo no tete nnamfonom  
ntam.
- 10 Nkaanim so onipa a owo nhunumu ani  
sene mmaa oha a wobo okwasea.
- 11 Onipa bonefooo ani wo atuatee nko ara  
so  
na wobesoma odwumayefoo tir-  
imuodenfooo ako ne so.
- 12 Eye se wobehyia sisire a woaawia ne mma  
sene okwasea a oregyimie.
- 13 Se obi de bone tua papa so ka a,  
bone rempa ne fie da.
- 14 Ntokwa ahyeasee te se dee woretue suka;  
enti gyae ma enka na ankofa oham  
amma.
- 15 Se wobegyaa dee odi fo ne se wobebu  
dee odi bem kumfo no,  
AWURADE kyiri ne mmienu.
- 16 Sika a ewo okwasea nsam ho nni mfasoo,  
efiri se onni botae biara se obehunu  
nyansa.
- 17 Adamfo kyere odo eberere nyinaa mu,  
wowo onua barima ma ahokyere bere.
- 18 Obi a onni adwene no na ode ne nsa hye  
krataa ase di akagynamu  
nam so de si awowa ma ne yonko.
- 19 Dee ope ntokwa no do bone;  
dee osi epono tentene no frefre osee.
- 20 Onipa a owo akoma kontonkyi no nnya  
nkoso;  
dee ne tekrema daadaa no to amanee  
mu.
- 21 Dee owo obo kwasea no di awereho;  
obo kwasea agya nni anigyee.
- 22 Akoma mu anigyee ye aduro esa yadee,  
nanso honhom a apekye no wewe  
nnonpe.
- 23 Omumuyefoo gye adanmudee wo esum  
ase  
de kyee atentenenee.
- 24 Onipa a owo nhunumu no ani ko nyansa  
so,  
na okwasea toto n'ani kosi asase ano.
- 25 Obo kwasea hye n'agya awereho,  
na oma dee onyinsenee no no di yea.

- 26 Enye se wotwe dee odi bem aso,  
anaase wotwa adwumayefoo mmaa  
wo won nokoredie enti.
- 27 Onimdefoo dwene n'anom kasa ho,  
na dee owo nhunumu no wo abodwo.
- 28 Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se  
onyansafooo,  
na se omua n'ano a wobu no se owo  
nhunumu.

## 18

- 1 Ohonankani ye pesemenkomenya;  
na omfa atentenenee nye hwee.
- 2 Okwasea nni nhunumu ho anigyee  
na mmom dee ope ara ne se ode  
n'adwene beto dwa.
- 3 Se amumuyesem ba a animtiabuo di so,  
na aniwuo nso di aninguasee akyi.
- 4 Onipa anom nsem ye nsuo a emu do,  
na nyansa asutire ye asuwa a erepu  
ahuro.
- 5 Enye se wodi ma omumuyefoo  
anaase wobu dee odi bem atenkya.
- 6 Okwasea ano de akasakasa ba  
na n'ano frefre ohwee.
- 7 Okwasea ano ye ono ara seee  
na n'anofafa ye ne kra afidie.
- 8 Osekuni anom asem te se mfremfre-  
madee;  
ewurawura ko onipa akwaa mu nyi-  
naa.
- 9 Dee ototo n'adwuma ase no  
nuabarima ne dee oye oseefoo.
- 10 AWURADE din ye abantenten a eye den;  
ahotefoo dwane kotoa na wonya  
banbo.
- 11 Adefoo ahonyadee ne won kuropon a  
wabo ho ban  
wofa no se ofasuo tenten a wontumi  
mforo.
- 12 Ansa na onipa behwe ase no onya  
ahomasoo akoma,  
na ahobreasee di animuonyam anim.
- 13 Dee ontie asem ansa na wama mmuaee  
no,  
eno ne ne gyimie ne n'anguasee.

- 14 Onipa sunsum na ehye no den wo yadee mu  
na honhom a apelye dee, hwan na ope?
- 15 Nhunumu akoma nya nimdee;  
na anyansafo aso nso hwehwe.
- 16 Akye dee bue ekwan ma dee ode ma  
na ede no ba atitire anim.
- 17 Eye dee obo ne nkuro kane no se n'asem  
ye de,  
kosi se ofoforo beba abebisa no nsem  
no mu.
- 18 Ntontobo twa akyinnyegyee so,  
na epata atamfo.
- 19 Onua a woafom noo no asem ye dene  
sene kuropon a ewo banbo,  
akyinnyegyee te se abankesewa apono  
a woabram akwire.
- 20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu  
mee,  
nnobae a n'anofafa twa no mee no.
- 21 Tekrema kura nkwa ne owuo tumi,  
na won a wodo no no bedi n'aba.
- 22 Dee wanya yere no anya adepa  
na onya adom firi AWURADE ho.
- 23 Ohiani sre ahummaboro,  
nanso odefoo de kasaden bua no.
- 24 Obarima a ne nnamfonom dooso betumi  
ahwe ase,  
nanso adamfo bi wo ho a obefam ne  
ho asene onua.

## 19

- 1 Ohiani a ne nante ho nni asem no  
ye sene okwasea a n'asem mfa ekwan  
mu.
- 2 Mmodemmoo a nimdee nka ho no nye,  
saa ara na ntempe a ema obi yera  
ekwan nso nye.
- 3 Onipa agyimisem see n'abrabo,  
nanso n'akoma huru tia AWURADE.
- 4 Ahonya frerfe nnamfonom bebre;e;  
nanso ohiani adamfo gya no ho.
- 5 Adansekurumni benya n'akatua,  
na dee otwa nkontompo remfa ne ho  
nni.
- 6 Nnipa pii pe adom firi sodifoo nkyen,

- na dee okye adee ye obiara adamfo.
- 7 Ohiani abusuafo nyinaa po no,  
na saa ara na ne nnamfonom po no!  
Mpo ohwehwe won pe se opa won kyew,  
nanso onhunu won baabiara.
- 8 Dee onya nyansa no do ne kra;  
dee ope nhunumu no nya nkoso.
- 9 Adansekurumni benya asotwe,  
na dee otwa nkontompo no beyera.
- 10 Akesesem mfata okwasea,  
anaase akoa bedi mmapomma so!
- 11 Onipa nyansa ma no ntoboasee;  
se obu n'ani gu mfomsoo bi so a ehye  
no animuonyam.
- 12 Ohene abufuo te se gyata mmobom,  
na n'adom te se esere so bosuo.
- 13 Oba kwasea ye n'agya osese,  
oyere ntokwapefo te se nsusoo a  
entwa da.
- 14 Afie ne ahonyadee ye agyapadee a efiri  
awofo,  
na oyere nimdefoo firi AWURADE.
- 15 Akwadworo de nnahoo ba,  
na ekom de okwadwofo.
- 16 Dee odi nkyerkyere so no bo ne nkwa  
ho ban,  
na dee ogyaagyaa ne ho no bewu.
- 17 Dee oye adoe ma ohiani no ye de fem  
AWURADE,  
na obetua no dee oye no so ka.
- 18 Tene wo ba, na eno mu na anidasoo wo,  
na enye won a wode no ko owuo mu  
no mu baako.
- 19 Esee se onipa a n'akoma ha no no tua so  
ka;  
se woka ma no a wobeye bio.
- 20 Tie afotuo na gye nkyerkyere to mu,  
na awiee no, wobehunu nyansa.
- 21 Nhyehyeee bebre wo onipa akoma mu,  
nanso dee AWURADE pe no na eba mu.
- 22 Dee onipa pe ne nokore do;  
eye se wobeye ohiani sene se wobeye  
otorofo.
- 23 AWURADE suro ko nkwa mu;  
na onipa de abotoyam home a ohaw bi  
nni mu.

- 24 Ɔkwadwofoɔ nsa ka ayowaa mu  
na ɔremma so mpo nkɔ n'ano!
- 25 Twa ɔfedifoɔ mmaa, na atetekwaa befa  
adwene;  
ka deɛ ɔwo nhunumu anim, na ɔbenya  
nimdee.
- 26 Deɛ ɔbo n'agya korɔno na ɔpamo ne  
maame no  
ye ɔba a ɔde aniwuo ne animguaseɛ  
ba.
- 27 Me ba, se wogyae nkyerekyerɛ tie a,  
wobemane afiri nimdee nsem ho.
- 28 Adansekurummi di atɛnteneneɛ ho fɛw;  
na omumuyefoɔ ano mene bɔne.
- 29 Woasiesie asotwe ama fedifoɔ,  
ne mmaabo ama nkweisefoɔ akyi.

## 20

- 1 Nsa ye ɔfedifoɔ na nsaden ye  
ntɔkwapefoɔ;  
na obiara a nsã bema wafom ekwan  
no nnye onyansafoɔ.
- 2 Ɔhene abufuhyeɛ te se gyata mmobom;  
na deɛ ɔhye no abufuo no de nkwa twa  
so.
- 3 Eye onipa animuonyam se ɔbekwati  
akasakasa,  
nanso ogyimifoɔ biara pe ntɔkwa.
- 4 Onihafoɔ mfuntum n'asase wo ne bere  
mu;  
enti eduru twabere a ɔnnya hwee.
- 5 Onipa akoma apedeɛ ye subunu mu,  
nanso onipa a ɔwo nhunumu no  
twetwe.
- 6 Nnipa dodoɔ no ara ka se ɔwoɔ ɔdo a  
ensa da,  
na hwan na ɔbetumi ahunu  
ɔnokwafoo?
- 7 Ɔteneneeni bu ɔbra kronkron;  
nhyra ne ne mma a wɔba n'akyi.
- 8 Se ɔhene tena n'ahennwa so bu aten a,  
ɔde n'ani huhu bɔne nyinaa so gu.
- 9 Hwan na ɔbetumi aka se, "Mapra  
m'akoma mu;  
meyɛ kronn na menni bɔne"?
- 10 Nkariboɔ ne susudua a enye papa no  
AWURADE kyiri ne mmienu.

- 11 Mpo wɔnam abɔfra nneyee so hunu no,  
se ne suban ye kronn ne papa.
- 12 Aso a wɔde te asem ne ani a wɔde hunu  
adeɛ,  
AWURADE na waye ne mmienu.
- 13 Mma nna nye wo de, na woanni hia;  
enna, na wobɛnya aduane ama abu so.
- 14 Ɔtofoɔ ka se, "Enye, enye!"  
nanso se ɔko a, ɔde deɛ wato no  
hoahoa ne ho.
- 15 Sika kɔkɔ wo ho, na nhwenepa nso abu  
so,  
na ano a eka nimdee nsem ye  
ɔbohema a eho ye nna.
- 16 Fa obi a ɔdi ɔhohoo akagyinamu atadeɛ;  
se ɔregyina ɔbaa huhufoo akyi a, fa si  
awowa.
- 17 Aduane a wɔnya no ekwan bɔne so no  
ye onipa anomu de,  
nanso akwire no edane mmosea wo  
n'anom.
- 18 Pe afotuo ye wo nhyehyeeɛ;  
se wotu ɔsa a, nya ho akwankyerɛ.
- 19 Osekuni da kokoamsem adi;  
enti twe wo ho firi onipa a ɔkasa  
bebreɛ ho.
- 20 Se obi dome n'agya anaase ne maame a,  
wɔbedum ne kanea wo esum kabii mu.
- 21 Agyapadeɛ a wɔpere ho nya no ahyeaseɛ  
no  
renye nhyra akwire no.
- 22 Nka se, "Metua wo saa bɔne yi so ka!"  
Twɛn AWURADE, na ɔbegye wo.
- 23 AWURADE kyiri nkariboɔ a enye papa,  
na nsisie nsania nso nsɔ n'ani.
- 24 AWURADE na ɔkyere onipa anammontuo.  
Na ebeye den na obi bete n'ankasa  
akwan ase?
- 25 Obi pe ntem hye bo, ansa na wadwene  
ho a,  
osum ne ho afidie.
- 26 Ɔhene nyansafoɔ hunu amumuyefoɔ;  
na ɔde ayuyamfidie hankra fa wɔn so.
- 27 AWURADE kanea hwehwe onipa honhom  
mu,  
ehwehwe ne mu baabiara.



- 28 Ɔɔɔ ne nokoredie bɔ ɔhene ho ban;  
n'adɔɛ ma n'ahennwa tim.
- 29 Mmeranteɛ animuonyam ne wɔn  
ahooden,  
tidwono nso ne mmasiriwa ani-  
muonyam.
- 30 Ɔhwɛɛ ne apirakuro hohoro amumuye  
mmaaka te akoma mu.

## 21

- 1 Ɔhene akoma da AWURADE nsam;  
okyerɛ no ɛkwan te sɛ asutene ma ɔko  
baabiara a ɔpe.
- 2 Onipa akwan nyinaa tene wɔ n'ani so,  
nanso AWURADE na ɔkari akoma.
- 3 Sɛ woyɛ adepa ne adeɛ a ɛtene a  
ɛsɔ AWURADE ani sene afɔrebɔ.
- 4 Ani a ɛtra ntɔn ne ahomasɔ akoma,  
ne amumuyefɔɔ asetena nyinaa yɛ  
bone!
- 5 Nsiyefɔɔ nhyehyɛɛ de mfasoɔ ba  
sedɛɛ ntɛmpɛ kɔwie ohia no.
- 6 Ahonya a nkɔntɔmpo tekɛma de ba no  
yɛ huhuro ne owuo afidie.
- 7 Amumuyefɔɔ basabasayɛ bɛtwe wɔn akɔ,  
ɛfiri sɛ wɔmpɛ sɛ wɔyɛ deɛ ɛtene.
- 8 Onipa a ɔdi fɔ no akwan yɛ kɔntɔnkyɛ,  
na deɛ ne ho nni asem no adeyɛ tene.
- 9 Suhyɛ twetwɛwa ase baabi tena  
yɛ sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapefɔɔ  
betena efie.
- 10 Omumuyefɔɔ kɔn dɔ bone;  
ɔnni ahummɔborɔ mma ne yɔnko.
- 11 Sɛ wɔtwe fɛdifɔɔ aso a, ntetekwaafɔɔ  
hunu nyansa,  
sɛ wokyerɛkyerɛ onyansafoɔ a, ɔnya  
nimdeɛ.
- 12 Ɔteneneeni no nim deɛ ɛrekɔso wɔ  
omumuyefɔɔ fie  
na ɔde omumuyefɔɔ no kɔ ɔsɛɛ mu.
- 13 Sɛ onipa sisi n'aso wɔ mmɔborɔni su ho  
a  
ɔno nso bɛsu afɛ, na wɔrennye no so.
- 14 Kokoam adekyɛ dwodwo akoma,  
kɛtɛasehyɛ nso pata abufuhyɛɛ.
- 15 Sɛ wobu atenteneneɛ a, teneneefɔɔ ani-  
gyɛ

- nanso ɛyɛ ahunahuna ma abɔnefɔɔ.
- 16 Onipa a ɔmane firi nhunumu kwan sɔɔ  
no  
bɛhome wɔ awufɔɔ fekuo mu.
- 17 Deɛ ɔdi ahosɛpɛ akyi no bɛyɛ ohiani;  
deɛ ɔpɛ nsã ne ngo no rennya ne ho  
da.
- 18 Amumuyefɔɔ de wɔn nkwa to ho ma  
teneneefɔɔ,  
na atorofɔɔ yɛ saa ma wɔn a wɔyɛ pɛ.
- 19 Ɔyɛ sɛ wobɛtɛna ɛsɛrɛ so,  
sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapefɔɔ a  
n'akoma ha no bɛtɛna.
- 20 Nnuane pa ne ngo ayɛ onyansafoɔ fie  
ma,  
nanso ɔkwasea di deɛ ɔwɔ nyinaa.
- 21 Deɛ ɔti teneneɛ ne ɔɔɔ no  
ɔnya nkwa, yiedie ne animuonyam.
- 22 Onyansafoɔ to hyɛ ahoodenfoɔ kuropon  
so  
na ɔdwiri abandenden a wɔn wɛrɛ hyɛ  
mu gu fam.
- 23 Deɛ ɔkora n'ano ne ne tekɛma no  
ɔtwe ne ho firi amanɛnya ho.
- 24 Ɔhantanni a ɔma ne ho so no, ne din ne  
"Ɔfɛdifɔɔ"  
ɔde ahantan ntrasɔɔ yɛ adeɛ.
- 25 Deɛ ɔkwadwofɔɔ kɔn dɔ no bɛyɛ owuo  
ama no,  
ɛfiri sɛ ne nsa mpɛ adwumayɛ.
- 26 Ɔda mu nyinaa ɔpɛrɛ sɛ ɔbɛnya bebreɛ,  
nanso ɔteneneeni deɛ, ɔma a ɔnnɔɔ  
ho.
- 27 Omumuyefɔɔ afɔrebɔ yɛ akyiwadeɛ,  
ne titire ne sɛ ɔde adwemmɔne bata  
ho.
- 28 Adansekurumdini bɛyɛra,  
na obiara a ɔtie nɔɔ no nso wɔbɛsɛɛ  
no.
- 29 Amumuyefɔɔ di akakabensem  
na ɔteneneeni deɛ, ɔdwene n'akwan  
ho.
- 30 Nyansa, nhunumu ne nhyehyɛɛɛ biara  
nni ho a  
ɛbɛtumi ayɛ yie atia AWURADE.
- 31 Wɔsiesie apɔnkɔ ma ɔko da,  
nanso nkonimdie yɛ AWURADE dea.

## 22

- <sup>1</sup> Edin pa ye sene ahonya bebrebe;  
se wɔbedi wo ni ye sene dwete anaa  
sikakokoo.
- <sup>2</sup> Ɔdefoo ne ohiani wɔ adee baako,  
AWURADE ne wɔn nyinaa Yefoo.
- <sup>3</sup> Onitefoo hunu amanehunuu a ereba na  
ohinta ne ho,  
nanso atetekwaa kɔ n'anim kɔnya  
amane.
- <sup>4</sup> Ahobreasee ne AWURADE suro  
ma ahonya ne animuonyam ne nkwa.
- <sup>5</sup> Nkasee ne mfidie wɔ amumuyefoo akwan  
so,  
nanso deɛ ɔbo ne kra ho ban no mmen  
ho.
- <sup>6</sup> Kyere abɔfra ekwan a ɔmfra so,  
na se ɔnyini a ɔremfiri so.
- <sup>7</sup> Adefoo di ahiafoo so,  
na boseagye ni ye deɛ ɔde fem  
ɔsomfoo.
- <sup>8</sup> Deɛ ɔdua amumuyesem no twa ɔhaw  
na wɔbesee n'abufuhyeɛ abaa.
- <sup>9</sup> Ɔyamuyefoo benya nhaira  
efiri se ɔne ahiafoo kye n'aduane.
- <sup>10</sup> Pam ɔfedifoo na basabasaye nso beko;  
ntokwa ne atennidie to atwa.
- <sup>11</sup> Obi a ɔdo akoma a emu tee na ne kasa  
ho ye nyam  
benya ohene afa no adamfo.
- <sup>12</sup> AWURADE ani wen nimdee,  
na ɔsee ɔtorofoo nsem.
- <sup>13</sup> Ɔkwadwofoo ka se, "Gyata bi wo  
mfikyire ho!"  
anaase, "Wɔbekum me wo mmontene  
so."
- <sup>14</sup> Ɔbaa waresefoo anomu ye amena  
donkudonku;  
deɛ ɔhye AWURADE abufuo ase no beko  
mu.
- <sup>15</sup> Agyimisem kyekyere abɔfra akoma ho,  
nanso ntenesoo abaa bepamo ako  
akyiri.
- <sup>16</sup> Obi besisi ohiani de ape ahonya  
anaa ɔbekye ɔdefoo adee, ne nyinaa de  
no ko ohia mu.
- Anyansasem*

- <sup>17</sup> Ye aso na tie anyansasem yi;  
fa w'akoma di me nkyerekyere akyi,
- <sup>18</sup> Efiri se eye se wokora saa nsem yi wo  
w'akoma mu,  
na ne nyinaa ada w'ano.
- <sup>19</sup> Sedee wode wo ho beko AWURADE so,  
merekkyerekkyere wo enne, aane wo.
- <sup>20</sup> Mentwerɛɛ mme aduasa mmaa wo,  
deɛ eye afotusem ne nimdee,
- <sup>21</sup> a ekkyerekkyere wo nokore ne deɛ akyin-  
nyee nni ho,  
sedee wobɛnya mmuaɛɛ pa ama deɛ  
ɔsoma wɔo no anaa?
- <sup>22</sup> Mmo ahiafoo korono, se woye ahiafoo  
enti,  
na nnsisi wɔn a wɔnni bie wo asenniie,
- <sup>23</sup> Efiri se AWURADE bedi wɔn asem ama  
wɔn  
na wafom afa wɔn a wɔfom ahiafoo fa.
- <sup>24</sup> Mfa obi a ne bo ha no adamfo,  
na mmfa wo ho mmo deɛ ne bo nkyere  
fu,
- <sup>25</sup> anye saa a, wobesua n'akwan  
na woakoto afidie mu.
- <sup>26</sup> Enye deɛ ɔde ne nsa hye krataa ase di  
agynamu,  
anaase deɛ ɔdi akagynamu;
- <sup>27</sup> na se wonni deɛ wode tua a  
wɔbehwan wo mpa mpo afiri w'ase.
- <sup>28</sup> Ntutu tete aboo a wode ato hyee;  
deɛ wo nananom de sisii ho no.
- <sup>29</sup> Wohunu odwumayefoo a ne nsa akokwa  
n'adwuma ho anaa?  
Ahemfo anim na ɔbesom,  
na ɔrensom wɔ mpapahwekwaa anim.

## 23

- <sup>1</sup> Se wo ne ohene bi to nsa didi a,  
hwe deɛ esi w'anim no yie,
- <sup>2</sup> Se woye adidibrada a,  
hye wo ho so.
- <sup>3</sup> Nni n'aduane akonno akonno no akyi,  
efiri se saa aduane no daadaa nnipa.
- <sup>4</sup> Mmiri wo mogya ani mpe sika;  
hunuu nyansa na to wo bo ase.
- <sup>5</sup> W'ani booo sika so ara pe, na atu ayera,  
ampa ara ebefu ntaban  
na atu ako ewiem se ɔkodeɛ.
- <sup>6</sup> Nni obi a ɔye pɛpɛɛ aduane  
nni n'akonno aduane akyi;
- <sup>7</sup> Efiri se ɔye obi a  
eberɛ biara ɔdwene sika ho.
- Ɔka se, "Didi na nom,"  
nanso enye n'akoma mu.

<sup>8</sup> Kakra a woadi no wobefe  
na eno enti wo nkamfo ho remma  
mfasoo.

<sup>9</sup> Nkasa nkyere okwasea,  
efiri se oremfa nyansa a ewo wo kasa  
mu no.

<sup>10</sup> Ntutu tete aboo a wode ato hyee ngu,  
na ntra hyee nko nwisiaa mfuo mu,

<sup>11</sup> Efiri se, won Gyefoo ye den,  
na obedi won asem ama won.

<sup>12</sup> Ma w'akoma mmra nkyerekyere so  
na wen w'aso tie nimdee.

<sup>13</sup> Ntwentwene abofra nteneso so;  
se wode abaa tene no a, orenwu.

<sup>14</sup> Fa abaa twe n'aso  
na gye ne kra firi owuo mu.

<sup>15</sup> Me ba, se w'akoma hunu nyansa a,  
ennee m'akoma ani begye;

<sup>16</sup> Se w'ano ka dee etene a  
me mu adee nyinaa ani begye.

<sup>17</sup> Mma w'ani mmerɛ abonefoɔ,  
mmom bo AWURADE suro ho mmoden  
ebere biara.

<sup>18</sup> Ampa ara anidasoo wo ho ma wo  
daakye,  
na w'anidasoo renye okwa.

<sup>19</sup> Me ba, tie, na hunu nyansa,  
ma w'akoma mfa ekwan tenene so.

<sup>20</sup> Mfa wo ho mmo akowensafoo  
anaase won a wope enam mmorosoo,

<sup>21</sup> Efiri se, akowensafoo ne adidibradafoɔ  
beye ahiafoɔ,  
na anikum fira won ntomago.

<sup>22</sup> Tie w'agya a owoɔ woɔ no,  
na se wo maame bo aberewa a, mmu  
no animtia.

<sup>23</sup> To nokore na ntɔn da;  
nya nyansa, ahohyesoo ne nhunumu.

<sup>24</sup> Oteneneeni agya wo anigyeɛ bebreɛ;  
dee owoɔ oba nyansafoo no anigye ne  
ho.

<sup>25</sup> Ma w'agya ne wo maame ani nnye;  
ma obaa a owoɔ woɔ no nnya ahosepeɛ.

<sup>26</sup> Me ba, fa w'akoma ma me  
na ma w'ani nko m'akwan ho,

<sup>27</sup> na odwamanfoɔ ye amena donkudonku  
oyere sansani ye odaadaafoo.

<sup>28</sup> Ote, twen, te se okwanmukafoɔ  
na oma mmarima mu atorofoo dooso.

<sup>29</sup> Hwan na woadome no? Hwan na odi  
awerehoɔ?

Hwan na odi apereapereɛ? Hwan na  
onwiinwii?

Hwan na wampirapira hunaa? Hwan na  
mogya ada n'ani so?

<sup>30</sup> Won a wokyeɛ nsã ho,  
na woka nsã a woafrafra hwe.

<sup>31</sup> Nhwe nsã ani kokoo no haa,  
ebere a eretwa yere yere wo kuruwa  
mu,  
na eko yoo no.

<sup>32</sup> Awieeɛ no eka te se owoɔ  
na ewo boro te se ahurutoa.

<sup>33</sup> W'ani behunu nneema a wonhunuu da,  
na woadwene nneema basabasa ho.

<sup>34</sup> Wobetɔ ntintan te se hyen mu dwu-  
mayeni a,  
okura ehyen dua a, erehinhim mu den,  
na edenkye denkye wo epo so.

<sup>35</sup> Na wobeka se, "Wobo me, nanso mem-  
pira.

Woboro me, nanso mente oyea biara.  
Ebere ben na menyane  
akope nsã anom bio?"

## 24

<sup>1</sup> Mma w'ani mmerɛ amumuyefoo,  
mfa wo ho mmo won;

<sup>2</sup> Efiri se, won akoma dwene atir-  
imuodensem ho,  
na won ano ka dee ede basabasaye ba  
ho asem.

<sup>3</sup> Wode nyansa na esi efie,  
na nhunumu mu na woma etim;

<sup>4</sup> enam nimdee so na wonya ademudee a  
eho ye na  
na eye fe hyehye n'adan mu.

<sup>5</sup> Onyansafoo wo tumi a eso,  
na onimdefoo nyini ahooɔden mu;

<sup>6</sup> dee oretu sa hia akwankyerɛ,  
dee orepɛ nkonimdie no hia afotufooɔ  
pii.

<sup>7</sup> Nyansa wo akyiri dodo ma okwasea;  
wo apono ano dwabo mu no onni  
hwee ka.

<sup>8</sup> Onipa obo po bone no  
wobefɛ no okotwobrefooɔ.

<sup>9</sup> Ogyimifoo nhyehyee ye bone,  
nnipa kyiri ofedifooɔ.

<sup>10</sup> Se w'abamu go wo ohaw mu a,  
na w'ahooɔden sua!

<sup>11</sup> Gye won a wode won reko akokum won  
no nkwa;  
na sianka won a woto ntintan ko  
akumiɛ.

<sup>12</sup> Se woka se, "Na yennim yei ho hwee a,"  
dee okari akoma hwe no nhunu anaa?

Dee obo wo nkwa ho ban no nnim anaa?  
Orentua dee obiara aye so ka anaa?

- 13 Me ba, di ewoo, efiri se eye;  
ewokyem mu woo ye w'anomu de.
- 14 Hunu nso se nyansa ye wo kra de;  
se wonya a, wowo anidasoo ma  
daakye,  
na w'anidasoo renye kwa.
- 15 Nkote oteneneeni fie se okwanmukafoo,  
na enkoto nhye n'atenaee so,
- 16 Ewom se oteneneeni hwe ase mpen nson  
dee, nanso osore bio,  
na amumuyefoo dee, amanehunu  
baako ma wohwe ase.
- 17 Se wo otamfoo hwe ase a mma enye wo  
de;  
na se osunti a mma w'akoma nni  
ahurisie,
- 18 Efiri se AWURADE behunu w'adwene na  
otrempe  
na obeyi n'abufuhye afiri ne so.
- 19 Enha wo ho wo abonefoo enti  
na emma w'ani mmere amumuyefoo  
nso,
- 20 Efiri se, obonefoo nni anidasoo biara  
daakye,  
na wobedum amumuyefoo kanea.
- 21 Me ba, suro AWURADE ne ohene,  
na mfa wo ho mmoo adonyefoo ho,
- 22 Efiri se saa baanu yi de osese beba won  
so mpofirim,  
na hwan na onim amanehunu ko a  
wobetumi de aba?
- Anyansafoo Nsenka A Ekeka Ho*  
23 Yeinom nso ye anyansafoo Nsenka:  
Atemmuo a animhwe wo mu no nye:  
24 Obiara a obeka akwere dee odi fo se, "Wo  
ho nni asem" no  
nnipa bedome no na amanaman  
remmo no din pa.
- 25 Na won a wobu afodifoo fo no ebese won  
ye,  
na nhyira beba won so.
- 26 Mmuare pa  
te se mfeano.
- 27 Wie wo mfikyidwuma  
na siesie wo mfuoo;  
eno akyi, si wo fie.
- 28 Nni adanse ntia oyonko a onyee wo  
hwee,  
na mfa w'ano nnaadaa.
- 29 Nka se, "Dee waye me no me nso meye  
no bi;  
dee oyeee no metua ne so ka."
- 30 Menante faa onihafoo afuo ho

- twaa mu wo dee onni adwene bobefuo  
nso ho;
- 31 nkasee afu wo baabiara,  
wira afu akata asase no so,  
na aboo afasuo no nso abubu.
- 32 Mede m'adwene koo dee mehuniie no  
so  
na mesuaa biribi firii mu:
- 33 nna kakra, nkoto kakra,  
nsa a woabobo de rehome kakra,
- 34 bema ohia aba wo so se okwanmukafoo  
na nneema ho nna beba wo so se obi a  
okura akodee. Na ohia beto akwere  
wo se okwanmukafoo; ahokwere  
betoo wo se okoromfoo.

## 25

### *Salomo Mmebussem Nkekaho*

- 1 Yeinom ye Salomo mmebussem nkekaho  
a Yudahene Hesekia afotufoo twersee:
- 2 Eye Onyankopon animuonyamhye se  
wode asem sie;  
se wopereee asem mu nso hye ahemfo  
animuonyam.
- 3 Sedee osoro koron na asase mu do no,  
saa ara na worentumi nhwehwe  
ahemfo akoma mu.
- 4 Se woyi dwete ho a,  
dwetedwumfoo tumi de ye adee a eho  
wo mfasoo;
- 5 Yi amumuyefoo firi ohene anim,  
na tenene bema n'ahennwa atim.
- 6 Mma wo ho so wo ohene anim,  
na mper dibere wo atitire mu;
- 7 Eye ma no se obeka akwere wo se, "Bra  
soro ha,"  
sene se obebre wo ase wo otitire bi  
anim.
- Dee wode w'ani ahunu no  
8 mpe ntem mfa nko asenniie,  
na se awiee no wo yonko gu w'anim ase  
a  
edeem na wobeye?
- 9 Se wo ne wo yonko di asem a  
nna obi foforo ahintasem adi,
- 10 anye saa a, dee obete no begu w'anim  
ase  
na edin bone a wobanya no rempepa  
da.
- 11 Asem a woka no sedee efata no  
te se sika kokoo a woabo se apre  
de atuata dwete nsiesie mu.
- 12 Sikakokoo asomuadee anaa sikakokoo  
amapa ahyehyede  
te se onyansafoo animka a ode ma dee  
oye aso ma no.

- 13 Sɛdɛɛ sukyerẽmma ma ewiem dwoɔ wɔ otwa berɛ mu no  
saa ara na ɔsomafoɔ nokwafoɔ tɛɛ ma wɔn a wɔsoma no;  
na ɔma ne wuranom akomatɔyam.
- 14 Omununkum ne mframa a ɛmfa osuto mma no  
te sɛ onipa a ɔde akyedɛɛ a ɔmmfa mma hoahoa ne ho.
- 15 Ntoboasɛɛ ma sodifoɔ ti da,  
na tɛkrɛmabereɛ tumi bu dompe mu.
- 16 Sɛ wonya ɛwoɔ a, enni ntra so,  
ne bebrebe bɛma woafe.
- 17 Ntaa nkɔ wo yonko fie,  
wo ho fono no a, ɔbetan wo.
- 18 Onipa a ɔdi adansekurumu tia ne yonko no  
te sɛ aporibaa, afena anaa bɛmma a ano yɛ nnam.
- 19 Ɛsɛ a ɛyare kaka anaa enan a ɛyɛ apakye te sɛ dɛɛ wode wo ho to ɔtorofoɔ so hiada mu.
- 20 Dɛɛ ɔto dwom kyere ɔwerɛhoni no te sɛ dɛɛ ɔpa ntoma gu awɔbere mu anaa te sɛ nsã nyinyanyinya a wɔhwie gu afransa soo.
- 21 Sɛ ɛkɔm de wo ɔtamfoɔ a, ma no aduane nni;  
sɛ osukɔm de no a, ma no nsuo nnom.
- 22 Sɛ woyɛ saa a, wobesoso gyasramma agu n'atifi,  
na AWURADE bɛma wo akatua.
- 23 Sɛdɛɛ atifi fam mframa de osuto ba no,  
saa ara na tɛkrɛma a ɛdi nsekuro de omuna ba.
- 24 Ɛyɛ sɛ wobetena suhyɛ ase mantweaa bi, sene sɛ wo ne ɔyere ntɔkwapɛfoɔ betena ɛfie.
- 25 Nsuonwunu a ɔkra a ato baha nya no te sɛ asemmode a ɛfiri akyirikyiri.
- 26 Asutire a ahono anaa abura a ayɛ pɔtɔɔ, te sɛ ɔteneneeni a ɔgyaa ne ho ma amumuyɛfoɔ.
- 27 Ɛnyɛ sɛ wɔdi ɛwoɔ ntrasoɔ,  
na ɛnyɛ fɛ nso sɛ obi pɛ animuonyam ma ne ho.
- 28 Onipa a ɔnni ahohyɛsoɔ no  
te sɛ kuropon a n'afasuo abubu agu fam.

## 26

- 1 Sɛdɛɛ sukyerẽmma te ahuhuro berɛ anaasɛ osuto te wɔ otwa berɛ no

- saa ara na animuonyam mfata ɔkwasea.
- 2 Sɛdɛɛ apaturɛ tuo anaasɛ asomfena tu danedane ne ho no,  
saa ara na nnuabo hunu nsi hwee.
- 3 Ɔkafɔɔ abaa wɔ ho ma ɔponkɔ, nnareka wɔ ho ma afunumu,  
na abaa wɔ ho ma nkwaseafoɔ akyi.
- 4 Nhwe ɔkwasea agyimisɛm so mma no mmuaɛɛ,  
anyɛ saa a wo nso bɛyɛ sɛ ɔno.
- 5 Gyina ɔkwasea agyimisɛm so ma no mmuaɛɛ  
anyɛ saa a ɛbɛyɛ no sɛ ɔnim nyansa.
- 6 Sɛ wode nkra bi soma ɔkwasea a,  
ɛtɛ sɛ woatwa w'ankasa nan anaasɛ woafre basabasayɛ.
- 7 Apakye nan a awu na ɛsɛnsɛn ho no,  
yɛ abɛbusem a ɛda ɔkwasea ano.
- 8 Ɛboɔ a wɔakye kyere afam ahwimmɔɔ so,  
te sɛ animuonyam a wɔde ama ɔkwasea.
- 9 Nkasɛɛ dua a ɛkura ɔkɔwensani no te sɛ abɛbusem a ɛda ɔkwasea ano.
- 10 Dɛɛ ɔbo ɔkwasea anaa obi hunu paa no te sɛ agyantoni a ɔpira nnipa kwa.
- 11 Sɛdɛɛ ɔkraman sane kɔ ne fɛɛ ho no,  
saa ara na ɔkwasea ti n'agyimisɛm mu.
- 12 Woahunu obi a ɔyɛ onyansafoɔ wɔ n'ankasa ani so?  
Anidasoɔ pii wɔ ɔkwasea mu sene no.
- 13 Ɔkwadwofoɔ ka sɛ, "Gyata wɔ ekwan no mu,  
gyata nenam mmontene no so!"
- 14 Sɛdɛɛ ɛpono di akɔneaba wɔ ne mpontere so no,  
saa ara na ɔkwadwofoɔ twa ne ho wɔ ne mpa so.
- 15 Ɔkwadwofoɔ de ne nsa si aduane mu,  
na ɛyɛ no aniha sɛ ɔbɛyi ako n'ano.
- 16 Ɔkwadwofoɔ yɛ onyansafoɔ wɔ ɔno ankasa ani so  
sene nnipa baason a wɔdwene asem ho na wɔabua.
- 17 Obi a ɔso ɔkraman aso twe noɔ no te sɛ obi a ɔretwam na ɔde ne ho kɔfra ntɔkwa a ɛmfa ne ho mu.
- 18 Ɔbɔdamfoɔ a ɔtoto atuo anaa agyan kɔdiawuo no
- 19 te sɛ obi a, ɔdaadaa ne yonko na ɔka sɛ, "Na mede redi agoro!"
- 20 Yensin hi a, ogya dum;  
nsekuro nni ho a ntɔkwa too twa.
- 21 Sɛdɛɛ gyabidie dane gyasramma na anyina dane ogya no,  
saa ara na ntɔkwapɛfoɔ hyɛ ntɔkwa mu kutupa.

- 22 Osekuni anom asem te se mfremfremadee;  
ewurawura ko onipa akwaa mu nyinaa.
- 23 Sedee wode dwete fi adura asankago ho no  
saa ara na anoode kata amumuye akoma so.
- 24 Onipa bone kasa te se dee oye, nanso nnaadaa ahye n'akoma ma.
- 25 Ewom se ne kasa ye de dee, nanso ennye no nni,  
efiri se akiwadee nson ahye n'akoma ma.
- 26 Ebia nnaadaa bekata n'adwemmone so, nanso n'amumuyesem beda adi wo badwa mu.
- 27 Se onipa tu amena a, obeto mu; se onipa pire oboo a, ebesane aba ne so.
- 28 Atoro tekrema kyiri won a ogu won ho fi,  
na nnaadaa ano de osese ba.

## 27

- 1 Mfa okyena nhoahoa wo ho, na wonnim dee eda bi de beba.
- 2 Ma ofoforo nkamfo wo; na enye w'ankasa;  
ma emfiri ofoforo anomu na enye wo.
- 3 Eboo mu ye duru, na anwea ye adeso, nanso okwasea abufuhye ye duru sene emu biara.
- 4 Abufuo tirim ye den, na abufuhye see adee,  
na hwan na obetumi agyina ninkuntwe ano?
- 5 Animka a eda edwa ye sene odo a asuma.
- 6 Apirakuro a efiri adamfo nkyen no ye sene otamfo mfeano bebrebe.
- 7 Ewo nye dee wamee akonno, nanso dee ekom de noo no, dee eye nwonon ye n'anom de.
- 8 Onipa a wayera ne fie ekwan, te se anomaa a wafiri ne pirebuo mu rekyinkyini.
- 9 Ngo ne aduhwam ma akoma ani gye, adamfo ho anigye firi n'afotu pa a oma.
- 10 Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu,

nko wo nuabarima fie ebere a ohaw ato woo,  
na oyonko a oben woo no ye sene onuabarima a owo akyirikyiri.

- 11 Me ba, hunu nyansa na ma m'akoma ani nnye;  
eno na ebema manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa.
- 12 Mmadwemma hunu asiane na wohinta, nanso ntetekwaafo ko won anim kotomu.
- 13 Fa atadee a ehye obi a odi ohoho akagyinamu;  
se oregyina obaa huhufo akyi a, fa si awowa.
- 14 Se obi team hyira ne yonko anopahema a,  
wobefa no se eye nnome.
- 15 Ojere ntokwapefo te se osuto da nsusoo a ennyae da;
- 16 se wopata no a, ete se dee wopata mframa  
anaa wode wo nsa beso ngo mu.
- 17 Dadee se dadee,  
saa ara na onipa se ofoforo.
- 18 Dee ohwe borodoma dua so no bedi eso aba,  
na dee osom ne wura no, wobehye no animuonyam.
- 19 Sedee nsuo yi animdua kyere no, saa ara na onipa akoma da onipa no adi.
- 20 Sedee Owuo ne Osese bo nto da no, saa ara, na onipa ani nso bo nto da.
- 21 Kyemfere wo ho ma dwete na fononoo wo ho ma sikakoko,  
nanso wonam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe.
- 22 Se wowo okwasea wo owaduro mu, se wode owoma wo no te se dee wosi aburoo a,  
worentumi nnyi agyimisem mfiri ne ho.
- 23 Ma enye wo asenhia se wobehunu wo nnwankuo tebea,  
na ma w'ani nko w'anantwikuo so;
- 24 efiri se, ahonya ntena ho daa,  
na ahenkye ntena ho mma awoo ntoantoaso nyinaa.
- 25 Se wotwa esere no na fororo fifiri

- na wɔboaboa nkokoo so esere no ano a,  
<sup>26</sup> ennee nnwammaa no bema wo ntoma, na mponkye ama sika a eto mfuo.  
<sup>27</sup> Wobenya mmirekyie nufosuo bebree ama wo ne w'abusuafoɔ adi ne aduane ama wo mmaawa.

## 28

- <sup>1</sup> Omumuyefoo dwane ebere a obiara ntaa no, nanso teneneefoo koko ye duru se agyata.  
<sup>2</sup> Atuatee oman nya sodifoo pii, nanso onipa a owo nhunumu ne nimdee ma mmara ye adwuma.  
<sup>3</sup> Sodifoo a ohye ahiafoo so no te se bramponsuo a esee mfudee.  
<sup>4</sup> Won a wopo mmara no kamfo amumuyefoo, na won a wodi mmara so no si won kwan.  
<sup>5</sup> Abonefoo nte atentenenee ase, nanso won a wohwehwe AWURADE no, te ase ye.  
<sup>6</sup> Ohiani a ne nante ho nni asem ye sene odefoo a n'akwan ye kontonkye.  
<sup>7</sup> Dee odi mmara so ye obo a owo nhunumu, nanso dee one adidibradafoo bo no gu n'agya anim ase.  
<sup>8</sup> Dee ogye mfentom mmorosoo de nya ne ho no oboaboa ano ma dee obeye ahiafoo adoe.  
<sup>9</sup> Se obi nni mmara so a, ne mpaeebo mpo ye akyiwadee.  
<sup>10</sup> Dee odi teneneefoo anim de won fa ekwan bone so no behwe ono ankasa afidie mu, nanso won a won ho nni asem no benya agyapadee a eye.  
<sup>11</sup> Odefoo tumi ye onyansafoo wo n'ankasa ani so, nanso ohiani a owo nhunumu no hunu sedgee otee.  
<sup>12</sup> Se teneneefoo di nkonim a, nnipa di ahurisie pii; nanso se amumuyefoo nya tumi a nnipa kohinta.

- <sup>13</sup> Onipa a okata ne bone soo no nya nkosoo, na dee oka ne bone na ogyae ye no nya ahummoboro.  
<sup>14</sup> Nhyira nka dee osuro AWURADE ebere nyinaa, nanso dee oprim n'akoma no to amanee mu.  
<sup>15</sup> Omumuyefoo a odi nnipa a wonni mmoo so no te se gyata a obobom anaa sisire a n'ani aberee.  
<sup>16</sup> Sodifoo tirimuodenfoo nni adwene, na dee okyiri mfasoo a wonam ekwan bone so nya no benya nkwa tenten.  
<sup>17</sup> Dee awudie ma ne tiboaboo bu no fo no, obeye okoboo akosi ne wu da; mma obiara mmo ne ho ban.  
<sup>18</sup> Dee ne nante ho nni asem no, wogye no firi ohaw mu, nanso dee n'akwan ye kontonkye no behwe ase mpofofirim.  
<sup>19</sup> Dee oye n'asase so adwuma no benya aduane pii, nanso dee odwene nneema hunu ho no benya ne so ne ne hia.  
<sup>20</sup> Wobehyira onipa nokwafoo pii, na dee opere pe ahonyadee no remfa ne ho nni.  
<sup>21</sup> Animhwe nye, nanso aduane kakra enti nnipa ye bone.  
<sup>22</sup> Dee oye pepee pere se obeye odefoo na onnim se ohia retwen no.  
<sup>23</sup> Dee oka obi anim no besoo nnipa ani akyire asene dee owo tekremadee.  
<sup>24</sup> Dee obo n'agya anaa ne maame korono na oka se, "Enye bone" no, one oseefoo na ebo.  
<sup>25</sup> Odifodepefoo de mpaapaemu ba na dee ode ne ho to AWURADE so no benya nkosoo.  
<sup>26</sup> Dee ogye ne ho die no ye okwasea, na dee onante nyansa mu no wobegye no.  
<sup>27</sup> Dee oma ahiafoo no, hwee renhia no, nanso dee obu n'ani gu won so no nya nnome pii.

28 Se amumuyefoo nya tumi a, nnipa kohinta;  
na se amumuyefoo ase tore a, tene-  
neefoo ase dore.

## 29

- 1 Obi a oko so ye tufoante wɔ animka pii  
akyi no  
wɔbesee no mpofirim a wɔrentumi nsi  
ano.
- 2 Se teneneefoo di yie a, nnipa no di  
ahurisie;  
se amumuyefoo di nnipa so a, wosi  
apinie.
- 3 Onipa a odo nyansa no ma n'agya anigye,  
nanso nnwamanfoo yonko see  
n'ahonya.
- 4 Ohene nam atentenenee so ma oman no  
asomdwoee,  
nanso dee ode adifudepe gye adan-  
mudee no bo oman no.
- 5 Obiara a odaadaa ne yonko no  
sum ne nan afidie.
- 6 Odeboneyefoo bone sum no afidie,  
nanso oteneneeni betumi ato dwom  
ama n'ani agye.
- 7 Ahiafoo atenteneebuo ho hia teneneefoo,  
nanso amumuyefoo nni saa tema no.
- 8 Fedifoo de basabasaye ba kuropon mu,  
nanso anyansafoo dwodwo abufuo  
ano.
- 9 Se onyansafoo de okwasea ko asenniie a,  
okwasea no bobom kasa di fe, na  
asomdwoee mma.
- 10 Mogyapefoo kyiri onokwafoo,  
na wohwehwe se wobekum dee otene.
- 11 Okwasea da abufuo nyinaa adi,  
nanso onyansafoo hye ne ho so.
- 12 Se sodifoo tie nkontomposem a,  
n'adwumayefoo nyinaa beye amu-  
muyefoo.
- 13 Ohiani ne ohyesofoo nyinaa wo saa adee  
baako yi:  
AWURADE ma won baanu nyinaa ani a  
wode hunu adee.
- 14 Se ohene di ahiafoo asem yie a,  
n'ahennwa betim ho daa.
- 15 Nteneso abaa ma nyansa,

na abofra a wode ne pe ma noo no, gu  
ne na anim ase.

- 16 Se amumuyefoo di yie a, bone nso ko so,  
na teneneefoo behunu won asehwee.
- 17 Tene wo ba so, na obema wo asomd-  
woee;  
obema wo okra ani agye.
- 18 Se anisoadehunu nni ho a, nnipa no ye  
basaa;  
na nhaira nka dee odi mmara so.
- 19 Wommfa anomu nsem nko ara ntene  
osomfoo so,  
ote aseee dee, nanso oremfa.
- 20 Wohunu obi a opere ne nsem ho anaa?  
Okwasea mu wo anidasoo sene no.
- 21 Se obi korokoro ne osomfoo firi ne  
mmofraase a,  
awiee no ode awereho na ebeba.
- 22 Onipa a ne bo afuo de mpaapaemu ba,  
na dee ne bo nkyere fu no ye bone pii.
- 23 Onipa ahomasoo bre no ase,  
nanso dee owo ahobreasee no nya  
animuonyam.
- 24 Dee oboa okoromfoo no ha ono ankasa  
ho.  
Wama waka ntam enti osuro se obedi  
adanse.
- 25 Onipa ho suro betumi aye afidie ama wo,  
na dee ode ne ho to AWURADE so no,  
wobegye no.
- 26 Bebre hwehwe se wobenya ohene ne no  
akasa,  
nanso onipa nya atentenenee firi AWU-  
RADE nkyen.
- 27 Teneneefoo kyiri atorofoo;  
na amumuyefoo kyiri won a won ak-  
wan tene.

## 30

### Agur Nsem A Okae

- 1 Yake babarima Agur nsem a okae a  
eye nkomhye:  
Saa obarima yi ka kyeree Itiel ne Ukal se:
- 2 "Me na mennim hwee koraa wo nnipa  
mu,  
menni onipa nteasee.
- 3 Mensua nyansa,  
na menni Okronkronni no ho nimdee  
nso.



4 Hwan na waforo ako soro na wasiane aba fam?  
Hwan na wabo mframa boa wo ne nsa mu?

Hwan na ode n'atadee abo nsuo boa?  
Hwan na oboo asase hahanaa yi?  
Ne din de sen, na ne ba barima nso din de sen?  
Se wonim a ka kyere me!

5 "Onyankopon asem biara ye nokore;  
oye kyem ma won a wodwane toa no.

6 Mfa biribi nka n'asem ho,  
anye saa a obeka w'anim ama woaye otorofo.

7 "Ao AWURADE, nneema mmieniu na mehwehwe firi wo nkyen;  
mfa nkame me ansa na mawu:

8 Yi atoroo ne ahohwisem firi me mu;  
mma mentye ohiani anaa odefoo;  
nanso ma me dee medi daa.

9 Anye saa a, ebia menya me ho pii ama mapa wo  
na maka se, 'Hwan ne AWURADE?'  
Anaa meye ohiani na mabo korono,  
na ama magu me Onyankopon din ho fi.

10 "Nsee osomfo din nkyere ne wura;  
se woeye saa a, obedome wo na wobetua so ka.

11 "Nnipa bi dome won agyanom,  
na wonnhyira won maamenom nso;

12 Won a wotene wo won ankasa ani so  
a enso wonhohoro won ho fi;

13 won a won ani tra ntɔn,  
na wobu animtiaa;

14 won a won se ye akofena  
na sekammao hyehye won apantan  
won na wobetore ahiafo ase afiri asase so,  
na woayi onibie afiri adasamma mu.

15 "Amemem wo mmammaa mmieniu  
a woteam se, 'Fa ma me! Fa ma me.'

"Nneema mmiensa na emmee da.  
Dabi, nneema enan wo ho a enka da se, 'Eye!'  
16 Damena,  
obonini awotwaa,  
asase a eye wesee daa,  
ne ogya a enka da se, 'Eye!'

17 "Ani a eyi agya ahi,  
na ebu ena animtia no,  
bohwa ho anene betutu,  
na apete abedi.

18 "Nneema mmiensa na eye me nwanwa,  
enan na mente ase:

19 Ekwan a okodee nam so wo ewiem,  
sedee wo nante obotan so,  
ekwan a ehyen nam so wo epo hahanaa so,  
ne sedee obarima do ababaawa.

20 "Obaa waressefo ekwan nie:  
Odidi, opepa n'ano  
na oka se, 'Menyee mfomsoo biara.'

21 "Nneema mmiensa na ema asase woso,  
enan na asase entumi nnyina ano:  
22 akoa a wabeye ohene,  
okwasea a wadidi amee,  
23 obaa a wommpre no na wawaree,  
afenaa a otu n'awurakwaa tena n'anan mu.

24 "Nneema nketenkete enan na ewo asase so,  
nanso woeye anyansafoo ankasa:

25 Ntetea ye abodee nketewa a wonni ahoo den,  
nanso wobooaba won aduane ano ahuhuro bere mu;

26 Nkukuban\*—ye abodee a wonni ahoo den,  
nanso woeye won afie wo abotan mu,

27 ntutumme nni ohene,  
nanso wosa so akuakuo, ko won anim;

28 wotumi de nsa kyere okotere,  
nanso wohunu no aberempon ahemfie.

29 "Nneema mmiensa na wowo aberempon nante,  
enan na wokeka won ho te se aberempon:

30 gyata, mmoadoma ohene a, birib-  
iara mmo no hu;

31 akokonini a oretutu taataa,  
opapo,  
ne ohene a n'asraafoo atwa ne ho ahyia.

32 "Se woaye okwasea ama wo ho so,  
anaa woadwene bone a,  
ma w'ani nwu na mua w'ano!

33 Sedee woka nufosuo nu mu a sra dee firi mu ba  
na wokinkyim hwene a etu mogya no,  
saa ara na abufuo de akasakasa ba."

\* 30:26 30.26 Nkukuban ye nnanko mu ahoo bi a, wotena akuakuo wo mmpo mu.

**31***Ohene Lemuel Nsem*

- 1 Ohene Lemuel nsem a eye nkomhye a  
ne maame kyeree no;
- 2 Ao me babarima, me yafunu ba,  
Ao mebohye ba,
- 3 nsee w'ahooden wo mmaa\* ho,  
won a wogu ahemfo asu no.
- 4 Lemuel, nsā nye mma ahemfo;  
asanom nye mma ahemfo,  
ense se sodifoɔ pere nsaden ho;
- 5 se wonom nsā a, won were befiri deɛ  
mmara no ka,  
na won a wodi won nya no rennya deɛ  
wɔwɔ ho ekwan.
- 6 Fa nsaden ma won a woresɛɛ,  
na fa nsā ma won a wɔwɔ amanehunu  
mu;
- 7 Momma wɔnnom, na won were mfiri  
won hia  
na wɔnnkae won awerehoɔ bio.
- 8 Kasa ma won a wɔntumi nkasa mma won  
ho,  
kasa ma mmɔborɔfoɔ yiedie.
- 9 Kasa na bu atenteneneɛ;  
kasa ma ahiafoɔ ne onnibie yiedie.
- Awieɛ: Oyere A Osom Bo*
- 10 Oyere pa, hwan na obɛnya?  
Osom bo pa ara sene nhwene pa.
- 11 Ne kunu wo ne mu ahotosoɔ pa ara  
na biribiara a ewɔ boɔ nhia no.
- 12 Ode deɛ eye bre no, na enye ohaw,  
ne nkwa nna nyinaa mu.
- 13 Ohwehwe odwannwi ne asaawa  
na ode ne nsa nwonon wo fe so.
- 14 Ote se adwadifoɔ ahyɛn,  
ode ne nnuane firi akyirikyiri ba.
- 15 Adeɛ nnya nkyeeɛ no na wasɔre;  
osiesie aduane ma n'abusuafoɔ  
na okyekye nnwuma ma ne mmaawa.
- 16 Odwene afuo ho, na oɔ;  
ofiri deɛ onya mu ye bobefuo.
- 17 Ode nsi ye n'adwuma;  
n'abasa mu wo ahooden ma  
n'adwuma.
- 18 Ohwe se n'adwadie ho wo mfasoɔ,  
na ne kanea ennum anadwo.
- 19 Daa, na ne nsa kura tadia mu  
a ne nsateaa nso retoatoa asaawa.
- 20 Ogo ne nsam ma ahiafoɔ  
na ne nsa so onibie so.
- 21 Se sukyeremma to a ne yam nhyehye no  
wo ne fiefoɔ ho;  
efiri se won nyinaa wo aduradeɛ a  
wode ko awɔ.
- 22 Oye ne mpasotam;  
na ofira nwera ne serekye ntoma.

- 23 Ne kunu wo animuonyam wo kuropon  
epono ano,  
baabi a one asase no so mpanimfoɔ  
tena.
- 24 Opempam nwera ntadeɛ tontɔn,  
na oɔtu abowomu ma adwadifoɔ.
- 25 Owɔ ahooden ne animuonyam;  
na onsuro nna a ewɔ n'anim.
- 26 Okasa nyansa mu,  
na nokore nkyerekyerɛ wo ne tekrema  
so.
- 27 Ohwe ne fidua mu nnwuma so  
na onnyegye aniha so.
- 28 Ne mma sore a wɔfre no nhyira;  
ne kunu nso saa ara, na okamfo no se,
- 29 "Mmaa pii ye nneema a ewɔ edin,  
na wo deɛ, wosene won nyinaa."
- 30 Obaa kɔnɔfoɔ ye nnaadaa, na ahoofɛ  
twam ntem so;  
nanso obaa a osuro AWURADE no fata  
nkamfoɔ.
- 31 Fa abasobodeɛ a wanya no ma no,  
na wonkamfo ne nnwuma wo  
kuropon epono ano.

\* 31:3 31.3 Saa mmaa yi ye mmaa adwamanfoɔ a wɔwɔ ahemfie a wɔbetumi atwe ohene adwene afiri n'adwuma so.

## Ɔsenkafoɔ

### *Biribiara Ye Adehuhuo*

<sup>1</sup> Yeinom ne nsem a Ɔsenkafoɔ, ohene Dawid babarima a ɔye ohene wo Yerusalem see:

<sup>2</sup> “Ahuhudeɛ! Ahuhudeɛ!”

Ɔsenkafoɔ no na ɔsee.

“Ahuhudeɛ mu ahuhudeɛ  
Biribiara ye ahuhudeɛ.”

<sup>3</sup> Edeen na onipa nya firi n’adwumaye nyinaa mu?

Deen na ɔnya firi dee enti ɔkum ne ho ye no awia so no?

<sup>4</sup> Awɔɔ ntoatoasoɔ ba na ekɔ, nanso asase tim ho daa.

<sup>5</sup> Owia pue na owia kɔto, na eye ntem kɔ dee epue firiiɛ ho.

<sup>6</sup> Mframa bo kɔ anafɔ fam na edane hwe atifi fam; ekyyinkyini kɔ baabiara

na esane bo fa ne kwan so.

<sup>7</sup> Nsubontene nyinaa tene kɔgu epo mu, nanso epo nye ma da.

Baabi a nsubontene no firie no ehɔ na wɔsane kɔ bio.

<sup>8</sup> Biribiara ye ɔbre a eboro dee obi beka soɔ.

Ani nhwe adeɛ nwie da na aso nso nte nsem mma emmu so da.

<sup>9</sup> Dee aba no beba bio, dee wɔaye no, wobeye bio; adeɛ foforo biara nni owia yi ase.

<sup>10</sup> Biribi wo ho a wobɛtumi aka wo ho se: “Hwe! Yei ye ade foforo” anaa?

Ewo ho dada firi tete nteredeɛ; ewo ho ansa na wɔwoo yen.

<sup>11</sup> Wɔnnkae tetefoɔ no, na wɔn a wɔnnya nnwoo wɔn no nso wɔn a wɔbedi wɔn akyi no renkae wɔn.

### *Nimdeɛ Ye Ahuhudeɛ*

<sup>12</sup> Me, Ɔsenkafoɔ, na meye Israelhene wo Yerusalem. <sup>13</sup> Metuu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwemu wo biribiara a wɔye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru ben na Onyankopɔn de ato adasamma soɔ yi! <sup>14</sup> Mahunu biribiara a wɔye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, ete se dee obi de mmirika taa mframa.

<sup>15</sup> Dee akyea no, wɔntumi ntene; na dee enni ho no, wɔntumi nkan.

<sup>16</sup> Mekaa wo me ho se, “Hwe, manyini na manya nimdee bebree asene obiara a watena Yerusalem ahennwa so ansa na merebedi adeɛ. Manya nhunumu ne

nimdeɛ mu osuahunu.” <sup>17</sup> Afei, meyeɛ m’adwene se mehwehwe na mate nimdee ase, ene abɔdamsem ne nkwaseasem. Nanso mehunu se yei nso te se dee obi di mmirika taa mframa.

<sup>18</sup> Nimdee bebree de awerehoɔ na eba; nyansa bebree de ahohiahia bebree ba.

## 2

### *Anigyeɛ Ne Adwuma Ye Adehuhuo*

<sup>1</sup> Mekaa m’akomam se, “Afei bra, mede anigyeɛ besɔ wo ahwe na yɛahunu dee eye.” Nanso, ankosi hwee. <sup>2</sup> Mekaa se, “Ɔsereɛ ye nkwaseadeɛ. Na edeen na anigyeɛ tumi ye?” <sup>3</sup> Mepɛɛ se mehunu dee eye pa ara ma yen wo eberɛ tiawa a yɛwo wo asase yi so. Enti meyeɛ m’adwene se mede nsã besɛpe me ho na mahwehwe, ahunu nkwaseasem asekyere, a m’ankasa dee, mennyɛ ɔkwasea.

<sup>4</sup> Mede me nsa hyɛɛ nnwuma akeseɛ ase; mesisii adan yeɛ bobɛ nturo. <sup>5</sup> Meyeɛ nturo ne ahomegyeɛba na meduaduaa nnuaba ahodoɔ bebree wo mu. <sup>6</sup> Mesisii nsukoraɛ a metwe nsuo afiri mu, de agugu nnuu a erenyini no so. <sup>7</sup> Metɔ nkoa ne mfenaa, na menyaa ebinom nso a wɔwoo wɔn wo me fie. Afei nso menyaa anantwie ne nnwan bebree sene obiara a wadi m’anim wo Yerusalem. <sup>8</sup> Mepɛɛ dwete ne sikakɔkɔɔ, gyegyee ahemfo ne amantam no ademudeɛ kaa ho. Mefaa mmarima ne mmaa nnwomtofoɔ, pɛ mmaa atenaɛ nso; dee eye ɔbarima akoma anigyedeɛ biara. <sup>9</sup> Megyee edin sene obiara a wadi m’anim wo Yerusalem. Yeinom nyinaa mu no, me nimdee kɔɔ so yeɛ adwuma.

<sup>10</sup> Dee m’ani hwehweɛ biara, mamfa ankame no; mansi m’akoma anigyeɛ ho ekwan.

M’akoma ani gyeɛ me nnwuma nyinaa ho, na yei ye m’adwumaye so akatua.

<sup>11</sup> Nanso se mehweɛ dee me nsa aye nyinaa ne dee mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, ete se dee wotu mmirika taa mframa.

Mannya mfasoɔ biara wo owia yi ase.

### *Nimdeɛ Ne Nkwaseadeɛ Ye Ade Huhuo*

<sup>12</sup> Mede m’adwene kɔɔ nimdee, abɔdamsem ne nkwaseasem so. Edeen bio na dee wadi ohene adeɛ betumi aye

asene dee wɔaye dada no?

<sup>13</sup> Mehunu se, nimdee ye sene nkwaseasem, sedee hann ye sene esum no.

<sup>14</sup> Onyansafɔɔ ani wo ne tirim, na ɔkwasea dee, ɔnante esum mu; nanso mehunu se

won nyinaa hye bere ye pe.

<sup>15</sup> Afei mesusuu m'akomam se, "Okwasea hye bere beto me nso.

Enti se mehunu nyansa a, mfasoo ben na menya?"

Mekaa wo m'akomam se, "Yei nso nka hwee."

<sup>16</sup> Te se okwasea no, onyansafo nso, worenkae no daa; nna a ereba no mu, worenkae won baanu no.

Te se okwasea no, onyansafo nso bewu!

*Adwumaye Nka Hwee*

<sup>17</sup> Eno enti asetena fonoo me, na adwuma a yeye wo owia yi ase no haa me. Ne nyinaa ye ahuhudee, te se dee wotu mmirika taa mframa. <sup>18</sup> Mekiirii dee maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efiri se, ese se megya ho ma dee obedi m'adee. <sup>19</sup> Na hwan na onim se onipa ko no beye onyansafo anaa okwasea? Nanso dee mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Yei nso ye ahuhudee. <sup>20</sup> Enti mepaa aba wo owia yi ase adwumaden ho. <sup>21</sup> Na onipa befiri ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n'asedee, na afei ese se ogya n'adwumaye so aba ma obi a onyee adwuma biara. Yei nso ye ahuhudee, na eha adwene. <sup>22</sup> Edeen na onipa nya firi ne bre ne dadwene a ode ye adwuma wo owia yi ase mu? <sup>23</sup> Ne nkwa nna nyinaa, n'adwumaye ye oyea ne ohaw; anadwo mpo n'adwene ye adwuma. Yei nso ye ahuhudee.

<sup>24</sup> Biribiara nsene se onipa bedidi na wanom na wanya ahomeka wo adwumaye mu. Yei nso mehunu se efiri Onyankopon, <sup>25</sup> efiri se enye ono a, anka hwan na obetumi adidi anaase obenya ahomeka? <sup>26</sup> Onipa a oso Onyankopon ani no, oma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumuyefoo dee, oma oboaboa ahonyadee ano ma dee oso Onyankopon ani. Yei nso ye ahuhudee, sedee wode mmirikatuo taa mframa.

**3**

*Biribiara Wo Ne Ebere*

<sup>1</sup> Biribiara wo ne bere, na dwumadie biara a ewo osoro ase wo ne bere.

<sup>2</sup> Awoo wo ne bere, na owuo wo ne bere,

ogu wo ne bere, na otwa nso wo ne bere,

<sup>3</sup> okum wo ne bere, na ayaresa wo ne bere,

obubu wo ne bere, na osi nso wo ne bere,

<sup>4</sup> agyaadwotwa wo ne bere, na oseree nso wo ne bere,

awereho wo ne bere, na asa wo ne bere,

<sup>5</sup> aboo hwete wo ne bere, na aboo anoboa wo ne bere,

akwaaba wo ne bere, na nanteyie wo ne bere,

<sup>6</sup> adehwewe wo ne bere, na adehweree wo ne bere,

adekora wo ne bere, na adetoguo wo ne bere,

<sup>7</sup> adee mu sunsuane wo ne bere, na ne pempam wo ne bere,

kommye wo ne bere, na kasa wo ne bere,

<sup>8</sup> odo wo ne bere, na otan wo ne bere, oko wo ne bere, na asomdwoee wo ne bere.

<sup>9</sup> Mfasoo ben na odwumayefoo nya firi n'adwumaden mu? <sup>10</sup> Mahunu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so. <sup>11</sup> Waye biribiara fefe wo ne bere mu. Ode nkwa a ensa da ahye nnipa akoma mu, nanso wontumi nte dee Onyankopon aye firi ahyeesee kosi awiee no ase. <sup>12</sup> Menim se biribiara nni ho a eye ma nnipa kyen se wobegye won ani na waye dee eye ebera a wote ase. <sup>13</sup> Se obiara bedidi na wanom na wanya anigye wo ne dwumadie nyinaa mu, yei ne Onyankopon akyedee. <sup>14</sup> Menim se biribiara a Onyankopon ye no betena ho daa, worentumi mfa biribi nka ho na worentumi nyi biribi mfiri mu. Onyankopon ye yei sedee nnipa de anidie bema no.

<sup>15</sup> Biribiara a ewo ho enne no, aba pen, na dee ebeba no nso aba dada;

na Onyankopon befe dee asi dada no ama akontabuo.

<sup>16</sup> Na mehunu biribi foforo wo owia yi ase se:

Amumuyesem wo dee atemmuo wo,

atentenenebea no, amumuyesem wo ho.

<sup>17</sup> Medwene wo m'akomam se, "Onyankopon bebun

teneneefoo ne amumuyefoo nyinaa aten,

efiri se adwuma biara benya ne bere, adeye biara ne ne bere."

<sup>18</sup> Afei medwene se, "Nnipa dee, Onyankopon so won hwe ma wohunu se wote se mmoa. <sup>19</sup> Onipa hye bere te se mmoa dee, na eda ho ma won nyinaa.

Sedee obaako wuo no, saa ara na ofoforo nso wuo. Won nyinaa wo ahomee baako;

onipa nni biribi a ode kyen aboa. Biribiara ye ahuhudee. <sup>20</sup> Won nyinaa ko faako; won nyinaa firi dotee mu na wosane ko dotee mu. <sup>21</sup> Hwan na onim se onipa honhom

foro soro, na aboa deɛ siane kɔ asase mu anaa?"

<sup>22</sup>Enti mehunuu sɛ biribiara nni ho a eye ma onipa kyeɛn sɛ n'ani beka n'adwuma ho, efiri sɛ eno ne ne kyefa. Na hwan na ɔbetumi de no asane aba sɛ ɔmmehwe deɛ ebasi ne wuo n'akyi?

**4**

*Nhyesoɔ, Adwumaden, Ankonam*

<sup>1</sup>Bio, mehwe mehunuu nhyesoɔ a ereko so wo owia yi ase:

Mehunuu won a woredi won nya no nisuo na wonni ɔwerekyekyefoo biara; tumi no wo won nhyesofoɔ no nsam na wonni ɔwerekyekyefoo biara.

<sup>2</sup>Na mekaa sɛ: Awufoo a wawuwu dada no ani gye sene ateasefoɔ; won a woda so wo nkwa mu no.

<sup>3</sup>Na deɛ ɔye sene baanu yi ne deɛ ɔnnya mmaeɛ, deɛ ɔnnya nhunuu bone a woye wo owia yi ase.

<sup>4</sup>Na mehunuu sɛ adwumaye mu ɔbre ne deɛ onipa tumi ye nyinaa nnyinasoo ne sɛ, n'ani bere ne yonko. Yei nso ye ahuhudeɛ, mmirika a wotu taa mframa.

<sup>5</sup>Ɔkwasea bobo ne nsa gu ne ho na ɔsɛ ne ho.

<sup>6</sup>Nsa ma baako a asomdwoeɛ wo mu ye sene nsa ma mmieniu a ɔbre bata ho.

Ete sɛ deɛ wotaa mframa.

<sup>7</sup>Afei nso mehunuu biribi a enka hwee wo owia yi ase:

<sup>8</sup>Na ɔbarima bi wo ho a ɔye ankonam; ɔnni ɔbabarima anaa onuabarima. N'adwumaden amma n'awieeɛ da, nanso n'ani ansɔ n'ahonya.

Ɔbisaa ne ho sɛ, "Na hwan na merebre ama no, na aden enti na mede anigyee kame me kra?"

Yei nso ye ahuhudeɛ, eye ɔhaw kwa.

<sup>9</sup>Baanu ye sene ɔbaakofoɔ, efiri sɛ wonya won adwumaye so mfasoo a eso ani:

<sup>10</sup>Sɛ ɔbaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no.

Nanso onipa a ɔhwe ase a ɔnni ɔboafoo no ye mmɔbo.

<sup>11</sup>Bio, sɛ baanu da bo mu a, woka won ho hye.

Na ebeye den na ɔkontenkoro aka ne ho hye?

<sup>12</sup>Ɔbaakofoɔ deɛ, wɔbetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere won ti.

Homa a wɔawo no mmesa no, wontumi ntete mu ntem.

*Ekankɔ Ye Adehunu*

<sup>13</sup>Ɔbabunu nyansafoɔ a ɔdi hia ye sene ɔhene akokoraa a ɔye kwasea na ɔntie kokobo bio. <sup>14</sup>Ebia na ɔbabunu no firi nneduafie na ɔbedii adeɛ anaase wɔwoo no too ohia mu wo adehyee abusua mu. <sup>15</sup>Mehunuu sɛ won a wɔtenaa ase na wonantee owia yi ase nyinaa dii ɔbabunu no akyi, deɛ ɔdii ɔhene no adeɛ no. <sup>16</sup>Nnipa dom a wontumi nkane won dii n'akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Yei nso ye ahuhudeɛ, ete sɛ wotaa mframa.

**5**

*Suro Onyankopɔn*

<sup>1</sup>Sɛ wokɔ Onyankopɔn fie a, hwe w'anammɔntuo yie. Ben no na tie no sene sɛ wobebɔ nkwaseafoɔ afodeɛ, won a wonnim mfomsɔɔ a woye no.

<sup>2</sup>Mpe ntem nkasa, mma w'akoma ho mpere no sɛ ɔbeka asem bi wo Onyankopɔn anim.

Onyankopɔn te ɔsoro na wo deɛ, wo wo asase so, enti ma wo nsem nye kakraa bi.

<sup>3</sup>Sedee adaesoɔ firi adwendwene bebree mu ba no, saa ara na ɔkwasea kasa tentene tee.

<sup>4</sup>Sɛ wohye Onyankopɔn bo a, ntwentwen wo nan ase wo ho. Ɔnni anigyee wo nkwaseafoɔ mu; enti di wo bohye so. <sup>5</sup>Sɛ woanhye bo koraa a, eye sene sɛ wobehye bo na wonni so. <sup>6</sup>Mma w'ano mfa wo nko bone mu. Nyi w'ano nkyere asoredan mu ɔsomfoɔ sɛ, "Me bohye no ye mfomsɔɔ." Aden enti na ese sɛ Onyankopɔn bo fu deɛ woka na ɔsɛ wo nsa ano adwuma? <sup>7</sup>Adaeso ne nsem keka bebree nka hwee. Enti suro Onyankopɔn.

*Ahonya Ye Ahuhudeɛ*

<sup>8</sup>Sɛ wohunu ohiani a wohye ne so wo ɔmansin bi mu, na atenteneneɛ ne ahofadie abɔ no a, mma yeinom nye wo nwanwa efiri sɛ, deɛ ɔso sene no hwe ne so, na deɛ ɔso sene won baanu no nso hwe won so. <sup>9</sup>Asase no so siadeɛ wo eso nnipa nyinaa, na ɔhene no ankasa na ɔnya mfuo no so mfasodeɛ.

<sup>10</sup>Deɛ n'ani bere sika no nnya deɛ edɔso da; na deɛ ɔpe ahonyadeɛ dodoo no ani nso deɛ ɔnya. Yei nso ye ahuhudeɛ.

<sup>11</sup>Adetɔndeɛ bu so a, saa ara na atɔfoɔ no nso dɔso. Na mfasoo ben na deɛ ewo noɔ no nya

sene se ode n'ani behwe?

12 Opaani da ma n'ani kum,  
se wadidi amee anaase wammee,  
nanso odefoo ahonya dodoo enti  
ontumi nna.

13 Ohaw kese bi a mahunu no wo owia  
yi ase nie:  
se woboaboa ahonyadee ano de ha ne  
wura,

14 anaase obehwere ahonyadee wo  
amanehunu mu a enti  
se onya obabarima bi a  
hwee nni ho a wode begya no.

15 Adagya na onipa de firi ne maame  
yafunu mu bae,  
na sedee obaee no, saa ara na obekoro.  
Ommfa n'adwumaye so mfasodee biara a  
obetumi akuta wo ne nsa mu nko.

16 Yei nso ye ohaw kese:  
Sedee onipa ba no, saa ara na okoro,  
na mfasoo ben na onya  
wo ebere a oye adwuma ma mframa?

17 Ne nna nyinaa mu no, odidi a, n'anom  
nye no de  
efiri se abamubuo, ateeteee ne abufuo  
wo no so.

18 Afei mehunu se eye ma onipa se  
obedidi na wanom na wama n'ani agye  
n'adwumaden ho wo owia yi ase, wo  
mmere kakra a Onyankopon de ama no  
yi mu, efiri se yei ne ne kyefa. 19 Dee  
eka ho ne se, se Onyankopon ma onipa  
bi ahonyadee ne adenya, na onya ahoto,  
de anigyeeye ye n'adwuma, na ohunu se ne  
kyefa ne no a, onnkae se eye Onyankopon  
akyede. 20 Onntaa ntena ase ntwene  
ne nkwa nna ho, efiri se Onyankopon de  
akoma mu anigyeeye ama no.

## 6

1 Mahunu bone foroo bi wo owia yi ase a  
ehye nnipa so yie: 2 Onyankopon ma onipa  
ahonyadee, adenya ne animuonyam sedee  
biribiara a n'akoma pe no emmo no, nanso  
Onyankopon amma no kwan se omfa nnye  
n'ani, na ohohoo mmom na ode gye n'ani.  
Yei ye ahuhudee, ohaw a eye yea.

3 Onipa betumi anya mma oha na  
wanyini akwere; nanso ne mfee dodoo yi  
akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye,  
na ne sie nso anye fe a, opon ba ho  
wo mfasoo sene no. 4 Ne ba no ye  
adehunu, esum mu na okoro, na esum  
akata ne din so. 5 Ewom se wanunu  
owia na onnim hwee dee, nanso obenya  
ahomegyee bebree sene dee saa obarima  
no benya. 6 Mpo se otena ase mfee apem  
mmohoo na wammfa n'ahonyadee annye  
n'ani a, won nyinaa nko faako ana?

7 Onipa bre nyinaa ye n'ano ntia,  
nanso n'akonnoodee mmee no da.

8 Na edeen na onyansafooo wo de sene  
okwasea?

Se ohiani ye n'akwan yie wo afoforo anim  
a  
mfasoo ben na obenya?

9 Dee aiwa hunu no  
ye sene dee akonno kyini hwehwe.

Yei nso ye ahuhudee.  
Ete se wotaa mframa.

10 Dee ewo ho biara, woto edin dada,  
na sedee onipa tee nso, wonim dada;  
onipa biara rentumi ne dee owo ahoo den  
sene noo nnye yei ho akynnyee.

11 Nsem dooso a,  
emu aba ye kakraa bi,  
na eho wo mfasoo ma onipa ana?

12 Na hwan na onim dee eye ma onipa  
wo ne nkwan kakra bi a eye ahuhudee  
na ofa mu ko se sunsumma no? Hwan  
na obetumi aka dee ebese wo owia yi ase  
akwere ne ebere a okoro no.

## 7

### Nimdee

1 Edin pa ye sene aduhwam papa,  
na owuda ye sene awoda.

2 Eye se obi beko ayie ase  
sene se obeko aponto ase,  
efiri se owuo ye onipa biara hyebere  
na ese se atasefooo hye yei nso.

3 Awerehoo ye sene oseree,  
efiri se, anim a aye mmoboo mmoboo de  
akoma mu nsiesie pa ba.

4 Onyansafooo akoma wo ayie ase,  
nanso nkwiseafooo akoma wo  
ahosefooo fie.

5 Eye se wobetie onyansafooo animka  
sene se wobetie nkwiseafooo dwom.

6 Sedee nkasee turituri wo esen ase no  
saa ara na nkwiseafooo seree tee.  
Yei nso ye ahuhudee.

7 Nsiesie ma onyansafooo dane okwasea,  
na ketasehye see akoma.

8 Asem awiee ye sene ne ahyeasee,  
na ntoboasee ye sene ahantan.

9 Mma w'akoma nsore ntem ntem  
na abufuo da wo nso se okwasea.

10 Enka se, "Aden enti na tete nna no ye  
sene enne mmere yi?"  
Onyansafooo mmisa nsem sei.

11 Nimdee, se agyapadee no, ye adepa.  
Eho wo mfasoo ma won a wahunu  
owia.

12 Sedee nimdee ye banoo no  
saa ara na sika nso tee,  
nanso nhunumu ho adee a eye ne se:

deɛ ɔwɔ nimdeɛ no bo ne nkwa ho ban.  
 13 Dwene deɛ Onyankopɔn aye ho: Hwan na obetumi atene deɛ waye ama akyea?  
 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmere bone mu, hunu se Onyankopɔn na waye ne nyinaa. Eno enti onipa ntumi nhunu deɛ ebeto no daakye.  
 15 Me nkwa nna a eye ahuhudeɛ yi mu, mahunu nneɛma mmieniu: Ɔteneneeni a ɔwu wɔ ne teneneɛ mu, ne omumuyefoɔ a ɔtena ase kye wɔ n'amumuye mu.  
 16 Enye wo ho ɔteneneeni ntra so, na enye wo ho onyansafoɔ mmoro so, aden enti na woseɛ wo ho?  
 17 Enye omumuyefoɔ ntra so, na enye ɔkwasea nso, aden enti na ese se wowu ansa na wo bere aso?  
 18 Eye se wobeso baako mu nanso nnyaa deɛ aka no mu. Onipa a ɔsuro Onyankopɔn no besi adeye mmorosoo biara ano.  
 19 Nimdeɛ ma onyansafoɔ baako tumi be-bree sene kuropon mu sodifoɔ edu.  
 20 Onipa teneneeni biara nni asase so a ɔye papa na ɔnye bone da.  
 21 Mfa deɛ nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a, wobete se wo ɔsomfoɔ redome wo,  
 22 na wonim wɔ w'akoma se, wo nso woadome nkurofoɔ mpen be-bree.  
 23 Mede nimdeɛ aso yeinom nyinaa ahwe, na mekaa se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafoɔ" nanso na yei boro me so.  
 24 Sedee nimdeɛ tee biara, ewo akyiri, na emu do, hwan na obetumi ahwehwe ahunu?  
 25 Afei meyeɛ m'adwene se mete aseɛ, aye nhwehwemu na mapeɛpeɛ nimdeɛ ne sedee nneɛma nhyehyeeɛ tee  
 na mate amumuye mu agyimisem ase ne nkwiseasem mu abodamsem nso.  
 26 Mahunu deɛ eye nwono sene owuo obaa a ɔye afidie; n'akoma ye nnaadaa na ne nsa ye mpokyere. Onipa a ɔso Onyankopɔn ani no renko ne ho nanso obonefoɔ deɛ, obeto n'afidie mu.

27 Ɔsenkafoɔ no se, "Hwe yei ne deɛ mahwehwe ahunu: "Mekekaa nneɛma boboo so pee se mehunu sedee nneɛma nhyehyeeɛ tee.  
 28 Mereye nhwehwe mu na menhunu hwee no, mehunuu obarima teneneeni baako wɔ mmarima apem mu, nanso manhunu obaa teneneeni biara wɔ won mu.  
 29 Yei nko ara na mahunu: Onyankopɔn yeɛ adasamma tene-neefoo, nanso nnipa adane won ho hwehwe nhyehyeeɛ foforo."

**8**

1 Hwan na ɔte se onyansafoɔ? Hwan na onim sedee nneɛma tee? Nimdeɛ te nnipa anim na ebre ne denye ase.  
*Ye Osetie Ma Zhene*  
 2 Mese: Di ohene ohye nsem so, efiri se wokaa ntam wɔ Onyankopɔn anim. 3 Mpe ntem mfiri ohene anim. Nnyina mu mma obi asem a enye de, na onii no anye deɛ ɔpe biara. 4 Esiane se ohene asem boro obiara deɛ so enti, hwan na obetumi aka akwere no se: "Edeɛn na woreye yi?"  
 5 Deɛ odi ne nhye nsem so no renko ohaw biara mu, na nyansa akoma behunu eberɛ a ese, ne ne kwan.  
 6 Adeye biara wɔ ne eberɛ a efata ne ekwan a wofa so ye, nanso onipa haw hye no so bebree.  
 7 Esiane se obiara nnim daakye asem enti, hwan na obetumi akwere no deɛ ereba?  
 8 Obiara nni mframa so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Na sedee womma obiara nko ahomegyee wɔ oko bere mu no, saa ara na amumuye rennyaa won a wodi amumuyesem.  
 9 Mehunu yeinom nyinaa eberɛ a med-weneɛ nneɛma a woye wɔ owia yi ase ho. Eberɛ bi wɔ ho a onipa hye afoforɔ so ma edane ohaw ma no. 10 Bio, mehunu se wasie amumuyefoɔ, won a anka wodi akoneaba wɔ kronkronbea ho de gye nkamfo wɔ kuropon a woyee saa no mu. Yei nso ye ahuhudeɛ.  
 11 Se bone bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyeeɛ a wode ye bone ho. 12 Ewom se omumuyefoɔ bi ye bone mpen oha nanso ɔtena ase kye, nanso menim se ebese won a

wɔsuro Onyankopɔn no yie, wɔn a wɔdi Onyankopɔn ni no. <sup>13</sup> Nanso esiane se amumuyefoɔ nsuro Onyankopɔn enti, erensi wɔn yie na wɔn nna renware se sunsumma.

<sup>14</sup> Adee bi nso a eye ahuhudee a esi wɔ asase so, ene se, ateneneefoɔ bi nya akatua a efata amumuyefoɔ, na amumuyefoɔ bi nya akatua a efata ateneneefoɔ. Yei nso, mese eye ahuhudee. <sup>15</sup> Enti mekamfo ewiase mu anigyeɛ, efiri se biribiara nni owia yi ase a eye ma onipa sene se ɔbedidi, anom ama n'ani agye. Na afei ɔbenya anigyeɛ wɔ n'adwumaye mu wɔ nna a Onyankopɔn ama no wɔ owia yi ase nyinaa.

<sup>16</sup> Eberɛ a mepe se mete nimdee ase ne ɔbre adwuma a onipa ye wɔ asase so a ɔnna awia anaa anadwo no, <sup>17</sup> mehunu deɛ Onyankopɔn aye nyinaa. Obiara rentumi nte deɛ eko so wɔ owia yi ase no ase. Ne mmɔdemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhunu asekyere da. Se mpo onyansafoɔ bi ka se ɔnim a, ɔrentumi nte aseɛ ye da.

**9**

*Hyebere A Ewo Ho Ma Yen Nyinaa*

<sup>1</sup> Enti medweneɛ yeinom nyinaa ho na mehunu se ateneneefoɔ, anyansafoɔ ne deɛ woye wɔ Onyankopɔn nsam; nanso obiara nnim se ɔɔ anaase ɔtan retwen no. <sup>2</sup> Wɔn nyinaa hyebere ye baako; ateneneefoɔ ne amumuyefoɔ, nnipa pa ne nnipa bone, wɔn a wɔn ho tee ne wɔn a wɔn ho ntee, wɔn a wɔbo afodeɛ ne wɔn a wɔmmɔ.

Sedee ete ma onipa pa no,  
saa ara na ete ma ɔɔbonefoɔ;  
sedee ete ma wɔn a wɔka ntam no,  
saa ara na ete ma wɔn a wɔsuro se wɔbeka ntam.

<sup>3</sup> Yei ne bone a ewo biribiara a esi wɔ owia yi ase mu. Hyebere baako ba yen nyinaa so. Deɛ eka ho ne se, bone ahye nnipa akoma mu ma na abɔdamsem wɔ wɔn akoma mu eberɛ a wɔwɔ nkwa mu, na akyire no, wɔkɔka awufɔɔ ho. <sup>4</sup> Obiara a ɔka ateasefoɔ ho no wɔ anidasoɔ, mpo ɔkraman a ɔte ase ye sene gyata a wawuo.

<sup>5</sup> Na ateasefoɔ nim se wɔbewu,  
nanso awufɔɔ nnim hwee;  
wɔnni akatua biara bio,  
na wɔn ho nkaɛ mpo ayera.

<sup>6</sup> Wɔn do, ɔtan  
ne ninkunu atu ayera dada;  
wɔnni hwee ye wɔ  
biribiara a esi wɔ owia yi ase mu.

<sup>7</sup> Enti ko, fa anigyeɛ di w'aduane, na fa ahosepe akoma nom wo nsã, efiri se saa eberɛ yi na Onyankopɔn pene deɛ woye

so. <sup>8</sup> Eberɛ biara ma w'aduradeɛ nye fitaa na fa ngohwam sra wo tirim. <sup>9</sup> Wo ne wo yere monnye mo ani, ɔbaa a wo do no no, wɔ nna a enka hwee a Onyankopɔn de ama mo wɔ owia yi ase, mo ahuhudeɛ nna no. Efiri se eye mo kyefa wo mo nkwa nna mu, ne mo adwumaden wɔ owia yi ase. <sup>10</sup> Deɛ wo nsa beɔ mu biara, fa w'ahooden nyinaa ye, efiri se damena a wɔreko mu no, adwumaye, adwendwene, nhunumu ne nimdee nni ho.

<sup>11</sup> Mehunu biribi foforo wɔ owia yi ase: Mmirikakansie nni ho mma deɛ ne ho ye here

anaase ɔko nni ho mma ɔhoodenfoɔ,  
aduane mma onyansafoɔ nkyen  
anaase ahonya nnko nhunumufɔɔ ho  
na adom nnko animdefoɔ nkyen;  
nanso bere ne akwannya wɔ ho ma wɔn nyinaa.

<sup>12</sup> Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beɔ:

Sedee asau tumi kyere mpataa,  
ne sedee afidie yi nnomaa no  
saa ara na mmere bone to nnipa  
wɔ eberɛ a wɔn ani nni wɔn ho so.

*Nimdee Ye Sene Nkwaseasem*

<sup>13</sup> Bio, mehunu saa nimdee ho nhwesoo yi wɔ owia yi ase ma etoo me so yie: <sup>14</sup> Eberɛ bi na kuropon ketewa bi wɔ ho a emu nnipa ye kakraa bi. ɔhene bi a ɔwo tumi to hyee kuropon yi so. ɔtwaa ho hyiaɛɛ na ɔsisi mpie akeseɛ tiaa no. <sup>15</sup> Na ohiani bi a ɔnim nyansa wɔ kuropon no mu, na ɔnam ne nimdee so gyeɛ kuropon no sii ho. Nanso obiara ankaɛ saa ohiani no. <sup>16</sup> Enti mekaa se, "Nimdee ye sene ahooɔden." Nanso wɔbuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio.

<sup>17</sup> Eɛ se wɔtie onyansafoɔ nsem a ɔka no breoo no  
na enye nkwasefoɔ sodifoɔ nteateam.

<sup>18</sup> Nimdee ye sene akodeɛ,  
nanso ɔɔboneyefoɔ baako see nnepa bebree.

**10**

<sup>1</sup> Sedee nwanseɛna funu ma aduhwam yi nka bone no,  
saa ara na nkwaseasem kakra boro nimdee ne animuonyam so.

<sup>2</sup> Onyansafoɔ akoma kom ko nifa,  
nanso ɔkwasea akoma ko benkum.

<sup>3</sup> Mpo se ɔkwasea nam ekwan so a wɔhunu se ɔnnim nyansa  
na ɔma obiara hunu se wagyi.

<sup>4</sup> Se sodifoɔ bo fu wo a,  
nnya w'adwuma nto ho;  
na ntoboaseɛ dwodwo mfomsoo keseɛ ano.



- 5 Bɔne bi wɔ ho a mahunu wɔ owia yi ase.  
Eye mfomsoɔ bi a efiri sodifoɔ:
- 6 Wɔma nkweiseafoɔ dibere a ekorɔn,  
na asikafoɔ nya deɛ ewɔ fam.
- 7 Mahunu nkoa sɛ wɔtete apɔnko so,  
na mmapɔmma nam fam sɛ nkoa.
- 8 Obiara a ɔtu amena no betumi aɔ mu;  
na deɛ ɔbubu ɔfasuo no, ɔwɔ betumi  
aka no.
- 9 Obiara a ɔpae aboo no, aboo no betumi  
apira no;  
na deɛ ɔpae nnua no betumi anya mu  
akwanhyia.
- 10 Sɛ abonnu a ano akum  
na wɔanse ano a,  
ɛbehia ahoɔden bebree  
nanso adwumaye ho nimdeɛ de nkon-  
imdie beba.
- 11 Sɛ ɔwɔ ka obi ansa na wɔadwodwo no a  
deɛ ɔdwodwo ɔwɔ no rennya ho  
mfasoɔ biara.
- 12 Onyansafoɔ anom nsem ye nyam,  
nanso ɔkwasea ano fafa de no ko asɛɛ  
mu.
- 13 Ahyɛaseɛ no, ne nsem ye nkweiseasɛm;  
na ekɔwie abɔdamsem bɔne,  
14 na ɔkwasea woro nsem.
- Obiara nnim deɛ ereba,  
hwan na ɔbetumi aka deɛ ɛbesi n'akyi  
akyere no?
- 15 Ɔkwasea adwumaye ma ɔbre;  
na emma ɔnhunu ekwan a ekɔ kurom.
- 16 Nnome nka wo, asase a na wo ɔhene ye  
akwa  
na wo mmapɔmma to epono anɔpa.
- 17 Nhyira nka wo, asase a wo ɔhene ye  
ɔdehyee  
na wo mmapɔmma didi ɛbere a efata  
de pɛ ahoɔden, na enye nsaborɔ.
- 18 Sɛ obi ye akwadworɔ a, ne mpunan ye  
mmere;  
sɛ ne nsa nka hwee a, ne fie nwunu.
- 19 Wɔto epono ma sereɛ,  
na nsã ma onipa ahosepɛ,  
nanso sika na eye biribiara safoa.
- 20 W'adwene mu mpo, nkasa ntia ɔhene,  
na wowɔ piam nso a, nnome osikani,  
efiri sɛ anomaa a ɔnam ewiem de w'asɛm  
bekɔ,  
na anomaa a otuo bekɔ akɔka.

## 11

### *Burodo A Ewɔ Nsuo Ani*

- 1 To wo burodo gu nsuo ani,  
na daakye bi wo nsa beka bio.
- 2 Kyekye mu ma nnipa baason, mpo nnipa  
baawɔtwe,  
efiri sɛ, wonnim amanehunu a ɛbeba  
asase no so.
- 3 Sɛ omununkum mu wɔ nsuo a,  
eto gu asase so.  
Sɛ dua bi bu hwe anafoɔ fam ana atifi fam  
a,  
deɛ ehwee no, ehɔ ara na ɛbeda.
- 4 Obiara a ɔtwen ewiem nsakraeɛ no ren-  
nua,  
na deɛ ɔhwe omununkum no nso  
rentwa.
- 5 Sedee wonhunu ekwan a mframa nam  
soɔ,  
anaa sedee wɔnwono onipadua wɔ  
yafunu mu no,  
saa ara na worentumi nte Onyankopɔn  
nnwuma ase.  
Adeɛ nyinaa Yefoo no.
- 6 Dua w'aba anɔpa,  
na anwummere nso ma wo nsa nna  
ho,  
na wonnim deɛ ɛbeyɛ ye,  
sɛ yei ana yei  
anaase ebia mmieniu no nyinaa beyɛ  
yie.
- Kae Wo Ɔbofoɔ Wɔ Wo Mmerantee  
Ebere Mu*
- 7 Hann ye fɛ;  
na eye aniwa de sɛ ɔhunu owia.
- 8 Mfee dodoɔ a onipa betena nkwa yi mu  
nyinaa  
ese sɛ onya ahotɔ.  
Nanso ese sɛ ɔkae nnabɔne  
na ɛbedɔso.  
Biribiara a ɛbeba no ye ahuhudeɛ.
- 9 Ma w'ani nnye, aberantee, ɛbere a woyɛ  
ɔbabunu,  
ma w'akoma mma wo anigyee wɔ wo  
mmerantebere mu.  
Di deɛ w'akoma pɛ  
ne deɛ w'aniwa hunu akyi,  
nanso hunu sɛ yeinom nyinaa ho  
Onyankopɔn de wo beba atemmuo  
mu.
- 10 Enti yi adwendwene biara firi w'akoma  
mu  
na to ɔhaw biara a ewɔ wo mu no gu,  
efiri sɛ mmeranteye ne ahoɔden ye  
ahuhudeɛ.

**12**

<sup>1</sup> Kae wo Bofoo  
 wo wo mmerantebere mu,  
 ansa na nnabone no aba  
 na mfee a wobeka se,  
 "Menni mu anigye biara" no reba,  
<sup>2</sup> ansa na owia ne hann,  
 osrane ne nsoromma aduru sum,  
 na omununkum asane aba osuto akyi.  
<sup>3</sup> Ebere a efie no awemfoo ho popo,  
 na mmarima ahoondenfoo akom,  
 ebere a ayamfoo agyae adwumaye, se  
 wosua enti  
 na won a wohwe mpoma mu no ani so  
 aye kusuu;  
<sup>4</sup> ebere a woototo abontene no apono mu  
 na ayammeee nnyegyee ano abre ase;  
 ebere a nnipa te nnomaa su na wanyane,  
 nanso won nnwontoo ano bre ase;  
<sup>5</sup> ebere a nnipa suro esoro ko  
 ne mmontene so amanenyasem;  
 ebere a sorono dua begu nhyerenne  
 na abebe wea koro  
 na nkatedee ho adwodwo.  
 Afei onipa ko ne daa homee mu  
 na agyaadwotwafoo tu gu mmontene  
 so.

<sup>6</sup> Kae no, ansa na dwete ahoma no ate,  
 anaase sikakokoo ayowaa no abo;  
 ansa na sukuruwa no abobo wo asutene  
 ho,  
 anaase asubura so nkyimie abubu,  
<sup>7</sup> na dotee sane ko asase a efiri mu baee,  
 na honhom no tu ko Onyankopon a  
 ode mae no nkyen.

<sup>8</sup> "Ahuhudee mu ahuhudee" osenskafoo no  
 na osee.  
 "Biribiara ye ahuhudee!"

*Asem No Awiee*

<sup>9</sup> Osenskafoo no ye onyansafoo na ode  
 nimdee maa nnipa nso. Odweneee na  
 oye nhwehwemu na obubuu mme be-  
 bree. <sup>10</sup> Osenskafoo no hwehwee se obenya  
 nsem a efata, na dee otwersee no ye pe na  
 eye nokore nso.

<sup>11</sup> Anyansafoo nsem te se anantwikafoo  
 mpea. Won nsem a waboa ano te  
 se nnadewa a wode abobo dua mu ma  
 ako mu yie. Saa nsem yi nyinaa firi  
 Odwanhwefoo baako nkyen. <sup>12</sup> Mebo wo  
 koko se twe wo ho firi biribiara a eka  
 yeinom ho, me babarima.

Nwoma bebrebe atwere nni awiee, na  
 ne sua pii no ma honam ye mmer.

<sup>13</sup> Afei ne nyinaa ato asom;  
 nsem no awiee nie:

Suro Onyankopon na di n'ahyede so,  
 na onipa asede nyinaa nie.

<sup>14</sup> Onyankopon bebu adeye biara aten,

dee woye asie nso ka ho,  
 se eye papa anaa bone.

## Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom.

*Ababaawa:*

2 Ma ɔmfā n'ano mfeano no mfe m'ano,  
efiri se wo do no ye ahomeka sene  
bobesa.

3 W'aduhwam yi hwa a eye ahomeka  
wo din te se aduhwam a wɔahwie.  
Na enye nwanwa se mmabaawa no do  
wo!

4 Fa me ko, ma yenyē ntēm!  
Ma ɔhene mfa me nko ne piam.

*Nnamfonom*

Yebedi ahurisie na yen ani agye wo ho.  
Yebekamfo wo do asene bobesa.

*Ababaawa:*

Se wɔkamfo wo a, na ne kwan so ara ne  
no!

5 Mebiri deē, nanso me ho ye fe,  
Ao, Yerusalem mmammaa,  
mobiri te se Kedar ntomadan,  
te se, Salomo ntomadan mu ntwamu-  
tam!

6 Nhwē me haa se mebirie enti,  
efiri se awia na aye me saa.  
Memaā mmammarima bo fuu me  
enti wɔmaa me kɔhwē bobē nturo so;  
na amma manhwē m'ankasa me bobē  
turo.

7 Kyere me me dofoɔ,  
faako a wode wo nnwankuo ko adidi  
na owigyinae nso faako a woma wo  
nnwan home.  
Adeɛ enti na ese se meye se ɔbaa a wakata  
n'anim  
wo wo nnamfonom nnwankuo ho?

*Nnamfonom*

8 Se wonnim a, mmaa ahoɔfefoɔ pa ara no,  
fa ekwan a nnwan fa soɔ so  
na fa wo mpapo mma ko adidi  
wo nnwanhwefoɔ no ntomadan ho.

*Aberantee:*

9 Me dofoɔ, mede wo toto ponko beree  
a wode ahome asa no wo Farao  
nteaseenam baako ho.

10 Nsomuadee ama w'afono ho aye fe,  
na abohemaa a woasina agu wo kon  
mu no fata wo.

11 Yebeye sikakokoɔ nsomuadee  
a wode dwete asisi mu ama wo.

*Ababaawa:*

12 Eberē a ɔhene te n'adidi epono ho no,  
n'aduhwam hwa no gyee ho.

13 Me dofoɔ aye me se kurobo\* toa

a eda me nufu ntam.

14 Me dofoɔ aye me se nhwiren boa a aye  
frɔmm  
wo En-Gedi† bobē turo mu.

*Aberantee:*

15 Me dofoɔ, wo ho ye fe!  
Ao, ahoɔfe nie  
w'aniwa aba te se aborɔnoma.

*Ababaawa*

16 Me dofoɔ, wo ho ye fe!  
Ao, ahoɔfe nie  
yen mpa so ye akɔnɔakɔnɔ.

*Aberantee:*

17 Yen fie mpunan ye ntwneduro;  
yen nsamsoɔ ye pepeaa.

## 2

*Ababaawa:*

1 Meye Saron nhwiren\*  
ne bɔnhwa mu sukooko.

*Aberantee:*

2 Sedee sukooko a ewo nkasee mu tee no  
saa ara na me dofoɔ te wo mmabaawa  
mu.

*Ababaawa:*

3 Sedee apre tee wo kwaee mu nnua mu no  
saa ara na me dofoɔ tee wo  
mmarantee mu.

Se metena ne nwunu mu a, menya  
ahomeka  
na n'aba nso ye m'anom de.

4 ɔde me ako apontoɔ ase,  
na m'ahyensodee ye ɔdo.

5 Momma me bobē aba na menya ahooden,  
momma me apre na ennwodwo me,  
efiri se ɔdo ama mato baha.

6 Ne nsa benkuɔ da m'atiko,  
na ne nsa nifa aka me afam ne bo.

7 Yerusalem mmammaa, mehye mo se,  
Momfa wiram atwewa ne ɔforotee nka  
ntam se

morenyane, na morenhwanyane ɔdo mu  
kosi eberē a ese mu.

8 Tie! Me dofoɔ!

Hwe! Ono na ɔreba no,  
ɔrehurihuri wo mmepo no so  
na ɔbo pentenkwa wo nkokoɔ no so.

9 Me dofoɔ te se ɔtwe anaa ɔforotee.

Hwe! ɔgyina yen ɔfasuo akyi,  
ɔhwe mponma no mu,

wagyene n'ani hwē ntokua no mu.

10 Me dofoɔ kasa kyere me se,  
"Sore, me dofoɔ ne m'ahoɔfe  
na bra me nkyen.

11 Hwe! Awɔberē atwam;  
na osuto atwam ko.

12 Nhwiren affiri asase ani:

\* **1:13** 1.13 Krobo ye aduhwam bi a wɔnya firi "balsam" dua a ebi wo Etiopia, Ntam Po ne India. Nnipa de ye wɔn ho ma wɔn ho ye hwam. † **1:14** 1.14 En-Gedi ye kwaee a ewo esere so wo Nkyene Po atɔee fam a affidee a eye hwam bebree wo. \* **2:1** 2.1 Yehunu Saron nhwiren wo Karmel mpoano anafoɔ fam.

nnwontoo bere aso.  
 Wote mmoronoma su  
 wo yen asase so.  
 13 Borodoma agu nhyerenne;  
 na bobo hwa agye baabiara.  
 Sore bra, me dofoɔ;  
 m'ahoɔfe bra me nkyen."

*Aberantes:*

14 M'aboronoma a wohye abotan ntokuro  
 mu  
 ahinta wo mmepo so,  
 ma me nhunu w'anim;  
 ma mente wo nne;  
 wo nne ye de,  
 na w'anim ye fe.  
 15 Monkyekyere sakraman no mma yen,  
 sakraman nketewa no  
 a wosɛe bobo nturo,  
 yen bobo nturo a aye frɔmm no.

*Ababaawa:*

16 Me dofoɔ ye me dea, na mewo no;  
 ohwehwe sukooko no mu.  
 17 Enkosi se adee bekye  
 na sunsumma besene ako no,  
 dane wo ho me dofoɔ,  
 na ye se otwewa  
 anaa oforoteɛ a  
 owo nkokoɔ mmɔnkyi mmɔnka no so.

### 3

1 Anadwo mu nyinaa, wo me mpa so  
 mehwehweɛ deɛ m'akoma da no so;  
 mehwehweɛ no, nanso manhunu no.  
 2 Mesore afei na mako kyinkyini kuropon  
 no mu,  
 ne mmɔntene so ne n'adwabirem;  
 na mahwehwe deɛ m'akoma da no so.  
 Enti mehwehweɛ no nanso manhunu  
 no.  
 3 Awemfoɔ no hunuu me  
 eberɛ a wɔrebɔ aprɔ wo kuropon no  
 mu.  
 "Moahunu deɛ m'akoma da no so no  
 anaa?"  
 4 Mereye atwa won ho pe  
 na mehunu deɛ m'akoma da no so  
 no.  
 Mesoo ne nsa se meremma no nko  
 kosii se mede no baa me maame fie,  
 de no koo deɛ onyinseneɛ me dan mu.  
 5 Yerusalem mmammaa mehye mo se,  
 Momfa wiram atwewa ne oforoteɛ  
 nsuae se  
 morennyane na morenhwanyane odo mu  
 kosi eberɛ a ese mu.

6 Hwan na ofiri esere so reba  
 te se wisie kumɔn a  
 efiri kurobo, aduhwam  
 ne adwadifoɔ pepre ahodoɔ mu, atutu  
 ne ho yi?

7 Monhwe, eye Salomo teaseenam a  
 akofoo aduosia bo no kyidom;  
 adeɛ a ewo animuonyam pa ara wo  
 Israel,  
 8 Won nyinaa bobo akofena,  
 won nyinaa wo akodie ho nyansa.  
 Won akofena bobo won nkyen mu,  
 na obiara asiesie ne ho ama deɛ ebesi  
 anadwo a eye hu biara.  
 9 Ohene Salomo yeɛ teaseenam no maa ne  
 ho;  
 ode Lebanon nnua na eyeeɛ.  
 10 Ode dwete na eyeeɛ n'adam,  
 ode sikakokoo na eyeeɛ ne nnyinasoo.  
 Wode beredum ntoma na eduraa emu  
 nkonnwa ho.  
 Emu nsiesie ye ahomeka  
 na Yerusalem mmammaa na woyeeɛ.  
 11 Momfiri adi, mo Sion mmammaa,  
 mommehwe ohene Salomo se ohye  
 ahenkye  
 deɛ ne maame de hyeeɛ no n'ayeforohya  
 da no,  
 da a odii ahurisie n'akoma mu no.

### 4

*Aberantes:*

1 Wo ho ye fe, me dofoɔ!  
 Ao, wo ho ye fe!  
 W'aniwa a ehwehye wo nkatanimu mu  
 no te se aboronoma.  
 Wo nwi te se mpaokuo a  
 woresiane Gilead Bepo.  
 2 Wo se te se nnwankuo a wɔatwitwa won  
 ho nwi foforo,  
 a wofiri adwareɛ.  
 Wonam mmienu mmienu  
 na won mu biara nye ankonam.  
 3 W'anofafa te se koogyan ahoma;  
 w'ano ye fe.  
 W'asontoro mu a ehwe wo nkatanimu mu  
 te se atea aduaba fa.  
 4 Wo kon te se Dawid abantenten,  
 a wɔasi no feefe;  
 na akokyem apem sensen ho,  
 a ne nyinaa ye akofoo kyem.  
 5 Wo nufu mmienu te se atwe mma  
 mmienu,  
 atwe mma ntafoɔ a  
 wodidi wo sukooko mu.  
 6 Enko si se adee bekye,  
 ama sunsum adwane no,  
 meko kurobo bepo  
 ne aduhwam nkokoɔ no so.  
 7 Me dofoɔ, wo ho ye fe papa;  
 wo ho nni edem biara.

8 Ma yen mfiri Lebanon, m'ayeforo,  
 wo ne me mfiri Lebanon nko.  
 Siane firi Amana atifi bra,  
 firi Senir atifi, Hermon apampam ho,  
 firi agyata buo mu

- ne mmepo a asebo dɛɛdɛɛ ho.  
 9 Woagye m'akoma abo so, me nuabaa,  
 m'ayeforo;  
 woagye m'akoma abo so  
 wode w'ani a ebɔɔ me soɔ,  
 ne wo konnuadeɛ mu obohema  
 baako.
- 10 Wo do ye ahomeka, me nuabaa,  
 m'ayeforo!  
 Hwe wo do so ani sene bobesa,  
 na w'aduhwam ye hwam sene peperɛ  
 biara.
- 11 Adɔdɔdɛɛ firi w'ano se ewokyem,  
 m'ayeforo;  
 nufosuo ne ewoo wo wo tekrema ase.  
 Wo ntadeɛ mu hwa te se Lebanon dɛɛ.
- 12 Wote se turo a wɔato ano epono mu, me  
 nuabaa, m'ayeforo;  
 woɛ asutire a woagye ho ban,  
 asubura a wɔaso ano.
- 13 Wo nnua ye nnuabafuo so atea  
 a eso aba pa,  
 ahuaaha ne nnuannua,  
 14 nnuannua ne mmɛtire,  
 osiko ne sinamon,  
 a ohwamfufuo nnua hodoo,  
 kurobo ne dupapoo  
 ne peperɛ papa ahodoo nyinaa ka ho.
- 15 Woɛ turo mu asubura.  
 Woɛ otadeɛ a nsuo tene firi mu  
 sane firi Lebanon.
- Ababaawa:*  
 16 Sore, atifi fam mframa!  
 Bra, anafoɔ fam mframa!\*
- Bɔ fa me turo mu,  
 sedɛ ebeye a ne hwa no begyegye ho.  
 Ma me dofoɔ mmra ne turo mu  
 na ommeke ne nnuaba papa no nhwe.

## 5

*Aberantee:*

- 1 Maba me turo mu, me nuabaa,  
 m'ayeforo;  
 maboaboa me kurobo ne me nnuh-  
 wam ano.  
 Madi me wookyem ne ewoo;  
 manom me bobesa ne me nufosuo.

*Nnamfonom:*

- Ao, nnamfonom, monnidi na monnom;  
 Ao, adɔfonom, monnom dɛɛ ebemee  
 mo.

*Ababaawa:*

- 2 Medaɛ nanso m'akoma anna.  
 Tie! Me dofoɔ rebɔ epono no mu;  
 "Bue me, me nuabaa, me do,  
 m'aboronoma, a ne ho nni dem.  
 Obosuo afo me tirim,  
 anadwo mu bosuo afo me nwi."

- 3 Maworo m'atadeɛ,  
 mensane mfa nhye anaa?  
 Mahohoro me nan ase,  
 memma ho nye fi bio anaa?
- 4 Me dofoɔ yeɛ se ɔrebue epono no  
 m'akoma firi aseɛ bɔɔ kimkim wo me  
 mu.
- 5 Mesoree se merekɔhini me dofoɔ,  
 na me nsa ho kurobo  
 ne me nsatea ho aduhwam,  
 yeɛ apratwom no ho.
- 6 Meɛ bue maa me dofoɔ no,  
 nanso na oko.  
 Ne koro no maa me ho dwirii me.  
 Mehwehweɛ no nanso manhunu no baabi-  
 ara.  
 Mefree no nanso wannye me so.
- 7 Awemfoɔ no hunuu me  
 ebere a wɔrebɔ aporo wo kuropon no  
 mu.
- Wɔboboɔ me pirapiraa me;  
 woyii m'atadeɛ koree  
 saa awemfoɔ a wɔwen afasuo no!
- 8 Ao, Jerusalem mmammaa, mehye mo,  
 se mohunu me dofoɔ no a,  
 asem ben na mobeka akyerɛ no?  
 Monka nkyere no se odo ama mato  
 piti.
- Nnamfonom:*  
 9 Edeɛn na wo dofoɔ de sene afoforo,  
 mmaa ahoɔfeɔɔ mu ahoɔfe?  
 Edeɛn na wo dofoɔ de sene afoforo a  
 enti wohye yen sei?
- Ababaawa:*  
 10 Me dofoɔ ho twa na ogyegye,  
 wofa mpemdu a oda mu fua.
- 11 Ne ti ye sikakokoo amapa;  
 ne firi so nwi ye kuhaa,  
 na eye tuntum se kwaakwaadabi.
- 12 N'aniwa aba te se aboronoma a  
 ogyina asuwa bi ho;  
 ete se deɛ wode nufosuo adware no,  
 na esisi ho se abohemaa.
- 13 N'afono te se peperɛ a wɔase no ketɛ.  
 Eho hwa te se aduhwam.  
 N'anofafa te se sukooko  
 a esoso kurobo.
- 14 N'abasa te se sikakokoo abaa  
 a wode sikabereebɔɔ asisi mu.  
 Ne onipadua te se asonse a wɔatwi ho  
 na wode aboɔdemmoɔ adura ho.
- 15 Ne nan te se abohemaa afadum a  
 esisi sikakokoo amapa nnyinasoo so.  
 Ne bohere te se Lebanon a  
 oye sononko se ne ntweneduro.
- 16 N'ano te se ode ankasa;  
 ekwan biara so, ne ho ye fe.  
 Me dofoɔ nie, m'adamfo nie,  
 Ao, Jerusalem mmammaa.

\* 4:16 4.16 Mframa a ebɔ firi atifi fam no mu dwo enti ema nnuaba ye foforo daa. Mframa a ebɔ firi anafoɔ fam no mu ye hye na ema nnuaba no bere. Ne mmienka ka bo mu a, ema mframa a eye hwam fa turo no mu.

## 6

*Nnamfonom:*

<sup>1</sup> Ehe na wo dɔfoɔ no koro  
mmaa ahoɔfeɔ mu ahoɔfe?  
Ehe na wo dɔfoɔ dane faee,  
na yene wo nkɔhwehwe no?

*Ababaawa:*

<sup>2</sup> Me dɔfoɔ kɔ ne turo mu,  
faako a pɛpɛrɛ nkofie wɔ hɔ,  
ɔkɔkyinkyini turo no mu  
akɔboaboa sukooko ano.  
<sup>3</sup> Me dɔfoɔ ye me dea, na me nso me wɔ  
no;  
ɔkyinkyin sukooko no mu.

*Aberantes:*

<sup>4</sup> Me dɔfoɔ, wo ho ye fe te se Tirsā,\*  
w'ahoɔfe te se Yerusalem,  
wosi pi te se asraafoɔ a wɔretu  
frankaa.

<sup>5</sup> Enhwe me saa;  
wo ma me ye basaa.

Wo tirinwi te se mpapokuo a  
wɔresiane firi Gilead.

<sup>6</sup> Wo se te se nnwankuo a wɔatwitwa wɔn  
ho nwi foforo,  
a wɔfiri adwaree.

Wɔnam mmieniu mmieniu  
na wɔn mu biara nye ankonam.

<sup>7</sup> W'asontoro mu a ehye wo nkatanimu mu  
te se atea aduaba fa.

<sup>8</sup> Ebia na ɔyerenom ye aduosia,  
mpenafoɔ beye aduɔwɔtwe,  
ne mmabaawa dodoo a wɔntumi nkan  
wɔn;

<sup>9</sup> nanso m'aborɔnoma a ne ho nni asem da  
mu fua;  
ɔno nko ara ne ne maame babaa,  
ɔno na deɛ ɔwoo no no pɛ n'asem.

Mmabaawa hunu no no, wɔfrɛɛ no nhyira;  
ahemaa ne mpenafoɔ kamfoo no.

*Nnamfonom:*

<sup>10</sup> Hwan na wapue se ahemadakye yi,  
ɔye frɔmm se ɔsrane, na ɔhyeren se  
owia,  
n'animuonyam te se nsoromma a  
wɔsa so.

*Aberantes:*

<sup>11</sup> Mesiane kɔɔ nnuaba pɔ mu hɔ  
se merekɔhwehwe afifideɛ foforo a  
ɛwɔ bɔnhwa no mu,  
se bobɛ no agu nhyerenne  
anaase atea no aye frɔmm.

<sup>12</sup> M'ani baa me ho so no  
na m'adwene de me abesi me  
nkurofoɔ adehyee nteaseenam so.

*Nnamfonom:*

<sup>13</sup> Sane w'akyi, sane w'akyi, Ao, Sulamit  
abaayewa;

\* 6:4 6.4 Tirsā ye Kanaan tete kuro bi a Yeroboam de yee n'ahenkuro wo afe 930 AWK (ansa na wɔrewo Kristo) kɔsi afe 909 AWK wɔ atifi fam ahemman mu.

Sane bra, sane bra ma yen nhwe wo!

*Aberantes:*

Aden enti na ese se mohwe Sulamit  
abaayewa  
sedee mohwe Mahanaim asa?

## 7

<sup>1</sup> Wo nan ne mpaboa ye fe,  
Ao, ɔdehyee babaa!  
W'anantuo a wogyina so te se abohemaa,  
odwumfoɔ nsa ano adwuma.

<sup>2</sup> Wo funuma ye kuruwa a enni nsa  
a nsā pa wɔ mu ebere biara.  
Wo sisi ye atokoo a wɔaboa ano  
na sukooko atwa ho ahyia.

<sup>3</sup> Wo nufu te se aforoteɛ mma mmieniu,  
adabo mma ntafoɔ.

<sup>4</sup> Wo kɔn te se asonse abantenten.

W'aniwa aba te se Hesbon ntaɔɔɔ  
a ɛwɔ Bat Rabim epono nkyen.

Wo hwene te se Lebanon abantenten  
a ekyerɛ Damasko no.

<sup>5</sup> Wo tiri si so se Karmel Bepɔ.  
Wo tirinwi te se adehyetoma a wɔadi  
mu adwinnee;  
wo tirinwi tentene no dwomfa ɔhene.

<sup>6</sup> Wo ho ye fe, Ao ɔɔɔ,  
wo ho anikadeɛ ma wo ho ye  
ahomeka.

<sup>7</sup> Wo siberɛ te se abe dua,  
na wo nufu te se aduaba siaka.

<sup>8</sup> Mekaa se, "Meforo abe dua no;  
na masɔ n'aba mu."

Wo nufu nye se bobɛ siaka,  
na wo homeɛ mu hwa nye se apre.

<sup>9</sup> Na w'anomu hwa nye se bobesa  
papa.

*Ababaawa:*

Ma bobesa no nko me dɔfoɔ hɔ tee,  
entene mfa n'anofafa ne ne se no so  
breoo.

<sup>10</sup> Meye me dɔfoɔ dea,  
na n'apɛɔɔɔ ne me.

<sup>11</sup> Bra, me dɔfoɔ; ma yenkɔ nkuraase,  
ma yenkɔɔ nkuraase anadwo baako.

<sup>12</sup> Ma yenkɔ bobefuo mu ntem  
nkɔhwe se bobɛ no agu nhyerenne,  
se nhyerenne no apaapae,  
anaase atea no aye frɔmm.

Ehɔ na mede me dɔ bema wo.

<sup>13</sup> Adasoa yi ne hwa,  
na akɔnnɔɔduane nyinaa begu yen  
epono ano,  
foforo ne dada,  
a mede asie ama woo, me dɔfoɔ.

## 8

<sup>1</sup> Se anka woyee me nuabarima  
a wonum me maame nufu ano,

ena mehunuu wo wɔ abɔntene so a,  
 anka mefe w'ano,  
 a obiara ntumi mmu me animtiaa.  
<sup>2</sup> Anka mɛdi w'anim  
 na mede wo aba me maame efie,  
 ono a woakyerekyere me.  
 Anka mema wo bobesa a wode pɛpre afra  
 mu,  
 me atea mu nsuo doko doko no bi.  
<sup>3</sup> Ne nsa benkum da m'atiko  
 na ne nsa nifa aka me afam ne bo.  
<sup>4</sup> Yerusalem mmammaa, mehɛ mo se,  
 morennyane na morenhwanyane odo  
 mu  
 kosi eberɛ a esɛ mu.

*Nnamfonom:*

<sup>5</sup> Hwan na ofiri esere so reba a  
 otwere ne dofo kokom yi?

*Ababaawa:*

Mekanyanee wo wɔ apre dua no ase;  
 eho na wo maame nyinsenee woɔ,  
 eho na dee oko awoo no woo woɔ.  
<sup>6</sup> Fa me to w'akoma so se nsɔanodeɛ,  
 se nsɔanodeɛ wo w'abasa so,  
 efiri se odo ano ye den se owuo,  
 ne ninkunutweɛ tim ho se damena.  
 Ehyehye se ogyadereɛ,  
 se ogyaframa a ano ye den pa ara.  
<sup>7</sup> Nsuo dodoɔ rentumi nnum odo;  
 nsɔbɔntene rentumi nhohoro nko.  
 Se obi de ne fie ahonya nyinaa besesa odo  
 a  
 anka wɔremmu no adeɛ a esom bo.

*Nnamfonom:*

<sup>8</sup> Yewo nuabaa akumaa bi a,  
 ne nufu mmobɔɛ.  
 Edeen na yebeye ama yen nuabaa yi  
 wo da a wɔɛbisa no ase?  
<sup>9</sup> Se oye ofasuo a,  
 yebesi dwete abantenten abo ne ho  
 ban.  
 Se oye epono a,  
 yede ntweneduro besi ne epono no  
 kwan.

*Ababaawa:*

<sup>10</sup> Meyɛ ofasuo,  
 na me nufu te se abantenten.  
 Enti n'ani so no mayɛ se obi a  
 odo dee eso ani reba.  
<sup>11</sup> Na Salomo wɔ bobeturo wɔ Baal-  
 Hamon;  
 odo ne bobeturo no maa apaafɔɔ.  
 Na esɛ se wɔn mu biara tua no  
 nnwetebena apem.  
<sup>12</sup> Nanso me bobeturo yi ye me dea.  
 Me dee, meremfa nma;  
 Salomo de ne dee gye nnwetebena  
 apem,  
 na otua n'apaafɔɔ nnwetebena  
 ahaanu ma wɔhwɛ ne nnuaba no  
 so.

*Aberantɛ:*

<sup>13</sup> Wo a wote turo no mu  
 ne nnamfonom a woka wo ho,  
 ma mente wo nne.

*Ababaawa:*

<sup>14</sup> Bra ma yenko, me dofoɔ,  
 na ye wo ho se odabo ba  
 anaase oforoteɛ ba a  
 owo mmepɔ a nnuwam ahye so ma  
 so.

**Odiyifo**  
**Yesaia**  
**Nwoma**

<sup>1</sup> Saa anisoadehunu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wo Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia bere so.

*Atuatemán*

<sup>2</sup> Ao, osoro, montie! Ao, asase ye aso!  
Na AWURADE akasa:

“Matete mma ama woanyini,  
nanso wocate me so atua.

<sup>3</sup> Nantwie nim ne wura,  
afunumu nso nim ne wura mmoa adididaka,  
nanso Israel nnim,  
me nkurofoɔ nte aseɛ.”

<sup>4</sup> Aa, anumuye ɔman,  
ɔman a afodie adesoa ahye won ma,  
nneboneyefoɔ kuo,  
mma a porɔɛ ahye won ma!  
Wɔatwe won ho afiri AWURADE ho;  
Wɔapo Israel Kronkronni no,  
woadane won akyi akyere no.

<sup>5</sup> Aden enti na mope se woƙo so boro mo?  
Aden enti na moda so te atua?  
Wɔapira mo tiri,  
na mo akoma nso di yea.

<sup>6</sup> Efiri mo nan ase kosi mo tiri so  
ahomeka biara nni mu,  
apirakuro ne nsoasoae nko ara  
akuro a anim deda ho  
na wonhohoro so anaa Wonkyekyereɛ  
anaa womfaa ngo nsrasraa so.

<sup>7</sup> Mo ɔman ada mpan,  
wode ogya ahyehye mo nkuropon;  
ananafoɔ regye mo mfuo  
a mo ani tua,  
na aseɛ sɛdeɛ eyɛɛ eberɛ a ahohoo tuu  
mo guie no.

<sup>8</sup> Wɔagyɛ Ɔbabaa Sion  
te se bohe turo mu sese  
te se akuraa a esi eferɛ afuo mu,  
te se kuropon a atamfoɔ atwa ho  
ahyia.

<sup>9</sup> Se AWURADE  
tumfoɔ no annya yen asefoɔ a,  
anka yeaye se Sodom,  
na yeadane aye se Gomora.

<sup>10</sup> Montie AWURADE asem,  
mo Sodom sodifoɔ;  
montie yen Onyankopon mmara,  
mo Gomorafoɔ!

<sup>11</sup> “Mo afɔrebɔ ahodoɔ bebreɛ no,  
edeɛ na eye ma me?”  
Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.  
“Mewo ohyɛ afɔrebodeɛ ma eboro so,  
deɛ eye nnwennini ne mmoa a  
woadore sɛdeɛ;

m’ani nnye  
anantwinini, nnwammaa ne mpapo  
mogya ho.

<sup>12</sup> Se moba m’anim a  
hwan na ɔbisa yei firi mo ho?  
Hwan na ɔsomaɔ mo se monnan-  
tenante me efie yi?

<sup>13</sup> Monnyae afɔrebodeɛ a mode ba a emfra  
no!  
Mo aduhwam ye me tan.

Ɔbosome foroɔ, home nna ne nhyiamu  
ahodoɔ ne  
mo nhyiamu fi no afono me.

<sup>14</sup> Mo bosome foroɔ afahye ne mo apontoɔ  
a moahyehye no,  
me kra kyiri.

Aye adesoa ama me;  
masoa mabre.

<sup>15</sup> Se mopagya mo nsa bo mpaɛɛ a,  
meyɛ m’ani ato nkyen.  
Se mobo mpaɛɛ bebreɛ mpo a  
merentie.

“Mogya bebreɛ agu mo nsa ho fi.

<sup>16</sup> “Monnwira mo ho na mo ho nte.  
Monnyi mo nnebone mfiri m’ani so!  
Monnyae bone ye.

<sup>17</sup> Monye papa; monhwewɛ atenteneneɛ  
Monhye won a wohye won so nkuran.  
Monni mma nwisiaa,  
monka akunafoɔ nsem mma won.

<sup>18</sup> “Afei mommra na yennwene mmo mu,”  
sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

“Se mo bone te se koɛn a,  
ebeye fitaa se sukyeremma;  
mpo se eye ƙoƙoo te se mogya a  
ebeye fitaa se asaawa foturo.

<sup>19</sup> Se mopene so na moye ɔsetie a,  
mobeɔi asase no so nnepa.

<sup>20</sup> Na se moampene na mote atua a,  
akofena beɔi mo nam.”  
AWURADE na wakasa.

<sup>21</sup> Hwe sɛdeɛ kuropon nokwafɔɔ no  
adane odwamanfoɔ.

Eberɛ bi na atenteneneɛ ahye no ma  
na anka teneneɛ te ne mu,  
nanso seesei awudifoɔ ahye mu ma!

<sup>22</sup> Wo dwete adane adeɛ a eho nni mfasoɔ,  
wode nsuo afra wo nsã papa mu.

<sup>23</sup> Wo sodifoɔ ye atuafefoɔ,  
akoromfoɔ yonkonom;  
won nyinaa pe adanmudeɛ,  
na wopere akyedeɛ ho.



Wɔnni mma nwisiaa;  
na akunafoɔ nsem nkɔ wɔn anim.

24 Enti, AWURADE, Otumfoɔ AWURADE,  
deɛ ɔye Kesee ma Israel no ka sɛ,  
“Aa, menya ahomegyee afiri m’atamfoɔ ho  
na matɔ wɔn so were.

25 Mema me nsa so, atia mo;  
mehohoro wo ho fi korakora  
na mayi mo ho nkekaawa nyinaa.

26 Mema mo atemmufɔɔ bio sɛ kane no,  
ne mo afutufɔɔ sedee na etee,  
ahyeeasee no.

Yei akyi no, wɔbefre wo  
Kuropon Tenenee  
Kuropon Nokwafoɔ.”

27 Wɔde atentenenee begye Sion bio,  
na wɔn a wɔnu wɔn ho no, wɔde  
tenenee begye wɔn.

28 Nanso atuatefoɔ ne nnebɔneyefɔɔ deɛ,  
wɔbedwere wɔn abɔ mu,  
na wɔn a wɔpa AWURADE akyi beyera.

29 “Mo ani bewu esiane odum anyame a  
monyaa wɔn mu anigyeɛ no;  
wɔbegu mo anim ase esiane nturo  
a mosom abosom wɔ mu no enti.

30 Mobeɛ sɛ odum a ne nhahan apo,  
ne turo a ennya nsuo.

31 Ɔhɔɔdenfoɔ beye sɛ adeɛ a ehye ntem;  
n’adwuma beye sɛ ogya nturueɛ;  
ne mmieniu no behye abɔ mu,  
a obiara rentumi nnum.”

## 2

### AWURADE Bepɔ No

1 Yei ne deɛ Amos babarima Yesaia  
hunuiɛ, a efa Yuda ne Yerusalem ho.

2 Nna a edi akyire no mu no,  
AWURADE asɔredan bepɔ no betim  
sɛ mmepɔ no nyinaa ti;  
ebegye edin aboro nkokoɔ nyinaa so  
na aman nyinaa bebɔ yuu akɔ ho.

3 Nnipa bebreɛ beba abɛka sɛ,  
“Mommra mma yenkɔ AWURADE bepɔ no  
so,  
nkɔ Yakob Onyankopon efie.  
Ɔbekyerɛkyere yen n’akwan  
sedee ebeye a yebɛnante n’akwantempɔn  
so.”

Mmara no befiri Sion aba  
na AWURADE asem afiri Yerusalem.

4 Ɔbebu amanaman ntam atɛn  
na ɔbesiesie nnipa bebreɛ ntam asem;  
wɔde wɔn akofena beboboɔ nso  
na wɔde wɔn mpea aye nsɔso.  
Ɔman bi rentwe ɔman foforoɔ so akofena,

na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko  
bio.

5 Mommra, Ao Yakob fiefoɔ,  
momma yennante AWURADE hann mu.

### AWURADE Da No

6 AWURADE, Woagya wo nkurofoɔ,  
Yakob fiefoɔ.

Gyedihunu a efiri apueeɛ fam ahye wɔn  
ma;

wɔhye nkɔm sɛ Filistifoɔ  
na wo ne abosonsomfoɔ di hwɛbom.

7 Dwete ne sikakokoo ahye wɔn asase no  
so ma;

wɔn ademudeɛ dooso bebreɛ.

Aponkɔ aye wɔn asase no so ma;  
na wɔn nteaseenam dodoo nni ano.

8 Ahoni ahye wɔn asase no so ma;  
wɔkoto sɔre wɔn ankasa nsa ano ad-  
wuma,  
deɛ wɔn nsateaa aye.

9 Enti, AWURADE bebreɛ onipa ase  
na wama adasamma aboto.

Ɔmmfa wɔn ho nkye wɔn.

10 Kɔhyene abotan no mu,  
fa wo ho kɔsie asase no mu esiane  
AWURADE ho hu  
ne n’animuonyam keseye nti!

11 Wɔbebreɛ ɔhantanni ase,  
na wɔde nnipa ahomasoo ahwe fam;  
AWURADE nko ara na wɔbema no so da no.

12 Asafo AWURADE ahye da bi  
ama ahomasofoɔ nyinaa  
ne deɛ ema ne ho so nyinaa  
(wɔbebreɛ wɔn ase),

13 Lebanon\* ntweneduro nyinaa, atentene  
ne deɛ ekron,

ne Basan odum nnua no,

14 mmepɔ atentene nyinaa  
ne nkokoɔ a ewowareɛ nyinaa,

15 ne abantenten a ekoron  
ne ɔfasuo biara a eye den,

16 adwadie hyɛn biara  
ne ehyɛn kesee fefe biara.

17 Wɔbebreɛ ɔhantanni ase,  
na wɔde nnipa ahomasoo ahwe fam;  
AWURADE nko ara na wɔbema no so da no,  
18 na ahoni no beyera korakora.

19 Nnipa bedwane akɔhye abodan a ewo  
abotan mu

ne ntokuro a ededa asase mu  
esiane AWURADE ho hu

ne n’animuonyam keseye enti,  
eberɛ a ɔbesore awoso asase.

20 Saa eda no, nnipa beɔ  
wɔn dwete ne sikakokoo ahoni

\* 2:13 2.13 Lebanon ye ɔmantam bi a na eda Yordan apueeɛ fam a, enam ntweneduro ne anantwie a na ewo ho no enti, agye din.

a woyee se wobesom no  
 agu ama akusie ne mpan.  
 21 Wobedwane akohyene abotan mu  
 ntokuro mu  
 ne abotan mpaarpaee mu  
 esiane AWURADE ho hu  
 ne n'animuonyam keseye enti,  
 ebera a obesore awoso asase.  
 22 Monnyae se mode mo ho to nnipa,  
 a wowo ahome keke so.  
 Woye edeen koraa?

**3**

*Yerusalem Ne Yuda Atemmuo*

1 Afei hwe, AWURADE,  
 Asafo AWURADE,  
 rebegyae dee ode ma  
 wo Yerusalem ne Yuda nyinaa:  
 aduane ne nsuo a ode ma won nyinaa.  
 2 Nnommarima ne akofoo,  
 otemmufoo ne odiiyifoo,  
 nkomhyeni ne opanin,  
 3 aduonum so panin ne dee owo dibere,  
 ofotufoo, odwumfoo nyansafoo ne nk-  
 aberekyerefoo oniferefoo.  
 4 "Mede mmerantewaa beye won nnwuma  
 so mpanimfoo;  
 na mmofra adi won so."  
 5 Nnipa behye won ho won ho so,  
 obarima betia obarima, oyonko betia  
 ne yonko.  
 Mmabunu besore atia won mpanimfoo,  
 aparahwekwaa betia onimuonyamfoo.  
 6 Obarima besoo ne nuanom baako mu  
 wo n'agya efi aka se,  
 "Wowo atadee, beye yen dikanfoo;  
 wo kuro a adane mmubue sie yi so."  
 7 Nanso, eda no obetame se,  
 "Menni dee mede beye.  
 Menni aduane anaa ntoma wo me fie;  
 mfa me nye nnipa no so dikanfoo."  
 8 Yerusalem reto ntintan,  
 Yuda rehwe ase;  
 won nsem ne nneyee tia AWURADE.  
 Wommu n'animuonyam a ewo won  
 mu.  
 9 Sedee won anim tee no di adanse tie  
 won;  
 woda won bone adi te se Sodom;  
 womma nsie.  
 Nnome nka won!  
 Wokofa amanehunu aba won ho so.  
 10 Ka kyere teneneefoo se ebese won yie,  
 efiri se wobedi won nneyee so aba.  
 11 Nnome nka amumuyefoo!  
 Amanehunu wo won so!

Wobetua won so ka  
 wo dee won nsa aye no ho.  
 12 Mmabunu hye me nkurofoo so,  
 mmaa di won so.  
 Ao me nkurofoo, mo akwankyerefoo ma  
 mo yera;  
 woma mo mane firi kwantempoo no  
 so.  
 13 AWURADE tena ase wo n'asenniie.  
 Oma ne mu so bu nkurofoo no aten.  
 14 AWURADE bu aten  
 de tia ne nkurofoo mpanimfoo ne  
 akannifoo se,  
 "Mo na moasee me bobo turo;  
 apooodee a efiri ahiafoo nkyen wo  
 mo afie mu.  
 15 Asee ne sen enti na modwere me  
 nkurofoo  
 na mode ahiafoo anim twitwiri fam?"  
 Sedee Asafo AWURADE see nie.  
 16 AWURADE kasa se,  
 "Sion mmammaa ye ahantan;  
 wonante toto won kon,  
 wodeda won ani akyi,  
 wotutu won anammoo ntiawa ntiawa,  
 na won nan ase nkawa gyegye.  
 17 Enti Awurade bema tikuro abegu Sion  
 mmaa tiri ho.  
 AWURADE bema won tiri so apa."  
 18 Eda no AWURADE beyiyi won afefedee:  
 nkawa, ntomaban ne konmuadee,  
 19 nsomuadee, nkapo ne nkatanimu,  
 20 Won mmotire, ananse ntweaban,  
 abowomu, nnuhwam ntoa ne nkabere,  
 21 ntimsoo mpetea ne hwenemu nkawa,  
 22 ntadetenten pa, ngugusoo tiawa a  
 enni nsa, ntadee yuu ne sika nkotokuo;  
 23 nhwehwe, serekye ntadee, tirinwi so  
 nkawa ne abatiri so ngugusoo.  
 24 Nkabone besi dee eye hwam anan mu;  
 ntamphoma besi nkatakoonmu anan  
 mu;  
 tire a eso apa besi tirinwi a woasiesie anan  
 mu;  
 ayitoma besi ntoma pa anan mu;  
 honam ani atwaatwa besi ahoofe anan  
 mu.  
 25 Wo mmarima betoto akofena ano,  
 w'akofoo betoto wo oko mu.  
 26 Sion apono betwa adwo, adi awereho;  
 na dee onnibie betena fam asu.  
**4**  
 1 Saa eda no, mmaa baason  
 besoo obarima baako mu aka se,  
 "Yebeso yen ho akonhoma  
 na yen ankasa ape yen aduradee;  
 ma wo din nna yen so keke.  
 Yi ahohora firi yen so!"

*AWURADE Baa No*

<sup>2</sup> Saa eɗa no AWURADE Baa no beye fe na anya animuonyam, na asase no so aba beye ahohoahoa ne animuonyam ama Israel nkaeefoo no. <sup>3</sup> Wɔn a wɔaka wɔ Sion a wote Yerusalem no, wɔbefre wɔn kronkron, wɔn a wɔatwere wɔn din aka ateasefoo ho wɔ Yerusalem nyinaa. <sup>4</sup> Awurade behohoro Sion mmaa ho fi; ɔde atemmuo honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekaawa a ewɔ Yerusalem. <sup>5</sup> Afei, Bepɔ Sion ne wɔn a wɔboa wɔn ano wo ho nyinaa, AWURADE de wisie omununkum bekata wɔn so awia, na ɔde ogya deree akata wɔn so anadwo; ntoma kyiniis bekata animuonyam yi nyinaa so. <sup>6</sup> Ebeye hintabea ne enwunu wo owibo ano den mu, na osuto ne ahum mu nso ebeye dwanekɔbea ne atee.

**5**

*Bobe Turo Ho Dwom*

<sup>1</sup> Meto dwom ama me dofo edwom a efa ne bobe turo ho: Na me dofo wo bobe turo bi wo asaseberee bi a eɗa bepɔ ani. <sup>2</sup> Ɔfuntum asase no yiyii mu aboo, na ɔduaa bobe a eye papa wo so. Ɔsɔii owen aban wo mfimfini na ɔtuu nsakyimena nso. Afei, ɔhwɛɛ anim se ɔbetwa bobe aba pa, nanso esoo aba bone. <sup>3</sup> “Afei, mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mommu me ne me bobe turo ntam aten. <sup>4</sup> Edeen bio na anka ese se meye ma me bobe turo boro dee maye yi so? Eberɛ a merehwɛ anim se menya bobe a eye no aden enti na esoo aba bone? <sup>5</sup> Afei, mɛka dee merebeye me bobefuo no akyerɛ wo: Meyi eho ban no afiri ho, na wɔbesee no; mɛbubu eho fasuo, na wɔbetiatia so. <sup>6</sup> Mema aye asase a eɗa mpan a worenanyi mu na wɔnye so adwuma, ɔhwerem ne nkasee benyini wo so. Mɛhye omununkum na wanto nsuo angu so.”

<sup>7</sup> Asafo AWURADE bobe turo no ye Israel fie, na Yuda mmarima ye turo a n’ani gye ho. Ɔpɛɛ aten tenenee nanso ɔhunuu mogyah-wiegu;

ɔpɛɛ tenenee nanso ɔtee mmɔborɔ su.

*Nnome Ne Atemmuo*

<sup>8</sup> Nnome nka mo a mode efie ka efie ho na mogyeye mfuo bobo soo kɔsi se asase no besa na eka mo nko ara wo asase no so. <sup>9</sup> Asafo AWURADE apae mu aka ama mate: “Nokorem afie akeseɛ no beda mpan, na mmorɔsan fefe no, obiara rentena mu. <sup>10</sup> Bobefuo keseɛ pa ara no nsã kakra bi na ebefiri mu. Aba lita aduonu baako a wɔdua no wɔbenya so lita aduonu mmieniu pe.”

<sup>11</sup> Wɔnnue, wɔn a wɔsɔre anɔpahema kɔhwɛhwe wɔn nsã akyiri kwan, wɔn a wɔsiri pe kɔsi se nsã bebo wɔn. <sup>12</sup> Wɔbo sankuten ne benta wo wɔn apontoɔ ase, akasaeɛ, ne atenteben ne nsã, nanso wɔtwiri dee AWURADE aye, na wɔmmu ne nsa ano adwuma. <sup>13</sup> Eno enti, me nkurofoɔ beko nnom-mumfa mu, efiri se, wɔnni nteasee; ekom bekum wɔn mu atitire na osukum betware wɔn mu bebree. <sup>14</sup> Enti, damena akɔnnɔ ye keseɛ na ɔbue n’anom bayaa; na emu na atitire ne eɗom no beko wone wɔn a wɔsa na wɔgye wɔn ani. <sup>15</sup> Enti, wɔbebre onipa ase na wama adasamma aboto. Wɔbebre ɔhantanni ase, <sup>16</sup> nanso Asafo AWURADE atenteenenee bepagya no, na Kronkron Onyankopon de ne tene-nee beda ne ho adi se Ɔkronkronni. <sup>17</sup> Afei nnwan beko adidi te se dee wɔwo wɔn adidibea; nnwammaa bedidi wo asikafoɔ amanfo so.

<sup>18</sup> Monnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bone, na mode nteaseenam ntampehoma twetwe amumuye. <sup>19</sup> Monnue, mo a moka se, “Onyankopon nye ntem, ɔnye n’adwuma ntem sedee yebehunu. Ma emmen, Israel Ɔkronkronni no nhyehyeeɛ no mmra, sedee yebehunu.”

<sup>20</sup> Monnue, mo a mofre bone se papa na papa nso se bone, mo a mode esum si hann anan mu

na hann si esum anan mu,  
 mo a mofre nwononwono se deede  
 ne deede se nwononwono.

21 Monnue, mo a mobu mo ho anyansafoo,  
 mo ankasa ani so  
 ne anitefoo mo ankasa ani so.

22 Monnue mo a wofre mo akatakylie wo  
 nsanom mu  
 ne ahooendenfoo wo nsã afrafra mu.

23 Mo a mogye adanmudee, na mo gyae dee  
 odi fo  
 na mo bu dee odi bem no fo.

24 Enti, sedee egyaderee hye wira dwanee  
 na esere a awo yera wo ogyaframa mu  
 no,  
 saa ara na mo nhini beporo,  
 na mo nhwiren nso atu ako se mfu-  
 turo;  
 efiri se moapo Asafo AWURADE mmara  
 na moatwiri Israel Kronkronni no  
 asem.

25 Enti AWURADE abufuo aba ne nkurofoo  
 so,  
 wapagya ne nsa na ode rebo won  
 ahwe fam.

Mmepo no woso,  
 na afunu aye se mmontene so wira.

Nanso yei nyinaa akyi, ne bo nnwoee,  
 na ne nsa da so wo soro.

26 Opagya frankaa ma akyirikyiri aman,  
 ohyene aben de fre won a wowo asase  
 ano.

Won na woreba no,  
 ohere so ne ntem so!

27 Won mu biara mmre na onsunti,  
 obiara nto nko na onna;  
 aboso biara mu rengo wo asene mu  
 na mpaboa ahoma biara nso rente.

28 Won agyan ano ye nnam,  
 na won tadua nyinaa aye krado;  
 won aponko ntote te se twerabo,  
 won nteaseenam ntwahonan te se twa-  
 hoframa.

29 Won mmobomu te se gyata dee,  
 na wobobom se gyata mma;  
 woposo kyere won hanam  
 na wode no ko a ogyefoo biara nni ho.

30 Eda no wobebobo mu agu ne so  
 sedee epo woro soo.

Na se obi hwe asase no a,  
 obehunu esum kabisii ne ahohiahia;  
 omununkum bema hann aduru sum.

**6**

*Yesaia Soma*

<sup>1</sup> Afe a ohene Usia wuie mu no, mehunu  
 AWURADE se ote ahennwa a, ekoron na wa-  
 pagya so na n'atadee mmuano aye asorefie

ho ma. <sup>2</sup> Na serafim a won mu biara wo  
 ntaban nsia wo n'Atifi. Wode ntaban no  
 mmieniu kata won anim, na wode mmieniu  
 nso kata won nan ho enna wode mmieniu  
 nso tu. <sup>3</sup> Na obiara team kyere ne yonko  
 se,  
 "Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo  
 AWURADE;  
 N'animuonyam ahye asase nyinaa so  
 ma!"

<sup>4</sup> Won nne nnyegyeee maa apono ne  
 aboboano wosooe, na wisie yee asorefie ho  
 ma.

<sup>5</sup> Meteam kaa se, "Me nnuie! Memfata!  
 Meye onipa a m'ano ho ntee, na mete  
 nnipa a won ano ho ntee mu, Ohene,  
 Otumfoo AWURADE na m'ani ahunu no yi."

<sup>6</sup> Na serafim no mu baako a okura gyas-  
 ramma, a ode daban kofa firii aforebukyia  
 no so tu baa me nkyen. <sup>7</sup> Ode yei kaa  
 m'ano kaa se, "Hwe, yei aka w'anofafa,  
 woyai w'afodie na wootua wo bone so ka."

<sup>8</sup> Afei, metee AWURADE nne a erebisa se,  
 "Hwan na mensoma no? Na hwan na  
 obeko ama yen?"  
 Na mekaa se, "Me nie. Soma me!"

<sup>9</sup> Na okaa se, "Koka kyere saa nkurofoo  
 yi se,  
 "Ote dee mobete, nanso morente ase;  
 Ohwe dee mobehwe, nanso moren-  
 hunu."

<sup>10</sup> Efiri se mo, moapirim mo akoma;  
 moasi mo aso,  
 akatakata mo ani.  
 Enye saa a, anka mo ani behunu adee,  
 na mo akoma ate asem ase,  
 na moanu mo ho asane aba me nkyen, na  
 masa mo yadee."

<sup>11</sup> Na mekaa se, "Enkosi da ben, Ao  
 Awurade?"  
 Na obuaa se,  
 "Enkosi se nkuropon no beye nkurofon  
 a nnipa ntete soo,  
 enkosi se afie no beye afituo  
 na mfuo no asse aye pasaa,

<sup>12</sup> Enkosi se, AWURADE bepamo obiara ako  
 akyirikyiri  
 na asase no ada mpan.

<sup>13</sup> Mpo, se nkyemu edu mu baako ka asase  
 no so a,  
 wobesee no bio.

Nso sedee dupon ana adum  
 gya dunsini ebera a wootwa ato fam  
 no,  
 saa ara na aba kronkron no beye  
 dunsini wo asase no so."

**7**

1 Eberɛ a Usia babarima Yotam babarima Ahas\* bedii Yudaman so ohene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a ɔye Israelhene baa Yerusalem ne wɔn bekoɛ, nanso wɔantumi anni ne so.

2 Na wɔka kyereɛ Dawid fie sɛ, "Aram ne Efraim aye apam." Enti Ahas ne ne nkurofoɔ ho wosoɛɛ sɛdeɛ kwaeem nnuwa woso wɔ mframa ano no.

3 Na AWURADE ka kyereɛ Yesaia sɛ, "Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkɔhyia Ahas wɔ Atifi Tadeɛ no subɔnka a ɛwɔ Ntomasifoɔ Afuo no kwan so. 4 Ka kyereɛ no sɛ, 'Hwe yie, ye komm na nsuro. Mma w'akoma ntu wɔ saa nnyentia mmienu a ɛrefiri wisie yi ho; wɔ Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuhyeɛ no enti. 5 Aram, Efraim ne Remalia babarima abo wo sɛɛ ho pɔ sɛ, 6 "Momma yento nhyɛ Yuda so, na yentete wɔn mu na yenkyɛ mfa, na yɛnsi Tabeel babarima ohene wɔ so." 7 Nanso deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie:

"'Eremma so,  
na ɛrensi da,

8 Aram tiri ne Damasko,  
na Resin pɛ na eye Damasko ti.

Mfirinhyia aduosia enum mu no  
Efraim mu betete koraa a ɛrentumi  
nnye oman.

9 Efraim tiri ne Samaria  
Remalia babarima pɛ ne Samaria ti.  
Sɛ woannyina pintinn wɔ wo gyidie mu a,  
worenniyina koraa."

10 AWURADE kasa kyereɛ Ahas bio sɛ,  
11 "Bisa AWURADE wɔ Onyankopɔn ho  
nsenkyerenneɛ, sɛ ɛwɔ ebunu ase tonn  
anaa ɔsorosoro nohoa."

12 Nanso, Ahas buaa sɛ, "Meremmisa.  
Merenɔ AWURADE nhwe."

13 Na Yesaia kaa sɛ, "Montie Dawid  
fie! ɛnnɔɔso mma mo sɛ mobeso  
nnipa ntoboaseɛ ahwe? Na mobeso me  
Onyankopɔn nso ntoboaseɛ ahwe anaa?

14 ɛnneɛ, Onyankopɔn ankasa bema mo  
nsenkyerenneɛ; ɔbaabunu no benyinsen,  
na wawo ɔbabarima, na ɔbefre no Im-  
manuel. 15 Ɔbedi nufosuo ani sɛdeɛ ne  
ɛwɔ ebere a wahunu deɛ ebema watumi  
apo bone na wafa deɛ eye. 16 Nanso,  
ansa na abarimaa no behunu deɛ ebema  
watumi apo bone na wafa deɛ eye no,  
wɔbema ahemfo mmienu a wosuro wɔn  
no nsase ada mpan. 17 AWURADE de ebere  
bi beba wo ne wo nkurofoɔ ne w'agya fie  
so a ɛso bi mmaa da, ɛfiri ebere a Efraim  
tee ne ho frii Yuda ho; ɔde Asiriahene  
beba."

18 Ɔda no, AWURADE behyen aben  
afre nwanseɛna afiri nsuwansuwa a ɛwɔ

akyirikyiri wɔ Misraim ne nwowa a wɔfiri  
Asiria asase so. 19 Wɔn nyinaa beba  
abɛgu mmonhwa a emu dɔ ne ntokuro a  
ɛwɔ abotan mu, nkyɛkyere ne nsuka mu.  
20 Ɔda no, AWURADE de oyiwan a ɔbegye wɔ  
Asubɔnten no agya nohoa wɔ Asiriahene  
nkyɛn, na ɔde ayi motiri so ne monan ho  
nwi na wayi mo abogyese nso. 21 Saa ɛda  
no, obiara beyen nantwiburuwa baako ne  
mpɔnkyɛ mmienu. 22 Na ɛsiane nufosuo  
dodoɔ a wɔbema enti, ɔbenya nufosuo ani  
sɛdeɛ adi. Wɔn a wɔbeka wɔ asase no so  
nyinaa bedi nufosuo ani sɛdeɛ ne ɛwɔo.  
23 Saa ɛda no, baabiara a na anka boɛ  
apem a ne boɔ ye dwete kilogram dubaako  
ne fa wɔ no, wɔbɛhunu nnenkyense ne  
nkaseɛ. 24 Nnipa de agyan ne tadua beko  
ho, ɛfiri sɛ nnenkyense ne nkaseɛ agye ho.  
25 Nkokoɔ a na anka kane no wɔde nso  
ye so adwuma no, nnenkyense ne nkaseɛ  
ho hu enti wɔrenko ho bio. Ɔbedane  
mmeamnea a wogyaa anantwie ne nwan  
ma wɔko.

## 8

### Asiria, AWURADE Nsa Mu Dadeɛ

1 AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Fa  
nwoma mmobɛɛ kɛsɛ no na fa twerɛdua  
biara twerɛ so. 2 Na mɛfre ɔsofoɔ  
Uria ne Yebekia babarima Sakaria sɛ  
m'adansefoɔ nokwafɔɔ aba." 3 Afei mekoɔ  
nkɔmhyeni baa no ho, na onyinsɛneɛ,  
woo ɔbabarima. Na AWURADE ka kyereɛ  
me sɛ, "Fre no Maher-Salal-Has-Bas. 4 Ansa  
na abarimaa no betumi aka, 'M'agya'  
anaa sɛ 'me maame' no, Asiriahene beba  
abɛfa Damasko ahodeɛ ne Samaria afodeɛ  
nyinaa ako."

5 AWURADE kasa kyereɛ me bio sɛ,  
6 "ɛsiane sɛ saa nkurofoɔ yi apo  
Siloa nsuo a ɛresene breoo  
na wɔdi ahurisie wɔ Resin  
ne Remalia babarima no ho enti,

7 AWURADE reye de Asubɔnten no  
yire kɛsɛ no atia wɔn,  
Asiriahene ne ne kɛseye nyinaa.

Ɔbeyiri afa ne mmonka nyinaa mu,  
na abu afa ne nkonkon so

8 na apra abɛfa Yuda, akontono afa ho,  
atene afa mu abɛdeda ɛkon mu.  
Na atretre akata asase no nyinaa so  
Ao Immanuel."

9 Momma ɔko nteamu so, mo aman na  
wɔndwere mo!  
Montie mo akyirikyiri aman.

Monsiesie mo ho mma ɔko, na wɔndwere  
mo!

\* 7:1 7.1 Eberɛɛ afe 735 AWK mu no, Israel ne Siria ka boɔ mu tiaa Asiria, na wɔpɛɛ sɛ wɔhyɛ Ahas a na ɔye Yuda  
ɔhempon no na ɔne wɔn bom kɔko.

Monsiesie mo ho mma oko, na wɔndwere mo!  
 10 Hwehwe ekwan a wobefa soɔ, nanso wɔbesee no;  
 da wo nsusiɛ adi, nanso erennyina, efiri se Onyankopɔn ne yen wɔ ho.

*Suro Nyankopɔn*

11 AWURADE de ne nsa denden no too me so, ka kyere me boɔ me kɔko se, mennante saa nkurofoɔ yi kwan so. Okaa se,  
 12 “Enye biribiara a saa nkurofoɔ yi fre no tirisopam

na eye tirisopam.  
 Monnsuro deɛ wosuro,  
 na momma emmo mo hu.

13 Asafo AWURADE nko ara na ese se wobu no kronkron,  
 ono na ese se wosuro no,  
 ono na ne ho ye hu,

14 obeye kronkronbea:  
 nanso Israel afie mmieniu no deɛ,  
 obeye suntiboɔ

ne obotan a ema wohwe ase.  
 Na ne nnipa a ewɔ Yerusalem deɛ  
 obeye afidie a ebeyi won.

15 Won mu bebree besuntisunti;  
 wobehwe ase a wɔnnsore bio;  
 wɔbesum won afidie na ayi won.”

16 Kyekyere adanseɛ no  
 so mmara no ano ma m’asuafɔɔ.

17 Metwen AWURADE  
 a wayi n’ani afiri Jakob efie so  
 mede me were behye ne mu.

18 Me ne mma a AWURADE de won ama me no nie. Yeye nsenkyerennee ne ahyensodeɛ wɔ Israel, na yefiri Asafo AWURADE a ɔte Sion Bepɔso no nkyen.

19 Se nnipa tu mo fo se monko hunu asamanfrefɔɔ ne nnunsifoɔ a wokasa aso mu na emu ntee a, aden enti na wɔmmisa won Onyankopɔn? Aden enti na mobisa adeɛ wɔ awufɔɔ nkyen ma ateasefoɔ? 20 Se wɔannyina mmara ne adanseɛ yi so anka asem yi a, wonni adekye mu hann. 21 Wode ahohiahia ne ekɔm benantenante asase no so; na se wɔto baha a, won bo befu na wobema won ani so adome won ohene ne won Onyankopɔn. 22 Afei wobehwe asase no so, na wobehunu ahohiahia ne esum a eye hu, na wode won behyene esum kabii mu.

**9**

*Wɔawo Akokoaa Ama Yen*

1 Nanso, won a na wɔwɔ ahohiahia mu no, wɔrenni awerehoɔ bio. Kane no obree Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi obehye Galilea a eye amanamanmufɔɔ oman na ne kwan da Yordan ne epo ntam no animuonyam.

2 Nnipa a wɔnam sum mu ahunu hann keseɛ;  
 won a wote asase a eso sum kabii soɔ no,  
 hann bi apue won so.

3 Woatre oman no mu;  
 woama won ani agye mmoroso;  
 wodi ahurisie wɔ w’anim  
 sedee nnipa di ahurisie otwabere,  
 sedee nnipa ho sepe won  
 wɔ eberɛ a wɔrekye afodeɛ.

4 Sedee da a Midian dii nkoguo no,  
 saa ara na woadwere konnua a eda  
 won so no;  
 saa ara na woayi nhyesofɔɔ poma  
 a eda won mmatire so.

5 Okofoɔ mpaboa a wohye de ko sa  
 ne atadeɛ biara a mogya akeka mu no  
 wobegyɛ agu ho na woahye.  
 Wode besɔ ogya.

6 Efiri se, wɔawo akokoaa ama yen,  
 wɔama yen obabanin,  
 na amammuo no beda ne mmati so.  
 Na wobefre no

Ototufɔɔ Nwanwani, Otumfoɔ  
 Onyankopɔn,  
 Daa Agya, Asomdwoe Wura.

7 N’amammuo no nkɔsoɔ ne n’asomdwoe  
 betena ho daa.

Obetena Dawid ahennwa so  
 abu n’ahennie,

Ode atenteneneɛ ne teneneeye  
 behye aseɛ na wama atim  
 afiri saa eberɛ no akɔsi daa apem.  
 Asafo AWURADE mmɔdemmo  
 beye yei.

*AWURADE Abufuo A Etia Israel*

8 Awurade ato Jakob nkra a etia no,  
 na ebeka Israel.

9 Nnipa no nyinaa behunu,  
 Efraim ne won a wotete Samaria  
 a wode ahohiahia

ne ahomasoɔ akoma kasa no,  
 10 “Ntayaɛ no abubu agu fam

nanso yeɛ abɔɔ a wɔatwa beto bio.  
 Wɔabubu borɔɔɔma nnua no

nanso yeɛ ntweneduro besi anan  
 mu.”

11 Nanso AWURADE ahye Resin atamfoɔ den  
 atia won,

na ohye won atamfoɔ no nkuran.  
 12 Aramfoɔ a wɔfiri apueɛ fam,  
 Filistifoɔ a wɔfiri atɔɛ fam,  
 abue won anom amene Israel.

Nanso yeinom nyinaa akyiri no ne bo  
 nnwoɔɛ  
 na ne nsa da so wɔ soro.

13 Nanso nnipa no nsane nkɔɔ deɛ otwee  
 won aso no nkyen,

na wɔmmpeɛ Asafo AWURADE no  
 akyiri kwan nso.  
 14 Enti AWURADE betwa etire ne dua afiri  
 Israel ho  
 na eberɛ ne demmire nso, ɔde da koro  
 pɛ betwa;  
 15 mpanimfoɔ ne akunini no ne etire no,  
 na atorɔ adiyifoɔ no ne dua no.  
 16 Wɔn a wɔkyerɛ nnipa yi kwan no  
 nnkyerɛ wɔn kwan pa,  
 na wɔn a wɔnya akwankyerɛ no nso  
 fom kwan.  
 17 Enti Awurade ani rennye mmerantɛs no  
 ho,  
 na ɔrenhunu nwisiaa ne akunafoɔ  
 mmɔbo  
 efiri sɛ, obiara nni nyamesu na wɔyɛ  
 amumuyefoɔ.  
 Ano biara ka ahuhusem.  
 Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo  
 nnwoɔɛ,  
 na ne nsa da so wɔ soro.

18 Nokorɛm atirimuɔden hye te sɛ ogya;  
 ehye nnɛnkyɛnse ne nkasɛɛ,  
 ɛde ogya to kwaɛbirentuo mu hye no,  
 na enam wisie kumɔnn mu foro ko  
 soro.  
 19 Asafo AWURADE abufuo so enti,  
 asase no bɛkyene  
 na nnipa bɛyɛ mmabaa ama ogya no;  
 na obiara remfa ne nua ho nkyɛ no.  
 20 Nifa so, wɔbɛfom aduane adi,  
 nanso ɛkom bɛde wɔn;  
 benkum so, wɔbɛdidi,  
 nanso wɔremmee.  
 Obiara bewɛ ne ba enam.  
 21 Manase bɛdane Efraim na Efraim  
 adane Manase  
 na wɔbɛbo mu atia Yuda.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo  
 nnwoɔɛ,  
 na wama ne nsa so ayɛ krado.

**10**

1 Wɔnnue, wɔn a wɔhyɛ mmara a emmfa  
 ɛkwan mu,  
 wɔn a wɔhyɛ mmaraden a ɛde  
 nhyɛsoɔ ba,  
 2 de tena ahiafoɔ ahofadie so,  
 de atɛnteneneɛ bo me nkurɔfoɔ a  
 wɔhyɛ wɔn so no atirimuɔden.  
 Wɔma akunafoɔ yɛ amanehunufoɔ  
 na wɔbo nwisiaa korɔno.  
 3 Ɛdeen na mobeyɛ akontabuo da no,  
 eberɛ a amanehunu firi akyirikyiri  
 reba?  
 Hwan nkyɛn na mobɛdwane akɔpɛ mmoa?

Ɛhefa na mobɛgya mo ahodɛɛ?  
 4 Ɛnka mo hweɛ sɛ mobɛfra nmeduafoɔ mu  
 anaa sɛ mobɛtotɔ wɔ atɔfoɔ mu.

Nanso yeinom nyinaa akyi no, ne bo  
 nnwoɔɛ,  
 na wama ne nsa so ayɛ krado.

*Asiria Ate mmuo A Ɛfiri Onyankopɔn*  
 5 “Nnɔme nka Asiriani no, m’abufuo abaa,  
 deɛ ɔkura m’abufuhyɛɛ poma no!  
 6 Meresoma no ako ɔman a wɔnnim  
 Onyankopɔn so.

Meregya no kwan ma wakɔ nnipa a  
 wɔhyɛ me abufuo so  
 sɛ wɔnkɔgyɛ korɔnodeɛ abrane so na  
 wɔnhwim afɔdeɛ,  
 na wɔntiatia wɔn so sɛ doteɛ wɔ  
 mmɔntene so.

7 Nanso ɛnye yei ne deɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ  
 ɛnye yei ne deɛ ɛwɔ n’adwene mu.  
 Ne botaeɛ ne sɛ ɔbɛsɛɛ,  
 sɛ ɔde aman bebree bɛba wɔn awieɛɛ.

8 Na ɔbisa sɛ, ‘Ahemfo nyinaa nnye  
 m’asahene anaa?  
 9 Kalno nyɛɛ sɛ Karkemis anaa?  
 Hamat nte sɛ Arpad  
 na Samaria nte sɛ Damasko anaa?

10 Ampa ara, megyeɛ ahoni ahennie  
 ahodoɔ abrane soɔ,  
 ahennie a wɔn nsesodeɛ sene deɛ ɛwɔ  
 Yerusalem ne Samaria no.

11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesodeɛ  
 nni anaa,  
 sɛdeɛ mene Samaria ne n’ahoni diie  
 no?”

12 Sɛ Awurade wie n’adwuma a etia Bepɔ  
 Sion ne Yerusalem nyinaa a, ɔbɛka sɛ,  
 “Metwe Asiriahene aso wɔ n’akoma pirim  
 ne n’ani a ɛnsɔ adeɛ no ho. 13 Ɛfiri sɛ ɔka  
 sɛ,

“ Medɛ m’ahoɔden na ayɛ yei,  
 na ɛfiri me nyansa mu, ɛfiri sɛ mɛwo  
 nimdeɛ.

Mesɛɛ amanaman ahyyɛ.  
 Mefoo wɔn ademudeɛ;  
 mɛbrɛɛ wɔn ahemfo ase te sɛ ɔbrane.

14 Sɛdeɛ obi tene ne nsa hyɛ pirebuo mu  
 no,  
 saa ara nso na mɛtene me nsa wɔ  
 amanaman no ahonyadeɛ so;  
 sɛdeɛ wɔtase nkosua a wɔagyɛ ho no  
 saa ara na mɛboaboaa amanaman no  
 nyinaa ano;  
 obiara ammɔ ne ntaban mu,  
 na wammue n’ano ansu.”

15 Akuma ma ne ho so tra deɛ ɔtoɔ?  
 Anaasɛ ɛwan hoahoa ne ho kyɛn deɛ  
 ɔde no yɛ adwuma anaa?  
 Ayɛ te sɛ deɛ abaa tumi danedane deɛ  
 ɔmaa no so,

anaa se aporibaa ankasa tumi nante!  
 16 Afei Awurade, Asafo AWURADE  
 de oyaredom bebɔ n'akofoo  
 ahooɔdenfoɔ no;  
 na ne kaseye mu no, obema ogya adere  
 ahye won animuonyam.  
 17 Israel Hann no bedane ogya.  
 Won Kronkronni no bedane ogya  
 deree;  
 ode dakoro behye na wasee  
 ne nkasee ne nnenkyense.  
 18 Asiria kwaeɛ ne n'asase beree ani-  
 muonyam no,  
 ebeseɛ pasapasa  
 te se oyarefoɔ a ne so retee.  
 19 Nnua a ebeka wo ne kwaeɛ mu beye  
 kakra bi  
 a abofra betumi akyere ne dodoo.

*Israel Nkaefoo*

20 Eɔa no, Israel nkaefoo,  
 Yakob fiefoɔ a wobeka no  
 remfa won ho nto no so bio.  
 AWURADE, Israel Kronkronni no a oboo  
 won hwee fam no  
 mmom na wode won ho beto no so  
 nokorem.  
 21 Nkaefoo no besane aba. Yakob  
 nkaefoo no  
 besane aba Otumfoɔ Onyankopɔn no  
 nkyen.  
 22 Ao Israel, ewom se wo nkurofoɔ doɔso  
 se mpoano anwea dee,  
 nanso nkaefoo bi pe na wobesane  
 aba.  
 Wohye oseeɛ ho mmara denden  
 a ebɛbunkam nnipa no so, na mmara  
 no ye.  
 23 Awurade, Asafo AWURADE, oseeɛ  
 a wahye ho mmara ketee na ebɛba  
 asase no so nyinaa.  
 24 Enti, yei ne dee Awurade, Asafo AWU-  
 RADE see,  
 "Ao Me nkurofoɔ a mote Sion  
 monnsuro Asiriafoɔ no,  
 won a wode mmaa hwe mo  
 na wode aporibaa bobo mo, sedee  
 Misraim yeeɛ no.  
 25 Erenkyere koraa m'abufuo a etia mo no  
 ano bedwo  
 na m'aniberɛ beko won seeɛ so."

26 Asafo AWURADE de mpire behwe won,  
 sedee oboo Midian hwee fam wo Oreb  
 Obotan ho no;  
 na obetene ne poma nsuo no so,  
 sedee oyee wo Misraim no.  
 27 Eɔa no, wobeyi won adeso a no afiri wo  
 mmatire so;  
 won konnua afiri wo kon mu;  
 wobubu konnua no  
 na afiri mo so.

28 Wohyene Ayat;  
 wofa Migron;  
 na wokora won nneema wo Mikmas.  
 29 Wotwam wo kwantempɔn no so, na  
 woka se,  
 "yebɛda Geba anadwo yi."  
 Rama ho popo;  
 Saulo kuro Gibe a nso dwane.  
 30 Teaam Obabaa Galim!  
 Tie, Ao Laisa!  
 Anatot Mmɔboroni!  
 31 Madmena redwane;  
 Gebimfoɔ kotete.  
 32 Enne ara wobegyina wo Nob;  
 wobewoso won nsa  
 wo Obabaa Sion bepo no so  
 wo Yerusalem kokoo no so.  
 33 Hwe, Awurade, Asafo AWURADE no,  
 ode tumi kaseɛ betwitwa dua mman  
 no.  
 Wobɛbubu nnua atentene no agu fam;  
 dee ewoware no beba fam.  
 34 Ode akuma betwitwa kwaeɛm doɔo agu  
 fam.  
 Lebanon behwe ase Okeseɛ no anim.

**11**

*Yisai Ase Dubaa*

1 Dua foforo bi befefe wo Yisai dunsini ho;  
 efiri ne nhini mu na Dubaa bi besoo  
 aba.  
 2 AWURADE Honhom betena no so:  
 nyansa ne nteaseɛ Honhom,  
 afotuo ne tumi Honhom,  
 nimdee ne AWURADE suro Honhom.  
 3 Na n'ani begye wo AWURADE suro mu.  
 Ennye dee ode n'ani hunu soo na  
 obegyina abu aten,  
 anaa dee ode n'aso betee soo na obegyina  
 asi gyinaeɛ;  
 4 na mmom ode teneneɛ bebu mmɔboroofoɔ  
 aten,  
 ode atenteneneɛ besi gyinaeɛ ama  
 asase so ahiafoɔ.  
 Ode abaa a eye n'anom asem bewoso  
 asase;  
 ode ahome a efiri n'anom bekunkum  
 amumuyefoo.  
 5 Teneneɛ beye n'abooɔo  
 na nokoredie aye n'abowomu.  
 6 Pataku ne odwammaa betena,  
 osebo ne abirekyie beda,  
 nantwie ba ne gyata ne ne ba bebɔ mu;  
 na abofra ketewa bi adi won anim.  
 7 Onantwie ne sisire bebɔ mu addidi,  
 won mma bededa faako,  
 na gyata bewe wira te se nantwie.  
 8 Akokoaa bedi agoro aben oprammire  
 amena ano,



na abofra ketewa de ne nsa ahye onanka bon mu.

<sup>9</sup> Worenye obi bone na worensee adee wo me bepo Kronkron nyinaa so, na AWURADE ho nimdee beye asase so ma sedee nsuo aye epo ma no.

<sup>10</sup> Na da no, Yisai aseni no besore; dee obesore abedi amanaman no so; ono na won ani beda ne so, na n'ahomegyebea benya animuonyam. <sup>11</sup> Saa eda no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurofoɔ a wɔaka afiri Asiria, Misraim anafoɔ fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so nsupo.

<sup>12</sup> Obema frankaa so ama aman no na wɔaboaboa Israel atukɔfoɔ ano; Obaboaboa Yudafoɔ a wɔahwete no ano afiri asase ntwea enan no so.

<sup>13</sup> Efraim aniberɛɛ betu ayera, na wɔbesɛɛ Yuda atamfoɔ. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentane Efraim ani.

<sup>14</sup> Wɔbetwi afa Filistia nsanee ahodoɔ no so ako atɛɛ fam; na wɔbebo mu afo nnipa ako apueɛ fam.

Wɔbefa Edom ne Moab, na Amonfoɔ behye won ase.

<sup>15</sup> AWURADE bema nsuo a ewɔ Misraim Po no mu awe kokakora;

obema ne nsa mu mframa a emu ye hyee abo afa Asubonten Euftrate so.

Obepaapae mu aye no nsuwansuwa nson sedee ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa.

<sup>16</sup> Ekwantempon bi beda ho ama ne nkurofoɔ nkaefoɔ a wɔaka Asiria, sedee ebi daa ho maa Israel ebere a wɔfiri Misraim baɛɛ no.

## 12

### *Ayeyie Nnwom*

<sup>1</sup> Saa eda no, wobeka se: "Mekamfo wo Ao AWURADE! Ewom se wo bo fuu me dee, nanso afei w'abofuo ano adwo. Na woakyekyere me were. <sup>2</sup> Nokore, Onyankopon ne m'agyenkwa; mede me ho beto ne so, na merensuro. AWURADE, AWURADE ne m'ahooden ne me dwom; na wabeye me nkwayeyɛ."

<sup>3</sup> Wode anigyee besa nsuo afiri nkwayeyɛ nsubura mu.

<sup>4</sup> Saa eda no wobeka se, "Eda AWURADE ase, bo ne din Ma amanaman nhunu dee waye, na pae mu ka se wɔama ne din so.

<sup>5</sup> To dwom ma AWURADE, efiri se, waye dee ewɔ animuonyam bebree.

Da yei adi kyere ewiase nyinaa.

<sup>6</sup> Momma mo nne so nto dwom anigyee so, mo a mowɔ Sion, efiri se, Israel Kronkronni a ote mo mu no ye kokuroko."

## 13

### *Nkɔmhye A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Amos babarima Yesaia adehunu a efa Babilonia ho nie:

<sup>2</sup> Pagya frankaa wo bepo a hwee nni soɔ no atifi, teaam fre won;

nyama won ma won nhyene atitire no apono mu.

<sup>3</sup> Mahye m'ahotefoɔ; mafre m'akofoɔ se wonna m'abufuhyee adi, won a wodi me nkonimdie ho ahurisie.

<sup>4</sup> Tie hooye bi a ewɔ mmepɔ no so te se nnipa dom bebree dee!

Tie akasakasa a ewɔ ahennie ahodoɔ mu, te se amanaman a woreboaboa won ho ano!

Asafa AWURADE reboa edom ano ako oko.

<sup>5</sup> Wɔfifiri akyirikyiri aman so, wɔfirifiri osoro ahyee so, AWURADE ne n'akodeɛ a eye n'abufuhyee; besɛɛ oman no nyinaa.

<sup>6</sup> Twa adwo, na AWURADE da no aben; ebɛba te se osɛɛɛ a efiri Otumfoɔ no.

<sup>7</sup> Yei enti, nsa nyinaa bedwodwo, obiara akoma beboto.

<sup>8</sup> Wɔbebo hunu, oyea ne apinisie bekuta won; wɔbenukanuka won mu te se obaa a awoɔ aka no.

Wode abasamutuo behwe won ho won ho anim, a won ani asoɔɔ ogya.

<sup>9</sup> Hwe, AWURADE da no reba eda bone a abufuo ne abufuhyee wo mu,

erebesɛɛ asase no na asɛɛ abonefoɔ a wote soɔ no.

<sup>10</sup> Osoro nsoromma ne won akuo renhyeren.

Esum beduru owia a erepue na osrane nso renhyeren.

<sup>11</sup> Metwe ewiase aso, ne bone enti, ne amumuyefoɔ wo won nnebone ho. Metwa ahantanfoɔ ahomasoɔ so na mabre dee odi awurukasem no ahantan ase.

12 Mema onipa ho aye na asene sika kokoo amapa;  
 obesene Ofir sikakokoo.  
 13 Enti mema osoro awoso;  
 na asase ahinhim wo ne sibere  
 wo Asafo AWURADE abufuhye ano,  
 n'abufuhye da no.  
 14 Sedee owansane a obommofoo repe no  
 akum no dwane,  
 anaase nnwan a wonni ohwefoo yera  
 kwan,  
 saa ara na obiara bedwane akohwehwe ne  
 nkurofoo.  
 Obiara bedwane ako n'asase so.  
 15 Obiara a wobefa no dedua no, wobewo  
 no akofena akum no;  
 won a wobekyere won no nyinaa beto  
 wo akofena ano.  
 16 Wobetoto nkokoaa ahwehwe fam wo  
 won anim:  
 wobefom won afie mu nneema na  
 wato won yerenom monnaa.  
 17 Hwe, mehwanyan Mediafoo atia won,  
 won na womfa dwete nye hwee  
 na won ani nnye sikakokoo ho.  
 18 Won tadua bebobo mmerantee ahwe-  
 hwe fam;  
 worenhunu nkokoaa mmobo  
 na worennya ayamhyehyee mma  
 mmofra.  
 19 Babilonia, ahennie ahodo mu  
 obohema,  
 animuonyamdee a Babiloniafoo de  
 hoahoa won ho no,  
 Onyankopon bedane abutu  
 te se Sodom ne Gomora.  
 20 Nnipa rentena ho bio  
 awoo ntoatoasoo nyinaa mu;  
 Arabni biara rensi ne ntomadan wo ho;  
 odwanhwefoo biara remfa ne nnwan  
 nko home wo ho.  
 21 Nanso esere so mmoa beda ho.  
 Sakraman beye n'afie no mu ma;  
 ehoo na apatuo betena,  
 ehoo na wira mu mponkye nso bedi  
 agoro.  
 22 Mpataku bepo so wo n'aban denden mu,  
 sakraman beye n'ahemfie fefe no mu  
 ma.  
 Ne bere aso,  
 na worento ne nna mu.

**14**

1 AWURADE behunu Yakob mmobo;  
 obesane afa Israel  
 na obebo won atenasee wo won  
 ankasa asase so.  
 Ananafoo beba abeka won ho

na wone Yakob efie aka abo mu.  
 2 Amanaman befa won  
 de won aba won ankasa atenaee.  
 Na Israel efie befa amanaman no aye won  
 dea  
 se nkoa ne mfenaa wo AWURADE asase  
 so.  
 Wobeye won a woyee won nnommumfoo  
 no nnommum  
 na wobedi won sohwefoo so.  
 3 Na da a AWURADE bema mo ahome afiri  
 amanehunu, ahoyera ne nkoasom denden  
 mu no, 4 wobedi Babiloniahene ho fe se:  
 hwe sedee ohyesofoo no aba n'awiee!  
 Ne sedee n'abufuo nso to atwa!  
 5 AWURADE abubu otirimumodenfoo no abaa  
 mu,  
 sodifoo ahempoma no,  
 6 dee abufuo mu no ode boboo won  
 toatoaa so hwehwee fam,  
 na abufuhyee mu otintim won so a ahom-  
 egyee nni mu  
 de breee amanaman no ase.  
 7 Nsase no nyinaa rehome wo asomdwoee  
 mu;  
 na woto dwom.  
 8 Mpo, pepeaa nnua ne Lebanon ntwene-  
 duro  
 nya ho anigyee na woka se,  
 "Afei a woabre wo ase yi,  
 duatwafoo biara remmetwa yen."  
 9 Damena a ewo ase no rekeka ne ho  
 abehyia wo kwan;  
 ekanyane won a wofiri mu no honhom  
 se wommema wo akwaaba,  
 won a na woye akannifoo wo ewiase,  
 ema wosore firi won nhennwa so,  
 won a na woye ahemfo wo amanaman  
 so.  
 10 Won nyinaa begye so,  
 wobeka akyerere wo se,  
 "Wo nso woaye mmre se yen;  
 woaye se yen ara."  
 11 Wo keseye nyinaa wode aba damena mu,  
 ne hooye a efiri wo nsankuo no;  
 wode nsammaa ase kete ama wo  
 na asonso akata wo so.  
 12 Sedee wofiri soro abehwe fam,  
 Ao, anopa nsoromma, adekye  
 babarima!  
 Wato wo abehwe asase so,  
 wo a na kane no wobre amanaman  
 ase!  
 13 Wokaa no w'akoma mu se,  
 "Meforo ako soro;  
 mema m'ahennwa so  
 asi Onyankopon nsoromma atifi;  
 metena ase adi ohene wo ahyaee bepo so,  
 dee ekron paa wo bepo kronkron no  
 so.

14 Meforo atra omununkum atifi;  
meye me ho se Ɔsorosoroni no.”

15 Nanso wɔde wo abeto damena mu,  
amena donkudonku ase tɔnn.

16 Wɔn a wɔhunu wo no hwe wo haa,  
wɔdwene deɛ ato wɔɔ no ho bisa se,  
“Enye ɔbarima a ɔwosoo asase  
na ɔmaa ahennie ho popooɛɛ,  
17 ɔbarima a ɔmaa ewiase danee an-  
weatam,  
deɛ ɔdaneɛ ne nkuropon butuie  
na wamma ne nneɔuafoɔ anko wɔn nkyi  
no nie?”

18 Amanaman ahemfo no nyinaa, wɔadede  
obiara  
wɔ ne da mu.

19 Nanso wɔapam wo afiri wo da mu  
te se duban a wɔapoo;  
wɔde wɔn a atoto akata wo so,  
wɔn a wɔtɔɔ wɔ akofena ano,  
wɔn a wɔsiane ko aboo amena mu,  
te se efunu a wɔatiatia soɔ.  
20 Wɔrensie wo nka wɔn ho,  
ɛfiri se, woase w’asase  
na wakunkum wo nkurofoɔ.

Otirimuɔdenfoɔ asefoɔ ko  
wɔrenkae wɔn bio. Wo babarima  
renni w’adeɛ se ɔhene.

21 Siesie baabi a wɔbekunkum ne mmam-  
marima  
wɔ wɔn agyanom bone nti;  
ense se wɔsore di asase no so  
na wɔde wɔn nkuropon pete so.

22 “Mesore atia wɔn,”  
Sedeɛ Asafo AWURADE see nie.  
“Metwa ne din ne ne nkaeɛfoɔ,  
ne mma ne mmanananom afiri Babilo-  
nia ho,”  
sedeɛ Asafo AWURADE see nie.

23 “Medane no aye beaɛɛ a apatuo wɔ  
ne ɔwora;  
mede ɔsee praeɛ bepra no,”  
sedeɛ Asafo AWURADE see nie.

*Nkɔmhye A Etia Asiria*

24 Asafo AWURADE aka ntam se,  
“Nokorem, sedeɛ mahyehye no, saa ara na  
ɛbeye,  
na sedeɛ madwene ho no, ɛrensesea.

25 Mesɛɛ Asiria pasaa wɔ m’asase so;  
metiatia ne so me mmepɔ so.  
Ɔbeyi ne konnua afiri me nkurofoɔ so,  
na n’adesoa nso afiri wɔn so.”

26 Yei ne nhyehyeeɛ a wɔaye ama ewiase  
nyinaa;

yei ne nsa a wɔatene wɔ aman nyinaa  
so.

27 Na se Asafo AWURADE aye n’adwene a  
hwan na ɔbesi no kwan?  
Na se watene ne nsa, hwan na  
ɔbesianka no?

*Nkɔmhye A Etia Filistifoɔ*

28 Saa adehunu yi baa afe a ɔhene Ahas  
wuiɛ no:

29 Monnni ahurisie, mo Filistifoɔ,  
se abaa a ɛboɔ mo no mu abubu;  
saa ɔwo no ase na ɔnanka beɛfiri aba,  
na n’aba beye ɔtweaseɛ a ne ho ye  
here na n’ano wɔ boro.

30 Ahiafoɔ mu hiani benya adidibea,  
na mmɔborɔni beda asomdwoeɛ mu.  
Nanso w’asefoɔ deɛ, mede ekom betore  
wɔn ase;  
ɛbekunkum wo nkaeɛfoɔ.

31 Twa adwo, Ao kuro ɛpono! Su teeam Ao  
kuropon!  
Monnwane, mo Filistifoɔ!  
Wisie kumonn bi firi atifi fam reba,  
na obiara ntwentwen ne nan ase wɔ  
wɔn mu.

32 Mmuaeɛ ben na wɔde bema  
saa ɔman no ananmusifoɔ?  
“AWURADE de Sion atim ho.  
Ne mu na n’amanehunufɔɔ benya  
dwanekɔbea.”

## 15

*Nkɔmhye A Etia Moab*

1 Adehunu a efa Moab ho:  
Wɔaseɛ Ar a ɛwo Moab  
anadwo koro pe!  
Wɔaseɛ Kir a ɛwo Moab  
anadwo koro pe!\*

2 Dibon foro ko n’asoredan mu,  
ɔko ne sorɔnsorɔmmae ko su;  
Moab twa adwo wɔ Nebo ne Medeba  
ho.

Wɔayi eti biara so nwi  
na abogyese biara nso wɔatwitwa.

3 Wɔfirafira ayitoma wo mmɔntene so;  
wɔ adan atifi ne ɔman ahyiaɛɛ  
wɔn nyinaa retwa adwo,  
wɔdeda fam na wɔsu.

4 Hesbon ne Eleale teeam su,  
wote wɔn nne koduru Yahas nohoa.  
Enti Moab mmarimma akofɔɔ teeam su,  
na wɔabotoboto.

5 Medi Moab ho awerehoɔ wɔ m’akoma  
mu;  
n’adwanefɔɔ dwane koduru Soar,  
ne Eglat Selisiya.

Wɔforo ko Luhit,  
woreko nyinaa na woresu;

\* 15:1 15.1 Ar ne Kir ye Moabfoɔ nkuro atitire mmienu.

Horonaim ekwan so nso  
 wodi won seee ho awerehoo.  
 6 Nimrim nsuwansuwa awewe  
 na esere no ahye  
 affidee nyinaa ayera  
 na ankaa wira biara a eye mono.  
 7 Enti ahonyadee a woape agu ho no  
 wosoa de kotwa mpampuro bonhwa.  
 8 Won nkekamu gyegye wo Moab ahyee so;  
 won agyaadwotwa koduru Eglaim  
 na won abubuobo koduru Beer Elim.  
 9 Dimon nsuo aye mogya nkoaa  
 nanso meko so ne no adi.  
 Gyata beba Moab adwanefoo no so  
 ne won a wobeka asase no so.

**16**

1 Momfa nnwammaa se apeatoo  
 nkoma asase no sodifoo,  
 efiri Sela fa anweatam no so,  
 koka Obabaa Sion bepo no so.  
 2 Sedee nnomaa a woaka won afiri pirebua  
 mu  
 na wotu nenam ewiem no,  
 saa ara na Moabfoo mmaa tee  
 wo Arnon asutwaree.  
 3 “Mommoa yen,  
 mommo yen ho ban.  
 Momfa yen nsie.  
 Monnyi atukotenafoo no mma.  
 4 Momma Moabfoo adwanefoo no ne mo  
 ntena;  
 monye won banbo wo osseefoo no ho.”

Ohyesoni no beba n’awiee  
 na adeseee to betwa;  
 opoononi no beyera wo asase no so.  
 5 Odo mu na Onyankopon besi ahennwa bi;  
 obarima bi de okoreddie betena so,  
 obi a ofiri Dawid efie,  
 dee atemmua mu no ope atentenenee  
 na ontwentwen adeteneneeye ho.  
 6 Yeate Moab ahantan a oye,  
 n’ani a atra ne nton ne ne nten,  
 n’ahomasoo ne n’asooden,  
 nanso hwee nni n’ahomasoo no mu.  
 7 Enti Moabfoo twa adwo,  
 woboo mu su ma Moab.  
 Wodi awerehoo na woboo abubuo  
 wo Kir Hereset bobe aba ofam ho.  
 8 Hesbon mfuo no hye,  
 Sibma bobe mfuo nso saa ara.  
 Aman sodifoo no atiatia bobe papa no so,  
 dee kane na wode ko Yaser  
 na etretré ko anweatam so no.  
 Won mman tretré koka mpoano pee.  
 9 Enti mesu sedee Yaser suo,  
 de ma Sibma bobe mfuo.

Ao Hesbon, Ao Eleale,  
 mesu mo bebree!  
 Mo aduaba a aberee ho ahurisie  
 ne otwabere dee no, woagyae.  
 10 Ahosepe ne anigyee nni mfikyifuo no  
 mu;  
 obiara nnto dwom, na onteateam wo  
 bobeturo mu;  
 obiara nnkyi nsā wo nsakyimena so,  
 efiri se mede nteateam aba n’awiee.  
 11 Mesi apinie wo m’akoma mu wo Moab  
 ho  
 te se sankuten so kwadwom;  
 na me yam hyehye me ma Kir Hereset.  
 12 Se Moab ko ne soronsorommea a,  
 oha ne ho kwa;  
 se oko n’abosonnan mu koboo mpaee a,  
 enekosi hwee.  
 13 Yei ne asem a AWURADE aka dada afa  
 Moab ho. 14 Nanso seesei AWURADE ka se,  
 “Mfee mmiensa mu, sedee wakan opaani  
 mfee no, Moab animuonyam beba awiee,  
 na ne nkaeefoo no beye kakra bi a wonni  
 ahooden.”

**17**

*Adehunu A Etia Damasko*

1 Adehunu a efa Damasko ho:  
 “Hwe, Damasko renye kuropon bio  
 ebedane aye mmubuie sie.  
 2 Aroer nkuropon bedane nkurofon  
 na woagya ama nnwankuo ama  
 woadeda ho,  
 a obiara renyi won hu.  
 3 Kuropon a wobao ho ban beyera wo  
 Efraim,  
 adehyetumi nso befiri Damasko;  
 Aram nkaeefoo beye  
 Israelfoo animuonyam,”  
 Sedee Asafo AWURADE see nie.  
 4 “Eda no, Yakob animuonyam bepa;  
 na ne mu sradee besa.  
 5 Ebeye sedee otwafoo twa aburoo a egyina  
 afuo so  
 na ode ne nsa pempan  
 se eberé a obi redi mpepewa  
 wo Refaim Bonhwa mu.  
 6 Nanso mpepewa no mu bi beka,  
 sedee wawoso ngo dua a eye no;  
 eka aba no mmienu anaa mmiensa wo atifi  
 mman no so,  
 ne enan anaa enum wo mman a esoo  
 no so,”  
 sedee AWURADE, Israel Onyankopon  
 see nie.  
 7 Saa eda no, nnipa de won ani beto won  
 Yefoo so  
 na woadane won ani ahwe Israel  
 Okronkronni no.  
 8 Woremfa won ho nto aforebukyia a

εγε won nsa ano adwuma no so,  
na wɔbɛbu Asera aforebukyia ne nuh-  
wan aforebukyia

a wɔde won nsateaa aye no animtia.

<sup>9</sup> Eɗa no, won nkuropon a ewɔ banbo  
denden a Israelfoɔ enti wɔgyaa hɔ no bɛye  
se nmeammae a wɔagya ama nnotɔ ne  
wira. Ne nyinaa beda mpan.

<sup>10</sup> Mo were afiri Onyankopɔn, mo  
Agyenkwa,  
na monkaee Ɔbotan no, mo aban no.  
Enti ewom se mope nnua papa  
na modua bobɛ a moato afiri  
amanone.

<sup>11</sup> Ewom se eɗa a moduaee no, momaa  
enyiniie  
anɔpa a moduaee no, na moma eguu  
nhwiren.

Nanso otwa no renye hwee se  
yadee ne ɔyea a wontumi nsa.

<sup>12</sup> Ao aman dodoo no nhurusoɔ,  
wɔhuruso te se epo a erebo asorokye!  
Ao nnipa dodoo nworosoɔ,  
wɔworoso se nsuo akese!

<sup>13</sup> Ewom se nnipa dodoo no woro so te se  
nsuo a eresene mmirika so,  
nanso, Onyankopɔn beka won anim  
ama woadwane ako akyirikyiri,  
te se ntete a mframa hɔ gu wɔ bepo so  
te se anweatam so wira a mframa den  
rebo no.

<sup>14</sup> Anwummerɛ, wɔbo yen hu awerɛfirie  
mu.  
Nanso ansa na adee bekye no, na wɔko  
dada!

Won a wɔfo yen nneema,  
ne won a wɔbo yen korono kyefa nie.

## 18

### *Nkɔmhye A Etia Kus*

<sup>1</sup> Due, asase a ntaban nnyegyeee wɔ so  
wɔ Kus nsubɔntene ho,

<sup>2</sup> a ɔsoma ananmusifoɔ a wonam epo so  
a wɔde paparas abonto fa nsuo ani.

Monko, asomafɔo ahoɔherefɔo,  
monko nnipa a wɔwɔware na won honam  
ye tromtrom no nkyen,  
nnipa a won ho ye hu wɔ mmaa  
nyinaa,  
aniɛdenfɔo ɔman a yente won kasa,  
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.

<sup>3</sup> Mo ewiasefɔo nyinaa,  
mo a motete asase so,  
se wɔpagya frankaa wɔ bepo no so a,  
mobɛhunu.

Se wɔhyen totorobento a,  
mobete.

<sup>4</sup> Yei ne dee AWURADE ka kyere me,

“Metena m'atenaee na mahwe birib-  
iara dinn.

Meɣe dinn te se owia a erebo,  
te se ebo a esi wɔ otwa bere mu.”

<sup>5</sup> Ennya nnuruu twabere a nhyerenne bere  
atwam no,  
na nhwiren no anyini adane bobɛ no,  
wɔde nsɔso betwitwa mman no;  
wɔbetwitwa mman a eredendan no  
ako.

<sup>6</sup> Wɔbɛgya won nyinaa ama bepo so nno-  
maa  
a wɔkum mmoa we, ne wiram mmoa;  
nnoama no bedi won nam wɔ ahuhuro  
ebere mu.

Wiram mmoa bewɛ won nam wɔ awɔ  
bere mu.

<sup>7</sup> Saa ebere no wɔde akyedee bebɛre Asafo  
AWURADE

ebɛfiri nnipa a wɔwɔware na won honam  
ye tromtrom hɔ,  
nnipa a won ho ye hu wɔ mmaa  
nyinaa,

aniɛdenfɔo ɔman a yente won kasa,  
na nsubɔntene akyekye n'asase mu.

Wɔde akyedee beba Sion Bepo so, beaee a  
Asafo AWURADE din atim no.

## 19

### *Nkɔmhye A Efa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Nkɔmhye a etia Misraim:  
Monhwe! AWURADE nam ahoɔhere omu-  
nunkum mu  
na ɔreba Misraim.  
Misraim ahoni ho popo wɔ n'anim,  
na Misraimfɔo akoma boto wɔ won  
mu.

<sup>2</sup> “Mema Misraimfɔo atwa won ho ako,  
onua beko atia onua,  
ɔyɔnko atia ɔyɔnko,  
kuropon atia kuropon,  
ahennie atia ahennie.

<sup>3</sup> Misraimfɔo no renya abodwo,  
na mema won nhyehyeee aye ɔkwa.  
Wɔbɛko abisa wɔ ahoni, ne awufɔo ahon-  
hom,  
asamanfɛfɔo ne nkonyaayifoɔ nkyen.

<sup>4</sup> Mede Misraim behye  
owura tirimuɔdenfɔo bi tumi ase,  
na ɔhene a ɔye keka bedi won so,”  
sedee Asafo AWURADE see nie.

<sup>5</sup> Nsubɔntene mu nsuo bewɛ,  
na nkonkɔn bɛwo aye wese.

<sup>6</sup> Nsuka beyi hwa;  
na nsuwa a ewɔ Misraim betwe na  
awe.

Demmire ne esere bedwan,

<sup>7</sup> Nil nsunoo nnua nso,  
dee ewɔ asubɔnten no abɔee no.  
Nil nsunoo so mfuo nyinaa

bewo wesee na awu koraa.

<sup>8</sup> Afarefoo nyinaa besi apinie atwa adwo, won a woto darewa wo Nil mu nyinaa; won a wogu asau wo nsuo no so bedi awereho.

<sup>9</sup> Won a wode asaawa ye adwuma aba mu bebu, won a wonwono nnwera no anidasoo besa.

<sup>10</sup> Won a woye ntoma ho adwuma beye mmobo na won a wogye akatua nyinaa akoma beboto.

<sup>11</sup> Soan adwumayefoo nka hwee se nkweiseafoo; Farao agyinatufoo anyansafoo ma afutu bone.

Ebeye den na woaka akyerɛ Farao se, "Meye anyansafoo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?"

<sup>12</sup> W'anyansafoo no wo he afei? Ma wonkyere wo na ma wonhunu deɛ Asafo AWURADE ah'yehye atia Misraim.

<sup>13</sup> Soan adwumayefoo abeye nkweiseafoo, woadadaa Memfis\* akwankyerɛfoo ne nnipa no ntuanofoo ama Misraim afom ekwan.

<sup>14</sup> AWURADE ahwie anisobirie honhom agu won mu; woma Misraim to ntintan wo biribiara a oye mu,

te se deɛ osabofoo de ne fee fore ne ho.

<sup>15</sup> Biribiara nni ho a Misraim betumi aye; obiara rentumi nye hwee, se oye etire anaa etoo, anaa se oye bere anaa demmire.

<sup>16</sup> Saa eda no, Misraimfoo beye se mmaa, Asafo AWURADE nsa a wama so atia won no bema won abo hu na won ho apopo. <sup>17</sup> Na Yuda asase no bema Misraimfoo abo hu. Obiara a obete Yuda din no besuro, esiane deɛ Asafo AWURADE rehyehye atia won enti.

<sup>18</sup> Saa eda no, Misraim nkuropon enum beka Kanaan kasa na woaka Asafo AWURADE ntam. Wobefre won mu baako ɔseɛ Kuropon.

<sup>19</sup> Saa eda no, wobesi aforebukyia wo Misraim mfimfimi ama AWURADE, na wɔasi nkaeedum wo ne hyee so nso ama AWURADE. <sup>20</sup> Ebeye nsenkyerennee ne adansedeɛ ama Asafo AWURADE wo Misraim asase so. Se won nhyesofoo enti wosu fre AWURADE a, obesoma ogyefoo ne banboni bi, na obegyɛ won. <sup>21</sup> Enti AWURADE beda ne ho adi akyerɛ Misraimfoo, na saa da no wobehunu AWURADE.

Wode aforebo ne nnuane besom, wobehye AWURADE bo, na woadi so. <sup>22</sup> AWURADE de oyaredom bebo Misraim; ode bebo won na wasa won yadeɛ. Wobedane ako AWURADE nkyɛn, na obetie won sufɛ, na wasa won yadeɛ.

<sup>23</sup> Saa eda no, ekwantempon befiri Misraim ne Asiria. Asiriafoo beko Misraim na Misraimfoo ako Asiria. Misraimfoo ne Asiriafoo bebo mu asom. <sup>24</sup> Saa eda no Israel beto Misraim ne Asiria so mmiensa, aye nhyira wo asase so. <sup>25</sup> Na Asafo AWURADE behyira won aka se, "Nhyira nka Misraim, me nkurofoo. Nhyira nka Asiria me nsa ano adwuma. Nhyira nka Israel m'agyapadeɛ."

## 20

### *Nkɔmhyɛ A Etia Misraim Ne Kus*

<sup>1</sup> Afe a Asiriahene Sargon somaa ne oman no sahene koo Asdod koto hyee no so na odii ne so nkonim no, <sup>2</sup> saa ebere no AWURADE faa Yesaia, Amos babarima so kasaa se, "Yi ayitoma no firi wo ho ne mpaboa no firi wo nan ase." Oye saa de adagya a ne nso sisi fam dii akoneaba.

<sup>3</sup> Na AWURADE kaa se, "Sedeɛ me osomfoo Yesaia de adagya anante mfee mmiensa a ne nan nso sisi fam yi de aye ohaw nsenkyerennee a etia Misraim ne Kus no, <sup>4</sup> saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafoo ne Kus nnommumfoo a wodeda adagya na won nan sisi fam, mmabunu ne mpanin a won to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. <sup>5</sup> Won a wode won ho too Kus so, na wode Misraim hoahoa won ho no besuro na won ani awu. <sup>6</sup> Saa eda no nnipa a wotete mpoano ha beka se, 'Monhwe asem a ato won a yede yen ho too won so no, won a yedwane koo won nkyɛn kɔpɛɛ mmoa se wobegyɛ yen afiri Asiriahene nsam no! Ebeye den na yeadwane?' "

## 21

### *Nkɔmhyɛ A Etia Babilonia*

<sup>1</sup> Nkɔmhyɛ a efa Babilonia, anweatam no a eda Po no ho:

Sedeɛ twahoframa a ebo fa anafoo fam asase so no ye no, saa ara na otohyesooni bi firi anweatam so reba. Ofiri asase a eye hunabobrim so.

<sup>2</sup> Wode anisoadehunu a eye nwanwa akyerɛ me:

Ofatwafoo bi redi hwammɔ. Ofomfoo bi refa afodeɛ.

\* 19:13 19.13 Na Memfis ye Misraim kuropon.

Elam reto ahye oman bi so! Media rebo pampim!  
Mede apinisie a Babilonia de baee no nyinaa beba awieeε.

<sup>3</sup> Yei ama oyea bi abehye me mu, oyea aka me, te se obaa a awoo aka no; dee metee no enti mentumi nnyina me nan so,  
dee mehunu no ama me ho adwiri me.

<sup>4</sup> M'akoma bo paripari, ehu ma me ho popo; na ehan a meppee se mehunu no abeye adee a ebo me hu.

<sup>5</sup> Woto epono, wode kuntu akete sese fam, wodidi, na wonom!  
Monsore mo asraafoo mpanimfoo, momfa ngo nsrasra mo akyem ho!

<sup>6</sup> Yei ne dee Awurade ka kyere me: "Fa owemfoo kogyina ho na onka dee ohunu nkyere wo.

<sup>7</sup> Se ohunu nteaseenam ne aponko akuakuo, won a wotete mfunumu so ne won a wotete nyoma so a, onwen n'aso wen pa ara."

<sup>8</sup> Na owemfoo no teeam se, "Me wura da biara megyina owen aban no so anadwo biara, megyina ho.

<sup>9</sup> Hwe, obarima bi a ote teaseenam mu na oreba yi one aponko dom.

Na owemfoo no kaa se, "Babilonia ahwe ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu fam!"

<sup>10</sup> Ao, me nkurofoo a woadwera mo wo ayuporeee ase meka dee mates kyere mo, dee efiri Asafo AWURADE, dee efiri Israel Onyankopon ho.

*Nkomhye A Etia Edom*

<sup>11</sup> Nkomhye a efa Duma ho: Obi fre me firi Seir, "Owemfoo, bere ben na adee bekye? Owemfoo, aka nnonhwere ahe ansa na adee akye?"

<sup>12</sup> Owemfoo no bua se, "Adee rekye, nanso adee besa. Se wobebisa bio a sane bra bebisa."

*Nkomhye A Etia Arabia*

<sup>13</sup> Adehunu a efa Arabia ho: Mo Dedan akwantufoo a mosoe wo Arabia adoto ase,

<sup>14</sup> Momfa nsuo mmre won a sukom de won; mo a motete Tema, mommre adwanefoo aduane.  
<sup>15</sup> Wodwane firi akofena a watwe tadua a wোকuntun mu ne oko a egyptina mu ano.

<sup>16</sup> Yei ne dee Awurade ka kyere me, "Afe baako mu no, sedee wokan opaani mfee no, Kedar keseye to betwa. <sup>17</sup> Na agyantofoo a wobeka ne Kedar akofoo beye kakraa bi." Dee AWURADE, Israel Onyankopon, aka nie.

**22**

*Nkomhye A Efa Yerusalem Ho*

<sup>1</sup> Adehunu a efa Yerusalem, Anisoadehunu Bonhwa no ho:

Edeen na eha mo seesei, a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi,  
<sup>2</sup> Ao Kuro a basabasaye ahye no ma, Ao hooye ne ahosepe kuropon? Enye akofena ano na w'atofoo hweree won nkwa,  
na wəanwuwu wo oko ano nso?

<sup>3</sup> Mo adikanfoo nyinaa abo mu adwane; woamfa tadua ankyekyere won. Mo a wokyerε mo nyinaa wofaa mo nne-duafoo;  
mo a modwanee wo eberε a na atamfoo no wo akyirikyiri.

<sup>4</sup> Enti mekaa se, "Momfiri me so na mentwa adwo. Monnkyekye me were wo me nkurofoo seεε ho."

<sup>5</sup> Awurade, Asafo AWURADE wo da bi ma hooye, ntiatiasoo ne ehu wo Anisoadehunu Bonhwa no mu; eɗa a wode bubu afasuo na wode su kyere mmepo.

<sup>6</sup> Elam fa bemma no ka ne nteaseenamkafoo ne aponko ho; Kir pagya kyem no.

<sup>7</sup> Nteaseenam aye mo bonhwa fefe no ma, na wode aponkosotefoo agyinagyina kuropon apono no ano.

<sup>8</sup> Woyi Yuda ho banbo no. Na da no wode w'ani too akodee a ewo Kwaee mu Ahemfie no so;

<sup>9</sup> wohunuu se Dawid Kuropon no akwan bebree deda ne banbo mu. Woboaa nsuo ano wo Asee Abura mu.

<sup>10</sup> Wokanee adan a ewo Yerusalem na wodwirii afie de boaa ofasuo no ahooden.

<sup>11</sup> Woyee nsukoraee wo afasuo mmienno ntam

maa nsuo a ewo Abura Dada mu,  
nanso woanhwehwe Onipa ko a oyee,  
na woammu Onipa a ohyehyee yei  
adaadaa no.

<sup>12</sup> Awurade, Asafo AWURADE,  
fɾe wo saa da no  
se su na twa adwo,  
okaa se yi wo tirinwi na fira ayitoma.

<sup>13</sup> Nanso hwe, woka se anigye ne ahosepe  
wo ho;  
wokunkum anantwie ne nnwan;  
wowe enam na woboro nsā!

Woka se, "Momma yennidi na yennom,  
efiri se, okyena yebewu!"

<sup>14</sup> Awurade, Asafo AWURADE ayi me  
asotire se, "Woremfa saa bone yi nkye wo  
da kosi wo wu da," sedee Awurade, Asafo  
AWURADE see nie.

<sup>15</sup> Yei ne dee Awurade, Asafo AWURADE  
see,  
"Ko, koka kyere saa osomfo yi,  
Sebna a ohwē ahemfie no so se,

<sup>16</sup> Edeen na woreye wo ha na hwan na  
omaa wo kwan  
se bo wo damena wo ha,  
worebo wo damena wo baabi a ekoron  
na woretwa wo homebea wo obotan  
mu?

<sup>17</sup> "Hwe yie, na AWURADE rebeso wo mu  
den  
ato wo atwene, Ao wo ohoodenfo.

<sup>18</sup> Obobobo wo, ama woaye kurukuruwa,  
na wato wo atwene oman kesse bi so.  
Eho na wobewu

na wo teaseenam efe no aka ho,  
wo a woye ahohora ma wo wura efie!

<sup>19</sup> Megye w'adwuma afiri wo nsa mu  
na woyi wo afiri wo dibe a so.

<sup>20</sup> "Saa eda no, mēfre me osomfo  
Eliakim a oye Hilkiā babarima. <sup>21</sup> Mede  
w'atadee yuu behye no na mede  
w'abowomu abobare n'asene mu na mede  
wo tumi ahye ne nsa. Obeye agya ama  
won a wotete Yerusalem ne Yuda efie.  
<sup>22</sup> Mede Dawid efie safoa bema no; dee  
obebue no, obiara rentumi nto mu; na  
dee obeto mu nso, obiara rentumi mmue.  
<sup>23</sup> Mebo ne so se pēewa ama watim.  
Obeye animuonyam adwa ama n'agya efie.  
<sup>24</sup> N'abusua animuonyam nyinaa begyina  
ne so: n'asefo ne mma nana, ne nkuku ne  
nkaka, firi n'wowa so kosi nhina nyinaa  
so.

<sup>25</sup> "Saa eda no," sedee Asafo AWURADE  
see nie, "pēewa a wabobo so ama atim no  
betu ahwe fam na adesoa a esen so no nso  
asee, AWURADE akasa!"

**23**

*Nkomhye A Efa Tiro Ho*

<sup>1</sup> Nkomhye a efa Tiro ho:  
Ao, Tarsis ahyen, montwa adwo!  
Efiri se wōasee Tiro  
na anka no afie anaa ehyengyinabea.  
Wōfiri Kipro asase so  
abeka akyerē wōn.

<sup>2</sup> Monye komm, mo nnipta a mowō supō no  
so  
ne mo Sidon adwadifō a  
epo so adwumayefō ama mo aye  
adefōe.

<sup>3</sup> Nsuo akese no so  
na aduane firi Sihor nam bae;  
Nil ho nnobae na eyee Tirofō to,  
na obeyee amanaman adwadibe a.

<sup>4</sup> Aninguasee nka wo, Ao Sidon, ne wo, Ao  
epo so aban,  
efiri se epo akasa se,  
"Menkyemee da na menwoo da;  
mentetee mmammarima anaa  
mmammaa da."

<sup>5</sup> Se asem no duru Misraim a,  
wōn ho bedwiri wōn wō nkra a efiri  
Tiro no ho.

<sup>6</sup> Montwa nko Tarsis;  
montwa adwo, mo a mowō supō no so.

<sup>7</sup> Yei ne mo ahosepe kuropon no?  
Yei ne teteete kuropon no a  
watu akotena  
akyirikyiri nsase so no anaa?

<sup>8</sup> Hwan na oboo atirimpō yei de tiaa Tiro,  
dee okyekye ahenkye,  
dee n'adwadifō ye ahene mma,  
na n'adetōfō agye din wō asase so?

<sup>9</sup> Asafo AWURADE na oboo ne tirimpō se,  
obebre animuonyam mu ahomasoo  
ase  
na wabre wōn a wōagye din wō asase  
yi so nyinaa ase.

<sup>10</sup> Ye w'asase so adwuma te se dee woye  
wo Nil ho no  
Ao Obabaa Tarsis,  
efiri se wonni hyengyinabea bio.

<sup>11</sup> AWURADE apagya ne nsa wo epo no so  
ama ahennie ahodoo a ewo ho no  
repopo.

Wahye Kanaan ho mmara se,  
wonsee n'aban.  
<sup>12</sup> Okaa se, "W'ahurisdie no nso ha ara,  
Ao Obabaa bunu Sidon a woadwera  
wo!

"Sore, tware ko Kipro;  
eho mpo worennya ahoto."  
<sup>13</sup> Monhwe Babiloniafo asase no,  
saa nnipta a seesei wonka hwee no!



Asiriafoɔ aye no

beaɛɛ a anweatam so mmoa tee;  
wɔsisii wɔn ntua aban bebreɛ,  
wɔdwirii n'aban guie  
ma edanee mmubuie.

14 Montwa adwo, Tarsis ahyen;

wɔasɛɛ w'aban!

15 Saa ebere no wɔrenkae Tiro mfee aduɔson, a eye ohene nkwan. Nanso mfee aduɔson akyi no, deɛ ebeto Tiro no beye sɛdeɛ ɛwɔ odwamanfoɔ no dwom mu no;

16 "Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu,

Ao odwamanfoɔ a wɔnnkae wo;  
bo sankuten no yie, to nnwom bebreɛ,  
sɛdeɛ wobekae wo."

17 Mfee aduɔson akyi, AWURADE ne Tiro bedi. Ɔbesane akodi ne paa se odwamanfoɔ na ɔne ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa adi dwa. 18 Nanso, deɛ ɔbenya ne ne mfasoɔ nyinaa, wɔde beto ho ama AWURADE; wɔremmoaboa ano na wɔremfa nsie. Ne mfasoɔ no beko wɔn a wɔsom wɔ AWURADE anim, na wɔanya aduane bebreɛ ne ntadeɛ pa.

## 24

*Asase See A Efiri AWURADE*

1 Hwe, AWURADE rebema asase ada mpan na waseɛ no;

ɔbesɛɛ asase ani  
na wabo esotefoɔ ahwete,

2 Ebeye saa ara  
ama ɔsofoɔ sɛdeɛ ebeye ama nnipa,  
ama owura sɛdeɛ ebeye ama asomfoɔ,  
ama awuraa sɛdeɛ ebeye ama afenaa,  
ama deɛ ɔton sɛdeɛ ebeye ama deɛ ɔto,  
ama deɛ ɔgye bosea sɛdeɛ ebeye ama  
deɛ ɔma bosea,  
ama ɔkafoɔ sɛdeɛ ebeye ama deɛ ɔde  
ma.

3 Asase beda mpan koraa,  
na wɔafom eso nneɛma.  
AWURADE na waka saa asem yi.

4 Asase so ye weseɛ, na ekusa  
ewiase ko ahoyera mu, na ekusa,  
deɛ wɔama no so wɔ asase so ho yera  
no.

5 Asase so nnipa agu ne ho fi;  
wɔanni mmara no so,  
wɔabu ahyɛdeɛ no so  
na wɔasɛɛ apam a ɛwɔ ho daa no.

6 Enti, nnome amene asase no  
ɛɛ se eso nnipa nya wɔn afodie so  
akatua

ne saa enti wɔahye asase no so nnipa,  
na kakra bi pe na aka.

7 Nsa foroɔ no ho asa na bobɛ no adwan;

wɔn a wɔgye wɔn ani no si apinie.

8 Akasaebɔ mu anigyɛɛ no agyae,  
ahosepɛfoɔ no nteateamu no agyae.  
Sankuten so nnwom deɛde no aye  
dinn.

9 Wɔnnto dwom mfa nnom nsã bio;  
mmoroa aye nwonno ama anomfoɔ.

10 Kuropon a wɔasɛɛ no ada mpan;  
wɔatoto efie biara apono mu.

11 Wɔpere nsã wɔ mmontene so;  
ahosepɛ nyinaa adane bosoo ye,  
anigyɛɛ nyinaa atu ayera wɔ asase no  
so.

12 Kuropon no asɛɛ,  
wɔabubu n'apono mu nketenkete.

13 Saa ara na ebeye wɔ asase no so  
ne amanaman no mu,  
sɛdeɛ wɔboro ngo dua a eye,  
anaa sɛdeɛ wogya mɛpɛpɛ wɔ bobɛ  
twabere akyi no.

14 Nanso wɔn a aka no ama wɔn nne so, de  
anigyɛ teateam;  
ɛfiri atɔɛɛ fam, wɔkamfo AWURADE  
keseye.

15 Enti apueɛɛ fam, monhyɛ AWURADE ani-  
muonyam;  
momma AWURADE din so, Israel  
Onyankopon no,  
wɔ nsuro a ɛwɔ epo so.

16 Efiri asase ano, yete nnwontoɔ se,  
"Animuonyam nka Ɔteneneeni no."

Nanso mekaa se, "Matɔ baha, mapa aba!  
Me nnuɛ!

Ɔfatwafɔɔ redi hwammɔ!  
Ɔnam nnaadaa so redi hwammɔ."

17 Ehu, amena ne afidie retwen mo,  
Ao nnipa a mote asase soɔ.

18 Deɛ ehu enti ɔdwane no,  
ɔbetɔ amena mu;

deɛ oforo firi amena mu no,  
afidie beyi no.

Wɔabue nsuo apono wɔ soro,  
na asase nnyinasoɔ woso.

19 Wɔadwiri asase no  
na emu apaapae,  
na asase awoso ankasa.

20 Asase to ntentan te se ɔsabofɔɔ.  
Ehinhim biribiri te se ntomadan wɔ  
mframa ano;

n'atuatɛɛ ho afodie aye adesoa ama no  
na ehwe ase a ɛrensore bio.

21 Saa eda no, AWURADE betwe  
ɔsoro atumfoɔ  
ne ahemfo a ɛwɔ asase so aso.

22 Wɔbeka wɔn nyinaa abɔ mu  
se nneduafɔɔ ahyɛ afiase amena mu;  
wɔbetɔ wɔn mu wɔ nneduadan mu

na nna bebree akwi no wootwe won aso.

<sup>23</sup> Osrane anim begu ase na owia ani awu; na Asafo AWURADE bedi ohene wo Sion bepo so ne Yerusalem, ne won mpanimfoɔ anim, wo animuonyam mu.

**25**

*Ayeyie Nka AWURADE*

<sup>1</sup> Ao, AWURADE, wone me Onyankopɔn; mema wo so na mayi wo din aye, efiri se wofiri nokoredie mu aye anwanwadee bebree, nneema a woahehye firi teteete.

<sup>2</sup> Woaye kuropon no mmubuiɛ sie, kuro no a ewɔ banbo no asɛɛ; ananafoɔ abandenden no nye kuropon bio; na wɔrensi bio.

<sup>3</sup> Enti aman a woye den bedi wo ni atutuɛfoɔ aman behye wo animuonyam.

<sup>4</sup> Woaye ahiafoɔ dwanekɔbea, ohiani mmɔboroni dwanekɔbea, ahum ano ahintaɛɛ ohyeɛ mu nwwu na atutuɛfoɔ ahome te se ahum a erebo dwira ofasuo

<sup>5</sup> ne ohyew a ewɔ anweatam so. Wobɛ ananafoɔ hooye ase; sɛdeɛ omununkum bre owia ohyeɛ ano ase no, saa ara na atutuɛfoɔ nnwom nso begyaeɛ.

<sup>6</sup> Asafo AWURADE beto epono wo saa bepo yi so. Obesiesie nnuane pa ne nsã a adi nna, enam pa ne nsã pa ama nnipa nyinaa.

<sup>7</sup> Wo bepo yi so, obesee owuo ntoma a ekata nnipa nyinaa ho ne owuo nkatasoɔ a ekata aman nyinaa so;

<sup>8</sup> Obemene owuo afeboɔ.

Asafo AWURADE bepepa aniso nisuo nyinaa. Obeyi ne nkurofoɔ ahohora, afiri nsase nyinaa so. AWURADE na waka.

<sup>9</sup> Saa eda no, wobɛka se, “Ampa ara yen Onyankopɔn nie; yede yen ho too no so na ogyee yen; AWURADE no nie, yegyeɛ no diiɛ; momma yenni ahurisie na yen ani nnye wo ne nkwayeeɛ no mu.”

<sup>10</sup> AWURADE nsa beda saa bepo yi so; nanso obetiatia Moab so te se esere a wotiatia so de fra sumena.

<sup>11</sup> Wobetretre won nsa mu wo so, sɛdeɛ osudwarefoɔ tretre ne nsa mu de dwareɛ.

Onyankopɔn bebree won ahomasoɔ ase a orenhwe won nsa ano dwumadie ho.

<sup>12</sup> Obɛbubu mo banbo afasuo atentene no agu; obɛbubu agu fam ama aye mfuturo.

**26**

*Ayeyie Dwom*

<sup>1</sup> Saa eda no, wobeto saa dwom yi wo Yuda asase so; Yewɔ kuropon denden; Onyankopɔn de nkwayeeɛ aye n'afasuo ne n'afaban a ekorɔn.

<sup>2</sup> Mommuebue apono na atenenefoɔ oman no nhyene mu, oman nokwafoɔ no.

<sup>3</sup> Obiara a ode ne ho to wo so no wobekora ne so asomdwoee mu, efiri se ode ne ho ato wo so.

<sup>4</sup> Fa wo ho to AWURADE so afeboɔ, efiri se, AWURADE ye daa Botan.

<sup>5</sup> Obre won a wotete soro ase, na obre kuropon a ekorɔn no ase; obubu gu fam pasaa ma eda mfuturo mu.

<sup>6</sup> Ahiafoɔ ne won a wohye won so de won nan betiatia so.

<sup>7</sup> Oteneenei kwan so ye tamaa; Ao onokwafoɔ, woma oteneenei kwan so ye tromtrom.

<sup>8</sup> Aane, AWURADE, yenam wo mmara kwan so yi no, yeretwen wo; na wo din ne ne keseye ye dee yen akoma pe.

<sup>9</sup> Me kra pere hwehwe wo anadwo; anɔpa nso me honhom ani gyina wo. Se w'atemmuo ba asase yi so a, nnipa a wɔwo ewiase sua teneneɛ ye.

<sup>10</sup> Ewom se woyi adom adi kyere amumuyefoɔ dee, nanso wɔnnsua teneneɛ ye; na mpo tenenefoɔ asase so no, wɔko so ye boɛ na wɔmmu AWURADE keseye.

<sup>11</sup> Ao AWURADE, wɔapagya wo nsa ako osoro, nanso wonhunu. Ma wonhunu wo mmɔdemmo wo wo nkurofoɔ ho na enhye won aniwuo; ma ogya a woaso ama w'atamfoɔ no nhye won.

<sup>12</sup> AWURADE, woama yen asomdwoee; dee yeatumi aye nyinaa wo na woaye ama yen.

<sup>13</sup> Ao, AWURADE yen Onyankopɔn, awuranom aforɔɔ bi adi yen so, nanso wo din nko ara na yekamfo.

14 Afei wɔawuwu, na wɔnte ase bio;  
 ahonhom a wɔafiri mu no, wɔrensɔre.  
 Wotwee wɔn aso na wo sɛɛ wɔn  
 na yen were afiri wɔn.  
 15 Woama ɔman no aye kɛsɛɛ, Ao AWU-  
 RADE;  
 woama ɔman no aye kɛsɛɛ;  
 woahye wo ho animuonyam;  
 woatretre asase no ahyeɛ nyinaa mu.  
 16 AWURADE, yɛfiri ahohia mu baa wo  
 nkyen;  
 eberɛ a wotwee wɔn aso no,  
 na yentumi mmue yen ano mpo mmo  
 mpaɛɛ.  
 17 Sɛdɛɛ ɔpemfoɔ a awɔɔ aka no  
 firi ɔyea mu nukanuka ne mu na ɔsu  
 no,  
 saa ara na yeyɛɛ wɔ w'anim, Ao  
 AWURADE.  
 18 Yɛnyinseneɛ, yɛkyemee wɔ ɔyea mu  
 nanso yewoo mframa.  
 Yɛamfa nkwayɛɛ amma asase so;  
 yɛanwo nnipa amma asase so.  
 19 Nanso w'awufoɔ benya nkwa;  
 wɔn onipadua besɔre.  
 Mo a motete mfuturo mu,  
 monsɔre mfa anigyɛɛ nteam.  
 Mo bosuo te sɛ anɔpa bosuo;  
 asase beyi n'afunu apue.  
 20 Monko, me nkurofoɔ, monhyɛne mo  
 adan mu  
 na montoto apono no mu;  
 momfa mo ho nsie bere tiawa bi  
 kɔsi sɛ n'abufuhyɛɛ ano bɛdwo.  
 21 Hwɛ, AWURADE refiri n'atɛnaɛɛ  
 abɛtwe nnipa a wɔte asase so aso wɔ  
 wɔn bɔne ho.  
 Asase bɛda mogya a wɔahwie agu no so  
 adi;  
 ɛrentumi mfa n'atɔfoɔ nsie bio.

**27**

*Israel ɔgyɛɛ*

1 Saa ɛda no,  
 AWURADE de n'akofena bɛtwe aso,  
 ɔde n'akofena a eyɛ hu na eso na eyɛ  
 nnam no  
 bɛtwe ɔwɔ Lewiatan a ne ho ye here  
 a ɔbɔbɔ ne ho no aso;  
 ɔbekum epo mu aboa kɛsɛɛ a ne ho ye hu  
 no.  
 2 Saa da no,  
 "To dwom fa bobeturo a eso no ho sɛ:  
 3 Me, AWURADE, mehwe so;  
 megugu so nsuo eberɛ biara.  
 Mɛbɔ ho ban awia ne anadwo  
 sɛdɛɛ obiara rensɛɛ no.  
 4 Me bo mfuɛɛ.

Se ekaa nwere ne nkasɛɛ nko ara na ɛko  
 tia me a  
 anka mene wɔn de bɛbɔ ani;  
 na mahye wɔn nyinaa.  
 5 Se ente saa deɛ, ma wɔn mmra me nkyen  
 mmehinta  
 na wɔ ne me mmɛdwene asomdwoɛɛ  
 ho,  
 aane, asomdwoɛɛ ho na mo ne me  
 mmɛdwene."

6 Nna a ereba no mu no, Yakob ase bɛtim,  
 Israɛl begu nhyɛrenne na anyini  
 fɛɛfɛfɛ  
 na ɔde n'aduaba ahye ewiase nyinaa ma.

7 AWURADE abɔ Israɛl  
 sɛdɛɛ ɔbɔɔ wɔn a wɔbɔɔ Israɛl hwɛɛ  
 fam no anaa?

AWURADE akum Israɛl  
 sɛdɛɛ ɔkum wɔn a wɔkum Israɛl no  
 anaa?

8 Wode ɔko ne otuko twee Israɛl aso.  
 Wode mframa a ano ye den pam no  
 te sɛ da a apueɛɛ mframa bɔ no.

9 ɔyɛɛ yei de yɛɛ mpatadɛɛ maa Yakob  
 afɔdie;  
 yei na ɛmaa ne bɔne asetuo dii mu pa  
 ara:

Eno enti ɔbɛbubu Asera afɔrebukyaia so  
 abɔɔ  
 mu nketenkete,  
 na Asera afɔrebukyaia  
 ne nnuhwam afɔrebukyaia rensisi ho  
 bio.

10 Kuropon a wɔabɔ ho ban no ada mpan;  
 atɛnaɛɛ a wɔafiri so no wɔagya no te  
 sɛ anweatam;

ɛho na anantwie mma didie,  
 ɛho na wɔdeda;  
 wɔwe eso nnua no mman ma ɛho ye  
 kokwakokwa.

11 Se nnubaa no wo a, wɔbubu  
 na mmaa befa de kɔsɔ ogya.

Na saa nnipa yi nni nteaseɛ  
 enti wɔn yɛfoɔ nhunu wɔn mmɔbɔ,  
 na wɔnnya adom mfiri deɛ ɔbɔɔ wɔn  
 no nkyen.

12 Saa ɛda no, AWURADE bɛporo wɔn afiri  
 asutene Eufrate akɔsi Misraim asuwa, na  
 mo, Israelfoɔ deɛ, wɔbɛfa mo mmaako  
 mmaako aboaboa mo ano. 13 Saa ɛda no,  
 wɔbɛhyɛn totorobento kɛsɛɛ no. Wɔn a na  
 wɔrewuwu wɔ Asiria ne wɔn a na wɔwɔ  
 nnommumfa mu wɔ Misraim beba abesom  
 AWURADE wɔ Jerusalem bɛpɔ kronkron no  
 so.

**28**

*Efraim Nnue*

1 Nnome nka nhwiren abotire a eyɛ Efraim  
 asabofɔɔ ahohoahoadɛɛ no,

nka nhwiren a erepa a n'ahoofe wo animuonyam ma Israelfoo na eda asase beree bonhwa so.

Nnome nka kuropon no, dee nnipa a nsa aseɛ won no de hoahoa won ho no.

<sup>2</sup> Hwe, Awurade wo obi a owo tumi ne ahooden.

Ote se asukotweaa ne mframa a esee adeɛ.

Ote se osuto a ene mframa nam, ne osub-rane a ehye nsuka ma.

Obeta no ahwe fam ahooden so.

<sup>3</sup> Saa nhwiren abotire no a eye Efraim asabofoo ahohoahoadɛɛ no, wobɛtiatia so.

<sup>4</sup> Saa nhwiren a n'ahoofe erepa wo animuonyam mu

dee eda asase beree bonhwa so no, ebeye se borodoma a ebere ansa na otwa bere aduru.

Se obi hunu na ote a odi no ntem so.

<sup>5</sup> Saa eda no Asafo AWURADE beye Animuonyam ahenkye, nhwiren abotire fefe

ama ne nkurofoo nkaɛfoo no.

<sup>6</sup> Obeye atenteneneɛ honhom ama otemmufoo a wote adwa mu.

Obeye ahooden farebaɛ ama won a wopam atamfoo wo nkuro apono ano.

<sup>7</sup> Nanso seesei dee, asabofoo na wodi Israel so,

na nsaden ma wohinhim;

nsaden ma asofoo ne adiyifoo to nntentan na nsã ma won ani so ye won totototo; na wohinhim.

Woto nntentan ebere a worennya anisoadehunuu, na won ano fonfom wo adwenkyere mu.

<sup>8</sup> Efee agugu apono nyinaa so, na baabiara aye efi.

<sup>9</sup> Woka se, "Deɛn na AWURADE dwene fa yen ho?

Odwen se yeye mmofra anaa?

Mmofra a wotwa won nufoo anaa?

<sup>10</sup> Okasa bebree:

Oka yei, na waka yei

oma mmara foforo akyi mmara; okyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra."

<sup>11</sup> Eno enti, eye ananafoo ano ne kasa foforo

na Onyankopon de bekasa akyere saa nkurofoo yi.

<sup>12</sup> Oka kyereɛ won se,

"Eha ne ahomegyeɛba no, momma abrefoo no nhome;

ahodwoɛba nso nie,"

nanso wɛantie no.

<sup>13</sup> Enti afei AWURADE beti asem a ode maa won no mu bio:

Obeka yei, na waka yei,

obɛma mmara foforo akyi mmara;

obekyere eha kakra, na wakyere eho nso kakra,

na ebɛma won apini won akyi;

wobɛpirapira, na wotato afidie mu, na woakye won.

<sup>14</sup> Eno enti, montie AWURADE asem, mo fedifoo

a modi saa nkurofoo yi so wo Yerusalem.

<sup>15</sup> Mohoahoa mo ho se, "Ye ne owuo aye apam,

ye ne damena aye nhyehyɛɛ

se asotwe a ano ye den ba a,

erentumi nka yen,

efiri se yeɛde atoro aye yen dwanekɔɛba ne nnaadaa aye yen atɛɛɛ."

<sup>16</sup> Enti, dee Otumfoo AWURADE seɛ nie, "Hwe! Mede eboɔ bi retim Sion,

eboɔ a wɛaso ahwe,

tweatiboɔ a esom bo ma fapem a eye den; dee ode ne ho to soɔ no abasa mu rentu.

<sup>17</sup> Mede atenteneneɛ beye susuhoma na teneneɛye aye ofasuo kyirebennyɛ susuhoma.

Asukotweaa besɛɛ wo dwanekɔɛba, a eye atoro no,

na nsuo abɛkata w'atɛɛ ho.

<sup>18</sup> Metwa apam a wo ne owuo aye no mu; nhyehyɛɛ a wo ne damena aye no nso rennyina.

Se asotwe a ano ye den no ba a,

ebetwi afa mo so.

<sup>19</sup> Mperɛ dodoɔ biara a ebɛba no, ebɛsoa mo ako;

anɔpa, awia ne anadwo biara,

ebefa mu ako."

Saa nkra yi nteaseɛ

de ehu bebɛba.

<sup>20</sup> Mpa no ye tia dodo ma se wotene won mu wo so.

Nnasoo no ye tiaa se ebe so won ho kata.

<sup>21</sup> AWURADE besore sɛdeɛ osoreɛ wo Perasim bepɔ so no.

Obekanyane ne ho sɛdeɛ oyɛɛ wo Gibeon Bonhwa mu no

yeɛ n'adwuma nwanwasoo no,

na odii dwumadie a ebi mmaa da no.

<sup>22</sup> Afei gyae wo fedie no,

anye saa a, wo nkonsɔnkɔnson mu beyɛ duru;

Awurade, Asafo AWURADE aka akyere me  
osese ho mmaraden a w'ahye atia  
asase no nyinaa.

23 Montie na monte me nne;  
monwen mo aso na montie dee meka.

24 Se okuafoo funtum asase se orebɔdua so  
a, oye no daa anaa?

Okɔ so tutu, fentem asase no anaa?  
25 Se osiesie asase no ani a,  
onnua eme, na ompete tete wo so  
anaa?

Onnua ayuo ne atokoo mu biara wo n'afa  
anaa?

26 Ne Onyankopɔn ma no akwankyere  
na okyere no ekwan pa no.

27 Wɔmfɔ asase mpɔ eme ho,  
wɔmfɔ teaseenam hankra mfa tete so;  
wɔde poma na eboro eme,  
na wɔde abaa aboro tete.

28 Woyam aburoo de to burodo  
enti obi nnko so nyam a onwie da.  
Ewom se ode n'ayuporee teaseenam han-  
kra fa so dee,  
nanso enye n'apɔnko na woyam.

29 Yeinom nyinaa firi Asafo AWURADE,  
afutuo mu nwanwani,  
na ne nyansa boro so.

## 29

### *Nnome Nka Dawid Kuropon*

1 Due wo Ariel,  
Ariel, kuropon a Dawid tenaa mu!  
Kɔ so ara di wo mfrinhya mu afahye  
ahodoo no.

2 Nanso, mebo wo ho nsraban;  
wobedi awerehoo na wato kwadwom,  
wobeye se afɔrebukyia so ogya.

3 Mede dom betwa wo ho ahyia;  
mesisi abantenten atwa wo ho ahyia  
na afei mahye otua dwumadie no ase  
atia wo.

4 Wosie wo wie a, wobekasa afiri asase mu;  
mfuturo mu na wo kasa befiri aba.

Wo nne befiri asase no mu aba te se  
osaman dee;  
wo kasa befiri mfuturo mu aba se  
asomsemka.

5 Nanso w'atamfoo bebrebe no beye se  
mfuturo muhumu, h  
na atirimuodenfoo bebrebe no aye se  
ntete a mframa abo.

Ebeba preko pe, amonom ho ara.

<sup>6</sup> Asafo AWURADE beba.

Ode aprannaa ne asasewosoo ne hooye  
kesee,  
mframaden ne ahum ne ogyaframa a  
ehye adee beba.

7 Afei amanaman bebrebe a wɔtu Ariel so  
sa nyinaa,  
won a wɔto hye one n'aban so na  
wɔtua no no,

ebeye won se adaeeso,  
anaa anadwo mu anisoadehununu.

8 Sedee obi a ekom de no so daee se oredidi,  
na se onyane a ote se ekom de no;  
sedee obi a osukom de no so daee se  
orenom nsuo,  
nanso onyane a na wato piti, na  
osukom de no ara no,  
saa ara na ebeye ama amanaman dodoo a  
woko tia Bepo Sion no.

9 Mo ho nnwiri mo na enye mo nwanwa,  
mo ani mfiara a monhununu adee;  
mommoboro a emfiri nsā,  
montoto ntentan a emfiri nsaden.

10 AWURADE de nnahoo ato mo so:  
Wakata mo ani (adiyifoo no);  
wakata mo tiri so (adehufoo no).

11 Mo dee saa anisoadehununu yi nyinaa  
nka hwee mma mo, ete se nsem a wɔaso  
ano wo nwoma mmobɔee mu. Se mode  
nwoma mmobɔee no ma obi a otumi  
kenkan, na moka kyere no se, "Mesre  
wo kenkan yei" a, obɛbua se, "Merentumi,  
efiri se wɔaso ano." 12 Se nso,  
mode nwoma mmobɔee no ma dee onnim  
akenkan, na moka kyere no se, "Mesre  
wo kenkan yei" a, obɛbua se, "Mennim  
akenkan."

13 Awurade ka se,  
"Saa nnipa yi de ano hunu twi ben me  
na wɔde won anofafa hye me ani-  
muonyam,  
nanso won akoma mmen me.  
Som a wosom me no  
ye mmara a nnipa akyere won no nko  
ara.

14 Enti mema nnipa yi ho adwiri won bio.  
Mede anwanwadee ntoatoasoo beye;  
mesee anyansafoo nyansa,  
na mema nimdefoo adenim aye  
okwa."

15 Wonnue, won a woye biribiara se  
wɔde won atirimpo behinta AWURADE,  
won a woye won nnwuma wo sum ase na  
wɔsusu se,  
"Hwan na ohunu yen? Hwan na obete  
ase?"

16 Mosisi nneema tiri ase.  
Modwene se onwomfoo no mmom ne  
dotee no!

Dee waye betumi aka akyere dee oyee se,  
"Wo na woyee me anaa?"

Kukuo betumi aka afa onwomfoo ho se  
"Onnim hwee anaa?"

17 Erenkyere koraa, Lebanon bedane aye  
asase beree

na asase beree no nso adane aye se kwae.  
 18 Saa eɗa no, ɔsotifoɔ bɛte nsem a ewɔ nɔwoma mmobɔee no mu na kusuuɛ ne esum mu mpo onifirani ani behunu adee.  
 19 Ahobɔrasefoɔ bɛdi ahurisie wɔ AWURADE mu bio; ahiafoɔ ho bɛsepe wɔn wɔ Israel ɔkronkronni no mu.  
 20 Atutuɔpefoɔ beyera, wɔrenhunu fɛdifoo bio, na wɔn a wɔdwene bɔne nyinaa wɔbetwa wɔn agu.  
 21 Wɔn a wɔka asem ma obi di fo, wɔn a wɔsum deɛ ɔreyi ne ho ano afidie wɔ asenniie na wɔdi adansekurumu ma wɔbu deɛ ɔdi bem no fo no nso, wɔbetwa wɔn agu.  
 22 Enti sei na AWURADE a ɔgyee Abraham nkwa no ka kyere Jakob fiefoɔ: Jakob anim renguase bio; wɔn anim rento hoa bio.  
 23 Se wɔhunu wɔn mma wɔ wɔn mu, wɔn a wɔye me nsa ano adwuma no a, wɔbeyɛ me din no kronkron; wɔbeyɛ Jakob ɔkronkronni no kronkronɛ ato mu, na wɔde fereɛ agyina Israel Onyankopɔn no anim.  
 24 Wɔn a wɔfom kwan wɔ honhom mu benya nteaseɛ; wɔn a wɔnwɔinwii nso, wɔbeyɛ nkyerekyere atom.

**30**

*Monnue ɔman Asoodenfoɔ*

1 "Monnue mmɔfra asoodenfoɔ," sei na AWURADE see, "Wɔn a wɔde nhyehyeeɛ a emfiri me ye adwuma, na wɔye apam a emfiri me honhom mu, na wɔboaboa bɔne ano;  
 2 wɔn a wɔko Misraim a wɔmmisa me ansa. Wɔhwɛhwe mmoa a eye banbo firi Farao nkyen. Wɔko Misraim kɔpe hintabea,  
 3 nanso Farao banbo beyɛ aninguaseɛ ama mo. Misraim nwunu de ahohora bɛbre mo.  
 4 Ewom se wɔwɔ adwumayefoɔ wɔ Soan na wɔn ananmusifoɔ aduru Hanes deɛ,  
 5 nanso wɔn nyinaa anim bɛgu ase nnipa bi a wɔn ho nni wɔn mfasoo enti.

Wɔmmfa mmoa anaa mfasoo mma, na mmom aninguaseɛ ne ahohora."  
 6 Nkɔmhɛ a efa Negeb mmoa ho: wɔfa ahokɛyere ne ahohiahia asase so, deɛ agyata ne agyatabereɛ, ananka ne awɔ a wɔn ho ye here wɔ. Ananmusifoɔ no de wɔn ahonyadeɛ saa mfunumu ne wɔn ademudeɛ wɔ nyoma afu so, de ko saa ɔman a ne ho nni mfasoo no so,  
 7 de ko Misraim a ne mmoa ho nni mfasoo.  
 Enti mefre no Rahab, deɛ ɔnka Hwee.  
 8 Ko afei, twere wɔ twerepono so ma wɔn krukyire wɔ nɔwoma mmobɔee so sedee nna a ereba no mu no ebeye adansedee a ebetena ho afeboɔ.  
 9 Saa nnipa yi ye adɔnyefoo, mma asisifoɔ, mma a wɔmpɛ se wɔtie AWURADE nkyerekyere.  
 10 Wɔka kyere adehufoo se, "Monnhunu mo ani so adee bio!" ne adiyifoɔ no nso se, "Monnka anisoadehunu a eye nokore no nkyere yen bio! Monka ahomekasem nkyere yen, monhye nnaadaa nkɔm.  
 11 Momfiri saa tempɔn yi so, mommane mfiri saa kwan yi ho na monnyae Israel Kronkronni a mode no ha yen yi!"  
 12 Enti sei na Israel ɔkronkronni no see: "Esiane se moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyesoo ne nnaadaa so enti,  
 13 saa bɔne yi beyɛ se ɔfasuo tentene bi a ate kam na akɛya na ebu mpofirim, ama mo.  
 14 Eɛɛbubu nketenketɛ aye se kukuo. Eɛɛyam pasaa a esini koraa renka a wɔbetumi de ayi ogya afiri bukyia mu anaa wɔde besa nsuo afiri ankore mu."  
 15 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE, Israel Kronkronni no see: "Ahonumu ne ntoboaseɛ mu na mo nkɔwagyee wɔ; kommye ne ahotosoo mu na mo ahooɔden wɔ, nanso, morennya emu biara.  
 16 Mokaa se, 'Dabi, yebetena aponko so adwane.' Enti mobɛdwane! Mokaa se, 'yebetena aponko a wɔn ho ye here so ako.' Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beyɛ here!  
 17 Apem bɛdwane ɔbaako ho hu nti; baanum ho hu enti

mo nyinaa bedwane ako,  
kosi se wobegya mo  
te se frankaa dua a esi bepo atifi,  
te se frankaa a esi kokoo so."

18 Nanso, AWURADE pe se odom mo;  
obema ne ho so akyerɛ wo  
n'ahummoboro.

Efiri se AWURADE ye oteneenei  
Onyankopon.

Nhyira ne won a wotwen no nyinaa!

19 Ao, Sionfoɔ a mote Yerusalem,  
morentwa adwo bio. Se mosu fre no  
hwehwe mmoa a, obedom mo! Se ote  
a, obegye mo so preko pe. 20 Ewom se  
Awurade bre mo amanehunu se aduane ne  
ohaw se nsuo dee, nanso, afei mobehunu  
AWURADE, mo okyerɛkyerefoɔ no bio, na  
obekyerɛ mo kwan. 21 Se mofa nifa anaa  
benkum a, mobete enne bi wo mo akyi  
a aka se, "Ekwan no nie na momfa so."

22 Afei, mobeto mo ahoni a mode dwete  
adura ho ne nsesodee a mode sikakokoo  
afa ho no nyinaa agu. Mobeto won agu  
se ntomago fi, na mo aka akyerɛ won se,  
"Momfiri yen so nko."

23 Afei, ode osuto behyira mo eberɛ a  
modua nnuaba, na aduane a asase no bebo  
no beye papa na ebɛdɔɔso nso. Eɔa no,  
mo anantwie bedidi wo adidibea a etre  
soo. 24 Mo anantwie ne mo mfunumu a  
wofuntum asase no bewe atokoo pa ne ne  
ntɛte a wode sofi ne nkorata tretre mu.

25 Saa okum kesee da no a abantenten ah-  
wehwe ase no, nsuwa betene wo bepo ten-  
ten ne kokoo a ekoron biara so. 26 Osrane  
behyeren se owia, na owia hyeren no beye  
mprenson, te se nnafula nson mu hyeren,  
eberɛ a AWURADE kyekyerɛ ne nkurofoɔ  
akuro na osa apirakuro a ode ama won no.

27 Hwe! AWURADE firi akyirikyiri reba,  
ode abufuhyee ne wisie kumonn;  
abufuo ahye n'anom ma,  
na ne tekrema ye ogya a ehye nneema.

28 N'ahomee te se nsuworoee a esene ntem  
ntem,  
na eforo kodeda kon mu.

Owoso aman no wo osese sonee so;  
ode nnareka a ema wofom ekwan  
hyehye nnipa no nnyepi.

29 Na mobeto dwom  
te se anadwo a modi afahye kronkron  
no;

mo akoma bedi ahurisie  
te se eberɛ a nnipa de atenteben foro  
ko AWURADE bepo no so  
ko Israel Obotan no nkyen.

30 AWURADE bema nnipa ate n'aberempon  
nne,

na obema wɔahunu ne basa a eresiane  
na ede abufuhyee ne ogya a ehye nneema,

osuto denden, aprannaa ne ampariboo  
reba.

31 AWURADE nne bedwɛre Asiria;  
ode n'ahenpoma bebo won ahwe fam.

32 AWURADE bebo won wo oko mu,  
na eberɛ biara a obebɔ won no  
ebeye sedee akasaee ne sankuten so  
nnwontoɔ korɔ.

33 Woasiesie Topet dadaada;  
woaye no krado ama ohene no.  
Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebreɛ  
wo ne ogya amena no a emu do na etre  
no mu;

AWURADE ahome a  
ete se sofe asutene no  
beso mu ogya.

### 31

*Won A Wode Won Ho To Misraim So  
No Nnuɛ*

1 Wonnue, won a wokɔ Misraim kɔpe  
mmoa,

won a wode won ho to apɔnkɔ so,  
won a wogyɛ won nteaseenam dodoo  
ne won apɔnkɔsotefoo ahooden  
mmorosoo no die,

na wonhwe Israel Kronkronni no,  
anaase wɔmmpɛ mmoa mfiri AWU-  
RADE ho.

2 Nanso, AWURADE ye onyansafoo a  
obetumi de ohaw aba;  
onsesa n'ano.

Obesore atia amumuyefoo efie,  
ne won a wɔboa nnebonneyefoo.

3 Na Misraimfoɔ yi ye nnipa keke, wonyɛ  
Onyankopon.  
Won apɔnkɔ ye honam na wonyɛ hon-  
hom.

Se AWURADE tene ne nsa a,  
oboafoɔ behwinti  
na dee wɔboa no no behwe ase;  
won baanu bebo mu asɛɛ.

4 Yei ne dee AWURADE ka kyere me:  
"Sedee gyata po so,  
sedee gyata hoodenfoɔ po ne haboa so no  
a mpo se wofre nnwanhwefoɔ dom ko  
ne so a,

won nteateam mmo ne hu  
na won hooyɛ nso nha no no  
saa ara na Asafo AWURADE besiane  
abeko wo Sion Bepo ne ne  
sorɔnsorommea so.

5 Sedee nnomaa tu gyina faako wo ewiem  
no

saa ara na Asafo AWURADE bebo  
Yerusalem ho ban;  
obebɔ ne ho ban na wagyɛ no,  
obegyaa no na wagyɛ no asi ho."

6 Monsane nko dee moaye edom atia no  
no, Ao Israelfoo. 7 Eɔa no mo mu biara

bepo dwete ne sikakokoo ahoni a mode mo nsa a eho agu fi no aye.

8 "Asiria behwe ase wo akofena a enye onipa dee ano; akofena a enye onipa dee besee won.

Wobedwane afiri akofena no ano na wobema won mmerantee aye ohye adwuma.

9 Won aban denden bebubu, ehu nti; wohunu akofoo frankaa a, won as-raafoo mpanimfoo bebbo huboa,"

sei na AWURADE see, dee ne ogya wo Sion, na ne fononoo si Yerusalem no.

**32**

*Tenenee Ahennie*

1 Hwe, ohene bi bebba abedi ohene wo tenenee mu na sodifoo de atentenenee adi nnipa so.

2 Won mu biara beye te se mframa ano hintabea ne ahum mu dwanekobea, wobeye se nsuwansuwa a ewo anweatam so ne obotan kesee sunsum a ewo osukom asase so.

3 Won a wowo ani no behunu nokore no, na obiara a owo aso no bete.

4 Dee oye adwene mu here behunu na wate ase, won a wopo dodoo bekasa na emu ada ho.

5 Woremfre okwasea se onimuonyamfoo bio na woremfa anidie mma opapahwekwaa.

6 Okwasea ka nkwasasem na odwene bone ho: oye onyame akyiwade; oma AWURADE ho nkyerekyere bone; omma dee ekom de no no aduane ode nsuo kame dee sukom de no.

7 Opapahwekwaa akwan ye amumuye, oye bone ho nhyehyeee de atoro see ohiani, wo ebera a ohiani asem ye nokore mpo.

8 Nanso, onimuonyamfoo ye nhyehyeee a eho wo nyam na ne nneyee pa no enti, oda nso.

*Yerusalem Mmabaa*

9 Mo mmaa a mogye mo ho die, monsore na montie me; mo mmammaa a mosusu se mowo banbo monye aso mma dee mewa ka!

10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mogye di se mo wo banbo ho bepopo;

bobe twabere no bedi mo hwammo, nnuaba no twabere nso remma.

11 Mo ho mpopo mo mmaa a mogye mo ho die; mommo hu, mo mmammaa a mogye di se mowo banbo!

Mompa mo ho ntoma na momfa ayitoma mmoo asene mu.

12 Momfa awerehoo mfa mo nsa mmoro mo koko so wo mfuo fefe ne mo bobe a esoo no enti.

13 Efiri se nkasee ne nnenkyense agye afa mo asase afa. Ahosepe ne anigye to atwa wo kuro no mu.

14 Wobegya aban no ho, na gyegyeegye kuropon no ada mpan; abankesewa ne owen aban bedane asase hunu afeboo, dee mfunumu pe ne nnwankuo adidibea,

15 kosi se wobehwie Honhom no afiri osoro agu yen so, na anweatam bedane asase beree na asase beree aye se kwaee.

16 Tenenee betena anweatam so na adeteneneeye atena asase beree so.

17 Adeteneneeye beso asomdwoe aba; dee adeteneneeye de ba beye komnye ne ahotosoo a enni awiee.

18 Me nkurofoo betenatena mmeaee a asomdwoe wo, afie a wobao ho ban homebea a ohaw biara nni ho.

19 Mpo se ampariboo see kwaee no na kuropon no see koraa a, wobehyira wo,

20 wobedua w'aba wo nsuwa biara ho, na wama w'anantwie ne wo mfunumu anante baabiara.

**33**

*Ahohia Ne Mmoa*

1 Due, Ao odeseefoo Asiria, wo a wonnsee wo! Due, Ao ofatwafoo, wo a wonnii wo hwammo! Se wowie ade see a, wobesee wo; se wowie hwammodie a, wobedi wo hwammo.

2 Ao AWURADE, hunu yen mmoboo; yen ani da wo so. Ye yen ahooden anopa biara, ne yen nkwayee wo ahohia mu.

3 Aman no te wo nne mmobomu a, wodwane; se woma wo ho so a, amanaman no bo hwete.

4 Sedee ntutumme tu hye asase so we so nnobaee no;



saa ara na nnipa beto ahye Asiria so.

<sup>5</sup> Wɔama AWURADE so, na ɔte ɔsorosoro;  
 ɔde tenenee ne adeteneeeye behye  
 Sion ma.

<sup>6</sup> Ɔbeyɛ fapem a atim yie wɔ mo mmerɛ so,  
 nkwagyɛɛ, nyansa ne nhunumu  
 mmorosoo akoraɛ;  
 AWURADE suro beyɛ w'ademudeɛ.

<sup>7</sup> Monhwe, wɔn mmarima akokoɔdurufɔɔ  
 su teateam wɔ mmɔntene so;  
 asomdwoee ho abɔfɔɔ su yaayaaya.

<sup>8</sup> Akwantempon no so da ho kwa,  
 akwantufɔɔ biara nni akwan no so.  
 Wɔabu apam no so;  
 wɔbu n'adansefɔɔ anintia  
 wɔmmu obiara.

<sup>9</sup> Asase no awo weseɛ na eresee,  
 Lebanon agyigya na n'anım agu ase;  
 Saron aye sɛ Araba,  
 Basan ne Karmel poro wɔn nhahan.

<sup>10</sup> "Afei na mesore," sei na AWURADE see.  
 "Afei na wɔbɛpagya me;  
 afei na wɔbɛma me so akɔ soro.

<sup>11</sup> Monyinsene ntete,  
 na mo wo esere;  
 mo ahome ye ogya a ehye mo.

<sup>12</sup> Wɔbɛhye aman no ama wɔayɛ sɛ  
 akaadoo;  
 wɔbeto wɔn mu ogya te sɛ nkasɛɛ a  
 wɔatwa."

<sup>13</sup> Mo a mowɔ akyirikyiri no, montie deɛ  
 maye;  
 mo a mobɛn no, monkamfo me  
 keseye!

<sup>14</sup> Nneɔboneyefɔɔ a wɔwɔ Sion abɔ huboa;  
 ahopopoo aka wɔn a wɔnnim  
 Onyame:  
 "Yen mu hwan na ɔbetumi ne ogya a ehye  
 adeɛ atena?  
 Yen mu hwan na ɔbetumi ne daa ogya  
 dereɛ atena?"

<sup>15</sup> Deɛ ɔnante teneneɛ mu  
 na ɔdi nokore  
 deɛ ɔpo mfasoo a nsisie de ba  
 na ɔnnye adanmudeɛ,  
 deɛ ɔntie awudie ho po bo  
 deɛ ɔmpɛ sɛ ɔhunu ɔboneyɛ ho agyi-  
 natuo no,

<sup>16</sup> saa onipa yi na ɔbetena ɔsorosoro ho.  
 Ne dwanekɔbea beyɛ bepo aban no.  
 Wode n'aduane bɛma no  
 na ne nsuo mmɔ no.

<sup>17</sup> Mo ani behunu ɔhene no wɔ  
 n'anımuonyam mu  
 na moahunu asase a etre ko  
 akyirikyiri no.

<sup>18</sup> Mo adwendwene mu no, mɔbɛbooboo  
 deɛ na ɔhunahuna mo no ho:  
 "Odwumayefɔɔ panin no wɔ he?  
 Deɛ na ɔgyegyɛ toɔ no wɔ he?  
 Deɛ na ɔhwe aban tenten so no wɔ  
 he?"

<sup>19</sup> Morenhunu saa ahantanfɔɔ no bio,  
 wɔn a wɔn kasa mu nna ho,  
 na monte deɛ wɔka no ase no.

<sup>20</sup> Monhwe Sion, yen afahye kuropon no;  
 mo ani behunu Yerusalem,  
 asomdwoee tenabere, ntomadan a  
 wɔnntutu;  
 wɔrentutu ne mpɛɛwa da,  
 na wɔrentete ne ntampehoma mu nso.

<sup>21</sup> Eho na AWURADE beyɛ yen Otumfɔɔ.  
 Ebye sɛ beaɛ a nsuo akeseɛ ne  
 nsuwansuwa wɔ.  
 Ahyemma a wɔhare remfa so;  
 ahyen akeseɛ rennante so.

<sup>22</sup> Na AWURADE ne yen ɔtemmufɔɔ,  
 AWURADE ne yen mmarahyefɔɔ,  
 AWURADE ne yen ɔhene;  
 na ɔno na ɔbɛgyɛ yen nkwa.

<sup>23</sup> Wo ntampehoma mu ago  
 enti ehɛyen dua no nnyina ho yie,  
 na wɔntree ehɛyen so ntoma no mu.  
 Afei wɔbɛkyɛ asadeɛ bebree no mu  
 na mpakye mpo besoa afodeɛ akɔ.

<sup>24</sup> Obiara nni Sion a ɔbɛka sɛ, "Meyare";  
 na wode wɔn a wote ho no ɔbɛne bɛkyɛ  
 wɔn.

### 34

#### *Atemmuo A Etia Amanaman No*

<sup>1</sup> Montwi mmen, mo amanaman, na mon-  
 tie;  
 monye aso, mo ɔmanfɔɔ!  
 Momma asase ne deɛ ewɔ so nyinaa ntie,  
 ewiase ne deɛ efiri mu ba nyinaa!

<sup>2</sup> AWURADE bo afu amanaman no;  
 n'abufuhɛɛ no tia wɔn akodɔm nyi-  
 naa.  
 Ɔbesɛɛ wɔn pasaa,  
 ɔbɛma wɔakunkum wɔn.

<sup>3</sup> Wɔbeto wɔn mu atɔfɔɔ no agu,  
 wɔn afunu no beyi hwa;  
 wɔn mogya befo mmepo no.

<sup>4</sup> Ɔsoro nsoromma nyinaa beyera  
 na wɔbɛboboo ɔsoro te sɛ nwoma  
 mmobɔɛɛ;  
 ɔsoro atumfɔɔ behwe ase  
 sedee nhahan te firi bobɛ so,  
 sedee mman a awo firi borɔɔma dua  
 ho.

<sup>5</sup> M'akofena anom deɛ emee no wɔ soro;  
 hwe, eresiane de atemmuo aba Edom  
 so,  
 wɔn a masce wɔn koraa no.

6 Mogyā adware AWURADE akofena ho,  
 wode sraḁee asra ho,  
 nnwammaa ne mponkye mogyā,  
 nnwennini sawa mu sraḁee.  
 AWURADE wō afoṛebo bi hō wō Bosra  
 ne okum keṣee wō Eḁom.  
 7 Anantwie aniḁendenfoḁ ne wōn beḁoto,  
 anantwinini nketewa ne akeseē.  
 Mogyā beḁo wōn asase no,  
 na sraḁee aye eso ḁoteē no sōkyee.  
 8 Na eye AWURADE awereto ḁa  
 a ḁbedi ama Sion.  
 9 Eḁom nsuwa nsuwa beḁane agodibea,  
 ne ḁoteē beḁane soḁe a eḁere  
 n'asase beye agoprama a eḁere!  
 10 Erennum awia anaa anadwo;  
 ne wisie beḁiri a etoḁ rentwa ḁa.  
 Eḁeda mpan firi awoḁ ntoatoasoḁ akōsi  
 awoḁ ntoatoasoḁ;  
 obiara remfa ho bio koraa.  
 11 Anweatam so patuo ne ḁbonsamnoma  
 begye hō afa;  
 ḁpatuo ne anene beḁena hō.  
 Onyankopōn beḁtwe basabasaye  
 ahoma  
 wō Eḁom so,  
 ḁde beṣee ḁman no.  
 12 N'atitire renya biribiara a eḁema wōafre  
 no ahennie,  
 n'ahenemma mmārima nyinaa beḁtu  
 ayera.  
 13 Nkaseē begye n'abankesewa afa,  
 nsansono ne nkaseē beḁu wō  
 n'abankesewa hō.  
 Eho beye adompo atuo,  
 ne apatuo tenabea.  
 14 Anweatam so mmoa ne mpataku beḁhyaia  
 adi afra,  
 mponkye aniḁendenfoḁ beṣu akyere wōn  
 hō;  
 eho na anadwo mmoa beḁeda  
 na wode aye wōn homebea.  
 15 Eho na ḁpatuo beye ne pirebuo, na wato  
 ne nkosua.  
 ḁbehwane ne mma, na ḁde ne ntaban  
 akata wōn so;  
 eho na nkorōma beḁoaboa wōn ho ano,  
 obiara ne ḁee ḁka ne ho.  
 16 Hwe AWURADE nwoma mmobōee no  
 mu, na kenkan:  
 Yeinom mu biara renyera,  
 obiara beḁnya ḁee ḁka ne ho.  
 Eḁiri se n'anom na ḁhye asem no frie,  
 na ne honhom beḁoaboa wōn ano.  
 17 ḁde wōn kyefa rema wōn;  
 ḁde ne nsa ye susudua kyekye.  
 Wōḁefa no se wōn dea aḁeboḁ  
 na wōfiri awoḁ ntoatoasoḁ akōsi awoḁ  
 ntoatoasoḁ atena hō.

**35**

*Wōn A Wōagyē Wōn No Ahosepe*

1 Anweatam ne asase a awo no ani begye;  
 eṣere beḁi ahurisie na aye ḁromm.  
 Te se nhwiren no, 2 eḁepae aye ḁeeḁeeḁee;  
 eḁedi ahurisie na eḁe anigyee ateam.  
 Wode Lebanon animuonyam beḁma an-  
 weatam no.  
 Eḁeye se Karmel ne Saron ahoḁfe;  
 wōḁehunu AWURADE animuonyam,  
 yen Onyankopōn tumi no.  
 3 Hye nsa a emu ago no mu den,  
 hye nkotodwe a ahodwo no mu den;  
 4 Ka kyere wōn a wōn akoma atu no se,  
 "Monhye mo ho den, na monnsuro;  
 mo Onyankopōn beḁa,  
 ḁde awereto beḁa;  
 ananmuhye a eḁiri ḁsoro  
 beḁa abegye mo nkwa."

5 Eno na wōḁebue anifiraḁo ani,  
 na wōama asotifoḁ aso ate asem.  
 6 Eno na mpakye beḁurihuri te se oḁorotee,  
 na emum tekrema de anigyee ateam.  
 Nsuo beḁtue wō eṣere so,  
 na nsuwansuwa apue wō anweatam  
 so.  
 7 Anwea a eso ye hyee no beḁane ḁtaḁee,  
 na nsuwansuwa atue wō asase wesee  
 so.  
 Atu a anka sakraman te mu no,  
 eho na eṣere ne demmire ne paparoṣ  
 beḁifirie.

8 Na ḁkwantempon beḁa hō;  
 wōḁefre no Ahoteeḁoḁ Kwan.  
 Wōn a wōn ho ntee rentu ekwan wō so;  
 eḁeda hō ama wōn a wōnante saa  
 Ekwan no so;  
 amumuyefoḁ nkwaseafoḁ rennante  
 nante so.

9 Gyata biara rentena hō,  
 na nkekaboa biara rensi so;  
 wōrenhunu wōn wō hō.  
 Na wōn a wōagyē wōn nko ara na wōḁefa  
 so,  
 10 na wōn a AWURADE agye wōn no  
 besane aba.

Wode nnwontoḁ beḁhyene Sion;  
 anigyee a ensa ḁa beye wōn ahenkye.  
 Wōḁenya anigyee ne ahosepe mmorosoo,  
 na awerehoḁ ne apinisie beḁdwane ako.

**36**

*Sanaherib Hunahuna Yerusalem*

1 ḁhene Heseḁia adeḁie mḁee dunan so  
 no, Asiriahene Sanaherib beḁto hyee Yuda  
 nkuropon a wōabo ho ban no so dii so.  
 2 Aḁei, Asiriahene somaa n'ananmusifoḁ  
 firi Lakis a akodōm keṣee ka ne ho kohyiaa

Ohene Hesekia wɔ Yerusalem. Eberɛ a ɔsahene no begyinaa nsudoroben bi a efiri Atifi Tadeɛ de kɔ Ntomasifoɔ Atenaɛɛ ho no, <sup>3</sup> Hilikia babarima Eliakim a na ohwɛ ahɛmfie no ntotoɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwɛrɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a na ɔno nso yɛ ɔtwɛrɛfoɔ kɔhyiaa no.

<sup>4</sup> Na ɔsahene no ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, "Monka nkyɛrɛ Hesekia sɛ,

"Asem a otumfoɔ Asiriahene ka nie: Edeen na wode wo ho to so a ɛma wogyɛ wo ho di saa? <sup>5</sup> Woka sɛ wowɔ akodie ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsɛm hunu. Hwan na ɔtaa w'akyi a enti wote m'anim atua? <sup>6</sup> Misraim anaa? Sɛ wotwɛrɛ Misraim a, wobɛhunu sɛ, ete sɛ abaa a wo mu duru bɛbu no, na awɔ wo ahwire wo nsam. Misraim Faraɔ mpo mu nni ahotosoɔ korakora. <sup>7</sup> Na sɛ moka kyɛrɛ me sɛ, "Yɛde yɛn ho ato AWURADE yɛn Onyankopɔn so" a, ɛnye ɔno na Hesekia yiyii n'asɔrɛɛ ne n'afɔrebukyia na ɔka kyɛrɛɛ Yuda ne Yerusalem sɛ, "Ese sɛ mosɔrɛ wɔ saa afɔrebukyia yi anim no" anaa?

<sup>8</sup> "Mɛka asem bi akyerɛ wo! Me wura Asiriahene ne wo bɛyɛ nhyehyɛɛɛ bi. Sɛ wobɛnya aponkɔsotefoɔ mpɛnu, afiri w'asraadɔm mu a, ɔbɛma wɔn aponkɔ mpɛnu ama wɔatenatena wɔn so. <sup>9</sup> Na w'asraadɔm ketewa sɛɛ yi, ebɛyɛ den na woaso daɛɛ sɛ wobɛtumi ne me wura akodɔm no mu fa bi a woyɛ mmɛrɛ mpo adi asie. Menim sɛ wode wo ho ato Misraim nteasenam ne aponkɔsotefoɔ mmoa so. <sup>10</sup> Bio, wogyɛ di sɛ, maba sɛ merebeto ahɛɛ asase yi so asɛɛ no kwa a AWURADE nsa nni mu? AWURADE ankasa ka kyɛrɛɛ me sɛ, menkoko ntia saa asase yi na mɛnsɛɛ no."

<sup>11</sup> Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyɛrɛɛ ɔsahene no sɛ, "Yɛsrɛ mo, monka Arameike kasa nkyɛrɛ mo asomfoɔ, efiri sɛ, yete asɛɛ yie. Monnka Hebri\* na nnipa a wɔwɔ ɔfasuo no so no betɛ asɛɛ."

<sup>12</sup> Na ɔsahene no buaa sɛ, "Me wura pɛ sɛ obiara a ɔwɔ Yerusalem te saa asem yi, na ɛnye mo nko. Ɔpɛ sɛ wɛtɛ sɛ, sɛ moamma mo nsa so a, wobɛtua kuropon yi. Ekɔm ne sukɔm wɛrɛmfɔɔ bedɛ nkurofoɔ no ara kɔsi sɛ, wobɛdi wɔn ara agyanan, anom wɔn dwonso."

<sup>13</sup> Afei, ɔsahene no sɔrɛ gyina kasaa Hebri mu sɛ, "Montie saa nkra yi a efiri ohɛmpɔn, Asiriahene no nkyɛn! <sup>14</sup> Sedɛɛ ohene no sɛɛ nie: Mommma Hesekia nnaadaa mo. Ɔrentumi nye mo! <sup>15</sup> Mommma Hesekia mfa saa asem a ɔkaa no sɛ, 'AWURADE bɛgyɛ yɛn! Wɛrɛmfa

saa kuro yi mma Asiriahene' no, mma mo tirim nye mo de.

<sup>16</sup> "Monntie Hesekia. Yɛinom ne nhyehyɛɛɛ a Asiriahene reyɛ. Mo ne me nni no asomdwoɛɛ so. Mommue apono no, na mompue mmra. Na mɛma mo mu biara ekwan, na moatoa so adidi afiri mo bobɛ ne borɔdɔma mfikyifuo mu, anom nsuo afiri mo ara mo abura mu, <sup>17</sup> kɔsi sɛ mɛba abɛfa mo akɔ asase a ete sɛ mo deɛ yi so, ayuo ne nsã foforo asase, aduane ne bobɛ mfuɔ asase.

<sup>18</sup> "Mommma Hesekia nka sɛ, 'AWURADE bɛgyɛ yɛn,' mfa nnaadaa mo. Ɔman bi so nyame atumi agyɛ ne ɔman afiri Asiriahene nsam pɛn anaa? <sup>19</sup> Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wɔ? Na Sefarwaim anyame no nso wɔ he? Wɔagyɛ Samaria afiri me nsam anaa? <sup>20</sup> Ɔman bɛn so nyame na watumi agyɛ ne manfoɔ afiri me tumi ase? Na afei ebɛyɛ den na AWURADE bɛtumi agyɛ Yerusalem afiri me nsam?"

<sup>21</sup> Na nnipa no yɛɛ komm a wɔamma mmuaɛɛ biara, efiri sɛ, na Hesekia aka akyerɛ wɔn sɛ wɔnnkasa.

<sup>22</sup> Afei, Hilikia babarima Eliakim a na ohwɛ ahɛmfie no ntotoɛɛ so ne Sebna a na ɔyɛ ɔtwɛrɛfoɔ ne Asaf babarima Yoa a ɔno nso yɛ ɔtwɛrɛfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn a wɔasunsuane wɔn ntadɛɛ mu, kɔkaa deɛ ɔsahene no aka kyɛrɛɛ no.

## 37

### Woka Yerusalem Gyɛɛ Ho Asem

<sup>1</sup> Eberɛ a ohene Hesekia tee yɛinom no, ɔsunsuaneɛ ne ntadɛɛ mu, enna ɔfiraa ayitoma, na ɔkɔɔ AWURADE asɔredan mu.

<sup>2</sup> Na ɔsomaa ahɛmfie sohwefoɔ Eliakim, ɔtwɛrɛfoɔ Sebna ne asɔfoɔ mpanin a wɔn nyinaa hyehyɛ ayitadɛɛ kɔɔ Amos babarima odiyifoɔ Yesaia nkyɛn. <sup>3</sup> Woka kyɛrɛɛ no sɛ, "Sedɛɛ ohene Hesekia ka nie: Saa ɛda yi yɛ ohaw, animka ne aninguasɛɛ da. Ayɛ te sɛ deɛ mmɔfra awɔɔ duru so na ahooden a wɔde bɛwo wɔn nni ho. <sup>4</sup> Nanso, ebɛia AWURADE, mo Onyankopɔn ate sɛ Asiria ɔnanmusini no regu Onyankopɔn teasefoɔ no anim ase, na wobɛtwɛ n'aso wɔ ne nsɛnkeka no ho. Enti mommɔ mpaɛɛ mma nkɛɛfoɔ a wɔtɛ nkwa mu no."

<sup>5</sup> Eberɛ a ohene Hesekia mpanimfoɔ no kɔkaa ohene nkra no kyɛrɛɛ Yesaia no, <sup>6</sup> Yesaia ka kyɛrɛɛ wɔn sɛ, "Ka kyɛrɛ wo wura sɛ, 'Sedɛɛ AWURADE sɛɛ nie: Mma abususem a Asiriahene asomafɔɔ no ka tiaa me no nha wo. <sup>7</sup> Montie! Medɛ honhom bi rebɛhyɛ ne mu, sedɛɛ ebɛyɛ a

\* **36:11** 36.11 Hebri kasa yɛɛ kasa a na wode di nkutaho saa berɛ no. Efiri 5 AWK no, Hebri kasa bɛyɛɛ Yudafoɔ kasa.

se ɔte asem bi a ɔbesane ako ne ɔman mu na eho na mema wode akofena akum no.' "

<sup>8</sup> Eberɛ a ɔsahene no tee se Asiriahene afiri Lakis no, ɔsaneɛ n'akyi kɔhunuu se ɔhene no ne Libna reko.

<sup>9</sup> Ankyere, ɔhene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopiani a ɔye Misraimhene di akodɔm anim rebeko atia no. Eberɛ a ɔteeɛ no, ɔsomaɔ abɔfoɔ kɔɔ Hesekia nkyɛn de nkra kɔmaa no se: <sup>10</sup> "Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Emma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nka se, 'Asiriahene rentumi mfa Yerusalem.' <sup>11</sup> Moate deɛ Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wɔaseɛ wɔn pasaa. Na mo deɛ wɔbɛgye mo anaa? <sup>12</sup> Anyame a wɔwɔ aman a me nananom sɛɛ wɔn no, aman te se Gosan, Haran, Resef ne Edenfoɔ a na wɔwɔ Telasar no anyame gyee wɔn anaa? <sup>13</sup> Ehe na Hamathene ne Arpadhene, kuroɔn Sefarwaim anaa Hena anaa Iwa ahemfo no wɔ?"

*Hesekia Mpaɛɔ*

<sup>14</sup> Hesekia nsa kaa krataa a abɔfoɔ no de baɛɛ no, ɔkenkaneɛɛ. Afei ɔforo kɔɔ AWURADE asɔredan no mu kɔtreɛ mu wɔ AWURADE anim. <sup>15</sup> Na Hesekia bɔɔ mpaɛɛ kyereɛ AWURADE se: <sup>16</sup> "Ao, Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn a wodi ɔhene firi Kerubim ntam, wo nko ara na woye Onyankopɔn wɔ asase so ahennie nyinaa so. Wo na wobɔɔ ɔsoro ne asase. <sup>17</sup> Bre w'aso ase, Ao AWURADE, na tie! Bue w'ani, Ao AWURADE, na hwe. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopɔn teasefoɔ no.

<sup>18</sup> "Eye nokore, AWURADE, se, Asiria ahemfo aseɛ saa aman yi ne wɔn nsase. <sup>19</sup> Na wɔato anyame a wɔwɔ saa aman yi so no agu ogya mu, ahye wɔn, efiri se wɔnye anyame na mmom woye nnua ne abɔɔ a nnipa de wɔn nsa aye. <sup>20</sup> Afei, Ao AWURADE, yen Onyankopɔn, gye yen firi ne nsam, na ama ahennie a ewɔ asase so nyinaa ahunu se, wo nko ara, Ao, AWURADE, ne Onyankopɔn."

*Sanaherib Asehweɛ*

<sup>21</sup> Na Amos babarima Yesaia too saa nkra yi kɔmaa Hesekia se, "Sedeɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn seɛ nie: Esiane se wɔabɔ me mpaɛɛ afa Asiriahene Sanaherib ho no, <sup>22</sup> yei ne asem a AWURADE aka atia no: "ɔbabaabunu Sion sɔpa wo,

na ɔsere wo.

ɔbabaa Yerusalem di wo ho fe, na ɔwoso ne ti eberɛ a woredwane.

<sup>23</sup> Hwan na wasopa no na woagu ne ho fi yi?

Hwan na woama wo nne so atia no na wohweɛ no ahantan so?

Eye Israel ɔkronkronni no!

<sup>24</sup> Wonam w'abɔfoɔ so asoa nsopa agu Awurade so.

Na woaka se,

'Me nteaseɛnam dodoɔ enti

maforo mmeɔo atentene,

aane Lebanon mmeɔo a ewoware pa ara no.

Matwitwa ne ntweneduro atentene no, ne ne pepeaa a eye fe no agu fam.

Maduru ne mmeɔo a ewɔ akyirikyiri no so, ne ne kwaɛɛbirentuo mu.

<sup>25</sup> Matutu nsubura wɔ ahohɔɔ nsase be-bree so

de ne nsu pa no adwodwo me ho.

Mpo, mepaɛɛ Misraim nsubontene mu sɛdeɛ m'akodɔm betumi atwa!'

<sup>26</sup> "Na Monteeɛ?

Eberɛ tentene a atwam na mehye too ho.

Eberɛ bi a atwam no na medweneɛ ho; afei mama aba mu se,

moadane nkuroɔn a mosɛ nkuro a wɔwɔ banbɔ

ma wɔdane abɔɔ asie.

<sup>27</sup> Wɔn nkurofoɔ a tumi afiri wɔn nsa no ho adwiri wɔn na aninguaseɛ aka wɔn.

Wɔte se afuo so nnua,

ne affideɛ foforo a eye mmre;

wote se esere a efifiri edan atifi.

Ehye ansa na anyini.

<sup>28</sup> "Nanso, menim deɛ woteɛ

eberɛ a woba ne eberɛ a wokoro ne sɛdeɛ wo bo huru tia me.

<sup>29</sup> Na esiane mo ahomasoɔ a etia me,

na m'ankasa mate no enti,

mede me darewa beɔɔ mo hwene mu, na mede nnareka ato mo ano,

na mama mo afa ekwan

a mofaa so baɛɛ no so, asane mo akyi."

<sup>30</sup> Yei na ebeye nsenkyerennee ama wɔɔ, Ao Hesekia:

"Saa afe yi wobedi deɛ eno ankasa fifirie, afe a eto so mmieniu no, wobedi deɛ efiri mu ba.

Na afe a eto so mmienisa so no, mobɛdua mfudeɛ, na moatwa.

Mobeye bobɛ nturo, na moadi n'aba no.

<sup>31</sup> Na mo a moaka Yuda a moatumɛ agyina ntua no mu ɔhaw ne abebrese no ano no,

mobesane atena mo asase so, na mobedi yie na moadore.

<sup>32</sup> Na nkaɛfoɔ bi befiri Yerusalem aba, na nkaɛfoɔ ɔm afiri Bepɔ Sion so.

Asafo AWURADE di nsiye behwe ama yei aba mu.

33 “Yei ne asem a AWURADE ka fa Asiriahene ho:

“Orenhyene saa kuropon yi mu na orento bemma wo ha.

Oremfa akokyem mmennyina kuropon no akyi na orensi otua pie ntia no.

34 Ohene no kwan a ofaa so baee no ara so na obesane afa ako n’ankasa oman mu.”

AWURADE ka se,

“Orenwura saa kuro yi mu.

35 Meko agye saa kuropon yi, esiane m’ankasa m’animuonyam ne m’akoa Dawid enti!”

36 Afei AWURADE obofoo firii adi na okunkumm asraafoo opeha aduwotwe enum wo Asiria nsraban mu. Ebere a nnipa no soree anopa no, wohunuu se afunten gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib ponnn n’akodom. Osane koo Ninewe kotena hoo.

38 Eda bi a na oresore ne nyame Nisrok wo abosomdan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de akofena kokumm no, na wodwane koo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n’adee se Asiriahene.

### 38

#### Hesekia Yadee

1 Saa ebere no mu, ohene Hesekia yaree yarewuo, enna Amos babarima odiiyifoo Yesaia kosraa no. Okaa saa asem yi kyeree ohene no, “Sedee AWURADE see nie: Hye wo nsamansee, efiri se, wobewu. Wo yadee no rennyae.”

2 Ebere a Hesekia tee asem yi, otwaa n’ani hwee fasuo, booo AWURADE mpae se, 3 “Kae, Ao, AWURADE, sedee manante w’anim nokore na mede m’akoma aye dee efata wo w’anim.” Na Hesekia suu bebre.

4 Na saa asem yi firii AWURADE nkyen koo Yesaia ho se, 5 “Sane ko Hesekia nkyen, na koka kyere no se, ‘Sei na AWURADE, w’agya Dawid Onyankopon ka: Mate wo mpaebo no, na mahunu wo nisuo. Mede mfee dunum beka wo nkwa nna ho. 6 Na megye wo ne kuropon yi afiri Asiriahene nsam. Mebo kuropon yi ho ban.

7 “Na yei ne nsenkyerennee a AWURADE beye de adi ho adanse se, obedi ne bohye so: 8 Mema owia ano sunsum atwe ako n’akyi anammoo edu wo Ahas atwedee so.” Eno enti, owia hyeren no koo n’akyi anammoo edu.

9 Dee Yudahene Hesekia twereee ne yadee ne n’ayaresa akyi nie:

10 Mekaa se, “M’asetena mu nnapa yi mu ese se mefa owuo apono mu

na wogye me mfee a aka yi anaa?”

11 Mekaa se, “Merenhunu AWURADE Onyankopon bio

AWURADE a owo ateasefooo asase so.

Merenhunu adasamma bio, anaa merenka won a wote ewiase yi ho bio.

12 Woadwiri me fie agu agye afiri me nsam, te se odwanhwefooo ntomadan.

Matwa me nkwa so sedee onwomfooo, twa me firii asadua so; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

13 Mede ntoboasee tweneee kooii ahemadake, nanso woboboo me nnompe mu te se gyata; awia ne anadwo wotwaa me nkwa so.

14 Mesuie se asemfena anaa asukonkon; metwaa adwo se aboronoma a oredi awerehoo.

M’ani yee siamoo ebere a mehwee soroo. Mewo ohaw mu, AWURADE, bra beboa me!”

15 Na edeen na metumi aka?

Wakasa akyere me, na ono ankasa na waye yei.

Mede ahobrasee benante m’asetena nyinaa mu me kra ahoyera yi enti.

16 Awurade, enam saa nneema yi so na nnipa nya nkwa

na me honhom nso anya nkwa wo mu.

Wode m’apomuden asane ama me.

Wonam so ama manya nkwa.

17 Aane, eye me yieye enti na mekoo saa ahoyera yi mu.

Wo doo enti, wode me siee

na manko oseee amena mu;

na wode me bone nyinaa akye me.

18 Damena rentumi nkamfo wo; owuo rentumi nto wo ayei nnnom;

won a wosiane ko amena mu no rentumi nya anidasoo wo wo nokore mu bio.

19 Ateasefooo nko na wobetumi akamfo wo, sedee mereye enne yi;

agyanom ka wo nokore die ho asem kyere won mma.

20 AWURADE begye me nkwa,

na yede ahoma nnnwontodee beto nnnwom

yen nkwa nna nyinaa

wo AWURADE efie.

21 Na Yesaia kaa se, “Momfa borodoma nye nku mfa nsra pompoo no so, na ne ho beye no den.”

22 Na Hesekia bisaa se, “Edeen nsenkyerennee na ebada no adi se meko Awurade asoredan mu?”

**39**

*Asomafoo A Wofiri Babilonia*

<sup>1</sup> Saa eberɛ ne Merodak-Baladan a ɔye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wode krataa ne akyedeɛ kɔmaa Hesekia, efiri se na wate se wayare ama ne ho ato no. <sup>2</sup> Hesekia gyee asomafoo no few so, na afei ode dee ɔwo wo n'akoradan mu kyereɛ won: dwete, sikakokoo, nnuhwam, ngohwam, n'akodeɛ akoraɛɛ ne biribiara a eka n'ademudeɛ ho. Biribiara nni n'ahemfie ne n'ahennie mu a Hesekia amfa ankyere won.

<sup>3</sup> Afei Odiyifoo Yesaia koo ohene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem ben na saa mmarima no kaaɛ na ehe na wofiri baɛ?"

Hesekia buaa se, "Wofiri akyirikyiri asase bi so. Wofiri Babilonia, na wobaa me nkyen."

<sup>4</sup> Odiyifoo no bisaa se, "Edeɛn na wɔhunuu wo w'ahemfie ho?"

Hesekia buaa se, "Wɔhunuu biribiara a ewo m'ahemfie ha. Biribiara nni m'ademudeɛ mu a mamfa ankyere won."

<sup>5</sup> Afei, Yesaia ka kyereɛ Hesekia se, "Tie asem a efiri Asafo AWURADE nkyen:

<sup>6</sup> Nokorem, eberɛ bi beba a, wobesoa biribiara a ewo w'ahemfie ne agyapadeɛ a w'agyanom akora de abeduru enne no ako Babilonia. Biribiara renka, sei na AWURADE see. <sup>7</sup> Na afei w'asefoo mu bi, w'ankasa wo mogya a wobewo won ama wo no, wobesoa won ako na wɔakoye apiafoo wo Babiloniahene ahemfie."

<sup>8</sup> Hesekia dweneɛ se ne ɔman no benya asomdwoeɛ ne banbo wo ne mmere so, enti obuaa se, "AWURADE asem a woabeka yi ye asem papa."

**40**

*Onyankopon Nkurufoo Awerɛkyekyere*

<sup>1</sup> Monkyekyere, monkyekyere me nkurufoo were.

Saa na mo Onyankopon see.

<sup>2</sup> Monka asomdwoesem nkyere Yerusalem, na mompae mu nka nkyere no se ne som denden no aba awieɛɛ, wɔatua ne bone no so ka, na wɔanya ne bone nyinaa so akatua mmɔho afiri AWURADE nsam.

<sup>3</sup> Enne bi reteam se, "Monsiesie ekwan mma AWURADE wo anweatam no so.

Montene kwantempɔn wo esere no so mma yen Onyankopon.

<sup>4</sup> Bɔnhwa biara beye ma, bepo ne nkokoɔ nyinaa beko fam, asase a eye monkyi mmɔnka no beye tamaa,

na mmeae a eye kontonkye no aye tata.

<sup>5</sup> Na AWURADE animuonyam beda adi, na nnipa nyinaa behunu. Efiri se AWURADE na aka!"

<sup>6</sup> Nne bi kaa se, "Team." Na mekaa se, "Menteem nka sen?"

"Bo dawuro se nnipa nyinaa te se esere, na won animuonyam nyinaa te se afuo so nhwiren.

<sup>7</sup> Esere hye, na nhwiren twintwam efiri se AWURADE ahomoguo fa won so. Nokorem nnipa no ye esere.

<sup>8</sup> Esere hye, na nhwiren twintwam, nanso yen Onyankopon asem no tim ho daa."

<sup>9</sup> Wo a wode asem pa reba Sion, foro ko bepo tenten bi so.

Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na team, ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkuro se, "Mo Onyankopon niel!"

<sup>10</sup> Hwe, Asafo AWURADE de tumi reba, na n'abasa bedi ohene ama no.

Hwe, n'akatua ka ne ho, na ode n'abasobodeɛ nam.

<sup>11</sup> Ohwe ne nnwankuo se odwanhwefoo. Oboa nnwammaa no wo n'abasa so.

Oturu won ne koko so; na nnwan a wɔwo mma no, oka won breoo.

<sup>12</sup> Hwan na wasusu nsuo wo ne nsam anaa ode ne nsateaa asusu ɔsoro?

Hwan na ode asase so mfuturo agu kenten mu,

anaa wakari mmepo wo nsania so ne nkokoɔ wo nsania apampaa so?

<sup>13</sup> Hwan na wate AWURADE ase, anaa wakyerekyere no se ne fotufoo?

<sup>14</sup> Hwan na AWURADE abisa no se onkyere no biribi ase, na hwan na okyereɛ no ekwan pa no? Hwan na ɔmaa no nimdee anaa okyereɛ no nhunumu kwan?

<sup>15</sup> Ampa ara aman no te se nsuo sope wo bokiti mu; wode won toto mfuturo a egu nsania so; okari nsupo te se dee eye mfuturo muhumuhu.

<sup>16</sup> Lebanon nnɔso mma afɔrebukyia so ogya, na ne mmoa renso mma ohyeɛ afɔrebodeɛ.

<sup>17</sup> Aman nyinaa nse hwee wo n'anim; obu won adehunu bi

a wɔnka hwee.  
 18 Afei hwan ho na wode Onyankopɔn betoto?  
 Nsesodeɛ bɛn ho na wode no betoo?  
 19 Ohoni deɛ, odwumfoɔ na ɔye,  
 na sikadwumfoɔ de sikakɔkɔo agu ho na wasiesie dwete nkɔnsɔnkɔnson ama no.  
 20 Ohiani a ɔrentumi mfa saa ayeyɛdeɛ yi mma no  
 kɔpɛ dua a ɛremporoo.  
 Ɔhwɛhwe odwumfoɔ nyansafoɔ na wayɛ ohoni a ɛremmuni nhwe fam asi ho.  
 21 Wonnim anaa?  
 Wonteeɛ anaa?  
 Wɔnka nkyerɛɛ wo firi ahyɛaseɛ no anaa?  
 Ɛfiri ɛberɛ a wɔbɔɔ asase no, wontee aseɛ anaa?  
 22 Ɔte ahennwa so wo asase kanko no atifi. Eso nnipa te sɛ ntutumme  
 ɔtwe ɔsoro mu te sɛ ntwamutam, na ɔde ye ntomadan tena mu.  
 23 Ɔma ahenemma ye nnipa hunu na ewiase yi sodifoɔ nso, ɔbrɛ wɔn ase.  
 24 Wɔtɛ wɔn ara pɛ,  
 wɔduaa wɔn ara pɛ,  
 wɔgyee nhini wo asase mu pɛ  
 ɔhɔme gu wɔn so ma wɔkusa,  
 na ntwahoframa bɔ wɔn kɔ te sɛ ntete.  
 25 “Hwan ho na wode me beto?  
 Anaase hwan na ɔne me sɛ?”  
 Ɔkronkronni no na ɔsɛɛ.  
 26 Momma mo ani so nhwe ɔsoro:  
 Hwan na ɔbɔɔ yeinom nyinaa?  
 Deɛ ɔyiyi ɔsoro nsoromma mmaako  
 mmaako,  
 na ɔbɔ obiara din de frɛ no.  
 N’ahooden ne ne tumi enti  
 wɔn mu baako mpo nnyeraɛɛ.  
 27 Aden na woka sɛ, Ao Yakob,  
 na wonwiinwii, Ao Israel sɛ,  
 “M’akwan ahinta AWURADE;  
 na me Onyankopɔn abɔ m’asem agu”?  
 28 Wonnim anaa?  
 Wonteeɛ anaa?  
 AWURADE ye daapem Onyankopɔn,  
 na ɔye asase nyinaa yefoo.  
 Ɔremmɛ na ɔrento bera,  
 na ne nhunumu nni nhwehwemu.  
 29 Ɔma deɛ wato bera ahooden  
 deɛ wayɛ mmere nso, ɔto n’ahooden so.  
 30 Mpo, mmabunu brɛ, na wɔto bera,  
 na mmerantee suntisunti hwehwe ase;  
 31 Nanso, wɔn a wɔn ani da AWURADE so  
 benya ahooden foforo.

Wɔde ntaban te sɛ akodeɛ deɛ betu akɔ ewiem;  
 wɔbetu mmirika, na wɔremmɛɛ.  
 Wɔbenante, na wɔrento baha.

**41**

*Israel Boafoɔ*

1 “Monyɛ kɔmm wo m’anim, mo nsupoo!  
 Ma aman no nhye wɔn ho den!  
 Ma wɔmmra ha mmekasa;  
 momma yen mmom nhyia mu wo asenniiɛ ho.  
 2 “Hwan na wakanyane deɛ ɔfiri apueɛ no,  
 afre no teneneɛ mu sɛ ɔmmesom no?  
 Ɔde aman hye ne nsa  
 na ɔbrɛ ahemfo ase wo n’anim.  
 Ɔde n’akofena ma wɔdane mfuturo,  
 ɔde ne bɛma ma wɔdane ntete a mframa bɔ hwete.  
 3 Ɔtaa wɔn na ɔkɔ n’anim a biribiara enti ne ho,  
 wo ekwan a ɔmfaa so da so.  
 4 Hwan na wayɛ yei akosi awieɛɛ,  
 afre awoo ntoatoasoo afiri mftiaseɛ?  
 Me AWURADE, mene Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ no. Mene ɔno ara.”  
 5 Nsupoo no ahunu na wɔbɔ hu;  
 nsase ano ho popo.  
 Wɔtwi ben, na wɔba anim;  
 6 na obiara boa ne yɔnko  
 na ɔka kyere ne nua sɛ, “Ye den!”  
 7 Odwumfoɔ hye sikadwumfoɔ nkuran,  
 na deɛ ɔde asaɛ ye no tromtrom  
 boa deɛ ɔbɔ atomboɔ so.  
 Ɔka fa ɔso no ho sɛ, “Ɛye pa ara.”  
 Ɔbɔbɔ ohoni no mu nnadewa sɛdeɛ  
 ɛrentu nhwe fam.  
 8 “Nanso wo, Ao Israel, me ɔsomfoɔ,  
 Yakob, deɛ mayi no no,  
 mo, m’adamfo Abraham asefoɔ.  
 9 Mefaa wo firi nsase ano,  
 firi n’akyirikyiri ntweaso, na mefrɛɛ wo.  
 Mekaa sɛ, ‘Woye me ɔsomfoɔ’;  
 mapa wo na me ne wo wo ho.  
 10 Nsuro, na me ne wo wo ho;  
 mma w’abasam mmu, na mene wo Onyankopɔn.  
 Mɛhye wo den, na mɛboa wo;  
 mede me teneneɛ nsa nifa bɛpagya wo.  
 11 “Wɔn a wɔn bo afu wo no nyinaa, ampa ara  
 wɔn ani bɛwu na wɔn anim agu ase;  
 wɔn a wɔtia wo no  
 rense hwee na wɔbɛwu.  
 12 Ɛwom sɛ wɔbɛhwehwe w’atamfoɔ deɛ,

nanso worenhunu wɔn.  
 Wɔn a wɔtu wo so sa no  
 rense hwee koraa.  
 13 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn,  
 deɛ ɔkura wo nsa nifa mu  
 na ɔka kyere wo se, nsuro;  
 meboa wo.  
 14 Nsuro, Ao, ɔsonsono Yakob,  
 Ao Israel a wo sua,  
 na m'ankasa meboa wo," AWURADE na  
 ɔsee,  
 wo gyefoo, Israel ɔkronkronni no.  
 15 "Hwe, mede wo beye nhusoo apa,  
 a eye mono, ano ye nnam na ewo ese  
 bebreɛ.  
 Wobehuhu mmepɔ no so na woadwiri  
 wɔn,  
 na woama nkokoɔ aye se ntete.  
 16 Wobehuhu wɔn so, mframa beɛma wɔn  
 so,  
 na ahum abɔ wɔn akɔ.  
 Nanso w'ani begye wo AWURADE mu  
 na woahye Israel ɔkronkronni no an-  
 imuonyam.  
 17 "Ohiani ne mmɔborɔni kyini pɛ nsuo,  
 nanso ebi nni ho;  
 osukum ama wɔn tekrema so awe.  
 Nanso me AWURADE, mema wɔn mmuaɛɛ.  
 Me, Israel Onyankopɔn, merennya  
 wɔn.  
 18 Mema nsubɔntene atene wo  
 sorɔnsorɔmmaɛ bonini no so,  
 na nsutire apue wo bɔnhwa mu.  
 Medane anweatam aye no nsubura,  
 na nsase a awo adane nsutire bebreɛ.  
 19 Meduadua wo anweatam so,  
 ntwneduro, okuo, ohwam ne ngo  
 nnua.  
 Meduadua pepeaa, wo asase weseɛ so  
 asese ne kwabohoro abɔ mu,  
 20 sɛdeɛ nnipa behunu na woate,  
 na woasusu ho na woate aseɛ se,  
 AWURADE nsa na aye saa adeɛ yi;  
 Israel ɔkronkronni no na ɔma ebaɛɛ.  
 21 "Bo wo nkuro," AWURADE na ɔsee.  
 "Kyerekyere w'asem mu," Yakob  
 ɔhene na ɔsee.  
 22 "Fa w'ahoni no bra  
 na wɔmmɛka deɛ ebɛsi nkyere yen.  
 Wɔmmɛka sɛdeɛ na kane nneɛma no tee  
 nkyere yen,  
 sɛdeɛ yebedwene ho afa  
 na yeahunu deɛ ebefiri mu aba.  
 Anaa se wɔmpae mu nka nneɛma a ebɛsi  
 nkyere yen.  
 23 Monka nkyere yen deɛ ebɛsi daakye,  
 na ama yeahunu se moye anyame.  
 Monye biribi, se eye anaa enye,  
 sɛdeɛ ebeye a yen aba mu bebu na ehu  
 aka yen.

24 Nanso, monnka hwee,  
 na mo nnwuma ho nni mfasoo;  
 deɛ ɔfa mo no ye akyiwadeɛ.  
 25 "Makanyane obi a ɔfiri atifi fam na  
 ɔreba,  
 deɛ ɔfiri owia apueɛɛ na ɔbo me din.  
 ɔtiatia sodifoɔ so te se doteɛ a wɔde si dan,  
 te se ɔnwomfoɔ a ɔrewo doteɛ.  
 26 Hwan na ɔkaa yei ho asem firii ahyeaseɛ,  
 sɛdeɛ anka ebɛma yeahunu,  
 anaa waka ato ho, sɛdeɛ yebetumi aka  
 se, 'Ne deɛ no ye'?"  
 Obiara anka yei,  
 obiara anni ekan anka,  
 obiara ante nsem biara amfiri wo  
 nkyen.  
 27 Me na medii ekan ka kyereɛ Sion, 'Hwe,  
 wɔn nie!'  
 Mema Yerusalem ɔsomafoo bi a ɔde  
 asempa beba.  
 28 Mehwe nanso obiara nni ho,  
 obiara nni wɔn mu a ɔbetu wɔn fo,  
 se mebisa wɔn a, obiara ntumi mma  
 mmuaɛɛ.  
 29 Hwe, wɔn nyinaa ye atorofoo!  
 Wɔn nneyeeɛ nka hwee;  
 wɔn nsesodeɛ ye mframa ne  
 basabasaye nko ara.

**42**

*AWURADE Somfoɔ No*

1 "Me ɔsomfoɔ a mahye no den nie,  
 deɛ mayi noɔ na ɔso m'ani;  
 mede me Honhom begu no so  
 na ɔde atenteneneɛ bebreɛ aman no.  
 2 ɔrenteam anaa ɔremma ne nne so.  
 ɔremma ne nne so wo mmɔntene so.  
 3 Demmire a aye mmere no, ɔremmu mu.  
 Kanea ntoma a ennere yie no,  
 ɔrennum.  
 Nokore mu na ɔbeda teneneɛ adi;  
 4 ɔrenhinhim na n'abamu remmu  
 kɔsi se ɔde teneneɛ beba asase so.  
 Ne mmara so na amanaman no de  
 wɔn ani betoo."  
 5 Yei ne deɛ Onyankopɔn, AWURADE no see,  
 deɛ ɔboɔ ɔsoro na ɔtreɛ mu,  
 deɛ ɔtwee asase mu ne deɛ efiri mu  
 nyinaa,  
 deɛ ɔma wɔn a wote so ahome,  
 na ɔma wɔn a wɔnante soɔ no nkwa:  
 6 "Me, AWURADE, mafre wo teneneɛ mu;  
 meso wo nsa.  
 Mehwe wo so na mede wo aye  
 apam ama nkurofoɔ no  
 ne kanea ama amanamanmufoɔ,  
 7 na woabue ani a afira,  
 na woayi nneduafoɔ afiri afiase



na woagye wɔn a wɔda afiase amena mu, wɔn a wote esum kabii mu no.

8 "Mene AWURADE; me din ne no!  
Meremfa m'animuonyam mma obi anaa m'ayeyie mma ahoni.

9 Hwe, nneema dada no atwam, na nneema foforo no mepae mu ka; ansa na ebɛba mu no meka kyere mo."

*AWURADE Ayeyie Dwom*

10 Monto dwom foforo mma AWURADE!  
N'ayeyie mfiri asase ano, mo a moko epo so ne dee ewo mu nyinaa, mo nsupu ne wɔn a wɔtete so nyinaa.

11 Ma anweatam ne eso nkuro mma wɔn nne so;  
ma atenaee a Kedar te soɔ no nsepe wɔn ho.

Ma nnipa a wɔwɔ Sela nto anigyɛ dwom; ma wɔn nteam mfiri mmepɔ no atifi!

12 Ma wɔnhye AWURADE animuonyam; na wɔmpae mu nka n'ayeyie no wɔ nsupu no so.

13 AWURADE bepue aba se okatakyyie, te se okofoni no, obehye ne mmɔdemmo mu den;  
ode nteam beye okofre na obedi n'atamfoɔ so nkonim.

14 "Maye komm akyere, maye dinn na mahye me ho so. Nanso, afei, te se obaa a ɔrewɔɔ no, meteam, mehome a ensi so na mehome ɔhere so.

15 Meseɛ mmepɔ ne nkokɔɔ no na mahye eso affideɛ nyinaa. Medane nsubɔntene ma aye nsupu, na mama atadeɛ awewe.

16 Medi anifrafoɔ anim afa ekwan a wɔnnim so, akwan a wɔnnim so papa so na mekyere wɔn kwan.

Meɛma esum no aye hann wɔ wɔn anim, na maye mmea a eye mmomkyi mmɔnka no tromtrom.

Yeinom ne nneema a meye; merennya wɔn mu.

17 Na wɔn a wɔde wɔn ho to ahoni so, na wɔka kyere nsesodeɛ se, 'Moye yen anyame' no, mepam wɔn animguaseɛ mu."

*Israel, Onifirani Ne ɔsotifoɔ*

18 "Tie, wo ɔsotifoɔ;  
hwe, wo onifirani na hunu!

19 Hwan ne onifrafoɔ se me ɔsomfoɔ, na ɔye ɔsotifoɔ se ɔbofoɔ a mesoma noɔ?

Hwan na n'ani afira se dee ode ne were ahye me mu?

Anaa hwan na n'ani afira se AWURADE ɔsomfoɔ?

20 Woahunu nneema bebreɛ, nanso amfa wo ho;  
W'asom da ekwan, nanso wonte hwee."

21 ESOO AWURADE ani ne teneneɛ enti se obɛma ne mmara aye keseɛ na anya animuonyam.

22 Nanso saa nnipa a wɔawia wɔn na wɔafo wɔn yi, wɔn nyinaa aka amena mu anaa wɔde wɔn asie wɔ nneduadan mu.

Wɔaye wɔn afodeɛ na wɔnni obi a obegye wɔn;  
wɔaye wɔn korɔnodeɛ na wɔnni obi a obeka se, "Momfa wɔn nsane nko."

23 Mo mu hwan na obɛtie yei anaa obɛdwene ho yie akyire yi?

24 Hwan na ode Yakob maa se ɔmmeyɛ korɔnodeɛ, na ode Israel maa afomfoɔ?  
Enye AWURADE a yeaye bɔne atia no no?  
Efiri se wɔannante n'akwan so; na wɔnni ne mmara so.

25 Enti ɔhwieɛ n'abufuhyeɛ guu wɔn so, akodie mu basabasaye.  
Ede egyadereɛ bunkam wɔn so, nanso wɔante aseɛ.  
Ehyee wɔn, nanso amfa wɔn ho.

**43**

*Israel Agyenkwa Korɔ*

1 Na afei, sei na AWURADE see, dee ɔboɔ wɔɔ, Aɔ Yakob dee ɔnwonoɔ wɔɔ, Aɔ Israel;  
"Nsuro na magye wo;  
mabo wo din afre wo; woye me dea.

2 Se wofa nsuo mu a, meka wo ho;  
na se wotwa nsubɔntene no a, eremmu mfa wo so.  
Se wonante ogya no mu a, worenhye;  
ogyafraɛ no renhye wo.

3 Na mene AWURADE, wo Onyankopɔn, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa.  
Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w'ananmu mu.

4 Se wo som ho ma me na wɔwɔ animuonyam wɔ m'anim na medɔ wo enti, mede nnipa besesa wo, na mede nkurofoɔ asesa wo nkwa.

5 Nsuro, efiri se, meka mo ho;  
mede wo mma befiri apueɛ fam aba

na maboa wɔn ano afiri atɔɛ fam.  
 6 Mɛka akyerɛ atifi fam sɛ, 'Monnyaa wɔn!'  
 ne anafoɔ fam sɛ, 'Monnye wɔn ntena  
 ha.'  
 Momfa me mmammarima mfiri  
 akwirikyiri mmra  
 na me mmammaa mfiri asase ano  
 mmra,  
 7 obiara a me din da no so,  
 deɛ meboɔ no de hyɛɛ me ho ani-  
 muonyam,  
 deɛ menweneɛ no na meyeɛ no."  
 8 Momfa wɔn a wɔwɔ ani, nanso wɔnhunu  
 adeɛ  
 wɔn a wɔwɔ aso nanso asisi no mmra.  
 9 Aman no nyinaa boa wɔn ho ano  
 na nnipa no hyia mu.  
 Wɔn mu hwan na ɔkaa yei firii ahyɛaseɛ  
 na ɔpae mu kaa nneɛma a atwam no  
 kyereɛ yen?  
 Ma wɔmmfa wɔn adansefoɔ mmra mmedi  
 adanseɛ sɛ wodi bem,  
 sɛdeɛ afoforo bete na wɔaka sɛ, "Ɛye  
 nokore."  
 10 "Mone m'adansefoɔ, ne me ɔsomfoɔ a  
 mapa no,"  
 sei na AWURADE sɛɛ,  
 "sɛdeɛ mɔbɛhunu na moagyɛ me adie  
 na moate aseɛ sɛ me ne no.  
 Wɔammɔ onyame bi anni m'anin,  
 na m'akyi nso obiara remma.  
 11 Me, Me ara, Mene AWURADE,  
 na agyenkwa biara nni ho sɛ me.  
 12 Mada no adi na magye nkwa na mapae  
 mu aka sɛ,  
 Me, na enye onyame nanani bi a ɔwo  
 mu.  
 Mone m'adansefoɔ," AWURADE na ɔsɛɛ sɛ,  
 "Mene Onyankopɔn.  
 13 Aane, na ɛfiri teteete no mene no.  
 Obiara rentumi nye mfiri me nsa mu  
 sɛ meye biribi a, hwan na ɔbetumi adane  
 no?"  
*Onyankopɔn Ahummɔborɔ Ne Israel  
 Hwammɔdie*  
 14 Sei na AWURADE sɛɛ,  
 w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no:  
 "Mo enti, mesoma ako Babilonia,  
 na mede Babiloniafoɔ nyinaa beba sɛ  
 adwanefoɔ,  
 wɔ ahyɛn a wode hoahoa wɔn ho no  
 mu.  
 15 Mene AWURADE, wo Kronkronni no,  
 Israel Yefoɔ, wo Ɔhene."  
 16 Yei na AWURADE sɛɛ,  
 deɛ ɔboɔ ekwan wɔ epo mu,  
 ekwan a ɛda nsubunu mu,  
 17 deɛ ɔtwee nteaseenam ne aponko,  
 akodom ne ne nkekahoɔ nyinaa,

na wɔkaa ho a wɔansore bio;  
 wɔadam wɔn te sɛ kanea mu ntoma:  
 18 "Momma mo were mfiri kane nneɛma  
 no  
 monnto nko deɛ atwam no so.  
 19 Hwɛ, mereye adeɛ foforo!  
 Seesei, ɛrepue, na monhunu anaa?  
 Merebo ekwan afa anweatam so  
 na mereye nsuwansuwa wɔ asase we-  
 see so.  
 20 Mmoa a wɔye keka hyɛ me ani-  
 muonyam,  
 adompo ne apatuo,  
 ɛfiri sɛ mema nsuo wɔ anweatam so  
 ne nsuwansuwa wɔ asase weseɛ so  
 de ma me nkurofoɔ, wɔn a mapa wɔn  
 no nsuo,  
 21 nnipa a meyeɛ wɔn maa me ho  
 sɛ wɔmpae mu nka m'ayeyie.  
 22 "Nanso, womfɛɛ me, Ao Yakob,  
 wonhaa wo ho wɔ me ho, Ao Israel.  
 23 Momfaa nnwan mmɛɛ me sɛ ɔhyɛɛ  
 afɔrebodeɛ,  
 na momfaa mo afɔrebɔ nhyɛɛ me  
 animuonyam nso.  
 Memmaa aduane afodeɛ nyɛɛ mo adesoa  
 na memfaa nnuhwamgyɛɛ nhaa mo.  
 24 Montɔɔ nnuhwam mmɛɛ me,  
 na mommaa mo afɔrebodeɛ mu  
 sɛdeɛ mmu me so.  
 Mmom, mode mo bɔne asoa me  
 na mode mo mfomsɔɔ ho haw abeto  
 me so.  
 25 "Me, me ara, mene deɛ ɔpepa  
 mo bɔne, me enti,  
 na menkae mo amumuye bio.  
 26 Monhwewhwe deɛ atwam no mu bio mma  
 me,  
 momma yɛmmɔ mu ntonto adwene  
 wɔ asem no ho;  
 ka w'asem a ekyerɛ sɛ wonni fo no.  
 27 Mo agya a ɔdii ekan no yeɛ bɔne;  
 mo kasamafoɔ tee m'anin atua.  
 28 Enti magu mo asoredan mu atitire anim  
 ase,  
 na mede Yakob ama ɔsɛɛɛ,  
 na mede Israel ama ahɔhora.

**44**

*Israel Deɛ Wapa No*

1 "Na, afei, Ao Yakob me ɔsomfoɔ,  
 Israel, deɛ mapa no.  
 2 Sei na AWURADE sɛɛ,  
 deɛ ɔnwonoɔ wo, na ɔyeɛ wo wɔ  
 awotwaa mu,  
 ɔno na ɔbeboa wo:  
 Nsuro, Ao Yakob, me ɔsomfoɔ,  
 Yeshurun, a mapa noɔ.  
 3 Na mehwie nsuo agu asase a awo no so,  
 ne asutene wɔ asase keseɛ so;

mehwie me Honhom agu wo mma so,  
 ne me nhyira agu w'asefoɔ so.  
 4 Wɔbɛfifiri sɛdeɛ esere fifiri wɔ mmoa  
 adidibea,  
 te sɛ mpampuro a ɛwɔ asutene ho.  
 5 Obi beka sɛ, 'Meyɛ AWURADE dea';  
 ɔfoforo bɛfrɛ ne ho sɛ Yakob;  
 bio ɔfoforo bɛtwɛrɛ ne nsa ho sɛ, 'AWU-  
 RADE dea,'  
 na wafa edin Israel.  
*Eyɛ AWURADE, Eyɛ Ahoɛi*  
 6 "Sei na AWURADE  
 Israelhene ne ɔgyefoo, Asafo AWU-  
 RADE sɛe:  
 Mene Ahyɛasɛɛ ne Awieɛɛ;  
 Onyankopɔn biara nni ho sɛ me.  
 7 Hwan na ɔne me sɛ? Ma ɔmpae mu nka.  
 Ma ɔnka na ɔnkyerɛ wɔ m'anim  
 deɛ asisi firi ebere a megyee me tete  
 nkurofoɔ sii ho,  
 ne deɛ ɛrebɛba,  
 aane, ma ɔnhyɛ deɛ ɛreba ho nkɔm.  
 8 Mommma mo ho mppoo, monnsuro.  
 Mampae mu anka yei, manna no adi  
 teteete anaa?  
 Mone m'adansefoɔ. Onyankopɔn foforo bi  
 ka me ho anaa?  
 Dabi, ɔbotan foforo bi nni ho; mennim  
 obiara."  
 9 Wɔn a woyɛ ahoɛi nyinaa nka hwee,  
 na nneɛma a esom wɔn bo no ho nni  
 mfasoo.  
 Wɔn a anka wɔkasa ma wɔn no ani afira;  
 wɔnnim wɔn ankasa animguasɛɛ ho  
 hwee.  
 10 Hwan na ɔsene onyame na ɔgu ohoni,  
 a ne ho mma no mfasoo biara?  
 11 ɔno ne wɔn a wɔte sɛ no nyinaa anim  
 begu ase;  
 adwumfoɔ nye hwee sɛ nnipa.  
 Mommma wɔn nyinaa mmɔ mu nsɔre nny-  
 ina,  
 ehɛ ne animguasɛɛ na ebeka wɔn.  
 12 ɔtomfoɔ fa n'atondadeɛ  
 ɔde hyehyɛ egyasramma mu;  
 ɔde asaeɛ bobo so ye no ohoni,  
 ɔde n'abasamu ahoɔden mmorosoo na  
 eyɛ;  
 ɛkɔm de no na ɔye mmre;  
 ɔnnom nsuo enti ɔto baha.  
 13 Duadwumfoɔ de ahoma susu  
 na ɔde twɛrɛdua sensane;  
 na ɔde fitiɛ yi yi ho  
 afei ɔde kɔmpase hyɛ no agyiraeɛ.  
 ɔsene na eyɛ sɛ onipa sɛso,  
 eyɛ sɛ onipa wɔ n'animuonyam nyi-  
 naa mu,  
 sɛ wode besi abosonnan mu.  
 14 ɔtwitwaa ntweneduro,

anaasɛ ebɛa ɔfaa kwabɔhɔɔ anaa  
 odum.  
 ɔmaa ɛnyiniɛ wɔ kwaɛɛ mu,  
 anaa ɔduaa pepeaa, na osuto ma  
 ɛnyiniɛ.  
 15 Eyɛ deɛ onipa de so ogya;  
 ɔde ebi ka ne ho hye,  
 ɔde bi so ogya to burodo.  
 Nanso ɔde ebi sene onyame nso na ɔsɔre  
 no;  
 ɔye ohoni na ɔkoto no.  
 16 ɔde dua no mu fa so ogya;  
 eso na ɔnoa n'aduane,  
 ɔtoto ne nam wɔ so na wawe amee.  
 Afei ɔka ne ho hye na ɔka sɛ,  
 Aa! Mahunu ogya; me ho aye me hye.  
 17 Nkaɛɛ no ɔde ye onyame, ne honi;  
 ɔkoto no na ɔsɔre no.  
 ɔbo no mpaeɛ sɛ,  
 "Gye me; wone me nyame."  
 18 Wonnim hwee, na wɔnte hwee ase;  
 woasram wɔn ani so enti wɔnhunu  
 adeɛ,  
 woato wɔn adwene mu enti wɔnte  
 hwee ase.  
 19 Obiara nna nnwene ho,  
 obiara nni nimdeɛ anaa nhunumu a  
 ɔde beka sɛ,  
 "Mede ɛfa soo ogya;  
 na mpo metoo burodo wɔ ne gyaframa  
 so;  
 metotoo nam wɔ so weɛɛ.  
 Eɛ sɛ mede nkaɛɛ no ye akiyiwadeɛ anaa?  
 Eɛ sɛ mekoto gyentia anaa?"  
 20 Nsɔ na ɔdie, nnaadaa akoma ma no yera  
 kwan;  
 ɔrentumi nye ne ho, anaa ɔrentumi  
 nka sɛ,  
 "Deɛ mekura wɔ me nsa nifa yi nnye  
 atorɔ anaa?"  
 21 "Kae saa nneɛma yi, Ao, Yakob,  
 ɛfiri sɛ, woyɛ me ɔsomfoɔ, Ao Israel.  
 Me na meyeɛ wo, woyɛ me ɔsomfoɔ;  
 Ao Israel, me wɛrɛ remfiri wo.  
 22 Mapra wo mfomsoo agu te sɛ ebɔ  
 ne wo bone te sɛ anɔpa bosuo.  
 Sane bra me nkyen,  
 ɛfiri sɛ magye wo."  
 23 Momfa ahosepɛ nto dwom, Ao  
 ɔsorosoro,  
 na AWURADE na waye yei.  
 Mommma ose, Ao, asase ase.  
 Mommma nnwontoo so, mo mmepoo,  
 mo kwaɛɛ ne emu nnua nyinaa,  
 na AWURADE agye Yakob,  
 wada n'animuonyam adi wɔ Israel.  
*Wɔbetena Yerusalem*  
 24 "Sei na AWURADE sɛe,

wo Gyefoo a onwonoo wo wo awotwaa mu no:

“Mene AWURADE,  
 dee waye nneema nyinaa,  
 dee ono nko ara tree osoro mu  
 dee ono nko ara twee asase mu,  
 25 dee osee atoro adiyifoo nsenkyerennee  
 na oma nkomhyefoo ye nkwasefoo;  
 dee otutu anyansafoo adenim guo  
 na odane no nkwasaseam,  
 26 dee oma n'asomfoo nsem ba mu  
 dee ohye n'asomafoo nkomhye no mu  
 ma,

“dee oka fa Yerusalem ho se, ‘Wobetena ne mu,’  
 ne Yuda nkuro ho se, ‘Wobekykyere,’  
 ne mmubui ho se, ‘Meye no fororo,’  
 27 dee oka kyere nsubunu se, ‘We,  
 na mema wo asutene awewe,’  
 28 dee oka wo Kores ho se, ‘Oye me  
 dwanhwefoo  
 na obewie dee mepre nyinaa ye;  
 obeka afa Yerusalem ho se, “Ma  
 wonkykyere bio,”  
 na waka afa asoredan no ho se, “Ma  
 wonto ne fapem.””

**45**

1 “Yei ne dee AWURADE ka kyere dee wasra no ngo,  
 Kores a waso ne nsa nifa mu  
 se ommre aman ase wo n'anin  
 na onnye ahemfo akodee mfiri won  
 nsam  
 na ommuebue apono a ewo n'anin  
 sedee kuro apono no mu rentoto.  
 2 Mēdi w'anin  
 meye mmepo no asase tamaa;  
 meububu kobere mfrafrae apono agu  
 na matwitwa dadee adaban mu.  
 3 Mede esum mu ademudee bema wo  
 ahonyadee a wode asie kokoam  
 sedee wobehunu se, mene AWURADE,  
 Israel Onyankopon, a obo wo din fre  
 woo.  
 4 Me osomfoo Yakob enti,  
 Israel a mapa no enti,  
 mebo wo din fre wo  
 na mema wo animuonyamhye abodin,  
 ewom se wonnyee me ntoo mu dee.  
 5 Mene AWURADE, obiara nni ho bio;  
 Onyankopon biara nni ho ka me ho.  
 Ewom se wonnyee me ntoo mu dee,  
 nanso mehye wo den,  
 6 sedee ebeye a efiri dee owia pue  
 kosi beaee a eto no  
 nnipa behunu se obiara nka me ho.  
 Mene AWURADE, na obiara nni ho bio.

7 Meye hann, na mebo esum.  
 Mede yiedie ba na mede ohaw ba;  
 Me, AWURADE, na meye yeinom nyi-  
 naa.  
 8 “Mo osorosoro, monhwie tenenee ngu  
 fam;  
 momma emfiri omununkum mu nto  
 momma asase mu mmue kesee,  
 na nkwayee mpue mfiri mu,  
 na tenenee ne no nnyini;  
 Me, AWURADE na maye.  
 9 “Nnome nka dee one ne Yefoo ham  
 Enka dee omfra te se kyemfere a efra  
 dee egugu fam mu.  
 Dotee betumi abisa onwomfoo se,  
 ‘edeem na woreye yi?’  
 Wo nsa ano adwuma betumi abisa wo se,  
 ‘Wonni nsa?’  
 10 Nnome nka dee ose n'agya se  
 ‘Aden enti na wowoo me?’  
 Anaa obisa ne maame se,  
 ‘Aden enti na wokyem me woe?’  
 11 “Sei na AWURADE see,  
 Israel Okronkronni ne ne Yefoo;  
 efa nneema a ereba ho no.  
 Wobisa me nsem a efa me mma ho,  
 anaa wohye me wo me nsa ano ad-  
 wuma ho?  
 12 Eye me na meye asase  
 na mebo adasamma guu so.  
 Me ara me nsa na mede tree osoro mu;  
 nsoromma ahodo nyinaa hye m'ase.  
 13 Mema Kores so wo me tenenee mu;  
 metenetene n'akwan nyinaa.  
 Obesane akyekyere me kuropon  
 na wagyaa m'atukofoo,  
 nanso orennye akatua anaa akyedee,  
 Asafo AWURADE na osee.”  
 14 Sei na AWURADE see:  
 “Nneema a efiri Misraim ne adwadee a  
 efiri Kus,  
 ne Sebafo atentene no,  
 wobeba wo nkyen  
 abeye wo dea;  
 wobedi w'akyi breoo aba a  
 wogu nkonsankonsan mu.  
 Wobebu nkotodwe w'anin  
 na wasare wo aka se,  
 ‘Ampa ara, Onyankopon ka wo ho, na obi  
 nni ho;  
 onyame biara nni ho.’”  
 15 Ampa ara, woye Onyankopon a ode ne  
 ho sie,  
 Ao Onyankopon ne Israel Agyenkwa.  
 16 Won a woye ahoni nyinaa befere na won  
 anim agu ase;  
 wobebobo mu ako animguasee mu.  
 17 Nanso, AWURADE beye Israel nkwa,

ode daapem nkwagye; Woremma w'ani nwu na w'anin renguase bio kosi daapem.

18 Na sei na AWURADE see, deɛ ɔboɔ ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopɔn; deɛ ɔmaa asase, na ɔboɛɛ no, ɔno na ɔtoo ne fapem; wammɔ no sɛ eso nna ho kwa, mmom ɔyeeɛ sɛ nnipa ntena so, ɔka sɛ:  
"Me ne AWURADE, na obi nni ho.  
19 Menkasaa wo kokoam, mfiri asase so baabi a aduru sum; manka ankyere Yakob asefoɔ sɛ, 'Sɛ mohwehwe me a monnhunu me.'  
Me AWURADE, meka nokore no; meka deɛ eyɛ.

20 "Mommooaboa mo ho ano na mommra; monhyia mu, mo adwanefoo a mofiri amanaman so, mo a monnim de na moasoa nnua ahoni de kyinkyini, mo a mobo anyame a wontumi nnye nkwa no mpaɛɛ.  
21 Mompae mu nka deɛ ebɛsi. Momfa nto dwa na won mmɔ mu ntu agyina. Hwan na ɔdii ekan kaa no teteete, hwan na ɔdaa no adi firi tete nteredee?

Enye me AWURADE anaa? Onyankopɔn bi nni ho ka me ho, teneneɛ Onyankopɔn ne Agyenkwa; obiara nni ho sɛ me.

22 "Monnane mmra me nkyɛn na monnya nkwa, mo a mowo asase ano nyinaa; efiri sɛ mene Onyankopɔn, na obiara nni ho.

23 Maka me ho ntam, m'ano aka wo nokoredie nyinaa mu, asem a wontwe nsane sɛ; obiara bebɛ nkotodwe wo m'anin. Na obiara bepae mu aka sɛ, mene Onyankopɔn.

24 Wɔbeka me ho asem sɛ, 'AWURADE nko ara mu na teneneɛ ne ahoɔden wo.'"  
Won a won bo huru tia no nyinaa bebɛ ne nkyɛn na won anim beɔgu ase.

25 Nanso AWURADE mu, wɔbɛbu Israel asefoɔ nyinaa bem, na wɔahoahoa won ho.

1 Bel bo ne mu ase, Nebo kuntun ne mu; mfunumu soa won ahoni. Nsesodeɛ a wɔso nenam no mu ye duru, eyɛ adesoa ma deɛ wabre.

2 Wɔbo mu kuntun, bo won mu ase; wontumi nsi amanehunu ano, won ankasa ko nkoasom mu.

3 "Montie me, Ao Yakob fiefoɔ, mo a moaka wo Israel efie nyinaa, mo a maso mo mu firi mo nyinsɛn mu, na maturu mo afiri ebere a wɔwoo mo.

4 Mpo kosi mo nkokoraa bere ne ebere a mobefu dwono mu, Me ne no, Me ne deɛ ɔbeso mo mu. Mabɔ mo na meturu mo; mewowa mo na meɔye mo.

5 "Hwan ho na mode me bɛto, anaa mobebu no me seso? Hwan na mode me besusu no, na mode aye mfatoho?

6 Ebinom hwie sikakokoo firi won mmoto mu na wokari dwete wo nsania so; wɔbo sika dwumfoɔ paa, ma ode ye onyame bi, na wokoto sore no.

7 Wɔsoa no wo won mmature so, wode kosi n'afa, na eka ho ara. Erentumi mfiri faaka a esie.

Obi team fre no deɛ, nanso ɔmmua; erentumi nyi no mfiri ne haw mu.

8 "Monkae no yie, momma enka mo tirim, monnwene ho mo atuatefoɔ.

9 Monkae nneɛma a atwam no, teteete nneɛma no; Me ne Onyankopɔn, na obi nni ho; Me ne Onyankopɔn, na obiara nte sɛ me.

10 Meda awieɛɛ adi firi ahyeasɛɛ, efiri tete, meka deɛ erennya mmaɛɛ.

Meka sɛ: M'atirimpo begyina, na meye deɛ mepe nyinaa.

11 Mefre anomaa a ɔkyere mmoa afiri apueɛ fam; afiri akyirikyiri asase so, onipa a ɔbɛhye me botaeɛ ma.

Deɛ maka no, eno na mema aba mu; deɛ madwene ho no, eno na meye.

12 Montie me, mo a moye akokoɔdurufoo, mo a mo ne teneneɛ ntam ekwan ware;

13 Mede me teneneɛ repinkyɛ, enni akyirikyiri; na me nkwagyeɛ nso, erenkyere.

Mema Sion nkwagyeɛ, na mede m'animuonyam ama Israel.

**47**

*Bablonia Asehwee*

- 1 “Siane kɔ, tena mfuturo mu,  
 Obabaa bunu Bablonia;  
 tena fam. Worentena ahennwa so bio,  
 Obabaa Babloniafoɔ.  
 Wɔremfre wo bio se,  
 obaaberee a wɔkorokoro no bio.
- 2 Fa owiyammoɔ na yam esiam;  
 yi wo nkatanimu no.  
 Pagya w’atadee kɔ soro, na wo nan ho ngu  
 ho,  
 na fa nsuwansuwa no mu.
- 3 W’adagya beda adi  
 na w’aninguasee so renkata.  
 Metɔ were;  
 memfa obiara ho nkye no.”
- 4 Yen Gyefoɔ, Asafo AWURADE ne ne din,  
 ono ne Israel Kronkronni.
- 5 “Tena ase dinn, kohye esum mu,  
 Obabaa Bablonia;  
 wɔremfre wo bio se  
 ahennie ahodoɔ so hema.
- 6 Me ho fuu me nkurofoɔ,  
 na meguu m’agyapadee ho fi;  
 mede wɔn hyee wo nsa,  
 na woanhunu wɔn mmɔbo.
- Nkokoraa koraa mpo  
 wosoaa wɔn kɔnnua duruduru.
- 7 Wokaa se, ‘Mekɔ so daa,  
 aye ohenmaa afeboɔ.’  
 Nanso woannwene saa nneema yi ho  
 na woansusu dee ebetumi asie ho.
- 8 “Afei tie, wo odwamanfoɔ,  
 woredwodwo wo ho wɔ wo banbo mu  
 na woka kyere wo ho se,  
 ‘me ne no, na obiara nni ho se me.  
 Merenye okunafoɔ da  
 na merenni abawuo.’
- 9 Saa nneema mmieniu yi beto wo  
 preko pe, dakoro pe:  
 abawuo ne kunaye.  
 Saa nneema yi beba wo so pa ara,  
 w’abayisem bebrebe yi  
 ne ntafowayie a emu ye den nyinaa  
 akyi.
- 10 Wode wo ho ato w’amumuye so  
 na waka se, ‘Obiara nhunu me.’  
 Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan  
 eberɛ a woka kyere wo ho se,  
 ‘Me ne no, obiara nni ho ka me ho.’
- 11 Amanehunu beto wo,  
 na worenhunu ekwan ko a wobefa so  
 ayi afiri ho.  
 Ohaw bi beba wo so  
 a worentumi mfa mpatadee nyi mfiri  
 ho;

- atoyerenkyem a ennaa ne ho adi nkyeree  
 wo  
 beba wo so mpoafirim.
- 12 “Kɔ so ye wo ntafowayie  
 ne w’abayisem bebrebe  
 a wode adi dwuma firi wo mmɔfraase  
 no.  
 Ebia wobedi nkonim,  
 ebia wode ehu beba.
- 13 Woabre wɔ afotufoɔ bebrebe a woanya  
 no mu!  
 Ma wo nsoromma ho anyansafoo  
 mmra anim,  
 wɔn a wɔhwe nsoromma mu no ka dee  
 ereba bosome biara mu no,  
 ma wɔnnnye wo mfiri dee ereba wo so  
 no mu.
- 14 Nokorem, wote se nnyentia;  
 ogya behye wɔn.  
 Na wɔntumi nnye wɔn ankasa ho  
 mfiri egyaderee ano den no ho.  
 Ogyasramma biara nni ha a ebeka wo hye;  
 ogya biara nni ha a wɔbetena ho ato.
- 15 Dee wɔbetumi aye ama wo ara ne no,  
 yeinom na wo ne wɔn abre  
 na wo ne wɔn anante firi mmɔfraase.  
 Wɔn mu biara afa ne kwan;  
 obaako mpo nni ho a ebetumi agye  
 woɔ.

**48**

*Israel Osoddenfoɔ*

- 1 “Montie yei, Ao, Yakob fiefoɔ  
 mo a wode Israel din fre mo,  
 na moye Yuda asefoɔ,  
 mo a mobo AWURADE din ka ntam,  
 na mofre Israel Onyankopon,  
 nanso enye nokore anaa tenene mu;
- 2 mo a mofre mo ho kuro kronkron no  
 mma  
 na mode mo ho to Israel Onyankopon  
 so.  
 Asafo AWURADE ne ne din.
- 3 Nneema a atwam no medii ekan kaee,  
 meboɔ nkaee, na medaa no adi;  
 afei mpoafirim mekekaa me ho na ebaa  
 mu.
- 4 Na menim sedee moye asooden.  
 Mo kɔn ho ntini ye dadee  
 na mo moma ye kobere mfrafraee.
- 5 Enti, mekaa saa nneema yi kyeree mo  
 dadaada.  
 Ansa na erebesisi no meboɔ mo nkaee  
 sedee morentumi nka se,  
 ‘M’ahoni na oyee:  
 me dua nsesodee ne me dadee nyame  
 na ohyee.’
- 6 Moate yeinom nyinaa; moahunu ne nyi-  
 naa.  
 Morennye nto mu anaa?

“Efiri saa eberε yi de rekorō mεka nneεma  
foforō akyerε mo,  
nneεma a ahinta a monnim.

<sup>7</sup> Afei na εreba koraa, εnkyeree;  
εbesi εnne no, na anka montee ho  
hwee da.

Enti morentumi nka se,  
‘Aane na menim dada!’

<sup>8</sup> Wonteeε, na wontee aseε;  
efiri tete nyinaa w’aso asi.

Na menim se woye ofatwafoo;  
wofree wo otuatefoo firi yafunu mu.

<sup>9</sup> Medin enti metwentwene m’abufuo so;  
m’ayeyie enti meyi firii wo so,  
sedee mentwa wo ntwene.

<sup>10</sup> Hwe, mahoa mo ho, nanso εnye sedee  
wohoa dwete ho;  
mmom, maso wo mahwe wō amane-  
hunu fononoo mu.

<sup>11</sup> Me enti, me enti, na meye yei.  
Adeε enti na ese se mema ho kwan na  
woseε me din?  
Memma obi nnye m’animuonyam.”

*Israel Ahofadie*

<sup>12</sup> “Tie me, Ao, Yakob,  
Israel a mafre no;

Me ne no;  
Me ne Ahyεaseε ne Awieeε.

<sup>13</sup> Me ara me nsa na εtoo asase fapem,  
na me nsa na εtreε osorosoro mu;  
se mεfre wōn a,  
wōn nyinaa bō mu sore.

<sup>14</sup> “Mo nyinaa mommō mu mmra mmetie:  
ahoni no mu deε ɔwō he na waka saa  
nneεma yi dada?

AWURADE ɔboafoo a wapa no  
bema n’atirimpo a etia Babilonia aba  
mu;  
ne basa betia Babiloniafoo.

<sup>15</sup> Me, me na makasa;  
aane, mafre no.

Mede no beba,  
na ɔbewie n’adwuma nkonimdie so.

<sup>16</sup> “Montwe mmen me na montie yei:  
“Efiri nkaebō a edi εkan no, menkasaa  
kokoam;  
εbere biara a εbesi no, na mewō ho.”

Na afei Asafo AWURADE  
de ne Honhom asoma me.

<sup>17</sup> Yei ne deε AWURADE seε,  
mo gyefoo, Israel Kronkronni no:

“Mene AWURADE mo Onyankopōn,  
deε ɔkyere mo deε eye ma mo,  
na ɔkyere mo εkwan a ese se mofa soo.

<sup>18</sup> Se modii m’ahyedeε so a,  
anka mo asomdwoeε aye se  
asubōnten,  
na mo teneneε aye se εpo asorōkye.

<sup>19</sup> Anka mo asefoo aye se anwea,  
na mo mma aye se n’aboseaa a  
wōntumi nkane;  
wōn din rempepa da.  
Wōrensε mfiri m’anim.”

<sup>20</sup> Momfiri Babilonia,  
monnwane mfiri Babiloniafoo nkyen!  
Momfa osebo nteam mmō nkaεε  
na mo mpae mu nka yei.

Momfa nko nsase ano;  
monka se, “AWURADE abεgye ne  
ɔsomfoo Yakob.”

<sup>21</sup> Osukom anne wōn eberε a ɔdii wōn  
anim, wō anweatam ahodoo so no,  
ɔmaa nsuo firi ɔbotan mu ba maa  
wōn;  
ɔpaeε ɔbotan no mu, maa nsuo tue  
firii mu.

<sup>22</sup> “Asomdwoeε nni ho mma amu-  
muyefoo.” Sei na AWURADE seε.

**49**

*Awurade Somfoo No*

<sup>1</sup> Montie me, mo mpoano aman;  
monyε aso mo akyirikyiri aman  
ansa na wōrebewo me no, AWURADE free  
me

ɔbōo me din ansa na wōrewo me.

<sup>2</sup> ɔyeε m’ano se akofena nnamnam,  
ɔde me hintaa ne nsa ase nwunu mu;  
ode me yeε agyan a ano ye nnam  
na ode me hyeε ne boha mu.

<sup>3</sup> ɔka kyerεε me se, “Woye me ɔsomfoo,  
Israel, wo mu na meda  
m’animuonyam adi.”

<sup>4</sup> Nanso mekaa se, “Mabre agu  
maseε m’ahooden kwa, mannya mu  
hwee  
nanso mede me ho ato AWURADE so  
na m’akatua wō me Onyankopōn  
nkyen.”

<sup>5</sup> Na afei, AWURADE akasa:  
deε ɔnwonoo me wō awotwaa mu se  
memmeye ne ɔsomfoo  
na memfa Yakob nsane mmra ne nkyen  
na me mmoaboa Israel ano mma no  
no.

AWURADE ahye me animuonyam  
na me Onyankopōn aye m’ahooden.

<sup>6</sup> ɔka se,  
“Wobεye me ɔsomfoo a wode Yakob  
mmusuakuo besane aba,  
na wode Israelfoo a mede wōn asie nso  
besane aba.

Nanso, mema woaye amanamanmufoo ny-  
inaa kanea,  
enam wo so na wobεgye ewiasefoo  
nyinaa nkwa.”

7 Sei na AWURADE see,  
 Ogyefoɔ ne Israel ɔkronkronni no  
 de asem yi kɔma deɛ ɔman no buu no  
 animtia na wɔkyirii no,  
 deɛ ɔye sodifoɔ ɔsomfoɔ no:  
 “Ahenɛ behunu wo na wɔasɔre  
 ahenemma behunu wo na wɔakoto wo  
 esiane AWURADE a ɔye nokwafɔɔ,  
 Israel ɔkronkronni a wayi woɔ no  
 enti.”

*Israel Si Ne Dada Mu*

8 Sei na AWURADE see:  
 “Eberɛ a esɛ mu no, mɛbua wo,  
 na nkɔwagyɛɛ da no, mɛboa wo;  
 mɛkora wo na mede wo aye  
 apam ama nkurofoɔ no,  
 de agye asase no asi hɔ  
 akyekye agyapadeɛ ahodoɔ a asɛɛ no  
 bio.

9 Wobɛka akyerɛ nneduafoɔ sɛ, ‘Momfiri  
 mmra!’  
 ne wɔn a wɔwɔ esum mu sɛ, ‘Momfa  
 mo ho nni!’

“Wɔbɛdidi wɔ akwan ho.  
 Wɔbɛnya adidibea wɔ kokoo bonini  
 biara so.

10 Ɛkɔm renne wɔn na osukɔm nso renne  
 wɔn;  
 anweatam so hyɛɛ ne owia ano hyɛɛ  
 renka wɔn.

Deɛ ɔwɔ ayamhyehyɛɛ ma wɔn no bekyerɛ  
 wɔn kwan  
 na ɔde wɔn ako nsutire ho.

11 Mɛyɛ me mmɛpɔ nyinaa akwan,  
 na m’akwantɛmpɔn nso mema  
 akorɔn.

12 Hwɛ, wɔfiri akyirikyiri bɛba  
 ebinom bɛfiri atifi fam, ebinom bɛfiri  
 atɔɛɛ fam  
 ebinom nso bɛfiri Sinin mantam mu.”

13 Momfa anigyɛɛ nteam, Ao ɔsoro;  
 di ahurisie, Ao asase;  
 monto nnwom, Ao mmɛpɔ!  
 Na AWURADE kyekye ne nkurofoɔ werɛ,  
 na ɔbehunu n’amanahunufoɔ mmɔbo.

14 Nanso, Sion kaa sɛ, “AWURADE agya me  
 hɔ,  
 Awurade werɛ afiri me.”

15 “ɔbaa werɛ betumi afiri ne ba a ɔtua  
 nufɔɔ ano  
 a ɔrennya ayamhyehyɛɛ mma ɔba a  
 waturu no anaa?

Ebia ne werɛ bɛfiri,  
 na me werɛ remfiri wo!

16 Hwɛ, makrukyire wo din agu me nsa  
 yam  
 w’afasuo wɔ m’ani so daa.

17 Mo mmammarima resane aba ntem so;  
 na wɔn a wɔsɛɛ mo no refiri mo nkyɛn  
 ako.

18 Momma mo ani so na monhwɛ mo ho  
 nhyia;  
 mo mmammarima nyinaa rebɔa wɔn  
 ho ano aba mo nkyɛn.

Sɛ mete ase yi” sɛdeɛ AWURADE see,  
 “mode wɔn bɛyɛ ahyehyɛdeɛ ama mo  
 ho  
 mode wɔn bɛfira sɛ ayeforokunu.

19 “Ɛwom sɛ wɔsɛɛɛ mo yɛɛ mo pasaa  
 maa mo asase daa mpan deɛ,  
 nanso, afei nnipa behyɛ mo so ma, ama  
 aboro mo so,  
 na wɔn a wɔsɛɛɛ mo no bɛkɔ  
 akyirikyiri.

20 Mmɔfra a wɔwɔo wɔn wɔ mo nnabɔne  
 mu no  
 bɛka ama moate sɛ,  
 ‘Ɛha sua ma yen dodo;  
 momma yen asase no bi nka ho na  
 yɛntena so.’

21 Na wobɛka wɔ w’akoma mu sɛ,  
 ‘Hwan na ɔwɔo yeinom maa me?  
 Na mɛyɛ ɔwerɛhoni ne obonini;  
 wɔtuu me kɔɔ asase foforo so na  
 wɔpoo me.  
 Hwan na ɔtetɛɛ yeinom?

Wɔgyaa me nko ara  
 na yeinom, ɛhe na wɔfiri baɛɛ?”

22 Sei na Asafo AWURADE see:  
 “Hwɛ, menyama amanamanmufoɔ,  
 mɛpagya me frankaa no akyerɛ  
 nkurofoɔ no.

Wɔbeturu mo mmammarima wɔ wɔn nsa  
 so aba  
 na wɔbɛsoa mo mmammaa wɔ wɔn  
 mmatire so.

23 Ahemfo bɛyɛ mo agyanom nsiananmu,  
 na wɔn ahɛmaa aye maamenom a  
 wɔbɛhwɛ mo.

Wɔbɛkoto mo a wɔn anim butubutu fam;  
 wɔbɛtafere mo nan ase mfuturo.

Afei mobɛhunu sɛ me ne AWURADE;  
 Wɔn a wɔn ani da me so no, merenni  
 wɔn hwammɔ.”

24 Hwan na ɔbetumi agye afodeɛ afiri  
 akofɔɔ nsam;  
 anaa hwan na ɔbetumi agye nnom-  
 mumfoɔ afiri otirimuɔdenfoɔ nsam?

25 Nanso, sei na AWURADE see:  
 “Aane, mɛgyɛ nnommumfoɔ afiri akofɔɔ  
 nsam  
 na mɛgyɛ afodeɛ afiri otirimuɔdenfoɔ  
 nsam;

me ne wɔn a wɔne mo nya no bɛnya  
 na mɛgyɛ mo mma nkwa.



26 Mema wɔn a wɔhye mo so no awe wɔn ankasa honam; wɔn mogya bebo wɔn sɛdeɛ wɔanom nsā.  
 Afei adasamma nyinaa behunu sɛ me, AWURADE, me ne w'Agyenkwa no, mo Gyefoo, Yakob Otumfoo No."

**50**

*Israel Amumuye Ne Ɔsomfoo No Osetie*  
 1 Sei na AWURADE sɛɛ:  
 "Wo maame awaregyaɛ ho adansedie nwoma a megyinaa so gyaa no ekwan no wo he?  
 Anaa sɛ m'adefirifoo mu hwan na metɔn wo maa noɔ?  
 Wo bɔne enti na wɔtɔn wo; W'amumuye enti na wɔpamoo wo maame.  
 2 Mebaɛ no, adɛn enti na na obiara nni ho?  
 Mefrɛɛ no, adɛn enti na obiara annyɛ soɔ?  
 Na mɛ nsa yɛ tia dodo sɛ ɛbegye wo anaa? Menni ahɔɔden a mede begye wo anaa?  
 Mede m'animka kakra bi ma epo mu nsuo we, medane nsubontene anweatam emu mpataa porɔ ɛsiane nsuo a wɔnnya enti na osukɔm kumm wɔn.  
 3 Mede esum fira ɔsoro na mema ayitoma yɛ ne nkataho."  
 4 Asafo AWURADE ama me nkyerekyerɛ tekrema sɛ enka asem a ehye ɔbrefoo den.  
 Ɔnyane me anɔpa biara, na ɔbue m'aso ma metie sɛ obi a ɔregye nkyerekyerɛ.  
 5 Otumfoo AWURADE abue m'aso na menyɛɛ otuatefoo; na mensanee m'akyi.  
 6 Mede m'akyi maa wɔn a wɔboro me, na mede m'afono maa wɔn a wɔtutu m'abogyese.  
 Mamfa m'anim ansie wɔn fɛdie ne ntasuteɛ ho.  
 7 Ɛsiane sɛ, Asafo AWURADE boa me enti, wɔrengu m'anim ase.  
 Enti na mayɛ m'anim sɛ twɛrɛboɔ, na menim sɛ m'anim rengu ase.  
 8 Deɛ ɔbu me bem no abɛn.  
 Enti hwan na ɔbebo me kwaadu? Ɔmmra na yenhyia mu!  
 Hwan na ɔbo me soboo?  
 Ma ɔnka nsi m'anim!  
 9 Asafo AWURADE na ɔboa me.

Hwan ne deɛ ɔbebu me fɔ?  
 Wɔn nyinaa bɛtete sɛ atadeɛ; nnweweboaa bɛwe wɔn.  
 10 Mo mu hwan na ɔsuro AWURADE, na ɔdi ne ɔsomfoo asem so?  
 Ma deɛ ɔnam esum mu, deɛ ɔnni hann no, ɔnnye AWURADE din nni na ɔmfa ne ho nto ne Onyankɔpɔn so.  
 11 Na afei, monhwɛ yie, mo a monante mo ankasa hann mu, mo a mode ogya a mo ankasa asɔ ka mo ho hye,  
 Yei ne deɛ mobɛnya afiri me nsa mu; mobɛhwe ase adeda fam wɔ ɔyɛa mu.

**51**

*Sion Daapem Nkwagyɛɛ*  
 1 "Montie me, mo a moɔpɛ teneneɛ akyiri kwan; na mohwehwɛ AWURADE; Monhwɛ ɔbotan a wɔtwaa mo firii mu no ne abopaebea a wɔtuu mo firii ho no;  
 2 Monhwɛ Abraham mo agya, ne Sara a ɔwoo mo no.  
 Ɛberɛ a mɛfrɛɛ no no, na ɔyɛ ɔbaakofoo, na mehyiraa no maa n'ase trɛɛɛ.  
 3 AWURADE bekyekye Sion wɛrɛ ampa ara na ne yam behyehye no wɔ ne mmubuɛ no ho;  
 ɔbeyɛ n'anweatam ahodoɔ sɛ Eden, n'asase a ada mpan beyɛ sɛ AWURADE turo.  
 Wɔbehunu anigyɛɛ ne ahosɛpɛ, aseda ne nnwontoo wɔ ne mu.  
 4 "Montie me, me nkurɔfoo; monyɛ aso mma me, me ɔman: Mmara no befirm me nkyɛn ako; na m'atenteneneɛ beyɛ hann ama aman no.  
 5 Me teneneɛ reba ntɛm so, me nkwagyɛɛ nam ekwan so, na m'abasa de atenteneneɛ bebɛɛ aman no.  
 Nsupɔ no behwehwe me na wɔde anidasoo betwen m'abasa.  
 6 Mompagya mo ani nhwɛ ɔsorosoro, monhwɛ asase wɔ fam; ɔsorosoro bɛtu ayɛra sɛ wisie na asase bɛtete sɛ atadeɛ na wɔn a wote so bɛwuwu sɛ nwnansena.  
 Nanso me nkwagyɛɛ bɛtena ho daa, me teneneɛ to rentwa da.  
 7 "Montie me, mo a monim deɛ ɛtenɛɛ, mo a me mmara wɔ mo akoma mu: Monnsuro nnipa animka anaa momma wɔn ahohora ntu mo bo.

8 Na nweweboa bɛwe wɔn te sɛ deɛ wɔwe atadeɛ;  
 ɔsonsono bɛsɛɛ wɔn te sɛ deɛ wɔsɛɛ kuntu.

Nanso me tenenɛɛ bɛtena hɔ daa me nkwayɛɛ bɛfiri awoɔ ntoatoasoɔ akɔsi awoɔ ntoatoasoɔ so.”

9 Nyane, nyane! Ao AWURADE basa hyɛ ahooden aduradeɛ;  
 nyane te sɛ nna a atwam no,  
 te sɛ tete awoɔ ntoatoasoɔ mu no.

ɛnyɛ wo na wotwitwaa Rahab mu asinasini no,  
 na wohwireɛ asuboa kɛsɛɛ no mu no?

10 ɛnyɛ wo na womaa ɛpo weɛɛ,  
 nsubunu mu nsuo no,  
 deɛ ɔpaɛɛ ekwan wɔ ɛpo bunu mu no sɛdeɛ wɔn a wɔagyɛ wɔn no bɛtumi atwa?

11 Wɔn a AWURADE apata ama wɔn bɛsane aba.  
 Wɔde nnwontoɔ bɛhyɛne Sion;  
 anigyɛɛ a ɛnsa da bɛyɛ wɔn abotire,  
 anigyɛɛ ne ahosɛpɛ bɛborɔ wɔn so,  
 awɛrɛhɔɔ ne apinisie bɛtu ayera.

12 “Me, me ara, mene wo wɛɛ kyɛkyɛfoɔ.  
 Hwan ne wo a wosuro ɔdasani,  
 nnipa mma a wɔyɛ ɛsɛɛ yi.

13 Na wo wɛɛ afiri AWURADE, wo yɛfoɔ,  
 deɛ ɔtrɛɛ ɔsorosoro mu  
 na ɔhyɛɛ asase ase no?  
 Wobɛkɔ so ara asuro ɔhyɛsoni no abufuo?  
 Wobɛkɔ so ara asuro deɛ ɔde ɔsɛɛɛ asi  
 n’ani so no anaa?

Na ɔhyɛsoni no abufuo wɔ he?  
 14 ɛrenkyɛɛ, wɔbɛgyaa nneduafoɔ  
 ahufoɔ no;

wɔrenwuwu wɔ afiasɛ amena mu,  
 na aduane remmo wɔn.

15 Na mene AWURADE, wo Onyankɔpɔn deɛ ɔhwanyane ɛpo, ma n’asɔrɔkyɛ woro so.  
 Asafo AWURADE, ne ne din.

16 Mede me nsem ahyɛ w’anomu,  
 na mede me nsa ase nwunu akata wo so.

Me a mede ɔsorosoro sii hɔ  
 na mehɛyɛɛ asase ase  
 na meka kyɛɛ Sion sɛ, ‘Moyɛ me nkurɔfoɔ.’”

*AWURADE Abufuhyɛɛ Kuruwa*

17 Nyane, nyane!  
 Sɔrɛ, Ao, Yerusalem!

Wo a wanom afiri AWURADE nsam  
 n’abufuo kuruwa no,  
 wo a wanom apɔɔɔɔ mu nsā atu puo  
 deɛ ɛma nnipa tɔ ntintan no.

18 Wo mma a wowoo wɔn nyinaa mu  
 obiara nni hɔ a okyɛɛ wo ekwan;

mmammarima a wotetee wɔn nyinaa mu  
 obiara nni hɔ a ɔsɔ wo nsa mu.

19 Saa ɔhaw prenɛ yi aba wo so,  
 hwan na ɔbɛkyɛkyɛ wo wɛɛɛ?  
 Mmubuiɛ ne ɔsɛɛɛ, ɛkɔm ne akofena,  
 hwan na ɔbɛhyɛ wo den?

20 Wo mma atoto baha;  
 wɔdɛda mmɔntɛne so baabiara,  
 te sɛ ɔtwe a afidie ayi no.  
 AWURADE abufuo aba wɔn so  
 wo Onyankɔpɔn animka no.

21 Enti tie yɛi, wo a wɔrɛhunu amanɛɛ  
 waborɔ, na nso ɛnyɛ nsā na aboro  
 woo.

22 Yɛi ne deɛ Otumfoɔ AWURADE,  
 wo Onyankɔpɔn a ɔbɔ ne nkurɔfoɔ hɔ  
 ban sɛ:

“Hwɛ, magyɛ afiri wo nsa mu  
 kuruwa a ɛma wotɔɔ ntintan no  
 kuruwa a ɛyɛ m’abufuo pɔɔɔɔ no,  
 wɔrennom bio.

23 Mede bɛhyɛ wɔn a wɔha mo no nsa mu,  
 wɔn a wɔka kyɛɛɛ mo sɛ,  
 ‘Butu fam na yɛnnante wo so.’  
 Na wode w’akyi yɛɛ fam  
 te sɛ abɔntɛne a wɔnante so.”

## 52

1 Nyane, nyane, Ao Sion,  
 hyɛ ahooden aduradeɛ no.  
 Hyɛ wo ntadeɛ fɛfɛ no  
 Ao, Yerusalem kuropɔn kronkron no.  
 Momonotofoɔ ne wɔn a wɔn hɔ agu fi  
 renwura w’apɔno mu bio.

2 Poroporo wo hɔ mɛfutura.  
 Sɔrɛ, tena ahennwa so, Ao, Yerusalem.  
 Yiyi nkɔnsɔnkɔnsɔn no firi wo kɔn mu,  
 Ao, ɔbabaa Sion a wɔafa wo nnomum.

3 Na yɛi ne deɛ AWURADE sɛɛ:  
 “Wɔantɔn wo annyɛ hwɛɛ,  
 na ɛnyɛ sika na wɔde bɛgyɛ wo.”

4 Na yɛi ne deɛ Otumfoɔ Awurade sɛɛ:  
 “ɛbɛɛ bi me nkurɔfoɔ kɔɔ Misraim  
 kɔtenaa hɔ;  
 akyire no Asiria bɛhyɛɛ wɔn so.

5 “Na seesei, ɛdeɛn na mehunu yi?” Sei  
 na AWURADE sɛɛ.  
 “Wɔafa me nkurɔfoɔ kɔ kwa,  
 na wɔn sodifoɔ di fɛw,”  
 AWURADE na ɔsɛɛ.

“ɛda mu no nyinaa  
 wɔkɔ so gu me din hɔ fi.

6 Enti me nkurɔfoɔ bɛhunu me din;  
 enti ɛda no wɔbɛhunu sɛ  
 ɛyɛ me na mehɛyɛɛ hɔ nkɔm.  
 Aane, ɛyɛ me.”

7 Hwɛ sɛdeɛ wɔn a wɔde asemɛpa no reba  
 no

anammɔn ye fe wɔ mmepɔ no so,  
wɔn a wɔpae mu ka asomdwoesem,  
wɔn a wɔde nsemmodɛ ba,  
wɔn a wɔpae mu ka nkwayeɛ ho asem  
na wɔka kyere Sion se,  
“Mo Onyankopɔn di ɔhene.”  
<sup>8</sup> Montie! Mo awemfoɔ ma wɔn nne so;  
wɔbɔ mu de anigye team.  
Se AWURADE sane ba Sion a,  
wɔde wɔn ani behunu.  
<sup>9</sup> Mommo mu nto anigye nnwom,  
mo Yerusalem mmubuiɛ,  
ɛfiri se, AWURADE akyekye ne nkurofoɔ  
were;  
wagye Yerusalem.  
<sup>10</sup> AWURADE beyi ne basa kronkron no ho  
wɔ amanaman nyinaa anim  
na asase ano nyinaa behunu yen  
Onyankopɔn nkwayeɛ.  
<sup>11</sup> Monko. Momfiri ho nko!  
Mommfa mo ho nka biribiara a eho  
ntee.  
Mommfiri ho na mo ho nte,  
mo a mokurakura AWURADE nkuruwa.  
<sup>12</sup> Monntutu mmirika mfiri ha  
anaa monnwane;  
ɛfiri se AWURADE bedi mo anim,  
Israel Onyankopɔn bebɔ mo kyidɔm.  
*Ɔsomfoɔ No Amanehunu Ne  
N’animuonyam*  
<sup>13</sup> Hwe, me ɔsomfoɔ bedi yie  
wɔbɛpagya no aye no keseɛ.  
<sup>14</sup> Dodoo a wɔhunuu no ho dwirii wɔn.  
ɛfiri se wɔsee n’anim a anse onipa  
biara dee  
na ne bɔbere seeɛ a ense ɔdasani dee.  
<sup>15</sup> Saa ara na ɔbema aman bebree ho  
adwiri wɔn  
na ahemfo bɛmuamua wɔn ano, ne  
enti.  
Wɔn a wɔnkaa ne ho asem nkyereɛ wɔn  
no behunu,  
na wɔn a wɔnteeɛ no nso bete aseɛ.

**53**

<sup>1</sup> Hwan na wagye yen asenka no adie,  
na AWURADE abasa no, hwan so na ada  
adie?  
<sup>2</sup> Ɔnyinii wɔ n’anim te se dua mono ketewa  
bi,  
te se nhini a ɛfiri asase weseɛ mu.  
Ɔnni ahoɔfe anaa animuonyam a  
ɛbetwetwe yen ako ne nkyen.  
Na biribiara nni ne ho ebema yen ani  
agye ne ho.  
<sup>3</sup> Nnipa bɔɔ no ahohora na wɔpoo no,  
Ɔwerɛhoni a ɔnim ɔyea.  
Yɛdaneɛ yen ani a yeanhwe no mpo;  
wɔbuu no animtiaa na yen nso,  
yeammu no.

<sup>4</sup> Ampa ara ɔfaa yen mmereye,  
na ɔsoaa yen awerehoo,  
nanso yebuu no se Onyankopɔn na watwe  
n’aso.  
Yebuu no se Onyankopɔn na wabɔ no  
na wadwereɛ no.  
<sup>5</sup> Nanso, yen mmarato enti na wɔpiraa noo,  
yen amumuye enti na wɔdwereɛ no;  
asotwe a ede asomdwoee bree yen no daa  
no so,  
na n’apirakuro mu na yenya ayaresa.  
<sup>6</sup> Yen nyinaa ayera yera te se nnwan,  
yen mu biara afa ne kwan;  
na AWURADE de yen nyinaa  
amumuye asoa.  
<sup>7</sup> Wɔhyee no so, yee no anieyaa,  
nanso wammue n’ano;  
wɔde no kooɛ te se odwammaa a  
wɔrekoku no.  
Sedeɛ odwammaa ye dinn wɔ ne  
nwiwitwafoo anim no,  
saa ara na wammue n’ano.  
<sup>8</sup> Wɔnam nhyesoɔ ne atemmoo so faa no  
kooɛ.  
Na hwan na ɔbetumi aka n’asefoɔ ho  
asem?  
ɛfiri se woyii no firii asase yi so;  
me nkurofoɔ mmarato enti, wɔtwee  
n’aso.  
<sup>9</sup> Woyee ne damena wɔ abonefoɔ mu,  
na ne wuo mu, wɔde no too adefoo mu  
ɛwom se wanye akakabensem biara,  
na obiara ante atorosem biara amfiri  
n’ano.  
<sup>10</sup> Nanso eyee AWURADE pe se ɔbedwere no  
ama no ahunu amane.  
Mpo ɔde ne nkwa aye afodie  
afɔrebodeɛ.  
Ɔbehunu n’asefoɔ na ne nna beware,  
na AWURADE pe beko so wɔ ne nsam.  
<sup>11</sup> Ne kra amanehunu akyi,  
ɔbehunu nkwa hann, na ne bo ato ne  
yam;  
na ne suahunu mu, me ɔsomfoɔ teneneeni  
no bebu bebree bem,  
na wasoa wɔn amumuye.  
<sup>12</sup> Enti mema no kyefa wɔ akesefoɔ mu,  
na one ahooɛfoɔ bekye asadeɛ  
ɛfiri se ɔde ne nkwa too ho maa owuo,  
na wɔkan no fraa mmaratofoo.  
Ɔsoaa nnipa bebree bɔne,  
na ɔdi maa mmaratofoo.

**54**

*Sion Daakye Animuonyam*  
<sup>1</sup> “To dwom, Aɔ, ɔbonini, di ahurisie,  
wo a wonnwoo da;  
ma wo nne so na team,  
wo a awoo nkaa wo da;  
ɛfiri se ɔbaa a woannya awoo da no mma

adɔɔso sene deɛ ɔwɔ kunu,"  
 AWURADE na ɔseɛ.  
 2 "Tre wo ntomadan no mu;  
 twe wo ntomadan ntwamu no mu,  
 nnyae ye;  
 toa wo ntampehoma no so,  
 bobɔ wo mpreewa no so ma entim yie.  
 3 Efiri se wobetre ako nifa ne benkum;  
 w'asefoɔ begye aman afa  
 na woatena won nkuropon a aseɛ no  
 so.  
 4 "Nsuro. W'anim rengu ase.  
 Nsuro aniwuo. Wɔremmre wo ase.  
 Wo were befiri wo mmabunu mu aniwuo  
 na wo kunaye mu ahohora nso,  
 worenkae bio.  
 5 Na wo Bɔfoɔ ye wo kunu  
 Asafo AWURADE ne ne din,  
 Israel Okronkronni no ye wo Gyefoɔ.  
 Wɔfre no asase nyinaa so  
 Onyankopon.  
 6 AWURADE besane afre wo  
 te se ɔyere a woagyaa no na ɔdi yea  
 wɔ n'akoma mu,  
 ɔyere a ɔwaree mmabaawabere mu  
 na wogyaa no mpofirim," wo  
 Onyankopon na ɔseɛ.  
 7 "Megyaa wo bere tiawa bi mu,  
 nanso mefiri ayamhyehyeɛ a emu ɔɔ  
 mu besane de wo aba.  
 8 Abufuo mmorosɔɔ mu,  
 mede m'ani hintaa wo mmere tiawa  
 bi,  
 nanso m'ayamyɛ a ensa da enti,  
 mehunu wo mmɔbɔ,"  
 deɛ AWURADE, wo Gyefoɔ seɛ nie.  
 9 "Yei te se Noa mmere so a mekaa ntam se  
 meremma nsuyire nkata asase ani bio.  
 Enti afei maka ntam se meremma mebo  
 mfu wo bio,  
 na merenka w'anim bio.  
 10 Se mmepɔ woso,  
 na nkokɔɔ tutu a,  
 me ɔɔ a ensa da a mewɔ ma wo no  
 renhinhim  
 na m'asomdwoeɛ apam no rentwam,"  
 sei na AWURADE a ɔwɔ ahummɔboroɔ  
 ma mo no seɛ.  
 11 "Aɔ, kuropon a ahum abubu wo na  
 wonkyekyee wo were,  
 mede abɔɔ anintɔnka besiesie wo,  
 na mede aboɔdemmoɔ aye wo fapem.  
 12 Mede bogyabɔɔ beto w'abantifi afasuo,  
 na mede abohemaa a ehyeren aye  
 w'aponɔ,  
 na mede aboɔdemmoɔ aye w'afasuo  
 nyinaa.  
 13 AWURADE bekyerkyere wo mmam-  
 marima nyinaa,

na wo mma asomdwoeɛ bedɔɔso.  
 14 Wobetim wo teneneɛ mu:  
 Wo ne nhyesotrasoɔ ntam kwan beware;  
 worensuro biribiara.  
 Ahupoo beko akyirikyiri,  
 na eremmen wo.  
 15 Se obi to hye wo so a, na emfiri me;  
 na deɛ ɔto hye wo so no de ne ho bema  
 wo.  
 16 "Hwe, eye me na meboɔ ɔtomfoɔ  
 a ɔfite gyasramma mu ma edere  
 na ɔde ahoɔden bo akodeɛ a efata ne  
 dwumadie.  
 Na eye me na mabo ɔseefoɔ se ommeseɛ  
 adeɛ;  
 17 akodeɛ biara a woabo atia wo no  
 rennyina  
 na tekrema biara a ebebo wo soboo no,  
 wobebɔ agu.  
 Yei ne AWURADE nkoa agyapadeɛ  
 ne won bambuo a efiri me,"  
 AWURADE na ɔseɛ.

**55**

*Osukom Ho Ofre*

1 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa,  
 mommra nsuo no ho;  
 na mo a monni sika,  
 mommra mmetɔ na monni!  
 Mommra mmetɔ nsā ne nufosuo  
 a monntua hwee.  
 2 Aden enti na moseɛ sika wo deɛ enye  
 aduane ho  
 ne mo ahoɔden wo deɛ emmee ho?  
 Montie, montie me na monni deɛ eye,  
 na mo kra ani begye nnepa a ewɔ  
 akatua pa ho.  
 3 Monye aso, na mommra me nkyen;  
 montie me, na mo kra anya nkwa.  
 Me ne mo beye apam a ete ho daa,  
 me ɔɔ a etoɔ ntwa da a mede hyeɛ  
 Dawid bo no.  
 4 Hwe, mede no aye adansedie ama nnipa  
 no,  
 won okandifoɔ ne ɔsahene.  
 5 Ampa ara mobefre aman a monnim won,  
 na aman a wonnim mo no beye ntem  
 aba mo nkyen,  
 AWURADE, mo Onyankopon enti,  
 Israel Okronkronni no,  
 efiri se wahye mo animuonyam."  
 6 Monhwehwe AWURADE eberɛ a  
 mobehunu no.  
 Momfre no eberɛ a ɔben.  
 7 Ma omumuyefoɔ ntwe ne ho mfiri  
 n'akwan ho  
 na ɔbɔnefoɔ nso mfiri ne nsusueɛ ho.  
 Ma onnane nko AWURADE nkyen, na  
 ɔbehunu no mmɔbɔ,

onnane nko yen Onyankopon nkyen,  
 na ode ne ho bekye no.

8 "Na m'adwene nnye mo adwene,  
 na mo akwan nso nnye m'akwan,"  
 sedee AWURADE see nie.

9 "Sedee osoro koron sene asase no,  
 saa ara na m'akwan koron sene mo  
 akwan,  
 na m'adwene nso koron sene mo ad-  
 wene.

10 Osuo ne sukyeremma  
 to firi soro gu fam,  
 na ensane nko ho bio  
 gye se afo asase  
 ama affidee egu nhwiren,  
 sedee ebese aba ama ogufo na adu-  
 ane nso aba ama dee odie.

11 Saa ara na m'asem a efiri m'anum tee:  
 Erensane mma me nkyen kwa.  
 Mmom ebeye dee mepe  
 na awie botae a eno enti mesomaa  
 no.

12 Mode ahosepe bepue  
 na wogya mo kwan asomdwoee mu;  
 mmepo ne nkokoo  
 beto nnwom wo mo anim,  
 na mfuo so nnua nyinaa  
 bebwo won nsam.

13 Nkyekyere ananmu, pepeaa beffiri,  
 na nnenkyense ananmu, ohwam dua  
 beffiri.

Yei beye dee ehye AWURADE animuonyam,  
 ebeye daapem nsenkyerennee,  
 a erentwam da."

**56**

*Afoforo Nkwagye*

1 Yei ne dee AWURADE see:  
 "Monko so mmu atentenenee  
 na monye dee eye,  
 efiri se me nkwagye aben  
 na erenkyere me tenenee beda adi.

2 Nhyira nka onipa a oye yeinom,  
 onipa a okura mu dendan;  
 dee okae Homeda na oye no kronkron,  
 na okame ne ho firi boneye ho."

3 Mma onanani a ode ne ho ama AWURADE  
 nka se,  
 "Ampa ara AWURADE renkane me mfra  
 ne nkurofo mu."  
 Na opiani biara nso nwiinwii se,  
 "Meye duawuie."

4 Sei na AWURADE see,  
 "Apiafo a wokae me home nna,  
 won a woye dee eso m'ani  
 na wokura m'apam mu dendan,

5 mema won, wo m'asoredan ne eho afasuo  
 no mu,  
 nkaedee ne edin a  
 ekyen mmammarima ne mmammaa;  
 mema won edin a ebetena ho afebwo,

edin a erentwam.

6 Na ananafo a wode won ho ama AWU-  
 RADE  
 se wobesom no,  
 se wobedo AWURADE din,  
 na wosore no,  
 won a wokae Homeda na woye no kro-  
 nkron nyinaa,  
 na wokura m'apam mu dendan;

7 yeinom na mede won beba me bepwo  
 kronkron no so  
 na mama won anigye wo me  
 mpaeebo efie.  
 Won ohye aforebodee ne aforebwo ahodoo  
 no,  
 megye wo m'aforebukyia so;  
 na wobefre me fie beaee a  
 aman nyinaa ho mpaee."

8 Otumfo AWURADE,  
 dee oboaboa Israel atukofo ano no ka  
 se:  
 "Meko so aboaboa afororo ano aka won ho  
 aka won a maboa won ano dada no  
 ho."

*Onyankopon Soboo A Etia Amumuyefoo*

9 Mommra, mo wiram mmoadoma nyinaa,  
 mommedidi, mo kwaeem mmoa nyi-  
 naa!

10 Israel awemfo ye anifrafoo,  
 won mu biara nni nimdee;  
 won nyinaa ye nkraman mum,  
 wontumi mmobo mu;  
 wodeda ho na wososo daee,  
 nna ye won de.

11 Woye nkraman a wope aduane yie;  
 wonnidi mmee da.  
 Woye nnwanhwefoo a wonni nteasee;  
 won nyinaa fa won ekwan,  
 obiara pe n'ankasa mfasoo.

12 "Mommra," obiara team se, "momma  
 me nsal!  
 Momma yennom nsaden mmoro!  
 Na okyena beye se enne,  
 ebia ebese enne koraa."

**57**

1 Atenenefoo wu,  
 na obiara nnwene ho wo n'akoma mu;  
 wofa Nyamesurofo ko,  
 na obiara nte ase  
 se wofa tenenefoo ko  
 sedee wobeyi won afiri bone mu.

2 Won a wonante tee no  
 wohyene asomdwoee mu;  
 wonya ahomegyee ebera a woadeda se  
 awufoo.

3 "Nanso, mo, mommra ha, mo obayifoo  
 mmammarima,  
 mo awareseefoo ne mmaa adwa-  
 manfo mma!

4 Hwan na moresere no?  
 Hwan na moredi ne ho fe  
 na morebo no adapaa yi?  
 Monnye atuatefoo fekuo  
 ne atorofoo asefoo anaa?  
 5 Mode ope mmorosoo bo afodee wo adum  
 mu  
 ne dua biara ase;  
 mode mo mma bo afodee wo mmonehwa a  
 emu do mu  
 ne abotan mpaapae ase.  
 6 Anyame a woye aboo tromtrom, a ewo  
 mmonehwa a emu do mu no,  
 woye mo kyefa. Won na mope.  
 Aane, moahwie nsa aforebodee agu won so  
 na mode aduane aforebodee ama won.  
 Yeinom nyinaa akyi, mengo me nsam  
 anaa?  
 7 Moasiesie mo dabere wo kokoo a ekoron  
 so;  
 ehoo na moko kobo afodee.  
 8 Mo apono ne aponnwa akyi  
 na mo de mo abosonsom nsesodee  
 asisi.  
 Mofirii m'akyi koyii mo mpa so ntoma,  
 mokodaa so na motree mu;  
 mo ne won a modo won mpa yee apam,  
 na mohwee won adagya mu.  
 9 Mode ngo koo Molek nkyen  
 na momaa mo nnuhwam dooso.  
 Mosomaa mo ananmusifoo koo  
 akyirikyiri;  
 mo siane koo eda mu ankasa!  
 10 Mo nneyee maa mo breee,  
 nanso moanka da se, 'Eho nni mfasoo.'  
 Monyaa akonno ahoo den foforo,  
 enti moko so ara yee dee mope.

11 "Hwan na wama mo akoma atu na wabo  
 mo hu sei  
 a enti moanni me nokore,  
 na moankae me  
 anaa moannwene yei ho wo mo  
 akoma mu?  
 Maye dinn akyere no enti  
 na monnsuro me anaa?  
 12 Meda mo tenenee ne mo nnwuma adi,  
 na eho remma mo mfasoo.  
 13 Se moteam pe mmoa a,  
 momma mo ahoni a moaboa ano no  
 nnye mo!  
 Mframa bebo won nyinaa ako,  
 ahome keke behwete won.  
 Nanso onipa a ode me ye ne dwanekobe  
 no  
 bedi asase no so  
 na wafa me bepo kronkron no."  
 Akoma A Abubu Awerkykyere

14 Na wobeka se:  
 "Monye, monye. Monsiesie ekwan no!

Monyiyi akwansidee mfiri me  
 nkurofoo akwan mu."  
 15 Na yei ne dee okoron no,  
 dee ote ase daa a ne din ye kronkron  
 no see:  
 "Mete beaee a ekoron na eye kronkron,  
 me ne dee owo ahonu na oye honhom  
 mu hiani nso te,  
 se mekanyane honhom mu hiani no hon-  
 hom,  
 na makanyane n'akoma a abubu no.  
 16 Meremmo soboo afeboo,  
 na mebo remfu daa,  
 se anye saa a, onipa honhom beto piti wo  
 m'anin,  
 onipa ahome a me na mabo.  
 17 Won nnebone adufudepe maa me bo  
 fuie;  
 metwee won aso, na mede abufuo yii  
 m'ani,  
 nso woko so yee dee won akoma pe.  
 18 Mahunu won nneyee, nanso mesa won  
 yadee.  
 Mekyere won kwan na makyekye won  
 were,  
 19 na mama ayeyie aba won a woredi  
 awerehoo wo Israel ano.  
 Asomdwoee, asomdwoee, mmra won a  
 wowo akyirikyiri ne won a woben  
 so,"  
 sei na AWURADE see. "Na mesa won  
 yadee."  
 20 Na amumuyefoo te se epo a erehuru,  
 entumi nye komm,  
 n'asorokye yiye atekye ne efi.  
 21 "Amumuyefoo nni asomdwoee." Sei na  
 me Onyankopon see.

**58**

*Nokore Mmuadadie*

1 "Monteam denden, monnyae.  
 Momma mo nne so se totorobento.  
 Mompae mu nka me nkurofoo atuatee  
 nkyere won  
 na monka Yakob efie nso nnebone  
 nkyere no.  
 2 Eda biara da wohwehwe me;  
 aye se wopere se wobehunu m'akwan,  
 te se woye oman a woye dee etene  
 na wompoo won Onyankopon  
 ahyedee.  
 Wobisa me ho asentenenee  
 na aye se wope se Onyankopon ben  
 won.  
 3 Woka se, 'Aden enti na yeadi mmuada  
 na woanhunu yi?  
 Aden enti na yeabre yen ho ase,  
 na woanhwe yi?'  
 "Nanso mo abuada da no, moye dee mope  
 na mosisi mo adwumayefoo nyinaa.

4 Ntokwa ne akasakasa na mode wie mo abuadadie,  
ne akuturuku a mode bobo mo ho.  
Morentumi nni mmuada sedee moye no enne yi  
na moahwe anim se wobete mo nne wo soro.

5 Yei ne mmuadadie a mepɛ anaa?  
Eda koro pɛ a onipa de bre ne ho ase no anaa?

Enɛ se obi si ne tiri ase te se demmire na ɔtena ayitoma so ne nsɔ mu nko ara anaa?

Yei na mofre no abuadadie yi,  
eda a ɛsɔ AWURADE ani yi ni anaa?

6 "Saa mmuadadie yi na mepɛ:  
se mobeyiyi ntenkyea nkɔnsɔnkɔnsɔn na moasane kɔnnua nhoma,  
se mobegyaa wɔn a wɔhye wɔn so na moabubu kɔnnua biara.

7 Ɛsɛ sɛ mo ne wɔn a ɛkɔm de wɔn kyɛ mo aduane  
na moma ohiani a ɔnenam no baabi tena.

Sɛ mohunu deɛ ɔda adagya a, momfira no ntoma  
na monnyi mo ani mfiri mo yɔnko onipa so.

8 Ɛno na mo hann bepue te sɛ ahemadakyɛ, na mo ayaresa aba ntem so;  
afei mo teneneɛ bedi mo anim, na AWURADE animuonyam bebɔ mo kyidɔm.

9 Afei mobefre, na AWURADE begye mo so; mobeteam apɛ nmoa, na obɛka sɛ: Me nie.

"Sɛ moyi nhyɛsɔɔ kɔnnua,  
nsa a motene wɔ onipa so ne ntwatoso firi ho,

10 na sɛ moha mo ho ma wɔn a ɛkɔm de wɔn  
na moma wɔn a wɔhye wɔn so no deɛ ehia wɔn a,  
enneɛ mo nkanea behyerɛn wɔ esum mu, na mo anadwo beye sɛ owigyinaɛɛ.

11 AWURADE bekyyɛ mo ɛkwan ebere biara;  
ɔbɛma mo deɛ ehia mo wɔ asase weseɛ so  
na obehye mo onipadua den.

Mobeyɛ sɛ turo a wɔgugu so nsuo yie,  
sɛ asuwa a emu nsuo nwe da.

12 Mo nkurofoɔ besane asi teteete mmubuɛ no,  
na wɔato fapem a akyɛre no;  
wɔbefre mo Deɛ Ɔsiesie Afasuo a Abubu no,  
Deɛ Ɔsiesie Adan a Abubu.

13 "Sɛ mohwe mo anammɔntuo so yie Homeda  
na moannyɛ deɛ mope wɔ me da kronkron no,

sɛ mofre Homeda no anigyɛɛ da na modi AWURADE da kronkron no ni na moamfa mo ara mo akwan so  
na moanyɛ deɛ mope anaa moanka nsemhunu a,

14 enneɛ mobɛnya anigyɛɛ wɔ AWURADE mu  
na mɛma mo anante asase no sorɔnsorɔmmɛa so

na moato pon wɔ mo agya Yakob agyapadeɛ so."  
AWURADE na aka.

## 59

### *Bɔne, Bɔneka Ne Ɔgyɛɛ*

1 Ampa ara AWURADE nsa nye tiaa sɛ ɛrennye nkwa,  
na n'asom nye den sɛ ɛrente asem.

2 Nanso, mo amumuye na atete mo ne mo Onyankopɔn ntam;  
mo bɔne ama n'anim ahinta mo, a enti ɔrente.

3 Na mogya akeka mo nsa ho, afodie afore mo nsateaa.

Mo ano akeka atorɔsem,  
mo tɛkrema de amumuyɛsem di nsekuro.

4 Obiara nhwehwe atenteneɛ;  
obiara mfa nokoredie mmɔ ne nkuro.  
Wode wɔn ho to nsemhuhuo so na wotwa nkontonpo;

wonyinsɛn ɔhaw na wɔwo bɔne.  
5 Wɔhwane ananka nkosua na wɔnwɔno ananse ntontan.  
Deɛ ɔdi wɔn nkosua biara bewu,  
emu baako nso bɔ a, epɛ ahuritia.

6 Wɔn ntontan nye mma aduradeɛ;  
wɔrentumi mfa deɛ wɔyɛ nkata wɔn ho.  
Wɔn nneyɛɛ yɛ nneyɛɛ bɔne,  
na wɔdi akakabensɛm.

7 Wɔtu mmirika kɔyɛ bɔne;  
wɔnkyɛre opira ne awudie ho.  
Baabiara a wɔbɛko no, wɔsɛɛ ho pasaa.

8 Asomdwoɛɛ kwan no, wɔnnim;  
atenteneneɛ nni wɔn akwan so.  
Wɔadane wɔn akwan nkontonkyi.  
Obiara a ɔnante sɔɔ no rennya asomdwoɛɛ.

9 Enti atenteneneneɛ ne yen ntam aware,  
na adeneneneɛ mmen yen.

Yehwehwe hann, nanso ne nyinaa yɛ esum;  
deɛ ehyerɛn, nanso yɛnam esum kabii mu.

10 Yɛaye te sɛ anifirafoɔ. Yekeka afasuo ho hwehwe kwan te sɛ nnipa a wɔnni ani.

Owigyinaeē no, yesuntisunti sēdeē on-  
wunu adwoō;  
yēduru ahoōdenfoō mu a, yete sē  
awufōo.

11 Yēn nyinaa pō so te sē sisire;  
yēde awerehoō kurum sē  
mmorōnoma.

Yehwehwe atēntenenee nso yēnhunu bi;  
ogyēe nanso ewō akyirikyiri.

12 Efiri sē, yēn mfoṃsoō adōso wō w'ani  
so,

na yēn bōne di adanseē tia yēn.

Yēn mfoṃsoō da yēn anim daa,  
na yēgye yēn amumuyē to mu:

13 atuateē ne afatwa a etiā AWURADE,  
yēn akyi a yēdane kyere yēn  
Onyankopōn,

nhyesōo ne atuateē a yēfoa soō,  
atorōsem a efiri akoma mu a yēka.

14 Enti wōapam atēntenenee kō n'akyi,  
na adētenenee akōgyina baabi;  
nokore ahwe ase wō mmōntene so.

Nokore die ntumi mma mu.

15 Nokore nni baabiara,  
obiara a otwe ne ho firi bōne ho no ayē  
otamfoō.

AWURADE hwēēe na anso n'ani  
sē atēntenenee nni ho.

16 Ohunuu sē obiara nni ho.  
Eyēe no nwanwa sē obiara nni ho a  
ōbēpata;

enti oṃo ankasa basa dii nkwayyēe ho  
dwuma maa no,  
na ne tenenee wowaa no.

17 Jhyēē tenenee sē nkatabōo,  
ne nkwayyēe dadeē kyē wō ne tiri so.  
Jhyēē aweretō ntadeē  
na oḍe mmōdemmo firaa sē ntoma.

18 Jbēgyina deē wōaye so  
atua so ka.

N'atamfoō bēnya n'abufuhyēe.  
Wōn a wōne no ayē dōm bēnya so  
akatua;  
nsupo no nso, obētua wōn ka sēdeē e sē  
wōn.

19 Efiri atōēe fam, nnipa bēsure AWURADE  
din  
na efiri apueēe wōde anidie bēma  
n'animuonyam.

Na obēba sē nsuo a ayiri tēn,  
AWURADE ahomeguo de no bēba.

20 "Jgyefōo no bēba Sion,  
na obeyi amumuyēsēm nyinaa afiri  
Yakob asefōo mu,"  
sei na AWURADE sēē.

21 "Medeē yēi yē me ne wōn apam,"  
sēdeē AWURADE sēē nie. "Me Honhom a  
ōwō mo so, ne me nsēm a mede ahye mo  
anom remfiri mo anom, anaa mo mma, ne

mo mma asefōo anom, efiri saa ēbere yi  
kōsi daa apem," sei na AWURADE sēē.

## 60

### Sion Animuonyam

1 "Sōre, hyerēn, na wo hann aba,  
na AWURADE animuonyam apue wo so.

2 Hwe, esum akata asase so  
na esum kabii akata aman no so,  
nanso AWURADE apue wo so  
na n'animuonyam ada adi wō wo so.

3 Amanaman bēba wo hann no mu,  
na Ahemfo bēba wo adekyēē hann no  
mo.

4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia:  
wōn nyinaa aboa wōn ho ano reba wo  
nkyyen;

wo mmammarima fifiri akyirikyiri,  
na wōkura wo mmammaa wō abasa  
so.

5 Afei wobehwe na w'anim ate,  
w'akoma bēbō na anigyēē ahye no ma;  
ahonya a ewō epo so, wōde bēbre wo,  
na amanaman no ahodeē nso bēba wo  
nkyyen.

6 Yoma akuakuo bēye w'asase so ma,  
yomaforo a wofiri Midian ne Efa.

Na wōn a wōfiri Seba nyinaa bēba,  
wōsoso sika kōkōo ne nnuhwam  
na wōpae mu ka AWURADE ayeyie.

7 Wōbēboaboa Kedar nnwankuo nyinaa  
ano abre wo,  
Nebaiot nnwennini besom wo;  
wōbēgye wōn sē afōrebōdeē wō  
m'afōrebukya so,  
na mehye m'asōredan kronkron no  
animuonyam.

8 "Hwannom ne yeinom a wotu sē omu-  
nunkum,  
te sē mmorōnoma a wōrēkō wōn pire-  
buo mu yi?

9 Ampa ara nsupo no ani da me so;  
Tarsis ahyen na wōdi anim,  
wōde wo mmammarima fifiri akyirikyiri  
reba,  
wōsoso wōn dwete ne wōn sika kōkōo,  
de rebēhye AWURADE, wo Onyankopōn  
animuonyam,  
Israel Kronkronni No,  
efiri sē wahye wo animuonyam.

10 "Ananafōo bēto w'afasuo no bio,  
na wōn ahemfo besom wo.  
Ewom sē mede abufuo aseē wo deē,  
nanso menam adom so bēhunu wo  
mmōbō.

11 W'apono ano bēdeda hō ēbere biara,  
wōrentoto mu awia anaa anadwo,



sēdee ebeyē a nkurofoō de amanaman no ahonya bebɛre wo, a wōn ahemfo di nkonimdie santen no anim.

12 Na ōman anaa ahennie a wōrensom wo no beyera, wōbēsēe no pasaa.

13 “Lebanon animuonyam bebā wo nkyen, pepeaa, sēsē ne kwabōhōrō bebō mu, abesiesie me kronkronbea hō; na mehye beaēē a menan sisi no animuonyam.

14 Wo nhyesofōō mmammarima bebā abekoto wo; wōn a wōbu wo animtia nyinaa bekoto wo nan ase na wōbefɛre wo AWURADE Kuropōn, Israel Kronkronni, Sion.

15 “Ewom sē wōapa w’akyi atane wo, a obiara ntu kwan mfa wo mu, nanso meye wo ahohoahodee a ete hō daa ne awoō ntoatoasoō nyinaa anigyedee.

16 Wobenom amanaman nufosuo no na woanum adehyee nufōō. Afei wobehunu sē me AWURADE, me ne wo Agyenkwa, wo gyefōō, Jakob Otumfōō no.

17 Mede sikakōkōō besi kōbere anan mu abɛre wo, na dwete asi dadee anan mu. Mede kōbere besi dua anan mu abɛre wo, na dadee asi abōō anan mu.

Mede asomdwoee beye wo so amrado na tenenee aye wo sodifōō.

18 Wōrente awurukasem wō w’asase so bio, anaa mmubuiē ne ɔsēēē wō w’ahyee so.

Na mmom wobefɛre w’afasuo sē Nkwagyeē ne w’apono sē Ayeyie.

19 Owia renye wo hann adekyee mu bio na ɔsrane hann renhyeren wo so, efiri sē, AWURADE beye wo daapem hann, na wo Onyankopōn beye wo animuonyam.

20 W’awia rento bio, wo srane rennum bio, AWURADE beye wo daapem hann, na w’awerehōō nna to bētwa.

21 Na afei wo nkurofoō nyinaa beye tene-neefōō na wōbefa asase no adi so afebōō.

Wōye adee a madua na afeɛ me nsa ano adwuma a ebada m’animuonyam adi.

22 Mo mu akumaa koraa bedōre aye apem, na ketewa no aye ōman kēsēē.

Mene AWURADE; na ne berē mu, meye yei ntem so.”

## 61

### AWURADE Adom Afe

1 Otumfōō AWURADE Honhom wō me so, efiri sē, Awurade asra me ngo sē menka asempa nkyere ahiafōō.

Wasoma me sē, menkōkyekye wōn a wōn akoma abubu were, sē me mpae mu nka ahofadie nkyere nnommumfōō

na wōnyi nneдуаfoō mfiri esum mu, 2 sē mempae mu nka AWURADE adom no ho asem,

ne yen Onyankopōn aweretō da. Wasoma me sē, menkyekye wōn a wōdi awerehōō nyinaa were,

3 na memma wōn a wōdi awerehōō wō Sion no dee wōhia, na menhye wōn ahenkye fefe nsi nsō anan mu;

anigyee ngo nsi awerehōodie anan mu, ayeyie atadee nsi abasamutuo honhom anan mu.

Wōbefɛre wōn tenenee adum dee AWURADE adua de ada n’animuonyam adi.

4 Wōbesi tete mmubuiē no bio, na woasiesie mmeammae a aseē dadaada no;

wōbeyē nkuropōn a aseēe no foforō dee aseē awoō ntoatoasoō bebree no.

5 Ananafōō behwe mo nnwankuo; ahōhōō beye adwuma wō mo mfuo ne bobeturo mu.

6 Na wōbefɛre mo AWURADE asōfōō, wōbeto mo din sē yen Onyankopōn asomfōō.

Amanaman no ahonya no na mobedi na wōn ahodee na mode behoahoa mo ho.

7 Wōn animguasee anan mu me nkurofoō benya animuonyam mmōho,

na ahohora anan mu wōbesēpe wōn ho wō wōn adedie mu; ne saa entī wōn asase no so kyefa beye mmōho,

na anigyee a enni awieeē beye wōn dea.

8 “Na me AWURADE, mepē atentenee. Mekyiri korōno ne nnebōne.

Me nokore mu, mebō wōn aba so na me ne wōn aye apam a ebetena hō daa.

9 Wōn asefōō begye din wō amanaman no mu ne wōn mma wō nkurofoō no mu.

Wɔn a wɔhunu wɔn nyinaa begye ato mu se  
wɔye nnipa a AWURADE ahyira wɔn.”

10 AWURADE mu na me ho sepe me mmorosoo,  
me Onyankopɔn mu na me okra di ahurisie.

Efiri se, ɔde nkwagye ntoma afira me na ɔde tenenee atadee yuu awura me, sedee ayeforokunu siesie me tiri so se ɔɔfoɔ,  
ne sedee ayeforo de nnwinnee hyehye ne ho.

11 Na sedee asase ma affidree pue na turo nso ma aba nyini no, saa ara na Otumfoɔ AWURADE bema tenenee ne ayeyie apue wɔ amanaman anim.

**62**

*Sion Edin Foforo*

1 Sion enti, merenye komm, Yerusalem enti, merenye dinn, kɔsi se ne tenenee behyeren se adekyee, na ne nkwagye adere se ogyaten.

2 Amanaman no behunu wo tenenee, na ahemfo nyinaa ahunu wo animuonyam;

wɔbefre wo din foforo a AWURADE de beto wo.

3 Wɔbeye animuonyam ahenkye wɔ AWURADE nsam,  
ne adehyee abɔtiten wɔ wo Onyankopɔn nsam.

4 Wɔremfre wo atugya bio, anaa w’asase se amanfo.

Na mmom wɔbefre wo Hefsiba anaa aniso Kuropon  
ne w’asase se Beula anaa ɔwarefoɔ

efiri se AWURADE ani begye wo ho,  
na ɔbeware w’asase.

5 Sedee aberante ware ababaawa no, saa ara na wo mmammarima beware wo;

sedee ayeforokunu ani gye n’ayeforo ho no,

saa ara na wo Onyankopɔn ani begye wo ho.

6 Mede awemfoɔ agyinagyina w’afasuo so Ao, Yerusalem;

woremua wɔn ano awia anaa anadwo.

Mo a musu fre AWURADE no, monnhome koraa,

7 na mommma onnye n’ahome kɔsi se ɔbema Yerusalem atim  
na waye no dee asase nyinaa bekamfo.

8 AWURADE de ne basa nifa aka ntam,

ne basa a eye den no se,  
“Meremfa mo ayuo  
mma mo atamfoɔ se wɔn aduane bio,  
na ananafɔɔ rennom nsã foforo  
a moabre ho no bio;

9 wɔn a wɔtwa no na wɔbedi na wɔakamfo AWURADE,  
na wɔn a wɔboaboa bobee ano no benom wɔ me kronkronbea adiho.”

10 Momfa mu, momfa kuropon apono no mu!

Monsiesie kwan no mma nkurofoɔ no. Mompae, mompae kwantempɔn no!

Monyiyi so aboo no. Monsi frankaa mma amanaman no.

11 AWURADE abɔ no dawuro akɔsi nsase ano se,

“Monka nkyere ɔbabaa Sion se,  
‘Hwe, wo Agyenkwa reba!

Hwe n’akatua ka ne ho,  
na n’anamuhyede nso ka ne ho.’”

12 Wɔbefre wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a AWURADE Agye Wɔn;

na wɔbefre wo Dee Wɔrehwehwe N’akyiri Ekwan,  
Kuropon a Erenye Afo Bio.

**63**

*Onyankopɔn Awereto Ne Ogyee Eda No*

1 Hwan ni yei a ɔfiri Edom reba,  
dee ɔfiri Bosra a nkekae kɔkɔɔ wɔ n’atadee mu yi?

Hwan ne yei a wɔahyehye no gosoo yi,  
a ɔde n’ahooden kese retutu taataa yi?

“Eye me a mekasa wɔ tenenee mu dee otumi gye nkwa.”

2 Aden enti na mo ntadee bere kɔɔ,  
te se obi a ɔretiatia nsakyiamena so dee yi?

3 “Me nko ara atiatia nsakyiamena so,  
na amanaman no mu obiara anka me ho.

Metiatiaa wɔn so wɔ m’abufuo mu na memiaa wɔn so wɔ m’abufuhye mu;

wɔn mogya ho petee me ntadee mu, maa nkekae yee m’aduradee nyinaa mu.

4 Na awereto da wɔ m’akoma mu na me gye afe no aba.

5 Mehwee, nanso na ɔboafɔɔ biara nni ho,  
eye me ahodwirie se obiara ammoa me;

enti m’ankasa abasa yee nkwagye dwuma maa me,  
na m’abufuo wowaa me.

6 Metiatiaa amanaman no so wo m'abufuo mu; memaa woboboroē wo m'abufuhyeē mu na mehwieē wōn mogya guu fam."

*Ayeie Ne Mpaeebo*

7 Μεκα AWURADE ayamyē ho asem, ne nneyēē a enti ɔsē ayeie, wo deē AWURADE aye ama yen nyinaa ho

aane, wo nneema pa bebree a wayē ama Israel fiefo, wo n'ayamhyehyeē ne ne mmoborohunu a edɔso no enti.

8 Ɔkaa sē, "Ampa ara woyē me nkurofo, mmamarima a wōrenni me hwammɔ"; eno enti ɔbeyēē wōn Agyenkwa.

9 Wōn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso hunuu amane, na ɔɔfofo a ɔka no ho no nso gyeē wōn.

Ne do ne ne mmoborohunu mu, ɔgyeē wōn; ɔpagyaa wōn na ɔsoaa wōn mfeē a atwam no nyinaa mu.

10 Nanso, wōtee atua de hoo ne Honhom Kronkron were. Enti ɔbeyēē wōn ɔtamfo na ɔno ankasa ko tiaa wōn.

11 Afei ne nkurofo kaeē tete nna no, Mose ne ne nkurofo nna no. Wobisaa sē, ehe na deē ɔde wōn faa epo mu no wɔ? Deē ɔmaa Mose yeē ne nnwan no hwefo no.

Ehe na deē ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wōn mu no wɔ?

12 Deē ɔsomaa n'animuonyam basa a ewo tumi sē ɔmmegyina Mose nsa nifa so, deē ɔpae nsuo no mu wɔ wōn anim, de gyeē edin maa ne ho afebo, ɔ.

13 Deē ɔdii wōn anim faa ebunu mu sēdeē ɔponko fa asase tamaa so a wɔasunti.

14 Sedee anantwie nante kɔ esere so kohome no, saa ara na AWURADE Honhom ma wohomeeē.

Sedee wokyerēē wo nkurofo kwan de gyeē animuonyam abodin maa wo ho nie.

15 Brē w'ani ase hwe fam firi w'ahennwa a ekoron na eye kronkron na eho wɔ nyam no so.

Mo mmɔdemmo ne mo ahooden wɔ he? Woayi w'ayamhyehyeē ne w'ahummoborɔ afiri yen so.

16 Nanso wo ara wo ne yen Agya

ewom sē Abraham nnim yen na Israel nso nnye yen nto mu deē; nanso wo, Ao AWURADE, wo ne yen Agya, efiri tete wo din ne Yen Gyefo.

17 Aden, Ao AWURADE, na woma yen kwati w'akwan na wopirim yen akoma enti emma yen nni wo ni?

Sane bra esiane w'asomfo, mmusuakuo a woyē w'agyapadeē no enti.

18 Eberē tiawa bi mu wo nkurofo faa wo kronkronbea nanso seesei yen atamfo atiatia so.

19 Enti yeē wo dea firi tete nanso wōn deē wonnii wōn so ohene na wōmmɔ wo din mfreē wōn da.

**64**

1 Ao, sē anka wobesunsuane ɔsorosoro mu, asiane aba fam a, eno na anka mmepɔ no ho bepopo wɔ w'anim!

2 Sedee ogya ma mmabaa dere na emma nsuo huru no, siane bra fam na ma w'atamfo nhunu wo din na ma amanaman no ho mpopo wɔ w'anim!

3 Na eberē a woyēē nneema a eye nwanwa a yeanhwe anim no, wosiane baa fam na mmepɔ no ho popoo wɔ w'anim.

4 Efiri teteete obiara nteeē, entwaa obiara aso mu, ani biara nhunu Onyankorɔn bi sē wo, deē ɔdi dwuma ma wōn a wotwen no.

5 Woboa wɔ a wode anigyee ye deē etene, wōn a wɔkae w'akwan. Nanso yekɔ so yeē bone tiaa wo no, wo bo fue. Na afei ebeye den na woagyee yen nkwa?

6 Yen nyinaa aye sē obi a ne ho ntee, na yen teneneē nneyēē nyinaa te sē ntomago fi;

yen nyinaa akusa te sē ahahan, na yen bone pra yen kɔ te sē mframa.

7 Obiara mmɔ wo din, na obiara mpere sē ɔbeso wo mu; efiri sē wode w'anim ahinta yen na yen bone enti woama yeaseē.

8 Nanso, Ao AWURADE, wo ne yen Agya. Yeē doteē, na wo ne ɔnwomfo no; yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma.

9 Mma wo bo mfu ntra so, Ao AWURADE; nkae yen bone da biara da. Ao, brē w'ani ase hwe yen, yeere wo, efiri sē yen nyinaa ye wo nkurofo.

- 10 Wo nkuropon kronkron no adane anweatam;  
 Sion mpo aye anweatam, Yerusalem ada mpan.  
 11 Yen asoredan kronkron a ewo animuonyam, faako a yen nananom yii wo aye no,  
 wode ogya ahye,  
 na dee esom bo ma yen no, abubu.  
 12 Yei nyinaa akyi, Ao AWURADE wo de wo ho bekame yen anaa?  
 Wobeko so aye komm atwe yen aso aboro so anaa?

**65**

*Atemmuo Ne Nkwagye*

- 1 “Medaa me ho adi kyeree won a wammisa m’ase;  
 won a wonhwehwe me no hunuu me. Oman a wonnsu mfre me no  
 Meka kyeree won se, ‘Me nie, Me nie.’  
 2 Eda mu nyinaa, matre me nsa mu amannipa a woye asoden ne nyiyiano,  
 a wonenam akwammone so,  
 na wodi won ankasa nsusui akyi.  
 3 Nnipa a daa no woyi me ahi wo m’anim pre.  
 Wobo afodee wo nturo mu  
 na wohye nnuhwam wo ntayaa aforebukyia so;  
 4 Wotenana adamena so  
 na anadwo wosiri pe nkokoam;  
 wowe prakonam  
 na won nkwansen mu nso, woye nkwan a wode enam a eho ntee aye;  
 5 woka se, ‘Momfiri ha; mo mmen me,  
 efiri se me ho te dodo ma mo!’  
 Saa nnipa yi ye wisie wo me hwene mu,  
 ogya a eko so hyee da mu nyinaa.

- 6 “Hwe, wotwere ato ho wo m’anim se,  
 merennyee komm, metua so ka perepe;  
 metua so ka agu won asre so,  
 7 mo ne mo agyanom bone nti,”  
 sei na AWURADE see.  
 “Esiane se wohyee aforebodee wo mmepo so  
 na wotwirii me wo nkoko so enti mesusu bone a woyee kane no so akatua perepe  
 agu won asre so.”

- 8 Yei ne dee AWURADE see:  
 “Sedee wonya nsuo firi bobo dontwo mu na nnipa ka se, ‘Monnsee no,  
 efiri se adepa bi da so wo mu’ no saa ara na m’asomfo no enti meye.  
 Merensee won nyinaa.  
 9 Mede Yakob asefo beba,  
 na me mmepo no sodifo afiri Yuda aba;

- me nkurofo a mapa won no bedi won adee,  
 na eho na m’asomfo betena.  
 10 Saron beye nnwankuo addidibea,  
 na Akor bonhwa no aye anantwikuo homebea,  
 ama me nkurofo a wohwehwe me.

- 11 “Na mo a mogya AWURADE  
 na mo were firi ne bepo kronkron no, mo a moto epono ma Ahonya bosom no  
 na mohye afransa wo nkuruwa mu ma Nkrabea bosom no,  
 12 mede mo beto akofena ano,  
 na mo nyinaa akoto ama wোকum mo;  
 efiri se mefreee nanso moannye so,  
 mekasae nanso moantie.  
 Moyee dee eye m’ani so bone  
 na moyee dee mempe.”

- 13 Enti yei ne dee Otumfo AWURADE see:  
 “M’asomfo bedidi,  
 nanso ekom bede won,  
 m’asomfo benom,  
 nanso osukom bede won;  
 m’asomfo ani begye,  
 nanso won anim begu ase.

- 14 M’asomfo beto nnwom  
 afiri akoma mu anigye mu  
 na wobeteam asu  
 afiri won akoma ahoyera mu  
 na wobetwa adwo afiri honhom a aye mmre mu.

- 15 Mo din beye mmusuo  
 ama won a mapa won;  
 Otumfo AWURADE bekum mo  
 na n’asomfo dee, obema won edin foforo.

- 16 Obiara a osre nhyira wo asase no so beye wo nokore Onyankopon mu;  
 obiara a oka ntam wo asase no so beka no wo nokore Onyankopon mu.  
 Na ohaw a atwam no, won were befiri na me nso, me were befiri.

- 17 “Hwe! Mebo  
 osorosoro foforo ne asase foforo.  
 Worenkae nneema a atwam no bio,  
 na eremma adwene mu nso.

- 18 Nanso momma mo ani nnye na monni ahurisie afebo  
 wo dee merebebo ho,  
 efiri se mebo Yerusalem ama aye anika na emu nnipa aye anigye farebae.  
 19 Mesepe me ho wo Yerusalem mu,  
 na madi ahurisie wo me nkurofo ho.  
 Na warente agyaadwo ne osu nnyegye wo mu bio.

- 20 “Erensi bio wo mu.  
 Abofra a ne nkwa nna ye kakraa bi,  
 anaa akokoraa a onni ne mfee nwiee,  
 dee odi mfee oha na owu no

wɔbɛfa no sɛ ɔbabunu bi kɛkɛ;  
na deɛ wannya mfee ɔha no  
wɔbɛfa no sɛ wɔadome no.  
<sup>21</sup> Wɔbɛsisi afie na wɔatena mu,  
wɔbɛyɛ bobɛ nturo na wɔadi mu aba.  
<sup>22</sup> Wɔrensisi afie mma aforɔɔ mmetena  
mu bio,  
na wɔrennua mma aforɔɔ mmɛdi.  
Na nna a nnua di no,  
saa ara na me nkurɔfoɔ nna bɛyɛ;  
me nkurɔfoɔ a mapa wɔn no bɛdi  
wɔn nsa ano adwuma so aba akyɛrɛ.  
<sup>23</sup> Wɔremmɛ nnwu  
na wɔrenwo mma a wɔn hyɛbɛrɛ  
nnyɛ;  
ɛfiri sɛ wɔbɛyɛ nnipa a AWURADE ahyira  
wɔn,  
wɔnɛ wɔn asɛfoɔ.  
<sup>24</sup> Mɛbua wɔn ansa na wɔafɛrɛ me.  
ɛbɛrɛ a wɔgu so rekasa no, mɛtiɛ.  
<sup>25</sup> Pataku nɛ odwammaa bɛdidi abɔ mu;  
gyata bɛwɛ ɛsɛrɛ sɛ ɔnantwiɛ,  
nanso mfuturo bɛyɛ ɔwɔ aduane.  
Wɔrempira obi anaa wɔrensɛɛ obi  
wɔ me bɛpɔ kronkron so nyinaa,”  
sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

**66**

*Atemmuo Ne Anidasoo*

<sup>1</sup> Yei nɛ deɛ AWURADE sɛɛ:  
“Ɔsoro yɛ m’ahennwa,  
na asase yɛ me nan ntiasoo.  
ɛdan bɛn na wɔbɛsi ama mɛ?  
Wɔbetumi asi ahomegyɛbɛa ama mɛ?”  
<sup>2</sup> ɛnyɛ me nsa na ɛyɛɛ yeinom nyinaa,  
ɛna enti ɛbaa mu anaa?”  
AWURADE na ɔsɛɛ.  
“Obi a m’ani sɔ no nie:  
deɛ ɔwɔ ahobɛrɛsɛɛ nɛ ahonu hon-  
hom,  
na nɛ ho popo wɔ m’asɛm ho.  
<sup>3</sup> Nanso, obi a ɔdɛ nantwinini bɔ afɔdɛɛ no  
saa onipa no afɔdɛɛ tɛ sɛ onipa a  
wɔakum no de no abɔ afɔdɛɛ,  
na deɛ ɔdɛ odwammaa ba no,  
saa onipa no afɔdɛɛ tɛ sɛ ɔkraman a  
wɔakum no de no abɔ afɔdɛɛ;  
deɛ ɔbɔ aduane afɔdɛɛ no  
saa onipa no afɔdɛɛ tɛ sɛ prako mogya  
a wɔdɛ bɔ afɔdɛɛ,  
deɛ ɔhyɛ nnuhwam a ɛwɔ din no  
saa onipa no afɔdɛɛ no tɛ sɛ deɛ wɔdɛ  
som ɔbosom.  
Wɔafɛ wɔn ankasa akwan  
na wɔn ɔkra ani gye wɔn akyiwadɛɛ  
ho;  
<sup>4</sup> enti me nso mɛpɛ anicyaadɛɛ aye wɔn  
na medɛ deɛ wɔsuro bɛba wɔn so.  
ɛfiri sɛ mɛfrɛɛ no, obiara annyɛ so,  
mekasaɛɛ no, obiara antie.  
Wɔyɛɛ bone wɔ m’ani so

na wɔyɛɛ deɛ mempe.”  
<sup>5</sup> Montie AWURADE asɛm,  
mo a mote n’asɛm a mo ho popo:  
“Mo nuanom mmarimma a me din enti  
wɔtane mo  
na wɔatwa mo agya no, wɔka sɛ,  
‘Monhyɛ AWURADE animuonyam,  
na yɛahunu mo anigyɛɛ!’  
Nanso wɔn anim bɛgu ase.  
<sup>6</sup> Montie hooyɛ a ɛfiri kuropon no mu,  
montie gyɛgyɛgyɛ a ɛfiri asɔredan no  
mu!  
ɛyɛ AWURADE nnyɛgyɛɛɛ  
a ɔdɛ retua n’atamfoɔ ka sɛdɛɛ ɛfata  
wɔn.  
<sup>7</sup> “Ansa na ɔbaa bɛkyɛm no,  
ɔwɔ;  
ansa na ɔbɛtɛ awɔɔyaa no,  
ɔwɔ ɔbabarima.  
<sup>8</sup> Hwan na wate biribi sei ho asɛm pɛn?  
Hwan na wahunu biribi sei pɛn?  
Wɔbetumi de da koro akyɛkyɛrɛ ɔmansin  
anaa wɔbetumi akyɛkyɛrɛ ɔman ɛbɛrɛ  
sin bi mu?  
Nanso awɔɔ ka Sion ara pɛ a  
ɔwɔ nɛ mma.  
<sup>9</sup> Medɛ obi bɛduru awokɔɔ ano a  
memma no nwo anaa?” Sɛdɛɛ AWU-  
RADE sɛɛ nie.  
“Mɛsi awotwaa ano  
ɛbɛrɛ a awɔɔ aduru so anaa?” Wo  
Onyankopon na ɔsɛɛ.  
<sup>10</sup> Mo nɛ Yerusalem ani nnyɛ na monni  
ahurisie mma no,  
mo a modɔ no nyinaa;  
mo nɛ no nɛpɛrɛ mo ho yie,  
mo a modi nɛ ho awɛrɛhoɔ nyinaa.  
<sup>11</sup> Mobɛnum n’awɛrɛkyɛkyɛrɛ nufoo  
no amɛɛ;  
mobɛnom aboro so  
na mo ani bɛgyɛ deɛ abu so atra so no  
ho.  
<sup>12</sup> Na yɛi nɛ deɛ AWURADE sɛɛ:  
“Medɛ asomdwoɛɛ bɛma no sɛ asubɔnten,  
nɛ amanaman no ahonya nso sɛ  
asutɛnɛ a ayiri.  
Mobɛnum na waturu mo wɔ nɛ basa so  
na ɔbɛgyɛ mo agoro wɔ  
n’anankoroma so.  
<sup>13</sup> Sɛdɛɛ ɔbaa kyɛkyɛ nɛ ba wɛrɛ no  
saa ara na mɛkyɛkyɛ mo wɛrɛ;  
na mobɛnya awɛrɛkyɛkyɛrɛ wɔ  
Yerusalem.”  
<sup>14</sup> Sɛ mohunu yɛi a, mo akoma ani bɛgyɛ  
na mobɛyɛ frɔmm sɛ ɛsɛrɛ;  
wɔbɛhunu AWURADE nsa wɔ nɛ nkɔa so,  
nanso wɔbɛhunu n’abufuhyɛɛ wɔ  
n’atamfoɔ so.  
<sup>15</sup> Hwɛ, AWURADE de ɔgya rebɛ,

na ne nteaseenam te se ntwahoframa;  
 ɔde n'abufuo beba wɔ aniberee so,  
 na ɔde gyadereee aye n'animka.

16 Ogya ne n'akofena  
 na AWURADE de bebu nnipa nyinaa  
 aten,

na wɔn a wɔbetoto wɔ AWURADE nsa  
 ano beye bebre.

17 "Wɔn a wote wɔn ho na wɔdwira wɔn  
 ho de kɔ nturo mu kosom abosom no, na  
 wɔwe prakonam ne akusie ne nneema a  
 eye akyiwadee no, wɔn nyinaa behunu  
 wɔn awiee," sedee AWURADE see nie.

18 "Esiame wɔn nneyee ne wɔn nsusue  
 enti, me, mereba abeboaboa amanaman  
 ne kasa ahodoɔ ano, na wɔbeba abehunu  
 m'animuonyam.

19 "Na meye nsenkyerennee bi wɔ wɔn  
 mu, na mede nkaefoo no mu bi beko  
 amanaman no mu: Tarsis, Libiafoo ne  
 Lidiafoo (wɔn a wɔagye edin wɔ agyantoo  
 mu), Tubal ne Helafoo, ne nsupo a ewo  
 akyirikyiri a wɔntee me din a ahyeta  
 na wɔnhunu m'animuonyam. Wɔbepae  
 mu aka m'animuonyam wɔ amanaman  
 mu.

20 Na wode mo nuammарimanom  
 nyinaa befiri amanaman nyinaa so beba  
 me bepo kronkron a ewo Yerusalem no  
 so se afɔrebodee ama AWURADE. Wotete  
 apɔnko so ne nteaseenam mu ne asako mu  
 ne mfunumponko ne nyoma so beba," sei  
 na AWURADE see. "Wode wɔn beba sedee  
 Israelfoo de wɔn aduane afodee kɔ AWU-  
 RADE asoredan mu, wɔ afahye nkuruwa a  
 eho tee mu. 21 Na meyi wɔn mu bi aye  
 asɔfoo ne Lewifoo," AWURADE, na ɔsee!

22 "Sedee ɔsorosoro foforo ne asase fo-  
 foro betena ho no, saa ara na mo din ne  
 mo asefoo betena ho," sedee AWURADE see  
 nie. 23 "Efiri ɔsrane Foforo baako kopem  
 foforo, efiri Homeda baako kosi foforo  
 no, adasamma nyinaa beba abekoto me,"  
 sedee AWURADE see nie. 24 "Na wɔbefiri  
 adi akohunu wɔn a wotee atua tiaa me no  
 afunu; wɔn asonono renwu, na wɔn ogya  
 nso rennum, na wɔn ho beye adasamma  
 nyinaa nwunu."

## Odiyifoo Yeremia Nwoma

<sup>1</sup> Nsem a efiri Yeremia nkyen nie. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofoo no mu baako wo Benjamin asase so. <sup>2</sup> AWURADE asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda ohene Amon babarima adedie afe a eto so dumiensa mu. <sup>3</sup> Etoaa so wo Yuda ohene Yosia babarima Yehoiakim eberɛ so kɔsii Yuda ohene Yosia babarima Sedekia eberɛ so a nnipa a wote Yerusalem koo nkoasom mu wo adedie afe a eto so dubaako no bosome a eto so enum.

### Yeremia Fre

<sup>4</sup> AWURADE asem baa me nkyen se,  
<sup>5</sup> "Ansa na merebo wo wo awotwaa mu no,  
na menim wo;  
ansa na wɔrebɛwo wo no, meyii wo sii  
nkyen;  
meyɛɛ wo se odiyifoo maa aman no."  
<sup>6</sup> Mekaa se, "Aa, Otumfoo AWURADE men-  
nim kasa; meye abofra."

<sup>7</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Nka se 'meyɛ abofra.' Eɛ se woko obiara a mesoma wo ne nkyen na woka asem biara a mehɛye wo se ka no. <sup>8</sup> Nsuro wɔn, efiri se meka wo ho, na magye wo," deɛ AWURADE seɛ nie.

<sup>9</sup> Na AWURADE teneɛ ne nsa de kaa m'ano na oka kyereɛ me se, "Seesei mede me nsem ahyɛ w'anomu. <sup>10</sup> Hwe, enne mede wo asi aman ne ahennie so se, tutu na dwiri gu, seɛ na tu gu, kyekyere na dua."

<sup>11</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se, "Edeɛn na wohunu yi, Yeremia?"

Na mebuua se, "Mehunu sorɔno dubaa."

<sup>12</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, "Wahunu no yie, na merehwe anim se m'asem beba mu."

<sup>13</sup> AWURADE asem baa me nkyen bio se, "Edeɛn na wohunu yi?"

Mebuua se, "Mehunu esɛn a erehuru se ano rekyea akyere yen firi atifi fam."

<sup>14</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Wobɛfiri atifi fam de amanehunu aba wɔn a wote asase no so nyinaa so. <sup>15</sup> Merebɛfre atifi ahennie mu nnipa nyinaa," deɛ AWURADE seɛ nie.

"Wɔn ahemfo de wɔn ahennwa beba abɛsisi Yerusalem kuropon apono ano; wobeto ahyɛ n'afasuo a atwa ahɛya ne Yuda nkuro nyinaa so.

<sup>16</sup> Mebu me nkurofoo aten  
wo wɔn amumɛye se wɔagya me,  
se wɔhyɛ nnuhwam ma anyame foforo  
na wokoto sore deɛ wode wɔn nsa aye.

<sup>17</sup> "Siesie wo ho! Sore na ka deɛ meka akyere wo biara kyere wɔn. Mma wɔmmmo wo hu, anyɛ saa a mema woabo hu wo wɔn anim. <sup>18</sup> Enne, mayɛ wo kuropon a ewo banbo, dadeɛ dum ne kobere ofasuo se wobɛsore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n'adwumayefoo, asofoo ne nnipa a wɔwo asase no so. <sup>19</sup> Wobeko atia wo nanso wɔrentumi nni wo so nkonim, efiri se meka wo ho, na megye wo," seɛ deɛ AWURADE seɛ nie.

## 2

### Israel Pa Onyankopon Akyi

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me so: <sup>2</sup> "Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte:

"Mekae seɛɛ wode wo ho maa me wo mmabunu bere mu,

seɛɛ wo doo me w'ayeforo bere mu na wodii m'akyi wo esere so,  
asase a wɔnnuaa so hwee.

<sup>3</sup> Na Israel ye kronkron ma AWURADE,  
ne twabere mu abukan;

wɔn a wɔdii n'ani no, wobuu wɔn fo,  
na amanehunu baa wɔn so,"

seɛ deɛ AWURADE, seɛ nie.

<sup>4</sup> Montie AWURADE asem, Ao Yakob fiefoo,  
mo Israel mmusuakuo nyinaa.

<sup>5</sup> Yei ne deɛ AWURADE seɛ:

"Mfomsɔɔ ben na mo agyanom hunuu wo me ho a

ema wɔtwee wɔn ho koo akyirikyiri sei?

Wodii ahoni a wɔn ho nni mfasoo akyi,  
ma wɔn ankasa beyɛɛ ahuhufoo.

<sup>6</sup> Wɔammisa se, 'Ehe na AWURADE wo?

Deɛ oyii yen firi Misraim  
na ode yen faa esere weseɛ so,

anweatam ne amenamena asase  
a awo na aye owubon no.

Na eye asase a obiara mfa so na obiara nte soo no.'

<sup>7</sup> Mede mo beduaa asase bereɛ so  
se monni so nnuaba ne eso nnepa.

Nanso mobeguu m'asase ho fi  
na moyɛɛ m'agyapadeɛ akyiwadeɛ.

<sup>8</sup> Asɔfoɔ no ammisa se,  
'Ehe na AWURADE wo?'

Wɔn a wode mmara ye adwuma no an-  
hwehwe me;

ntuanofoo sore tiaa me.

Adiyifoo no de Baal hyɛɛ nkɔm,  
na wodii ahoni huhuo akyi.

<sup>9</sup> "Eno enti, merebo mo kwaadu bio,"  
deɛ AWURADE seɛ nie.

"Na mebo mo mma mma kwaadu.

<sup>10</sup> Montwa nko Kitim mpoano nko hwe,  
monsoma nko Kedar nkohwehwe mu  
yie;

monhwe se biribi a ete sei asi wo ho:  
 11 Oman bi asesa won anyame pen anaa?  
 Nso wonnye anyame mpo.  
 Nanso me nkurofofo de won animuonyam  
 asesa ahoni huhuo.  
 12 Ao osorosoro, momma mo ho nnwiri mo  
 yei ho,  
 na mo ho nwoso akomatuo mu,"  
 dee AWURADE see nie.  
 13 "Me nkurofofo aye bone ahodoz mmieniu:  
 Wopaa m'akyi,  
 me a meye nkwa asutire no,  
 na wotatutu won ankasa nsukora amena,  
 amena a eho apaapae a entumi nkora  
 nsuo.  
 14 Israel ye akoo anaa osomfofo firi awoo  
 mu anaa?  
 Aden enti na waye afodez yi?  
 15 Agyata abobo mu;  
 wopoo no so.  
 Wopasee n'asase;  
 woahehye ne nkuro aye no amanfo.  
 16 Afei, Memfis ne Tapanhes mmarima  
 ayi wo tiri so nwi.  
 17 Enye wo na woama yei aba wo so  
 se wopaa AWURADE wo Onyankopon  
 akyi,  
 wo ebera a okyere wo ekwan?  
 18 Afei aden enti na moko Misraim  
 konom Sihor mu nsuo?  
 Na aden enti na moko Asiria  
 konom Asubonten no mu nsuo?  
 19 Wo amumuye betwe w'aso;  
 w'akyirisane beka w'anim.  
 Enti dwene ho na hunu se,  
 se wopa AWURADE wo Onyankopon  
 akyi  
 na woannya ne ho suro a,  
 eye bone ne oyea ma wo."  
 Awurade, Asafo AWURADE na osee.  
 20 "Mmere bi atwam, wobubuu wo konnua  
 mu,  
 na wotetee wo nkonsankonsan mu;  
 na wokaa se, 'Merensom wol!'  
 Nokorem, wo kokoo biara so  
 ne dua biara a adendan ase  
 na wotena boz adwaman.  
 21 Meduaa wo se bobe amapa  
 a efiri bobe ase a eye pa ara mu.  
 Na eye den na wodanee w'akyi kyere me  
 beye bobe a anyini aseee wo wura mu  
 yi?  
 22 Se wode soda  
 ne samina bebree dware mpo a,  
 w'afodie nkekaawa da so wo ho ara,"  
 sedee Otumfofo AWURADE see nie.  
 23 "Ebye den na woaka se, 'Meho nguu fi;  
 mennii Baalom akyi?'  
 Hwe sedee woyee wo ho wo bonhwa no  
 mu;  
 dwene dee woaye no ho.

Woye yoma beree hooharefofo  
 a wotu mmirika ko ha ba ha,  
 24 wiram afunumu a anweatam so tena  
 akokwa no,  
 oshuahua ebera a ope se onini hyia no.  
 Se n'akonno no ano ye den a hwan na  
 obesianka no?  
 Anini biara a wotaa no no nha won ho  
 bebree;  
 eduru ebera a wohyia no a, wobanya  
 no.  
 25 Ntu mmirika kosi se wobeyi wo mpaboo  
 na wo mene mu bewe.  
 Nanso wokaa se, 'Eho nni mfasoo!  
 Mepa ananafofo anyame,  
 na ese se medi won akyi.'  
 26 "Sedee wokyere okoromfofo a wogu  
 n'anim ase no,  
 saa na wogagu Israel efie anim ase,  
 won ankasa, won ahemfo ne won adwu-  
 mayefofo,  
 won asofofo ne won adiyifofo.  
 27 Woka kyere dua se, 'Woye m'agya,'  
 ne eboz se, 'Wo na wowoo me.'  
 Woadane won akyi akyerere me  
 na enye won anim;  
 nanso se amanehunuu bi ba won so a, woka  
 se,  
 'Bra begye yen!'  
 28 Anyame a moye maa mo ho no wo he?  
 Momma wommra se wobetu agye mo  
 ebera a mowo amanehunuu mu!  
 Efiri se mowo anyame bebree  
 te se dee mowo nkuro bebree no, Ao  
 Yuda.  
 29 "Aden enti na mobo me soboo?  
 Mo nyinaa aye dom atia me,"  
 AWURADE na osee.  
 30 "Metwee mo nkurofofo aso kwa;  
 woomfa me ntenesoo.  
 W'akofena akunkum w'adiyifofo  
 te se gyata a n'ani aberee.  
 31 "Mo nneemmafofo, monnwene AWU-  
 RADE asem ho:  
 "Maye se anweatam ama Israel anaa?  
 Anaase asase a eso aduru sum kabii  
 anaa?  
 Aden enti na me nkurofofo ka se, 'Yewo ho  
 ekwan se yekyinkyin;  
 yeremma wo nkyen bio.'  
 32 Obaabunu were firi ne mpomprannee,  
 ayeforoyere were befiri n'ahyehyedee  
 anaa?  
 Nanso me nkurofofo were afiri me,  
 nna a wontumi nkan.  
 33 Hwe nyansa a mowo de pe mo adofoo!  
 Mmaa a wonse hwee koraa tumi sua  
 mo akwan.  
 34 Mo aduradee mu, nnipa hunu  
 ahiafofo a wodii bem mogya,



nanso moankyere wɔn sɛ wɔrebubu  
ako mo dan mu.  
Yeinom nyinaa akyi  
35 woka sɛ, 'Medi bem;  
ne bo mfuu me.'  
Nanso mebu wo aten  
ɛfiri sɛ wo ka sɛ, 'Menyɛɛ bɔne biara.'  
36 Adɛn enti na wokyinkyini se,  
sesa w'akwan?  
Misraim bedi wo hwammɔ  
sedɛɛ Asiria yɛɛɛ no.  
37 Afei wobɛfiri saa beaɛɛ ho  
a wo nsa gu wo tiri so.  
ɛfiri sɛ AWURADE apo wɔn a wode wo ho  
too wɔn so no;  
wɔremmoa wo.

### 3

1 "Sɛ ɔbarima gyaa ne yere  
na ɔbaa no kɔware ɔbarima foforo a,  
ɛsɛ sɛ ɔbarima no sane kɔ ɔbaa no nkyɛn  
anaa?  
Eremma asase no ho ngu fi koraa  
anaa?  
Nanso, wo ne adɔfoɔ bebree abo adwa-  
man,  
na seesei dɛɛ wobɛsane aba me nkyɛn  
anaa?"  
AWURADE na ɔsɛɛ.  
2 "Ma w'ani so hwe nkokoɔ no so.  
Baabi wɔ ho a wontoo wo monnaa da  
anaa?  
Wotena kwankyɛn tweneɛ adɔfoɔ,  
wotena sɛ mmoahwɛfoɔ a wɔdi  
atutena wɔ anweatam so.  
Woagu asase no ho fi  
wode w'adwamammɔ ne w'amumuyɛ  
na aye.  
3 Enti wɔatwe obosuo asan,  
na osutɔberɛ nsuo antɔ.  
Nanso w'anim aye sɛ odwamanfoɔ a  
ɔmfere hwee;  
w'ani nwu hwee.  
4 Nanso, woka kyere me se:  
'M'agya, m'adamfo firi me  
mmabunubere mu,  
5 wobo befu biribiara anaa?  
W'abofuhyɛɛ no beko so daa anaa?'  
Sei na wokasa,  
nanso woyɛ bɔne nyinaa sedɛɛ wo-  
tumi."

#### *Israel A Onni Nokore*

6 ɔhene Yosia adedie bere so no, AWU-  
RADE ka kyereɛ me sɛ, "Woahunu dɛɛ  
Israel a ɔnni nokore no aye? Wako nkokoɔ  
nyinaa so ne dua adendan nyinaa ase  
akɔsɛɛ awadɛɛ wɔ ho. 7 Mesusuu sɛ, anka  
waye yeinom nyinaa akyi no, ɔbesane aba  
me nkyɛn, nanso wamma, na ne nuabaa  
Yuda a ono nso nka nokore no hunuie.

8 Memaa Israel a ɔnni nokore no awar-  
egyaaɛ nwoma na mɛpamoo no esiane  
n'awareɛɛ abrabɔ. Nanso mehunuɔ sɛ  
ne nuabaa Yuda a ɔnni nokore no ansuro;  
ono nso kɔbɔɔ awareɛɛɛ bra. 9 Esiane sɛ  
Israel adwamammɔ anyɛ no asɛm hia enti,  
ɔde efi kaa asase no na ɔne aboo ne nnua  
bɔɔ adwaman. 10 Yeinom nyinaa akyi no,  
ne nuabaa Yuda a ɔnni nokore no ansane  
n'akyi nokoreɛm amma me nkyɛn. ɔde  
n'anim na ekyerɛɛɛ," sedɛɛ AWURADE sɛɛ  
nie.

11 AWURADE ka kyereɛ me sɛ, "Israel a  
ɔnni nokore no tene sene Yuda nkontompo  
ni. 12 Kɔ, fa w'ani kyere atifi fam kɔka saa  
nsɛm yi kyere wɔn:

"Sane w'akyi, Israel a ɔnni nokore,' Sei na  
AWURADE sɛɛ,  
'Meremmuna nkyere wo bio,  
ɛfiri sɛ meye mmɔborɔhunufɔɔ,' sei na  
AWURADE sɛɛ,  
'Me bo renfu afeɔɔ.

13 Gye wo afodie to mu,  
woaye dɔm atia AWURADE, wo  
Onyankopɔn,  
woakyeke w'adɔɛɛ mu ama ananafoɔ  
anyame  
wɔ dua biara a adendan ase,  
na woanye ɔsetie amma me,'"   
sedɛɛ AWURADE sɛɛ nie.

14 "Monsane mo akyi, mo akyirisanfoɔ,"  
sedɛɛ AWURADE sɛɛ nie, "ɛfiri sɛ meye mo  
kunu. Mɛyi wo; ɔbaako bɛfiri kuro mu na  
mmienu afiri abusuakuo mu, na mede mo  
aba Sion. 15 Afei mema mo nnwanhwɛfoɔ  
a wɔda m'akoma so, wɔn a wode nimdɛɛ  
ne nteaseɛ bekyerɛ mo ekwan. 16 Saa nna  
no mu, sɛ mo dɔso bebree wɔ asase no so  
a," AWURADE na ɔsɛɛ, "nnipa renka bio sɛ,  
'AWURADE yɛn ani agyina apam adaka no.'  
Eremma wɔn adwene mu anaa wɔrenka  
saa bio; na wɔrenye apam adaka foforo  
nso. 17 Saa ebere no, wobɛfre Yerusalem  
AWURADE Ahennwa, na amanaman nyinaa  
behyia wɔ Yerusalem abekamfo AWURADE  
din. Na wɔrenni wɔn akoma bɔne a ema  
wɔn ye asoɔden no akyi bio. 18 Saa nna no  
mu, Yudafie beka Israel efie ho, na wɔabɔ  
mu afiri atifi fam asase bi so aba asase a  
mede maa mo agyanom sɛ agyapadɛɛ no  
so.

19 "M'ankasa mekaa sɛ,  
'Anka ebeye me anigye sɛ meye mo sɛ  
mma

na mama mo asase a eye,  
agyapadɛɛ a edi mu ma ɔman biara.'  
Mesusuie sɛ mobɛfre me 'Agya'  
na monnane mo ho mfiri m'akyi.

20 Nanso, sedɛɛ ɔbaa a ɔnni ne kunu  
nokore no,  
saa ara na moanni me nokore, Ao  
Israel efie,"

sedee AWURADE see nie.

<sup>21</sup> Wote esu bi wo nkoko no so,  
eye Israelfoo agyaadwotwa ne nko-  
tosre,  
efiri se woakeakeya won akwan  
na won were afiri AWURADE, won  
Onyankopon.

<sup>22</sup> "Monsane mmra, oyer mma;  
mesa mo akyirisane yadee no."

"Aane, yebaba wo nkyen,  
efiri se wo ne AWURADE, yen  
Onyankopon.

<sup>23</sup> Nokorem, ahoni hooye wo nkoko  
ne mmepo so no ye nnaadaa;  
nokorem, AWURADE yen Onyankopon mu  
na Israel nkwayee wo.

<sup>24</sup> Efiri yen mmofraase, anyame huhuo adi  
yen agyanom nsa ano adwuma so aba,  
won nnwankuo ne anantwie,  
won mmammarima ne won mmam-  
maa.

<sup>25</sup> Momma yemfa yen aniwuo nneda fam  
na yen ahohora nkata yen so.

Yeaye bone atia AWURADE yen  
Onyankopon,  
yen ne yen agyanom;  
efiri yen mmofraase besi enne  
yeanye osetie amma AWURADE, yen  
Onyankopon."

#### 4

<sup>1</sup> "Se wobesane w'akyi a Ao, Israel,  
sane bra me nkyen,"  
sei na AWURADE see.

"Se woyi w'ahoni a eye akyiwadee firi  
m'ani so  
na se woammene bio,

<sup>2</sup> na se, nokore, peye ne tenene mu  
woka ntam se, 'Se AWURADE te ase yi,'  
a

afei mobeye nhyira ama aman no  
na ne mu na wobanya animuonyam."

<sup>3</sup> Yei ne asem a AWURADE ka kyerɛ Yuda  
mmarima ne Yerusalem:

"Monsiesie mo asase a wɔmfuntum da  
na monnnua wo nkase mu.

<sup>4</sup> Montwitwa mo ho twetia mma AWURADE  
montwitwa mo akoma twetia,  
mo Yuda mmarima ne Yerusalemfoo,  
anye saa a m'abufuhyeɛ besore na adere  
se ogya.

Mo bone a moaye enti,  
ebehye a obiara rennum."

*Amanehunu A Efiri Atifi Fam*

<sup>5</sup> "Bo nkaee wo Yuda na pae mu ka wo  
Yerusalem se,  
'Hyen totorobento no wo asase no  
nyinaa sol!'

Team denden se:

'Mommoaboa mo ho ano!  
Momma yen nnwane nko kuropon a  
woabo ho ban no so!'

<sup>6</sup> Momma frankaa so na monko Sion  
monnwane nkobo mo ho adwaa!  
Efiri se mede amanehunu firi atifi fam  
reba,  
osee a eye hu."

<sup>7</sup> Gyata bi afiri ne tu mu;  
obɔaman bi asi mu.

Wafiri ne tenabea  
se orehese w'asase.

Wo nkuro bebubu  
na ada mpan.

<sup>8</sup> Enti fira ayitoma,  
di awerehoɔ na twa adwo,  
efiri se AWURADE abufuhyeɛ no  
nnane mfirii yen so.

<sup>9</sup> "Saa eda no," AWURADE na osee,  
"ohene no ne adwumayefoo no bebo  
hu,

asɔfoɔ no bo betu,  
na adiyifoɔ no ho bedwiri won."

<sup>10</sup> Afei, mekaa se, "Aa, Otumfoo AWU-  
RADE, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem.  
Wokaa se, 'Mobenya asomdwoee,' wo  
ebere a akofena da yen mene mu."

<sup>11</sup> Saa ebere no wobeka akyere nnipa yi  
ne Yerusalem se, "Mframa a emu ye hyee  
bebo afiri nkokoɔ weseɛ a ewo anweatam  
so aba me nkurofoɔ so, enye dee epo ho  
anaa ehuhu soɔ; <sup>12</sup> mframa a ano ye den  
boro saa no firi me nkyen. Afei, mepae  
mu ka m'atemmua a etia won."

<sup>13</sup> Hwe! Jreba se omununkum,  
ne nteaseenam reba se, ntwahoframa,  
n'aponko ho ye here sene akodee.  
Yennue! Yeawu!

<sup>14</sup> Ao, Yerusalem, yi bone firi w'akoma mu  
na woanya nkwa.  
Wode adwemmone behye wo mu akosi  
da ben?

<sup>15</sup> Enne bi rebo kaseɛ firi Dan,  
erebo amanehunu ho dawuro firi  
Efraim nkokoɔ so.

<sup>16</sup> "Monka yei nkyere aman no,  
mommɔ no dawuro nkyere Yerusalem  
se,

'Atuafoo dom firi akyirikyiri asase bi so  
reba,  
woma oko nteamu so de tia Yuda  
nkuropon.

<sup>17</sup> Wotwa kuropon no ho hyia se mmarima  
a wɔrewen afuo,  
efiri se me nkurofoɔ ate me so atua,"  
sei na AWURADE see.

<sup>18</sup> "W'ankasa abrafo ne nneyeeɛ  
na ede yei aba wo so.

Yei ye w'asotwe.

Εγε νwono!  
Εwowo akoma!”

- 19 Ao m’ahoyera, m’ahoyera!  
Mede oyeya nukanuka me mu.  
Ao m’akoma oyeadie!  
M’akoma bo paripari wo me mu,  
mentumi nye komm.  
Efiri se, mate totorobento no nnyegyee;  
mate oko fre no.
- 20 Amanehunu di amanehunu akyi;  
asase no nyinaa ase.  
Woase me ntomadan preko pe,  
ne me hintabea mpofirim.
- 21 Esee se mehwe oko frankaa no  
na metie totorobento no nnyegyee  
kosi da ben?
- 22 “Me nkurofofo ye nkwaseafofo;  
wonnim me.  
Wo ye mma a wonni adwen;  
wante hwee ase.  
Wowo boneye ho nyansa;  
na wonnim sedefe wo ye papa.”
- 23 Mehwee ase no,  
na enni bobea na hwee nni so;  
mehwee osorosoro, na won hann no nni  
ho.
- 24 Mehwee mmepe no,  
na wrewosowoso,  
na nkoko no nyinaa rehinhim.
- 25 Mehwee, na nnipa nni ho;  
ewiem anomaa biara atu ko.
- 26 Mehwee, na nsaseberee no adane an-  
weatam  
na ne nkuro nyinaa ase  
wo AWURADE anim, wo n’abufuhyee  
anim.
- 27 Sei na AWURADE see:  
“Wobesee ase no nyinaa,  
mmom merensce no korakora.
- 28 Enti ase bedi awereho  
na osorosoro beduru sum,  
efiri se makasa na merentwe nsan.  
Masi gyinaee na mennane no.”
- 29 Apunkosotefofo ne agyantofofo nnyegyee  
ma kuro biara sofofo dwane.  
Ebinom kohye nkyekyere mu  
ebinom foro ko abotan mu.  
Nkuro no nyinaa so ada mpan;  
na obiara nte so.
- 30 Edeen na woreye Ao wo a woase wofo?  
Ade na wofira koben  
de sikakoko agudee asiesie wo ho?  
Ade na wode nnuro keka w’ani?  
Wohyehye wo ho kwa.  
W’adofoo bu wo animtia;  
worepe wo akum wo.

- 31 Mete osu bi te se obaa a awoo aka no,  
mete apinisie te se obaa a obone  
awoo,  
Obabaa Sion su te se dee nisupororo ahini  
no,  
otre ne nsa mu na oka se,  
“Afei dee, mereto baha;  
wode me kra ama awudifoo.”

## 5

### Obiara Nye Jteneneeni

- 1 “Monni akoneaba wo Yerusalem  
mmontene so,  
monhwe mo ho nhyia nhwe,  
monhwehwe adwaberem nyinaa.  
Se mohunu onipa baako mpo a  
oye pe na odi nokore a,  
mede kuropon yi ho bekye no.
- 2 Ewom se woka se, ‘Se AWURADE te ase yi,’  
nanso woda so ka ntam hunu.”
- 3 Ao AWURADE, wope nokore enti  
woboo won hwee fam, nanso woante  
yea biara;  
wodweree won, nanso wopoo nte-  
nesoo.  
Wo ye won anim denden kyenee oboo  
na wopoo ahunu.
- 4 Mesusu se, “Yeinom nko ara ne ahiafofo  
no;  
wo ye nkwaseafofo nso,  
efiri se wonnim AWURADE akwan,  
dee won Onyankopon hwehwe.
- 5 Enti meko ntuanofoo no nkyen  
akokasa akyere won;  
ampa ara wonim AWURADE akwan  
dee won Onyankopon hwehwe.”  
Nanso won nso de adwene koro abubu  
konnua no  
atete nkyehoma no mu.
- 6 Eno enti gyata bi a ofiri kwaeem beto  
ahye won so,  
pataku bi a ofiri anweatam so betete  
won mu.  
Jsebo bi bete won aben won nkuro  
na obiara a obeyi ne ti no obetete ne  
mu nketenkete,  
efiri se won adonye no ano ye den  
na won akyirisane aboro so.
- 7 “Ade enti na ese se mede mo ho kye mo?  
Mo mma apo me  
wode anyame a wonye anyame aka  
ntam.  
Memaa won dee wohia nyinaa,  
nanso, woboo adwamam  
na woboo yuu koo adwamanfofo afie  
mu.
- 8 Mpunkonini aniberefofo a wohwe won  
ye,  
won mu biara su di ne yonko yere  
akyi.

9 Ense se metwe wɔn aso wɔ yei ho?"  
 Sei na AWURADE see.  
 "Ense se m'ankasa meto  
 oman a ete sei so were anaa?"

10 "Momfa ne bobbe nturo no mu na monsee  
 no,  
 nanso monnsee no koraa.  
 Mompempan ne mman no,  
 efiri se saa nnipa yi nye AWURADE dea.

11 Israel fiefoɔ ne Yuda fiefoɔ  
 anni me nokore koraa,"  
 AWURADE na ɔsee.

12 Wɔadi atorɔ afa AWURADE ho,  
 wɔkaa se, "Ɔrenye hwee!  
 Ɔhaw biara remma yen so;  
 yerenhunu akofena anaa ekom da.

13 Adiyifoɔ no ye mframa bi keke  
 na asem no nte wɔn mu;  
 enti momma deɛ wɔka no mmra wɔn  
 so."

14 Enti yei ne deɛ Asafo AWURADE,  
 Onyankopɔn see:  
 "Esiane se nnipa no aka saa nsem yi  
 enti,  
 meye me nsem a ewɔ w'anomu no ogya  
 na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no  
 behye.

15 Aɔ, Israel fiefoɔ," AWURADE na ɔsee,  
 "Mede oman bi a ewɔ akyirikyiri  
 rebetia wo,  
 tete oman a eye ɔmantease,  
 nnipa a monnim wɔn kasa,  
 na monnte wɔn kasa ase.

16 Wɔn agyan mmɔtowa te se damena a  
 ano da ho;  
 wɔn nyinaa ye nnɔmmarima.

17 Wɔbesee mo nnɔbaeɛ ne mo aduane,  
 aseɛ mo mmammarima ne mo mmam-  
 maa;  
 wɔbesee mo nnwankuo ne mo  
 anantwikuo,  
 aseɛ mo bobbe ne mo mmɔrɔɔɔma.  
 Wɔde akofena besee  
 nkuroɔn a ewɔ banbo a mode mo  
 were ahye mu no.

18 "Afei saa nna no mu mpo," sei na  
 AWURADE see, "Merensee mo korakora.  
 19 Na se nnipa no bisa se, 'Aden enti na  
 AWURADE, yen Onyankopɔn, aye yen sei'  
 a, mobeka akyere wɔn se, 'Sedee moagya  
 me ho akosom ananafoɔ anyame wɔ mo  
 ankasa mo asase so no, saa ara na seesei  
 mobesom ananafoɔ wɔ asase a enye mo  
 dea so.'

20 "Monka yei nkyere Jakob fiefoɔ  
 na mo mpae mu nka wɔ Yuda se:  
 21 Montie, mo nkweisefoɔ ne nnipa a  
 monni adwene,  
 mowɔ ani nso monhunu adeɛ,  
 na mowɔ aso nso monte asem:

22 Ense se mosuro me anaa?" Sei na  
 AWURADE see.  
 "Ense se mo ho popo wɔ m'anim anaa?  
 Mede anwea ato hyee ama epo,  
 ehyye a ewɔ ho daa a erentumi ntra.  
 Asorɔkye bebɔ nanso erentumi mmu mfa  
 so;  
 ebehuru so nanso erentumi ntra.

23 Nanso, saa nnipa yi wɔ asoɔden ne  
 atuatee akoma;  
 wɔatwe wɔn ho afiri me ho kɔ.

24 Wɔnnka nkyere wɔn ho se,  
 'Momma yensuro AWURADE yen  
 Onyankopɔn,  
 a ɔma osu to wɔ ne mmere mu,  
 deɛ ɔma yen awerehyemu wɔ  
 ɔtwabere nnapɛn a wahye no ho.'

25 Mo amumuye abɔ yeinom agu;  
 mo bone ama adepa abɔ mo.

26 "Amumuyefoɔ bi wɔ me nkurofoɔ yi mu  
 a wote se nnipa a wɔsum nnomaa  
 afidie,  
 na wote se wɔn a wɔsum mfidie yi  
 nnipa.

27 Sedee nnomaa ahye kenten ma no  
 saa ara na nsisie ahye wɔn afie ma;  
 wɔayeye adefoɔ na wɔanya tumi.

28 Wɔadodɔre sraɛɛ ama wɔn ho aye  
 srasra.  
 Wɔn amumuyesem no nni awieeɛ;  
 wɔnnka nwisiaa asem mma wɔn nni  
 bem,  
 na wɔmmo ahiafoɔ tumi ho ban.

29 Ense se metwe wɔn aso wɔ yeinom ho  
 anaa?"  
 Sei na AWURADE see.  
 "Ense se m'ankasa meto  
 oman a ete sei so were anaa?"

30 "Adeɛ a eye hu ne ahodwirie  
 asi wɔ asase no so:  
 31 Adiyifoɔ no hye nkɔntoro,  
 asofoɔ no de wɔn dibeɛ di tumi,  
 na me nkurofoɔ no pe no saa ara.  
 Nanso awieeɛ no, edeen na wobeye?"

## 6

### Atamfoɔ Atwa Yerusalem Ho Ahya

1 "Benyaminfoɔ monnwane nkɔbɔ mo ho  
 adwaa!  
 Monnwane mfiri Yerusalem!  
 Monhyene totorobento no wɔ Tekoa!  
 Monsi frankaa no wɔ Bet-Hakerem!  
 Efiri se amanehunu bobɔ firi atifi fam,  
 ɔseeɛ bi a eye hu.

2 Meseɛ Ɔbabaa Sion  
 ɔhoɔfefoɔ sɔɔnɔ no.

3 Atamfoɔ bebɛa abetwa ne ho ahya te se  
 nnwanhwefoɔ;

- wobesisi wɔn ntomadan atwa ne ho ahyia  
na wɔn mu biara behwe ne kyefa so.”
- 4 “Monsiesie mo ho ne no nkoko!  
Monsɔre, momma yenkoto nhye ne so owigyinae!  
Nanso, hwe, onwunu redwo,  
na anwummere sunsumma reye tenten.  
5 Enti, monsɔre momma yenkoto nhye ne so anadwo  
na yensee n’aban hodoɔ!”
- 6 Deɛ Asafo AWURADE see nie:  
“Montwitwa nnua no ngu fam  
na monsisie epie ntia Yerusalem.  
Ese se wɔtwe kuropon yi aso;  
nhyesoo ahye no ma.  
7 Sedee abura pu ne nsuo no,  
saa ara nso na ɔpu n’amumuye.  
Wote awurukasem ne ɔsee nka wɔ ne mu;  
ne yadeɛ ne n’apirakuro wɔ m’anim daa.  
8 Fa kɔkɔbo, Ao Yerusalem,  
anyɛ saa a metwe me ho afiri wo ho na mama w’asase ada mpan  
a obiara ntumi ntena soɔ.”
- 9 Deɛ Asafo AWURADE see nie:  
“Ma wɔnyiyi Israel nkaeefoo no mu yie sedee wɔyiyi bobɛ mu;  
fa wo nsa fa mman no so bio,  
se obi a ɔretete bobɛ aba.”
- 10 Hwan na metumi akasa akyere no na mabo no kɔkɔ?  
Hwan na ɔbetie me?  
Wɔn aso asisi  
enti wɔntɛ asem.  
AWURADE asem ye akyiwadeɛ ma wɔn na wɔn ani nnye ho.  
11 Nanso AWURADE abufuhyeɛ ahye me ma,  
na mentumi nkora so.  
“Hwie gu mmɔfra a wɔwɔ mmɔntene so ne mmarantɛɛ a wɔahyia;  
ɛbeka okunu ne ɔyere,  
mmasariwa ne wɔn a onyini adoko wɔn.  
12 Se metene me nsa  
wɔ wɔn a wote asase no so a  
wɔbedane wɔn afie ama afoforo,  
na wɔn mfuo ne wɔn yerenom beka ho,”  
sedee AWURADE see nie.  
13 “Efiri akumaa so kosi ɔkeseɛ so,  
wɔn nyinaa ye adifudepefoo de pe ahonya;  
adiyifoo ne asɔfoo te saa,  
wɔn nyinaa ye asisifoo.  
14 Wɔmia me nkurofoo apirakuro te se deɛ enye hu.
- Wɔka se, ‘Asomdwoee, asomdwoee’  
wɔ mmere a asomdwoee nni ho.  
15 Wɔn ani wu wɔ wɔn aninguaseɛ nneyee no ho anaa?  
Dabi, wɔn ani nnwu koraa;  
wonnim fereɛ mpo.  
Enti se metwe wɔn aso a, wɔbetoto wɔ atɔfoo mu;  
wɔbehwehwe ase,”  
sedee AWURADE see nie.  
16 Yei ne deɛ AWURADE see,  
“Monnyina nkwantanan no so na monhwe;  
mommisa tete akwan no,  
mommisa baabi a ekwan pa no da na monnante so,  
na mobenya homeɛ ama mo akra.  
Nanso mokaa se, ‘yennante so.’  
17 Mede awemfoo sisii mo so na mekaa se,  
‘Montie totorobento nnyegyeeɛ no!’  
Nanso, mokaa se, ‘Yerentie.’  
18 Eno enti, monye aso, Ao amanaman;  
monhwe, Ao adansefoo,  
deɛ ebeto wɔn.  
19 Ye aso, Ao asase:  
Mede amanehunu reba saa nnipa yi so,  
wɔn nneyee so aba,  
ɛfiri se wɔantie me nsem  
na wɔapo me mmara.  
20 Nnuhwam a ɛfiri Seba  
anaa ahweɛ pa a ɛfiri akyirikyiri asase so fa me ho ben?  
Mennye wo hyee afodeɛ no nto mu;  
w’afɔrebo ahodoɔ no nso m’ani.”  
21 Eno enti, deɛ AWURADE see nie:  
“Mede akwansideɛ begu saa nkurofoo yi anim.  
Agyanom ne mmammarima nyinaa besuntisunti wɔ so;  
ayɔnkoofoɔ ne nnamfonom beyera.”  
22 Sedee AWURADE see nie:  
“Monhwe, akodom bi reba,  
wɔfiri atifi fam asase so;  
wɔrekanyane ɔman keseɛ bi  
afiri nsase ano.  
23 Wɔkurakura bemma ne pea;  
wɔn tirim ye den, na wɔnni ahummɔboro.  
Wɔn nnyegyeeɛ te se epo asorokye.  
Se wɔtete wɔn aponko so a,  
wɔba te se mmarima a wɔreko ɔko.  
Wɔrebeto ahye wo so, Ao ɔbabaa Sion.”  
24 Yeate wɔn ho nsem,  
na yen nsa sesa yen ho se deɛ awu.  
Ehu akyekyere yen  
ɔyɛa aba wɔn so, te se ɔbaa a ɔreko awoo.  
25 Mfiri adi nkɔ wiram  
na nnante akwan no so,

efiri se otamfoɔ no wɔ akofena,  
na baabiara aye hu.  
26 Ao me nkurofoɔ, monfira ayitoma  
na mommunimuni nsɔ mu.  
Momfa adwadwotwa yaaya nni awerehoo  
sedee wosu ma obabarima koro,  
efiri se mpofirim ara osɛefoo no  
beba yen so.  
27 “Maye wo obi a osɔ fagudee hwe  
na me nkurofoɔ ye dadeben,  
a wobehwe wɔn  
na woaso wɔn akwan ahwe.  
28 Wɔn nyinaa ye atuatefoɔ a woye den,  
wonenam di nsekuro.  
Woye den se kɔbere ne dadee;  
wɔn nyinaa ye wɔn adee wɔ porɔee  
ekwan so.  
29 Afa no bo mframa denden  
de ogya nane sumpii no,  
nanso ahobereɛ no ye okwa.  
Entumi nyiyii bone no mfirii wɔn mu.  
30 Mefre wɔn dwete a wɔapo,  
efiri se AWURADE apo wɔn.”

## 7

### Atoro Nyamesom Ho Nni Mfasoo

1 Yei ne asem a efiri AWURADE ho  
baa Yeremia nkyen: 2 “Gyina AWURADE  
asɔredan no epono ano, na ka saa asem  
yi:

“Montie AWURADE asem, mo nnipa a  
mo wɔ Yuda nyinaa a mofa apono yi ano  
kosom AWURADE. 3 Yei ne deɛ Asafo AWU-  
RADE, Israel Onyankopɔn no see: Mons-  
esa mo akwan ne mo nneyee, na mema  
mo atena ha. 4 Mommfa mo ho nto  
nnaadaasem so na monnka se, “Yei ne  
AWURADE asɔredan, AWURADE asɔredan,  
AWURADE asɔredan!” 5 Se moesa mo  
akwan ne mo nneyee nokorem, na mone  
mo ho mo ho di no teneneɛ mu, 6 se  
moanhwe ohohoo, awisiaa anaa okunafoo  
so, na moanhwe mogya a edi bem angu  
wɔ ha, na moanni anyame foroo akyi  
anko mo ara osɛee mu a, 7 enneɛ mema mo  
atena ha, asase a mede maa mo agyanom  
afeboɔ no. 8 Nanso monhwe, mode mo ho  
ato nnaadaa nsem a eho nni mfasoo so.

9 “Mobebo korɔno na moadi awu,  
mobebo adwaman na moadi adanseku-  
rumu, mobebye nnuhwam ama Baal na  
moadi anyame foroo a monnim wɔn akyi,  
10 na afei, moaba abegyina m’anim wɔ efie  
a medin da so na moaka se, “Yenni ohaw,”  
se moye akyiwadeɛ yi nyinaa a na monni  
ohaw anaa? 11 Na efie a medin da soɔ  
yi, abeye adwotwafoo tu ama mo anaa?  
Nanso megu so rehye! AWURADE na osɛe.

12 “Na afei monko Silo, beaee bi a,  
medii ekan boɔ atenaee de me Din too

so, na monhwe deɛ meyeɛ no esiane  
me nkurofoɔ Israelfoo amumuye enti.  
13 Ebere a moreye yeinom nyinaa, AWU-  
RADE na osɛe, mekasa kyereɛ mo mpen  
bebree, nanso moantie; mefreeɛ mo, nanso  
moannye so. 14 Eno enti, sedee meyeɛ Silo  
no, mede beye efie a me Din da so no,  
asɔredan a mode mo ho to so, beaee a  
mede maa mo ne mo agyanom. 15 Mepam  
mo afiri m’anim sedee meyeɛ mo nuanom  
Efraimfoɔ no.’

16 “Enti mommmɔ mpaee mma saa  
nnipa yi, monnsre na monni mma wɔn  
nso; monnsre me efiri se merentie  
mo. 17 Monhunu deɛ woyeɛ wɔ Yuda  
nkuro no mu ne Yerusalem mmontene  
so anaa? 18 Mmofra boaboa anyina ano,  
na agyanom so ogya no ano, mmaa foto  
asikyiresiam de to burodo ma Osoro Hem-  
maa. Na wogu nsã ma anyame foroo de  
hye me abufuo. 19 Na eye me na wɔrehye  
me abufuo anaa? AWURADE na osɛe. Na  
enye wɔn mmom na wɔreha wɔn ho, hye  
wɔn ho aniwuo anaa?

20 “Eno enti, deɛ Otumfoɔ AWURADE see  
nie: Wobehwie m’abufuo ne m’abufuhye  
agu beaee yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuɔ  
so nnua ne asase no so aba so, na ebedere  
a erennum.

21 “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel  
Onyankopɔn, see: Monko so, momfa mo  
ohyee aforebo nka mo aforebo a aka no  
ho, na mo ankasa monwe enam no! 22 Na  
ebere a meyii mo agyanom firii Misraim  
na mekasa kyereɛ wɔn no, manhye wɔn  
mmara a efa ohyee aforebo ne aforebo ho  
nko ara, 23 mmom mede saa mmara yi  
kaa ho: Monye osetie mma me, na meye  
mo Onyankopɔn, na moaye me nkurofoɔ.  
Monnante akwan nyinaa a mehye mo no  
so, na asi mo yie. 24 Nanso, wɔantie na  
wɔannye aso; mmom, wɔfiri wɔn akoma  
bone mu ye asobrakyee. Wosane wɔn  
akyi na wɔanko wɔn anim. 25 Efiri ebere  
a mo agyanom firii Misraim de besi enne  
yi, da biara da ne ebere biara mesomaa  
me nkoa adiyifoɔ baa mo nkyen. 26 Nanso  
wɔantie me na wɔanye aso. Wode asoden  
yee bone boroo wɔn agyanom deɛ so.’

27 “Se moka yeinom nyinaa kyere wɔn a,  
wɔrentie mo; se mofre wɔn a wɔrennye so.  
28 Eno enti monka nkyere wɔn se, ‘Yei ne  
oman a onyee osetie mmaa AWURADE, ne  
Onyankopɔn, na omfaa tentesoo. Nokore  
asa, na afiri wɔn ano. 29 Monyi mo tirinwi  
na monto ngu, montwa agyaadwoɔ wɔ  
nkokoo no so, efiri se AWURADE apo, na  
wagyae saa awoo ntoatoasoo yi a wɔwɔ na  
abufuhyee no ase akyi di.

30 “Yudafoo aye bone m’ani so, sedee AWURADE see nie. Wode ahoni a, eye aktywadee asisi efie a me Din da so de agu ho fi. 31 W’asisi Tofet soronsorommae wo Ben Hinom bonhwa mu eho na w’ohye won mmammarima ne won mmammaa. Adee a manhye won na amma m’adwene mu nso. 32 Eno enti, monhwe yie na nna no reba, AWURADE na osee, a w’oemfre ho Tofet anaa Hinom Bonhwa bio, na mmom, w’obefre no Okum Bonhwa, efiri se w’obesie awufoo wo Tofet k’osi se eho beye ma. 33 Na afei saa nnipa yi afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoo, na erenka obiara wo ho a o’bepam won. 34 Mede ahosepe ne anigye nnyegye, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewo Yuda nkuro ne Yerusalem mmontene so, beba awiee efiri se asase no beda mpan.’ ”

8

1 “Saa eberε no, sedee Awurade see nie, w’obeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefoo nnompe, asofoo ne adiyifoo nnompe ne Yerusalemfoo nnompe afiri won nnamena mu. 2 W’obese no kete wo awia ne osrane ne osorosoro nsoromma nyinaa a w’odooe na w’osomee na w’odii akyire no ase. W’oremmaa won ano na w’orensie won, mmom, w’obeye se sumina a egugu fam. 3 Saa oman bone yi nkaeefoo no, baabiara a metwa won asuo ako no, w’obere se w’obewu sene se w’obetena nkwa mu, sedee Asafo AWURADE see nie.’

*Bone Ne Asotwe*

4 “Ka kyere won se, ‘Dee AWURADE see nie:  
 “Se nnipa hwe ase a, w’onsore anaa?  
 Se onipa dane ne ho a, onsane n’akyi anaa?  
 5 Afei aden enti na saa nnipa yi adane won ho?  
 Aden enti na Yerusalem dane ne ho daa yi?  
 Wokura nnaadaa mu pintinn;  
 na w’ompe se w’osane won akyi.  
 6 Mawen maso matie,  
 nanso w’onnka dee etene.  
 Won mu biara nnu ne ho wo n’amumuye ho,  
 na oka se, “Edeen na maye?”  
 Obiara fa ono ara ekwan so  
 te se o’ponko a o’rehoo hyia dom.  
 7 Mpo asukonkon a o’wo ewiem  
 nim ne mmere a w’ohyehye ama no,  
 na aturukuku, asomfena ne anyankuku  
 hunu eberε a wotu kotena baabi,  
 nanso me nkurof’oo nnim  
 dee AWURADE hwehwe.

8 “Aden na motumi ka se, “Yenim nyansa,

efiri se yewo AWURADE mmara,”  
 wo eberε a atweref’oo twerεdua torofoo  
 de atoro adanedane mu?  
 9 Anyansafoo no anim begu ase;  
 won ho bedwiri won na afidie ayi won.  
 Se w’apoo AWURADE asem no a,  
 na edeen nyansa na w’owo?  
 10 Mede won yerenom bema mmarmma  
 foforo  
 ne won mfuo nso ama afoforo.  
 Efiri akumaa so k’osi okesee so,  
 won nyinaa ye adifudepefoo de pe  
 ahonya;  
 adiyifoo ne asofoo te saa,  
 won nyinaa ye asisifoo.  
 11 W’omia me nkurof’oo apirakuro  
 te se dee enye hu.  
 W’oka se, “Asomdwoee, asomdwoee”  
 wo mmere a asomdwoee nni ho.  
 12 Won ani wu wo won animguasee nneyee  
 no ho anaa?  
 Dabi, won ani nnwu koraa;  
 w’onnim fereε mpo.  
 Enti w’obetoto wo at’oo mu;  
 se metwe won aso a, w’obehwehwe ase,  
 sedee AWURADE see nie.  
 13 “Mefa won otwa bere nn’obaeε ako,  
 dee AWURADE see nie.  
 Aba biara remma bobε nnuu no so.  
 Aba biara remma bor’odoma nnuu no so,  
 eso nhahan bedwindwan.  
 Dee mede ama won no  
 w’obegye afiri won nsam.’ ”  
 14 Aden enti na yetete ha?  
 Mommoaboa mo ho ano!  
 Momma yennwane nko nkuropon a ewo  
 banbo mu  
 na yenkowuwu wo ho!  
 Efiri se AWURADE yen Onyankopon abu yen  
 kumfo  
 na wama yen nsuo a awuduro wo mu  
 se yennom,  
 efiri se yeaye bone atia no.  
 15 Yehweε ekwan se yebenya asomdwoee  
 nanso biribi pa biara amfiri mu amma,  
 yehweε ayaresa bere ekwan  
 nanso ehu nko ara na ekaa yen.  
 16 W’ote atamfoo no aponko homee  
 firi Dan;  
 na won aponkonini su  
 ma asase no nyinaa woso.  
 W’aba se w’obesee  
 asase no ne eso nneema nyinaa,  
 kuropon no ne won a w’otete mu  
 nyinaa.  
 17 “Hwe, mesoma awo a won ano wo boroo  
 aba mo mu,  
 nhurutoa a w’ontumi nnwodwo won,  
 na w’obekaka mo,”

dee AWURADE see nie.

<sup>18</sup> Ao m'awerehoɔ mu ɔwerekyekyefoo,  
m'akoma aboto wɔ me mu.

<sup>19</sup> Tie me nkurofoɔ sufre  
a efiri akyirikyiri asase so:  
“AWURADE nni Sion anaa?  
Ne Jhene no nni ho bio anaa?”

“Aden enti na wɔde won nsesodee ahye me  
abufuo,  
won ananafoɔ ahoni huhuo no?”

<sup>20</sup> “Otwa bere no atwam,  
ahuhuro bere no aba awieeɛ,  
na wonnyee yen nkwa.”

<sup>21</sup> Se wɔadwere me nkurofoɔ no enti,  
wɔadwere me;  
medi awerehoɔ, na ahodwirie  
akyekyere me.

<sup>22</sup> Aduro bi nni Gilead anaa?  
Oyaresafoɔ bi nni ho anaa?  
Na afei aden enti na ayaresa nni ho  
mma me nkurofoɔ apirakuro?

## 9

<sup>1</sup> Ao, se me etiri ye asutire,  
na m'aniwa ye nisuo abura a,  
anka mesu awia ne anadwo  
ama me nkurofoɔ a wɔakunkum won  
no.

<sup>2</sup> Ao, se mewɔ akwantufoo asoeɛ  
wɔ anweatam no so a,  
anka megya me nkurofoɔ ho  
na mafiri won nkyen;  
efiri se won nyinaa ye awareseefoo,  
nnipa kuo a wonni nokore.

<sup>3</sup> “Wosiesie won tekrema  
te se agyan de di atorɔ;  
Enye nokore so na wonam  
di yie wɔ asase yi so.

Wɔye bone toatoa so;  
na wonnye me nto mu,”  
AWURADE na ɔsee.

<sup>4</sup> “Monhwe yie wɔ mo nnamfonom ho;  
monnye mo nuammarama mpo nni.  
Efiri se onuabarima biara ye ɔdaadaafoɔ,  
na adamfo biara ye osekuni.

<sup>5</sup> Adamfo daadaa adamfo,  
na won mu biara nka nokore.  
Won tekrema akokwa atorodie mu,  
na wɔde boneye ha won ho.

<sup>6</sup> Wote nnaadaa mfimfimi;  
na won nnaadaa mu wɔmpɛ se wɔgye  
me to mu,”  
sedee AWURADE see nie.

<sup>7</sup> Eno enti, sei na Asafo AWURADE see,  
“Hwe, menane won asɔ won ahwe,  
na edeen bio na metumi aye  
esiane me nkurofoɔ yi bone nti?”

<sup>8</sup> Won tekrema ye agyan a ano wɔ borɔ;  
eka nnaadaasem.

Obiara kasa asomdwoee mu kyere ne  
yonko,  
nanso n'akoma mu dee, ɔsum no afi-  
die.

<sup>9</sup> Ense se metwe won aso wɔ yei ho?”  
Sei na AWURADE see.

“Ense se m'ankasa meto  
ɔman a ete sei so awere anaa?”

<sup>10</sup> Mesu na metwa adwo ama mmepɔ no,  
mebo abubuo a efa anweatam  
adidibea ho.

Aye fo na obi mfa ho bio,  
na wɔnte anantwie su wɔ ho.  
Ewiem nnomaa no atutu ko  
na mmoa no nso adwane ko.

<sup>11</sup> “Meye Yerusalem mmubuiɛ sie,  
sakraman atuɔ;

na mema Yuda nkuro ada mpan  
sedee obiara ntumi ntena ho.”

<sup>12</sup> Onipa ben na ɔnim nyansa ara  
se ɔbete yei ase? Hwan na AWURADE  
akyerekyere no a ɔbetumi akyerɛ aseɛ?  
Aden enti na wɔaseɛ asase no ama ada  
mpan se anweatam a obiara ntumi mfa  
soɔ?

<sup>13</sup> AWURADE kaa se, “Esiane se wɔapo me  
mmara a mehye maa won no enti, wɔanye  
ɔsetie amma me na wɔanni me mmara so.

<sup>14</sup> Mmom, wɔadi won akoma asoɔden akyi,  
wɔadi Baalom akyi sedee won agyanom  
kyereɛ won no.” <sup>15</sup> Eno enti, dee Asafo  
AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie:  
“Hwe, mema saa nnipa yi adi aduane a eye  
nwonon na wɔanom nsuo a wɔde awuduro  
afra. <sup>16</sup> Mebo won ahwete amanaman a  
won anaa won agyanom nnim so, na mede  
akofena betaa won kɔsi se meseɛ won.”

<sup>17</sup> Sedee AWURADE tumfoɔ see nie:

“Dwene ho! Fre mmaa agyaadwotwafoo  
no,

fre won a wɔakwadare mu pa ara.

<sup>18</sup> Ma wɔmmra ntem  
mmesu ngu yen so  
kɔsi se yen ani so betaataa nisuo  
na nisuo adware yen.

<sup>19</sup> Wɔte agyaadwotwa nnyegyeeɛ firi Sion  
se,

‘Wɔaseɛ yen!

Yen anim agu ase yie!

Ese se yetu firi yen asase so  
efiri se, yen afie abubu.’”

<sup>20</sup> Afei, Ao mmaa, montie AWURADE aseɛ;  
monyɛ aso mma nsem a efiri n'anom.  
Monkyere mo mmammaa sedee wotwa  
dwo;

monkyere mo ho mo ho abubuo bo.

<sup>21</sup> Owuo aforo afa yen mpomma mu  
ahyene yen aban mu;



apamo mmofra afiri mmontene so  
ne mmeranteē afiri oman adwaberem.

<sup>22</sup> Ka se, "Sei na AWURADE see,  
"Nnipa afunu bededa ho  
te se sumina a egugu petee mu,  
te se aburoo a otwafoo atwa agu n'akyi  
a obiara mmoaboa ano."

<sup>23</sup> Yei ne dee AWURADE see:  
"Mma onyansafoo mfa ne nyansa  
nhyehye ne ho  
anaa ohoođenfoo mfa n'ahoođen nhyehye  
ne ho  
anaa odefoo mfa n'ahonya nhyehye  
ne ho.

<sup>24</sup> Mmom ma dee ohyehye ne ho nhyehye  
ne ho se  
owoo nhunumu, na onim se,  
me ne AWURADE a oye adoe,  
na obu atentenene na oye adetenene  
wo asase so  
efiri se yeinom na eso m'ani,"  
sedee AWURADE see nie.

<sup>25</sup> "Nna bi reba," AWURADE na osee, "A  
metwe won a wotwa twetia wo honam  
fam nko ara no nyinaa aso: <sup>26</sup> Misraimfoo,  
Yudafoo, Edomfoo, Amonfoo, Moabfoo ne  
won a wotete anweatam a ewo akirikyiri  
nsase so nyinaa. Na nokorem, saa  
aman yi nyinaa ye momonotofoo na  
mpo Israel fiefoo nyinaa ye akoma mu  
momonotofoo."

## 10

### *Onyankopon Ne Ahoni*

<sup>1</sup> Montie dee AWURADE ka kyere mo, Ao  
Israel fiefoo. <sup>2</sup> Yei ne dee AWURADE see:

"Monnsua amanaman no akwan  
na momma ewiem nsenkyerennee  
mmo mo hu.

Ewom se yeinom bo amanaman no hu  
<sup>3</sup> nanso nkurofoo no amanee nka hwee;  
wotwa dua firi kwaeem,  
na odwumfoo de ne fitiie asene.

<sup>4</sup> Wode dwete ne sikakokoo hyehye no;  
wode nnadewa ne asae bobo si ho  
sedee ennhwee fam.

<sup>5</sup> Ete se kaakaammotobi a esi efere mfyki-  
ifuo mu,  
won ahoni no ntumi nkasa;

ese se wosoa won  
efiri se wontumi nnante.

Monnsuro won;  
worentumi nha mo  
na worentumi nye adepa biara nso."

<sup>6</sup> Obiara nte se wo, Ao AWURADE;  
woye kesee  
na wo din wo tumi.

<sup>7</sup> Hwan na ense se odi wo ni,  
Ao, amansanhene?  
Yei na efata woo.

Amanaman no so anyansafoo nyinaa mu

ne won ahennie nyinaa mu,  
obiara ne wo nse.

<sup>8</sup> Won nyinaa ye adwenemherefoo ne  
nkwaseafoo;  
dua ahoni a eho nni mfasoo na ema  
won nkyerekyere.

<sup>9</sup> Wode dwete a waboro firi Tarsis ba  
ne sikakokoo nso firi Ufas ba.

Eye dee odwumfoo ne sikadwumfoo aye  
a wode ntoma bibire ne beredum afira  
no.

Ne nyinaa ye adwumfoo anyansafoo  
nsa ano adwuma.

<sup>10</sup> Nanso, AWURADE ne nokore Onyankopon  
no;  
ono ne Onyankopon teasefoo, daapem  
Ohene no.

Se ne bo fu a, asase woso;  
na amanaman no ntumi nnyina  
n'abufuhye ano.

<sup>11</sup> "Ka yei kyere won: 'Saa anyame a  
enye won na woyee osoro ne asase no  
beyera afiri asase so ne osorosoro ase.'"

<sup>12</sup> Nanso, Onyankopon de ne tumi bo  
asase;

otoo ewiase fapem wo ne nyansa mu  
na ode ne nhunumu tre osorosoro  
mu.

<sup>13</sup> Se odwidwa apranna a, osorosoro nsuo  
bobom;  
oma omununkum ma ne ho so firi  
nsase ano.

Ode ayeremo ka osuto ho ba  
na ogyaa mframa mu firi n'akoradan  
mu.

<sup>14</sup> Onipa biara nnim nyansa, na onni  
nimdee;  
sikadwumfoo biara anim gu ase,  
esiane n'ahoni enti.

Ne nsesodee ye atoro;  
wonna ahomee biara wo won mu.

<sup>15</sup> Won ho nni mfasoo, na woye aseredee  
nneema.

Se won atemmoo duru so a, wobeyera.

<sup>16</sup> Dee oye Yakob Kyefa no nte se yeinom,  
efiri se ono ne adee nyinaa Yefoo,  
a Israel, abusua a eye n'agyapadee nso ka  
ho,

Asafo AWURADE ne ne din.

### *Osee A Ereba*

<sup>17</sup> Mommoaboa mo ahodee ano mfiri asase  
no so,  
mo a motete nkuro a wotua mu.

<sup>18</sup> Na yei ne dee AWURADE see:  
"Saa ebere yi meto won a  
wotete asase yi so atwene;  
mede amanehunu beba won so  
sedee wobefa won nnomum."

19 Me pira yi enti mennue;  
 m'apirakuro ye koankoro!  
 Nanso mehyee me ho den se,  
 "Yei ne me yadee, na ese se memia  
 m'ani."  
 20 Waaese me ntomadan;  
 wootwitwa ne nhoma nyinaa mu.  
 Wofa me mma nyinaa ko a merenhunu  
 won bio;  
 anka obiara a obesi me ntomadan  
 anaa obesiesie me suhye.  
 21 Nnwanhwefo no ye adwenemherefoo.  
 Wommisa AWURADE akhiri ekwan;  
 eno enti ensi won yie  
 na won nnwankuo no abo ahwete.  
 22 Montie! Amanee no reba,  
 basabasaye kese a efiri atifi fam asase  
 bi so!  
 Ebema Yuda nkuro ada mpan,  
 na aye sakraman atuo.  
*Yeremia Mpaeebo*  
 23 Ao AWURADE, menim se, onipa nkwa nye  
 ne dea;  
 na enye onipa na okyerekyere  
 n'anammontuo.  
 24 Tene me so, AWURADE, wo tenene mu,  
 mfiri w'abofuo mu ntwe m'aso  
 anye saa a, mewu.  
 25 Hwie w'abufuhye no gu amanaman  
 a wonnye wo ntom no so,  
 nnipa a wommo wo din no so.  
 Efiri se, waasee Jakob  
 waasee no koraa  
 na waasee n'asase a wawoo no too so.

## 11

### *Wobu Apam No So*

1 Asem a efiri AWURADE ho baa Yeremia  
 nkyen nie: 2 "Tie apam yi mu nhyehyee  
 na ka kyere Yudafo ne won a wotete  
 Yerusalem. 3 Ka kyere won se, yei ne de  
 AWURADE, Israel Onyankopon see: 'Nnome  
 nka onipa a onni apam yi mu nhyehyee  
 so, 4 de mehye maa mo agyanom ebere  
 a meyii won firii Misraim, fononoo a  
 wonane dadee wo mu no.' Mekaa se,  
 'Monye osetie mma me na monye biribiara  
 mehye mo, na mobeye me nkurofo no na  
 maye mo Onyankopon. 5 Na afei mema  
 ntam a mekaa mo agyanom se, mema won  
 asase a nufosuo ne ewoo resene wo so no  
 aba mu, asase mote so enne yi."  
 Mebuua se, "Amen, AWURADE."

6 AWURADE ka kyere me se, "Bo saa  
 asem yi ho dawuro wo Yuda nkuro ne  
 Yerusalem mmontene so se: 'Montie apam  
 yi ho nhyehyee na monni so. 7 Efiri ebere  
 a, meyii mo agyanom firii Misraim besi  
 enne yi, meboo won koko ebere biara se,  
 "Monye osetie mma me." 8 Nanso, wointie  
 na wamfa no asem; na mmom, wodii

asooden a efiri won akoma bone mu akyi.  
 Eno enti memaa nnomea a efiri apam a  
 mahye won se wonni so na wanni so no  
 mu baa won so."

9 Na afei AWURADE ka kyere me se,  
 "Atuatee apam bi wo Yudafo ne won a  
 wotete Yerusalem ntam. 10 Waaane ko  
 won agyanom a wampese wotie m'asem  
 no, bone ho. Woadi anyame foforo akyi  
 akosom won. Yerusalem fiefo ne Yuda  
 fiefo abu apam a me ne won agyanom  
 yee no so. 11 Eno enti de AWURADE  
 see nie: 'Mede amanehunu a worentumi  
 nnwane mfiri mu beba won so. Ewom se,  
 wosufre me de, nanso merenye won so.  
 12 Yuda nkuro ne Yerusalemfo beko akosu  
 afre anyame a wohye nnuhwam ma won  
 no, nanso se amanehunu ba a worentumi  
 mmoa won koraa. 13 Ao Yuda, wowo  
 anyame a won dodoo beye se wo nkuro;  
 na afobukyia a moasisi se mobehye nnuh-  
 wam wo so ama aningwasee nyame Baal  
 no dooso se Yerusalem mmontene.'

14 "Mmo mpaee mma saa nnipa yi, nni  
 mma won na nsre mma won, efiri se, se  
 wosu fre me wo won amanehunu mu a,  
 merenye won so.

15 "Edeen na medofo reye wo m'asoredan  
 mu  
 ebere a waye nsemone bebree no?  
 Mpaeebo ne afodee betumi abo  
 w'asotwe no agu anaa?  
 Se woye w'amumyeseem a  
 na w'ani agye."

16 AWURADE, fre wo ngo dua a anyini  
 fromm  
 a eso aba a eye fe.  
 Nanso ode ahum kese bi huie  
 beto mu ogya,  
 na ne mman bebubu.

17 Asafo AWURADE a oduaa wo no ahye  
 amanehunu ho nkam wo wo ho,  
 efiri se, Israel fiefo ne Yuda fiefo  
 aye bone ahye me abufuo se wohye  
 nnuhwam ma Baal.

### *Yeremia Tirisopam*

18 Esiane se AWURADE yii epo a waboo  
 kyere me no enti, mehunuue, efiri se saa  
 ebere no ode de woreye no kyere me.  
 19 Meyee se odwammaa a odwo a wode  
 no reko akokom no; amma m'adwene mu  
 se waboo won tirim po atia me se,  
 "Momma yensee dua no ne n'aba no;

momma yentwa no mfiri ateasefo  
 asase so,  
 sedee wonnkae ne din bio."

20 Nanso Ao, Asafo AWURADE, wo a wobu  
 atentenene  
 na woso akoma ne adwene hwe,  
 ma menhunu w'aweretwo wo won so,

na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye.

<sup>21</sup> Eno enti deɛ AWURADE ka fa Anatot mmarrimma a wɔrɛpɛ wo akum wo na wɔka sɛ, “Nhyɛ nkɔm wɔ AWURADE din mu anyɛ saa a, wobɛwu wɔ yɛn nsa ano,” <sup>22</sup> Eno enti, deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Mɛtwe wɔn aso. Wɔn mmerantɛɛ bɛwuwu akofena ano, na ɛkɔm bɛkunkum wɔn mmammarrima ne mmammaa. <sup>23</sup> Wɔrɛnnya wɔn nkaɛɛfoɔ biara mpo, ɛfiri sɛ mede amanehununu bɛba Anatotfoɔ so wɔ wɔn asotwe afe mu.”

## 12

### *Yeremia Anwiinwii*

<sup>1</sup> Aɔ AWURADE, sɛ mede asem to w'anim ɛberɛ biara a mehununu sɛ wobu atenteneneɛ.

Eno enti, mɛpɛ sɛ mene wo bekasa afa w'atenteneneɛ ho:

Adɛn enti na amumuyɛfoɔ ɛkwan si wɔn yie?

Adɛn enti na wɔn a wɔnni gyidie ho dwo wɔn?

<sup>2</sup> Woadua wɔn, na wɔagyɛ nhini; wɔnyinyini na woso aba.

Wɔbɔ wo din ɛberɛ biara nanso wɔn akoma mmɛn wo.

<sup>3</sup> Nanso, wonim me, Aɔ AWURADE; wohunu me, na woso m'adwene a mɛwɔ wɔ wo ho hwe.

Twe wɔn kɔ sɛ nnwan a wɔrɛkɔkum wɔn! Yi wɔn si nkyɛn ma okum da!

<sup>4</sup> Asase no ntwen nkɔsi da bɛn? Prama so ɛsere no mpo adwan.

Esiane sɛ wɔn a wote so no yɛ amumuyɛfoɔ enti mmoo ne nnomaa a wɔwɔ so awuwu.

Na nnipa no da so ka sɛ, “Ɔrɛnhunu deɛ ɛba yɛn so.”

### *Onyankopɔn Mmuasɛ*

<sup>5</sup> “Sɛ wo ne mmarrima tu mmirika na sɛ wɔma wo abɛɛ a, ɛbɛyɛ dɛn na wo ne apɔnkɔ asi mmirikakan?”

Sɛ wosunti wɔ asase petɛɛ so a, ɛnnɛ wobɛyɛ dɛn wɔ Yordan ho nkyɛkyɛɛ mu?

<sup>6</sup> Wo nuammarrima, w'ankasa abusuafoɔ, wɔn mpo ayi wo ama; woteam denden tia wo.

Sɛ mpo wɔka wo ho asem pa a, mfa wo ho nto wɔn so.

<sup>7</sup> “Magya me nkurofoɔ, mato m'agyapadɛɛ agu; mede deɛ medɔ noɔ no bɛhyɛ n'atamfoɔ nsa.

<sup>8</sup> M'agyapadɛɛ ayɛ me sɛ gyata a ɔwo kwaɛɛm.

Ɔbobo mu gu me so; eno enti metane no.

<sup>9</sup> M'agyapadɛɛ ayɛ sɛ anomaa a nkekaɛɛ sisi ne ho a ɔkyɛɛ mmoo, nanso, nnomaa a wɔkyɛɛ mmoo atwa ne ho ahya resosɔ no.

Monkɔboaboa nkekaboa nyinaa ano.

Momfa wɔn mmra na wɔnkum wɔn.

<sup>10</sup> Nnwanhwɛfoɔ bebree bɛsɛɛ me bobeturo,

na wɔatiatia me mfuo so; wɔbɛdane me mfuo fɛfɛ no ayɛ no asase wɛsɛɛ a ada mpan.

<sup>11</sup> Ɛbɛyɛ asase a ada mpan a awo wɛsɛɛ na ɛda ho kwa wɔ m'anin; asase no nyinaa bɛda mpan

ɛfiri sɛ obiara nni ho a ɔhwɛ soo.

<sup>12</sup> Wɔ nkokoɔ wɛsɛɛ a ɛwo anweatam no nyinaa so no, asɛɛfoɔ bɛba abɛgu so bebree,

AWURADE akofena bɛkunkum wɔn afiri asase ano de akɔsi ano nohoa; obiara remfa ne ho nni.

<sup>13</sup> Wɔbɛdua atokoɔ, nso wɔbɛtwa nkasɛɛ; wɔbɛbrɛ wɔn ho, nanso wɔrɛnnya hweɛ.

Enti ma w'anin nwu wɔ wo otwa bɛrɛ ho. AWURADE abufuhyɛɛ nti.”

<sup>14</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie: “Na amumuyɛfoɔ a wɔfa agyapadɛɛ a mede maa me nkurofoɔ Israelfoɔ no deɛ, metu wɔn afiri wɔn nsase so na metu Yudafie afiri wɔn mu. <sup>15</sup> Na sɛ metu wɔn wie a, mehununu wɔn mmɔbɔ bio, na mede wɔn mu biara bɛba n'agyapadɛɛ ne n'asase so. <sup>16</sup> Na sɛ wɔsua me nkurofoɔ akwan yie na wɔbɔ me din ka ntam sɛ, ‘Nokorɛm sɛ AWURADE te ase yi’ a, ɛwom sɛ mmɛrɛ bi wɔkyɛrɛɛ me nkurofoɔ sɛdɛɛ wɔdɛ Baal kaa ntam deɛ, nanso wɔn ase bɛtim wɔ me nkurofoɔ mu. <sup>17</sup> Nanso, sɛ ɔman bi antie a, metu n'ase, na maseɛ no korakora,” AWURADE na ɔsɛɛ.

## 13

### *Nwɛra Abɔsɔɔ*

<sup>1</sup> Yei ne deɛ AWURADE ka kyɛrɛɛ mɛɛ, “Kɔ na kɔtɔ nwɛra abɔsɔɔ bɔ w'asene, nanso mma no nka nsuo.” <sup>2</sup> Enti, metɔɔ abɔsɔɔ sɛdɛɛ AWURADE kyɛrɛɛɛ no, na mede bɔɔ m'asene mu.

<sup>3</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn ne mprɛnu so sɛ, <sup>4</sup> “Fa abɔsɔɔ a, wotɔɛɛ a ɛbɔ w'asene mu no, kɔ Eufrate ho seisei ara na fa kɔsie abotan tokuro no bi mu.” <sup>5</sup> Enti, mede kɔsie Eufrate ho, sɛdɛɛ AWURADE ka kyɛrɛɛ me no.

<sup>6</sup> Nna bebree akyi no, AWURADE ka kyɛrɛɛ me sɛ, “Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abɔsɔɔ a mɛka kyɛrɛɛ wo sɛ fa kɔsie ho no.” <sup>7</sup> Enti, mɛkɔɔ Eufrate ho kɔtuu abɔsɔɔ

no firii beaee a, na mede asie ho no, nanso, na asu atete a eho nni mfasoo biara.

<sup>8</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> "Yei ne dee AWURADE see, 'Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahantan kyenee no. <sup>10</sup> Saa anumuyefoo yi a wompe se wotie m'asem na wodi won akoma den akyi na wodi anyame foforo akyi som won sore won no, wobeye se saa abosoo yi, na won ho remma mfasoo biara! <sup>11</sup> Sedee abosoo kyekyere onipa asene mu no saa ara na mede Israel efie ne Yuda fie nyinaa bataa me ho se wonye me nkurofoo a wobema me din so, aka m'ayeyie na waha ye me animuonyam, nanso wontie me,' dee AWURADE see nie.

### *Nsā Kotokuo*

<sup>12</sup> "Ka kyere won se, 'Dee AWURADE, Israel Onyankopon see nie, Womfa nsā nhye nsā kotokuo biara ma.' Na se woka kyere wo se, 'Yenim se ese se wode nsā hye nsā kotokuo biara ma a,' <sup>13</sup> afei, ka kyere won se, 'Dee AWURADE see nie: Mede nsaboro behye won a wotete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wote Dawid ahennwa so, asofoo, adiyifoo ne won a wotete Yerusalem nyinaa ka ho. <sup>14</sup> Metoto won abobo won ho won ho, agyanom ne mmammari ma nyinaa, AWURADE na osee. Meremma ahummaboro anaa ayamyee anaa ayamhyeyee nsi osee a merebese won no ho ekwan.' "

### *Nnommumfa Ho Ahunahuna*

<sup>15</sup> Montie na monye aso, na monnye ahantan, efiri se, AWURADE akasa. <sup>16</sup> Monhye AWURADE mo Onyankopon, animuonyam ansa na wama esum aduru, ansa na mo nan asuntisunti wo nkoko a eso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso obedane no esum kusuu na wasesa aye no esum kabisii. <sup>17</sup> Nanso se moantie a, mesu wo kokoam esiane mo ahantan nti; m'ani betete nisuo, na nisuo adware me, efiri se, wobefa AWURADE nnwankuo no ako nnommum mu. <sup>18</sup> Monka nkyere ohene ne ohemmaa se, "Momfiri mo ahennwa so nsi fam, na mo animuonyam ahenkye befiri mo tiri so." <sup>19</sup> Wobetoto Negeb nkuropon apono mu, na obiaa nni ho a obebuebue. Wobesoa Yudafoo ako se atukofoo, wobetwa won asuo koraa. <sup>20</sup> Mo mpagya mo ani nhwe

won a wofiri atifi fam reba no.

Nnwankuo a wode hyee mo nsa no, nnwan a mode won hoahoa mo ho wo he?

<sup>21</sup> Se AWURADE de won a motetee won se mo apamfoo ye mo so atitire a edeen na mobeka?

Na erenye mo yea se obaa a oreko awo anaa?

<sup>22</sup> Na se wobehisa wo ho se, "Aden enti na yei aba me so" a na efiri w'amumuye bebrebe no. Eno enti na wotete wo fam atadee mu aye wo onipadua basaa no.

<sup>23</sup> Etiopiani betumi asesa n'ahosuo anaa? Na osebo nso betumi asesa ne ho nsisimu no?

Saa ara na worentumi nye papa, wo a boneye akokwa wo.

<sup>24</sup> "Mebō mo ahwete se ntete a anweatam so mframa rebō no.

<sup>25</sup> Yei ne dee mobenya, mo kyefa a mahye ama mo," AWURADE na osee,

"efiri se, mo were afiri me na mo de mo ho ato anyame huhuo so.

<sup>26</sup> Mepagya mo fam ntadee abua mo anim na wahunu mo ahohora.

<sup>27</sup> Mahunu mo awaresee ne mo akonno bone ne

mo adwamammo a momfere ho!

Mahunu mo akiywadee nneyee wo nkoko ne esere so.

Due Ao Yerusalem!

Mmere ben na wo ho bete?"

## 14

### *Nsuwee, Ekom, Akofena*

<sup>1</sup> Yei ne AWURADE asem a ode maa Yeremia a efa nsuwee ho:

<sup>2</sup> "Yuda di awereho ne nkuropon hunu amane.

Wobo asase no ho abubuo, na wosu wo Yerusalem.

<sup>3</sup> Mmapomma soma won asomfoo ma wokope nsuo; wokohwe ankore mu nanso wonnya nsuo.

Wode won nsuhina sane ba a hwee nni mu;

wokatakata won tiri so wo abotuo ne abasamutuo mu.

<sup>4</sup> Asase no apaapae efiri se osuo nto wo asase no so; akuafoo no bo atu

na wokata won tiri so.

<sup>5</sup> Mpo oforoteberee a owo esere so gya ne ba a wawo no foforo

efiri se esere biara nni ho.

<sup>6</sup> Esre so mfunumu gyinagyina nkoko wese no so

home se sakraman;  
wokenakena wɔn ani hwehwe adidibea  
nanso wɔnhunu bi.”

7 Ewom se yen amumuye di adanseɛ tia  
yen deɛ,  
nanso Ao AWURADE, wo din enti ye ho  
biribi.

Yen akyirisane dooso;  
na yeaye bone atia wo.

8 Ao, Israel Anidasoo,  
yen Agyenkwa wo amanehunu mmere  
mu,

aden enti na woaye se ohohoo wo asase no  
so,  
te se okwantuni a osoe anadwo pe?

9 Aden enti na woaye se obi a adeɛ afu ne  
mu yi,  
te se okofoo a onni ahooɔden a oɔde boa?

Wowo yen ntam, Ao AWURADE  
na wo din da yen so;  
nya yen mu!

10 Yei ne deɛ AWURADE ka fa saa nnipa yi  
ho:

“Wɔn ani gye akyinkyinakyinkyini ho be-  
bree;  
wɔmma wɔn nan nhome.

Eno enti AWURADE nnye wɔn nto mu;  
afei obekae wɔn amumuyesem no  
na watwe wɔn aso wo wɔn bone ho.”

11 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Mmo  
yieye ho mpaɛɛ mma saa nnipa yi.  
12 Mmom ewom se wodi mmuada deɛ,  
nso merentie wɔn sufɛɛ; ewom se wɔbo  
ohyeɛ afodeɛ ne aduane afodeɛ deɛ, nso  
merennye. Mmom, mede akofena ekom ne  
oyaredom besɛɛ wɔn.”

13 Nanso mekaa se, “Ao, Otumfoɔ AWU-  
RADE, adiyifoɔ no ka kyereɛ wɔn daa  
se, ‘Monnhunu akofena na ekom remma.  
Nokorem mema mo asomdwoeɛ a ebetena  
ho daa wo ha.’”

14 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Adiyi-  
foɔ no hye nkɔmtoro wo me din mu.  
Mensomaa wɔn mennyii wɔn, na menkasa  
nkyereɛ wɔn. Wɔrehye nkɔm afa atoro  
anisoadehunu, nsumansɛm, abosonsom  
ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. 15 Eno  
enti, deɛ AWURADE ka fa adiyifoɔ a wode  
me din hye nkɔm no ho nie: mensomaa  
wɔn nanso woka se, ‘Akofena biara anaa  
ekom biara remma asase yi so.’ Saa  
adiyifoɔ no ara betoto akofena ano ne  
ekom mu. 16 Na nnipa a wɔhye nkɔm kyereɛ  
wɔn no, wɔbetoto wɔn agu Yerusalem  
mmontene so esiane ekom ne akofena enti.  
Wɔrenya obiara nsie wɔn, wɔn yerenom,  
wɔn mmammarima anaa wɔn mmammaa.

Mema amanehunu a efata wɔn aba wɔn  
so.

17 “Ka saa asem yi kyereɛ wɔn:  
“ma nisuo nnware me anadwo ne awia  
a etoo ntwa da

ɛfiri se me babaa bunu, me nkurofoɔ  
anya apirakuro a eye hu  
na eye ahodwirie mmorosoo.

18 Se meko oman no mu a,  
mehunu nnipa a wɔatoto akofena ano;  
se meko kuropon no mu a  
mehunu ekom nsunsuansoo.

Odiyifoɔ ne osofoɔ nyinaa  
ko asase a wɔnnim so so.’”

19 Woapo Yuda kora anaa?  
Wokyi Sion anaa?

Aden enti na wode ohaw aba yen so  
na yennya ayaresa?

Yen ani daa asomdwoeɛ so,  
nanso ade papa biara mmaeɛ,  
yen ani daa ayaresabere so  
nanso ehubo na ebaeɛ.

20 Ao, AWURADE, yeagyɛ yen amumuye ato  
mu  
ne yen agyanom afodie;  
nokorem yeaye bone atia wo.

21 Na wo din enti mmu yen animtia;  
nhura w’animuonyam ahennwa no  
ho.

Kae wo ne yen apam no  
na mmu so.

22 Na amanaman ahoni ahuhuo no mu bi  
ma osuo to anaa?  
Anaase ewiem betumi ama obosuo  
apete?

Dabi, eye wo, Ao AWURADE yen  
Onyankopon.

Enti wo so na yen ani da,  
yeretwen mmoa afiri wo ho.

### 15

1 Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, “Se  
mpo, Mose ne Samuel\* begyinaa m’anim  
a, m’akoma rento nko saa nnipa yi so. Ma  
wɔmfiri m’ani so! Ma wɔnko! 2 Na se  
wɔbisa wo se, ‘Ehe na yenkorɔ’ a, ka kyereɛ  
wɔn se, ‘Sei na AWURADE seɛ:

“Wɔn a wɔahye owuo ama wɔn no beko  
owuum;

wɔn a wɔahye akofena ama wɔn no betoto  
akofena ano;

wɔn a wɔahye ekom ama wɔn no, ekom  
bede wɔn;

wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no  
beko nnommumfa mu.’

3 “Mede adesɛefoo ahodoɔ enan beba  
wɔn so,” AWURADE na osee: “akofena a  
ebekum wɔn, nkraman a ebetwe wɔn ase

\* 15:1 15.1 Mose ne Samuel. Wogyee din ɛfiri se wodi ntam maa Israel nneboneyefoo no wo Awurade anim. (2 Mose 32.11-14,30-34; 4 Mose 14.13-23; 5 Mose 9.18-20,25-29; 1 Sam 7.5-9; 12.19-25; Nnw 99.6-8).

ako, ewiem nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetete wɔn nam asɛe wɔn. <sup>4</sup> Mɛma wɔn ayɛ akyiwadeɛ ama asase so ahennie nyinaa ɛsiane deɛ Yudahene Hesekia babarima Manase yɛɛ wɔ Yerusalem enti. <sup>5</sup> “Hwan na ɔɛhunu wɔ mmɔɔ, Ao Yerusalem?  
Hwan na ɔɛgyam wɔ?  
Hwan na ɔɛgyina abisa sɛdɛe wɔ ho tɛɛ?”

<sup>6</sup> Woapo me,” AWURADE na ɔsɛɛ.  
“Wogu akyirisane so ara.  
Eno enti metene me nsa wɔ wɔ so na mase wɔ.  
Me yam renhyehye me mma wɔ bio.  
<sup>7</sup> Mede huhusoɔ apaawa behuhu wɔn so wɔ asase no kuropon apono ano.  
Mede owuo ne adesɛɛɛ beba me nkurofoɔ so,  
ɛfiri sɛ wɔnsesaa wɔn akwan.  
<sup>8</sup> Mɛma wɔn akunafoɔ adɔɔso asene mpoano adɔɔa.  
Mede ɔsɛefoɔ beba owigyinaɛ abɛtia wɔn mmerantɛɛ maamenom; mpofirim mede  
ɔyɛa ne ehɛ beba wɔn so.  
<sup>9</sup> ɔbaatan a wawo nson bɛto baha, na wagyae mu.  
N’awia bɛto ɛberɛ a adeɛ nsaɛɛ;  
wɔbɛgu n’anim ase abɛ no ase.  
Mede nkaɛefoɔ no bɛma akofena wɔ wɔn atamfoɔ anim,”  
AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>10</sup> Ao, me maame a wowoo me, anka mewuie a, anka ɛyɛ.  
Asase sofoɔ nyinaa ne me ham, di apereapereɛ!  
Memfem obi adeɛ, na memmɔɔ obi ho bosea,  
nanso obiara dome me.  
<sup>11</sup> AWURADE kaa sɛ,  
“Nokorem mɛgye wɔ ama botaeɛ pa bi;  
ampa ara mɛma w’atamfoɔ apa wɔ kyɛw  
wɔ amanehunu ne ahohia mmerɛ mu.  
<sup>12</sup> “Onipa bɛtumi abu dadeɛ mu dadeɛ a ɛfiri atifi fam, anaa kɔbere?  
<sup>13</sup> “Mede mo ahodɛɛ ne mo akoradɛɛ bɛma sɛ wɔmfom a wɔrentua ka, ɛsiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo ɔman no mu enti.  
<sup>14</sup> Mede mo bɛyɛ nkoa ama mo atamfoɔ wɔ ɔman a monnim soɔ so, m’abufuo bɛma ogya adɛre na ɛbɛhye mo.”  
<sup>15</sup> Wote asɛɛ, Ao AWURADE;  
kae me na hwe me so.  
To wɔn a wɔtaa me so awere.

Wowɔ abodwokyerɛ, mma me nwu;  
hwe sɛdɛɛ wɔ enti wɔbɔ me ahohora.  
<sup>16</sup> Wo nsem baɛɛ no, mediie;  
ɛyɛɛ m’ahosepɛ ne m’akoma apɛdɛɛ,  
na wo din da me so,  
Ao, Asafo AWURADE Onyankopon.  
<sup>17</sup> Mantena wɔn a wɔgye wɔn ani fekuo mu.  
Me ne wɔn annyɛ wɔn ani;  
metee me ho tenaɛɛ, ɛfiri sɛ wɔ nsa daa me so  
na w’abofuo hyɛɛ me ma.  
<sup>18</sup> Adɛn enti na me yea to ntwa da na m’apirakuro ayɛ nkudaa a ano yɛ den?  
Wopɛ sɛ woyɛ sɛ nnaadaa asuwa ma me, sɛ asutire a ɛwɛɛ anaa?  
<sup>19</sup> Enti sei na AWURADE sɛɛ,  
“Sɛ wosakyera w’adwene a, mɛgye wɔ ato mu bio  
na wasom me;  
sɛ nsem a edi mu firi w’anomu, na ɛnye nsem huhuo a,  
wɔbɛyɛ me kasamafoɔ.  
Ma saa nnipa yi nnane mmra wɔ nkyɛn, na wo deɛ ense sɛ wodane kɔ wɔn nkyɛn.  
<sup>20</sup> Mede wo bɛyɛ ofasuo ama saa nnipa yi, banbɔ ofasuo a wɔde kɔbere ato;  
wɔ ne wo bɛdi asie  
nanso wɔrenni wɔ so nkonim,  
ɛfiri sɛ me ne wo wɔ ho  
sɛ meyi wo na magye wɔ nkwa,”  
AWURADE, na ɔsɛɛ.  
<sup>21</sup> “Mɛgye wɔ nkwa afiri amumuyɛfoɔ nsam  
na mayi wo afiri atirimuɔdenfoɔ nsam.”

## 16

### *Amanehunu ɛda*

<sup>1</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: <sup>2</sup> “Enɛ sɛ wɔ ware na wowo mmammarima anaa mmammaa wɔ ha.” <sup>3</sup> Yei ne deɛ AWURADE ka fa mmammarima ne mmammaa a wɔwɔ wɔn asase yi so mmaa a woyɛ wɔn maamenom ne mmarima a woyɛ wɔn agyanom no ho: <sup>4</sup> “Owuyareɛ bekunkum wɔn. Wɔrensu wɔn na wɔrensie wɔn, mmom wɔbɛyɛ sɛ sumina a ɛgugu fam. Wɔbetoto akofena ano na ɛkɔm bekunkum wɔn na wɔn afunu bɛyɛ aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.”  
<sup>5</sup> “Nhyɛne ɛfie a ayie yɛ apontoɔ wo mu; nkɔsu wɔn abia, na mma wɔn hyɛden, ɛfiri sɛ mayi me nhyira, me do ne m’ahummɔborɔ afiri saa nnipa yi so,” AWURADE na ɔsɛɛ. <sup>6</sup> “Atitire ne mpapahwekwaa bɛwu wɔ asase yi so. Wɔrensie wɔn, na wɔrensu wɔn, na obiara remmo

ne ho akam, na wɔn enti, obiara renyi ne ti mfa nkae wɔn. <sup>7</sup> Obiara remma wɔn a wɔdi awufoo no ho awerehoɔ no aduane mfa nkyekye wɔn were, owufoo no agya anaa ne maame mpo, na obiara mma wɔn nsā nso mfa nkyekye wɔn were.

<sup>8</sup> “Na nhyene efie a apontoɔ kɔ so wɔ mu nkɔtena ase, nnidi na nnom. <sup>9</sup> Na yei ne deɛ AWURADE Otumfoo, Israel Onyankopɔn no seɛ: Wo nkwanna mu a, w’ani tua no, mede ahoseɛ ne anigyee nnyegyee, ayeforɔkunu ne ayeforɔyere ahoseɛ nne a ɛwɔ ha no, beba awieeɛ.

<sup>10</sup> “Se woka yeinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Aden enti na AWURADE abɔ mmɔm a eye hu sei atia yen? Edeɛn mfomsoɔ na yeaye? Bɔne ben na yeaye atia AWURADE, yen Onyankopɔn’ a, <sup>11</sup> enneɛ ka kyere wɔn se, ‘Efiri se mo agyanom gyaa me ho kɔdii anyame foforo akyi, kosom wɔn sɔree wɔn, AWURADE asem nie. Wogyaa me na woanni me mmara so. <sup>12</sup> Na mo deɛ, moaye amumuyeseɛm asene mo agyanom. Monhwe sedee mo mu biara di n’akoma bɔne asooden akyi wo ebere a anka ese se oye osotie ma me. <sup>13</sup> Eno enti, metu mo afiri saa asase yi so de mo ako asase a, mo anaa se mo agyanom nnim so, na ehɔ mobesom anyame foforo awia ne anadwo, na merenhunu mo mmɔbo.’

<sup>14</sup> “Nanso nna no reba,” AWURADE na osee, “a nnipa renka bio se, ‘Se AWURADE te ase yi, deɛ oyii Israelfoɔ firii Misraim,’ <sup>15</sup> mmom wobeka se, ‘Se AWURADE te ase yi deɛ oyii Israelfoɔ firii atifi fam asase ne aman a otuu wɔn kɔɔ so nyinaa.’ Efiri se mesane de wɔn aba asase a mede maa wɔn tete agyanom no so.

<sup>16</sup> “Na seesei, mesoma apofofoo bebree a wobekyere wɔn.” AWURADE na osee. “Eno akyi, mesoma akɔfa abɔmmfoɔ bebree a wobetaataa wɔn wo mmeɔ ne nkokoɔ nyinaa so ne abotan ntokuro mu.

<sup>17</sup> M’ani tua wɔn akwan nyinaa; ensumaa me, na wɔn bɔne nso nhintaeɛ wo m’ani so. <sup>18</sup> Metua wɔn amumuye ne wɔn bɔne so ka mprenu, efiri se wɔde aniwudeɛ nsesodeɛ a enni nkwa ne wɔn ahoni a eye akyiwadeɛ abehye m’agyapadeɛ so ma de agu m’asase ho fi.”

<sup>19</sup> Aɔ AWURADE, m’ahooden ne m’aban, m’ahohia mu dwanekɔbea, wo nkyen na amanaman no beba wobefiri nsase ano aka se, “Yen agyanom annya biribiara se anyame huhuo, ahoni a wɔn ho nni mfasoɔ na wɔammao wɔn.

<sup>20</sup> Nnipa ye wɔn ankasa anyame anaa?

Aane, nanso wɔnye nokore anyame!”

<sup>21</sup> “Eno enti mekyerekyere wɔn, saa ebere yi deɛ mekyere wɔn me tumi ne m’ahooden.

Afei wobehunu se me din ne AWURADE.

### 17

<sup>1</sup> “Wɔde dadeɛ twereɔdua akrukyire Yuda bone, dadeɛ twereɔdua a ano te se twereɔboɔ, wo wɔn akoma apono so ne wɔn afɔrebukyia mmen so.

<sup>2</sup> Mpo, wɔn mma kae wɔn afɔrebukyia ne Asera afɔrebukyia

a ɛwɔ nnua a adendan no nkyen ne nkokoɔ atentene no so.

<sup>3</sup> Me mmeɔ a ɛwɔ asase no so ne mo ahonyadeɛ ne mo akoradeɛ nyinaa, mede bema se afodeɛ,

ene mo sorɔnsorɔmmea nso, esiane mo ɔman no so bɔne enti.

<sup>4</sup> Mo ankasa mfomsoɔ enti, mobehwere agyapadeɛ\* a mede maa mo no.

Mede mo beye nkoa ama mo atamfoo wo asase a monnim soɔ so, efiri se moahwanyane m’abufuo, na ebetena ho daa.”

<sup>5</sup> Sei na AWURADE seɛ,

“Nnome nka deɛ ɔde ne ho to onipa so, deɛ ɔde ne ho to ohonam so pe n’ahooden na n’akoma dane firi AWURADE ho.

<sup>6</sup> Obeye se wira a ɛwɔ nsase tamaa so; se yiedie ba a, orenhunu, obetena anweatam a awoo so, ne nkyene asase a obi nte soɔ so.

<sup>7</sup> “Nhyira nka onipa a ɔde ne ho to AWURADE so, na n’anidasoɔ wo ne mu.

<sup>8</sup> Obeye se dua a wɔadua no nsuo ho na ne nhini tene ko nsuo no mu. Se ahuhuro ba a, ɔnsuro; ne nhahan ye fromm mmerɛ nyinaa. ɔnni ohaw biara wo afe a osuo nto mu na ekɔ so so aba daa.”

<sup>9</sup> Akoma ye nnaadaa sen adeɛ nyinaa na ano nni aduro. Hwan na obete n’ase?

<sup>10</sup> “Me AWURADE, mepɛɛɛɛ akoma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka sedee n’abrabo tee.”

\* 17:4 17.4 agyapadeɛ—Kanaan asase.

11 Sɛdɛɛ akokɔhwedɛɛ a ɔhwane nkosua a  
 ɛnyɛ ɔno na ɔtoɛɛ no,  
 saa ara na onipa a ɔnya sika a ɔmfa  
 ekwan pa so tɛɛ.  
 Sɛ wɔbu ne nkwa nna mu mmieniu a  
 wɔbɛgya no mu,  
 na awiɛɛ no, ne kwaseɛ bɛda adi.

12 Animuonyam ahennwa a ɛsi kronkron-  
 bea ho no firi ahyɛaseɛ no,  
 ɛho na yɛsom.

13 Ao, AWURADE, Israel anidasoo,  
 wɔn a wɔpa w'akyi nyinaa ani bɛwu.  
 Wɔn a wɔtwe wɔn ho firi wo ho no,  
 wɔbesie wɔn  
 ɛfiri sɛ wɔagya AWURADE  
 a ɔyɛ nkwa asutire.

14 Sa me yadɛɛ Ao, AWURADE, na me ho bɛto  
 me;  
 gye me na menyɛ nkwa,  
 na wo ne ɔbaako a mekamfo wo.

15 Wɔbisa me daa sɛ,  
 "Ehe na AWURADE asem no wɔ?  
 Ma ɛmmra mu seese!"

16 Mennwane mfiri m'adwuma sɛ wo  
 dwanhwɛfoɔ;  
 wonim sɛ mempɛɛ abasamutuo da.  
 Dɛɛ ɛfiri m'anom yɛ pefɛɛ wɔ w'anim.

17 Nhunahuna me;  
 wo ne me dwanekɔbea wɔ amane-  
 hunu da.

18 Ma wɔn a wɔtaa me anim nguase,  
 na yi me firi ahohora mu.  
 Ma wɔn mmɔ hu,  
 nanso mma me bo ntu.  
 Ma amanehununu da no mmra wɔn so;  
 fa ɔhawprenu sɛɛ wɔn.

#### *Monyɛ Homeda No Kronkron*

19 Yei ne dɛɛ AWURADE ka kyɛrɛɛ me, "Kɔ  
 na kogyina nnipa no epono a Yuda ahemfo  
 di ho ahyɛnfirɛ no; kogyina Yerusalem  
 apono a aka no nso ano. 20 Ka kyɛrɛ  
 wɔn sɛ, 'Montie AWURADE asem, Ao Yuda  
 ahemfo ne Yudafoɔ nyinaa ne wɔn a  
 wɔtete Yerusalem a wɔfa saa apono yi mu.  
 21 Yei ne dɛɛ AWURADE sɛɛ: Monhwɛ yie na  
 moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa  
 amfa Yerusalem apono mu. 22 Monnsaa  
 adesoa mfiri mo afie mu na monnye ad-  
 wuma biara Homeda, na mmom monyɛ  
 Homeda no kronkron, sɛdɛɛ mehyɛɛ mo  
 agyanom no. 23 Nanso wɔantie na  
 wɔammu; wɔyɛɛ asoɔden, wɔantie na  
 wɔampe ntenesoo. 24 Nanso sɛ mohwɛ  
 yie na moyɛ ɔsetie ma me a, na moamfa  
 nnesoa amfa saa kuropon yi apono mu  
 Homeda, na sɛ moyɛ Homeda no kro-  
 nkron a monnye adwuma biara a, 25 ɛnnɛɛ  
 ahemfo a wɔte Dawid ahennwa so ne wɔn  
 adwumayɛfoɔ bɛfa saa apono yi mu. Wɔn

nyinaa bɛba a wɔtete nteaseɛnam mu ne  
 aponko so, a Yuda mmarima ne won a  
 wɔtete Yerusalem ka ho, na nnipa bɛtena  
 kuropon yi mu daa nyinaa. 26 Nnipa  
 bɛfiri Yuda nkuro ne nkuraase a atwa  
 Yerusalem ho ahyia no aba. Wɔbɛfiri  
 Benyamin asase ne atɔɛ fam nkokoo  
 so. Wɔbɛfiri mmepɔ mantam ne Negeb  
 aba a wɔde ɔhyɛɛ afɔrebɔdɛɛ ne afɔrebɔ,  
 aduane afɔrebɔdɛɛ, nnuhwam ne aseda  
 afɔrebɔdɛɛ reba AWURADE efie. 27 Nanso,  
 sɛ moanye ɔsetie amma me, anyɛ Homeda  
 no kronkron, na sɛ mosoa adesoa biara  
 fa Yerusalem apono mu Homeda a, ɛnnɛɛ  
 meso ogya a ɛrennum da wɔ Yerusalem  
 apono mu na abɛhyɛ n'aban hodoo', sei na  
 AWURADE sɛɛ."

## 18

### *ɔnwomfoɔ No Fie*

1 Yei ne AWURADE asem a ɛbaa Yeremia  
 nkyɛn. 2 "Kɔ ɔnwomfoɔ no efie, na ɛho na  
 mede m'asɛm no bɛma wo." 3 ɛno enti,  
 mekoo ɔnwomfoɔ no efie na mehunu no  
 sɛ, ɔreyɛ adwuma wɔ ne ntwahodɛɛ so.  
 4 Nanso kukuo a na ɔde dɔtɛɛ no reye ho  
 adwuma no sɛɛɛ wɔ ne nsa mu; ɛno enti  
 ɔnwomfoɔ no yɛɛ kukuo foforo, sɛdɛɛ eyɛ  
 pa ara ma no.

5 Afei, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ:  
 6 "Ao, Israel fiefoɔ, merentumi nyɛ mo  
 sɛdɛɛ ɔnwomfoɔ yi yɛ anaa?" AWURADE  
 na ɔsɛɛ. "Sɛdɛɛ dɔtɛɛ tɛɛ wɔ ɔnwomfoɔ  
 nsa mu no, saa ara na motɛɛ wɔ me nsa  
 mu, Ao Israel fiefoɔ. 7 Sɛ ɛberɛ biara meka  
 sɛ ɛsɛ sɛ wɔtutu ɔman bi anaa ahennie  
 bi ase, dwɛrɛ wɔn, sɛɛ wɔn a, 8 na sɛ  
 ɔman a meboɔ no kɔkɔ no sakra firi ne  
 bone ho a, mesesa m'adwene na meremfa  
 amanehununu a mesusiɛ sɛ me de bɛba wɔn  
 so mma bio. 9 Na sɛ mmɛrɛ foforo bi meka  
 sɛ, ɛsɛ sɛ wɔkyɛkyɛrɛ ɔman anaa ahennie  
 bi gye no si ho, 10 na sɛ ɔyɛ bone wɔ m'ani  
 so na wanyɛ ɔsetie amma me a, ɛnnɛɛ  
 mesane adwene papa a mɛpɛɛ sɛ moyɛ no  
 no ho.

11 "Na afei ka kyɛrɛ Yudafoɔ ne wɔn a  
 wɔtete Yerusalem sɛ, 'Yei ne dɛɛ AWURADE  
 sɛɛ: Hwɛ! Mede amanehununu reba mo so,  
 na mereyɛ nhyehyɛɛ a ɛtia mo. ɛno enti  
 mo mu biara nnane mfiri n'akwammɔne  
 so na monsiesie mo akwan ne mo nneyɛ.'  
 12 Nanso wɔbɛbua sɛ, 'Eho nni mfasoo.  
 Yɛbɛko so adi yɛn ara yɛn nhyehyɛɛ sɛ;  
 yɛn mu biara bɛyɛ asoɔden a ɛfiri n'akoma  
 bone mu.' "

13 ɛno enti dɛɛ AWURADE sɛɛ nie,  
 "Mommisa wɔ amanaman no mu sɛ,  
 hwan na wate biribi sei pen?"

ɔbaabunu Israel ayɛ  
 adeɛ bi a eyɛ hu yie.



14 Sukyeremma a ewo Lebanon\*  
nane firi nsanee mu abotan no so  
anaa?

Nsuo wiridudu a n'atifi wo akyirikyiri  
gyae sene anaa?

15 Nanso, me nkurofo wo wera afiri me.  
Wohye nnuhwam ma ahoni huhuo,  
a ema won suntisunti wo won akwan so  
ne tete atempon so.

Woma wofa akwan nkyen  
ne akwan a wommoe so.

16 Won asase beda mpan,  
na aye adee a wobebu no animtia daa;  
won a wotwam ho no ho bedwiri won  
na wobewosowoso won ti.

17 Mebo won ahwete wo won atamfo  
anim

te se dee apuee mframa ye no.  
Medane m'akyi akyerere won, na enye  
m'anim,  
wo won amanehunu da no."

18 Wokaa se, "Mommra mma yemfa  
adwene ntia Yeremia; yeremma asofo  
no anaa anyansafo no anaa adiyifo no  
nkyerekyerere no nyera. Mommra na yentu  
yen ano ngu ne so a yenntie dee obeka  
biara."

19 Ye aso ma me, Ao, AWURADE;  
tie dee won a wopam me tiri so reka!

20 Ede se wo de bone tua papa so ka anaa?  
Nanso wotatu amena ama me.

Kae se megyinaa w'anim  
na mekasa maa won  
sedee wobeyi w'abufuhye afiri won  
so.

21 Eno enti, ma ekom nne won mma;  
yi won ma akofena.

Ma won yerenom nye abonini ne aku-  
nafo;  
ma wonkunkum won mmarrima  
na womfa akofena nkunkum won  
mmerantee wo oko mu.

22 Ma wonte osu wo won afie mu  
ebere a atamfo atu won so sa  
mpofirim,

efiri se, wotatu amena ama me,  
na wasumsum me nan mfidie.

23 Nanso wonim Ao, AWURADE,  
epo a wobao nyinaa se wobekum me.

Mfa won nsemmonne nkye won,  
na nyi w'ani mfiri won bone so.

Ma wonni nkoguo wo w'anim;  
na wo ne won nni wo w'ahofuo mu.

## 19

1 Ye ne dee AWURADE see: "Ko na kotu  
dotee kuruwa firi onwomfo nkyen. Fa  
nnipa no mpanimfo no mu bi ne asofo  
no mu bi ka wo ho 2 na firi adi ko Ben Hi-  
nom Bonhwa a eben Pothed Epono ano no.

Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wo  
no, 3 se, 'Montie AWURADE asem, Ao Yuda  
ahemfo ne Yerusalemfo. Ye ne dee Asafo  
AWURADE Israel Onyankopon see: Montie,  
mede amanehunu reba ha, na obiara a  
obete no aso mu beye no yonn. 4 Efiri  
se, wahye me na wo de ha ama ananafo  
anyame; wahye afobodee wo so ama  
anyame a won anaa won agyanom, anaa  
Yuda ahemfo nhunu won da, na wo de  
mogya a edi bem ahye ha ma. 5 Wobasisi  
Baal soronsoromma se wo de ogya behye  
won mmammarrima se afobodee ama  
Baal, adee a manhye ama mamo so,  
anaa amma m'adwene mu. 6 Eno enti,  
monhwe ye na nna bi reba, AWURADE na  
osee, a nnipa remfre ha se Tofet anaa  
Ben Hinom Bonhwa bio, na mmom, Okum  
Bonhwa.

7 "Mesee Yuda ne Yerusalem nhyehyee  
wo ha. Mema wototo wo akofena ano wo  
won atamfo a worepe won nkwa no anim,  
na mede won afunu bema ewiem nnomaa  
ne asase so mmoa se won aduane. 8 Mesee  
saa kuropon yi na maye no animtiabudee;  
won a wotwam ho no nyinaa ho bedwiri  
won, na n'apirakuro no enti wobedi ne ho  
few. 9 Mema wawe won mmammarrima  
ne won mmammaa nam, na wobefiri aho-  
hia a atamfo a worepe won nkwa no tua  
de beba won so no mu awe won ho won  
ho nam.'

10 "Afei, bo kuruwa no wo won a woka  
wo ho no anim ma wonhwe, 11 na ka kyere  
won se, 'Ye ne dee Asafo AWURADE see:  
Mebo saa oman yi ne kuropon yi sedee  
wobao onwomfo kuruwa yi a worentumi  
nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet  
kosi se, eho beye ma. 12 Sei ara na  
meyer saa beaee yi ne won a wotete so,  
AWURADE na osee. Meyer kuropon yi se  
Tofet. 13 Afie a ewo Yerusalem ne Yuda  
ahemfo ahemfie ho begu fi te se Tofet ha.  
Afie a, wahyee nnuhwam wo adan atifi  
maa osoro asafo nyinaa na wogu nsaa maa  
anyame foforo.' "

14 Afei Yeremia sane firii Tofet, baabi a  
AWURADE somaa no se onkohye nkam ho  
no baee, na obegyinaa AWURADE asoredan  
abangua mu na oka kyere nnipa no  
nyinaa se, 15 'Ye ne dee Asafo AWURADE,  
Israel Onyankopon see, 'Montie! Mede  
amanehunu a meka guu kuropon yi ne  
eho nkuraase no nyinaa so no beba won  
so, efiri se woyee konsenee na wointie me  
nsem.' "

## 20

### Yeremia Ne Pashur

\* 18:14 18.14 Lebanon—Eye mmepo atentene a ewo atifi fam no mu baako a ne osoroko boro anammom opedu.

<sup>1</sup> Eberɛ a Imer a ɔye AWURADE asɔredan mu adwumayefoɔ so panin babarima ɔsɔfoɔ Pashur tee se Yeremia rehyɛ nkɔm fa saa nneɛma yi ho no, <sup>2</sup> ɔmaa wɔboroo Yeremia, na wɔbɔɔ no dua mu wɔ Benyamin Atifi Epono a ewɔ AWURADE asɔredan no mu ho. <sup>3</sup> Adee kyeeɛ a, Pashur sanee no no, Yeremia ka kyereɛ no se, "AWURADE din a ɔde ama wo no nye Pashur na mmom Magormisabib. <sup>4</sup> Na sei na AWURADE see: 'Mɛma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behunu se wɔtoto wɔ wɔn atamfoɔ akofena ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn ako Babilonia anaase ɔde akofena bekunkum wɔn. <sup>5</sup> Mede kuropon yi ahodeɛ nyinaa bɛma wɔn atamfoɔ; n'adwumaye so aba, ne nneɛma a esom bo ne Yuda ahemfo akoradeɛ nyinaa. Wɔbɛfa no se afodeɛ ako Babilonia. <sup>6</sup> Na wo Pashur, ne wo fiefoɔ nyinaa bɛko nnomumfa mu wɔ Babilonia. Eho na wo ne wo nnamfonom a wohyɛɛ wɔn nkɔmtoro no nyinaa bɛwuwu na wɔasie mo.'"

#### Yeremia Anwiinwii

<sup>7</sup> Ao, AWURADE, woadaadaa me; na mapene so ama woadaadaa. Wɔtwee me da mu nyinaa; na obiara sere me. <sup>8</sup> Eberɛ biara a mɛkasa no, meteam pae mu ka akakabensem ne ɔseeɛ. Enti AWURADE asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa. <sup>9</sup> Se mɛka se, "Meremmɔ ne din ana merenkasa wɔ ne din mu" a, n'asem te se ogya wɔ m'akoma mu, ogya a wɔde ahyɛ me nnompe mu. Mede ahyɛ me mu abre nokorɛm, merentumi. <sup>10</sup> Mete asomusɛm bebreɛ se, "Ehu wɔ baabiar! Montoa no! Momma yenkɔtoa no!" Me nnamfonom nyinaa retwen se mɛwatiri, na wɔka se, "Ebia wɔbɛdaadaa no; na yeatumi ato ne so were." <sup>11</sup> Nanso, AWURADE ka me ho se dommarima; enti m'ataafoɔ besuntisunti na wɔrentumi nnyina. Wɔbɛdi nkoguo na wɔn anim begu ase pasaa; wɔn were remfiri wɔn nsopa no da. <sup>12</sup> Ao, Asafo AWURADE! Wo a wɔsɔ ɔteneneeni hwɛ na wɔpɛpɛɛ akoma ne adwene mu, ma menhunu w'aweretɔ wɔ wɔn so, efiri se mede m'asem dane wo.

<sup>13</sup> Monto dwom mma AWURADE! Monyi AWURADE aye! ɔgye ohiani nkwa firi amumuyefoɔ nsam. <sup>14</sup> Nnome nka da a wɔwoɔ me! Nhyira mpare ɛda a me maame woo me. <sup>15</sup> Nnome nka onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya kaseɛ, deɛ ɔmaa n'ani gyeeɛ, na ɔkaa se, "Wɔawo ɔbabarima ama wo!" <sup>16</sup> Ma saa onipa no nye se nkuro a AWURADE tuguie a wannya ahummɔboro no. Ma ɔnte osu anɔpa, ne ɔko owigyinaeɛ. <sup>17</sup> Efiri se, wankum me wɔ awotwaa mu amma me maame anyɛ damena amma me. <sup>18</sup> Aden koraa na mefirii awotwaa mu pueɛ behunuu ɔhaw ne awerɛhoɔ na mede aniwuo rebewie me nkwa nna yi?

## 21

#### Awurade Po Sedekia Abisadeɛ

<sup>1</sup> Asem firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen eberɛ a, ohene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsɔfoɔ Sefania koo ne nkyen. Wɔkaa se, <sup>2</sup> "Bisa AWURADE, ma yen efiri se Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia AWURADE beye anwanwadeɛ ama yen, sedee ɔyɛɛ mmere bi a atwam no na wafiri yen so ako."

<sup>3</sup> Na Yeremia buaa wɔn se, "Monka nkyere Sedekia se, <sup>4</sup> 'Sedee AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Merebedane mo nsam akodeɛ atia mo, deɛ mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafoɔ a wɔwɔ ɔfasuo no akyi na wɔatua mo kuropon no. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropon yi mu. <sup>5</sup> Me ara mede nsa a matene ne abasa a eye den bɛko atia mo wɔ abufuo, anibereɛ ne abufuhyɛɛ mu. <sup>6</sup> Mɛbobo wɔn a wɔtete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na ɔyaredom a eye hu bekunkum wɔn. <sup>7</sup> Eno akyi, AWURADE asem nie, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefoɔ ne nnipa a wɔwɔ kuropon yi mu a ɔyaredom, akofena ne ekom ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfoɔ wɔrepe wɔn nkwa no. ɔde akofena bekunkum wɔn; ɔrenhunu wɔn mmɔbo na ɔrennya ayamhyehyee mma wɔn.'

<sup>8</sup> "Ebio, ka kyere nnipa no se, 'Yei ne deɛ AWURADE see: Hwɛ mede nkwa ekwan ne owuo ekwan resi mo anim. <sup>9</sup> Obiara a ɔte saa kuropon yi mu bɛwu wɔ akofena ana

ekom anaa oyaredom ano. Nanso obiara obepue na ode ne ho akoma Babiloniafo a wabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi. <sup>10</sup> Mawe ahinam se, meye kuropon yi bone na enye papa, AWURADE na osee. Wode behye Babiloniahene nsa, na ode ogya behye no.'

<sup>11</sup> "Dee eka ho ne se, ka kyere Yuda adehyefie se, 'Montie AWURADE asem; <sup>12</sup> Ao Dawid efie, sei na AWURADE see:

" 'Momm atentenenee anopa biara; monnye dee waboo no korono no mfiri ne nhyesofoo nsam, anye saa a m'abufuhye besore na ahye se ogya esiane bone a moaye enti, ebeye a obiara rennum no.

<sup>13</sup> Me ne mo anya, Yerusalem Mo a mote bonhwa yi atifi abotan asaseto soo, AWURADE na osee, mo a moka se, "Hwan na obetumi ako atia yen?

Hwan na obetumi ahyene yen hintabea?"

<sup>14</sup> Metwe mo aso sedee efata mo nneyee, AWURADE na osee.

Meto mo kwaee mu ogya, a ebeye biribiara a atwa mo ho ahyia.'"

## 22

### *Atemmuo A Etia Ahemfo Amumuyefoo*

<sup>1</sup> Yei ne dee AWURADE see, "Siane ko Yudahene ahemfie na kopae mu ka saa asem yi: <sup>2</sup> 'Tie AWURADE asem, Ao, Yudahene, wo a wote Dawid ahennwa so, wo, w'adwumayefoo ne wo nkurofo a wofa apono yi mu. <sup>3</sup> Yei ne dee AWURADE see: Monye dee etene na eda ekwan mu. Monnye dee waboo no korono mfiri ne hyesofoo nsam. Monnye ohohoo, awisiaa ne okunafo bone na monnye won basabasa nso, na monnhwie mogya a edi bem ngu wo ha. <sup>4</sup> Se moye ahweyie na modi saa ahyedee yi so a, ennee ahemfo a wote Dawid ahennwa so ne won adwumayefoo ne won nkurofo befa saa ahemfie apono yi mu, a wotete nteasenam mu ne aponko so. <sup>5</sup> Enti se moanni saa nhyehyeee yi so a, AWURADE na osee, Meka me ho ntam se, saa ahemfie yi bedane fituo.'"

<sup>6</sup> Dee AWURADE ka fa Yudahene ahemfie ho nie:

"Ewom se medo wo te se Gilead na wote se Lebanon mmepeo atifi, nanso, meye wo se anweatam, se nkuro a obiara nte mu.

<sup>7</sup> Mesoma aseefoo abetoa mo, obiara ne n'akodee,

wobetwitwa mo ntweneduro mpunan fefe no mu

na woato agu ogya no mu.

<sup>8</sup> "Nnipa a woffiri aman bebree so betwam wo kuropon yi so, na wobebisabisa won ho won ho se, 'Adeh enti na AWURADE aye saa kuropon kesee yi sei?' <sup>9</sup> Na mmuae ne beye se, 'Efiri se, wogya AWURADE, won Onyankopon apam no akosore anyame foforo asom won.'"

<sup>10</sup> Monnsu ohene a wafiri mu, na monni ne ho awereho;

mmom, monsu denden mma dee oko nnommufa mu,

efiri se orensane n'akyi na orenhunu asase a wowoo no wo so no bio.

<sup>11</sup> Na yei ne dee AWURADE ka faa Yosia babarima Salum a odii n'agya adee se Yudahene na wafiri ha no ho: "Orensane mma bio. <sup>12</sup> Obewu wo baabi a wofa no nnomum ako ho; na orenhunu saa asase yi bio."

<sup>13</sup> "Nnome nka dee omfa ekwan tenenee so nsi n'ahemfie,

na ode nsisie si n'abansoro.

Nnome nka dee oma ne omanfo ye adwuma kwa,

na ontua won apaadie so ka.

<sup>14</sup> Oka se, 'Mesi ahemfie kesee ama me ho dee ewo abansoro adan a emu soso.'

Enti oye mpomma akesee wo mu;

ode ntweneduro dura mu

na ode ahosu kokoo hyehye mu.

<sup>15</sup> "Wowo ntweneduro bebree a na ema woye ohene anaa?

Na w'agya nni aduane ne nsaa anaa?

Oyee dee efa ne ekwan mu na etene, enti esii no yie.

<sup>16</sup> Odii mmoboroni ne ohiani asem maa won,

enti biribiara yee yie maa no.

Na enye yei na ekyere se obi nim me anaa?"

AWURADE na osee.

<sup>17</sup> "Mo ani ne mo akoma

wo mfasoo bone nko ara so,

se mohwie mogya a edi bem guo na moye nhyesoo ne nsisie nso."

<sup>18</sup> Eno enti, yei ne dee AWURADE ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho:

"Worensu no se:

'Aa, me nuabarima! Aa me nuabaa!'

Worensu no se:

'Aa, me wura! Aa n'ahoofe!'

<sup>19</sup> Wobesie no se afunumu.

Wobetwe n'ase na woato no atwene Yerusalem apono akyi."

<sup>20</sup> "Monko Lebanon nko su,

momma wante mo nne wo Basan;

monsu mfiri Abarim,

efiri se woadwere mo mpamfoɔ nyinaa.

<sup>21</sup> Meboɔ wo kɔkɔ, eberɛ a na eye wo se w'asom adwo wo,

nanso wokaa se, 'Merentie!'

Yei ne ekwan a wonam so firi wo mmerante berɛ mu;

woanye ɔsetie amma me.

<sup>22</sup> Mframa bebo wo nnwanhwɛfoɔ nyinaa ako,

na w'ampamfoɔ nyinaa beko nnom-mumfa mu.

Afei w'ani bewu na w'anim agu ase

esiane w'amumuye nyinaa enti.

<sup>23</sup> Mo a mote Lebanon,

na modeda ntwneduro adan mu,

erenkyere koraa, se ɔyea ba mo so a, mobesi apene

te se ɔbaa a ɔreko awoɔ.

<sup>24</sup> "Nokorem, se mete ase yi," AWURADE na ɔsee, "Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakin babarima yɛɛ me nsa nifa so nsoano kaa a, anka meworo wo. <sup>25</sup> Mede wo bema won a wɔrehwehwe wo kra,

won a wosuro won no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafoɔ. <sup>26</sup> Mɛpam wo ne wo maame a ɔwoɔ wo akɔgu ɔman

foforoɔ so, baabi a enye ho na wɔwoɔ mo mu biara, eho na mo baanu bewuwu. <sup>27</sup> Moresane mma asase a mo kɔn do se

mobesane aba so no bio."

<sup>28</sup> Aden enti na saa ɔbarima Yehoiakin te se ayowaa a abɔ,

adeɛ a obiara mpe anaa?

Aden enti na wɔbɛpam ɔne ne mma,

akɔgu asase a wɔnnim soɔ so?

<sup>29</sup> Ao, asase, asase, asase!

Tie AWURADE asem!

<sup>30</sup> Yei ne deɛ AWURADE se:

"Montwere ɔbarima yi ho asem nto ho te se obi a ɔnni ba,

ɔbarima a ɔrennya nkɔsoɔ ne nkwa nna nyinaa

na n'asefoɔ mu biara renya nkɔsoɔ,

na won mu biara rentena Dawid ahen-nwa so

na wɔrenni Yuda so ohene bio."

## 23

### Tenene Dubaa No

<sup>1</sup> "Nnome nka nnwanhwɛfoɔ a wɔsee na wɔhwete me nnwankuo no" AWURADE na ɔsee. <sup>2</sup> Eno enti yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyere ahwefoɔ a wɔhwe me nkurofoɔ so nie: "Esiane se, moabo me nnwankuo ahwetee, na moapam won na moanhwe won so yie no enti, mede asotwe bebre mo wɔ mo boɔne a moaye no nti," deɛ AWURADE see nie. <sup>3</sup> "Me ara ankasa meboaboa me nnwan nkaeɛ

no affiri aman a mapam won ako ho nyinaa no so na mede won besane aba won adidibea bio, baabi wɔbewowo na won ase atre. <sup>4</sup> Na meyi nnwanhwɛfoɔ a wɔbehwe won so, na wɔrensuro na wɔremmo hu bio na won mu baako mpo renyera." AWURADE na ɔsee.

<sup>5</sup> "Nna bi reba," AWURADE na ɔsee, "Mema tenene dubaa bi so ama Dawid,

ohene bi a ɔbedi adeɛ nyansa mu na waye deɛ etene ne deɛ eye wo asase yi so.

<sup>6</sup> Ne mmerɛ so, wɔbegye Yuda nkwa na Israel betena ase wo asomdwoeɛ mu.

Yei ne edin a wɔde befre no: AWURADE Yen Teneneɛ.

<sup>7</sup> Na afei nna bi reba," AWURADE na ɔsee, "a nnipa renka bio se, 'Nokorem se AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israelfoɔ firii Misraim,' <sup>8</sup> na mmom, wɔbeka se, 'Nokorem se AWURADE te ase yi, deɛ ɔyii Israel asefoɔ firii atifi asase so ne aman nyinaa a ɔpamoo won kɔɔ ho no so.' Na afei wɔbetena won ankasa asase so."

*Atoro Adiyifoɔ*

<sup>9</sup> Efa adiyifoɔ no ho no: M'akoma abubu wo me mu; me nnompe nyinaa woso.

Mete se ɔsabofoo, mete se obi a nsã aboro noɔ, esiane AWURADE

ne ne nsem kronkron no enti. <sup>10</sup> Awarɛɛfoɔ ahyɛ asase no so ma; nnome no enti asase no awo wesee adidibea a ewɔ anweatam no so ahyɛ.

Adiyifoɔ no nam ekwan boɔne so de won tumi ye deɛ entene.

<sup>11</sup> "Odiyifoɔ ne ɔsofoɔ nyinaa nsuro Onyankopɔn; m'asoredan mu mpo mehunu won amumuyesem," AWURADE na ɔsee.

<sup>12</sup> "Eno enti, won ekwan so beye torotoro; wɔbɛpam won ako esum mu na eho na wɔbehwehwe ase. Mede amanehunu beba won so wo afe a wɔbetwe won aso mu no," AWURADE na ɔsee.

<sup>13</sup> "Samaria adiyifoɔ mu no mehunu saa atantanneɛ yi: Wɔde Baal hyɛɛ nkɔm nam so maa me nkurofoɔ Israelfoɔ fom ekwan.

<sup>14</sup> Na Jerusalem adiyifoɔ mu no mahunu adeɛ a eye hu: Wɔsee awadeɛ na wodi atoro.

Wohye wɔn a woye bone no mpamuden,  
enti obiara nntwe ne ho mfiri  
n'amumuyesem ho.

Wɔn nyinaa te se Sodom ma me;  
na Yerusalemfoɔ te se Gomora."

<sup>15</sup> Eno enti, yei ne dee Asafo AWURADE  
see fa adiyifoɔ no ho:

"Mema woadi aduane a eye nwono  
na wɔanom nsuo a awuduro wɔ mu,  
ɛfiri se Yerusalem adiyifoɔ enti,  
abonefosem ahye asase yi so ma."

<sup>16</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE see:

"Monntie nkɔm a adiyifoɔ no hye kyere  
mo;

wɔma mo nya anidasoo a enni nnyi-  
nasoo.

Wɔbɔ wɔn tirim ka anisoadehunu,  
a ɛmfiri AWURADE anom.

<sup>17</sup> Wɔkɔ so ka kyere wɔn a wɔbu me  
animtia se,

'AWURADE se: Mobenya asomdwoee.'

Na wɔn a wɔdi wɔn akomadenye akyi no  
nyinaa,

wɔka kyere wɔn se, 'ɔhaw biara  
remma mo so.'

<sup>18</sup> Na wɔn mu hwan na waka AWURADE  
agynatufoo ho

se ɔbehwe anaa ɔbetie n'asem?

Hwan na waye aso ate n'asem?

<sup>19</sup> Hwe, AWURADE ahum

betu abufuhyee mu,

ntwahoframa bedi kyinhya wɔ

amumuyefoo mpampam.

<sup>20</sup> AWURADE abufuo renno

kɔsi se ɔbewie

n'akoma mu nhyehyee nyinaa.

Nna a ereba no mu no

mobete aseɛ yie.

<sup>21</sup> Mansoma saa adiyifoɔ yi,  
nanso wɔde wɔn asem akyinkyini;

manto wɔn nkra biara,

nanso wɔahye nkɔm.

<sup>22</sup> Se wɔkaa m'agynatufoo ho a,

anka wɔbɛpae mu aka m'asem akyere  
me nkurofoɔ

na ama wɔatwe wɔn ho afiri wɔn ak-  
wammone

ne wɔn nneyee bone ho.

<sup>23</sup> "Meye Onyankopɔn a meben nko ara  
anaa,"

AWURADE na ɔsee,

"na mennye Onyankopɔn a mewo  
akyirikyiri nso?"

<sup>24</sup> Obi betumi de ne ho asie baabi a  
merentumi nhunu no anaa?"

AWURADE na ɔsee.

"Meyee ɔsoro ne asase so ma anaa?"

AWURADE na ɔsee.

<sup>25</sup> "Mate dee adiyifoɔ a wɔde medin hye  
nkɔmtoro no keka. Wɔkeka se, 'Mesoo  
daee! Mesoo daee!' <sup>26</sup> Yei bekɔ so akɔsi da

ben wɔ atoro adiyifoɔ yi akoma mu? Wɔn  
a wɔbɔ wɔn tirim hye nnaadaa nkɔm?"

<sup>27</sup> Wɔdwene se daee a wɔkeka kyerekyere  
wɔn ho no bema me nkurofoɔ were afiri  
me din, sedee Baalsom enti wɔn agyanom

were firii me din no. <sup>28</sup> Ma odiyifoɔ a  
waso daee no nka n'adaeso, na ma dee ɔwo

m'asem no nka no nokorem. Na edeen na  
ntete ne ayuo wɔ ye?" AWURADE na ɔsee.

<sup>29</sup> "Na m'asem nte se ogya?" AWURADE na  
ɔsee, "Ente se asaee a epaapae ɔbotan mu

nketenkete anaa?"

<sup>30</sup> "Eno nti," AWURADE na ɔsee, "mekyi  
adiyifoɔ a wɔfa nsem a ɛfiri wɔn

yonkonon nkyen, na wɔpae mu ka no  
sedee ɛfiri me nkyen no. <sup>31</sup> Aane,"

AWURADE asem nie, "mekyi saa adiyifoɔ  
a wode wɔn ankasa tekremawoo ka se,

'AWURADE na ɔsee.' <sup>32</sup> Nokorem, mekyi  
wɔn a wohye adaeso ho nkɔmtoro,"

AWURADE na ɔsee. "Wɔka kyere wɔn na  
wode atoro nsem daadaa me nkurofoɔ

ma wɔfom ekwan, nso mensomaa wɔn na  
mennyi wɔn. Wɔn ho nni mfasoo mma

saa nnipa yi koraa," AWURADE na ɔsee.

#### *Atoro Adiyisem Ne Atoro Adiyifoɔ*

<sup>33</sup> "Se saa nnipa yi, anaa odiyifoɔ anaa  
ɔsɔfoɔ bisa mo se, 'Edeen ne AWURADE

adiyisem no a?' Monka nkyere wɔn se,  
'Adiyisem ben? Mepo mo, AWURADE na

ɔsee.' <sup>34</sup> Se odiyifoɔ bi, ɔsɔfoɔ bi anaa  
obi foforo si so dua se, 'AWURADE adiyisem

ni' a, metwe saa ɔbarima no ne ne fiefoɔ  
aso. <sup>35</sup> Yei ne dee mo mu biara kɔ

so ka kyere ne yonko anaa ne busuani:  
'AWURADE mmuaee ne sen?' Anaa 'Edeen

na AWURADE aka?' <sup>36</sup> Nanso ense se  
mobo 'AWURADE adiyisem' so bio; ɛfiri se,

obiara asem beye n'adiyisem, ne saa enti  
modanedane nsem a ɛfiri Onyankopɔn,

Teasefoɔ, Asafo AWURADE yen Onyankopɔn  
nkyen mu. <sup>37</sup> Yei ne dee moko so ka

kyere odiyifoɔ: 'Mmuaee ben na AWURADE  
de ama mo?' Anaa 'Edeen na AWURADE

aka?' <sup>38</sup> Ewom, mosi so dua se, 'Yei ne  
AWURADE adiyisem' nanso sei na AWURADE

ka: Mokaa se, 'Yei ye AWURADE adiyisem,'  
wɔ eberɛ a maka akyere mo se monnka saa

nsem yi bio. <sup>39</sup> Afei, nokorem, me were  
befiri mo, na mapam mo ne kuropon a

mede maa mo ne mo agyanom afiri m'ani  
so. <sup>40</sup> Na mede daa aninguasee, ne daa

ahohora a were remfi da beba mo so."

## 24

### *Borɔɔɔma Nkenten Mmienu*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar faa  
Yudahene Yehoiakin a oye Yehoiakim

babarima, n'adwumayefoo, n'adwumfoɔ  
ne n'atomfoɔ a wɔwɔ Yuda firii Yerusalem

koo nnommunfa mu wɔ Babilonia no

akyi no, AWURADE kyereɛ me borɔɔɔma nkentem mmienu a wɔde asisi AWURADE asɔredan no anim. <sup>2</sup> Kenten baako mu borɔɔɔma no yɛ papa te sɛ deɛ ɛbere ntem; borɔɔɔma a ɛwɔ kenten a ɛka ho no mu no nye mma sɛdeɛ wɔdie mpo.

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa me sɛ, “Edeɛn na wohunu, Yeremia?”

Mebuua sɛ, “Borɔɔɔma, deɛ eye pa ara, ne deɛ enye mma sɛdeɛ wɔdie mpo.”

<sup>4</sup> ɛna AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ, <sup>5</sup> “Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn sɛ: ‘Borɔɔɔma papa no gyina ho ma atukɔfoɔ a wɔfiri Yuda, wɔn a metwaa wɔn asuo kɔɔ Babilonia asase so no. <sup>6</sup> Mema m’ani aku wɔn ho, ama wɔn yiedie, na mesane de wɔn aba ha bio. Mesiesie wɔn na merenseɛ wɔn. Medua wɔn, na merentu wɔn ase. <sup>7</sup> Mema wɔn akoma a wɔde behunu me sɛ, me ne AWURADE. Wɔbeyɛ me nkurofoɔ, na meye wɔn Onyankopɔn, ɛfiri sɛ, wɔde wɔn akoma nyinaa besane aba me nkyɛn.

<sup>8</sup> “‘Nanso te sɛ borɔɔɔma a enye no, deɛ enye mma sɛdeɛ wɔdie mpo no,’ deɛ AWURADE sɛɛ nie, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n’adwumayefoɔ ne Yerusalem nkæɛfoɔ, sɛ wɔte asase yi so anaa wɔte Misraim. <sup>9</sup> Mema wɔn aye akyiwadeɛ ne mfomsodeɛ ama ahennie a ɛwɔ asase so nyinaa, wɔbeyɛ ahohora na wɔabo wɔn din bɔne, wɔbeyɛ asredeɛ ne mmusuo baabiara a mɛpam wɔn ako. <sup>10</sup> Mesoma akofena, ɛkɔm ne yaredɔm ako wɔn so kɔsi sɛ wɔbesɛe wɔn koraa afiri asase a mede maa wɔn ne wɔn agyanom.’”

## 25

### Mfɛɛ Aduɔson Nkoasom

<sup>1</sup> Asem a ɛfa Yudafoɔ nyinaa ho baa Yeremia nkyɛn wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim, adedie afe a ɛto so enan a eye Babiloniahene Nebukadnessar adedie afe a ɛdi ɛkan. <sup>2</sup> Enti odiiyifoɔ Yeremia ka kyereɛ Yudafoɔ ne wɔn a wɔtete Yerusalem nyinaa sɛ, <sup>3</sup> Mfɛɛ aduonu mmiensa\* nie, ɛfiri Yudahene Amon babarima Yosia adedie afe a ɛto so dumiensa besi enne, AWURADE asem aba me so na makasa akyerɛ no mpen bebree, nanso monntieɛ.

<sup>4</sup> Mpo AWURADE asoma n’asomfoɔ a wɔye n’adiyifoɔ aba mo nkyɛn mpen bebree, na montieɛ wɔn, na monyɛɛ aso mmaa wɔn. <sup>5</sup> Wɔkaa sɛ, “Mo mu biara mfiri n’akwam bɔne ne ne nneyɛɛ bɔne ho, na mobetumi atena asase a AWURADE de maa mo ne mo agyanom no so afeɔɔ.

<sup>6</sup> Monni anyame foforo akyi nkɔsom wɔn nsɔre wɔn; mommfa deɛ mode mo nsa aye no nhyɛ me abufuo. Afei merenha mo.”

<sup>7</sup> “Nanso moanntie me,” AWURADE na osee, “na mode deɛ mode mo nsa aye ahyɛ me abufuo, na mode ɔhaw aba mo so.”

<sup>8</sup> Afei deɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie: “Esiane sɛ moantie me nsem no enti, <sup>9</sup> mɛfre atifi fam nnipa nyinaa ne m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” AWURADE na osee, “na mede wɔn abeko atia saa asase yi ne sotefoo, ne amanaman a wɔatwa ho ahyia nyinaa. Mesɛɛ wɔn pasaa na mayɛ wɔn ahodwiredeɛ ne fɛdidɛɛ, ne amamfo afeɔɔ. <sup>10</sup> Meyi ahosane ne anigeyɛ nnyegyɛɛ, ayeforokunu ne ayeforoyere nne, oyuyammoɔ nnyegyɛɛ ne kanea hann afiri wɔn mu. <sup>11</sup> Oman mu no nyinaa bedane asase weseɛ, na saa amanaman yi besom Babiloniahene mfirinhyia aduɔson.

<sup>12</sup> “Na mfirinhyia aduɔson awieɛɛ no, mɛtwe Babiloniahene ne ne oman, Babiloniafoɔ asase aso wɔ wɔn amumuye ho, medane no amamfo afeɔɔ,” sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie. <sup>13</sup> “Mema asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wɔn so, deɛ wɔatwereɛ wɔ nwoma yi mu na Yeremia ahyɛ ho nkɔm atia aman no nyinaa no. <sup>14</sup> Wɔn ankasa deɛ, amanaman bebree† ne ahempɔn de wɔn beyɛ nkoa; na metua wɔn nneyɛɛɛ ne wɔn nsa ano adwuma so ka.”

### Onyankopɔn Abufuhyeɛ Kuruwa No

<sup>15</sup> Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, ka kyereɛ me: “Gye saa kuruwa yi a m’abufuhyeɛ nsã ahyɛ no ma yi, na ma amanaman a mesoma wɔ wɔn nkyɛn no nyinaa nnom. <sup>16</sup> Sɛ wɔnom a, wɔbetɔ ntintan na wɔaboboɔ dam esiane akofena a mesoma ako wɔn so no enti.”

<sup>17</sup> ɛno enti, megyeɛ kuruwa no firii AWURADE nsam, na memaa amanaman a ɔsoma me wɔn nkyɛn no nomeɛɛ:

<sup>18</sup> Yerusalem ne Yuda nkuro, n’ahemfo ne ne nwwumayefoɔ sɛ wonyɛ aseɛdeɛ, ahodwiredeɛ, fɛdidɛɛ ne nnome, sɛdeɛ woteɛ enne da yi,

<sup>19</sup> Misraimhene Farao, n’asomfoɔ, n’adwumayefoɔ ne ne manfoɔ nyinaa, <sup>20</sup> amanfrafoɔ a wɔwɔ ho nyinaa;

Us ahemfo;

Filistifoɔ ahemfo (a eye Askalon, Gasa, Ekron ne nnipa a wɔagya wɔn wɔ Asdod);

<sup>21</sup> Edom, Moab ne Amon;

<sup>22</sup> Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa;

\* 25:3 25.3 mfɛɛ aduonu mmiensa, Yosia dii ɔhene mfɛɛ dunkron enna Yehoiakim nso dii ɔhene mfɛɛ enan. † 25:14 25.14 Amanaman bebree—Saa aman no yɛ Persia, Media ne ne nkurofoɔ.

ne ahemfo a wɔwɔ mpoano aman a wɔwɔ epo agya no;

<sup>23</sup> Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wɔtete akwirikyiri no;

<sup>24</sup> Arabia ahemfo ne amanfrafoɔ ahemfo nyinaa a wɔtete anweatam so no.

<sup>25</sup> Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa;

<sup>26</sup> ne ahemfo a wɔwɔ atifi fam nyinaa, wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akwirikyiri, ne wɔn mu biara, asase so ahennie ahodoɔ.

Na wɔn nyinaa akwi no Sesakhene nso benom bi.

<sup>27</sup> "Afei, ka kyere wɔn se, 'Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see: Monnom, mommbo na momfefe, na mohwehwe ase a monnsɔre bio, esiane akofena a mesoma aba mo so enti.' <sup>28</sup> Na se woampɛ se wɔgye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere wɔn se, 'Yei ne dee Asafo AWURADE see: Eɛe se monom! <sup>29</sup> Monhwe, merebefiti aseɛ de amanehunu aba kuroɔn a me Din da so no so, na mobefa mo ho adi a wɔrentwe mo aso anaa? Wɔbetwe mo aso, efiri se merefre akofena aba wɔn a wɔtete asase no so nyinaa so, Asafo AWURADE na ɔsee.'

<sup>30</sup> "Afei, hye nsem yi nyinaa ho nkɔm tia wɔn, na ka kyere wɔn se,

"'AWURADE befiri soro abobom; ɔbema ne nne so afiri ne tenabea kronkron ho, na wabobo mu denden atia n'asase.

Ɔbeteam te se wɔn a wɔtiatia boɛe aba so, ɔbeteam agu wɔn a wɔtete asase no so.

<sup>31</sup> Hooye begyegyɛ ako nsase ano, na AWURADE bebɔ kwaadu atia amanaman;

ɔbebu adasamma nyinaa aten na ɔde amumuyɛfoɔ ama akofena,'" AWURADE na ɔsee.

<sup>32</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE see: "Monhwe! Amanehunu retretrɛ firi ɔman so kɔ ɔman foforoɔ so; ahum kɛsee bi rema ne ho so afiri nsase ano."

<sup>33</sup> Saa eberɛ no, wɔn a AWURADE akunkum wɔn no bɛdɛda baabiara, firi asase ano kɔsi ano nohoa. Wɔrensu wɔn na wɔremmoaboa wɔn ano na wɔrensie wɔn, na wɔbeyɛ se sumina a egugu fam.

<sup>34</sup> Monsu na montwa adwo, mo nnwanhwɛfoɔ; mommunimuni wo mfuturo mu mo nnwankuo ntuanofooɔ.

Mokum bere no aduru mobehwehwe ase, na moabobo nketenkete te se nkukuo a enye den.

<sup>35</sup> Nnwanhwɛfoɔ no rennya baabiara nnwane nko

na nnwankuo no ntuanofooɔ no rennya ekwan nnwane.

<sup>36</sup> Montie nnwanhwɛfoɔ no su, ne nnwankuo no ntuanofooɔ agyaadwotwa, efiri se AWURADE resɛe wɔn mmoa adidibea.

<sup>37</sup> Esere nsase a asomdwoeɛ wɔ soɔ no beda mpan esiane AWURADE abufuhyeɛ no enti.

<sup>38</sup> Na wɔn asase bɛda mpan te se gyata a ɔfiri ne tu mu esiane ɔhyesofooɔ no akofena ne AWURADE abufuhyeɛ no enti.

## 26

### Owuo Hunahuna Yeremia

<sup>1</sup> Yehoiakim a ɔye Yudahene Yosia babarima adedie ahyɛaseɛ mfee no, saa asem yi firi AWURADE nkyɛn baee: <sup>2</sup> "Yei ne dee AWURADE see: Gyina AWURADE efie mu abannwa ho, na ka kyere nnipa a wɔfiri Yuda nkuro mu besom wɔ AWURADE efie mu nyinaa. Ka dee mehye wo no nyinaa kyere wɔn; nnyi asem biara mfiri mu. <sup>3</sup> Ebia wɔbetie, na wɔn mu biara asane afiri n'akwammɔne so. Se eba saa a, metwɛn, na meremfa amanehunu a wɔn bone enti, meɛɛ se mede ba wɔn so no mma bio. <sup>4</sup> Ka kyere wɔn se, 'Dee AWURADE see nie: Se moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, <sup>5</sup> na se moantie nsem a m'asomfoɔ adiyifoɔ a mesoma wɔn mo nkyɛn eberɛ biara no ka kyere mo no a, (mpo monntie wɔn), <sup>6</sup> ennee, meye efie yi se Silo, na kuroɔn yi aye nnomedee wɔ asase so aman nyinaa mu.'"

<sup>7</sup> Asɔfoɔ, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wɔ AWURADE efie ho. <sup>8</sup> Na Yeremia wieɛ nsem a AWURADE ka kyereɛ no se onka nkyereɛ nnipa no nyinaa no ka no, asɔfoɔ no, adiyifoɔ ne nnipa no nyinaa to hyee no so kaa se, "Eɛe se wo wu! <sup>9</sup> Aden na wohye nkɔm wɔ AWURADE din mu se, efie yi beye se Silo na kuroɔn yi beda mpan a obiara ntena so anaa?" Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaɛe wɔ AWURADE efie ho.

<sup>10</sup> Eberɛ a Yuda adwumafoɔ tee saa nsem yi no, wɔfirii ahemfie ho foro kɔɔ AWURADE efie kɔtenaa efie no Ɔpono Foforoɔ no ano. <sup>11</sup> Ena asɔfoɔ no ne adiyifoɔ no ka kyereɛ adwumayɛfoɔ no ne nnipa no nyinaa se, "Eɛe se wɔbu saa ɔbarima yi kumfo, efiri se wahye nkɔm atia kuroɔn yi. Moate wɔ mo asom!"

<sup>12</sup> Na Yeremia kasa yii ne ho ano wɔ adwumayɛfoɔ ne nnipa no nyinaa anim se, "AWURADE somaa me se, memmenhye nkɔm ntia efie yi ne kuroɔn yi sɛdeɛ moate no nyinaa. <sup>13</sup> Na afei montenetene

mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma AWURADE, mo Onyankopon. Na AWURADE betwen, na oremfa amanehunu a opee se ode ba mo so no mma bio. <sup>14</sup> Me dee, mewo mo nsam; mobetumi aye me sedee eye na etene wo mo ani so. <sup>15</sup> Nanso monkae se, se mokum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na eso afodie beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu so; na nokorem AWURADE na wasoma me se memmekae nsem yi nyinaa nnwu mo asom."

<sup>16</sup> Na adwumayefoo no ne nnipa no nyinaa ka kyeree asofoo no ne adiyifoo no se, "Ense se wobu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyerere yen wo AWURADE, yen Onyankopon din mu."

<sup>17</sup> Na asase no so mpanimfoo no mu bi sooree na woka kyeree badwa no nyinaa se, <sup>18</sup> "Mika a ofiri Moreset hyee nkom Yudahene Heskia bere so. Oka kyeree Yudafoo nyinaa se, 'Yei na Asafo AWURADE see:

"Wobefuntum Sion te se afuo.

Na Yerusalem beye mmubue

na asoredan no kokoo beye se nkofie a nkyekyerere afu wo so.'

<sup>19</sup> Na Yudahene Heskia anaa Yudani bi kumm no anaa? Heskia ansuro AWURADE ansere ne ho adom? Na eno amma AWURADE antwen se obeyi amanehunu a opee se ode ba won so no amfiri won so anaa? Yereye de amanehunu kesee aba yen ankasa so!"

<sup>20</sup> (Semaia babarima Uria a ofiri Kiriath-Yearim no nso ye obarima foroo a ohyee nkam wo AWURADE din mu; ohyee nkam koroo yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, sedee Yeremia yee no. <sup>21</sup> Ebere a ohene Yehoiakim ne ne mpanimfoo ne n'adwumayefoo nyinaa tee ne nsem no, ohene no pee se okum no, nanso Uria teee no, ode ehu dwane koo Misraim. <sup>22</sup> Ohene Yehoiakim somaa Akbor babarima Elnatan ne mmarima bi koo Misraim. <sup>23</sup> Wode Uria firi Misraim baee, na wode no komaa ohene Yehoiakim. Oma wode akofena kumm no na wotoo ne funu twenee kwasafu asiee.)

<sup>24</sup> Afei nso, na Safan babarima Ahikam gyna Yeremia akyi, enti wammfa no amma edom no se wonkum no.

## 27

### *Yuda Besom Nebukadnessar*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Sedekia adedie ahyeese no, asem yi firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen se, <sup>2</sup> Yei ne dee AWURADE ka kyeree me: "Fa mmeamudua ne nkyehoma ye konnua sen wo kon mu. <sup>3</sup> Fa nkra ma abofoo a woaba Yudahene

Sedekia nkyen wo Yerusalem na womfa nkoma ahemfo a wowo Edom, Moab, Amon, Tiro ne Sidon. <sup>4</sup> Fa nkra koma won wuranom se: Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see, 'Ka yei kyere wo wuranom se: <sup>5</sup> Mede me tumi kesee ne me basa a matene mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wowo so, na mede ma obiara a oso m'ani. <sup>6</sup> Afei, mede mo aman nyinaa behye m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na mede wiram mmoa mpo behye n'ase. <sup>7</sup> Amanaman nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nanabarima kosi se ne bere betwam; na afei aman bebree ne ahemfo akeseakesee bedi ne so.

<sup>8</sup> "Nanso se oman bi anaa ahennie bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa woremfa won kon nhye ne konnua ase a, mede akofena, ekom ne oyaredom betwe saa oman no aso, kosi se mede ne nsa besee no, AWURADE na osee. <sup>9</sup> Eno enti monntie mo adiyifoo, mo nkombhyefoo, mo adaae asekyerefoo, mo asamanfrefoo anaa mo ntafowayifoo a woka kyere mo se, "Morensom Babiloniahene." <sup>10</sup> Wohye mo nkomtoro a ebema woayi mo afiri mo asase so ako akyirikyiri nko ara; mepam mo ama mo ase ayera. <sup>11</sup> Nanso, se oman biara de ne kon behye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a, mema saa oman no aka ono ara asase so na wado so atena so, AWURADE, na osee."

<sup>12</sup> Mede saa nkra koroo no ara komaa Yudahene Sedekia se, "Momfa mo kon nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ono ne ne nkurofoo na mobenya nkwa. <sup>13</sup> Aden enti na ese se wo ne wo nkurofoo wuwuo wo akofena, ekom ne oyaredom ano, sedee AWURADE de ahunahuna oman biara a ompe se osom Babiloniahene no? <sup>14</sup> Monntie adiyifoo no a woka kyere mo se, 'Morensom Babiloniahene, efi se wohye mo nkomtoro. <sup>15</sup> 'Mensomaa won' AWURADE na osee. 'Wohye nkomtoro wo me din mu. Enti, mepam mo na moayera, mo ne adiyifoo a wohye mo nkam no.'"

<sup>16</sup> Na meka kyeree asofoo no ne saa nkurofoo yi nyinaa se, "Yei ne dee AWURADE see: Monntie adiyifoo no a wohye mo nkam se, 'Erenkyere koraa wode AWURADE efie nneema no befiri Babilonia aba.' Wohye nkomtoro kyere mo. <sup>17</sup> Monntie won. Monsom Babiloniahene na mobenya nkwa. Aden enti na ese se saa kuropon yi see? <sup>18</sup> Se woaye adiyifoo na AWURADE asem wo won mu a, ma won nkoto nsre Asafo AWURADE na nneema a wode siesie dan mu a aka wo AWURADE efie ne Yudahene ahemfie ne Yerusalem no, wamfa anko Babilonia. <sup>19</sup> Na yei ne dee Asafo AWURADE ka fa kobere mfrafrae afadum, Epo, nnyinasoo a wotumi pia ne nneema a



wode siesie dan mu no a aka wo kuropon yi mu no ho. <sup>20</sup> Dee Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko ebere a obefaa Yudahene Yehoiakin babarima Yehoiakin ne Yuda ne Yerusalem mmampomma firii Yerusalem koo nkoasom mu wo Babilonia no. <sup>21</sup> Aane, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, ka fa nneema a aka wo AWURADE efie, Yudahene ahemfie ne Yerusalem no ho: <sup>22</sup> 'Wobefa ako Babilonia, na eho na ebeka kosi da a meba abefa,' AWURADE na osee. 'Afei mede nneema no besane aba bio abesisi won sibere wo ha.' "

## 28

### *Odiyifoo Torofoo Hanania*

<sup>1</sup> Obosome a eto so enum wo afe koro a eye Yudahene Sedekia adedie ahyeasee, afe a eto so enan no mu, odiyifoo Hanania a oye Asur a ofiri Gibeon babarima no ka kyeree me wo AWURADE efie ebere a na asofoo ne nnipa no nyinaa ahyia se, <sup>2</sup> "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: 'Mebubu Babiloniahene konnua no. <sup>3</sup> Mfee mmienu mu no, mede AWURADE efie mu nneema a Babiloniahene Nebukadnessar befa firii ha koo Babilonia no nyinaa besane aba bio. <sup>4</sup> Na mesane de Yehoiakin a oye Yudahene Yehoiakin babarima ne Yuda nnommumfoo a wokoo Babilonia no nyinaa aba bio' sei na AWURADE see, 'na mebubu Babiloniahene konnua no.' "

<sup>5</sup> Na odiyifoo Yeremia buaa odiyifoo Hanania wo asofoo ne nnipa a na woginagyina AWURADE efie no nyinaa anim. <sup>6</sup> Okaa se, "Amen! Ma AWURADE nye no saa! Ma AWURADE mma wo nkam a woahye se wode AWURADE efie nneema no nyinaa ne nnommumfoo befiri Babilonia asane aba eha yi no mmra mu. <sup>7</sup> Nanso, tie asem a ese se meka ma wote na nnipa no nyinaa nso tee: <sup>8</sup> Efiri tete no, adiyifoo a wodii m'anin ne w'anin no hyehye oko, amanehunu ne oyaredom ho nkam taa aman beeree ne ahennie akese. <sup>9</sup> Nanso odiyifoo a ohye asomdwoee ho nkam no, se ne nkomye no ba mu a wobegye no atom se obi a ampa ara AWURADE asoma no." "

<sup>10</sup> Na odiyifoo Hanania yii konnua no firii odiyifoo Yeremia kon mu, bubuu mu, <sup>11</sup> na okaae wo nnipa no nyinaa anim se, "Yei ne dee AWURADE see: 'Saa ara na mebubu Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afiri amanaman nyinaa kon mu wo mfee mmienu mu.' " Odiyifoo Yeremia tee yei no ofirii ho kooe.

<sup>12</sup> Odiyifoo Hanania bubuu konnua no firii odiyifoo Yeremia kon mu akyire no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: <sup>13</sup> "Ko na koka kyere Hanania se, 'Yei ne dee AWURADE see: Woabubu dua konnua

mu, nanso mede dadee konnua besi anan mu. <sup>14</sup> Na sedee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon no see nie: Mede dadee konnua beto amanaman nyinaa kon mu, ama won asom Babiloniahene Nebukadnessar, na wobesom no. Na mpo mema no adi wiram mmoa so.' "

<sup>15</sup> Na odiyifoo Yeremia ka kyeree odiyifoo Hanania se, "Tie, Hanania! AWURADE nsomaa wo, nanso, woama oman yi agye atoro ato mu. <sup>16</sup> Eno enti, se AWURADE see nie: 'Merebeyi wo afiri asase so. Afee yi mu ara wobewu, efiri se woaka atuatee nsem atia AWURADE.' "

<sup>17</sup> Obosome a eto so nson wo afe no ara mu no, odiyifoo Hanania wuie.

## 29

### *Krataa A Wode Komaa Nnommumfoo No*

<sup>1</sup> Yei ne krataa mu nsem a odiyifoo Yeremia twere firii Yerusalem komaa nnommumfoo no mu mpanimfoo nkaee, asofoo, adiyifoo ne nnipa a wooka nyinaa a Nebukadnessar afa won nnommum afiri Yerusalem ako Babilonia. <sup>2</sup> (Yei ye ebere a ohene Yehoiakin ne ohemmaa no, asenniie adwumayefoo, Yuda ne Yerusalem ntuanofoo, adwumfoo ahodoo nyinaa afiri Yerusalem ako nnommumfu mu no akyi.) <sup>3</sup> Ode krataa no hyee Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, won na Yudahene Sedekia somaa won koo ohene Nebukadnessar nkyen wo Babilonia. Krataa no mu nsem nie:

<sup>4</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, ka kyere won a mema wofaa won nnommum firi Yerusalem koo Babilonia no nyinaa: <sup>5</sup> "Monsisi afie, na momfa mmo atenasee; monye nturo na monni mu aba. <sup>6</sup> Monwarehouse, na monwowo mmammarima ne mmammaa. Monhwehwe yerenom mma mo mmammarima na momfa mo mmammaa nso mma awadee, na won nso nwowo mmammarima ne mmammaa. Monnere wo ho na mo so ante. <sup>7</sup> Afei, monhwehwe kuropon a mema wotuu mo kotenaa so no asomdwoee ne yiedie. Mommo AWURADE mpaee mma no, efiri se ne yiedie mu na mo nso mbedi yie." <sup>8</sup> Aane, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: "Mommma adiyifoo ne nkomyefoo a wowo mo mu no nnaadaa mo. Monntie won adaae a mohye won nkuran ma wososo no. <sup>9</sup> Wohye nkontoro wo me din mu. Mensomaa won," AWURADE na osee.

<sup>10</sup> Dee AWURADE see nie: "Se mosom Babilonia mfee aduuson a, meba abehwe mo na mema m'adom mu bohye se mede

mo beba ha bio no aba mu. <sup>11</sup> Menim nhyehyeee a mewo ma mo," AWURADE na osee, "Nhyehyeee a ede mo besii yie na erenha mo, nhyehyeee a ebema mo anidasoo ne awiee pa. <sup>12</sup> Afei mobefre me na moaba abebw me mpaee, na metie mo. <sup>13</sup> Mobehwehwe me na mobehunu me, se mode mo akoma nyinaa hwehwe me dea. <sup>14</sup> Mobehunu me," AWURADE na osee, "na meyi mo afiri nkoasom mu de mo asane aba. Meboaboa mo ano afiri amanaman ne beaee a mepamoo mo koo so no nyinaa," AWURADE na osee, "na mede mo besane aba baabi a metuu mo firi koo nnommum mu no bio."

<sup>15</sup> Mobeka se, "AWURADE ama yen adiyifoo wo Babilonia," <sup>16</sup> nanso, sei na AWURADE ka fa ohene a ote Dawid ahennwa so ne nnipa a woaka wo kuropon no mu nyinaa, mo manfoo a wone mo anko nnommumfa mu no, <sup>17</sup> aane, yei ne dee Asafo AWURADE see: "Mema akofena, ekom ne yaredom aba won so, na woaye se borodoma a aseee enti wontumi nni. <sup>18</sup> Mede akofena, ekom ne yaredom beti won, na meye won atantannee ama ahennie a ewo asase no so nyinaa, ne nnome ne ahodwiredee, fedidee ne animtiabudee wo amanaman a mepamoo won koo so no mu. <sup>19</sup> Efiri se, woantie me nsem," sei na AWURADE see, "nsem a mede somaa m'asomfoo adiyifoo mpen bebree baa mo nkyen. Na mo nnommumfoo nso antie," AWURADE na osee.

<sup>20</sup> Afei montie AWURADE asem, mo nnommumfoo a mama mo afiri Yerusalem ako Babilonia no nyinaa. <sup>21</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wode me din rehye mo nkومتو no ho nie: "Mede won behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum won wo mo anim. <sup>22</sup> Esiane won enti, Yuda nnommumfoo a wo wo Babilonia nyinaa de saa nnome yi bedome se: 'AWURADE nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyee won wo ogya mu no.' <sup>23</sup> Na woaye akyiwaadee a eboro so wo Israel: wone won yonkonom yerenom adeda de asse awadee, na wode me din adi atoro a mennka nkyeree won se wonye. Menim na medi ho adanse," AWURADE na osee.

*Semaia Nkra*

<sup>24</sup> Ka kyere Nehelamni Semaia se, <sup>25</sup> "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon see: Watwere krataa wo wo din mu akoma nnipa a wo wo Yerusalem nyinaa, osofoo Maaseia babarima Sefania, ne asofoo a

aka no nyinaa. Woka kyeree Sefania se, <sup>26</sup> 'AWURADE ahye wo osofoo asi Yehoiada anan mu se hwe AWURADE efie no so; Ese se wode nkonsankonson ne dadee konnua gu obiara a wabo dam na oye ne ho se odiyifoo. <sup>27</sup> Afei aden enti na wontwi Yeremia a ofiri Anatot a oye ne ho se odiyifoo wo mo mu no anim? <sup>28</sup> Ode saa nkra yi abre yen wo Babilonia: Ebekye. Eno enti monsi afie mfa mmo atenasee; monye nturo na monni emu aba."

<sup>29</sup> Osofoo Sefania kenkane krataa no kyeree odiyifoo Yeremia. <sup>30</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>31</sup> "Fa saa nkra yi koma nnommumfoo no nyinaa se, 'Yei ne dee AWURADE ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkom a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi enti, <sup>32</sup> dee AWURADE see nie: Nokorem, metwe Nehelamni Semaia ne n'asefoo aso. Orennya obiara a obeka wo saa nkurofoo yi mu, na orenhunu nneema pa a meye ama me nkurofoo, efiri se waka atuatee nsem atia me,'" AWURADE na osee.

**30**

*Wogye Israel Si Ho*

<sup>1</sup> Asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho nie: <sup>2</sup> "Yei ne dee AWURADE, Israel Onyankopon, see: 'Twere nsem a maka akyer wo nyinaa gu nwoma mu. <sup>3</sup> Nna bi reba,' sedee AWURADE see, 'a mede me nkurofoo Israelfoo ne Yudafoo befiri nnommum mu asane aba na mede won aba asase a mede me maa won agyanom se womfa ntena so,' AWURADE na osee."

<sup>4</sup> Yei ne nsem a AWURADE ka faa Israel ne Yuda ho: <sup>5</sup> "Dee AWURADE see nie:

"Akomatuo nteateam na mete, mete ehu, na enye asomdwoee.

<sup>6</sup> Mommisa na monhunu: Obarima betumi awo mma anaa? Afei, aden enti na mehunu obarima ohoodenfoo biara se ne nsa gu ne yafunu so te se obaa a owo awokoo mu, na anim biara aye bosaa saa?

<sup>7</sup> Sedee da no beye hu afa! Eda biara renye se eno.

Ebeye amanehunu bere ama Yakob, nanso, wobeyi no afiri mu.

<sup>8</sup> "Saa eda no,' Asafo AWURADE na osee, 'Mebubu konnua no afiri won kon mu, na matete won nkyehoma no mu; ananafoo remfa won nye nkoo bio.

<sup>9</sup> Na mmom wobesom AWURADE, won Onyankopon ne Dawid won ohene, a mepagya no ama won.

10 “Enti nsuro, Ao Yakob, me osomfoɔ;  
mma w’aba mu mmu, Ao Israel,  
deɛ AWURADE seɛ nie.  
‘Nokoreɛ megye wo afiri akyirikyiri,  
ne w’asefoɔ afiri wɔn nnommmumfa  
asase so.  
Yakob besane anya asomdwoee ne banbo  
na obiara renhunahuna no bio.  
11 Me ne wo wɔ ho na megye wo nkwa,’  
AWURADE na ɔsee.  
‘Ewom se mesɛe amanaman no nyinaa  
pasaa,  
wɔn a mebo mo hwete wɔ wɔn mu no,  
nanso merenseɛ mo korakora.  
Metenetene mo nanso meye no teneneɛ  
ekwan so;  
meremɛma mo mfa mo ho nni koraa a  
merentwe mo aso.’  
12 “Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
“Wo apirakuro aye koankoro,  
na enni asaae.  
13 Obiara nni ho a ɔbeka bi ama wo,  
wo kuro no rennya aduro,  
na worennya ayaresa.  
14 W’apamfoɔ nyinaa were afiri wo;  
wo ho biribiara mfa wɔn ho.  
Mabo wo sɛdeɛ wo ɔtamfoɔ beye  
na matwe w’aso sɛdeɛ otirimuɔdenfoɔ  
betwe,  
ɛfiri se w’afodie so dodo  
na w’amumuye nso dooso.  
15 Adɛn enti na wosu denden wɔ  
w’apirakuro ho,  
wo yeadie a ano nni aduro ho?  
W’afodie kɛseɛ ne w’amumuye bebrebe  
enti  
na mede saa nneɛma yi aye woo.  
16 “Nanso wɔbesɛe wɔn a wɔsɛe mo;  
mo atamfoɔ nyinaa beko nnommmumfa  
mu.  
Wɔn a wofom mo no, wɔbefom wɔn.  
Wɔn a wɔto hyɛɛ mo so no, meto ahyɛ  
wɔn so.  
17 Nanso mema mo ahooɔden bio  
na masa wo apirakuro,’  
AWURADE na ɔsee,  
‘ɛfiri se wɔfrɛ wo deɛ wɔapam noɔ,  
Sion a wo ho nhia obiara.’  
18 “Yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
“Mesane de Yakob ntomadan mu aho-  
nyadeɛ aba  
na manya ayamhyehyee ama  
n’atenaɛe ahodoɔ no;  
wɔbekykyere kuropon no bio wɔ ne  
mmubuie so,  
na ahemfie no besi deɛ ɛsɛ se ɛsie.  
19 Wɔn mu na aseda nnwom befiri aba  
ne ahosepe nnyegyee.  
Mema wɔadɔso,  
na wɔn dodoɔ no so rente;  
mehye wɔn animuonyam,

na wɔremmu wɔn abomfiia.  
20 Wɔn mma bedi yie se kane no,  
memma wɔn asafo atim wɔ m’anim;  
wɔn a wɔhyɛ wɔn so nyinaa metwe  
wɔn aso.  
21 Wɔn adikanfoɔ beye wɔn mu baako;  
na wɔn sodifoɔ befiri wɔn mu.  
Mɛka no abata me ho na waben me,  
na hwan na ono ankasa betumi de ne  
ho ama  
se ɔbɛben me?’  
AWURADE na ɔsee.  
22 ‘Enti mobeyɛ me nkurofoɔ,  
na mayɛ mo Onyankopɔn.’”  
23 Hwe, AWURADE ahum  
betu abufuhyee mu,  
ntwahoframa bedi kinyinhya wɔ  
amumuyefoɔ mpampam.  
24 AWURADE abufuo rennwɔ  
kosi se ɔbewie  
n’akoma mu nyehyeeɛ nyinaa.  
Nna a ereba no mu no  
mobete yei ase.

### 31

1 “Saa eberɛ no,” AWURADE na ɔsee,  
“Meyɛ Israel mmusuakoo no nyinaa  
Onyankopɔn, na wɔbeyɛ me nkurofoɔ.”  
2 Deɛ AWURADE seɛ nie:  
“Nnipa a wɔntoto wɔ akofena ano no  
benya adom wɔ anweatam so;  
mede ahomegyee bebɛre Israel.”  
3 AWURADE daa ne ho adi kyerɛɛ yen  
kane no na ɔkaa se,  
“Mede ɔɔɔ a ɛnsa da adɔ mo  
mede adɔɛɛ atwe mo.  
4 Mede wo besi ho bio  
na wɔbesane de wo asi ho, Ao Israel  
babunu.  
Wobefa w’akasaɛe bio  
na wafiri adi ne anigyefoɔ akɔsa.  
5 Bio, mobeyɛ bobɛ nturo  
wɔ Samaria nkokoɔ so;  
akuafoɔ no bedua  
na wɔadi so aba.  
6 ɛda bi beba a, awɛmfoɔ beTEAM  
wɔ Efrain nkokoɔ so se,  
‘Mommra momma yenforo nkɔ Sion  
nkɔ AWURADE yen Onyankopɔn  
nkyen.’”  
7 Deɛ AWURADE seɛ nie:  
“Momfa ahosepe nto nnwom mma Yakob;  
Monteam mma amanaman mu  
dikanfoɔ.  
Momma wɔnte mo ayeyie na monka se,  
‘Ao AWURADE gye wo nkurofoɔ,  
Israel nkaeɛfoɔ no.’  
8 Hwe, mede wɔn befiri atifi fam asase so  
aba  
na maboa wɔn ano afiri nsase ano.  
Wɔn mu bi beye anifrafoɔ, mpakye,

apemfoo ne mmaa a wɔwɔ awokoo mu.  
Edom keseɛ besane aba.  
9 Wɔde esu na ebeba;  
wɔbebo mpaee eberɛ a mede wɔn  
resane aba.  
Mede wɔn befa nsuwa ho,  
ekwan tamaa a wɔrensunti wɔ so,  
efiri sɛ meye Israel agya,  
na Efraim ye me babarima piesie.  
10 "Montie AWURADE asem, Ao amanaman;  
mommɔ no dawuro wɔ mpoano nsase  
a ewɔ akyirikyiri so sɛ,  
'Dee ɔbɔɔ Israel peteeɛ no beboaboa wɔn  
ano  
na wahwe ne nnwankuo so sɛ  
odwanhwefoo.'  
11 Na AWURADE begyina mu ama Jakob  
na wagye wɔn afiri wɔn a  
wɔwɔ ahooden sene wɔn no nsam.  
12 Wɔbeba na wɔde ahurisie ateam wɔ  
Sion sorɔnsorɔmmae;  
wɔbesepɛ wɔn ho wɔ akyedee bebrebe a  
efiri AWURADE ho mu,  
atokoo, nsã foforo ne ngo,  
nnwammaa ne anantwie.  
Wɔbeyɛ sɛ turo a wɔagugu so nsuo yie,  
na wɔrenni awerehoo bio.  
13 Afei, mmabaawa besa na wɔn ani agye,  
mmeranteɛ ne nkɔkoraa nso.  
Mema wɔn awerehoo adane anigyee;  
mema wɔn ahoto ne ahosepɛ asi  
awerehoo anan mu.  
14 Mema asɔfoɔ no deɛ ehia wɔn ama abu  
so,  
na mama m'akyedee bebrebe amee  
me nkurofoɔ,"  
AWURADE, na ɔsee.  
15 Yei ne deɛ AWURADE see:  
"Wote nne bi wɔ Rama,  
awerehoo ne agyaadwotwa bebreɛ,  
Rahel resu ne mma  
na ɔmpɛ sɛ wɔkyekyere ne werɛ,  
efiri sɛ, ne mma nni ho bio."  
16 Yei ne deɛ AWURADE see:  
"Hye wo ho so na woansu  
mia w'ani na woante nisuo,  
efiri sɛ wɔbetua w'adwumaye so ka,"  
AWURADE na ɔsee.  
"Wɔbesane afiri atamfoɔ no asase so  
aba.  
17 Enti anidasoo wɔ ho ma wo daakye."  
AWURADE na ɔsee.  
Wo mma besane aba wɔn ankasa  
asase so.  
18 "Ampa ara mate sɛ Efraim resu sɛ,  
'Woteneteneɛ me so sɛ nantwie ba a  
n'ani ye den,  
na woatwe me m'aso.  
Gye me bio, na mesane aba,

efiri sɛ wo ne AWURADE, me  
Onyankopɔn.  
19 Memaneɛɛ akyi no,  
menyaa adwensakyera;  
na akyire a menyaa nteaseɛ no,  
mede awerehoo boroo me koko so.  
M'anim guu ase na mefeɛɛɛ  
efiri sɛ me mmabunu mu animguaseɛ  
da so so me.'  
20 Efraim nye me babarima dofoɔ anaa?  
Efraim nye ɔba a ɔso m'ani anaa?  
Ewom sɛ metaa kasa tia no deɛ,  
nanso meda so kae no.  
Enti m'akoma pere hwehwe no;  
mewɔ ayamhyehyee ma no,"  
sei na AWURADE see.  
21 "Momfa ahyensodeɛ nsisi ekwan ho;  
monsisi akwankyere afadum.  
Monhye ekwantempɔn no nso  
ekwan a monam so ba.  
Sane wakyi, Ao ɔbabunu Israel,  
sane bra wo nkuro so.  
22 Wɔbekyinkyini akosi da ben,  
Ao, ɔbabaa ɔsesafoɔ?  
AWURADE beyɛ ade foforo wɔ asase so,  
ɔbaa bebo ɔbarima ho ban."  
23 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel  
Onyankopɔn no see: "Sɛ mesane de wɔn  
firi nnomumfa mu ba a, nnipa a wɔwɔ  
Yuda asase ne nkuro so besane aka saa  
nsem yi bio sɛ, 'AWURADE nhyira wo,  
Ao, teneneɛ atenaɛɛ, Ao, bepo kronkron.'  
24 Nnipa bebom atena ase wɔ Yuda ne  
ne nkuro nyinaa so, akuafoɔ ne wɔn a  
wɔde wɔn nnwankuo nenam. 25 Mema  
deɛ wabre no anya ahooden foforo, na deɛ  
wato baha no nso mema no amee."  
26 Eha na menyaneɛɛ, na mehweɛ me ho  
hyiaɛɛ. Me nna no koo me yie.  
27 "Nna bi reba," AWURADE na ɔsee, "a  
mede nnipa mma ne mmoa mma bedua  
Israel ne Yuda efie. 28 Sedee mehwe ma  
wɔtutuie, wɔdwiriie, wɔbubuiɛ, wɔsɛɛɛ  
na wɔde amanehunu baɛɛ no, saa ara  
na mehwe ama wɔasi na woadua," sedee  
AWURADE see nie. 29 Saa nna no mu, nnipa  
renka bio sɛ,  
" 'Agyanom adi bobɛ a ekeka,  
na mma se afem.'  
30 Eno enti, obiara bewu wɔ ɔno ara boɛ  
ho; deɛ ɔbedi bobɛ a ekeka no, ɔno na ne  
se befem.  
31 "Eberɛ no reba," AWURADE na ɔsee,  
"a me ne Israel efie  
ne Yuda efie beyɛ apam foforo.  
32 Erenye sɛ apam a  
me ne wɔn agyanom yeeɛ no  
eberɛ a mesoo wɔn nsa,  
dii wɔn anim firii Misraim no.  
Saa eberɛ no deɛ, wɔbuu m'apam so,  
wɔ eberɛ a na meye okunu ma wɔn,"

AWURADE na ɔsee.  
 33 "Nanso yei ne apam a me ne Israel efie beye saa ebere no akyi,"  
 AWURADE na ɔsee.  
 "Mede me mmara behye won adwene mu, na matwere won akoma so.  
 Meye won Onyankopon,  
 na wobeye me nkurofoɔ.  
 34 Na obiara renkyerekyere ne yonko bio, anaa ne nua se, 'Hunu AWURADE,'  
 Efiri se, won nyinaa behunu me, efiri won mu akumaa so, kosi okese so,"  
 Sedee AWURADE see nie.  
 "Na mede won amumuye bekye won, na merenkae won bone bio."  
 35 Yei ne dee AWURADE see,  
 dee oma owia hyeren adekyeee,  
 na ohye ɔsrane ne nsoromma se wonhyeren anadwo;  
 dee ɔkanyane epo  
 ma ebo asorokye,  
 Asafo AWURADE ne ne din.  
 36 "Saa ahyedee yi twam mpo a,"  
 AWURADE na ɔsee,  
 "merennyaa Israel da."  
 37 Yei ne dee AWURADE see:  
 "Se wobetumi asusu ewiem ntremu na woatumi ahwehwe asase ase fapem mpo a,  
 ewom se Israel aye bone dee,  
 nanso merempa Israel asefoɔ nyinaa da,"  
 AWURADE na ɔsee.  
 38 "Nna no reba," AWURADE na ɔsee, "a wobekyerekyere kuropon yi bio ama me, firi Hananel abantenten kosi Twetwewaso Epono. 39 Wobetwe susuhoma no mu, afiri ho de akosi Gareb kokoo so, na akontono ako Goa. 40 Bonhwa a woto afunu ne nsɔ gu mu no nyinaa ne asase a eko Kidron bonhwa wo apuee fam, kosi apɔnko epono no twetwewaso beye kronkron ama AWURADE. Wɔrentutu na wɔrensee kuropon no da."

**32**

*Yeremia To Asase*

1 Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho wo Yudahene Sedekia adedie afe a eto so edu a na eye Nebukadnessar adedie afe a eto so dunwɔtwe. 2 Na Babiloniahene akodom aka Yerusalem ahye a na odiyifoɔ Yeremia nso da dua mu wo awemfoɔ adihɔ a ewo Yuda ahemfie.

3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase na ɔrebisa no se aden enti na wohye nkɔm se, "Dee AWURADE see nie: 'Mede saa kuropon yi rebekye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommm. 4 Yudahene Sedekia renya ekwan nnwane mfiri Babiloniafoɔ nsam, na ampa ara hye na wode no behye Babiloniahene nsa, na one no akasa anim ne anim na ɔde n'ani ahunu no. 5 ɔde Sedekia beko Babilonia, na eho na obetena akosi se me ne no bedi, AWURADE na ɔsee. Se woko tia Babiloniafoɔ no a worenni nkonim.'"

6 Yeremia kaa se, "AWURADE asem baa me nkyen se, 7 Wo wofa Salum babarima Hanamel rebeba wo nkyen, abeka se, 'To m'asase a ewo Anatot' no, efiri se woye me busuani nimpon na wowo ho ekwan, na eye w'asedee nso se woto.'

8 "Na sedee AWURADE aka no me wofa ba Hanamel baa me nkyen wo awemfoɔ adihɔ ho bekaa se, 'To m'asase a ewo Anatot wo Benyamin mantam mu no. Esiane se wowo ho ekwan se wogyee na wofa no enti, to na fa.'

"Mehunu se yei ye AWURADE asem."  
 9 Enti, metoo asase a na ewo Anatot no firii me wofa ba Hanamel nkyen na metuaa dwete gram oha ne aduokron enan (194) maa no. 10 Mede me nsa hyee adeto nwoma no ase, soɔ ano<sup>†</sup> wo adansefoɔ anim, na mede nsania karii dwete mpo no. 11 Na mefaa adeto nwoma no, dee wɔaso ano a eho nhyehyeee wo mu no, ne dee wɔnsɔ ano no nso, 12 na mede saa adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk<sup>‡</sup> a, oye Maaseia nana no wo me wofa ba Hanamel, adansefoɔ a wode won nsa hyee adeto nwoma no ase ne Yudafɔo a na wowo awemfoɔ adihɔ ho no nyinaa anim.

13 "Meka kyeree Baruk wo won nyinaa anim se, 14 'Dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon no see nie, Fa saa adeto so nwoma yi, dee wɔaso ano ne dee wɔnsɔ ano, na fa gu dotee asuhina mu, sedee ebekyere yie.<sup>§</sup> 15 Dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, no see nie: Wobetoto afie, mfuo ne bobo nturo wo asase yi so bio.'

16 "Mede adeto nwoma no maa Neria babarima Baruk. Akyire no, mebɔo AWURADE mpaee se,

17 "Ao, Otumfoɔ AWURADE, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatene muo so abo ɔsoro ne asase. Biribiara nye den mma wo. 18 Woyi ɔdo adi kyere

\* **32:7** 32.7 Anatot—Yeremia kurom. † **32:10** 32.10 soɔ ano—Enye se ode nsa behye ase se eye nokore nko, na mmom, sedee wobehye nhyehyeee no mu nsem no mu den na amma obiara antumi ansakra mu. ‡ **32:12** 32.12 Baruk—Asee ne "Awurade ahyira no." Na oye Yeremia twerefoɔ nokwafɔo. § **32:14** 32.14 fa to asuhina mu sedee ebekyere yie—Krataa a wohunu no asuhina mu wo Elefantin ne Kumram (nkuro a ededa Nkyene Po atɔee fam) no dii mfee 2,000 ne akyire a eho anka.

mpempem, nanso wotua agyanom amu-muƷe so ka gu wɔn mma a wodi wɔn akƷi sƷe so. Ao, Onyankopɔn a woso na wɔwɔ tumi, wo din ne Asafo AWURADE, <sup>19</sup> wo botaeƷe so, na wo nneyeeƷe Ʒe keseƷe. W'aniwa hunu nnipa akwan nyinaa; na wotua obiara ka sedee n'abrabo ne ne nneyeeƷe tee. <sup>20</sup> WoyeeƷe nsenkyerennee ne anwanwadeƷe wɔ Misraim na atoa so de abesi enne wɔ Israel ne adasamma nyinaa mu, na wode agye din a ewɔ wo de besi enne. <sup>21</sup> Wode nsenkyerennee ne anwanwadeƷe, nsa a eye den ne abasa a watene mu ne nneema eye hu yii wo oman Israel firii Misraim. <sup>22</sup> Wode asase a wokaa ho ntam se wode bema wɔn agyanom no maa wɔn, asase a nufosuo ne ewɔwɔ resene so. <sup>23</sup> Wɔba befaeƷe, na wɔtenaa so, nanso wɔantie wo, na wɔanni wo mmara so; wɔanye deƷe wɔhyeeƷe wɔn se wɔnye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa wɔn so.

<sup>24</sup> "Hwe sedee wɔasisi ntuanɔ mpampim de rebegye kuroƷɔn no. Esiane akofena, ekɔm ne oyaredɔm enti, wode kuroƷɔn no behye BabiloniafoƷ a wɔreto ahye ne so no nsa. DeƷe wokaeƷe no aba mu sedee wohunu no seesei no. <sup>25</sup> Na ewom se wode kuroƷɔn no behye BabiloniafoƷ nsa deƷe, nanso wo, Ao, OtumfoƷ AWURADE, ka kyere me se, 'Fa dwete tɔ asase na ma adansefoƷ mmra eho nhyehyeeƷe no mu.' "

<sup>26</sup> Eɔa AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>27</sup> "Mene AWURADE adasamma nyinaa Onyankopɔn. Na biribi ye den dodo ma me anaa? <sup>28</sup> Enti, deƷe AWURADE seƷe nie: Mede kuroƷɔn yi rebegye BabiloniafoƷ ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wɔafa. <sup>29</sup> BabiloniafoƷ a wɔreto ahye saa kuroƷɔn yi so no beba mu, na wɔato mu ogya; wɔbehye no dworobee, eno ne afie a nnipa hyee nnuhwam wɔ atifi maa Baal na wɔhwiee afɔrebo nsã maa anyame foforo de hyee me abufuo.

<sup>30</sup> "IsraelfoƷ ne YudafoƷ nyee biribiara se bone wɔ m'ani so, efiri wɔn mmabunu bere mu; ampa ara IsraelfoƷ nnyee biribiara se wode nneema a wode wɔn nsa aye behye me abufuo, AWURADE na osee. <sup>31</sup> Efiri da a wɔkyekyeree saa kuroƷɔn yi de besi enne, wahye me abufuo ne abufutrasoƷ a ese se anka meyi no firii m'ani so. <sup>32</sup> IsraelfoƷ ne YudafoƷ de bone a wɔaye nyinaa ahye me abufuo, wɔn, wɔn ahemfo ne adwumayefoƷ, wɔn asɔfoƷ ne adiyifoƷ, mmarima a wɔwɔ Yuda ne nnipa a wɔwɔ Yerusalem. <sup>33</sup> WɔdaneƷe wɔn akƷi kyeree me; ewom, mekyerekyere wɔn eberƷe biara deƷe, nanso wɔantie na wɔammfa ntenesoƷ. <sup>34</sup> Wɔasisi ahoni a eye akiwadeƷe wɔ efie a me Din da so no mu,

de guu ho fi. <sup>35</sup> Wɔsirii sorɔnsorɔmmema maa Baal wɔ Ben Hinom bɔnhwa mu, de wɔn mmammarmima ne mmammaa bɔɔ afɔdeƷe maa Molek, wɔ eberƷe a menhyeeƷe wɔn na emmaa m'adwene mu da se wɔnye saa akiwadeƷe yi mma Yuda nyi bone.

<sup>36</sup> "Woreka wɔ kuroƷɔn yi ho se, 'Wɔnam akofena, ekɔm ne oyaredɔm so de behye Babiloniahene nsa'; nanso yei ne deƷe AWURADE, Israel Onyankopɔn se: <sup>37</sup> Ampa ara meboaboa wɔn ano afiri nsase a mefiri m'abufuhyee mu pamoo wɔn koguiƷe ho; mesane de wɔn aba ha na mama wɔatena ase ahotɔ mu. <sup>38</sup> Wɔbeye me nkurofoƷ, na maye wɔn Onyankopɔn. <sup>39</sup> Na mema wɔn akoma koroƷ na wɔaye wɔn adeƷe abo mu, sedee, eberƷe biara wɔbesuro me wɔn ankasa ne wɔn nkyirimma yiedie enti. <sup>40</sup> Na me ne wɔn beye daapem apam: Merennyae wɔn yieye da, na mede oƷe behye wɔn akoma mu, ama wɔn asuro me, sedee wɔrentwe wɔn ho mfiri me ho da. <sup>41</sup> M'ani begye se maye wɔn yie, na ampa ara mede m'akoma ne me kra nyinaa bedua wɔn wɔ asase yi so.

<sup>42</sup> "Yei ne deƷe AWURADE se: Sedee mede amanehunu keseƷe yi nyinaa aba nkurofoƷ yi so no, saa ara na mede yiedie a mahye wɔn ho bo no bema wɔn. <sup>43</sup> Wɔbetoto nsase bio wɔ ha, deƷe moka wɔ ho se, 'Wode ahye BabiloniafoƷ nsa, eno enti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so.' <sup>44</sup> Wode dwete betoto nsase, na wɔbeye adeto nwoma wɔ so. Wɔbeso ano wɔ adansefoƷ anim wɔ Benyamin mantam, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia, nkuro a ewɔ Yuda, beƷo so oman, atɔee fam mmepo ase ne Negeb, efiri se, mesane de wɔn ahonyadeƷe ama wɔn, AWURADE na osee."

## 33

### *Ogyee Ho Bohye*

<sup>1</sup> EberƷe a, Yeremia da so da dua mu wɔ awemfoƷ adiho ho no, AWURADE asem baa ne nkyen ne mprenu so se: <sup>2</sup> "Yei ne deƷe AWURADE seƷe, deƷe oboƷ asase, AWURADE a oyeeƷe ma etimiie, AWURADE ne ne din: <sup>3</sup> 'Fre me na megye wo so, na maka wo nsem akeseƷe ne nneema a ahinta a wonnim. <sup>4</sup> Na sei na AWURADE, Israel Onyankopɔn ka: Moabubu afie a ewɔ saa kuroƷɔn yi mu ne Yuda ahemfie ahodoo sedee ebeye a mobenya mmubue de agyina afasuo no atia mo atamfoƷ ntuanɔ epie ne akofena. <sup>5</sup> Moaye mo adwen se mo ne BabiloniafoƷ beko, nanso mede m'abufuo ne m'abufuhyee beƷunkum mo, na mo afunu beye ho ma. Meyi m'ani afiri saa kuroƷɔn yi so esiane n'amumuye nyinaa enti.

6 “Nanso, mede ahooden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofoɔ yadee na mama wɔn anya asomdwoee ne banbo a edɔso. 7 Mesane de Yuda ne Israel afri nnommumfa mu aba na masane agye wɔn asi ho se dea na wote dada no. 8 Mehohoro wɔn bone a wɔaye atia me no nyinaa, na mede wɔn atuatee ho bone nso akye wɔn. 9 Na saa kuropon yi beba me din ahyeta. Ebema me anigyee, ayeyie ne animuonyam wɔ asase so aman nyinaa a wote nnepa a meye ma no nyinaa mu; wɔbesuro na wɔn ho apopo wɔ yiedie ne asomdwoee bebreba a mede ma no enti.’

10 “Yei ne dee AWURADE see: ‘Woka fa saa beaee yi ho se, “Ada mpan, a nnipa anaase mmoa nni so.” Nanso, Yuda nkuro ne Yerusalem mmontene a ada mpan na nnipa anaase mmoa nni no, eho na wɔbesane ate bio 11 ahurisie ne anigyee nnyegyee, ayeforo ne ayeforokunu nne ne wɔn a wode aseda afɔrebodee reba AWURADE efie nne se,

“Momfa aseda mma Asafo AWURADE,  
efiri se AWURADE ye,  
na ne do wo ho daa.’”

Na mesane de asase no so nnepa a ewo ho dada no aba bio, AWURADE, na osee.

12 “Yei ne dee Asafo AWURADE see: ‘Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni mu no; ne nkuro nyinaa so no wɔbenya adidibea ama nnwanhwefoo de wɔn nnwankuo behome. 13 Nkuro a ewo bepo so oman mu, atɔee fam mmepo ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraase a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkuro mu, nnwankuo betwam bio wɔ deɛ okane wɔn nsa ase.’ AWURADE, na aka.

14 “‘Nna no reba,’ AWURADE na osee, a mema adom bohye a mehyye Israel efie ne Yudaife aba mu.

15 “‘Nna no mu ne saa eberɛ no mema tenenee Duban afeɛ afiri Dawid ase;  
obeye deɛ etene ne deɛ eye wo asase no so.

16 Saa nna no mu, wɔbegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwoee mu. Yei ne din a wode bebre no AWURADE, Yen Tenenee.’

17 Na yei ne dee AWURADE see: ‘Obarima a obetena Israel efie ahennwa so no remmo Dawid da, 18 saa ara nso na asofo a wɔye Lewifoo no, obarima a obegyina m’anim daa abo chyye afodee ne aduane afodee na ode afodee ahodoɔ abre me, remmo wɔn da.’”

19 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se: 20 “Yei ne dee AWURADE see: ‘Se wobetumi

abu me ne adekyee ne adesaae apam so, na adekyee ne adesaae amma wɔn eberɛ a wɔahyehye no a, 21 enneɛ na me ne m’akoa Dawid apam ne Lewifoo a wɔye asofo a wɔsom wo m’anim no apam no nso, wobetumi abu so, na Dawid rennya n’aseni a obetena ahennwa so adi ohene bio. 22 Mema m’akoa Dawid asefoɔ ne Lewifoo a wɔsom wo m’anim no ase adore te se osoro nsoromma a wɔntumi nkane ne mpoano anwea a wɔntumi nsusuo.’”

23 AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, 24 “Wontee se nnipa yi reka se, ‘AWURADE apo ahennie mmienwa a oyiie no’ anaa? Enti wɔbu me oman animtia na wɔmmfa wɔn se wɔye oman bio. 25 Dee AWURADE see nie: ‘Se mantintim me ne adekyee ne adesaae apam ne osoro ne asase mmara no a, 26 enneɛ anka mepo Yakob ne m’akoa Dawid asefoɔ, na meren-nyi ne mmammarmima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefoɔ so. Na mede wɔn ahonyadee besane ama wɔn, na manya ayamhyehyee ama wɔn.’”

## 34

### Wɔbo Sedekia Kɔko

1 Eberɛ a Babiloniahene Nebukadnesar ne n’akodom ne n’ahennie nyinaa ne nnipa a wɔwo ahemman a odi soɔ no mu reko tia Yerusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho se, 2 “Dee AWURADE, Israel Onyankopon see nie: Kɔ Yudahene Sedekia nkyen na kɔka kyere no se, ‘Sedee AWURADE see nie: Mede kuropon yi rebhye Babiloniahene nsa, na obehye no dworobee. 3 Worennwane mfri ne nsam na nokorem wobekyere wo de wo akoma no. Wo de w’ani behunu Babiloniahene na one wo bekasa anim ne anim. Na wobeko Babilonia.

4 “‘Nanso tie AWURADE bohye, Ao, Yudahene Sedekia. Yei ne dee AWURADE ka fa wo ho: Worenwu wo akofena ano; 5 na wobewu asomdwoee mu. Sedee nnipa boɔ ayiye gyatanaa de hyee w’agyanom animuonyam, ahemfo dada a wɔdii w’anim no, saa ara na wɔbebo gyatanaa ahye wo animuonyam na wɔabo bena se, “Ao owural!” Me ankasa na mehyye saa bo yi, AWURADE na osee.’”

6 Na odiiyifoɔ Yeremia kaa yeinom nyinaa kyere Yudahene Sedekia wo Yerusalem, 7 eberɛ a Babiloniahene akodom reko tia Yerusalem ne Yuda nkuropon, Lakis ne Aseka\* a na wogu so reko wo ho. Yei ne nkuropon a na aka wo Yuda a wɔwo banbo.

\* 34:7 34.7 Lakis ne Aseka—Salomo babarima Rehoboam boɔ saa nkuro yi ho ban nanso akyire yi, Asiria ohempon Senaherib tuaa ano wo Lakis ohene Hesekia bere so. (2 Be 32.9)

### Nkoa Ahofadie

<sup>8</sup> Asem no firi AWURADE ho baa Yeremia nkyen ebere a ohene Sedekia ne Yerusalemfoo aye apam se wobema nkoa ahofadie no akyi. <sup>9</sup> ESE SE obiara gyaa ne nkoa ne mfenaa Hebrifoo; na obiara nni ho ekwan se ode ne yonko Yudani ye akoo. <sup>10</sup> Enti adwumayefoo no nyinaa ne nnipa a woyee saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoa ne mfenaa, na woremfa won nye nkoa bio. Wopenee so, na wogyaa won. <sup>11</sup> Nanso, akyire yi, wosesaa won adwene na wosane faa nnipa a wogyaa won no de won yee nkoa bio.

<sup>12</sup> Na AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>13</sup> "DEE AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Me ne mo agyanom yee apam ebere a meyii won firii Misraim, nkoasom asase so no. Mekaa se, <sup>14</sup> 'Mfee nson biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfee nsia a gyaa no na omfa ne ho nni.' Nanso, mo agyanom antie na wamfa m'asem. <sup>15</sup> Enkyeree koraa monuu mo ho na moyee dee eye wo m'ani so: Mo mu biara paae ahofadie maa ne oman mma. Mpo moyee apam wo m'anim, wo efie a me Din da so no mu. <sup>16</sup> Nanso seesei, moadane mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asane akofa nkoa ne mfenaa a mogyaa won se wonko baabiara a wope no. Moahye won ama woyee mo nkoa bio.

<sup>17</sup> "Afei, dee AWURADE see nie: Montie me na mompaae ahofadie mmaa mo ankasa nkurofoo. Enti afei mepae mu ka ahofadie ma mo, AWURADE na osee. Megyaa mo ama akofena, oyaredom ne okom. Mema mo aye akyiwadee ama asase so ahennie ahodo nyinaa. <sup>18</sup> Nnipa a wabu m'apam so, na wotanni nhyehyeee a ewo apam a woyee wo m'anim no so no, meye won se nantwie ba a wopaae ne mu mmienu na wonante n'afaafa no ntam no. <sup>19</sup> Yuda ne Yerusalem ntuanofoo, asennie adwumayefoo, asofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monante faa nantwie ba no afaafa no ntam no, <sup>20</sup> mede won bema won atamfo a worepe won nkwa no. Won afunu beye aduane ama ewiem nnomaa ne asase so mmoa.

<sup>21</sup> "Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefoo behye won atamfo a worepe won nkwa, Babiloniahene akodom a wotwe won ho no nsa. <sup>22</sup> Merebhye, AWURADE asem nie, na mesane de won aba kuropon yi mu. Wobeko atia no, wobefa, na wohye no dwerebee. Na mema Yuda nkuro ada mpan a obiara rentumi ntena ho."

### 35

#### Rekabfo

<sup>1</sup> Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen baa Yeremia ho ebere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim di adeg no: <sup>2</sup> "Ko Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa fre won na wommra AWURADE efie no mpia baako mu, na ma won nsā nnom."

<sup>3</sup> Enti, mekopee Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nummarima ne ne mmamarima nyinaa, Rekabfo abusuadom no. <sup>4</sup> Mede won baa AWURADE efie, na mede won ko Onyame onipa Yigdalia babarima Hanan mmamarima dan mu. Eno na edi adwumayefoo dan a esi opono ano hwefoo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. <sup>5</sup> Afei mede nkuruwa ne nkora a nsā wo mu besisii Rekabfo abusua mma no anim na meka kyeree won se, "Monnom nsā kakra."

<sup>6</sup> Nanso wobuaa se, "Yennom nsā,\* efiri se yen nana Rekab babarima Yehonadab maa yen ohye nsem yi se, 'Ense se mo anaa mo asefo nom nsā.' <sup>7</sup> Na afei ense se mosisi afie, modua anaa moye bobo nturo, ense se moye yeinom mu biara, na mmom montena ntomadan mu ebere biara. Eno na mo nkwa nna beware, wo asase a moye atutenafo wo so no so.' <sup>8</sup> Yeatie biribiara a yen nana Rekab babarima Yonadab hyee yen no. Na yen, yen yerenom, mmamarima ne mmammaa nnom nsā da <sup>9</sup> na yenisii afie ntenaa mu anaa yennyaa bobo nturo anaa mfuo anaa nnobae. <sup>10</sup> Yeatenatena ntomadan mu, na yeadi biribiara a yen nana Yehonadab hyee yen no so pepepe. <sup>11</sup> Nanso, ebere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekaa se, 'Mommra, ese se yeko Yerusalem na yedwane firi Babiloniafo ne Aramfo akodom anim.' Eno enti yeaka Yerusalem."

<sup>12</sup> Afei, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>13</sup> "Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, see: Ko na koka kyere mmarima a woko Yuda ne Yerusalemfoo se, 'Morensua biribi na morentie m'asem anaa?' AWURADE na osee. <sup>14</sup> 'Rekab ba Yehonadab hyee ne mmamarima se wonnom nsā, na woadi saa ohye yi so. Ebesi enne wonnom nsā, efiri se wodi won agyanom ahyedee so. Na makasa akyeri mo mpen bebree, nanso montie me. <sup>15</sup> Mesomaa m'asomfoo adiyifoo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wokaa se, "ESE se mo mu biara sesa firi n'amumuye akwan ho, na moma mo akwan tene; monni anyame foro akyi na monnsom

\* 35:6 35.6 Yennom nsā—Rekabfo daa daa ntam a woaka. (4 Mose 6.2-3,20; Ate 13.4-7)



wɔn. Ɛno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.” Nanso mommuaa me na monntiee me. <sup>16</sup> Rekab babarima Yehonadab asefoɔ adi ahyedee a wɔn agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m’asem.’

<sup>17</sup> “Ɛno enti, yei ne dee Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn no see: ‘Montie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyereɛ wɔn, nanso wɔantie, mefrɛe wɔn nanso wɔannye so.’”

<sup>18</sup> Afei, Yeremia ka kyereɛ Rekab abusua no se, “Yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see: ‘Moaye ɔsetie ama mo nana Yehonadab ahyedee no, na moadi ne nkyerekere no, na moaye biribiara a ɔhyee mo no.’ <sup>19</sup> Ɛno enti, dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn no see nie: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me eberɛ biara.’”

### 36

#### *Yehoiakim Hye Yeremia Nwoma Mmobɔeɛ*

<sup>1</sup> Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so enan mu, saa asem yi firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho, <sup>2</sup> “Fa nwoma mmobɔeɛ, na twerɛ nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efiri eberɛ a mefirii aseɛ kasa kyereɛ wo wo Yosia adedie berɛ so besi enne gu so. <sup>3</sup> Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a maye m’adwene se mede beba wɔn so a, wɔn mu biara bedane afiri n’amumuye ho na afei mede wɔn amumuye ne wɔn bone bekye wɔn.”

<sup>4</sup> Enti, Yeremia frɛe Neria babarima Baruk, na eberɛ a ɔreka nsem a AWURADE aka akyere no nyinaa no, Baruk twere guu nwoma mmobɔeɛ no mu. <sup>5</sup> Afei, Yeremia ka kyereɛ Baruk se, “Meda dua mu; merentumi nkɔ AWURADE asɔredan mu. <sup>6</sup> Enti, kɔ AWURADE efie mmuadadie da bi na kenkan nsem a efiri AWURADE nkyen a meka ma wotwere guu nwoma mmobɔeɛ no so no kyere nnipa no. Kenkan kyere Yudafoɔ a wɔfiri wɔn nkuro so aba no. <sup>7</sup> Ebia wode wɔn nkotosɛ beba AWURADE anim na wɔn mu biara adane afiri n’amumuye akwan ho, efiri se abufuo ne abufuhyeɛ nsem a AWURADE aka atia saa nnipa yi so.” <sup>8</sup> Neria babarima Baruk yeɛ biribiara a odiyifoɔ Yeremia kyereɛ no se ɔnye no, ɔkenkanee AWURADE nsem a ewɔ nwoma mmobɔeɛ no mu wo AWURADE asɔredan no mu. <sup>9</sup> Ɔbosome a eto so nkron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a eto so enum so no, wɔpae AWURADE anim mmuadadie maa nnipa a wɔwo Yerusalem nyinaa ne wɔn a wɔfiri Yuda nkuro so

aba no. <sup>10</sup> Baruk kenkanee Yeremia nsem a ewɔ nwoma mmobɔeɛ no mu kyereɛ nnipa a wɔwo AWURADE asɔredan no mu nyinaa; firii Safan babarima Gemaria a ɔye ɔtwerefoɔ no pia a ewɔ asɔredan no atifi adiho na eben Ɔpono Foforo no mu.

<sup>11</sup> Eberɛ a Safan babarima Gemaria babarima Mikaiia tee AWURADE nsem a ewɔ nwoma mmobɔeɛ no mu no, <sup>12</sup> ɔkoo ɔtwerefoɔ no dan a ewɔ ahemfie ho no mu, baabi a na ɔtwerefoɔ Elisama, Semaiia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hania babarima Sedekia ne adwumayefoɔ a woaka no nyinaa tetee. <sup>13</sup> Mikaiia kaa nsem a Baruk kenkanee firii nwoma mmobɔeɛ no mu nyinaa kyereɛ wɔn no aki, <sup>14</sup> adwumayefoɔ no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se ɔnkoka nkyere Baruk se, “Fa nwoma mmobɔeɛ a wokenkane firii mu kyereɛ nnipa no bra, na bra.” Enti Neria babarima Baruk koo wɔn ho a nwoma mmobɔeɛ no kura no. <sup>15</sup> Woka kyereɛ no se, “Yesre wo tena ase, na kenkan kyere yen.”

Enti Baruk kenkan kyereɛ wɔn. <sup>16</sup> Woteɛ saa nsem yi nyinaa no, wode ehu hwehwɛe wɔn ho wɔn ho anim na woka kyereɛ Baruk se, “Ɛse se yeka saa nsem yi nyinaa kyere ɔhene.” <sup>17</sup> Afei, wɔbisaa Baruk se, “Ka kyere yen, eyeɛ den na wotwereɛ yeinom nyinaa? Yeremia na ɔka ma wotwereɛ anaa?”

<sup>18</sup> Baruk buaa se, “Aane, ɔno na ɔkaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri twere guu nwoma mmobɔeɛ no mu.”

<sup>19</sup> Na adwumayefoɔ no ka kyereɛ Baruk se, “Wo ne Yeremia, monkɔhinta. Monkyere obiara mo akyiri ekwan.”

<sup>20</sup> Wode nwoma mmobɔeɛ no kɔsieɛ ɔtwerefoɔ Elisama dan mu aki no, wɔkoo ɔhene no nkyen wo n’abannwa no mu kɔkaa biribiara kyereɛ no. <sup>21</sup> Ɔhene no somaa Yehudi se, ɔnkɔfa nwoma mmobɔeɛ no mmra. Yehudi kɔfa firii ɔtwerefoɔ Elisama dan mu, bekenkan kyereɛ ɔhene ne adwumayefoɔ a wɔgyinagyina ne ho no nyinaa. <sup>22</sup> Na eye ɔbosome a eto so nkron a na ɔhene no te awobere dan mu reto ogya a esi n’anim. <sup>23</sup> Eberɛ biara a Yehudi bekenkan nwoma mmobɔeɛ no afaafa beye mmiensa anaa enan no, ɔhene no de ɔtwerefoɔ sekan, twitwa de gu ogya no mu, kɔsii se nwoma mmobɔeɛ no nyinaa hyee. <sup>24</sup> Ɔhene no ne n’asomfoɔ a woteɛ saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na woansunuane wɔn ntadeɛ mu nso. <sup>25</sup> Ɛwom se Elnatan, Delaia ne Gemaria sɛɛ ɔhene no se ɔnnhye nwoma mmobɔeɛ no, nanso wantie wɔn. <sup>26</sup> Mmom ɔhene no hyee ne babarima Yerahmeel, Asriel

babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wonkɔkye ɔtwerefoɔ Baruk ne odiyifoɔ Yeremia nmra. Nanso, na AWURADE de won asie.

<sup>27</sup> Ɔhene no hyee nwoma mmobɔee a na nsem a Baruk twerɛ firii Yeremia anom wo mu no akyi no, AWURADE asem baa Yeremia nkyen se, <sup>28</sup> "Fa nwoma mmobɔee foforo, na twerɛ nsem a ewɔ kane mmobɔee a Yudahene Yehoiakim hyeee no gu mu. <sup>29</sup> Afei, ka kyere Yudahene Yehoiakim se, 'Yei ne deɛ AWURADE see: Wohyee nwoma mmobɔee no kaa se: "Adeɛn enti na wotwerɛ wo mu se ekwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore eso nnipa ne mmoa nyinaa ase?" <sup>30</sup> Eno enti, yei ne deɛ AWURADE ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Ɔrennya obi ntena Dawid ahennwa so. Wɔbetɔ ne funu atwene a, wɔrensie no, na wada owia hyee ne anadwo awɔ mu. <sup>31</sup> Metwe ɔno ne ne mma ne n'asomfoɔ aso wo won amumuye nti; mede amanehunu biara a mahye atia won beba won ne won a wote Yerusalem ne Yudafoɔ so, efiri se wonntieɛ."

<sup>32</sup> Na Yeremia faa nwoma mmobɔee foforo, na ɔka maa ne twerɛfoɔ Baruk twerɛee. Ɔkaa biribiara a na ewɔ nwoma mmobɔee no a Yudahene Yehoiakim hyee no no so. Na ɔde nsem pii kaa ho.

### 37

#### *Yeremia Da Afiasɛ*

<sup>1</sup> Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; ɔsii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. <sup>2</sup> Ɔno, n'asomfoɔ ne nnipa a wɔwɔ asase no so antie AWURADE asem a ɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaeɛ no.

<sup>3</sup> Ɔhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima ɔsofoɔ Sefania se, wonkɔka nkyere Yeremia se, "Yesre wo, bo AWURADE yen Onyankopɔn mpaɛɛ ma yen."

<sup>4</sup> Na Yeremia de ne ho, di nnipa no mu akɔneaba, efiri se na wɔmfaa no ntɔo afiasɛ. <sup>5</sup> Na Farao akodom afiri Misraim reba, na Babiloniafoɔ a wɔatua Yerusalem no tee won nka no, wɔfirii Yerusalem.

<sup>6</sup> Eɛna AWURADE asem baa odiyifoɔ Yeremia nkyen se, <sup>7</sup> "Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn, see: Monka nkyere Yudahene a, ɔsomaa mo se mommebisa me ho biribi no se, 'Farao akodom a wɔfirii adi se wɔrebebo a mo no besane ako won ankasa asase so, Misraim so. <sup>8</sup> Na Babiloniafoɔ no besane abeto ahye saa kuropon yi so; wɔbeɛgye na wɔahye no dworobɛɛ."

<sup>9</sup> "Se AWURADE see nie: Monnaadaa mo ho nnwene se, 'Ampa ara Babiloniafoɔ no

beɛfiri yen so ako.' Wɔrenko! <sup>10</sup> Se modi Babiloniafoɔ akodom a wɔato ahye mo so no so ma eka apirafoɔ wo won ntomadan mu mpo a, wɔbeɛfiri adi abehye kuropon yi dworobɛɛ."

<sup>11</sup> Babilonia akodom firii Yerusalem, esiane Farao akodom no enti akyi no, <sup>12</sup> Yeremia yee ahoboa se ɔrefiri kuropon no mu, ako Benyamin mantam akɔgye n'agyapadeɛ mu kyefa wo nkurofoɔ a wɔwɔ ho no mu. <sup>13</sup> Nanso, ɔkɔduruu Benyamin Epono ano no, awemfoɔ no so panin a wɔfre no Yiria a ɔye Selemia babarima ne Hanania nana kyeree no kaa se, "Woredwane agya yen ako Babiloniafoɔ afa!"

<sup>14</sup> Yeremia buaa se, "Enye nokore. Merennwane nko Babiloniafoɔ afa." Nanso, Yiria antie, na mmom ɔkyeree Yeremia de no komaa ne mpanimfoɔ. <sup>15</sup> Won bo fuu Yeremia, na wɔmaa wɔboroo no de no too afiasɛ wo ɔtwerefoɔ Yonatan efie a na wode aye nneduadan no.

<sup>16</sup> Wode Yeremia too asase ase afiasɛ, ma ɔdii nna bebree wo ho. <sup>17</sup> Akyire yi, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfie, eho na ɔbisaa no wɔ kɔkoam se, "Woanya asem bi afiri AWURADE nkyen anaa?"

Yeremia buaa se, "Aane, wode wo beɛma Babiloniahene."

<sup>18</sup> Afei, Yeremia bisaa ɔhene no se, "Edeɛn boɛ na maye atia wo, anaa w'adwumayefoɔ anaa nnipa yi a enti wode me ato afiasɛ yi? <sup>19</sup> Ehe na w'adiyifoɔ a wɔhyee nkɔm kyereɛ wo se, 'Babiloniahene rento nhye wo so anaa asase yi so' no wo? <sup>20</sup> Na afei, ɔdeɛfoɔ, mesre wo, tie. Ma memfa me nkotosre nto w'anin: Mfa me nkoto ɔtwerefoɔ Yonatan efie ho bio, anye saa a mewu wo ho."

<sup>21</sup> Ɔhene Sedekia hyee se wɔmfɛ Yeremia nkoto awemfoɔ adihɔ ho, na wɔmma no burodo a efiri burodotofooɔ borɔno so da biara nkosi se kuropon no mu burodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfoɔ adihɔ ho.

### 38

#### *Wode Yeremia Hye Abura Mu*

<sup>1</sup> Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka kyere nnipa no nyinaa se, <sup>2</sup> "Yei ne deɛ AWURADE see: Obiara a ɔbetena kuropon yi mu bewu wo akofena, ekom anaa ɔyaredom ano, nanso obiara a ɔbeko Babiloniafoɔ afa no betena nkwa mu. Ɔbenya ne tiri adidi mu, ɔbetena nkwa mu. <sup>3</sup> Na yei ne deɛ AWURADE see, 'Ampa ara, wode saa

kuropon yi behye Babiloniahene akodom nsa, na won na wobedi so.”

<sup>4</sup> Eno enti adwumayefoo no ka kyereɛ ohene no se, “Ese se wokum saa obarima yi. Ode nsem a oreka no bu asraafoo a woaka wo kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa obarima yi nhwehwe saa nnipa yi yiedie na mmom won seee.”

<sup>5</sup> Ohene Sedekia buaa se, “Owo mo nsam, ohene rentumi nye biribiara ntia mo.”

<sup>6</sup> Enti wofaa Yeremia de no kohyee ohene babarima Malkia abura a ewo awemfoo adihoo no mu. Wode ntampenhoma gyaagyaa no too abura no mu; na nsuo nni mu, mmom atekye na na ewom, enti Yeremia kohyee atekye no mu.

<sup>7</sup> Na Ebed-Melek\* Kusni odwumayeni a owoo ahemfie ho tee se wode Yeremia akoto abura no mu. Ebere a ohene no te Benyamin Epono ho no, <sup>8</sup> Ebed-Melek firii ahemfie ho koka kyereɛ no se, <sup>9</sup> “Odeefoo, dee saa nnipa yi aye nyinaa ye amumyeseem a etia odiyifoo Yeremia. Wooto no atwene abura mu, baabi a ekom bekum no wo ebere a burodo asa wo kuropon yi mu.”

<sup>10</sup> Ena ohene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmarima aduasa firi ha ka wo ho, na monkoyi odiyifoo Yeremia mfiri abura no mu, ansa na wawu.”

<sup>11</sup> Eno enti, Ebed-Melek faa mmarima no kaa ne ho, na wokoo edan bi a ewo adekorabea ase, wo ahemfie ho. Okosesaa ntomago ne ntadee dada de kyekyeree ntampenhoma ho, gya mu maa Yeremia wo abura no mu. <sup>12</sup> Na Kusni, Ebed-Melek ka kyereɛ Yeremia se, “Fa ntomago ne ntadee dada no hyehye wo mmotoam, na ntampenhoma no ammia wo.” Na Yeremia yee saa, <sup>13</sup> Wode ntampenhoma no twetwee no de yii no firii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfoo adihoo ho.

#### *Sedekia Bisa Yeremia Nsem Bio*

<sup>14</sup> Na Ohene Sedekia soma ma wokofaa odiyifoo Yeremia baa AWURADE asoredan ano ekwan a eto so mmiensa ho. Ohene ka kyereɛ Yeremia se, “Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.”

<sup>15</sup> Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Se mema wo mmuaee a, worenkum me anaa? Mpo se metu wo fo a, worentie me.”

<sup>16</sup> Nanso ohene Sedekia kaa saa ntam yi kokoam kyereɛ Yeremia se, “Se AWURADE a oma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo, na meremfa wonhye won a wope se wokum wo no nsa.”

<sup>17</sup> Afei Yeremia ka kyereɛ Sedekia se, “Yei ne dee Asafo AWURADE Onyankopon, Israel Onyankopon, no see: “Se wode

wo ho ma Babiloniahene adwumayefoo a, worenkum wo na worenhye kuropon yi, wo ne w’abusuafoo betena nkwa mu. <sup>18</sup> Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefoo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafoo, na wobehye no dwerebee; na w’ankasa rentumi nnwane mfiri won nsam.”

<sup>19</sup> Ohene Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Mesuro Yudafoo a wokoo Babiloniafoo afa no, efiri se, ebia Babiloniafoo no de me bema won na woye me ayakayakadee.”

<sup>20</sup> Yeremia buaa se, “Woremfa wo mma won. Tie AWURADE asem na ye dee meka kyere woo. Eno na ebema asi wo yie na woanya nkwa. <sup>21</sup> Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafoo no de a, dee AWURADE ayi akyerɛ me nie: <sup>22</sup> Mmaa a woaka wo Yudahene ahemfie ho nyinaa no, wode won befiri adi abre Babiloniahene adwumayefoo no. Saa mmaa no beka akyerɛ wo se,

“Wodaadaa wo na wodii wo so  
wo nnamfonom a wogyɛ won die no.

Wo nan amem wo atekye mu;  
wo nnamfonom agya wo ho ko.’

<sup>23</sup> “Wode wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafoo no. Wo dee worentumi nnwane mfiri won nsam, na mmom Babiloniahene bekye wo, na wobehye saa kuropon yi.”

<sup>24</sup> Na Sedekia ka kyereɛ Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkommodie yi, anye saa a, wobewu. <sup>25</sup> Se adwumayefoo no te se me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente dee woka kyereɛ ohene ne dee ohene nso ka kyereɛ woo; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,’ <sup>26</sup> enne ka kyere won se, ‘Ma meresɛ ohene se ommfa me nsane nko Yonatan efie mma me nkowu wo ho.’”

<sup>27</sup> Adwumayefoo no nyinaa baa Yeremia ho bebisaa no, na okaa dee ohene hyee no se onka no nyinaa. Enti, woanka hwee ankyere no bio, efiri se obiara ante one ohene nkommodie no.

<sup>28</sup> Na Yeremia tenaa owemfoo adihoo ho kooii da a wofaa Yerusalem.

#### *Wofa Yerusalem*

Sedee wofaa Yerusalem nie:

## 39

<sup>1</sup> Yudahene Sedekia dii adee no, ne mfee nkron mu bosome edu so no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’akodom nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotua kuropon no na woye mpie twaa ho hyiaee. <sup>2</sup> Sedekia adedie afe a eto so dubaako, bosome a eto so enan no da a eto so nkron no, wobubuu kuropon no afasuo. <sup>3</sup> Na Babiloniahene adwumayefoo no nyinaa betenaa

\* 38:7 38.7 Ebed-Melek—Ekyere “ahenkwa”.

Mfimfini Epono ho: Nergal-Sareser a ofiri Samgar ne Nebo-Sarsekim a oye osraani panin ne Nergal-Sareser a oye otitire, ne Babiloniahene adwumayefoo a aka no nyinaa. <sup>4</sup> Ebere a Yudahene Sedekia ne n'asraafon nyinaa hunuu won no, wodwaneee, wofaa ohene turo mu firii kuropon no mu anadwo, kofaa epono a ewo afasuo mmieniu no ntam, de won ani kyeree Araba.

<sup>5</sup> Nanso, Babilonia akodom no taa won kotoo Sedekia wo Yeriko tata so. Wofaa no dommum de no komaa Babiloniahene Nebukadnessar wo Ribla a ewo Hamat asase so, na ehoo na obu no aten. <sup>6</sup> Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmamarima wo n'anim na okumm Yudafooo mmaromma nyinaa nso. <sup>7</sup> Afei otutu Sedekia ani, de kobere mfrafraee mpokoyere guu no se ode no reko Babilonia.

<sup>8</sup> Babiloniafooo no de ogya too ahemfie no ne nnipa no afie mu, na wodwirii Yerusalem afasuo no. <sup>9</sup> Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no de kuropon no mu nkaefoo, won a wode won ho komaa no ne nnipa a aka no koo nkoasom mu wo Babilonia. <sup>10</sup> Nanso, osahene Nebusaradan a otua awemfoo no ano no gyaa ahiafooo wonni hwee no mu bi wo Yuda asase so, na saa ebere no omaa won bobe nturo ne nsase.

<sup>11</sup> Na Babiloniahene Nebukadnessar afa osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no so ama saa ohye nsem yi a efa Yeremia ho se, <sup>12</sup> "Fa no na hwe ne so; nha no na de obisa biara no, ye ma no." <sup>13</sup> Enti, osahene Nebusaradan a otua awemfoo no ano, Nebusaradan, adwumayefoo panin, Nergal-Sareser a oye otitire ne Babiloniahene adwumayefoo a wooka no nyinaa <sup>14</sup> soma ma wokofaa Yeremia firi awemfoo adihoo ho bae. Wode no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se omfa no nko ne efie. Enti, Yeremia tenaa n'ankasa nkurofooo mu.

<sup>15</sup> Ebere a Yeremia da so da afiase wo awemfoo adihoo ho no, AWURADE asem baa ne nkyen se, <sup>16</sup> "Koka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Sedee Asafo AWURADE, Israel Onyankopon, see nie: Me nsem a etia kuropon yi no mede refa amanehunu so na enye yiedie so ama aba mu. Saa ebere no ebaba mu wo w'anim. <sup>17</sup> Nanso megye wo saa eda no, AWURADE na osee; woremfa wo nhye won a wosuro won no nsa. <sup>18</sup> Megye wo nkwa, na worentoo wo akofena ano na mmom wobanya wo tiri adidi mu, efiri se wogye me di, AWURADE, na osee.'"

## 40

### Wogyae Yeremia

<sup>1</sup> Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfoo ano no gyae Yeremia wo Rama akyi no, asem no firi AWURADE nkyen baa Yeremia ho. Ohunuu se, woaagu Yeremia nkonsonkonson wo nnommumfoo a wofiri Yerusalem ne Yuda a na wode won reko Babilonia no mu. <sup>2</sup> Bre a osahene a otua awemfoo no ano no hunuu Yeremia no, oka kyeree no se, "AWURADE, wo Onyankopon, na ohye saa amanehunu yi maa beaee yi. <sup>3</sup> Na afei, AWURADE ama aba mu. Waye sedee okaa se obeye no. Yeiinom nyinaa baa mu, efiri se, mo saa nnipa yi ye bone tiaa AWURADE na moanye osetie amma no. <sup>4</sup> Nanso, enne mereyi wo afiri nkonsonkonson a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwe wo so, nanso se wompe dee a emma. Hwe oman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope." <sup>5</sup> Na ansa na Yeremia bedane ne ho ako no, Nebusaradan ka kaa ho se, "Sane ko Ahikam babarima Gedalia a, oye Safan nana, a Babiloniahene apa no se onhwe Yuda nkuro so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi fororo biara a wope."

Na osahene no maa Yeremia aduane ne akyedee, na omaa no koe. <sup>6</sup> Enti, Yeremia koo Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na one no tenaa nnipa a wokaa wo asase no so no mu.

### Wokum Gedalia

<sup>7</sup> Ebere a asraafon mpanimfoo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wiram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ode mmarima, mmaa ne mmofra a woye ahiafooo wo asase no so, na woamfa won anko nnommumfa mu wo Babilonia ahye ne nsa no, <sup>8</sup> wobaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karee mmamarima Yohanan ne Yonatan, Tannahmet babarima Seraia, Efa a ofiri Netofa mmamarima, Yesania a, oye Maakani babarima ne won mmarima. <sup>9</sup> Na Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nana no kaa ntam de hye won ne won mmarima den se, "Monnsuro se mobesom Babiloniafooo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yie. <sup>10</sup> Me dee, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafooo a wobeba abehyia yen no mu, na mo dee, monko boaboa nsā, ahuhuro bere mu nnuaba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkuro a moafa no so." <sup>11</sup> Ebere a Yudafooo a wowa Moab, Amon, Edom ne aman ahodoo a aka no, tee se Babiloniahene agya nkaefoo bi wo

Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a ɔye Safan nana se amrado wo won so no, <sup>12</sup> won nyinaa sane baa Yuda asase so firi aman a woboo won petee no so, koo Gedalia ho wo Mispa. Na woboaboa nsā ne ahuhuro nnuaba bebre ano wo twabere mu.

<sup>13</sup> Na Karea babarima Yohanan ne akodom ntuanofoo a woda so wo wiram no baa Gedalia nkyen wo Mispa <sup>14</sup> na woka kyere no se, “Wonnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo anaa?” Nanso, Ahikam babarima Gedalia annyee won anni.

<sup>15</sup> Na Karea babarima Yohanan ka kyere Gedalia wo kokoam wo Mispa se, “Ma menkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden enti na ese se okum wo na oma Yudafoɔ a wɔatwa wo ho ahyia no bo hwete, na Yudafoɔ nkaeefoo no yera?”

<sup>16</sup> Nanso, Ahikam babarima Gedalia ka kyere Karea babarima Yohanan se, “Enye saa adee yi! Dee woka fa Ismael ho no nye nokore.”

## 41

<sup>1</sup> ɔbosome a eto so nson mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a ɔye ɔdehyye a na anka ɔye ohene adwumayefoo no mu baako no ne mmarima edu baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa. Ebere a won nyinaa gu so redidi no, <sup>2</sup> Netania babarima Ismael ne ne mmarima edu no a woka ne ho no sɔree na wode akofena woo Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nana nso no kumm no. Na ɔye obi a Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so. <sup>3</sup> Ismael kumm Yudafoɔ a na woka Gedalia ho wo Mispa ne Babilonia asraafoɔ a na wowa ho no nso.

<sup>4</sup> Adee kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wuo no, <sup>5</sup> mmarima aduwotwe a wawere won bogyese, asunsuane won ntadee mu na wɔasesa won honam ani firi Sekem, Silo ne Samaria bae a wode aduane afɔrebodee ne nnuhwam reba AWURADE efie. <sup>6</sup> Netania babarima Ismael de agyaadwoɔ firi Mispa kohyiaa won. Ebere a ohyiaa won no okaa se, “Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen.” <sup>7</sup> Woduruu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmarima a woka ne ho no kumm won na wotoo won afunu guu abura bi mu. <sup>8</sup> Nanso nnipa no mu edu ka kyere Ismael se, “Nkum yen! Yewo ayuo ne atokoo, ngo ne ewoo a yede asie wo afuo bi mu.” Enti ogyaa won na wankum won nso. <sup>9</sup> Abura a Ismael too nnipa a okunkumm won no afunu ne Gedalia guu mu no, na eye dee ohene Asa atu se ode bebo ne ho ban atia Israelhene

Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyee no ma.

<sup>10</sup> Ismael faa nnipa a na woka wo Mispa no nyinaa nnommmum; ohene mmammaa ne won a woka ho no nyinaa a Nebusaradan a otua ohene awemfoɔ ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ohwe won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommmum na ɔsi mu koo Amonfoɔ nkyen.

<sup>11</sup> Ebere a Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a woka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adie no, <sup>12</sup> wofaa won asraafoɔ nyinaa se wo ne Netania babarima Ismael rekoko. Wokotoo no wo otadee kесе bi a ewo Gibeon no ho. <sup>13</sup> Ebere a nnipa a woka Ismael ho no nyinaa hunuu Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a woka ne ho no, won ani gyee. <sup>14</sup> Nnipa a na Ismael afa won nnommmum wo Mispa no nyinaa dane koo Karea babarima Yohanan afa. <sup>15</sup> Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmarima baawotwe dwane firi Yohanan anim koo Amonfoɔ nkyen.

### *Wɔdwane Ko Misraim*

<sup>16</sup> Afei, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a woka ne ho no dii Mispa nkaeefoo a ogyee won firi Netania babarima Ismael nsam ebere a okumm Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: Ode asraafoɔ, mmaa, mmofra ne asennii adwumayefoo firi Gibeon bae. <sup>17</sup> Wosii mu se woreko Misraim no, wosome wo Gerut Kimham a eben Betlehem. <sup>18</sup> Na woredwane Babiloniafoɔ no. Na wosuro Babiloniafoɔ no efiri se na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ohwe asase no so no.

## 42

<sup>1</sup> Afei, asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa a Karea babarima Yohanan ne Hosaia babarima Yesania ka ho ne nnipa no nyinaa, efiri akumaa so kosi okese so koo <sup>2</sup> odiyifoɔ Yeremia nkyen koka kyere no se, “Yesre wo, tie yen adesre yi na bo AWURADE wo Onyankopon mpae ma saa nkaeefoo yi nyinaa. Sedee wohunu no, kane no na yedoo nanso afei yeaka kakraa bi. <sup>3</sup> Bo mpae sedee AWURADE wo Onyankopon bekyere yen baabi a ese se yeko ne dee ese se ye.”

<sup>4</sup> Yeremia buaa won se, “Mate mo asem no, na ekwan biara so mebo AWURADE mo Onyankopon mpae sedee mo asre no; meka dee AWURADE beka biara akyere mo na meremfa hwee nsie mo.”

<sup>5</sup> Na afei, woka kyereɛ Yeremia se, “Se yeanyɛ deɛ AWURADE wo Onyankopɔn soma wo se ka kyere yen no a, ma ɔnye ɔdansenɔ nokwafoɔ ntia yen. <sup>6</sup> Se yɛpɛ o, se yɛmpɛ o, yɛbɛyɛ ɔsetie ama AWURADE yen Onyankopɔn a yeresoma wo wo ne nkyɛn no, sɛdeɛ ebɛsi yen yie, na yɛbedi AWURADE yen Onyankopɔn asem so.”

<sup>7</sup> Dadu akyi no, AWURADE asem baa Yeremia ho. <sup>8</sup> Enti, ɔfrɛɛ Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ a woka ne ho ne nnipa no nyinaa; efiri akumaa so kɔsi ɔkɛsɛe so. <sup>9</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn a mosomaa me se memfa mo adesre nkɔto n’anim no se: <sup>10</sup> ‘Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merenseɛ mo, mɛdua mo na merentu mo ase, efiri se me were aho wo amanehunu a mama aba mo so no ho. <sup>11</sup> Monnsuro Babiloniahene a seesei mosuro noɔ no. Monnsuro no, AWURADE na ɔsɛɛ, efiri se, me ne mo wo ho, mɛgye mo, na mayi mo afiri ne tumi ase. <sup>12</sup> Mɛhu mo mmɔbɔ na ɔno nso ahu mo mmɔbɔ na ɔde mo asane aba mo asase so.’

<sup>13</sup> “Nanso se moka se, ‘Yerentena saa asase yi so,’ na ne saa enti moanyɛ ɔsetie amma AWURADE mo Onyankopɔn, <sup>14</sup> na moka se, ‘Dabi, yɛbeko akotena Misraim, baabi a yerenhunu ɔko, na yɛrente to-torobento nnyegyeeɛ na aduanekom nne yen a,’ <sup>15</sup> ennee tie AWURADE asem, Ao Yuda nkaeɛfoɔ. Yei ne deɛ Asafo AWURADE Israel Onyankopɔn se, ‘Se moayɛ mo adwene se mobeko akotena Misraim, na se monya kotena ho a, <sup>16</sup> ennee akofena a mosuro no bɛto mo wo ho na ekom a mo akoma tu wo ho no bedi mo akyi ako Misraim, na eho na mobɛwuwu. <sup>17</sup> Nokorem, wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbeko Misraim akotena ho no bɛwuwu wo akofena, ekom ne ɔyaredom ano, na wɔn mu baako mpo renka anaa ɔrennwane mfiri amanehunu a mede beba wɔn so no mu.’ <sup>18</sup> Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn se, ‘Sɛdeɛ m’abufuo ne m’abufuhyyɛ hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem soɔ no, saa ara na se moko Misraim a, m’abufuhyyɛ behwie agu mo so. Mɔbɛyɛ nnomedɛɛ, ahodwiredeɛ, afɔbuo ne ahohora; morenhunu saa beaɛɛ yi bio.’

<sup>19</sup> “Ao Yuda nkaeɛfoɔ, AWURADE aka akyerɛ mo se, ‘Monnko Misraim.’ Mommma mo were mfiri. Enne merebo mo kɔko <sup>20</sup> se moyɛɛ mfomsoɔ a eye hu yie ebere a mosomaa me kɔɔ AWURADE mo Onyankopɔn ho, na mokaa se, ‘Bo AWURADE yen Onyankopɔn mpaɛɛ ma yen, na ka deɛ ɔka biara kyere yen, na yɛbɛyɛ,’ no. <sup>21</sup> Enne, maka akyerɛ mo, nanso monyyɛ ɔsetie mmaa AWURADE mo Onyankopɔn

ara wo biribiara a ɔhyɛɛ me se menka nkyere mo no ho. <sup>22</sup> Enti, afei mommma mo were mfiri se mobɛwuwu wo akofena, ekom ne ɔyaredom ano wo baabi a mɔpɛ se mokotena ho no.”

## 43

<sup>1</sup> Ebere a Yeremia wies nsem a efiri AWURADE wɔn Onyankopɔn nkyɛn no ka no, <sup>2</sup> Hosaia babarima Asaria, Karea babarima Yohanan ne mmarima ahomasofoɔ no nyinaa ka kyere Yeremia se, “Woredi ator! AWURADE yen Onyankopɔn nsomaa wo se beka se, ‘Ense se moko Misraim kotena ho.’ <sup>3</sup> Na mmom Neria babarima Baruk na oregyɛyɛ wo so tia yen ama wode yen ahyɛ Babiloniafoɔ nsa, sɛdeɛ wɔbekum yen anaa wɔbɛsoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia.”

<sup>4</sup> Enti, Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ no nyinaa ne nnipa no anni AWURADE hyɛ a ɔhyɛɛ wɔn se wɔntena Yuda asase so no so. <sup>5</sup> Mmom Karea babarima Yohanan ne asraafoɔ mpanimfoɔ nyinaa de Yuda nkaeɛfoɔ a wɔffiriii amanaman a wɔbɔɔ wɔn pete kɔɔ so no so na wɔaba se wɔrebɛtɛna Yuda asase so no nyinaa kɔɔɛɛ. <sup>6</sup> Wode mmarima, mmaa, mmɔfra ne ohene mmammaa a ɔsahene Nebusaradan a ɔyɛ ohene awɛmfɔɔ panin no de wɔn gyaa Ahikam babarima Gedalia a ɔyɛ Safan nana kɔɔɛɛ. Na odiyifoɔ Yeremia ne Neria babarima Baruk nso ka ho bi. <sup>7</sup> Enti wɔhyɛnɛ Misraim a wɔanni AWURADE asem so, na wɔkɔduruu Tapanhes.

<sup>8</sup> AWURADE asem baa Yeremia nkyɛn wo Tapanhes se, <sup>9</sup> “Ebere a Yudafoɔ no rehwe no, fa abɔɔ akɛsɛɛ, afei tutu fam wo birikisi nseweɛɛ a ewɔ Farao ahɛmfie a ewɔ Tapanhes aboboano ho, na fa gu mu kata so. <sup>10</sup> Afei ka kyere wɔn se, ‘Sei na Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn se: Mesoma me ɔsomfoɔ Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n’ahennwa bɛsi saa abɔɔ a masie wo ha no so; na ɔbɛtre n’adehyɛ kyiniie mu wo so. <sup>11</sup> Ɔbɛba abɛto ahyɛ Misraim so, na ɔbekum wɔn a wɔahyɛ se wonkum wɔn no, na wɔafa wɔn a wɔahyɛ se wɔnko nnommumfa mu nnommum. Na wɔn a wɔahyɛ se wɔmfɔ wɔn mma akofena no nso, wode wɔn bɛma akofena. <sup>12</sup> Ɔbɛto Misraim anyame asɔredan mu ogya ahyɛ na wɔafa wɔn anyame no nnommum. Sɛdeɛ odwanhwɛfoɔ de n’atadeɛ kyekyerɛ ne ho no, saa ara na ɔde Misraim bekyekyerɛ ne ho na wafiri ho ako a ne ho baabiara renti. <sup>13</sup> Owia asɔredan a ewɔ Misraim no, ɔbɛbubu n’afadum kronkron no, na wahyɛ Misraim anyame asɔredan no dworobɛɛ.”

## 44

*Abosomsom Mu Amanehunu*

<sup>1</sup> Saa asem yi baa Yeremia nkyen. Efa Yudafoɔ a wɔtete Misraim anafoɔ fam wɔ Migdol, Tapanhes, Memfis ne Misraim atifi fam ho. <sup>2</sup> “Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see: Mohunuu amanehunu keseɛ a mede baa Yerusalem ne Yuda nkuro nyinaa so. Enne wɔayeye amanfo na wɔaseɛ <sup>3</sup> esiane bone a wɔaye no enti. Wɔhyee nnuhwam, somm anyame foforo a wɔn anaa mo anaa mo agyanom nnim wɔn de hyee me abufuo. <sup>4</sup> Mpen bebree mesomaa m’asomfoɔ adiyifoɔ a wɔkaa se, ‘Monnye saa atantanee a mekyiri no!’ <sup>5</sup> Nanso wɔantie. Wɔamfa anye asem, na woannane amfiri wɔn amumuyesem ho na woannyae hye a wɔhye nnuhwam ma anyame foforo no. <sup>6</sup> Enti, mehwiee m’abufuo guiɛ na edere kɔɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so, ma esɛesɛɛe na ededaa mpan sedee etee enne yi.

<sup>7</sup> “Na seesei, deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn, Israel Onyankopɔn see nie: Aden enti na mode amanehunu keseɛ aba mo ho so, se moyii mmarima ne mmaa, mmɔfra ne mmotafowa firii Yuda a moangya nkaeefoɔ biara amma mo ho. <sup>8</sup> Aden enti na mode deɛ mo nsa aye hye me abufuo, na mohye nnuhwam ma anyame foforo wɔ Misraim, baabi a moabetena ho? Mobeɛɛe mo ho, na moaye nnomedee ne nsopa wɔ asase so amanaman nyinaa mu. <sup>9</sup> Mo were afiri amumuyesem a mo agyanom, Yuda ahemfo ne ahemaa yeeɛ, na mo ne mo yerenom nso yee wɔ Yuda asase ne Yerusalem mmɔntene so no anaa? <sup>10</sup> Ebesi enne yi, wɔmmɛɛe wɔn ho ase, wɔnnaa anidie adi na wɔnnii me mmara ne ahyedee a mede maa mo ne mo agyanom no so.

<sup>11</sup> “Enti, deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see nie: Masi m’adwene pi se mede amanehunu beba mo so na maseɛ Yuda nyinaa. <sup>12</sup> Mefa Yuda nkaeefoɔ a wɔsii wɔn adwene pi se wɔbeko Misraim akotena ho no. Wɔn nyinaa bewuwu wɔ Misraim; wɔbetoto akofena ano anaa ekom bekum wɔn. Efiri akumaa so kɔsi okeseɛ so, akofena ne ekom bekunkum wɔn. Wɔbeyee nnomedee, ahodwiredee, afɔbudeɛ ne ahohora. <sup>13</sup> Mede akofena, ekom ne oyaredom betwe wɔn a wɔtete Misraim aso, sedee metwee Yerusalem aso no. <sup>14</sup> Yuda nkaeefoɔ a wɔakotena Misraim no mu biara rennwane, na wɔremfa wɔn ho nni na wɔasane aba Yuda, asase a wɔpe

se wɔsane betena so no; wɔn mu biara remma bio, gye se adwanefoɔ kakraa bi.”

<sup>15</sup> Afei, mmarima a na wɔnim se wɔn yerenom hye nnuhwam ma anyame foforo, wɔne mmaa a wɔwo ho no nyinaa ne nnipa a wɔwo Misraim Atifi fam ne Anafoɔ fam ka kyereɛ Yeremia se, <sup>16</sup> “Yerentie asem a waka akyerɛ yɛn wɔ AWURADE din mu no! <sup>17</sup> Ampa ara yebeye biribiara a yekaa se yebeye: Yebehye nnuhwam ama Osoro Hemmaa na yɛahwie ahwiesa ama no, sedee ye ne yɛn agyanom, ahemfo ne adwumayefoɔ yee wɔ Yuda nkuro ne Yerusalem mmɔntene so pɛpɛɛɛ. Saa ebere no na yewo aduane, na yedi yie a yenni ohaw biara nso. <sup>18</sup> Nanso efiri ebere a yegyae nnuhwam a yehye ma Osoro Hemmaa, na yegyae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abɔ yɛn na yerewuwu wɔ akofena ne ekom ano.”

<sup>19</sup> Na mmaa no nso ka kaa ho se, “Ebere a yehyee nnuhwam maa\* Osoro Hemmaa na yehwie ahwiesa maa no no, na yɛn kununom nnim se yeto ofam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no anaa?”

<sup>20</sup> Na Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa, mmarima ne mmaa a wɔrebua no no se, <sup>21</sup> “Mosusu se, AWURADE nnim se na mo ne mo agyanom, mo ahemfo, adwumayefoɔ ne omanfoɔ no hye nnuhwam ma ahoni wɔ Yuda nkuro so ne Yerusalem mmɔntene so anaa? <sup>22</sup> Ebere a mo amumuye ne akywadeɛ a moyeeɛ no fonoo AWURADE no, mo asase daneɛ nnomedee ne amanfo a obiara nte so, sedee ete enne yi. <sup>23</sup> Esiane se moahye nnuhwam, aye bone atia AWURADE, na moannyɛ osɛtie amma no, na moanni ne mmara, n’ahyedee ne n’adansesem soo enti, amanehunu aba mo so sedee mohunu yi.”

<sup>24</sup> Afei, Yeremia ka kyereɛ nnipa no nyinaa a mmaa no ka ho se, “Mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa montie AWURADE asem. <sup>25</sup> Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyerɛ mo bo a mohyee se, ‘Ampa ara yebedi ebo a yehyee se, yebehye nnuhwam ahwie ahwiesa ama Osoro Hemmaa no, no so.’

“Monko so, monni mo bohye ne mo ntaɔ so! <sup>26</sup> Nanso, montie AWURADE asem, mo Yudafoɔ a mowɔ Misraim nyinaa. ‘Mede me din keseɛ no ka ntaɔ se,’ deɛ AWURADE see nie, ‘obiara a ofiri Yuda a ote Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntaɔ bio da se, “Se Otumfoɔ AWURADE te ase yi.” <sup>27</sup> Na mehwe ama wɔahunu amane na enye yiedie; Yudafoɔ

\* 44:19 44.19 mmaa—Esiane se na Osoro Hemmaa no ye Babilonia bosom a oma awoo no enti, na mmaa di ne som no mu akotene.

a wɔwɔ Misraim bɛwuwu wɔ akofena ne ekɔm ano kɔsi sɛ wɔbɛsɛ wɔn nyinaa. <sup>28</sup> Wɔn a wɔbɛdwane afiri akofena ano na wasane afiri Misraim akɔ Yuda asase so no bɛyɛ kakraa bi. Afei Yuda nkaɛɛfoɔ a wɔbɛtenaa Misraim no nyinaa bɛhunu deɛ n'asɛm yɛ nokorɛ; mɛ deɛ anaa wɔn deɛ.

<sup>29</sup> "Yei na ɛbɛyɛ nsenkyerɛnnɛɛ ama mo sɛ mɛtwe mo aso wɔ ha, na mo ahunu sɛ ampa ara m'ahunahuna a efa ɔhaw ho no bɛba mu," AWURADE na ɔsɛɛ. <sup>30</sup> 'Mede Misraimhene Farao Hofra rɛbɛhyɛ n'atamfoɔ a wɔpɛ sɛ wɔkum no no nsa, sɛdɛɛ mede Yudahene Sedekia hyɛɛ Babilonia-hene Nebukadnessar, ne ɔtamfoɔ a na ɔrɛpɛ no akum no no nsa. Yei ne deɛ AWURADE sɛɛ.'" "

## 45

### *Asem A Wɔde Ma Baruk*

<sup>1</sup> Yei ne nsem a odiyifoɔ Yeremia ka kyɛrɛɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedie afe a ɛto so ɛnan so mu, ɛberɛ a na Baruk atwerɛ nsem a ɛfiri Yeremia anom no agu nɔwoma mmobɔɛɛ bi mu. <sup>2</sup> "Baruk, yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn ka kyɛrɛ wo: <sup>3</sup> Wokaa sɛ, 'Nnome nka me! AWURADE de awerɛhoɔ aka mɛ yeadie ho, na apinisie ne ɔbrɛ ama m'ahooden asa.' <sup>4</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie: 'Mɛsɛɛ deɛ makyekyɛrɛɛ na matu deɛ medua no ase wɔ asase no so nyinaa. <sup>5</sup> Enti ɛsɛ sɛ wɔpɛ nneɛma akɛsɛɛ ma wo ho anaa? ɛnyɛ saa. ɛfiri sɛ mede amanɛhunu bɛba nɔnɔ nyinaa so, AWURADE na ɔsɛɛ, nanso baabiara a wobekɔ no, mɛbo wo ho ban.'" "

## 46

### *Nsem A Efa Misraim Ho*

<sup>1</sup> Yei ne asem a ɛfiri AWURADE nkyɛn baa odiyifoɔ Yeremia ho a efa aman no ho.

<sup>2</sup> Deɛ efa Misraim ho no nie:

Yei ne nsem a ɛtia Misraimhene Farao Neko akodɔm a Babiloniahene Nebukadnessar dɔi wɔn so nkonim wɔ Karkemis, Asubɔnten Eufrate ho wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoakim adedie afe a ɛto so ɛnan no:

<sup>3</sup> "Siesie w'akokyɛm, akɛsɛɛ ne nketewa nyinaa,

na montu ntene nkɔ ɔsa!

<sup>4</sup> Monsiesie aponko no, na momforo ntenatena wɔn so.

Monyinagyina mo afa a mo dadeɛ kye hyehye mo!

Monse mo mpea ano, na monhyɛ mo nkataboo.

<sup>5</sup> Edeɛn na mehunu?

Wɔabɔ hu, woresane wɔn akyi, wɔn nnɔmmarima adi nkoguo.

Wɔdwane ntɛm so a wonnhwɛ wɔn akyi, na ehu wɔ baabiara," AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>6</sup> Ɔhoɔherefoɔ ntumi nnwane, na ɔhooodenfoɔ nso saa ara. Atifi fam wɔ Asubɔnten Eufrate ho wosuntisunti na wɔhwɛhwe ase.

<sup>7</sup> "Hwan, na ɔma ne homene so sɛ Asubɔnten Nil, sɛ nsubontene a emu nsuo woro soɔ yi?"

<sup>8</sup> Misraim ma ne homene so sɛ Nil, sɛ nsubontene a emu nsuo woro soɔ.

Ɔka sɛ, 'Mɛsɔrɛ akata asase no so; mɛsɛɛ nkuropon ne emu nnipa.'

<sup>9</sup> Monko mo anim, aponko! Monka wɔn anibɛrɛɛ so, Ao teaseɛnamkafoɔ!

Montu ntene, Ao nnɔmmarima, Kus ne Put mmarimma a mokura akokyɛm,

Lidia mmarima a moto agyan.

<sup>10</sup> Nanso, ɛda no ye AWURADE, Asafo AWURADE dea,

awerɛto da, n'atamfoɔ so awerɛto.

Akofena bekunkum akɔsi sɛ ɔbɛmɛɛ, akɔsi ɛberɛ a ɔde mogya bedwodwo ne sukɔm ano.

ɛfiri sɛ, AWURADE, Asafo AWURADE bɛbo afɔdɛɛ

wɔ atifi fam asase a ɛwɔ Asubɔnten Eufrate ho no so.

<sup>11</sup> "Foro kɔ Gilead kogye aduro

Ao, Misraim Babaa Babunu.

Nanso, nnuro bebrebe a wofa no ye kwa, ayaresa biara nni ho ma wo.

<sup>12</sup> Amanaman no betɛ w'aninguaseɛ; w'agyaadwoɔ bɛhyɛ asase so ma.

Ɔkofoɔ baako bɛsunti ɔfoforo so; na wɔn baanu bɛbo mu ahwe ase."

<sup>13</sup> Yei ne asem a AWURADE ka kyɛrɛɛ odiyifoɔ Yeremia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbɛba abeto ahyɛ Misraim so:

<sup>14</sup> "Mommɔ yei ho dawuro wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol;

monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso sɛ,

'Monnyinagyina na monyɛ krado, ɛfiri sɛ, akofena rekunkum wɔn a wɔatwa mo ho ahyia.'

<sup>15</sup> Adɛn enti na mo nnɔmmarima beboto sei?

Wɔrentumi nnyina, ɛfiri sɛ, Awurade bɛbo wɔn ahwe fam.

<sup>16</sup> Wɔbɛsuntisunti atoatoa so;



wobehwehwe ase adeda won ho won  
 ho so.  
 Wobeka se, 'Monsore, momma yenko yen  
 nkyi  
 nko yen nkurofoɔ nkyen ne baabi a  
 wɔwoɔ yen,  
 na yemfiri ohyesofoɔ no akofena ano.'  
 17 Eho na wobeteam se,  
 'Misraimhene Farao dwa n'anom kwa;  
 n'akwannya a ɔwo no atwam.'

18 "Ampa ara se mete ase yi" Ohene a  
 ne din ne Asafo AWURADE na ɔsee,  
 "Obaako beba a ɔte se Tabor wo mmepɔ  
 no mu,  
 anaase Karmel a ewo mpoano.  
 19 Mommoaboa no nneema ano ntwen  
 nnommumfa,  
 mo a motete Misraim,  
 efiri se wobesee Memfis kuro  
 na ebɛda mpan a obiara rentena so.

20 "Misraim ye nantwie ba bereɛ a ne ho  
 ye fe,  
 nanso kawere bi firi  
 atifi fam reba ne so.

21 Asraafoɔ apaafɔ a wɔwo won mu no  
 te se anantwie mma a woadɔre sraɛe.  
 Won nso bedane won ho adwane abom,  
 wɔrentumi nnyina won nan so,  
 efiri se, amanehununu da no reba won so,  
 eberɛ a wɔde betwe won aso no.

22 Misraim betee so se ɔtweaseɛ a  
 ɔredwane  
 eberɛ a ɔtamfoɔ de ahooden reba ne  
 so no;  
 wɔde mmonnua beba ne so  
 te se mmarima a wobu nnuu.

23 Wobesee ne kwaɛe,"  
 AWURADE na ɔsee,  
 "sɛɛe aye kusuu yi mpo.  
 Wɔɔɔso bebree sene ntutumme,  
 na wɔrentumi nkane won.

24 Wobegu Obabaa Misraim anim ase,  
 wɔde no behye atifi fam nnipa no nsa."

25 Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn,  
 ka se, "Mede asotwe reba Tebes nyame  
 Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne  
 n'ahemfo ne won a wɔde won ho to Farao  
 soɔ no so. 26 Mede won behye won a  
 wɔpe se wɔkum won no nsa: Babilonia-  
 hene Nebukadnessar ne n'adwumayefɔ  
 no. Nanso, akyire no, nnipa betena Mis-  
 raim asase so te se kane no," AWURADE na  
 ɔsee.

27 "Nsuro, Ao Yakob me ɔsomfoɔ;  
 mma w'aba mu mmu, Ao Israel.  
 Ampa ara megye wo afiri beaɛɛ a ewo  
 akwirikyiri,  
 ne w'asefoɔ afiri won nnommumfa  
 asase so.  
 Yakob besane anya asomdwoeɛ ne banbo,

na obiara renhunahuna no.  
 28 Nsuro, Ao, Yakob me ɔsomfoɔ;  
 na me ne wo ho," AWURADE na ɔsee.  
 "Ewom se mesɛɛ aman no nyinaa koraa,  
 aman a mehwetee mo kɔɔ so no deɛ,  
 nanso merenseɛ mo korakora.  
 Mede teneneɛ nko ara na ebetenetene mo  
 so;  
 meremma mommfa mo ho nni a mer-  
 entwe mo aso."

**47**

*Nsem A Efa Filistifoɔ Ho*  
 1 Ansa na Farao beto ahye Gasa so no, yei  
 ne AWURADE asem a efa Filistifoɔ ho a ebaa  
 odiyifoɔ Yeremia nkyen:

2 Sei na AWURADE seɛ:  
 "Monhwe sɛɛɛ nsuo retue wo atifi fam;  
 ebɛbu afa asase no ne biribiara a ewo soɔ  
 so,  
 nkuro no ne nnipa a wɔtete mu.  
 Nnipa no beteateam;  
 won a wɔte asase no so nyinaa betwa  
 adwo

3 eberɛ a wɔate aponko a wɔdi mmirika no  
 nan ase nnyegyee,  
 na wɔate atamfoɔ no nteaseenam gye-  
 gyeegye  
 ne won ntawahonan nnyegyee.  
 Agyanom rentwa won ani nhwe won mma;  
 won nsa besensen won ho kwa.

4 Na eɛda no aba  
 se wɔsee Filistifoɔ no nyinaa  
 na wɔtwa won a wɔaka no nyinaa gu,  
 won a anka wɔtumi boa Tiro ne Sidon  
 no.

AWURADE rebesee Filistifoɔ no,  
 nkaeefɔ a wɔfiri Kreta mpoano no.  
 5 Gasa bebo tikwa eberɛ a ɔretwa adwo;  
 wobema Askelon atɔre mum.  
 Ao nkaeefɔ a mowo tata so,  
 mobɛsu akɔsi da ben?

6 "Mosu se, 'Aa AWURADE akofena,  
 da ben na wobehome?  
 Sane kɔhye wo boha mu;  
 gyae na da dinn.'

7 Na ebeye den na ada dinn  
 eberɛ a AWURADE ahye no se  
 ɔnkoto nhye Askelon ne mpoano no  
 so?"

**48**

*Nsem A Efa Moab Ho*  
 1 Asem a efa Moab ho no nie:

Yei ne deɛ AWURADE, Israel Onyankopɔn  
 seɛ:  
 "Nebo nnue, na wobesee no.  
 Wobegu Kiriataim anim ase, na  
 wɔakye no;

wɔbɛgu aban denden no anim ase, na  
wɔadwiri agu fam.

<sup>2</sup> Wɔrenkamfo Moab bio;  
Hesbon mmarima bebɔ n'asehwee ho  
pɔ;  
'Mommra, momma yen nkɔbɔ saa  
ɔman yi.'

Mo nso, Madmen mmarima mobeka mo  
ano atom;  
akofena no betaa mo.

<sup>3</sup> Montie osu a efiri Horonaim,  
adesee ne ɔsee ho su.

<sup>4</sup> Wɔbɛbɔ Moab:  
na ne mma nketewa beteatam.

<sup>5</sup> Wɔforo kɔ Luhit,  
wɔde agyaadwotwa a emu ye den na  
erekɔ;

ekwan a ekɔ Horonaim so no  
wote ahoyera mu agyaadwotwa wɔ  
adesee ho no.

<sup>6</sup> Monnwane! Montu mmirika mpere mo  
nkwa.

Momfa mo ho nsie se wira wɔ an-  
weatam so.

<sup>7</sup> Esiane se mode mo ho to mo nneyee ne  
mo ahonya so enti,  
mo nso wɔbɛfa mo nnommmu,  
na Kemos bekɔ nnommmufa mu,  
ɔne n'asɔfoɔ ne adwumayefoo.

<sup>8</sup> ɔseeɔ no betu kuro biara so sa,  
na emu biara renya ne ho ntete.

Wɔbɛsee bonhwa no  
na wɔase mmepɔ mpampam a eye  
tamaa no,  
efiri se AWURADE akasa.

<sup>9</sup> Momfa nkyene nhye Moab,  
efiri se wɔbɛsee no;

ne nkuro beda mpan a  
obiara rentena soo.

<sup>10</sup> "Nnome nka dee ɔtwentwenee ne nan  
ase wɔ AWURADE adwumaye ho!  
Nnome nka dee ɔmmfa n'akofena  
nhwie mogya nguo!

<sup>11</sup> "Moab atena ase asomdwoe mu firi ne  
mmerante eberɛ mu,  
te se nsã ase puo a ataa dinn  
a wɔnnnhwie mfirii ahina mu nkɔguu ahina  
foforɔ mu da;  
saa ara na Moab nso nkɔɔ nnom-  
mumfa mu da.

Enti ɔte se dee ɔte ara,  
na ne ho hwa nsesa.

<sup>12</sup> Nanso, nna bi reba,"  
AWURADE na ɔsee,

"a mesoma mmarima a wɔhwie nsã firi  
ahina mu,  
na wɔbɛhwie no agu;

wɔbɛma n'ahina mu aye hwee  
na wɔabobo ne nkuruwa.

<sup>13</sup> Afei Kemos ho beye Moab aniwu,

sedee Israel efie anim guu ase  
eberɛ a wɔde wɔn ho too Bet-El soo no.

<sup>14</sup> "Eye den na wotumi ka se, 'Yeye  
nnommarima,  
mmarima akokɔdurufɔɔ wɔ ɔsa mu?'

<sup>15</sup> Wɔbɛsee Moab na wɔatu ne nkuro so sa;  
ne mmeranteɛ a wote apo no,  
wɔbɛkunkum wɔn,"  
dee ɔhene a wofre no Asafo AWURADE  
no see nie.

<sup>16</sup> "Moab asehwee abɛn;  
n'amanehunu beba ntem.

<sup>17</sup> Monsu no, mo a motete ne ho nyinaa,  
ne mo a monim ne din nyinaa;  
monka se, 'Eye den na wɔabubu  
ahempoma a eye den yi?  
Eye den na wɔabu animuonyam  
poma fefe yi mu?'

<sup>18</sup> "Firi w'animuonyam mu,  
na betena asase weseɛ no so,  
wo a wote ɔbabaa Dibon mu,  
efiri se dee ɔsee Moab no  
betu aba wo so;  
abeseɛ wo nkuroɔn a ewɔ banbɔ no.

<sup>19</sup> Gyina kwankyen na hwe,  
wo a wote Aroer.  
Bisa ɔbarima a ɔredwane no ne ɔbaa a  
ɔrefiri mu afi,  
bisa wɔn se, 'Asem ben na asie?'

<sup>20</sup> Moab anim agu ase, efiri se wɔabubu no  
pasaa;  
montwa adwo na monteateam!  
Mommɔ dawuro wɔ Arnon ho se  
wɔase Moab.

<sup>21</sup> Atemmuo aba beɔ tamaa so  
wɔ Holon, Yahas ne Mefaaf,  
<sup>22</sup> Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim  
<sup>23</sup> ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet  
Meon

<sup>24</sup> ne Keriot ne Bosra  
wɔ Moab nkuro nyinaa, dee ewɔ  
akyirikyiri ne dee eɛn.

<sup>25</sup> Wɔatwa Moab abɛn;  
na ne basa abu,"  
AWURADE na ɔsee.

<sup>26</sup> "Momma no mmoro nsã,  
efiri se wabu AWURADE anintia.  
Momma Moab nyantam wɔ ne fee mu;  
momma no nye fedideɛ.

<sup>27</sup> Enye Israel na na ɔye mo fedideɛ?  
Wɔkyeree no akorɔmfɔɔ mu anaa,  
a enti mowoso mo ti anintiabuo so  
eberɛ biara a mobeka ne ho asem?

<sup>28</sup> Monfifiri mo nkuro so nkɔtena abotan  
mu,  
mo a motete Moab.

Monye se aborɔnoma a ɔye ne pirebuo  
wɔ ɔbodan ano.

29 “Yēate Moab ahantan no  
n’ahomasoo ne gye a ogye ne ho di  
mmorosoo;  
n’ahantan ne n’ahomasoo,  
ne n’akoma mu ahohoahoa.  
30 Menim n’asooden nanso eyē okwa,”  
AWURADE na osee,  
“na n’ahohoahoa mfa hwee mma.  
31 Enti metwa adwo ma Moab,  
mesu team ma Moabfoo nyinaa,  
medi awerehoo ma nnipa a wōwō Kir  
Heraset.  
32 Mesu ma mo sedee Yaser su,  
Ao Sibma bobe.  
Mo mman dendane koo epo ho pee;  
kōduruu Yaser epo ho.  
Oseefoo no abegu  
mo nnuaba a aberee ne mo bobe no  
so.  
33 Ahosepe ne anigyeē atu afiri  
Moab nnuaba nturo ne mfuo so.  
Matwa nsā a etene firi nsakymena no so;  
obiara mmfa ahosepe ntatitia bobe no  
so.  
Ewom se nteateam wō ho dee,  
nanso enye ahosepe nteateam.  
34 “Wōn su ano den gyegye firi  
Hesbon de kōsi Eleale ne Yahas,  
firi Soar de kōsi Horonaim ne Eglat  
Selisiya.  
Mpo, nsuo a ewō Nimrim no awe.  
35 Moab hō no,  
mede soronsoromma afoebo ne  
nnuhwam  
a wōhye ma wōn anyame no beba awieeē,”  
AWURADE na osee.  
36 “Enti m’akoma su se atenteben ma  
Moab;  
esu se atenteben ma nnipa a wōwō Kir  
Heraset.  
Ahonyadee a wōpree no kō.  
37 Wōabō etire biara tikwa  
na wōayi abogyese biara;  
nsa nyinaa ho aye akamakam  
na ayitoma sisi obiara asene.  
38 Adan a ewō Moab nyinaa atifi  
ne omanfoo adwaberem nyinaa,  
biribiara nni hō se awerehoo,  
efiri se mabubu Moab  
aye no se ahina a obiara mpe,”  
AWURADE na osee.  
39 “Hwe sedee wabuboo afa! Hwe sedee  
woretwa adwo!  
Na hwe sedee Moab de aniwuo dane  
n’akyi!  
Moab aye fedidee  
ne ahodwiredee ama wōn a wōatwa  
ne ho ahyia nyinaa.”  
40 Yei ne dee AWURADE see:  
“Monhwe! Okodee reto hoo aba fam.  
Watre ne ntaban mu wō Moab so.

41 Wōbēfa Keriot nnommum  
na wafa n’aban denden no.  
Saa eda no Moab nnōmmarima akoma  
betu se obaa a oreyem awoo so.  
42 Wōbēsee Moab na erenye oman bio,  
efiri se, obuu AWURADE animtia.  
43 Ehu, nkomena ne mfidie retwen mo,  
Ao Moabfoo,”  
AWURADE na osee.  
44 “Dee oḍwane dee eyē hu no  
beto nkomena mu,  
dee obeforo afiri nkomena no mu no,  
afidie beyi no;  
na mede Moab asotwe afe no beba ne so,”  
AWURADE na osee.  
45 “Hesbon nwunu ase  
na adwanefoo no gynagyina a wōnni  
mma biara,  
efiri se ogya bi atu afiri Hesbon;  
egyadereē bi firi Sihon mfimfini;  
ehye Moabfoo moma,  
ne ahohoahoafoo a wōn ano ye den no  
ti kwankoraa.  
46 Nnome nka wo Ao, Moab!  
Wōasee Kemos nkurofoo no;  
wōde wo mmammarima kō nnommumfa  
mu  
na wo mmammaa nso kō nkoasom  
mu.  
47 “Nanso mede Moab adenya besane ama  
no  
wō nna a ebeba no mu,”  
AWURADE na osee.  
Moab atemmoo no awieeē nie.

## 49

### *Asem A Efa Amon Ho*

1 Dee efa Amonfoo ho no nie:

Yei ne dee AWURADE see:  
“Israel nni mmammarima anaa?  
Onni wōn a wōbedi n’adee?  
Ennee aden enti na Molek afa Gad aye ne  
dea yi?  
Aden enti na ne nkurofoo tete ne  
nkuro mu?  
2 Nanso nna no reba,”  
AWURADE na osee,  
“a mebobom de afre oko  
atia Raba a ewō Amonfoo;  
ebeye nkunkumaboo sie,  
wōbeto nkuraasee a atwa ne ho ahyia  
no mu ogya.  
Na Israel bepamo wōn a  
wōpamoo noo no,”  
sei na AWURADE see.  
3 “Twa adwo Ao, Hesbon, efiri se, wōasee  
Ai!  
Monteam Ao, mo a mowō Raba!  
Momfira ayitoma na monni awerehoo;

mommo nnyenyen wɔ afasuo no mu, efiri se Molek beko nnommumfa mu, one n'asofoo ne n'adwumayefoo.

4 Aden enti na wode wo bonhwa ahodoo hoahoa wo ho?

Sedee eso aba bebreenti anaa?

Ao obabaa a onni nokore, wode wo ho to w'ahonya so na woka se,

'Hwan na obeto ahye me so?'

5 Mede ehu beba wo so; ebefiri won a wɔatwa wo ho ahyia no nyinaa,"

AWURADE na osee, Asafo AWURADE no.

"Wobepam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobɔfoɔ ano.

6 "Nanso, akyire no, mesane de Amonfoɔ adenya ama won," sei na AWURADE see.

*Asem A Efa Edom Ho*

7 Dee efa Edom ho no nie:

Yei ne dee Asafo AWURADE see: "Nyansa nni Teman bio anaa? Afutuo ayera wɔ anyansafoɔ mu anaa? Won nyansa no apoo anaa?"

8 Monnane mo ho na monnwane monkotete abodan a emu do mu, mo a motete Dedan, efiri se, mede amanehunu beba Esau so wo ebera a metwe n'aso no.

9 Se won a wotete bobo no baa mo nkyen a anka worennya bobo no kakra? Se akoromfoɔ baa odasuo mu a, anka worenwia dee wope nko ara?"

10 Na mema Esau ada adagya. Meda ne hintabea ahodoo adi, sedee orentumi mfa ne ho nsuma. Ne mma, n'abusuafoɔ ne ne mfefoɔ bewuwu, na worenhunu no bio.

11 'Monnya mo nwisiaa, na mebo won nkwa ho ban. Mo akunafoɔ nso betumi de won ho ato me so.'

12 Dee AWURADE see nie: "Se wotwe won a womfata se wotwe won aso mpo a, enne aden enti na ense se wotwe mo aso? Wobetwe mo aso! 13 Meka me ho ntam se wobesee Bosra na aye ahodwiredee, ahohoradee ne nnomedee; na ne nkuro nyinaa besee afeboɔ," AWURADE na osee.

14 Mate asem a efiri AWURADE nkyen: wosomaa ananmusini bi se onkoka nkyere amanaman no se, "Mommoaboa mo ho ano nkoto nhye ne so! Monsore nko oko!"

15 "Na meye wo ketewa wo amanaman no mu, na wɔabu wo animtia.

16 Ehu a woboo nkurofoɔ akoma mu no adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuro mu, na wote kokoo no sorosorommaea.

Ewom se woye wo pirebua wo soro te se okodee dee, nanso eho na mefiri de wo aba fam," AWURADE na osee.

17 "Edom beye ahodwiredee; won a wotwam ho nyinaa ho bedwiri won na woadi ne ho fe esiane n'apirakuro nyinaa enti.

18 Sedee wodanee Sodom ne Gomora ne won nkurotoɔ guie no," AWURADE na osee, "saa ara na obiara rentena ho; onipa biara rentena mu.

19 "Sedee gyata firi Yordan nkyekyere mu ko adidibea fromfrom no, saa ara na metaa Edom so afiri n'asase so wo ebera tiawa bi mu.

Hwan ne dee mayi no se onye yei? Hwan na ote se me na hwan na obetumi ne me adi asie? Na odwanhwefoo ben na obetumi asore atia me?"

20 Enti tie dee AWURADE ahyehye atia Edom, dee wabo ne tirim se obeye de atia won a wote Teman nie:

Nnwankuo no mu nkumaa no mpo, wobetwe won ako; won enti wobesee adidibea no koraa.

21 Won asehwee nnyegyee beama asase awoso; won nteateam begyegyee akoduru Epa Koko ho.

22 Monhwe! Okodee bi betu ako soro na wato hoo aba fam a watretre ne ntaban mu wo Bosra so. Saa eda no, Edom nnommarmima akoma betu se obaa a oreyem wo awoo so.

*Asem A Efa Damasko Ho*

23 Dee efa Damasko ho no nie: "Hamat ne Arpad aba mu abu, efiri se wɔate asemmane. Won akoma aboto te se epo a erehuru soɔ.

24 Damasko aye mmere, waye se orebewane; wabo huboa; ahoyera ne oyea akyekyere no, oyea a ete se obaa a oreyem wo awoo so dee.

25 Aden enti na wonnyaa kuropon a agye din yi ntoo ho, kuro a m'ani gye muo?"

- 26 Ampa ara ne mmerantee behwehwe ase  
wɔ mmɔntene so;  
wɔbema n'asraafɔɔ nyinaa aka wɔn  
ano atom saa eɗa no,"  
sei na Asafo AWURADE see.
- 27 "Mede ogya bɛto Damasko afasuo mu;  
na ebehwe Ben-Hadad aban."

*Asem A Efa Kedar Ne Hasor Ho*

28 Dee efa Kedar ne Hasor ahennie a  
Babiloniahene Nebukadnessar to hyee soɔ  
no nie.

- Yei ne dee AWURADE see:  
"Sore na koto hye Kedar so  
na see nnipa a wɔwɔ apueee fam no.
- 29 Wɔbɛfa wɔn ntomadan ne wɔn  
nnwankuo;  
wɔbɛfa wɔn nkatasoo,  
ne wɔn ho nneema ne nyoma ako.
- Nnipa bɛteateam se,  
'Ehu wɔ baabiara!'
- 30 "Monnwane nkɔ ntem ntem!  
Monhyehye abodan a emu dɔ mu, mo  
a motete Hasor,"  
AWURADE na ɔsee.
- "Babiloniahene Nebukadnessar apam mo  
tiri so;  
waye nhyehyee a etia mo.

- 31 "Sore koto hye ɔman bi so a woremme,  
ɔman a wɔte ahotosoɔ mu,"  
AWURADE na ɔsee,  
"ɔman a wɔnni apono anaa akwansidee,  
na emu nnipa nko ara na wɔte ho.
- 32 Wɔn mfunumu beye afodee,  
na wɔn anantwikuo akeseɛ no beye  
asadeɛ.
- Mɛbɔ saa nnipa a wɔtete akyrikyiri no  
ahwete ama mframa no,  
na mede amanehunu befiri afa nyinaa  
aba wɔn so,"  
AWURADE na ɔsee.
- 33 "Hasor bɛdane sakraman atuo,  
eɛda mpan afɛbɔɔ.  
Obiara rentena ho;  
onipa biara rentena mu."

*Asem A Efa Elam Ho*

- 34 Yei ne asem a efiri AWURADE nkyen  
baa odiyifoɔ Yeremia ho a efa Elam ho, wɔ  
Yudahene Sedekia adedie mftiaseɛ: 35 Yei  
ne dee Asafo AWURADE see:  
"Hwe, mɛbubu Elam agyan mu,  
dee wɔn ahooɔden gyina soɔ no.
- 36 Mede mframa enan no bɛba Elam so  
afiri ɔsorosoro afanan;  
mɛbɔ wɔn ahwete mframa enan no mu,  
na Elam atukɔfoɔ ako ɔman biara so.
- 37 Mɛbɔ Elam ahwete wɔ wɔn atamfoɔ  
anim,

- wɔ wɔn a wɔrepe wɔn akum wɔn no  
anim;  
mede amanehunu bɛba wɔn so  
mpo m'abufuhyeɛ no,"  
AWURADE na ɔsee.
- "Mede akofena bɛtaa wɔn  
kɔsi se mɛwie wɔn korakora.
- 38 Mesi m'ahennwa wɔ Elam  
na maseɛ ne ɔhene ne n'adwumayefoo,"  
AWURADE na ɔsee.
- 39 "Nanso, mɛsane de Elam adɛnya ama no  
nna a ereba no mu,"  
AWURADE na ɔsee.

## 50

*Asem A Efa Babilonia Ho*

- 1 Asem a AWURADE nam odiyifoɔ Yeremia  
so ka faa Babilonia ne Babiloniafoɔ asase  
ho nie:
- 2 "Mommɔ no dawuro na mompae mu nka  
wɔ amanaman mu.  
Mompagya frankaa na mompae mu  
nka;  
na momma wɔnte se,  
'Wɔbɛfa Babilonia;  
wɔbɛgu Bel anim ase,  
na ehu behye Merodak ma.  
Wɔbɛgu ne nsesodeɛ anim ase  
na ehu behye n'ahoni ma.'
- 3 ɔman bi firi atifi fam bɛto ahye ne so  
na wɔbeye n'asase amanfo.  
Obiara rentena so;  
nnipa ne mmoa bɛdwane afiri so.
- 4 "Nna no mu ne saa eberɛ no,"  
AWURADE na ɔsee,  
"Israelfoo ne Yudafoɔ bɛka abom  
de nisuo akohwehwe wɔn AWURADE,  
wɔn Onyankopɔn.
- 5 Wɔbɛbisa ekwan a ekɔ Sion  
na wɔde wɔn ani akyerɛ ho.  
Wɔbɛba de wɔn ho abɛbɔ AWURADE  
wɔ daa apam a wɔn  
werɛ remfiri mu.
- 6 "Me nkurofoɔ aye nnwan a wɔayera;  
wɔn nnwanhwefoo ama wɔafom  
ekwan  
ma wɔkyinkyinii mmpɔ so.  
Wɔkyinkyinii bɛpɔ ne kokoo so  
na wɔn werɛ firii wɔn ankasa home-  
bea.
- 7 Obiara a ɔhunuu wɔn no tetee wɔn mu;  
wɔn atamfoɔ kaa se, 'Yen nni fo,  
efiri se wɔyɛɛ bɔne tiaa AWURADE, wɔn  
nokore didibea no,  
AWURADE wɔn agyanom anidasoo no.'
- 8 "Monnwane mfiri Babilonia;  
momfiri Babiloniafoɔ asase so,

na monye se mpapo a wodi nnwankuo anim.  
 9 Mekanyane amanaman akese nkabom afiri atifi fam asase so de won abetia Babilonia.  
 Wobegynagyina won afa atia no, wobefiri atifi fam ako afa no.  
 Won agyan beye se nnommarima a watakwadare akodie mu, won a wommfa nsapan nsane won akyi.  
 10 Enti wobefom Babilonia; won a wofom no nyinaa benya afodee bebre,"  
 AWURADE na ose.  
 11 "Esiane se mo ani gye na modi ahurisie, mo a mofom m'agyapadee, se mohurihuri anigye so te se nantwiforo a owɔ esere frɔmm mu na mosu te se apɔnkɔnini enti,  
 12 Wo maame ani bewu pa ara; dee owoo wɔ anim begu ase.  
 Obeye akumaa wɔ amanaman no mu, esere, asase wesee ne anweatam.  
 13 AWURADE abufuo enti, obiara rentena ho na ebɛda mpan korakora.  
 Won a wɔtwam wɔ Babilonia nyinaa ho bedwiri won na wɔadi ne ho fe esiane n'apirakuro nyinaa enti.  
 14 "Monnyinagyina mo afa ntwɔ Babilonia ho nhyia, mo a moto agyan nyinaa.  
 Monto no! Monnya bemma biara, efiri se waye bone atia AWURADE.  
 15 Monteam ntia no wɔ afanan nyinaa! Oma ne nsa so, n'aban denden bubu, wɔdwiri n'afasuo gu fam.  
 Esiane se yei ye AWURADE aweretɔ no enti, montɔ ne so were;  
 monye no sedee waye aforɔ no.  
 16 Monyi ogufɔ mfiri Babilonia, one otwafoɔ a okura ne kantankrankyi wɔ otwa bere mu no.  
 Esiane ohyesofɔ no akofena enti obiara nsane nkɔ ne nkurofoɔ mu, obiara nnwane nkɔ n'ankasa asase so.  
 17 "Israel ye nnwankuo a wɔahwete a agyata apam won.  
 Dee odii ekan tetee ne mu ye Asiriahene;  
 na dee odwerɛ ne nnompe akyire no ye Babiloniahene Nebukadnessar."  
 18 Eno enti, yei ne dee Asafo AWURADE, Israel Onyankopɔn see:  
 "Metwe Babiloniahene ne n'asase aso sedee metwee Asiriahene aso no.  
 19 Na mede Israel besane aba n'ankasa adidibea.  
 Obedidi wɔ Karmel ne Basan;

obemee wɔ Efraim ne Gilead nkoko so.  
 20 Saa nna no ne saa ebere no,"  
 AWURADE na ose,  
 "Wobehwehwe Israel afɔbuo mu, nanso wɔrennya bi,  
 wobehwehwe Yuda nnebone mu, nanso wɔrenhunu bi,  
 efiri se, mede nkaefɔ a megyaa won no bone bekye won.  
 21 "Monto nhye Merataim asase so ne nniya a wote Pekod.  
 Montaa won, monkunkum won na monsee won korakora,"  
 AWURADE na ose.  
 "Monye biribiara a mahye mo no.  
 22 Oko mu gyegyegeye wɔ asase no so, oseee kese nnyegye!  
 23 Hwe sedee wɔabubu na wɔabobo asase nyinaa so asae!  
 Hwe sedee Babilonia ada mpan wɔ amanaman no mu!  
 24 Mesum wo affie Ao Babilonia, na eyii wo ansa na worehunu; wɔhunu wo kyeree wo efiri se woko tiaa AWURADE.  
 25 AWURADE abue n'akodee akoradan na wayi n'abufuhye akodee de apue, efiri se Otumfo AWURADE wɔ adwuma ye wɔ Babiloniafoɔ asase so.  
 26 Momfiri akyirikyiri mmra ne so.  
 Mommubu n'asan no ani; monhɔre no sie se ayuo akuakuo.  
 Monsee no korakora na monnya no nkaefɔ biara.  
 27 Monkunkum n'anantwinini nyinaa; momfa won nkɔ na wonkum won!  
 Musuo nka won! Efiri se won da no aduru, ebere a wode betwe won aso no.  
 28 Montie akobɔfoɔ ne adwanefɔ a wɔfiri Babilonia se wɔreka wɔ Sion  
 sedee AWURADE, yen Onyankopɔn ato were n'asɔrefie ho aweretɔ.  
 29 "Momfre agyantofɔ nkotoa Babilonia, won a woto agyan nyinaa.  
 Montwa ne ho nhyia;  
 momma obiara nnwane.  
 Montua ne nneyee so ka;  
 monye no sedee waye.  
 Efiri se, wabu AWURADE animtia, Israel kronronni no.  
 30 Enti ne mmerantee betotɔ wɔ mmontene so;  
 wɔbetɔre n'asraafɔ nyinaa ase saa eda no,"  
 AWURADE na ose.  
 31 "Hwe, mekyiri wo, Ao ohantanni."  
 AWURADE, Asafo AWURADE na ose,  
 "Efiri se wo da no aduru

ebere a wode betwe w'aso no.  
 32 Jhantanni no besunti na wahwe ase  
 obiara rempagya no;  
 meto ne nkuro mu ogya  
 na ahye won a atwa ne ho ahya  
 nyinaa."

33 Yei ne dee Asafo AWURADE see:  
 "Wohye Israelfoo so,  
 na Yudafoo nso saa ara.  
 Won nnommumfafoo no kura won denden  
 a wompe se wogyaa won ma wokoo.

34 Nanso, won Gyefoo ye choodenfoo;  
 ne din ne Asafo AWURADE.  
 Jbedi won asem ama won aniberee so  
 sedee ode ahoti beba won asase no so,  
 na won a wote Babilonia no dee,  
 wahye won ahometee.

35 "Akofena bi besore atia Babiloniafoo!"  
 AWURADE na ose.  
 "Ebetia won a wote Babilonia  
 na atia n'adwumayefoo ne  
 n'anyansafoo!

36 Akofena bi besore atia n'adiyifoo ato-  
 rofoo!  
 Wobedane nkweisefoo.  
 Akofena bi besore atia n'akofoo!  
 Ehu behye won ma.

37 Akofena bi besore atia n'aponko ne ne  
 nteaseenam  
 ne amanfrafoo a wowo won mu nyi-  
 naa!  
 Wobedane mmaa.

Akofena bi besore atia n'ademudee!  
 Wobefom.

38 Owee wo ne nsuo ahodoo so!  
 Ebewewe.

Efiri se eye ahoni asase,  
 ahoni a ehu bema wabobo adam.

39 "Enti esere so mmoa ne mpataku betena  
 ho,  
 na eho na opatuo betena.

Obiara rentena so bio  
 efiri awoo ntoatoasoo kosi awoo ntoa-  
 toasoo.

40 Sedee Onyankopon tuu Sodom ne  
 Gomora  
 ne won nkurotooo guie no,"  
 AWURADE na ose,

"saa ara na obiara rentena ho;  
 onipa biara rentena mu.

41 "Monhwe! Akodom bi firi atifi fam reba;  
 oman kese ne ahemfo bebre,  
 worehwanyane won afiri nsase ano.

42 Wokurakura bemma ne pea;  
 won tirim ye den, na wonni  
 ahummoboro.

Won nnyegyeete se epo a erehuru soo.  
 Se wotete won aponko so a,  
 woba se mmarima a woreko sa

abeto ahye wo so, Ao Jbabaa Babilo-  
 nia.

43 Babiloniahene ate won ho nsem,  
 ne nsa sesa ne ho kwa.

Ahohiahia akyekyere no;  
 oyea a ete se obaa a oreyem awoo so.

44 Sedee gyata a ofiri Yordan nkyekyere mu  
 reko adidibea fromfrom no,  
 saa ara na metaa Babilonia so afiri n'asase  
 so wo ebere tiawa bi mu.  
 Hwan ne dee mayi no se onye yei?

Hwan na ote se me, na hwan na obetumi  
 ne me adi asie?  
 Na odwanhwefoo ben na obetumi  
 asore atia me?"

45 Enti tie dee AWURADE ahyehye atia Ba-  
 bilonia,  
 dee wabo ne tirim se obeye de atia  
 Babiloniafoo asase nie:

Nnwankuo no mu nkumaa no mpo,  
 wobetwe won ako;  
 won enti obesee adidibea no koraa.

46 Babilonia nnommumfa nnyegyeete bema  
 asase awoso;  
 ne nteateam begyegye wo amanaman  
 no mu.

## 51

1 Yei ne dee AWURADE see:

"Monhwe, mekanyane oseefoo bi honhom  
 atia Babilonia ne nnipa a wowo Leb  
 Kamai.

2 Mesoma amanfrafoo ako Babilonia  
 se wonkohuhu ne so na wonsee  
 n'asase;

wobetia no wo afanan nyinaa  
 wo n'amanehunu da no.

3 Mma agyantoni mpoma n'agyan,  
 mma onhye ne nkataboo.

Mma ne mmerantee mfa won ho nni;  
 see n'akodom no pasaa.

4 Wobehwehwe ase a woototo wo Babilo-  
 nia,  
 a woapirapira yie wo ne mmontene so.

5 Na Asafo Onyankopon AWURADE,  
 nnyaa Israel ne Yuda ho.

Ewom se afodie ahye won asase no so ma  
 wo Israel Okronkronni no anim, nanso  
 oko so ara ye won Onyankopon.

6 "Monnwane mfiri Babilonia!

Montu mmirika mpere mo nkwa!

Momma wonsee mo esiane won  
 bone enti.

AWURADE aweretobere aso;

ode dee efata no betua won ka.

7 Na Babilonia ye sikakokoo kuruwa wo  
 AWURADE nsam;

omaa asase nyinaa boroo nsā.

Aman no nom ne nsā;

eno enti, afei, wabobo adam.

8 Babilonia behwe ase abubu mpofirim.

Montwa ne ho agyaadwoo!  
Mompɛ ne yea no ano aduro;  
ebia ne ho beto no.

9 “ ‘Anka yebesɛ Babilonia yadeɛ,  
nanso wɔntumi nsa no yadeɛ;  
momma yɛnnya no ho na obiara nko  
n’ankasa asase so,  
ɛfiri sɛ n’atɛmmuo aduru osorosoro.  
Ɛforo osoro te sɛ omununkum.’

10 “ ‘AWURADE abu yɛn bɛm.  
Mommra, momma yɛnka wɔ Sion,  
deɛ AWURADE yɛn Onyankopɔn ayɛ.’

11 “Monse agyan no ano!  
Momfa nkataboo no!  
AWURADE ahwanyane Mede ahemfo no,  
ɛfiri sɛ ne botaeɛ ne sɛ obesɛ Babilo-  
nia.

AWURADE beto were  
aweretɔ ama n’asɔrefie no.

12 Mompagya frankaa bi ntia Babilonia  
afasuo!  
Mommia banbo mu,  
momma awɛmfɔɔ no nnyinagyina.  
Monsiesie ahintaeɛ!  
AWURADE bɛma n’atirimpɔ aba mu,  
deɛ wahyɛ atia Babilonia no.

13 Mo a motete nsuwansuwa bebree ho  
na akoradeɛ abu mo so,  
mo awieɛɛ aba,  
ɛberɛ a ɛsɛ sɛ wɔtwa mo twene no.

14 Asafo AWURADE aka ne ho ntam sɛ:  
mede nnipa bɛhyɛ wo ma sɛ mmɛbɛ,  
na wɔabo ose wɔ wo so.

15 “Ɔde ne tumi boɔ asase;  
otoo ewiase fapɛm wɔ ne nyansa mu  
na ɔde ne nhunumu treɛ osorosoro  
mu.

16 Sɛ ɔbobɔm a, osoro nsuo woro so;  
ɔma omununkum ma ne ho so firi  
nsase ano.  
Ɔsoma anyinam ka ɔsuto ho  
na ɔma mframa bo firi n’akoradan  
mu.

17 “Onipa biara nnim nyansa, na ɔnni  
nimdeɛ;  
sikadwumfɔɔ biara anim agu ase,  
ɛsiane n’ahoni enti.  
Ne nsesodeɛ yɛ atorɔ;  
wɔnni ahome biara wɔ wɔn mu.

18 Wɔn ho nni mfasoo, wɔyɛ aseredɛɛ  
nneɛma;  
sɛ wɔn atɛmmuo duru so a, wɔbɛyera.

19 Deɛ ɔyɛ Yakob Kyɛfa no nte sɛ yɛinom,  
ɛfiri sɛ ɔno ne adeɛ nyinaa Yɛfɔɔ  
a n’adedie abusuakuo ka ho bi.  
Asafo AWURADE ne ne din.

20 “Woyɛ me ko asaɛɛ,  
m’akodeɛ a mede ko ɔsa;  
mede wo dwere amanaman,  
mede wo sɛɛ ahennie bebree,  
21 mede wo bobo aponko ne wɔn sotefɔɔ,  
teaseenam ne wɔn kafoɔ,  
22 mede wo dwere mmarima ne mmaa,  
mede wo dwere nkɔkoraɛ ne  
mmabunu,  
mede wo dwere mmerantɛɛ ne  
mmabaawa,  
23 mede wo dwere nnwanhwɛfɔɔ ne  
nnwankuo,  
mede wo dwere akuafɔɔ ne anantwie,  
mede wo dwere amradofɔɔ ne adwu-  
mayɛfɔɔ.

24 “Metua Babilonia ne wɔn a wɔtete  
Babilonia ka wɔ mfoɔmsoɔ a wɔayɛ wɔ Sion  
nyinaa, wɔ w’anim,” AWURADE na ɔsɛɛ.

25 “Ao, bepo sɛefɔɔ me ne wo anya,  
wo a wosɛɛ asase nyinaa no,”  
AWURADE na ɔsɛɛ.

“Metene me nsa wɔ wo so  
mɛpia wo afiri abotan no so,  
na mayɛ wo sɛ bepo a ɛnka hwɛɛ.

26 Wɔremfa ɔboɔ biara mfiri wo so nyɛ  
tweatiboo  
anaa sɛ fapɛm mpo,  
ɛfiri sɛ wobɛda mpan afebɔɔ,”  
AWURADE na ɔsɛɛ.

27 “Mompagya frankaa wɔ asase no so!  
Monhyɛn totorobɛnto no wɔ amana-  
man no mu!  
Monsiesie amanaman no ma wɔnkɔko ntia  
no;  
Momfrɛfrɛ saa ahennie ahodoɔ yi ntia  
no:  
Ararat, Mini ne Askenas.  
Monnyi ɔsahene ntia no;  
momfa aponkɔdom te sɛ mmɛbɛ  
mmra.

28 Monsiesie amanaman no ma wɔntu ne  
so sa,  
mo ne Mede ahemfo,  
wɔn amradofɔɔ ne wɔn adwumayɛfɔɔ ny-  
inaa,  
ne aman a wɔdi wɔn so nyinaa.

29 Asase no woso, na ɔnukanuka ne mu,  
ɛfiri sɛ AWURADE atirimpɔ a etia Ba-  
bilonia  
sɛ ɔbesɛɛ Babilonia asase a  
obiara rentumi ntɛna so no nsesaeɛ.

30 Babilonia nnɔmmarima agyae ko;  
wɔhyehyɛ wɔn aban mu.  
Wɔn ahoodɛn asa;  
wɔayɛ sɛ mmaa.  
Wɔatoto n’atɛnaɛɛ ahodoɔ no mu ogya,  
na wɔabubu n’apono akyi adaban.

31 Abɔfɔɔ didi so  
asomafɔɔ didi so a  
wɔrekɔbo Babiloniahene amanɛɛ sɛ,



wɔafa ne kuropon no,  
 32 wɔagye atwae a ededa asubonten no so  
 afa,  
 na wɔde ogya ato ɔwora no mu,  
 na asraafɔɔ no abɔ huboa.”  
 33 Yei ne deɛ Asafo AWURADE, Israel  
 Onyankopon, seɛ:  
 “Ɔbabaa Babilonia aye se ayuporobea  
 wɔ ebere a wɔretiatia ho.  
 Aka kakraa bi, na ebere a eɛe se wɔtwa  
 no se nnɔbaeɛ no aduru.”  
 34 “Babiloniahene Nebukadnessar adwereɛ  
 yen,  
 ɔde yen ato ɔhaw mu,  
 waye yen se ahina a hwee nni muo.  
 Wamene yen se ɔtweaseɛ no  
 na ɔde yen nneɛma a eye de ahye ne  
 yafunu ma,  
 na wape yen afiri n’anom agu.  
 35 Ma ayakayakadeɛ a wɔde dii yen honam  
 no mmra Babilonia so,”  
 nnipa a wɔtete Sion na wɔka.  
 “Ma yen mogya ngu wɔn a wɔtete Babilo-  
 nia so,”  
 Yerusalem na oka.  
 36 Enti yei ne deɛ AWURADE seɛ:  
 “Hwe, medi mo asem ama mo  
 na matɔ were ama mo;  
 Mema epo a ewɔ no no awe  
 na mama ne asutene awewe.  
 37 Babilonia beye mmubuiɛ sie,  
 sakraman atu  
 ahodwiredeɛ ne fedideɛ,  
 baabi a obiara nteɛ.  
 38 Ne nkurofɔɔ nyinaa bobom se agyata,  
 wɔpɔ so te se agyata mma.  
 39 Nanso ebere a wɔahwanyane wɔn ho no  
 meto epono ama wɔn  
 na mama wɔaboboro nsã  
 seɛde wɔde nteateam bedi ahurisie,  
 na wɔadeda a wɔrennyane bio,”  
 AWURADE na ɔsee.  
 40 “Mede wɔn beba  
 te se nnwammaa a wɔrekɔkum wɔn,  
 te se, nnwennini ne mpapo.  
 41 “Wɔbɛfa Sesak,  
 Sesak a agye asase nyinaa ayeyie no!  
 Babilonia beye ahodwiredeɛ  
 wɔ amanaman no mu!  
 42 Epo bebunkam afa Babilonia so;  
 na n’asorɔkye bekata ne so.  
 43 Ne nkuro beda mpan.  
 Ebeye anweatam a eso awo,  
 asase a obiara nte soɔ,  
 na obiara nntu ekwan mfa so.  
 44 Metwe Bel aso wɔ Babilonia  
 na mama wape deɛ wamene agu.  
 Amanaman no nnto santene nkɔ ne nkyen  
 bio.  
 Na Babilonia ɔfasuo bebubu.

45 “Me nkurofɔɔ, Momfiri ne mu mfi!  
 Montu mmirika mpere mo nkwa!  
 Monnwane mfiri AWURADE abufuhyeɛ  
 ano.  
 46 Mommma mo bo ntu na monnsuro  
 se mote atesem wɔ asase no so a;  
 atesem beba afee yi na foforo beba afedan,  
 basabasaye ho atesem beba asase no  
 so  
 a efa sodifoɔ a wɔsɔre tia afoforo ho.  
 47 Na ampa ara ebere no beba  
 a metwe Babilonia ahoni aso;  
 n’asase no nyinaa anim beɔgu ase  
 na n’atɔfɔɔ nyinaa behwehwe ase wɔ  
 ne so.  
 48 Ɔsoro ne asase ne deɛ ewo mu nyinaa  
 de ahosepe beteam agu Babilonia so,  
 efiri se ɔseeɔfɔɔ befiri atifi fam  
 abeto ahye ne so,”  
 AWURADE na ɔsee.  
 49 “Ese se Babilonia hwe ase, esiane Israel  
 atɔfɔɔ enti,  
 seɛdeɛ atɔfɔɔ a wɔwɔ ewiase nyinaa  
 ahwehwe ase  
 esiane Babilonia enti no.  
 50 Mo a mo adwane afiri akofena ano,  
 monko na monntwentwen mo nan  
 ase!  
 Monkae AWURADE wɔ akyirikyiri asase so,  
 na monnwene Yerusalem ho.”  
 51 “Wɔagu yen anim ase,  
 efiri se wasopa yen  
 na fereɛ akata yen anim,  
 efiri se amanfrafoɔ ahyene  
 AWURADE efie kronkronbea ahodoɔ  
 ho.”  
 52 “Nanso nna bi reba,” AWURADE na ɔsee,  
 “a metwe n’ahoni aso,  
 na n’asase so nyinaa  
 apirafɔɔ besi apinie.  
 53 Se Babilonia koka ɔsoro mpo,  
 na ɔmiamia n’aban tenten banbo mu  
 a,  
 mesoma ɔseeɔfɔɔ abetia no,”  
 AWURADE na ɔsee.  
 54 “Osu nnyegyeeɛ bi firi Babilonia,  
 ɔseeɛ keɛeɛ bi nnyegyeeɛ  
 firi Babiloniafɔɔ asase so.  
 55 AWURADE beɛse Babilonia;  
 ɔbema n’asotuata nnyegyeeɛ no  
 agyae.  
 Atamfɔɔ a wote se ahum betu se nsuo  
 akeseɛ aba ne so;  
 wɔn mmobom beɔgyeɔ.  
 56 Ɔseeɔfɔɔ bi beba abetia Babilonia;  
 wɔbɛfa ne nnɔmmarima nnommm  
 na wɔbebubu wɔn tadia mu.

Efiri se AWURADE ye Onyankopon a ohye anan mu;  
obetua so ka pɛpɛɛɛ.

<sup>57</sup> Memma n'adwumayefoo ne n'anyansafoo aboro nsaa,  
n'amradofoo, ne mpanimfoo ne nnommarima nso saa ara;  
wobededa afebɔɔ a wɔrennyane,"  
sei na ohempɔn a ne din ne Asafo AWURADE no see.

<sup>58</sup> Yei ne deɛ Asafo AWURADE see:  
"Wobedwiri Babilonia afasuo a etre no agu fam  
na wobeto n'apono a ewoware no mu ogya;  
nnipa no ha wɔn ho kwa,  
oman no adwumaye ma ogya no dɛre mmom."

<sup>59</sup> Yei ne asem a Yeremia ka kyeree Neria babarima Seraia a oye adwumayefoo panin na oye Maseia nana no, ebere a one Judahene Sedekia koo Babilonia wo n'adedie afe a eto so enan no mu. <sup>60</sup> Na Yeremia atwere amanehunu a ebɛba Babilonia so no nyinaa agu nwoma mmobɔee so, deɛ watwere a efa Babilonia ho nyinaa. <sup>61</sup> Oka kyeree Seraia se, "Se woduru Babilonia a, hwe se wo bekenkan saa nsem yi nyinaa sedee obiara bete. <sup>62</sup> Afei, ka se, 'Ao AWURADE, woaka se wobesee beaee yi sedee onipa anaa aboa biara rentumi ntena so; na ebɛda mpan afebɔɔ.' <sup>63</sup> Se wokenkane nwoma mmobɔee yi wie a, kyekyere fam ebɔɔ ho, na to twene Asubɔnten Euftrate mu. <sup>64</sup> Afei ka se, 'Sei na Babilonia ne ne nkurofoo bemem a wɔrensore bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no enti.'"

Yeremia nsem no awiee nie.

## 52

### Yerusalem Asehwee

<sup>1</sup> Sedekia dii adeɛ no, na wadi mfrinhyia aduonu baako. Odii adeɛ wo Yerusalem mfrinhyia dubaako. Na ne maame din de Hamutal a oye Yeremia babaa a ofiri Libna.

<sup>2</sup> Oye bone wo AWURADE ani so, sedee Yehoiakim yeeɛ no. <sup>3</sup> AWURADE abufuo enti na yeinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyire no, oyii n'ani firii wɔn so.

Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

<sup>4</sup> Enti Sedekia adedie afe a eto so nkron no, bosome a eto so edu ne da a eto so edu no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akodɔm nyinaa tuu Yerusalem so sa; Wotuaa kuropon no, na woyee mpie twaa ho hyiaee. <sup>5</sup> Wokaa Yerusalem hyee kosii ohene Sedekia ahennie no mfee dubaako so.

<sup>6</sup> Eduruu Tammus bosome (beye Kitawonsa) da a eto so dunwɔtwe no, Sedekia

ahennie mfee dubaako mu no, na ekom a aba kuropon no mu no ano aye den yie, ama wɔn aduane a aka no nyinaa asa. <sup>7</sup> Na kuropon no ofasuo fa bi abu agu fam enti, asraafoo no nyinaa yee adwene se, wobedwane afiri kuropon no mu. Nanso, esiane se na Babiloniafoo atwa kuropon no ho ahyia enti, wɔtwen kosii anadwo, na wɔdwane faa epono a eda afasuo mmieniu a ewo ohene no nturo no mu ten. Woyee ntem faa wiramkwan de wɔn ani kyeree Yordan bɔnhwa no. <sup>8</sup> Nanso, Babilonia akodɔm no taa Ohene Sedekia kotoo no wo Yeriko tata so. Na n'asraafoo no nyinaa afiri ne ho abo apete, <sup>9</sup> na wokyerree no.

Wofaa no dedua de no komaa Babiloniahene wo Ribla a ewo Hamat asase so, na eho na obuu no aten. <sup>10</sup> Ribla ho na Babiloniahene kunkumm Sedekia mmammarrima wo n'anin na okumm Yudafoo adwumayefoo nyinaa nso. <sup>11</sup> Afei otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafraee mpokyerɛ guu no se ode no reko Babilonia. Eho na ode no too afaase kosii ne wu da.

<sup>12</sup> Ab bosome (beye Osannaa) eda a eto so dunan wo afe a eye Nebukadnessar mfee dunkron adedie mu no, Nebusaradan a oye awemfoo so panin a oye Babiloniahene mpanimfoo nu mu baako no koo Yerusalem. <sup>13</sup> Ode ogya too AWURADE asɔredan, ahemfie ne afe a ewo Yerusalem nyinaa mu. Ohyee efie biara a edi mu. <sup>14</sup> Babiloniafoo akodɔm a wohye ohene awemfoo so sahene ase no bubuu afasuo a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa. <sup>15</sup> Osahene Nebusaradan a otua awemfoo ano no faa wɔn a wodi hia no mu bi, wɔn a wokaa kuropon no mu, adwumfoo a woaka ne wɔn a wokodɔm Babiloniahene no koo nnommumfa mu. <sup>16</sup> Nanso, Nebusaradan gyaa wɔn a wodi hia wo asase no so no nkaaɛ se wonhwe bobɛ nturo ne mfuo no.

<sup>17</sup> Babiloniafoo no bubuu kobere mfrafraee afadum, nnyinasodeɛ a wotumi moma soɔ ne kobere mfrafraee Po a na ewo AWURADE asɔredan mu, na wode kobere mfrafraee no nyinaa koo Babilonia. <sup>18</sup> Afei, wofaa nkukuo, nsofi, kaneahoma twitwasoo, opete nkuruwa, kanewaa ne kobere mfrafraee nneema a wode ye osom adwuma wo asɔredan mu no nso kooɛ. <sup>19</sup> Ohene awemfoo sahene no faa nkankyee, nkankyee ntrawantrawa, opete nkuruwa, nkukuo, kaneannua, nwowaa ne nkuruwa a wode di onom afɔrebo ho dwuma no kooɛ; wode sikakokoo amapa anaa dwete na eyeɛ yeinom nyinaa.

<sup>20</sup> Na wɔntumi nkari kobere mfrafraee a wode yee afadum mmieniu no, Epo no ne anantwinini dumieniu a ewo n'ase ne nnyinasoo a wɔmoma soɔ a Ohene Salomo

yee wɔ awuraɗe asoredan mu yi mu duru. <sup>21</sup> Na afadum no biara ɔsorokɔ ye anammɔn aduonu nson enna ne kanko mu nso ye anammɔn dunwɔtwe. Emu da tokuro na n'afaban no mu pipiripie ye nsateakwaa enan. <sup>22</sup> Na kɔbere mfrafrae ntaasɔ a esi afadum baako so no ɔsorokɔ ye anammɔn nson ne fa a wɔde kɔbere mfrafrae atea ahyehye ho nyinaa ahya. Afadum a aka no nso a wɔde kɔbere mfrafrae atea ahyehye ho no te se baako no. <sup>23</sup> Na Kɔbere mfrafrae atea aba a esensen ntaasɔ no ano no ye aduokron nsia, enna deɛ ekata ntaasɔ no ho ye ɔha.

<sup>24</sup> Awɛmfɔɔ no sahene no faa ɔɔfopanin Seraia, abadiakyire Sefania ne ɔpono ano hwefɔɔ baasa no se nneduafoɔ. <sup>25</sup> Ɔfaa ɔpanin a ɔtua asraafoɔ no ano, ne adehye afotufɔɔ baason firii nnipa a na wɔda so wɔ kuroɔn no mu no. Afei ɔfaa ɔtwerefoɔ a na ɔye adwumayefɔɔ panin ma wɔn a wɔfa nnipa ma wɔkɔye asraafoɔ wɔ asase no so, ne n'adwumayefɔɔ no mu aduosia a ɔhunuu wɔn wɔ kuroɔn no mu. <sup>26</sup> Ɔsahene Nebusaradan faa wɔn nyinaa de wɔn breɛ Babiloniahene wɔ Ribla. <sup>27</sup> Wɔ Ribla a ewɔ Hamat ho no, ɔhene no ma wɔkunkum wɔn.

Enti wɔtwaa Yuda asuo firii n'asase so.

<sup>28</sup> Nnipa dodoɔ a Nebukadnessar de wɔn kɔɔ nkoasom mu nie:

n'adedie afe a etɔ so nson mu,

Yudafoɔ 3,023;

<sup>29</sup> Nebukadnessar adedie afe a etɔ so dunwɔtwe mu,

nnipa a wɔfiri Yerusalem, 832;

<sup>30</sup> n'adedie afe a etɔ so aduonu mmiensa mu,

ɔsahene Nebusaradan a ɔtua ɔhene awɛmfɔɔ ano no de Yudafoɔ 745 kɔɔ nnommumfa mu.

Nnipa no nyinaa dodoɔ ye 4,600.

### *Wɔgyaa Yehoiakin*

<sup>31</sup> Ɔhene Yehoiakin dii mfee aduasa nson wɔ n'asutwa mu wɔ Babilonia no, Ewil-Merodak bɛdii Babiloniahene. Ɔhunuu Yehoiakyin mmɔbɔ, enti ɔyii no firii afiasɛ saa afe no ara mu Adar bosome (beye Oforisuo) da a etɔ so mmienu. <sup>32</sup> Ɔkaa abodwosem kyereɛ no, na ɔmaa no dibere a ewɔ animuonyam sene ahemfo a wone no wɔ Babilonia no deɛ. <sup>33</sup> Enti Yehoiakin yii n'afiasɛ ntadeɛ guu nkyen, na efiri saa eɗa no ɔdidii wɔ ɔhene didipono so eberɛ biara kɔsii ne wu da. <sup>34</sup> Na Babiloniahene no sane maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne ho aka kɔsii ne owuda.

## Kwadwom

### 1

<sup>1</sup> Ao, sedee kuropon no adane amamfo nie,  
kuropon a anka nnipa ahye no ma?  
Edeen enti na waye okunafoo baa a  
kane no na anka woye keseee wo  
amanaman no mu?

Dee na oye ohemmaa wo amantam no mu  
no  
abe ye afenaa enne.

<sup>2</sup> Osu yaayaaya anadwo,  
nisuo sensane n'afono so.  
N'adofoo nyinaa mu no,  
obiara nni ho a okykyere ne were.  
N'ayonkofoo nyinaa adi no hwammo  
Woye n'atamfoo.

<sup>3</sup> Amanehunu ne adwumaden akyi no,  
Yuda ko nnommumfa mu.  
Ote amanaman no mu  
na onni ahomegyebee  
Won a wotaa no nyinaa ati no  
wo n'ahokyere mu.

<sup>4</sup> Akwan a eko Sion no di awerchoo,  
efiri se obiara nko n'afahye ase.  
N'apono nyinaa adeda mpan,  
na n'asofoo si apinie,  
ne mmabaawa di yea,  
na owo yeadie a emu ye den.

<sup>5</sup> N'atamfoo abeye ne wuranom;  
won a wo ne no aye dom ho adwo won.  
Awurade ama awerchoo aba ne so  
n'amumuye bebrebe enti.  
Ne mma ko nnommumfa mu.  
Woye nne duafoo ama otamfoo.

<sup>6</sup> Animuonyam nyinaa atu  
afiri Obabaa Sion so ko.  
Ne mmaromma aye se aforotee  
a wonnya addidibea;  
na wode mmereye adwane  
wo won ataafoo anim.

<sup>7</sup> N'amanehunu ne ananteanantee nna mu  
no,  
Yerusalem kae ademudee nyinaa  
a na ewo no wo nna a atwam no mu.  
Ne nkurofoo kotoo otamfoo no nsa mu no,  
na obiara nni ho a oboea no.  
N'atamfoo de won ani hwee no  
na woseree ne seee.

<sup>8</sup> Yerusalem aye bone keseee  
enti ne ho agu fi.  
Won a wodi no ni no sopa no,  
efiri se woahunu n'adagya;

ono ankasa gu ahome  
na odane n'ani.

<sup>9</sup> N'afideye atu aka ne ntadee mu;  
wannwene ne daakye ho.  
N'asehwee ye nwanwa;  
obiara ankykyere ne were.  
"Ao AWURADE hwe m'amanehunu,  
efiri se otamfoo adi nkonim."

<sup>10</sup> Otamfoo no de ne nsa too  
n'ademudee nyinaa so;  
ohunuu se amanaman  
rehyene ne kronkronbea ho,  
nnipa a woabra se  
wonnyene w'asafa mu no.

<sup>11</sup> Ne nkurofoo nyinaa si apinie  
ebera a worepe aduane;  
wode won ademudee sesa aduane  
de nya ahooden.  
"Ao, Awurade, hwe na dwene me ho,  
efiri se wobu me animtia."

<sup>12</sup> "Emfa mo ho anaa, mo a motwam ho  
nyinaa?  
Monhwe na monhunu.  
Eya bi wo ho a ete se me dee  
a woma ebaa me soo yi anaa?  
Dee AWURADE de baa me so  
wo n'abufuhye da no.

<sup>13</sup> "Osomaa ogya firi osoro,  
ma ebaa me nnompe mu.  
Osum afidie maa me nan  
na osane me ko n'akya.  
Oye me pasaa,  
metoo bira da mu nyinaa.

<sup>14</sup> "Woakykyere me bone se adeso;  
ode ne nsa nwene booo mu.  
Abeda me kon mu  
na AWURADE atwe m'ahooden.  
Ode me ahye won a  
merentumi nnyina won anim no nsa.

<sup>15</sup> "Awurade apo  
ahoodenfoo a wowo me ntam nyinaa;  
wafre akodom atia me  
se wommedwere me mmerantee.  
AWURADE atiatia Obabaa Yuda Bunu so  
wo ne nsakyiamena ho.

<sup>16</sup> "Yeinom enti na mesu  
na nisuo adware me.  
Obiara mmen a obekykye me were.  
Dee obehye me honhom den nni ho.  
Me mma agyigya  
efiri se otamfoo no adi nkonim."

<sup>17</sup> Sion tre ne nsa mu

nanso obiara nni ho a obekyekye ne were  
 AWURADE ahye ama Yakob se  
 ne mfefoɔ beye n'atamfoɔ;  
 Yerusalem abeye  
 afidee wo won mu.

18 "AWURADE ye oteneheni,  
 nanso manni n'ahyedeɛ so.  
 Montie, mo amanaman nyinaa  
 monhwe me yea.  
 Me mmeranteɛ ne mmabaawa  
 ko nnommumfa mu.

19 "Mefree m'apamfoɔ  
 nanso woyii me maeɛ.  
 M'asɔfoɔ ne me mpanimfoɔ  
 ase toree wo kuropon no mu,  
 ebere a worepe aduane adi  
 na wɔanwuwu.

20 "Aɔ AWURADE, hwe me mmɔborɔ!  
 Meredi eyea wo me mu,  
 na m'akoma mu nso menni ahotɔ,  
 efiri se maye otuatefoɔ keseɛ.  
 Akofena hye me awerehoɔ wo abontene so;  
 efie nso ye owuo nko ara.

21 "Nnipa ate m'apinisie,  
 nanso obiara nni ho a obekyekye me  
 were.  
 M'atamfoɔ nyinaa ate m'amanehunu  
 won ani gye deɛ woaye no ho.  
 Ma nna a woahye no mmra  
 sedee wobeye se me.

22 "Fa won atirimuɔdensem nyinaa si  
 w'anim;  
 na wo ne won nni  
 sedee wo ne me adie  
 esiane m'amumuye no enti.  
 M'apinisie dɔɔso  
 na m'akoma aboto."

## 2

1 Sedee AWURADE de n'abufuhyeɛ omu-  
 nunkum  
 akata Obabaa Sion so nie?  
 Wato Israel animuonyam  
 firi soro abehwe fam;  
 wankae ne nan ntiasoɔ  
 wo n'abufuo da no.

2 AWURADE annya ahummɔborɔ  
 na wamene Yakob atenaɛ nyinaa;  
 n'abufuhyeɛ mu, wadwiri  
 Yuda Obabaa aban denden no agu  
 fam.  
 Wagu n'ahennie ne ne mmapɔmma  
 ho fi.

3 Ode abufuhyeɛ atwitwa  
 Israel mmen nyinaa.  
 Wayi ne banbo  
 wo ebere a atamfoɔ no reba.  
 Waso wo Yakob mu se ogyadereɛ  
 a ehye biribiara a atwa ho ahyia.

4 Wapoma ne bemma te se otamfoɔ;  
 ne nsa nifa aye krado.  
 Sedee otamfoɔ ye no, wakunkum  
 won a woye fe wo anisoɔ nyinaa;  
 wahwie n'abufuhyeɛ se ogya  
 agu Obabaa Sion ntomadan so.

5 AWURADE aye se otamfoɔ;  
 wamene Israel.  
 Wamene n'ahemfie nyinaa  
 aseɛ n'abandenden.  
 Wama awerehoɔdie ne agyaadwotwa  
 adɔɔso  
 ama Yuda Obabaa.

6 Wama n'atenaɛ ada mpan se turo;  
 waseɛ ne dwabirem.  
 AWURADE ama Sion were afiri  
 n'afahye ne home nna;  
 wo n'abufuhyeɛ mu no  
 wabu ohene ne ɔsɔfoɔ animtia.

7 AWURADE apo n'afɔrebukyia  
 na wagyae ne kronkronbea mu.  
 Ode n'ahemfie afasuo  
 ahye n'atamfoɔ nsa.  
 Woteam wo AWURADE efie  
 te se afahye da.

8 AWURADE sii n'adwene pi se obeseɛ  
 Obabaa Sion ofasuo a atwa ne ho  
 ahyia no.  
 Ode susuhoma too ho  
 na wannyaɛ oseɛ no.  
 Jmaa apie ne afasuo dii abooboɔ;  
 won nyinaa seɛ.

9 N'apono amem fam;  
 won adaban nso, wabubu mu aseɛ no.  
 Ne ohene ne ne mmapɔmma, watwa won  
 asuo ko amanaman no mu,  
 mmara nni ho bio,  
 na n'adiyifoɔ nnya anisoadehunu a  
 efiri AWURADE ho bio.

10 Obabaa Sion mpanimfoɔ  
 tete fam aye komm;  
 woɔde mfuturo agu won tirim  
 afirafira ayitoma.  
 Yerusalem mmabaawa  
 asisi won tiri ase.

11 M'ani rentumi nnyaɛ nisuteɛ,  
 me yafunu mu retwa me,  
 m'akoma rete ato fam,

efiri se wɔasee me nkurofoɔ,  
efiri se mmɔfra ne mmotafowa toto piti  
wɔ kuropon no mmɔntene so.

12 Wɔbisa wɔn maamenom se,  
“Ehe na aduane ne nsɔ wɔ?”  
Ebere a wɔtoto piti se apirafɔɔ  
wɔ kuropon no mmɔntene so,  
ebere a wɔn nkwa resa  
wɔ wɔn maamenom abasa so.

13 Edeen na metumi aka ama wɔɔ?  
Edeen ho na metumi de wo atoto,  
Ao, Yerusalem ɔbabaa?  
Edeen na metumi de asusu wɔɔ,  
de akyekyere wo were,  
Ao, Sion ɔbabaa Bunu?  
W’apirakuro so se epo.  
Hwan na ɔbetumi asa ama wɔɔ?

14 W’adiyifoɔ anisoadehunu  
ye atorɔ a eho nni mfasoɔ;  
wɔanna mo amumuye adi  
ansi mo nnommumfa ano.  
Nkɔmhye a wɔde maa mo no  
ye atorɔ ne nnaadaa.

15 Wɔn a wɔtwam wo ekwan soɔ nyinaa  
bobo wɔn nsam gu wo so;  
wɔdi wo ho fe na wɔwoso wɔn tiri  
gu Yerusalem ɔbabaa so ka se,  
“Yei ne kuropon a na wɔfre no  
ahɔɔfe a edi mu no?  
Asase nyinaa anigyedee no nie?”

16 W’atamfoɔ nyinaa bae wɔn anom  
kakraa tia wo;  
wɔsere na wɔtwere wɔn se  
na wɔka se, “Yeamene no.  
Eɔa a na yeretwɛn no nie;  
Yeatena ase ahunu.”

17 AWURADE aye dee ɔhyehyee;  
wama n’asem a  
ɔhyee dadaada no aba mu.  
Watu wo agu a wanhunu wo mmɔbo,  
wama ɔtamfoɔ no ani agye  
wama w’atamfoɔ no mmen so.

18 Nnipa no akoma  
su fre AWURADE.  
Ao, Sion ɔbabaa fasuo,  
ma wo nisuo nsene se asubɔnten  
awia ne anadwo;  
nnye w’ahome  
mma w’ani nso nnya ahomee.

19 Sɔre, su denden anadwo  
ɔdasuom mfitiasee;  
hwie w’akoma mu nsem se nsuo  
gu AWURADE anim.  
Ma wo nsa so kyere no

wo mma nkwa enti,  
wɔn a ekom ama w’atoto baha  
wɔ mmɔntene so.

20 “Hwe na dwene ho, Ao, Awurade:  
Hwan na wode no afa saa ekwan yi so  
pen?  
Ese se mmaa we wɔn yafunu mma nam  
anaa,  
mma a wɔahwe wɔn?  
Ese se wɔkum ɔsofoɔ ne odiiyifoɔ  
wɔ AWURADE kronkronbea anaa?

21 “Mmɔfra ne mpanin adeda abo mu  
mfuturo mu wɔ mmɔntene so,  
me mmerantee ne mmabaawa  
atoto wɔ akofena ano.  
Wakum wɔn wɔ w’abufuo da;  
wayam wɔn na wanna ahummoboro.

22 “Sedee wotoo wo nsa fre wɔ apontoɔ da  
no,  
saa ara na wofrefree  
amanehunu firi afanan nyinaa tia  
me.  
AWURADE abufuo da no,  
obiara anwane na obiara anka:  
wɔn a mehwee wɔn na metetee wɔn no,  
me ɔtamfoɔ adweree wɔn.”

### 3

- 1 Mene ɔbarima a mahunu amane  
wɔ n’abufuo abaa ano.
- 2 Wapam me afiri ne ho ama manante  
sum mu na enye hann mu;
- 3 Ampa ara wama nsa so atia me  
mpen bebree, eɔa mu nyinaa.
- 4 Wama me wedee ne me nam anyini  
Na wabubu me nnompe.
- 5 Waka me ahye mu,  
ɔde nwononwono ne ahokyere atwa  
me ho ahyia.
- 6 Wama matena esum mu  
se wɔn a wɔawuwu dada no.
- 7 Wato ɔfasuo atwa me ho ahyia enti  
mentumi nnwane;  
wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ  
baha.
- 8 Mpo se mefre anaase mebo mpaee sre  
mmoa a  
ɔsi me mpaeeɔ ano.
- 9 ɔde abotan asi me ekwan;  
wama m’akwan aye kontonkye.

- 10 Te se sisi a ɔda ho retwɛn,  
te se gyata a wate,
- 11 ɔtwee me firi ekwan no mu dweree me  
na ɔgyaa me a menni mmoa biara.
- 12 ɔkuntunuu ne tadia mu

- na ode ne bemma kyereɛ me so.
- 13 Ode bemma a efiri ne kotokuo mu hwiree m'akoma mu.
- 14 Meyee asredeɛ maa me nkurofoɔ nyinaa;  
woto akutia nnwom  
de di me ho fe eda mu nyinaa.
- 15 Ode nhahan nwononwono ahye me ma.  
Wama me bonwoma anom.
- 16 Ode aboseaa abubu me se;  
na watiatia me so wo mfuturo mu.
- 17 Wɔama asomdwoee abo me;  
na mewere afiri yiedie.
- 18 Enti mese, "M'animuonyam asa,  
dee mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa."
- 19 Mekae m'amanehunu wo m'akyinkyini mu,  
nwononwono ne bonwoma mu.
- 20 Mekae yie,  
na me kra aboto wo me mu.
- 21 Nanso, mekae yei  
ne saa enti, mewo anidasoo.
- 22 Awurade do keseɛ enti yennseeɛ.  
N'ayamhyehyee nni hwammo.
- 23 Eye foforo anopa biara;  
wo nokoredie ye keseɛ.
- 24 Meka kyere me ho se,  
"AWURADE ye me kyefa, enti metwen no."
- 25 AWURADE ye ma won a won anidasoo wo ne mu,  
onipa a ohwehwe noo no;
- 26 Eye se woye komm  
de twen AWURADE nkwayyee.
- 27 Eye ma obarima se osoa konnua no  
wo ne mmerantee eberɛ mu.
- 28 Ma ontena ase komm,  
efiri se AWURADE de ato no so.
- 29 Ma omfa n'anim nsie wo mfuturo mu,  
ebia anidasoo wo ho.
- 30 Ma omfa n'afono mma dee opee se obo no  
na onhye no aniwuo.
- 31 Na AWURADE nto nnipa ntwene koraa.
- 32 Ewom, ode awerchoo ba dee, nanso  
obenya ayamhyehyee.  
Ne do keseɛ no to rentwa da.
- 33 Ofiri amemenemfe mu de amanehunu  
anaa awerchoo bre nnipa mma.
- 34 Se wode won nan dwere  
nneдуаfoɔ a wowa asase no so a,
- 35 se wotiata obi ahofadie so  
wo Isorosoroni no anim a,
- 36 anaa se wabu obi ntenkyea a,  
Awurade nhunu saa nneema yi anaa?
- 37 Hwan na obetumi aka na wama aba mu  
wo eberɛ a enye Awurade na ohyeeɛ?
- 38 Enye Isorosoroni no anom  
na musuo ne nnepa firi anaa?
- 39 Aden enti na ese se oteasefoɔ nwiinwii  
eberɛ a woatwe n'aso wo ne bone ho?
- 40 Momma yenhwehwe yen akwan mu na  
yenso nhwe,  
na yensane nko AWURADE nkyen.
- 41 Momma yemma yen akoma ne yen nsa so,  
nkyere Onyankopon wo osoro, na  
yenka se:
- 42 "Yeaye bone, na yeate atua  
na woamfa ankye.
- 43 "Wode abufuo akata wo ho ataa yen;  
na wakunkum a woannya  
ahummoboro.
- 44 Wode wo ho asie omununkum mu  
enti mpaeebo biara nnuru wo nkyen.
- 45 Woaye yen atantanneɛ ne wira  
wo amanaman no mu.
- 46 "Yen atamfoɔ nyinaa abae won anom  
tetree  
de tia yen.
- 47 Yeabre ne ahunahuna ne akukuruh-  
weaseɛ,  
mmubuiɛ ne osseeɛ."
- 48 Me nisuo sene se asutene  
efiri se waseɛ me nkurofoɔ.
- 49 Me nisuo besene ara,  
na erennyae,
- 50 kosi se AWURADE behwe  
afiri osoro, na wahu.
- 51 Dee mehunu no ma me kra were ho  
me kuropon no mu mmaa nyinaa enti.
- 52 M'atamfoɔ a menyee won hwee  
pampam me se anomaa.
- 53 Wopeɛ se wotwa me nkwa so  
na wosi me aboo wo amena mu;
- 54 nsuo bu faa me tiri so,  
na eyeɛ me sedge worewie me.
- 55 Mewoo wo din, Ao AWURADE  
firi amena no ase tonɔn.
- 56 Wotee me sufre: "Nsi w'aso  
wo me gyeɛ sufre ho."
- 57 Wotwe beneɛ me eberɛ a mefree woa no,  
na wokaa se, "Nsuro."
- 58 Ao Awurade, wodii m'asem maa me;  
na wogyee me nkwa.

59 Woahunu bōne a wōaye me, Ao AWU-  
RADE.  
Di m'asem ma me!  
60 Woahunu wōn aweretō no mu den,  
wōn pō a wōbō tia me no nyinaa.  
61 Ao AWURADE, woate wōn sopa,  
wōn pō a wōbō tia me no nyinaa,  
62 deē m'atamfōo ka no sē asomusēm na  
wōka no brēoo  
de tia me da mu nyinaa.  
63 Hwe wōn! Sē wōgyinagyina hō anaa sē  
wōtete hō,  
wōto akutia n̄wom de di me hō few.  
64 Fa deē efata tua wōn so ka, Ao AWURADE,  
deē wōn nsa aye enti.  
65 Pirim wōn akoma,  
na ma wo n̄nome mmra wōn so.  
66 Fa abufuo taa wōn, na sē wōn  
firi AWURADE sorosoro ase.

#### 4

1 Sēdeē sikakōkōo a anka ēhyerēn no nie?  
Sikakōkōo amapa no hō abiri!  
Wōatoto aboōdemmoō kronkron apete  
wō mmōntene biara so.  
2 Hwe sēdeē Sion mmammarima a wōdi  
mu  
na anka wōsom bo sē sika kōkōo no  
aye,  
seesei wōfa wōn sē dōtee nkukuo,  
onwomfōo nsa ano adwuma!  
3 Mpo sakraman yi wōn nufōo  
ma wōn mma enum,  
nanso me nkurofōo aye atirimuōdenfōo  
sē sohori a owo esere so.  
4 Osukōm enti, akokoaa tekrema  
fam ne dodo mu;  
mmōfra no su pē aduane,  
nanso obiara mfa mma wōn.  
5 Wōn a na anka wōdi n̄nuane pa no  
ohia buruburo aka wōn wō mmōntene  
so.  
Wōn a wōde serekye teteē wōn no  
seesei wōdeda nso nkōfie so.  
6 Me nkurofōo asotwe  
so sene Sodom a  
wōtuu wōn mpofirim no deē,  
a wōannya oboafōo biara no.  
7 Na wōn ahenemma hō twa sene  
sukyeremma,  
na wōhoa sene nufosuo,  
na wōn onipadua no bere na ewō ahōoden  
te sē abohemaa,

na wōte sē aboōdemmoō.

8 Nanso, seesei deē, wōbiri sene wisia-  
punu;  
na wōnhunu wōn yie wō mmōntene  
so.  
Wōn wedee atwintwam wō wōn n̄nompe  
so;  
ēho awo weseē sē abaa.  
9 Wōn a wōtoto wō akofena ano no ye  
koraa  
sene wōn a ekōm kunkumm wōn;  
ekōm tware wōn, ma wōwuwu  
esiane aduane a enni mfuo so enti.  
10 Mmaa a wōwō ayamhyehyee  
de wōn nsa ano wōn ankasa mma,  
aye wōn aduane  
ēbere a wōsēēē me nkurofōo no.

11 AWURADE ada n'abufuhyeē nyinaa adi;  
wahwie n'abufuo a ano ye den no.  
Ɔsoo ogya ano wō Sion  
ma ēhyee ne fapem.

12 Asase so ahemfōo annye anni,  
ewiase mu n̄nipa nso annye anni  
sē atamfōo betumi ahyene  
Yerusalem apono mu.

13 Nanso esiie, n'adiyifōo no bōne  
ne n'asōfōo amumuye enti,  
wōn na wōhwiee teneneefōo mogya  
guu wō kuropon no mu.

14 Afei wōkeka wō mmōntene so  
te sē n̄nipa a wōn ani afira.  
Mogya a ama wōn hō agu fi no enti  
obiara suro sē ode ne hō bēka wōn  
ntadeē.

15 N̄nipa teateam gu wōn so sē, "Momfiri  
ha nkō! Mō hō n̄nte!  
Monkō, monkō! Mommfā mō hō nka  
yēn."

Sē wōdwane kōnenam a  
amanaman no mu n̄nipa ka sē,  
"Worentumi n̄tena ha bio."

16 AWURADE ankasa abō wōn ahwete;  
n'ani n̄ni wōn so bio.  
Wōmmfā anidie mma asōfōo,  
na wōn ani n̄nsō mpanimfōo.

17 Deē ēka hō bio, yēn ani anni ammoa yēn,  
yēpē sē yēbenya mmoa, nanso ēyēē  
ōkwa;  
yēfiri yēn abantenten so de yēn ani too  
ōman a wōrentumi n̄nye yēn so.



18 Nnipa dii yen ntente wɔ yen  
anammɔntuo mu,  
enti yeantumi annante yen mmɔntene  
so.  
Yen awieeɛ beneeɛ, na wɔkaneɛ yen nna,  
ɛfiri sɛ na yen awieeɛ aduru so.

19 Yen ataafoɔ ho ye hare  
sene akodeɛ a wɔwɔ ewiem;  
wɔtaa yen faa mmepɔ so  
na wɔtɛ yen wɔ esere so.

20 Deɛ AWURADE asra no ngo, yen ankasa  
yen nkwa no,  
ɔtɔɔ wɔn mfidie mu.  
Yɛgye dii sɛ ne nwunu ase  
yɛbenya nkwa wɔ amanaman no mu.

21 Di ahurisie na ma w'ani nnye, Ao Edom  
Ɔbabaa,  
wo a wote Us asase so.  
Wɔde kuruwa no bɛma wo nso bi;  
wɔbɛboro na wɔabɔ wo adagya.

22 Ao Ɔbabaa Sion, w'asotwe bɛba awieeɛ;  
ɔremma wonkɔ so ntena nnommumfa  
mu.  
Nanso, Ao Ɔbabaa Edom, ɔbetua wo bɔne  
so ka  
na wada w'amumuyɛ adi.

## 5

1 Ao AWURADE, kae deɛ aba yen so;  
hwe, na hunu yen animguaseɛ.

2 Wɔadane yen agyapadeɛ ama ahɔhɔ,  
wɔde yen afie ama ananafoɔ.

3 Yeaye nwisiaa na yenni agyanom,  
yen maamenom aye sɛ akunafoɔ.

4 Eɛ sɛ yetɔ nsuo a yenom;  
yɛbenya nnyina a, gye sɛ yetɔ.

5 Wɔn a wɔtaa yen no aben yen pɛɛ;  
Yeabrɛ na yennya ahomegyeɛ.

6 Yede yen ho maa Misraim ne Asiria  
sedee yɛbenya aduane a ebese yen.

7 Yen agyanom yeɛ bɔne, na wɔnni ho bio,  
na yen na wɔn asotwe abɛda yen so.

8 Nkoa di yen so,  
na obiara nni ho a ɔbɛgye yen afiri  
wɔn nsam.

9 Yede yen nkwa bɔ afodeɛ de pɛ yen  
anoduane,  
akofena a ɛwɔ esere so no enti.

10 Yen honam adɔ sɛ fononoo.  
Ɛkɔm ama huraeɛ abɔ yen.

11 Wɔato mmaa monnaa wɔ Sion,  
ne mmaabunu a wɔwɔ Yuda nkuro so.

12 Wɔkyekyere mmɔpɔmma nsa na  
wɔasɛn wɔn;  
wɔmmfa anidie mma mpanimfoɔ.

13 Mmerantee ye adwuma den wɔ ayuoy-  
ammɔɔ so;  
na mmerantewaa nan toto wɔ nnyina  
duruduru ase.

14 Mpanimfoɔ ntena kuropon apono ano  
bio;  
mmerantee agyae wɔn nnwontɔɔ.

15 Ahosepe afiri yen akoma mu;  
yen asa adane agyaadwotwa.

16 Ahenkyɛ afiri yen tiri so.  
Yen ara, yennue sɛ yeaye bɔne!

17 Yei enti yen akoma ato piti,  
yeinom enti yen ani so aye kusuu

18 wɔ Sion bepɔ a ada mpan  
na sakraman nenam soɔ no enti.

19 Wo, Ao AWURADE, di ɔhene afebɔɔ;  
w'ahennwa firi awoɔ ntoatoasɔɔ kɔsi  
awoɔ ntoatoasɔɔ.

20 Adɛn enti na wo were firi yen daa yi?  
Adɛn enti na waga yen mmere tenten  
mu yi?

21 Ka yen bata wo ho bio, Ao, AWURADE, na  
yeatumi aba wo nkyɛn;  
ye yen nna foforo sɛ tete no

22 agye sɛ wapo yen koraa  
anaa sɛ wo bo afu yen mmorosɔɔ.

## Odiyifo Hesekiel Nwoma

*Ateasefoɔ No Ne AWURADE Ani-  
muonyam*

<sup>1</sup> Afe a eto so aduasa no, bosome a eto so enan no eda a eto so enum, ebere a na me ka atukofoɔ ho wɔ Asubɔnten Kebar ho no, osoro buɛɛ na mehunu Onyankopɔn wɔ anisoadehunu mu.

<sup>2</sup> Ɔbosome no eda a eto so enum no, na ɔhene Yehoiakin adi atukoroɔ mu mfeɛ enum. <sup>3</sup> AWURADE asem baa Busi babarima Hesekiel a ɔye ɔsofoɔ nkyen wɔ Asubɔnten Kebar ho wɔ Babilonia asase so. Eho na Onyankopɔn nsa baa ne so.

<sup>4</sup> Mehweɛɛ na mehunu se ahum keseɛ bi firi atifi fam reba, omununkum keseɛ bi a erete ayeremo na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dadeɛ a aso koɔ. <sup>5</sup> Na ogya no mu na na wɔhunu biribi te se ateasefoɔ enan. Na wɔn su te se onipa, <sup>6</sup> wɔn mu biara anim ye enan na wɔwɔwɔ ntaban enan enan. <sup>7</sup> Wɔn nan ye kyirebenn, wɔn anammɔn te se nantwie ba deɛ, na ehɛyɛn te se koɔberɛ mfrafraeɛ a wɔahoa ho. <sup>8</sup> Wɔwɔwɔ nnipa nsa wɔ ntaban a ɛwɔwɔ afa afa enan no ase. Wɔn mu biara wɔ nnipa nsa enan a baako wɔ ntaban biara ase, <sup>9</sup> na wɔn ntaban keka sisi anim. Wɔn nyinaa ko wɔn anim tee a wɔnnanedane wɔn ho.

<sup>10</sup> Na sei na wɔn anim tetee: Wɔn mu biara wɔ onipa anim, wɔwɔ gyata anim wɔ nifa so, wɔwɔ nantwie anim wɔ benkung so; na wɔn mu biara nso wɔ ɔkoɔdeɛ anim. <sup>11</sup> Saa na na wɔn anim tetee. Wɔatretɛ wɔn ntaban mu ko ɔsoro; na wɔn mu biara wɔ ntaban mmienɛ mmienɛ, a emu biara si ɔfoforo deɛ anim wɔ benkung ne nifa, na ntaban mmienɛ nso katakata wɔn ho. <sup>12</sup> Obiara ko n'anim tee. Baabiara a honhom no beko no, eho na wɔbeko a wɔnnane wɔn ho. <sup>13</sup> Ateasefoɔ no suban te se ogyasramma a eredere anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wɔ ateasefoɔ no mu; ehɛyɛn na emu na anyinam firi dwidwa. <sup>14</sup> Na ateasefoɔ no di akoneaba mmirika so te se anyinam a eredwidwa.

<sup>15</sup> Eberɛ a merehwe ateasefoɔ no, mehunu se ntwahonan si fam wɔ ateasefoɔ a wɔn mu biara anim ye enan no nkyen mu. <sup>16</sup> Sei na na ntwahonan no boberɛ tee: etwa yere yere te se sikabereɛboɔ, na enan no nyinaa sese. Wɔaye emu biara te se ntwahonan a ebea ntwahonan foforo mu. <sup>17</sup> Se ntwahonan no nam a, wɔko faako a ateasefoɔ no ani

kyere; ntwahonan no, ennanedane eberɛ a ateasefoɔ no nam. <sup>18</sup> Wɔn nhankra no korɔn, na eye nwanwa, na aniwa tuatua nhankra enan no nyinaa ho.

<sup>19</sup> Se ateasefoɔ no nante a, ntwahonan a ɛbatabata wɔn ho no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no ma wɔn ho so firi fam a, ntwahonan no nso ma wɔn ho so. <sup>20</sup> Baabiara a honhom no beko no, ateasefoɔ no nso beko, na ntwahonan no beka wɔn ho ama wɔn ho so, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu. <sup>21</sup> Se ateasefoɔ no tu tene a, ntwahonan no nso ko saa ara; se ateasefoɔ no gyina a, wɔn nso gyina; se ateasefoɔ no pagya wɔn ho a, ntwahonan no ne wɔn pagya wɔn ho, ɛfiri se ateasefoɔ no honhom wɔ ntwahonan no mu.

<sup>22</sup> Na ntrɛmu bi wɔ ateasefoɔ no atifi a epa yerɛyere te se nsukyeneɛɛ, na eye nwanwa. <sup>23</sup> Na wɔatretɛ wɔn ntaban no mu asisi anim wɔ ntrɛmu no ase, na ateasefoɔ no mu biara wɔ ntaban mmienɛ a ɛkata ne ho. <sup>24</sup> Ateasefoɔ no tu teneɛ no, metee wɔn ntaban no nnyeɛyeɛ, a ete se nsuo a ɛreworo so, te se Otumfoɔ no nne, anaa akodom hooye. Se wɔgyina a, wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu.

<sup>25</sup> Na enne bi firi ntrɛmu a ɛkata wɔn so no atifi baee, eberɛ a wɔgyaagyaa wɔn ntaban mu na wɔgyinagyina ho no. <sup>26</sup> Na biribi a ete se aboodemmoɔ ahennwa wɔ ntrɛmu a ɛkata ateasefoɔ no atifi so, na biribi a ete se onipa te ahennwa so wɔ soro ho. <sup>27</sup> Mehunu se, ɛfiri deɛ aye se n'asene mu reko ne soro no, na ɔte se dadeɛ a ado koɔ se ogya a ano aso, na ɛfiri ho reba ne fam no, na ɔte se egyadereɛ; na hann a ehɛyɛn atwa ne ho ahyia. <sup>28</sup> Sedee nyankontɔn to wɔ omununkum mu osuto eda no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no tee.

Yei ye AWURADE animuonyam ahoyie no seso. Na mehunuɛ no, me de m'anim butuu fam, na metee obi a ɔrekasa nne.

## 2

### *Hesekiel Fre*

<sup>1</sup> Ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, sore gyina ho, na me ne wo nkasa." <sup>2</sup> Ɔrekasa no, Honhom no behɛye me mu maa me so gyinaa ho, na metee se ɔrekasa kyere me.

<sup>3</sup> Ɔkaa se, "Onipa ba, meresoma wo ako Israelfoɔ mu, atuatee ɔman a waye dom atia me; wɔne wɔn agyanom aye dom atia me abesi enne. <sup>4</sup> Nnipa a meresoma wo wɔn nkyen no ye nnipa a wɔn aso ye den na wɔn aso awu. Ka kyere wɔn se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.' <sup>5</sup> Na se wɔtie anaa wɔantie a, ɛsiane se wɔye atuatefoɔ enti, wɔbehunu ampɔ ara se odiyifoɔ bi

aba wɔn mu. <sup>6</sup> Na wo, onipa ba, nsuro wɔn, anaase wɔn nsem. Nsuro, εwom se nnenkyense ne nkasee atwa wo ho ahyia, na wote anyanyankyerε mu deε, nanso nsuro deε woka, na mma wɔmmɔ wo hu se woye atuatefoɔ. <sup>7</sup> Woye atuatefoɔ ankasa nanso εse se woka me nsem kyere wɔn; se wobɛtie oo se wɔrentie oo. <sup>8</sup> Nanso, wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ente atua te se saa atuatefoɔ no; bue w'anomu na di deε mede ma wo no."

<sup>9</sup> Afei mehwεε na mehunu nsa bi a atene wɔ me so, na emu na nwoma mmobɔε bi wɔ. <sup>10</sup> Ɔtrεε mu wɔ m'anım. N'afanu no mu, na wɔatwerε abubuo, awerehoɔ ne nnome nsem.

### 3

<sup>1</sup> AWURADE ka kyereε me se, "Onipa ba, di deε wɔhunu wɔ w'anım no, di saa nwoma mmobɔε yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfoɔ." <sup>2</sup> Enti mebuεe m'anom na ɔde nwoma mmobɔεε no maa me diiε. <sup>3</sup> Afei ɔka kyereε me se, "Onipa ba, di saa nwoma mmobɔεε a mede rema wo yi. Fa hye wo yafunu ma." Enti mediie, na na eye de te se εwoɔ wɔ m'anom.

<sup>4</sup> Na ɔka kyereε me se, "Onipa ba, afei kɔ Israelfoɔ ho kɔka me nsem kyere wɔn. <sup>5</sup> Enye nnipa bi a wɔn kasa mu nte anaa eye dene nkyen na meresoma wɔ, mmom meresoma wo Israelfoɔ ho. <sup>6</sup> Enye nnipa bebree a wɔn kasa mu nteε na eye den. Enye wɔn a wonte wɔn kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo nnipa a wonte wo kasa a, anka wɔtie wo. <sup>7</sup> Nanso Israelfoɔ mpε se wɔtie wo, efiri se wɔmpε se wɔtie me. Israel nyinaa aye akoma pirim ne asoɔden. <sup>8</sup> Eno enti, mema woaye asoɔden ne akomapirim te se wɔn. <sup>9</sup> Meye wo anɔɔden te se εboɔ, deε eye den sene twereboɔ. Nsuro wɔn, na mma wɔmmɔ wo hu, εwom se woye atuatefoɔ deε."

<sup>10</sup> Na ɔka kyereε me se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiε na dwene ho wɔ w'akoma mu. <sup>11</sup> Afei, kɔ wo nkurofoɔ a wɔwɔ nnommumfa mu na kasa kyere wɔn. Ka kyere wɔn se, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE seε,' se wobɛtie oo, se wɔrentie oo."

<sup>12</sup> Na Honhom no pagyaa me kɔɔ soro na metee se nnyegyeeε denden bi reworo so wɔ m'akyi se, Nhyira nka AWURADE animuonyam wɔ deε ɔteε ho! <sup>13</sup> Na eye nnyegyeeε a efiri atεasefoɔ no ntaban a εtwitwi ho ne ntawahonan a εwɔwɔ wɔn ho no. Nnyegyeeε denden a εworo soɔ. <sup>14</sup> Honhom no pagyaa me kɔɔ soro de me kɔɔ baabi. Mekɔɔ no nwononwono mu ne honhom mu abufuo so, a na AWURADE tumi ye kese wɔ me so. <sup>15</sup> Mebaa nnommumfoɔ a wɔtete Tel Abib a eben Asubonten Kebar

no nkyen. Na εho, me ne wɔn tenaa nnanson, na me ho dwirii me.

#### *Israel Kɔkɔbo*

<sup>16</sup> Nnanson akyi no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>17</sup> "Onipa ba, mayε wo ɔwεmfɔɔ ama Israel; eno enti tie asem a meka no, na bɔ wɔn kɔkɔ a efiri me. <sup>18</sup> Se meka kyere omumuyefoɔ se, 'Ampa ara wobewu' na se woammɔ no kɔkɔ anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfiri n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumuyefoɔ no bewu wɔ ne bɔne mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. <sup>19</sup> Nanso se wobɔ omumuyefoɔ no kɔkɔ na se wansakyera amfiri n'amumye anaa n'akwammone ho a, ɔbewu wɔ ne bɔne mu, nanso na woagyε wo ho nkwa.

<sup>20</sup> "Bio, se ɔteneneeni dane firi tene-nee ho kɔyε bɔne a, mede suntidua bεto n'anım ama no ahwe ase, na wawu. Se woammɔ no kɔkɔ enti, ɔbewu wɔ ne bɔne mu. Adeteneneε ahodoɔ a ɔyεε no, wɔrenkaε, na mema woabu ne mogya ho akonta. <sup>21</sup> Nanso se wobɔ ɔteneneeni no kɔkɔ se ɔnyae boneye na ɔgyae a, ɔbɛnya nkwa, efiri se ɔtie kɔkɔbɔ, na wo nso wobegyε wo ho nkwa."

<sup>22</sup> Na AWURADE tumi baa me so wɔ ho, na ɔka kyereε me se, "Sɔre na kɔ esere no so, na εho na mekasa akyerε wo." <sup>23</sup> Enti mesɔre kɔɔ esere no so. Na AWURADE animuonyam te se deε mehunu wɔ Asubonten Kebar ho no gyina ho, na mede m'anım butuu fam.

<sup>24</sup> Afei, Honhom no behyεε me mu na ɔpagyaa me gyinaa me nan so. Ɔka kyereε me se, "Kɔ na koto wo ho εpono mu wɔ wo efie. <sup>25</sup> Na wo, onipa ba, wɔde ntampɛhoma bεkyekyerε wo sɛdeε wɔrentumi mpue nkɔ nnipa no mu. <sup>26</sup> Na mema wo tεkrama atare w'anomu sɛdeε wobεmua w'ano a wɔrentumi nka wɔn anim, efiri se woye atuatefoɔ <sup>27</sup> Nanso se mekasa kyere wo a, mebuε w'ano ama waka akyerε wɔn se, 'Sɛdeε Otumfoɔ AWURADE seε nie!' Deε ɔbɛtie no, ma no ntie, na deε ɔmpε se ɔtie no, mma no nntie; na woye atuatefoɔ.

### 4

#### *Yerusalem Tua Ho Mfoni*

<sup>1</sup> "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anım na kurukyire Yerusalem kuropon mfoni wɔ so. <sup>2</sup> Si otua ho nnwuma ma no: ye apie tia no, ye mpampim ne nsraban wɔ ho, na fa obubuadaban nnua twa ho hyia. <sup>3</sup> Afei, fa daɛε kyemfere to ɔfasuo wɔ wo ne kuropon no ntam na dane w'ani kyere no. Wɔbɛtua kuropon no, na wo na wɔbɛtua no. Yei bɛyε nsenkyerenneε ama Israel efie.

<sup>4</sup> “Afei, da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa wɔn bone nna dodoo a wode da wo fa so no. <sup>5</sup> Mede wɔn bone mfee no maye nna dodoo mama wo. Enti nnafua ahasa ne aduokron (390) na wode besoa Israelfoo bone.

<sup>6</sup> “Eno akyi, da bio wo wo nifa so na soa Yudafoo bone adaduanan a eda koro biara beye afe baako. <sup>7</sup> Dane w’ani kyere Yerusalem mpampim na fa nsa pan hye nkɔm tia no. <sup>8</sup> Mede ntampehoma bekyekyere wo sedee worentumi nnane wo ho kɔsi se otua nna no beba n’awiee.

<sup>9</sup> “Fa atokoo ne ayuo, ase ne asdua, kokote ne aburoo; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to burodo a wobedi. Yei na wobedi wo nnafua ahasa ne aduokron a woda wo fa so no. <sup>10</sup> Kari aduane gram ahanu ne aduasa (230) a wobedi no eda koro biara wo eberɛ ano, berɛ ano. <sup>11</sup> Afei, susu nsuo sukuruwa baako na nom no berɛ ano berɛ ano. <sup>12</sup> Di aduane no sedee anka wobedi atokoo ofam; to ma nnipa nhunu, na fa onipa agyanan ye ogya.” <sup>13</sup> AWURADE kaa se: “Saa ara na Israelfoo bedi aduane a woagu ho fi wo amanaman a mɛpam wɔn ako so no.”

<sup>14</sup> Na mekaa se, “Ente saa, Otumfoo AWURADE! Menguu me ho fi da. Efiri me mmofraase besi saa eberɛ yi, mennii aboa funu anaa dee nkekaboa bi akum no atete ne mu da. Enam a eho agu fi nkaa m’ano da.”

<sup>15</sup> AWURADE kaa se, “Eye, mɛma wode nantwie agyanan asi onipa dee anan mu, na wato wo burodo wo so.”

<sup>16</sup> Afei oka kyereɛ me se, “Onipa ba, metwa aduane a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyera bedi aduane a wokyekye mu, na wode abasamutuo anom nsuo a wokyekye, <sup>17</sup> efiri se aduane ne nsuo ho beye den. Wɔn ho bedwiri wɔn se wohunu wɔn ho wɔn ho, na wɔn bone enti, wobefonfon.”

## 5

<sup>1</sup> “Afei onipa ba, fa akofena nnamnnam yi ye se obi a oyi ti yiwan na fa yi wo tirinwi ne w’abogyese. Fa nsania na kyekye nwi no mu. <sup>2</sup> Se wo otua nna no ba awiee a, fa ogya hye nwi no nkyemu mmiensa mu baako wo kuropon no mu. Fa akofena twitwa nkyemu mmiensa no mu baako wo kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu mmiensa mu baako wo mframa mu, efiri se metwe akofena ataa wɔn. <sup>3</sup> Nanso fa nwi no kakra bi kyekyere w’atadeɛ ano. <sup>4</sup> Afei nso, fa saa nwi no kakra bi na to gu ogya mu na hye. Ogya no betre afiri ho ako Israel efie nyinaa.

<sup>5</sup> “Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Yei ne Yerusalem a mede asi amanaman no

ntam na nsase atwa ho ahyia. <sup>6</sup> Nanso, n’amumuye mu, waye dom atia me mmara ne me nhyehyee asene aman ne nsase a atwa ne ho ahyia. Wapo me mmara, na wannɛ m’ahyedeɛ so.

<sup>7</sup> “Enti sei na Otumfoo AWURADE see: Woaye asooden asene amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m’ahyedeɛ anaa me mmara so. Woanye sedee aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo.

<sup>8</sup> “Enti sei na Otumfoo AWURADE see: Me ne wo anya, Yerusalem, na mede asotwe beba wo so wo amanaman no anim. <sup>9</sup> Esiane w’ahoni nyinaa a eye akyiwadeɛ no enti, meye wo dee menyee bi da, na merenye bi bio nso da. <sup>10</sup> Enti, wo mo mu, agyanom bedi wɔn mma nam na mma adi wɔn agyanom nam. Metwe w’aso na mahwete wo nkaeefoo ako mmaa nyinaa. <sup>11</sup> Enti se mete ase yi, Otumfoo AWURADE na osee, esiane se wode nsesodeɛ tantan ne akyiwadeɛ nneyee agu me kronkronbea ho fi enti, m’ankasa meyi m’adom afiri wo so; merenhunu wo mmobo na meremfa wo ho nkye wo. <sup>12</sup> Wo nkurofoo no mu nkyemu mmiensa mu baako bewuwo wo oyaredom no mu, anaase ekom bekunkum wɔn; nkyemu mmiensa mu baako betoto wo akofena ano wo w’afasuo akyi, na mabo nkyemu mmiensa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa, na matwe akofena ataa wɔn.

<sup>13</sup> “Afei me bo bedwo na m’abufuhyeɛ a etia wɔn no nso ano bebre ase na mato were. Na se meda m’abufuhyeɛ adi kyere wɔn a, wobehunu se eye me AWURADE na akasa wo me tumi mu.

<sup>14</sup> “Meye wo mmubuie ne ahohora wo amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wɔn a wɔtwam ho no ani so. <sup>15</sup> Wobeye ahohora ne fedideɛ, kokobo ne ahodwiredeɛ ama amanaman a wɔatwa wo ho ahyia no, wo eberɛ a mede abufuo ne abufuhyeɛ ne animka a ano ye den metwe w’aso. Me AWURADE na maka. <sup>16</sup> Se meto me kom agyan a, boro wo ano, na ebeseɛ wo. Mede ekom a emu ye den beba wo so, na masi w’aduane a wonya ho ekwan. <sup>17</sup> Mede ekom ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Oyaredom ne mogyahwiagu befa wo mu, na metwe akofena wo wo so. Me AWURADE na maka.”

## 6

### *Nkɔmhye A Etia Israel Mmepo*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, fa w’ani kyere Israel mmepo, na hye nkɔm tia wɔn, <sup>3</sup> na ka se, ‘Ao Israel mmepo montie Otumfoo AWURADE asem. Yei ne dee Otumfoo AWURADE ka kyere

mmeɓo ne nkokoɔ, abon ne mmonhwa: Merebetwe mo so akofena na masee mo sorɔnsorɔmmea. <sup>4</sup> Wɔɔɛɓubu mo afoɔɓukya ahodoɔ no na wɔasee nnuhwam adum; na mekunkum mo nkurofoɔ wɔ mo ahoni anim. <sup>5</sup> Mede Israelfoɔ afunu begugu wɔn ahoni anim, na mede mo nnompe apete mo afoɔɓukya ahodoɔ ho. <sup>6</sup> Baabiara a moteɛ no, nkuro no beda mpan, na ne sorɔnsorɔmmea beseɛ, seɛɛ eɓeye a mo afoɔɓukya ahodoɔ no beda mpan na aye afo. Mo ahoni bebubu na aseɛ. Mo nnuhwam adum bebubu agu fam, na deɛ moaye nso behwere mo. <sup>7</sup> Mo nkurofoɔ betoto wɔ mo mu, na mɔɔɛhunu se me ne AWURADE.

<sup>8</sup> “Nanso meɓya mo mu bi, efiri se ebinom bedwane akofena ano wɔ eberɛ a moahwete wɔ nsase ne amanaman so. <sup>9</sup> Na afei wɔ amanaman a wofaa wɔn nnommmu koo mu no, wɔn a wɔnyaa wɔn ho firii mu no bekae me, seɛɛ madi awerehoɔ wɔ wɔn awareseɛ akoma a wɔde twee wɔn ho firii me nkyɛn, ne wɔn ani a wɔde nyaa akonno ɔɔne maa wɔn ahoni. Wɔn ho beɓe wɔn nwunu wɔ ɔɔne ne akyiwadeɛ a wɔaye enti. <sup>10</sup> Wɔɔɛhunu se me ne AWURADE, na mammɔ wɔn hu kwa se mede saa ɔhaw yi beba wɔn so.

<sup>11</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Mommɔ mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na monteam se, “A!” Esiane Israel efie amumuye ne akyiwadeɛ nyinaa enti, wɔɔɛwuwu akofena, ekɔm ne ɔyaredom ano. <sup>12</sup> ɔyaredom bekum deɛ ɔwɔ akyirikyiri. Deɛ ɔɔɛn no beto akofena ano na deɛ ɔɔɛfiri mu na waka no, ekɔm bekum no. Saa na mede m’abufuhyeɛ beɓe wɔn. <sup>13</sup> Na wɔɔɛhunu se me ne AWURADE, eberɛ a wɔn nkurofoɔ a wɔatoto afunu deda wɔn ahoni ntam atwa wɔn afoɔɓukya ho ahyia, wɔ nkokoɔ a ekoron nyinaa so, mmeɓo atifi nyinaa ne nnua a adendan ne odum fɔmɔm ase, mmea mmea a wɔde nnuhwam bo afodeɛ ma wɔn ahoni nyinaa. <sup>14</sup> Afei metene me nsa wɔ wɔn so na mama asase no ada mpan afiri anweatam no akosi Ribla, baabiara a wɔtete. Na wɔɔɛhunu se me ne AWURADE.”

7

*Awieɛ No Aba*

<sup>1</sup> AWURADE aseɛm baa me nkyɛn se,  
<sup>2</sup> “Onipa ba, yei ne aseɛm a Otumfoɔ AWURADE ka kyere Israel asase no:  
 “Awieɛ no, awieɛ no aduru asase no ntweaso enan no so!  
<sup>3</sup> Awieɛ no aduru wɔ wo so, na mehwe m’abufuhyeɛ agu wo so. Megyina w’abrabo so abu wo aten, na

matua wo ka wɔ w’akyiwadeɛ nyinaa so.  
<sup>4</sup> Merenhunu wo mmɔbo na meremfa wo ho nkyɛ wo. Ampa ara metua wo ka wɔ wo nneyɛ ne w’akyiwadeɛ a ɛwo wo mu no, na moahunu se me ne AWURADE.’

<sup>5</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ:  
 “Atoyerenkyem! Atoyerenkyem a wontee da  
 nam ekwan so reba!

<sup>6</sup> Awieɛ no aba!  
 Awieɛ no aba!  
 Apagya ne ho atia wo.  
 Aba!

<sup>7</sup> ɔseɛ aduru mo,  
 mo a mote asase no so.  
 Eberɛ no aduru, eɛda no aben;  
 huboabo eberɛ a enye mmeɓo no so ahoseɓe.

<sup>8</sup> Merebehwe m’abufuhyeɛ agu wo so de awie m’abufuo a etia wo no. Megyina wo nneyɛ so abu wo aten, na matua wo ka wɔ w’akyiwadeɛ nyinaa so.

<sup>9</sup> Merenhunu wo mmɔbo, na meremfa wo ho nkyɛ wo. Metua wo ka wɔ wo nneyɛ ne w’akyiwadeɛ a ɛwo wo mu no. Afei mɔɔɛhunu se me, AWURADE, na meɔɔbo.

<sup>10</sup> “Eɛda no nie!  
 Hwe aba!  
 Atemmuo da no apue,  
 abaa no afefe,  
 ahantan ahanehane!

<sup>11</sup> Akakabenseɛm aye abaa a wɔde twe amumuye aso. Nnipa no mu biara renka, nnipakuo no mu biara, ahonyadeɛ ne deɛ esom bo biara renka.

<sup>12</sup> Eberɛ no aso!  
 Eɛda no aduru.  
 Mma ɔdetɔfoɔ ani nnyɛ anaa ɔdetɔfoɔ were nho, efiri se abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so.

<sup>13</sup> Deɛ ɔɔɛn no nsa renka asase a wɔɔn no bio wɔ eberɛ a wɔn mmienu te ase, Efiri se anisoadehunu a efa nnipakuo no nyinaa no sentsa. Wɔn ɔɔne enti, wɔn mu baako koraa remfa ne ho nni.

<sup>14</sup> “Ewom, wɔhyene totorobento, na wɔɔboabo biribiara ano deɛ, nanso obiara renko ɔsa, efiri se m’abufuhyeɛ wɔ nnipakuo no nyinaa so.

15 Akofena wɔ mfikyire;  
na ɔyaredɔm ne ɛkɔm wɔ ɛfie.  
Wɔn a wɔwɔ ɔman no mu  
betoto wɔ akofena ano.  
Wɔn a wɔwɔ kuropon no mu no,  
ɔyaredɔm ne ɛkɔm bɛkum wɔn.  
16 Wɔn a wɔanya wɔn tiri adidi mu  
na wɔadwane no betena mmepɔ no so.  
Na wɔakurum te se  
mmɔnhwa mu mmorɔnoma  
wɔ wɔn mu biara bɔne enti.  
17 Nsa nyinaa bedwodwo  
na nɔkotdwe nyinaa aye mmre se  
nsuo.  
18 Wɔbɛfirafira ayitoma  
na wɔabɔ huboa.  
Aniwuo bɛkata wɔn anim  
na wɔayi wɔn tirinwi.  
19 “Wɔbeto wɔn dwete agu mmɔntene so,  
na wɔn sikakokɔɔ bɛye adee a ɛho  
ntee.  
Wɔn dwete ne sikakokɔɔ  
rentumi nnye wɔn  
AWURADE abufuhyee ɛda no.  
Erenkum wɔn kɔm  
na ɛrenhye wɔn yafunu ma,  
ɛfiri se aye wɔn suntidua de wɔn akɔ  
bɔne mu.  
20 Na wɔde wɔn mpompranee fefe no  
hoahoa wɔn ho,  
na wɔde yeyee wɔn ahoni a ɛye akyi-  
wadee  
ne nsɔdɛɛ tantane;  
enti medane yeinom a ɛho ntee ama  
wɔn.  
21 Mede ne nyinaa bɛma ananafoɔ se  
afodee  
na mede ama asase so atirimuɔdenfoɔ  
se korɔnodee,  
na wɔbɛgu ho fi.  
22 Meyi m’ani afiri wɔn so  
na akorɔmfoɔ bɛgu beaee a ɛsom me  
bo ho fi.  
Wɔbɛwura ho  
na wɔagu ho fi.  
23 “Monye nkɔnsɔnkɔnsɔn!  
ɛfiri se mogyahwiegɔ aye asase no so  
ma,  
na akakabensem ahye kuropon no ma.  
24 Mema aman no mu otirimuɔdenfoɔ pa  
ara  
abɛfa wɔn afie;  
mema ɔhoɔdenfoɔ ahomasoɔ aba awieeɛ,  
na wɔn kronkronmea ho bɛgu fi.  
25 Se ehu ba a,  
wɔbehwehwe asomdwoeɛ akyiri  
ekwan, nanso ɛbɛbɔ wɔn.  
26 Atoyerenkyem bɛdi atoyerenkyem akyi  
aba;  
atesem bɛdi atesem akyi.

Wɔbɛpe se wɔbenya anisoadehunu afiri  
odiyifoɔ no ho,  
Ɔsofoɔ nkyerekyere a ɛfa mmara no  
ho no bɛbɔ wɔn.  
Saa ara na wɔrennya afotuo mfiri  
mpanimfoɔ ho.  
27 Ɔhene no betwa adwo,  
ɔheneba no bɛfira abasamutuo,  
na asase no so nnipa nsa bɛpopo.  
Me ne wɔn bɛdi no seɛɛ wɔn nneyee tee,  
na megyina wɔn pɛpɛye so abu wɔn  
aten.  
Afei wɔbɛhunu se me ne AWURADE no.’”

## 8

### *Asoredan Mu Abosonsom*

<sup>1</sup> Afe a etɔ so nsia mu, abosome nsia no  
ɛda a etɔ so enum a na mete me fie na  
Yuda mpanimfoɔ tete m’anim no, Otumfoɔ  
AWURADE nsa baa me so wɔ ho. <sup>2</sup> Mehweeɛ  
na mehunu biribi a ɛte se onipa. Ɛfiri  
baabi reba, a aye se n’asene mu reko  
ne fam no, na ɔte se ogya, na ɛfiri ho  
reko ne soro no, na ne tebea hyeren se  
dadee a ado. <sup>3</sup> Ɔtenee biribi te se nsa de  
soɔ me tirinwi mu faa me. Afei honhom  
no pagyaa me de me kɔɔ ewiem na ɛde  
me wuraa Onyankorɔn anisoadehunu mu  
kɔɔ Yerusalem kɔgyinaa mfimfini adiho  
no atifi ɛpono ano, baabi a ohoni a  
ɛye ninkunutwee farebae no sie. <sup>4</sup> Na  
ɛho, m’anim no na na Israel Onyankorɔn  
animuonyam wɔ, te se anisoadehunu a  
menyaa no wɔ esere so no.

<sup>5</sup> Afei, ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, hwe  
atifi fam ho.” Na mehweeɛ, na ɛpono  
a ɛwɔ afɔrebukyia no atifi fam no mu,  
mehunuu saa ninkuntwe farebae ohoni yi.

<sup>6</sup> Ɔkaa kyereɛ me se, “Onipa ba, wohunu  
deɛ wɔreye yi, akyiwadee a ɛmfra, a Israel  
fie reye wɔ ha yi, nneema a ɛbɛpam  
me afiri me kronkronbea akɔ akyirikyiri  
yi? Nanso wɔbɛhunu nneema a ɛsene  
akyiwadee yi koraa.”

<sup>7</sup> Afei, ɔde me baa adiho ho ɛpono no  
ano. Mehweeɛ na mehunu tokuro wɔ  
ɔfasuo no mu. <sup>8</sup> Ɔka kyereɛ me se, “Onipa  
ba, bɔ ɔfasuo no mu tokuro.” Enti meɔɔ  
ɔfasuo no mu tokuro, na mehunu ɛpono  
ano kwan bi wɔ ho.

<sup>9</sup> Ɔkaa kyereɛ me se, “Kɔ mu na kɔhwe  
atirimuɔdensɛm ne akyiwadee a wɔreye  
wɔ ha.” <sup>10</sup> Enti mekoɔ mu kɔhweeɛ,  
na mehunu afasuo a wɔaye mmoa a  
wɔwea ahodoɔ nyinaa ne mmoa a wɔye  
akyiwadee ne Israel fie ahoni ahodoɔ  
nyinaa mfoɔni wɔ ho nyinaa. <sup>11</sup> Wɔn  
anim na na Israelfoɔ mpanimfoɔ aduɔson  
gyinagyina a na Safan babarima Yaasania  
gyina wɔn mu. Na wɔn mu biara kura  
nkankyee ntrawantrawa a aduhwam wisie

hwamhwam firi so reko soro. <sup>12</sup> Ɖbisaa me se, "Onipa ba woahunu dee Israelfoo mpanimfoo reye wo esum no mu. Obiara wo n'ankasa ahoni abosonnana mu. Woka se, 'AWURADE nhunu yen; AWURADE agya asase no!'" <sup>13</sup> Ɖkaa bio se, "Wobehunu se woreye nneema a eye akyiwadee a mpo esene yei."

<sup>14</sup> Afei ode me baa AWURADE efie no atifi epono no kwan ano, na mehunu mmaa a wotete ho resu Tamus. <sup>15</sup> Ɖbisaa me se, "Wohunu yei onipa ba? Wobehunu nneema a eye akyiwadee a esene yei."

<sup>16</sup> Afei, ode me baa AWURADE efie adihoo a ewo mfimfini no, na ehoo, asofefie no ano kwan, wo abrannaa ne aforebukyia no ntam, na ehoo na mmarmma beye aduonu enum wo. Won akyi kyere AWURADE asoredan na won anim kyere apuee fam no, na worekoto som owia a ewo apuee fam.

<sup>17</sup> Ɖbisaa me se, "Woahunu yei, onipa ba? Akyiwadee a Yudafoo reye wo ha yi ye asm ketewa anaa? Ee se wode akakabensem hye asase no so ma na woko so hye me abufuo anaa? Hwe, woabu me animtia agu m'anim ase!" <sup>18</sup> Eno enti, me ne won bedi no abufuo so. Merenhunu won mmoboo, na meremfa won ho nkye won. Ewom se woteam tuatua m'aso, nanso merentie won."

## 9

### *Wokunkum Ahonisomfoo*

<sup>1</sup> Afei metee se ode nne kesee team se, "Momfa kuropon no awemfoo no mmra ha, a obiara kura akodee." <sup>2</sup> Mehunu se mmarmma baasia firi atifi epono a ekyere atifi fam reba, na obiara kura kodiawuo akodee. Na obarima bi a ofira nwera na atwerede boto bo ne nkyen mu ka won ho. Woba bagyinaa kobere mfrafrae aforebukyia no ho.

<sup>3</sup> Na Israel Onyankopon animuonyam pagyaa ne ho firi Kerubim no so, baabi a na anka ewo no, koo asoredan no ekwan ano. Afei AWURADE free obarima a na ofira nwera na atwerede boto bo ne nkyen mu no <sup>4</sup> ka kyere no se, "Nante fa Yerusalem kuropon nyinaa mu na fa ahyensodee keka won a wosu na wodi awerchoo wo akyiwadee a eko so nyinaa ho no moma so."

<sup>5</sup> Meretie no, oka kyere won a aka no se, "Monni n'akyi mfa kuropon no mu na monkunkum, a monkyere ahummoboro anaa tema biara. <sup>6</sup> Monkunkum nkokoraa, mmerantee ne mmaayewa, mmaa ne mmofra, nanso mommfa mo nsa nka obi a owo ahyensodee no. Momfiri ase wo me

kronkronbea ho." Enti wode mpanimfoo a wowo asoredan no anim no hye ase.

<sup>7</sup> Oka kyere won se, "Mongu asoredan no ho fi na momfa won a wookunkum won no nhye adihoo ho ma. Monko!" Enti wokoee, na wohye ase kunkumm nnipa wo Yerusalem kuropon no mu nyinaa. <sup>8</sup> Ebere a worekunkum na aka me nko ara no, mebutuu ho suie se, "Aa Otumfoo AWURADE! Worebese Israel nkaefoo yi nyinaa esiane w'abufuhyee a aba Yerusalem soo yi enti anaa?"

<sup>9</sup> Na obuaa me se, "Israelfoo ne Yuda amumuye dooso dodo; mogyahwiegoo ahye asase no so ma na ntenkyea ahye asase no so ma. Woka se, 'AWURADE agya asase no; AWURADE nhunu.'" <sup>10</sup> Eno enti, merenhunu won mmoboo na meremfa wommfa won ho nni, na mema dee woaye no abo won ankasa tiri so."

<sup>11</sup> Afei, obarima a ofira nwera na atwerede bo ne nkyen mu no de nkra baee se, "Maye sedee wohyee no."

## 10

### *Animuonyam Firi Asoredan No So*

<sup>1</sup> Mehwee, na mehunu biribi te se aboodemmo ahennwa a ehoho ntremu a ewo Kerubim apampam no so. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyere obarima a ofira nwera no se, "Kohye ntwahonan a ewo Kerubim ase no mu. Fa egyasramma nsabuo firi Kerubim no mu na to pete kuropon no so." Megu so rehwe no, okohyee mu.

<sup>3</sup> Afei na Kerubim no ginyagyna asoredan no anafoo fam ebere a obarima no kohyenee mu no, na omununkum kohyee emu fam adihoo ho ma. <sup>4</sup> Na AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii Kerubim no atifi koo asoredan no aboboano. Omununkum no yee asoredan no ma na AWURADE animuonyam hyeren yee adihoo ho ma. <sup>5</sup> Kerubim ntaban no nnyegyee no, na wote wo mfiyire fam adihoo ho te se Otumfoo Onyankopon nne, ebere a orekasa.

<sup>6</sup> Ebere a AWURADE hyee obarima a ofira nwera no se, "Yi egyasramma firi ntwahonan no mu, firi Kerubim no ase no," obarima no koo mu kogyinaa ntwahonan no baako ho. <sup>7</sup> Afei, Kerubim no mu baako tenee ne nsa hyee egyasramma a ewo won mu no mu. Ofaa mu bi de hye obarima a ofira nwera no nsam, na ono nso gyeee de firii adi. <sup>8</sup> (Na wohunu biribi te se onipa nsa wo Kerubim no ntaban ase.)

<sup>9</sup> Mehwee, na mehunu ntwahonan enan a baako biara gyina Kerubim nkyen, na ntwahonan no pa yere yere te se sikabereboo. <sup>10</sup> Sedee etee no de, na ntwahonan no nyinaa sese; ebiara wo

ntwahonan foforo hye mu. <sup>11</sup> Se wonam a, won nyinaa de won anim kyere dee Kerubim baako de n'anim bekylene. Ntwahonan no nnane won ho ebera a Kerubim no nam. Kerubim no ko tee dee etire no anim kyere a onnane ne ho. <sup>12</sup> Won ho nyinaa, won akyi, won nsa ne won ntaban nyinaa, aniwa tuatua ho. Saa ara na ntwahonan enan no nso tee. <sup>13</sup> Metee se worefere ntwahonan no, "kyinhya ntwahonan." <sup>14</sup> Kerubim no mu biara wo anim enan. Anim baako te se kerub, dee eto so mmienye te se onipa anim, dee eto so mmienya te se gyata anim, dee eto so enan te se okodee anim.

<sup>15</sup> Afei, Kerubim no pagyaa won ho. Yeinom na na woye atasefoa a na mahunu won wo Asubonten Kebar ho no. <sup>16</sup> Se Kerubim no keka won ho a, ntwahonan a ewowo won ho no nso keka won ho; na se Kerubim no tretre won ntaban mu pagya won ho ko ewiem a, ntwahonan no ka won ho ara. <sup>17</sup> Se Kerubim no gyinagyina dinn a, ntwahonan no nso gyinagyina dinn, na se Kerubim no pagya won ho a, wone won pagya won ho, efiri se, atasefoa no honhom wo won mu.

<sup>18</sup> Afei, AWURADE animuonyam no firii asoredan no aboboano na ekogyinaa Kerubim no atifi. <sup>19</sup> Merehwe no, Kerubim no tretree won ntaban mu pagyaa won ho firii fam na ntwahonan no ne won kooe. Wokogyinaa AWURADE efie epono a ewo apuee fam no ano, na na Israel Onyankopon animuonyam wo won atifi.

<sup>20</sup> Yeinom ne atasefoa a na mahunu won wo Israel Onyankopon ase wo Asubonten Kebar ho no, na medwene hunuie se woye Kerubim. <sup>21</sup> Won mu biara wo animu enan ne ataban enan na biribi a ete se onipa nsa wowo won ntaban ase. <sup>22</sup> Won nyinaa animu te se dee na mahunu wo Asubonten Kebar ho no. Won mu biara ko n'anim tee.

## 11

### *Israel Ntuanofoa Atemmuo*

<sup>1</sup> Afei, honhom no pagyaa me de me baa AWURADE efie epono a ani kyere apuee fam no ano. Na mmarmima aduonu enum wo ho, na mehunuu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a woye nnipa no ntuanofoa. <sup>2</sup> AWURADE ka kyere me se, "Onipa ba, yeinom ne mmarmima a worebo po bone na wotu fo bone wo kuropon yi mu. <sup>3</sup> Woka se, 'Ebera a wode sisi afie nnuru so anaa? Kuropon no aye se dadesen, enna yeaye enam a dadesen no bo yen ho ban.' <sup>4</sup> Eno enti hye nkam tia won. Hye nkam onipa ba."

<sup>5</sup> Afei, AWURADE Honhom baa me so na oka kyere me se menka nkyere Israelfoa se, "Yei ne dee AWURADE see. Menim dee moreka, efiri se menim nsusue a ewo mo adwene mu. <sup>6</sup> Moakunkum nnipa bebre wo kuropon yi mu, na mode afunu ahye ne mmontene so ma.

<sup>7</sup> "Eno enti, yei ne dee Otumfoa AWURADE see: Kuro no ye dadesen dee, nanso emu enam no ye nnipa a mode atirimuoden akunkum won apete ho. Eno enti, mepam mo afiri mu. <sup>8</sup> Mosuro akofena, na eno ara na mede beba mo so, sei na AWURADE see. <sup>9</sup> Mepam mo afiri kuropon no mu na mede mo ahye ananafoa nsa, na matwe mo aso. <sup>10</sup> Mobetoto akofena ano, na mebu mu aten wo Israel asase so. Afei, mobehunu se mene AWURADE no. <sup>11</sup> Saa kuropon yi remmo mo ho ban sedee dadesen bo enam a ewo mu no ho ban; Mebu mo aten wo Israel asase so. <sup>12</sup> Na mobehunu se mene AWURADE no, efiri se, moanni m'ahyede so, moapo me mmara, na dee aman a atwa mo ahyia no ye no na mo nso moye."

<sup>13</sup> Afei ebera a megu rehye nkam no, Benaia babarima Pelatia wuie. Na mede m'anim butuu fam suu denden se, "Aa Otumfoa AWURADE, wobetore Israel nkaefoa yi ase koraa anaa?"

<sup>14</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>15</sup> "Onipa ba, wo nua mmarmima, won a wo ne won ye mogya baako ne Israel efie nyinaa, nnipa a wowo Yerusalem kasa fa won ho se, 'Saa nkurofoa a wokoo nnommum no ne AWURADE ntam ekwan ware, eno enti na wode won asase yi ama yen se yen agyapadee.'"

### *Onyankopon Hye Israel Atukofoa Bo*

<sup>16</sup> "Eno enti ka se, 'Sei na Otumfoa AWURADE see: Ewom se mede won koo akirikyiri wo amanaman mu, hwetee won guu nsase so dee, nanso bere tiawa bi mu no, meye won kronkronbea wo nsase a na wokoo soo no so.'

<sup>17</sup> "Enti ka kyere won se, 'Sei na Otumfoa AWURADE see: Meboaboa mo ano afiri amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu soo no asane aba, na mede Israel asase besane ama mo.'

<sup>18</sup> "Wobesane aba so na woyiyi nsesodee tantane ne ahoni a eye akyiwadee no nyinaa. <sup>19</sup> Mema won akoma koroo na mede honhom foforo ahye won mu; meyi won akomaden no na mama won akoma a eye mmre. <sup>20</sup> Afei wobedi m'ahyede so na woaawe akora me mmara yie. Wobeye me nkurofoa, na maye won Onyankopon. <sup>21</sup> Nanso won a wode won akoma ama nsesodee tantane ne ahoni a eye akyiwadee no dee, mema



dee woye na abo won tiri so, sei na Otumfoo AWURADE see.”

<sup>22</sup> Afei, Kerubim no ne won ntawahonan trêtrêe won ntaban mu, na Israel Onyankopon animuonyam konkonn won so. <sup>23</sup> AWURADE animuonyam pagyaa ne ho firii kuropon no mu kogyinaa bepɔ a ewɔ apueee fam no atifi. <sup>24</sup> Honhom no pagyaa me de me baa atukofoɔ a wɔwɔ Babilonia no nkyen wɔ anisoadehunu a Onyankopon Honhom maa me no mu.

Afei anisoadee a mehuniɛ ne firii me so kɔɔ soro. <sup>25</sup> Na mekaa biribiara a AWURADE yi kyereɛ me no kyereɛ atukofoɔ no.

## 12

### *Asutwa Ho Nsenkyerɛnnee*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, wote nnipa a wote atua mu. Wɔwɔ ani nanso wonnhunu adee. Wɔwɔ aso nanso wɔnte asem, efiri se woye nnipa atuatefoɔ.

<sup>3</sup> “Enti, onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wɔrehwe no, firi dee wowo, na kɔ beaee foforo. Ewom se woye atuatefoɔ dee, nanso ebia wɔbete ase. <sup>4</sup> Adekyee mu a wɔrehwe no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummeɛ a wɔrehwe no, firi adi sedee won atukofoɔ ye no. <sup>5</sup> Eberɛ a wɔrehwe no, tu ɔfasuo no mu tokuro na yi wo nneema no fa mu. <sup>6</sup> Fa to wo mmatire so, eberɛ a wɔrehwe, na afei adee resa a, soa kɔ. Kata w’anim sedee wonhunu asase no, efiri se maye wo nsenkyerɛnnee ama Israel efie.”

<sup>7</sup> Enti meyee sedee wɔhyee me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puee. Anwummeɛ no, mede me nsa tuu tokuro wɔ ɔfasuo no mu, na adee resa no, meyii me nneema no soaa no me mmatire so a wɔrehwe.

<sup>8</sup> Adekyee no, AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>9</sup> “Onipa ba, saa Israel efie atuatefoɔ no ammisa wo se, ‘Edeen na wɔreye yi?’

<sup>10</sup> “Ka kyere won se, sei na Otumfoo AWURADE see: Saa nkomhye yi fa ɔhene babarima a ɔwɔ Yerusalem ne Israel efie a wɔwɔ ho nyinaa ho. <sup>11</sup> Ka kyere won se, ‘Meye nsenkyerɛnnee ma mo.’

“Sedee maye no, saa ara na wɔbeyɛ won. Wɔbetwa won asuo akɔ nnommumfa mu.

<sup>12</sup> “ɔhene ba a ɔwɔ won mu no de n’adesoa beto ne batiri so eberɛ a adee resa, na wafiri ho, na wɔbetu tokuro wɔ ɔfasuo no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim sedee ɔrenhunu faako a ɔrekorɔ. <sup>13</sup> Meto m’atena agu no so na makyere no wɔ m’afidie mu; mede no beko Babilonia

Kaldeafɔ asase so, nanso ɔrenhunu, na eho na ɔbewu. <sup>14</sup> Mehwete won a atwa ne ho ahyia nyinaa akɔ mmaa nyinaa; n’adwumayefɔ ne n’asraafɔ nyinaa, na mede akofena ataa won.

<sup>15</sup> “Eberɛ a mabo won apete amanaman so, na mahwete won agu nsase so no, wɔbehunu se me ne AWURADE no. <sup>16</sup> Nanso mema won mu kakra anya won tiri adidi mu wɔ ɔkom, ɔyaredom ne akofena ano, sedee ebeyɛ a won ani beba won akyi-wadee ahodoɔ no so wɔ aman a wɔbeko so no mu. Afei wɔbehunu se me ne AWURADE no.”

<sup>17</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>18</sup> “Onipa ba, se woredidi a, ma wo ho nwo, na fa ehu nom wo nsuo. <sup>19</sup> Ka kyere nnipa a wɔwɔ asase no so se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE ka fa won a wote Yerusalem ne Israel asase so ho: Wɔde ahopereɛ bedidi na wɔde abasamutuo anom nsuo, efiri se wɔbesee asase no so nneema nyinaa, esiane won a wotete soɔ no akakabensem enti. <sup>20</sup> Wɔbesee nkuro a nnipa tete soɔ no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.’”

<sup>21</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>22</sup> “Onipa ba, abebuo a mowɔ wɔ Israel se, ‘Nna no retwam nanso Israel anisoadehunu biara mma mu’ yi, aseɛ ne sen? <sup>23</sup> Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Merebema abebuo yi aso ha ara, na wɔrenka wɔ Israel bio.’ Ka kyere won se, ‘Nna a anisoadehunu biara beba mu no aben. <sup>24</sup> Na atoro anisoadehunu ne nnaadaa abisa wɔ Israelfɔ mu no to betwa. <sup>25</sup> Nanso me AWURADE, meka dee ese se meka, na erenkyere, ebeba mu. Na mo atuatefoɔ efie, mo bere so, mema dee maka biara aba mu. Yei ne dee Otumfoo AWURADE see.’”

<sup>26</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>27</sup> “Onipa ba, Israel efie reka se, ‘Anisoadee a ɔhunu no beba mu mfee bebreɛ akyi, na nneema a ewɔ daakyɛ akyirikyiri ho nkɔm na ɔhye.’

<sup>28</sup> “Eno enti ka kyere won se, ‘Yei na Otumfoo AWURADE see: Merentwe me nsem nkɔ nkyiri bio. Dee meka biara beba mu, Otumfoo AWURADE na ɔsee.’”

## 13

### *Atoro Adiyifoo Atemmuo*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel adiyifoo a wɔhyɛ nkɔm seesei. Ka kyere won a wɔbo won tirim hye nkɔm no se: ‘Montie AWURADE asem! <sup>3</sup> Yei na Otumfoo AWURADE see: Nnome nka adiyifoo nkwasefoɔ a wɔdi won ankasa honhom akyi na wonhunuu

hwee no. <sup>4</sup> Ao Israelfoo, mo adiyifoo yi te se mmubui mu kəkobo. <sup>5</sup> Monkooe se morekosiesie afasuo no afaafa a abubu no ama Israel efie, sedee ebetumi agyina pintinn wɔ oko no ano, AWURADE eda no.' <sup>6</sup> Wɔn adehunu ye atoro, na wɔn adebisa ye nnaadaa. Wɔka se, 'AWURADE aka se,' wɔ eberɛ a AWURADE nsomaa wɔn, nanso wɔhwe anim se wɔn nkɔmhye beba mu. <sup>7</sup> Se wɔka se, 'Yei na AWURADE see', wɔ eberɛ a menkasae a, na wɔn anisoadehunu nnye atoro? Na wɔn adebisa nso, ennye nnaadaa anaa?

<sup>8</sup> "Eno enti, sedee Otumfoo AWURADE see nie: 'Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehunu enti, me ne mo anya', Otumfoo AWURADE asem nie. <sup>9</sup> Me nsa betia adiyifoo a wɔn anisoadehunu ye atoro na wɔn abisa ye nnaadaa. Wɔremfra me nkurofoo badwafoo mu, na wɔrentwere wɔn din wɔ Israel efie nwoma no mu, na wɔn nan rensi Israel asase so. Na afei wɔbehunu se mene Otumfoo AWURADE.

<sup>10</sup> "Esiane se wɔama me nkurofoo ayera ekwan, na wɔka se 'Asomdwoee', wɔ eberɛ a asomdwoee nni ho, na afei, se wɔto ofasuo a enni ahooden bi a wɔde akaadoo afa so enti, <sup>11</sup> ka kyere wɔn a wɔka akaadoo no se, ofasuo no rebebu. Osubrane beto, na mesoma asukotweaa, na mframe a ano ye den bebo. <sup>12</sup> Na se ofasuo no bu gu fam a, nnipa remmisa wɔn se, 'Ehe na akaadoo a wɔde sraa ho no afa' anaa?

<sup>13</sup> "Eno enti, dee Otumfoo AWURADE see nie: 'M'abufuhye mu, mema ahum atu, na m'abufuo mu no, asukotweaa ne osubrane de adesee ahooden ato. <sup>14</sup> Medwiri ofasuo a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam ama ne fapem ho ada ho. Se ofasuo no hwe ase a, wɔbesee mo wɔ mu, na mobehunu se mene AWURADE. <sup>15</sup> Enti mede m'abufuhye beko ofasuo no ne wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no so. Meka akyerɛ mo se, ofasuo no nni ho bio, na saa ara na wɔn a wɔde akaadoo sraa ho no nni ho. <sup>16</sup> Wɔye Israel adiyifoo a wɔhyee nkɔm maa Yerusalem na wɔhunu asomdwoee anisoadee, wɔ eberɛ a asomdwoee nni ho', Otumfoo AWURADE na osee.

<sup>17</sup> "Afei, onipa ba, ma w'ani nkɔ wo mmaa a wɔbo wɔn tirim hye nkɔm so. Hye nkɔm tia wɔn <sup>18</sup> na ka se, 'Yei na Otumfoo AWURADE see: Nnome nka mmaa a wɔpempam ntafowayie dwomfatee hyehye wɔn abakon na wɔpempam nkatanimu ntiawa ne atentene kata wɔn anim de sum nnipa afidie. Mobesum me nkurofoo nkwa afidie, na mo dee, moakora mo dee? <sup>19</sup> Moasopa me wɔ me

nkurofoo mu de agye atokoo nsabuo kakra bi ne burodo asinasini. Monam atoro a modi kyere me nkurofoo a wɔtie atoro so akunkum wɔn a anka ense se wɔ wuwu, na moama wɔn a anka ense se wɔtena nkwa mu no afa wɔn ho adi.

<sup>20</sup> " 'No enti, yei na Otumfoo AWURADE see: Metia mo ntafowayie dwomfatee a mode sum nkurofoo afidie se nnomaa no, na metete afiri mo abasa so; megyaa nnipa a mosum wɔn afidie se nnomaa no. <sup>21</sup> Metete mo nkatanimu no mu afiri mo anim, na magye me nkurofoo nkwa afiri mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mobehunu se me ne AWURADE. <sup>22</sup> Esiane se mode atoro maa teneneefoo aba mu buie wɔ eberɛ a menhyee wɔn awereho, na mohyee amumuyefoo nkuran se wɔnko so wɔ wɔn akwan bone so na moagye wɔn nkwa no <sup>23</sup> enti, morenhunu atoro anisoadee bio na mobegyae ntafowayie nso. Meye me nkurofoo afiri mo nsa mu, na afei mobehunu se me ne AWURADE no.' "

## 14

### Wɔbu Wɔn A Wɔsom Ahoni No Fo

<sup>1</sup> Israel mpanimfoo no mu bi baa me nkyen betenatena m'anim. <sup>2</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>3</sup> "Onipa ba, saa mmarrimma yi de ahoni ahye wɔn akoma mu na wɔde amumuye suntuia asisi wɔn anim. Esee se mema wɔbisa m'ase koraa anaa? <sup>4</sup> Enti kasa kyere wɔn na ka se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Se Israeli biara de ahoni hyehye n'akoma mu na ode amumuye suntuia sisi n'anim, na afei oko odiyifoo nkyen a, me AWURADE, mema no mmuae a efata n'ahonisom no keseye. <sup>5</sup> Meye yei de atwe Israelfoo a wɔagya me akodi wɔn abosom akyi no akoma aba bio.'

<sup>6</sup> "Enti ka kyere Israel efie se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Monsakra mo adwene. Momfiri mo ahoni ho na monnyae mo nneyee a eye akyiwadee no!

<sup>7</sup> " 'Se Israeli bi anaa onanani a ote Israel twe ne ho firi me nkyen na ode ahoni hye n'akoma mu de amumuye suntuia si n'anim, na afei oko odiyifoo nkyen kobisa m'ase a, me, AWURADE ankasa bebua no. <sup>8</sup> Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhwesoo ne akasabebuo. Meye no afiri me nkurofoo mu. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

<sup>9</sup> " 'Na se odiyifoo no ma wɔdaadaa no ma ohye nkɔm a, me AWURADE na madaadaa odiyifoo no, metene me nsa wɔ ne so na matwa no afiri me nkurofoo Israelfoo mu. <sup>10</sup> Wɔbesoa wɔn afodie; odiyifoo no ne dee okɔhunuu no no nyinaa bedi fo. <sup>11</sup> Na Israelfoo renkwati me

bio, na wɔremfa wɔn nneɔne na ngu wɔn ho fi bio. Wɔbeyɛ me nkurɔfoɔ na mɛyɛ wɔn Onyankopɔn, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie.”

#### *Atemmuo A Wɔrentumi Nnwane*

<sup>12</sup> AWURADE aSEM baa me nkyɛn sɛ: <sup>13</sup> “Onipa ba, sɛ ɔman bi anni me nokorɛ na enti wɔyɛ ɔne na de tia me, na metene me nsa wɔ wɔn so na megyae wɔn aduane ma, na mema ɛkɔm ba bekunkum emu nnipa ne wɔn mmoa a, <sup>14</sup> mpo sɛ saa nnipa baasa a wɔyɛ Noa, Daniel ne Hiob wɔ ɔman no mu a, wɔn tenenee ɛgyɛ wɔn nko ara nkwa, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie.

<sup>15</sup> “Aana sɛ mema wiram mmoa kɔ saa asase no so na wɔkunkum eso nnipa nyinaa na asase no sɛɛ a obiara ntumi mfa so ɛsiane wiram mmoa no enti a, <sup>16</sup> sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmamarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔɛgyɛ wɔn nkwa na asase no ɛsɛɛ.

<sup>17</sup> “Sɛ nso metwe akofena wɔ asase no so, na meka sɛ, ‘Ma akofena no nko asase no so nyinaa,’ na mekunkum eso nnipa ne wɔn mmoa, <sup>18</sup> sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie, mpo sɛ saa mmarima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmamarima ne mmammaa nkwa. Wɔn nko ara na wɔɛnya nkwa.

<sup>19</sup> “Sɛ nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m’abufuhyɛ sɛ hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum eso nnipa ne wɔn mmoa a, <sup>20</sup> sɛ mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie, sɛ Noa, Daniel ne Hiob mpo wɔ ho a, wɔrentumi nye ɔbabarima anaa ɔbabaa nkwa. Wɔn tenenee enti wɔɛgyɛ wɔn ho nkwa.

<sup>21</sup> “Na sei na Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: ɛbeyɛ hu mmorosoo sɛ mema m’atemmuo huuhuuu enan, a ɛyɛ akofena, ɔkɔm, wiram mmoa ne ɔyaredɔm ako Yerusalem so akɔkunkum ne mmarima ne wɔn mmoa! <sup>22</sup> Nanso ebinom beka, mmamarima ne mmammaa a wɔbeyi wɔn afiri mu no. Wɔɛba mo nkyɛn wɔ Babilon, na sɛ mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛto mo yam wɔ amanahunu a me de aba Yerusalem so no ho. <sup>23</sup> Sɛ mohunu wɔn su ne wɔn nneyɛɛ a, mo bo bɛto mo yam, ɛfiri sɛ mɔɛhunu sɛ, menyɛɛ biribiara wɔ ho a enni farebae, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie.”

## 15

#### *Yerusalem, Bobe Dua Hunu*

<sup>1</sup> AWURADE aSEM baa me nkyɛn sɛ: <sup>2</sup> “Onipa ba, ɛkwan ɛn so na bobɛ dutan ho ɛba mfasoo asene kwaɛɛ mu dua

fɔforɔ biara mman? <sup>3</sup> Wɔtwa dua no bi de yɛ biribi a eho wɔ mfasoo? Wode yɛ pɛɛwa a wɔde nneema sensen soo anaa? <sup>4</sup> Na sɛ wode ne nyina hyɛ ogya mu na etire ne etire hyɛ ma mfimfini yɛ bidie a, eho ba mfasoo bi anaa? <sup>5</sup> Na sɛ eho amma mfasoo ɛberɛ a ɛdi mu a, ɛbeyɛ den na wɔɛtumi de aye mfasodeɛ bi, ɛberɛ a ahyɛ adane bidie?

<sup>6</sup> “Enti yɛi ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛɛ: Sɛdeɛ mede bobɛ dua a ɛfera kwaɛɛm nnua mu ama sɛ wɔmfɛ nso ogya no, saa ɛkwan no so na mede nnipa a wɔte Yerusalem no ɛfa. <sup>7</sup> Metu m’ani asi wɔn so. ɛwom sɛ wafiri ogya no mu deɛ, nanso ɛɛhyɛ wɔn bio. Na sɛ metu m’ani si wɔn so a, wɔɛhunu sɛ mene AWURADE. <sup>8</sup> Memɛ asase no ada mpan, ɛfiri sɛ wɔanni nokorɛ, Otumfoɔ AWURADE aSEM nie.”

## 16

#### *Odwamanfoɔ Yerusalem Ho AyeSEM*

<sup>1</sup> AWURADE aSEM baa me nkyɛn sɛ: <sup>2</sup> “Onipa ba, fa akyiwadeɛ a Yerusalem yɛ no si n’anim <sup>3</sup> na ka sɛ, ‘Yɛi ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyɛɛ Yerusalem: Wo nananom ne w’awoo firi Kanaanfoɔ asase so; na w’agya yɛ Amorini enna wo maame nso yɛ Hetini. <sup>4</sup> ɛda a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsuo annware wo sɛ wo ho ɛte nso, wɔamfa nkyɛne ansra wo, na wɔamfa ntoma ankyɛkyɛre wo ho. <sup>5</sup> Obiara ahunu wo mmɔɔ, na obiara yam anhyehyɛ no sɛ ɔbeyɛ yeinom biara ama wo. Mmom wɔtoɔ wo tweneɛ wiram, ɛfiri sɛ ɛda a wɔwoo wɔn no, wɔbuu wo animtiaa.

<sup>6</sup> “‘Meɛpueɛ wo so, na mehunu sɛ wɔrewo wo nan na woda mogya mu, na sɛdeɛ na woda ho no, meka kyɛɛɛ wo sɛ, ‘Nya nkwa!’ <sup>7</sup> Mehweɛ wo ma wonyiniɛ sɛ afidɛɛ. Wonyiniɛ, wofɛɛɛ ɛbeyɛ abohemaa mu deɛ ne ho ɛ pa ara. Wo nufu bobɛɛ na wo ho nwi fuiɛ, wo a na anka woda adagya.

<sup>8</sup> “‘Akyire yi meɛpueɛ wo so, na mehweɛ wɔn na mehunu sɛ woaso awadeɛ no, mede m’atadeɛ fa bi kataa w’adagya so. Mesuae kyɛɛɛ wo na mene wo yɛɛ apam na wɔbeyɛɛ me dea, Otumfoɔ AWURADE na ɔsɛɛ.

<sup>9</sup> “‘Mede nsuo dwareɛ wo, na mehohoroɔ wo ho mogya na mede sɔadeɛ ahodoɔ srasraa wo. <sup>10</sup> Mede atadeɛ a wɔanwono ano hyɛɛ wo, na mehyɛ wo mmoa wedɛɛ mpaboo. Mede nwere papa firaa wo na mede ntadeɛ aboɔden guguu so. <sup>11</sup> Mede agudeɛ siesieɛ wo. Mede nkapo guu w’abakon, mede kɔnmuadeɛ too wo kɔn mu, <sup>12</sup> na mede kawa hyɛɛ wo hwene mu, enna mede asomuadeɛ hyɛɛ

w'asom na meboɔ wo abotire a eye fe. <sup>13</sup> Enti wode sikakokoo ne dwete siesiee wo. W'aduradee yee nwera papa ne ntoma a ne boɔ ye den ne dee woadi mu adwini. W'aduanee yee esiam papa, ewoo ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyee ohemmaa. <sup>14</sup> Na w'ahoofe enti, wo din hyetaa wo amanan mu, efiri se animuonyam a mahye wo no ma w'ahoofe no di mu, AWURADE asem nie.

<sup>15</sup> "Nanso w'ahoofe enti, wogyee wo ho diie na wode wo din a ahyeta no boɔ adwaman. Wogyaa wo ho maa obiara a oretwam na woyee won addee. <sup>16</sup> Wode wo ntadee no bi koyee soronsorommea ho hyirenn, eho na wokoboo adwaman. Ense se nneema a etete sei sisi koraa, na ense se eba nso. <sup>17</sup> Afei wode wo nnwinnee fefe a mede maa wo no, dee mede sikakokoo ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne won boɔ adwaman. <sup>18</sup> Wode wo ntadee a woadi mu adwini hyehyee won na wode me ngo ne nnuhwam bree won. <sup>19</sup> Bio, aduane a mede maa wo no, esiam papa, ewoo ne ngo a mede maa wo se di no, wode bree won se afobodee a eyi hwa. Saa na esii, Otumfoo AWURADE asem nie.

<sup>20</sup> "Wofaa wo mmamarima ne wo mmammaa, a me ne wo woo won no koboo afodee se aduane maa ahoni. W'adwamammoo no nnooso anaa? <sup>21</sup> Wokumm me mma de won boɔ afodee maa ahoni no. <sup>22</sup> Akyiwadee a woyeee ne w'adwamammoo akyi no, woankae wo mmabunu ebere a na wo ho da ho na worewowo wo nan wo mogya mu no.

<sup>23</sup> "Nnome! Nnome nka wo, Otumfoo AWURADE na osee. W'amumuye nyinaa akyi no, <sup>24</sup> wosii banbo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tentene wo adwaboe biara. <sup>25</sup> Borono so baabiara wosisii abosonnan atentene, na wosee w'ahoofe efiri se honam akonno bone enti wode wo ho maa obiara a oretwam. <sup>26</sup> Wo ne Misraimfoo a honam akonno aye won ma no boɔ adwaman, na wode honam akonno bone hyee me abufuo. <sup>27</sup> Enti metenee me nsa wo wo so na metee w'ahyee so. Mede wo maa w'atamfoo aniberefoo, Filistifoo mmammaa a w'ahohwi bra no yee won nwanwa. <sup>28</sup> Wo ne Asiriafoo nso boɔ adwaman, efiri se biribiara mnee wo. Na eno akyi koraa woammee ara. <sup>29</sup> Afei wotoaa wo honam akonno bone no so de Babilonia, a eye adwadifoo asase kaa ho, nanso yei ammee wo ara.

<sup>30</sup> "Wonni ahohyesoo koraa, Otumfoo AWURADE asem nie, se wotumi ye saa nneema yi nyinaa te se odwamanfoo a n'ani nwu hwee. <sup>31</sup> Wosisii banbo pie wo mmorono so na wosisii abosonnan

atentene wo adwaberem biara, na wonse odwamanfoo, efiri se wopoo akatua.

<sup>32</sup> "Wo, oyere waresseefoo, wope ahohoo sene wo ara wo kunu! <sup>33</sup> Odwamanfoo biara gye akatua, nanso wodee, wode nneema kyekye w'adofoo nyinaa de hye won afono mu se, womfiri baabiara mmra wo nkyen. <sup>34</sup> Enti w'adwamammoo mu no wonte se aforo; obiara mma wo ho se ye no addee. Wo ne won bo abira koraa, efiri se wotua ka na obiara mma wo hwee.

<sup>35</sup> "Enti, wo odwamanfoo, tie AWURADE asem! <sup>36</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see. Esiane se wohwie w'ahonya guie na wodaa w'adagya adi, wo ho a woma eyee wo de dodo wo wo ne w'adofoo nhyiamu, w'ahoni a eye akyiwadee na afei wo mma mogya a wode maa won no enti, <sup>37</sup> merebeboaboa w'adofoo a wode won gye w'ani nyinaa ano; won a wodoo won ne won a woampe won. Meboaboa won nyinaa ano atia wo afiri wo ho baabiara, na mepa wo ho wo won anim, na wobehunu w'adagya nyinaa. <sup>38</sup> Mede asotwe a wode ma mmaa awaresseefoo ne mogya hwiegufoo beye w'atemmoo. Mede me mogya awereto a efiri m'abufuhyee ne me ninkunutwee abufuo mu beba wo so. <sup>39</sup> Afei, mede wo bema w'adofoo na wobebubu banbo pie a woahoe, asee abosonnan atentene no. Wobepa wo ho ntoma. Wobefa wo nnwinnee fefe no, na wagya wo ho adagya mu. <sup>40</sup> Wode nnipadom a wobesi wo aboo na wode won akofena atwitwa wo mu nketenkete beba wo so. <sup>41</sup> Wobehyehye w'afie na wootwe w'aso wo mmaa bebree anim. Metwa w'adwamammoo no so na woagya akatua a wotua w'adofoo no. <sup>42</sup> Afei m'abufuhyee ano bedwo na me ninkunutwee abufuo no befiri wo so. Meye bokoo na mebo remfu bio.

<sup>43</sup> "Se woankae wo mmabunu nna, na wode yeinom nyinaa hyee me abufuo enti, ekwan biara so mema dee woaye no abo wo tiri so, Otumfoo AWURADE na osee. Woanye nneema fi anka akyiwadee no ho anaa?

<sup>44</sup> "Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: "Sedee ena tee no saa ara na ne babaa tec." <sup>45</sup> Wo maame sopaa ne kunu ne ne mma. Wo nso saa ara na wotee. Wote te se wo nuanom mmaa a wosopaa won kununom ne won mma. Wo maame ye Hetini enna w'agya ye Amorini. <sup>46</sup> Na wo nuabaa panin ne Samaria a na one ne mmammaa te w'atifi fam, enna wo nuabaa kumaa a one ne mmammaa te w'anafoo fam ye Sodom. <sup>47</sup> Woannante won akwan mu, ansuasua won akyiwadee nko, na mmom, akwan nyinaa mu, wobeyee poroe sene won.

48 Se mete ase yi, Otumfoo AWURADE na osee, wo nuabaa Sodom ne ne mmammaa anye dee wo ne wo mmammaa aye no da.

49 “‘Yei ne bone a wo nuabaa Sodom yee: Ono ne mmammaa yee ahan-tan. Wodidi traas na na hwee amfa won ho, woommoa ahiafoa ne mmaborofoa.

50 Wo yee ahomasoo ne akyiwadee wo m’anim. Eno enti meyii won sii nkyen sedee woahunu no. 51 Samaria anye bone a woyee no mu fa. Woaye akyiwadee a eboro dee wo nuammaanom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuammaa no tene, esiane saa nneema a woaye no enti. 52 Gye w’aninguasee, efiri se woama wo nuammaa adi bem. Wo bone mu ye duru sene won dee, enti aye se wotene sene wo. Ennee afei gye w’aninguasee na wama aye se wo nuammaa tene.

53 “‘Nanso, mede Sodom siadee ne ne mmammaa, Samaria siadee ne ne mmammaa bema won, na mede wo siadee beka ho, 54 sedee ebeye se wobegye w’aninguasee na w’ani bewu wo dee woaye de ama won ahoto nyinaa ho. 55 Na wo nuammaa Sodom ne ne mmammaa, Samaria ne ne mmammaa besane ako won tebea dada mu, na wo ne wo mmammaa nso besane ako no dada mu. 56 Anka woremmo wo nuabaa Sodom din wo w’ahohoahoa eda, 57 kosi se w’amumuye ho daa ho. Ebesi enne EDOM mmammaa bo wo ahohora, wone won a atwa won ho ahya ne Filistifo mmammaa, ene won a atwa wo ho ahya a woboo wo ahohora nyinaa. 58 Dee ebefiri nneema fi a woye ne w’akyiwadee mu aba no beda wo so, AWURADE asem nie.

59 “‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Me ne wo bedi no sedee efata, efiri se woasee m’apam de abu me ntam animtiaa. 60 Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabunu bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo. 61 Afei wobekae w’akwan na w’ani awu ebera a wo nsa aka wo nuammaa; won a woanyi sene wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmammaa, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. 62 Enti me ne wo beye apam na wobehunu se mene AWURADE. 63 Afei se meye mpata ma wo wo dee woaye nyinaa ho a, wobekae na w’ani bewu na woremme w’ano bio wo bre a wabrre wo ase enti, Otumfoo AWURADE asem nie.’”

## 17

### *Akodes Mmienu Ne Bobe Ho Asem*

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Onipa ba, dwene mfatoho bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israel efie. 3 Ka

kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Okodee kese bi a owo ntaban a ahoo den wo mu ne ntakra atentene bebree a ewo ahosu ahodo baa Lebanon. Okosii ntweneduro dua nkon mu, 4 buu ne mman a ewo atifi paa na ode koo adwafifo asase bi so kodua wo won kuropon mu.

5 “‘Ofaa w’asase so aba no bi kohyee dote beree mu. Oduaa no se ofoto dua a ewo nsuwansuwa ho, 6 na efefe beyee bobee a etrete fam. Ne mman no danedane kyeree ne so, na ne nhini no nyini koo fam. Enti ebeyee bobee yiyii mman a eso wo nhahan a eye fe.

7 “‘Nanso na okodee kesee foforo bi a owo ntaban a ahoo den wo mu na ne ho wo ntakra bebree wo ho. Bobe no danee ne nhini firii beaee a woduaa no ho kyeree okodee no na otre ne mman koo ne so koree nsuo. 8 Nanso, na woduaa bobee no wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, sedee ebeyii mman na aso aba na afei abeyee bobee dua a edi mu.’

9 “‘Ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Ebeye yie anaa? Worentu n’ase ntete ne so aba ma entwintwam anaa? Dee afefe wo ho nyinaa betwintwam. Eho renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na watu n’ase. 10 Se wotu bobee no te a, ebeye yie? Se apuee mframa bo no a, erentwintwam anaa? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyini yie no.’”

11 Afei, AWURADE asem baa me nkyen se: 12 “Ka kyere saa atuatefo efie yi se, ‘Monnim dee saa nneema yi kyere anaa?’ Ka kyere won se, ‘Babiloniahene koo Yerusalem kosoa ne ohene ne ne mmampomma de won baa Babilonia. 13 Oyii odehyee baako ne no kaa ntam yee apam. Osoaa ntuanofoo ne atitire a wowo asase no so nso koree, 14 sedee ebeye a ahennie no renye den na worensoe bio, na apam no nko ara na ebebo won ho ban. 15 Nanso Israelhene no soama ananmusifo koo Misraim kosre akodom kese ne apoko bebree nam so tee atua. Obedi nkonim anaa? Dee oye saa nneema yi benya ne tiri adidi mu anaa? Obebu apam no so na wanya ne tiri nso adidi mu anaa?’

16 “‘Se mete ase yi, Otumfoo AWURADE na osee, Israelhene no bewu wo Babilonia. Obewu wo Babilonia, asase a ohene ode no sii ahendwa so na obuu n’apam so no so. 17 Farao ne ne dommarima ne nripadam ho remma no mfasoo biara wo oko mu, ebera a Babilonia asisi epie na waye otua nnwuma a ode rebese bebree nkwa. 18 Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se ode ne nsa ahye apam no ase na oye yeinom nyinaa enti, oremfa ne ho nni.

19 “Enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: Se mete ase yi, mema me ntam a ɔtoɔe, ne m’apam a ɔbuu so no abɔ ne tiri so. 20 Metre m’asau mu wɔ ne so na m’afidie beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wɔ ho, efiri se wanni me nokore. 21 N’akodɔm a wɔredwane nyinaa betoto wɔ akofena ano, na won a wɔbenya won ti adidim no, mehmete won ako mmaa nyinaa. Afei wobehunu se me AWURADE makasa.

22 “Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Me ankasa mɛpan nman afiri ntwneduro dua no nkon mu na madua. Mɛpan nman frɔmfrɔm ketewaa bi afiri ne nkon mu akodua wɔ bepo tentene bi so. 23 Medua wɔ Israel sorɔnsorɔmmea. Ebeiyi mman na aso aba na aye ntwneduro dua a edi mu. Nnomaa ahodɔ beye won mpirebuo wɔ so na wɔanya ahomegyebea wɔ mman no nwunu mu. 24 Wira mu nnua nyinaa behunu se, me AWURADE na metwa dua tentene to fam na mema dua a eye tiawa nyini ye tentene. Mema dua mono atwintwam na mema dee atwintwam nso ye frɔmm.

“Me AWURADE na maka, na meye.”

**18**

*Okra A Eye Bone No Bewu*

1 AWURADE asem baa me nkyen se, 2 “Se mo saa nkurofoɔ yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyere edeen: “Agyanom adi bobo bunu, nanso won mma mmom se afem anaa?”

3 “Nokorem, se mete ase yi, sei na AWURADE see, moremmu saa be yi bio wɔ Israel. 4 Okra teasefoɔ biara wɔ me, agya ne oba barima nyinaa, won nyinaa wɔ me. Okra a oye bone no, ono ne dee obewuo.

5 “Se eba se onipa tenenee bi wɔ ho a oye dee etene na eye pe; 6 onnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na onsom ahoni a wowo Israel efie. Ongu ne yonko yere ho fi na one obaa a wabu ne nsa nna.

7 Onhye obiara so, na ode boseagyeni awowasidee sane ma no. Ommɔ korɔno mmom ode n’aduane ma dee ekom de no na ofira dee oda adagya no ntoma.

8 Ommɔ bosea nye nsiho na onnye mfentom mmorosoo. Otwe ne ho firi mfomsɔoye ho na obu nnipa baanu ntam atentenenee.

9 Jdi m’ahyedeɛ so na odi me mmara so nokorem.

Saa onipa no na otene; na ampa ara obenya nkwa AWURADE asem nie.

10 “Se eba se ɔwo oba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase oye saa nneema yi mu biara a 11 (bone a n’agya mpo anye bi da):

“Odididi wɔ mmepɔ so abosonnan mu. Ongu ne yonko yere ho fi.

12 Ohye ahiafoɔ ne mmoborɔfoɔ so. Obo korɔno.

Ommfa boseagyeni awowasidee mma no. Ode ne ho to abosom so.

Oye akyiwadeɛ. 13 Obo bosea gye nsiho na ogye mfentom mmorosoo.

Saa onipa yi benya nkwa anaa? Dabi! Esiane se waye saa akyiwadeɛ yi nyinaa enti, ampa ara, wobekum no na ne mogya bebɔ n’ankasa tiri so.

14 “Nanso se eba se saa obabarima yi wɔ obabarima a ohunu bone a n’agya ye no nyinaa nanso onnye saa nneema no bi:

15 “Onnidi wɔ mmepɔ so abosonnan mu na omfa ne ho nto ahoni a ewo Israel efie so.

Ongu ne yonko yere ho fi. 16 Onhye obiara so

na onnye boseagyeni ho awowasidee. Ommɔ korɔno,

mmom ode n’aduane ma dee ekom de no

na ofira dee oda adagya no ntoma. 17 Otwe ne ho firi bone ho,

na onnye nsiho anaa mfentom mmorosoo.

Jdi me mmara ne m’ahyedeɛ so. Orenwu wɔ n’agya no bone nti; ampa ara obenya nkwa.

18 Nanso n’agya no bewu wɔ ono ara bone enti, efiri se ɔsisi nnipa, boɔ ne yonko korɔno, na oyeɛ bone wɔ ne nkurofoɔ mu.

19 “Nanso mobisa se, ‘Aden enti na obabarima no nnya n’agya afodie no bi ho asotwe?’ Esiane se obabarima no aye dee etene na eye pe na wahwe yie adi m’ahyedeɛ nyinaa so enti, ampa ara obenya nkwa. 20 Okra a oye bone no, ono ne dee obewuo. Obabarima no rennya n’agya afodie no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya obabarima no afodie ho asotwe no bi. Oteneenei adeteneneeye no bedi ama no, na wode omumuyefoo amumuyesem bebu atia no.

21 “Na se omumuyefoo twe ne ho firi bone a waye nyinaa ho, na odi m’ahyedeɛ so, na afei oye dee etene ne dee eye papa a, ampa ara obenya nkwa na orenwu.

22 Wɔrennyina bone a waye no mu biara so mmu no aten. Ne tenenee nneyee enti, obenya nkwa. 23 M’ani gye amumuyefoo wuo ho anaa? Otumfoɔ AWURADE bisa. Se

wotwe won ho firi won akwammone ho na wonya nkwa a, m'ani nnye anaa?

24 "Na se oteneenei twe ne ho firi ne tenenee adeye ho, koye bone, na oye akyiwadee a amumuyefoo ye a, obenya nkwa anaa? Worenkae ne tenenee nneyee no. Esiane se odi nokoredie ho fo na waye bone enti, obewu.

25 "Nanso moka se, 'AWURADE ekwan ntene.' Montie, Israel efie, Me ekwan ntene anaa? Enye mo akwan mmom na entene? 26 Se oteneenei twe ne ho firi ne tenenee nneyee ho na okoye bone a, eno enti obewu, bone a waye enti, obewu. 27 Nanso se omumuyefoo twe ne ho firi amumuyesem a waye ho, na oye dee etene ne dee eye papa a, obegyee ne kra nkwa. 28 Esiane se wahunu ne mmarato na watwe ne ho afiri ho enti, obenya nkwa na orenwu. 29 Nanso, Israel efie ka se, 'AWURADE ekwan ntene.' M'akwan ntene? Israel efie, enye mo akwan mmom na entene anaa?

30 "Eno enti, Israel efie, mebu mo mu biara aten sedee n'akwan tee, Otumfoo AWURADE na osee. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfiri mo mmarato nyinaa ho; na afei bone remfa mo nko asehwee mu bio. 31 Monto mfomsoo a moaye nyinaa ngu na moanya akoma foforo ne honhom foforo. Aden enti na ese se mowuo, Ao Israel efie? 32 M'ani nnye obiara owuo ho, Otumfoo AWURADE na osee. 'Monsakra mo adwene na moanya nkwa!'

**19**

*Israel Mmapomma Ho Kwadwom*

1 "Momma Israel mmapomma ho kwadwom 2 na monka se:

"Na wo maame ye gyataberee mu soronko

wo agyata mul  
Odaa gyataburuwa mu  
yenee ne mma.

3 Jyen ne mma no mu baako  
ma obeyee gyata ohoodenfoo.

Osuaa sedee wotete ahaboa mu,  
na owee nnipa nam.

4 Amanaman no tee ne nka,  
na won amena yii no.

Woguu no nkapo de no koo  
Misraim asase so.

5 "Ebere a ohunu se n'anidasoo anye ho,  
na dee orehwe anim ayera no,

ofaa ne ba foforo  
yee no gyata ohoodenfoo.

6 Jkyinkyinii agyata no mu  
efiri se na waye gyata hoodenfoo.

Osuaa sedee wotete ahaboa mu  
na owee nnipa nam.

7 Obubuu won abandenden  
na osee won nkuro.

Asase no ne won a wote so nyinaa no,  
ne mmobomu boo won hu.

8 Afei amanaman no sore tiaa no,  
won a wofiri nsase a atwa ahyia no so.

Woguu no asau kyeree no  
wo won amena mu.

9 Wode nnarewa twee no kohyee ebuo mu  
na wode no bree Babilonia ohene.

Wode no too nneduafie,  
na woante ne mmobomu no bio  
wo Israel mmeoo no so.

10 "Na wo maame te se bobedua  
a wotee no nsuo ho wo wo bobeturo  
mu.

Na eso aba, na eyiyii mman  
nsuo a onya no bebree no enti.

11 Ne mman yee den yie  
edi mu se wode ye ahemfo ahempoma.

Ekoron, bunkam faa nhahan a aye kuhaa  
no so,

ne soroko ne ne mman bebree no  
maa no yee sononko.

12 Nanso wode abufuhyee tuu n'ase  
de no hwee fam.

Apueee mframa maa na kasaae,  
eso aba tete guie;

na ne mman a ewo ahooden no twint-  
wamee

na ogya hyee.

13 Afei wোকতে no wo esere so  
asase wese a nsuo nni muo.

14 Ogya tre firii ne mman baako so  
na ehyee n'aba.

Anka mman a ewo ahooden baako mpo wo  
so

dee wode ye ahemfo ahempoma ma  
eye yie no.'

Yei ye kwadwom, na ma wonto no saa  
ara."

**20**

*Otuatefoo Israel*

1 Afe a eto so nson no bosome enum  
no eda a eto so edu no, Israel mpanimfoo  
no mu bi bebisaa AWURADE ho adee, na  
wotenatena m'aniam.

2 Na AWURADE asem baa me nkyen se:

3 "Onipa ba, kasa kyere Israel mpanimfoo  
no se: 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE  
see: Moaba se morebebisa me nkyen adee  
anaa? Se mete ase yi, meremma mo ekwan  
mma mommisa me nkyen mmoa, Otumfoo  
AWURADE na osee.'

4 "Bu won aten. Bu won aten, onipa ba.  
Fa won agyanom akyiwadee a woyee no si  
won anim 5 na ka kyere won se: 'Yei ne dee  
Otumfoo AWURADE see: Eda a meyii Israel  
no, memaa me nsa so kaa ntam kyeree  
Yakob efie asefoo na meyii me ho adi

kyereɛ wɔn wɔ Misraim. Memaa me nsa so ka kyereɛ wɔn se, "Mene AWURADE, mo Onyankopɔn." <sup>6</sup> Saa eda no, mekaa wɔn ntam se meyi wɔn afiri Misraim na mede wɔn aba asase a mahwehwe ama wɔn, asase a ewɔɔ ne nufusuo sene wɔ so, asase nyinaa mu deɛ eye papa paa. <sup>7</sup> Na meka kyereɛ wɔn se, "Mo mu biara nto nsesodeɛ tantan a mode mo ani asi soɔ no ntwene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene AWURADE, mo Onyankopɔn."

<sup>8</sup> "Nanso wɔyɛɛ dɔm tiaa me na wɔantie me; Wɔantoto nsesodeɛ tantan no a wɔde wɔn ani asi soɔ no angu, na wɔannyae ahoni a efiri Misraim no akyiri die. Enti mekaa se mehwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m'abufuo wɔ wɔn so wɔ Misraim. <sup>9</sup> Nanso me din enti, meyeɛ deɛ emma wɔngu me ho fi wɔ amanaman a wɔtete mu no anim, aman a meyii me ho adi kyereɛ Israelfoo wɔ mu, de yii wɔn firii Misraim no. <sup>10</sup> Enti medii wɔn anim firii Misraim, de wɔn baa esere no so. <sup>11</sup> Mede me nhyehyeeɛ maa wɔn na me ma wɔhunuu me mmara, efiri se obiara a ɔdi soɔ no nam so benya nkwa. <sup>12</sup> Na mede me home nna maa wɔn se enye nsenkyerenneɛ wɔ yen ntam, sedee wɔbehunu se me AWURADE na meyeɛ wɔn kronkron.

<sup>13</sup> "Nanso, Israelfoo tee m'anim atua wɔ esere no so. Wɔanni me nhyehyeeɛ so, na wɔpoo me mmara no, nanso onipa a ɔbedi soɔ no benya nkwa wɔ wɔn mu, na wɔguu me home nna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so na maseɛ wɔn wɔ esere no so. <sup>14</sup> Nanso, me din enti, meyeɛ deɛ emma ho ekwan ma wɔnngu me ho fi wɔ amanaman a meyii wɔn firii so no ani so. <sup>15</sup> Afei memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so se meremfa wɔn nkɔ asase a mede ama wɔn no so, asase a ewɔɔ ne nufusuo sene soɔ, nsase nyinaa mu deɛ eye pa ara no, <sup>16</sup> efiri se, wɔpoo me mmara, wɔanni m'ahyedeɛ so na wɔguu me home nna ho fi, esiane se na wɔn akoma da wɔn ahoni no so. <sup>17</sup> Nanso mehunu wɔn mmɔbɔ, na mansee wɔn, na mantɔre wɔn ase wɔ esere no so. <sup>18</sup> Meka kyereɛ wɔn mma wɔ esere no so se, "Monnni mo agyanom ahyedeɛ ne wɔn mmara so, na mommfa wɔn ahoni ngu mo ho fi. <sup>19</sup> Mene AWURADE, mo Onyankopɔn; monni m'ahyedeɛ so na monhwe yie nni me mmara so. <sup>20</sup> Monye me home nna kronkron na enye nsenkyerenneɛ wɔ me ne mo ntam. Afei mobehunu se mene AWURADE, mo Onyankopɔn no."

<sup>21</sup> "Nanso mma no yeɛ dɔm tiaa me. Wɔanni m'ahyedeɛ so, na wɔanhwe anni me mmara so, deɛ onipa di so a ɔbenya nkwa no. Wɔguu me home nna ho fi.

Enti mekaa se mehwie m'abufuhyeɛ agu wɔn so de awie m'abufuo a etia wɔn wɔ esere no so. <sup>22</sup> Nanso metwentwen so, na me din enti, meyeɛ deɛ amma eho ngu fi wɔ aman a meyii wɔn firii so no ani so. <sup>23</sup> Memaa me nsa so kaa ntam wɔ esere no so se mehweɛ wɔn wɔ amanaman no so na mabɔ wɔn apansam wɔ nsase no so, <sup>24</sup> efiri se, wɔanni me mmara so, na mmom wɔpoo m'ahyedeɛ guu me home nna ho fi, na wɔn ani kodii wɔn agyanom ahoni akyi. <sup>25</sup> Bio, mede wɔn hyee nhyehyeeɛ a enye, ne mmara a ede asotwe mmom na ebɛba wɔn so, na enye nkwa; <sup>26</sup> memaa ho ekwan ma wɔde wɔn ahyedeɛ a eye wɔn abakan bɔɔ afɔdeɛ de guu wɔn ho fi, sedee mede ahodwirie behye wɔn ma ama wɔahunu se me ne AWURADE.'

<sup>27</sup> "Enti, onipa ba, kasa kyere Israelfoo, ka kyere wɔn se, 'Deɛ Otumfoo AWURADE see nie: Na yei mu nso, mo agyanom poo me na wɔnam so kaa abususeɛ tiaa me: <sup>28</sup> Mede wɔn baa asase a maka ntam se mede bɛma wɔn no so no, wɔbɔɔ afɔdeɛ, yeɛ afɔrebɔdeɛ maa kokoo biara a ekoron anaa dua biara a eso wo nhahan de hyee me abufuo; wɔde nnuhwam maɛɛ na wohwie ahwiesa maa wɔn. <sup>29</sup> Na mebisaa wɔn se: Ehe ne saa sorɔnsorɔmmɛa a moko ho yi?" (Wɔfre ho Bama de besi enne.)

### *Atemmuo Ne Ogɔyeɛ*

<sup>30</sup> "Enti ka kyere Israel efie se: 'Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE see: Mobɛgu mo ho fi sedee mo agyanom yeɛɛ na mo kɔn dɔ wɔn ahoni tantan no anaa? <sup>31</sup> Se mode mo ahyedeɛ a eye mo mmammarima bɔ afɔdeɛ wɔ ogya so ma mo ahoni a, enneɛ moko so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi enne. Memma mommɛbisa me ho adeɛ anaa, Ao Israel efie? Ampa ara, se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, meremɛma mommmisa me ho adeɛ.

<sup>32</sup> "Moka se, "Yeɛ se yeɛ se aman no, te se ewiasɛfoɔ a wɔsom nnuu ne abɔɔ no." Nanso deɛ ewɔɔ mo adwene mu no rensi da. <sup>33</sup> Se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, mede nsa a eye den, basa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu bɛdi mo so. <sup>34</sup> Mede mo bɛfiri amanaman no so, na maboaboa mo ano afiri nsase a wɔapete mo wɔ so no; mede nsa a eye den ne abasa a wɔatene mu ne abufuhyeɛ a wɔahwie agu na ebayeɛ. <sup>35</sup> Mede mo beba amanaman no esere so, na eho na mebu mo aten animu me animu. <sup>36</sup> Sedee mebuu mo agyanom aten wɔ Misraim esere soɔ no, saa ara na mebu mo aten, Otumfoo AWURADE asem nie. <sup>37</sup> Memma moafa m'abaa no ase na mahunu mo yie na mede mo aba apam no nkyehoma ase.



38 Mesa mo mu ayi wɔn a wɔye dom tia me. Ewom se meyi wɔn afiri aman a wote soo no mu, nanso wɔn nan rensi Israel asase so. Afei mobehunu se mene AWURADE no.

39 "Na mo dee, Ao Israel efie, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mo mu biara nkɔsom n'ahoni! Nanso, akyiri no, mobetie me na moremfa mo ayeyedee ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. 40 Efiri se, me bepo kronkron no so, Israel bepo a ekorɔn no so, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee, eho, wɔ asase no so na Israel efie nyinaa besom me, na eho na mobeso m'ani. Eho na mehia mo afɔrebodee ne mo ayeyedee a edi mu no aka mo afodee kronkron no nyinaa ho. 41 Se meyi mo firi amanaman no mu na meboaboa mo ano firi nsase a woboo mo petee so no a, mobeso m'ani se krobo a eyi hwa, afei meda me kronnye adi wɔ mo mu ama amanaman no ahunu. 42 Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom so a, na mobehunu se mene AWURADE. 43 Eho no, mobekae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho beye mo nwunu esiane amumuye a moaye no nyinaa enti. 44 Israel, efata se wɔtwe w'aso. Nanso mene wo bedi no wɔ ekwan a ebeye me din animuonyam so. Wobehunu se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

*Atemmuo A Etia Anafɔɔ Fam*

45 AWURADE asem baa me nkyen se: 46 "Onipa ba, fa w'ani kyere anafɔɔ fam, ka asem tia anafɔɔ fam na hye nkɔm tia kwaee a ewɔ anafɔɔ fam asase soɔ. 47 Ka kyere anafɔɔ fam kwaee no se: 'Tie AWURADE asem. Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Merebeto wo mu ogya, na ebeye nnua a ewɔ wo so nyinaa: Dee eye mono ne dee awoo. Wɔrennum ogyaderee no na ebeye asase no ani nyinaa; efiri anafɔɔ fam kɔsi atifi fam. 48 Obiara behunu se me AWURADE na masɔ ogya no ano; erennum.'" 49 Afei mekaa se, "Aa Otumfoɔ AWURADE! Wɔka fa me ho se, 'Enye mme na ɔrebu yi anaa?'"

**21**

*Babilonia, Onyankopɔn Atemmuo Akofena*

1 AWURADE asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, fa w'ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkɔm tia Israel asase 3 na ka kyere no se: 'Yei ne dee AWURADE see: Me ne wo anya. Metwe m'akofena afiri ne boha mu de ayi ateneneefoo ne amumuyefoo afiri mo mu. 4 Esiane se merebeyi ateneneefoo ne amumuyefoo afiri mo mu enti, m'akofena

befiri ne boha mu atia obiara, firi anafoo fam kɔsi atifi fam. 5 Afei nnipa nyinaa behunu se me AWURADE, matwe m'akofena afiri ne boha mu na erensane bio.'

6 "Enti si apinie, onipa ba! Fa akoma a abubuo ne awerehoɔ a ano ye den si apinie wɔ wɔn anim. 7 Na se wobisa wo se, 'Adeɛ enti na woresi apinie a?' Wobeka se, 'Eye asem a ereba no enti. Akoma biara beboto na nsa biara mu agogo, honhom biara beto baha na kotodwe biara bepopo.' Ereba, ekwan biara soɔ ebaba, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

8 AWURADE asem baa me nkyen se, 9 "Onipa ba, hye nkɔm na ka se, 'Sei na AWURADE see:

" 'Akofena bi, akofena bi, wɔase ano, atwi ho, 10 wɔase ano ama akumkumakumkum no, wɔatwi ho ama etwa yere yere se anyinam!

" 'Ese se yesepe yen ho wɔ me babarima Yuda ahempoma ho anaa? Akofena no mfa poma biara a ete saa no nye hwee.

11 " 'Wɔayi akofena no asi ho se wontwitwi ho,

se wɔmfa nsa nkura mu; wɔase ano, atwi ho, aye no krado ama okumfoɔ no.

12 Su na twa adwo, onipa ba, efiri se etia me nkurofoɔ; etia Israel mmapomma nyinaa.

Wɔagyaa wɔn ama akofena no aka me nkurofoɔ ho. Enti fa wo nsa gu wo tiri so.

13 " 'Sohwe beba ampa ara. Na se Yuda ahempoma a akofena no mfa no nye hwee no nni ho a, edeen na wobeye? Otumfoɔ AWURADE asem nie.'

14 "Enti onipa ba, hye nkɔm na bo wo nsam.

Ma akofena no ntwitwa mprenu mpo mprensa.

Eye akumakunkum akofena, akumakunkum keseɛ no akofena, a eba wɔn so firi afanan nyinaa.

15 Ebema akoma nyinaa aboto na atofoo adɔso, mede akunkumakunkum akofena no asisi wɔn apono nyinaa ano.

Ao! Wɔaye no se entwa yere yere se anyinam wɔaso mu ama akumkumakumkum.

16 Ao akofena, twa ko nifa, na twa ko benkum, dee wo dadee befa biara.

17 Me nso, mebo me nsam, na m'abufuhyee ano bedwo Me AWURADE na makasa no."

18 AWURADE asem baa me nkyen se: 19 "Onipa ba, bo akwan mmienu ma Babiloniahene akofena no mfa so, na ne

mmienu mfirmi asew wɔ amantam korɔ mu. Fa akyerkyerekwan si nkwanta a emane kɔ kuropon no mu. <sup>20</sup> Bɔ ekwan baako a akofena no befa soɔ akotia Amonfoɔ Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Yerusalem a woabɔ ho ban no. <sup>21</sup> Na Babiloniahene begyina akwan mmienu no nkwanta so ahwehwe nkomhye. Ɔde agyan bebɔ ntonto, akɔ abisa wɔ n'ahoni nkyen, na wahwe brebɔ mu. <sup>22</sup> Ne nsa nifa mu na ntonto a ebɛbɔ Yerusalem no bekɔ, na eho na wɔbehwehye obubuadaban nnua de ama okum keseɛ no. Afei wɔde osebɔ bepaga obubuadaban nnua no apempem apono no. Wɔbeye epie na wasisi pampim. <sup>23</sup> Ebeye sɛ nkɔntorɔ ama wɔn a wɔ ne no aye apam, nanso obekakaɛ wɔn afɔdie na wafa wɔn nnommm.

<sup>24</sup> "Enti yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: 'Esiane sɛ mo saa nkurofoɔ yi nam mo atuateɛ so akaɛ me mo afɔdie, de ada mo bone a moye nyinaa adi enti, wɔbefa mo nnommm.

<sup>25</sup> " 'Wo, Israel heneba otirimuɔdenfoɔ a wo ɛda aduru. Wo a wo asotwe bere aduru ne mponponsoɔ, <sup>26</sup> yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Tu abɔtiten no, yi ahenkye no. Erenye sɛdeɛ na etee kane no: Wɔbepaga deɛ abre ase, na deɛ ama ne ho so nso, woabre no ase. <sup>27</sup> Ɔsee! Ɔsee! Meseɛ no! Ahennie no rensi ne dada mu bio kɔsi sɛ deɛ eye ne dea no beba. Ɔno na mede bema no.'

<sup>28</sup> "Na wo, onipa ba, hye nkɔm ka sɛ, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka fa Amonfoɔ ne wɔn ahohorabɔ ho:

" 'Akofena bi, akofena bi, wɔatwe ama akunkumakunkum, wɔatwi ho sɛ enni nam na epa yere yere sɛ anyinam!

<sup>29</sup> Atorɔ anisoadehunu ne nkontompo nkonyaa a ɛfa wo ho akyi no wɔde bɛto wɔn kɔn mu amumuyefoɔ a ɛsɛ sɛ wokum wɔn no wɔn a wɔn ɛda no aduru soɔ, ne wɔn a wɔn asotwe bere no aduru ne mponponsoɔ no.

<sup>30</sup> " 'Sane fa akofena no hye ne boha mu wɔ faako a wɔbɔɔ wɔɔ ho wɔ wo nananom asase so, mebu wo aten.

<sup>31</sup> Mehwie m'abufuhyeɛ agu wo so na mahome m'abufuo a eye hu atia wo; Mede wo behye mmarima atirimuɔdenfoɔ nsa, wɔn a wɔwɔ adeseɛ ho nyansa.

<sup>32</sup> Wobeye nnyensin ama ogya, wɔbeka wo mogya agu wɔ w'asase so, na wɔrenka wo bio;

me AWURADE na makasa.' "

**22**

*Yerusalem Nnebɔne*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen sɛ:

<sup>2</sup> "Onipa ba, wobebu Yerusalem aten? Wobebu saa mogyahwiegu kuropon yi aten anaa? Ennee fa ne nneyeɛ a eye akyiwadeɛ no nyinaa si n'anim <sup>3</sup> na ka sɛ: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Ao kuropon a ɔnam mogya hwieguo so de nnome aba ne ho so na ɔde ahoni a ɔye agu ne ho fi, <sup>4</sup> woadi fo wo mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wɔ ahoni a woaye enti. Woama wo nna aben, na wo mfee awieɛɛ no aba. Enti meye wo ahohoradeɛ wɔ amanaman no mu, ne asredeɛ wɔ amantam no nyinaa mu. <sup>5</sup> Wɔn a wɔben ne wɔn a wɔwɔ akyirikyiri bedi wo ho few, Ao Kuropon a enni animuonyam, na basabasaye ahye no ma.

<sup>6</sup> " 'Hwe sɛdeɛ Israel mmapɔmma a wɔwɔ wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya guo. <sup>7</sup> Wɔabu agya ne ɛna animtiaa wɔ wo mu. Wɔahye ɔnanani so, na wɔatane awisiaa ne akunafoɔ ani. <sup>8</sup> Wɔabu m'akronkronnee animtiaa na woagu me home nna ho fi. <sup>9</sup> Wo mu na mmarima ntwatosofoɔ a wɔpe sɛ wohwie mogya guo wɔ, wɔn a wɔdidi wɔ sorɔnsorɔmmea abosonnan mu, na wɔye ahohoradeɛ. <sup>10</sup> Wo mu na wɔn a wɔgu wɔn agyanom mpa ho fi wɔ. Wɔn a wɔne mmaa a wɔabu wɔn nsa, na wɔn ho ntee no da no wɔ wo mu. <sup>11</sup> Wo mu na ɔbarima ne ne yonko yere ye bone a eye akyiwadeɛ. Ɔfoforo ne n'ase baa da wɔ aninguaseɛ mu, na ɔfoforo ne ne nuabaa da, ɔno ankasa n'agya babaa. <sup>12</sup> Wo mu na nnipa gye adanmudeɛ ka mogya guo; wɔgye nsihoo ne mfasoo a eboro so firi wɔn mfefoɔ nkyen de nya wɔn ho bebree. Na mo were afiri me, Otumfoɔ AWURADE na ɔsee.

<sup>13</sup> " 'Ampa ara meɔ me nsam agu w'asisie ahonya ne mogya a woahwie agu no so. <sup>14</sup> W'akokoduro bɛtumi agyina anaa sɛ wo nsa beye den ɛda no a me ne wo benya no anaa? Me AWURADE na akasa, na meye. <sup>15</sup> Mehweɛ wo mu agu amanaman no so, na mabo wo apansam amantam no mu; na mede wo afideye aba n'awieɛɛ. <sup>16</sup> Sɛ wɔgu wo ho fi wɔ amanaman no mu a, wobehunu sɛ mene AWURADE no.'

<sup>17</sup> Afei, AWURADE asem baa me nkyen sɛ: <sup>18</sup> "Onipa ba, Israel efie abeye dwete ase fi ama me; wɔn nyinaa ye kobere, sanya, dadeɛ ne sumpii a wɔagya wɔ fononoo mu. Wɔye dwete fi hunaa. <sup>19</sup> Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE see: 'Esiane sɛ mo nyinaa abeye dwete fi enti, meɔbaoba

mo ano wɔ Yerusalemu. <sup>20</sup> Sedee nnipa boaboa dwete, kɔbere, sumpii ne sanya ano hye fononoo mu de egyaderee a ano ye dene nane no, saa ara na mɛfiri m'abufuo ne m'abufuhye mu aboaboa mo ano wɔ kuropon no mu na manane mo. <sup>21</sup> Mɛboaboa mo ano na mahu m'abufuhye ogya agu mo so, na moanane wɔ ne mu. <sup>22</sup> Sedee wɔnane dwete wɔ fononoo mu no, saa ara na mobenane wɔ ne mu na moahunu se me AWURADE na mahwie m'abufuhye agu mo so."

<sup>23</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen bio se: <sup>24</sup> "Onipa ba, ka kyere asase no se, 'Woye asase a woanya osuto anaa osuo ampete wo so wɔ abufuo eda no.' <sup>25</sup> Ne mmampoma abo po bɔne wɔ ne mu te se gyata a obobom na otete ne haboa mu. Wowe nnipa nam, wofa ademudee ne nneema a esom bo na woma akunafoo dooso wɔ ne mu. <sup>26</sup> N'asofoo bu me mmara so na wogu m'akronkronnee ho fi; wonkyere nsonsonoe a eda dee eye kronn ne dee enye kronn ntam; wokyerekyere se nsonsonoe biara nna dee eho ntee ne dee eho tee ntam, na wobu won ani gu me home nna die so, de gu me ho fi wɔ won mu. <sup>27</sup> N'adwumayefoo te se mpatakua a woretete won ahaboa mu; wɔhwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfasoo bɔne. <sup>28</sup> N'adiyifoo nam atoro anisoadehunu ne nkontompo nkɔmhye so ma saa nnebone yi ye fitaa. Woka se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see,' wɔ eberɛ a AWURADE nkasae. <sup>29</sup> Asase no so nnipa di amin na wɔbo korɔno; wɔhye ahiafoo ne mmoborofoo so, wɔnnye ahohoo ani na wode atentenene kame won."

<sup>30</sup> "Mehwehwee obi wɔ won mu a obeto ofasuo no na wagyina m'anim wɔ asase no anan mu, sedee ebeye a merensee asase no, nanso manhunu obiara. <sup>31</sup> Eno enti, mehwie m'abufuhye agu won so, na mede m'abufuo a eye hu no atore won ase, na mama dee woye nyinaa abo won tiri so, Otumfoo AWURADE asem nie."

### 33

#### *Nuammaa Baanu Awaresefoo*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, mmaa baanu a woye obaa baako mma tenaa ase. <sup>3</sup> Wɔbeyee adwammamfooo wɔ Misraim, na wɔbo adwaman frii won mmabaawabere mu. Wɔmiamiaa won nufu, feefee won wɔ asase no so. <sup>4</sup> Opanin no din de Oholiba. Na woye me yerenom na wɔwowo mmammarima ne mmammaa. Ohola ne Samaria enna Oholiba nso ne Yerusalemu.

<sup>5</sup> "Ohola da so ware me no, oboo adwaman; n'ani tu dii n'apefoo akyi, Asiriafoo, akofoo no <sup>6</sup> a wɔhyehye ntadee bibire, amradofoo ne asahene a won nyinaa ye mmerantee a won ho ye fe na wɔtana apɔnko soo. <sup>7</sup> One Asiriafoo atitire bo adwaman, na osomm won a odo won nyinaa ahoni de guu ne ho fi. <sup>8</sup> Wannyaee n'adwammam a ohyee ase wɔ Misraim no, eberɛ a oye ababaawa na mmarima ne no daee, sosoo ne mpokuwa mu na wɔhwie won akonno guu ne soo.

<sup>9</sup> "Eno enti mede no maa n'adofoo Asiriafoo no a n'ani bere won no. <sup>10</sup> Woboo no adagya, faa ne mmammarima ne ne mmammaa kooe, na wode akofena kumm no. Ogyee ne din wɔ mmaa mu na asotwe baa no so.

<sup>11</sup> "Ne nuabaa Oholiba hunuu yei nanso n'akonno bɔne ne n'adwaman senee ne nuabaa no dee. <sup>12</sup> Ono nso dii Asiriafoo no akyi; amradofoo ne asahene, akofoo a wɔhyehye won ntadee, apɔnkosotefoo a won nyinaa ye mmerantee ahoofefoo. <sup>13</sup> Mehunuu se ono nso guu ne ho fi, won baanu faa ekwan koro so.

<sup>14</sup> "Na otooa n'adwammam no so koo akyiri. Ohunuu mmarima mfoi a wɔakurukyire agu ofasuo bi ho, Kaldeafoo mfoi a wode adukokoo akrukyire <sup>15</sup> a abosoo bobo won asene mu na abotiten bobo won tiri a won nyinaa te se Babilonia nteasenam mu mpanimfoo a wɔfiri Kaldea. <sup>16</sup> Ohunuu saa mfoi yi, ne kon doo won na osomaa abofoo koo won nkyen wɔ Kaldea. <sup>17</sup> Na Babiloniafoo no baa ne nkyen ne no bedaa odo mpa so, na won akonno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiece no won ho fonoo no enti ogyaa won. <sup>18</sup> Okoo so wɔ n'adwammam mu, bɔo ne ho adagya no, megyaa no ho sedee megyaa ne nuabaa no ho perepere. <sup>19</sup> Na omaa n'adwammam no koo so ara de kae ne mmabaawabere a na obo adwaman wɔ Misraim no. <sup>20</sup> Eho na one n'adofoo a won barima te se mfunumu dee na won ahobaa te se apɔnko dee no boo adwaman. <sup>21</sup> Na wo kon doo wo mmabunu mu akonno bɔne no, dee woyee wɔ Misraim a wosrasraa wo koko mu na wɔmiamiaa wo mpokowa no.

<sup>22</sup> "Eno enti, Oholiba, yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Mehwanyan w'adofoo atia wo, won a won ho fonoo wɔ ma wogyaa won ho no; mede won befiri afanan nyinaa abetia wo. <sup>23</sup> Babiloniafoo ne Kaldeafoo nyinaa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafoo no ne won beba, mmerantee ahoofefoo a won nyinaa ye amradofoo, asahene, nteasenam ho adwumayefoo ne mmarima a wokura dibere akese a won nyinaa tete apɔnko soo. <sup>24</sup> Wode

akodee, nteaseenam ahodoo ne nipadom beba abetia wo; wode akokyem akese ne nketewa ne dadee kye beka wo ahye. Mede wo behye won nsa, na woagyina won nhyehyee so atwe wo aso. <sup>25</sup> Medane me ninkunu abufuo no akyerɛ wo so, na wone wo bedi no aniberee so. Wobetwitwa mo hwene ne mo aso, na won a wobeka no, wobetoto wo akofena ano. Wobefa mo mmamarima ne mo mmammaa ako, na mo a moaka no wode ogya ahye mo. <sup>26</sup> Wobepa wo ho ntoma nso na wofafa w'adwinnee. <sup>27</sup> Eno enti mema w'akonnobone ne adwammɔ a wohyee aseɛ wo Misraim no aba n'awieeɛ. Wo kon renno saa nneema yi na worenkae Misraim bio.

<sup>28</sup> "Na sei na Otumfoɔ AWURADE see: Mede wo rebehye w'atamfoɔ nsa, won a won ho fonoo woɔ ma wogyaeɛ won no. <sup>29</sup> Wode otan ne wo bedi, na wofafa dee woaye adwuma ape nyinaa. Wobegya wo adagya ne kwaterekwa, na w'adwammɔ ho aniwuo no beda adi. W'aniwudee ne w'adwamansɛm no <sup>30</sup> na ede yeinom aba wo so, efiri se wo kon doo amanaman no na wode won ahoni guu wo ho fi. <sup>31</sup> Woaye dee wo nuabaa yeeɛ no bi; na eno enti mede ne kuruwa behye wo nsa.

<sup>32</sup> "Yeɛ ne dee Otumfoɔ AWURADE see: "Wobenom wo nuabaa kuruwa ano, kuruwa a esɔ no emu do; ede fedie ne ahohora beba, efiri se dee ewo mu doo. <sup>33</sup> Nsaboro ne awerehoɔ behye wo ma, osese ne afoye kuruwa no, wo nuabaa Samaria kuruwa no behye wo ma.

<sup>34</sup> Wobenom a hwee renka mu: wode behwe fam ma abobo nketen-kete na woatete wo mpokuwa mu. Me na maka, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>35</sup> "Eno enti yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Esiane se wo were afri me na woato me atwene w'akyi enti, ese se wonya w'aniwudee ne w'adwammɔ so akatua."

<sup>36</sup> AWURADE ka kyereɛ me se, "Onipa ba, wobebu Ohola ne Oholiba aten anaa? Ennee fa won akyiwadeɛ no si won anim, <sup>37</sup> efiri se wosase awadeɛ, na mogya wo won nsa ho. Wode won ahoni na eseeɛ awadeɛ no; na mpo wode won mma a wawoo won maa me no boɔ afodeɛ maa won se won aduane. <sup>38</sup> Wode yei nso aye me: Saa eberɛ koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me home nna ho fi. <sup>39</sup> Eɛda a wode won mma boɔ afodeɛ maa won ahoni no ara, wohyeneɛ me kronkronbea ho koguu ho fi. Yeɛ na woyee wo me fie.

<sup>40</sup> "Wosomaa abofoɔ kofree mmarima a wofiri akyirikyiri baee, na wobeduruie no, modwareee, kekaa mo ani akyi, de mo adwinnee hyehyee mo ho maa won. <sup>41</sup> Motenaa akonnwa papa bi a wode epono a wase so asi anim. Eso na mode nnuhwam ne ngo a anka eye me dea sisiie.

<sup>42</sup> "Na hooye a efiri nipakuo bi a hwee mfa won ho atwa ne ho ahyia. Wode Sabeafɔ firi esere no so ne mmarima a wofiri edom no mu baee na wode nkapo hyehyee obaa no ne ne nua no nsa, na wohyee won ahenkye a eye fe. <sup>43</sup> Na meka faa dee awareseeɛ ama watete no ho se, 'Momma wonye no se odwamanfoɔ, efiri se saa ara pe na otee.' <sup>44</sup> Na wone no daee. Sedee mmarima ne odwamanfoɔ da no, saa ara na wone saa mmaa a won ho ye aniwuo no, Ohola ne Oholiba, daee. <sup>45</sup> Nanso mmarima teneneefɔ de asotwe a wode ma mmaa a wose awadeɛ na woka mogya guu bebu won aten, efiri se woye awareseeɛfoɔ, na won nsa ho wo mogya.

<sup>46</sup> "Yeɛ ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Fa nipakuo bra betia won na ma ahunahuna ne ofom mmra won so. <sup>47</sup> Nipakuo no besi won aboo na wode won akofena beto ahye won so. Wobekunkum won mmamarima ne won mmammaa na wohaye won afie.

<sup>48</sup> "Eno enti mema aniwudeyeɛ aba awiee wo asase no so na abo afanan nyinaa koko na wansua mo. <sup>49</sup> Wobonya w'aniwudee so asotwe na woanya abosonsom ho bone so akatua. Afei wobehunu se mene Otumfoɔ AWURADE no."

## 24

### Esɛn No

<sup>1</sup> Afe a eto so nkron no bosome a eto so edu no dadu so, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, twerɛ saa eɛda yi, saa eɛda yi ara, efiri se Babiloniahene atua Yerusalem enne dua yi ara. <sup>3</sup> Ka kyere saa atuatefoɔ efie yi, ka no wo abebuo mu kyere won se: 'Yeɛ ne dee Otumfoɔ AWURADE see:

" 'Fa esɛn no si ogya so; fa si so na hwie nsuo gu mu.

<sup>4</sup> Fa nankum no gu mu, nankum a eye akonno no nyinaa, nnyawa ne abasa.

Fa nnompe a ete apo hye no ma;

<sup>5</sup> fa nwanakuo no mu dee odi mu.

Fa nnyentia hyehye aseɛ ma nnompe no; ma enhuru

na noa nnompe a ewo mu no.

<sup>6</sup> " 'Na sei na Otumfoɔ AWURADE see:

" 'Mogyahwieguropon no nnuɛ, nnome nka esɛn a awe nnaakye seesei, na dee ewo mu aka mu no!

Yiyi nankum no mmaako mmaako firi  
mu  
a wommo so ntonto.

- 7 “Mogya a ohwie guie no wo ne mfimfiri:  
ohwie guu obotan wese so;  
wanhwie angu fam,  
baabi a mfuturo bekata soo.  
8 Se ebəhwanyan abufuhye ama aweretə  
enti  
mede ne mogya guu obotan wese so  
sedee eso renkata.

- 9 “Enti yei ne dee Otumfoo AWURADE see:  
“Mogyahwiegū kuropon no nnue!  
Me nso mehyehye nnyensin no ako  
sorosoro.

- 10 Enti hyehye nnyensin no  
na so ogya no.  
Noa enam no yie,  
fa ahwanhwannee fra mu;  
na ma nnompe no nhye.  
11 Afei, fa esen hunu si ogyasramma no so  
kosi se ebədo na aye koo  
sedee emu fi no benane  
na dee ewo mu no behye asee.

- 12 Wama obre no nyinaa aye kwa;  
emu fi dodoo no anko,  
ogya mpo antumi annyil.  
13 “Efi a ewo wo mu no ne aniwudeye.  
Meboo mməden se mehohoro wo ho,  
nanso woamma ho ekwan, wo ho remfi  
bio kosi se m'abufuhye a etia woo no ano  
bedwo.

14 “Me AWURADE na maka. Eberə aso se  
meyer biribi. Merentwentwen so; meren-  
nya ahumməborə, na merenwogo me ho.  
Wəbegyina wo suban ne wo nneyee so abu  
wo aten, Otumfoo AWURADE asem nie.”

#### *Hesekiel Yere Owuo*

- 15 AWURADE asem baa me nkyen se:  
16 “Onipa ba, merebəbo wo fua na mafa  
adee a w'ani gye ho yie. Nanso entwa  
adwo, enni awerehoo na ennte nisuo.  
17 Si apinie komm; enni owufoo ho  
awerehoo. Ma w'abotiten mmo wo na  
hye wo mpaboa; nkata w'ano na enni  
amannee aduane a won a wodi awerehoo  
di.”

18 Enti mekasa kyere nni na anopa,  
na n'anwummere na me yere wuie. Ade  
kyee no, meyer sedee wəahye me no.

19 Afei nnipa no bisaa me se,  
“Worenkyere yen dee ade a woreye yi  
beye won yen ho?”

20 Enti meka kyere won se, “AWURADE  
asem baa me nkyen se: 21 Ka kyere Israel  
efie se: ‘Yei ne dee Otumfoo AWURADE  
see: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo  
banbo denden a mode hoahoa mo ho,

deə mo ani gye ho, adee a mo akoma da  
so. Mmammarima ne mmammaa a mo-  
gyaa won akyi no betoto wo akofena ano.  
22 Na mobeye sedee maye yi: morenkata  
mo ano na morenni amannee aduane a  
won a wodi awerehoo di. 23 Mobebo  
so abo mo abotiten ahye mo mpaboa.  
Morenni awerehoo na morensu, mmom  
mo so bete esiane mo bone enti, na  
mobesisi apinie wo mo mu. 24 Hesekiel  
beye nsenkyerennee ama mo. Mobeye  
sedee woaye no pəpəpə. Na yei si a na  
mobeunu se mene Otumfoo AWURADE no.’  
25 “Na wo, onipa ba, eda a mefa  
won aban denden, won ahosepe ne ani-  
muonyam, adee a won ani gye ho, won  
akoma so adee, ne won mmammarima  
ne won mmammaa nso no, 26 saa eda  
no otutenani bi na obeba abeka dee asi  
akyerə wo. 27 Saa ebere no, w'ano bebue,  
wo ne no bekasa na worennye komm  
bio. Wobeye nsenkyerennee ama won, na  
wəbəhunu se mene AWURADE no.”

## 25

### *Nkomhye A Etia Amon*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:  
2 “Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfoo so  
na hye nkom tia won. 3 Ka kyere won  
se, ‘Montie Otumfoo AWURADE asem. Yei  
ne dee Otumfoo AWURADE see: Esiane  
se wokaa “Ahaa” guu me kronkronbea  
so ebere a wəguu ho fi ne Israel asase  
ebere a edaa mpan, ne Yudafoo ebere a  
wəkoon nnommumfa mu 4 enti, mede mo  
rebema nnipa a wofiri Apuee fam na  
wode mo aye won dea. Wəbəkəkəkəyere  
won nsraban, asisi won ntomadan wo mo  
mu; wəbedi mo nnuaba na wəanom mo  
nufosuo. 5 Medane Raba aye no yoma  
adidibea na Amon aye baabi a nwan gye  
won ahome. Afei mobeunu se mene AWU-  
RADE no. 6 Na sei na Otumfoo AWURADE  
see: Esiane se moabo mo nsam de mo  
nan apempem ho, na mo de akoma mu  
bone nyinaa adi ahurisie atia Israel asase  
enti, 7 metene me nsa atia mo na moaye  
afodee ama amanaman no. Metwa mo  
afiri amanaman no mu na matore mo ase  
wo nsase no mu. Mese mo na mobeunu  
se mene AWURADE no.”

### *Nkomhye A Etia Moab*

8 “Yei ne dee Otumfoo AWURADE see:  
‘Esiane se Moab ne Seir kaa se, “Monhwe,  
Yuda efie aye se amanaman a aka no”  
9 enti, mēbue Moab nkyen mu, afiri  
nkuro a ededa n'ahye so, Bet-Yesimot,  
Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no  
animuonyam. 10 Na mede Moab beka  
Amonfoo ho ama nnipa a wəwo Apuee  
fam de aye won dea, sedee ebeye a

worenkae Amonfoɔ wo amanaman no mu; <sup>11</sup> na metwe Moab aso. Na wɔbehunu se mene AWURADE no.”

### *Nkɔmhye A Etia Edom*

<sup>12</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiane se Edom tɔɔ were wo Yuda efie so na onam so dii fo no enti, <sup>13</sup> deɛ Otumfoɔ AWURADE see nie: Metene me nsa atia Edom na makum ne mmarima ne ne mmoa. Mema asase a eda Teman kɔsi Dedan ada mpan, na wɔbetoto wo akofena ano. <sup>14</sup> Me nkurofoɔ Israelfoɔ beye nsa a mɛfa so atɔ Edom so wereɛ na wo ne no bedi no sedee m’abufuo ne m’abufuhyeɛ tee; wɔbehunu m’aweretɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

### *Nkɔmhye A Etia Filistia*

<sup>15</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: ‘Esiane se Filistifoɔ tɔɔ aware, na wɔde akoma mu nsusuiɛ bone na eyee saa, na wɔde otane a efiri tete seeɛ Yuda enti, <sup>16</sup> sedee Otumfoɔ AWURADE see nie: Merebetene me nsa atia Filistifoɔ, na matwa Keretifoɔ no agu na masɛ wɔn a wɔaka wo mpoano ho no. <sup>17</sup> Metɔ wɔn so were a eso, na matwe wɔn aso wo m’abufuhyeɛ mu. Na se metɔ wɔn so were a, wɔbehunu se mene AWURADE no.”

## 26

### *Nkɔmhye A Etia Tiro*

<sup>1</sup> Afe a etɔ so dubaako no bosome eda a edi ekan no, AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, Tiro aka afa Yerusalem ho se ‘Ahaa! Amanaman no ano epono abubu na n’apono no abuebue ama me; seesei a kuropon yi asɛe yi, menya nkɔsoɔ.’ <sup>3</sup> Eno enti, sei na Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se epo a erebo n’asorokye. <sup>4</sup> Wɔbesɛe Tiro afasuo na wɔadwiri n’aban tentene. Metwere eso dɔtee agu ama aye ɔbotan kwawee. <sup>5</sup> Epo mu, ɔbeyɛ beaɛɛ a wɔhata asau, efiri se makasa. Otumfoɔ AWURADE asem nie. ɔbeyɛ amanaman no afodeɛ, <sup>6</sup> na akofena besɛe n’atenaɛɛ a ewɔ asase kesee soɔ no pasaa. Afei wɔbehunu se, mene AWURADE no.

<sup>7</sup> “Na yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Merekɔfa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne aponko ne nteaseɛnam, ne aponkɔstefoɔ ne akodɔm kesee afiri atifi fam abetia wo. <sup>8</sup> ɔde akofena besɛe w’atenaɛɛ a ewɔ asase kesee no so pasaa; ɔbesisi mpampim aye epie wo w’afasuo ho na wama n’akokyem so atia wo. <sup>9</sup> ɔde obubuadaban nnua bepempem w’afasuo no, na ɔde akodeɛ abubu w’aban atentene no asɛe no. <sup>10</sup> N’apɔnko no bedɔso yie, na wɔbebo mfuturo akata

wo so. ɔsa aponko no, nkyimiɛ ne nteaseɛnam nnyegyeeɛ beɛma w’afasuo awoso eberɛ a wɔahyene wɔapono mu, sedee mmarima hyene kuropon a n’afasuo mu adeda akwan. <sup>11</sup> N’apɔnko no ntɔte betiatia wo mmontene nyinaa so. ɔde akofena bekunkum wo nkurofoɔ na w’afadum denden no bebubu agu fam. <sup>12</sup> Wɔbefom w’ahodeɛ na wɔawia w’adwadeɛ, wɔbebubu w’afasuo, na wɔadwiri w’adan fefe no na wɔatoto w’aboɔ, wo nnua ne wo dɔtee agu epo mu. <sup>13</sup> Mema wo nnwontɔ gyegyeeɛ no aba awieɛɛ na wɔrente wo sanku so nnwontɔ no bio. <sup>14</sup> Meye wo ɔbotan kwawee, na wo so na wɔbehata asau. Wɔrensi kuro no bio. Me AWURADE na maka!

<sup>15</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkuro no te w’asehweɛ ho apinisie ne akunkumakunkum a asi wo wo mu a, wɔn ho rempopo anaa? <sup>16</sup> Afei mpoano mmpɔmma no nyinaa befiri wɔn nhennwa so, ayiyi wɔn ngugusoɔ ne ntadeɛ a wɔadi mu adwini agu ho. Ehu bebo wɔn ama wɔatenatena fam. Wɔn ho bepopo na wɔn ho adwiri wɔn wo wo enti. <sup>17</sup> Afei wɔbeɛma kwadwom a efa wo ho so se:

“Hwe sedee wɔasɛe woɔ, Ao kuropon a wagye din,

wo a epo sofoɔ na ete wo mu,  
na anka wowɔ tumi wo epo so!

Wo ne wo manfoɔ;

wo de ehu hyɛɛ

wɔn a wɔte ho nyinaa mu.

<sup>18</sup> Seesei, mpoano nsase no ho popo

wɔ w’asehweɛ eda no;

nsupo a ewɔ epo mu no

abo hu wo w’asehweɛ no ho.’

<sup>19</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Se mema woyɛ kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema epo bunu ba wo so na se ne mu nsuo bebrebe no bekata wo so a, <sup>20</sup> mede wo ne wɔn a wɔko amena mu no besiane ako teteetefoɔ no nkyen. Mema wɔatena asase ase ho te se tete mmubiɛ, wo ne wɔn a wɔsiane ko amena mu no, na wɔrensane anaa wɔrennya kyefa wo ateasefoɔ asase so. <sup>21</sup> Mede wo beba awieɛɛ a eye hu mu, na wɔrentena asase so bio. Wɔbehwehwe wo nanso wɔrenhunu wo bio da, Otumfoɔ AWURADE asem nie.”

## 27

### *Tiro Ho Kwadwom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. <sup>3</sup> Ka kyere Tiro a ɔda epo aboboano, na one adwadifoɔ bebree a wɔwɔ mpoano nkuro

so di edwa se, yei ne asem a Otumfoo  
AWURADE see:

“Woka se, Ao Tiro,

“Me ho ye fe yie.”

4 Wo tumidie wo epo so akyirikyiri;  
w’adansifoo maa w’ahoofe wiece peye

5 Wo nnua a wopae nyinaa  
ye pepeaa a efiri Senior.

Wode Lebanon ntweneduro  
na eyee ahyen so nnua maa wo.

6 Odum nnua a efiri Basan  
na wode yee w’atabono;  
Kwabohoro nnua a efiri Kipro mpoano  
na wode yee w’ahyen abrannaa, a  
wode asonse ase so.

7 Misraim nwera papa bi a wadi mu adwini  
na wode yee w’ahyen so mframatomaa  
a eyee wo frankaa nso;  
w’apono ene ntokua ano ntoma ye bibit-  
oma ne beredumtoma  
a efiri Elisa mpoano.

8 Sidonfoe ne Arwadfoe na wohare  
w’ahyen;  
wo mmarima anyansafoo, Ao Tiro  
na woye adwumayefoo wo w’ahyen  
mu.

9 Gebal adwumfoe adadafoe tenaa  
w’ahyen mu  
se dua dwumfoe a wotuatua ahyen no  
mu ntokuro.

Epo so ahyen ne won hyen mufoo nyinaa  
baa wo nkyen ne wo bedii nsesadwa.

10 ‘Persia, Lidia ne Put mmarima  
somee se asraafoo wo w’akodom mu.  
Wode won akokyem ne dadee ekye  
sensenee w’afasuo ho,  
de hyee wo animuonyam.

11 Arwad ne Helek mmarima  
wenee w’afasuo ho nyinaa.

Gammad mmarima  
tenaa w’aban atentene mu.  
Wode won akokyem sensenee w’afasuo ho  
maa w’ahoofe dii mu.

12 “W’adwadidee a emaa wo nyaa wo  
ho bebre enti, Tarsis ne wo dii edwa.  
Wode dwete, dadee, sanya ne sumpii sesaa  
w’adwadidee.

13 “Helafoe, Tubalfoe ne Mesekfoe ne  
wo dii edwa. Wode nkoa ne kobere  
nneema sesaa w’adetondee.

14 “Bet Togarma mmarima de adwu-  
maye aponko, osa aponko ne mfunumu  
mma besesaa w’adwadidee.

15 “Roda mmarima ne wo dii edwa, na  
mpoano nkuro bebre yee w’adetofoe a  
wode asonse ne duaboo nnua tuua wo ka.

16 “Aram ne wo dii edwa esiane  
wo nneema bebrebe a woye nti; wode  
nsrammaboo, ntoma a eberedum, de  
woadi mu adwinnee, nwera pa, nnenkyen-  
ema ne bota besesaa w’adwadidee.

17 “Yuda ne Israel ne wo dii edwa; wode  
ayuo a efiri Minit ne krakase, ewoo, ngo ne  
aneneduhwam sesaa w’adwadidee.

18 “Damasko ne wo dii edwa wo nsa  
a efiri Helbon ne nnwan ho nwi a efiri  
Sahar mu, esiane nneema a woye ne  
w’adwadidee a ama woanya wo ho be-  
bree enti. 19 Danfoe ne Helafoe a wofiri  
Usal too w’adwadidee na wode dadee a  
waboro, bewewonua ne mmetire sesaa  
w’adetondee.

20 “Dedan de aponko so adwatoma ne  
wo dii edwa.

21 “Arabfoe ne Kedar mmapoamma nyi-  
naa yee w’adwadifoo a wode nnwammaa,  
nnwennini ne mpapo ne wo dii edwa.

22 “Seba ne Raama adwadifoo ne wo dii  
edwa; wode nnuhwam ahodoo a ete apo,  
aboodemmo ne sikakoko ne wo bedii  
nsesadwa.

23 “Haran, Kane ne Eden, adwadifoo  
a wofiri Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii  
edwa. 24 Wo dwaaso ho, wode ntoma a  
eye fe, opwotam a eye tuntum, adwinnee  
ahodoo ne ntiasootoma a ewo ahosu  
ahodoo a wode nhoma a wakyinkyim  
abobo no apoo na aye ne wo bedii edwa.

25 “Tarsis ahyen ye adwuma  
se asoafoo ma w’adwadidee.

Adesoa duruduru aye wo ma  
wo epo no mfimfini.

26 W’aharefoe no fa wo  
de wo ko epo so akyirikyiri  
nanso apuee ahum bebubu wo mu  
nketenkete  
wo epo no mfimfini.

27 W’ahonya, adwadidee ne adetondee  
w’ahyen kwankyerefoo, w’ahyen  
mufoo ne

won a wotuatua w’ahyen mu ntokuro,  
w’adwadifoo ne w’asraafoo nyinaa,  
ne obiara a owo ehyen no mu  
bemem ako epo ase tonn  
eda a wo hyen no bebo.

28 Mpoano asase bewoso  
ebera a wo hyen mufoo no reteateam.

29 Won a wokurakura atabon no nyinaa  
begya won ahyen ho;  
hyen akwankyerefoo ne hyen mufoo nyi-  
naa  
begyinagyina mpoano.

30 Wobema won enne so  
asu osu yaaya ama wo;  
wobepete mfuturo agu won tiri so  
na woyantanyantam nso mu.

31 Wo enti wobebobo aitkwa  
na wofirafira ayitoma.

Wode okra mu ahoyera  
ne awereho a emu ye den  
begyam wo.

32 Ebera a woretwa adwo redi awereho  
no,

wɔbema kwadwom bi a efa wo ho so se:  
 “Hwan na wama no atɔre mumu  
 te se Tiro a epo atwa ne ho ahyia yi?”  
 33 Eberɛ a w’adwadideɛ kɔɔ epo ahodoɔ so  
 no  
 wobooa aman bebree;  
 W’ahonyadeɛ ne w’adwadideɛ  
 maa asase so ahemfo nyaa wɔn ho.  
 34 Afei epo abubu wo mu nketenkete  
 wɔ nsuo no bunu mu  
 w’adwadideɛ ne w’adwumayefoo nyinaa  
 ne wo amem kɔ nsuo ase.  
 35 Wɔn a wɔtete mpoano nyinaa  
 ho adwiri wɔn wo ho;  
 ehu ma wɔn ahemfo ho popo  
 na wɔn anim sinsiam.  
 36 Aman no mu adwadifoo bɔ nsɔm gu wo  
 so  
 woaba awieeɛ a eye hu  
 na wɔrenhunu wo bio.’ ”

## 28

### *Nkɔmhyɛ A Etia Tirohene*

1 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 2 “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifoo no se:  
 ‘Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE see:  
 “Wofiri w’ahantan akoma mu ka se,  
 “Meye onyame;  
 mete onyame bi ahennwa so  
 wɔ epo mfimfini.”  
 Nanso woye onipa, wonye onyame,  
 ewom, wodwene se wonim nyansa se  
 onyame bi.  
 3 Wonim nyansa sene Daniel anaa?  
 Wonim kokoamsem biara anaa?  
 4 Wonam wo nyansa ne nhunumu so  
 anya ahodeɛ ama wo ho.  
 Woape sikakokoo ne dwete bebree  
 agu w’akoradan mu.  
 5 Wonam w’adwadie mu nyansa so  
 ama w’ahonya adɔɔso,  
 na w’ahonya enti  
 wahoran wɔ w’akoma mu.  
 6 “‘Eno enti sei na Otumfoo AWURADE  
 see:  
 “‘Esiame se wodwene se wonim nyansa  
 te se Onyame enti,  
 7 mede ananafoo reba abetia wo,  
 amanaman no mu odeseefoo pa ara;  
 wɔbetwetwe wɔn akofena  
 wɔ w’ahoofe ne wo nyansa so  
 na wɔahwire w’animuonyam no.  
 8 Wɔde wo beto amena no mu,  
 na wobewu owu yaaya  
 wɔ epo mfimfini.  
 9 Afei wobeka se, “Meye onyame,”  
 wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no anim  
 anaa?  
 Wobeye onipa na enye onyame  
 wɔ wɔn a wɔkumm wɔɔ no nsam.

10 Wobewu momonotofoo wuo  
 wɔ ananafoo nsam.  
 Me na maka, Otumfoo AWURADE asem  
 nie.’ ”

11 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 12 “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene  
 ho a ka kyere no se: ‘Yei ne deɛ Otumfoo  
 AWURADE see:  
 “ ‘Na anka woye pɛye nhwesodeɛ,  
 na wowɔ nyansa na woye ahoofe dua.  
 13 Na anka wowɔ Eden  
 Onyankopɔn turo no mu.  
 Wɔde abohemaa nyinaa siesie wo:  
 bogyanamboɔ, akarateboɔ ne  
 bowereboɔ  
 sikabereeboɔ, apopobibirieboɔ ne ah-  
 wehweboɔ,  
 aboodemmoɔ, nsrammaboɔ ne aha-  
 hammonoboɔ.  
 Wɔde sika kokoo na aye w’ahyehyedeɛ,  
 wosiesie ne nyinaa eɔa a wɔboɔ wɔɔ.  
 14 Wɔsraa wo ngo se ohwefoo Kerub,  
 efiri se saa na mehyeɛ wɔɔ.  
 Na wowɔ Onyankopɔn beɔ kronkron no  
 so;  
 wonantee ogya aboo mu.  
 15 Na anka w’akwan ho nni asem  
 efiri eɔa a wɔboɔ wɔɔ no  
 kosii se wɔhunuu amumuye wɔ wo mu.  
 16 W’adwadie a emu tre no enti  
 wɔde akakabensem hyeɛ wo ma  
 na woyeɛ bone.  
 Eno enti mepamoo wo firii  
 Onyankopɔn beɔ no so wɔ ani-  
 nguaseɛ mu,  
 na meyii wo adi, Aɔ ohwefoo Kerub,  
 firii ogya aboo no mu.  
 17 Wo horanee wɔ w’akoma mu  
 w’ahoofe enti,  
 na womaa wo nyansa porɔeɛ,  
 w’animuonyam no enti.  
 Enti metoo wo tweneɛ fam;  
 na mede wo yeɛ ahwedeɛ wɔ ahemfo  
 anim.  
 18 Wode wo nnebone ne adwadie mu nsisie  
 agu wo kronkrommea ho fi,  
 eno enti memaa ogya firii wo mu  
 na ehyye wo,  
 na mema wo danee nsɔ  
 wɔ wɔn a na wɔrehwe no nyinaa  
 anim.  
 19 Aman a na wonim wɔɔ nyinaa  
 ho adwiri wɔn wo wo ho:  
 w’awieeɛ aye ahomete  
 na wɔrenhunu wo bio.’ ”

### *Nkɔmhyɛ A Etia Sidon*

20 AWURADE asem baa me nkyen se:  
 21 “Onipa ba, fa w’ani kyere Sidon na  
 hye nkɔm tia no 22 na ka se: ‘Yei ne deɛ  
 Otumfoo Awurade see:



“Me ne wo anya, Ao Sidon  
na menya animuonyam wɔ wo mu.  
Wɔbehunu se mene AWURADE no,  
ebere a mede asotwe aba wo so  
na mada me ho adi se okronkronni wɔ  
wo mu.

23 Mema ɔyaredom aba wo so  
na mama mogya atene wɔ wo  
mmontene so.

Apirafɔɔ betoto wɔ wo mu,  
ebere a akofena redi ahim wɔ wo ho  
nyinaa.

Afei na wɔbehunu se mene AWURADE  
no.

24 “Na Israelfoɔ rennya ayɔnkofɔɔ  
a wɔwɔ adwemmone, wɔn a wɔwɔwɔ  
yayaaya se ɔhwerem ne nkasee bio. Afei  
na wɔbehunu se mene Otumfoɔ AWURADE  
no.

25 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ: Se  
meboa Israelfoɔ ano firi aman a wabɔ wɔn  
apete no so a, mada me kronkronye adi wɔ  
wɔn mu, ama amanaman no ahunu. Afei  
wɔbetena wɔn ankasa asase a mede maa  
me ɔsomfoɔ Jakob no so. 26 Wɔbetena ho  
asomdwoee mu na wɔbesisi adan, ayeye  
bobe nturo; Wɔbetena ase asomdwoee mu  
wɔ ebere a matwe n’ayɔnkofɔɔ a wɔkasa  
ttaa no no nyinaa aso. Afei wɔbehunu se  
mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no.”

## 29

### *Nkomhye A Etia Misraim*

1 Mfee edu so bosome a eto so edu no eda  
a eto so dumieniu no, AWURADE asem baa  
me nkyen se: 2 “Onipa ba, fa w’ani kyerɛ  
Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no  
ne Misraim nyinaa. 3 Kasa kyerɛ no na ka  
se: ‘Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ.

“Me ne wo anya, Misraimhene Farao  
asuboa kɛseɛ a woda wo asutene  
mu.’”

Woka se, “Nil ye me dea;  
meyɛ maa me ho.”

4 Na mede nnarewa besoso w’apantan mu  
na mama mpataa a ewɔ wo asutene  
mu  
afenfam wo ho.

Metwe wo afiri wo asutene no mu,  
a mpataa no nyinaa tetare wo ho.

5 Megya wo ho wɔ esere no so,  
wo ne mpataa a wɔwɔ wo asutene mu  
no nyinaa.

Wobehwe ase wo asase petee mu  
a wɔrempagya wo bio.

Mede wo bema asase so mmoa  
ne ewiem nnomaa se wɔn aduane.

6 Afei wɔn a wote Misraim nyinaa behunu  
se mene AWURADE no.

“Woaye se demmire poma ama Israel  
efie. 7 Wode wɔn ho too wo so no,  
wo mu bukaaee na wɔwɔ wɔn mmature.  
Wɔtwerɛ wɔn no, wo mu buie ma wɔn  
sisi hinhimiie.

8 “’Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE  
seɛ: Mede akofena beba abetia wo na  
makunkum wo mmarima ne wɔn mmoa.  
9 Misraim beda mpan na asɛɛ. Eno na  
wɔbehunu se mene AWURADE.

“Efiri se wo kaa se, “Nil ye me dea;  
Me na meyɛɛ,” enti 10 me ne wo ne wo  
asutene anya, na mema Misraim asase  
asɛɛ na ada mpan, efiri Migdol kosi Aswan  
twam de koka Kus hyee so. 11 Onipa anaa  
aboa biara nan rensi so, obiara rentena  
so mfee aduanan. 12 Mema Misraim asase  
no ada mpan wɔ nsase a asɛɛɛ mu na  
ne nkuroɔn beda mpan mfee aduanan  
wɔ wɔn nkuroɔn a asɛɛɛ mu. Na meɔ  
Misraimfoɔ apete wɔ amanaman mu, na  
mahwete wɔn wɔ nsase so.

13 “Nanso yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE  
seɛ: Mfee aduanan akyi no, meboaboa  
Misraimfoɔ ano afiri aman a meɔwɔ wɔn  
petee soɔ no so. 14 Mede wɔn befiri  
nnommumfa mu aba na mede wɔn ako  
Misraim Atifi, wɔn nananom asase. Eho  
na wɔbeyɛ ahennie mu kumaa bi. 15 Ebeye  
ahennie a enye den na erentumi mma ne  
ho so wɔ aman a aka no mu. Meyɛ no  
ahennie a erentumi nni aman foroɔ so.  
16 Misraim renye ɔman a Israelfoɔ de wɔn  
ho beto no so bio, mmom ebekae wɔn  
bone a woyɛɛ se wode wɔn ho kodane  
no, de pee mmoa. Afei, wɔbehunu se mene  
Otumfoɔ AWURADE no.’”

17 Mfee aduonu nson so, ɔbosome a edi  
ekan no eda a edi ekan no, AWURADE asem  
baa me nkyen se: 18 “Onipa ba, Babilo-  
niahene Nebukadnessar ne n’akodɔm koo  
ɔkoden ttaa Tiro, etire biara so pepaɛɛ  
na mmature nso so popɔreɛɛ. Nanso  
ono ne n’akodɔm no anya hwee amfiri  
adwumaden a woyɛ de ttaa Tiro no mu.  
19 Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE  
seɛ: Mede Misraim rebɛhyɛ Babiloniahene  
Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahodeɛ  
ako. ɔbefom asase no de aye akatua  
ama n’akodɔm. 20 Mede Misraim ama  
no se n’adwumaye so akatua, efiri se one  
n’akodɔm ko maa me, Otumfoɔ AWURADE  
asem nie.

21 “Saa eda no, mema aben bi affiri ama  
Israel efie, na meɔwɛ w’ano wɔ wɔn mu.  
Afei wɔbehunu se mene AWURADE no.”

## 30

1 AWURADE asem baa me nkycn se:  
2 “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘Sei na Otumfoɔ AWURADE see:

“Twa adwo na ka se,  
“Aɔ eda no!”

3 Na eda no abɛn,  
AWURADE eda no abɛn,  
omununkum eda,  
amanaman no atemmuo bere.

4 Akofena bi beba abɛtia Misraim,  
na ahoyera beba Kus so.  
Se apirafoɔ toto wɔ Misraim a  
wɔbesoa n’ahonyadeɛ ako  
na wɔabubu ne fapem agu fam.  
5 Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinaa, Libia  
ne bohycn asase no so nnipa ne Misraim  
betoto wɔ akofena ano.

6 “Yei ne deɛ AWURADE see:  
“Misraim apamfoɔ behwehwe ase  
na n’ahomasoɔ ahooɔden beɔi no  
hwammɔ.

Efiri Migdol kɔsi Aswan  
wɔbetoto wɔ akofena a ewɔ ne mu no  
ano,  
Otumfoɔ AWURADE asem nie.

7 Wɔbededa mpan  
wɔ nsase a ada mpan mu,  
na wɔn nkuropon bebubu aka  
nkuropon a abubu ho.

8 Afei wɔbehunu se mene AWURADE no,  
ɛbere a mede ogya ato Misraim mu  
na madwere n’aboafɔɔ nyinaa.

9 “Saa eda no, asomafoɔ de ahycn beɔfiri  
me nkycn akɔhunahuna Kus a ne tirim ye  
no de no. Ne ho beyera no wɔ Misraim  
Atemmuo da no, na ampa ara ebeba mu.

10 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:  
“Mede Misraim dɔm bebrebe no beba  
awieɛɛ

mefa Babiloniahene Nebukadnessar  
so.  
11 Ono ne n’akodɔm; amanaman no mu  
aniɛdenfoɔ,

wɔde wɔn beba abesɛɛ asase no.  
Wɔbetwe wɔn akofena atia Misraim  
na wɔde afunu ahycn asase no so ma.

12 Mema Nil ho asutene awewe  
na matɔn asase no ama nipabɔne;  
menam ananafoɔ so  
besɛɛ asase no ne deɛ ewɔ mu nyinaa.  
Me AWURADE na maka.

13 “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see:  
“Mɛsɛɛ ahoni no  
na mede Memfis nsesodeɛ ahooɔɔ aba  
awieɛɛ.

Misraim renya mmapomma bio,  
na mema ehu aba asase no so nyinaa.

14 Mɛsɛɛ Misraim Atifi,  
ato Soan mu ogya  
na matwe Tebes aso.

15 Mehwie m’abufuhycn agu Pelusum so  
Misraim banbɔ denden no,  
na matwa Tebes nnipa bebrebe no  
agu.

16 Mɛto Misraim mu ogya;  
Pelusum de oyea benukanuka ne mu.  
Ahum bebu afa Tebes so;  
na Memfis beɔi abooboo eda biara.

17 Heliopolis ne Bubastis mmerantɛɛ  
betoto wɔ akofena ano,  
na nkuropon no ankasa beko nnom-  
mumfa mu.

18 Esum kabii beduru Tapanhes eda no,  
se meububu Misraim konnua no a;  
ɛho na n’ahomasoɔ ahooɔden beba aw-  
ieɛɛ.

Omununkum bekata ne so,  
na ne nkuraase beko nnommumfa mu.  
19 Eno enti metwe Misraim aso,  
na wɔbehunu se mene AWURADE no.”

20 Afe a eto so dubaako no bosome  
a edi ekan no eda a eto so nson  
no, AWURADE asem baa me nkycn se:

21 “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao  
abasa mu. Wɔnkyekyereɛɛ na atoa bio; na  
wɔmmfa nhycn ntoma bamma mu na anya  
ahooɔden a oɔde besɔ akofena mu. 22 Eno  
enti, Otumfoɔ AWURADE na osee: Mene  
Misraimhene Farao anya, mebu n’abasa  
mmienu no mu; abasa a eyɛ ne deɛ a  
emu abuo no, na mama akofena afiri  
ne nsam ato fam. 23 Mede Misraimfoɔ  
bekoko amanaman mu na mahwete wɔn  
agu nsase so. 24 Mɛhyɛ Babiloniahene basa  
mu den na mede m’akofena ahycn ne nsa,  
nanso Farao deɛ, mebu n’abasa mu, na  
wasi apinie wɔ n’anim se obi a wapira  
pirabɔne. 25 Mema Babiloniahene abasa  
mu aye den, nanso Farao abasa bedwodwo  
asensen ne ho. Se mede m’akofena hyɛ  
Babiloniahene nsa na oɔma so tia Mis-  
raim a, wɔbehunu se mene AWURADE no.  
26 Mede Misraimfoɔ bekoko amanaman  
mu na mahwete wɔn agu nsase no so. Eno  
na wɔbehunu se mene AWURADE no.”

## 31

### *Ntweneduro Bi A Ewɔ Lebanon*

1 Mfee dubaako mu bosome a eto so  
mmiensa no eda a edi ekan no, AWURADE  
asem baa me nkycn se: 2 “Onipa ba, ka  
kyere Misraimhene Farao ne ne nipadɔm  
se:

“Hwan ho na yede wo keseye betoto?

3 Dwene Asiria ho, ntweneduro bi a bere  
bi na ewɔ Lebanon,  
Ode mman a eye fe, na ehycn kwaeɛ so  
nyini koo osoro yie,  
ma ne nkɔn mu boro nhahan a aye  
kusuu no so.

4 Nsuo no maa no aduane,

nsuwa nsuwa a emu do ma enyini koo  
osoro;  
won asutene fofaa n'ase nyinaa  
de koo mfuoo no so nnua nyinaa ho.

5 Enti ekoo osorosoro  
senee mfuoo no so nnua nyinaa;  
ne dubaa dooso  
ne mman nyini yee atentene,  
na nsuo dodoo a enyaa no enti  
edendaneee.

6 Ewiem nnomaa nyinaa  
yee won pirebuo wo ne dubaa no mu,  
wiram mmoo nyinaa  
wowoo mma wo ne mman no ase  
aman akese nyinaa  
tenaa ne nwunu ase.

7 Na ne keseye no ye fe,  
ne dubaa a adendan no enti,  
na ne nhini nyini koo fam  
koduruu nsuo bebre mu.

8 Ntwneduro a ewo Onyankopon turo mu  
nto no,  
na pepeaa nnua nso  
dubaa ne no nye pe,  
na wontumi mfa okyenkyen nnua nso  
ntoto ne mman ho,  
dua biara nni Onyankopon turo  
no mu a n'ahoo fe te se no.

9 Mewoo no ahoofe  
maa no mman bebre,  
na nnua a ewo Eden nyinaa  
Onyankopon turo no mu no  
ani beree no.

10 "Eno enti, sei na Otumfooo AWURADE  
see: Esiane se enyini koo soro, maa ne  
nkon mu hyee nhahan a abunkam soo,  
na afei oyee ahantan wo ne tentenyee ho  
enti, 11 mede no hyee amanaman sodifoo  
nsa, se one no nni no sedee n'amumuye  
tee. Mepoo no, 12 na ananafoo aman no  
mu tutugyagu twaa no hwee fam na ogyaa  
no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepo  
ne mmohwa mu; ne mman mu bubuie  
wo subohwa mu. Asase so aman nyinaa  
firii ne nwunu ase, na wogyaa no ho.  
13 Ewiem nnomaa nyinaa sisii dua a abu no  
so, na wiram mmoo kohyehyee ne mman  
mu. 14 Eno enti, nnua a ewo nsuo ho  
no mu biara renyee ahantan, nnyini nko  
sorosoro, mmoro nhahan a abunkam so.  
Nnua foforo biara a enya nsuo bebre no  
rennyini nko soro saa bio. Woa hye se won  
nyinaa bewu ako asase ase, wo nnipa mma  
a wosiane ko amena mu no nkyen.

15 "Yei ne dee Otumfooo AWURADE see:  
Eda a wode no too damena mu no, mede  
awerehooo kataa nsuwansuwa a emu do  
no so maa no, ma amma ne asutene  
no antene, na mesii ne nsuo dodoo no  
ekwan. Ne enti mede kusuuye firaa  
Lebanon, na nnua a ewo esere no so  
nyinaa botooe. 16 Memaa amhan no ho

popoe wo n'ahweasee nnyegyee no ho,  
ebere a mede no baa damena mu ene won  
a wosiane ko amena mu no. Afei Eden  
nnua nyinaa, dee ete apo na eye papa wo  
Lebanon, nnua a enya nsuo yie nyinaa  
nyaa awerekyekyer wo asase ase. 17 Won  
a wotena ne nwunu ase, ne ne mpamfoo  
a wowo amanaman no mu nso ne no ko  
damena mu, akoka won a wototoo wo  
akofena ano no ho.

18 "Nnua a ewo Eden no mu dee ewo  
he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wo  
animuonyam ne keseye mu? Nanso, wo  
nso wbesiane wo ako fam, wo ne Eden  
nnua no. Wobefra momonotofoo mu, won  
a wototo wo akofena ano no.

"Yei ye Farao ne ne nipadom no,  
Otumfooo AWURADE asem nie."

**32**

*Farao Ho Kwadwom*

1 Mfee dumieniu mu, bosome a eto so  
dumieniu no eda a edi ekan no, AWURADE  
asem baa me nkyen se: 2 "Onipa ba, to  
kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka  
kyere no se:

"Wote se gyata wo aman no mu:  
wote se epo mu aboa a ne ho ye hu  
wobubu afuni wo wo asutene mu,  
wode wo nan boro asutene no  
de hono nsuo no.

3 "Yei ne dee Otumfooo AWURADE see:  
"Mede nipadom beba  
abeto m'asau agu wo so,  
na wobetwe wo afiri m'asau mu.

4 Meto wo atwene asase no so  
na mahuri wo ato esere so.  
Mema ewiem nnomaa nyinaa abesisi wo  
so  
na asase so mmoo nyinaa adi wo nam  
ohere so.

5 Mehata wo nam wo mmepo no so  
na mede wo funu ahye mmohwa ma.

6 Mede wo mogya a etene no  
befo asase no de akoka mmepo no  
na wonam behye abon nketewa no  
ma.

7 Se metwa wo firi ho a, mekata osoro ani  
na madundum won nsoromma;  
mede omununkum bekata owia ani,  
na osrane renhyeren.

8 Osoro nkanea a ehyeren nyinaa  
mema aduru sum wo wo so;  
mema esum aduru w'asase, Otumfooo  
AWURADE asem nie.

9 Mema nnipa bebre akoma atutu  
ebee a mede wo see aba aman no  
mu,  
nsase a wonnya nhuni mu.

10 Mema nnipa bebre ho adwiri won wo  
wo ho,

wo enti, ehu bema wɔn ahene ho apopo eberɛ a merehim m'akofena wɔ wɔn anim.

Ɖɔda a wobɛhwe ase no

wɔn mu biara ho bɛwoso bere nyinaa mu wɔ wɔn nkwa enti.

<sup>11</sup> "Na sei na Otumfoɔ AWURADE seɛ:

"Babiloniahene akofena

bɛsore wo so.

<sup>12</sup> Mema wo nipadɔm no atoto

wɔ nnɔmmarima akofena ano, wɔ aman a wɔye tutugyagu mu.

Wɔbɛsɛ Misraim ahomaso pasaa na ne nipadɔm no nyinaa bɛdi nkoguo.

<sup>13</sup> Mɛkunkum n'anantwie nyinaa

afiri nsuo bebree no ho na nnipa nan rentiatia mu bio na anantwie nan nso renhono no.

<sup>14</sup> Afei mema ne nsuo ani ate

na mama ne asutene atene sɛ ngo,

Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>15</sup> Sɛ mema Misraim da mpan

na meyi biribiara firi asase no so,

sɛ mekum wɔn a wɔtɛ soɔ nyinaa a,

afei na wobɛhunu sɛ mene AWURADE no.'

<sup>16</sup> "Yei ne kwadwom a wobɛto ama no. Amanaman no mmammaa bɛto ama Misraim ne ne nipadɔm nyinaa, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

<sup>17</sup> Afe a etɔ so dumieniu no no bosome ɛda a etɔ so dunum no, AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: <sup>18</sup> "Onipa ba, twa adwo ma Misraim nipadɔm na ma ɔne amanaman akɛsɛ no mmammaa nsiane nkɔ asase ase nkɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no ho. <sup>19</sup> Ka kyere wɔn sɛ, 'Wadom mo dodo sene wɔn a aka no anaa? Monsiane nkɔ na mo ne momonotofoɔ no nkɔda.' <sup>20</sup> Wɔbɛka wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena ano no ho. Wɔatwe akofena no, ma wɔntwe ɔno ne nipadɔm no ase nkɔ. <sup>21</sup> Akannifoɔ akɛsɛ a wɔwɔ damena mu beka wɔ Misraim ne ne mpamfoɔ ho sɛ, 'Wɔsiane aba na wɔdɛda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔwuwuu wɔ akofena ano no.'

<sup>22</sup> "Asiria ne n'asraadɔm nyinaa wɔ ho, wɔn a wakunkum wɔn no damena atwa ne ho ahyia, wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano no. <sup>23</sup> Wɔn adamena no wɔ amena no ase tɔnn na n'asraadɔm deda ne damena ho nyinaa. Wɔn a na wɔhunahuna afoforo wɔ atɛasefoɔ asase so no nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ akofena ano.

<sup>24</sup> "Elam wɔ ho, ne nipadɔm nyinaa atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa awuwu, wɔatoto wɔ akofena ano. Wɔn a na wɔhunahuna afoforo wɔ atɛasefoɔ asase so nyinaa siane kɔɔ asase ase sɛ momonotofoɔ. Wɔde wɔn aninguaseɛ kɔka wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no

ho. <sup>25</sup> Wɔato mpa ama no wɔ atɔfoɔ no mu, na ne nipadɔm atwa ne damena ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofoɔ a wɔatoto wɔ akofena ano. Esiane sɛ wɔn ahunahuna trɛɛ wɔ atɛasefoɔ asase soɔ no enti, wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no nyinaa anim agu ase. Wɔadɛda wɔn wɔ atɔfoɔ no mu.

<sup>26</sup> "Mesek ne Tubal wɔ ho a wɔn nipadɔm atwa wɔn adamena ho ahyia. Wɔn nyinaa ye momonotofoɔ a wɔatoto wɔ akofena ano ɛfiri sɛ wɔtrɛtrɛɛ wɔn ahunahuna mu wɔ atɛasefoɔ asase so.

<sup>27</sup> Enye wɔ ne akofɔm momonotofoɔ foforo a wɔatoto na ɛdɛda ho anaa? Wɔn a wɔne wɔn akodɛɛ siane kɔɔ damena mu na wɔn tiri deda wɔn akofena soɔ no. Wɔn amumuye so asotwe daa wɔn nnɔmpe so, mmom saa akofɔm yi ahunahuna atrɛtrɛ wɔ atɛasefoɔ asase so.

<sup>28</sup> "Ao Farao, wo nso wobɛbubu wo mu na woakɔda momonotofoɔ mu, wo ne wɔn a wɔtotoɔ wɔ akofena ano no.

<sup>29</sup> "Edom wɔ ho, n'ahemfo ne ne mmapɔmma nyinaa deda wɔn a wɔatoto wɔ akofena ano mu, wɔn tumi nyinaa akyi. Wɔdɛda momonotofoɔ mu, wɔ ne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no.

<sup>30</sup> "Mmapɔmma a wɔfiri atifi fam nyinaa ne Sidonfoɔ nyinaa wɔ ho, wɔ ne atɔfoɔ kɔɔ wɔ aninguaseɛ mu, wɔn tumi a wɔde hunahunaɛɛ no nyinaa akyi. Wɔdɛda ho sɛ momonotofoɔ, wɔne wɔn a wɔkum wɔn wɔ akofena ano, na wɔne wɔn a wɔsiane kɔ amena mu no asoa wɔn aninguaseɛ.

<sup>31</sup> "Farao, ɔne n'asraadɔm nyinaa bɛhunu wɔn na ne werɛ bɛkyekye wɔ ne nipadɔm a wɔkunkum wɔn wɔ akofena ano no ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>32</sup> Mmom me na memaa Farao ne ne nipadɔm de ahunahuna trɛtrɛɛ atɛasefoɔ asase so deɛ, nanso wɔbɛdɛda momonotofoɔ mu, wɔn a wɔde akofena kunkumm wɔn, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

## 33

### *Ɖwɛmfɔɔ Hesekiel*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyɛn sɛ: <sup>2</sup> "Onipa ba, kasa kyere wo ɔman mma na ka kyere wɔn sɛ: 'Sɛ metwe m'akofena wɔ asase bi so, na sɛ asase no so nnipa yi wɔn mmarima no mu baako sɛ onye ɔwɛmfɔɔ mma wɔn, <sup>3</sup> na ɔhunu sɛ akofena reba abɛtia asase no a, ɔhyene totorobɛnto de bɔ nnipa no kɔkɔ. <sup>4</sup> Na sɛ obi te totorobɛnto no nnyegeeɛ na wanna ne ho so, na sɛ akofena no bɛkum no a, ne mogya bebɔ ɔno ankasa tiri so. <sup>5</sup> Esiane sɛ ɔtɛɛ totorobɛnto no nnyegeeɛ na wantie kɔkɔbɔ no enti, ne mogya bebɔ n'ankasa

tiri so. Se ɔtie kɔkɔbɔ no a, anka ɔnyaa ne tiri didii mu. <sup>6</sup> Nanso se ɔwemfoɔ no hunu se akofena no reba na wanhyene totorobento no ammo nnipa no kɔkɔ, na se akofena no ba bekum won mu baako a, wobefa saa onipa no ako wɔ ne bone enti, nanso mema ɔwemfoɔ no abu owufɔɔ no mogya ho akonta.’

<sup>7</sup> “Onipa ba, maye wo ɔwemfoɔ ama Israel efie, eno enti tie m’anum nsem na fa kɔkɔbɔ a efiri me nkyen ma won. <sup>8</sup> Se meka kyere omumuyefɔɔ se, ‘Ao omumuyefɔɔ owuo na wobewuo,’ na se w’ankasa ankyyere no amma wamfiri n’akwan so a, saa omumuyefɔɔ no bewu ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akonta. <sup>9</sup> Nanso se wobɔ omumuyefɔɔ no kɔkɔ se ɔmfiri n’akwan so na se wanye a, ne bone enti, ɔbewu, nanso worenne ne mogya ho fo.

<sup>10</sup> “Onipa ba, ka kyere Israel efie se: ‘Yei ne dee moreka: “Yen mfomsɔɔ ne yen nnebone hye yen so, yeresee esiane yeinom enti. Na edeen na yebeye na yeanya nkwa?”’ <sup>11</sup> Ka kyere won se, ‘Se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, m’ani nnye amumuyefɔɔ wuo ho, na mmom mepɛ se wodane firi won akwan so na wonya nkwa. Monnane! Monnane mfiri mo amumuye akwan no so! Aden enti na ese se mowuwuo, Ao Israel efie?’

<sup>12</sup> “Eno enti onipa ba, ka kyere wo ɔman mma se, ‘ɔteneneeni tenenee rentumi nye no nkwa wɔ eberɛ a ɔnyee ɔsetie; na omumuyefɔɔ amumuye remma ɔnhwe ase wɔ eberɛ a ɔdane firi ho. Se ɔteneneeni ye bone a, ɔrennya nkwa wɔ ne kane tene-neeye enti.’ <sup>13</sup> Se meka kyere ɔteneneeni se ɔbenya nkwa, na afei ɔde ne ho to ne teneneeye so na ɔye bone a, worenkae ne kane tenenee adeye biara. ɔbewu wɔ ne bone a waye enti. <sup>14</sup> Na se meka kyere omumuyefɔɔ se, ‘Owuo na wobewuo,’ na afei ɔdane firi ne nnebone ho na ɔye dee eye na etene, <sup>15</sup> na se ɔsane de bosea ho awowasidee ma, na ɔsane de dee wawia ma, na ɔdi ahyedee a ema nkwa soo, na wanye bone a, ampa ara ɔbenya nkwa, na ɔrenwu. <sup>16</sup> Worenkae bone a waye no mu biara ntia no. Waye dee eye na etene, ampa ara ɔbenya nkwa.

<sup>17</sup> “Nanso wo ɔman mma ka se, ‘AWURADE akwan ntene.’ Nanso eye won akwan mmom na entenee. <sup>18</sup> Se ɔteneneeni firi ne tenenee ho na ɔye bone a, eno enti ɔbewu. <sup>19</sup> Na se omumuyefɔɔ dane firi ne nnebone ho na ɔye dee eye na etene a, ɔbenya nkwa. <sup>20</sup> Nanso, Ao Israel efie, moka se, ‘Awurade akwan ntene.’ Nanso mebu obiara aten sedee n’akwan tee.”

*Wɔkyere Yerusalem Ahweasee Ase*

<sup>21</sup> Yen nnommumfa afe a etɔ so dumieniu no bosome a etɔ so edu no nnannum so, ɔbarima bi a wadwane afiri Yerusalem baa me nkyen bekaa se, “Kuropon no ahwease!” <sup>22</sup> Na anwummere a adee rebekyee ama ɔbarima no aba no, na AWURADE nsa wɔ me so na ɔbuɛe m’ano ansa na ɔbarima no baa anɔpa. Enti na m’ano abue a metumi kasa.

<sup>23</sup> Afei AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>24</sup> “Onipa ba, nnipa a wɔtete saa mmubue so wɔ Israel asase no so no reka se, ‘Abraham mpo a ɔye onipa baako no, ɔnyaa asase no nyinaa. Enti yen a yedɔso yi nso, nokorem, wɔde asase no nyinaa ama yen se yen agyapadee.’ <sup>25</sup> Eno enti, ka kyere won se, ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE se: Se mowe enam a mogya wɔ mu, na mosom mo anyame na mohwie mogya guo enti, ese se mofa asase no anaa?’ <sup>26</sup> Mode mo ho to mo akofena so. Moye akyiwadee na mo mu biara gu ne yonko yere ho fi. Ese se monya asase no anaa?’

<sup>27</sup> “Ka yei kyere won se, ‘Dee Otumfoɔ AWURADE se nie: Ampa ara se mete ase yi, won a wɔaka wɔ kuro no mmubue so no betoto wɔ akofena ano. Won a wɔwɔ wiram no mede won bema nkekaboa ama wɔawe won na won a wɔwɔ abandunden ne abodan mu no, ɔyaredɔm bekunkum won. <sup>28</sup> Mesee asase no ama aye afo, na n’ahomasoɔ ahooɔden no beba awiee na Israel mmepɔ no beda mpan a obiara rentwan ho. <sup>29</sup> Afei wobehunu se mene AWURADE no, eberɛ a mama asase no ada mpan wɔ akyiwadee a wɔaye nyinaa enti.’

<sup>30</sup> “Wo dee, onipa ba, wo ɔman mma reka wo ho nsem wɔ afasuo ho ne afie apɔno ano kyere won ho won ho se, ‘Mommra mmɛtie asem a efiri AWURADE nkyen aba.’ <sup>31</sup> Me nkurofoɔ ba wo nkyen, sedee wɔye daa no, betenatena w’anim betie wo nsem, nanso wɔmmfa nye adwuma. Wɔde won ano ka ahofama, nanso won akoma mu dee won ani bere asisie mu adenya. <sup>32</sup> Nokorem, won dee, wote se obi a ne nne ye de, na ɔde nnwontodee to ɔɔ nnwom, efiri se wote wo nsem nanso wɔmmfa nye adwuma.

<sup>33</sup> “Se yeinom nyinaa ba mu a, na nokorem ebeba mu nso, na afei wobehunu se odiyifoɔ bi baa won mu.”

## 34

### *Nnwanhwefɔɔ Ne Nnwan*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> “Onipa ba, hye nkɔm tia Israel nnwanhwefɔɔ: hye nkɔm na ka kyere won se: ‘Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE se: Nnome nka Israel nnwanhwefɔɔ a wohwe won ankasa nko ara so. Ense se

nnwanhwefoɔ hwe nnwankuo no anaa? <sup>3</sup> Monom nufosuo, mode mmoa no ho nwi fira mo ho na mokum mmoa a woadore nanso monhwe nnwankuo no. <sup>4</sup> Monhyee won a woye mmere no den, nsaa ayarefoɔ yadee na monkyekyeree apirafoɔ akuro. Momfaa won a wabɔ ko mmaee na monhwehwee won a wayera. Mode ohye ne atirimuoden na ahwe won so. <sup>5</sup> Eno enti wabɔ hweteee, efiri se wonni hwefoɔ, na wabɔ hweteee no, wabayee hanam maa wiram mmoa nyinaa. <sup>6</sup> Me nnwan kyinkyini mmepɔ ne nkokoɔ nyinaa so. Wabɔɔ won petee asase so baabiara, na obiara anhwehwe won.

<sup>7</sup> "Enti, mo nnwanhwefoɔ, montie AWURADE asem: <sup>8</sup> Nokorem, se mete ase yi, Otumfoɔ AWURADE asem nie, esiane se me nnwankuo nni ohwefoɔ enti wawiawia won na woye hanam ama wiram mmoa, na esiane se nnwanhwefoɔ no anhwehwe me nnwan no na mmom wohwee won ankasa ho na wotoo me nnwan no asaworam <sup>9</sup> enti, nnwanhwefoɔ, montie AWURADE asem: <sup>10</sup> Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne nnwanhwefoɔ no anya na mema wabɔ me nnwankuo no ho akonta. Memma wonhwe nnwankuo no bio sedee ebeye a worenkum nnwan no nwe; megye me nnwankuo afiri won anom na worenye won aduane bio.

<sup>11</sup> "Na yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ara mehwehwe me nnwan na mahwe won so. <sup>12</sup> Sedee odwanhwefoɔ hwe ne nnwan a wواهwete ebere a owo won nkyen no, saa ara na mehwe me nnwan so. Meyi won afiri mmea mmea a wواهwete koe wo omununkum ne esum eda no. <sup>13</sup> Mede won befiri amanaman so aba na maboaboa won ano afiri nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Mema woadidi wo Israel mmepɔ so, subonhwa ne asase no so atenaee nyinaa. <sup>14</sup> Mehwe won so wo adidibea papa, na Israel mmepɔ atentene so beye won adidibea. Eho na wobedada adidibea asase papa so, na eho na wobewe esere fromfrom wo Israel mmepɔ so. <sup>15</sup> Me ara mehwe me nnwan na mama woadada ho. AWURADE asem nie. <sup>16</sup> Mehwehwe dee wayera na mede dee wabɔ ko asane aba. Mekykyere dee wapira no akuro, na mahye dee oye mmere no den, nanso dee woadore ne dee ne ho ye den no, mesee won. Mede tenene behwe nnwankuo no.

<sup>17</sup> "Na mo, me nnwankuo, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Mebu odwan baako ne ofoforo ntam aten ne mpapo ne nnwennini ntam. <sup>18</sup> Adidibea papa a modidi soɔ no, eye ade ketewa ma mo anaa? Esee se mode mo nan tiatia mo adidibea a aka no nso so anaa? Ensɔ mo

ani se monom nsuo a ani ye korogyenn anaa? Esee se mode mo nan hono nkaee no anaa? <sup>19</sup> Esee se me nnwankuo di dee moatiatia so na wonom dee mode mo nan ahono anaa?

<sup>20</sup> "Eno enti sei na Otumfoɔ AWURADE ka kyere won: Monhwe, me ara mebu nnwan a woadore ne nnwan a woa fonfon ntam aten. <sup>21</sup> Esiane se, mode mo nkyennu ne mmature puapua nnwan a wonni ahooden na mode mo mmen pempem won kosi se mobepam won ako akyirikyiri enti, <sup>22</sup> megye me nnwankuo na worenfom won bio. Mebu odwan baako ne ofoforo ntam aten. <sup>23</sup> Mema odwanhwefoɔ baako, me osomfoɔ Dawid, ahwe won so, na obeyen won na waye won hwefoɔ. <sup>24</sup> Na me, AWURADE, meye won Onyankopon na me osomfoɔ Dawid aye won mu oberempon. Me AWURADE na maka.

<sup>25</sup> "Me ne won beye asomdwoee apam na matore nkekaboa ase wo asase no so sedee wobetumi atena esere so na woadada kwaee mu asomdwoee mu. <sup>26</sup> Mehyira won ne mmea mmea a atwa me kokoo ho ahyia. Meto bosuo wo ne bere mu, na ebeye nhyira bosuo. <sup>27</sup> Mfuo so nnua beso won aba na asase no nso abo n'aduane. Nnipa no betena won asase so dwoodwo. Mebubu won konnua na magye won afiri won a wode won yee nkoa nsam na wobehunu se mene AWURADE no. <sup>28</sup> Amanaman no renye won fomfa adee bio, na wiram mmoa nso renkyere won nwe. Wobetena asomdwoee mu na obiara renhunahuna won. <sup>29</sup> Na mema won asase a eso nnobaee ama agye din, na aduanekom renne won wo asane no so na worenye ahohora mma amanaman no. <sup>30</sup> Afei wobehunu se me AWURADE, won Onyankopon ne won wo ho, na won, Israel efie ye me nkurofoɔ, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>31</sup> Mo, me nnwan, m'adidibea nnwan ye me nkurofoɔ, na mene mo Onyankopon, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

## 35

### *Nkomhye A Etia Edom*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani kyere Bepo Seir; hye nkɔm tia no <sup>3</sup> na ka se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Bepo Seir, na metene me basa atia wo, na mema woada mpan. <sup>4</sup> Medane wo nkuro ama aye mmubuɛ na wobeda mpan. Afei wobehunu se mene AWURADE no.

<sup>5</sup> "Esiane se wode tete nitan hyee wo mu na woyii Israelfoɔ maa akofena wo won amanehunu mu, ebere a won asotwe duruu ne mponponsoɔ no <sup>6</sup> enti, se mete ase

yi dee, Otumfoo AWURADE asem nie, mede wo bema mogyahwieguo na ebedi w'akyi. Esiane se woansuro mogyahwieguo no enti, mogyahwiegue betaa wo. <sup>7</sup> Mema bepo Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no afiri ho. <sup>8</sup> Mede atofoo behye wo mmepo so ma; won a wobetoto akofena ano behwehwe ase wo wo nkoko so, mmohwa mu ne wo subonhwa mu. <sup>9</sup> Mema wada mpan afebo, na obiara rentena wo nkuro so. Afei, wobehunu se mene AWURADE no.

<sup>10</sup> "Woaka se, "Saa aman mmienu ne nsase yi beye yen dea na yebefa," wo ebera a me AWURADE mete ho, <sup>11</sup> enti, se mete ase yi, Otumfoo AWURADE asem nie, me ne wo bedi no sedee abufuo ne ninkunu a wodaa no adi wo otan a wotanee won no mu no tee, na meda me ho adi wo won mu, ebera a mebu wo aten. <sup>12</sup> Afei, wobehunu se me AWURADE, mate anintiabuo nsem a woaka atia Israel mmepo. Wokaa se, "Wotama ada mpan na woadane ama yen se yemfa." <sup>13</sup> Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. <sup>14</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Ebera a ewiase nyinaa redi ahurisie no, mema woada mpan. <sup>15</sup> Sedee wodii ahurisie ebera a Israel efie agyapadee daa mpan no, saa ekwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepo Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehunu se mene AWURADE no."

**36**

*Israel Mmepo Ho Nkomhye*

<sup>1</sup> "Onipa ba, hye nkom kyere Israel mmepo na ka se: 'Israel mmepo, montie AWURADE asem. <sup>2</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: See na otamfoo no ka faa wo ho, "Ahaa! Tete soronsorommea no abeye yen dea." <sup>3</sup> Eno enti, hye nkom na ka se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Esiane se woase mo na wataataa mo wo afa nyinaa, na eno enti mobeyee aman a aka no agyapadee ne ahohoradee a eda won a wosi wo atwetwe ano, <sup>4</sup> eno enti, Israel mmepo, montie Otumfoo AWURADE asem: Yei ne dee Otumfoo AWURADE ka kyere mmepo ne nkoko, subonka ne bonhwa, mmubue a ada mpan ne dee aye afo, fomfa nkuro a aninguasee aka won wo aman no nkae a atwa won ho ahyia no mu. <sup>5</sup> Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Mefiri anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efiri se wode fedie ne adwemmone aye me oman won agyapadee sedee wobetumi afom n'adidibea.' <sup>6</sup> Eno enti, hye nkom a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepo ne nkoko, subonhwa ne bonhwa se, 'Yei

ne dee Otumfoo AWURADE see: Mede ninkunutwee mu aniberee kasa, efiri se amanaman no abu wo animtiaa. <sup>7</sup> Enti yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu won animtiaa.

<sup>8</sup> "Nanso mo, Israel mmepo, mobenya mman, aso aba ama me nkurofoo Israelfoo, efiri se erenkyere wobeba efie. <sup>9</sup> Mo ho hia me na mehunu mo mmobo; wobefuntum mo na woadua mo so aba, <sup>10</sup> na mema wo so nnipa adoo. Israel efie nyinaa mpo, nnipa betena wo nkuro no so bio, na wobesisi mmubue no nso. <sup>11</sup> Israel mmepo, mema mmarima ne mmoa adoo mo so na wobewowo na woadore, mema nnipa atena wo mu te se kane no na wobema woadi yie asene kane no. Na afei wobehunu se mene AWURADE no. <sup>12</sup> Mema nkurofoo, me nkurofoo Israelfoo, anante wo so. Wobefa wo na wobeye won agyapadee na woremma wonni mmakuna bio.

<sup>13</sup> "Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Esiane se nkurofoo ka kyere wo se, "Israel asase, wokum nnipa we na woma wo oman no hwere n'adehyee" enti, <sup>14</sup> worenkum nnipa nwe bio na woremma wo oman nhwere n'adehyee bio, Otumfoo AWURADE asem nie. <sup>15</sup> Meremma wo nte amanaman no fedie bio, na worenkum nkurofoo no anintiabuo bio, na wo oman nso renhwe ase bio, Otumfoo AWURADE asem nie."

<sup>16</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>17</sup> "Onipa ba, ebera a Israelfoo te won ankasa asase so no, wode won abrabo ne won nneyee guu asase no ho fi. Na won abrabo te se otaa bosome nsabuo wo m'ani so. <sup>18</sup> Enti mehwee m'abufuhyee guu won so efiri se wahwie mogyaga agu asase no so na wode won abosom agu ho fi. <sup>19</sup> Mebo won petee amanaman no so na wohwete won guu nsase no so; megyinaa won abrabo ne won nneyee so buu won aten. <sup>20</sup> Na baabiara a wokoo wo amanaman mu no, wogu me din kronkron ho fi, efiri se wokaa wo won ho se, 'Yeinom ye AWURADE nkurofoo, nanso na ese se wofiri n'asase so.' <sup>21</sup> Me din kronkron ho hia me, dee Israel efie guu ho fi wo amanaman a wokoo so mu no.

<sup>22</sup> "Eno enti, ka kyere Israel efie se, 'Yei ne dee Otumfoo AWURADE see: Israel efie, enye mo enti na merebeye saa nneema yi, na mmom me din kronkron no enti, dee moguu ho fi wo amanaman a mokoo so mu no. <sup>23</sup> Meda me din keseye no kronkronye a woagu ho fi wo amanaman mu no adi, edin a woagu ho fi wo won mu no. Se mefa wo so da me ho adi se okronkronni ma wohunu a, afei amanaman no behunu

se mene AWURADE no, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>24</sup> "Na meyi wo afiri amanaman no mu, meboaboa mo ano afiri nsase no nyinaa so de mo asane aba mo ankasa asase so. <sup>25</sup> Mede nsuo korɔgyenn bepete mo so na mo ho ate: Mete mo ho afiri nkekaawa ne mo ahoni nyinaa ho. <sup>26</sup> Mema wo akoma foforo na mede honhom foforo ahye wo mu. Meyi akoma a ete se ebɔɔ no afiri wo mu na mama wo akoma foforo a ete se honam. <sup>27</sup> Na mede me Honhom behye wo mu na mama woadi m'ahyedeɛ so na woahwe adi me mmara so. <sup>28</sup> Mobetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeye me nkurofoɔ na maye mo Onyankopon. <sup>29</sup> Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduane aba ama abu so na meremma ekom mma mo so. <sup>30</sup> Mema nua so aba aye bebree na mfuo nso abo nnɔbaeɛ sedee ekom enti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. <sup>31</sup> Afei, wobekae w'akwammone ne w'amumuye, na wo bone ne akyiwadeɛ enti, wo ho beye wo nwunu. <sup>32</sup> Mepe se mohunu se enye mo enti na mereye yei, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Momfere na momma mo ani nnwu wo mo abrabɔ ho, Ao Israel efie.

<sup>33</sup> "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Eɔa a mete mo ho afiri mo bone ho no, mema nnipa atena mo nkuro so bio na wobesisi mmubuiɛ no bio. <sup>34</sup> Asase a ada mpan no, wobeduɔa so nneema na erenna ho kwa sedee na etee wo won a na wɔtwam ho no ani soɔ. <sup>35</sup> Wobeka se, "Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo. Nkuropon a na adane mmubuiɛ, aye afoafo na asɛ yei, wobɔ ho ban na nnipa abetenatena mu." <sup>36</sup> Afei aman a aka a atwa wo ho ahyia no behunu se me AWURADE, makyekyere deɛ na asɛɛ na madua wo deɛ na ada mpan soɔ, me AWURADE na maka na meye.'

<sup>37</sup> "Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Metie Israel efie abisadeɛ na maye yei ama won; Mema won nkurofoɔ adɔso se nnwan, <sup>38</sup> wobedɔso se nnwankuo a wɔde won ko Yerusalem se afɔrebodeɛ wo afahye nna. Saa ara na nnipa dodoɔ behye nkuropon a abubuo no so ma. Afei wobehunu se mene AWURADE no."

### 37

#### *Bɔnhwa Mu Nnompe A Eho Akokwa*

<sup>1</sup> Na AWURADE nsa wo me so na ɔde ne Honhom yii me firii adi de me besii bɔnhwa no mfimfini, na nnompe aye no ma. <sup>2</sup> ɔde me dii akoneaba wo mu na mehunuu nnompe bebree wo bɔnhwa no ase, nnompe a eho akokwa. <sup>3</sup> ɔbisaa me

se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumi anya nkwa anaa?"

Mekaa se, "Ao Otumfoɔ AWURADE, wo nko ara na wonim."

<sup>4</sup> Afei ɔka kyereɛ me se, "Hye nkɔm wo nnompe yi ho na ka kyere won se, 'Nnompe a mo ho akokwa, montie AWURADE asem! <sup>5</sup> Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE ka kyere saa nnompe yi: Mema ahomeɛ aba mo mu na mobenya nkwa. <sup>6</sup> Mema ntini abesoso mo mu, na mede enam agu mo so na mede wedee akata mo so. Mede ahomeɛ begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei wobehunu se mene AWURADE.'"

<sup>7</sup> Eno enti mehaye nkɔm sedee wɔhyee me no. Na megu so rehye nkɔm no, enne bi baee, awosoɔ bi, na nnompe no keka bobɔɔ mu, dompe bekaa ne dompe ho. <sup>8</sup> Na mehweee hunuie se ntini baa so, na enam baa ho na wedee bekataa so, nanso na ahomeɛ biara nni mu.

<sup>9</sup> Afei ɔka kyereɛ me se: "Hye nkɔm kyere ahome, hye nkɔm onipa ba, na ka kyere no se, 'Sei na Otumfoɔ AWURADE see: Ahome, firi mframa enan no mu bra behome gu saa awufoo yi mu na wɔnya nkwa.'" <sup>10</sup> Enti mehaye nkɔm sedee ɔhyee me no, na ahome hyeneɛ won mu; na nkwa baa won mu ma wɔsore ginyininaa won nan so, edom keseɛ pa ara.

<sup>11</sup> Afei ɔka kyereɛ me se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israel efie nyinaa. Wɔka se: 'Yen nnompe ho akokwa na yen anidasoɔ asa. Wɔatwa yen agu korakora.' <sup>12</sup> Eno enti hye nkɔm na ka kyere won se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Me nkurofoɔ, merebuebue mo adamena na mayi mo afiri mu apue. Mede mo besane aba Israel asase so. <sup>13</sup> Afei mo, me nkurofoɔ, se mebuebue mo adamena na meyi yi mo firi mu a, mobehunu se mene AWURADE no. <sup>14</sup> Mede me Honhom behye mo mu na mobenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mobehunu se me, AWURADE na makasa na maye nso, AWURADE asem nie.'"

#### *ɔman Baako A Ehye ɔhene Baako Ase*

<sup>15</sup> AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>16</sup> "Onipa ba, fa dua na twere ho se, 'Yei gyina ho ma Yudafoɔ ne Israelfoo a wɔka ne ho no.' Afei fa dua foforo na twere ho se, 'Efraim dua a eye Yosef ne Israel efie a wɔka ne ho nyinaa dea.' <sup>17</sup> Ka ne mmienu bo mu na enye dua baako wo wo nsam.

<sup>18</sup> "Se wo nkurofoɔ ka se, 'Worenkyere yen deɛ wode yei kyere anaa a,' <sup>19</sup> ka kyere won se, 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Merebefa Yosef dua a ehye Efraim ne Israel mmusuakuo a wɔka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye mmienu no baako, na wobeye baako wo



me nsam.' <sup>20</sup> Ma nnua a woatweretwere ho no so kyere wɔn <sup>21</sup> na ka kyere wɔn se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Meyi Israelfoɔ afiri amanaman a wɔko soɔ no so. Meboaboa wɔn ano afiri afanan nyinaa na mede wɔn asane aba wɔn ankasa asase so. <sup>22</sup> Meye wɔn oman baako wɔ asase no so wɔ Israel mmepɔ so. Zhene baako bedi wɔn nyinaa so na wɔrenye aman mmienu bio, na wɔrenkye mu nye wɔn ahennie mmienu. <sup>23</sup> Wɔremfa wɔn ahoni ne nsesodee tantane no anaase wɔn nnebone no mu bi ngu wɔn ho fi bio, na megye wɔn nkwa afiri wɔn akyirisane bone mu na mete wɔn ho. Wɔbeye me nkurofoɔ na maye wɔn Onyankopɔn.

<sup>24</sup> " 'Me osomfoɔ Dawid bedi wɔn so zhene na wɔn nyinaa benya odwanhwefoɔ baako. Wɔbedi me mmara so na wɔahwe m'ahyedeɛ aye. <sup>25</sup> Wɔbetena asase a mede maa me osomfoɔ Yakob, asase a mo agyanom tenaa soɔ. Wɔne wɔn mma ne wɔn mma mma betena ho afeboɔ, na me osomfoɔ Dawid beye wɔn oberempon afeboɔ. <sup>26</sup> Me ne wɔn beye asomdwoee apam, ebeye apam a ete ho daa. Mema wɔatim na mama wɔadɔre na mede me kronkronbea besi wɔn mu afeboɔ. <sup>27</sup> Me tenabea bewo wɔn mu, meye wɔn Onyankopɔn na wɔaye me nkurofoɔ. <sup>28</sup> Afei amanaman no behunu se me AWURADE, me na meye Israel kronkron, eberɛ a me kronkronbea si wɔn mu afeboɔ.' "

### 38

#### *Nkomhye A Etia Gog*

<sup>1</sup> AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>2</sup> "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ewɔ Magog asase so no so, Mesek ne Tubal oberempon no; hye nkɔm tia no <sup>3</sup> na ka se: 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal oberempon. <sup>4</sup> Mkyinkyim wo na mede nnarewa asoɔ w'apantan mu, na mede wo ne w'akodɔm nyinaa, w'aponko, w'aponkotesofoɔ a wɔhyehye akotaadeɛ ne edɔm kесеe a wɔkurakura akokyem akeseɛ ne nketewa a wɔn nyinaa rehinhim wɔn akofena, apue. <sup>5</sup> Persia, Kus ne Put a wɔn nyinaa kurakura akokyem na wɔhyehye wɔn dadeɛ kye beka wɔn ho, <sup>6</sup> afei Gomer ne n'asraafoɔ nyinaa ne Bet-Togarma a wɔfiri atifi fam akyiryikyiri ne n'asraafoɔ ne aman bebree beka wo ho.

<sup>7</sup> " 'Siesie wo ho, ye krado, wo ne nipakuo a wɔaboaboa wɔn ho ano wɔ wo nkyen nyinaa na ye wɔn so hwefoɔ. <sup>8</sup> Nna bebree akyi no, wobetwe atuo. Mfɛɛ bi akyi no wobeko afa asase bi a wafiri oko mu afirie na wɔaboaboa eso nnipa afiri amanaman so aba Israel mmepɔ a ada

mpan akyyere no so. Wɔde wɔn fifiri amanaman no mu, na seesei wɔn nyinaa te asomdwoee mu. <sup>9</sup> Wo ne w'asraafoɔ nyinaa ne aman bebree a wɔwɔ wo nkyen no beforo akɔ mo anim se ahum. Mobeye se omununkum akata asase no so.

<sup>10</sup> " 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Saa eda no, nsusuiɛ bi beba wo tirim na wobedwene nhyehyeeɛ bone bi. <sup>11</sup> Wobeka se, "Meko afa asase a wɔntoo eso nkuraa ho fasuo. Meto ahye nnipa a wɔwɔ asomdwoee na wɔnnwene hwee ho, a wɔn mu biara nni ofasuo, apono ne akyi adaban. <sup>12</sup> Mefom na mawia na madane me nsa atia amanfo a nnipa abetena soɔ ne nnipa a wɔaboa wɔn ano afiri amanaman so, nnipa a ayemmoa ne adwadideɛ abu wɔn soɔ na wɔtete asase no mfimfimi." <sup>13</sup> Seba ne Dedan ne Tarsis adwadifoɔ ne ne nkuraase nyinaa bebisa wo se, "Woaba se worebefom anaa? Woaboa wo dɔm ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakokɔ, ayemmoa ne adwadideɛ akɔ na moafa afodeɛ bebree abranso anaa?" "

<sup>14</sup> " 'Eno enti, onipa ba hye nkɔm kyere Gog se, 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Saa eda no, eberɛ a me nkurofoɔ Israelfoɔ te ho asomdwoee mu no, worenwene ho anaa? <sup>15</sup> Wobefiri w'asase so wɔ atifi fam nohoa tɔnn, wo ne aman bebree a wɔn nyinaa tete apɔnko soɔ, nipadɔm keseɛ, asraadɔm a eso. <sup>16</sup> Mobetu atene aketia me nkurofoɔ Israelfoɔ te se omununkum a ekata asase no so. Nna a ebɛba no mu, Gog, mema woasore atia m'asase, sedee aman no behunu me, eberɛ a menam wo so meda me ho adi se okronkronni wɔ wɔn anim.

<sup>17</sup> " 'Yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Enye wo ne dee menam m'asomfoɔ Israel adiyifoɔ so kaa wo ho asem nna a atwam no anaa? Saa eberɛ no, wɔde mfɛɛ bebree hyee nkɔm se mema wo so de atia wɔn. <sup>18</sup> Yei ne dee ebɛsi saa eda no. Se Gog to hye Israel asase so a, m'abufuhyye besore, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>19</sup> M'anem ne m'abufuhyye mu, mepae mu ka se, saa eberɛ no asasewosoɔ keseɛ beba Israel asase so. <sup>20</sup> Eɔ mu mpataa, ewiem nno-maa, wiram mmoa, abodeɛ biara a ewea asase soɔ ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m'anim. Mmepɔ betutu agu, abotan bedwiri na afasuo nyinaa abubu agu fam. <sup>21</sup> Mefɛɛ akofena abetia Gog wɔ me mmepɔ nyinaa so, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Wɔde akofena besore atia wɔn ho wɔn ho. <sup>22</sup> Mede oyaredɔm ne mogyahwiegɔ bebu no aten, mehwie osubrane, ampariboɔ, ogya ne sofe a edere agu ɔno ne n'asraafoɔ ne aman bebree a wɔka ne ho no so. <sup>23</sup> Enti meda me keseye ne me kronkronye adi, na mama

amanaman ahunu me. Afei wɔbɛhunu se mene AWURADE no.'

### 39

<sup>1</sup> "Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: 'Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE se: Me ne wo anya, Gog, Mesek ne Tubal ɔberempɔn. <sup>2</sup> Mɛkyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo bɛfiri atifi fam nohoa tɔnn na mede aba Israel mmepɔ so. <sup>3</sup> Afei, mɛbɔ wo tadua afiri wo nsa benkum mu na mama w'agyan afiri wo nsa nifa mu agu fam. <sup>4</sup> Wo ne w'akodom nyinaa ne aman a wɔka wo ho betɔwɔ wo Israel mmepɔ so. Mede wo bɛma nnomaa ahodoɔ a wɔpɛ deɛ aporɔ ne wiram mmoa se wɔn aduane. <sup>5</sup> Mobetoto wɔ mfuɔ so, ɛfiri se makasa, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>6</sup> Mɛtɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwoee mu wɔ mpoano nsase so na na wɔbɛhunu se mene AWURADE no.

<sup>7</sup> "'Mɛma me nkurofoɔ Israelfoɔ ahunu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho ekwan mma wɔnngu me din kronkron ho fi, na aman no behunu se me AWURADE mene ɔkronkronni no wɔ Israel. <sup>8</sup> Ɛreba! Na ampa ara ɛbesi, Otumfoɔ AWURADE asem nie. Ɛda a maka ho asem no nie.

<sup>9</sup> "'Afei wɔn a wɔtete Israel nkuro soɔ bɛfiri adi na wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya, akokyem nketewa ne akeseɛ, tadua ne agyan, mporibaa ne mpea. Wɔde beye anyina asɔ ogya mfeɛ nson. <sup>10</sup> Ɛrenhia se wɔbɛkɔ anyina wɔ mfuɔ no so anaase wɔbɛpɛ bi wɔ kwaee mu, ɛfiri se wɔde akodeɛ no bɛsɔ ogya. Na wɔbɛfom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nneema, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>11</sup> "'Saa ɛda no, mɛye amusieɛe wɔ Israel ama Gog, wɔ bɔnhwa a ɛda baabi a wɔn a wɔtu ekwan kɔ apueɛ fam wɔ epo no ho fa. Ɛbesi akwantufoɔ ekwan ɛfiri se Gog ne ne nipadom no, wɔbesie wɔn wɔ ho. Ɛno enti wɔbɛfrɛ ho se Hamon Gog bɔnhwa.

<sup>12</sup> "'Na Israel ɛfie de abosome nson besie wɔn de adwira asase no. <sup>13</sup> Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn, na ɛda a wɔbɛhye me animuonyam no beye nkaeɛda ama wɔn, Otumfoɔ AWURADE na ɔseɛ. <sup>14</sup> Ɛberɛ biara, wɔbɛfa mmarmima daa ama wɔaprapra asase no so. Ebinom bɛfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so.

"'Abosome nson akyi no, wɔbɛfiri aseɛ ahwehwɛ asase no so. <sup>15</sup> Ɛberɛ a wɔrekyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hunu onipa dompe a, ɔbɛhye ho agyiraeɛ akɔsi se asiefoɔ bɛfa akɔsie wɔ Hamon Gog bɔnhwa no mu. <sup>16</sup> (Kuro bi bɛba ho a ne din de Hamona). Na sei na wɔbɛdwira asase no.'

<sup>17</sup> "Onipa ba, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE se: FRE nnomaa ahodoɔ ne wiram mmoadoma nyinaa na ka kyere wɔn se, 'Mɔmmoaboa mo ho ano mfiri mmeamea mmra afɔrebɔ a meresiesie ama mo no ase, afɔrebɔ keseɛ wo Israel mmepɔ so. Ɛho na mobewe enam na moanom mogya. <sup>18</sup> Mobewe nnɔmmarmima nam wɔ ho na moanom asase so mmarmima mogya te se deɛ wɔye nnnwennini ne nnnwammaa, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan ayemmao a wɔadɔre sradeɛ. <sup>19</sup> Afɔdeɛ a meresiesie ama mo no, mobedi sradeɛ kɔsi se mobeye pintinn na moanom mogya akɔsi se mobebobo. <sup>20</sup> Mobewe apɔnko ne sotefoɔ, nnɔmmarmima ne asraafɔ ahodoɔ nyinaa enam amee wɔ me epono so,' Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>21</sup> "Meda m'animuonyam adi wɔ amanaman no mu na wɔn nyinaa behunu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so. <sup>22</sup> Ɛfiri saa ɛda no rekoroɔ, Israel ɛfie behunu se mene AWURADE, wɔn Onyankopɔn no. <sup>23</sup> Na amanaman no behunu se Israelfoɔ kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne enti, ɛfiri se wɔanni me nokore. Ɛno enti mede m'ananim hintaa wɔn, na mede wɔn hyee wɔn atamfoɔ nsa na wɔn nyinaa totɔ wɔ akofena ano. <sup>24</sup> Me ne wɔn diie sɛdeɛ wɔn ho fi ne wɔn mfoomsɔ teɛ, mede m'ananim hintaa wɔn.

<sup>25</sup> "Ɛno enti sei na Otumfoɔ AWURADE se: Mede Yakob bɛfiri nkoasom mu aba na manya ahummɔborɔ ama Israelfoɔ nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. <sup>26</sup> Wɔn were bɛfiri wɔn aninguaseɛ ne nokore a wɔanni me ɛberɛ a na wote ho asomdwoee mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn. <sup>27</sup> Se mede wɔn firi amanaman no so sane ba na meboaboa wɔn ano firi wɔn atamfoɔ nsase so a, mɛfa wɔn so ada me kronkronye adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. <sup>28</sup> Afei wɔbɛhunu se mene AWURADE wɔn Onyankopɔn no, ɛfiri se ɛwom se mede wɔn kɔɔ nnommumfa mu wɔ amanaman no mu deɛ, nanso meboaboa wɔn ano akɔ wɔn ankasa asase so a merennya wɔn mu biara wɔ akyire. <sup>29</sup> Meremfa m'ananim nhinta wɔn bio, ɛfiri se mehwie me Honhom agu Israel ɛfie so, Otumfoɔ AWURADE asem nie."

## 40

### Asoredan Foforo No Mfɛfaremu

<sup>1</sup> Yen nnommumfa afe a etɔ so aduonu enum, afe no ahyeaseɛ bosome ɛda a etɔ so edu a eye kuropon no asehwɛ afe a etɔ so dunan no, saa ɛda no ara no AWURADE nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ ho. <sup>2</sup> Onyankopɔn anisoadehunu mu no, ɔde

me koo Israel asase so, na ode me kogyinaa bepo tenten bi so; n'anafoɔ fam no na adan bi wo ho a ese kuropon. <sup>3</sup> Ode me koo ho na mehunuɔ ɔbarima bi a ne tebea te se kobere mfrafraee; na ɔgyina ɔpono no ano, kura serekye ahoma ne susudua wo ne nsam. <sup>4</sup> ɔbarima yi ka kyereɛ me se, "Onipa ba, fa w'ani hwe na fa w'aso tie na biribiara a merebekyere wo no, fa w'adwene di akyire, efiri se eno enti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wobehunu kyere Israel efie."

*Apuee Fam Epono A Eko Akyire Adiho*

<sup>5</sup> Mehunuɔ ɔfasuo a atwa asoredan no mfaremu nyinaa ho ahyia. Susudua a ehye ɔbarima no nsam no tenten ye anammɔn edu ne fa. ɔsusuu ɔfasuo no hunuu se ne pipiripie ye anammɔn edu ne fa, na ne ɔsoroko nso saa ara.

<sup>6</sup> Afei, ɔkoo abontenpono a ekyere apuee fam no ano. ɔforoo n'atrapoe no na ɔsusuu aboboano na ne tetrete ye anammɔn edu ne fa. <sup>7</sup> Awemfoɔ adan no mu biara tentene mu ye anammɔn edu ne fa na ne tetrete mu nso ye anammɔn edu ne fa. Afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam mu pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ntwonoo a anim kyere asoredan no aboboano epono no tetrete ye anammɔn edu ne fa. <sup>8</sup> Afei ɔsusuu epono no ntwonoo; <sup>9</sup> na ne tentene mu ye anammɔn dumieniu, na n'adam mu biara nso pipiripie ye anammɔn mmiensa. Epono no ntwonoo anim hwe asoredan no.

<sup>10</sup> Na awemfoɔ adan mmiensa mmiensa wo apuee epono no benkm so ne nifa so; na ne nyinaa kesee ye pe na afasuo ntiantia a etwitwa ntam no nso pipiripie ye pe. <sup>11</sup> Afei ɔsusuu abontenpono no ano ekwan, na ne tetrete ye anammɔn dunum na ne tentene mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. <sup>12</sup> Awemfoɔ adan no mu biara anim wo ɔfasuo tiawa a ne soroko ye ɔnamon ne fa, na awemfoɔ adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susu anammɔn edu ne fa. <sup>13</sup> Afei ɔsusuu epono no firi awemfoɔ adan no mu baako ɔfasuo a ewo akyire no atifi kɔsii edan a ene no di nhweanim no akyire ɔfasuo atifi; na ekwan a eda ntam ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>14</sup> ɔsusuu faa afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam no nyinaa anim wo epono ekwan no mu, na eyee anammɔn aduokron. Ntenemu no kɔsii ntwonoo a anim hwe adihɔ ho no. <sup>15</sup> Ekwan a efiri abontenpono aboboano kɔsi ntwonoo no tire ye anammɔn aduɔson enum. <sup>16</sup> Awemfoɔ adan ne afasuo ntiantia a etwitwa won ntam wo abontenpono ekwan no mu no, na banbo mpomma nketenketi atwa ho ahyia, na saa ara na

ntwonoo no mu tee, na ne nyinaa buebue ko mu. Afasuo ntiatia a etwitwa awemfoɔ adan no ntam no, woakurukyire mmedua de asiesie anim.

*Adiho A Eda Akyire*

<sup>17</sup> Afei ode me baa adihɔ a eda akyire ho. Eho na mehunuɔ adan bi ne aboo nsewee bi a ewo mfikyire adihɔ no ɔfasuo ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo aboo nsewee no akyi. <sup>18</sup> Na aboo nsewee no tre firi apono no anim, na na ne tetrete te se ntwonoo no a ehyen adihɔ no tetrete; yei ne asee nsewee no. <sup>19</sup> Afei ɔsusuu ekwan a efiri nhynmu epono a edi ekan no de kɔsii epono a ewo Kronkronbea no anim wo atifi fam; na eye anammɔn oha ne aduonum firi apuee de kɔsi atifi fam.

*Atifi Fam Epono*

<sup>20</sup> Afei ɔsusuu epono a ani hwe atifi fam na epue mfikyire adihɔ no tentene ne ne tetrete. <sup>21</sup> Na awemfoɔ adan a mmiensa wo afaafa, afasuo ntiawa a etwitwa won ntam ne ntwonoo no mfaremu te se ɔpono a edi ekan no dee. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson enum na ne tetrete ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>22</sup> Na ne mpomma nketenketi ne ntwonoo ne mmedua a woakurukyire no nsusuwiie nyinaa te se epono a ani hwe apuee fam no dee. Atwedee nnidisoɔ nson na wɔforo de ko mu. Atwedee no ne ntwonoo no di nhweanim. <sup>23</sup> Na epono bi wo ho a eko mfimfini adihɔ a ene atifi fam epono no di nhweanim, sedee na etee wo apuee fam no. ɔsusuu firi epono baako ano kɔsii dee ene no di nhweanim no ano; na eye anammɔn oha ne aduonum.

*Anafoɔ Fam Pono*

<sup>24</sup> Afei ɔdii m'anim de me koo anafoɔ fam, na mehunuɔ epono a ani hwe anafoɔ fam no. ɔsusuu n'adam ne ntwonoo no, na won nsuuiɛ te se nkaee no. <sup>25</sup> Na epono no ne ntwonoo no ho wowo mpomma nketenketi wo ho nyinaa te se mpomma nketenketi a ewo nkaee no ho no. Na ntwonoo no tentene ye anammɔn aduɔwotwe nson na ne tetrete ye anammɔn aduanan enan. <sup>26</sup> Atwedee nnidisoɔ nson na wɔforo ko epono no ano, na ne ntwonoo no ne no di nhweanim; na mmedua mfonɔ wo afasuo ntiantia a etwitwa awemfoɔ no adan no ntam no anim wo n'afanu. <sup>27</sup> Na mfimfini adihɔ nso wo epono a ani hwe anafoɔ fam, na ɔsusuu ekwan a eda saa epono yi ne abontenpono a ewo anafoɔ fam no ntam; na eye anammɔn oha ne aduonum.

*Apono A Eko Mfimfini Adiho*

<sup>28</sup> Afei, ode me faa anafoɔ fam epono no mu baa mfimfini adihɔ ho. ɔsusuu

anafoɔ fam epono no; na ne nsusuiɛ no nyinaa te sɛ deɛ aka no. <sup>29</sup> N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenketɛ wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>30</sup> (Epono no ntwonoo a wɔde kɔ mfimfini adihɔ no tentene ye anammɔn aduasa nson na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn nson ne fa.) <sup>31</sup> Epono no hwɛ mfikyirɛ adihɔ hɔ; n'afadam ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyirɛ, na atrapɔe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>32</sup> Afei, ɔde me baa mfimfini adihɔ hɔ wɔ apueɛ fam na ɔsusuu epono no; na ne nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. <sup>33</sup> N'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwonoo no nsusuiɛ ne deɛ aka no ye pɛ. Na epono no ne ne ntwonoo wowɔ mpomma nketenketɛ wɔ ho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>34</sup> Ne ntwonoo hwɛ mfimfini adihɔ hɔ; n'afadam ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyirɛ, na atrapɔe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

<sup>35</sup> Afei ɔde me baa atifi fam epono no ano na ɔsusuiɛ. Na ne nsusuiɛ no ne deɛ aka no ye pɛ, <sup>36</sup> saa ara na n'awɛmfɔɔ adan, afasuo ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwonoo te sɛ nkaɛɛ no, enna mpomma nketenketɛ wɔ eho nyinaa. Na ne tentene ye anammɔn aduɔson enum, na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn aduasa nson ne fa. <sup>37</sup> Ne ntwonoo no ani kyere mfikyirɛ adihɔ hɔ, n'afadam no afaanu nyinaa ho wɔ mmɛdua a wɔakurukyirɛ, na atrapɔe nnidisoɔ nwɔtwe na wɔforo de kɔ hɔ.

#### *Adan A Wɔsiesie Afɔrebɔdeɛ Wɔ Mu*

<sup>38</sup> Edan bi a epono da ano ben ntwonoo a ɛwowɔ apono a ɛwɔ mfimfini no mu biara ho. Eho na wɔhohoro ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ ho. <sup>39</sup> Apono mmienu sisi abɔntenpono ntwonoo mu, na eso na wɔkunkum ɔhyɛ afɔdeɛ, bɔne afɔdeɛ ne afɔdie afɔdeɛ mmoa. <sup>40</sup> Ntwonoo no akyi, atrapɔe no nkyen mu fa ne fa a erekɔ atifi fam epono no ano no, na apono mmienu sisi hɔ. <sup>41</sup> Eno enti epono no afa mmienu no, na apono enan sisi efa biara; ne nyinaa ye apono nwɔtwe a eso na wɔkum mmoa afɔrebɔdeɛ. <sup>42</sup> Aboɔ a wɔatwa apono enan wɔ hɔ ma ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ. Emu biara tentene ye anammɔn mmienu ne fa, na ne tɛtrɛtɛ nso ye saa ara, ne sorokɔ ye ɔnamɔn baako ne fa. Saa apono yi so na wɔde asekan ne nkukuo a wɔde ye ɔhyɛ afɔrebɔdeɛ ne afɔrebɔdeɛ a aka mmoa ho adwuma guo. <sup>43</sup> Na kotokorɔ nta

adinam a emu biara tentene ye nsateak-waa mmiensa sensen afasuo no nyinaa ho. Apono no so na wɔde afɔrebɔ enam guo.

#### *Asɔfoɔ No Adan*

<sup>44</sup> Mfimfini epono no akyi wɔ mfimfini adihɔ no, na adan mmienu wɔ hɔ; baako ben atifi fam epono a ani hwɛ anafoɔ fam, na baako nso ben anafoɔ fam epono a ani kyere atifi fam. <sup>45</sup> Ɔka kyereɛ me sɛ, "Edan a ɛwɔ anafoɔ fam no, asɔfoɔ a wɔhwɛ asɔredan no so no dea, <sup>46</sup> Na edan a ani kyere atifi fam no ye asɔfoɔ a wɔhwɛ afɔrebukyia no so no dea. Yeinom ye Sadok mmammariɛ a wɔn nko ara ne Lewifoɔ a wɔtumi ben AWURADE na wɔsom wɔ n'anim." <sup>47</sup> Afei wɔsusuu adihɔ no. Na eye ahinanan a efa biara tentene ye anammɔn ɔha ne aduonum. Na afɔrebukyia no si asɔredan no anim.

#### *Asɔredan No*

<sup>48</sup> Afei ɔde me baa asɔredan no ntwonoo mu, na ɔsusuu ntwonoo no afadam, na efa biara tɛtrɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Na aboboano no tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduonu baako. Na afasuo ntiatia a epuepue anim no ye anammɔn enan ne fa wɔ n'afanu. <sup>49</sup> Ntwonoo no tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa, na efiri anim kɔsi akyirɛ ye anammɔn dunwɔtwe. Atwedɛ nnidisoɔ edu bi na wɔforo de kɔ hɔ. Na adum sisi ntwonoo no afadam no fa biara.

## 41

<sup>1</sup> Ɔbarima no de me kɔɔ asɔredan no mu, na ɔsusuu afadam no; na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn nkron wɔ ne fa biara. <sup>2</sup> Aboboano no tɛtrɛtɛ ye anammɔn dunum, na afasuo a epuepue wɔ afaanu no tɛtrɛtɛ ye anammɔn nson ne fa. Afei ɔsusuu Asɔredan no mu a na ne tentene ye anammɔn aduasia na ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduasa.

<sup>3</sup> Afei ɔkɔɔ kronkronbea hɔ kɔsusuu n'afadam a ɛwɔ n'aboboano no; ebiana tɛtrɛtɛ ye anammɔn mmiensa. Aboboano no tɛtrɛtɛ ye anammɔn nkron, na afasuo a epuepue afaanu no nso tɛtrɛtɛ ye anammɔn edu ne fa. <sup>4</sup> Na ɔsusuu kronkronbea no mu tentene; na eye anammɔn aduasa na ne tɛtrɛtɛ kɔsi asɔredan no nso ye anammɔn aduasa. Ɔka kyereɛ me sɛ, "Eha ne Kronkron Mu Kronkronbea."

<sup>5</sup> Ɔsusuu asɔredan no fasuo; na ne pipiripie ye anammɔn nson, na adan a ɛwowɔ nkyen nkyen a atwa asɔredan no ho ahyia no mu biara tɛtrɛtɛ ye anammɔn nsia. <sup>6</sup> Wɔsisii nkyenkyen adan wɔ asan mmiensa a etoa so so. Adan aduasa wɔ asan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi soɔ no traawa te sɛ apa a atwa asɔredan no ofasuo no ho ahyia. Eye nnyinasoɔ ma

adan no, nanso enka asoredan no ofasuo no. <sup>7</sup> Nkyenkyen adan a ewowɔ soro no mu tre sene dee ewowɔ asee. Asan mmiensa a atwa asoredan no ho ahyia no, dee ewo osoro biara tre sene dee ewo n'ase, eno enti nkyenkyen adan a ewowɔ soro mu tre sene dee ewowɔ n'ase. Atwedee bi firi asan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko asan a eto so mmiensa so.

<sup>8</sup> Mehunuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tentene ye anammɔn nkron. <sup>9</sup> Nkyenkyen adan afasuo a ewo akyyire no pipiripie ye anammɔn nson ne fa. Ekwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia <sup>10</sup> ne asofoo adan no ntam ye anammɔn aduasa. <sup>11</sup> Na apono deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ekwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafoɔ fam; na bamma no anim a ekyere ekwan no so no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wo ho nyinaa.

<sup>12</sup> Edan a ani hwe asoredan no adihɔ wo atoe fam no tetrere ye anammɔn oha ne enum. Edan no ofasuo no pipiripie ye anammɔn nson ne fa wo ho nyinaa na ne tentene ye anammɔn oha aduasa enum.

<sup>13</sup> Osusuu asoredan no, na ne tentene ye anammɔn oha ne aduonum, afei asoredan no adihɔ ne edan no a n'afasuo ka ho no nso tentene ye anammɔn oha ne aduonum. <sup>14</sup> Asoredan no adihɔ a ewo apueee fam, de besi asoredan no anim ye anammɔn oha ne aduonum.

<sup>15</sup> Afei osusuu edan a ani hwe adihɔ a ewo asoredan no akyi ne eho mmarannaa a ewowɔ efa biara; na ne tentene ye anammɔn oha ne aduonum.

Asoredan no mu, kronkronbea no mu ne ntwonoo a ani hwe adihɔ, <sup>16</sup> ne aboboano, mpomma nketenketete ne mmarannaa a atwa mmiensa yi ho ahyia, dee eka ho biara ne aboboano no, na wode nnuu aduradura ho. Efam afasuo no ho koka mpomma no ano ne mpomma no, na wode dua aduradura ho. <sup>17</sup> Ekwan a eda epono a eko kronkronbea nu mu no atifi ne afasuo no ho nyinaa, kronkrommea no mu ne asoredan no mu no nyinaa no, <sup>18</sup> na woakurukyire Kerubim ne mmedua. Mmedua no didi Kerubim no akyi. Kerubim biara wo anim mmienu. <sup>19</sup> Onipa anim kyere mmedua wo fa baako na gyata anim kyere mmedua wo fa baako a aka. Na woakurukyire wo asoredan no ho nyinaa. <sup>20</sup> Asoredan no mu, efiri fam kosi ekwan a eda epono no atifi ne afasuo ho nyinaa no, na woakurukyire Kerubim ne mmedua.

<sup>21</sup> Na asoredan no mu wo aponnwa a eye ahanan, na dee ewo Kronkron Mu

Kronkron no anim no nso te saa ara. <sup>22</sup> Na aforebukyia a wode dua asene wo ho a ne osoroko ye anammɔn enan ne fa a na eye ahinanan a efa biara susu anammɔn mmiensa; ne ntweaso, ne nnyinasoo ne n'afafa no, wode dua na aye. Obarima no ka kyeree me se, "Saa epono yi na esi AWURADE anim." <sup>23</sup> Asoredan no mu ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wowo apono a eye afanu. <sup>24</sup> Epono biara wo mmukamu mmienu. <sup>25</sup> Na woakurukyire Kerubim ne mmedua wo asoredan no mu apono so te se dee woye wo afasuo no ho no, enna woabo dua nkatasoo wo ntwonoo no anim. <sup>26</sup> Ntwonoo no afasuo a ewowɔ afa afa no na mpomma nketenketete wo mu a woakurukyire mmedua wo afa biara. Na nkyenkyen adan a ewo asoredan no ho nso wowo dua nkatasoo.

## 42

### Asɔfoɔ Adan

<sup>1</sup> Afei, obarima no dii m'anim faa atifi fam koo mfikyire adihɔ ho de me baa adan a ene asoredan adihɔ di nhweanim, na ene atifi fam adihɔ ofasuo no nso di nhweanim. <sup>2</sup> Edan a ne epono kyere atifi fam yi tentene ye anammɔn oha ne aduonum, na ne tetrere nso ye anammɔn aduonum enum. <sup>3</sup> Adan no bi ne mfimfini adihɔ no a ne tentene ye anammɔn aduasa no di nhweanim. Na adan no bi nso ne aboo nsewee a ewo mfikyire adihɔ no di nhweanim. Eso mmarannaa kyerekyere anim wo nsan mmiensa no mu biara so. <sup>4</sup> Adan no anim no, na ekwan bi da ho a ne tetrere ye anammɔn dunum na tentene ye anammɔn oha ne aduonum. Won apono no ano kyerekyere atifi fam. <sup>5</sup> Adan a ewo asan a ewo osoro no mu susua, efiri se na n'abbrannaa no mu tre sene mmarannaa a ewowɔ nsan a edidi asee no. <sup>6</sup> Adan a ewo asan a eto so mmiensa no nni afadum sedee nsan a ewo asee no wo no; enti na emu susua sene adan a ewowɔ nsan a edidi asee no. <sup>7</sup> Na ofasuo bi wo nkyen a ene adan no ne mfikyire adihɔ no sa so; na ne tentene ye anammɔn aduonum enum a efa adan no anim. <sup>8</sup> Adan a esa soo na etoa mfikyire adihɔ no so no tentene ye anammɔn aduonum enum, nanso adan a esa soo a eben asoredan no tentene ye anammɔn oha ne aduonum. <sup>9</sup> Se obi firi mfikyire adihɔ reba mu a, obehunu se adan a ewo fam pa ara no aboboano ani kyere apueee fam. <sup>10</sup> Anafoɔ fam no, adan mmienu bi di nhweanim wo asoredan no ne asoredan no adihɔ ho ntam, na <sup>11</sup> ekwan bi da adan no anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; won tentene ne won tetrere ye pe. Eho apono a wofa

mu pue ne nsusuiē yē pē. Apono a ewo atifi fam no <sup>12</sup> nso sese adan a ewo anafoɔ fam no apono. Na epono bi wɔ ekwan a ene ofasuo a ekɔ apueee fam no sa soɔ no ano. Eho na wɔfa kɔ adan no mu.

<sup>13</sup> Na ɔka kyere me se, “Atifi fam ne anafoɔ fam adan a ani hwe asoredan adihɔ no ye asofoɔ no dea. Eho na asofoɔ a wɔko AWURADE anim no bedi afɔrebodee kronkron no. Eho na wode afɔrebodee kronkron pa ara a eye aduane afɔrebodee, bone afɔrebodee ne afodie afɔrebodee no begu, efiri se beaee no ye kronkron. <sup>14</sup> Se asofoɔ no kɔ beaee kronkron hɔ, a ense se wɔko mfikyire adihɔ hɔ kɔsi se wɔbeyiyi wɔn osom ntadee agu hɔ, efiri se saa ntadee no ye kronkron. E se wɔhye ntadee foforo bi ansa na wɔaben mmeamea a ɔmanfoɔ tumi kɔ hɔ no.”

<sup>15</sup> ɔsusuu dee ewo asoredan no mu wiee no, ɔde me faa apueee epono no ano puee, na ɔsusuu asoredan no ho hyiaae.

<sup>16</sup> ɔsusuu apueee fam na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>17</sup> ɔsusuu atifi fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>18</sup> ɔsusuu anafoɔ fam, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>19</sup> Afei ɔdane n’ani hwee atɔee fam, na ɔsusuiē no, na eye anammɔn ahanson ne aduonum. <sup>20</sup> Enti na ne mfaremu no ye anammɔn ahanson ne aduonum wɔ afanan no nyinaa, na etwa kronkronbea ne asafo atenaee no ntam.

### 43

#### *Animuonyam Sane Ba Asoredan No Mu*

<sup>1</sup> Na ɔbarima no de me baa apueee fam epono no ano, <sup>2</sup> na mehunu Israel Onyankopon animuonyam se apue wɔ apueee fam rebā. Na ne nne te se nsusenee nworosoɔ ano den, na asase no so hyere nee wɔ n’animuonyam no mu. <sup>3</sup> Anisoadehunu a menyaae no te se dee menyaa no ebere a ɔba besee kuropon no ne dee menyaa wɔ Asubɔnten Kebar ho no, na mede m’anim butuu fam. <sup>4</sup> AWURADE animuonyam faa epono a ani kyere apueee fam no mu hyenee asoredan no mu. <sup>5</sup> Na honhom no pagyaa me de me baa mfmfini adihɔ hɔ na AWURADE animuonyam hyee asoredan no ma.

<sup>6</sup> Ebere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa firi asoredan no mu kyere me. <sup>7</sup> ɔkaa se, “Onipa ba, eha ne m’ahennwa siberē ne me nan ntiasoɔ. Eha na metena wɔ Israelfoɔ mu afeɔɔ. Israel efie rengu me din ho fi bio da; wɔn anaa wɔn ahemfo remfa wɔn adwammamɔ ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wɔwɔ wɔn sorɔnsorɔmmae no rengu me din ho fi. <sup>8</sup> Ebere a wɔmaa wɔn aboboano benee

me dee, na wɔn aponnwa nso benee me dee a na ofasuo na etwa yen ntam no, wode wɔn akyiwadee guu me din kronkron ho fi. Eno enti meseee wɔn wɔ m’abufuo mu. <sup>9</sup> Afei ma wɔnyi wɔn adwammamɔ ne ahemfo no ahoni a wɔnni nkwa no mfiri m’ani so, na metena wɔn mu afeɔɔ.

<sup>10</sup> “Onipa ba, kyerekyere Israelfoɔ sedee asoredan no tee na wɔn ani nwu wɔ wɔn bone ho. Ma wɔnsusu ne sie mfo ni ho, <sup>11</sup> na se wɔn ani wu dee wɔaye ho a, twa asoredan no mfo ni kyere wɔn; ne ntotoee, apono a wɔfa mu pue ne dee wɔfa kɔ mu, ne mfo ni nyinaa, ne eho akwankyerē nyinaa ne mmara. Twere saa nneema yi wɔ wɔn anim na wɔadi me ntotoee ne ne sie no mfo ni so.

<sup>12</sup> “Asoredan no ho mmara nie: Asase a eda ho wɔ bepo no so nyinaa ye kronkron. Sei na asoredan no ho mmara tee.

#### *Afɔrebukya*

<sup>13</sup> “Afɔrebukya no nsusuiē na edidi soɔ yi. Ne nsuka mu do ye anammɔn ne fa na ne tɔtrete nso saa ara, na anoano hini a etwa ho hyia no nso tɔtrete beye nsateakwaa nkron. Na yei nso ne afɔrebukya no tentene: <sup>14</sup> Efiri ne nnyinasoɔ a esi nsuka no so kɔ ne soro ye anammɔn mmiensa, na ne pipiripie nso ye ɔnamon ne fa, na apa ketewa no ne apa kesee no ntam ye anammɔn nsia, na apa no pipiripie nso ye ɔnamon ne fa. <sup>15</sup> Afɔrebukya no wisie tokuro no osoroko ye anammɔn nsia na mmen enan a ano hwe soro tu-atua ho. <sup>16</sup> Afɔrebukya wisie tokuro no ye ahinanan, na efa biara ye anammɔn dunwɔtwe. <sup>17</sup> Afɔrebukya no apa a ewo soro no nso ye ahinanan a afanan no mu biara ye anammɔn aduonu baako, na kawa a eye nsateakwaa nkron da apa no ano na nsuka a atwa ho ahyia ye ɔnamon ne fa. Atwede a ekɔ afɔrebukya no so no ani hwe apueee fam.”

<sup>18</sup> ɔka kyere me se, “Onipa ba, yei ne dee Otumfoɔ AWURADE see: Yeinom na ebeye nhyehyee a wɔbefa so abɔ ɔhyee afodee ne ekwan a, se wosi afɔrebukya no wie a wɔbefa so de mogya apete ho: <sup>19</sup> E se wode nantwie ba ma asofoɔ a wɔye Lewifoɔ na wɔfiri Sadok abusua mu na wɔba m’anim besom me no, se bone afɔrebodee, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>20</sup> E se se wofa nantwie ba no mogya no bi na wode keka afɔrebukya mmen enan no ho. Wode bi bekeka apa a ewo soro no ntwetweaso ne anoano kawa a atwa ho ahyia no ho na wɔnam so ate afɔrebukya no ho de aye mpata nso. <sup>21</sup> E se se wofa bone afɔrebodee nantwie no na wokohye no wɔ asoredan no ho beaee a wɔayi ato ho, wɔ kronkronbea no akyi.

22 “Eda a eto so mmieniu no, ese se wode opapo a onni dem ma se bone aforebodee, na ese se wadwira aforebukyia no ho sedee wode nantwie no yeee no. 23 Se wowie eho dwira a, ese se wode nantwie ba ne nnwennini a wofiri ebuo no mu a wonni dem bebɔ afodee. 24 Ese se wode won ba AWURADE anim, na asofoo de nkyene pete won so na wode bo ohyeef afodee ma AWURADE.

25 “Ese se wode opapo ba se bone aforebodee nnanson. Afei ese se wode nantwie ba ne nnwennini a wofiri ebuo mu na wonni dem nso ba. 26 Wobeye mpatadee ama aforebukyia no nnanson de ate ho; sei na wobeye de asi ho ama dwumadie. 27 Saa nna yi akyi, efiri eda a eto so nnwotwe de rekoro no, ese se asofoo no de mo ohyeef aforebodee ne asomdwoee aforebodee no ba aforebukyia no so. Afei megye mo atom, Otumfoo AWURADE asem nie.”

#### 44

##### *Ohene No, Lewifoo No, Asɔfoo No*

1 Afei, obarima no sane de me baa kronkronbea no abontenpono no a ekyere apuee fam no ano, na woato mu. 2 Na AWURADE ka kyeree me se, “Ese se epono a woato mu yi tena ho saa ara. Ense se wobue. Obiara mmfa ho nhyene mu. Ense se wobue, efiri se AWURADE, Israel Onyankopon afa ho ahyene mu. 3 Ohene no ankasa nko ara na obetumi atena abontenpono no ano na wadidi wo AWURADE anim. Ono na otumi fa abontenpono no ntwonoo mu hyene mu, na ofa ho ara firi adi.”

4 Afei, obarima no de me faa atifi fam abontenpono no mu de me baa asoredan no anim. Mehwee na mehunu AWURADE animuonyam se ahye AWURADE asoredan no ma, na mebutuu ho.

5 Na AWURADE ka kyeree me se, “Onipa ba, hwe adee yie, tie no yie, na ma w’ani nku biribiara a meka akyerɛ wo a efa nhyehyeeɛ a ewɔ AWURADE asoredan no ho nyinaa. Ma w’ani nku asoredan no epono ne mmeaɛɛ a wofa firi adi firi kronkronbea ho nyinaa. 6 Ka kyere Israel efie atuatefoo no se, ‘Sei na AWURADE see: Mo akyiwadee no adɔso, Ao Israel efie! 7 Mo akyiwadee a aka no nyinaa akyi no, mode ananafoo a woye akoma mu ne honam fam momonotofoo aba me kronkronbea de agu m’asoredan ho fi, eberɛ a mode aduane, sraɛɛ ne mogya brɛɛ me na mosɛɛ m’apam. 8 Se mobeye mo adwuma a efa m’akronkronnee ho no, mo maa aforɔɔ behwee me kronkronbea so mmom. 9 Yei ne deɛ Otumfoo AWURADE

see: Onanani a oye akoma mu ne honam fam momonoto biara nni ekwan se ohylene me kronkronbea ho. Ananafoo a wote Israelfoo mu mpo nni ekwan saa.

10 “‘Lewifoo a wofirii me nkyen koo akyirikyiri eberɛ a Israel fom ekwan ne won a wotwee won ho firi me ho kodii won ahoni akyi no, ese se won bone so asodie beda won so. 11 Wobetumi asom wo me kronkronbea ho eberɛ a wohwe asoredan no apono so na wosom wo mu; wobetumi akum ohyeef aforebodee na wabɔ afodee ama nnipa no, na wɔgyina nnipa no anim asom won. 12 Nanso, esiane se wosomm won wo won ahoni no mu na womaa Israel efie koo bone mu enti, mama me nsa so aka ntam se, ese se won bone so asodie beda won so. Otumfoo AWURADE asem nie 13 Ense se woben me se wɔrebesom me se asofoo anaase woben m’akronkronnee mu biara anaa m’aforebodee kronkron; ese se won akyiwadee ahodoɔ ho aniwuo ka won. 14 Nanso mede asoredan no mu dwumadie behye won nsa. Wobeye eho som biara wo mu.

15 “Na mmom asofoo a woye Lewifoo ne Sadok asefoo a woyee adwuma nokorem wo me kronkronbea eberɛ a Israelfoo fom ekwan no betumi aben me na wosom wo m’anim; ese se wɔgyina m’anim na wobɛ me sraɛɛ ne mogya aforebodee, Otumfoo AWURADE asem nie. 16 Won nko ara na wɔwo ho ekwan se wohylene me kronkronbea ho; won nko ara na wɔwo ho ekwan se wotwi ben me epono, besom wo m’anim na woye me som nnwuma.

17 “Se wowura apono a eko mfimfiri adihɔ no mu a, ese se wohye nwera ntadee. Ense se wohye kuntu atadee eberɛ a wosom wo apono a eko mfimfiri adihɔ ho anaase asoredan no mu. 18 Ese se wobo nwera abotire na wohyehye nwera ntadee wo won ase. Ense se wohyehye biribiara a ebema wɔate fifire. 19 Se woko mfi kyere adihɔ, faako a nnipa no wo no a, ese se woyi ntadee a wohye de someeɛ no na wɔgya de gu adan kronkron no mu, na wohyehye ntadee foroɔ, se ebeye a wommfa won dwumadie ntadee no nnwira nnipa no ho.

20 “Ense se wobo tikwa anaase woma won tirinwi fu kuhaa, mmom ese se wobubu so fɛfɛfɛ. 21 Isofoo biara nnnom bobesa eberɛ a wahylene mfimfiri adihɔ ho. 22 Ense se wɔware akunafoo anaa mmaa awaregyaefoo. Wotumi ware mmaabunu a woye Israelfoo asefoo anaa akunafoo a na anka won kununom ye asofoo. 23 Wonkyerekyere me nkurofoɔ nsonsonoeɛ a eda adee a eye kronkron ne adee a eye kwasafɔ deɛ ntam, na womma

wɔn nɔnu deɛ ɛma biribi ye adeɛ a ɛho nteɛ anaase ɛho tee.

<sup>24</sup> “Akasa akasa biara mu no, asɔfoɔ na wɔbɛye atemmufɔɔ agyina me mmaransɛm so abu aten. Ɛsɛ sɛ wɔdi me mmara ne m’ahyɛdeɛ a ɛfa m’afahye ahodoɔ no so, na wɔye me home nna kronkron.

<sup>25</sup> “Ɛnsɛ sɛ ɔsɔfoɔ kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye sɛ funu no ye n’agya, ne maame, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabaa a ɔnwareɛɛ; ne saa deɛ a, ɔtumi kɔ ho de gu ne ho fi. <sup>26</sup> Na sɛ wɔdwira ne ho a, ɛsɛ sɛ ɔtwen nnanson. <sup>27</sup> Ɛda a ɔbɛkɔ kronkronbea no mfimfini adiho hɔ akosom wɔ kronkronbea hɔ no, ɛsɛ sɛ ɔbɔ bone afɔdeɛ ma ne ho, Otumfoɔ AWURADE asem nie.

<sup>28</sup> “Me nko ara ne agyapadeɛ a asɔfoɔ no wɔ. Ɛnsɛ sɛ moma wɔn kyefa biara wɔ Israel. Mɛye wɔn kyefa. <sup>29</sup> Wɔbɛdi aduane afɔrebɔdeɛ, bone afɔrebɔdeɛ, afɔdie afɔrebɔdeɛ, na biribiara a wɔahyira so ama AWURADE wɔ Israel no beye wɔn dea. <sup>30</sup> Mo nnuaba a edi ekan no mu deɛ edi mu ne mo akyɛdeɛ sononko no nyinaa beye asɔfoɔ no dea. Ɛsɛ sɛ mode mo mmɔre a edi ekan no ma wɔn na nhyira atena mo afie mu. <sup>31</sup> Ɛnsɛ sɛ asɔfoɔ no we aboa biara a wawu nam, sɛ eye anomaa anaa wiram aboa biara.’”

## 45

### Asase No Mu Kyekye

<sup>1</sup> “Sɛ mokyekye asase no mu sɛ agyapadeɛ a, ɛsɛ sɛ mode ɛfa bi ma AWURADE sɛ ɔmantam kronkron a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn mpem aduasa (30,000); saa beaɛe no nyinaa beye kronkron. <sup>2</sup> Wɔbɛgya asase yi mu bi a eye ahinanan a ne fa biara ye anammɔn ahanson ne aduonum (750) ama kronkronbea, na mfiyisase a atwa ho ahyia no tɛtrɛtɛ ye anammɔn aduɔson enum (75). <sup>3</sup> Monsusu ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ɛhɔ na wɔbɛsi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. <sup>4</sup> Ɛbeyɛ asase no fa a eye kronkron ma asɔfoɔ a wɔsom wɔ kronkronbea na wɔbɛn AWURADE, na wɔsom wɔ n’anim. Ɛhɔ na wɔbɛsi wɔn afie na aye beaɛe kronkron ama kronkronbea no nso. <sup>5</sup> Asase a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) na ne tɛtrɛtɛ nso ye anammɔn mpem dunum (15,000) beye beaɛe a wɔbɛkyekyere nkuro ama Lewifoɔ

a wɔsom wɔ asɔredan mu no atena mu sɛ wɔn agyapadeɛ.

<sup>6</sup> “Wɔbɛgya asase a ne tɛtrɛtɛ ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) a ɛtoa beaɛe kronkron no so no ama kuropon no; ɛbeyɛ Israel efie nyinaa dea.

<sup>7</sup> “Ɔhene no befa asase a ɛne ɔmantam kronkron no ne kuropon no dabere bɔ hyee. Ɛbɛtrɛ akɔ atɔɛɛ fam ne apueɛ fam akɔpem atɔɛɛ ne apueɛɛ ahyɛɛ so, na ɛne mmusuakuo no mu baako asase abɔ hyee wɔ atifi fam ne anafoɔ fam. <sup>8</sup> Asase no beye n’agyapadeɛ wɔ Israel. Na me mmapɔmma renhyɛ me nkurofoɔ so bio, na mmom wɔbɛma Israel efie ɛkwan ama wɔafa asase no sedee wɔn mmusuakuo no tee.

<sup>9</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Moaduru akyiri pa ara, Israel mmapɔmma! Monnyae mo basabasaye ne mo nhyɛsoɔ na monye deɛ etene na eye. Monnyae me nkurofoɔ nsase a mogyegyeɛ no, Otumfoɔ AWURADE asem nie. <sup>10</sup> Ɛsɛ sɛ mode nsania ne susudeɛ a eye pɛ susu adeɛ. <sup>11</sup> Kenten baako, a eye lita ɔha aduɔwɔtwe mmieniu (182), na mode besusu adeɛ biara dodoɔ; ɛfah ne bat beye kenten baako mu nkyɛmu edu. <sup>12</sup> Dwete mpɔ na mode besusu adeɛ mu duru. Dwete mpɔ baako beye gram dumieniu, na dwete mpɔ baako beye gram ahanson aduonu (720).

### Afɔrebɔdeɛ Ne Nna Kronkron

<sup>13</sup> “Akyɛdeɛ soronko a ɛsɛ wode ma nie: Ayuo kilogram mmieniu ne fa. <sup>14</sup> Ngo dodoɔ a wɔatwa ato hɔ no nye lita mmieniu ne fa. <sup>15</sup> Afei wɔmfa nnwankuo ahanu a wɔwɔ Israel adidibea a ɛhɔ wɔ nsuo no mu baako. Yeinom na wɔde beye aduane afɔrebɔdeɛ, ɔhyee afɔrebɔdeɛ ne asomdwoe afɔrebɔdeɛ a ɛbeyɛ mpatadeɛ ama nɔpa no, Otumfoɔ AWURADE na osee. <sup>16</sup> Ɛsɛ sɛ Israelfɔɔ nyinaa kɔka ɔheneba no ho na ɔde n’afɔrebɔdeɛ ba. <sup>17</sup> Ɛbeyɛ ɔheneba no asedeɛ sɛ ɔde afɔrebɔdeɛ a wode ma ɔsom afahye bi te sɛ ɔbosome foforo afahye, home nna ne nna a ɛtete saa no ba. Ɔde bone ho afɔrebɔdeɛ, ɔhyee ho afɔrebɔdeɛ, atokɔ afɔrebɔdeɛ, nsɔ afɔrebɔdeɛ ne asomdwoe afɔrebɔdeɛ beba abeyɛ nkabomudeɛ ama Israel.

<sup>18</sup> “Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Ɔbosome a edi ekan no ɛda a edi ekan no, ɛsɛ sɛ wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea hɔ. <sup>19</sup> Ɛsɛ sɛ ɔsɔfoɔ no de bone afɔrebɔdeɛ no mogya no bi keka asɔredan no aponnwa, afɔrebukya no apa a ɛwɔ soro no ntweaso



enan no ne mfimfini adihɔ no aponnwa ho. <sup>20</sup> Eɛe se woye ade korɔ yi ara wɔ ɔbosome no eda a etɔ so nson de ma obiara a ɔfiri anibiannasɔ mu beye bone anaa nim a ɔnnim enti ɔbeyɛ bone, na wo nam so de aye mpata ama asoredan no.

<sup>21</sup> “ ɔbosome a edi ekan no eda a etɔ so dunan no, eɛe se modi Twam Afahye a eye apontoɔ a wode nnanson na eye no. Saa eberɛ no, mobedi burodo a mmɔreka nni mu. <sup>22</sup> Saa eda no eɛe se ɔhene no de nantwinini a wode bebɔ afodeɛ ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. <sup>23</sup> Eda biara wɔ nnanson Afahye no mu, eɛe se ɔhene no de nantwinini nson ne nnwennini nson a wɔn ho nni dem biara ba se ɔhyee afɔrebodeɛ ma AWURADE, ne ɔpapo se bone afɔrebodeɛ. <sup>24</sup> Dee eɛe se ɔde ba se aduane afɔrebodeɛ ye kenten baako (lita dumieniu) a eka nantwinini biara ho ne kenten baako (lita dumieniu) nso a eka odwennini baako biara ho. Ngo lita enan nso ka kenten biara ho.

<sup>25</sup> “ Nnanson Afahye a wɔhye aseɛ wɔ ɔbosome a etɔ so nson no eda a etɔ so dunum no mu no, ɔhene no de saa nneema no ara beba se bone afɔrebodeɛ, ɔhyee afɔrebodeɛ, aduane afɔrebodeɛ ne ngo.

## 46

<sup>1</sup> “ Yeɛ ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Eɛe se wɔto mfimfini adihɔ epono a ani hwe apuee no mu nnafua nsia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne ɔbosome Foforɔ eda no deɛ, eɛe se wɔma ano da ho. <sup>2</sup> ɔhene no beɛfiri mfikyire awura epono no ntwonoo mu na wabegyina aponnwa no ho. Asɔfoɔ no de ne hyee afɔrebodeɛ ne asomdwoeɛ afɔrebodeɛ bebɔ afodeɛ. ɔbesɔre wɔ epono no aboboano na wasane apue, nanso wɔrento epono no mu kɔsi anwummere. <sup>3</sup> Home nna ne ɔbosome foforɔ nna no, eɛe se asase no sofoɔ sɔre wɔ AWURADE anim wɔ epono no aboboano. <sup>4</sup> Afɔrebodeɛ a eɛe se ɔhene no de bre AWURADE wɔ Homeda no ye nnwammaa nsia ne odwennini baako a wɔn mu biara ho nni dem. <sup>5</sup> Aduane afɔrebodeɛ a wode ka odwennini no ho ye kilogram dunsia, na deɛ wode ka nnwammaa no ho ye deɛ eɛo ani, na ɔde ngo lita enan ka aduane kilogram dunsia biara ho. <sup>6</sup> ɔbosome Foforɔ eda no, ɔmfa nantwie ba a ɔye ɔnini, nnwammaa nsia ne nnwennini a wɔn mu biara nni dem mmra. <sup>7</sup> ɔmfa atokoo kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne nnwennini no nso saa ara, na nnwammaa no deɛ, ɔmfa atokoo dodoo a ɔpe se ɔde ma. ɔmfa ngo lita enan nka atokoo kilogram dunsia biara ho mmra se aduane afɔrebodeɛ. <sup>8</sup> Na se ɔhene no

rebɛhyene mu a, ɔmfa epono no ntwonoo no mu, na eɛe se eho ara na ɔfa de firi adi.

<sup>9</sup> “ Na se asase no sofoɔ ba AWURADE anim apontoɔ nna no a, deɛ ɔbefa atifi epono no mu ako mu akɔsɔre no, ɔmfa anafoo epono no mu mfiri adi; saa ara na deɛ ɔfa anafoo epono mu ko mu no nso, ɔmfa atifi epono no mu mfiri adi. Ense se obiara sane fa epono a ɔfaa mu hyeneɛe mu no mu firi adi. <sup>10</sup> Eɛe se ɔhene no fra wɔn mu; ɔne wɔn beba mu na ɔne wɔn afiri adi.

<sup>11</sup> “ Afahye ne apontoɔ nna no, aduane afɔrebodeɛ ne nye nantwinini baako ne atokoo kilogram dunsia, nnwennini ne atokoo kilogram dunsia, na nnwammaa no deɛ atokoo dodoo eɛo ani na ɔde beka ho, na ngo lita enan ka atokoo kilogram dunsia biara ho.

<sup>12</sup> “ Eberɛ biara a ɔhene no beɛfiri ne pe mu abɔ afodeɛ ama AWURADE no, se eye ɔhyee afodeɛ anaa asomdwoeɛ afodeɛ no, eɛe se wɔbue epono a ekyere apueeɛe no ma no. ɔbebɔ ne ɔhyee anaa ne asomdwoeɛ afodeɛ no sɛdeɛ ɔye no wɔ Homeda no. Afei ɔbefiri adi na eno akyi wɔbeto epono no mu.

<sup>13</sup> “ Da biara da, anɔpa biara, eɛe se wode odwammaa a wadi afe na ɔnni dem bebɔ ɔhyee afodeɛ ma AWURADE. <sup>14</sup> Anɔpa biara eɛe se wobo aduane afodeɛ a eye atokoo kilogram mmiansa ne ngo lita baako ne fa a wode befoɛre esiam no. Aduane afodeɛ a wobo ma AWURADE yi ye nhyehyeeɛe a ebetena ho daa. <sup>15</sup> Eno enti wode odwammaa ne atokoo afɔrebodeɛ ne ngo no bema anɔpa biara se daa ɔhyee afɔrebodeɛ.

<sup>16</sup> “ Yeɛ ne deɛ Otumfoɔ AWURADE see: Se ɔhene no de n'agyapadeɛ no mu bi kye ne mmamarima no mu bi a, ebeye n'asefoɔ dea na eye wɔn agyapadeɛ. <sup>17</sup> Nanso se ɔde n'agyapadeɛ no mu bi kye n'asomfoɔ no mu bi a, ebeye ɔsomfoɔ no dea kɔsi n'ahofadie afe. Eno akyi ebeseane abeye ɔhene no dea. N'agyapadeɛ ye ne mmamarima nko ara dea. <sup>18</sup> Ense se ɔhene no gye nnipa no agyapadeɛ biara, pam wɔn firi wɔn asase so. Eɛe se ɔma ne mmamarima agyapadeɛ firi ɔno ankasa ahodeɛ mu, sɛdeɛ me nkurofoɔ mu biara remfiri n'asase so.”

<sup>19</sup> Afei, ɔbarima no de me faa ekwan a eda epono no nkyenmu a eko adan kronkron a ekyere atifi fam no, deɛ eye asɔfoɔ no dea no, na ɔkyereɛe me beaɛe bi a ewo atɔeɛ fam. <sup>20</sup> ɔka kyereɛe me se: “Eha ne beaɛe a asɔfoɔ no benoa afodie afɔrebodeɛ ne bone afɔrebodeɛ na wɔato atokoo afɔrebodeɛ, sɛdeɛ wɔremfa mma mfikyire adihɔ ho mmedwira nkurofoɔ no ho.”

21 Ɔde me baa adiho a ewo afikyire ho no na ɔdii m'anim de me koɔ ne ntweaso enan no so, na mehunu adiho foforo wo ntwea biara so. 22 Mfikyire adiho no ntweaso enan no mu biara wo adiho a ehye mu a ne tentene ye anammɔn aduosia na ne tɛtɛtɛ ye anammɔn aduanan enum; na saa adiho yi nyinaa kɛsɛ ye pɛ. 23 Afasuo no mu biara anim no na woahyehye aboo de aseɛ no aye bukɔyia wo afaafa nyinaa. 24 Ɔka kyereɛ me sɛ, "Yeinom ne mukaase a won a wosom wo asoredan mu no benoa nkurofoɔ no afɔrebodeɛ."

**47**

*Asubonten A Etene Firi Asoredan No Ho*

1 Ɔbarima no de me sane baa asoredan no ekwan ano, na mehunu sɛ nsuo firi asoredan no aboboano ase a etene ko apueɛ fam (na asoredan no ani hwe apueɛ fam). Na nsuo no tene firii asoredan no ase wo anafoɔ fam; afɔrebukɔyia no anafoɔ fam. 2 Ɔde me firii adi faa atifi fam ɛpono no mu na ɔde me faa mfikyire baa abontenpono a ani hwe apueɛ no, na na nsuo no tene firi anafoɔ fam.

3 Ɛberɛ a ɔbarima no reko apueɛ fam a ɔkura susuhoma no, ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000), na afei ɔde me faa nsuo a ededa nan ase mu. 4 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ededa kotodwe mu. Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na ɔde me faa nsuo a ededa sisie mu. 5 Ɔsusuu anammɔn apem ahanum (500,000) bio na afei na nsuo no aye asubonten a merentumi ntwa, ɛfiri sɛ na emu do enti, ɛsɛ sɛ wodware asubonten a obiara ntumi ntwa. 6 Ɔbisaa me sɛ, "Onipa ba wohunu yei anaa?"

Afei ɔsane de me baa asubonten no konkɔn so. 7 Meduruu ho no, mehunu nnu ba bebreɛ wo asubonten no nkonkɔn mmienɔ no so. 8 Ɔka kyereɛ me sɛ, "Saa nsuo yi tene ko apueɛ fam koɔ Araba mu na eho na ebo ɛpo mu. Baabi a ebo ɛpo mu ho nsuo no ye deɛ nkyene nni mu. 9 Baabiara a nsuo no tene fa no, abodeɛ a woɔwo nkwa bebreɛ bɛtena ho. Mpataa bebreɛ beba ho ɛfiri sɛ saa nsuo no tene fa ho na ema nsuo a eye nkyenkyen no ye nsu pa; biribiara ye yie wo baabiara nsuo no tene fa. 10 Apofooɔ bɛgyinagyina mpoano ho; ɛfiri En-Gedi kɔsi En-Eglaim. Wɔbenya baabi ahata won asau. Mpataa no beye ahodoɔ bebreɛ te sɛ mpataa a ewo ɛpo kɛsɛ no mu. 11 Nanso atɛkyɛ ne aforo no deɛ, ebɛtena ho saa ara. Wɔbɛgya ho ama adane nkyene. 12 Nnuaba nnu ahodoɔ

benyini wo asubonten no konkɔn mmienɔ no so. Won nhahan rempo, na wɔbeso aba biribiara. Wɔbeso aba ɔbosome biara, ɛfiri sɛ nsuo a ɛfiri kronkronbea ho no tene ko ho. Won aba beye aduane na wode won nhahan asa yadeɛ."

*Asase No So Ahɔyɛ*

13 Yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE sɛ: "Ahyɛɛ a wobɛtoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakuo dumienɔ no sɛ agyapadeɛ a kyɛfa mmienɔ beye Yosef dea no nie. 14 Wobekyɛkyɛ mu pɛpɛpɛ ama won. Ɛfiri sɛ memaa me nsa so kaa ntam sɛ mede bɛma mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapadeɛ.

15 "Yei na ebɛye asase no hyɛɛ:

"Atifi fam hyɛɛ no bɛfa Hetlon ekwan so akɔfiri Ɛpo kɛsɛ no, atwam Lebo Hamat akɔ Sedad, 16 Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hyɛɛ no ntam), na atoa so akɔ Haser-Hatikon a eno nso wo Hauran hyɛɛ so. 17 Ɛhyɛɛ no bɛfiri ɛpo no, afa Damasko atifi fam hyɛɛ so akɔsi Hasar-Enan na Hamat hyɛɛ no abɛda atifi fam. Yei na ebɛye atifi fam hyɛɛ.

18 Apueɛ fam hyɛɛ no bɛfiri Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apueɛ fam ɛpo no akɔsi Tamar. Yei na ebɛye apueɛ fam hyɛɛ."

19 Anafoɔ fam hyɛɛ no bɛfiri Tamar akɔ Meriba Kades nusuwasuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akɔsi Ɛpo Kɛsɛ no. Yei na ebɛye anafoɔ fam hyɛɛ.

20 Atɔɛ fam no, Ɛpo Kɛsɛ no beye ehyɛɛ akɔsi beaɛ bi a ene Lebo Hamat di nhweanim. Yei beye atɔɛ fam hyɛɛ.

21 "Monkyekyɛ asase yi mma mo ho mo ho, sɛdeɛ Israel mmusuakuo no tee.

22 Monkyekyɛ mu sɛ agyapadeɛ mma mo ho ne ahɔhoɔ a wote mo mu a woɔwo mma. Ɛsɛ sɛ mofa won sɛ nnipa a woawo won sɛ Israelfoo te sɛ mo ara; ɛsɛ sɛ wonya kyɛfa wo Israel mmusuakuo no mu.

23 Abusuakuo biara a ɔhoɔho bi bedom no, emu na ɛsɛ sɛ woma no n'agyapadeɛ," Otumfoɔ AWURADE asem nie.

**48**

*Asase No Mu Kyekyɛ*

1 "Mmusuakuo no din na edidi soo yi:

"Dan benya kyɛfa baako wo atifi hyɛɛ so ho; ebɛfa Hetlon ekwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar Enan ne Damasko atifi

fam hyee a edi Hamat so no beye ehyye a efiri apueee fam ko atoe fam no fa bi.

- 2 Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bebɔ hyee firi apueee fam akosi atoe fam.
- 3 Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bebɔ hyee firi apueee fam akosi atoe fam.
- 4 Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bebɔ hyee firi apueee fam akosi atoe fam.
- 5 Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bebɔ hyee firi apueee fam akosi atoe fam.
- 6 Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bebɔ hyee firi apueee fam akosi atoe fam.
- 7 Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bebɔ hyee firi apueee fam akosi atoe fam.

8 "Yuda nsase no hyee a efiri apueee kosi atoe no so na kyefa a wode bema se akyyedee sononko no bedi. Ne tetrete beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum. Na ne tentene, efiri apueee kosi atoe no ne mmusuakuo no kyefa baako beye pe, na kronkronbea no bewɔ mfimfini.

9 "Kyefa sononko a wode bema AWURADE no tentene beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Na ne tetrete aye anammɔn mpem dunum (15,000). <sup>10</sup> Yei beye kyefa kronkron ama asofo no. Ebeye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) ne tentene mu wɔ atifi fam, na aye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ atoe fam. Ebeye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ apueee fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Ne mfimfini beye AWURADE kronkronbea. <sup>11</sup> Yei beye Sadokfo asofo a wɔaye won kronkron no dea, won a wɔdii me nokore somm me na wɔannane amfiri me nkyen sedee Lewifo yee eberɛ a Israelfo dane firii me nkyen no. <sup>12</sup> Ebeye akyyedee sononko a efiri asase no kyefa a eye kronkron no mu ama won, kyefa kronkron mu kronkron a ene Lewifo asase no bo hyee.

<sup>13</sup> "Asofo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyefa a ne tentene ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tetrete ye anammɔn mpem dunum (15,000). Ne tentene nyinaa beye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500), na ne tetrete nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum (15,000). <sup>14</sup> Ense se wɔton anaase wode emu fa biara sesa biribi. Asase no mu dee eye papa nie, na

ense se eko onipa foforo nsam, efiri se eye kronkron ma AWURADE.

<sup>15</sup> "Asase a aka a ne tetrete ye anammɔn mpem nson ne ahanum (7,500) na ne tentene nso ye anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no beda ho ama kuropon no mufo. Wɔbesisi adan wɔ so na wode bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no beda ne mfimfini <sup>16</sup> na ne kese beye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) wɔ atifi fam, anafo fam, apueee fam ne atoe fam. <sup>17</sup> Kuropon yi mmoa adidibea no kese beye anammɔn ahasa aduonum (375) wɔ n'afanan biara. <sup>18</sup> Asase a aka a eda kyefa kronkron no ho wɔ ne tentene mu no beye anammɔn mpem dunum (15,000) wɔ n'apueee fam ne n'atoe fam. Eso nnɔbae no na kuropon no adwumayefo bedi. <sup>19</sup> Kuropon no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no beye won a wɔfiri Israel mmusuakuo nyinaa no mu. <sup>20</sup> Asase no nyinaa beye ahinanan a ne fa biara susu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500). Wobeyi kyefa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyyedee sononko.

<sup>21</sup> "Asase a aka a ededa kyefa kronkron ne kuropon no asase ho no beye ohene no dea. Efiri apueee fam a esusu anammɔn mpem aduasa nson ne ahanum (37,500) no, asase no betre akosi apueee fam hyee so, na atoe fam nso, ebetre akosi atoe fam hyee so. Nsase mmienu a ene mmusuakuo asase no sa soɔ no beye ohene no dea, na kyefa kronkron a asofo no kronkronbea ka ho no bewɔ won mfimfini. <sup>22</sup> Eno enti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ohene asase no mfimfini. Ohene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahyee no ntam.

<sup>23</sup> "Mmusuakuo a aka no,

"Benyamin benya kyefa baako; ebefiri apueee fam ko atoe fam.

<sup>24</sup> Simeon benya kyefa baako, ene Benyamin asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ko atoe fam.

<sup>25</sup> Isakar benya kyefa baako; ene Simeon asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ko atoe fam.

<sup>26</sup> Sebulon benya kyefa baako; ene Isakar asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ko atoe fam.

<sup>27</sup> Gad benya kyefa baako; ene Sebulon asase no bebɔ hyee afiri apueee fam ko atoe fam.

<sup>28</sup> Gad kyefa no hyee a eda anafo fam no beko anafo fam afiri Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefa Misraim asuwa akosi Epo Kese no.

<sup>29</sup> “Yei ne asase a wobekyekye ama Israel mmusuakuo no se agyapadee, na yeinom beye won kyefa,” Otumfoɔ AWURADE asem nie.

*Kuropon No Apono*

<sup>30</sup> “Yeinom ne apono a wobefa mu apue afiri kuropon no mu:

“Efiri aseɛ wo atifi fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum no (6,750), <sup>31</sup> wɔde Israel mmusuakuo dumieniu no din betoto kuropon apono no. Apono mmiensa a ewo atifi fam no beye Ruben epono, Yuda epono ne Lewi epono.

<sup>32</sup> Apueɛ fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson ne aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa betoto Yosef, Benjamin ne Dan.

<sup>33</sup> Anafoɔ fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon.

<sup>34</sup> Atoɛ fam ofasuo a ne tentene ye anammɔn mpem nsia ahanson aduonum (6,750) no, wɔde apono mmiensa betoto Gad, Aser ne Naftali.

<sup>35</sup> “Ekwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tentene ye anammɔn mpem aduonu nson (27,000).

“Na efiri saa eda no, wobefre kuropon no se, ‘AWURADE WO HO.’”

## Daniel Nwoma

### *Woyi Israelfoɔ Baanan Tete Wɔn*

<sup>1</sup> Yudahene Yehoiakim dii adee ne mfee mmiensa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'akodom betuaa ɔman no. <sup>2</sup> AWURADE maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonim. Eberɛ a Nebukadnessar resane akɔ Babilonia no, ɔtasee akronkronnee bi firii Onyankopɔn asoredan mu, de kɔɔ n'abosomdan mu kɔguu adekorabea hɔ wɔ Babilonia asase so.

<sup>3</sup> Afei, ɔhene no ka kyereɛ n'apiafoɔhene Aspenas se, ɔmfɛ mmerantee no bi a wɔfiri Yuda adehyee abusua mu, ne wɔn a wɔfiri mmusua atitire mu a wɔde wɔn aba Babilonia se nneduafoɔ no mmra ahemfie hɔ, <sup>4</sup> mmerantee ahooɔdenfoɔ a wɔn ho nni dem, na wɔn ho ye fe. Hwe se wɔwɔ nhunumu, na wɔadom wɔn osuahunu mu akyedee a wɔnim nyansa, na wɔwɔ nnyinasoɔ bi a ebema wɔatumi asom wɔ ahemfie hɔ. Kyere mmerantee no Kaldeafɔɔ kasa ne ne nwoma. <sup>5</sup> ɔhene no hyee se, daa wɔmfɛ aduane ne nsã a efiri ne didipono so mmre wɔn. Na ese se wɔtete wɔn mfee mmiensa, na wɔn mu bi abeye n'asomfoɔ.

<sup>6</sup> Mmerantee baanan bi a woyii wɔn no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wɔn nyinaa firi Yuda abusuaquuo mu. <sup>7</sup> Apiafoɔhene no de din foroɔ toto wɔn. ɔtoo Daniel Beltesasar; ɔtoo Hanania Sadrak; ɔtoo Misael Mesak enna ɔtoo Asaria Abednego.

<sup>8</sup> Na Daniel yee n'adwene se ɔrenni aduane, nnom nsã a ɔhene no de bebɛre wɔn no, ɔsɛre apiafoɔhene no se ɔmma no ekwan na wangu ne ho fi. <sup>9</sup> Na Onyankopɔn maa Daniel nyaa apiafoɔhene no anim adɔee ne mmɔborɔhunu. <sup>10</sup> Apiafoɔhene no ka kyereɛ Daniel se, "Mɛ wura ɔhene no ahye se monni saa aduane yi, na monnom nsã no. Se mofonfon na yede mo toto mmabunu a woye mo tɛpenfoɔ no ho a, ɔhene no bema wɔatwa me ti se, matoto m'adwuma ase."

<sup>11</sup> Daniel ka kyereɛ ɔsomfoɔ a apiafoɔhene no de no asi ɔno ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, <sup>12</sup> "Ma yen nhahamma ne nsuo dadu, na fa so yen hwe. <sup>13</sup> Afei fa yen toto mmerantee afoforɔ no a woredi ɔhene nnuane pa no ho, na hwe sedee yete. Eno akyi ye wo nkoa sedee wohunu." <sup>14</sup> Enti, ɔsomfoɔ no penee asem

a Daniel de too n'anım no so, soɔ wɔn hwɛɛ dadu.

<sup>15</sup> Dadu no akyi, wɔhunuu se wɔn anim aye fe na wɔwɔ honam sene mmerantee a wɔdii ahennuane no nyinaa. <sup>16</sup> Enti, ɔsomfoɔ no sii gyinaee se ɔbetɔa so ama wɔn nhahamma nko ara, na wamfa ahennuane amma wɔn.

<sup>17</sup> Na mmerantewaa baanan yi Onyankopɔn maa wɔn nwomanım ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehunu ne daee nkyerɛasee ho nimdee.

<sup>18</sup> Eberɛ a ɔhene no ahye no duruie no, ɔpanin no de mmerantee yi nyinaa brɛɛ Nebukadnessar. <sup>19</sup> ɔhene no ne wɔn nyinaa kasaaɛ, na wɔn mu biara ansɔ n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti, wɔde wɔn kaa ɔhene no apiafoɔ ho. <sup>20</sup> Asem biara a ehia nyansa ne nteasee a ɔhene no bisa wɔn no ɔhunuu se, wɔ sene nkonyayifoɔ ne pɛadeehunufɔɔ a wɔwɔ n'ahemman mu nyinaa no mpɛn edu.

<sup>21</sup> Daniel tenaa hɔ ara, kɔsii ɔhene Kores adedie afe a edi ekan mu.

## 2

### *Nebukadnessar Daeeso*

<sup>1</sup> Nebukadnessar adedie mfee mmienu so, ɔsosoo daee bi ma ehaa no ara kɔsii se, na ɔntumi nna. <sup>2</sup> ɔfɛre ne nkonyayifoɔ, pɛadeehunufɔɔ, ntafowayifoɔ ne Kaldeafɔɔ bisaa wɔn se, wonkyere no daee ko no. Wɔbɛgyinaa ɔhene no anim no, <sup>3</sup> ɔkaa se, "Maso daee bi a eha me, enti mepe se monkyere me daee ko a mesoee no, efiri se, ese se mehunu."

<sup>4</sup> Na Kaldeafɔɔ no buaa no wɔ Arameike kasa mu se, "ɔhene nkwa so! Ka daee no kyere yen, na yebkyere aseɛ."

<sup>5</sup> Nanso, ɔhene no ka kyereɛ Kaldeafɔɔ no se, "Yei ne gyinaee a masi wo asem yi ho. Se moantumi anka me daee no, na moankyere me aseɛ a, wɔbetwitwa mo mu asinasini, na wɔbɛbubu mo afie, ama afu wira. <sup>6</sup> Na se moka me daee no, kyere me aseɛ a, mɛma mo akyedee a eso bi mmaa da, na mabɔ mo aba so. Monka daee no, na monkyere me aseɛ."

<sup>7</sup> Wɔkaa bio se, "Yɛsɛre wo, Nana, ka daee no kyere w'asomfoɔ, na yebkyere wo aseɛ."

<sup>8</sup> ɔhene no buaa se, "Mahunu mo nnaadaa no. Mahunu se, moretwentwen eberɛ no so, na monim gyinaee a masi asem a mekaee no ho. <sup>9</sup> Se moanka daee no ankyere me a, asotwe baako pɛ na eda hɔ ma mo. Moapam se mɔbedi atorɔ adaadaa me. Mosusu se asem no besesa. Monka

daee no nkyere me, na ebema mahunu se mobetumi akyere ase.

10 Kaldeafoɔ no buaa ɔhene no se, "Onipa teasefoɔ biara nni ho a obetumi akyere wo, Nana, wo daee a woaso no. Na ohene biara nso nni ho, se okoron anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifoɔ, peadehunufoɔ anaa Kaldeafoɔ saa asem yi bi pen. 11 Ohene abisadee yi ye den dodo. Obiara nni ho a obetumi aka wo daee no gye anyame. Nanso, won tenabea nni ewiase yi mu."

12 Ohene no tee saa asem yi no, ne bo fuu yie, enti ohye se, wonkunkum anyansafoɔ a woɔ Babilonia nyinaa. 13 Na esiane ohene no mmara den se wonkunkum anyansafoɔ no enti, wosomaa mmarama se wonkohwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum won.

14 Eberɛ a, Ariok a oye ohene no awemfoɔ so panin baa se orebekum won no, Daniel faa nyansakwan so ne no kasaee. 15 Daniel bisaa Ariok se, "Aden enti na ohene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa dee asi nyinaa kyereɛ no. 16 Daniel kohunuu Ohene no, na osree no se omma no bere kakra na obeba abekyere daee no ase.

17 Na Daniel koɔ ne fie koboo ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria asem a asie. 18 Ohyeɛ won se, wommisa osoro Onyankopon se, onnom won n'ahummoboro sedee worenkum won mfra anyansafoɔ nkaaɛ a woɔ Babilonia no mu. 19 Anadwo no, oɔaa kokoamsem no adi kyereɛ Daniel wo anisoadehunu mu. Na Daniel kamfoɔ osoro Onyankopon 20 na okaa se,

"Nkamfoɔ nka Onyankopon din daa nyinaa, onno nko na owo nyansa ne tumi.

21 Ono na osesa mmere ne nniipa hyebere; osi ahene, na otu won adeɛ so.

22 Omaa anyansafoɔ hunu nyansa, na oma nhunumu ho nimdee.

23 Oɔa nneema a emu do na eye nwanwa adi, na onim dee ahinta wo sum mu; hann atwa ne ho ahya.

24 Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Onyankopon, efiri se, woama me nyansa ne tumi; woaka dee yebisaa wo akyere me, ada dee ohene bisaeɛ no adi akyere yen."

*Daniel Kyere Daee No Ase*

24 Afei, Daniel kohunuu Ariok a wohaɛ no se onkunkum anyansafoɔ a woɔ Babilonia no, ka kyereɛ no se, "Nkunkum anyansafoɔ a woɔ Babilonia no. Fa me

ko ohene no nkyen, na mekyere no ne daee no ase."

25 Na ntem ara, Ariok de Daniel koɔ ohene no anim kaa se, "Mahunu atukofoo a wofiri Yuda no mu baako a obekyere wo, Nana, daee no ase."

26 Ohene no bisaa Daniel (a wosane fre no Beltesasar) no se, "Eye nokore? Wobetumi akyere me dee mehunu wo me daee no mu na woakyere me ase?"

27 Daniel buaa se, "Nana, anyansafoɔ, peadehunufoɔ, nkonyaayifoɔ anaa ntafowayifoɔ biara nni ho a wobetumi akyere ahintasem a worebisa yi!

28 Nanso, Onyankopon bi wo osoro a oɔa kokoamsem adi, na wakyere ohene Nebukadnessar asem a ebisi daakye. Wo daee no ne anisoadehunu a eberɛ a woda wo mpa so no wohunuie nie:

29 "Nana, eberɛ a woreda no, w'adwene kosisii nsem bi a ebisasi so. Dee okyere ahintasem mu no akyere wo dee erebɛba.

30 Na ennye se, Nana, menim nyansa kyen onipa teasefoɔ biara enti, na mmom Onyankopon pe se Nana nya ahintasem no asekyere na ote dee ebaa n'adwene mu no ase.

31 "Nana, w'anisoadehunu no mu, wohunuu ohoni keseɛ bi se ogyina w'anim a oso pa ara na eharan hyenn na ne ho ye hu yie. 32 Sikakokoɔ na wode yee ne ti; Dwete na wode yee ne koko ne n'abasa. Kobere na wode yee ne yafunu ne n'asre. 33 Dadeɛ na wode yee ne nan, na wode dadeɛ ne dotee a wode afra yee ne nantabon. 34 Na Nana, worehwe no, oboɔ bi a nsa biara nkura mu te behwee dadeɛ ne dotee nantabon no so, pekyere no gosoo. 35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa a eye dadeɛ, dotee, kobere, dwete ne sikakokoɔ no nyinaa yam fekofeko, ma eye se ahuhuro bere mu ayuporobea so ntete, ma mframa behuu ne nyinaa kooɛ a, hwee anka ho. Nanso, oboɔ a epem ohoni no hwee fam no danee bepo keseɛ a ekataa asase nyinaa so.

36 "Nana, daee no nie o, afei, yerebekyere wo aseɛ. 37 Nana, woye ahene bebree so ohene. Osoro Onyankopon aye wo ahene mu ohene, ama wo tumi, ahooɔden ne animuonyam. 38 Ode ewiase nniipa, mmoa a woɔ wiram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a woɔ no, woye wo won so difoo. Wo na woye saa sikakokoɔ ti no.

39 "Na w'ahemman aba n'awieeɛ akyi no, ahemman a ennto wo dee no besore abesi w'anammu. Se saa ahemman no gu a, ahemman keseɛ foforo a eto so mmiensa a kobere yafunu ne asre no gyina ho ma no no besore adi ewiase so. 40 Nea ebɛdi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a

eto so enan a eso na ewo ahooden te se dadee. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi ekan no nyinaa te sedee dadee bubu yam biribiara a ene no hyia no. <sup>41</sup> Nana, sedee wohunu se nantabon ne nansoaa ye dadee ne dotee a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. <sup>42</sup> N'afaafa bi beye den se dadee, na ebi aye mmere se dotee. <sup>43</sup> Saa dadee ne dotee mfrafrae no sane kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahodoɔ a woadi afra a wɔntumi nka wɔn ho mmo mu sedee dadee ne dotee ntumi nni afra no.

<sup>44</sup> "Saa ahemfo no adedie mu no, ɔsoro Onyankopon bebɔ ahemman bi atenasee a erensee da; na obiara renni so da. Ebedwɛre ahemman ahodoɔ yi nyinaa de wɔn aba awiee, na eno dee, ebeɣyina afeboɔ. <sup>45</sup> ɔboɔ no a nsa biara nkura mu na etwa firi bepɔ no so a eyam dadee, kɔbere, dotee, dwete ne sikakɔkɔ mfrafrae ohoni no gyina ho ma saa oman no.

"Onyankopon kokuroko akyere Nana, dee ebeba daakye. Daeɛ no ye nokore, na ne nkyereasee ye kann."

#### *Nebukadnessar Bo Daniel Aba So*

<sup>46</sup> ɔhene Nebukadnessar boɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, somm no, na ɔhyee ne manfoɔ se, wɔmfafa afɔrebodee mmra, na wɔnhye aduhwam wɔ n'anim. <sup>47</sup> ɔhene no ka kyereɛ Daniel se, "Nokore, wɔ Onyankopon ye Onyankopon wɔ anyame mu; ɔye AWURADE wɔ ahene so ahintasem mu kyerefoɔ, efiri se, wo na woatumi akyere saa kɔkoamsem yi mu."

<sup>48</sup> Afei, ɔhene no maa Daniel diba a ekoron yie sane yee no aye a esom bo yie. ɔmaa Daniel beyee sohwefoɔ wɔ Babiloniaman no mu nyinaa, na ode no sii n'anyansafoɔ no nyinaa so ɔhene. <sup>49</sup> Daniel bisa ma woyee Sadrak, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefoɔ, na Daniel yee ɔsomfoɔ wɔ ɔhene aban mu.

### 3

#### *Nebukadnessar Ye Sikakɔkɔ Ohoni*

<sup>1</sup> ɔhene Nebukadnessar yee sikakɔkɔ ohoni bi a na ne ɔsorokɔ ye anammɔn aduokron, na ne tetrete nso ye anammɔn nkron. Wode sii Dura tata so wɔ Babiloniaman mu. <sup>2</sup> Afei, ɔtoo nkra kɔmaa ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔ, afotufɔ, nsanaafɔ, atemmufɔ, asennifɔ ne oman no mu mpanimfoɔ se, wɔmmra ohoni a wɔreda no adi no ase. <sup>3</sup> Eberɛ a ahenemma, mpanimfoɔ, amradofɔ, afotufɔ, nsanaafɔ, atemmufɔ, asennifɔ ne oman no mu mpanimfoɔ no behyiaee se wɔrebɛda ohoni a

ɔhene Nebukadnessar de asi ho adi no, wɔbeɣyinaɣyinaa ohoni no anim.

<sup>4</sup> Na wɔboɔ dawuro teaam se, "Nnipa ahodoɔ ne aman ahodoɔ ne kasa ahodoɔ nyinaa montie dee ɔhene ahye se monye! <sup>5</sup> Se mote aben, odurugya, sankuo, sankuten, atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee a, monkoto fam, na monsɔre ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔ ohoni no. <sup>6</sup> Obiara a wankoto fam ansɔre ohoni no don no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redere wɔ mu framfram mu."

<sup>7</sup> Enti, eberɛ a wotee aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee no, nnipa no nyinaa ne aman ahodoɔ ne wɔn a wɔka kasa ahodoɔ nyinaa kotoo fam, soree ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi ho no.

<sup>8</sup> Nanso, Kaldeafɔ no bi kɔɔ ɔhene no nkyen kotoatoa Yudafɔ no se, <sup>9</sup> "Nana wo nkwa so! <sup>10</sup> Wohyee mmara maa omanfoɔ se, obiara te aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee a, onkoto fam, na ɔnsɔre sika ohoni no, <sup>11</sup> na obiara a wantie ankoto ansɔre ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redere framfram wɔ mu no mu. <sup>12</sup> Nanso, Nana, Yudafɔ bi a wɔn din de Sadrak, Mesak ne Abednego a wode wɔn atuatia Babiloniaman ano no abu wo animtia, na wansɔre w'anyame anaa sikakɔkɔ ohoni a wode asi ho no."

<sup>13</sup> Eho ara, Nebukadnessar bo fuu yie, na ɔhyee se, wɔmfafa Sadrak, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wode wɔn baee no, <sup>14</sup> Nebukadnessar bisaa wɔn se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, eye nokore se, moansɔre m'anyame ne sikakɔkɔ ohoni a mede asi ho no? <sup>15</sup> Mema mo ekwan bio. Se mote aben, odurugya sankuo, sankuba sankuo, benta, atenteben ne nnwontodee ahodoɔ nyinaa nnyegyeee no, na mokoto fam, na mosɔre ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wɔbeto mo agu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na ɔbetumi agye mo afiri me tumi ase?"

<sup>16</sup> Sadrak, Mesak ne Abednego buaa se, "Ao, Nana Nebukadnessar, yennye nni se eho hia se ye yi yen ho ano wɔ w'anim. <sup>17</sup> Se woto yen gu fononoo a ogya redere wɔ mu no mu a, Onyankopon a yesom no no beɣye yen. Nana, ɔbeɣye yen afiri wo tumi ase. <sup>18</sup> Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore dee, yensɔre w'anyame anaa sikakɔkɔ ohoni a wode asi ho no da biara da."

*Wode Mmerantee Baasa Gu Ogyaderee Fononoo Mu*

<sup>19</sup> Nebukadnessar bo fuu Sadrak, Mesak ne Abednego yie, na wampe wɔn anim ahwe. ɔhyee se, wɔmma fononoo no ogya no hyee no nno mmɔho nson. <sup>20</sup> Afei, ɔhyee n'akodom mu mmarima ahoodenfoo pa ara no bi se, wɔnkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wɔnto wɔn ngu fononoo no mu ogyaderee no mu. <sup>21</sup> Enti, wɔnkyekyeree saa nkurofoo yi a wɔhyehye wɔn nt wontwo, wɔn ntadee, wɔn mmotire ne wɔn ntoma papee, too wɔn guu fononoo ogya a eredere no mu. <sup>22</sup> Na esiane ɔhene no abufutrasoo ne ɔhye a ama fononoo no adɔ hyee-hyeehye aborosoo no enti, asraafoo a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu ogyafraa no ano. <sup>23</sup> Na Sadrak, Mesak ne Abednego a wɔnkyekyere wɔn pampee no hwehwee ogya fononoo a eredere no mu.

<sup>24</sup> Nebukadnessar gu so rehwe no, preko pe, ɔhuri teaam ahodwirie so guu n'afotufoo no so se, "Ennye mmarima baasa na yekyekyeree wɔn too wɔn guu fononoo no mu?"

Wɔbuua se, "Aane, Nana, yeyee saa perepere."

<sup>25</sup> Nebukadnessar teaa se. "Monhwe! Mehunu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree wɔn se wɔnenam ogya no mu. Egya deree no nhyee wɔn. Onipa a ɔto so enan no te se anyame ba bi!"

<sup>26</sup> Na Nebukadnessar twe benee fononoo a ogya redere wɔ mu no epono ano, sedee ɔbetumi, teaa se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, ɔsorosoro Onyankopɔn asomfoo, momfiri mmra! Mommra ha!"

Eno enti, Sadrak, Mesak ne Abednego firii ogya no mu baee. <sup>27</sup> Afei, ahenemma, mpanimfoo, amradofoo ne afotufoo betwaa wɔn ho hyiaee, na wɔhunu se, ogya no anka wɔn. Wɔn tirinwi mpo ho anka. Na wɔn ntadee anhye. Na wisie mpo mmɔn wɔn ho.

<sup>28</sup> Afei, Nebukadnessar kaa se, "Ayeyie nka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn. ɔsoma se ɔɔfofo, ma wɔbegyee n'asomfoo a wɔgye no die. Wɔbuu me ɔhene mmara so, na wode wɔn honam mae, sedee ebeye a wɔrensom na wɔrensore anyame biara gye wɔn Onyankopɔn. <sup>29</sup> Ne saa enti, merehye saa mmara yi se ɔman, nkurofoo ne kasa ahodoo nyinaa mu, obiara a ɔbeka Sadrak, Mesak ne Abednego Onyankopɔn ho abususem no, ampa ara wɔbetwitwa wɔn mu asinasini na woadwiri wɔn afie ama adane wira. Onyame biara nni ho a ɔbetumi agye nkwa see yi."

<sup>30</sup> Afei, ɔhene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ekoron yie wɔ Babiloniaman mu.

## 4

*Dua Ho Daeeso*

<sup>1</sup> ɔhene Nebukadnessar, too saa nkra yi kɔmaa nnipa ne aman ne kasa ahodoo a ewɔ ewiaase se:

Ensi mo yie mmorosoo!

<sup>2</sup> Eye me anigye se mo nyinaa ahunu biribi a efa nsenkyerennee ne anwanwadee a ɔsorosoro Onyankopɔn aye ama me.

<sup>3</sup> Hwe sedee ne nsenkyerennee ye kesse fa!

Na hwe sedee tumi a ewɔ n'anwanwadee no mu so fa!

N'ahennie ye daa ahennie;

ne tumi tene kɔ awɔo ntoatoaso nyinaa so.

<sup>4</sup> Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfie, medi me ho so na me ho to me. <sup>5</sup> Nanso, mesoo daee bi a, ebɔɔ me hu yie. Meda me mpa so no, mfoi a efaa m'ani so ne anisoadehunu a menyaae no hunahunaa me. <sup>6</sup> Eno enti, mehye ma wɔfrees anyansafoo a wɔwɔ Babilonia nyinaa se wɔmmekyere me daee no ase.

<sup>7</sup> Eberɛ a nkonyaayifoo, pɛadeehunufoo, Kaldeafoo ne ntafowayifoo no baee no, mekaa daee no kyeree wɔn, nanso wɔantumi ankyere me ase. <sup>8</sup> Akwire yi, Daniel (a yetoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efiri se, na anyame kronkron no sunsum wɔ ne mu) baa m'anim, na mekaa daee no kyeree no. <sup>9</sup> Meka kyeree no se, "Beltesasar, nkonyaayifoo panin, menim se, anyame kronkron no sunsum wɔ wo mu, eno enti, ennye wo den se wɔbekyere ahintasem biara ase. Afei, me daee no ni, kyere me ase. <sup>10</sup> Eberɛ a meda me mpa so no, daee a mesoe ne se, mehunuu dua bi a esi asase mfimfina a eware tenteenten. <sup>11</sup> Dua no nyini yee dutan kesse na ne tentene koduruu soro, a wohunu no asase so baabiara. <sup>12</sup> Na ne nhahan ye frɔmm fɛfɛefe, na aso aba bebree, na eso wɔ aduane ma obiara. Na wiram mmoo te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye wɔn pirebuo wɔ ne mman mu.

<sup>13</sup> "Meda me mpa so no, mehunuu ɔɔfofo kronkron bi a ofiri soro reba fam wɔ m'anisoadehunu no mu. <sup>14</sup> ɔɔfofo no teaa se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoo no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so.

<sup>13</sup> "Meda me mpa so no, mehunuu ɔɔfofo kronkron bi a ofiri soro reba fam wɔ m'anisoadehunu no mu. <sup>14</sup> ɔɔfofo no teaa se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Poro ne nhahan no, na to n'aba no pete. Pam mmoo no firi ne nwunu ase, na pam ewiem nnomaa no firi ne mman so.



<sup>15</sup> Nanso gya dunsini no ne ne nhini a dadee ne kɔbere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no.

“Afei, ma osoro bosuo mfo no kyaww, na ma one mmoa ntena wo wiram. <sup>16</sup> Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa dee. Na mfee nson ntwā ne tiri so.

<sup>17</sup> “Asomafoɔ asi gyinae dada; na akronkronfoɔ abu aten sedee ebeye a atasefoɔ nyinaa bete aseɛ se, Osorosoroni no na odi ewiase ahemman so, na ode ma obiara a ɔpe, mpo, se ɔye onipa teta.’

<sup>18</sup> “Beltesasar, saa daee yi na me Zhene Nebukadnessar soee. Afei, kyere me aseɛ, efiri se, anyansafoɔ a woɔwo m’ahemman mu nyinaa antumi ankyere me aseɛ. Na wo dee wobetumi akyere me, efiri se, anyame kronkron sunsum no wo wo mu.”

*Daniel Kyere Daee No Ase*

<sup>19</sup> Daniel (a wosane fre no Beltesasar no) tee daee no, ɔyee basaa kakra; ne ho dwirii no na n’adwene mu haa no. Nti, ohene no ka kyereɛ no se, “Beltesasar, mma daee no ne n’asekyere mmo wo hu.”

Beltesasar buaa se, “Yei dee, Nana, anka daee no ne ne nkyereasee no empare wo na enkɔ w’atamfoɔ so! <sup>20</sup> Ao, Nana, wohunuu dua bi a enyini yee dutan keseɛ a ne tentene koduruu soro, na wohunu no asase nyinaa so. <sup>21</sup> Na ne nhahan ye fromm fɛɛfɛɛfe a aso aba bebree, na eso wo aduane ma obiara. Na wiram mmoa te ne nwunu ase, na ewiem nnomaa nso ye won pirebua wo ne mman mu. <sup>22</sup> Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efiri se, woatu mpon, ahooɔden so ne keseye mu. Wo keseye no koduru osoro, na w’adedie no ko akyirikyiri koduru asase ano.

<sup>23</sup> “Afei, Nana, wohunuu obɔfoɔ kronkron a ofiri soro reba fam, na ɔreka se, ‘Twa dua no to fam na see no. Nanso, gya dunsini no ne ne nhini a dadee ne kɔbere akyekyere, na esere atwa ho ahyia no. Afei, ma osoro bosuo mfo no kyaww, na ma one mmoa ntena wo wiram. Na ma n’adwene nsesa na enye se aboa dee. Na mfee nson ntwā ne tiri so.’

<sup>24</sup> “Daee no asekyere nie, Nana, aten a Osorosoroni no abu atia wo no nie. <sup>25</sup> Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu, na wo ne wiram mmoa betena wiram. Wobewe esere te se nantwie, na osoro bosuo befo wo kyaww. Mfee nson betwa wo tiri so akɔsi se, wobehunu se, Osorosoroni no na odi ewiase ahemman so, na ode ma obiara a ɔpe. <sup>26</sup> Hye a wohye ma wɔgyaa

dunsini no ne ne nhini no wo asase mu no kyere se, se wohunu se osoro na edi tumi no a, wo nsa besane aka w’ahemman. <sup>27</sup> Ne saa enti, Ao, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m’afotuo. Gyaɛ bɔneye, na ye dee etene. Gyaɛ w’atirimuodensem na ye ahummoboro ma ahiafoɔ, na twe wo ho firi wo tete amumuye no ho. Ebia, woye saa a, wobeko so adi yie.”

<sup>28</sup> Na saa nneema yi nyinaa baa Zhene Nebukadnessar so. <sup>29</sup> Abosome dumieniu akyi a na ɔretu mpase wo ahemfie no abansoro atifi wo Babilonia no, <sup>30</sup> ɔtoo n’ani, hwɛɛ kuro no mu, na ɔkaa se, “Enye Babilonia kuro keseɛ a mede me tumi akyekyere aye no ohempɔn atenaɛ de ahye m’ahennie animuonyam ni anaa?”

<sup>31</sup> Eberɛ a ɔgu so reka saa nsem no, nne bi firi soro baa se, “Wo, Zhene Nebukadnessar, woka kyereɛ wo se wonnye ohene wo ahemman yi so bio. <sup>32</sup> Wɔbɛpam wo afiri nnipa mu. Wo ne wiram mmoa betena wiram. Na wobewe esere te se nantwie. Mfee nson betwa wo tiri so kɔsi se wobehunu se, Osorosoroni no di ewiase ahemman so, na ode ma obiara a, ɔpe.”

<sup>33</sup> Amonom ho ara nkɔmhye no baa mu. Wɔpamoo Nebukadnessar firii nnipa mu. Ɔwee esere te se nantwie, na osoro bosuo foɔ no kyaww. Ɔtenaa saa tebea no mu kɔsii se, ne tirinwi yee atentene te se ɔkɔdee ntakra, na n’abɔwere yee se anomaa bɔwere.

<sup>34</sup> Saa eberɛ yi twaam no, me, Nebukadnessar, memaa m’ani so hwɛɛ soro. M’ani baa me ho so, na mekamfo Osorosoroni no, na metontom dee ɔte aseɛ daa no meyii no aye se:

Ne tumi ye daa tumi,

Na n’ahennie tene ko awoo ntoatoaso nyinaa so.

<sup>35</sup> Asase so nnipa nyinaa, wɔmmu won hwee.

Ɔde osoro tumi ye dee ɔpe biara.

Na nnipa a ewo asase so mu biara ntumi nsi no ekwan

anaa ɔmmisa no se, “Edeen na woaye yi?”

<sup>36</sup> Eberɛ a m’ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me anidie ne me keseye a ehye me ɔman no animuonyam no baeɛ. M’afotufɔɔ ne m’aberempɔn hwehwee me, na wosane de me sii m’ahennie so bio, na m’animuonyam beyee kese kyeneɛ kane no. <sup>37</sup> Afei, me Nebukadnessar, mekamfo ma no so, hye osorohene animuonyam, de anidie ma

no. Ne nneyeεε nyinaa ye pε, na eye nokore, na obetumi abre ahantanfoο ase.

## 5

### *Fasuo Ho Atwere*

<sup>1</sup> Mfee bebreε akyi no, Ohene Belsasar too εpono kesee maa ne mpanimfoο apem, na one won nom nsā. <sup>2</sup> Eberε a nsā no ama Belsasar ani agye no, ohyεε se, wɔmfα sikakokoo ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase firii Yerusalem asoredan mu no mmra, sδεεε one ne mpanimfoο, ne yerenom ne ne mpenafoo benom no nsā. <sup>3</sup> Enti, wode saa sikakokoo nkuruwa a wotase firii Onyankopon asoredan a εwo Yerusalem mu no baε, na ohene no ne mpanimfoο ne yerenom ne ne mpenafoo nom mu nsā. <sup>4</sup> Worenom nsā no, wɔkamfoo won ahoni a wode sikakokoo, dwete, kobere, dadeε, dua ne aboo aye no.

<sup>5</sup> Amonom ho no ara, wɔhunuu se, onipa nsateaa retwere ohene ahemfie ofasuo no a εben kaneadia no ho. Ohene no hwεε nsa a εretwere no, <sup>6</sup> na ehu maa n'anim daneε. Sδεεε oboo hu no maa ne kotodwe keka boboom, na ne nan mu yeε mmre.

<sup>7</sup> Ohene no teaam frεε se, wɔmfα peadehunufoο, Kaldeafoo ne ntafowayifoo mmra n'anim. Okα kyereε saa Babilonia anyansafoο yi se, "Obiara a obetumi akenkan atwere yi, akyerε me aseε no, wɔbefira no tam kokoo a eye adehyεε abasobodeε, na wode sikakokoo ntweaban agu ne kon mu. Ono na obyeε oman sodifoo a oto so mmiensa wɔ ahemman yi mu."

<sup>8</sup> Nanso, ohene no anyansafoο no baε no, won mu biara antumi ankenkan atwere no, ankyere aseε amma ohene no. <sup>9</sup> Enti, εmaa ohene no ho yeraa no yie, na n'anim sesaεε. N'aberempɔn nso ho yeraa won.

<sup>10</sup> Na eberε a Ohemmaa no tee ohene ne ne mpanimfoο nteateam no, oyεε ntem koo apontoo dan mu ho. Okα kyereε Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana nsuro na mma w'anim nsesa!" <sup>11</sup> Obarima bi wɔ w'ahemman mu ha a owɔ anyame kronkron sunsum wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedie mu no, wɔhunuu se, saa obarima yi wɔ nteaseε nhunumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panin wɔ nkonyaayifoo, peadehunufoο, Kaldeafoo ne ntafowayifoo so wɔ Babilonia. <sup>12</sup> Saa obarima Daniel yi a ohene too no din Beltesasar yi adwene mu do, na Onyankopon ho nimdee ne nteaseε ahyε no ma. Otumi kyere daεε ne kasanyansa ase, na nsem a ekyere

adwene no, osane mu. Momfrε Daniel na obekyerε mo atwere no ase."

<sup>13</sup> Enti, wɔkofaa Daniel baa ohene anim. Ohene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo nnommm de wo firii Yuda baε ne?" <sup>14</sup> Mate wo nka se, wowɔ anyame sunsum wɔ wo mu, na nteaseε nhunumu ne nyansa ahyε wo ma. <sup>15</sup> Wode anyansafoο ne peadehunufoο baa m'anim se wɔbekenkan atwere a εgu ofasuo yi ho yi na wonkyere me aseε, nanso wontumi. <sup>16</sup> Na mate wo nka se wotumi kyere nsem ase; na wosane nsem a ekyere adwene mu. Na se wotumi kenkan atwere a εwo ofasuo yi ho na wo kyere me aseε a, wɔbefira wo otankokoo a eye adehyεε abasobodeε, na wode sikakokoo ntweaban begu wo kon mu. Na wbyeε oman sodifoo a oto so mmiensa wɔ ahemman yi mu."

<sup>17</sup> Daniel buaa ohene no se, "Nana, mesre, ma w'akyedeε no ntena ho na fa w'abasobodeε no ma obi foforo. Nanso, Nana, mekenkan atwere no, na makyerε wo aseε.

<sup>18</sup> "Nana, Osorosoro Onyankopon maa w'agya Nebukadnessar keseye, animuonyam ne anidie. <sup>19</sup> Jyεε no kese ara kosii se, nnipa ahodoo nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara duru n'anim a, won ho popo biribiribiri. Okunkumm won a ope se okunkum won, enna ogyaεε won a ope se ogyaa won. Ohyεε won a ope se ohyε won animuonyam no animuonyam, enna won a ope se obre won ase no, obreε won ase. <sup>20</sup> Nanso, ahomasoo maa n'akoma ne n'adwene yeε den no no, woyii no firii n'ahennwa so, sii no fam, gyeε n'animuonyam no. <sup>21</sup> Wɔpamoo no firi nnipa mu. Wɔmaa no aboa adwene, na one wiram mmoa tenaεε. Oweε esere te se nantwie, na osoro bosoo fɔɔ no kyaww kosii se, afei ohunuu se, seε Osorosoro Onyankopon na odi ewiaεε ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so.

<sup>22</sup> "Nanso wo, ne ba Belsasar, wonim yeinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. <sup>23</sup> Wama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wɔfa firii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitire ne wo yerenom ne wo mpenafoo anom mu nsā, eberε a morekamfo dwete, sikakokoo, kobere, dadeε, dua ne εboo anyame a wonhunu adeε, na wonnte asem, na wonnim hwεε koraa no. Na moamfa anidie amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo hyεberε so no. <sup>24</sup> Ne saa enti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmetwere nkra yi.

<sup>25</sup> "Nkra a etwereεεε nie:

Mene, Mene, Tekel, Parsin.

26 “Saa nsem yi asekyere nie: “Mene asekyere ne woakan. Onyankopon akan w’ahennie nna a aka na watwa so de aba n’awiee.

27 “Tekel asekyere ne woakari. Woakari wo wo nsania so, nanso woantumi sohwe no.

28 “Parsin asekyere ne woakyekye mu. Woakyekye w’ahemman mu ama Mediafoɔ ne Persiafoɔ.”

29 Afei, Belsasar ma wɔfiraa Daniel otankokoo a eye adehyee abasobodee, de sikakokoo ntweaban guu ne kon mu. Wɔsoaa no se, oman sodifoɔ a oto so mmiensa wo ahemman no mu.

30 Saa anadwo no ara, wɔkumm Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a ofiri Mede faa ahennie no a na wadi mfirinhya aduosia mmienu.

### 6

#### *Daniel Da Agyata Amena Mu*

1 Esoo ɔhene Dario ani se obepa ahenemma oha ne aduonu de won atuata amantan a ewo ahemman no mu no ano. 2 ɔhene no sane yii Daniel ne afororo baanu bi se sohwefoɔ mpanimfoɔ a wohwe ahenemma no so, sedee wobeyehweyie, na ohene no ammoo ka. 3 Na Daniel daa ne ho adi se onim de wo sohwefoɔ ne ahenemma no mu, eno enti, ɔhene yee nhyehyee se, ode no besi oman no nyinaa so panin.

4 Eyee saa maa sohwefoɔ ne ahenemma no hwehwee se wobonya Daniel ho asem wo n’amammuo no fam, nanso woannya n’adwunaye no ho mfomsoɔ biara, efiri se oye nokwafoɔ. 5 Ena mmарima no kaa se, “Yerennyaa Daniel yi ho asemmone biara gye se yehunu biribi a efa ne nyamesom ho de asum no afidie.”

6 Enti, sohwefoɔ no ne ahenemma no koo ɔhene Dario no nkyen koka kyeree no se, “Nana wo nkwa so! 7 Yen sohwefoɔ, mpanimfoɔ, ahenemma, afotufoo ne mpanimfoɔ a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi animu yi, obiara nni ho ekwan se obebɔ mpae akyer onyame bi anaa onipa bi a enye wo Nana no, wode no beto agyata amena mu. 8 Eno enti, Nana, twere na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, sedee Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wontumi nsesa no no tee.” 9 Eno enti, ohene Dario tweree mmara no.

10 Na Daniel tee se wode nsa ahye mmara no ase no, okoo fie kohyenee n’aborosan dan a ne mpomma anim kyere Yerusalem no. Eda biara obuu nkotodwe boɔ mpae mprensa daa ne Onyankopon ase sedee oye daa no. 11 Mpanimfoɔ no nyinaa boɔ

mu koo Daniel fie kohunuu no se obebɔ mpae resere Onyankopon mmoa. 12 Enti, wosane koo ɔhene Dario no nkyen kokaee no ne mmara no se, “Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a eka se adaduasa a edi animu yi, obiara a obebɔ obi mpae, onyame anaa onipa na enye Nana no, wode no beto agyata amena mu no anaa?”

ɔhene no buaa se, “Aane, saa mmara no wo ho; eye Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara a wɔrentumi nsesa no.”

13 Afei, woka kyeree ohene no se, “Nana, Daniel no a oye Yuda atukoofoɔ no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. ɔda so bo ne Onyankopon mpae mprensa da koro.” 14 ɔhene no tee saa no, ehaa no yie, na odwene ho ara kosii anwummer pɛe ekwan bi a obefa so agye Daniel nkwa.

15 Mmarima yi boɔ mu koo ohene no anim koka kyeree no se, “Nana, anidie mu, wonim se, Mediafoɔ ne Persiafoɔ mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ohene ahye.”

16 ɔhene Dario hyee se, wonkɔfa Daniel, na wonto no ntweane agyata amena no mu. ɔhene no ka kyeree no se, “Daniel, wo Onyankopon a wosom no daa no, nnye wo.”

17 Wode boɔ behinii amena no ano. Na ɔhene no de n’ankasa nsoano ne atitire nsoano sosoo ebɔɔ no sedee obiara rentumi nye Daniel ho hwee. 18 Afei, ohene no sane koo n’ahemfie a anadwo no nyinaa, wannidi. ɔpoo anigyedee biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa.

19 Adeɛ kyee anopatutuutu no, ohene no yee ntem koo agyata amena no ano. 20 ɔduruu ho no, ode awerehoɔ free se, “Daniel, Onyankopon teasefoɔ osomfoɔ. Wo Onyankopon a wosom no daa no tumi gye wo firii agyata no mu?”

21 Daniel teeam se, “Nana wo nkwa so! 22 Me Onyankopon somaa ne obɔfoɔ bekataa agyata no ano, sedee wɔrentumi nye me bone, efiri se, wahunu se, medi bem wo n’anim. Na wo, Nana nso, menyee wo bone biara.” 23 ɔhene no ani gye mmorosoo, na ohyee se wonyi Daniel mfiiri amena no mu, enti woyii no. Wɔanhunu etwā biara wo ne ho, efiri se, ode ne ho too ne Onyankopon so. 24 Afei, ohene no hyee se, wonkɔkyere mmарima a wonan ntwaatosoo so ma wode Daniel kotoo agyata amena mu no. ɔmaa wotoo won ne won yerenom ne won mma guu agyata amena no mu. Agyata no hurihuri sisii won so, tetee won, boboo won nnompe mu ansa koraa na woreduru amena no ase.

25 Afei, ɔhene Dario too nkra yi kɔmaa nnipa ahodoo nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wo ewiase afanan nyinaa se:

“Ensi mo yie mmoroso!

<sup>26</sup> “Mehyε mmara se, εse se obiara a ɔwɔ m’ahemman mu suro, fere na ɔde anidie ma Daniel Onyankopɔn.

“Ɔno na ɔye Ɖteasefoɔ Onyankopɔn na ɔwɔ ho daa.

“N’ahennie rensee da biara da.

Na ne tumi to rentwa da.

<sup>27</sup> “Ɖye amanehunu mu gyefoɔ na ɔgye nkwa nso;

ɔye nsenkyerennee ne anwan-wadee,

wɔ ɔsoro ne asase so.

“Ɔno na waye Daniel afiri agyata no nsam.”

<sup>28</sup> Enti, Daniel kɔɔ so dii yie wɔ Ɖhene Dario ne Persiahene Kores mmerε so.

### 7

#### *Mmoa Enan Ho Daεso*

<sup>1</sup> Ɖhene Belsasar adedie afe a edi ekan wɔ Babilonia mu no, Daniel soo daεε, hunuu anisoadehunu ahodoɔ eberε a ɔda ne mpa so no. Ɖtwereε daεε no mu nsem titire too ho.

<sup>2</sup> Daniel kaa se, “M’anisoadehunu no mu saa anadwo no, mehunuu ɔsoro mframa enan a erebobo fa epo keseε no so. <sup>3</sup> Afei, mmoa akeseε enan bi pue firii epo no mu a wɔn mu biara boɔba nko.

<sup>4</sup> “Na aboa a ɔdi ekan no te se gyata a ɔwɔ ɔkodesε ntaban. Mehweε no ara kɔsii se wɔtutuu ne ntaban no, na wɔpagyaa no ma ɔgyinaa ne nan mmienu so te se onipa. Na wɔmaa no onipa adwen.

<sup>5</sup> “Afei, mehunuu aboa a ɔto so mmienu a na ɔte se sisire. Na ɔda ne nkyen mu a na mfempadeε mmiensa hye ne se ntam wɔ n’anom. Na wɔka kyerεε no se, ‘Sɔre na we enam a wobɛtumil!’

<sup>6</sup> “Yei akyi no, mehunuu aboa foforo a ɔte se ɔsebo. Na ɔwɔ ntaban enan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n’akyi. Saa aboa yi wɔ tire enan, na wɔmaa no tumi keseε.

<sup>7</sup> “Yei akyi no, m’anisoadehunu anadwo no, mehunuu aboa a ɔto so enan a ne ho ye hu yie, na ne ho ye den nso. Ɖwɔ se akeseε a eye dadeε na ɔde bubu mmoa a ɔkyere wɔn na wawe, na afei ɔde ne nan tiatia nkaεε no so. Ɖda nso koraa wɔ mmoa nkaεε no mu. Na ɔwɔ mmen edu.

<sup>8</sup> “Eberε a megu so redwene mmen no ho no, aben ketewa foforo bi pueε wɔ mmen dada no ntam, na etutuu mmen dada no mu mmiensa. Na saa aben ketewa no wɔ aniwa te se onipa, na ɔwɔ ano a ekasa ahantan so.

<sup>9</sup> “Megu so rehwe no, “mehunuu se, wɔde nhennwa besisii ho, na Deε ɔwɔ ho firii Tete no betenaa ase. Na n’atadeε ye fitaa se sukyeremma;

na ne tirinwi hoa se odwan nwi.

N’ahennwa dεre se ogyaframa na n’ahennwa nhankra nso dεree framfram.

<sup>10</sup> Na ogya a ete se asubɔnten tene firii n’anim baεε.

Abɔfoɔ mpempem kotoo no, na ɔpepe nso gyyinagyinaa n’anim.

Abadwafoɔ no tenaa ase, na wɔhyεε aseε buebueε nwoma mu.

<sup>11</sup> “Na mekɔɔ so hwεεε, εfiri se, na aben ketewa no de ahantan rekasa. Mehweεε ara kɔsii se wɔkumm aboa no, na wɔtoo no tweneε ogyaframa a εrederε framfram no mu. <sup>12</sup> Mmoa a aka no nso, wɔgyee wɔn tumi firii wɔn nsam, ma wɔtenaa ase kyεree kakra.

<sup>13</sup> “Anadwo a menyaa m’anisoadehunu no, mehwe hunuu obi te se onipa ba no a ɔnam ɔsoro omununkum mu reba. Ɖben Deε ɔwɔ ho firii Tete no, wɔdii n’anim kɔɔ ne nkyen. <sup>14</sup> Wɔmaa no tumi, animuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahodoɔ nyinaa somm no. N’ahennie ye daa ahennie a etoo rentwa da. N’ahemman ye deε εrensεε da.”

#### *Wɔkyere Daεε No Ase*

<sup>15</sup> “Me, Daniel, deε mehunuiε no nyinaa haa me wɔ honhom mu, na m’anisoadehunu no boɔ me hu. <sup>16</sup> Enti, mekɔɔ wɔn a wɔgyinagyina ho no mu baako, kobisaa no saa nneεma no nyinaa ase.

“Ɖkyerεε me aseε se: <sup>17</sup> ‘Saa mmoa akeseε enan yi gyina ho ma ahemman enan a wɔbesore asase so. <sup>18</sup> Nanso, Ɖsorosoroni no ahotefoɔ no begye ahemman no na wɔafa no afeboɔ.’

<sup>19</sup> “Afei, mepeε se mehunuu aboa a ɔto so enan no a na ɔda nso wɔ nkaεε no mu no nkyerεaseε. Na ne ho ye hu yie, na ɔde ne se a eye dadeε ne n’abowere a eye kobere no tete mmoa a ɔkyere wɔn no we, na afei ɔde ne nan tiatia nkaεε no so. <sup>20</sup> Afei, mepeε se mete mmen edu a na etuatua ne tiri ho ne deε epueε akyire no ase. Ebesεεε deε na εwɔ ho dada no mu mmiensa, na yei ye aben a edi mu kyen nkaεε no a na εwɔ onipa aniwa ne ano a ekasa ahantan so. <sup>21</sup> Mehweεε no, na saa aben yi atu ateneεefoɔ no so sa redi wɔn so nkonim, <sup>22</sup> kɔsii se, Deε ɔwɔ ho firii Tete no baεε, bebuu aten, maa Ɖsorosoroni ahotefoɔ no dii bem. Afei, eberε duruiε se, wɔfa ahemman no.

<sup>23</sup> “Afei, ɔkyerεε me aseε se, ‘Saa aboa a ɔto so enan yi ye ahemman a eto so enan a εbeba asase so. Ebeba nso wɔ ahemman a aka no nyinaa mu. Ebebene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasini. <sup>24</sup> Ne mmen edu no ye ahemfo edu a

wɔbɛfiri saa ahemman no mu. Afei, ɔhene foforo besɔre a ɔda nso wɔ edu a aka no mu a ɔbɛbre ahemfo no mu mmiensa ase. <sup>25</sup> Ɔbɛkasa atia Ɔsorosoroni no, na wahye ahotefoɔ no so. Ɔbɛbɔ mmɔden se, ɔbesesa wɔn afahye kronkron ahodɔɔ ne wɔn mmara no, na wɔde wɔn ahye n'ase kɔsi mmere bi.

<sup>26</sup> “Nanso, abadwafɔɔ bɛtena ase, na wɔagyɛ ne tumi nyinaa, na wɔasɛe no korakora. <sup>27</sup> Afei, wɔde ahennie ne tumi ne keseyɛ a ɛwɔ ahemman a ɛwɔ ɔsoro ase nyinaa bɛma ahotefoɔ, Ɔsorosoroni no nkurofoɔ. Na n'ahemman bɛtena hɔ daa, na ahemfo nyinaa besɔre no na wɔagyɛ ɔsetie ama no.’

<sup>28</sup> “Asɛm no awieɛɛ nie. Me, Daniel, m'adwendwene yi haa me yie na m'anim sesaɛe na mede saa nsem yi sisee m'akoma mu.”

## 8

### *Odwennini Ne Ɔpapo Ho Anisoadehunu*

<sup>1</sup> Ɔhene Belsasar adedie mfɛɛ mmiensa so, me, Daniel, menyaa anisoadehunu foforo bi a na ɛdi deɛ ada ne ho adi akyerɛ me dada no akyi. <sup>2</sup> M'anisoadehunu mu no, mehunu se na mewɔ Susa abankesewa a ɛwɔ Elam mantam; na m'anisoadehunu mu no, na mewɔ Nsuka Ulai ho. <sup>3</sup> Memaa m'ani so no, mehunu odwennini a ɔwɔ mmen atentene mmienu na ɔgyina nsuka no ho wɔ m'anim. Na ne mmen no woware. Na ne mmen no baako ware sene baako, nanso deɛ ɛware no na enyini akyire koraa. <sup>4</sup> Mehwe odwennini no se ɔrepempem kɔ atɔɛ, atifi ne anafoɔ fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hɔ a ɔbetumi agye obi foforo afiri ne nsa mu. Ɔyɛ deɛ ɔpɛ, na ɔyɛ kesɛɛ.

<sup>5</sup> Ɔbere a megu so redwene yie ho no, preko pɛ, ɔpapo bi a ɔwɔ aben kesɛɛ bi a etua n'ani mmienu no ntam pue firii atɔɛ fam, twaam faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. <sup>6</sup> Ɔde n'ani kyereɛ odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no a mehunu se na ɔgyina nsuka no ho no. Na ɔde ahɔɔden tuu mmirika kɔɔ no so. <sup>7</sup> Ɔpapo no sii ntɔkwana a emu ye den, na ɔpem odwennini bubuu ne mmen mmienu no. Odwennini no yeɛ mmere na wantumi annyina ɔpapo no anim; enti ɔpapo no pem no hwee fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annyɛ no amfiri ne nsa mu. <sup>8</sup> Ɔpapo no beyɛɛ ɔniɛdenfoɔ kesɛɛ. Nanso, n'anieden no duruu ne mpɔmpɔnsɔɔ no, n'aben kesɛɛ no buie, na n'anam mu no, mmen akeseɛ enan fifiriɛ a kyerekyerɛ ɔsoro mframa enan no so.

<sup>9</sup> Aben foforo bi pueɛ mmen akeseɛ no mu baako ho. Ɔhyɛɛ aseɛ kakraa bi, na ne tumi yeɛ kesɛɛ kɔɔ anafoɔ ne apueɛ fam, de kɔɔ Asase Fɛfɛ no so. <sup>10</sup> Enyini ara kɔkaa ɔsoro asafɔ, na ɔtotoo asafɔ no mu bi a wɔye nsoromma beguuu fam, tiatiaa wɔn so. <sup>11</sup> Na ɔmaa ne ho so beyɛɛ ne ho kesɛɛ se ɔsoro asafɔ no Sahene. Ɔgyɛɛ daa daa afɔdeɛ firii ne nsam, na ɔsɛɛ ne kronkron tenabea hɔ. <sup>12</sup> Esiane atuatɛɛ no enti, wɔde ahotefoɔ asafɔ no ne wɔn daa daa afɔdeɛ maa no. Na wɔtoo nokore tweneɛɛ.

<sup>13</sup> Afei, metee ɔkronkronni bi se ɔrekasa, na ɔkronkronni foforo bisaa no se, “Ɔbere ben na anisoadehunu yi beba mu—deɛ ɛfa daa daa afɔdeɛ, atuatɛɛ a ɛde ɔsɛɛ ba, kronkron tenabea a wɔbegyaa mu ama, ne AWURADE asafɔ a wɔbetiatia wɔn so no?”

<sup>14</sup> Ɔbuua no se, “Ɔbedi anwummerɛ ne anɔpa 2,300, ansa na wɔasane ate kronkron tenabea no ho.”

### *Anisoadehunu No Nkyerɛaseɛ*

<sup>15</sup> Ɔbere a me Daniel, merehwe anisoadehunu na mepɛɛ se mete aseɛ no, obi a ɔte se ɔbarima begyinaa m'anim. <sup>16</sup> Na metee onipa nne a ɛrefɛ firii Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa ɔbarima yi anisoadehunu no ase.”

<sup>17</sup> Ɔreben baabi a na megyina no, mesuroɛɛ, na mede m'anim butuu fam. Ɔka kyereɛ me se, “Onipa ba, te aseɛ se anisoadehunu no fa awieɛbere no ho.”

<sup>18</sup> Ɔbere a ɔrekasa akyere me no, medaa nnaɔɔ a m'anim butuu fam. Na ɔsɔɔ me mu de me gyinaa me nan so.

<sup>19</sup> Ɔkaa se, “Merebeka deɛ ɛbesi akyire no wɔ abufubere mu akyere wo, ɛfiri se anisoadehunu no fa awieɛɛ ɛbere a wɔahye no ho. <sup>20</sup> Odwennini a ɔwɔ mmen mmienu no gyina hɔ ma Media ne Persia ahemfo no. <sup>21</sup> Ɔpapo niɛdenfoɔ no ye Helahene, na aben kesɛɛ a etua n'ani ntam no ye ɔhene a ɔdi ekan no. <sup>22</sup> Mmen enan a ɛbesii aben a ɛbubuu no anan mu no gyina hɔ ma ahennie enan a ɛbesore afiri ne ɔman no mu, nanso wɔn tumidie renye pɛ.

<sup>23</sup> “Wɔn adedie no reko awieɛɛ no, ɛbere a atuatefoɔ no aye atirimuoden mmorosɔɔ no, ɔhene a ɔye den, na ɔdi kontonkyisɛm besɔre. <sup>24</sup> Ɔbeyɛ den yie a ɛmfiri n'ankasa tumi mu. Ɔbesɛɛ adeɛ ama nnipa ho adwiri wɔn, na ɔbedi nkonim wɔ biribiara a ɔbeyɛ mu. Ɔbesɛɛ ahɔɔdenfoɔ ne akronkronfoɔ. <sup>25</sup> Ɔbema nnaadaa agye ntini, na ɔbeyɛ ahomasɔɔ. Ɔbesɛɛ bebree a ɔmmo nkaɛɛ, na ɔbesore atia ahenemma mu Ɔheneba no, nanso wɔbesɛɛ no a ɛmfiri onipa ahɔɔden mu.

<sup>26</sup> “Anwummere ne anopa anisoadehunu a wode ama wo na ye nokore, nanso, so ano, efiri se efa daakye bi a ennya mmae ho.”

<sup>27</sup> Me, Daniel, meyeere mmere, na meyaree nna kakra. Akyire yi, mesore koyee ohene adwuma. Anisoadehunu no yee me ahodwirie; na eboro nteasee so.

## 9

### *Daniel Mpaeebo*

<sup>1</sup> Ahasweros babarima Dario (a n'ase firii Media) a woyee no ohene wo Babilonia ahennie so no <sup>2</sup> afe a edi ekan no, me, Daniel, metee ase firii atweresem mu sedee AWURADE de maa Odiyifoo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfrinhyia aduuson. <sup>3</sup> Eno enti, mefraa ayitoma de nsō huraa me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre koo AWURADE Onyankopon anim koboo mpaae sreee. <sup>4</sup> Meboo AWURADE me Onyankopon mpaae, na mepaae mu kaa se:

“Ao AWURADE, wo a wo so na woye Onyankopon nwanwani! Wo a wodi odo apam so—odo apam a woaye ama won a wodo wo na wodi wo mmara so. <sup>5</sup> Yeaye bone, na yeaye mfomsoo. Yeabo atirimuoden na yeate atua; yeakwati wo mmara ne wo nhye. <sup>6</sup> Yeantie w'asomfoo adiyifoo a wokasaa wo wo din mu kyere ye ahemfo ne ahemma ne agyanom ne nnipa a wowo asase no so nyinaa.

<sup>7</sup> “AWURADE, woye oteneneeni, nanso enne dee, yen anim agu ase, Yudafoo ne Yerusalemfoo ne Israelfoo nyinaa, won a wobeh ne won a wowo akyirikyiri a wobao apansam. Esiane yen amumuye enti, yen anim agu ase. <sup>8</sup> Ao, AWURADE, aniwuo aka yen ne yen ahemfo, ahemma ne yen agyanom, efiri se, yeaye bone atia wo. <sup>9</sup> Ewom se, yeate AWURADE yen Onyankopon anim atua, nanso oye ahummoboro na ode bone kye. <sup>10</sup> Yeanye osetie amma AWURADE yen Onyankopon, na yeanni ne mmara a onam n'asomfoo adiyifoo so de maa yen no so. <sup>11</sup> Israel nyinaa abu wo mmara so, na wafiri ho a wompere se woye osetie ma wo.

“Enti, nnome ne atemmuo a wooka ntam atwere wo Onyankopon osomfoo Mose Mmara mu no, woaahwie agu yen so, se yeaye bone atia wo enti.

<sup>12</sup> Jhaw kese a woboo ho koko se wobeye atia yen ne yen ahemfo no, woaye. Osoro ase nyinaa, biribiara nsii sedee asi wo Yerusalem no bi da.

<sup>13</sup> Sedee watwere wo Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yen so, nanso yenhwehwee AWURADE yen

Onyankopon mmoborohunu, se yebefiri yen bone ho na yeape nokore akhiri ekwan. <sup>14</sup> AWURADE antwentwen se ode amanehunu no beba yen so, efiri se AWURADE yen Onyankopon ye pe biribiara a oye mu, nanso yeanye osetie amma no.

<sup>15</sup> “Ao, AWURADE yen Onyankopon, wo a wode nsa a eye den yii wo nkurofoo firii Misraim, de gyee din a atena ho abesi enne yi, yeaye bone, yeaye mfomsoo. <sup>16</sup> AWURADE, sedee wo tenenee nneyee nyinaa tee no enti, yi w'abofuo ne w'aniberee firii wo kuropon Yerusalem ne wo bepo kronkron no so. Esiane yen bone ne yen agyanom amumuye enti, nnipa a atwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurofoo ho few.

<sup>17</sup> “Na afei yen Onyankopon, tie w'akoa mpaae, ne ne nkotosre. Wo enti, Ao, AWURADE, te w'anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyiga no. <sup>18</sup> Ye aso, Ao, me Onyankopon na tie; bue w'ani, na hwē kuropon a wo Din da soo a agyiga no. Enye yen tenenee enti na yede yen nkotosre aba w'anim, na mmom eye wo mmoborohunu bebrebe no enti. <sup>19</sup> Ao, AWURADE, tie! Ao, AWURADE, fa kye! Ao, AWURADE, tie na ye! Wo enti, me Onyankopon, ntwentwen wo nan ase, efiri se, wo Din da wo kuropon ne wo nkurofoo so.”

### *Gabriel Kyere Daniel Anisoadehunu No Ase*

<sup>20</sup> Ebere a merekasa na merebo mpaae, na mereka me ne me nkurofoo Israelfoo bone akyerē, na mede m'adesre reto AWURADE me Onyankopon anim ama ne bepo kronkron no, <sup>21</sup> na megu so rebo mpaae no, Gabriel a mehunu no kane anisoadehunu mu no de ahoohere baa me nkyen beye anwummere aforebo bere mu. <sup>22</sup> Jkyerekyerere me se, “Daniel, maba ha se merebre wo nhunu ne nteasee. <sup>23</sup> Wohyee ase se worebo mpaae pe no, mmuae bae, na maba se merebeka akyerē wo, efiri se, wobu wo yie. Enti dwene asem no ho na te anisoadehunu no ase.

<sup>24</sup> “‘Mmere aduuson ahodo nson' na woaahye ama wo nkurofoo ne wo kuropon kronkron no, se wogyae mmarrato, na wotwa boneye so, na wopata atirimuoden, na tenenee a eto ntwā da ba, na woso anisoadehunu ne nkomye ano, na wosra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo.

<sup>25</sup> “Tie na te yei ase: Efiri eberē a asem no beko ama wosasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Dee Wosra no Ngo no beba no beye mmere nson ahodo nson', ne aduosia mmienu ahodo nson'. Wobeyiyi

mmorɔno ne akwan na wɔaye abanbodee a eye den, nanso ebeye ahohiahia bere mu. <sup>26</sup> Mmere aduosia mmieniu ahodoɔ nson akyi no, wobekum Deɛ Woasra no ngo no a worennya ne ho asem biara. Ohene a obɛba no nkurofoɔ beba abesee kuropon ne kronkronbea no. Awieeɛ no beba se nsuyire, na oko ne emu ahoyera beba akosi awieeɛ sedee wɔahye no. <sup>27</sup> Obesi ɔno ne nnipa bebreɛ ntam apam so dua wɔ mmere 'nson' baako mu. Na mmere 'nson' no mfimfini no, obegyae afɔrebo ne ayeyedeɛ ma. Obɛdua abusudeɛ a ede ɔsee beba wɔ asɔredan no no mu, kosi se awieeɛ a wɔahye no behwie agu ne so."

## 10

### *Daniel Hunu Obɔfoɔ Wɔ Anisoadehunu*

*Mu*

<sup>1</sup> Persiahene Kores adedie afee a etɔ so mmiensa mu no, woyii asem bi adi kyereɛ Daniel (a na wɔfre no Beltesasar). Na nkra no ye nokore, na efa oko keseɛ bi ho. Onyaa nkra no asekyere wɔ anisoadehunu mu.

<sup>2</sup> Saa eberɛ no, me, Daniel, medii awerɛhoɔ nnawotwe mmiensa. <sup>3</sup> Manni aduane pa biara. Enam anaa nsã biara anka m'ano, na mamfa sradehwam ansra kɔsii nnawotwe mmiensa no awieeɛ.

<sup>4</sup> Obosome a edi ekan no, da a etɔ so aduonu enan, eberɛ a megyina asubonten keseɛ Tigris konkɔn so no, <sup>5</sup> mepagyaa m'ani na mehunuɔ obarima bi a ofira nweratam. Na obɔ sikakokɔ amapa abɔsoɔ a efiri Ufas wɔ n'asene mu. <sup>6</sup> Ne onipadua no te se aboodenboɔ. N'anim te se anyinam, n'ani te se ogyaten a eredere, ne nsa ne nan te se yaawa a woabere ho hyeren, na ne nne nso te se nipakuo nnyegyeeɛ.

<sup>7</sup> Me, Daniel nko ara na mehunuɔ saa anisoadehunu no; nnipa a na wɔka me ho no anhunu hwee. Ehu keseɛ bi boɔ wɔn ma wodwane koteteeɛ. <sup>8</sup> Enti, ekaa me nko ara a merehwe anisoadehunu keseɛ yi. Na m'ahooden asa, m'anim too hoa, afei na menni oboafɔɔ biara. <sup>9</sup> Na metee se ɔrekasa, na meretie no no, mefaa mu daa nnahɔɔ a m'anim butu fam.

<sup>10</sup> Nsa bi soɔ me mu, pagyaa me a me nsa ne me kotodwe rewoso biribiribiri. <sup>11</sup> Okaa se, "Daniel, wo a wobu wo yie, dwene nsem a merebeka akyerɛ wo yi ho. Gyina pintinn, na wɔasoma me wɔ wo nkyen." Okaa saa asem yi kyereɛ me no, mede ahopopoɔ sɔreeɛ.

<sup>12</sup> Afei, okɔɔ so kaa se, "Nsuro, Daniel. Efiri da a edi ekan a wopɛɛ se wote anisoadehunu no ase na wobree wo ho ase wɔ wo Onyankopon anim no na ɔtee wo

nsem, na eno enti na maba yi. <sup>13</sup> Nanso, ohene babarima a ofiri Persia ahennie mu sii me ekwan nnafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔye ahenemma atitire no mu baako beboaa me, efiri se na wode me asie wɔ Persia ohene nkyen. <sup>14</sup> Seesei, maba se merebekyerekyere wo deɛ ebɛba wo nkurofoɔ so daakye, efiri se saa anisoadehunu yi fa bere bi a erebɛba ho."

<sup>15</sup> Eberɛ a ɔreka yei akyerɛ me no, meboɔ me mu ase, na metoree mum. <sup>16</sup> Afei, obi a ɔte se onipa de ne saa kaa m'ano, na mebuɛe m'ano, hyee aseɛ kasaɛ. Meka kyereɛ deɛ ɔgyina m'anim no se, "Anisoadehunu no ama me ho adwiri me, me wura, na menni oboafɔɔ biara. <sup>17</sup> Ebeyeɛ den na w'akoa betumi ne wo akasa, me wura? M'ahooden asa, na mentumi nhome."

<sup>18</sup> Deɛ ɔte se onipa no de ne nsa kaa me bio, na ɔmaa me ahooden. <sup>19</sup> Oka kyereɛ me se, "Nsuro, wo a wobu wo bebreɛ. Asomdwoee nka wo. Hye wo ho den. Ye den."

Okasa kyereɛ me no, menyaa ahooden na mekaa se, "Se woama me ahooden yi, kasa, me wura."

<sup>20</sup> Enti obisaa se, "Wonim deɛ enti a maba wo nkyen? Erenkyere, mesane ako na me ne Persia ohene babarima akoko, na se meko a, Hela ohene babarima beba; <sup>21</sup> nanso, medi ekan aka deɛ wɔatwɛre wɔ Nokore Nwoma no mu no akyerɛ wo. (Obiara nni m'afa a oko tia wɔn, gye se Mikael a ɔye wo henebabarima no.)

## 11

<sup>1</sup> Na Mediani Dario ahennie afe a edi ekan no, meyeɛ m'adwene se megyina n'akyi na mabɔ ne ho ban.)

### *Anafɔɔ Fam Ne Atifi Fam Ahemfo*

<sup>2</sup> "Na afei, meka mu nokore akyerɛ wo: ahemfo mmiensa besore wɔ Persia, wɔn akyi no, deɛ ɔto so enan a obɛnya ne ho akyen nkaɛ no besore. Ode n'ahonya mu ahooden behwanyane obiara atia Hela ahennie. <sup>3</sup> Afei, ohene keseɛ bi besore wɔ tumi mu a obeye deɛ ɔpe. <sup>4</sup> Ne ba no akyi, wobekyɛkye n'aheman no mu enan. Erenko n'asefoɔ nkyen, na ɔrennya tumi a na ɔwo no, efiri se, wobɛtutu n'aheman no ase de ama afoforo.

<sup>5</sup> "Ohene a ɔwo anafɔɔ fam no beye den, nanso n'asafohene no mu baako beye den asene no na ɔde tumi a eye den bedi ahemman no so. <sup>6</sup> Mfee bi akyi no, wobeye ayonkofoɔ. Ohene a ɔwo anafɔɔ fam no ba baa beko ohene a ɔwo atifi fam no nkyen akoye nnamfofa apam; nanso obabaa no renkura ne tumi mu bio, na ohene a ɔwo atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa

mmere no mu no, ohene babaa, adehyee a wɔka ne ho, n'agya ne deɛ ɔgyinaa n'akyi nyinaa no, wɔbeyi wɔn ama.

<sup>7</sup> "Obi a ɔfiri anafoɔ fam babaa abusua mu besɔre asi n'anan mu. Na ɔde dom beba abehyene ohene a ɔwɔ atifi fam aban no mu na ɔne wɔn ako na wadi wɔn so nkonim. <sup>8</sup> Ɔbefa wɔn anyame, nsesodeɛ a wɔde dadeɛ aye ne wɔn ademudeɛ a wɔde dwete ne sikakokɔɔ aye ako Misraim. Na mfɛɛ bi mu no, ɔbetwe ne ho afiri ohene a ɔwɔ atifi fam ho. <sup>9</sup> Afei ohene a ɔwɔ atifi fam no beto ahye ohene a ɔwɔ anafoɔ fam no so, nanso ɔbesane n'akyi ako n'ankasa asase so. <sup>10</sup> Ne mmammarmima besiesie wɔn ho ama ɔko na wɔde akodɔm keseɛ beko te se nsuo a ayiri, akokɔ ara akɔduru atamfoɔ no aban no ho.

<sup>11</sup> "Afei, ohene a ɔwɔ anafoɔ fam no de abufuo keseɛ besɔre na wako atia ohene a ɔwɔ atifi fam a ɔno nso wɔ akodɔm keseɛ, na ɔbedi wɔn so nkonim. <sup>12</sup> Se wɔde akodɔm no kɔ a, ahantan behye anafoɔ fam ohene no mu ma, na ɔbekunkum mpempem, nanso, ne nkonimdie no, enkyere. <sup>13</sup> Ohene a ɔwɔ atifi fam nso beboa akodɔm forɔɔ a wɔdɔɔso sene kane deɛ no, na mfrinhyia bebreɛ akyi no, ɔde akodɔm keseɛ a wɔwɔ akodeɛ betu ɔsa.

<sup>14</sup> "Saa mmere no mu, bebreɛ besɔre atia ohene a ɔwɔ anafoɔ fam. Wɔn a wɔdi akakabensem wɔ w'ankasa wɔ nkurɔfoɔ mu no bete atua sedee etee wɔ anisoadehununu no mu no, nanso wɔrenni nkonim. <sup>15</sup> Afei, ohene a ɔwɔ atifi fam no beba abesisi mpie na ɔbeko agye kuropon a wagye ho ban. Akodɔm a wɔwɔ anafoɔ fam no rennya ahooɔden nko, na wɔn a wɔye den wɔ wɔn mu no mpo rentumi nnyina ɔko no ano. <sup>16</sup> Ntohyesoni no beye deɛ ɔpe na obiara ntumi nnyina n'anim. Ɔbegye Asase Fɛɛfe no abɔ so, na ɔbenya tumi a ɔde besee no. <sup>17</sup> Ɔbeyɛ n'adwene se ɔde ahooɔden a ɔwɔ wɔ n'ahennie no mu nyinaa beba, na afei ɔne ohene a ɔwɔ anafoɔ fam no akoye nnamfofa apam. Ɔde ne babaa beba no awadeɛ, na ɔnam so agu n'ahennie no, nanso n'atirimpo yi renye yie na eremmoa no. <sup>18</sup> Afei ɔde n'ani bekyere mpoano aman so, na wadi emu bebreɛ so nkonim, nanso, ɔsahene bi de ohene yi ahomasoɔ beba awieeɛ na wadane abɔ no. <sup>19</sup> Yei akyi no, ɔde n'ani bekyere aban a ewɔ n'asase so no, nanso ɔbesunti ahwe ase, na wɔrenhununu no bio.

<sup>20</sup> "Deɛ ɔbedi n'adeɛ no besoma ɔtogyeni, sedee ebeye a ɔbenya deɛ ebema n'ahennie no animuonyam atena ho. Mfrinhyia kakra bi akyi no, wɔbesee no; nanso emfiri abufuo anaa ɔko mu.

<sup>21</sup> "Obi a wɔmmu no na ɔnnye ɔdehyee na ɔbedi n'adeɛ. Ɔbeto ahye ahennie no so eberɛ a eso nnipa no asom adwo wɔn, na ɔde nnaadaa agye. <sup>22</sup> Afei ɔbetore akodɔm a wɔntumi nkan wɔn dodoɔ no ase. Wɔbesee akodɔm no ne ohene babarima a ɔhye bohye no ase no. <sup>23</sup> Wɔne no ye apam wie a, ɔnam nnaadaa ekwan so benya nnipa kakra bi na wapere tumi. <sup>24</sup> Se amantam a wɔye adefoɔ no te nka se wɔn asom adwo wɔn a, ɔbeto ahye wɔn so, na deɛ n'agyanom ne ne nananom antumi anye no, ɔbeyɛ. Ɔbekykye afodeɛ ne ahonyadeɛ ama n'akyidifoɔ. Ɔbebo abantuo ho po, nanso ebeye nna tiawa bi mu.

<sup>25</sup> "Ɔbenya akodɔm keseɛ na wanya ahooɔden ne akokoɔduru asɔre atia ohene a ɔwɔ anafoɔ fam. Ohene a ɔwɔ anafoɔ fam no de akodɔm a wɔdɔɔso na wɔye den betu ɔsa, nanso, ɔrentumi nnyina, esiane epɔ ahodoɔ a wɔabo de atia no enti. <sup>26</sup> Wɔn a ohene bo wɔn akonhoma no bebo mmɔden se wɔbehwan n'ase; wɔbetwi afa ohene no asraafoɔ no so, na bebreɛ nso betoto wɔ ɔko mu. <sup>27</sup> Ahemfo mmieniu a bone adi wɔn tiri mu dem betena epono baako ho, adi atorɔ akyerɛ wɔn ho wɔn ho, nanso enkɔsi hwee, ɛfiri se, awieeɛ no beba ne eberɛ a wɔahye no. <sup>28</sup> Ohene a ɔwɔ atifi fam no de ahonyadeɛ bebreɛ besane ako ne ɔman mu, nanso, n'akoma rempe apam kronkron no. Ɔbeyɛ biribi atia apam kronkron no na wasane ako ne ɔman mu.

<sup>29</sup> "Eberɛ a wɔahye no duru a, ɔbeto ahye anafoɔ aman so bio, nanso saa eberɛ yi deɛ, erenye yie mma no se kane no. <sup>30</sup> Ahyen a wɔfiri aman a ewɔ mpoano wɔ atɔee fam no beko atia no, na n'abasa mu bebu. Enti ɔbesane n'akyi na ɔde n'abufuo akowie apam kronkron no so, na ɔne wɔn a wɔpo apam kronkron no beye baako.

<sup>31</sup> "Na n'asraadom besɔre. Wɔbegu asɔredan no aban ho fi, na wɔagu daadaa afɔrebo no. Wɔde abusudeɛ a ede ɔsee ba besi anan mu. <sup>32</sup> Ɔde nnaadaa beko so aseɛ wɔn a wɔbu apam no so, nanso wɔn a wɔnim wɔn Onyankopɔn no besɔre atia no dendeenden.

<sup>33</sup> "Anyansafoɔ bekyerekyere bebreɛ, nanso, bere bi mu no, wɔbetoto akofena ano, wɔbehye wɔn, wɔbefa wɔn nnomum anaa wɔbefom wɔn nneema. <sup>34</sup> Se wɔhwe ase a, wɔbenya mmoa kakra, na bebreɛ a wɔnni nokore beko akodɔm wɔn. <sup>35</sup> Anyansafoɔ no mu bi besuntisunti. Enam so beba wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔaye wɔn a wɔn ho nni nkekaawa akɔsi awieeɛ bere no, ɛfiri se ebaba eberɛ a wɔahye no.



*Ohene A Oma Ne Ho So*

<sup>36</sup> “Ohene no beye dee ope, obema ne ho so, aye ne ho kесе asene onyame biara, na waka dee obi ntee da afa anyame mu Onyame no ho. Obenya nkoso akosi se abufuo bere no beba awiee, efiri se, ese se dee woahye ato ho no ba mu. <sup>37</sup> Obebu n’agyanom anyame animtia. Oremfa mmaa no nyame a wodo no anaa onyame foforo biara nye hwee, na mmom obema ne ho so aboro won nyinaa so. <sup>38</sup> Ode aban no nyame, nyame a n’agyanom nnim besi won anan mu; ode sikakoko, dwete, aboodemmo ne akyedee a esom bo bedi no ni. <sup>39</sup> Ode mmoa a onya firi anafoo nyame ho no beto ahye aban a eye den pa ara so, na won a wogye no to mu no, obehye won animuonyam. Obeye won sodifoo wo nnipa bebree so, na obekykye asase no mu de aye akatua.

<sup>40</sup> “Awiee no duru a, ohene a owo anafoo fam no ne no beko, na ohene a owo atifi fam no nso de nteaseenam, apokosotefoo ne epo so akodom bebree ahyia no. Obeto ahye aman bebree so na watwi afa won so te se nsuyire. <sup>41</sup> Obeto ahye Asase Fefe no so. Aman bebree behwehwe ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kесе afiri ne nsa mu. <sup>42</sup> Ode ne tumi beko aman bebree so; na Misraim remfiri mu mfi. <sup>43</sup> Ode ne nsa beto ademudee a eye sikakoko, dwete ne Misraim ahonyadee nyinaa so, na Libiafoo ne Etiopiafoo aye n’asomfoo. <sup>44</sup> Nanso, amanee a obete afiri apuee ne atifi fam bebo no hu, na ode abufuhye befiri ako akosee bebree atore won ase. <sup>45</sup> Obesi n’adehye ntomadan wo epo no ne bepo kronkron fefe no ntam. Na n’awiee beba a orennya mmoa biara.

**12**

*Awiee Mmere*

<sup>1</sup> “Saa eberе no, Mikael, ohene babarima titire a obo wo nkurofoo ho ban no besore. Ahohia eberе bi beba a, efiri aman no ahyeasee besi saa da no, biribiara saa nsiie da. Nanso saa eberе no, wo nkurofoo, obiara a wobehunu se wotwere ne din wo nwoma no mu no, wobegye no nkwa. <sup>2</sup> Nnipadom a woadeda fam wo dote mu no benyane: ebinom beko daa nkwa mu, na ebinom nso ako aniwuo ne daa ahohora mu. <sup>3</sup> Won a woye anyansafoo no behyeren te se osoro hyeren, na won a wadane afoforo koo tenenee mu no behyeren se nsoromma daapem. <sup>4</sup> Nanso, wo Daniel, bobo na so nsem a ewo nwoma mmoboe no ano, kosi awiee eberе no. Bebree bekyinkyini akope nimdee.”

<sup>5</sup> Afei, me Daniel mehwe hunuu nnipa baanu bi wo m’anim; obaako gyina asubonten no konkon so, na obaako nso gyina konkon a ehwe baako no anim no so. <sup>6</sup> Won mu baako bisaa obarima a ofira nwera no a ogyina asuo no so ne se, “Ebedi nna ahe ansa na anwanwadee yi aba mu?”

<sup>7</sup> Obarima no a ofira nwera na owo nsuo no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyeree soro, na metee se ode dee ote ho daa no kaa ntam se, “Ebeko so saa ara akosi eberе bi, mmere bi ne eberе sini bi. Se nnipa kronkon no tumi seee no ba awiee koraa a, wobewie saa nneema yi nyinaa.”

<sup>8</sup> Metee, nanso mante ase. Enti, mebisaa se, “Me Wura edeen na ebefiri yeinom nyinaa mu aba?”

<sup>9</sup> Na obuaa se, “Daniel ko, efiri se woboboo nsem no aso ano de akosi awiee mmere no. <sup>10</sup> Wobehohoro bebree ho a efi ne nkekae biara nni won ho, nanso atirimuodenfoo beko so aye atirimuoden; won mu biara rente ase, nanso anyansafoo dee, wobete ase.

<sup>11</sup> “Efiri da a wobebra daa aforebo na wode akiwadee a oseee nam ne so beba abesi ho no beye nnafula apem ahanu aduokron. <sup>12</sup> Nhyira ne dee otwen kosi nnafula apem ahasa aduasa enum awiee no.

<sup>13</sup> “Wo Daniel dee, tintim koduru awiee. Wobehome, na nna no awiee no, wobesore na woakogye wo kyefa a ewo agyapadee no mu.”

## Odiyifoɔ Hosea Nwoma

<sup>1</sup> Eberɛ a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia ye ahemfo wɔ Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di ɔhene wɔ Israel no, AWURADE de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyɛn.

### *Hosea Yere Ne Ne Mma*

<sup>2</sup> Eberɛ a AWURADE dii ekan kasa faa Hosea so no, ɔka kyereɛ no se, “Kɔware odwamanfoɔ,\* na wo ne no nwo, efiri se ɔman no di adwamammɔ ho fɔ na wɔnam so atete wɔ ne Onyankopɔn ntam.”

<sup>3</sup> Enti, ɔwaree Diblaim babaa Gomer, na ɔnyinseneɛ, woo ɔbabarima maa no.

<sup>4</sup> Na AWURADE ka kyereɛ no se, “To ne din Yesreel,<sup>†</sup> efiri se, merebetwe ɔhene Yehu fie aso, de atua awudie a ɔdii wɔ Yesreel no so ka. Na mede Israel ahennie beba awieeɛ. <sup>5</sup> Saa eda no, meɔbubu Israel tadua wɔ Yesreel boɔnhwa no mu.”

<sup>6</sup> Gomer nyinseneɛ bio, na ɔwoo ɔbabaa. Na AWURADE ka kyereɛ Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efiri se, merenna me do adi nkyere Israelfoɔ mma bio, na meremfa wɔn ho nnkye wɔn koraa. <sup>7</sup> Nanso, meyi me do akyere Yudafoɔ. Me AWURADE wɔn Onyankopɔn, mede me tumi begye wɔn afiri wɔn atamfoɔ nsam a meremfa tadua, akofena anaa ɔko anaa aɔnko ne aɔnkoɔsotefoɔ.”

<sup>8</sup> Eberɛ a Gomer twaa Lo-ruhama nufɔ akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. <sup>9</sup> Na AWURADE kaa se, “To ne din Lo-ami, efiri se monnye me nkurofoɔ na mennye mo Onyankopɔn.

<sup>10</sup> “Nanso, Israelfoɔ beye se mpoano anwea a wɔntumi nkane wɔn. Beae a wɔka kyereɛ wɔn se, ‘Monnye me nkurofoɔ’ no, wɔbeka se, ‘Moye Onyankopɔn teasefoɔ mma.’ <sup>11</sup> Na Yudafoɔ ne Israelfoɔ beka abɔ mu bio, na wɔbeyi ɔkwankyerɛfoɔ baako ama wɔn, na wɔn nyinaa besane afiri nnommu no mu aba. Saa eda no beye da keseɛ ama Yesreel.”

## 2

<sup>1</sup> “Frɛ wo nuammarimanom ‘Me nkurofoɔ’ na frɛ wo nuammaanom ‘M’adɔfoɔ.’”

### *Wɔtwe Israel Aso, Gye No To Mu Bio*

<sup>2</sup> “Ka wo maame anim, ka n’anim, na ɔnyɛ me yere na mennye ne kunu.

Ma ɔnsɛa n’anim a ayɛ adwaman anim no  
na ɔnnyae awaresɛɛɛ a ɔde ne nufu ye no.

<sup>3</sup> Anyɛ saa a mɛpa ne ho ntoma  
na wada adagya te se eda a wɔwoo no;  
mɛma waye se anweatam,  
medane no asase a awo wesee  
na mama osukom akum no.

<sup>4</sup> Merennɔ ne mma,  
efiri se wɔye adwaman mma.

<sup>5</sup> Wɔn maame anyɛ ɔnokwafɔɔ  
na ɔnyinseneɛ wɔn wɔ animguaseɛ mu.

Ɔkaa se, ‘Medi m’adɔfoɔ akyi,  
wɔn a wɔma me aduane ne nsuo,  
ne kuntu ne nwera, ngo ne nsā.’

<sup>6</sup> Yei enti, mede nkasɛɛ besi no ekwan;  
meto ɔfasuo afa no ho, sedee ebeye a  
ɔnhunu ekwan.

<sup>7</sup> Ɔbeti n’adɔfoɔ nanso ɔrento wɔn;  
ɔbehwehwe wɔn, nanso ɔrenhunu wɔn.

Afei, ɔbeka se,  
‘Mesane ako me kunu nkyɛn, te se kane no,  
efiri se, saa eberɛ no na eye ma me sene seesei.’

<sup>8</sup> Ɔnnkae se me na  
memaa no aduane, nsā foforo ne ngo,  
deɛ ɔmaa sikakɔkɔɔ ne dwete buu no so  
ma wode kosom Baal no.

<sup>9</sup> “Enti, se m’aduane no duru twabere a  
mɛfa m’adeɛ,  
ne me nsā foforo no nso saa ara.

Mɛgye me kuntu ne me nwera,  
a anka mɛpɛ se ɔde kata n’adagya so no.

<sup>10</sup> Enti afei mɛbɔ no adagya  
wɔ n’adɔfoɔ anim;  
obiara rentumi nnye no mfiri me nsam.

<sup>11</sup> Mɛtwa n’afahye nyinaa so:  
n’afenhya afahye, Ɔbosome Foforo afahye  
Home Eda afahye ne n’afahye ahodoo nyinaa.

<sup>12</sup> Mɛsɛɛ ne bobɛ ne borɔdoma nnua,  
deɛ ɔka se n’adɔfoɔ de tuaa no ka no;  
mɛye ne nyinaa nkyekyerɛ,  
ama wiram mmoa awe.

<sup>13</sup> Mɛtwe n’aso wɔ nna a  
ɔhyee aduhwam maa Baal no ho;  
ɔde nkawa ne agudeɛ hyehyɛɛ ne ho,  
tu dii n’adɔfoɔ akyi,  
medee ne were firii me,”  
deɛ AWURADE seɛ nie.

\* 1:2 1.2 Koware odwamanfoɔ—Yei ne bone keseɛ a Onyankopɔn nam Hosea so bɔɔ Israelfoɔ kwaadu. † 1:4 1.4 Yesreel. Asekyerɛ ne “Onyankopɔn na ɔdua.”

- 14 “Enti merekodaadaa no;  
mede no beko anweatam so  
na makasa bokoo akyerɛ no wɔ ho.  
15 Mesane de ne bobɛ mfuo ama no.  
Meyɛ Akɔr bɔnhwa no,  
anidasoo ekwan.  
Eho na obeto dwom sedee na oye ne  
mmabunu berɛ mu no  
ne ebere a ofirii Misraim no.  
16 “Saa eda no,” sei na AWURADE seɛ,  
“Wobɛfrɛ me ‘me kunu’;  
na woremfrɛ me ‘me wura’ bio.  
17 Meyi Baal ahodoɔ din no afiri n’ano;  
na ɔrenkankye wɔ wɔn din mu bio.  
18 Saa eda no, meye apam ama wɔn,  
wone wiram mmoa ne ewiem nnomaa  
ne mmoa a wɔwea wɔ asase so.  
Tadua, mpea ne oko,  
mɛbra wɔ asase no so  
sedee wɔn nyinaa betena ase asomd-  
woee mu.  
19 Meware wo afeboɔ;  
meyɛ teneneɛ ne atɛnteneneɛ,  
ahummɔboro ne ayamhyehyee akyerɛ  
wo.  
20 Meware wo nokore mu,  
ama woahunu AWURADE.  
21 “Saa eda no, megye wo so,”  
dee AWURADE seɛ nie.  
“Meyɛ ɔsoro so,  
na ɔsoro de ɔsuo begye asase so,  
22 na asase nso begye mfudeɛ so:  
bobɛ foforo ne ngo dua,  
na wɔn nso agye so se ‘Yesreel’,  
‘Onyankopɔn na wadua’.  
23 Mede Israel bɛdua asase no so ama me  
ho;  
meda me do adi akyerɛ dee mekaa se  
‘wonnye me dofo’ no.  
Meka akyerɛ wɔn a meseɛ wɔn se ‘monnye  
me nkurofoɔ’ se  
‘moyɛ me nkurofoɔ’,  
na wɔn nso aka se, ‘Wone me  
Onyankopɔn.’”

### 3

#### *Hosea Ne Ne Yere Nkabom*

1 Na AWURADE ka kyereɛ me se, “Ko na kɔfa wo yere no bio. Fa no sane bra wo nkyen, na do no. Emfa ho se ofoforo bi do no anaa se oye ɔwareseefoo. Do no, sedee AWURADE da so do Israel a, mpo, nnipa no adane wɔn ho ko anyame foforo nkyen, na woma wɔn bobɛ aba taterɛ no.”

2 Enti, mede gram oha aduɔson baako (gram 171) ne atokoo kenten baako (lita 182) ne atokoo lita aduɔkron baako kopataa no. 3 Na meka kyereɛ no se, “Ese se wo ne me tena nna bebreɛ, na wogyae

w’adwamammɔ no; wo ne obarima biara nnye nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wonna.”

4 Na oman Israel bɛwo ho nna tenten bi a ohene anaa oheneba nni mu, na wɔmmɔ afodeɛ. Wɔrenhunu obosom dum anaa asofotadeɛ anaa ahoni nso wɔ ho. 5 Akyire yi, Israelfoɔ besane akɔhwehwe AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Dawid a oye wɔn ohene no. Wode ahoporoɔ bɛba AWURADE nkyen na wɔbenya ne nhyira wɔ nna a edi akyerɛ no mu.

### 4

#### *Wɔbo Israel Kwaadu*

- 1 Montie AWURADE aseɛ, mo Israelfoo  
efiri se AWURADE wɔ kwaadu de ho  
mo a mote asase no so:  
“Nokore, doɔ, anaa Onyankopɔn ho  
nimdee nni asase no so.  
2 Nnome nko ara, atorɔtwa ne awudie,  
korɔnobo, ne awareseɛ  
na moyɛ ma etra so,  
na mogyawiegu ba ntoasoo ntoasoo.  
3 Yei enti asase no di awerehoɔ  
na wɔn a ete so nyinaa wuwu;  
ewiram mmoa, ewiem nnomaa  
ne epo mu nam rewuwu.

- 4 “Mma obiara mmɔ kwaadu,  
mma obiara mmɔ ofoforo soboo.  
Na mmom, mo asofoo  
mo na me ne mo anya.  
5 Mosunti awia ne anadwo,  
na adiyifoo no ne mo sunti.  
Eno enti meseɛ mo oman.  
6 Nimdee a me nkurofoɔ nni enti  
wɔreseɛ.

- “Se moapo nimdee enti,  
me nso mapo mo se m’asofoo;  
se moabu moani agu mo Onyankopɔn  
mmara so enti,  
me nso mabu m’ani agu mo mma so.  
7 Asofoo no redoo so no  
na bone a eboro soo na woyɛ tia me.  
Wode wɔn Animuonyam asesa dee eye  
aninguaseɛ.

- 8 Wɔdidi me nkurofoɔ bone ho  
eno enti wɔn ani gye atirimuɔdenseɛ  
ho.  
9 Sedee nnipa no tee no, saa ara na asofoo  
no nso tee.  
Metwe wɔn mmieniu aso wɔ wɔn ak-  
wan ho  
na matua wɔn wɔn nneyeeɛ so ka.

- 10 “Wɔbedidi, nanso woremmeɛ.  
Wɔbɛbo adwaman, nanso worennoɛ,  
efiri se, wɔagya AWURADE ho,  
de wɔn ho ama 11 adwamammɔ,

nsā dada ne fororo,  
 a ɛma me nkurofofo  
 12 nteasee tu yera.  
 Woko abisa wo ahoni a wode nnua asene  
 nkyen  
 na duasin bi ama won mmuaeɛ.  
 Adwammamwo honhom rema won ayera  
 ekwan;  
 wonni won Onyankopon nokore.  
 13 Wobo afodee wo mmepo atifi  
 na wohye afobodee wo kokoko so:  
 odum, duafuluo ne odupon ase,  
 dee onwunu ye fomm ho.  
 Eno enti, wo mmammaa dane adwa-  
 mammofoo  
 na mo nsenom mmaa nso ye  
 awareseefoo.

14 “Merentwe mo mmammaa aso  
 se woadane adwamanfoo,  
 anaa mo nsenom mmaa aso  
 se woase awadee.  
 Efiri se, mo mmarima, mo nso mote saa  
 ara.  
 Mo ne baasifoo ne abosomfieso adwa-  
 manfoo  
 di hwebom.  
 Nnipa a wonni nteasee beko osese mu!

15 “Ewom se woye owaresseefoo dee, Ao  
 Israel,  
 nanso, mma Yuda nni ho fo.

“Nko Gilgal;  
 na emforo nko Bet Awen.  
 Na nnka ntam se, ‘Se AWURADE te ase yi!’  
 16 Israelfoo ye asoodenfoo  
 te se, nantwie ba a oye asowuie  
 ebeye den na AWURADE ahwe won so  
 se nnwammaa a wowo adidibea?  
 17 Efraim de ne ho abo ahoni;  
 Gyaa no!  
 18 Se won nsā sa koraa a,  
 wotoa won adwammamwo so;  
 won sodifoo ani gye aniwudee ho yie.  
 19 Ntawah mframa bepra won ako,  
 na won aforebo de animguasee bebre  
 won.

5

*Atemmuo A Etia Israel*

1 “Montie mo asofoo!  
 Monhye yei nso, mo Israelfoo!  
 Monye aso, Ao adehyefie!  
 Saa atemmuo yi tia mo:  
 Moaye afidie wo Mispa,  
 ne asau a wagu no Tabor so.  
 2 Atuatefoo ado mogyahwiegu mu asuko.  
 Metwe won nyinaa aso.  
 3 Menim Efraim ho nsem nyinaa;  
 womfaa Israel nhintaa me.  
 Efraim, seesei dee wobo adwaman;

na Israel apro.

4 “Won nneyeee mma won ekwan  
 mma wonko Onyankopon nkyen.  
 Adwammamwo honhom wo won akoma  
 mu;  
 wonnye AWURADE nto mu.  
 5 Israel ahantan di tia no.  
 Israelfoo, mpo Efraim suntisunti wo  
 won amumuye mu;  
 Yuda nso ne won sunti saa ara.  
 6 Se wone won nnwan ne won anantwie  
 kohwehwe AWURADE a  
 Worenhununu no,  
 efiri se, watwe ne ho afiri won ho.  
 7 Wanni AWURADE nokore.  
 Wowowoo adwamam mma.  
 Afei won Bosome Foforo Afahye  
 besee won ne won nsase.

8 “Hyen totorobento no wo Gibeab.  
 Hyen aben no wo Rama.  
 Momma oko nteam so wo Bet Awen;  
 Ao, Benjamin akofoo, monsore nni  
 anim.

9 Wobesee Efraim  
 wo akontabuo da.  
 Israel mmusuakuo no mu no  
 mepae mu ka dee ewom.  
 10 Yuda sodifoo no te se  
 won a woyiyi ahyeeso aboo.  
 Mehwie m’abufuo agu won so  
 te se nsuyire.

11 Wohye Efraim so,  
 wotiatia ne so wo atemmuo mu,  
 wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi.  
 12 Meye se nweweboa ama Efraim  
 na maye Yudafo se dua a aporo.

13 “Ebere a Efraim hunuu ne yadee,  
 na Yuda nso hunuu n’akuro no,  
 Efraim de n’ani kyeree Asiria.  
 Osoma koo ohene kesee no ho kopere  
 mmoa.  
 Nanso wantumi ansa no yadee,  
 na akuro no nso anwuwu.  
 14 Enti meye se gyata ama Efraim  
 na maye se gyata hoodenfoo ama  
 Yuda.

Metete won mu nkete nkete, na makoo;  
 Mesoa won ako, na obiara rentumi  
 nnye won.  
 15 Afei, mesane ako me nkyi  
 kosi se wobanya ahonu.  
 Na wobehwehwe m’akyiri ekwan;  
 won awereho mu, wobehwehwe me  
 aniberee so.”

6

*Israel Nni Ahonu*

1 “Mommra, momma yensane nko AWU-  
 RADE nkyen.

Wɔatete yen mu asinasini  
nanso ɔbesa yen yadee.  
Wapirapira yen  
nanso ɔbekyekyere yen apirakuro.  
2 Nnanu akyiri, ɔbema yeanya ahooden;  
nansa so, ɔde yen besi yen siberɛ  
na yeanya nkwa wɔ n'anim.  
3 Momma yennyɛ AWURADE nto mu;  
momma yen nkɔ so nnye no nto mu.  
Sedee awia pue da biara no, ɔberpue;  
ɔbeba yen nkyen te sɛ osuo a eto  
awɔberɛ mu  
anaa osutɔberɛ mu nsuo a efo asase."

4 "Edeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Efraim?  
Edeɛn na mɛtumi de wo ayɛ, Yuda?  
Mo do te sɛ anɔpa bɔ,  
ete sɛ anɔpa bosuo a etu yera.  
5 Mede m'adiyifoɔ twitwaa mo mu asi-  
nasini,  
mede m'anum nsem kunkumm mo;  
m'atemmuo baa mo so sɛ anyinam.  
6 Mɛpɛ ahummɔborɔ na enye afɔrebo,  
mɛpɛ Onyankopɔn ho nimdee sene  
ɔhyee afodeɛ.  
7 Wɔabu apam no so sedee Adam yeeɛ.  
Wɔanni me nokorɛ wɔ ho.  
8 Gilead ye atirimuɔdenfoɔ kuropon  
a mogya anammɔn akeka ho.  
9 Sedee akwanmukafoɔ ka ekwan mu no  
saa ara na asɔfo kuo no nso ye;  
wɔdi awu wɔ Sekem kwantempɔn so  
ye nnebone a eye aninguaseɛ.  
10 Mahunu ahodwiredeɛ wɔ Israel fie.  
Eho, Efraim kɔ adwammamɔ mu  
Israel gu ne ho fi.  
11 "Na wo Yuda nso,  
wɔahye otwa bere ama wo.

"Ebere biara a mede me nkurofoɔ ahonya  
asane ama wɔn,

## 7

1 eberɛ biara a mɛsa Israel yadeɛ no,  
Efraim nnebone da adi.  
Samaria awurukasɛm nso daa adi.  
Wɔye nnaadaafoɔ  
akorɔmfoɔ a wɔbubu adan ani kɔ afie  
mu,  
ne akwanmukafoɔ a wɔbɔ korɔno wɔ  
mmɔntene so.  
2 Na wɔnhunu sɛ  
mekae wɔn nnebone nyinaa.  
Wɔn bɔne bunkam fa wɔn so;  
ɛgu m'anim eberɛ biara.  
3 "Wɔde atirimuɔdensem gyegye ɔhene no  
ani,  
na wɔde atorɔ nso gyegye ahenemma  
no ani.  
4 Wɔn nyinaa ye awaresɛefoɔ

a akɔnnɔ redere wɔ wɔn mu.  
Wɔte sɛ fononoo a wɔaso mu ogya  
eberɛ a burodotofoɔ ahyɛ aseɛ refoto  
n'asikyiresiam.  
5 Eɔa a ɔhene rehyɛ fa no  
ahenemma boro nsã,  
na ɔhene no fɛdifoo ne wɔn bɔ mu  
goro.  
6 Wɔn akoma te sɛ fononoo;  
wɔde atirimɔ bɔne kɔ ɔhene anim.  
Wɔn nsusuiɛ bɔne no deɛdeɛ anadwo mu  
nyinaa;  
adekyeeɛ mu no, edere te sɛ  
ogyafraama.  
7 Wɔn nyinaa ayɛ hye sɛ fononoo.  
Wɔkunkumm wɔn sodifoo.  
Wɔn ahemfo nyinaa hwehwe ase  
na wɔn mu biara nnsu mfrɛ me.

8 "Efraim ne aman no adi afra  
Efraim ye ofam a anyinya a  
wɔnkusaeɛ.  
9 Ananafoɔ twe n'ahooden,  
nanso ɔnhunu.  
Edwono aba ne tiri so,  
nanso n'ani mmaa so.  
10 Israel ahantan di adanseɛ tia no,  
nanso yei nyinaa akyi no  
ɔnnsane nkɔ AWURADE ne Onyankopɔn  
nkyen,  
na ɔnhwehwe no nso.  
11 "Efraim te sɛ aborɔnoma a  
wɔtumi daadaa no na ɔnni adwene.  
ɔfrɛ Misraim,  
na wadane akɔ Asiria.  
12 Sɛ wɔkɔ a, mɛto m'asau agu wɔn so;  
atwe wɔn aba fam te sɛ ewiem nno-  
maa.

Sɛ mete sɛ wɔretu abom a,  
mekyere wɔn.  
13 Nnome nka wɔn,  
ɛfiri sɛ wɔatwe wɔn ho afiri me ho!  
ɔsɛɛ mmra wɔn so,  
ɛfiri sɛ wɔate me so atua!  
Anka mɛpɛ sɛ megye wɔn  
nanso wotwa atorɔ fa me ho.  
14 Wɔmmfiri wɔn akoma mu nnsu mfrɛ me  
mmom wotwa adwo wɔ wɔn mpa so.  
Wɔboaboa wɔn ho ano kɔpɛ aduane ne  
nsã fororo,  
nanso wɔtwe wɔn ho firi me ho.  
15 Metetee wɔn, hyee wɔn den,  
nanso wɔbɔ pɔ bɔne tia me.  
16 Wɔnnhwehwe ɔsorosoronɔ no;  
wote sɛ tadia a aseɛ,  
wɔn ntuanofoo betoto wɔ akofena ano  
ɛfiri sɛ, wɔnnkasa obuɔ so.  
Yei enti wɔbedi wɔn ho fe  
wɔ Misraim asase so.

## 8

*Israel Betwa Ntwahoframa Aba*

<sup>1</sup> “Monhyen totorobento!

Okodee bi wo AWURADE fiefoo so  
efiri se nnipa no abu m’apam so  
na waaore atia me mmara.

<sup>2</sup> Afei, Israel su fre me se,

‘Ao, yen Onyankopon, yegyegye wo to  
mu!’

<sup>3</sup> Nanso, Israel apo dee eye;

otamfoo betaa no.

<sup>4</sup> Wosisi ahemfo a mennim ho hwee

wopa ahennemma wo eberere a mempe-  
nee so.

Wode won dwete ne won sikakokoo ye

ahoni ma won ho

de seee won ankasa ho.

<sup>5</sup> To wo nantwie ba ohoni no twene, Ao,  
Samaria!

M’abufuhyyee reba won so.

Wobetena dee eho ntee mu, akosi da ben?

<sup>6</sup> Wofiri Israel!

Saa nantwie ba yi, odwumfoo bi na  
oseneee;

enye Onyankopon!

Wobebubu mu asinasini,

saa Samaria nantwie ba no.

<sup>7</sup> “Wodua mframa

na wotwa ntwahoframa.

Awuo a egyina ho no nni tire;

enti worennya esam mfiri mu.

Se eso aduane mpo a,

ahohoo na wobedi.

<sup>8</sup> Woaamene Israel;

afei ofra aman no mu

te se adee a eho nni mfasoo biara.

<sup>9</sup> Na wooko Asiria

te se wiram afunumu a ono nko ara  
nenam.

Efraim nso aton ne ho ama adofoo.

<sup>10</sup> Ewom, wooton won ho wo amanaman

no mu dee,

nanso meboaboa won ano.

Won so befiri ase ate

wo ohene kesee bi nhyesoo ase.

<sup>11</sup> “Ewom se Efraim sisii aforebukyia be-  
bree a wobo bone fakyee afodee wo  
so dee,

eno enti abeye aforebukyia a woye  
bone wo so.

<sup>12</sup> Metwerere me mmara a efa nneema

bebree ho maa won,

nanso wofaa no se ananafoo adee.

<sup>13</sup> Wode m’ayeyedee bo afodee

na wowe enam no,

nanso wonso AWURADE ani.

Afei, obekae won atirimuodensem

na watwe won aso wo won bone ho:

Wobesane ako Misraim.

<sup>14</sup> Israel were afiri ne yefoo

na wasisi ahemfie akeseakesee;

Yuda abo nkuro bebree ho ban.

Nanso, meto ne nkuropon mu ogya

a ebhehye won aban.”

## 9

*Israel Asotwe*

<sup>1</sup> Nni ahurisie, Ao Israel;

nsepe wo ho te se aman a aka no.

Efiri se woanni wo Onyankopon nokore,

w’ani gye adwamammo ho

wo ayuporobea nyinaa so.

<sup>2</sup> Ayuporobea ne nsakyimena rentumi

mma nnipa no aduane;

nsa fororo nso bebo won.

<sup>3</sup> Worentena AWURADE asase no so bio;

Efraim besane ako Misraim

na wadi aduane a eho ntee wo Asiria.

<sup>4</sup> Woremmo ahwiesaa afodee mma AWU-  
RADE,

na won afoorebo nso nso n’ani.

Saa afoorebo yi beye se aduane a ayiasefoo

de won nsa aka;

won a wodi nyinaa ho begu fi.

Saa aduane no beye won ankasa dea

na worentumi mmfa nko AWURADE  
asoredan mu.

<sup>5</sup> Edeen na mobeye wo mo aponto da no

ne AWURADE afahye nna no nso?

<sup>6</sup> Mpo se wodwane firi osese mu a

Misraim beboaboa won ano,

na Memfis besie won.

Won dwete ahonyadee befu wira,

na won ntomadan adane nkasee.

<sup>7</sup> Asotwe nna no reba,

akontabuo nna no aduru;

ma Israel nhunu yei.

Esiane mo bone bebrebe

ne mo akokoakoko a adoo so enti

mofa no se odiyifoo ye kwasea

na dee honhom akanyane noo no ye  
obadamfoo.

<sup>8</sup> Odiyifoo no ne me Onyankopon

ye Efraim so wemfoo,

nanso woaasum no afidie wo n’akwan nyi-  
naa so,

na otane ahye ne Onyankopon fie ma.

<sup>9</sup> Woaduru poroee bunu mu,

sedee na etee wo Gibeaa nna no mu.

Onyankopon bekae won atirimuoden

na watwe won aso wo won bone ho.

<sup>10</sup> “Ebere a mehunu Israel no,

na ete se dee mahunu bobee wo an-  
weatam so;

ebere a mehunu mo agyanom no,

na ete se dee mahunu borodoma aba  
a edi ekan wo ne dua so.

Nanso eberere a wobaa Baal-peor nkyen no

- wɔdwiraa wɔn ho maa ohoni  
nimguaseni no.  
Wɔn ho yɛɛ abofono te se ohoni a  
wɔdɔ no no.  
11 Efraim animuonyam betu ako se  
anomaa,  
nyinsen ne awoo nni ne mu.  
12 Mpo se wɔtete mmofra a,  
memma mmofra no awuwu wɔ wɔn nsa  
mu.  
Wɔnnue,  
se meyi m'ani firi wɔn so a!  
13 Mahunu Efraim te se Tiro,  
a eda baabi a eyɛ.  
Nanso Efraim de ne mma  
bebre okumfoɔ no.”
- 14 Fa ma wɔn, Ao, AWURADE,  
edeɛn na wode bɛma wɔn?  
Ma wɔn yafunu a epon  
ne nufoo a nufosuo nni muo.
- 15 “Wɔn atirimuɔdensem nyinaa a wɔdii  
wɔ Gilgal enti,  
mefaa wɔn ho tan wɔ ho.  
Wɔn nnebone enti  
mɛpam wɔn afiri me fie.  
Merennɔ wɔn bio;  
ɛfiri se wɔn ntuanofoo nyinaa ye atu-  
atefoɔ.  
16 Efraim agyigya,  
ne nhini akusa,  
enti wɔnso aba.  
Se wɔwo mma mpo a,  
mekunkum wɔn mma a wɔdɔ wɔn  
no.”
- 17 Me Onyankopɔn bepo wɔn,  
ɛfiri se, wɔannyɛ ɔsetie amma no;  
Wɔbekyinkyini aman no mu.

### 10

- 1 Israel yɛɛ bobɛ a ɛretɛrɛ;  
ɔsoo aba maa ne ho.  
Eberɛ a n'aba redooɔ no,  
osisii afɔrebukyia bebre;  
n'asase reko so ye yie no  
ɔsiesie n'abosom dum kronkron no.  
2 Nnaadaasem wɔ wɔn akoma mu,  
enti ɛse se wɔnya wɔn afɔdie so  
asotwe.  
AWURADE beɔbubu wɔn afɔrebukyia,  
na wasee wɔn abosom dum kronkron  
no.  
3 Afei, wɔbɛka se, “Yenni ɔhene,  
ɛfiri se, yɛamfa anidie amma AWU-  
RADE.  
Mpo se na yewo ɔhene kora a,  
edeɛn na anka ɔbetumi aye ama yen?”  
4 Wɔhyɛ bɔ ahodoɔ bebre,  
Wɔka ntam hunu  
na wɔye apam ahodoɔ;

- eno enti mansotwe soresore  
te se wira a borɔ wɔ mu  
a affiri asase a wɔafuntum so.  
5 Nnipa a wote Samaria no suro ma  
Bet Awen nantwie ba ohoni no.  
Ne nkurɔfoɔ besu.  
Saa ara na n'abosomfoɔ nso beyɛ,  
wɔn a wɔgyee wɔn ani wɔ n'animuonyam  
ho no.  
Efiri se wɔafa no afiri wɔn nkyɛn ko  
nnommumfa mu.  
6 Wɔde no beko Asiria,  
de akɔhyɛ ɔhene keseɛ no ani-  
muonyam.  
Eɔgu Efraim anim ase;  
na Israel ani bewu wɔ ne nnua ahoni  
ho.  
7 Samaria na ne ɔhene besene ako  
te se dua sini a ɛte nsuo ani.  
8 Wɔbesɛe abosonnan a wɔdi awurukasem  
ne bone wɔ mu no.  
Nkasɛe ne nnenkyense beffiri ho,  
na akata wɔn afɔrebukyia so.  
Afei wɔbɛka akyerɛ mmepɔ se,  
“Mommekata yen so!”  
na wase nkokoɔ se, “Monnwiri ngu  
yen so!”
- 9 “Efiri Gibea bere so, woaye bone, Ao,  
Israel,  
na eho na woaka.  
Na ɔko rentwi amfa  
amumuyɛfoɔ ewo Gibea no so anaa?  
10 Eberɛ a mɛpe no, metwe wɔn aso;  
aman beboaboa wɔn ho ano atia wɔn.  
Wɔde mpokyerɛ begu wɔn wɔ wɔn  
bone dodoɔ ho.  
11 Efraim ye nantwie ba a wɔayɛn no,  
a ɔpe ayuporeɛ adwuma,  
enti mede konnua  
betɔ ne kɔn fɛfɛ mu.  
Mekyerɛ Efraim ekwan,  
ɛse se Yuda funtum asase no,  
na Yakob nso siesie so.  
12 Dua tenee aba ma wo ho,  
twa ɔdɔ aba a etena ho daa,  
siesie w'asase a wɔmfuntum so no;  
na eberɛ aduru se wohwehwe AWU-  
RADE,  
kɔsi se ɔbɛba  
abɛpete tenee agu wo so.  
13 Nanso, woada atirimuɔden aba,  
na woatwa aba bone.  
Woadi nnaadaa aba.  
Efiri se wode wo ho ato w'ahooden  
ne w'akodom bebrebe no so,  
14 ɔko mu hooyɛ besore atia wo nkurɔfoɔ,  
na w'aban nyinaa besɛe,  
sedee Salman sɛɛ Bet Arbel ɔko da no,  
da a wɔde maamenom ne wɔn mma  
hwehwee fam no.  
15 Saa ara na ebeba wo so Ao, Bet-EL,

efiri se w'atirimuodensem no dooso.  
Se eda no duru a,  
Wobesee Israelhene no koraa.

**11**

*Onyankopon Do A Doo Israel*

- 1 "Ebere a Israel ye abofra no, na me do no,  
na Misraim na mefere me babarima firii.
- 2 Nanso mpen dodo a mefere Israel no,  
saa ara na wodwane firii me nkyen.  
Woboo afodee maa Baal ahoni,  
na whyee nuhwam maa nsesodee.
- 3 Me na megyegye Efraim taataa,  
meturu no wo m'abasa so;  
nanso, wonkae se  
me na mesaa won yadee.
- 4 Mede ayamyehoma  
ne doo dii won anim;  
meyii konnua no firii won kon mu  
na mekoto maa won aduane diie.
- 5 "Wobesane ako Misraim,  
na Asiria adi won so,  
esiane se woannu won ho enti.
- 6 Akofena bedi ahim wo won kuropon mu  
na ebese won apono akyi adaban  
na won nhyehyee to betwa.
- 7 Me nkurofo asi no pi se wobetwe won  
ho afiri me nkyen.  
Se wosu fre Osorosoroni no mpo a  
orempagya won ekwan biara so.
- 8 "Ebeye den na meyi wo ama, Efraim?  
Ebeye den ma meyi wo ama, Israel?  
Ebeye den na meye wo se Adma?  
Ebeye den na meye wo se Seboim?  
M'akoma asesa wo me mu;  
na m'ahummoboro ahwanyane.
- 9 Merenye m'abufuhyeesoo adee,  
ena merennane me ho ensae Efraim  
nso.  
Meye Onyankopon na mennye onipa.  
Meye Okronkronni a owo mu mu.  
Meremma wo abufuo mu.
- 10 Wobedi AWURADE akyi.  
Obebobo mu te se gyata.  
Na se obobom a,  
ne mma de ahopopo befiri atoe aba.
- 11 Wode ahopopo beba  
te se nnomaa a wofiri Misraim  
te se mmoronomaa a wofiri Asiria.  
Mebo won atenase wo won afie mu,"  
sedee AWURADE see nie.  
*Israel Bone*
- 12 Efraim de atoro atwa me ho ahyia,  
Israel efie nso wode nnaadaa.  
Yuda abo Onyankopon so ko  
mpo ode tia Okronkronni nokwafoo  
no.

**12**

- 1 Efraim de mframa aye aduane;  
odi apueee mframa akyi daa  
na odi atoro ye akakabensem bebree.  
One Asiria ye apam  
na ode ngo ko Misraim.
- 2 AWURADE wo soboo de bo Yuda;  
obetwe Jakob aso, wo n'akwan ho  
na watua no ne nneyeee so ka.
- 3 Oyafunu mu na owo ne nua nantin;  
onyiniie no, one Onyankopon pepree  
so.
- 4 One obofoo tentameee dii ne so nkonim;  
ode nisuo sree ne nkyen adom.  
Ohunuu no wo Bet-El  
ne no kasaa wo ho.
- 5 Asafo AWURADE Onyankopon,  
AWURADE ne ne din a ahyeta!
- 6 Ese se wo sane ko wo Onyankopon nkyen.  
Tena doo ne tenene mu,  
na twen wo Onyankopon daa.
- 7 Odwadini de nsisie nsania ye n'adwuma;  
n'ani gye nsisie ho.
- 8 Efraim hoahoa ne ho se,  
"Meye odefoo; manya me ho.  
M'ahonya nyinaa mu worenhunuu  
amumuye biara wo me ho."
- 9 "Mene AWURADE wo Onyankopon,  
a meyii wo firii Misraim.  
Mema woakotena ntomadan mu bio  
sedee na woye wo w'apontoa afahye  
nna mu no.
- 10 Mekasa kyere adiyifoo,  
memaa won anisoadehunuu bebree  
na mefaa won so kaa mmebusem."
- 11 Gilead ye otirimuodenfoo anaa?  
Emu nnipa no ye ahuhufoo!  
Wode anantwie bo afodee wo Gilgal anaa?  
Won aforebukyia beye te se aboo  
a woaahore no sie wo asase a  
woafuntum soo.
- 12 Jakob dwane koo Aramfoo asase so;  
Israel somee de nyaa yere,  
ohwee nnwan de tua etiri nsa.
- 13 AWURADE nam odiyifoo so  
yii Israel firii Misraim,  
onam odiyifoo so hwee no.
- 14 Nanso, Efraim ahye no abufuo yaayaaya;  
n'Awurade bema ne mogyahwiegu ho  
afodie ada ne so  
na obetua n'animtiabuo no so ka.

**13**

*AWURADE Abufuo A Etia Israel*

- 1 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo;  
wopagya no wo Israelman mu.  
Nanso Baalsom enti, onyaa afobuo na  
owuie.
- 2 Afei, woko so ye bone ara;  
wode won dwete ye ahoni ma won ho,  
nsesodee no nyinaa no.



Adwumfoɔ no nam nyansakwan so na ayeɛ.  
 Wɔka nnipa yi ho asem se,  
 "Wode nnipa bɔ afɔdeɛ  
 na wafe anantwie mma ahoni ano."  
<sup>3</sup> Eno enti, wɔbeyɛ se anɔpa omununkum  
 se anɔpa bosuo a etu yera,  
 se ntete a ehu firi ayuporobe  
 se wisie a efa mpoma mu kɔ.  
<sup>4</sup> "Nanso mene AWURADE wo Onyankopɔn,  
 a meyii wo firii Misraim.  
 Nnye Onyankopɔn biara nto mu se me,  
 anaa ɔgyefoo biara se me.  
<sup>5</sup> Mehweɛ wo wɔ anweatam so,  
 asase a eso ye hye yie no so.  
<sup>6</sup> Memaa wɔn aduane no, wɔdi meee;  
 wɔmeɛ no, wɔyɛɛ ahantan;  
 na wɔn were firii me.  
<sup>7</sup> Enti, meto ahyɛ wɔn so se gyata,  
 mete wɔn wɔ akwan ho se ɔsebo.  
<sup>8</sup> Meto ahyɛ wɔn so na matete wɔn mu  
 te se sisire bi a wɔawia ne mma.  
 Mewe wɔn te se gyata;  
 wiram aboa besunsuan wɔn mu.  
<sup>9</sup> "Wɔaseɛ wo, Ao Israel,  
 efiri se woasore atia me,  
 me a meye wo ɔboafoo.  
<sup>10</sup> Wo ɔhene a ɔbegye wo no wɔ he?  
 Wo sodifoo a wɔwɔ wo nkuro so wɔ  
 he,  
 wɔn a wokaa wɔ wɔn ho se,  
 'Ma me ɔhene ne ahenemma' no?  
<sup>11</sup> Enti m'abufuo mu, memaa wo ɔhene,  
 na m'anibereɛ mu no, meyii no ho.  
<sup>12</sup> Efraim afodie no wɔaboaboa ano  
 wɔatwerɛ ne bone agu ho.  
<sup>13</sup> ɔbete ɔyɛa te se ɔbaa a ɔreko awoɔ,  
 na abɔfra no nnim nyansa nti;  
 se bere no duru a,  
 ɔmma awotwaa no ano.  
<sup>14</sup> "Mɛpata agye wɔn afiri damena tumi  
 mu.  
 Megye wɔn afiri owuo nsam.  
 Owuo wo nwowɔɛ wɔ he?  
 Asaman wo seeɛ wɔ he?  
 "Merennya ayamhyehyɛɛ,  
<sup>15</sup> mpo se ɔye yie wɔ ne nuanom mu a.  
 Apueɛ mframa a efiri AWURADE ho beba,  
 ebebo afiri anweatam so;  
 osuo rento osutɔbere  
 na n'abura bewɛ.  
 Wɔbɛfom n'akoradan mu nneema  
 deɛ esom bo no nyinaa.  
<sup>16</sup> Eɛ se nnipa a wɔwɔ Samaria gye wɔn  
 afodie to mu,  
 efiri se wɔayɛ edom atia wɔn  
 Onyankopɔn.  
 Wɔbetoto wɔ akofena ano;

wɔbetoto wɔn mmofra ahwehwe fam,  
 wɔn mmaa a woanyinsen nso  
 wɔbɛpaapae wɔn mu."

## 14

### Ahonu De Nhyira Ba

<sup>1</sup> Ao Israel, sane w'akyi kɔ AWURADE wo  
 Onyankopɔn nkyɛn.  
 W'ahweaseɛ firi wo bone!  
<sup>2</sup> Fa wo nsem a wowɔ  
 sane kɔ AWURADE nkyɛn.  
 Ka kyere no se,  
 "Fa yen bone nyinaa kye yen,  
 na fa ahummɔboro gye yen,  
 na yeatumi ayi wo aye.  
<sup>3</sup> Asiria rentumi nyi yen;  
 yerentena akofɔɔ aponkɔ so.  
 Yerenka bio da se, 'Yen anyame'  
 nkyere deɛ yen ara de yen nsa aye,  
 na wo mu na nwisiaa nya  
 ahummɔboro."  
<sup>4</sup> "Mesa wɔn asobrakyɛɛ yadeɛ.  
 Mefiri m'akoma mu adɔ wɔn,  
 efiri se m'abufuo nni wɔn so bio.  
<sup>5</sup> Meye se obosuo ama Israel.  
 ɔbefeɛ aye frɔmm te se sukooko.  
 Te se Lebanon ntweneduro no  
 ɔde ne nhini betim fam;  
<sup>6</sup> ne mman bedennan.  
 N'ahoɔfe beye se ngo dua,  
 na ne hwa aye se Lebanon ntwe-  
 duro.  
<sup>7</sup> Nnipa betena ne nwunu ase bio.  
 ɔbenyini aye frɔmm te se aburoo.  
 ɔbefeɛ aye frɔmm te se bobɛ,  
 na ne din a ahyeta beye se nsã a efiri  
 Lebanon.  
<sup>8</sup> Ao, Efraim edeen na me ne ahoni wɔ ye  
 bio?  
 Megye no so na m'ani aku ne ho.  
 Mete se dua a n'ahahan mpo;  
 se wobeso aba a, egyptina me so."  
<sup>9</sup> Hwan ne onyansafoo? ɔbehunu yeinom  
 mu.  
 Hwan na ɔwɔ nhunumu? ɔbete  
 yeinom ase.  
 AWURADE akwan tene.  
 Ateneneefoo nante so,  
 nanso asoɔdenfɔɔ sunti so.

## Odiyifoɔ Yoel Nwoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Petuel barbarima Yoel so nie.

*Eda A Ntutumme No Beba*

<sup>2</sup> Montie saa asem yi, mo mpanimfoɔ; montie, mo a mote asase no so nyinaa.

Asem bi a ete sei asi mo mmere so anaa mo mpanimfoɔ mmere so pen?

<sup>3</sup> Monka nkyere mo mma, na mo mma nso nka nkyere won mma na won mma nso nka nkyere awoo ntoatoasoo a edi soo no.

<sup>4</sup> Dee ntutumme kuo no gyaee no ntutumme akesee no awe dee ntutumme akesee no gyaee no ntutumme nkumaa no awe dee ntutumme nkumaa no gyaee no ntutumme afororo awe.

<sup>5</sup> Mo asabofoo, monyane, na monsu! Mo a monom bobesa nyinaa, montwa adwo;

montwa adwo efiri se nsã fororo no woyai afiri mo ano.

<sup>6</sup> Oman bi atu m'asase so sa edom a woye den na wontumi nkane won;

won se te se gyata se na wowo gyatabere se bommofoo.

<sup>7</sup> Wɔasee me bobe ne me borodoma nnua.

Wawaawae nnua no ho bona, ato agu agya ne mman a aye fitaa ho.

<sup>8</sup> Di awerehoɔ se ababaawa a ofira ayitoma na oresu ne kunu a owaree no ne mmabaawabere mu.

<sup>9</sup> Aduane ne ahwiesa aforebodee, woyai afiri AWURADE efie.

Asɔfoɔ no retwa adwoɔ, won a wosom wo AWURADE anim no.

<sup>10</sup> Mfuo ase, asase no so awo wesee aduane no ase nsã fororo no awe ngo nyinaa asa.

<sup>11</sup> Mo ani nwu, mo akuafoɔ, mo ntwaa adwo, mo a modua bobe;

Monsi apinie mma ayuo ne atokoɔ, efiri se otwabere no ase.

<sup>12</sup> Bobe no akusa na borodoma nnua no awuwu.

Ateaa nnua, mmɛdua, aperɛ ne nnua a ewo mfuo no so nyinaa ahye. Nokorem, anigyeɛ a nnipa wo no atu ayera.

<sup>13</sup> Momfira ayitoma na monni awerehoɔ, Ao asɔfoɔ; mo a mosom aforebukyia anim, montwa adwo.

Momfira ayitoma mmesiri pe mo a mosom Onyankopon anim; efiri se aduane ne ahwiesa aforebodee no eto atwa wo Onyankopon efie.

<sup>14</sup> Mommoo mmuadadie kronkron ho dawuro; momfre nhyiamu kronkron.

Monfre mpanimfoɔ ne won a wote asase no so nyinaa mmra AWURADE mo Onyankopon efie na wommesu mfre AWURADE.

<sup>15</sup> Eda no aba! AWURADE eda no aben; Ebeba se oseeɛ a efiri Otumfoɔ ho.

<sup>16</sup> Yennhunuu se aduane ho aye na, se anigyeɛ ne ahosepe nso to atwa wo yen Onyankopon efie anaa?

<sup>17</sup> Aba no wu wo asase weseɛ mu, adekoradan abubu, aburopata nso ho nni mfasoo, efiri se nnuane no ahye.

<sup>18</sup> Sedee anantwie su! Na anantwikuo kyinkyini kwa.

Nnwankuo mpo rebre efiri se wonni adidibea.

<sup>19</sup> AWURADE, wo na mesu fre wo, efiri se ogya ahye esere so adidibea na ogyaframa ahye mfuo no so nnua nyinaa.

<sup>20</sup> Wiram mmoo mpo pere hwehwe wo. Nsuwansuwa awewe, na ogya ahye esere so adidibea.

## 2

### *Ntutumme Dom*

<sup>1</sup> Hyen totorobento no wo Sion; hyen aben no wo me bepo kronkron no so.

Ma won a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efiri se AWURADE eda no reba, na aben koraa.

<sup>2</sup> Esum ne kusukuukuu eda. Omununkum ne esum kabii eda. Sedee adekyeee hann trette wo mmepo so no,

saa ara na asraadom a wo dooso na woye den ba no teɛ.

Wonhunuu won seso bi da, na worenhunuu ne seso nso da.

<sup>3</sup> Egya rehye wo won anim, ogyaframa dere wo won akyi, asase a eda won anim no te se Eden turo, dee eda won akyi no te se anweatam, biribiara nni ho a epa won ani so.

4 Wote se apɔnko.  
 Wɔhutihuri te se apɔnkɔsotefoo as-  
 raadam.  
 5 Woye gyegyeege te se nteaseenam  
 na wotu fa mmepɔ atifi,  
 wote se ogyaframa a erehyee wira dwa-  
 neee,  
 wote se asraadom akantinka a wɔreko  
 asa.  
 6 Aman ani bo won so a, ehu bo won;  
 na won anim to hoa.  
 7 Woko ko won anim te se akofoo;  
 woforo afasuo te se asraafoo  
 na won nyinaa ko won anim tee,  
 na wɔmmame benkum anaa nifa.  
 8 Obiara ntshintwane ofoforo anan mu;  
 obiara nante ko n'anim tee.  
 Wobu fa banboee so,  
 na wɔpem ko won anim ara.  
 9 Woto hye kuropon no so  
 wotu mmirika fa afasuo no so  
 woforo ko afie mu,  
 wofa mpoma mu te se akoromfoo.  
 10 Asase woso wo won anim,  
 na osoro hinhim.  
 Owia ne osrane duru sum,  
 na nsoromma nnhyeren bio.  
 11 AWURADE bobom  
 de di n'asraadom no anim.  
 N'akodom no dooso bebree,  
 ahooɔdenfoo ne won a wodi n'ahyede  
 so.  
 AWURADE eɔa no ye kesee na eye hu;  
 hwan na obetumi agyina ano?  
*Ahonu*  
 12 "Na afei," seɔee AWURADE see nie,  
 "Sane fa w'akoma nyinaa bra me  
 nkyen,  
 wo akonkyene, esu ne awerchoo mu."  
 13 Sunsuanee w'akoma  
 na ennye wo ntadee mu.  
 Sane bra AWURADE wo Onyankopon nkyen,  
 efiri se, oye oɔomfoo, ne yam ye.  
 Ne bo kyere fu na ne do boro so,  
 na ennye no anigye se otwe yen aso.  
 14 Hwan na onim? Ebia obesesa n'adwene  
 na wahunu mmɔbo  
 na wagya nhyira,  
 a eye aduane ne hwiesa afɔrebodee  
 a mode ma AWURADE mo Onyankopon  
 no.  
 15 Hyen totorobento wo Sion!  
 Mommo akonkyene kronkron ho  
 dawuro,  
 momfre nhyiamu kronkron.  
 16 Mommoaboa nnipa no ano

monte nhyiamu no ho na enye kro-  
 nkron;  
 mommoaboa mpanimfoo,  
 mmɔfra ne mmaa a wɔrema nufoo  
 ano  
 Ma ayeforo ne ayeforokunu mfiri won  
 pia mu mmra.  
 17 Asofoo a wosom wo AWURADE anim no,  
 nsu wo afɔrebukyia no ne abrannaa  
 no ntam;  
 na won nka se, "AWURADE fa wo nkurofoo  
 ho kye won.  
 Mma w'agyapadee nnye ahohoradee  
 anaa fedidee wo aman no mu.  
 Aden enti na ese se wobisa wo nnipa no  
 mu se,  
 'Won Onyame no wo he?' "  
*Awurade Mmuade*  
 18 Na AWURADE betwe ninkunu wo n'asase  
 ho  
 na ne nkurofoo aye no mmɔbo.  
 19 AWURADE bebua se,  
 "Merebre mo aduane, nsã foforo ne  
 ngo,  
 a eboso mo ama mo amee pintinn.  
 Merenye mo ahohoradee  
 mma aman no bio.  
 20 "Mepam atifi fam asraadom no afiri wo  
 nkyen ako akyirikyiri,  
 mepia won ako asase a awoo na eye  
 bonini soɔ.  
 Adonten dom no bemem wo apuee epo no  
 mu,  
 na kyidom no bemem wo Mfifini Po  
 no mu.  
 Na afunu no bebɔn  
 na nka no betu."  
 Nokorem waye nneema akeseɔ.  
 21 Monnsuro, me nkurofoo!  
 Momma mo ani nnye, na monsepe mo  
 ho.  
 Nokorem AWURADE aye nneema akeseɔ.  
 22 Monnsuro, mo wiram mmoo!  
 Efiri se esere so adidibea reye fromm.  
 Nnuu na reso won aba;  
 borodoma ne boɔe nso reso won aba.  
 23 Momma mo ani nnye, mo Sion mma,  
 Mo nni ahurisi wo AWURADE mo  
 Onyankopon mu,  
 efiri se wato nsuo ama mo,  
 ne nokoredie enti.  
 Wato nsuo bebree ama mo  
 wo ne bere mu te se kane no.  
 24 Aduane beye ayuporobea ho ma  
 nsã foforo ne ngo bebu so wo kyi  
 amena mu.  
 25 "Mehye mo anan mu,  
 deɔ mohwereeɔ

mfee dodoo a ntutumme beseee mo nneema,  
ntutumme akesee ne nkumaa,  
ne won a aka no nyinaa,  
me dom a mesomaa won baa mo so no.

26 Wobedidi amee,  
na wobeyi AWURADE wo Onyankopon din aye.

Ono na waye anwanwadee ama wo;  
me nkurofooo ani renwu bio.

27 Afei, wobehunu se, mewoo Israel,  
wobehunu se mene AWURADE, wo Onyankopon,  
na obiara nni ho se me;  
Me nkurofooo ani renwu bio da."

*Awurade Eda*

28 "Na akyire yi,  
mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so,  
mo mmammarima ne mo mmammaa behye nkom,  
mo nkokoraa besoso adaae,  
mo mmerantee benya anisoadehunu.

29 Saa mmere no mu no,  
mehwie me Honhom agu m'asomfooo so, mmarima ne mmaa.

30 Meye anwanwadee wo osoro ne asase so,  
mede mogya, ogya ne wisie kumonn.

31 Ansa na Awurade eda kesee no beba no,  
owia beduru sum na osrane nso aye se mogya.

32 Na obiara a obo AWURADE din no,  
wobegye no nkwa.  
Efiri se nkwayee beba ama won a wanya won tiri adidi mu a AWURADE afre won wo Sion bepoo so ne Yerusalem nyinaa,"

sedee AWURADE aka no.

**3**

*Aman No Atemmuo*

1 "Saa nna no mu,  
mede Yuda ne Yerusalem ahonyadee besane aba.

2 Meboa aman nyinaa ano,  
na mede won aba Yehosafat bonhwa mu.

Eho na mebu won aten wo dee wayee m'agyapadee, a eye Israelfoo ho,  
efiri se woboo me nkurofooo hwetee aman so,  
na wokyekyee m'asase mu.

3 Woboo me nkurofooo so ntonto,  
Woton mmerantewaa de emu sika booo adwaman.

Woton mmaayewa nso de gyee nsaa,

a wobenom.

4 "Edeen na mowoo tia me, Ao Tiro ne Sidon ne mo Filistia amantam nyinaa? Mope se motoo me so awere anaa? Se saa na ete dee a, monhwe yie. Meye ntem, atua mo biribiara a moaye no so ka. 5 Mofaa me dwete ne me sikakakoo ne m'agyapadee a esom ho, na mosoa koguu mo abosonnann mu. 6 Motonton nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafoo\* sedee ebeye a, wobefiri won asase so ako akyirikyiri.

7 "Nanso, mesane de won afiri baabi a mokoton won no aba, na dee moaye no nyinaa, metua no so ka. 8 Metonton mo mmammarima ne mo mmammaa ama Yudafooo, na won nso aton won ama Arabfooo, oman a ewoo akyirikyiri no." Me, AWURADE, na makasa.

9 Mo mpae mu nka yei wo aman so: Monsiesie mo ho mma ooo!  
Monkanyane akodom!

Momma mo mmarima akofooo no ntwe mpini, na won mmeko.

10 Momfa mo mfuntumdadee no mmo akofena,  
na momfa mo nsosowa mmo mpea.

Ma dee wayee mmere nka se,  
"mewoo ahooden!"

11 Monye ntem mmra,  
mo amanaman a moatwa ahyia,  
mo mmeboa mo ho ano wo ho.

Fa w'akofoo bra, Ao AWURADE!

12 "Wonkanyane aman no;  
wontu ntene nko Yehosafat bonhwa no mu,

efiri se eho na metena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten.

13 Monhwim kantankrankyi no,  
efiri se otwa bere ne aduru so.  
Mommra, montiatia bobee no so,  
efiri se nsakyiamena no aye ma na ankore no aye ma abu so.  
Saa ara na won amumuye dooso!"

14 Nipadom, nipadom wo gyinasie subonhwa no mu!  
AWURADE eda no aben wo gyinasie subonhwa no mu.

15 Owia ne osrane beduru sum,  
na nsoromma renhyeren bio.

16 AWURADE bebobo mu afiri Sion,  
ne nne begyegye afiri Yerusalem,  
asase ne osoro bewoso.

Nanso, AWURADE beye dwanekobeaa ama ne nkurofooo,  
obeye abandenden ama Israelfoo.

*Onyankopon Nkurofooo Nhyira*

\* 3:6 3.6 Helafoo ne Foenikefooo dii dwa firi afe 800 A.W.A.

17 “Afei, wobehunu se, me AWURADE, wo  
 Onyankopon,  
 mete Sion, me bepo kronkron so.  
 Yerusalem beye kronkron;  
 na ananafoɔ rentu won so sa bio.

18 “Saa eda no, nsã foforo besone afiri  
 mmepɔ no mu,  
 na nufosuo atene wɔ nkokoo so;  
 Nsuo beba Yuda nsuwansuwa mu,  
 na asutire betue afiri AWURADE efie,  
 na agugu akasia subonhwa no so nsuo.

19 Nanso Misraim bedane amanfo,  
 na Edom nso beye anweatam,  
 esiane awurukasem a woye de tiaa nnipa  
 a wɔwɔ Yuda enti.

Eho na wohwiee mogya a enni fo guie.

20 Nnipa betena Yuda afeboɔ  
 na Yerusalem dee wobetena ho awoo  
 ntoatoasoɔ nyinaa mu.

21 Na mogya afodie a memfa nkyeee no,  
 mede bekye.

Na me AWURADE, metena Sion!”

## Odiyifoɔ Amos Nwoma

<sup>1</sup> Amos, Tekoa nnwanhwɛfoɔ no mu baako nsem nie. Ŋnyaa saa anisoadehununi yi a efa Israel ho mfɛɛ mmienu ansa na asase wosooɛ no, ɛberɛ a Usia di ɔhene wɔ Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di ɔhene wɔ Israel no.

<sup>2</sup> Ŋkaa sɛ:  
“AWURADE bobom firi Sion bepɔ so na ɔde aprannaa nnyegyeeɛ nso firi Yerusalem; nnwanhwɛfoɔ mmoa adidibea rehye na Karmel atifi nso kusa.”

*Atemmuo A Efa Amanamanmufɔɔ Ahodoɔ Ho*

<sup>3</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Damasko aye bɔne bebree ama no atra so eno enti, merennane m’abufuo. Efiri sɛ, ɔde ayuporeeɛ adeɛ a ɛwɔ dadeɛ sɛ dwerɛɛ Gilead.

<sup>4</sup> Mede ogya beto Hasael efie na ahye Ben-Hadad aban no.

<sup>5</sup> Mɛbubu Damasko apono, na mɛsɛɛ ɔhene a ɔwɔ Awen bɔnhwa no mu no

ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Bet Eden no. Na Aramfoɔ bekɔ nnommumfa mu wɔ Kir,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>6</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Gasa aye bɔne bebree ama no atra so, eno enti, merennane m’abufuo no.

Ŋfaa ɔman mu no nyinaa nnommum na ɔtoneɛ wɔn maa Edomfoɔ.

<sup>7</sup> Mede ogya beto Gasa afasuo mu, na ahye n’aban no.

<sup>8</sup> Mɛsɛɛ Asdod ɔhene no ne deɛ ɔkura ahempoma wɔ Askelon no.

Mɛdane me nsa atia Ekron, kɔsi sɛ Filistini a ɔtwa toɔ no bɛwu,” sɛdeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>9</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Tiro aye bɔne bebree ama no atra so, eno enti, merennane m’abufuo.

Ŋfaa ɔman mu no nnommum na ɔtoneɛ wɔn maa Edomfoɔ, a wankae onuado apam.

<sup>10</sup> Mede ogya beto Tiro afasuo no mu, na ahye n’aban.”

<sup>11</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:  
“Edom aye bɔne bebree ama no atra so,

eno enti, merennane m’abufuo. Ɔde akofena taataa ne nua, a wannya ayamhyehyee biara.

Efiri sɛ ne bo kɔɔ so fuie na obiara antumi annwodwo n’abufuo no ano.

<sup>12</sup> Mede ogya beto Teman mu, na ahye Bosra aban.”

<sup>13</sup> Sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Amon aye bɔne bebree ama no atra so,

eno enti, merennane m’abufuo.

Ɔde akofena paepaee Gilead apemfoɔ ya-funu mu

de trɛɛ n’ahyee mu.

<sup>14</sup> Mede ogya beto Raba afasuo mu na ahye n’aban

wɔ ɔko da mu nteateam

ne ahum da ntwaɔho mframa mu.

<sup>15</sup> Na ne ɔhene ne mmapɔmma bebom ako nnommumfa mu,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

## 2

<sup>1</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Moab aye bɔne bebree ama no atra so,

eno enti, merennane m’abufuo.

Ɔhyee Edomhene nnompe,

ma ɛdaneɛ nsɔ.

<sup>2</sup> Mede ogya beto Moab mu, na ahye Keriot aban.

Moab behwe ase wɔ hooyɛ, ɔko nteateamu ne totorobento nnyegyeeɛ mu.

<sup>3</sup> Mɛsɛɛ ne sodifoo

na makunkum ne mmapɔmma aka ne ho,”

sɛdeɛ AWURADE sɛɛ nie.

<sup>4</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Yuda aye bɔne bebree ama no atra so, eno enti, merennane m’abufuo.

Wɔapo AWURADE mmara no na wɔanni n’ahyedeɛ so

ɛfiri sɛ atorɔ anyame no

ama wɔafom ekwan no,

anyame a wɔn nananom dii akyire no.

<sup>5</sup> Mede ogya beto Yuda mu na ahye Yerusalem aban.”

*Israel Atemmuo*

<sup>6</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie:

“Israel aye bɔne bebree ama no atra so, eno enti, merennane m’abufuo.

Wɔton ateneneefoo de gye dwete, ne ahiafoo de gye mpaboa.

<sup>7</sup> Wɔtiatia ahiafoo so

te sɛ deɛ wɔyɛ fam mfuturo

na wɔma atentenenee bo mmɔborɔwafoo.

Agya ne ne ba ne ɔbaa baako da de gu me din kronkron no ho fi.

8 Wɔdɛda afɔrebukya biara ho  
wɔ wɔn awowa ntoma so.  
Wɔ wɔn anyame efie no mu no  
wɔnom nsā a wɔagye se mmaratodeɛ.

9 “Mesɛɛ Amorifoɔ no wɔ wɔn anim,  
ɛwom se wɔware te se ntweneduro.  
Wɔn ho nso ye den se odum.

Mesɛɛ n’aba wɔ ne soro,  
ne ne nhini wɔ n’ase.

10 Meyii wo firii Misraim,  
na medii w’anim mfrinhyia aduanan  
wɔ esere so

seɛɛ mede Amorifoɔ asase bɛma wo.

11 Meyiyii mo mmammarima no bi yɛɛ  
wɔn adiyifoɔ,  
ne mo mmerantɛɛ binom se  
Nasarefoɔ.

Na ente saa anaa, Israelfoɔ?”  
Deɛ AWURADE bisa nie.

12 “Nanso momaa Nasarefoɔ no nom nsā  
na mohyɛɛ adiyifoɔ no se wɔnnhyɛ  
nkɔm.

13 “Na afei, mɛdwere mo  
seɛɛ teaseɛnam a aduane aye no ma  
mia asase no.

14 Ahoɔherɛfoɔ rentumi nnwane.  
Ahoɔdenfoɔ rennya ahoɔden,  
na akofoɔ rennya ne ho ntete.

15 Agyantofɔɔ rentumi nnyina deɛ ɔgyina.  
Asrafoɔ ahoɔherɛfoɔ rentumi  
nnwane,  
na pɔnkɔsotefɔɔ rentumi mpere ne  
nkwa.

16 Mpo akofoɔ akokɔɔdurufɔɔ  
de adagya bɛdwane wɔ saa da no,”  
seɛɛ AWURADE seɛ nie.

**3**

*Wɔfre Adansefoɔ Tia Israel*

1 Montie saa asem a AWURADE aka atia  
mo yi, Ao, Israelfoɔ, deɛ etia abusua a  
meyii wɔn firii Misraim no nyinaa:

2 “Mo nko ara na mayi mo  
wɔ mmusua a ɛwɔ asase so nyinaa  
mu;  
enti metwe mo aso  
wɔ mo bɔne nyinaa ho.”

3 Nnipa baanu bɛtumi abom anante,  
wɔ eberɛ a wɔnyɛɛ anokɔɔ anaa?

4 Gyata bobom wɔ dɔɔ ase  
wɔ eberɛ a ɔnhunuu ahaboa biara  
anaa?

Ɔpo so wɔ ne buo mu  
wɔ eberɛ a ɔnkyeree ahaboa biara  
anaa?

5 Anomaa bɛtɔ afidie mu wɔ fam  
wɔ baabi a wɔnnsom afidie anaa?

Afidie hwan wɔ  
eberɛ a enyii aboa anaa?

6 Se wɔhyɛn totorobɛnto wɔ kuropon mu a  
nnipa no ho mpopo anaa?  
Se atoyerɛnkyɛm ba kuropon bi mu a  
enyɛ AWURADE na ɔyɛɛɛ anaa?

7 Ampa ara, Otumfoɔ AWURADE nnye biribi  
a ɔnna ne nhyehyɛɛ adi  
nkyerɛ n’Asomafɔɔ adiyifoɔ no.

8 Gyata no abobom,  
hwan na ɔnnsuro?  
Otumfoɔ AWURADE akasa,  
hwan na ɔrenhyɛ ho nkɔm?

9 Mompae mu nka nkyerɛ Asdod aban  
ne Misraim aban:  
“Mommooaboa mo ho ano wɔ Samaria  
mmepɔ so;  
hwe basabasaye a ɛwɔ ne so  
ne nhyɛsoɔ a ɛwɔ ne nkurofoɔ mu.”

10 “Wɔnnim seɛɛ wɔye deɛ ɛye,”  
seɛɛ AWURADE seɛ nie.  
Wɔde nneɛma a wɔafo ne deɛ wɔawia  
sie wɔ wɔn aban mu.

11 Eno enti, yei ne deɛ Otumfoɔ AWURADE  
seɛɛ,

“Ɔtamfoɔ bi bɛtwi afa asase no so;  
Ɔbɛbubu w’abanbɔɛɛ agu,  
na wafo w’aban.”

12 Deɛ AWURADE seɛ nie:  
“Seɛɛ odwanhwɛfoɔ gye  
nnyawa mmieniu nnompe anaa aso sin  
firi gyata anom no,  
saa ara na wɔbɛgye Israelfoɔ nkwa,  
wɔn a wɔtete wɔn mpa twea so wɔ  
Samaria,  
ne wɔn a wɔdɛda nkonwa pa mu wɔ  
Damasko.”

13 “Tie yei, na di adanseɛ tia Jakob  
efie,” seɛɛ AWURADE, Asafo AWURADE  
Onyankopon seɛ nie.

14 “ɛda a metwe Israel aso wɔ ne nneɔne  
ho no,  
mesɛɛ afɔrebukya a ɛwɔ Bet-El;  
wɔbɛtwitwa afɔrebukya no mmen  
na abu ahwe fam.

15 Mɛdwiri awɔberɛ efie  
ne ahuhuro bere efie agu;  
na afie a wɔde asonse adura ho no  
wɔbɛseɛ no  
na afie akeseɛ no nso wɔbɛbubu agu,”  
seɛɛ AWURADE seɛ nie.

**4**

*Israel Nsane Nkɔɔ Onyankopon Nkyɛn*

1 Montie asem yi, mo Basan “anantwie” a  
mowɔ Bepo Samaria so,  
mo mmaa a mohyɛ ahiafoɔ so, na  
moka mmɔborɔwa hyɛ  
na moka kyɛɛ mo kununom se, “Mommre  
yɛn nsā!”

2 Otumfoɔ AWURADE de ne kronkronye aka  
ntam se,  
“Ampa ara ebere no beba  
a wɔde nkawa betwe mo ako  
mo mu deɛ ɔtwa toɔ no wɔde nsuom-  
nam darewa betwe no.  
3 Momu biara bepue ako,  
na mobefa ɔfasuo mu ntokuro mu,  
na wɔbetɔ mo atwene Harmon fam,”  
seɛde AWURADE seɛ nie.  
4 “Monko Bet-El nkɔye bɔne  
na monko Gilgal\* na mo nkɔye bɔne  
ara.  
Momfa mo afɔrebodeɛ mmra anɔpa biara,  
na momfa mo ntotosɔ dudu mmra  
mfɛe mmiensa biara.  
5 Monhye mmɔreka burodo se aseda  
afɔdeɛ;  
Momfa ayeyedeɛ a efiri mo pɛ mu  
nhoahoa mo ho,  
na momfa ntu mo ho, mo Israelfoɔ,  
na yei ne deɛ mope se moye,”  
seɛde Otumfoɔ AWURADE seɛ nie.  
6 “Memaa yafunu daa mpan wɔ kuropon  
biara mu  
na aduane ho yeɛ den wɔ nkuro so,  
nanso monnsane mmaa me nkyen,”  
seɛde AWURADE seɛ nie.  
7 “Mesane de osuto kamee mo  
ebere a aka abosome mmiensa na  
otwa bere no aduru.  
Memaa osuo toɔ wɔ kuro baako so  
na mamma antɔ wɔ kuro foforo so.  
Afuo baako nyaa osuto  
afuo foforo annya bi na ehyeeɛ.  
8 Nnipa totɔ ntentan kyinii nkuro so pɛɛ  
nsuo  
nanso wɔannya dodo a ebese wɔn  
nom,  
nanso, monnsane mmaa me nkyen,”  
seɛde AWURADE seɛ nie.  
9 “Mpen bebree no mede nnɔbaeɛ yadeɛ  
ba mo mfikyifuo ne mo bobefuo so.  
Ntutumme seɛe mo borɔɔɔma ne mo ngo  
nnua,  
nanso monnsane mmaa me nkyen,”  
seɛde AWURADE seɛ nie.  
10 “Mede ɔyaredɔm baa mo so  
seɛde mede yeɛ Misraimfoɔ no,  
mede akofena kunkumm mo mmerantee  
ne apɔnko a mofaa wɔn nnommmu.  
Mede mo nsramu hwa a ebɔn hyeneɛ  
mo hwene mu,  
nanso, monnsane mmaa me nkyen,”  
seɛde AWURADE seɛ nie.

11 “Metuu mo mu bi guie  
seɛde metoree Sodom ne Gomora ase  
no.  
Moyeɛ se gyentia a wɔatu afiri ogya mu.  
Nanso, monnsane mmaa me nkyen,”  
seɛde AWURADE seɛ nie.  
12 “Enti afei, Israel, deɛ mede beye wo nie,  
na esiane se mede yei beye wo enti,  
siesie wo ho, Ao Israel. Hyia wo  
Onyankopɔn.”  
13 Deɛ ɔye mmepɔ na ɔbɔ mframa  
na ɔda n’adwene adi kyere nnipa,  
deɛ ɔma adekyeɛ hann dane esum  
na ɔnante asase sorɔnsorɔmma so  
no.  
Asafo AWURADE Onyankopɔn ne ne  
din.

## 5

### *Ahunu Ne Adwensakyera*

1 Tie asem yi, mo Israelfoɔ, saa mmenabo  
yi fa mo ho:  
2 “ɔbabunu Israel ahwe ase  
a ɔrensɔre bio,  
wɔapo no ɔno ara asase so,  
na ɔnni obi a ɔbepagya no.”  
3 Deɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie:  
“Kuropon a ɔde mmarima ahoodenfoɔ  
apem ko ma Israel no,  
emu ɔha pɛ na ebeka;  
Kuro a ɔde ahoodenfoɔ ɔha no,  
emu edu pɛ na ebeka.”  
4 Deɛ AWURADE ka kyere Israelfoɔ nie:  
“Monhwehwe me na monnya nkwa;  
5 Monnhwehwe Bet-El,  
monnko Gilgal,  
na monntu ekwan nko Beer-Seba nso.  
Ampa ara Gilgal beko nnommmumfa  
mu  
na wɔbehwe Bet-El ase koraa.”  
6 Monhwehwe AWURADE na monnya nkwa,  
anye saa a ɔbepɔ Yosef efie te se ogya;  
ebehye,  
na Bet-El rennya obi nnum no.  
7 Mo a moma atemmuo ye nwono  
na mototo teneneɛ ase.  
8 Deɛ ɔbɔɔ nsoromma, Akokobaatan ne ne  
mma,  
deɛ ɔdane esum ye no adekyeɛ  
na ɔma awia dane adesaeɛ.  
Deɛ ɔboaboa epo mu nsuo ano  
na ɔhwie gu asase so,  
ne din ne AWURADE.  
9 ɔseɛ abandenden ntem so  
na ɔbubu kuropon a wɔabɔ ho ban  
nso,

\* 4:4 4.4 Bet-El...Gilgal: Saa nkuro mmienu yi ye nkuro a abakɔsem mu wɔde kae Awurade mmoo. Na saa nkuro yi ye mmeaeɛ a na wɔsom Onyankopɔn wɔ ho wɔ Amos bere so.



- 10 motane deɛ ɔtenetene wɔ asenniie  
na mobu deɛ ɔka nokore animtiaa.
- 11 Motiatia ohiani so  
na mohye no gye aduane firi ne nkyen.  
Enti, ewom se mode aboo a wɔatwa asisi  
afie akeseɛ deɛ,  
nanso morentena mu;  
ewom se moaye bobɛ nturo a eye fe deɛ  
nanso morennom emu nsã.
- 12 Na menim mo mmarato dodoo  
ne mo bɔne akeseɛ no.

Mohye teneneefoo so na mogye adan-  
mudeɛ

- mobu ahiafoo ntenkyea wɔ asenniie.
- 13 Eno enti, ɔnyansafoo ye komm saa  
mmere yi mu,  
ɛfiri se, eye mmere bɔne.

- 14 Monhwehwe papa, na moanya nkwa  
na enye bɔne.  
Na Asafo AWURADE Onyankopon beka wo  
ho,  
sedee moka se oye no.

- 15 Monkyiri bɔne, na monno papa;  
Monni aten teneneɛ wɔ asenniie.  
Ebia, Asafo AWURADE Onyankopon  
benya ahummoboro ama  
Yosef nkaeefoo.

- 16 Enti deɛ AWURADE, Asafo AWURADE  
Onyankopon see nie:  
“Mmenabo beba mmorono nyinaa so  
na oyea ne apinisie beba mmontene so.  
Wɔbefre akuafoo ama wɔabesu  
na agyamfoo abetwa adwo.

- 17 Wɔbebo mmena wɔ bobeturo nyinaa  
mu,  
ɛfiri se menante mo mu,”  
sedee AWURADE see nie.

*AWURADE Eda No*

- 18 Nnome nka wɔn a  
wɔpe se AWURADE da no ba!  
Deen enti na mope se AWURADE da no ba?  
Saa eda no beye esum, na ennye hann.
- 19 Ebeye te se onipa a ɔdwane firi gyata  
anim  
na ɔkohyia sisire,  
se deɛ owura ne fie  
de ne nsa to ɔfasuo so,  
na ɔwo ka no.
- 20 Na AWURADE da no beye esum; erenye  
hann,  
ebeye esum kabii a ehan nsensanee  
biara nni mu.

- 21 “Mekyiri na mepo mo nyamesom mu  
apontoɔ;  
m’ani nnye mo afahye nhyiamu ho.

- 22 Ewom se mode ɔhyee afodeɛ ne aduane  
afodeɛ bre me deɛ,

- nanso merennye.  
Mode asomdwoeɛ afodeɛ bre me  
nanso m’ani renso.
- 23 Momfa mo nnwontoɔ gyegyeege ye no  
mfiri me so!  
Merentie mo asankuten so nnwom.
- 24 Mmom, momma atenteneneɛ ntene se  
asubɔnten,  
na teneneɛ nye se asutene a erenwe  
da!

- 25 “Israelfoo, enye me na mode afɔrebodeɛ  
ne ayeyedeɛ breɛ me  
mfee aduanan wɔ esere so anaa?

- 26 Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame,  
ne mo honi Refan so;

- wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn.  
27 Eno enti, metwa mo asuo ako Damasko  
nohoa,”  
sedee AWURADE a ne din ne  
Onyankopon Otumfoo see nie.

**6**

- 1 Nnome nka mo a mogye mo ho die wɔ  
Sion,  
ne mo a mo asom adwo mo wɔ  
Samaria bepo so,  
mo atitre a mowo ɔman dikanfoo mu,  
a Israelfoo ba mo nkyen!

- 2 Monko Kalne, nkohwe ho.  
Na momfiri ho nko Hamat keseɛ mu,  
monsiane nko Gat a ewo Filistia.  
Wɔye sene mo ahemman mmienno no?  
Wɔn asase no se sene mo deɛ no anaa?

- 3 Motu eda bɔne hye eda  
na motwe Atemmuo da ben.

- 4 Modeda asonse mpa so  
mogye mo ahome wɔ mo nnaeɛ mu,  
na mowe nnwammaa ne  
anantwie mma a wɔadɔre sraɔdeɛ nam.

- 5 Mode mo sankuten to ahuhudwom,  
na mobo mo tirim ye nnwom wɔ  
mo nnwontodeɛ so te se Dawid.

- 6 Monom nsã nkorama mu  
na mode sradehwam papa ye mo ho,  
na monni awerehoɔ wɔ Yosef seeɛ ho.

- 7 Eno enti, mobeka atukofoo a wɔdi ekan  
no ho;  
na mo apontoɔ ne mo ahomegyee to  
betwa.

*AWURADE Kyiri Israel Ahomasoo*

- 8 Otumfoo AWURADE aka ne ho ntam  
na deɛ Asafo AWURADE Onyankopon  
see nie:

- “Mekyiri Yakob ahomasoo  
na mempe n’aban;  
mede kuropon no bema  
ene deɛ ewo mu nyinaa.”

- 9 Se wogya nnipa edu wɔ efie baako mu  
a, wɔn nso bewuwu. 10 Na se obusuani

a ɔrebɛhye awufoɔ no ba se ɔrebefa wɔn afiri efie ho na obisa obi a wakote se, "Obi ka wo ho anaa?" Na ɔbuua se, "Dabi" a, afei obɛka se, "Mua w'ano!" Ense se wɔbɔ AWURADE din.

<sup>11</sup> Na AWURADE ahye mmara na ɔbɛbubu afie akeseɛ no mu asinasini ne afie nketewa no nso mu nketenkete.

<sup>12</sup> Aponko tu mmirika wɔ abotan a apaa-pae so anaa?

Na obi de nantwie funtum ho anaa? Nanso, moadane atenteneneɛ ayɛ no awuduro.

Na teneneɛ nso ayɛ nwononwono.

<sup>13</sup> Mo a moani gye Lo-debar nkoguo ho, na mobisa se, "Enye yen ahooden na yede dii Karnaim so anaa?"

<sup>14</sup> Deɛ Asafo AWURADE Onyankopɔn see nie: "Mɛhwanyan oman bi abetia mo, Ao Israelfoɔ, deɛ ɔbɛhye mo so firi Lebo Hamat akɔsi Araba bonhwa mu."

## 7

*Mmoadabi, Ogya Ne Kyirebennyɛ Homa*

<sup>1</sup> Deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyereɛ me nie: na ɔreboaboa ntutumme bebree ano, abɛto wɔn agu asase no so. Yei ye ebere a wɔatwa ɔhene kyefa afiri mfuo no so na mfudeɛ no renyini bio. <sup>2</sup> Ebere a mmoadabi no awe asase no so nɔɔbaɛ nyinaa no, me teaa se, "Otumfoɔ AWURADE, mesre wo, fa wo nkurofoɔ bone kye wɔn! Yakob rentumi nnyina, efiri se, ɔye oman ketewa bi."

<sup>3</sup> Eno enti, AWURADE bo dwoɔɛ. Na ɔgyae n'atirimpɔ no. ɔkaa se, "Merenye."

<sup>4</sup> Deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyereɛ me nie: Otumfoɔ AWURADE de ogya rebɛbu aten; ebewee ebunu keseɛ no na eseeɛ asase no. <sup>5</sup> Na me teaa se, "Ao, Otumfoɔ AWURADE, mesre wo, gyae. Yakob rentumi nnyina, efiri se, ɔye oman ketewa bi."

<sup>6</sup> Eno enti, AWURADE bo dwoɔɛ na ɔkaa se, "Megyae m'atirimpɔ yi nso."

<sup>7</sup> Yei ne deɛ ɔyi kyereɛ me: Na AWURADE gyina ɔfasuo a wɔato no kyirebenn ho, a kyirebennyɛ ahoma kura no. <sup>8</sup> Na AWURADE bisaa me se, "Amos, edeen na wohunu?"

Mebuua se, "Kyirebennyɛ ahoma."

Na AWURADE kaa se, "Mede kyirebennyɛ ahoma yi reto me nkurofoɔ Israelfoɔ ho; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio.

<sup>9</sup> "Wɔbeseɛ Isak soronsorɔmmae na Israel kronkron tenabea nso wɔbɛbubu no;

mede m'akofena besɔre atia Yeroboam efie."

*Amos Ne Amasia*

<sup>10</sup> Amasia a ɔye Bet-El ɔsofoɔ de nkra kɔmaa Israelhene Yeroboam se, "Amos rebɔ po atia wo wɔ Israel ha yi ara! Nsem a ɔreka no nnye abodwosem. <sup>11</sup> Deɛ Amos reka nie:

"Yeroboam bewu wɔ akofena ano, na ekwan biara so Israel bekɔ nnom-mumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so."

<sup>12</sup> Na Amasia ka kyereɛ Amos se, "Firi ha ko, wo ɔdehunufɔ! Sane ko Yuda asase so na kotena ho hye wo nkɔm. <sup>13</sup> Nhye nkɔm bio wɔ Bet-El ha, efiri se eha ye ɔhene tenabea kronkron ne ahemman no asɔredan."

<sup>14</sup> Amos buaa Amasia se, "Mennye odiyifoɔ anaa odiyifoɔ bi ba, na na meye odwanhwɛfoɔ, a na mehwe borɔɔɔma nnuua nso so. <sup>15</sup> Nanso, AWURADE frɛɛ me firii nnwan so hwe so, ka kyereɛ me se, 'Kɔhye nkɔm kyere me nkurofoɔ Israelfoɔ.' <sup>16</sup> Na afei, tie AWURADE asem. Woka se,

"Nhye nkɔm ntia Israelfoɔ, na gyae asenka a wode tia Isak fiefoɔ."

<sup>17</sup> "Enti asem a AWURADE ka nie: "Wo yere bebɔ adwaman wɔ kuropon yi mu, wɔ mmammarima ne wo mmammaa bewuwu wɔ akofena ano.

Wɔbesusu w'asase na wakyekye mu, na w'ankasa nso, wɔbewu wɔ abosonsom oman mu, na ekwan biara so Israel bekɔ nnom-mumfa mu, wɔ akyirikyiri asase so."

## 8

*Kenten A Aduaba A Abereɛ Wɔ Mu*

<sup>1</sup> Afei, deɛ Otumfoɔ AWURADE yi kyereɛ me nie: kenten a aduaba a abereɛ wɔ mu. <sup>2</sup> ɔbisaa se, "Edeen na wohunu, Amos?"

Mebuua se, "Kenten a wɔde nnuaba a abereɛ ahye no ma."

Ena AWURADE ka kyereɛ me se, "Me nkurofoɔ Israelfoɔ bere no aso; meremfa wɔn ho nkye wɔn bio."

<sup>3</sup> Sedee Otumfoɔ AWURADE see nie, "Saa eda no, asɔrefie nnwontoɔ bedane menabo. Wɔbɛbɔ afunu bebree apete baabiara! Enti ye komm!"

<sup>4</sup> Montie saa asem yi, mo a motiatia mmɔborɔwafɔɔ so,

na mopam ahiafoɔ firi wɔn asase so, <sup>5</sup> na moka se,

"Ebereɛ ben na ɔbosome foforo betwam ama yeaton aduane, na Homeda beba awieɛɛ

ama yeadi ayuo dwa?"  
 Se mobeheye susukora mu  
 na moatoto eboo so  
 na mode nsania a wɔamia mu asisi  
 atɔfoɔ,  
 6 na mode dwete atɔ ahiafoɔ  
 na mmɔborɔwafɔɔ nso moatɔn wɔn  
 agye mpaboa,  
 na moapra ayuo ase afra ayuo mu  
 atɔn.  
 7 AWURADE de Yakob ahohoahoa aka  
 ntam se: "Me were remfiri biribiara a  
 wɔaye da.  
 8 "Asase renwoso wɔ deɛ asie yi ho anaa,  
 na wɔn a wɔte mu nyinaa ntwaa adwo  
 anaa?  
 Asase no nyinaa bepagya ne ho te se Nil\*  
 ebubu afa so, na asane atwe bio  
 te se Misraim asubɔnten."  
 9 Sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE seɛ nie,  
 "Saa eɔa no, mema owia atɔ owigyinaeɛ,  
 na mama esum aduru asase so awia  
 ketee.  
 10 Medane mo nyamesom apontɔɔ ama aye  
 awerehoodie  
 na mo nnwontɔɔ nyinaa adane osu.  
 Mema mo nyinaa afira ayitoma  
 na mayi mo tirinwi.  
 Meye saa da no te se ɔba korɔ ho  
 awerehoodie da  
 na awieeɛ no aye se da a eye nwonɔ.  
 11 "Nna no reba" sɛdeɛ Otumfoɔ AWURADE  
 seɛ nie,  
 "Mema ekɔm aba asase no so,  
 ennye aduane ekɔm anaa nsukɔm,  
 na mmom, AWURADE asem ho ekɔm.  
 12 Nnipa betɔ ntentan akyinkyin firi epo so  
 akɔ epo so  
 na wɔakyinkyini afiri atifi fam akɔ  
 apueeɛ fam,  
 se wɔrekɔhwehwe AWURADE asem,  
 nanso wɔrenhunu.  
 13 "Na saa da no  
 "mmabaawa ahoɔfɛfoɔ ne mmarimaa  
 ahooɔdenfoɔ  
 betotɔ baha esiane osukɔm enti.  
 14 Wɔn a wɔde Samaria aniwuo abosom ka  
 ntam,  
 anaa wɔde Dan ne Beer-Seba abosom  
 ka ntamka no,  
 wɔbehwehwe ase na wɔrensɔre bio."

## 9

### *Wɔbeseɛ Israel*

1 Mehunu AWURADE se ɔgyina  
 afɔrebukyia no ho, na ɔkaa se,  
 "Bo Asɔredan no afadum no atifi  
 na mma ne fapem no nwoɔo.

Mommubu ngu nnipa no nyinaa so;  
 wɔn a aka no mede akofena  
 bekunkum wɔn.  
 ɔbaako mpo rentumi nnwane  
 obiara remfiri mu mfi.  
 2 Mpo se wɔtu fam kɔ awumena mu a  
 eho na me nsa betwe wɔn afiri aba.  
 Mpo se wɔforo kɔ ɔsoro a  
 eho na meyi wɔn afiri aba fam.  
 3 Mpo se wɔkotete bepo Karmel atifi a,  
 eho na meti wɔn akokye wɔn aba.  
 Mpo se wɔde wɔn ho sie me wɔ epo ase a  
 eho na mehye ɔwɔ no ama wakɔkeka  
 wɔn.  
 4 Mpo, se wɔn atamfoɔ de wɔn kɔ nnom-  
 mumfa mu a,  
 eho na mehye akofena akunkum wɔn.

"Megyene m'ani ahwe wɔn.  
 Mede ɔseɛ beba wɔn so na merem-  
 moa wɔn."

5 AWURADE, Asafo AWURADE,  
 ɔno na ɔde ne nsa ka asase ma enane,  
 ma wɔn a wote so nyinaa twa adwo.  
 Asase no nyinaa pagya te se Nil  
 na etwe te se Misraim asubɔnten.

6 ɔno na ɔsi n'ahemfie a ekɔn wɔ ɔsoro  
 na ɔto ne fapem wɔ asase so.  
 ɔno na ɔboaboa epo mu nsuo ano  
 na ɔhwie gu asase so.  
 AWURADE ne ne din!

7 "Mo Israelfɔɔ,  
 mo ho hia me sene Etiopiafoɔ?"  
 Sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.  
 Manyi Israelfɔɔ amfiri Misraim,  
 ne Filistifoɔ amfiri Kreta,  
 ene Aramfoɔ nso amfiri Kir anaa?

8 "Ampa ara Otumfoɔ AWURADE ani  
 wɔ nneɔne ahennie no so.  
 Mepepa no afiri asase ani,  
 nanso, merenseɛ Yakob efie ko-  
 rakora,"  
 sɛdeɛ AWURADE seɛ nie.

9 "Na mehye,  
 na mewoso Israel efie,  
 wɔ amanaman nyinaa mu,  
 sɛdeɛ wɔhuhu atokɔɔ so wɔ huhuamoa mu  
 na aba fua mpo nto fam no.

10 Nneɔneyefɔɔ a wɔwɔ me nkurofoɔ mu  
 nyinaa  
 betotɔ wɔ akofena ano,  
 wɔn a wɔka se,  
 'Amanehunu rento yen anaa eremma  
 yen so da.'

### *Israel Nsiesie*

11 "Saa eɔa no, mesane aba abesi

\* 8:8 8.8 Yiri tenn te se Nil: Osu a etɔ bere ano bere ano wɔ Etiopia no ma Asubɔnten Nil a ewɔ Misraim yiri bu fa so beye anammɔn 25 ma ne subonhwa no ye ma. Nsuyire yi saa ɔte pa kogu asase no so.

“Dawid efie a abubu no bio.

Mesiesie ne baabi a asɛɛɛ no,  
na masi no sɛdɛɛ na ɛtɛɛ no,

<sup>12</sup> na wɔafa Edom nkaɛɛfoɔ no,  
ne amanaman a me din da wɔn so.”

AWURADE a waka no, ɔno na ɔbɛyɛ  
yeinom nyinaa.

<sup>13</sup> “Nna no reba,” sɛdɛɛ AWURADE sɛɛ nie,  
“A nnɔbaɛɛ no bɛba ntem ama ɔtwafoɔ no,  
na bobe no abu so ama deɛ ɔtiatia  
nsakyiamena no so no.

Nsa foforo bɛsɔne afiri mmepɔ no so  
na atene wɔ nkokoɔ no nyinaa so.

<sup>14</sup> Mede me nkurofoɔ Israel nnom-  
mumfoɔ bɛsane aba.

“Wɔbɛsane asiesie nkuropɔn a asɛɛɛ no na  
wɔatena mu.

Wɔbɛyɛ bobe nturo na wɔanom mu  
nsā;

wɔbɛyɛ mfikyifuo na wɔadi so nnu-  
aba.

<sup>15</sup> Mede Israelfoɔ bɛdua wɔn ankasa asase  
so

a wɔrentu bio da

mfiri asase a mede ama wɔn no so,”

sɛdɛɛ AWURADE, mo Onyankopɔn sɛɛ nie.

## Odiyifo Obadia Nwoma

*Edom Atemmuo Ho Nkɔmhye*

<sup>1</sup> Anisoadehunu a AWURADE Onyankopon daa no adi faa Edom asase ho kyere Obadia nie:

Yeate asem a efiri AWURADE nkyen.

Wosomaa onanmusini bi koo aman so kokaa se,

“Monsore na momma yenkoko ntia Edom.”

<sup>2</sup> AWURADE ka kyere Edom se:

“Hwe mebre wo ase,  
meye wo akumaa wo aman no mu,  
na wɔabu wo animtia.

<sup>3</sup> Waye ahantan adaadaa wo ho,  
Wo a wote abotan ntokuro mu  
na waye w'atenae wo mmepɔ so,  
na woka kyere wo ho se,

‘Hwan na obetumi ayi me asi fam?’

<sup>4</sup> Se wotu ko ewiem se akodee,  
na woye wo pirebuo wo nsoromma ntam  
mpo a,

eho na meba abetwe wo adwera fam.”

Sedee AWURADE see nie.

<sup>5</sup> “Se akoromfoɔ ba wo so a,  
anaa adwotwafɔɔ ba wo so anadwo a,  
atoyerenkyem ben na erento wo?

Na worenwia wo nneema dodoo a  
wɔpe anaa?

Se bobee abatefoɔ ba wo so a,  
enyee bobee aba kakra bi pe na wobegya  
wo anaa?

<sup>6</sup> Na wo Esau dee wobewia w'ademudee  
a wode asie na wɔaye wo dosodoso.

<sup>7</sup> Wɔn a wo ne wɔn wo nkabom nyinaa  
bedi wo hwammo.

Wɔn a w'adwene ye wo se  
wo ne wɔn te asomdwoee mu no  
bedaadaa wo adi wo so,  
wɔn a wodi w'aduanee no asum wo  
afidie,  
nanso, wonhunuiɛ.

<sup>8</sup> “Saa eda no,” AWURADE na osee,  
“Merensee anyansafoɔ a ewo Edom  
anaa,

mmarima a wote asem ase  
a wɔwo Esau mmepɔ so anaa?

<sup>9</sup> Ao Teman\* w'akofɔɔ bebɔ hu  
ne obiara a wɔwo Esau bepɔ so no,  
wobetwitwa mo atore mo ase.

<sup>10</sup> Esiane basabasaye a woye tiaa wo nua  
Yakob no enti

aniwuo beka wo,  
na wobesee wo koraa.

<sup>11</sup> Eda a wogyinaa ntentenso hwɛɛ no haa,  
na ananafoɔ faa n'ahonyadee kɔee

na ahooɔ hyenee ne kuro apono mu,  
na wɔbɔɔ Yerusalem so ntonto no,  
na wote se wɔn mu baako.

<sup>12</sup> Anka ense se wobu wo nua animtiaa  
ebere a wɔwo asanee mu,

anaa se wodi ahurisie wo Yudafoɔ so  
ebere a wɔwo oseeɛ mu,

na mpo wohoahoa wo ho  
ebere a wɔwo ahohiahia mu no.

<sup>13</sup> Anka ense se wode nsrabo  
hyene me nkurofoɔ kuro apono no mu

wo wɔn amanehunu eda,  
anka ense se wosere wo ebere a

wɔwo ohaw mu.

Afei nso anka ense se  
wode wo nsa to wɔn ahodee so gye  
wo ebere a wɔwo amanehunu mu.

<sup>14</sup> Anka ense se wote wɔn nkwantanan soɔ  
kunkumm n'adwanefɔɔ

Na woyi wɔn a aka no ma  
wo wɔn amanehunu eda no mu.

<sup>15</sup> “AWURADE eda no aben  
ama amanaman nyinaa.

Na hwe, Edom sedee woyee no  
saa ara na wobeye woo.

Wo nneyee besane abegu wo tiriso.

<sup>16</sup> Sedee mononom nsã wo me bepɔ kro-  
nkron so no,

saa ara na amanaman no nyinaa beko so  
anom,

saa ara na ebeko so eda biara  
na wobeye te se dee wonni ho.

<sup>17</sup> Na ogyee beba Sion bepɔ so  
na ebeye kronkron beaee,

na Yakob efie nsa  
besane aka n'agyapadee.

<sup>18</sup> Yakob efie beye ogya  
na Yosef efie aye ogyaframa;

Esau efie dee ebeye adehunu bi  
na wode ogya beto mu ahye no a

obiara renka wo efie ho.”  
Dee AWURADE see nie.

<sup>19</sup> Nkurofoɔ a wɔfiri Negeb no  
betena Esau mmepɔ so,

Na wɔn a wɔfiri nkokoɔ no ase no,  
befa Filistia asase no,

na wobefa Ephraim ne Samaria mfuo atena  
so,

na Benjamin nso afa Gilead.

<sup>20</sup> Nipakuo a woye Israel atukofɔɔ

\* 1:9 1.9 Teman: Teman kyere Edom nyinaa sedee Yeremia ka wo Yer 49.7,20. Teman asekyere ye “anafoɔ”. Saa din yi tumi ye Edom a eye anafoɔ asase. Ebinom nso kyere Teman ase se Tawilan a eda borɔfokwansin mmiensa wo Petra apuee fam.

befa Kanaan asase no akosi Sarefat;  
na atukofoɔ a wɔfiri Yerusalem a  
wɔte Safarad no befa Negeb nkuro no  
adi so.

<sup>21</sup> Agyefoo beko Sion bepo so,  
akodi Edom mmepo so.  
Na ahennie no beye AWURADE dea!

## Odiyifoo Yona Nwoma

### Yona Dwane AWURADE

<sup>1</sup> AWURADE asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, <sup>2</sup> “Kɔ kuropon keseɛ Ninewe mu na kɔka asempa no tia wɔn se wɔn atirimuɔdensem aforo abeduru m’anim.”

<sup>3</sup> Nanso, Yona dwane firii AWURADE anim na ɔde n’ani kyereɛ Tarsis. Ɔkɔɔ Yopa, na eho ɔkonyaa ehyen a ereko Tarsis. Ɔtuua ka kɔtenaa ehyen no mu, se ɔrefiri AWURADE anim ako Tarsis.

<sup>4</sup> Nanso AWURADE maa mframa keseɛ bi boɔ wo epo no so; emaa ahum tuiɛ a, anka ehyen no rebebo. <sup>5</sup> Ehyen no mufoɔ no nyinaa surooɛ na obiara su frɛɛ ne nyame. Wɔtotoo adwadeɛ a ewɔ ehyen no mu guguu epo no mu sedee ehyen no mu beye here.

Nanso na Yona akɔhyɛ ehyen no ase baabi ada hateɛ. <sup>6</sup> Eɛna ehyen no so panin no kɔɔ ne nkyen kɔkaa se, “Aden na woadaa? Sɔre na frɛ wo nyame! Ebia, ɔbehunu yen mmɔbo, na yeannwuwu.”

<sup>7</sup> Afei ehyen no mufoɔ no keka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Momma yemmɔ ntonto nhwehwe deɛ saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wɔboɔ ntonto no na eboɔ Yona. <sup>8</sup> Enti wɔbisaa no se, “Kyere yen, hwan na wama saa ɔhaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wo fire? Ɔman ben so na wofiri? Ehefoɔ ne wo nkurofoɔ?”

<sup>9</sup> Ɔbuaa se, “Meye Hebrini, na mesom AWURADE, ɔsoro Onyankopon a, ɔboɔ epo ne asase.”

<sup>10</sup> Yei boɔ wɔn hu, enti wɔbisaa Yona se, “Edeen na woaye?” (Na wɔnim se ɔredwane afiri AWURADE nkyen, efiri se na waka saa akyerɛ wɔn dada).

<sup>11</sup> Na ahum no kɔ so tu dendeenden ara. Enti wɔbisaa no se, “Edeen na yenye wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?”

<sup>12</sup> Yona buaa wɔn se, “Momma me so nto me ntwene epo yi mu, na ano bedwo. Menim se me enti na ahum keseɛ yi retu no so.”

<sup>13</sup> Mmarima no yɛɛ deɛ wɔbetumi biara se wɔbehare ehyen no ako mpoano. Nanso, woantumi, esiane se na epo so ahum no ano aye den asene kane no. <sup>14</sup> Afei wosu frɛɛ AWURADE se, “Ao AWURADE yesre wo mma yen nwwu se yeama ɔbarima yi ahwere ne nkwa enti. Mma yen nni fo wo ɔbarima yi mogya ho, efiri se, Ao AWURADE waye deɛ wo pe.” <sup>15</sup> Afei, wɔmaa

Yona so too no tweneɛ epo no mu, na epo a na erehuru soɔ no yɛɛ dinn. <sup>16</sup> Yei maa mmarima no suroo AWURADE pa ara na wɔboɔ afɔdee maa AWURADE, na wɔhyɛɛ no bo.

### Yona Mpaeebo

<sup>17</sup> Na AWURADE maa apataa keseɛ bi bemeneɛ Yona, na Yona daa apataa no yam nnansa, awia ne anadwo.

## 2

<sup>1</sup> Yona firii apataa no yam boɔ AWURADE ne Onyankopon mpaee se. <sup>2</sup> Ɔkaa se, “M’ahohia mu mefrɛɛ AWURADE, na ɔgyee me so.

Mefiri adamena ase tonn sree mmoa na wotieɛ me sufrɛ.

<sup>3</sup> Wotoo me tweneɛ ebunu mu wo epo ase tonn,

na ɔhweam twaa me ho hyiaae; w’asoroɔkye ne mframa bu faa me so.

<sup>4</sup> Na mekaa se, ‘Wɔapam me afiri w’anim; nanso mede m’anii bekyere w’asoredan kronkron no bio’

<sup>5</sup> Nsuo a abu afa me so no boɔ me hu, ebunu no twaa me ho hyiaae; epo mu wira kyekyerɛ me tiri ho.

<sup>6</sup> Memem kɔɔ mmepɔ no ase pee; asase ase kaa me hyɛɛ mu afeboɔ.

Nanso wogyee me nkwa firii amena mu, Ao AWURADE, me Onyankopon.

<sup>7</sup> “Ebere a me nkwa resene ako no, mekaeɛ wo AWURADE, na me mpaeebo foro baa wo nkyen, wo w’asoredan kronkron no mu.

<sup>8</sup> “Wɔn a wɔde wɔn ho bata ahoni huhuo ho no

hwere adom a anka eye wɔn dea.

<sup>9</sup> Nanso me, mede ayeyie nnwom bebo afɔdee ama wo.

Deɛ mahye ho bo no, meye. Nkwagyee firi AWURADE.”

<sup>10</sup> Na afei, AWURADE hyɛɛ apataa no ma ɔfee Yona too asase so.

## 3

### Yona Kɔ Ninewe

<sup>1</sup> Afei, AWURADE asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, <sup>2</sup> “Kɔ Ninewe kuropon keseɛ no mu, na kɔpae mu ka asem a mede rema wo yi.”

<sup>3</sup> Yona yɛɛ ɔsetie maa AWURADE asem no, na ɔkɔɔ Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titire a wɔde nnansa na ehunu ho nyinaa. <sup>4</sup> Eɛda a edi ekan no, Yona hyeneɛ kuropon no mu, na ɔhyɛɛ aseɛ paeɛ mu kaa se, “Aka adaduanan na woadane Ninewe abutu.” <sup>5</sup> Ninewefoo

gyee Onyankopɔn diie. Wɔhyee se wɔn nyinaa bedi abuada, efiri okesee so kɔsi oketewa so, na wɔafirafira ayitoma.

<sup>6</sup> Eberɛ a Ninewehene tee asem no, ɔsɔre firii n'ahennwa so, ɔwɔrɔɔ n'ahenetadee, ɔfiraa ayitoma, na ɔtenaa mfuturo mu.

<sup>7</sup> Afei, ɔmaa wɔbɔɔ dawuro wɔ Ninewe se, "Mmara a efiri ohene ne n'atitire ho nie:

"Obiara, se ɔye onipa anaa aboa, anantwikuɔ anaa nnwankuo, mmfa hwee nka n'ano; mma ɔnnnidi anaa ɔnnom. <sup>8</sup> Na mmom nnipa ne mmɔa mfa ayitoma nkata wɔn ho. Obiara mfa aniberee nsu mfre Onyankopɔn. Wɔn mfiri wɔn akwammɔne so, na wɔnnyae basabasaye. <sup>9</sup> Hwan na ɔnim? Ebia, Onyankopɔn behunu yen mmɔbɔ, na watwe n'abufuhyee no a ɔnam so rebesee yen no asan." <sup>10</sup> Na Onyankopɔn hunuu sedee wɔyee ne sedee wɔsane firii wɔn akwammɔne ho no, ɔhunuu wɔn mmɔbɔ, na wanse wɔn sedee okae no.

## 4

*Yona Abufuo Wɔ AWURADE*

*Ahummɔborɔ Ho*

<sup>1</sup> Yona bo annwo koraa, na ne bo fuiɛ. <sup>2</sup> ɔbɔɔ AWURADE mpaɛ se, "Aɔ AWURADE, eberɛ a na mewɔ fie no, enye sei na mekaɛ? Yei enti na meperee se medwane akɔ Tarsis no, efiri se na menim se, woye ɔdomfoɔ ne mmɔborɔhunu Onyankopɔn a wo bo kyere fu, na wodɔ boro so. Woye Onyankopɔn a ɔtwentweneɛ ne nan ase wɔ bɔne amanehunu ho. <sup>3</sup> Enti Aɔ AWURADE! Gye me nkwa firi me nsem. Eye ma me se mewu sene se metena ase."

<sup>4</sup> Na AWURADE buaa se, "Eye se wo bo fu saa asem yi ho anaa?"

<sup>5</sup> Na Yona kɔɔ kuroɔn no apueɛ fam baabi kɔtenaa ho. ɔbɔɔ apata tenaa ne nwunu no mu, tweneɛ deɛ ebeba kuroɔn no so. <sup>6</sup> Na AWURADE Onyankopɔn maa bobɛ dua bi nyinii ntem ntem wɔ n'atifi na emaa Yona nyaa ahomeka, na n'ani gyee dua no ho. <sup>7</sup> Nanso ahemadakyɛ no, Onyankopɔn maa ɔsa bewee bobɛ dua maa nhahan no poeɛ. <sup>8</sup> Awia pueɛ no, Onyankopɔn ma apueɛ mframa bi a emu ye hyee bɔeɛ na awia hyee Yona apampam ma ɔtɔɔ bira. ɔpɛe se ɔwu, na okaa se, "Eye ma me se mewu sene se metena ase."

<sup>9</sup> Onyankopɔn bisaa Yona se, "Eye se wofa abufuo wɔ dua no ho anaa?"

Yona buaa se, "Aane, me bo afu, na se mewu a anka mɛpa."

<sup>10</sup> Na AWURADE kaa se, "Dua yi ho asem aha wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyiniɛ. Efifirii

ntem ntem na ewuu ntem ntem. <sup>11</sup> Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wɔ Ninewe a wɔnnim wɔn benkum ne wɔn nifa. Na mmɔa bebree nso wɔ ho. Ense se mema Ninewe kuroɔn kesee yi ho asem ha me anaa?"



## Odiyifo Mika Nwoma

<sup>1</sup> AWURADE de saa nsem yi brɛɛ More-setni Mika\* eberɛ a na Yotam, Ahas ne Hes-ekia di adeɛ wɔ Yuda no. Anisoadehunu a ohunuie fa Samaria ne Yerusalem ho.

<sup>2</sup> Monye aso, mo nnipa nyinaa, montie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfoɔ AWURADE redi adanseɛ atia mo, okasa firi n'asoredan kronkron no mu.

*Atemmuo A Etia Samaria Ne Yerusalem*

<sup>3</sup> Monhwe! AWURADE firi n'atenaɛ reba; ɔresiane na onante asase sorɔnsorɔmmae so.

<sup>4</sup> Mmepɔ nane wɔ n'ase, mmɔnhwa mu paepae te se ama a aka ogya, te se nsuo a esiane oherɛ so firi kokoo so.

<sup>5</sup> Yei nyinaa ye Jakob nnebone, ne bone ahodoɔ a ewɔ Israel efie enti. Jakob nnebone ne sen? Enye Samaria anaa? Na ehe ne Yuda sorɔnsorɔmmae? Enye Yerusalem anaa?

<sup>6</sup> "Enti meye Samaria kuro no mmubuiɛ sie, baabi a wobeye bobe turo. Mehwie n'aboo agu bonhwa mu ama ne fapem ho ada ho. <sup>7</sup> Wɔbɛbubu n'ahoni nyinaa mu asinasini; wode ogya behye n'asoredan mu ayyɛdeɛ nyinaa. Meseɛ ne nsesodeɛ nyinaa. Esiane se n'akyɛdeɛ a waboa ano no nyinaa onya firii adwamanfoɔ akatua mu no enti wode bema adwamanfoɔ."

*Osu Ne Awerehoɔ*

<sup>8</sup> Yeinom enti mesu atwa agyaadwoɔ; mede adagya benante na mennhye mpaboa.

Mepɔ so se odompo na masu se opatuo.

<sup>9</sup> N'apirakuro no wuo aye den; abɛduru Yuda.

Abɛduru me nkurofoɔ epono ano mpo aduru Yerusalem ankasa.

<sup>10</sup> Monnka no wɔ Gat

monnsu koraa

Mo a mowo Bet-Leafra deɛ monyantam mfuture mu.

<sup>11</sup> Monsene nko adagya ne aniwuo mu, mo a mote Safir.

Wɔn a wote Saanan ntumi mpue Bet-Esel wɔ awerehoɔ mu; efiri se, wo ho na onya ne banbo.

<sup>12</sup> Wɔn a wote Marot de oyea nukanuka wɔ mu de twɛn mmoa, efiri se amanehunu a efiri AWURADE ho aba abɛduru Yerusalem epono ano.

<sup>13</sup> Mo a mote Lakis, monsiesie nteaseenam no.

Mo ne bone farebae ma Obabaa Sion, na modii Israel anim koo bone mu.

<sup>14</sup> Enti mode ntememu akyyedeɛ bema Moreset-Gat, Aksib kuro bedaadaa Israel ahemfo.

<sup>15</sup> Mede nkonimdifooɔ betoa mo mo a mote Maresa.

Deɛ oye Israel onimuonyamfoɔ no beba Adulam.

<sup>16</sup> Monyi mo tirinwi mfa nni awerehoɔ, wo mma a mo ani gye wɔn ho no ho; mommo tikwa te se opete, efiri se, wobefa wɔn afiri mo nkyɛn ako nnommumfa mu.

## 2

*Onipa Ne Onyankopɔn Nhyehyɛɛɛ*

<sup>1</sup> Nnome nka wɔn a wofa amumuye ho adwene, wɔn a woba epɔ bone wo wɔn mpa so! Wɔsɔre anɔpa kodi dwuma no efiri se wɔwɔ tumi se wɔye.

<sup>2</sup> Wɔn ani bere mfuo na wɔgye. Na afie nso wofa.

Wode nyansa korɔno gye nkurofoɔ afie, na ayonkofoɔ agyapadeɛ nso wɔgye.

<sup>3</sup> Enti, seɛɛ AWURADE see nie, "Meredwene amanehunu a etia saa nkurofoɔ yi ho na worentumi nnyi wo ho mfiri mu. Worentumi nnante ahantan so bio, efiri se ebeye eberɛ bone.

<sup>4</sup> Saa eɛa no, nnipa besere mo. Wode saa awerehoɔ dwom yi bedi mo ho fe se:

'wɔaseɛ yen koraa; wɔakyekye me nkurofoɔ ahodeɛ mu. Ogye firi me nsa mu!

Na oɛɛ yen mfuo ma akonkonsafoɔ.'

<sup>5</sup> Enti morennya obi wo AWURADE asafo mu

\* 1:1 1.1 Mika asekyere ne "Hwan na ote se Awurade." Samaria ne Yerusalem: Saa nkuropon mmienyi yi gyina ho ma Israel ne Yuda. Atemmuo a Mika hyɛɛ ho nkom no fa aman mmienyi no ho na emfa wɔn nkuropon no nko ho.

a ɔde ntontobo bekye asase no.

*Atoroɔ Adiyifoɔ*

<sup>6</sup> “Monnhye nkɔm,” saa na wɔn nkɔmhyefoɔ no ka.

“Monnhye saa nneema yi ho nkɔm; aninguasee rento yen.”

<sup>7</sup> Ao, Jakob efie, mma monnka nsem a ete saa.

AWURADE Honhom nni boaseto?  
Ɔye nneema a ete sei anaa?

“Ne nsem nye dee n’akwan tene no yie anaa?”

<sup>8</sup> Akyire no, me nkurofoɔ asɔre te se asraafoɔ.

Moworoɔ ntadee pa firi wɔn a wɔretwam a wɔnni adwemmone biara ho, ma woye te se asraafoɔ a wɔfiri akono.

<sup>9</sup> Mopam mmaa a wɔwo me nkurofoɔ mu firi wɔn afie fefe mu.

Mogye me nhyira firi wɔn mma nsam afeboɔ.

<sup>10</sup> Sɔre, firi ha ko! Eha nye beaee a wɔhome, efiri se eho agu fi,

Wɔasee no, na erenye yie bio.

<sup>11</sup> Se ɔtorofoɔ ne ɔdaadaafoɔ ba beka se, ‘Mehye nkɔm ama moanya nsā bebree a’ ɔbeye odiyifoɔ a saa nkurofoɔ yi pe.

*Ɔgyee Ho Bɔhye*

<sup>12</sup> “Meboaboa mo nyinaa ano Ao, Jakob; nokorem meka Israel nkaeefoɔ no nyinaa abo mu.

Me ka wɔn abo mu te se nnwan a wɔgu nnwammuo mu, te se nnwankuo a wɔwo adidibea; nnipa behye beaee ho manyamanya.

<sup>13</sup> Dee ɔbo ekwan no bedi wɔn anim wɔbebu apono no na wɔafiri ako.

Wɔn ɔhene besene adi wɔn anim, AWURADE beye wɔn ti.”

### 3

*Ntuanofoɔ Ne Adiyifoɔ Animka*

<sup>1</sup> Afei mekaa se, “Montie, mo Jakob ntuanofoɔ, mo sodifoɔ a mowoɔ Israel efie.

Ese se mohunu dee eye atentenenee, <sup>2</sup> Mo a mokyiri dee eye na modo bɔne moworo me nkurofoɔ wedee na motete enam no firi wɔn nnompe ho;

<sup>3</sup> mowe me nkurofoɔ nam, mowae wɔn wedee, bubu wɔn nnompe mu nketenkete; motwitwa wɔn se enam a mode regu kwansɛn mu.”

<sup>4</sup> Afei wɔbesu afre AWURADE, nanso ɔrennye wɔn so. Saa eberɛ no ɔde n’anim besie wɔn, bɔne a wɔaye enti.

<sup>5</sup> Dee AWURADE see nie:

“Adiyifoɔ a wɔdaadaa me nkurofoɔ no dee, obi ma wɔn biribi di a wɔpae mu ka asomdwoee nsem, na se wɔamma wɔn biribi anni a, adiyifoɔ no siesie wɔn ho se wɔbetu wɔn so sa.

<sup>6</sup> Enti adee besa mo a morennya anisoadehunu, esum beduru mo a morennya ahintasem biara.

Owia beto ama adiyifoɔ no, na adekyee bedane esum ama wɔn.

<sup>7</sup> Adepemuhunufoɔ ani bewu na wɔbegu nsamanfrefoɔ anim ase.

Wɔn nyinaa bekatakata wɔn anim, efiri se mmuaee biara mfiri Onyankopɔn ho mma.”

<sup>8</sup> Nanso me dee tumi ahye me ma, AWURADE Honhom ahye me ma tenenee ne ahooden

a mede bepae mu aka Jakob amumuye ne Israel bɔne.

<sup>9</sup> Montie, mo Jakob efie ntuanofoɔ, mo a moye Israel sodifoɔ,

<sup>9</sup> a mokyiri atentenenee na mokyee dee etene nyinaa; <sup>10</sup> Mo a mode mogyahwiegwu kyekyeree Sion ne awurukasɛm kyekyeree Yerusalem.

<sup>11</sup> N’adikanfoɔ no gye adanmudee ansa na wabu aten,

n’asɔfoɔ gye sika ansa na wɔakyerekyere,

n’adiyifoɔ de nkɔmhye aye sikape.

Nanso wɔdan AWURADE, na wɔka se, “AWURADE nni yen ntam anaa?”

Ɔhaw biara remma yen so.”

<sup>12</sup> Na mo enti, wɔbefuntum Sion te se afuo, Yerusalem beye mmubuie, na asoredan no kokoɔ beye se nkɔfie a nkyekyere afu wɔ so.

### 4

*AWURADE Bepo No*

<sup>1</sup> Nna a edi akyire no mu no, AWURADE asoredan bepo no betim se mmepɔ no nyinaa ti; ebegye din aboro nkokoɔ nyinaa, na nnipa ahodoɔ bebɔ yuu ako ho.

<sup>2</sup> Aman bebree beba abeka se, “Mommra mma yenko AWURADE bepo so, Jakob Onyankopɔn efie. Ɔbekyere yen n’akwan, sɛdee yebenante soo.”

Na mmara no befiri Sion aba  
AWURADE asem befiri Yerusalem aba.

<sup>3</sup> AWURADE bedi amanaman ntam nsem  
Aane obesiesie ntawantawa ama  
aman a woye den wo mmaa nyinaa.  
Wode won akofena bebɔ funtumdadee  
wode won mpea bebɔ nsɔɔwa.

ɔman bi ntwe ɔman oforo so akofena,  
na wɔrenye ahoboa biara mma ɔko  
bio.

<sup>4</sup> Obiara betena ne bobe  
anaa ne borɔɔɔma nnua ase,  
na obiara remmehunahuna won,  
efiri se, Asafo AWURADE akasa.

<sup>5</sup> Amanaman no nyinaa betumi anante  
won anyame din mu,  
na yen dee, yebenante AWURADE,  
yen Onyankopɔn Din mu daa daa.

AWURADE Atirimpɔ  
<sup>6</sup> "Saa ɛda no," sedee AWURADE see nie,  
"Meboaboa mmubuafoɔ, atukɔfoɔ  
ene won a mede awerehoɔ aba won so  
ano.

<sup>7</sup> Mema mmubuafoɔ aye me nkurofoɔ wo  
asase no so,  
atukɔfoɔ no beye ɔman keseɛ.

AWURADE bedi won so ohene wo Sion bepo  
so  
afiri da no akosi daa.

<sup>8</sup> Na wo, nnwankuo no abantenten,  
Ao, ɔbabaa Sion, abandenden,  
wode wo tete tumidie no besane abre wo;  
ɔbabaa Yerusalem nsa besane aka  
n'ahennie."

<sup>9</sup> Edeɛn enti na afei woressu denden,  
wonnɔ ohene anaa?  
Wo futufoɔ ayera, na enti,  
oyea aka wo se obaa ɔwo awokoɔ mu?

<sup>10</sup> ɔyee enti, nukanuka wo mu, Ao ɔbabaa  
Sion,  
te se obaa a awoo aka no,

seesei ɛse se wofiri kuropon no mu  
kotena esere so.

Wobeko Babilonia;  
na eho na wobegye woo.

Eho na AWURADE begye wo  
afiri w'atamfoɔ nsam.

<sup>11</sup> Seesei dee, aman bebree  
aka abɔ mu atia wo.  
Woka se, "Wɔngu Sion ho fi,  
na yemfa yen ani nhwe no!"

<sup>12</sup> Nanso, wɔnnim AWURADE adwene.  
Wɔnte n'agyinatuo ase.

Wɔnnim se ɔno na ɔboaboa won ano te se  
afiafi  
de ko ayuporobea.

<sup>13</sup> Sɔre, na pore, Ao ɔbabaa Sion,  
mema wo dadeɛ mmen;  
mema wo kobere ntote

na wobebubu aman bebree mu  
nketenkete."

Wode won mfasodee a wɔampe no ekwan  
pa so bebree AWURADE,  
wode won ahonyadee bebree asase ny-  
inaa so wura.

## 5

### *Bɔhyshene Bi A ɔfiri Betlehem*

<sup>1</sup> Mommoaboa mo akodɔm ano,  
Ao akofɔ kuropon,  
efiri se, atamfoɔ atwa yen ho ahyia.  
Wode abaa bebɔ Israel sodifoɔ no wo  
n'afono so.

<sup>2</sup> "Nanso wo, Betlehem Efrata,  
ɛwom se woye ketewa wo Yuda  
mmusua mu dee,  
nanso, wo mu na obi befiri ama me  
a obeye Israel sodifoɔ,  
na n'ase firi teteete."

<sup>3</sup> Enti wobegya Israelfoo mu,  
kosi se obaa a awoo aka no no bewo  
na ne nuanom mmarima nkaeɛ  
besane akoka Israelfoo ho.

<sup>4</sup> ɔbesore ahwe ne nnwankuo  
wo AWURADE ahoɔden mu,  
wo AWURADE ne Onyankopɔn din  
keseye mu.  
Na wobetena asomdwoee mu, na afei  
ne keseye beduru asase awieeɛ.

<sup>5</sup> Na obeye won asomdwoee.  
Se Asiriafoɔ beto hye yen so,  
na wɔbo nsra fa yen aban mu a,  
yede nnwanhwefoo nson,  
mpo ntuanofoo nwɔtwe behyia won.

<sup>6</sup> Wode akofena bedi Asiria asase so,  
wobetwe akofena de adi Nimrod asase  
so.

Se Asiriafoɔ to hye yen so,  
bo nsra fa yen ahyee so a,  
obegye yen afiri ne nsam.

<sup>7</sup> Yakob asefoɔ nkaeɛ no  
befrafra nnipa bebree mu  
te se obosuo a efiri AWURADE,  
te se osuo a epete gu esere so  
a ɛnntwen ɔdasani,  
na ɔdasani biara rentumi nsi ho  
ekwan.

<sup>8</sup> Wobekane Yakob asefoɔ nkaeɛ no afra  
aman no mu,  
wobefrafra nnipa bebree mu  
te se gyata a ɔfra mmoa mu wo kwaee mu,  
te se gyata ba a ɔfra nnwankuo mu  
a ɔbobo won tete won mu  
na obiara ntumi nnye won.

<sup>9</sup> Wobema wo nsa so se woadi w'atamfoɔ  
so nkonim,

na wòbese w'atamfoò nyinaa.  
<sup>10</sup> "Saa eða no," sedee AWURADE see nie,  
 "Meseee aponko a wowo  
 na mabubu wo nteaseenam.  
<sup>11</sup> Meseee nkuropon a ewo w'asase so  
 na madwiri wo banbo denden nyinaa  
 agu.  
<sup>12</sup> Meseee w'abayisem  
 na wo ntafowayie to betwa.  
<sup>13</sup> Meseee nsesodee a wode wo nsa aye  
 ne aboo ahoni a wowo no,  
 na worenkoto nsore  
 wo nsa ano adwuma bio.  
<sup>14</sup> Metutu Asera afobebukyia no afiri wo  
 mu  
 na masee wo nkuropon.  
<sup>15</sup> Aman a wòantie m'asem no nyinaa,  
 mede abufuo ne abufuhye e beto wòn  
 so wedee."

## 6

### *AWURADE Soboo A Job Israel*

<sup>1</sup> Montie asem a AWURADE reka:  
 "Monsore na mommo mo nkuro wo  
 mmepo no anim;  
 momma nkokoò nte dee mowo ka.  
<sup>2</sup> "Na afei Ao, mmepo, montie AWURADE  
 soboo;  
 tie, asase nnyinasoo a ewo ho daa.  
 Na AWURADE wo asem a etia ne nkurofoo;  
 orebo Israel soboo.  
<sup>3</sup> "Me nkurofoò, edeen na maye mo?  
 Mede adesoa bi asoa mo? Mommua  
 me!  
<sup>4</sup> Meyii mo firii Misraim  
 megye mo firii nkoasom asase so.  
 Mesomaa Mose bedii mo anim  
 Aaron ne Miriam nso.  
<sup>5</sup> Me nkurofoò, monkae  
 afotuo a Moabhene Balak, mae  
 ene mmuaee a Beor babarima Balaam  
 mae.  
 Monkae mo akwantuo a motu firii Sitim  
 koò Gilgal,  
 na monhunu AWURADE akwantene-  
 nee."  
<sup>6</sup> Edeen na memfa mmra AWURADE anim  
 mmekoto osorosoro Onyankopon no?  
 Memfa anantwie mma a wadi afe  
 mmebo ohyee afodee wo n'anim anaa?  
<sup>7</sup> AWURADE ani besò nnwennini mpempem  
 ne ngo opedu a eretene se nsubontene  
 anaa?  
 Memfa m'abakan mmò me bone ho  
 afodee,  
 anaa me yafunu mu mma, me kra  
 bone nti?  
<sup>8</sup> Ode dee eye akyerè wo, Ao onipa.

Na edeen na AWURADE hwehwe afiri  
 wo ho?  
 Ye adetenenee, hunu afoforo mmobo,  
 na wo ne wo Onyankopon nnante  
 ahobreasee mu.

### *Israel Afodie Ne Asotwe*

<sup>9</sup> Montie! AWURADE refre kuropon no,  
 Wo din suro ye nyansahu,  
 "Monsuro Abaa no ne dee omaa no  
 tumi no.  
<sup>10</sup> Mo amumuyefoo, menko so mma me  
 were mfiri mo ahonya a monam  
 nsisie so ape,  
 ne nkontompo susukora a ede nnome  
 ba no anaa?  
<sup>11</sup> Mennyaee onipa a okura nsania a woamia  
 mu,  
 ne nsisie nkariboo  
 na omfa ne ho nni anaa?  
<sup>12</sup> Adefoo a wowo mo mu no di akak-  
 abensem;  
 mo nkurofoò no ye atorofoo  
 na wòn tekrema ka nnaadaasem.  
<sup>13</sup> Eno enti, mafri aseee resse mo,  
 Mo bone ahodoo enti, mesee mo.  
<sup>14</sup> Mobeididi, nanso moremmee;  
 ekom beko so ade mo.  
 Mobeboaboo ano nanso erenkosi hwee,  
 efiri se mede dee moakora no bema  
 akofena.  
<sup>15</sup> Mobe dua nanso morentwa.  
 Mobekeyi ngo dua mu ngo, nanso  
 morensra bi.  
 Mobe tiatia bobee so, nanso morennom  
 nsà a mobenya afiri mu no bi.  
<sup>16</sup> Moadi Omri mmara so.  
 Moaye dee woyee wo Ahab efie.  
 Moasua wòn nneyeese no bi,  
 eno enti mema osese aba mo so.  
 Wobesere mo nkurofoò;  
 na amanaman bebu mo animtia."

## 7

### *Israel Ahohia*

<sup>1</sup> Maye mmobo!  
 Mete se aduaba tefoo a  
 otwa bere akyi mekodi mpepe wo  
 bobee turo mu;  
 mennya bobee siaw na madi,  
 borodoma aba a edi ekan a me kon do  
 nso, saa ara.  
<sup>2</sup> Moapra Nyameferefoò nyinaa afiri asase  
 so.  
 Anka oobaako a otene mpo.  
 Nnipa nyinaa tete na wohwehwe se  
 wobeka mogya agu;  
 wasunsom wòn ho wòn ho mfidie.  
<sup>3</sup> Nsa mmieniu no nyinaa akokwa boneye  
 mu;  
 sodifoo bisa akye dee,  
 otemmufoo gye adanmudee,

- won a tumi wo won nsa mu no ye dee  
wope,  
won nyinaa bo mu dwene amumuye  
ho.
- 4 Dee oye wo won mu no te se hweremo;  
dee otene pa ara no, nkasae ban ye  
sene no.
- W'atemmuda no aso,  
eda a Onyankopon reba wo nsrahwe.  
Yei ne ebere a won ani so beye won  
totototo.
- 5 Nnye obiara nni;  
mfa wo were nhye adamfo mu.  
Mpo obaa a oda wo koko mu no  
to wo tekrema nnareka wo ne ho.
- 6 Obabarima twiri n'agya,  
Obabaa sore tia ne maame,  
asebaa nso tia n'ase  
na onipa biara atamfo befiro ono  
ankasa ne fiefo mu.
- 7 Me dee, mede anidasoo hwe AWURADE,  
Metwen me Nkwagye Onyankopon;  
na me Onyankopon betie me.
- Israel Besore*
- 8 Mma w'ani nnye, me otamfo!  
Mahwe ase dee, nanso mesore.  
Esum aduru me dee,  
nanso AWURADE beye me hann.
- 9 Se maye bone atia no enti,  
AWURADE abufuo beba me so,  
kosi se obeka m'asem ama me  
na wada me bembuo adi.
- Ode me beba hann no mu;  
na mehunu ne tenenee.
- 10 Afei, m'atamfo behunu  
na won ani bewu,  
dee osee me se,  
"Ehe na AWURADE wo Onyankopon no  
wo?"
- M'ani behunu n'ahweasee;  
mpo seesei no, wobetiattia ne so  
te se atekye a ewo mmontene so.
- 11 Eda a wobeto w'afasuo no beba,  
eda a wobetre w'ahyee mu.
- 12 Eda no, nnipa beba wo nkyen  
firi Asiria ne Misraim nkuropon mu,  
mpo wobefiri Misraim akosi Eufrate  
afiri epo akosi epo  
ne bepo so akosi bepo so.
- 13 Asase no beye amanfo esiane nnipa a  
wotete so  
ne won nneyee enti.
- Mpaeebo Ne Nkamfo*
- 14 Fa wo poma di wo nkurofo anim,  
nnwan a woye w'agyapadee no,  
a won nko ara tete kwae mu  
wira fromfrom adidibea ho.  
Ma won nnidi wo Basan ne Gilead  
se tete nna no mu.
- 15 "Meye anwanwadee akyerere wo,  
sedee meyee nna a wofiri Misraim  
baee mu no."
- 16 Aman behunu wo na won ani bewu,  
won a tumi nyinaa afiri won nsa no.  
Wode won nsa betuatua won ano  
na won aso besisi.
- 17 Wobedi dotee se awo,  
ne mmoa a wowea fam.  
Wode ahopopo befiro won abon mu aba;  
wode suro bedane won ho ama AWU-  
RADE yen Onyankopon,  
na wobesuro wo.
- 18 Hwan na ote se wo,  
Onyankopon a wode bone kye?  
Wo a wode agyanom asefo nkaee amu-  
muye kye won.  
W'abofuo nntena ho daa  
na mmom w'ani gye se wobeda  
mmoborohunu adi.
- 19 Wobehunu yen mmobo bio,  
wobetiattia yen bone so,  
na woato yen amumuye agu epo bunu  
mu.
- 20 Wobeye nokwafoo ama Yakob  
na wahunu Abraham mmobo  
sedee wokaa yen agyanom ntam  
teteete no.

## Odiyifoɔ Nahum Nwoma

<sup>1</sup> Elkosini Nahum anisoadehunu nwoma a eyɛ nkɔmhɛ a efa Ninewe ho.

*Awurade Abufuo A Etia Ninewe*

<sup>2</sup> AWURADE yɛ ninkunfoɔ ne aweretɔ Onyankopɔn,  
AWURADE tɔ wedee na abufuo ahyɛ no ma.

AWURADE tɔ n'atamfoɔ so wedee na n'abufuo tena wɔn so.

<sup>3</sup> AWURADE bo kyere fu, na ne tumi so, na ɔtwe ɔfoɔfoɔ aso.

Ne kwan wɔ ntwahoframa ne ahum mu, omununkum yɛ ne nan ase mfuturo.

<sup>4</sup> Ɔteatea epo na ɔma ewe; ɔma nsubontene nyinaa wewe.

Basan ne Karmel twintwam na Lebanon frɔmfrɔmyɛ nso kusa.

<sup>5</sup> Mmepɔ woso biribiri n'anim na nkokoɔ nane.

Asase, ewiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa woso n'anim.

<sup>6</sup> Hwan na ɔbetumi agyina n'abufuo ano? Hwan na ɔbetumi atena n'abufuhɛe mu?

N'abufuo hwie te sɛ ogya; abotan yam wɔ n'anim.

<sup>7</sup> AWURADE yɛ, ɔyɛ ahohia mu dwanekɔbea.

N'ani wɔ wɔn a wɔde wɔn ho to no so no so.

<sup>8</sup> Nanso, ɔnam nsuyire nwanwasoɔ so bema Ninewe aba awieeɛ.

Ɔbetaa n'atamfoɔ akoduru esum kabii mu.

<sup>9</sup> Epo biara a wɔbɛbo atia AWURADE no, ɔbɛsɛ no; ɔhaw biara remma ne mprenu so.

<sup>10</sup> Wɔde nkasɛɛ bekɛkyere wɔn ho, na eberɛ a wɔn nsa aboro wɔn no wɔbɛhyɛ wɔn sɛ wira dwaneeɛ a wɔaboa ano.

<sup>11</sup> Ao, Ninewe, wo mu na deɛ ɔbo epo bɔne tia AWURADE na ɔtu fo bɔne no firie.

<sup>12</sup> Deɛ AWURADE sɛɛ nie: "Ewom sɛ wɔwɔ apamfoɔ a wɔdɔɔso deɛ,

nanso wɔbɛsɛ wɔn ama wɔayera. Ao Yuda, ewom sɛ mama ɔhaw aba wo so, nanso merenye saa bio.

<sup>13</sup> Afei, mɛbubu kɔnnua a ɛda wo kɔn mu na matete nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu."

<sup>14</sup> Ninewe, AWURADE aka ɔhyɛ asem a efa wo ho: "Worennya asefoɔ a wo din beda wɔn so.

Mɛsɛɛ nsesodeɛ a wɔasene ne ahoni a wɔaguo a esisi w'abosonnan mu no. Mɛsiesie w'adamena ɛfiri sɛ wadane ayɛ atantanneɛ."

<sup>15</sup> Hwɛ mmepɔ no so, deɛ a ɔde asempano ba no anammɔn ɔno na ɔka asomdwoesɛm!

Ao, Yuda di w'afahyɛ na di wɔ bɔhyɛ so.

Nnipa bɔne rentu wo so sa bio; Wɔbɛsɛ wɔn pasaa.

## 2

*Ninewe Asehweɛ*

<sup>1</sup> Ɔtohyɛsoɔni reba wo so, Ninewe bo aban no ho ban, wɛn ekwan no, bo wo ho so na boa w'ahooden nyinaa ano!

<sup>2</sup> AWURADE de Yakob animuonyam besane ama no te sɛ Israel deɛ no, ewom sɛ, asefoɔ no ama ada mpan na wɔasɛɛ ne bobɛ mfuo.

<sup>3</sup> Asraafoɔ no akokyɛm yɛ kokoɔ; akofɔɔ no hyehyɛ kobɛn akotaadeɛ. Nnadeɛ a wɔde yɛɛ nteaseɛnam no twa nyinam nyinam sɛ da a wɔyɛɛ no; mpea a wapoma wɔ nnua so no rehim.

<sup>4</sup> Nteaseɛnam no twi fa mmontene so, na wodi akɔneaba.

Wɔte sɛ ogyaten a ɛredere; wɔbo yerɛde te sɛ anyinam.

<sup>5</sup> Ɔfrefrɛɛ n'akofɔɔ a wodi mu nanso wɔsuntisunti wɔ ekwan mu. Wɔde mmirika ko kuropon no afasuo ho; na wɔyɛ wɔn akokyɛm krado.

<sup>6</sup> Wɔbuebue asubontɛn apono no, na ahɛmfie no dwiri gu fam.

<sup>7</sup> Wɔhyɛ mmaraden sɛ wɔmfɛ kuropon no nnommum na wɔmfɛ wɔn nko.

Ne mfenaa de wɔn nsa gu wɔn koko so su te sɛ mmorɔnoma.

<sup>8</sup> Ninewe te sɛ ɔtadeɛ a emu nsuo resene korɔ. Woteam sɛ, "Monnyina ho! Monnyina ho!" Nanso, obiara ansane n'akyi.

<sup>9</sup> Momfom dwete no! Momfom sikakɔkɔ no!

Ahonyadeɛ a ewɔ akoradan mu nyinaa!

Na ahonyadee no dɔɔso.  
 10 Wɔabɔ Ninewe korɔno, wɔayɛ na pasaa!  
 Akoma boto, na nkotodwe woso woso,  
 nnipa ho popo na wɔn anim to hoa.  
 11 Seesei ehe na gyatabuo no wɔ,  
 baabi a wɔma wɔn mma aduane no,  
 baabi a gyatanini ne gyataberee korɔ  
 na wɔn mma nso kɔ a wɔnsuro?  
 12 Gyata akum deɛ ebemeɛ ne mma.  
 Wabobɔ ahaboa ama gyataberee no.  
 Ɔde deɛ wakum ahyɛ ne bɔn ma  
 na ɔde ahaboa ahyɛ n'atuo mama.  
 13 "Me ne wo nnka,"  
 sedee Asafo AWURADE see ni,  
 "Mehye wo nteaseenam na adane wisie  
 na akofena bekunkum w'agyata mma.  
 Merennya wo ahaboa biara wɔ asase so.  
 Wɔrente w'asomafɔɔ no nne bio."

### 3

#### *Ninewe Nnome*

1 Nnome nka mogya kuroɔɔn  
 a atorɔ ne korɔno ahyɛ no ma  
 na amanehunufɔɔ mmpa mu da!  
 2 Aponkɔkafoɔ abaa regyegye,  
 nteaseenam nhankra reye kirididi  
 Aponkɔ rehurihuri  
 ne nteaseenam redenkye denkye.  
 3 Aponkɔ ne wɔn sotefɔɔ ko kɔ wɔn anim  
 akofena twa nyinam nyinam  
 na mpea nso pa yere yere.  
 Atɔfoɔ bebree,  
 awufɔɔ a ebi deda ebi soɔ,  
 afunu a wɔntumi nkan wɔn dodoo  
 a nnipa tiatia soɔ.  
 4 Yei nyinaa firi odwamanfɔɔ bi akɔnnɔ,  
 ntafowayifɔɔ no nnaadaa dodoo no.  
 Ɔno na ɔde n'adwamammɔ tɔn amana-  
 man  
 na ɔde n'abayisem tɔn nnipa.  
 5 "Me ne wo nnka," sedee Asafo AWURADE  
 see ni,  
 "Mɛpagya w'atadeɛ ako soro.  
 Mɛma amanaman ahunu w'adagya  
 na ahennie ahodoɔ nso ahunu  
 w'aninguaseɛ.  
 6 Mede efi before wo ho,  
 mebu wo animtia  
 na mama nnipa ahwe wo.  
 7 Obiara a ɔbehunu wo bedwane afiri wo  
 ho aka sɛ,  
 'Ninewe abɔ, na hwan na ɔbesu no?'  
 Ehe na menya obi akyekyere wo  
 were?"

8 Woyɛ sene Tebes a  
 ɛda Asubɔnten Nil ho a  
 nsuo atwa he ho ahyia anaa?  
 Asubɔnten bɔ ne ho ban  
 na nsuo yɛ ne fasuo.

9 Kus ne Misraim yɛ ne dɔm a wɔntumi  
 nkan wɔn.  
 Put ne Libia ka n'adomfɔɔ ho.  
 10 Nanso wɔfaa no dommum  
 twaa no asuo.  
 Wɔtoɔ ne mmadoma hwehwee fam  
 ma wɔtetee wɔ mmɔntene so.  
 Wɔbɔɔ n'aberempon so ntonto,  
 na n'atitire nso wɔde nkonsɔnkɔnsɔn  
 guguu wɔn.  
 11 Wo nso w'ani so beye wo hahyagya sɛ  
 ɔsabofɔɔ  
 Na wo behinta wo ho  
 de akope dwanekɔbea wɔ atamfɔɔ  
 nkyen.  
 12 W'aban nyinaa te sɛ borɔdɔma nnua  
 a abo aba foforo:  
 sɛ wɔwoso a  
 aba no tete gu ma deɛ ɔrepe bi adi.  
 13 Hwe w'akofɔɔ  
 wɔn nyinaa yɛ mmaa!  
 W'asase so apono ano deda ho ma  
 w'atamfɔɔ;  
 ogya ahyɛ w'apono no akyiri adaban.  
 14 Sesa nsuo sie ma otua no.  
 Yere wo banbɔ mu!  
 Wo dɔtee no  
 na siesie ntayaa a wato no!  
 15 Ehe na ogya behye woo;  
 akofena betwa wo ahwe fam,  
 na aye wo sedee mmebe adi wo nam.  
 Mo nnɔre sɛ mmebe anaa ntutumme!  
 16 Wama w'adwadifɔɔ adɔɔso,  
 wɔn dodoo asene ɔsoro nsoromma,  
 nanso wɔte sɛ ntutumme a wɔbɔ asase no  
 kwaterekwa  
 na afei wɔtu kɔ.  
 17 W'awemfɔɔ te sɛ ntutumme.  
 W'adwumayefɔɔ te sɛ ntutumme akuo  
 a wɔsensam ban ho awɔ da.  
 Adekyee mu owia pue a wɔtu kɔ,  
 na obi nnim faako a wɔko.  
 18 Ao, Asiriahene wo nnwanhwefoɔ reto  
 nko.  
 W'animuonyamfɔɔ deda ho rehome.  
 Wo nkurofoɔ abɔ apete wɔ mmepɔ no so  
 a wɔnni anoboabofoɔ.  
 19 Aduro biara ntumi nkum w'apirakuro  
 no;  
 wo pira no mu yɛ den.  
 Obiara a ɔte wo nka no  
 bɔ ne nsam wɔ w'asehwee ho,  
 Na hwan koraa na wommɔɔ  
 no atirimuɔden da?

## Odiyifoɔ Habakuk Nwoma

<sup>1</sup> Yei ne asem a odiyifoɔ Habakuk nya firii Awurade nkyen wɔ anisoadehunu mu.

*Habakuk Anwiinwii*

<sup>2</sup> Ao, AWURADE, memfre mmisa mmoa nkosi da ben, a nso wontie me?

Meteam mefre wo, akakabensem enti, nanso womma mmegeye me.

<sup>3</sup> Aden na woma mehwe ntenkyea? Aden enti na wotena bone ho?

Ɔsee ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abeɛreɛ atwa me ahyia.

<sup>4</sup> Enti, mmara nye adwuma na atentenene nni baabiara, atirimuɔdenfoɔ aka ateneneefoɔ ahye, enti wɔkyea atemmuo.

*Awurade Mmuuae*

<sup>5</sup> "Momma enye mo nwanwa, na mo ho nnwiri mo!

Merebeye biribi wɔ mo bere so, na se obi ka kyere mo a, morennye nni.

<sup>6</sup> Mema Babiloniafoɔ asɔre, ɔman a wɔye atirimuɔdenfoɔ ne ntɔkwapefoɔ;

wɔbufa asase nyinaa so, na wofa tenabea a enye wɔn dea.

<sup>7</sup> Wɔn ho ye hu na nnipa suro wɔn; wɔye wɔn ho so adee, de pe animuonyam ma wɔn ho.

<sup>8</sup> Wɔn apɔnkɔ ho ye here sene aseɔ, na wɔn ho ye hu sene pataku a ɔnam anadwo,

wɔn apɔnkɔsotefoɔ kɔ wɔn anim mmarima so, wɔfiri akyirikyiri nsase so, na wɔto hoo se akroma a ɔrekɔkye aboa.

<sup>9</sup> Wɔn nyinaa ba se worebeye basabasaye.

Wɔn dom pem kɔ wɔn anim te se anweatam so mframa, na wotase nneduafoɔ se anwea.

<sup>10</sup> Wɔmmu ahene, wodi aman sodifoɔ ho few, na wɔtwee nkuroɔn ho banɔ denden.

Wɔsisi dotee epie nam so kyekyere atamfoɔ.

<sup>11</sup> Wɔɔ hoo te se mframa kɔ wɔn anim. Afɔdifoɔ a wɔn ahɔoden ye wɔn nyame."

*Habakuk Nwiinwii Bio*

<sup>12</sup> Ao, AWURADE, wonni ho firi tete anaa?

Me Onyankopɔn, me Kronkronni, wo a wote ase daa.

Ao, AWURADE, woapa wɔn se wɔmmu aten; Ao Ɔbotantim, woahye wɔn se wɔntwe aso.

<sup>13</sup> W'aniwa ye kronkron, a wontumi nhwe nnebone; wonnyegeye bone so.

Na edeen enti na wogyegye nnipa kontonkye so,

na edeen enti na waye komm wɔ ebere a

atirimuɔdenfoɔ remene ateneneefoɔ?

<sup>14</sup> Woama nnipa aye se nsuomnam a ewo epo mu,

te se abodee a ewo epo mu a wonni sodifoɔ.

<sup>15</sup> Ɔtamfoɔ tirimuɔdenfoɔ no de darewa yi wɔn,

ɔgu n'asau de buma wɔn, na afei ɔsepe ne ho ma n'ani gye.

<sup>16</sup> Ne saa enti ɔɔ afodee ma n'asau

na wahye aduhwam ama no, efiri se asau yi so na ɔnam nya ateyie, na odi n'akonno aduane.

<sup>17</sup> Enti ɔnkɔ so nni n'asau mu nam, na ɔmfa atirimuɔden nsee aman anaa?

## 2

<sup>1</sup> Megyina m'ahweeɛ na mawen. Meɔ nsra

na mahwe dee ɔbeka akyerɛ me, ne m'anoyie a mede bema nkuroɔ yi.

*Awurade Mmuuae Foforo*

<sup>2</sup> Afei, AWURADE buaa se,

"Twere adiyie yi wo abopono so ma emu nna ho pefee ama ɔkenkanfoɔ ate aseɛ.

<sup>3</sup> Adiyisem no retwen hyeɛre bi; eka awieeɛ ho asem na ebeba mu.

Ewom se erekyere dee, nanso twen, erenkyere, ebeba mu.

<sup>4</sup> "Hwe, wama ne ho so; n'apedee ntene, nanso ɔteneneeni firi gyidie mu benya nkwa.

<sup>5</sup> Nokorem, nsā yi no ama waye ahantan na ɔnni ahotɔ.

Esiane se ɔye adifudeɛ se damena na ɔte se owuo a hwee mmee no enti ɔfom aman no nyinaa

na ɔfa amanfoɔ no nyinaa nnommmu.

<sup>6</sup> "Nnommmfoɔ yi nyinaa bedi ne ho fe asere no aka se,

"Nnome nka dee ɔboaboa korɔnɔdee ano, na ɔnam apoɔɔ so nya ne ho! Yei nkɔ so nkɔsi da ben?"



7 Wɔn a wode wɔn ka no besɔre mpofirim so.

Wɔbesɔre ama wo ho apopo na wɔbetwi afa wo so.

8 Esiane sɛ woafɔ aman bebree enti, wɔn a woaka no befo wo bi.

Efiri sɛ woahwie nnipa mogya agu; woasɛ nsase, nkuropon ne wɔn a wɔtete mu.

9 “Nnome nka deɛ ɔde korɔnodeɛ kyekyere ne ɔman,

a ɔye ne pirebwo wɔ sorɔnsorɔmmea, sɛdeɛ ɔbeyi ne ho afiri ɔsɛɛ mu.

10 Woatu nnipa bebree sɛɛ ho agyina, de agu wo fie anim ase, na wode wo nkwa atwa so.

11 Aboɔ a ehyehye afie afasuo mu no beteam na ebegegye wɔ mpunan a woahyehye no mu.

12 “Nnome nka deɛ ɔnam mogya hwiegwo so kyekyere kuropon na ɔnam awudie so kyekyere kuro.

13 Afafo AWURADE ahye sɛ, nnipa no adwumaye beye ogya a wɔhye.

Aman no brɛ gu kwa. 14 Na AWURADE animuonyam ho nimdeɛ behye asase nyinaa ma, sɛdeɛ nsuo hye epo ma no.

15 “Due! Wo a woma wo mfefɔ nsā, Wohwie ma wɔnom kɔsi sɛ wɔbɛboro, na afei woahwe wɔn adagya.

16 Worenya animuonyam biara. W’ani bewu.

Afei aduru wo so. Nom na to ntintan. Kuruwa a efiri AWURADE nsa nifa reba wo so,

Aniwuo bekata w’animuonyam so

17 Awurukasɛm a wode adi Lebanon no bɛmene wo,

ɔsɛɛ a wosɛɛ mmoa nso bebɔ wo hu.

Woaka nnipa mogya agu; woasɛ nsase, nkuropon ne nnipa a wɔwɔ mu.

18 “Edeɛn mfasodeɛ na monya firi ahoni a onipa aye mu?

Anaa nsɛsodeɛ a ekyerɛkyere atorɔ?

Deɛ ɔye ohoni no de ne ho to ɔno ankasa nsa ano adwuma so;

na ɔye anyame a wɔntumi nkasa.

19 Nnome nka deɛ ɔka kyere dua sɛ, ‘Nya nkwa!’

Anaa ɔka kyere ebɔɔ a enni nkwa sɛ, ‘Nyane!’

Ebetumi ama akwankyerɛ?

Wɔde sika kɔkɔɔ ne dwete adura ho; nanso ahomeɛ nni mu.”

20 Nanso AWURADE wɔ n’asɔrefie kronkron mu.

Momma asase nyinaa nye kɔmm wɔ n’anim.

### 3

#### *Habakuk Mpaɛɛɔ*

1 Saa mpaɛɛɔ yi, Habakuk too no sɛ dwom:

2 AWURADE, mate wo ho nsem nyinaa, na me ho adwiri me wɔ w’anwanwannwuma a woaye ho, Ye no forɔ wɔ yen mmerɛ so.

Yen mmerɛ yi mu, ma wɔnhunu. W’abofuhyeɛ mu no, kae wo mmɔborɔhunu.

3 Onyankopɔn firi Teman baeɛ, Ɔkronkronni a ɔfiri Bepɔ Paran so, N’animuonyam kata ɔsoro, na n’ayeɛie hye asase so ma.

4 Ɔhyeren sɛ anɔpawia. Ehan no twa ogya firi ne nsam, Eho na ne tumi ahinta.

5 Ɔyaredɔm di n’anim kɔ; Na nsaneyadeɛ di n’akyi pɛɛ.

6 Sɛ ɔgyina a, asase woso. Sɛ ɔhwe a, ɔma aman woso.

Tete mmepɔ dwiri, na nkɔkɔ a efiri tete no ka sram so. N’akwan nntwa mu da.

7 Mehunu Kusanfoɔ ntomadan a atetɛ ne Midianfoɔ\* atenaɛɛ a agyigya.

8 AWURADE, wo bo fuu nsubontene no? W’abofuo no tiaa nsuwansuwa no?

Wosore tiaa epo, eberɛ a wo ne w’apɔnko ne nkonimdie nteasɛnam nam.

9 Woyii wo tadua, Wobisaa sɛ wɔmmrɛ wo agyan bebree. Wode nsubontene paapae asase mu.

10 Mmepɔ hunuu wo, na wɔwosoɛɛ Nsuohwiam besene kɔɛɛ.

Ebunu no woro so, na ehuru baa soro.

11 Owia ne ɔsrane gynyagynaa sorosoro ho, eberɛ a wohunu w’agyan a enenam ewiem no hann no

ne wo pea a epa nyinam nyinam no.

12 W’abufuhyeɛ mu no, wonante twaa asase so

na wode abufuo tiatiaa aman no so.

13 Wobaɛ sɛ worebegye wo nkurofoɔ, na woagye deɛ wɔasra no no nkwa.

\* 3:7 3.7 Kusan...Midian—Woyɛ Arabia mmusuakuo. Awerehoɔ...ahoyera—Eberɛ a woyii Israelfoɔ firii Misraim nkoasom mu no, nnipa a wɔbɛmmen wɔn no bɔɔ hu. (2 Mose 15.14-16; Yos 2.9-10).

Wopekyee atirimuodenfoɔ ɔman no kan-  
difoɔ,  
wɔpaa ne ho ntoma firi ne tiri so kɔsii  
ne nan ase.

<sup>14</sup> Wode ɔno ankasa pea hweree ne tiri mu,  
eberɛ a n'akofɔɔ bɔɔ yerɛde sɛ  
wɔrebɛhwete yen mu.

Wɔpɛɛ sɛ wɔbetɔre  
nmɔborɔfoɔ a wɔako ate no ase koraa.

<sup>15</sup> Wode w'apɔnkɔ tiatiaa epo no mu,  
ma nsuo keɛɛ no huruie.

<sup>16</sup> Meteeɛ no, m'akoma tuue,  
nnyegyeeɛ no maa m'ano poo biribiri;  
apɔɔ hyeneɛ me nnompe mu,  
na me nan wosoeɛ.

Nanso meto me bo ase atwen akɔsi sɛ  
amanehunu da beduru ɔman a wɔto  
hyee yen so no.

<sup>17</sup> Ewom, borɔɔɔma nnua no nguu  
nhwiren,

na aba nso nni bobɛ no so;  
ewom, ngo dua no adi hwammɔ  
na mfuo no mmɔ aduane.

Ewom, nnwan biara nni buo no mu,  
na anantwie nso nni ban no mu.

<sup>18</sup> Nanso, m'ani begye AWURADE mu;  
me ho besɛpɛ me wɔ Onyankopɔn a  
ɔye m'agyenkwa no mu.

<sup>19</sup> Otumfoɔ AWURADE ye m'ahoɔden.

ɔma me nan ye sɛ ɔforoteɛ deɛ,  
ɔma me nante sorɔnsorɔmma.

Wɔmfɔ mpaeɛ yi mma nnwomtofoɔ ntu-  
anoni no. Na wɔnto no wɔ me  
nhoma nnwontodeɛ no so.

## Odiyifo Sefania Nwoma

<sup>1</sup> AWURADE asem a ebaa Sefania a oye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesehia ba nkyen nie. Ebaa Yudahene Yosia a oye Amon ba bere so.

### *Atemmuo A Etia Yuda*

- <sup>2</sup> “Mεpra biribiara afiri asase so”  
deε AWURADE seε nie,  
<sup>3</sup> “Mεpra nnipa ne mmoa nyinaa;  
mεpra nnomaa a wɔwɔ ewiem  
ne mpataa a wɔwɔ epo mu nyinaa.  
Atirimuodenfoɔ benya wira a esum ho  
nko ara  
se mesεe adasamma a wɔwɔ asase yi so a,”  
deε AWURADE seε nie.  
<sup>4</sup> “Metene me nsa wɔ Yuda  
ne wɔn a wɔte Yerusalem nyinaa so;  
na mesεe Baal ho biribiara a aka wɔ ha,  
na maseε abosonsomfoɔ ne abo-  
somfoɔ asofoɔ no din  
<sup>5</sup> wɔn a wɔkoto sɔre wɔn adan atifi,  
de sɔre abodeε a εwɔ ewiem,  
wɔn a wɔkoto de AWURADE ka ntam  
na wɔde Molek nso ka ntam,  
<sup>6</sup> wɔn nso a wɔgyae AWURADE akyiridie  
na wonhwehwe AWURADE anaa  
wɔmmisa n’ase.”  
<sup>7</sup> Monye komm wɔ Asafo AWURADE anim,  
efiri se, AWURADE eda no aben.  
AWURADE asiesie afɔrebodeε;  
wadwira wɔn a wato nsa afre wɔn no  
ho.  
<sup>8</sup> “AWURADE afɔrebɔ eda no,  
metwe mmapomma  
ne ahenemna  
ne wɔn a wɔhyehye  
ananafoɔ ntadeε nyinaa aso.  
<sup>9</sup> Saa eda no metwe wɔn  
a wɔkwati aponnwa no nyinaa aso.  
Wɔn a wɔde akakabensem  
ne nsisie hyehye wɔn abosomfie ma  
no.  
<sup>10</sup> “Saa eda no,”  
sedεε AWURADE seε nie,  
“Esu befiri Mpataa Epono ano,  
agyaadwotwa befiri Atenaeε Foforo  
na nnyegyeeε a ano ye den afiri  
nkokoɔ no so aba.  
<sup>11</sup> Montwa adwo, mo a mote adetonbea ho  
no  
wɔbetɔre wɔn a mo ne wɔn di dwa  
ase,

dwete adwadifoɔ nyinaa nso wɔbesεe  
wɔn.

- <sup>12</sup> Mede nkanea bekyni ahwehwe  
Yerusalem mu  
na matwe wɔn a wɔgyaagyaa wɔn ho  
aso,  
wɔn a wɔte se bobesa puo no,  
a wɔdwene se, ‘AWURADE nnye wɔn hwee  
se eye papa anaa bone.’  
<sup>13</sup> Wɔbefom wɔn ahonyadeε,  
na wɔabubu wɔn afie agu.  
Wɔbesisi afie, nanso wɔrentena mu  
wɔbeyε bobε mfuo  
nanso wɔrennom emu nsā.”

### *AWURADE Eda Kεseε No*

- <sup>14</sup> AWURADE eda kεseε no aben,  
aben na ereba ntεm so.  
Tie! Osu a wɔbesu AWURADE eda no beyε  
ya,  
ɔkofoɔ a ɔwɔ ho nso nteamu beyε saa  
ara.  
<sup>15</sup> Saa eda no beyε abufuo eda,  
eye ahoyera ne oyea eda;  
eye amanehunε ne ɔseεε eda,  
eye esum ne kusukuukuu eda  
eye omununkum ne kusuuε eda,  
<sup>16</sup> eye totorobento hyen ne ɔko nteam  
a etia nkuropon a εwɔ banbɔ  
ne ntwetweaso abantenten eda.  
<sup>17</sup> “Mede awerehoɔ beba nnipa no so  
na wɔbenante se anifrafoɔ,  
efiri se wɔaye bone atia AWURADE.  
Wɔbehwie wɔn mogya agu se mfuturo,  
na wɔn ayamdeε nso se atantannee.  
<sup>18</sup> Wɔn dwete anaa sikakokoɔ  
rentumi nnye wɔn nkwa  
wɔ AWURADE abufuo eda no.”

Ne ninkuntwe mu ogya no  
behye ɔman no nyinaa,  
na ɔbema asase no so tefoɔ nyinaa  
nkwa  
aba awieεε mpofirim.

## 2

- <sup>1</sup> Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa  
mo ho ano,  
Ao, aninguaseε ɔman,  
<sup>2</sup> ansa na eberε a wɔahye no aduru,  
na eda no resene te se ntete,  
ansa na AWURADE abufuhyeε no  
aba mo so,  
ansa na AWURADE abufuo eda no  
aba mo so.  
<sup>3</sup> Monhwehwe AWURADE, ahobreasefoɔ a  
mowɔ asase so,  
mo a moye n’ahyedeε.  
Monhwehwe teneneε, monhwehwe  
ahobreaseε;  
ebia ɔbekora mo

AWURADE abufuo eda no.

*Atemmuo A Etia Filistia*

<sup>4</sup> Wɔbɛgya Gasa

na woagya Askelon sɛ kurofo.

Owigyinaeɛ na ɔbema Asdod ada mpam  
na woatutu Ekron ase.

<sup>5</sup> Monnuɛ mo a mote mpoano,

Ao, mo Keretifoɔ;

AWURADE asem tia mo.

Ao, Kanaan, Filistifoɔ asase.

Metɔre mo ase,

na obiara renka.

<sup>6</sup> Asase a eda mpoano, baabi a Keretifoɔ  
teɛ

beye atenaɛɛ ama nnwanhwɛfoɔ

ne wɔn nnwammuo.

<sup>7</sup> Saa asase no beyɛ Yudaɛie nkaeɛfoɔ no  
dea;

ɛhɔ na wɔbɛnya mmoa adidibea.

Anwummɛre wɔbededa wɔ

Askelon afie mu.

Na AWURADE, wɔn Onyankopɔn bɛhwe  
wɔn,

na ɔde wɔn ahonyadeɛ nyinaa besane  
ama wɔn.

*Atemmuo A Etia Moab Ne Amon*

<sup>8</sup> "Mate Moab nsopa ne

Amonfoɔ atweetweɛ;

wɔn a wɔsopaa me nkurofoɔ

na wɔhunuhunaa wɔn wɔ wɔn asase  
ho.

<sup>9</sup> Enti, sɛ mete ase yi,"

sedɛɛ Asafo AWURADE,

Israel Onyankopɔn, sɛɛ nie,

"Ampa ara Moab beyɛ sɛ Sodom,

na Amonfoɔ aye sɛ Gomora,

baabi a ewira ne nkɛyen amena wɔ,

asase a eda mpan afeboɔ.

Me ɔman nkaeɛ bɛfom wɔn afa;

me manfoɔ a wɔbɛnya wɔn ti adidim  
bɛfa wɔn asase."

<sup>10</sup> Wɔn ahantan so akatua a wɔbɛnya nie,  
sɛ wɔsopa na wɔtwetwe Asafo AWU-  
RADE nkurofoɔ enti.

<sup>11</sup> AWURADE ho suro beba wɔn so  
ɛberɛ a ɔbɛsɛɛ asase no so anyame  
nyinaa.

Mpoano aman nyinaa bɛsɔre no,  
wɔ wɔn ankasa wɔn asase so.

*Atemmuo A Etia Kus*

<sup>12</sup> "Mo Etiopiafoɔ nso,

m'akofɛna ano na wɔbɛkunkum mo."

*Atemmuo A Etia Asiria*

<sup>13</sup> AWURADE bɛtene ne nsa wɔ atifi aman so  
na waseɛ Asiria,

na wama Ninewe ada mpan koraa

na eso awo weseɛ sɛ anwea pradada  
so.

<sup>14</sup> Nnwankuo ne anantwie bɛdeda ho,

mmodoma nyinaa.

Esere so patuo ne ɔbonsam anoma  
bɛtena n'adum no so.

Wɔn su bɛgyegyɛ mpomma mu,  
mmubuie bɛsisi apono ano akwan,  
mpunan a wɔde ntwneduro aye no  
ho bɛdeda ho.

<sup>15</sup> Yei ne kuropɔn a edi ahurisie

na ɛte asomdwoɛɛ mu.

Jhoahoa ne ho sɛ,

"Me ne no, obiara nte sɛ me."

Hwe sɛ deɛ atete apansam,

na aye nkeka mmoa atenaɛ!

Obiara a ɔtwam ho no sere no,

hugya ne nsa fɛdie so.

### 3

*Yerusalem Daakye*

<sup>1</sup> Nnome nka nhyɛsofoɔ kuropɔn  
atuatɛɛ kuropɔn a ɛho agu fi!

<sup>2</sup> ɔnnɛɛ ɔsetie mma obiara  
ɔnnɛɛ nteɛsoɔ biara nto mu.

ɔmfɛ ne ho nto AWURADE so.

ɔntwi mmɛn ne Onyankopɔn.

<sup>3</sup> N'akandifoɔ ye agyata a wɔbobo mu,  
ne sodifoɔ ye mpataku a wɔnam  
anadwo,

a wɔnnya hiribiara mma adekyɛɛ.

<sup>4</sup> Ne nkɔmhyɛfoɔ ye ahantan;

wɔye afatwafɔɔ.

N'asɔfoɔ gu kronkronbea ho fi.

Wɔnam mmara no so di nsemɔmɔne.

<sup>5</sup> AWURADE a ɔte ne mu no ye ɔteneneeni;

ɔnnɛɛ mfmsoɔ biara.

Adekyɛɛ biara ɔda ne teneneɛ adi,

na ɔnni hwammɔ da,

nanso amumuyɛfoɔ deɛ wonnim ani-  
wuo.

<sup>6</sup> "Masɛɛ amanaman;

madwiri wɔn abandenden agu.

Wɔn mmorɔno so adeda mpan,

a obiara ntwa mu ho.

Wɔaseɛ wɔn nkuropɔn;

a obi biara renka.

<sup>7</sup> Meka kyerɛɛ kuropɔn no sɛ,

'ampa ara wɔbesuro me

na woagye nteɛsoɔ ato mu!'

Na afei ne tenabere rensee,

na m'asotwe biara nso remma ne so.

Nanso, wɔn ho peree wɔn

sɛ wɔbɛkɔso aye ɔne wɔn nneyɛɛɛ  
nyinaa mu.

<sup>8</sup> Enti, twɛn me," sedɛɛ AWURADE sɛɛ nie,

"na eda no mɛsɔre adi adanseɛ.

Mayɛ m'adwene sɛ mɛboaboa amanaman  
ne ahennie ano

na mahwie m'abufuo agu wɔn so

m'abufuhɛɛ nyinaa.

Me ninkuntwe abufuo ogya mu no,

asase nyinaa behye.

- 9 “Afei medwira nnipa no ano,  
na wɔn nyinaa abɔ AWURADE din  
na wɔaka abɔ mu asom no.
- 10 M’asomfoɔ, me nkurofoɔ a wɔabɔ ah-  
wete no  
befiri nsubontene a ewɔ Kus nohoa  
de wɔn afɔrebɔdeɛ abre me.
- 11 Saa eɔa no, wo Yerusalem, wɔrengu  
w’anim ase  
wɔ nneyɛɛ bone a woaye atia me ho,  
efiri se meyi afiri saa kuropon yi mu,  
wɔn a wodi ahantan mu ahurisie  
na worenɛ ahantan bio  
wɔ me bepo kronkron no so.
- 12 Nanso megya wɔ wo mu  
wɔn a wɔdwo na wɔbre wɔn ho ase,  
na wɔde wɔn ho to AWURADE so.
- 13 Israel nkaeɛfoɔ renɛ bone  
Wɔrenka nkontonpo nsem,  
na wɔn ano renka nnaadaa nsem  
wɔbedidi na wɔada  
na obiara renɛi wɔn hu.”
- 14 To dwom Ao, Ɔbabaa Sion;  
team denden Ao, Israel!  
Ma w’ani nnye, na di ahurisie wɔ w’akoma  
nyinaa mu,  
Ao, Ɔbabaa Yerusalem!
- 15 Efiri se, AWURADE ayi w’asotweɛ afiri wo  
so,  
wama wo ɔtamfoɔ asane n’akyi.  
AWURADE Israelhene ka wo ho;  
worensuro ɔhaw biara bio.
- 16 Saa eɔa no, wɔbeka akyere Yerusalem  
se,  
“Mma nsuro, Ao Sion!  
Mma wo nsa mu nhodwo.
- 17 AWURADE wo Onyankopon ne wo wɔ ho,  
Ɔye ɔgyefoɔ ɔhooɔdenfoɔ.  
N’ani begye wo ho  
ɔfiri ne do mu bedwodwo wo,  
ode nnwontoɔ bema n’ani agye wo ho.
- 18 “Mo awerehoɔ to betwa  
efiri se mobenya ekwan adi mo afahɛ  
no;  
mo anim rengu ase bio.
- 19 Saa eberɛ no me ne wɔn  
a wɔhyɛ wo so nyinaa bedi;  
Megye mmerɛyefoɔ  
na meboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ah-  
wete no ano.  
Mekamfo wɔn ahyɛ wɔn animuonyam  
asase biara a wɔguu wɔn anim ase wo  
so no so.
- 20 Saa eɔa no, meboaboa wo ano,  
na mede wo aba fie.  
Mehɛ wo animuonyam na makamfo wo  
wɔ asase so nnipa nyinaa mu  
na mede w’ahonyadeɛ besane ama wo  
na wode w’ani behunu,”  
sedɛ AWURADE ka nie.

## Odiyifoo Hagai Nwoma

### *Asoredan Sie Ho Nkaebɔ*

<sup>1</sup> Ɔbosome a eto so nsia no da a edi ekan wɔ Ɔhene Dario adedie afe a eto so mmieniu so no, AWURADE nam Odiyifoo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua. <sup>2</sup> Asem a Asafo AWURADE ka nie: "Nnipa no reka se, 'Ebere no nnya nnuruie se wɔsi AWURADE fie no.'"

<sup>3</sup> Afei, AWURADE de saa asem yi faa Odiyifoo Hagai so: <sup>4</sup> "Saa eberɛ yi a me fie yi abubuo yi, ena mo deɛ motete mo afie a wɔaduradura mu yi anaa?"

<sup>5</sup> Asem a, Asafo AWURADE ka nie: "Monnwene mo akwan ho yie. <sup>6</sup> Moduaa bebreɛ, nanso motwaa kakraa bi. Modidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntadeɛ, nanso enka mo hye. Monya akatua, na mode gu sikaboto a wɔatuetue mu ntokuro mu."

<sup>7</sup> Asem a Otumfoɔ AWURADE ka nie: "Monnwene mo akwan ho yie. <sup>8</sup> Afei, momforo nkɔ nkokoɔ no atifi, na momfa nnua mmra mmesi me fie no. Na m'ani begye ho, na wɔahye me animuonyam." Saa na AWURADE ka. <sup>9</sup> "Mo ani daa bebreɛ so, nanso eyɛɛ kakraa bi. Na mode baa fie no, mehu guie. Edeɛn ntira?" Efiri se, "me fie abubu." Saa na Asafo AWURADE ka, "eberɛ a mo ani abere resisi mo afie. <sup>10</sup> Mo enti na ɔsoro akyerɛ ebɔ agyina, na asase nso akyerɛ mo mfudeɛ. <sup>11</sup> Mahye ɔpe se ensi mo mfuo ne nkokoɔ so; ɔpe a ebehye mo atokoɔ ne mo bobɛ ne mo ngo dua ne mo mfudeɛ, ebehye ɔpe a ebɛsi mo ne mo anantwie mu, na asɛɛ dwuma biara a mode mo nsa adi."

### *Nkaebɔ No So Die*

<sup>12</sup> Enna Sealtiel babarima Serubabel, Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no tieɛ asem a efiri AWURADE, wɔn Onyankopɔn, ne Odiyifoo Hagai a AWURADE, wɔn Onyankopɔn, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa AWURADE. <sup>13</sup> Na Hagai, AWURADE somafoɔ no, de saa asem yi a efiri AWURADE nkyɛn maa nkurofoɔ no: "Meka mo ho." Saa na AWURADE seɛ. <sup>14</sup> Eno enti, AWURADE kanyanee Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado, Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ no nyinaa.

Wɔbehyɛɛ wɔn adwuma a ewɔ Asafo AWURADE, wɔn Onyankopɔn, fie no ase, <sup>15</sup> wɔ Ɔhene Dario adedie afe a eto so mmieniu no, ɔbosome a eto so nsia no da a eto so aduonu enan no.

## 2

### *Asoredan No Animuonyam*

<sup>1</sup> Eɔa a eto so aduonu baako wɔ bosome a eto so nson no, AWURADE de asem faa Odiyifoo Hagai so se: <sup>2</sup> "Ka yei kyerɛ Sealtiel babarima Serubabel a ɔye Yuda amrado ne Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopɔn nkurofoɔ nkaɛɛ a wɔwɔ asase no so ho no. Bisa wɔn se, <sup>3</sup> 'Mo a mo aka yi mu hwan na ohunuu saa fie yi animuonyam seɛɛ na etɛɛ kane no? Ete mo sen enne? Enye mo se enɛɛ hwee seesei anaa?' <sup>4</sup> Enti, Serubabel, nya akokoɔduru seesei.' Saa na AWURADE seɛ, 'Ɔsofopanin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoɔduru. Mo nnipa a mowɔ asase no so seesei no, monnya akokoɔduru. AWURADE na ɔseɛ. Monnya akokoɔduru na monnye adwuma, efiri se, meka mo ho.' Saa na Asafo AWURADE ka. <sup>5</sup> 'Yei ne apam a me ne mo yeɛɛ eberɛ a mofirii Misraim. Me Honhom ka mo ho. Eno enti monnsuro.'

<sup>6</sup> "Yei ne asem a Asafo AWURADE seɛ. 'Erenkyere biara, mewoso ɔsoro ne asase bio. Mewoso epo hahanaa ne asase keseɛ nso. <sup>7</sup> Mewoso aman nyinaa, na aman nyinaa anidasoɔ beba, na mede animuonyam behye saa fie ha ma.' Saa na Asafo AWURADE seɛ. <sup>8</sup> 'Dwete no ye me dea. Na sikakokoɔ ye me dea.' Sei na Asafo AWURADE seɛ. <sup>9</sup> 'Saa fie yi animuonyam bekorɔn asene n'animuonyam a atwam no.' Saa na Asafo AWURADE ka. 'Na mema asomdwoeɛ aba ha.' Me, Asafo AWURADE na makasa."

### *Osetie Mu Nhyira Ho Bɔhye*

<sup>10</sup> Ɔhene Dario adedie mfɛɛ mmieniu mu, ɔbosome a eto so nkrɔn no da a eto so aduonu enan, AWURADE kaa saa asem yi kyerɛɛ Odiyifoo Hagai. <sup>11</sup> "Asem a Asafo AWURADE ka nie: 'Mommisa asofoɔ no deɛ mmara no ka. <sup>12</sup> Se enam kronkron bi hye obi atadeɛ mmuano mu, na se eho kɔ ka burodo anaa abɔmu, nsã anaa ngo anaa aduane foforo bi a, eno nso beyɛ kronkron anaa?'"

Asofoɔ no buaa se: "Dabi."

<sup>13</sup> Na Hagai bisaa se, "Na se obi nso de ne ho ka efunu de gu ne ho fi, na ɔde ne ho twitwiri nneema a wɔabobo din yi bi ho a, na wɔagu ho fi anaa?"

Na asofoɔ no buaa se, "Aane."

<sup>14</sup> Afei, Hagai kaa se, "'Saa ara na nnipa no ne saa ɔman yi tee.' Saa na Awurade

see. 'Biribiara a woye ne biribiara a wode ba no ho agu fi.

<sup>15</sup> " 'Enti, efiri enne, monnwene saa adee yi ho yie. Monkae sedee na nneema tee, ansa na moreto AWURADE asoredan no fapem no. <sup>16</sup> Ebera a modwene se mobenya mfudee susukora aduonu no, monyaa edu pe. Ebera a mode mo ani buu se mobenya gyare aduonum afiri nsaky-ibea no, monyaa aduonu pe. <sup>17</sup> Memaa yadee a esee mfudee, ebo ne ampar-ibo bessee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso, moampe se mobesane aba me nkyen. Saa na AWURADE see. <sup>18</sup> Efiri obosome a eto so nkron, da a eto so aduonu enan yi, monnwene da a wotoo AWURADE asoredan fapem no ho yie. <sup>19</sup> Aba bi aka asan no so anaa? Ebesi enne, bobbe, borodoma, atea ne ngo dua aso won aba anaa?

" 'Efiri saa da yi rekoro no, mehyira mo.' "

*Ebo A Woahe Serubabel*

<sup>20</sup> AWURADE asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wo obosome no da a eto aduonu enan: <sup>21</sup> "Ka kyere Serubabel a oye Yuda amrado no se, merebewoso osoro ne asase. <sup>22</sup> Mebutu ahennwa, na masee ananafo ahemman no tumi. Medane won nteaseenam ne won a woka no abutu. Aponko akafo no behwehwe ase na wookunkum won ho.

<sup>23</sup> " 'Eda no' Asafo AWURADE ka se, 'Mefa wo, Sealtiel babarima, me osomfo Serubabel, mefa wo se nsoano kawa, efiri se mayi wo.' Me Asafo AWURADE, na makasa."

## Odiyifoɔ Sakaria Nwoma

### AWURADE Nkyen Ba Ho Fre

<sup>1</sup> Ɔbosome a eto so nwtwe wo ohene Dario adedie afe a eto so mmieny mu no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a oye Berekia babarima na onno nso ye Ido babarima nkyen se:

<sup>2</sup> "AWURADE bo fuu mo tete agyanom.

<sup>3</sup> Enti, ka kyere nkurofoɔ no se: Sei na Asafo AWURADE see: 'Monsane mmra me nkyen, na mesane aba mo nkyen,' deɛ Asafo AWURADE see nie. <sup>4</sup> Monnye se mo tete agyanom, a adiyifoɔ a wodii ekan no pae mu ka kyereɛ won se, 'Sei na Asafo AWURADE see: Monnane mfiri mo akwammone ne nneyeeɛ bone ho,' nanso wɔantie no na woanye aso amma no. <sup>5</sup> Mo tete agyanom wo he seesei? Na adiyifoɔ no, wote ase daa anaa? <sup>6</sup> Na me nsem a menam m'asomfoɔ adiyifoɔ so kaeɛ no, amma mo tete agyanom no so anaa?

"Afei wonuu won ho na wɔkaa se, 'Asafo AWURADE aye yen deɛ efata yen akwan ne nneyeeɛ, sedee oye n'adwene se obeye no.'"

### Onipa A Ɔwo Ohwam Nnuwa No Mu

<sup>7</sup> Na eda a eto so aduonu enan wo obosome a eto so dubaako a wofre no Sebat, wo ohene Dario adedie afe a eto so mmieny so no, AWURADE asem baa odiyifoɔ Sakaria a oye Ido babarima Berekia babarima no nkyen.

<sup>8</sup> Anadwo no menyaa anisoadehunu, mehunu obarima bi a ote onkonko kokoo so wo m'anim! Na ogyina ohwam nnuwa bi ntam wo bonhwa tiaa a emu do mu. Na apokonko kokoo, nnodoɛ ne fitaa wo n'akyi.

<sup>9</sup> Mebisaa se, "Yeinom ase ne sen, me wura?" Ɔbofoɔ a one me rekasa no buaa se, "Mekyerɛ wo adekooɛ a woye."

<sup>10</sup> Enti, obarima a ogyina ohwam nnuwa ntam mu no kyereɛ aseɛ se, "Woye won a AWURADE asoma won se wonko ewiase afanan nyinaa no."

<sup>11</sup> Na wɔbeka kyereɛ AWURADE ɔbofoɔ a ogyina ohwam nnuwa no mu no se, "Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehunu se ewiase nyinaa wo ahomegyee ne asomdwoeɛ."

<sup>12</sup> Afei, AWURADE ɔbofoɔ no kaa se, "Asafo AWURADE, enkosi da ben na wobeyi w'ahummoboro afiri Yerusalem ne Yuda nkuro a wo bo afu won m'firinhyia aduɔson yi so?" <sup>13</sup> Enti, AWURADE kaa abodwosem ne awerekyekyesem kyereɛ ɔbofoɔ a one me kasaeɛ no.

<sup>14</sup> Afei ɔbofoɔ a one me rekasa no kaa se, "Pae mu ka saa asem yi: Yei ne deɛ Asafo AWURADE see: 'Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yie, <sup>15</sup> nanso, me bo afu aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfu won bebreɛ, nanso wɔmaa Israel amanehunu no boroo so.'

<sup>16</sup> "Enti, deɛ AWURADE see nie: 'Mesane abehunu Yerusalem mmobo, na eho na wobesane asi me fie. Na wobetwe susu ahoma mu wo Yerusalem so,' deɛ Asafo AWURADE see nie.

<sup>17</sup> "Ɔo so pae mu ka se, sei na Asafo AWURADE see: 'Nnɛpa bebu so wo me nkuro yi so bio, na AWURADE bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.'"

### Mmen Enan Ne Adwumfoɔ Enan

<sup>18</sup> Afei, memaa m'ani so, na mehunu mmen enan! <sup>19</sup> Mebisaa ɔbofoɔ a one me rekasa no se, "Yeinom ye edeen?"

Ɔbuua me se, "Saa mmen yi na ebɔo Yuda, Israel ne Yerusalem peteeɛ no."

<sup>20</sup> Na AWURADE kyereɛ me adwumfoɔ enan. <sup>21</sup> Mebisaa se, "Edeen na yeinom rebeɛ?"

Ɔbuua se, "Mmen enan no bɔo Yuda peteeɛ a obiara antumi amma ne tiri no, nanso adwumfoɔ yi aba se wɔrebɛhunahuna won, na woatutu aman no mmen a wɔmemaa so tiaa Yudaman na wɔbɔo nnipa no peteeɛ no."

## 2

### Onipa A Ɔkura Susuhoma No

<sup>1</sup> Afei memaa m'ani so, na mehunu obarima bi a okura susuhoma se ogyina m'anim! <sup>2</sup> Mebisaa no se, "Ehe na woreko?" Ɔbuua se, "Merekosusu Yerusalem, ahunu ne tetrete ne ne tentene."

<sup>3</sup> Na ɔbofoɔ a na one me rekasa no kooɛɛ, na ɔbofoɔ foforo behyiaa no <sup>4</sup> na oka kyereɛ no se, "Tu mmirika, ka kyere saa aberantee no se, 'Yerusalem beye kuropon a enni afasuo esiane nnipa ne mmoa dodoo a wɔwo mu enti. <sup>5</sup> Na m'ankasa meye ogya fasuo, atwa ho ahyia,' sedee AWURADE see nie, 'na maybe ne mu animuonyam.'

<sup>6</sup> "Mommra! Mommra! Monnwane mfiri atifi asase no so," se AWURADE see nie, "Na mahwete mo mu ama osoro m'frama enan no," sedee AWURADE see nie.

<sup>7</sup> "Mommra, Ao Sion! Monnwane mo a mote Babilonia!" <sup>8</sup> Efiri se sei na Asafo AWURADE see, "Onimuonyamfoɔ no asoma me akotia aman a wɔfo wo nneema no. Efiri se, deɛ ode ne nsa beka wo biara no de nsa aka AWURADE aniwa kosua. <sup>9</sup> Nokorem mema me nsa so de atia won sedee ebeɛɛ a won nkoa befrom



wɔn nneema. Na ebema woahunu se Asafo AWURADE na wasoma me.

<sup>10</sup> "Team na ma w'ani nnye, Ao, Ɔbabaa Sion. Efiri se, mereba, na mene mo betena," sedee AWURADE see nie. <sup>11</sup> "Aman bebreɛ beka AWURADE ho saa eɗa no na woabeɛ me nkurofoɔ. Me ne mo betena, na mobehunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. <sup>12</sup> AWURADE befa Yuda se n'agyapadeɛ wo asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio. <sup>13</sup> Monye komm wo AWURADE anim, adasamma nyinaa, efiri se wakanyane ne ho wo n'atenaɛ kronkron ho."

### 3

#### *Ɔsofopanin Ntadeɛ A Ani Te*

<sup>1</sup> Afei, okyerɛɛ me Ɔsofopanin Yosua\* a ogyina AWURADE obɔfoɔ anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no soboo. <sup>2</sup> Na AWURADE ka kyereɛ Satan se, "AWURADE nka w'anim, Satan! AWURADE a Yerusalem ye ne dea no nka w'anim. Saa obarima yi nye gyentia a woatu afiri ogya mu anaa?"

<sup>3</sup> Na Yosua hye ntadeɛ fi eberɛ a ogyina obɔfoɔ no anim. <sup>4</sup> Obɔfoɔ no ka kyereɛ won a woɣyinyina n'anim no se, "Monnyi ne ho ntadeɛ fi no."

Afei oka kyereɛ Yosua se, "Hwe, mayi wo bone afiri wo so, na mede ntadeɛ a eye fe behye wo."

<sup>5</sup> Afei, mekaa se, "Momfa abotire a ani tee mmɔ ne ti." Enti, wode abotire a ani tee boɔ no, na wɔhyeɛ no atadeɛ, eberɛ a AWURADE obɔfoɔ no gyina ho.

<sup>6</sup> Na AWURADE obɔfoɔ de saa akwankyerɛ yi maa Yosua: <sup>7</sup> "Yei ne deɛ Asafo AWURADE see: 'Se wobeye ɔsetie ama me na woaye m'apedee a, enneɛ wobedi me fie so na woahwe m'abannwa so, na mema wo baabi atena wo nnipa a woɣyinyina ha yi mu.

<sup>8</sup> "Tie, Ao Ɔsofopanin Yosua, wo ne wo nkurofoɔ a wotete w'anim yi, moye nnipa a woɣyina ho ma nneema a erebesisi: Mede me ɔsomfoɔ, Dubaa, no beba. <sup>9</sup> Hwe, aboodenboɔ a mede asi Yosua anim! Ani nson na etuatua saa eboɔ baako no ho, na mekrukyire atwere bi wo so,' sedee Asafo AWURADE see nie, 'na mede eɗa koro pe bepepa asase yi so bone.

<sup>10</sup> "'Saa eɗa no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngo dua ne borɔɔɔma dua ase,' sedee Asafo AWURADE see nie."

### 4

#### *Sikakokoo Kanea Dua Ne Ngo Nnua Mmienu No*

<sup>1</sup> Afei, obɔfoɔ a one me kasaeɛ no sanee n'akyi benyaneɛ me, sedee wɔnyane obi firi ne nna mu no. <sup>2</sup> Ɔbisaa me se, "Edeɛn na wohunu yi?"

Mebuaa se, "Mehunu kaneadua a wode sikakokoo aye a kuruwa si so, na nkanea nson a ebiara wo ne doroben sisi so. <sup>3</sup> Bio, ngo nnua mmienu sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, ena baako nso wo ne benkum so." <sup>4</sup> Mebisaa obɔfoɔ a one me kasaeɛ no se, "Yeinom ye edeen, me wura?"

<sup>5</sup> Ɔbuaa se, "Wonnim deɛ yeinom ye anaa?"

Mekaa se, "Dabi, me wura."

<sup>6</sup> Enti oka kyereɛ me se, "Yei ne AWURADE asem a ode rekoma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahooden nso so, na mmom, enam me Honhom so,' sedee Asafo AWURADE see nie.

<sup>7</sup> "Woye edeen, Ao bepo keseɛ? Wobeye asase tamaa wo Serubabel anim. Afei ode aboo fefe no beba abehyia osebo se, 'Onyankopɔn nhyira so! Onyankopɔn nhyira so!'"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa me nkyen se: <sup>9</sup> "Enam Serubabel nsa so na wotoo asɔredan yi fapem, na enam ne nsa so na wobewie. Na mobehunu se, Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen.

<sup>10</sup> "Hwan na obu nneema nketenkete mfiaseɛ eɗa animtiaa? Se nnipa hunu se Serubabel kura kyirebenn susu ahoma no a, won ani begye.

"(Saa ani nson yi ye AWURADE ani a ehwe ewiase afanan nyinaa.)"

<sup>11</sup> Na mebisaa obɔfoɔ no se, "Saa ngo nnua mmienu no a esisi kanea dua no nifa ne benkum no ye edeen?"

<sup>12</sup> Na mebisaa no bio se, "Ngodua mman mmienu a ehwie ngo a ani ye akokɔsradeɛ fa sikakokoo doroben mmienu no mu no ye edeen?"

<sup>13</sup> Ɔbuaa se, "Enti wonnim deɛ yeinom ye anaa?"

Mebuaa se, "Dabi, me wura."

<sup>14</sup> Nti okaa se, "Yeinom ne mmienu a woasra won ngo se wonsom Awurade a odi ewiase nyinaa so."

### 5

#### *Nwoma Mmobɔɛ A Etu*

<sup>1</sup> Mehweɛ bio, na mehunu nwoma mmobɔɛ a etre wo ewiem wo m'anim! <sup>2</sup> Ɔbisaa me se, "Edeɛn na wohunu yi?"

\* 3:1 3.1 Yosua: Onipa koro yi ara na wobo ne din Yesua wo Hebri kasa mu wo Esra ne Nehemia nwoma mu. Eha no, edin no gyina ho ma nnebonyefooman Israel (3.8-9).

Mebuua se, "Mehunu nwoma mmoboe e a enenan ewiem a ne tenten ye anammōn aduasa, na ne tetrete nso ye anammōn dunum."

<sup>3</sup> Na oka kyere me se, "Yei ne nnome a ereba asase yi so nyinaa; sedee efa baako kyere no, wobepam okoromfoo biara, na efa baako nso kyere se, obiara a oka ntanhunu no, wobepam no. <sup>4</sup> Asafo AWURADE pae mu ka se, 'Meresoma nnome yi na ebeyhen okoromfoo ne obiara a ode me din ka ntanhunu no fie. Ebeka efie ho na assee ne nnua ne aboo.'"

### *Obaa A Ote Kenten Mu*

<sup>5</sup> Afei, obofoo a na one me rekasa no baa n'anim beka kyere me se, "Ma w'ani so na hwe yei, dee ereba yi."

<sup>6</sup> Mebisaa se "Eye edeen?"

Obuua se, "Eye kenten a wode susu nneema." Otoaa so se, "nnipa a wowo ewiase yi mu bone ahye no ma."

<sup>7</sup> Afei woyii kenten no so sumpii mmuasoo no, na emu na na obaa bi hye! <sup>8</sup> Okaa se, "Yei ye atirimuodensem," afei okaa obaa no hyee kenten no mu na ode sumpii mmuasoo no kataa no so.

<sup>9</sup> Afei, memaa me tiri so mehunu mmua mmieniu a wowo ntaban te se asukonkon de danedane won ho wo ewiem. Womaa kenten no so koo ewiem, osoro ne asase ntam.

<sup>10</sup> Mebisaa obofoo a na one me rekasa no se, "Ehe na wode kenten no reko?"

<sup>11</sup> Obuua se, "Wode reko Babilonia asase so akosi fie ama no. Na se, wowie a, wode kenten no beko akosi n'afa."

## 6

### *Nteaseenam Enan*

<sup>1</sup> Memaa m'ani so bio, na mehunu nteaseenam enan a efiri mmepo mmieniu ntam reba, mmepo no ye kobere mfrafrae. <sup>2</sup> Teaseenam a edi ekan no, na aponko kokoo na etwe, na aponko tuntum nso twe dee eto so mmieniu no. <sup>3</sup> Dee eto so mmiensa no, na aponko fitaa na etwe. Dee eto so enan no, na aponko ntokontrama na etwe, na aponko no nyinaa ho ye den. <sup>4</sup> Mebisaa obofoo a na one me rekasa no se, "Me wura, yeinom ye edeen?"

<sup>5</sup> Obofoo no buaa me se, "Yeinom ye ahonhom enan a wofiri soro, na worefiri ewiase nyinaa AWURADE no anim ako.

<sup>6</sup> Teaseenam a aponko tuntum retwe no reko oman a ewo atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no reko atoe fam; na dee aponko ntokontrama twe no reko anafo fam."

<sup>7</sup> Aponko ahodenfo no firii adi no, wope se woko asase nyinaa so. Na obofoo

no kaa se, "Monko asase nyinaa so!" Enti wokoo asase so mmaa nyinaa.

<sup>8</sup> Afei, ofree me se, "Hwe, won a woreko atifi fam oman so no ama me Honhom ahomegyee wo atifi fam asase no so."

### *Yosua Ahenkye*

<sup>9</sup> AWURADE asem baa me nkyen. Okaa se, <sup>10</sup> "Gye sikakokoo ne dwete firi atukofoo, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofiri Babilonia aba no nkyen. E da no ara ko Sefania babarima Yosia fie. <sup>11</sup> Gye dwete ne sikakokoo na fa ye ahenkye, hye osfopanin Yosua a oye Yehosadak babarima no ti. <sup>12</sup> Ka kyere no se, sei na Asafo AWURADE see: 'Obarima a wofre no Dubaa no nie, na obefefe afiri ho akosi AWURADE asoredan no. <sup>13</sup> Ono na obesi AWURADE asoredan no, na wobehye no animuonyam, na obetena n'ahennwa so adi ne ohene, na obeye osfofo wo n'ahennwa so. Afei asomdwoee beba mmieniu no ntam.' <sup>14</sup> Wode ahenkye no bema Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wode aye nkae adee wo AWURADE asoredan mu. <sup>15</sup> Won a wowo akyirikyiri no beba abeboa AWURADE asoredan no si, na mobehunu se Asafo AWURADE na wasoma me mo nkyen. Se moye osetie ma AWURADE mo Onyankopon nokore mu a, yei beba mu."

## 7

### *Atentenene Ne Ahummoboro Na Enye Mmuadadie*

<sup>1</sup> Ohene Dario adedie mfee enan so no, AWURADE asem baa Sakaria nkyen obosome a eto so nkron a wofre no Kislew no eda eto so enan no mu. <sup>2</sup> Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne won mmarima se wonkosre AWURADE. <sup>3</sup> Womfa asofo a wowo Asafo AWURADE fie ne adiyifo so mmisa se, "Menko so ntwa adwo, nni abuada wo obosome a eto so enum no mu, sedee maye no mfee bebre a atwam no anaa?"

<sup>4</sup> Afei Asafo AWURADE asem baa me nkyen se, <sup>5</sup> "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne asofo no se, 'Mfee aduon a atwam no, se modi abuada na motwa adwo wo abosome enum ne nsom mu a, na eye ampa se me enti na modi abuada no anaa? <sup>6</sup> Ebere a modidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani anaa? <sup>7</sup> Enye saa nsem yi ara na AWURADE faa kane adiyifo so pae mu kaae, wo ebere a Yusalem ne nkuro a atwa ne ho ahyia no wo asomdwoee ne mpontuo no, ebere a na nnipa akotena Negeb ne atoe fam nkoko no so anaa?'"

<sup>8</sup> Na AWURADE asem baa Sakaria nkyen bio: <sup>9</sup> "Yei ne dee Asafo AWURADE see,

'Mommu aten a eye nokore na monnya ahummoboro ne ayamhyehyee mma mo ho mo ho. <sup>10</sup> Monnhye akunafo, nwisiaa, ahohoo ne ahiafo so. Monnnwene bone mo akoma mu mma mo ho mo ho.'

<sup>11</sup> "Nanso woaantie; wode asobrakyye danee won akiyi na wosisii won aso. <sup>12</sup> Woyee won akoma den se twereboo, na woantie mmara anaa nsem a Asafo AWURADE nam ne Honhom so de somaa kane adiyifo no. Eno enti, Asafo AWURADE bo fuu yie.

<sup>13</sup> "'Mefreee no, woannye me so, enti wofre a merennye won so,' sedee Asafo AWURADE see nie. <sup>14</sup> 'Mede ntwahoframa boo won petee aman nyinaa so ma wokoyee ahohoo wo ho. Asase a wogyaae no daa mpan a obiara ntwa mu wo ho. Sei na woye maa asase fefeefe no seee.'"

## 8

### *Awurade Hye Bo Se Obeyira Jerusalem*

<sup>1</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. <sup>2</sup> Yei ne dee Asafo AWURADE see: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu aniberee so."

<sup>3</sup> Dee AWURADE see nie, "Mesane ako Sion na makotena Jerusalem. Afei wobefre Jerusalem Nokore Kuropon, na Asafo AWURADE bepo no, wobefre no Bepo Kronkron."

<sup>4</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Nkokoraa ne mmerewa betenatena Jerusalem mmontene so bio a obiara kura poma, esiane onyini enti. <sup>5</sup> Na mmarmaa ne mmaayewa a woredi agoro behye kuropon no mmontene so ma."

<sup>6</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Nkaeefo yi dee, ebeye won nwanwa saa ebera no, na me nso ebeye me nwanwa anaa?"

<sup>7</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Megye me nkurofo afiri aman a ewo apuee ne atoe no so. <sup>8</sup> Mede won besane aba abetena Jerusalem; wobeye me nkurofo, na maye won Onyankopon wo nokore ne tenene mu."

<sup>9</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wowa ho ebera a wotoo Asafo AWURADE fie fapem no, monhye mo ho den, na moatumasi asoredan no. <sup>10</sup> Ebera no nnya nsoe no, na wontua apaadie ho ka mma nnipa anaa mmoa. Atamfo enti, na obiara ntumi nko n'adwuma so asomdwoe mu, efiri se na mede mpaapaemu aba won mu. <sup>11</sup> Nanso, afei dee, mereny nkaeefo yi sedee meyye kane no," sedee Asafo AWURADE see nie.

<sup>12</sup> "Aba no benyini yie, bobe beso n'aba, asase no bebo n'aduane na osoro nso

beto ne bosuo. Mede saa nneema yi nyinaa bema nkaeefo yi se won agyapadee. <sup>13</sup> Mo, Yuda ne Israel, moaye nnome wo aman no mu, nanso megye mo na moaye nhyira. Monnsuro, na monhye mo ho den."

<sup>14</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Sedee meyye m'adwene se mede atoyerankyem beba mo so, na mannya ahummoboro ebera a mo agyanom fuu me bo no, <sup>15</sup> saa ara na afei maye m'adwene se, meye Jerusalem ne Yuda yie. Monnsuro. <sup>16</sup> Dee ese se moye nie: Monni mo ho mo ho nokore. Mommu atntenenee wo mo asenniie; <sup>17</sup> mommo po bone ntia mo ho mo ho, na monno ntam hunu. Mekyiri saa nneema yi nyinaa," sedee AWURADE see nie.

<sup>18</sup> Asafo AWURADE asem baa me nkyen bio. <sup>19</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Abosome enan, enum, nson ne edu mu mmuadadie no beye anigye ne ahosepe mmerere, na ebeye anigye afahye ama Yuda. Enti monno nokore ne asomdwoe."

<sup>20</sup> Dee Asafo AWURADE see nie, "Nnipa bebree ne won a wotete nkuropon bebree so beba ara, <sup>21</sup> na nnipa a wofiri kuropon baako so beko foforo so akoka se, 'Momma yenko seesei ara nkore AWURADE na yenhwehwe Asafo AWURADE. Me dee, mereko.' <sup>22</sup> Na nnipa bebree ne aman akese beba Jerusalem abehwehwe Asafo AWURADE no, na wakatoto asre no."

<sup>23</sup> Dee Asafo AWURADE see nie: "Nna no mu, nnipa edu a woka kasa ahodoo na wofiri aman ahodoo so beba abeso Yudani atadee mmuano mu na wobeka se, 'Wo ne yen nko, efiri se yeate se Onyankopon ka wo ho.'"

## 9

### *Atemmuo A Etia Israel Atamfo*

<sup>1</sup> Nkomhye:

AWURADE asem tia Hadrak asase na ebeka Damasko efiri se, nnipa ne Israel mmusuakuo nyinaa ani wo AWURADE so.

<sup>2</sup> Na ebeka Hamat a one no bo hyee; ebeka Tiro ne Sidon, ewom se woye anyansafo.

<sup>3</sup> Tiro asi abandenden ama ne ho; waboa dwete ano te se mfuturo, ne sikakoko ano te se dotee a ewo mmontene so.

<sup>4</sup> Nanso, Awurade begye n'ahodee nyinaa na wasee ne tumi a owo wo epo so, na wode ogya behye no dworobee.

<sup>5</sup> Askelon behunu na wasuro Gasa de oyea benukanuka ne mu,

na Ekron nso saa ara, efiri se  
n'anidasoo besa.

Gasa behwere ne ohene  
na wobegya Askelon afituo.\*

<sup>6</sup> Ananafooo betena Asdod,  
na metwa Filistifoo ahantan agu.

<sup>7</sup> Meyi mogya<sup>†</sup> afiri won ano,  
akiywadee nnuane nso meyi afiri won  
ano.

Nkaeefoo no beye yen Onyankopon dea  
wobeye Yuda ntuanofoo,  
na Ekron beye se Yebusifoo.

<sup>8</sup> Nanso mebo me Fie ho ban  
wo won a wotete bo korono ho.

Ohyesofoo biara ntumi mfa me nkurofocoo  
so bio,  
efiri se afei merewen.

### *Sion Ohene Ba*

<sup>9</sup> Di ahurisie Ao, Obabaa Sion!  
Team, Obabaa Yerusalem!

Hwe, wo ohene reba wo nkyen.  
Ohene na owo nkwayee,

odwo, na ote afunumu so,  
afunumu ba so na otee.

<sup>10</sup> Megye nteaseenam afiri Efraim  
ne akofocoo aponkoo afiri Yerusalem,  
na akodie tadua no wobebubu mu.

Obepae mu aka asomdwoee nsem akyere  
aman no.

N'ahennie befiri epo akoka epo  
ebefiri Asubonten no akopem nsase ano.

<sup>11</sup> Na wo dee, esiane me ne wo mogya  
apam no enti,  
meyo wo nneduafooo afiri amena a  
nsuo nni mu.

<sup>12</sup> Monsane nkoo m'aban mu, Ao nneduafooo  
a mowoo anidasoo;  
seesei mpo merebo mo nkaee se  
mehye mo anan mu mmoho.

<sup>13</sup> Mekoa Yuda sedee mekoa me tadua  
na mede Efraim behye mu.

Mekanyane wo mmamarima, Ao Sion,  
atia wo Hela mmamarima,  
na meye wo se okofocoo akofena.

<sup>14</sup> Afei AWURADE beda ne ho adi won so;  
n'agyan betwa yere te se anyinam.

Otumfooo AWURADE behyen totorobento no;  
obebob nsra wo atoe fam ahum mu,

<sup>15</sup> Asafo AWURADE beye ekyem ama  
won.

Wode ahwimmoo besee  
na wode adi nkonim.

Wobenom na wobabobo mu sedee wananom  
nsa;

wobeye ma te se kuruwa a  
wode pete aforebukyia ntweaso.

<sup>16</sup> AWURADE won Onyankopon, begye won  
saa eda no

se odwanhwefooo gye ne nnwan.

Wobetwa nyinam nyinam wo n'asase so,  
se aboodemmoocoo a eboboo ahenkye ho.

<sup>17</sup> Sedee won ho betwa na won ho aye fe  
afa!

Aduane bema mmerantee anyini  
ahooden so

na nsaa ofofocoo bema mmabaawa anyini  
saa ara.

## 10

### *Awurade Behwe Yudafocoo*

<sup>1</sup> Mommisa AWURADE ho nsuo osutobere  
mu;

eye AWURADE na oye osuto mframa.

Oma osuo to ma nnipa nyinaa,  
ne mfudee nso ma obiara.

<sup>2</sup> Ahoni no ka nnaadaasem,  
nkoomhyefocoo nya anisoadehunu a eye  
atoro;

wode nkotomposem kyere daee ase,  
woma awerekyekyere kwa.

Enti nnipa no nenam te se nnwan  
a wonni ohwefooo na wohye won so.

<sup>3</sup> "Mebo afu nnwanhwefooo no yie,  
na metwe ntuanofocoo no aso.

Na Asafo AWURADE behwe  
ne nnwankuo a woye Yuda fie no,  
na waye won se animuonyam ponkoo  
wo asa mu.

<sup>4</sup> Tweatibocoo befiri Yuda mu,  
na ntomadan peewa befiri ho,  
asa mu tadua befiri Yuda mu,  
na sodifocoo nyinaa nso saa ara.

<sup>5</sup> Wobebob mu aye se nnommarima  
a wotiatia mmorono so atakye mu wo  
okoo mu.

Esiane se AWURADE ka won ho no enti,  
wobeko na woadi aponkocootefocoo no  
so.

<sup>6</sup> "Mehye Yuda fie den  
na magye Yosef fie no nkwa.

Mede won besi won dada mu  
efiri se me yam hyehye me wo won ho.

Wobeye te se dee  
mempoo won mpo,

na me ne AWURADE won Onyankopon  
na megye won so.

<sup>7</sup> Efraimfooo beye se nnommarima,  
won ani begye te se dee wananom nsaa.

Won mma behunu na won ani begye;

\* <sup>9:5</sup> 9.5 Askelon...Gasa...Ekron: Filistifocoo nkuropon mmiensa. N'anidasoo besa: Esiane se Ekron da Filistiman atifi pae enti, eno na ebefi ekan ahunu amane. N'anidasoo se Tiro begyina mu ama no ohaw anaa abebrese bi mu no nkocoo hwee so. <sup>†</sup> <sup>9:7</sup> 9.7 Mogya—Egyina ho ma abosom aforebo. Akiywadee nnuane—Nnaponna nnuane a eho ntee. Yebusifocoo—Nnipa bi a wotena Yerusalem tete bere mu a wobefraa Yudafocoo mu. (2 Sam 24.16-24).

wòbedi ahurisi wò wòn akoma mu wò  
AWURADE mu.

<sup>8</sup> Meto nsa afre wòn  
aboaboa wòn ano.

Ampa ara megye wòn bio;  
wòbedɔso se kane no.

<sup>9</sup> Ewom se mehewete wòn mu ako aman so,  
nanso wòbekae me wò akyirikyiri  
nsase so.

Wòne wòn mma betena nkwa mu,  
na wòbesane aba.

<sup>10</sup> Mede wòn befiri Misraim aba  
meboa wòn ano afiri Asiria.

Mede wòn beba Gilead ne Lebanon,  
na wòrensene hò.

<sup>11</sup> Wòbefa epo mu ohaw ne abebrese mu,  
nanso wòbema epo asorokye no atae  
dinn.

Nil mu nsuo nyinaa bewe  
Asiria ahomasoo nso wòbebre no ase  
na Misraim ahempoma betwam.

<sup>12</sup> Mehye wòn den wò AWURADE mu  
na ne din mu na wòbenante,"  
sedee AWURADE see nie.

## 11

<sup>1</sup> Buebue w'apono, Ao Lebanon,  
na ogya mmehye wo ntwneduro!

<sup>2</sup> Twa adwo wo pepeaa, na ntwneduro  
ahwe ase;  
wòasee nnua a ewò animuonyam no!

Twa adwo Basan adum;  
wòabubu kwaebirentuo no mu nnua  
no!

<sup>3</sup> Tie nnwanhwefoo agyaadwo;  
wòasee wòn adidibea fròmfròm no!

Tie agyata no mmobom;  
Yordan ho nkyekyere fefe no asee!

### *Nnwanhwefoo Mmienu*

<sup>4</sup> Yei ne dee AWURADE me Onyankopon  
see: "Fa nnwankuo a wòrebeku wòn no  
kò adidibea. <sup>5</sup> Atòfoo no kunkumm nnwan  
no na wòntwe wòn aso. Wòn a wòton  
nnwan no ka se, 'Monkamfo AWURADE,  
maye ɔdefoo!' Na nnwan no ahwefoo  
no mpo nnya ahummòborò mma wòn.  
<sup>6</sup> Merenhunu asase no so nnipa mmòbo  
bio," sedee AWURADE see nie. "Mede obiara  
behye ne yonko ne ohene nsa. Wòbehye  
asase no so, na merennye obiara mfiri wòn  
nsa nu."

<sup>7</sup> Enti mede nnwankuo a wòrekokum  
wòn no kò adidibea, ne titire ne wòn  
a wòaye mmòbo no. Afei, mefaa poma  
mmienu, na mefree baako Adɔee enna  
baako nso Nkabom na mede wòn kò  
adidie. <sup>8</sup> Obosome baako mu, mepamoo  
nnwanhwefoo mmiensa no.

Nnwankuo no ampe me, na wòmaa me  
brɛe <sup>9</sup> na mekaa se, "Merenye mo hwefoo  
bio. Wòn a wòrewu nwu, na wòn a  
wòreyera nso nyera. Na ma wòn a aka no  
nso nkyekye wòn ho wòn ho nwe."

<sup>10</sup> Afei, mefaa me poma a mefree no  
Adɔee no bubuu mu de seee apam a me  
ne aman no nyinaa aye no. <sup>11</sup> Wòseee no  
eda no ara, na wòn a wòrehunu amane  
wò nnwankuo no mu a na wòrehwe me  
no hunuu se, eye AWURADE asem.

<sup>12</sup> Na meka kyereɛ wòn se, "Se ebeye yie  
a, montua me ka, na se ente saa nso a,  
momma entena hò." Enti, wòtuua dwete  
mpò aduasa maa me.\*

<sup>13</sup> Na AWURADE ka kyereɛ me se, "To ma  
ɔnwomfoo no," ebòo a eso ani a wòatwa  
ama me no. Enti, mefaa dwete mpò  
aduasa no, na meto maa ɔnwomfoo a ɔwò  
AWURADE fie mu no.

<sup>14</sup> Afei, mebuu me poma a eto so mmienu  
a wòfre no Nkabom no mu, de seee onuaye  
a eda Yuda ne Israel ntam no.

<sup>15</sup> Afei, AWURADE ka kyereɛ me se, "Fa  
odwanhwefoo kwasea no nneema no bio.  
<sup>16</sup> Na merebema odwanhwefoo bi asore  
asase no so a ɔrenhwehwe dee way-  
era. Ɔrempe nnwammaa akyiri ekwan,  
ɔrensa dee wapira yadee, ɔremma dee  
ɔwò ahòoden aduane, na mmom, ɔbewe  
nnwan a wòdore no nam, na watwitwa  
wòn tote.

<sup>17</sup> "Nnome nka odwanhwefoo a ne ho nni  
mfasoo,

na ɔdwane gya nnwankuo no!

Akofena ntwa n'abasa, ne n'ani nifa.

N'abasa no nwu koraa,

na n'ani nifa no mfira koraa!"

## 12

### *Wòbesee Yerusalem Atamfo*

<sup>1</sup> Nkómhye: Yei ne AWURADE asem a efa  
Israel ho.

AWURADE a ɔtre ɔsoro mu, dee ɔto asase  
fapem, dee ɔye honhom a ɔte onipa mu  
asem nie: <sup>2</sup> "Merebeye Yerusalem kuruwa  
a ebema aman a atwa ne ho ahyia no ato  
ntintan. Wòbeto ahye Yuda ne Yerusalem  
so. <sup>3</sup> Saa eda no a ewiase aman nyinaa  
aboa wòn ho ano retia no no, mema  
Yerusalem aye ɔbotantim ama aman no  
nyinaa. Wòn a wòbere se wopire no no  
nyinaa bepirapira wòn ho. <sup>4</sup> Saa eda no,  
mema ɔponko biara abo huboa, na mema  
ne sotefoo nso abo dam," sedee AWURADE  
see nie. "Mebue m'ani ahwe Yuda fie, na  
mefirafira aman ahodoo no aponko ani.  
<sup>5</sup> Na Yuda ntuanofoo beka wò wòn akoma

\* 11:12 11.12 Dwete mpò aduasa—Tete hò no, saa na na Israelfoo tò nkoa.

mu se, 'Yerusalemfoɔ ye ahoondenfoɔ, efiri se Asafo AWURADE ye wɔn Onyankopɔn.'

6 "Saa eɗa no, meye Yuda ntuanofɔɔ se ogya ayowaa a ehye nnyina mu, te se ogyaten a ereɗere wɔ wira a wɔaboa ano mu. Wɔbehye nnipa a wɔatwa wɔn ho ahyia nyinaa wɔ benkuɔ ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wɔ baabi a ɔwɔ ho.

7 "AWURADE bebɔ Yuda atenaee ho ban kane, seɗee Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem animuonyam renkyene Yudafoɔ animuonyam. 8 Saa eɗa no, AWURADE bebɔ wɔn a wɔte Yerusalem ho ban, deɛ ɔye mmerɛ koraa wɔ wɔn mu no beye se Dawid. Na Dawid asefoɔ beye se Onyankopɔn, te se AWURADE Bɔfoɔ a ɔɗi wɔn anim. 9 Saa eɗa no, mɛhye aseɛ aseɛ aman a wɔko tia Yerusalem nyinaa.

*Wotwa Adwo Ma Deɛ Wɔhwire No No*

10 "Mehwie adom ne nkotosɛ honhom agu Dawid fie ne wɔn a wɔte Yerusalem so. Wɔbehwe me a wɔahwire me, na wɔatwa adwo ama no te se obi a ɔretwa adwo wɔ ɔba korɔ ho, na wɔasu yaaya te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. 11 Saa eɗa no agyaadwo twere a ewɔ Yerusalem no ano beye den te se Hadad-Rimon agyaadwo twere wɔ Megido asase tam so. 12 Asase no sofoɔ nyinaa bedi awerehoɔ, abusua biara ne wɔn yerenom; Dawid fie abusua ne wɔn yerenom, Natan fie abusua ne wɔn yerenom, 13 Lewifie abusua ne wɔn yerenom, Simeif abusua ne wɔn yerenom, 14 ne mmusua a aka no nyinaa ne wɔn yerenom.

**13**

*Bɔne Ho Ahodwira*

1 "Saa eɗa no, wɔbetu asubura ama Dawid fie ne Yerusalemfoɔ de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

2 "Saa eɗa no, meyi ahoni no din afiri asase no so, na wɔrenkae wɔn bio," seɗee Asafo AWURADE seɛ nie. "Meyi adiyifoɔ ne efɛye honhom afiri asase no so. 3 Se obi kɔ so hye nkɔm a, agya ne ena a wɔwoo saa onipa no beka akyerɛ no se, 'Ese se wowuo, efiri se, wode AWURADE din atwa atorɔ.' Se ɔhye nkɔm a, ɔno ankasa awofɔɔ bewɔ no sekan.

4 "Saa eɗa no, odiyifoɔ biara ani bewu wɔ ne nkɔmhye anisoadehunu ho. ɔrenhye odiyifoɔ atadeɛ a wode nwi aye, mfa nnaadaa nnipa. 5 ɔbeka se, 'Meyɛ odiyifoɔ. Meyɛ okuafoɔ. Na efiri me mmerantebere mu no, asase yi so na menya m'ano aduane.' 6 Na se obi bisa no se, 'Edeɛn akuro na ewɔ wo ho yi a?'

ɔbɛbua se, 'Eye akuro a menyaa wɔ me nnamfonom fie.'"

*Wɔbɔ Odwanhwɛfoɔ No, Na Nnwan No Hwete*

7 "Sore, Ao, akofena, sore tia me dwanhwɛfoɔ, tia onipa a ɔben me!" Seɗee Asafo AWURADE seɛ nie.

"Bɔ odwanhwɛfoɔ no, na nnwan no bebɔ ahwete, na mema me nsa so atia nnwammaa no.

8 Asase no so nyinaa," seɗee AWURADE seɛ nie, "Wɔbebɔ nkyɛmu mmiensa mu mmienu ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyɛmu mmiensa mu baako beka wɔ so.

9 Mede nkyɛmu mmiensa mu baako yi befa ogya mu; menane wɔn te se deɛ wɔnane dwete, na masɔne wɔn so se sikakɔkɔ.

Wɔbebɔ me din afre me, na megye wɔn so.

Meka se, 'Wɔye me nkurofoɔ,' na wɔbeka se, 'AWURADE ye yen Onyankopɔn.'"

**14**

*Onyankopɔn Beba Abedi ɔhene*

1 AWURADE eɗa bi reba a, wɔbekye mo afodeɛ wɔ mo mu.

2 Meboaboa aman no nyinaa ano abɛko atia Yerusalem; wɔbeko afa kuropon no, wɔbewia afie mu nneɛma, na wɔato mmaa no monnaa. Wɔbefa kuropon no mu nnipa no mu fa ako nnommum mu, nanso nkaeefɔɔ no beka kuropon no mu.

3 Afei, AWURADE bekɔ akɔko atia saa aman no, seɗee ɔko ɔko da no. 4 Saa eɗa no, ɔde n'anammɔn besisi Ngo Bepɔ a ewɔ Yerusalem apueɛ fam no so, na Ngo Bepɔ no mu bepae mmienu afiri apueɛ fam akɔsi atɔee fam na aye bɔnhwa keɛɛ. Ebema bepɔ no fa ako atifi fam, na efa nso ako anafoɔ fam. 5 Mobedwane afa me bɔnhwa no mu, efiri se, ekɔsi Asel.\* Mobedwane, seɗee moyee no eberɛ a asase wosooe wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, AWURADE, me Onyankopɔn beba a ahotefoɔ nyinaa ka ne ho.

6 Saa eɗa no, hann, awɔ ne nsukyeneɛ remma. 7 Ebeye eɗa soronko a enni awiabere anaa anadwo, eɗa a AWURADE na ɔnim. Onwunu bedwoɔ no na hann wɔ ho.

8 Saa eɗa no, nkwa nsuo betene afiri Yerusalem. Efa bekɔ apueɛ epo† mu, na

\* 14:5 14.5 Asal—Eye kuro bi a eɗa Yerusalem apueɛ fam a eno na ekyerɛ baabi a bɔnhwa foforo no ano si. † 14:8 14.8 eno ne Nkyene Po ‡ 14:8 14.8 eno ne Ntam Po

efa ako atōee epo<sup>‡</sup> mu, ahuhuro ne awō berē mu.

<sup>9</sup> AWURADE beḏi ḡhene wō asase nyinaa so. Saa eḏa no, AWURADE beye baako na ne din nso aye baako pe.

<sup>10</sup> Asase a efiri Geba kōsi Rimon a eḏa Yerusalem anafoō fam nyinaa beye asase tamaa se Araba. Nanso, wōbema Yerusalem so ama nnipa atena hō afiri Benyamin Epono akōsi Epono A Eḏi Ekan, de akōsi Ntweasoō Epono ne Hananel Abantenten de akōsi ḡhene no nsakyimena no ho. <sup>11</sup> Nnipa betena mu, na wōrensee no bio. Yerusalem beḡnya asomdwoee.

<sup>12</sup> Yei ne oyaredōm a AWURADE de bebo aman a wōko tiaa Yerusalem no. Wōn honam beporō ebere a wōgyina wōn nan so. Wōn anikosua beporō wō wōn ntokuro mu, na wōn tekrema beporō wō wōn anomu. <sup>13</sup> Saa eḏa no, AWURADE bema nnipa abō hubōa, na wōbetwa wōn hō ako. <sup>14</sup> Yuda nso beko wō Yerusalem. Wōbefa aman a atwa ahyia hō no nyinaa ahonyadee a eye sikakōkō, dwete ne aduradee bebree. <sup>15</sup> Saa oyaredōm korō yi ara beka apōnkō, mfunumpōnkō, nyoma, mfunumu ne mmoa a aka a wōwō atamfoō nsraban mu nyinaa.

<sup>16</sup> Afei wōn a wōbeka wō aman a wōko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akōsom ḡhene no, Asafo AWURADE no afe biara, na wōadi Asese Afahye no. <sup>17</sup> Se ewiase mu nnipa bi ankō Yerusalem ankōsom ḡhene no, Asafo AWURADE no a, osuo rentō mma wōn. <sup>18</sup> Se Misraimfoō ankō hō ankōhye fa no bi a, osuo rentō mma wōn. AWURADE de oyaredōm a oḡma eba aman a wōnkō Asese Afahye no so no bebo wōn. <sup>19</sup> Yei beye asotwe ama Misraim ne aman a wōnkō Asese Afahye no nyinaa.

<sup>20</sup> Saa eḏa no, wōbekrukyire asem a eka se: KRONKRON MA AWURADE<sup>§</sup> wō adōmma a esensen apōnkō kōn mu ho, na nkukuo a wōde noa aduane wō AWURADE fie no beye se nkuruwa kronkron a esisi aforebukya anim. <sup>21</sup> Kukuo biara a ewō Yerusalem ne Yuda beye dee wōate ho ama Asafo AWURADE, na wōn a wōba bebo afōdee nyinaa befa nkukuo yi bi ano a mu. Na saa eḏa no, wōrenhunu Kanaanni wō Asafo AWURADE fie bio.

<sup>§</sup> 14:20 14.20 KRONKRON MA AWURADE:Yei ye nsem a wōatwa agu sikakōkō apaawa so de abo osofopanin no abotire anim (2 Mose 28.36-38) a eḏe kae no se wōaye no kronkron ama Awurade adwumaye.

## Odiyifoò Malaki Nwoma

1 Nkómhye nsem a AWURADE nam Odiyifoò Malaki so de maa Israel.

*Wòdò Yakob, Wótane Esau*

2 “Madò mo,” sedee AWURADE see nie.

“Nanso, mobisa se, ‘Wòdò yen ekwan ben so?’”

Na AWURADE bua se, “Esau nye Yakob nua anaa? Nanso madò Yakob, <sup>3</sup> na matane Esau, maye n’asase mmepò mmepò no bonini, na n’agypadee nso madane no anweatam a nnompo te soo.”

<sup>4</sup> Ebia Edom beka se, “Èwom se woadwera yen dee, nanso yebesane asi mmubuie no bio.”

Nanso, yei ne dee Asafo AWURADE nso see: “Wòbesi nanso mebubu no. Wòbefre wòn, Amumuye Asase, nnipa a AWURADE abufuo betena wòn so daa. <sup>5</sup> Mode mo ankasa ani behunu na moaka se, ‘AWURADE keseye tra Israel ahyee nyinaa so!’

*Afòrebò A Emfata*

<sup>6</sup> “Òbabarima de obuo ma n’agya, na òsomfoò de anidie ma ne wura. Se meye Agya a, anidie a ese se wode ma me no wò he? Se meye Owura a, obuo a efata me no wò he?” Yeì na Asafo AWURADE bisa.

Mo asòfoò, mo na mosee me din.

“Na mobisa se, ‘Èkwan ben na ye nam so seee wo din?’”

<sup>7</sup> “Mode aduane a eho agu fi begu m’afòrebukya so.

“Afei mobisa se ‘Èkwan ben so na yefa guu wo ho fi?’

“Se mokaa se, AWURADE epono ho ye aniwu enti. <sup>8</sup> Se mode mmoa a wòn ani abò bò afòdee a, enye mmusuo? Se mode mmoa a woyare anaa woye mpakye bò afòdee a, enye mmusuo? Èye a, momfa akyedee a ete saa no nkòma mo amrado, na monhwe se, n’ani besò na wagye wo ato mu anaa?” Dee Asafo AWURADE see nie.

<sup>9</sup> “Afei mo nsre Onyankopon, na ònhunu yen mmòbò. Se afòrebòdee sei firi mo nkyen a, òbegye mo ato mu anaa?” Asafo AWURADE na òrebisa.

<sup>10</sup> “Anka mepè se mo mu baako kototo asòredan no apono mu, na obi ankòso ogya a emfata wò m’afòrebukya so! M’ani nso mo, na merenye afòrebòdee biara a efiri mo nkyen,” sedee Asafo AWURADE see nie. <sup>11</sup> “Èfiri dee owia pue kòsi dee owia kòto, me din beye kesee wò amanaman no mu. Baabiara, wode afòrebòdee a eho tee ne nuhwam bebre me, efiri se, me din beye

kesee wò amanaman no mu,” sedee Asafo AWURADE see nie.

<sup>12</sup> “Nanso mode kasa fi ka se AWURADE epono ho nte. Na mobu eso aduane nso animtia. <sup>13</sup> Na moka se adeso a ben nie, na moyi mo ani firi m’asem so,” sedee Asafo AWURADE see nie.

“Se mode mmoa a wòapirapira, a woye mpakye anaa woyareyare bebò afòdee ma me a, me nso mu anaa?” Yeì na AWURADE bisa. <sup>14</sup> “Nnome nka osisifoò a òwò odwen-nini a ofata wò ne nnwankuo mu, na òhye bò se òde no bema nanso òde dee wadi dem na ebo afòdee ma AWURADE. Meye òhempòn, na ese se wòsuro me din wò amanaman mu,” sedee Asafo AWURADE see nie.

## 2

*Asòfoò No Animka*

<sup>1</sup> Afei mo asòfoò, saa animka yi wò mo.

<sup>2</sup> Se moantie, se moannye mo adwene se mobehye me animuonyam a, mede nnome beba mo so, na medane mo nhyira ama aye nnome. Aane, madome mo dada, efiri se monyee mo adwene se mobehye me animuonyam, sedee Asafo AWURADE see nie.

<sup>3</sup> Mo enti meka mo asefoò anim, na mede mo afahye afòrebò mmoa no agyanan bepete mo anim, na wòasoa mo aka ho akò. <sup>4</sup> Na mobehunu se, masoma ma wode saa animka yi abre mo sedee ebeye a me ne Lewi apam no beko so atena hò. Sedee Asafo AWURADE see nie. <sup>5</sup> Me ne yo ee apam, nkwa ne asomdwoee apam. Na apam no botae ne se ebema Lewi nkwa ne asomdwoee, enti memaa no nkwa ne asomdwoee. <sup>6</sup> Nokore nkyerakyere firi n’anom, na wanka nkotomposem biara. One me nantee asomdwoee ne nokoredie mu, na òmaa bebre danee wòn ho firi bone ho.

<sup>7</sup> “Èse se òsòfoò ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerakyere firi ne nkyen, efiri se òye Asafo AWURADE no somafoò. <sup>8</sup> Nanso moamane afiri ekwan no so, na mo nkyerakyere ama bebre asuntisunti; moabu me ne Lewi apam no so.” Sedee Asafo AWURADE see nie. <sup>9</sup> “Enti, mama mo anim agu ase na mabre mo ase wo nnipa anim, efiri se moannante m’akwan so na mmom mode animhwe abu mmara so.”

*Yuda Anni Nokore*

<sup>10</sup> Yen nyinaa mfiri Agya baako anaa? Ènye Onyankopon baako na òbò yen? Na, afei, aden enti na yenni yen ho yen ho nokore, na yede bu yen agyanom apam no so?

<sup>11</sup> Yuda anni nokore. Akyiwadee bi asi wò Israel ne Jerusalem mu: Yuda agu



hyiadan a AWURADE dɔ no ho fi, efiri se waware ɔbaa a ɔsom ananafoɔ nyame. 12 ɔbarima a ɔye yei dee, sɛdeɛ ɔteɛ biara, AWURADE mpam no mfiri Yakob ntomadan mu, mpo se ɔde afɔrebodeɛ rebre Asafo AWURADE no koraa a.

13 Adeɛ a moye bio ne se: mode nisuo fɔ AWURADE afɔrebukyaia no. Mote nisuo na motwa adwo efiri se ɔnhwe mo afɔrebodeɛ no bio, na ɔmmfa anigyee nnye mfiri mo nkyen. 14 Mobisa se, "Aden nti?" Efiri se AWURADE te se ɔdanseni a ɔda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, a woanni no nokore.

15 Enye AWURADE koro no ara na ɔboɔ mo? ɔhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Deen na Onyankopon hwehwe? ɔrehwehwe mma a onyamesuro wo won mu. Enti da wo ho so wo honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokore.

16 "Mekyiri awaregyaee!" Sɛdeɛ AWURADE Israel Onyankopon see nie. "Na metane ɔbarima a ɔde abufuhyeɛ hye ne yere so na ɔsane de ne ntoma kata ne so," sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

Enti da wo ho so wo honhom mu, na di nokore.

*Atemmuo Da*

17 Mode mo nsem tuatua AWURADE aso. Mobisa se, "Ekwan ben so na moatuatua n'aso?"

Moka se, "Won a wɔye bɔne nyinaa tene wo AWURADE anim, na wɔso n'ani," anaa "Onyankopon ɔtemmufoɔ nokwafoɔ no wo he?"

**3**

1 Hwe! Mesoma me ɔbofoɔ a ɔbesiesie ekwan ama me. Na afei, mpofirim, AWURADE a morehwehwe no no beba n'asoredan mu. Na apam no ho ɔbofoɔ a mope no no beba, sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

2 Na hwan na ɔbetumi agyina ne da a ɔbeba no ano? Se opue a, hwan na ɔbetumi agyina? ɔbeye se ogya dereɛ a wode nane dadeɛ anaa ntoma sifoɔ samina. 3 ɔbetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. ɔbete Lewifoɔ no ho na wɔaye se sikakokoo ne dwete. Afei AWURADE benya mmarrimma a wode ayeyedee beba wo kronkronye mu, 4 na afɔrebodeɛ a efiri Yuda ne Yerusalem beye dee esɔ AWURADE ani sɛdeɛ na etee wo mfee a atwam no.

5 "Enti metwe aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanseɛ atia ntafowayifoɔ, awaresefoɔ ne atorfoɔ, won a wɔsisi

adwumayefoo wo won akatua ho, won a wɔhye akunafoɔ ne nwisiaa so na wɔbu ntenkyea tia ahohoo na wonnsuro me," sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

*Wɔbo Onyankopon Korɔno*

6 "Meye Awurade a mennsakyera. Eno enti na mo Yakob asefoɔ, wonsee mo no. 7 Efiri mo nananom eberɛ so, moatwe mo ho afiri me mmara ho. Moanni so. Monsane mmra me nkyen, na me nso meba mo nkyen," sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

"Nanso mobisa se, 'Ekwan ben so na yemfa nsane mmra?'

8 "Onipa betumi abo Onyankopon korɔno anaa? Nanso, mobo me korɔno! Na mobebisa se, 'ekwan ben so na yefa boɔ wo korɔno?'

"Wo ntotosoo dudu ne afɔrebodeɛ mu. 9 Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efiri se, morebo me korɔno. 10 Momfa ntotosoo dudu no nyinaa mmra adekoradan\* no mu, na aduane mmra me fie. Monso me nhwe saa ekwan yi so, na monhwe se meremmue ɔsoro mpomma na merenhwie nhaira bebree ngu mo so a morennya baabi nkora ne nyinaa mpo." Sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie. 11 "Meremma mmoa mmeseɛ mo mfudeɛ na borɔɔɔma aba rente ngu wo eberɛ a emmereɛ," sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie. 12 "Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efiri se, mo asase so beye anika," sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

13 "Moaka nsem a emfata atia me, nanso mobisa se, 'Asem ben na yeaka atia wo?' Sɛdeɛ Asafo AWURADE see nie.

14 "Moaka se, 'Onyankopon som ye ɔbreguo, na yedii n'ahyedeɛ so na yekoo Asafo AWURADE anim te se won a woredi awerehoo no, mfasoo ben na yenyaae? 15 Afei, wɔfre ɔhantanni no dee wɔahyira no. Nokorem, nnebohneyefoo di yie, na mpo won a wone Onyankopon di asie no, wɔfa won ho di.'"

16 Enna won a wɔsuro AWURADE no ne won ho won ho kasaee, na AWURADE tieɛ na ɔgyee won so. Won a wɔsuro AWURADE na wodi ne din ni no, wotwerɛɛ won din wo nwoma mmoboeɛ so wo n'anim de yee nkaee adeɛ.

17 "Wobeye me dea," sɛdeɛ, Asafo AWURADE see nie. Eɛda a mekeka me ho no, wobeye m'ahodeɛ a esom bo. Mede won ho bekye won, sɛdeɛ agya nya ayamhyehyeɛ de ɔba a ɔye ɔsetie ho kye no no. 18 Na mobehunu nsonsonoeɛ a eɛda atene-neefoo ne amumuyefoo ntam, ne won a

\* 3:10 3.10 Adekoradan: Adekoradan a ewo kronkron mu kronkron (1 Ah 7.51; 2 Be 31.11-12; Neh 13.12). ɔsoro mpomma—Ekyere asetena mu nhaira bebree. (2 Ah 7.2,19; Nnw 78.23-24). Mehwie...nhaira—Nhyira apam a mahye ho bo no (5 Mose 28.12; Yes 44.3).

wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnnsom  
Onyankopɔn no ntam.

## 4

### *AWURADE Da*

<sup>1</sup> “Ampa ara, eɗa no reba; ebɛɗere te se fononoɔ. Ahomasofoɔ ne nneɔneyeɗoɔ nyinaa beye wiradwaneɛ, na saa da a ereba no, wɔde ogya bɛto mu,” sɛɗeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie. “Erenka nhini anaa dubaa emma wɔn. <sup>2</sup> Nanso, mo a mode anidie ma me din no, teneneɛ awia bɛpue ama mo, na eɗe ayaresa beba. Na moɛpue na moahurihuri te se anantwie mma a wɔabue wɔn afiri wɔn buo mu. <sup>3</sup> Na moɛtiatia atirimuɔdenfoɔ so; wɔbeyɛ nsɔ wɔ mo nan ase, da a mɛyɛ saa nneema yi.” Sɛɗeɛ Asafo AWURADE sɛɛ nie.

<sup>4</sup> “Monkae m’akoa Mose mmara ne ahyɛɗeɛ a mede maa no wɔ Horeb so se ɔmfa mma Israelfoɔ nyinaa.

<sup>5</sup> “Mesoma Odiyifoɔ Elia aba mo nkyɛn, ansa na AWURADE da keɛɛɛ a eye hu no aba. <sup>6</sup> Ɔɛɗane agyanom akoma akɔ wɔn mma so, na wadane mma nso akoma akɔ agyanom so, anyɛ saa a, mede nnome beba abɛɛɛ asase no.”

## Mateo Asempa No

### Yesu Kristo Mpanimfoɔ

<sup>1</sup> Yesu Kristo a ɔfiri Ɔhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanimfoɔ din na ɛdidi soɔ yi:

- <sup>2</sup> Abraham ba ne Isak,  
Isak ba ne Jakob;  
Jakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom.  
<sup>3</sup> Yuda mma ne Peres ne Sera. Won maame ne Tamar.  
Peres ba ne Hesron  
enna Hesron nso ba ne Ram.  
<sup>4</sup> Ram woo Aminadab;  
Aminadab woo Nahson;  
Nahson nso woo Salmon.  
<sup>5</sup> Salmon ne ne yere Rahab woo Boas;  
Boas ne ne yere Rut woo Obed;  
Obed nso woo Yisai.  
<sup>6</sup> Yisai ba ne Ɔhene Dawid.

Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔye Uria yere no na wɔwoo Salomo.

<sup>7</sup> Salomo woo Rehoboam;  
Rehoboam woo Abia;  
Abia woo Asa.

<sup>8</sup> Asa woo Yehosafat;  
Yehosafat woo Yoram,  
Yoram nso woo Usia

<sup>9</sup> Usia ba ne Yotam;  
Yotam ba ne Ahas;

Ahas ba ne Hiskia.  
<sup>10</sup> Hiskia ba ne Manase,  
Manase ba ne Amon;  
Amon nso ba ne Yosia.

<sup>11</sup> Yosia woo Yekonia ne ne nuanom.  
Wɔwoo won eberɛ a na Yudafɔɔ te nnommmu mu wɔ Babilon no.

<sup>12</sup> Won a wɔfiri Babilon nnommmu mu baee no akyi awoo ntoatoasoɔ nie:

Yekonia woo Sealtiel;

Sealtiel woo Serubabel.

<sup>13</sup> Serubabel woo Abihud;

Abihud woo Eliakim;

Eliakim nso woo Asor.

<sup>14</sup> Asor ba ne Sadok;

Sadok ba ne Akim;

Akim ba ne Elihud.

<sup>15</sup> Elihud ba ne Eleasa;

Eleasa ba ne Matan.

Matan nso ba ne Jakob;

<sup>16</sup> Jakob woo Yosef a ɔwaree Maria no.  
Saa Maria yi na ɔwoo Yesu Kristo.

<sup>17</sup> Awoo ntoatoasoɔ a ɛfiri Abraham so de besi Ɔhene Dawid so ye dunan. Ɛfiri Ɔhene Dawid so de besi eberɛ a wɔfaa ɔman no nnommmu kɔɔ Babilon no nso awoo ntoatoasoɔ ye dunan saa ara. Saa ara nso na ɛfiri eberɛ a wɔtu firii Babilon sane baa won ɔman mu bio no de besi Kristo awoo so nso ye awoo ntoatoasoɔ dunan.

### Yesu Awoo

<sup>18</sup> Sedee Yesu Kristo awoo ho nsem tee nie: Wɔde ne maame Maria maa Yosef se ɔwaree no, nanso ansa na wɔbehɔyam se awarefoɔ no, ɔhunuu se wanyinsen dee ɛfiri Honhom Kronkron. <sup>19</sup> Ɛbaa saa no, ne kunu Yosef a ɔdi ne ho ni no ampe se ɔbegu Maria anim ase enti, ɔyeɛ n'adwene se ɔbegyaa no awadee kɔkoam.

<sup>20</sup> Eberɛ a asem no aye Yosef dadwene no, Awurade ɔbofoɔ beyii ne ho adi kyerɛɛ no daee mu. Ɔbofoɔ no ka kyerɛɛ no se, "Yosef, Dawid aseni, nnyae Maria awadee ɛfiri se, ne nyinsen no firi Honhom Kronkron. <sup>21</sup> Ɔbewo ɔbarima na wɔato no edin Yesu, aseɛ ne Agyenkwa, ɛfiri se, ɔno na ɔbegye ne nkurofoɔ nkwa afiri won bone mu."

<sup>22</sup> Yei nyinaa baa mu de hyee dee Awurade nam odiyifoɔ no so kaee no ma se: <sup>23</sup> "Ɔbaabunu no benyinsen, na wawo ɔbararima, na wɔato no edin Immanuel" a aseɛ ne se, "Onyankopɔn ne yen wɔ ho."

<sup>24</sup> Eberɛ a Yosef nyaneeɛ no, ɔyeɛ sedee ɔbofoɔ no hyee no se ɔnye no. Enti ɔkofaa Maria baa ne fie ma ɔbeyee ne yere. <sup>25</sup> Yosef ne Maria anhyia da kɔsii se Maria woo ɔbararima maa Yosef too ne din "Yesu."

## 2

### Anyansafɔɔ A Wɔfiri Apuee No

<sup>1</sup> Eberɛ a Ɔhene Herode di adeɛ no na wɔwoo Yesu wɔ Betlehem a ɛwɔ Yudea.

<sup>2</sup> Saa eberɛ no ara mu na anyansafɔɔ bi firi apuee baa Yerusalem bebisaa se, "Ɔhe na Yudafɔɔ ɔhene a wɔawo no no wɔ? Yehunuu ne nsoromma wɔ apuee nohoa enti na yeaba se yerebesom no."

<sup>3</sup> Ɔhene Herode tee saa asem yi no, ehaa n'adwene yie. Saa ara nso na ehaa Yerusalemfoɔ nyinaa adwene.

<sup>4</sup> Ɔhene Herode frɛɛ ɔman no mu asɔfoɔ mpanin ne Atweresem no akyerɛkyerefoɔ behyiaee. Ɔbisaa won se, "Ɔhefa na wɔbewo Kristo no?" <sup>5</sup> Wɔɔbuaa no se, "Betlehem a ɛwɔ Yudea. Na yei ne dee odiyifoɔ no kaee:

<sup>6</sup> " 'Ao kuro Betlehem, wo a

wonye akumaa wɔ Yuda asafohene mu,  
wɔ mu na meyi deɛ obedi me oman Israel anim afiri.' ”

7 Ɔhene Herode free anyansafoɔ no kɔkoam bisaa wɔn eberɛ pɔtee a wɔhunuu nsoromma no. Ɖtoaa so ka kyereɛ wɔn se, 8 “Monkɔ Betlehem nkɔhwehwe abɔfra no. Se mohunu no a, mommeka nkyere me, na me nso menkɔsom no bi.”

9 Anyansafoɔ no tiee ɔhene no asem no wieɛe no, wɔkɔɛe. Wɔreko no, nsoromma a wɔhunuu wɔ apueɛe no sane yii ne ho adi bio kyereɛ wɔn. Edii wɔn anim kɔsii beaɛe a wɔawo abɔfra no wɔ Betlehem ho. 10 Eberɛ a wɔhunuu nsoromma no no, wɔn ani gyee mmoroso. 11 Wɔduruu efie\* a abɔfra no ne ne maame Maria wɔ no, wɔkoto sɔree no. Wɔde wɔn akyeɛdeɛ a eye sikakɔkɔɔ, aduhwam ne kurobo yee no aye. 12 Onyankopɔn soo wɔn daɛe bɔɔ wɔn kɔkɔ se wɔnnsane nkɔ Herode nkyen bio wɔ Yerusalem. Enti wɔfaa ekwan foforo so kɔɔ wɔn kurom.

*Wɔbɔ Wɔn Ho Adwaa Wɔ Misraim*

13 Anyansafoɔ no kɔɛe akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ soo Yosef daɛe se, “Sɔre fa abɔfra no ne ne maame na monkɔ Misraim nkɔtena ho nkɔsi se mekyere mo eberɛ a mobesane aba. Efiri se, Ɖhene Herode rehwehwe abɔfra no akum no.”

14 Anadwo no ara, Yosef faa abɔfra no ne Maria siim kɔɔ Misraim, 15 na wɔtenaa ho kɔsii se Ɖhene Herode wuiɛ. Yei na emaa deɛ Awurade nam odiyifoɔ no so kaɛɛ se, “Mafre me Ba afiri Misraim” no baa mu.

*Betlehem Mmɔfra No Kum*

16 Herode hunuu se anyansafoɔ no adaadaa no no, ne bo fuu mmoroso. Ɔsomaa n’asraafoɔ se wɔnkɔ Betlehem ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu nkɔkunkum mmadome mmarimaa kɔsi wɔn a wɔadi mfɛe mmienu so, sɛdeɛ anyansafoɔ no eberɛ a wokaa se wɔwɔo abɔfra no wɔ mu no kyere no. 17 Deɛ wɔnam odiyifoɔ Yeremia so kaɛɛ no baa mu se,

18 “Wote nne bi wɔ Rama.  
Eye osu ne agyaadwɔɔ;  
Rahel resu ne mma;  
na ɔmpɛ se wɔkyekyere ne were,  
efiri se, wɔnte ase bio”.

*Wɔsane Ba Nasaret*

19 Herode wuiɛ akyiri no, Awurade ɔbɔfoɔ yii ne ho adi kyereɛ Yosef wɔ daɛe mu wɔ Misraim ka kyereɛ no se, 20 “Sɔre na fa abɔfra no ne ne maame kɔ Israel asase so, efiri se, wɔn a wɔpɛɛ se wɔkum abɔfra no awuwu.”

21 Yosef faa abɔfra no ne ne maame sane kɔɔ Israel asase so bio. 22 Yosef tee se Arkelao† a ɔye Herode ba na ɔdi ɔhene wɔ Yudea saa eberɛ no mu no, ɔsurɔo se ɔbɛko ho. Awurade sane soo no daɛe foforo bio se ɔnko Yudea, na mmom, ɔnko Galilea.‡ 23 Enti, wɔkɔtenaa kuro Nasaret mu. Yei nso maa deɛ adiyifoɔ no kaɛɛ se, “Wɔbɛfre ne Nasareni” no baa mu.

**3**

*Yohane Osubɔni Asenka*

1 Eberɛ a Yesu ne n’awofoo wɔ Nasaret no, Yohane Osubɔni bekaa asem wɔ Yudea esere so se, 2 “Monnu mo ho; momfa mo ho mma Onyankopɔn na ɔsoro ahennie no aben” 3 Yohane ne deɛ odiyifoɔ Yesaia kaa ne ho asem se,  
“Nne bi reteam wɔ esere so se,  
‘Monsiesie ekwan mma Awurade;  
momma n’atempɔn ntenel!’ ”

4 Saa eberɛ no na Yohane fira yoma ho nwi ntoma, ho aboa nhoma abasoo. Na n’aduane ye ntutumme ne ewoo. 5 Yerusalemfoɔ ne Yudeafoɔ ne nnipa a wote Asubɔnten Yordan ho no nyinaa kɔɔ ne nkyen wɔ esere no so ho kotieɛ asem no bi. 6 Wɔkaa wɔn bone ma ɔbɔɔ wɔn asu wɔ Asubɔnten Yordan mu.

7 Yohane hunuu se Farisifoɔ ne Sadukifoɔ pii reba ne nkyen ma wɔabo wɔn asu no, ɔka kyereɛ wɔn se, “Awɔ mma! Hwan na ɔka kyereɛ mo se monnwane mfiri Onyankopɔn abufuo a ereba no ano? 8 Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakyera ampa. 9 Na monnhohoa mo ho se moye Abraham asefoɔ, efiri se, Onyankopɔn betumi ama saa abɔɔ yi adane nnipa ma wɔabeye Abraham asefoɔ. 10 Onyankopɔn de n’abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ɔde betwa, na ɔde agu ogya mu ahye no.

11 “Me deɛ, mede nsuo na erebo wɔn a wɔasakyera wɔn su no asu. Nanso deɛ ɔdi m’akyi reba no deɛ, ɔso sene me a ne mpaboa mpo mense se mekura. Ɖno deɛ, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. 12 Ɖbehuhu aburoo no so ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu,

\* 2:11 2.11 Anyansafoɔ no ankohwe Yesu eberɛ a ɔda mmɔa adididaka mu sɛdeɛ na amannee te ne sɛdeɛ nnwanhwefoɔ no kohweɛ no no. Mmɔm, abosome bi akyi no, wɔkɔhweɛ “abɔfra” no wɔ ne “fie”. † 2:22 2.22 Ɖhempon Herode ba yi dii adeɛ se ɔhene wɔ Yudea ne Samaria mfrinhya edu pɛ. (4 AWK-6 KAA) Na ɔye otirimuɔdenfoɔ ne nhyesotrasoo. Yei ma wɔtuu no adeɛ so ma Yudea beyee Roma mantam a na wɔtua too ma Roma Ɖhempon no ananmusini. ‡ 2:22 2.22 Yesu bere so no, na Galilea da Ɖman Kronkron no atifi fam.

na ode aba pa no akosie, na ode ogya a ennum da ahye ntete no pasaa."

*Yesu Asubo*

13 Yesu tee Yohane Osuboni nka no, ofiri Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmo no asu. 14 Yohane hunuu se omfata se obo Yesu asu. Yei enti, okaa se, "Wo na ese se woboo me asu, na enye me."

15 Enna Yesu nso ka kyeree no se, **"Etwara na etwa se woboo me asu sedee ebeye a dee Onyankopon ahye ato ho no beba mu."** Yesu asem a okaee no enti, Yohane boo no asu.

16 Woboo Yesu asu wieee no, ofirii nsuo no mu, na hwe osoro buee. Ohunuu Onyankopon Honhom se eresiane ba ne so se aboronoma. 17 Eho ara, enne bi firi osoro kaa se, "Yei ne me Do Ba a oso m'ani."

**4**

*Obonsam So Yesu Hwe*

1 Yei akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo esere so se obonsam nkoso no nhwe. 2 Saa eberere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan awia ne anadwo. Yei maa ekom dee no. 3 Obonsam baa Yesu nkyen beka kyeree no se, "Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa aboo yi nnane aduane."

4 Yesu buaa no se, **"Wootwere se, 'Enye aduane nko ara na eho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, dee ehia titire ne Onyankopon asem.'"**

5 Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pee, 6 na oka kyeree no se, "Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huri firi dee wogyina ho si fam, efiri se, wootwere se,

**"Onyankopon besoma n'abofoo abeso wo, na woammehwe abotan so.'"**

7 Yesu buaa bio se, **"Wootwere se, 'Nso Awurade wo Onyankopon nhwe.'"**

8 Yei akyi no, obonsam de Yesu koo bepo tenten bi apampam. Ode n'ani kari kyeree no ewiase ahennie ahodoos ne emu animuonyam nyinaa. 9 Afei, oka kyeree Yesu se, "Se wobekoto asom me a, mede dee wohunu yi nyinaa bema wo."

10 Eho ara na Yesu buaa se, **"Firi me so, Obonsam! Hunu se, wootwere se 'Koto som Awurade, wo Onyankopon, na onko nko ara na som no.'"**

11 Yesu ano siie no, obonsam gyaa no ho koe. Eno akyi, abofoo baa Yesu nkyen besom no.

*Yesu Fiti N'adwuma Ase Wo Galilea*

12 Yesu tee se woakyere Yohane no, okoo Galilea. 13 Oduruu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom, otwaam Nasaret ho kotenaa Kapernaum a ewo Galilea mpoano

no, Sebulon ne Naftali ahyee so. 14 Yei maa dee Odiyifoo Yesaia kae se,

15 "Sebulon asase ne Naftali asase, epo ekwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanfoo te ho,

16 nnipa a wote sum mu no, Hann kese bi apue ama won.

Hann no apue ama won a wote owuo asase so."

17 Efiri saa eberere no, Yesu firi n'asenska ase se, **"Monnu mo ho, momfa mo ho mma Onyankopon na osoro ahennie no aben."**

*Yesu Fre Asuafoo Baanan*

18 Eda bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohunuu anuanom baanu bi a won nyinaa ye afarefoo se woregu asau epo no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. Obaako no nso din de Andrea. 19 Yesu ka kyeree won se, **"Mommadi m'akyi na mekyere mo ekwan a wofa so yi nnipa kra."** 20 Eho ara, wogyaa won asau no guu ho bedii n'akyi ne no koe.

21 Okoo n'anim kakra no, ohunuu Sebedeo mma baanu a wofre obaako Yohane enna obaako nso din de Yakobo, se wone won agya te kodoo mu retuatua won asau mu. Yesu free won nso se wommadi n'akyi. 22 Ntem ara, wogyaa won agya ne kodoo no ho bedii n'akyi.

*Galilea Asenka Ne Ayaresa*

23 Yesu kyinkyinii Galileaman mu nyinaa kaa ahennie no ho asepa wo Yudafoo hyiadan mu. Osa nyarewa ahodoos a wode baa n'anim nyinaa nso. 24 Yesu anwanwadee a oyee yi tre koduruu Siriaman mu nyinaa. Yei maa wode won a ahonhommone wo won so, won a wotwa, won a woyare mmubuis ne won a nyarewa ahodoos ha won no nyinaa firi Siriaman mu bree no ma osaa won nyinaa yadee. 25 Anwanwadee a Yesu yee yi maa nnipakuo a wofiri Galilea ne Nkuro Edu "Dekapoli" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

**5**

*Nhyira Nsem*

1 Ohunuu nnipakuo no saa no, okoo bepo bi so. Otenaa ase no, n'asuafoo no koo ne nkyen. 2 Na ohyee ase kyerekyeree won se,

3 **"Nhyira ne won a woye ahiafoo wo honhom mu, na won na osoro ahennie ye won dea.**

4 **Nhyira ne won a won were aho, na won na Onyankopon bekyekyere won were.**

- 5 Nhyira ne ahobreasefoɔ,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛma  
wɔadi asase so.
- 6 Nhyira ne wɔn a wɔn pɛ ne sɛ wobeyɛ  
Onyankopɔn apɛdɛɛ,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛma wɔn  
dɛɛ ɛhia wɔn.
- 7 Nhyira ne wɔn a wɔhunu mmɔbɔ,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛhunu  
wɔn mmɔbɔ.
- 8 Nhyira ne wɔn a wɔn akoma mu tɛɛ,  
na wɔn na wɔbɛhunu Onyankopɔn.
- 9 Nhyira ne apatafoɔ,  
na wɔn na Onyankopɔn bɛfrɛ wɔn  
ne mma.
- 10 Nhyira ne wɔn a ɛsiane sɛ wɔyɛ  
Onyankopɔn apɛdɛɛ enti, wɔtaa  
wɔn,  
na wɔn na ɔsoro Ahennie no yɛ  
wɔn dea.
- 11 “Nhyira ne mo a me din mu  
enti, wɔya mo, taa mo, twa atorɔ, ka  
asemmɔne to mo so. 12 Momma mo ani  
nnye na monɛpɛ mo ho, ɛfiri sɛ, mowɔ  
akatua a ɛso wɔ ɔsoro. Monhunu sɛ saa  
ara na wɔtaa adiyifoɔ a wɔdii mo ɛkan  
no.

*Nkyene Ne Kanea*

13 “Mone asase yi so nkyene. Sɛ  
nkyene dɛ yera a, ɛkwan bɛn so na  
wɔbɛfa ama ayɛ nkyene bio? ɛnye  
mma hwee bio, gye sɛ wɔhwie gu na  
nnipa tiatia so.

14 “Mone ewiase kanea. Kuro a ɛda  
bɛpɔ so no ntumi nhinta. 15 Wɔnsɔ  
kanea mfa nsie, na mmom, wɔdɛ si  
petee mu na ahyerɛn ama wɔn a wɔwɔ  
ɛfie no mu no nyinaa. 16 Saa ara na  
momma mo nneyɛɛ pa nna adi mma  
nnipa nhunu na wɔnam so ahyɛ mo  
Agya a ɔwɔ ɔsoro no animuonyam.

*Mmara No Mu Den Hye*

17 “Monnsusu sɛ maba sɛ merebɛsɛ  
Mmara no anaa Adiyifoɔ no  
nkyerɛkyerɛ no. Na mmom, maba  
sɛ merebɛhyɛ no ma sɛdɛɛ ne nyinaa  
bɛba mu pɛpɛpɛ. 18 Monhunu sɛ ɔsoro  
ne asase da so wɔ ho yi, Mmara no  
mu biribiara rensakra da kɔsi sɛ ne  
nyinaa bɛba mu. 19 Yei enti, obiara  
a ɔbɛbu mmaraɛm no mu fa bi so,  
na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama wɔn  
nso abu mmaraɛm no mu fa bi  
so no, ɔbeyɛ akumaa ɔsoro ahennie  
mu. Na obiara a ɔbɛdi mmara no  
so, na ɔbɛkyerɛkyerɛ afoforo ama  
wɔn nso adi mmara no sɔɔ no, ɔbeyɛ  
kɛsɛɛ ɔsoro Ahennie mu. 20 Enti,  
merɛbɔ mo kɔkɔ sɛ, sɛ mɔpɛ sɛ  
mɔkɔ ɔsoro ahennie mu dɛɛ a, gye  
sɛ moyɛ Onyankopɔn apɛdɛɛ sene dɛɛ

Atwerɛsɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no ne  
Farisifoɔ no yɛ.

*Abufuo Ho Mmara*

21 “Mose mmara no ka sɛ, ‘Dɛɛ ɔdi  
awuo no, ɔno nso ɛsɛ sɛ wɔkum no  
bi.’ 22 Na me dɛɛ, dɛɛ mereka ne sɛ,  
obiara a ne bo bɛfu ne nua no, wɔbɛbu  
no atɛn. Bio, obiara a ɔbɛdi ne nua  
atɛm no, wɔbɛfrɛ no mpanin anim.  
Afei, obiara a ɔbɛka akyerɛ ne nua  
sɛ, ‘Ogyimifoɔ’ no, ɔbɛkɔ amanehunu  
ogyɛ mu.

23 “Enti, sɛ ɛba sɛ wɔrɛkɔbɔ afɔdɛɛ  
na wokae sɛ wo ne wo nua wɔ asɛm a,  
24 gyaɛ afɔdɛɛ no bɔ, na kɔ na wo ne  
wo nua no nkɔbom ansa na woakɔbɔ  
w’afɔdɛɛ no.

25 “Sɛ wo ne obi nya asɛm a, wo  
ne no mmɔ mu ntɛm, na wamfa wo  
anko asɛnniɛ ankɔma ɔtemmufɔɔ, na  
ɔtemmufɔɔ no amfa wo anhyɛ afi-  
asehwɛfoɔ nsa, na afiasehwɛfoɔ no  
amfa wo ankɔto afiase. 26 Sɛ ɔdɛ wo  
kɔ ɔtemmufɔɔ anim a, kae sɛ, ansa na  
wɔbɛfiri asɛnniɛ ho no, gye sɛ woatua  
sika biara a wɔreyɛ afiri wo ho no.

*Adwamammɔ*

27 “Mose mmara no ka sɛ, ‘Nsɛɛ  
awadɛɛ.’ 28 Na me dɛɛ, dɛɛ mereka ne  
sɛ: Obiara a ɔhunu ɔbaa na ne kɔn dɔ  
no n’akoma mu no, abɔ adwaman. 29 Sɛ  
w’ani baako a ɛyɛ to wo suntidua a,  
ɛyɛ sɛ wɔbɛtu ato atwene. ɛfiri sɛ, ɛyɛ  
sɛ wɔbɛhwɛrɛ w’akwaa fa bi sene sɛ  
wɔbɛto wo onipadua no nyinaa atwene  
amanehunu ogyɛ mu. 30 Saa ara nso  
na sɛ wo nsa a ɛyɛ to wo suntidua a,  
ɛyɛ sɛ wɔbɛtwa ato atwene ɛfiri sɛ,  
ɛyɛ sɛ wɔbɛhwɛrɛ w’akwaa fa bi sene  
sɛ wɔbɛto wo onipadua nyinaa atwene  
amanehunu ogyɛ mu.

*Awaregyaɛɛ*

31 “Mose mmara no ka sɛ, ‘Obiara  
a ɔbɛgyaa ne yere no mma no awar-  
egyaaɛ krataa.’ 32 Na me dɛɛ, dɛɛ  
mereka ne sɛ, sɛ ɔbarima bi gyaɛ ne  
yere a ɛnye sɛ ɔbaa no abɔ adwaman,  
na ɔbaa no sane kɔware bio a, na  
ɔbarima a ogyaaɛ no no ama ɔbaa  
no asɛɛ awadɛɛ. ɔbarima foforo a  
ɔbɛware ɔbaa no nso asɛɛ awadɛɛ saa  
ara.

*Okasa Mu Nokoredie*

33 “Bio, Mose mmara no ka sɛ, ‘Mmu  
bɔ a woahyɛ Onyankopɔn no so, na  
mmom, di bɔ a woahyɛ no no so.’  
34 Na me dɛɛ, dɛɛ mereka ne sɛ:  
Monnka ntam mfa nhyɛ bɔ. Monnɔ  
ɔsoro, ɛfiri sɛ, ɛyɛ Onyankopɔn ahen-  
nwa. 35 Monnɔ fam, ɛfiri sɛ, ɛyɛ

Onyankopɔn nan ase adwa. Monno Yerusalem, efiri se, eye ohenkese kuropon. <sup>36</sup> Mfa wo tiri nka ntam, efiri se, worentumi nnane tirinwi baako mpo mma enye fitaa anaa tuntum. <sup>37</sup> Momma mo nsem nye 'Aane' anaa 'Dabi.' Asem biara a wobeka a enye aane anaa dabi no firi obonsam.

*Awereto*

<sup>38</sup> "Mose mmara no ka se, 'Se obi tu wo w'ani a, tu ne dee bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne dee bi.' <sup>39</sup> Na me dee, dee mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bo w'aso nifa mu a, dane benkum no nso ma no na ommo mu. <sup>40</sup> Se obi ne wo di asem gye w'atadee nhyeasee a, woro w'atadee nkataso ka ho ma no. <sup>41</sup> Se obi hye wo se, wo ne no nnante kwansin baako a, wo ne no nko akwansini mmienu. <sup>42</sup> Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se ofem wo ho biribi a, fa fem no.

*Do W'atamfo*

<sup>43</sup> "Moate se woka se, 'Do wo yonko, na tane w'atamfo.' <sup>44</sup> Na me dee, dee mereka ne se: monno mo atamfo, na mommo mpaee mma won a woha mo. <sup>45</sup> Yei bema mo aye mo Agya a owo osoro no mma, efiri se, oma n'awia pue, ma ne nsuo to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. <sup>46</sup> Se modɔ won a wɔdɔ mo no nko ara a, akatua ben na mobenya? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye? <sup>47</sup> Se mokyee won a monim won nko ara a, nsonsonoe ben na eda mo ne aforɔ ntam? Enye saa ara na nneboneyefoo nso ye? <sup>48</sup> Enti monye pe sedee mo Agya a owo osoro no ye pe no.

**6**

*Papaye Ho Kɔkɔbo*

<sup>1</sup> "Monhwe yie na moanye papa ankyere nnipa, amfa ampe animuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfiri mo Agya a owo osoro no nkyen.

<sup>2</sup> "Se woye papa a, mmɔ no dawuro sedee nyaatwomfo ye wo asoredan mu ne mmontene so no. Merema mo ate se, saa nnipa no anya won akatua dada. <sup>3</sup> Se woye papa a, mma obiara nhunu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhunu, <sup>4</sup> na w'agya a onim kɔkoam nsem nyinaa no betua wo ka.

*Mpaeebo Ho Kɔkɔbo*

<sup>5</sup> "Efa mpaeebo ho nso, se morebo mpaee a, mommmɔ mpaee sedee nyaatwomfo gyina asoredan mu ne

mmontene so bo mpaee de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate ase se se, saa nnipa no anya won akatua dada. <sup>6</sup> Se wobɔ mpaee a, ho wo dan mu, na to wo epono mu, na bo w'Agya a wonhunu no mpaee, na w'Agya a onim kɔkoam nsem no betua wo ka. <sup>7</sup> Se mobɔ mpaee a, monnkasakasa hebre ntiti nsem mu, nsusu se, se moye saa a na Onyankopɔn betie mo. <sup>8</sup> Mo Agya Onyankopɔn nim dee ehia mo nyinaa ansa na mobisa no.

<sup>9</sup> "Enti, saa ekwan yi so na momfa mmo mpaee:

"Yen Agya a wowo osoro, wo din ho nte.

<sup>10</sup> W'ahennie mmra.

Dee wope nye ho wo asase so, sedee etee wo osoro.

<sup>11</sup> Ma yen yen daa aduane enne,

<sup>12</sup> na fa yen bone kye yen, sedee yede won a wofom yen no bone kye won no.

<sup>13</sup> Mma yenko sohwe mu.

Na yi yen firi obonefo no nsam.'

<sup>14</sup> Se mode won a wofom mo mfomsɔ kye won a, mo nso mo osoro Agya de mo mfomsɔ bekye mo. <sup>15</sup> Nanso, se moamfa won a wofom mo mfomsɔ ankye won a, mo osoro Agya no nso remfa mo mfomsɔ nkye mo."

*Mmuadadie Ho Kɔkɔbo*

<sup>16</sup> "Se modi mmuada a, monnye mo anim mmobommobo sedee nyaatwomfo mmuada a woye de pe nnipa anim animuonyam no. Merema mo ate ase se se, saa nnipa no anya won akatua dada. <sup>17</sup> Se wodi mmuada a, nunu wo tirim, na hohoro w'anim, na ma w'anim nye fromm, <sup>18</sup> na mma nnipa nhunu se woredi mmuada, agye w'Agya a ohunu dee woye wo kɔkoam nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kɔkoam nsem nyinaa no betua wo ka.

<sup>19</sup> "Monhyehye mo agyapadee wo asase yi so, dee nteferɔ betumi awe, na ebetumi awe nnaakye na aseee, na akoromfo betumi awia. <sup>20</sup> Mmom, monhyehye mo agyapadee wo osoro, dee nteferɔ ntumi nwe, na entumi nwe nnaakye nsee, na akoromfo ntumi nwia. <sup>21</sup> Na dee w'agyapadee wo no, ehɔ na w'akoma nso wo.

<sup>22</sup> "Ani ye onipadua kanea. Eno enti se w'ani ye a, na wo onipadua nyinaa ye hann. <sup>23</sup> Nanso se w'ani nye a, ema wo onipadua no nyinaa dane esum tumm. Enti, se hann a ewo wo mu no ye esum dee a, na wo onipadua no ye esum kabii.

<sup>24</sup> “Obiara ntumi nsom awuranom baanu; se oye saa a, obetan ohaako, na wado ohaako anaase obesom ohaako yie, na wabu ohaako animtia. Morentumi nsom Onyankopon ne ahodee.

<sup>25</sup> “Yei enti na metu mo fo se, monnnwennwene dee mobedi anaa dee mobenom anaa dee mobefira ho. Mowo okra ne onipadua a esom ho sene dee mobedi, dee mobenom ne dee mobefira. <sup>26</sup> Monhwe ewiem nno-maa, wonnua aba enna wontwa aba mmoaboa ano mfa nsie, nanso mo Agya a owo osoro no ma won aduane di. Monnsom ho nsene won anaa? <sup>27</sup> Mo mu hwan na adwene a odwen no betumi ato ne nkwa nna so simasin?

<sup>28</sup> “Aden enti na modwennwene ntoma ho? Monhwe afidee bi se sukooko. Wonne adwuma, anaase wonwene ntoma ho. <sup>29</sup> Nanso, Ohene Salomo ahonya ne n'animuonyam nyinaa akyi no, na n'ahofe nnuru sukooko yi. <sup>30</sup> Na se Onyankopon tumi fira afidee a ewo ho enne na okyena enni ho ntoma a, mo a mo gyidie sua, ebeye den na orentumi mma mo dee ehia mo? <sup>31</sup> Enti, monnnwennwene dee mobedie, dee mobenom anaase dee mobefira ho. <sup>32</sup> Na won a wonni gyidie no na ebera biara wodwene saa nneema no ho. Na mo dee, mo Agya a owo osoro no nim se yeinom nyinaa ho hia mo. <sup>33</sup> Enti, monhwehwe Onyankopon Ahennie ne ne tenenee kane, na ode dee ehia mo nyinaa beka mo ho. <sup>34</sup> Enti, monnnwennwene okyena ho. Onyankopon no ara de dee ehia mo bema mo. Eda biara ne mu nsem.

## 7

### Atenyie

<sup>1</sup> “Mommumu nten, na afoforo ammu mo nten. <sup>2</sup> Dee mode ye afoforo no, eno ara na wode beye mo.

<sup>3</sup> “Aden na woma aboseaa a eda wo nua ani so no ha wo, ebera a eboc kesse da wo dee so? <sup>4</sup> Ebeye den na woatumi aka akyerere wo nua se, ‘Ma meny aboseaa a eda w’ani so no mma wo,’ wo ebera a eboc da w’ani so. <sup>5</sup> Nyaatwomni! Di ekan yi eboc a eda w’ani so no ansa na woatumi ahunu aboseaa a eda wo nua ani so ayi ama no.

<sup>6</sup> “Mommfa dee eho te mma nkra-man. Saa ara nso na monnto mo nhwene pa ngu mprako anim! Wobetiatia so, na woadane won ho ato ahye mo so.

### Bisa, Hwehwe, Pem

<sup>7</sup> “Mommisa, na wobema mo; monhwehwe, na mobehunu; mompem, na wobebue mo. <sup>8</sup> Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ohwehwe no, ohunu; na dee ope no, wobue no.

<sup>9</sup> “Na hwan na ne ba bisa no burodo a obema no eboc? <sup>10</sup> Anaase obisa no nsuomnam a obema no owo? Eremma saa da! <sup>11</sup> Na se mo a moye nnehoneyefoc mpo nim sedee moma mo mma nnepa a, ebeye den na mo Agya a owo osoro no mfa nnepa mma ne mma a wobisa no no. <sup>12</sup> Enti, sedee mmara no ne adiyifoc no ka no, adee biara a moye se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma won saa ara.

### Ekwan Teatea No

<sup>13</sup> “Ekwan teatea no nko ara so na wobetumi afa ako osoro! Ekwan a eko obonsam kurom no tre, na n'apono nso mu baee ma nnipadom a wofa so ko osese mu. <sup>14</sup> Epono a wowura mu de ko nkwa mu no ye ketewa na ekwan a wofa so no nso ye teatea, na nnipa kakra bi na wohunu fa so.

<sup>15</sup> “Monhwe mo ho yie wo atoro akyerereyefoc a woba mo nkyen ahobrasee mu se nnwan nanso woye mpataku a wonya mo a, wobetete mo pasaa no ho. <sup>16</sup> Won nneyee na mode behunu won, sedee motumi de dua bi aba hunu dua ko a eye no. Worentumi nte bobo wo nkasee so; saa ara nso na worentumi nte borodoma wo nnenkyemse so. <sup>17</sup> Dua a ewo nnyinasoc pa no tumi so aba pa; na dua a enni nnyinasoc pa no nso so aba bone. <sup>18</sup> Dua pa ntumi nso aba bone saa ara nso na dua bone ntumi nso aba pa. <sup>19</sup> Dua biara a enso aba pa no, wotwa de gu ogya mu hye no. <sup>20</sup> Onipa nneyeee na ema yehunu ne suban.

<sup>21</sup> “Enye obiara a obo me din ‘Awurade, Awurade’ no na obeko osoro ahennie mu. <sup>22</sup> Atemmuo da no, nnipa pii beka akyerere me se, ‘Awurade, yekaa wo ho asem kyere afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommone, sane yee anwanwadee, ahodoc’. <sup>23</sup> Na mabua won se, ‘men-nim mo da. Momfiri me so nko, nnehoneyefoc!’

<sup>24</sup> “Won a wotie dee meka, na wodi so no te se onyansafoc a osi ne dan si obotan so. <sup>25</sup> Se osuo to, na osuframa ho, na nsuo yiri, na emu biara ka edan no a, eremmu da efiri se, wosi sii obotan so. <sup>26</sup> Nanso, won a wotie dee meka na wonni soc no te se okwasea bi a osii ne dan sii anwea so. <sup>27</sup> Se osuo to,



**na osuframa ho, na nsuo yiri, na emu biara ka edan no a, ebɛdwiri agu fam, abubu pasaa."**

<sup>28</sup> Yesu asenka no maa nnipadom a wotiee no no nyinaa ho dwirii won, <sup>29</sup> efiri se, okyerekyereɛ se obi a okura tumi na ne nkyerekyere no nte se deɛ Atweresem no akyerekyerefoɔ no kyere no.

## 8

### *Yesu Sa Nyarewa*

<sup>1</sup> Eberɛ a Yesu sianee bepo no no, nni-padom bebree dii n'akyi. <sup>2</sup> Okwatani bi baa Yesu nkyen bekotoo no, sɛɛ no se, "Me wura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadeɛ."

<sup>3</sup> Yesu teneɛ ne nsa de kaa okwatani no kaa se, "**Mesa wo yadeɛ. Kwata, firi ne ho ko!**" Amonom ho ara, kwata no firii ne ho. <sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkɔmmɔ. Ko na fa wo ho kokyere osɔfoɔ, na ho afodeɛ a Mose hyeɛ se wɔmmɔ se adansodie no.**"

<sup>5</sup> Yesu koɔ Kapernaum. Oduruu ho no, Roma asraafoɔ panin bi a edom hye n'ase baa ne kyen bebuu no nkotodwe kaa se, <sup>6</sup> "Awurade, m'abofra abubu gu ho a orehunu amane; mesre wo, besa no yadeɛ ma me."

<sup>7</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Meba abesa no yadeɛ.**"

<sup>8</sup> Asraafoɔ panin no tee Yesu asem a okaeɛ no, okaa se, "Awurade, memfata se woba me fie. Ka biribi na m'abofra no ho beye no den. <sup>9</sup> Meye osraani a mehye tumi ase, na mesane wo asraafoɔ a wohye m'ase. Meka kyere won mu bi se onko a, oko. Meka kyere ofoforo se ommra a, oba. Saa ara nso na se meka kyere m'abofra se onye biribi a, oye ara no no."

<sup>10</sup> Yesu tee saa asem yi no, eyeɛ no nwanwa. Odanee n'ani, ka kyereɛ nni-padom a wodi n'akyi no se, "**Israelman mu nyinaa, menhunuu gyidie a ete sei da.** <sup>11</sup> **Na mereka akyerɛ mo se, nnipa pii befiri apueeɛ ne atɔɔɛ aba, na wone Abraham, Isak ne Yakob ato nsa adidi wo osoro ahennie no mu.** <sup>12</sup> **Na Israelfoɔ a wosiesieɛ osoro ahennie maa won no mu pii wo ho a wobeto won agu esum kabii mu, na wode won nsa begu won tiri atwa agyaadwoɔ."**

<sup>13</sup> Yesu ka kyere asraafoɔ panin no se, "**Ko efie. Deɛ wogyɛ die no aba mu ama wo!**" Saa eberɛ korɔ no ara mu, abofra no ho tɔɔ no!

### *Yesu Sa Petro Ase Yadeɛ*

<sup>14</sup> Yesu koɔ Petro fie. Okotoo se huraeɛ akyerɛ Petro ase baa ma oda ho. <sup>15</sup> Yesu soɔ ne nsa na amonom, huraeɛ no tu firii ne so. Osore noaa aduane maa won.

<sup>16</sup> Saa eda no anwummere no, wode won a wɔwɔ ahonhommone pii bɛɛ Yesu. N'anom asem a okaeɛ no maa ahonhommone no nyinaa tu yeraeɛ, na won a woyare no nyinaa nso ho tɔɔ won. <sup>17</sup> Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa se,

"Ofaa yen ahoommere,  
na osoaa yen nyarewa nyinaa" no baa mu.

### *Yesu Akyiridie*

<sup>18</sup> Yesu hunuu se edom no redɔso no, oka kyereɛ n'asuafɔɔ no se, wɔntwa nko asuogya nohoa. <sup>19</sup> Eho ara Yudan akyerekyerefoɔ bi ka kyereɛ Yesu se, "Okyerekyerefoɔ, baabiara a wobeko no, medii w'akyiri!"

<sup>20</sup> Yesu buaa no se, "**Sakraman wo abon, ewiem nnomaa nso wo mpire-buo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!**"

<sup>21</sup> Asuafoɔ no mu baako beka kyereɛ no se, "Owura, ma me kwan na menkosie m'agya ansa na m'abedi w'akyi."

<sup>22</sup> Nanso, Yesu ka kyereɛ no se, "**Di m'akyi. Won a wɔawu no nsie won awufɔɔ.**"

### *Yesu Bre Ahum Ase*

<sup>23</sup> Yesu saa nyarewa no wiece no, okotena kodoɔ mu na n'asuafɔɔ no dii n'akyi. <sup>24</sup> Preko pe, ahum keɛɛ bi tuie maa asorokye bu bekataa kodoɔ no so. Nanso, na Yesu deɛ, wada. <sup>25</sup> N'asuafɔɔ no de nteateamu koɔ ne nkyen, konyanee no kaa se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!"

<sup>26</sup> Yesu nyaneɛ no, oka kyereɛ won se, "**Mo a mo gyidie sua, aden na moabɔ hu saa?**" Eho ara, osore teateaa ahum ne asorokye no ma eyeɛ dinn.

<sup>27</sup> Asuafoɔ no ho dwirii won yie. Wobisabisaa won ho won ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?"

### *Yesu Tu Ahonhommone*

<sup>28</sup> Yesu ne n'asuafɔɔ no duruu asuogya wo Gadarafoɔ asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wo won so firi amusiee behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka enti, na obiara ntumi mfa faako a wɔwɔ ho. <sup>29</sup> Wɔhunuu no pe, wohye aseɛ teateam se, "Onyankopon Ba, edeen na wɔrehwehwe afiri yen nkyen? Woaba ha se wɔrebeye yen ayayadeɛ eberɛ a mmere no nsoe anaa?"

<sup>30</sup> Saa eberɛ korɔ no ara mu na mprakokuo bi reddii wo nkyen baabi. <sup>31</sup> Ahonhommone no sɛɛ Yesu se, "Se wotu yen a, fa yen kohye mprakokuo yi mu."

<sup>32</sup> Yesu tiaa won se, "**Momfiri!**" Eho ara ahonhommone no firii nnipa no mu, kowuraa mprako no mu. Mprakokuo no nyinaa de mmirika sianee bepo no, koguu

epo no mu ma efaa won. <sup>33</sup> Ntem ara, won a wohwe mprako no so no tuu mmirika koo kurom, kokaa dee asie no kyeree nkurofo. <sup>34</sup> Kurom hofoo no tee dee aba no, woboo twi, koo dee Yesu wo ho no. Wohunuu Yesu no, wosree no se omfiri won oman mu ho nko.

**9**

*Obubuafo Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yesu kotenaa kodoo bi mu koo Kapernaum, kuro a ote mu. <sup>2</sup> Oduruu ho no, ankyere biara na nnipa bi de obubuafo bi bree no se onsa no yadee. Na Yesu hunuu gyidie a wowo wo ne mu no, oka kyeree obubuafo no se, **“Oba, ma w’ani nnye, wode wo bone nyinaa akye wo.”**

<sup>3</sup> Eho ara na Atweresem no akyerkyerefo a na wowo ho no bi teeam se, **“Obarima yi ka abususem. Okyere se oye Onyankopon!”**

<sup>4</sup> Yesu hunuu dee ewo won adwenem no, obisaa won se, **“Aden enti na modwene bone ho saa? <sup>5</sup> Me Onipa Ba no, mewo tumi wo asase yi so se metumi de bone kye. Dee ewo he na eye den, se obi beka se, ‘Mede wo bone akye wo’ anaase obeka se, ‘Sore na nante?’”**

<sup>6</sup> Nanso, sedee ebeye na mobe hunu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye enti, oka kyeree obubuafo no se, **“Sore na bobo wo kete, na ko efie efiri se, masa wo yadee.”** <sup>7</sup> Amonon ho ara, obubuafo no sore boboo ne kete, siim koo ne fie! <sup>8</sup> Nnipadom no hunuu anwanwadee yi no, won ho dwirii won yie. Wokamfoo Onyankopon se ode tumi a ete saa ama onipa!

*Yesu Fre Mateo*

<sup>9</sup> Yesu firi dee osaa obubuafo no yadee ho reko no, ohunuu obarima otogyeni bi a ote atogyee. Wofre saa obarima no Mateo. Yesu hunuu no no, oka kyeree no se, **“Bedi m’akyi.”** Eho ara, Mateo sore dii Yesu akyi.

<sup>10</sup> Ebaa se Yesu ne n’asuafo no koo Mateo fie kodidiie. Woredidi no, otogyefoo ne nneboneyefoo bebre baa ho ne no ne n’asuafo no too nsa didiie. <sup>11</sup> Farisifo no hunuu se one nneboneyefoo ato nsa reddi no, anye won de. Wobisaa n’asuafo no se, **“Aden enti na mo okyerekyerefo no de ne ho abo nneboneyefoo a wote see yi?”**

<sup>12</sup> Yesu tee no, obuaa won se, **“Nnipa a wonyare no, oyaresafo ho nhia won, na nnipa a woyare no na oyaresafo ho hia won.”** <sup>13</sup> Osane kaa bio se, **“Monkohewhwe yei ase wo Atwere Kronkron no mu. Wotwere se, ‘Enye mo afodee ne ayeyadee**

**na mepre, na mmom, ahummoboro.’ Mammefre teneneefoo, na mmom, mebefree nneboneyefoo se wonsakra mmra Onyankopon nkyen.”**

*Mmuadadie Ho Asemmisa*

<sup>14</sup> Eda bi, Yohane Osuboni asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, **“Aden enti na w’asuafo no nni mmuada, sedee yene Farisifo di mmuada no?”**

<sup>15</sup> Yesu buaa won se, **“Mogye di se, se ayeforokunu ne ne nnamfonom te ho a, ese se ne nnamfonom no were ho, na wobua da anaa? Eberɛ bi beba a wobefa me afiri won nkyen. Saa eberɛ no na wobedi mmuada.**

<sup>16</sup> **“Hwan na ode ntoma foforo betare ntoma dada mu? Saa ntaremu no besuane dada no mu ama tokuro kese abeda ho. <sup>17</sup> Hwan na ode nsã foforo begu aboa nwoma nsã nkotokuo dada mu? Se oye saa a, nsã no bepae nkotokuo no ama nsã no ahwie agu, na nkotokuo no nso aseɛ. Nsa nkotokuo foforo mu nko ara na ese se wode nsã foforo gugu na amma nkotokuo no ne nsã no mu biara ansɛɛ.”**

*Obaa Bi Ayaresa Ne Ababaawa Bi Wun-yane*

<sup>18</sup> Yesu gu so rekasa no, Yudafo panin bi ba bekoto, soree no. Ode n’adesredee too Yesu anim se, **“Me babaa awu seese ara. Menim se, se woba de wo nsa beka no pe a, obenyane.”** <sup>19</sup> Yesu ne n’asuafo no ne opanin no siim se woreko opanin no fie.

<sup>20</sup> Woreko no, obaa bi a mogya atu no mfirmhyia dumieniu firii Yesu akyi soo n’atadee ano. <sup>21</sup> Okaa wo ne tirim se, **“Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den.”**

<sup>22</sup> Yesu danee n’ani ka kyeree no se, **“Obabaa, ma wo ho nto wo yam. Wo gyidie agye wo. Wo ho ato wo.”** Efiri saa eberɛ no mu, ne ho too no.

<sup>23</sup> Yesu duruu opanin no fie ho a ohunuu se nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, <sup>24</sup> okaa se, **“Obiara mfiri adi. Ababaawa no nwuie. Wada!”** Yesu asem a okaee yi maa nnipa no seree no. <sup>25</sup> Nnipa no nyinaa firii adi no, Yesu koo faako a ababaawa no da ho no. Joo ne nsa. Preko pe, ababaawa no nyaneɛ. <sup>26</sup> Saa anwanwadee a Yesu yee yi tree wo mpotam ho nyinaa.

*Anifrafoo Baanu Bi Ayaresa*

<sup>27</sup> Yesu firi dee onyaneɛ ababaawa no ho reko no, anifrafoo baanu bi dii n’akyi teateam se, **“Dawid ba, hunu yen mmobo!”**

<sup>28</sup> Yesu duruu efie no, anifirafoɔ no baa ne nkyen. Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Mogyɛ di sɛ mɛtumi ama moahunu adeɛ?”**

Wobuaa no sɛ, **“Aane, Awurade, yɛgye di!”**

<sup>29</sup> Yesu de ne nsa kaa wɔn ani kaa sɛ, **“Mo gyidie nyɛ deɛ mohwehwɛ mma mo!”** <sup>30</sup> Amonom ho ara na wɔn ani buebueɛ. Yesu boɔ wɔn ano sɛ, **“Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyerɛ obiara.”**

<sup>31</sup> Nanso, nnipa no firi ho pɛ, wɔboɔ asem no dawuro.

*Mumu Bɔdamfoɔ Bi Ayaresa*

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafoɔ refiri adi no, wɔde mumu bi a honhomomɔne wɔ ne so brɛɛ no. <sup>33</sup> Yesu tuu honhomomɔne no na preko pɛ, mumu no kasaɛɛ. Saa honhomomɔne tuo yi yɛɛ nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa nwanwa ma wɔkaa sɛ, **“Yɛnhunuu saa anwanwadeɛ yi bi da wɔ Israelman mu ha!”**

<sup>34</sup> Farisifoɔ no deɛ, wɔkaa sɛ, **“ɔbɔnsam de honhomomɔne ahyɛ no ma enti na ɔtumi tu ahonhomomɔne no.”**

*Ayamhyehyee*

<sup>35</sup> Yesu kyinkyinii nkuro so ne nku-raa ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asempa wɔ wɔn hyiadan mu. Baabiara a ɔkɔɛɛ no, ɔsaa nyarewa ahodoɔ bebree. <sup>36</sup> Eberɛ a Yesu hunuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri sɛ, ɔhunuu sɛ ɔhaw ahodoɔ gu wɔn so a, wɔnhunu deɛ wɔnyɛ ne deɛ wɔmfa a wɔbenya mmoa nso. Wote sɛ nnwan a wɔnni ɔhwɛfoɔ. <sup>37</sup> Eha na Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, **“Otwa adwuma no dɔɔso, na adwumayɛfoɔ no deɛ, wɔsua. 38 Enti, monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayɛfoɔ bebree mmra ne twa adwuma no mu.”**

**10**

*Asuafoɔ Dumieniu No*

<sup>1</sup> Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyen, na ɔmaa wɔn tumi sɛ wɔntu ahonhomomɔne na wɔnsa nyarewa ne ahoommɛɛ nyinaa.

<sup>2</sup> Yesu asuafoɔ dumieniu no din nie:

- Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea;
- Yakobo ne ne nua Yohane a wɔyɛ Sebedeo mma no,
- <sup>3</sup> Filipino ne Bartolomeo,
- Toma ne ɔtogyefoɔ Mateo,
- Yakobo, Alfeo ba ene Tadeo,

<sup>4</sup> Simon a ɔfiri Kana ne Yuda Iskariot a akyire yi, ɔyii Yesu maɛɛ no.

<sup>5</sup> Yesu somaa asuafoɔ dumieniu no hyɛɛ wɔn sɛ, **“Monnko deɛ amanamanmufoo wɔ anaa Samariafoɔ kuro biara mu, 6 na mmom, monko Onyankopɔn nnwan a wɔwɔ Israel a wɔayera no nkyen. 7 Monkɔka nkyerɛ wɔn sɛ, ‘Onyankopɔn Ahennie no abɛn!’ 8 Monsa ayarefoɔ yadeɛ, monnyane awufoo, momma akwatafoɔ ho nte, na montu ahonhomomɔne. Sɛdeɛ monyaa no kwa no, saa ara na mo nso momfa mma kwa.**

<sup>9</sup> **“Mommfa sikakokɔɔ, dwete anaa kɔberɛ biara mmɔ mo ho. 10 Mommfa akwantubɔɔ anaa ntadeɛ anaa mpaboa anaa poma mmieniu. Eɛɛ sɛ odwumayɛfoɔ didi. 11 Kuro biara a mobɛko mu anaa akuraa biara a mobɛko aseɛ no, monhwehwɛ onipa a onyamesuro wɔ ne mu akyiri kwan na montena ne nkyen kɔsi da a mobɛfiri ho akɔ baabi foforo. 12 Sɛ moko efie bi mu a, monkyea wɔn sɛ, ‘Asomdwoɛɛ nka mo!’ 13 Sɛ saa efie no mufoo gye mo fɛ so a, monhyira wɔn, na sɛ wɔannye mo deɛ a, monnhyira wɔn. 14 Sɛ morefiri efie anaa kuro biara a wɔannye mo wɔ mu no mu akɔ a, momporoporo efie no anaa kuro no mu mfuturo a ɛwɔ mo nan ase no ngu ho.\* 15 Nokore nie, Atemmuo da no, Sodom ne Gomora mpo bɛnya baabi agyina wɔ Onyankopɔn anim sene saa kuro no.**

<sup>16</sup> **“Monkae sɛ meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu. Monyɛ anifire sɛ awɔ na monnwo sɛ mmorɔnomɔ. 17 Nanso, monhwɛ yie wɔ nnipa ho! Wɔbɛkyere mo, adi mo asem, abɔ mo mmaa wɔ wɔn asɔredan mu. 18 Me enti, wɔde mo bɛkɔ atumfoɔ ne ahene anim. Yei bɛma mo anya ɛkwan aka asempa no akyerɛ wɔn ne amanamanmufoo no. 19 Sɛ wokyere mo a, monnnwene asem a mobɛka de ayi mo ho ano. Wɔde asem a mobɛka no bɛma mo eberɛ a ɛsɛ mu. 20 Asem a mobɛka no remfiri mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bekasa.**

<sup>21</sup> **“Onua bɛyi onua ama sɛ wɔakum no. Saa ara na agyanom nso bɛyi wɔn mma ama. Mma bɛsɔrɛ atia wɔn awofoo ama wɔakum wɔn. 22 Me enti, nnipa nyinaa bɛtan mo. Nanso, deɛ ɔbɛtumi agyina pintinn akɔsi awieɛɛ**

\* **10:14** 10.14 Yei yɛ deɛ Farisifoɔ yɛ eberɛ a wɔfiri beaɛ biara a wɔbu sɛ aman amanmufoo atena ho enti eho agu fi. Eɛɛ kɔkɔɔ a emu yɛ dene ma wɔn a wɔpo Awurade asem.

no, wɔbɛgye no nkwa. <sup>23</sup> Sɛ wɔtaa mo kuro baako mu a, monnwane nkɔ kuro foforo mu. Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, morenwie Israel nkuro nyinaa mu adwumayɛ ansa na Onipa Ba no aba.

<sup>24</sup> “Osuani nsene ne ɔkyerekyerɛfoɔ, na akoa nso nsene ne wura. <sup>25</sup> Osuani sua ne ɔkyerekyerɛfoɔ, na akoa nso sua ne wura. Enti, sɛ me a meye efie no ti no wɔfrɛ me ‘Obonsam’ a, ɛdeɛn din na wɔremfa mfrɛ mo!

<sup>26</sup> “Monnsuro wɔn a wɔbɛhunahuna mo. Mmerɛ bi bɛba a nokorɛ no bɛda adi. Deɛ wɔyɛ no kɔkoam no nyinaa bɛda adi. <sup>27</sup> Deɛ mereka makyerɛ mo wɔ esum mu yi, monka wɔ hann mu. Deɛ mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wɔ adan atifi. <sup>28</sup> Monnsuro wɔn a wɔbɛtumi akum mo onipadua nanso wɔrentumi nkum mo kra no. Onyankopɔn a ɔbɛtumi akum onipadua no ne ɔkra wɔ amanehunu kurɔm no nko ara na monnsuro no. <sup>29</sup> Wɔtɔn akasanoma gye ahe? Mmienu boɔ nye sika bi pɛ? Nanso akasanoma biara nni ho a ɔbɛwu a mo Agya no nnim ho biribi. <sup>30</sup> Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. <sup>31</sup> Enti, monnsuro! Mosom ho ma Onyankopɔn sene nkasanoma.

<sup>32</sup> “Obiara a ɔbɛka sɛ ɔnim me nnipa anim no, me nso meka sɛ menim no m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim. <sup>33</sup> Nanso, obiara a ɔbɛka sɛ ɔnnim me nnipa anim no, me nso meka sɛ mennim no wɔ m’agya a ɔwɔ ɔsoro no anim.

*Enye Asomdwoee, Eye Oko*

<sup>34</sup> “Monnsusu sɛ mede asomdwoee na ɛbaa asase yi so! Enye asomdwoee na mmom akofena na mede baee. <sup>35</sup> Maba sɛ mema

“‘ɔbabarima asɔre atia n’agya, na ɔbabaa asɔre atia ne maame, na ɔbaa warefoɔ nso asɔre atia n’asebaa.

<sup>36</sup> Obiara ɔtamfoɔ a ne ho ye hu no bɛfiri n’ankasa ne fie.’

<sup>37</sup> “Deɛ ɔɔ n’agya anaa ne maame kyɛn me no rentumi nye me deɛ. Saa ara na deɛ ɔɔ ne babarima anaa ne babaa kyɛn me no rentumi nye me deɛ ara no. <sup>38</sup> Sɛ obi amfa n’asennua na wammedi m’akyi a, ɔrentumi nye me deɛ. <sup>39</sup> Sɛ woma wo ɔkra som wo ho a, wɔbɛhwere wo ɔkra no, nanso sɛ me enti wohwere wo ɔkra a, wo nsa beka.

<sup>40</sup> “Obiara a ɔgye mo no gye me, na deɛ ɔgye me no nso gye Onyankopɔn a ɔsoma me no. <sup>41</sup> Sɛ wogyɛ odiiyifoɔ bi sɛ ɔye Onyankopɔn onipa enti a, wɔbɛtua wo so ka sɛ odiiyifoɔ no ara pɛ. Na sɛ wogyɛ nnipa teneneɛ a, wɔbɛnya

akaturɛ sɛ onipa teneneɛ. <sup>42</sup> Na obiara a ɔbɛma m’akyidifoɔ yi mu akumaa bi nsuo anom no, onii no akaturɛ remmo no da.”

## 11

*Yohane Osubɔni Ahojera*

<sup>1</sup> Yesu wiewe n’asuafoɔ dumieniu no kasakyere no, ɔfirii ho kɔɔ nkuro a ebemmen no mu kɔkyerekyerɛ aseɛm no.

<sup>2</sup> Yohane Osubɔni a saa eberɛ no na ɔda afiasɛ no tee anwanwadeɛ a Kristo reye no, ɔsoma n’asuafoɔ bebisaa no sɛ, <sup>3</sup> “Wo ne deɛ ɔreba no, anaa yenhwe ɔfoforo anim?”

<sup>4</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, “Monsane nkɔ, nkɔka anwanwadeɛ a moahunu ne deɛ moate nkyerɛ Yohane sɛ, <sup>5</sup> anifirafoɔ hunu adeɛ, mmubuafoɔ nante, akwatafoɔ ho ate, asotifoɔ te aseɛm, na awufɔɔ nso nyane. Afei, monka nkyerɛ no sɛ, meka asempa no kyere ahiafoɔ. <sup>6</sup> Monsane nka nkyerɛ no bio sɛ, Nhyira ne deɛ merenyɛ no suntidua.”

<sup>7</sup> Yohane asuafoɔ no kɔee no, Yesu hyee aseɛ kaa Yohane ho aseɛm kyereɛ nni-padɔm no. ɔbisaa wɔn sɛ, “Mokɔɔ ɛsere so no, ɛdeɛn na mokɔɔ sɛ morekɔhwɛ? ɛsere a mframa rebɔ no? <sup>8</sup> Anaa na mosusu sɛ mobɛhunu ɔbarima bi a wahyehye sɛ ɔhene ba te ahemfie? <sup>9</sup> Anaa Onyankopɔn odiiyifoɔ? Ennee, mereka makyerɛ mo sɛ, ɔsene odiiyifoɔ. <sup>10</sup> Na saa Yohane yi na Atwerɛsɛm no ka fa ne ho sɛ,

“Mesoma me ɔbofoɔ adi w’anim ɛkan. ɔno na ɔbɛsiesie ɛkwan ama wo.’

<sup>11</sup> Nokorɛ nie, nnipa a mmaa awo wɔn nyinaa mu, obiara nni ho a ɔye keɛse sene Yohane Osubɔni. Nanso, deɛ ɔye aketewa koraa wɔ ɔsoro Ahennie mu no ye ɔkeseɛ sene no! <sup>12</sup> Na ɛfiri eberɛ a Yohane Osubɔni firii aseɛ kaa asempa no, boɔ nkurofoɔ asu de besi enne no, ɔsoro Ahennie no de tumi retre na nnipadɔm a wɔn ani abereɛ refa no aniedɛn so. <sup>13</sup> Ansa na Yohane rebɛba no, na adiiyifoɔ ne Mose mmara no aka ɔsoro ahennie no ho aseɛm dada.

<sup>14</sup> Sɛ mope sɛ mote deɛ mereka no ase deɛ a, Yohane no, ɔno ne Elia a adiiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm sɛ ɔbɛba no. <sup>15</sup> Deɛ ɔwɔ aso no, ɔntie!

<sup>16</sup> “ɛdeɛn ho na metumi de nɛmmafoɔ yi atoto? Wɔte sɛ mmɔfra a wɔte baabi redi agoro. ɛfa ka kyere ɛfa sɛ,

<sup>17</sup> “‘Yɛtoo anigyee nnwom maa mo, nanso moansa.

Yɛtoo awerehoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.’

18 **Yohane baee a ɔnnidi na ɔnnom no, wɔse, 'Ɔwɔ honhommɔne.'** 19 **Onipa Ba no baee a ɔdidi na ɔnom no nso, wɔse, 'Monhwe odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nnebohneyefoɔ adamfo!'** Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn bra di adanseɛ se, n'akwan nyinaa ye."

*Korasin, Betsaida Ne Kapernaum, Mon-nue!*

20 Afei, ɔhyee aseɛ kaa nkuro a ɔyee anwanwadeɛ ahodoɔ wɔ ho nanso wɔannu wɔn ho no anim se, 21 **"Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ no mo mu no, se meyeɛ no Tiro ne Sidon a, anka ehofoɔ no de awerehoɔ ne ahonuɔ asakyera wɔn adwene dada.** 22 **Atemmuo da no, asem a ebeto wɔn no besene deɛ ebeto Tiro ne Sidon!** 23 **Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso wɔɛbre wo ase de wo ako asaman. Anwanwadeɛ a meyeɛ no wo ho no, se woyee no wɔ Sodom a, anka eda so wɔ ho besi enne.** 24 **Mereka nokore akyerɛ mo se, Atemmuo da no, Tiro ne Sodom bɛnya gynabea pa asene mo!"**

*Agya No Ayeyie*

25 Asenka no akyi, Yesu boɔ mpaeɛ se, **"Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase se woanna nokore no adi ankyere wɔn a wɔsua se woye anyansafoɔ, na mmom, wodaa nokore no adi kyereɛ mmɔfra nkumaa.** 26 **Aane, Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.**

27 **"M' agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim Ɔba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye Ɔba no, ne wɔn a Ɔba no pe se ɔda no adi kyere wɔn.**

28 **"Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome.** 29 **Momfa me kɔnnua nto mo ho so, na monsua me, efiri se, medwo, na mebre me ho ase akoma mu, na mobenya ahome ama mo kra.** 30 **Efiri se, me kɔnnua ye mmerɛ, na m'adesoa ye hare."**

## 12

*Homeda Ho Asenka*

1 Homeda bi, Yesu ne n'asuafoɔ no kofaa aburoofuo bi mu. Wɔnam aburoofuo no mu no, ekom deɛ asuafoɔ no ma wɔpempame aburoo no bi weɛ. 2 Farisifoɔ bi hunuu deɛ asuafoɔ no reye no, anye wɔn abodwo. Wɔbisaa Yesu se,

"Woahunu se w'asuafoɔ no abu Homeda mmara no so?"

3 Yesu nso bisaa wɔn se, **"Monkenkanee deɛ Ɔhene Dawid yeeɛ, eberɛ a ekom deɛ ɔne wɔn a na wɔka ne ho no?"**

4 **Wɔkɔɔ Onyankopɔn fie kɔdii burodo a wode abɔ afodeɛ a anka wɔnni ho kwan se wɔdi, agye ɔsofoɔ nko ara no. Eno nso ye mmara so buo?** 5 **Na monnsane nkane mfirii Mose mmara no mu, se asofoɔ a woye asɔrefie adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso?** 6 **Mereka ama moate aseɛ se, deɛ ɔkyen asɔrefie no wɔ ha!** 7 **Se moate asem a ese, 'Mmɔborɔhunu na mepɛ na enye aforebo' no ase yie a, anka moremmu wɔn a wɔnni fo no fo.** 8 **Na me, Onipa Ba no, meye Homeda no wura".**

9 Yesu firii deɛ ɔwo ho kɔɔ hyiadan mu. 10 Ɔhunuu ɔbarima bi wɔ dan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifoɔ no bisaa Yesu se, "Enti mmara ma ho kwan se obi sa yadeɛ Homeda anaa?"\* Wɔbisaa yei sɛdeɛ ebeye a wɔbenya ekwan atoto n'ano na wɔakye no!

11 Yesu buaa wɔn se, **"Mo mu hwan na ɔwo odwan baako na se ɔkɔɔ amena mu Homeda a, ɔrenyi no? Ekwan biara so wobeko akɔyi no.** 12 **Onipa som bo sene odwan! Ye enti ewɔ ho kwan se woye papa Homeda."**

13 Afei, Yesu ka kyereɛ deɛ ne nsa awu no se, **"Tene wo nsa!"** Ɔyarefoɔ no teneɛ ne nsa. Ɔteneɛ ne nsa no, ahooɔden baa mu ma eyee se baako no. 14 Farisifoɔ no firii adi kɔtuu sɛdeɛ wɔbekyere Yesu akum no no ho agyina.

15 Esiane se na ɔnim epɔ a wɔrebo wɔ ne ho no enti, efirii hyiadan no mu maa nni-padom dii n'akyi. Ɔsaa wɔn mu ayarefoɔ no nyinaa yadeɛ. 16 Nanso, obɔɔ wɔn ano se wɔmmɔ n'anwanwadeɛ a ɔyeeɛ no ho dawuro. 17 Na nkɔm a Odiyifoɔ Yesaia hyee no aba mu se:

18 **"Monhwe m'akoa a mayi no, deɛ medɔ no a me kra ani so no, mede me honhom megu no so, na wabu amanaman aten.**

19 **Ɔrenko, na ɔrenteam.**

20 **Na obi rente ne nne abontene so!**

21 **Ɔrensee demmire eye mmerɛ no.**

Kanea ntoma a ennere yie no, ɔrennum;

kɔsi se ɔnam atenteneɛ de n'konimdie aba.

22 **Ne din beye amanaman nyinaa anidasoɔ."**

\* 12:10 12.10 Mmara akyerɛkyerefoɔ mma ayaresa ho kwan homeda; gye se wohunu se, se woansa ɔyarefoɔ no yadeɛ da no ara na adeɛ kye a, ɔbewu. Obi a na ne nsa awu no deɛ na enye deɛ owuo hunahuna noo.

*Farisifoo Ka Se Yesu Ye Obonsam*

<sup>22</sup> Afei, wode obi a oye mumu ye onifirani na honhommone nso wo ne so bre Yesu se onsa no yadee. Yesu saa no yadee ma okasae sane hunuu adee. <sup>23</sup> Nnipadam a wowo ho no ho dwirii won. Wokaa se, "Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no anaa?"

<sup>24</sup> Nanso, Farisifoo no tee anwanwadee a Yesu yee no, wokaa se, "Onam ahonhommone nyinaa panin Obonsam, Beelsebul no so na otu ahonhommone."

<sup>25</sup> Yesu hunuu won adwene, maa won mmuaee se, "Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kuro anaa efie biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. <sup>26</sup> Na se obonsam nso ko tia ne ho a, ebeye den na n'ahennie agyina? <sup>27</sup> Na se menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommone a, hwan so na mo nkurofoo nam tu ahonhommone? Saa na etee de a, mo nkurofoo no ara na wobebu mo aten. <sup>28</sup> Na se mede Onyankopon honhom na etu ahonhommone dee a, na Onyankopon Ahennie aba mo so.

<sup>29</sup> "Obi ntumi nko ohoodenfoo fie mu nkowia no, agye se, onipa ko no di ekan de ahoma kyekyere no.

<sup>30</sup> "Obiara a onni m'afa no, tia me. Na dee one me mmoaboa ano no hwete mu. <sup>31</sup> Mereka akyere mo se, wode bone ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no dee, woremfa nkye. <sup>32</sup> Dee obekasa atia Onipa Ba no, wode bekye no. Nanso, dee obekasa atia Honhom Kronkron no dee, woremfa nkye no da biara da.

*Dua Ne N'aba*

<sup>33</sup> "Dua biara aba na wode hunu ne su. Dua pa so aba pa na dua bone nso so aba bone. <sup>34</sup> Awɔ mma! Ebeye den na abonefoo se mo atumi aka dee eye ho asem? Dee aye akoma ma abu so no na ano ka. <sup>35</sup> Onipa pa anom asem da nnepa a ewo ne mu no adi. Saa ara na onipa bone nso anom asem da nnebone a ewo ne mu no adi. <sup>36</sup> Mereka makyerɛ mo se, Ate mmuo da no, asenhunu biara a obi aka no, obebu ho akonta. <sup>37</sup> W'anomu asem so na wonam bebu wo bem anaa efɔ".

*Wɔpe Se Yesu Ye Nsenkyerɛnnee Bi*

<sup>38</sup> Eda bi, Yudafoo mpanimfoo bi a Farisifoo bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyere no se, onye nsenkyerɛnnee bi nkyere won.

<sup>39</sup> Yesu buaa won se, "Oman a wɔye abonefoo a wonni gyidie na wɔpe se wɔhunu nsenkyerɛnnee. Nanso,

wɔrenhunu nsenkyerɛnnee biara ka Odiyifoo Yona dee no ho. <sup>40</sup> Na sedee Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. <sup>41</sup> Ate mmuo da no, Ninewe mmarima besore atia nneema yi na wɔabu mo fo efiri se, eberɛ a Yona kaa asempa no, wonuu won ho. Nanso, dee osene Yona wo ha. <sup>42</sup> Ate mmuo da no, Seba Ohemmaa besore atia oman yi efiri se, ofiri asase ano nohoa betiee Salomo nyansa nsem. Nanso, dee osene Salomo no wo ha.

<sup>43</sup> "Saa oman deboneyefoo yi te se obi a honhommone wo ne soo. Se honhommone no tu firii ne mu a, ekyinkyini, hwehwe homebea nanso, ennya bi. <sup>44</sup> Se eba saa a, dee honhommone no ka ne se, 'Mesane ako onipa a mefirii ne mu baee no mu bio.' Osane ko onipa no mu na ohunu se ne mu da mpan, na wɔasiesie ho fefefe a, <sup>45</sup> osane n'akyi kɔfa ahonhommone aforɔ nson a wɔye den kyen no ba ma won nyinaa betena ne mu. Yei ma onipa no asetena no see kyen ne kane asetena no."

*Yesu, Ne Maame Ne Ne Nuanom*

<sup>46</sup> Eberɛ a Yesu reka asempa akyere nnipadam wo efie bi mu no, ne maame ne ne nuanom begyinaa afikyire pee se wone no kasa. <sup>47</sup> Nnipa a wowo ho no mu baako koka kyere Yesu se, "Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa".

<sup>48</sup> Yesu kaa se, "Hwan ne me maame? Ehefoo ne me nuanom?" <sup>49</sup> Okaa saa wieee no, ode ne nsa kyere nnipadam no, ka kyere n'asuafo no se, "Yeinom ne me maame ne me nuanom". <sup>50</sup> Osane kaa bio se, "Obiara a obeye m'agya a owo osoro no apedeɛ no, ono ne me nuabarima, ne me nuabaa ne me maame".

## 13

*Okuafoo Ho Ebe*

<sup>1</sup> Eda no ara Yesu firii adi kotenaa mpoano. <sup>2</sup> Nnipakuo koo ne nkyen wo ho. Okotenaa kodoo bi mu a na nnipakuo no nso ginyagya mpoano ho. <sup>3</sup> Ohyee ase kyerekyere won abebu mu se, "Okuafoo bi koo n'afuom koguu aba. <sup>4</sup> Ogu so reguo no, aba no bi guu ekwan mu maa nnomaa besosoo ne nyinaa. <sup>5</sup> Ebi nso koguu abotan so. Ankyere na aba no fiffriie. <sup>6</sup> Esiane se na dotee a ewo abotan no so sua no enti, owia bo so no, ne nyinaa hyee. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nkase mu, na nkasee no nyiniie no emiaa no. <sup>8</sup> Aba no bi guu asase pa

mu. Enyiniie, soo aba mmohu aduasa; ebi aduosia enna afoforo nso oha. <sup>9</sup>Dee owu aso no, ma ontie!"

*Dee Enti A Yesu Kasa Abebu Mu*

<sup>10</sup> Owiee ne nkyerekyere no, n'asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, "Adeh na daa wonam abebuo so kasa kyere nni pa no?"

<sup>11</sup> Yesu buaa won se, "Mo dee, wode Osoro Ahennie ho ahintasem ama no na won dee, wammfa mmaa won.

<sup>12</sup> Dee owu biribi no, wobema no bi aka ho na wanya ma abu ne so. Na dee onni ahe bi no, kakra a owu no mpo, wobegye afiri ne nsam. <sup>13</sup> Dee enti a ema mekasa kyere won abebuo mu no ne se:

"Wohunu dee, nanso wonhunu; wote dee, na wote asee.

<sup>14</sup> Yei maa Yesaia nkam a ohyee se:

"Ote dee mobete, nanso morente asee; ohunu dee mobehunu, nanso morenhunu no, aba mu.

<sup>15</sup> Efiri se, oman yi akoma apirim. Woye asooden;

wakatakata won ani.

Se ente saa a anka won ani behunu adee,

na won aso ate asem, na won akoma ate asem ase,

na wananu won ho asane aba me nkyen na masa won yadee.'

<sup>16</sup> Na mo dee, wahyira mo ani se enhunu adee; wahyira mo aso se ente asem. <sup>17</sup> Na me dee meraka akyeri mo se, adiyifo ne ateneneefo pii pee se wohunu dee mohunu no, nanso wanhunu. Woyee se wote dee mote no, nanso wante.

*Okuafos Ho Ebe No Asekyere*

<sup>18</sup> "Afei, montie ebe a efa okuafos a okogu aba wo n'afuom no ho no asekyere. <sup>19</sup> Won a wotie Onyankopon asem no, na wote asee no te se aba a eguu ekwan mu no. Obonefo no ba, behwim dee wadua wo won akoma mu no. <sup>20</sup> Aba a eguu abotan soo no gyina ho ma won a wote asem no, na wode anigye so mu. <sup>21</sup> Nanso, asem no ntim wo won mu. Yei enti, enkyere na asem no awu. Esiane se asem no awuo enti, se ohaw anaa otaa bi ba a, wopa aba.

<sup>22</sup> Aba a eguu nkasee mu no gyina ho ma won a wotie asem no, nanso ewiase yi mu abrabo mu haw ne agyapadee ho dwene enti, emma asem no ntumi nnye won mu adwuma. <sup>23</sup> Na aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma won a wotie asem no, na wote asee. Woso aba mmoho aduasa; ebi aduosia; enna afoforo nso, oha."

*Ewira Ne Aburoo Ho Ebe*

<sup>24</sup> Yesu de ebe foforo kaa asem se, "Osoro Ahennie no te se okuafos bi a odua aba wo n'afuom. <sup>25</sup> Eda koro anadwo a wada no, ne otamfo no beduaa wira fraa aburoo a wadua no. <sup>26</sup> Aburoo no renyini no, na wira no nso renyini.

<sup>27</sup> "Okuafos no apaafos beka kyeree no se, 'Owura, aba a woduaee no, wira bi afifiri wo asee!'

<sup>28</sup> "Okuafos no buaa se, 'Otamfo bi na oduaee!'

"Apaafos no bisaa no se, 'Woye se yekotutu saa wira no anaa?'

<sup>29</sup> "Obuaa won se, 'Dabi! Anhwe a na moatutu aburoo no bi afra wira no.

<sup>30</sup> Momma ne nyinaa nyini nkosi otwa bere na mama atwafos ayiyi wira no afiri aburoo no mu ahye no, na wode aburoo no nso agu asan so.'"

*Onyina Aba Ho Ebe*

<sup>31</sup> Yesu buu won ebe foforo se, "Osoro Ahennie te se onyina aba ketewa bi a obi duaa wo n'afuom. <sup>32</sup> Eye aba ketewaa bi, nanso se enyini a, eye dutan kesee ma nnomaa kosisi ne mman so."

*Mmoka Ho Ebe*

<sup>33</sup> Obuu won ebe foforo se, "Osoro Ahennie te se mmoreka bi a burodotofo de foto mmore ma etu."

<sup>34</sup> Yesu nam abebuo so na okasa kyeree nnipadom no. <sup>35</sup> Esiane se na adiyifo ahye nkam se onam abebuo so bekasa enti, wanka asem a wamfa abebuo amfra mu. Nkam a adiyifo no hyee ne se, "Mekasa abebuo mu,

na maka anwanwadee mu ahintasem a efiri adebo mfitiasee."

*Ewira Ne Aburoo Ho Ebe No Asekyere*

<sup>36</sup> Afei, Yesu firii nnipadom no nkyen koo efie. N'asuafo no baa ne nkyen beka kyeree no se, onkyere won abebuo a efa ewira ne aba ho no ase.

<sup>37</sup> Yesu buaa won se, "Me Onipa Ba no, mene okuafos a oduaa aba no. <sup>38</sup> Afuo no ne ewiase, na aba no nso gyina ho ma won a woye Ahennie no mma; ewira no nso gyina ho ma won a woye obonsam mma. <sup>39</sup> Otamfo a oduaa ewira fraa aburoo no ne obonefo no. Otwa bere no ye ewiase awiee; atwafos no ne abofos.

<sup>40</sup> "Sedee asenka no mu, wotutuu wira no firi aburoo no mu kohyee no no, saa ara na ehaye ewiase awiee. <sup>41</sup> Onipa Ba no besoma n'abofos, na wabeboaboa won a woye bone,

nsemmedifoo nyinaa ano afiri Ahennie no mu, <sup>42</sup> na wato won agu ogyatannaa no mu, ahye won. Eho na esu ne agyaadwo wɔ. <sup>43</sup> Na ateneneefoo no behyeren se owia wɔ won Agya Ahennie no mu. Dee owo aso no, ma ontie!”

*Ademudee Ne Ahwene Pa Ho Ebe*

<sup>44</sup> Yesu toaa abebuo no so se, “**Osoro Ahennie no te se ademudee bi a obi kohunu wɔ afuo bi mu.** \*Okataa so, na ode ahopere koton n’ahodee nyinaa, de kotoo afuo no.

<sup>45</sup> “**Bio, Osoro Ahennie te se obi a odi ahwene pa ho edwa a orepɛ ahwene pa ato.** <sup>46</sup> Okonyaa bi a eyɛ fe mmoroso, enti okoton n’ahodee nyinaa de kotɔee!”

*Asauguo Ho Ebe*

<sup>47</sup> Yesu toaa so bio se, “**Osoro Ahennie no te se obi a okoguu asau wɔ asuo bi mu yii nsuomnam ahodoo bebre.** <sup>48</sup> Asau no yee ma no, otwe baa konkon so. Afei, otɛnaa ase yiyii nam pa no guu kenten mu enna otoo dee enye no guie. <sup>49</sup> Saa ara na ewiase awieeɛ beye. Abɔfoɔ no beba abɛpa abɔnefoɔ no afiri ateneneefoo no mu, <sup>50</sup> na wato abɔnefoɔ no agu ogyatannaa no mu; eho na esu ne agyaadwo wɔ.

<sup>51</sup> “**Mote ase?”**

N’asuafoo no buaa no se, “Aane.”

<sup>52</sup> Yesu toaa ne nkɛyɛkyere no so se, “**Atwerɛɛm no akɛyɛkyerefoɔ a wɔabeyɛ m’asuafoo no te se efiewura a wada n’agyapadee foforo ne dada nyinaa adi.**”

*Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret*

<sup>53</sup> Yesu wiee n’abebuo no, ofiri baabi a owo ho. <sup>54</sup> Okoo ne kurom Nasaret. Okyɛkyereɛ wɔ hyiadan mu maa won a wotiee no no ho dwirii won. Wɔbisabisaa won ho won ho se, “Ehe na saa obarima yi konyaa nyansa a ode ye anwanwadee seɛ yi? <sup>55</sup> Enye dua dwumfoɔ no ba no ni? Enye ne maame ne Maria? Enye ne nua mmarimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? <sup>56</sup> Enye yene ne nuammaanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa yeinom nyinaa yi?” <sup>57</sup> Won bo fuu no.

Yesu ka kyereɛ won se, “**Odiyifoo wɔ animuonyam baabiara, agye ne oman mu ana ne nkurofoɔ mu.**”

<sup>58</sup> Esiane se woannye no annie no enti, wanye anwanwadee bebre wɔ ho.

## 14

*Yohane Osuboni Kum*

<sup>1</sup> Eberɛ no mu ara na Herode a na odi ohene wɔ Galilea no tee Yesu nka. <sup>2</sup> Ttee Yesu nka no, dee oka kyereɛ n’asomfoɔ ne se, “Enye obiara se Yohane Osuboni na wasore afiri awufoo mu. Yei enti na wanya tumi foforo de reye anwanwadee ahodoo yi.”

<sup>3</sup> Saa eberɛ no na Herode ama woakyere Yohane Osuboni ato afiase, efiri se, na wakasa atia Herodia ne Herode awadee no <sup>4</sup> se, Herode aware ne nua Filipino yere. <sup>5</sup> Herode pɛɛ se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a, basabasa beba oman no mu. Efiri se, na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifoo.

<sup>6</sup> Ebaa se na Herode redi n’awoda. Awoda no ase Herodia babaa besa ma eyee Herode fe. <sup>7</sup> Yei maa Herode kaa ntam, hyee no bo se, ommisa dee ope biara na ode bɛma no. <sup>8</sup> Ababaawa yi maame Herodia tuu no fo se, “Mmisa biribiara, gye se Yohane ti a wɔatwa ato prete mu.” <sup>9</sup> Herode tee asem yi no, eyee no ya, ma ehaa no. Nanso, esiane ntam a waka wɔ nnipa a wɔahyia ho no anim no enti, ohye ma woyee de ababaawa no hwehwe no maa no. <sup>10</sup> Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wɔ afiase ho. <sup>11</sup> Wode ti a wɔatwa no too prete mu de breɛ ababaawa no maa ode komaɛ ne maame. <sup>12</sup> Yohane asuafoo no befaa n’amu no kosiee no. Yei akyi, wokoboo Yohane wuo no ho amaneɛ kyereɛ Yesu.

*Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>13</sup> Yesu tee Yohane Osuboni wuo no, otee ne ho kotɛnaa baabi a obiara nni ho. Nnipa tee ne nka maa wonam fam firi won nkuro ne won nkuraaseɛ tii no koo dee owo ho. <sup>14</sup> Yesu firii kodoo no mu baa dee nnipa no wɔ ho no. Ohunu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa won. Yei ma osaa ayarefoɔ a wɔwɔ won mu no yadee.

<sup>15</sup> Anim rebiribiri no, Yesu asuafoo no baa ne nkɛyɛn beka kyereɛ no se, “Adee asa awie. Aduane biara nso nni ha. Eha nso mmɛn kuro biara. Enti gya nnipa no kwan, na wonkohwehwe aduane nto nni wɔ nkuro no bi so.”

<sup>16</sup> Yesu buaa won se, “**Eho nhia se wɔko; momma won aduane nni!**”

<sup>17</sup> Asuafoo no ka kyereɛ no se, “Dee yewo nyinaa ye burodo enum ne mpataa mmienɛ pɛ.”

<sup>18</sup> Yesu ka kyereɛ won se, “**Momfa mmɛ me.**” <sup>19</sup> Afei, oka kyereɛ nnipadom no ma wɔtenatɛnaa ase wɔ esere no so. Ohweɛ osoro boɔ mpaɛɛ, hyiraa aduane no

\* 13:44 13:44 Tete no, esiane se na sikakorabea biara nni baabi enti, na wode ademudee sie fam.



so. Afei, obubuu mu de maa n'asuafoɔ no ma wokyeke maa nnipadɔm no. <sup>20</sup> Nnipa no dii aduane no maa obiara meee! Afei, asuafoɔ no boaboa de wɔdi ma ekae no ano no, eyee nkentemma dumieniu. <sup>21</sup> Mmarima a wɔdii aduane no dodoo beye mpemnum a mmaa ne mmofra nka ho.

#### *Yesu Nante Nsuo Ani*

<sup>22</sup> Nnipadɔm no didi wiee pɛ, Yesu ka kyerɛ n'asuafoɔ no sɛ, wɔntena kodoo no mu nni ekan ntwa nko asuogya nohoa na ono deɛ, ɔretena ho agya nnipa no kwan. <sup>23</sup> Ɔgyaa wɔn ekwan wiee no, ɔkoo bepo bi so koboo mpae. Onwunu dwoe no, na aka Yesu nko ara wo deɛ ɔwo ho. <sup>24</sup> Saa eberɛ no, na kodoo a na asuafoɔ no te mu no aduru akyiri. Mframa hyee aseɛ boɔ denden maa epo no boɔ asorokye dweradweraa kodoo no a na asuafoɔ no te mu no.

<sup>25</sup> Anɔpahema beye nnɔnnan bere mu no, Yesu nam epo no ani baa asuafoɔ no nkyen. <sup>26</sup> Eberɛ a asuafoɔ no hunuu obi se ɔnam nsuo no ani reba wɔn nkyen no wɔsuroe, efiri se, na wɔsusu se wɔahunu ɔsaman. Emaa wɔde ehu teateam.

<sup>27</sup> Ntem ara, Yesu ka kyerɛ wɔn sɛ, **“Me a. Monnsuro. Momma mo ho nto mo yam!”**

<sup>28</sup> Petro ka kyerɛ no sɛ, “Awurade, se eye wo deɛ a, ka kyerɛ me, na me nso memfa nsuo no ani mmra wo nkyen.”

<sup>29</sup> Yesu ka kyerɛ Petro se, **“Bra!”**

Petro firii kodoo no mu sii nsuo no ani, nantee se ɔreko Yesu nkyen. <sup>30</sup> Nanso, ɔhunuu mframa a erebo no, ne ho popoe. Ɔhyee aseɛ se ɔremem. Ɔteateam, frɛe Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!”

<sup>31</sup> Eho ara, Yesu teneɛ ne nsa twee no. Afei ɔka kyerɛ Petro se, **“Wo a wo gyidie sua, adɛn na wonnye me nnie?”**

<sup>32</sup> Yesu ne Petro kotenaa kodoo no mu no, mframa no gyaee bo. <sup>33</sup> Asuafoɔ a wɔwo kodoo no mu no de ahodwirie bekotoo Yesu kaa se, “Onyankopɔn Ba ne wo ampa!”

#### *Genesaret Ayaresa*

<sup>34</sup> Wotwaa asuo no baa Genesaret. <sup>35</sup> Yesu duruu ho no, ankyere na nkuro a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wɔde wɔn ayarefoɔ nyinaa brɛe no. <sup>36</sup> Ayarefoɔ no srɛe Yesu se, ɔmma wɔmfa wɔn nsa nka n'atadeɛ ano keke. Ayarefoɔ dodoo a wɔtumi de wɔn nsa kaa n'atadeɛ ano no ho yee wɔn den.

## 15

#### *Ahotee*

<sup>1</sup> Eɔa bi, Farisifoɔ ne Yudafoɔ mpanin no bi firii Yerusalem baa Yesu nkyen bebisaa

no se, <sup>2</sup> “Adɛn enti na w'asuafoɔ no nni Yudafoɔ amannee so? Yen amannee a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wɔnni so.”

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa wɔn sɛ, **“Adɛn enti na mo nso mode mo amannee no bu Onyankopɔn mmarransɛm so?”** <sup>4</sup> Ebi ne sɛ, **“Onyankopɔn mmara no ka sɛ, ‘Di w'agya ne wo maame ni,’ na baako nso ne sɛ, ‘Obiara a ɔbeka asemmane afa n'awofoo ho no, eɛ sɛ wɔkum no,’** <sup>5</sup> Na mo deɛ, deɛ moka ne sɛ, sɛ obi ka kyerɛ ne maame anaa n'agya se, **‘Mewo adeɛ bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekoma Onyankopɔn’ a, enye bone.** <sup>6</sup> Enti, mo ara monam mo mmara a wɔahye so bu Onyankopɔn mmara a ɔhyee se di w'agya ne wo maame ni no so. <sup>7</sup> **Mo nyaatwomfoɔ! Sɛ Yesaia hyee mo ho nkɔm sɛ:**

<sup>8</sup> **“‘Saa nnipa yi ka sɛ wɔdi me ni, nanso wɔn akoma mmen me.**

<sup>9</sup> **Wosom me ani so keke, efiri sɛ, wokyerkyere mmara a onipa aye na enye deɛ efiri Onyankopɔn.’”**

<sup>10</sup> Afei, Yesu frɛe nnipadɔm no ka kyerɛ wɔn sɛ, “Montie deɛ meka no na mommo mmɔden nte aseɛ. <sup>11</sup> **Enye adeɛ a ebeko onipa mu no na emma ne ho nte, na mmom, deɛ ebefiri ne mu aba no na egu ne ho fi.”**

<sup>12</sup> Nsem a Yesu kae yi maa n'asuafoɔ no ba beka kyerɛ no se, “Wonim se wo nsem a wokae no ama Farisifoɔ no bo afu?”

<sup>13</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, **“Dua biara a enye m'agya na ɔduae no, wɔbetu atwene.** <sup>14</sup> **Mommua wɔn koraa! Na wɔye anifirafoɔ a wɔrekyere anifirafoɔ ekwan enti wɔn nyinaa beko akote ahwe amena mu.”**

<sup>15</sup> Petro ka kyerɛ Yesu se, “Kyerɛ yen ebe no ase.”

<sup>16</sup> Yesu nso bisaa no se, **“Ampa ara se monte aseɛ?”** <sup>17</sup> **Monnim se adeɛ a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asane aba bio?** <sup>18</sup> **Asem a eho ntee biara firii akoma a emu ntee mu na egu deɛ ɔkaa saa asem no ho fi.** <sup>19</sup> **Akoma mu na adwemmone, awudie, ayerefasem, adwammomo, korono, atorɔ ne ntwatosoɔ firii.** <sup>20</sup> **Yeinom na egu onipa ho fi. Nanso, se obi anohoro ne nsa seɔdeɛ mo amannee tee no na ɔdidi a, ne ho nguu fi honhom mu.”**

#### *Obaa Bi Gyidie*

<sup>21</sup> Yesu firii ɔman no mu ho koo Tiro ne Sidon. <sup>22</sup> Kanaanni baa bi a ɔte ɔman no mu ho de su baa Yesu nkyen bekaa se, “Awurade, Dawid Ba, hunu me mmɔbo!”

Honhommone hye me ba mu na se eka ne ho a, ama ne ho yera no.”

<sup>23</sup> Yesu anka hwee. N'asuafoɔ no hyee no se ompam obaa no mfiri ho. Wotii mu ka kyereɔ no bio se, “Ka kyere no na omfiri ha nko, na ode n'adesre no retuatua yen aso.”

<sup>24</sup> Yesu ka kyereɔ obaa no se, “**Wosomaa me se memmeboa Yudafoɔ, Israel nnwan a woyera no, na enye amana-manmufoɔ.**”

<sup>25</sup> Oba bekotoo no koɔ so sree no se, “Me wura, boa me!”

<sup>26</sup> Yesu ka kyereɔ no se, “**Enye se wobegye burodo afiri mmofra nsam ato ama nkraman.**”

<sup>27</sup> Obaa no nso buaa se, “Ewom saa dee, nanso nkraman no nso tumi di mporoporowa a efiri won wura no epono so gu fam no.”

<sup>28</sup> Yesu ka kyereɔ obaa no se, “**Obaa, wo gyidie mu ye den. Meye w'abisadee ama wo.**” Eho ara, ne babaa no ho too no.

*Yesu Sa Nyarewa Ahodoɔ*

<sup>29</sup> Yesu sane baa Galilea epo no ho. Oforo kotenaa bepo bi so. <sup>30</sup> Nnipa bebree de mpakye, anifirafoɔ, apirafoɔ, mumu enna won a woyare nyarewa ahodoɔ baa ne nkyen se onsa won yadee, ma osaa won nyinaa yadee. <sup>31</sup> Anwanwasem ni! Won a wonkasaa da kasae; mpakye nyaa ahooɔɔn; na mmubuafoɔ nanteee, hurihurii na anifirafoɔ hunuu adee. Nnipadom no ho dwirii won ma wokamfoɔ Israel Onyankopon.

*Nnipa Mpemnan Aduanema*

<sup>32</sup> Afei Yesu frɛe n'asuafoɔ no nyinaa baa ne nkyen ka kyereɔ won se, “**Nnipa yi ye me mmobo. Wobabedi me nkyen ha nnansa. Aduane a ewo ha nyinaa nso asa. Nanso meppe se mema woko won afie mu a wonnidiie, anye saa a, wobetoto bera wo ekwan so.**”

<sup>33</sup> N'asuafoɔ no nso bisaa no se, “Esere so ha dee, ehe na yebɛnya nnipadom yi ano aduane?”

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa won se, “**Burodo dodoo ben na mowo?**”

Wobuaa se, “Yewo burodo nson ne mpataa kakraa bi.”

<sup>35</sup> Yesu ka kyereɔ nnipadom no maa won nyinaa tenatenaase wɔ esere no so.

<sup>36</sup> Afei ofaa burodo nson no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafoɔ no se womfa mma nnipadom no nni. <sup>37</sup> Won nyinaa dii aduane no mee pintinn. <sup>38</sup> Won a wodii saa aduane no, na won dodoo ye nnipa mpemnan a wɔankan mmaa ne mmofra anka ho. Wodidi wiece no, akwire mporoporowa a wotasee no ye nkentemma nson. <sup>39</sup> Yei akyi, Yesu

gyaa nkurofoɔ no kwan, ma onso nso kotenaa kodoɔ mu tware koɔ Magadan.

## 16

*Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Pe Nsenkyerennee*

<sup>1</sup> Eɔa koro bi, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ baa Yesu nkyen besoo no hwee wo frɛ a ofre ne ho se Onyankopon Ba no ho. Woka kyereɔ no se onye nsenkyerennee bi a efiri osoro nkyere won.

<sup>2</sup> Yesu buaa won se, “**Monim ewiem nsakraee ho nkyereasee. Se owia rekoto, na ewiem ye kokoo a, moka se okyena ewiem bete.** <sup>3</sup> Se eduru anopa na ewiem ye kokoo a, moka se ewiem rente da mu no nyinaa. Nanso, montumi nkyere mmerɛ mu nsenkyerennee no ase. <sup>4</sup> Saa oman nnebohneyefoo a wonnye hwee nni yi hwehwe se wobehunu esoro nsenkyerennee bi, nanso worenhunu nsenkyerennee foforo biara ka anwanwadee a woyi kyereɔ Yona no ho.” Yesu kaa saa wiece no, ogyaa won ho koee.

*Farisifoɔ Ne Sadukifoɔ Mmoka*

<sup>5</sup> Asuafoɔ no tware koɔ asuogya nohoa no, wokaee se anka ese se wofa aduane.

<sup>6</sup> Yesu ka kyereɔ won se, “**Monhwe mo ho so yie wo Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nyaatwom a ete se mmoreka no ho.**”

<sup>7</sup> Asuafoɔ no susuu se gyama wonkura aduane biara no enti na Yesu kaa saa.

<sup>8</sup> Yesu hunuu dee wodwennwene no, oka kyereɔ won se, “**Mo a mo gyidie sua! Aden na eha mo se moamfa aduane?** <sup>9</sup> Enti, morente aseɔ da? Mo were afiri burodo enum a meubuu mu maa nnipa mpemnum no ne aseɔ mporoporowa nkentemma a ekaee no?”

<sup>10</sup> **Mo were asane afiri burodo nson a mede maa nnipa mpemnan ne dee ekaee no?** <sup>11</sup> Aden enti na modwene se aduane ho asem na mereka akyerɛ mo?

**Meresane aka bio se, ‘Monhwe mo ho yie wo Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmoreka ho.’** <sup>12</sup> Afei, asuafoɔ no tee dee okaee no ase se, Farisifoɔ ne Sadukifoɔ mmoreka ho asem a oreka akyerɛ no ye Farisifoɔ ne Sadukifoɔ nkyerekyerɛ bone bi no ho asem na oreka.

*Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>13</sup> Ebere a Yesu baa Kaesarea Filipi fam no, obisaa n'asuafoɔ no se, “**Nnipa ka se Onipa Ba no ne hwan?**”

<sup>14</sup> Wobuaa no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifoɔ no mu baako.”

<sup>15</sup> Afei, Yesu bisaa wɔn sɛ **“Na mo nso, mose mene hwan?”**

<sup>16</sup> Simon Petro buaa no sɛ, **“Wone Kristo no, Onyankopɔn Teasefoɔ no Ba no!”**

<sup>17</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, **“Onyankopɔn ahɣira wo, Yona ba Simon. Efiri sɛ, ɛnye onipa na ɔyii yei kyerɛɛ wo, na mmom, m’agya a ɔwɔ ɔsoro no.**

<sup>18</sup> **Wone Petro, ɔbotan, na ɔbotan yi so na mede m’asafo besie, na tumi a ɛwɔ ɔbonsam gyam no rentumi mmubu no da.** <sup>19</sup> **Mede ɔsoro Ahennie no nsafɔa bɛma wo, na ɛpono biara a wobɛto mu wɔ asase so no, wobɛto mu wɔ ɔsoro; na ɛpono biara a wobɛbue wɔ asase so no, wobɛbue wɔ ɔsoro!”** <sup>20</sup> Afei, Yesu bɔɔ n’asuafoɔ no ano sɛ wɔnnka nkyere obiara sɛ ɔno ne Agyenkwa no.

*Yesu Hye Ne Owuo Ne Ne Owusɔrɛ Ho Nkɔm*

<sup>21</sup> Efiri saa eberɛ no, Yesu hyɛɛ asɛɛ kaa kɔ a ɔbɛkɔ Yerusalem, ne amaneɛ a ɛbɛto no wɔ hɔ wɔ Yudafoɔ mpanin, asɔfoɔ mpanin ne twɛrɛɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no nsam na wɔakum no, na nnansa so no wanyane no ho asem pefee kyerɛɛ n’asuafoɔ no.

<sup>22</sup> Petro frɛɛ Yesu kɔɔ nkyɛn na ɔkaa n’anim sɛ, **“Aden enti na woka asem a ɛte saa! Onyame mpa ngu! Deɛ woreka yi remma wo so da!”**

<sup>23</sup> Yesu danɛɛ ne ho kaa Petro anim sɛ, **“ɔbonsam, firi me so! Woyɛ suntidua kɛsɛɛ ma me. Wodwene nɔpa adwene na ɛnye Onyankopɔn deɛ.”**

<sup>24</sup> Yesu ka kyerɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, **“Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi, na ɔmma n’asennua so, na ɔnni m’akyi.** <sup>25</sup> **Na obiara a ɔpɛ sɛ ɔgye ne ɔkra nkwa no, ɛɛɛfiri ne nsa, na obiara a me enti, ne ɔkra ɛɛfiri ne nsa no, ne nsa besane aka.** <sup>26</sup> **Na sɛ onipa nya ewiaɛ yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne ɔkra a, mfasoɔ bɛn na ɔbɛnya? Edeɛn na onipa bɛtumi de asi ne ɔkra ananmu?”** <sup>27</sup> **Na me, Onipa Ba no, mɛba wɔ m’agya animuonyam mu a m’abɔfoɔ ka me ho na mabɛbu obiara nneyɛɛɛ ho atɛn.**

<sup>28</sup> **“Nokorɛ mese mo sɛ: Mo mu bi renwu kɔsi sɛ mobɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔreba n’ahennie mu.”**

## 17

*Yesu Animuonyam Da Adi*

<sup>1</sup> Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne nua Yohane de wɔn kɔɔ bepo tenten bi a ɛso yɛ dinn atifi. <sup>2</sup> Wɔwɔ hɔ no, wɔhunuu sɛ ne onipadua asesa ama n’anim ahyerɛn sɛ owia, ma n’atadeɛ ayɛ fitafita sɛ nwera.

<sup>3</sup> Preko pɛ, Mose ne Elia ɛɛfirii hɔ a wone Yesu rekasa.

<sup>4</sup> Petro kaa sɛ, **“Awurade, ɛye nwanwa sɛ yɛn nso yewɔ ha bi. Sɛ wobɛpene so a, anka mɛbɔ asese mmiɛnsa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.”**

<sup>5</sup> Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bɛkataa wɔn so ɛnna nne bi firi omununkum no mu kaa sɛ, **“Yei ne me Dɔ Ba a ɔsɔ m’ani. Montie no!”**

<sup>6</sup> Asuafoɔ no tee nne no, wɔbɔɔ hu, maa wɔde wɔn anim butubutuɔ fam. <sup>7</sup> Yesu baa wɔn nkyɛn, besosɔ wɔn mu kaa sɛ, **“Monsɔre! Monnsuro!”** <sup>8</sup> Wɔpagyaa wɔn ani nso, wɔanhunu obiara sɛ Yesu nko ara.

<sup>9</sup> ɛbaa sɛ wɔresiane afiri bepo no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano sɛ, **“Monnka deɛ moahunu no nkyerɛ obiara kɔsi sɛ menyane afiri awufoɔ mu.”**

*Elia Mmaɛɛ A ɛto So Mmienu Ho Asem*

<sup>10</sup> Yesu asuafoɔ no bisaa no sɛ, **“Aden enti na da biara Yudafoɔ mpanin ka ti mu sɛ, ɛsɛ sɛ Elia sane ba ansa na Agyenkwa no aba?”**

<sup>11</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, **“Deɛ wɔreka no wom. ɛsɛ sɛ Elia di ɛkan ba bɛtoto nneɛma yie.** <sup>12</sup> **Na nokorɛ ni, Elia aba dada na wɔanhunu no, na dodoo no ara ne no anni no yie. Na me, Agyenkwa no nso, mɛhunu amane wɔ wɔn nsam saa ara.”** <sup>13</sup> Afei, asuafoɔ no hunuu sɛ, Yohane Osubɔni ho asem na ɔreka no.

*Otwafɔɔ Bi Ayaresa*

<sup>14</sup> Eberɛ a ɔsiane duruu bepo no ase no, ɔhunuu sɛ nnipadam retwen no. ɔbarima bi bebuu nkotodwe wɔ Yesu anim kaa sɛ, <sup>15</sup> **“Owura, hunu me ba bi a ɔtwa mmɔbɔ, ɛfiri sɛ, ɔwɔ ɔhaw kɛsɛɛ mu. Sɛ otwa no ba a, ɛtumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu.** <sup>16</sup> **Enti, mede no brɛɛ w’asuafoɔ no sɛ wɔnsa no yadeɛ; nanso wɔantumi.”**

<sup>17</sup> Yesu kaa sɛ, **“Mo asoɔdenfoɔ a monni gyidie! Me ne mo ntena nkɔsi da bɛn? Momfa wo mmɛɛ me ha.”** <sup>18</sup> Yesu teateaa honhommone a ɛwɔ abarimaa no mu no ma ɛtu firi ne mu ma amonom hɔ ara ne ho tɔ no.

*Gyidie Mu Tumi*

<sup>19</sup> ɛkaa Yesu ne n’asuafoɔ no, wɔbisaa no sɛ, **“Aden enti na yeantumi antu honhommone no?”**

<sup>20</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, **“Efiri sɛ, mo gyidie sua. Sɛ mowɔ gyidie sɛ onyina aba\* a ɛsua koraa no a, anka mobɛtumi aka akyerɛ bepo yi sɛ, ‘Tutu kɔ no-hoa!’ na ɛbɛtutu ako akyirikyiri.** <sup>21</sup> **Na saa honhommone a ɛte sɛɛ yi**

\* 17:20 17.20 ɛgyina hɔ ma sinapi aba.

deɛ, ɛrentumi ntu da, gye sɛ monam mpaɛɛbo ne mmuada die so.”

*Yesu Ka Ne Owuo Ho Asem*

<sup>22</sup> Eɔa bi a Yesu ne n'asuafoɔ no wɔ Galilea no, ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, “Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ wɔn a <sup>23</sup> wɔwɔ tumi no nsa, na wɔakum no na ne nnansa so no, wanyane aba nkwa mu bio.” Asuafoɔ no tee saa asem yi no, wɔn were hoeɛ, na wɔn akoma nso tuie.

*Yesu Tua Asɔredan Mu Etɔɔ*

<sup>24</sup> Eberɛ a wɔɔɔduruu Kapernaum no nso, eho asɔre no mu ɔtogyefoɔ baa Petro nkyen bebisaa no sɛ, “Enti, wo wura tua etɔɔ?”

<sup>25</sup> Petro buaa no sɛ, “Aane ɔtua.”

Petro firi ho no, ɔkɔɔ efie kɔbɔɔ Yesu amaneɛ a efa etɔɔtua no ho. Yesu amma n'ano ansi koraa na ɔbisaa no sɛ, “Na wo Petro, wo nso wɔdwene ho sɛn? Ahemfo twa etɔɔ ma wɔn ara wɔn ɔmanfoɔ tua anaase wɔtwa ma ahɔhɔɔ a wɔdi wɔn so no?”

<sup>26</sup> Petro buaa sɛ, “Wɔtwa etɔɔ no ma ahɔhɔɔ no.”

Yesu nso buaa sɛ, “Petro mo! ɛnneɛ na ɛnse sɛ ɔman mma no tua etɔɔ biara. <sup>27</sup> Na mmom, ɛsiane sɛ mempe sɛ wɔfa yen ho abufuo no enti, kɔ asuo no mu kɔto darewa. Apataa a wɔbɛyi no adi ɛkan no, bue n'anom. Wɔbɛhunu sika a ɛbɛso me ne wo etɔɔ no tua sɛ ɛhyɛ n'anom; yi na fa kɔtua ma wɔn.”

## 18

*Hwan Ne ɔkɛsɛɛ?*

<sup>1</sup> Eɔbɛye saa eberɛ korɔ no ara mu, Yesu asuafoɔ no baa ne nkyen bebisaa no sɛ, wɔn mu hwan na ɔbɛye kɛsɛɛ ɔsoro Ahennie no mu?

<sup>2</sup> Yesu frɛɛ abɔfra ketewa bi de no begyinaa wɔn mfimfini. <sup>3</sup> Afei, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Merema mo ate asɛɛ sɛ, gye sɛ motwe mo ho firi mo bone ho, na moyɛ sɛ mmɔfra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopɔn ansa na mɔbɛtumi akɔ ɔsoro Ahennie no mu. <sup>4</sup> Enti, obiara a ɔbɛbrɛ ne ho ase sɛ abɔfra yi no, ɔno na ɔbɛye ɔkɛsɛɛ koraa ɔsoro Ahennie mu. <sup>5</sup> Na mo mu biara a, me enti ɔbɛgyɛ abɔfra ketewa biara te sɛ yei no, wagye me nso aba ne nkyen.

<sup>6</sup> “Enti, sɛ obi to mmɔfra nketewa a wɔgyɛ me die yi bi suntidua a, ɛyɛ ma no sɛ anka wɔde ɛbɔɔ duruduru bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene epo mu. <sup>7</sup> Ewiasɛ nnue wɔ ne suntiduatoɔ ho! Suntiduatoɔ wɔ ho deɛ, nanso deɛ ɛnam ne so bɛba no nnue. <sup>8</sup> Enti, sɛ wo nsa anaa wo nan ma woyɛ bone a, twa

na to twene. ɛyɛ ma wo sɛ wode dem bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wode wo onipa mu bɛto ogyatannaa mu. <sup>9</sup> Na sɛ w'ani ma woyɛ bone a, tu na to twene. ɛyɛ ma wo sɛ wode ani korɔ bɛkɔ ɔsoro sene sɛ wɔwɔ ani mmienu na wode wo bɛto amanehunu egya mu.

*Odwan A Wayera No Ho ɛbɛ*

<sup>10</sup> “Monhwɛ yie na moammu saa mmɔfra nketewa yi mu baako koraa animtia. Mereka akyerɛ mo sɛ, ɔsoro ho no, wɔn abɔfoɔ wɔ m'agya nkyen daa. <sup>11</sup> Na me, Agyenkwa no, mɛbaɛɛ sɛ merebɛgyɛ wɔn a wɔayera no nkwa.

<sup>12</sup> “Sɛ onipa bi wɔ nnwan ɔha, na wɔn mu baako kɔkyini na ɔyɛra a, ɛdeɛn na ɔbɛyɛ? ɔrennya aduɔkron nkron no ho nkɔkyinkyini mmepɔ so ne abɔn mu nhwehwɛ deɛ wayera no? <sup>13</sup> Na sɛ eba sɛ ɔhunu saa odwan no a, n'ani gye ne ho sene aduɔkron nkron a wɔwɔ efie no. <sup>14</sup> Saa ara nso na m'agya a ɔwɔ ɔsoro no mpe sɛ nketewa yi mu baako bɛyɛra.

*Onua Fom Wo A, W'asɛdeɛ*

<sup>15</sup> “Sɛ wo nua fom wo a, kɔ ne nkyen na wo ne no baanu no nka deɛ ɔyɛɛ wo a ɛnye wo de no. Sɛ ɔtie deɛ woka no, na ɔte ne ho ase a, onua ayɛ onua. <sup>16</sup> Na sɛ wantie nso a, sane fa onipa baako anaa baanu ka wo ho kɔ ne nkyen, na deɛ ɛbɛsi biara no, nnipa baanu anaa baasa adi ho adanseɛ. <sup>17</sup> Sɛ wantie wo a, fa asem no koma asafo. Na sɛ wodi bem asafo no anim, na ɔnte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfiri wɔn mu.

<sup>18</sup> “Mereka akyerɛ mo sɛ, biribiara a mokyekyere wɔ asase so no, wɔakyekyere wɔ ɔsoro, na biribiara a moasane wɔ asase so no, wɔasane wɔ ɔsoro.

<sup>19</sup> “Meresane aka akyerɛ mo bio sɛ, sɛ mo mu baanu biara a wɔte asase yi so hwehwɛ biribi na wode nokore bisa m'agya a ɔwɔ ɔsoro no a, ɔbɛyɛ ama wɔn. <sup>20</sup> Na deɛ baanu anaa baasa ahyia wɔ me din mu no, na mewɔ wɔn mfimfini.”

*ɔpaani Tirimuɔdenfoɔ No*

<sup>21</sup> Petro baa Yesu nkyen bebisaa no sɛ, “Awurade, mpen ahe na sɛ me nua fom me a memfa nkyɛ no? Mpen nson anaa?”

<sup>22</sup> Yesu buaa no sɛ, “Dabi! Mpen aduɔson ahɔdɔɔ nson!

<sup>23</sup> “ɔsoro Ahennie no te sɛ ɔhene bi a ɔpɛɛ sɛ ɔne n'apaafɔɔ bu nkonta. <sup>24</sup> Nkontabuo no mu no, wɔde ɔpaani bi a ɔde no ka sika ɔpɛpɛm edu brɛɛ no. <sup>25</sup> ɛsiane sɛ na ɔnni sika a ɔde bɛtua ka no enti, ɔhene no hyɛɛ sɛ wɔntɔn ɔne

ne yere ne ne mma ne biribiara a ɔwɔ, na wɔmfɔ mmɛtua ɛka no.

26 “Ɔpaani yi de n’anim butuu fam, srɛɛ ne wurɔ yi sɛ, ‘Me wurɔ, hunu me mmɔbɔ, na to wo bo ase ma me, na mɛba abɛtua ɛka a mede wo no nyinaa.’ 27 Ɔpaani yi asem a ɔkaɛɛ no yɛɛ ɔhene no mmɔbɔ, ma ɔgyaa no de ne ka no nyinaa nso kyɛɛ no.

28 “Saa ɔpaani yi firi hɔ no, ɔkɔhunu ne nwurakwaa no mu bi a ɔde no ka sika kakraa bi. Ɔtim no amene sɛ ɔntua no ɛka a ɔde no no wɔ ɛhɔ ara.

29 “Na n’awurakwaa no koto, paa no kyɛw sɛ ɔnto ne ho ase mma no, na ɔɛtua ka no.

30 “Nanso ɔno deɛ, wampene. Ɔmaa wɔde no kɔtoo afiase sɛ gye sɛ watua no ka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔɛma wɔagyaa no. 31 Ɔkafoɔ yi nnamfo kɔkaa asem a asi no nyinaa kyɛɛɛ ɔhene no.

32 “Ɔhene no teɛɛ no, ɔfrɛɛ saa ɔpaani a ɔde ne ho kyɛɛ no no baa n’anim. Ɔka kyɛɛɛ no sɛ, ‘Onipa bɔne ne otirimuɔndenfoɔ! Wosrɛɛ me no, mede ɛka kɛsɛɛ a wode me no nyinaa kyɛɛ wo; 33 ɛnsɛ wo sɛ wo nso wohunu wo yɔnko mmɔbɔ sɛdeɛ mehunu wo mmɔbɔ no anaa?’ 34 Ɔhene no de abufuo maa wode ɔpaani yi kɔtoo afiase kaa sɛ, gye sɛ watua ɛka a ɔde no no nyinaa ansa na ɔɛma wɔayi no.

35 “Saa ara na sɛ moamfa mo nuanom mfomso ankyɛ wɔn a, me ɔsoro Agya nso remfa mo mfomsoɔ nkyɛ mo.”

### 19

#### Awaregyaɛɛ

1 Yesu wieɛ n’asenka no, ɔkɔɔ Galilea. Ɔfiri Galilea no, ɔtwaa Asubonten Yordan baa Yudea. 2 Nnipadɔm tu dii n’akyi, ma ɔsaa wɔn yadeɛ.

3 Farisifoɔ bi ba bebisaa no nsem bi pɛɛ sɛ wɔnam wɔn nsemmisa no so ma ɔka asem bi a ede no beko sɔhwe mu. Wɔbisaa no sɛ, “Wopene awaregyaɛɛ so anaa?”

4 Yesu nso bisara wɔn sɛ, “Gyama monkenkan Atwerɛ Kronkron no? Wɔatwerɛ wɔ mu sɛ, ‘Mfitiasɛɛ no, Onyankopɔn hɔɔ ɔbarima ne ɔbaa! 5 Yei enti na ɔbarima bɛgya n’agya ne ne maame ho de ne ho akɔbɔ ne yere ho daa nyinaa no.’ 6 Na wɔn baanu no abɛyɛ ɔhonam korɔ. Enti, deɛ Onyankopɔn aka abom no, ɛnsɛ sɛ onipa tete mu.”

7 Farisifoɔ no kɔɔ so bisaa no sɛ, “Aden enti na Mose kaa sɛ, sɛ ɔbarima bi pɛ sɛ ɔgyaa ne yere a ɔtumi twɛrɛ no krataa keke, de gyaa no?”

8 Yesu buaa wɔn sɛ, “Esiane sɛ na mo akoma apirim no enti na Mose maa awaregyaɛɛ ho kwan, na ɛnye adeɛ a Onyankopɔn hyehyɛɛɛ. 9 Na mereka akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔbɛgyaa ne yere, a ɛnye sɛ ɔbaa no abɔ adwaman, na ɔɛsane aware ɔbaa foforo no asɛɛ awadeɛ.”

10 Yesu asuafoɔ no kaa sɛ, “Sɛ saa na ete deɛ a, na ɛnsɛ sɛ obiara ware.”

11 Yesu buaa wɔn sɛ, “ɛnye obiara na ɔɛtumi agye asem yi atom, agye wɔn a Onyankopɔn hye wɔn den no nko ara.

12 Nnipa bi wɔ hɔ a wɔnni mmarmaye mu ahɔɔden firi awɔɔ mu, ebinom nso nnipa na wɔyɛɛ wɔn saa; ebinom nso ɔsoro Ahennie no enti, wɔpo awadeɛ. Obiara a ɔɛtumi no, nni m’asɛm a maka yi so.”

#### Yesu Hyira Mmɔfra Nkumaa

13 Wode mmɔfra nkumaa brɛɛ Yesu sɛ ɔmfa ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpaeɛ mma wɔn. Nanso, asuafoɔ no kaa wɔn a wode mmɔfra no baɛɛ no anim.

14 Yesu kaa sɛ, “Mamma mmɔfra no kwan na wɔmmra me nkyɛn, na monnsi wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Ɔsoro Ahennie ye wɔn dea.” 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyiraa wɔn ansa na ɔrefiri hɔ ako.

#### Aberantɛɛ Sikani No

16 Ɖda bi aberantɛɛ bi baa Yesu nkyɛn bebisaa no sɛ, “Ɔkyɛrɛkyɛrɛfoɔ, adepa bɛn na menyɛ na manya nkwa a ɛnni awieɛɛ?”

17 Yesu buaa no sɛ, “Aden enti na wɔbisaa me deɛ eye papa ho asem? Ɔbaako pɛ na ɔyɛ papa. Sɛ wope sɛ wokɔ nkwa mu deɛ a, di mmaransɛm no so.”

18 Aberantɛɛ no nso bisaa no sɛ, “Mmaransɛm no mu deɛ ewɔ he?”

Yesu buaa no sɛ, “Nni awu. Nsɛɛ awadeɛ. Mmɔ korono. Nni atorɔ. 19 Di w’agya ne wo maame ni, na dɔ wo yɔnko sɛ wo ho!”

20 Aberantɛɛ no nso kaa sɛ, “Medi yeinom nyinaa so pɛpɛpɛ. Afei, menyɛ edeen?”

21 Yesu ka kyɛrɛɛ no sɛ, “Sɛ wope sɛ woyɛ pɛ a, kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wobɛnya afiri mu no ma ahiafoɔ. Ɖno ansa na wobɛnya ademudeɛ wɔ ɔsoro. Afei bedi m’akyi.”

22 Esiane sɛ na saa aberantɛɛ yi wɔ ahonyadeɛ bebree enti, otee saa nsem yi no, anyɛ no de maa ɔde awɛrɛhɔɔ firii ho kɔɛɛ.

23 Afei, Yesu ka kyɛrɛɛ n’asuafoɔ no sɛ, “Ɖyɛ den ma osikani sɛ ɔɛkɔ Ɔsoro Ahennie no mu. 24 Meka meti mu bio sɛ, ɛyɛ mmɛrɛ sɛ yoma bɛwura

paneɛ aniwa mu sene se osikani beko Onyankopɔn Ahennie mu!"

<sup>25</sup> Asuafoɔ no tee saa asem yi no, won adwenem yee won nnaa. Wobisaa se, "Na ennee hwan na ewiase ha wobegye no nkwa?"

<sup>26</sup> Yesu hwɛɛ won buaa se, "Onipa fa mu deɛ, eye den; na Onyankopɔn fa mu deɛ, eye mmerɛ."

#### Ahopakyire

<sup>27</sup> Petro nso kaa se, "Yeagya biribiara ho abedi w'akyiri; na edeen mfasoo na yebɛnya afiri w'akyiridie no mu?"

<sup>28</sup> Yesu buaa se, "Me, Agyenkwa no, metena m'animuonyam ahennwa no so a, nokorem mo m'asuafɔɔ yi nso betena ahennwa dumieniu no so na moabu Israel mmusuakuo dumieniu no aten. <sup>29</sup> Na obiara a obɛgya ne efie, ne nuammamanom, ne nuammaanom, n'agya, ne maame, ne yere, ne mma anaa n'agyapadeɛ abedi m'akyi no, obɛnya no eho mmɔho oha, na wanya nkwa a enni awieɛ nso. <sup>30</sup> Na won a wodi ekan no mu pii bedi akyire, na won a wodi akyire no nso mu bi abedi ekan."

## 20

#### Afuom Adwumayefɔɔ Ho Abɛbuo

<sup>1</sup> Yesu sane buu won ebe foforo bi se, "Ɔsoro Ahennie te se okuafoɔ bi a ɔfirii adi anɔpa bi, se orekohwehwe nnipa abɔ won paa. <sup>2</sup> Ne nsa kaa apaafɔɔ no, one won hyehyee se obɛma won eda koro adwuma so akatua.

<sup>3</sup> "Ankyere ɔfirii adi bio kohunuu nnipa bi nso, se wɔgyinagyina ho a wonye hwee na wɔrehwehwe obi ama wabɔ won paa. <sup>4</sup> Ɔfaa won nso de won koo n'afuo no mu. Ɔka kyereɛ won nso se, obɛma won eda koro adwuma so akatua.

<sup>5</sup> "Ɔsane koo owigiyinaeɛ ne nnɔnniensa eberɛ mu kobɔɔ nnipa foforo paa ne won yee nhyehyeeɛ koro no ara bi. <sup>6</sup> Ɔsane firii adi beyɛ nnomum berɛ mu, kohunuu se nnipa bi ginyinagina ho. Ɔbisaa won se, 'Adɛn enti na eda mu yi nyinaa moginyinagina ha a monye hwee?'

<sup>7</sup> "Wɔyii ano se, 'Obi mmɛbɔɔ yen paa.'

"Eho ara na ɔka kyereɛ won se, 'Ennee monkoka apaafɔɔ a wɔreyɛ adwuma wɔ m'afuom no ho.'

<sup>8</sup> "Eduruu anwummere no, ɔfrɛɛ deɛ ɔtua n'apaafɔɔ no ka no ka kyereɛ no se, 'Hwe na tua won ka, firi won a wɔbaa akyire no so kosi won a wɔbaa kane no so.'

<sup>9</sup> "Apaafɔɔ a ɔfaa won akyire no nyinaa, ɔtuaa won eda koro apaabodeɛ.

<sup>10</sup> Won a wɔfaa won kane no nso baee. Wɔsusuu se wɔbɛnya sika a eboro won a ɔfaa won akyire no deɛ no so. Nanso, won nso, ɔtuaa won seɛɛɛ ɔtuaa won a wɔbaa akyire no ara pɛ. <sup>11</sup> Won nsa kaa won apaabodeɛ no, anye won de. <sup>12</sup> Wɔka kyereɛ afuowura no se, 'Nnipa a wɔbaa akyire no yee adwuma donhwereɛ baako pɛ, nso yen a yeyee adwuma firi anɔpa ma owia hyee yen no, womaa yene won nyinaa akatua pɛ.'

<sup>13</sup> "Ɔbuaa won mu baako se, 'Damfo, menyee wo bone biara. Me ne wo anni ano se, mema wo eda koro adwuma so akatua anaa? <sup>14</sup> Fa sika a wo nsa aka no na ko. Efiri me pɛ mu na meretua won a wɔbaa kane ne won a wɔbaa akyire no nyinaa ka pɛ. <sup>15</sup> Mmara bi si me ho ekwan se mede me sika ye deɛ mepɛ? Anaase m'ayamyɛ enti na w'ani abere yi?'

<sup>16</sup> "Asem a Yesu ka de wieɛɛ ne se, 'Saa ara na won a wodi akyire no bedi ekan, na won a wodi ekan no nso bedi akyire.'"

#### Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkom Bio

<sup>17</sup> Yesu siim se oreko Yerusalem no, ɔde n'asuafɔɔ no kaa ne ho. <sup>18</sup> Woreko no, ɔtwee n'asuafɔɔ no gynaɛ nkyen baabi ka kyereɛ won se, "Yereko Yerusalem. Wɔbeyi me ama asofoɔ mpanin ne twerɛɛm no akyerɛkyerefoɔ, na wɔabu me kumfo. <sup>19</sup> Wode me behye Roma aban nsa, na woadi me ho few, abɔ me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afiri awufɔɔ mu."

#### Maame Bi Abisadeɛ

<sup>20</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne won maame baa Yesu nkyen. Ɔbaa yi de adesreɛɛ bi betoo Yesu anim.

<sup>21</sup> Yesu bisaa no se, "Edeɛn na wopɛ se menyɛ mma wɔɔ?"

Ɔbuaa no se, "Mepɛ se, se woko w'ahennie mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so."

<sup>22</sup> Nanso, Yesu ka kyereɛ no se, "Wonnim deɛ worebisa no." Afei, ɔdaneɛ ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, "Mobetumi anom kuruwa a merebɛnom ano no bi anaa?"

Wɔbuaa no se, "Yebetumi!"

<sup>23</sup> Yesu ka kyereɛ won se, "Me kuruwa ano deɛ, mobetumi anom, nanso menni tumi se meyi won a wɔbetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wo ho ma won a m'agya ayi won no."

<sup>24</sup> Asuafoo edu a aka no tee deɛ Yakobo ne Yohane akɔbisa no, wɔn bo fuiɛ. <sup>25</sup> Yesu frɛɛ wɔn nyinaa ka kyereɛ wɔn se, **“Monim sɛ ahene ne atumfoɔ di wɔn a wɔhyɛ wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wɔdi wɔn so no nso di afoforɔ so.** <sup>26</sup> Nanso, mo deɛ, ente saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpe sɛ ɔye kɛse wɔ mo mu no, eɛ sɛ ɔye mo ɔsomfoɔ. <sup>27</sup> Obiara a ɔpe sɛ ɔye ɔkannifoɔ wɔ mo mu no, ɔnye mo akoa. <sup>28</sup> Onipa Ba no amma sɛ wɔnsom no, na mmom ɔbesomoeɛ, na ɔde ne ɔkra too ho sɛ agyedee maa nnipa nyinaa.”

*Anifrafoɔ Baanu Hunu Adee*

<sup>29</sup> Yesu ne n'asuafoɔ firɛ Yeriko reko no, nnipadom tu dii wɔn akyi. <sup>30</sup> Wɔreko no, wɔkofaa baabi a anifrafoɔ baanu bi teteɛ. Anifrafoɔ yi tee sɛ Yesu retwam no, woteateaam sɛ, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbo!”

<sup>31</sup> Nnipadom a wɔdi Yesu akyi no teateaam wɔn sɛ wɔmmua wɔn ano. Nanso, anifrafoɔ no koo so teateaam sɛ, “Awurade, Dawid Ba, hunu yen mmɔbo!”

<sup>32</sup> Yesu duruu deɛ wɔteteɛ ho no, ɔgyina, bisaa wɔn se, **“Edeɛn na mope sɛ meye ma mo?”**

<sup>33</sup> Wɔka kyereɛ no sɛ, “Awurade, yɛpe sɛ yehunu adeɛ!”

<sup>34</sup> Anifrafoɔ no yɛɛ Yesu mmɔbo. ɔde ne nsa kekaa wɔn ani, na preko pe, wɔhunuu adeɛ, na wɔdii n'akyi.

**21**

*Yesu Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Aka kakra na Yesu ne n'asuafoɔ no aduru Yerusalem no, wɔbeneɛ kuro bi a wɔfrɛ no Betfage a ɛwɔ Ngo Bepɔ no so ho no. Eho na Yesu somaa n'asuafoɔ no mu baanu sɛ, wɔnni ekan nko. <sup>2</sup> ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Sɛ moduru ho a, mɔɛhunu sɛ wɔasa afunumu bi ne ne ba ahoma. Monsane wɔn, na momfa wɔn mmre me.** <sup>3</sup> Sɛ obi hisa mo sɛ edeɛn na moreye a, monka nkyere onipa ko no sɛ, **“Wɔn ho hia Awurade,” na ntem ara ɔɛma mo de wɔn aba.”**

<sup>4</sup> Woyɛɛ yei hyɛɛ tete nkɔmhyɛ a eka sɛ, <sup>5</sup> “Monka nkyere ɔbabaa Sion sɛ wo ɔhene reba wo nkyɛn.

ɔdwo, na ɔte afunumu ne, afunumu ba so,” no mu den.

<sup>6</sup> Asuafoɔ baanu no yɛɛ deɛ Yesu ka kyereɛ wɔn no. <sup>7</sup> Wɔde mmɔa no brɛɛ no no, wɔde wɔn ntoma sɛsɛɛ afunumu no so, maa Yesu tenaa ne so. <sup>8</sup> Nnipadom a wɔwɔ ho no bi de wɔn ntoma sɛsɛɛ ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnuu mman de sɛsɛɛ ekwan no mu saa ara. <sup>9</sup> Edom no tu teneɛɛ de osebo teateaam sɛ,

“Hosiana Dawid Ba!”

“Nhyira ne deɛ ɔnam Awurade din mu reba no.”

“Hosiana wɔ ɔsoro nohoa!”

<sup>10</sup> Eberɛ a ɔduruu Yerusalem no, kuro no nyinaa boɔ twi. Ehofoɔ no bisaa sɛ, “Na hwan ni?”

<sup>11</sup> Nnipadom no buaa sɛ, “Eye Yesu, Odiyifoɔ a ɔfiri Nasaret a ɛwɔ Galileaman mu no.”

*Yesu Ko Asɔrefie*

<sup>12</sup> Yesu firii ho no, ɔkoo asɔrefie. ɔduruu ho no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ ho no nyinaa, kaa sikasesafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu apata a wɔtɔn mmorɔnomoma wɔ mu no nyinaa guiɛ.

<sup>13</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Atwerɛsem no ka sɛ, ‘M'asɔrefie ye beaɛɛ a wɔbo mpaɛɛ.’ Nanso, mo deɛ, mode ho aye akorɔmfoɔ atenaɛɛ.”**

<sup>14</sup> Afei anifrafoɔ ne mmubuafɔ boɔ baa ne nkyɛn wɔ asɔrefie ho ma ɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ. <sup>15</sup> Nanso, eberɛ a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi hunuu anwanwadeɛ yi na woteɛ nso sɛ mmɔfra nkumaa a wɔwɔ asɔrefie ho reteateaam sɛ, “Nhyira nka Dawid Ba no” no, anye wɔn de.

<sup>16</sup> Enti, wɔbisaa Yesu sɛ, “Wote nsem a mmɔfra no reka no anaa?”

Yesu buaa sɛ, **“Aane. Na monkenkaneɛ saa Atwerɛsem a eka sɛ,**

**“ ‘Mmɔfra ne nkɔkoaa mpo de wɔn ano kamfo wo’ no da anaa?”**

<sup>17</sup> Afei, ɔfirii ho sane koo Betania kodaa ho.

*Yesu Dome Borɔdoma Dua Bi*

<sup>18</sup> Adee kyee anɔpa a ɔresane ako Yerusalem no, ekom deɛ no. <sup>19</sup> ɔhunuu sɛ borɔdoma dua bi si ekwan ho baabi. ɔkoo ho kɔhwɛɛ sɛ borɔdoma no bi wɔ so, nanso ɔduruu ho no, ɔhunuu sɛ nhahan nko ara na ɛwo so. ɔdomeɛ borɔdoma dua no sɛ, **“Efirɛ enne, worenso aba bio!”** Eho ara borɔdoma dua no wuiɛ.

<sup>20</sup> Asem yi yɛɛ Yesu asuafoɔ no nwanwa ma wɔbisaa no sɛ, “Na eyɛɛ edeɛn enti na borɔdoma dua no so nhahan poroo ntem saa?”

<sup>21</sup> Yesu nso buaa wɔn sɛ, **“Nokɔrem, sɛ mowɔ gyidie a enhinhim a, mɔbetumi aye ade koro yi ara bi, anaa deɛ ekɛyen saa mpo. Anka mɔbetumi aka akyere Ngo Bepɔ yi sɛ, ‘Tutu kɔgu epo mu’, na ɛbetutu akɔgu mu nso.** <sup>22</sup> Biribiara a mode gyidie ɛɛbisa wɔ mpaɛɛbo mu no, mo nsa beka.”

*Yesu Tumi Ho Asemmisa*

23 Yesu sane koo asorefie ho a orekyerekyere no, asofoo mpanin ne Yudafooo mpanin baa ne kyen bebisaa no tumi ko a ogyina so pamoo adwadifoo ne sikasesafooo no firii asorefie ho no.

24 Yesu kaa se, **“Merebebisaa mo asem baako bi, na mommua me ansa. 25 Onyankopon na osomaa Yohane Osuɔoni ana enye ono?”**

Wodwennwenee ho kaa se, “Se yeka se ‘Efiri Onyankopon’ a, wobebisa yen dee enti a yeannye dee Yohane kae no annie?”

26 Na se yeka se, ‘Enye Onyankopon na osomaa no’ nso a, edom no beha yen efiri se, won nyinaa nim se Yohane ye odiyifoo.”

27 Enti, won mmuaee a womaee ara ne se, “Yennim!”

Eho ara na Yesu nso kaa se, **“Se monnim dee a, me nso meremmua mo.”**

*Mmammarima Baanu Ho Ebe*

28 Yesu kaa se, **“Saa asem a merebeka yi modwene ho sen? Obarima bi wo mmammarima baanu. Oka kyereee won mu panin no se, ‘Me ba, enne ko m’afuom na koye adwuma wo ho.’”**

29 **“Ne ba no kaa se, ‘Merenko,’ nanso akyire yi, osesaa n’adwene na okoee.**

30 **“Afei agya no ka kyereee akumaa no se, ‘Wo nso ko.’ Ono nso kaa se, ‘Agya, mate, meko.’ Nanso wanko.**

31 **“Saa mmofra baanu yi mu hwan na otie n’agya asem?”**

Wobuaa se, “Ne ba panin no a.”

Afei, Yesu kyereee asem no ase se, **“Akyinnyee biara nni ho se abonefooo ne nnwamanfooo beko Osoro Ahennie mu ansa na moako. 32 Efiri se, Yohane baa mo nkyen se orebkyere mo tene-nee kwan, na moannye no anni. Nanso otogyefoo ne nnwamanfooo gyee no diie. Na mohunuu yei mpo no, moansakyera mo adwene, na moannye no anni.”**

*Apaafoo Ho Ebe*

33 Yesu buu won be foforo bi se, **“Eda bi, obarima bi a owo bobefuo a wagye ban afa ho, na watu amena a wokyi nsã wo mu, de afuo no gyaa akuafoo bi. Yei akyi no, otuu ekwan koo oman foforo bi so. 34 Eduruu eberere a bobere bereee a ese se wotee no, osomaa ne ho nnipa baa akuafoo no ho se wommegye ne kyefa mmre no.**

35 **“Woduruu ho ara pe na akuafoo no to hyee nnipa no so, boroo obaako, kum obaako enna wosii obaako nso aboo. 36 Afei, osane somaa nnipa a won dodoo sene won a osomaa won kane no se wonko akuafoo no nkyen, nanso asem koroo no ara bi na esiie. 37 Yei akyi, osomaa ono ankasa ne ba akuafoo**

**no nkyen susuu se, wode anidie bema no.**

38 **“Nanso, akuafoo no hunuu se ne ba no afiti reba pe, wofaa ne ho adwene kaa se, ‘Odedifoo no na oreba no; mamma yenkum no, na yemfa afuo no!’ 39 Eho ara, wotwee no firii afuo no mu, kokumm no too baabi.**

40 **“Se afuowura no sane ba a, mogye di se edeen na obeye saa akuafoo no?”**

41 Yudafooo mpanin no buaa se, “Ono nso bekum saa atirimuodenfooo no na ode afuo no ama akuafoo foforo a wode ne kyefa bema no eberere a ese mu.”

42 Yesu bisaa won bio se, **“Monkanee Twereesem no mu da se, ‘Eboo a adansifoo apo no eno ara na abeye edan no ntweaso tiboo.**

**Awurade na waye yei, na eye nwanwa wo yen ani so?’**

43 **“Dee mereka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahennie no afiri mo nsam de akoma oman foforo a wobebu n’afudee no ho nkonta pa akyere no.**

44 **Won a wobehwe saa botan yi so no mu bebubu, na dee nokore no behwe ne so no nso bepekye.”**

45 Eberere a asofoo mpanin ne Yudafooo mpanin no tee ase se Yesu asem a oreka no fa won ho no, 46 wopee se woye no bone, nanso na wosuro edom no efiri se, na woagye Yesu atom se oye Odiyifoo.

**22**

*Ayeforchyia Apontoos Ho Ebe*

1 Yesu de mmebuuo ahodoo kyereee sedee Osoro Ahennie no tee. 2 Ose, **“Osoro Ahennie no te se ohene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na otoo pon maa no. 3 Otoo nsa frere nnipa pii.**

**Eberere no duruie no, osomaa n’asomfooo se wonkofrefre nnipa no na wommra. Nanso, nnipa no amma.**

4 **“Osane somaa n’asomfooo foforo se, ‘Monkoka nkyere won se, wawie biribiara. Wookum m’anantwie ne me nyemmoa de ano aduane awie. Mommra ayeforo no ase mmehidi!’**

5 **“Nanso, ne ho yee won a otoo nsa frere won no sere. Obiara kodii ne dwuma. Obi koo n’afuom. Ofoforo nso kodii ne dwa. 6 Afoforo nso kyereee n’asomfooo no hwee won, pirapiraa won, kunkumm ebinom nso. 7 Ohene no tee dee nnipa no aye n’asomfooo no, ne ho fuiie. Osomaa n’asraafoo ma wokokunkum awudifoo no, hyee won kuro no pasaa.**

8 **“Osane frere n’asomfooo ka kyereee won se, ‘Wawie ayeforo aduane no.**



**Nanso, wɔn a mɛfrɛɛ wɔn no mfata sɛ wɔba apontɔɔ no ase.** <sup>9</sup> **Enti, monko mmɔntene so na obiara a mobɛhunu no no, momfrɛ no mmra apontɔɔ no ase.** <sup>10</sup> **Asomfoɔ no firii adi kɔɔ mmɔntene so kɔfrɛɛ nnipa dodoɔ a wɔhunu wɔn no nyinaa. Wɔfrɛɛ nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɛdan a wɔtoɔ ɛpono wɔ mu no yɛɛ ma.**

<sup>11</sup> **“ɔhene no baa hɔ sɛ ɔrebɛhwɛ nnipa a wɔaba no, ɔhunuu obi a ɔnhɛ ayeforɔhyia atadeɛ wɔ hɔ.** <sup>12</sup> **ɔbisaa no sɛ, ‘Damfo, ɛyɛɛ dɛn na wonhyɛ ayeforɔhyia atadeɛ, na wotumi baa ha?’ Nanso, damfo no antumi ammua.**

<sup>13</sup> **“Afei, ɔhene no ka kyereɛ n’asomfoɔ no sɛ, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkoɔ no ntwene akyirikyiri esum mu, deɛ esu ne agyaadwoɔ wɔ no.’**

<sup>14</sup> **“Wɔafɛɛ bebree, nanso kakra bi na wɔayi wɔn.”**

*Ɛtoɔ Yie Ho Asemmisa*

<sup>15</sup> **Farisifoɔ no tuu Yesu ho agyina, pɛɛ ɛkwan bi a wɔnam n’anom asem so benya no akɛyere no.** <sup>16</sup> **Wɔsii no gyinaɛɛ sɛ, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefoɔ aba Yesu nkyen abebisa no sɛ, “Owura, yenim sɛ woyɛ ɔnokwafɔɔ, na wonam nokore kwan so kyere nnipa ɛkwan a ɛkɔ Onyankopɔn nkyen a wonsuro akyire asem, ɛfiri sɛ, wonhwɛ nnipa anim.** <sup>17</sup> **Ka ma yentie. Ɛyɛ sɛ wɔyi toɔ ma Roma Hempon Kaesare anaa ɛnyɛ?”**

<sup>18</sup> **Yesu hunuu wɔn adwemmɔne no ma ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “Mo nyaatwomfoɔ! Adɛn enti na mope sɛ mode nnaadaa so me hwɛ?”** <sup>19</sup> **Momfa sika a wɔde yi toɔ no bi nkyere me.”** Wɔde bi kyereɛ no. <sup>20</sup> **ɔbisaa wɔn sɛ, “Hwan mfonɛ na ɛda so, na hwan din nso na ɛwɔ so?”**

<sup>21</sup> **Wɔbuua sɛ, “Kaesare.”**  
**Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “ɛnneɛ, momfa Kaesare deɛ mma Kaesare, na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn.”**

<sup>22</sup> **Ne mmuaɛɛ a ɔmaa wɔn no maa wɔn ho dwirrii wɔn ma wɔgyaa no hɔ kɔɛɛ.**

*Owusɔrɛɛ Ho Asemmisa*

<sup>23</sup> **Ɛda no ara, Sadukifoɔ a wɔnnye owusɔrɛɛ nni no baa Yesu nkyen bebisaa no sɛ,** <sup>24</sup> **“Owura, Mose kaa sɛ, ‘Sɛ ɔbarima bi anwo na ɔwu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na one no nwo mma owufɔɔ no.’** <sup>25</sup> **Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. ɔpanin no wareɛɛ a wanwo ba na ɔwuiɛ. Enti, ne nua a ɔto so mmieniu no faa ne yere no kunabaa.** <sup>26</sup> **Deɛ ɔto so mmieniu no nso wuiɛ, maa deɛ ɔto so mmienso no faa ɔbaa no kunabaa. ɔno nso wuiɛ a wanwo ba, maa ɔforɔɔ nso faa ɔbaa no kunabaa. Yei toaa so ara kɔsii**

sɛ anuanom baason no nyinaa wareɛ ɔbaa no. <sup>27</sup> **Deɛ ɛdi akyire ne sɛ, ɔbaa no nso wuiɛ.** <sup>28</sup> **Eno enti, owusɔrebɛɛ no, nnipa baason yi mu hwan na ɔbaa no beyɛ ne yere? Ɛfiri sɛ wɔn nyinaa wareɛ no!’”**

<sup>29</sup> **Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo mfoomsɔ a moaye no firi nim a monnim Atwerɛsɛm no ne Onyankopɔn tumi a ɔwɔ no!”** <sup>30</sup> **Na owusɔrebɛɛ no, awadeɛ nni hɔ; obiara beyɛ sɛ abɔfoɔ a wɔwɔ ɔsoro no.** <sup>31</sup> **Afei, ɛfa owusɔrɛɛ no ho no nso, monnkaneɛ deɛ Onyankopɔn aka afa ho no pɛn? Monhunu sɛ Onyankopɔn kasa kyereɛ mo ɛberɛ a ɔkaa sɛ,** <sup>32</sup> **‘Mene Abraham Onyankopɔn, Isak Onyankopɔn ne Yakob Onyankopɔn no?’ Yei kyereɛ sɛ. Onyankopɔn nye awufɔɔ Onyankopɔn na mmom, atasefoɔ Onyankopɔn.”**

<sup>33</sup> **Nnipadom no tee ne nkyerekyere no, ɛyɛɛ wɔn nwanwa.**

*Mmaransɛm No Mu Kɛsɛɛ Pa Ara*

<sup>34</sup> **Farisifoɔ no tee sɛ Yesu abu afa Sadukifoɔ no so no, wɔkɔhyiaa Yesu.** <sup>35</sup> **Wɔn mu baako a ɔyɛ mmaranimfoɔ bisaa Yesu sɛ,** <sup>36</sup> **“Owura, Mose mmaransɛm no mu deɛ ɛwo he koraa na ɛkyen ne nyinaa?”**

<sup>37</sup> **Yesu buaa no sɛ, “Ɖɔ Awurade, wo Onyankopɔn, w’akoma nyinaa mu ne wo ɔkra nyinaa mu ne w’adwene nyinaa mu.’** <sup>38</sup> **Yei ne mmaransɛm no mu deɛ ɛdi ɛkan na ɛkyen ne nyinaa.** <sup>39</sup> **Deɛ ɛto so mmieniu no te sɛ eno ara: ‘Ɖɔ wo yɔnko sɛ wo ho.’** <sup>40</sup> **Mose mmaransɛm ne adiyifoɔ no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaransɛm mmieniu yi so.”**

*Hwan Ba Ne Agyenkwa No?*

<sup>41</sup> **Farisifoɔ no twaa Yesu ho hyiaɛɛ no, ɔbisaa wɔn sɛ,** <sup>42</sup> **“Ɛdeɛn na mowo ka wo Agyenkwa no ho? Hwan ba ne no?”**

Wɔbuua no sɛ, “Dawid Ba.”

<sup>43</sup> **Yesu bisaa wɔn sɛ “ɛnneɛ, adɛn na Dawid nam Honhom Kronkron so frɛ no ‘Awurade’? Ɛfiri sɛ, Dawid kaa sɛ,** <sup>44</sup> **“‘Awurade ka kyereɛ me wura sɛ, ‘Tena me nifa**

**kɔsi sɛ mɛma woadi w’atamfoɔ nyinaa so.’”**

<sup>45</sup> **Sɛ Dawid frɛ no ‘Awurade’ a, ɛnneɛ ɛbeyɛ dɛn na watumi ayɛ ne ba?”**

<sup>46</sup> **Obiara antumi ammua. Yei akyi nso, obiara antumi ammua no nsem bio.**

**23**

*Yesu Ka Atwerɛsɛm No Akyerekyerefoɔ Ne Farisifoɔ Anim*

<sup>1</sup> **Afei, Yesu ka kyereɛ nnipadom no ne n’asuafoɔ no sɛ,** <sup>2</sup> **“Atwerɛsɛm no Akyerekyerefoɔ ne Farisifoɔ no na wɔkyereɛ Mose mmara no ase.** <sup>3</sup> **Yei enti, ɛsɛ sɛ motie wɔn, na moyɛ hiribiara a**

wɔkyere mo. Nanso, monnye deɛ wɔye no bi ɛfiri sɛ, deɛ wɔka no, ɛnye ɛno na wɔye. <sup>4</sup> Wɔhye mo, ma modi mmara a ɛye den so a wɔn ankasa mpe sɛ wɔdi so.

<sup>5</sup> “Biribiara a wɔye no ye ɔyɛkyere. Wɔatwere Onyame Asem abɔ wɔn moma ne wɔn nsa so, na wɔhye wɔn ntadeɛ de kyere sɛ wɔye ateneneefoo. <sup>6</sup> Na sɛ wɔkɔ apontɔ ase nso a, wɔpe sɛ daa wɔtena mpanin tenabea. Afei, wɔkɔ asɔre nso a, wɔpe sɛ wɔtena mpanin tenabea pa. <sup>7</sup> Sɛ wode obuo kyea wɔn abɔntene so na wɔfre wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a, ɛye wɔn de.

<sup>8</sup> “Mommma obiara mfɛre mo saa. ɛfiri sɛ, Onyankopɔn nko ara na ɔye Owura. Mo nyinaa moye pe sɛ anuanom. <sup>9</sup> Mommfɛre obiara wɔ asase so ha sɛ ‘Agya,’ ɛfiri sɛ, Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na ɛsɛ sɛ wɔfre no saa. <sup>10</sup> Na mommma wɔmmfɛre mo ‘Owura,’ ɛfiri sɛ, ɔbaako pe na ɔye mo wura a ɔne Agyenkwa no. <sup>11</sup> Wɔbre wo ho ase som aforɔ a, wɔbɛye ɔkɛsɛ. Wɔpe sɛ wɔye kɛsɛ a, ye ɔsomfoo. <sup>12</sup> Na obiara a ɔbɛma ne ho so no, wɔbɛbre no ase; saa ara nso na obiara a ɔbɛbre ne ho ase no, wɔbɛma no so.

*Yesu Kasa Tia Nyaatwomye*

<sup>13</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefooɔ nyaatwomfooɔ, ɛfiri sɛ, mosi aforɔɔ ɔsoro Ahennie ho ɛkwan. Mo a, monkɔ mu. Mo nso a, momma aforɔɔ a wɔpe sɛ wɔkɔ mu no ɛkwan. <sup>14</sup> Nyaatwomfooɔ! Mɔbɔ mpaɛɛ atentene wɔ mmɔntene so de kyere sɛ moye ateneneefooɔ wɔ ɛberɛ a motu akunafooɔ firi wɔn afie mu.

<sup>15</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefooɔ nyaatwomfooɔ! Mokɔ ewiasɛ afanan nyinaa sɛ mɔbɛnya onipa fua abɛfra mo mu. Na sɛ monya obi saa a, mɔsɛɛ no ma ɔye ɔbonsam ba sene sɛdeɛ motɛɛ no.

<sup>16</sup> “Monnue! Akwankyerɛfooɔ anifirafooɔ a moka sɛ, sɛ obi de asɔredan ka ntam a, ɛno deɛ, ɛnye hwee. Na sɛ ɔde sikakɔkɔ a ɛwɔ asɔredan no mu ka ntam deɛ a, ɛnneɛ, ntam no kyekyere onii no. <sup>17</sup> Anifirafooɔ nkwasɛafooɔ! Asɔredan no ne emu sikakɔkɔ no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo; sikakɔkɔ no anaa asɔredan no a ɛte sikakɔkɔ no ho no? <sup>18</sup> Na moka sɛ, ‘Sɛ obi ka afɔrebukya no ntam a, ɛnye hwee. Na mmom, sɛ ɔka ayɛyɛdeɛ a ɛgu afɔrebukya no so ntam deɛ a, ɛkyekyere onii no’ <sup>19</sup> Anifirafooɔ! Afɔrebukya a ɛte ayɛyɛdeɛ a ɛgu so

no ho no ne ayɛyɛdeɛ a ɛgu so no mu deɛ ɛwɔ he na ɛsom bo? <sup>20</sup> Sɛ woka afɔrebukya na ntam a, woka afɔrebukya no ne ɛso ayɛyɛdeɛ no nyinaa ntam, <sup>21</sup> na sɛ woka asɔredan no ntam a, woka asɔredan no ne Onyankopɔn a ɔte mu no nyinaa ntam. <sup>22</sup> Na sɛ woka ɔsoro ntam a, na wɔreka Onyankopɔn ahennwa ne Onyankopɔn no ankasa ntam.

<sup>23</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefooɔ nyaatwomfooɔ! Moyi ntotosɔɔ dudu wɔ affidɛɛ a ɛwɔ mo mfikyifuo mu no ho, nanso mogya nneɛma a ɛsom bo te sɛ atɛnteneneɛ, ahummɔborɔ ne nokorɛdie. ɛwom sɛ ɛsɛ sɛ moyiyi ntotosɔɔ dudu no deɛ, nanso ɛnsɛ sɛ mogya nneɛma a ɛsom bo no. <sup>24</sup> Anifirafooɔ akwankyerɛfooɔ! Mɔsɔne deɛ morenom so, yi mu nwanɛna nanso momene yoma!

<sup>25</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefooɔ nyaatwomfooɔ! Motwi mo kuruwa ne mo ayowaa ho ɛfɛfɛɛ nanso emu no deɛ, asisie ne pɛsɛmenkomenya ahyɛ no ma tɔ. <sup>26</sup> Farisifoɔ anifirafooɔ! Montwi kuruwa no mu kane, na kuruwa no ho nyinaa bɛte!

<sup>27</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefooɔ! Mote sɛ ɛda a wɔasra ho ɛfɛfɛɛ nanso awufɔɔ nnompe ne nneɛma funu ahyɛ mu ma tɔ. <sup>28</sup> Moyɛ mo anim sɛ ateneneefooɔ, nanso bɔne ahodoɔ ahyɛ mo mu ma tɔ.

<sup>29</sup> “Monnue! Mo Farisifoɔ ne Atwerɛsem no akyerɛkyerefooɔ nyaatwomfooɔ! Mosisi nna akɛsɛɛ ma adiyifooɔ a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu ateneneefooɔ a wɔkunkum wɔn no da so, <sup>30</sup> na motwa mo ho ka sɛ, ‘Sɛ na yɛte ase saa ɛberɛ no a, anka yɛrenye bɔne a yɛn agyanom yɛɛ no.’ <sup>31</sup> Sɛ moka saa a, mobu mo ho fɔ sɛ moyɛ atirimuɔdenfɔɔ mma. <sup>32</sup> Na modi wɔn anammɔn akyi yɛ saa bɔne korɔ no ara bi pɛpɛɛɛ.

<sup>33</sup> “Awɔ! Nhurutoa mma! Mɔbɛye den adwane amanehunɔ agya mu atemmno no? <sup>34</sup> Mɛsoma adiyifooɔ ne anyansafooɔ ne akyerɛkyerefooɔ aba mo nkyɛn. Mɔbɛbɔ wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mɔbɛbɔ ebinom akyi mmaa wɔ mo asɔredan mu, na moataa ebi firi nkuro so akɔ nkuro so. <sup>35</sup> Na ateneneefooɔ mogya a moahwie agu asase so nyinaa, ɛfiri Habel so de kɔsi Barakia ba Sakaria a mokumm no wɔ asɔredan ne afɔrebukya ntam no,

beba mo so. <sup>36</sup> Mereka makyerε mo se, atemmuo a waboaboa ano no nyinaa beba nnemma yi so.

<sup>37</sup> "Ao Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiyifo, na wosi won a wosoma won wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepεε se meboaboa wo mma ano, sedεε akokobaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampe! <sup>38</sup> Wobεgya mo efie fituo ama mo. <sup>39</sup> Na mese mo se, efiri sεsεε morenhunu me bio kosi se, mobεka se, 'Nhyira ne deε onam Awurade din mu reba no.'"

24

*Asoredansεεε Ho Nkomhye*

<sup>1</sup> Yesu refiri baabi a asoredan no si ho no, n'asuafoo no baa ne nkyen pεε se wokyerεkyerε no adan ahodo a εwo asoredan no mu. <sup>2</sup> Nanso, oka kyereε won se, "Wobεdwiri saa dan yi agu pasaa!"

*Ohaw Ne Otta*

<sup>3</sup> Yesu ko Ngo Bepo no so. Ote ho no, n'asuafoo no baa ne nkyen bebisaa no se, "Eberε ben na deε woreka yi beba? Na nsenkyerεnnεε ben na ebεma yeahunu wo ba a wobesane aba bio no ne ewiase awieεε a ebεba no?"

<sup>4</sup> Yesu ka kyereε won se, "Monhwε na obi annaadaa mo. <sup>5</sup> Nnipa bebreε de me din beba abεka se, wone Agyenkwa no, na wadaadaa mo mu pii. <sup>6</sup> Se mote se akokoakoko resi afanan nyinaa a, enkyere me ba a mesane aba no ho nsenkyerεnnεε. Eεε se yeinom ba, nanso awieεε no deε, εnnya mmaεε. <sup>7</sup> Aman besore aman so, na ahennie asore ahennie so, na ekom ne asawosoo beba mmeamma. <sup>8</sup> Yeinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebεba no mfitiaseε.

<sup>9</sup> "Se moye me deε enti, wobeyε mo ayayadeε, na wokum mo wo ewiase afanan nyinaa, <sup>10</sup> na mo mu pii besane ako bone mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatan mo ho. <sup>11</sup> Atoro adiyifo bebreε besore, na wadaadaa mo mu pii. <sup>12</sup> Bone bedooso wo ewiase, na abre nnipa do a wowa no ase. <sup>13</sup> Nanso, won a wobegyina pintinn akoduru awieεε no, wobegyε won nkwa. <sup>14</sup> Na wobεka asempa a efa Ahennie no ho no wo ewiase afanan nyinaa, na wate. Eno akyi ansa na awieεε no beba.

*Ahohia A Eye Hu*

<sup>15</sup> "Enti, se mohunu 'Adeε a Eye Hu' a, Odiyifo Daniel kaa ho asem se εgyina kronkronbea ho no a, ma deε okenkan no nte aseε, <sup>16</sup> won a wote Yudea no nnwane nko Yuda mmepo

so. <sup>17</sup> Mma obiara a owo ne efie edan atifi no nsiane nkofa biribiara mfiri ne efie ho. <sup>18</sup> Won a wowa mfuom no nso nnsane won akyi mmefa won ntoma. <sup>19</sup> Na won a wofa afuro ne won a woturu mma saa eberε no mu no nnue! <sup>20</sup> Na mommo mpaεε na eberε a εεε se modwane no anyε awoberε anaa Homeda. <sup>21</sup> Efiri se, otta a ebεba no, ebi nsi wo ewiase abakosem mu da, na ebi nso rensi da.

<sup>22</sup> "Nokoreε, se wantwa saa nna no so a, nnipa nyinaa ase betore. <sup>23</sup> Se obi ka kyereε mo se, 'Agyenkwa no wo ha anaase owo nohoa anaa wayi ne ho adi wo ha anaa εho' a, monnye nni. <sup>24</sup> Atoro Akristofoo ne atoro adiyifo besore, na woyε anwanwadeε ahodo na se ebetumi a, wadaadaa won mpo a Onyankopon ayi won no. <sup>25</sup> Mabo mo koko dada.

<sup>26</sup> "Enti, se obi ka kyereε mo se, 'Agyenkwa no asane aba na owo esereε so a,' monnha mo ho se mobεko ho akohwehwe no; 'anaase nso ode ne ho asie baabi a,' monnye nni! <sup>27</sup> Na sedεε anyinam pa firi apueεε ko atoeε no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ebeyε ara ne no. <sup>28</sup> Na deε efunu wo no, εho na apete mpa.

<sup>29</sup> "Otta no akyiri pe  
"awia beduru sum,  
na osrane renhyerεn;  
na nsoromma betete ahwe,  
na wobewoso tumi a εwo osoro no.'

<sup>30</sup> "Afei, Onipa Ba no ho nsenkyerεnnεε beda adi, na esoro ne asase sofo nyinaa betwa agyaadwo. Na ewiase amanaman behunu me, se mede tumi ne animuonyam nam esoro omununkum mu reba. <sup>31</sup> Na mesoma m'abofoo a worebo totorobento aba, na wobεboaboa won a mayi won no ano firi esoro ano koka asase ano.

<sup>32</sup> "Afei, monsua biribi mfiri borodoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman fororo, sane yi ahahan fororo a, na ekyerε se asuso aben. <sup>33</sup> Saa ara nso na se mohunu se saa nneema yi nyinaa afiti aseε resisi a, mbehunu se meba a mesane aba no aben, aduru apono ano. <sup>34</sup> Nokoreε mese mo se, awontoatoasoo yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu nse. <sup>35</sup> Esoro ne asase betwam ako, na me nsem deε, ebetena ho daa.

<sup>36</sup> "Nanso, εda anaa don ko a awieεε no beba deε, obiara nnim. Osoro abofoo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. <sup>37</sup> Onipa Ba no ba a obεba no beye sedεε Noa bereε so eyeεε no ara pe. <sup>38</sup> Na sedεε

nna a edi nsuyire no anim no, nnipa didiie, na wɔnomee, warewaree, de kɔsii eɗa a Noa kɔɔ ehyen no mu, <sup>39</sup> na nnipa annye dee ebeba anni, kɔsii se nsuyire befaa wɔn nyinaa kɔee no, saa ara na Onipa Ba no ha a ɔbesane aba no beye. <sup>40</sup> Saa eberɛ no, wɔbefa mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no mu baako ako, na wɔagyɔ ɔbaako. <sup>41</sup> Saa ara nso na mmaa baanu a wɔwɔ efie renoa aduane no nso, wɔbefa ɔbaako agya ɔbaako no no.

<sup>42</sup> "Enti, monwen efiri se, monnim da ko a Awurade beba. <sup>43</sup> Seɗeɗe onipa tumi wen de ho ne ho ban firi akorɔmfoɔ ho no, <sup>44</sup> saa ara na ewɔ se mesosie mo ho, efiri se Onipa Ba no beba eberɛ a mo ani nna so se ɔbeba.

#### *Akoa Pa Anaa Akoa Bɔne*

<sup>45</sup> "Hwan ne ɔsomfoɔ nokwafɔɔ nyansafɔɔ no, dee ne wura de ne fidua mu asomfoɔ ahyɛ ne nsa se ɔmma wɔn adwuma wɔ eberɛ a ese mu? <sup>46</sup> Nhyira ne ɔsomfoɔ a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma pɛpɛpɛ. <sup>47</sup> Nokorɛm, ɔde n'agyapadeɛ nyinaa behyɛ ne nsa. <sup>48</sup> Na se ɔye akoa bɔne, na ɔka kyere ne ho se, 'Me Wura nnya mmae,' <sup>49</sup> na ɔhyɛ aseɛ ha ne mfeɔfoɔ nkoa, na ɔdidi, boro nsã a, <sup>50</sup> ne Wura no beba eɗa a n'ani nna so se ɔbeba. <sup>51</sup> ɔbetwe n'aso denden, na ɔde no ako baabi a wɔbu nyaatwomfoɔ aten; eho na wɔtwa agyaadwoɔ na wɔtwere wɔn se.

## 25

#### *Mmabaawa Edu No Ho Ebe*

<sup>1</sup> "ɔsoro Ahennie te se mmabaawa edu bi a wɔfaa wɔn nkanea se wɔrekɔhyia ayeforɔkunu. <sup>2</sup> Na mmabaawa no mu baanum ye anyansafɔɔ enna baanum nso ye nkwiseafɔɔ. <sup>3</sup> Wɔn mu nkwiseafɔɔ no reko no, wɔfaa wɔn nkanea nanso wɔamfa ngo anka ho. <sup>4</sup> Nanso, wɔn mu anyansafɔɔ no dee, wɔrekɔɔ no, wɔfaa ngo kaa wɔn nkanea ho de kɔee. <sup>5</sup> Ayeforɔkunu no amma ntem, enti wɔhyee aseɛ totoɔ nko dedaeɛ.

<sup>6</sup> "ɔdasuom na wotee nteateamu se, 'Ayeforɔkunu no reba! Momfiri adi nkɔhya no!'

<sup>7</sup> "Mmabaawa yi nyinaa sɔre buebue wɔn nkanea no. <sup>8</sup> Nkwaseafɔɔ no sɔee anyansafɔɔ no se, 'Mamma yen mo ngo no bi ngu yen nkanea no mu na ɛredum.'

<sup>9</sup> "Anyansafɔɔ no ka kyereɛ wɔn se, 'Krasin a yewɔ no sua. Monko kurom nkɔɔ bi.'

<sup>10</sup> "Wɔrekɔɔ ngo no pɛ, na ayeforɔkunu no baeɛ. Enti, wɔn a wɔasiesie wɔn ho no ne ayeforɔkunu no kɔɔ n'apontoɔ no ase, na wɔtoo epono no mu.

<sup>11</sup> "Akyire yi a baanum no sane baeɛ no, wɔgyinaa epono no akyi frɛɛ se, 'Owura, hini yen!'

<sup>12</sup> "Nanso, ɔka kyereɛ wɔn se, 'Momfiri ho nko. Mennim mo!'

<sup>13</sup> "Enti, monwen na monnim da anaa don ko a mesane aba.

#### *Apaafɔɔ Baasa Bi Ho Ebe*

<sup>14</sup> "Bio, ɔsoro Ahennie te se obarima bi a ɔretu ekwan ako ɔman foforo bi so. ɔreko no, ɔfrɛɛ n'apaafɔɔ baasa, maa wɔn mu biara sika a efata se wɔmfa nye adwuma. <sup>15</sup> ɔmaa ɔbaako dwete kilogram ɔha aduɔson. ɔmaa dee ɔdi ho no dwete kilogram aduosia nnwɔtwe enna ɔmaa dee ɔtwa too no dwete kilogram aduasa enan. <sup>16</sup> ɔpaani a ɔmaa no dwete kilogram ɔha aduɔson no de sika no kɔdii dwa, nyaa mfasoɔ dwete kilogram ɔha aduɔson kaa ho. <sup>17</sup> Dee ɔnyaa dwete kilogram aduosia nnwɔtwe no nso de sika no kɔyee adwuma nyaa mfasoɔ dwete kilogram aduosia nnwɔtwe kaa ne sika no ho. <sup>18</sup> Nanso, ɔpaani a ne wura maa no dwete kilogram aduasa enan no dee, ɔkotuu fam de sika no sieɛ ho.

<sup>19</sup> "Mmerɛ bi akyi, wɔn wura no firi akwantuo mu baeɛ. ɔfrɛɛ apaafɔɔ baasa yi se wɔmmɛbu nkonta nkyere no. <sup>20</sup> Dee ɔnyaa dwete kilogram ɔha aduɔson no de dwete kilogram ɔha aduɔson kaa ho baeɛ. ɔkaa se, 'Me wura, womaa me dwete kilogram ɔha aduɔson. Hwe, manya dwete kilogram ɔha aduɔson aka ho.'

<sup>21</sup> "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa ne nokwafɔɔ, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besɛ nneema pii so panin. Bra, na me ne wo nni de!'

<sup>22</sup> "ɔpaani a ɔmaa no dwete kilogram aduosia nnwɔtwe no nso baeɛ. ɔka kyereɛ ne wura no se, 'Woreko no, womaa me dwete kilogram aduosia nnwɔtwe. Mede yee adwuma, na manya dwete kilogram aduosia nnwɔtwe aka ho.'

<sup>23</sup> "Ne wura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoa pa ne nokwafɔɔ, woadi kakra yi ho nokore, mede wo besɛ nneema pii so panin. Bra wo wura anigyeɛ mu!'

<sup>24</sup> "ɔpaani a ɔnyaa dwete kilogram aduasa enan no nso baeɛ. ɔka kyereɛ ne wura no se, 'Owura, menim se woye onipa a w'asem ye den. Wotumi twa wɔ dee wonnuaeɛ, enna wotumi

boaboa ano wɔ deɛ wompeteeɛ; <sup>25</sup> enti mesuroeɛ, na mede wo sika no kɔhyeɛ fam, enti w'adeɛ nie!'

<sup>26</sup> "Ne wura no ka kyerɛɛ no sɛ, 'Akoa bɔne ne onihafɔɔ! Wonim sɛ metumi twa wɔ deɛ mennuaeɛ, na metumi boaboa ano wɔ deɛ mempeteeɛ a, <sup>27</sup> anka eɛɛ sɛ wode sika no kɔto sikakorabea nya nsiho to hɔ ma me.

<sup>28</sup> "Monnye ne nsam sika no, na momfa nkɔma deɛ ɔnyaa dwete kilogram ahasa aduanan no. <sup>29</sup> Obiara a ɔde deɛ wode ama no no bɛyɛ ade pa no, wode bi bɛka no ho. Na obiara a wamfa deɛ wode ama no no anye ade pa no, deɛ ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam. <sup>30</sup> Monto akoa a ne ho nni mfasoɔ yi ntweɛ esum kabii mu: eho na esu ne agyaadwoɔ wɔ.'

*Atemmuo Da No*

<sup>31</sup> "Na sɛ Onipa Ba no ba n'animuonyam mu a abɔfɔɔ nyinaa ka ne ho a, saa eberɛ no na ɔbetena n'animuonyam ahennwa no so. <sup>32</sup> Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano n'anim. Na ɔbɛpa nnipa no mu sɛdeɛ odwanhwɛfɔɔ pa nnwan firi mpɔnkɛye mu; <sup>33</sup> na ɔde nnwan no bɛgyina ne nifa so, na ɔde mpɔnkɛye no agyina ne benkum so.

<sup>34</sup> "Eno na ɔhene no bɛka akyerɛ wɔn a wɔgyina ne nifa so no sɛ, 'Mo a m'agya ahyira mo, mommra mmɛfa ahennie a wɔasiesie ama no firi ewiase ahyeasɛɛ no nni! <sup>35</sup> Ekɔm deɛ me, na momaa me aduane diiɛ. Sukɔm deɛ me, na momaa me nsuo nomeeɛ. Meyɛɛ ɔhɔhɔɔ, na mode me kɔɔ mo fie. <sup>36</sup> Medaa adagya na mofiraa me ntoma. Meyareeɛ, na mobɛsraa me. Medaa afiase, na mobɛhwɛɛ me.'

<sup>37</sup> "Saa eberɛ no mu na ateneneefɔɔ bɛbisa sɛ, 'Owura, da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ekɔm de wo a, yɛmaa wo aduane, na sukɔm de wo a yɛmaa wo nsuo nomeeɛ? <sup>38</sup> Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyɛɛ ɔhɔhɔɔ a, yede wo kɔɔ yɛn fie, anaase wodaa adagya a, yɛfiraa wo ntoma? <sup>39</sup> Afei, da bɛn na yɛhunuu sɛ woyare a, yɛbɛsraa wo, anaase wodaa afiase a, yɛbɛhwɛɛ wo?'

<sup>40</sup> "Na ɔhene no, bɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moayɛ ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moayɛ ama me!'

<sup>41</sup> "Afei, medane m'ani akyerɛ wɔn a wɔgyina me benkum so no aka akyerɛ wɔn sɛ, 'Mo a wɔadome mo, wɔmfɔ mo nkɔgu ogyatannaa a ennum da a wɔaso ama ɔbonsam ne n'ahokafoɔ no mu.

<sup>42</sup> Na ekɔm deɛ me, moamma me aduane anni, sukɔm deɛ me, moamma me nsuo annom. <sup>43</sup> Meyɛɛ ɔhɔhɔɔ, moamfa me ankɔ mo fie. Medaa adagya, moamfira me ntoma. Meyareeɛ, moammɛsra me. Medaa afiase, moammɛhwe me.'

<sup>44</sup> "Wɔn nso bɛbua no sɛ, 'Awurade, da bɛn na yɛhunuu wo sɛ ekɔm deɛ wo, anaase sukɔm deɛ wo, anaase woyɛɛ ɔhɔhɔɔ, anaase wodaa adagya, anaase woyareeɛ, anaase wodaa afiase, na yɛanyɛ deɛ eɛɛ sɛ yɛyɛ amma wo?'

<sup>45</sup> "Na mɛbua wɔn sɛ, 'Sɛ moanyɛ amma nkumaa yi mu baako enti, moanyɛ amma me.'

<sup>46</sup> "Na wɔbɛkɔ ahoyera a etɔɔ ntwa da mu, na ateneneefɔɔ akɔ nkwa a enni awieeɛ mu."

**26**

*Wɔbo Yesu Ho Pɔ*

<sup>1</sup> Yesu wieɛ nsem yi nyinaa ka no, ɔka kyerɛɛ n'asuafɔɔ no sɛ, <sup>2</sup> "Monim sɛ aka nnanu na Twam Afahyɛ no aduru, na wɔbɛyi Onipa Ba no ama, na wɔabɔ no asɛnnua mu."

<sup>3</sup> Saa eberɛ no ara na asɔfɔɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi ahyia mu wɔ ɔsɔfopanin Kaiafa efie, <sup>4</sup> retu agyina ahwehwe ekwan a wɔbɛfa so akyerɛ Yesu, akum no a obiara renhunu akyire. <sup>5</sup> Nanso, wɔkaa sɛ, "Ense sɛ wɔkyere no Twam Afahyɛ no mu, anyɛ saa a, ede basabasaye beba ɔman no mu."

*Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>6</sup> Afei, Yesu kɔɔ Betania na ɔkɔɔ Simon ɔkwatani efie. <sup>7</sup> ɔwɔ hɔ redidi no, ɔbaa bi\* a ɔkura ngo hwamhwam bi a ne bɔɔ yɛ den yie toa ma baa hɔ, bɛhwie guu Yesu tirim.

<sup>8</sup> Asuafɔɔ no hunuie no, anyɛ wɔn de. Wɔkaa sɛ, "Adesɛɛ yi ase ne sen? <sup>9</sup> Anka wɔbetumi atɔn sɔradeɛ hwamhwam yi anya sika bebree de ama ahiafoɔ."

<sup>10</sup> Yesu hunuu wɔn adwene, na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Adɛn na moka deɛ ɔbaa yi yɛɛɛ yi ho asɛm saa? Wayɛ ade pa ama me. <sup>11</sup> Mo ne ahiafoɔ wɔ ha daa, na me deɛ, me ne mo nni hɔ daa. <sup>12</sup> Wahwie ngo hwamhwam yi agu me so, de asiesie me onipadua ama me sie. <sup>13</sup> Wode deɛ ɔyɛɛɛ yi bɛkae no daa. Wɔbɛka deɛ ɔyɛɛɛ yi wɔ ewiase baabiara a wɔka asɛmpa no."

*Yuda Pene So Sɛ ɔbeyi Yesu Ama*

<sup>14</sup> Afei, Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafɔɔ dumieniu no mu baako kɔɔ asɔfɔɔ mpanin no nkyɛn, <sup>15</sup> kobisaa wɔn sɛ, "Sɛ meyi Yesu ma mo a, ahe na mode bɛma me?" Wɔmaa

\* 26:7 26.7 Maria a oye Marta ne Lasaro nuabaa (Yoh 12.3)

no dwete mpo aduasa <sup>16</sup> Efiri saa eberɛ no, Yuda hwehwɛ kwan a obefa so ayi no ama won.

*Yesu Ne N'asuafɔɔ Adidie A Edi Akyire*

<sup>17</sup> Apiti Afahye da a edi ekan no, asuafoɔ no baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Che na wope se yekodi Twam Afahye no?"

<sup>18</sup> Obuaa won se, "**Monko kuro no mu nkohunu opanin asomasi nka nkyere no se, 'Yen Wura se, ne bere aben, na wo fie na one n'asuafɔɔ no bedi Twam Afahye no.'**" <sup>19</sup> Asuafoɔ no dii deɛ oka kyereɛ won no so, yee Twam Afahye aduane a wobedi wo efie a wonyaaɛ no mu.

<sup>20</sup> Eduruu anwummere a one Dumieniu no te adidiɛ no, <sup>21</sup> okaa se, "**Mo mu baako beyi me ama.**"

<sup>22</sup> Asem yi maa won were hoo yie, na wofirii aseɛ bisabisaa mmaako mmaako se, "Awurade, eye me anaa."

<sup>23</sup> Yesu buaa se, "**Deɛ one me didi ayowaa baako mu no, onɔ na obeyi me ama.**" <sup>24</sup> **Ese se Onipa Ba no wu sɛdeɛ odiyifoɔ no hyee ne ho nkɔm no; nanso onipa a obeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye.**"

<sup>25</sup> Yuda nso bisaa no se, "Okyerɛkyerefoɔ, eye me anaa?"

Yesu buaa no se, "**Aane.**"

*Adidi Kronkron*

<sup>26</sup> Eberɛ a woredidi no. Yesu faa burodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n'asuafɔɔ no kaa se: "**Monnye nni, yei ne me onipadua.**"

<sup>27</sup> Na ofaa kuruwa no, na oɔaa ase no, oɔde maa won kaa se, "**Mo nyinaa monnon bi,**" <sup>28</sup> **na yei ne me mogya a ehye Apam Foforo no mu den, a wɔhwie gu ma nnipa hebreɛ nya bone fakye.** <sup>29</sup> **Montie deɛ mereka yi yie. Merennon saa nsã yi bi bio da, de beko akosi da a me ne mo benom bi bio wo m'Agya Ahennie no mu.**"

<sup>30</sup> Na wotoo dwom wieceɛ no, wofirii adi koo Ngo Bepo no so.

*Yesu Hye Petro Pa A Obepa No No Ho Nkɔm*

<sup>31</sup> Woduruu deɛ wɔrekɔ ho no, Yesu ka kyereɛ won se, "**Anadwo yi, mo nyinaa bedwane agya me. Na wɔatwerɛ se,**" **"Mebɔ odwanhwefoɔ no,**  
**na nnwankuo no abɔ apete.'**

<sup>32</sup> **Na se mesane ba nkwa mu bio a, meko Galilea, na makohyia mo wo ho."**

<sup>33</sup> Petro ka kyereɛ no se, "Se nnipa nyinaa bedwane agya wo a, me deɛ, merennwane nnya wo da."

<sup>34</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Nokorem, anadwo yi, akoko remmon, na woapa me mprensaa!**"

<sup>35</sup> Petro pae mu kaa se, "Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!" Asuafoɔ no nyinaa nso kaa saa asem koro yi ara.

*Yesu Bo Mpaee Wo Getsemane*

<sup>36</sup> Yesu de won koo baabi a wofre ho Getsemane. Woduruu ho no, oka kyereɛ won se, "**Montena ha ntwen me, na mereko m'anim kakra akobo mpaee.**"

<sup>37</sup> Ofaa Petro ne Sebedeo mma baanu a won edin de Yakobo ne Yohane kaa ne ho. Ne were hyee aseɛ hoeɛ, na ne ho nso yeraa no. <sup>38</sup> Oka kyereɛ won se, "**Awerɛhoɔ ahye me kra so de ko owuo mu. Montena ha na mo ne me nwen.**"

<sup>39</sup> Na okoo n'anim kakra, de n'anim kobutuu fam boɔ mpaee se, "**M'Agya, se ebetumi a, ma kuruwa yi ntwaa me ho nko. Nanso, deɛ wope na enye, na nye deɛ mepɛ.**"

<sup>40</sup> Na osane baa asuafoɔ baasa no nkyen behunuu se woadeda. Ofreɛ Petro bisaa no se, "**Petro, woantumi antena ase ne me anwen donhwereɛ baako pe mpo?**" <sup>41</sup> **Monwen na mommo mpaee, na moanko sohwe mu. Honhom pe deɛ, nanso ohonam ye mmerɛ!"**

<sup>42</sup> Osane gyaa won ho bio koboo mpaee se, "**M'Agya, se kuruwa yi rentwa me ho nko, na nom ara na ese se menom a, deɛ wope nye.**"

<sup>43</sup> Osane baa won nkyen bio behunuu won se woadeda efiri se, na won ani kum yie. <sup>44</sup> Osane koo mpaeebo a eto so mmiensa so koboo mpaee kaa asem koro no ara.

<sup>45</sup> Osane baa asuafoɔ no nkyen beka kyereɛ won se, "**Afei deɛ, monna na monhome. Hwe, edon no aduru. Worebeyi Onipa Ba no ahye nneboneyefoɔ nsa!**" <sup>46</sup> **Monsore na yenko! Monhwe! Deɛ oreyi me ama no na oɔreba no!"**

*Wokyerɛ Yesu*

<sup>47</sup> Ogu so rekasa no, Yuda a oye asuafoɔ dumieniu no mu baako ne dom a Yudafoɔ mpanin asoma won a wokurakura akofena ne mmaa baa ho. <sup>48</sup> Na Yuda aka akyere won se, wonkyere onipa a obeye no atuu no, efiri se, ono ne onipa a wɔrehwehwe no no. <sup>49</sup> Yuda baa Yesu nkyen bebam no kaa se, "Me wura, atuu!"

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Damfo, deɛ wobaa ha se worebeyi no, ye no ntem.**"

Eho ara, won a wone Yuda nam no kyereɛ Yesu. <sup>51</sup> Won a woka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Osofopanin no akoa bi aso.

<sup>52</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“To w’akofena no twene. Na won a wɔtwe akofena no, akofena ano na wɔbewuo.** <sup>53</sup> **Monnim se metumi aka akyerɛ m’Agya na wasoma n’abɔfoɔ mpempem aba ntɛm so, na wɔabɛbo yen ho ban?** <sup>54</sup> **Nanso, se meye saa a, ɛbeyɛ dɛn na deɛ Atwerɛsem ka wɔ deɛ asi yi ho no bɛba mu?”**

<sup>55</sup> Yesu bisaa ɛdom a wɔbaa ne soɔ no se, **“Meye owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so se mode rebekye me? Metenaa mo nkyɛn kyerekyerɛ wɔ asɔrefie da biara da, nso moansi me kwan.** <sup>56</sup> **Nanso, yei nyinaa aba sedee ɛbeyɛ a deɛ adiyifoɔ no kaeɛ wɔ Atwerɛsem mu no bɛba mu.**” Saa eberɛ no ara mu na asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

#### *Yesu Gyina Kaiifa Anim*

<sup>57</sup> Afei, ɛdom a wokyerɛɛ Yesu no de no kɔɔ Ɔsofopanin Kaiifa anim, baabi a Yudafoɔ mpanin nyinaa ahyia ho. <sup>58</sup> Petro tee ne ho dii nnipadom no akyi baa Ɔsofopanin no efie ho bi. Ɔkotena asomfoɔ a wɔwɔ ho no mu se ɔrehwe asem a ebɛsie.

<sup>59</sup> Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ asennifoɔ akunini nyinaa hyiaa wɔ ho hwehweɛ se wɔbenya adansefoɔ bi a wɔbedi adansekurumu ato Yesu so, na wɔagyina so abu no kumfo. <sup>60</sup> Nnipa bebree bedii adanseɛ, nanso wɔhunuu se woredi adansekurumu efiri se, na won nsem a wɔka no nyinaa bo abira.

Akyire yi, nnipa baanu bi ba bekaa <sup>61</sup> se, “Saa onipa yi kaa se, ‘Metumi abubu Onyankopɔn asɔredan na masi no nnansa!’”

<sup>62</sup> Ɔsofopanin no sore bisaa Yesu se, “Edeɛn na wɔwɔ ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” <sup>63</sup> Nanso, Yesu ammua no.

Ɔsofopanin no ka kyereɛ no se, “Meka Onyankopɔn teasefoɔ no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no a, ka kyere yen!”

<sup>64</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Aane, woaka. Na daakye mobehunu me, Agyenkwa no, se mete Onyankopɔn nifa na menam omununkum mu resane aba.”**

<sup>65</sup> Ɔsofopanin no sunsuaneɛ n’atadeɛ mu team se, “Abusem! Adansefoɔ ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abusem a ɔkaeɛ no! <sup>66</sup> Asem ben na mowɔ ka?”

Won nyinaa team se, “Ɔse owuo! Ɔse owuo! Ɔse owuo!”

<sup>67</sup> Afei, woteɛ ntasuo guu n’ani so. Ebinom bobɔɔ no akuturuku na ebinom nso bobɔɔ no asotorɔ <sup>68</sup> kaa se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen deɛ ɔbɔɔ wo?”

*Petro Pa Yesu*

<sup>69</sup> Saa eberɛ no na Petro te adiho. Abaayewa bi baa ne nkyɛn bɛka kyereɛ no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mofiri Galilea.”

<sup>70</sup> Nanso, Petro de abufuo sane ne ho se, “Mennim deɛ woreka yi ho hwee.”

<sup>71</sup> Akyire yi, abaayewa foforo bi hyiaa no ɛpono bi ano ka kyereɛ won a ɔne won gyina ho no se, “Na saa ɔbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.”

<sup>72</sup> Petro de ntam sane ne ho bio se, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

<sup>73</sup> Ɔkyɛɛ kakra no, mmarima a wɔgyina ho no bi bɛka kyereɛ petro se, “Yɛnim se woye n’asuafɔɔ no mu baako, na wo kasa nso yi wo adi se woye Galileani.”

<sup>74</sup> Petro hyɛɛ aseɛ dii nse, kekaa ntam se, “Mennim onipa nol!”

Amonom ho ara na akoko bɔneɛɛ. <sup>75</sup> Ɛho na Petro kaeɛ asem a Yesu ka kyereɛ no se, **“Akoko remmon na woapa me mprensa”** no. Na ofirri adi kɔsuie.

## 27

#### *Wɔde Yesu Kɔ Pilato Anim*

<sup>1</sup> Adeɛ kyeeɛ no, asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kɔɔ agyina, hwehweɛ ekwan a wɔbɛfa so ama Roma aban abu Yesu kumfo. <sup>2</sup> Afei, wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guu Yesu, de no baa Pilato a ɔye Roma amrado no anim.

#### *Yuda Ahonu*

<sup>3</sup> Saa eberɛ no ara mu, Yuda a ɔyii Yesu maeɛ no hunuu se wɔabu Yesu kumfo no, ɔnuu ne ho yie. Enti, ɔsane de sika a ɔgye firii asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no nkyɛn no bɛɛ won kaa se, <sup>4</sup> “Mayɛ bɔne, efiri se, mayi onipa a ɔnyɛɛ bɔne biara ama.”

Won nso kaa se, “Emfa yen ho. Wo ara w’asɛm.”

<sup>5</sup> Ɔtoo sika no guu asɔredan no mu, firii ho kohyɛɛ ahoma.

<sup>6</sup> Asɔfoɔ mpanin no sesaa sika no kaa se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen too a yeagyɛɛ mu. Efiri se, yen mmara mma ho ekwan se yɛbɛgye sika a wɔde abɔ awudie ho paa.” <sup>7</sup> Wɔdwenweneɛ ho sii gyinaɛ se, wode sika no bɛto asase bi a wɔtu ho ɔtɛɛ de wono nkukuo, na wode ɛho aye amusieɛɛ ama ahohoɔ a wɔbewu wɔ Yerusalem no. <sup>8</sup> Enti na wɔda so fre saa asase no se, “Mogya Asase” de besi enne yi. <sup>9</sup> Yei maa deɛ Odiyifoɔ Yeremia kaa se, “Wɔgyɛɛ dwete mpo aduasa, ɛboɔ a Israelfoɔ sese hunuu se efata, <sup>10</sup> enna wɔfiri mu too asase firii anwomfoɔ nkyɛn, sedee Awurade hyɛɛ me” no baa mu.

*Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>11</sup> Afei, wode Yesu begyinaa Pilato a oye Roma amrado no anim. Ɔbisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ Ɔhene no anaa?”

Yesu buaa se, **“Wo na woaka.”**

<sup>12</sup> Nanso, eberɛ a asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin reka nsem gu Yesu so no, wankasa. <sup>13</sup> Pilato bisaa no se, “Wonte deɛ wɔreka no anaa?” <sup>14</sup> Nanso, Yesu anka hwee ma eyee amrado no nwanwa.

#### *Wobu Yesu Kumfo*

<sup>15</sup> Na eye amrado no amanee se afe biara Twam Afahye no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pe se wɔgyaa no.

<sup>16</sup> Saa afe no mu, na onipa bɔnefoɔ bi a wɔfre no Baraba nso da afiase. <sup>17</sup> Anɔpa no a nnipadom no hyiaa wɔ Pilato ahemfie anim ho no, Pilato bisaa won se, “Hwan na mope se megyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” <sup>18</sup> Na onim pefee se Yudafoɔ mpanin no de ɔtan na akwere Yesu efiri se, na wagye edin.

<sup>19</sup> Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wobeka kyeree no se, “Gyaa onipa teneneɛ no na onko ne baabi efiri se, anadwo yi, mesoo ne ho daeɛ a eye hu yie maa me ho yeraa me.”

<sup>20</sup> Nanso, asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin kasa kyeree edom no se, wɔmmisa na wɔnnyaa Baraba mma won na wɔnkum Yesu.

<sup>21</sup> Enti, eberɛ a amrado no sane bisaa won se, “Nnipa baanu yi mu hwan na mope ne megyaa no ma mo?”

Na edom no bo gyee so se, “Baraba!”

<sup>22</sup> Pilato bisaa won bio se, “Se saa deɛ a, enneɛ edeen na menyɛ Yesu, mo Agyenkwa no?”

Won nyinaa bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu!”

<sup>23</sup> Pilato bisaa won se, “Aden nti? Bɔne ben na wayɛ?”

Nanso, wɔkɔɔ so bo gyee so ara se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

<sup>24</sup> Afei, Pilato hunuu se oye asem no ho hwee a enye yie na basabasaye reba no, ɔmaa wɔsaa nsuo guu adeɛ mu breɛ no, ma ɔhohoroɔ ne nsa wɔ edom no anim kaa se, “Menni saa onipa teneneɛ yi mogya ho fo. Deɛ ebeba biara no ye mo asem!”

<sup>25</sup> Nnipadom no sane bo gyee so bio se, “Ne mogya mmegu yen ne yen mma tiri so.”

<sup>26</sup> Afei Pilato yii Baraba firii afiase ho de no maa won. Ɔboɔ Yesu mmaa wiece no, ɔde no maa Roma asraafoɔ no se wɔmfɔ no nko nkɔbo no asennua mu.

#### *Yesu Ho Fedie*

<sup>27</sup> Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho enna wɔfreɛ asraafodom baa ho.

<sup>28</sup> Woyii Yesu atadeɛ a na ehye no no de batakari kɔkɔɔ bi hyee no, <sup>29</sup> enna wode

nkaseɛ atentene nwonoo ekye hyee no, enna wode dua bi hyee ne nsa nifa se ahempoma, enna wobubuu nkotodwe wɔ n’anim hyee aseɛ bo gyee so, dii ne ho fe se, “Yudafoɔ Ɔhene, wo nkwa so.” <sup>30</sup> Wɔtetee ntasuo guu ne so na wɔgyee dua no frii ne nsam de paa n’apampam. <sup>31</sup> Wɔdii ne ho fe wiece no, wɔwɔrɔɔ batakari kɔkɔɔ a wode hyee no no, de ɔno ankasa n’atadeɛ no sane hyee no bi. Afei, wode no kɔeɛ se wɔrekɔbo no asennua mu.

#### *Wɔbo Yesu Asennua Mu*

<sup>32</sup> Eberɛ a wode no reko baabi a wɔbo asennua mu ho no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔfiri Kirene a ewɔ Abibirem. Wɔhyee no ma ɔsoaa Yesu asennua no bi. <sup>33</sup> Wode Yesu kɔɔ baabi a wɔfre ho se Golgota a n’asekyere ne “Nitire So.” <sup>34</sup> Eho na asraafoɔ no maa no nsã nwononwono bi se onnom. Yesu kaa n’ano no, wannom. <sup>35</sup> Afei, wɔboɔ no asennua mu. Eno akyi, wɔboɔ n’atadeɛ no so ntonto kyekye faeɛ. <sup>36</sup> Afei, won nyinaa tenatenaa ase weneɛ no. <sup>37</sup> Wɔtwereɛ nsem a wɔka guu ne so no bi fam n’atifi se,

“Yesu, Yudafoɔ Ɔhene No Ni.”

<sup>38</sup> Wɔboɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so enna ɔbaako nso sen ne benkum so. <sup>39</sup> Nnipa a wɔsen faa baabi a wɔboɔ Yesu asennua mu ho no nyinaa wosoo won ti, dii Yesu ho fe se, <sup>40</sup> “Enye wo na woseɛ se wobetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no? Se wo na woseɛ se woye Onyankopɔn Ba ampa ara a, enneɛ siane firi asennua no so si fam ma yenhwe!”

<sup>41</sup> Saa ara nso na asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bedii ne ho fe se, <sup>42</sup> “ɔgye afororo, nanso ɔntumi nnye ne ho! Se wone Israelfoɔ ɔhene no ampa ara a, siane firi asennua no so si fam, na yennyɛ wo nni. <sup>43</sup> Ɔde ne ho too Onyankopɔn so. Afei, ma Onyankopɔn nnye no! Wanka nso se, ‘Meye Onyankopɔn Ba?’” <sup>44</sup> Awudifoɔ bi a wɔboɔ wone no asennua mu no nso hyee aseɛ dii ne ho few.

#### *Yesu Wuie*

<sup>45</sup> Eberɛ a wɔboɔ Yesu asennua mu no, esum duruu asase so afanan nyinaa firi owigyinaeɛ kopem nnonmiensa. <sup>46</sup> Ebeye nnonmiensa bere mu no, Yesu team denden se, **“Eli, Eli, lama sabaktani?”** Asee kyere se, **“Me Onyankopɔn, me Onyankopɔn, adɛn enti na woagya me?”**

<sup>47</sup> Won a wɔgyina ho no bi ante aseɛ susuu se ɔrefre Elia.

<sup>48</sup> Won mu baako tuu mmirika kɔfaa sapɔ bi de boɔ nsã nwononwono bi mu de tuua dua bi so de breɛ Yesu se onnom. <sup>49</sup> Nanso, nnipa no nkaeɛ no kaa se, “Gyaa



no na yenhwε se Elia beba abεgye no anaa.”

<sup>50</sup> Afei, Yesu teaam denden bio gyaeε ne honhom mu wuiε.

<sup>51</sup> Eho ara, ntoma a εtwa asoredan no mu no suanee mmieniu firi soro kosii fam. Asase wosoeε. Abotan mu paapaε. <sup>52</sup> Adamena so buebueε maa ateneneefoo a wawuwuo nyanenyaneε. <sup>53</sup> Yesu wusoreε akyi no, wofifrii won adamena mu koo Yerusalem, koyii won ho adi kyereε nnipa bebree.

<sup>54</sup> Asraafoo a wawoo ho no hunuu asase wosoo ne nsem a esisii ho no, won akoma tuu yie, ma wokaa se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba.”

<sup>55</sup> Saa eberε no na mmaa bebree a Yesu ho do enti, wodii n’akyi firi Galilea no gynyagyna akyiri baabi rehwe deε ereko so. <sup>56</sup> Mmaa no bi ne Maria Magdalene ne Maria a oye Yakobo ne Yosef maame. Na Sebedeo mmammariima no maame nso ka ho.

*Wosie Yesu*

<sup>57</sup> Eduruu anwummere no, osikani bi a wofre no Yosef a ofiri Arimatea na a oye Yesu suani no <sup>58</sup> koo Pilato ho korsreε no se omfa Yesu amu no mma no. Enna Pilato hyeε se womfa amu no mma no. <sup>59</sup> Yosef faa amu no de nwera kyekyereε ho, <sup>60</sup> na ode no kotoo ono ankasa ne boda foforo bi a wotatwa mu, pireε eboo kesee bi hini ano, ansa na oregya ho ako. <sup>61</sup> Maria Magdalene ne Maria baako no deε, na wote nkyen baabi rewen oboda no.

*Wohen Oboda No*

<sup>62</sup> Adeε kyeeε a eye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofoo mpanin ne Farisifo no koo Pilato nkyen, <sup>63</sup> koka kyereε no se, “Owura, otorofoo no kaa eberε bi se, ‘Nnansa akyi no, mesane aba nkwa mu bio.’” <sup>64</sup> Yei enti, ma yen ekwan na yenkotare oboda no ano nkosi nnansa, sodeε ebeye a, n’asuafoo no ntwa won ho nkowia amu no mmo no dawuro se wasore afiri awufoo mu. Na se ekoba saa deε a, anka akyire no nnaadaa besene kane deε no.”

<sup>65</sup> Pilato ka kyereε won se, “Mowo awemfoo. Momma wonkowen.” <sup>66</sup> Enti, wokotareε oboda no ano, maa awemfoo koweneε sodeε ebeye a, obiara ntumi nkowura ho nkowia amu no.

**28**

*Owusoreε*

<sup>1</sup> Homeda no akyi, Memeneda ahe-madakyε, Maria Magdalene ne Maria baako no koo eda no so.

<sup>2</sup> Amonom, asase wosoo denden; na Awurade obofoo siane firi osoro baeε

bepireε eboo no firi eda no ano, na otenaa so. <sup>3</sup> N’anim hyeren te se kanea na n’atadeε ye fitaa te se nwera. <sup>4</sup> Awemfoo no hunuu no no, ehu maa won ho popoeε, na wohwehweε ase, daneε se awufoo.

<sup>5</sup> Obofoo no ka kyereε mmaa no se, “Monnsuro! Menim se, morehwehwe Yesu a woboo no asennua mu no, <sup>6</sup> nanso onni ha. Wasore ko sodeε okaεε no. Momma mmehwe deε na oda ho no. <sup>7</sup> Afei, monko ntem nkoka nkyere n’asuafoo no se, ‘Wasore afiri awufoo mu, na credi mo anim ekan ako Galilea akohya mo wo ho.’ Yei ne nkra a mewo de ma mo.”

<sup>8</sup> Mmaa no de ehu ne anigyee a adi afra tutuu mmirika firi eda no so se, wrokohwehwe asuafoo no aka obofoo no nkra no akyerε won. <sup>9</sup> Woreko no, preko pe, Yesu begyinaa won anim. Okyeeε won se, **“Asomdwoε nka mo.”** Wobuu no nkotodwe, somm no. <sup>10</sup> Afei, Yesu ka kyereε won se, **“Monnsuro! Monko nkoka nkyere me nuanom no se wonko Galilea nkohya me wo ho.”**

*Deε Awemfoo No Kaε*

<sup>11</sup> Eberε a mmaa no reko kuro no mu no, awemfoo a wohen eda no mu bi koo asofoo mpanin no nkyen kokaε deε asie no nyinaa kyereε won. <sup>12</sup> Yudafoo mpanin no nyinaa hyiaε, na wosii no gynaε se, wobema awemfoo no sika aka kyereε won <sup>13</sup> se, “Monka se, ‘Anadwo a yedaεε no, na n’asuafoo no ba bewiaa amu no de koeε.’” <sup>14</sup> Wohyeε awemfoo no bo se, “Se eba se amrado te eho asem a, yebekyerekyere no mu sodeε ebeye a, orenye mo hweε.” <sup>15</sup> Yei enti, awemfoo no gyeε sika no koyεε sodeε woka kyereε won se wonye no. Asem a wokaeε no tre faa Yudafoo no mu nyinaa na wogyε di de besi enne.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N’asuafoo No*

<sup>16</sup> Afei, asuafoo dubaako no siim koo Galilea bepo a Yesu kaa se wonko so no so. <sup>17</sup> Eho na wohnuu no, koto sree no. Nanso, na won mu bi nnye nni ara. <sup>18</sup> Yesu ka kyereε n’asuafoo no se, **“Wode osoro ne asase so tumi nyinaa ama me.”** <sup>19</sup> Enti, monko nkoyε amanaman nyinaa m’asuafoo. Mommo won asu nhye Agya, **Oba ne Honhom Kronkron din mu, do na monkyerekyere won se, wonni deε mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wo ho nna nyinaa de beko akosi ewiaε awieεε.”**

## Marko Asempa No

### Yohane Osuboni Asempa

<sup>1</sup> Asempa a efa Yesu Kristo, Onyankopon Ba no ho no, ahyeasee nie. <sup>2</sup> Woatweree wo Odiyifoɔ Yesaia nwoma no mu se, "Mesoma me obɔfoɔ adi w'anim ekan.

Ono na obesiesie ekwan ama wo."

<sup>3</sup> "Nne bi reteam firi esere so se, 'Monsiesie ekwan mma Awurade, mommo akwan a etene mma no.'"

<sup>4</sup> Enti Yohane ba bebɔɔ asu wo esere so, okaa adwensakera asubɔ a ema bonefakye ho asem. <sup>5</sup> Nnipa fifiri Yerusalem ne Yudea nkuro so kohunuu Yohane, tiee no. Na wokaa won bone kyeree no no, obɔɔ won asu wo Asubonten Yordan mu. <sup>6</sup> Na Yohane hye atadee a wode yoma nhoma na apam a aboa nhoma abosoo nso bo mu. Na n'aduane ye ntutumme ne ewoo. <sup>7</sup> Ne nkyerkyere no mu, okaa se, "Erenkyere koraa, obi beba a woɔ tumi sene me a, ne mpaboa ahoma mpo, mense se mekoto mesane. <sup>8</sup> Me dee, mede nsuo na ebo mo asu, na ono dee, ode Honhom Kronkron na ebebo mo asu!"

### Yesu Asubɔ Ne Ne Sohwe

<sup>9</sup> Eɔa bi, Yesu firii Nasaret a ewo Galileaman mu ba maa Yohane boɔ no asu wo Asubonten Yordan mu. <sup>10</sup> Yesu firi nsuo no mu sii konkɔn so ara pe, ohunuu se osoro abue, na Honhom Kronkron resiane se aboronoma aba ne so. Saa ebere no ara mu, <sup>11</sup> enne bi firi osoro kaa se, "Wone me Do Ba a woso m'ani."

<sup>12</sup> Eho ara, Honhom Kronkron de Yesu koɔ esere so. <sup>13</sup> Otenea ho adaduanan a na obiara nka ne ho ka wiram mmoa nko ara. Eho na obonsam soo no hwee. Akyire yi, abofoɔ ba besom no.

<sup>14</sup> Ohene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu koɔ Galilea kokaa asempa no wo ho. <sup>15</sup> Okaa se, **"Ebere no awie du! Onyankopon Ahennie no aben. Monnu mo ho na monnye asempa no nni!"**

### Asuafoɔ A Wodi Ekan No Fre

<sup>16</sup> Eɔa bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohunuu Simon ne ne nua Andrea se wɔregu asau. <sup>17</sup> Yesu free won se, **"Mommɛdi m'akyi! Na mema mo aye nniyayifoɔ."** <sup>18</sup> Eho ara, wogyaa won asau no guu ho bedii n'akyi.

<sup>19</sup> Okoo n'anim kakra no, ohunuu Sebedeo mma baanu a wofre obaako Yohane, enna obaako nso Yakobo, se wote kodoo mu reye won asau ho adwuma. <sup>20</sup> Ofree won nso se wommɛdi n'akyi. Ntem ara,

wogyaa won agya Sebedeo ne n'apaafoo ho wo kodoo no mu bedii n'akyi.

### Yesu Tu Honhommone

<sup>21</sup> Yesu ne n'akyidifoɔ yi beduruu Kaper-naum. Na Homeda duruie no, okoo asoredan mu kokaa asempa no. <sup>22</sup> Nnipa no tee asem no no, won ho dwirii won, efiri se, okasaa te se obi a woɔ tumi, na mmom wankasa se Atweresem no akyerkyerefoɔ no. <sup>23</sup> Amonom ho ara, obarima bi a woɔ won hyiadan no mu ho a woɔ honhommone teeam mu se, <sup>24</sup> "Edeen na wo Nasareni Yesu ne yen wo ye? Woaba se worebesee yen ana? Menim wo se wone Onyankopon Ba Kronkronni no!"

<sup>25</sup> Yesu teatea honhommone no se, **"Mua w'ano! Firi ne mu ko!"** <sup>26</sup> Honhommone no wosoo saa obarima no, ma oteateaam den na etu kooe.

<sup>27</sup> Nnipa no nyinaa ho dwirii won, ma wobisabisaa won ho won ho se. "Nkyerkyere foroo ben ni? Ahonhommone mpo tie ne nne!" <sup>28</sup> Saa anwanwadee a oyeɛ yi ho nsem tre faa Galileaman mu nyinaa.

### Yesu Sa Nyarewa

<sup>29</sup> Wofirii hyiadan no mu no, wone Yakobo ne Yohane koɔ Simon ne Andrea efie. <sup>30</sup> Na Simon ase baa eɔa mpa so a hurae akyere no, na wokaa ne ho asem kyeree Yesu. <sup>31</sup> Yesu koɔ baabi a oɔa ho, kosoo ne nsa, ma osore tenaa ase. Eho ara, hurae no tu firii ne so. Osore noaa aduane maa won.

<sup>32</sup> Eduruu anwummerɛ no, nnipa no de ayarefoɔ ne won a wowa ahonhommone bree Yesu se onsa won yadee. <sup>33</sup> Kuro mu no nyinaa beboaa won ho ano wo efie no aboboano, <sup>34</sup> na Yesu saa ayarefoɔ bebree yadee. Otuu ahonhommone bebree nso. Nanso, wamma ahonhommone no ankasa, efiri se, na wonim no.

### Yesu Twee Ne Ho Kɔboɔ Mpaee

<sup>35</sup> Ahemadakye a na enim nteteɛ no, Yesu sore firii efie ho koɔ baabi a eho ye dinn, kɔboɔ mpaee wo ho. <sup>36</sup> Simon ne won a woka ne ho firii adi kohwehwee no, <sup>37</sup> na wohunuu no no, woka kyeree no se, "Nnipa bebree rehwehwe wo."

<sup>38</sup> Okaa kyeree won se, **"Ese se yeko nkuro a aka no so, na mekoɔka m'asem kyere won, efiri se, eno enti na mebae."** <sup>39</sup> Enti, okoo Galileaman mu baabiara kokaa asempa no wo asoredan mu, tuu ahonhommone bebree nso.

### Yesu Sa Okwatani Bi Yades

<sup>40</sup> Okwatani bi bekotoo no sree no se, "Se eye wo pe a, wobetumi ama me ho ate."

<sup>41</sup> Yesu hunuu okwatani no mmobo, enti ode ne nsa kaa no kaa se, **"Mepɛ! Wo ho**

**mfi!**" <sup>42</sup> Amonom ho ara, ne ho teee, maa ne ho too no!

<sup>43</sup> Yesu boɔ n'ano dendeenden se, **44 "Nka saa asem yi nkyere obiara, na mmom, fa wo ho kɔkyere ɔsofoɔ. Se woreko a, fa w'afɔrebɔdee a Mose ahye se akwatafoɔ a wɔasa wɔn yadee mfa nka wɔn ho nko no ka wo ho ko, sɛdee ebema obiara ahunu se wo ho ato wo bio."** <sup>45</sup> Nanso, ɔrekorɔ no nyinaa, na ɔde nteateamu rebɔ n'ayaresa no ho dawuro. Esiane yei enti, se Yesu ko baabiara a, nnipadom betwa ne ho hyia. Eno enti, afei baabiara a ɔbeko no, onnyi ne ho adi. Enti, ɔtenaa esere so ho maa nnipa bebree baa ne nkyen wo ho.

## 2

### *Yesu Sa Obubuafoɔ Bi Yadee*

<sup>1</sup> Nna bi akyi no, Yesu koɔ Kapernaum bio. ɔduruu ho no nnipa pii tee se waba ho. <sup>2</sup> Ankyere na nnipa bebree behyee efie a na ɔwo mu no mu ma to. ɔkaa asempa no kyeree wɔn. <sup>3</sup> Mmarima baanan bi de obubuafoɔ bi a wɔso no baa ho. <sup>4</sup> Esiane se na wɔntumi mfa nnipadom no mu nko Yesu nkyen no enti, wɔforoo edan a Yesu wo mu no, kotuu tokuro wo atifi. Wode obubuafoɔ a ɔda ne ketɛ so no faa mu, gyaagya no breoo de no kotoo Yesu anim. <sup>5</sup> Yesu hunuu wɔn gyidie a wɔwo wo ne mu no, ɔka kyeree oyarefoɔ no se, **"ɔba, wode wo bone akye wo!"**

<sup>6</sup> Nanso Atweresem no akyerekerefoɔ a wɔwo ho no tee dee Yesu kaee no, wodwenee wo wɔn tirim <sup>7</sup> se, "Asem ben na ɔreka yi! Abusussem na ɔreka yi! ɔdwene se ɔye Onyankopon? Onyankopon nko na ɔtumi de bone kye."

<sup>8</sup> Yesu hunuu wɔn adwene no, eho ara, ɔka kyeree wɔn se, **"Aden na moma asem a mekaee yi ha mo?"** <sup>9</sup> Dee ewo he na eye mmerɛ? **Se obi beka akyerɛ obubuafoɔ no se, "Wode wo bone akye wo", anaase, 'Fa wo ketɛ na nante'?"**

<sup>10</sup> **Enti mekyere mo se Onipa Ba no wɔ tumi se ɔde bone kye.**" Enti ɔka kyeree obubuafoɔ no se, <sup>11</sup> **"Mese wo se, sore gyina ho. Fa wo ketɛ, na ko wo efie na wo ho ato wo."** <sup>12</sup> Obubuafoɔ yi sore boboo ne ketɛ, na ɔde anigyeɛ ne ahosepe faa nnipadom no mu koee. Nnipa no ho dwirii wɔn, ma wɔkamfoo Onyankopon se, "Yenhunuu yei bi da!"

### *Yesu Fre Lewi*

<sup>13</sup> Yesu sane koɔ mpoano ho bio, na ɔkaa asempa no kyeree nnipakuo a wɔahya wo ho no. <sup>14</sup> Ebere a ɔnam mpoano ho no, ɔhunuu Alfeo ba Lewi se ɔte atogyee. ɔhunuu no no ɔka kyeree no se, **"Di m'akyi."** Eho ara, Lewi sore dii n'akyi.

<sup>15</sup> Saa eda no anadwofa, Lewi too ɛpono, too nsa frɛe n'afɛfoɔ ɔtogyefoɔ ne nneboneyefoɔ bi se wɔmmra na ɔne wɔn ne Yesu ne n'asuafɔɔ no nto nsa nnidi. Nnipa a wɔdii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pe. <sup>16</sup> Farisifoɔ no hunuu se ɔne nneboneyefoɔ ne ɔtogyefoɔ ato nsa reddi no, wobisaa n'asuafɔɔ no se, "Aden enti na ɔne ɔtogyefoɔ ne nneboneyefoɔ to nsa didi?"

<sup>17</sup> Yesu tee dee wɔkaee no, ɔbuua wɔn se, **"Wɔn a wɔwo ahooɔden no, oyaresafoɔ ho nhia wɔn, na wɔn a woyare no na oyaresafoɔ ho hia wɔn. Mamma se merebeka akyerɛ teneneefoɔ se wɔnsakyerɛ wɔn adwene na mmom, nneboneyefoɔ."**

### *Mmuadadie Ho Asemmisa*

<sup>18</sup> Eda bi a Yohane Osubɔni akyyidifoɔ ne Farisifoɔ no redi mmuada no, nnipa bi koɔ Yesu nkyen kobisaa no se, "Aden enti na Yohane ne Farisifoɔ no akyyidifoɔ di mmuada na w'akyyidifoɔ dee, wɔnni mmuada?"

<sup>19</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, **"Moahunu ayeforokunu nnamfo a wɔbeba ayeforo ase a wɔbeka se, wɔredi mmuada enti wɔrennidi ana? Mmerɛ dodoo a wɔne ayeforokunu no nam no dee, wɔrenni mmuada da."** <sup>20</sup> Nanso, eda bi beba a, wɔbefa ayeforokunu no afiri wɔn nkyen. Saa eberɛ no na wɔbedi mmuada.

<sup>21</sup> **"Ete se wode ntoma foforo atare ntoma dada mu. Edeɛn na eba? Ntaremu no bete ntoma dada no mu, na ayi afiri mu, na ama tokuro a eda ho no aso asene kane dee no."** <sup>22</sup> **Monim se, wɔmfa nsã foforo ngu aboa nwoma nkotokuo dada mu. Anye saa a, ebɛpaɛ. Nsa no behwie agu, na nkotokuo a nsã no wo mu no nso bepaape. Eɛe se wode nsã foforo gu nkotokuo foforo mu."**

### *Homeda Die Ho Asem*

<sup>23</sup> Homeda bi a Yesu ne n'asuafɔɔ nam aburoofuo bi mu no, asuafɔɔ no pempan aburoo no bi weee. <sup>24</sup> Farisifoɔ no bi ka kyeree Yesu se, "Enni ho kwan se woye saa! Yen mmara mma ho ekwan se wɔbu aburoo Homeda."

<sup>25</sup> Yesu nso bisaa wɔn se, **"Monkenkaneɛ dee ɔhene Dawid yeeɛ, eberɛ a ekom dee ɔne wɔn a na wɔka ne ho no,"** <sup>26</sup> **ne sɛdee ɔkoɔ Onyankopon efie, ɔsofopanin Abiatar bere so, na ɔne wɔn a wɔka ne ho koɔdi burodo a wode abɔ afodeɛ ama Onyankopon no, a obiara nni ho ekwan se ɔdi, agye asofoɔ nko ara no pen? Na eno nso tia mmara.**

<sup>27</sup> **“Onipa enti na woyee Homeda, na enye Homeda enti na wɔɔɔ onipa. <sup>28</sup> Na me, Onipa Ba no mpo, meye Homeda no nso wura!”**

**3**

*Yesu Sa Obi A Ne Nsa Awuo Yadee*

<sup>1</sup> Yesu baa Kapernaum no, ɔkɔɔ hyiadan mu bio. Ɔduruu hɔ no, ɔhunuu ɔbarima bi a ne nsa baako awu. <sup>2</sup> Na saa eɗa no ye Homeda enti na Yesu atamfoɔ no retete no ahwe se ɔbesa ɔbarima no yadee anaa. Na wɔabo won tirim se, se ɔsa no yadee a, wɔbekyere no! <sup>3</sup> Yesu ka kyeree ɔbarima no se, **“Sore gyina nnipa no anim.”**

<sup>4</sup> Ɔdanee ne ho kyeree n’atamfoɔ no bisaa won se, **“Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye eɗa a wɔde ye ɔne? Eye eɗa a wɔde gye nkwa anaa wɔma obi nkwa hwere no”** Nanso, wɔammua no.

<sup>5</sup> Ɔde abufuo hwee won hyiaee. Ehaa no se wonni ahummɔboroɔ mma nnipa enti ɔka kyeree ɔbarima no se, **“Tene wo nsa no mu.”** Ɔtene mu, na amonom hɔ ara, ne nsa no yee yie. <sup>6</sup> Eho ara, Farisifoɔ no kohyiaa Herodefoɔ no ne won susuu ekwan a wɔbefa so akum Yesu no ho.

*Nnipadom Tu Di Yesu Akyi*

<sup>7</sup> Yesu ne n’asuafɔɔ no firii hɔ kɔɔ mpoano. Nnipadom fifiri Galilea, Yudea, Yerusalem, <sup>8</sup> Idumea, Asubɔnten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efiri se, na n’anwanwadee a ɔye no atre afanan nyinaa enti na ebinom pe se wɔbehwe no. <sup>9</sup> Ɔka kyeree n’asuafɔɔ no se, wɔmpɛ kodoɔ bi nsi nkyen baabi, na se nnipadom no kyere ne so wɔ mpoano hɔ a, watena mu akɔ. <sup>10</sup> Eɗa no, na wasa nyarewa bebree. Nanso, na ayarefoɔ no ba ara na wɔreba a wɔpɛe se wɔde won nsa ka n’atadee. <sup>11</sup> Eberɛ biara a won a wɔwɔ ahonhommone no bi behunu no no, wɔtwa hwe fam, woso biribiri, ka se, **“Woye Onyankopɔn Ba.”** <sup>12</sup> Nanso, ɔɔɔ won ano se, wɔnnkyere onipa ko a ɔye.

*Asuafɔɔ Dumienu No Yie*

<sup>13</sup> Akyire yi, ɔkɔɔ bepo so free won a wayi won no baa ne nkyen. <sup>14</sup> Ɔyii won mu dumienu a daa wone no benante, na wɔakoka asempa no, <sup>15</sup> na wɔatu ahonhommone nso.

<sup>16</sup> Dumienu a ɔyii won no din nie:

- Simon a ɔtoo no din foforo Petro.
- <sup>17</sup> Sebedeo mma Yakobo ne Yohane nso, ɔfree won Boanerges a, aseɛ ne apranaa mma.
- <sup>18</sup> Won a wɔka ho nso nie: Andrea, Filipino,

- Bartolomeo,
- Mateo,
- Toma,
- Alfeo ba Yakobo,
- Tadeo, ne
- Simon ɔmanyefoo,
- <sup>19</sup> enna Yuda Iskariot a ɔyii no maeɛ no.

<sup>20</sup> Ɔsane baa efie a ɔte mu no mu no, nnipakuo bi sane baa ne so bio. Ankyere koraa na eho nyinaa yee ma a ɔnnya ekwan koraa nnidi. <sup>21</sup> Ne fiefɔɔ tee asem a aba no, wɔkɔɔ hɔ se wɔrekɔfa no akɔ won efie efiri se, wɔkaa se, **“Ne tiri mu ka no.”**

*Yesu Ka Nyaatwomfoɔ Anim*

<sup>22</sup> Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ a wɔfiri Yerusalem baeɛ no kaa se, **“Beelsebul a ɔye ahonhommone panin no afa no, na ɔnam saa tumi no so na ɔtu ahonhommone no.”**

<sup>23</sup> Yesu free won kasa kyeree won abebuɔ mu se, **“Ebyeɛ den na Ɔbonsam betumi atu Ɔbonsam? <sup>24</sup> Ahennie biara a ene ne ho di asie no begu. <sup>25</sup> Saa ara na efie biara a ene ne ho di asie no nnyina ara ne no. <sup>26</sup> Na se Ɔbonsam twa ne ho ne ne ho di asie a, ebyeɛ den na watumi adi nkoni? Ɔbedi nkoguo. <sup>27</sup> Obiara ntumi nkɔ ɔhooɔdenfoɔ efie nkɔfa ne nneɛma kwa, agye se, onii no di ekan kyekyere ɔhooɔdenfoɔ no, ansa na watumi afa ne nneɛma. <sup>28</sup> Mereka akyerɛ mo se, ɔne a onipa aye biara no, wɔtumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wɔtumi de kye no; <sup>29</sup> nanso dee ɔka abususem tia Honhom Kronkron no dee, wɔremfa nkye no da. Eye ɔne a ɛrempepa da.”**

<sup>30</sup> Ɔkaa saa asem yi efiri se, na wɔka se, **“Ɔwo honhommone.”**

*Yesu Maame Ne Ne Nuanom*

<sup>31</sup> Ɔgu so rekyerekyere no, ne maame ne ne nuanom begyinaa nnipadom no mu baabi somaa obi se, ɔnkɔfre no mmra, na wone no nkasa. <sup>32</sup> Saa eberɛ no na nnipadom no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyeree Yesu se, **“Wo maame ne wo nuanom gyina afikyire ho pe se wone wo kasa.”**

<sup>33</sup> Yesu bisaa won se, **“Hwan ne me maame? Ehefoɔ ne me nuanom?”**

<sup>34</sup> Ɔhwɛɛ nnipadom no hyiaee kaa se, **“Yeinom ne me maame ne me nuanom!”**

<sup>35</sup> **Obiara a ɔbyeɛ Onyankopɔn apɛdee no, ɔno ne me nuabarima ne me nuabaa ne me maame.”**

**4**

*Ogufɔɔ Ho Ebe*

<sup>1</sup> Eberɛ a ɔgu so rekyerekyere no, nnipadom sane betwaa ne ho hyiaee wɔ mpoano ho. Yei enti, ɔkotenaa kodoɔ

mu, toaa ne nkyerekyyere no so. <sup>2</sup> Na sedee oye daa no, onam mmebuo so kasa kyereɛ wɔn. Baako a okaeɛ ne se, <sup>3</sup> “Eɗa bi, ogufoɔ bi kɔɔ n’afuom koguu aba. <sup>4</sup> Ōgu so regu abo no, aba no bi guu kwankyen, maa nnomaa besooɔ ne nyinaa diiɛ. <sup>5</sup> Ebi nso koguu obotan bi so. Nanso, dɔtee a ewɔ so no nnɔso. <sup>6</sup> Ankyere na efifiriɛ, nanso esiane se dɔtee a ewɔ obotan no so no nnɔso no enti, owia bɔɔ so no, ne nyinaa hyeeɛ. <sup>7</sup> Aba no bi nso guu nkaseɛ mu, maa nkaseɛ no kyekyeree no enti antumi ansɔ aba. <sup>8</sup> Aba no bi nso guu asase pa mu, maa ebi nyini soo mmɔho aduasa, ebi aduosia, enna afoforoɔ nso mmɔho oha!”

<sup>9</sup> Na Yesu kaa se, “Ma deɛ ɔwɔ aso no ntie!”

<sup>10</sup> Akyire no a ekaa one dumieniu no ne asuafoɔ afoforoɔ bi no, wɔbisaa no se, “Asem a wokaɛɛ no, aseɛ ne sen?”

<sup>11</sup> Ōbuua wɔn se, “Mo deɛ, wɔada Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm adi akyerɛ mo. Nanso, afoforoɔ deɛ, wɔka no abɛbuo mu na ekyereɛ wɔn. <sup>12</sup> Esiane saa nti, “‘Wɔhunu na wɔte, nanso wɔrente deɛ wɔte no ase, na wɔrennane mma Onyankopɔn nkyɛn, na wɔremfa wɔn bɔne nso nkyɛ wɔn.’”

<sup>13</sup> “Na se moante saa hɛ yi ase a, ebeye den na moate mme ahodoɔ a merebhuo no ase?” <sup>14</sup> Ogufoɔ no gu aba a eye asem no. <sup>15</sup> Aba a eguu kwankyen no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, nanso se wɔte asem no a, ntem so, obonsam ha wɔn nkyɛn, ma wɔn were firi deɛ wɔate no nyinaa. <sup>16</sup> Aba a eguu obotan so no gyina ho ma nnipa a wɔde anigyee tie asem no.

<sup>17</sup> Nanso, wɔte se aba a afifiri foforoɔ a ne nhini nko fam. Ahyɛaseɛ no, wɔko so fɛfɛfɛ, nanso se eba se asem no enti, ɔtaa anaa amanehunu bi to wɔn pe, na wɔapa aba. <sup>18</sup> Aba a eguu nkaseɛ mu no nso gyina ho ma nnipa a wɔte asem pa no, <sup>19</sup> nanso enkyere koraa na ewiase yi mu afɛfɛdeɛ ne ahonyadeɛ ne obra yi mu dadwene, nnaadaa ne nneema bi ho akɔnnɔ abɛhyɛ wɔn akoma mu. Yei enti, asem no ntumi nso aba biara. <sup>20</sup> Aba a eguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no, na wɔso aba bebreɛ. Nnipa no bi so mmɔho aduasa. Ebi nso so aduosia, na afoforoɔ nso so oha.”

*Kanea So Mfasoo*

<sup>21</sup> Afei, Yesu bisaa wɔn se, “Moahunu obi a ɔso kanea na ɔde hyɛ mpa ase,

anaase ɔde ahina butu so? Dabi! Wɔde kanea si petee mu na ahyeren ma eho aba mfasoo. <sup>22</sup> Deɛ ahinta biara no, wɔbɛda no adi, na deɛ wɔakata so biara no, wɔde bɛto dwa. <sup>23</sup> Deɛ ɔwɔ aso a obetie no, ma ɔntie!

<sup>24</sup> “Monhwe yie wɔ deɛ mote no ho. Deɛ mote no, eno ara na wɔde bɛma mo, na aboro so mpo. <sup>25</sup> Deɛ ɔwɔ biribi no, wɔbɛma no bi aka ho; deɛ onni ahe bi no, kakraa a ɔwɔ no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.”

*Aba A Erenyini Ho Ebe*

<sup>26</sup> Ōkaa bio se, “Sedee Onyankopɔn Ahennie no tee nie: okuafoɔ bi gu aba wɔ asase bi so. <sup>27</sup> Awia ne anadwo, se ɔda o, se onyane o, aba no fefe a onnim sedee eyeeɛ a enyiniɛ. <sup>28</sup> Asase no ankasa bɔ n’aduane, dua no na eɗi kan, afei epese na abɔ, ama aba no anyini. <sup>29</sup> Se aba no nyini wie a, okuafoɔ no fa ne dadeɛ kotwa, efiri se otwa bere aduru.”

*Onyina Aba Ho Ebe*

<sup>30</sup> Ōsane kaa se, “Edeɛn ho na yede ɔsoro Ahennie no bɛto, anaa abɛbusɛm bɛn na yede bɛkyerekyyere mu? <sup>31</sup> Ete se onyina aba, a eye ketewaa wɔ aba a wodua nyinaa mu. <sup>32</sup> Na se wodua a enyini ye keseɛ sene nnua a aka no nyinaa, eyiyi mman akeseɛ ma ewiem nnomaa besisi ne nwanu mu.”

<sup>33</sup> Mmɛbuo a etete se yeinom na Yesu de kaa asem no kyereɛ wɔn, sedee wɔbetumi ate aseɛ. <sup>34</sup> Onam mmebuo so na okasa kyereɛ wɔn a wɔbetieɛ no no nyinaa, na se eka one n’asuafoɔ no nko a, ɔkyere wɔn ne nyinaa ase.

*Yesu Bre Ahum Ase*

<sup>35</sup> Eɗuruu anwummere no, Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no se, “Momma yɛntwa nko asuogya nohoa.” <sup>36</sup> Ōkaa saa no, wɔgyaa nnipadom no wɔ ho, na one wɔn koɛ a akodoɔ foforoɔ di wɔn akyi. <sup>37</sup> Preko pe, ahum keseɛ bi tuiɛ, maa asorokye bu bɛkataa kodoɔ no so, ma eyeɛ se eremem. <sup>38</sup> Saa ebere no, na Yesu wɔ kodoɔ no to de ne ti ato sumiɛ so ada. Asuafoɔ no de ahopopoɔ ne nteateamu konyanee no kaa se, “Ōkyerekyyerefoɔ, yereye amem yi, emfa wo ho?”

<sup>39</sup> ɔsore teateaa mframa no ka kyereɛ epo no se, “Ye dinn!” Mframa no gyaeɛɛ, na epo no yɛɛ dinn!

<sup>40</sup> Yesu bisaa wɔn se, “Adeɛn na moyɛ ahufoɔ sei? Adeɛn, monnye me nni anaa?”

41 Na wɔn ho dwirii wɔn yie, bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Onipa ben ni a mframa ne epo mpo tie no yi?"

5

*Yesu Sa ɔbarima Bi A ɔwɔ Honhomɔne Yadeɛ*

1 Yesu ne n'asuafoɔ beduruu epo no fa baabi wɔ Gerasefoɔ asase so. 2 Ɔresi afiri kodoɔ no mu no, ɔbarima bi a honhomɔne wɔ ne mu de mmirika firi amusieeɛ behyiaa no. 3 Na saa ɔbarima yi te amusieeɛ ho. 4 Ɔye obi a na ne ho ye den yie enti, se wɔde nkɔnsonkɔnson mpo gu ne nsa a, ɔtumi bubu mu a obiara ntumi nkɔ n'anim. 5 Anadwo ne awia nyinaa na ɔnenam amusieeɛ ho mmepɔ no mu a, ɔde abɔɔ a ano ye nam twitwa ne ho.

6 ɔbarima yi hunuu Yesu wɔ akyirikyiri no, ɔtuu mmirika, bebuu no nkotodwe.

7 Ɔteateaam se, "Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn no Ba, edeeɛ na wɔwɔ ne me ye? Mesre wɔ, enye me ayayadeɛ biara!"

8 Yesu tiaa honhomɔne a ewɔ ɔbarima no mu no se, "**Honhomɔne, firi ne mu fi!**"

9 Yesu bisaa no se, "**Wɔfre wo sen?**"

Ɔbuaa Yesu se, "Me din de 'Edom' efiri se, yedɔɔso." 10 Afei, ɔsreɛ Yesu aniberee so se ɔmmpam wɔn nkɔ akyirikyiri.

11 Saa eberɛ no, na mprakokoo bi reddi wɔ beɔ no nkyen baabi a eɛen epo no.

12 Enti, ahonhomɔne no sree Yesu se, "Tu yen na yenkohye mprako no mu." 13 Yesu maa wɔn ho ekwan na wɔkohyee mprako no mu. Mprako no de ahoɔhere sianee beɔ no kɔguu epo no mu ma efaa wɔn.

14 Mprakohwefoɔ no dwane baa nkuro a eɛen ho no mu bekaa deɛ wɔahunu no kyereɛ wɔn. Wɔn a woteeɛ no kohweɛ deɛ asie no. 15 Nnipakoo no duruu baabi a Yesu wɔ no, wɔhunuu ɔbarima a na honhomɔne ahye no ma no se ɔte ho dinn a n'adwenem ate no. Yei maa wɔn ho dwirii wɔn. 16 Wɔn a wɔhunuu asem a asi no ka kyereɛ aforɔɔ, 17 maa nnipakoo no sree Yesu se, ɔmfiri wɔn nkyen nkɔ, na wɔn ho nto wɔn!

18 Enti, ɔsane foro kotenaa kodoɔ no mu. ɔbarima a na honhomɔne wɔ ne mu no sree Yesu se ɔpe se ɔne no kɔ. 19 Nanso, Yesu kaa se, "**Dabi, na kɔ na kɔka anwanwadeɛ a Onyankopɔn aye ama wo yi ne n'ahummɔborɔ ho asem kyere w'abusuafoɔ.**" 20 Enti, ɔbarima no firi ho kɔɔ Dekapoli, "Nkuro Edu" no a, ewɔ saa ɔmantam no mu, kɔkaa anwanwadeɛ a Yesu aye ama no no kyereɛ obiara. Wotee asem no, wɔn ho dwirii wɔn.

21 Yesu de kodoɔ no tware baa epo no fa baabi no, nnipakoo betwaa ne ho hyiaa wɔ

mpoano ho. 22 Asafopanin bi a na ɔwɔ ho a wɔfre no Yairo no, buu Yesu nkotodwe, 23 sree no se, ɔnsa ne babaa yadeɛ mma no. Ɔfiri ahoyera mu ka kyereɛ Yesu se, "Abɔfra no rewu, enti mesre wɔ se, fa wo nsa beka no na ɔnyina nkwa." 24 Yesu ne no kɔeɛ a nnipakoo no di wɔn akyi.

25 Na obaa bi a watu mogya mfrinhyia dumieniu ka nnipakoo no ho. 26 Ɔde ne yadeɛ no akyin ayaresafoɔ bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho nto no ara. 27 Na wate anwanwadeɛ a Yesu aye no nyinaa, na eno enti ɔde ne ho fraa nnipakoo no, frii Yesu akyi ɔɔɔ n'atadeɛ ano. 28 Ɔdweneɛ ho kaa se, "Se metumi nya ne ho ekwan, de me nsa ɔɔ n'atadeɛ mu keke a, me ho beɔo me." 29 Ampa ara, eɛɔ a ɔɔɔ n'atadeɛ no mu pe, na mogya no twa maa ne ho tɔɔ no!

30 Amonom ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afiri ne mu. Ɔdaneɛ ne ho kyereɛ nnipakoo no bisaa se, "**Hwan na ɔɔɔ m'atadeɛ mu no?**"

31 N'asuafoɔ no buaa se, "Saa nnipakoo a obiara de ne ho twitwiri ne yɔnko yi na wɔrebisa se, "**Hwan na ɔde ne nsa aka m'atadeɛ?**" "

32 Nanso, ɔpeɛ se ɔhunuu onipa ko a ɔɔɔ n'atadeɛ mu no. 33 Eberɛ a obaa no hunuu asem a asie no, ɔde ahopopɔɔ bebuu Yesu nkotodwe kaa deɛ ɔyeeɛ no kyereɛ no. 34 Yesu ka kyereɛ no se, "**ɔbabaa, wo gyidie ama wo ho ato wo; fa asomdwoeɛ kɔ; wo yadeɛ no agyae.**"

*Yairo Babaa No Nyane*

35 Ɔgu so rekasa kyere obaa no no, abɔfoɔ firi Yairo efie bebɔɔ amanee se, Yairo babaa no awu, enti eho nhia se Yesu bebaa bio.

36 Yesu antie deɛ na wɔreka no koraa, na ɔka kyereɛ Yairo se, "**Nsuro, gye di ara.**"

37 Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo efie ho gye Petro, Yakobo ne Yohane. 38 Eberɛ a Yesu duruu ho no, ɔhunuu se eho nyinaa aye manyamanyaa a nnipa retwa agyaadwoɔ. 39 Ɔkɔɔ efie no mu ne wɔn a wɔwɔ ho no kɔkasaeɛ. Ɔbisaa wɔn se, "**Adɛn ne agyaadwota ne gyegyeeɛ ye? Abɔfra no nwuie; nna na wada!**" 40 Wɔn a wɔwɔ ho no tee asem a Yesu kae no, wɔsereɛ no.

Yesu ka kyereɛ wɔn a wɔwɔ efie ho no se, wɔn nyinaa mfiri adi. Ɔne abɔfra no agya ne ne maame ne n'asuafoɔ baasa no kɔɔ deɛ abɔfra no da ho. 41 Ɔɔɔ abɔfra no nsa kaa se, "**Talita, Kumm!**" a asee ne se "**Abaayewa, mese wo se sɔre!**" 42 Amonom ho ara, abaayewa no sɔreɛ, na ɔfiri asee nanteɛ. Na saa abaayewa no adi mfee dumieniu. Asem a esiie yi maa wɔn ho dwirii wɔn yie. 43 Yesu bɔɔ wɔn ano se

wɔnnka asem a asie no nkyere obiara, na mmom, wɔmma abɔfra no aduane nni.

## 6

### *Odiyifoɔ A Ɔnni Animuonyam*

<sup>1</sup> Yesu firi baabi a ɔwɔ hɔ kɔɔ ne kurom a n'asuafoɔ no ka ne ho. <sup>2</sup> Ɔkɔɔ hyiadan mu Homeda, hyee aseɛ kyerekyerɛɛ, maa dodoo a wɔbetiee no ho dwirii wɔn.

Wobisaa sɛ, "Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneema yi, edeen nyansa na wode ama no a enti ɔtumi ye anwanwadeɛ yi? <sup>3</sup> Enye dua dwumfoɔ ba no ni? Enye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no nie? Enye yene ne nuammaanom na ete ha!" Na wɔn bo fuu no.

<sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "**Odiyifoɔ kurom, n'abusuafoɔ mu, ne ne fie na ɔnni animuonyam.**" <sup>5</sup> Wantumi anye anwanwadeɛ ahodoo wɔ hɔ, gye ayarefoɔ kakra bi na ɔde ne nsa guu wɔn so, saa wɔn yadeɛ. <sup>6</sup> Gye a wɔannye no anni no yee no nwanwa.

### *Yesu Soma Asuafoɔ Dumieniu No*

Na Yesu kyinkyinii nkuraa ase kyerekyerɛɛ. <sup>7</sup> Yesu frɛɛ n'asuafoɔ dumieniu no baa ne nkyen, na ɔsoma wɔn baanu baanu, maa wɔn tumi wɔ ahonhommone so.

<sup>8</sup> Akwankyerɛ a ɔde maa wɔn nie, "**Mommfa biribiara nkura gye mo poma nko ara; mommfa aduane anaa kotokuo anaa sika.**" <sup>9</sup> **Bio, mommfa mpaboa foforo anaa atadeɛ foforo nka deɛ ehye mo yi ho.** <sup>10</sup> **Baabiara a mobeko no, montena efie baako pe mu. Monnsesa mo atenaɛ.** <sup>11</sup> **Na sɛ more-firi kuro bi a wɔannye anaa wɔantie mo no mu ako a, momporoporo mo nan ase tutuo, mfa nni adanseɛ."**

<sup>12</sup> Asuafoɔ no kɔkaa asem no kyereɛ obiara a wɔhyiaa no no sɛ ɔnnu ne ho, ntwe ne ho mfiri ne bone ho. <sup>13</sup> Na wɔtutuu ahonhommone bebree, de ngo sraa ayarefoɔ pii saa wɔn yadeɛ.

### *Yohane Osuboni No Kum*

<sup>14</sup> Ɔhene Herode tee yei, efiri sɛ na Yesu din atre. Ebinom kaa sɛ, "Yohane Osuboni no na wasane aba nkwa mu bio, enti na ɔtumi ye anwanwadeɛ a ɔye yi."

<sup>15</sup> Ebinom nso susuu sɛ, Yesu ye Odiyifoɔ Elia na wasane aba.

Afoforo nso kaa sɛ, odiyifoɔ foforo bi a ɔte sɛ tete adiyifoɔ akeseɛ no bi na waba.

<sup>16</sup> Herode kaa sɛ, "Dabi, eye Yohane Osuboni a metwaa ne ti no. Wanyane afiri owuo mu."

<sup>17</sup> Saa eberɛ no, na Herode asoma asraafoɔ ma woakokyere Yohane de no ato

afiase, efiri sɛ, na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na ɔye Herode nua Filipino yere no awadeɛ. <sup>18</sup> Yohane Osuboni ka kyereɛ Herode sɛ, "Wonni ho ekwan sɛ woware wo nua yere." <sup>19</sup> Asem a Yohane kaeɛ no anye Herodia nso de, ma ɔnyaa ne ho menasepo kaa sɛ, esɛ sɛ wɔkum Yohane. Nanso, ɔrentumi nku no gye sɛ Herode ama no tumi. <sup>20</sup> Na Herode de obu ma Yohane, efiri sɛ, na ɔnim sɛ ɔye onipa teneneɛ. Yei enti, ɔboɔ ne ho ban. Eberɛ biara a Horode ne Yohane bekasa no, na ne ho yera no, nanso yei nyinaa akyi no, ɔde ntoboaseɛ tiee no.

<sup>21</sup> Dee Herodia pee sɛ enye Yohane no baa mu. Ene sɛ, na Herode redi n'awoda, ma ɔtoo epono wɔ n'ahemfie maa ne mpanimfoɔ, n'asafohene ne Galilea mpanimfoɔ. <sup>22-23</sup> Herodia babaa besa kyereɛ wɔn ma eyee wɔn nyinaa fe. Herode de ntamka kyereɛ ababaawa no sɛ, "Bisa me biribiara a wope; sɛ m'ahemman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wo!"

<sup>24</sup> Ababaawa yi kɔɔ ne maame nkyen kobisaa no dee ɔmmisa, ma ɔka kyereɛ no sɛ, "Bisa no Yohane Osuboni ti!"

<sup>25</sup> Ababaawa yi de ahoohere sane baa ɔhene no nkyen beka kyereɛ no sɛ, "Mepe sɛ wode Yohane Osuboni tiri to prete mu ma me seesei ara!"

<sup>26</sup> Yei maa ɔhene no were hoeɛ, nanso esiane sɛ na waka ntam wɔ nnipa no anim no enti, wammu ebɔ a ɔhyee ne babaa no so. <sup>27</sup> Herode somaa n'asraafoɔ no mu baako sɛ ɔnko afiasɛ hɔ nkotwa Yohane ti mfa mmre no. Ɔsraani no kotwaa Yohane Osuboni ti, <sup>28</sup> na ɔde too prete mu de breɛ ababaawa no maa ɔde komaa ne maame. <sup>29</sup> Eberɛ a Yohane asuafoɔ no tee deɛ asi no, wɔbefaa n'amu no kɔsieɛ no wɔ ɔboda bi mu.

### *Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>30</sup> Asomafoɔ no sane baa Yesu nkyen bekaa deɛ woyeeɛ ne deɛ wɔkyerekyerɛɛ nnipa a wɔkɔɔ wɔn nkyen no nyinaa kyereɛ no. <sup>31</sup> Yesu tiee wɔn amaneeɛ no wieceɛ no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "**Momma yentwe yen ho mfiri nnipakuo yi ho, na yenkɔhome kakra.**" Dee ema ɔkaa saa ne sɛ, na nnipa a wɔba wɔn nkyen no to ntwa da. Wɔnnya ekwan mpo na wɔadidi.

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no tenaa kodoo mu kɔɔ baabi a obiara nni hɔ. <sup>33</sup> Nanso, eberɛ a woreko no, nnipa pii hunuu wɔn, na wɔtuu mmirika faa mpoano hɔ kɔhyiaa wɔn. <sup>34</sup> Yei enti, eberɛ a Yesu sii fam no, na nnipakuo ahyia wɔ hɔ. Ɔhunuu wɔn no, ne yam hyehyee no maa wɔn efiri sɛ, na wote sɛ nnwan a wɔnni ɔhwefooɔ. Ɔkyerekyerɛɛ wɔn nneema bebree a esɛ sɛ wohunu.

<sup>35</sup> Onwunu reye adwo no, n’asuafoɔ no baa ne nkyen, beka kyeree no se, “Adee resa. Aduane biara nso nni ha. <sup>36</sup> Ka kyere nnipa no na wonko nkuro mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wonkoto aduane bi nni.”

<sup>37</sup> Yesu ka kyeree won se, “**Momma won aduane nni.**”

Wobisaa no se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, ese se yenyabosome nwotwe akatua. Se yese yebema won aduane a, yerennya saa nnipakuo yi ho sika!”

<sup>38</sup> Yesu bisaa won se, “**Burodo ahe na yewo? Monko na monkohwe.**”

Wosane ba beka kyeree no se, “Wowo burodo enum ne mpataa mmienu.”

<sup>39</sup> Afei, Yesu ka kyeree nnipakuo no se, wontenatena ase, na wotenatenaa ase akuakuo wo esere no so. <sup>40</sup> Enti, wotenatenaa ase akuakuo a ebi ye zha na ebi ye aduonum. <sup>41</sup> Yesu faa burodo enum ne mpataa mmienu no, na ohwee osoro, boɔ mpaee, hyiraa so. Obubuu burodo no mu de maa asuafoɔ no se wonkye mma nnipa no. Na okye mpataa no nso maa won. <sup>42</sup> Nnipa no dii aduane no maa obiara mee! <sup>43</sup> Nnipa a wodii aduane no beye mmarima mpemnum; <sup>44</sup> na wotasee ase nkae no, eyee nkentemma dumieniu.

*Yesu Nante Nsuo Ani*

<sup>45</sup> Adidie no akyl pe, Yesu ka kyeree n’asuafoɔ no se, wonkotena kodoɔ no mu, na wonni ekan nko Betsaida, na oregya nnipakuo no ekwan na wati won. <sup>46</sup> Akyire yi, okoo bepo no so koboo mpaee.

<sup>47</sup> Anadwo no a asuafoɔ no te kodoɔ mu aduru nsuo no mfimfiri no, na Yesu nko ara na owo mpoano. <sup>48</sup> Ohunuu se na won ho akyerewon; ene se, mframa a ano ye den ne asorokye bo dweradweraa kodoɔ no, enti na wobreɔ okodoɔ no hare mu. Anopahema beye se nnonmiensa bere mu no, onantee nsuo no ani baa won nkyen. Jye se oretwa won ho. <sup>49</sup> Ebera a asuafoɔ no hunuu obi se onam nsuo no ani no, wode ehu teateam efiri se, na wosusu se wahunu osaman. <sup>50</sup> Won nyinaa hunuu no.

Eho ara, Yesu ka kyeree won se, “**Momma mo ho nto mo yam. Eyee me! Monnsuro!**” <sup>51</sup> Afei, okoo won nkyen wo kodoɔ no mu no, mframa no gyae! Asuafoɔ no ho dwirii won, <sup>52</sup> efiri se, na wonnte aduanema no ase, na wopirim won akoma.

*Genesaret Ayaresa*

<sup>53</sup> Wotwaa asuo no baa Genesaret na woduruu ho no, wode kodoɔ no baa mpoano. <sup>54</sup> Na wosi firii kodoɔ no mu no, nnipa a wogyina ho no hunuu no.

<sup>55</sup> Wotuu mmirika kyinii nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a woyare da won kete so bree no wo baabiara a wotee se owo. <sup>56</sup> Na nkuraa ase anaa nkuro so baabiara a okoree no, wode ayarefoɔ beguu mmontene so, sree no se, omma womfa won nsa nka n’atadee ano keke. Ayarefoɔ dodoɔ a wotumi de won nsa kaa n’atadee ano no ho yee won den.

**7**

*Honhom Fam Ahotee*

<sup>1</sup> Eɗa bi, Farisifoɔ ne Atweresem no akyerekyerewoɔ binom a wofiri Yerusalem baa Yesu nkyen. <sup>2</sup> Woduruu ho no, wohunuu se n’asuafoɔ no bi redidi a wanhohoro won nsa ho. <sup>3</sup> Na Yudafoɔ no, ne titire no Farisifoɔ no, nnidi da, gye se wahohoro won nsa ho nyinaa, sedee won amannee kyere, ansa na woadidi. <sup>4</sup> Na se wofiri dwa so ba a, wahohoro won nsa ansa na woadidi. Yei ye mmara bebre a wofiri tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wahohoro nkuruwa, asen ne nwowa mu.

<sup>5</sup> Enti, Atweresem no akyerekyerewoɔ no bisaa Yesu se, “Aden enti na w’asuafoɔ no nni yen amannee a efiri tete no so? Efiri se, woadidi a, wonni ekan nhohoro won nsa sedee amannee kyere no.”

<sup>6</sup> Yesu buaa won se, “**Mo nyaatwomfo!** **Asem a Yesaia ka faa mo ho se,**

“**Saa nnipa yi de won ano na edi me ni,**

**nanso won akoma mmen me ho baabiara no ye nokore turodoo!**

<sup>7</sup> **Wosom me kwa;**

**na won nkyerekyerere ye nnipa nsa ano mmara’**

<sup>8</sup> **Mogya Onyankopon mmara a wahyehye no de mo ankasa mo amannee si ananmu.**

<sup>9</sup> **“Moahye da se mobepo Onyankopon mmara no, na moatiatia so, ama mo amannee no atim.** <sup>10</sup> **Eho nhwesoo bi ne se, Mose de Onyankopon mmara a eka se, ‘Di w’agya ne wo maame ni’ no maa. Okaa se, ‘obiara a obekasa atia n’agya anaa ne maame no, ese se wokum no.’**

<sup>11</sup> **Nanso, moka se, eyee se obi beka akyerere n’agya anaa ne maame a adee bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efiri se, mede dee anka ese se mede ma mo no ama Onyankopon.’** <sup>12</sup> **Enti, mobu Onyankopon mmara a ohyeee no so, sedee ebeye a mobetumi abo mo amannee ho ban.** <sup>13</sup> **Yei ye nhwesoo baako pe. Nanso, bebre ka ho.”**

<sup>14</sup> Afei, Yesu frɛe nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyeree won se, “**Mo nyinaa montie asem a mereka yi yie, na monte**



asee. <sup>15</sup> Adee biara a eko onipa mu no, ngu ne ho fi. Na mmom, dee ehɛfiri onipa mu aba no, na egu ne ho fi. <sup>16</sup> Dee ɔwɔ aso a ɔɔɛtie no ntie.”

<sup>17</sup> Afei, Yesu firii nnipakuo no mu koo efie no, n'asuafoo no bisaa no asem a ɔkaee no ase. <sup>18</sup> Ɔbisaa won se, “Mo nso monte asem a mekaee no ase? Monhunu se, dee modie no ngu mo ho fi anaa? <sup>19</sup> Efiri se, dee modie biara no ne mo akoma nni hwee ye, na mmom, efa ɔyafunu no mu keke.”

<sup>20</sup> Ɔtoaa so se, “Dee efiri onipa mu ba no, na egu ne ho fi. <sup>21</sup> Afei, dee efiri nnipa akoma mu ba no, eɛe adwammɔ, korɔno, awudie, <sup>22</sup> adifudepe, amumuye, nsisie, ahohwie, aniberee, abususem, ahantan ne nkwaseseem ba. <sup>23</sup> Saa nneɔne yi nyinaa firi onipa mu na eba, na enonom na egu onipa ho fi a emma ɔmfata Onyankopɔn anim.”

#### *Ɔbaa Bi Gyidie*

<sup>24</sup> Yesu firi ho no, ɔkoo Tiro ne Sidon fam pee se ɔrekoɛye ho komm a, obiara nte ne nka, nanso anye yie. Eɛa a ɔduruu ho ara pe, na nkurofoɔ tee ne nka se waba ho. <sup>25</sup> Eho ara na ɔbaa bi a honhommone hye ne babaa ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka enti, ɔɛɛbuu no nko-todwe. <sup>26</sup> Ɔbaa no sree no se ɔntu saa honhommone no mfiri ne ba no mu mma no. Na saa ɔbaa yi ye Helani a wɔwoo no wɔ Siro-Foinike.

<sup>27</sup> Yesu ka kyeree no se, “Ese se mma no mee ansa. Na enye se wode mma aduane ma nkraman.”

<sup>28</sup> Ɔbaa no nso buaa no se, “Owura, eye nokore dee, nanso eye a, wode aduane a aka wɔ mmɔfra no prete mu no bi ma nkraman a wɔhyehye epono no ase no.”

<sup>29</sup> Yesu ka kyeree no se, “Wo mmuaee pa no enti, masa wo babaa no yadee. Ko efie. Honhommone no afiri ne mu afi.”

<sup>30</sup> Ɔduruu efie no, ɔhunuu se ne babaa no da mpa so dinn a honhommone no afiri ne mu ampa ara.

#### *Mumu Sotifoo Bi Ayaresa*

<sup>31</sup> Yesu firi Tiro no, ɔfaa Sidon mansini a emu nkuro ye edu no so, beduruu Galilea Po so. <sup>32</sup> Wode ɔsotifoo bi a ɔsane ye mumu bree no. Won a wɔwo ho no nyinaa sree Yesu se, ɔmfa ne nsa nka ɔyarefoɔ no, na ɔnsa no yadee.

<sup>33</sup> Yesu soɔ ne mu de no firii nnipakuo no mu. Afei, ɔde ne nsateaa hyee ɔbarima no asom, tee ntasuo de kaa ne tekrema. <sup>34</sup> Ɔhwee soro, guu ahome teaam se, “Hefata!” Asee ne, “bue!” <sup>35</sup> Amonom ho ara, ɔbarima no tumi tee asem, na ɔhyee ase kasaee!

<sup>36</sup> Yesu boɔ nnipakuo no ano se, wɔmmɔ asem no dawuro nkyere obiara. Nanso, mpen dodoo a ɔbraa won no, na tre ara na won nso wɔretre asem no mu. <sup>37</sup> Saa asem yi maa won ho dwirii won yie. Enti, wɔkaa se, “Yesu aye adee nyinaa yie, ɔma asotifoo mpo te asem, na mumu nso kasa!”

## 8

### *Nnipa Mpemnan Aduanema*

<sup>1</sup> Eɛa koro bi a nnipakuo bi aba Yesu nkyen no, aduane a wodi no saee. <sup>2</sup> Yesu fɛee n'asuafoo ka kyeree won se, “Nnipa yi ye me mmɔbo. Wɔɔɛɛdi nnansa wɔ ha a, wɔnni aduane biara a wɔɔɛɛdi bio. <sup>3</sup> Se megya won ekwan se wɔnko a wɔnnidie a, anhwe a na won mu bi atoto baha wɔ ekwan so, efiri se, won mu bi firi akɔyiryiri na wɔbaee.”

<sup>4</sup> N'asuafoo no bisaa no se, “Ehefa na yebanya aduane ama saa nnipa dodoo yi wɔ esere yi so ha?”

<sup>5</sup> Ɔbisaa won se, “Burodo ahe na mowɔ?”

Wɔbuua no se, “Yewo nson.”

<sup>6</sup> Yesu ka kyeree nnipakuo no se wɔntenatena ase wɔ esere no so. Afei, ɔfaa burodo nson no, na ɔhyiraa so, bubuu mu de maa n'asuafoo no ma wɔkye maa nnipa no. <sup>7</sup> Na wɔwo mpataa kakra wɔ ho, enti Yesu hyiraa eno nso so, de maa asuafoo no se wɔnkye eno nso mma won. <sup>8</sup> Nnipakuo no didi meee no, ɔgyaa won ekwan. <sup>9</sup> Nnipa a wodi aduane no dodoo beye mpemnan. Na wɔtase ase nnikaee no, eye nkentemma nson. <sup>10</sup> Yei akɔyi no, ɔne n'asuafoo no kotenaa kodoɔ mu baa Dalmanuta fam.

### *Ɔsoro Nsenkyerennee*

<sup>11</sup> Farisifoo no tee se Yesu aba ho no, wɔbaa ne nkyen bebisabisaa no nsem, de soɔ no hwee. Wɔka kyeree no se, “Ye nsenkyerennee bi kyere yen. Ma nsenkyerennee bi nna adi wo ewiem nkyere yen. Eno ansa na yebegye wo adi.” <sup>12</sup> Yesu tee dee wɔkaee no, ɔguu ahome, ka kyeree won se, “Deen enti na mohwehwe nsenkyerennee daa yi? Nsenkyerennee biara nni ho a meye akɔyere mo.” <sup>13</sup> Ɔsane kotenaa kodoɔ no mu, gyaa won, tware koo asuogya noha.

### *Herode Ne Farisifoo Mmɔka*

<sup>14</sup> Asuafoo no were firii se wɔfa aduane bi kura ansa na wɔako. Aduane a na wɔkura wɔ kodoɔ no mu no ye burodo baako pe. <sup>15</sup> Wɔretwa asuo no no, Yesu ka kyeree won se, “Monhwe mo ho so yie wɔ Ɔhene Herode ne Farisifoo mmoreka ho.”

<sup>16</sup> Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne sen?" Deɛ wɔn adwene kyereɛ wɔn ne se, ebia ɔreka aduane a wɔn were firii se wobefa akuta no ho asem.

<sup>17</sup> Yesu hunuu deɛ wodwennwene no, oka kyereɛ wɔn se, "**Enye eno ho asem na mereka! Monnte yei ase anaa? Mo akoma da so pirim?** <sup>18</sup> Mowɔ ani nso monhunu adeɛ? Mowɔ aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi anaa? <sup>19</sup> Eberɛ a mehubuu burodo enum mu maa nnipa mpemnum no, nnikaɛ nkentemma ahe na motaseɛ?"

Wɔkaa se, "Dumienu."

<sup>20</sup> "**Na mesane de burodo nson maa nnipa mpemnan no nso, ahe na ekaɛɛ?"**

Wɔkaa se, "Nkentemma nson."

<sup>21</sup> ɔbisaa wɔn bio se, "**Monnte ase ara anaa?"**

*Onifirani Bi Ayaresa Wɔ Betsaida*

<sup>22</sup> Eberɛ a woduruu Betsaida no, nnipa bi de onifirani bi breɛ no, sɛɛ no se omfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yadeɛ. <sup>23</sup> Yesu sɔɔ onifirani yi nsa de no kɔɔ akuraa no kurotia. ɔtee ntasuo guu onifirani no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "**Wohunu adeɛ anaa?"**

<sup>24</sup> Onifirani no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro, buaa se, "Aane, mehunu nnipa! Nanso mehunu wɔn se nnua bi na wɔnenam ho."

<sup>25</sup> Afei, Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifirani no buɛɛ n'ani, na eberɛ a ɔrehwɛ adeɛ haa no, n'ani no yɛɛ yie a afei deɛ na ɔhunu biribiara kann. <sup>26</sup> Yesu ma ɔkɔɔ efie, ka kyereɛ no se, "**Nsane nko akuraa no ase bio.**"

*Petro Ka Se Yesu Ne Kristo No*

<sup>27</sup> Yesu ne n'asuafɔɔ no firi Galilea kɔɔ Kaesarea ne Filipi nkuraa ase. Wɔnam ekwan so reko no, ɔbisaa wɔn se, "**Nnipa ka se mene hwan?"**

<sup>28</sup> Asuafoɔ no buaa se, "Ebinom se wone Yohane Osubɔni no, na aforɔɔ nso se woye Elia anaase tete adiyifoɔ no mu bi a wasane aba."

<sup>29</sup> Na ɔbisaa wɔn se, "**Na mo nso mose meye hwan?"**

Petro buaa no se, "Wone Kristo no."

<sup>30</sup> ɔbɔɔ wɔn kɔkɔ se, wɔnnka nkyere obiara.

*Yesu Hyɛ Ne Owuo Ne Ne Wusɔrɛɛ Ho Nkom*

<sup>31</sup> Afei, ɔhyɛɛ aseɛ ka kyereɛ wɔn se Onipa Ba no behunu amane, na mpanimfoɔ, asɔfoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ no bepo no, na wɔakum no, na nnansa so, Onipa Ba no besɔre. <sup>32</sup> ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara

ansie wɔn. Petro twee no gyinaa nkyen, bisaa no se, "Aden enti na woka asem a ete sɛɛ yi?"

<sup>33</sup> Yesu danɛɛ ne ho hwɛɛ n'asuafɔɔ no, kaa Petro anim se, "**Firi me so, ɔbonsam! W'adwene ye deɛ efiri onipa na enye deɛ efiri Onyankɔpɔn.**"

*Ahopakyire*

<sup>34</sup> Afei, ɔfrɛɛ n'asuafɔɔ no ne nnipakuo no baa ne nkyen, ka kyereɛ wɔn se wɔmmɛtie no. ɔka kyereɛ wɔn se, "**Se obi pe se ɔdi m'akyi a, ese se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n'asennua, na ɔdi m'akyi.** <sup>35</sup> Deɛ ɔma ne ɔkra som no bo no, eɛɛfiri ne nsa. Na deɛ me ne Asempano enti, ɔbehwere ne kra no, wobɛgye ne nkwa. <sup>36</sup> Na se onipa nya ewiase nyinaa, na ɔhwere ne kra a, mfasoɔ ben na ɔbenya? <sup>37</sup> Edeɛn na esom bo sene ne kra? <sup>38</sup> Na obiara a saa nna bɔne yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho beye me, Onipa Ba no, aniwu eberɛ a me ne m'abɔfoɔ kronkron no besane aba wɔ m'Agya animuonyam mu ne."

## 9

*Yesu Animuonyam Da Adi*

<sup>1</sup> Yesu kɔɔ so ka kyereɛ n'asuafɔɔ no se, "**Mo a mogyina ha yi mu bi betena ase akɔsi se mobɛhunu se, Onyankɔpɔn Ahennie no reba tumi mu!**"

<sup>2</sup> Nnansia akyi, Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de wɔn kɔɔ bepo tentene bi atifi. Saa eberɛ no, na obiara nni ho ka wɔn ho. Amonom ho ara, Yesu sakyerae animuonyam mu. <sup>3</sup> N'atadeɛ hyɛɛn yɛɛ fitafita sene sɛɛɛɛ obi betumi ahoro saa atadeɛ no ama aye fitaa no. <sup>4</sup> Afei Elia ne Mose befirii ho. Na wone Yesu kasaeɛ!

<sup>5</sup> Petro ka kyereɛ Yesu se, "ɔkyerekyerefoɔ, eye se yɛwɔ ha. Yebebo asese mmiensa wɔ ha, wo deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia deɛ baako." <sup>6</sup> Esiane se na wɔabɔ hu no enti na ɛma ɔkaa saa.

<sup>7</sup> Na omununkum bekataa wɔn so. Enne bi firii omununkum no mu kaa se, "Yei ne me Dɔ Ba. Montie no."

<sup>8</sup> Preko pe, wɔtotoo wɔn ani no, wɔanhunu obiara ka Yesu ho.

<sup>9</sup> Wɔresiane afiri bepo no so no, Yesu bɔɔ wɔn ano se wɔnnka deɛ wɔahunu no nkyere obiara kɔsi se Onipa Ba no besɔre afiri awufɔɔ mu. <sup>10</sup> Asuafoɔ no anka ankyere obiara, na mmom, eye a, na wotaa bisabisa wɔn ho wɔn ho se, n'asem a ɔkaa se, "Menyane afiri awufɔɔ mu" no, na ɔkyere sen?"

<sup>11</sup> Afei, n'asuafɔɔ no bisaa no deɛ enti a daa mmara no akyerɛkyerefoɔ no ka se,

ese se Elia sane ba ansa na Onipa Ba no aba no.

<sup>12</sup> Yesu gye too mu se, ese se Elia di ekan ba betoto nneema nyinaa yie. Okaa se, **“Ennee na aden enti na wootwere se Onipa Ba no behunu amane bebree na wopao no?”** <sup>13</sup> Nanso me se mo se, **Elia aba dada! Na wone no anni no yie sedgee adiyifo no hyee ho nkom no.”**

*Yesu Sa Abarimaa Bi A Wɔ Honhommone Yadee*

<sup>14</sup> Ebere a wosiane beduruu bepo no ase ho no, wohunuu se nnipakuo atwa asuafo a woaka no ho ahya, na wone mmara no akyerekyerefoo no regye won ho won ho akynnyee. <sup>15</sup> Ebere a nnipakuo no hunuu Yesu no won ho dwirii won, na wode mmirika, behyiaa no.

<sup>16</sup> Yesu bisaa won se, **“Akyinnyee a na moregye no fa edeen ho?”**

<sup>17</sup> Nnipa no mu baako kaa se, “Okyerekyerefoo, mede me ba aba ha se sa no yadee. Honhommone bi a ewo ne so enti, ontumi nkasa. <sup>18</sup> Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam, ma n’ano twa ahuro, ma otwere ne se, ma osensene. Eno enti, mesree w’asuafo no se wontu honhommone no mfiri ne mu, nanso wantumi.”

<sup>19</sup> Yesu ka kyeree n’asuafo no se, **“O, mo a mo gyidie sua, me ne mo ntena nkosi da ben ansa na mo gyidie atim? Momfa abarimaa no mmre me.”**

<sup>20</sup> Wode abarimaa no bree Yesu. Ebere a wode no duruu Yesu anim pe no, yadee no baa dendeenden, twaa no hwe fam, ma operee ara a n’ano retwa ahuro.

<sup>21</sup> Yesu bisaa abarimaa no agya se, **“Nna ahe ni a yadee yi baa ne so?”**

Abarimaa no agya buaa Yesu se, “Efiri ne mmofraase pee; <sup>22</sup> na eto eda bi koraa a, yadee no tumi twa no hwe ogya anaa nsuo mu, pe se ekum no. Enti, se wobetumi asa no yadee dee a, hunu yen mmobo, na sa no yadee ma yen.”

<sup>23</sup> Yesu bisaa no se, **“Aden enti na woka se, se metumi a? Nneema nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye die.”**

<sup>24</sup> Abarimaa no agya buaa se, “Mewo gyidie nanso esua, enti boa me, na hye me gyidie mu den!”

<sup>25</sup> Yesu hunuu se nnipa no do ara na woredoso no, oteaa honhommone no se, **“Honhommone sotifo no mumu, mehye wo se, firi abofra yi mu fi. Nkɔhye ne mu bio!”**

<sup>26</sup> Afei, yadee no baa dendeenden ansa na erefiri ne mu, enti emaa abarimaa no yee se owufo. Enti, nnipakuo no kasaa huhuhuhu se, “Wawu.” <sup>27</sup> Nanso, Yesu so

ne nsa, pagyaa no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no.

<sup>28</sup> Yei akyi a Yesu ne n’asuafo no nko ara wo efie ne, wobisaa no se, “Aden enti na yen dee yeantumi antu saa honhommone no?”

<sup>29</sup> Yesu buaa won se, **“Mpaeebo nko ara na ebetumi atu saa yadee yi.”**

*Yesu Owuo Ho Nkomhye*

<sup>30</sup> Yesu firii ho no, ofaa Galilea, efiri se, na ompe se nnipa te ne nka. <sup>31</sup> Na ope se onya bere ma n’asuafo no de kyerekyere won. Oka kyeree won se, **“Wobeyi Onipa Ba no ama, na woakum no, na ne nnansa so, obesore aba nkwa mu bio.”** <sup>32</sup> Asuafo no ante asem a okae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase.

*Hwan Ne Okese?*

<sup>33</sup> Yesu ne n’asuafo no baa Kapernaum. Ebere a woduruu efie a wobetena mu no mu na woregye won ahome no, Yesu bisaa n’asuafo no se, **“Yereba no, edeen akynnyee na na moregye wo ekwan so no?”** <sup>34</sup> Asuafo no antumi ammuu efiri se, na woredewennwene dee obeye won mu kesse no ho.

<sup>35</sup> Otenaa ase, free won baa ne nkyen, ka kyeree won se, **“Obiara a ope se oye opanin wo mo mu no, ese se oye abofra anaa osomfo wo mo mu!”**

<sup>36</sup> Afei, ode abofra ketewa bi begyinaa won mfimfini. Ode abofra no kyeree won kaa se, <sup>37</sup> **“Mo mu biara a me enti obegye abofra ketewa se yei no, agye me, na dee obegye me no nso agye m’Agya a osomaa me no!”**

*Dee Ontia Yen No Wo Yen Afa*

<sup>38</sup> Yohane a oye asuafo no mu baako no ka kyeree Yesu se, “Okyerekyerefoo, yehunuu obarima bi a ode wo din retu ahonhommone enti yeka kyeree no se onnyae, efiri se, onka yen ho.”

<sup>39</sup> Yesu kaa se, **“Monnsi no ekwan. Efiri se, obiara nni ho a oreye anwanwadee wo me din mu na obetwa ne ho atia me, <sup>40</sup> na obiara a ontia yen no wo yen afa. <sup>41</sup> Obiara a esiane se, moye Kristo dea no enti, obema mo nsuo kuruwa ma anom no, n’akatua remmo no da.**

<sup>42</sup> **“Enti, se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi mu bi suntidua a, eye ma no se anka wode eboɔ duruduru besen ne kon mu, ato no atwene epo mu. <sup>43</sup> Se wo nsa ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode dem beko nkwa mu sene se, wode wo onipadua nyinaa beto amanahunu ogya <sup>44</sup> a ennum da no mu. <sup>45</sup> Na se wo nan ma woye bone a, twa na to twene. Eye ma wo se wode nansin beko nkwa**

mu sene se, wode nan mmienu beko amanehunu ogya <sup>46</sup> a ennum da no mu." <sup>47</sup> Na se w'ani ma woye bone a, tu na to twene. Eye ma wo se wode ani baako beko Onyankopon Ahennie mu sene se wowo ani mmienu na wode wo beto amanehunu ogya mu, <sup>48</sup> baabi a "'ogyo no ennum da, na eho asonsono nso nwu da.'

<sup>49</sup> Na wode ogya behye won nyinaa nkyene.

<sup>50</sup> "Nkyene ye de, nanso se nkyene yera ne de a, eho nni mfasoo; wonte ne de wo biribiara mu. Enti, monnyera mo de! Mo ne mo ho mo ho ntena asomdwoe mu."

## 10

### *Awaregyaee Ho Asemmisa*

<sup>1</sup> Afei, Yesu firii Galilea twa baa Yudea fam no ho wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuo baa ne nkyen, na sedee otaa ye no, okyerekyereee won.

<sup>2</sup> Farisifoo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyaee so anaa?" Wobisaa no yei de soo no hwee.

<sup>3</sup> Yesu nso bisaa won se, "**Edeee na Mose ka faa awaregyaee ho?**"

<sup>4</sup> Wobuaa se, "Mose kaa se eye se wogyae awadee. N'asem a okaee ne se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere awadee a, ontwere awaregyaee krataa mfa mma ne yere no."

<sup>5</sup> Yesu bisaa won se, "**Aden enti na okaa saa? Merebekyerere mo dee enti a okaa saa. Esiane mo akoma a apirim no enti na okaa saa kyerere mo.**" <sup>6</sup> Efiri adebo ahyeasee na Onyankopon hoo obarima ne otaa. <sup>7</sup> Yei enti na obarima begya n'agya ne ne maame, <sup>8</sup> na ode ne ho akobo ne yere ho, na won baanu no aye honam koroo. <sup>9</sup> Na deee Onyankopon aka abom no, ense se onipa tete mu."

<sup>10</sup> Akyire no a one n'asuafoo no wo efie no, asuafoo no bisaa no saa asem koroo no ara bio. <sup>11</sup> Obuaa won se, "**Se obi gyaa ne yere awadee na osane ware obi foforo a, na wabo adwaman.**" <sup>12</sup> Na se oyere gyaa ne kunu awadee, na osane ware a, ono nso abo adwaman saa ara."

### *Yesu Hyira Mmofra Nkumaa*

<sup>13</sup> Eda bi, awofoo bi de mmofra nkumaa bree Yesu se onhyira won, nanso n'asuafoo no pampam won a wode mmofra no baee no, ka kyerere won se, wonnha no. <sup>14</sup> Yesu hunuu dee n'asuafoo no aye no, anye no de na oka kyerere won se, "**Momma mmofra no ekwan na wommra me nkyen, na monnsi won ekwan, na yeinom sei na Onyankopon Ahennie no ye won dea.**" <sup>15</sup> Mereka akyerere mo se, obiara a orennye Onyankopon Ahennie no se

abofra no, orentumi nhyene mu." <sup>16</sup> Na oyee won atuu, de ne nsa guu won so, hyiraa won.

### *Aberantee Sikani No*

<sup>17</sup> Na osiim se oreko baabi foforo no, obarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, bisaa no se, "Okyerekyerefoo pa, Edeee na menye na manya nkwa a enni awiee?"

<sup>18</sup> Yesu bisaa no se, "**Aden na wofre me onipa pa? Obiara nyee onipa papa gye obaako; one Onyankopon.**" <sup>19</sup> Efa w'asemmisa no ho nso, wonim mmaramsem no: Nni awu, mmoo adwaman, mmoo korono, nni atoroo, nsisi, di w'agya ne wo maame ni."

<sup>20</sup> Aberantee no ka kyerere no se, "Okyerekyerefoo, yeinom nyinaa mefiri me mmofraase na medii so."

<sup>21</sup> Yesu hwee aberantee yi dinn, nyaa odo bi maa no. Oka kyerere no se, "**Aka wo adee baako. Ko na koton biribiara a wowo, na fa sika no ma ahiafoe, na wobanya agyapadee wo osoro, na bra bedi m'akyi.**"

<sup>22</sup> Aberantee no tee saa asem yi no, n'anim sesaee, na ode awerehoo koe, efiri se, na owo ahonyadee bebree.

<sup>23</sup> Oreko no, Yesu hwee no na odanee ne ho ka kyerere n'asuafoo no se, "**Eye den ma osikani se obeko Onyankopon Ahennie no mu!**"

<sup>24</sup> Asem a Yesu kae no maa asuafoo no ho dwirii won. Yesu sane kaa bio se, "**Me mma, se moahunu den a eye ma won a wowo ahonyadee se wobeko Onyankopon Ahennie mu?**" <sup>25</sup> Na eye mmere se yoma befa panee aniwa mu sene se osikani beko Onyankopon Ahennie mu."

<sup>26</sup> Asuafoo no ho dwiri won mmorosoo na wobisaa no se, "Ennee na hwan na wobegye no nkwa?"

<sup>27</sup> Yesu hwee won dinn kaa se, "**Onipa fam dee, yei rentumi mma mu, na Onyankopon fam dee, biribiara betumi aba mu.**"

### *Yesu Akyiridie Mu Akatua*

<sup>28</sup> Afei, Petro hyee aseee kenkanee nneema a one asuafoo no agya abedi Yesu akyi. Okaa se, "Yeagya biribiara abedi w'akyi."

<sup>29</sup> Yesu nso buaa no se, "**Merema mo ate aseee se, obi nni ho a, me enti wagya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maame, agya ne mma anaase agyapadee a obeko akoka Asempa no,**" <sup>30</sup> na orennya efie, nuammarimanom, nuammaanom, maamenom, mma ne nsase mmoho oha a otaa nso ka ho! Yeinom nyinaa beye ne dea wo asase

**yi so, na ewiase a ereba no mu dee, ɔɛnya nkwa a enni awiee. <sup>31</sup> Na adikanfoɔ pii beɔi akyire, na akyikafoɔ abeɔi ekan."**

*Yesu Owuo Ne Ne Wusɔre Ho Nkɔmhye A Eto So Mmiensa*

<sup>32</sup> Afei, wosiim se wɔreko Yerusalem a na Yesu di won ekan; na eberɛ a asuafoɔ no di n'akyi no, ehu ne suro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na ɔsane kaa nneema a, se wɔduru Yerusalem a, ebeba ne so no nyinaa kyereɛ won. <sup>33</sup> Oka kyereɛ won se, **"Se yeduru ho a, wɔbeyi me, Onipa Ba no ama asɔfoɔ mpanin ne Atwɛresɛm no akyerekyerɛfoɔ, na wɔabu me kumfo, na wɔde me ahyɛ Roma aban nsa, na wɔakum me. <sup>34</sup> Wɔbeɔi me ho few, na wɔatete nta-suo agu me so, na wɔde mpire atwa me mmaa, na wɔakum me, na nnansa so no, masore bio."**

*Yakobo Ne Yohane Abisades*

<sup>35</sup> Afei, Sebedeo mma Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen beka kyereɛ no se, "Okyerekyerɛfoɔ, yɛpe se woye yen adɔɛ bi."

<sup>36</sup> Yesu bisaa won se, **"Edeɛn na mope se meye ma mo?"**

<sup>37</sup> Wobuaa se, "Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na obaako nso ntena wo benkum so wo w'ahennie mu ho!"

<sup>38</sup> Nanso, Yesu maa won mmuaee se, **"Monnim dee mobisa no! Mobɛtumi anom awerehoɔ kuruwa nwononwono a ese se menom ano no anaa? Anaase, mobɛtumi ama wɔde amanehunu asubɔ no abɔ mo asu?"**

<sup>39</sup> Wɔka kyereɛ no se, "Yɛɛbetumi!"

Na Yesu ka kyereɛ won se, **"Mobɛtumi anom me kuruwa ano, na wɔde asubɔ a wɔde ho me no abɔ mo; <sup>40</sup> nanso menni tumi se meyi won a wɔɛtɛna me nifa anaa me benkum so no. Onyankopɔn nko ara na ɔde saa afa no beɛma won a wɔasiesi ho ama won no."**

<sup>41</sup> Asuafoɔ a aka no tee dee Yakobo ne Yohane kobisaee no, anye won de. <sup>42</sup> Enti, Yesu free won ka kyereɛ won se, **"Monim se ahene ne atumfoɔ a wɔwɔ ewiase no di won a wɔhye won ase no so, <sup>43</sup> nanso mo dee, ente saa wo mo ho. Obiara a ɔpe se ɔye kese wo mo mu no, ese se ɔye mo ɔsomfoɔ. <sup>44</sup> Na obiara a ɔpe se ɔye ne nuanom so panin no ese se ɔye won nyinaa akoo. <sup>45</sup> Me a meye Onipa Ba no, mamma se wɔnsom me na mmom, mebaee se merebeboa aforɔ, na mede me kra aye mpata ama nnipa pii."**

*Onifirani Bi Adehunu*

<sup>46</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no beduruu Yeriko. Wɔrefi kuro no mu no, nnipakuo tu dii won akyi. Saa eberɛ a Yesu retwa mu no, na onifirani Bartimeo a ne din nkyereasee ne "Timoteo ba" no te kwankyen resɛreɛ adeɛ. <sup>47</sup> Eberɛ a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ɔretwam no, ɔhyee aseɛ teateam se, "Dawid Ba Yesu, hunu me mmɔbɔ!"

<sup>48</sup> Nnipa no bi teateaa no se, "Mua w'ano!" Nanso ɔkɔɔ so teateam denden se, "Dawid ba, hunu me mmɔbɔ!"

<sup>49</sup> Eberɛ a Yesu tee ne nne no, ɔgyina kaa se, **"Momfre no mma me."**

Wɔfreɛ onifirani no ka kyereɛ no se, "Ma wo ho nto wo yam, sore na ɔrefre wol!" <sup>50</sup> Bartimeo to ne ntoma guie, sore baa Yesu nkyen.

<sup>51</sup> Yesu bisaa no se, **"Edeɛn na wope se meye mema wo?"**

Onifirani no buaa se, "Okyerekyerɛfoɔ, mepe se mehunu adeɛ!"

<sup>52</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **"Ko, na wo gyidie agye wo."** Na ntem ara onifirani no hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi.

## 11

*Yesu Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no reben Yerusalem, na wɔduruu Betfage ne Betania a ewɔ Ngo Bepɔ no ho no, Yesu somaa n'asuafoɔ no mu baanu, dii won anim ekan. <sup>2</sup> Yesu ka kyereɛ won se, **"Monko akuraa a ewɔ ho no ase. Se moduru ho a, mobɛhunu se wɔasa afunumu ba bi a wɔntɛnaa ne so da ahoma. Monsane no, na momfa no mmre me. <sup>3</sup> Na se obi bisa mo se edeɛn na moreye a, monka no tiawa se, 'Ne ho hia Awurade, na ɔbesane de no aba seesei ara.'"**

<sup>4</sup> Asuafoɔ baanu no siim. Wɔkɔhunu se aboa no sa efie bi aboboano. Enti, wɔsaneɛ no. <sup>5</sup> Wɔgu so resane no no, nnipa bi a wɔgyina nkyen bisaa won se, "Aden enti na moresane afunumu ba no?" <sup>6</sup> Wɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ won no kyereɛ nnipa no ma wotee won aseɛ. <sup>7</sup> Wɔde afunumu ba no brɛɛ Yesu, maa asuafoɔ no de won ntoma guu aboa no so, maa Yesu tenaa ne so. <sup>8</sup> Nnipakuo a wɔwɔ ho no bi de won ntoma seseɛ ekwan a ɔde aboa no nam so no so. Ebinom nso pempan nua mman de seseɛ ekwan no mu saa ara. <sup>9</sup> Na Yesu di nnipakuo no mfimfini a won nyinaa reteateam se, "Hosiana!"\*

"Nhyira ne dee ɔnam Awurade din mu rebal!"

\* 11:9 11.9 Nkamfoɔ

<sup>10</sup> “Animuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahennie reba.”

“Hosiana wɔ ɔsorosoro!”

<sup>11</sup> Yesu koduruu Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔredan no mu. Jhwɛɛ biribiara a ɛwɔ hɔ dinn ansa na ɔrefiri hɔ, ɛfiri se, na onwunu redwo enti one asuafoɔ dumieniu no kɔɔ Betania.

*Yesu Dome Ankaa Dua*

<sup>12</sup> Adee kyee anɔpa a wɔrefiri Betania hɔ no, ekɔm deɛ no. <sup>13</sup> Wɔkɔɔ kakra no, ɔhunuu se borɔɔɔma dua bi si hɔ a aye kusuu. Ɔkɔɔ hɔ kohwɛɛ se aduaba no bi wɔ so anaa. Nanso, ɔduruu hɔ no, ɔhunuu se nhahan nko ara na ɛwɔ so. Saa ɛberɛ no nso, na ɛnye ɛberɛ a ɛse se borɔɔɔma no so. <sup>14</sup> Nanso, Yesu domeɛ borɔɔɔma dua no se, **“Ɛfiri ɛnne, worenso aba bio!”** Asuafoɔ no tee asem a ɔkaɛɛ no.

*Yesu Kɔ Asɔrefie*

<sup>15</sup> Yesu sane baa Yerusalem no, ɔkɔɔ asɔrefie hɔ. Ɔduruu hɔ no, ɔpamoo adwadifoɔ a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikas-esafoɔ apono nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔɔnoma wɔ mu no nyinaa, <sup>16</sup> sii ekwan se obiara mmedi dwa wɔ hɔ bio. <sup>17</sup> Ɔka kyereɛ wɔn se, **“Atweresɛm no ka se, ‘M’asɔrefie ye beaɛɛ a wɔbɔ mpaɛɛ,’ nanso mo deɛ, mode hɔ aye akorɔmfɔɔ atenaɛɛ.”**

<sup>18</sup> Asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ tee deɛ Yesu aye no, wɔbɔɔ ne ho po, pɛɛ ekwan a wɔbɛfa so ayi no afiri hɔ. Asem a na eha wɔn ne se, se wɔanhwe no yie nso a, ede basabasa beba, ɛfiri se, na nnipa bebree agye Yesu nkyerekyerɛ no atom.

<sup>19</sup> Sedee na wɔtaa ye no, anwummere no ara, wɔfirii kuro no mu.

*Borɔɔɔma Dua A Ewuie No*

<sup>20</sup> Anɔpa a asuafoɔ no retwam wɔ borɔɔɔma dua a Yesu domeɛ no no ho no, wohunuu se awu. <sup>21</sup> Petro kaeɛ asem a Yesu ka de domeɛ dua no no, ɔtaam se, “Hwe, Ɔkyerekyerɛfoɔ! Borɔɔɔma dua a wodomeɛ no no awu!”

<sup>22</sup> Yesu nso ka kyereɛ n’asuafoɔ no se, **“Se mowɔ gyidie wɔ Onyankopon mu a, anka mobɛtumi aka akyerɛ Ngo Bepɔ yi se, ‘Tutu kɔgu epo mu,’ na ɛbetutu akogu mu nso. Monnye nni; mommma mo gyidie nhinhim.** <sup>24</sup> Montie deɛ mereka yi. Biribiara a mɔbɛbisa wɔ mpaɛɛɔ mu no, monnye nni se mo nsa aka, na ɛbeye hɔ ama mo. <sup>25</sup> Na se morebɔ mpaɛɛ a, deɛ ɛdi ɛkan no, se mowɔ obi ho asem a, momfa nkye no se deɛ ɛbeye a mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso de mo bone bekye mo. <sup>26</sup> Na

**se moamfa bone ankye a, saa ara na mo Agya a ɔwɔ ɔsoro no nso remfa mo bone nkye mo.”**

*Yesu Tumi Ho Nsemmissa*

<sup>27</sup> Wɔbaa Yerusalem bio. Wɔkɔɔ asɔrefie hɔ no, asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin baa ne nkye bebisa no se, <sup>28</sup> “Tumi ben na wogyinaa so pamoo adwadifoɔ no?”

<sup>29</sup> Yesu nso buaa wɔn se, **“Merebɛbisa mo asem baako bi na mommua me! Ɔnyankopon na ɔsomaa Yohane Osuɔɔni, anaa ɛnye ɔno? Mommua me!”**

<sup>31</sup> Wɔdwennweneɛ ho kaa se, “Se yeka se, ‘Onyankopon na ɔsomaa no a,’ wɔbɛbisa yen deɛ enti a yeannyɛ deɛ Yohane kaeɛ no anni. <sup>32</sup> Na se yeka se, ‘ɛnye Onyankopon na ɔsomaa no nso a,’ edom no beha yen. Ɛfiri se, wɔn nyinaa nim se Yohane ye odiyifoɔ.”

<sup>33</sup> Enti, wɔn mmuaɛɛ a wɔmaɛɛ ara ne se, “Yerentumi mmua. Yennim.”

Ɛhɔ ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, **“Se monnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuaɛɛ!”**

## 12

*Bobeturo Mu Akuafɔɔ Bi*

<sup>1</sup> Yesu nam mmebuo so kyereɛ nnipa no se: **“Ɛda bi, okuafoɔ bi yeɛ bobefuo, gyee ban faa ho, na ɔtuu amena bi a wɔkyi bobɛ mu nsuo wɔ mu, na ɔsii ɔwen aban wɔ mu. Afei, ɔde afuo no gyaa akuafɔɔ bi, na ɔtuu ekwan.** <sup>2</sup> Eduruu ɛberɛ a bobɛ no bereɛɛ a ɛse se wɔte no, ɔsomaa ne ho onipa bi se ɔnkogyɛ ne kyɛfa mnrɛ no. <sup>3</sup> Nanso, akuafɔɔ no boroo no, ma ɔde ne nsapan sane kɔɛɛ. <sup>4</sup> Okuafoɔ no sane somaa onipa foforo kɔɔ wɔn nkyɛn, na ɔno nso, wɔboroo no, pirapiraa no sene deɛ ɔdi ɛkan no. <sup>5</sup> Onipa a ɔsomaa no bio no deɛ, wɔkumm no. Aforoɔ a akyerɛ no wɔkɔɛɛ no nso, wɔhwee ebinom, na wɔkumm ebinom nso.

<sup>6</sup> “Nanso, na aka ɔbaako a ɔye ne ba a ɔɔɔ no. Ɔsomaa ɔno nso kɔɔ wɔn nkyɛn, susuu se wɔbɛfere no de anidie ama no.

<sup>7</sup> “Nanso, ɛberɛ a akuafɔɔ no hunuu no se ɔreba no, wɔkaa se, ‘Ɔdedifoɔ no na ɔreba no. Momma yenkum no, na agyapadeɛ no aye yen dea!’ <sup>8</sup> Wɔkyeree no, kumm no, twee no firii bobɛ turom hɔ kɔtoɔ no tweneɛ baabi.

<sup>9</sup> “Mogyɛ di se, se afu wura no ba a edeen na ɔbeye akuafɔɔ no? Ɔbɛba abɛkum wɔn, na ɔde afuo no ama nnipa foforo. <sup>10</sup> Monnkaneɛ yei wɔ Atweresɛm no mu pɛn se:

“‘Ɛbɔɔ a adansifoɔ apo no,

**eno ara na abeye edan no ntweaso tiboo;**

**11 Awurade na waye yei, na eye nwanwa wo yen ani so?"**

12 Na esiane saa be a obuie no enti, Yudafoɔ mpanin no pɛe se wokwere no, efiri se, wohunu se won ho asem na orenka no a ekyere se, wone saa akuafoo atirimuodenfoo no. Nanso na wosuro dom no. Yei ma wogyaee no, na wofirii ho koe.

*Etoɔ Gyee Ho Asemmisa*

13 Wosomaa Farisifoo ne Herodefoo bi baa Yesu nkyen se wone no mmekasa, na wonam n'anom asem so anya no akwere no. 14 Wobisaa no se, "Okwerekyerefoo, yenim se woye onokwafoɔ a, wotaa ka nokore. Dee onipa ka no ntumi nnane w'adwene. Afei, wokwerekyere nnipa Onyankopon akwan. Yeye se yebisa wo se, eye se woyi too ma Roma Hempon Kaesare\* anaa enye?"

15 Yesu hunuu won adwemmone no kaa se, "Adeɛ enti na moso me hwe, momfa sika a wode yi too no bi nkyere me, na mema mo mmuaee." 16 Wode maa no, obisaa won se, "Hwan mfonɛ ne atwereɛ na ewo so?"

Wobuaa se, "Kaesare dee."

17 Yesu ka kyereɛ won se, "Ennee momfa Kaesare dee mma no, na momfa Onyankopon dee mma Onyankopon!"

Ne mmuaee no maa won ho dwirii won.

*Owusoree Ho Asemmisa*

18 Afei, Sadukifoo a woka se owusoree nni ho no, baa ne nkyen bebisaa no se, 19 "Okwerekyerefoo, Mose yee mmara maa yen se, se obarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabaa na one no nwo mma mma owufoo no. 20 Anuanom baason bi tenaa ase. Dee odi ekan no waree yere, na one no anwo na owuie. 21 Na dee oto so mmieniu no nso waree okunafoo no, na ono nso, ankyere na owuie a one no anwo. Na dee oto so mmienaa no nso waree no a, one no anwo na owuie. 22 Yei koo so kosii se, anuanom yi nyinaa waree obaa no, na obaa no nso wuie. 23 Dee yeye se yehunu ne se, owusoree no mu, se wonya sore a, won mu hwan na obaa no beye ne yere?"

24 Yesu buaa won se, "Mo mfomsoo a moye no firi nim a monnim Atwereɛm no, ne Onyankopon tumi a owo. 25 Se anuanom baason yi ne obaa no sore firi awufoo mu a, worenware; wobeye se abofoɔ a wowa osoro no. 26 Afei, efa awufoo owusoree no ho no nso,

**monnkane Mose nwoma no mu asem a efa Mose ne wira a na erehyee no ho da? Onyankopon ka kyere Mose se, 'Mene Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon.'** 27 **Na Onyankopon reka akwere Mose se, ewom se, saa nnipa yi awuwu mfee pii a atwam no dee, nanso wote ase. Anye saa a anka orenka se oye atasefoo Onyankopon, na onye awufoo Onyankopon. Moaye mfomsoo kesee."**

28 Atwereɛm no akwerekyerefoo no mu baako a ogyina ho retie no no hunuu se, wabua won sedee efata no, obisaa no se, "Mose mmaransem no mu dee ewo he na ekyen ne nyinaa?"

29 Yesu buaa no se, "Dee ekyen ne nyinaa ne dee eka se, 'Israel, tie! Awurade, yen Onyankopon, ye Awurade koroo; 30 na do Awurade wo Onyankopon firi w'akoma ne wo kra ne w'adwene ne w'ahooden nyinaa mu,' no. 31 Na dee eto so mmieniu no ne: 'Do wo yonko se wo ho.' Mmaransem bi nni ho a ekyen eyinom."

32 Atwereɛm no okwerekyerefoo no buaa no se, "Owura, woaka nokore se, Onyankopon baako pe na owo ho, na obi foforo nka ne ho, 33 na menim nso se, se medo no afiri m'akoma ne m'adwene ne m'ahooden nyinaa mu, na medo me yonko se me ho no, sene afodee biara a wobo."

34 Yesu hunuu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyereɛ no se, "Wo ne Onyankopon Ahennie ntam ekwan nware." Na saa asem yi akyi, obi antumi ammisa no asem biara bio.

*Onipa Ba No Ho Asemmisa*

35 Ebere bi a Yesu ryerekyere wo asoredan mu no, obisaa nnipa no se, "Adeɛ na Atwereɛm no akwerekyerefoo no ka se, ese se Agyenkwa no ye Ohene Dawid ba?"

36 Efiri se Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kaa se,

"Awurade ka kyereɛ me wura se:

**"Tena me nifa so kosi se mede w'atamfoo beye wo nan ntiasoo."**

37 **Se Dawid fre no 'Awurade' a, ebeye den na watumi aye ne ba?"**

Ekwan a ofaa so kasaae no maa nnipa no de anigyeɛ tiee no.

*Atwerefoo No Kokobo*

38 Ebere bi a nnipakuo bi de anigyeɛ retie Yesu no, oka kyereɛ won se, "Monhwe mo ho yie wo Atwereɛm

\* 12:14 12.14 Na eye asedee se omanfoo tua too ma Romahene. Na togaye nso ani koraa enti Yudafoɔ no bi ampe se wobetua, efiri se, na woye di se etoo no tua no na enye Roma den ma wodi oman no so.

no akyerekyerefoo ho! Wohye ntadee akeseɛ se asikafoɔ na se wonam badwa mu a, wɔpe se obiara a ohyia won no de obuɔ kyea won. <sup>39</sup> Se wɔkɔ hyiadan mu a, wɔtenatena mpanin adwa so, na se wɔkɔ adidie ase a, wɔtena mpanin tenabea. <sup>40</sup> Wɔbɔ mpaeɛ hunu atentene kyere nnipa se wɔresom Onyankopɔn, nanso wɔsisi akunafoɔ. Yei enti wɔbenya asotwe a emu ye duru.”

*Obaa Kunafoɔ Hiani Bi*

<sup>41</sup> Eɔa bi a Yesu kɔ asɔredan mu no, ɔkotena afoɔreɔ adaka a esi ho no anim hwɛɛ sedee nkurofoɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafoɔ no de sika a eɔsoo guu mu. <sup>42</sup> Obaa kunafoɔ hiani bi nso baee na oɔe sika nketewa mmienu beguu mu.

<sup>43</sup> Ɔfrɛɛ n’asuafɔɔ no baa ne nkyɛn ka kyereɛ won se, “Saa obaa kunafoɔ hiani yi afoɔdeɛ a oboɛɛ no som ho sene afoɔdeɛ akeseakeseɛ a asikafoɔ no bebɔɛɛ no nyinaa. <sup>44</sup> Na won nyinaa firi deɛ wɔanya ama abu won so no mu na wɔyiyii bi de baee, na obaa yi deɛ, ɔfiri ne hia mu de deɛ ɔwɔ nyinaa na abɛgu mu no.”

**13**

*Asɔredan No Sɛɛ*

<sup>1</sup> Yesu refiri asɔredan no mu ho no, n’asuafɔɔ no mu baako kaa se, “Ɔkyerekyerɛfoɔ, adan yi ye fe papa. Hwe sedee wɔde abɔɔ asiesie afasuo no.”

<sup>2</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “Eye nokore deɛ, nanso wɔbedwiri saa eɔan yi agu pasaa.”

<sup>3</sup> Eberɛ a ɔte Ngo Bepɔ no so a n’ani tua Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyɛn bebisaa no se, <sup>4</sup> “Eberɛ ben na deɛ wɔreka fa asɔredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerɛnnee bi bedi ekan aba ansa anaa?”

<sup>5</sup> Yesu buaa won se, “Monhwe yie na obi annaadaa mo. <sup>6</sup> Nnipa be- bree de me din beba abeka se wone Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. <sup>7</sup> Akokoakoko besisi afanan nyinaa, nanso enye enonom ne awieɛ no ho nsenkyerɛnnee. <sup>8</sup> Aman besɔre aman so, na ahennie asɔre ahennie so na asawosoo ne ekom beba mmeam- mea. Yeinom nyinaa beye nneema a eye hu a ebeba no mfitiasɛe.

<sup>9</sup> “Nanso, se yeinom fiti aseɛ se ereba a, monhwe yie! Mobeko ohaw akeseɛ mu. Esiane se modi m’akyi enti, wɔbetwe mo ako asenniɛ; wɔbehwe mo wɔ asɔredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanimfoɔ anim. Saa eberɛ no ne bere pa a ese se moka Asempa no kyereɛ won. <sup>10</sup> Na

ese se Asempa no di ekan duru oman biara so ansa na awieɛɛ no aba. <sup>11</sup> Na se wɔkyere mo de mo begyina asenniɛ a, monnwnene deɛ mobeka de ayi mo ho ano ho. Monka deɛ Onyankopɔn bekyere mo se monka no. Na enye mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na obekyere mo deɛ monka.

<sup>12</sup> “Onua beyi onua ama se wɔakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besɔre atia won awofoo ama wɔakum won. <sup>13</sup> Me enti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso, deɛ ɔbetumi agyina pintinn akɔsi awieɛɛ no, wɔbegye no nkwa.

<sup>14</sup> “Enti, se mohunu akyiwadeɛ a ebo oman wɔ asɔredan mu ho a, ɔkenkanfoɔ, hwe yie! Won a wɔwɔ Yudea no nnwane nkɔ mmepɔ no so. <sup>15</sup> Won a wɔwɔ won afie mu no nnwane a wɔnnsane nkɔ efie ho bio nkɔfa biribiara mmfiri ho. <sup>16</sup> Won a wɔwɔ mfuom no nso nnsane won akyi mmefa sika anaa ntoma wɔ efie. <sup>17</sup> Na won a wɔafa afuro ne won a wɔturu mma saa eberɛ no mu no nnue. <sup>18</sup> Na mommo mpaeɛ na eberɛ a ese se modwane no anye awɔbereɛ. <sup>19</sup> Na ahohia a ebɛba saa mmereɛ no mu no, efiri eberɛ a Onyankopɔn hɔɔ aɔee no, ebi nsii da, na ebi nso rensi da.

<sup>20</sup> “Gye se Awurade twa saa amane- hunu no so, anye saa a, ɔkra baako koraa rentena ase. Nanso, esiane won a wɔayi won no enti, ɔbetwa nna no so. <sup>21</sup> Na se obi ka kyereɛ mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mommua. <sup>22</sup> Atoro Kristo ne atoro adiyifoɔ besɔre wɔ mo mu, na wɔaye anwanwadeɛ ahodoɔ, na se ebɛtumi a, wɔadaadaa Onyankopɔn no ara ankasa mma. <sup>23</sup> Monhwe yie, efiri se, maka biribiara akyerɛ mo!

<sup>24</sup> “Ahohia no akyi no, “owia beduru sum, na ɔsrane renhyeren, <sup>25</sup> na nsoromma betete ahwe, na wɔbewoso tumi a ewɔ ewiem no.’

<sup>26</sup> “Na nnipa nyinaa behunu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne ani- muonyam nam omununkum mu reba. <sup>27</sup> Na mesoma m’abofoo ako ewiase afanan nyinaa, firi ɔsoro ano akɔka asase ano, na wɔabɛboaboa won a mayi won no ano.

<sup>28</sup> “Afei, monsua biribi mfiri borɔɔoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, sane yi ahahan foforo a, na ekyerɛ se asuso aben. <sup>29</sup> Se mohunu se saa nneema yi a maka ho asem akyerɛ mo yi nyinaa afiti aseɛ resisi a, mobehunu se me ba a mesane



aba no aben. <sup>30</sup> Nokore me se mo se, awontoatoaso yi rentwam, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. <sup>31</sup> Osoro ne asase betwam ako, na me nsem dee, erentwam da.

<sup>32</sup> "Nanso eda anaa don ko a awiee ne beba dee, obiara nnim. Osoro abofo ne m'ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. <sup>33</sup> Esiane se monnim bere ko a asem yi besi enti, monsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. <sup>34</sup> Me ba no te se oharima bi a otuu ekwan koo oman foforo bi so. Orebeko no, okyerere adwuma a n'apaafo nye. Enna oka kyerere ne wemfo nso se, onwen ho yie nkosi se obeba.

<sup>35</sup> "Enti, mo nso monwen, efiri se, monnim bere ko a efiewura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odasuom, ahemadake anaa awia. <sup>36</sup> Se ofu mu ba a, ense se obeto mo se moadede. <sup>37</sup> Asem a mede agya mo ne nnipa nyinaa ni. 'Monwen.'"

## 14

### *Woboo Yesu Ho Po*

<sup>1</sup> Aka nnanu na Twam Afahye\* ne Apiti Afahye a eye Yudafo ahomegyee nna no aduru no, asofo mpanin ne Atweresem no akyerekyerefo no hwewhwee nyansakwan a wobefa so akye Yesu, akum no. <sup>2</sup> Nanso, wokaa se, "Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasa beba oman no mu."

### *Wosra Yesu Ngo Wo Betania*

<sup>3</sup> Yesu wo Betania na one Simon kwatani reddi no, obaa bi a okura ngo hwamhwam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim.

<sup>4</sup> Dee obaa yi yee no anye nnipa a wote addiie no mu bi de. Na wokaa se, "Wasee ngo no kwa. <sup>5</sup> Anka obetumi aton ngo hwamhwam yi anya sika pii na ode ama ahiafo."

<sup>6</sup> Nanso, Yesu ka kyerere won se, "Monnyaa no! Aden enti na moreha no wo ade pa a oyee no ho? <sup>7</sup> Mo ne ahiafo a mobetumi aboa won eberere biara mu na ete. Na me dee, merenkye wo mo nkyen. <sup>8</sup> Waye dee obetumi. Wadi ekan asra me onipadua ama eda a wobesie me. <sup>9</sup> Mereka makyerere mo se, baabiara a wobeka Asempa no wo ewiase no, wode dee obaa yi yee no bekae no, akamfo no."

### *Yuda Pene So Se Obeyi Yesu Ama*

<sup>10</sup> Afei, Yuda Iskariot, asuafoo dumieniu no mu baako, koo asofo mpanin no nkyen ne won kohyehyee sedee obeyi Yesu ama won no ho. <sup>11</sup> Asofo mpanin no tee asem no, eyee won anigye ma wohyee no bo. Efiri saa eberere no, ohwewhwee sedee obeyi Yesu ho ekwan, ayi no ama eberere a ese mu.

### *Yesu Ne N'asuafo Adidie*

<sup>12</sup> Apiti Afahye no eda a edi ekan a wokum Twam Afahye odwan no, n'asuafoo bisaa no faako a wobeko akodi Twam Afahye no.

<sup>13</sup> Osomaa n'asuafoo no mu baanu koo Yerusalem se wonkosisie baabi mma no. Dee oka kyerere won ne se, "Moreko kuro no mu a, mobehyia onipa bi a oso ahina. Monni n'akyi. <sup>14</sup> Baabiara a obewura no, monka nkyere efiewura no se, 'Yen wura asoma yen se, yemmehwe edan a wosiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wo mu no.' <sup>15</sup> Obekyerere mo abansoro asa kese bi a wosiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen."

<sup>16</sup> Asuafoo baanu no siim koo kuro no mu, na wohnuu biribiara sedee Yesu ka kyerere won no perepere, na wosiesie Twam Afahye no wo ho.

<sup>17</sup> Eduruu anwummere no, Yesu ne dumieniu no bae. <sup>18</sup> Na wote ho reddi no, Yesu kaa se, "Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa addi yi mu baako beyi me ama."

<sup>19</sup> Won nyinaa were hoe, na wohyee ase biisa mmaako mmaako se, "Eye me anaa?"

<sup>20</sup> Obuaa won se, "Eye mo dumieniu a mo ne me reto nsa addi yi mu baako."

<sup>21</sup> Onipa Ba no wu sedee odiyifo no hye ne ho nkum no; nanso onipa a obeyi Onipa Ba no ama no, nnue! Se wanwo saa onipa no a, anka eye."

### *Adidi Kronkron Asehye*

<sup>22</sup> Eberere a woredidi no, Yesu faa abodoo, na ohyiraa so bubuie, na ode maa won kaa se, "Monnye nni; yei ne me onipadua."

<sup>23</sup> Afei, ofaa kuruwa a nsã wo mu, na otaa ase no, ode maa won, na won nyinaa nom bi.

<sup>24</sup> Na oka kyerere won se, "Yei ne me mogya a eye apam no mogya a ehye Apam Foforo no mu den a bebree enti worehwe agu. <sup>25</sup> Mereka akyerere mo se, merennen saa nsã yi bio da akosi eda a me ne mo benom bi bio wo Onyankopon Ahennie no mu."

<sup>26</sup> Wotoo dwom bi wiece no, wofirii ho koo Ngo Bepo no so.

\* 14:1 14.1 Eye afahye bi a wode kae eberere a Awurade bofoo betwaam faa Hebrifo anim na okunkumm won mmakan sedee oyee wo Misraimfo afie mu no. (Hwe 2 Mose 12.11)

*Yesu Hye Pa A Petro Bepa No No Ho Nkom*

<sup>27</sup> Woduruu deɛ wɔrɛkɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Mo nyinaa bedwane agya me. Efiri sɛ, Onyankopɔn nam adiyifoɔ no so kaa sɛ, “Mɛbɔ odwanhwɛfoɔ no, na nwan no abɔ apete.”**

<sup>28</sup> **Na sɛ mewusɔre a, mɛdi mo anim ako Galilea akɔhyia mo wɔ hɔ.”**

<sup>29</sup> Petro ka kyereɛ no sɛ, “Sɛ nnipa nyina bedwane agya wo a, me deɛ, merenwane nnya wo da!”

<sup>30</sup> Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Petro, ansa na anadwo yi akokɔ bebɔn mprenu no, na woapa me mprensɔ.”**

<sup>31</sup> Petro de anibereɛ kaa sɛ, “Merempa wo da! Sɛ esɛ sɛ me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na wɔn a aka no nyinaa nso kaee.

*Yesu Bɔ Mpaɛ Wɔ Getsemane*

<sup>32</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no duruu baabi a wɔfrɛ hɔ Getsemane no, ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, **“Montena ha, na merɛkɔbɔ mpaɛ aba.”** <sup>33</sup> Ɔfaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho hyɛ aseɛ yeraa no, na ɔyɛ basaa. <sup>34</sup> Ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Awerɛhoo ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwen.”**

<sup>35</sup> Ɔkɔɔ n'anim kakra, kɔbutuu fam, bɔɔ mpaɛ sɛ, sɛ ebetumi a, saa ahoyera no ntwɛ ne ho nko. <sup>36</sup> Ɔkaa sɛ, **“Abba, Agya! Wotumi yɛ biribiara. Ma kuruwa yi ntwɛ me ho nko. Nanso, deɛ wopɛ na ɛnye hɔ, na ɛnye deɛ mɛpɛ.”**

<sup>37</sup> Ɔsane baɛɛ no, ɔbehunu asuafoɔ baasa no sɛ wɔadeda. Ɔbisaa Petro sɛ, **“Simon, woada? Woantumɛ ne me anwen donhwereɛ baako pɛ mpo?”** <sup>38</sup> **Monwen na mommo mpaɛɛ na ɔɔhwɛfoɔ no anni mo so. Honhom no pɛ deɛ, na honam no na ɛyɛ mmerɛ.”**

<sup>39</sup> Ɔsane kɔɔ bio kɔbɔɔ mpaɛɛ kɔɔ no ara. <sup>40</sup> Ɔsane baa wɔn nkyɛn bio behunu sɛ wɔadeda, efiri sɛ, na wɔabrebɛ. Na wonhunu deɛ wonka nkyere no.

<sup>41</sup> Ɔsane baa ne mprensɔ so no, ɔbisaa wɔn sɛ. **“Mogu so adeda a more-home? Eberɛ a esɛ sɛ mode da no atwam. Wɔrɛhyi Onipa Ba no ahye nneɔneyɛfoɔ nsa. 42 Monsɔre na yenko! Monhwɛ, deɛ ɔreyi me ama no wɔ ha!”**

*Wɔkyere Yesu*

<sup>43</sup> Ɔgu so rekasa no, Yuda a ɔyɛ n'asuafoɔ no mu baako ne ɔɔm a asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin asoma wɔn ka ne ho a, wɔkurakura akofena ne mmaa baa hɔ.

<sup>44</sup> Na Yuda aka akyerɛ wɔn dada sɛ, “Deɛ mɛbam no, aye no atuu no, ɔno ne deɛ

morehwehwe no no. Monkɛre no, na monso ne mu yie mfa no nko.” <sup>45</sup> Eno enti, woduruu hɔ pɛ, ɔkɔɔ Yesu nkyɛn kɔbam no kaa sɛ, “Me Wura.” Afei, ɔyɛɛ no atuu. <sup>46</sup> Eho ara, na ɛɔm a wɔne Yuda nam no sɔɔ Yesu mu kyereɛ no. <sup>47</sup> Wɔn a wɔka Yesu ho no mu baako twee ne akofena de twaa Ɔsɔfopanin no akɔa bi aso ma eteeɛ.

<sup>48</sup> Yesu bisaa wɔn sɛ, **“Meyɛ owudifoɔ enti na mode akofena ne mmaa aba me so rebɛkye me anaa?”** <sup>49</sup> **Adɛn na eberɛ a merɛkyɛkyɛre wɔ asɔredan mu hɔ no, moankyɛ me? Nanso, yeinom nyinaa aba sɛdeɛ eberɛ a nkom a wɔhyɛ wɔ me ho no beba mu.”** <sup>50</sup> Asuafoɔ no nyinaa dwane gyaa no.

<sup>51</sup> Aberanteɛ bi a ɔde ntomasini bi asi n'asene dii n'akyi. <sup>52</sup> Eɔm a wɔbɛkyereɛ Yesu no pɛɛ sɛ wɔkyere no, nanso ɔgyaa ne ntoma no maa wɔn, de ne ho saa ara dwaneɛ.

*Yesu Gyina Ɔsɔfopanin Anim*

<sup>53</sup> Wɔde Yesu kɔɔ Ɔsɔfopanin no anim no, ankyere na asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin bi behyiaa hɔ. <sup>54</sup> Eberɛ a wɔde Yesu rekɔ no, Petro tee ne ho dii wɔn akɛyɛ, na ɔwiawiaa ne ho kɔhyɛɛ Ɔsɔfopanin no efie hɔ de ne ho kɔfraa asomfoɔ bi a na wɔreto ogya no mu.

<sup>55</sup> Asɔfoɔ mpanin ne badwafɔɔ no nyinaa hwehweɛ sɛ wɔbenya asem bi atia Yesu, na wɔagyina so abu no kumfo. Nanso, wɔannya bi. <sup>56</sup> Nnipa pii bedii adansekurumu tiaa Yesu, nanso wɔn nsem a wɔkaɛɛ no bɔɔ abira.

<sup>57</sup> Afei, nnipa no bi kekaa nsem a ennim too ne so sɛ, <sup>58</sup> “Yeteɛ sɛ ɔkaa sɛ, ‘Mɛbubu asɔredan a wɔde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wɔamfa nsa ansil!’” <sup>59</sup> Na yei mpo, wɔn adanseɛ no anhyia.

<sup>60</sup> Ɔsɔfopanin no sɔre gyinaa badwa no mfimfini bisaa Yesu sɛ, “Yei nso, wonni ho anoyie biara? Edeɛn na wowɔ ka?” <sup>61</sup> Yesu ammua no.

Afei, Ɔsɔfopanin no bisaa no bio sɛ, “Wone Agyenkwa no, Onyankopɔn Ba no anaa?”

<sup>62</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Mene no, na mɔbehunu Onipa Ba no sɛ ɔte Onyankopɔn nifa, na ɔnam omununkum mu resane aba asase so.”**

<sup>63</sup> Yei maa Ɔsɔfopanin no sunsuanee n'atadeɛ mu kaa sɛ, “Adansefoɔ ben na wɔn ho hia yen bio?” <sup>64</sup> Mo nyinaa ate abususem a ɔkaɛɛ no. Edeɛn na mowɔ ka?”

Wɔn nyinaa gye too mu sɛ, ɔsɛ owuo. <sup>65</sup> Na ebinom tee ntasuo guu ne so, na wɔkyekyereɛ n'ani, na wɔbɔbɔɔ no akuturuku bisaa no sɛ “Wose woyɛ odiyifoɔ, kyere yen onipa ko a ɔbɔɔ wol!” Na

asomfoɔ a wɔde no reko no bobɔɔ no asotoɔ.

### *Petro Pa Yesu*

<sup>66</sup> Eberɛ a na Petro te adiɔ hɔ no, ɔsofopanin no mmaawa no mu baako baa hɔ; <sup>67</sup> na ɔhunuu Petro se ɔreto ogya no, ɔhwɛɛ no haa, ka kyereɛ no se, “Wo nso wo ne Nasareni Yesu no na enam!”

<sup>68</sup> Petro saneɛɛ se, “Mennim deɛ woreka yi ho hwee!” Na eɔ ara na ɔfirii adi kɔtenaa nkyɛn baabi. Saa eberɛ no ara na akoko bɔnee.

<sup>69</sup> Abaawa no sane hunuu no, na ɔhyɛɛ aseɛ ka kyereɛ wɔn a ɔne wɔn nam no se, “Yei nso ka wɔn ho. ɔye Yesu asuafoɔ no mu baako!” <sup>70</sup> Petro saneɛɛ bio.

Ekyɛɛ kakra no, nnipa a wɔgyina ogya no ho no hyɛɛ aseɛ ka kyereɛ Petro se, “Woka wɔn ho, ɛfiri se, woyɛ Galileani!”<sup>†</sup>

<sup>71</sup> Petro hyɛɛ aseɛ kekaa ntam, dii nse se, “Mennim saa onipa a moreka ne ho asem yi.”

<sup>72</sup> Na eɔ ara, akoko bɔnee deɛ etɔ so mmieniu. Na Petro kaɛɛ Yesu asem a ɔka kyereɛ no se, “**Akoko remmon mprenu na woapa me mprensa**” no. Na ɔhyɛɛ aseɛ suɛ.

## 15

### *Yesu Gyina Pilato Anim*

<sup>1</sup> Adeɛ kyɛɛ anɔpatutuutu no, asɔfoɔ mpanin, Yudafoɔ mpanin, Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ ne agyinatufɔɔ hyia dwe-neɛ ekwan a wɔde Yesu befa so ho. Wɔkyekyeree no de no kɔhyɛɛ Pilato nsa.

<sup>2</sup> Wɔde no duruu hɔ no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

Yesu buaa se, “**Mo na mosaic.**”

<sup>3</sup> Eɔ ara, asɔfoɔ mpanin no kaa nsem akeseakeseɛ guu ne so, nanso wanka hwee.

<sup>4</sup> Pilato bisaa no bio se, “Enti, nsem akeseakeseɛ a woreka gu wo so yi, wonka ho hwee?”

<sup>5</sup> Nanso, Yesu anka hwee ma eyɛɛ Pilato nwanwa.

<sup>6</sup> Na eyɛɛ Pilato amanneɛ se, afe biara Twam Afahye no mu, ɔgyaa odeduani baako a ɔman no pɛ se wɔgyaa no ma wɔn.

<sup>7</sup> Saa afe no mu, na onipa bi a wɔfre no Baraba no ka nnipa bi a wɔsɔre tiaa aban, nam so dii awu no ho wɔ afiase hɔ. <sup>8</sup> Eɔɔm no kɔɔ Pilato so kɔka kyereɛ no se, ɔnyi odeduani baako mma wɔn sɛdeɛ daa ɔye no.

<sup>9</sup> Pilato bisaa se, “Menyi ‘Yudafoɔ ɔhene’ no mma mo anaa?” <sup>10</sup> ɛfiri se, na wahunu se asɔfoɔ mpanin no de ɔtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no enti. <sup>11</sup> Nanso, asɔfoɔ mpanin no tuu ɔɔm no

aso se, se wɔde beyi Yesu deɛ, wɔmpere ma wɔnyi Baraba.

<sup>12</sup> Enti, Pilato bisaa wɔn se, “Na se meyi Baraba ma mo a, eɛɛn na menyɛ saa ɔbarima yi a mofre no mo ɔhene no?”

<sup>13</sup> Wɔteateam se, “Bo no asennua mu!”

<sup>14</sup> Pilato bisaa wɔn bio se, “Aden nti? Bɔne ben na waye?”

Wɔn nyinaa hɔ gyɛɛ so se, “Bo no asennua mu!”

<sup>15</sup> Afei, Pilato hunuu se ɔye asem no hwee a, erenyɛ yie. Afei, na ɔsuro nso se, se anhwɛ a basabasaye beba enti, ɔgyaa Baraba maa wɔn. ɔmaa wɔbɔɔ Yesu mmaa, na eno akyi no, ɔde no maa wɔn se wɔnkɔbɔ no asennua mu.

### *Yesu Ho Fedie*

<sup>16</sup> Asraafoɔ no de Yesu kɔɔ amrado aban mu ho, enna wɔfreɛ asraafoɔ no nyinaa baa hɔ. <sup>17</sup> Wɔhyɛɛ no batakari kɔkɔɔ bi, de nkaseɛ atentene bi nwonoo ekyɛ hyɛɛ no. <sup>18</sup> Wɔhyɛɛ aseɛ hɔ gyɛɛ so, dii ne ho fe se, “Yudafoɔ ɔhene, wo nkwa so!” <sup>19</sup> Wɔde abaa paa n’apampam, teteɛ ntasuo guu ne so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. <sup>20</sup> Wɔdii ne ho fe wieweɛ no, wɔworɔɔ batakari kɔkɔɔ no, enna wɔde ɔno ara n’atadeɛ hyɛɛ no, de no kɔɛɛ se wɔrekoɔbɔ no asennua mu.

### *Wɔbɔ Yesu Asennua Mu*

<sup>21</sup> Wɔrekoɔ no, wɔhyiaa ɔbarima bi a wɔfre no Simon a ɔfiri Kirene a ɔye Aleksandro ne Rufo agya wo ekwan so. Wɔhyɛɛ no ma ɔsoaa Yesu asennua no. <sup>22</sup> Wɔde Yesu baa baabi a wɔfre hɔ se Golgota a (n’asekyere ne Nitire so) hɔ. <sup>23</sup> Eɔ no na wɔmaa no nsã nwononwono bi se ɔnonn, nanso wannom. <sup>24</sup> Afei, wɔbɔɔ no asennua mu. Yei akyi, wɔbɔɔ n’atadeɛ no so ntonto.

<sup>25</sup> Eɛbeɛ anɔpa nnɔnkron na wɔbɔɔ no asennua mu. <sup>26</sup> Asem bi a wɔka too no so na wɔtwerɛɛ tareɛ n’asennua no atifi ka se,

### *Yudafoɔ ɔhene.*

<sup>27</sup> Eɔa no ara anɔpa, wɔbɔɔ awudifoɔ baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so, enna ɔbaako nso sen ne benkm so. <sup>28</sup> Yei maa deɛ Atweresɛm no kaa se, “Wɔkan no fraa nneɔneyefɔɔ mu” no baa mu. <sup>29</sup> Nnipa a wɔsen faa hɔ no nyinaa wosowosoo wɔn ti, dii ne ho fe se, “Ei, wo ni? Enye wo na woseɛ se, wɔbetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no?” <sup>30</sup> Se wose wo ho ye nwanwa a, enneɛ siane firi asennua no so si fam.” <sup>31</sup> Saa eberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerefoɔ no nso atwa ahyia hɔ redi Yesu ho few. Wɔkɔɔ so

<sup>†</sup> **14:70** 14.70 Petro kasa na eɛdaa no adi se ɔye Galileani.

16

dii ne ho fe se, “Ogye afororo nanso ontumi nnye ne ho!” <sup>32</sup> Wokoo so dii ne ho fe bio se, “Agyenkwa! Yudafoo ohene! Siane firi asennua no so si fam, na yennyee wo nni!” Awudifo a woboo wone Yesu asennua mu no mpo dii ne ho fe bi.

*Yesu Wuie*

<sup>33</sup> Efiri owigyinaee kopem nnonmiensa no, esum duruu asase no so nyinaa. <sup>34</sup> Yesu de nne kesee team se, **“Eli, Eli, lama sabaktani?”** Ase ne se, **“Me Onyankopon, Me Onyankopon, aden enti na woagya me?”**

<sup>35</sup> Won a wogyina ho no bi a wotee dee okae ne kaa se, “Montie se ofrefe Elia.”

<sup>36</sup> Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapo bi, de boo nsã nwononwono bi mu, de tuua dua bi ano, de bree Yesu se onnom. Okaa se, “Momma yenhwe se Elia beba abeyi no asi fam anaa!”

<sup>37</sup> Afei, Yesu de nne kesee team bio, na ogyaa ne honhom mu wuie.

<sup>38</sup> Eho ara, ntoma a etwa asoredan no mu no mu suanee mmienu firi soro kosii fam.\*

<sup>39</sup> Asraafoo oha so panin a na ogyina ho no hunuu ekwan a Yesu faa so wuie no, okaa se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba!”

<sup>40</sup> Saa eberere no, na mmaa bi gynyagyna akyiri baabi rehwe dee ereko so. Mmaa no bi ne Maria Magdalene, Maria a oye Yakobo kumaa ne Yosef maame ne Salome. <sup>41</sup> Eberere a na Yesu wo Galilea no, saa mmaa yi dii n’akyi somm no. Saa ara nso na na nniipa bi a wodi n’akyi baa Yerusalem no bi nso wo ho.

*Yesu Sie*

<sup>42</sup> Eduruu anwummere no, esiane se na adee kye a eye Homeda† no enti, <sup>43</sup> obadwani animuonyamfo bi a, wofre no Yosef a ofiri Arimatea a, na oretwen eberere a Onyankopon Ahennie no beba no de akoko oduru ko Pilato ho kosree no se, omfa Yesu amu no mma no. <sup>44</sup> Eberere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ofree Roma asraafoo panin a na ohwe ho no bisaa no. <sup>45</sup> Asraafoo panin no kaa se wawu no, Pilato maa Yosef ho ekwan se onkofa amu no. <sup>46</sup> Yosef kotoo nwera, yii Yesu amu no firii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ode no kotoo oboda bi a wootwa mu, pirem eboo kesee bi hinii ano. <sup>47</sup> Na Maria Magdalene ne Yosef ne maame Maria wo ho bi, na wahunuu faako a wode Yesu amu no toee.

\* **15:38** 15.38 Ntwamutam no tware Kronkron Beae ne Kronkron Mu Kronkron no mu (2 Mose 26.31-35). Ntwamutam no mu te a etee ne kyere se Kristo ko osoro ma yen sedee ebema yen nso yeapue Onyankopon anim.

† **15:42** 15.42 Na eye Efiada anwummere.

*Yesu Owusoree*

<sup>1</sup> Adee kyee a Homeda no twaam no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo maame Maria kotoo nnuhwam se wode reko akosra Yesu amu no. <sup>2</sup> Eda a edi nnawotwe no ekan anopahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhwam no baa eda no so. <sup>3</sup> Wonam ekwan so reko no, na woredwene dee ebye a wobepire eboo no afiri eda no ano no ho.

<sup>4</sup> Nanso, woreye aduru ho no, womaa won ani so hunuu se, obi apire eboo kokuroko no afiri eda no ano. <sup>5</sup> Wokoo eda no mu kohunuu aberantee bi se ohye atadee fitaa te nifa so ho. Wohunuu no no, woboo birim.

<sup>6</sup> Nanso, aberantee no ka kyere won se, “Monnsuro. Enye Nasareni Yesu a woboo no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasore! Monhwe faako a wode no toee ho!” <sup>7</sup> Afei, monko na monkoka yei nkyere n’asuafoo no ne Petro se, “Yesu redi mo anim ako Galilea. Eho na mobehunu no, sedee oka kyere mo ansa na orewu no!”

<sup>8</sup> Mmaa no de ehu ne ahopopo dwane firii ho a, na obiara ntumi ne ne yonko nkasa.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>9</sup> Kwasiada anopa na Yesu sore firii awufoo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyere no kane ne Maria Magdalene, obaa a otuu ahonhomone nson firii ne mu no. <sup>10</sup> Maria Magdalene ko asuafoo no nkyen kohunuu won se won were aho, na woresu. <sup>11</sup> Oka kyere won se, wahunu Yesu na ote ase. Nanso, woannye no anni.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Asuafoo Baanu*

<sup>12</sup> Akyire yi, Yesu yii ne ho adi kyere won mu baanu a wonam firi Yerusalem reko akuraa, nanso wahunuu no no, ahyeasee no, woantumi anhunu se eye ono, efiri se, na wasesa. <sup>13</sup> Akyire no a wahunuu onipa ko a oye no, wotuu mmirika sane baa Yerusalem, beka kyere nkae no, nanso obiara annyee won anni.

<sup>14</sup> Akyire no a asuafoo dubaako no te adidiie no, oyii ne ho adi kyere won. Okaa won anim wo gyidie a wonni ne gye a woannye won a wobekaa se wasore no anni no ho.

*Asomafoo No Asempaka*

<sup>15</sup> Afei, oka kyere won se, **“Monko ewiase nyinaa nkoka asempa no**

**nkyere nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Na obiara a  
ɔgye di na wɔbɔ no asu no, wɔbegye  
no nkwa. Na obiara a ɔnnye nni no,  
wɔhebɔ no fɔ. <sup>17</sup> Saa nsenkyerennee yi  
bedi wɔn a wɔgye me di no akyi. Wɔde  
me din hetu ahonhommɔne, na wɔaka  
kasa foforo. <sup>18</sup> Wɔbɛsɔ awɔ mu, na sɛ  
wɔnom awuduro bi mpo a, ɛrenye wɔn  
hwee; wɔde wɔn nsa begu ayarefoɔ so,  
ama wɔn ho aye wɔn den.”**

*Yesu Soroko*

<sup>19</sup> Awurade Yesu ne wɔn kasa wieeɛ  
akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na ɔkotena  
Onyankopɔn nsa nifa so. <sup>20</sup> Yei akyi  
no, asuafoɔ no kɔkaa asem no wɔ baabi-  
ara, na Awurade kaa wɔn ho ma wɔyeɛ  
nsenkyerennee ne anwanwadeɛ ahodoɔ  
nso, de hyeɛ wɔn nsem a wɔkaeɛ no mu  
den.

## Luka Asempa No

### Hann A Ewo Esum Mu

<sup>1</sup> Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmɔden atwere Yesu ho nsem a ako so wo yen mu no. <sup>2</sup> Wɔtwereɛ sedee nnipa a wɔhunuu saa nneema yi firi ahyeaseɛ no daa no adi kyereɛ wɔn. <sup>3</sup> Nanso, menyaa adwene bi se, se mehewhwe dee wɔtwere no nyinaa mu yie na metwere bre wo a, eye. <sup>4</sup> Yei beboa wo ma wɔahunu nokore a ewo dee wɔasua no nyinaa mu.

### Yohane Awɔɔ Ho Nkɔmhye

<sup>5</sup> Mede m'asem no befiri Yudafoɔ ɔsofoɔ Sakaria a ɔtenaa ase Yudeahene Herode bere so a na ɔfiri Abia asofokuo mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔye Aaron aseni. <sup>6</sup> Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopɔn nokorem a wɔn ho nni asem wo Onyankopɔn anim. <sup>7</sup> Na wɔnni ba, efiri se, na Elisabet ye obonini. Na wɔn baanu nyinaa nso anyinyini.

<sup>8</sup> Eɔa bi a eduruu Sakaria asofokuo so se woɔye asoredan mu adwuma no, <sup>9</sup> wɔtoɔ aba yii no se, ɔnkɔhye aduhwam wo ɔhyee afɔrebukyia no so. <sup>10</sup> Saa eberɛ yi ara nso na asafo no rebɔ mpaee wo adihɔ ho sedee wɔtaa ye no.

<sup>11</sup> Sakaria gu so rehye aduhwam no, preko pe, Awurade ɔbofoɔ beɔyinaa afɔrebukyia no nkyen mu wo nifa so. <sup>12</sup> Sakaria hunuu no no, ɔboɔ birim na ne ho popoee. <sup>13</sup> Nanso, ɔsoro ɔbofoɔ no ka kyereɛ no se, "Sakaria, nsuro, Awurade Onyankopɔn ate wo mpaeebo. Wo yere Elisabet bewo babarima na eɛe se woto ne din Yohane. <sup>14</sup> N'awɔɔ bema w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. <sup>15</sup> ɔbeyɛ kese Awurade anim. ɔrennom nsã biara da, na Honhom Kronkron beye no ma afiri ne maame yam. <sup>16</sup> Israelfoɔ pii nam n'asenska so benya adwensakyera asane aba Awurade, wɔn Onyankopɔn, nkyen. <sup>17</sup> ɔbenya Odiyifoɔ Elia honhom ahɔɔden no bi, na ɔbedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenska bema nteasee aba agyanom ne wɔn mma ntam. Na ɔbedane Awurade asem no ho asoɔdenfoɔ adwene ako Awurade pe ho."

<sup>18</sup> Sakaria buaa ɔbofoɔ no se, "ɔbeyɛ den na yei aba mu? Mab akɔkoraa na me yere nso abɔ aberewa."

<sup>19</sup> ɔbofoɔ no kaa se, "Mene Gabriel a megyina Onyankopɔn anim daa no. ɔno na ɔsoma a me se memmekaa asempa yi nkyere wo. <sup>20</sup> Esiane se woagye akyinnyee

enti, wobeto mumu kɔsi se wobewo abɔfra no. Na dee maka akyerɛ wo yi nyinaa beba mu perepe se wo ne bere a ese mu."

<sup>21</sup> Saa eberɛ yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba. Na eye wɔn nwanwa se wakye saa. <sup>22</sup> Eberɛ a ɔbaee no, wantumi ankasa ankyere asafo mma no. Wɔhunuu firii ne nneyeɛe mu se wɔhunuu n'ani so adeɛ wo asoredan mu ho.

<sup>23</sup> ɔwiee n'asɔfodwuma wo asoredan mu ho no, ɔkɔɔ efie. <sup>24</sup> Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinseneɛ na ɔde ne ho sieɛ abosome enum. <sup>25</sup> ɔde anigyee kaa se, "Awurade aye me adaeɛ. Wayi animguaseɛ a ekaa me wo nnipa anim no afiri me so."

### Yesu Awɔɔ Ho Nkɔmhye

<sup>26</sup> Elisabet nyinseneɛ abosome nsia no, Onyankopɔn somaa ɔbofoɔ Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase <sup>27</sup> se, ɔnko ɔbaa kronkron bi a wɔfre no Maria a na wɔde no ama Yosef a ɔfiri ɔhene Dawid abusua mu no awadeɛ no nkyen. <sup>28</sup> Gabriel hunuu no ara pe, ɔka kyereɛ no se, "Asomdwoee nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo."

<sup>29</sup> ɔbofoɔ no asem no maa Maria adwenem yee no nnaa ma ɔbisaa ne ho se, "Na saa nkyea yi, ase ne sen?" <sup>30</sup> ɔbofoɔ no sane ka kyereɛ Maria bio se, "Maria, nsuro, efiri se, Awurade adom wo. <sup>31</sup> Tie! Erenkyere biara wobenyinsen na woawo obabarima na woato ne din Yesu. <sup>32</sup> ɔbeyɛ ɔkeseɛ, na wɔbefre no ɔsorosoro Onyankopɔn Ba. Na Awurade de ne nana Dawid ahennwa no bema no. <sup>33</sup> Na ɔbedi Yakob efie so ohene daa; na n'ahennie to rentwa da."

<sup>34</sup> Maria bisaa ɔbofoɔ no se, "Na ebeye den na mawo wo eberɛ a ɔbarima nhunuu me da?"

<sup>35</sup> ɔbofoɔ no buaa se, "Honhom Kronkron beba wo so na ɔsorosoro Onyankopɔn tumi abekata wo so, yei enti abɔfra a wobewo no no beyɛ kronkron na wɔbefre no Onyankopɔn Ba. <sup>36</sup> Ebeye abosome nsia ni a wo busuani Elisabet mpo a ɔye obonini anyinsen ɔbararima wo ne mmerewabere mu. <sup>37</sup> Efiri se, Onyankopɔn dee, biribiara nso no ye."

<sup>38</sup> Maria kaa se, "Me dee, meye Awurade afenaa. Dee Awurade pe na enye." Eno akyi, ɔbofoɔ no gyaa no ho kɔee.

### Maria Kɔsra Elisabet

<sup>39</sup> Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmepɔ so kuro bi mu. <sup>40</sup> Saa kuro no mu na Sakaria te. ɔduruu kuro no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria efie kɔsraa Elisabet. ɔkyeaa no. <sup>41</sup> Elisabet tee Maria nkyea no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amonom ho

ara, Honhom Kronkron hyee Elisabet ma.  
 42 Elisabet de ahosepe teaam se, "Maria, woaahyira wo sene mmaa nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kesee.  
 43 Animuonyam ben na esene yei. Me see ne hwan a anka m'Awurade na beba abesra me? 44 Wokyeaa me pe, na abofra no de anigyeekkaa ne ho. 45 Nhyira nka wo se wogyee dii se, dee Onyankopon aka no, obeyee; eno enti na woadom wo yi."

*Maria Ayejie Dwom*

46 Maria kaa se,  
 "Me okra kamfo Awurade.  
 47 Na me honhom ani gye m'agyenkwa Onyankopon mu;  
 48 Efiri se, wahunu n'afenawa mmoboroni mmobo,  
 na efiri enne, awontoatoasoo nyinaa befre me dee Onyankopon ahyira no.  
 49 Efiri se, Okronkronni Otumfoo no aye ade kesee ama me;  
 50 n'ahummoboro firi awoo ntoatoasoo kosi awoo ntoatoasoo ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa.  
 51 Ode ne nsa a tumi wo mu no abo ahomasofoo ne ahantanfoo ne won nsusui e apete.  
 52 Watu aberempoon adee so ama ahobreasefoo so.  
 53 Wama won a ahia won no nnepa na wagya ahonyafoo kwan nsapan.  
 54 Waboa n'akoa Israel na ne were amfiri ne mmoborohunu ne ne bo  
 55 a ohyee yen agya Abraham ne n'asefoo no da."  
 56 Maria tenaa Elisabet nkyen beye abosome mmiensa ansa na oresane ako ne kurom.

*Yohane Osuboni Awoo*

57 Elisabet awoo duruu so no, owoo obabarima. 58 N'afipamfoo ne n'abusuafoo tee adoe a Awurade aye no no, wone no nyinaa de anigyeek dii ahurisie.  
 59 Eduruu nnawotwe no, abusuafoo ne adofoo behyiaa se woretetwa abofra no twetia na woto ne din. Wopere se wode abofra no to n'agya Sakaria. 60 Nanso, ne maame kaa se, "Dabi! Ese se wofre no Yohane."

61 Woka kyeree no se, "Obiara nni abusua yi mu a wofre no saa."

62 Yei maa wode won nsa yee nsenkyerennee bisaa n'agya din a womfa nto abofra no. 63 Sakaria maa wode krataa bre ne na otwerere so se, "Ne din de Yohane." Yei yee won nyinaa nwanwa.  
 64 Amonom ho ara, Sakaria tumi kasaa

bio, na ohyee ase yii Onyankopon aye.  
 65 Won a wotee nyinaa ho dwirii won, na saa asem yi tre faa Yudea mmepo so ho nyinaa. 66 Obiara a otee saa nsem yi bisaa ne ho se, "Edeen na abofra yi benyini aye daakye? Eda adi pefee se Awurade nsa wo ne so."

*Sakaria Nkomhye*

67 Honhom hyee n'agya Sakaria ma ma ohyee nkom se,  
 68 "Nhyira nka Awurade, Israel Onyankopon, se waba abegye ne manfoo.  
 69 Ode Agyenkwa Otumfoo a oye ne osomfoo Dawid aseni rebre yen,  
 70 sedee onam n'adiyifoo kronkron so firi teteete hyee bo  
 71 se, obema yen Agyenkwa a obegye yen afiri yen atamfoo ne won a wokyi yiri yen no nsam no.  
 72 Na wama bo a ohyee yen agyanom wo n'ahummoboro ho no aba mu na wakae n'apam kronkron no,  
 73 na wakae n'apam kronkron a one Abraham pamee no;  
 74 se obegye yen afiri yen atamfoo nsam no, na yeasom no a osuro biara nni mu.  
 75 Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne ateneneefoo wo n'anim.

76 "Na wo, akokoaa yi, wobefre wo osorosoroni no Odiyifoo, efiri se, wo na wobesiesie ekwan ama Agyenkwa no,  
 77 na wobekyere ne manfoo kwan a wonam bonefakye so nya nkwa a enni awiee;  
 78 na yeinom nyinaa beba mu efiri se, Onyankopon mmoborohunu a edooso no,  
 79 na ebema hann a efiri osoro abepue yen so ahyeren won a wote sum ne owuo sum mu no so,  
 na akyerere yen ekwan ako asomdwoee mu."  
 80 Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; otenaa esere so kosii ebere a ofirii n'asenka adwuma ase.

**2**

*Yesu Awoo*

1 Saa ebere no mu no, Kaesare Augusto a na oye Roma ohempoon hyee mmara bi se wonkan ne oman no mu nnipa nyinaa.  
 2 Saa nnipakan yi ne dee edi ekan a wokanee wo Kirenio a oye amrado wo Siria no bere so. 3 Obiara koo ne kurom na wotwerere ne din.

<sup>4</sup> Esiane se na Yosef ye Zhene Dawid busuani no enti, na ese se ofiri Galilea kuro a wofre no Nasaret mu ko Betlehem a ewo Yudea. <sup>5</sup> Ono ne yere Maria a saa eberere no na onyem no na wokoe. <sup>6</sup> Wokoo Betlehem no, awoo kaa Maria, <sup>7</sup> na owoo obarima. Wode kuntu kyekyere abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efiri se, wannyaa baabi ansae wo ahohobea ho.

<sup>8</sup> Anadwo no ara, na nnwanhwefoo bi nso wo esere no so baabi rewen won nnwan. <sup>9</sup> Mpofofirim, osoro obofoo baa won nkyen, na Onyankopon animuonyam hyeren twaa won ho hyiaae, na emaa won ho dwirii won. <sup>10</sup> Osoro obofoo no ka kyere won se, "Monnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa. <sup>11</sup> Enne wawoo Agyenkwa a one Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurum. <sup>12</sup> Yei ne nsenkyerennae a mobehunu. Mobehunu akokoaa a wode kuntu akyekyere ne ho a oda mmoa adididaka mu."

<sup>13</sup> Amonom ho ara, abofokuo bekkaa obofoo a owoo ho no ho na wotoo ayeyie dwom se,

<sup>14</sup> "Animuonyam nka Osorosoro Onyankopon, na asomdwoee mmra won a woso n'ani wo asase so no so."

<sup>15</sup> Eberere a abofokuo yi sane koo osoro no, nnwanhwefoo no keka kyerekyere won ho won ho se, "Momma yenko Betlehem ho na yenkohwe saa anwanwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yen yi."

<sup>16</sup> Wode ahohere koo Betlehem kohunuu Maria ne Yosef. Na wahunuu abofra no nso se oda mmoa adididaka mu. <sup>17</sup> Nnwanhwefoo no hunuu abofra no no, wookaa ne ho asem a osoro abofoo no beka kyere won no nyinaa kyere nnipa a wahaia ho no. <sup>18</sup> Won a wotee nnwanhwefoo yi asem no nyinaa ho dwirii won. <sup>19</sup> Nanso Maria dee, ode saa nsem a otee no nyinaa siee ne tirim dwenee ho. <sup>20</sup> Nnwanhwefoo no kohunuu dee abofoo no ka kyere won no, wode anigye sane won akyi koo dee won nnwan no wo ho. Woreko no nyinaa, na woreyi Onyankopon aye.

#### *Yesu Dintoo*

<sup>21</sup> Abofra no dii nnawotwe no, wotoo ne din Yesu sedee osoro obofoo no kyereee ansa na worenynsen no no. Eda no ara na wotwaa no twetia.

#### *Wode Yesu Ko Asorefie*

<sup>22</sup> Eberere duruu se Yosef ne Maria kodwira won ho sedee Mose mmara kyere

no, wode abofra no koo Yerusalem se wode no rekohye Onyankopon nsa. <sup>23</sup> Sedee Mose mmara no kyere no, "Se obaa wo n'abakan na oye obarima a, wode no ma Awurade." <sup>24</sup> Wokoo asoredan no mu ho nso koboo afodee, sedee mmara no kyere no: wode nturukuku mmieniu anaa mmoronoma mma mmieniu na wode bo afodee no.

<sup>25</sup> Eda no na obarima bi a wofre no Simeon a ote Yerusalem no nso wo asoredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa tenenee, ohotefoo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa ohwe Agyenkwa no kwan. <sup>26</sup> Ono na na Honhom Kronkron ayi akyere no se orenwu kosi se obehunu Agyenkwa a Awurade asra no no. <sup>27</sup> Enti eberere a Maria ne Yosef duruu asoredan no mu se wode abofra no rekoma Awurade sedee mmara no te no, <sup>28</sup> wokotoo Simeon nso wo ho, na Simeon gyee abofra no hyee Awurade animuonyam se,

<sup>29</sup> "Awurade, afei ma w'akoa nwu asomdwoee mu

<sup>30</sup> efiri se, m'ani ahunu Agyenkwa

<sup>31</sup> a wohye me ne ho bo no.

<sup>32</sup> Ono ne hann a ebeyerere ewiase nyinaa na wahye wo oman Israel animuonyam!"

<sup>33</sup> Nsem a woka faa Yesu ho no yee n'agya Yosef ne ne maame Maria nwanwa.

<sup>34</sup> Afei, Simeon hyiraa won na oka kyere ne maame Maria se, "Saa abofra yi so na Israelfoo mu dodoo no ara nkwayee ne won asehwee begyina. <sup>35</sup> Na obema dodoo no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria dee, wobesi apinie wo wo mu."

#### *Ana Nkomhye*

<sup>36</sup> Saa eberere no, na Fanuel babaa odiiyifoo Ana a ofiri Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyini. Owaree ne mmabaawabere mu ne ne kunu tenaee mfee nson pe na ne kunu no wuie. <sup>37</sup> Ne kunu no wuo akyi no, oye kuna kosii se odii mfee aduwotwe enan, na eberere biara nso na owoo asoredan mu de mmuadadie ne mpaabee soso Onyankopon. <sup>38</sup> Saa eberere no ara mu, ono nso begyinaa ho bi yii Onyankopon aye saa ara. Okaa abofra no ho asem kyere won a woretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa.

<sup>39</sup> Wowiee amannee sedee Awurade mmara kyere no, wosane koo won kurum Nasaret a ewo Galilea, <sup>40</sup> Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopon adom nso wo ne so.

#### *Yesu Wo Asorefie*

<sup>41</sup> Afe biara na Yesu awofoo ko Yerusalem kodi Twam Afahye no. <sup>42</sup> Sedee

\* 2:42 2.42 Se mmariamaa di mfrinhyia dumieniu a, wofiri ase ye ahoboa se wobewura nyamesom mu afe a edi so no mu.



na wɔn amannee te no, Yesu dii mfee dumieniu no,\* n'awofoɔ de no kɔɔ Yerusalem kodii Twam Afahye no. <sup>43</sup> Wɔwiee afahye no di a wɔresane ako wɔn kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n'awofoɔ no nnim. <sup>44</sup> Wɔtwaɔ da koro ekwan a wɔn ani baa wɔn ho so se Yesu nka wɔn ho no, wɔhyee aseɛ bisabisaa n'ase firii wɔn abusafoɔ ne amannifoɔ nkyen. <sup>45</sup> Na wɔanhunu no no, wɔsane baa Yerusalem behwehwee no. <sup>46</sup> Ne nnansa akyi no, wɔkɔhunu no Yerusalem asɔredan mu se ɔte akyerɛkyerɛfoɔ bi a wɔahya mu ntaɔ na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. <sup>47</sup> Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wɔ ne mmuaee nyinaa mu no, yee nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwanwa. <sup>48</sup> Wɔkɔtoɔ no se ɔte akyerɛkyerɛfoɔ no mfimfiri retie wɔn no, eyee wɔn nwanwa. Ne maame free no bisaa no se, "Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwe wo abre."

<sup>49</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Aden enti na mo-  
hwehwe me? Monnim se eye m'asedeɛ  
se metena m'agya efie som no anaa?**"  
<sup>50</sup> Nanso, n'awofoɔ no ante dee ɔkaee no ase.

<sup>51</sup> Yesu ne n'awofoɔ kɔɔ Nasaret no, ɔyee ɔsetie maa wɔn. Ne maame de nsem a esisiie no nyinaa siee ne tirim. <sup>52</sup> Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na ɔnyaa Onyankopɔn ne nnipa anim adom.

### 3

#### *Yesu Fiti Ne Nnwuma Ase*

<sup>1</sup> Kaesare Tiberio dii adee ne mfee dunum so na Onyankopɔn asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ esere so. <sup>2</sup> Saa eberɛ no na Pilato ye amrado wɔ Yudea, na Herode di Galilea mansinihene; ne nua Filipino di Iturea ne Trakoniti mansini so; na Lisania di Abilene mansinihene, enna Anas ne Kaiafa nso ye Yudafoɔ asofoɔ mpanin. <sup>3</sup> Yohane kyinkyinii Asubɔnten Yordan ho nyinaa kyerskyerɛ nnipa se, wɔmma wɔmmɔ wɔn asu nsakra mfiri wɔn bɔne ho, na wode wɔn bɔne akye wɔn. <sup>4</sup> Sadeɛ Odiyifoɔ Yesaia kaa se, "Nne bi reteam wɔ esere so se, 'Monsiesie ekwan\* mma Awurade; momma n'atɛmpɔn ntene."  
<sup>5</sup> Bɔnhwa biara beye ma.

Bepɔ ne nkokoɔ nyinaa beko fam; asase a eye monkeyi mmɔnka no beye tamaa,  
na mmeae a eye kontɔnkye no aye tata.

<sup>6</sup> Na nnipa nyinaa behunu Onyankopɔn nkwagyee." "

<sup>7</sup> Yohane ka kyereɛ nkurofoɔ a wɔbaa ho se ɔmmɔ wɔn asu no se, "Awo mma! Hwan na ɔbɔɔ mo kɔkɔ se monnwane mfiri abufuhye a ereba no ho? <sup>8</sup> Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakyera ampa. Na monnhohoa mo ho se moye Abraham asefoɔ, efiri se, Onyankopɔn betumi ama saa abɔɔ yi adane nnipa ma wɔabeye Abraham asefoɔ. <sup>9</sup> Onyankopɔn de n'abonnua ato dua biara a enso aba pa nhini ho se ɔde betwa na ɔde agu ogya mu, ahye no."

<sup>10</sup> Nnipakuo no bisaa no se, "Na ennee edeen na yenye?"

<sup>11</sup> Yohane buaa wɔn se, "Se wowɔ ntoma mmieniu a, ma dee ɔnni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduane a, ma dee ɔnni bi no bi."

<sup>12</sup> Togyefoɔ a wɔbaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisaa se, "ɔkyerɛkyerɛfoɔ, yenye edeen?"

<sup>13</sup> ɔbuaa wɔn se, "Monnyee mmoro dee wɔatwa ato ho se monnye no."

<sup>14</sup> Asraafoɔ bi nso bisaa se, "Yen nso yenye edeen?"

Yohane buaa wɔn se, "Mommɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo ani!"

<sup>15</sup> Esiane se saa eberɛ no na nnipa no nyinaa rehwe Agyenkwa no kwan enti, na wɔsusu se Yohane ne Agyenkwa no. <sup>16</sup> Yei maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, "Me dee mede nsuo na erebo mo asu. Nanso, obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sene me na ne mpaboa mpo, mense se mekura. ɔno dee, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. <sup>17</sup> ɔno na se ɔba a, ɔbɛshuhu mo so se emo, ayiyi mu aba pa no afiri ntete no mu na ɔde aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahye ntete no."  
<sup>18</sup> ɔnam afotuo ahodoɔ so kaa asempa no kyereɛ wɔn.

#### *Yohane Afiaseda*

<sup>19</sup> Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahodoɔ a na ɔye no ho. <sup>20</sup> Yei maa Herode de Yohane too afiase.

#### *Yesu Asubɔ*

<sup>21</sup> Eberɛ a Yohane bɔɔ nkurofoɔ pii asu wiewee no, ɔbɔɔ Yesu nso asu. ɔbɔɔ no asu wiewee a ɔrebo mpaee no, ɔsoro buee. <sup>22</sup> Honhom Kronkron sianee honam mu te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi firi ɔsoro kaa se, "Wone me Dɔ Ba a woso m'ani."

\* 3:4 3.4 Ansa na ɔhene bi betu kwan ako akyirikyiri man bi so no, wɔsiesie akwan a ɔbɛfa so no so. Yohane adwumaye mu nso ɔyee ɔbrasu ne honhom fam nsiesiee maa Agyenkwa no. ɔsii ahonuo ne bonɛfakye a eho hia Agyenkwa no so dua.

*Awɔɔ Ntoatoasoɔ A Efiri Yesu So Kɔsi Adam So*

<sup>23</sup> Yesu hyɛɛ n'adwuma ase no, na wadi beyɛ mfeɛ aduasa. Nkurofoɔ susuu sɛ, Yesu yɛ Yosef ba.

Yosef agya ne Eli. <sup>24</sup> Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki;

Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef;

<sup>25</sup> Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos;

Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli;

Hesli agya ne Nagai; <sup>26</sup> Nagai agya ne Mahat;

Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein;

Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda;

<sup>27</sup> Yoda agya ne Yohanan; Yohanan agya ne Resa;

Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtiel;

Sealtiel agya ne Neri; <sup>28</sup> Neri agya ne Melki;

Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam;

Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er;

<sup>29</sup> Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser;

Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat;

Matat agya ne Lewi; <sup>30</sup> Lewi agya ne Simeon;

Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne

Yonam; Yonam agya ne Eliakim;

<sup>31</sup> Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena;

Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan;

Natan agya ne Dawid; <sup>32</sup> Dawid agya ne Yisai;

Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas;

Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson;

<sup>33</sup> Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin;

Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron;

Hesron agya ne Peres;

Peres agya ne Yuda; <sup>34</sup> Yuda agya ne Yakob;

Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham;

Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor;

<sup>35</sup> Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu;

Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber;

Eber agya ne Sala; <sup>36</sup> Sala agya ne Kainan;

Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem;

Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek;

<sup>37</sup> Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok;

Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalalel;

Mahalalalel agya ne Kenan; <sup>38</sup> Kenan agya ne Enos;

Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopɔn.

#### 4

*Jbonsam So Yesu Hwe*

<sup>1</sup> Afei, Yesu a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no firii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no kɔɔ Yudea esere so. <sup>2</sup> Eho na obonsam kɔsɔɔ no hwɛɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwee. Na ekɔm dee no.

<sup>3</sup> Obonsam ka kyerɛɛ Yesu sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no a, ka na saa aboɔ yi nnane aduane."

<sup>4</sup> Yesu buaa no sɛ, "**Wɔatwerɛ sɛ: 'ɛnye aduane nko ara na eho hia onipa wɔ n'asetena mu.'**"

<sup>5</sup> Obonsam de Yesu kɔɔ bepo bi so kyerɛɛ no ewiase ahennie nyinaa ebere tiawa bi mu. <sup>6</sup> Na ɔka kyerɛɛ Yesu sɛ,

<sup>7</sup> "Sɛ wobekoto, asom me a, mede ahennie ahodoɔ yi ne emu tumi ne animuonyam nyinaa a wode ahyɛ me nsa yi bɛma wo."

<sup>8</sup> Yesu buaa no sɛ, "**Wɔatwerɛ sɛ: 'Som Awurade, wo Onyankopɔn, na ɔno nko ara na som no.'**"

<sup>9</sup> Afei, obonsam de Yesu kɔɔ Yerusalem de no kogyinaa asɔredan a ewɔ ho no atifi pɛɛ na ɔka kyerɛɛ no sɛ, "Sɛ wone Onyankopɔn Ba no ampa ara a, gyaa wo ho firi deɛ wogyina ho to fam! <sup>10</sup> Efiri sɛ wɔatwerɛ sɛ,

"Onyankopɔn besoma n'abɔfoɔ abeɔ wo ho ban;

<sup>11</sup> na wɔabɛɔ wo na woammehwe abotan no so.'"

<sup>12</sup> Yesu buaa no sɛ, "**Wɔatwerɛ sɛ: 'Nso Awurade, wo Onyankopɔn, nhwe.'**"

<sup>13</sup> Obonsam wieɛ sohwe no nyinaa no, ɔgyaa no ho koeɛ ansa.

*Yesu Aɛnka Ahyɛaseɛ*

<sup>14</sup> Yesu sane baa Galilea a na Honhom Kronkron ahyɛ no ma. Ankyere koraa ne din treɛ ɔman no mu nyinaa.

<sup>15</sup> Jkyerekyerɛɛ wɔ won hyiadan mu maa obiara kamfoo no.

*Wɔpo Yesu Wɔ Nasaret*

<sup>16</sup> Yesu baa Nasaret, kuro a ne mmɔfraase wɔtetee no wɔ mu no mu.

Na sedee ɔtaa yɛ no, ɔkɔɔ hyiadan mu homeda. Jɔsore kɔɔ anim sɛ ɔrekɔnkan

Atweresem. <sup>17</sup> Wode Odiyifoo Yesaia nwoma hyee ne nsa na obuee baabi a wootwere se,

<sup>18</sup> **“Awurade Honhom wo me so, na woyi me se memmeka asem pa nkyere ahiafoo. Na menka nkyere won a wowa nnom-mum mu se, wobanya ahofadie, na anifirafoo ahunu adee ama won a wowa won animtiaa nso anya animuonyam.**

<sup>19</sup> **Honhom no asoma me se memmeka se, Awurade adom no aba.”**

<sup>20</sup> Otoo nwoma no mu de maa ohwefoo no na otenaa ase; na obiara a owo hyiadan no mu ho no hwee no dinn. <sup>21</sup> Afei, oka kyeree won se, **“Enne na Atweresem no aba mu.”**

<sup>22</sup> Na kasa pa ne adom nsem a okaee no yee won a wotee nyinaa nwanwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?”

<sup>23</sup> Yesu ka kyeree won se, **“Akyinnyee biara nni ho se mode be yi bebū me se, ‘Oyaresafoo, sa wo ho yadee. Dee yeate afa wo ho se woyee wo Kapernaum no, ye bi wo wo kurom ha.’**

<sup>24</sup> **“Nanso, mereka ama moate ase se, Odiyifoo biara nni animuonyam wo ne kurom.** <sup>25</sup> **Nokore mu, Elia eberē so no, na mmaa akunafoo bebreē wo Israelman mu. Saa eberē no osuo anto mfee mmiensa ne abosome nsia enti emaa ekom keseē baa oman no nyinaa mu.** <sup>26</sup> **Nanso, Onyankopon ansoma Odiyifoo Elia anko obiara nkyen se obaa kunafoo a na owo Sarepta a ewo Sidon no nkyen.** <sup>27</sup> **Bio, saa eberē no na akwatafoo bebreē wo Israelman mu, nanso Odiyifoo Elisa ansa obiara yadee se osahene Naaman a ofiri Siriaman mu no nko ara.”**

<sup>28</sup> Nnipa a wowa hyiadan no mu tee ne nsem a okaee no, won bo fuu papaapa. <sup>29</sup> Wode abufuo piapiaa no firii kuro no mu de no koo bepo a won kuro da so no ano se worekwo n’atiko ama wakohwe bepo no ase. <sup>30</sup> Nanso, ofaa won mu koo ne baabi.

*Yesu Tu Honhommone*

<sup>31</sup> Yesu koo Kapernaum a ewo Galilea. Okyerekyere nnipa no homeda biara. <sup>32</sup> Eha nso ne nkyerekyere no yee nkurofo no nwanwa efiri se, okasaa wo tumi so.

<sup>33</sup> Na obarima bi wo hyiadan no mu ho a honhommone ahye no ma. Ohunuu Yesu no, oteama se, <sup>34</sup> “Yesu Nasareni, mmeha yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebese yen anaa? Menim onipa ko a woye. Wone Onyankopon Ba Kronkronni no.”

<sup>35</sup> Yesu hyee honhommone no se, **“Tu firi ne mu ko!”** Honhommone no de obarima no hwee fam na etu firii ne mu koe a hwee anye no.

<sup>36</sup> Nnipa no nyinaa ho dwirri won, na wobisabisaa won ho won ho se, “Asem ben ni. Onipa ben ni a ode tumi ne ahooden tea ahonhommone ma wotie yi?” <sup>37</sup> Dee oyee yi ho asem tree oman no mu nyinaa.

*Petro Ase Baa Ayaresa*

<sup>38</sup> Yesu firii hyiadan no mu no, okoo Simon efie kotoo se hurae nini abo Simon ase baa. Nnipa a wowa ho no sree no se onsa no yadee. <sup>39</sup> Okoo dee oda ho kogyinaa ne nkyen, teaa yadee no ma egyae amonom ho ara ma osore maa won aduane diie.

<sup>40</sup> Onwunu dwoee no, wode ayarefoo pii baa se, Yesu nsa won yadee. Ode ne nsa guu won so saa won yadee. <sup>41</sup> Ahohommone firii nnipa no pii mu firii a na woreteteam se, “Wone Onyankopon Ba no.” Nanso, Yesu kaa won anim, hyee won se wommua won ano, efiri se, na ahonhommone no nim se ono ne Kristo no.

*Yesu Asenka Wo Yudea*

<sup>42</sup> Adee kyee no, Yesu tee ne ho koo esere so baabi a eho ye dinn. Nkurofo no kyini hwehwee no na wohunuu no no, wosree no se ontena won nkyen wo Kapernaum ho. <sup>43</sup> Yesu ka kyeree won se, **“Ese se meka Asem pa a efa Onyankopon Ahennie ho no mekyere afoforo nso, efiri se, eno enti na wosomaa me.”**

<sup>44</sup> Yesu kyinkyinii Yudeaman no mu koo hyiadan ahodo mu kokyerekyeree.

**5**

*Asuafoo No Fre*

<sup>1</sup> Eda bi a Yesu reka asem pa wo Gene-saret otadee ho no, nnipakuo bekyeree ne so se worebetie Onyankopon asem. <sup>2</sup> Ohunuu akodoo mmienu a afarefo bi a wrehohoro won asau wo mu no agya wo otadee no ho. <sup>3</sup> Yesu kotenaa kodoo no baako a na eye Simon dea no mu. Oka kyeree Simon se ompia nko nsuo no mu kakra sedee ebeye a, obetumi afiri ho akasa akyerē nnipa no.

<sup>4</sup> Yesu wiee n’asenka no, oka kyeree Simon se, **“Hare ko baabi a emu do kakra na monkogo mo asau no na mobeyi nam bebreē.”**

<sup>5</sup> Simon kaa se, “Owura, yeyee adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwee, nanso w’asem enti, yebegu yen asau no.”

<sup>6</sup> Woguu asau no na woyii nam bebreē maa anka mpo asau no retete. <sup>7</sup> Wofree won mfefo a wowa kodoo baako no mu no ma wobeboaa won twee asau no. Enam

no yee akodoo mmienno no nyinaa ma ma a anka ereye amemem mpo.

<sup>8</sup> Simon Petro hunuu dee aba no, obuu Yesu nkotodwe kaa se, "Me wura, mesre wo, firi me nkyen ko na meye odeboneyefoo a mense se woben me."

<sup>9</sup> Enam dodoo a woyiie no yee Petro ne n'ahokafoo no nwanwa. <sup>10</sup> Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwanwa.

Yesu ka kyeree Petro se, "**Nsuro, efiri enne, wobeye nnipayifoo.**" <sup>11</sup> Wode akodoo no beduruu nsuo no ano ho no, wogyaa won nneema nyinaa ho bedii n'akyi.

#### *Okwatani Bi Ayaresa*

<sup>12</sup> Eda bi a Yesu wo kuro bi mu no, obarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotoo n'anim sree no se, "Owura, mesre wo, se eye wo pe a, sa me yadee."

<sup>13</sup> Eho ara Yesu tenee ne nsa de kaa no kaa se, "**Aane, eye me pe. Wo ho mfi.**" Amonom ho ara, ne ho teee.

<sup>14</sup> Yesu hyee no se, "**Wo ne obiara nni w'ayaresa yi ho nkommoo. Ko na fa wo ho kokyere ossofo na ho afodee a Mose hyee se akwatafo a won ho ate no mmo se adansadie no.**"

<sup>15</sup> Yesu anwanwadwuma a oyee yi maa ne ho asem tree mpotam ho nyinaa maa nnipa bebrete betiee no pee se oja won yadee nso. <sup>16</sup> Nanso na otaa twe ne ho ko esere so kobo mpaee.

#### *Obubuafo Bi Ayaresa*

<sup>17</sup> Ebere bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifoo ne Atweresem no akyerekyerefoo bi a wofiri Galilea ne Yudea nkuro ahodoo so ne Yerusalem nso wo ho bi a woretie no. Saa ebere no, na Onyankopon ayaresa tumi ahye no ma. <sup>18</sup> Mmarima bi baa ho a woso obubuafo bi. <sup>19</sup> Esiane se na wontumi mfa nnipakuo no mu nko Yesu nkyen enti, woforoo edan a Yesu wo mu no kotuu atifi tokuro, de obubuafo a oda ne kete so no faa mu gyaagya no breoo, kotoo Yesu anim.

<sup>20</sup> Yesu hunuu gyidie a wowo no, oka kyeree oyarefo no se, "**Onua, wode wo bone akye wo.**"

<sup>21</sup> Farisifoo no ne Atweresem no akyerekyerefoo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa won ho won ho se, "Hwan ne saa onipa yi a oreka abususem yi? Hwan na otumi se ode bone kye ka Onyankopon ho?"

<sup>22</sup> Esiane se Yesu hunuu dee wodwennwene enti, obuaa won se, "**Aden enti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?**" <sup>23</sup> Yesu bisaa won se, "**Dee ewo he na eye den, se wobeka akyerere obi se, wode wo bone akye**

**wo anaase, wobeka se, sore na nante?**

<sup>24</sup> **Na se ebeye na mobehunu se Onipa Ba no wo tumi se ode bone kye wo asase so enti.**" Mereka akyerere wo se, "**Sore yi wo kete na ko efie!**" <sup>25</sup> Amonom ho ara, osoree, yii ne kete koo efie. Oreko no nyinaa na oreyi Onyankopon aye. <sup>26</sup> Won a wogyina ho no ho dwirii won. Ehu kaa won. Woyii Onyankopon aye kaa se, "Enne dee, yeahunu anwanwadee."

#### *Yesu Fre Lewi*

<sup>27</sup> Yei akyi no, Yesu firii ho kohunuu otogyeni Lewi se ote atogyee. Ohunuu no no, oka kyeree no se, "**Bedi m'akyi.**" <sup>28</sup> Eho ara, Lewi sore, gyaa ne nneema nyinaa ho dii n'akyi.

<sup>29</sup> Akyire yi, Lewi too epono wo ne fie maa Yesu. Togyefoo ne nnipa ahodoo bebrete koo apontoo no ase. <sup>30</sup> Farisifoo ne Atweresem no akyerekyerefoo no hunuu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, "Aden enti na wo ne otogyefoo ne nnebonneyefoo ato nsa redidi?"

<sup>31</sup> Yesu buaa won se, "**Won a woyare no na oyaresafo ho hia won na enye won a wonyare.**" <sup>32</sup> **Mamma se merebefre ateneneefoo na mmom mebefre nnebonneyefoo se wonsakjera won adwene.**"

#### *Mmuadadie Ho Asemmisa*

<sup>33</sup> Nnipa no koo so bisaa no bio se, "Aden enti na Yohane Osuaboni asuafo ne Farisifoo asuafo no dee wotaa di mmuada, na w'asuafo dee daa wodidi na wonom?"

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa won se, "**Eho hia se won a won ani aye, anaase won a wahyia won ayeforo ase no di mmuada, wo ebere a ayeforo kunu no wo won nkyen anaa?**" <sup>35</sup> **Nanso, da bi beba a wobefa ayeforokunu no afiri won nkyen; saa ebere no na wobedi mmuada.**"

<sup>36</sup> Yesu buu won be yi se, "**Obi mmfa ntoma fororo ntare ntoma dada mu. Jye saa a fororo no bema dada no asuane. Afei, ebema nsonsonoe ada fororo no ne dada no ntam.**" <sup>37</sup> **Obiara nso mmfa nsã fororo ngu mmoo nwoma nsã nkotokuo dada mu. Jye saa a, nsã no bepaapae nkotokuo no na ahwie agu na nkotokuo no nso ase.**" <sup>38</sup> **Yei enti, nsã nkotokuo fororo mu nko ara na ese se wode nsã fororo gugu.**" <sup>39</sup> **Obi nnom nsã dada nnwie mmisa nsã fororo ase. Dee onom no ka se, 'dada no na eye.'**"

## 6

<sup>1</sup> Homeda bi a Yesu ne n'asuafoɔ no nam aburoofuo bi mu no, asuafoɔ no pempan aburoo no bi hwane, weee. <sup>2</sup> Farisifoɔ bi bisaa no se, "Adeɛ na moye adee a etia Homeda ho mmara a wɔahye no?"

<sup>3</sup> Yesu buaa won se, "**Monkenanee dee Ohene Dawid yee eberɛ a ekɔm dee one won a wɔka ne ho no wɔ Atweresem no mu anaa?** <sup>4</sup> Ɔkɔɔ asoredan mu kofaa burodo a wɔde abɔ afɔdee ama Onyankopɔn a mmara mma ho kwan se obi di, gye asɔfoɔ nko ara no, de bi maa won a wɔka ne ho no nso diiɛ." <sup>5</sup> Yesu kaa se, "**Onipa Ba no ne Homeda no wura.**"

<sup>6</sup> Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerɛkyere wɔ asoredan mu no, na ɔbarima bi a ne nsa nifa awu nso wɔ ho bi. <sup>7</sup> Atweresem no akyerɛkyerefoɔ ne Farisifoɔ no hwɛe Yesu dinn se ɔbesa onipa yi yadee Homeda yi nso anaa. Dee na wɔrehwehwe ara ne se ɔbebu mmara no so, asa yadee na won nsa aka no akwere no. <sup>8</sup> Yesu hunuu won adwene, nanso ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "**Sɔre begyina animu ha, na obiara nhunu wo.**" Ɔbarima no sɔre begyinaa ho.

<sup>9</sup> Yesu ka kyereɛ won se, "**Merebisa mo. Edeen na mmara no ma ho ekwan se yenye no Homeda; se yebeye papa anaa yebeye bone, se yebegye obi nkwa anaase yebema wawu?**"

<sup>10</sup> Yesu hwɛe won nyinaa hyiaee na ɔka kyereɛ ɔbarima no se, "**Tene wo nsa.**" Na ɔteneɛ ne nsa no, emu yee den se baako no. <sup>11</sup> Dee Yesu yeeɛ yi hyee nnipa no abufuo yie ma wɔfirii aseɛ boɔ ne ho pɔ.

*Yesu Yi Asuafoɔ Dumieniu*

<sup>12</sup> Eɔa bi a Yesu kɔɔ bepo bi so se ɔrekobo mpaee. Ɔboɔ mpaee anadwo mu no nyinaa <sup>13</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ɔfɛɛ n'akyidifoɔ no nyinaa baa ne nkyen na ɔyii won mu dumieniu. Saa dumieniu yi na ɔfɛɛ won asomafɔɔ.

- <sup>14</sup> Simon, a ɔtoɔ ne din Petro; Andrea, Simon nua;
- Yakobo,
- Yohane,
- Filipo,
- Bartolomeo,
- <sup>15</sup> Mateo,
- Toma,
- Yakobo a ɔye Alfeo ba;
- Simon, a wɔfɛɛ no Selote;
- <sup>16</sup> Yuda, a ɔye Yakobo ba;
- ne Yuda Iskariot a ɔyii Yesu maeɛ no.

*Yesu Sa Nyarewa*

<sup>17</sup> Yesu firii bepo no so siane baa fam maa n'akyidifoɔ bebree ne nnipakuo a wɔfirii Yudea, Yerusalem ne mpoano nkuro

Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiaee. <sup>18</sup> Wɔbaee se wɔrebetie no ama wasa won nyarewa nso. Ɔtuu ahonhommone bebree. <sup>19</sup> Obiara boɔ mmɔden se ode ne nsa beka Yesu. Ayarefoɔ a wɔde won nsa kaa Yesu no nyinaa ho tɔɔ won.

<sup>20</sup> Afei, ɔdaneɛ n'ani ka kyereɛ n'asuafoɔ no se,  
**"Nhyira ne mo a moye ahiafoɔ, na mo na Onyankopɔn Ahennie no ye mo dea!**

<sup>21</sup> **Nhyira ne mo a ekɔm de mo, na mo na wɔbɛma mo amee.**

**Nhyira ne mo a mo werɛ ahɔɔ, na mo na wɔbɛma mo ani agye.**

<sup>22</sup> **Nhyira ne mo a Onipa Ba no din enti, nnipa tan mo, na wɔpa mo na wɔya mo, na wɔgu mo din ho fi.**

<sup>23</sup> **"Se eba saa a, momma mo ani nnye na monni ahurisie! Efiri se, mo akatua so wɔ ɔsoro. Na saa ara nso na won agyanom yee tete adiyifoɔ no.**

<sup>24</sup> **"Na mo adefoɔ dee, monnuɛ efiri se, dee ema mo ani gye no, mo nsa aka dada; yei enti, monni kyefa biara bio.**

<sup>25</sup> **Monnuɛ, mo a moamee seesei, na mo na ekɔm bede mo!**

**Monnuɛ, mo a moresere seesei, na mo na mobesi apinie, asu.**

<sup>26</sup> **Monnuɛ, mo a nnipa kamfo mo, efiri se, saa ara na won nananom kamfoɔ atorɔ adiyifoɔ no."**

*Monno Mo Atamfoɔ*

<sup>27</sup> **"Mereka akwere me no nyinaa se, monno mo atamfoɔ; monye won a wɔtan mo no papa.**

<sup>28</sup> **Monhyira won a wɔdome mo; mommo mpaee mma won a wɔtan mo.**

<sup>29</sup> **Se obi bo w'asom a, dane baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntoma a, woro w'atadeɛ ka ho. <sup>30</sup> Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'adeɛ a, mmisa no bio. <sup>31</sup> Na dee mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara.**

<sup>32</sup> **"Na se modɔ won a wɔɔ mo no nko ara a, mfasoɔ ben na mobenya? 'Nnebɔneyefoɔ' nso do won a wɔɔ won no. <sup>33</sup> Na se moye won a wɔye mo papa no nko ara yie a, mfasoɔ ben na mobenya? Nnebɔneyefoɔ mpo ye won a wɔye won papa no nso yie. <sup>34</sup> Na se mobɔ won a mosusu se wɔbetumi atua mo nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nnebɔneyefoɔ nso bobɔ bobɔ won ho won ho bosea, a wɔhwe se won nsa beka won sika bio. <sup>35</sup> Monno mo atamfoɔ. Monye won papa. Momma won dee ehia won a, mo ani nni akwire bio. Na se moye yeinom**

a, mo akatua beye kese wo osoro na moaye Onyankopon mma; efiri se Onyankopon ye nnebonneyefoo adbee, na odom bonniayefoo nso. <sup>36</sup> Monye mmoborohunufoo sedee mo Agya a owo osoro no ye mmoborohunufoo no.

<sup>37</sup> "Mommum nten, na wammum mo nten; mommmum fo, na wammum mo fo; momfa nkye, na wode akye mo. <sup>38</sup> Se moma a, wobehye mo aanamu. Dee mode ma no, wode susudua a walahye no ma, amia so ama abu so na ebesusu ama mo. Susudua a mode besusu ama no, eno ara na wode besusu ama mo."

<sup>39</sup> Yesu nam abebuo so kasa kyeree won bio se, "Onifirani betumi akyerere onifirani ekwan ama aye yie anaa? Se eba saa a, won baanu nyinaa beto amena mu. <sup>40</sup> Osuani nsene ne okyerekyerefoo. Nanso, se oyere ne ho sua dee worekyere ne no yie a obese ne okyerekyerefoo."

<sup>41</sup> "Aden enti na woma aboseaa a egu wo nua ani so ha wo, eberere a eboo da wo dee so? <sup>42</sup> Ebebye den na woatumi aka akyerere wo nua se, 'Ma menyi anwea a egu w'ani so no mma wo' wo eberere a eboo a eda w'ani so no wonhunu. Nyaatwomni, di ekan yi eboo a eda w'ani so no ansa na woatumi ayi anwea a egu wo nua ani so no ama no."

<sup>43</sup> "Dua pa nso aba bone, na dua bone nso nso aba pa. <sup>44</sup> Dua biara aba na wonam so hunu dua ko a eye. Worentumi nte borodoma wo nnekyemse so. Saa ara na worentumi nte bohe wo nkasee so. <sup>45</sup> Onipa pa firi nnepa a ewo n'akoma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso firi ne nnebone a ewo n'akoma mu ye ade bone. Dee ahye onipa akoma ma no, na epue firi n'ano."

<sup>46</sup> "Aden enti na mofre me 'Awurade,' nanso monni m'asem so? <sup>47</sup> Merekyere mo sedee onipa biara a oba me nkyen, na otie m'asem di so no tee. <sup>48</sup> Ote se obi a na oresi edan na otwaa ne edan no fapem ma esii obotan so. Na osuo toee maa nsuo no yiri bebɔ faa edan no ase nanso ammu, efiri se, osi sii obotan so. <sup>49</sup> Na dee ote m'asem na onni so no, ote se obi a oresi edan, na osii edan no sii anwea so, na osuo to maa nsuo no yiri bebɔ faa ase ma edwiriie."

## 7

### *Osraani Panin Bi Gyidie*

<sup>1</sup> Yesu kasa kyeree nkurofoɔ no wiece no, okoo Kapernaum. <sup>2</sup> Saa eberere no ara mu na Roma osraani panin bi osomfoɔ a ope n'asem yie yare dendeenden a oreye

awu. <sup>3</sup> Osraani panin no tee Yesu nka no, osomaa Yudafoɔ mpanimfoɔ bi se wonkosre no na ommesa ne osomfoɔ no yadee mma no. <sup>4</sup> Woduruu Yesu nkyen no, wode asem no too n'anim sree no se, ommoa osraani panin no, efiri se, oye onipa pa. <sup>5</sup> Wokaa se, "Oye obi a odo yen oman na wasi hyiadan ama yen." <sup>6</sup> Yesu ne won siim.

Woreye aduru efie ho no, osraani panin no somaa ne nnamfo bi se, wonkoka nkyere Yesu se, "Awurade, nha wo ho, na mense se woba me fie. <sup>7</sup> Saa ara na memfata se meba baabi a wowo. Kasa, na me osomfoɔ no ho beye no den. <sup>8</sup> Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraafɔɔ bebree hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, 'Ko' a, oko. Meka kyere ofoforo se, 'Bra' a, oba. Na mehye me osomfoɔ se, 'Ye yei' a, oye."

<sup>9</sup> Yesu tee asem yi no, ne ho dwirii no na odanee n'ani ka kyeree nnipakuo a wodi n'akyi no se, "**Anokwa, Israelman mu nyinaa, menhunuu obiara a owo gyidie se saa obarima yi da.**" <sup>10</sup> Eberere a abofoo no sane koduruu efie ho no, wohunuu se osomfoɔ no ho aye no den.

### *Yesu Nyane Okunafɔɔ Bi Ba Wo Nain*

<sup>11</sup> Yei akyi no, Yesu ne n'asuafoɔ ne nnipakuo bi a woka ne ho no koo kuro bi a wofre no Nain mu. <sup>12</sup> Woduruu kurotia no, ohunuu se worekosie obi. Na owufoo no ye obaa kunafɔɔ bi a owo kuro no mu no ba barima koro. Na adofoo bebree di amu no akyi. <sup>13</sup> Na Awurade hunuu no no, n'asem yee no mmobo, na oka kyeree no se, "**Gyae su!**"

<sup>14</sup> Yesu kosoo efunu adaka no mu maa won a eye won dea no gyinae. Oka kyeree owufoo no se. "**Aberantee, mese wo se, nyane!**" <sup>15</sup> Aberantee no sore tenaa ase na okasaee. Afei, Yesu de no maa ne maame.

<sup>16</sup> Nnipa no nyinaa ho dwirii won yie na woyii Onyankopon aye kaa se, "Odiyifoo kese bi asore wo yen mu, na Onyankopon asiane aba ne manfoɔ mu." <sup>17</sup> Dee Yesu yee yi ho asem tre koduruu Yudea ne nkuro a atwa ho ahyia no nyinaa mu.

### *Yohane Osuboni*

<sup>18</sup> Yohane asuafoɔ koboo no dee asi no nyinaa ho amane. <sup>19</sup> Yohane somaa n'asuafoɔ no mu baanu koo Yesu nkyen kobisaa no se, "Wone dee oreba no, anaase yentwen ofoforo?"

<sup>20</sup> Asuafoɔ no duruu Yesu nkyen no, woka kyeree no se, "Yohane Osuboni asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone dee oreba no anaase yentwen ofoforo?"

<sup>21</sup> Saa eberere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommone na

ɔmaa anifrafoɔ hunuu adee. <sup>22</sup> Yesu buaa wɔn se. **“Monkɔka deɛ moahunu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifrafoɔ hunu adee, mmubuafoɔ nante, mesa akwatafoɔ yadeɛ, asotifoɔ te asem, awufoɔ nyane, meka asem pa kyere honhom mu ahiafoɔ. <sup>23</sup> Nhyira ne deɛ merenye no suntidua.”**

*Yesu Di Yohane Ho Adanseɛ*

<sup>24</sup> Yohane asuafoɔ no firii Yesu nkyen kɔee no, Yesu dii Yohane ho adanseɛ kyere nnipakuo no. Ɔbisaa wɔn se, **“Mokɔɔ esere so no, edeen na mohunuiɛ? Esere a mframa rehim no anaa? <sup>25</sup> Na enneɛ na edeen na mohunuiɛ? Enea na mosusu se mɔbehunu ɔbarima bi a wahyehye se ɔhene ba te ahemfie? <sup>26</sup> Anaa Onyankopɔn odiyifoɔ? Enneɛ, mereka makyerɛ mo se, ɔsene odiyifoɔ. <sup>27</sup> Na saa Yohane yi na Atweresem no ka fa ne ho se, **“Mesoma me ɔɔfoɔ adi w’anim ekan, ɔno na ɔbesiesie ekwan ama wo.”****

<sup>28</sup> **Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wɔawo no a ɔye kese sene Yohane. Nanso, deɛ ɔye aketewa koraa wɔ Ɔsoro Ahennie mu no ye ɔkeseɛ sene no!”**

<sup>29</sup> Na wɔn a woteɛ deɛ ɔkaeɛ no nyinaa a ɔtogyefoɔ mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopɔn ye ɔteneneeni; na wɔsakyeraa wɔn adwene maa Yohane bɔɔ wɔn asu. <sup>30</sup> Na Farisifoɔ ne Mmaranimfoɔ no deɛ, wɔpoo Onyankopɔn asem enti, wɔamma Yohane ammo wɔn asu.

<sup>31</sup> Yesu bisaa wɔn se, **“Edeen na menka mfa nɛmmafɔɔ yi ho; na edeen ho na memfa wɔn ntoto? <sup>32</sup> Wɔte se mmɔfra bi a wɔregoro wɔ agodihea na wɔn mu bi reka akyerɛ aforoɔ se,**

**“Yɛtoo anigyeɛ nnwom maa mo, nanso moansa;**

**Yɛtoo awerɛhoɔ nnwom nso maa mo, nanso moansu.’**

<sup>33</sup> Yohane Osubɔni aba a ɔnnidi na ɔnnom nsã, nso mose, ‘Ɔwɔ honhomɔne.’ <sup>34</sup> Onipa Ba no nso aba a ɔɔdi na ɔnom a mose, ‘Monhwe odidifoɔ ne ɔsanomfoɔ a ɔye ɔtogyefoɔ ne nnehɔneyefoɔ adamfo!’ <sup>35</sup> Nanso, wɔn a wɔdi Onyankopɔn akyi nokore mu no deɛ, wɔn ɔbra di adanseɛ se, **n’akwan nyinaa ye.”**

*Ɔbaa Debɔneyefoɔ Sra Yesu Aduhwam*

<sup>36</sup> Farisini bi frɛɛ Yesu adidie ma ɔpenee so kɔee. <sup>37</sup> Jte ho redidi no, ɔbaa bi a ɔbu ɔbra bɔne wɔ kuro no mu tee ne nka no, ɔde aduhwam bi a esom bo tumpam ma kɔɔ ho. <sup>38</sup> Ɔkotoo Yesu nan ase suie, maa ne nisuo no fɔɔ Yesu nan ase. Afei, ɔde

ne tirinwi pepaa nisuo no, sɔɔ ne nan de aduhwam no sraa ho.

<sup>39</sup> Farisini a ɔfrɛɛ Yesu adidi no hunuu deɛ ɔbaa no yeɛɛ no, ɔkaa wɔ ne tirim se, **“Se saa onipa yi ye odiyifoɔ ampa ara a, anka ɔbehunu se saa ɔbaa yi bu ɔbra bɔne.”**

<sup>40</sup> Yesu hunuu Farisini no adwene ma ɔka kyereɛ no se, **“Simon, mewɔ asem bi ka kyere wo.”**

Simon nso ka kyereɛ Yesu se, **“Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, ka e.”**

<sup>41</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Osikani bi bɔɔ nni pa baanu bi bosea. Ɔmaa ɔbaako denare aha enum; enna ɔbaako no nso ɔmaa no denare aduonum. <sup>42</sup> Wɔn mu biara antumi antua ne ka a ɔde no no enti, ɔde kyee wɔn. Wɔn mu hwan na wogyɛ di se ɔberɛ osikani no asem yie?”**

<sup>43</sup> Simon buaa se, **“Megye di se deɛ ɔde ne ka keseɛ kyee no no.”**

Yesu kaa se, **“Woabua no yie.”**

<sup>44</sup> Afei, Yesu danee n’ani kyereɛ ɔbaa no bisaa Simon se, **“Woahunu saa ɔbaa yi? Mebaa wo fie, woamma me nsuo anhooro me nan ase; nanso saa ɔbaa yi de ne nisuo ahohoro me nan ase, asane de ne tirinwi apepa. <sup>45</sup> Mebaeɛ yi, woanyɛ me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efiri eberɛ a ɔbaa yi bɛtoo me wɔ ha yi, ɔnnyaɛɛ me nan mu sɔ. <sup>46</sup> Woamfa ngo amfo me tirim; nanso ɔbaa yi de aduhwam a esom bo asra me nan ase. <sup>47</sup> Yei enti mereka akyerɛ wo se, deɛ ɔbaa yi aye enti, wɔde ne bɔne a edɔɔso no akye no, efiri se, wayi ɔɔ keseɛ bi adi akyerɛ. Na deɛ wɔde ne bɔne a esua akye no no, ne ɔɔ nso sua.”**

<sup>48</sup> Afei, Yesu ka kyereɛ ɔbaa no se, **“Wɔde wo bɔne akye wo.”**

<sup>49</sup> Wɔn a ɔne wɔn te adidiie no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, **“Hwan ne saa onipa yi a ɔtumi de bɔne kye?”**

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɛ ɔbaa no se, **“Wo gyidie agye wo nkwa. Fa asomdwoeɛ kɔ.”**

## 8

*Mmaa A Wɔdii Yesu Akyiri*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yesu ne n’asuafoɔ dumieniu no kyinkyinii Galilea nkuro ne nkuraa bi ase kaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem. <sup>2</sup> Ɔreko no, nni pa a na wɔdi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ɔtuu ahonhomɔne nson firii ne mu no, <sup>3</sup> ne Yohana a ɔye Kusa, Herode efie sohwefoɔ panin yere, ne Susana. Saa mmaa yi ne aforoɔ bi na wɔfiri wɔn ahonya mu hwɛɛ Yesu ne n’asuafoɔ.

*Okuafoɔ Gu Aba*

<sup>4</sup> Eɗa bi a nnipa bebreɛ bi firi nkuro nkuro so baa ne nkyen no, ɔkyerekyereɛ wɔn abebuo mu sɛ, <sup>5</sup> “**Eɗa bi, okuafɔ bi kɔɔ n’afuom kɔguu aba. Ɔguie no, aba no bi kɔguu ekwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa besosɔɛ.** <sup>6</sup> Ebi nso kɔguu abotan so, enti efiriie no, ankyere na ne nyinaa hyeeɛ, efiri sɛ, annya nsuo. <sup>7</sup> **Aba no bi nso kɔguu nkasɛɛ mu. Efiriie no, nkasɛɛ no kyekyereɛ no na ɛwuiɛ.** <sup>8</sup> **Ebi nso kɔguu asase pa mu, enyiniɛ, soo aba mmɔho ɔha.**”

Na ɔkaa yei no, ɔka kaa ho sɛ, “**Deɛ ɔwɔ aso a ɔbetie no, ɔntie.**”

<sup>9</sup> Na n’asuafɔɔ no bisaa no saa abebuo yi ase no, <sup>10</sup> ɔbuua wɔn sɛ, “**Mo deɛ, wɔde Onyankopɔn Ahennie ho ahintasɛm ama mo, na afofɔɔ deɛ, wɔkasa kyere wɔn abebuo mu,**

“**sɛdeɛ ebɛye a wɔbehwe, nanso wɔrenhunu na wɔbete, nanso wɔrente aseɛ.**’

*Abebu No Asekyere*

<sup>11</sup> “**Afei, abebu no asekyere ni. Aba no ne Onyankopɔn asem.** <sup>12</sup> **Aba a ɛguu ekwan mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem no na ɔbonsam behwim firi wɔn akoma mu, sɛdeɛ ebɛye a, wɔrennye nni na wɔrennya nkwayeeɛ.** <sup>13</sup> **Aba a ɛguu abotan so no gyina ho ma wɔn a wɔte asem no na wɔde anigyeɛ sɔ mu, nanso entim wɔn mu. Na ɛsiane wɔn gyidie a ɛsua no enti, enkyere na asem no awu. Na sɛ sohwe ba wɔn so a, wɔpa aba.** <sup>14</sup> **Aba a ɛguu nkasɛɛ mu no gyina ho ma wɔn a wɔte Onyankopɔn asem, na wɔdi so, nanso asetena mu haw ne abehreɛɛ, ahonya ne ewiase afɛfɛdeɛ enti, asem no ntumi nye wɔn mu adwuma sɛdeɛ ɛsɛ.** <sup>15</sup> **Aba a ɛguu asase pa mu no gyina ho ma wɔn a wɔde akoma pa tie asem pa no, na wɔdi so, gyina pintinn de abrabɔ pa di ho adanseɛ.**

*Kanea Ho Ebe*

<sup>16</sup> “**Obi nso kanea na ɔmfa kentɛn mmutu so, anaɔ ɔmfa nhye mpa ase na mmom, ɔde si kaneadua so na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no.** <sup>17</sup> **Deɛ ahinta no beda adi, na deɛ ɛwɔ kɔkoam no nso ada dwa.** <sup>18</sup> **Enti deɛ motie no, montie no yie. Obiara a ɔwɔ no wɔbɛma no pii aka ho, na deɛ ɔnni ahe bi no, deɛ ɔsusu sɛ eye ne dea no mpo, wɔbɛgye afiri ne nsam.**”

*Yesu Maame Ne Ne Nuanom*

<sup>19</sup> Eɗa bi, Yesu maame ne ne nuanom pɛɛ sɛ wone no kasa, nanso ɛsiane nnipakuo a

na wɔatwa ne ho ahyia no enti, wɔantumi ne no ankasa. <sup>20</sup> Obi kɔka kyereɛ Yesu sɛ ne maame ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwe no.

<sup>21</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “**Me maame ne me nuanom ne wɔn a wɔtie Onyankopɔn asem na wɔdi so.**”

*Yesu Bre Mframa A Eɛ Den Ase*

<sup>22</sup> Eɗa bi a Yesu ne n’asuafɔɔ te kodoo mu no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, “**Momma yentwa nko asuogya nohoa.**” Wɔsiim a wɔreko no, <sup>23</sup> Yesu daeɛ. Saa eberɛ no ara mu, mframa a ano ye den bi ho maa nsuo betaa kodoo no mu maa kodoo no yeɛ sɛ eremem. Yei maa asuafɔɔ no akoma tuu yie.

<sup>24</sup> Asuafɔɔ no de hu ne nteateam nyanee no sɛ, “Awurade, Awurade, yeremem!”

Amonom ho ara, Yesu sɔre teateaa mframa a ano ye den ne asorɔkye no ma eyeɛ dinn.

<sup>25</sup> Afei, ɔbisaa wɔn sɛ, “**Adɛn na monni gyidie?**” Wɔn nyinaa suroɛɛ de ahodwirie bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ. “Onipa ben ni a mframa a ano ye den ne asorɔkye mpo tie no yi?”

*Yesu Tu Ɔbarima Bi Ahohommone*

<sup>26</sup> Yesu ne n’asuafɔɔ no twaa epo no beduruu Gerasefɔɔ asase a ene Galilea di nhweanimu no so. <sup>27</sup> Yesu firii kodoo no mu sii fam pɛ, ɔbarima bi a ahonhommone ahye no ma akyere a ɔda adagya na ɔnte efie, na mmom ɔte amusieɛɛ a aboda mu na ɔdeda no behyiaa no. <sup>28</sup> Ɔhunuu Yesu no, ɔteaa, kotoo ne nan ase sane teateaa sɛ, “Yesu, Ɔsorosoro Onyankopɔn Ba, edeen na wo ne me wɔ ye? Mesre wo, nye me ayayadeɛ biara.” <sup>29</sup> Ɔkaa saa asem yi, efiri sɛ, na Yesu ateatea ahonhommone no sɛ wɔmfiri ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na sɛ wɔde ahoma kyekyere ne nsa ne ne nan mpo a, ɔtumi tete mu ma ahonhommone no pam no ko wiram.

<sup>30</sup> Yesu bisaa no sɛ, “**Wo din de sɛn?**”

Ɔbuua no sɛ, “Eɔm.” Efiri sɛ na ahonhommone ahye no ma. <sup>31</sup> Ahohommone no sɛɛ Yesu sɛ ɔnnhye wɔn mma wɔnkɔgu amanehunu bon no mu.

<sup>32</sup> Saa eberɛ no mu na mprako bi redidi wɔ bepo no nkyen mu baabi. Ahohommone no sɛɛ Yesu sɛ ɔmma wɔn ho ekwan na wɔnkɔwura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. <sup>33</sup> Enti ahonhommone no firii ɔbarima no mu kɔwuraa mprako no mu ma wɔbɔɔ kiridi, sianeɛ bepo no kɔguu ɔtadeɛ no mu wuwuie.

<sup>34</sup> Wɔn a wohwe mprako no so no hunuu deɛ asi no, wɔde hu ne ahopopɔ tutuu mmirika kɔbɔɔ amanee wɔ kurom



maa asem no treee wɔ mpotam ho nyinaa. <sup>35</sup> Nnipa a wotee asem no boɔ twi kɔhwɛɛ deɛ asi. Wɔduruu deɛ Yesu wɔ no, wɔhunuu obarima no sɛ ne ho ato no a ofira ntoma te Yesu nkyɛn. Nnipa no nyinaa ho dwirii wɔn. <sup>36</sup> Na wɔn a wɔhunuu ekwan a Yesu faa so saa obarima no yadeɛ no boɔ wɔn a wɔbaa ho no amaneɛ. <sup>37</sup> Ehu hyɛɛ Gerasefoɔ a na wɔahyia ho no nyinaa ma ma wɔsrɛɛ Yesu sɛ ɔmfiri wɔn nkyɛn ho nko. Yei enti, Yesu kɔtenaa kodoo no mu sane tware koo asuogya ho nohoa.

<sup>38</sup> Ansa na Yesu rebɛfiri ho no, obarima a ɔtuu ahonhommonɛ firii ne mu no sɛɛ no sɛ ɔne no beko. Nanso, Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Kɔ na kodi deɛ Onyankopɔn aye ama wo no ho adanseɛ kyere wo manfoɔ.”** Obarima no firii ho kodii anwanwadeɛ a Yesu aye ama no no ho adanseɛ kyereɛ kurom hɔfoɔ nyinaa.

#### *Yairo Babaa*

<sup>40</sup> Yesu duruu asuogya ho no, nnipakuo no de angyee hyiaa no kwan, ɛfiri sɛ, na wɔatwɛn no abre. <sup>41</sup> Obarima bi a wɔfrɛ no Yairo a na ɔye Yudafoɔ hyiadan mu panin baa ne nkyɛn, bebuu no nkotodwe, sɛɛ no sɛ, ɔne no nko ne fie <sup>42</sup> na ne babaa korɔ a wadi beyɛ mfee dumieniu reye awu.

Eberɛ a Yesu reko no na nnipakuo no kyere ne so. <sup>43</sup> Obaa bi a mogya atu no mfirmhyia dumieniu a obiara ntumi nsa no yadeɛ no, <sup>44</sup> firii Yesu akyi soɔ n'atadeɛ ano. Amonom ho ara, mogya a etu no no twaɛɛ.

<sup>45</sup> Yesu bisaa sɛ, **“Hwan na ɔsoɔ m'atadeɛ ano no?”**

Obiara buaa sɛ, enyɛ ɔno. Yei maa Petro kaa sɛ, “Awurade, na sɛ nnipa no akyerɛ wo so.”

<sup>46</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Dabi, obi aso m'atadeɛ mu ɛfiri sɛ, mete nka sɛ tumi bi afiri me mu.”**

<sup>47</sup> Obaa no hunuu sɛ ɔhinta a erenyɛ yie, ɛno enti, ɔde hu ne ahopopoɔ bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no deɛ enti a ɔsoɔ ne mu ne sedɛɛ ne ho ato no no. <sup>48</sup> Yesu ka kyereɛ no sɛ, **“Me ba, wo gyidie ama wo ho aye wo den. Fa asomdwoɛɛ ko.”**

<sup>49</sup> Yesu gu so rekasa no, obi firi Yairo efie beka kyereɛ Yairo sɛ, “Wo babaa no anya awu enti nha ɔkyerekyerefoɔ no bio.”

<sup>50</sup> Yesu tee asem no, ɔsee Yairo sɛ, **“Nsuro, gye di, na wo babaa no benyane anya nkwa.”**

<sup>51</sup> ɔduruu efie ho no, wamma obiara anka ne ho anko ɛdan a abɔfra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abɔfra no awofoɔ nko ara. <sup>52</sup> Na nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa resu, di awerehoɔ. Yesu

ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Monnsu, ɔnwuɛ na wada.”**

<sup>53</sup> Wɔsereɛ no dii ne ho few, ɛfiri sɛ, na wɔn deɛ, wɔnim pefee sɛ wawu. <sup>54</sup> Yesu soɔ ne nsa ka kyereɛ no sɛ, **“Me ba, ɔsɔre!”** <sup>55</sup> Amonom ho ara, ɔsɔreɛ na Yesu kaa sɛ wɔmma no biribi nni. <sup>56</sup> N'awofoɔ no ho dwirii wɔn yie nanso Yesu boɔ wɔn ano sɛ, wɔnnka deɛ asi no nkyere obiara.

## 9

### *Dumieniu No Soma*

<sup>1</sup> ɛda bi Yesu frɛɛ Dumieniu no hyiaɛɛ maa wɔn tumi ne ahooɔden a wɔde betu ahonhommonɛ na wɔde asa nyarewa nso. <sup>2</sup> Afei, ɔsoma wɔn sɛ wɔnkoka Onyankopɔn Ahennie ho asem na wɔnsa nyarewa. <sup>3</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Mo akwantuo yi mu, mommfa biribiara nko, sɛ eye poma anaa akwantubɔɔ, anaa aduane biara, anaa sika, anaa ntadeɛ mmienu mmienu. 4 Na sɛ moko kuro bi mu a, efie biara a mobesɔɛ mu no, ɛho ara na montena kɔsi sɛ mobɛfiri kuro no mu. 5 Sɛ moko kuro biara mu na wɔannye mo, na morefiri ho ako a, momporoporo no nan ase mfuturo mfa nkyere sɛ, mo ne wɔn nni hwee ye bio.”** <sup>6</sup> Wɔfirii ho no, wɔkoo nkuraaseɛ nkuraaseɛ kokaa asempano, saa nyarewa pii nso.

### *Herode Pɛ Sɛ ɔhunuu Yesu*

<sup>7</sup> ɔmansihene Herode tee deɛ Yesu aye no nyinaa no, ɛhaa no yie, ɛfiri sɛ, na ebinom keka sɛ Yohane Osubɔni na wasɔre afiri awufoɔ mu, <sup>8</sup> na afoforoɔ nso sɛ eye Elia anaa tete adiyifoɔ no mu baako na wasɔre afiri awufoɔ mu aba. <sup>9</sup> Herode kaa sɛ, “Yohane deɛ, matwa ne ti, na hwan koraa ne saa onipa yi a mete anwanwasɛm a ete sɛɛ yi fa ne ho yi?” Yei enti, ɔpɛɛ sɛ ɔhu no.

### *Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>10</sup> Asomafoɔ no firii wɔn akwantuo mu baɛɛ no, wɔboɔ nsem a esisii ho nyinaa ho amaneɛ kyereɛ Yesu. Yei akyi, Yesu ne wɔn twee wɔn ho koo baabi a ehen Betsaida. <sup>11</sup> Nnipakuo no hunuu deɛ Yesu ne n'asomafoɔ no wɔ no, wɔtii wɔn ma ɔgyee wɔn few so, kaa Onyankopɔn Ahennie ho asem kyereɛ wɔn, saa ayarefoɔ yadeɛ.

<sup>12</sup> Anim rebiribiri no, dumieniu no baa ne nkyɛn beka kyereɛ no sɛ, “Ka kyere nnipa no na wɔnko nkuro ne nkuraa a atwa yen ho ahya yi mu nkɔpɛ deɛ wɔbedi ne deɛ wɔbedi ɛfiri sɛ, baabi a yewo yi ye esere so.”

<sup>13</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Mo ara momma wɔn biribi nni.”**

Wɔbuua no se, “Yewo burodo enum ne mpataa mmienu pe. Eno enti, gye se yekoto aduane bre won nyinaa.”<sup>14</sup> Na nnipa beye mpemnum na wɔahyia wɔ ho.

Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no se, **“Monhwɛ na nnipa no ntenatena ase aduonum aduonum.”**<sup>15</sup> Wɔyɛɛ sɛdɛɛ Yesu kaɛɛ no.<sup>16</sup> Afei, Yesu faa burodo enum no ne mpataa mmienu no na ohwɛɛ soro, hyiraa so, bubuu mu de maa n’asuafoɔ no se wonkye mma nnipa no.<sup>17</sup> Obiara didi mɛɛɛ. Afei, asuafoɔ no boaboaɛ deɛ wɔdi ma ekɛɛɛ no ano no, eyɛɛ nkentemma dumieniu.

*Petro Kyere Onipa Ko A Yesu Ye*

<sup>18</sup> Eɛa bi Yesu nko ara kohyɛɛ baabi bɔɔ mpaɛɛ. Yei akyi no, obisaa n’asuafoɔ no se, **“Nnipa ka sɛ mene hwan?”**

<sup>19</sup> Wɔbuua no se, “Ebinom ka se, woyɛ Yohane Osuɔɔni, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woyɛ tete adiyifoɔ no baako a wasore afiri awufɔɔ mu aba.”

<sup>20</sup> Yesu bisaa won se, **“Na mo nso mose mene hwan?”**

Petro buaa no se, “Wone Kristo, deɛ Onyankopɔn asoma no no.”

*Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm*

<sup>21</sup> Yesu bɔɔ won ano se wonnka nkyere obiara.<sup>22</sup> Ɔtoaa so se, **“Ese sɛ Kristo no hunu amane pii; Yudafɔɔ mpanimfɔɔ ne asɔfɔɔ mpanin ne Atwerɛsɛm no akyerɛkyerefɔɔ nso bepo no. Akyire no, wɔbɛkum no, na ne nnansa so wasore.”**

<sup>23</sup> Afei, ɔka kyereɛ won nyinaa se, **“Sɛ obi pɛ sɛ ɔdi m’akyi a, ɔmpa ne ho akyi na daa ɔnsoa n’asɛnnua na ɔnni m’akyi.”**<sup>24</sup> Na obiara a ɔma n’ani ku ne ho sene me no, ɔbɛhwere ne nkwa; na deɛ me enti ɔbɛhwere ne nkwa no, ne nsa beka.<sup>25</sup> Na se onipa nya ewiase yi mu nneɛma nyinaa na ɔhwere ne kra a, eɛɛn mfasoɔ na ɔbenya?<sup>26</sup> **“Na deɛ n’ani bewu me ne me nsem ho no, ɔno nso, da a me, Kristo beba wɔ me ne Agya no ne abɔfɔɔ kronkron no animuonyam mu no, m’ani bewu ne ho.”**

<sup>27</sup> **“Na mereka akyerɛ mo se, mo a mogyina ha yi mu bi wɔ ho a wɔrenwu kɔsi se wɔbɛhunu Onyankopɔn Ahennie no.”**

*Yesu Animuonyam Da Adi*

<sup>28</sup> Yesu kaa ne nsem yi wieɛɛ no, eɛyɛ nnawɔtwe akyi, ɔne Petro, Yohane ne Yakobo kɔɔ bepo bi so se wɔrekɔbɔ mpaɛɛ.<sup>29</sup> Na Yesu gu so rebɔ mpaɛɛ no, n’animdua sesaɛɛ, na n’atadeɛ nso hyereneɛɛ.<sup>30</sup> Preko pɛ, nnipa baanu a eyɛ Mose ne Elia ne no bekasaɛɛ.<sup>31</sup> Saa nnipa baanu yi bepueɛ ho animuonyam mu kaa

ne wuo a obɛwu wɔ Yerusalem no ho asem kyereɛ no.<sup>32</sup> Saa eberɛ no na Petro ne nnipa a wɔka ne ho no adeda hatehatee na wonyanenyaneɛ a won ani so teteɛ won no, wɔhunuu Yesu se ɔwo n’animuonyam mu ne nnipa baanu bi a wɔka ne ho.<sup>33</sup> Na ebaa se nnipa no refiri Yesu nkyen akɔ no, Petro ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, eyɛ se yen nso yewo ha bi. Ma yɛmmɔ asese mmiensa; wɔ deɛ baako, Mose deɛ baako na Elia nso deɛ baako.” Na Petro nnim asem a oreka no.

<sup>34</sup> Ɔgu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wɔsuroɛɛ.<sup>35</sup> Na nne bi firi omununkum no mu kaa se, “Yei ne me Ba a mayi no. Montie no!”<sup>36</sup> Kasa yi akyi no, wɔhunuu se aka Yesu nko ara na ɔgyina ho. Na mmere no mu, wɔanka deɛ wɔhunuiɛ no ankyereɛ obiara.

*Otwafɔɔ Bi Ayaresa*

<sup>37</sup> Adeɛ kyeeɛ a wɔsiane frii bepo no so baɛɛ no, nnipakuo bi behyiaa Yesu.<sup>38</sup> Ɔbarima bi firi nnipakuo no mu teaaɛ se, “Ɔkyerekyerefɔɔ, mesre wo, bra behwe me ba a medi no ba koro ma me;”<sup>39</sup> se honhomomone ba ne so a, amonom, ɔteaaɛ, ɔtwa hwe, ɔsensene, n’ano pu ahuro, na ɔbu fa so, na ekye ansa na afiri ne so.<sup>40</sup> Na mesre w’asuafoɔ no se wɔntu honhomomone no, nanso wɔantumi.”

<sup>41</sup> Yesu kaa se, **“Ao! Mo a monni gyidie, mentena mo nkyen na mennya mo ho boaseto nkosi da ben!”** Afei, ɔdaneɛ n’ani ka kyereɛ ɔbarima no se, **“Fa wo ba no bra ha.”**

<sup>42</sup> Ɔde abɔfra no reba no, honhomomone no twaa no hweɛ fam ma ɔsenseneɛɛ. Nanso, Yesu teateaa honhomomone no maa abɔfra no ho yeɛ no den na ɔde no maa n’agya.<sup>43</sup> Onyankopɔn tumi ne ne keseyɛ a eɛdaa adi wɔ honhomomone no tu mu no maa nnipa no ho dwiriri won.

Na wɔredwennwene deɛ asi yi ho no, Yesu ka kyereɛ n’asuafoɔ no se,<sup>44</sup> **“Montie asem a merebɛka yi yie. Wɔrebɛyi Onipa Ba no de no ahyɛ won a wɔwɔ tumi no nsa.”**<sup>45</sup> Deɛ ɔkaɛɛ yi na eyɛ ahintasɛm enti, asuafoɔ no ante aseɛ. Nanso, na wɔsuro se wɔbɛbisa no aseɛ.

*Deɛ Ɔye Kesɛɛ Onyankopɔn Anim*

<sup>46</sup> Asuafoɔ no gyee akyinnyee a efa won mu deɛ ɔbeyɛ kesɛ Onyankopɔn Ahennie mu no ho.<sup>47</sup> Na Yesu hunuu won adwene no, ɔsɔɔ abɔfra bi mu de no begyinaa ne nkyen pɛɛɛ,<sup>48</sup> na ɔka kyereɛ won se, **“Obiara a ɔbeyɛ saa abɔfra yi wɔ me din mu no, gye me; na deɛ ɔgye me no nso, gye deɛ ɔsoma me no. Deɛ ɔye aketewa wɔ mo nyinaa mu no, ɔno ne ɔkeseɛ.”**

<sup>49</sup> Yohane nso ka kyerɛɛ no sɛ, “Awurade, yehunu obi a onka yen ho sɛ ɔde wo din tu ahonhommɔne enti yebraa no.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Ense sɛ anka mobra no, ɛfiri sɛ, deɛ ɔntia mo no, na ɔwo mo afa.**”

*Samariafoɔ Bi Po Yesu*

<sup>51</sup> Na eberɛ a esɛ sɛ Yesu sane ko ɔsoro no reben no, ɔsii ne bo sɛ ɔbeko Yerusalem. <sup>52</sup> Ansa na ɔrebeko no, ɔsoma nniipa bi dii ekan kɔɔ Samaria akuraa bi ase sɛ wonkɔsiesie baabi mma no. <sup>53</sup> Nanso, Samariafoɔ no annyɛ Yesu, ɛfiri sɛ, wɔhunuu sɛ na ɔreko Yerusalem. <sup>54</sup> Asuafoɔ no tee deɛ aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu sɛ, “Awurade, wopɛ sɛ yema ogya firi ɔsoro behye wɔn pasaa anaa?” <sup>55</sup> Yesu danɛɛ n’ani kyerɛɛ wɔn kaa wɔn anim, <sup>56</sup> na wɔfirii ho kɔɔ akuraa foforo bi ase.

*Kristo Akyiridie Mu Bre*

<sup>57</sup> Eberɛ a wɔreko no, ɔbarima bi baa Yesu nkyɛn beka kyerɛɛ no sɛ, “Baabiara a wɔbeko no, mɛdi w’akyi.”

<sup>58</sup> Yesu buaa no sɛ, “**Sakraman wɔ abɔn, ewiem nnomaa nso wɔ mpire-buo, nanso me, Onipa Ba no deɛ, menni baabi a mede me tiri to!**”

<sup>59</sup> Yesu ka kyerɛɛ ɔbarima foforo bi nso sɛ, “**Bɛdi m’akyiri.**”

Nanso, ɔbarima no kaa sɛ, “Awurade, ma me ekwan na menkɔsie m’agya ansa.”

<sup>60</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Ma wɔn a wɔte ase na wɔawu wɔ honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo deɛ, kɔka Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyere amanaman nyinaa.**”

<sup>61</sup> Na ɔfoforo nso kaa sɛ, “Awurade, mɛdi w’akyi; nanso ma me kwan na me ne m’abusuafoɔ nkodiakra ansa.”

<sup>62</sup> Nanso, Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, “**Obiara a ɔbɛma n’adwene ayɛ no ntanta wɔ dwumadie bi a mede ahyɛ ne nsa no ho no, mfata Onyankopɔn Ahennie no.**”

## 10

*Asuafoɔ Aduɔson No Soma*

<sup>1</sup> Yei akyi, Yesu yii n’akyidifoɔ no mu aduɔson somaa wɔn baanu baanu kɔɔ nkuro ne nkuraa a akyire no ɔbeko ho no so. <sup>2</sup> ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Otwa adwuma no dɔɔso, nanso adwumayefoɔ no sua. Enti, monsrɛ adwumawura no na ɔmma adwumayefoɔ bebreɛ mmra ne twa adwuma no mu.**” <sup>3</sup> Monko, na meresoma mo sɛ nnwan akɔ mpataku mu. <sup>4</sup> Mommfa sika, akwantubɔto anaa mpaboa; na monnkyea obiara nso a mɔbehɔya no wɔ ekwan so.

<sup>5</sup> “**Sɛ moko efie biara mu a, monni ekan nkyea efie hɔfoɔ no sɛ, ‘Asomdwoeɛ nka mo!’**” <sup>6</sup> Na sɛ asomdwoeɛ ba bi wɔ ho a, mo asomdwoeɛ hɛba ne so; na sɛ obi a ɔte saa nni ho a, mo asomdwoeɛ hɛsane aba mo nkyɛn. <sup>7</sup> Efie biara a moko mu no, momma eho nye mo atenaɛ; aduane biara a wɔde bɛma mo no, monni, ɛfiri sɛ esɛ sɛ odwumayefoɔ biara nya n’adwumayɛ so akatua; monni atutena wɔ afie mu.

<sup>8</sup> “Na sɛ moko kuro biara mu na wɔgye mo fɛw so a, aduane biara a wɔde bɛma mo no, monni. <sup>9</sup> Monsa kuro no mu ayarefoɔ yadeɛ, na monka nkyere ehofoɔ nyinaa sɛ, ‘Onyankopɔn Ahennie no abɛn mo.’” <sup>10</sup> Nanso, sɛ moko kuro biara mu na wɔannye mo fɛw so a, monko ne mmɔntene so nkɔpae mu nka sɛ, <sup>11</sup> ‘Mo kuroɔm ha mfuturo a ɛwo yen nan ase mpo, yɛreporoporo agu, de atia mo; na mmom monhunu pefee sɛ, Onyankopɔn Ahennie no abɛn.’” <sup>12</sup> Mɛreka akyerɛ mo sɛ, saa kuro no, asem a eɛto wɔn Ateɔmmuo da no bɛsene deɛ etoo Sodom no.

<sup>13</sup> “Korasin, due! Betsaida, due! Anwanwadeɛ a meyeɛ wɔ mo mu no, sɛ meyeɛ wɔ Tiro ne Sidon a, anka ehofoɔ no de awerɛhoɔ ne ahonuɔ asakyera wɔn adwene dada. <sup>14</sup> Ateɔmmuo da no, asem a eɛto wɔn no bɛsene deɛ eɛto Tiro ne Sidon. <sup>15</sup> Na wo Kaper-naum, wopɛ sɛ woma wo ho so, nanso wɔbɛbrɛ wo ase de wo akɔ asaman.

<sup>16</sup> “Obiara a ɔtie mo no tie me, na deɛ ɔpo mo no po me, na deɛ ɔpo me no nso po deɛ ɔsoma me no.”

*Aduɔson No Amannesbo*

<sup>17</sup> Aduɔson no sane de anigyeɛ baɛɛ bebɔɔ amanɛɛ sɛ, “Awurade, wo din enti, ahonhommɔne mpo abre wɔn ho ase ama yen.”

<sup>18</sup> Na ɔka kyerɛɛ wɔn sɛ, “**Mehunuu sɛ ɔbonsam rete afiri ɔsoro sɛ anyi-nam abɛhwe fam.**” <sup>19</sup> Mama mo tumi ne ahɔɔden a mode hɛtiatia awɔ ne anyanyankyerɛ ne ɔtamfoɔ no tumi biara a ɔwo so, na biribiara nso rentumi mo. <sup>20</sup> Nanso mommma mo ani nnye sɛ ahonhommɔne brɛ wɔn ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye sɛ wɔatwerɛ mo din wɔ ɔsoro.”

*Yesu Aseda Mpaɛɛ*

<sup>21</sup> Saa eberɛ no ara mu, Yesu de Honhom Kronkron mu anigyeɛ hɔɔ mpaɛɛ sɛ, “Agya, ɔsoro ne asasewura, meda wo ase sɛ wode saa nneɛma yi ahinta wɔn a wɔsusu sɛ wɔyɛ anyansafɔɔ, na mmom woadɔ nokorɛ no adi akyerɛ

wɔn a wɔde ahobreasee gye wo di se mmofra no. Nanso, Agya, wo pe mu na woma ebaa saa.

<sup>22</sup> “M’agya de nneema nyinaa ahye me nsa; na obiara nnim Ōba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Ōba no ne wɔn a Ōba no bɛda Agya no adi akyerɛ wɔn no.”

<sup>23</sup> Ekaa one n’asuafoɔ no, oka kyereɛ wɔn se, “Nhyira ne aniwa a ehunu deɛ mohunu! <sup>24</sup> Efiri se, adiyifoɔ ne ahene pii pɛɛ se anka wɔhunu deɛ mohunu yi na wɔte deɛ mote yi, nanso wɔanhunu na wɔante.”

*Mmaranimfoɔ Bi Asemmisa*

<sup>25</sup> Mmaranimfoɔ bi pɛɛ se ɔso Yesu hwe enti obisaa no se, “Okyerɛkyerefoɔ, menyɛ den na manya nkwa a enni awieɛ?”

<sup>26</sup> Yesu nso bisaa no se, “Edeɛn na wɔatwere wɔ Mose mmara no mu? Na wote aseɛ sɛn?”

<sup>27</sup> Ōbuua no se, “Mmara no ka se, ‘Fa w’akoma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Onyankopɔn, na do wo yonko se wo ho!’”

<sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “Woabua no yie. Ye yeinom na wobɛnya nkwa.”

<sup>29</sup> Nanso, obarima no pɛɛ se okyerɛ se ɔdi mmara no nyinaa so enti, obisaa Yesu se, “Hwan ne me yonko?”

*Samariani A Ōhunuu Mmɔbo No*

<sup>30</sup> Yesu nso maa no mfatoho bi se, “Eɔa bi na obarima bi retu ekwan firi Yerusalem ako Yeriko. Na ɔnam ekwan so no, ɔkɔtoɔ akwanmukafoɔ mu na wɔgyee ne ho nneema nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ɔtoɔ baha, gyaa no too kwankyen kɔɛ. <sup>31</sup> Ankyere biara, Yudani ɔsofoɔ bi bɛpuee ne so, nanso ɔmane faa nkyɛn kɔɛ. <sup>32</sup> Saa ara nso na Lewini bi nso bɛpuee ne so mane faa nkyɛn. <sup>33</sup> Ankyere biara na Samariani bi nso bɛpuee ho. Ōhunuu no no, ɔyɛɛ no mmɔbo. <sup>34</sup> Ōkɔkotoo ne nkyɛn, hohoroɔ n’apirakuro no anim, de aduro guguu mu, kyekyereɛ. Afei, ɔmaa no so de no tenaa n’afunumu so dii aboa no nkyɛn de no kɔɔ ahɔhobeɛ bi hweɛ no anadwo mu no nyinaa. <sup>35</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ɔgyaa ahɔhobeɛ sohwefoɔ no sika a ebɛso no hwe se ɔmfa nhwe no. Ɔsane hyɛɛ no ho se, ‘Eka foforoɔ biara a wobɛbo wɔ ne ho no, mɛba abɛtua.’

<sup>36</sup> “Afei, saa nnipa baasa yi mu hwan na ɔyɛɛ ne yonko?”

<sup>37</sup> Mmaranimfoɔ no buaa se, “Deɛ ɔhunuu opirafɔɔ no mmɔbo no.”

Yesu ka kyereɛ no se, “Wo nso, ko na kɔyɛ saa ara.”

*Marta Ne Maria*

<sup>38</sup> Ebaa se Yesu ne n’asuafoɔ reko Yerusalem no, wɔkɔduruu akuraa bi ase. Wɔduruu ho no, obaa bi a wɔfre no Marta de no kɔɔ ne fie. <sup>39</sup> Marta nuabaa bi a wɔfre no Maria tenaa fam wo Yesu nkyɛn tieɛ no. <sup>40</sup> Saa eberɛ no, Marta a n’ani abere reye aduane no baa Yesu nkyɛn beka kyereɛ no se, “Awurade, maye adwuma abre enti ka kyere Maria na ɔmmeso me mu.”

<sup>41</sup> Awurade buaa no se, “Marta, Marta, wodwennwene ha wo ho wo nneema pii ho. <sup>42</sup> Adeɛ baako pe na ehia; ɛno na Maria afa no; na wɔrennye mfiri ne nsam.”

## 11

*Yesu Kyere Mpaeeɔ*

<sup>1</sup> Eɔa bi, na Yesu rebo mpaee wo baabi. Ɔwieɛɛ no, n’asuafoɔ no mu baako ka kyereɛ no se, “Awurade, kyere yen mpaeeɔ, sɛdeɛ Yohane kyereɛ n’asuafoɔ mpaeeɔ no.”

<sup>2</sup> Oka kyereɛ wɔn se, “Se morebo mpaee a, monka se, ‘Agya,

wo din ho nte, w’ahennie mmra.

<sup>3</sup> Ma yen yen daa aduane enne.

<sup>4</sup> Fa yen bɔne kye yen sɛdeɛ yeɛde wɔn a wɔfom yen no bɔne kye wɔn no.

Na mma yenko sohwe mu.’”

<sup>5</sup> Yesu bisaa wɔn se, “Mo mu hwan na ɔbɛko ne yonko ho dasuo mu akɔka akyerɛ no se, ‘Me nua, fem me aduane kakra, <sup>6</sup> efiri se, ɔhɔhɔɔ bi abɛfu me mu, na menni aduane biara a mede bɛma no,’ <sup>7</sup> na ɔbɛma no mmuaɛɛ afiri ne dan mu se, ‘Nha me! Mato me epono mu ne me mma ada. Merentumi nsɔre mma wo biribiara.’ <sup>8</sup> Mereka akyerɛ mo se, na ade asa no enti, ɔye ne yonko koraa mpo a, ɔrensore. Nanso, esiane se ɔkɔɔ so sɛɛɛ no no enti, ebɛma wasɔre ama no deɛ ehia no no nyinaa.

<sup>9</sup> “Eno enti mereka akyerɛ mo se; Mommisa, na wobɛma mo; monhwehwe na wobɛhunu; mompem na wobɛbue mo. <sup>10</sup> Na obiara a obisa no, wɔma no; na obiara a ɔhwehwe no, ɔhunu; na deɛ opem no, wobue no.

<sup>11</sup> “Agya bɛn na ɔwo mo mu na ne ba bisa no burodo a ɔbɛma no ebɔɔ, <sup>12</sup> anaase obisa no apataa a, ɔbɛma no ɔwo, anaase obisa nkosua a ɔbɛma no nyanyankyerɛ? <sup>13</sup> Na se mo a moyɛ nnebɔneyɛfoɔ mpo nim sɛdeɛ moma mo mma nnɛpa a, ebɛyeɛ den na mo Agya a ɔwo ɔsoro no remfa Honhom

**Kronkron no mma wɔn a wɔbisa no no!"**

*Yesu Ne Beelsebul*

<sup>14</sup> Eberɛ bi Yesu tuu honhommɔne bi a eye mumu firii onipa bi mu. Honhommɔne no tu firii ne mu no, okasaɛɛ ma eyeɛ nnipa a na wɔwɔ ho no nyinaa ahodwirie. <sup>15</sup> Nanso, ebinom kaa sɛ, "Ɔnam ahonhommɔne panin Beelsebul tumi so na etu ahonhommɔne." <sup>16</sup> Afoforɔ nso pɛɛ sɛ wɔsɔ no hwe enti, wɔka kyereɛ no sɛ, ɔnye nsenkyerenneɛ bi a efiri ɔsoro nkyere wɔn.

<sup>17</sup> Nanso, ɔhunuu wɔn adwene maa wɔn mmuaɛɛ sɛ, "Kuro biara a emu akyekye no dane amamfo. Saa ara nso na efie biara a emu kyekye no guo. <sup>18</sup> Na sɛ ɔbonsam nso ko tia ne ho a, eɛyɛɛ den na n'ahennie agyina? Deɛ enti a meraka saa aɛm yi ne sɛ, mose menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne. <sup>19</sup> Na sɛ menam Beelsebul tumi so na metu ahonhommɔne a, hwan so na mo nkurɔfoɔ nam tu ahonhommɔne? Saa na etɛɛ de a, mo nkurɔfoɔ no ara na wɔɛbu mo aten. <sup>20</sup> Nanso, sɛ menam Onyankopɔn tumi so na etu honhommɔne de a, na ɛkyere sɛ Onyankopɔn Ahennie no aba mo so.

<sup>21</sup> "Sɛ ɔhoɔdenfoɔ de akodeɛ wɛn ne fie a, obiara rentumi nkɔwia n'agyapadeɛ; <sup>22</sup> nanso, sɛ deɛ ne ho ye den na ɔwɔ akodeɛ pa sene no kɔ ne so a, ɔdi ne so nkonim, gye n'akodeɛ a ɔde ne ho too so no, sesa n'agyapadeɛ no nyinaa kɔ.

<sup>23</sup> "Obiara a ɔnni m'afa no tia me, na deɛ ɔne me mmoaboa ano no, hwete mu.

<sup>24</sup> "Sɛ wɔtu honhommɔne firi onipa bi mu a, ɛkyinkyini hwehwe homebea, nanso, ennya bi. Na sɛ wannya homebea a, ɔka sɛ, 'Mɛsane ako onipa a mifirii ne mu baɛɛ no mu bio.' <sup>25</sup> Na sɛ ɔsane kɔ onipa no mu a, ɔɛhunu sɛ eho te a fi biara nni mu na biribiara ye pɛpɛpɛ. <sup>26</sup> Afei, ɔsane n'akyi kɔfa ahonhommɔne afoforɔ nson a wɔye den kyɛn no ba ma wɔn nyinaa hɛtena ho. Yei ma onipa no sɛɛ koraa sene sɛdeɛ anka na ɔte kane no."

*Adeɛ A Eho Hia*

<sup>27</sup> Yesu gu so rekasa no, ɔbaa bi firi nnipakuo no mu kaa sɛ, "Nhyira nka yafunu a ɛwoo wo ne nufɔɔ a wonumuu ano!"

<sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ no sɛ, "Ɔwom deɛ, nanso nhyira ne wɔn a wɔte Onyankopɔn aɛm na wɔdi so."

*Yudafoɔ Bisa Nsenkyerenneɛ*

<sup>29</sup> Nnipa no kyereɛ Yesu so no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Nnemma yi ye nneɔneyefoo. Wɔhwehwe nsenkyerenneɛ bi ahunu nanso wɔrenhunu nsenkyerenneɛ biara sɛ Yona nsenkyerenneɛ no. <sup>30</sup> Na sɛdeɛ Yona yeɛ no yeɛ nsenkyerenneɛ maa Ninewefoo a, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenneɛ ama nnemma yi.

<sup>31</sup> Ate mmuo da no, Seba Ohemmaa besɔre atia ɔman yi, efiri sɛ, ɔfiri asase ano nohoa hɛtie Salomo nyansa nɛm. Nanso, deɛ ɔsene Salomo no wɔ ha. <sup>32</sup> Ate mmuo da no, Ninewe mmarima besɔre atia nnemma yi na wɔabu mo fo efiri sɛ, eberɛ a Yona kaa aɛmpa no, wɔnuu wɔn ho. Nanso, deɛ ɔsene Yona wɔ ha.

*Kanea Adwuma*

<sup>33</sup> "Obiara nso kanea mfa nsie, na mmom, ɔde si petee mu na ahyeren ama wɔn a wɔba mu no nyinaa. <sup>34</sup> W'ani ye wo onipadua kanea. Eno enti, sɛ w'ani ye a, na wo onipadua nso ye hann. Nanso, sɛ enye a, ɛma wo onipadua no dane sum tumm. <sup>35</sup> Enti hwe yie na hann a ɛwɔ wo mu no annane sum. <sup>36</sup> Sɛ wo onipadua ye hann a esum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sɛdeɛ kanea hyeren gu wo so."

*Farisini Bi Efe Adidie*

<sup>37</sup> Yesu kasa wieɛ no, Farisini bi hyiaa no adidie enti ɔkɔɛ sɛ ɔne no rekodidi.

<sup>38</sup> Farisini no hunuu sɛ Yesu anhooro ne nsa ansa sɛdeɛ wɔn amanee kyere ansa na ɔredidi no, eyeɛ no nwanwa.

<sup>39</sup> Yesu hunuu Farisini no adwene ka kyereɛ no sɛ, "Mo Farisifoɔ deɛ, mo-hohoro nkukuo ne nwoaa ho, nanso efi, anibereɛ ne nneɔne ahye mo ma to! <sup>40</sup> Adwenemherɛfoɔ! Enye deɛ ɔyeɛ akyire no ara na ɔyeɛ emu nso? <sup>41</sup> Monye ahiafoɔ adɔɛɛ na biribiara ho bete ama no.

<sup>42</sup> "Mo Farisifoɔ, monnue! Moma mo nnoɔbaɛɛ so ntotosɔ dudu, nanso mototo adeteneneeye ne ɔɔɔ a mode ɔɔ Onyankopɔn no ase. Sɛ moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope. Saa ara nso na sɛ moko badwa mu a, mope sɛ nnipa hunu mo kyea mo.

<sup>43</sup> "Mo Farisifoɔ, monnue! Sɛ moko hyiadan mu a, mpanin tenabere na mope.

<sup>44</sup> "Monnue! Efiri sɛ, mote sɛ adamena a ɛso asram na nnipa nante so a wɔnnim sɛ wɔnam adamena so."

<sup>45</sup> Mmaranimfoɔ no mu baako ka kyereɛ no sɛ, "Ɔkyerekyerefoɔ, sɛ woka saa a na woakasa atia yen nso."

<sup>46</sup> Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfoɔ nso, monnue! Mohyɛ mmara a eyɛ den ma nnipa, nanso mo deɛ, monni so se se deɛ e se.”

<sup>47</sup> “Monnue! Efiri se, moatoto adiyifoɔ a mo ankasa anaa mo agyanom kumm wɔn no nna so. <sup>48</sup> Mo nneyeeɛ yi di adanseɛ se mopene deɛ mo agyanom yeeɛ no so. N’asekyere ne se, mo agyanom kunkumm adiyifoɔ no na mo nso mototoo wɔn nna so maa wɔn. <sup>49</sup> Yei ne deɛ Onyankopɔn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifoɔ ne asomafoɔ aba mo nkyen na mobɛkunkum bi na moataa wɔn a aka no.’ <sup>50</sup> Mereka akyerɛ mo se, adiyifoɔ no mogya a wɔka gu firi ewiase ahyeasɛe no, <sup>51</sup> efiri Habel kum so kɔsi Sakaria, a wɔkumm no wɔ afɔrebukya ne kronkronbea ntam ho no so, wɔbɛbisa ɛho asem afiri mo nkyen.”

<sup>52</sup> “Mo, mmaranimfoɔ, monnue! Mode nokore hinta mo nkurɔfoɔ. Mo ankasa monni so, na mommma wɔn a wɔpe se wɔdi so no kwan mma wɔnni so.”

<sup>53</sup> Efiri Farisini no efie ho a ɔreko no, mmaranimfoɔ ne Farisifoɔ no dii n’akyi de nsemnisa dwanee ne ho, <sup>54</sup> pɛe se ɔka biribi a wɔbegyina so anya no akyerɛ no.

## 12

### *Nyaatwomyɛ Ho Kɔkɔbo*

<sup>1</sup> Nnipa mpempem kyereɛ so a wɔnnya baabi ntu wɔn nan nsi mpo no, Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no kanɛ se, “Monhwe mo ho so yie wɔ Farisifoɔ nyaatwom a ete se mmɔreka no ho. <sup>2</sup> Biribiara a wɔye no kɔkoam no bɛda adi na deɛ ahinta no nso bɛpue. <sup>3</sup> Enti, deɛ moaka wɔ sum mu no, wɔbete wɔ hann mu. Na deɛ moaka no asomusem wɔ adan mu no, wɔbɛbo no dawuro.”

### *Onipa A Monsuro No*

<sup>4</sup> “Me nnamfonom, mereka akyerɛ mo se, monnsuro wɔn a wɔkum onipadua na ɛno akyi wɔntumi nyɛ hwee bio no. <sup>5</sup> Na mɛkyere mo deɛ e se se mosuro no. Monsuro deɛ wakum onipadua no awie no, ɔwɔ tumi se ɔto twene amanehunu kurom. Mereti mu akyerɛ mo se, yei na monnsuro no. <sup>6</sup> Wɔnton akasanoma enum nnye sika bi pɛ? Nanso, Onyankopɔn werɛ remfi wɔn mu baako po da. <sup>7</sup> Mo tirinwi mpo, wɔakan ne nyinaa. Enti, monnsuro, efiri se, mosom ho sene akasanoma dodo biara.”

### *Kristo Ne Honhom Kronkron*

<sup>8</sup> “Na mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔbɛbo me din wɔ nnipa anim no, Kristo no nso bɛbo ne din wɔ Onyankopɔn abɔfoɔ anim. <sup>9</sup> Na deɛ ɔbɛpa me nnipa anim no, me nso mɛpa no, Onyankopɔn abɔfoɔ anim. <sup>10</sup> Obiara a ɔbɛkasa atia Kristo no, wɔde bɛkye no. Nanso deɛ ɔbɛkasa atia Honhom Kronkron no deɛ, wɔremfa nkye no da.”

<sup>11</sup> “Se wɔde mo ba mpanin anim wɔ hyia adan mu a, monnnwennwene nsem a mobɛka anaase deɛ mode bɛyi mo ho ano no ho, <sup>12</sup> Efiri se, saa ɛberɛ no ara mu Honhom Kronkron no bɛkyere mo deɛ e se se moka.”

### *Adifudepe Ho Kɔkɔbo*

<sup>13</sup> Obi firi nnipa no mu ka kyereɛ Yesu se, “Ɔkyerekyerefoɔ, ka kyere me nua na ɔne me nkye agyapadeɛ a yen agya de agya yen no mu.”

<sup>14</sup> Yesu buaa no se, “Damfo, hwan na ɔyɛɛ me mo so ɔtemmufɔɔ ne ɔsennifoɔ?” <sup>15</sup> Ɔtoaa so se, “Monhwe mo ho yie wɔ adifudepe ho, efiri se, onipa nkwa nnyina n’ahonya dodoɔ a ɔwɔ so.”

<sup>16</sup> Afei, ɔbuu wɔn bɛ yi se, “Ɔdefoɔ bi wɔ ho a na ɔwɔ asase pa a emaa no nnɔbae pii. <sup>17</sup> Esiane se na ne nnɔbae no nkɔ pata a wabo no so enti, eyɛɛ no dadwene ma ɔbisaa ne ho se, ‘Mennya baabi a mede me nnɔbaeɛ hebrebe yi bɛgu yi, menyɛ no den?’

<sup>18</sup> “Afei, ɔkaa se, ‘Monim deɛ mɛye. Mɛbubu m’apata yi nyinaa na mabo no akeseɛ de deɛ mɛwɔ nyinaa asie ho. <sup>19</sup> Na maka akyerɛ me kra se, “Ɔkra, ma w’ani nnye na didi, na nom efiri se, wɔwɔ nneɛma pa pii a ɛbeso wo mfee behree!”’

<sup>20</sup> “Nanso, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, ‘Ɔkwasea! Anadwo yi, wɔbegye wo kra afiri wo nsam, na hwan na nneɛma behree a woape agu ho yi, wode begya no?’

<sup>21</sup> “Eno enti, saa ara na obiara a ɔbɛboaboa agyapadeɛ ano de ne ho ato so no nye ɔdefoɔ Onyankopɔn anim ne no.”

### *Fa Wo Ho To Onyankopɔn So*

<sup>22</sup> Yesu ka kyereɛ n’asuafɔ no se, “Monnnwennwene deɛ mobɛdi anaa deɛ mobɛfira ho. <sup>23</sup> Ɔkra som bo sene aduane na onipadua nso som bo sene ntoma. <sup>24</sup> Monhwe kwaakwaadabi, wɔnnua aba ɛnna wɔntwa. Saa ara nso na wɔnni pata a wɔde wɔn nnɔbaeɛ sie so, nanso Onyankopɔn ma wɔn aduane di. Monsom ho nsene wɔn anaa? <sup>25</sup> Mo mu hwan na adwene a ɔdwen no betumi ato ne nkwa nna

so simasin? <sup>26</sup> Na se montumi nye ade ketewaa a ete sei mpo a, aden na modwennwene nneema akesee ho?

<sup>27</sup> “Monhwe sedee sukooko nyini. Wonye adwuma, enna wonnwono ntoma mfira. Nanso, Salomo ahonya nyinaa mu, na onni ntoma a eye fe se saa nhwiren no mu baako mpo. <sup>28</sup> Mo a mo gyidie hinhim, se Onyankopon siesie wiram nhwiren a efiri enne na okyena awu no ho ma eye fe a, aden enti na orensiesie mo nso mo ho mma enye fe. <sup>29</sup> Saa ara nso na monnwennwene dee mobedi anaa dee mobenom ho. <sup>30</sup> Saa nneema yi na ewiase amanaman pere hwehwe, nanso mo dee, mo agya nim se yeinom nyinaa ho hia mo. <sup>31</sup> Enti, monhwehwe Onyankopon Ahennie kane na ode yeinom nyinaa bema mo.

<sup>32</sup> “Ekuo ketewa, monnsuro, efiri se, eye mo agya no pe se ode ahennie no bema mo. <sup>33</sup> Montonton mo ahodee na monkye ahiafoodee. Yei bema mo agyapadee a ewo osoro no aye pii. Monhyeye mo agyapadee wo osoro, dee owifoodee ntumi nkowia na ntefere ntumi nkowe. <sup>34</sup> Na dee w’agyapadee wo no, eho na w’akoma nso wo.”

#### Monwen

<sup>35</sup> “Monnyina pintinn na momma mo nkanea nhyeren, <sup>36</sup> na monye se won a woretwen won wura a oko ayeforohyia ase a, se oba na obo epono mu pe a, wobebue no ntem no. <sup>37</sup> Won a won wura no ba a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. Obeto won epono na ono ankasa asom won. <sup>38</sup> Se oba dasuo mu anaa ahemadakyee mpo a, asomfoodee a obeba abeto won se woretwen no no ani begye. <sup>39</sup> Esee se mohunu se, se efiewura nim eberere a owifoodee beba a, anka obewen na owifoodee no annya ne ho ekwan ammehobono korono. <sup>40</sup> Enti, monsiesie mo ho ntwen Onipa Ba no ba a obeba no, efiri se, monnim eberere ko a obeba.”

<sup>41</sup> Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi kyerere yen nko ara anaase obiara?”

<sup>42</sup> Yesu buaa no se, “Merekasa akyerere osomfoodee nokwafodee nyansafodee biara a ne wura de ne efie sowe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduane wo ne bere mu. <sup>43</sup> Nhyira ne osomfoodee a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma perepere. <sup>44</sup> Nokorem, ode n’agyapadee nyinaa behye ne nsa. <sup>45</sup> Na se eba se saa osomfoodee yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmaee’ na eno enti, ohwe asomfoodee a aka no, na ohdidi, nom nsaa

bo a, <sup>46</sup> ne wura no beba da a n’ani nna so se obeba. Na se ne wura no ba a, obetwe n’aso denden na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni.

<sup>47</sup> “Osomfoodee a onim dee ne wura pe, na wanye ne wura no apede ne wobebobono mmaa pii. <sup>48</sup> Na osomfoodee a onnim dee ne wura pe na enti oyee dee ne wura mpe no, wobebobono mmaa kakraa bi. Na obiara a wooma no pii no, wobebobona pii afiri ne nkyen; na dee wode bebree ahye ne nsa no, obebu bebree ho nkonta.”

#### Mpaapaemu

<sup>49</sup> “Maba se merebese ogya wo asase so na se aso dada a, na dee merehwehwe ara ne no. <sup>50</sup> Asuboboboni wo ho a wode beboboni me a, ede me beko amanehununu mu, na merennya ahoto gye se woboboni me saa asu no ansa. <sup>51</sup> Mosusu se mebaee se mede asomdwoee reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoee na mede baee na mmom mpaapaemu. <sup>52</sup> Efiri enne, mpaapaemu beba afie mu, baasa beba m’afa na baanu atia me anaase baanu beba m’afa na baasa atia me. <sup>53</sup> Agya ne ne babarima renye adwene, obabaa ne ne maame renye adwene, ase ne ase adwene renhya.”

<sup>54</sup> Na oka kyereee nnipakuo no nso se, “Se mohunu se osuo amuna wo atoe a, ntem ara, moka se, ‘Osuo beto!’ Na osuo to ampa. <sup>55</sup> Saa ara nso na se mohunu se mframa bo firi anafodee reba a, moka se, ‘Ahuhuro beba!’ Na eba mu ampa. <sup>56</sup> Mo nyaatwomfoodee! Motumi kyere ewiem nsakraee ase, nanso nneema a enne yi atwa mo ho ahya, ne dee eboboni mo kokoboni no dee, monhununu.”

<sup>57</sup> “Aden enti na monim dee eye na monye? <sup>58</sup> Se wode obi ka a, bo mmaden kohunu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asenniie amma otemmufodee amfa wo anto afiase. <sup>59</sup> Se woanyee no saa a, obema woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyya wo.”

## 13

#### Sakyerere Anaase Wu

<sup>1</sup> Saa eberere no ara mu, nnipa bi beka kyereee Yesu se, Pilato akum Galileafodee bi a woretoboboni afodee ama Onyankopon, de won mogya fraa aforetoboboni. <sup>2</sup> Yesu buaa won se, “Mogyee di se saa Galileafodee no ye nnebohneyefodee sene won a aka no nyinaa enti na wokumm won no? <sup>3</sup> Dabi, se mo nso moannu mo ho a, wobekunkum mo saa ara. <sup>4</sup> Anaase mosusu se nnipa dunwotwe a Siloa

abantenten no bu guu wɔn so, kumm wɔn no yɛ nneɔneyefoo sene nnipa a na wɔte Yerusalem no? <sup>5</sup> Dabi, mo nso moannu mo ho a, mobɛwuwu saa ara."

<sup>6</sup> Afei, Yesu buu wɔn bɛ yi se, "Ɔbarima bi dua borɔɔɔma wɔ ne turo mu. Eɔa bi ɔkoɔ turo no mu ho se ɔrekote eso aba no bi nanso wannya bi. <sup>7</sup> Eno akyi, ɔfrɛ turo no sohwefoo no ka kyereɛ no se, 'Mfee mmiensa ni, eberɛ biara a mɛba se merebete borɔɔɔma no bi no, mennya bi. Adɛn enti na eresee kwa yi? Twa twene.'

<sup>8</sup> "Turo no sohwefoo no sree no se, 'Me wura, ma ensi ho afee yi nso na mengugu aseɛ sumina nhwe <sup>9</sup> se ebia, ebeso aba bi anaa, na se antumi anso a, enneɛ metwa atwene.'"

#### *Yesu Sa Yades Homeda*

<sup>10</sup> Homeda bi a Yesu rekyerɛkyere wɔ hyiadan mu no, <sup>11</sup> na ɔbaa bi wo ho a honhommone mu yadeɛ bi akyere no mfee dunwɔtwe ama ne mu akɔa a ɔntumi ntene ne mu koraa. <sup>12</sup> Yesu hunuu no no, ɔfrɛ no firii nnipa no mu ka kyereɛ no se, "Ɔbaa, wo ho nye wo den." <sup>13</sup> Ɔde ne nsa guu ne so, na amonom ho ara ɔtumi teneɛ ne mu. Na ɔbaa no yii Onyankopɔn aye.

<sup>14</sup> Hyiadan no so panin a ɔhunuu ɔbaa no ayaresa no de abufuo kaa se, "Nnansia na ese se mode ye adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wɔsa mo yadeɛ, na enye homeda."

<sup>15</sup> Na Awurade buaa no se, "Nyaat-womfoo! Mo mu hwan na ɔnsane ne nantwie anaa n'afunumu na ɔnka no nkɔnom nsuo homeda? <sup>16</sup> Adɛn enti na Abraham aseni yi a ɔbonsam afa no dommum mfee dunwɔtwe ni no, ense se mesa no yadeɛ homeda?"

<sup>17</sup> Ɔkaa saa no, wɔn a na wone n'adwene nhyia no nyinaa ani wuie. Nnipa no nso a na wɔwɔ hyiadan no mu nyinaa ani gyeɛ n'anwanwadeɛ ahodoɔ a ɔyeeɛ no nyinaa ho.

#### *Onyina Aba Ne Mmɔka Ho Ebe*

<sup>18</sup> Afei, Yesu hyee aseɛ kyerekyereɛ wɔn Onyankopɔn Ahennie no ho asem, na ɔbisaa wɔn se, "Onyankopɔn Ahennie no te sen? Na edeen na memfa nto ho nkyerɛkyere aseɛ? <sup>19</sup> Onyankopɔn Ahennie no te se onyina aba ketewa bi a obi dua wɔ n'afuo mu na nyini yeɛ dutan keɛɛ na ewiem nnomaɔ konwɔn wɔn mpirebue wɔ so."

<sup>20</sup> Ɔbisaa bio se, "Edeen bio na memfa ntoto ho nkyere aseɛ? <sup>21</sup> Ete se mmɔreka bi a burodotofoo de foto mmɔre ma etu."

#### *Epono Teatea No*

<sup>22</sup> Eberɛ a Yesu reko Yerusalem no, ɔkyerɛkyereɛ wɔ nkuro so ne nkuraa ase ansa na ɔreduru ho. <sup>23</sup> Ne nkyerɛkyere no mu no, obi bisaa no se, "Awurade, nnipa kakra bi na wɔbegye wɔn nkwa anaa?"

Ɔbuua no se, <sup>24</sup> "Mompere nhyene epono teatea no mu, efiri se, nnipa pii bɛpere se wɔbɛwura mu, nanso wɔrentumi. <sup>25</sup> Se eba se efiewura no ato epono no mu a, mɔbɛba abegyina akyire abɔ mu, aka se, 'Owura, yesre wo, bue yen.'

"Na ɔno nso abisa mo se, 'Mofiri he? Mennim mo?'"

<sup>26</sup> "Na mo nso moaka akyere no se, 'Yene wo too nsa didii na wokyerɛkyereɛ wo yen mmoro no so.'

<sup>27</sup> "Na efiewura no nso bɛbisa mo bio se, 'Mofiri he? Mennim mo. Momfiri m'ani so nkɔ, mo nneɔneyefoo!'"

<sup>28</sup> "Na se mohunu Abraham, Isak, Yakob ne nkɔmhyefoo no nyinaa se wɔwɔ Onyankopɔn Ahennie no mu na montumi nkɔ ho bi a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwoɔ. <sup>29</sup> Nnipa firi apueɛ ne atɔɛɛ bɛhyia wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu ato nsa adidi. <sup>30</sup> Na monkae se akyikafoo bi wo ho a, wɔbedi Ekan, na adikanfoo bi nso wo ho a, wɔbɛka akyi."

#### *Yesu Twa Yerusalem Ho Agyaadwoɔ*

<sup>31</sup> Saa eberɛ no ara mu Farisifoo bi baa Yesu nkyɛn bɛka kyereɛ no se, "Firi ha ko, efiri se, Herode rehwehwe wo akum wo."

<sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Monkɔka nkyere sakraman no se, 'metu ahonhommone, na masa nyarewa enne ne ɔkyena na ne nnansa so no, mɛduru Yerusalem.' <sup>33</sup> Nanso, ese se menante enne ne ɔkyena ne n'adekyeeɛ, na etwa ara na etwa se odiiyifoo bɛwu wɔ Yerusalem!"

<sup>34</sup> "Yerusalem, Yerusalem, wo a wokum adiiyifoo na wosi wɔn a wɔsoma wɔn wo nkyɛn no aboo! Mɔpɛn ahe ni a mɛpɛɛ se meboaboa wo mma ano se akokɔbaatan boaboa ne mma ano ne ntaban ase, nanso moampene so. <sup>35</sup> Na mo afie bɛdane afituo na morenhunu me kɔsi se mɔbɛka se, 'Nhyira ne dee ɔnam Awurade din mu reba no!'"

## 14

#### *Yesu Sa Yades Homeda*

<sup>1</sup> Homeda bi, Farisini panin bi too nsa frɛɛ Yesu adidi. Adidie no ase ho no, na wɔn a wɔahyia no nyinaa rehweɛ dee Yesu bɛye. <sup>2</sup> Na ɔbarima bi wo ho a ɔyare ahonhono. <sup>3</sup> Yesu bisaa Farisifoo no ne mmaramimfoo a na wɔwɔ ho no se,



“Mmara ma ho kwan se wosa yadee homeda anaa?” <sup>4</sup> Woammua no. Enti, Yesu soɔ oyarefoɔ no mu saa no yadee, gyaa no kwan.

<sup>5</sup> Yesu bisaa won a woahyia ho no nyinaa se, “Mo mu hwan na se n’afunumu to abura mu homeda a orenyi no da no ara?” <sup>6</sup> Nanso, woantumi ammua no.

<sup>7</sup> Afei, Yesu hunuu se, nnipa a wofree won adidi no ase no mu biara pee se otena mpanin tenabea no, obuu won be bi se,

<sup>8</sup> “Se obi to nsa fre wo apontoɔ ase a, mpere wo ho nkotena mpanin tenabea, efiri se, ebia na wato nsa afre onipa titire bi a osene wo. <sup>9</sup> Se eba saa a, dee otoo nsa free wo no betu wo afiri akonnwa a wote so no so de ama dee osene wo no na wode aniwuo akotena akyire baabi. <sup>10</sup> Enti, se obi hyia wo apontoɔ ase a, kotena akyire baabi na se dee ohyiaa wo no behunu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sore na kotena mpanin tenabea.’ <sup>11</sup> Na obiara a oma ne ho so no, wobebre no ase, na dee obre ne ho ase no, wobema no so.”

<sup>12</sup> Afei, Yesu ka kyerɛɛ Farisini a otoo nsa free no no se, “Se woto epono a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafɔɔ ne asikafoɔ a wo ne won ho fipam nko ara; se woye saa a, won nso beto nsa afre wo bi na eba saa a, na wonyee hwee. <sup>13</sup> Na se woto epono a, hyia ahiafoɔ, mmubuafoɔ, mpakye ne anifirafoɔ. <sup>14</sup> Esiane se wontumi nye saa bi mma wo no enti, eda a ateneneefɔɔ besore afiri awufɔɔ mu no, Onyankopon behyira wo.”

*Apontoɔ Kesee Bi Ho Ebe*

<sup>15</sup> Won a wote addiie no mu baako tee dee Yesu kaee no, akaa se, “Nhyira nka dee obedidi wo Onyankopon Ahennie no mu.”

<sup>16</sup> Yesu buaa no se, “Eda bi obarima bi too epono kesee hyiaa nnipa bebree.

<sup>17</sup> Adidi bere duruie no, osomaa ne osomfoɔ bi se onkofre won a woahyia won no se wommra.

<sup>18</sup> “Nanso, won nyinaa yiyi won ho won ho ano. Dee odi ekan no yii ne ho ano se, ‘Mato asase a enne na ese se mekohwe enti mesre no se merentumi mma.’

<sup>19</sup> “Na ofoforo nso yii ne ho ano se, ‘Mato anantwie edu a mede won beye m’afuo a enne na ese se mekosɔ won hwe enti mesre no se merentumi mma.’

<sup>20</sup> “Ofoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’

<sup>21</sup> “Osomfoɔ no sane bebɔɔ ne wura no amanee no, ode abufuo somaa

no bio se, ‘Ka wo ho ko mmontene so ne mmantam na kofrefre ahiafoɔ, mmubuafoɔ, anifirafoɔ ne mpakye se wommra.’

<sup>22</sup> “Osomfoɔ no kofrefree nnipa no baee, nanso na afa da so wo ho ara.

<sup>23</sup> “Eno enti, owura no sane somaa no se, ‘Ko akwan so ne mfikeyire na fre obiara a wobehunu no no se, mato epono, enti wommra. <sup>24</sup> Na merema woate aseɛ se, nnipa a metoo nsa hyiaa won no mu biara nni ho a m’aduane yi bi beka n’ano da biara da.’”

*Yesu Akyiridie*

<sup>25</sup> Eda bi a na nkurofoɔ akuakuo bi di Yesu akyi no, odanee ne ho ka kyerɛɛ won se,

<sup>26</sup> “Se obi pe se odi m’akyi a, ese se odo me sene n’awofɔɔ, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a, orentumi nye me suani. <sup>27</sup> Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani.

<sup>28</sup> “Mo mu hwan na ope se osi aban a orentena ase nseɛ nhwe se owo sika a ode bewie? <sup>29</sup> Anye saa na ohye edan no ase na wantumi anwie a, won a wohunu no nyinaa besere no, <sup>30</sup> aka se, ‘Onipa yi hyee aseɛ se oresi edan, nanso wantumi anwie’.

<sup>31</sup> “Anaase ohene ben na okura asraafoɔ opedu na orekohyia osahene foforo a okura asraafoɔ opeduonu a, orenkari ne ho nhwe ansa na wako akono? <sup>32</sup> Na se ohwe na orentumi nso a, ansa koraa na osahene foforo no behen no no, otu abofɔɔ kohunu no se, omma wonsiesie won ntam na asomdwoee mmra. <sup>33</sup> Eno enti, obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nye me suani.

<sup>34</sup> “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, ekwan ben so na wobefa ama aye de bio? <sup>35</sup> Eho nni mfasoɔ mma biribiara. Wobeto agu.

“Dee owo aso a obetie no, ontie.”

**15**

*Odwan A Ojyerae No*

<sup>1</sup> Eda bi otogyefoɔ ne nneboneyefoɔ pii baa Yesu nkyen betiee no, <sup>2</sup> Farisifoɔ ne Atweresem no akyerekyerɛfoɔ no hunuu yei no, wonwiinwii kaa se, “Saa obarima yi gye nneboneyefoɔ sane ne won to nsa didi.”

<sup>3</sup> Saa asem a wokaaɛ no ma obuu won be bi se, <sup>4</sup> “Mo mu hwan na se owo nnwan oha na won mu baako yera a, orennya aduokron nkron no ho nkokyinkyini esere so nhwehwe dee wayera no kɔsi se obehunu no? <sup>5</sup> Na se ohunu no a, ode no abɔ ne kon ho, de anigyee

de no aba. <sup>6</sup> Na se ɔduru efie a, wafɛfɛre ne nnamfo ne n'afipamfoɔ nyinaa aka akyerɛ wɔn se, 'Momma yenye yen ani, efiri se, mahunu me odwan a ɔyerae no.' <sup>7</sup> Saa ara nso na se ɔdehɔneyefoɔ baako nu ne ho a, ɔsorofɔɔ nyinaa ani gye sene se ateneneefoɔ aduokron nkron wɔ ho a ahonu ho nhia wɔn no.

<sup>8</sup> "Anaase ɔbaa ben na se ne sika mpo edu mu baako yera a, ɔrenso kanea, mprapra ne dan mu, nhwehwe kɔsi se ɔbehunu. <sup>9</sup> Na se ɔhunu a, ɔremfɛfɛre ne nnamfo ne n'afipamfoɔ nyinaa nka nkyere wɔn se, 'Momma yen ani nnye, efiri se, mahunu me sika mpo a eyerae no' <sup>10</sup> Saa ara nso na se ɔdehɔneyefoɔ baako nu ne ho a, Onyankopɔn abɔfoɔ ani gye ara ne no."

### *Oyera*

<sup>11</sup> Yesu sane buu wɔn ɔyera ho ebe bi se, "ɔbarima bi wɔ ho a na ɔwɔ mmammarima baanu. <sup>12</sup> Wɔn mu akumaa no ka kyerɛ n'agya no se, 'Me agya, fa me kyefa a mewɔ wɔ w'agyapadee mu no ma me!' ɔbarima no kyee n'agyapadee mu de ne ba no kyefa maa no.

<sup>13</sup> "Nna tiawa bi akyi no, ne ba kumaa yi hoaboa n'ahodee nyinaa ano tuu ekwan kɔɔ akyirikyiri asase bi so kɔbɔ ahohwi bra, hweree n'ahodee nyinaa. <sup>14</sup> Eno akyi no, ekom keseɛ bi baa asase no so maa ne ho kyeree no. <sup>15</sup> Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdane kuromani bi a ɔma ɔkɔhwɛe ne mprako so. <sup>16</sup> ɔwɔ ho no, ekom dee no maa ne kɔn ɔɔ se anka ɔbenya aduane a mprako no di no bi mpo adi, nanso, wanna.

<sup>17</sup> "N'ani baa ne ho so no, ɔkaa se, 'Apaafɔ a wɔwɔ m'agya efie didi mee, ma ehi ka ma wɔto gu. Aden na mete ha na ekom rekum me yi! <sup>18</sup> Mesɔre ako m'agya nkyen na maka makyerɛ no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, <sup>19</sup> na memfata se wɔfɛre me wo ba bio; fa me ye w'apaafɔ no mu baako.' <sup>20</sup> ɔsiim se ɔresane aba n'agya nkyen.

"ɔnam ekwan so akyirikyiri reba no, n'agya no hunuu no, enti ɔde ayamhyehye ye ntem kɔhyiaa no, bam no, yeɛ no atuu.

<sup>21</sup> "Aberantee yi ka kyerɛ n'agya no se, 'Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wɔfɛre me wo ba bio.'

<sup>22</sup> "N'ano ansi koraa na n'agya no fɛre n'asomfoɔ ka kyerɛ wɔn se, 'Monka mo ho nkɔfa ntoma pa mmeɛfira no na monhye no pɛtea ne mpaboa a eye fe. <sup>23</sup> Afei, monkokum nantwie ba a wadɔre sɔdeɛ no mfa nye aduane, na yennidi, nnom, nnye yen ani, <sup>24</sup> efiri

se, na mesusu se meba yi awu, se nso na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasane aba.' Wɔhyee aseɛ gyeɛ wɔn ani.

<sup>25</sup> "Ne ba panin a na ɔfiri afuom reba no duruu afikyire no, ɔtee nnwontɔ ne ahurisiɛde wɔ efie ho. <sup>26</sup> Eno enti ɔfɛre asomfoɔ no mu baako bisaa no deɛ ereko so wɔ efie ho. <sup>27</sup> ɔsomfoɔ no ka kyerɛ no se, 'Wo nua no asane aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwie ba a wadɔre sɔdeɛ no ama no.'

<sup>28</sup> "ɔtee saa asem yi no, ne bo fuie enti ɔye n'adwene se ɔrenko efie ho. N'agya tee saa asem yi no, ɔfiri baa ne nkyen bekorɔkorɔ no. <sup>29</sup> Ne ba no de awerehoɔ buaa no se, 'Agya, masom wo mfeɛ dodoo yi nyinaa a deɛ wobeka biara metie, nanso wommaa me odwan ba mpo da se menkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. <sup>30</sup> Nanso, wo ba a ɔkɔbɔ ahohwie no baeɛ yi deɛ, woakum nantwie ba a wadɔre sɔdeɛ no ama no.'

<sup>31</sup> "N'agya buaa no se, 'Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewɔ nso ye wo dea. <sup>32</sup> Eɛ se ye yega yen ani, efiri se, na mesusu se wo nua yi awu, se nso na ɔte ase; ɔyerae, nanso wasane aba.'"

## 16

### *Efie Sohwefoɔ Okontomponi No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyerɛ n'asuafoɔ no se, "ɔdefoɔ bi wɔ ho a na ɔwɔ efie sohwefoɔ bi. ɔdefoɔ yi tete se ne efie sohwefoɔ no resɛe ne nneema. <sup>2</sup> ɔtee saa asem yi no, ɔfɛre ne efie sohwefoɔ no ka kyerɛ no se, 'Edeɛn na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho nkonta kyerɛ me na merentumi ne wo nye adwuma bio.'

<sup>3</sup> "Efie sohwefoɔ no kaa wɔ ne tirim se, 'Menye edeɛn ni? Enne a wɔrepam me afiri efie ha yi, ehe na mɛfa? Menni ahɔɔden a mede beɔɔ, enna mɛfɛre nso se mɛsɛsɛre adeɛ. <sup>4</sup> Menim deɛ meye a eɛɛma wɔn a wɔdede me wura aka no behunu me mmɔbɔ.'

<sup>5</sup> "Enti, ɔfɛfɛre wɔn a wɔdede ne wura aka no mmaako mmaako. ɔbisaa deɛ ɔdi ekan no se, 'Eka ahe na wode me wura?'

<sup>6</sup> "ɔbuaa se, 'Mede ngo nhina aduonu ka.'

"Enti, ɔka kyerɛ no se, 'Ye ntem tena ase na twam na twere se, wode ngo nhina edu ka.'

<sup>7</sup> "Eno akyi no, ɔfɛre ɔforɔɔ bi nso bisaa no se, 'Na wo nso, eka ahe na wode me wura?'

"Ɔno nso buaa se, 'Mede aburoo nkotokuo oha ka.'

"Enti, oka kyerɛɛ no se, 'Tena ase na twam na twerɛ se, wode nkotokuo aduonum ka!'

<sup>8</sup> "Ɔdefoo no hunuu deɛ efie sohwefoo no yee no akɛi, nanso onam fedie so kamfoo no wɔ n'anifire no ho. Saa ara nso na ewiase yi mma susu se wonim nyansa sene won a wɔye Onyankopɔn akɛidifoɔ no. <sup>9</sup> Na me nso mese mo se, momfa ewiase ahonyadeɛ no bi nye nnamfoo, na se esa a, wɔagyɛ mo.

<sup>10</sup> "Nanso deɛ oɔi nokore wɔ kakra bi ho no bɛdi nokore wɔ pii ho; na deɛ onni nokore wɔ kakra bi ho no, rentumi nni nokore wɔ pii ho. <sup>11</sup> Se moantumi anni nokore wɔ ewiase nneɛma ho a, hwan na oɔe osoro nnepa behɛye mo nsa? <sup>12</sup> Se moanni nokore wɔ obi adeɛ bi a wɔde ahyɛ mo nsa no ho a, ebɛye den na wɔde deɛ ese se eyɛ mo dea no bɛma mo?

<sup>13</sup> "Ɔsomfoo biara rentumi nsom awuranom baanuu, efiri se, oye saa a, oɔbedɔ oɔbaako na watan oɔbaako anaase, oɔbesom oɔbaako yie na wabu oɔbaako anintia. Morentumi nsom Onyankopɔn ne ahonyadeɛ."

<sup>14</sup> Farisifoɔ sikaniberefoo no tee deɛ Yesu kaee no, wodii ne ho few. <sup>15</sup> Yesu ka kyerɛɛ won se, "Moye nnipa a mobu mo ho ateneneefoo wɔ nnipa anim, nanso Onyankopɔn nim mo akoma mu. Na deɛ esom bo wɔ nnipa ani so no ye akɛiwadeɛ wɔ Onyankopɔn anim.

<sup>16</sup> "Ansa na Yohane Osubɔni bɛba no, na Mose mmara ne adiyifoɔ no nsem no na modi so. Na Yohane Osubɔni baee no, oɔbɛkaa Onyankopɔn Ahennie ho nsem kyerɛɛ mo, enti, nnipa repere se wɔbɛko saa Ahennie no mu. <sup>17</sup> Eyɛ mmere se osoro ne asase bɛtwam sene se mmara no mu nsensaneɛ ketewa baako mpo bɛyera.

<sup>18</sup> "Obiara a agyaa ne yere awadeɛ na oware ofoforo no bɔ adwaman; na deɛ oware oɔbaa biara a ne kunu agyaa no no nso, bɔ adwaman."

#### *Ɔdefoo Bi Ne Lasaro*

<sup>19</sup> Yesu toaa so kaa se, "Ɔdefoo bi tenaa ase a na daa ofira ntoma pa na ogye n'ani yie nso. <sup>20</sup> Na oɔbarima hiani bi a akuro atutu no a wɔfɛre no Lasaro no nso da n'aboboano. <sup>21</sup> Oɔbarima yi kɔn dɔɔ se anka oɔbenya aduane a odefoo no adi ama aka no bi adi. Saa ebere koro no ara mu na nkraman ba baabi a na ohiani no da ho no bɛtaferetafere n'akuro no mu.

<sup>22</sup> "Ohiani no wuiɛ maa abofoɔ bɛfaa no kotenaa Abraham nkyɛn. Ɔdefoo no nso wuiɛ ma wosiee no. <sup>23</sup> Ɔdefoo no wɔ asaman a ne ho yera no no, oɔmaa n'ani so hunuu Lasaro se ote Abraham nkyɛn. <sup>24</sup> Ɔdefoo no team se, 'Agya Abraham, mesre wo, hunu me mmɔɔɔ na soma Lasaro na oɔfa ne nsateaa ano nkɔɔ nsuo mu mfa mmesɔ me tekrema so, na me ho yera me.'

<sup>25</sup> "Abraham buaa no se, 'Me ba, kae se wote ewiase no, wodii deɛ na Lasaro dii yea, nanso afei na oɔredi deɛ enna wo nso woredi yea. <sup>26</sup> Enye yei nko, ebɔn kɛsɛɛ da yen ne mo ntam a eno enti, won a wɔpe se wɔfiri ha ba mo nkyɛn ho ne won a wɔpe se wɔfiri mo nkyɛn ho ba ha no nso rentumi mma.'

<sup>27</sup> "Ɔdefoo no sane ka kyerɛɛ Abraham se, 'Agya, mesre wo, soma Lasaro kɔ m'agya efie, <sup>28</sup> efiri se, mewɔ nu-ammaramanom baanum. Ma onkɔɔɔ won kɔkɔ sedee ebɛye a won mu biara remma saa ahoyera yi mu bi.'

<sup>29</sup> "Abraham buaa no se, 'Wɔwɔ nsem a Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka enti ma wɔntie na wɔnni so.'

<sup>30</sup> "Ɔdefoo yi kaa bio se, 'Agya Abraham, deɛ woreka yi wom deɛ, nanso se obi firi asaman ha kɔɔɔ won kɔkɔ deɛ a, wɔbɛnu won ho.'

<sup>31</sup> "Abraham buaa se, 'Se wɔantie deɛ Onyankopɔn nam Mose ne adiyifoɔ no so aka no a, saa ara nso na se obi firi asaman ha kɔkasa kyerɛ won a, wɔrentie no ara no no.'"

## 17

### *Bɔne, Gyidie Ne Asedee*

<sup>1</sup> Eɔa bi Yesu ka kyerɛɛ n'asuafoo no se, "Eye den ara a sohwe a ede onipa kɔ bɔne mu no bɛba, nanso onipa a enam ne so bɛba no, onnue. <sup>2</sup> Eyɛ ma saa onipa no se wɔde ebɔɔ a emu ye duru bi bɛsɛn ne kɔn mu ato no atwene epo mu sene se oɔbeto nkumaa yi mu baako suntidua ama waye bɔne. <sup>3</sup> Enti, monhwe mo ho so yie.

"Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bɔne kyɛ no. <sup>4</sup> Se nso ofom wo mprenson da koro na mpɛn dodoɔ a ofom wo no nyinaa, oɔde ahonu sre wo a, fa kyɛ no."

<sup>5</sup> Eɔa bi, asomafoo no ka kyerɛɛ Yesu se, "Awurade, hye yen gyidie mu den."

<sup>6</sup> Yesu buaa won se, "Se mowɔ gyidie te se onyina aba a, anka mobɛtumi aka akyerɛ akɛye yi se, 'Tutu kɔgu epo mu,' na ebɛba mu saa.

<sup>7</sup> "Mo mu hwan na oɔwɔ oɔsomfoo a oye n'afuom adwuma anaase ohwe ne

mmoa na ofiri afuom ba a, obeka akyerɛ no sɛ, 'W'aduane si ho na kodidi?' <sup>8</sup> Na mmom ɔrenka nkyerɛ no sɛ, 'Noa aduane ma me na sɛ modidi wie a, wo nso woakodidi?' <sup>9</sup> Sɛ ɔsomfoɔ yi yɛ n'asɛdɛɛ yi a, ne wura no bɛda no ase anaa? <sup>10</sup> Saa ara nso na sɛ mo nso moyɛ mo asɛdɛɛ a, ɛsɛ sɛ moka sɛ, 'Yɛyɛ asomfoɔ a ayeyie mfata yɛn, yɛn asɛdɛɛ a ɛsɛ sɛ yɛyɛ na yɛayɛ no.'"

*Akwatafoɔ Edu No Ayaresa*

<sup>11</sup> Eberɛ bi a Yesu reko Yerusalem no, ofaa Samaria ne Galilea hyee so. <sup>12</sup> Ɔreben akuraa bi ase no, akwatafoɔ edu bi a na wɔgyinagyina kurotia no hunuu no <sup>13</sup> teateam sɛ, "Yesu, yɛn wura, hunu yɛn mmɔbɔ."

<sup>14</sup> Yesu hunuu wɔn no, oka kyerɛɛ wɔn sɛ, "Momfa mo ho nkɔkyerɛ ɔsofo!" Eberɛ a akwatafoɔ no reko no, wɔn ho yɛɛ wɔn den.

<sup>15</sup> Wɔn mu baako hunuu sɛ ne ho ayɛ no den no, ɔsaneɛ n'akyi de ahurisie yii Onyankopɔn ayɛ sɛ, "Animuonyam nka Onyankopɔn, wama me ho ayɛ me den!" <sup>16</sup> Ɔbekotoo Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi yɛ Samariani.

<sup>17</sup> Yesu bisaa sɛ, "Enyɛ nnipa edu na wɔn ho yɛɛ wɔn den? Baakron a wɔaka no wɔ he? <sup>18</sup> Adɛn enti na ɔmamfrani yi nko na wasane aba sɛ ɔrebeyi Onyankopɔn ayɛ?" <sup>19</sup> Yesu ka kyerɛɛ no sɛ, "Sɔrɛ ko, wo gyidie ama wo ho ayɛ wo den."

<sup>20</sup> Eɔa bi Farisifoɔ bi bisaa Yesu sɛ, "Eberɛ ben na Onyankopɔn Ahennie no beba?" Yesu buaa wɔn sɛ, "Onyankopɔn Ahennie no nnam nsenkyerɛnneɛ bi a mɔbehunu so na ebeba, <sup>21</sup> na obi rentumi nkyerɛ mo sɛ, 'Ewo ha anaa eho!' Efirɛ sɛ, Onyankopɔn Ahennie no te mo mu."

<sup>22</sup> Na oka kyerɛɛ n'asuafɔɔ no sɛ, "Mmerɛ bi beba a mo ani begyina sɛ mɔbehunu Onipa Ba no wɔ mo nkyɛn, nanso morenhunu no. <sup>23</sup> Sɛ nnipa ka kyerɛ mo sɛ mewɔ ha anaa baabi foforo a, monnni wɔn akyi. <sup>24</sup> Sɛdɛɛ anyinam pa ogya wɔ ewiem ma nnipa nyinaa hunu no, saa ara nso na Onipa Ba no ba a ɔbesane aba no beyɛ. <sup>25</sup> Nanso, ansa na yeinom nyinaa beba mu no, ɛsɛ sɛ mehunu amane na me nkurofoɔ nso po me.

<sup>26</sup> "Sɛdɛɛ Noa eberɛ so nnipa yɛɛ asoɔden no, saa ara nso na sɛ Onipa Ba no ba a, ebeyɛ no no. <sup>27</sup> Saa eberɛ no, nnipa didi nomee, warewaree kosii sɛ Noa kɔhyɛɛ ehyɛn no mu na nsuyire befaa saa nnipa no nyinaa.

<sup>28</sup> "Saa ara nso na Lot berɛ so no, na ɛte. Nnipa didi nomee, dii dwa, yɛɛ mfuo, sisii adan, <sup>29</sup> kosii sɛ Lot firii Sodom na ogya ne sɔfe firi ɔsoro behyee saa nnipa no nyinaa.

<sup>30</sup> "Saa ara nso na da a Onipa Ba no besane aba no, ebeyɛ. <sup>31</sup> Saa eɔa no, ensɛ sɛ obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuo mu anaa edwa so sane n'akyi ba efie sɛ ɔrebɛsesa n'ahodeɛ. <sup>32</sup> Monkae asem a etoo Lot yere. <sup>33</sup> Obiara a ɔɔɔ ne ɔkra no, ebefiri ne nsa. Na deɛ ɔbehwere ne ɔkra no, benya. <sup>34</sup> Eɔa no, wɔbefa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agya ɔbaako. <sup>35</sup> Saa ara nso na wɔbefa mmaa baanu a wɔrenoa aduane no mu baako agya ɔbaako. <sup>36</sup> Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuom no nso, wɔbefa ɔbaako agya ɔbaako."

<sup>37</sup> Asuafɔɔ no bisaa Yesu sɛ, "Awurade, ehe na wɔde wɔn beko?"

Yesu buaa wɔn sɛ, "Baabi a efunu wɔ no, apete mpa ho!"

## 18

*Mpaeeɔ Ho Ebe*

<sup>1</sup> Eɔa bi Yesu nam abebuɔ so kyerɛɛ n'asuafɔɔ no hia a ehia sɛ wɔbɔ mpaeeɔ daa a wɔmpa aba. <sup>2</sup> Yesu kaa sɛ, "Ɔtemmufɔɔ bi tenaa kuro bi mu a na ɔnsuro Onyankopɔn, mfere onipa biara. <sup>3</sup> Na ɔbaa kunafoɔ bi te saa kuro yi mu, a ɔne obi wɔ asem. Daa na saa okunafoɔ yi ko ɔtemmufɔɔ no nkyɛn kɔsrɛ no sɛ ɔnni n'asɛm no mma no.

<sup>4</sup> "Mfitiasɛɛ no, ɔtemmufɔɔ no am-mua no. Nanso, akyire no ɔkaa sɛ, 'Ewom sɛ mensuro Onyankopɔn, mfere onipa biara deɛ, <sup>5</sup> nanso ɛsiane sɛ daa ɔbaa yi ha me enti, mehweɛ adi asem no yie ama no sɛdɛɛ ebeyɛ a, ɔremmeha me bio!'"

<sup>6</sup> Awurade toaa so sɛ, "Moate asem a ɔtemmufɔɔ yi a ɔntene no kaɛɛ. <sup>7</sup> Monnnye nni sɛ Onyankopɔn bedi ama ne mma a daa wɔsu frɛ no awia ne anadwo no no anaa ɔbetwentwen ne nan ase? <sup>8</sup> Merema moate aseɛ sɛ, ɔbeyɛ wɔn apɛdɛɛ ama wɔn ntem. Sɛ Onipa Ba no sane ba a, nnipa dodoo ahe na ɔbehunu sɛ wɔwɔ ne mu gyidie?"

*Farisini Ne Ɔtogyeni No*

<sup>9</sup> Yesu sane buu ebe bi faa nnipa a wɔbu wɔn ho sɛ ateneneefɔɔ na eno enti wɔbu afoforo animtia no ho sɛ, <sup>10</sup> "Eɔa bi nnipa baanu bi kɔɔ asɔredan mu kɔbɔɔ mpaeeɛ. Na wɔn mu baako yɛ Farisini a ɔbu ne ho, na ɔbaako no nso yɛ ɔtogyeni. <sup>11</sup> Farisini yi kɔgyinaa baabi a obiara behunu no bɔɔ mpaeeɛ sɛ, 'Onyankopɔn, meda wo ase sɛ mente

se nnipa a aka no te se apoobɔfoɔ nkontompɔfoɔ, adwamanfoɔ ne saa ɔtogyeni a ɔgyina ho yi. <sup>12</sup> Nnawɔtwe biara mu, medi mmuada mprenu na dee menya biara nso, meyi mu nkyemu edu mu baako de ma.'

<sup>13</sup> "Saa eberɛ no na ɔtogyeni no gyina akyiri baabi a ɔmpɛ se ɔma n'ani so kyere ɔsoro. Ɔde ne nsa guu ne ho ho ɔmpaɛ se, 'Onyankopɔn, hunu me ɔdeɔneyefoɔ mmɔbo!'

<sup>14</sup> "Mereka akyerɛ mo se, deɛ ɔtogyeni no yeeɛ no sɔɔ Onyankopɔn ani sene deɛ Farisini no yeeɛ no. Obiara a ɔma ne ho so no, wɔɔɛbrɛ no ase, na deɛ ɔbrɛ ne ho ase no, wɔɔɛma no so."

*Yesu Hyira Mmɔfra Nketewa*

<sup>15</sup> Ɖda bi, awofoɔ bi de wɔn mma nketewa brɛɛ Yesu se ɔmfa ne nsa nka wɔn, nhyira wɔn. Asuafoɔ no hunuu awofoɔ no, wɔkaa wɔn anim. <sup>16</sup> Yesu frɛɛ mmɔfra no awofoɔ no baa ne nkyɛn na oka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "Mamma mmɔfra nketewa no mmra me nkyɛn na monni wɔn ɛkwan, na yeinom sei na Onyankopɔn Ahennie no ye wɔn dea. <sup>17</sup> Mereka akyerɛ mo se, obiara a ɔrennye Onyankopɔn Ahennie no se abɔfra no, ɔrentumi nhyɛne mu."

*Osikani Bi*

<sup>18</sup> Ɖda bi Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Okyerɛkyerefoɔ pa, ɛdeen na menyɛ na manya nkwa a enni awieɛɛ?"

<sup>19</sup> Yesu buaa no se, "Adeɛn enti na wofrɛ me onipa pa? Obiara nye papa, gye ɔbaako; one Onyankopɔn. <sup>20</sup> Wonim Mose mmara no: 'Mmɔ adwaman! Nni awu! Mmɔ korɔno! Nni adansekurumu! Di w'agya ne wo maame ni!'"

<sup>21</sup> Osikani yi ka kyereɛ Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so firi me mmɔfraase."

<sup>22</sup> Yesu tee deɛ osikani no kaɛɛ no, oka kyereɛ no se, "Adeɛ baako pɛ na aka wo a ɛse se woyɛ. Ko na kotɔn w'ahodeɛ nyinaa na kye sika no ma ahiafoɔ na wobɛnya agyapadeɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie no mu, na afei, bra bɛdi m'akyi."

<sup>23</sup> Osikani yi tee saa asem yi no, anyɛ no de koraa ɛfiri se, na ɔwo ahodeɛ pii. <sup>24</sup> Yesu hunuu se ne were ahoɔ no, ɔkaa se, "Ɖye den ma ahonyafoɔ se wɔɔɛko Onyankopɔn Ahennie no mu! <sup>25</sup> Mereka akyerɛ mo se, ɛye mmere se yoma bɛwura paneɛ aniwa mu sene se ɔhonyafoɔ beko Onyankopɔn Ahennie no mu."

<sup>26</sup> Na wɔn a woteɛ deɛ Yesu kaɛɛ no bisaa se, "Enneɛ na hwan na wɔɔɛgye no nkwa?"

<sup>27</sup> Yesu buaa se, "Biribiara nni ho a Onyankopɔn ntumi nye."

<sup>28</sup> Petro ka kyereɛ Yesu se, "Yeagya deɛ yewo nyinaa ho abedi w'akyi."

<sup>29</sup> Yesu buaa Petro se, "Merema mo ate aseɛ se, obiara nni ho a, ɛsiane Onyankopɔn Ahennie no enti, wagya ne fie anaa ne nuanom anaa n'awofoɔ anaa ne mma <sup>30</sup> na ɔrennya mma ɛmmoro deɛ wahwere no so saa eberɛ yi mu, na daakye nso, ɔrennya nkwa a enni awieɛɛ."

*Yesu Sane Hye Ne Wuo Ho Nkom*

<sup>31</sup> Yesu frɛɛ asuafoɔ dumieniu no gyinaa nkyɛn baabi ka kyereɛ wɔn se, "Ɖereko Yerusalem, na biribiara a nkɔmhyefoɔ no aka afa Onipa Ba no ho no bɛba mu. <sup>32</sup> Wɔɔɛyi no ama amanamanmufoɔ ama wɔadi ne ho few, na wɔɔbo no adapaa, ate ntasuo agu ne so, <sup>33</sup> aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore."

<sup>34</sup> Asuafoɔ no ante deɛ Yesu kaɛɛ no biara ase, ɛfiri se, na asem no boro wɔn adwene so.

*Onifirani Bi Ayaresa*

<sup>35</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no reben Yeriko no, wɔhunuu onifirani bi a ɔte kwankyɛn resresɛ adeɛ. <sup>36</sup> Onifirani no tee se nkurofokuo bi retwam no, ɔbisaa asem a asi. <sup>37</sup> Wɔka kyereɛ no se, "Yesu Nasareni no na ɔretwam!"

<sup>38</sup> Ɖtee saa no, ɔteateam se, "Yesu, Dawid Ba, hunu me mmɔbo!"

<sup>39</sup> Wɔn a wɔdi anim no trantram no se ɔmmua n'ano, nanso wantie, na ɔkoɔ so teateam dendeenden se, "Yesu Dawid Ba, hunu me mmɔbo!"

<sup>40</sup> Yesu duruu baabi a onifirani no te no, ɔmaa wɔde no brɛɛ no. Wɔde no duruu Yesu nkyɛn no, ɔbisaa no se, <sup>41</sup> "Ɖdeen na woye se meye ma wo?"

Onifirani no buaa se, "Awurade, ma menhunuu adeɛ."

<sup>42</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "Hunu adeɛ, wo gyidie ama wo ho aye wo den."

<sup>43</sup> Amonom ho ara, onifirani yi hunuu adeɛ, na ɔdii Yesu akyi, yii Onyankopɔn aye. Na wɔn a wɔhunuu ayaresa no nyinaa nso yii Onyankopɔn aye.

## 19

*Sakeo*

<sup>1</sup> Ɖda bi a na Yesu retwam wɔ Yeriko no, <sup>2</sup> ɔhunuu ɔbarima bi wɔ ho a wofre no Sakeo. Na Sakeo ye ɔtogyeni panin sane ye osikani nso. <sup>3</sup> Eberɛ a Yesu retwam no, Sakeo pɛɛ se anka ɔhunu no, nanso ɛsiane se na ɔye onipa tiawa na wɔn a wɔdi Yesu akyi no dooso enti, wanhunu no. <sup>4</sup> Ɖsiane

se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a na esisi ho no ase enti, ɔyee ntem koforoɔ saa nnyedua no mu baako.

<sup>5</sup> Eberɛ a Yesu duruu nnyedua no ase no, ɔmaa n'ani so hunuu no ka kyereɛ no se, **"Sakeo, ye ntem na si fam, na wo fie na enne metena."** <sup>6</sup> Sakeo yee ntem sii fam de anigyeɛ gyeɛ no fe so.

<sup>7</sup> Nnipa a wodi Yesu akyi no hunuu yei no, wonwiinwii kaa se, "Ɔdeɔboneyefoo yi na wako akosoe no."

<sup>8</sup> Eberɛ a nnipa no renwiinwii no, Sakeo begyinaa Yesu nkyen kaa se, "Awurade, enne, mede m'ahodeɛ mu fa kye ahiafoo, na se masisi obi wo biribi mu a, metua mmoho nan ama no."

<sup>9</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **"Enne na nkwayee aba efie yi mu, efiri se, yei nso ye Abraham ba."** <sup>10</sup> Na Onipa Ba no baee se ɔrebɛhwehwe won a woyera na wagye won nkwa."

*Adwumaye Ho Akontabuo*

<sup>11</sup> Eberɛ a Yesu ne nnipa no reben Yerusalem no, ɔsane buu won be foforo de kyereɛ won se, Onyankopon Ahennie no aben. <sup>12</sup> Ɔkaa se, **"Ɔdehyee bi a watu kwan ako akyirikyiri asase bi so sane koo ne kurom kohunuu n'abusua mu mpanimfoo se wansi no ohene."** <sup>13</sup> Ansa na ɔrebefiri n'akwantuo no ase no, ɔfɛɛ n'adwumayefoo mu edu maa won mu biara mina\* edu ka kyereɛ won se, 'Momfa sika yi nye adwuma kosi se meba.'

<sup>14</sup> **"Kurom hofoo no tee n'ahennie no ho asem no, wotuu nnipa kohunuu mpanimfoo no se wompe no."**

<sup>15</sup> **"Nanso, wosii no ohene ma ɔsane koo baabi a na ɔye adwuma no. Ɔduruiɛ no, ɔfɛɛ n'adwumayefoo edu no se, wommebu sika a ɔde maa won no ho nkonta nkyere no."**

<sup>16</sup> **"Odwumayefoo a ɔdii ekan baee no beka kyereɛ no se, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmoho edu.'**

<sup>17</sup> **"Owura no ka kyereɛ no se, 'Mo, akoo pa, esiane se woadi kakraa a mede hyee wo nsa no ho nokore enti, mede nkuro edu behye w'ase na woadi so.'**

<sup>18</sup> **"Odwumayefoo a ɔto so mmienu no baee beka kyereɛ no se, 'Me wura, wo sika mina edu no, mede aye adwuma anya ho mmoho enum.'**

<sup>19</sup> **"Owura no ka kyereɛ no se, 'Mede nkuro enum behye w'ase na woadi so.'**

<sup>20</sup> **"Ɔfoforo nso bekaa se, 'Me wura wo sika mina edu a wode maa me no,**

**mede sieee, eno nie. 21 Na mesuro wo, efiri se, wo ho ye nwanwa. Dee enye wo dea no, wogyee; dee wunnuaee nso, wotwa.'**

<sup>22</sup> **"Ne wura no buaa no se, 'Akoo bone, wo anom asem so na megyina abu wo aten. Wonim se me ho ye nwanwa. Dee enye me dea no megyee; dee mennuaee no, metwa. 23 Aden enti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebaee yi menya ho nsiho.'**

<sup>24</sup> **"Ɔka kyereɛ n'asomfoo a na wogyina ho no se 'Monnye sika no mfirmi ne nsam mfa mma dee ɔde ne dee yee adwuma nyaa mmoho edu no.'**

<sup>25</sup> **"Asomfoo no kaa se, 'Yen wura, se yei dee ɔwo sika bebre!'"**

<sup>26</sup> **"Owura no kaa se, 'Merema mo ate aseɛ se, dee ɔwo bebreɛ no, wobema no bi aka ho, na dee ɔwo kakra bi no, dee ɔwo mpo no, wobegye afiri ne nsam. 27 Na afei, momfa m'atamfoo a anka wompe se medi adeɛ no mmra m'anim ha na monkum won!'"**

*Yesu Ko Yerusalem*

<sup>28</sup> Yesu kaa nsem yi wiece no, ɔdii n'asuafoo no ekan koo Yerusalem.

<sup>29</sup> Ɔreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bepo so no, ɔsoma n'asuafoo no mu baanu ka kyereɛ won se, <sup>30</sup> **"Monko akuraa a eben ha no ase na moduru ho a, mobeɔhunu afunumu ba bi a obiara ntenaa ne so da se wɔasa no. Monsane no mfa no mmre me. 31 Se obi bisa se, 'Aden enti na moresane no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.'"**

<sup>32</sup> Asuafoo baanu a wokoeɛ no kohunuu aboa no se ɔsa ho sedee Yesu kaee no. <sup>33</sup> Eberɛ a woresane afunumu ba no, ne wuranom bisaa won se, "Aden enti na moresane aboa no?"

<sup>34</sup> Wobuaa won se, "Ne ho hia Awurade."

<sup>35</sup> Asuafoo no de afunumu ba no breɛ Yesu de won ntoma sesee ne so ma otenaa ne so. <sup>36</sup> Yesu te afunumu ba no so reko no, nnipa de won ntoma sesee ekwan no so ma ofaa so.

<sup>37</sup> Ɔduruu Ngo Bepo no so baabi a worebesiane ako Yerusalem no, n'akyidifoo no nyinaa de osebo kamfoo Onyankopon, yii no aye wo Yesu anwanwadeɛ ahodoɔ a waye no ho se,

<sup>38</sup> "Nhyira nka ohene a oreba Awurade din mu no!"

"Asomdwoee ne animuonyam nka Onyankopon wo ɔsorosoro nohoa!"

<sup>39</sup> Farisifoo no bi a na wofra nnipakuo no mu no ka kyereɛ Yesu se, "Ɔkyerekyerefoo,

\* 19:13 19.13 Mina baako ye opaani bosome mmiensa akatua.

kasa kyere w'akyidifoɔ no na wɔmmua wɔn ano!"

<sup>40</sup> Yesu buaa wɔn se, "Se wɔmua wɔn ano koraa a, aboo mpo bekamfo me, ayi me aye."

*Yesu Su Ma Yerusalem*

<sup>41</sup> Yesu reben Yerusalem a ohunuu kuro no no, osu maa emu nnipa no se, <sup>42</sup> "Mo a anka asomdwoee ye mo dea nanso moampe no, mobehwehwe asomdwoee akyiri kwan, nanso mo nsa renka da! <sup>43</sup> Nna bi beba a mo atamfoɔ beba abetoo mo, aka mo ahye, <sup>44</sup> atɔre mo ne mo mma ase, asee mo kuro yi pasaa, efiri se, moapo adom a Onyankopɔn de adom mo no."

*Yesu Pamoo Adwadifoɔ Firii Asɔredan Mu*

<sup>45</sup> Yesu duruu Yerusalem no, okoo asɔredan mu kopamoo nnipa a na woredi edwa wo ho no kaa se, <sup>46</sup> "Wɔatwere se, 'M'asɔredan ye mpaebɔbea; nanso mode aye akoromfoɔ ahyiaae!'"

<sup>47</sup> Saa eberɛ no nyinaa na asofoo mpanimfoɔ, Atweresem no akyerkyerefoɔ ne oman no mu mpanimfoɔ rehwehwe ekwan a wɔbɛfa so anya no, akyere no, akum no. <sup>48</sup> Nanso, na wɔnhunu ekwan biara a wɔbɛfa so akyere no, efiri se, eberɛ nyinaa na nnipa akyere ne so retie no.

**20**

*Yesu Tumi Ho Nsemmisa*

<sup>1</sup> Eɔa bi a Yesu rekyerekyere wo asɔredan mu no, asofoo mpanin, Atweresem no akyerkyerefoɔ ne oman no mu mpanin kobisaa no se, <sup>2</sup> "Tumi ben na wowo a wode ye saa nneema yi; na hwan nso na omaa wo saa tumi no?"

<sup>3</sup> Yesu buaa wɔn se, "Me nso mewo asem bi bisa mo. Monka nkyere me. <sup>4</sup> Tumi ben na Yohane de bɔɔ asu; efiri Onyankopɔn anaa efiri nnipa?"

<sup>5</sup> Wɔfaa ho adwene kaa se, "Se yeka se, efiri Onyankopɔn a, obɛbisa yen se, 'ennee, aden enti na moannye no anni?' <sup>6</sup> Se nso yeka se, efiri onipa a, oman mu no nyinaa besi yen aboo, efiri se, wɔnim se Yohane ye odiyifoɔ."

<sup>7</sup> Ewiee asee no, wɔbuaae se, "Yennim."

<sup>8</sup> Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, "Ennee me nso meremma mo mo asemmisa no ho mmuaae."

*Apaafɔɔ Bi*

<sup>9</sup> Yesu buu wɔn ebe bi se, "ɔbarima bi yeɛ bobefuo de hyee apaafɔɔ bi nsa se wɔnhwe so mma no. Yei akyi otuu

kwan koo akyirikyiri baabi, kotenaa ho kyeree. <sup>10</sup> Bobeteɛ bere duruie no, ɔbarima yi somaa ne ɔsomfoɔ se onkogyɛ aduaba no bi mmɛe no. Nanso, apaafɔɔ no boroo no, ma ɔsane koo nsapan. <sup>11</sup> ɔsoma ɔsomfoɔ foforo maa ono nso wɔboroo no, bɔɔ no adapaa, ma okoo nsapan. <sup>12</sup> ɔsane somaa ɔsomfoɔ foforo na ono mpo deɛ, wɔpirapiraa no pamoo no.

<sup>13</sup> "Yei maa bobefuo wura no kaa se, 'Edeɛn na menyɛ bio? Mesoma me ba a medo no no ako wɔn nkyɛn na ono deɛ ebia, wɔbefere no.'

<sup>14</sup> "Nanso, eberɛ a apaafɔɔ no hunuu no no, wokaa se, 'ɔdedifoɔ no nie, momma yenkum no na yemfa n'agyapadeɛ no.' <sup>15</sup> Wɔtwee no firii afuo no mu kɔkumm no.

"Mogyɛ di se edeɛn na afuowura no beye saa apaafɔɔ yi? <sup>16</sup> ɔbeba abekum saa apaafɔɔ yi na ɔde afuo no ama afoforo."

Nnipa a woretie Yesu no kaa se, "Empare yen!"

<sup>17</sup> Yesu hwɛɛ wɔn dinn bisaa wɔn se, "Ennee na deɛ wɔatwere se,

"'Eboɔ a adansifoɔ apo no, eno ara na abeyɛ tweatiboɔ' no aseɛ ne sen?"

<sup>18</sup> Obiara a ɔbehwe eboɔ no so no, ɔbehubu na deɛ eboɔ no behwe ne so no, ebepekye no."

<sup>19</sup> Esiane se Atweresem no akyerkyerefoɔ ne asofoo mpanin no hunuu se Yesu buu ebe no tiaa wɔn enti, wɔhwehweɛ ekwan a wɔbɛfa so akyere no saa eberɛ no ara mu, nanso esiane nnipa a na wɔwo ho no enti, na wosuro.

*Etoɔ Gyee Ho Asemmisa*

<sup>20</sup> Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wɔkyere Yesu enti, wɔtetɛɛ no maa nnipa bi koo ne nkyɛn sɛdeɛ ebeye a wɔbenya n'anom asem bi agyina so akyere no na wode no ako aban mu. <sup>21</sup> Saa nnipa yi bisaa Yesu se, "ɔkyerekyerefoɔ, yenim se woye onokwafoo, wonye nyiyimu na wokyere nokore kwan a wɔnam so ko Onyankopɔn nkyɛn. <sup>22</sup> Enti, eye se yetua too ma Kaesare aban anaase enye?"\*

<sup>23</sup> Yesu hunuu won adwemmone no, oka kyereɛ wɔn se, <sup>24</sup> "Momma me sika. Hwan mfonɛ no din na ewo so yi?"

Wɔbuuaa no se, "Eye Kaesare dea."

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Ennee momfa Kaesare deɛ mma Kaesare na momfa Onyankopɔn deɛ mma Onyankopɔn."

\* 20:22 20.22 Se wopene se wontua too mma Kaesare a na woadi nnipa no hwammo. Se woka se wontua nso a, ebeha Roma aban mu mpanimfoɔ. Nsemmisafoɔ no bisaa Yesu asem yi de sum no affidie.

<sup>26</sup> Yesu mmuaee a omaa won no yee won nwanwa na won adwemmone no nso kaa won tirim.

*Owusoree Ho Asemmisa*

<sup>27</sup> Sadukifoo bi a wonnye owusoree nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, <sup>28</sup> “Okyerekyerefoo, Mose mmara no kyere yen se, se obarima bi wo yere na one no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufoo no. <sup>29</sup> Anuanom baason bi tenaa ase. Opanin a owo mu no waree obaa a one no anwo na owuie. <sup>30</sup> Ne nua a odi n’akyi no, waree no nanso one no anwo na owuie. <sup>31</sup> Anuanom a wooka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wouwuie. <sup>32</sup> Akyire no, obaa no nso wuie. <sup>33</sup> Yen asemmisa ne se, esiane se obaa yi waree anuanom yi nyinaa enti, owusoree da no, won mu hwan na obaa yi beye ne yere?”

<sup>34</sup> Yesu buaa se, “Asase yi so na nnipa dwene awadee ho. <sup>35</sup> Na won a owusoree da no wobanya kwan ako Onyankopon Ahennie no mu dee, awadee ho renhia won. <sup>36</sup> Na owuo nso nni ho mma won bio, efiri se, wobeye se osoro abofoo. Esiane se wosore afiri awufoo mu no enti, woye Onyankopon mma. <sup>37</sup> Afei, mo asemmisa a efa owusoree ho no nso, Mose ma yehunuu no pefee se, owusoree wo ho. Efiri se, n’asem a otweree faa wira a na eredere no ho no oboo Abraham Onyankopon, Isak Onyankopon ne Yakob Onyankopon din. <sup>38</sup> Yei kyere se, Onyankopon ye atasefoo Onyankopon na onye awufoo Onyankopon, efiri se, obiara a ode ne ho to Onyankopon so no, se owu mpo a, obanya nkwa a enni awiee.”

<sup>39</sup> Atweresem no akyerekyerefoo no mu bi kaa se, “Okyerekyerefoo, woabua no yie.” <sup>40</sup> Na obiara antumi ammissa no asem biara bio.

*Hwan Ba Ne Kristo No?*

<sup>41</sup> Yesu bisaa won se, “Aden enti na woka se Kristo no ye Dawid ba?” <sup>42</sup> Efiri se Dawid ka wo ne Nwom no mu se, “Awurade ka kyere me wura se.

*Tena me nifa so*

<sup>43</sup> kosi se mema woadi w’atamfoo so nkonim.’

<sup>44</sup> Se Dawid fre Kristo no ‘Me wura’ a, eye den na Kristo no aye ne ba?”

*Atweresem No Akyerekyerefoo No Suban*

<sup>45</sup> Eberere a nnipa no retie no no, Yesu danee n’ani ka kyere n’asuafoo no se, <sup>46</sup> “Monhwe mo ho so yie wo Atweresem no akyerekyerefoo no ho.

**Eberere biara woye se woye ntadee pa, hwehwe se nnipa hu won badwa mu a, wode obuo kyee won, na se woko asoredan mu nso a, wotena mpanin tenabea. Saa ara nso na se woko aponto ase a, wotena mpanin tenabea. <sup>47</sup> Woko mpaee hunu atentene kyere nnipa se woresom Onyankopon, nanso wosisi akunafoo. Yei enti wobanya asotwe a emu ye duru.”**

## 21

*Okunafoo Bi Aforebo*

<sup>1</sup> Yesu te asoredan mu ho no, ohunuu asikafoo bi a wode won aforebodee akeseakese regu aforebo adaka no mu. <sup>2</sup> Ohunuu okunafoo hiani bi nso se ode sika kakra bi too afodee adaka no mu. <sup>3</sup> Yesu ka kyere nnipa a na woko asoredan mu ho no se, “**Nokore mu, afodee a okunafoo hiani yi bebore no som bo sene afodee akeseakese a asikafoo no bebore no nyinaa. <sup>4</sup> Won nyinaa de de wanya ama aboro so no bi na ebore afodee, na yei de, ofiri ne hia mu de ne sika a owon nyinaa na abegu mu yi.”**

*Asoredanseee Ho Nkomhye*

<sup>5</sup> Yesu akyidifoo no bi kamfoo aboo fefe a wode sii asoredan no ne adwinnee ahodoo a woadi agu edan no ho no. Nanso, Yesu kaa se, <sup>6</sup> “**Eberere bi beba a, wobedwiri nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwee renka.”**

*Nsem A Ebesisi Ansa Na Awiee Aben*

<sup>7</sup> Wobisaa no se, “Okyerekyerefoo, bere ben na asem a woreka yi besi, na eho nsenkyerennee beye sen?”

<sup>8</sup> Yesu buaa se, “**Monhwe mo ho so yie na obi annaadaa mo, efiri se, nnipa pii besore aka se, ‘Mene Kristo no’ na eberere no aben, nanso monnye won nni! <sup>9</sup> Se mote akokoakoko ne se wosore tia aman a, monnsuro efiri se, ese se saa nneema yi di ekan ba nanso na enkyere se awiee no aben.”**

<sup>10</sup> Okaa bio se, “**Aman besore aman so na ahennie asore ahennie so. <sup>11</sup> Asasewoso a eye hu beba, ekom beba na nneema a eye hu befiri ewiem asisi.**

<sup>12</sup> “Nanso, ansa na yeinom nyinaa besisi no, me din enti, wobetaa mo akye mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfoo anim. <sup>13</sup> Yei beba moanya ekwan adi me ho adanse. <sup>14</sup> Nanso, monnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; <sup>15</sup> Efiri se, mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfoo rentumi nnyina mo anim. <sup>16</sup> Mo awofoo, mo



nuanom, mo abusafoɔ ne mo nnamfonom ɛyɛi mo ama na wɔɛkum mo mu bi. <sup>17</sup> Na me enti, nnipa ɛtan mo. <sup>18</sup> Nanso, mo tirinwi baako pɛ mpo renyera. <sup>19</sup> Na sɛ motumi gyina pintinn a, mɔɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ.”

*Yerusalem Sɛɛ*

<sup>20</sup> “Sɛ mohunu sɛ asraafoɔ atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɛkyerɛ sɛ ne sɛɛɛ abɛn. <sup>21</sup> Saa ɛberɛ no wɔn a wɔtɛ Yudea nnwane nkɔ mmɛpɔ no so; wɔn a wɔwɔ kuro no mu no nnwane mfiri mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraase ne mfuom no ntena ho ara. <sup>22</sup> Saa ɛberɛ yi mu na Onyankopɔn asotwe a adiyifoɔ no hyɛɛ ho nkɔm wɔ Atweresɛm no mu no ɛɛba mu. <sup>23</sup> Wɔn a wɔafa afuro ne wɔn a wɔturu mma saa ɛberɛ no mu no nnue. Amanehunu a ɛnni kabea ɛɛba ɔman no so na Onyankopɔn abufuhyɛɛ nso aba nnipa no so. <sup>24</sup> Ebinom ɛtɔtɔ wɔ sekan ano na wɔafa ebinom nso nnommm de wɔn akɔ amanaman so na amanaman ɛsɛɛ Yerusalem, adi so akɔsi ɛberɛ a Onyankopɔn ahyehyɛ sɛ amanaman nni wɔn so no ɛɛtwam.”

*Onipa Ba No Ba A ɔɛsane Aba*

<sup>25</sup> “Nsɛnkyerɛnnɛɛ ɛɛba owia, ɔsrane ne nsoromma mu na ɛpo asorɔkyɛ ɛɛbobom, aworo so ama ne nnyegyɛɛ denden no de ahoyera aba aman nyinaa so. <sup>26</sup> Esiane nneɛma a ɛyɛ hu a ɛɛba asase so no enti, nnipa pii ɛtɔtɔ bera na abɔɔɛ a ɛwɔ ewiem nso awoso ahooɔden so. <sup>27</sup> Saa ɛberɛ no na wɔɛɛhunu Onipa Ba no sɛ ɔɔɛ tumi ne animuonyam a ɛso nam omununkum mu reba. <sup>28</sup> Sɛ saa asem yi firɛ aseɛ sisi a, momfa gyidie nnyina pintinn, ɛfiri sɛ, na mo nkwaɛyɛberɛ abɛn.”

*Nnuu Bi Ho ɛɛɛ*

<sup>29</sup> Yesu buu wɔn ɛɛɛ bi sɛ, “Monhwɛ borɔɔɔma ne nnuu nyinaa. <sup>30</sup> Sɛ ɛyiyi nhahan fororo a, na ɛkyerɛ sɛ osutɔberɛ aduru. <sup>31</sup> Saa ara nso na sɛ mohunu nsɛnkyerɛnnɛɛ a moreka ho asem yi a, monhunu sɛ Onyankopɔn Ahennie no abɛn.

<sup>32</sup> “Nokorɛ me sɛ mo sɛ, awontoa-toasɔɔ yi rentwam, gye sɛ saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. <sup>33</sup> ɔsoro ne asase ɛɛtwam, nanso me nsem deɛ, ɛrentwam da.

<sup>34</sup> “Monhwɛ mo ho so yie! Mommma adiditrasɔɔ ne nsɔborɔɔ ne asetena mu dadwɛn nni mo so, anyɛ saa a, me ba a mɛba bio no ɛɛfu mo mu. <sup>35</sup> ɛfiri sɛ, me ba a mɛba no ɛɛfu nnipa a wɔtɛ asase so nyinaa mu. <sup>36</sup> Monwɛn. ɛberɛ biara mommɔ mpaɛɛ na moanya ahooɔden de

agyina saa nneɛma yi nyinaa ano, na Onipa Ba no sane ba bio a, moatumi agyina n’anim.”

<sup>37</sup> ɛɛɛ biara, na Yesu kɔ asoredan mu ho kokyɛkyɛrɛ, na sɛ ɛduru anwummɛre biara a, Yesu kɔ Ngo Bɛpɔ no so kɔhome. <sup>38</sup> Na nnipa pii sɔrɛ anɔpɔhema biara kotie no wɔ asoredan mu.

## 22

*Yesu Ho Pɔɔɔ*

<sup>1</sup> Afei, na Yudafoɔ Apiti Afahyɛ a wɔsane frɛ no Twam Afahyɛ no abɛn. <sup>2</sup> Saa ɛberɛ no na asɔfoɔ mpanin ne Atweresɛm no akyerɛkyerɛfoɔ no hwehwɛɛ ɛkwan a wɔɛɛfa so akyerɛ Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ ho no enti, na wɔsuro. <sup>3</sup> ɔɔɔnsam kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumieniu no mu baako no mu. <sup>4</sup> Yuda kɔɔ asɔfoɔ mpanin ne Asoredan no mu awɛmfɔɔ mpanin nkyɛn ne wɔn kɔsusuu ɛkwan kɔ a ɔɛɛfa so ayi Yesu ama wɔn no ho. <sup>5</sup> Wɔn ani gyeɛ, penɛɛ sɛ sɛ wɔɛɛma no sika. <sup>6</sup> ɛfiri saa ɛberɛ no, Yuda hwehwɛɛ ɛkwan a ɔɛɛfa so ama wɔkyerɛ Yesu ɛberɛ a nnipa dodoɔ biara nni ne ho.

*Twam Afahyɛ Ho Ahoesiesie*

<sup>7</sup> Afei, da a wɔkum Twam Afahyɛ odwan de di burodo a mmɔreka nni mu no duruie no, <sup>8</sup> Yesu somaa Petro ne Yohane sɛ, “Monkyɛ Twam Afahyɛ aduane a yɛɛɛɛɛ no.”

<sup>9</sup> Wɔbisaa no sɛ, “Ehe na wɔpɛ sɛ yɛkyɛɛ aduane no?”

<sup>10</sup> ɔɔɔba wɔn sɛ, “Sɛ moduru kuro no mu a, mɔɛɛhunu obi a wako asuo reba. Monni n’akyi nkɔ ɛfie a ɔɛɛkɔ mu no mu <sup>11</sup> na mommisa ɛfiewura no sɛ, ‘Yɛn ɔkyɛkyerɛfoɔ sɛ ehe na woasiesie ama one n’asuafoɔ no sɛ wɔmmɛdi Twam Afahyɛ aduane no?’ <sup>12</sup> ɔɔɛ mo ɛkɔ abansoro asa kɛsɛɛ bi a woasiesie mu ɛfɛɛfɛ sɛ. Eho na monkɔto ɛpono no.”

<sup>13</sup> Wɔkɔɔ kuro no mu no, wɔhunu sɛɛɛ Yesu kaɛɛ no pɛpɛɛpɛ ma wɔyɛɛ Twam Afahyɛ aduane no wɔ ho.

<sup>14</sup> ɛberɛ no duruie no, Yesu ne n’asuafoɔ no kɔtenatenaa adidipono no ho. <sup>15</sup> Wɔtɛte ho no, Yesu ka kyɛrɛ wɔn sɛ, “Mɛpɛɛ sɛ me ne mo ɛɛtɛna ase, ato nsa adi saa Twam Afahyɛ aduane yi, ansa na mahunu amane no akyerɛ. <sup>16</sup> Mereka akyerɛ mo sɛ, saa adidie yi akyi no, merenni Twam Afahyɛ aduane yi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no ɛɛba.”

<sup>17</sup> Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopɔn ase na ɔɔɛ maa n’asuafoɔ no kaa sɛ, “Monnye na obiara nnom bi. <sup>18</sup> Mereka akyerɛ mo sɛ, merennom

**bobesa yi bi bio kɔsi sɛ Onyankopɔn Ahennie no bɛba."**

<sup>19</sup> Afei, ofaa burodo daa Onyankopɔn ase, bubuu mu de maa n'asuafoɔ no kaa sɛ, **"Yei ne me onipadua a mede rema mo. Monnye nni. Eɔa biara a mobedi saa burodo yi bi no, momfa nkæe me."**

<sup>20</sup> Saa ara nso na adidie no akyi no, ofaa kuruwa kaa sɛ, **"Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo sɛ apam foforo a wɔnam so bɛgye mo nkwa."**

<sup>21</sup> **Nanso, mo a mo ne me te adidiie ha yi mu baako na obeyi me ama.** <sup>22</sup> **Eɛwa sɛ Onipa Ba no wu, sɛdɛe Onyankopɔn ahɛhyɛ no, nanso dɛ obeyi no ama no dɛɛ, ɔnnue."** <sup>23</sup> Asuafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ sɛ wohunu wɔn mu dɛɛ obeyi no ama no.

*Yesu Kasa Tia Ahomasoɔ*

<sup>24</sup> Asuafoɔ no gyee wɔn ho akyinnyee pɛɛ sɛ wohunu wɔn mu dɛɛ obeyɛ kɛsɛɛ wɔ Onyankopɔn Ahennie a ɛbɛba no mu. <sup>25</sup> Yesu teɛɛ no, ɔkaa sɛ, **"Ewiasɛ dɛɛ, atumfoɔ hyɛ wɔn a wɔdi wɔn so no so ma wɔn nso a wɔhyɛ wɔn so no nso bu wɔn sɛ wɔn adɛɛfoɔ."** <sup>26</sup> **Nanso, mo dɛɛ, dɛɛ ɔpɛ sɛ ɔyɛ mo so panin no nyɛ sɛ mo mu akumaa, na dɛɛ ɔdi mo so no nso nyɛ mo mu ɔsomfoɔ.** <sup>27</sup> **Merebisa mo sɛ, nnipa baanu yi mu hwan na ɔdi ne yɔnko so, dɛɛ ɔte adidipono ho anaa dɛɛ ɔsom dɛɛ ɔte adidipono no ho no? Nanso, me dɛɛ, mewo mo mu sɛ mo ɔsomfoɔ.** <sup>28</sup> **Me ne mo na afa ɔhaw ne amanɛɛ mu a, moda so ne me nam.** <sup>29</sup> **M'agya de Ahennie no ama me. Saa ara nso na mede rema mo.** <sup>30</sup> **Na mo ne me ato nsa addi, na moatumi abu Israel mmusuakuo dumienno na atɛn."**

*Pa A Wɔpa Yesu*

<sup>31</sup> Afei, Awurade kaa sɛ, **"Simon, Simon! Monhwɛ yie na obonsam pɛ sɛ ɔso mo hwɛ."** <sup>32</sup> **Nanso, wo Simon dɛɛ, masrɛ ama wo, sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wobɛko so agye me adi. Sɛ wonu wo ho sane ba me nkyɛn a, hyɛ wo nuanom no gyidie mu den."**

<sup>33</sup> Petro buaa no sɛ, "Awurade, eye me pɛ sɛ me ne wo bɛda afiasɛ, na sɛ eye owu mpo nso a, me ne wo bewu."

<sup>34</sup> Yesu nso buaa no sɛ, **"Petro, mereka akyerɛ wo sɛ, ɛnne akoko remmɔn na woapa me mprensaa."**

<sup>35</sup> Afei, Yesu bisaa n'asuafoɔ no sɛ, **"Eberɛ a mesomaa mo a na monkura sikabɔtɔ anaa akwantubɔtɔ na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo anaa?"**

Asuafoɔ no buaa no sɛ, "Dabi, biribiara ho anhia yen."

<sup>36</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **"Afei dɛɛ, dɛɛ ɔwo sika no, ɔmfa; dɛɛ ɔwo akwantubɔtɔ no nso, ɔmfa. Dɛɛ ɔnni akofena no ntɔn ne ntoma mfa nkɔtɔ bi."** <sup>37</sup> **Na berɛ aduru sɛ, nkɔm a wɔhyɛ faa me ho sɛ, 'Wɔbɛkan no afra nnebonyɛfoɔ mu' no bɛba mu. Eɛɛ sɛ nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu."**

<sup>38</sup> Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu sɛ, "Awurade, yɛwo akofena mmienno wo ha."

Yesu buaɛ sɛ, **"Eyɛ, ɛno ara dɔsoo."**

*Ngo Bepɔ So Mpaɛbɔ*

<sup>39</sup> Yesu ne n'asuafoɔ no firii kuro no mu kɔɔ Ngo Bepɔ no so sɛdɛɛ ɔtaa yɛ no, na n'asuafoɔ no ka ne ho. <sup>40</sup> Wɔduruu ho no, ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, **"Mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwɛ mu."** <sup>41</sup> Afei, ɔtweɛ ne ho firii asuafoɔ no ho kɔɔ nkyɛn baabi kɔkotoɛɛ, bɔɔ mpaɛɛ sɛ, <sup>42</sup> **"Agya, sɛ eye wo pɛ a, ma saa amanɛhunnu a ɛreba me so yi ntwaa me ho nkɔ, nanso ɛnyɛ dɛɛ mɛpɛ, na dɛɛ wɔpɛ na ɛnyɛ"** <sup>43</sup> Ɔgu so rebɔ mpaɛɛ no, ɔbɔfoɔ firi ɔsoro behyɛɛ no den. <sup>44</sup> Esiane sɛ na Yesu ho yera no wɔ Honhom mu no enti, ɔmaa ne mpaɛɛbɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifire yɛɛ sɛ mogya ntowantowa sɔso guu fam.

<sup>45</sup> Mpaɛɛbɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafoɔ no nkyɛn kɔtoɔ wɔn sɛ awerɛhoɔ ne ɔbrɛ enti, wɔadeda. <sup>46</sup> Ɔkɔtoɔ wɔn sɛ wɔadeda no, ɔkaa sɛ, **"Hwɛ! Moadeda? Monsɔrɛ na mommɔ mpaɛɛ na moankɔ sɔhwɛ mu."**

*Wɔkyere Yesu*

<sup>47</sup> Yesu gu so rekasa no, nnipadɔm bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafoɔ dumienno no mu baako di wɔn anim, baa ne so. Yuda Iskariot twe ben Yesu yɛɛ no atuu. <sup>48</sup> Yesu bisaa no sɛ, **"Yuda, ɔɔ nsenkyerɛnneɛ yi so na wonam reyɛ Onipa Ba no ama?"**

<sup>49</sup> Eberɛ a asuafoɔ a wɔwɔ ne ho no hunuu dɛɛ ɛreba no, wɔbisaa no sɛ, "Awurade, yentwitwa wɔn akofena anaa?" <sup>50</sup> Asuafoɔ no mu baako twaa Ɔsofopanin no ɔsomfoɔ no aso nifa.

<sup>51</sup> Yesu ampe dɛɛ osuani no yɛɛɛ no enti, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **"Monnyae dɛɛ mope sɛ moyɛ no."** Ɔfaa ɔsomfoɔ no aso no de tareɛ ho bio.

<sup>52</sup> Yesu bisaa asofoɔ mpanin ne asɔredan sohwɛfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanimfoɔ ne asomfoɔ a wɔbaa ne so no sɛ, **"Meyɛ odwotwafɔɔ na mode akofena ne nkɔntimmaa aba me so?"** <sup>53</sup> **Eberɛ a na me ne mo wɔ asɔredan mu no, moankye me; afei na mo berɛ aso a obonsam nam ne tumi so reyɛ adwuma ampa."**

*Petro Pa Yesu*

<sup>54</sup> Afei, wɔkyereɛ Yesu de no kɔɔ Ɔsofopanin efie. Eberɛ a wode no rekɔ no, Petro gyee ne ho kaa akyi. <sup>55</sup> Petro duruu

Ɔsofopanin no efie ho no, na asraafoɔ no aso ogya wo adiho ho a woretɔ; ɔno nso kotoo bi. <sup>56</sup> Abaayewa bi hunuu Petro se ɔreto ogya no bi no, ɔhwɛe no dinn kaa se, “Saa ɔbarima yi ye Yesu akyidifoɔ no mu baako.”

<sup>57</sup> Petro sanee se, “Awuraa, mennim saa ɔbarima yi baabiara.”

<sup>58</sup> Ankyere koraa na obi foforo nso hunuu no kaa se, “Woye n’akyidifoɔ no mu baako.”

Petro buaa no se, “Dabi, menka won ho.”

<sup>59</sup> Ebeye donhwereɛ akyi no, obi foforo nso sane hunuu no ka sii so dua se, “Akyinnyeɛ biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafoɔ no ho, efiri se, ɔno nso ye Galileani, na ne kasa koraa da no adi.”

<sup>60</sup> Petro sanee ne mprensaa so se, “Owura, asem a woreka yi nye nokore.” N’ano ansi koraa na akoko boneeɛ. <sup>61</sup> Saa eberɛ no ara mu na Yesu twaa n’ani hwɛe Petro anim. Eho ara na Petro kaee asem a Yesu ka kyereɛ no se, “**Enne, akoko remmon na woapa me mprensaa**” no, <sup>62</sup> Petro de awerɛhoɔ firii adi kosuie.

#### *Yesu Ho Fedie*

<sup>63</sup> Mmarima a na wɔrewen Yesu no dii ne ho few, kyekyereɛ n’ani, boboo no, <sup>64</sup> sane bisaa no se, “Odiyifoɔ, hwan na ɔboɔ wo? Kyere yen.” <sup>65</sup> Wokoo so yeyaa no kaa abususem ahodoɔ guu ne so.

#### *Yesu Gyina Badwafɔɔ Anim*

<sup>66</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ mpanin ne Atwerɛsem no akyerkyerefoɔ no hyiaɛ maa wode Yesu baa won anim <sup>67</sup> bisaa no se, “Se wone Kristo no a, ka kyere yen.”

Yesu buaa won se, “**Se meka se mene Kristo no a, morennye nni,** <sup>68</sup> **na se mebisaa mo nso a, moremmua me.** <sup>69</sup> **Na efiri saa eberɛ yi mɔbehunu Onipa Ba no se ɔte Onyame Otumfoɔ no nifa so.**”

<sup>70</sup> Ɔkaa saa no, won nyinaa bisaa no bio se, “Ennee na wone Onyankopɔn Ba no anaa?”

Ɔbuaa won se, “**Deɛ moreka no ye nokore.**”

<sup>71</sup> Yei ma wokaa se, “Adansee ben na ehia yen bio? Yeate afiri ɔno ankasa anom.”

## 23

#### *Wode Yesu Ko Pilato Anim*

<sup>1</sup> Afei, badwafɔɔ no sɔre de Yesu koo Pilato anim. <sup>2</sup> Wofirii aseɛ totoɔ n’ano se, “Saa onipa yi tu nkurofoɔ aso. Ɔmpene so se ɔmanfoɔ tua too ma Kaesare aban, na ɔfre ne ho se ohene Kristo no.”

<sup>3</sup> Yei maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafoɔ ohene no anaa?”

Yesu buaa no se, “**Eno ara na woaka no.**”

<sup>4</sup> Pilato ka kyereɛ asofoɔ mpanin ne nnipadom no se, “Menhunu asem biara a megyina so abu onipa yi fo.”

<sup>5</sup> Nanso, won bo anto won yam koo so kaa se, “Ɔye ɔmammofoɔ baabiara a ɔko no, ɔnam ne nkyerekyere so de hwanyan nnipa no tia aban. Ɔde ne nkyerekyere yi firi Galilea befaa Yudeaman mu nyinaa abeduru Yerusalem ha.”

<sup>6</sup> Pilato tee asem yi no, ɔbisaa se, “Onipa yi ye Galileani anaa?” <sup>7</sup> Eberɛ a woka kyereɛ Pilato se Yesu ye Galileani no, ɔka kyereɛ won se, se ete saa deɛ a, womfa no nko Ɔhene Herode anim, efiri se, Galilea hye n’ase. Saa eberɛ no ara nso na Ɔhene Herode wo Yerusalem.

<sup>8</sup> Esiane se wate Yesu ho asem na ɔsusu nso se, se ɔba n’anim a, ebeye anwanwadeɛ akyerɛ no no enti, eberɛ a ɔhunuu no no, n’ani gyee yie, efiri se, ɔpre se ɔbehunu no no, na akyere. <sup>9</sup> Wobisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni ho a ɔyii ano. <sup>10</sup> Asofoɔ mpanin no ne Atwerɛsem no akyerkyerefoɔ no koo so ara kaa nsem a ennim guu ne so. <sup>11</sup> Herode ne n’asomfoɔ no boɔ Yesu adapaɔ, dii ne ho few. Afei, Herode hyehyeɛ no se ɔhene sane de no komaa Pilato. <sup>12</sup> Eɛda no ara, Herode ne Pilato a anka woye aka no, boɔ mu.

#### *Pilato Di Ma Yesu*

<sup>13</sup> Wode Yesu kɔmaa Pilato no, ɔfreɛ asofoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin ne nnipadom no, <sup>14</sup> ka kyereɛ won se, “Mode onipa yi breɛ me se, ɔye obi a ɔnam ne nkyerekyere so hwanyan nnipa, tia aban. Mahwehwe nsem a moka guu ne so no mu wo mo anim, nanso menhunu afɔbusem biara a megyina so mabu no fo. <sup>15</sup> Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno enti, wasane de no abre yen yi. Onyee bone biara a ese se megyina so bu no kumfo. <sup>16</sup> Mebo no mmaa na magyaa no.” <sup>17</sup> Twam Afahye biara, Pilato gyaa odeduani baako ma won.

<sup>18</sup> Pilato kasa no akyi no, nnipadom no nyinaa bo gyee so se, “Ku no, na gyaa Baraba na yen.” <sup>19</sup> Baraba yi ye obi a ohwanyane ɔman na ɔsane dii awu enti, wode no too afiase.

<sup>20</sup> Pilato koo so di maa Yesu pre se ogyaa no. <sup>21</sup> Nanso, wosane bo gyee so bio se, “Bo no asennua mu! Bo no asennua mu!”

<sup>22</sup> Ɔbisaa won ne mprensaa so se, “Aden? Edeɛn bone na waye? Menhunu afɔbusem biara a megyina so abu no kumfo. Mebo no mmaa na magyaa no.”

<sup>23</sup> Nanso, wobo gyee so ara maa won nne bu faa Pilato deɛ no so se, ɔmmo no asennua mu. <sup>24</sup> Enti, Pilato peneɛ won abisadeɛ no so maa won. <sup>25</sup> Wogyaeɛ

Baraba a esiane se ohwanyanee oman sane dii awu no enti, ode no too afiase no maa won. Na ode Yesu maa won sedee wape no.

### Yesu Asennuambo

<sup>26</sup> Afei, wode Yesu reko akobo no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wofre no Simon se ofiri afuom reba Yerusalem. Wokyeree no, hyee no ma osoa Yesu asennua no wo ne kon ho, dii n'akyi. <sup>27</sup> Nnipadom a mmaa a woresu retwa agyaadwo fra won mu no, tu dii n'akyi. <sup>28</sup> Yesu danee ne ho ka kyeree won se, "**Yerusalem mma, monnsu me na monsu mo ho ne no mma.** <sup>29</sup> **Na mmere bi reba a wobeka se, 'Nhyira ne abonini ne yafunu a enwoo da ne nufoo a wonnum da.'** <sup>30</sup> **Saa eberɛ no "na wobeka akyerɛ mmepo se, "Dwiri gu yen so!"**

**ne nkokoɔ nso se, "Kata yen so!"**

<sup>31</sup> **Na se wode yei ye me a meye dua mono no a, edeen na wode beye mo a moye dua wuie?"**

<sup>32</sup> Eberɛ a wode Yesu reko no, wode nnebonneyefoo baanu bi kaa ne ho se wonkoku won. <sup>33</sup> Woduruu faako a wofre ho Golgota no, woboo one nnebonneyefoo baanu no asennua mu a obaako wo ne nifa na obaako nso wo ne benkum. <sup>34</sup> Yesu kaa se, "**Agya, fa kye won, efiri se, wonnim dee woreye.**" Afei, asraafoo no kyekyee ne ntadeɛ mu boɔ so ntonto faee.

<sup>35</sup> Saa eberɛ no na nnipadom no gynyagyna ho rehwe no. Yudafoɔ mpanimfoɔ no dii ne ho few se, "Ogyee ebinom nkwa; se ose ono ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwe."

<sup>36</sup> Asraafoo no nso dii ne ho few de nsã a ekeka bi bree no <sup>37</sup> kaa se, "Se wone Yudafoɔ ohene no a, gye wo ho nkwa."

<sup>38</sup> Wotweree saa asem yi boɔ n'atifi wo asennua no so se,

Yudafoɔ Ohene no ni.

<sup>39</sup> Nnebonneyefoo baanu a na won nso woaɔ won asennua mu no mu baako dii Yesu ho fe se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso."

<sup>40</sup> Nanso, odeboneyefoo a oka ho no, kaa n'anim se, "Wonsuro Onyankopon? Hunu se yen nyinaa wo afobuo koro no ara mu. <sup>41</sup> Yen dee, saa asotwe yi fata yen; yen bone so akatua na yeanya yi, na yei dee, onyeɛ bone biara."

\* **23:52** 23.52 Wonsie odeboneyefoo a woakum no amu. Mmom wotumi gya wo baabi a wosie ahiafoɔ. Eye akokoodurusem keɛɛ se Yosef a oka Sanhedrin ho no kosree se womfa Yesu amu mma no. † **23:54** 23.54 Efiada ne da a edi homeda anim a woye ahoboa de twen homeda no die. Ahosiesie Da no tumi ye eɛa a edi Twam Afahye anim. ‡ **23:56** 23.56 Ntoma basafa kakra ne ngo hwamhwam bebree na wode siesie funu ansa na wosie. Nnuhwam kilogram 33 na wode yeɛ adwuma anwummere a edi ekan no (Yoh 19.39). Wotoo nnuhwam no bi kaa ho de tweneɛ se mmaa no besane aba homeda no akyi.

<sup>42</sup> Osane kaa se, "Yesu, woduru w'Ahennie mu a, kae me."

<sup>43</sup> Yesu buaa no se, "**Merehye wo bo se, enne, wobeka me ho wo Paradise.**"

### Yesu Wuie

<sup>44</sup> Eduruu owigyinaeɛ no, asase no so nyinaa duruu esum kabii kosii nnonmiensa. <sup>45</sup> Owia duruu sum na ntoma a etwa asoredan no mu nso mu tee mmienu. <sup>46</sup> Yesu team denden se, "**Agya, wo nsam na mede me honhom mehye!**" Okaa yei no, ogyaa mu.

<sup>47</sup> Asraafoo panin a na ogyina ho no hunuu dee asi no, oyii Onyankopon aye se, "Ampa ara, saa onipa yi ye oteneneeni." <sup>48</sup> Nnipa a wobaa ho behwee Yesu asennuambo no hunuu se wawu no, wode awerehoɔ frii ho koeɛ. <sup>49</sup> Saa eberɛ no na Yesu nnamfo ne mmaa bi a wodii n'akyi firi Galilea baee no gynyagyna akwirikyiri baabi rehwe dee ereko so no nyinaa.

### Wosie Yesu

<sup>50</sup> Na obarima bi wo ho a wofre no Yosef a ofiri Arimatea a ewo Yudaman mu. Saa obarima yi, na oye onipa pa a otene wo Onyankopon anim a na oretwen Onyankopon Ahennie a ebeba no. <sup>51</sup> Ewom se na oye Yudafoɔ badwafoo no mu baako dee, nanso wampene gyinaeɛ a wosisiie ne dee woyeeɛ no so. <sup>52</sup> Okoo Pilato nkyen kosree Yesu amu no.\* <sup>53</sup> Omaa woyii Yesu amu no maa no, na ode nwera kyekyeree no de no kotoo oboda bi a obiara nnaa mu da no mu. <sup>54</sup> Wosieɛ Yesu Efiada a na Yudafoɔ resiesie won ho atwen Homeda no.†

<sup>55</sup> Wosieɛ amu no wieceɛ no, mmaa a wodi Yesu akyi firi Galilea no ne Yosef kohwee faako a wode no toee ne sedee wosieɛ no faee. <sup>56</sup> Saa mmaa yi sanee won akyi koo efie kohwehwee nnuhwam ne ngo a wode besiesie Yesu amu no,‡ nanso esiane se na Homeda no aduru enti, wotenaɛ ase komm sedee Yudafoɔ mmara kyere no.

## 24

### Owusoreɛ

<sup>1</sup> Kwasiada anopahema, mmaa no de nnuhwam ne ngo no koo oboda no so. <sup>2</sup> Woduruu ho no, wohunuu se woapire eboɔ a wode hiniɔ oboda no ano no afiri

hɔ. <sup>3</sup> Na wɔkɔɔ ɔboda no mu no, na Yesu amu no nna hɔ. <sup>4</sup> Wɔde ahodwirie gyina hɔ no, amonom hɔ ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadee fitaftaa a ani hyeren begyinagynaa wɔn nkyen. <sup>5</sup> Mmaa yi akoma tuiɛ na wɔkotokotoo wɔn na mmarima no bisaa wɔn sɛ, “Aden enti na morehwehwe ɔteasefoɔ wɔ awufoɔ mu? <sup>6</sup> Ɔnni ha. Wasɔre! Monnkɛ aseɛ a ɔka kyereɛ mo eberɛ a na ɔwɔ Galilea no sɛ, <sup>7</sup> **‘Etwɛ sɛ wɔde Kristo no hyɛ nneɔneyɛfoɔ nsa na wɔbɔ no asɛnnua mu na ne nnansa so wasɔre bio no?’**” <sup>8</sup> Mmaa no kɛ aseɛ no no, <sup>9</sup> wɔde ahɔshɛre firii ɔboda no so bekaa deɛ wɔhunuiɛ no nyinaa kyereɛ asuafoɔ dubaako no ne wɔn a wɔwɔ hɔ no nyinaa. <sup>10</sup> Mmaa a wɔkɔɔ ɔboda no so a wɔbekaa saa asem yi no ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo maame Maria ne afoforo bi. <sup>11</sup> Wɔn nsem a wɔbekɛe no yɛe wɔn sɛ anansesɛm bi enti, wɔannye anni. <sup>12</sup> Ewom sɛ nnipa no annye asem no anni deɛ, nanso Petro deɛ, ɔtuu mmirika kɔɔ ɔboda no so, koto hwɛɛ mu, hunuu sɛ nwea a wɔde kyekyerɛe Yesu ho no gu hɔ. Ɔsane baa efie a na ɔntɛ deɛ ɔhunuiɛ no ase.

#### *Emaus Ekwan So*

<sup>13</sup> Eɔa no ara asuafoɔ no mu baanu siim sɛ wɔreko akuraa bi a wɔfre no Emaus a efiri Yerusalem reko hɔ no beye sɛ akwansini nson. <sup>14</sup> Wɔreko no nyinaa na asem a asi no ho nkɔmmɔ ara na woredi. <sup>15</sup> Wɔgu so redi nkɔmmɔ na wɔrege wɔn ho akyyinnyɛe no, Yesu bekaa wɔn ho ne wɔn bɔɔ anan kɔɛɛ. <sup>16</sup> Wɔhunuu sɛ obi ka wɔn ho deɛ, nanso wɔantumi anahunu sɛ eye Yesu.

<sup>17</sup> Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Nkɔmmɔ bɛn na moredi a mo werɛ aho mo ho yi?”**

<sup>18</sup> Na wɔn mu baako a wɔfre no Kleopa bisaa no sɛ, “Wo nko ara ne ɔhɔhɔ a wɔwɔ Yerusalem a wontee nsem a asisi ho nnansa yi no?”

<sup>19</sup> Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Nsem bɛn?”**

Wɔbuua no sɛ, “Nsem a efa Nasareni Yesu a ɔye odiyifoɔ a ɔwɔ tumi wɔ nneyɛɛɛ ne ɔkasa mu wɔ Onyankopɔn ne nnipa nyinaa anim no ho, <sup>20</sup> ne sɛdeɛ asɔfoɔ mpanin ne yen mpanimfoɔ kyereɛ no de no kɔɔ aban mu sɛ wɔmmu no kumfoɔ a wɔbɔɔ no asɛnnua mu no ho. <sup>21</sup> Yen deɛ, na yen ani da so sɛ ɔno na ɔrebegye Israel, na bio nnansa ni a saa asem yi siie. <sup>22</sup> Na mmaa bi nso a wɔye Yesu akyidifoɔ sɛ yen ara ama yen ho adwiri yen. Wɔkɔɔ ɔboda no so anɔpa yi ara, <sup>23</sup> nanso wɔanhunu n’amu no. Wɔsane beka kyereɛ yen sɛ, wɔahunu ɔsoro abɔfoɔ ma wɔaka akyere wɔn sɛ, Yesu te ase. <sup>24</sup> Yen mu binom tuu

mmirika kohweɛɛ na ampa ara, na Yesu amu no nni hɔ sɛdeɛ mmaa no kɛɛ no ara pɛ.”

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, **“Adwen-emherɛfoɔ a monni gyidie; eye mo den sɛ mobegye deɛ adiyifoɔ no aka no nyinaa adi. <sup>26</sup> Wɔanhye ho nkɔm sɛ, eɛ sɛ Kristo no bɛhunu amane ansa na wako n’animuonyam mu anaa?”** <sup>27</sup> Na ɔfirii Mose ne adiyifoɔ no so kyerekyereɛ wɔn nsem a efa ne ho wɔ Atwɛresɛm no mu no nyinaa ase.

<sup>28</sup> Wɔduruu Emaus kurotia no, Yesu pɛɛ sɛ anka ɔtoa n’akwantuo no so. <sup>29</sup> Nanso, wɔsrɛɛ no, saneɛ no sɛ ɔnna wɔn nkyen, efiri sɛ, na adeɛ reye asa enti, ɔsane ne wɔn kɔɔ efie.

<sup>30</sup> Eberɛ a wɔte adidiie no, Yesu bɔɔ mpɛɛ, daa Onyankopɔn ase, faa burodo bubuu mu de maa wɔn. <sup>31</sup> Amonom, wɔn ani so tetee wɔn maa afei wɔhunuu sɛ eye Yesu. Eho ara, ɔtu yeraeɛ. <sup>32</sup> Na afei, wɔsɛɛ wɔn ho wɔn ho, sɛdeɛ Atwɛresɛm no mu nsem a ɔka kyereɛ wɔn eberɛ a na wɔnam ekwan so no si fa kaa wɔn akoma no.

<sup>33</sup> Ntem ara, wɔsane wɔn akyi baa Yerusalem betoo asuafoɔ dubaako no ne wɔn a na wɔka wɔn ho no sɛ wɔahyia. <sup>34</sup> Wɔduruu hɔ no, wɔbɔɔ wɔn amanɛɛ sɛ, “Ampa ara, Awurade asɔre afiri awufoɔ mu. Wayi ne ho adi akyere Simon.” <sup>35</sup> Baanu a wɔfiri Emaus baɛɛ no nso bɔɔ wɔn amanɛɛ, sɛdeɛ Yesu betoo wɔn Emaus ekwan so na wɔantumi anahunu sɛ eye ɔno kɔsi eberɛ a ɔbubuu burodo mu de maa wɔn no ansa.

#### *Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

<sup>36</sup> Wɔgu so rebɔ amanɛɛ no, preko pɛ, Yesu bepueɛ hɔ, kyɛaa wɔn sɛ, **“Asomd-woeɛ nka mo!”**

<sup>37</sup> Wɔn nyinaa bobɔɔ birim, suroɛɛ efiri sɛ, na wɔsusu sɛ wɔahunu ɔsaman. <sup>38</sup> Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Adɛn na mo akoma atutu na monnye nni nso sɛ eye me a? <sup>39</sup> Monhwe me nsam ne me nan. Eye me a! Momfa mo nsa nka me nhwe; efiri sɛ, ɔsaman nni honam ne nnompɛ sɛdeɛ mohunu sɛ mewɔ bi yi.”**

<sup>40</sup> Ɔkasa wiewɛɛ no, ɔde ne nsa ne ne nan kyereɛ wɔn. <sup>41</sup> Anigyɛtrasoɔ ne ahodwirie enti, amma wɔannye anni sɛ eye ɔno. Ɔbisaa wɔn sɛ, **“Mowɔ biribi wɔ ha a mobedi anaa?”** <sup>42</sup> Wɔmaa no apataa sini bi a wɔatoto <sup>43</sup> ma ɔgye weɛ wɔ wɔn anim ho ara.

<sup>44</sup> Na ɔka kyereɛ wɔn sɛ, **“Yei ne me nsem a meka kyereɛ mo eberɛ a na me ne mo wɔ hɔ no sɛ, eɛ sɛ biribiara a wɔatwerɛ afa me ho wɔ Mose Mmara**

**ne Adiyifoɔ nwoma ne Nnwom mu no ba mu.”**

<sup>45</sup> Afei, obuee wɔn adwene mu ma wɔtee Atweresɛm a efa ne ho no ase. <sup>46</sup> Ōka kyeree wɔn sɛ, **“Wɔatwere sɛ, esɛ sɛ Kristo no hunu amane na ɔwu na ne nnansa so, wasɔre afiri awufɔɔ mu.** <sup>47</sup> Na wɔɛfiri aseɛ wɔ Yerusalem de ne din akɔka adwensakyera ne bɔnefakyɛ ho nsɛm akyere amansan.

<sup>48</sup> **Mone yeinom nyinaa ho adansefɔɔ.** <sup>49</sup> **Mɛsoma Honhom Kronkron no na waba mo so sɛdeɛ m’Agya hyɛɛ ho bɔ no. Na monnkɔ baabiara; montena ha nkɔsi sɛ Honhom Kronkron no de tumi a ɛfiri ɔsoro no hɛba abɛhyɛ mo ma.”**

*Yesu Sorokɔ*

<sup>50</sup> Yesu ne asuafoɔ no bɔɔ anan kɔduruu Betania kurotia na ɔmaa ne nsa so hyiraa wɔn. <sup>51</sup> Ōgu so rehyira wɔn no, wɔmaa no so kɔɔ ɔsoro. <sup>52</sup> Na wɔsɔree no de anigyee sane kɔɔ Yerusalem. <sup>53</sup> Na daa wɔwɔ asɔredan no mu hɔ yi Onyankopɔn aye.

## Yohane Asempano

### Hann A Ewo Sum Mu

<sup>1</sup> Ansa na wɔrebɔ ewiase no, na Asem no wɔ hɔ dada. Na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. Na Asem no ye Onyankopɔn. <sup>2</sup> Ahyeasee no, na Asem no ne Onyankopɔn na ewɔ hɔ. <sup>3</sup> Enam ne so na wɔbɔ adee nyinaa. Wɔankwati no anye biribiara. <sup>4</sup> Ne mu na nkwa wɔ; na saa nkwa no na ema nnipa hann. <sup>5</sup> Hann no hyeren wɔ esum mu a esum no ntumi nni hann no so.

<sup>6</sup> Onyankopɔn somaa ɔbarima bi a wɔfre no Yohane. <sup>7</sup> Ɔbedii hann no ho adanseɛ sedee ebema nnipa afa ne so agye hann no adi. <sup>8</sup> Enye ɔno ankasa ne hann no, na mmom, ɔbaa se ɔrebedi hann no ho adanseɛ.

<sup>9</sup> Saa hann yi ne nokore hann a eba ewiase ma ehyeren nnipa nyinaa so no. <sup>10</sup> Saa eberɛ no, na Asem no wɔ ewiase. Ewom se Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔ ewiase dee, nanso ɔbaa ewiase no, ewiase anhunu no. <sup>11</sup> Ɔbaa n'ankasa ne ɔman mu, nanso ne manfoɔ annye no anto mu. <sup>12</sup> Na wɔn a wɔgyee no, na wɔgyee ne din diiɛ no, ɔmaa wɔn tumi ma wɔbeyee Onyankopɔn mma <sup>13</sup> wɔ honhom fam, a emfiri onipa anaa ohonam fam, na mmom efiri Onyankopɔn ankasa.

<sup>14</sup> Asem no beyee onipa ne yen betenaee ma yehunuu n'animuonyam se ɔba korɔ a ɔfiri Agya no nkyen a adom ne nokore ahye no ma.

<sup>15</sup> Yohane kaa ne ho asem se, "Yei ne dee mekaa ne ho asem se, 'Dee ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, efiri se, ɔwɔ hɔ ansa na wɔwoo me no.'" <sup>16</sup> Ɔfiri ne mmɔborɔhunu a etoo ntwaa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. <sup>17</sup> Onyankopɔn nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu so na yenyaa adom ne nokore. <sup>18</sup> Obiara nhunu Onyankopɔn da, gye ne Ba korɔ no a ɔno nso ye Onyankopɔn no, dee ɔwɔ Agya no nkyen na wada no adi no.

### Yohane Adansediɛ

<sup>19</sup> Yudafoɔ mpanin a wɔwɔ Jerusalem somaa asofoɔ ne Lewifoɔ korɔ Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no anaa?" <sup>20</sup> Yohane antwentwen asem no mmuaee so. Ɔpaee mu ka kyereɛ wɔn preko pe se, "Enye mene Agyenkwa no."

<sup>21</sup> Wobisaa no se, "Ennee, na wone hwan, Elia anaa?"

Ɔbuua wɔn se, "Dabi."

Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifoɔ no?"

Ɔsane buaa wɔn se, "Dabi".

<sup>22</sup> Wɔsane bisaa no se, "Ennee, na wone hwan? Ka kyere yen na yenkoɔ wɔn a wɔsomaa yen no amanee. Asem ben na wɔwɔ ka fa wo ho?"

<sup>23</sup> Yohane buaa wɔn se, "Mene nne a efiri esere so a eteam, sedee Odiyifoɔ Yesaia hyee nkɔm se, 'Monsiesie mo ho mma Awurade ba a ɔbeba no no.'" "

<sup>24</sup> Afei, wɔn a Farisifoɔ no somaa wɔn no bisaa Yohane bio se, <sup>25</sup> "Se enye wone Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifoɔ no a, aden enti na wɔbɔ asu?"

<sup>26</sup> Yohane nso buaa se, "Me dee, nsuo na mede bo asu, nanso obi wo mo mfimfimi ha a monnim no, <sup>27</sup> a ne mpaboa mpo memfata se meworo; ɔno na ɔbedi m'akyi aba."

<sup>28</sup> Saa asem yi sii Betania a ewɔ Asubɔnten Yordan agya, faako a na Yohane rebɔ asu no.

### Yesu, Onyankopɔn Dwammaa No

<sup>29</sup> Adeɛ kyeeɛ a Yohane hunuu Yesu se ɔreba ne nkyen no, ɔteam kaa se, "hwe, Onyankopɔn Dwammaa a oyi ewiase bone korɔ no! <sup>30</sup> Yei ne dee mekaa ne ho asem se, 'Dee ɔdi m'akyi reba no ye kese sene me, efiri se, na ɔwɔ hɔ ansa na mereba.' <sup>31</sup> Me dee, na mennim no, nanso mede nsuo bebɔ asu, sedee ebeye na meda no adi akyerɛ Israel."

<sup>32</sup> Na Yohane dii adanseɛ se, "Mehunuu Honhom no se asiane aba ne so se aborɔnoma a ɔresiane firi soro. <sup>33</sup> Na anka mennim no, nanso eberɛ a Onyankopɔn somaa me se memfa nsuo mmo asu no, aka kyereɛ me se, 'Onipa a wɔbehunu se Honhom no besiane aba ne so no, ɔno ne dee wɔrehwe n'anim no. Ɔno na ɔde Honhom Kronkron bebɔ asu.' <sup>34</sup> Mahunu yeinom nyinaa se aba mu na medi ho adanseɛ se yei ne Onyankopɔn Ba no."

### Yesu Asuafoɔ A Wɔdi Kan

<sup>35</sup> Adeɛ kyeeɛ a Yohane ne n'asuafoɔ no mu baanu gyina baabi no, wɔhunuu se Yesu retwam. <sup>36</sup> Yohane hwɛɛ no, kaa se, "Yei ne Onyankopɔn Dwammaa no!"

<sup>37</sup> Asuafoɔ baanu no tee dee akaɛɛ no, wɔkɔdii Yesu akyi. <sup>38</sup> Yesu twaa n'ani hunu se wɔdi n'akyi no, ɔbisaa wɔn se, "**Edeɛn na morehwehwe?**"

Wɔn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyereaseɛ ne Ɔkyerekyerefoɔ), "ehe na wote?"

<sup>39</sup> Ɔbuua wɔn se, "**Mommra mmehwe.**"

Enti, wone no kɔ kɔhwɛ faako a ɔte ne ne no tenaa hɔ firi awia nnɔnnan kɔsii anwummeerɛ.

<sup>40</sup> Nnipa baanu a woteɛ Yohane asem no enti emaa wɔkɔdii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. <sup>41</sup> Adeɛ a edi ekan a Andrea yeeɛ ne se, ɔkɔhwehweɛ ne

nua Petro ka kyereɛ no se, “Yeahunu Mesia no.” <sup>42</sup> Ode Petro koo Yesu nkyen.

Yesu hwɛɛ Petro dinn ka kyereɛ no se, **“Wone Simon, Yohane ba no. Nanso, ɛfiri enne reko wobɛfrɛ wo Kefa.”** Ɛno ara ne Petro a n’asekyere ne Ɔbotan no.

#### *Yesu Frɛ Filipino Ne Natanael*

<sup>43</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yesu yɛɛ n’adwene se ɔbɛko Galilea. Ɔhunuu Filipino ka kyereɛ no se, **“Di m’akyi.”**

<sup>44</sup> Filipino nso na ɔfiri Betsaida a ɛho na Petro ne Andrea nso firi. <sup>45</sup> Filipino firi ho koo Natanael nkyen koka kyereɛ no se, “Yeahunu Agyenkwa no a Mose ne adiyifoɔ no hyɛɛ ne ho nkɔm no no. Wɔfrɛ no Yesu. Ɔye Yosef a ɔfiri Nasaret no ba.”

<sup>46</sup> Natanael bisaa Filipino se, “Ade pa bi betumi afiri Nasaret aba?”

Filipo nso ka kyereɛ no se, “Bra na behwɛ.”

<sup>47</sup> Eberɛ a Yesu hunuu Natanael se ɔreba no, ɔkaa se, **“Israelni nokwafɔɔ ni ampa.”**

<sup>48</sup> Natanael bisaa Yesu se, “Woyɛɛ den hunuu sɛdeɛ metɛɛ?”

Yesu nso buaa no se, **“Eberɛ a wowo borɔɔɔma dua no ase ho no na mehunuu wo ansa na Filipino rebɛfrɛ wo.”**

<sup>49</sup> Natanael kaa se, “Ɔkyerekyerefoɔ, wone Onyankopɔn Ba, Israelhene no!”

<sup>50</sup> Yesu bisaa no se, **“Esiane se meka kyereɛ wo se mehunuu wo wo borɔɔɔma dua no ase enti na wogyɛ di ana? Wobɛhunuu nneema akɛsɛɛ a ɛsene yeinom. <sup>51</sup> Mereka nokorɛ akyereɛ no se, mobɛhunuu se ɔsoro abue na Onyankopɔn abɔfoɔ redi aforosiane Onipa Ba no soɔ.”**

## 2

#### *Yesu Ma Nsuo Dane Nsa*

<sup>1</sup> Ne nnansa so, nnipa bi hyiaa ayeforo wo Kana a ɛwo Galilea asase so. Yesu maame koo saa ayeforɔhyia no bi. <sup>2</sup> Wɔtoɔ nsa frɛɛ Yesu ne n’asuafɔɔ no nso koo ho bi. <sup>3</sup> Wɔgu so regye won ani no, ayeforo no ase nsã saɛ maa Yesu maame koo Yesu nkyen koka kyereɛ no se, “Won nsã a wɔrenom no asa.”

<sup>4</sup> Yesu ka kyereɛ ne maame se, **“Edeɛn na wopɛsɛ me ye, me berɛ nnya nnu-ruɛ.”**

<sup>5</sup> Ne maame ka kyereɛ asomfoɔ no se, “Biribiara a ɔbɛka se monye no, monye.”

<sup>6</sup> Na aboo nsuhina nsia sisi ho; yeinom mu na na Yudafoɔ de nsuo gu de hohoro won ho amanneɛ kwan so. Na suhina biara tumi fa nsuo galɔn aduasa.

<sup>7</sup> Yesu ka kyereɛ asomfoɔ no se, **“Mommfa nsuo nhyehye nhina no ma ma.”** Wode nsuo hyɛɛ no ma ma.

<sup>8</sup> Yesu ka kyereɛ won se, **“Monsa bi nkɔma onipa a ayeforo no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no.”**

<sup>9</sup> Deɛ ayeforo no ho ntotoɛ hyɛ ne nsa no kaa nsuo no a adane nsã no hwɛɛ. Na ɔnnim baabi a na nsã no firi, nanso na asomfoɔ no deɛ, wonim. Ɔfrɛɛ ayeforokunu no <sup>10</sup> ka kyereɛ no se, “Saa nsã yi ye nsã pa. Wonte se afoforo a woaka no. Obiara a ɔto epono de nsã pa di ekan ba wo n’apontoɔ ase, na akyire yi, ɔde nsã a enni mu aba. Nanso, wo deɛ, wode nsã pa no atwa too!”

<sup>11</sup> Saa nsenkyerenneɛ a Yesu yee wo Kana a ɛwo Galilea asase so no ne nsenkyerenneɛ a edi ekan a ɔyɛɛ wo badwam de kyereɛ se ne tumi firi ɔsoro. Ɛmaa n’asuafɔɔ no nso gyeɛ no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no.

<sup>12</sup> Ayeforɔhyia no akyi, one ne maame ne ne nuanom ne n’asuafɔɔ no dii nna kakra wo Kapernaum.

#### *Yesu Ko Asɔredan Mu*

<sup>13</sup> Esiane se na Yudafoɔ Twam Afahye no rebɛduru no enti, Yesu koo Yerusalem.

<sup>14</sup> Ɔduruu asɔredan no mu ho no, ɔhunuu se adwadifoɔ bi nso tete won apono akyi resesa sika. <sup>15</sup> Yesu faa ntampɛhoma, yɛɛ no mpire, de pamoo sikasesafoɔ no ne won nnwan ne won anantwɛ no firii asɔredan mu ho, kaa won apono guɛ maa won sika a woresesa no nyinaa bo pansamee. <sup>16</sup> Afei, ɔkoo won a wɔton mmorɔnomoma no so ka kyereɛ won se, **“Monsesa won mfiri ha nkɔ ntɛm! Mommfa m’Agya fie nye adwadibea!”** <sup>17</sup> Asuafɔɔ no kaa se, wɔatwerɛ wo Atwerɛsem no mu se, “Wo fie yiedie ho dadwene ahyɛ me so.”

<sup>18</sup> Afei, Yudafoɔ mpanin no bisaa Yesu se, “Tumi ben na wowo a enti wopamoo nnipa no? Ye nsenkyerenneɛ bi fa di adanseɛ se Onyankopɔn na ɔmaa wo saa tumi no.”

<sup>19</sup> Yesu buaa won se, **“Mate deɛ moaka no. Nsenkyerenneɛ a mede bɛdi adanseɛ ara ne se, mommubu asɔredan yi ngu na mede nnansa besi bio.”**

<sup>20</sup> Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaɛɛ no, wobisaa no se, “Asɔredan a wode mfeɛ aduanan nsia siie no, na wode nnansa betumi asi?” <sup>21</sup> Nanso, Yesu deɛ, na ɔde ɔno ankasa ne onipadua na ɛreyɛ asɔredan no mfatoho, <sup>22</sup> Yesu wusɔrɛɛ no akyi ansa na asuafɔɔ no kaɛɛ asem a ɔkaɛɛ no. Yei ma wogyɛɛ Atwerɛsem ne nsem a Yesu kaɛɛ no diie.

<sup>23</sup> Eberɛ a Twam Afahye no duruie a na Yesu wo Yerusalem no, nsenkyerenneɛ



ahodoɔ bebreɛ maa nnipa gyeɛ no diiɛ. <sup>24</sup> Nanso, Yesu amfa ne ho anto wɔn so, efiri sɛ, na ɔnim sedee nnipa suban te. <sup>25</sup> Na ɔnhia onipa adanseɛ a ɔbɛdi afa onipa ho, efiri sɛ, na ɔnim deɛ ewɔ onipa mu.

**3**

*Nikodemo Ko Yesu Nkyɛn*

<sup>1</sup> Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyɛ Yudafoɔ mpanin no mu baako a wɔfrɛ no Nikodemo a ɔsane yɛ Farisini no, <sup>2</sup> koo Yesu nkyɛn, koka kyereɛ no sɛ, “Okyerɛkyerefoɔ, yenim sɛ Onyankopɔn na ɔsomaɔ wɔ, efiri sɛ, obiara ntumi nye nsenkyerɛnneɛ a woyɛ yi gye sɛ Onyankopɔn ka ne ho.”

<sup>3</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Merema woate aseɛ sɛ, sɛ wɔanwo wo foforo a, worentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu.”**

<sup>4</sup> Nikodemo bisaa no sɛ, “Ebeyɛ den na me abasiriwa yi, betumi ako me maame yam ama wɔawo me bio?”

<sup>5</sup> Yesu nso buaa no sɛ, **“Mereka nokore akyerɛ wo, sɛ wɔamfiri nsuo ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkɔ Onyankopɔn Ahennie no mu. <sup>6</sup> Deɛ wɔfiri onipa mu awo no no, yɛ ɔhonam, na deɛ wɔfiri Honhom mu awo no no, yɛ honhom. <sup>7</sup> Mma ennye wo nwanwa sɛ maka sɛ, eɛ sɛ wɔwo wo foforo! <sup>8</sup> Sedee wote mframa nka, nanso wontumi nkyerɛ faako a efiri ba ne faako a ebɔ ko no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.”**

<sup>9</sup> Nikodemo bisaa no sɛ, “Ebeyɛ den na yei aba mu?”

<sup>10</sup> Yesu buaa no sɛ, **“Wo, ɔkyerɛkyerefoɔ a wodi mu Israel na wonte yei ase? <sup>11</sup> Deɛ yenim ne deɛ yɛahunu na yereka akyerɛ mo yi, nanso monnye yen nni. <sup>12</sup> Sɛ meka asase yi so nsem kyere mo na monnye nni a, ebeyɛ den na sɛ meka ɔsoro nsem kyere mo a, mɔbɛgye adi? <sup>13</sup> Obiara nkɔɔ ɔsoro da, agye deɛ ɔfiri ɔsoro baɛɛ no—Onipa Ba no. <sup>14</sup> Sedee Mose maa ɔwɔ sɛso a wɔde kɔbere ayɛ asɛn dua so wɔ esere so no, saa ara na Onipa Ba no nso wɔbɛma no so, <sup>15</sup> na obiara a ɔgye me di no, ɔbenya nkwa a enni awieɛɛ.”**

<sup>16</sup> “Na sedee Onyankopɔn doɔ ewiase nie; sɛ ɔde ne Ba a ɔwoɔ no korɔ no maɛɛ, na obiara a ɔgye no di no anyera, na mmom wanya nkwa a enni awieɛɛ. <sup>17</sup> Onyankopɔn ansoma ne Ba amma ewiase sɛ ɔmmɛbu ewiase aten, na mmom, ɔsomaɔ no sɛ, ɔmmɛgye ewiase nkwa. <sup>18</sup> Obiara a ɔgye ɔba no di no, wɔremmu no aten; na deɛ ɔnnye no nni no, wɔabu

no aten dada, efiri sɛ, wannye Onyankopɔn Ba korɔ no anni. <sup>19</sup> Deɛ Onyankopɔn gyina so bu aten ne sɛ: Hann no aba ewiase, nanso nnipa ani gye sum ho sene Hann no, efiri sɛ, wɔn nneyɛɛ nyinaa yɛ bone. <sup>20</sup> ɔdeboneyefoɔ biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efiri sɛ, ɔsuro sɛ ne nneyɛɛ bone no bɛda adi. <sup>21</sup> Na deɛ ɔyɛ Onyame apedeɛ no ba Hann no mu na obiara ahunu sɛ ɔyɛ Onyame apedeɛ.”

*Yohane Di Yesu Ho Adanseɛ*

<sup>22</sup> Yei akyl, Yesu ne n’asuafɔɔ no firii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kotenaa ho kakra boɔ asu wo ho. <sup>23</sup> Saa ebere no ara na Yohane nso rebɔ asu wo Ainoa a eben Salim, efiri sɛ, na nsuwansuwa wo ho. Nnipa pii baa ne nkyɛn ma ɔboɔ wɔn asu. <sup>24</sup> Saa ebere no na wɔmfaa Yohane ntoo afiase. <sup>25</sup> Eɔa bi, Yohane akyidifoɔ bi ne Yudani bi gyeɛ akyyinneɛ faa ahodwira ho. <sup>26</sup> Enti, asuafoɔ no koo Yohane nkyɛn koka kyereɛ no sɛ, “Okyerɛkyerefoɔ, ɔbarima bi a na ɔwo wɔ nkyɛn wo Yordan fa nohoɔ na a wodii ne ho adanseɛ no nso rebɔ asu na nnipa pii reko ne nkyɛn.”

<sup>27</sup> Yohane buaa sɛ, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye sɛ Onyame ka ne ho. <sup>28</sup> Mo ara modi me adanseɛ sɛ meka kyereɛ mo sɛ, ‘Enyɛ me ne Kristo no, na mmom, wɔasoma me adi n’anim kane.’ <sup>29</sup> Adamfo a ɔboa ayeforɔkunu no wen n’aso twɛn no, na sɛ ɔte ne nne a, n’ani gye. Eno enti na m’anigyɛɛ wie pɛyɛ no. <sup>30</sup> Eɛ sɛ ɔyɛ ɔkeseɛ na me nso meye ɔketewa.

<sup>31</sup> “Deɛ ɔfiri ɔsoro aba no yɛ ɔkeseɛ sene obiara; Deɛ ɔfiri asase so no yɛ wiaseni na ɔkasa sɛ wiaseni. <sup>32</sup> ɔsoroni no ka deɛ wahunu ne deɛ wate, nanso obiara nnye no nni. <sup>33</sup> Wɔn a wɔgye no di no di adanseɛ sɛ, Onyankopɔn yɛ ɔnokwafɔɔ. <sup>34</sup> Deɛ Onyankopɔn asoma no no ka Onyankopɔn asem, efiri sɛ, Onyankopɔn de ne Honhom ahyɛ no ma. <sup>35</sup> Agya no do ne Ba no enti ɔde biribiara so tumi ahyɛ ne nsa. <sup>36</sup> Deɛ ɔgye ɔba no di no benya nkwa a ensa da, na deɛ ɔnnye no nni no rennya nkwa a ensa da, na mmom, Onyankopɔn asotwe da ne so.”

**4**

*ɔbaa A Na ɔwo Kununom Baanum*

<sup>1</sup> Farisifoɔ no tee sɛ nnipa pii reko Yesu nkyɛn ama wabɔ wɔn asu sene sedee nnipa ko Yohane nkyɛn. <sup>2</sup> Nso na Yesu ankasa deɛ, ɔmmo asu, na mmom, n’asuafɔɔ no na wɔboɔ asu. <sup>3</sup> Yesu tee saa asem yi no, ɔfirii Yudea sane koo Galilea.

<sup>4</sup> ɔreko no, na eɛ sɛ ɔfa Samaria. <sup>5</sup> Ebeyɛ owigyinaɛɛ no, na Yesu abɛn Samaria kuro bi a wɔfrɛ no Sikar a eben

asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. <sup>6</sup> Eho na na Yakob abura wo. Esiane obre a na Yesu abre enti, otenaa abura no ho se oregye n'ahome. Na saa eberere no beye awia nnonnduenu.

<sup>7</sup> Ankyere, Samariani baa bi baa ho betoo nsuo, na Yesu sree no se, **"Ma me nsuo no bi nnom."** <sup>8</sup> Saa eberere no, na Yesu asuafoo no ko kuro no mu koto aduane.

<sup>9</sup> Samariani baa no ka kyere Yesu se, "Eye me nwanwa se wo a woye Yudani rebisa nsuo afiri me a meye Samariani nkyen." Na Yudafoo ne Samariafoo nni hwee ye.

<sup>10</sup> Yesu buaa no se, **"Se wonim akyedee a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a oresre wo nsuo yi a, anka wobesre no, na wama wo nkwa nsuo."**

<sup>11</sup> Obaa no bisaa se, "Owura, wonni ahoma, nni bokiti, abura yi mu nso do yie, na ehe na wobenyaa saa nkwa nsuo no afiri? <sup>12</sup> Woye okesee sene yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nwan ne n'anantwie nom mu nsuo bi no anaa?"

<sup>13</sup> Yesu buaa no se, **"Obiara a onom saa nsuo yi bi no, osukom de no bio, nanso dee obenom nsuo a mede bema no no, osukom renne no bio da. Nsuo a mede bema no no beye se asutire a erenwe da wo ne mu, na ebema no nkwa a erensa da."**

<sup>15</sup> Obaa no sree no se, "Owura, ma me saa nkwa nsuo yi bi na osukom anne me bio, na daa mantwa kwan ammeto nsuo."

<sup>16</sup> Yesu ka kyere se, **"Kofre wo kunu na wo ne no mmra."**

<sup>17</sup> Obaa no buaa no se, "Me wura, menni kunu."

Yesu nso kaa se, **"Asem a woaka no ye nokore se wonni kunu no. <sup>18</sup> Woaware mmarima baanum agyae na obarima a wo ne no wo ho seesei no mpo, onye wo kunu."**

<sup>19</sup> Obaa no kaa se, "Owura, mehunu se woye odiyifo. <sup>20</sup> Yen agyanom Samariafoo somm Onyankopon wo saa bepo yi so, nanso mo Yudafoo dee, moka se Yerusaleam nko ara na ese se yesom Onyankopon."

<sup>21</sup> Yesu ka kyere se, **"Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wo saa bepo yi so anaa Yerusaleam. <sup>22</sup> Mo Samariafoo nnim dee mosom no. Nanso, yen Yudafoo dee, yenim dee yesom no, efiri se, Yudafoo so na nkwayee nam ba. <sup>23</sup> Nna bi reba, na mpo aba dada se, nokore asomfoo besore Agya no wo Honhom ne nokore mu. Yeinom ne asomfoo a Agya no hwehwe. <sup>24</sup> Onyankopon ye Honhom,**

**na won a wosom no no, ese se wosom no Honhom ne nokore mu."**

<sup>25</sup> Obaa no ka kyere se, "Menim se Mesia no a wofre no Kristo no beba, na se oba a, obekyerekyere yen biribiara mu."

<sup>26</sup> Yesu ka kyere se, **"Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no."**

<sup>27</sup> Yesu ano siie pe na n'asuafoo no sane bae. Eyee asuafoo no nwanwa se wobetoo Yesu se one obaa bi redi nkommo. Nanso, won mu biara ammisa obaa no dee orehwehwe ne Yesu nso dee enti a one saa obaa no redi nkommo no.

<sup>28</sup> Afei, obaa yi gyaa n'asuhina no ho sane koo kuro no mu koka kyere kurom hofo se, <sup>29</sup> "Mommra mmehwe obarima bi a waka kookoam nneema a maye akyere me! Anaa, ono ne Agyenkwa no?" <sup>30</sup> Nnipa a wotee asem yi nyinaa boo twi kohwee Yesu.

<sup>31</sup> Afei, asuafoo no ka kyere Yesu se, "Okyerekyerefo, didi."

<sup>32</sup> Yesu buaa won se, **"Mewo aduane a medi a monnim ho hwee."**

<sup>33</sup> Emaa asuafoo no bisabisaa won ho won ho se, "Obi abre no aduane bi anaa?"

<sup>34</sup> Yesu buaa se, **"M'aduane ne se meye dee osomaa me no apede na mewie dwuma a ode maa me se memmedi no. <sup>35</sup> Moka se, 'Abosome anan mu, otwabere beduru.' Mommue mo ani nhwe mo ho nyia, na mobehunu se aburoo aho a ekyere se, otwabere aduru! <sup>36</sup> Otwafoo nya n'akatua a ese no na oboaboa dee watwa no ano ma nkwa a ensa da. Yei ma dee odua ne dee otwa no nyinaa ani gye. <sup>37</sup> Eye nokore pefee se, 'Obi dua na obi twa.' <sup>38</sup> Mesomaa mo koo baabi se monkotwa dee enye mo na moduae. Nnipa foforo na woduae na mo dee, moanya mfasoo afiri adwuma a woye no mu."**

*Samariafoo Pii Gye Yesu Di*

<sup>39</sup> Esiane adanse a Samariani baa no dii wo Yesu ho se, "Waka biribiara a maye akyere me" no enti, kuro no mu hoofo pii gyee Yesu dii se ono ne Mesaia no. <sup>40</sup> Enti, eberere a Samariafoo no baa Yesu nkyen no, wosree se ontana won nkyen. Openee so dii nnanu wo won nkyen. <sup>41</sup> Ne nsem no enti nnipa bebree gyee no diie.

<sup>42</sup> Nnipa a wogyee no dii no ka kyere obaa no se, "Enye adanse a wobediie no enti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se oka no enti na yeagye no adi. Na yenim se ono ne ewiase Agyenkwa no."

*Galileafoo Gye Yesu*

<sup>43</sup> Nnanu akyi no, Yesu firii kuro no mu koo Galilea. <sup>44</sup> Ewom se na Yesu aka se, odiyifo biara nni animuonyam wo ne oman mu dee, nanso <sup>45</sup> esiane

dee Galileafoo a wɔwɔ Yerusalem Twam Afahye bere no mu no hunuu dee Yesu yeeɛ no enti, ɔduruu Galilea no, wɔgyee no.

*Yesu Sa Abɔfra Bi Yadeɛ*

<sup>46</sup> Ɔsane koo Kana a ewɔ Galilea, faako a ɔmaa nsuo daneɛ nsɔ ho no bio. Ɔwɔ ho no, ɔhene ɔsomfoɔ panin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no <sup>47</sup> tee Yesu nka se ɔfiri Yudea aba Galilea ho. Saa ɔbarima yi koo Kana kɔhunuu Yesu, sɛɛ no se, ɔne no nko Kapernaum nkɔsa ne ba a na ɔyare a ɔreye awu no yadeɛ mma no.

<sup>48</sup> Yesu kaa se, **“Menye nsenkyerɛnnee kyere no ansa na moagye me adi anaa?”**

<sup>49</sup> Ɔsomfoɔ panin no de ahoyera ka kyereɛ no se, “Owura, mesɛ wo, ma yenko ntem, anye saa a, me ba no bewu.”

<sup>50</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Kɔ efie, wo ba no ho aye no den!”**

Ɔsomfoɔ panin no gyee asem a Yesu kaeɛ no dii na ɔsiim se ɔreko efie. <sup>51</sup> Ɔnam ekwan so no, n’asomfoɔ bi behyiaa no ka kyereɛ no se, ne ba no ho aye no den. <sup>52</sup> Ɔbarima no bisaa n’asomfoɔ no se, “Eberɛ ben na ne ho yee no den?” Asomfoɔ no buaa no se, “Nnora awia beye donko bere mu na huraeɛnini a na abɔ no no gyaeɛ.”

<sup>53</sup> Ɔbarima no tee asem no pe na ɔkaee se eye saa eberɛ koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no se, **“Kɔ na wo ba no ho aye no den no.”** Yei maa ɔbarima no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Yesu diiɛ.

<sup>54</sup> Yei ne nsenkyerɛnnee a eto so mmieniu a Yesu firii Yudea baa Galilea no ɔyeeɛ.

**5**

*Obubuafoɔ Bi Ayaresa*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yudafoɔ afahye bi enti, Yesu sane koo Yerusalem. <sup>2</sup> Na ɔtadeɛ bi wo kuro no mu a wɔfrɛ no Betesda a na ehen kuro no ano epono keɛɛ bi a wɔfrɛ no Nnwan Epono no. Na wɔabɔ apata ahodoɔ enum atwa ho ahyia. <sup>3</sup> Saa apata yi ase na na ayarefoɔ pii se, anifirafoɔ, mpakye ne mmubuafoɔ wo retwen se Awurade ɔbofoɔ firi ɔsoro beba abehono nsuo no. <sup>4</sup> Dee etee ne se, se ɔbofoɔ no hono nsuo no wie a, ɔyarefoɔ a ɔbedi ekan ato nsuo no mu no nya ayaresa. <sup>5</sup> Na ɔbarima bi ayare ada ɔtadeɛ no ho mfee aduasa nwɔtwe. <sup>6</sup> Yesu hunuu se wayare ada ho akyere no, ɔbisaa no se, **“Wopɛ se wo ho ye wo den anaa?”**

<sup>7</sup> Ɔyarefoɔ no buaa no se, “Me wura, se ɔbofoɔ no behono nsuo no a, mennya obi a ɔbema me so ato mu. Eberɛ biara a mebo me ho mmɔden se mereko nsuo no mu no, obi di me ekan.”

<sup>8</sup> Yesu ka kyereɛ no se, **“Sɔre! Bobo wo ketɛ na kɔ efie.”** <sup>9</sup> Amonom ho ara, ɔbarima no ho yee no den; ɔboboo ne ketɛ, hyee aseɛ nanteeɛ.

Na saa da no ye homeda. <sup>10</sup> Yudafoɔ mpanin hunuu ɔbarima no se ɔso ne ketɛ no, wɔn bo fuu yie. Wɔbisaa no se, “Wonnim se enne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo ketɛ anaa?”

<sup>11</sup> Ɔbarima yi de ahopooɔ yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yadeɛ no na ɔka kyereɛ me se, mensoa me ketɛ na menko.”

<sup>12</sup> Wotee saa no, wɔbisaa no se, “Hwan ne saa onipa yi?”

<sup>13</sup> Nso na dee ne ho yee no den no nnim Yesu. Afei, nso na Yesu afiri nnipa no mu ko.

<sup>14</sup> Akyire yi, Yesu hyiaa ɔbarima yi wo asoredan mu tuu no fo se, **“Afei a wo ho aye wo den yi, hwɛ yie na woankɔye bone bio amma biribi a esene kane yadeɛ no amma wo so.”** <sup>15</sup> Ɔbarima yi firii ho kɔka kyereɛ Yudafoɔ mpanin no se eye Yesu na ɔsaa no yadeɛ no.

*Tumi A Ɔba No Wɔ*

<sup>16</sup> Yudafoɔ mpanin yi hyee aseɛ taneɛ Yesu ani, efiri se, wabu wɔn homeda mmara no so. <sup>17</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“M’agya ye adwuma eberɛ biara, enti esɛ se me nso meye adwuma eberɛ biara.”** <sup>18</sup> Saa asem a Yesu kaeɛ yi maa Yudafoɔ mpanin no bo fuiɛ, na woyee wɔn adwene se wɔbekum no, efiri se, na enye homeda mmara no nko na wabu so, na bio, ɔfrɛ ne ho se Onyankopɔn Ba de kyere se, one Onyankopɔn ye pe.

<sup>19</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, **“Ɔba no ntumi mfiri ne pe mu nye biribi, na mmom, ɔye dee ɔhunu se n’Agya ye no bi.** <sup>20</sup> Efiri se, Agya no do Ɔba no na biribiara a Agya no ye no, ɔma Ɔba no hunu. Na Ɔba no beye nnwuma akeseɛ a esene saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiri mo. <sup>21</sup> Na sɛdeɛ Agya no nyane awufoo no, saa ara nso na Ɔba no nyane awufoo a ɔpe se ɔnyane wɔn no. <sup>22</sup> Afei koraa, m’Agya mmu obiara aten. Ɔde saa atemmuo tumi no ahyɛ Ɔba no nsa, <sup>23</sup> sɛdeɛ ebyeɛ a obiara bedi Ɔba no ni sɛdeɛ wodi Agya no ni no. Obiara a ɔnni Ɔba no ni no, nni Agya a ɔsomaɔ no no nso ni.

<sup>24</sup> **“Mereka nokore akyerɛ mo se: Obiara a ɔtie me nsem na ɔgye dee ɔsomaɔ me no di no, wo nkwa a enni awieɛɛ. Wɔremmu no aten, efiri se, wafiri owuo mu aba nkwa mu.** <sup>25</sup> **Mereka nokore bio se, eberɛ bi reba, na mpo saa eberɛ no anya aba a awufoo bete Onyankopɔn Ba no nne, na wɔn a wote ne nne no benya nkwa.** <sup>26</sup> **Sɛdeɛ**

Agya no ye nkwamafoɔ no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafoɔ. <sup>27</sup> Wama Ōba no tumi a ɔde bu aten, efiri se, ɔno ne Onipa Ba no.

<sup>28</sup> “Mommma saa asem yi nnye mo nwanwa, efiri se, eberɛ bi reba a awufɔɔ a wɔwɔ wɔn damena mu mpo bɛte me nne, <sup>29</sup> na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔayɛ papa no benyane atena nkwa mu, na wɔn a wɔayɛ hɔne no nso, wɔabu wɔn fɔ. <sup>30</sup> Merentumi mfiri m’ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopɔn aka akyerɛ me no so na megyina bu aten. Eno enti, aten a mebu no ye nokorɛ.

*Yesu Ho Adansedie*

<sup>31</sup> “Sɛ me ara medi me ho adanseɛ a, m’adansedie no nni mu. <sup>32</sup> Na obi wɔ hɔ a ɔdi me ho adanseɛ a menim se n’adanseɛ a ɔdi fa me ho no ye nokorɛ.

<sup>33</sup> “Moasoma nnipa akɔ Yohane nkyɛn na wadi adanseɛ a eyɛ nokorɛ. <sup>34</sup> Nnipa adansedie ho nhia me ansa na moahunu onipa ko a meye. Na mmom, meka Yohane adanseɛ a ɔdii no kyere mo se deɛ ebeyɛ na Onyankopɔn begye mo nkwa. <sup>35</sup> Yohane nsem a ɔkaeɛ ye kanea a wɔaso na ehyeren, na emaa mo ani gyeeɛ.

<sup>36</sup> “Me nnwuma a m’Agya de ama me se menyɛ no di me ho adanseɛ sene Yohane. <sup>37</sup> Ewom se monhunuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanseɛ. <sup>38</sup> Na n’asɛm no nso mommfa nsie mo tirim, efiri se, monnyɛ me a ɔsoma me no nni. <sup>39</sup> Mosua Atwerɛsɛm no efiri se, mogye di se eno na ebɛma mo anya nkwa a enni awieɛ. Nanso, saa Atwerɛsɛm korɔ no ara di me ho adanseɛ! <sup>40</sup> Yei nyinaa akyi no, mommpɛ se moba me nkyɛn na moanya nkwa!

<sup>41</sup> “Merenhwehwe nnipa anim animuonyam. <sup>42</sup> Menim nnipa ko a moyɛ. Menim se monni Onyankopɔn ho ɔ. <sup>43</sup> Mebaa m’Agya din mu nanso moanyɛ me. Nanso, se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na obeyɛ deɛ ɔpɛ a, eno deɛ, mogye no. <sup>44</sup> Mopɛ se nnipa kamfo mo mmom sene se Onyankopɔn bekamfo mo. Ebeyɛ den na moagyɛ me adi?

<sup>45</sup> “Enyɛ me na mɛka asem bi atia mo Agya no anim, na mmom, eyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopɔn Ahennie mu no. <sup>46</sup> Sɛ mogyee Mose diiɛ a, anka me nso mobegyɛ me adi, efiri se, nsem a ɔtwerɛɛ no di me ho adanseɛ. <sup>47</sup> Na esiane se moannyɛ

nsem a ɔtwerɛɛ no anni no enti, enyɛ nwanwa se monnyɛ me nni.”

## 6

*Yesu Ma Nnipa Mpemnum Aduane*

<sup>1</sup> Yei akyi, Yesu twaa Galilea Po a wɔsane frɛ no Tiberia Po no. <sup>2</sup> Esiane se nkurofoɔ hunuu se Yesu nam anwanwakwan so asa nnipa pii yadeɛ no enti, wɔdii n’akyi. <sup>3</sup> Yesu ne n’asuafoɔ no kɔɔ bepo bi so kɔtenaa hɔ kakra. <sup>4</sup> Saa eberɛ no na Twam Afahyɛ no aben.

<sup>5</sup> Eberɛ a Yesu twaa n’ani, hunuu se nnipakuo no reba ne nkyɛn no, obisaa Filipino se, “**Ehe na yebɛnya aduane ama saa nnipa dodoɔ yi?**” <sup>6</sup> Yesu bisaa Filipino saa asem yi de sɔɔ no hwɛɛɛ, efiri se, na onim deɛ obeyɛ.

<sup>7</sup> Filipino buaa se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodoɔ yi aduane no, ese se yenya abosome nwɔtwe akatua.”

<sup>8</sup> Andrea a ɔye Simon Petro nua no kaa se, <sup>9</sup> “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ burodo enum ne nkyenam mmieniu; na yei betumi aso nnipa dodoɔ yi di?”

<sup>10</sup> Yesu hyɛɛ n’asuafoɔ no se, “**Momma obiara ntena ase.**” Asuafoɔ no ma wɔtenatenaɛ esere no so. Na mmarima a wɔwɔ wɔn mu no dodoɔ beyɛ mpemnum. <sup>11</sup> Yesu faa burodo no bɔɔ mpaɛɛ na ɔkyɛ maa wɔn. Ɔfaa saa ekwan korɔ no ara so kyɛɛ nkyenam no nso maa wɔn.

<sup>12</sup> Wɔdidi meɛ akyi no, Yesu ka kyereɛ wɔn se “**Mommoaboa aduane a aka no ano na ebi anseɛ.**” <sup>13</sup> Wɔboaboa aduane a ekaeɛ no ano no, eyɛ nkentemma dumieniu.

<sup>14</sup> Nnipa no hunuu nsenkyerenneɛ a Yesu aye no, wɔkaa se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ a yerehwe no ekwan no.” <sup>15</sup> Yesu hunuu se nnipa no aye wɔn adwene se wɔbekyere no asi no ɔhene no, ɔtweɛ ne ho firii wɔn mu kɔɔ bepo no so bio.

*Yesu Nante Po So*

<sup>16</sup> Onwunu dwoɛ no, Yesu asuafoɔ no kɔɔ Galilea mpoano. <sup>17</sup> Wɔtwen kɔsii se adeɛ saɛɛ na ɔmma no, wɔkɔtenaa kodoɔ mu se wɔreko Kapernaum. <sup>18</sup> Saa eberɛ no na ahum retu wɔ epo so ama epo no so aye gyabagyaba. <sup>19</sup> Wɔhare kɔɔ wɔn anim beyɛ akwansini mmiensa anaa enan no, wɔhunuu se obi nam epo no so reba; yei maa ehu kaa wɔn kɔsii se, <sup>20</sup> Yesu kaa se, “**Eyɛ me, Monnsuro!**” <sup>21</sup> Asuafoɔ no pɛɛ se anka wɔde no tena kodoɔ no mu, nanso ntempa ara kodoɔ no kɔduruu Kapernaum.

<sup>22</sup> Adeɛ kyeeɛ no, nnipa a na wɔwɔ Galilea epo no agya no hunuu se kodoɔ baako pɛ na na ewɔ hɔ, nanso asuafoɔ no tenaa mu kɔɛɛ a na Yesu nka wɔn

ho. <sup>23</sup> Ankyere koraa na akodoɔ foforo bi firi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuo no aduane diiɛ no. <sup>24</sup> Eberɛ a nnipa no hunuu sɛ Yesu ne n'asuafɔɔ no nni ho no, wɔtenatenaa akodoɔ no mu sɛ wɔreko Kapernaum akohwehwe no.

*Yesu, Nkwa Aduane No*

<sup>25</sup> Woduruu Kapernaum na wɔhunuu Yesu no, wɔbisaa no sɛ, "Ɔkyerɛkyerɛfoɔ, eberɛ bɛn na wobaa ha?"

<sup>26</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, "**Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnye sɛ mohunuu anwanwadeɛ a meyeɛɛ no enti na morehwehwe me, na mmom, sɛ monyaa aduane di mɛɛɛ no enti.** <sup>27</sup> Monnsɛɛ mo berɛ nyinaa mmpere nhwehwe aduane a ɛtumi sɛɛ no akyiri kwan, na mmom, mɔmpere nhwehwe aduane a ɛtena ho daa a ɛma nkwa a ɛnni awieɛɛ a Onipa Ba no de bɛma mo no akyiri kwan. Ɛfiri sɛ, yei enti na m'Agya somaa me."

<sup>28</sup> Nnipa no bisaa no sɛ, "Ɛdeɛn na yenye na yeaso Onyankopon ani?"

<sup>29</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, "**Yei ne deɛ Onyankopon pɛ sɛ moyɛ, monnye deɛ wasoma no no nni.**"

<sup>30</sup> Nnipa no bisaa no bio sɛ, "Anwanwadeɛ bɛn na wobeye akyerɛ yen ama yeagyɛ wo adi? <sup>31</sup> Sɛ woɛ sɛ yegye wo di sɛ wone Agyenkwa no deɛ a, ɛnneɛ ma yen aduane nni daa sɛdeɛ Atwerɛsɛm no di ho adanseɛ sɛ, Mose maa yen nananom ɔsoro aduane dii wo esere so no."

<sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "**Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ, ɛnye Mose na ɔmaa mo nananom aduane a ɛfiri ɔsoro no dii esere so ho no na mmom, eyɛ m'Agya. Na afei deɛ, ɔma mo aduane a ɛfiri ɔsoro a ɛma nkwa a ɛnni awieɛɛ no di daa.** <sup>33</sup> Saa aduane a ɛfiri Onyankopon nkyen no ne onipa a ɔfiri ɔsoro ba asase so na ɔde nkwa bre ewiase no."

<sup>34</sup> Nnipa no ka kyereɛ no sɛ, "Owura, ma yen saa aduane no bi nni daa."

<sup>35</sup> Yesu kaa sɛ, "**Mene burodo a ɛma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyen na ɔgye me di no, ɛkom anaa osukom renne no da.** <sup>36</sup> Sɛdeɛ maka akyerɛ mo no, moahunu me nnwuma, nanso monnye me nni. <sup>37</sup> Obiara a m'Agya de no ama me no bɛba me nkyen, na obiara a ɔbɛba me nkyen nso no, merempam no. <sup>38</sup> Na mɛfiri ɔsoro baa asase so sɛ merebɛyɛ deɛ ɔsomaɛ me no apɛdeɛ, na ɛnye m'apɛdeɛ. <sup>39</sup> Na deɛ ɔsomaɛ me no apɛdeɛ ne sɛ, mɛhwe wɔn a ɔde wɔn ama me no nyinaa so yie na da a ɛdi akyire no, manyane wɔn ama wɔn nkwa foforo. <sup>40</sup> M'Agya apɛdeɛ ne sɛ, obiara a ɔba me nkyen na ɔgye me di

**no bɛnya nkwa a ɛnni awieɛɛ, na da a ɛdi akyire no, manyane no ama no nkwa foforo."**

<sup>41</sup> Yudafoɔ no tee sɛ Yesu aka sɛ, "**Mene aduane a ɛfiri ɔsoro**" no, wɔnwiinwiie. <sup>42</sup> Wokoo so kaa sɛ, "Ɛnye Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? Eyɛɛ den na ɔtumi ka sɛ ɔfiri ɔsoro na ɔbaɛ?"

<sup>43</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, "**Monnyae anwiinwii no.** <sup>44</sup> Mommma ɛnnye mo nwanwa sɛ maka saa, na obiara nni ho a ɔbɛtumi aba me nkyen, gye sɛ Agya no a ɔsomaɛ me no twe no ba me ho, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no. <sup>45</sup> Adiyifoɔ no twerɛɛ sɛ, 'Onyankopon ankasa bɛkyerɛkyerɛ ne mma.' Ɛno enti, obiara a ɔtie Agya no nkyerɛkyerɛ no ba me nkyen. <sup>46</sup> Asem a maka yi nkyerɛ sɛ obi ahunu Agya no pɛn, gye onipa a ɔfiri Agya no nkyen no. <sup>47</sup> Mereka nokwasɛm akyerɛ mo sɛ, obiara a ɔgye me di a ɛma nkwa a ɛfiri no nya nkwa a ɛnni awieɛɛ. <sup>48</sup> Mene burodo a ɛma nkwa no. <sup>49</sup> Mo nananom dii mana wo esere so, nso wɔwuwuie, <sup>50</sup> nanso burodo a ɛfiri ɔsoro ba no ye burodo a obi di a ɔrenwu da. <sup>51</sup> Mene burodo a ɛfiri ɔsoro no; sɛ obi di saa burodo yi a, ɔbɛtena ase daa. Burodo a mede bɛma obiara a ɔba me nkyen no, ne me honam a mede ma, sɛdeɛ ɛbɛyɛ na ewiase bɛnya nkwa."

<sup>52</sup> Asem a Yesu kaɛ yi maa Yudafoɔ no bo fuiɛ ma wɔbisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, "Ɛbɛyɛ den na saa onipa yi atumi de ne honam ama yen sɛ aduane ama yeadi?"

<sup>53</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "**Mereka nokwasɛm akyerɛ mo; moanni Onipa Ba no honam sɛ aduane na moannom ne mogya a, morennya nkwa a ɛnni awieɛɛ.** <sup>54</sup> Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya no nya nkwa a ɛnni awieɛɛ, na da a ɛdi akyire no, mɛnyane no ama no nkwa foforo. <sup>55</sup> Me honam ne aduane pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. <sup>56</sup> Obiara a ɔdi me honam sɛ aduane na ɔnom me mogya sɛ nsuo no te me mu, na me nso mete ne mu. <sup>57</sup> Sɛdeɛ Agya teasefoɔ no somaa me na ɔno enti, mete ase no, saa ara nso na obiara a ɔdi me honam sɛ aduane no, me enti, ɔbɛtena ase. <sup>58</sup> Yei ne burodo a ɛfiri ɔsoro baɛɛ. Ɛnte sɛ mana a yen nananom dii wo esere so na wɔwuwuie no. Saa burodo yi deɛ, obiara a ɔbɛdi bi no bɛtena ase daa." <sup>59</sup> Eberɛ a na Yesu rekyerɛkyerɛ wo hyiadan mu wo Kapernaum no na ɔkaa saa nsem yi.

*Yesu Akyidifoɔ No Mu Pii Twe Wɔn Ho*

<sup>60</sup> Yesu akyidifoɔ no mu pii tee asem a ɔkaeɛ no, wɔkaa se, “Saa asem yi dee, ekwere yen adwene. Hwan na ɔbete aseɛ?”

<sup>61</sup> Yesu hunuu se n'akyidifoɔ no renwiinwii no, ɔbisaa won se, “**Asem a mekaeɛ yi to mo suntidua anaa?** <sup>62</sup> **Ennee, eba se Onipa Ba no resane ako ɔsoro, faako a ɔfiri baeɛ no a, edeen na mobeyɛ?**

<sup>63</sup> **Onyankopɔn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akwere mo yi ye honhom na nkwa wɔ mu,** <sup>64</sup> **nanso mo mu bi nnye nni.**” Efiri ahyeaseɛ no na Yesu hunuu won a wonnye no nni ne won a wɔbetwe won ho afiri ne ho. <sup>65</sup> Ɔkoo so kaa se, “**Yei enti na meka kyereɛ mo se, obi ntumi mma me nkyen gye se Agya no ama no ho ekwan**” no.

<sup>66</sup> Esiane saa nsem a Yesu kaeɛ no enti, n'akyidifoɔ no mu pii twee won ho firii ne ho na wɔanni n'akyi bio.

<sup>67</sup> Yesu hunuu saa no, ɔbisaa asuafoɔ dumieniu no se, “**Mo nso mobegyae m'akyidie anaa?**”

<sup>68</sup> Simon Petro buaa no se, “Awurade, hwan nkyen na yebeko? Wo na wɔwo nsem a ewo nkwa a enni awieeɛ. <sup>69</sup> Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopɔn Ba Kronkron no.”

<sup>70</sup> Yesu koo so kaa se, “**Me ara na meyii mo dumieniu yi, nanso mo mu baako ye ɔbonsam.**” <sup>71</sup> Asem a Yesu kaeɛ no, na efa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafoɔ dumieniu no mu baako a ɔbeyi Yesu ama no ho.

## 7

### *Yesu Ho Akyinnyegyeɛ*

<sup>1</sup> Yei akyi no, Yesu tenaa Galilea a wampe se ɔbesane ako Yudea, efiri se, na Yudafoɔ no rehwehwe no akum no. <sup>2</sup> Eberɛ a Yudafoɔ Asese Afahye no reye aduru no, <sup>3</sup> Yesu nuanom ka kyereɛ no se, “Ese se wofiri ha sane ko Yudea sedee ebeye na w'akyidifoɔ behunu nsenkyereneɛ a woyeeɛ no. <sup>4</sup> Se obi pe se ɔgye edin a, ɔmmfa ne nneyeeɛ nsie. Ese se ɔma nnipa nyinaa hunu ne nneyeeɛ.” <sup>5</sup> Na ne nuanom mpo nnye no nni.

<sup>6</sup> Yesu ka kyereɛ won se, “**Me bere nnuruie; na mo dee, eberɛ biara ye ma mo.** <sup>7</sup> **Mo dee nnipa tan mo a enye yie, nanso me dee wɔtan me a eye yie, efiri se, daa meka bone a woye no kyere won.** <sup>8</sup> **Mo dee, monni ekan nko afahye no, na me dee, mennya nkoeɛ, efiri se, me bere nnuruie.**” <sup>9</sup> Ɔkaa saa asem yi kyereɛ won akyi no, ɔtenaa Galilea.

<sup>10</sup> Yesu nuanom, koeɛ akyi no, ɔno nso koo afahye no ase bi a wamma obiara an-hunu no. <sup>11</sup> Yudafoɔ mpanin no hwehweɛ

no afahye no ase na wɔanhunu no no, wobisabisaa won ho won ho se, “Onipa a yerehwehwe no no wo he?”

<sup>12</sup> Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efiri se, na wɔsoro Yudafoɔ mpanin no. Ebinom se, “Oye onipa pa.”

Na afoforo nso se, “Oye ɔdaadaafoɔ.” <sup>13</sup> Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, obiara antumi annyi n'ananim anka ne ho asem wo badwa mu.

### *Yesu Kyere Ne Tumi*

<sup>14</sup> Afahye no mfmfini no, Yesu koo asoredan mu kokyerekyereɛ. <sup>15</sup> Eberɛ a Yudafoɔ mpanin no tee Yesu nkyerekyere no, eyeɛ won nwanwa na wobisaa se, “Onipa yi nsuaa nwoma da, na eyeɛ den na ɔtumi kyerekyere seɛ yi?”

<sup>16</sup> Yesu buaa won se, “**Dee merekyere no mfiri m'ankasa, na mmom efiri Onyankopɔn a ɔsomaɛ me no.** <sup>17</sup> **Se obi pe se ɔye Onyankopɔn apedeɛ a, ɔbehunu se me nkyerekyere no firi Onyankopɔn nkyen anaa efiri m'ankasa.** <sup>18</sup> **Obiara a ɔde n'adwene kasa no pe animuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpe animuonyam ma dee ɔsomaɛ no no ye ɔnokwafoɔ a nnaadaa biara nni ne mu.** <sup>19</sup> **Mose amma mo mmara anaa? Nanso, mo mu biara nni saa mmara no so! Aden enti na mope se mokum me?”**

<sup>20</sup> Nnipa no ka kyereɛ no se, “Gyama honhommone bi hye wo so? Hwan na orehwehwe wo akum wo?”

<sup>21</sup> Yesu buaa won se, “**Anwanwadeɛ baako pe a maye enti na mo ho adwiri mo seɛ yi.** <sup>22</sup> **Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhye ho mmara na eye mo nananom) nanso, motwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden enti na se masa obi yadeɛ homeda a, mo ho fu me?** <sup>24</sup> **Mommmu aten kwa. Monhwe biribiara a mohunu no yie ansa na moabu ho aten.**”

### *Yesu Ne Agyenkwa No Anaa?*

<sup>25</sup> Nnipa a na wɔwo Yerusalem no mu bi bisaa se, “Enye saa onipa yi ne dee wɔpe se wokum no no anaa? <sup>26</sup> Ono na ɔrekasa badwa mu a obiara nka hwee nkyere no yi! Gyama afei dee mpanimfoɔ no agye no ato mu se one Agyenkwa no. <sup>27</sup> Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ɔfiri baeɛ, nanso saa onipa yi dee, yenim faako a ɔfiri.”

<sup>28</sup> Yesu gu so rekyerekyere wo asoredan mu no, ɔteaa mu kaa se, “**Ewom se monim me na monim faako nso a mefiri baeɛ, nanso, enye me ara me pe na mede baeɛ, na dee ɔsomaɛ me no ye ɔnokwafoɔ, nanso monnim no; <sup>29</sup> na me**

**dee, menim no efiri se, mefiri ne nkyen na mebaee na ono na osomaa me."**

<sup>30</sup> N'ano siie no, wopere se anka wokyerere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efiri se, na ne bere a ese se wokyerere no no nnuruie. <sup>31</sup> Nnipa no mu fa kesee no ara gyee no dii, na wobisaa se, "Se Agyenkwa no ba a, obetumi aye anwanwadee bebree sene dee obarima yi aye no anaa?"

<sup>32</sup> Farisifoɔ no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wone asofoɔ mpanin no somaa asorefie awemfoɔ bi se wonkokyere Yesu mmra.

<sup>33</sup> Yesu ka kyeree nnipakuo no se, "**Nna kakra bi na aka me a me ne mo betena na masane ako dee osomaa me no nkyen.** <sup>34</sup> **Mobehwehwe me, nanso morenhunu me, efiri se, faako a mereko no morentumi nko ho.**"

<sup>35</sup> Ebere a Yudafoɔ mpanin no tee asem a Yesu kaeɛ no, wobisabisaa won ho won ho se, "Ehefa na ose orebeko a enti yerenhunu no yi? Anaase ope se oko Helafɔɔ nkuro a Yudafoɔ tete mu no mu kokyerekyere won?" <sup>36</sup> Se oka se, "**Mobehwehwe me, nanso morenhunu me, efiri se, faako a mereko no morentumi nko ho'** a, na okyere sen?"

*Nsuo A Ema Nkwa*

<sup>37</sup> Afahye no da a edi akyire a eye da titire no, Yesu sore gyinaa ho kasaa denden se, "**Obiara a osukom de no no mmra me nkyen mmenom nsuo.** <sup>38</sup> **Na Atweresem no ka se, 'Obiara a ogye me di no, nsuo a ema nkwa betene afiri ne mu.'**" <sup>39</sup> Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a won a wogyee no diie no nsa beka no ho. Saa ebere no, na onnya mfaa Honhom Kronkron no mmaa won, efiri se, na wonnya mmaa ne so nkɔɔ osoro, nhyee no animuonyam.

<sup>40</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kaeɛ no, ebinom kaa se, "Ampa ara, onipa yi ne odiyifoɔ no!"

<sup>41</sup> Afoforoɔ nso kaa se, "Ono ne Kristo no!" Ebinom nso bisaa se, "Ebeye den na Kristo no befiri Galilea?" <sup>42</sup> Atweresem no anka se, saa Kristo no befiri Dawid abusua mu, na wobewo no wo Bethlehem kuro a Dawid tenaa mu no mu anaa?" <sup>43</sup> Yesu enti, nnipa no mu kyekyee. <sup>44</sup> Ebinom pee se wokyerere no, nanso obiara amfa ne nsa anka no.

*Yudafoɔ Mpanin Akyinnyegyee*

<sup>45</sup> Asomfoɔ no sane kɔee no, asofoɔ mpanin ne Farisifoɔ no bisaa won se, "Adeɛ enti na moamfa no amma?"

<sup>46</sup> Asomfoɔ no buaa se, "Nsem a onipa no ka no, eye nwanwa na yentee bi da."

<sup>47</sup> Farisifoɔ no sane bisaa asomfoɔ no se, "Mo nso wadaadaa mo anaa?" <sup>48</sup> Moahunu

se mpanimfoɔ anaa Farisifoɔ no bi agye no adi anaa? <sup>49</sup> Dabi, eremma saa, na mmom eye won a wonnim mmara no na woadome won no na wobegye no adi."

<sup>50</sup> Saa ebere no, na Nikodemo a oye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wo ho bi. <sup>51</sup> Ono na obisaa se, "Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fo wo ebere a yentee n'anom asem, nhunu de waye anaa?"

<sup>52</sup> Wobuaa no se, "Wo nso wofiri Galilea anaa? Hwehwe Atweresem no mu yie na wobehunu se odiyifoɔ biara rentumi mfiri Galilea da."

<sup>53</sup> Afei, obiara firii ho koeɛ a woantumi ansi gyinaeɛ biara.

## 8

<sup>1</sup> Yesu sane koo Ngo Bepo no so.

*Obaa Dwamanfoɔ No*

<sup>2</sup> Adeɛ kyee anopa no, osane baa asorefie. Nnipa bebree baa ne nkyen ma ohyee ase kyerekyeree won. <sup>3</sup> Ogu so rekasa no, Yudafoɔ mpanin ne Farisifoɔ de obaa bi a wokyerere no se orebo adwaman baa n'anim. <sup>4</sup> Woka kyeree Yesu se, "Okyerekyerefoɔ, yekyeree obaa yi se orebo adwaman, <sup>5</sup> nanso Mose mmara hye yen se, obaa biara a wobekyere no saa ekwan no so no, ese se wosi no aboo. Edeɛ na woka wo ho?" <sup>6</sup> Wobisaa no yei de sum no afidie sedee ebeye a wobɛnya asem bi agyina so atoto n'ano.

Nanso, Yesu boɔ ne mu ase de ne nsateaa tweretweree fam. <sup>7</sup> Wogu so rebisabisa no nsem no, omaa ne mu so ka kyeree won se, "**Mo mu biara a onyee bone da no, nni ekan nto boɔ mmo no.**" <sup>8</sup> Osane boɔ ne mu ase tweretweree fam.

<sup>9</sup> Nnipa no tee asem a Yesu kaeɛ no, wohyee ase firii ho mmaako mmaako firi mpanin no so. Ekaa Yesu ne obaa no nko ara. <sup>10</sup> Yesu maa ne mu so no, obisaa obaa no se, "**Nnipa a wode wo baee no wo he? Won mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?**"

<sup>11</sup> Obaa no buaa Yesu se, "Dabi, Owura."

Yesu ka kyeree no se, "**Se saa na ete dee a, enneɛ me nso menni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkyeɛ bone bio.**"

*Yesu, Ewiase Hann*

<sup>12</sup> Yesu sane toaa ne kasa no so ka kyeree nnipa no se, "**Mene ewiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennane sum mu da, na obɛnya hann a ekyerere nnipa ekwan na woko nkwa mu.**"

<sup>13</sup> Farisifoɔ no tee asem a Yesu kaeɛ no, woka kyeree no se, "Asem a woreka yi, yerennye nto mu, efiri se, wo ara na wordi wo ho adanseɛ."

<sup>14</sup> Yesu nso buaa wɔn sɛ, “Sɛ me ara meredi me ho adanseɛ mpo a, asem a meka no yɛ nokorɛ, ɛfiri sɛ, menim faako a mɛfiri baɛɛ ne faako a mereko. Na mo deɛ, monnim faako a mɛfiri baɛɛ ne faako nso a mereko. <sup>15</sup> Mo ankasa mode mo adwene na ɛbu atɛn na me deɛ, memmu obiara atɛn. <sup>16</sup> Nanso, sɛ ɛba sɛ ɛsɛ sɛ mebu atɛn a, m’atemuɔ bɛyɛ atɛnteneneɛ, ɛfiri sɛ, ɛnyɛ me nko na mɛbu atɛn; Agya a ɔsɔmaa me no ka me ho. <sup>17</sup> Wɔatwerɛ wɔ mo mmara mu sɛ, sɛ adansefoɔ baanuo adanseɛ hyia a, na ɛkyerɛ sɛ wɔn adanseɛ no yɛ nokorɛ. <sup>18</sup> Medi me ho adanseɛ na m’Agya a ɔsɔmaa me no nso di me ho adanseɛ.”

<sup>19</sup> Nnipa no bisaa no sɛ, “Ehe na w’Agya no wɔ?”

Yesu buaa wɔn sɛ, “Monnim me, na monnim m’Agya no nso. Sɛ monim me a, anka mobɛhunu m’Agya no nso.” <sup>20</sup> Yesu kaa yeinom nyinaa ɛberɛ a na ɔrekyerekyerɛ wɔ asɔredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, ɛfiri sɛ, na ne berɛ a ɛsɛ sɛ wɔkyerɛ no no nnuuruɛ.

<sup>21</sup> Yesu sane ka kyereɛ wɔn sɛ, “Mɛfiri mo nkyɛn mako; mobɛhwehwe me, na morenhunu me. Na mo deɛ, mobɛwu wɔ mo mu. Faako a mereko no morentumi mma ho bi.”

<sup>22</sup> Yudafoɔ no bisabisaa wɔn ho wɔn ho sɛ, “Ehe na ɔreko a ɔsɛ ‘obi rentumi nko ho bi no?’ Gyama ɔrekokum ne ho?”

<sup>23</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, “Mo deɛ, mofiri asase so ha, nanso me deɛ, mɛfiri ɔsoro na mebaɛɛ. Mo deɛ, mofiri ewiase, nanso me deɛ, memfiri ewiase, <sup>24</sup> ɛno enti na meka kyereɛ mo sɛ mobɛwu wɔ mo bɔne mu no. Na sɛ moannye anni sɛ, mene deɛ mene a, mobɛwu wɔ mo bɔne mu.”

<sup>25</sup> Wɔbisaa no sɛ, “Wo koraa, wone hwan?”

Yesu buaa wɔn sɛ, “Mene deɛ daa meka kyereɛ mo sɛ meyɛ. <sup>26</sup> Mewɔ mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso, deɛ ɔsɔmaa me no yɛ ɔnokwafɔɔ na asem a meka no yɛ deɛ mate afiri ne nkyɛn.”

<sup>27</sup> Nnipa no ante no aseɛ sɛ n’agya ho asem na ɔreka akyerɛ wɔn no. <sup>28</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ monya ma Onipa Ba no so wɔ asɛnnua no so a, na mobɛhunu sɛ, mene deɛ mene no, na afei mobɛhunu bio sɛ memfiri me ara me pɛ mu nyɛ biribiara, na mmom, deɛ Agya no somaa me sɛ menka no nko ara na meka. <sup>29</sup> Deɛ ɔsɔmaa me no ka me ho daa. ɔnniyaa me da, ɛfiri sɛ, meyɛ

deɛ ɛsɔ n’ani.” <sup>30</sup> Nnipa a wɔtee deɛ Yesu kaeɛ no mu dodoo no ara gyee no diiɛ.

#### *Yudafoɔ Ahohoa*

<sup>31</sup> Yesu ka kyereɛ Yudafoɔ a wɔgyee no diiɛ no sɛ, “Sɛ modi me nsem so a, moyɛ m’asuafoɔ. <sup>32</sup> ɛno ansa na mobɛhunu nokorɛ no na nokorɛ no bɛma mo ade mo ho.”

<sup>33</sup> Nnipa no buaa no sɛ, “Yɛn deɛ yeyɛ Abraham asefoɔ. Yɛnkɔɔ nkoasom mu da, na eyɛ den na woka sɛ wobɛma yɛade yɛn ho?”

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, “Mereka nokorɛ akyerɛ mo sɛ obiara a ɔyɛ bɔne no yɛ bɔne akɔa. <sup>35</sup> Akɔa biara nni kyɛfa wɔ abusua mu nanso ɔba deɛ, daa ɔwɔ kyɛfa wɔ abusua mu. <sup>36</sup> ɛno enti, sɛ ɔba no ma mode mo ho a, mobɛde mo ho ampa. <sup>37</sup> Megye tom sɛ moyɛ Abraham asefoɔ nanso morehwehwe me akum me, ɛfiri sɛ, monni ne nkyerekyerɛ so. <sup>38</sup> Deɛ m’Agya ayi akyerɛ me no na meka ho asem, na mo deɛ, deɛ mo agya aka akyerɛ mo no na modi so.”

<sup>39</sup> Nnipa no kaa sɛ, “Yɛn agya ne Abraham.”

Yesu nso ka kyereɛ wɔn sɛ, “Moyɛ Abraham asefoɔ ampa a, anka ne nnwuma a ɔyɛɛɛ no bi pɛpɛɛpɛ na mobɛyɛ. <sup>40</sup> Deɛ mayɛ ne sɛ maka nokorɛ a mote firii Agya no nkyɛn akyerɛ mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anyɛ biribi a ɛte sɛ yei. <sup>41</sup> Moreyɛ deɛ mo agya yɛɛɛ.”

Nnipa no sane kaa sɛ, “Onyankopɔn nko ara ne Agya a yɛwɔ na yeyɛ ne mma ankasa.”

<sup>42</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, “Sɛ Onyankopɔn yɛ mo Agya ampa ara a anka mobɛdo me, ɛfiri sɛ, ne nkyɛn na mɛfiri baɛɛ na mewɔ ha. Mamfiri me pɛ mu na mebaɛɛ; ɔno na ɔsɔmaa me. <sup>43</sup> Adɛn enti na monte nsem a mereka yi ase? ɛfiri sɛ, mompɛ sɛ mote aseɛ. <sup>44</sup> Mo deɛ, ɔbonsam ne mo agya, na mope sɛ moyɛ nneɛma a ɔyɛ no nso bi. ɔyɛ ɔwudifoɔ firi ahyɛaseɛ. ɔnni nokorɛ da, ɛfiri sɛ, ɔnyɛ ɔnokwafɔɔ. Sɛ ɔdi atorɔ a, ɛnyɛ nwanwa ɛfiri sɛ, ɔyɛ ɔtorofoɔ ne atorɔ agya. <sup>45</sup> Nanso me deɛ, ɛsiane sɛ meka nokorɛ enti na monnye me nni no. <sup>46</sup> Mo mu hwan na ɔbɛtumi aka sɛ medi bɔne bi ho fɔ? Sɛ meka nokorɛ a, adɛn enti na monnye me nni? <sup>47</sup> Obiara a ɔfiri Onyankopɔn mu no tie Onyankopɔn asem. Na mo deɛ, ɛsiane sɛ momfiri Onyankopɔn mu no enti na montie n’asɛm no.”



48 Yudafoɔ no bisaa Yesu se, "Se yɛka se woye Samariani a honhommɔne ahye wo ma a, na yeboa anaa?"

49 Yesu buaa se, "**Menni honhommɔne. Medi m'Agya ni na mo deɛ monni no ni.** 50 **Mempere nhwehwe animuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wɔ ho a ɔhwehwe ma me na ɔno nso na ɔdi ma me.** 51 **Meka nokore pefee kyere mo se, obiara a ɔdi m'asɛm so no renwu da.**"

52 Yudafoɔ no nso ka kyereɛ no se, "Afei na yeahunu ampa ara se wowɔ honhommone! Abraham wuiɛ. Adiyifoɔ no nso wuwuɛ. Nanso, wo deɛ woka se, 'Obiara a ɔdi m'asɛm so no renwu da.' 53 Woye kese sene yen agya Abraham anaa? Ɔwuiɛ; saa ara nso na adiyifoɔ no wuwuɛ. Wosusu se woye hwan?"

54 Yesu buaa wɔn se, "**Se m'ankasa mehye me ho animuonyam a, m'animuonyam no nka hwee. M'Agya a mo nso moka se ɔye mo Onyankopɔn no, ɔno na ɔhye me animuonyam.** 55 **Mo deɛ, monnim no, nanso me deɛ, menim no. Se meka se mennim no a na meye ɔtorofoɔ se mo ara. Menim no na madi n'asɛm nso so.** 56 **Mo agya Abraham ani gyee se ɔɛhunu me ba a mɛba no. Ɔhunuiɛ na n'ani gyeeɛ.**"

57 Yudafoɔ no nso bisaa no se, "Wonnii mfee aduonum koraa na eyee den na wohunuu Abraham?"

58 Yesu buaa se, "**Mereka nokore pefee akyerɛ mo se, ansa na wɔrebɛwo Abraham no, na mete ase.**" 59 Yudafoɔ no taseɛ abɔɔ se anka wode rebesi no, nanso Yesu kɔhintaeɛ. Yei akyi no, ɔfirii asɔredan no mu ho kɔɛɛ.

### 9

#### *Yesu Sa Onifirani Bi Yadeɛ*

1 Yesu nam no, ɔhunuu aberanteeɛ bi a wɔwoo no onifirani, 2 N'asuafoɔ no bisaa no se, "Ɔkyerekyerefoɔ, saa onifirani yi awofoɔ bɔne a wɔyeeɛ anaa ɔno ankasa bɔne enti na ama n'ani afira yi?"

3 Yesu buaa se, "**ɛnye n'awofoɔ anaa n'ankasa bɔne enti na n'ani afira. Na mmom, n'ani afira sedee ebeye a Onyankopɔn tumi beye ne ho adwuma.** 4 **Esiane se adesae nkyere ba no enti, ɛse se yeye deɛ ɔsoma me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se adeɛ sa a, obiara ntumi nye adwuma.** 5 **Ebere a mewɔ ewiase yi deɛ, mene ewiase hann no.**"

6 Ɔkaa saa no, ɔtee ntasuo guu fam de fotoɔ doteɛ na ɔde doteɛ no sraa onifirani no ani so. 7 Na ɔka kyereɛ no se, "**Kɔ ɔtadeɛ Siloa no mu, na kɔhohoro**

**w'anim.**"\* Onifirani yi kɔ kɔhohoro n'anim san baɛɛ a, afei deɛ ohunu adeɛ.

8 Onifirani no afipamfoɔ a wohunuu no se ɔte ɛkwan ho sɛsɛɛ adeɛ no hunuu no no, wɔbisabisaa won ho won ho se, "ɛnye aberantee a na ɔsɛsɛɛ adeɛ no ni?"

9 Ebinom kaa se, "ɛye ɔno," na afoforo nso kaa se, "Dabi, ɛnye ɔno, na mmom, se na ɔse no."

Aberantee yi kaa se, "ɛye me."

10 Nnipa no bisaa no se, "ɛyee den na afei wohunu adeɛ yi?"

11 Ɔbuaa won se, "Ɔbarima bi a wɔfre no Yesu no fotoɔ doteɛ na ɔde sraa m'ani so na ɔka kyereɛ me se, 'Kɔ ɔtadeɛ Siloa mu na kɔhohoro w'anim'. Enti, mekoɛɛ. Mehohoro m'anim wieɛɛ pe na mehunuu adeɛ."

12 Wɔsane bisaa no bio se, "Saa Yesu no wɔ he?"

Ɔbuaa wɔn se, "Mennim."

#### *Farisifoɔ Nsemmissa Wɔ Ayaresa No Ho*

13 Wɔde aberantee a na n'ani afira no breɛ Farisifoɔ no. 14 Eɛda a Yesu saa onifirani no yadeɛ no, na eye homeda.

15 Farisifoɔ no nso bisaa aberantee no sedee eyeeɛ a afei deɛ ɔhunuu adeɛ. Aberantee no ka kyereɛ won sedee Yesu de doteɛ a wɔafoto sraa n'ani so na ɔkɔhohoroɛ na ɔhunuu adeɛ no.

16 Farisifoɔ no mu bi kaa se, "Onipa a ɔyee saa adeɛ yi mfiri Onyankopɔn ho, ɛfiri se, ɔnni homeda mmara no so."

Afoforo nso kaa se, "ɛbeye den na ɔdebɔneyefoɔ a ɔte seɛ yi betumi aye saa anwanwadwuma yi?" Saa akyinnyeɛ yi maa mpaapaemu baa wɔn mu.

17 Afei Farisifoɔ yi sane bisaa aberantee no se, "Wo na wose ɔma wohunuu adeɛ, edeen asem na woka fa ne ho?"

Aberantee yi buaa se, "Megye di se ɔye odiyifoɔ a ɔfiri Onyankopɔn nkyen."

18 Yudafoɔ no annyɛ anni ara da se, na saa aberantee no ye onifirani a afei deɛ ɔhunuu adeɛ, kɔsi se wɔsoma ma wɔkɔfreɛ n'awofoɔ baɛɛ 19 ma wɔbisaa wɔn se, "Mo ba ni anaa? Mokyere se mowoo no no, na ɔye onifirani anaa? ɛyee den na afei deɛ ɔhunuu adeɛ yi?"

20 N'awofoɔ no buaa se, "Yɛgye tom se ɔye yen ba, na yewoo no no nso, na ɔye onifirani. 21 Nanso yennim deɛ enti a afei deɛ ɔhunuu adeɛ yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a ɔma ɔhunuu adeɛ no. Ɔno ara ni, n'ani nso afi a ɔbetumi akasa ama ne ho enti mommissa no." 22 Deɛ emaa n'awofoɔ no kaa saa ne se, na wɔsuro Yudafoɔ mpanimfoɔ no a wɔaka se, obiara a ɔbeka se Yesu ne Agyenkwa no no, wɔɛpam no afiri asɔredan no mu ho no. 23 Yei enti na

\* 9:7 9.7 Siloa nkyereaseɛ ne "Somaa".

n'awofoo no kaa se, "N'ani afi a obetumi akasa ama ne ho enti mommisa no" no.

<sup>24</sup> Wosane frɛɛ aberantee a na oyɛ onifirani no ka kyereɛ no se, "Hyɛ bɔ wɔ Onyankopon din mu se, asem a yerebebisa wo yi wobedi nokore. Yenim se saa obarima yi ye odeboneyefoo."

<sup>25</sup> Aberantee no buaa won se, "Me deɛ, se oyɛ odeboneyefoo o, se nso oyɛ onipa pa o, eno deɛ, mennim. Deɛ menim ara ne se, kane no na meye onifirani na afei deɛ mehunu adeɛ."

<sup>26</sup> Wobisaa no bio se, "Edeɛn na oyɛɛ wo ma wohunu adeɛ?"

<sup>27</sup> Aberantee no de abufuo buaa won se, "Maka nokore no akyerɛ mo, nanso moantie. Edeɛn bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n'asuafo?"

<sup>28</sup> Mpanimfoo no yeyaa no sane kaa se, "Wo mmom na woye saa akoo no suani; na yen deɛ, yeye Mose asuafo. <sup>29</sup> Yenim pefee se Onyankopon kasa kyereɛ Mose, nanso saa Yesu yi deɛ, faako a ofiri mpo, yennim!"

<sup>30</sup> Aberantee yi ka kyereɛ mpanimfoo no se, "Eye me nwanwa yie se obi a otumi ma onifirani hunu adeɛ no, motumi ka se monnim faako a ofiri. <sup>31</sup> Yenim se Onyankopon ntie nneboneyefoo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apdeɛ no. <sup>32</sup> Efiri adebo ahyeaseɛ yentee da se obi ama onifirani ahunu adeɛ da; <sup>33</sup> se obarima yi mfiri Onyankopon ho a, anka orentumi nye anwanwadeɛ a ete sei."

<sup>34</sup> Mpanimfoo no nso de abufuo buaa no se, "Odeboneyefoo te se wo na wope se wokyerɛkyere yen?" Wosunsum no firii asoredan no mu ho.

### *Honhom Mu Anifiraeɛ*

<sup>35</sup> Eberɛ a Yesu tee se wosunsum aberantee no firii asoredan no mu ho no no, ohwehweɛ no bisaa no se, "**Wogyɛ Onipa Ba no di anaa?**"

<sup>36</sup> Aberantee no buaa no se, "Me wura, kyere me saa Onipa Ba no sedee ebeye a megye no adi!"

<sup>37</sup> Yesu ka kyereɛ no se, "**Woahunu no dada; ono na one wo rekasa yi.**"

<sup>38</sup> Aberantee no de anigyeɛ kaa se, "Awurade, megye medi." Afei, okotoo Yesu.

<sup>39</sup> Yesu kaa se, "**Mebaa ewiase ha se mereɛebu aten, na mama won a woyɛ anifirafoɔ no ahunu adeɛ, na makyere won a wogyɛ di se wohunu adeɛ no se, woyɛ anifirafoɔ.**"

<sup>40</sup> Farisifoɔ a na wogyinagyina ho no bisaa no se, "Wope se wokyerɛ se yeye anifirafoɔ anaa?"

<sup>41</sup> Yesu buaa won se. "**Se mogye tom se moyɛ anifirafoɔ a, enneɛ anka monni deɛ maka no ho fo. Esiane se mogye to mu se mohunu adeɛ enti motena afobuo mu.**"

## 10

### *Odwanhwefoo Pa No*

<sup>1</sup> "**Mereka nokore akyerɛ mo, onipa biara a omfa nnwammuo ekwan ano na oforo ko mu no ye owifoo. <sup>2</sup> Onipa a ofa ekwan ano ko mu no ne odwanhwefoo no. <sup>3</sup> Epono no anohwefoo no bue epono no ma no, na se ofre nnwan no nso a, wote ne nne ma ode won firi adi. <sup>4</sup> Se ode won firi adi a, odi nnwan no anim na nnwan no nso di n'akyi, efiri se, wote ne nne. <sup>5</sup> Worenni onipa foforo biara akyi. Na se ofre won a, woremma, efiri se, wote ne nne.**"

<sup>6</sup> Yesu buu won saa be yi nanso nnipa no ante no ase.

<sup>7</sup> Yesu ka kyereɛ won bio se, "**Mereka nokore akyerɛ mo se, mene nnwammuo no ano epono no. <sup>8</sup> Won a wodi m'anim kane no ye awifoo ne adwotwafoo, eno enti, nnwan no ante won nne, anni won akyi. <sup>9</sup> Mene epono no. Obiara a onam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asane afiri adi na wobanya adidibea. <sup>10</sup> Owifoo ba a, obewia anaase obedi awu anaase obese adeɛ. Me deɛ, maba, sedee ebeye a mobenya nkwa a eho nni asem biara.**

<sup>11</sup> "**Mene odwanhwefoo pa no. Odwanhwefoo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to ho ma ne nnwan. <sup>12</sup> Obi a wabɔ no paa se ohwe nnwan so no nye nnwan no wura eno enti, se ohunu se pataku reba a, odwane gya nnwan no ho, na pataku no to hye nnwan no so ma wabɔ pete. <sup>13</sup> Opaani no dwane efiri se, wabɔ no paa, na nnwan no yiedie mfa ne ho.**

<sup>14</sup> "**Mene odwanhwefoo pa no. Menim me nnwan na me nnwan nso nim me, <sup>15</sup> sedee Agya no nim me na me nso menim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nnwan no. <sup>16</sup> Nnwan afoforo bi wo ho a woyɛ me dea nanso wonnya mmekaa saa nnwankuo yi ho. Eɛ se mede won nso beka saa nnwankuo yi ho. Wobetie me nne na wobeye nnwankuo baako a odwanhwefoo baako pe na ohwe won so. <sup>17</sup> Agya no do me efiri se, masiesie me ho se mede me nkwa beto ho sedee ebeye a daakye me nsa beka bio. <sup>18</sup> Obiara rentumi nnye me nkwa mfiri me nsam. Me ara me pe mu na**

**mede bɛma. Mewɔ tumi sɛ mede ma na mewɔ tumi nso sɛ mesane gye bio. Yei ne deɛ m'Agya ahyɛ me sɛ menyɛ no."**

<sup>19</sup> Asem a Yesu kaaɛ no enti, ɛmaa mpaa-paemu baa Yudafoɔ no mu. <sup>20</sup> Wɔn mu pii kaa sɛ, "Ɔwɔ honhommɔne! N'adwene mu ka no! Aden enti na motie no?"

<sup>21</sup> Afoforɔ nso kaa sɛ, "Onipa a ɔwɔ honhommɔne rentumi nkasa sei! Eɛyɛ den na obi a ɔwɔ honhommɔne betumi ama onifirani ahunu adeɛ?"

### *Yudafoɔ Nnye Yesu Nni*

<sup>22</sup> Awɔberɛ bi mu a Asoredandwira duruu wɔ Yerusalem no, <sup>23</sup> Yesu kopasee asoredan no mu baabi a wɔfre no Salomo Abrannaa no so ho. <sup>24</sup> Yudafoɔ no betwaa ne ho hyiaɛ kaa sɛ, "Wobɛma yeatwen akosi da bɛn? Sɛ wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen."

<sup>25</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "**Maka akyerɛ mo dada, nanso monnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi mu yɛ no di me ho adanseɛ,** <sup>26</sup> **nanso monnnye nni, ɛfiri sɛ, monnnye me nnwan.** <sup>27</sup> **Me nnwan te me nne, me nso menim wɔn na wɔdi m'akyi.** <sup>28</sup> **Mema wɔn nkwa a ɛnni awieɛɛ a wɔrenwu da, na obi rentumi nnye wɔn mfiri me nsam.** <sup>29</sup> **M'Agya a ɔde wɔn maa me no wɔ tumi sene obiara, na obiara rentumi nnye wɔn mfiri me nsam.** <sup>30</sup> **Me ne Agya no yɛ baako."**

<sup>31</sup> Yudafoɔ no sane taseɛ aboo sɛ anka wɔde rebɛsi no. <sup>32</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn sɛ, "**Mayɛ nnwuma pa pii a Agya no de hyɛɛ me nsa sɛ menyɛ no ama moahunu, na emu deɛ ɛwɔ he ho enti na moɛ sɛ mosi me aboo yi?"**

<sup>33</sup> Yudafoɔ no buaa no sɛ, "ɛnye wo nnwuma pa bi a woaye no enti na yɛpɛ sɛ yesi wo aboo, na mmom, w'abususem a wokaaɛ no enti. Woyɛ onipa dasani nso woyɛ wo ho sɛ Onyankopɔn!"

<sup>34</sup> Yesu buaa wɔn sɛ, "**Wɔatwerɛ wɔ mo ara ankasa mo mmara mu sɛ, Onyankopɔn kaa sɛ, 'Moyɛ anyame.'**

<sup>35</sup> **Eno enti, sɛ Onyankopɔn nam anyamesɛm a ɛyɛ nokorɛ so frɛ wɔn a Onyankopɔn asem baa wɔn nkyɛn no sɛ 'anyame' a,** <sup>36</sup> **ɛyɛ den na sɛ deɛ Agya no somaa no baa ewiaɛ no ka sɛ, mene Onyankopɔn Ba no a mose waka abususem?** <sup>37</sup> **Sɛ menyɛ nnwuma a m'Agya pɛ sɛ meyɛ no deɛ a, ɛnnɛɛ monnnye me nni.** <sup>38</sup> **Nanso, sɛ meyɛ m'Agya no nnwuma na sɛ monnnye me nni mpo a, monnnye nnwuma no nni sɛdeɛ ɛbɛyɛ a, mobɛgyɛ adi sɛ Agya no wɔ me mu na me nso mewɔ ne mu."**

<sup>39</sup> Nkurofoɔ no pɛɛ sɛ wɔkyere no bio, nanso wɔantumi.

<sup>40</sup> Yesu sane tware kɔɔ Yordan agya wɔ faako a Yohane bɔ asu no kotenaa ho. <sup>41</sup> Nnipa bebree kɔɔ ne nkyɛn. Wɔn mu dodoɔ no ara kaa sɛ, "Yohane anyɛ anwanwadeɛ, nanso biribiara a ɔka faa saa ɔbarima yi ho no yɛ nokorɛ." <sup>42</sup> Nnipa a wɔwɔ ho no mu bebree gyee no diiɛ.

## 11

### *Lasaro*

<sup>1</sup> Ɔbarima bi tenaa ase wɔ Betania a na wɔfre no Lasaro. Betania yi yɛ kuro a na Maria ne ne nua Marta firi mu. Ɛda bi, saa ɔbarima yi yareɛ. <sup>2</sup> Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na ɔyare no, ɔno na ohwime ngo guu Awurade nan ase de ne tirinwi pepaɛɛ no. <sup>3</sup> Anuanom yi soma kɔɔ Yesu nkyɛn kɔka kyereɛ no sɛ, "Awurade, wo dɔfoɔ no yare."

<sup>4</sup> Yesu tee nkra no, ɔkaa sɛ, "**ɛnye saa yadeɛ yi na ɛbekum Lasaro. Mmom, Onyankopɔn pɛ sɛ ɔfa saa yadeɛ yi so hyɛ ne ho animuonyam, na saa animuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.**" <sup>5</sup> Na Yesu pɛ Maria ne ne nuabaa Marta ne Lasaro asem yie. <sup>6</sup> Ɛberɛ a Yesu tee nkra sɛ Lasaro yare dendeɛn no, wanko saa ebere no ara mu; ɔtenaa ho nnanu. <sup>7</sup> Afei, ɔka kyereɛ n'asuafoɔ no sɛ, "**Momma yensane nkɔ Yudea.**"

<sup>8</sup> Nanso, asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, "Ɔkyerekyerɛfoɔ, ɛnkyereɛ biara na Yudafoɔ no pɛɛ sɛ wɔsi wo aboo ɛna afei wose yensane nkɔ ho bio yi?"

<sup>9</sup> Yesu kaa sɛ, "**Nnɔnhwere dumieniu na ɛwɔ da koro mu, meboa anaa? Eno enti, sɛ obi nam hann mu a, ɔrensunti, ɛfiri sɛ, ɔnam ewiaɛ hann mu.** <sup>10</sup> **Nanso, sɛ ɔnam anadwo sum mu a, ɔbɛsunti, ɛfiri sɛ, ɔnam sum mu."**

<sup>11</sup> Yesu sane kaa sɛ, "**Yɛn adamfo Lasaro ada na merekɔ akɔnyane no."**

<sup>12</sup> Asuafoɔ no ka kyereɛ Yesu sɛ, "Awurade, sɛ wada deɛ a, ɛnnɛɛ na ne ho bɛto no." <sup>13</sup> Na Yesu kyereɛ sɛ Lasaro awu, nanso asuafoɔ no deɛ, na wɔsusu sɛ nna ara na wada.

<sup>14</sup> Eno enti, Yesu ka kyereɛ wɔn pefee sɛ, "**Lasaro awu;** <sup>15</sup> **nanso mo enti, ɛyɛ me anigyɛ sɛ na menni ho sɛdeɛ ɛbɛyɛ a mobɛgyɛ adi. Momma yenkɔ ne nkyɛn."**

<sup>16</sup> Toma a wɔfre no Ata no ka kyereɛ ne mfefoo asuafoɔ no sɛ, "Momma yene Ɔkyerekyerɛfoɔ no nyinaa nkɔ na yene no nkowu."

*Lasaro Owuo Ne Ne Sie*

17 Yesu duruu Betania no, na Lasaro awu ma woasie no ma adi nnanan. 18 Efiri Betania reko Yerusalem no nnuru akwansini mmien, 19 na saa ebere no, na Yudafoɔ bebre e aba Marta ne Maria nkyen se wɔrebegyam wɔn wɔn nua no wuo no ho. 20 Marta tee se Yesu reba no, ɔfirii adi kohyiaa no, na Maria dee, ɔtenaa efie.

21 Marta ka kyerɛɛ Yesu se, "Ao, Awurade, se wowa ha a, anka me nua no anwu! 22 Menim mpo se saa ebere yi mu biribiara a wobebisa Onyankopɔn se ɔnye mma wo no, ɔbeyɛ."

23 Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Wo nua no besane anya nkwa bio.**"

24 Marta buaa no se, "Awurade, menim se owusɔrɛɛ da no ɔno nso besɔrɛ."

25 Yesu ka kyerɛɛ no se, "**Me na menyane awufɔɔ ma wɔn nkwa. Obiara a ɔgye me di no, se wawu mpo a, ɔbesane anya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ɔgye me di no, renwu da. Wogye yei di anaa?**"

27 Marta buaa se, "Awurade, megye medi. Megye medi se wone Kristo Agyenkwa a ɔne Onyankopɔn Ba a ɔreba ewiase no."

#### *Yesu Su Lasaro*

28 Marta kaa saa asem yi wiewe no, ɔkofrɛɛ ne nua Maria de no kɔɔ kɔkoam ka kyerɛɛ no se, "Ɔkyerekyerɛfoɔ no aba na wabisa w'ase." 29 Maria tee saa asem yi no, ɔyɛɛ ntem kohyiaa Yesu. 30 Saa ebere no na Yesu mmeduruu akuraa no ase ho. Na ɔda so wɔ faako a Marta hyiaa no ho no. 31 Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ efie ho regyam Maria no hunuu se wasɔrɛ ɔhere so refiri adi no, wodii n'akyi, efiri se, na wɔsusu se ɔreko da no so akɔsu.

32 Maria duruu faako a Yesu wɔ no, ɔtototo ne nan ase kaa se, "Ao, Awurade, se wowa ha, a anka me nua no anwu."

33 Yesu hunuu se Maria ne Yudafoɔ a wɔka ne ho no resu no, ehaa no yie na ne werɛ hoɛ. 34 Ɔbisaa wɔn se, "**Ehe na mosiee no?**"

Wobuaa no se, "Awurade, bra na yenkɔkyere wo."

35 Yesu suie.

36 Yudafoɔ no hunuu se ɔresu no, wɔkaa se, "Yei kyere ɔdo a ɔde do no."

37 Wɔn mu bi kaa se, "Onipa a ɔmaa onifirani hunuu adeɛ no, monnye nni se anka ɔbetumi agye Lasaro nkwa anaa?"

#### *Yesu Nyane Lasaro Firi Awufɔɔ Mu*

38 Asem a nkurɔfoɔ no kaɛɛ no maa Yesu werɛ hoɛ. Afei, ɔkɔɔ eda a wɔde ebɔɔ ahini ano no so. 39 Yesu hyɛɛ wɔn se, "**Monyi ebɔɔ a ehini eda no ano no.**"

Marta a ɔyɛ owufɔɔ no nuabaa no kaa se, "Awurade, ebeye nna enan ni a yebesiee no enti saa ebere yi dee, ebɔn."

40 Yesu ka kyerɛɛ Marta se, "**Manka ankyere wo se, se wogye di a wobehunu Onyankopɔn animuonyam?**"

41 Woyii ebɔɔ no firii eda no ano. Afei, Yesu hwɛɛ esoro, bɔɔ mpaɛɛ se, "**Agya, meda wo ase se wotie me. 42 Menim se wotie me daa nyinaa, nanso esiane nnipa a wɔwɔ ha enti na mereka yei sedee ebeye a, wobegyɛ adi se wo na wosomaa me.**"

43 Ɔkaa yei wiewe no, ɔteaa denden se, "**Lasaro, sore bra!**" 44 Lasaro sore baɛɛ a ntoma a wɔde kyekyeree ne nsa ne ne nan ne n'anim no da so kyekyere no.

Yesu ka kyerɛɛ wɔn se, "**Monsane ne ho ntoma no na ɔnko.**"

#### *Yudafoɔ Bɔ Yesu Ho Pɔ*

45 Yudafoɔ a wobɛsraa Maria na wɔhunuu dee Yesu yɛɛ no mu bebre gyeɛ no diie. 46 Na wɔn mu bi nso kɔɔ Farisifoɔ no ho kɔkaa dee esiiɛ no nyinaa kyerɛɛ wɔn.

47 Enti Farisifoɔ no ne asɔfoɔ mpanin no hyiaa badwafɔɔ no kaa se, "Edeɛn na yenye? Monhwe anwanwadeɛ a saa onipa yi reye! 48 Se yema ɔko so ye dee ɔreyɛ yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Se eba saa a, Roma aban bebisa yen asem na wasɛɛ yen asɔredan ne ɔman mu yi nyinaa."

49 Kaiafa a saa ebere no na ɔyɛ ɔsɔfopanin no kaa se, "Mo dee, monnim hwee! 50 Monnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sene se wobesee ɔman mu no nyinaa?"

51 Emfiri ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efiri se, esiane se na ɔyɛ ɔsɔfopanin saa eberɛ no enti na ɔhyɛɛ nkɔm se, "Yesu bewu de agye mo nkwa," 52 na enye wɔn nko, na mmom, enam yei so bema Onyankopɔn mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa, na wɔaye ɔman baako. 53 Efiri saa eberɛ no, Yudafoɔ mpanin no faa adwene se wobekum Yesu.

54 Yei enti, Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ɔfirii ho kɔɔ esere so kuro bi a wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafoɔ no kotenaa ho.

55 Na Yudafoɔ Twam Afahye no reben enti nnipa pii fifirii wɔn nkuraaseɛ kɔɔ Yerusalem se wɔrekodwira wɔn ho de atwen afahye no. 56 Na wɔrehwehwe Yesu ahunu no. Eno enti, woduruu asɔredan mu ho no, wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, "Mogyɛ di se Yesu beba afahye yi bi anaa?" Ebinom kaa se, "Yennye nni." 57 Saa eberɛ yi na asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no ahyɛ se, se obi nim baabi a Yesu wɔ a, ɔnkyere na wɔnkɔkye no.

## 12

*Wɔsra Yesu Ngo Wɔ Betania*

<sup>1</sup> Aka nna nsia na Twam Afahye no aduru no, Yesu kɔɔ Betania, kuro a na Lasaro a Yesu nyanee no firi awufoɔ mu no te mu no mu. <sup>2</sup> Wɔtoɔ Yesu epono. Marta na ɔsomee wɔ saa apontoɔ yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛe wɔ epono no ho. <sup>3</sup> Wɔredidi no, Maria faa ngohwam bi a ne boɔ ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tirinwi pepaee. Ngo no hwa gyee efie ho nyinaa.

<sup>4</sup> Yuda Iskariot a ɔye asuafoɔ no mu baako a akwire no ɔbeyi Yesu ama no ani anye deɛ ɔbaa yi yee no ho, <sup>5</sup> enti ɔkaa se, "Aden enti na wanton saa ngohwam yi na yeamfa sika no amma ahiafoɔ?" <sup>6</sup> Enye se na ɔdwene ahiafoɔ ho enti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔye ɔkorɔmfɔɔ na esiane se na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na ɔwɔawia bi.

<sup>7</sup> Yesu kaa se, "**Monnyaa ɔbaa yi haw! Deɛ ɔbaa yi aye yi, ɔde resiesie me ama me wuo.**" <sup>8</sup> **Mo ne ahiafoɔ na ewɔ ho eberɛ biara, na me deɛ, me ne mo rentena ho daa."**

<sup>9</sup> Eberɛ a Yudafoɔ no tee se Yesu wɔ Betania no, wɔn mu pii kɔɔ ho. Enye Yesu nko enti na wɔkɔɔ ho, na mmom, wɔkɔɔ ho se wɔrekɔhwɛ Lasaro a Yesu nyanee no firii awufoɔ mu no nso. <sup>10</sup> Afei, asɔfoɔ mpanin no boɔ pɔ se wɔbɛkum Lasaro nso, <sup>11</sup> efiri se, esiane Lasaro wusɔree no enti, na nnipa bebree retwe wɔn ho afiri Yudafoɔ mpanin no ho abedi Yesu akwi.

*Yesu Kɔ Yerusalem*

<sup>12</sup> Adeɛ kyeeɛ no, nnipadɔm a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, <sup>13</sup> wɔbubuu eberɛ de kohyiaa no ekwan de ahurisie teateam se, "Hosiana!"

"Nhyira nka deɛ ɔreba wɔ Awurade din mu no!"

"Nhyira nka Israelhene!"

<sup>14</sup> Yesu rekɔ no, na ɔte afunumu ba bi so sɛdeɛ Atweresɛm hyee ho nkɔm se,

<sup>15</sup> "Nsuro, ɔbabaa Sion!

Hwe se wo ɔhene te afunumu ba so reba wo nkyen."

<sup>16</sup> Ahyeaseɛ no, asuafoɔ no ante yeinom nyinaa ase kɔsii se wohyee Yesu animuonyam no ansa na wɔrekae se, Atweresɛm no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dada, na eno ara ne deɛ wɔaye no.

<sup>17</sup> Nnipa a na wɔwɔ ho a wɔhunu se Yesu nyanee Lasaro firii awufoɔ mu no kaa asem a esii no kyereɛ aforɔɔ. <sup>18</sup> Yei enti na nnipa bebree kɔee se wɔrekohyia Yesu ekwan no, efiri se, na wɔate se waye

anwanwadeɛ. <sup>19</sup> Farisifoɔ no hunuu deɛ ereko so no, wɔkaa se, "Anye yie! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n'akwi!"

*Yesu Hyɛ Ne Owuo Ho Nkɔm*

<sup>20</sup> Afahyeberɛ no mu no, Helafɔɔ bi nso kɔɔ Yerusalem se wɔrekɔsom. <sup>21</sup> Wɔkɔɔ Filipino a ɔfiri Betsaida no nkyen kɔka kyereɛ no se, "Owura, yepe se yehunu Yesu." <sup>22</sup> Filipino kɔbɔɔ Andrea amanee maa wɔn baanu kɔka kyereɛ Yesu.

<sup>23</sup> Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Eberɛ no aso se wɔbɛhyɛ Onipa Ba no animuonyam.**" <sup>24</sup> **Mereka nokorɛ akyerɛ mo se, se wɔamfa burofua anhyɛ fam amma amporɔ na amfifiri a, eɛda so ye burofua no ara, nanso se eporɔ na efifiri a, eso aba pii.** <sup>25</sup> **Obiara a ɔɔɔ ne kra no behwere ne nkwa, na deɛ ɔnnɔ ne kra no ɔbenya nkwa a enni awieeɛ.** <sup>26</sup> **Obiara a ɔpe se ɔsom me no, ese se ɔdi m'akwi, na baabiara a mewɔ no, ese se m'asomfɔɔ nso wɔ ho bi."**

<sup>27</sup> Yesu kaa se, "Afei deɛ, me kra ho yera no na asem ben na menka? Menka se, 'Agya, gye me firi saa amanehunu yi mu ana?' Nanso, yei enti na wosomaa me baa ewiase se memmehunu amane." <sup>28</sup> **Agya, hyɛ wo din animuonyam!"**

ɔkasa wieeɛ no, nne bi firi ɔsoro kaa se, "Mahye no animuonyam dada na mesane mahye no bio." <sup>29</sup> Nnipakuo a na wɔwɔ ho no tee nne no, wɔkaa se aprannaa na erebobo mu. Ebinom nso kaa se, ɔsoro ɔbofoɔ na ɔkasa kyereɛ no.

<sup>30</sup> Nanso, Yesu ka kyereɛ wɔn se, "**Mo enti na saa nne yi kasaeɛ na enye me enti.**" <sup>31</sup> **Afei, eberɛ aduru se wɔbu ewiase aten na wɔtu ɔbonsam a ɔdi ewiase so no gu.** <sup>32</sup> **Se wɔnya ma me so firi asase mu a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen."** <sup>33</sup> ɔkaa yei de kyereɛ owuo ko a ɔbewu no.

<sup>34</sup> Nnipa no kaa se, "Atweresɛm no di adanseɛ se, Agyenkwa no renwu da. Aden enti na wɔka kyere yen se, **ese se wɔma Onipa Ba no so?**" Hwan ne saa Onipa Ba no?"

<sup>35</sup> Yesu buaa wɔn se, "**Me hann no behyerɛn ama mo mmerɛ tiawa bi mu. Eno enti, monnante mu eberɛ a mowɔ saa hann no mu yi nkɔ baabiara a mope se moko, ansa na esum aduru; anye saa a morenhunu kwan.**" <sup>36</sup> **Eberɛ a mowɔ hann mu yi, monnye hann no nni na moaye hann no mma."** Yesu kaa nsem yi wieeɛ no, ɔfirii ho de ne ho kohintaee.

*Yudafoɔ Gu So Gye Akyinnyeɛ*

<sup>37</sup> Ewom se na Yesu aye anwanwadeɛ ahodoɔ ama Yudafoɔ no ahunu deɛ, nanso na wɔnnye no nni ara. <sup>38</sup> Yei ne Odiyifoɔ Yesaia asem a ɔkaa se,

“Awurade, hwan na wagye yen asenka adi?”

Na hwan nso na obegye w'anwanwadwuma no adi se adansedie?”

<sup>39</sup> Yudafoɔ no annye anni efiri se, na Odiyifoɔ Yesaia asane aka se,

<sup>40</sup> “Onyankopɔn afira wɔn ani, na wapirim wɔn akoma, sedee ebeye a wɔrentumi nnane mma me nkyen na masa wɔn yadee.”

<sup>41</sup> Yesaia kaa yei faa Yesu animuonyam a daakye obenya a Onyankopɔn yi kyereɛ no no ho.

<sup>42</sup> Mpo, na Yudafoɔ mpanin no mu pii gye Yesu di, nanso na wɔsuro se, se Farisifoɔ no hunu wɔn a, wɔremma wɔmma asɔredan no mu bio. <sup>43</sup> Na wɔpe se nnipa bekamfo wɔn sene se Onyankopɔn behye wɔn animuonyam.

<sup>44</sup> Yesu team se, “**Obiara a ɔgye me di no, enye me nko na ɔgye me di, na ɔgye deɛ ɔsɔmaa me no nso di.** <sup>45</sup> **Na deɛ ɔhunu me no hunu deɛ ɔsɔmaa me no nso.** <sup>46</sup> **Maba ewiase se hann, na obiara a ɔgye me di no anko so antena sum mu.**

<sup>47</sup> “**Obiara a ɔte m'asem na ɔnni so no, meremmu no aten.** Efiri se, mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebaee se merebegye wɔn nkwa. <sup>48</sup> **Obiara a ɔpo me na ɔnnye m'asem nni no, ɔtemmufɔɔ bi wɔ ho a ɔbebu no aten.** Me nsem a maka akyerɛ mo no na Atemmuo da no ebebu mo aten. <sup>49</sup> **Nsem a maka no nyinaa, enye m'ankasa m'adwene na mede ka kyereɛ mo, na mmom eye deɛ Agya no ka kyereɛ me se menka nkyere mo no.** <sup>50</sup> **Menim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa ko nkwa a enni awiee mu; enti asem a obeka akyerɛ me se menka biara no, eno na meka!”**

## 13

### *Yesu Hohoro N'asuafoɔ Nan Ase*

<sup>1</sup> Adeɛ rebekye ama Twam Afahye no aduru no, Yesu hunuu se afei, bere aso se ofiri ewiase ko n'Agya nkyen. Yesu ye obi a na ɔdo n'akyidifoɔ, na ɔdoɔ wɔn kɔsii se ɔwuiɛ.

<sup>2</sup> Eberɛ a na Yesu ne n'asuafoɔ te addiie no, ɔbonsam kohyee Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no mu se ɔnyi Yesu mma. <sup>3</sup> Yesu nim se n'Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofiri Onyankopɔn nkyen na obaee, na ɔresane ako ne nkyen. <sup>4</sup> Yesu sore firii didipono no ho, yii n'atadeɛ ngugusɔɔ guu ho, de mpepaho twaa n'asene. <sup>5</sup> Ohwieɛ nsuo guu dwarezen bi mu na ohyee aseɛ

hohoroɔ asuafoɔ no nan ase de mpepaho no pepaee.

<sup>6</sup> Eberɛ a Yesu duruu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, wɔrebɛhohoro me nan ase anaa?”

<sup>7</sup> Yesu buaa no se, “**Deɛ mereye yi, wɔrente aseɛ seesei, nanso akyire no wobete aseɛ.**”

<sup>8</sup> Petro ampene asem a ɔkaee no so kaa se, “Enye wo na ese se wohohoro me nan ase.”

Yesu ka kyereɛ no se, “**Se manhohoro wo nan ase a, na wonka me ho.**”

<sup>9</sup> Simon Petro kaa se, “Awurade, ennee na enye me nan ase nko, na mmom, me nsa ho ne me tirim nso ka ho.”

<sup>10</sup> Yesu ka kyereɛ no se, “**Obiara a wadware no, adwareɛ ho nhia no bio gye ne nan ase nko na ese se ɔhohoro, ne onipadua no deɛ, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho ate, gye mo mu baako pe.**” <sup>11</sup> Na Yesu nim onipa ko a ɔrebeyi no ama no, eno enti na ɔkaa se enye wɔn nyinaa na wɔn ho ate no.

<sup>12</sup> Yesu hohoroɔ wɔn nan ase wiee no, ɔfaa n'atadeɛ ngugusɔɔ no hyeeɛ, sane kotenaa didipono no ho. Afei, ɔbisaa n'asuafoɔ no se, “**Mote deɛ maye yi ase anaa?**” <sup>13</sup> **Mofre me 'ɔkyerɛkyerɛfoɔ' ne 'Awurade' a, modi me fre; efiri se, eno ne deɛ meye.** <sup>14</sup> **Se me a meye mo Awurade ne ɔkyerɛkyerɛfoɔ no mpo ahohoro mo nan ase a, ennee, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho nan ase.** <sup>15</sup> **Maye yei de aye nhwesɔɔ ama mo sedee mo nso mobeye saa ara.** <sup>16</sup> **Mereka nokore akyerɛ mo se, akoa nsene ne wura; saa ara nso na ɔsɔmafɔɔ nsene deɛ ɔsɔmaa no no.** <sup>17</sup> **Afei a moate deɛ meyeɛ no ase yi, se moye saa bi a, mobenya nhaira.**

<sup>18</sup> “**Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyerɛ mo, menim wɔn a mayi wɔn. Nanso, ese se Atweresem a eka se, 'Onipa a ɔne me to nsa didi no, beyi me ama' no ba mu.**

<sup>19</sup> “**Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo ansa na aba mu sedee ebeye a, mobegye adi.**” <sup>20</sup> **Mereka nokore akyerɛ mo se, obiara a obegye deɛ masoma no no, ɔgye me nso, na obiara a ɔgye me no nso gye deɛ ɔsɔmaa me no.”**

### *Yesu Hye Deɛ ɔbeyi No Ama Ho Nkom*

<sup>21</sup> Yesu kaa yeinom nyinaa wiee no, ne ho yeraa no ma ɔpaee mu kaa se, “**Mereka nokore akyerɛ mo, mo mu baako beyi me ama!**”

<sup>22</sup> Asuafoɔ no de ahodwirie hwehwehwehweɛ wɔn ho wɔn ho anim pee se wɔhunu deɛ ɔde no no. <sup>23</sup> Na asuafoɔ no mu baako a Yesu pe n'asem

no te ne nkyen pɛɛ. <sup>24</sup> Simon Petro buu n'ani se, "Bisa no na onkyere wo onipa ko a ɔreka ne ho asem no."

<sup>25</sup> Eno enti saa osuani no twe ben Yesu bisaa no se, "Awurade, eye hwan?"

<sup>26</sup> Yesu buaa se, "Dee mede burodo bebo mu ama no no, ɔno na obeyi me ama." Na ɔde burodo boɔ mu de maa Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no. <sup>27</sup> Eberɛ a Yuda gyeɛ burodo no pɛ na ɔbonsam behyɛɛ ne mu.

Yesu ka kyereɛ no se, "**Dee wopɛ se woyɛ no, ye no ntɛm!**" <sup>28</sup> Wɔn a na wɔte adidiɛ no mu biara ante asem a Yesu ka kyereɛ no no ase. <sup>29</sup> Esiane se Yuda na ɔhwe asuafoɔ no sika so enti, na wɔsusu se, Yesu reka akyerɛ no se, ɔnkoto biribi a eho hia ma afahye no anaase ɔnkɔma ahiafoɔ biribi. <sup>30</sup> Yuda gyeɛ burodo no pɛ na ɔfirii adi; saa eberɛ no na eye anadwo.

### *Ahyɛdeɛ Foforo*

<sup>31</sup> Yuda firii adi kɔɛɛ akyi no, Yesu kaa se, "**Afei na Onipa Ba no animuonyam ada adi; na Onyankopɔn nam ɔba no so ada n'animuonyam adi.**" <sup>32</sup> Na se enam ɔba no so na Onyankopɔn animuonyam da adi a, Onyankopɔn nso nam ne tumi so beɔda Onipa Ba no animuonyam adi. ɔbeyɛ yei ntɛm so.

<sup>33</sup> "**Me mma, ɛrenkyere biara, mɛgya mo ho. Sɛdeɛ meka kyereɛ Yudafɔɔ mpanin no, mobɛhwɛhwe me, nanso morentumi mma faako a mereko ho no.**"

<sup>34</sup> "**Ahyɛdeɛ foforo na mede regya mo se, 'Monnodɔ mo ho sɛdeɛ medɔ mo no.**" <sup>35</sup> Na se mododɔ mo ho mo ho a, obiara beɛhunu se moyɛ m'asuafoɔ."

### *Yesu Hye Petro Ho Nkom*

<sup>36</sup> Simon Petro bisaa Yesu se, "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no dee, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobɛba abeka me ho."

<sup>37</sup> Petro bisaa no se, "Awurade, aden enti na merentumi nni w'akyi saa eberɛ yi? Eye owuo mpo a, mɛwu ama wo."

<sup>38</sup> Yesu bisaa no se, "**Woasiesie wo ho ampa ara se wobɛwu ama me anaa? Mereka nokore akyerɛ wo se, ansa na akoko bebɔn no, na woapa me mprensa.**"

## 14

### *Yesu Ne Ekwan No*

<sup>1</sup> Yesu ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, "**Momma mo akoma nntu. Monnye Onyankopɔn nni na monnye me nso nni.**" <sup>2</sup> Tenabereɛ bebreɛ wɔ m'Agya efie, eno enti, mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nye nokore a, anka merenka nkyere mo. <sup>3</sup> Na se

**meko na mekosiesie baabi ma mo a, mesane aba abɛfa mo ako na me ne mo akɔtena.**" <sup>4</sup> **Monim faako a mereko no ne ekwan ko a mobɛfa so aba ho bi."**

<sup>5</sup> Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a woreko na yeɛɛɛ den ahunu ekwan aba ho bi?"

<sup>6</sup> Yesu buaa se, "**Mene ekwan no, ne nokore no, ne nkwa no; obi ntumi nko Agya no ho, gye se ɔfa me so.**" <sup>7</sup> Yesu kaa bio se, "**Afei a moahunu onipa ko a meye yi, saa ara nso na mobɛhunu m'Agya no, na ɛfiri saa eberɛ yi monim no, ɛfiri se, moahunu no!**"

<sup>8</sup> Filipino bisaa no se, "Awurade, kyere yen Agya no, ɛfiri se, dee yerehwɛhwe ara ne no."

<sup>9</sup> Yesu buaa no se, "**Filipo, enti me ne mo nanteɛɛ dadaada yi, wonnim onipa ko a meye? Obiara a ɔnim onipa ko a meye no nim m'Agya no. Aden enti na woka se, 'Kyerɛ yen Agya' no?**" <sup>10</sup> Filipino wonnye nni se mɛwɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu? Yesu sane ka kyereɛ n'asuafoɔ no se, nsem a maka akyerɛ mo no mfiri m'ankasa. Agya a ɔte me mu no na ɔnam me so ye n'adwuma. <sup>11</sup> Monnye me nni se mɛwɔ Agya no mu na Agya no nso wɔ me mu. Se monnye nsem a maka no nni a, nnwuma a mayɛ no enti, monnye nni. <sup>12</sup> Mereka nokore akyerɛ me, obiara a ɔgye me di no, beyɛ nnwuma a meye no bi na mpo ɔbeyɛ nnwuma akeseakeseɛ, ɛfiri se, mereko m'Agya no nkyɛn. <sup>13</sup> Na biribiara a mobɛbisa wɔ me din mu no, meye ama mo, sɛdeɛ eberɛ a Agya no animuonyam nam ne Ba no so beɔda adi. <sup>14</sup> Biribiara a mode me din bebisa no, meye ama mo."

### *Honhom Kronkron Ho Bohye*

<sup>15</sup> "**Se modɔ me a, mobɛdi m'ahyɛdeɛ so.**" <sup>16</sup> Mɛbisa Agya no na wama mo ɔboafɔ foforo a ɔne Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopɔn nokore nyinaa adi no na ɔne mo atena daa. <sup>17</sup> Ewiasɛ rentumi nnye no, ɛfiri se, wɔnhunu no, na wonnim no. Nanso, mo dee, monim no, ɛfiri se, ɔne mo na ete. <sup>18</sup> Merennya mo se nwisiaa; mesane aba mo nkyɛn bio. <sup>19</sup> Erenkyere biara nnipa renhunu me bio, nanso mo dee, mobɛhunu me; na esiane se mete ase no enti, mo nso mobɛtena ase. <sup>20</sup> Na da a mɛsɔre afiri awufɔɔ mu no duru a, mobɛhunu se mɛwɔ m'Agya no mu, na mo nso mowɔ me mu, sɛdeɛ me nso mɛwɔ mo mu no. <sup>21</sup> Obiara a ɔdi m'ahyɛdeɛ so no ne obi a ɔɔ me. Obiara a ɔɔ me no m'Agya

bɛdɔ no, na me nso mɛdɔ no na mada me ho adi akyerɛ no.”

<sup>22</sup> Yuda, a ɛnye Iskariot, kaa sɛ, “Awwrade, ɛbɛyɛ dɛn na wobɛda wo ho adi akyerɛ yɛn nko ara na ɛnye nnipa nyinaa?”

<sup>23</sup> Yesu buaa no sɛ, “Obiara a ɔdɔ me no bɛdi me nɛm so. M’Agya bɛdɔ no na me ne m’Agya bɛba ne nkyɛn ne no abɛtena. <sup>24</sup> Obiara a ɔnnɔ me no renni me nɛm so. Nɛm a moate no nye me ara me nɛm, na mmom, ɛfiri m’Agya a ɔsɔmaa me no nkyɛn.

<sup>25</sup> “Mewɔ mo nkyɛn yi na merɛka yeinom nyinaa akyerɛ mo. <sup>26</sup> Honhom Kronkron no a ɔne ɔboafɔ a Agya no bɛsoma no me din mu no, bɛkyerɛkyerɛ mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyerɛ mo no. <sup>27</sup> Asomdwoɛɛ na mede regya mo; m’asomdwoɛɛ na mede regya mo. ɛnye ewiase asomdwoɛɛ na mede regya mo. Mommma mo akoma nntu; na monnsuro nso.

<sup>28</sup> “Monkae aɛm a meka kyerɛɛ mo sɛ, ‘Mereko, nanso mɛsane aba mo nkyɛn bio’ no. Sɛ modɔ me ampaa ara a, anka mo ani bɛgyɛ, ɛfiri sɛ, afei dɛɛ, mɛtumi ako Agya a ɔwɔ tumi sene me no nkyɛn. <sup>29</sup> Maka yeinom akyerɛ mo sɛdɛɛ ɛba mu a mobɛgyɛ me adi. <sup>30</sup> Merentumi nko so nkasa pii nkyerɛ mo bio, ɛfiri sɛ, ɔbonsam no reba, nanso onni me so tumi. <sup>31</sup> Na ɛsɛ sɛ nnipa hunu sɛ mɛdɔ Agya no, ɛno enti na aɛm biara a ɔbɛka no, meye no.

“Monsɔre ma yɛnko.”

## 15

*Yesu Na ɔye Nokorɛ Bobe No*

<sup>1</sup> “Mene nokorɛ bobɛ no, na m’Agya ne okuafoɔ no. <sup>2</sup> Dua aban biara a ɛnso aba no, ɔtwa twene, na dua aban biara a ɛso no, ɔyiyi ho na aso aba bebree. <sup>3</sup> Me nɛm a maka akyerɛ mo no ama mo ho ate dada. <sup>4</sup> Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua aban biara ankasa rentumi nso aba gye sɛ ɛfam ne dutan ho. Saa ara nso na morentumi nso aba gye sɛ mote me mu.

<sup>5</sup> “Mene bobɛ no; na mone dua aban no. Obiara a ɔte me mu na mete ne mu no bɛso aba bebree; sɛ mokwati me a, morentumi nye hwee. <sup>6</sup> Obiara a ɔntena me mu no te sɛ dua aban a wɔatwa ato atwene a ɛho nni mfasoɔ; ɛwo a, wɔboaboa ano de gu ogya mu hye. <sup>7</sup> Sɛ mote me mu na me nɛm nso tena mo mu a, ɛnnee biribiara a mɔpɛ a mobɛbisa no, wɔde bɛma mo. <sup>8</sup> Wɔn a wɔyɛ m’asuafoɔ nokorɛ mu no so aba bebree de hye m’Agya animuonyam.

<sup>9</sup> “Sɛdɛɛ Agya no dɔ me no, saa ara nso na me nso mɛdɔ mo, Montena me dɔ mu. <sup>10</sup> Sɛ modi m’ahyɛdɛɛ so a, mobɛtena me dɔ mu sɛdɛɛ madi m’Agya ahɛdɛɛ so na ɛno enti ɔda so dɔ me no. <sup>11</sup> Maka yeinom nyinaa akyerɛ mo sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a mobɛnya m’anigyɛɛ no bi na ama mo anigyɛɛ awie pɛyɛ. <sup>12</sup> M’ahyɛdɛɛ ne sɛ, monnodɔ mo ho mo ho sɛdɛɛ mɛdɔ mo no. <sup>13</sup> ɔdɔ biara nsene sɛ obi bɛwu ama ne nnamfonom. <sup>14</sup> Sɛ modi dɛɛ mehɛɛ mo sɛ monyɛ no so a, na moyɛ me nnamfonom. <sup>15</sup> Memfrɛ mo nkoa bio, ɛfiri sɛ, akɔa nnim dɛɛ ne wura rɛyɛ. Mmom, mɛfrɛ mo nnamfo, ɛfiri sɛ, maka biribiara a mete firii m’Agya no nkyɛn akyerɛ mo. <sup>16</sup> ɛnye mo na moyii me; me na meyii mo na memaa mo adwuma sɛ monkɔyɛ na monso aba pa bebree. Na biribiara a mode me din bɛbisa Agya no no, ɔde bɛma mo. <sup>17</sup> Yei na mehɛɛ mo; monnodɔ mo ho.

*Ewiase Tan Asuafoɔ No*

<sup>18</sup> “Sɛ ewiase tane mo a, monkae sɛ me na ɛtaneɛ me kane ansa na ɛretane mo. <sup>19</sup> Sɛ mote ase ma ewiase a, ɛnnee ewiase bɛdɔ mo sɛ wɔn a wɔyɛ ne dea. Nanso, meyii mo firii ewiasefoɔ mu, ɛno enti, monyɛ ewiasefoɔ bio; yei enti na ewiasefoɔ tan mo no. <sup>20</sup> Monkae aɛm a meka kyerɛɛ mo no: ‘Akɔa nsene ne wura.’ Sɛ wɔtan me a, mo nso, wɔbɛtan mo; sɛ wɔtie m’asɛm a meka no a, mo nso, wɔbɛtie mo. <sup>21</sup> ɛsiane sɛ moyɛ me dea enti na wɔbɛtaa mo, ɛfiri sɛ, wɔnnim Onyankopɔn a ɔsɔmaa me no. <sup>22</sup> Sɛ memmekaa aɛm biara nkyerɛɛ wɔn a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ. Afei dɛɛ wɔnni wɔn bɔne ho anyɔie biara. <sup>23</sup> Obiara a ɔtan me no tan m’Agya nso. <sup>24</sup> Sɛ manyɛ nnwuma a obiara nyɛɛ bi da no wɔ wɔn mu a, anka wɔrenni bɔne ho fɔ; nanso wɔahunu dɛɛ meyeɛɛ, nso wɔtan me ne m’Agya. <sup>25</sup> ɛsɛ sɛ yei ba mu sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a dɛɛ wɔatwɛɛ wɔ wɔn Mmara no mu a ɛka sɛ, ‘Wɔtan me kwa’ no bɛba mu.

<sup>26</sup> “Mɛsoma ɔboafɔ a ɔyɛ nokorɛ Honhom a ɔfiri Agya no nkyɛn no aba mo nkyɛn na wabɛdi me ho adanseɛ akyerɛ mo. <sup>27</sup> Na mo nso mobɛdi me ho adanseɛ, ɛfiri sɛ, me ne mo na ɛwɔ ho firi ahɛyaseɛ pɛɛ.”

## 16

*Awɛrɛhoɔ Ne Anigyɛɛ Wɔ Yen Anim*

<sup>1</sup> “Mereka yeinom nyinaa akyerɛ mo na moatumi agyina ho pintinn. <sup>2</sup> Wɔbɛpam mo afiri wɔn asɔredan



mu. Na eberε bi bebα a obiara a obεkum mo no besusu sε, sε ɔye saa a, na ɔresom Onyankopɔn. <sup>3</sup> Wɔde saa nneema yi beye mo, efiri sε, wɔnnim Agya no na me nso wɔnnim me. <sup>4</sup> Nanso, mereka yei akyerε mo, sedee ebeye a, sε eberε no duru a, mobekae deε meka kyerεε mo no. Ahyεaseε no, manka yei ankyerε mo, efiri sε na meka ho.”

*Honhom Kronkron Dwumadie*

<sup>5</sup> “Afei deε mereko deε ɔsoma me no nkyen. Nanso, mo mu biara mmisaa me sε, ‘Ehe na woreko?’ <sup>6</sup> Deε maka akyerε mo yi ama mo werε aho. <sup>7</sup> Nanso, meka nokore kyerε mo; eye ma mo sε meko, efiri sε, sε manko a, ɔboafɔ no remma mo nkyen. <sup>8</sup> Nanso, sε meko a, mesoma no aba mo nkyen. Na sε ɔba a, ɔbema ewiasεfɔ ahunu wɔn bɔne ne deε eye teneneε ne Onyankopɔn atemmuo. <sup>9</sup> Deε wɔka fa bɔne ho no nye nokore, efiri sε, wɔnnye me nni. <sup>10</sup> Deε wɔka fa teneneε ho no nye nokore, efiri sε, mereko Agya no nkyen na morenhunu me bio. <sup>11</sup> Saa ara na deε wɔka fa atemmuo ho no nso nye nokore, efiri sε, wɔabu ewiasε yi ɔtemmufoɔ no aten dada.

<sup>12</sup> “Mewɔ nsem pii ka kyerε mo, nanso seesei deε, morentumi nte aseε. <sup>13</sup> Sε nokore Honhom no ba a, ɔbema moahunu nokore no nyinaa. ɔrenkasa mma ne ho, na mmom, deε ɔte no na ɔbeka, na ɔbeka nneema a ebεba no ho nsem akyerε mo. <sup>14</sup> ɔbehye me animuonyam, efiri sε, ɔbetie asem biara a meka no na wabeka akyerε mo. <sup>15</sup> Biribiara a m’Agya wɔ no ye me dea. Eno enti na mekaa sε, Honhom no betie biribiara a meka kyerε no, na wabeka akyerε mo no.”

*Awerehoɔ Ne Anigyee*

<sup>16</sup> “Aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa, mobehunu me bio.”

<sup>17</sup> Asuafoɔ no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho sε, “Yei ase ne sen? ɔreka akyerε yen sε, ‘Aka kakra bi morenhunu me nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa na moasane ahunu me.’ ɔsane kaa bio sε, ‘Efiri sε, mereko Agya no nkyen.’”

<sup>18</sup> Wɔsane bisaa bio sε, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi aseε ne sen? Yente deε ɔreka yi ase.”

<sup>19</sup> Yesu hunuu sε wɔpe sε wobisa no asem a ɔkaeε no ase no enti, oka kyerεε wɔn sε, “Mekaa sε, ‘aka kakra bi morenhunu me, nanso eno akyi no, ɛrenkyere koraa mobehunu me bio’. Yei ne asem a monte aseε a

enti morebisabisa mo ho mo ho yi?”

<sup>20</sup> Mereka nokore akyerε mo; mo werε bebho na moasu, nanso ewiasεfɔ ani beye. Mobedi awerehoɔ nanso mo awerehoɔ no bedane anigyee. <sup>21</sup> Sε ɔbaa rehewo a, ne werε ho, efiri sε, n’amanehunubere aduru so. Nanso, sε ɔnya wo a, ne werε firi ne yea, efiri sε, n’ani gye sε wawo onipa aba ewiasε. <sup>22</sup> Saa ara na ɛte wɔ ho. Seesei deε, mo werε aho. Nanso, mehunu mo bio ama mo ani agye na obi rentumi nnye saa anigyee no mfiri no nsam. <sup>23</sup> Sε saa da no duru a, moremmisa me biribiara. Mereka nokore akyerε mo, Agya no de biribiara a mode me din bebisa no bema mo. <sup>24</sup> Ebesei saa ebere yi, momfaa me din mmisaa biribiara da. Mommisa na wɔde bema mo na mo anigyee awie peye.

*Wiase So Nkonimdie*

<sup>25</sup> “Menam abebuɔ mu na maka yeinom akyerε mo. Nanso, eberε bi bebα a merenkasa abebuɔ mu bio, na mmom, meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyerε mo. <sup>26</sup> Sε saa da no duru a, mode me din bebisa no biribiara a eho hia mo. Menka sε me na mebisa Agya no ama mo, <sup>27</sup> efiri sε, Agya no ankasa do mo. ɔdo mo, efiri sε, mode me na moagye adi sε mefiri Onyankopɔn nkyen na mebaeε. <sup>28</sup> Mefiri Agya no nkyen na mebaa ewiasε; na afei merefiri ewiasε ako Agya no nkyen.”

<sup>29</sup> N’asuafoɔ no ka kyerεε no sε, “Afei deε, wokasa pefee ma yete wo aseε. <sup>30</sup> Yeahunu sε wonim biribiara; eho nhia sε obi bisa wo nsem. Yei ama yeagye adi sε wofiri Onyankopɔn nkyen.”

<sup>31</sup> Yesu buaa wɔn sε. “Afei deε, mogye di? <sup>32</sup> Eberε bi rebeduru, na mpo aduru dada a mo nyinaa bebɔ ahwete na obiara ako ne fie na aka me nko. Nanso, ɛrenka me nko efiri sε, Agya no ka me ho.

<sup>33</sup> “Maka yeinom akyerε mo na moanya asomdwoeε wɔ me mu. Mobehunu amane wɔ ewiasε. Nanso, monnyina pintinn! Madi ewiasε so nkonim!”

## 17

*Yesu Bɔ Mpaεε Ma N’asuafoɔ*

<sup>1</sup> Yesu kaa saa nsem yi wieceε no, ohwεε ɔsoro bɔɔ mpaεε sε,

“Agya, eberε no aduru. Hyε wo Ba no animuonyam, na ɔba no nso nhye wo animuonyam. <sup>2</sup> Womaa no nnipa nyinaa so tumi sedee ebeye a, ɔbema wɔn a wode wɔn maa no no

nkwa a enni awiee. <sup>3</sup> Na ekwan a wɔnam so benya nkwa a enni awiee ne se, wɔbehunu Onyankopɔn korɔ nokwafoɔ no, ne Yesu Kristo a wosomaa no baa asase so no! <sup>4</sup> Medaa w'animuonyam adi kyereee wɔ asase so na mewiee adwuma a wode hyee me nsa no ye. <sup>5</sup> Na afei, Agya, fa animuonyam a mewɔ wɔ w'anim ansa na worebɔ ewiase no hye me wɔ w'anim ha.

<sup>6</sup> "Mama nnipa a na anka wote ewiase a wode wɔn hyee me nsa no ahunu wo. Na woye wo dea na wode wɔn maa me. Wɔatie w'asem. <sup>7</sup> Afei, wɔahunu se biribiara a wode maa me no firi wo nkyen. <sup>8</sup> Mekaa asem a woka kyereee me se menka nkyere wɔn no kyereee wɔn na wɔtiee. Wɔnim se eye nokore se mefiri wo nkyen na mebaee. Na woye di se wo na wosomaa me. <sup>9</sup> Mebɔ mpaee ma wɔn. Memmɔ mpaee mma wɔn a wɔnnye w'asem nni, na mmom, nnipa a wode wɔn maa me no na mebɔ mpaee ma wɔn, efiri se, woye wo dea. <sup>10</sup> Biribiara a mewɔ no ye wo dea na biribiara a wowɔ no nso ye me dea. Enam yeinon so ama manya animuonyam. <sup>11</sup> Na afei, mrefiri ewiase, na magya wɔn wɔ akyire aba wo nkyen. Agya kronkron, wɔn a wode wɔn maa me no, fa wo din a tumi wɔ mu no hɔ wɔn ho ban na woye baako sedee wo ne me ye baako no. <sup>12</sup> Eberɛ a me ne wɔn wɔ hɔ no, mede tumi a wode maa me no hwɛe wɔn so. Mebɔ wɔn ho ban, na wɔn mu biara annyera, gye onipa a ese se oyera no nko ara, sedee ebeye a, Atweresem no beba mu.

<sup>13</sup> "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyinaa eberɛ a meda so wɔ ewiase yi sedee ebeye a, m'anigyee behye wɔn ma. <sup>14</sup> Mekaa w'asem kyereee wɔn na ewiasefɔ taneɛ wɔn, efiri se, wɔmfiri ewiase sedee me nso memfiri ewiase no. <sup>15</sup> Memmisa wo se yi wɔn firi ewiase, na mmom, mesre se, bɔ wɔn ho ban firi obonsam nsam. <sup>16</sup> Sedee memfiri ewiase no, saa ara nso na wɔmfiri ewiase. <sup>17</sup> Fa wo nsem a eye nokore no kyerekyere wɔn na ente wɔn ho, na enye wɔn kronkron. <sup>18</sup> Sedee wosomaa me baa ewiase no, saa ara na me nso meresoma wɔn akɔ ewiase. <sup>19</sup> Wɔn enti, mede me ho ma wo sedee ebeye a, wɔn nso de wɔn ho nyinaa bema wo.

<sup>20</sup> "Memmɔ mpaee mma wɔn nko.

Mebɔ mpaee ma wɔn a wɔnam asuafoɔ asem a wɔbeka no so agye adi no nso. <sup>21</sup> Mebɔ mpaee se wɔn nyinaa beye baako. Agya, sedee wowɔ me mu na me nso mewɔ wo mu no, saa ara nso na ma wɔntena yen mu. Ma wɔn nyinaa nye baako sedee ebeye a, ewiase begye adi se, wo na wosomaa me. <sup>22</sup> Mede animuonyam a wode hyee me a emaa me ne wo ye baako no ahye wɔn sedee ebeye a, wɔn nso, wɔbeye baako sedee yen nso yeye baako no. <sup>23</sup> Mewɔ wɔn mu na wo nso wowɔ me mu, sedee ebeye a, wɔn nyinaa beye baako na ewiase ahunu se, wo na wosomaa me na wɔdɔ wɔn sedee wɔdɔ me no

<sup>24</sup> "Agya, mepe se wɔn a wode wɔn maa me no beka me ho wɔ faako a mewɔ no, na wɔahunu m'animuonyam, animuonyam a wode maa me no, efiri se, wɔdɔ me ansa na wɔbɔ ewiase.

<sup>25</sup> "Agya kronkron, ewiase nnim wo, nanso me dee, menim wo; na asuafoɔ yi nim se wo na wosomaa me. <sup>26</sup> Mama wɔahunu sedee wo te na mekɔ so aye saa daa, sedee ebeye a, ɔdɔ a wɔdɔ me no betena wɔn nso mu na me nso, matena wɔn nso mu bi."

## 18

### Wɔkyere Yesu

<sup>1</sup> Yesu bɔɔ saa mpaee yi wiee no, ɔne n'asuafoɔ no firii baabi a wɔwɔ no kotwaa asuo Kidron kɔɔ turo bi mu.

<sup>2</sup> Esiane se na Yesu ne n'asuafoɔ no taa kɔ hɔ no enti, na Yuda a oyii no maeɛ no nim ho. <sup>3</sup> Asɔfoɔ mpanin ne Farisifoɔ no somaa Yuda ne asraafoɔ ne asɔredan mu awemfoɔ a wɔkurakura akodee ne nkanea kɔɔ faako a wɔwɔ no.

<sup>4</sup> Yesu a na ɔnim dee ebɛba ne so nyinaa no kohyiaa wɔn bisaa wɔn se. "Hwan na mohwehwe no?"

<sup>5</sup> Wɔbuua no se, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."

Yesu ka kyereee wɔn se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maeɛ no gyina ho bi. <sup>6</sup> Yesu kaa se, "Me ni" no, wɔpinpinii wɔn akyi na wohwehwe ase.

<sup>7</sup> ɔsane bisaa wɔn bio se, "Morehwehwe hwan?"

Na wɔbuua se, "Yesu a ɔfiri Nasaret no."

<sup>8</sup> Yesu buaa wɔn se, "Maka akyerɛ mo dada se me ni. Se me na morehwehwe me de a, enneɛ momma m'asuafoɔ no nko." <sup>9</sup> ɔkaa yei nyinaa sedee ebeye a nsem a woaka se, "Agya, wɔn a wode

**wɔn maa me no mu baako koraa nyerae**” no, beba mu.

<sup>10</sup> Saa eberɛ no, Petro a na ɔkura sekan no tweɛ, de twaa ɔsofopanin no asomfoɔ no mu baako aso nifa. Saa akoo na din de Malko.

<sup>11</sup> Yesu ka kyereɛ Petro se, **“Fa wo sekan no sane hye faako a wotwe firiiɛ. Ense se menom kuruwa a m’Agya de ama me no ano anaa?”**

*Yesu Gyina Anas Anim*

<sup>12</sup> Asraafoɔ no ne wɔn panin ne asoredan mu awemfoɔ no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, <sup>13</sup> de no dii ekan komaa Anas a na n’ase ne Kaiafa a saa eberɛ no na ɔye ɔsofopanin no. <sup>14</sup> Kaiafa na ɔtuu Yudafoɔ no fo se, eye se onipa baako bewu ama ɔman no.

*Petro Pa Yesu*

<sup>15</sup> Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ɔsofopanin no nim no yie. Saa osuani no na ɔnyaa ekwan koo ɔsofopanin no efie ho. <sup>16</sup> Petro deɛ ɔkaa epono no akyi. Saa osuani a na onim ɔsofopanin no yie no, sane baee ne abaayewa a na ɔhwɛ epono no ano no bekasaɛ maa Petro nyaa ekwan koo mu.

<sup>17</sup> Abaayewa a ɔgyina epono ano no bisaa Petro se, “Wonye saa onipa no asuafoɔ no mu baako anaa?”

Petro buaa se, “Dabi.”

<sup>18</sup> Saa eberɛ no na eye awɔberɛ, enti na asomfoɔ no ne asraafoɔ no aso ogya a wɔreto. Petro nso kogyinaa ho too ogya no bi.

*ɔsofopanin No Bisa Yesu Nsem*

<sup>19</sup> ɔsofopanin no bisaa Yesu nsem faa n’asuafoɔ no ne ne nkyerkyere ho.

<sup>20</sup> Yesu buaa se, **“Mekaa me nsem nyinaa wo dwam na mekyerkyereɛ wo asoredan ne hyiadan mu a nnipa nyinaa hyia ho no. Menkaa asem biara wo kokoam. <sup>21</sup> Adɛn enti na wobisa saa asem yi? Bisa wɔn a wɔtie me no. Wɔn na wɔnim asem a mekaeɛ.”**

<sup>22</sup> Yesu kaa saa no, awemfoɔ no mu baako boɔ no sotorɔ kaa se, “Wo seɛ ne hwan a wotumi kasa ɔsofopanin anim saa.”

<sup>23</sup> Yesu buaa no se, **“Se maka asemɔne bi a, ka asem a mekaeɛ no na obiara a ɔwo ha nte bi. Na se asem a mekaeɛ no nso ye nokore deɛ a, adɛn enti na wobɔ me?”** <sup>24</sup> Afei, Anas maa wode Yesu a wɔakyekyere ne nsa no koo ɔsofopanin Kaiafa anim.

*Petro Pa Yesu Bio*

<sup>25</sup> Eberɛ a Petro da so gyina ho reto ogya no bi no, wɔn a na wɔgyina ho no mu bi

bisaa no se, “Wo nso wonye ɔbarima no asuafoɔ no mu baako anaa?”

Petro saneɛ bio se, “Dabi, menka wɔn ho.”

<sup>26</sup> ɔsofopanin no asomfoɔ no mu baako a na ɔye deɛ Petro twaa n’aso no busuani no bisaa no se, “Enye wo na na wo ne no wo turo no mu ho no?” <sup>27</sup> Petro sane saneɛ bio se, “Dabi.” N’ano sii ara pe na akoko boneɛ.

*Wode Yesu Ko Pilato Anim*

<sup>28</sup> Wode Yesu firi Kaiafa fie de no koo Pilato ahemfie. Saa eberɛ no na eye anɔpahema. Esiane se na Yudafoɔ no mpe se efi ka wɔn na wɔatumi adi Twam Afahye aduane no bi enti, wɔankɔ ho bi. <sup>29</sup> Pilato firii adi baa faako a na nnipa no wo no bebisaa wɔn se, “Bone ben na saa onipa yi aye?”

<sup>30</sup> Nnipa no buaa no se, “Se ɔnyɛ bone biara a anka yeamfa no amma w’anim ha.”

<sup>31</sup> Pilato ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara momfa no nkɔ na momfa mo mmara so nni n’asɛm.”

Yudafoɔ no nso kaa se, “Yenni tumi se yekum obi.” <sup>32</sup> Deɛ esiɛ yi maa nsem a Yesu ka de kyereɛ owu ko a ɔbewu no daa adi pefee.

<sup>33</sup> Pilato sane koo n’ahemfie ho kobisaa Yesu se, “Wone Yudafoɔ ɔhene no anaa?”

<sup>34</sup> Yesu nso bisaa no se, **“Wo ara w’adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na aka me ho asem akyere wo?”**

<sup>35</sup> Pilato buaa Yesu se, “Wosusu se meye Yudani anaa? Wo ara wo nkurofoɔ ne wɔn asofo mpanin na wode wo breɛ me. Edeɛn na woaye?”

<sup>36</sup> Yesu buaa no se, **“M’ahennie nnye asase so ahennie; se m’ahennie ye asase so ahennie a, anka m’akyidifoɔ beko agye me afiri Yudafoɔ mpanimfoɔ no nsam. Mereka bio se, m’ahennie nnye asase so ahennie.”**

<sup>37</sup> Pilato see no se, “Ennee na woye ɔhene?”

Yesu buaa no se, **“Wo na woseɛ se meye ɔhene. Adeɛ baako pe enti na wɔwoo me baa ewiase ha, se memmedɛ nokore ho adanseɛ. Obiara a ɔpe nokore no tie me.”**

<sup>38</sup> Pilato bisaa no se, “Edeɛn ne saa nokore no?” Afei, Pilato firii adi koo Yudafoɔ no nkyen koka kyereɛ wɔn se, “Menni asem biara a megyina so abu no fo. <sup>39</sup> Nanso, sedee mo Twam Afahye amannee te no, afee biara moma megyaa ɔdeduani baako ma mo. Mope se megyaa Yudafoɔ ɔhene no ma mo anaa?”

<sup>40</sup> Yudafoṣ no teateam se, “Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!” Na saa Baraba yi ye omammfoṣ.

## 19

<sup>1</sup> Pilato ma wṓṓo Yesu mmaa. <sup>2</sup> Asraafoṣ no de nkasεε nwonoo ahenkya de hyεε Yesu; afei, wṓde atadeε kṓkṓo nso hyεε no. <sup>3</sup> Wṓdii ne ho fεw, bobṓṓo no asotorṓ, kaa se, “Yudafoṣ ṓhene, wo nkwa so!”

<sup>4</sup> Pilato firii adi koka kyereε εḍom no bio se, “Mesane de no abre mo ama moahunu se menni asem biara a megyina so abu no fṓ.” <sup>5</sup> Eberε a Yesu firii adi baeε no, na ṓhyε ahenkya a wṓde nkasεε anwono ne atadeε kṓkṓo. Pilato ka kyereε ḍom no se, “Onipa no ni!”

<sup>6</sup> Eberε a asofoṣ mpanin ne awεmfṓṓo no hunuu Yesu no, wṓteateam se, “Bṓ no asennua mu! Bṓ no asennua mu!”

Pilato ka kyereε wṓn se, “Mo ara ankasa momfa no nkṓ nkṓṓo no asennua mu, εfiri se, menni asem biara a megyina so abu no fṓ.”

<sup>7</sup> Yudafoṣ no buaa se, “Yεwṓ mmara a ekyaere se, ese se ṓwu, εfiri se, ṓkaa se, ṓye Onyankopṓn Ba.”

<sup>8</sup> Eberε a Pilato tee asem a wṓkaεε no, ṓṓṓ hu yie. <sup>9</sup> ṓsane kṓṓ ahemfie hṓ kṓbisaa Yesu se, “Ehe na wofiri?” Nanso Yesu ammua no. <sup>10</sup> Pilato bisaa no se, “Woremmaa me anaa? Ese se wohunu se, mewṓ tumi se megyaa wo na mewṓ tumi nso se mema wṓṓo wo asennua mu!”

<sup>11</sup> Yesu buaa no se, **“Se Onyankopṓn amfa saa tumi no amma wo a, anka wonni me so tumi biara. Enti onipa a ṓde me brεε wo no na wayε bṓne a εso.”**

<sup>12</sup> Eberε a Pilato tee asem a Yesu kaεε no, ṓwhewhεε ekwan bi a ṓbεfa so agyaa no. Nanso, Yudafoṣ no teateam se, “Se wogyaa no a, na wonye Kaesare adamfo! Obiara a ṓye ne ho ṓhene no tia Kaesare!”

<sup>13</sup> Eberε a Pilato tee asem a Yudafoṣ no kaεε no, ṓde Yesu firii adi na ṓbetenaa n’atemmuo adwa so wṓ faako a wṓfrε hṓ Abṓṓ Nsemεεε, a Hebri kasa mu, eyε “Gabata.” <sup>14</sup> Adeε rebekye ama Twam Afahye no aduru so no, εbeye owigyinaεε no.

Pilato ka kyereε Yudafoṣ no se, “Mo ṓhene no ni!”

<sup>15</sup> εḍom no nso teateaa mu bio se, “Fa no kṓ! Bṓ no asennua mu!”

Pilato bisaa wṓn se, “Mopε se meṓṓo mo ṓhene no asennua mu anaa?”

Asofoṣ mpanin no kaa se, “Yen ṓhene a yεwṓ ara ne Kaesare!”

<sup>16</sup> Afei, Pilato de Yesu maa Yudafoṣ no se wṓnkṓṓo no asennua mu.

## Wṓṓo Yesu Asennua Mu

<sup>17</sup> Enti, wṓde Yesu a n’asennua da ne kṓn ho no kṓṓ kuro no mfikyire baabi a wṓfrε hṓ “Nitire So” hṓ, a Hebri kasa mu eyε “Golgota.” <sup>18</sup> Eho na wṓṓṓo Yesu asennua mu. Wṓṓṓ nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ṓbaako sen ne benkum so enna ṓbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen wṓn mfimfini.

<sup>19</sup> Pilato twereε se:

Yesu Nasareni, Yudafoṣ ṓhene maa wṓde tareε n’asennua no atifi. <sup>20</sup> Esiane se faako a wṓṓṓo Yesu asennua mu ne kuro no mu ekwan nware, na bio wṓatwereε nsem no wṓ Hebri, Roma ne Hela kasa mu no enti, nnipa bebree hunu kenkanεε. <sup>21</sup> Yudafoṣ asofoṣ mpanin no ka kyereε Pilato se, “Ntwere se, ‘Yudafoṣ ṓhene’ na mmom twere se, ‘Saa ṓbarima yi na ṓkaa se, mene Yudafoṣ ṓhene!’ ”

<sup>22</sup> Pilato kaa se, “Deε matwereε no, matwereε.”

<sup>23</sup> Asraafoṣ no bṓṓ Yesu asennua mu wiewεε no, wṓkyεε ne ntadeε mu maa asraafoṣ enan no. Na saa atadeε no ye atadeε bi a, wṓanwono firii ne ṓsoro kṓsi ne fam a enni mpameεε.

<sup>24</sup> Asraafoṣ no nyinaa kaa se, “Mommma yenntete mu. Momma yenmṓṓo so ntonto na yenhunu onipa a ṓbenya.”

Adeε a wṓyεεε yi sii sεdeε εbeye a Atwerεsem a εka se,

“Wṓkyεkyεε me ntadeε mu,

bṓṓ so ntonto faεε” no bebε mu.

Deε asraafoṣ no yεεε ne no.

<sup>25</sup> Nnipa a na wṓgyina Yesu asennua no ho pεε no ne ne maame, ne maame nuabaa, Maria, a ṓye Kleopa yere ne Maria Magdalene. <sup>26</sup> Yesu hunuu ne maame ne osuani a ṓḍṓ no no se wṓgyina hṓ no, ṓka kyereε ne maame se, **“ṓbaa, wo ba nie.”** <sup>27</sup> Afei, ṓka kyereε osuani no se, **“Wo maame nie.”** εfiri saa eberε no, osuani no faa no ne no kṓtenaεε.

## Yesu Wuṓ

<sup>28</sup> Saa eberε no, Yesu hunuie se afei dee biribiara aba n’awieεε, na sεdeε εbeye a Atwerεsem no bebε mu no enti, ṓkaa se, **“Osukṓm de me.”** <sup>29</sup> Wṓde sapo a etua hisope ano bṓṓ nsā a emu keka mu de kaa n’ano. <sup>30</sup> Yesu nom wiewεε no, ṓkaa se, **“Mawie!”** ṓkaa yei wiewεε no, ṓsii ne ti ase na ṓgyaεε ne honhom mu.

<sup>31</sup> Na da no ye ahosiesie da, na Yudafoṣ mpanimfoṣ no mpe se wṓma amu no sensen asennua no so kṓsi n’adekyeεε a wṓbedi Twam Afahye no. Enti, wṓkṓka kyereε Pilato se wṓpe se wṓbubu nnipa no nan sεdeε εbeye a wṓbetumi ayiyi wṓn amu no afiri asennua no so. <sup>32</sup> Asraafoṣ no kṓbubuu ṓbarima a ṓdi ekan a ṓka nnipa

baanu a wɔbɔɔ wɔne Yesu asennua mu ho no nan; wɔwieee no, wɔkɔbubuu ɔbarima a ɔto so mmieniu no nso nan\* .<sup>33</sup> Nanso wɔduruu Yesu so no, wɔhunuu se ɔno dee, na wawu dada enti wɔammubu ne nan bi.<sup>34</sup> Asraafoɔ no mu baako de ne pea wɔɔ ne mfe maa mogyasufi firi ne mfe mu baee.<sup>35</sup> Onipa a ɔhunuu dee esiie no na wadi ho adanse. N'adansee no ye nokore, sedee ebeye a mo nso mobegyee adi.<sup>36</sup> Yeinom nyinaa sii sedee ebeye a, Atweresem a eka se, "Wɔremmu ne dompe bi"<sup>37</sup> ne "Nnipa behwe dee wɔwɔɔ ne mfe mu pea" no beba mu.

*Wɔsie Yesu*

<sup>38</sup> Yei akyi no, Yosef a ɔfiri Arimatea a esiane Yudafoɔ ho hu enti, na ɔye Yesu suani wɔ kɔkoam no kɔsrɛe Pilato se ɔmma no ekwan na ɔnkɔyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eno enti, ɔkɔyii Yesu amu no.<sup>39</sup> Nikodemo a da bi anadwo ɔkɔɔ Yesu nkyen no nso de kurobo ne aduhwam mfrafraee a emu duru beye kilogram aduasa mmiensa baee.<sup>40</sup> Wɔn baanu no de nwera ne aduhwam mfrafraee no kyekyeree Yesu amu no sedee Yudafoɔ ekwan a wɔfa so sie wɔn amu no tee no.<sup>41</sup> Na ɔboda foforo bi a wɔnsie obi wɔ mu da wɔ turo bi a eben baabi a wɔbɔɔ Yesu asennua mu no.<sup>42</sup> Esiane se na saa ɔboda no ben no enti, wɔsiee Yesu amu no wɔ ho.

**20**

*Yesu Owusoree*

<sup>1</sup> Kwasiada anɔpahema, Maria Magdalene sore kɔɔ da no so kɔhunuu se obi apire ebɔɔ no afiri ɔboda no ano.<sup>2</sup> ɔhunuu saa no, ɔde ahoɔhere kɔɔ Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen kɔka kyere wɔn se, "Nnipa bi akɔfa Awurade amu no afiri eda no mu na mennim faako a wode no akoto!"

<sup>3</sup> Petro ne saa osuani yi tee asem no no, wɔtuu mmirika kɔɔ eda no so.<sup>4</sup> Nanso, saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho kɔduruu ho kane.<sup>5</sup> ɔduruu ɔboda no ano no, wanwura mu. ɔbɔɔ ne mu ase hwɛe mu hunuu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho.<sup>6</sup> Simon Petro dee, ɔbeduruu ho no, ɔwuraa ɔboda no mu. ɔhunuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho,<sup>7</sup> a nwera a wode bɔɔ ne ti no nso gu baabi.<sup>8</sup> Afei, osuani a ɔduruu ɔboda no ho kane no nso wuraa mu hunuu saa nneema no maa ɔgye diie.<sup>9</sup> Saa ebere no nyinaa na asuafoɔ baanu yi nnya ntee dee Atweresem aka afa Yesu

wusoree ho no ase.<sup>10</sup> Afei, asuafoɔ no firii ho kɔɔ efi.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Maria Magdalene*

<sup>11</sup> Maria dee na ɔda so gyina ɔboda no ho resu. ɔgu so resu no, ɔbɔɔ ne mu ase hwɛe ɔboda no mu,<sup>12</sup> na ɔhunuu ɔsoro abɔfoɔ baanu a wɔyehye ntadee fitafitaa a ɔbaako te atifi na ɔbaako nso te anafɔɔ wɔ faako a na Yesu amu no da no.

<sup>13</sup> Wɔbisaa no se, "ɔbaa, aden na woressu see yi?"

Maria de awerehoɔ buaa se, "Nnipa bi abefa m'Awurade na mennim faako a wode no akoto."<sup>14</sup> Afei, ɔtwaa n'ani hwɛe n'akyi na ɔhunuu se na obi gyina ho a eye Yesu, nanso na ɔnnim se eye ono.

**15 Yesu bisaa no se, "ɔbaa, aden enti na woressu see yi? Hwan na worehwehwe no?"**

Na Maria dee ɔsusu se eye turom ho hwefoɔ enti, ɔbisaa no se, "Owura, se wo na wofaa no firii ha a, mesre wo, kyere me faako a wode no akoto na menkɔfa no."

<sup>16</sup> Yesu frɛe no se, "**Maria!**"

Maria twaa n'ani hwɛe no na ɔgyee so wɔ Hebri kasa mu se, "*Rabuni!*" (a aseɛ ne "ɔkyerɛkyerefoɔ").

**17 Yesu ka kyereɛ no se, "Nsɔ me mu, efiri se, mennya nkɔɔ m'Agya nkyen; kɔka kyere m'asuafoɔ no se, meresane akɔ m'Agya a ɔye wɔn agya ne me Onyankopɔn a ɔye wɔn nso Onyankopɔn no nkyen."**

<sup>18</sup> Maria Magdalene firii ho kɔbɔɔ asuafoɔ no amaneɛ se wahunu Awurade na ɔkaa asem a Yesu ka kyereɛ no no kyereɛ wɔn.

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere N'asuafoɔ*

<sup>19</sup> Saa eda no ara anwummere a na esiane Yudafoɔ mpanin no ho hu enti, asuafoɔ no ato wɔn ho epono mu no, Yesu baa edan no mu ho kyeaa wɔn se, "**Asomdwoee nka mo.**"<sup>20</sup> ɔkyeaa wɔn wieee no, ɔde ne nsam ne ne mfem kyereɛ wɔn. Asuafoɔ no hunuu Awurade no, wɔn ani gyee yi.

<sup>21</sup> Yesu sane kyeaa wɔn bio se, "**Asomdwoee nka mo.**" Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, "**Sedee Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo.**"<sup>22</sup> Yei akyi, ɔhome guu wɔn so kaa se, "**Honhom Kronkron no mmra mo so.**"<sup>23</sup> **Se mode obi bɔne kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bɔne ankye no a, wɔremfa nkye no."**

*Yesu Yi Ne Ho Adi Kyere Toma*

\* 19:32 19.32 Wɔkɔbubuu ɔbarima a: wɔye yei, sedee ebeye a onipa a wɔabo no asennua mu no bewu ntem.

<sup>24</sup> Eberɛ a Yesu yii ne ho adi kyereɛ asuafoɔ no, na Toma a wɔfrɛ no Ata a ɔyɛ asuafoɔ dumieniu no mu baako no nni ho bi. <sup>25</sup> Eberɛ a asuafoɔ no ka kyereɛ no sɛ, “Wɔahunu Awurade no!”

Wannye anni kaa sɛ, “Sɛ manhunu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da.”

<sup>26</sup> Nnawɔtwe akyi, asuafoɔ no sane hyiaɛ bio a na Toma ka won ho. Ewom sɛ na wɔatoto apono no mu deɛ, nanso Yesu sane baa ho kyeaa won bio sɛ, “**Asomdwoɛ nka mo!**” <sup>27</sup> Afei, Yesu frɛɛ Toma ka kyereɛ no sɛ, “**Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nnye akyinnyeɛ bio. Gye di!**”

<sup>28</sup> Toma de ahonuo kaa sɛ, “Wo ne m’Awurade ne me Onyankopɔn!”

<sup>29</sup> Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Woahunu me no enti, na woagye adi; nhyira nka wɔn a wɔnhunu me nanso wɔgye me di.**”

<sup>30</sup> Yesu yɛɛ anwanwadeɛ ahodoɔ bebree kyereɛ n’asuafoɔ no a wɔantwerɛ wɔ saa nwoma yi mu. <sup>31</sup> Nanso, biribiara a wɔatwerɛ wɔ saa nwoma yi mu no, wɔatwerɛ sɛdeɛ ebeye a mobɛgye adi sɛ, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopɔn Ba no; na sɛ mogye no di a, mobenya nkwa.

## 21

### *Yesu Yi Ne Ho Adi Bio*

<sup>1</sup> Akyire no, Yesu yii ne ho adi bio wɔ Tiberia Po ho kyereɛ n’asuafoɔ no mu bi. Ekwan a ɔfaa so yii ne ho adi kyereɛ won no nie: <sup>2</sup> Saa eberɛ no, na Simon Petro, ne Toma (a wɔfrɛ no Ata), ne Natanael a ɔfri Kana a ewɔ Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafoɔ no mu baanu na na wɔwɔ ɔtadeɛ no ho. <sup>3</sup> Wɔwɔ ho no, Petro ka kyereɛ won a wɔaka no sɛ, “Merekɔyi nam.” Wɔn a na woka ne ho no ka kyereɛ no sɛ, “Yɛne wo beko.” Wɔn nyinaa kotɛnaa kodoo mu koo ɛpo, nanso saa anadwo no wɔanyi nam biara.

<sup>4</sup> Adee kyee anɔpa a anim retete no, Yesu begyinaa mpoano ho, nanso na asuafoɔ no nnim sɛ eye ɔno.

<sup>5</sup> Jfrɛɛ asuafoɔ no bisaa won sɛ, “**Anu-anom, moayi nam bi anaa?**”

Wɔbuua sɛ, “Dabi.”

<sup>6</sup> Jka kyereɛ won sɛ, “**Mongu mo asau no wɔ nifa fam na mobeyi nam.**” Wɔguu asau no sɛdeɛ ɔkaɛ no. Nam yɛɛ asau no ma sei to a na wɔtwe a entwe.

<sup>7</sup> Afei, osuani a Yesu do no no ka kyereɛ Petro sɛ, “Eye Awurade.” Eberɛ a Simon Petro tee sɛ eye Awurade no, ɔhyɛ n’atadeɛ, huri too nsuo no mu dware koo mpoano ho. <sup>8</sup> Asuafoɔ a wɔaka no tenaa kodoo no mu baa mpoano ho bi. Wɔreba no, na wɔretwe asau a na nam ahyɛ no ma

sei to no. Ekwan a ɛfri faako a wɔwɔ wo ɛpo no so ba mpoano ho no beye mita ɔha. <sup>9</sup> Wɔduruu mpoano ho no wɔhunuu sɛ obi aso ogya retoto nam na burodo bi nso gu nkyɛn.

<sup>10</sup> Yesu ka kyereɛ won sɛ, “**Momfa nam a moayi no bi mmra.**” <sup>11</sup> Simon Petro foro koo kodoo no mu kotwee asau a na nam akɛsɛɛ beye ɔha aduonum mmiensa wo mu no baa mpoano ho. Ewom sɛ na nam aye asau no ma deɛ, nanso antete. <sup>12</sup> Yesu frɛɛ won sɛ, “**Mommɛdidi.**” Asuafoɔ no mu biara ammisa no onipa ko a ɔyɛ ɛfri sɛ, na wonim sɛ eye Awurade. <sup>13</sup> Yesu faa burodo no kyekye maa won. Yei akyi no, ɔkyɛɛ nam a na wɔatoto no nso maa won. <sup>14</sup> Yei ne ne mprensa so a Yesu sɔre frii awufoɔ mu no, ɔyii ne ho adi kyereɛ n’asuafoɔ no.

### *Petro Kyere Ne Do*

<sup>15</sup> Wɔdidi wieɛɛ no, Yesu bisaa Simon Petro sɛ, “**Yohane ba Simon, wodɔ me sɛne sɛdeɛ yeinom do me no anaa?**”

Petro buaa sɛ, “Aane, Awurade, wonim sɛ medo wo.”

Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Yɛne me nnwammaa.**”

<sup>16</sup> Yesu sane bisaa no sɛ, “**Yohane ba Simon, wodɔ me anaa?**”

Petro sane buaa sɛ, “Aane, Awurade, wonim sɛ medo wo.”

Yesu sane ka kyereɛ no sɛ, “**Hwɛ me nnwan.**”

<sup>17</sup> Yesu bisaa no ne mprensa so sɛ, “**Yohane ba Simon, ampa ara sɛ wodɔ me?**”

Asem yi yɛɛ Petro awɛrɛhoɔ sɛ Yesu abisa no saa asem koroo no ara mprensa. Enti, ɔka kyereɛ Yesu sɛ, “Awurade, wonim biribiara, na wonim nso sɛ, medo wo!”

Yesu ka kyereɛ no sɛ, “**Yɛne me nnwan.**”

<sup>18</sup> **Meka nokore akyere wo. Woyɛ aberantɛɛ no, na wotumi siesie wo ho ko baabiara a woyɛ, na woyɛ deɛ woyɛ biara nso. Nanso, sɛ wobɔ akokoraa a, wobɛtene wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo ako baabi a anka wompɛ sɛ woko.**” <sup>19</sup> Asem a Yesu kaɛɛ no, ɔde kyereɛ owu ko a Petro bɛwu de ahyɛ Onyankopɔn animuonyam. Yesu ka kyereɛ Petro sɛ, “**Di m’akyi.**”

<sup>20</sup> Petro twaa n’ani hwɛɛ n’akyi hunuu sɛ osuani a Yesu do no no di won akyi. Saa osuani yi ne obi a wɔredidi no, ɔtwe ben Yesu bisaa no sɛ, “Awurade, hwan na ɔbeyi wo ama” no? <sup>21</sup> Petro hunuu saa osuani yi no, ɔbisaa Yesu sɛ, “Awurade, na yei nso edɛɛn na ebɛto no?”

<sup>22</sup> Yesu buaa no sɛ, “**Sɛ mɛpɛ sɛ ɔtena ho kɔsi sɛ mesane aba a, ɛfa wo ho ben? Wo deɛ, di m’akyi.**” <sup>23</sup> Asem a

Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifoɔ no mu pii susuu se, saa osuani no renwu da. Nanso, na enye dee Yesu hwehwe akyerɛ ne no, eberɛ a ɔkaa se, **“Sɛ mɛpɛ se ɔtena ho kɔsi se mɛsane aba a, ɛfa wo ho bɛn?”**

<sup>24</sup> Saa osuani yi ne onipa a ɔdi yeyinom nyinaa ho adanseɛ na ɔtwɛrɛɛɛ nso. Yenim se n'adanseɛ no ye nokore.

<sup>25</sup> Nneɛma bebree wo ho nso a Yesu yɛɛɛ a wɔantwɛrɛ, na se wɔtwɛrɛɛɛ no mmaako mmaako a, anka megye di se ɛrensene ewiase.

## Asomafoɔ No Nnwuma

### Asafo No Asehye

<sup>1</sup> M'adamfo pa Teofilo, me nwoma a edi ekan a metweree wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a oyee ne ne nkyerekyere <sup>2</sup> kɔsi eberɛ a Onyankopɔn befaa no kɔɔ ɔsoro no ho asem. Ansa na wɔrebefa no akɔ ɔsoro no, ɔnam Honhom Kronkron tumi so kyerekyere n'asuafoɔ no. <sup>3</sup> Ne wusoree akyi, ɔtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpen pii kyere n'asuafoɔ no de kyere wɔn se, ampa, ɔte ase. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie ho asem nso kyere wɔn. <sup>4</sup> Eɔda bi a ɔne wɔn redidi no, ɔhyee wɔn se, **"Mommfiri Yerusalem, na montwɛn akyedeɛ a m'Agya ahye mo ho ho a maka ho asem akyerɛ mo no.** <sup>5</sup> **Yohane de, ɔde nsuo na ebɔɔ asu, nanso mo de ɛrenkyere, wɔde Honhom Kronkron no bebɔ mo asu."**

### Yesu Sorokɔ

<sup>6</sup> Asuafoɔ no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wɔbisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahennie no beba Israel anaa?"

<sup>7</sup> Yesu buaa wɔn se, **"Eho nhia se mɔbehunu eberɛ a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no.** <sup>8</sup> **Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mɔbenya tumi na moaye m'adansefoɔ wɔ Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria kɔsi asase ano."**

<sup>9</sup> Ɔkasa wiee no, asuafoɔ no hunuu no se ɔnam omununkum mu reko ɔsoro na wɔanhunu no bio.

<sup>10</sup> Wɔgu so rehwe ewiem no, amonom ho ara, mmarima baanu bi a wɔhyehye ntadeɛ fitaftaa begyinaa wɔn nkyen, <sup>11</sup> kaa se, "Mo mmarima a mofiri Galilea, aden enti na mogyina ha rehwe ewiem? Yesu a wɔafa no afiri mo nkyen kɔ ɔsoro no, sedee ɔsi kɔɔ ɔsoro no, saa ara na ɔbesane aba bio."

### Woyi Matia Se Yuda Nanmusini

<sup>12</sup> Yeɛ akyi no, asuafoɔ no firii Ngo Bepɔ no so baa Yerusalem. Efiri Ngo Bepɔ no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. <sup>13</sup> Wɔduruu ho no, wɔkɔɔ edan bi a na ewɔ aborɔsan a na wote so mu. Nnipa a na wɔwɔ ho no ne:

Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea;  
Filipo, Toma,  
Bartolomeo, Mateo,

Alfeo ba Yakobo, Simon Seloteni ne Yakobo ba Yuda.

<sup>14</sup> Na saa asuafoɔ yi nyinaa taa ne mmaa bi te se Yesu maame Maria ne Yesu nnua mmarimanom hyia bɔ mpaɛɛ.

<sup>15</sup> Nna kakra bi akyi no, agyidifoɔ no a wɔn dodoo beye se ɔha aduonu no hyiaɛ na Petro sore kasaa se: <sup>16</sup> Me nuanom, ese se nkɔm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se enam ne so na wɔbekyere Yesu no ba mu. <sup>17</sup> Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wɔ ɔsom no mu.

<sup>18</sup> (Sika a Yuda nya firii ade bone a oyee no mu no, wɔde tɔɔ asase wɔ faako a ɔwuiɛ ho. Ɔte behwee fam maa ne mu paeɛ maa n'ayamdee tu guu so. <sup>19</sup> Nnipa a na wote Yerusalem nyinaa tee saa asem yi no, wɔtoɔ asase no din wɔ wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a asekyere ne se, Mogya Asase.)

<sup>20</sup> Petro toaa so kaa se, "Wɔatwere wɔ Dawid nnwom mu se,

"Ne efie nna mpan,

na ne som adwuma no, obi mfa."

<sup>21</sup> Enti ese se yeyi nnipa a yene wɔn nantee eberɛ a na Yesu ne yen dii akoneaba no nyinaa, <sup>22</sup> firii Yohane asubɔ adwuma no so de kɔsi eberɛ a wofaa Yesu firii yen nkyen kɔɔ ɔsoro no, efiri se, ese se saa nnipa no mu baako beka yen ho ne yen di Yesu wusoree no ho adanseɛ."

<sup>23</sup> Woyii nnipa baanu. Ɔbaako din de Yosef a na wofre no Barsaba, na wɔtaa nso fre no Yusto. Dee na ɔka ho no nso din de Matia. <sup>24</sup> Afei, asuafoɔ no bɔɔ mpaɛɛ se, "Awurade, wonim obiara akoma mu. Eno enti, kyere yen nnipa baanu yi mu dee woayi no, <sup>25</sup> se ɔmmesi Yuda a wanya ne baabi kɔ no ananmu mmeye asomafodwuma no." <sup>26</sup> Afei, asuafoɔ no bɔɔ wɔn so ntonto maa esii Matia. Enti wofaa no kaa asomafoɔ dubaako no ho.

## 2

### Pentekoste Da

<sup>1</sup> Pentekoste da\* no duruiɛ no, na asuafoɔ no nyinaa ahyia† wɔ faako.‡ <sup>2</sup> Amonom ho ara, enne bi te se ahum a ɛretu firi ɔsoro baɛɛ behyee efie a na wɔwɔ mu no ma. <sup>3</sup> Egya a ɛredere a ete se tekrema besisii wɔn so mmaako mmaako. <sup>4</sup> Honhom Kronkron no hyee wɔn nyinaa ma, na wɔkaa kasa foforo, sedee Honhom no maa wɔn ho kwan.

\* **2:1** 2.1 Twam Afahye homeda no akyi nnafua aduonum (3 Mose 23.15-16). † **2:1** 2.1 Asuafoɔ dodoo a dee asi dada enti yeɔka wɔn ho asem ne dubaako no (ne Matia) nanso dodoo yi, wɔn a wɔbɔ wɔn din nyinaa wɔ 1.13-15.

‡ **2:1** 2.1 Enye abansoro dan a wote mu no (1.13) na mmom hyiadan no ho baabi. Efiri se eberɛ biara a woabue hyiadan no, na asuafoɔ no wɔ ho.



<sup>5</sup> Saa eberɛ no na Yudafoɔ bi a wɔfɛre Onyame firi mmeaeɛ mmeaeɛ aba Yerusalem. <sup>6</sup> Wɔtee deɛ ereko so no, wɔbɔɔ twi behyiaɛ, na eyɛɛ wɔn nwanwa ne ahodwirie, ɛfiri sɛ, obiara tee sɛ wɔreka ne kurom kasa. <sup>7</sup> Enti, wɔbisaa sɛ, “Na saa nnipa yi a wɔrekasa yi nɔyɛ Galileafɔɔ anaa?” <sup>8</sup> Na adɛn enti na yete sɛ wɔreka Onyankopɔn anwanwadwuma ho asem wɔ yɛn a yɛyɛ <sup>9</sup> Partifɔɔ, Mediafɔɔ ne Elamfɔɔ, ne wɔn a wɔte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, <sup>10</sup> Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a ɛben Kirene ne ahohɔ a wɔfiri Roma, Yudafoɔ ne wɔn a wɔasakyera aba Yudasom mu, <sup>11</sup> ne Kretafoɔ ne Arabfoɔ mu biara kasa mu yi?” <sup>12</sup> Wɔde ahodwirie bisaa sɛ, “Yei ase ne sɛn?”

<sup>13</sup> Afɔforɔ nso dii wɔn ho fɛ sɛ, “Saa nnipa yi aboboro nsã.”

*Petro Kasa Kyere Dɔm No*

<sup>14</sup> Petro ne asomafoɔ dubaako no sɔre gyinaa ho na ɔkasaa dɛdɛndɛn kyereɛ nnipa no sɛ, “Me nuanom Yudafoɔ ne mo a mote Yerusalem nyinaa, montie asem a mereka yi. <sup>15</sup> Saa nnipa yi mmoboro nsã sɛdɛɛ mosusu no, ɛfiri sɛ, adeɛ nnya nkyee a ɛsɛ sɛ obi nom nsã boro. <sup>16</sup> Asem a asi yi na odiyifoɔ Yoel hyɛɛ ho nkɔm sɛ:

<sup>17</sup> “Onyankopɔn kaa sɛ, nna a edi akyire no,

mɛhwie me Honhom no agu nnipa nyinaa so.

Mo mmammarima ne mo mmammaa behyɛ nkɔm,

mo mmerantɛɛ nso ahunu anisoadeɛ. Na mo mpanin nso asoso adaeɛ.

<sup>18</sup> Saa mmerɛ no mu no, mɛhwie me Honhom agu m’asomfɔɔ mpo so,

mmarima ne mmaa, ama wɔahyɛ nkɔm.

<sup>19</sup> Mede mogya ne ogya ne wisie kumɔnn bɛyɛ anwanwadeɛ ne nsenkyerɛnnɛɛ wɔ ɔsoro ne asase so.

<sup>20</sup> Ansa na Awurade da kɛsɛɛ no bɛba no, owia bɛduru sum na ɔsrane nso ayɛ sɛ mogya.

<sup>21</sup> Na obiara a ɔbɛbo Awurade din no benya nkwa.’

<sup>22</sup> “Israelfɔɔ, montie! Yesu Nasareni no yɛ ɔbarima bi a ne dwuma kronkron a ɔbediɛ no daa adi wo tumi ne anwanwadeɛ ne nsenkyerɛnnɛɛ a Onyankopɔn nam ne so yɛɛɛ a mo ankasa di ho adanseɛ no mu. <sup>23</sup> Onyankopɔn ankasa firi ne pɛ ne ne nhunumu mu sii no gyinaɛ sɛ wɔbɛyi Yesu ama mo, na mode no maa nneɔnɛyɛfɔɔ ma wɔbɔɔ no asennua mu kumm no. <sup>24</sup> Nanso, Onyankopɔn nyanee no friii owuo mu maa ɔyii no friii owuyea

mu, ɛfiri sɛ, owuo antumi anni ne so.”

<sup>25</sup> Asem a Dawid ka faa ne ho ne sɛ, “Mehunu Awurade wɔ m’ani so daa nyinaa.

Esiane sɛ ɔwo me nsa nifa enti, merenhinhim da.

<sup>26</sup> ɛno enti, me kra ani gye, na me de me tekrema di ahurisie.

Me onipadua nso behome asomdwɛɛ mu.

<sup>27</sup> ɛfiri sɛ, worennya me awufɔɔ mu.

Na woremma wo Kronkronni no mporɔ.

<sup>28</sup> Woakyereɛ me nkwayyɛɛ ekwan; na wobɛma m’ani agye wɔ w’anim.

<sup>29</sup> “Anuanom, ɛsɛ sɛ meda m’adwene adi pefee wɔ yɛn panin Dawid ho. ɔwuiɛ na wɔsɛie no, na ne damena da so wɔ ho besi ɛnnɛ. <sup>30</sup> Na ɔyɛ odiyifoɔ a ɔnim bɔ bi a Onyankopɔn ahyɛ no no. Onyankopɔn hyɛɛ bɔ bi sɛ ɔbɛyɛ Dawid aseni ɔhene, sɛdɛɛ Dawid yɛ ɔhene no ara pɛ. <sup>31</sup> Dawid hunuu deɛ Onyankopɔn rebɛyɛ no, ɔkasa faa owusɔrɛɛ a ɛfa Agyenkwa no ho sɛ,

‘Wɔannya no awufɔɔ mu. Ne honam nso ampɔrɔ.’ <sup>32</sup> Onyankopɔn anyane saa Yesu yi afiri owuo mu, na yɛn nyinaa yɛ saa asem yi ho adansefɔɔ. <sup>33</sup> Wɔahyɛ no animuonyam de no akɔtena Onyankopɔn nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyɛɛ no ɛho bɔ no; ɛno na wahwie agu yɛn so a ɛho nsenkyerɛnnɛɛ na mohunu na mote yi. <sup>34</sup> Dawid ankasa de, wankɔ ɔsoro, na mmom, ɔkaa sɛ,

“‘Awurade ka kyereɛ me wura sɛ,

“Tena me nsa nifa so ha,

<sup>35</sup> kɔsi sɛ mede w’atamfɔɔ bɛyɛ wo nan ntiasɔɔ.”’

<sup>36</sup> “ɛsɛ sɛ nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa hunu sɛ, mo na mɔbɔɔ saa Yesu yi a Onyankopɔn ayɛ no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu.”

<sup>37</sup> ɛberɛ a nnipa no tee saa asem yi no, ɛhaa wɔn yie. Enti, wɔbisaa Petro ne asomafoɔ a aka no sɛ, “Anuanom, ɛdɛɛn na yɛnyɛ?”

<sup>38</sup> Petro ka kyereɛ wɔn sɛ, “Monnu mo ho na wɔmmɔ mo asu wɔ Yesu Kristo din mu sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, wɔde mo bɔne bɛkyɛ mo na moanya Onyankopɔn akyɛdɛɛ a eyɛ Honhom Kronkron no. <sup>39</sup> Onyankopɔn hyɛɛ Honhom Kronkron yi ho bɔ maa mo ne mo mma ne wɔn a wɔtete akyirikyiri ne wɔn a Awurade, yɛn Onyankopɔn, bɛfre wɔn aba ne nkyɛn no nyinaa.”

<sup>40</sup> Petro kaa nsem bebree kyereɛ wɔn sɛ, “Monnye mo ho mfiiri asotwe a ɛreba saa nneɔnɛyɛfɔɔ yi so no mu.” <sup>41</sup> Wɔn mu dodɔɔ no ara gyɛɛ asem no diɛ maa wɔbɔɔ wɔn asu. Saa ɛda no, nnipa bɛyɛ mpensa na wɔbɛkaa agyidifoɔ no ho.

### Asafo No Asetena

<sup>42</sup> Daa na wode wɔn adagyee nyinaa sua asomafoo no nkyerakyere. Wɔne wɔn nyaa ayɔnkofa, hyia didi bɔɔ mu ne wɔn bɔɔ mpaee. <sup>43</sup> Asomafoo no yee anwanwadee ahodoo bebree maa obiara a ɔhunuiɛ no ho dwirii no. <sup>44</sup> Agyidifoɔ no nyinaa kɔɔ so tenaa ase se nnipa korɔ, na wɔkyekyee wɔn ahodee mu momaa wɔn ho wɔn ho. <sup>45</sup> Wɔton wɔn ahodee kyekyee sika a wɔnya firii mu no maa wɔn ho wɔn ho sedee eho hia obiara. <sup>46</sup> Daa na wɔbɔ mu hyia wɔ asoredan mu de anigyee ne akoma pa bɔ mu didi wɔ wɔn afie mu, kamfo Onyankopɔn, nya animuonyam wɔ nnipa anim. <sup>47</sup> Eɔa biara na Awurade de wɔn a ɔgye wɔn nkwa no beka wɔn ho.

## 3

### Obubuafoɔ Bi Ayaresa

<sup>1</sup> Eɔa bi Petro ne Yohane kɔɔ asoredan mu awia nnonmiensa a eye eberɛ a wode bɔ mpaee. <sup>2</sup> Wɔreyɛ aduru asoredan epono a wɔfrɛ no Epono Fɛɛɛ ano no, wɔhunuu obubuafoɔ bi se ɔda ho. Na wɔsoa saa obubuafoɔ yi de no beto epono yi ano da biara ma ɔsrɛse sika firi wɔn a wɔreko asoredan no mu no nkyen. <sup>3</sup> Eberɛ a ɔhunuu se Petro ne Yohane reko mu no, ɔsrɛe wɔn se wɔmma no biribi. <sup>4</sup> Wɔhwɛe n'anim dinn na Petro ka kyereɛ no se, "Hwe yen!" <sup>5</sup> ɔhwɛe wɔn susu se wɔbɛma no biribi.

<sup>6</sup> Nanso, Petro ka kyereɛ no se, "Sika de, menni bi; na dee mewo a mede bɛma wo ne se, Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nante!" <sup>7</sup> Afei, Petro de ne nsa nifa sɔɔ ne mu maa ne so gyinaa ho. Preko pe, ne nan no mu yee den. <sup>8</sup> ɔhuri gyinaa ne nan so, na ɔhyee ase nanteɛ. Afei, ɔne wɔn nyinaa kɔɔ asoredan no mu a ɔrehurihuri, rekamfo Onyankopɔn. <sup>9</sup> Nnipa no nyinaa hunuu no se ɔnam reyi Onyankopɔn aye. <sup>10</sup> Wɔhunuu no no, wɔhunuu se ɔno ne ɔdesreni a na ɔda asoredan epono a wɔfrɛ no Epono Fɛɛɛ no ano no, wɔn ho dwirii wɔn.

### Petro Kasa Kyere Nnipa No

<sup>11</sup> Eberɛ a nnipa no hunuu se obarima no ne Petro ne Yohane nam no, wɔn ho dwirii wɔn; enti wɔtuu mmirika kɔɔ wɔn nkyen, wɔ baabi a wɔfrɛ no Salomo Abrannaa no so ho. <sup>12</sup> Eberɛ a Petro hunuu nnipadɔm no no, ɔka kyereɛ wɔn se, "Israelfoo, aden na yei ye mo nwanwa? Aden enti na mohwe yen, susu se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa obarima yi yadeɛ?" <sup>13</sup> Abraham, Isak ne Yakob Onyankopɔn ne yen nananom Onyankopɔn ama ne ɔsomfoɔ Yesu ɔsoro animuonyam. Mode no maa atumfoɔ; na eberɛ a Pilato yee se

ɔbegyaa no no mpo, mopoo no wɔ n'anim. <sup>14</sup> Na ɔye Kronkron, ɔtene; nanso mopoo no na mosrɛɛ Pilato se ɔmfa odwotwafɔɔ mma mo. <sup>15</sup> Enti, mokumm obi a ɔgye nnipa kɔ nkwa mu. Nanso, Onyankopɔn nyanee no firii awufɔɔ mu na yei yei ho adansefoɔ. <sup>16</sup> Tumi a ewɔ ne din mu no na emaa saa obubuafoɔ yi nyaa ahooɔden. Gyidie a yewɔ wɔ ne din mu no na emaa yetumi yee saa anwanwadeɛ a mohunu yi. Gyidie a yewɔ wɔ Yesu din mu no na ama ne ho atɔ no a ɔgyina mo anim seese yi.

<sup>17</sup> "Afei, me nuanom, menim se dee mo ne mo mpanimfoɔ yee Yesu no, na ɔnim na monnim. <sup>18</sup> Tete no, Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ so kaa se Agyenkwa no behunu amane. Na ɔnam saa ekwan yi so maa ebaa mu. <sup>19</sup> Monnu mo ho na monni Onyankopɔn akyi, na ɔde mo bone akye mo, <sup>20</sup> sedee ebeye a, Awurade Honhom mu ahooɔden beba na wasoma Yesu a ɔye Agyenkwa no a wayi no ama mo dada no. <sup>21</sup> Sedee Onyankopɔn nam n'adiyifoɔ kronkron so aka dada no, ese se ɔtena ɔsoro kɔsi se nneema nyinaa beye foforo. <sup>22</sup> Na Mose kaa se, 'Awurade, mo Onyankopɔn besoma odiyifoɔ aba mo nkyen sedee ɔsoma me a mefiri mo mu no. Ese se motie asem biara a ɔbeka akyerɛ mo. <sup>23</sup> Obiara a wantie dee odiyifoɔ no beka no, wɔbeyi no afiri Onyankopɔn nkurofoɔ ho na wɔaseɛ no.'

<sup>24</sup> "Samuel ne adiyifoɔ a akyire no wɔbaeɛ no nyinaa nso aka asem a asi enne yi ho asem pen. <sup>25</sup> Onyankopɔn bɔ a ɔnam adiyifoɔ so hyeeɛ no ye mo dea. Saa ara nso na mowɔ kyefa wɔ apam a Onyankopɔn ne mo agyanom pameeɛ no mu. Sedee ɔka kyereɛ Abraham se, 'W'asefoɔ so na menam mehyira ewiasefoɔ nyinaa.' <sup>26</sup> Enti, Onyankopɔn dii ekan yii ne ɔsomfoɔ somaa no baa mo nkyen se ɔmmɛdom mo na mo nyinaa nnane mfirmo mo akwammone no so."

## 4

### Petro Ne Yohane Gyina Asenniɛ

<sup>1</sup> Eberɛ a Petro ne Yohane gu so rekasa akyerɛ nkurofoɔ no, asɔfoɔ ne ɔpanin a ɔhwe awemfoɔ a wɔhwɛ asoredan no so no ne Sadukifoo baa wɔn nkyen. <sup>2</sup> Wɔn bo fuu ye, efiri se, na saa asomafoɔ yi rekyerakyere nnipa no se Yesu asore afiri owuo mu a ekyerɛ se awufɔɔ tumi nyane ba nkwa mu. <sup>3</sup> Wɔkyereɛ asomafoɔ no, nanso esiane se na adeɛ asa enti, wode wɔn gu afiase kɔsii adekyeeɛ. <sup>4</sup> Nanso nnipa a woteɛ asem no mu dodoo no ara beye se mpemnum gyee asem no diiɛ.

<sup>5</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yudafɔɔ mpanin, mpanimfoɔ ne Atweresem no akyerakyerefoɔ

hyiaa wɔ Yerusalem. <sup>6</sup> Wɔhyiaa Ɔsofopanin Anas ne Kaiafa ne Yohane ne Aleksandro ne afororo a wɔfiri Ɔsofopanin no abusua mu. <sup>7</sup> Wɔmaa wode asomafoɔ baanu yi baa wɔn anim bisaa wɔn se, “Tumi ben anaa hwan din na mode yee yei?”

<sup>8</sup> Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buaa se, “Ɖman mpanimfoɔ ne atitire. <sup>9</sup> Se enne mogyina ha bisa yen ade pa a yeye maa obubuafoɔ no maa ne ho tɔɔ no no a, <sup>10</sup> enne e se se mo ne Israelfoɔ nyinaa hunu se, saa onipa a ɔgyina ha yi, enam Yesu Kristo a ɔfiri Nasaret a mobɔɔ no asennua mu na Onyankopɔn nyanee no firii awufoɔ mu no tumi mu na ne ho aye no den.” <sup>11</sup> Yesu ne onipa a Atweresem ka fa ne ho se,

“‘Eboɔ a mo adansifoɔ poee no a abeye tweatibo.’”

<sup>12</sup> Ɖno nko ara mu na nkwayee wɔ; efiri se, edin biara nni ewiase ha a nnipa nam so benya nkwayee.”

<sup>13</sup> Eyee agyinatufɔɔ no ahodwirie se Petro ne Yohane a wɔnsuaa nwoma da na woye nnipa teta no tumi kasa akokoɔduru so saa. Wɔhunuu se saa asomafoɔ yi ne Yesu nantee. <sup>14</sup> Nnipa no antumi anka asem biara bio, efiri se, wɔhunuu se ɔbarima a na ne ho ato no ne Petro ne Yohane gyina ho. <sup>15</sup> Wɔmaa wɔfirii asenniie ho ma wodwendwenee asem no ho. <sup>16</sup> Wobisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Edeen na yenye saa nnipa yi? Obiara a ɔwɔ Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwanwadee a yerentumi ntwaha ho nkontompo. <sup>17</sup> Sedee ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntre nko afororo nkyen no, momma yemfɛ wɔn, mmo wɔn kɔkɔ, sedee ebeye a wɔremmo Yesu din nkyere obiara bio.”

<sup>18</sup> Wɔfɛre asomafoɔ baanu yi baee, hyee wɔn se wɔnni ho kwan biara se wɔɔ Yesu Kristo din anaa wɔkyerekyere wɔ ne din mu. <sup>19</sup> Petro ne Yohane buaa wɔn se, “Se yebetie Onyankopɔn anaa yebetie mo no, emu dee ɛwɔ he na eye? Mo ara mommua mfa. <sup>20</sup> Dee yehunu ne dee yeate dee, yerentumi nnyae ho asenka.”

<sup>21</sup> Agyinatufɔɔ no bɔɔ wɔn kɔkɔ bio gyaae wɔn, efiri se, wɔannya biribiara annyina so antwe wɔn aso; afei nso, na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopɔn wɔ asem a asi no ho. <sup>22</sup> Na ɔbarima a wɔnam anwanwakwan so saa no yadee no adi boro mfee aduanan.

#### *Agyidifoɔ No Mpaesbo*

<sup>23</sup> Wɔgyaae Petro ne Yohane pe, wɔkɔɔ agyidifoɔ a aka no nkyen kɔkaa dee asofo mpanin ne mpanimfoɔ no ka kyere wɔn no kyere wɔn. <sup>24</sup> Eberɛ a wotee saa asem

no, wɔn nyinaa bɔɔ mu bɔɔ mpaee se, “Owura, Ɖɔɔadee a wobɔɔ ɔsoro, asase ne epo ne biribiara a ɛwɔ mu, <sup>25</sup> wonam Honhom Kronkron so nam yen nana Dawid a ɔye w’akoa no so maa ɔkaa se,

“Aden enti na amanamumfoɔ no bo afu?”

Aden enti na wɔsee mmere ye nyehyee hunu yi?

<sup>26</sup> Asase so ahemfo sore gyina na atumfoɔ bom tu agyina tia Awurade

ne Agyenkwa no.

<sup>27</sup> Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amanamumfoɔ ne Israelfoɔ hyiaa wɔ kuro keseɛ yi mu sore tiaa Yesu a ɔye Ɔsomfoɔ Kronkron a woate ne ho no.

<sup>28</sup> Wɔhyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebaba mu no. <sup>29</sup> Afei, Awurade, hwe ahunahuna a wɔrehunahuna yen yi na ma yen a yeye w’asomfoɔ yi mfa akokoɔduru nka w’asem yi. <sup>30</sup> Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo ɔsomfoɔ Kronkron Yesu Kristo din so ye nsenkyerennee ne anwanwadee.”

<sup>31</sup> Wɔbɔɔ mpaee wiee no, faako a wɔhyiae ho wosoeɛ. Honhom Kronkron behyee wɔn nyinaa ma ma na wɔfirii aseɛ de akokoɔduru kaa Onyankopɔn asem.

#### *Agyidifoɔ No Asetena*

<sup>32</sup> Agyidifoɔ no nyinaa tenaa ase se nnipa korɔ. Wɔn mu bi anka se n’ankasa ahodeɛ bi ye ɔno nko ara dea; biribiara a wɔwɔ no, wɔn nyinaa kyekyee mu pe faee. <sup>33</sup> Asomafoɔ no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusoreɛ no ho adanseɛ na Onyankopɔn hyiraa wɔn nyinaa. <sup>34</sup> Biribiara ho anhia obiara a ɔfra kuo no mu, efiri se, wɔn a na wɔwɔ nsase ne afie no tontonee de sika a wonya firii mu no <sup>35</sup> breɛ asomafoɔ no maa wɔkyekyeeɛ sedee eho hia obiara.

<sup>36</sup> Yosef a na ɔye Lewini a ɔfiri Kipro a na asomafoɔ no fre no Barnaba, a asekyere ne “Nkuranhye Ba” no, <sup>37</sup> tɔn n’asase de sika a ɔnyaɛ no breɛ asomafoɔ no.

## 5

#### *Anania Ne Safira*

<sup>1</sup> Ɖbarima bi a wɔfɛre no Anania ne ne yere Safira kotɔn wɔn agyapadeɛ bi. <sup>2</sup> Ɖne ne yere yi yee adwene de sika a wɔnyaɛ no bi sieeɛ na wode nkaee no breɛ asomafoɔ no.

<sup>3</sup> Petro bisaa no se, “Anania, aden enti na woama ɔbonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atorɔ akyerɛ Honhom Kronkron no na wode sika a wonyaɛ no bi asie? <sup>4</sup> Ansa na worebetɔn agyapadeɛ no na eye w’ankasa wo dea; wotɔn wieeɛ no nso, sika a wonyaɛ no, na eye wo dea; na aden enti na woyee w’adwene se

wobeyɛ deɛ woayɛ yi? Ɛnyɛ nnipa na woadi atorɔ akyerɛ wɔn, na mmom, woadi atorɔ akyerɛ Onyankopɔn.”

<sup>5</sup> Anania tee saa asem yi ara pɛ, ɔtwa hwee fam wuiɛ; na ehu kaa obiara a ɔtee saa asem yi no. <sup>6</sup> Wɔn mu mmerantɛɛ no baɛɛ bekyekyeree amu no firii adi kɔsɛɛ no.

<sup>7</sup> Ɛbeyɛ nnɔnhwere mmɛnsa akyi no, ne yere a na ɔnnim asem a asi no baa ho. <sup>8</sup> Petro bisaa no sɛ, “Wo ne wo kunu, motɔn mo asase no, sika a monyaaɛ nyinaa ara nie? Ka kyere me.”

Jbuua sɛ, “Aane ne nyinaa ne no.”

<sup>9</sup> Petro ka kyereɛ no sɛ, “Adɛn enti na wo ne wo kunu penɛɛ so sɛ mɔbɛɔ Onyankopɔn Honhom ahwɛ? Hwɛ! Nnipa a wɔkɔsɛɛ wo kunu no gyina epono yi akyi, na saa ara na wo nso, wɔbɛsoa wo akosɛ wo.”

<sup>10</sup> Amonom ho ara, ɔtwa hwee Petro anim wuiɛ. Mmerantɛɛ no behunuu sɛ wawu no, wɔsoaa no, kɔsɛɛ no wɔ ne kunu nkyɛn. <sup>11</sup> Ehu kɛsɛɛ bɔɔ asafo no nyinaa ne nnipa a wɔtee saa asem yi no.

#### *Asomafoɔ No Sa Nyarewa*

<sup>12</sup> Na asomafoɔ no taa hyia wɔ asɔredan no fa baabi a wɔfrɛ no “Salomo Abrannaa” so ho. Sɛ wɔhyia wɔ ho saa a, wɔyɛ anwanwadeɛ ahodoɔ pii. <sup>13</sup> Ɛwom sɛ na nnipa a wɔnka wɔn ho no di wɔn ho adanseɛ pa de, nanso wɔn mu biara antumi amfa wɔn ho ankɔbɔ asomafoɔ no ho. <sup>14</sup> Akyire no, nnipa dodoɔ a wɔgyɛ Awurade diiɛ no bekaa agyidifoɔ no ho. <sup>15</sup> Esiane anwanwadeɛ a na asomafoɔ no reye no enti, wɔsoaa ayarefoɔ baa mmɔntɛɛ so de wɔn totoo mpa ne ketɛ so sɛdɛɛ ɛbeyɛ a, Petro sunsum betɔ wɔn mu bi so keke. <sup>16</sup> Nkurɔfoɔ a wɔfirɛ nkuro a atwa Yerusalem ho ahyia no de wɔn ayarefoɔ ne wɔn a ahonhommɔne wɔ wɔn mu no baɛɛ na wɔsaa wɔn nyinaa yadeɛ.

#### *Wɔtaa Asomafoɔ No*

<sup>17</sup> Ɔsɔfopanin ne n’ahokafɔɔ ne Sadukifoɔ no ani bereɛ asomafoɔ no so yie enti wɔyɛɛ adwene sɛ wɔbetwe wɔn aso. <sup>18</sup> Ɛno enti, wɔkyeree asomafoɔ no de wɔn kɔguu afiasɛ. <sup>19</sup> Ɛda no ara anadwo, Awurade ɔbofoɔ bebueɛ afiasɛ apono no dii asomafoɔ no anim ka kyereɛ wɔn sɛ, <sup>20</sup> “Monkɔ asɔredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nnipa no.”

<sup>21</sup> Asomafoɔ no dii asem a ɔbofoɔ no ka kyereɛ wɔn no so; enti, anɔpahema no wɔkɔɔ asɔredan mu ho hyɛɛ aseɛ kyerekyereɛɛ.

Ɔsɔfopanin no ne n’ahokafɔɔ no firɛɛ Yudafɔɔ mpanin maa wɔyɛɛ nhyiamu kɛsɛɛ bi; afei, wɔsoma maa wɔkɔɔ afiasɛ ho sɛ wɔnkɔfa asomafoɔ no mmra

wɔn anim. <sup>22</sup> Nanso, ɛbere a nnipa no duruu afiasɛ ho no, wɔanhunu asomafoɔ no; enti wɔsane ba bebɔɔ wɔn amanɛɛ sɛ, <sup>23</sup> “Ɛbere a yɛduruu afiasɛ ho no, yehunuu sɛ wɔatoto afiasɛ apono no nyinaa mu petee a awɛmfɔɔ no gyinagyina ano. Nanso, yɛbuebueɛ apono no no, yɛanhunu obiara wɔ mu.” <sup>24</sup> Ɛbere a ɔpanin a ɔhwe asɔredan mu awɛmfɔɔ no so ne asofoɔ mpanin no tee saa asem yi no, wɔn adwene mu yɛɛ wɔn nnaa, ɛfiri sɛ, na wɔnhunu asem a asi.

<sup>25</sup> Ankyere koraa na ɔbarima bi baa ho beka kyereɛ wɔn sɛ, “Nnipa a mode wɔn guu afiasɛ no gyinagyina asɔredan no mu rekyerekyere nnipa no.” <sup>26</sup> Awɛmfɔɔ no so panin no tee asem yi no, ɔne ne nkurɔfoɔ no kokyeree asomafoɔ no de wɔn baɛɛ. Awɛmfɔɔ no so panin no ne awɛmfɔɔ no amfa asomafoɔ no amma ɔhyɛ so, ɛfiri sɛ, na wɔnim sɛ, sɛ wɔyɛ saa a, nnipa no besi wɔn abɔɔ.

<sup>27</sup> Wɔde asomafoɔ no begyinaa agyinatufɔɔ no anim maa Ɔsɔfopanin no ka kyereɛ wɔn sɛ, <sup>28</sup> “Yehyɛɛ mo sɛ monnkyerekyere wɔ Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiara, na mope sɛ mokyere sɛ, yen na yekumm saa ɔbarima no!”

<sup>29</sup> Petro ne asomafoɔ a woka ne ho no buaa wɔn sɛ, “Ɛsɛ sɛ yetie Onyankopɔn na ɛnye nnipa, <sup>30</sup> ɛfiri sɛ, mobɔɔ Yesu asennua mu, kumm no no, yen agyanom Onyankopɔn nyaneɛ no firii owuo mu. <sup>31</sup> Onyankopɔn hyɛɛ no animuonyam de no tenaa ne nsa nifa so sɛ Ɔhene ne Agyenkwa a enam so bɛma Israelfɔɔ asakyera wɔn adwene na wode wɔn bɔne akye wɔn. <sup>32</sup> Yɛne Honhom Kronkron a eye akyedɛɛ a Awurade de ma wɔn a wɔtie no no di yei ho adanseɛ.”

<sup>33</sup> Agyinatufɔɔ no tee saa asem yi no, wɔn bo fuiɛ na wɔkaa sɛ wɔbɛkum asomafoɔ no. <sup>34</sup> Nanso, wɔn mu baako a wɔfrɛ no Gamaliel a ɔyɛ Farisini na ɔsane ye Atwerɛsɛm no ɔkyerekyerefoɔ a na nnipa bu no no, sɔre gyina hyɛɛ sɛ wɔmfɔ asomafoɔ no mfiri adi. <sup>35</sup> Afei, ɔkasa kyereɛ agyinatufɔɔ no sɛ, “Me nuanom Israel mmarima, monnwene deɛ mope sɛ moye saa nnipa yi no ho yie. <sup>36</sup> Ɛnkyereeɛ biara na ɔbarima bi a wɔfrɛ no Teuda sɔre, kaa sɛ ɔyɛ onipa titire bi maa nnipa beyɛ ahanan tu dii n’akyi. Nanso, wokumm no ma n’akydifoɔ no nyinaa bɔ hweteeɛ. <sup>37</sup> N’akyi no, Yuda a ɔfiri Galilea nso sɔree nnipakanbere no mu. Ɔno nso nnipa pii dii n’akyi. Saa ara na ɔno nso wokumm no ma n’akydifoɔ no bɔ hweteeɛ. <sup>38</sup> Ɛno enti metu mo fo sɛ, monnyaa saa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Sɛ wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi firi onipa a, ɛbegu.

39 Nanso, se efiri Onyankopon a morentum nsi won kwan. Mobe hunu se moreko atia Onyankopon.”

40 Agyinatufoo no tiee Gamaliel afotuo no. Womaa wonde asomafoo no bae maa woboo wonde mmaa\* hyee won se wommmo Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaa won.

41 Esiane se asomafoo no hunuu se eye Onyankopon pe se ese se wohunu amane wo Yesu din mu no enti, wode anigyee na wofirii asenniie ho. 42 Woannyae Yesu Kristo ho asem pa no ka ne nkyerekyere wo asorefie ne afie mu da.

## 6

### *Woyi Asafo No Mu Asomfoo*

1 Ebere bi akyi a na asuafoo no redoo so no, akasakasa sii Hebrifoo a woka Arameike ne Hebrifoo a woka Griik kasa no ntam. Na Hebrifoo a woka Griik no no asem ne se, Hebrifoo a woka Arameike no nhwe won akunafoo yie. 2 Enti, asomafoo dumieniu no free asuafoo no nyinaa ka kyeree won se, “Ense se yegyae Onyankopon asenka kokye aduane. 3 Enti, anuanom, monyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye won ma na wonim nyansa na woa hwe aka saa asem no. 4 Yen anka sa de, yede yen adagyee nyinaa bebɔ mpaee aka Asempa no.”

5 Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafoo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidie ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipino, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofiri Antiokia a na wo Yudasom no mu. 6 Wode saa nnipa yi kyeree asuafoo no maa woboo mpaee de won nsa guu won so.

7 Nnipa pii gyee asem no diie maa won mu dodoo no ara bekaa won ho. Yudafoo no mu pii nso gyee won nkyerekyere no diie.

### *Wokyere Stefano*

8 Stefano a Onyankopon adom ne tumi ahye no ma no yee anwanwadee ahodoo bebree wo asafo no mu. 9 Nanso, da koro bi nnipa bi a wofiri Yudafoo hyiadan bi a wofre no “Ahofadifoo Hyiadan” no mu a woye Yudafoo a wofiri Kirene ne Aleksandria ne won a wofiri Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akynnyee. 10 Nanso, Honhom no maa Stefano nyansa maa ode kasaa a obiara antumi anka hwee.

11 Eno enti woka hyee nkurofoo bi ano se, “Yete se oreka abususem atia Mose ne Onyankopon.”

12 Wonom saa ekwan yi so maa nnipa no ne mpanin no ne Atweresem no

akyerekyerefoo no sore tiaa Stefano. Wobekyere Stefano de no koo badwafoo anim. 13 Afei, wode nnipa ba bedii adansekurumu tiaa Stefano se, “Daa, saa onipa yi ka abususem tia yen asoredan kronkron no ne Mose Mmara no. 14 Yete mpo se oreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiri yen asoredan no agu na wasesa yen amannee a Mose de maa yen no!”

15 Nnipa a na wote badwa mu ho no nyinaa hwee Stefano anim, na wohunue se n’anim aye te se osoro obofoo anim.

## 7

### *Stefano Yi Ne Ho Ano*

1 Jsofopanin no bisaa Stefano se, “Nsem a woka agu wo so no nyinaa ye nokore anaa?”

2 Stefano buaa se, “Anuanom ne agyanom, montie me! Ansa na yen agya Abraham rebefiri Mesopotamia akotena Haran no, Onyankopon daa n’animuonyam adi kyeree no, 3 ka kyeree no se, ‘Firi w’abusuafoo nkyen ne w’asase so ko baabi a mekyere wo.’”

4 “Enti, ofirii Kaldea asase so kotenaa Haran. Abraham agya wuo akyi no, Onyankopon maa obetenaa asase a mote so seesei yi so. 5 Onyankopon amfa asase no fa baabiara ankye Abraham se n’ankasa dea. Nanso, Onyankopon hyee no bo se ebeye one n’asefoo nyinaa dea. Ebere a Onyankopon hyee Abraham bo yi no, na onni mma. 6 Onyankopon ka kyeree Abraham se, ‘W’asefoo betena ananafoo asase so aye nkoa wo ho na woye won ayayadee mfee ahanan. 7 Na metwe oman a wobesom won no aso; na eno akyi wobefiri saa oman no mu abesom me wo ha.’ 8 Onyankopon ne Abraham yee apam na wode twetiatwa yee apam no ho nsenkyerennee. Yei enti, wowoo Isak nnawotwe akyi no, wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara nso na Yakob twitwaa agyanom mpanin dumieniu no twetia.

9 “Agyanom mpanin no ani beree Yosef enti woton no maa okoyee akoo wo Misraim. Nanso, esiane se na Onyankopon wo n’afa enti, 10 oyii no firii ne haw nyinaa mu. Ebere a Yosef bepuee Misraimhene Farao anim no, Onyankopon dom no ahoberease ne nyansa. Yei maa Farao yee Yosef oman no so amrado ne ahemfie ho sohwefo.

11 “Saa ebere no mu, ekom kesee ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduane mpo nni. 12 Enti, ebere a Yakob tee se aduane

\* 5:40 5.40 Yudafoo asotwe a eye mmaabo aduana a woyi so baako na wode hwee won (2 Ko 11.24).

wɔ Misraim no, osomaa ne mma a wɔye yen agyanom maa wɔkɔɔ hɔ deɛ edi ekan. <sup>13</sup> Wɔkɔɔ ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyerɛɛ ne nuanom, na enam so maa Farao hunuu Yosef abusuafoɔ. <sup>14</sup> Yosef kraa n'agya Jakob se one n'abusuafoɔ nyinaa mmra Misraim. Na wɔn nyinaa dodoo ye aduɔson enum. <sup>15</sup> Afei Jakob kotenaa Misraim na eho na one yen agyanom nyinaa wuwuie. <sup>16</sup> Wode wɔn amu no kɔɔ Sekem kosiee wɔn wɔ Abraham asieeɛ bi a ɔto firii Hamor abusua mu no mu.

<sup>17</sup> "Ebo a Onyankopɔn hyɛɛ Abraham no bere reduru no, na yen nkurɔfoɔ a wɔwɔ Misraim no ase atre. <sup>18</sup> Akyire no, ohene fororo bi bedii adeɛ wɔ Misraim a na onnim Yosef ho asem. <sup>19</sup> Saa ohene yi de atirimuɔden dii yen agyanom so, hyɛɛ wɔn maa wɔtotoo wɔn mma guie sedee ebeɛ a wɔbewuwu.

<sup>20</sup> "Saa ebere yi mu na wɔwoo Mose a na ɔkura Onyankopɔn animuonyam no. Wɔhwɛɛ no wɔ n'agya efie abosome mmiensa, <sup>21</sup> na wɔyii no firii hɔ no, Farao babaa kɔfaa no de no baa ne fie hwɛɛ no se n'ankasa ne ba. <sup>22</sup> Wɔtetee no Misraimfoɔ nimdee mu maa ɔyee den wɔ ɔkasa ne nneyeeɛ mu.

<sup>23</sup> "Mose dii mfee aduanan no, ɔyee n'adwene se ɔrekosra ne nuanom Israelfoɔ. <sup>24</sup> ɔduruu hɔ no, ohunuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose kɔboaa ne nua no ma Mose kumm Misraimni no. <sup>25</sup> Mose susuu se n'ankasa nkurɔfoɔ behunuu se Onyankopɔn nam ne so bema wode wɔn ho, nanso wɔante aseɛ. <sup>26</sup> Adeɛ kyeeɛ no, ohunuu se Israelfoɔ baanu bi reko enti ɔkɔɔ hɔ se ɔrekɔpata. ɔbisaa wɔn se, 'Aden enti na moatwa mo ho reko? Monnim se moye anuanom anaa?'

<sup>27</sup> "Deɛ ɔresisi ne yɔnko no sum Mose bisaa no se, 'Hwan na ɔyee wo yen so panin ne ɔtemmufoo?' <sup>28</sup> Wope se wokum me sedee nnora wokumm Misraimni no anaa?' <sup>29</sup> Eberɛ a Mose tee saa asem yi no, ɔtu firii Misraim kotenaa Midian asase so. Eho na ɔwoo mmammarima baanu.

<sup>30</sup> "Mfee aduanan akyi no, ɔbofoɔ bi nam wira bi gyaframa mu yii ne ho adi kyerɛɛ Mose wo esere bi a eɛn bepo Sinai no so. <sup>31</sup> Deɛ Mose hunuie no maa ne ho dwirii no enti ɔtwe ben ho pɛɛ se ɔhwe no yie. ɔtee Awurade nne se, <sup>32</sup> 'Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Jakob Onyankopɔn.' Ehu kaa Mose enti wantumi anhwe.

<sup>33</sup> "Awurade ka kyerɛɛ Mose se, 'Woro wɔ mpaboa, efiri se, faako a wogyina no ye asase kronkron. <sup>34</sup> Mahwe na mahunu atirimuɔden a wode ye me manfoɔ a wɔwɔ Misraim no. Mate apinie a wɔresi no

nyinaa na maba se merebegye wɔn. Ye ntem na mensoma wo nkɔ Misraim.'

<sup>35</sup> "Saa Mose yi ne obi a Israelfoɔ poo no eberɛ a wɔbisaa no se, 'Hwan na ɔyee wo yen so panin ne ɔtemmufoo no?' ɔno na Onyankopɔn nam ɔbofoɔ a ɔyii ne ho adi kyerɛɛ no wɔ wira a erehyee no gyaframa mu no, yee no ɔpanin ne ɔgyefoo. <sup>36</sup> ɔno na ɔnam anwanwadeɛ ne nsenkyerennee so yii Israelfoɔ firii Misraim de wɔn twaa Po Kɔkɔɔ no dii wɔn anim wɔ esere so mfee aduanan no.

<sup>37</sup> "Mose yi ara na ɔka kyerɛɛ Israelfoɔ se, sedee Onyankopɔn somaa me no, saa ara na ɔbeyi odiiyifoo a ɔte se me afiri mo mu aba mo nkyen. <sup>38</sup> ɔno ne obi a one Israelfoɔ yee nhyiamu wɔ esere no so hɔ; one yen agyanom ne ɔbofoɔ a ɔkasa kyerɛɛ wɔn wɔ Sinai Bepo no so no, na na saa eberɛ no wɔwɔ hɔ. Ne nsa kaa Onyankopɔn asem a nkwa wɔ mu no de breɛ yen.

<sup>39</sup> "Nanso, yen agyanom antie no. Wɔpoo no pɛɛ se wɔsane ko Misraim asase so bio. <sup>40</sup> Enti, wɔka kyerɛɛ Aaron, se, 'Ye ahoni bi a wɔbedi yen anim ma yen, efiri se, yennim asem a ato saa Mose a ɔyii yen firii Misraim asase so no!' <sup>41</sup> Wɔyee nantwie ba seso ohoni bi boɔ afodeɛ maa no, gyeɛ wɔn ani sedee ese. <sup>42</sup> Onyankopɔn twee ne ho firii wɔn ho ma wɔsomm ɔsoro nsoromma sedee wɔatwerɛ wɔ adiiyifoo nwoma mu se,

"Israelfoɔ, enye me na mode afɔrebodeɛ ne ayeyadeɛ breɛ me mfee aduanan wɔ esere so anaa?

<sup>43</sup> Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame ne mo honi Refan so; wɔye ahoni a moaye se mobesom wɔn. Saa enti, mepam mo makogu Babilonia akyi.'

<sup>44</sup> "Saa eberɛ no na ntomadan a edi adanseɛ se Onyankopɔn ka ne manfoɔ ho no ka yen agyanom ho wɔ esere so hɔ. Mose sii ntomadan yi sedee Onyankopɔn kyerɛɛ no se ɔnsi no no ara pɛ. <sup>45</sup> Akyire yi, yen agyanom a Yosua dii wɔn anim no de ntomadan no baa asase a Onyankopɔn pamoo so nnipa de maa wɔn no so. Esii ho ara kɔsii Dawid eberɛ so. <sup>46</sup> Onyankopɔn hyiraa Dawid enti ɔbisaa Onyankopɔn se ɔmma ɔnsi asoredan mma Jakob Onyankopɔn. <sup>47</sup> Nanso, Salomo na ɔsii dan no maa Onyankopɔn.

<sup>48</sup> "Nanso, ɔsorosoro Onyankopɔn nte edan a nnipa asi mu, sedee odiiyifoo no ka se,

<sup>49</sup> " 'ɔsoro ye m'ahennwa, na asase ye me nan ntiasoo.

Edan ben na wobesi ama me?

Awurade na ɔsee.

Wobetumi asi ahomegyeɛbea ama me?

50 ɛnyɛ m'ankasa na meyeɛ yeinom nyinaa?"

51 "Mo asoɔdenfoɔ, mo a mo akoma apirim na montie Onyankopɔn asem. Mote se mo agyanom pɛpɛpɛ. Mo nso, daa mosi Honhom Kronkron no ho kwan. 52 Odiyifoɔ bi wɔ ho a mo agyanom antaa no anaa? Wɔkumm Onyankopɔn asomafoɔ a wɔdii ekan bɔɔ ɔteneneeni a ɔbeba no ho dawuro. Saa ara nso na moapa no, akum no. 53 Mo ara ne nnipa a monam abɔfoɔ so nɔyaa Onyankopɔn mmara no, nanso moanni so."

#### *Wɔsi Stefano Aboɔ*

54 Agyinatufɔɔ no tee asem a Stefano kaɛɛ no, wɔn bo fuu yie. 55 Nanso, Stefano a Honhom Kronkron ahyɛ no ma no maa n'ani so hwɛɛ ɔsoro hunuu Onyankopɔn animuonyam ne Yesu Kristo se ɔgyina Onyankopɔn nsa nifa so. 56 Stefano kaa se, "Mehunu se ɔsoro abue na Onipa Ba no gyina Onyankopɔn nsa nifa so!"

57 Wɔteateam de wɔn nsa sisii wɔn aso. Afei, wɔn nyinaa bɔɔ twi koto hyɛɛ ne so, 58 tɔwe no kɔɔ kurotia kɔsii no abɔɔ. Wɔn a wɔsii no abɔɔ no yiyii wɔn ntoma de maa aberantee bi a wɔfre no Saulo se ɔnhwe so.

59 Wɔresi Stefano abɔɔ no nyinaa na ɔrebo mpaeɛ se, "Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom mehye!" 60 Afei, ɔbuu nkotodwe teeam denden se, "Awurade, fa wɔn bɔne kye wɔn." Ɔkaa saa wieweɛ no, ɔwuiɛ.

## 8

#### *Wɔtaa Agyidifoɔ No*

1 Saulo peneɛ kum a wɔkum Stefano no so. Saa ɛda no ara, wɔtaa agyidifoɔ a wɔwɔ Yerusalem no maa wɔn nyinaa bo hwete kɔɔ Yudea ne Samaria nsase so maa ɛkaa asomafoɔ no nko ara. 2 Nyamesurofoɔ bi kɔfaa Stefano kɔsieɛ no. Wɔsuu no yie. 3 Esiane se na Saulo pɛ se ɔgu asafɔ no enti, ɔkɔɔ afie mu kɔkyekyeree agyidifoɔ mmarama ne mmaa de wɔn guu afiaɛ.

#### *Filipo Ka Asempa No Wɔ Samaria*

4 Agyidifoɔ a na wɔabɔ ahwete no kaa asempa no wɔ baabiara a wɔkɔɛ. 5 Filipo kɔɔ Samaria kuro bi mu kɔkaa Agyenkwa no ho asem kyereɛ nnipa a na wɔwɔ ho no. 6 Eberɛ a nnipakuo no tee asem a Filipo reka na wɔhunuu anwanwadeɛ a ɔyeeɛ no, wɔn nyinaa tieɛ no. 7 Ahonhomɔne de nteateam frii nnipa bebree mu. Saa ara nso na mmubuafoɔ ne mpakye nso sɔre nanteɛ. 8 Yei enti, anigyeeɛ baa Samaria.

#### *Simon Nkonyaayifoɔ No*

9 Na ɔbarima bi te saa kuro yi mu a wɔfre no Simon a ɔye nkonyaayifoɔ a esiane ne nkonyaayie no enti, na Samariafoɔ pii gye no di. Na ɔye obi a ɔhoahoa ne ho se ɔdi mu. 10 Yei maa nnipa a wɔwɔ kuro no mu no nyinaa gyeɛ no too mu kaa se, "Saa onipa yi ne Onyankopɔn tumi a wɔfre no Ɔkeseɛ no." 11 Esiane ne nkonyaa a na ɔyi no enti, ɛmaa nnipa no nyinaa tu dii n'akyi. 12 Eberɛ a saa nnipa yi gyeɛ asempa a Filipo ka faa Onyankopɔn Ahennie ne Yesu Kristo din no ho diiɛ no, wɔbɔɔ mmarama ne mmaa nyinaa asu. 13 Simon nso gye diiɛ maa wɔbɔɔ no asu. Baabiara a Filipo kɔɛɛ no, Simon dii n'akyi. Anwanwadeɛ a ɔhunuiɛ no ma ne ho dwirii no.

14 Eberɛ a asomafoɔ a wɔwɔ Yerusalem no tee se Samariafoɔ agye Onyankopɔn asem no adi no, wɔsomaɛ Petro ne Yohane kɔɔ wɔn nkyɛn. 15 Wɔduruu ho no, wɔbɔɔ mpaeɛ maa agyidifoɔ no sɛdeɛ ebeɛe a, Honhom Kronkron beba wɔn so, 16 ɛfiri se, saa eberɛ no na asu keke na wɔnam Awurade Yesu din so abɔɔ. Na Honhom Kronkron nɔyaa mmaa wɔn so. 17 Afei, Petro ne Yohane de wɔn nsa guguu wɔn so maa Honhom Kronkron baa wɔn so.

18 Simon hunuu se asomafoɔ no nsa a wɔde guguu wɔn so na ɛmaa wɔnyaa Honhom Kronkron no, ɔmaa Petro ne Yohane sika srɛɛ se, 19 "Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi."

20 Petro ka kyereɛ no se, "Nnome nka wo ne wo sika nyinaa, ɛfiri se, wosusu se wobɛtumi de sika ato Onyankopɔn akyɛdeɛ no. 21 Wonni kyɛfa biara wɔ yen dwumadie yi mu, ɛfiri se, w'akoma mu nte wɔ Onyankopɔn anim. 22 Nu wo ho firi wo bɔne yi ho na bo mpaeɛ srɛ Onyankopɔn se ɔmfa wo bɔne nkyɛ wo. 23 Mehunu se anibereɛ bɔne ahyɛ w'akoma mu ama bɔne afa wo dommum."

24 Simon srɛɛ Petro ne Yohane se, "Mommɔ mpaeɛ mma me na saa nnome yi mu biara amma me so."

25 Ansa na Petro ne Yohane reduru Yerusalem no, wɔkaa asempa no wɔ Samaria nkuraa bebree ase.

#### *Filipo Ne Etiopiani No*

26 Awurade ɔbɔfoɔ ka kyereɛ Filipo se, "Sɔre siesie wo ho kɔ anafɔɔ ɛkwan a ɛfiri Yerusalem kɔ Gasa no so." 27 Eberɛ a Filipo reko no, ɔhyiaa Etiopiani bi a ɔye Etiopiahemmaa Kandake dabeni\*. Na saa onipa yi ako asɔre wɔ Yerusalem a ɔte ne teaseɛnam mu resane n'akyi ako ɛfie. 28 Na ɔrekenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma

\* 8:27 8.27 Dabeni: Obi a ɔhwe ɔhene anaa ɔhemmaa dabereɛ ne n'ahodeɛ so

no. <sup>29</sup> Honhom Kronkron ka kyereɛ Filipo se, “Twe ben no.”

<sup>30</sup> Filipo yee ntem koo teaseenam no ho na otee se orenkan Odiyifoɔ Yesaia nwoma no no, obisaa se, “Wote dee worenkan yi ase anaa?”

<sup>31</sup> Dabeni no buaa no se, “Meye den na mate aseɛ? Gye se obi kyere me aseɛ.” Afei, oka kyereɛ Filipo se omforo mmɛtena ne nkyen wo ne teaseenam no mu.

<sup>32</sup> Na dabeni no rekan saa Atweresem yi, “Ote se odwammaa a wɔrekoku no.

Sedeɛ odwammaa ye dinn wo ne nwtwitwafɔɔ anim no,

saa ara na wammue n’ano.

<sup>33</sup> N’aninguaseɛ mu, wannya odimafoɔ.

Na hwan na obeka n’asefoɔ ho asem?

Efiri se, woyii no firii asase yi so.”

<sup>34</sup> Dabeni no bisaa Filipo se, “Odiyifoɔ no reka ne ho asem anaa obi foforo ho asem?”

<sup>35</sup> Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho kyereɛ no.

<sup>36</sup> Wɔreko no, wɔduruu asuo bi ho. Dabeni no ka kyereɛ Filipo se, “Nsuo nie. Edeen na esi wo kwan se wobɔ me asu?” <sup>37</sup> Filipo ka kyere no se, “Se wofiri w’akoma mu gye di a, meɔ wo asu.” Dabeni no buaa no se, “Megye di. Megye di se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba.” <sup>38</sup> Dabeni no hye maa teaseenam no gyinaeɛ. One Filipo koo nsuo no ho maa oɔɔɔ no asu. <sup>39</sup> Wɔfiri nsuo no mu no, Onyankopɔn Honhom hwim Filipo firii dabeni no nkyen kɔeɛ. Wanhunu Filipo bio de, nanso ode anigyeɛ toaa n’akwantuo no so. <sup>40</sup> Filipo kɔpueɛ Asoto koo so kaa asempa no wo nkuro no mu kɔsii se okɔduruu Kaesarea.

## 9

### Saulo Adwensakra

<sup>1</sup> Saa eberɛ no na Saulo ani abere se obetore Kristo akyidifoɔ no ase. <sup>2</sup> Okoo ɔsofopanin no nkyen kɔgyee adansedie krataa a ebema no tumi ama wako hyiadan mu wo Damasko akokye kyere nnipa a woka ekuo a wɔfre no Ekwan no ho, se woye mmaa anaa mmarima, na ode won ako Yerusalem. <sup>3</sup> Jreye aben Damasko no, preko pe, hann bi firi osoro twa faa ne ho, <sup>4</sup> maa otwa hwee fam. Afei, otee nne bi se, **“Saulo! Aden enti na wotaa me?”**

<sup>5</sup> Saulo bisaa se, “Eye wo hwan, Owura?”

Nne no buaa se, **“Eye me Yesu a wotaa me no.”** <sup>6</sup> Nne no kaa se, **“Sore na ko kuro no mu na wobekyere wo dee ese se woye.”**

<sup>7</sup> Nnipa a wone Saulo nam no gyinaeɛ a woantumi anka hwee; woteɛ nne no, nanso wɔanhunu obiara. <sup>8</sup> Afei, Saulo sore firii fam ho buee n’ani, nanso na onhunu

adeɛ. Enti, wɔkurakura no nakrankakra de no koo Damasko. <sup>9</sup> Nnansa a odii wo Damasko no na onhunu hwee. Na onnidi na onnom nso.

<sup>10</sup> Na osuani bi wo Damasko a wɔfre no Anania. Awurade frɛɛ no anisoadehunu mu se, **“Anania!”**

Jgyee so se, “Awurade!”

<sup>11</sup> Awurade ka kyereɛ no se, **“Ko Yuda efie a ewo Tempɔn Tee no so na kobisa oɔbarima bi a wɔfre no Saulo a ofiri Tarso no ase; orebɔ mpaɛ. <sup>12</sup> Anisoadehunu mu, ohunu oɔbarima bi a wɔfre no Anania a ode ne nsa too ne so sɛdeɛ ebeye a, obesane ahunu adeɛ.”**

<sup>13</sup> Anania buaa se, “Awurade, mate saa oɔbarima yi ho nsem bebree, ne ha a oha w’akyidifoɔ wo Yerusalem no. <sup>14</sup> Wako asofoɔ mpanin nkyen akogyee adansedie krataa a ebema no tumi na ode akyere obiara a oɔ wo din wo ha no.”

<sup>15</sup> Awurade ka kyereɛ Anania se, **“Ko! Efiri se, ono na mayi no a menam ne so bema amanamannufoɔ ne ahemfo ne Israelfoɔ nyinaa ate me din. <sup>16</sup> Na mekyere no amanee a esiane me din enti obehunu.”**

<sup>17</sup> Afei, Anania koo efie ho de ne nsa guu Saulo so kaa se, “Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereɛ wo ekwan so eberɛ a woreba no asoma me se, memmɛbue w’ani na hunu adeɛ, na Honhom Kronkron nhye wo ma.” <sup>18</sup> Amonom ho ara, biribi a ete se abon firii n’ani so na ohunu adeɛ. ɔsore maa woboo no asu. <sup>19</sup> Onyaa aduane bi di meeɛ no, ne ho saneɛ no. Saulo dii nna kakra wo asuafoɔ a na wowo Damasko no nkyen.

### Saulo Ka Asempa No Wo Damasko

<sup>20</sup> Ohyee aseɛ kaa asempa no wo hyiadan mu se, Yesu ye Onyankopɔn Ba ampa. <sup>21</sup> Nnipa a woteɛ asem a okaeɛ no nyinaa ho dwirii won maa wobisaa se, “Enye saa oɔbarima yi na na okum won a woboo saa din yi wo Yerusalem no anaa? Na yeate se oɔbaa ha se orebekyere won a woboo saa din yi nyinaa de won akoma asofoɔ mpanin.” <sup>22</sup> Saulo asenka no mu yee den; nnipa no gyeɛ nsem a oka faa Yesu ho se ono ne Agyenkwa no diɛ. Yudafoɔ a wote Damasko no antumi anka nsem a okaeɛ no ho hwee.

<sup>23</sup> Nna bi akyi no, Yudafoɔ no boɔ Saulo ho po se wobekum no, <sup>24</sup> nanso Saulo tee po a woboo wo ne ho no. Na wotete no wo kuro no apono ano awia ne anadwo ape no akum no. <sup>25</sup> Anadwo bi Saulo akyidifoɔ de no sii kenten bi mu, twetwee no faa ofasuo so gyaa no sii fam.

### Saulo Ko Yerusalem



<sup>26</sup> Saulo koo Yerusalem no, opee se ode ne ho koo asuafoo no ho nanso wosuroo no, efiri se, na wonnye nni se wasakyaera abeye osuani. <sup>27</sup> Barnaba kofaa no koo asuafoo no nkyen. Okaa won sedee Awurade yii ne ho adi kyere Saulo na okasa kyere no wo Damasko ekwan so no ne sedee ode akokooduru kaa Yesu ho asem wo Damasko no. <sup>28</sup> Saulo ne won tenaee na ode akokooduru kaa Awurade asem no wo Yerusalem nyinaa. <sup>29</sup> Saulo ne Helenifoo nyaa akasakasa enti woboo po se wobekum no. <sup>30</sup> Ebere a agyidifoo no tee po a Helenifoo no boo wo Saulo ho no, wode no koo Kaesarea gyaa no ekwan ma okoo Tarso.

<sup>31</sup> Afei, asafu a wowo Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo won. Asafu no nam Honhom Kronkron so timiie. Nnipa pii bekaa won ho na wotenaase ase wo Awurade suru mu.

#### *Petro Sa Nyarewa*

<sup>32</sup> Petro tutuu akwan koo mmeammae. Eda bi, okosraa agyidifoo a wowo Lida no, <sup>33</sup> ohyiaa obarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfee nnwotwe wo ho. <sup>34</sup> Petro ka kyere no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yadee. Sore na yi wo kete!" Amonom ho ara, Enea soree. <sup>35</sup> Nnipa a wote Lida ne Saron no nyinaa hunuu no no, wode won ho maa Awurade.

<sup>36</sup> Na obaa ogyedini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyereasee ne Dorka a ase ne owansane. Saa obaa yi de n'adagyee nyinaa yee papa, boaa ahiafoo. <sup>37</sup> Saa ebere koro yi ara mu na yadee boo no maa owuie. Wodwaree no\* de no kotoo abansoro dan† bi mu. <sup>38</sup> Esiane se Lida ben Yopa no enti, asuafoo a wowo Yopa no tee se Petro wo Lida no, wosomaa mmarima baanu kosree no se onye ntem mmra.

<sup>39</sup> Petro yee ntem ne won koe. Oduruu ho no, wode no koo abansoro dan no mu. Akunafoo a na wowo ho no nyinaa begyinagyinaa Petro ho suie de ntadee ne ntoma a Tabita te ase no opam maa won no kyere no.

<sup>40</sup> Petro maa won nyinaa firii adi. Afei, obuu nkotodwe, boo mpaee dane n'ani kyere amu no kaa se, "Tabita, sore!" Tabita tee n'ani na ohunuu Petro no, osore tenaa ase. <sup>41</sup> Petro soo ne nsa ma osore gyinaa ho. Afei, Petro fr ee agyidifoo no ne akunafoo no nyinaa de no maa won. <sup>42</sup> Saa asem yi tre ee wo Yopa nyinaa maa nnipa pii gyee Awurade diie. <sup>43</sup> Petro tenaa Simon

a ohye mmoa nwoma aduro no nkyen wo Yopa kyeree kakra.

## 10

### *Petro Ne Kornelio*

<sup>1</sup> Obarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na oye Roma asraafoo bi a won din de Italia Asraafodom no so panin. <sup>2</sup> Na one ne efiefoo nyinaa ye Nyamesurofoo. Oye obi nso a na oboa ahiafoo na daa obo mpaee. <sup>3</sup> Eda bi awia beye nnonmiensa no, ohunuu Onyankopon obofoo wo anisoadehunu mu se waba ne nkyen abefre no se, "Kornelio!"

<sup>4</sup> Kornelio de hu hwee no dinn. Obisaa se, "Eye edeen Awurade?"

Obofoo no buaa se, "Wo mpaee ne w'adcee a woye ahiafoo no aduro Onyankopon anim se nkaee adee. <sup>5</sup> Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofre no Simon Petro no mmra. <sup>6</sup> Ote obarima bi a wofre no Simon a ohye mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyen."

<sup>7</sup> Obofoo no kasa kyere no wiece a okoe ne, Kornelio fr ee n'asomfoo baanu, sane fr ee n'asraafoo no mu baako a oye Nyamesuroni kaa won ho, <sup>8</sup> kaa biribiara a wahunu no kyere won, somaa won Yopa.

<sup>9</sup> Adee kyee a woreko no, ebeye owigyiinae a woreben kuro no no, Petro koo edan a ote mu no atifi koboo mpaee. <sup>10</sup> Saa ebere no, ekom dee no; na wogu so reye aduane ama no no, okoo teba bi a ete se adaeeso mu. <sup>11</sup> Ohunuu se osoro abue, na biribi a ete se ntoma keese a woakyekyere n'afannan firi osoro resiane ba fam. <sup>12</sup> Na ntoteboa ahodoo ne mmoa a wowea ne wiram nnomaa ahye saa ntoma no ma. <sup>13</sup> Afei, nne bi ka kyere no se, "Petro, sore na kum bi we!"

<sup>14</sup> Petro buaa se, "Dabi, Awurade, mennii biribiara a eho ntee da."

<sup>15</sup> Nne no ka kyere no bio se, "Biribiara a Onyankopon ate ho no, nka se eho nte."

<sup>16</sup> Saa anisoadehunu yi baa mprensa. Afei, ntoma no sane koo soro.

<sup>17</sup> Saa ebere a na Petro redwennwene anisoadehunu no ho no, nnipa a Kornelio somaa won no koduruu Petro aboboano. <sup>18</sup> Wofre bisae se, "Saa efie yi mu na Simon Petro te no anaa?"

<sup>19</sup> Petro gu so redwennwene anisoadehunu no ho no, Honhom Kronkron ka kyere no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwe wo. <sup>20</sup> Siane si fam. Ntwentwen

\* 9:37 9.37 Amannee bi a na Yudafoo ne Helafoo nyinaa di so ne se wodware funu ansa na wosie no. † 9:37 9.37 Se woantumi ansie owufoo ntem a, amannee ne se wododa no abansoro. Yerusalem de, da a obi bewu no ara na wosie no. Se enye Yerusalem a, wotumi sie owufoo no ne nnansa so.

wo nan ase na wo ne won nko, efiri se, me na masoma won.”

<sup>21</sup> Petro siane koo fam koka kyereɛ won se, “Mene onipa a morehwehwe no no, na mo amanee?”

<sup>22</sup> Nnipa no buaa no se, “Yefiri asraafoo panin Kornelio nkyen. Oye oteneneeni ne Onyamesuroni a Yudafoo nyinaa bu no. Onyankopon obofoo ka kyereɛ no se onsoma mfre wo mmra ne fie na ontie asem bi mfiri wo nkyen.” <sup>23</sup> Petro gyee nnipa no, somm won hohoo.

### *Petro Ko Kornelio Efie*

Adee kyeee no, Petro ne nnipa no ne agyidifoɔ bi a wofiri Yopa boo anan koee. <sup>24</sup> Adee kyeee a oduruu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafoɔ ne ne nmanfonom ahya retwen no. <sup>25</sup> Petro reye awura efie ho no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. <sup>26</sup> Nanso, Petro ka kyereɛ no se, “Sore, efiri se, me nso meye onipa se wo ara.”

<sup>27</sup> Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wawuraa efie no mu kotoo nnipa bebre. <sup>28</sup> Petro ka kyereɛ won se, “Mo ara monim pefee se Yudafoo mmara mma Yudani ekwan se okosra Amanamamuni anaase ode ne ho bo no. Nanso, Onyankopon akyerɛ me se, ense se meka se onipa bi ho nte. <sup>29</sup> Yei enti na mosoma befreɛ me no mantwentwen me nan ase no. Afei, kyere me dee enti a wosoma befreɛ me no.”

<sup>30</sup> Kornelio kaa se, “Enne ne nna enan awia nnonmiensa a merebo mpaee wo me fie no, mehunu se obarima bi a ohye atadeɛ a ehyaeren gyina m'anim. <sup>31</sup> Okaa se, 'Kornelio, wo mpaeebo ne w'adɛe a woye ahiafoɔ no aduru Onyankopon anim se nkaee adee. <sup>32</sup> Soma nnipa na wonko Yopa nkofa obarima bi a wofre no Simon Petro no mmra. Ote obarima bi a wofre no Simon a ohye mmoa nwoma aduro a ne fie ben mpoano no nkyen'. <sup>33</sup> Mesoma maa wobefreɛ wo, na wo nso woaye adee se woaba. Seesei, yen nyinaa ahya wo Onyankopon din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no.”

### *Petro Asenka*

<sup>34</sup> Petro firii aseɛ kasaa se, “Afei, mahunu se, eye nokore se, Onyankopon nye nyiyimu, <sup>35</sup> na mmom, oman biara mu, dee oye ade tenene no, ogye no. <sup>36</sup> Monim asemɛpa a efa asomdwoee ho a enam yen Awurade Yesu Kristo a oye nnipa nyinaa Awurade no so de breɛ Israelfoo no. <sup>37</sup> Monim nsem a esisii wo Yudea, a efirii aseɛ wo Galilea, Yohane asubo ho asenka no akyl. <sup>38</sup> Monim sedee Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopon ka ne

ho no enti, okoo mmeammea, yee papa, saa won a obonsam afa won no yadee.

<sup>39</sup> “Yeye dwuma a odii wo Yudaman mu ne Yerusalem no ho adansefoɔ. Woboo no asennua mu, kumm no. <sup>40</sup> Nanso, ne nnansa so no, Onyankopon maa osore firii awufoo mu maa okoyii ne ho adi. <sup>41</sup> Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yeye adansefoɔ a Onyankopon ayi yen dada no. Osore firii awufoo mu no, yene no didi nomee. <sup>42</sup> Na ohyee yen se, yenka asemɛpa no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanseɛ se, ono ne dee Onyankopon ayi no asi ho se ommu atasefoɔ ne awufoo aten no. <sup>43</sup> Adiyifoɔ nyinaa kaa ne ho asem se, wonam ne din so de obiara a ogye no di no bone bekye no.”

### *Amanamanmufoo Nya Honhom Kronkron*

<sup>44</sup> Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa won a woretie asem no nyinaa so. <sup>45</sup> Yudafoɔ agyidifoɔ a wone Petro firi Yopa baee no ho dwirii won se Onyankopon ahwie n'akyeɛe a eye Honhom Kronkron no agu amanamanmufoo no nso so. <sup>46</sup> Efiri se, wotee se woreka kasa foforo reyi Onyankopon aye wo ne keseye ho.

Petro kaa se, <sup>47</sup> “Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron sedee yen nso yenyaa bi no. Obi betumi asi won asubo ho ekwan anaa?” <sup>48</sup> Petro hyee se wommo won asu Yesu Kristo din mu. Afei, wosree no se onni nna kakra wo won nkyen.

## 11

### *Petro Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Asomafoɔ ne agyidifoɔ a wowo Yudea nyinaa tee se amanamanmufoo no nso agye Onyankopon asem no adi. <sup>2</sup> Petro koo Yerusalem no, Yudafoɔ agyidifoɔ no ne no nyaa akasakasa kaa se, <sup>3</sup> “Woako won a wonnye twetiatwafoo no nkyen ne won akodidi.”

<sup>4</sup> Petro boo won biribiara a esii no ho amanee se, <sup>5</sup> “Na merebo mpaee wo Yopa na menyaa anisoadehunu. Mehunu biribi a ete se ntnoma kesee a woakyekyere n'afannan se efiri osoro resiane ba fam reba abesi me ho. <sup>6</sup> Mehweɛ mu no, mehunu ntoteboa ahodoɔ, mmoa a woweɛ ne wiram nnomaa. <sup>7</sup> Afei, nne bi ka kyereɛ me se, **'Petro! Sore! Kum na we!'**

<sup>8</sup> “Mebuaa se, 'Dabi, Awurade! Mennii biribiara a eho ntee da.'”

<sup>9</sup> “Enne no ka kyereɛ me bio se, **'Biribiara a Onyankopon ate ho no, nka se eho nte.'** <sup>10</sup> Saa anisoadehunu yi baa mprensa, na esane koo osoro.

11 “Saa eberɛ no ara mu, nnipa baasa a woasoma won firi Kaesarea no beduruu efie a na mete mu no mu. 12 Honhom Kronkron ka kyereɛ me se, menntwentwen me nan ase na me ne won nko. Saa agyidifoo baasa yi a wofiri Yopa no kaa me ho ko Kaesarea maa yen nyinaa ko Kornelio efie. 13 Okaa sedee ohunuu osoro obofoo wo ne fie maa obofoo no ka kyereɛ no se, ‘Soma ko Yopa kofre obarima bi a ne din de Simon Petro no. 14 Ono na obeka nsem a ebegye wo ne wo fiefoo nyinaa nkwa akbere mo.’

15 “Eberɛ a mehyee aseɛ kasae no, Honhom Kronkron baa won so sedee yen nso ahyeaseɛ no, ebaa yen so no ara pe. 16 Eho ara mekaee asem a Awurade kaa se, ‘**Yohane de suo na ebɔo asu na mo de, wɔde Honhom Kronkron na ebɔo mo asu**’ no. 17 Se Onyankopon ama won akyedee a eberɛ a yegyee Awurade Yesu Kristo diie no omaa yen bi no a, enneɛ me see ne hwan a mesi Onyankopon kwan.”

18 Wotee saa asem yi no, wogyaee won nsemmissa no yii Awurade aye se, “Afei, dee Onyankopon ama ho kwan ama amanamnumfoo anya adwensakyera a ede won beko nkwayee mu.”

#### *Antiokia Asafo*

19 Wokumm Stefano no, wotaa agyidifoo no maa wobɔ hweteeɛ, Won mu bi kyinkyini koduruu Foinike, ne Kipro, ne Antiokia a na woreka asempa no kyere Yudafoɔ nko ara. 20 Agyidifoo bi a wofiri Kipro ne Kirene ko Antiokia kɔkaa asempa a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamnumfoo no. 21 Esiane se na Awurade ka won ho no enti, nnipa pii gyeɛ asem no diie maa wodane baa Awurade nkyen.

22 Saa asem yi tre koduruu Yerusalem asafo no mu enti, wosomaa Barnaba ko Antiokia. 23 Oduruu ho a ohunuu sedee Onyankopon ahya won no, n’ani gyeɛ maa ohyee won nkuran se, wofiri won akoma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokore nso. 24 Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na owo gyidie enti, emaa nnipa bebree nam ne so de won ho maa Awurade.

25 Barnaba ko Tarsu kohwehwee Saulo. 26 Ohunuu no no, ode no baa Antiokia. Won baanu tenaa ho afe, kyerekyereɛ nnipa bebree. Antiokia ha na wotoo asuafoɔ no din se “Akristofoɔ.”

27 Saa eberɛ koro yi ara mu, adiyifoo bi firi Yerusalem ko Antiokia. 28 Won mu baako a wofre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no sore gyina hyee nkɔm se, ekom kesee beba asase nyinaa so.

Saa ekom yi sii eberɛ a na Klaudio di adeɛ no. 29 Asuafoɔ no yee adwene se biribiara a obi wo no wode beba na wode akɔboa anuanom a wɔwo Yudea no. 30 Akyedee a won nsa kaeɛ no, wode somaa Barnaba ne Saulo maa wode komaa asafo no mu mpanimfoo.

## 12

### *Wotaa Asomafoo No*

1 Saa eberɛ yi mu ara na Ohene Herode kyekyereɛ asafomma no bi hyee aseɛ yee won ayayadeɛ. 2 Ode akofena kumm Yohane nua Yakobo. 3 Ohunuu se Yudafoɔ no ani gye deɛ oyeeɛ no ho no, omaa wokokyereɛ Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. 4 Wokyerɛ Petro no, wode no too afiase a na asraafoɔ baanan na wɔwen no eberɛ biara. Herode yee n’adwene se, Twam Afahye no akyi, obedi n’asem wo oman no anim.

5 Eberɛ a na Petro da afiase no nyinaa, na asafo no bo mpaeɛ denden, sre Onyankopon se onhwe ne so.

### *Obɔfoɔ Yi Petro Firi Afiaɛ*

6 Anadwo a adeɛ rebekye ama Herode adi Petro asem wo oman no anim no, na Petro da asraafoɔ baanu ntam a wode nkonsankonson mmienu agugu no asesa asraafoɔ baanu a wɔwen no no. Na asraafoɔ baanu nso rewen afiase epono no ano. 7 Amonom ho ara, Onyankopon obɔfoɔ begyinaa afiase ho maa eho hyereɛneɛ. Obɔfoɔ no wosoo Petro, nyaneɛ no, ka kyereɛ no se, “Sore ntem!” Eho ara, nkonsankonson no tete firii Petro nsa.

8 Afei, obɔfoɔ no ka kyereɛ Petro se, “Hyee w’atadeɛ ne wo mpaboa. Petro wieɛɛ no, obɔfoɔ no sane ka kyereɛ no se, Fira wo ntoma na di m’akyi.” 9 Petro dii n’akyi firii adi. Woreko no, na eye no se adaeeso anaa anisoadehunu, efri se, na onnye nni se eye asem pa ara. 10 Wotwaa awemfoo a wodi ekan no ne won a woto so mmienu no ho beduruu dadeɛ epono a eda kuro no ano no ho. Woduruu ho no epono no ankasa bue maa wofaa mu kɔee. Wofaa borono bi so ko animu kakra, na afei obɔfoɔ no gyaa Petro ho.

11 Petro ani baa ne ho so maa okaa se, “Afei, mahunu se dee esiie no nyinaa ye nokore! Awurade somaa ne obɔfoɔ na obegyeɛ me firii Herode nsam ne dee Yudafoɔ hwewhwee se woye me no mu.”

12 Petro hunuu deɛ asi no, okoo Yohane a na wofre no Marko no maame a ne din de Maria no fie. Saa eberɛ no, na nnipa bebree ahya wo ho rebo mpaeɛ. 13 Petro bo abontenpono no mu, na abayewa bi a wofre no Roda betieɛ. 14 Eberɛ a

otee nne no, anigyeɛ enti, wammue epono no. Osane n'akyi kɔɔɔ amaneɛ se, "Petro gyina epono no akyi."

<sup>15</sup> Wɔka kyereɛ no se, "Gyama worebɔ dam." Nanso, ɔkɔɔ so kaa se eye nokore. Wɔn nso ka kyereɛ no se, "Gyama ne saman."

<sup>16</sup> Petro kɔɔ so bɔɔ epono no akyi. Wɔbueɛe a wɔhunuu Petro no, wɔn ho dwirii wɔn. <sup>17</sup> Ɔde ne nsa nyamaa wɔn se wɔnye kɔmm. Ɔkaa ekwan a Awurade nam so yii no firii aɛase no kyereɛ wɔn. Afei, ɔka kyereɛ wɔn se, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a wɔaka no." Afei, ɔfirii ho kɔɔ baabi fɔforo.

<sup>18</sup> Adee kyeeɛ no, awemfɔɔ no ho yeraa wɔn yie se wɔnhunu faaka a Petro afa. <sup>19</sup> Herode hyee se wɔnhwehwɛ no, nanso wɔanhunu no. Wɔdii awemfɔɔ no asem, buu wɔn kumfo.

Yei akyi no, Herode firii Yudea kɔɔ Kaesarea kotenaa ho kakra. <sup>20</sup> Eberɛ a Herode wɔ Kaesarea no, abɔfɔɔ bi a wɔasoma wɔn firii Tiro ne Sidon behunuu no. Na Herode bo afu Tirofɔɔ ne Sidonfɔɔ. Nanso, abɔfɔɔ yi dwane toaa Blasto a na ɔye dabehene no sedee ebeye a asomdwoee beba, efiri se, na saa nkuro yi nya wɔn nnuane nyinaa firii Herode asase so.

<sup>21</sup> Wɔtuu da bi sii ho maa Herode penee so. Eɔa no duruiɛ no, ɔhyee n'ahentadeɛ tenaa n'ahennwa so, kasa kyereɛ wɔn. <sup>22</sup> Herode kasa wiewe no, nnipa no kaa se, "Ɔkasa se onyame bi." <sup>23</sup> Eho ara Onyankɔpon ɔbɔfɔɔ bebɔɔ no maa ɔyareeɛ. Ɔdɔree mmoa ma ɔwuiɛ, efiri se, wamfa obuɔ amma Onyankɔpon.

<sup>24</sup> Onyankɔpon asem kɔɔ so tre maa nnipa bebree gye diiɛ.

*Wɔsoma Asempatre Adwumayefoo*

<sup>25</sup> Barnaba ne Saulo wiee wɔn dwumadie no, wɔsane wɔn akyi firii Yerusalem a na Yohane a wɔfre no Marko no ka wɔn ho.

**13**

<sup>1</sup> Adiyifoo ne akyerɛkyerefɔɔ a na wɔwɔ Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wɔfre no "Onipa Tuntum," Lukio a ɔye Kireneni, Manaen, a ɔne Ɔhene Herode ye atipenfɔɔ, ne Saulo. <sup>2</sup> Eberɛ a wɔresom Awurade na wɔredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyereɛ wɔn se, "Monyi Barnaba ne Saulo na wɔnkɔdi dwuma a eno enti mafre wɔn no mma me." <sup>3</sup> Wɔdii mmuada, bɔɔ mpaee, de wɔn nsa guu wɔn so, somaa wɔn.

*Barnaba Ne Saulo Kɔ Kipro*

<sup>4</sup> Honhom Kronkron somaa wɔn no, wɔkɔɔ Seleukia. Wɔfiri ho no, wɔtoaa

wɔn akwantuo no so kɔduruu Kipro. <sup>5</sup> Wɔduruu Salami no, wɔkaa Onyankɔpon asem wɔ Yudafoɔ hyiadan mu. Saa eberɛ no, na Yohane Marko ka wɔn ho se ɔsomfɔɔ.

<sup>6</sup> Wɔtwaam wɔ supɔ no so kɔduruu Pafɔ, na eho na wɔhyiaa Yudani nkonyaayifoo bi a ɔfre ne ho se odiyifoo a na ne din de Bar-Yesu. <sup>7</sup> Na n'adamfo ne amrado a ɔwɔ supɔ no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na ɔnim nyansa yie no soma ma wɔkɔfreɛ Barnaba ne Saulo, efiri se, na ɔrepe Onyankɔpon asem atie. <sup>8</sup> Nanso, nkonyaayifoo Bar-Yesu a, Hela kasa mu wɔfre no Elima no ampene so, efiri se, na ɔmpɛ se amrado yi betie Onyankɔpon asem. <sup>9</sup> Afei, Honhom Kronkron behyee Saulo a ne din de Paulo no ma maa ɔhwɛɛ nkonyaayifoo Elima dinn kaa se, <sup>10</sup> "Ɔbonsam ba a ɔte se wo! Wɔmpɛ ade pa biara yie. Nnaadaa ahodoɔ ahye wo ma. Eberɛ biara, wɔpe se wodane Awurade nokwasem ani ma eye nkontomposem! <sup>11</sup> Awurade betwe w'aso ama w'ani afira a worenunu adeɛ firii saa eberɛ yi de kɔsi bere bi."

Eho ara Elima ani firaee a na ɔde ne nsa rekeka se ɔbenya obi asɔ ne mu anaa. <sup>12</sup> Amrado no hunuu asem a asi no, ɔgyee Awurade asem no diiɛ. Awurade ho asem a ɔteeɛ no maa ne ho dwirii no.

*Asomafoo No Kɔduru Antiokia*

<sup>13</sup> Paulo ne n'ahokafɔɔ no tenaa ehyen mu firii Pafɔ kɔɔ Perge a ewɔ Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaa wɔn ho sane kɔɔ Yerusalem. <sup>14</sup> Wɔfiri Perge no, wɔkɔɔ Antiokia a ewɔ Pisidia. Eɔduruu Homeda no, wɔkɔɔ hyiadan mu kɔsomeeɛ. <sup>15</sup> Wɔkenkan Mose Mmara no ne Adiyifoo no nsem wiewe no, hyiadan no mu mpanimfɔɔ no soma kɔka kyereɛ wɔn se, "Anuanom, se mowɔ asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowɔ ho kwan se moka."

<sup>16</sup> Afei, Paulo ɔre gyinaee, nyamaa ne nsa hyee aseɛ kasaa se, "Me nuanom Israelfɔɔ ne amanamanmufɔɔ a mowɔ ha a mosom Onyankɔpon no, montie me! <sup>17</sup> Israel Onyankɔpon yii yen nananom ma woyee ɔman keseɛ eberɛ a na wote Misraim aseɛ so no. Onyankɔpon nam ne tumi keseɛ so yii wɔn firii Misraim, <sup>18</sup> na ɔhwɛɛ wɔn so wɔ esere so mfɛe aduanan. <sup>19</sup> Ɔseeɛ amanaman nson wɔ Kanaan aseɛ so na ɔde asase no maa ne nkurofɔɔ, <sup>20</sup> maa wɔtenaa so mfɛe ahanan ne aduonum. Yei akyi no, ɔmaa atemmufɔɔ dii wɔn so kɔsii se Odyyifoo Samuel baeɛ. <sup>21</sup> Eberɛ a wɔpɛɛ se wɔnya ɔhene ma ɔdi wɔn so no, Onyankɔpon

de Kis ba Saulo a ofiri Benyamin abusua mu no maa won maa odii won so mfee aduanan. <sup>22</sup> Onyankopon tuu Saulo adee so na ode Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, 'Mahunu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepe no; oye onipa a obeye de mepe nyinaa.'

<sup>23</sup> "Sedee Onyankopon hyee ho bo no, Yesu a oye Dawid aseni no na oye no Israelfoo Agyenkwa. <sup>24</sup> Ansa na Yesu rebefiri n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakjera ho asem kyere Israelfoo se, wonsakjera mfirmi won bone ho na womma wommo won asu. <sup>25</sup> Ansa na Yohane rebewie n'asenska no, obisaa nnipa no se, 'Mosusu se meye hwan? Enye me ne onipa a moretwen no no. Erenkyere biara, dee moretwen no no beba, na mense se meworo ne mpaboa afiri ne nan.'

<sup>26</sup> "Me nuanom Abraham asefo no amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowo ha, yen enti na Onyankopon soma maa wode saa nkwayesem yi abre yen. <sup>27</sup> Esiane se na nnipa a na wote Yerusalem ne won mpanimfo nrim se ono ne Agyenkwa no, na wote adiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no enti, wobuu Yesu kumfo, maa adiyifo no nsem no baa mu. <sup>28</sup> Ewom se woannya afobusem bi annyina so ammu no kumfo de, nanso wosree Pilato se onkum no. <sup>29</sup> Woyee biribiara a Atweresem no ka fa ne ho wiece no, woyii no firii asennua no so kosiee no. <sup>30</sup> Nanso, Onyankopon maa osore firii awufoo mu, <sup>31</sup> ne wusoree akyi no, na otaa yi ne ho adi kyere won a na wone no tu kwan firi Galilea ko Yerusalem no. Won ne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfoo no.

<sup>32</sup> "Afei, yewo ha se yerebeka asempa no akjere mo se, Onyankopon nam sore a omaa Yesu Kristo sore firii awufoo mu no so ama bo a ohyee yen nananom no aba mu. <sup>33</sup> Yei ne dee wotwore wo Nnwom a eto so mmienu mu no se,

"Woye me ba;

enne, maye w'Agya.'

<sup>34</sup> Asem a Onyankopon ka faa sore a omaa no sore firii awufoo mu na orensane nko poroe mu no ne se,

"Mede nhyira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.'

<sup>35</sup> Wooka no baabi nso se,

"Woremma wo Kronkronni no mporo.'

<sup>36</sup> "Dawid ebere so, osomm Onyankopon kosii se owuie ma wosiee no ne nananom nkyen pee, na oporoe. <sup>37</sup> Nanso, dee Onyankopon nyanee no firii awufoo mu no amporo.

<sup>38</sup> "Anuanom, ese se mo nyinaa te ase se, enam Yesu so na woka bone fakye ho

asem kyere mo. <sup>39</sup> Ese se mote ase se, obiara a ogye no di no, wobu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. <sup>40</sup> Monhwe yie na adiyifo no nkom a wohyee yi amma no so:

<sup>41</sup> "Mo fedifoo!

Momma enye mo nwanwa na mo ho nnwiri mo!

Efiri se, merebeye biribi wo mo bere so, na se obi ka kyere mo a, morennye nni! "

<sup>42</sup> Paulo ne Barnaba refiri asoredan no mu no, nnipa no sree won se Homeda a ereba no, wommra mmekyerakyere won bio. <sup>43</sup> Nnipa no wiee nhyiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a woasakjera aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafoo no tu won fo, hyee won nkuran se wontena ase Onyankopon adom mu.

*Asomafoo No Ko Amanamanmufo Nkyen*

<sup>44</sup> Homeda a edi so no duruie no, ekame aye se won a wote kuro no mu no nyinaa betiee Awurade asem. <sup>45</sup> Yudafo no hunuu nnipakuo no, won ani bereee, ma wosore gye nsem a Paulo reka no ho akynnyee, kasa tiaa no.

<sup>46</sup> Nanso, Paulo ne Barnaba de akokoduru koo so kaa se, "Mone nnipa a ese se woka Onyankopon asem no kyere mo kane. Na se moapo, na mommu mo ho se nkwa a enni awiee ho hia mo enti a, yebegya mo ho ako amanamanmufo no nkyen. <sup>47</sup> Ahyedee a Awurade de ama yen ne se,

"'Mema mo aye amanamanmufo nyinaa kanea;

enam mo so na wobegye ewiasefoo nyinaa nkwa.' "

<sup>48</sup> Amanamanmufo no tee saa asem yi no, won ani gyeee na wokamfo Awurade asem no, na won a woyi won ama nkwa a enni awiee no beyee agyidifoo.

<sup>49</sup> Na Awurade asem no tree omantam no mu nyinaa. <sup>50</sup> Nanso, Yudafo no tuu nnipa atitire a woko kuro no mu no ne mmaa Nyamesurofo a na woko ho bi a wodi mu no aso maa wotaa Paulo ne Barnaba, pamoo won firii oman no mu. <sup>51</sup> Nanso, asomafoo no poroporoo won nan ase mfuturo guu won so firii ho koo Ikoniom. <sup>52</sup> Anigyee ne Honhom Kronkron hyee asuafoo a na woko Antiokia no ma.

## 14

### *Ikoniom Asenska*

<sup>1</sup> Paulo ne Barnaba duruu Ikoniom no, woko Yudafo asoredan mu. Wokasa ma Yudafo ne amanamanmufo bebree beyee agyidifoo. <sup>2</sup> Nanso, Yudafo a wopoo

Awurade asem no hwanyan amanamanmufoo no, sane tuu won aso tiaa anuanom no. <sup>3</sup> Asomafoɔ no tenaa ho kyereee. Na Awurade nam tumi a ode maa won ma woyee anwanwadee ahodoo no so kyereee se nsem a woka fa n'adom ho no ye nokore. <sup>4</sup> Kuro no mu nnipa no mu kyee mmien; efa koo Yudafoɔ no afa na efa nso koo asomafoɔ no afa. <sup>5</sup> Amanamanmufoo ne Yudafoɔ no ne won mpanimfoo yee adwene se wobeye won ayayadee, asane asi won aboo. <sup>6</sup> Asomafoɔ no tee po a woboo faa won ho no, wodwane koo Listra ne Derbe a ewo Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahya no nyinaa ase. <sup>7</sup> Wokaa Asempa no wo ho.

### *Obubuafoɔ Bi Ayaresa*

<sup>8</sup> Eberɛ a Paulo ne Barnaba wo Lистра no, wohunuu obarima bi a na oye obubuafoɔ firi n'awoo mu. <sup>9</sup> Paulo rekasa no, obubuafoɔ no tie no maa Paulo hunuu se owo gyidie a ebema watumi agyina so asa no yadee. Enti Paulo hwɛe obubuafoɔ no <sup>10</sup> teaam se, "Sore gyina ho!" Amonom, obubuafoɔ yi huri gyinae, hyee aseɛ nanteɛ.

<sup>11</sup> Nnipa no hunuu deɛ Paulo aye no, wohyee aseɛ teateam wo Likaonia kasa mu se, "Anyame ayeye won ho se nnipa aba yen nkyen." <sup>12</sup> Yei enti wofree Barnaba Seus enna wofree Paulo nso Hermes,\* efiri se, ono na na oka asem no. <sup>13</sup> Seus a na n'asoredan wo kurotia no osoofo de nantwie ne nhwiren baa kuro no epono ano, pee se woboo afodee ma asomafoɔ no.

<sup>14</sup> Eberɛ a Barnaba ne Paulo tee afodee a nnipa no pe se woboo no, wode abufuo sunsaneɛ won ntadeɛ mu, tuu mmirika koo nnipakuo no mu teateam se, <sup>15</sup> "Edeɛn na mope se moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeaba se yerebeka asempa no akyerɛ mo, ama moagyae saa nneema hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopon a oboo osoro, asase, epo ne biribiara a ewo mu. <sup>16</sup> Eberɛ bi a atwa mu no, omaa nnipa nyinaa kwan maa woyee deɛ wope. <sup>17</sup> Nanso, Onyankopon nam nneema pa a oye so di n'ankasa ho adanseɛ. Mmere a ese mu no, oma osuo to, ma nnobae ba; oma mo aduane di, ma monya ahoto." <sup>18</sup> Nanso, saa kasa yi nyinaa akyi no, pe ara na nnipa no pee se woboo afodee ma won.

<sup>19</sup> Yudafoɔ bi firi Antiokia a ewo Pisidia ne Ikoniom tuu nnipa no aso maa wosii Paulo aboo, twee no firi kuro no mu; na wosusu se wawu. <sup>20</sup> Nanso, eberɛ a agyidifoo no betwaa ne ho hyiaee no, osore

sane koo kuro no mu. Adee kyeeɛ no, one Barnaba firi ho koo Derbe.

### *Paulo Ne Barnaba Sane Ba Antiokia*

<sup>21</sup> Paulo ne Barnaba kaa asempa no wo Derbe maa nnipa pii gye diie. Wofiri ho no, wosane koo Listra, Ikoniom ne Antiokia a ewo Pisidia. <sup>22</sup> Wohyee agyidifoo no nkuran se wontena ase gyidie mu. Woka kyereɛ agyidifoo yi se, "Ansa na yebetumi ako Onyankopon Ahennie mu no, ese se yefa ohaw ahodoo pii mu." <sup>23</sup> Asafo biara a wokoo mu no, wosisii mpanimfoo maa won; na wonam mpaeebo ne mmuadadie so de mpanimfoo no hyee Awurade a wode won ho ato no so no nsa. <sup>24</sup> Wofiri Pisidia no, wobaa Pamfilia. <sup>25</sup> Wokaa asempa no wo Perge, na wofiri ho baa Atalia.

<sup>26</sup> Wofiri Atalia no, wosane baa Antiokia a eho na eberɛ a na worebefiri saa adwuma a wawie yi ase no, wode won hyee Awurade adom nsa no. <sup>27</sup> Eberɛ a woduruu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wokaa nneema a Onyankopon nam won so aye, ne sedee Onyankopon abue ekwan ama amanamanmufoo agye asem no adi no nyinaa kyereɛ won. <sup>28</sup> Paulo ne Barnaba tenaa agyidifoo no nkyen kyereee.

## 15

### *Yerusalem Agyinatufoo*

<sup>1</sup> Eberɛ a Paulo ne Barnaba wo Antiokia no, nnipa bi firi Yudea bekyerekyereɛ anuanom no se, "Se moamma wwantwa mo twetia sedee Mose amannee no kyere no a, morennya nkwa." <sup>2</sup> Paulo ne Barnaba ne won gyeɛ saa nkyerekyere yi ho akyinnyee dendeenden. Saa asem yi enti, Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi koo Yerusalem kohunuu asomafoɔ no ne mpanimfoo faa saa nkyerekyere yi ho. <sup>3</sup> Asafo no gyaa won kwan. Woreko no, wofaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufoo gye a wogye asem no adi no kyereɛ won. Nnipa yi tee saa asem yi no, won ani gyeɛ yie. <sup>4</sup> Woduruu Yerusalem no, asafo no, asomafoɔ no ne mpanimfoo a wokaa nneema a Onyankopon nam won so aye kyereɛ won no gyeɛ won.

<sup>5</sup> Nanso, Farisifoo a wobeye agyidifoo no hyee se, ese se wotwa amanamanmufoo a wogye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so.

<sup>6</sup> Asomafoɔ no ne mpanimfoo no hyiaee, dweneɛ asem yi ho. <sup>7</sup> Wodwennweneɛ ho wieeɛ no, Petro sore kasaa se, "Me nuanom, monim se bere bi a atwam

\* **14:12** 14.12 Na Seus ye Listra abosom mu panin a eho na na n'abosonnan wo. Won a na wobeebo afodee ma Seus no yee won adwene se wode ayeyedeɛ bema Paulo ne Barnaba mmom. Dee enti a wofaa Barnaba se Seus ne se na owo animuonyam. Wofaa Paulo se onyame Hermes efiri se na oye okyeame (28.6).

no, Onyankopon yii me firii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufo, sedee ebeye na wobete asempa no na woagye adi. <sup>8</sup> Sedee Onyankopon a onim akoma mu no nam Honhom Kronkron a oma ebaa yen mu no so gye yen too mu no, saa ara na onam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso atom. <sup>9</sup> Onyankopon anye nyiyimu; onam gyidie so tee won akoma mu. <sup>10</sup> Aden enti na mope se mode adeso duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yen nso antumi ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopon hwe? <sup>11</sup> Nanso, yegye di se wonam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se won ara."

<sup>12</sup> Eberɛ a Barnaba ne Paulo kaa anwanwadeɛ a Onyankopon nam won so yee wo amanamanmufo no mu maa nnipa a wɔahyia ho no tee no, wɔyee dinn. <sup>13</sup> Wɔkasa wiewe no, Yakobo kaa se, "Anuanom, montie me! <sup>14</sup> Seesei ara na Simon kyereɛ mu kyereɛ yen se Onyankopon yii amanamanmufo se ne de, de kyereɛ dwene a ɔdwene won ho. <sup>15</sup> Adiyifo no nsem a wokae no ne yei hyia, sedee wɔatwere Atweresem no mu se:

<sup>16</sup> "Yei akyi, mesane aba abesi Dawid efie a abubu no.

Mema deɛ adwirie no so,  
na ma sane masi bio,

<sup>17</sup> sedee ebeye a, nnipa a wɔaka no,  
ne amanamanmufo a me din da won  
so no behwehwe Awurade.'

<sup>18</sup> Awurade a ɔdaa yei adi eberɛ bi a atwam  
no, ɔno na ɔbeye yeinom nyinaa."

<sup>19</sup> Yakobo toaa so se, "M'adwene ne se, ense se yeha amanamanmufo a wode won ho rema Onyankopon no. <sup>20</sup> Mmom, momma yentwere nwoma nkoka nkyere won se, ense se wodi aduane biara a wode ama abosom, efiri se, eho nte; afei, wontwe won ho mfiri adwammɔ ho, afei, wonnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ; bio, wonnni mogya nso. <sup>21</sup> Efiri tete, Homeda biara, wɔkenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu, na wɔka eho nsem nso wo kuro biara mu."

*Wɔtwere Krataa Kɔma Amanamanmufo*

<sup>22</sup> Asomafoo ne mpanimfoo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiaɛ, yee adwene se wobeyi nnipa bi afiri kuo no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wɔako Antiokia. Wɔyii mmarima atitire baanu a won din de Yuda, a wɔfrɛ no Barsaba ne Silas. <sup>23</sup> Nwoma a wode ma wɔkɔɛ no mu nsem nie:

Anuanom amanamanmufo a mote  
Antiokia, Siria ne Kilikia,

Asomafoo ne mpanimfoo ne anuanom a wɔwo Yerusalem no kyea mo.

<sup>24</sup> Yetee se anuanom bi a yemmaa won tumi firi yen mu nam won nkyerekyere so tanee mo ani, haa mo adwene. <sup>25</sup> Yei enti, yeatu nnipa bi se wɔmmra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba <sup>26</sup> a wode won nkwa abo afodeɛ ama Awurade Yesu Kristo no na ebeba. <sup>27</sup> Afei, yeresoma Yuda ne Silas a wɔbeba abeka asem korɔ no ara a ewo nwoma yi mu no akyerɛ mo. <sup>28</sup> Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahayedee yi akyi no, yereɛfa adeso oforo bi a emu ye duru nnsaa mo; <sup>29</sup> monnni aduane a wode ama abosom; saa ara nso na monnni mogya. Monnwe aboa a wɔantwa ne mene na ɔwuiɛ. Bio, montwe mo ho mfiri adwammɔ ho. Se motumi di saa ahayedee yi so a, ebese mo yie.

Yesane kyea mo.

<sup>30</sup> Wɔgyaa nnipa no kwan maa wɔkɔo Antiokia. Wɔduruu ho no, wɔhyiaa agyidifo no de nwoma no maa won. <sup>31</sup> Agyidifo no kenkanee nwoma no no, emu nkuranhyesem no maa won ani gyeɛ. <sup>32</sup> Yuda ne Silas a wɔye adiyifo no ne anuanom no kasa kyereɛ, hyee won nkuran. <sup>33</sup> Wodii nna kakra wo ho no, anuanom no gyaa won kwan asomdwoee mu maa wosane kɔo anuanom a wɔsomaa won no nkyen dwoodwo. <sup>34</sup> Nanso, Silas de, wanko bi\*. <sup>35</sup> Paulo ne Barnaba dii nna kakra wo Antiokia, boaa anuanom bi maa wɔkyerekyereɛ, kaa Awurade asem.

*Paulo Ne Barnaba Ntam Tete*

<sup>36</sup> Nna bi akyi no, Paulo ka kyereɛ Barnaba se, "Ma yensane nkɔsra anuanom a wɔwo nkuro a yeaka Awurade asem wo so no nyinaa nkohwe sedee wɔreko so wo gyidie mu." <sup>37</sup> Barnaba pee se wode Yohane Marko ka won ho ko, <sup>38</sup> nanso Paulo ampene so, efiri se, wɔwo Pamfilia no, ɔgyaa won ho a one won antenna ho ankɔsi awieɛ. <sup>39</sup> Akasakasa a emu ye den sii won ntam maa won mu teteɛ. Barnaba faa Marko ne no kɔo Kipro <sup>40</sup> na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de won hyee Onyankopon adom nsa maa wofirii ho kɔɛ. <sup>41</sup> ɔkofaa Siria ne Kilikia hyee asafo no den.

## 16

*Timoteo Kɔka Paulo Ne Silas Ho*

<sup>1</sup> Paulo toaa n'akwantuo no so kɔo Derbe ne Listra. Eho na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne maame ye Yudani ogyidini na n'agya nso ye Helani no te. <sup>2</sup> Anuanom

\* **15:34** 15.34 Tete atwere no binom mmfa nkyekyemu 34 nka ho.

a na wɔwɔ Litra ne Ikoniom no nyinaa dii Timoteo ho adanseɛ pa. <sup>3</sup> Esiane sɛ na Paulo pɛ sɛ ɔde Timoteo ka ne ho kɔ enti, ɔtwaa no twetia, efiri sɛ, Yudafoɔ a na wɔwɔ ho no nyinaa nim sɛ Timoteo agya ye Helani. <sup>4</sup> Kuro biara a wɔduruu so no, wɔkaa mmara a asomafoo ne mpanimfoo a wɔwɔ Yerusalem ahɛ sɛ wɔnni so no kyereɛ wɔn. <sup>5</sup> Asafo no nyinii gyidie mu na daa nnipa bebreka bekaa wɔn ho.

#### *Twa Bra Makedonia*

<sup>6</sup> Esiane sɛ Honhom Kronkron amma wɔn ekwan sɛ wɔnka asem no wɔ Asia no enti, wɔkɔ Frigia ne Galatia. <sup>7</sup> Wɔduruu Misia hyee so no, wɔpɛ sɛ anka wɔkɔ Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wɔn ekwan. <sup>8</sup> Enti, wɔfaa Misia kɔsii Troa. <sup>9</sup> Eɔa no anadwo Paulo hunuu anisoadeɛ sɛ ɔbarima bi a ɔfiri Makedonia gyina ho resɛ no sɛ, “Twa bra Makedonia beboa yen!” <sup>10</sup> Anisoadehunu yi akyi no, yeboabooa yen ho sɛ yebekɔ Makedonia, efiri sɛ, yetee aseɛ sɛ Onyankopɔn na wafɛ yen sɛ yenkoka asempana no wɔ ho.

#### *Lidia Adwensakyera*

<sup>11</sup> Yede ehyen firii Troa kɔwɔ Samotrake na adeɛ kyeeɛ no, yeduruu Neapoli. <sup>12</sup> Yefiri ho no, yetooa so kɔwɔ Filipi, kuro titire a ewɔ Makedonia mansini a na Romafoɔ di so no mu. Yedii nna kakra wɔ saa kuro yi mu.

<sup>13</sup> Homeda duruie no, yefirii kuro no mu kɔwɔ asubonten bi ho baabi a yeate sɛ Yudafoɔ taa hyia wɔ ho bo mpaɛɛ. Yekyerɛkyerɛɛ mmaa bi a wɔbaa ho no Atweresɛm no. <sup>14</sup> Mmaa a wɔbetieɛ asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na ɔton ntoma kɔkɔwɔ. Na ɔye Onyamesom ni enti Awurade buee n’akoma mu maa ɔtieɛ asem a na Paulo reka no, gye diie. <sup>15</sup> Wɔbɔwɔ one ne fiefɔwɔ nyinaa asu wieɛ no, ɔka kyereɛ yen sɛ, “Sɛ mogye tom sɛ meye Awurade mu ogyidini ampa ara a, mommetena me fie.” Ɔkɔwɔ so sɛɛ yen ara kɔsii sɛ yeɛpeneɛɛ.

#### *Paulo Ne Silas Da Afiasɛ*

<sup>16</sup> Eɔa bi a yereko baabi a yehyia bo mpaɛɛ no, yehyiaa afenaa bi a akom honhom wɔ ne mu a ɔde n’akom no hye nkɔm ma ne wuranom nya wɔn ho. <sup>17</sup> Ɔdii yene Paulo akyi teateam sɛ, “Saa nnipa yi ye Ɔsorosoroni Onyankopɔn no asomfoo a wɔaba sɛ wɔrebeka nkwayeɛ ho asem akyerɛ mo.” <sup>18</sup> Yei kɔwɔ so ara kɔsii sɛ da bi Paulo de ahometee teateaa honhomomne no sɛ, “Mehye wo Yesu Kristo din mu sɛ, tu firii ne mu kɔ!” Amonom ho ara, na honhomomne no tu firii afenaa no mu.

<sup>19</sup> Eberɛ a afenaa no wuranom hunuu sɛ deɛ ema wɔn sika no afiri wɔn nsa no, wɔkyeree Paulo ne Silas twee wɔn kɔwɔ mpanin anim wɔ adwabɔɛɛ. <sup>20</sup> Wɔde wɔn breɛ mpanin bɔwɔ wɔn sobɔwɔ sɛ, “Saa nnipa yi ye Yudafoɔ a wode wɔn nneyeeɛ ne wɔn nkyerekyere redane yen kuro yi ani. <sup>21</sup> Wɔrekyerekyere amanneɛ bi a esiane sɛ yeɛ Romafoɔ enti, yen mmara mma yen ho ekwan sɛ yeɛye tom.”

<sup>22</sup> Nnipadom a wɔwɔ ho no to hyee wɔn so, na mpanin no tetee Paulo ne Silas ntadeɛ mu, hyee sɛ wɔmmɔ wɔn mmaa. <sup>23</sup> Wɔbɔwɔ wɔn mmaa pii wieɛ no, wode wɔn koguu afiasɛ, na mpanin no hyee afiasɛ sohwefoɔ no sɛ ɔnto wɔn mu yie sɛdeɛ eɛyeɛ a, worennwane. <sup>24</sup> Afiasɛ sohwefoɔ no tee saa asem yi no, ɔde wɔn koguu afiasɛ ho dan a ewɔ mfimfini no mu de nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn nan de bobɔwɔ dua mu.

<sup>25</sup> Ɔdasuom a Paulo ne Silas rebo mpaɛɛ reto nnwom ayi Onyankopɔn aye, na nneduafoɔ a wɔwɔ ho no nso retie wɔn no, <sup>26</sup> preko pɛ, asase wosoo dendeenden maa afiasɛ no nnyinasɔwɔ nso wosoeɛ maa apono no nyinaa buebueɛɛ, na nneduafoɔ no nyinaa nkɔnsɔnkɔnsɔn teteɛɛ. <sup>27</sup> Eberɛ a afiasɛ sohwefoɔ no firii nna mu nyaneɛɛ na ɔhunuu sɛ afiasɛ no apono no abueɛɛ no, ɔsusuu sɛ nneduafoɔ no nyinaa adwane enti ɔtwee ne sekan pɛɛ sɛ anka ɔde kum ne ho.\* <sup>28</sup> Nanso, Paulo teeam ka kyereɛ no sɛ, “Nkum wo ho! Yen nyinaa wɔ ha!”

<sup>29</sup> Eho ara afiasɛ sohwefoɔ no fre maa wode kanea breɛ no na ɔde ahopopɔwɔ ne suro behweɛ Paulo ne Silas anim. <sup>30</sup> Afei, ɔde wɔn firii adi bisaa wɔn sɛ, “Awuranom, edeen na menyɛ na manya nkwa?”

<sup>31</sup> Wɔbuua sɛ, “Gye Awurade Yesu di na ɔbɛgye wo ne wo fiefɔwɔ nyinaa nkwa.” <sup>32</sup> Afei, wɔkaa Awurade ho asem kyereɛ afiasɛ sohwefoɔ no ne ne fiefɔwɔ nyinaa. <sup>33</sup> Anadwo no ara, afiasɛ sohwefoɔ yi hohoroɔ Paulo ne Silas mmaabo akuro no anim. Afei, ɔmaa wɔbɔwɔ one ne fiefɔwɔ nyinaa asu. <sup>34</sup> Afiasɛ sohwefoɔ yi de Paulo ne Silas kɔwɔ efie kɔmaa wɔn aduane diie na one ne fiefɔwɔ nyinaa ho sanee wɔn, efiri sɛ, afei de, wɔagyɛ Onyankopɔn adi.

#### *Wɔgyaa Asomafoo No*

<sup>35</sup> Adeɛ kyeeɛ no, mpanin no somaa as-raafɔwɔ kɔka kyereɛ afiasɛ sohwefoɔ no sɛ, “Gyaa saa nnipa na ma wɔnkɔ.” <sup>36</sup> Afiasɛ sohwefoɔ no ka kyereɛ Paulo sɛ, “Mpanin no asoma abɛka sɛ mennyyaa wo ne Silas ma monko. Enti, monko asomdwoeɛ mu.”

\* 16:27 16:27 Sɛ ɔdeduani bi dwane a, wode ne sohwefoɔ si n’anan mu (12.19). Sɛ sohwefoɔ no kum ne ho, a na aniwuo ne adwendwene biara to atwa.



<sup>37</sup> Nanso, Paulo ka kyereɛ asraafoɔ no se, “Yeɣe Romafoɔ. Wɔammu yen fɔ wɔ bɔne biara ho na wɔde yen baa adwabɔeɛ, bebɔɔ yen mmaa, de yen guu afiase. Afei na moɣe se mogyaa yen sum ase? Dabi! Mpanin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.”

<sup>38</sup> Asraafoɔ no sane kobɔɔ Roma mpanin no amaneɛ. Wɔtee se Paulo ne Silas ye Romafoɔ no, wɔsuroeɛ <sup>39</sup> enti wokɔmaa wɔn dibem, yii wɔn firii afiase ho ka kyereɛ wɔn se wɔmfiri kuro no mu. <sup>40</sup> Paulo ne Silas firii afiase ho kɔɔ Lidia fie. Wokɔtoɔ anuanom no wɔ ho, hyeɛ wɔn nkuran. Afei wofirii ho kɔeɛ.

## 17

### *Paulo Ne Silas Kɔ Tesalonika*

<sup>1</sup> Wɔtoaa wɔn akwantuo no so firii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafoɔ hyiadan wɔ no. <sup>2</sup> Sedee Paulo taa ye no, ɔkɔɔ hyiadan mu mprensaa ne nnipa no gyee akyinnyeɛ wɔ Atweresem no ho, <sup>3</sup> kyereɛ mu, dii adanse se eɛ se, Agyenkwa no hunu amane na ɔsɔre firii awufɔɔ mu. Paulo kaa se, “Saa Yesu a meraka ne ho asem akyerɛ mo yi ne Agyenkwa no.” <sup>4</sup> Nnipa no bi gye diie maa wɔdii Paulo ne Silas akyi. Saa ara nso na Helafɔɔ bebree a wɔsom Onyankopɔn ne mmaa mpanin bi nso gye diie de wɔn ho bɔɔ wɔn ara no no.

<sup>5</sup> Yudafoɔ mpanin no ani bereeɛ enti wɔboabooa ahuhufɔɔ bi ano maa wɔbɔɔ twi faa kuro no mu kɔtwaa Yason fie ho hyiaee, pɛe se wɔn nsa ka Paulo ne Silas de wɔn brɛ mpanin no. <sup>6</sup> Esiane se wɔn nsa anka wɔn no enti, wɔtwee Yason ne anuanom bi de wɔn baa mpanin no anim teateam se, “Saa nnipa a wɔma basabasa ba baabiara a wɔkɔ no aba yen kuro yi mu, <sup>7</sup> ama Yason agye wɔn atena ne fie. Wɔn nyinaa abu Ɔhempon Kaesare mmara a ɔde ama yen se yenni so no so, efiri se, wɔka se, ɔhene foforo bi wɔ ho a wɔfrɛ no Yesu.” <sup>8</sup> Saa asem yi hwanyanee dɔm no ne kuro no mu mpanin no. <sup>9</sup> Kuro no mu mpanin no maa Yason ne anuanom no tuaa sika bi de dii wɔn agyinaa maa wɔgyaa wɔn.

### *Paulo Ne Silas Kɔ Beroia*

<sup>10</sup> Adeɛ saeɛ ara pɛ, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas ekwan ma wɔkɔɔ Beroia. Wɔduruiɛ no, wɔkɔɔ Yudafoɔ hyiadan mu. <sup>11</sup> Na nnipa a wɔwɔ ho no nye akyinnyegyefoɔ te se Tesalonikafoɔ no. Wɔde ahospe gyee asem no diie a daa na wɔsua Atweresem no pɛe se wɔhunu se nkyerekyere a Paulo kyerekyere no ye

nokore anaa. <sup>12</sup> Nnipa no mu bebree a Helafɔɔ mmaa atitiire ne mmarima ka ho no gyee nkyerekyere no diie.

<sup>13</sup> Eberɛ a Yudafoɔ a wɔwɔ Tesalonika no tee se Paulo akɔka Onyankopɔn asem no wɔ Beroia no, wɔkɔɔ ho nso kohwanyanee ehofoɔ no nso. <sup>14</sup> Enti, ntem ara, anuanom no gyaa Paulo ekwan se ɔnkɔ mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wɔtenaa Beroia. <sup>15</sup> Nnipa a wɔkɔgyaa Paulo ekwan no de no koduruu Atene. Wɔresane akɔ Beroia no, Paulo kraa wɔn se wɔnka nkyere Silas ne Timoteo se wɔmmeka ne ho ntem.

### *Paulo Wɔ Atene*

<sup>16</sup> Eberɛ a Paulo retwen Silas ne Timoteo wɔ Atene no, ɔhunuu ahoni pii wɔ kuro no mu. Yei maa ne werɛ hoee yie. <sup>17</sup> Enti, na ɔne Yudafoɔ ne amana-manmufɔɔ a wɔsom Onyankopɔn no taa hyia wɔ hyiadan mu ma ɔkyerekyere wɔn Onyankopɔn asem. Saa ara nso na daa na ɔne nkurofoɔ gye akyinnyeɛ wɔ adwabɔeɛ ara no no. <sup>18</sup> Afei, ɔne Epikurofoɔ ne Stoikfoɔ anyansafoɔ bi nso gyee akyinnyeɛ. Ebinom kaa se, “na edeen na ɔtoatoafoɔ yi pɛ se ɔkyere yi?” Afoforo nso kaa se, “Ese dee oreak anyame afoforo bi ho asem.” Dee enti a wɔkaa yei ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusoreɛ ho asem. <sup>19</sup> Wɔde Paulo kɔɔ Areopago\* nhyiamu anim kaa se, “Yeɣe se yete nkyerekyere foforo a worekyerekyere yi ase, <sup>20</sup> efiri se, nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yeɣe se wokyerkyere yen mu yie.” <sup>21</sup> Na Atenefoɔ ne ahohoo a wɔwɔ ho no nni hwee ye se wɔde wɔn adagee nyinaa betie nsem foforo anaa wɔbeka nsem foforo a wɔate no akyerɛ afoforo.

### *Paulo Aɛnka Wɔ Areopago*

<sup>22</sup> Paulo sɔre gyinaa Areopago nhyiamu no anim kaa se, “Atenefoɔ, mehunu se moye nnipa a moɣe nyamesom yie. <sup>23</sup> Efiri se, metuu mpase faa mo kuro yi mu, na mehunu mmeaɛ ahodoɔ a mosom no, mehunu afɔrebukyia bi a wɔatwere ho se,

Onyame a wɔnnim no no de. Enti, adeɛ a monnim na mosɔre no no, eno ho asem na meraka akyerɛ mo yi.

<sup>24</sup> “Onyankopɔn a ɔbɔɔ ewiase ne nneema a ɛwɔ mu nyinaa no na ɔye ɔsoro ne asase. Awurade no nte asɔredan a nnipa asi mu. <sup>25</sup> Saa ara nso na biribiara a nnipa nam wɔn dwumadie so de bema no no nso ho nhia no, efiri se, ɔno na ɔma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wɔn. <sup>26</sup> Ɔnam onipa baako so na ɔbɔɔ nnipa

\* 17:19 17.19 Aseyere ne “Ares kokoo.” Ares ye Helafɔɔ nyame a ɔgyina ho ma aprannaa ne ɔko.

ahodoo nyinaa de won tenaa asase so. Ono ankasa na ansa na ɔrebɛbo nnipa no, ɔhyehyee amanaman ebere a wobesore ne ebere a wobehwe ase. Saa ara nso na ɔhyehyee won tenabee ahyee. <sup>27</sup> Ewom se Onyankopon ben yen de, nanso ɔye yei sedee ebeye a nnipa behwehwe n'akyi kwan atwe aben no; <sup>28</sup> sedee obi ka se, 'Ne mu na yete ase na yekeka yen ho' no no. Saa ara nso na mo nnwomtofoɔ bi nso aka se, 'Yen nso ye ye ne mma' no.

<sup>29</sup> "Ennee se ye ye Onyankopon mma de a, ense se yesusu se Onyankopon tebea te se ohoni bi a onipa de dwefe anaa sika anaa ebɔɔ aye. <sup>30</sup> Onyankopon buu n'ani guu ebere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, ɔhye nnipa nyinaa se wontwe won ho mfiri akwammone so. <sup>31</sup> Efiri se, wayi da bi ato ho a onam onipa bi a wayi no no so bebɔ nnipa nyinaa atentenene. Onam sore a omaa saa onipa yi sore firii awufɔɔ mu no so adi adanse akyerɛ nnipa nyinaa."

<sup>32</sup> Ebere a nnipa no tee se Paulo reka owusɔre ho asem no, ebinom dii ne ho few, na aforɔɔ nso kaa se, "Yepe se wosane ka saa asem no bio." <sup>33</sup> Saa nsem a ekoo so yi maa Paulo firii nhyiamu no ase ho kɔee. <sup>34</sup> Nanso, nnipa kakra bi gyee no diie de won ho bɔɔ no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a ofra Areopagofɔɔ mu ne ɔbaa bi a ne din de Damari ne aforɔɔ bi.

## 18

### Paulo Kɔ Korinto

<sup>1</sup> Yeinom akyi no, Paulo firii Atene koo Korinto. <sup>2</sup> Eho na ɔhyiaa Yudani bi a wofre no Akwila, a wɔwoo no wɔ Ponto, na one ne yere Priskila firi Italia baa ho a na enkyere. Wɔfirii Italia, efiri se, na Roma ɔhempɔn Klaudio ahye mmara se Yudafoɔ nyinaa mfiri Roma asase so. <sup>3</sup> Paulo kotenaa won nkyen ne won yee adwuma, efiri se, na won nyinaa nwononotomadan. <sup>4</sup> Homeda biara na Paulo ko hyiadan mu koka asem no pee se anka ɔdane Yudafoɔ ne Helafoɔ no adwene ma wɔgye di.

<sup>5</sup> Ebere a Silas ne Timoteo firi Makedonia baɛ no, Paulo de n'adagye nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyere Yudafoɔ no se Yesu ne Agyenkwa no. <sup>6</sup> Ebere a Yudafoɔ no ampe se wɔtie Paulo asenka, na wɔyeyee no no, ɔde abufuo poroporoo n'atadeɛ mu ka kyere won se, "Mo mmusuo ngu mo atifi. Mo afɔbuo nna me so. Efiri enne de rekɔ, merəkoka asem no makyere amanamanmufoɔ."

<sup>7</sup> ɔfirii ho kotenaa aman amanmuni Nyamesomfoɔ bi a wofre no Tito Yusto a ne fie bata hyiadan ho no nkyen. <sup>8</sup> Krispo a na ɔye hyiadan mu panin no ne ne fiefoɔ nyinaa gyee Awurade diie maa wɔbɔɔ won asu. Saa ara nso na Korintofɔɔ bebree a wote Awurade asem no nso gye diie maa wɔbɔɔ won asu.

<sup>9</sup> Eɔa bi anadwo, Awurade ka kyere Paulo wɔ anisoadehunu mu se, "**Nsuro! Mpa aba! Kɔ so ara ka m'asem no, efiri se, meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efiri se, nnipa pii wɔ kuro yi mu a wɔye m'akyidifoɔ.**" <sup>11</sup> Paulo tenaa ho afe ne fa kyerekyere Onyankopon asem no wɔ won mu.

<sup>12</sup> Ebere a Galio ye amrado wɔ Akaia no, Yudafoɔ no sore tiaa Paulo, kyere no, de no koo asenniie, <sup>13</sup> kaa se, "Saa onipa yi retu nkurofoɔ aso se wonkwati Yudafoɔ mmara no mfa ekwan foforo so nsom Onyankopon."

<sup>14</sup> Paulo yee se ɔrebue n'ano akasa pe na Galio ka kyere Yudafoɔ no se, "Yudafoɔ, se mode asem foforo bi a efa nsemmedie anaa abususem ho na ebare a, anka mehwe maka. <sup>15</sup> Nanso, esiane se eye akynnyegyee a efa nsem, edin ne mo mmara ho enti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu ɔtemmufoɔ." <sup>16</sup> Na ɔpamoo won firii asenniie ho. <sup>17</sup> Afei, edom no to hyee Sostene a ɔye hyiadan mu panin no so, twee no koo asenniie ho koboroo no, nanso Galio anka ho hwee.

### Paulo Sane Kɔ Antiokia

<sup>18</sup> Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ɔrekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refiri ho ako Siria. Esiane ebo a na wahye no enti, ansa na ɔrebeko no, omaa woyii ne ti wɔ Kenkrea. <sup>19</sup> Woduruu Efeso no, Paulo gyaa Priskila ne Akwila ho koo hyiadan mu ne Yudafoɔ no kɔkasae. <sup>20</sup> Wɔsreɛ no se, se ɔbetumi a, anka ɔntena won nkyen nkye kakra, nanso wampene so. <sup>21</sup> Mmom, ɔrebefiri ho no, ɔka kyere won se, "Se Onyankopon pe a, mesane aba bio." Na afei, ɔfirii ho koo Efeso. <sup>22</sup> ɔduruu Kaesarea no, ɔkoo Yerusalem kokyee asafo no firii ho koo Antiokia.

<sup>23</sup> ɔdii nna kakra wɔ ho no, ɔfirii ho koo Galati ne Frigia kɔhyee agyidifoɔ a wɔwo ho no den.

### Apolo Kasa Wɔ Efeso Ne Korinto

<sup>24</sup> Saa ebere no ara mu, Yudani bi a wofre no Apolo a wɔwoo no wɔ Aleksandria\* no koo Efeso. ɔye obi a na n'ano ate na onim Atweresem no yie. <sup>25</sup> Esiane se na wonam Awurade ekwan so

\* 18:24 18.24 Ewo Misraim. Eho na wokyere Apam Dada ase koo Hela kasa mu. Eno ne kuropon a eto so mmienno wɔ Roma Ahemman mu a na Yudafoɔ dɔɔso wɔ ho.

kyerakyere no enti, na ode nnam kasa, kyerekere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim. <sup>26</sup> Ohyee aseɛ de nnam kasaa wɔ hyiadan no mu. Eberɛ a Priskila ne Akwila tee asem a ɔreka no, wɔde no kɔɔ efie kɔkyerakyereɛ no Onyankopɔn asem no mu yie.

<sup>27</sup> Eberɛ a Apolo pɛɛ se ɔko Akaia no, agyidifoɔ a wɔwɔ Efeso no hyee no nkuran, twerɛɛ krataa kɔmaa agyidifoɔ a wɔwɔ ho no se wɔnnye no. Eberɛ a ɔkɔduruie no, ɔboaa wɔn a Onyankopɔn adom enti, wɔabeyɛ agyidifoɔ no yie. <sup>28</sup> Jde ne nimdee kyereɛ Onyankopɔn asem mu de tuu Yudafoɔ no guu wɔ badwam, nam Atwerɛsem no so daa no adi pefee se, Yesu ne Agyenkwa no.

## 19

### *Honhom Kronkron Si Agyidifoɔ Bi So*

<sup>1</sup> Eberɛ a Apolo wɔ Korinto no, Paulo tuu ekwan faa ɔmantam no atifi koduruu Efeso. Eho na ɔhunuu agyidifoɔ bi <sup>2</sup> bisaa wɔn se, “Eberɛ a mogye diie no, monyaa Honhom Kronkron no ana?”

Wɔbuua no se, “Yɛntee mpo da se Honhom Kronkron bi wɔ baabi.”

<sup>3</sup> Paulo bisaa wɔn bio se, “Ennee na asubo ben na wɔbɔɔ mo?”

Wɔbuua se, “Asubo a Yohane kaa ho asem no.”

<sup>4</sup> Paulo ka kyereɛ wɔn se, “Yohane asubo no ye ahonu asubo. ɔka kyereɛ Israelfoo no se, wɔnnye onipa a ɔdi n'akyi a ɔreba a one Yesu no nni.” <sup>5</sup> Wotee saa asem yi no, wɔmaa wɔbɔɔ wɔn asu wɔ Awurade Yesu din mu. <sup>6</sup> Paulo de ne nsa guu wɔn so no, Honhom Kronkron baa wɔn so maa wɔkaa kasa foforo, hyee nkɔm. <sup>7</sup> Na wɔn dodoo beye mmarima dumieniu.

<sup>8</sup> Paulo de nnam kyerekereɛ Onyankopɔn Ahennie no ho asem wɔ hyiadan mu abosome mmiensa pɛɛ se ɔsakyera nnipa no adwene. <sup>9</sup> Nanso, nnipa no mu bi pirimm wɔn akoma, annye nni, kasa tiaa nnipa a wɔka ekuo a wɔfɛ no Ekwan no ho wɔ atiefoo no anim. Enti, Paulo firii ho de agyidifoɔ no kaa ne ho kɔɛ. Na Paulo kyerekereɛ wɔ obi a wɔfɛ no Tirano suadan mu daa. <sup>10</sup> Saa nkyerekereɛ yi kɔɔ so mfee mmienu; enti emaa nnipa a na wɔwɔ Asia mantam mu a Yudafoɔ ne Helafoɔ ka ho no tee Awurade asem no.

### *Skewa Mma Baason No*

<sup>11</sup> Onyankopɔn nam Paulo so yee anwanwadeɛ akeseakesee, <sup>12</sup> maa mpo ne nnuku ne n'atadeɛ nsnanimu a wɔde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommone nso.

<sup>13</sup> Yudafoɔ bi a wɔnam asumansɛm so tu ahonhommone pɛɛ se wɔde Awurade Yesu din tu ahonhommone. Wɔkankye kyereɛ ahonhommone no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, montu mfiri ne mul!” <sup>14</sup> Yudafoɔ ɔfopanin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wɔye yei. <sup>15</sup> Honhommone no buaa se, “Menim Yesu, na menim Paulo; na mo nso mone ehɛfoɔ?” <sup>16</sup> Afei, ɔbarima a honhommone ahye no ma yi to hyee wɔn so, pirapiraa wɔn maa wɔde adagya dwane firii efie ho.

<sup>17</sup> Yudafoɔ ne amanamanmufoo a wote Efeso no tee asem yi no, wɔbɔɔ hu na woyii Awurade Yesu aye. <sup>18</sup> Agyidifoɔ no mu bebree baa badwa mu bekaa wɔn bone ne wɔn kɔkoamsem. <sup>19</sup> Wɔn mu nkonyaaayifoɔ pii de wɔn nkonyaaayie nwoma baee maa wɔhyee wɔ nnipa no nyinaa anim. Wɔbuu nwoma a wɔhyeeɛ no boɔ no na eye nnwetebena ɔpeduonum. <sup>20</sup> Saa anwanwadeɛ ahodoɔ yi maa Onyankopɔn asem no treɛ tumi so.

### *Basabasa A Esii Efeso*

<sup>21</sup> Yeinom nyinaa akyi no Paulo yee n'adwene se ɔbefa Makedonia ne Akaia ako Jerusalem. ɔkaa se, “Meduru Jerusalem a, akyire no meko Roma nso.” <sup>22</sup> Paulo somaa Timoteo ne Erasto a woye n'aboafoo no dii n'anim ekan koo Makedonia, nanso onno de, ɔtenaa Asia kyee kakra.

<sup>23</sup> Saa eberɛ yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa nnipa a wɔka ekuo a wɔfɛ no Ekwan no ho sii wɔ Efeso. <sup>24</sup> Dwetɛdwumfoo bi a wɔfɛ no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N'adwuma no maa n'adwumayefoo nyaa wɔn ho sei tam. <sup>25</sup> ɔfɛfɛɛ n'adwumayefoo no ne wɔn a wɔdi saa dwuma ahodoɔ no ara bi no ka kyereɛ wɔn se, “Anuanom, monim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadie yi so. <sup>26</sup> Mo ara moahunu, na moate dwuma a saa Paulo yi redi. ɔka se, anyame a nnipa de wɔn nsa aye no nye anyame biara. ɔnam saa asem yi so adane nnipa bebree adwene wɔ Efeso ha ne Asia nyinaa. <sup>27</sup> Se yeanhwe no yie a, yen adwuma yi begye din bone. Saa ara nso na obiara remfa ɔbosom Artemi a wɔsom no wɔ Asia ne ewiase nyinaa no nye hwee bio na n'anim agu ase.”

<sup>28</sup> Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kaɛ no, wɔn bo fuiɛ, hyee aseɛ yee basabasa, teateaam se, “Efeso Artemi ye kesel!” <sup>29</sup> Basabasaye no treɛ wɔ kuro no mu nyinaa. Eɔm no kyereɛ Makedoniafoɔ baanu a wɔn din de Gaio ne Aristarko a na wone Paulo retu ekwan no de wɔn koo adwabɔɛ. <sup>30</sup> Paulo pɛɛ se anka ɔko adwabɔɛ ho kɔhyia dom no, nanso asuafoɔ no amma no kwan.

<sup>31</sup> Ɖmantam no mu mpanin no mu bi a na wɔye Paulo nnamfo no soma kɔsrɛe no sɛ ɔnnkɔ adwabɔɛe ho.

<sup>32</sup> Nhyiamu yi yɛɛ basabasa; nnipa no mu bi teateam kaa nsem bi, na ebinom nso teeam kaa nsem foforo bi, efiri sɛ, na wɔn mu dodoo no ara nnim asem ko a ede wɔn abɛhyia mu. <sup>33</sup> Yudafoɔ no piapiaa Aleksandro kɔgyinaa dom no anim sɛ ɔnkasa. Yei maa nnipa no bi susuu sɛ Aleksandro enti na wɔahyia ho. Afei, Aleksandro nyamaa dom no pɛɛ sɛ ɔkasa yi ɔno ne ne nkurofoɔ ano. <sup>34</sup> Edom no hunuu sɛ Aleksandro yɛ Yudani no pɛ, wɔteateam nnonhwere mmieniu sɛ, "Efeso Artemi yɛ kɛsɛ!"

<sup>35</sup> Kuro no sohwɛfoɔ no boɔ mmɔden maa dom no tem dinn. Afei, ɔkasa kyereɛ wɔn sɛ, "Efeso mmarima, obiara nim sɛ Efeso kuro yi na ɛhwɛ Artemi asɔrefie ne ohoni a efiri soro beduruie no so. <sup>36</sup> Obiara rentumi nnye yei ho akyyinyee enti monye komm, monnye basabasa biara. <sup>37</sup> Mode saa nnipa yi aba ha wɔ ebere a wɔnwiaa biribiara mfirii yen asɔrefie, nkaa asemmɔne biara ntiaa yen nyame no. <sup>38</sup> Sɛ Demetrio ne adwumfoɔ a wɔka ne ho no wɔ obi ho asem bi a, asenniie ne mpanin wɔ ho, wɔmfa mmɛto dwa. <sup>39</sup> Nanso, sɛ mowɔ biribi foforo bi ka a, ɛsɛ sɛ ɔmanfoɔ hyia, fa mmara kwan so ka ho asem. <sup>40</sup> Sɛ yeanhwe yie a, wɔbɛka sɛ saa enne basabasaye yi firi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Sɛ wɔbisa yen ho asem a, yerennya anoyie biara." <sup>41</sup> Ɖkasa wiewee no, ɔtuu dwa no.

## 20

### *Paulo Firii Efeso*

<sup>1</sup> Basabasaye yi akyi no, Paulo free asuafoɔ no kaa nsem de hyee wɔn nkuran, kraa wɔn firii ho kɔɔ Makedonia. <sup>2</sup> Ɖkyinkyini faa amantam no mu, tuu asuafoɔ no fo de hyee wɔn nkuran. Afei, ɔbeduruu Hela. Ɖdii ho abosome mmiensa. <sup>3</sup> Ebere a ɔresiesie ne ho ako Siria no, ɔtee sɛ Yudafoɔ no abɔ ne ho po; enti ɔsane n'akyi kɔfaa Makedonia kɔɛɛ. <sup>4</sup> Piro a ɔfiri Beroia no ba Sopater ne Paulo na ekɔɛ. Wɔn a wɔka ne ho kɔɛɛ no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wɔfiri Tesalonika ne Gaio a ɔfiri Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wɔfiri Asiaman mu no. <sup>5</sup> Saa nnipa yi dii ekan kɔtwenee yen wɔ Troa. <sup>6</sup> Yedii Apiti Afahye no wiewee no, yefirii Filipi, na nnanum akyi no, yekɔtoo wɔn wɔ Troa, dii nnawɔtwe wɔ ho.

### *Paulo Nyane Eutiko*

<sup>7</sup> Nnawɔtwe no mu da a edi ekan no, yehyiaam sɛ anuanom didiie. Esiane sɛ na

adeɛ kye a Paulo ɛfiri kuro no mu no enti, ɔkasa kyereɛ anuanom no kɔsii ɔdasuom. <sup>8</sup> Na nkanea pii wɔ abansoro dan a yɛahyia wɔ ho no mu. <sup>9</sup> Ebere a Paulo rekasa no, na aberantee bi a wɔfɛre no Eutiko te mfensere ano reto nko. Ɖdaa hatee maa ɔfiri abansoro dan a etɔ so mmiensa no so behwee fam. Wɔmaa ne so no, na wawu. <sup>10</sup> Paulo siane baa fam, kɔbutuu ne so, maa ne so kaa sɛ, "Monnsuro, efiri sɛ, ɔnwuie!" <sup>11</sup> Afei, ɔsane foro kɔɔ abansoro no so kɔbubuu burodo ne asuafoɔ no diie. Paulo toaa ne kasa no so kɔsii adekyee ansa na ɔregya wɔn ho. <sup>12</sup> Anuanom no de anigyee de aberantee a wɔnyanee no no kɔɔ efie.

### *Paulo Kɔ Mileto*

<sup>13</sup> Yede ɛhyɛn dii ekan kɔɔ Aso sɛ yerekɔfa Paulo wɔ ho, efiri sɛ, na waka akyerɛ yen sɛ ɔrefa fam ako ho. <sup>14</sup> Ɖbɛkaa yen ho wɔ Aso na yene no toaa so kɔɔ Mitilene. <sup>15</sup> Adeɛ kyeeɛ no, yekɔduruu Kio. Ne nmanu so no, yɛbeduruu Samo; na n'adekyeeɛ no, yɛbeduruu Mileto. <sup>16</sup> Esiane sɛ na Paulo ho pere no sɛ, sɛ ɛbetumi a ɔbeduruu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wɔ ho no enti, ɔyee n'adwene sɛ ɔrennyina Efeso, sɛdeɛ ɛbeyɛ a ɔrenkye wɔ Asia.

<sup>17</sup> Paulo soma firii Mileto kɔɔ Efeso kɔka kyereɛ asafo mpanimfoɔ no sɛ wɔnhyia no. <sup>18</sup> Wɔbɔɛɛ no, ɔka kyereɛ wɔn sɛ, "Efiri da a edi ekan a mebaa Asia no, monim ekwan a mefaa so ne mo tenaee. <sup>19</sup> Ɖwom sɛ enam Yudafoɔ no poɔɔ so maa mehunu amane bebree de, nanso mede ahobɛaseɛ ne nisuo yee m'adwuma sɛ Awurade ɔsomfoɔ. <sup>20</sup> Monim sɛ ebere a na merekyerekyere mo wɔ dwam ne afie mu no, mamfa biribiara a eho beba mo mfasoɔ no anhinta mo. <sup>21</sup> Meboɔ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ no kɔko sɛ wontwe wɔn ho mfiri wɔn bɔne ho, mfa wɔn ho mma Onyankopɔn, na wɔnnye Yesu Kristo nni.

<sup>22</sup> "Afei, ɛsiane sɛ Honhom Kronkron ahye me no enti, mereko Yerusalem a mennim asem a ɛbeto me wɔ ho. <sup>23</sup> Dee menim ara ne sɛ kuropon biara a meko so no, Honhom Kronkron bo me kɔko sɛ wode me beto afiasɛ na mahunu amane. <sup>24</sup> Sɛdeɛ ɛbeyɛ a, matumi maduru botaaɛ a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me sɛ menka Onyankopɔn dom ho asempa no enti, mammu me kra sɛ adeɛ a esom bo.

<sup>25</sup> "Menim sɛ mo a maka Onyankopɔn Ahennie no ho asem akyerɛ mo no mu biara renhunu me bio. <sup>26</sup> Ɖno enti, enne, mereka makyerɛ mo sɛ, sɛ eba sɛ mo mu bi yera a, na ɛmfiri me. <sup>27</sup> Efiri sɛ, mamfa Onyankopɔn asem no mu biribiara

anhinta mo. <sup>28</sup> Monhwe mo ho so ne nnwankuo a Honhom Kronkron de won ahye mo nsa se ahwefoɔ no yie. Monhwe won yie, efiri se, Onyankopon de ne Ba no mogya na agye won. <sup>29</sup> Menim se me ko aku se, atorɔ akyerekerɛfoɔ a won ho ye hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. <sup>30</sup> Ebere bi beba a, mo mu binom besore, nam atorɔ so atwe asuafoɔ no mu bi adi won akyi. <sup>31</sup> Eno enti, monna mo ho so! Monkae se, mfrinhyia mmiensa a medii wo mo nkyen no, menam amanahunu ne yea mu tuu mo fo awia ne anadwo.

<sup>32</sup> "Afei, mede mo hye Onyankopon ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidie den na ema monya n'agyapadeɛ a wasiesie ama ahotefoɔ no nsa. <sup>33</sup> M'ani ammere obi dwete anaa sika anaa ntoma. <sup>34</sup> Mo ara modi adanseɛ se, me nsa ano adwuma so na menam mehweɛ me ho ne won a wɔka me ho no. <sup>35</sup> Mede m'abrabo aye nhwesɔ akyerɛ mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiafoɔ na yekae se, Awurade Yesu ankasa kaa se, 'Oma mu wo nhyira sene ogyee.'"

<sup>36</sup> Paulo kasa wiece no one won nyinaa buu nkotodwe boɔ mpaee. <sup>37</sup> Won nyinaa suie, bam no, maa no nanteyie. <sup>38</sup> Dee eyee won awerɛhoɔ koraa ne asem a oka kyereɛ won se, worenhunua no bio no. Afei, won nyinaa kogya no ehyen no mu.

## 21

### *Paulo Ko Yerusalem*

<sup>1</sup> Yene Efeso asafɔ mpanimfoɔ no dii ntetemu no, yesii mu nam nsuo ani tee koɔ Ko. Adeɛ kyeeɛ no, yekɔduruu Rodo na yefirii ho koɔ Patara. <sup>2</sup> Yenyaɛ ehyen bi a ereko Foinike kotenaa mu koɛe. <sup>3</sup> Yeduruu baabi a yen ani tua Kipro no, yetwaa ho wo benkum fam koɔ Siria. Yesii fam wo Tiro, efiri se, na eho na wɔrekɔyi ehyen no mu nneema. <sup>4</sup> Yehunuu asuafoɔ bi wo ho tenaa won nkyen dii nnawɔtwe. Asuafoɔ no nam Honhom Kronkron adiyie so boɔ Paulo koɔ se onnko Yerusalem. <sup>5</sup> Nanso, eberɛ duruu se ese se yefiri ho no, yegyaa won ho koɛe. Asuafoɔ no nyinaa ne won yerenom ne won mma kogyaɛ yen kwan koduruu mpoano. Yeduruu ho no, yen nyinaa buu nkotodwe boɔ mpaee. <sup>6</sup> Afei, yekrakraa yen ho yen ho wiece no, yekotenaa ehyen no mu maa won nso sane koɔ efie.

<sup>7</sup> Yefiri Tiro no, yetoaa yen akwantuo no so faa nsuo ani koduruu Ptolemai. Yeduruu ho no, yekɔkyeaa asuafoɔ a wɔwo ho no dii won nkyen da koro. <sup>8</sup> Adeɛ kyeeɛ no, yefirii ho koɔ Kaesarea. Yeduruu ho no, yekɔɔ ɔsempakafoɔ Filipino a na oka mmarima baason a woyii won wo

Yerusalem no ho no fie kotenaa ne nkyen. <sup>9</sup> Na Filipino wo mma mmaabunu baanan bi a na wɔhye nkom.

<sup>10</sup> Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifoɔ bi a wɔfre no Agabo firi Yudea baa ho. <sup>11</sup> Obaa faako a yewo no, ofaa Paulo abosɔ de kyekyere ne nan ne ne nsa kaa se, "Asem a Honhom Kronkron ka ni, 'Sedee Yudafoɔ a wɔwo Yerusalem no bekyekyere onipa a abosɔ yi ye ne dea no na wode no ahye amanamanmufɔɔ no nsa ni!'"

<sup>12</sup> Yetee saa asem yi no, yene won a na yene won wo ho no nyinaa sree Paulo se onnko Yerusalem. <sup>13</sup> Nanso, oka kyereɛ won se, "Osu a moresu de hye me awerɛhoɔ yi ase ne sen? Me de masiesie me ho se enye kyekyere a wɔbekyekyere me wo Yerusalem no na mesuro, na se etwa se mewu mema Awurade Yesu a, mewu." <sup>14</sup> Yekaeɛ kaeɛ a wampene no, yegyaa kaa se, "Dee Awurade pe na enye."

<sup>15</sup> Nna bi akyi no, yeboaboa yen ho firii ho koɔ Yerusalem. <sup>16</sup> Kaesarea asuafoɔ no bi ne yen koɛe. Yeduruu ho no, yekɔsoɛ Mnason a ofiri Kipro a ogyee Yesu Kristo diie akyerɛ no fie.

### *Paulo Kosra Yakobo*

<sup>17</sup> Yeduruu Yerusalem no, asuafoɔ a wɔwo ho no nyinaa gyeɛ yen few so. <sup>18</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Paulo ne yen koɔkyeaa Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanimfoɔ. <sup>19</sup> Nkyeɛ na akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopon nam ne sam no so aye wo amanamanmufɔɔ no mu no kyereɛ won.

<sup>20</sup> Wɔtieɛ Paulo amanneebo no wiece no, wɔhyee Onyankopon animuonyam. Afei, wɔka kyereɛ no se, "Onua, w'ankasa wodi adanseɛ se Yudafoɔ mpempem na na wɔabeye asuafoɔ a won nyinaa nso di yen mmara no so. <sup>21</sup> Saa nnipa yi ate se wotia Mose mmara no ne Yudafoɔ amannee; ene se, wokyerkyere Yudafoɔ a wote amanamanmufɔɔ no mu se wonntwa won mma twetia na wonnni yen amannee nso so. <sup>22</sup> Dee ebeye biara, wɔbete se woaba ha. Enti, afei yebeye no edeen? <sup>23</sup> Ye dee yerebeka akyerɛ wo yi. Mmarima baanan bi wo yen nkyen ha a, woresiesie won ho ama amannee ho bohye. <sup>24</sup> Wo ne won nko na monkodwira mo ho na tua ho ka ma won sedee ebeye a, wɔbetumi atwitwa won tirinwi. Yei bema obiara ahunu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokore, efiri se, w'ankasa mpo, wodi Mose mmara no so. <sup>25</sup> Amanamanmufɔɔ a wɔabeye asuafoɔ no de, yeatwerɛ akoma won akyerɛ gyinaeɛ a yeasi se, wonnni aduane biara a wode abo afodeɛ ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a wɔantwa ne mene ansa na ojuie; na afei

nso, wɔntwe wɔn ho mfiri adwamammo ho.”

<sup>26</sup> Adee kyeɛɛ no, Paulo ne mmarima no kodwiraa wɔn ho. Ɔne wɔn kɔɔ asɔredan mu kɔkyerɛ da a wobɛwie wɔn ahodwira no ne da a wobɛbo afɔdeɛ ama wɔn mmaako mmaako.

### *Wɔkyere Paulo*

<sup>27</sup> Nnanson no reye atwam no, Yudafoɔ bi a wɔfiri Asia hunuu Paulo wɔ asɔredan mu ho, hwanyanee nnipa a wɔwɔ ho no nyinaa maa wɔkyeree Paulo. <sup>28</sup> Woteateam se, “Israel mmarima, monsɔre mmɛboa yen! Yei ne ɔbarima a baabiara a ɔbɛkɔ no ɔnam ne nkyerɛkyere so tia Israelfoɔ, Mose mmara ne asɔredan yi. Mpo ɔde amanamufɔɔ bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” <sup>29</sup> Deɛ ema wɔkaa saa asem yi ne se, na wɔahunu Paulo ne Efesoni Trofimo wɔ kurom ho, enti na wɔsusu se Paulo de no ako asɔredan mu ho.

<sup>30</sup> Wotee saa asem yi no, kuro mu no nyinaa bɔɔ twi, kɔkyeree Paulo, twee no frii asɔredan no mu ho. Eho ara, wɔtotoo asɔredan no apono no nyinaa mu. <sup>31</sup> Eberɛ a eɔom no pɛɛ se wɔkum Paulo no, obi kɔka kyerɛɛ Roma asraafoɔ apem so safohene no se, basabasa asi Yerusalem. <sup>32</sup> Amonom ho ara, ɔsafohene no ne asraafoɔ mpanin bi ne asraafoɔ bi de ahoɔhere kɔɔ baabi a dɔm no ahya no. Eberɛ a nnipa no hunuu no ne asraafoɔ no no, wɔgyaɛ Paulo hwɛɛ.

<sup>33</sup> Ɔsafohene no kɔɔɔ Paulo mu, kyerɛɛ se wɔmfa nkɔnsɔnkɔnsɔn mmienu ngu no. Afei, ɔbisaa se, “Hwan ne saa ɔbarima yi? Bɔne ben na wayɛ?” <sup>34</sup> Nnipa no ano antumi anko benkorɔ; ebinom ka sei a, na afɔforɔ nso aka sei. Saa basabasa yi amma ɔsafohene no antumi anhunu asem pɔtee a asi. Eno enti, ɔhyɛɛ n’asraafoɔ no se wɔmfa Paulo nko aban mu. <sup>35</sup> Wɔde Paulo duruu atwedee no ano no, eɔom no bɔ toaa no enti asraafoɔ no tam no kɔɛɛ. <sup>36</sup> Eɔom no tu dii wɔn akyi teateam se, “Monkum no!”

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>37</sup> Wɔde Paulo rekɔ aban mu no, ɔbisaa ɔsafohene no se, “Mesre wo, metumi maka asem bi makyerɛ wo anaa?”

Ɔsafohene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? <sup>38</sup> Enye wo ne Misraimni a da bi ɔhyɛɛ basabasaye ase dii mmarima awudifoɔ mpemnan anim kɔɔ esere so no?”

<sup>39</sup> Paulo buaa no se, “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso; Kilikia kuro a agye din no mu onipa ne me. Mesre wo, ma me ho ekwan na me ne nnipa no nkasa.”

<sup>40</sup> Ɔsafohene no maa Paulo ekwan ma ɔgyinaa atwedee no so nyamaa nnipa no. Wɔyɛɛ komm no, Paulo kasa kyerɛɛ wɔn wɔ Arameike kasa mu se:

## 22

<sup>1</sup> “Anuanom ne agyanom, montie m’anoyie yi.”

<sup>2</sup> Wotee se ɔka Arameike no, wɔyɛɛ komm koraa.

Paulo toaa so se, <sup>3</sup> “Meyɛ Yudani a wɔwoo me wɔ Tarso a ewɔ Kilikia. Wɔteteɛ me wɔ Yerusalem wɔ Gamaliel nan ase. Mesuaa sedee wɔdi Yudafoɔ mmara ne wɔn amannee so pɛpɛpɛ. Mebɔɔ mmɔden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopɔn animuonyam sedee mo nyinaa nso reye enne yi. <sup>4</sup> Metaa nnipa a wɔka ekua a wɔfrɛ no Ekwan no ho no nyinaa ma wɔkunkumm wɔn. Mekerɛɛ mmaa ne mmarima de wɔn guu afiase. <sup>5</sup> Ɔsɔfopanin ne agyinatufɔɔ no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokore. Wɔn nkyɛn mpo na megyee tumi nwoma se mede rekɔma anuanom Yudafoɔ a wɔwɔ Damasko no. Saa nwoma no na anka megyina so makyerɛɛ nnipa a wɔdi Awurade asem so no agu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, de wɔn aba Yerusalem na wɔatwe wɔn aso.

<sup>6</sup> “Owigiyinaeɛ a mereye maduru Damasko no, prɛko pɛ, hann bi twa faa me ho. <sup>7</sup> Metwa hwɛɛ fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘**Saulo! Saulo! Adɛn enti na wotaa me?**’

<sup>8</sup> “Mebisaa se, ‘Eye wo hwan, Awurade?’

“Enne no buaa me se, ‘**Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.**’ <sup>9</sup> Nnipa a na wɔne me nam no hunuu hann no de, nanso wɔante nne a ekasa kyerɛɛ me no.

<sup>10</sup> “Mebisaa se, ‘Edeɛn na menyɛ, Awurade?’

“Awurade ka kyerɛɛ me se, ‘**Sɔre na kɔ Damasko, na eho na mekyerɛ wo biribiara a mɛpɛ se woyɛ.**’ <sup>11</sup> Hann no hyɛɛn ano den maa m’ani firaaɛ enti nnipa a na me ne wɔn rekɔ no sosɔ me nsa de me kɔɔ Damasko.

<sup>12</sup> “Na Onipa bi a wɔfrɛ no Anania a ɔdi Mose mmara so a na Yudafoɔ nyinaa di no ni no te Damasko ho. <sup>13</sup> Ɔbaa me nkyɛn bekaa se, ‘Onua Saulo, hunu adeɛ bio!’

<sup>14</sup> “Ɔka kyerɛɛ me se, ‘Yɛn nananom Onyankopɔn ayi wo sedee ebeye a wobeye n’apɛdeɛ na woahunu ɔteneneɛni no, na wobete n’ankasa ne nne se ekasa kyere wo. <sup>15</sup> Wobedi adanse afa biribiara a woahunu na woate wɔ Awurade ho no akyerɛ nnipa nyinaa. <sup>16</sup> Afei, edeɛn na woretwen bio? Sɔre na ma wɔmmɔ wo asu nhohoro wo bɔne wɔ Yesu din mu.’

*Wɔsoma Paulo Amanamanmufoo Nkyen*

<sup>17</sup> “Mesane mekoɔ Yerusalem na merebo mpaee wɔ asoredan mu no, <sup>18</sup> mehunu Awurade wɔ anisoadehunu mu na oka kyeree me se, **‘Ye ntem firi Yerusalem ha, efiri se, nnipa a wɔwɔ ha no rentie adanseɛ a wodi fa me ho no.’**

<sup>19</sup> “Mekaa se, ‘Awurade, wɔn nyinaa nim pefee se mekoɔ hyiadan mu kokykyeree asuafoɔ, boroɔ wɔn. <sup>20</sup> Saa ara nso na eberɛ a wɔkumm wo danseni Stefano no, na mewɔ ho bi. Mepeneɛ no kum no so, hwɛɛ awudifoɔ no ntoma so.’

<sup>21</sup> “Awurade ka kyeree me se, **‘Sore na kɔ, efiri se, mesoma wo ako akyirikyiri, amanamanmufoo nkyen!’**”

<sup>22</sup> Eberɛ a Paulo kaa se wɔsoma no amanamanmufoo nkyen pɛ, edom no hyee aseɛ teateam denden se, “Monkum no! ɔmfata se otɛna ewiaɛ!”

<sup>23</sup> Nnipa no koo so teateam, hugyaa wɔn ntoma, saa mfuturo, to petee ewiem. <sup>24</sup> Roma safohene no hyee se wɔmfa Paulo nko aban mu, nkobo no mmaa sedee eberɛ a obeka dee enti a nnipa no nyinaa mpe se wote n’asem no. <sup>25</sup> Eberɛ a wokkykyeree no wieeɛ a wɔrebɛbo no mmaa no, Paulo bisaa osraani panin a na ogyina ho no se, “Mowɔ ho ekwan se mobɔ Romani a wonnii n’asem mmuu no fo no mmaa anaa?”

<sup>26</sup> Eberɛ a osraani panin no tee saa asem yi no, okoo osafohene no nkyen kobisaa no se, “Edeɛn na wope se woye yi? Onipa no ye Romani!”

<sup>27</sup> Afei, osafohene no koo Paulo nkyen kobisaa no se, “Woye Romani anaa?”

Paulo buaa no se, “Aane meye Romani.”

<sup>28</sup> Osafohene no kaa se, “Metuaa sika bebree na mede tɔɔ me Roma manbaye.”

Paulo nso kaa se, “Me de wɔwoo me se Romani.”

<sup>29</sup> Ntem ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee wɔn ho firii ne nkyen. Osafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroeɛ se wama wɔagu Paulo nkonsɔnkɔnson.

*Paulo Gyina Asenniɛ*

<sup>30</sup> Esiane se na osafohene no pɛ se ohunu dee enti a Yudafoɔ no asore atia Paulo no enti, adeɛ kyeeɛ no, ohye maa woyii Paulo firii nkonsɔnkɔnson mu. ɔmaa asofo mpanin ne agyinatufoo no nyinaa hyiaɛ. Afei, ɔde Paulo kɔeɛ se wɔnhwehwe n’asem no mu.

## 23

<sup>1</sup> Paulo hwɛɛ agyinatufoo no dinn, kaa se, “Anuanom, ahonim pa na mede maye Onyankopon adwuma de abesi enne da

yi.” <sup>2</sup> Anania a na oye Osɔfopanin no hyee nnipa a na wɔgyina Paulo ho no se wɔmmo n’ano so. <sup>3</sup> Paulo ka kyeree no se, “Wo a wote se ofasuo a woasra ho fitaa, Onyankopon bebɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wobu mmara no so hye se wɔmmo me!”

<sup>4</sup> Nnipa a na wɔgyina Paulo nkyen no bisaa no se, “Sei na ese se wokasa kyere Onyankopon osɔfopanin?”

<sup>5</sup> Paulo buaa wɔn se, “Anuanom, menim se oye Osɔfopanin. Atweresem no ka se, ‘Nka asemɔne mfa wo ɔman panin ho.’”

<sup>6</sup> Eberɛ a Paulo hunuu se nnipa no bi ye Sadukifoɔ na ebi ye Farisifoɔ no, oteaam wɔ agyinatufoo no anim se, “Me nuanom, meye Farisini. M’awofoo ye Farisifoɔ. Gydie a mewo wɔ awufosoreɛ mu no enti na megyina ha ama wɔredi m’asem yi.”

<sup>7</sup> Asem a Paulo kaeɛ yi maa ntawantawa sii Farisifoɔ ne Sadukifoɔ no ntam maa wɔn mu kyee mmienu, <sup>8</sup> efiri se, na Sadukifoɔ no nnye owusoreɛ, abofoɔ ne honhom nni. Nanso, Farisifoɔ no de, wɔgye saa nneema mmiensa no di.

<sup>9</sup> Nteateamu no koo so kosii se Atweresem no akyerkyerefoɔ no mu bi a woye Farisifoɔ no sore gyinaa ho kaa se, “Yenhunu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa obofoɔ na okasa kyeree no!” <sup>10</sup> Akasakasa no mu yee den maa osafohene no suroeɛ se anhwe a wɔbetete Paulo mu; eno enti, ohyeɛ n’asraafoɔ se, wɔnko nnipa no mu na wɔnkye Paulo mfiri wɔn nsam mfa no nko aban mu.

<sup>11</sup> Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyeree no se, **“Nsuro! Sedee woodi me ho adanseɛ wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanseɛ wɔ Roma.”**

*Wɔbo Paulo Ho Pɔ*

<sup>12</sup> Adeɛ kyeeɛ no, Yudafoɔ bi hyia kaa ntam, dii nse se wɔrennidi na wɔrennom nso kosi se wɔbekum Paulo. <sup>13</sup> Na saa nnipa no dodoɔ bebɔro aduanan. <sup>14</sup> Afei, wɔkoo asofo mpanin ne mpanin no nkyen kɔka kyeree wɔn se, “Yeaka ntam, adi nse se hwee renka yen ano kosi se yebekum Paulo. <sup>15</sup> Mo ne agyinatufoo no nsoma nko Roma osafohene no nkyen nhye da nka se, mope se mobisa Paulo dee waye no mu yie. Nanso, ansa na wɔde no beduru ho no, na yeakum no dada.”

<sup>16</sup> Nanso, Paulo wɔfaase bi tee pɔ a wɔabo no enti, okoo aban mu ho koboo Paulo amanee.

<sup>17</sup> Paulo frɛɛ asraafoɔ mpanin no mu baako ka kyeree no se, “Wo ne aberantee yi nko osafohene no nkyen, efiri se, ɔwɔ

asem bi ka kyere no.”<sup>18</sup> Ɔsraani panin no ne aberantee no kɔɔ ɔsafohene no nkyen.

Wɔduruu hɔ no, ɔka kyereɛ ɔsafohene no se, “Paulo a ɔda afiase no asoma me se memfa aberantee yi mmehunu wo na ɔwo asem bi ka kyere wo.”

<sup>19</sup> Ɔsafohene no sɔɔ aberantee no nsa de no kɔgyinaa nkyen baabi bisaa no se, “Asem ben na wɔwɔ ka kyere me?”

<sup>20</sup> Aberantee no ka kyereɛ no se, “Yudafoɔ mpanin no abɔ pɔ se ɔkyena wɔbehye da abesre wo na woama wɔde Paulo abre agyinatufɔɔ no se wɔrebibisa no ne nsem no mu yie.”<sup>21</sup> Nanso, mma wɔnnaadaa wo. Efiri se, mmarima bebɔro aduanan bi a wɔaka ntam, adi nse se wɔremfa hwee nka wɔn ano kɔsi se wɔbenya Paulo akum no no betete no wɔ ekwan so. Dee wɔretwen ara ne se, wɔbema ho ekwan.”

<sup>22</sup> Ɔsafohene no gyaa aberantee no kwan ka kyereɛ no se, “Nka nkyere obiara se woabeka asem biara akyerɛ me.”

#### *Wɔde Paulo Kɔ Kaesarea*

<sup>23</sup> Ɔsafohene no frɛɛ n'asraafoɔ mpanimfoɔ baanu ka kyereɛ wɔn se, “Mompe asraafoɔ ahanu ne aponkosotefɔɔ ne mpeakurafoɔ ahanu na momfiri ha anaɔwo nnɔnkron yi ara nkɔ Kaesarea.”<sup>24</sup> Mompe ɔponko mma Paulo na momfa no nkoma Amrado Felike dwoodwo.”

<sup>25</sup> Afei, ɔsafohene no twereɛ nwoma a emu nsem ka se:

<sup>26</sup> Me Klaudio Lisia

a meretwere wo Onimuonyamfoɔ Amrado Felike saa nwoma yi, kyea wo!

<sup>27</sup> Yudafoɔ kyeree saa ɔbarima yi a anka wɔrekum no, nanso metee se ɔye Romani no, me ne m'asraafoɔ kɔgyee no firii wɔn nsam.”<sup>28</sup> Mepɛ se mehunu bɔne ko a waye, enti mede no kɔmaa wɔn agyinatufɔɔ no.”<sup>29</sup> Mehunuiɛ se ɔnyeɛ biribiara a ese se wɔgyina so kum no anaase wode no to afiase. Asem a wɔka too ne so no fa wɔn mmara ho.”<sup>30</sup> Eno enti, ebere a metee se Yudafoɔ bi abɔ ne ho pɔ se wɔbete no akum no no, meyeɛ m'adwene se mede no bebɛre wo. Maka makyerɛ wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia no no se, wɔmmra w'anim mmɛka.”

<sup>31</sup> Asraafoɔ no yee biribiara a wɔhyee wɔn se wɔnye no. Anaɔwo no ara wode Paulo kɔɔ Antipatri.”<sup>32</sup> Adeɛ kyeeɛ no, asraafoɔ a wɔnam fam no sane wɔn akyi, na wɔn a wote aponko so no toaa so kɔɔ Kaesarea.”<sup>33</sup> Wɔduruu no, wode nwoma no maa Amrado no de Paulo hyee ne nsa.”<sup>34</sup> Amrado no kenkanee nwoma no wiewe no ɔbisaa Paulo ɔman ko a ɔfiri mu. Otee se ɔfiri Kilikia no, ɔka kyereɛ

no se.”<sup>35</sup> “Wɔn a wɔwɔ asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem.” Afei, ɔhyee se wɔmfa Paulo nkɔ Herode ahemfie na asraafoɔ nwen no.

## 24

### *Wɔdi Paulo Asem Wɔ Felike Anim*

<sup>1</sup> Nnanum akyi no, Ɔsɔfopanin Anania ne mpanimfoɔ bi ne mmaranimfoɔ bi a ne din de Tertulo kɔɔ Kaesarea. Wɔduruu hɔ no, wɔkɔɔ Amrado Felike nkyen de nsem a wɔwɔ tia Paulo no too n'anim.”

<sup>2</sup> Wɔfrɛɛ Tertulo ma ɔbɔɔ ne nkuro se, “Onimuonyamfoɔ! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerɛ pa enti, efiri ebere a wɔbaeɛ yi, nsakraeɛ pa pii aba yen ɔman yi mu ama yen ho ato yen.”<sup>3</sup> Baabiara a yewɔ no, yeka yei ho asem na yen ani sɔ dee woaye ama yen no da wo ase papaapa.”

<sup>4</sup> Mempe se mesɛe wo bere enti mesre wo se nya bere tiawa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ɔbarima yi ho no.

<sup>5</sup> “Yeahunu se saa ɔbarima yi ye ɔmamɔfoɔ a ɔde basabasaye ba Yudafoɔ nyinaa mu. Ɔye Nasarefoɔ fekuo no mu panin.”<sup>6</sup> Ɔpɛ se ɔgu asɔredan no ho fi. Eno enti, yekyeree no yee yen adwene se anka yebefa yen mmara so abu no aten.”<sup>7</sup> Nanso, Ɔsafohene Lisia begyee no firii yen nsam abrane so,<sup>8</sup> hyee se wɔmmɛdi n'asem wɔ w'anim. Se wɔbisa no a, wo ara ankasa wɔbehunu se nsem a yereka afa ne ho no nyinaa ye nokore.”

<sup>9</sup> Yudafoɔ no nso foaa nsem a wɔkaeɛ no so, se eye nokore.”

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>10</sup> Afei, Amrado no maa Paulo kwan se ɔnyi ne ho ano. Paulo yii ne ho ano se, “Menim se woyee ɔman yi so ɔtemmufɔɔ akyere, eno enti, se megyna w'anim reyi me ho ano a, mensuro.”<sup>11</sup> Sedee ebia woate no, ebeye nnaɔfa dumieniu ni a mekɔɔ Yerusalem, kɔɔ asɔredan mu se merekosom.”<sup>12</sup> Yudafoɔ a wode me baa ha yi anhunu me se me ne obi regye akyinyee wɔ asɔredan mu hɔ anaase meretu nnipa aso wɔ hyiadan mu ana ɔman no mu baabiara.”<sup>13</sup> Saa ara nso na wɔrentumi nkyere se, nsem a wɔreka ato me so yi nyinaa ye nokore.”<sup>14</sup> Nanso, megye tom se me ne nnipa a wɔka ekuo a wɔfrɛ no Ekwan no ho a Yudafoɔ yi kasa tia wɔn no som yen Agyanom Onyankopon. Na megye nsem a wɔatwere wɔ Mose mmara no ne adiyifoɔ nwoma no mu no nso medi.”<sup>15</sup> Mewɔ anidasoɔ a saa nnipa yi nso wɔ wɔ Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bɔne nyinaa besɔre afiri owuo mu.”<sup>16</sup> Yei enti, da biara meɔ mɔnden se mede ahonim pa bebɔ me bra Onyankopon ne nnipa anim.”



17 “Mfee bebree akɔyɛ a mefirii Yerusalem no, mesane mebaa ho se mede ayeyede rebre me nuanom na mabo afodee. 18 Eberɛ a madwira me ho awie na megu so rebɔ aseda afodee wo asoredan no mu no, na nnipa a wode me baa ha yi hunuu me. Na matwitwa me tirinwi sɛdeɛ mmara no kyere no. Saa eberɛ no nso na dom biara nka me ho na basabasaye bi aba. 19 Saa eberɛ no, na Yudafoɔ bi a wofiri Asiaman mu wo ho. Won na se anka wɔwɔ asem bi ka tia me a, ese se woka. 20 Se saa nnipa a wɔwɔ ha yi nso nim asem bi a wɔgyina so buu me fo wo agyinatufɔɔ no anim a, wɔnka. 21 Asem baako pe na megyina wɔn anim no, mekaeɛ. Saa asem no ne se, ‘Gyidie a mewo wo awufɔsɔree no mu enti na megye di se morebu me aten enne.’”

22 Felike a na onim ekuo a wofre no Ekwan no yie no tɔn asem no hyee da, kaa se, “Se Osafohene Lisia ba a, medi w’asem no.” 23 Ohyee osraani panin a na ohwe Paulo so no se omma wɔnwen no, nanso womma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiara a eho hia no no rebre ne a, womma ho kwan.

#### *Paulo Gyina Felike Ne Drusila Anim*

24 Nna bi akɔyɛ no, Felike ne ne yere Drusila a oye Yudani no baee. Osoma ma wokofree Paulo bree no maa obekaa gyidie a owo wo Kristo Yesu mu no kyeree won. 25 Paulo reka tenenee, ahosohye ne Atemmuo da ho asem no, Felike suroee enti okaa se, “Ko! Akɔyɛ yi, se menyaa adagee a, mesoma mabefre wo.” 26 Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno enti, na oma wotaa kofre no ntiantia mu ba ne nkyen ne no bo nkommɔ no.

27 Mfee mmieniu akɔyɛ no, Porkio Festo besii Felike ananmu se amrado. Esiane se na Felike pe se osɔ Yudafoɔ no ani no enti, ogyaa Paulo wo afiaɛ ho.

## 25

#### *Festo Di Paulo Asem*

1 Festo besii Felike ananmu se amrado wo Kaesarea no, ne nnansa so okoo Yerusalem. 2 Asɔfoɔ mpanin ne Yudafoɔ mpanin no de nsem a wɔwɔ tia Paulo no betoo n’anim. 3 Esiane se na wɔabɔ Paulo ho po se wobete no ekwan so akum no enti, wɔsɔree no se womma womfa no mmra Yerusalem. 4 Nanso, Festo buaa won se, esiane se Paulo da afiaɛ wo Kaesarea na erenkyere biara ono ankasa beko ho enti, 5 won a wodi asem no anim no ne no nko nkodi asem no wo ho.

6 Festo dii beye nnawotwe anaa dadu ansa na osesane aba Kaesarea. Obeduruu adekyeeɛ no, otenaa adwa mu dii Paulo

asem. 7 Eberɛ a Paulo beduruu asenniie ho no, Yudafoɔ a wofiri Yerusalem no twaa ne ho hyiaee firii aseɛ kekaa nsem a enye nokore too ne so.

8 Paulo yii ne ho ano se, “Menni biribiara ho fi, efri se, menkasa ntiaa Yudafoɔ mmara; menguu asoredan ho fi, enna menkasa ntiaa Roma aban nso.”

9 Esiane se na Festo pe se osɔ Yudafoɔ no ani enti, obisaa Paulo se, “Wope se mede wo ko Yerusalem kodi w’asem wo ho anaa?”

10 Paulo buaa se, “Esiane se Ohempon Kaesare asenniie na megyina enti, eha ara na ese se wodi m’asem, bu me aten, efri se menyee Yudafoɔ bone biara sɛdeɛ wo ara wonim no. 11 Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno enti ese se wobu me kumfo a, mensuro. Nanso, se nsem a saa Yudafoɔ yi ka tia me no nye nokore a, obiara rentumi mfa me mma won. Medwane metoa Ohempon Kaesare.”

12 Festo ne ne mpanimfoɔ tuu agyina wieeɛ no, oka kyeree Paulo se, “Esiane se woadwane atoa Ohempon Kaesare no enti, yede wo beko n’anim.”

#### *Paulo Ho Nkommɔdie*

13 Nna bi akɔyɛ no, Ohene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bema Festo akwaaba. 14 Wɔwɔ ho no, Festo ne Ohene Agripa dii Paulo asem no ho nkommɔ. Festo ka kyeree ohene no se, “Obarima bi wo ha a Felike gyaa no odeduani; 15 na meko Yerusalem no, Yudafoɔ asɔfoɔ mpanimfoɔ ne mpanin kaa nsem bi tiaa no se mennyina so mmu no kumfo.

16 “Nanso, meka kyeree won se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fo eberɛ a wɔnnii n’asem; woma no ho kwan na oyi ne ho ano wo asem a woka tia no no ho. 17 Wɔbaee no mansɛe bere koraa na adeɛ kyeeɛ no, mehyee se womfa no mmra na menni n’asem. 18 Nanso, wɔnka nsem a mesusuie no mu biara anto ne so. 19 Nsem a wɔkaeɛ no fa won nyamesom ne obarima bi a wofre no Yesu a owuie nanso Paulo ka se ote ase no ho. 20 Esiane se na asem no kyere m’adwene no enti, mebisaa Paulo se ope se mekodi n’asem wo Yerusalem anaa? 21 Nanso, Paulo dwane toaa Ohempon Kaesare. Enti mesane maa wode no kotoo afiaɛ kosi eberɛ a metumi de no ako Ohempon Kaesare anim.”

22 Ohene Agripa ka kyeree Festo se, “Mepe se m’ankasa metie n’ano asem.”

Festo ka kyeree no se, “Okyena mede no beba na woatie n’ano asem.”

#### *Paulo Gyina Ohene Agripa Anim*

23 Adeɛ kyeeɛ no, Ohene Agripa ne Berenike de ahyehye ne ahokeka de asraafoɔ mpanimfoɔ ne kuro no mu mpanin

kaa ne ho koo asenniie ho. Festo hye maa wode Paulo baa asenniie ho. <sup>24</sup> Festo kaa se, “Ohe ne Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa obarima yi na Yudafoɔ a wɔwɔ ha ne Yerusalem no aka nsem atia no, de no abre me se memmu no kumfo no, <sup>25</sup> nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ono ankasa dwane toaa Ohepon Kaesare no enti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. <sup>26</sup> Esiane se menni asem potee bi a metwere akoma Ohepon Kaesare enti, na mede no aba wo Ohe ne Agripa anim se, se wowie wo nhwehwemu a, manya biribi agyina so matwere ne ho asem. <sup>27</sup> Mennye nni se nteasee wom se mede odeduani beko n’anim a mentweree biribi potee bi a etia no!”

## 26

### *Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Ohe ne Agripa ka kyere Paulo se, “Afei, mema wo ho ekwan se woyi wo ho ano.”

Paulo maa ne nsa so kasaa se, <sup>2</sup> “Ohe ne Agripa! Eye me anigye se enne manya mu kwan gyina w’anim ha reyɛ me ho ano wo asem a Yudafoɔ aka atia me no ho. <sup>3</sup> Dee ema meka saa ne se, wonim Yudafoɔ mmara ne won amannee nyinaa fekoɔ. Enti, mesre wo, to wo bo ase tie me.

<sup>4</sup> “Yudafoɔ no nim m’asetena mu nsem nyinaa firi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wo me kurɔm ne Yerusalem nso. <sup>5</sup> Se wobeka nokore a, wonim se meye Farisini a medi Yudafoɔ mmara ne won som so pepepe. <sup>6</sup> Na afei eye bo a Onyankopon hyee yen nananom no enti na megyina ha enne na wɔrebu me aten yi. <sup>7</sup> Saa bohye yi na yen mmusuakuo dumieniu hwe ekwan se ebɛba mu no enti na wosom Onyankopon awia ne anadwo no. Ohe ne, saa anidasoo yi enti na Yudafoɔ asore atia me yi. <sup>8</sup> Aden enti na mo Yudafoɔ nnye nni se Onyankopon nyane awufoɔ?”

<sup>9</sup> “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofiri Nasaret no din. <sup>10</sup> Saa ara na meye wɔ Yerusalem. Megyee tumi nwoma firii asofoɔ mpanin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopon akydifoɔ guu afiase; na se wobu won kumfo a, medi mu akotene. <sup>11</sup> Memaa wɔtwee won aso mmere pii wo hyiadan mu sedee ebeye a, wobɛpa won gyidie. M’ani beree won so yie maa metaa won koduruu aman afoforo so.”

### *Paulo Ka N’adwensakra Ho Asem*

<sup>12</sup> “Saa otaa yi enti na mekogye tumi nwoma firii asofoɔ mpanin nkyen se mede rekɔ Damasko no. <sup>13</sup> Daasebre, da bi

owigyinae a mereko Damasko no, hann bi a ekyen owia hyeren firii osoro betwaa me ne won a yenam no ho hyiaee. <sup>14</sup> Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, ‘**Saulo! Saulo! Aden enti na wotaa me? Dee woye yi nyinaa wode reha wo ho sedee nantwie tu ne nan wo okafɔɔ poma ano.**’

<sup>15</sup> “Mebisaa se, ‘Eye wo hwan, Awurade?’

“Awurade buaa se, ‘**Eye me Yesu a wotaa me no. Sore gyina ho. Enne mayi me ho adi akyerɛ wo; mema woye me osomfoɔ na woadi adanse wɔ deɛ woahunu afa me ho yi ne deɛ mekyere wo nyinaa ho.**’ <sup>17</sup> **Megye wo mafiri Israelfoɔ ne amanamanmufoɔ a woresoma wo ako won nkyen no nsam.** <sup>18</sup> **Wobɛbue won ani na wootwe won afiri sum mu aba hann mu, na woayi won afiri obonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wonam won gyidie a wɔwɔ wo me mu no so anya bone fakye na woye Onyankopon mma.**’

<sup>19</sup> “Eno enti, Ohe ne Agripa, meyeɛ osotie maa nne a efiri osoro no. <sup>20</sup> Mefirii aseɛ kaa asempa no wo Damasko ne Yerusalem ne Yudeafoɔ aman nyinaa so ne amanamanmufoɔ mu se, ese se wonu won ho na wode won ho ma Onyankopon, na won nneyee akyerɛ se wosakyera. <sup>21</sup> Saa asem yi ara enti na mewa asoredan mu resom no, Yudafoɔ no bekyeree me se wɔrekoku me. <sup>22</sup> Nanso, ebese enne, Onyankopon abo me ho ban enti na megyina ha redi adanse akyerɛ obiara yi. Asem korɔ a Mose ne adiyifoɔ no kaa se, <sup>23</sup> Eɛ se Agyenkwa no hunu amane na wadi awufoɔ soreɛ mu ekan, na wɔaka hann ho asem akyerɛ Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ.”

### *Festo Bu Paulo Obodamfoɔ*

<sup>24</sup> Paulo gu so rekasa no, Festo tiaa no kaa se, “Paulo, woabo dam. Wo nwomanim bebrebe no abo wo dam.”

<sup>25</sup> Nanso, Paulo buaa se, “Daasebre, memmoo dam. Nsem a mereka no ye nokore a aba wo mu. <sup>26</sup> Ohe ne Agripa, esiane se wonim saa nsem yi nyinaa enti, metumi magyina w’anim mede akokooduru makasa. Megye di se biribiara a esiie no wonim, efiri se, emu biara nni ho a eye kokoamsem. <sup>27</sup> Ohe ne Agripa, wogyee adiyifoɔ no di anaa? Menim se wogyee won di.”

<sup>28</sup> Agripa bisaa Paulo se, “Wogyee di se wobetumi adane m’adwene ama maye Kristoni saa ebere tiawa yi mu anaa?”

<sup>29</sup> Paulo buaa se, "Se nsem a mereka no ho hia anaa eho nhia no, me mpaeebo ara ne se, Onyankopon bema wo ne won a woretie me enne yi nyinaa besakjera abeye se me, agye nkonsankonson a egu me yi nko ara."

<sup>30</sup> Afei, ohene no ne Amrado ne Berenike ne won a woahyia ho no nyinaa soree. <sup>31</sup> Woreko no, woekaka kyereee won ho won ho se, "Saa onipa yi nyee biribiara a ese se wogyina so bu no kumfo anaase wode no to afiase."

<sup>32</sup> Ohene Agripa ka kyereee Festo se, "Se onipa yi nnwane ntoaa Kaesare a anka yebetumi agyaa no."

## 27

### *Paulo Ko Roma*

<sup>1</sup> Wosii gyinaee wiece se yenko Italia no, wode Paulo ne nneuafo bi hyee Yulio a oye Roma asraafo panin no nsa.

<sup>2</sup> Yekotenaa ehyen bi a ereko Asia fam no maru wo Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofiri Tesalonika no ka yen ho.

<sup>3</sup> Adee kyee no, yekoduruu Sidon. Yulio yee Paulo adoe maa okosraa ne nnamfo maa womaa no nneema a eho hia no no.

<sup>4</sup> Esiane se yetuu wo ho no na mframa bo hyia yen no enti, yeka koo Kipro nifa fam.

<sup>5</sup> Yenam epo so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduruu Mira a ewo Likia mantam mu no mu.

<sup>6</sup> Eho na asraafo panin no hunuu ehyen bi a efiri Aleksandria reko Italia. Enti, ode yen kotenaa mu.

<sup>7</sup> Ehyen no koo breoo maa yedii nna wo epo no so. Yebreese ansa na yereduru Knido. Esiane se na mframa bo hyia yen no enti, yefaa Salmoni hyengynabea ka koo Kreta nifa fam.

<sup>8</sup> Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduruu baabi a wofre ho Hyen Agyinaee a eben kuro Lasea.

<sup>9</sup> Esiane se na afe no reko n'awiee na saa ebere no nso epo no so fa ye hu no enti, yetenaa ho kyereee. Paulo tuu won fo se,

<sup>10</sup> "Anuanom, mehunu se, se yetoa yen akwantuo yi so a, yebehunu amane ama ebia ehyen no abo ama emu nneema ase ama nnipa ahwere won nkwa."

<sup>11</sup> Nanso, asraafo panin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne ehyen no wura kae no.

<sup>12</sup> Esiane se na hyengynabea ho nye mma se wobetena ho awobere mu no enti, nnipa no bebree pee se, se ebetumi a, anka ehyen no betu afiri ho ako Foinike. Foinike ye hyengynabea a ewo Kreta a eda afiri ne anafo nram wo Atoe fam. Eye baabi a wobetumi atena ho awobere mu.

### *Epo So Mframa A Eye Den No*

<sup>13</sup> Mframa a ano nye den bo firii anafo fam. Yei maa nnipa no susuu se

wobetumi atoa won akwantuo no so sedee woahyehye no. Enti, wotuu sekye no de ehyen no faa Kreta mpoano.

<sup>14</sup> Ankyere koraa na mframa kesse bi a wofre no "Atifi Apuee Mframa" bo firii supo no so.

<sup>15</sup> Mframa no bo bunkam faa yen ehyen no so twee no koo epo no mu. Yeboo mmoden se yebedane ehyen no ani na anye yie no, yegyae maa mframa no twee no koe.

<sup>16</sup> Yeduruu supo ketewa bi a wofre no Klauda ho a na eho mframa ano nye den mpo no, yebreese ansa na yeretumi atwe ehyen no kodoo a esen akrye no aba mu.

<sup>17</sup> Ehyen no mu adwumayefoo maa so baa ehyen no mu, kyekyeree no dendeenden. Esiane se na wosuro se wobeko akotim anwea mu enti, woyiyii ehyen dua no so ntoma maa mframa no bo ehyen no koo baabiara a epe.

<sup>18</sup> Mframaden no koo so boee; eno enti adee kyee no, woyiyii ehyen no mu nneema no bi to guu epo no mu.

<sup>19</sup> Ne nnansa so no, wosesaa ehyen no ho nneema no bi to guie. <sup>20</sup> Nna bebree twaa mu a na yenhunu awia anaa nsoromma a na mframaden no gu so retu. Yei maa yen anidasoo nyinaa sae.

### *Paulo Kyekye Won Were*

<sup>21</sup> Nna bebree twaa mu a na obiara anidie no, Paulo ka kyereee won se, "Anuanom, se motiee me na yeantu amfiri Kreta a, anka enye ene yen amanehunu yi.

<sup>22</sup> Nanso, momma mo bo nto mo yam, efiri se, mo mu biara renwu na mmom, ehyen no na ebebo.

<sup>23</sup> Nnora anadwo, Onyankopon a mesom no no obfofo baa me nkyen <sup>24</sup> beka kyereee me se, 'Paulo, nsuro! Dee ebeye biara wobeduru Kaesare anim ama wadi w'asem. Won a woka wo ho yi nso, Onyankopon adom enti, biribiara renye won.'

<sup>25</sup> Anuanom, momma mo bo nto mo yam, efiri se, megye Onyankopon di na asem a waka akrye me no beba mu perepepe.

<sup>26</sup> Nanso, dee ebeye biara, ehyen no bebo wo supo bi mpoano."

### *Ehyen No Bo*

<sup>27</sup> Ne nnawotwe mmieniu anadwo no a na mframaden no enti ehyen no redi akoneaba wo Adria epo so no, odasuo mu na ehyen no mu adwumayefoo hunuu se yereben asase.

<sup>28</sup> Wotoo susuhoma hunuu se nsuo no mu tenten ye anammom oha ne aduonu. Eye kakra a wosusuu bio no, wohunuu se eye anammom aduokron.

<sup>29</sup> Esiane se na wosuro se anye a ehyen no bepem abotan bi enti, wotoo sekye enan wo ehyen no akyi twen kosii adekyee.

<sup>30</sup> Ehyen no mu adwumayefoo pee se wodwane. Enti, wogyae ehyen no kodoo no sii epo no ani boapa yee sedee worekoto asekye wo ehyen no anim.

<sup>31</sup> Paulo ka kyereee asraafo panin no ne asraafo a

wɔka ne ho no se, “Se ehyen yi mu adwumayefoo no dwane a, mobewuwu.” <sup>32</sup> Yei enti, asraafoɔ no twaa ahoma a ekyekyere ehyen no kodoo no mu no maa ekɔee.

<sup>33</sup> Adee reye akye no, Paulo srɛe won nyinaa se wnnidi. Dee wɔke ne se, “Nnawɔtwe mmieniu ni, mo mu biara mfaa aduane nkaa n’ano. <sup>34</sup> Mesre mo, obiara nnidi sedee ebeye a, mobenya ahooden. Biribiara renye obiara.” <sup>35</sup> Paulo kasa wieee no, ofaa burodo boɔ mpaee, daa Onyankopɔn ase wɔ won nyinaa anim na obuu bi diie. <sup>36</sup> Amonom ho ara, won nyinaa bo too yam ma wohyee ase didiie. <sup>37</sup> Nnipa a na yewo ehyen no mu no dodoo ye ahanu ne aduason nsia. <sup>38</sup> Obiara didi meeɛ no, ehyen no mu adwumayefoo no too aburoo a ewo ehyen no mu no guu epo no mu ma ehyen no mu yee hare.

<sup>39</sup> Adee kyeeɛ no, hyen no mu adwumayefoo no anhunu se woaduru mpoano. Wɔhunuu baabi a epo no adidi ako asase no mu a nsuo taa ho. Enti, woyee won adwene se wobeka hyen no ako ho ama akotim. <sup>40</sup> Eno enti, wɔwitwaa hyen no askye nhoma no mu maa askye no guu epo mu. Afei, wɔsananee ahoma a ekura akyerekyerewan no mu na afei wɔsii ntoma a ewo ehyen no anim no sedee ebeye a, mframa betumi abo hyen no ako mpoano. <sup>41</sup> Nanso, ehyen no kopem anweatam bi ma etimiie. Ehyen no anim timii dendeenden enna n’akyi no nso, asorkye a na erebo no no ma ebubuiɛ.

<sup>42</sup> Asraafoɔ no yee won adwene se wobekunkum nneduafoɔ no\* nyinaa sedee ebeye a, obiara rennya ekwan nnwane. <sup>43</sup> Nanso, esiane se na asraafoɔ panin no pe se ogye Paulo nkwa no enti, wamma won ho ekwan. Mmom, ohyee se won a wobetumi adware no ahyeasee nnware nko mpoano. <sup>44</sup> Won a aka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasini a abubu firi hyen no mu no so nko mpoano. Saa ekwan yi so na yenam beduruu mpoano noha dwoodwo.

## 28

### Yeduru Malta

<sup>1</sup> Yeduruu mpoano ho no, ankyere na yehunuu se yewo supɔ Malta so. <sup>2</sup> Supɔ no sofoɔ no gyee yen fe so. Esiane se na osuo ato ama awɔ aba enti, wɔsoɔ ogya ma yetoeɛ. <sup>3</sup> Paulo bubuu mmabaa se ode regu ogya no mu. Ode regu mu no, owo bi a ogya no hyee aka no no, bebaree ne nsa ho. <sup>4</sup> Supɔ no sofoɔ no hunuu owo no se obebare ne nsa ho no, wɔkaa se,

“Saa onipa yi ye owudifoɔ a wanya ne ti adidi mu wɔ epo akwanhyia mu, nanso enam ne bone enti, owuo ara na etwa se owo.” <sup>5</sup> Paulo petee owo no too ogya no mu a hwee anye no. <sup>6</sup> Na nkurofoɔ no nyinaa susuu se Paulo behonhono anaase obetwa ahwe awu. Nanso, wɔtwenee ara a biribiara anye no no, wɔsakyeraa won adwene kaa se, “Oye onyame bi.”

<sup>7</sup> Na opanin a ohwe supɔ no so a wofre no Publio no fie ben mpoano ho; ogyee yen few so, somm yen hohoo nnansa. <sup>8</sup> Saa eberɛ no ara na Publio agya yaree huraeɛ ne konkurowa a aka no ato ho. Paulo koo edan a na oda mu no mu de ne nsa guu ne so, boɔ mpaee maa ne ho yee no den. <sup>9</sup> Dee Paulo yeeɛ no maa ayarefoɔ a wowo supɔ no so no nyinaa baa ne nkyen maa otaa won yadee. <sup>10</sup> Wɔmaa yen akyedeɛ bebree. Yerebefiri ho ako no nso, wode biribiara a eho hia yen no beguu ehyen no mu maa yen.

### Yefiri Malta Ko Roma

<sup>11</sup> Yedii abosome mmiensa wɔ supɔ no so ansa na yenyaa ehyen bi a efiri Aleksandria a ne nsenkyerɛnnee ye etire mmieniu a egyptina ho ma anyame baanu bi. Na saa ehyen no abedi awobere no wɔ supɔ no so. <sup>12</sup> Yeduruu Sidarakusa no, yedii nnansa wɔ ho. <sup>13</sup> Yefiri ho no, yetoaa so koduruu Regio. Adee kyeeɛ no, mframa bi ho firi anafoɔ fam maa nnanu akyi no, yekoduruu Puteoli. <sup>14</sup> Eha na yehyiaa agyidifoɔ bi a wɔsrɛe yen se, yentena won nkyen nnawɔtwe. Eno akyi no, yetoaa so koduruu Roma. <sup>15</sup> Anuanom a wowo Roma no tee yen nka se yereba no, ebinom behyiaa yen ekwan wɔ adwabooɛ a ewo Apia ekwan no so na afoforo nso hyiaa yen wɔ ahohobea bi a wofre no Ahohodan Mmiensa no. Eberɛ a Paulo hunuu won no, ne ho saneɛ no na otaa Onyankopɔn ase. <sup>16</sup> Yeduruu Roma no, wɔmaa Paulo ho ekwan se onkotena baabiara a ope na osraani bi nnwen no.

<sup>17</sup> Nnansa akyi no, Paulo frɛe Yudafoo mpanin ne won hyiaae. Oka kyereɛ won se, “Anuanom, ewom se manye bone biara mantia yen oman ne yen amannee a yen agyanom de gyaa yen no de, nanso wokyerɛe me dedua wɔ Yerusalem de me hyee Romafoɔ nsa. <sup>18</sup> Wobisaa me nsem pee se wogyaa me, efiri se, wɔannya afobudeɛ bi wɔ me ho a eno enti ese se wogyina so kum me. <sup>19</sup> Nanso, eberɛ a Yudafoo kasatia gyaee a wope se wogyaa me no, mehunuu se, ese se medwane metoa Kaesare. Enye me nkurofoɔ ho adwemmone a mewo enti na meyee saa.

\* 27:42 27.42 Se odeduani bi dwane a wode ne sohwefoɔ no nkwa si n’anan mu. Enti na asraafoɔ no nnyaagya won ho na amma odeduani bi annwane.

<sup>20</sup> Yei enti na mepɛɛ se mehunu mo na me ne mo kasa no, na onipa a Israelfɔɔ ani da ne so no enti na nkɔnsɔnkɔnsɔn gu me yi.”

<sup>21</sup> Wɔbuua Paulo se, “Yennyaa nwoma biara a ɛfiri Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemmone biara nso mfirii anu-anom a wɔfiri hɔ ba ha no nso nkyen.

<sup>22</sup> Nanso, yɛpɛ se yɛhunu w’adwene, ɛfiri se, yenim se baabiara nnipa kasa tia Akristofɔɔ a wɔn nso woka wɔn ho no.”

*Paulo Asenka Wɔ Roma*

<sup>23</sup> Wɔhyɛɛ da bi se wɔbehya Paulo. Saa ɛda no duruie no, nnipa bebree kɔɔ ne nkyen wɔ faako a ɔte hɔ no. Ɔkaa Onyankopɔn Ahennie no ho asem kyereɛ wɔn. Ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifoɔ no kaeɛ no so kaa Yesu ho asem firi anɔpa kɔsii anadwo kyereɛ wɔn, pɛɛ se ɔdane wɔn adwene. <sup>24</sup> Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkaeɛ no diie na ebi nso annye anni. <sup>25</sup> Ɛbere a wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyee no, wɔfirii hɔ kɔeɛ. Na asem a etwa toɔ a Paulo kaeɛ ne se. “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifoɔ Yesaia so ka kyereɛ mo agyanom se,

<sup>26</sup> “Monkoka asem yi nkyere Yudafoɔ se, ‘Ɔte dee mobete, nanso morente aseɛ.

Ɔhwe dee mobehwe, nanso moren-hunu,’

<sup>27</sup> ɛfiri se mo, moapirim mo akoma; moasi mo aso, akatakata mo ani.

Enye saa a anka mo ani behunu adeɛ, na mo akoma ate asem ase,

na moanu mo ho asane aba me nkyen, na masa mo yadeɛ.”

<sup>28</sup> Paulo kaa se, “Ɛse se mohunu se Onyankopɔn nkwagesem no aduru amanamanmufoɔ no nkyen. Wɔbetie!”

<sup>29</sup> Paulo kaa saa asem yi wieeɛ no, Yudafoɔ no firii hɔ kɔeɛ a na wɔregyegye wɔn ho wɔn ho akyinnyee dendeenden.

<sup>30</sup> Paulo tenaa hɔ mfee mmienu, a na ɔte efie a ɔno ankasa tua ho ka no mu, na nnipa bebree kɔɔ ne nkyen. <sup>31</sup> Na ɔde akokɔɔduru kaa Onyankopɔn Ahennie no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Romafoɔ

<sup>1</sup> Nnwoma yi firi me, Paulo, Yesu Kristo ɔsomfoɔ a wɔayi me se ɔsenkafoɔ a wɔasoma me se menkɔka Onyankopɔn asempa no nkyen. <sup>2</sup> Wɔnam Onyankopɔn adiyifoɔ so dɔi kan hyee asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dada no mu. <sup>3</sup> Saa bɔhye yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wɔwoo no se akɔkoaa too Ɔhene Dawid abusua mu no ho. <sup>4</sup> Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopɔn Ba, efiri se, wɔnyanee no firii awufɔɔ mu. <sup>5</sup> Enam Kristo so enti na Onyankopɔn maa meye ɔsomafoɔ maa Kristo, sedee nnipa nyinaa nam gyidie so beye ɔsetie ama Onyankopɔn. <sup>6</sup> Mo a mowɔ Roma a Onyankopɔn afre mo se mommeyer Kristo akyidifoɔ no nso, moka ho bi.

<sup>7</sup> Eno enti, meretwera mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopɔn dɔ mo na wafre mo se mommeyer n'akyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

### *Aseɔ Mpaee*

<sup>8</sup> Ansa na meka biribiara no, menam Yesu Kristo so da me Onyankopɔn ase ma mo nyinaa, efiri se mo gyidie a mowɔ no aduru ewiase afanan nyinaa. <sup>9</sup> Onyankopɔn a mede m'akoma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se, dee meka no ye nokore. Onyankopɔn nim se mekae mo daa. <sup>10</sup> Ebere biara a meɔ mpaee no, mesre Awurade se ɔmmao mma mentumi mmesra mo seese ara.

<sup>11</sup> Efiri se, mepere mehewhwe se, mehunu mo na maboa mo ama moanya Onyankopɔn honhom mu nyira na ahye mo den. <sup>12</sup> Dee mekyere ne se, me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooɔden eberɔ kɔɔ mu a yeɔ behye yen ho yen ho gyidie mu den. <sup>13</sup> Me nuanom, monkae se eberɔ biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abeɔ mu. Mepe se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu sedee maye wɔ amanamanmufoɔ mu no.

<sup>14</sup> Mo ne obiara, won a won ani ate ne won a won ani ntee, won a wɔasua adee ne won a wɔnsua adee nyinaa ho asem ye m'asodie. <sup>15</sup> Eno enti, mede m'ahooɔden a mewɔ nyinaa aboa me ho se meba

mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopɔn asempa no akyere mo.

<sup>16</sup> M'ani nwu Asempa no ho, efiri se eye Onyankopɔn tumi a ɔnam so gye won a wɔwɔ gyidie nyinaa nkwa; Yudafoɔ kane enna amanamanmufoɔ no nso. <sup>17</sup> Asempa no kyere yen sedee Onyankopɔn ma yeɔ ateneɔefoɔ, na enam gyidie so na wama yeaye saa. Sedee Atweraesem no ka no, ɔteneɔeni firi gyidie mu benya nkwa.

<sup>18</sup> Onyankopɔn da n'abufuo adi firi ɔsoro de tia nneɔneyefoɔ nyinaa ne nnipa a wɔde nokore no hinta aforoɔ no. <sup>19</sup> Efiri se Onyankopɔn ada ne nokwasem no adi wɔ won mu, na ɔde ne ho nimdee ahye won akoma mu. <sup>20</sup> Efiri eberɔ a Onyankopɔn bɔɔ ewiase no, ne tumi a ewɔ ho daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopɔn abodeɔ so tumi hunu saa nneɔma yi, enti wɔnni anoyie biara.

<sup>21</sup> Wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔmfa ne anidie a efata no no mma no na wɔnna no ase nso. Aye saa ma won adwene mu nno na esum aduru mu. <sup>22</sup> Wɔka se wɔye anyansafoɔ nanso wɔye nkwasefoɔ. <sup>23</sup> Eɛ se wɔsom Onyankopɔn onimuonyamfoɔ a ɔte ho daa no, wɔfaa nua ne aboo yeɔ ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa somm won.

<sup>24</sup> Eno enti, Onyankopɔn gyaa won maa afidee a efiri won akoma mu, eno enti, wone won ho won ho yeɔ aniwudee nso. <sup>25</sup> Wɔde Onyankopɔn ho nokwasem no sesaa atorɔsem na wɔsomm abodee sene Ɔbodee a daa wɔkamfo no no. Amen.

<sup>26</sup> Esiane saa enti, Onyankopɔn gyaa won maa honam mu akonno a eye aniwudee. Na mpo won mmaa fa won yonkonom mmaa. <sup>27</sup> Saa ara nso na na mmarima ne mmaa nna, na mmom, bɔne akonno hyee won maa wone won ho won ho daee nam so nyaa akatua a eɛ won.

<sup>28</sup> Esiane se nnipa poo Onyankopɔn ho nokore no enti, wɔfaa won adwemmoɔ so yeɔ nneɔma a enɛ se wɔye mmom. <sup>29</sup> Amumuye ahooɔ nyinaa, bɔne, aniberee ne nneɔne hyee won ma. Nitan, awudie, akasakasa, nsisie ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nsekuro, <sup>30</sup> kaa nsem a emfata faa aforoɔ ho; wɔkyirii Onyankopɔn; wɔyeɔ atutuɔpe, ahantan ne ahomasoo. Na daa adwene se wɔbeyɔ bɔne. Wɔantie won awofɔ asem. <sup>31</sup> Na wɔnni suban; na wɔnni won bɔhye so; na wɔnni ayamyɔ ne ahummɔboro ma aforoɔ. <sup>32</sup> Na wɔnim se Onyankopɔn mmara kyere se nnipa a wotena ase saa kwan so no se owuo. Nanso wɔnko ara anye saa afidee no, na mmom, wɔpenee aforoɔ a wɔyeɔ saa bɔne koro no ara bi no so.

## 2

<sup>1</sup> Mo a mobu afoforo aten no, monni anyie biara. Ekwan biara a mobefa so abu afoforo aten no, enam saa ekwan no ara so ma mode atemmuo ba mo ho so. Efiri se, bone a ema mobu afoforo aten no, mo nso moye saa bone koro no ara bi. <sup>2</sup> Yenim se, se Onyankopon bu won a wote saa ara no aten a, na ne kwan so ara ne no. <sup>3</sup> Na wo, onipa, wobu afoforo aten wo nneema koro no ara a woye bi no ho a, wosusu se Onyankopon remmu wo aten anaa? <sup>4</sup> Anaase, ebia, wommu n'ayamyɛ, n'abodwokyerɛ ne ne boaseto? Wonnim se Onyankopon ye mmoborohunufoo a ope se okyerɛ wo kwan a wobefa so anu wo ho?

<sup>5</sup> Nanso, esiane w'akoma den ne akoma pirim enti, woboaboa abufuhyeɛ ano ma wo ho wo Onyankopon abufuhyeɛ da no, eda no a obeda n'atenteneneɛ adi no. <sup>6</sup> Deɛ obiara aye no, eso akatua na Onyankopon bema no anya. <sup>7</sup> Won a wode boaseto ye papa de hwehwe animuonyam, anidie ne deɛ emporo no, obema won nkwa a enni awieɛɛ. <sup>8</sup> Nanso won a woye pesemenkomeɛya, ne won a wopo nokore no kodi bone akyi no, abufuhyeɛ ne amanehunu beba won so. <sup>9</sup> Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ a woko so ye bone no nyinaa behunu amane na won were nso beho. <sup>10</sup> Nanso, won a wotie no no, se woye Yudafoɔ anaa amanamanmufoɔ no, wobɛnya animuonyam, anidie ne asomdwoɛɛ efiri Onyankopon nkyen. <sup>11</sup> Onyankopon nye nyiyimu na onye animhwe nso wo n'atemmoo mu.

<sup>12</sup> Won a wonnim mmara no na woye bone no, wobekwati mmara no abu won aten ara, na won a wonim mmara no na woye bone no, wonam mmara no so bebu won aten. <sup>13</sup> Eɛnye mmaratiefoo na wotene wo Onyankopon anim, na mmom, eye won a woye osetie ma mmara no na wobebu won bem. <sup>14</sup> Amanamanmufoɔ no nni mmara, nanso wofiri won awosu mu ye deɛ mmara no hwehwe se woye a, ewom se wonni mmara deɛ, nanso yeinom beye mmara ama won. <sup>15</sup> Esiane se won abrafo kyere se, deɛ mmara no hwehwe no, wotwere wo won akoma mu no enti, won ahonim di adanseɛ se wodi bem anaase wabu won fo. <sup>16</sup> Enti, asempa a meka no kyere se, se eda no duru a, saa na Onyankopon nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem aten.

<sup>17</sup> Mo Yudafoɔ deɛ, mosusu se mo ne Onyankopon te no yie so, efiri se, ode ne Mmara a monam so benya nkwagyeɛ no maa mo. Na moka no mo anofafa so nso se, moye ne nnamfonom sononko bi. <sup>18</sup> Monim deɛ Onyankopon hwehwe se moye. Moasua afiri Mmara no mu

ahunu deɛ eye. <sup>19</sup> Mofa mo ho se moye akwankyerɛfoɔ ma anifrafoɔ, na moye hann nso ma won a wote esum mu. <sup>20</sup> Moye di se mobetumi akyere adwen-emherɛfoɔ ne mmofra Onyankopon akwan, efiri se, nokorsɛ, monim ne Mmara a osuahunu ne nokore ahye no ma no. <sup>21</sup> Mokyerekyere afoforo, na aden enti na montumi nkyerekyere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wommoo korono. Mo nso mobo korono anaa? <sup>22</sup> Mo a moka se adwammoo nye. Mo nso mobo adwaman anaa? Mo a moka se mokyiri ahoni no, mo nso mobo korono wo asɛrefie mu anaa? <sup>23</sup> Mode mmara no hoahoa mo ho, nanso mobu mmara no so de bu Onyankopon animtia. <sup>24</sup> Eɛnye nwanwa se Atweresɛm no ka se mo enti, ewiaesefoo kasa tia Onyankopon.

<sup>25</sup> Se woye Yudani na wodi Onyankopon mmara no so a, eye adeɛ a esom bo. Na se moanni so a, nsonsonoeɛ biara nni mo ne momonotofoɔ ntam. <sup>26</sup> Se momonotofoɔ di Onyankopon mmara so a, woremmu won se Onyankopon nkurofoɔ anaa? <sup>27</sup> Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafoɔ a monim Onyankopon mmara a wotwere no, nanso monni so no.

<sup>28</sup> Wo a wawoo mo se Yudafoɔ anaase twa a wotwa mo twetia no nkyere se moye Yudafoɔ kann. <sup>29</sup> Yudani kann no ne deɛ oye no wo n'akoma mu. Saa ara nso na twetiatwa ye akoma mu nsakraeɛ a efiri Onyankopon Honhom mu ba. Nsakraeɛ yi mmfiri di a obi di mmara bi so. Na deɛ wwasakra no ayeɛie mmfiri nnipa ho, na mmom, efiri Onyankopon ho.

## 3

<sup>1</sup> Ennee na Yudaniye ho mfasoo ne sen, anaase twetiatwa ho wo mfasoo bi? <sup>2</sup> Aane mfasoo wo so. Deɛ edi ekan no, Onyankopon de ne nsem ahye won nsa.

<sup>3</sup> Na se ebinom nni gyidie e? Gyidie a wonni no kyere se Onyankopon nye onokwafoo anaa? <sup>4</sup> Ente saa koraa! Se obiara ye otorofoɔ a, Onyankopon deɛ, oye onokwafoo, sedee wotwere se, "Wodi bem wo wo kasa mu

na wotene wo w'atemmoo mu."

<sup>5</sup> Na obi beka se, "se yen bone a yeye no da Onyankopon teneneɛ adi kann a, aden enti na ese se Onyankopon abufuhyeɛ ba yen so?" (Merekasa se onipa) <sup>6</sup> Dabi! Se Onyankopon nye oteneneɛni a, ebeye den na watumi abu ewiaɛɛ aten? <sup>7</sup> Obi begye akyinnyeɛ aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopon nokore da adi na n'animuonyam boro so a, ennee aden enti na Onyankopon bu me fo se odeboneyefoo?" <sup>8</sup> Ebinom nso beka se, "Ennee momma yɛnye bone sedee biribi

pa befiiri mu aba!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yeka. Onyankopon bebu won aten.

### *Obiara Ntene*

<sup>9</sup> Ennee, edeen na yenka? Yen Yudafoɔ ye nnipa sene amanamanmufoɔ no anaa? Ente saa! Makyerɛ mu dada se Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ nyinaa ye pe wo bone tumi ase. <sup>10</sup> Sedee Atweresem no ka se,

"Obiara nye oteneenei;

<sup>11</sup> obiara nye obadwemma;

na obiara nni ho a ohwehwe  
Onyankopon akyiri kwan.

<sup>12</sup> Nnipa nyinaa atwe won ho afiri  
Onyankopon ho;

won nyinaa aye bone.

Obiara nni ho a oye papa.

Obaako mpo nni ho."

<sup>13</sup> "Won anom te se damena a abue;  
na won tekrema ka atorosem."

"Won anofafa ka nsem a ete se owɔ ano  
borɔ."

<sup>14</sup> "Nnome a eye hu na efiri won anom  
ba."

<sup>15</sup> "Wonkyere opira ne awudie ho;

<sup>16</sup> baabiara a wobeko no, wosee ho  
pasaa,

<sup>17</sup> na wonnim asomdwoee kwan."

<sup>18</sup> "Na wonnsuro Onyankopon."

<sup>19</sup> Yenim se biribiara a ewɔ Mmara no mu no, wotwere maa won a wɔhye Mmara no tumi ase. Mmara no ka yainom sedee ebeye a obiara rennya anoyie, na ama Onyankopon akyerɛ se ewiase nyinaa di fo. <sup>20</sup> Efiri se, obiara nni ho a se oye dee Mmara no hye se onye a, Onyankopon bebu no bem. Dee Mmara no ye ara ne se, ema onipa hunu se waye bone.

<sup>21</sup> Wɔada teneneeye a efiri Onyankopon, na emfiri mmara no adi. Eno na Mmara no ne Adiyifoɔ no di ho adanse. <sup>22</sup> Saa teneneeye a efiri Onyankopon yi nam gyidie a yewo wo Yesu Kristo mu. Ewo ho ma agyidifoɔ nyinaa. Nsonsonoe biara nni mu. <sup>23</sup> Na nnipa nyinaa aye bone ama Onyankopon animuonyam abo won, <sup>24</sup> nanso onam Kristo adom nkwayee no so abu won nyinaa bem kwa. <sup>25</sup> Onyankopon somaa Kristo se omfa ne ho mmebo afodee mma yen. Kristo de ne mogya maaee, sedee ebeye a, gyidie a yebena wo ne mu enti wobegye yen. Saa afodee yi ma yehunu se, mmerɛ a atwa mu no, Onyankopon nam boaseto ne adom so de bone kyee. <sup>26</sup> Efiri se na Onyankopon rehwe ekwan na ode won abeka dee oreye saa eberɛ yi no ho. Onyankopon yee yei de kyere ne tenenee, efiri se ono ankasa nye nyiyimu, na obu atentenee nso, na

se nneboneyefoo gye Yesu di a, obu won se wotene wo n'ani so.

<sup>27</sup> Ennee edeen na yede behoahoa yen ho? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no enti na wagye yen anaa? Dabi. Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egyina gyidie a yewo wo Yesu mu. <sup>28</sup> Ne tiawatwa ne se, wonam gyidie so na wobu onipa bem, na enye Mmara a odi so no enti. <sup>29</sup> Onyankopon ye Yudafoɔ nko ara Onyankopon anaa? Onye amanamanmufoɔ nso Onyankopon bi anaa? Eye nokore turodoo se oye amanamanmufoɔ nso Onyankopon. <sup>30</sup> Onyankopon ye baako, na onam gyidie nko ara a Yudafoɔ wo so bebu won bem. Na saa ara nso na onam gyidie nko ara so bebu amanamanmufoɔ bem. <sup>31</sup> Enti, yei kyere se, ese se yefa saa gyidie no so gyaee Mmara no so di anaa? Dabi, na mmom, se yewo gyidie a, yefoa Mmara no adanse se.

## 4

### *Wɔgyina Abraham Gyidie So Bu No Bem*

<sup>1</sup> Edeen na yebeka afa yen tete agya Abraham ho? Osuahunu ben na onyae? <sup>2</sup> Se wonam nneema a oyee so buu no bem a, anka owɔ biribi a ode behoahoa ne ho. Nanso, orentumi nhoahoa ne ho Onyankopon anim. <sup>3</sup> Atweresem no kyere yen se, "Abraham gye Onyankopon dii; na eno so na enam maa Onyankopon gye no se oteneenei no."

<sup>4</sup> Onipa a oye adwuma no fata n'akatua; ense se wobu n'akatua no se akyedee, na mmom, eye biribi a waye ho adwuma anya. <sup>5</sup> Enye nnwuma bi a onipa ye na ebema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefoo to mu efiri se wowo gyidie wo ne mu. <sup>6</sup> Dawid ka asem koro no ara se, nhyira a efiri Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhyira yi mfiri nnipa nnwuma mu. Eno enti Dawid kaa se:

<sup>7</sup> "Nhyira ne won a

wode won amumuye akye won,  
na waakata won bone so.

<sup>8</sup> Nhyira nka onipa a

AWURADE mmu ne bone nngu ne so  
da."

<sup>9</sup> Saa anigye a Dawid ka ho asem no wo ho ma twetiatwafoo nko anaa? Dabi. Ewo ho ma won nso a wontwaa twetia no; efiri se, yeakenkan afiri Atweresem no mu se, "Abraham gye Onyankopon dii, na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gye no se oteneenei." <sup>10</sup> Eberɛ ben na saa asem yi siie? Esiie ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa



no akyi na esiie? Esiie ansa, na enye twetiatwa no akyi na esiie. <sup>11</sup> Akyire no na wotwaa no twetia, na ne twetiatwa no ye nsenkyerennee a ekyerɛ se, Onyankopon gyeɛ no se oteneɛni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogyɛ Onyankopon di nyinaa na woagyɛ won se ateneɛfoɔ a nso wotwaa won twetia. <sup>12</sup> Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a wotwa no twetia na owɔ gyidie sedɛɛ na Abraham wɔ gyidie ansa na woretwa no twetia no.

<sup>13</sup> Enye mmara no so na wonam hyɛɛ Abraham ne n'asefoɔ bo se wobeyɛ ewiase adedifoɔ, mmom enam teneneɛ a efiri gyidie mu so. <sup>14</sup> Se won a wodi Mmara so ye adedifoɔ a, ennee na gyidie nka hweɛ, na bohɛ no nso ho nni mfasoɔ, <sup>15</sup> efiri se mmara de abufuhyɛɛ ba. Na se mmara nni ho a, mmarrato nni ho.

<sup>16</sup> Enti bohɛ no firi gyidie mu sedɛɛ ebeyɛ a ebefiri adom mu na ebetena ho ama Abraham asefoɔ nyinaa; enye won a wɔwɔ mmara no ase nko ara, na mmom won a wɔwɔ gyidie se Abraham nso. Oyɛ yen nyinaa agya. <sup>17</sup> Sedɛɛ wotwere no: "Mayɛ wo aman bebree agya." Onyankopon kaa saa, efiri se, Abraham gyeɛ Onyankopon a oma awufɔɔ nya nkwa, na oyɛ nneɛma foforo firi deɛ enni ho mu diiɛ.

<sup>18</sup> Eberɛ a anidasoɔ asa no, Abraham nya anidasoɔ gye diiɛ, enti obeyɛɛ aman bebree so agya, sedɛɛ na woaka akyerɛ no se, "Saa na w'asefoɔ beyɛ" no. <sup>19</sup> Abraham gyidie anhinhim eberɛ a na oreyɛ adi mfee oha no mpo. Na onim nso se oregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. <sup>20</sup> Nanso ne gyidie anhinhim, na wannye Onyankopon bohɛ no ho akyinnyɛɛ. Ohyɛɛ ne gyidie mu den de animuonyam maa Onyankopon. <sup>21</sup> Na ogyɛ dii yie se Onyankopon betumi aye deɛ wahyɛ ho bo no. <sup>22</sup> Yei enti wobuu no se teneneɛ maa no. <sup>23</sup> Wotwerɛɛ se, "Wobuu no se teneneɛ maa no" no, wotwerɛɛ amma onno nko ara. <sup>24</sup> Na mmom wotwerɛ maa yen nso a Onyankopon bebɛ yen se ateneɛfoɔ, yen a yegye deɛ onyanee Yesu, yen Awurade, firii awufɔɔ mu die no. <sup>25</sup> Yen bone enti, woyii no maa owuo, na wonyanee no maa yen bambuo.

## 5

### *Asomdwoɛ Ne Anigyɛ*

<sup>1</sup> Afei a enam gyidie so ama Onyankopon abu yen bem no, yenam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoɛɛ. <sup>2</sup> Onam gyidie so de yen aba Onyankopon adom a yete mu seesei no mu. Yen ani gye wɔ anidasoɔ mu se yɛbenya Onyankopon

anim animuonyam. <sup>3</sup> Afei, yen haw mu nso, yen ani gye, efiri se, yenim se ohaw de boasetɔ ba, <sup>4</sup> na boasetɔ de osuahunu ba, enna osuahunu de anidasoɔ ba. <sup>5</sup> Saa anidasoɔ yi renni yen hwammɔ, efiri se, Onyankopon nam Honhom Kronkon a eyɛ n'akyɛdeɛ a ode ama yen no so ahwie ne do agu yen akoma mu.

<sup>6</sup> Eberɛ a ese mu, eberɛ a yeyɛ mmere no, Kristo wu maa amumuɛfoɔ. <sup>7</sup> Na ebeyɛ den se obi bewu ama deɛ oyɛ onipa teneneɛ mpo, na deɛ oyɛ onipa pa no deɛ, ebia obi besi ne bo awu ama no. <sup>8</sup> Nanso, Onyankopon da ne do adi wo yei mu se; eberɛ a yeyɛ nneboneyɛfoɔ no, Kristo wu maa yen.

<sup>9</sup> Esiane se wonam ne mogya no so abu yen bem no enti, wonam ne so begye yen afiri Onyankopon abufuhyɛɛ mu. <sup>10</sup> Na se eberɛ a yeyɛ atamfoɔ mpo Onyankopon de ne Ba no wuo yɛɛ mpatadeɛ maa yen a, saa mmere yi a yene Onyankopon wɔ ayonkofa yi deɛ, yenim se onam ne Ba no so begye yen nkwa. <sup>11</sup> Enyɛ yei nko, mmom yenam AWURADE Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpta no gye yen ani wɔ Onyankopon mu.

### *Adam Ye Owuo Farebae, Kristo Ye Nkwa Farebae*

<sup>12</sup> Bone nam onipa baako so na ebaa ewiase, na ne bone no de owuo baɛɛ. Eno enti owuo tre baa nnipa nyinaa so, efiri se, won nyinaa yɛɛ bone.

<sup>13</sup> Na bone wo ho ansa na wode Mmara no reba. Nanso, mmara nni ho a, wɔmmu bone ho akonta. <sup>14</sup> Nanso, efiri Adam eberɛ so kosi Mose eberɛ so no, owuo dii nnipa nyinaa so kosii won mpo a wɔanye bone, sedɛɛ Adam deɛ oyɛɛ asoɔden kyerɛɛ Onyankopon no. Ekwan bi so no, Adam ye Kristo, deɛ na orebɛba no, seso.

<sup>15</sup> Nanso, won baanu no nyinaa nye pɛ, efiri se, Onyankopon akyɛdeɛ a ode kye kwa no nte se Adam bone no. Eyɛ nokore se esiane saa onipa baako no bone enti nnipa pii wuwuɛ. Nanso, Onyankopon adom no doɔso; eno enti na onam onipa baako a one Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. <sup>16</sup> Bio, Onyankopon akyɛdeɛ no nte se nsunsuanso a efiri onipa baako bone mu baɛɛ no. Atemmuo no nam bone baako so de afobuo baɛɛ, nanso bone bebree akyi no, akyɛdeɛ no de bambuo baɛɛ. <sup>17</sup> Se enam onipa baako bone so ena owuo dii ohene a, ennee won a wonya adom mmorosoo ne teneneɛ akyɛdeɛ no nam onipa baako a one Yesu Kristo so bedi hene wo nkwa mu.

<sup>18</sup> Enti sedɛɛ onipa baako pɛ bone a oyɛɛɛ no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na teneneɛ adeyɛ baako maa wobuu nnipa nyinaa bem,

na yenyaa nkwa. <sup>19</sup> Na sedee enam obaakofoɔ asoɔden so enti nnipa nyinaa yee nneboneyefoo no, saa ara nso na onipa baako setie enti, wobeyee bebre teneneefoo.

<sup>20</sup> Woyee mmara no, sedee ebeye a bone beda adi pefee; nanso mpen dodoɔ a bone doɔso no, adom no doɔso mmoroso, <sup>21</sup> enti sedee bone di nnipa so de won ko owuo mu no, saa ara na adom no nam tenenee so de daa nkwa a ewo Yesu Kristo, yen AWURADE mu beba.

## 6

### *Nkwa Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bone mu, sedee ebeye a adom bedoɔso anaa? <sup>2</sup> Ente saa koraa! Yawu ama bone, na aden enti na ese se yeko so tena bone mu? <sup>3</sup> Anaa monnim se ebere a woboo yen asu hyee Kristo Yesu mu no, woboo yen asu hyee ne wuo mu? <sup>4</sup> Ebere a woboo yen asu no, yewuie, na wosiee yen ne Kristo. Sedee Agya Onyankopon nam n'animuonyam so nyanee Kristo firii awufoɔ mu baa nkwa mu no, saa ara nso na seesei yete ase wo nkwa foforo mu.

<sup>5</sup> Na se yene no aye baako wo ne wuo mu a, wobefa saa ekwan koro no ara so anyane yen aba nkwa mu, na yene no aye baako. <sup>6</sup> Yenim se woboo yen nipadua dada no ne Kristo asennua mu. Woyee yei sedee nipadua dada a eye bone no renye bone nkoa bio, <sup>7</sup> efiri se, se onipa wu a, na woayi no afiri bone tumi ase.

<sup>8</sup> Se yene Kristo awu a, yewo gyidie se yene no betena. <sup>9</sup> Efiri se, yenim se woanyane Kristo afiri owuo mu na onrenwu bio. Owuo nni ne so tumi bio. <sup>10</sup> Owuo a owuie no, owuu preko maa bone, na ase a ote yi, ote ase ma Onyankopon.

<sup>11</sup> Eno enti, saa ekwan koro ara so no, ese se mofa mo ho se moawu ama bone, na mote ase ma Onyankopon wo Kristo Yesu mu. <sup>12</sup> Ense se bone di mo nipadua a ewuie no so na amma mo anye bone. <sup>13</sup> Saa ara nso, ense se mogyaa mo honam akwaa biara ma bone se nneema a wode di amumuyesem. Na mmom, momfa mo ho mma Onyankopon se nnipa a woanyane mo afiri owuo mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na omfa mo nye tenenee nnwuma. <sup>14</sup> Ense se bone di mo so, efiri se monnhye mmara ase, na mmom, mohye adom ase.

### *Tenenee Nkoa*

<sup>15</sup> Edeen bio? Esiane se yenhye mmara ase na yehye adom ase no enti, ese se yeko so ye bone anaa? Dabi! <sup>16</sup> Monnim se, dee motie no ara na ne nkoa ne mo anaa? Se eye bone a ede ko owuo mu, anaase

osetie a ede ko tenenee mu. <sup>17</sup> Nanso, yeda Onyankopon ase! Efiri se, bere bi a atwam no a na moye bone nkoa no, mode mo akoma nyinaa tiee nkyerekyerɛ a wode maa mo no. <sup>18</sup> Woagyɛ mo afiri bone mu ma moabeye nkoa ama tenenee.

<sup>19</sup> Esiane mo nipasu enti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate yeinom nyinaa ase. Sedee mmere bi mode mo ho nyinaa mae se afidee ne amumuyesem nkoa no, afei dee momfa nye nkoa mma tenenee nko kronkronye mu. <sup>20</sup> Eberɛ a na moye bone nkoa no, na teneneeye nni mo so tumi. <sup>21</sup> Moyee nneema a afei dee mo ani wu wo ho no, mfasoo ben na monyae? Dee ekowiee ne owuo. <sup>22</sup> Nanso, seesei woagyɛ mo afiri owuo mu ama moabeye Onyankopon nkoa. Mfasoo a monya wo mu no ko kronkronye mu, na dee efiri mu ba ye nkwa a enni awiee. <sup>23</sup> Na bone so akatua ye owuo, nanso Onyankopon akyedee ye nkwa a enni awiee, wo Kristo Yesu yen AWURADE mu.

## 7

### *Wode Awadeɛ Ye Mfatoho*

<sup>1</sup> Nokorem, me nuanom, esiane se mo nyinaa nim Mmara no enti, mote dee mepe se meka no ase; mmere dodoɔ a onipa te ase no, mmara di ne so. <sup>2</sup> Obaa warefoɔ sei, se ote ase nko ara dee a, ohye ne kunu mmara ase, na se okunu no wu dee a, na onhye ne kunu mmara ase bio. <sup>3</sup> Eno enti, se oko obarima foforo ho ebere a ne kunu te ase a, wofre no owaresseefoo; na se ne kunu no wu a, na onhye saa mmara no ase bio, eno enti se oware obarima foforo a, onye owaresseefoo.

<sup>4</sup> Afei me nuanom, mo nso, Yesu wu a owuie enti moawu afiri mmara no tumi ase. Ne saa enti, mone ono a woanyane no firii awufoɔ mu abom sedee mobetumi asom Onyankopon. <sup>5</sup> Eberɛ a na yete ase ma yen ho no, yen bonesu nam mmara no so kanyanee yen wo yen mu maa yeyee adwuma maa owuo. <sup>6</sup> Afei dee, yenhye mmara biara ase efiri se, yewu firii dee ekyekyeree yen se nneдуаfoɔ no ase. Afei dee, yenhye mmara biara a woatwere no dada ase bio, na mmom, yenam honhom foforo kwan so na esom.

### *Yene Bone Di Apereapereɛ*

<sup>7</sup> Enti, asem ben na yenka? Mmara no ye bone anaa? Dabi! Mmom, enam mmara so na mehunuu sedee bone tee. Se enye mmara no na ekaa se, "Mma w'ani mmere obi adee" a, anka mennim aniberee. <sup>8</sup> Bone nyaa kwan nam mmaransɛm no so kekaa ne ho wo me mu, maa m'ani beree nneema ahodoɔ bebre. Se mmara no nni ho a, bone

nso nni tumi. <sup>9</sup> Ansa na mehunu mmara no na mewo nkwa. Nanso mmaramsem no baee no, metee bone ase, na mewuie. <sup>10</sup> Mehunu se, mmaramsem a anka ede nkwa beba no de owuo baee. <sup>11</sup> Bone nam mmaramsem no so nyaa ekwan daadaa me; enam mmaramsem no so ma bone kumm me. <sup>12</sup> Nanso mmara no ye kronkron; na mmaramsem no nso ye kronkron. Etere na eye nso.

<sup>13</sup> Ade e a eye no beyee owuo maa me anaa? Dabi! Nanso sedee ebeye a yebehunu bone se bone no, efaa dee eye so de owuo bree me. Enti bone nam mmaramsem so maa me hunuu se bone ye ade e a eye hu.

<sup>14</sup> Yenim se mmara no ye honhom mu adee nanso meye ohonam muni a woaton me se akoo ama bone. <sup>15</sup> Mente dee meye ase; efiri se, menye dee ese se meye, na mmom, meye dee mekyi. <sup>16</sup> Se meye dee meppe se meye a, na ekwere se, mepene so se mmara no ye. <sup>17</sup> Sedee etee no, enye m'ankasa na meye yei; na mmom bone a ete me mu no. <sup>18</sup> Menim se ade pa biara nte me mu, me bone nipasu yi mu. Efiri se, meppe se meye dee eye, nanso mentumi nye. <sup>19</sup> Papa meppe se meye no, menye; mmom bone a meppe se meye no na meye. <sup>20</sup> Se meye dee meppe se meye a, na ekwere se enye me na meye, na mmom eye bone a ete me mu no.

<sup>21</sup> Mmara no ama mahunu se biribi te me mu a emma mennye dee menim se eye. <sup>22</sup> M'akoma nyinaa mu, meye Onyankopon mmara to mu. <sup>23</sup> Nanso, mefiri m'akwaa nyinaa mu hunu se biribi ne m'adwene di aperepere. Ema me ye bone akoo, na eno na ehye me ma me ye biribiara. <sup>24</sup> Menni ahot! Hwan na obegye me afiri saa ohonam a ede me reko owuo mu yi? <sup>25</sup> Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopon ase.

Na afei, m'ankasa m'adwene mu, meye akoo ma Onyankopon mmara, nanso bone nipasu mu no, meye akoo ma bone.

## 8

### *Nkwa A Efiri Honhom Mu*

<sup>1</sup> Enti, afobuo nni ho ma won a wowo Kristo Yesu mu <sup>2</sup> efiri se Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efiri Kristo Yesu nkyen, na agye mo afiri mmara a ede owuo ba. <sup>3</sup> Esiane ohonam mmereye enti, Mose Mmara no antumi annyeyen. Enti Onyankopon yee dee Mmara no antumi anye. Inam n'ankasa ne Ba a osomaa no wo onipa bonesu so no ba bebwo afodee maa yen, na obebu bone aten de pepaa yen bone. <sup>4</sup> Onyankopon yee yei, sedee ebeye a Kristo beye Mmara no asedee

ama yen, yen a yennante ohonam fam, na mmom yenante honhom mu no.

<sup>5</sup> Won a honam mmereye hye won so no dwene bone nko ara ho. Won a wonam Honhom mu no dwene Honhom dee. <sup>6</sup> Won a wowo ohonam mmereye adwene no bewu. Won nso a wonam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoee. <sup>7</sup> Adwene a edwene honam mu no tan Onyankopon, efiri se, emmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi. <sup>8</sup> Won a wadwene honam mu no rentumi nso Onyankopon ani.

<sup>9</sup> Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye honam mmereye na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. <sup>10</sup> Ewom se bone bema mo nipadua yi awu dee, nanso se Kristo te mo mu a, ne tenene enti, mo honhom te ase. <sup>11</sup> Se Onyankopon Honhom a enyane Yesu firii awufoo mu no te mo mu a, enne dee onyane Kristo firii awufoo mu no nso nam ne Honhom a ewo mo mu no so bema mo nipadua a ewu yi nso nkwa.

<sup>12</sup> Enti anuanom, yewo asodie bi, nanso, yenye mma honam no sedee ope. <sup>13</sup> Se motena ase ma ohonam a, mobewu. Nanso, se moma Honhom no kum bone a nipadua no ye a, mobenya nkwa.

<sup>14</sup> Won a Onyankopon Honhom di won so no ye Onyankopon mma. <sup>15</sup> Efiri se, moannya honhom a ema mo ye nkoa bio ma osuro, na mmom, moanya abaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agyal!" <sup>16</sup> Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanee se yeye Onyankopon mma. <sup>17</sup> Esiane se yeye Onyankopon mma enti, yeye adedifoo; Onyankopon adedifoo a yene Kristo wo kyefa wo mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'animuonyam.

### *Daakye Animuonyam*

<sup>18</sup> Menim se amanehunu a yerehunu no saa eberere yi nye dee wadetoto animuonyam a wobehye yen no ho. <sup>19</sup> Abodee nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma beda won ho adi no ekwan. <sup>20</sup> Efiri se, eberere a emfiri abodee pe mu no, wonam Onyankopon tumi mu buu abodee fo se ennane ade hunu. Nanso na saa anidasoo yi wo ho <sup>21</sup> se, da bi abodee no bede ne ho afiri nkoaye ne pordee mu na ene Onyankopon mma anya ahofadie mu animuonyam.

<sup>22</sup> Yenim se ebese saa eberere yi abodee nyinaa pene se opemfoo a awoo aka no. <sup>23</sup> Nanso, enye abodee nko, na yen a yewo Onyankopon Honhom se Onyankopon akyedee no nso si apinie eberere a yeretwen se Onyankopon de yen beye ne mma. Yei kyere se yebede yen

ho ɔhonam fam nso. <sup>24</sup> Na wɔnam saa anidasoɔ yi so gyee yen nkwa. Se yehunu dee yen ani da so no dee a, na enye anidasoɔ bio. Na hwan na n'ani tumi da adee a ɔwo dada so. <sup>25</sup> Na se yen ani da adee a yen nsa nkaee so a, yede boaseto twen.

<sup>26</sup> Saa ara na Honhom no boa yen wo yen mmereye mu, efiri se, yennim ekwan a woɔfa so bo mpaeɛ seɛe ese. Honhom no ankasa de apinisie de nsem a enni kabea di ma yen. <sup>27</sup> Onyankopɔn a ɔhunu nnipa akoma mu no nim Honhom no nsusuie, efiri se, Honhom no nam Onyankopɔn pe so di ma Onyankopɔn mma wo n'anim.

#### *Yesene Nkonimdifoɔ*

<sup>28</sup> Yenim se adee nyinaa mu no Onyankopɔn di boa won a woɔɔ no ma ewie won ye. Edi boa won a wɔnam n'atirimpo so afre won. <sup>29</sup> Won a Onyankopɔn ayi won dada no, ɔde won asi ho se wɔnye se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. <sup>30</sup> Onyankopɔn frɛe won a ɔyii won sii ho no, na won a ɔyii won no, ɔbuu won bem. Na won a ɔbuu won bem no, ɔhyee won animuonyam nso.

#### *Onyankopɔn Wo Yen Afa*

<sup>31</sup> Afei, edeen na yebeka afa yeinom ho? Onyankopɔn wo yen afa a, hwan na one yen bedi asie? <sup>32</sup> Dee wankame n'ankasa ne Ba, na mmom, yen nyinaa enti, ɔyii no maeɛ no, ebeye den na ɔmfɛ adee nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? <sup>33</sup> Hwan na ɔbebu won a Onyankopɔn ayi won no aten? Onyankopɔn nko na ɔbu bem. <sup>34</sup> Hwan na ɔbu fo? Kristo Yesu ne dee ɔwuiɛ na wɔnyanee no na ɔte Onyankopɔn nifa so di ma yen Onyankopɔn anim no. <sup>35</sup> Hwan na ɔbetumi atete ɔɔ a eda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometee anaa ɔtaa anaa ekom anaa adagya anaa amanenya anaa ɔwuo na ɔbetumi atete ɔɔ a eda yene Kristo ntam no mu no anaa? <sup>36</sup> Dabi! Wɔatwere se, "Wo enti, wɔkum yen daa nyinaa;

wɔbu yen se nnwan a wɔrekokum wɔn."

<sup>37</sup> Nanso, yeinom nyinaa mu no, yenam dee ɔɔɔ yen no so di nkonim boro so. <sup>38</sup> Megye medi ampa se owuo anaa nkwa anaa ɔbofoɔ anaa atumfoɔ anaa nneema a ewo ho anaa nneema a erebeka anaa tumi <sup>39</sup> anaa ɔsoro anaa efam anaa abodeɛ foroɔ biara rentumi ntete yene Onyankopɔn ɔɔ a ewo Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

## 9

#### *Onyankopɔn Ne Ne Manfoɔ*

<sup>1</sup> Mereka nokore se Kristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no

adansee kyere me se menni atorɔ. <sup>2</sup> Medi awerehoɔ na mete daa yea wo me akoma mu ma me nkurofoɔ. <sup>3</sup> Won enti anka mepe se Onyankopɔn nnome ba me so na ɔte me firi Kristo ho. <sup>4</sup> Woye Onyankopɔn manfoɔ a woyi won de won aye ne mma de won asane atena n'animuonyam mu. One won yee apam no na ɔde mmara no maa won; ɔkyeree ekwan pa a woɔfa so som ma won nsa kaa bohye no. <sup>5</sup> Woye tete agyanom asefoɔ, na esiane se Kristo baa onipasuu mu enti, ɔye won aseni. Ayeyie nka Onyankopɔn a ɔye adee nyinaa so otumfoɔ no daadaa. Amen.

<sup>6</sup> Mennka se Onyankopɔn bohye no amma mu, efiri se, enye Israelfoɔ nyinaa na Onyankopɔn ayi won se ne manfoɔ. <sup>7</sup> Saa ara nso na enye Abraham asefoɔ nyinaa na woye Onyankopɔn mma. Onyankopɔn ka kyeree Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betre." <sup>8</sup> Yei kyere se enye won a woye Abraham mma, na mmom, won a wɔnam Onyankopɔn bohye so woo won no na woye Abraham asefoɔ turodoɔ. <sup>9</sup> Onyankopɔn nam saa bohye nsem a eka se, "Ampa ara, mesane aba wo nkyen bio eberɛ a ese mu no, na wo yere Sara awo ɔba" no so na ehyee saa bo no.

<sup>10</sup> Enye yei nko. Rebeka mma baanu no nyinaa firi agya koro a one yen agya Isak. <sup>11</sup> Na seɛe ebeye a Onyankopɔn nam ɔba baako so bema ne pe ada adi no enti, <sup>12</sup> ɔka kyeree Rebeka se, "ɔpanin no besom akumaa no." ɔkaa yei ansa na ɔrewo won ama woye papa anaa bɔne. Enti, na Onyankopɔn pe no gyina ne fre a ɔfreɛ won no so, na enye won nneyeɛe so, <sup>13</sup> seɛe Atweresem no ka se, "Medɔ Jakob na metanee Esau" no.

<sup>14</sup> Afei, asem ben na yebeka? Se Onyankopɔn nye ɔnokwafɔɔ anaa? Dabi! <sup>15</sup> Efiri se, ɔka kyeree Mose se, "Dee mepe se mehunu no mmɔbo no, mehunu no mmɔbo, na dee mepe se meye no adɔee nso, meye no adɔee."

<sup>16</sup> Yei kyere se, ennyina dee obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyptina Onyankopɔn ahummɔboroɔ so. <sup>17</sup> Atweresem no mu, Onyankopɔn ka kyeree Farao se, "Yei ara enti na mesii wo ɔhene nam so daa me tumi adi, seɛe ebeye a, me tumi beda adi wo ewiase afanan nyinaa." <sup>18</sup> Ennee Onyankopɔn hunu dee ɔpe se ɔhunu no mmɔbo biara no mmɔbo, na dee ɔpe se ɔma no ye asoɔden nso ɔma no ye saa.

<sup>19</sup> Afei, obi bebisa se, "Se yentumi nsi Onyankopɔn pe ho ekwan a, aden enti na ɔbo yen soboɔ?" <sup>20</sup> Onua, wone hwan a wobetumi akasa akyerɛ Onyankopɔn? Kukuo mmisa ne nwomfoɔ se, "Aden enti

na wonwonoo me sei?" <sup>21</sup> Onwomfoɔ no wo ho ekwan se ode dotee no nwonoo dee ope biara. Otumi nwonoo nkukuo mmieniu firi dotee mu, na ode mu baako adi dwuma titire bi, na ode baako no nso aye dee ope biara.

<sup>22</sup> Saa ara na adee biara a Onyankopon aye no tee. Opee se oda n'abufuo adi na oma wohunu ne tumi. Nanso otoo ne bo ase maa won a anka ofiri n'abufuhye mu rebesee won. <sup>23</sup> Oye yei de kyeree sedee n'animuonyam no tee, ebera onyaa ayamhyehye maa won a wayi won dada se wommeye n'animuonyam no fafafo. <sup>24</sup> Enye won a wofree won firii Yudafoɔ mu nkoa, na mmom amanamanmufoɔ nso. <sup>25</sup> Woka wo Hosea nwoma mu se, "Mefre won a wonye me nkurofoɔ no 'me nkurofoɔ', na dee onye me dofoɔ no mefre no 'me dofoɔ,'"

<sup>26</sup> na "Beae koro no ara a woka kyeree won se, 'Monnye me nkurofoɔ' no, eho ara na wobefre won se 'Onyankopon teasefoɔ no mma.'"

<sup>27</sup> Na Yesaia dii Israelfoo ho yea se, "Se Israelfoo dooso se mpoano anwea mpo a, won mu kakra bi na wobegye won nkwa.

<sup>28</sup> Efiri se Awurade beye ntem, na sedee etee biara, obeye dee wabo ho koko se obeye wo asase so no."

<sup>29</sup> Yesaia nso kaa se, "Se Awurade Otumfoɔ no annya yen asefoɔ a, anka yeaye se Sodom, na yeadane aye se Gomora."

*Israel Nnye Nni*

<sup>30</sup> Afei, asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufoɔ a wanhwehwe tenee akhiri kwan no nam gyidie so ye ateneneefoo; <sup>31</sup> Nanso, Israelfoo a wopee se wonam mmara so die so beso Onyankopon ani no mpo, Onyankopon annyee won anto mu. <sup>32</sup> Aden enti na ebaa saa? Efiri se, wopee se wonam mmara so die so so Onyankopon ani, nanso, mmom anka ese se wonya gyidie wo Onyankopon mu. Wosuntii "suntiboo" no. <sup>33</sup> Sedee wootwere se, "Hwe, Mede eboo a ema nnipa sunti ato Sion ne obotan a ema wohwe ase, na dee ode ne ho to no soo no anim rengu ase da."

**10**

*Gyidie Ne Boneka*

<sup>1</sup> Anuanom, dee m'akoma pere hwehwe ye me mpaee a mebo sre Onyankopon ma Israelfoo se wobanya nkwagye. <sup>2</sup> Metumi madi won ho adanse se woye nnipa a wode mmodemmo som Onyankopon sedee ese. Nanso, won som no mfiri nimdee mu. <sup>3</sup> Woommu tenenee a efiri Onyankopon no, na mmom wopee se wofa won ankasa nimdee so. Ye amma woomfa won ho anhye Onyankopon pe a onam so ma onipa wie peye no ase. <sup>4</sup> Kristo ne mmara no awiee, enti obiara a ogye die no beye oteneneeni.

<sup>5</sup> Mose kyeree se, se onipa di mmara no so a, obetumi aso Onyankopon ani, ebera a otwerese se, "Se obi pe se onya nkwa a, onye dee mmara no ka no nyinaa." <sup>6</sup> Nanso won a won gyidie enti Onyankopon aye won no, mma wommisa wo won akoma mu se, "Hwan na obeko osoro akofa Kristo aba?" <sup>7</sup> Enna woremmissa nso se, "Hwan na obeko awufoo asase so akonyane no aba nkwa mu?" <sup>8</sup> Dee Atweresem no ka nie, "Onyankopon asem no aben wo, eda w'ano na ewo w'akoma mu." Yei ne asem a efa gyidie ho a yeka no. <sup>9</sup> Se wopae mu ka se, "Yesu ne Awurade", na wogye di se Onyankopon na onyanee no firii awufoo mu a, wobegye wo nkwa. <sup>10</sup> Na yefiri akoma mu gye di na woabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwagye. <sup>11</sup> Na Atweresem no ka se, "Obiara a ode ne ho to no soo no, n'anim rengu ase." <sup>12</sup> Nsonsonoe biara nni Yudani ne Aman amanmuni ntem. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na, ohira won a wosufre no. <sup>13</sup> Sedee Atweresem no ka se, "Obiara a obeko Awurade din no benya nkwa."

<sup>14</sup> Ebeye den na nnipa benya gyidie wo Awurade mu na woabisa no nkwagye? Na ebeye den na woate, gye se obi ka kyere won. <sup>15</sup> Na se woansoma won nso a, wobeye den na woaka Asempa no? Sedee wootwere se, "Won a wode Asempa no reba no nan ye fe."

<sup>16</sup> Nanso enye won nyinaa na woagye Asempa no adi, sedee Yesaia kaa se, "Awurade, hwan na wagye yen asenka adi?" <sup>17</sup> Ennee na gyidie no firi asem no tie mu, dee yete firi Asempa a efa Kristo ho no mu. <sup>18</sup> Nanso, mebisa se, Woante anaa? Wotee:

"Won nne akoduru asase so mmaa nyinaa, na won nsem nso akoduru asase ano." <sup>19</sup> Mebisa bio se, Israelfoo te ase anaa woante ase? Dee edi ekan, Mose ka se, "Mema moatwe aman a wonye me oman mpo ho ninkunu. Mede oman a wonni ntease behye mo abufuo."

<sup>20</sup> Na Yesaia de akokoduru ka se,

“Wɔn a wɔnhwehwe me no hunuu me; medaa me ho adi kyereɛ wɔn a wɔmmisaa m’ase no.”

<sup>21</sup> Na deɛ ɔka faa Israelfoɔ ho ne se,

“Eɔa mu nyinaa matre me nsa mu ama nnipa a wɔye asooden ne nyiyiano.”

## 11

### *Israel Nkaefoɔ*

<sup>1</sup> Afei, meɔisa se Onyankopɔn ato ne ɔman atwene anaa? Dabi. M’ankasa meye Israelni na meye Abraham aseni a mefiri Benyamin abusua mu. <sup>2</sup> Onyankopɔn ampo ne nkurofoɔ a ɔyii wɔn ahyeaseɛ no. Monim deɛ Atweresɛm no ka fa Elia sedee ɔkasa tiaa Israelfoɔ wɔ Onyankopɔn anim se, <sup>3</sup> “Awurade, wɔakum w’adiyifoɔ na wɔadwiri w’afɔrebukyia, na me nko na maka a wɔpe se wɔkum me.”

<sup>4</sup> Mmuaeɛ ben na Onyankopɔn de maa no? Onyankopɔn kaa se, “Mewɔ nnipa mpemnsɔn a wɔnsom ɔbosom Baal.” <sup>5</sup> Saa ara nso na ete enne. Nnipa kakra bi wɔ ho a Onyankopɔn nam ne dom so ayi wɔn.

<sup>6</sup> Yi a wayi wɔn no gyina n’adom so na enye wɔn nnwuma so. Na se Onyankopɔn yi a ɔyi nnipa no gyina wɔn nnwuma so a, enneɛ na adom no nye adom turodoo.

<sup>7</sup> Ennee na ene edeen? Deɛ Israelfoɔ tii akyire hwehweɛɛ no, wɔn nsa anka, na mmom, kakraa a Onyankopɔn ayi wɔn no deɛ, wɔn nsa kaɛɛ. Wɔn a wɔaka no pirim wɔn akoma <sup>8</sup> sedee Atweresɛm no ka se,

“Onyankopɔn maa wɔn honhom a eye teboɔ,

ani a emma wɔnhunu adeɛ  
aso a emma wɔnnte asem,

de besi enne.”

<sup>9</sup> Na Dawid ka se,

“Ma wɔn didipono a esi wɔn anim nyi wɔn se afdie

na wɔnhwehwe ase na wɔntwe wɔn aso!

<sup>10</sup> Ma wɔn ani so nye wɔn kusuu na wɔanhunu adeɛ;

na wɔn akyi nkuntunu afeboɔ.”

<sup>11</sup> Afei, meɔisa se, eberɛ a Yudafoɔ yee bone no, ede wɔn kɔɔ ɔsɛɛ mu anaa? Dabi! Amanamanmufoɔ nam Yudafoɔ no bone a wɔyɛɛ no so nyaa nkwayyɛɛ. Yei maa Yudafoɔ no twee wɔn so ninkunu.

<sup>12</sup> Yudafoɔ no bone a wɔyɛɛ no de nnɛpa brɛɛ ewiase na wɔn honhom mu hia a wɔdiɛ no nso de ahonya brɛɛ amanamanmufoɔ. Na eba se Yudafoɔ no mu bebree beka wɔn ho a, nhkira mmorosoo ben na eremma?

<sup>13</sup> Afei, merekasa akyere mo amanamanmufoɔ: Esiane se meye amanamanmufoɔ

somafoɔ enti, mehoahoa me ho wɔ adwuma a wɔde ahye me nsa no ho. <sup>14</sup> Se ebetumi a, mema wɔn a wɔye me nuanom Yudafoɔ no kon adɔ deɛ mo amanamanmufoɔ nsa aka yi bi, na wɔnam so agye wɔn mu bi nkwa. <sup>15</sup> Na se wɔn po a wɔpoo wɔn no ama Onyankopɔn ne ewiasefoɔ aka abom a, enneɛ, gye a Onyankopɔn begye wɔn no de edeen na ebɛba? Ede nkwa bebree awufoɔ. <sup>16</sup> Se wɔde burodo sin ma Onyankopɔn a, enneɛ na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no nhini ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron.

<sup>17</sup> Wɔapempan ngo dua a wɔahyɛda adua no mman no bi agu, na wɔde ngo dua a wɔanhɛda annua no mman abehye n’anam mu. Mo amanamanmufoɔ no te se ngo dua a wɔanhɛda da annua, nanso afei deɛ, mo ne Yudafoɔ no nyinaa anya Onyankopɔn adom a wɔde adom wɔn no bi. <sup>18</sup> Nanso monhwe yie na moanhoahoa mo ho se wɔde mo asi mman a wɔapempan no ananmu. Monkae se moye mman keke, na monye nhini. <sup>19</sup> Na mobeka se, “Eye, wɔbubuu mman no se wɔmfa me nsi wɔn ananmu.”

<sup>20</sup> Aane, nanso monkae se wɔpɛmpan saa mman a eye Yudafoɔ no, efiri se wɔannye Onyankopɔn anni, na mogye di enti na mowɔ ho. Momma mo ho so, na mmom monsurɔ deɛ ebetumi asie. <sup>21</sup> Na se Onyankopɔn amfa Yudafoɔ a wɔte se ngo dua pa mman no bone ankyere wɔn a, mosusu se ɔde mo bone bekye mo?

<sup>22</sup> Enti monhwe Onyankopɔn ayamyɛ ne ne denyɛ. Ɔye den wɔ wɔn a wɔyɛɛ asooden no so, nanso ne yam ye ma mo wɔ eberɛ a mode mo ho ato n’ayamyɛ so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbɛpɛmpan mo. <sup>23</sup> Na se Yudafoɔ no gye di bio a, Onyankopɔn besane de wɔn aye dua no mman bio. Ɔbetumi aye saa. <sup>24</sup> Na se Onyankopɔn pɛɛ se ɔde mo a moye wiram ngo dua mman befam dua papa a ɔno ankasa adua ho, deɛ anka emfa kwan mu a, enneɛ ɔberɛ no mmorosoo se ɔde Yudafoɔ no befam dua a eye wɔn ankasa dea no ho.

### *Onyankopɔn Ahummɔborɔ Wɔ Ho Ma Obiara*

<sup>25</sup> Me nuanom, ahintasɛm bi wɔ ho a mepe se mote aseɛ, sedee monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafoɔ no mu bi apirim wɔn akoma, nanso se amanamanmufoɔ no nyinaa dane ba Kristo nkyen a, etoo betwa. <sup>26</sup> Enti Israelfoɔ nyinaa benya nkwayyɛɛ. Mokae deɛ adiyifoɔ no kaa wɔ yei ho?

“Agyenkwa no befiri Sion aba,

na obeyi amumuyesem nyinaa afiri Yakob asefoo mu.

<sup>27</sup> Na medi apam a me ne won aye no so na mapepa won bone."

<sup>28</sup> Yudafoo no bebre aye Asempa no atamfoo. Na mo, amanamanmufo anya ho mfasoo, efiri se Onyankopon de n'akyedee no ama mo. Nanso, Yudafoo ye ne oman a wapa won ara, esiane ebo a wahye won nananom enti, <sup>29</sup> efiri se Onyankopon akyedee ne ne fre no, wonsesa. <sup>30</sup> Na mo amananmanmufo de, ebera a atwam no mu, moye asooden tiaa Onyankopon, nanso Yudafoo no poo n'ahummoboro no enti Onyankopon hunuu mo mmobo mmom. <sup>31</sup> Saa ara nso na esiane adom a moanya no enti, seesei, Yudafoo no nso aye asooden atia Onyankopon. Nanso nna bi akyire no won nso benya Onyankopon adom no. <sup>32</sup> Onyankopon aka nnipa nyinaa ahye won asooden ase sedee obeye adom ama obiara.

### Awiee

<sup>33</sup> Ao Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bunu a emu do!

Hwan na obetumi ahunu n'atemmoo mu pɛpɛɛɛ,  
na wɔahunu dee n'akwan nenam.

<sup>34</sup> "Hwan na onim Awurade adwene anaase hwan na oye ne fotufo?"

<sup>35</sup> "Hwan na wama Onyankopon biribi kane  
a ese se Onyankopon tua no so ka?"

<sup>36</sup> Efiri se, adee nyinaa firi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na ebesane ako ne nkyen bio.

Ono na animuonyam wo no daa daa.  
Amen.

## 12

### Afɔrebo A Ete Ase Ma Onyankopon

<sup>1</sup> Eno enti, anuanom, esiane Onyankopon ahummoboro enti, mehye mo se momfa mo onipadua mmo afodee a eye kronkon na eso Onyankopon ani. Yei ne nokwasem a ese se moso mu. <sup>2</sup> Monnye mo ho se ewiasefoo wo mo abrafo mu, na mmom, momma Onyankopon nsakra mo adwene wo mo mu, na moanya adwene fororo, na enam so ama moahunu Onyankopon apedee, dee eye, dee eso n'ani ne dee ewie pɛye.

<sup>3</sup> Na esiane Onyankopon adom a ode ama me no enti, meka mekyere mo nyinaa se, monnwene mo ho mma emmoro sedee ese se modwene, na mmom, monnwene mo ho ahobɛasee mu, na mo mu biara nnyina gyidie a Onyankopon de ama mo no so. <sup>4</sup> Sedee yen mu biara wo onipadua a eho akwaa ye bebre no, na saa akwaa yi mu biara wo dwuma a edi

no, <sup>5</sup> saa ara na Kristo mu no yen a yeɛ bebre no ye onipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. <sup>6</sup> Yeɛwo akyedee ahodo sedee wode adom yen no. Se obi akyedee ye nkomye a, ma onnyina ne gyidie so mfa nye adwuma. <sup>7</sup> Se eye osom a, ma onsom; Se eye nkyerekyere a, ma onkyerekyere; <sup>8</sup> Se ese se yehye afororo nkuran a, ese se yeɛ saa; se eye mmoa a ode boa afororo a, ma omfiri akoma pa mu nye; se eye akwankyerɛ a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamyɛ a, ma omfa anigyee nye.

### Onuado

<sup>9</sup> Ese se odo ye nokore turodoo. Monkyiri amumuye. Mommata dee eye ho. <sup>10</sup> Momfa onuado nnodo mo ho. Monni afororo ni nsen mo ho. <sup>11</sup> Monko so nye nsi, monye hye wo honhom mu, na momfa ahosepe nsom Awurade. <sup>12</sup> Monnya anidasoo mu anigyee, amanehunu mu boaseto, na momfa gyidie mmo mpae. <sup>13</sup> Mone Onyankopon nkurofoo a ahia won no nkye dee mo wo. Mommoo ahohosom ho mmoden.

<sup>14</sup> Monhyira won a wotaa mo no; Monhyira won na monnname won. <sup>15</sup> Mo ne anigyefoo ani nnye, na mo ne asufo nsu. <sup>16</sup> Mo ne afororo ntena asomdwoee mu. Monnye ahantan, na mmom momfa mo ho mmo mmoborofoo. Mommoo mo ho anyansafo.

<sup>17</sup> Mommfa bone ntua bone biara so ka. Monye dee ebema nnipa de anidie ama mo. <sup>18</sup> Se ebetumi a, mo fam dee, mo ne obiara ntena asomdwoee mu. <sup>19</sup> Monnto weree me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuo ho ekwan efiri se, wɔatwere se, "Me na aweretɔ wo me, metua ka," Awurade na osee. <sup>20</sup> Enti, "Se ekom de wo otamfoo a, ma no aduane nni;

se osukom de no a, ma no nsuo nnom. Na se woye saa a, woboaboa gyasramma ano gu n'atifi."

<sup>21</sup> Mommoo bone nni mo so. Mmom, momfa papa nni bone so.

## 13

### Momfa Nidie Mma Tumi

<sup>1</sup> Ese se obiara bre ne ho ase ma tumi a ewo oman no mu, efiri se, tumi biara nni ho a emfiri Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewo ho no firi Onyankopon. <sup>2</sup> Obiara a one tumi a ewo ho no di asie no tia dee Onyankopon ahyehye. Na obiara a obeye saa no de atemmoo ba n'ankasa ara so. <sup>3</sup> Won a woye papa no nsuro atumfoo, na mmom won a woye amumuye no na wɔsuro atumfoo. Wope se woye obi a onsuro dee tumi wo ne nsam anaa? Ennee,

ye deɛ etene na obɛkamfo wo. <sup>4</sup> Efiri se, ɔye Onyankopɔn ɔsomfoɔ a wo yiedie mu enti na ɔye adwuma. Na se woye bɔne a, suro no efiri se, ne tumi a ɔde twe aso no da ho fann. ɔye Onyankopɔn ɔsomfoɔ, enti onam Onyankopɔn abufuo so twe wɔn a woye bɔne no aso. <sup>5</sup> Esiane saa enti, ese se wobɛ wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopɔn abufuo no enti, na mmom, esiane nim a wonim se ese se woye no enti.

<sup>6</sup> Yei enti na ese se wotua too, efiri se, se atumfoɔ no ye wɔn adwuma a, woye ma Onyankopɔn. <sup>7</sup> Enti, tua ka a wode wɔn; tua ka a wode; se eye wo honam mu ka anaase eye agyapadeɛ ho ka, na fa obuo ne anidie ma wɔn nyinaa.

### Asedee

<sup>8</sup> Nne obiara ka. Eka a ese se wode ara ne se wobedo aforɔ. Obiara a ɔdo ne yonko nnipa no adi mmara no so. <sup>9</sup> Mmaransɛm a eka se, "Nsee awadeɛ, nni awu, mmɔ korɔno, mma w'ani mmere adeɛ," yeinom ne deɛ ekeka ho nyinaa tiawatwa ara ne se, "Do wo yonko se wo ho." <sup>10</sup> Obiara a ɔdo ne yonko no nye no bɔne. Se wodo wo yonko a, na ekyerɛ se woadi mmara no nyinaa so.

<sup>11</sup> Ese se woye yei, efiri se, wonim mmere a wowo mu. Eberɛ aduru se wosɔre firi wo nna mu. Efiri se, eberɛ a ese se woye yen nkwa no aben sene eberɛ a yegye dii kane no. <sup>12</sup> Adesaeɛ retwam, na adekyeɛ eye aben yen. Enti, momma yennyae nneɛma a eye sum deɛ no ye, na momfa akodeɛ a wode ko hann mu no. <sup>13</sup> Momma yemmo yen bra yie te se nnipa a wote hann no mu a agobɔne anaa nsɛboro, adwamammo anaa ahohwie, oko anaa anibereɛ nni mu. <sup>14</sup> Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntoma a mofira, na morempɛ se mobeyɛ deɛ onomam pe.

## 14

### Mommmu Aten

<sup>1</sup> Se obi gyidie sua wo mo mu a, monnye no; mo ne no nnye deɛ n'adwene kyere no no ho akyyinnye. <sup>2</sup> Obi gyidie ma ɔtumi di biribiara, nanso obi a ne gyidie sua no di afuomduane nko ara. <sup>3</sup> Ense se deɛ ɔdi biribiara no bu deɛ onni biribiara no animtia; saa ara nso na ense se obi a ɔdi afuomduane nko ara no bu deɛ ɔdi biribiara no aten; efiri se, Onyankopɔn agye no. <sup>4</sup> Wo ne hwan a wobu obi ɔsomfoɔ aten? Eye ono ankasa ne wura na obeka se wadi nkonim anaase wadi nkoguo. Na obedi nkonim, efiri se, Awurade betumi ama wadi nkonim.

<sup>5</sup> Obi dwene se da bi wo ho a eho hia sene nna a aka no. Saa ara nso na onipa foforo nso dwene se nna nyinaa ye pe. Ese se wɔn

mu biara si n'adwene pi. <sup>6</sup> Obiara a obɛbu da bi keseɛ no ye saa de hye Awurade animuonyam; obiara a ɔwe nam no we wo Awurade din mu, efiri se ɔda Onyankopɔn ase; saa ara na wɔn a wɔnwe nso ye saa wo Awurade din mu de da Onyankopɔn ase. <sup>7</sup> Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; <sup>8</sup> se yete ase a yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeye Awurade deɛ. <sup>9</sup> Na yei enti na Kristo wuie, na ɔsoreɛ, na onyaa nkwa se obeye awufoo ne ateesefoo wura.

<sup>10</sup> Na wo, afei, aden enti na wobu wo nua aten? Na wo, aden enti na wobu wo nua animtia? Yen nyinaa begyina Onyankopɔn anim ama wabu yen aten. <sup>11</sup> Efiri se, Atweresɛm no ka se,

"Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebɔ nkotodwe wo m'anim; na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopɔn."

<sup>12</sup> Yen mu biara bebɔ ne ho akonta akyerɛ Onyankopɔn.

<sup>13</sup> Eno enti, momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, deɛ ese se modwene ne se, monnye biribiara a ebema mo nua ako bɔne mu. <sup>14</sup> Ahotsoɔ a mewo wo m'Awurade Yesu mu no ma mehunu se biribiara nni ho a eho nte. Na se obi gye di se biribiara ho nte a, na saa onipa no na eho nte mma no. <sup>15</sup> Se biribiara a wodi ha wo nua a, enneɛ na wonte ho ɔdo mu. Mma aduane a wodi no nsee onipa a ne enti Kristo wuie no. <sup>16</sup> Mma adeɛ a wobu se eye no nnye din bɔne. <sup>17</sup> Efiri se, Onyankopɔn Ahennie no nye adidie ne onom na mmom, eye teneneɛ, asomdwoɛ ne ahosepɛ a ewo Honhom Kronkron mu. <sup>18</sup> Obiara a ɔsom Kristo saa ekwan yi so no, Onyankopɔn agye no ato mu, na nnipa bu no.

<sup>19</sup> Eno enti, ese se yetumi tena asomdwoɛ mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidie a emu ye den. <sup>20</sup> Nnyina aduane so nsee deɛ Onyankopɔn aye. Aduane biara ye aduane, nanso se wodi aduane a ede ɔforɔ beko bɔne mu a, eye bɔne. <sup>21</sup> Ade teneneɛ a ese se woye ne se, wonwe enam, nnom nsɛ anaase wonye biribi a ebeto wo nua suntidua.

<sup>22</sup> Deɛ woye di wo saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopɔn ntam. Nhyira ne deɛ ɔye n'apedee a onte nka se waabu no aten. <sup>23</sup> Na se ne tirim tenene no deɛ ɔdi ho a, se ɔdi a, Onyankopɔn bu no aten, efiri se, deɛ ɔye no mfiri gyidie mu. Biribiara a emfiri gyidie mu no nso ye bɔne.

## 15

<sup>1</sup> Ese se yen a yeye den wo gyidie mu no tumi te wɔn a woye mmere no sinto



ase. Eɛe se yeso won ani na yeanso yen ara ani. <sup>2</sup> Yen mu biara nkamfo adepa biara ne yonko ye, mfa nhye no den. <sup>3</sup> Kristo mpo anye dee ope, sedee Atweresem ka se, "Nnipa a wobɔ mo ahohora no bɔ me ahohora nso." <sup>4</sup> Biribiara a wɔatwerɛ wo Atweresem no mu no, wɔatwerɛ de kyerekyerɛ yen sedee ebeye a, yenam boaseto, nkuranhye a Kristo Atweresem no de ma yen no so benya anidaso.

<sup>5</sup> Onyankopon a yɛnya boaseto ne nkuranhye firi ne nkyen no, mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, <sup>6</sup> sedee ebeye a, mo nyinaa de akoma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no.

<sup>7</sup> Momma mo ho nka mo ho mo ho mfa nhye Onyankopon animuonyam sedee Kristo agye mo no. <sup>8</sup> Efiri se, meka kyereɛ mo se, Kristo Yesu beyee Yudafoɔ osomfoɔ de kyereɛ se Onyankopon ye onokwafoɔ a obema ne bɔ a ohyee agyanom no aba mu, <sup>9</sup> na wama amanamanmufoɔ nso akamfo no wo ne mmoborohunu ho, sedee Atweresem no ka se,

"Yei enti, mekamfo wo wo amanamanmufoɔ mu;

na mato nnwom akamfo wo din."

<sup>10</sup> Na eka bio se,

"Mo amanamanmufoɔ, monkamfo Awurade,

mo ne ne nkurofoɔ, Yudafoɔ."

<sup>11</sup> Na bio,

"Amanamanmufoɔ nyinaa nyi Awurade aye;

asase so aman nyinaa monkamfo no."

<sup>12</sup> Na bio Yesaia ka se,

"Yisai aseni besore,

dee obesore abedi amanaman no so; ono na won ani beda ne so."

<sup>13</sup> Anidaso Onyankopon no a mogye no die no mfa anigyeɛ ne asomdwoee nhye mo ma, sedee ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidaso mmorosoo.

*Paulo, Amanamanmufoɔ Osɔfoɔ*

<sup>14</sup> Me nuanom, m'ankasa mete nka se, papaye ahye mo ma, mowo nimdee na mobetumi akyerekyerɛ mo ho mo ho.

<sup>15</sup> Mede akokoɔduru atwere abobo nneema bi so, sedee meretwe mo adwene ako so bio, esiane adom bi a Onyankopon de adom me no enti. <sup>16</sup> Meye Kristo Yesu osomfoɔ a ese se meye asofodwuma a mepae mu ka Onyankopon Asempa no sedee ebeye a, amanamanmufoɔ beye aforebodeɛ a eso Onyankopon ani a Honhom Kronkron no ate ho.

<sup>17</sup> Eno enti, metumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu. <sup>18</sup> Dee meka ho asem ara ne sedee Kristo nam dee maka ne dee maye

so ama amanamanmufoɔ aye osetie ama Onyankopon. <sup>19</sup> Saa nsenkyerennee ne anwanwadeɛ yi ye tumi a efiri Honhom no mu. Enti, efiri Yerusalem koka Iliriko, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. <sup>20</sup> Na me botaeɛ ne se, daa meka asempa no wo mmeamma a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se mesii dan wo obi fapem so. <sup>21</sup> Mmom sedee wɔatwerɛ no: "Won a wonkaa ne ho asem nkyereɛ won no behunu,

na won a wonteeɛ no nso bete aseɛ."

<sup>22</sup> Yei enti na eberɛ biara a mepɛ se meba mo nkyen no, biribi si me ekwan.

*Paulo Ye N'adwene Se Obeko Roma*

<sup>23</sup> Nanso, seesei a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfɛɛ bebree ni a mepɛɛ se anka meba abehunu mo no enti, <sup>24</sup> maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepɛ se mehunu mo na moaboa me ama mako ho eberɛ a me ne mo atena anigyeɛ so kakra bi no. <sup>25</sup> Seesei ara, mereko Yerusalem makosom Onyankopon manfoɔ a wɔwo ho no. <sup>26</sup> Efiri se, asafa a ewo Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi se wobɛboa ahiafoɔ a wofra Onyankopon manfoɔ a wɔwo Yerusalem no mu. <sup>27</sup> Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokoreɛ, eye won asedee se woboa saa ahiafoɔ no. Amanamanmufoɔ no nyaa Yudafoɔ honhom no mu nhyira no bi. Eno enti na ese se amanamanmufoɔ no de won ahodeɛ som Yudafoɔ no. <sup>28</sup> Se mewie saa dwumadie yi na meko won nkyen na mede sika a wɔape no nyinaa ma won a, mɛfiri ho ako Spania. Na se mereko a, meduru mo ho mabesra mo. <sup>29</sup> Se meba mo nkyen a, menim se mede Kristo nhyira a eboro so no beba.

<sup>30</sup> Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odo a Honhom no de ma me no so hye mo se, mo ne me mmo mu mmo Onyankopon mpaɛɛ denden mma me. <sup>31</sup> Mommo mpaɛɛ, sedee ebeye a, asem bi rento me wo Yudea. Mommo mpaɛɛ mma won a wonnye asem no nni. Afei nso, mommo mpaɛɛ mma me som a mesom wo Yerusalem no, sedee ebeye a, ahotefoo a wɔwo ho no begye atom. <sup>32</sup> Se eye Onyankopon pe a, mede ahosepe beba mo nkyen mabesra mo. <sup>33</sup> Asomdwoee Onyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

## 16

*Nkyea*

<sup>1</sup> Mede yen nuabaa Foibe a osom Kenkrea asafa no hye mo nsa. <sup>2</sup> Monnye no Awurade din mu sedee ese se Onyankopon manfoɔ ye, na mmoo biara a eho hia no

wɔ mo nkyen no, momfa mmoa no. Efiri se, waboa nnipa bebreɛ ne me nso.

<sup>3</sup> Mekyɛa Priska ne Akwila a wɔyɛ me nuanom adwumayɛfoɔ wɔ Kristo Yesu mu <sup>4</sup> a wɔpaa wɔn nkwa akyi maa me no. Meda wɔn ase bebreɛ, ɛnyɛ me nko, na mmom, amanamanmufɔɔ asafo no nyinaa.

<sup>5</sup> Asafa a wɔhyia wɔ wɔn fie no nso, mekyɛa wɔn.

Monkyɛa m'adamfo pa Epaineto a ɔno ne onipa a ɔdii ekan gyee Kristo dii wɔ Asia mantam mu no mma me.

<sup>6</sup> Afei, mekyɛa Maria a ɔyɛɛ adwuma denden maa me no nso.

<sup>7</sup> Mekyɛa Androniko ne Yunia. Mekyɛa me nuanom Yudafoɔ a me ne wɔn daa afiase a wɔagyɛ din yie wɔ asomafoɔ no mu, na wɔdii me ekan Kristo mu no.

<sup>8</sup> Mekyɛa m'Awurade mu ɔfo Amplia.

<sup>9</sup> Mekyɛa Ubano a yɛne no someɛɛ wɔ Kristo mu. Saa ara nso na mekyɛa m'adamfo pa Staki.

<sup>10</sup> Mekyɛa Apele a ne Kristosom mu nokore ada adi no,

Mekyɛa Aristobulo abusuafoɔ nyinaa.

<sup>11</sup> Mekyɛa me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Akristofoɔ a wɔfiri Narkiso fie.

<sup>12</sup> Mekyɛa Trifaina ne Trifosa mmaa a wɔbɔ Awurade som mu mmɔden no.

Saa ara nso na mekyɛa m'adamfo Persi a ɔno nso ye ɔbaa a wabɔ mmɔden aboa Awurade som no.

<sup>13</sup> Mekyɛa Rufo a wadi dwuma kɛsɛɛ Awurade som mu no. Mekyɛa Rufo maame a ɔfaa me se ne ba no nso.

<sup>14</sup> Mekyɛa Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Akristofoɔ a wɔka wɔn ho nyinaa.

<sup>15</sup> Mekyɛa Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabaa ne Olimpa ne Onyankopɔn manfoɔ a wɔne no wɔ ho no nyinaa.

<sup>16</sup> Momfa mfeano kronkron nkyɛakyea mo ho mo ho.

Kristo asafo no nyinaa kyea mo.

<sup>17</sup> Anuanom, metu mo fo se, monhwe wɔn a wɔde mpaapaemu ne wɔn a wɔsɛɛ afoforo gyidie na wɔtia nkyɛɛkyɛɛ a moanya no yie; montwe mo ho mfiri wɔn ho. <sup>18</sup> Efiri se, wɔn a wɔyɛ saa no nsom Kristo, yɛn Awurade no; na mmom, wɔsom biribiara a wɔpɛ na eye ma wɔn. Wɔdɛfɛdɛfɛ wɔn a wɔnnim hwee. <sup>19</sup> Obiara ate gyidie a mowɔ wɔ Asempa no mu. ɛno enti, ɛma m'ani gye mo ho. Mɛpɛ se mo ani te wɔ nneɛma pa ho na mokata mo ani wɔ bɔne ho.

<sup>20</sup> Na Onyankopɔn a ɔbre yɛn asomdwoɛɛ no bepekyɛ ɔbonsam wɔ mo nan ase.

Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

<sup>21</sup> Me yonko Timoteo se ɔkyɛa mo. Saa ara nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyɛ me nuanom Yudafoɔ no nso kyea mo.

<sup>22</sup> Me Tertio, a meyɛ ɔtwɛɛfoɔ ma Paulo yi nso, mede Awurade din mekyɛa mo.

<sup>23</sup> Gaio a asafo no hyia wɔ ne fie no nso kyea mo.

Erasto a ɔyɛ kurom ha sikakorafoɔ ne yɛn nua Kwarto se wɔkyɛa mo. <sup>24</sup> Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

<sup>25</sup> Momma yɛnyi Onyankopɔn aye! ɔno na ɔtumi ma mo gyina pintinn wɔ mo gyidie mu sɛdɛɛ mekaa wɔ Asempa a efa Yesu Kristo ho kyerɛɛ mo no. Sɛdɛɛ medaa nokore ahintasɛm a efiri teteete no adi kyerɛɛ mo no, <sup>26</sup> wɔnam adiyifoɔ atwɛɛsɛm a efiri Onyankopɔn Teasefoɔ no nkyɛn ada ahintasɛm yi adi ama wɔahunu sɛdɛɛ aman nyinaa begyɛ adi na wɔyɛ ɔsetie ama no. <sup>27</sup> ɔno, Onyankopɔn nyansaboakwa na animuonyam nka no wɔ Yesu Kristo mu daa daa! Amen.

## Paulo Nwoma A Edi Ekan A Jtwere Komaa Korintofoo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi me, Paulo a enam Onyankopon pe so enti, wofare me se menyee Kristo Yesu somafooo no ne onua Sostene nkyen,

<sup>2</sup> Yede rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto no ne won a wofare won se wommeye Onyankopon akyyidifo kromkron no, ne won a wowa baabiara a wobo yen Awurade Yesu din se oye won ne yen Awurade no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Aseda*

<sup>4</sup> Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no enti, daa meda Onyankopon ase ma mo. <sup>5</sup> Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, okasa ne adwene mu. <sup>6</sup> Kristo ho asem atim wo mo mu, <sup>7</sup> eno enti, esiane se moretwen ama woda yen Awurade Yesu Kristo adi no enti, nhyira biara, monya bi. <sup>8</sup> Obehye mo den akosi awiee sedee ebeye a, da a Awurade beba no, worennya mo ho mfomsoo biara. <sup>9</sup> Onyankopon a wafre mo aba ne Ba Yesu Kristo ayonkofa mu no ye onokwafoo.

*Asafo No Mpaapaemu*

<sup>10</sup> Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so metu mo fo se, asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaape. Monso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako. <sup>11</sup> Anuanom, nnipa bi a wofiri Kloe efie apae mu aka akwere me se, akasakasa wo mo asafo yi mu. <sup>12</sup> Asem a mepere se meka ne se, won mu biara ka asem a ope. Yei ka se, "Mewo Paulo afa" a, ofoforo se, "Mewo Apolo afa." Obi sore na ose, "Mewo Petro afa" a, obaako nso se, "Mewo Kristo afa."

<sup>13</sup> Wokayekye Kristo mu akuakuo? Paulo na owuu wo asennua no so maa mo anaa? Woboo mo asu se Paulo asuafoo anaa? <sup>14</sup> Meda Onyankopon ase se mammo mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. <sup>15</sup> Obiara rentumi nka se woboo mo asu se m'asuafoo. <sup>16</sup> Mekae se meboo Stefana ne ne fiefoo asu. Na menkae se meboo obi foforo asu bio. <sup>17</sup> Kristo ansoma me se memmebo asu, na mmom osomaa me se memmeka asem a emfiri nnipa nyansa

mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owuu asennua no so no mu tumi anye kwa.

*Kristo A Oye Onyankopon Tumi*

<sup>18</sup> Asenka a ekwere Kristo asennuambo no ye nsem a aba nni mu ma won a woyera. Nanso, yen a woyere yen nkwa no dee, eye Onyankopon tumi.

<sup>19</sup> Atweresem no ka se,

"Mesee anyansafooo nyansa,  
na mema nimdefoo adenim aye  
okwa."

<sup>20</sup> Enti, onyansafooo wo he? Onimdefoo nso wo he? Ewiasse yi mu akyyinyegyefoo wo he? Onyankopon akwere se ewiasse yi mu nyansa ye ohunu. <sup>21</sup> Enti, Onyankopon nam ono ara ne nyansa so yee se, nnipa a wope se wofa won ara won nyansa so hunu no no renhunuu no da. Na mmom, Onyankopon yee n'adwene se won a woyere asem a "aba nni mu" a yeka no di no, obegye won nkwa. <sup>22</sup> Yudafooo hwehwe se wohunu nsenkyerennee, enna Helafoo nso hwehwe nyansa. <sup>23</sup> Nanso, yen dee, yeka Kristo wu a owuu wo asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafooo abufoo enna eye asem a aba nni mu ma amanamanmufoo; <sup>24</sup> nanso Yudafooo ne amanamanmufoo a Onyankopon afre won no, Kristo ye Onyankopon tumi ne Onyankopon nyansa. <sup>25</sup> Onyankopon asem a eye se aba nni mu no, aba wo mu sene nnipa nyansa, na saa ara nso na dee eye se eye mmere wo Onyankopon fam no ye den sene nnipa ahooden.

<sup>26</sup> Afei, anuanom, monkae ebere a Onyankopon fre mo no tebea a na mowo mu. Nnipa fam dee na mo mu bebree nye anyansafooo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehyee nso. <sup>27</sup> Nanso, Onyankopon faa ewiasse yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafooo anim ase. Onyankopon faa nneema a eye mmere wo ewiasse, nam so de guu ahooden anim ase. <sup>28</sup> Ofaa dee ewiasse mmu na womfa nye hwee no de seee dee ewiasse susu se eho hia no. <sup>29</sup> Yei kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho Onyankopon anim. <sup>30</sup> Nanso, Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatene wo Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefooo a wama yeade yen ho. <sup>31</sup> Enti sedee Atweresem no ka no, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no, onhoahoa ne ho wo dee Awurade aye mu."

## 2

*Kristo Ho Asenka Wo Asennua So*

<sup>1</sup> Anuanom, ebere a mebaa mo nkyen bekaa Onyankopon ho ahintasem a eye nokore kyere mo no, manka asem a

ekyere adwene anaa nyansa a etra mo so. <sup>2</sup> Meyee m'adwene se eberɛ a me ne mo wɔ ho no, mema me were afiri biribiara gye Yesu Kristo nko na ne titire no, ne wuo wɔ asennua no so no. <sup>3</sup> Enti, eberɛ a mebaa mo ho no, na meye mmere a ehu ne ahopopo aka me. <sup>4</sup> Na me nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛɛ no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so na mekyerekyerɛɛ, na mmom, menam kasa pa so daa tumi a ewɔ Onyankopɔn Honhom Kronkron no mu no adi. <sup>5</sup> Enti, mo gyidie nnyina onipa nyansa so, na mmom, egyina Onyankopɔn tumi so.

### Onyankopɔn Nyansa

<sup>6</sup> Mekasa nyansa mu kyere wɔn a wɔanyini wɔ Honhom mu. Nanso, saa nyansa no nye ewiase nyansa anaa ewiase yi mu tumi ahodoɔ a wɔn tumi resa no. <sup>7</sup> Nyansasem a meka no ye Onyankopɔn nyansa a wɔde ahinta nnipa. Eno na Onyankopɔn ayi ato ho ama yen dada se yen animuonyam ahyedeɛ ansa na wɔrebo ewiase. <sup>8</sup> Aman sodifoɔ biara nnim saa nyansa no. Se wɔnim a, anka wɔremmo Awurade a animuonyam ahye no ma no asennua mu. <sup>9</sup> Atweresem no ka se, "Dee onipa biara anahunu na wante da, dee onipa biara anwwene ho se ebeba da no, eno na Onyankopɔn no ara asiesie ama wɔn a wɔdo no."

<sup>10</sup> Na yen na Onyankopɔn nam ne Honhom Kronkron no so ada n'ahintasem yi adi akyerɛ yen.

Honhom no pɛpɛɛ biribiara mu kɔsi Onyankopɔn ahintasem a emu do no so. <sup>11</sup> Onipa dee, ɔno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopɔn Honhom no nko ara na enim Onyankopɔn ho nsem nyinaa. <sup>12</sup> Enye ewiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopɔn somaa no no na yeanya sedee ebema yeahunu dee Onyankopɔn de ama yen no nyinaa. <sup>13</sup> Enti, enye nsem a nnipa de wɔn nyansa akyerɛ yen no na yeka, na mmom, nsem a Honhom no akyerɛ yen no na yenam Honhom no mu nokore reda saa honhom mu nsem yi adi akyerɛ wɔn a wɔwɔ Honhom no. <sup>14</sup> Nanso, obi a ɔnni Honhom no rentumi nnya akyedee a efiri Onyankopɔn Honhom no mu. Ɔrentɛ aseɛ da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efiri se, wɔgyina Honhom no nko so na wɔbetumi anya nteaseɛ a ese. <sup>15</sup> Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. <sup>16</sup> Atweresem no ka se,

"Hwan na ɔnim Awurade adwene? Hwan na ɔbetumi atu no fo?"

Nanso, yen dee, yewɔ Kristo adwene no bi.

## 3

### Onyankopɔn Asomfoɔ

<sup>1</sup> Nokorem, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ese se mekasa kyere mo se ewiasefoɔ a wote se mmɔfra a wɔwɔ Kristo mu gyidie. <sup>2</sup> Memaa mo nufosuo. Mamma mo aduane a eye den, efiri se, na enye mma mo. Na seesei ara mpo enye mma mo, <sup>3</sup> efiri se, moda so te ho se ewiasefoɔ. Se aniberee wɔ mo mu na motwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, enna no adi se moye ewiasefoɔ a mote ho ma ewiase? <sup>4</sup> Se obi ka se, "Me dee, medi Paulo akyi" na ɔfforo nso ka se, "Me nso mewo Apolo afa" a, enkyere se moye ewiasefoɔ anaa?

<sup>5</sup> Mebisa se, Apolo ye hwan? Na Paulo nso ye hwan? Yeye Onyankopɔn asomfoɔ kwa a enam yen so na monya gyidie. Adwuma a Onyankopɔn de ama yen mu biara se yenyɛ no na yeɛ. <sup>6</sup> Meduua aba no na Apolo guguu so nsuo nanso Onyankopɔn na ɔmaa affideɛ no nyiniɛ. <sup>7</sup> Obi a ɔduaeɛ ne obi a ɔguguu so nsuo no ho nhia. Onyankopɔn na ne ho hia, efiri se, ɔno na ɔmaa affideɛ no nyiniɛ. <sup>8</sup> Nsonsonoeɛ biara nni onipa a ɔdua ne dee ɔgugu so nsuo ntam. Onyankopɔn behwe dwuma a wɔn mu biara diɛ so na wama wɔn so adeɛ. <sup>9</sup> Yen dee yeɛ aboafɔɔ a yene Onyankopɔn reɛ adwuma na mo nso moye Onyankopɔn afuo. Bio, moye Onyankopɔn dan.

<sup>10</sup> Menam adom a Onyankopɔn de maa me no so meɛɛ ɔdansenɛ pa adwuma. Metoo fapem enna onipa foforo nso resi ato so. Nanso, ese se wɔn mu biara fa ekwan pa so si. <sup>11</sup> Efiri se, Onyankopɔn aye Yesu Kristo nko edan no fapem enti wɔrentumi nto fapem foforo biara bio. <sup>12</sup> Ebinom de sikakokɔɔ, anaa dwete anaa aboɔden aboɔ na ebɛsi wɔn dan wɔ fapem no so; aforoɔ nso de nnua anaa esere anaa wira. <sup>13</sup> Obiara dwuma a ɔdiɛ no, eda no beda no adi; eda no ogya no beda obiara adwuma adi. Ogya no beɔo ahwe, ahunu dwuma ko no ye a eye. <sup>14</sup> Se dee onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebɛnya akatua. <sup>15</sup> Na se obi adwuma hye wɔ ogya no ano a, akatua no beɔo no, nanso ɔno dee, ebɛnya nkwa se obi a wadwane afiri gyaframa mu.

<sup>16</sup> Nokorem, monim se moye Onyankopɔn asɔredan na Onyankopɔn Honhom no te mo mu! <sup>17</sup> Enti, obiara a ebeseɛ Onyankopɔn asɔredan no, Onyankopɔn beɛɛ no. Efiri se, Onyankopɔn asɔredan ye kronkron, na mo na moye n'asɔredan no.

<sup>18</sup> Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a oka mo ho fa ne ho se oye ewiase yi mu onyansafoo a, ewo se oye okwasea ansa na wabeye onyansafoo. <sup>19</sup> Efiri se, dee ewiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Atweresem no ka se, "Okyere anyansafoo wo won anitee mu." <sup>20</sup> Bio, Atweresem no ka se, "Awurade nim onipa nsusui. Onim se enkosi hwee." <sup>21</sup> Enti, ense se obiara de dee onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. <sup>22</sup> Paulo, Apolo ne Petro, saa ewiase yi, nkwa ne owuo, enne ne daakye nyinaa ye mo dea, <sup>23</sup> na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

#### 4

##### *Kristo Asomafoo*

<sup>1</sup> E se mobu yen se Kristo asomfoo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokore no ahye yen nsa. <sup>2</sup> Adee baako a worehwehwe afiri onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se, obedi ne wura no nokore. <sup>3</sup> Se mo anaa onipa bi bu me aten seesei a emfa me ho. M'ankasa nso memmu me ho aten. <sup>4</sup> M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se medi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. <sup>5</sup> Enti, ense se obiara bu ne yonko aten kosi se ebere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa too. Obeda dee ahinta wo sum mu no adi na wada dee ahinta wo nniipa akoma mu no nso adi. Na nkamfo a ese se onipa biara nya firi Onyankopon ho no, woakamfo no.

<sup>6</sup> Anuanom, mo enti mede Apolo ne me aye nhwesoo, sedee ebema mo asuase a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ofoforo nso onipa teta. <sup>7</sup> Hwan na oka kyere wo se wokoron sene afoforo? Enye Onyankopon na ode biribiara a wowo no maa wo? Na aden enti na wode hoahoa wo ho sedee enye akyedee?

<sup>8</sup> Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dada! Moye adefoo dada. Moayeye ahemfo, nanso yenyee bi! Nokorem, anka mepe se moye ahemfo na anka yen nso yeye ahemfo beka mo ho. <sup>9</sup> Eye me se yen asomafoo yi dee, Onyankopon de yen atwa too se nniipa bi a woabu won kumfo wo badwa mu se nniipa ne ewiase abofoo nyinaa nhwe. <sup>10</sup> Kristo enti, yeye nkwiseafoo, nanso moye anyansafoo wo Kristo mu. Yeye mmere, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. <sup>11</sup> Ebesi saa ebere yi mu ekom ne sukum de yen. Yefira ntomago; wohwe yen; yedi atutena; <sup>12</sup> yeye adwuma a eye den de hwe yen ho. Wodome yen a, yehyira; wohwe yen a yegyina ano. <sup>13</sup> Woya yen a, yede kasa pa

bu. Yete se ewiase yi mu wira bi a yenka hwee de besi enne.

<sup>14</sup> Enye se mepe se megu mo anim ase enti na metweree saa nwoma yi bre mo. Na mmom, mepe se mekyere mo ekwan se me ara me mma a medo won. <sup>15</sup> Na se mowo ahwefo opedu mpo wo mo asetena mu wo Kristo mu a, mowo Agya baako pe. Na mo nkwa a ewo Kristo Yesu mu no enti, menam asempa a meka kyeree mo no so abeye mo agya. <sup>16</sup> Mesre mo se monsuasua me. <sup>17</sup> Enam yei so enti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. Oye m'ankasa me do ba a odi me nokore wo Awurade mu. Obekaakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerekyere a mekyerekyere wo asafo biara a meko mu no.

<sup>18</sup> Mo mu bi aye ahantan, susu se meremmesra mo. <sup>19</sup> Se Awurade pe a, erenkyere biara meba mo nkyen na m'ankasa mabehwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wobeka no. <sup>20</sup> Onyankopon Ahennie no nye nsenkeka na eye tumi. <sup>21</sup> Emu dee ewo he na mope? Memmebo mo mmaa anaa akoma a odo wo mu na ebu adee na memfa mmra mo nkyen?

#### 5

##### *Adwamanmwo*

<sup>1</sup> Nnansa yi, wokeka se adwaman a morebo wo asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. <sup>2</sup> Na ebeye den na moatumi ahoahoa mo ho? Aden enti na ense se mo were ho wo ho na mompam saa onipa no mfiri mo mu. <sup>3</sup> Ewom se me dee, me ne mo ntam ekwan ware, nanso, mewo mo nkyen honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a oyee afidee yi aten dada te se dee mewo mo nkyen ara pe. <sup>4</sup> Mohyia na meka mo ho wo honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no enti, <sup>5</sup> ese se mode saa onipa no ma obonsam na osee ne onipadua no na Awurade da no duru a, wagye ne honhom nkwa.

<sup>6</sup> Ense se mohoaahoa mo ho. Monim se, "Mmoka kakra bi na ema mmore no tu." <sup>7</sup> E se moyi saa bone mmoreka dada yi firi mo mu na moaye kronn. Eba saa a, mobe ye se mmore foforo a mmoreka nni mu sedee menim mo se mote dada no. Afei a wode Kristo a oye yen Twam Afahye Odwan no abo afodee no, yen Twam Afahye no aduru so. <sup>8</sup> Yei enti, mommma yemmfa mmoreka dada a eye bone no nni afahye no, na mmom, yemfa burodo a mmoreka nni mu na eye kronn no nni afahye no.

<sup>9</sup> Krataa a metweree mo no, mekaa wo mu se mommfa mo ho mmoo adwamanfoo ho. <sup>10</sup> Menkyere ewiase yi adwamanfoo anaa aniberefoo anaa akoromfoo anaa won a wosom ahoni. Se wompe se wo ne yeinom bo a, na ese se wofiri ewiase koraa. <sup>11</sup> Dee mekyere ne se, mommfa mo ho mmoo onipa a ofre ne ho se onua nanso obo adwaman anaa oye oniberefoo anaa osom ahoni anaa okonkonsani anaa okowensani anaa okoromfoo. Onipa a ote saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi.

<sup>12</sup> Aden enti na ese se mebu won a wonka asafu no ho aten? Enye won a wowa asafu no mu mmom na ese se mobu won aten? <sup>13</sup> Onyankopon na obebu won a wonni asafu no mu aten, sedee Atweresem no ka se, "Monyi onipa obonefoo no mfiri mo mu."

## 6

### *Nnsamane Wo Nua*

<sup>1</sup> Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden enti na moko abosonsomfoo atemufoo anim ma wabu mo aten ebera a anka ese se moma ateneefoo siesie mo ntam? <sup>2</sup> Monnim se ateneefoo na wobebu ewiase aten? Na se, ese se mobu ewiase aten a, morentumi mmu nsem nketenkete aten? <sup>3</sup> Monnim se yebebu abofoo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneema aten? <sup>4</sup> Na se nsem a ete saa ba a, nnipa a wonni dibeaa wo asafu no mu na mobema wosiesie? <sup>5</sup> Eye aninguasee ma no! Menim yie se enye den ara a, onyansafu baako bi wo mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. <sup>6</sup> Eye se wofa saa ekwan yi so anaa, se onua de onua beko asenniie ma won a wonni gyidie bedi abua won asem?

<sup>7</sup> Se motumi de mo ho mo ho ko asenniie no kyere se moadi nkoguo dada. Anka eye se obi besisi mo anaa se obeye mo bone mmom. <sup>8</sup> Nanso, mo ara motwa mo ho ye mo ho mo ho bone, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. <sup>9</sup> Mo ara monim se obeboneyefoo no renko Onyankopon Ahennie no mu. Monnaadaa mo ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa adwamanfoo anaa mmarima a wone mmarima da, <sup>10</sup> anaa adifudepefoo, anaa aniberefoo, anaa akowensafu, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akoromfoo no mu biara no rennya kyefa biara wo Onyankopon Ahennie no mu. <sup>11</sup> Na mo mu bi te saa. Nanso, waahohoro mo bone. Wode mo ama Onyankopon. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu enti, wosiesie mo ne Onyankopon ntam.

<sup>12</sup> Obi se, "Mewo ho ekwan se meye dee mepe." Ewom saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewo ho ekwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho ekwan ma emfa me akoo. <sup>13</sup> Obi foforo nso beka se, "Aduane wo ho ma yafunu na yafunu nso wo ho ma aduane." Eye nokore; nanso Onyankopon bema ne nyinaa aba awiee. Ense se onipa de ne onipadua ma adwamammo, na mmom, ese se ode som Awurade, efiri se onipadua no ye Onyankopon dea. <sup>14</sup> Onyankopon maa Awurade sore firii awufoo mu na ono nso nam ne tumi so bema yen nso asore afiri awufoo mu. <sup>15</sup> Monnim se mo onipadua no ye Kristo onipadua no fafa bi anaa? Memfa Kristo onipadua fa bi mmoo obi a obo adwaman onipadua ho anaa? Dabi. <sup>16</sup> Anaa ebia na monnim se onipa a ode ne ho bo adwamanfoo ho nso ye odwamanfoo? Atweresem no da no adi se, "Won baanu no nyinaa ye onipadua koro." <sup>17</sup> Nanso, onipa a wode no abata Awurade ho no ne no ye baako wo honhom mu.

<sup>18</sup> Mommoo adwaman. Bone biara a onipa beye no nka ne onipadua no, nanso onipa a obo adwaman no see ono ankasa ne onipadua. <sup>19</sup> Monnim se mo onipadua no ye Honhom Kronkron a ote mo mu, a Onyankopon na ode maa mo no asoredan? Na monne mo ho; <sup>20</sup> otoo mo abooden. Enti momfa mo onipadua no nhye Onyankopon animuonyam.

## 7

### *Awadee Ho Afotusem*

<sup>1</sup> Afei, dee efa nsem a motwere de bre e me no ho nie: Eye se obarima nware. <sup>2</sup> Nanso, esiane adwamammo enti, ese se obarima biara nya ono ankasa ne yere, na obaa biara nso nya ono ankasa ne kunu. <sup>3</sup> Ese se obarima ye n'asedee se okunu na obaa nso ye n'asedee se oyere na won mu biara boa ne yonko. <sup>4</sup> Oyere onipadua no nye ono nko ara dea, na eye okunu no nso dea bi. Saa ara nso na okunu no onipadua no nye ono nko ara dea, na mmom, eye oyere no nso dea bi. <sup>5</sup> Mommfa mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so ebera tiawa bi a morebo mpaee; na se mowie mpaeebo no a, monhyia mu, na obonsam ansa mo anhwe, efiri se, montumi nni mo ho so. <sup>6</sup> Menka saa asem yi se ohye so, na mmom, mereka no se mama mo ho ekwan. <sup>7</sup> Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso, obiara wo adom akyedee sononko bi a Onyankopon de ama no. Yei wo n'akyedee na ofoforo nso wo n'akyedee.

<sup>8</sup> Afei, asem a mereka akyerɛ asigyafoo ne akunafoɔ ne se: Ebeye se mo nko ara mobetena ase sedee mete ho yi. <sup>9</sup> Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkowareware. Eye se mobeware sene se mobehye mo ho ahometeɛ.

<sup>10</sup> Mo awarefoɔ nso, mewa ohye nsem bi a emfiri me na efiri Awurade nkyen se: Ense se obaa gyaa ne kunu. <sup>11</sup> Se eba saa a, ense se oware bio; anaase nso woka one ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere.

<sup>12</sup> Mo a moaka no, meka mekyere mo, efiri mankasa, na emfiri Awurade, se Okristoni barima wo yere a onye Okristoni na obaa no pene so se one no betena ase a, ense se obarima no gyaa no. <sup>13</sup> Saa ara nso na se Okristoni baa wo okunu a onye Okristoni na obarima no pene so se one no betena a, ense se obaa no gyaa no. <sup>14</sup> Esiane bo a obarima a onye Okristoni de ne ho abo obaa no enti, Onyankopon begye no na obaa a onye Okristoni no nso, esiane bo a ode ne ho abo obarima no enti, Onyankopon bete ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfoɔ mma, nanso sedee ete yi dee, woye kronkron.

<sup>15</sup> Na se nso won mu dee onye Okristoni no pe se ote ne ho firi Okristoni no ho a, momma no ekwan. Se eba saa a, Okristoni no, se eye okunu anaa oyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoee mu. <sup>16</sup> Oyere a woye Okristoni, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ebeye den na woahunu se worentumi nnye wo yere nkwa?

<sup>17</sup> Mo mu biara ntena ase wo akyedee a Awurade de akye no no so sedee na ote a Onyankopon frɛɛ no no. Yei ne mmara a mekyere wo asafɔ biara mu. <sup>18</sup> Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se opepa twetia no ho nsenkyerennedee biara. Se obarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. <sup>19</sup> Efiri se, se obi atwa twetia na ofoforo nso ntwaa twetia no nka hwee. Dee eho hia ne se wobedi Onyankopon mmara so. <sup>20</sup> Sedee obara te a Onyankopon frɛɛ no no, ontena no saa ara.

<sup>21</sup> Onyankopon frɛɛ wo no na woye akoo anaa? Mma eno nha wo na se wowo ekwan bi a wobetumi afa so ade wo ho a, fa so. <sup>22</sup> Efiri se, akoo a Awurade afre no no ye Awurade onipa a ode ne ho. Saa ara nso na obi a ode ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoo. <sup>23</sup> Onyankopon too mo abooden, eno enti, monnye nkoa mma nnipa. <sup>24</sup> Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu sedee na mote ansa na wofrefre mo no.

<sup>25</sup> Dee efa asigyafoo nso ho no nie: Menyaa ohye nsem biara memfiri Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmoborohunu enti wogaye me ato mu. <sup>26</sup> Wodwene seesei ohaw yi ho a, medwene se, eye se onipa tena ase sedee ote biara. <sup>27</sup> Wowo oyere? Se wowo oyere a, nye w'adwene se woregyaa no. Wonwaree anaa? Se wonwaree a, nhwehwe oyere. <sup>28</sup> Nanso, se woware a, wonyee bone. Se obaabunu ware a, onyee bone. Nanso, ohaw a saa awadee no de ba no, se ekaa me nko a, anka mempe se saa ohaw no beba mo so.

<sup>29</sup> Dee mekyere ne se, anuanom, ebere a aka sua. Efiri saa ebere yi, ese se mmarima a wawawareware tena ase sedee wonwaree da; <sup>30</sup> won a wosu ye sedee won were nhoe; won a wosere ye sedee wonni anigye; won a woto ye sedee dee wotoe no nye won dee; <sup>31</sup> won a wode ewiase abo won bo ye sedee wonhunuu bi da. Na sedee ewiase yi te seesei yi rentena saa nkye.

<sup>32</sup> Mempe se biribiara ha mo. Obarima a onwaree no, ese se ode ne ho ma Awurade adwumaye; efiri se, obo mmoden se Awurade ani beso no; <sup>33</sup> nanso obarima warefoɔ de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne yere ani, <sup>34</sup> enti wotwe no afanu no nyinaa. Obaa a onwaree anaa obaabunu de ne ho ma Awurade adwuma wo honam ne honhom fam; nanso obaa a wawaree no de ne ho to ewiase nneema so, efiri se, ope se oso ne kunu ani. <sup>35</sup> Mereka saa asem yi, efiri se, mepe se meboa mo. Merenhyehye mmara bi mma mo. Na mmom, mepe se moye dee eye na etene na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma.

<sup>36</sup> Obarima ne obaa a woahehwe awadee na afei woye won adwene se wonware bio no, se obarima no hunu se onye n'asedee mma obaa no nanso se ontumi nhye n'akonno so enti no ope se oware a, ese se oware sedee ohwehwe no. Bone biara nni yei ho. <sup>37</sup> Nanso, eye mmom se obehye ne ho so na wasi n'adwene pi se onware. <sup>38</sup> Eye se obarima ware dee, nanso se anka wanware koraa a na eye.

<sup>39</sup> Se obaa owarefoɔ kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu dee a, owo ho ekwan se oware ofoforo a ope; nanso ese se eye Kristo awadee. <sup>40</sup> Na se otumi tena ase sedee ote no nso a, ne ho beto no yie. M'adwene ni, na megye di se me nso me wo Onyame Honhom.

## 8

<sup>1</sup> Asem a efa nnuane a wode ma ahoni ho nso nie: Eye nokore pefee se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso, saa nimdee no ma onipa ye ahantan; odo dee, ema nkoso. <sup>2</sup> Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nmim sedee anka ese se ohunu. <sup>3</sup> Nanso, onipa a odo Onyankopon no, Onyankopon nim no.

<sup>4</sup> Enti, nnuane a wode ma ahoni a wodi no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na owo ho. <sup>5</sup> Nneema bebree wo soro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nye anyame anaase awuranom. <sup>6</sup> Yewo Onyame baako pe a oye Agya. Ono na odo adee nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee adee nyinaa, na omaa yen nkwa.

<sup>7</sup> Nanso, enye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuane no a, wonim pefee se ohoni aduane na woredi. Esiane won ahonim a eye mmere enti, wogye di nso se aduane no gu won ho fi. <sup>8</sup> Enye aduane a yedi no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduane no a, yento sin, enna se yedi nso a, yen mmoro so.

<sup>9</sup> Monhwe yie na moamma mo ahofadie no antwetwe won a woye mmere wo gyidie mu no anko bone mu. <sup>10</sup> Se eba se obi a n'ahonim ye mmere wo saa asem yi mu hunu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, erenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduane a wode ama ahoni no bi anaa? <sup>11</sup> Enti, saa onipa a oye mmere yi a oye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" enti obeyera! <sup>12</sup> Na enam saa ekwan yi so bema woaye bone atia wo nuanom. Se eba saa a, woye bone tia Kristo nso, efiri se wonam won adwenem mmere so adaadaa won. <sup>13</sup> Enti, se aduane ma me nua ye bone a, merenwe enam bio sedee ebeye a eremma me nua nko bone mu.

## 9

### *Osomafoɔ Dwumadie*

<sup>1</sup> Menne me ho anaa? Menye osomafoɔ anaa? Menhunuu Yesu yen Awurade anaa? Na monye me nsa ano adwuma wo Awurade mu anaa? <sup>2</sup> Na se afoforo mpo nnye me ntom se osomafoɔ a, mo dee, mogye me tom saa. Sedee mo ankasa mo abrabo te wo Awurade mu no di ho adanse se meye osomafoɔ.

<sup>3</sup> Se nnipa ka me ho asem a, saa ekwan yi so na mefa yi me ho ano. <sup>4</sup> Menni ho ekwan se m'adwuma enti, woma me aduane di ma me nsuo nom anaa? <sup>5</sup> Menni

ho ekwan se meye dee asomafoɔ a aka no yee no bi, sedee Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristoni baa de no ka me ho tu m'akwan yi? <sup>6</sup> Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se yeye adwuma de ho yen ho akonhoma?

<sup>7</sup> Jsraani ben na otua ono ankasa ne ho ka wo ebere a odi sraa? Okuafoɔ ben na onni n'afuo mu nnobaee bi? Odwanhwefoɔ ben na onnom ne nnwan a oyen won no nufosuo bi? <sup>8</sup> Ense se meti nhwesoo a ewo yen abrabo dada no mu efiri se, Mmara no ka asem koro no ara. <sup>9</sup> Yekan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwie retiatia aburoo so a, nkyekyere n'ano." Nantwie ho asem na ehia Onyankopon anaa? <sup>10</sup> Anaase na asem a oreka no fa yen ho? Nokorem wotwere yei de maa yen. Onipa a ofuntum ne dee otwa aba no nyinaa, ese se won nyinaa ye won adwuma sedee ebeye a, wobnya won kyefa wo won dwumadie no mu. <sup>11</sup> Ye adua honhom aba wo mo mu na se yenya ewiase nnepa firi mo nkyen a, edoo so dodo anaa? <sup>12</sup> Na se afoforo wo tumi se wohwe yeinom anim firi mo nkyen a, yen dee, yenni tumi a eboro saa?

Nanso, yenni saa tumi yi ho dwuma biara. Mmom, yeatena ase saa ara sedee yeremfa suntidua biara nto asempa a efa Kristo ho no.

<sup>13</sup> Monim se won a woye adwuma wo asoredan mu no nya won aduane firi asoredan mu, na won nso a wobo afodee wo aforebukyia so no nso nya won aforebodee. <sup>14</sup> Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a woka asempa no nya won asetena firi mu.

<sup>15</sup> Nanso, menkaa saa asedee yi ho hwee. Enye se meretwere seesei se meregye saa asedee no afa. Ennee anka medi ekan mawu. Obiara rentumi mfa m'asedee no nni agoro. <sup>16</sup> Menni tumi se, esiane se meka asempa no enti, mehoahoa me ho. Mehye mmara ase na meka asempa no. Na se manka asempa no a, mehunu amane. <sup>17</sup> Se meye adwuma no sedee efiri m'ankasa me pe mu a, na ese se mehwe akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efiri se, Onyankopon na ode ato me so. <sup>18</sup> Ennee, na akatua ben na ese se menya? Eye ahohoahodee se wobeka asempa no na wonnye hwee na wommisa asedee biara nso.

<sup>19</sup> Mede me ho; menye obi akoo. Nanso, meye me ho obiara akoo sedee mesesa akra dodoɔ biara a metumi. <sup>20</sup> Ebere a me ne Yudafoɔ te no, meye me ho se Yudan sedee metwetwe won aba me nkyen. M'ankasa nso na menhye Mose Mmara ase, nanso metenaa ase sedee Mose Mmara di me so sedee metwetwe won a wohye saa



Mmara no ase aba me nkyen. <sup>21</sup> Saa ara na mekofraa amanamanmufoo mu no nso meyeɛ me ho se wɔn ara pɛ, sedee metumi matwetwe wɔn aba me nkyen. Yei nkyere se menni Onyankopon Mmara so; mehye Kristo Mmara ase. <sup>22</sup> Wɔn a wɔn gyidie ye mmere no, meyeɛ se wɔn ara sedee matwetwe wɔn aba me nkyen. Meyeɛ me ho sedee efata biara maa nnipa nyinaa, sedee metumi afa ekwan biara a ebeye yie so magye wɔn mu bi nkwa. <sup>23</sup> Asempa no enti na meyeɛ yeinom nyinaa na manya mu nhyira bi.

<sup>24</sup> Monim se mmirika akansie mu, mmirikatufoo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso wɔn mu baako pɛ na ɔnya akraɔdeɛ no. Enti, tu mmirika no ekwan bi so na nya akraɔdeɛ no. <sup>25</sup> Obiara a ɔsi agodie mu akan no siesie ne ho di mmara so. Ɔye saa sedee ɔbenya ahenkye a erenkyere, nanso yen deɛ yi deɛ, ebekye akɔsi daapem nyinaa. <sup>26</sup> Eno enti na meretu mmirika ko m'ananim tee akowie no. Eno enti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. <sup>27</sup> Mebo mmɔden hye me onipadua so na medi no nya, sedee ebeye a, se meka Asempa no kyere aforɔɔ a me nso merenye deɛ emfra.

## 10

### *Ahoni Ho Kokɔbo*

<sup>1</sup> Anuanom, mɛpɛ se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nananom a wɔdii Mose akyi no so. Omununkum boɔ wɔn nyinaa ho ban maa wɔn nyinaa faa Eɔpo Kokɔɔ no mu asomdwoee mu. <sup>2</sup> Omununkum no ne Eɔpo no mu, wɔboɔ wɔn nyinaa asu se Mose akyidifoo. <sup>3</sup> Wɔn nyinaa dii honhom fam aduane <sup>4</sup> na wɔnom honhom fam anonnee. Wɔnom honhom botan a na ɔne wɔn nam no mu nsuo; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa. <sup>5</sup> Yeinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso wɔn mu pii, enti na wɔn amu guguu basaa wɔ esere no so ho no.

<sup>6</sup> Seesei, yeinom nyinaa ye nhwesoo ma yen na ebo yen kɔko nso se, ense se yepe bone sedee wɔyeeɛ no, <sup>7</sup> enna ense se yesom ahoni sedee wɔn mu bi yeeɛ no. Sedee Atweresem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoro abosomgoro." <sup>8</sup> Ense se yebɔ adwaman, sedee wɔn mu bi yeeɛ no na da koro wɔn mu ɔpeduonumiensa wuwuie no. <sup>9</sup> Ense se yeso Awurade hwe sedee wɔn mu bi yeeɛ no maa awɔ kekaa wɔn kunkumm wɔn no. <sup>10</sup> Ense se monwiinwii sedee wɔn mu bi yeeɛ maa ɔsee ɔbofoɔ seeɛ wɔn no.

<sup>11</sup> Yeinom nyinaa baa wɔn so de yeɛ nhwesoo maa aforɔɔ. Na wɔtwere guu ho se kokɔbo maa yen. Efiri se, yete

ho se erenkyere na ebere no aba awieeɛ. <sup>12</sup> Obiara a ɔdwene se ɔgyina ho no, onhwe yie na wanhwe ase. <sup>13</sup> Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye deɛ eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bohwe so enti, ɔremma ho ekwan mma sohwe a eboro w'ahooden so nto wo. Se sohwe ba wo so a, ɔbema wo ahooden ama woatumi agyina ano, na woanya ho nyansa nso.

### *Morentumi Nhwe Afanu No*

<sup>14</sup> Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfiri ahonism ho. <sup>15</sup> Mekasa kyere mo se anyansafoo. Asem a meka no mommua mfa. <sup>16</sup> Se yenom kuruwa a wɔahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkɔfo no anaa? Burodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo onipadua ayonkoye anaa? <sup>17</sup> Esiane se burodo no ye baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu enti, ewom se ye dooso deɛ, nanso yen nyinaa ye nnipa baako.

<sup>18</sup> Monhwe Israelman. Wɔn a wɔdi afɔdeɛ aduane no ne afɔrebukya no wɔ ayonkoye. <sup>19</sup> Mebisa se, afɔrebodeɛ a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na ɔye biribi? <sup>20</sup> Dabi, asem a mereka ne se, deɛ wode abɔ afɔdeɛ wɔ ɔbosonsomni afɔrebukya so no, wode ama ahonhomɔne na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho behyenehyene ahonhomɔne. <sup>21</sup> Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsane nnom ahonhomɔne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wɔ Awurade epono so na monsane nnidi wɔ ahonhomɔne epono nso so. <sup>22</sup> Anaa mɛpɛ se yema Awurade twe ninkunu? Yɛgye di se yeɛ den sene no anaa?

<sup>23</sup> Wɔka se, "Woama yen ho ekwan se yenye biribiara a yeɛ." Nanso, enye biribiara na eye. "Wɔama yen ho ekwan se yenye biribiara." Nanso, enye biribiara na etumi boa yen. <sup>24</sup> Ense se obiara pɛ ne nko ne yiedie na mmom, ese se ohwehwe aforɔɔ nso yiedie.

<sup>25</sup> Adwenemdaho enti motumi to biribiara a wɔton wɔ dwa so di a mommisa ho asem biara. <sup>26</sup> Efiri se, Atweresem no ka se, "Asase ne deɛ ewo so nyinaa ye Awurade dea."

<sup>27</sup> Obi a ɔnye ogyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobeko a, adwenemdaho enti, aduane a ɔde bema wo biara, di a wommisa ho asem biara. <sup>28</sup> Nanso, se obi ka kyere wo se, "Wode saa aduane yi maa ahoni" a, esiane deɛ ɔboɔ wo saa amanee no adwenemdaho enti, nni saa aduane no. <sup>29</sup> Eno nye w'adwene, na eye onipa a ɔboɔ wo saa amanee no adwene. Obi bebisa se, "Aden enti na obi adwene si m'ahofadie ho ekwan?" <sup>30</sup> Se meda Awurade ase wo

m'aduane ho a, aden enti na aduane a mada ho ase no obi ka ho asem?"

<sup>31</sup> Biribiara a mobeye no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon animuonyam. <sup>32</sup> Monnye biribiara mfa nha Yudafoɔ anaa amana-manmufoo anaa Onyankopon asafo. <sup>33</sup> Monye sedee meye no. Mema obiara ani gye dee meye ho a mennwene m'ankasa me yiedie ho, na mmom, medwene yen nyinaa yiedie ho sedee ebeye a wobegye won nkwa.

## 11

<sup>1</sup> Monsua me sedee mesua Kristo no.

### *Mmaa Kyefa*

<sup>2</sup> Mekamfo mo, efiri se, ebere biara, mokae me di ne nkyerekyerɛ a mekyerɛɛ mo no so. <sup>3</sup> Na mepe se mote aseɛ se, obarima tiri ne Kristo, na obarima ye obaa tiri, nanso Kristo tiri ne Onyankopon. <sup>4</sup> Enti, obarima biara a okata ne tiri so bo mpaee anaa oka Onyankopon asem wo badwam no gu Kristo anim ase. <sup>5</sup> Na obaa a okata ne tiri so na obo mpaee ka Onyankopon asem wo badwam no nso gu ne kunu anim ase. Nsonsoeɛ biara nna one obaa a wayi ne tirinwi no ntam. <sup>6</sup> Se obaa no nkata ne tiri so a, ese se otwitwa ne tirinwi gu. Esiane se eye aninguaseɛ se obaa beyi ne tirinwi anaa obetwitwa agu no enti, ese se okata so.

<sup>7</sup> Eho nhia se obarima bekata ne tiri so, efiri se, oye Onyankopon animuonyam ne ne seso <sup>8</sup> na woamoo obarima amfiri obaa mu, na mmom, woboo obaa firii obarima mu. <sup>9</sup> Saa ara nso na enye obaa enti na woboo obarima, nanso obaa dee, obarima enti na woboo no. <sup>10</sup> Esiane saa asem yi ne abofoɔ no enti, ese se obaa nya nkatasoo bi wo ne tiri so, de kyere se ohye tumi bi ase. <sup>11</sup> Yen asetena wo Awurade mu no, obaa nne ne ho enna obarima nso nne ne ho. <sup>12</sup> Na sedee woboo obaa firii obarima mu no, saa ara nso na obaa woo obarima, na biribiara nso firi Onyankopon.

<sup>13</sup> Eye se obaa bebɔ mpaee afre Onyankopon wo badwa mu a biribiara nkata ne tiri so anaa? Mo ara mommua mfa. <sup>14</sup> Enye saa abodeɛ korɔ no ara na eka se, se obarima tiri fu bebree a, eye aninguaseɛ ma no no? <sup>15</sup> Nanso, se obaa dee, ne tiri fu pii a, eye animuonyam ma no no? Wɔama no nwi pii se akatasoo. <sup>16</sup> Nanso, se obi pe se ogye ho akyinnyeɛ a, asem a mewo ka wo ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni ekwan foforo biara a wofa so som.

### *Adidi Kronkron*

<sup>17</sup> Nhyehyeeɛ a edidi so yi a mereka akyerɛ mo yi, menkamfo mo, efiri se, mo

asafo nhyiamu de ohaw bre mo mmom. <sup>18</sup> Dee edi ekan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asie wo mo nhyiamu mu na megye di se nokore kakra wo mu. <sup>19</sup> Akyinnyeɛ biara nni ho se ese se mo mu kyekye sedee nokore beda adi. <sup>20</sup> Se mohyia se kuo a, momma se morebedi Awurade Adidi no. <sup>21</sup> Na mogu so redidi no, obiara di n'aduane wo ebere a ekom de ebinom na afororo nso aboboro nsã. <sup>22</sup> Mo ara monni afie a modidi nom wo mu? Anaase mope se mogu Onyankopon asafo no ne won a adeɛ ahia won no anim ase? Edeen na mohwehwe se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo anaa? Ese se mohunu se ense se mekamfo mo!

<sup>23</sup> Awurade nkyen na menya nkyerekyerɛ a mekyerekyerɛ mo no se, Awurade Yesu, anadwo a woyii no maeɛ no, ofaa burodo <sup>24</sup> na oɔaa Onyankopon ase no, obuu mu kaa se, **"Yei ne me onipadua a mede ma mo. Monye yei mfa nkae me."** <sup>25</sup> Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na okaa se, **"Saa kuruwa yi ye Onyankopon apam foforo a wode me mogya ahye mu den. Ebere biara a mobenom no, momfa nkae me."** <sup>26</sup> Eberɛ biara a mobedi burodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wuo no ho asem kosi se obeba.

<sup>27</sup> Ekyere se, se obi di Awurade burodo no na onom kuruwa no ano wo ekwan a emfata so a, odi Awurade onipadua ne ne mogya no ho fo. <sup>28</sup> Enti ansa na obiara bedi burodo no, anom kuruwa no ano no, ese se okari ne ho hwe. <sup>29</sup> Na se wammu Awurade onipadua no na odi nom firi kuruwa no mu a, odi nom de atemmuo ba n'ankasa so. <sup>30</sup> Eno enti na mo mu bebree yareyare na moye mmere na mo mu pii awuwu no. <sup>31</sup> Se yekari yen ho hwe ansa a, yerenko Onyankopon atemmuo mu. <sup>32</sup> Nanso, Awurade bu yen aten, twe yen aso sedee oremmu yene ewiase nyinaa fo.

<sup>33</sup> Eno enti, me nuanom, se mohyia se moreko Awurade Adidi no a, montwen mo ho mo ho. <sup>34</sup> Se ekom de obi a, onnidi wo efie na Onyankopon ammu no aten wo won nhyiamu no ase.

Nsem a aka no, se meba a, meka ho asem.

## 12

### *Honhom Kronkron No Akyedee*

<sup>1</sup> Me nuanom, merebekyerɛ me nsem a efa Honhom Kronkron no akyedee no mu. Anuanom, mepe se mohunu nokore no. <sup>2</sup> Monim se ebere a na moye abosonsomfoɔ no na ahoni a awuwu na edi mo so de mo ko bone mu. <sup>3</sup> Dee ese se mote aseɛ

ne se, obiara a ewo Onyankopon Honhom akwankyerɛ no ka se "Yesu ye Awurade," na onnome Yesu.

<sup>4</sup> Ewom se Honhom Kronkron no ara na ekye akyedee no, nanso saa akyedee no gu ahodoɔ. <sup>5</sup> Akwan ahodoɔ bebreɛ wo ho a wofa so som, nanso Awurade koro no ara na wosom no. <sup>6</sup> Tumi ahodoɔ bebreɛ wo ho a wonam so som, nanso Onyankopon koro no ara na oma obiara tumi ma wode som.

<sup>7</sup> Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi ekwan bi so ma eboa yen nyinaa. <sup>8</sup> Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahunu. <sup>9</sup> Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidie na oma obi nso tumi a ode sa nyarewa. <sup>10</sup> Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oye anwanwadee; obi nso, oma no tumi ma oka Onyankopon asem; na ofoforo nso oma no tumi ma otumi kyere nsonsonoeɛ a eɛda akyedee a efiri Honhom Kronkron no ne deɛ emfiri Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma oka kasa foforo na oma ofoforo nso tumi ma okyere kasa foforo no ase. <sup>11</sup> Eye Honhom Kronkron koro no ara na oye yeinom nyinaa; akyedee ahodoɔ a ope se ode ma obiara no, ode ma no.

### *Nipadua Koro*

<sup>12</sup> Kristo te se nipadua baako a ewo akwaa bebreɛ; ewom se ewo akwaa bebreɛ, nanso eye onipadua koro no ara. <sup>13</sup> Wonam saa ekwan koro no ara so abo yen Yudafoɔ ne amanamanmufoɔ ne nkoa ne yen a yede yen ho no asu. Wonam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipadua koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen se yennom. <sup>14</sup> Nipadua no ankasa nye akwaa baako; eye akwaa bebreɛ.

<sup>15</sup> Se nan ka se, "Esiane se menyɛ nsa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se onye onipadua no fa bi. <sup>16</sup> Na se aso ka se, "Esiane se menyɛ aniwa enti, menka onipadua no ho" a, enkyere se onye onipadua no fa bi. <sup>17</sup> Na se onipadua no nyinaa ye aniwa a, anka ebeye den ate asem? Na se eye aso a anka ebeye den ahua adeɛ? <sup>18</sup> Sedee Onyankopon pe no no na ode akwaa biara siie. <sup>19</sup> Se onipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka onipadua no beye edeen? <sup>20</sup> Sedee ete no, akwaa gu ahodoɔ, nanso onipadua no ye baako pe.

<sup>21</sup> Yei enti, aniwa ntumi nka nkyere nsa se, "wo ho nhia me!" Saa ara na etire rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" <sup>22</sup> Saa ara na yerentumi nye biribiara a akwaa a eye mmere no nka ho mma enye yie. <sup>23</sup> Akwaa a yesusu se enni mu pii no

mmom na yehwe no yie, na deɛ enye fe wo onipadua ho no nso yehwe no yie pa ara. <sup>24</sup> Na akwaa a edi mu no, saa ohwe no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam ekwan bi so akeka onipadua no asisi animu de ahye akwaa a wommuo no animuonyam. <sup>25</sup> Enti nkyekyemu biara nni onipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka won ho won ho bom. <sup>26</sup> Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wokamfo akwaa no bi a, anigyeɛ ka akwaa a aka no nyinaa.

<sup>27</sup> Enti mo nyinaa moye Kristo onipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. <sup>28</sup> Onyankopon ahyehye biribiara peperepe wo asafo no mu: Deɛ edi ekan, asomafoo; deɛ eto so mmienu, adiyifoo; deɛ eto so mmiensa, akyerɛkyerefoo; afei won a woye anwanwadee enna won a wama won tumi de sa yadeɛ anaa woboa ofoforo anaa wokyerɛ won ekwan anaa woka kasa foforo. <sup>29</sup> Won nyinaa nye asomafoo anaa adiyifoo anaa akyerɛkyerefoo. Enye won nyinaa na wowo tumi a wode ye anwanwadee <sup>30</sup> anaa wosa nyarewa, anaa woka kasa foforo anaa wokyerɛ deɛ woka no ase. <sup>31</sup> Monhwewhe akyedee a ebeboa mo yie akhiri kwan.

### *ɔɔɔ*

Me kyere mo ekwan foforo a eye pa ara.

## **13**

<sup>1</sup> Se mede nnipa ne abofoo tekrema kasa na menni do a, na mete se yaawa a eregyegyee anaa akasaeɛ a erewoso keke. <sup>2</sup> Ebia na mewo akyedee a metumi ka asempano no ma eka nnipa akoma; ebia na mewo osuahunu ne nteaseɛ ma mete ahintasem nyinaa ase; ebia na mewo gyidie a ema metumi tutu mmepo, nanso se menni do a, menka hwee. <sup>3</sup> Metumi de deɛ mewo nyinaa makye na mpo matu me onipadua asi ho se wonhye, nanso se menni do a, mennya ho mfasoo biara.

<sup>4</sup> Do wo boaseto na ne tirim ye mmere; do nye ahooyea anaa enkyere ne ho anaa onni ahomasoo su; <sup>5</sup> do mmo obra bone; onye pesemenkomenya; ne bo nha no; omfa bone nhye ne mu; <sup>6</sup> do mpe bone, na mmom, ope nokore. <sup>7</sup> Do mpa aba; ne gyidie, n'anidasoo ne ne boaseto nni hwaammo.

<sup>8</sup> Do wo ho daa. Nkomhye wo ho nanso, ente ho daa; akyedee a ema woka kasa foforo wo ho, nanso ewo n'awiee; osuahunu wo ho, nanso ebetwam. <sup>9</sup> Deɛ yenim no ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; <sup>10</sup> nanso deɛ eye pe no nya ba a, deɛ eye fa ne fa no begu. <sup>11</sup> Meye abofra no mekasaa se abofra, medweneɛ se abofra, mesusu se abofra, na meyeɛ opanin yi,

magu mmofraasem no. <sup>12</sup> Dee yehunu no seesei no te se su bi a eye kusuu wo ahwehwe mu. Eno akyi, yebehunu no kann. Dee menim seesei no ye eho fa bi; akyire yi, ebedi mu te se Onyankopon nimdee a owo wo me ho no.

<sup>13</sup> Na afei nneema mmiensa yi na ewo ho: gyidie, anidasoo, odo; na odo ne mu kesee.

## 14

<sup>1</sup> Odo na ese se mohwehwe akyire kwan. Momma mo akoma nni Honhom no akyedee akyi, ne titire no, nkomhye.

### *Kasa Foforo*

<sup>2</sup> Onipa a oka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom okasa kyere Onyankopon, efiri se, obiara nte asem a oka no ase. Onam Honhom no tumi so ka nokore mu ahintasem. <sup>3</sup> Nanso onipa a ohye nkom no kasa kyere nnipa, boa won, hye won nkuran, kyekye won were. <sup>4</sup> Onipa a oka kasa foforo no boa ono ankasa ne ho, nanso onipa a ohye nkom no boa asafu no nyinaa. <sup>5</sup> Ewom se mepe se mo nyinaa ka kasa foforo dee, nanso mepe se mo nyinaa nya akyedee a ebema mo ahye nkom. Efiri se, onipa a ohye nkom no ho hia yie kyan onipa a oka kasa foforo no, gye se, obi wo ho a obekyere ase, ma aboa asafu no nyinaa.

<sup>6</sup> Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfasoo ben na mobenya wo me ho? Morennya hwee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahunu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyane mo, anaa mekyerekyere mo. <sup>7</sup> Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se, aben anaa sankuo a wode bo nnwom no, se nnwom no bo no mu anna ho a, obiara rente ne de. <sup>8</sup> Na se dee obo totorobento no nso ammoo no yie a, hwan na obesiesie ne ho ako oko? <sup>9</sup> Saa ara nso na mebisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ebeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wo mframa mu. <sup>10</sup> Kasa ahodoo bebree na ewo ewiase, nanso emu biara nni ho a nteasee nni mu. <sup>11</sup> Na se mente kasa a obi ka no ase a, dee oreka saa kasa no beye ohoho ama me, na me a meretie no nso, maye ohoho ama no. <sup>12</sup> Esiane se mopere se mobenya Honhom no akyedee no enti, ese se mohwehwe dee ebeboa asafu no ama atim yie.

<sup>13</sup> Ese se obi a oka kasa foforo no bo mpaee na otumi kyere nsem a oka no ase. <sup>14</sup> Se meka kasa foforo bo mpaee a, me honhom bo saa mpaee no, nanso m'adwene mmoa. <sup>15</sup> Edeen na afei ese se meye? Mede me honhom bebbo mpaee,

na eto da bi nso a mede m'adwene bebbo mpaee; mede me honhom beto dwom, nanso mede m'adwene nso beto bi. <sup>16</sup> Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nhyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpaee no so se "Amen" bi? Ekwan biara nni ho a obefa so ate dee woreka no ase. <sup>17</sup> Se eba saa a, na w'aseda mpaee a worebo Onyankopon no ye se edeen ara mpo a, eremmoa onipa a oka wo ho no ekwan biara so.

<sup>18</sup> Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sene mo a mowo ha nyinaa. <sup>19</sup> Nanso, asafu mu som no, mepe se meka kasa mmaako mmaako enum pe a mobete ase na moagyina so atumi akyerere afoforo adee sene se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu.

<sup>20</sup> Monnnwene se, mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem dee a, monye mo ho se mmofra. Nanso, monnnwene se mmadwemma. <sup>21</sup> Atweresem no ka se, "Menam nnipa a woka kasa foforo so bekasa makyerere saa nnipa yi. Menam ahohoo anofafa so bekasa nanso, worentie me," Awurade na osee.

<sup>22</sup> Kasa foforo no ye won a wonni gyidie no nsenkyerennee enna Onyame asenka no nso ye agyidifoo nsenkyerennee. <sup>23</sup> Se asafu no nyinaa hyia na obiara fiti ase ka kasa foforo na se ahohoo anaa won a wonni gyidie fra mo mu a, monnye nni se wobeka se moabobo adam? <sup>24</sup> Nanso, se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidie anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebun no aten <sup>25</sup> na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokore ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!"

### *Asafu No Mu Osom*

<sup>26</sup> Anuanom, nsem a meka yi kyere sen? Se mohyia se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo enna afoforo nso akyerekyerere ase. Ese se biribiara boa asafu no nkoso. <sup>27</sup> Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Obaako kasa wie a, na afoforo nso akasa, na obi nso akyerekyerere nsem a waka no ase. <sup>28</sup> Na se obi nni ho a obekyerere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nhyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon.

<sup>29</sup> Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie, adwene ho. <sup>30</sup> Na se obi a

ote ho nso nya asem firi Onyankopon nkyyen a, ese se onipa a orekasa no gyae kasa. <sup>31</sup> Esee se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako sedee mo nyinaa benya osuahunu bi ne nkuranhye. <sup>32</sup> Esee se nkomhyeni no pene so, gyae ma ofoforo nso kasa. <sup>33</sup> Efiri se, Onyankopon mfrɛe yen se yemmeye basabasa, na mmom asomdwoeɛɛɛfoɔ. Sedee ete wo Onyankopon asafu mu no.

<sup>34</sup> Esee se mmaa a woɔwo asafu mu no ye komm wo asafu no nhyiamu ase. Wɔnni ho ekwan se woƙasa, sedee Mose Mmara no kyere no. <sup>35</sup> Se woɛɛɛ biribi mu ahunu a, wo mmisa won kununom wo fie. Obaa kasa wo asafu nhyiamu ase a, eye animguasee.

<sup>36</sup> Anaa mofa no se Onyankopon asem no firi mo nkyyen? Anaa mo nko ara mo nkyyen na efiri? <sup>37</sup> Se obi susu se oye odiyifoɔ anaa owo honhom akyedee a, ese se ote ne ho ase se nsem a meretwere yi, Awurade na ohyee me se mentwere. <sup>38</sup> Enti, se ontie yei a, ennee, monntie onno nso.

<sup>39</sup> Enti anuanom, mompere se mobehye nkɔm, nanso monnyae se mobeka kasa foforo. <sup>40</sup> Esee se moye biribiara wo ne kwan so.

## 15

### *Kristo Owusoree*

<sup>1</sup> Afei, anuanom, mɛɛ se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyereɛ mo no a mogye too mu, nam so maa mo gyidie mu yee den no ho. <sup>2</sup> Eno ne Asempa a meka kyereɛ mo no. Se mokura Asempa no mu denden a, mobenya nkwa, gye se moannye anni.

<sup>3</sup> Mekaa asem a meteeɛ a eho hia yie no kyereɛ mo se, yen bone enti na Kristo wuie sedee woatwere no Atweresem mu se, <sup>4</sup> wosiee no, na ne nnansa so no, osore firii awufoo mu sedee woatwere wo Atweresem no mu se, <sup>5</sup> oɔɔɔ ne ho adi kyereɛ Petro ne asomafoɔ dumienu no nyinaa. <sup>6</sup> Afei, mpofirim, oɔɔɔ ne ho adi kyereɛ n'akyidifoɔ bebora ahanum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuwu. <sup>7</sup> Afei, oyii ne ho adi kyereɛ Yakobo ne asomafoɔ no nyinaa. <sup>8</sup> Akyire no koraa, oyii ne ho adi kyereɛ me a meye obi a wɔanwo me ntem.

<sup>9</sup> Meye obi a mesua koraa wo asomafoɔ no mu na memfata mpo se woɛɛ me osomafoɔ efiri se, metaa Onyankopon asafu. <sup>10</sup> Nanso, Onyankopon adom enti, mete se dee mete no ara na adom a oɔɔɔ dom me no aboa me yie. Ama matumi aye adwuma denden asene asomafoɔ a aka no nyinaa a emfiri m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi

dwuma wo me mu. <sup>11</sup> Enti, se efiri me anaa efiri won no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mogye di.

### *Yen Owusoree*

<sup>12</sup> Afei, sedee Asempa no ka se woamma Kristo asore afiri awufoo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se woɛntumi mma awufoo nsore? <sup>13</sup> Se saa ye nokore dee a, na ekyere se woamma Kristo ansore amfiri awufoo mu. <sup>14</sup> Na se woamma Kristo ansore amfiri awufoo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso monni asem biara a mobegye adi. <sup>15</sup> Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro fa Onyankopon ho, efiri se, yeka se onno na onyaneɛ Kristo firii awufoo mu. Na se awufoo ntumi nsore a, ennee na woamma Kristo nso ansore amfiri awufoo mu. <sup>16</sup> Se awufoo ntumi nsore a, na Kristo nso ansore. <sup>17</sup> Na se woamma Kristo ansore amfiri awufoo mu a, na mo gyidie no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu. <sup>18</sup> Esane kyere se, won a na wogye Kristo di a woawuwu no ayera. <sup>19</sup> Na se yen anidasoo wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, ennee na yeye mmɔɔɔ sene obiara a owo ewiase ha.

<sup>20</sup> Nanso, nokore a ewom ne se, woamma Kristo asore afiri awufoo mu de ahye mo den se won a woadede wo owuo mu no, wobema woasoresore. <sup>21</sup> Na sedee owuo nam onipa so baee no, saa ara nso na owusoreɛ nam onipa so ba. <sup>22</sup> Owuo nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa brɛɛ yen nyinaa. <sup>23</sup> Nanso, biribiara beye nnidisoɔ nnidisoɔ a Kristo na oɔɔɔ ekan, na se Kristo di ekan ba bio a, won a woɛɛ ne dee no nso adi akyire. <sup>24</sup> Afei se Kristo see ahonhom mu atumfoɔ, ahooden ne tumi nyinaa a, awieeɛ no beba, na oɔɔɔ Ahennie no ama Onyankopon a oye Agya no. <sup>25</sup> Efiri se, ese se Kristo di ohene kosi se oɔɔɔ n'atamfoɔ nyinaa so na oɔɔɔ won ahye ne nan ase. <sup>26</sup> Otamfoɔ a otwa too a oɔɔɔɔ ne so ne owuo. <sup>27</sup> Se Atweresem no ka se, "Oɔɔɔ nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wo mmfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na oɔɔɔ nneema nyinaa hye Kristo tumi ase. <sup>28</sup> Na se woɔɔ nneema nyinaa hye Kristo tumi ase a, onno ankasa a oye Oba no de ne ho behye Onyankopon a oɔɔɔ nneema nyinaa hye ne Ba no tumi ase no, ase; na Onyankopon adi biribiara so.

<sup>29</sup> Se owusoreɛ nni ho a, anka won a woɔɔ awufoo din bo asu no beye den? Won adwene ne sen? Se eye nokore se dee woƙa se, wo nnyane awufoo mma nkwa mu a, aden enti na woɔɔ awufoo din bo won asu? <sup>30</sup> Na aden na donhwereɛ biara yede yen ho to amanee mu? <sup>31</sup> Anuanom,

dɔnhweree biara mehyia owuo. Esiane Yesu enti, ahohoahoa a mewo wo mo mu, na ema me ka yei. <sup>32</sup> Modwene se mfasoo ben na menyaa wo oko a me ne “nkekaboo” koo wo Efeso no? Na se awufoo nsore mma nkwa mu a, ennee “Momma yennidi na yennom,

efiri se, okyena yebewu” sedee woka no.

<sup>33</sup> “Mommma wonnnaadaa mo. Nkɔmmɔ bone see obra pa.” <sup>34</sup> Monye mo asedee na monnyae mo akwammone no. Meka yei de hye mo aniwuo se mo mu bi nnim Onyankopon.

#### *Nipadua A Esore*

<sup>35</sup> Obi bebisa se, “Ebeye den na wobetumi ama awufoo asore aba nkwa mu? Wobeye onipadua su ben?”

<sup>36</sup> Okwasea! Se wodua aba wo fam a, gye se ewu ansa na afifiri. <sup>37</sup> Na dee wodua wo fam no, enye dua, na mmom eye awi aba anaase aba foforo bi. <sup>38</sup> Bɔbea a Onyankopon adwene ho se ope se ode bo aba no na ode bo no; oma aba biara bɔbea a efata no. <sup>39</sup> Honam a ekata ateasefoo ho no nyinaa nye honam korɔ. Nnipa wo won honam; mmoa wo won dee; nnomaa wo won dee enna nsuomnam nso wo won dee. <sup>40</sup> Osoro onipadua wo ho, enna efam onipadua nso wo ho. Ahoofe bi wo ho ma osoro onipadua nko ara, enna ahoofe bi nso wo ho ma efam onipadua. <sup>41</sup> Owia wo n'ankasa n'ahoofe. Jsrane wo ne dee nko; nsoromma ahoofe gu ahodoo; na nsoromma no mu nso wowo ahoofe su ahodoo.

<sup>42</sup> Se woma awufoo sore ba nkwa mu a, saa ara na ebaba. Se wosie onipadua no a, eporo; woma esore nso a emporo. <sup>43</sup> Se wosie onipadua a, eye tan na eye mmere, nanso se woma esore a, eye fe na enya ahooden. <sup>44</sup> Se wosie onipadua no a, eye honam na se woma esore a, eye honhom.

Jhonam wo ho enti ese se honhom nso wo ho. <sup>45</sup> Atweresem no ka se, “Adam a oye nnipa nyinaa kannifoo no, woboo no se onipa oteasefoo”; nanso Adam a otwa too no ye Honhom a oma nkwa. <sup>46</sup> Enye honhom mo ni na obaa kane. Obaa dee okura honam fam onipadua no akyi. <sup>47</sup> Wode fam mfuturo na eboo Adam a odi ekan no. Adam a oto so mmieniu no firi osoro. <sup>48</sup> Won a wote asase so no te se dee wode dotee bo no no; na won a woye osoro mma no te se won a wofiri osoro. <sup>49</sup> Sedee yete se nnipa a wode dotee bo yen no, saa ara na yebeye se onipa a ofiri osoro no.

<sup>50</sup> Anuanom, dee mepe se mekyere ne se, dee wode honam ne mogya aye no nni kyefa wo Onyankopon Ahennie no mu; na

dee eporo no ntumi ntena ho. <sup>51</sup> Montie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso ebere tiawa bi mu wobesakyera yen nyinaa; <sup>52</sup> se totorobento a etwa too no bo a, nsakraee no beye anibuee. Se ebɔ a, awufoo bedane ateasefoo na yen nyinaa besakyera. <sup>53</sup> Na dee eporo no de dee emporo akata ne ho, na dee ewu no de dee enwu akata ne ho. <sup>54</sup> Enti dee eporo de dee emporo kata ne ho a, Atweresem no bebamu se, “Woaase owuo; nkonim aba!”

<sup>55</sup> “Owuo, wo nkonim wo he?”

Owuo, wo nwowoe wo he?”

<sup>56</sup> Owuo nya ne tumi firi bone mu na bone nso nya ne tumi firi Mmara no mu. <sup>57</sup> Nanso, yeda Onyankopon a onam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase!

<sup>58</sup> Enti, me nuanom, monnyina pintinn. Eɔa biara monye Awurade adwuma, efiri se, menim se moye Awurade adwuma a erenye okwa da.

## 16

### *Etoɔ Yie*

<sup>1</sup> Asem a efa etoo a wobeyi de aboa Onyankopon asafo mma a wowo Yudea ho no nie: Eɛe se moye dee meka mekyeree Galati asafo ahodoo se wonye no bi. <sup>2</sup> Kwasiada biara, sika a moanya no, momfa bi nsie baabi sedee meba mo nkyen a, eremma monyi too. <sup>3</sup> Se meba ho a, metwere adansedie krataa mede asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na woaabegye mo akyedee no de ako Yerusalem. <sup>4</sup> Se eho hia se me ne won ba a, me ne won beba.

### *Paulo Nhyehyeeɛ*

<sup>5</sup> Se mefiri Makedonia a na meba mo nkyen, efiri se, mefa ho. <sup>6</sup> Ebia, medi nna kakra wo mo nkyen. Ebia, medi awobere no wo mo nkyen. Eno akyi moaboa me ama mako baabiara a mepe se meko. <sup>7</sup> Mempe se medi nna tiaa bi mo nkyen. Na mmom, mewo anidasoo se, se Awurade pe a, metena mo nkyen akyerɛ. <sup>8</sup> Nanso, metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. <sup>9</sup> Ewom se won a woaasore atia me dooso dee, nanso akwan pa a metumi mafa so madi dwuma pa wo ha.

<sup>10</sup> Se Timoteo ba mo nkyen wo ha a, monsom no hohoo, efiri se, oreye Awurade adwuma sedee meye yi ara. <sup>11</sup> Obiara mmu no abomfiaa, na mmom, mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoee mu na watumi asane abeka me nsa, efiri se, merehwe one anuanom no anim.

<sup>12</sup> Efa onua Apolo ho nso, metaa hye no nkuran se one anuanom a aka no ntaa nsra

mo, nanso ɔnyɛɛ n'adwene sɛ ɔbɛba seesei ara. Sɛ ɔnya ɛkwan deɛ a, ɔbɛba.

<sup>13</sup> Monnwen, momma mo gyidie mu nye den; mo bo nye duru na monnya ahooden.

<sup>14</sup> Momfa ɔɔɔ nye mo nnwuma nyinaa.

<sup>15</sup> Monim Stefana ne ne fiefoɔ ho asem. Wɔyɛ nnipa a wɔdane beyɛɛ Akristofoɔ ɛkan wɔ Hela na wɔde wɔn ho ama Onyankopɔn adwumayɛfoɔ. Mesɛ mo, me nuanom, <sup>16</sup> sɛ monni nnipa a wɔte saa ne wɔn a wɔdi saa dwuma no bi na wɔne wɔn som no akyi. <sup>17</sup> M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wɔbaɛɛ no ho. Wɔbesii mo anan <sup>18</sup> na wɔama m'ani agye sɛdeɛ wɔmaa mo ani gyɛɛ no ara pɛ. Ɛsɛ sɛ yekae nnipa a wɔte saa no.

<sup>19</sup> Asafo a wɔwɔ Asia no kyea mo.

Akwila ne Priska ne asafo a wɔhyia wɔn fie no nso kyea mo.

<sup>20</sup> Anuanom a wɔwɔ ha no kyea mo.

Momfa ɔɔɔ nkyeakyea mo ho mo ho.

<sup>21</sup> Me ara me nsa ano atwerɛ nie: Me Paulo, mekyea mo.

<sup>22</sup> Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nnome mmra ne so. Marana-ta "Yɛn Awurade bra!"

<sup>23</sup> Awurade Yesu adom mmra mo so.

<sup>24</sup> Me ɔɔ nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

## Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwerε Kōmaa Korintofoo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu osomafoo no ne Timoteo a oye yen nuanom no mu baako nkyen,

Mede saa krataa yi rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefoo a wowo Akaiaman mu no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Onyankopon Boa Yen*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no a oye mmoborohunu Agya na oye Onyankopon a awerekyekyere nyinaa firi no no ase.

<sup>4</sup> Jkyekyere yen were wo yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekyere a yen ankasa anya afiri Onyankopon nkyen no so atumi akyekyere aforoo a wowo amane ahodo mu no were. <sup>5</sup> Sedee yeahunu amane wo Kristo mu no, saa ara nso na yanya Kristo awerekyekyere a edoo no. <sup>6</sup> Mo awerekyekyere ne mo nkwayee enti yehunu amane. Efiri se, se Kristo kyekye yen were a, yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema mo anya ntoboasee ahunu amane se yen nso. <sup>7</sup> Enti, gyidie a yewo wo mo mu no nhinhim. Yenim se, sedee mo ne yen hunu amane no, saa ara nso na awerekyekyere a yanya no, monya bi.

<sup>8</sup> Anuanom, yeye se yetwe mo adwene ba ohaw a etoo yen wo Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidasoo nyinaa yerae. <sup>9</sup> Nokorsm yegyee too mu se yerebewu. Saa asem yi siie, sedee ebeye a yemefa yen ho nto yen ankasa so, na mmom, yede yen ho beto Onyankopon a oma awufoo sore no so. <sup>10</sup> Wayi yen afiri saa owuo amanehunu yi mu na obeko so agye yen. Ono na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpaee ma yen a, <sup>11</sup> obegyee yen bio. Yei kyere se, obebuua mpaee dodo biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodo no ara ama won nne so de ada no ase ama yen.

*Paulo Sesa Ne Nhyehyee*

<sup>12</sup> Yehoaahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokoredie mu, ne titire ne eberε a yewo mo nkyen no. Enye ewiase

nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyere firi Onyankopon adom no mu. <sup>13</sup> Nsem a mobetumi akenkan, ate aseε nko na yetwere de bre mo. Mewo anidasoo se, mobete biribiara a <sup>14</sup> monnte aseε yie no ase daakye sedee ebeye a, da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho.

<sup>15</sup> Na menim se saa asem yi beba mu. Eno enti na mehyehyee se meba abesra mo na moanya nhyira mprenu. <sup>16</sup> Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a, meba mo nkyen, na meresane nso a, mafa mo nkyen ansa na mako Yudea. <sup>17</sup> Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo deε se meye anaa? Anaase mete se obi a oka se "Aane" anaa "Dabi" sedee ebese aforoo ani?

<sup>18</sup> Onyankopon ye onokwafoo. Enti se meka se yen mmuaee ye "Aane" eberε biara a, eye "Aane", ennye "Dabi" da a. <sup>19</sup> Efiri se, Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere mo no nsesa. Onnka "Aane" ne "Dabi" da. Eberε biara odi n'asem so. <sup>20</sup> Ono mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Yei enti, yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye Onyankopon animuonyam. <sup>21</sup> Afei, Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Ono na osraa yen <sup>22</sup> faa yen se ne deε, enna ode ne Honhom Kronkrōn no hyee yen akoma mu de sii deε owo ma yen nyinaa so dua.

<sup>23</sup> Mefre Onyankopon se m'adanseε. Onim m'akoma mu. Sedee ebeye a mobenya kwan agye mo ahome enti na manko Korinto no. <sup>24</sup> Enye yen adwene ne se yebehye mo ama mo agye biribi adi, na mmom, mo ahoto enti na yene mo ye adwuma. Efiri se, enam mo ankasa gyidie so na mobegyina pintinn.

## 2

<sup>1</sup> Enti, meye m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerehoo. <sup>2</sup> Se mebehye mo awerehoo a, hwan na obekyekyere me were? Me ara a mahye mo awerehoo no anaa? <sup>3</sup> Saa enti na metwereε saa krataa no breε mo. Na meppe se meba mo nnipa koro no ara a mobegyee m'ani no nkyen behye mo awerehoo. Menim yie se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. <sup>4</sup> Mede amanehunu, awerehoo ne nisuo na eretwere mo saa krataa yi. Mantwereε mammehye mo awerehoo na mmom, metwereε de bekyereε odo a medo mo nyinaa.

*Bone Fakye*

<sup>5</sup> Se obi ahye aforoo awerehoo a, enye me na wahye me saa awerehoo no, na



mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerehoɔ no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so. <sup>6</sup> Asotwe a dodoo no ara atwe no no dooso ma no. <sup>7</sup> Eɛe se mode kye no na mokyekyere ne were sedee ebeye a awerehoɔ renhye ne so. <sup>8</sup> Mesre mo, momma onhunu se mope n'asem pa ara.

*Hwan Na Oye Ma Saa Dwumadie Yi?*

<sup>9</sup> Dee enti a metwere mo krataa no ne se: Mepe se mehunu se moatumi agyina sohwe no ano pintinn na nsem a meka kyere mo no nso, modi so anaa. <sup>10</sup> Se obi ye bone bi na mode kye no a, me nso mede kye no. Se eho hia se mede kye na mede kye a, ese se mede biribiara kye. Na mo enti na meye saa wo Kristo anim <sup>11</sup> sedee ebeye a, obonsam rennya yen ho ekwan, efiri se, yenim ne nsusui.

<sup>12</sup> Eberɛ a meduruu Troa kɔkaa Asempa no, mehunu se Awurade ama adwuma no ye ho ekwan wo ho. <sup>13</sup> Nanso, me were hoeɛ, efiri se, na menhunu yen nua Tito. Enti, mekraa nnipa a woɔ ho no na mesiim mekoɔ Makedonia.

<sup>14</sup> Yɛda Onyankopɔn ase se daa o to yen santene wo anigyee ne nkonimdie wo Kristo mu ma ye yi hwa a eye hwam. Onyankopɔn nam yen so ma Kristo ho asem tre ko baabiara se aduhwam. <sup>15</sup> Yete se aduhwam a Kristo de ama Onyankopɔn a etre ko won a wɔregye won nkwa ne won a wɔreyera mu. <sup>16</sup> Na won a wɔreyera no dee, eye won hwa bone a etumi kum. Nanso, won a wɔregye won nkwa no, eye adeɛ a eye hwam a ema won nkwa. Hwan na obetumi agyina adwuma a eye den sei anim? <sup>17</sup> Yente se nnipa afoforo bi a wofa Onyankopɔn asem se adetɔndeɛ bi, na esiane se Onyankopɔn asoma yen no enti, yeka nokore wo n'anim se Kristo asomfoɔ.

### 3

*Mo Gyidie Boa Asenka No*

<sup>1</sup> Ye i kyere se yerehoahoa yen ho bio anaa? Anaase yehia adansedie nkrataa a efiri yen nkyen anaa mo nkyen sedee afoforo hia no anaa? <sup>2</sup> Mo ankasa moye krataa a wo yen nkyen a wɔatwere wo yen akoma mu sedee ebeye a obiara behunu na wakan. <sup>3</sup> Mote se krataa a Kristo nam yen som so atwere. Enye twerɛduro na woɔde twerɛ no ebɔɔ epono so, na mmom Onyankopɔn a ote ase no Honhom na woɔde twerɛ guu nnipa akoma mu.

<sup>4</sup> Saa ahotosoɔ yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopɔn fam. <sup>5</sup> Biribiara nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooɔden a yewo no firi Onyankopɔn. <sup>6</sup> Ono na wama yen afata se N'Apam Foforo ho

asomfoɔ. Efiri Honhom Kronkron no na emfiri mmara a wɔatwere. Mmara de owuo ba na Honhom no dee ema nkwa.

*Kristo Animuonyam Foforo*

<sup>7</sup> Mmara a ede owuo baee no, na wɔatwere no ebɔɔ epono so, nanso animuonyam a na ekura no enti nnipa no antumi anhwɛ Mose anim. Mose animuonyam hyereneee nanso saa animuonyam no dumiiɛ. <sup>8</sup> Enti, apam a Honhom no de ba no, erennya animuonyam mmorosoo anaa? <sup>9</sup> Se mmara a ede owuo ba no wo animuonyam a, enneɛ dee ema yetene Onyankopɔn anim no rennya animuonyam a eboro so? <sup>10</sup> Nokorem, Apam Foforo no animuonyam mmorosoo enti, mmara a ede owuo ba no animuonyam ayera. <sup>11</sup> Na se na animuonyam wo biribi a enkyere mu a, animuonyam ben na ade a ete ho daa no rennya.

<sup>12</sup> Esiane se yewo saa anidasoo yi enti, yewo akokooduru. <sup>13</sup> Yente se Mose a oɔde nkatanimu kataa n'anim sedee ebeye a Israelfoo no renhunu n'anim hyeren no pa a erepa na ayera no. <sup>14</sup> Nanso nteaseɛ a won anya no enti ebɛsi enne yi, se wɔkenkan Apam Dada nwoma no a, saa nkatanimu no da so kata won adwene so. Ansa na nkatanimu no befiri ho no, gye se ogye Kristo di. <sup>15</sup> Ebɛsi enne, eberɛ biara a wɔbekenkan Mose mmara no, nkatanimu no da so kata won adwene so. <sup>16</sup> Nanso se obi gye Awurade di a, ne nkatanimu no, woyi firi ho. <sup>17</sup> Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wo no, ahotɔ wo ho. <sup>18</sup> Yen a nkatanimu biara nkata yen anim no, Awurade animuonyam hyeren yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen ko n'animuonyam mu.

### 4

*Honhom Mu Agyapadeɛ A Ewo Nkukuo Mu*

<sup>1</sup> Onyankopɔn nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno enti, emma yen akoma ntu. <sup>2</sup> Yeagyae kokoamsem ne aniwudeye nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopɔn asem no ho nkon-tompo. Yennaadaa obi mma onnye dee Atweresem no nkaee nni. Yegyae saa aniwudeɛ no nyinaa. Yegyina Onyankopɔn anim kasa enti yeka nokore ma won a wonim yen no nyinaa gye di. <sup>3</sup> Se Asempa a yeka no ye ahintasem a, eye ahintasem ma won a wɔreyera. <sup>4</sup> Wonnye nni, efiri se, obonsam aseɛ won adwene. Otwe won firi hann a eto gu won so no ho; hann a efiri Asempa no mu a efa Kristo a ote se Onyankopɔn animuonyam no ho no. <sup>5</sup> Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ono ne

Awurade no na yen nso Yesu enti, yeye wo asomfoo. <sup>6</sup> Onyankopon a okaa se, "Hann mfiri esum mu nhyeren no" ono na wahyeren wo yen akoma mu, ama yanya Onyankopon animuonyam ho nimdee wo Yesu Kristo mu.

<sup>7</sup> Yete se nkukuo a wode agyapadee asie mu. Tumi ankasa no firi Onyankopon na emfiri yen. <sup>8</sup> Yetaa hunu amane, nanso wonnsese yen. Mpo se yennim dee ese se yeye a yempa aba. <sup>9</sup> Amanee mu, Onyankopon ka yen ho, na se woboo yen hwe fam a yesore bio. <sup>10</sup> Mmere nyinaa yen onipadua no soa Yesu wu a owuie no sedee ebeye a n'abrabo beda adi wo yen mu. <sup>11</sup> Yen asetena mu nyinaa, Yesu enti, yete ho ma owuo sedee ebeye a, n'abrabo beda adi wo yen onipadua a ewu no mu. <sup>12</sup> Yei kyere se owuo di ne dwuma wo yen mu enna nkwa nso di ne dwuma wo mo mu.

<sup>13</sup> Atweresem no ka se, "Mekasae, efiri se, na megye di." Saa honhom mu gyidie no ara so na ema yen nso yekasa, efiri se, yegye di. <sup>14</sup> Yenim se Onyankopon a omaa Awurade Yesu sore firii awufoo mu no bema yene Yesu asore na ode yen abeka mo ho wo n'anim. <sup>15</sup> Mo enti na yeinom beba mu; na sedee Onyankopon adom no reduru nnipa bebre nkyen no, saa ara nso na wobebɔ mpae ada Onyankopon ase de ahye no animuonyam.

<sup>16</sup> Esiane yei enti, yen bo ntu. Ewom se yen onipadua no reporo nkakrankakra dee, nanso yen honhom no dee, esesa ye foforo da biara da. <sup>17</sup> Na saa ohaw kakra a yefa mu no de animuonyam a enni awiee a eboro saa ohaw no so no bebre yen. <sup>18</sup> Yemfa yen adwene nko nneema a yehunu so, na mmom, nneema a yenhunu so na yede yen adwene ko. Dee wotumi hunu no ntena ho nkye, nanso dee yentumi nhunu no tena ho daa.

## 5

<sup>1</sup> Yenim se, se yewu na yegya saa onipadua yi a, yebanya onipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ebetena ho daa wo osoro ho. <sup>2</sup> Seesei, yesi apinie pe se wode osoro animuonyam foforo no kata yen ho, <sup>3</sup> efiri se, se wode kata yen ho a, yen ho renna ho bio. <sup>4</sup> Na se yewo saa honam yi mu a, yesi apinie na adesoa bi da yen so; enye se yempe se yegya onipadua no, na mmom, yeye se wode osoro atenaee foforo no kata yen ho sedee ebeye a, nkwa bemene dee ewu no. <sup>5</sup> Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakraee yi. Na ode ne Honhom no maa yen se dee owo ma yen no nyinaa akyigyina.

<sup>6</sup> Yei enti, daa yewo akokoɔduru. Yenim se mmere dodoo a yewo saa onipadua yi

mu no, ema yene Awurade fie kwan ware. <sup>7</sup> Efiri se, yen nkwa gyina gyidie so na ennyina dee yehunu so. <sup>8</sup> Yewo nkuranhye enti, eye yen pe se yebetɔ afiri yen fie wo saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fie. <sup>9</sup> Se yewo yen fie ha anaa nohoa no, yeye se yeso n'ani sene biribiara. <sup>10</sup> Efiri se, ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Sedee obiara tenaa ase wo onipadua no abrabo mu no, se eye papa anaa bone na wobegyina so abu no aten.

### *Yene Onyankopon Ayankofa*

<sup>11</sup> Efiri se yenim sedee yesuro Awurade enti, yeka ne ho asempa kyere nnipa. Onyankopon nim yen yie na mewo anidasoo se monim ne nso wo mo akoma mu. <sup>12</sup> Yerensane nka yen ho asempa nkyere mo, na mmom, yerebo ho mmoden sedee mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua won a wode onipa anim hoahoa won ho na enye won su no. <sup>13</sup> Se yeabobo adam a eye yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiedie. <sup>14</sup> Afei a yeahunu se onipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no enti, Kristo do a ode do yen no na ehye yen. Yei kyere se nnipa nyinaa wo ne wuo no mu kyefa bi. <sup>15</sup> Owu maa yen nyinaa, sedee ebeye a won a wote ase no rentena ase mma won ho bio na mmom, wobetena ase ama dee yen enti, owuie a womaa osore firii awufoo mu no.

<sup>16</sup> Enti, ense se yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na se mpo ebere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehunu Kristo a, afei dee, yerenye saa bio. <sup>17</sup> Se obi wo Kristo mu a, na oye abodee foforo, na nneema dada nyinaa atwam ama nneema foforo aba. <sup>18</sup> Onyankopon aye ne nyinaa. Isomaa Kristo se ommepata one yen ntam na ode one afoforo ntam mpata dwumadie no ahye yen nsa. <sup>19</sup> Asem a wode abre yen ne se, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinaa adamfo. Onyankopon ankan won bone antia won na ode n'asomdwoee asenka ho dwumadie no ahye yen nsa. <sup>20</sup> Enti yeye asomafoo ma Kristo, na ete sedee Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo se, momma womfa mo mmata Onyankopon ho. <sup>21</sup> Na Kristo nni bone, nanso yen enti, Onyankopon maa ofaa yen bone sedee ebeye a, yenam ono Kristo so beye teneneefoo wo Onyankopon anim.

## 6

<sup>1</sup> Anuanom a yene Onyankopon bom ye adwuma, yesre mo se, Onyankopon adom a mo nsa aka no, monnye no kwa. <sup>2</sup> Onyankopon se,

“Ebere a ese mu no, mebuwa wo,  
na nkwagye da no, meboa wo.”  
Montie! Donhwere yi mu na ese se monya  
Onyankopon adom, na enne ne nkwagye da  
no.

<sup>3</sup> Yemmpe se obiara benya yen adwuma  
ho asem bone aka enti yemmpe se yede  
suntidua to obiara kwan mu. <sup>4</sup> Biribiara  
a yebeye no, ese se yeda yen ho adi  
se Onyankopon nkoa na yede boaseto  
tumi gyina ohaw ne amanee nyinaa ano.  
<sup>5</sup> Woahwe yen, wode yen ato afiase, edom  
baa yen so, woama yeaye adwuma a eboro  
yen so, yeasi pe, akylene kom. <sup>6</sup> Nanso,  
yenam yen kronnye, osuahunu, boaseto  
ne ayamyē so ada yen ho adi se ye  
Onyankopon asomfoo. Afei, yenam Hon-  
hom Kronkon no so, yen nokore do, <sup>7</sup> yen  
nokwasem a yeka ne Onyankopon tumi so  
kyere se ye Onyankopon asomfoo. Tene-  
nee ne yen akokyem a yede ko otamfoo  
so na yede bo yen ho ban nso. <sup>8</sup> Se  
wohoahoa yen o, se wogu yen anim ase  
o, se woya yen o, se wokamfo yen o, yeko  
so ara som Onyankopon. Wobu yen se  
atorofo nanso yeka nokore. <sup>9</sup> Woye won  
ho sedee wonnim yen nanso obiara nim  
yen. Yewuie, sedee mohunu no, nanso  
yete ase. Ewom se wotwee yen aso nanso  
woankum yen. <sup>10</sup> Womaa yen were hoe  
nanso yen ani gye daa. Yese ahiafoo nanso  
yema nnipa bebree nya won ho. Ase yen  
nsam nni hwee, nanso yewo biribiara.

<sup>11</sup> Me nnamfonom a mowo Korinto,  
yeabue yen akoma mu aka nokore akyerē  
mo. <sup>12</sup> Yemfaa biribiara nsiee mo wo yen  
akoma mu na mo na mede nsem asie  
yen wo mo akoma mu. <sup>13</sup> Seesei, mekasa  
mekyerē mo se me mma: sedee yedwene  
mo ho no, mo nso monnwene yen ho  
saa ara bi. Momfma biribiara nsie yen.  
Mommue mo akoma mu!

### Kokobɔ

<sup>14</sup> Monnyaa mo ho mma abosonsomfoo,  
efiri se, moye no saa a, enye yie. Ebeye  
den na dee eye ne dee enye ahia? Ebeye  
den na hann ne sum atena faako? <sup>15</sup> Ebeye  
den na Kristo ne obonsam adwene ahia?  
Edeɛn na ogyidini ne dee onye ogyidini wo  
ye? <sup>16</sup> Ebeye den na Onyankopon asoredan  
ne obonsam ahoni aye nhyehyee? Ye  
Onyankopon a ote ase no asoredan sedee  
Onyankopon no ankasa aka se,  
“Mede me nkurofoɔ beye me fie  
na matena won mu;  
meyer won Onyankopon  
na woye me nkurofoɔ.”

<sup>17</sup> Eno enti,

“Monko. Momfiri ho nko  
mommfa mo ho nka biribiara a eho  
ntee.

Awurade na osee.

Monte mo ho mfiri dee eho nte ho,  
na megye mo.”

<sup>18</sup> Na,

“Meyer mo Agya,  
na mobeyer me mmammarima ne me  
mmammaa.”

Otumfoo Awurade na osee.

## 7

<sup>1</sup> Me nnamfo pa, woahye yen saa bo yi  
nyinaa. Enti, momma yente yen ho mfiri  
biribiara a egu honam anaa okra no ho fi  
ho na yentena ase Onyankopon mu mfa  
nte yen ho kronn.

<sup>2</sup> Mommue mo akoma mu mma yen.  
Yenyee obiara bone. Yensisii obiara na  
yemmuu obiara kwasea nso. <sup>3</sup> Merenka  
saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Sedee  
madi ekan aka no, yedo mo enti, daa se  
yewu o, yete ase o, mowo yen akoma mu.  
<sup>4</sup> Megye mo di enti mede mo hoahoa me  
ho. Yen haw nyinaa mu no, mempaapa aba.  
Mede ahosepe retu mmirika no.

<sup>5</sup> Mpo yeduruu Makedonia no,  
yeanhome. Na ohaw wo ho baabiara. Na  
akasakasa wo won ntam. Afei, na ehu wo  
yen akoma mu. <sup>6</sup> Onyankopon a ohye won  
a wopa aba den no nam Tito ba a obaee no  
so hyee yen den. <sup>7</sup> Enye ne ba a obaee no  
nko, na mmom, ka a obekaa se mohyee no  
nkuran no. Okaa sedee mope se mohunu  
me no kyerē me. Okaa sedee modii yea  
ne sedee na moasiesie mo ho se mobebo  
me ho ban no enti seesei, ama m’ani agye  
sene kane no.

<sup>8</sup> Se me krataa a metwerēe mo no hyee  
mo awerehoɔ a, enye me ya se metwerēee.  
Ahyeasee no ehaa me nanso seesei dee  
enha me. Menim se krataa no mu nsem  
hoo mo were ebere tiawa bi. <sup>9</sup> Nanso,  
seesei dee, m’ani agye, enye se memaa  
mo were hoee no enti, na mmom, se mo  
awerehoɔ no ama moasesa mo akwan.  
Onyankopon na omaa mo were hoee enti  
yen dee, yeanha mo. <sup>10</sup> Awerehoɔ a  
Onyankopon de baa mo so no enti, moanya  
ahonuo bi a enam so de mo beko nkwagye  
mu; enti ense se eye mo ya. Nanso,  
awerehoɔ a ewiase de bre yen no dee, ede  
owuo na eba. <sup>11</sup> Monhwe dee Onyankopon  
nam ho a omaa mo were hooe so aye.  
Mope se mfiri mo akoma mu kyere se  
monni fo. Mo bo afu. Mo ho adwiri  
mo. Mo ho pere mo, pe se mohunu se  
atentenenee aye adwuma. Moakyerē se  
modi bem wo asem yi ho. <sup>12</sup> Ewom se  
metwerēe saa krataa no dee, nanso enye  
obi a oye bone anaa obi a woye no bone  
enti na metwerēee. Metwere bekyere mo  
mu sedee Onyankopon anim, mode mo ho

nyinaa ama yen no. <sup>13</sup> Eno na ehye yen nkuran no.

Enye nkuranhye a ehyee yen no nko. Tito nso nam gye a mogyee no maa n'ani gyeee no so maa yen nso ani gyeee. <sup>14</sup> Mede mo ahoahoa me ho akyerɛ no na moanni me hwammɔ. Daa yeka nokore kyere mo na hoa a mede mo hoahoa me ho kyere Tito no nso aba mu. <sup>15</sup> Enti, se okae sedee mo nyinaa pee se moye osetie ma no na mode obuɔ ne anidie gyeɛ no fe so no a, ema odo a odo mo no mu den ara na ereye. <sup>16</sup> Eye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

## 8

### *Ayamye*

<sup>1</sup> Anuanom, yeye se mohunu dee Onyankopɔn adom aye wɔ Makedonia asɔre ahodoɔ mu. <sup>2</sup> Wɔn ahokyere mu wɔn anigyeɛ boroo so, na wɔn hia mu mpo, woyii ayamye kесеe kyereɛ. <sup>3</sup> Medi ho adanseɛ se wɔmaa dee wobɛtumi ma eboroo so mpo. Wɔn ara firii wɔn pe mu <sup>4</sup> sree yen se yemma wɔmfa sika no nkɔma Akristofoo a wɔwɔ Yudea no bi. <sup>5</sup> Wɔye maa eboroo so. Dee edi ekan no, wode wɔn ho maa Awurade. Afei, wɔfiri Onyankopɔn pe mu de wɔn ho maa yen nso. <sup>6</sup> Enti, yeka kyereɛ Tito a ohyee adwuma yi ase se, ontoɔ so na onmoa mo na moatumɔ awie saa odo adwuma yi. <sup>7</sup> Moye adefoɔ wɔ dee mowɔ nyinaa mu: okasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa mu, ne odo a mode do yen mu. Enti, yeye se mede ahofama som wɔ odo mu.

<sup>8</sup> Merenhyehye mmara mma mo. Na mmom, mepɛ se mede mo do a mowɔ no toto aforɔɔ dee ho hwe se mo do no ye odo pa ara ana. <sup>9</sup> Monim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wɔ. Odefoo a na oye no nyinaa akyi, mo enti, oyeɛ ne ho ohiani sedee ebeye a onam ne hia no so bema mo aye adefoɔ.

<sup>10</sup> M'adwene a mewɔ wɔ asem no ho nie: Afe ni, mo na modii ekan yee aye na mofiri mo pe mu na momaɛ. <sup>11</sup> Monko so na monwie dwuma no di. Momma mo ho mperɛ mo se mobewie sedee mosusuie se mobeye. <sup>12</sup> Se wo ho pere wo se wobema a, Onyankopɔn nam dee wowɔ so begye, na enye dee wɔnnie so.

<sup>13</sup> Merennye nkurɔfoɔ adesoɔ mmegu mo so na mmom, esiane se mowɔ bebree saa eberɛ yi mu no enti, eye fe se moboa wɔn a wɔnni bi no. <sup>14</sup> Na se eba se biribi ho hia mo na se wɔwɔ bi a, wɔaboa mo. Yei ma mo nyinaa ye pe. <sup>15</sup> Sedee Atweresem no ka se, "Wɔn a wɔnyaa pii no, ebi anka, enna wɔn a wɔnyaa kakra bi no nso, esoo wɔn."

<sup>16</sup> Yeda Onyankopɔn ase se wama Tito mo ho anigyeɛ, sedee me nso m'ani gye mo ho no bi. <sup>17</sup> Enye se openeɛ yen abisadeɛ so nko, na mmom, onɔ ankasa firii ne pe mu pee se oboa enti na osii n'adwene pi se oɛba mo nkyen no. <sup>18</sup> Yeresoma onua bi a wɔbu no wɔ asɔre ahodoɔ no nyinaa mu wɔ asenka no ho no aka ne ho. <sup>19</sup> Eno akyi, asɔre ahodoɔ no ayi onua yi se onɛ yen ntutu akwan wɔ mmere a yeredi odo ho dwuma de ahye Awurade animuonyam yi no, na yemfa nkyereɛ nso se yeye se yeboa. <sup>20</sup> Yehwe yen ho so yie se asem biara remma kwan a yebefa so de saa akyedee yi adi dwuma no ho. <sup>21</sup> Yen botaeɛ ne se, yebeyeɛ dee eye wɔ Awurade ne nnipa anim.

<sup>22</sup> Enti, yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeasɔ no akwan ahodoɔ bebree so ahwe na yeahunu se eye ne pe se oboa. Na seesei ne ho pere no se oɛboea efiri se wanya mo mu ahotosoɔ. <sup>23</sup> Tito dee, oye me oboafoo a onɛ me ye adwuma de boa mo na anuanom a wɔne no reko no dee, wɔye asɔre ahodoɔ ananmusifoɔ a wɔhye Kristo animuonyam. <sup>24</sup> Momma wɔnhunu odo a modo wɔn sedee ebeye a, asafo no nyinaa behunu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokore.

## 9

### *Mmoa A Wode Boa Onyankopɔn Nkurɔfoɔ*

<sup>1</sup> Eho nhia se metwereɛ mo fa mmoa a ese se wɔboea Onyankopɔn nkurɔfoɔ a wɔwɔ Yudea no ho. <sup>2</sup> Menim se eye mo pe se moboa enti, mede mo ahoahoa me ho akyerɛ nnipa a wɔwɔ Makedonia no. Mekaa se, "Anuanom a wɔwɔ Hela no siesiee wɔn ho se wobɛboa afe a etwaam no mu." Mo ahokeka no akanyane wɔn mu fa kесеe no. <sup>3</sup> Afei, merema anuanom yi aba mo nkyen sedee ebeye a, hoa a yede mo hoahoa yen ho no nnye nsenkeka kwa. Na, sedee mekaeɛ no, mobesiesie mo ho aboa. <sup>4</sup> Se anye saa na se nnipa no ne me firi Makedonia ba behunu se monsiesie mo ho a, yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se modii yen hwammɔ. <sup>5</sup> Enti, medwene ho hunuu se, eye se anuanom bi di m'anim ekan na wokope akyedee a mohyee me ho bo no gu ho. Eba saa a, eberɛ a meduru ho no na ewo ho na adi adanseɛ se mo na momaɛ efiri se, na mope se moma enti, na mmom, na enye se ese se moma.

<sup>6</sup> Monkae saa asem yi: Onipa a oɔgu aba kakra bi no, betwa so kakraa bi, na dee oɔgu aba bebree no, betwa so bebree. <sup>7</sup> Mo mu biara mma sedee wadwene ho

no, a enye se yea anaa ohye mu, efiri se, Onyankopon pe obi a ode anigye ma akyedee no asem. <sup>8</sup> Na Onyankopon betumi ama wo aboro dee eho hia wo no so, enti daa na wowo dee eho hia wo, na wobonya bi nso adi dwuma foforo a efata se wodi. <sup>9</sup> Atweresem no ka se, "Ofiri n'akoma mu ma ahiafoo dee wohia; n'adnee no tena ho daa."

<sup>10</sup> Na Onyankopon a oma ogufoo no aba ne burodo se aduane die no bema wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyini na w'adnee no enti, aso bebree. <sup>11</sup> Daa obehwe ma woanya wo ho na woaye adnee, na enam so ama dodoo no ara ada Onyankopon ase wo akyedee a yanya firi mo nkyen no ho.

<sup>12</sup> Saa adnee a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurofoo nko, na mmom, enam so ma nnipa bebree da Onyankopon ase. <sup>13</sup> Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no enti, nnipa gyina nokore a moadi wo Kristo asenka no ne mo adnee a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. <sup>14</sup> Enti, wode odo bebo mpaee ama mo, efiri se, Onyankopon ama mo adom a eboro so. <sup>15</sup> Yeda Onyankopon ase wo n'akyedee a enni kabea no ho.

**10**

*Paulo Yi Ne Ho Ano*

<sup>1</sup> Me, Paulo a se mewo mo nkyen a meye mmerE na se menni mo nkyen nso a me koko ye duru ma mo no, me na metu saa fo yi. Mesre me Kristo a oye oyamyefoo no din mu se: <sup>2</sup> Se meba ho a, monnhye me mma menkasakasa mo anim. Menim yie se me ho betumi aye duru wo nnipa a woka se ewiase adwene na yede di dwuma no no so. <sup>3</sup> Eye nokore se, yete ewiase, nanso yennyina wiasesem so wo yen ko mu. <sup>4</sup> Akodee a yede ko no mfiri ewiase. Eye Onyankopon akodee a ano ye den a yebetumi de asee atamfoo mpampim a wabobo. Yesse akynnyehunu. <sup>5</sup> Yesse akwansidee biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nna nareka ma wotie Kristo. <sup>6</sup> Se mo setie wie peye na obi sane ye asooden ekwan biara so a, yebetwe n'aso.

<sup>7</sup> Sedee nneema te no ara na mohunu. Obi wo ho a okari ne ho ka se, oye Kristo dea? Onii no nkari ne ho bio nhwe efiri se, yen nso ye Kristo dea sedee ono nso ye ne dea no. <sup>8</sup> Enye me aniwu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwe mo na monnyini no behoahoa me ho. <sup>9</sup> Mempe se modwene se mede me nkrataa a matwere mo no rehunahuna mo. <sup>10</sup> Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye ya nanso se oha yen nkyen

nso a, oye bokoo na ne nsem nso nka hwee!" <sup>11</sup> Esee se saa onipa no te ne ho ase se, nsonsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yetwere eberE a yenni mo nkyen no, ne dee se yewo mo nkyen a, ye ye mo mu.

<sup>12</sup> Eye nokore, yerentumi mfa yen ho ntoto won a wofa won ho se won asetena koron no ho. Saa nnipa no ye nkwiseafoo! Wonam won ho a wode won ho toto won ho won ho no so bu won ho aten.

<sup>13</sup> Yen dee, yen ahohoahoa no nnta beaee bi. Yen ahohoahoa no nnta dwuma a Onyankopon atu yen se yenye a mo mu adwumaye ka ho no. <sup>14</sup> Esiane se mowo saa tebea no mu enti, yebaa mo nkyen bekaa Asem pa a efa Kristo ho no a yeantra.

<sup>15</sup> Yei enti yemmfa adwuma a nkurofoo aye nhoahoa yen ho te se yen ara na ye ye ee. Dee yerepe ne se mo gyidie ase betim na enam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra beaee a Onyankopon ahye no. <sup>16</sup> Na yenam so atumi aka Asem pa wo aman foforo so a yeremfa adwuma a ofoforo aye no nhoahoa yen ho. <sup>17</sup> Atweresem no ka se, "Obiara a ope se ohoahoa ne ho no nhoahoa no wo adee a Awurade aye mu."

<sup>18</sup> Efiri se, enye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

**11**

*Paulo Ne Atoro Aso mafaoo*

<sup>1</sup> Mewo anidasoo se, se meye nkwiseadee koraa a, mobegye me. Mepa mo kyew, monye saa. <sup>2</sup> Metwe mo ho ninkunu, sedee Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se ohaabunu a mahye no awadee ho bo ama obarima baako pe bi a ono ne Kristo. <sup>3</sup> Mesuro se wobesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mobegyae sedee owo no nam anifire so daadaa Hawa no. <sup>4</sup> Mode anigye gye obiara a oha mo nkyen beka Yesu foforo a onnye dee yeka ne ho asem kyere mo no di; mogye honhom bi ne asem pa bi a nsonsonoe da eno ne Honhom ne Asem pa a yeka kyere mo no ntam no di.

<sup>5</sup> Mennye nni se meye "Aso mafaoo" no mu abomfaa. <sup>6</sup> Ebia m'ano ntee dee, nanso m'adwene mu abue. Ekwan biara so, yeama mo ate saa asem yi ase. <sup>7</sup> Mebekaa Onyankopon Asem pa no kyere mo no, mannye mo hwee. MebreE me ho ase sedee ebema mo akron. Bone a me ye ee ne se me ye ee saa? <sup>8</sup> EberE a na mere ye mo mu adwuma no, asafa ofoforo bi na na wotua me ka. <sup>9</sup> EberE a na mewo mo

nkyen no, se sika ho hia me a, na menha mo. Na anuonom a wote Makedonia no de biribiara a eho hia me bre me. Sedee na ete mmere a atwam no, saa ara nso na daakye ebeye. Merenye adeso mma mo da. <sup>10</sup> Kristo nokoredie a ahye me ma enti, mehye mo bo se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhye wo Helaman mu da. <sup>11</sup> Aden enti na meka saa? Efiri se, menno mo anaa? Onyankopon nim se medo mo.

<sup>12</sup> Meko so madi dwuma a meredi no seesei yi sedee ebeye a, saa "asomafoo" no rennya kwan nhoahoa won ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no pe. <sup>13</sup> Saa nnipa no nye nokore asomafoo. Woye atorɔ asomafoo a wonam twa atorɔ wo won adwuma ho ma nnipa hunu won se woye Kristo asomafoo. <sup>14</sup> Enye me nwanwa, efiri se, obonsam koraa tumi sesa ne ho ma odane ye se hann. <sup>15</sup> Enti enye nwanwa se n'asomfɔo tumi sesa won ho de daadaa nnipa se woye papa. Awiee no, wobonya won nneyee so akatua pɛpɛpɛ.

### *Paulo Hoahoa Ne Ho*

<sup>16</sup> Meti mu ka bio se: Ense se obiara susu se meye okwasea. Se mosusu saa a, enne monnye me sedee mobegye okwasea na menam so matumi mahoahoa me ho. <sup>17</sup> Asem a mrekka yi nye dee Awurade pe se meka. Meka ahohoahoa ho asem a, na mekasa se okwasea. <sup>18</sup> Nanso, esiane se nnipa bebree hoahoa won ho nipasu mu enti, me nso meye saa. <sup>19</sup> Mo ankasa mo ani ate enti mode anigye gye nkwaseafoo. <sup>20</sup> Mogyebi a ohye mo so anaa dee onya mo ho biribi anaa dee osum no afidie anaa dee ommu mo anaa dee obo mo ani so. <sup>21</sup> Mefere se megye yei ato mu, nanso yen ahoommere na ema yeye saa.

Se obi tumi de biribi hoahoa ne ho a, mrekasa se okwasea, e nso metumi ahoahoa me ho wo dekodee no ho bi. <sup>22</sup> Woye Hebrifoo anaa? Me nso meye bi. Woye Israelfoo anaa? Me nso meye bi. Woye Abraham asefɔo anaa? Me nso meye bi. <sup>23</sup> Woye Kristo asomfɔo anaa? Mrekasa se obodamfɔo. Nanso, meye osomfɔo pa sene won. Maye adwuma a eye den sene won; mada afiase mpen bebree; wabo me mmaa bebree na metaa meben owuo nso. <sup>24</sup> Yudafɔo bo me mmaa aduasa nkron ahodoo enum. <sup>25</sup> Romafooo bo me mmaa mprensna na wosii me aboo penkoro. Metenaa ahyen mu maa ebɔee mprensna. Medii nsuo ase nnɔnhwere aduonu enan pen. <sup>26</sup> M'akwantuo ahodoo mu, mehyiaa nsuyire ne akwanmukafooo. Mehunu amane wo Yudafɔo ne amanamanmufɔo nsam. Mehunu nkuro so amane. Mehunu wiram amane. Mehunu epo so amane ne nnamfɔo a wonka nokore nsam

amane. <sup>27</sup> Maye adwuma a eye den na obre wo mu. Mpen pii, menna. Ekom ne sukom dee me. Mpen pii, mennya aduane a ebese me nni. Mennya baabi nna anaa atadee nhye. <sup>28</sup> Ebere biara na mema asafo ahodoo no ho nsem ye me asenhia. <sup>29</sup> Se obi ye mmere a ema me nso meye mmere. Se obi ka ofoforo ko bone mu a, ema me were ho.

<sup>30</sup> Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wo nneema a skyere me mmereye no mu. <sup>31</sup> Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. <sup>32</sup> Ebere a mewo Damasko no, Amrado a na ohye Ohene Areta ase no maa awemfɔo wenee kuro no epno pɛe se wokyereme. <sup>33</sup> Nanso, wode me sii kenten mu twetwee me faa ofasuo bi a apae tokuro mu de me sii fam maa medwane firii ne nsam.

## 12

### *Paulo Anisoadehunu*

<sup>1</sup> Ewom se ahohoahoa ho nni mfasoo biara dee, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso, afei meka anisoadehunu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyereme no. <sup>2</sup> Menim Okristoni bi a mfee dunan nie, biribi hwimm no de no koo osoro. Mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopon nko ara na onim. <sup>3</sup> Meti mu bio. Menim se wohwimm saa obarima yi koo Paradise. Bio mennim se saa asem yi sii ampa ara anaase eye anisoadehunu. Onyankopon nko ara na onim. <sup>4</sup> Na eho na otee nneema bi a wode ka nsem a enye yie, nneema a onipa anofafa ntumi nka. <sup>5</sup> Enti, mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho gye se nneema a eda me adi se meye mmere no ho. <sup>6</sup> Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye okwasea, efiri se, nokore ara na meka. Nanso, merenhoahoa me ho, efiri se, meppe se obiara bu me otitire sene sedee wahunu na wate afri me nkyen no. <sup>7</sup> Sedee ebeye a enam saa adiyisem nwanwaso yi enti meremma me ho so no, wosomaa obonsam obofoo ma ode honam mu yea a emu ye den bre me de bre me ase. <sup>8</sup> Mebo yei ho mpaee mprensna kyeree Awurade na mesere no se oomma emfiri me so nko. <sup>9</sup> Ne mmuaee a omaa me ne se, "M'adom nko ara na eho hia wo, na ebere a woaye mmere no na me tumi mu ye den pa ara." Enti, eye me anigye pa ara se mede me mmereye hoahoa me ho, sedee ebeye a mete Kristo banbo tumi a ebo me ho ban no nka. <sup>10</sup> Esiane Kristo enti, mepene mmereye, oyea, amanehunu, otaa

ne akwansidee so. Efiri se, me mmereye mu no na meye den.

<sup>11</sup> Meye me ho se okwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka ese se mogye me tom. Na se menye hwee a, ekwan biara so no, mennye se abomfiaa wo mo anim nsene "Asomafoo" a mobu won no. <sup>12</sup> Mede boaseto dii dwuma wo mo mu de kyere se meye osomafoo. <sup>13</sup> Dwumadie no bi ye nsenkyerennee ne anwanwadee. Aden enti na moye asore a aka no mu abomfiaa, efiri se, mammisa mo mmoa bi nti? Mesre mo momfa saa mfomso no nkye me.

<sup>14</sup> Yei ne ne mprensaa so a masiesie me ho pe se mebesra mo. Na meba nso a, meremmisa mo biribiara. Mo na merehwehwe mo. <sup>15</sup> Ebeye me anigye se mo enti, mehwere dee mewo ne m'adagye de aboa mo. Esiane se medo mo ye no enti, mo do a modo me no so bete anaa? <sup>16</sup> Mobete asee se na mennye adesoa mma mo. Nanso, obi beka se, meye odaadaafoo a mede nnaadaa yii mo. <sup>17</sup> Ekwan ben so? Menam abofoo a mesomaa won no nkyen no so sisii mo anaa? <sup>18</sup> Mesomaa Tito se onko, enna mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo anaa? Ono ne me nyinaa kura adwene koro nni dwuma koro?

<sup>19</sup> Ebia, modwene se pe ara na yeye se yeka biribi de tete yen ho wo mo anim. Dabi! Yekasa sedee Kristo pe se yeka wo Onyankopon anim. Na biribiara a yeye no nso, me nnamfo pa, yeye de boa mo. <sup>20</sup> Mesuro se, se meduru ho a, sedee anka mepe se mehunu mo no, merenhunu mo saa. Saa ara nso na sedee anka mope se mohunu me no, morenhunu me saa. Menim se meba abeto akasakasa ne aniberee, abufuo ne pesemenkomenya, oyea ne nsekuro, ahantan ne basabasaye no. <sup>21</sup> Mesuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wo mo anim na mesu ama won a woye bone dada na wonnuu won ho wo won akonno ne adwamammo ho no.

### 13

#### *Kokoo A Etwa Too*

<sup>1</sup> Nsra a eto so mmiensa a merebesra mo ni. Atweresem no ka se, "Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na ese se wofa." <sup>2</sup> Ebere a mebaa mo nkyen dee eto so mmienu no, mebo mo koko bi. Mereti mu bio seesei a menni mo nkyen yi. Se mesane ba bio a, mo anaa nnipa aforo bi a woye bone no, meremfa won ho nkye won, <sup>3</sup> efiri se, mope se mohunu nsenkyerennee bi se Kristo nam me so kasa. Onnye mmere se obeye mo mu

adwuma, na mmom, owo tumi wo mo mu. <sup>4</sup> Ewom se mmereye mu na woboo no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na ote ase yi. Yeye mmere dee, nanso yen ayonkofa a yene no wo enti, yene no betena wo Onyankopon tumi mu.

<sup>5</sup> Monso mo ho nhwe na mommu mo ho aten nhwe se mote ase wo gyidie mu anaa. Monim yie se Kristo Yesu te mo mu anaa? Se onte mo mu a, na ekyere se moantumi sohwe no. <sup>6</sup> Menim yie se mobehunu se yeanni nkoguo. <sup>7</sup> Afei, yeboo mpaae sre Onyankopon se morennye biribiara a ennye. Yempe se nnipa behunu se yewo tumi bi wo mo so. Se mpo se wohunu yen se yese nnipa a yeadi nkoguo wo yen adwuma mu a, yeye, efiri se, yeye se mobeye dee eye de adi nkonim. <sup>8</sup> Yerentumi nsore ntia nokore, na mmom, nokore nko ara na ese se yegyina ma no. <sup>9</sup> Se yehunu se yeye mmere na moye den a, na yen ani agye. Enti, yen nso yerebo mpaae se mobeye pe. <sup>10</sup> Eno enti na meretwere saa krataa yi abre mo sedee ebeye a, se meba a, merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na monnyini na mo mu antete no so, na me ne mo anni no aniberee so.

<sup>11</sup> Enti, anuanom, makra mo! Mompere nhwehwe ade pa; montie m'afotuo; mo ne mo ho mo nka na montena ase asomdwoee mu. Na odo ne asomdwoee Onyankopon no ne mo betena.

<sup>12</sup> Momfa onuado nkyeakyea mo ho mo ho.

<sup>13</sup> Onyankopon nkurofoo nyinaa kyeakyea mo.

<sup>14</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom ne Onyankopon do ne Honhom Kronkron no ayonkofa nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Galatifoɔ

### Nkyea

<sup>1</sup> Me Paulo, ɔsomafoɔ a enye nnipa anaa onipa bi na ɔfrɛɛ me, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Onyankopɔn a ɔnyanee no firii awufoɔ mu no. <sup>2</sup> Me ne anuanom a wɔne me wɔ ha nyinaa,

De krataa yi koma Galati asafo ahodoɔ no nyinaa:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. <sup>4</sup> Yen bɔne enti, Kristo yee ɔsetie maa yen Agya Onyankopɔn. Ɔnam so de ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gyee yen firii bɔne a yewɔ mu enne yi mu. <sup>5</sup> Animuonyam nka Onyankopɔn daa nyinaa. Amen.

<sup>6</sup> Mo ho ye me nwanwa! Enkyeree koraa, morepa deɛ ɔnam Kristo adom so frɛɛ mo no akɔ asempa foforo ho. <sup>7</sup> Nokorem, asempa foforo biara nni baabi, nanso meka efiri se, nnipa bi wɔ ho a wɔredane mo adwene pɛ se wɔsesa Kristo Asempa no. <sup>8</sup> Na se yen, anaa ɔbofoɔ firi ɔsoro beka asempa a nsonsonoeɛ da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu. <sup>9</sup> Yeaka dada na mereti mu bio se: Obiara a ɔbeka asempa a ene Asempa a moagyɛ atom no bɔ abira no beko afɔbuo a enni awieeɛ mu.

<sup>10</sup> Dee nnipa pene so na mereye yi anaa? Dabi! Mepe deɛ Onyankopɔn pene so! Anaa mereye deɛ ɛso nnipa ani? Se megu so ye saa deɛ a, na menyɛ Kristo ɔsomfoɔ.

### Onyankopɔn Frɛ Paulo

<sup>11</sup> Anuanom, mepe se mote aseɛ se, Asempa a meka kyere mo no mfiri onipa ho. <sup>12</sup> Me nsa anka amfiri onipa nkyen. Saa ara nso na enye onipa na ɔkyereɛ me. Eye Kristo no ankasa na ɔdaa no adi kyereɛ me.

<sup>13</sup> Moate se na mesɛɛ m'adagyee nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei, moate nso se na mede atirimuɔden taa Onyankopɔn akyidifoɔ, na mefaa ekwan biara a metumi so pɛɛ se metɔre wɔn ase. <sup>14</sup> M'afɛfoɔ Yudafoɔ no deɛ, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sene wɔn nyinaa. Na mekura yen nananom amannee nso mu dendeenden. <sup>15</sup> Nanso, Onyankopɔn nam n'adom so frɛɛ me ansa na wɔrewo me se memmesom no. Na bere no soo <sup>16</sup> se ɔbeda ne Ba no adi akyere me, sedee

ɛbeye a meka Asempa a efa ne ho akyere amanamanmufoɔ no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; <sup>17</sup> saa ara nso na manko Yerusalem mankoɔhunu asomafoɔ a na wɔdi m'ananim ekan no. Mmom, mekoɔ Arabia preko pɛ enna mesane m'akyi baa Damasko.

<sup>18</sup> Mfee mmiensa akyi na mekoɔ Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkɔmmɔ. Medii ne nkyen dadu nnanum. <sup>19</sup> Manhunu ɔsomafoɔ biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. <sup>20</sup> Meka kyere mo, Onyankopɔn anim se deɛ meretwɛre yi ye nokore trodoo.

<sup>21</sup> Eno akyi, mebaa Siria ne Kilikia. <sup>22</sup> Saa ebere no na Kristo asafo ahodoɔ a wɔwɔ Yudea no mu nnipa nnim me. <sup>23</sup> Nsem a na wɔaka afa me ho se, "Afei deɛ, ɔbarima no a na ɔtaa yen no ka gyidie a na ɔpe se ɔsee no no ho asem." <sup>24</sup> Na me enti, wɔhyee Onyankopɔn animuonyam.

## 2

### Paulo Ne Asomafoɔ A Aka No

<sup>1</sup> Mfee dunan akyi, me ne Barnaba sane koo Yerusalem. Mede Tito nso kaa me ho. <sup>2</sup> Mekooɛ efiri se, Onyankopɔn na ɔdaa no adi kyereɛ me se menko. Me ne mpanimfoɔ no yee nhyiamu kokoam kyerekyereɛ asempa a meka mekyereɛ amanamanmufoɔ no mu kyereɛ wɔn. Na mempe se m'adwuma a maye dada ne deɛ megu so reye no ye ɔkwa. <sup>3</sup> Ewom se me ɔbofoɔ Tito ye Helani deɛ, nanso wɔanhye no se ɔntwa twetia. <sup>4</sup> Asem yi siiɛ, efiri se anuanom bi a wɔnye nokwafɔɔ awia wɔn ho abɛfra yen mu a wɔrehwehwe ahofadie a yewɔ wɔ Kristo Yesu mu, na wɔde yen aye nkoa. <sup>5</sup> Yeamma wɔn mu kwan koraa, sedee nokore a ewɔ Asempa no mu no betena mo mu.

<sup>6</sup> Wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔye atitire no, sedee wɔte biara no, meka se, menhunu wɔn ntam nsonsonoeɛ biara. Onyankopɔn nhwe nnipa ho mmu aten; saa mpanimfoɔ no mfaa adwene foforo biara mmekaa m'asem no ho. <sup>7</sup> Na mmom, wɔhunu se Onyankopɔn de dwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufoɔ sedee ɔde dwuma no hyee Petro nsa se ɔnka Asempa no nkyere Yudafoɔ no ara pɛ. <sup>8</sup> Na Onyankopɔn a ɔnam Petro so ye adwuma se Yudafoɔ mu somafoɔ no ara na ɔnam me so ye adwuma wɔ amanamanmufoɔ mu sedee Petro ye Yudafoɔ mu adwuma no pɛ. <sup>9</sup> Yakobo, Petro ne Yohane a na wɔfa no se wɔye mpanimfoɔ no gye too mu se, Onyankopɔn ama me dwuma sononko bi se menyɛ, enti wɔkyeaa me ne Barnaba. Wɔpeneɛ so se yenye adwuma wɔ amanamanmufoɔ



no mu na wɔn nso wɔnye adwuma wɔ Yudafoɔ no mu. <sup>10</sup> Wobisaa se yenkae ahiafoɔ wɔ wɔn kuo no mu sedee mepe se meye no.

<sup>11</sup> Eberɛ a Petro baa Antiokia no, metiaa deɛ ɔreyɛ no mu wɔ badwa mu, efiri se, na ɔreyɛ mfomsoɔ. <sup>12</sup> Ansa na mmарima bi a Yakobo somaa wɔn no beduruu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufoo no to nsa didi. Nanso, nnipa no beduruie akyi no, ɔtwee ne ho a ɔne wɔn annidi bio, efiri se, na ɔsuro wɔn a wɔpe se wɔtwa amanamanmufoo twetia no. <sup>13</sup> Anuanom Yudafoɔ a aka no yee se ahufoo de wɔn ho boɔ Petro maa Barnaba nso de ne ho kobataa wɔn ho.

<sup>14</sup> Mehunu se deɛ wɔreyɛ no ne Asempa no bo abira no, mekaa no wɔ Petro ne badwa no anim se, “Woye Yudani a seesei wonni Yudafoɔ amannee so bio. Aden enti na wohye amanamanmufoo se wonni Yudafoɔ amannee so?”

<sup>15</sup> “Eye nokore se yeɛ Yudafoɔ firi yen awoo mu. Yenye amanamanmufoo nnebonneyefoo no. <sup>16</sup> Yenim se ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a enye se ɔbeyɛ deɛ mmara no hwehwe se ɔnye no. Yen nso, yeagyɛ Kristo Yesu adi sedee yenam so bedi bem wɔ Onyankopon anim; efiri se, enam gyidie so na wɔbebu yen bem, na enye mmara no apedeɛ a yeɛ no so.

<sup>17</sup> “Se yepe se wɔbu yen bem wɔ Kristo mu na se eda adi se yen nso yeɛ nnebonneyefoo a, na ekyerɛ se Kristo pene bone so? Ente saa koraa. <sup>18</sup> Na se mehye aseɛ ye deɛ magyae a, na ekyerɛ se meye mmaratooɔ.

<sup>19</sup> “Efiri se, mpen dodoo a mepee se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno enti, menni mmara no tumi ase bio, sedee ebeye a, metena ase mama Onyankopon mmom. Wɔabo me ne Kristo asennua mu, <sup>20</sup> enti enye me na mete ase bio, na mmom, Kristo no na ɔte me mu. Saa asetena a mete mu seesei yi, mete ase wɔ Onyankopon Ba no a ɔdo me na ɔde ne nkwa maa me no gyidie mu. <sup>21</sup> Mempo Onyankopon adom no. Se onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyerɛ se Kristo wu a ɔwuiɛ no ye ɔkwa.”

### 3

#### *Gyidie Anaa Mmara So Di*

<sup>1</sup> Mo Galatifoɔ adwenemherefoɔ! Hwan na ɔdaneɛ mo adwene saa? Mo ara mo anim na wɔkyerɛɛ mu pefee se wɔboɔ Yesu Kristo asennua mu. <sup>2</sup> Mommua me saa asem yi: Moyee deɛ Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom

no reba mo so? Anaase motie Asempa no gye diie ansa? <sup>3</sup> Saa na mo adwene mu ye here? Mode Onyankopon Honhom firii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? <sup>4</sup> Mo suahunu yi nyinaa ho amma mfasoo biara? Mennye nni saa. <sup>5</sup> Onyankopon nam mmara no so na ɔde ne Honhom no maa mo anaa? Anaase ɔnam mmara no so na ɔyee anwanwadeɛ wɔ mo mu anaa? Enye asem no gye a mogye diie nti? <sup>6</sup> Atweresem no kaa Abraham ho asem se, “ɔgye Onyankopon diie na esiane ne gyidie enti, Onyankopon gyeɛ no se onipa teneneɛ.”

<sup>7</sup> Enti ese se mote aseɛ se, nnipa a wɔwo gyidie no na woye Abraham asefoɔ tur-odoo. <sup>8</sup> Atweresem no dii ekan hunuu se Onyankopon nam gyidie so bebu amanamanmufoo no bem. Yei enti, Atweresem no dii ekan kaa Asempa no kyerɛ Abraham se, “Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wɔwo asase so nyinaa.” <sup>9</sup> Abraham gye diie, na wɔhyiraa no, na wɔn a wɔgye di nyinaa nso, wɔahyira wɔn sedee wɔhyiraa no no.

<sup>10</sup> Wɔadome obiara a ɔde ne ho beto ne nnwuma a efiri mmara no mu so. Efiri se wɔatwere se, “Wɔadome obiara a wanko so anni deɛ wɔatwere wɔ Mmara Nwoma mu no nyinaa so.” <sup>11</sup> Afei, akyinnyeɛ biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no so die nso Onyankopon ani. Atweresem no ka se, “Enam gyidie so na ɔteneneɛni benya nkwa.” <sup>12</sup> Mmara no nnyinasoo nnye gyidie; efiri se, wɔatwere se, deɛ ɔdi mmara no so benya nkwa. <sup>13</sup> Eno enti na Kristo agye yen afiri nnome a Mmara no de bree yen no mu. Waye nnome ama yen sedee Atweresem no ka se, “Obiara a wɔbesen no dua so no hye Onyankopon nnome ase.” <sup>14</sup> Kristo gyeɛ yen sedee ebeye a, nhyira a wɔhyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufoo so, na yenam gyidie so anya Honhom a wɔhyee yen ho bo no.

#### *Mmara Ne Bɔhyɛ No*

<sup>15</sup> Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhwesoo: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wɔrentumi mfa biribi nka ho. <sup>16</sup> Onyankopon hyee Abraham ne n’aseni bo. Atweresem no nka se, “Wo ne w’asefoɔ” a ekyerɛ nnipa bebreɛ. Eka se, “Wo ne w’aseni” a ekyerɛ se onipa baako a ɔno ne Kristo no. <sup>17</sup> Mkyerɛ se: Onyankopon yee apam na ɔhyee bo se ɔbedi so. Mmara no a ebaa akyire no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bo a Onyankopon hyee mfrinhyia ahanan ne aduasa ansa na ɔde Mmara no maaɛ, no mu. <sup>18</sup> Na se nhyira a Onyankopon de

maaee no gyina Mmara so a, ennee na enye bohye bio. Nanso Onyankopon firi n'adom mu, nam bohye so de agyapadee no maa Abraham.

<sup>19</sup> Ennee na Mmara no ho mfasoo ne sen? Wode maa akwire no ho de kyeree se yeeye nneboneyefoo kosi se Aseni no a wohyee ne ho bo no beba. Abofoo no na wode Mmara no maa Mose, na ono nso ye Onyankopon ne nnipa no ntagyinaafoo. <sup>20</sup> Yenim se ntagyinaafoo ho hia ma nnipa baanu anaa dee eboro saa, nanso Onyankopon a oye baako amfa ntamugyinaafoo ebere a ohyee Abraham bo no.

#### *Mmara No Botae*

<sup>21</sup> Yei kyere se Mmara no tia Onyankopon bohye no anaa? Dabi! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, ennee anka onipa nam saa mmara no so betumi atene wo Onyankopon anim. <sup>22</sup> Nanso, Atweresem no aka se, ewiase nyinaa hye bone tumi ase. Eno enti, akyyede a wohyee ho bo no, wonam Yesu Kristo so nko ara de bema won a wogyee di no.

<sup>23</sup> Ansa na gyidie no reba no, Mmara no too yen mpokyerere kosi se wobedaa gyidie no adi. <sup>24</sup> Enti, Mmara no na ehyee yen so kosi se Kristo baee sedee ebeye a, wonam gyidie so bebu yen bem. <sup>25</sup> Afei a bere aduru se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio.

<sup>26</sup> Enam gyidie so enti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abom no. <sup>27</sup> Woboo mo asu hyee Kristo mu enti, moafa Kristo mu nnepa no ato mo ho so. <sup>28</sup> Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoo anaa odehyee, yenni obarima anaa obaa, na mo nyinaa ye onipa koroo wo Kristo Yesu mu. <sup>29</sup> Enti se moye Kristo dea a, na moye Abraham asefoo, na bohye no enti, moye adedifoo nso.

## 4

<sup>1</sup> Asem a mereka ne se, mpen dodoo a odedifoo no ye abofra no, ewom se agyapadee no nyinaa hye ne nsa dee, nanso nsonsonoe biara nna ono ne akoo ntagyinaafoo. <sup>2</sup> Esiane se onnyiniie no enti, nnipa bi wo ho a wohye toto nneema ma no kosi ebere a n'agya ahye se wonnae agyapadee no mma no no.

#### *Onyankopon Too Ahofadie Maa Yen*

<sup>3</sup> Saa ara na na yen nso yetee. Na yete se mmofra a ewiase ahonhom dii yen so. <sup>4</sup> Nanso, mmere pa no duruie no, Onyankopon somaa ne Ba a obaa woo no Mmara ase <sup>5</sup> se ommegeye won a wohye Mmara ase sedee wobeye Onyankopon mma. <sup>6</sup> Esiane se moye mma enti,

Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen akoma mu, Honhom a efre "Agya, Agya." <sup>7</sup> Enti, wonye akoo bio, na mmom woye oba. Esiane se woye ne ba enti, Onyankopon de dee owo nyinaa bema ne mma.

#### *Galatifoo Ho Hia Paulo*

<sup>8</sup> Mmere bi a atwam no, na monnim Onyankopon, enti na moye nkoa ma won a wonye anyame. <sup>9</sup> Nanso, afei a moahunu Onyankopon anaase Onyankopon ahunu mo yi, aden enti na moye se modane mo ho ma nkyerekyere a aba nni mu no? Aden enti na moye se wode mo ye nkoa bio? <sup>10</sup> Modi nna, abosome, nnaponna ne mfee bi. <sup>11</sup> Mesuro se, ekwan bi so, masee m'ahooden wo mo ho.

<sup>12</sup> Mesre mo, me nuanom, monye se me, efiri se meye se mo. Monyee me bone biara. <sup>13</sup> Sedee monim no, ebere a mebekaa Asempa no kyeree mo no, mede yadee na ebaee. <sup>14</sup> Ewom se na me yadee no ha mo dee, nanso moampo me. Mmom, mogyee me sedee mobegye Onyankopon obofoo; mogyee me sedee mobegye Kristo Yesu. <sup>15</sup> Anigyee a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mobetumi a, anka mobetutu mo ani de ama me. <sup>16</sup> Nokore a meka kyere mo enti na afei mabeye mo otamfoo yi?

<sup>17</sup> Saa nnipa no pe se wotwe mo ba won nkyen, nanso wonni adwene pa. Wohwehwe se wobete me ne mo ntagyinaafoo na ama mo ani aku won ho sedee won ani ku mo ho no. <sup>18</sup> Eye se mobeye nsi ebere biara, ebere a mewo mo nkyen ne ebere a menni mo nkyen mpo. <sup>19</sup> Me mma pa, mo a mo enti merehunu awoyee bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, <sup>20</sup> mepe se mewo mo nkyen, na anka masesa kwan a me fa so kasa, efiri se me tirim ntene me wo mo ho.

#### *Hagar Ne Sara*

<sup>21</sup> Monka nkyere me, mo a moye se mohye Mmara no ase no, monnim dee Mmara no ka no anaa? <sup>22</sup> Wotwere se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo baako na one obaa bi a ode ne ho nso woo baako. <sup>23</sup> Afenaa ba no, wowoo no honam kwan so, enna obaa a ode ne ho no nso, Onyankopon bohye enti na owo ne ba no.

<sup>24</sup> Saa asem yi ye mfatoho efiri se, saa mmaa baanu yi gyina ho ma apam mmienu. Apam baako firi bepo Sinai so, na egyptina ho ma mma a wobeye nkoa: Ono ne Hagar. <sup>25</sup> Hagar gyina ho ma bepo Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusaleem, efiri se one ne mma wo nkoasom mu. <sup>26</sup> Nanso, Yerusaleem a ewo osoro no dee,

ede ne ho na oye yen maame. <sup>27</sup> Efiri se wootwere se,

“Ao obaa a woye obonini, di ahurisie,  
wo a wonnwo da;

ma wo nne so na team,  
wo a awoo nkaa wo da,

efiri se obaa a woannya awoo da no mma  
doooso  
sene dee owo kunu.”

<sup>28</sup> Me nuanom mmaa ne mmarima, bohye no enti na wowoo mo sedee wowoo Isak no. <sup>29</sup> Saa ebere no na oba a wonam honam kwan so woo no no taa dee wonam Honhom no tumi wo woo no no. Na enne yi nso, ete saa. <sup>30</sup> Na Atweresem no ka sen? “Pam afenaa no ne ne babarima yi firi ha; efiri se, afenaa babarima no ne odehyee no renkye agyapadee no.” <sup>31</sup> Enti, anuanom, yeyee afenaa no mma, na mmom, yeye obaa a ode ne ho no mma.

## 5

### *Ahofadie Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Ahofadie enti na Kristo ama yeade yen ho no. Monnyina pintinn. Mommma ho ekwan mma wommfa mo nnye nkoa bio.

<sup>2</sup> Montie! Me Paulo, meka mekyere mo se, se moma ho ekwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo ho amma mfasoo biara amma mo koraa. <sup>3</sup> Mebo mo koko bio se obiara a obema ho ekwan ama wotwa no twetia no, na ese se odi Mmara no nyinaa so. <sup>4</sup> Mo a mope se wode Mmara no bu mo bem no ate mo ho afiri Kristo ho. Adom no nni mo so bio. <sup>5</sup> Nanso yefiri gyidie mu nam Honhom no so twene tenenee a yen ani da soo no. <sup>6</sup> Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye ho nni mfasoo. Dee eho hia ne gyidie a enam odo so da ne ho adi.

<sup>7</sup> Na anka moresi mmirikakan no yie! Na hwan na otwintwane mo anan mu ma mogyaee nokore no tie? <sup>8</sup> Saa nnaadaa no mfiiri dee ofre mo no. <sup>9</sup> “Mmoka kakra bi na ema mmore no nyinaa tu.” <sup>10</sup> Mewoo anidasoo wo Awurade mu se morennwene adwene fororo bi. Onipa ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. <sup>11</sup> Anuanom, se megu so ka twetiatwa ho asem a, aden enti na woda so taa me? Na se eno na eye nokore a, anka m’asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa ohaw mma. Ennee na anka asennua no ho suntidua biara nni ho bio. <sup>12</sup> Se ekaa me nko a, anka won a woha mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho.

<sup>13</sup> Me nuanom, mo dee, wofree mo se mommede mo ho. Nanso, mommma saa ahofadie yi mmoo ekwan mma bone; mmom, momfa odo nsom mo ho mo ho. <sup>14</sup> Efiri se, Mmara no nyinaa tiawatwa ne

se, “Do wo yonko se wo ho.” <sup>15</sup> Na se mokeka na momemene mo ho mo ho a, enne monhwe yie na moanse mo ho mo ho.

### *Honhom Mu Asetena*

<sup>16</sup> Na mese, montena ase wo Honhom mu, na moremma honam akonno ho kwan. <sup>17</sup> Efiri se, dee honam pe no tia dee Honhom no pe; saa ara nso na dee Honhom no pe no, honam no tia. Ne mmienno no bo abira, enti ense se moye dee mope. <sup>18</sup> Se mo nante Honhom mu a, na monnhye Mmara ase.

<sup>19</sup> Dwuma a bonesu di no da adi pefee. Yeiinom ne adwammoo, efi, ahohwie, <sup>20</sup> abosonsom, adutoo, otan, akaye, ahooyea, abufuo, apereapere, kunsunkunsun, mpaapaemu, <sup>21</sup> nitan, nsaboro, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koko sedee mabo mo bi dada no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahennie no mu.

<sup>22</sup> Na Honhom no aba ne odo, anigye, asomdwoee, abodwokyeree, ayamyee, papaye, gyidie, <sup>23</sup> odwooo ne ahohyesoo. Mmara biara nni ho a etia yeiinom. <sup>24</sup> Na won a woye Kristo dea no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu. <sup>25</sup> Se yete Honhom mu yi, momma yennante Honhom mu. <sup>26</sup> Ense se yehoahoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuo, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

## 6

### *Papaye*

<sup>1</sup> Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufoo no fa odwooo ekwan so tene no. Nanso, monhwe wie na mo nso woansoo mo anhwe. <sup>2</sup> Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, modi Kristo mmara no so. <sup>3</sup> Se obi dwene se oye otitire a enso onse hwee a, na odaadaa ne ho. <sup>4</sup> Ye w’adwuma yie na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afororo ho; <sup>5</sup> efiri se, ese se obiara soa n’adesoa. <sup>6</sup> Wone dee okyerekyere wo Onyankopon Asem no nkye adepa biara a wowoo.

<sup>7</sup> Monnnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwete. Dee onipa dua no, eno ara na otwa. <sup>8</sup> Se modi mo akonno bone akyi a, mobeko oseee mu, nanso se monante Honhom mu a, mobenya daa nkwa. <sup>9</sup> Ne saa enti, mommma yemmmre papaye ho, efiri se, ebere a ese mu no, se yeampa aba a yebetwa nnobaee no. <sup>10</sup> Enti, mmere dodoa a yewo akwannya no, ese se yeye obiara papa, ne titire no, won a yene won bo agyidifoo abusua.

*Enye Twetiatwa Na Mmom Abodee Foforo*

<sup>11</sup> Monhwe atwere akeseɛ a mede m'ankasa me nsa matwere abre mo.

<sup>12</sup> Wɔn a wɔpe se wɔhoahoa wɔn ho no ara na wɔpe se wɔhye mo ma motwitwa twetia. Deɛ enti a wɔye yei ne se, wɔmpɛ se Kristo asennua no enti wɔtaa wɔn.

<sup>13</sup> Wɔn a wɔtwa twetia no mpo nni Mmara no so. Pɛ ara na wɔpe se wɔtwa mo twetia sɛdeɛ ebeye a wobɛtumi de mo ahoahoa wɔn ho se wɔn akyidifoɔ. <sup>14</sup> Nanso, me deɛ, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no enti, deɛ mede hoahoa me ho wɔ ewiase no awu, na saa ara na deɛ ewiase de hoahoa ne ho wɔ me mu no nso awu. <sup>15</sup> Sɛ obi atwa twetia anaa ɔntwaa twetia no nka hwee. Deɛ eho hia ne abodeɛ foforo.

<sup>16</sup> Onyankopɔn adɛɛ ne n'asomdwoeɛ nka wɔn a wɔdi saa nkyerekyere yi so nyinaa; wɔn ne Onyankopɔn mu nnipa foforo.

<sup>17</sup> Deɛ etwa too, obiara nha m'adwene bio, efiri se, mewɔ ɔhonam ani etwã a ekwere se, meye Yesu dea.

<sup>18</sup> Me nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa. Amen.

### Paulo Nwoma A Jtwere Komaa Efesofoo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi me Paulo a Onyankopon firi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafoo no nkyen,

Meretwere akoma ahotefoo a wote Efeso, Kristo Yesu mu nokwafoo no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo no nka mo.

*Honhom Nhyira Wo Kristo Mu*

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efiri se, onam Kristo so de honhom mu nhyira a efiri osoro abre yen. <sup>4</sup> Ansa na Onyankopon bebɔ ewiase no, odoɔ yen na oyii yen wo Kristo mu se yebeye kronkron a mfomsɔo biara nni yen ho wo n'ani so. <sup>5</sup> Jfiri odo mu <sup>5</sup> hye too ho se, ne pe mu no, onam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, <sup>6</sup> de akamfo n'adom a edoosoo a ode akye yen kwa wo ne Do Ba no mu no. <sup>7</sup> Ne mu na yenya ogyee a efiri ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakye nso, sedee Onyankopon adom mmorosoo a <sup>8</sup> ode nyansa ne nteasee nyinaa hwie guu yen so no tee. <sup>9</sup> Onyankopon nam dee Kristo yee no so ada n'anwanwa kwan no adi akyerere yen se, <sup>10</sup> eberere a wahye no, obebɔabɔa abodee nyinaa ano, dee ewo osoro ne dee ewo asase so ahye obaako a one Kristo no ase.

<sup>11</sup> Onyankopon ye dee ope eberere biara. Eno enti na onam Kristo so paw yen firii ewiase ahyeasee, <sup>12</sup> sedee ebeye a yen a yedii ekan nyaa anidasoo wo Kristo mu no beye nkamfo ahye no animuonyam. <sup>13</sup> Saa ara na ete wo mo ho nso. Eberere a motee nokwasem a eye Asempra a emaa mo nkwayee no, mogyee Kristo diie. Wode bohye Honhom Kronkron no hyee mo nso wo ne mu. <sup>14</sup> Honhom no ma yen awerehyemu se wode dee Onyankopon de asie ama ne nkurofoo no bema yen. Afei, yebede yen ho na wobekamfo Onyankopon ahye no animuonyam.

*Aseda Ne Mpaeebo*

<sup>15</sup> Esiane yei enti, efiri eberere a metee gyidie a mowo wo Awurade Yesu mu ne odo a modo Onyankopon nkurofoo no, <sup>16</sup> mennyaee aseda a meda Onyankopon ma mo no da. Mekae mo wo me mpaeebo mu, <sup>17</sup> na mebisa yen Awurade Yesu

Kristo Onyankopon, animuonyam Agya no se, omma mo Honhom Kronkron no a obema mo nyansa na wada Onyankopon adi akyerere mo, sedee ebeye a mobehunu no. <sup>18</sup> Mesre se mo adwene mu mmue na monhunu ne hann no, sedee ebeye a mobenya anidasoo a eno enti ofree mo no ne ahonya a ewo agyapadee kronkron a ewo ho ma ahotefoo no, <sup>19</sup> ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye die no. Eye saa tumi nwanwasoo no ara na odaa no adi <sup>20</sup> eberere a onyane Kristo firii awufoo mu na ode no tenaa ne nifa so wo osoro ahemman no mu no. <sup>21</sup> Saa tumi yi koron sene mpaninnie ne tumidie, ahooden ne keseye, ne dibere biara a wotumi de ma saa eberere yi ne eberere a ebeba no mu. <sup>22</sup> Onyankopon de biribiara hyee Kristo nan ase, na ode no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, <sup>23</sup> a ene ne onipadua. Ono ne dee ohye adee nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

## 2

*Yenya Nkwa Wo Kristo Mu*

<sup>1</sup> Mo dee, na moawuwu wo mo amumuye ne mo bone a <sup>2</sup> na anka mote mu, eberere a na modi ewiase ne ewiem sodifoo ahennie akyi no ne honhom a seesei ereye adwuma wo won a woye asooden mu no. <sup>3</sup> Eberere bi, yen nyinaa ne won tena dii honam akonno akyi yee ohonam apedee ne ne nsusui. Yen nso na ese se Onyankopon abufuo ba yen so. <sup>4</sup> Nanso, esiane n'adoye a edoosoo ma yen enti, Onyankopon a n'ahummoboro doosoo no <sup>5</sup> maa yen nkwa wo Kristo mu, wo eberere a anka yeawuwu wo amumuye mu mpo; adom enti na wogaye mo nkwa. <sup>6</sup> Onyankopon nyanee yen ne Kristo, na ode yen ne Kristo atena osoro ahemman mu <sup>7</sup> sedee ebeye a nna a ereba no mu, obeda n'adom ahonya a eboro so no adi; n'adobe a onam Kristo Yesu so yee yen no. <sup>8</sup> Eye adom no enti na wonam gyidie so agye mo nkwa. Emfiri mo ankasa, eye Onyankopon akyedee. <sup>9</sup> Emfiri nkwuma mu, na obi de ahoahoa ne ho. <sup>10</sup> Onyankopon na waye yen sedee yetee yi. Onam Kristo so boɔ yen se yemme ye nkwuma pa a wasiesie ato ho no.

*Kristo Mu Baako Ye*

<sup>11</sup> Afei, monkae se mo a na anka kane no wowo mo amanamanmufoo, na won a wofre won ho twetiatwafoo, (dee wode nsa aye wo honam mu) fre mo momonotofoo, <sup>12</sup> monkae se saa eberere no, na moate mo ho afiri Kristo ho, na wonnkane mo mfra Israelfoo, na moye ahohoɔ a monka bohye apam no ho, na monni anidasoo ena monni Onyankopon nso wo ewiase. <sup>13</sup> Nanso, afei mo a na anka mowo

akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopɔn.

<sup>14</sup> Efiri se, Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafoɔ ne amanamanmufoo aye no so de asomdwoee aba. Ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu ɔfasuo a na etwa wɔn ntam ma woye atamfoo no. <sup>15</sup> Ɔnam ne onipadua so aseɛ Mose Mmara ne n'ahyedeɛ tumi no. Ne botaeɛ ne se ɔbema Yudafoɔ ne amanamanmufoo aye baako na ɔde asomdwoee aba. <sup>16</sup> Ɔnam asennua a ɔde seeɛ nitan a ewɔ wɔn ntam no so aka wɔn abom aye onipadua baako na wapata wɔne Onyankopɔn ntam. <sup>17</sup> Enti, Kristo ba bekaa Asempa a eye asomdwoesem no kyerɛɛ wɔn a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa. <sup>18</sup> Ɔno enti yewɔ Honhom baako a yenam no so ko Agya no nkyen.

<sup>19</sup> Enti seesei, monnye ahohoo ne amanfrafoɔ bio, na mmom mo ne Onyankopɔn nkurofoɔ no ye nnipa korɔ na mfra Onyankopɔn abusuafoɔ no mu, <sup>20</sup> na wɔato mo asi asomafoɔ no ne adiyifoɔ no faɛm a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweitiboɔ no so. <sup>21</sup> Ɔno na ɔma edan mu no nyinaa ye baako na ebeye asoredan kronkron wɔ Awurade mu. <sup>22</sup> Ne mu na wɔresiesie mo na mo abo mu abeye efie a Onyankopɔn nam ne Honhom so tena mu.

**3**

*Paulo, Amanamanmufoo Ɔsempakafoɔ*

<sup>1</sup> Me Paulo, mo amanamanmufoo enti, Kristo Yesu de me yeɛ deduani.

<sup>2</sup> Nokorem, moate Onyankopɔn adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, <sup>3</sup> a no ne ahintasem a wɔnam adiyie so de ama sedee matwere no tiawa dada no. <sup>4</sup> Na se mokenkan yei a, enneɛ mobete nhunumu a me wɔ wɔ Kristo ahintasem ho no ase, <sup>5</sup> deɛ wɔannyi ankyere awoɔ ntoatoasoɔ bi mu nnipa sedee enne yi Honhom no ada no adi akyerɛ Onyankopɔn asomafoɔ ne adiyifoɔ kronkron no. <sup>6</sup> Saa ahintasem yi kyerɛ se amanamanmufoo ne Israelfoo bom ye adedifoɔ, wɔbom ye onipadua baako, na wɔwɔ kyefa wɔ Kristo Yesu mu bohye no mu.

<sup>7</sup> Onyankopɔn adom akyedeɛ a ɔnam ne tumi no adwumaye so de ama me no enti, me yeɛ asempa no ho ɔsomfoo. <sup>8</sup> Ewom se me ne aketewa pa ara wɔ Onyankopɔn nkurofoɔ nyinaa mu, nanso Onyankopɔn yeɛ me adom se menkɔka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwehwebea no nkyere amanamanmufoo, <sup>9</sup> na memma nnipa nyinaa nhunu saa ahintasem yi dwumadie a wode asie wɔ Onyankopɔn a ɔboɔ adeɛ nyinaa mu wɔ mfɛɛ bebree a atwam no mu. <sup>10</sup> N'atirimpo ne se afei ɔnam

asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akyerɛ ewiem mpaninnie ne atumfoo, <sup>11</sup> sedee ɔnam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botaeɛ a ewɔ ho daa no. <sup>12</sup> Afei Kristo ma yen akokoɔduru ne ahotosoo a ema yɛnya gyidie ba Onyankopɔn anim. <sup>13</sup> Mesre mo, mommma mo aba mu mmu wɔ amane a mehunu ma mo no ho. Eye mo animuonyamhye.

*Wɔbo Mpaɛɛ Ma Efesofoo*

<sup>14</sup> Yei enti, mebu nkotodwe wɔ Agya no anim, <sup>15</sup> ɔno na ne din da n'abusua a ewɔ ɔsoro ne asase nyinaa so. <sup>16</sup> Mebo mpaɛɛ se ɔmfiri n'animuonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, <sup>17</sup> sedee ebeye a Kristo befa mo gyidie so abetena mo akoma mu. Se moagye nhini na moatim wɔ ɔdo mu no, mebo mpaɛɛ se <sup>18</sup> mo ne ahotefoɔ nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no tre, ne tentene, ne korɔn ne emu do no ase, <sup>19</sup> na moahunu saa ɔdo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopɔn ahye mo ma.

<sup>20</sup> Animuonyam nka Onyankopɔn a ne tumi ye adwuma wɔ yen mu. Ɔnam saa tumi yi so ye dee yebisa anaa dee yesusu ma eboro so. <sup>21</sup> Animuonyam nka Onyankopɔn wɔ asafɔ no ne Kristo Yesu mu mfiri enne nkɔsi daapem. Amen.

**4**

*Baakoye Wɔ Kristo Mu*

<sup>1</sup> Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ɔfre a wɔafre mo no. <sup>2</sup> Mommmɛ mo ho ase koraa na monnwo; monto mo bo ase, na mone obiara ntena wɔ ɔdo mu. <sup>3</sup> Mommo mmɔden se monam asomdwoee ahoma so bema Honhom baakoye no atena mo mu. <sup>4</sup> Nipadua baako ne Honhom baako na ewɔ ho, sedee wɔfreɛ mo kɔɔ anidasoo baako, <sup>5</sup> Awurade baako, gyidie baako ne asubɔ baako mu no. <sup>6</sup> Yewɔ Onyankopɔn a ɔye yen nyinaa Agya a ɔdi yen nyinaa so. Ɔnam yen nyinaa mu, na ɔte yen nyinaa mu nso.

<sup>7</sup> Yen mu biara wɔ adom bi sedee Kristo akye ama yen. <sup>8</sup> Yei enti na Atweresem no ka se,

“Ebere a ɔforo kɔɔ ɔsoro no,  
ɔfaa nneduafoɔ kaa ne ho;  
na ɔmaa nnipa akyedeɛ.”

<sup>9</sup> Afei se “ɔkɔɔ ɔsoro” no nkyereaseɛ ne sen? Asee kyerɛ se, dee edi ekan no, ɔkɔɔ fam, asase ase pɛɛ. <sup>10</sup> Enti dee ɔkɔɔ fam no ara na ɔkɔɔ ɔsoro a eboro ewiem nyinaa so, sedee ɔbehye abodeɛ nyinaa ma. <sup>11</sup> Ɔno na ɔmaa ebinom yeɛ asomafoɔ, afoforo yeɛ adiyifoɔ, afoforo yeɛ asempakafoɔ, na afoforo nso yeɛ asofoɔ ne akyerɛkyerefoɔ. <sup>12</sup> Ɔyeɛ yei de siesie

Onyankopon nkurofooo nyinaa maa osom nnwuma, sedee Kristo onipadua no nyini bekoso <sup>13</sup> kosi se yen nyinaa benya gyidie baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yewawie nyini wo Kristo maye mu.

<sup>14</sup> Yerenye mmofra bio, won a asorokye bo won ko dee epe, na nkyerekyere mframa biara de won di akoneaba na nnipa bradetofoo ne anifirefooo daadaa won. <sup>15</sup> Mmom, se yetena ase nokore ne odo honhom mu a, yebenyini wo Kristo a oye asafu no Ti mu. <sup>16</sup> Ne mu na honam akwaa ahodo no soso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma na onipadua no nyini ahoo den so wo odo mu.

### Hann Mma Asetena

<sup>17</sup> Mede Awurade din bo mo koko se, monntena ase bio se amanamanmufooo a wonni adwene pa bi, <sup>18</sup> na esum aduru won nteasee. Wonnim hwee na woye asooden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni atenka ma dee etene. <sup>19</sup> Won ani nwu hwee. Wagyaa won ho ama bone na woye afidee ahodo nyinaa bi a wonnu won ho.

<sup>20</sup> Enye saa na mosua faa Kristo ho. <sup>21</sup> Eye nokore se motee ne nka, na wokyerkyere mo sedee nokore a ewo Yesu mu no tee. <sup>22</sup> Enti, montwe mo ho mfiri mo suban dada no a akonno bone ama aporo no ho. <sup>23</sup> Momma Honhom no nye mo akoma ne mo adwene foforo, <sup>24</sup> na montena ase wo suban foforo a woboo no Onyankopon seso wo teneneeye ne kronkroneye mu.

<sup>25</sup> Monni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokore nkyere ne nua, efiri se, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo onipadua mu. <sup>26</sup> Se wo bo fu a, nye bone mma awia nkoto w'abufuo so. <sup>27</sup> Mma obonsam kwan. <sup>28</sup> Ese se obi a obo korono no gyae koronobo. Obiara nye adwuma na moatumi aboa afororo.

<sup>29</sup> Mma kasa bone mfiri w'anomu, na mmom, ka kasa pa na aboa afororo sedee ehia won na won a wotie anya ho mfasoo. <sup>30</sup> Monnhye Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so aso mo ano ama ogyee da no were. <sup>31</sup> Monyi yeadie, bobone ne abufuo, ahohoa ne nsekuro ne bonepe nyinaa mfiri mo mu. <sup>32</sup> Monye ayamyee mma mo ho mo ho. Mo yam nhyehye mo mma mo ho mo ho, na momfa mo mfomsoo nkyekyekyeye mo ho mo ho sedee Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

## 5

<sup>1</sup> Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no enti, monsuasua no <sup>2</sup> na

motena ase odo mu sedee Kristo doo yen, na ode ne nkwa too ho maa yen se aforobodee a eye hwam ma Onyankopon no.

<sup>3</sup> Nanso ense se wote adwammoo anaa afidee anaa aniberee ho asem wo mu, efiri se yeinom mfata Onyankopon nkurofooo kronkrone. <sup>4</sup> Saa ara nso na emfata se moka kasa efi, ahuhusem anaa se moyi nsenkwaafi, mmom monna ase. <sup>5</sup> Monnya nteasee se, obiara a obo adwaman na oye afidee, na oye oniberefooo (aniberee ye abosonsom) no rennya kyefa biara wo Kristo ne Onyankopon Ahennie no mu bi. <sup>6</sup> Mommma obiara mfa nsem a aba nni mu nnaadaa mo. Efiri se, saa nneema no na ema Onyankopon bo fu won a woye asooden no. <sup>7</sup> Enti, mo ne saa nnipa no nnye biribiara.

<sup>8</sup> Ebere bi na moye esum, nanso seesei dee, moye hann wo Awurade mu. Ne saa enti montena ase se hann mma. <sup>9</sup> Efiri se, hann no ma moye papa, teneneefoo ne nokwafoo, <sup>10</sup> na ehwehwe dee eso Awurade ani. <sup>11</sup> Montwe mo ho mfiri nneema hunu a woye wo esum mu ho, na momba ho ntoma. <sup>12</sup> Eye aniwu se woba nneema a asoodenfooo ye no esum mu no so. <sup>13</sup> Nanso se hann no to won so a, yebehunu nnebone biara a woye. <sup>14</sup> Efiri se, hann da biribiara adi. Enti na woaka se,

“Nyane, wo a woada,  
na sore firi awufoo mu,  
na Kristo behyeren wo wo so.”

<sup>15</sup> Enti, monhwe mo akwan yie, enye se won a wonnim nyansa, na mmom se won a wonim nyansa. <sup>16</sup> Monye mo akwannya biara so adee, efiri se, nna yi ye nna bone. <sup>17</sup> Monnye adwenem herefooo, na mmom monte Awurade apede ase. <sup>18</sup> Monnmom nsaa mmmoro na amfa mo anko ahohwiebo mu. Na mmom, momma Honhom no nhye mo ma. <sup>19</sup> Momfa nnwom, ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyere mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wo akoma mu, <sup>20</sup> na monna Agya Onyankopon ase ebere biara wo biribiara ho wo yen Awurade Yesu Kristo din mu.

<sup>21</sup> Momfiri anidie a mowo ma Kristo mu, mmre mo ho ase mma mo ho mo ho.

### Oyerenom Ne Okunumom

<sup>22</sup> Oyerenom, mommre mo ho ase mma mo kunumom sedee mobre mo ho ase ma Awurade no, <sup>23</sup> efiri se okunu ye oyere no ti sedee Kristo ye asafu no ti ne ne Gyefoo no. Asafu no ye Kristo onipadua. <sup>24</sup> Sedee asafu no bre ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se oyerenom bre won ho ase wo biribiara mu ma won kunumom.

<sup>25</sup> Okununom, monnodoo mo yerenom sedee Kristo doo asafu no na ode ne kra too ho maa no, <sup>26</sup> na onam asem no so de nsuo dwaree no yee no kronkron, <sup>27</sup> de maa ne ho se asafu a ehyeren, a enni nkekaawa anaase mponponoye anaase edem biara, na mmom eye kronkron a enni sinto. <sup>28</sup> Saa ara na ese se mmarima do won yerenom sedee wodo won onipadua no. Obarima a odo ne yere no do n'ankasa ne ho. <sup>29</sup> Obiara ntane ne ho. Mmom, oma no aduane hwe no yie sedee Kristo ye asafu no, <sup>30</sup> na yen nso yeye ne onipadua no ho akwaa. <sup>31</sup> "Yei enti, obarima begya n'agya ne ne maame, na ode ne ho akobo ne yere na won baanu no nyinaa abeye honam baako." <sup>32</sup> Yei ye ahintasem a emu do, nanso mereka Kristo ne asafu no ho asem. <sup>33</sup> Enti, ese se okunu biara do ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de anidie ma ne kunu.

## 6

### *Mma Ne Awofoo*

<sup>1</sup> Mma, montie mo awofoo asem wo Awurade mu efiri se, saa na eye. <sup>2</sup> "Di w'agya ne wo maame ni," yei ne mmaramsem a edi ekan a bohye ka ho, <sup>3</sup> "na asi wo yie na wo nna nso aware asase yi so."

<sup>4</sup> Agyanom, monnhye mo mma abufuo. Na mmom, montete won wo Awurade nkyerekyere mu.

### *Nkoa Ne Awuranom*

<sup>5</sup> Nkoa, momfa obuo ne osuro mfiri akoma pa mu nye osetie mma mo honam fam wuranom, sedee mobeye osetie ama Kristo no ara. <sup>6</sup> Monye osetie mma won, enye se mobeso won ani wo ebere a worehwe mo nko ara, na mmom, monye se Kristo nkoa a mofiri mo akoma mu reye Onyankopon apede. <sup>7</sup> Momfa mo akoma nyinaa nsom sedee moresom Awurade a ennye nnipa, <sup>8</sup> efiri se monim se adwuma pa biara a obi ye no, se oye osomfoo anaa ode ne ho no, Awurade betua no so ka.

<sup>9</sup> Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfoo. Monnyae won ahunahuna efiri se, mo ne mo asomfoo nyinaa wo wura baako a owo osoro; na ono dee onhwe animu.

### *Nyankopon Akodee*

<sup>10</sup> Dee etwa too ne se, monye den wo ne ne tumi kese no mu. <sup>11</sup> Monhye Onyankopon akodee nyinaa na moatumi agyina obonsam nhyehyeee ano. <sup>12</sup> Efiri se, enye yene mogya ne honam na anya, na mmom, yene mpaninnie ne tumidie ne ewiase yi sum mu atumfoo ne ahon-hommone a ewo soro ho na anya. <sup>13</sup> Yei

enti, monhye Onyankopon akodee nyinaa, na se da bone no ba a, moatumi agyina, na mowie biribiara a, moagya-pintinn. <sup>14</sup> Enti monnyina pintinn, na momfa nokore mmo mo asene, na monhye tenene nkatabo, <sup>15</sup> na momfa Asempa no asomdwoee no nhyehye mo nan. <sup>16</sup> Yei nom nyinaa akyi no, momfa gyidie kyem, dee mode bedum obonefoo bema a eredere no. <sup>17</sup> Momfa nkwayee dadee kye ne Honhom no akofena a eye Onyankopon asem no.

<sup>18</sup> Ebere nyinaa mu mommo mpaee wo Honhom mu, mpaeebo ahodoo ne nko-tosre mu. Yei enti monna mo ho so, na mommo mpaee mma ahotefoo. <sup>19</sup> Mommo mpaee mma me nso na se mebie m'ano a, woama me asem aka, na matumi akasa akokooduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. <sup>20</sup> Seesei meye ho onanmusini a meda mpokyere mu. Eno enti, mommo mpaee mma me na matumi de akokooduru apae mu aka no sedee ese se meka no.

### *Nkradie*

<sup>21</sup> Yen nua odofoo, Tihiko, a oye Awurade adwumaye mu osomfoo nokwafoo no beka biribiara akyere mo sedee ebeye a mobehunu sedee me ho tee ne dwuma a meredie. <sup>22</sup> Yei enti na meresoma no mo nkyen, ama moahunu sedee yen ho tee na wahye mo nkuran nso.

<sup>23</sup> Asomdwoee nka anuanom nyinaa, na Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokore do.

<sup>24</sup> Onyankopon adom nka won a wodo yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.



## Paulo Nwoma A Jtwere Komaa Filipifoo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo ne Timoteo a woye Kristo Yesu nkoa nkyen,

Yede koma Yesu Kristo mu ahotefoo ne ahwefoo ne asomafoo a wowo Filipi no nyinaa:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Paulo Mpaeebo*

<sup>3</sup> Eberɛ biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase. <sup>4</sup> Saa ara nso na da biara mede anigyee bo mpaee ma mo, <sup>5</sup> efiri se, efiri da a edi ekan de besi seseɛ no, moaboa me wo asempaka no adwumaye mu. <sup>6</sup> Yei enti, megye di yie se, Onyankopon a zhyee aseɛ yee saa adwuma pa yi wo mu no beko so de akosi da a Yesu Kristo beba no.

<sup>7</sup> Sedee mo ho adwene pa wo me tirim no enti, se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efiri se, se meda mpokyere mu, anaase mede me ho na mereka Asempa no a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. <sup>8</sup> Onyankopon ankasa di me adanseɛ se m'ani agyina mo wo Yesu Kristo odo mu.

<sup>9</sup> Me mpaee a mebo ma mo ne se, odo a mode dodo mo ho mo ho no mu beye den, na mobenyini wo nimdee ne nteaseɛ mu, <sup>10</sup> sedee ebeye a mobehunu dee eye na da a Kristo beba no, moaye kronn a obi nka asem bi ntia no. <sup>11</sup> Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrafo ma de ahye Onyankopon animuonyam, akamfo no.

<sup>12</sup> Anuanom, mepe se mote aseɛ se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempa no atre. <sup>13</sup> Eno enti, awemfoo a wowo ahemfie ha ne afoforo a woka won ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo osomfoo no enti na meda afiase. <sup>14</sup> Afiasɛ a meda no ahye anuanom bebree nkuran wo Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wo akokoɔduru so a wonsuro hwee.

<sup>15</sup> Eye nokore se won mu binom nam nitan ne ntokwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na eka ne ho asem. <sup>16</sup> Won a wode adwene pa ka asem no firi odo mu na eka, efiri se, wonim se Onyankopon asem enti na meda afiasɛ. <sup>17</sup> Afoforo a wonam nitan

ne ntokwape so ka asem no nso dwene se wonam saa kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wo m'afiase nna yi mu. <sup>18</sup> Yei enti, na aye edeen? Eye me anigyeseɛm. Dee ehia ara ne se, se wofiri adwene pa anaa adwemmone mu no, Kristo ho asem ara na woka.

Na yei enti m'ani gye na meko so ama m'ani agye, <sup>19</sup> efiri se, menim se mo mpaeebo ne adom a efiri Yesu Kristo Honhom mmoa mu no enti, wobegyaa me. <sup>20</sup> Mepe ne m'anidasoo titire ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beye m'adwuma; mpo saa eberɛ yi, se mete ase o, se mewu o, mede me onipadua nyinaa behye Kristo animuonyam. <sup>21</sup> Me dee, Kristo enti na mete ase; na mpo, owuo ye me mfasoo. <sup>22</sup> Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a eho wo mfasoo ama Kristo. Eno enti, menhunu mu dee memfa, asetena anaase owuo. <sup>23</sup> Yei adi me aniani. Pe na mepe se metu firi ewiase ne Kristo kotena, efiri se, eno mmom na eye; <sup>24</sup> nanso mo enti, se mete ase nso a, anka eye. <sup>25</sup> Menim se me ho hia wo asase yi so ha; eno enti, megye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyini wo gyidie mu anya anigyee. <sup>26</sup> M'asetena yi bema mo ani agye na se mesane besra mo bio a, mobenya biribi agyina so ahye Kristo animuonyam se odo me ho ban.

<sup>27</sup> Seesei, adee a eho hia me ne se, biribiara a ebeto mo no, momma mo abrafo mfata Kristo Asempa no nko ara, sedee ebeye a, se yehyia o, se yeanyhia o, mete mo ho asem pa se mogyina pintinn na mokura botae koro ne gyidie koro wo Asempa no ho. <sup>28</sup> Monnsuro mo atamfoo. Biribiara a mobeye no, momfa akokoɔduru nnyina pintinn. Na yei bedi adanseɛ se wobedi nkoguo na moadi nkonim, efiri se, Onyankopon ka mo ho. <sup>29</sup> Na mo dee, enye se woadom mo se monni Kristo akyi nko, na mmom, se mobehunu amane nso. <sup>30</sup> Afei mobetumi ne me abom ako oko a mereko no. Saa oko yi na eberɛ a atwam no, mekoee no, na megu so reko sedee mote no no.

## 2

*Kristo Ahobraseɛ*

<sup>1</sup> Mo nkwa a mowo wo Kristo mu no hye mo den anaa? Ne do kyekyere mo were anaa? Mo ne Honhom no wo ayankofa bi anaa? Mowo ayamye ayamhyehye ma mo ho mo ho anaa? <sup>2</sup> Se ete saa dee a, enneɛ monnya adwene koro wo odo ne Honhom ne botae koro mu na m'anigyee awie peye. <sup>3</sup> Monnye pesemenkomenya; monnhoahoa mo ho mfa mpe animuonyam hunu. Mommre mo

ho ase mma mo ho mo ho na mommu mo yonkonom nsene mo ankasa mo ho. <sup>4</sup> Mommma obiara nnnwene ne nko ara n'adee ho, na mmom, onnwene n'afefoo nso dee ho bi.

<sup>5</sup> Momma mo abrabo nyinaa nye se Yesu Kristo dee no bi.

<sup>6</sup> Ono na owo Onyankopon tebea mu dee, nanso wanhye ne ho se one Onyankopon beye pe.

<sup>7</sup> Odanee ne tumi kesee ne n'animuonyam too nkyen.

Mmom, ofiri ne pe mu faa akoo tebea de too ne ho so,

baee se onipa beyee n'adee se onipa.

<sup>8</sup> Obree ne ho ase,

ye e osetie,

de koduruu owuo mu,

asennua ho owuo mu mpo.

<sup>9</sup> Yei enti, Onyankopon maa no so koo beaee a ekoron koraa,

maa no din a edi din nyinaa so.

<sup>10</sup> Na eno enti, se wobo Yesu din a, osorofoo ne asase sofoo ne asase asefoo nkotodwe nyinaa bekoto no.

<sup>11</sup> Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopon animuonyam.

### *Nkwagyee Ho Adwumaye*

<sup>12</sup> Enti, me nnamfo pa, sedee na me ne mo te ho a na motie me no, saa ara nso na ebere a menni mo nkyen seesei yi, ese se motie me ara ne no. Monkoo so mfa ahopopoo ne suro nye adwuma mfa nwie mo nkwagyee ho adwumaye, <sup>13</sup> efiri se, Onyankopon na oma mofiri mo pe mu di dwuma a eso n'ani.

<sup>14</sup> Dwuma biara a modi no, monnnwi-inwii na monnnye ho akyyinnyee <sup>15</sup> sedee ebeye a, wonka biribi ntia mo. Mobe ye kronn se Onyankopon mma nokwafoo a wote ewiase a nkontompoofo ne nnebonneyefoo ahye ma to no mu. Ese se mohyeren wo won mu se nsoromma a ewo soro <sup>16</sup> wo nkwa no ho asem a moka kyere won no mu. Se moye saa, na Kristo Eda no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no, efiri se, ebada no adi se dwuma a mebediie no anye kwa. <sup>17</sup> Ebia na ese se wochwie me mogya gu se aforebodee, sedee mo osom no nso ye aforebodee ma Onyankopon no. Se eba saa a, ebeye anigyesem, na me ne mo nyinaa anya saa ahosepe no. <sup>18</sup> Aane, momma mo ani nnye, sedee me nso m'ani agye no.

### *Wosoma Timoteo Ne Epafrodito.*

<sup>19</sup> Anidasoo a mewo wo Awurade Yesu mu no enti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsem a mete no ahye me

nkuran. <sup>20</sup> Ono nko ne obi a owo otema ma me na mo ho asem nso hia no. <sup>21</sup> Obiara pe ono ara ne yiedie a Yesu Kristo ho asem mmfa ne ho. <sup>22</sup> Mo ankasa modi ho adanse wo dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, one me te se oja ne n'agya a woaka abom adi asempa no ho dwuma. <sup>23</sup> Se mehunu sedee nneema reko so ma me a, erenkyere biara mesoma no wo mo nkyen. <sup>24</sup> Na Awurade mu anidasoo a mewo enti, menim se erenkyere biara m'ankasa meba mo nkyen.

<sup>25</sup> M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafrodito a waye adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom no se mo osomafoo de aboa me no wo mo nkyen. <sup>26</sup> Ne ho pere no se obehunu mo nyinaa na eha no nso se motee ne nka se oyare.

<sup>27</sup> Ampa ara, na oyare a anka oreye awu. Nanso, Onyankopon hunuu no ne me nso mmobo, efiri se, wamma manni awereho. <sup>28</sup> Me ho pere me yie se mesoma no mo nkyen, na mohunu no a, mo ani asane agye bio na me nso m'awereho to atwa. <sup>29</sup> Momfa ahosepe nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obuo ne anidie mma nnipa a wote se ono nyinaa, <sup>30</sup> efiri se, ode ne nkwa bo afodee a enam so maa anka orewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoo saa no.

## 3

<sup>1</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wo Awurade mu. Enha me se meti nsem a matwere dada no mu. Eye ma mo akwankyere.

### *Monhwe Atooo Akyerkyerefoo Yie*

<sup>2</sup> Monhwe nnebonneyefoo no a wote se nkraman a wohye mo se montwa twetia ansa na moanya nkwagyee no yie. <sup>3</sup> Eye yen, na enye won na agye nokore tweti-atwa ato mu. Efiri se, eye Onyankopon Honhom na oma yen tumi ma yesom no. Na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no enti, yeanya fawohodie. Yemmfa yen ho nto honam so. <sup>4</sup> Se obi wo ho a odwene se, se ode ne ho to amannee so na eye a, anka eye me. <sup>5</sup> Ebere a medii nnaotwe pe na wotwaa me twetia. Meye Israelni firi m'awosuo mu. Mefiri Benjamin abusua a woye Hebrifoo kronn no mu. Se woka Yudafoo mmara sodie ho asem nso a, meye Farisini <sup>6</sup> a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodie nko tumi ma obi ye oteneneeni biara, anka me dee, me ho nni mfomsoo biara.

<sup>7</sup> Nanso, nneema a na mefa no se eye mfasoo nyinaa no, esiane Kristo enti, aye adehwere. <sup>8</sup> Enye eno nko, seesei megye medi nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a oye m'Awurade no

so. Ne enti, mato biribiara atwene. Mefa biribiara se nneema hunu bi, sedee ebeye a, me nsa beka Kristo,<sup>9</sup> na mahunu se me ne no aye baako. Afei, meremfa m'ahooden mpere se meye pe. Merenhwehwe peye a efiri Mmara no mu bio. Na mmom mehwehwe peye a efiri gyidie mu. Mehwehwe peye a ne fapem ne Kristo ne Onyankopon mu gyidie.<sup>10</sup> Dee merenhwehwe ara ne se, mehunu Kristo na menya ne wusoree no mu suahunu, na mahunu n'amanee no bi, na maye se onno wo ne owuo no mu,<sup>11</sup> na mewo anidasoo se, me nso me owuo akyi, mesore afiri owuo mu.

#### *Botae No Ho Ko*

<sup>12</sup> Mennka se madi nkonim anaase meye pe. Na mmom merepere ako m'anim ara se me nsa beka dee enti a Kristo Yesu nso nsa aka me no.<sup>13</sup> Anuanom, mentye nni se madi saa nkonim no. Adee baako a ese se meye ne se, ese se me were firi m'akyi na meyer me ho sedee ebeye a meduru dee ewo m'anim no ho.<sup>14</sup> Yei enti, metu mmirika ko m'anim tee na madu osoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho.

<sup>15</sup> Ese se yen a yenyini wo Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wo adwene fororo a, Onyankopon beda no adi akyer mo.<sup>16</sup> Nanso dee yen nsa aka dada no, momma yenko so saa ara nkura mu.

<sup>17</sup> Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa, enti montie won a wowo saa nhweso pa no.<sup>18</sup> Maka saa asem yi akyer mo se, nnipa bebre wo ho a won abrabo ma woye Kristo wu a owuu wo asennua no ho no atamfoɔ.<sup>19</sup> Saa nnipa no beko osese mu, efiri se, won nyame ara ne won honam mu nneema. Woma won ho so wo nneema a ese se won ani wu ho no ho, na wodwene ewiase nneema nko ara ho.<sup>20</sup> Yen dee, ye ye osoro mma na yede ahosepe twen yen Agyenkwa a oye yen Awurade Yesu Kristo a ofiri osoro beba no.<sup>21</sup> Onam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen onipadua a eye mmere na ewu no, na waye no se ne dee a ewo animuonyam no.

## 4

<sup>1</sup> Enti, anuanom, medo mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asane me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adofonom, saa na ese se mogyina pintinn wo Awurade mu.

<sup>2</sup> Euodia ne Sintike, mesre mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu.<sup>3</sup> Na wo nso a woka me ho a megye wo di no, mepe se woboa saa mmaa yi, efiri se, wode won ahooden nyinaa aboa me ama Asempa no

mu atre a Klemens ne m'ahokafoɔ bi a won din hye Onyankopon nkwa nwoma no mu no nso ka ho.

<sup>4</sup> Meka ti mu bio se daa monnya ahosepe wo Awurade mu; mo ho nsepe mo.<sup>5</sup> Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. Erenkyere, Awurade beba.<sup>6</sup> Mommma biribiara nha mo. Daa, mo nkosore ne aseda mpaeebo nyinaa mu no, momma mo adere nnuru Onyankopon anim.<sup>7</sup> Na Onyankopon asomdwoee a etra adee nyinaa so no behwe mo akoma ne mo adwene so wo Kristo Yesu mu.

<sup>8</sup> Anuanom, asem a mede rewie ne se, dee eye nokore, dee ewo animuonyam, dee etene, dee eho tee, dee ewo odo, dee ewo din pa, se obra pa bi wo ho a, se aye ye bi wo ho a, saa nneema yi ho na monnwene.<sup>9</sup> Dee moasua na moanya afiri me nkyen wo nsem ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a oma yen asomdwoee no beka mo ho.

#### *Aseda*

<sup>10</sup> M'ani gye wo Awurade mu se afei dee moakyer odo a mode do me. Eye nokore se modo me dee, nanso na monnya ho ekwan nkyere saa.<sup>11</sup> Menka saa asem yi nkyere se ahia me, efiri se, me suahunu enti tebea biara a meko mu no, enha me.<sup>12</sup> Menim ohia, nim ahonya, Masua saa ahintasem yi enti baabiara ne eber biara, se ekom de me anaa mamee, se mewo bebre anaa kakra bi no, mepe no saa ara.<sup>13</sup> Ahooden a Kristo de ma me no enti, metumi gyina tebea biara ano.

<sup>14</sup> Eye se moboa me wo m'amanehunu mu.<sup>15</sup> Mo Filipifoɔ no ankasa nim pefee se eber a mefirii Makedonia a na merefiti Asempa no ka no ase no, mo nko ara ne asafa a moboa me. Mo nko ara ne asafa a mo ne me kye me ahonyadee.<sup>16</sup> Mewo Tesalonika no, eber biara a biribi ho behia me no, mode bre me.<sup>17</sup> Enye se ope na na mepe se menya akyedee na mmom, nhira a mobenya wo mu na na mepe se mehunu.<sup>18</sup> Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodito de akyedee no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Yei nom te se aforebodee hwamhwam a wobo ma Onyankopon, na ogye, na n'ani so.<sup>19</sup> Me Onyankopon firi ne nnepa a owo wo Kristo Yesu mu bema mo dee ehia mo nyinaa.

<sup>20</sup> Animuonyam nka yen Agya Onyankopon daa daa. Amen.

#### *Nkyea*

<sup>21</sup> Mekyeya ahotefoɔ no wo Kristo Yesu mu.

Anuanom a wone me wo ha no nso kyea mo.

<sup>22</sup> Ahotefoo no nyinaa kyea mo; ne titire no, Ohempɔn Kaesare fiefoɔ.

<sup>23</sup> Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Kolosefoo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Krataa yi firi Paulo a enam Onyankopɔn pɛ so enti, ɔye Kristo somafoɔ no ne yen nua Timoteo nkyen,

<sup>2</sup> Yede kɔmaa ahotefoo a wɔwɔ Kolose a wɔye Kristo mu agyidifoɔ no:

Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn nka mo.

*Aseda Ne Mpaeebo*

<sup>3</sup> Eberɛ biara a yebɔ mpaee ma mo no, yeda Onyankopɔn a ɔye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. <sup>4</sup> Efiri sɛ, yeate mo gyidie a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu ne dɔ a modɔ ahotefoo no. <sup>5</sup> Eɔa a edi ekan a motee Asempano, monyaa mu anidasoo a ewɔ hɔ ma mo. Enti, mo gyidie ne mo dɔ a mowɔ no gyina mo anidasoo a mowɔ a wɔakora no wɔ ɔsoro ama mo no so. <sup>6</sup> Efiri da a edi ekan a motee Onyankopɔn adom na mohunuu sedee etee no, Asempano de nhyira abre ewiase afanan nyinaa, na tre ara na eretre sedee mohunuu no wɔ mo mu no. <sup>7</sup> Enam Epafra a ɔye yen nua ɔsomfoɔ a ɔde gyidie ye Kristo adwuma ma yen no so na mohunuu yei. <sup>8</sup> Ɔkaa ɔdɔ a Honhom no de ama mo no kyereɛ yen.

<sup>9</sup> Esiane saa enti, efiri eberɛ a yetee mo nka no, yebɔ mpaee ma mo daa. Yebisa Onyankopɔn sɛ ɔmfiri ne pɛ mu mma mo nyansa ne nteasee a ne Honhom de ma no. <sup>10</sup> Eba saa a na mobetumi atena ase sedee Awurade hwehwe na eberɛ biara nso, mobeye dee esɔ n'ani. Dwuma biara a mobedi no, ebeso aba pa na mobenyini wɔ Onyankopɔn ho nimdee mu. <sup>11</sup> Yerebo mpaee nso sɛ ne tumi ne n'ahooden behye mo ma sedee ebeye a ekwan biara so, mode Awurade mu ahosepɛ ne boasetɔ begyina biribiara ano. <sup>12</sup> Momfa ahosepɛ nna Agya no a enam ne so enti, moanya dee Onyankopɔn akora so ama n'ahotefoo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. <sup>13</sup> Ɔgyee yen firii esum tumi ase de yen baa ne Dɔ Ba no Ahennie mu dwoodwoo. <sup>14</sup> Ne mu na yenya ɔgyee. Ne mu nso na yenya bonefakye.

<sup>15</sup> Kristo ye Onyankopɔn a wɔnhunu no no sɛso. Ɔno ne abodeɛ nyinaa farebae. <sup>16</sup> Efiri sɛ, enam ne so na Onyankopɔn bɔɔ biribiara a ewɔ ɔsoro ne asase so, dee wɔhunu ne dee wɔnhunu, honhom mu atumfoɔ, awuranom ne ahemfo.

Onyankopɔn nam ne so na ɔbɔɔ ewiase nyinaa na ɔbɔ maa no nso. <sup>17</sup> Na ɔwɔ hɔ ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pɛpɛpɛ. <sup>18</sup> Asafo no ye ne onipadua; na ɔno na ɔye asafo no ti. Ɔno na onipadua no nkwa firi no. Ɔno ne Abakan a wɔnyanee no firii awufoɔ mu sedee ebeye a ɔno nko ara bedi adee nyinaa mu ekan. <sup>19</sup> Efiri Onyankopɔn no ankasa pɛ mu na Ɔba no wɔ Onyankopɔn su nyinaa wɔ ne mu. <sup>20</sup> Enam ne Ba no so na Onyankopɔn firi ne pɛ mu de ewiase nyinaa sane behyee ɔno ankasa ase. Onyankopɔn nam ne Ba no wu a ɔwuu asennua so no de asomdwoee baee, enti ɔde nneema a ewɔ asase so ne ɔsoro nyinaa ahye n'ase.

<sup>21</sup> Eberɛ bi a atwam no, esiane sɛ na moye bɔne na modwene bɔne ho enti, na mo ne Onyankopɔn ntam kwan ware a na moye n'atamfoɔ nso. <sup>22</sup> Nanso, enam ne Ba no wuo so enti Onyankopɔn afa mo nnamfo sedee ebeye a mobeye kronkron a bɔne biara nni mo ho wɔ n'anim. <sup>23</sup> Eɛ sɛ moko so ma mo gyidie mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidasoo a monyaa no da a edi ekan a motee Asempano no nhinhim. Saa Asempano a wɔka kyere nnipa nyinaa yi enti na me, Paulo, mebeyee ɔsomfoɔ no.

*Paulo Bre Asafo No Ho*

<sup>24</sup> Eye me anigye sɛ merebre mo ho. Menam me honam mu amanee a merehunu no so retoa Kristo amanehunu a ɔhunuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. <sup>25</sup> Onyankopɔn a mo yiedie enti, ɔde saa dwuma yi hyee me nsa no aye me asafo no ɔsomfoɔ. Dwumadie no ye n'asem no ka, <sup>26</sup> a eye ahintasem a mfee bebree a atwam no, ɔde hintaa adasamma, nanso afei dee, wada no adi akyerɛ n'ahotefoo. <sup>27</sup> Onyankopɔn nhyehyee ne sɛ, ɔbeda n'ahintasem a nnepa ne animuonyam wɔ mu no adi akyerɛ Amanamanmufoo nso. Ahintasem no ne sɛ: Kristo te mo mu, a n'asekyere ne sɛ, yewɔ anidasoo sɛ yen nsa beka Onyankopɔn animuonyam no bi.

<sup>28</sup> Eno enti, yɛka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara kɔkɔ, kyerekyere no sedee ebeye a obiara a yede no behye Onyankopɔn nsa no beye pɛ wɔ Kristo mu. <sup>29</sup> Eno enti na menam Kristo tumi sononko a ɔde ma me no so ye adwumaden.

## 2

<sup>1</sup> Mepɛ sɛ mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea no ne wɔn a wɔnhunuu me da no hunu aperepɛɛ denden a meredi wɔ wɔn ho. <sup>2</sup> Me botaaɛ ne sɛ, wɔbenya nkuranhye wɔ wɔn akoma mu na wɔatena ase ɔdɔ

mu sedee ebeye a, wobenya nteese a ewie peye. Na wobehunu Onyankopon ahintase a ene Kristo no. <sup>3</sup> Ono so na wonam hunu Onyankopon nyansa ne n'adwene. <sup>4</sup> Meka kyere mo se, mommma obiara mfa akynnyehunu nnaadaa mo. <sup>5</sup> Ewom se menni mo nkyen wo ohonom fam de, nanso mewo mo nkyen wo honhom fam. Eye me anigye nso se monam Kristo mu gyidie so aka mo ho abom gyina ho pintinn.

### *Kristo Mu Asetena*

<sup>6</sup> Esiane se moagye Kristo se mo wura enti, mo ne no mmom ntena. <sup>7</sup> Monnye nhini wo ne mu; momfa mo nkwa nto ne so na mo gyidie mu nye den daa sedee wokyerere mo no, na monna no ase.

<sup>8</sup> Monhwe yie na obi amfa ne nnaadaa a efiri nnipa nkyerekyere ne ewiase ahonhom mu a emfiri Kristo no amfa mo nnommmum.

<sup>9</sup> Efiri se, Onyankopon tebea nyinaa ara te Kristo onipadua mu, <sup>10</sup> na mo nso Kristo ahye mo ma, na tumidie ne mpaninnie biara hye Kristo ase. <sup>11</sup> Mo ne no ka bo mu no, wotwaa mo twetia a enye onipa na otwaa mo, na mmom, eye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de tee mo firii onipadua a eho ntee no tumi ase. <sup>12</sup> Woboo mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyane mo baa nkwa mu, efiri se na mowo gyidie wo Onyankopon tumi mu a enyane Kristo firii awufoo mu no.

<sup>13</sup> Esiane mo bone enti, eberere bi a atwam no, na moye honhom mu awufoo ne amanamanmufoo a monni Mmara. Nanso, afei Onyankopon anyane yen ne Kristo. Onyankopon de yen nyinaa bone akye yen. <sup>14</sup> Onyankopon pepaa yen mmarato; na ode ne nyinaa koo asennua so koboo no asennua mu. <sup>15</sup> Eho na Kristo dii mpaninnie ne tumidie nyinaa so. Oma ewiase nyinaa hunuu sedee ofaa won se nneдуаfoe eberere a ohyee ne nkonimdie ho fa no.

<sup>16</sup> Enti, mommma obiara nnhyehye mmara a efa de modi anaa monom, de efa nna kronkon anaa de efa asrane fofoo afahye anaa de efa home nna ho mmma mo. <sup>17</sup> Saa nneema no nyinaa ye nsenkyerennee a ekyere de eye nokore a ebaba no. Kristo ne nokore no. <sup>18</sup> Mommma nnipa a woboa pa bre won ho ase anaa wosom aboo nnaadaa mo; wohaohoa won ho se wanya anisoadehunu. Saa ahantanfoo yi wo anifire su. <sup>19</sup> Saa nnipa yi nye Kristo a oye onipadua no nyinaa Ti no dea bio. Kristo na oma onipadua no ahoden na oka onipadua no akwaa nyinaa bo mu, ma enyini sedee Onyankopon pe se enyini no.

<sup>20</sup> Mo ne Kristo awu enti, moate mo ho afiri ahonhom a wodi ewiase so no ho. Aden enti na mobo mo bra se nnipa a whye saa ewiase no ase? Aden enti na modi saa mmara no a ekyere se, <sup>21</sup> "Monno yei mu, monni yei, mommma mo nsa nka!" no so? <sup>22</sup> Saa mmara ahodo yi nyinaa ye nnipa ahyedee ne ne nkyerekyere a efa nneema a ye ye wo asase yi so a daakye ebetwam. <sup>23</sup> Aye se saa Mmara yi so die ye pa ara, na ema wodo Onyankopon, anaase ema wobere wo ho ase ma whye wo ho so. Nanso, saa mmara yi nni tumi biara wo onipa akonno bone so.

## 3

### *Ma Osoro Nye Wo Dadwene*

<sup>1</sup> Wanyane mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei monnwene osoro nneema ho, baabi a Kristo te Onyankopon nifa so di ohene no. <sup>2</sup> Saa nneema no na momma mo adwene nko so, na ennye asase yi so nneema. <sup>3</sup> Efiri se, moawu na wode mo nkwa ne Kristo ahinta wo Onyankopon mu. <sup>4</sup> Na se Kristo a oye mo nkwa no ba a, mo ne no beba wo n'animuonyam mu.

### *Nkwa Dada Ne Nkwa Foforo*

<sup>5</sup> Ewiase akonnodee te se adwamammo, afideye, bone, ne anibere a eye abosom no, monyi mfiri mo abrabo mu. <sup>6</sup> Won a wobeye asoden wo saa nneema no ho no, Onyankopon abufuo beba won so. <sup>7</sup> Eberere bi a atwam no, esiane se na akonnosem di mo abrabo so enti, na mo ankasa modi mo akonno akyi. <sup>8</sup> Afei, monnyae saa nneema yi nyinaa: abufuo, bonepe, ne otan. Monnyea obi anaa mommma kasa a eho nte mfiri mo anom. <sup>9</sup> Monnnidi atoroo nkyere mo ho, efiri se, moato onipadua dada ne ne su no atwene <sup>10</sup> de onipadua foforo asi ananmu. Moaye nnipa foforo a daa Onyankopon a oboo mo no resesa mo wo ne suban so, sedee ebeye a Onyankopon ho nimdee behye mo ma. <sup>11</sup> Esiane saa enti, amanamanmufoo ne Yudafoo, twetiatwafoo ne momonotoye, awudifoo, nkoa ne won a wode won ho no nni ho bio. Kristo wo biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu.

<sup>12</sup> Moye Onyankopon nkurofoo. Ope mo asem enti na oyii mo se ne de, enti monye timmaboroo, ayamyee, mommre mo ho ase, monnwu na monye abodwokyerere. <sup>13</sup> Mommoaboa mo ho mo ho, na obi fom ne yonko a, momfa nkyekye mo ho. Sedee Awurade de akye mo no, saa ara na mo nso momfa nkyekye mo ho mo ho. <sup>14</sup> Yei nyinaa akyi no, momfa odo a ede baakoye ba no nka mo abrabo ho.

<sup>15</sup> Momma Kristo asomdwoee no ntena mo akoma mu. Saa asomdwoee yi ho

na wɔafre mo nyinaa aba Kristo onipadua baako mu. Monye nnipa a wɔwɔ ayeyie. <sup>16</sup> Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntena mo akoma mu. Momfa nyansa nkyerekyerɛ. Monto asankuo so nnwom ne ayeyie nnwom ne honhom mu nnwom. Momfiri mo akoma mu nto aseda nnwom mma Onyankopɔn. <sup>17</sup> Biribiara a moye anaa moka no, monye wɔ Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopɔn ase.

#### *Ayɔnkofa Pa*

<sup>18</sup> Jyerenom, mommre mo ho ase mma mo kununom sedee eɛe Awurade mu.

<sup>19</sup> Okununom, monno mo yerenom na monnye won ahometee.

<sup>20</sup> Mma, adee nyinaa mu, montie mo awofɔo asem na yei na esɔ Onyankopɔn ani.

<sup>21</sup> Agyanom, monnyi mo mma abufuo na ammu won aba mu.

<sup>22</sup> Asomfoɔ, adee nyinaa mu, montie mo wuranom asem. Enye se won ani tua mo enti na ese se moye na wɔpene mo, na mmom, esiane se modi Awurade ni no enti, momfa akoma pa nye. <sup>23</sup> Biribiara a moye no, momfa mo akoma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. <sup>24</sup> Monkae se Awurade bekye mo so adee. Mo nsa beka adee a ɔde asie ama ne nkurofoɔ no bi. Kristo ne owura a mosom no. <sup>25</sup> Na obiara a ɔye dee entene no, bone a ɔye no so akatua na obɛnya a animhwe biara nni mu.

## 4

<sup>1</sup> Awuranom, momma mo asomfoɔ dee etene. Monkae se mo nso mowɔ Owura wɔ ɔsoro.

<sup>2</sup> Mommɔ mpaae daa. Monye nnam wɔ mo mpaaebɔ mu na monna Onyankopɔn ase. <sup>3</sup> Eberɛ korɔ no ara mu, mommɔ mpaae mma yen nso na Onyankopɔn ama yen mu kwan ama yeatumi aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efiri se, eno enti na meda afiase no. <sup>4</sup> Mommɔ mpaae na matumi akasa ama nteasee aba mu sedee eɛe se mekasa. <sup>5</sup> Eberɛ biara a mobɛnya kwan ne won a wɔnye agyedifoɔ no ahyia no, mo ne won nkasa nyansa mu. <sup>6</sup> Daa, monka kasa pa a eye anigye nkyere won na momma won mu biara mmuaee pa.

#### *Nkyea*

<sup>7</sup> Yen nuabarima pa Tihiko a ɔye odwumayefɔo pa na ɔsane ye Awurade adwumaye mu ɔsomfoɔ no beka me ho asem akyere mo. <sup>8</sup> Eno enti na meresoma no aba mo nkyen se ɔmmeka sedee yerekɔ so fa mfa nhye mo den no. <sup>9</sup> Onua Onesimo a

ɔye ɔɔfoɔ nokwafɔo na ɔsane fra mo kuo mu no ne no na ereba. Wɔbeka biribiara a ereko so wɔ ha akyere mo.

<sup>10</sup> Me yɔnko Aristarko a ɔne me da afiase no kyea mo. Saa ara na Barnaba wɔfaase Marko nso kyea mo. Wɔaka akyere mo se, se ɔba mo nkyen a, monnye no fe so.

<sup>11</sup> Yesu a wɔfre no Yusto no nso kyea mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafɔo agyidifoɔ a me ne won reye Onyankopɔn Ahennie no ho adwuma a wɔaboa me ye.

<sup>12</sup> Kristo Yesu ɔsomfoɔ a wɔfre no Epafra a ɔfra mo kuo mu no nso kyea mo. Daa ɔbo mpaae denden sre Onyankopɔn se ɔnhye mo den na ɔmma mo nyansa na mommre mo ho ase mma n'apɛdee. <sup>13</sup> Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikea ne Hierapoli no.

<sup>14</sup> Luka a ɔye yen yaresafɔo pa no ne Dema kyea mo.

<sup>15</sup> Yekyea anuanom a wɔwɔ Laodikea ne Nimfa ne asafo a wɔhyia wɔ ne fie no.

<sup>16</sup> Se moka saa nwoma yi wie a, monhwe se mobekan akyere asafo a wɔwɔ Laodikea no. Saa ara nso na monkan nwoma a efiri Laodikea no.

<sup>17</sup> Monka nkyere Arkipo se, "Bɔ mmɔden se wɔbɛwie ɔsom a wɔde ahye wo nsa wɔ Awurade din mu no."

<sup>18</sup> Me, Paulo, me nsa ano atwere a mede kyea mo nie: Monkae me mpɔkyere no. Onyankopɔn adom nka mo.

## Paulo Nwoma A Edi Ekan A Otwere Kɔmaa Tesalonikafoɔ

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede kɔma Tesalonika asafa a wɔye Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma no:

Adom ne asomdwoee nka mo.

### Aseda

<sup>2</sup> Daa yeda Onyankopɔn ase ma mo, na yekae mo wɔ yen mpaeebo mu nso. <sup>3</sup> Efiri se, yekae mo gyidie a mode di dwuma, mo do a ema motumi de nsi ye adwuma ne mo anidasoɔ denden a mowo wɔ yen Awurade Yesu Kristo mu no wɔ yen Onyankopɔn ne Agya no anim.

<sup>4</sup> Anuanom, yenim se Onyankopɔn do mo enti na wayi mo se ono ankasa ne dee no. <sup>5</sup> Se yebekaa Asempa no kyeree mo a, enye nsem bi kwa, na mmom, yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokore mu gyidie so. Monim nnipa ko a na ye ye ene sedee yeboaa mo. <sup>6</sup> Mosuasuaa yen ne Awurade; na ewom se mohunuu amane dee, nanso mode anigyea a efiri Honhom Kronkron no mu gyee asem no. <sup>7</sup> Enam so maa mobeyee nhwesoo maa agyidifoɔ a wɔwɔ Makedonia ne Hela no nyinaa. <sup>8</sup> Nsem a moka faa Awurade ho no anko Makedonia ne Hela nko, na mmom, gyidie a mowo wɔ Onyankopɔn mu no ho asem aduru baabiar. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. <sup>9</sup> Obiara kamfo sedee mogyee yen ne sedee motwee mo ho firii abosom ho kɔsom nokore Onyankopɔn a ote ase daa no, <sup>10</sup> na motwen ne Ba a ofiri osoro no; Yesu a onyane ne firii awufoo mu a ogye yen firi Onyankopɔn abufuo a ereba no mu no.

## 2

### Paulo Adwumaye Wɔ Tesalonika

<sup>1</sup> Anuanom, mo ankasa monim se nsra a yebesraa mo no anye okwa. <sup>2</sup> Monim ayayadee a wɔye yen ne oyea a wɔyaa yen wɔ Filipi ansa na yereba mo nkyen wɔ Tesalonika. Ewom se na nnipa bi tia yen dee, nanso yen Onyankopɔn hye yen den maa yekaa Asempa a efiri ne mu no. <sup>3</sup> Asempa a yeka kyeree mo no mfiiri adwemmone anaa nnaadaa mu, na mmom, dee yekae no ye nokore turodoo. <sup>4</sup> Daa yeka nokore sedee Onyankopɔn hwehwe yen se yenka no, efiri se, opene so na

ode Asempa no nso ama yen se yenka. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom, Onyankopɔn a oso yen adwene hwe no ani na yepe se yeso. <sup>5</sup> Monim pefee se yemma ha se yerebeka nnaadaasem akyerɛ mo anaase yerebeka nsem sikaniberɛe so. Onyankopɔn ne yen adanse. <sup>6</sup> Se moye Kristo asomafoo no enti, anka yewo ho kwan se yepe animuonyam firi mo nkyen, nanso yemmisaa animuonyam mfiiri mo anaase onipa fororo bi nkyen. <sup>7</sup> Na yewo mo nkyen no, na yene mo te odwoɔ so, sedee obaatan korokoro ne mma. <sup>8</sup> Yehwee mo yie, nyaa mo ho anigye sononko, mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo eberɛ a yede Onyankopɔn Asempa no breɛ mo no. <sup>9</sup> Anuanom, menim se mokae adwuma a ye yeɛ ne bre a yebree. Ye yeɛ adwuma awia ne anadwo sedee Onyankopɔn Asempa no ka a yeka kyeree mo no, yeremfa ohaw bi mmato mo so. <sup>10</sup> Mo ne Onyankopɔn ye yen adansefoɔ. Yen suban a yedaa no adi kyeree mo a mogyee Asempa no diie no ye kronn a eye na mfofomo biara nni ho. <sup>11</sup> Mo ara monim se yene mo tenaa sedee agya ne n'ankasa mma tena. <sup>12</sup> Yehye mo nkuran; yekyekyeree mo were na yekoo so tuu mo fo se montena ase wo ekwan a eso Onyankopɔn a ofre mo wɔ n'Ahennie ne n'animuonyam mu no so.

<sup>13</sup> Daa yebeda Onyankopɔn ase wo saa asem yi ho. Eberɛ a yekaa Onyankopɔn asem kyeree mo no, motiee, gye dii se enye asem a efiri onipa nkyen, na mmom, ampa ara se, efiri Onyankopɔn nkyen. Mo a moagyɛ adi no, Onyankopɔn ye adwuma wo mo mu. <sup>14</sup> Anuanom, nsem a etotoo Onyankopɔn asafa a na ewowo Yudea ne nnipa a wowo ho a na woye Kristo Yesu nkurofoɔ no bi ara na ato mo yi. Otaa a mo ara mo manfoɔ taa mo no, saa ara na Yudafoɔ no nso taa asafa no. <sup>15</sup> Saa nnipa no kumm Awurade Yesu ne adiyifoɔ no, na wotaa yen nso. Onyankopɔn ani nso won, na wone nnipa di asi eberɛ biara. <sup>16</sup> Wobo mmoden se wobesi yen kwan sedee ebeye a yerentumi nkoka asem a ebema amanammufoo no nkwayee nkyere won. Yei ma won bone koo so daa. Na Onyankopɔn abufuo wo won so.

### Paulo Pe Se Okosra Won Bio

<sup>17</sup> Me nnaamfonom, eberɛ tiawa bi mu no, yeantumi amma mo nkyen, nanso eberɛ biara na yedwene mo ho. Yepee se yehunu mo, na yeboo mmoden biara se yebehyia mo ankasa. <sup>18</sup> Yepee se yebesane aba mo nkyen. Me Paulo dee, na mepe se meba ho boro penkoro nanso obonsam sii yen ho ekwan. <sup>19</sup> Nanso, ne nyinaa akyi no, mo nko ara ne yen anidasoo ne yen ahosepe.



Na se yebetumi ahoahoa yen ho nkonimdie mu wɔ Awurade Yesu anim wɔ ne ba no mu a, eɣyina mo so. <sup>20</sup> Nokorem, yen ahoahoa ne yen ahoasepe gyina mo so.

### 3

#### *Asempa A Efiri Timoteo Nkyen*

<sup>1</sup> Akyire no a yehunuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeye yen adwene se yebetena Atene. <sup>2</sup> Enti, yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se onkoka Asempa a efa Kristo ho mfa mmaa, nhye mo gyidie den, <sup>3</sup> sedee ebeye a, otaa no enti, mo mu biara mmo hu. Mo ara monim se saa otaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen. <sup>4</sup> Eberɛ a na yene mo wɔ ho no, yedii ekan ka kyereɛ mo se, wobetaa yen, na sedee monim no, saa pɛpɛpɛ na aba yi. <sup>5</sup> Yei enti, esiane se na asem no hye me so enti, mesomaa Timoteo se omnehwehwe mo gyidie mu. Mewɔ anidasoɔ se obonsam ansɔ mo anhwe amma dwuma yeadɔ no nyinaa anye kwa.

<sup>6</sup> Afei, Timoteo afiri mo nkyen aba yen nkyen abeka anigyesem a efa mo gyidie ne mo do ho asem akyerɛ yen. Waka akyerɛ yen se daa modwene yen ho adwene pa na mope se mohunu yen sedee yen nso yepɛ se yehunu mo no ara pɛ. <sup>7</sup> Enti, yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, <sup>8</sup> efiri se, se mogyina pintinn wɔ Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wɔ yen asetena mu. <sup>9</sup> Eɛ se yeda Onyankopon ase ma mo. Mo enti, yeda Onyankopon ase se moama yen ho asepe yen wɔ n'anim. <sup>10</sup> Daa awia ne anadwo, yefiri yen akoma nyinaa mu sre no se, omma yene mo nhyia na yemma mo deɛ ehia mo wɔ mo gyidie mu.

<sup>11</sup> Jno ara yen Onyankopon ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie kwan na yemma mo nkyen. <sup>12</sup> Awurade mma mo do mu nye den mmoro so wɔ mo ho mo ho ne afofoɔ mo, sedee yen nso yedo mo no. <sup>13</sup> Mebo mpaeɛ se Awurade ne ne nkurofoɔ nyinaa ba a, ebema mo akoma mu aye kronkron a nkekaawa biara nni mu wɔ Agya Onyankopon anim.

### 4

#### *Asetena A Eɛɔ Onyankopon Ani*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa too ne se, mosuaa kwan pa a eɛ se mofa so tena ase a ebɛɔ Onyankopon ani. Na saa pɛpɛpɛ na morebo mo bra. Enti, yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se, monye mma emmoro deɛ moreye seesei no so. <sup>2</sup> Monim nkyerekyere a enam Awurade Yesu tumi enti, yetumi kyerekyereɛ mo.

<sup>3</sup> Yei ye Onyankopon pɛ a owo ma mo. Ope se moye kronkron na motwe mo ho firi adwamammo ho. <sup>4</sup> Eɛ se mosua sedee mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena kronnye ne animuonyam so. <sup>5</sup> Monntena ase akonno anibereɛ so te se won a wonnim Onyankopon. <sup>6</sup> Onyankopon akiwadɛɛ no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko na ogye ne yere, efiri se, se obi ye saa a, Onyankopon betwe n'aso dendeenden sedee yeadɔ ekan abo mo koka no. <sup>7</sup> Onyankopon amfre yen se yemmaɔ adwama, na mmom, ofree yen se yentena ase ahotɛɛ mu. <sup>8</sup> Eno enti, obiara a obapo nkyerekyere no ntia onipa, na mmom, ota Onyankopon a oma mo Honhom Kronkron no.

<sup>9</sup> Eho nhia se metwereɛ mo afa odo a eɛ se modɔ mo nuanom asuafoɔ no ho. Onyankopon akyerɛ mo ankasa ekwan a eɛ se mofa so dodo mo ho mo ho. <sup>10</sup> Na moada saa odo no adi pɛpɛpɛ akyerɛ anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso, anuanom, yesre mo se monko so nnoɔ mo ho mo ho mma emmoro saa. <sup>11</sup> Momma enye mo botaeɛ se mobetena ase dinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhoma sedee yeaka akyerɛ mo dada no. <sup>12</sup> Se moye saa a, ebema won a wonye asuafoɔ no afere mo na moremmisa deɛ ehia mo nso mfiri obiara nkyen.

#### *Awurade Ba No*

<sup>13</sup> Anuanom, yepɛ se yeka nokore a efa won a wɔawuwu no ho kyere mo sedee ebeye a, morenni ho awerehoɔ te se won a wonni anidasoɔ no. <sup>14</sup> Yegyɛ di se Yesu wuiɛ, na osoreɛ bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, odo won a wonyaa ne mu gyidie ansa na wɔrewuo no beka ne ho aba. <sup>15</sup> Awurade nkyerekyere a yereka akyerɛ mo no ne se, eɛ a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufoo no anim ekan. <sup>16</sup> Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obofoo panin nteamu ne Onyankopon totorobento nnyegyeeɛ firi osoro beba fam. Won a wɔawuwu wɔ Kristo mu no besore kane, <sup>17</sup> na wɔaboaboa yen a yete ase eberɛ no ne won a wɔasore no ano wɔ omununkum mu ahya Awurade wɔ ewiem. Na saa na yene Awurade betena daa. <sup>18</sup> Enti, momfa saa asem yi nkyekyere obiara wereɛ.

### 5

#### *Monsiesie Mo Ho Mma Awurade Mmaeɛ*

<sup>1</sup> Anuanom, eho nhia se metwereɛ akyerɛ mo nna ne eberɛ a saa nsem yi besisi. <sup>2</sup> Efiri se, mo ankasa monim yie se eɛ a Awurade beba no beye se okoromfoɔ a

ɔreba anadwo. <sup>3</sup> Eberɛ a nnipa beka sɛ, “biribiara yɛ asomdwoɛɛ” no, saa eberɛ no na adesɛɛɛ beba wɔn so. Na wɔrentumi nnwane. Ebeyɛ te sɛ yea a eba ɔpemfoɔ a ɔrewɔɔ so no.

<sup>4</sup> Nanso, mo anuanom yi deɛ, monte esum mu enti ense sɛ saa da no fu mo mu sɛ ɔkorɔmfɔɔ. <sup>5</sup> Mo nyinaa moyɛ hann ne adekyeɛɛ mma. Yenyɛ anadwo ne sum mma. <sup>6</sup> Eno enti, ense sɛ yɛdeda sɛ aforoɔ no. Eɛ sɛ yewen na yɛbrɛ yɛn ho ase. <sup>7</sup> Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa boro nsã. <sup>8</sup> Nanso yeyɛ adekyeɛɛ mma enti eɛ sɛ yɛbrɛ yɛn ho ase. Eɛ sɛ yehyɛ gyidie ne ɔɔɔ nkataboɔ ne yɛn nkwayyɛ anidasoɔ sɛ dadeɛ kyɛ. <sup>9</sup> Onyankopɔn anyi yɛn sɛ yemmehunu amane wɔ n’abufuo ano, na mmom, ɔyii yɛn sɛ yɛbenya nkwayyɛ wɔ Awurade Yesu Kristo mu. <sup>10</sup> Kristo wu maa yɛn, sedɛɛ ebeyɛ a, sɛ yeanyane anaa sɛ yeawu oo, yɛne no bɛtena ase wɔ nkwa mu. <sup>11</sup> Esiane saa enti, monhyɛ mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho sedɛɛ mogu so reye yi.

#### *Afotoo Ne Nkyea*

<sup>12</sup> Anuanom, yesrɛ mo sɛ, momfa obuo ne anidie mma wɔn a Awurade ayi wɔn sɛ wɔnni mo anim nkyerekyerɛ mo no. <sup>13</sup> Esiane adwuma a wɔyɛ no enti, mommu wɔn na monno wɔn yie. Montena ase asomdwoɛɛ mu. <sup>14</sup> Anuanom, yehyɛ mo sɛ, monkasa nkyerɛ anihafɔɔ, monka wɔn a wɔnyɛ hye no hye; mommoa wɔn a wɔyɛ mmere; monto mo bo ase mma wɔn nyinaa. <sup>15</sup> Monhwɛ sɛ obi mmfa bɔne a obi aye no no ho ka ntua no. Eberɛ biara, momma enyɛ mo botaeɛ sɛ mobeyɛ papa ama mo ho mo ho ne obiara.

<sup>16</sup> Momma mo ani nnye da biara <sup>17</sup> na eberɛ biara nso, mommo mpaeɛ; <sup>18</sup> biribiara mu, monna ase. Yei na Onyankopɔn hwɛhwɛ afiri mo nkyɛn wɔ Kristo Yesu mu.

<sup>19</sup> Monnka Honhom Kronkron no nhyɛ; <sup>20</sup> monnsi adiyisɛm atwetwe. <sup>21</sup> Monso biribiara nhwɛ; momfa deɛ eyɛ. <sup>22</sup> Na monkyiri bɔne biara.

<sup>23</sup> Na ɔno asomdwoɛɛ Onyankopɔn no ara nte mo ho koraa, na ɔnhwɛ mo honhom ne mo ɔkra ne mo onipadua so a eho remma asem biara kɔsi sɛ yɛn Awurade Yesu Kristo beba. <sup>24</sup> Ɔnokwafɔɔ ne deɛ ɔfrɛɛ mo no, ɔno nso na ɔbeyɛ.

<sup>27</sup> Mehɛɛ mo wɔ Awurade tumi mu sɛ monkenkan saa nwoma yi nkyerɛ anuanom no nyinaa.

<sup>28</sup> Yɛn Awurade Yesu Kristo adom nka mo.

<sup>25</sup> Anuanom, mommo mpaeɛ mma yɛn.

<sup>26</sup> Momfa mfeano kronkron nkyeakyea anuanom nyinaa.

## Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwerε Komaa Tesalonikafofo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo, Silas ne Timoteo nkyen,

Yede komaa Tesalonika asafu a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nkurofofo no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo.

*Aseda*

<sup>3</sup> Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopon ase ma mo. Ese se yeye saa, efiri se, mo gyidie ne odo a modo afoforo no mu den ara na ereye. <sup>4</sup> Saa enti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wo Onyankopon asafu ahodofo mu no. Yede otaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho.

<sup>5</sup> Yeinom nyinaa di adanse se, Onyankopon bu atentenenee eno enti, wobekan mo afra won a wobeko n'Ahennie a morehunu ho amane no mu. <sup>6</sup> Onyankopon beye dee etene. Won a wobema mo ahunu amane no, ono nso bema woahunu amane, <sup>7</sup> na mo a mo ne yen rehunu amane no nso, wama moahome. Saa asem yi besi wo eberε a Awurade Yesu nam ogyaframa mu firi osoro reba a n'abofu atumfofo ka ne ho no, <sup>8</sup> abetwe won a wonnim Onyankopon na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. <sup>9</sup> Wobeko daa osese mu na woyi won afiri Awurade anim ne n'animuonyam mu <sup>10</sup> da a obema n'akyidifofo ne n'asuafu ahye no animuonyam no. Mo nso, mobefra saa nkurofofo no mu, efiri se, moagye asem a yeka kyerεε mo no adi.

<sup>11</sup> Yei enti na daa yebu mpaεε ma mo no. Yesre Onyankopon se omma mo ntumi ntena ase mma asetena a eno enti ofrεε mo no. Onyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apedeε ne biribiara a mo gyidie beka akyerε mo se monye no nyinaa. <sup>12</sup> Yebu mpaεε sdeε monam yen Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din animuonyam wo mo mu na mo nso, wahahe mo animuonyam wo ne mu.

## 2

*Nneema A Edi Kristo Mmaεε Anim*

<sup>1</sup> Efa yen Awurade Yesu Kristo mmaεε a orebεba ne boa a wobεboaboa yen ano akoka ne ho no, mesre mo, anuanom, <sup>2</sup> mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se eda a Awurade reba no aduru. Ebia, na obi rehye saa nkam no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso woka se yen nwoma a yetwerεεε no bi mu na saa asem no wo. <sup>3</sup> Mommma obiara nnaadaa mo saa ekwan yi so. Saa Eda no remma da gye se atuatee a etwa too no aba ama wada obonefofo no a obeko daa osese mu no adi. <sup>4</sup> Biribiara a nnipa som na wabu no kronkon no, obetia mu. Obekoron ne ho wo ne nyinaa so na wakotena Onyankopon asoredan mu na waka se ono ne Onyankopon.

<sup>5</sup> Monkaε se eberε a me ne mo wo ho no, na metaa ka yeinom nyinaa kyerε mo. <sup>6</sup> Nanso, biribi na atwe no asen, na se eberε no duru a, obεba. <sup>7</sup> Obonefofo no di ne dwuma dada na dee ebεba no remma da gye se woyi dee okura ne mu no afiri ho. <sup>8</sup> Eno ansa na obonefofo no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na ode ne ba a obεba no mu animuonyam ase no. <sup>9</sup> Obonefofo no nam obonsam tumi so na ebεba na wabeye anwanwadeε ne nsenkyerennee, <sup>10</sup> na onam bone so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efiri se, woannyε nokore no anto mu, anno nokore no amma woannya nkwa. <sup>11</sup> Yei enti, Onyankopon resoma nnaadaa tumi ma akohye won mu ama wogye nsem a enye nokore adi. <sup>12</sup> Awieεε no ara ne se, won a wonnye nokore no nni na won ani gye bone ho no, wobebu won aten.

<sup>13</sup> Anuanom, ese se eberε biara yeda Onyankopon ase ma mo a Awurade do mo no. Efiri se, enam Honhom no tumi so na Onyankopon yii mo se nnipa a modi ekan a wobegye mo nkwa na woye mo Onyankopon nkurofofo kronkon wo mo gyidie a mowo wo nokore mu no mu. <sup>14</sup> Onyankopon nam Asempa no so frεε mo sdeε mo ne Awurade Yesu Kristo betena n'animuonyam no mu.

<sup>15</sup> Enti, anuanom, monnyina pintinn na monka mo ho mmata nokore a yekyerεε mo wo asenka ne yen nwoma no mu no.

<sup>16</sup> Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopon a odo yen na onam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidasofo pa no, <sup>17</sup> nkyekyerε mo were, na onhye mo den asem ne adwuma pa nyinaa mu.

## 3

*Mommo Mpaεε Mma Yen*

<sup>1</sup> Anuanom, asem a etwa toɔ ne se, mommɔ mpaɛɛ mma yen sedee ebeyɛ a Awurade asem beko so atre ntem sedee eyee wɔ mo mu no. <sup>2</sup> Afei, mommɔ mpaɛɛ mma yen sedee ebeyɛ a Onyankopɔn beyi yen afiri abɔnefoɔ ne nsemmedifoɔ nsam. Efiri se, enye nnipa nyinaa na wɔgye asem no di. <sup>3</sup> Nanso, Awurade ye onokwafoɔ. Ɖbehye mo den na wagye mo afiri ɔbɔnefoɔ no nsam. <sup>4</sup> Awurade ama yen mo mu anidasoo. Yewɔ anidasoo se moreye na mobeko so aye biribiara a yebekyerɛ mo se monye no. <sup>5</sup> Awurade nka mo ho na monnya ɔɔ akoma se Onyankopɔn ne abodwokyerɛ se Kristo.

*Aniha Ho Kɔkɔɔ*

<sup>6</sup> Anuanom, yehye mo wɔ Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfiri anuanom a wɔdi aniha na wɔnni mmara a yeahye ama wɔn no so no ho. <sup>7</sup> Mo ankasa monim pefee se ese se moye dee yeyeee no bi pɛpɛpɛ. Eberɛ a na yewɔ mo nkyɛn no, yeanye aniha. <sup>8</sup> Obi ammoa yen a yeantua onii no ka. Yeyee adwuma dendeenden. Awia ne anadwo nyinaa yeyee adwuma sedee yeremfa sikasem biara nha mo adwene. <sup>9</sup> Yei nkyere se na yenni ho ekwan se yebisa mo biribi de boa yen asetena. Yeyee saa de ye nhwesoo maa mo. <sup>10</sup> Yewɔ mo nkyɛn no, yeka kyere se mo se, “Obiara a ɔmpɛ se ɔye adwuma no, ense se wɔma ɔdidi.”

<sup>11</sup> Yeka saa asem yi, efiri se, yete se mo mu bi ye anihafɔɔ a wɔnye hwee se wɔnenam nkurofoɔ nnwuma ase. <sup>12</sup> Yede Awurade Yesu Kristo din hye wɔn, bo wɔn kɔkɔ se, wɔmmɔ bra pa na wɔnye adwuma mfa mmɔ wɔn ho akɔnhoma. <sup>13</sup> Anuanom monnyae papaye da.

<sup>14</sup> Obi wɔ ho a ɔrentie nwoma a matwere abre mo yi mu nsem. Se mohunu obi saa a, monhwe no yie na montwe mo ho mfiri ne ho na n’anim ngu ase. <sup>15</sup> Nanso, mommfa saa onipa no se ɔye ɔtamfoɔ na mmom, mommɔ no kɔkɔ se mo nua.

<sup>16</sup> Na ɔno asomdwoee Awurade no ara mma mo asomdwoee daa adee nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena.

<sup>17</sup> Me ara me Paulo, me nsa ano atwere a menam so rekyea mo ni. Saa ekwan yi ara so na mefa twere nwoma.

<sup>18</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Edi Ekan A Ɔtwere Komaa Timoteo

*Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Kristo Yesu somafoɔ Paulo nkyen. Onyankopɔn a ɔye yen Gyefoo ne Kristo Yesu a ɔma yen anidasoo na ɔfrɛ me.

<sup>2</sup> Meretwere akoma Timoteo a ɔye me ba kann wɔ gyidie no mu:

Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu a ɔye yen Awurade no adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee nka mo.

*Mompo Atoro Akyerɛkyerefoɔ*

<sup>3</sup> Mepɛ sɛ motena Efeso sɛdɛ mereko Makedonia no meka kyerɛɛ mo no. Nnipa bi wɔ ho a wɔma nkyerɛkyere bɔne a esɛ sɛ mohye wɔn na wɔgyae. <sup>4</sup> Monka nkyere wɔn na wɔnnyae atoroɛm ne wɔn nananom din bebrebe a wɔbobo no, ɛfiri sɛ, saa nneyɛɛ no de akynnyee ba. Emmoa Onyankopɔn nhyehyɛɛ a wɔnam gyidie nko so na wɔhunu no. <sup>5</sup> Saa ɔhye yi botae ara ne sɛ, ebekanyane ɔɔ a ɛfiri akoma pa, adwenem fann ne gyidie pa mu. <sup>6</sup> Nnipa bi atwe wɔn ho afiri ekwan pa no so de wɔn ho ama akynnyee hunu. <sup>7</sup> Wɔpɛ sɛ wɔye Onyankopɔn mmara no akyerɛkyerefoɔ nanso wɔn ara wɔn nsem a wɔka no wɔntɛ asee. Saa ara nso na wɔnni gyidie wɔ nsem a wɔka no mu.

<sup>8</sup> Yenim sɛ, sɛ wɔnam mmara ekwan so de Mmara no di dwuma a, eye. <sup>9</sup> Esɛ sɛ yekae hunu sɛ, wɔanye mmara no amma ateneneefoo na mmom, wɔye maa mmaratofoo, nneboneyefoo, wɔn a wɔnsuro Onyame ne abɔnefoɔ, wɔn a wɔnye kronkron anaa wɔn ho ntee, wɔn a wɔkum wɔn ayanom ne wɔn maamenom, awudifoo, <sup>10</sup> afideyefoo, adwamamfoo, nnipawiafoo, atorofoɔ a wɔka nkontomposɛm anaa wɔye biribi a ene nokore nkyerɛkyere no bɔ abira no. <sup>11</sup> Saa nokore nkyerɛkyere no wɔ Asem pa a wode ama me sɛ menka ho asem nkyere no mu. Eye Asem pa a ɛfiri Onyankopɔn a ɔye onimuonyamfoo na wɔahyira no no nkyen.

<sup>12</sup> Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahoɔden ma medi me dwuma no ase. Meda no ase sɛ wadwene me ho sɛ mefata na wayi me sɛ mensom no. <sup>13</sup> Nanso, mmere bi a atwam no, na mekasa tia no, taa no, kaa nsem a emfata faa ne ho. Onyankopɔn ahunu me mmɔbo na esiane

sɛ na mennye nni enti, na mennim deɛ mereye. <sup>14</sup> Yen Awurade hwie n'adom a ɛɔɔso no guu me so maa me gyidie ne ɔɔ a esiane Kristo Yesu enti, abeye yen dea no.

<sup>15</sup> Yei ye nokwasɛm a esɛ sɛ yɛgye tom na yɛgye di koraa sɛ: Kristo Yesu baa ewiase begyee nneboneyefoo nkwa. Na meye ɔdeboneyefoo a ɔdi ekan koraa. <sup>16</sup> Nanso, esiane saa enti, wahunu me mmɔbo sɛdɛ ebeye a me a meye ɔdeboneyefoo a ɔdi ekan no, Kristo Yesu nam me so beda ne boaseto a enni awieɛ no adi akyerɛ wɔn a wɔbegye no adi no na wɔanya nkwa a enni awieɛ. <sup>17</sup> Animuonyam ne anidie nka Onyankopɔn daa daa. Ono ne mmeresantenhene. Ono na wɔnhunu no na onwu da nso. Ono nko ara ne Onyankopɔn a nimdeɛ ahye no ma. Amen.

<sup>18</sup> Afei, me ba Timoteo, mede saa dwumadie a wɔhyɛ ho nkɔm firi tete no hye wo nsa. Wogu so reko ɔko pa no no, ma saa nsem no nye w'akodeɛ, <sup>19</sup> na so wo gyidie mu denden na ma w'adwene mu nye fann. Nnipa bi ntie wɔn atiboa nam saaye so ase wɔn gyidie. <sup>20</sup> Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi wɔn ama Ɔbonsam na wɔatwe wɔn so sɛdɛ wɔrenka abususem ntia Onyankopɔn bio.

## 2

*Mpaɛbo Ho Akwankyere*

<sup>1</sup> M'afotuo ne sɛ, deɛ edi ekan no, mehye mo sɛ monsɛ, mommo mpaɛɛ, mommisa na monna Onyankopɔn ase mma nnipa nyinaa; <sup>2</sup> monye saa ara mma ahemfo ne wɔn a tumi hye wɔn nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoee mu wɔ onyamesom ne suban pa mu. <sup>3</sup> Yei ye, na esɔ Onyankopɔn a ɔye Agyenkwa a <sup>4</sup> ɔpɛ sɛ wɔye nnipa nyinaa nkwa na wɔhunu nokore no ani. <sup>5</sup> Onyankopɔn baako ne ntamgyinafoɔ baako a ɔka Onyankopɔn ne nnipa bom no, ono ne Kristo Yesu no. <sup>6</sup> Ono na ɔde ne ho bɔɔ afɔdeɛ de gye nnipa nyinaa nkwa no. Yei ye adansedie a ebaa eberɛ a esɛ mu sɛ Onyankopɔn pɛ sɛ wɔgye nnipa nyinaa nkwa. <sup>7</sup> Eno enti na wɔsomaa me sɛ ɔsomafoo ne amanamanmufoɔ akyerɛkyerefoɔ sɛ menni gyidie ne nokore no ho adanseɛ. Merenni atoro, mereka nokore!

<sup>8</sup> Mehwehwe sɛ nnipa a wɔwɔ ewiase afanan nyinaa de akoma a emu tee bema wɔn nsa so, na wɔabo mpaɛɛ. <sup>9</sup> Afei, mehwehwe sɛ mmaa bebre wɔn ho ase na wɔafa ekwan a efata so asiesie wɔn ho. Ma wɔmmɔ wɔn ti sɛ mmaa ahobreasefoɔ; mma wɔmmfa sika anaa adwinnee anaa ntadeɛ a ne bɔɔ ye den nsiesie wɔn ho. <sup>10</sup> Na mmom, esɛ sɛ wɔda adwuma pa a

efata mmaa adi se mmaa a woye nyamesomfoo.

<sup>11</sup> Esee se mmaa de kommye ne ahobreasee sua adee. <sup>12</sup> Memma mmaa ho ekwan se wonkyerekyere anaase wonnya mmarima so tumi. Esee se woye komm. <sup>13</sup> Efiri se, woboo Adam ansa na worebo Hawa. <sup>14</sup> Na enye Adam na wodaadaa no. Obaa no na wodaadaa no ma enam so maa obuu Onyankopon mmara so. <sup>15</sup> Na se obaa tena ase gyidie, odo, kronnye ne ahobreasee mu a obewo asomdwoee mu.

### 3

#### *Asafo Mpanimfoo*

<sup>1</sup> Eye sennaho se, se obi pe se oye asafopani a, na wafa adwuma pa. <sup>2</sup> Asafopani ye obi a mfomsoo nni ne ho. Esee se ne yere ye baako. Esee se obre ne ho ase na ohye ne ho so ye ne biribiara peperepe. Esee se ogye ahohoo wo ne fie na okyerekyere nso. <sup>3</sup> Ensee se oye osadweam anaa basabasa, na mmom, ese se obre ne ho ase na ope asomdwoee. Ensee se oye sikaniberefoo. <sup>4</sup> Esee se otumi hwe ne fiefoo so yie na otumi ma ne mma ye osetie de obuoo ne anidie ma no. <sup>5</sup> Na se obi nnim sedee ohwe ne fie so yie a, ebeye den na obetumi ahwe Onyankopon asafo so? <sup>6</sup> Ensee se oye obi a afei na wahunu Awurade; se eba saa a, ne tirim beye no de na waye ahomaso ama wabu no aten sedee wobuu obonsam aten no. <sup>7</sup> Esee se won a wonnye akyidifoo no mpo de anidie ma no sedee ebeye a, worenngu n'anin ase na obonsam afidie renyi no.

#### *Asafo Mu Aboafoo*

<sup>8</sup> Esee se asafo mu aboafoo nso ye nnipa a wowo suban pa na wodi nokore. Ensee se wonom nsā pii anaase woye aniberefoo. <sup>9</sup> Esee se wode adwenem fann gyina pintinn ma nokore no ne gyidie no. <sup>10</sup> Esee se woso won hwe ansa, na se wodi sohwe no so nkonim a, wosom.

<sup>11</sup> Esee se won yerenom nso wo suban pa a wonni nsekuro. Biribiara mu ese se wobre won ho ase di nokore.

<sup>12</sup> Esee se asafo no mu oboafoo no wo yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fiefoo yie. <sup>13</sup> Won a wosom yie no benya nnyinaso pa, na won gyidie a wowo wo Kristo Yesu mu no nso aye nam.

<sup>14</sup> Saa nwoma a mede rebre wo yi akyi no, mewe anidasoo se erenkyere biara meba wo nkyen. <sup>15</sup> Na se manuru wo nkyen ntem a, saa nwoma yi bema wahunu sedee yebo yen bra wo Onyankopon fie. Efi a eye Onyankopon teasefoo no asafo a eye nokore no nnyinasoo. <sup>16</sup> Akyinnye biara nni ho se,

ahintasem a ewo nyamesom pa mu no kronn:

Obae onipa tebea mu,

Honhom no buu no bem,

na abofoo hunuu no,

wakaa ne ho asem amanaman mu,

na ewiase gyee no diie,

wofaa no koo osoro animuonyam mu.

### 4

#### *Atoro Akyerekyerefoo*

<sup>1</sup> Honhom no si no pi se, akyire yi, nnipa bi begyae gyidie no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhomone nkyerekyere akyi. <sup>2</sup> Saa nkyerekyere yi firi nyaatwomfoo nnaadaa a woye adwenewuifoo se dadee a wato wo ogya mu no. <sup>3</sup> Saa nnipa no kyerekyere se enye se obi ware na nnuane bi nso wo ho a, enye se onipa di. Nanso, Onyankopon bo saa nnuane no se, se agyidifoo a wahunu nokore no nsa ka na wobo so mpaee a, wotumi di. <sup>4</sup> Biribiara a Onyankopon abo no ye. Ensee se wopo biribiara, na mmom, ese se wobo mpaee gu ne nyinaa so. <sup>5</sup> Efiri se, Onyankopon asem no ne mpaeebo te ho.

<sup>6</sup> Se woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ekyere se woye Kristo osomfoo pa a wonam nokore ne gyidie ne nkyerekyere pa so atete wo. <sup>7</sup> Nsee wo bere wo atorosem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmoden. <sup>8</sup> Ewom se honam mu mmodemmo ho hia dee, nanso honhom mu mmodemmo ho hia akwan nyinaa mu, efiri se, ehye yen enne asetena ne daakye asetena ho bo. <sup>9</sup> Yei ye nokwasem a ese se wogye tom na wogye di. <sup>10</sup> Eno enti na ese se yepere na yeye adwuma denden, efiri se, yede yen anidasoo ahye Onyankopon teasefoo a oye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titire won a wogye asem no di no.

<sup>11</sup> Yeinon na ese se moka ho asem wo mo nkyerekyere no mu. <sup>12</sup> Mma obiara ho kwan mma ommfa wo se wonnyiniie enti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidie mu ne wo kronnye mu no, ese se woye nhweso pa. <sup>13</sup> Nya adagyee kenkan Atweresem no na ka Asempa no na kyerekyere ansa na maba.

#### *Fa Wo Dom Akyedee Som*

<sup>14</sup> Honhom mu akyedee a mpanimfoo nam nkomhye so de won nsa guu wo so a wonyae no, nnyaa mu. <sup>15</sup> So saa nneema no mu yie. Fa wo ho nyinaa ma won sedee ebema obiara ahunu wo nkosoo. <sup>16</sup> Hwe wo ho so yie na hwe wo nkyerekyere nso so. Ko so ye saa nneema yi nyinaa, efiri se, se woye saa a, wobegye wo ho ne won a wotie wo no nkwa.

## 5

<sup>1</sup> Nka akokoraa anim, na mmom, hye no nkuran, sedee wobeye ama w'agya. Sedee wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabunu, <sup>2</sup> ye mmaa mpanimfoɔ se wo maamenom, na mmabaawa nso, fa won se wo nnuammaa wo kronnye mu.

<sup>3</sup> Ma w'ani nku mmaa akunafoɔ a wɔnni ahwefoɔ ho. <sup>4</sup> Se okunafoɔ bi wo mma anaa mmanana a, dee edi ekan no, ese se wofa nyamesom pa so de som won abusua de tua won awofɔɔ ne nananom ka, efiri se, se woye saa a na esa Onyankopɔn ani. <sup>5</sup> ɔbaa a oye okunafoɔ ampa ara no a onni obi a ohwe no no de n'anidasoo nyinaa ahye Onyankopɔn mu, enti anadwo ne awia, oko so bo mpaee sre ne mmoa. <sup>6</sup> Nanso, se okunafoɔ bi de ne ho ma ewiase a, na oye teaseawuo. <sup>7</sup> Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomsɔɔ. <sup>8</sup> Na se obi nhwe ne fiefoɔ, ne titire no, ono ara n'abusuafoɔ a, na wabu ne gyidie so. Se eba saa a, oye onipa bone sene dee onnye nni no.

<sup>9</sup> Mfa okunafoɔ biara a onni mmoroo mfee aduosia din nka akunafoɔ din ho. Asem a eka ho ne se, ese se oye obi a wadi ne kunu nokore, <sup>10</sup> na afei wagye din wo nneyee pa ho. Ese se oye ɔbaa a watete ne mma yie na ogyee ahohoo wo ne fie na ohohoroo Awurade nkurofoɔ nan ase na ɔboaa ahokyerefoɔ na ɔde ne ho maa nnwuma pa ahodoo nyinaa.

<sup>11</sup> Mfa akunafoɔ nkumaa no din nka won ho. Efiri se, se eba se wape se wosane ware a, wote won ho firi Kristo ho <sup>12</sup> na ema wodi fo se woabu won bohye a edi ekan so. <sup>13</sup> Eno akiy, wosee won bere ko afieafie mu na dee enye koraa ne se, wodi nsekuro ye perepere, ka nsem a anka ense se woka. <sup>14</sup> Enti me pe ne se, akunafoɔ nkumaa no beware, awo mma na wواهwe won afie sedee ebeye a atamfoɔ nnya won ho ekwan nka nsem ntia won. <sup>15</sup> Akunafoɔ bi de won ho ama ɔbonsam dada.

<sup>16</sup> Se ɔbaa ogyidini bi wo akunafoɔ wo n'abusua mu a, ese se ohwe won yie na wɔamfa adeso a bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafoɔ a aka won nko no.

*Wanhwe Asempaka Yie*

<sup>17</sup> Mpanimfoɔ a wohwe asafo no so yie no, ese se wɔdwene won ho na wode anidie mmoho ma won; ne titire no won a woka asem no na wosane kyerekyere nso. <sup>18</sup> Efiri se, Atweresem no ka se, "Nkyekyere nantwie a ɔsi aburoo no ano!" Bio, "Odwumayefoo akatua fata no!" <sup>19</sup> Ntie asemone a obi ka to ɔpanin bi so no, gye se adansefoɔ baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim. <sup>20</sup> Won a woye bone

nyinaa no, ka won anim badwam na abo afofoɔ hu. <sup>21</sup> Megyina Onyankopɔn ne Kristo Yesu ne abofoɔ kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nwhɛanimu biara nni mu.

<sup>22</sup> Se ehia se wode wo nsa gu obi so wo Awurade dwumadie no mu a, mpepere ho. Twe wo ho firi bone a ɔfofoɔ ye ho na ma wo ho nte.

<sup>23</sup> Nnom nsuo nko ara, na mmom, wo yafunu ne wo yadee a wotaa yare enti, eye a nom bobesa kakraa bi.

<sup>24</sup> Nnipa bi bone a woye no da adi pefee na saa bone no di won anim de won ko atemmuo mu, nanso afofoɔ bi wo ho a won bone da adi akyire yi. <sup>25</sup> Saa ara nso na nneyee paye no da adi pefee. Na dee enna adi pefee no mpo ntumi nhinta.

## 6

*Adwuma Ne Sika*

<sup>1</sup> Ese se won a woye asomfoɔ no nyinaa de anidie ma won wuranom sedee ebeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopɔn ne yen nkyerekyere. <sup>2</sup> Ense se asomfoɔ bu won wuranom a woye agyidifoɔ no abomflaa se woye anuanom enti. Mmom, ese se wosom won yie, efiri se, won som no ho wo mfasoo ma agyedifoɔ ne adofoɔ bebree. <sup>3</sup> Ese se mokyerekyere na moka yeinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerekyere foforo na onka nokore a efa yen Awurade Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no <sup>4</sup> ye ɔhantanni a onnim hwee. Oye obi a ɔfiri adwemmone mu gye akyinnye na ɔka nsem a enam so de aniberee, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone <sup>5</sup> ne mansotwe a efiri adwene a emu nno mu na nokore nni mu ba. Wɔdwene se nyamesom ye kwan bi a wonam so pe sika.

<sup>6</sup> Onyamesom pa a abodwoɔ wo muo ye adenya kese. <sup>7</sup> Yeamfa hwee amma ewiase. Saa ara nso na yerefa hwee nko. <sup>8</sup> Eno enti, se yewo aduane ne ntoma a, eno nko dooso ma yen. <sup>9</sup> Won a wope se wonya won ho no koto sohwe mu na edane ohaw ma won ma etwe won ko ɔsee mu. <sup>10</sup> Na sikaniberee ye bone nyinaa nhini. Nnipa bi de sikaniberee asi won ani so dendeenden nam so ama wɔapa won gyidie ama awerehoo ahye won akoma ma.

<sup>11</sup> Enti, wo a woye Onyankopɔn onipa, twe wo ho firi yeinom nyinaa ho. Di tenenee, Onyamesom pa, gyidie, ɔdo, boaseto ne ɔdwoɔ akiy. <sup>12</sup> Bo gyidie mu mmirikatuo no ho mmoden na pere nya nkwa a enni awiee no ma wo ho, efiri se, saa abraɔ yi enti na ebere a wodaa wo gyidie adi wo adansefoɔ bebree anim no, Onyankopɔn free wo. <sup>13</sup> Meka no wo Onyankopɔn a oma nneema nyinaa nkwa

no ne Kristo Yesu a ɔkaa nokore wo Pontio Pilato anim, hye wo se, <sup>14</sup> tie mmara a mahye ama wo no na di so pepepepe kɔsi da a Yesu Kristo beba. <sup>15</sup> Onyankopɔn a wɔahyira no na ɔno nko ara di Ɔhene, Ahene mu Ɔhene ne Awura mu Awurade no bema no aba eberɛ a esɛ mu. <sup>16</sup> Ɔno nko na ɔwo ho daa, ɔte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhunu no da na obiara nso rentumi nhunu no da. Ɔno na anidie ne tumi a enni awieeɛ wo no. Amen.

<sup>17</sup> Bɔ ewiase yi mu ahonyafɔɔ kɔkɔ se, wɔmmfa wɔn ahonya nhoahoa wɔn ho, na wɔmmfa wɔn anidasɔɔ nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom, wɔmfɔ wɔn ho nto Onyankopɔn a enam n'adɔe so, ɔmaa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so. <sup>18</sup> Hye wɔn se, wɔnye papa na wɔnye adefoɔ wo nnwuma pa ye mu. Wɔnye ayamyɛ na wɔne afoforo nkye. <sup>19</sup> Se wɔye saa a, wɔbeto fapem pa ama wɔn daakye. Na wɔnam so anya asetena a eye asetena pa.

<sup>20</sup> Timoteo, hwe deɛ wɔde ahye wo nsa no so yie. Twe wo ho firi ahuhusem ne akyinnyehunu a wɔnam atoro so frɛ no "Nimdee" no ho. <sup>21</sup> Nnipa bi gye tom se wɔwo saa nimdee no nam so ahwere gyidie kwan no.

Onyankopɔn adom nka mo.



## Paulo Nwoma A Eto So Mmienu A Otwerε Komaa Timoteo

### *Nhyira*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo a ɔye Kristo Yesu ɔsomafoɔ no nkyen. Onyankopɔn ankasa na ofrεε me sε ɔsomafoɔ, sε menkɔbɔ nkwa a ɔnam Kristo Yesu so de baεε no ho dawuro.

<sup>2</sup> Mede kɔma me dɔba Timoteo:

Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoεε mfiri Agya Onyankopɔn ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo.

<sup>3</sup> Meda Onyankopɔn a mede adwene mu fann som no sɛdεε me mpanimfoɔ yεεε no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wɔ me mpaεεbɔ mu. <sup>4</sup> Mekae wo nisuteε eberε a yeredi mpaapaemu no a, ɛma m'ani gyina wo. Enti sε mehunu wo bio a m'ani bεgye. <sup>5</sup> Mekae gyidie a emu ye den a na wowɔ, gyidie a efirii aseε firii wo nana Lois ne wo maame Eunike mu no, na megye di sε woda so kura saa gyidie no a emu ye den no ara mu.

<sup>6</sup> Yei enti merebɔ wo nkaεε sε kae akyyedεε a eberε a mede me nsa guu wo so no Onyankopɔn de maa wo no. <sup>7</sup> Efiri sε, Honhom a Onyankopɔn de maa yen no mma yenye ahufɔɔ; na mmom, Honhom no ma yen tumi, ɔɔ no ahohyεsoɔ. <sup>8</sup> Mma w'ani nnwu Awurade adansedie, ne me a meye ne deduani ho. Na sε ɔhaw bi to wo Asempa no ka ho a, gyina pintinn wɔ ahɔɔden a Onyankopɔn de ama wo no mu. <sup>9</sup> ɔgyee yen nkwa frεε yen sε yεmmeye ne dea. Enye biribi pa bi a yeaye enti, na mmom, eye n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye ewiaε ase no na ɔnam Kristo Yesu so kyεε yen saa adom no, <sup>10</sup> na seesei, ɔnam Agyenkwa Kristo Yesu ba a ɔbeba no so ada biribiara adi akyerε yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owuo so nkonim, na ɔde anigyεsεm a ehyeren te sε kanea na ɛma nkwa a ɛnni awieεε brεε yen. <sup>11</sup> Onyankopɔn ayi me sε ɔsomafoɔ ne ɔkyerekyerefoɔ sε menna Asempa no adi. <sup>12</sup> ɛnam yeinom so enti na mehunu saa amaneε yi. Nanso, meda so wɔ gyidie, efiri sε, menim deε mede me ho to no so no, na menim nso sε ɔbekora deε mede ahye ne nsa no ama da no nso.

<sup>13</sup> So nokwasεm a mekyerεε wo no mu yie, na fa ye nhwesodeε, na tena gyidie ne ɔɔ a eye yen dea wɔ Kristo Yesu mu

no. <sup>14</sup> Wɔde ademudeε a ɛsom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ɔte wo mu no mmoa bɔ ho ban.

<sup>15</sup> Sɛdεε wonim no, Akristofoɔ a wɔfiri Asia baa ha no nyinaa adwane agya me. Figelo ne Hermogene nso ka wɔn ho.

<sup>16</sup> Awurade nhunu Onesiforo fiefɔɔ mmɔbɔ efiri sε, ɔhyεε me nkuran mpɛn bebree. N'ani anwu wɔ me ho sε mada afiaεε pɛn, <sup>17</sup> na ɔduruu Roma ara pε, ɔbɔɔ mmɔden hwehwεε me ara kɔsii sε ɔhunuu me. <sup>18</sup> Awurade mmoa no na da no ɔnnya ahummɔbɔɔ mfiri Awurade no nkyen! Wonim akwan ahodɔɔ a ɔfaa so boaa me wɔ Efeso.

## 2

### *Ma Kristo Ahɔɔden Nhye Wo Den*

<sup>1</sup> Na wo Timoteo, me ba, Kristo Yesu ye mmɔborɔhunufɔɔ, enti ma ɔnhye wo den. <sup>2</sup> Fa nsem a woteε sε mereka akyerε adansedifɔɔ bebree no, na fa hye nnipa a wogyε won di na wɔbetumi akyerε afɔforɔ nso nsa. <sup>3</sup> Sε amanehununu ba wo so a, mia w'ani tena sε Kristo Yesu sraani pa. <sup>4</sup> ɔsraani mfa ne ho nhyehye afisem mu, efiri sε, ɔpe sε ɔɔ no panin ani. <sup>5</sup> Saa ara nso na obi a ɔfra akansie mu a ɔtu mmirika no rentumi nni nkonim gye sε ɔdi akansie no mmara so. <sup>6</sup> Okuafoɔ a wadɔ n'afuo no, ɛsε sε ɔnya mu nnɔbaεε a ɛdi ekan no. <sup>7</sup> Dwene nsem a mereka yi ho efiri sε, Awurade bεma woate biribiara ase.

<sup>8</sup> Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wɔnyanee no firii awufɔɔ mu sɛdεε wokaa no Asempa a mekaa ho asem no mu no. <sup>9</sup> ɛsiane sε meka Asempa no enti, mehunu amane, mpo, wɔagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn sε ɔdeɔnɛyεfoɔ. Nanso, Onyankopɔn asem no ngu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; <sup>10</sup> na yei enti, biribiara a ɛbeba me so no, ɛsiane Onyankopɔn nnipa a wayi wɔn no enti, megyina ano, sɛdεε ebeye a won nso benya nkwyεε ne animuonyam a ɛnni awieεε a ɛwɔ Kristo Yesu mu no.

<sup>11</sup> Nsem a ɛsε sε wode wo ho to so nie:

“Sε yene no wuiε a,  
yene no betena ase.

<sup>12</sup> Sε yeampa aba a,  
yene no bedi ɔhene.

Sε yepa no a,  
ɔno nso bepa yen.

<sup>13</sup> Sε yennyε nokwafoɔ a,  
ɔno deε, ɔye ɔnokwafoɔ,  
efiri sε, ɔrensesa n'asem.”

### *Nnye Akyinnyehunu*

<sup>14</sup> Monkaε mo nkurɔfoɔ wɔ yei ho na mommɔ wɔn kɔkɔ wɔ Onyame anim sε wɔnnni wɔn ho akasakasa. ɛmfa asem pa mma. Sε wɔye saa a, ɛsεε atiefɔɔ no adwene. <sup>15</sup> Bɔ mmɔden sε wobeye

odwumayefoo a womfere Onyankopon adwuma no ye ho, na kyere nokore a ewo Onyankopon asem no mu no, na woafata n'anim. <sup>16</sup> Twe wo ho firi nsenhuhuo a eho nte ho efiri se, eno na epam nnipa firi Onyankopon ho. <sup>17</sup> Dee wokyerɛ no te se akusikuro a edidi fa honam no ani. Saa akyerɛkyerefoo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. <sup>18</sup> Wɔamane afiri nokore no ho na wɔka kyere agyidifoɔ bi se, yen wusoree no atwam dada, na wɔnam saa asem no so se wɔn adwene. <sup>19</sup> Nanso, obi rentumi nhinhim fapem denden a Onyankopon ato no, efiri se, wɔatwere saa nsem yi wɔ so: "Awurade nim wɔn a wɔye ne dee," na "Obiara a ɔka se ɔye Awurade dea no, ese se ɔtwe ne ho firi bone ho."

<sup>20</sup> Nkuku ne nkaka wɔ efi keseɛ mu. Ebi wɔ ho a wode dwete na aye, ebi nso wode sika kokoo na aye. Wode dua na aye bi na aforoo nso wode dotee. Ebi wɔ ho a ewo ho ma nnaponna bi na aforoo nso daa wode di dwuma. <sup>21</sup> Se obi te ne ho firi saa nneema bone no ho a, wode no beye nwwuma sononko efiri se, watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a ese se odi no, obedi.

<sup>22</sup> Dwane firi mmeranteberɛ mu akonno, na ti nneema a eho tee te se: teneneɛ, gyidie, ɔdo ne asomdwoee a eka wo ne wɔn a wofiri akoma pa mu bom fre Awurade ma ɔboa no akyi. <sup>23</sup> Mfa wo ho nhyehye nkwisea akyinnyeɛ a emfa hwee mma no mu, efiri se, ede akasakasa ba. <sup>24</sup> Ense se Awurade ɔsomfoɔ ne obi nya akasakasa. Ese se ɔye ayamyɛ ma obiara. Ese se ɔye ɔkyerekyerefoo pa a ɔwo boaseto nso <sup>25</sup> a se wɔn a wone no di asie fom a, ɔto ne ho ase tene wɔn so, se ebia, Onyankopon besakyerɛ wɔn adwene na wɔahunu nokore no. <sup>26</sup> Na wɔn adwene mu ada ho na wɔadwane afiri ɔbonsam a wakyerɛkyere wɔn ama wɔye n'apedeɛ no afidie mu.

### 3

#### *Amanehunu Wɔ Ho*

<sup>1</sup> Kae saa asem yi. Nna a edi akyire no mu mmere no mu beye den. <sup>2</sup> Nnipa bi beye pesemenkomenya, aniberefoo, ahohiahiafoo ne ahantanfoo; wɔbeyɛ abususenkafoo, asoodenfoo wɔ wɔn awofoɔ so; wɔbeyɛ bonniaye na wɔrempe nyamesom nso, <sup>3</sup> wɔbeyɛ atirimuodenfoo, wɔrenhu mmɔbo, wɔbeyɛ nnipa edinseefoo basabasa ne abufupefoo, wɔbetane wɔn mfefoo a wɔye nnipa pa no, <sup>4</sup> wɔbeyɛ afatwafoo, anidenfoo, wɔn a wɔhoran; wɔbere anikadeɛ sene se wɔdo Onyankopon. <sup>5</sup> Wɔbeyɛ aniani asomfoɔ a

wɔbere tumi a ewo ɔsom no mu no. Twe wo ho firi saa nnipa no ho.

<sup>6</sup> Wɔn mu bi ko afie mu kohye mmaa a wɔn bone ama wodi fo na akonno ahodoɔ bebree hye wɔn so no so; <sup>7</sup> saa mmaa no ye nnipa a wɔpe se wosua nneema foforo, nanso wɔnhunu nokore no akyiri kwan. <sup>8</sup> Sedee Yane ne Yambre ne Mose dii asie no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokore di asie, nnipa a wɔn adwene ase na wɔnka hwee wɔ gyidie mu. <sup>9</sup> Wɔnnya nkosoɔ biara efiri se, obiara behu nkwisea a wɔye te se Yane ne Yambre ara pe.

<sup>10</sup> Na wo dee, woadi me nkyerekyere, me suban ne me botaeɛ so. Woahunu gyidie a mewo ne me boaseto, me do, <sup>11</sup> taa a wɔtaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wonim nsem a etotoo me wɔ Antiokia, Ikoniom ne Listra, ne ɔtaa denden a metumi gynaa ano no. Nanso, Awurade yii me frii ne nyinaa mu. <sup>12</sup> Wɔn a wɔpe se wode onyamesom pa tena ase Kristo Yesu mu nyinaa no, wɔbetaa wɔn, <sup>13</sup> nanso nnipa bone beko so ase daa na wɔadaadaa aforoo ne wɔn ankasa wɔn ho. <sup>14</sup> Nanso, wo dee, ko so tena ase nokore mu sedee wokyerɛɛ wo no, na gye di yie. Wonim wɔn a wosua frii wɔn nkyen, <sup>15</sup> na wokae nso se efiri wo mmofraase woahunu Atweresem no a etumi ma wo hunu nyansa, na ema wo nya gyidie wɔ Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. <sup>16</sup> Atweresem nyinaa firi Onyankopon home mu, na eye ma nkyerekyere, atenyie, atenetene ne tene-nee mu yen, <sup>17</sup> sedee ebeyɛ a Onyankopon onipa beye dee wɔasiesie no yie ama nwwuma pa nyinaa.

### 4

#### *Paulo Afotuo*

<sup>1</sup> Megyina Onyankopon ne Kristo Yesu a ɔbebu ataseefoo ne awufoo aten, ne ba a ɔbeba ne n'ahennie no so hye wo se, <sup>2</sup> ka asem no, na eberɛ biara gyina ne ka mu denden yi aten. Ka anim, tu fo na kyerekyere boaseto mu. <sup>3</sup> Eberɛ bi beba a nnipa rentie nkyerekyere pa no, na mmom, wɔbedi wɔn ara wɔn asedee akyi na wɔaboaboa akyerɛkyerefoo a wɔbeka nsem a wɔrepe atie no ano, na wɔaka akyerɛ wɔn. <sup>4</sup> Wɔbere nokore no tie, na wɔatie anasesem. <sup>5</sup> Nanso mmere nyinaa mu no, ese se wohwe wo ho so yie. Mia w'ani wɔ amanehunu mu. Ye ɔsempakafoo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopon ɔsomfoɔ.

<sup>6</sup> Me dee, eberɛ aduru se wode me bo afodeɛ. Eberɛ aso se megya asetena yi. Me nkwa aye se hwiesa afoɔrebo wɔ afoɔrebukyia so. <sup>7</sup> Oko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidie no makora.

<sup>8</sup> Adee a eretwen me seesei ne nkonim akyyede, tenenee abotire a Awurade a oye tenenee otemmufoo no de bema me da no. Enye me nko, na mmom, won a wotena ase odo mu twen no no nyinaa.

*Nkyerkyere A Etwa To*

<sup>9</sup> Bo mmoden bra me nkyen ntem. <sup>10</sup> Dema doo enne ewiase yi maa oye saa dwane gyaa me ho koo Tesalonika. Kreske koo Galatia, Tito nso koo Dalmatia.

<sup>11</sup> Luka nko ara na one me wo ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efiri se, obetumi aboa me adwuma no ye.

<sup>12</sup> Mesomaa Tihiko koo Efeso. <sup>13</sup> Se woreba a, fa m'atadee a megyaa wo Karpo nkyen wo Troa no bre me. Eye a fa me nwoma no nso ka ho, ne titire no, dee wode aboa nwoma yee no.

<sup>14</sup> Aleksandro, kobere dwumfoo no, haa me papaapa; dee oye no, Awurade betua ne so ka. <sup>15</sup> Eye a hwe wo ho yie wo ne ho, efiri se, na osore tia nsem a yeka no mu dendeenden.

<sup>16</sup> Ebera a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Won nyinaa dwane gyaa me. Onyankopon mmfa nntia won. <sup>17</sup> Nanso, Awurade ne me tenaee maa me ahoden maa metumi kaa asem no kyeree amana-manmufoo maa wotiee. Ogyee me firii gyata anom. <sup>18</sup> Na Awurade begye me afiri bone nyinaa mu na ode me ako osoro Ahennie no mu asomdwoee mu. Ono na animuonyam nka no daadaa. Amen.

*Nkradie A Etwa To*

<sup>19</sup> Kyea Priska ne Akwila ne Onesiforo fefoo nyinaa ma me.

<sup>20</sup> Erasto kaa Korinto enna megyaa Trofimo wo Mileto, efiri se, na oyare. <sup>21</sup> Bo mmoden bra ansa na awobere aduru.

Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyeakyea wo.

<sup>22</sup> Awurade ne wo honhom ntena. Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Tito

### Nkyea

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Onyankopɔn ɔsomfoɔ ne Yesu Kristo somafoɔ Paulo nkyen. Wɔyii me na wɔsomaa me se memmeɔboa nhye nnipa a Onyankopɔn ayi wɔn no gyidie mu den na menkyerekyerɛ wɔn nokwasem a ede nyamesuro ba, <sup>2</sup> a ne nnyinasoɔ ye nkwa a enni awiee no. Onyankopɔn a ɔnni atorɔ no hye yen asetena yi ho bo ansa na ɔrefiri ewiase ase; <sup>3</sup> na eberɛ a ese mu no, ɔdaa asem no a daa yeka ho asem no adi. Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa na wafre me se menye adwuma a ɔde ahye me nsa yi.

<sup>4</sup> Meretwere akoma me ba Tito afa gyidie baako a yen nyinaa kura mu no ho:

Adom ne asomdwoee a efiri Agya Onyankopɔn ne Kristo Yesu, yen Agyenkwa no nka wo!

### Asempakafɔ Yiedie

<sup>5</sup> Megyaa wo Kreta sedee ebeye a wobetoto nneema a aka no pɛpɛpɛ na wayi mpanimfoɔ atuatua asafo a ewɔ kuro biara mu no ano. <sup>6</sup> Kae mmara a mhye maa wo no. Ɔpanin ye obi a ne ho nni asem na ɔwo yere baako na ne mma ye agyidifoɔ a wɔmmɔ ahohwi bra, na wɔnye asoɔden nso. <sup>7</sup> Ense se mfomsɔɔ biara ba ɔpanin no ho efiri se, Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ɔye ahomasoɔ, anaa obi a ne bo nkyere fu anaa ɔkɔwensani anaa basabasayefoɔ anaa sikanibereefoɔ. <sup>8</sup> Eɛ se ɔye obi a ɔpe ahohoye na n'ani gye deɛ eye ho na n'adwenem da ho na ɔtene na ɔye kronn na ɔwo ahohyesoɔ. <sup>9</sup> Eɛ se se ɔwo asem no mu denden sedee wokyere no no. Se eba saa a, ɔbetumi ahye afoforo den wo saa nkyerekyerɛ pa no mu, na wada wɔn a wɔtia asem no mu no nso mfomsɔɔ adi.

<sup>10</sup> Nnipa pii wo ho a wɔsɔre tia na wɔnam wɔn nkwasemasem so daadaa afoforo, ne titire no, wɔn a wɔfiri tweti-atwasom no mu. <sup>11</sup> Eɛ se wosi wɔn nkyerekyerɛ no ano efiri se, wɔnam wɔn nkyerekyerɛ bone no so ma ntoto ba mmusua mu nam so de pɛ sika. <sup>12</sup> Mpo Kreta adiyifoɔ no mu baako kaa se, "Kretafoɔ no ye atorofɔɔ, mmoa atirimuɔdenfoɔ ne akwadwofoɔ adidifoɔ." <sup>13</sup> Na asem a ɔkae no ye nokore. Esiane saa enti, eɛ se moka wɔn anim yie sedee

ebeye a wɔbenya gyidie pa, <sup>14</sup> na wɔantena ase amma twetiatwa atorosem ne nhye a efiri nnipa a wɔapo nokore no. <sup>15</sup> Biribiara ye kronn ma wɔn a wɔye kronn no, nanso biribiara nye kronn mma wɔn a wɔn ho agu fi na wɔnni gyidie, efiri se, wɔn adwene ne wɔn atiboa ho agu fi. <sup>16</sup> Wɔka se wɔnim Onyankopɔn, nanso wɔn nneyee nkyere saa. Wɔye nnipa a obiara tan wɔn, na wɔye asoɔdenfoɔ a wɔntumi nye ade pa biara.

## 2

### Nkyerekyerɛ Pa

<sup>1</sup> Eɛ se wokyere nkyerekyerɛ pa a wagye ato mu. <sup>2</sup> Ka kyere nkɔkoraa na wɔmma wɔn ani nna ho, wɔnye anyansafoɔ, na wɔnhye wɔn ho so; wɔn gyidie mu nye den, wɔnnya ɔɔ na wɔntumi ntena ɔhaw mu.

<sup>3</sup> Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wɔmmɔ ɔbra a eye kronn. Wɔnni nsekuro na wɔnnye asadweam nso. Wɔnkyere akyere pa, <sup>4</sup> sedee ebeye a wɔnam so betumi ama mmabaawa adɔ wɔn kununom ne wɔn mma, <sup>5</sup> ama wɔatumi ahye wɔn ho so, aye kronn na wɔaye awarefoɔ pa a wɔtie wɔn kununom asem, na obi anka bone amfa Onyankopɔn asem no ho.

<sup>6</sup> Saa ara na hye mmeranteɛ na wɔnnya ahohyesoɔ. <sup>7</sup> Nneema nyinaa mu, fa wo ho ye nhwesoo pa wo nnwuma paye mu. Di nokore na ma w'ani nku wo nkyerekyerɛ ho. <sup>8</sup> Ka nsem a eho te na obi antumi antia mu na ama atamfoɔ ani awu se wɔnnya asem bone nka mfa yen ho.

<sup>9</sup> Eɛ se asomfoɔ tie wɔn wuranom na adeɛ nyinaa mu, wɔso wɔn wuranom ani. Ense se wɔyiyi nsem ano <sup>10</sup> anaa wɔbo wɔn korɔno. Deɛ eɛ se wɔye ne se, eberɛ nyinaa mu, wɔye papa na wɔdi nokore na enam so ma biribiara a wɔye no de animuonyamhye aba nkyerekyerɛ a efa Onyankopɔn a ɔye yen Agyenkwa no ho.

<sup>11</sup> Onyankopɔn adom a ede nkwegyee ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa. <sup>12</sup> Na adom no kyere yen se, yempa asetena a eho ntee no ne ewiase akɔnnɔ akyi na yentena ase ahohyesoo, kronnye ne Onyamesuro mu wo ewiase ha. <sup>13</sup> Yewɔ anidasoo wo eberɛ a yeretwen Onyankopɔn tumfoɔ a ɔne Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ɔbeba bio wo animuonyam mu no. <sup>14</sup> Ɔde ne ho maa yen de gyee yen firii bone mu, ɔye yen kronn de yen yee ne nko ara dea; nnipa a yepe papaye.

<sup>15</sup> Kyerekyerɛ saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiefoɔ nkuran, ka wɔn anim. Mma wɔn mu bi mmu wo abomfiaa.

## 3

*Okristoni Su*

<sup>1</sup> Kae wo nkurɔfoɔ na wɔmmre wɔn ho ase nhye mpaninnie ne tumi ase na wɔntie wɔn na wɔnsiesie wɔn ho mma nnwuma pa biara. <sup>2</sup> Ka kyere wɔn se wɔnnka asemmane mfa obi ho na mmom, wɔnnwo breoo na daa wɔnyi ɔɔɔ adi nkyere nnipa nyinaa.

<sup>3</sup> Kane no, na yen ankasa yeɛe nkwiseafoɔ, asoɔdenfoɔ, ne abɔnefoɔ. Na yeɛe akɔnnɔ ne anigyee ahodoɔ nkoa. Yesee yen abrabo wɔ bone ne aniberee ho. Afoforo tanee yen maa yen nso yetanee wɔn. <sup>4</sup> Nanso, eberɛ a yen Agyenkwa Onyankopɔn ayamyɛ ne ne ɔɔ daa adi no, <sup>5</sup> ɔgyee yen nkwa. Enye nnwuma pa bi a yeaye enti, na mmom, ɔnam n'ahummɔboro mu ahohoro yen ho, agye yen nkwa, ama Honhom Kronkron no awo yen foforo ama yen nkwa foforo. <sup>6</sup> Onyankopɔn nam Yesu Kristo a ɔye yen Agyenkwa no so ahwie Honhom Kronkron no agu yen so <sup>7</sup> sedee ebeye a, n'adom enti, yebeye daa nkwa no anidasoɔ ho adedifoɔ. <sup>8</sup> Yei ye nokwasem. Mepɛ se woti saa asem yi mu yie na ama wɔn a wɔgye Onyankopɔn di no ahunu se, ese se wɔde wɔn bere di dwuma pa. Yeiinom nyinaa ye, na eho wɔ mfasoɔ ma nnipa.

<sup>9</sup> Nanso, monnye nkwisea akyinnyeɛ. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nko wɔ mmara so. Eho nni mfasoɔ biara. <sup>10</sup> Obi a ɔde mpaapaemu ba no, bo no kɔko dee edi ekan ne dee eto so mmienu, na eno akyi no, te wo ho firi ne ho. <sup>11</sup> Eɛe se wohunu se obi a ɔte saa no aseɛ, na bone a ɔye no da adi wɔ ne ho.

<sup>12</sup> Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmɔden bra me nkyen wɔ Nikopoli, na eho na mabo me tirim se metena awɔberɛ no. <sup>13</sup> Bo mmɔden gya mmaranimfoɔ Sena ne Apolo ekwan yie na anhia wɔn hwee.

<sup>14</sup> Ma yen nkurɔfoɔ no nsua sedee wode wɔn adagyee ye nnwuma pa de boa. Ense se wɔtena ase kwa.

<sup>15</sup> Wɔn a wone me wɔ ha nyinaa kyeakyea wo.

Kyea wɔn a wɔɔɔ yen wɔ gyidie mu ma yen.

Adom nka mo nyinaa.

## Paulo Nwoma A Ɔtwere Kɔmaa Filemon

*Nkyea*

<sup>1</sup> Nwoma yi firi Paulo a esiane Kristo Yesu enti, meye odeduani no ne yen nuabarima Timoteo nkyen,

Yede kɔma yen adamfo ne yen yonko Filemon <sup>2</sup> ne asafo a wohyia wo wo fie no ne yen nuabaa Apia ne yen yonko osraani Arkipo no:

<sup>3</sup> Adom ne asomdwoee a efiri yen Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo nka mo.

<sup>4</sup> Onua Filemon, eberɛ biara a mebo mpae no, mebo bi ma wo na meda me Onyankopɔn nso ase. <sup>5</sup> Mete ɔdo a wodo Onyankopɔn nkurofoɔ ne gyidie a wowo wo Awurade Yesu mu no. <sup>6</sup> Mebo mpae se wobeko so abo wo gyidie no ho dawuro akyere afororo sedee ebeye a wobehunu nhyira a Kristo de ama yen no nyinaa. <sup>7</sup> Onua pa, wo do no ama me anigyeɛ na ahye me nkuran nso. Woakanyane Onyankopɔn nkurofoɔ.

<sup>8</sup> Se meye wo nua wo Kristo mu enti, metumi de akokoɔduru ahye wo, ama woaye deɛ ese se woye, <sup>9</sup> nanso ɔdo so, me Paulo a meye akokoraa ene Kristo Yesu deduani seesei, <sup>10</sup> meresɛ wo ama me ba Onesimo a ɔbeyee me ba eberɛ a na meda afiase no. <sup>11</sup> Eberɛ bi a atwam no na ne ho nni mfasoɔ mma wo, nanso seesei deɛ, ne ho wo mfasoɔ ma me ne wo.

<sup>12</sup> Merema ɔno a ɔye m'ankasa m'akoma no asane n'akyi aba wo nkyen. <sup>13</sup> Esiane asempa no enti, mepɛ se ɔtena me nkyen eberɛ a meda afiase yi sedee ebeye a, ɔbesi w'ananmu aboa me. <sup>14</sup> Nanso, mepɛ se mehye wo se boa me. Mmom, mepɛ se wo ara wofiri wo pɛ mu boa me. Eno enti, merenye biribiara gye se wopene so. <sup>15</sup> Ebia na Onesimo firii wo nkyen eberɛ tiawa bi sedee ebeye a wobegye no ato mu bio afeboɔ. <sup>16</sup> Seesei ɔnye ɔsomfoɔ keke efiri se, ɔkyen ɔsomfoɔ. Ɔye onua pa wo Kristo mu. Ɔsom bo ma me. Saa ara nso na ɔbesom bo ama wo se ɔsomfoɔ ne onua wo Awurade mu.

<sup>17</sup> Enti, se wodwene me ho se wo fafafoɔ a, saa ara nso na gye no awaawaatuu sedee wobegye me no ara. <sup>18</sup> Se waye wo biribi anaase ɔde wo ka bi a, metua wo ka. <sup>19</sup> Me Paulo, mede m'ankasa me nsa retwere se metua wo ka, na mmom mma

wo were mfiri se wo nso wode me ka, a eye w'ankasa wo nkwa. <sup>20</sup> Enti, me nua, mesɛ wo se, Awurade enti, ye me saa adoe yi; ka m'akoma hye se wo nua wo Kristo mu. <sup>21</sup> Mewo anidasoo se, deɛ meretwere wo yi, wobeye ama aboro deɛ merebisa wo yi so.

<sup>22</sup> Afei pɛ edan ma me, efiri se, menim se Onyankopɔn betie mo mpaeɛbo ama mabeka mo ho bio.

<sup>23</sup> Epafra a Kristo Yesu enti one me da afiase no kyea wo.

<sup>24</sup> Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyea wo.

<sup>25</sup> Awurade Kristo adom nka mo nyinaa.

# Nwoma A Wotwere Kɔmaa Hebrifoo

## Onyankopon Akasa

1 Mmere a atwam no, na Onyankopon nam akwan ahodoɔ bebreɛ so fa adiyifoo so kasa kyerɛ yen mpanimfoo. 2 Nanso, mmere a edi akyire no deɛ, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. Ɔno na Onyankopon nam ne so boɔ ewiase. Na ɔno na Onyankopon ayi no se awieɛ no, nneema nyinaa beye ne dea. 3 Ɔnam hyeren a Onyankopon animuonyam hyeren no so hran. Ɔye Onyankopon seso pɛpɛpɛ, na ɔde n'asem a tumi wo mu no so ewiase mu. Ɔtee nnipa ho firii won bone mu wieɛ no, ɔtenaa Otumfoo Onyankopon nifa so wo osoro. 4 Eno enti, ɔyee kese sene abofo no, efiri se, edin a Onyankopon de too no no ye kese sene won deɛ no.

5 Efiri se, Onyankopon nso anka ankyere n'abofo no mu biara se,

“Woye me Ba;  
na enne, maye w'Agya.”  
Enna wanka ankyere abofo biara se,  
“Meye w'Agya na waye me Ba.”

6 Eberɛ a Onyankopon pɛɛ se ɔsoma n'abakan no ba ewiase no, ɔsane kaa se,  
“Ese se Onyankopon abofo nyinaa som no.”

7 Asem a Onyankopon ka faa abofo no ho ne se,

“Onyankopon soma n'abofo se mframa,  
na ɔsoma n'asomfoo se gyadereɛ.”

8 Na efa Ɔba no ho no, Onyankopon kaa se,  
“Ao, Onyankopon, w'ahennwa betena ho daa nyinaa;

w'Ahennie ye atenteneneɛ.

9 Wodo teneneɛ, na wokyiri bone,  
eno enti, Onyankopon wo  
Onyankopon de wo asi wo mfefoo so,  
na ɔde anigyeɛ ngo asra wo.”

10 Onyankopon sane kaa se,  
“Mfitiaseɛ no wotoo asase fapem,  
na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma.

11 Ne nyinaa betwam na wo deɛ wobetena ho daa;  
wobetete se atadeɛ.

12 Wobebobo no se ntoma;  
na wobesesa no se ntadeɛ.

Nanso, wote sedee woteɛ,  
na wo mfee to rentwa da.”

13 Onyankopon anka ankyere n'abofo no se,

“Montena me nifa so  
kosi se mede mo atamfoo beye  
mo nan ntiasoo.”

14 Se saa a, na abofo no ye den? Won nyinaa ye ahonhom a wosom Onyankopon na ɔsoma won ma wokoboa won a wɔrehwehwe nkwayee no.

## 2

### Kristo Kaa Owuo Hweɛ Maa Yen Nyinaa

1 Yei enti na ese se yeso nokore a yeate no mu denden sedee ebeye a, biribi rentu yen aso. 2 Nsem a abofo no kaɛɛ no ye nokore enti obiara a wannɔ so no nyaa asotwe a efata no. 3 Na se yeantie saa nkwayesem yi a, ebeye den na yeatumi adwane? Awurade no ankasa na ɔdii ekan kaa saa nkwayee yi ho asem na won a wotie no no, ama yeahunu se eye nokore. 4 Saa eberɛ korɔ no ara mu Onyankopon nam ne nsenkyerennee ne n'anwanwadwuma so dii ho adanseɛ. Bio, ɔkyee Honhom Kronkron no sedee ɔpɛ.

5 Onyankopon amma abofo anni ewiase a na waye n'adwene se ɔrebebo no so; saa ewiase a yeka ho asem no. 6 Na mmom, wɔaka no Atweresem no mu baabi se:

“Onipa ne hwan a wokae no;  
na onipa ba nso ne hwan a w'ani ku ne ho?”

7 Woboo no maa ɔyee akumaa kakra sene abofo;

na wode w'animuonyam ne anidie abo no abotire,

8 se ɔnni nneema nyinaa so.”

Eka se Onyankopon boɔ onipa se “nneema nyinaa sodifoo.” Yei kyere se biribiara nni ho a wɔamfa anhye n'ase. Nanso, seesei yanya nhunu se onipa di nneema nyinaa so. 9 Na mmom, yehunu Yesu! Mmere tiawa bi, wobree no ase sene abofo, sedee ebeye a, Onyankopon adom enti, ɔbewu ama nnipa nyinaa. Owuo a ɔwuiɛ no enti, Onyankopon de animuonyam abotire abo no.

10 Onyankopon na ɔboɔ nneema nyinaa, na ɔwo tumi se ɔye biribiara. Ne saa enti, efiri se eye ne pe se ɔde ne mma nyinaa beba n'animuonyam mu no, ɔmaa Agyenkwa no faa amanehunu mu sedee ebeye a, ne mma no nsa beka nkwayee a eye pe no. Efiri se, Yesu nko ara ne Onipa a ɔbetumi adi won anim ako nkwayee mu.

11 Ɔma nnipa ye kronkron firi won bone mu. Na ɔne won a waye won kronkron no nyinaa wo Agya baako. Eno enti na Yesu mfere se ofre won anuanom no. 12 Ɔka se,

“Meka wo ho asem akyere me nuanom,  
mekamfo wo wo won a wɔahya ho no nyinaa anim.”

13 Ɔsane ka bio se,  
“Mede me ho beto Onyankopon so.”  
Na ɔno nso ka se,

“Mma a Onyankopon de won ama me no nie.”

14 Esiane se mma no wo honam ne mogya enti, Yesu nso baa onipa tebea mu sedee ebeye a onam ne wuo no so besee obonsam a okura owuo tumi no ahooden. 15 Na onam so agye won a esiane se wosuro owuo enti, won asetena mu nyinaa, woye nkoa no. 16 Ege nokore turodoo se enye abofoo na oboa won. Na mmom, sedee Atweresem no ka no, “Oboa Abraham asefoo.” 17 Yei kyere se, ekwan biara so no, ese se oye se ne nuanom sedee ebeye a, ebeye won nokwafoo ne mmoborohunufoo Jsofopanin wo Onyankopon anim, na enam so ma wode nnipa bone akye won. 18 Enti afei, obetumi aboa won a wosoo won ahwe efiri se, ono ankasa wosoo no hwese maa ohunuu amane.

3

*Akristofoo Ye Onyankopon Efie*

1 Me nuanom wo Kristo mu a Onyankopon afre mo, monnwene Yesu a Onyankopon somaa no maa ebeye Jsofopanin wo gyidie a yeka ho asem no ho. 2 Na odii Onyankopon a oyii no se onye saa adwuma yi no nokore sedee Mose nso dii nokore wo Onyankopon fie no. 3 Onipa a osi efie nya animuonyam sene efie no ankasa. 4 Saa ara na etee; ese se Yesu nya animuonyam sene Mose. Efie biara, obi na osiie. Na Onyankopon nso na wabo nneema nyinaa. 5 Mose dii Onyankopon nokore se osomfoo wo ne fie na okaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa. 6 Nanso Kristo dee, odi nokore se Oba a ohwe Onyankopon fie so. Se yema yen bo ye duru na yewo gyidie wo yen anidasoo mu a, na yeye ne fiefoo.

7 Enti Honhom Kronkron no ka se, “Se enne mote Onyankopon nne a,

8 monnye asooden  
te se dee moyee ebere a mosore tiaa  
Onyankopon no;  
sedee moyee da a na mowoo esere so a  
mosoo no hwese no.

9 Eho no, mo mpanimfoo soo no hwese,  
nanso wohunuu dee meye no mfee  
aduanan mu.

10 Esiane saa enti, me bo fuu saa nnipa no  
kaa se,  
‘Woye nnipa a won akoma amane afiri  
me ho,  
na wanhunu m’akwan.’

11 Eno enti mekaa ntam wo m’abufuo mu  
se,  
‘Worenyene m’ahomegyee mu da.’”

12 Me nuanom monhwe yie na mo mu bi annya akoma bone a orennye Onyankopon nni na ebema watwe ne ho afiri Onyankopon teasefoo no ho. 13 Na mmom, sedee ebeye a bone rennaadaa mo mu bi na wonye asooden enti, da biara mommoaboa mo ho mo ho ebere a asem “Enne” a ewo Atweresem mu no fa yen ho no. 14 Na se yeso gyidie a yewo no mu denden sedee yede firi ahyeese no a, na yeye Kristo fafafoo. 15 Atweresem no ka se,

“Se enne mote Onyankopon nne a,  
monnye asooden  
te se dee moyee ebere a mosore tiaa  
Onyankopon no.”

16 Ehefoo na wotee Onyankopon nne na wosore tiaa no no? Nnipa a Mose dii won anim firi Misraim no nyinaa. 17 Ehefoo na Onyankopon bo fuu won mfirinhyia aduanan no? Nnipa a woyee bone na wotete hwe wuwuu wo esere so no. 18 Ebere a Onyankopon kaa ntam se, “Woremma me home mu da” no, na oreka akyerere ehfoo? Na oreka akyerere won a woyee asooden no. 19 Afei, yehunu se wwantumi anko home no mu, efiri se, wannye anni.

4

*Homeba Foforo*

1 Afei, esiane se bohye a efa ne mu home da so wo ho enti, momma yenhwe yie na mo mu bi anto sini wo mu. 2 Efiri se woaka Asempano akyerere yen sedee woaka kyere won no. Nanso, woammu asem a woaka kyere won no, efiri se, won a wotiee no no annye anni. 3 Na yen a yeagye adi no nko ara na yeko saa home no mu\* sedee Onyankopon aka se, “Enti mefiri m’abufuo mu ka ntam se,  
‘Worenyene asase a anka mede won  
reko mu no da.’”

Okaa saa asem yi dee, nanso efiri ebere a oboo ewiase no, na wawie ohome dwumadie no dada. 4 Na Atweresem no mu baabi woaka biribi fa da a eto so nson no ho se, “Eda a eto so nson no, Onyankopon home firii ne nnwuma nyinaa mu.” 5 Wokaa saa asem koro yi ara bio se, “Worenyene asase a anka mede won reko mu no da.”

6 Won a wodii ekan tee Asempano annya saa ahome no, efiri se, wannye anni. Afoforo bi nso wo ho a wama won ekwan se wonnya ahome no. 7 Enti Onyankopon aka se wayi eda bi ato ho a wofre no “Enne.” Mfee bebree akyi no, onam Dawid so kaa wo Atweresem no mu se,  
“Enne, se mote Onyankopon nne a

\* 4:3 4.3 Sedee worewura Kanaan akogyee home a gyidie de ba no, saa ara na nkwayee nso tee.



mommpirim mo akoma.”

<sup>8</sup> Se Yosua dii nnipa no anim de won koo Onyankopon home mu a, anka akyire no Onyankopon anka da fororo ho asem. <sup>9</sup> Sedee ete yi, ohome da so wo ho ma Onyankopon nkurofoɔ sedee Onyankopon homee da a eto so nson no. <sup>10</sup> Obiara a obehome wo Onyankopon mu no behome afiri n'ankasa ne nnwuma mu, sedee Onyankopon home firii ne nnwuma mu no. <sup>11</sup> Enti, momma yemmɔ yen ho mmoden na yeatumi ako Onyankopon home mu. Ense se yen mu bi ye asoɔden sedee woyee asoɔden a enti woanko mu no.

<sup>12</sup> Onyankopon asem<sup>†</sup> ye nkwa, na tumi wo mu. Eye nnam sene sekan anofanu. Ehwire mu kɔsi se epaapae honhom ne okra, apo ne ehon mu. Eɔa yen akoma mu ne yen adwene mu nsusuiɛ nyinaa adi. <sup>13</sup> Biribiara nni ho a wode sie Onyankopon ma eye yie. Abodeɛ mu biribiara da n'anım na ono na ese se yeɔbu yen ho akonta kyere no.

#### *Yesu Yen Sofopanin*

<sup>14</sup> Eno enti, momma yensɔ gyidie a yeka ho asem no mu den. Efiri se yewo Jsofopanin kesse wo Onyankopon anim. <sup>15</sup> Yenni sofopanin bi a ontumi nhwe yen mmereye ho nhunu yen mmɔbo. Yewo obi a woaso no ahwe akwan ahodoɔ nyinaa so se yen ara, nanso wanye bone. <sup>16</sup> Momma yensi yen bo na yemmra<sup>‡</sup> Onyankopon ahennwa a adom wo mu no anim, na eno na ebema yeanya ahummoboro ne adom a ebɛboa yen ebere a ese mu.

## 5

<sup>1</sup> Woyi Jsofopanin biara firi nnipa bi mu na wasi won ananmu de won akyedee ne won bone ho afodeɛ asom Onyankopon. <sup>2</sup> Esiane se n'ankasa ye mmere akwan ahodoɔ pii so no enti, otumi to ne bo ase ma won a wonnim na woye mfomsoo no. <sup>3</sup> Ne mmereye enti, se orebo bone ho afodeɛ a, ese se obo ma ne ho ne afororo nso. <sup>4</sup> Obiara ntumi nyi ne ho mfa nhye ne ho animuonyam\* se oye Jsofopanin. Onyankopon fre nko na onipa nam so beye Jsofopanin sedee wofree Aaron no.

<sup>5</sup> Saa ara nso na Kristo annyɛ anto ne ho so se oye Jsofopanin amfa anhye ne ho animuonyam. Na mmom, Onyankopon ka kyereɛ no se,

“Woye me Ba:

enne, maye w'Agya.”

<sup>6</sup> Jsane kaa wo baabi fororo se,

“Wobeye osofoɔ akosi daa sedee Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.”

<sup>7</sup> Yesu baa ohonam mu wo asase so no, oboɔ mpaee nam nkosre so de n'abisadeɛ too Onyankopon a obetumi agye no afiri owuo mu no anim. Esiane se odwo na ode ne ho nyinaa som no no enti, Onyankopon tiee no. <sup>8</sup> Ewom se na oye Onyankopon Ba dee, nanso onam n'amanehunu so suaa ahobreease. <sup>9</sup> Na owiee peye no, won a wotie no no nam ne so nya nkwyegye a enni awiee, <sup>10</sup> na Onyankopon ada no adi se oye Jsofopanin sedee Melkisedek asofokwan nhyehyee te no.

<sup>11</sup> Yewo yei ho nsem pii ka, nanso emu kyerekyere ye den, efiri se, mo nteaseɛ ye den. <sup>12</sup> Moaye nkyerekyere adwuma no akyere, nanso ese se monya obi ma okyerekyere mo Onyankopon ho asem firi ne ahyeaseɛ. Anka ese se saa ebere yi modi aduane a eye den, nanso nufosuo na eye ma mo. <sup>13</sup> Obiara a nufosuo ye ma no da so ye abadomaa a onnim dee eye ne dee enye. <sup>14</sup> Aduane a eye den ye ma mpanimfoɔ a wɔatete won na wɔahunu nsonsooe a eɔa papa ne bone ntam.

## 6

<sup>1</sup> Momma yennyae Kristosom ahyeaseɛ ho nkyerekyere no, na yensua ne ho nsem a eko anim no. Eho nnhia bio se yebeko so akyerekyere dee enti a ese se yenu yen ho wo nneyeeɛ a eɔe owuo bere yen ho ne dee enti a ese se yenya Onyankopon mu gyidie. <sup>2</sup> Eho nnhia bio nso se yebeko so akyerekyere asubo, nsa a wode gu nnipa so, awufosoreɛ ne daa atemmuo ho nsem. <sup>3</sup> Momma yenko yen anim! Na se Onyankopon ma ekwan a, saa ara na yebeye.

#### *Jpo Ho Amanehunu*

<sup>4</sup> Ebeye den na wobesane de won a wɔahwe ase aba ama wɔanu won ho bio? Na anka wɔwo Onyankopon hann mu. Wokaa osoro akyedee hweeɛ na wonyaa won kyefa wo Honhom Kronkron no mu. <sup>5</sup> Wɔfiri osuahunu mu ahunu se Onyankopon asem ye, na wɔahunu ewiase a ereba no mu tumi. <sup>6</sup> Nanso, eno akyi, wɔhwee ase. Enti, eye den se wode won besane aba bio se wɔmmenu won ho, efiri se, woresane abo Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n'anım ase akyere. <sup>7</sup> Onyankopon hyira asase a enonom nsuo a eto gu so na ema eso

<sup>†</sup> 4:12 4.12 Yesu na obeyii Onyankopon ho nokwasem adi (Asem Kronkron no. Yoh 1.1,14) <sup>‡</sup> 4:16 4.16 Esiane se Kristo yen Sofopanin ahya schwe enti, wasiesie ne ho se, se yenya schwe biara a, oɔe ahummoboro beboa yen. (2.10)

\* 5:4 5.4 Kristo bere so no, na osofopanin dibea no da abusuakuo bi mu.

afifidee ye yie ma wɔn a wɔn enti wɔduaae no. <sup>8</sup> Na se nkasee ne wura hunu fifiri so a, enye mma hwee. Onyankopɔn bedome no na wɔde ogya asse no.

<sup>9</sup> Nanso, me nnamfonom, nsem a yeaka yi nyinaa akyi no, yenim pefee se ade pa bi a nkwayee bata ho befiri mo mu aba. <sup>10</sup> Onyankopɔn nnye dee ontene. Ne werɛ remfiri adwuma a moyee anaa ɔɔ a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefoo Akristofoo na mogu so de boa wɔn no. <sup>11</sup> Dee yerehwehwe ne se mo mu biara beboa no mmɔdemmo so de akosi awiee sedee ebye a mo nsa beka adee a mo ani da so no. <sup>12</sup> Yempe se moye aniha. Na mmom, yeye se yehunu mo se agyidifoo a mowo boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopɔn ahye no na.

#### *Abraham So Nhwesoo*

<sup>13</sup> Eberɛ a Onyankopɔn hyee Abraham bo no, ɔkaa dee wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a ɔkorɔn sene no no enti, ɔde ɔno ara ne din na ekaa saa ntam no. <sup>14</sup> ɔKaa ntam no se, "Mehye wo bo se, mehira wo na mama w'ase adɔre." <sup>15</sup> Na Abraham wo boaseto enti, ebo a Onyankopɔn hyee no no, ne nsa kaee.

<sup>16</sup> Se onipa ka ntam a, ɔde obi a ɔkorɔn sene no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. <sup>17</sup> Onyankopɔn pee se ɔda no adi pefee kyere wɔn a na ese se wɔn nsa ka ne bohye no se ɔrensɛ n'atirimsem, enti ɔkaa ntam de hyee bohye no mu den. <sup>18</sup> Saa nneema mmienu yi na erentumi nsesa na Onyankopɔn ntumi nni ho atorɔ. Enti, yen a yenam ne so anya nkwa no, wɔhye yen nkuran se yenkura yen anidasoo no mu den. <sup>19</sup> Yewo saa anidasoo yi se ɔkra sekye. Etim ho, na ema yehyene tra ntwamutam no mu kɔsi Kronkron mu Kronkron ho. <sup>20</sup> Yesu asi yen ananmu adi yen ekan kɔ ho. Waye ɔsɔfopanin afeboo sedee Melkisedek asɔfokwan nhyehyee te no.

## 7

#### *Ɔkese Melkisedek*

<sup>1</sup> Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, enna ɔsane ye ɔsorosoro Onyankopɔn ɔsɔfoɔ. Eberɛ a Abraham firi ɔko a ɔkumm ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. <sup>2</sup> Abraham maa no n'asadee no mu nkyemu edu mu baako. Melkisedek din no nkyereasee a edi ekan no ne Tene-nee ɔhene. Esiane se na ɔye Salemhene no enti, wɔkyere ne din no ase se Asomdwoehene. <sup>3</sup> Obi nnim Melkisedek agya, ne maame, ne ne mpanimfoɔ ho asem. Saa ara nso na obi nnim n'awoo ne ne owuo nso ho asem. Ɔse Onyankopɔn Ba, na ɔda so ye ɔsɔfoɔ daadaa.

<sup>4</sup> Yei di ho adanseɛ se na ɔye onipa keseɛ a Agya Abraham mpo tumi ma no n'asadee mu nkyemu edu mu baako.

<sup>5</sup> Nanso, Lewi asefoɔ a wɔye asofoɔ no Mmara na ehye wɔn se wɔnnye nkyemu edu mu baako mfiri wɔn ara wɔn nkurofoɔ Israelfoo nkyen a wɔn nso ye Abraham asefoɔ no. <sup>6</sup> Melkisedek nye Lewi aseni, nanso ɔgyee nkyemu edu mu baako firii Abraham nkyen hyiraa no maa ɔnyaa Onyankopɔn bohye no. <sup>7</sup> Akyinnyeɛ biara nni ho se dee ɔma nhyira so sene dee ɔgye nhyira. <sup>8</sup> Wɔde nnipa akatua nkyemu edu mu baako ma asofoɔ, nanso asofoɔ yi nyinaa wu, gye Melkisedek a Atweresem no ka se ɔte ase. <sup>9</sup> Enti, nokorem, Abraham tuaa nkyemu edu no, Lewi a n'asefoɔ gye nkyemu edu no nso nam Abraham so tuaa bi maa Melkisedek. <sup>10</sup> Na wɔnwoo Lewi, nanso esiane se na ɔhye ne nana Abraham mu saa eberɛ no a Melkisedek hyiaa no no enti na ɔtuaae.

<sup>11</sup> Enam Lewi asɔfodie so enti na wɔde Mmara no maa Israelfoo. Eno enti se Lewifoo asɔfodie no tumi de pɛye bre nnipa a, anka eho nhia se wɔbɛfa ɔsɔfoɔ foforo bi se Melkisedek a ɔmfiri Aaron abusua mu. <sup>12</sup> Se eba se asɔfodie no sesa a, ema eho mmara no nso sesa. <sup>13</sup> Nanso, yen Awurade a wɔka saa asem yi nyinaa fa ne ho no firi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii ɔsɔfoɔ wo aforebukyia ho da. <sup>14</sup> Eye sennaho se wɔwoo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofoɔ ho asem no nso, wammɔ n'abusua din da. <sup>15</sup> Asem no da ne ho adi pefee, efiri se, ɔsɔfoɔ foforo bi aba a ɔte se Melkisedek. <sup>16</sup> Ɔno dee, ennam onipa mmara so na wɔhyee no ɔsɔfoɔ, na mmom wɔnam nkwa a enni awiee tumi so na eyee no ɔsɔfoɔ. <sup>17</sup> Atweresem no ka se,

"Wobeye ɔsɔfoɔ akosi daa  
sedee Melkisedek asɔfokwan  
nhyehyee te no."

<sup>18</sup> Wɔato mmara dada no atwene, efiri se, sinto bi wo mmara no mu, na eho nni mfasoo nso. <sup>19</sup> Eno enti, Mose Mmara no antumi amma biribiara anye pɛ. Nanso wɔde anidasoo pa bi a yenam so ben Onyankopɔn aba.

<sup>20</sup> Eno akyi, Onyankopɔn ntam abeka ho. Eberɛ a ɔhyee Aaron asefoɔ asofoɔ no na ntam a ete saa nni ho. <sup>21</sup> Yesu dee, ɔnam ntam so beyye ɔsɔfoɔ eberɛ a Onyankopɔn ka kyereɛ no se,

"Awurade aka ntam;

na ɔrensɛ n'adwene:

'Wobeye ɔsɔfoɔ daa nyinaa.'

<sup>22</sup> Saa ntam yi enti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopɔn apam no di mu.

<sup>23</sup> Nsonsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asofoɔ no dooso, efiri se, na wɔwuwu

a wɔntumi ntoa wɔn adwuma so. <sup>24</sup>Nanso, Yesu dee, ɔwɔ hɔ daa na n'asɔfodwuma no nso, obi ntoa so mma no. <sup>25</sup>Enti, ɔtumi gye wɔn a wɔnam ne so ba Onyankopɔn nkyen no enne ne daa, efiri se, ɔte hɔ daa sɛ Onyankopɔn ma wɔn.

<sup>26</sup>Yesu ne Ɔsɔfopanin a ɔboa yen wɔ yen ahiaseɛ mu. Ɔye kronkron. Ɔnni mfomsoɔ biara wɔ ne mu, na ɔnye bɔne. Wɔate no afiri nneɔneyefɔɔ ho na wɔapagya no aboro ɔsoro so. <sup>27</sup>Ɔnte se asɔfɔɔ mpanin a aka no a, daa afɔrebɔ a ɔbɔ no kane no ɔbɔ wɔ ne bɔne a waye ho ansa na afei, wabɔ afɔforɔ dee no. Ɔbɔɔ afɔdee baako pɛ a ɔde ne ho na eɔɔɛ. <sup>28</sup>Mose Mmara no yi nnipa a wɔmfata ma wɔye asɔfɔɔ mpanin, nanso Onyankopɔn bɔ a ɔde ntam kaa ho no a etaa Mmara no akyi no, yii Ɔba no a ɔye pɛ daa nyinaa no.

**8**

*Wɔde Kristo Bɔɔ Afɔdee*

<sup>1</sup>Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewɔ Ɔsɔfopanin a ɔte Otumfɔɔ a ɔwɔ ɔsoro no ahennwa no nifa. <sup>2</sup>Ɔsom se Ɔsɔfopanin wɔ Kronkronbea hɔ a eye ntomadan a ewɔ ɔsoro. Saa ntomadan yi, Awurade ankasa na ɔsiie na enye onipa.

<sup>3</sup>Wɔyi Ɔsɔfopanin biara se ɔmfa akyedee ne mmoa mmɔ Onyankopɔn afɔdee. Eno enti ese se yen Ɔsɔfopanin nya biribi a ɔde bebɔ afɔdee. <sup>4</sup>Se Yesu wɔ asase so a, anka ɔrenye ɔsɔfɔɔ koraa efiri se, asɔfɔɔ wɔ hɔ a wɔde afɔrebɔdee ma, sedee Yudafoɔ mmara kyere no. <sup>5</sup>Nanso dwuma a wɔdi se asɔfɔɔ no ye ɔsoro nsususɔɔ bi kwa. Ete se Mose bere so dee no ara pɛ. Eberɛ a ɔpɛɛ se ɔsi ntomadan no, Onyankopɔn ka kyereɛ no se, "Si no sedee merekyere wɔ wɔ bepo no so pɛpɛpɛ." <sup>6</sup>Afei dee, wɔama Yesu asɔfodwuma a eso kyen wɔn dee no. Yesu ye apam a ekyen so a wɔgyina bɔhye a ekyen so so hyee no ntamgyinafoɔ.

<sup>7</sup>Se na apam a edi ekan no ye a, anka eho nhia se wɔbeye apam a eto so mmienu no.

<sup>8</sup>Nanso, Onyankopɔn hunuu mfomsoɔ wɔ ne nkurofɔɔ ho eberɛ a ɔkaa se,

"Nna bi reba, Awurade na ɔsee,  
a me ne Israelfɔɔ ne Yuda abusuakuo  
behyyehye apam foforo.

<sup>9</sup>Erenye se apam a  
me ne wɔn agyanom yeeɛ no  
eberɛ a mesɔɔ wɔn nsa  
dii wɔn anim firii Misraim no.

Wɔanni apam a me ne wɔn hyehyeeɛ no  
ho nokore,  
eno enti mante m'ani anhwe wɔn,  
Awurade na ɔsee.

<sup>10</sup>Afei, yei ne apam a me ne Israelfɔɔ  
behyyehye  
eberɛ a ereba no mu, Awurade na  
ɔsee:

Mede me mmara behye wɔn adwenem  
na matwere agu wɔn akoma mu.

Meye wɔn Onyankopɔn,  
na wɔaye me nkurofɔɔ.

<sup>11</sup>Wɔn mu biara renka nkyere ne yonko  
anaa ne kuromni se, 'Hunu Awurade,'  
efiri se, wɔn nyinaa behunu me firi  
akumaa so kɔsi ɔkeseɛ so.

<sup>12</sup>Mehunu wɔn mmɔbɔ wɔn bɔne ho;  
na merenkae wɔn bɔne bio."

*Nhyehyeeɛ Dada No*

<sup>13</sup>Fre a wɔfre saa apam yi "Foforo" no  
ama dee wɔyee kane no aye dada; na  
biribiara a anyini aye dada no nkyere yera.

**9**

<sup>1</sup>Na apam a edi ekan\* no wɔ mmara a  
wɔnam so som. Saa ara nso na na wɔwɔ  
beaee a nnipa asiesie a wɔsom. <sup>2</sup>Wɔsii  
ntomadan a wɔatwa mu mmienu. Eɔan  
a edi ekan no a wɔfre no Kronkronbea no  
na kaneadua, epono ne burodo a wɔate ho  
a wɔde ma Onyankopɔn no wɔ. <sup>3</sup>Ntwamu  
no akyi a wɔfre hɔ Kronkron mu Kronkron  
no, <sup>4</sup>na sika aduhwamhyee afɔrebukyia ne  
Apam Adaka a wɔde sika adura ho nyinaa  
wɔ. Saa adaka no mu na na sika pore a  
mana ne Aaron poma a efefeeɛ ne apam  
abopono no wɔ. <sup>5</sup>Adaka no so hɔ nso  
na animuonyam Kerubim a wɔatre wɔn  
ntaban mu akata Adaka no nkatasɔɔ no so  
si. Nanso, yɛrentumi nka nneema yi ho  
asem nko akyiri seesei.

<sup>6</sup>Saa na wɔahyehye nneema no. Eɔa  
biara na asɔfɔɔ no kɔ edan a edi ekan  
no mu kɔye wɔn adwuma; <sup>7</sup>nanso na  
Ɔsɔfopanin no nko ara na ɔwɔ ho ekwan se  
ɔko Kronkron mu Kronkron hɔ penkoro pɛ  
afe biara. Ɔde mogya a ɔde bɔ ɔno ankasa  
ne ne nkurofɔɔ mfomsoɔ ho afɔdee ka ne  
ho kɔ. <sup>8</sup>Honhom Kronkron no nam saa  
ekwan yi so kyere yen se, wɔnnya mmuee  
ekwan a wɔde kɔ Kronkron mu Kronkron  
hɔ wɔ eberɛ a Ntomadan no ne emu  
nneema da so wɔ hɔ. <sup>9</sup>Eye mfatoho ma  
enne bere yi. Ekyere se akyedee ne mmoa  
a na wɔde bɔ afɔdee ma Onyankopɔn no  
rentumi mma wɔn a wɔsom no akoma  
mu nye kronn. <sup>10</sup>Wɔde nnuane, anonnee  
ne nneema ahodoɔ a wɔde dwira wɔn ho  
na edi dwuma no. Yei ye ɔhonam fam  
nhyehyeeɛ a eye adwuma kɔsi eberɛ a  
nhyehyeeɛ foforo beba.

<sup>11</sup>Nanso, Kristo aba dada se Ɔsɔfopanin  
ama nneema pa a yewɔ dada yi.  
Ntomadan a ɔsom wɔ mu no so na edi

\* 9:1 9.1 Apam a wɔyee Sinai no (8.3)

mu kyen dada no. Ennye nnipa na woyee. Afei nso, emmfiri adebo yi mu. <sup>12</sup> Ebere a Kristo koo ntomadan no mu a okoo Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyie ne anantwio mogya na ekoboo afodee. Mmom, ono ara de ne mogya na ebob afodee de gye nkwa a enni awiee maa yen.

*Nhyehyee Foforo No*

<sup>13</sup> Na se mmirekyie ne anantwinini mogya ne anantwiberee nsɔ a wode dwira won a won ho agu fi te won ho ko honam ahofirie mu a, <sup>14</sup> mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho bob afodee a eho nni dem maa Onyankopon no mogya rente mo ho mfiri nnwuma bone mu, na no nkosom Onyankopon a ote ase no?

<sup>15</sup> Yei enti na Kristo ye apam foforo no ntamgynafoɔ sedee ebeye a, won a Onyankopon afre won no benya nhyira a enni awiee sedee Onyankopon ahye bo no. Yei aba saa, efiri se, owuo bi asi a egye nnipa firi won bone a woyee ebere a na wowo apam a edi ekan no mu no.

<sup>16</sup> Se nsamansee bi wo ho a, ewo se wotumi kyere se onipa a ohyee saa samanse no awu. <sup>17</sup> Se onipa a ohyee nsamansee no te ase a, saa nsamansee no nka hwee. Ebere a wawu no na eka biribi.

<sup>18</sup> Eno enti na apam a edi ekan no wonam mogya so na wohyee no den no. <sup>19</sup> Dee edi ekan no, Mose kaa mmaransem no nyinaa, sedee ewo Mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwie mma mogya ne nsuo ne kuntu kokoo ne somme na ode petee Mmara nwoma no ne nnipa no nyinaa so <sup>20</sup> kaa se, "Yei ne mogya a esɔ apam a Onyankopon ahye mo se monni so no ano." <sup>21</sup> Saa ara na Mose petee mogya guu ntomadan no ne nneema a wode som no nyinaa so ne no. <sup>22</sup> Nokorem, sedee Mmara no kyere no, ekame aye se mogya na etumi te adee nyinaa ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bonefakye aba.

<sup>23</sup> Saa ekwan yi ara so na wonam na biribiara a eye osoro nhwesodee no ho te. Nanso, osoro nneema† no ankasa dee, afodee a eye kyen yeinon na wode te ho. <sup>24</sup> Efiri se, Kristo ankɔ baabi a eye kronkron a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann nhwesodee. Okoo osoro ankasa na osi yen ananmu wo ho wo Onyankopon anim. <sup>25</sup> Afe biara Yudafoɔ Sɔfopanin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso, Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa.

<sup>26</sup> Se oyee saa a, anka efiri adebo ahyeese no, obehunu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinaa reba awiee,

na onam afodee a ode ne ho boee no so apepa bone. <sup>27</sup> Eɛ se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. <sup>28</sup> Saa ara na wode Kristo nso bob afodee baako pe de gye dodoɔ no ara wo won bone mu. Obeba ne mprenu so a ommegeye nneboneyefoo na mmom, obeba abegeye won a woretwen no no nkwa.

**10**

*Nsonsonoe A Eda Foforo Ne Dada No Ntam*

<sup>1</sup> Mmara no ye nneema pa nsusoo a ereba, na mmom, ennye nneema pa no ankasa. Wobo afodee koro no ara afe biara, efiri se saa afodee koro a wobo no afeafe rentumi mma nnipa a wosom no nnye pe da. <sup>2</sup> Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi firi won bone mu ye pe a, ennee anka worenne bone ho fo bio, na ne saa enti, aforebo nyinaa to betwa. <sup>3</sup> Dee saa aforebo yi ye ne se, ekae won won bone afe biara. <sup>4</sup> Anantwie ne mmirekyie mogya rentumi mpepa bone.

<sup>5</sup> Esiane saa enti, ebere a Kristo rebeba ewiase no, oka kyere Onyankopon se: "Wompe aforebo ne ayeede nanso woasiesie ohonam ama me.

<sup>6</sup> W'ani nnye ohyee ne bone afodee anaa afodee a wobo de pepa bone ho.

<sup>7</sup> Afei, mekaa se: 'Mewo ha rebeye dee wope se meye sedee wotwere afa me ho wo Mmara nwoma no mu no.'

<sup>8</sup> Kane no okaa se, "Wompe, na w'ani nso nnye aforebo ne ayeede a wode pepa bone ho." Ewom, na Mmara no kyere se wonye saa. <sup>9</sup> Na okaa se, "Mewo ha rebeye dee wope se meye." Eno enti, Onyankopon agu tete aforebo no nyinaa na ode Kristo aforebo no asi ananmu. <sup>10</sup> Esiane se Yesu Kristo ye sedee Onyankopon hwewe se onye no enti, onam ne honam a ode bob afodee preko maa yen no so ama yen ho ate afiri bone ho.

<sup>11</sup> Eda biara Yudani osɔfoɔ sore ye n'asofodwuma na wobo afodee mpen bebree. Nanso, saa afodee yi rentumi mpepa bone. <sup>12</sup> Kristo dee, oboo bone ho afodee. Afodee a etena daa nyinaa. Na eno akyi, otenaa Onyankopon nifa so. <sup>13</sup> Eho na oretwen seesei kosi se Onyankopon bema n'atamfoɔ aye ne nan ntiasoo. <sup>14</sup> Onam aforebo baako so ama nneboneyefoo ho ate daa nyinaa.

<sup>15</sup> Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Dee edi ekan no, oka se,

<sup>16</sup> "Yei ne apam a me ne won bepam

† 9:23 9.23 (8.5) Sedee na eho hia se wode mmoa te kronkron ho no, saa ara nana eho hia se osoro kronkron nso, wode afodee a ekyen mmoa dee a eye Yesu Kristo no ankasa no te ho.

wɔ eberɛ a ereba no mu. Awurade na  
ɔsɛɛ:

Mede me mmara behye wɔn akoma mu  
na matwere agu wɔn adwene mu."

<sup>17</sup> Na afei waka se,  
"Merenkae wɔn bone  
ne wɔn amumuye bio."

<sup>18</sup> Se wode yeinom nyinaa kye a, na afodee  
a wobɔ de pepa bone no ho nhia bio.

### *Momma Yemmen Onyankopon*

<sup>19</sup> Anuanom, esiane Yesu wuo no enti,  
yeade yen ho koraa se yebekɔ Kronkron-  
bea ho. <sup>20</sup> Onam ono ara ne honam so  
abue ekwan foforo a nkwa wɔ mu ama  
yen. <sup>21</sup> Yewɔ ɔsofoɔ kɛsɛɛ bi a ohwe  
Onyankopon fie so. <sup>22</sup> Momma yemfa  
akoma pa ne gyidie a emu ye den ntwɛ  
mmen Onyankopon. Efiri se wode Yesu  
mmogya ate yen atiboa bone ho, na wode  
nsuo a eye kronn adware yen onipadua ho.  
<sup>23</sup> Momma yennyina gyidie a yeaso mu no  
mu denden, efiri se, dee ohyee yen bo no  
ye onokwafoɔ. <sup>24</sup> Momma yen ho yen ho  
asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho  
na yenyɛ papa. <sup>25</sup> Momma yennyɛa yen  
ho yen ho nhyiamu da sedee afoforo bi ye  
no. Mmom, momma yenyɛa yen ho yen  
ho nkuran dendeenden, efiri se, mo ara  
mohunu se erenkyere na eɔa no aba.

<sup>26</sup> Se moboapa kɔ so ye bone a, afɔrebo  
biara nni ho a eberɛpa mo bone, efiri se,  
wɔada nokore no adi akyerɛ yen. <sup>27</sup> Dee  
ewɔ ho ara ma won a wɔtia Onyankopon  
ne atemmuo ne ogya a eberɛa abehye wɔn.  
<sup>28</sup> Obiara a obu Mose Mmara no so no,  
se adansefoɔ baanu ana baasa adansedie  
enti, wobu aten tia no a, wobekum no  
a wɔrenhunu no mmɔbo. <sup>29</sup> Na obi a  
watiatia Onyankopon Ba no so, na ommfa  
Onyankopon mogya apam no a egyee no  
firi bone mu no nye hwee ana de  
otiatia Honhom a oma adom no anim  
no, edeen na ebeto no? Asotwe a onii  
no benya no nnye adewa. <sup>30</sup> Yenim se  
Onyankopon kaa se, "Me na aweretɔ wo  
me, na me na metua ka," na ono ara na  
osane kaa se, "Awurade bebu ne nkurofoɔ  
aten." <sup>31</sup> Onyankopon a ote ase no nsam  
amanɛnya ye hu.

<sup>32</sup> Monkae ahohia a mokɔɔ mu eberɛ  
a mohunuu hann no, momiaa mo ani  
hunuu oko bebreɛ mu amanɛɛ. <sup>33</sup> Ebi  
ne se, mpen bebreɛ woyeyee mo, guu  
mo anim ase badwam; na etɔ da bi mpo  
a, na moasiesie mo ho se mobeɔka wɔn  
a wɔrehunu amanɛɛ no ho. <sup>34</sup> Mo ne  
nneɔafoɔ daa afiase na wɔfaa mo ahodeɛ  
nyinaa no mpo, monyaa ho boasetɔ, efiri  
se, monim se eye den ara a mowɔ ade pa bi  
a ebetena ho daa. <sup>35</sup> Mommma mo akoma  
nttu na moanhwere mo akatua.

<sup>36</sup> Eɛ se moto mo bo ase na moatumi aye  
Onyankopon apedeɛ ama mo nsa aka dee  
wɔahye mo ho bo no. <sup>37</sup> Efiri se,  
Atweresɛm no ka se, "Erenkyere koraa  
na dee eɛ se oɔa no aba;  
orentwentwen.

<sup>38</sup> Na,  
"Dee otene no firi gyidie mu benya nkwa,  
na se otwe ne ho a,  
me kra ani renso no."

<sup>39</sup> Yennyɛ nniipa a yɛsane yen akyi na  
yeyera. Mmom, yewɔ gyidie na wɔagyɛ  
yen nkwa.

## 11

### *Onyankopon Ma Gyidie*

<sup>1</sup> Gyidie ye ahotosoɔ a yewɔ wo nneema  
a yen ani da so ne awerehyemu a yewɔ wo  
nneema a yen ani nnhunu mu. <sup>2</sup> Gyidie a  
na tetefoo no wo enti na wɔnyaa adanseɛ  
pa.

<sup>3</sup> Gyidie na ema yete aseɛ se enam  
Onyankopon asem so na woboo ewiase.  
Ema yehunu se woboo dee wɔhunu firii  
dee wɔnnhunu mu.

<sup>4</sup> Enam gyidie so na Habel boɔ afodeɛ a  
eso ani kyɛn dee Kain de maa Onyankopon  
no. Ne gyidie enti, Onyankopon buu no  
se onipa teneneɛ, na n'akyedeɛ no soɔ  
Onyankopon ani. Na eno so na onam wuie  
a enne mpo oɔa so kasa.

<sup>5</sup> Gyidie enti, wɔfaa Henok koo ɔsoro  
a wanhunu owuo. Obiara anhunu no,  
efiri se, Onyankopon na ofaa no kɔɛɛ.  
Atweresɛm no ka se ansa na wɔrebefa  
Henok ako no, na waso Onyankopon  
ani. <sup>6</sup> Obiara a onni gyidie rentumi  
nsɔ Onyankopon ani. Eɛ se obiara a  
oɔa Onyankopon nkyɛn no nya gyidie  
se Onyankopon te ase na oɔom won a  
wɔhwɛhwe no.

<sup>7</sup> Gyidie enti na emaa Noa tee  
Onyankopon kɔko a obo faa daakye  
nneema a ebi nsii da no, otieɛ Onyankopon  
yee adaka a emu na wogyee ono ne ne  
fiefoo nkwa. Enam so maa Onyankopon  
buu ewiase fo, na Noa dee, ne nsa kaa  
teneneɛ a wɔnya firi gyidie mu.

<sup>8</sup> Gyidie enti na eberɛ a Onyankopon ka  
kyereɛ Abraham se onko asase a wahye  
ho bo se oɔe bema no so no, otieɛɛ  
na okɔɛɛ. Ogyaa ne oman ho kɔɛɛ a  
na onnim baabi a oɔeko. <sup>9</sup> Gyidie enti  
otenaɛ asase a na Onyankopon ahye no  
ho bo no so se ohohoo. One Isak ne  
Jakob a Onyankopon hyee wɔn bo koro  
no ara bi tenaa ntomadan mu. <sup>10</sup> Nanso,  
na Abraham retwen kuro kɛsɛɛ bi a  
Onyankopon akyekyere a ne fapem rensee  
da mu akotena. <sup>11</sup> Gyidie enti na Sara  
nsɔ de nyaɛ tumi nyinseneɛ, eberɛ a na

wanyini na ontumi nwo no. Ode ne ho too Onyankopon so se obedi ne bohye so. <sup>12</sup> Eno enti, ewom se na Abraham regye nna awu, nanso n'asefoo adoo so se ewiem nsoromma ne mpoano anwea.

<sup>13</sup> Gyidie mu na saa nnipa yi nyinaa wuwuie. Ewom se won nsa anka bo a Onyankopon hyee won no dee, nanso wohunuu no akwirikyiri yee no atuu, gye dii se woye ahoo ne amamrafoo wo asase so. <sup>14</sup> Won a woka saa no da no adi pefee se worehwehwe won ankasa won oman. <sup>15</sup> Woonwene oman a wogyaa wo won akwire no ho. Se woyee no saa a, anka wobetumi anya ekwan asane won akyi ako ho. <sup>16</sup> Na mmom, oman pa a eye osoro oman no na na wopere ko mu. Enti, eyee Onyankopon aniwu se oma wofre no won Onyankopon, efiri se, wasiesie oman bi ama won.

<sup>17</sup> Gyidie enti, Abraham de ne ba Isak koo bo afodee ebere a Onyankopon soo no hwee. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahye no bo no, nanso na wasiesie ne ho se, ode ne ba koro no bebbo afodee. <sup>18</sup> Na Onyankopon aka akwera no se, "Enam Isak so na w'ase betre." <sup>19</sup> Na Abraham nim se Onyankopon betumi anyane awufo afiri owuo mu, na ekwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopon nyanee Isak firii owuo mu.

<sup>20</sup> Gyidie enti na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa won daakye asetena.

<sup>21</sup> Gyidie enti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na owuwuo. Okuraa ne poma mu soree Onyankopon.

<sup>22</sup> Gyidie enti na Yosef rebewuo no, oka kyere Israelfoo se, wobetu afiri Misraim, na ohyee dee se owu a, wonye n'amu no.

<sup>23</sup> Gyidie enti na emaa Mose awoo akwi no, n'awofo de no siee abosome mmiensa no. Wohunuu se na oye sononko, enti na woansuro se wobebu ohene no mmara so.

<sup>24</sup> Gyidie enti na Mose nyiniie no, wampe se wobefre no Faraa babaa ba no. <sup>25</sup> Na ope se one Onyankopon mma behunu amane sene se obegye n'ani wo bone mu mmere tiawa bi. <sup>26</sup> Osusu se, se ohunu amane ma Kristo a, eye sene agyapadee a ewo Misraim nyinaa, efiri se, na n'ani da ade pa bi so daakye. <sup>27</sup> Gyidie enti na emaa Mose tu firii Misraim a na onsuro ohene no abufuo. Omiaa n'ani se orensane n'akwi efiri se na wahunu Onyankopon a obi nhunu no no. <sup>28</sup> Gyidie enti na ohyee Twam Afahye no ma wode mogya petee apono ho, sedee ebeye a, ossebofo no renkum Israelfoo mmakan a woye mmarama no.

<sup>29</sup> Gyidie enti na emaa Israelfoo no twaa Epa Kokoo no, sedee wonam asase kesee so no. Misraimfo no pee se wotwa bi no, nsuo no bu faa won so.

<sup>30</sup> Gyidie enti na Israelfoo de nnanson twaa Yeriko afasuo ho hyiae no, edwiri guie.

<sup>31</sup> Gyidie enti na woankum adwaman Rahab amfra won a wonnye Onyankopon nni no, efiri se, ogyee akwansrafoo no fe so.

### *Gyidie Foforo Bi*

<sup>32</sup> Afei edeen na menka? Ebere bebree nni ho se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifoo no ho asem. <sup>33</sup> Wonam gyidie so koo aman dii nkonim ma won nsa kaa dee Onyankopon hyee won ho bo no. Wokataa gyata ano, <sup>34</sup> dumm ogyaframa, tetee won ho firii akofenawuo ano. Na woye mmere, nanso woyee den. Na woye den akono, enti wodi won atamfo so. <sup>35</sup> Enam gyidie so ma wonyanee mmaa bi awufo maa won. Afoforo bi nso, woyee won anieyadee se anka wompo Onyankopon na wagyaa won. Nanso, woammoo Onyankopon, sedee ebeye a won nsa beka daakye owusoree a ekwen so. <sup>36</sup> Woguu afoforo anim ase, bo won mmaa, na wokwekyeree ebinom de won guu afiase. <sup>37</sup> Wosii ebi aboo. Wode sradaa pae ebinom mu mmienu, de sekan kumm bi. Wokwinkyinii se nnipa a nnwan ne mmirekyie nhoma kata won ho. Woyee mmobo. Won ho dwanee won na wohunuu amane. <sup>38</sup> Ewiase yi annyee amma won. Wokwinkyinii se atutenafoo wo esere so ne mmepo so, abodan ne asase so abon mu.

<sup>39</sup> Wodii yeinom nyinaa ho adanse pa wo won gyidie ho, nanso won nsa anka bo a Onyankopon hyee won no, <sup>40</sup> efiri se, Onyankopon wo tirimupo papa bi ma yen, sedee ebeye a yene won nyinaa bebom anya bohye no.

## 12

### *Yen Agya Nyankopon*

<sup>1</sup> Yen dee, yewo adansefo bebree a wotwa yen ho ahyia. Momma yentwe yen ho mfiri akwansidee nyinaa ne bone a akwekyere yen dendeende no nyinaa ho na nyere yen ho wo mmirikakansie a eda yen anim no. <sup>2</sup> Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidie ahyeese ne n'awiee gyina ne so no so. Asennua no enti, wampa aba. Esiane anigeye a na eretwen no no enti, aninguasewuo a owuu wo asennua so no anha no. Enti, seesei ote Onyankopon ahennwa no nifa so. <sup>3</sup> Dwene ohaw a ofaa mu no ho se nnipa nneboneyefoo tan a wotanee no nso, otumi gyinaa ano no. Eno enti mommpa aba. <sup>4</sup> Na mo ne bone ko mu no, monnko nkoduruu se mobehwie mogya agu.

*Onyankopon Asotwe Fata Yen*

<sup>5</sup> Mo werɛ afiri nkuranhyesɛm a Onyankopon ka kyereɛ mo sɛ ne mma no sɛ,

“Me ba, sɛ Awurade tene wo so a, tie no yie,

na sɛ oka w’anim a, mpa aba.

<sup>6</sup> Efiri sɛ, obiara a Awurade pɛ n’asɛm no, otwe n’aso,

sɛdɛɛ agya tene oba a odo no so no.”

<sup>7</sup> Amanehunu biara a ebeto mo no, monnhinhim na momfa no sɛ Agya no ntenesoo, efiri sɛ, mo amanehunu no kyere ntenesoo a Onyankopon retene mo so sɛ ne mma. Oba bi wo ho a n’agya ntene ne so da? <sup>8</sup> Sɛ wantene mo so sɛ ne mma no bi a, na ekyerɛ sɛ monnye ne mma kann. <sup>9</sup> Sɛ yen agyanom a wɔwɔ asase so twee yen aso maa yebuu wɔn a, mpen ahe na enɛ sɛ yɛbrɛ yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? <sup>10</sup> Yen agyanom a wɔwɔ asase so ha twee yen aso sɛdɛɛ wɔpɛ ebere tiawa bi. Nanso, yen yiedie enti, Onyankopon yɛɛ saa sɛdɛɛ yen ho bɛtɛ. <sup>11</sup> Sɛ wotwe yen aso a, ɛma yen werɛ ho saa ebere no mu, na yen ani nnye. Na akyire no, won a wɔfa saa asotwe no mu na wɔnya wɔn ho nteaseɛ no, wɔnya asomdwoɛɛ na wɔtena ase teneneɛ mu.

<sup>12</sup> Montenetene nsa ne nkotodwe a emu agogo no mu. <sup>13</sup> Monsiesie akwan na momfa so, na mpakye anyɛ mmubuafoɔ, na mmom, wɔasa wɔn yadɛɛ.

<sup>14</sup> Mo ne nnipa nyinaa ntena ase asomdwoɛɛ mu, na mommo mmɔden ntena ase teneneɛ mu. Anyɛ saa a, morenhunu Awurade. <sup>15</sup> Monhwɛ yie na mo mu bi annane n’akyi ankyerɛ Onyankopon adom no. Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ sɛ affidɛɛ a eye nwonon a enyini ma ne bonwoma no ha afoforɔ. <sup>16</sup> Monhwɛ yie na mo mu bi anyɛ odwamanfoɔ ne obi a omfere Onyankopon sɛ Esau a obuu n’ani guu n’agyapadɛɛ so toneɛ n’abakan de gyeɛ aduanɛ no. <sup>17</sup> Na afei ɛduruu ebere bi a oɔpɛ sɛ ne nsa ka n’agya ho nhyira no, ode kameɛ no no. Ewom sɛ ode nisuo pereɛ sɛ wanya adwensakyera dɛɛ, nanso anyɛ yie.

*Onyankopon Animuonyam*

<sup>18</sup> Monhyiaa nneɛma a eye hu, ogyaframa, awerehoɔ, esum ne ahum sɛdɛɛ Israelfoo no hyiaa Sinai Bepo no so ebere a Onyankopon de ne mmara no maɛɛ no. <sup>19</sup> Efiri sɛ, na worebo totorobento dendeenden a enne bi a ereka kasa a eye hu nenam mu, enti nnipa no sɛɛ Onyankopon sɛ onnyae kasa, <sup>20</sup> efiri sɛ, na wɔntumi nni mmara a na eka sɛ, “Sɛ mpo aboa koraa de ne ho ka bepɔ no a, ɛsɛ sɛ wɔsi no aboo kum no” no so. <sup>21</sup> Na

beaɛɛ ho ye hu ara kosii sɛ Mose kaa sɛ. “Mesuro, na me ho popo.”

<sup>22</sup> Na mo dɛɛ moaba Sion Bepo so ne Onyankopon a ote ase no kuro, osorosoro Yerusalem a osoro abofoɔ mpɛmpɛm wo mu no mu. <sup>23</sup> Moaba Onyankopon asafo mma dada a wɔn ani gye wɔn ho a wɔatwerɛ wɔn din wo osoro no mu. Moaba Onyankopon a oye nnipa nyinaa otemmufoo ne ateneneefoo a wɔaye wɔn pɛ no mu. <sup>24</sup> Moaba Yesu a ohyehyɛɛ apam foforo ne mogya a wɔapɛtɛ a eka nneɛma pa ho asem sene Habel mogya no ho.

<sup>25</sup> Monhwɛ mo ho so yie na moammom mo ani angu asem a oka so. Wɔn a wɔantie dɛɛ okasa firii asase so no amfa wɔn ho anni. Na ebeye den na yeatumi adwane afiri dɛɛ okasa firii osoro no ho? <sup>26</sup> Ne nne wosoo asase saa ebere no, nanso seesei wahye bo sɛ, “Enye asase nko na mesane awoso no, na mɛwoso soro nso bio saa ara.” <sup>27</sup> Nsɛm “Nso bio saa ara” no da no adi pefee sɛ obɛwoso nneɛma a wɔboɛɛ no na atutu afiri wɔn ananmu na nneɛma a wɔntumi nwoso no aka.

<sup>28</sup> Momma yenna so ase, efiri sɛ, yeanya ahennie a wɔwoso no a enye yie. Momma yen ani nso na yemfa ekwan a ebɛso Onyankopon ani a eye anidie ne suro so nsom no, <sup>29</sup> efiri sɛ, nokore ni, yen Onyankopon ye ogya a ehye na ɛsɛɛ adeɛ.

**13***Mmara Ne Nkyea*

<sup>1</sup> Monnodoo mo ho mo ho sɛ anuanom wo Kristo mu. <sup>2</sup> Monkae na monnye ahohoo wo mo afie mu. Ebinom yɛɛ saa nam so gyeɛ abofoɔ a na wɔnnim. <sup>3</sup> Monkae wɔn a wɔda afiase na momfa no sɛ mo ne wɔn na eda ho. Monkae wɔn a wɔrehunu amane na momfa no sɛ mo ne wɔn na erehunu saa amane no.

<sup>4</sup> Mo nyinaa nni awadɛɛ ni, na okunnum ne oyerenom nni wɔn ho nokore, efiri sɛ Onyankopon bebua adwamanfoɔ ne awareseefoo atɛn. <sup>5</sup> Monyi sikanibereɛ mfiri mo abraboo mu, na momma mo ani nso dɛɛ mo nsa ka. Efiri sɛ Onyankopon aka sɛ,

“Merennya wo,

na merennya wo da.”

<sup>6</sup> Momma yɛnsi yen bo nka sɛ,

“Awurade ne me obofoɔ, enti merensuro.

Edeɛn na onipa betumi aye me?”

<sup>7</sup> Monkae mo mpanimfoɔ a wɔdii mo anim a wɔkaa Onyankopon asem kyereɛ mo no. Monkae ekwan a wɔfaa so tenaa ase na monsua wɔn gyidie no. <sup>8</sup> Yesu Kristo te saa ara nnora, enne ne daa nyinaa.

<sup>9</sup> Mommma nkyerekyerɛ foforo biara nntwe mo mmfiri ekwan pa so. Eye sɛ

Onyankopon adom enti, yen kra benyini ahodden so a emfiri aduane ho mmara a yedi so no. Won a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. <sup>10</sup> Nanso yewo afɔrebukyia bi a Asɔfoɔ a wosom wo Ahyaee Ntomadan mu no mpo nni ho ekwan se wɔdidi so.

<sup>11</sup> Yudafoo Sofopanin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron ho de bebo bone afodee nanso wohye mmoa no funu wo beaee no akyi baabi. <sup>12</sup> Yei enti, Yesu nso wuu wo kuro no epono akyi sedee ebeye a ne mogya bema nnipa aye kronkron. <sup>13</sup> Enti momma yenko ne nkyen wo beaee no akyi nkogyee animguasee no bi. <sup>14</sup> Efiri se, yenni atenaee a ewo ho daa wo asase yi so. Yerehwehwe kuro a erebeba no akyiri ekwan.

<sup>15</sup> Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopon din daa se yen afɔrebodee. <sup>16</sup> Mommma mo were mfiri se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efiri se, eno ne afɔrebɔ a esɔ Onyankopon ani.

<sup>17</sup> Montie mo mpanimfoɔ na monni won asem so. Esiane se ese se wobu won adwuma ho akonta enti, wɔhwe mo kra so a wonhome koraa. Se motie won a, wode anigyee beye won adwuma. Se anye saa a wode awerchoo beye adwuma no na eremmoa mo.

<sup>18</sup> Monko so mmo mpaae mma yen. Yenim pefee se yewo adwene a emu da ho, efiri se, yepɛ se eberɛ biara yeye adee a eye. <sup>19</sup> Na mebo mpaae ko so sre mo se, mommo mpaae na Onyankopon mfa me mmre mo nnansa yi ara.

<sup>20</sup> Onyankopon anyane yen Awurade Yesu a oye odwanhwefoɔ panin no afiri awufoo mu ama yen na enam ne owuo no so enti, woaso daa apam no ano ama yen. <sup>21</sup> Asomdwoee Onyankopon mma mo dee ehia mo nyinaa na monam so aye n'apedee, na onam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma sedee esɔ ani. Animuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen.

<sup>22</sup> Anuanom, mesre mo se, monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efiri se, saa krataa a matwere mo yi nnye tenten biara.

<sup>23</sup> Mepɛ se mebo mo amanee se wɔayi yen nua Timoteo afiri afiase. Se oba ntem a, me ne no beba mo nkyen.

<sup>24</sup> Yekyee mpanimfoɔ no ne Onyankopon nkurofoɔ no nyinaa.

Anuanom a wɔwo Italia no kyea mo.

<sup>25</sup> Adom nka mo nyinaa.



## Yakobo Nwoma

<sup>1</sup> Krataa yi firi me Yakobo a meye Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo ɔsomfoɔ nkyen,

Mekyea mmusuakuo dumieniu a woahwete no nyinaa.

### Gyidie Ne Nyansa

<sup>2</sup> Anuanom, se sɔhwe bi ba mo akwan mu a, momma mo ani nnye <sup>3</sup> Efiri se, se mo gyidie tumi gyina sɔhwe no ano a, eno ansa na monya boasetɔ. <sup>4</sup> Momma boasetɔ no ntena mo mu daa nyinaa sedee ebeye a, mobeye pe a biribiara ho renhia mo. <sup>5</sup> Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se ɔbo mpaae sre Onyankopɔn na ɔbema no bi, efiri se, Onyankopɔn firi ayame ne adom mu ma obiara dee ehia no no kwa. <sup>6</sup> Na se worebo mpaae a, ese se wogye di a wonnye ho akyinnyee. Obiara a ɔgye akyinnyee no te se epo asorokye a mframa bo no ko baabiara a epe. <sup>7</sup> Ense se saa onipa no susu se ɔbenya biribiara afiri Awurade nkyen; <sup>8</sup> n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi.

### Ohia Ne Ahonya

<sup>9</sup> Se Onyankopɔn ma onua hiani so a, ese se n'ani gye, <sup>10</sup> na adefoɔ a wabre won ase no nso saa ara. Efiri se, adefoɔ no twam ko se wiram afiddee bi. <sup>11</sup> Owia pue de ne hyee no hye afidde no ma n'ahooɔe no see. Saa ara na wobesee adefoɔ no eberɛ a wogu so redi won nnwuma no.

### Sɔhwe

<sup>12</sup> Nhyira nka onipa a ɔnya gyidie wo amanehunu mu, efiri se, ɔno na ɔbenya akyedee a Onyankopɔn ahye ho bo ama won a wɔɔ no no.

<sup>13</sup> Se wɔɔɔ obi hwe a, ense se oka se, "Saa sɔhwe yi firi Onyankopɔn." Efiri se, bone rentumi nso Onyankopɔn nhwe, na ɔno Onyankopɔn nso nso obi nhwe. <sup>14</sup> Na se onipa twe ne ho na ɔno ara n'akonnɔ yi no a, na aye sɔhwe ama no. <sup>15</sup> Na se akonnɔ no nyinsen a, ewo bone, na bone no nyini a ewo owuo.

<sup>16</sup> Me nuanom adɔfoɔ, mommma wonnaadaa mo. <sup>17</sup> Akyedee pa ne akyedee a eye pe nyinaa firi ɔsoro; efiri Onyankopɔn a ɔboɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. ɔno na ɔnsesa se sunsum. <sup>18</sup> ɔfiri ne pe mu nam nokore a ewo asem no mu no so woo yen sedee ebeye a, yebedi ekan wo abodee nyinaa mu.

### Otie Ne ɔye

<sup>19</sup> Me nuanom adɔfoɔ, monhye yeinom nso: monye ntem ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuo; <sup>20</sup> efiri se, onipa abufuo no mma ɔnnya Onyankopɔn tenenee no. <sup>21</sup> Eno enti, montwe mo ho mfiri afidee ne atrimuɔden ho. Momfa mo ho mma Onyankopɔn na monnye asem a ɔdua wo mo akoma mu a ebegye mo nkwa no.

<sup>22</sup> Monntie asem no se atiefoɔ kwa nsisi mo ho, na mmom, monye asem no yefoɔ. <sup>23</sup> Obiara a ɔtie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwe ahwehwe mu, na ɔhunu sedee ɔtee. <sup>24</sup> ɔhwe ne ho wo ahwehwe no mu hunu ne ho yie na se ɔfiri ahwehwe no anim ara pe a, ne were firi dee ɔhunuie no nyinaa. <sup>25</sup> Nanso, obiara a ɔhwe mmara a eye pe no mu yie, dee ema onipa de ne ho, na ɔdi so, na ɔtie, na ne were mfiri, na ɔde di dwuma no, Onyankopɔn behyira saa onipa no wo biribiara a ɔye mu.

<sup>26</sup> Se obi susu se ɔye Onyamesomfoɔ na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no ho nni mfasoɔ na ɔdaadaa ne ho nso. <sup>27</sup> Dee Agya Onyankopɔn fa no se eye nyamesom pa no nie: ɔhwe nwisiaa ne akunafɔɔ wo won ahohia mu, na ɔyi ne ho firi ewiase porɔee ho.

## 2

### Kokobo

<sup>1</sup> Me nuanom, se moye agyidifoɔ wo Awurade Kristo animuonyam mu yi, monnye animhwe. <sup>2</sup> Se mohyia a, ɔdefoɔ a ɔhye mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhye ntadego nso tumi ba bi. <sup>3</sup> Se wode anidie ma dee wasiesie ne ho yie no, na woka kyere no se, "Tena saa akonnwa pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a, <sup>4</sup> wodi fo se wogyina atemmuo a efiri adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho.

<sup>5</sup> Me nuanom adɔfoɔ, montie! Onyankopɔn yii ewiase yi mu ahiafoɔ se wonye adefoɔ wo gyidie mu na wɔanya ahennie a ɔhyee won a wɔɔ no no ho bo no. <sup>6</sup> Nanso, moammu ahiafoɔ! Ehefoɔ na wodi mo nya twe mo ko atemmufɔɔ anim? Adefoɔ! <sup>7</sup> Wone nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no.

<sup>8</sup> Eye se modi yen Awurade mmara a eka se, "Do wo yonko se wo ho" no so. <sup>9</sup> Na se mohwe nnipa anim de gye won a, modi ho fo na Mmara no tia mo se mmaratofoɔ. <sup>10</sup> Obiara a ɔbu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. <sup>11</sup> Efiri se, dee ɔkaa se, "Nsee awadee" no, ɔno ara nso na ɔkaa se, "Nni awu." Na se woanse awadee na wodi awu a, woabu mmara so.

<sup>12</sup> Se woye Kristo apedeɛ o, se woanye n'apedeɛ o, wobɛbu wo ho aten. Enti hwe asem a woka ne deɛ woye biara yie. <sup>13</sup> Efiri se, obi a wanhunuu mmɔɔ no, Onyankopɔn atemmoo mu no, wɔrenhunuu no mmɔɔ. Nanso atemmoo mu mpo no, Onyankopɔn hunu mmɔɔ.

<sup>14</sup> Me nuanom, se obi ka se, "Mewɔ gyidie" na onni gyidie no ho dwuma a, mfasoo ben na ewɔ so? Saa gyidie no betumi agye no nkwa anaa? <sup>15</sup> Se anuanom bi wɔ ho a ntoma ho hia wɔn na wɔnni aduane dodoo nso a wɔbedi, <sup>16</sup> se wokɔka kyere wɔn se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nye mo hye na monnidi yie" na se woamma wɔn asetena yi mu deɛ ehia wɔn a, papa ben na woaye wɔn? <sup>17</sup> Saa ara na gyidie tee. Se nneyeɛɛ nka ho a, na awu.

<sup>18</sup> Nanso, obi betumi aka se, "Obi wɔ gyidie na afoforo nso wɔ nneyeɛɛ."

Me mmuaɛɛ ne se, "Kyere me sedee obi tumi nya gyidie a nneyeɛɛ mmata ho ase. Me deɛ menam me nneyeɛɛ so bekyere wo me gyidie." <sup>19</sup> Wogye di se Onyankopɔn baako pɛ na owɔ ho? Eyɛ! Ahonhommone nso gye di saa ara na wɔn ho popo wɔ suru mu.

<sup>20</sup> Okwasea! Wope se wɔka kyere wo se gyidie a nneyeɛɛ mmata ho no ho nni mfasoo anaa? <sup>21</sup> Eyɛɛ den na Onyankopɔn buu Abraham bem? Enam ne nneyeɛɛ so se ode ne ba Isak maa wɔ aforebukyia so no. <sup>22</sup> Wohunu se ne gyidie ne ne nneyeɛɛ nyinaa redi dwuma na ne nneyeɛɛ no maa ne gyidie no dii mu. <sup>23</sup> Na Atweresem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopɔn diis na esiane ne gyidie no enti, Onyankopɔn gyee no se oteneneeni. Enti wɔfɛ Abraham Onyankopɔn adamfo. <sup>24</sup> Yei da no adi pefee se Onyankopɔn nam onipa nneyeɛɛ so na obu no bem, na ennam ne gyidie nko so.

<sup>25</sup> Saa ara na ete wɔ adwaman Rahab ho. Ne nneyeɛɛ maa Onyankopɔn buu no bem, efiri se, ogyee Yudafoɔ bi a wosomaa wɔn, boaa wɔn ma wodwane faa ekwan foforo bi so. <sup>26</sup> Sedee onipadua a honhom nni mu awuo no, saa ara nso na gyidie a nneyeɛɛ mmata ho no nso awuo.

### 3

#### Tekrema

<sup>1</sup> Me nuanom, enye mo nyinaa na ese se moye mo ho akyerekyerɛfoɔ, efiri se, monim se yen akyerekyerɛfoɔ deɛ se yefom a, wɔbɛbu yen aten a emu ye den sene afoforo. <sup>2</sup> Yen nyinaa taa ye mfomsoo. Onipa a onye mfomsoo wɔ deɛ oka mu no ye pɛ a obetumi ahye ne onipadua no so.

<sup>3</sup> Yede nnareka to ɔponko anom sedee obetie yen na yeatumi ama wakɔ baabiara

a yɛpɛ se oko. <sup>4</sup> Anaase dwene ehɛyen ho: sedee ne kesee te a mframa a ano ye den na ebo no, nanso wɔtumi de akyerɛkyerɛkwan ketewaa bi na edanedane no ma eko baabi a hyenkafoɔ no pɛ se eko. <sup>5</sup> Saa ara na tekrema tee: ne ketewa yi nyinaa akyi, etumi hoahoa nneema akeseɛ. Hwe sedee ogya ketewaa bi tumi hye kwaɛɛ kesee. <sup>6</sup> Tekrema te se ogya. Ewo tumi bone bi wɔ onipa akwaa mu. Esee onipadua no nyinaa; eso onipa abrafo nyinaa so ogya ma edere framfram.

<sup>7</sup> Onipa tumi dwodwo mmoadoma, nno-maa, mmoa a wɔwea fam, epo mu mmoa nyinaa, <sup>8</sup> nanso obiara rentumi nnwodwo tekrema da. Eyɛ bone a onhome so na awuduro ahye no ma.

<sup>9</sup> Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede eno ara nso adome nnipa a wɔboɔ wɔn Onyankopɔn seso so. <sup>10</sup> Ano korɔ no ara mu na nkamfo ne nnome firi ba. Me nuanom, ense se eba saa. <sup>11</sup> Nsuo pa ne nsuo a eyɛ nkyenenkyene betumi afiri asutire baako mu aba? <sup>12</sup> Me nuanom, borɔdoma dua betumi aso ngo dua aba? Anaase bohe betumi aso borɔdoma? Saa ara na asutire a eyɛ nkyenenkyene remma nsu pa.

#### Nyansa A Efiri Osoro

<sup>13</sup> Obi wɔ mo mu a onim nyansa na owɔ nteaseɛ? Ese se onam abrafo pa, nnwuma pa a wɔnam ahobreaseɛ ne nyansa so da no adi. <sup>14</sup> Na se mowɔ nitan, mansotwe ne pesemenkomenya wɔ mo akoma mu a, ennee ense se mohoa mo ho, na nam so ka nkontompo tia nokore. <sup>15</sup> Saa nyansa yi mfiri osoro na ebaɛɛ. Eyɛ ewiase nyansa na eyɛ honhommone nso. <sup>16</sup> Baabiara a nitan ne pesemenkomenya wɔ no, basabasa ne bone ahodoɔ nyinaa bi wɔ ho.

<sup>17</sup> Nanso, nyansa a efiri osoro no ye kronkron; asomdwoɛ wɔ mu, edwo na ewɔ nido; ewɔ ahummɔboro na nneyeɛɛ pa firi mu ba; ennye akyinnyeɛ na enye nyaatwom nso. <sup>18</sup> Na eso aba pa a efiri aba a asomdwoɛfoɔ duaa no asomdwoɛɛ mu no.

### 4

#### Bɛ Wo Ho Ase Ma Onyankopɔn

<sup>1</sup> Oko ne akasakasa a asi mo mu yi firi he? Efiri mo ara mo akonno a ene mo onipadua di asie no. <sup>2</sup> Morepe nneema bi nanso morentumi nnya, eno enti moaye mo adwene se mobedi awu. Mo ani abere dendeenden repe nneema bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne oko nam so ba. Deɛ morehwehwe no, mo nsa renka efiri se, mommisa Onyankopɔn. <sup>3</sup> Na se mobisa koraa nso a, mo nsa renka, efiri se, mowɔ

adwemmōne. Mobisa nneema a eye mo akonnōde.

<sup>4</sup> Nnipa a monni gyidie! Monnim se, se mofa ewiase adamfo a, na moye Onyankopon atamfo? Obiara a ope se oye ewiase adamfo no dane Onyankopon otamfo. <sup>5</sup> Mosusu se Atweresem a eka se, "Ninkunutwe ahye honhom a Onyankopon de ahye yen mu no ma" no wōkaa no kwa? <sup>6</sup> Nanso, adom a Onyankopon dom yen no dooso yie. Na Atweresem no ka se, "Onyankopon si ahantanfo kwan, na odom ahobreasefo."

<sup>7</sup> Enti, momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Monsi obonsam kwan, na obedwane afiri mo ho. <sup>8</sup> Mommen Onyankopon, na ono nso beben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebonneyefo! Monte mo akoma mu, mo a mo adwene ye ntanta! <sup>9</sup> Monni awereho, monsu, na montwa agyaadwo; momma mo seree nnane su, na mo anigyee nnane awereho. <sup>10</sup> Mommre mo ho ase nna Awurade, na obema mo so.

#### *Atemmuo Ne Kōkōbo*

<sup>11</sup> Me nuanom, monnidi mo ho nsekuro. Obiara a okasa tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia Mmara no. Na se wobu Mmara no aten a, na ekyerse se, afei dee wonni Mmara no so. <sup>12</sup> Onyankopon nko na oma mmara na obu aten. Ono nko na ogye nkwa na osee. Wone hwan a wobu wo yonko aten?

#### *Ahohoahoa Ne Kōkōbo*

<sup>13</sup> Mo a moka se, "Enne anaa okyena yebetw kwan ako kuro bi so akodi afe akoye adwuma, ape sika" no, montie me. <sup>14</sup> Monnim dee ebeto mo okyena: Mote se huhuro a eba mmere tiawa bi na ayera. <sup>15</sup> Asem a ese se moka ne se, "Se Awurade pe a, yebye yei anaa yei." <sup>16</sup> Nanso, seesei mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo; saa ahohoahoa no nyinaa ye bone. <sup>17</sup> Enti, dee onim papaye na onye no, eye bone ma no.

## 5

#### *Ahonya Ho Kōkōbo*

<sup>1</sup> Afei, mo adefo no montie! Monsu na montwa agyaadwo wō amanehunu a ereba mo so ho. <sup>2</sup> Mo ahonya no aporo na nweweboa awe mo ntoma. <sup>3</sup> Mo sika ne mo dwete awe nnaake na saa nnaake no bedi adanse atia mo, na ahye mo honam se ogya. Moahyehye agyapadee nna a edi akyire no mu. <sup>4</sup> Nnipa a woyee adwuma wō mo mfu mu no, montuaa wōn ka enti woresi apinie. Na wōn apinisie no aduru Onyankopon, Awurade Otumfo no aso mu. <sup>5</sup> Mo asetena wō asase so ha ye afefdee ne anigyee. Moadodre sralee

ama okum da. <sup>6</sup> Moabu dee onni fo kumfo akum no; onsi mo ekwan.

#### *Boaseto Ne Mpaeebo*

<sup>7</sup> Me nuanom, monto mo bo ase kosi se Awurade beba. Monhwe sedee okuafo nya boaseto twen asusoberc. <sup>8</sup> Ese se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidasoo mu nye den efiri se, da a Awurade beba no aben. <sup>9</sup> Anuanom, monni nsekuro ntia mo ho mo ho, na Onyankopon ammu mo aten. Hwe, Jtemmufo no gyina epono no ano.

<sup>10</sup> Me nuanom, monkae adiyifo a wode Awurade din kasae no. Momfa wōn se nhwesoo wō wōn boaseto ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. <sup>11</sup> Yede anidie ma wōn, efiri se, wōnyaa boaseto. Moate Hiob boaseto no na monim dee Awurade de dom no awiee no efiri se, Awurade ye odomfo no mmoborohunufo.

<sup>12</sup> Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monka ntam nsi so. Mommfa osoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka "Aane" a, monka "Aane". Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na mo amma Onyankopon atemmuo ase.

<sup>13</sup> Mo mu bi wō ohaw bi mu anaa? Ese se saa onipa no bo mpaee. Mo mu bi wō ahotō mu anaa? Ese se oto ayeyie nnwom. <sup>14</sup> Mo mu bi yare anaa? Ese se saa onipa no fre asafō mpanimfo na wode Awurade din bo mpaee ma no na wōsra no ngo. <sup>15</sup> Se wōbo saa mpaee no gyidie mu a, ebese oyarefo no yadee, na Awurade beba no anya ahoođen, na ne bone a waye nyinaa, wode bekye no. <sup>16</sup> Enti afei, monkeka mo bone nkyerē mo ho mo ho, na mommōbo mpaee mma mo ho mo ho sedee ebeye a, wōbesa mo yadee. Onipa tenenee mpaeebo tumi ye nneema bebre.

<sup>17</sup> Yete se Elia a obo mpaee nokore mu se osuo nnto, na ampa ara osuo anto asase no so mfe mmiensa ne fa. <sup>18</sup> Jsane bo mpaee bio maa osuo tōee maa asase nyaa nnōbae.

<sup>19</sup> Me nuanom, se mo mu bi dwane firi nokore ho na ofoforo de no ba bio a, <sup>20</sup> Monkae se, dee odane odeboneyefo firi n'akwammone ho no gye no nkwa firi owuo mu ma wode ne bone dodo no nyinaa kye no.

## Petro Nwoma A Ɛdi Ɛkan

<sup>1</sup> Krataa yi firi Yesu Kristo osomafoɔ Petro nkyen,

Meretwere krataa yi akɔma Onyankopɔn nnipa a wɔahwete se ahohoo kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. <sup>2</sup> Onyankopɔn, yen Agya, na efiri teteete no ofrɛe mo. Na onam ne Honhom so aye mo kronkron. Ɛno enti, moaye osotie ama Yesu Kristo, na ode ne mogya ate mo ho:

Adom ne asomdwoee a edɔso nka mo.

### Anidasoo

<sup>3</sup> Momma yenna Onyankopɔn a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummɔborɔ dodoo enti, onam nyane a onyane Yesu Kristo firii owuo mu no so ama yen nkwa fororo. Yei ma yenya anidasoo a atim, <sup>4</sup> enti yerehwe anim se yeɓenya nhyira dodoo a Onyankopɔn akora a ode bema ne mma no bi. Ode asie wɔ osoro ama mo efiri se, eho dee, eremporo anaa erensee, na erempa nso. <sup>5</sup> Na Onyankopɔn gyina ne tumi keseɛ no so behwe se mobɛduru ho asomdwoee mu, na mo nsa aka, efiri se, mogye no di. Ebeye mo dea nna a edi akyire no mu ama obiara ahunu. <sup>6</sup> Ɛwom se, ebia, esiane ohaw bebree a mobefa mu no enti, mo were beho dee, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. <sup>7</sup> Ohaw ba sedee ebeye a wɔbehunu se mo gyidie no ye kann. Sikakokoo a wɔtumi see no no mpo, wode ogya so hwe. Enti, mo gyidie a esom bo kyen sikakokoo no, ese se wɔso hwe hunu se, ebetumi atim anaa. Ɛno ansa na da a Yesu Kristo beba no, mobenya animuonyam. <sup>8</sup> Ɛwom se monhunuu Yesu dee, nanso modɔ no. Monhunu no seesei dee, nanso mogye no di. Anigyee a moanya no boro so <sup>9</sup> efiri se, mo nsa reka gyidie ho mfasoo a eye mo kra nkwayee no.

<sup>10</sup> Saa nkwayee yi na tete adiyifoɔ no de boaseto hwehwee mu, ebere a wɔhyee saa akyedee yi a Onyankopɔn de bema mo no ho nkɔm. <sup>11</sup> Wɔpɛe se wɔhunu ebere no ne ekwan a enam so beba. Saa ebere yi ne ebere a Kristo Honhom a ote wɔn mu no kyerɛe wɔn wɔ nkɔmhye mu se Kristo behunu amane, na akyire no wanya animuonyam. <sup>12</sup> Onyankopɔn daa no adi kyerɛe saa adiyifoɔ no se, wɔanye wɔn adwuma no amma wɔn ho, na mmom, woye de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no firii osoro no tumi so kaa

Asempa no kyerɛe mo. Yei ye adee a eye nwanwa yie, na abofoɔ mpo de anigyee sononko rehwe anwanwadwuma a ereko so yi.

<sup>13</sup> Enti, monsi mo adwene pi na monni mo ho so. Monnyina yie ma momma mo ani nna nhyira a wode bema mo wɔ Yesu Kristo ba a oɓeba no mu no so. <sup>14</sup> Montie Onyankopɔn, na mommma akɔnno abrafo a edii mo so ebere a na monnim no nni mo so. <sup>15</sup> Na mmom, monye kronkron wɔ biribiara a moye mu sedee Onyankopɔn a ofrɛe mo no ye kronkron no. <sup>16</sup> Atweresem no aka se, "Ɛse se moye kronkron, efiri se, meye kronkron."

<sup>17</sup> Monkae se mo Agya a owo osoro a mobo no mpaee no renhwe nnipa anim wɔ n'atemmuo mu. Ɛno enti mo nna a aka mo wɔ asase yi so no, momfa anidie nyinaa mma no. <sup>18</sup> Efiri se, monim bo a wotua de gyee mo firii abrafo bone a mo nananom kyerɛe mo no mu. Ɛnye adee a ehwere ne boɔ a esom te se dwete anaa sikakokoo no. <sup>19</sup> Na mmom Kristo a oye odwammaa a onni dem no de ne ho boɔ afodee a ne boɔ ye den ma monyaa ahofadie. <sup>20</sup> Ansa na wɔrebo ewiase no, na Onyankopɔn ayi no, na mo enti na nna a edi akyire no, wɔdaa no adi. <sup>21</sup> Ɛnam ne so na mogyee Onyankopɔn a onyane no firii awufoo mu na omaa no animuonyam no diie. Ɛnam ne so ama mo gyidie ne mo anidasoo atim wɔ Onyankopɔn mu.

<sup>22</sup> Seesei a moaye osotie ama nokore no, mo ho ate. Ɛno enti, monnodɔ mo nuanom agyidifoɔ nokore mu. Momfiri mo akoma nyinaa mu nnodɔ mo ho mo ho. <sup>23</sup> Efiri se, wɔawo mo fororo; wɔanwo mo emfiri aba a eporo mu, na mmom, efiri Onyankopɔn asem a emporo mu. <sup>24</sup> Sedee Atweresem no aka no,

"Nnipa nyinaa te se esere;

na wɔn animuonyam te se nhwiren.

Esere no wu ma ne nhwiren no po,

<sup>25</sup> nanso Awurade asem no wɔ ho daa nyinaa."

Yei ne asem a Asempa no de breɛ mo.

## 2

### Onyankopɔn Ankasa Nkurɔfoɔ

<sup>1</sup> Montwe mo ho mfiri bone nyinaa, atoro anaa nyaatwom anaa aniberee anaa nsekuro ho. <sup>2</sup> Monye se nkakooa a ebere biara sukɔm de mo, se mobenya honhom mu nufosuo kronn anom, na se monom a moanyini na wɔagye mo nkwa. <sup>3</sup> Sedee Atweresem no ka se, "Moaka Awurade ayamyɛ no ahwe."

<sup>4</sup> Mommra Awurade a oye ebɔɔ a nkwa wom no nkyen. Ono na nnipa poo no, na Onyankopɔn yii no se n'adee a esom bo.

5 Mo nso mote se aboo a nkwa wɔ mu a wode mo resi edan a honhom ahye no ma. Eho na mobesom se asofoɔ Kronkron a monam Yesu Kristo so bebɔ honhom mu afodee a edi mu ama Onyankopɔn. 6 Na Atweresem no ka se,

“Mayi ebɔɔ a eho hia a mede beye Sion tweariboo a obiara a obegyee no adi no, wɔrenni no hwammɔ.”

7 Saa ebɔɔ yi ho wɔ mfasoo yie ma mo a mogye di. Na wɔn a wɔnnye nni no:

“Eboɔ a adansifoɔ apo no, eno ara na abeyee tweariboo.”

8 Wɔka bio wɔ Atweresem no mu se, “Saa ebɔɔ yi na ebema nnipa asunti; obotan a ebema wɔahwe ase.”

Wɔsuntii efiiri se na wɔnnye asem no nni. Saa na Onyankopɔn hyeee.

9 Na mo dee, moye nnipa a wɔayi mo, se ohene asofoɔ, ɔman kronkron, Onyankopɔn ankasa nkurofoɔ a wɔayi mo se monka n’anwanwadwuma no ho asem. Ono na ofree mo firi sum mu baa n’ankasa hann nwanwaso no mu. 10 Nna bi a atwam no, na monye Onyankopɔn nkurofoɔ nanso afei, moye ne nkurofoɔ; nna bi a atwam no na monnim Onyankopɔn ahummɔboroɔ no, nanso seesei, moanya n’ahummɔboroɔ no.

#### *Onyankopɔn Asomfoɔ*

11 M’adɔfoɔ, mekaa kyeree mo se ahɔhoɔ ne amanfrafoɔ a mowɔ ewiase. Montwe mo ho mfiri honam akɔnnɔ a daa ene okra no di asie no ho. 12 Mommɔ obra pa wɔ amanaman a mofra wɔn mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nneboneyefoo a, wɔahunu mo papa a moaye no nso, nam so ahye Onyankopɔn animuonyam eda a obeba no.

13 Mommre mo ho ase wɔ Awurade din mu mma tumidie a eye ewiase nhyehyeee nyinaa: Ni titire Ohempɔn a ɔdi obiara so. 14 Mommre mo ho ase mma amradofoo, efiiri se Ohempɔn na wasoma wɔn se wɔntwe nneboneyefoo aso na wammɔ wɔn a woye papa no aba so. 15 Onyankopɔn ahyedee ne se, ɔpe se monam mo nneyeee pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hye. 16 Montena ase se nnipa a mode mo ho. Monnsusu se mo de mo ho enti mobetumi aye bone biara. Mmom, montena ase se Onyankopɔn asomfoɔ. 17 Momfa anidie mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifoɔ. Monsuro Onyankopɔn, na mommu Ohempɔn.

18 Afie mu asomfoɔ nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na monnni wɔn a wɔn yam ye na wɔn tirim ye mmre nko ni, na wɔn a wɔn tirim ye den nso,

monni wɔn ni. 19 Se moto mo ho ase tena saa yea a emfata yi mu a, Onyankopɔn behyira mo, efiiri se, monim ne pe. 20 Na se moye bone na wɔhwe mo a, morennya ho mfasoo biara. Na se moye papa na wɔhwe mo na monya ho boaseto a, Onyankopɔn behyira mo. 21 Yei enti na Onyankopɔn frɛe mo, efiiri se, Kristo no ankasa hunuu amane maa mo, de saa nhwesoɔ no gyaa mo, sedee mobedi n’annahmɔn akyi.

22 “Kristo anye bone.

Obiara ante atorosem biara amfiri n’ano.”

23 Wobɔɔ no adapaa no, wammɔ wɔn bi antua ka. Ohunuu amane no, wampoopoo n’ani na ɔde n’anidasoo nyinaa hyee Onyankopɔn a ɔye Otømmufoo pa no mu.

24 “Kristo no ankasa soaa yen bone” wo ne honam mu koo asennua no so sedee yebewu ama bone na yeatena ase tenenee mu. “N’akuro mu na moanya ayaresa. 25 Na mote se nnwan a wɔayera,” nanso afei dee, wode mo asane aba se mommedi Odwanhwefoo no ne mo Krasohwefoo no akyi.

### 3

#### *Oyerenom Ne Okununom*

1 Saa ara nso na oyerenom nso ese se mobre mo ho ase ma mo kununom sedee ebeye a, se wɔn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wɔn ama wɔagyee asem no adi. Eho nhia se mobeka biribi, 2 efiiri se wɔbehunu obuɔ ne anidie a mode ma Onyankopɔn wɔ mo suban mu. 3 Mommma ohonam mu asiesie nnye mo dadwene; se eye ekwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinnee a mode siesie mo ho, anaa ntoma a mofira. 4 Momfa odwoɔ ne ahobreesee nkyere mo ahoofe a eye akomamutee no. Saa ahoofe yi kyere na eso Onyankopɔn ani. 5 Saa ekwan yi so na mmaa agyidifoɔ a wɔtenaa ase tete no a na wɔwɔ anidasoo wɔ Onyankopɔn mu no nam breɛ wɔn ho ase maa wɔn kununom, de kyeree wɔn ahoofe. 6 Sara yee saa ara. Otiee Abraham asem frɛe no “Me wura.” Seesei se moye papa na monsuru hwee a, moye ne mmammaa.

7 Mo okununom nso, saa ara na ese se modwene mo yerenom ho wɔ mo asetena mu. Momfa anidie mma wɔn na monhunu mmere a woye na monhunu se wone mo ye adedifoɔ, na biribi ansi mo mpaeɔɔ ekwan.

#### *Papaye So Amanehunu*

8 Dee etwa too, Mo nyinaa montena ase asomdwoee mu. Monnya otema mma mo ho mo ho. Monnodɔ mo ho mo ho, na monye ahummɔboroɔ, na mommre mo ho

ase. <sup>9</sup> Mommfa bōne ntua bōne so ka, na mommfa ɔyea nso ntua ɔyea so ka. Na mmom, daa, monhyirahyira, efiri se, eno enti na wofree mo na moanya nhyira.

<sup>10</sup> Efiri se, Atweresem no ka se, “Obiara a ɔpe se ɔtena ase yie na ɔhunu nna pa no,

ense se ɔka kasa bōne, na ese se ɔgyae atorotwa.

<sup>11</sup> Ese se ɔte ne ho firi bōne ho na ɔye papa na ɔti asomdwoee akyi na ɔdi akyire.

<sup>12</sup> Efiri se, Awurade ani wɔ ateneefoo so na ɔtie wɔn mpaeebo na ɔtia wɔn a woye bōne.”

<sup>13</sup> Se wopere se wope se woye dee etene a, hwan na ɔbeha wo? <sup>14</sup> Na se eba mpo se woye dee etene na wohunu ho amane a, w’ani gye. Monnsuro nnipa, na mommma hwee nha mo. <sup>15</sup> Momfa anidie mma Kristo wɔ mo akoma mu, na momma ɔnye mo Awurade. Eberɛ biara a obi bebisa mo gyidie a mowɔ wo mo mu ho asem no, monkyere no ase. <sup>16</sup> Momfa obuo ne anidie mma saa mmuaee no. Momma mo adwene mu nna ho sedee wɔn a wɔsopa mo suban pa wɔ Kristo mu no anim begu ase wɔ wɔn nsekuro no ho. <sup>17</sup> Efiri se, se eye Onyankopɔn pe se mobehunu amane a, eye se mobehunu ade tenene a moyee ho amane sene se mobeye bōne. <sup>18</sup> Efiri se, Kristo no ankasa wu maa mo. Ɔwu penkorɔ maa mo bōne sedee ebema moatumi ako Onyankopɔn nkyen. Wokumm no honam mu, nanso ɔsoree honhom mu, <sup>19</sup> na ɔnam honhom no so kɔkaa Asempa no kyereɛ ahonhom a wɔda afiase no. <sup>20</sup> Ahonhom yi yee asoɔden tiaa Onyankopɔn eberɛ a Noa resene ne hyen no, nanso Onyankopɔn too ne bo ase maa wɔn. Onyankopɔn nam nsuo no so gyee nnipa baawɔtwe nkwa. <sup>21</sup> Eno na afei ne sɛso ne asubɔ a egye mo nkwa seesei no. Enye honam ani efi hohoro, na mmom, eye bo a wɔfiri ahonim pa mu hye Onyankopɔn. Enam Yesu Kristo wusoree so gye mo nkwa. <sup>22</sup> Kristo kɔ ɔsoro afei, na ɔte Onyankopɔn nifa so na ɔdi ɔhene wɔ abɔfoɔ nyinaa ne ewiem atumfoo so.

## 4

### *Abrabɔ Foforo*

<sup>1</sup> Esiane se Kristo hunuu amane ne honam mu enti, monso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efiri se, dee wahunu amane wɔ honam mu no ne bōne nni biribiara ye. <sup>2</sup> Efiri seesei reko no, mo nna a aka wɔ asase so ha no, ese se Onyankopɔn na ɔdi mo abraɔ so na enye onipa akonno. <sup>3</sup> Moase mmere bebree de aye dee ese se abosonsomfoo na woye.

Motenaase ase wɔ ahohwie, akonnoɔbōne, nsāborɔ, agobōne, adidimee ne abosonsom a eye akyiwadee mu. <sup>4</sup> Seesei eye wɔn nwanwa se mo ne wɔn mmɔ mu mmu ahuhubra no bio, eno enti, woyeye mo. <sup>5</sup> Nanso, wɔbebu wɔn ho nkonta akyere Onyankopɔn a wasiesie ne ho bu ateasefoo ne awufoo aten no. <sup>6</sup> Saa enti na wokaa Asempa no kyereɛ awufoo, sedee ebeye a se wɔgyina wɔn asetena yi mu nneyee so bu wɔn aten a wɔn honhom ne Onyankopɔn betena.

<sup>7</sup> Biribiara awiee aben. Ese se mohye mo ho so na mowen na moatumi abo mpaee. <sup>8</sup> Yei akyi no, monnodɔ mo ho yie efiri se, ɔɔɔ bunkam bōne nyinaa so. <sup>9</sup> Monnye mo ho ahohoo wɔ mo afie mu a huhuhuhu biara nni akyire. <sup>10</sup> Honhom mu adom a obiara anya no, ɔnnyina so mfa nsom afororo. <sup>11</sup> Se obi reka asem a, ɔnka Onyankopɔn asem. Obiara a ɔsom no, ɔmfa ahooɔden a Onyankopɔn de ama no no nsom sedee biribiara mu, wɔbɛfa Yesu Kristo so akamfo Onyankopɔn a animuonyam ne tumi wɔ no daadaa no. Amen.

### *Okrisoni Amanehunu*

<sup>12</sup> Anuanom, mommma amanehunu a morehunu no nnye mo nwanwa te se dee montee so asem da. <sup>13</sup> Na mmom, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehunu amane sedee mo ani begye daa da a ɔbeda n’animuonyam adi no. <sup>14</sup> Nhyira nka mo se moye Kristo akyidifoɔ enti wɔya mo. Yei kyere se animuonyam honhom a eye Onyankopɔn Honhom no wɔ mo so. <sup>15</sup> Ense se mo mu biara hunu amane se owudifoɔ anaa owifoɔ anaa odwotwafoo anaa ɔsempfoɔ, <sup>16</sup> Na se mohunu amane wɔ mo Kristosom ho a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopɔn ase se moye Kristo dea. <sup>17</sup> Eberɛ aduru se wɔbu aten, na Onyankopɔn no ara nkurofoɔ na wɔbedi kane abu wɔn aten. Na se efiri yen so kane a, ebewie Asempa no asooɔdenfoo no sen? <sup>18</sup> Atweresem no ka se,

“Eye den se wɔbegye onipa pa nkwa; na wɔn a wɔnnye asem no nni ne nneboneyefoo no dee, edeen na ebɛba wɔn so?”

<sup>19</sup> Ne saa enti, wɔn a wɔhunu amane sedee Onyankopɔn ahyehye no, ese se wode wɔn ho ma Ɔbɔadee no na wɔkɔ so ye papa.

## 5

### *Kɔkɔ A Wɔbɔ Adefoo*

<sup>1</sup> Me a meye ɔpanin no, metu asafo no mu mpanimfoo fo se, meye Kristo amanehunu no ho adanseɛ enti n’animuonyam

a ebeba no beka me. Metu mo fo se,  
<sup>2</sup> monye nnwan a Onyankopon de won ahye mo nsa no nnwanhwefoɔ na monhwe won yie sedee Onyankopon pe se moye no. Monye adwuma a monhwehwe ho akatua biara, na mmom, pe ara na mope se moye.  
<sup>3</sup> Monnhye won a wode won ahye mo nsa no so, na mmom monye nhwesoo pa mma nnwan no. <sup>4</sup> Na se Odwanhwefoɔ panin no ba a, wobema mo animuonyam ahenkye a eho nsee da.

<sup>5</sup> Saa ara na ese se mmabunu, mobre mo ho ase ma mpanimfoɔ. Mo nyinaa mfa ahobreasee nkatanimu mmɔ mo asene na monsom mo ho mo ho efiri se, Atweresem no ka se,

“Onyankopon si ahantanfoɔ ekwan na odom ahobreasefoɔ.”

<sup>6</sup> Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopon nsa a tumi wo mu no ase sedee ebeye a obema mo so wo ebere a ese mu. <sup>7</sup> Momfa mo dadwene ne mo haw nyinaa nto ne so efiri se, odwene mo ho.

<sup>8</sup> Mo ani nna ho; monwen efiri se, mo otamfoɔ bonsam no nam se gyata a obobom hwehwe dee obenya no amene.

<sup>9</sup> Momfa gyidie nnyina pintinn nsi no ekwan efiri se, monim se mo nuanom agyidifoɔ a wowa ewiase afanan nyinaa rehunu saa amane korɔ no ara bi.

<sup>10</sup> Na adom nyinaa Onyankopon a wafre mo aba ne daa animuonyam no mu Kristo mu no, ono ara na se monya hunu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; obema mo ase atim; obehye mo den; obema mo anya nnyinasoo. <sup>11</sup> Ono na tumi wo no daa daa. Amen.

<sup>12</sup> Me nua ogyidini Silwano na oboaa me maa metwerese saa krataa tiawa yi. Mepe se mehye mo nkuran na medi adanse se, yei ye Onyankopon adom kann. Monnyina mu dennen.

<sup>13</sup> Asafo a Onyankopon ayi wo Babilonia no ne me ba Marko kyea mo.

<sup>14</sup> Momfa odo atuuye wo Kristo mu nkyeakyea mo ho mo ho.

Asomdwoee nka mo a mowo Kristo mu no nyinaa.

## Petro Nwoma A Etò So Mmienu

<sup>1</sup> Krataa yi firi Simon Petro a meye Yesu Kristo osomfoò ne ne osomafoò nkyen,

Mede kòma wòn a esiane yèn Onyankopòn ne yèn Agyenkwa Yesu Kristo tenenee enti, wòama wòn gyidie a esom bo te se yèn deè no ara pe no:

<sup>2</sup> Adom ne asomdwoee a edòso a efiri Onyankopòn ne Yesu a oye yèn Awurade no mmra mo so.

### *Onyankopòn Fre*

<sup>3</sup> Onyankopòn nam ne tumi so ama mo biribiara a eho hia ma asetena pa ne nyamesu. Nimdee a yewò wò deè ofiri n'animuonyam ne nnepa mu frée yèn no na ama yèn saa tumi yi. <sup>4</sup> Onam n'animuonyam ne ne nnepa so ahye yèn bo a esom bo yie. Eno enti, wama yèn ne su kronkron no bi, sedee ebeye a yehéfiri ewiase yi poròee a akònno bòne de ba no mu.

<sup>5</sup> Esiane saa enti, mommò mmòden mfa nneyee a eho tee nka mo gyidie ho; na momfa nimdee nka nneyee a eho tee ho; <sup>6</sup> na momfa ahohyesoo nka mo nimdee ho; na momfa boaseto nka mo ahohyesoo ho; na momfa nyamesom pa nka mo boaseto ho; <sup>7</sup> na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa òò amapa nka onuado ho. <sup>8</sup> Yeinom ne su pa a eho hia mo. Na se monya ma edòso a, ebema mo aye nnam wò yèn Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. <sup>9</sup> Na obiara a onni bi no ye onifirani a ontumi nhunu adee. Ne were afiri se wòahohoro ne bòne dada.

<sup>10</sup> Enti, me nuanom adòfoò, monyere mo ho wò dwuma no die mu, na enni mo ho adanse ampa ara se Onyankopòn afre mo, ayi mo atena hò afebòò. Se moye saa a, morensunti na morempa aba nso. <sup>11</sup> Se mofa saa ekwan yi so a, wòbema mo ako yèn Awurade ne yèn Agyenkwa Yesu Kristo Ahennie a etoo ntwà da no mu.

<sup>12</sup> Ne saa enti, daa mekaakae mo saa asem yi a monim na atim nokore a moagye adi no mu no. <sup>13</sup> Mesusu se, eye se mmere dodoo a mete ase yi, mebo mo nkaee wò saa asem yi ho. <sup>14</sup> Menim se erenkyere biara megya saa ohonam yi hò sedee yèn Awurade Yesu Kristo daa no adi kyere me no. <sup>15</sup> Mebo mmòden se mefa ekwan biara so ama mo akae saa nsem yi eberè biara wò me wuo akyi.

<sup>16</sup> Enye anansesem na yete beka kyere mo wò yèn Awurade Yesu Kristo tumi ne

ba a òrebèba no ho, na mmom, yeahunu na yedi ne keseye no ho adanse. <sup>17</sup> Yewò hò bi na Agya Onyankopòn hyee no animuonyam eberè a nne bi firi Animuonyam kesee mu kaa se, "Yei ne me Dòba a òso m'ani!" no. <sup>18</sup> Yèn ankasa tee nne no se efiri osoro reba eberè a na yene no wò Bepò Kronkron no so no.

<sup>19</sup> Eno enti, ema yenya nkòm a odiyifoo no hyee no mu gyidie yie. Ese se motie no yie efiri se, ete se kanea a ehyeren wò sum mu kòsi da a adee bekyye ama anòpa nsoromma ahyeren wò mo akoma mu no.

<sup>20</sup> Yeinom yninaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni hò a onam n'ankasa so betumi akyere Atweresem mu nkómhye ase. <sup>21</sup> Na nkómhye biara mfiri onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efiri Onyankopòn.

## 2

### *Atorò Adiyifoo*

<sup>1</sup> Atorò adiyifoo kò tetefoo no mu, na saa ara nso na atorò adiyifoo beba mo mu ara ne no. Wòbekyere nkyerkyere bòne a nokore nni mu na wòapa Owura a ogyee wòn no, na enam so ama osèee aba wòn so preko pe. <sup>2</sup> Nnipa bebreè befa akwammòne so na esiane deè woye no enti, nnipa bekasa atia nokore ekwan no. <sup>3</sup> Saa atorò adiyifoo yi nam wòn sikanibereè so beto anansesem akyere mo de ape mo ho mfasoo. Wòn otenufufoo siesiee ne ho akyere, na saa ara nso na wòn osèefoo no nso asòre agyina.

<sup>4</sup> Onyankopòn amfa abòfoò a woyee bòne no ho ankyere wòn. Itoo wòn guu asaman sum mu baabi guu wòn nkònsònkònsò, na eho na woretwen Atemmuo da no. <sup>5</sup> Onyankopòn amma tete ewiase no amfa ne ho anni. Jmaa nsuyire baa wòn a wòannye asem no anni no so. Wòn a ogyee wòn nkwa no ne Noa a okaa tenenee ho asem no ne nnipa baason bi. <sup>6</sup> Onyankopòn buu Sodom ne Gomora fò de ogya sèee wòn, de bòò wòn a wònnye Onyankopòn nni no kòkò. <sup>7</sup> Ogyee Lot a oye oteneeni no firi nnipa nnebonneyefoo nsam. <sup>8</sup> Na saa oteneeni no te saa nnipa nnebonneyefoo no mu na afidee a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no ha no yie. <sup>9</sup> Yei kyere se Onyankopòn nim ekwan a ofa so gye n'akyidifoo firi ohaw mu, enna onim ekwan a ofa so kora nnipa nnebonneyefoo, twe wòn aso de twen Atemmuo da no, <sup>10</sup> ne titire no, wòn a wòdi wòn honam akònno akyi na wòpa Onyankopòn tumi no.

Saa atorò akyerkyerefoò yi wò akokòoduru na wòmmu animuonyamfoò a wòwò osoro no, efiri se, wote wòn atua.



11 Na abofoɔ a wɔwɔ ahooɔden ne tumi sene saa atoro akyerɛkyerefoɔ yi mpo nka nsemnɔne mmu wɔn aten wɔ Awurade anim. 12 Nanso, saa nnipa yi ye wɔn nneema te se mmoa a wonni adwene, wɔwɔ wɔn se wonkye wɔn nku wɔn. Wɔgu nneema biara a wɔnte asee no ho fi. Wɔbesee wɔn se mmoa.

13 Ɔhaw a wɔma ebae no, wɔbetua wɔn so ka. Dee wɔn ani gye ho ne se wɔbeyɛ biribiara awia ketee a ebeyɛ ama wɔn honam akonno. Se wone mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efiri se, saa eberɛ no na wɔka nnaadaasem. 14 Wɔnhwehwe hwee se mmaa adwamanfoɔ efiri se, wɔpe se daa wɔye bone. Wɔdaadaa nnipa a wɔye mmere ko bone mu. Wɔayen wɔn akoma ama anibereɛ. Wɔwɔ Onyankopɔn nnome ase. 15 Wɔamane afiri ekwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa ekwan a Beor ba Bileam a ne sika a ɔnya de ye bone no kɔfaa so no so. 16 Yei maa wɔkaa n'anim wo ne bone no ho. N'afunumu de onipa nne kasaeɛ de sii odiyifoɔ no abɔdamsem no ho ekwan.

17 Saa nnipa yi te se asutire a awe anaase omununkum a mframa bo no. Onyankopɔn de wɔn asie esum kabii mu wɔ baabi. 18 Wɔka ahantansem ne nkwasasem na wonam wɔn honam akonno ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe wɔn ho afiri nneboneyefoo ho. 19 Wɔhye wɔn ahofadie ho bo wɔ eberɛ a wɔn ankasa wɔye bone nkoa efiri se, onipa ye akoo ma biribiara a edi no so. 20 Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so dwane firi ewiaɛ yi mu akwammone so, na akyire no ɔko bone mu bio ma ɔdane bone akoo a, enneɛ eye hu sene ne kane no. 21 Se wɔnnim Kristo koraa a, anka eye ma wɔn sene se wɔbesua ne ho nsem na afei wɔbedane wɔn akyi akyerɛ mmara Kronkron a wɔde maa wɔn no. 22 Dee ebaa wɔn so no kyere se, saa ebe yi ye nokore. "Ɔkraman sane kotafere ne fe enna ɔprako a wɔadware no no nso kɔyantam wɔ atekye mu."

### 3

#### *Awurade Mmaeɛ A Ɔbeba Bio*

1 Adɔfonom, yei ne krataa a eto so mmieniu a matwere abre mo. Metwereɛ se mede rebekae mo, de akanyane mo adwene. 2 Mepe se mokae nsem a adiyifoɔ kronkron no kaa mmere bi a atwam no ne mmara a efiri Awurade ne Agyenkwa a wɔde faa mo asomafoɔ so maa mo no.

3 Dee edi ekan no, ese se mote asee se nna a edi akyire no mu no, nnipa bi beba a wɔn ara wɔn honam akonno na ebɛdi wɔn so. Wɔbedi mo ho fe 4 aka se, "Ɔhye

mo bo se ɔbeba. Wanka? Na ɔwo he? Yen agyanom awuwu dada, nanso biribiara te se dee ete firi adebo mfitiaseɛ!" 5 Wɔhye da ma wɔn were firi nokore no se, efiri tete no, Onyankopɔn kasaeɛ na wɔboɔ ɔsoro ne asase. Wɔboɔ asaeɛ firi nsuo mu na wɔde nsuo na eyeeɛ. 6 Akyire no wɔde nsuyire beseeɛ no. 7 Nanso, Onyankopɔn ahye se ɔsoro ne asase ntena ho nkɔsi Atemmuo da. Afei wɔbeso emu ogya na wɔbesee nneboneyefoo.

8 Nanso, anuanom, mommma mo were mfiri adeɛ baako se Awurade ani so dee, nsonsoeɛ nni da koru ne mfee apem ntam. Ne fam dee, ne mmieniu nyinaa ye pe. 9 Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a wahye ho sedee ebinom dwene no. Mmom, ɔwo mo ho boaseto efiri se, ɔmpe se wɔbesee obiara, na mmom, ɔpe se obiara sakra firi ne bone ho.

10 Na Awurade da no beba se owifoɔ. Eɔa no, ɔsoro bebobom na ayera na ewiem nneema behye na asee na asase ne so nneema nyinaa nso beda adi.

11 Se saa ekwan yi so na wɔbefa aseɛ adeɛ nyinaa a, na edeen bra na ese se wobo? Ese se mo bra ye kronkron na mode mo ho ma Onyankopɔn. 12 Monhwe saa da no kwan na monye mo nneema pɛpɛpe; saa da a Onyankopɔn beto ɔsoro mu ogya na ewiem nneema anane na ayera wo ogyaframa mu no. 13 Nanso, yetwen dee Onyankopɔn ahye yen ho bo no, ɔsoro foforo ne asase foforo a eho na teneneɛ betena.

14 Enti, anuanom, mogu so retwen da no yi, mommo mmɔden se wobeyɛ kronn a mfomsɔ biara nni mo ho wo Onyankopɔn anim na mo ne no atena wo asomdwoe mu. 15 Monkae nhunu se Awurade wo boaseto efiri se ɔpe se obiara nya nkwayeeɛ. Eno na yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopɔn de maa no no so twereɛ mo no. 16 Saa ekwan koro no ara so na ɔfa twereɛ ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na ogyina twereɛ. Nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no, wɔn a wɔnnim na wɔnnye den no ntumi nkyere asee yie. Saa ara na wɔye Atwereɛsem a aka no de ɔsee ba wɔn so.

17 Nanso anuanom, mo dee monim yei dada. Monwen na wɔn a wɔnni mmara so annaadaa mo amfiri beaeɛ pa. 18 Monyini wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo adom ne nimdee mu.

Ɔno na animuonyam nka no seesei ne daa. Amen.

## Yohane Nwoma A Ɛdi Ɛkan

<sup>1</sup> Yeretwere mo afa Nkwa Asem a ɛwɔ ho firi ahyeasee: Dee yeatee, dee yede yen ani ahunu, dee yehwee na yede yen nsa kae. Yei ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. <sup>2</sup> Nkwa no daa ne ho adi no, yehunuiɛ. Eno enti, yeka ho asem kyere mo, ene nkwa a enni awiee a na ɛwɔ Agya no nkyen na wɔdaa no adi kyeree yen no. <sup>3</sup> Yekaa dee yehunuiɛ na yetee no kyeree mo nso, sedee ebeye a, mo ne yen benya ayɔnkofa wɔ ɔɔɔ a yene Agya no ne Ɔba Yesu Kristo wɔ no mu. <sup>4</sup> Yeretwere yei sedee ebeye a yen anigyee bewie pɛye.

### *Onyankopɔn Ye Hann*

<sup>5</sup> Afei, yei ne asem a yeate afiri ne Ba no nkyen a yerebo mo amaneɛ. Onyankopɔn ye hann a esum nni ne mu koraa. <sup>6</sup> Na se afei yeka se yene no wɔ ayɔnkofa na saa ebere korɔ no ara mu yete sum mu a, na yeredi atorɔ wɔ yen nsem ne yen nneyee mu. <sup>7</sup> Na se yete hann mu sedee ɔte hann mu no a, enneɛ na yene yen ho yen ho wɔ ayɔnkofa, na ne Ba Yesu no mogya te yen ho firi bone nyinaa ho.

<sup>8</sup> Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokore no nni yen mu. <sup>9</sup> Se yeka yen bone kyere Onyankopɔn a, ɔye ɔnokwafoɔ ne ɔteneneeni se ɔde yen bone bekye yen, na wate yen ho afiri dee ente nyinaa ho. <sup>10</sup> Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopɔn ye ɔtorofoɔ a n'Asem no nni yen mu.

## 2

### *Kristo, Yen Boafɔ*

<sup>1</sup> Me mma, meretwere yei abre mo na moanye bone; na se obi ye bone a, yewɔ Yesu Kristo ɔteneneeni no a ɔsrɛ wɔ Agya no ho ma yen. <sup>2</sup> Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na enye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone.

<sup>3</sup> Se yedi Onyankopɔn mmara so a, na ekyerɛ se yenim no. <sup>4</sup> Se obi ka se, "Menim no", nanso ɔnni ne mmara so a, saa onipa no ye ɔtorofoɔ a nokore nni ne mu. <sup>5</sup> Na obiara a ɔtie n'Asem no ye obi a nokorem, ne do a ɔde do Onyankopɔn no wie pe ye. Yei na ema yegye to mu se yete ne mu. <sup>6</sup> Na se yete ne mu dee a, na ɛse se yedi Yesu Kristo anammɔn akyi.

### *Mmara Foforo*

<sup>7</sup> Anuanom, saa mmara a meretwere abre mo yi nye asem foforo. Eye mmara dada a moate firi ahyeasee pɛe no. Mmara dada no ye adeɛ a moate ho asem dada.

<sup>8</sup> Nanso, mmara a meretwere abre mo yi ye foforo na emu nokore no da adi wɔ Kristo ne mo mu. Esum no retwam na hann papa no gu so rehyeren.

<sup>9</sup> Obiara a ɔka se ɔwɔ hann no mu, nanso ɔtane ne nua no wɔ sum mu besi saa donhwereɛ yi mu. <sup>10</sup> Obiara a ɔɔɔ ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a ebema obi foforo aye bone. <sup>11</sup> Nanso, obiara a ɔtane ne nua no te sum mu. Ɔnam mu a ɔnnim faako a ɔreko, ɛfiri se, esum no afira n'ani.

<sup>12</sup> Me mma, meretwere mo, ɛfiri se, ɛsiane Kristo din enti, wɔde mo bone akye mo.

<sup>13</sup> Agyanom, meretwere mo, ɛfiri se, monim dee ɔte ase firi ahyeasee no.

Mmabunu, meretwere mo, ɛfiri se, moadi ɔbonsam so.

<sup>14</sup> Mma, meretwere mo, ɛfiri se, monim Agya no.

Agyanom, meretwere mo, ɛfiri se, monim dee ɔte ase firi ahyeasee no.

Mmabunu, meretwere mo, ɛfiri se, mowɔ ahooden, na Onyankopɔn asem no te mo mu, na moadi ɔbonsam so.

<sup>15</sup> Monno ewiase anaase biribiara a eye ewiase dea. Se modɔ ewiase a, na ekyerɛ se monno Agya a ɔwɔ mo mu no. <sup>16</sup> Biribiara a eye ewiase dea, honam akonno, dee nnipa hunu na won kon do, biribiara a ɛwɔ ewiase a nnipa hoahoa won ho wɔ ho no, emu biara mfiri Agya no. Ne nyinaa firi ewiase. <sup>17</sup> Ewiase ne mu akonnɔdee retwam, nanso dee ɔye Onyankopɔn apedeɛ no tena ho daa.

### *Kristo Atamfo*

<sup>18</sup> Me mma, awiee no aben. Wɔka kyeree mo se Kristo Tamfoɔ no beba, nanso seesei, Kristo atamfoɔ bebree ada won ho adi, enti yɛahunu se ampa awiee no aben. <sup>19</sup> Nokorem, na saa nnipa yi nka yen ho na eno enti na wɔgyaa yen ho no. Na se wɔka yen ho a, anka wone yen tenaɛ. Nanso, wɔgyaa yen ho, sedee wobɛhunu no pefee se wonka yen ho.

<sup>20</sup> Mo dee, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokore no. <sup>21</sup> Enye se monnim nokore no enti na matwere saa krataa yi, na mmom, monim na monim nso se, atorɔ biara mfiri nokore mu mma. <sup>22</sup> Afei, hwan ne ɔtorofoɔ? Eye obi a ɔka se Yesu nye Kristo no. Yei ne Kristo ɔtamfoɔ. Ɔpo Agya no ne Ɔba no nyinaa. <sup>23</sup> Na dee ɔpo Ɔba no po Agya no; dee ɔgye Ɔba no gye Agya no nso.

<sup>24</sup> Mommo mmöden mfa asem a motee ahyeasee no nsie mo akoma mu. Se mode asem a motee ahyeasee no sie a, mo ne Ōba no ne Agya no benya ayonkofa. <sup>25</sup> Na yei na Kristo no ankasa ahye yen ho bo no, nkwa a enni awiee no.

<sup>26</sup> Metwere mo fa won a wope se wodaadaa mo ho. <sup>27</sup> Na mo dee, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodoo a ne Honhom no te mo mu no, eho nhia se obi foforo bekerekyere mo. Efiri se, ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na dee okyere no nso ye nokore; enye atoro. Montie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu.

<sup>28</sup> Me mma, montena ne mu sedee ebeye a, se oba a, yebena akokoöduru na yemfa aniwoo nko hinta da a obeba no.

<sup>29</sup> Monim se Kristo ye oteneneeni. Na ese se mohunu se obiara a oye ade tenenee no ye Onyankopon ba.

### 3

#### *Onyankopon Mma*

<sup>1</sup> Monhwe odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den enti wofre yen Onyankopon mma. Na eye nokore nso. Ne saa enti ewiase nnim yen efiri se ennim Onyankopon. <sup>2</sup> Me nuanom, seesei yeye Onyankopon mma, nanso dee daakye yebeye dee, yennim. Nanso, yenim se Kristo ba a, yebeye te se ono, efiri se, yebehunu no sedee otee. <sup>3</sup> Obiara a owo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronn sedee Kristo ye kronn no.

<sup>4</sup> Obiara a oye bone no bu Onyankopon mmara so, efiri se, bone ye mmara so buo. <sup>5</sup> Monim se Kristo bae se obebefa nnipa bone, efiri se, ono dee bone nni ne mu. <sup>6</sup> Enti, obiara a otena Kristo mu no nko so nye bone. Na obiara a oko so ye bone no nhunu no, na onnim no.

<sup>7</sup> Mommma obi nnaadaa mo, me mma. Obiara a oye dee etene no ye oteneneeni sedee Kristo ye oteneneeni no. <sup>8</sup> Dee oko so ye bone no ye obonsam dea, efiri se, obonsam firi ahyeasee pee na oye bone. Saa asem yi enti na Onyankopon Ba no bae. Obae se obebesee obonsam nnwuma. <sup>9</sup> Obiara a oye Onyankopon Ba no nko so nye bone, efiri se Onyankopon su wo ne mu, na esiane se Onyankopon ye n'Agya enti, ontumi nko so nye bone. <sup>10</sup> Nsonsonoe a eda Onyankopon mma ne obonsam mma ntam ne se, obi a onye papa anaa onno ne nua no nye Onyankopon ba.

#### *Monnodo Mo Ho*

<sup>11</sup> Nsem a motee ahyeasee no kyere se, monnodo mo ho. <sup>12</sup> Ense se yeye se Kain. Na oye obonsam dea. Enti okumm n'ankasa ne nua. Aden enti na Kain

kumm no? Efiri se, nneema a oye ne ye bone, nanso ne nua no dee, oye papa. <sup>13</sup> Enti, anuanom, se ewiasefo tane mo a, mommma enye mo nwanwa. <sup>14</sup> Yenim se yefiri owuo mu aba nkwa mu. Yenim saa, efiri se, yedo yen nuanom. <sup>15</sup> Obi a oten ne nua no ye owudifo na monim nso se owudifo nni nkwa a enni awiee wo ne mu.

<sup>16</sup> Ye na ema yehunu sedee odo tee. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. <sup>17</sup> Se obi ye odefoo na ohunu se biribi ho hia ne nua na wanhunu no mmobo a, ebeye den na watumi aka se odo Onyankopon wo n'akoma mu? <sup>18</sup> Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se eye odo turodoo a enam nneyee so da ne ho adi.

<sup>19</sup> Ye na ebema yehunu se yewo nokore no. Ye na ebema yen akoma anya gyidie wo Onyankopon anim. <sup>20</sup> Se yen akoma bu yen fpo a, yenim se Onyankopon so sene yen akoma na onim biribiara. <sup>21</sup> Enti, anuanom adofoo, se yen akoma ammu yen fo a, yewo akokoöduru wo Onyankopon anim. <sup>22</sup> Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efiri se, yedi ne mmara so na yeye n'apedee nso. <sup>23</sup> Ne mmara no ka se, yennye ne Ba Yesu Kristo no din mu na yennodo yen ho sedee Kristo hye yen no. <sup>24</sup> Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na yei na ema yehunu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no enti.

### 4

#### *Nkyerekyere Pa Ne Nkyerekyere Bone*

<sup>1</sup> Me nuanom adofoo monnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monso honhom no nhwe se efiri Onyankopon anaa. Efiri se, atoro adiyifo bebree ahwete wo ewiase. <sup>2</sup> Ekwan a wobetumi afa so ahunu se obi wo Onyankopon Honhom no ne se, obepae mu aka se, nokorem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. <sup>3</sup> Na dee onka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efiri Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo otamfoo. Motee se saa na ebaba, nanso ewo ewiase ha dada.

<sup>4</sup> Me mma, mofiri Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efiri se, Honhom a ewo mo mu no wo tumi sene honhom a ewo ewiase yi mu. <sup>5</sup> Woka nsem a efa ewiase ho ma ewiase tie efiri se, woye ewiasefo. <sup>6</sup> Nanso, yen dee, yeye Onyankopon nkurofo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a onye Onyankopon onipa no ntie yen. Ye nko ara ne ekwan a yenam so de hunu nokore Honhom ne atoro honhom mu.

#### *Onyankopon Ye Odo*

<sup>7</sup> Anuanom, momma yennodo yen ho efiri se, odo firi Onyankopon. Obi a owo odo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso. <sup>8</sup> Obi a onni odo no nnim Onyankopon efiri se, Onyankopon ye odo. <sup>9</sup> Ekwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, osomaa ne Ba koro no baa ewiase sedee yebefa ne so anya nkwa. <sup>10</sup> Yei ne odo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ono na odo yen enti osomaa ne Ba se yemfa ne so nya yen bone ho mpata. <sup>11</sup> Anuanom adofoo, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyerse se, ese se yedodo yen ho. <sup>12</sup> Obiara nhunu Onyankopon da. Se yedodo yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wo yen mu.

<sup>13</sup> Yei na ema yehunu pefee se yete Onyankopon mu na ono nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. <sup>14</sup> Na yeahunu na yeaka akyerse afororo se Agya no so-maa ne Ba maa obeyee ewiase Agyenkwa. <sup>15</sup> Obiara a opan mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, Onyankopon te ne mu na ono nso te Onyankopon mu. <sup>16</sup> Na yen ankasa nim na yegye Onyankopon do a ode do yen no di.

Onyankopon ye odo na obiara a ote odo mu no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. <sup>17</sup> Ese se odo ye pe wo yen mu sedee ebeye a yebenya akokoɔduru Atemmuo da no. Na yebenya saa akokoɔduru no nso, efiri se, yen abrabo wo ewiase ha no te se Kristo dee pe. <sup>18</sup> Ehu nni odo mu. Odo amapa pam ehu nyinaa. Ehu ne asotwe na enam. Enti, dee oye ohufoo no nwie peye wo odo mu.

<sup>19</sup> Yewo odo, efiri se, Onyankopon na odo yen kane. <sup>20</sup> Se obi ka se, "Medo Onyankopon" na otane ne nua a, oye otorofo. Na dee onno ne nua a ohunu no no, ebeye den na obetumi ado Onyankopon a ohunu no. <sup>21</sup> Yei ne mmara a Kristo hye maa yen. Dee odo Onyankopon no, ese se odo ne nua nso.

## 5

### *Sedee Nhyehyee No Beye*

<sup>1</sup> Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopon ba. Na obiara a odo Agya no do ne mma no nso. <sup>2</sup> Yei na ema yehunu se yedo Onyankopon mma; se yebedo Onyankopon na yedi n'ahyede so. <sup>3</sup> Odo a yedo Onyankopon no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodie nye den mma yen, <sup>4</sup> efiri se, Onyankopon ba biara di ewiase so nkonim. Yenam yen gyidie so di ewiase so nkonim. <sup>5</sup> Hwan na obetumi adi ewiase so nkonim? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopon Ba no nko ara.

### *Yesu Kristo Ho Adansedie*

<sup>6</sup> Yesu Kristo ye obi a onam nsuo ne mogya so baee. Enye nsuo nko so na onam baee na mmom, nsuo ne mogya. Na eye Honhom no na edi ho adanse efiri se, Honhom no ne nokore no. <sup>7</sup> Adansefo baasa na wowo ho. <sup>8</sup> Honhom no, nsuo no ne mogya no. Saa adansefo yi adwene hyia. <sup>9</sup> Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopon di no mu ye den yie. Na saa adanse no na Onyankopon adi afa ne Ba no ho no. <sup>10</sup> Enti, obi a ogye Onyankopon Ba no di no agye saa adanse yi adi wo n'akoma mu. Na obi a onnye Onyankopon nni no ama Onyankopon aye otorofo, efiri se, wannye adanse a Onyankopon di faa ne Ba no ho anni. <sup>11</sup> Yei ne adanse no: Onyankopon ama yen nkwa a enni awiee; na saa nkwa no wo ne Ba no mu. <sup>12</sup> Obiara a owo Oba no wo saa nkwa no, na obiara a onni Oba no nni nkwa no.

### *Nkwa A Enni Awiee*

<sup>13</sup> Mo a mogye Onyankopon Ba no din di no, meretwere mo yei sedee ebema moahunu se mowo nkwa a enni awiee. <sup>14</sup> Na anidasoo a yewo wo Onyankopon anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wo ne pe mu no, otie yen. <sup>15</sup> Eberse biara a yebisa no no, otie yen. Yeahunu se yei ye nokore yi, yenim nso se oma yen dee yebisa no biara.

<sup>16</sup> Se obi hunu se ne nua aye bone bi a emfa no nko owuo mu a, ommo Onyankopon a ebema no nkwa no mpaee mma no. Yei fa won a won bone mfa won nko owuo mu no ho. Bone bi wo ho a ede onipa ko owuo mu na eno ho dee, menka se mommo ho mpaee nkyere Onyankopon. <sup>17</sup> Afideye nyinaa ye bone, nanso bone bi wo ho a enkwie owuo mu.

<sup>18</sup> Yenim se Onyankopon ba biara nko so nye bone, efiri se, Onyankopon Ba no won ho ban, na obonsam ntumi nye won bone. <sup>19</sup> Yenim se yeye Onyankopon mma, na ewiasefo dee wohye obonsam tumi ase. <sup>20</sup> Yenim se Onyankopon Ba no aba, na wama yeahunu nokore Onyankopon no. Ono ne Onyankopon nokwafoo a oma daa nkwa no.

<sup>21</sup> Me mma, montwe mo ho mfiri abosom ho.

## **Yohane Nwoma A Etɔ So Mmienu**

<sup>1</sup> Me, Asɔre Panin,

Meretwere akɔma Awuraa a wɔayi no ne ne mma a medɔ wɔn, nokɔre no enti. Enye me nko, na mmom, wɔn a wɔnim nokɔre no nyinaa dɔ mo, <sup>2</sup> ɛfiri sɛ, nokɔre no te yen mu na ɛbetena yen mu akɔsi daa:

<sup>3</sup> Adom, mmɔborɔhunu ne asomdwoee mfiri Agya Onyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokɔre ne ɔdɔ mu.

<sup>4</sup> M'ani gyee sɛ mehunu sɛ mo mma no bi te nokɔre mu sɛdeɛ Agya no hyee yen no. <sup>5</sup> Enti, mereka akyerɛ wo, Awuraa sɛ, momma yennodɔ yen ho. Yei nye mmara foforɔ a merehye ama wo. Eye mmara a wɔahye ama yen firi ahyeasee. <sup>6</sup> Saa ɔdɔ a mereka ho asem yi kyere sɛ, momma yentena ase na yenye ɔsetie mma Onyankopɔn. Mmara a mote firii ahyeasee no kyere sɛ mo nyinaa, montena ase ɔdɔ mu.

<sup>7</sup> Adaadaafɔ a wɔnnnye nntom sɛ Yesu Kristo baa ɔhonam mu no abɔ apete ewiase. Saa adaadaafɔ yi ye atorofɔ ne Kristo atamfɔ. <sup>8</sup> Monhwe mo ho so yie na moanhwere deɛ moaye ho adwuma na moanya mo akatua wɔ mu no. <sup>9</sup> Obiara a ɔntena Kristo nkyerekyerɛ mu no, ɔnni Onyankopɔn. Na deɛ ɔtena nkyerekyerɛ no mu no wɔ Agya no ne Ɔba no. <sup>10</sup> Sɛ obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyerɛ yi ammre mo a, monnnye no wɔ mo efie, na monnnye n'ani nso. <sup>11</sup> ɛfiri sɛ, obiara a ɔgye saa onipa no ka bone a ɔye no ho.

*Asenka A Etwa Toɔ*

<sup>12</sup> Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne twerɛduro so nka. Na mmom, meba onipadua so abekasa akyerɛ mo, na mo ani agye.

<sup>13</sup> Wo nuabaa a wɔayi no no mma no kyea wo.

## Yohane Nwoma A Etò So Mmiensa

<sup>1</sup> Me, Asore panin,

Meretwere akoma me dofo pa Gaiò.

<sup>2</sup> M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nko so yie mma wo, na nya ahooden sedee menim se honhom fa mu no, wowo ahooden no. <sup>3</sup> Anuanom bi baa ha beka kyere se, woanya nokore no mu gyidie no, na woda so kura nokore no mu no, eyee me anigye yie. <sup>4</sup> Biribiara nye me anigye nkyen se mete se me mma no te nokore mu.

<sup>5</sup> M'adamfo pa, wodi nokore yie wo adwuma a woye ma anuanom no a emfa ho se woye ahohoo mpo. <sup>6</sup> Wooka odo a wodo asafo a ewo ho no ho asem. Mesre wo, boa won won akwantuo no mu ma ensò Onyankopon ani. <sup>7</sup> Efiri se, won kwan a woretu no, woretu wo Awurade din mu a wompe mmoa biara mfiri won a wonye agyidifo no nkyen. <sup>8</sup> Yen Akristofò na ese se yeboa saa nripa no sedee yene won beye nokore no ho adwuma.

### *Diotrefe*

<sup>9</sup> Metwere krataa tiawa bi komaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se oye won panin no rentie dee meka no. <sup>10</sup> Se meba a, biribiara a waye no, mede ho asem beto mo anim. Nsem a eye hu a oka fa yen ho ne atoro a otwa nyinaa, meka ho asem. Nanso, eno nko ara nye mma no. Se anuanom afoforo ba a, onnye won, na obiara a ope se ogye won no nso, o si won kwan na wabo mmòden apam won afiri asafo no mu.

<sup>11</sup> M'adamfo pa, monnsua ade bone, na mmom, monsua ade pa. Obiara a oye papa no ye Onyankopon dea. Na obiara a oye bone no nhunu Onyankopon. <sup>12</sup> Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokore no ankasa ka ne ho asem pa. Na yen nso yedi ne ho adanse pa na monim se dee yeka no ye nokore.

<sup>13</sup> Mewo nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne tweredua so nka. <sup>14</sup> Erenkyere biara mehunu mo na me ne mo akasa.

<sup>15</sup> Asomdwoee nka mo.

Mo nnamfonom nyinaa kyeakyea mo. Kyeakyea yen nnamfonom nyinaa.

## Yuda Nwoma

<sup>1</sup> Yesu Kristo ɔsomfoɔ Yuda a meyeɛ Yakobo nua na metwereɛ krataa yi,

Mede kɔma wɔn a Onyankopɔn afre wɔn na wote Agya Onyankopɔn dɔ ne Yesu Kristo banbɔ mu:

<sup>2</sup> Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a edɔso nka mo.

### Atorɔ Adiyifoɔ

<sup>3</sup> Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden atwereɛ mo afa nkwayeeɛ a yen nyinaa te mu no ho. Nanso, eɛ se metwereɛ mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokore a Onyankopɔn de ama ne nkurofoɔ afebɔɔ, a enɛ se wosesa mu da biara da. <sup>4</sup> Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wokyea asem a efa yen Onyankopɔn adom no ka se adom no enti abrabɔ bone nsee hwee. Wɔnnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Atweresem no aka wɔn afɔbuo a aba wɔn so no ho asem dada.

<sup>5</sup> Ewom se monim yeinom dada, nanso mepe se mekae mo adwene wɔ ogye a Awurade gyee Israelfoɔ firii Misraim asase so na akyre yi, ɔsee wɔn a na wɔnnye asem no nni no ho. <sup>6</sup> Monkae abɔfoɔ a wɔdii tumi trasoo ma wɔgyaa wɔn atenaɛ no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wɔ sum kabii mu, na Onyankopɔn de wɔn asie retwen eda keseɛ no, na wabu wɔn aten. <sup>7</sup> Monkae Sodom ne Gomora ne nkuro a na atwa wɔn ho ahyia no se, na emu nnipa no ye adwamanfoɔ. Onyankopɔn twee wɔn aso de yee nhwesoo maa wɔn a wɔbenya asotwe a ede wɔn kɔ ogya a ennum da no mu.

<sup>8</sup> Saa ekwan koro no ara so na adaɛsofoɔ yi nam. Wogu wɔn ankasa onipadua ho fi. Wɔpɔ tumidie, na wɔka nsemmonɛ fa animuonyamfoɔ a wɔwɔ ɔsoro ho. <sup>9</sup> Ɔbɔfopanin Mikael mpo nyee saa da. Eberɛ a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wante ɔbonsam atua, na mmom, asem a ɔkae ara ne se, "Awurade nka w'anim." <sup>10</sup> Nanso, saa nnipa yi te nneema a wɔnte aseɛ ho atua. Sedee mmoa a wɔnni nyansa di wɔn atenka akyi no, saa ara na wɔn nso wɔdi wɔn atenka akyi wɔ nneema a wɔnte aseɛ ho, na yei de ɔseeɛ beba wɔn so.

<sup>11</sup> Wɔnnue! Ekwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibereɛ enti, wode wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase.

Wɔate atua atia Onyankopɔn sedee Kora yeeɛ pɛpɛpɛ. Yei enti wɔbesee wɔn.

<sup>12</sup> Wote se nkekae fi a ewɔ wo nua aduane a ɔne wo di mu a wɔmfere ho. Wɔn ani ku wɔn ara wɔn ho. Na wote se omununkum a esi na mframa bɔ no, nanso osuo nto. Wote se nnua a enso aba asusobere mu. Wote se nnua a wɔatutu ne nhini ama awu koraa. <sup>13</sup> Wote se epo asorokye a ano ye den a ehuru se ahuro da wɔn aniwudeɛ adi. Wote se nsoromma a ekyinkyini a Onyankopɔn de wɔn asie ɔseeɛ esum kabii mu afebɔɔ.

<sup>14</sup> Henok, Adam aseni a ɔto no so nsia na ɔhyee saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwe, Awurade ne n'abɔfoɔ Kronkron mpempem reba, <sup>15</sup> na wɔabebu mu nyinaa aten na wɔabu nneɔneyefoo nyinaa aten wɔ wɔn bone a wɔaye ne nsem a wɔaka atia Onyankopɔn no ho." <sup>16</sup> Eberɛ biara, saa nnipa yi nwiinwii na wode mfonsoo to aforo so. Wɔdi wɔn akɔnno akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa aforo sedee ebeye a, wɔbeba abedi wɔn akyi.

### Kɔkɔbɔ

<sup>17</sup> Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafoo no kaɛ. <sup>18</sup> Wɔkaa se, "Se awieeɛ no duru a, nnipa a wɔdi mo ho fe beba, wɔn a wɔdi wɔn akɔnno akyi." <sup>19</sup> Yeinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnno so de mpaapaemu ba no. Na wɔnni Honhom no wɔ wɔn mu.

<sup>20</sup> Enti, mo a moye me nnamfonom, metu mo fo se, monko so mmia mo gyidie mu. Mommo mpaɛe wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, <sup>21</sup> na montena Onyankopɔn dɔ mu eberɛ a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔborɔ mu ama wama mo nkwa a enni awieeɛ no.

<sup>22</sup> Monhunu wɔn a wɔn gyidie sua mmɔbɔ. <sup>23</sup> Montwe wɔn mfiri ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa suro nhunu wɔn mmɔbɔ, na monkyiri ntadeɛ a wɔn bone nkekae akeka mu.

<sup>24</sup> Na dee ɔbetumi aso mo mu na moanhwinti, na ɔde mo asi n'animuonyam anim se nnipa a wɔnni dem wɔ ahosane mu no, <sup>25</sup> Onyankopɔn koro a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ɔno na animuonyam ne keseɛ ne ahooɔden ne tumi nka no mmereɛ a atwam, ne enne ne daa nyinaa. Amen.

# Yohane Adiyisem

1 Nwoma yi fa adiyisem a Onyankopɔn de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfoɔ deɛ erebeba no ho. Kristo somaa ne obɔfoɔ koo n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyereɛ no, 2 sɛdeɛ ebeye a Yohane beka biribiara a ohunuie. Yei ne n'adansedie ne asem a efiri Onyankopɔn nkyen ne nokore a Yesu Kristo daa no adi no. 3 Nhyira nka obiara a obekan saa nwoma yi, na nhyira nka won nso a wotie adiyisem no na wodi so sɛdeɛ wɔatwere wɔ saa nwoma yi mu no. Eberɛ no aben.

*Nkyea*

4 Yohane,

Nkyea a okyea asafo ahodoɔ nson a ewɔ Asia no nie:

Adom ne asomdwoee a efiri deɛ owɔ ho, na otɛnaa ho, na oreba no ne ahonhom nson a wɔwɔ n'ahennwa anim, 5 ne Yesu Kristo a oye odanseni nokwafoɔ ne awufoɔ mu abakan ne asase so ahene sodifoɔ no nkyen nka no.

Ɔdo yen, na onam ne wuo no so agye yen afiri yen bone mu. 6 Waye yen ahemman ne asofoɔ se yensom ne Onyankopɔn ne n'Agya. Ono na womfa amunuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen.

7 Onam omununkum mu reba.

Wɔn a wɔwɔɔ no pea no ne obiara behunu no.

Asase so nnipa nyinaa besu no.

Ebeba mu saa. Amen.

8 Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ no se, "Mene Alfa ne Omega" a owɔ ho seesei na owɔ ho dada na orebeba no."

9 Mene Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifoɔ. Yehunu amane efiri se Yesu ne yen ohene, na oma yen ahooɔden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopɔn asem kaa nokore a Yesu daa no adi enti, wɔtwaa me asuo de me koo Supo Patmo so. 10 Awurade da no,† Honhom no faa me na metee nne denden bi a ete se totorobento a erebo wɔ m'akyi. 11 Ekaa se, "Twere biribiara a wohunu, na fa nwoma no koma saa asafo ahodoɔ nson a ewɔ Efeso ne

Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no."

12 Medanee m'ani pee se mehunu deɛ orekasa kyere me no. Eho na mehunu sikakokoo nkaneadua nson. 13 Na nkaneadua no mfimfini na onipa bi a ote se Onipa Ba a ohye atadeɛ yuu a esi ne nan ase a sika abosoɔ kyekyere ne koko no gyina. 14 Na ne tirinwi ye fitaa te se asaawafuturo anaase sukyeremma, na n'ani dɛre se ogya. 15 Ne nan ase hyerɛnee se ayowaa a wɔanane wɔ fononoɔ mu na afei wɔatwi ho na ne nne woro so te se nsuworoɔ a ano ye den. 16 Na okura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu na sekan anofanu a eye nnam firi n'anom baeɛ. Na n'anim hyerɛn te se owigyinae awia.

17 Mehunu no no, mekohwee ne nan ase te se owufoɔ. Ɔde ne nsa nifa too me so kaa se, "Nsuro! Mene Ɔkannifoɔ ne Okyikafoɔ. 18 Mene ɔteasefoɔ no! Mewuie, nanso seesei mete ase daa daa. Mekura owuo ne asaman safoa.

19 "Enti afei twere nneema a wohunu; deɛ wohunu no seesei ne deɛ ebɛba akyire no, twere. 20 Nsoromma nson a wohunu wɔ me nsa nifa mu ne sika nkaneadua no nkyerɛaseɛ a eye ahintasem no ni; Nsoromma nson no ye asafo nson no abofoɔ, enna nkaneadua nson no nso ye asafo nson no."

## 2

*Efeso Asafo No Nwoma*

1 "Twere krataa yi koma obɔfoɔ a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se:

Yei ne nsem a efiri obi a okura nsoromma nson wɔ ne nsa nifa mu a onante wɔ sika nkaneadua nson no ntam no.

2 Menim deɛ woaye. Menim nsi a wode aye adwuma ne boaseto a wɔwɔ. Menim se wonnye nneboneyefoɔ, na afei woaso won a wɔka se woɛ asomafɔ nanso wonnye bi no ahwe, na woahunu se woɛ atorfoɔ. 3 Wowɔ boaseto, na me enti, woahunu amane bebreɛ, nanso wompaa aba.

4 Nanso, deɛ mewɔ tia wo ne se, wonno me, sɛdeɛ kan no na wodɔ me no. 5 Hunu ba a woaba fam no. Te wo ho firi bone ho na ye sɛdeɛ kane

\* 1:8 1.8 Hela atwerɛdeɛ a edi ekan ne deɛ etwa too. Onyankopɔn ye ahyɛaseɛ ne awieɛ (21.6). † 1:10 1.10 Yudafoɔ da a edi nnawotwe ne ekan no. Wɔfrɛɛ da no saa, efiri se, saa da no na Yesu sore firii awufoɔ mu. Saa eɛda no ara nso na Akristofoɔ hyiaɛ (Hwe Aso 20.7) na wɔgyegye too (Hwe 1 Ko 16.2).



no na woye no. Se woantwe wo ho amfiri wo bone ho a, meba wo nkyen na mabe yi wo kaneadua no afiri ne siberε. <sup>6</sup>Nanso, deε eyε wo wo ho ne se, wokyiri deε Nikolaifoɔ no ye no, na saa ara na me nso mekyiri.

<sup>7</sup> Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyerε asafɔ ahodoɔ no bi. Wɔn a wɔadi nkonim no, mema wɔn tumi na wɔadi nkwadua a εwɔ Onyankopɔn paradise hɔ.

*Smirna Asafɔ No Nwoma*

<sup>8</sup> “Twerε krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔtua Smirna asafɔ no ano sε:

Saa asem yi firi Ahyεaseε ne Awieεε no nkyen. Deε ɔwuiε na ɔnyaneεε no.

<sup>9</sup> Menim amane a wohunu maa Awurade na menim w’ahiasεm nyinaa nso, nanso wowɔ agyapadeε wɔ ɔsoro. Menim nsem a wɔn a wɔse woyε Yudafoɔ nanso wɔnyε Yudafoɔ no ka tia wo. Woyε ɔbonsam apamfoɔ. <sup>10</sup> Nsuro ɔhaw a εrebeto wo no. Tie! Wɔde mo mu bi bεto afiase na ɔbonsam nam so asɔ mo ahwe. Na mo haw bεdi dadu. Sε owuo mu mpo a, gye me di na mema wo nkwa abotire.

<sup>11</sup> Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyerε asafɔ no. Wɔn a wɔdi nkonim no renwu owuprenu.

*Pergamo Asafɔ No Nwoma*

<sup>12</sup> “Twerε krataa yi kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Pergamo asafɔ mu sε:

Saa krataa yi firi deε ɔwɔ akofena anofanu a eyε nnam no nkyen.

<sup>13</sup> Menim sε faako a wote no, εhɔ na ɔbonsam ahennwa si. Wodi me nokore; na εberε a wɔkumm Antipa a ɔyε ɔdansenɔ nokwafɔɔ wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me.

<sup>14</sup> Nanso, nneεma kakra a mewɔ tia wo ne sε, nnipa bi a wɔdi Bileam nkyerekyerε\* akyi no ka wo ho wɔ hɔ. Saa Bileam no na ɔkyerεε Balak maa ɔmaa Israelfoɔ dii abosom so nnuane, kyerεε wɔn adwamammɔ, nam so ma woyεε bone no. <sup>15</sup> Saa ara nso na wowɔ nnipa bi ka wo ho a wɔdi Nikolaifoɔ nkyerekyerε akyi. <sup>16</sup> Twe wo ho firi wo bone ho. Anyε saa a, εrenkyere biara meba wo nkyen, na

mede sekan a εfiri m’anom no abεko atia saa nnipa no.

<sup>17</sup> Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyerε asafɔ ahodoɔ no. Mo a moadi nkonim no, mema mo mana a ahinta no bi. Afei, mema wɔn mu biara εboɔ fitaa a wɔatwerε din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bεma no no.

*Tiatira Asafɔ No Nwoma*

<sup>18</sup> “Twerε krataa kɔma ɔbɔfoɔ a ɔwɔ Tiatira asafɔ mu sε:

Yei ne asem a εfiri Onyankopɔn Ba no a n’ani dεre sε ogyaframa a ne nan ase hyerεn sε ayowaa no nkyen.

<sup>19</sup> Menim deε woyε. Menim wo dɔ, wo gyidie, wo som ne boaseto a wowɔ. Menim sε woreyε adwuma sene kane no.

<sup>20</sup> Nanso deε mewɔ tia wo ne sε, wogyε ɔbaa bi a ne din de Isabel, a ɔfrε ne ho, Onyankopɔn odiyifoɔ no too mu. Saa ɔbaa yi kyerεkyerε, na ɔdi m’asomafɔɔ anim ma wɔbɔ adwaman di abosom aduane. <sup>21</sup> Mama no εberε sε ɔnnu ne ho mfiri ne bone mu, nanso ɔmpε sε ɔsakyera firi n’adwamammɔ mu. <sup>22</sup> Eno enti, sε wɔansesa amfiri amumuyε a wɔne no yεεε no mu a, mεto no ahwe mpa so na ɔno ne wɔn a wɔsεε awadeε no ahunu amane a ano yε den yie. <sup>23</sup> Afei, mekum n’akyidifoɔ no, na asafɔ no nyinaa behunu sε mene obi a mehunu nnipa adwene mu ne wɔn akɔnnɔ. Deε mo mu biara yεεε no, metua no so ka pεpεεpε.

<sup>24</sup> Nanso, momu bi a mowɔ Tiatira no nni saa nkyerekyerε bone no akyi. Monsuaa deε afoforo frε no ‘ɔbonsam asumansεm’ no. Meka mekyerε mo sε, meremfa adeso a foforo biara nto mo so. <sup>25</sup> Na monso deε mowɔ no mu denden kɔsi sε meba.

<sup>26</sup> Wɔn a wɔdi nkonim na wɔkɔ so ye deε mεpε kɔsi awieεε no, mede tumi korɔ no ara a menyɔ frii <sup>27</sup> m’Agya hɔ no bεma wɔn. Mema wɔn aman so tumi na wɔde dadeε poma adi wɔn so na wɔabobo wɔn sε nkukuo. <sup>28</sup> Afei, mede anɔpa nsoromma bεma wɔn. <sup>29</sup> Deε ɔwɔ aso no ntie deε Honhom no ka kyerε asafɔ no.

**3**

*Sardi Asafɔ No Nwoma*

\* 2:14 2.14 Bileam tuu Midianfoɔ mmaa fo kyerεε wɔn kwammɔne a womfa so nni Israelfoɔ no anim mfa wɔn nko bone mu (4 Mose 25.1-2; 31.16; Yud 11).

<sup>1</sup> “Twerε krataa yi koma obofoo owo asafa a ewo Sardi no se:

Yei ne asem a efiri deε owo Onyankopon ahonhom nson ne nsoromma nson no nkyen.

Menim deε woreye. Menim se woagye din se wote ase, nanso woawu. <sup>2</sup> Enti nyane, na kanyane deε aka wo nkyen no na anwu koraa. Efiri se, mahunu se deε woaye no nya nnii mu wo Onyankopon anim. <sup>3</sup> Kae deε wokyerεε wo no ne sedee woteε no. Di so na twe wo ho firi wo bone ho. Se woankanyane wo ho a, meba wo so se okoromfoo, na worenhunu eberε ko a meba.

<sup>4</sup> Nanso, mo mu kakra bi a wowa Sardi no mfaa ewiase nkekεε nkekεε won ntadeε mu. Wone me benante a wohye ntadeε fitaa, efiri se, ese won se woye saa. <sup>5</sup> Deε obedi nkonim no, wobehye no atadeε fitaa, na merentwa ne din mfiri atasefoo nwoma no mu. Na meda ne din adi wo m’Agya no ne n’abofoo anim se oye me dea. <sup>6</sup> Deε owo aso no ntie deε Honhom no ka kyere asafa no.

*Filadelfia Asafa No Nwoma*

<sup>7</sup> “Twerε krataa yi koma obofoo a owo asafa a ewo Filadelfia no se:

Yei ne asem a efiri deε oye kronkron na oye nokore na okura Dawid safoa no nkyen. Deε obue a, obi ntumi nto mu na se oto mu nso a, obi ntumi mmue no.

<sup>8</sup> Menim deε woye. Menim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerεkyere no so, nam so adi me nokore. Mabue epono bi wo w’anim a obi ntumi nto mu. <sup>9</sup> Tie! Ekuo a obonsam afa won no, saa atorofoo a waka se woye Yudafoo nanso wonye bi no, mema waba w’anim abebu wo nkotodwe. Won nyinaa behunu se medo wo. <sup>10</sup> Esiane se woadi me mmara so anya boaseto enti, se ohaw a ereba ewiase nyinaa de aso asase so nnipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afiri mu.

<sup>11</sup> Mereba nnansa yi ara. Kora w’agyapadeε, na obi anwia wo nkonim abotire no. <sup>12</sup> Deε obedi nkonim no, meye no odum me Onyankopon asoredan mu, na oremfiri mu bio da. Metwere me Onyankopon din ne me Onyankopon kuro din a eye Yerusalem foroo a ebefiri osoro me Onyankopon nkyen

aba no agu ne ho. Bio, metwere me din foroo agu ne ho. <sup>13</sup> Deε owo aso no ntie deε Honhom no ka kyere asafa no.

*Laodikea Asafa No Nwoma*

<sup>14</sup> “Twerε krataa yi koma obofoo a owo Laodikea asafa mu no se:

Yei ne asem a efiri Amen a oye odanseni nokwafoo a oye hiribiara a Onyankopon boεε no sodifoo nkyen.

<sup>15</sup> Menim deε woaye. Menim se wonye nwunu nso wonye hye. Me pe ne se, anka wobeye mu baako.

<sup>16</sup> Nanso, esiane se woye boturobodwo, na wonye hye na wonye nwunu enti, merebete wo se ntasuo afiri m’anom. <sup>17</sup> Woka se, ‘meyer odefoo na manya me ho na mewo deε ehia me nyinaa.’ Nanso, wonnim hia a ahia wo ne mmoboro a woye. Woye ohiani. Woda adagya, na w’ani afira. <sup>18</sup> Enti, metu wo fo se to sikakokoo, sikakokoo amapa, firi me nkyen, sedee ebema woaye odefoo. Afei, to ntadeε fitaa hye fa kata w’animguaseε adagya no so. Afei, to aduro gu w’ani so, sedee wobehunu adeε.

<sup>19</sup> Mekoo so twe won a medo won no nyinaa aso. Enti ho mmoden na twe wo ho firi bone ho. <sup>20</sup> Tie! Megyina epono no akyi rebo mu; se obi te me nne na obue epono no a, meba mu na me ne no adidi na ono nso ne me adidi.

<sup>21</sup> Memma nkonimdifoo no atena m’ahennwa no ho, sedee madi nkonim enti, mete m’Agya ahennwa ho seesei no. <sup>22</sup> Se wowo aso a, enneε tie deε Honhom no ka kyere asafa no.”

## 4

*Osoro Pono A Wobue*

<sup>1</sup> Yei akyiri no, mehwe mehunu epono a abue wo osoro. Na enne bi akasa akyerε me pen na egyege se totorobento kaa se, “**Bra osoro ha, na mekyere wo deε ebaba yei akyi.**” <sup>2</sup> Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahennwa bi si osoro ho a obi te so. <sup>3</sup> Na n’anim hyeren te se ahwehweboo ne mogyanamboo. Na nyankonton a ete se ahammonoboo atwa ahennwa no ho ahyia. <sup>4</sup> Na ahennwa nketewa aduonu nan atwa ahennwa kesee no ho ahyia a mpanimfoo aduonu enan na wotete so a wohyehye ntadeε fitaa ne sikakokoo ahenkye. <sup>5</sup> Na anyinam ne aprannaa bobom firi ahennwa no mu. Na

nkanea nson a wɔasosɔ redere wɔ ahennwa no anim. Yeinom ye Onyankopɔn ahonhom nson. <sup>6</sup> Na biribi te se ahwehwe epo a eye korogyenn se ahwehwe da ahennwa no anim.

Ahennwa no fa biara, na ateasefoɔ baanan a ani tuatua wɔn anim ne wɔn akyi atwa ahennwa no ho ahyia. <sup>7</sup> Na ɔteasefoɔ a ɔdi ekan no te se gyata; deɛ ɔto so mmienu no te se nantwie ba; deɛ ɔto so mmiensa no anim te se onipa; enna deɛ ɔto so nan no te se ɔkɔdeɛ a ɔretu. <sup>8</sup> Na ateasefoɔ baanan no mu biara wɔ ntaban nsia a ani tuatua akyire ne animu nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se,

“Kronkron, Kronkron

ne Awurade Onyankopɔn Otumfoɔ a ɔtenaa ho na ɔwo ho na ɔrebɛba no.”

<sup>9</sup> Saa ateasefoɔ baanan no to nnwom de hye deɛ ɔte ahennwa no so a ɔte ho daa daa no animuonyam, de ma no anidie, da no ase. Se woye saa a, <sup>10</sup> mpanimfoɔ aduonu enan no butubutu deɛ ɔte ahennwa no so no anim som deɛ ɔte ho daa daa no. Woto wɔn ahenkye gu ahennwa no anim ka se:

<sup>11</sup> “Yen Awurade ne Onyankopɔn, wofata se wonya animuonyam, anidie ne tumi,

ɛfiri se, wo na wobɔɔ nneema nyinaa, na wo pe mu enti na wote ho.”

## 5

### *Nsɔano Nwoma No*

<sup>1</sup> Mehunuu se deɛ ɔte ahennwa so no kura nwoma bi wo ne nsa nifa mu. Na wɔatwere akyire ne animu nyinaa a wode nsoano nson asosɔ ano. <sup>2</sup> Mehunuu ɔbofoɔ hoodenfoɔ bi a ɔde nne keseɛ kaa se, “Hwan na ɔfata se ɔte nsoano no na ɔbue nwoma no mu?” <sup>3</sup> Nanso, wɔannya obiara a ɔwo ɔsoro anaa asase so anaa asase ase a ɔtumi buɛe nwoma no mu hwɛɛ mu. <sup>4</sup> Mesuu yie, ɛfiri se wɔannya obiara a ɔfata se ɔbue nwoma no mu na ɔhwɛ mu. <sup>5</sup> Afei, ɔpanin baako ka kyereɛ me se, “Nsu. Hwe! Gyata a ɔfiri Yuda abusuakuo mu a ɔye Dawid aseni adi nkonim, na ɔbetumi atete nsoano nson no na wabue nwoma no mu.”

<sup>6</sup> Afei, mehunuu Odwammaa bi se ɔgyina ahennwa no mfimfini a ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na ese deɛ wɔakum Odwammaa no. Na ɔwo mmen nson ne aniwa nson a egyina ho ma Onyankopɔn ahonhom nson no a wɔasoma wɔn aba ewiase no. <sup>7</sup> Odwammaa no kogyeɛ nwoma no firii deɛ ɔte ahennwa so no nsa nifa mu. <sup>8</sup> ɔyee saa no, ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ aduonu enan no butubutuu Odwammaa no anim. Na

wɔn mu biara kura sankuo ne sika ayowaa a aduhwam aye no ma a eye ahotefoɔ mpaɛɛ. <sup>9</sup> Wotoo dwom fororo se,

“Wofata se wofa nwoma no na wote ne nsoano no,

ɛfiri se wokumm wo,

na enam wo wuo so maa wotoo nnipa firii aman ne

mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn.

<sup>10</sup> Woye wɔn asɔfoɔ ahemman se wɔnsom yen Onyankopɔn na wobedi asase so ɔhene.”

<sup>11</sup> Bio mehweɛ, tee abofoɔ mpempem nka. Na wɔatwa ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no ho ahyia

<sup>12</sup> reto dwom denden se,

“Odwammaa a wokumm no no fata se ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahooden ne anidie ne animuonyam ne nkamfoɔ!”

<sup>13</sup> Na metee se abodeɛ a wɔwo ɔsoro, asase so, asase ase ne abodeɛ biara a wɔwo epo mu ne abodeɛ biara a wɔwo ewiase nyinaa reto dwom se,

“Nhyira ne anidie ne animuonyam ne tumi,

nka deɛ ɔte ahennwa no so ne Odwammaa no, daa daa!”

<sup>14</sup> Abodeɛ enan no gyee so se, “Amen!” Na mpanimfoɔ no butubutuu ho someɛ.

## 6

### *Nsɔano*

<sup>1</sup> Afei, mehunuu se Odwammaa no ate nsoano nson no mu deɛ edi ekan ano, na metee se ateasefoɔ baanan no mu baako de nne a ete se aprannaa reka se, “Bra!”

<sup>2</sup> Mehweɛ, na mehunuu ɔponko fitaa bi wo ho. Na deɛ ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkye. ɔkɔɛ se nkonimdfioɔ kodii nkonim.

<sup>3</sup> Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so mmienu no ano, na metee se ɔteasefoɔ a ɔto so mmienu no reka se, “Bra!” <sup>4</sup> ɔponko fororo a ɔye kɔkɔɔ baɛɛ. Wɔmaa deɛ ɔte ne so no tumi se ɔmfa oko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no akofena keseɛ bi.

<sup>5</sup> Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so mmiensa no ano, na metee se ɔteasefoɔ a ɔto so mmiensa no reka se, “Bra!” Mehweɛ, na mehunuu ɔponko tuntum bi wo ho. Ne kafɔɔ no kura nsania mmienu.

<sup>6</sup> Metee biribi te se nne bi firi ateasefoɔ baanan no nkyen. Na nne no se, “Ayuo susukora ye eda koro akatua, enna aburoo susukora mmiensa nso ye eda koro akatua. Nanso, nsee nsrango no ne bobesa no!”

<sup>7</sup> Afei, Odwammaa no tee nsoano a eto so nan no ano na metee se oteasefoɔ a eto so nan no reka se, "Bra!" <sup>8</sup> Mehweee na mehunuɔ ɔponko nsonso bi. Wɔtoɔ ne sotefoɔ no din "Owuo", na Asaman di n'akyi pɛɛ. Wɔmaa no asase nkyemu nan mu baako so tumi se ɔmfɔ ɔko, ɔkom, yadeɛ ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn.

<sup>9</sup> Afei Odwammaa no tee nsoano a eto so enum no ano. Mehunuɔ afoɔrebukya bi, na aseɛ na wɔn a wɔkumm wɔn wɔ asenka no ho na wɔde gyidie dii adanseɛ no akra wɔ. <sup>10</sup> Wɔde nne a ano ye den kaa se, "Otumfoɔ Awurade, ɔkronkronni ne Nokwafɔɔ! Woretwen akɔsi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so aten, na wɔatwe wɔn aso se wɔkunkum yen?" <sup>11</sup> Wɔmaa wɔn mu biara atadeɛ fitaa, na wɔka kyereɛ wɔn se wɔntwen kakra kɔsi se wɔbekum wɔn nuanom asomfoɔ abeka wɔn ho.

<sup>12</sup> Na mehunuɔ se Odwammaa no tee nsoano a eto so nsia no ano. Na asase-wosɔɔ a ano ye den baɛɛ maa owia yeɛ tumm se ayitoma, na ɔsrane yeɛ kɔɔ se mogya. <sup>13</sup> Na nsoromma tete firii soro behwee asase so te se deɛ mframa a ano ye den bo borɔɔɔma bunu ma etete gu fam pɛ. <sup>14</sup> ɔsoro yeraɛɛ te se nwoma a wɔabobo, na mmepɔ ne nsupɔ firii wɔn atenaɛɛ.

<sup>15</sup> Na asase so ahemfo ne nnipa akeseɛ ne asafohene ne adefoɔ ne ahoodenfoɔ ne nkoa ne adehyeɛ nyinaa hintahintaa abodan ne mmepɔ mu abotan mu. <sup>16</sup> Na wɔka kyereɛ mmepɔ no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, sɛdeɛ ebeye a, deɛ ete ahennwa no so no ani renhunu yen, na yemfiri Odwammaa no abufuo ano. <sup>17</sup> Wɔn abufuo no eda keseɛ aduru, na hwan na ɔbetumi agyina ano?"

## 7

### *Onyankopɔn Asomfoɔ Kann*

<sup>1</sup> Yei akyi no, mehunuɔ abɔfoɔ baanan se, wɔgyinagyina asase ntweaa nan no so a woretwe mframa nan a ewɔ asase so no, sɛdeɛ ebeye a mframa biara remmɔ wɔ asase ne epo so ne baabiara. <sup>2</sup> Enna mehunuɔ ɔɔfoɔ foforo a ɔfiri apueɛ reba a ɔkura Onyankopɔn a ete ase no nsoano. ɔteaaɔm frɛɛ abɔfoɔ baanan no a na Onyankopɔn ama wɔn tumi se wɔnseɛ asase ne epo no. <sup>3</sup> ɔɔfoɔ no kaa se, "Monnseɛ asase ne epo anaa nnua kɔsi se yede nsoano behye Onyankopɔn asomfoɔ no agyiraɛɛ." <sup>4</sup> Na wɔkyereɛ me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsoano hyeɛ wɔn agyiraɛɛ wɔ wɔn moma so no dodoo. Wɔn

nyinaa dodoo ye ɔpeha aduanan enan, a wɔn nyinaa firi Israel mmusuakuo no mu.

<sup>5</sup> Yuda abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000). Ruben abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000). Gad abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

<sup>6</sup> Aser abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000). Naftali abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Manase abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

<sup>7</sup> Simeon abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Lewi abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Isakar abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

<sup>8</sup> Sebulon abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Yosef abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

Benjamin abusuakuo mu nnipa a wɔwɔ wɔn ano si mpem dumieniu (12,000).

### *Nnipakuo*

<sup>9</sup> Yei akyi no, mehunuɔ nnipakuo a obiara ntumi nkan wɔn dodoo. Wɔɔfiri aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu a wɔgyinagyina ahennwa no ne Odwammaa no anim a wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa, kurakura bere. <sup>10</sup> Wɔteaaɔm se, "Yen nkwayeeɛ firi yen Onyankopɔn a ete ahennwa no so ne Odwammaa no."

<sup>11</sup> Na abɔfoɔ no atwa ahennwa no ne mpanimfoɔ no ne atasefoɔ baanan no ho ahyia. Afei wɔbutubutu ahennwa no anim, somm Onyankopɔn <sup>12</sup> kaa se, "Amen!

Nhyira ne animuonyam ne nyansa ne aseda ne anidie ne tumi ne ahooden ye Onyankopɔn dea daa daa. Amen!"

<sup>13</sup> Mpanimfoɔ no mu baako bisaa me se, "Ehefoɔ na wɔhyehye ntadeɛ fitafitaa yi, na wɔfiri he?"

<sup>14</sup> Mebuua se, "Mennim, owura. Na wo na wonim."

ɔka kyereɛ me se, "Yeinom ne wɔn a wɔafiri ɔtaa mu. Wɔde Odwammaa no mogya ahoro wɔn ntadeɛ ama aye fitaa. <sup>15</sup> Na eno enti na,

"wɔgyina Onyankopɔn ahennwa anim a wɔresom awia ne anadwo wɔ ne hyiadan mu yi.

Deɛ ɔbetena ahennwa no so no bebo wɔn ho ban.

- <sup>16</sup> Sukom renne won bio;  
 ekom renne won bio.  
 Owia anaa ohyew biara renhye won bio.
- <sup>17</sup> Efiri se, Odwammaa no a owɔ ahennwa no mfmfini no  
 beye won dwanhwefoɔ  
 de won ako nkwa asutire ho.  
 Na Onyankopon bepepa won aniwa mu nisuo nyinaa.”

**8**

*Nsoano A Eto So Nson*

<sup>1</sup> Eberɛ a Odwammaa no tee nsoano a eto so nson no, osoro nyinaa tem dinn beye donhwereɛ fa.

<sup>2</sup> Afei mehunu abofoɔ baason a wɔgyinagyina Onyankopon anim. Womemaa won ntotorobento nson.

<sup>3</sup> Obɔfoɔ foforo a na owɔ sikakokoo aduhwam adaka begyinaa aforebukyia no ho. Womaa no aduhwam bebree se omfa mmɔmpaɛ nka Onyankopon nkurofoɔ no deɛ ho, na ommo sikakokoo a esi ahennwa no anim no so afoɔdeɛ. <sup>4</sup> Aduhwam no hwa ne Onyankopon nkurofoɔ mpaɛɛ firi abofoɔ no nsam koo soro. <sup>5</sup> Afei, obɔfoɔ no faa aduhwam adaka no de ogya a efiri aforebukyia no so hyee no ma, to tweneɛ asase so. Na apranna ne nne ahodoɔ ne anyinam ne asawosoo baee.

<sup>6</sup> Na abofoɔ baason a wokurakura ntotorobento nson no siesieɛ won ho se wɔrebeyene.

<sup>7</sup> Obɔfoɔ a odi ekan no hyeneɛ ne totorobento. Na asukotweaa ne ogya a ene mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu mmiensa mu baako hyeeɛ. Nnua nkyemu mmiensa mu baako hyeeɛ, enna wira mono nyinaa nso hyeeɛ.

<sup>8</sup> Afei, obɔfoɔ a oto so mmienu no hyeneɛ ne totorobento. Wotoɔ biribi a ete se bepo keseɛ a eredere tweneɛ epo mu. Epo no nkyemu mmiensa mu baako daneɛ mogya. <sup>9</sup> Na abodeɛ a ewɔ nkwa a ewɔ epo no mu nkyemu mmiensa mu baako wuwuie maa ahyen mu nkyemu mmiensa mu baako boboeɛ.

<sup>10</sup> Afei, obɔfoɔ a oto so mmiensa hyeneɛ ne totorobento. Nsoromma keseɛ bi a eredere se egyaten te firi soro behwee nsuo nkyemu mmiensa mu baako mu.

<sup>11</sup> Nsoromma no din de “Onwono”. Nsuo no nkyemu mmiensa mu baako yee nwono, na nnipa a wonomee no mu bebree wuwuie efiri se, na aye nwono.

<sup>12</sup> Afei, obɔfoɔ a oto so nan no hyeneɛ ne totorobento. Na woboo owia nkyekyemu mmiensa mu baako, ne osrane nkyekyemu mmiensa mu baako ne nsoromma nkyekyemu mmiensa mu

baako seneɛ maa no duduruu sum, enti adekyeeɛ mu nkyekyemu mmiensa mu baako anhyeren, na anadwo nso saa ara.

<sup>13</sup> Na mehweeɛ na metee se okodeɛ bi a watu nam soro soro teaaɛ se, “Won a wote asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane totorobento a aka a abofoɔ baasa no rebeyen no enti.”

**9**

*Totorobento A Eto So Enum*

<sup>1</sup> Afei obɔfoɔ a oto so enum no hyeneɛ ne totorobento. Mehunu nsoromma a wate firi soro abehwe asase so. Womaa no ebunu a ase nni awieɛ safoa. <sup>2</sup> Nsoromma no buee ebunu no, na wisie kumonn firii mu se fononoɔ keseɛ bi, na wisie no maa owia hann ne mframa a ewɔ ho no yee tumm. <sup>3</sup> Mmoadabi firii wisie no mu baa asase so, na womaa won tumi se anyanyankyerɛ. <sup>4</sup> Womaa won ansee esere anaa nnua anaa affideɛ biara, na mmom, nnipa a Onyankopon nsoano no bi nni won moma so no deɛ, womaa won twee won aso. <sup>5</sup> Womaa saa mmoadabi no ekwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, womaa won ekwan se wonha won abosome enum. Woka won a, won ano yea no te se nyanyankyerɛ deɛ. <sup>6</sup> Saa abosome enum no mu no, saa nnipa no bepere owuo, nanso worennya. Wobepe se wawu, nanso owuo bedwane afiri won nkyen.

<sup>7</sup> Mmoadabi no te se apɔnko a wɔasiesie won ama oko. Wowo biribi te se sikakokoo ahenkye hye won ti. Na won anim te se nnipa anim. <sup>8</sup> Won tirinwi te se mmaa tirinwi, enna won se nso te se gyata se. <sup>9</sup> Wode biribi te se dadeɛ nkataboo akatakata won bo. Na nnyegyeeɛ a won ntaban ye no te se apɔnko bebree a woretwe nteaseenam ako oko. <sup>10</sup> Wowo boroɔ dua te se anyanyankyerɛ. Na won dua no enti na na wowo tumi a wode ha nnipa abosome enum no. <sup>11</sup> Wowo ohene a odi won so, a ono ne obɔfoɔ a ohwe bunu no so. Ne din wo Hebri kasa mu de “Abadon” enna Hela kasa mu nso, ede “Apolion”, a n’asekyere ne “Osefoɔ.”

<sup>12</sup> Ohaw baako atwam. Yei akyi, ohaw mmienu bi beba.

*Ahohommone Enan No*

<sup>13</sup> Afei obɔfoɔ a oto so nsia no hyeneɛ ne totorobento. Metee nne bi firii sikakokoo aforebukyia a esi Onyankopon anim no ntweaso nyinaa. <sup>14</sup> Nne no ka kyereɛ obɔfoɔ a oto so nsia a okura totorobento no se, “Sanesane abofoɔ baanan a woasesa won, Asubonten Eufrate ho no.” <sup>15</sup> Wosanesanee abofoɔ baanan no. Wɔasiesie won ama saa donhwereɛ yi,

saa da yi, saa bosome yi ne saa afee yi se wɔnkunkum adasamma mu nkyemu mmiensa mu baako. <sup>16</sup> Wɔdii akodɔm ɔpɛpɛm ahanu anim. Wɔbɔɔ wɔn dodɔɔ no ho amanee maa meteeɛ.

<sup>17</sup> Na m'anisoadehunu no mu no, mehunu aponko no ne wɔn kafoo. Na wɔn nkataboɔ no ye kɔɔ se ogya, tumm se afasebire, enna akokosradee se sofe. Na ɔponko no ti se gyata ti a ogya wisie ne sofe firi wɔn anom. <sup>18</sup> Saa ɔhaw ahodoɔ mmiensa no a eye ogya, wisie ne sofe no a efiri aponko no anom baee no kumm adasamma nkyemu mmiensa mu baako. <sup>19</sup> Efiri se, na aponko no tumi nyinaa firi wɔn anom ne wɔn dua. Wɔn dua te se awɔ a wɔwɔ ti a eno na na wode pira nnipa.

<sup>20</sup> Adasamma a wɔkaee no a ɔhaw no ankum wɔn no annu wɔn ho amfiri wɔn nsa ano nnwuma ho. Wɔannyaɛ ahonhomomone ne ahoni ne sika ne dwete ne ayowaa ne aboo ne nnua a enhunu adeɛ na ente asem na entumi nnante no som. <sup>21</sup> Saa ara nso na wɔannu wɔn ho amfiri wɔn awudie ne wɔn adutoɔ ne wɔn adwamammɔ ne wɔn korɔno ho.

## 10

### *Onyankopɔn Nhyehyeeɛ Aba Mu*

<sup>1</sup> Afei, mehunu ɔbɔfoɔ hoɔdenfoɔ foroɔ bi a ɔfiri ɔsoro resiane ba fam. Na ɔhye omununkum mu a nyankontɔn bɔ ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. <sup>2</sup> Na nwoma ketewaa bi kura no a wabue mu. ɔde ne nan nifa sii epo so na benkum no si asase so. <sup>3</sup> ɔde nne kesee teeam sedee gyata bobom. ɔteeam no, aprannaa nson kasaɛɛ. <sup>4</sup> Wɔkasaɛɛ pɛ, na mepe se metwereɛ. Nanso, metee nne bi firii ɔsoro a ekaa se, "Ma nsem a aprannaa nson no kaeɛ no nka wo tirim. Ntwere!"

<sup>5</sup> Eho ara ɔbɔfoɔ a mehunu se ɔgyina ho a ne nan baako si epo so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kɔɔ soro, <sup>6</sup> na ɔde Onyankopɔn a ɔte ho daa daa a ɔbɔɔ ɔsoro ne asase ne epo ne dee ewɔ mu nyinaa no edin kaa ntam. ɔbɔfoɔ no kaa se, "Ebere seɛ biara nni ho. <sup>7</sup> Na se ɔbɔfoɔ a ɔto so nson no hyene ne totorobento no a ansa na Onyankopɔn bewie n'ahintasem mu nhyehyeeɛ no, sedee ɔka kyereɛ n'asomfoɔ a wɔye adiyifoɔ no."

<sup>8</sup> Afei, nne a metee se efiri ɔsoro no kasa kyereɛ me bio se. "Kɔ na kɔgye nwoma a wabue mu a ekura ɔbɔfoɔ a ɔgyina epo ne asase so no."

<sup>9</sup> Mekɔɔ ɔbɔfoɔ no nkyen kɔka kyereɛ no se ɔmfa nwoma ketewa no mma me. ɔka kyereɛ me se, "Gye na kɔwe. Ebekeka wɔ wo yam, nanso w'anom dee, ebeye de te se ewɔɔ." <sup>10</sup> Megyee nwoma ketewa no

firii ne nsam wee, na eye de te se ewɔɔ wɔ m'anom. Nanso, memeneɛ no akyi, emaa me yam kaa me. <sup>11</sup> Afei, wɔka kyereɛ me se, "Kɔ so ka dee ebɛba kyere aman bebree sofoɔ, kasa ahodoɔ ne ahemfo nso."

## 11

### *Adansefoɔ Baanu No*

<sup>1</sup> Wɔmaa me susudua bi a ete se poma, na wɔka kyereɛ me se, "Sore na susu Onyankopɔn asoredan no ne afɔrebukyia no na kan wɔn a wɔresom wɔ asoredan no mu no. <sup>2</sup> Nanso, mfa asoredan no adihɔ nka ho, efiri se, wode ho ama amanamamufoɔ, na wɔbetiatia kuro kronan no so abosome aduanan mmienu. <sup>3</sup> Mesoma m'adansefoɔ baanu a wɔfirafira ayitoma, na wɔaka Onyankopɔn asem saa nna apem ahanu ne aduosia no mu." <sup>4</sup> Saa adansefoɔ baanu no ne ngo dua mmienu no ne nkaneadua mmienu a esi asase a ewɔ Awurade anim no so no. <sup>5</sup> Egya firi wɔn anom bekunkum atamfoɔ biara a wɔpe se woha wɔn no. Eno enti, obiara a ɔpe se oha wɔn no, wɔbekum no. <sup>6</sup> Wɔwɔ tumi se ebere a wɔreka Onyankopɔn asem no, woto soro mu, a osuo rento. Wɔwɔ tumi se wode ɔhaw beto asase so mpen dodoo biara a wɔpe.

<sup>7</sup> Na se wɔka wɔn asem no wie a, aboa a ɔbefiri bunu no mu apue no ne wɔn beko. ɔbedi wɔn so akum wɔn <sup>8</sup> na wɔn amu no agu kuro kesee no abɔntene so, wɔ baabi a wɔbɔɔ wɔn Awurade nnadewa mu wɔ asennua no so a eho din pa de Sodom ne Misraim no. <sup>9</sup> Na nnipa a wɔfiri aman so ne mmusuakuo ne kasa ahodoɔ ne aman bi so behwe wɔn afunu nnansa ne fa, na wɔemma ekwan mma wɔnsie wɔn. <sup>10</sup> Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wɔbegye wɔn ani na wɔakye wɔn ho akyedee efiri se, saa adiyifoɔ baanu no na wode ɔhaw betoo asase sofoɔ so.

<sup>11</sup> Nanso, nnansa akyi no, Honhom a ɔfiri Onyankopɔn ho bewura wɔn mu na wɔasore. Na ehu kesee beka obiara a ɔbehunu. <sup>12</sup> Afei, nne a ano ye den firi ɔsoro beka se, "Mommra ɔsoro ha." Na ebere a wɔn atamfoɔ rehwe wɔn no, wɔnam omununkum mu kɔɔ ɔsoro.

<sup>13</sup> Saa ebere koro no ara mu, asase wosoo dendeenden. Kuro no nkyemu edu mu baako seɛ, na nnipa mpemnson wuwuie wɔ asasewosoo no mu. Nnipa a wɔaka no bɔɔ hu na wɔkamfoɔ Onyankopɔn a ɔwɔ ɔsoro no keseyɛ.

<sup>14</sup> ɔhaw a eto so mmienu no atwa, nanso hwe, erenkyere na ɔhaw a eto so mmiensa aba.

### *Totorobento A Eto So Nson*

<sup>15</sup> Afei, obofoo a oto so nson hyeenee ne totorobento, na nne denden wo osoro kaa se,

“Tumi a wode di ewiase so seesei no ye yen Awurade ne Kristo no dea, na obedi ohene daa daa.”

<sup>16</sup> Afei, mpanimfoo aduonu enan a wote won ahennwa so Onyankopon anim no de won anim butubutu fam, somm Onyankopon, <sup>17</sup> kaa se,

“Yeda wo ase, Otumfoo Onyankopon, wo a wowo ho na wowo ho dada, se woafa wo tumi kesee, na wahye ase redi ohene.

<sup>18</sup> Amanaman no bo fuie, efiri se w’abofuo bere no aduru a ese se wobu awufoo aten.

Ebere a ese se wobu wo nkoa adiyifoo no aba so ne wo nkurofoo a wodi wo din ni no, akesee ne nketewa.

Ebere aduru se wosee won a wosee ase no!”

<sup>19</sup> Onyankopon asoredan a ewo osoro no buee maa wahunuu adaka a apam no wo mu no wo asoredan no mu. Afei, anyinam ne aprannaa paapae, enna asase wosoe ne asukotweaa bebree nso tsee.

## 12

### *Obaa No Ne Otweasee No*

<sup>1</sup> Afei, nsenkyerennee kesee bi daa ne ho adi wo osoro. Obaa bi, na n’atadee ye owia a osrane wo ne nan ase, na nsoromma dumieniu ahenkye hye no. <sup>2</sup> Na onyem a orebwo, na awoyea enti, na oresu. <sup>3</sup> Nsenkyerennee kesee foforo bi daa ne ho adi wo osoro. Owo kokoo kakraka bi, na ne ti ye nson na owo mmen edu a ahenkye hyehye ebiara so. <sup>4</sup> Ode ne dua twee nsoromma a ewo osoro no mu nkyemu mmiensa mu baako too won guu fam. Ogyinaa obaa a orewo no anim, sedee ebeye a owo oba no to ho ara pe, obefa abofra no awe. <sup>5</sup> Afei, obaa no woo abarimaa a ode nsa a eye den bedi aman nyinaa so. Nanso, wohwim abofra no koo Onyankopon ne n’ahennwa ho. <sup>6</sup> Obaa no dwane koo esere so baabi a Onyankopon asiese ama no a wobehwe no yie wo nnafua apem ahanu ne aduosia mu.

<sup>7</sup> Afei, oko sii osoro ho. Mikael ne n’abofoo ko tiaa owo no, enna ono nso ne n’abofoo ko tiaee. <sup>8</sup> Nanso, wodii owo no so nkonim na wamma one n’abofoo antena osoro bio. <sup>9</sup> Wotoo owo kakraka no tweneee. Ono ne owo dada no a wofre no obonsam a odaadaa ewiase nyinaa no. Wotoo ono ne n’abofoo nyinaa guu asase so.

<sup>10</sup> Afei, metee nne denden bi wo osoro a eka se,

“Afei, na Onyankopon nkwayee aba! Afei, na Onyankopon akere ne tumi se oye Ohene!

Afei, na n’Agyenkwa no akere ne tumi,

efiri se, yen nuanom no ahohoraboni a ogyinaa Onyankopon anim hoo won ahohora awia ne anadwo no, woapam no afiri soro no.

<sup>11</sup> Yen nuanom no nam Odwammaa no mogya so ne nokore a odaa no adi so dii ne so nkonim.

Na wosiesie won ho se wode won nkwa beto ho na wawuwu.

<sup>12</sup> Enti, mo osoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye.

Afei, asase ne epo nnuie!

Efiri se, obonsam no atoa mo! Na ne bo afu,

efiri se, onim se ne ebere a aka sua.”

<sup>13</sup> Ebere a owo no hunuu se wato no atwene asase so no, otaa obaa a wawo abarimaa no. <sup>14</sup> Womaa obaa no okodee ntaban akesee mmienu, sedee ebeye a obetumi atu ako baabi a wosiesie ama no wo esere so ho a wobehwe no mfee mmiensa ne fa sedee owo no renni n’akyi bio. <sup>15</sup> Afei, owo no puu nsuo te se asubonten dii obaa no akere sedee ebeye a, ebefa no. <sup>16</sup> Nanso, asase boaa obaa no. Ebuee n’anom nom nsuo a owo no pu guu ho no nyinaa. <sup>17</sup> Owo no bo fuu obaa no, enti okodee de ntokwa kokaa obaa no asefo a woaka a eye won a wodi Onyankopon mmara so na wogye nokore a Yesu ada no adi no di. <sup>18</sup> Na owo no kogyinaa mpoano ho.

## 13

### *Mmoa Mmienu Bi*

<sup>1</sup> Afei, mehunu se aboa bi apue epo no mu rebu. Na owo mmen edu ne tire nson a na ahenkye hyehye mmen no biara so na edin a egu Onyankopon ho fi boba etire no ho. <sup>2</sup> Aboa a mehunu no, na ote se osebo a ne nan te se sisi, na n’ano nso te se gyata. Otweasee no de ono ankasa ahooden ne n’ahennwa ne ne tumi nyinaa maa aboa no. <sup>3</sup> Mehunu se woapira ne tiri no baako a aye se worentumi nkum kuro no, nanso na kuro no awu. Aboa no ho ye ewiasefo nyinaa nwanwa, enti wotu dii n’akyi. <sup>4</sup> Nnipa nyinaa somm otweasee no, efiri se, ode ne tumi nyinaa ama aboa no. Wosomm aboa no nso kaa se, “Hwan na ote se aboa no? Na hwan na obetumi ne no ako?”

<sup>5</sup> Wɔmaa aboa no kwan maa okaa abususem akeseakeseɛ tiaa Onyankopɔn, na wɔmaa no tumi se ɔnye deɛ ɔpɛ biara abosome aduanan mmienu. <sup>6</sup> Ohyee aseɛ domeɛ Onyankopɔn, ne din, baabi a ɔte ne wɔn a wɔte osoro nyinaa. <sup>7</sup> Wɔmaa no ekwan ma ɔne Onyankopɔn nkurofoɔ koɛɛ se obedi wɔn so. Na wɔmaa no aman ne mmusuakuo ne nkurofoɔ ne kasa nyinaa mu so tumi. <sup>8</sup> Nnipa a wɔte asase so nyinaa besom no: obiara a wantwere ne din anhye ateasefoɔ nwoma a ewɔ Odwammaa a wɔkumm no no mu ansa na wɔrebo ewiase.

<sup>9</sup> "Tie, wo a wowɔ aso, betie.

<sup>10</sup> "Obiara a ese se wɔkyere no no, wɔbekyere no.

Obiara a ese se wɔkum no akofena ano no, wɔbekum no."

Yei mu boasetɔ ne gyidie ho hia Onyankopɔn nkurofoɔ.

<sup>11</sup> Afei, mehunu aboa foforo a ɔrepue afiri asase mu. Na ɔwɔ mmen mmienu te se nnwammaa, nanso na okasa te se ɔtweaseɛ no. <sup>12</sup> Ɔsii aboa a ɔdi ekan no ananmu de ne tumi keseɛ no dii dwuma, na ohyee asase ne eso nnipa se wonsom deɛ n'apirakuro no awu no. <sup>13</sup> Aboa a ɔto so mmienu yi yee anwanwadeɛ akeseɛ bebreɛ. Ɔmaa ogya firi osoro baa asase so wɔ nnipa nyinaa anim. <sup>14</sup> Na ɔnam anwanwadeɛ a wɔmaa no ho ekwan yeeɛ wɔ aboa a ɔdi ekan no anim no so daadaa nnipa a wɔte asase so nyinaa. Aboa no ka kyereɛ ewiase nnipa nyinaa se, wɔnsi ohoni mfa nhye aboa a wɔde akofena piraa no nanso n'apirakuro no awu na ɔte ase no animuonyam. <sup>15</sup> Wɔmaa aboa a ɔto so mmienu no ekwan ma ohomeɛ nkwa guu aboa a ɔdi ekan ohoni no mu, seɛdeɛ ebeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ɔnsom no no. <sup>16</sup> Aboa no hyee nnipa nyinaa, nketewa ne akeseɛ; adefoɔ ne ahiafoɔ, nkoa ne wɔn a wɔde wɔn ho se wonhye wɔn nsa nifa ho ne wɔn moma so agyiraeɛ. <sup>17</sup> Obiara nni ho ekwan se ɔto anaa ɔton, gye se wɔde aboa no din anaa nsenkyerennee a egyina ho ma edin no hye ne ho agyiraeɛ.

<sup>18</sup> Yei hia ma nyansa. Obiara a ɔnim nyansa no betumi ahunu nsenkyerennee a egyina ho ma aboa no ase, efiri se, nsenkyerennee no gyina ho ma onipa edin. Ne nsenkyerennee ye ahansia aduosia nsia.

## 14

### *Edwom Foforo*

<sup>1</sup> Afei, mehweɛ na mehunu se Odwammaa no gyina Sion bepɔ so. Na nnipa ɔpeha aduanan enan ka ne ho a

wɔatwere ne din ne n'Agya din wɔ wɔn moma so. <sup>2</sup> Na metee nne bi firi osoro a na eworo so te se nsuworoɛɛ a ano ye den, na ete se apranna. Enne a meteeɛ no te se dwom a sankubofɔɔ bi rebɔ wɔ ne sankuwo so. <sup>3</sup> Wotoo dwom foforo bi wɔ ahennwa no ne ateasefoɔ baanan no ne mpanimfoɔ no anim. Nnipa ɔpeha aduanan enan a wɔagye wɔn afiri asase so no nko ara na wɔtumi suaɛɛ. <sup>4</sup> Wɔye mmarima bi a wɔamfa mmaa angu wɔn ho fi, na wɔye mmabunu. Baabiara a Odwammaa no bekɔ no na wɔdi n'akyi. Wɔagye wɔn nkwa afiri nnipa mu na wɔne nnipa a wɔdi ekan a wɔde wɔn ama Onyankopɔn ne Odwammaa no. <sup>5</sup> Wonka atorɔsem, na mfomsoɔ nni wɔn ho.

### *Abɔfoɔ Baasa No*

<sup>6</sup> Afei mehunu ɔbɔfoɔ foforo se watu nam osorosoro a ɔrekoka Asempra a entwam da no akyerɛ asase so nnipa a aman ne mmusuakuo ne kasa ne nkurofoɔ nyinaa ka ho. <sup>7</sup> Ɔteeam se, "Monsuro Onyankopɔn na monkam ne keseɛ. Efiri se, ebere ne aduru se ɔbu adasamma aten. Monsom deɛ ɔbɔɔ osoro, asase, epo ne nsutire no!"

<sup>8</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmienu dii deɛ ɔdi ekan no akyi kaa se. "Wahwe ase! Babilonia keseɛ ahwe ase! Efiri se, wama amanaman nyinaa anom n'adwammamo nsã no bi."

<sup>9</sup> Ɔbɔfoɔ a ɔto so mmiensa a ɔdi baanu a wɔdi ekan no akyi teeam kaa se, "Obiara a ɔsom aboa no ne ne seso ohoni a na ɔma wɔhye ne nsa ho anaa ne moma so agyiraeɛ <sup>10</sup> no ankasa benom Onyankopɔn nsã, n'abufuo nsã a ɔde n'ahooden nyinaa ahwie agu n'abufuo kururu mu no. Wɔn a wɔbeyɛ saa no nyinaa, wɔbehye wɔn ahoyera wɔ ogya ne sofe mu wɔ abɔfoɔ ne Odwammaa no anim. <sup>11</sup> Na ogya no wisie a ehye wɔn ahoyera no kɔ osoro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegyee nni ho ma wɔn a wɔsom aboa no ne ne seso ohoni ne obiara a wɔde ne din ahye no agyiraeɛ no." <sup>12</sup> Yei enti na ese se Onyankopɔn nkurofoɔ ne wɔn a wɔdi Onyankopɔn mmara so, na wɔgye Yesu di no nya boasetɔ no.

<sup>13</sup> Afei, metee nne bi firi osoro a ekaa se, "Twere yei. Nhyira ne awufoɔ a wɔwu Awurade mu firi seesei reko yi."

Honhom no se, "Aane, wɔbehome afiri wɔn bre no mu; na wɔn nnwuma di wɔn akyi."

<sup>14</sup> Mehunu omununkum fitaa bi na obi a ɔte se Onipa Ba a sikakokɔ ahenkye hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wɔ ne nsam. <sup>15</sup> Afei, ɔbɔfoɔ foforo bi firii asoredan no mu pueɛɛ, teeam kyereɛ deɛ ɔte omununkum no so no se, "Fa wo



kantankrankyi no twa efiri se otwabere no aduru, asase no aso aba a ese se wotwal”  
16 Enti, dee ote omununkum so no hwim ne kantankrankyi asase so maa etwaa asase so nnobae.

17 Afei, mehunuu obofoo foforo bi a ofiri osoro asoredan mu apue a ono nso kura kantankrankyi nnamnam bi. 18 Obofoo foforo bi a ono nso hwe ogya no firi afobekyia no mu puee. Otea obofoo a okura kantankrankyi nnamnam no se, “Fa wo kantankrankyi nnamnam no twa asase so bobo no esia esia efiri se, n’aba no abere.” 19 Enti, obofoo no hwim ne kantankrankyi no wo asase so de twitwaa bobo aba no na ode koguu Onyankopon abufuo nsakyiamena kese no mu. 20 Wotiatiaa bobo no so wo nsakyiamena a ewo kuropon no mfiyire, na mogya firii bobo no mu teneee se asubonten akwansini ahaanu a emu do nso beye anammom enum.

**15**

*Oyaredom*

1 Mehunuu ade foforo bi a eso na eye nwanwa wo osoro. Na woye abofoo baason a wokura ohaw nson a eno ne ohaw a etwa too, efiri se, eno na ekyere Onyankopon abufuo a etwa too. 2 Afei, mehunuu biribi te se ahwehwe epo a wode ogya afra. Afei, mehunuu won a woadi aboa no ne ne seso ohoni ne dee wode agyirae asi ne din anan mu no so nkonim. Na wogynagyina ahwehwe epo no ho a wokurakura asankuo a Onyankopon de ama won no. 3 Na woretto Onyankopon akoo Mose dwom ne Odwammaa no dwom se,

“Awurade, Otumfoo Onyankopon,  
wo nnwuma ye akese na eye nwanwa Amansanhene

W’akwan tene na eye nokore.

4 Hwan na onuro wo, Awurade?

Hwan na orenka wo keseye?

Wo nko na woye kronkron.

Aman nyinaa beba

abesom wo w’anim,

efiri se, obiara ahunu wo tenene nnwuma no.”

5 Afei mehunuu se asoredan a ewo osoro ho no Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntomadan si mu. 6 Abofoo baason a womaa won tumi se womfa ohaw nson mmra no pue firii asoredan no mu, a wohyehye ntadee fitafitaa a wobobo sikakoko abosoo wo won koko so. 7 Afei, ateasefo baanan no mu baako maa abofoo baason no sikakoko nkuruwa nson a Onyankopon a ote ase daa daa no abufuo ahye no ma. 8 Wisie a efiri

Onyankopon animuonyam ne ne tumi mu no hyee asoredan no ma. Na obiara antumi anko asoredan no mu kosii se ohaw nson a abofoo baason no de baee no to twaee.

**16**

*Onyankopon Abufuo Nson No*

1 Afei, metee nne bi se erekasa firi asoredan mu ho kyere abofoo no se, “Mo nko nkohwie Onyankopon abufuo nson a ewo nkuruwa nson mu no ngu asase so.”

2 Obofoo a odi ekan no kohwiee ne kuruwa no mu abufuo guu asase so. Akuro a eye hu na eye yea tutuu won a wode aboa no ahye won ho agyirae no ne won a wosom ne seso ohoni no nso.

3 Obofoo a oto so mmieniu no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu epo mu. Nsuo no danee se owufoo mogya, na abodee biara a nkwa wo mu wo epo no mu no wuie.

4 Obofoo a oto so mmiensa no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu nsubontene ne nsuwa mu maa ne nyinaa dane mogya.

5 Metee se obofoo a ohwe nsuo so no reka se,

“w’aten a wobuo no ye atentenenee.

Okronkronni a wowo ho na wowo ha dada,

6 efiri se wahwie mo ahotefoo ne adiyifoo mogya agu,

woama won mogya se wonnom, sedee efata won.”

7 Afei, metee nne bi wo afobekyia no so se,

“Aane, Awurade, Otumfoo Onyankopon,  
aten a wobu nyinaa ye atentenenee!”

8 Obofoo a oto so enan no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu owia no na womaa no tumi se onhye nnipa. 9 Owia hyee no anoden maa nnipa domee Onyankopon a owoo saa ohaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso, wozannu won ho anhye Onyankopon animuonyam.

10 Afei, obofoo a oto so enum no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu aboa no ahennwa no so. Esum duruu aboa no ahemman mu, na esiane yea enti, nnipa wee won tekrema; 11 na esiane saa yea no ne akuro a etutuu won no enti, wadomee osoro Onyankopon. Nanso, wozantwe won ho amfiri won bone ho.

12 Obofoo a oto so nsia no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu Asubonten Eufate mu. Asuo no wewee, dane ekwana maa ahene a wofiri apuee. 13 Afei, mehunuu ahonhommone mmiensa bi a na wote se mponkyerene a na woffiri otweese no ne aboa no ne atoroo odiyifoo no anom. 14 Woye ahonhommone a woye

anwanwadee. Saa ahonhom mmiensa yi ko ahene a wɔwɔ asase so nyinaa nkyen kɔka wɔn nyinaa boa ano ma Otumfoɔ Onyankopɔn ɔko da kɛsee no.

**15 “Montie! Mereba te se ɔkorɔmfoɔ. Nhyira ne dee ɔwen na ɔhwe ne ntadee so, sɛdee ɔrennante adagya ngu ne ho anim ase wɔ badwam!”**

16 Ahonhom no boaa ahene no ano wɔ baabi a Hebri kasa mu wɔfre ho Armagedon.

17 Afei, ɔɔfoɔ a ɔto so nson no hwiee ne kuruwa no mu abufuo guu mframa mu. Nne denden bi firi ahennwa a ɛwɔ asɔredan no mu no kaa se, “Wɔawie.”  
18 Na anyinam tete maa aprannaa paapaee, enna asasewosoo denden bi baee. Ɛfirii se wɔbɔɔ onipa no, asasewosoo biara mmaa saa da. Yei ne asasewosoo nyinaa mu dee ano ye den pa ara. 19 Kuro kɛsee no mu paae mmiensa, na aman nyinaa nkuro akɛsee seeseee. Onyankopɔn kaee Babilonia kɛsee no, na ɔmaa no nsã a ano ye den a eye n’abufuo firi ne kuruwa ano nomee. 20 Nsupɔ ne mmepɔ nyinaa yeraee. 21 Asukotweaa kɛsee a ebiara mu duru ye kilogram aduonum to firii soro guu nnipa so. Na esiane asukotweaa no haw a na eye hu no enti, nnipa domee Onyankopɔn.

## 17

### *Odwamanfoɔ Bi*

1 Abɔfoɔ baason no mu baako a ɔkura nkuruwa nson no baa me nkyen bekaa se, “Bra na menkyere wo kwan a wɔbɛfa so atwe odwamanfoɔ kɛsee a ɔte nsuo pii so no aso. 2 Ewiase ahene ne no bɔɔ adwaman, na asase so nnipa aboto wɔ n’adwaman nsã no mu.”

3 Honhom no faa me maa ɔɔfoɔ no de me kɔɔ esere so. Ɛho na mehunuɔ ɔbaa bi se ɔte aboa kɔkɔɔ bi a wɔatwere edin a eye abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wɔ tire nson, ne mmen edu. 4 Na ɔbaa no hye atadee afasebire ne kɔkɔɔ a ɔde sikakɔkɔɔ aboo ne nhwenee a ne bɔɔ ye den ahyehye ne ho. Na ɔkura sika kuruwa a afidee ne adwamammɔ ho nneema aye no ma to. 5 Na wɔatwere edin bi wɔ ne moma so a ne nkyerɛasee no wɔ ahintasem mu se,

“Babilonia kɛsee  
asase so adwamanfoɔ  
ne akiwadee maame.”

6 Na mehunuɔ se Onyankopɔn nkurɔfoɔ ne Yesu akwidifoɔ a wɔkumm wɔn no mogya aboro no.

Mehunuɔ no no, eyeɛ me nwanwa.  
7 Ɔbɔfoɔ no bisaa me se, “Adɛn enti na

eye wo nwanwa? Mekyere wo ahintasem nkyerɛasee a ɛwɔ ɔbaa no ne aboa no a ɔwɔ tire nson ne mmen edu a ɔte ne so no ho. 8 Aboa a wohunuɔ no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. Ɔreɛfiri bunu no mu aba ama wɔasee no. Nnipa a wote asase so a wɔantwere wɔn din angu ateasefoɔ nwoma no mu ansa na wɔrebo ewiase no, se wɔhunu aboa no a, ebeye wɔn nwanwa. Ɛbere bi na ɔte ase, nanso seesei ɔnte ase na ɔbesane aba.

9 “Nyansa ne nteasee ho hia wɔ ha. Etire nson no gyina ho ma mmepɔ nson, mmepɔ a ɔbaa no tena so. Wɔye ahene baason nso 10 a wɔn mu baanum awuwu, na wɔn mu baako da so di ɔhene na ɔbaako a ɔka wɔn ho no mmaee. Na se ɔba a ɔbedi ɔhene kakra. 11 Aboa no a anka na ɔte ase na afei dee, ɔnte ase no ye ɔhene a ɔto so nwɔtwe a ɔka baason a wɔdi ekan no ho a ɔreko ne seee mu.

12 “Mmen edu a wohunuɛ no ye ahene edu a wɔmfirii wɔn ahennie ase a wɔbɛma wɔn tumi na wɔne aboa no adi ɔhene donhwereɛ no. 13 Wɔn nyinaa wɔ botae baako, na wode wɔn ahooden ne wɔn tumi bema aboa no. 14 Wɔbɛko atia Odwamma no, na ɔno ne n’akyidifoɔ, agyidifoɔ ne nokwafɔɔ a wɔafre wɔn no bedi wɔn so, ɛfiri se, ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Ɔhene.”

15 Ɔbɔfoɔ no nso ka kyereɛ me se, “Nsuo a wohunuɛ a odwamanfoɔ no te so no ye nkuro ne nkurɔfoɔ akuakuo ne aman ne kasa hodoo. 16 Mmen edu ne aboa no a wohunuɛ ne bekyiri odwamanfoɔ no. Wɔbɛfa biribiara a ɛwɔ ne ho ama wada adagya. Wɔbewe ne nam na wode ogya ahye no. 17 Ɛfiri se, Onyankopɔn de ahye wɔn akoma mu se wɔbɛpenɛ so de wɔn tumi ama aboa no na wadi ɔhene kɔsi se Onyankopɔn asem no beba mu de ahye ne botae no ma. 18 Ɔbaa a wohunuɔ no no ye kuro kɛsee a edi asase so ahene so.”

## 18

### *Babilonia Asehweɛ*

1 Yei akyi, mehunuɔ ɔɔfoɔ foforo se ɔfiri ɔsoro reba fam. Na ɔwɔ tumi kɛsee na n’animuonyam hyeren asase so nyinaa. 2 Ɔteaam dendeenden se,

“Wahwe ase! Babilonia kɛsee ahwe ase!  
Adane ahonhommɔne tenabere  
ne ahonhom efi nyinaa ateeɛ.

Nnomaa a wɔye efi a wɔkyiri wɔn nyinaa te ne mu.

3 Ɔde ne nsã a eye n’adwamammɔ a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee.

Asase so ahene ne no bɔɔ adwaman,

na asase so adwadifoo nam n'ahonya mmorosoo so nyaa won ho."

<sup>4</sup> Afei, metee nne foforo bi a efiri osoro ka se,

"Momfiri, me nkurofoo,

na moamfa mo ho amfra bone a oye no mu,

na mo ne no ankyere n'asotwee!

<sup>5</sup> Efiri se, wواهyehye ne bone atoatoa abeduru soro,

na Onyankopon akae n'awudie no.

<sup>6</sup> Sedee oye mo no, monye no saa perepere; dee oye mo biara no, montua ne so ka mprenu.

Nsa a ode maa mo no, monhye no dee ano ye den mmoho mmieniu.

<sup>7</sup> Momma n'ayayadee ne n'awereho nnooso

se animuonyam ne ahonya a ope maa ne ho no.

Efiri se, daa oka se,

'Metee ha se ohemmaa;

menye okunafoo,

na me were renho da!'

<sup>8</sup> Yei enti, n'amanehunu a eye yadee

awereho ne ekom beba ne so da bi.

Na wode ogya ahye no,

efiri se, Awurade Onyankopon a obu no aten no ye kesee.

<sup>9</sup> "Se asase so ahene a wone no bo adwaman, dii de no hunu hye a wrehye no no wisie a, wobesu atwa agyaadwo. <sup>10</sup> N'amanehunu no hu a eye enti, wobegyina akyiri asu se,

"'Due! Due, Ao, kuropon kesee,

Ao Babilonia, kuropon a ewo tumi!

Donhwere baako pe mu, w'atemmuo aba.'

<sup>11</sup> "Adwadifoo a wowo asase so no su no efiri se, obiara nto won nneema bio. <sup>12</sup> Obiara nto sikakoko ne dwete, ne abooden aboo ne nhwenee pa, ne nwera pa ne ntoma afasebire ne serekye ne tam koko, ne nnua a eye hwam nyinaa ne asonse adwinnee nyinaa, ne adwinnee a wode nnua a ewo din aye, ne ayowaa ne dadee ne abohemaa, <sup>13</sup> ne perepe ne mmorongoo, ne nnuhwam ne kurobo, ne hwamfufuo ne nsa ne ngo, ne asikyiresiam muhumuhu ne ayuo, ne nyemmoa ne nnwan ne apoko ne nteaseenam ne nkoa ne nnipa akra.

<sup>14</sup> "Adwadifoo no beka se, 'Nneema pa a wopere hwehwee no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'animuonyam no ko, na wo nsa renka bio.' <sup>15</sup> Adwadifoo a wonyaa won ho wo kuro no mu no begyina akyirikyiri efiri se, wosuro amanehunu a orehunu no. Wobesu na wawatwa agyaadwo, <sup>16</sup> na wooka se:

"'Due! Due, Ao, kuropon kesee a

ofira nwera pa ne ntoma afasebire ne tam koko,

na sika ne abooden aboo ne nhwene pa bobo mu.

<sup>17</sup> Donhwere pe, na saa ahonya dodoo yi ase.'

"Ahyenkafoo panin ne ehyen no mu nnipa, ne ehyen no mu adwumayefoo, ne won a woka ho a wonya won anoduane firi ehyen adwumaye mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. <sup>18</sup> Wosue wo ebere a wahunuu ogya a erehyee no wisie no, woteam ka se 'Kuropon biara a ne kesee te sei mmaa da.'" <sup>19</sup> Wotoo mfuturo guu won atifi na wosu twaa agyaadwo se,

"'Due! Due Ao kuropon kesee,

wo a won a wowa ahyen wo wo mu no nam w'ahonya so ye adefoo.

Na donhwere baako pe mu, wواهwere biribiara!'

<sup>20</sup> "Ma w'ani nnye ne ho. Ao, osoro!

Ahotefoo ne asomafoo ne

adiyifoo mo ani nnye!

Ekwan a ode mo faa so enti,

Onyankopon abu no aten."

<sup>21</sup> Afei, woboo hoodenfoo bi faa eboo a ne kesee beye se owiyammoo to twenee epo mu kaa se,

"Saa ahooden yi ara

na wode beto Babilonia kesee no atwene,

a worenhunu no bio.

<sup>22</sup> Worente sankuboofo ne nnwomtofoo, atentebenbobofo ne totorobentohyenfo nka bio wo mo mu.

Worenhunu odwumfoo biara wo wo mu bio.

Na worente owiyamfoo biara nka wo wo mu bio.

<sup>23</sup> Kanea hann

renhyeren wo wo mu bio.

Worente ayeforokunu ne ayeforoyere nne wo wo mu bio.

W'adwadifoo ye ewiase mu nnipa titire.

Na wode wo ntafowayie adaadaa aman nyinaa.

<sup>24</sup> Wo ne mu na wahunuu adiyifoo ne ahotefoo

ne won a wokumm won asase so nyinaa mogya."

## 19

*Nnipakuo A Wowa Osoro No Ani Gye*

<sup>1</sup> Yei akyi no, metee nne bi te se nnipakuo a wowa osoro reteam se,

"Haleluia!

Nkwagyee ne animuonyam ne tumi wo yen Onyankopon,

<sup>2</sup> efiri se, n'atemmuo ye nokore

na eye se obuu odwamanfoo kesee

a ode n'adwammoo ase asase no aten.

Onyankopon atwe n'aso efiri se, okumm n'asomfoo."

<sup>3</sup> Na afei, woteaam bio se,  
"Haleluia!  
Wisie befiri kuro no mu ako osoro daa daa."

<sup>4</sup> Mpanimfoo aduonu enan ne ateasefoo baanan no butubutuu Onyankopon a ote n'ahennwa so no anim somm no. Na woteaam se,  
"Amen, Haleluia!"

<sup>5</sup> Afei, nne bi firi ahennwa no so baa se,  
"Monkamfo yen Onyankopon,  
mo a moye n'asomfoo nyinaa,  
mo a mosuro no,  
akesee ne nkumaa!"

<sup>6</sup> Afei, metee nne bi te se nnipadom a ete se nsuworosoo ne aprannaa a erepaapae a ereteam se,  
"Haleluia!

Yen Otumfoo Awurade Onyankopon di ohene.

<sup>7</sup> Momma yen ho nsepe yen na yen ani nnye

na yenhye no animuonyam!

Efiri se Odwammaa na ayeforohya aduru, na n'ayefokunu asiesie no.

<sup>8</sup> Wode nwera pa a ani hyeren na ani tee maa no se onhye."

(Nwera no kyere ahotefoo tenenee nneyee.)

<sup>9</sup> Afei, obofoo no ka kyeree me se, "Twere se, Nhyira nka won a wato nsa afre won Odwammaa no ayeforohya anwummere aponto ase." Oka kaa ho se, "Yei ye Onyankopon asem turodo."

<sup>10</sup> Mebutuu ne nan ase pee se mesom no. Nanso, oka kyeree me se, "Nye saa, efiri se, meye osomfoo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopon efiri se, nokore a Yesu daa no adi no na ehye adiyifoo no nkuran."

### Ahene Mu Ohene

<sup>11</sup> Afei, mehunu se osoro abue a oponko fitaa wo ho. Na dee ote ne so no edin de "Oseadeeye ne Onokwafoo." Nokore na ogyina so bu aten na oko ne ko. <sup>12</sup> N'aniwa te se ogya a eredere na ohye ahenkye bebre. Na owo din bi a wotwere agu ne ho, nanso na obiara nnim edin no nkyereasee ka ne ho. <sup>13</sup> Na ohye atadee bi a wode anu mogya mu. Na ne din ne "Onyankopon Asem" <sup>14</sup> Osoro asraafoo a wohyehye nwera fitaa a ani te a wotete aponko fitafitaa so dii n'akyi. <sup>15</sup> Akofena a ano ye nnam yie a ode bedi aman so firii n'anom baee. Dadee poma na ode bedi won so. Sedee wotiatia bobee a ewo nsakyiama mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyerere

Onyankopon Otumfoo no abufuo. <sup>16</sup> Na wotwere edin agu n'atadee mu ne ne sre ho se:

ahene mu ohene ne awuranom mu awurade.

<sup>17</sup> Afei, mehunu obofoo bi a ogyina owia mu. Oteaam guu nnomaa a wanam ewiem nyinaa so se, "Mommra mmehyam wo Onyankopon aponto keese no ase. <sup>18</sup> Mommredi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfoo nam ne aponko ne won sotefoo nam ne adehyee ne nkoa ne akesee ne nkumaa nyinaa nam."

<sup>19</sup> Afei, mehunu aboa no ne asase so ahene ne won asraafoo a waboa won ho ano rekoko atia dee ote oponko no so no ne ne dom. <sup>20</sup> Wokyeree aboa no ne n'atorodiyifoo a oye anwanwadee maa no no. Saa anwanwadee no so na onam daadaa won a wode aboa no ahye won agyirae ne won a wosom aboa no ohoni no. Wotoo aboa no ne atorodiyifoo no anikann guu ogya otadee a sofe na na eredere wo mu no mu. <sup>21</sup> Wode akofena a efiri oponkokafoo no anom kunkumm won asraafoo, na nnomaa no dii won nam sedee wobetumi.

## 20

### Mfee Apem Afiasie Nna Ne Ahennie

<sup>1</sup> Afei, mehunu obofoo bi se ofiri osoro reba fam a na okura ebunu no safoa ne nkonsankonson duruduru bi. <sup>2</sup> Okyeree otweasee keese dada a oye obonsam no kyekyeree no mfee apem. <sup>3</sup> Obofoo no too no twenee ebunu no mu, too mu safoa soo ano sedee ebeye a, mfee apem no betwam. Eno akyi wobegyaa no kakra.

<sup>4</sup> Afei, mehunu nhennwa ne won a wotete so a woama won tumi se wommu aten. Afei mehunu won a esiane se woada nokore ne Onyankopon asem a Yesu kae no adi enti, wotwitwa won ti no akra. Woansom aboa no ne ne honi no. Saa ara nso na woamfa aboa no agyirae hyedee anhye won moma so ne won nsa ho agyirae. Wobaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfee apem. Awufoo a woaka no anyane kosii mfee apem no akyi. <sup>5</sup> Yei ne awufosoree a edi ekan. <sup>6</sup> Nhyira bebre nka won a wodi ekan nyanee won firii awufoo mu. Owuo a eto so mmienno no nni won so tumi. Wobeye Onyankopon ne Kristo asofoo. Na wone no bedi ahene mfee apem.

<sup>7</sup> Mfee apem no akyi, wobeyi obonsam afiri afiasie ho; <sup>8</sup> na obeko akodaadaa aman a ewo ewiase nyinaa a eye Gog ne Magog. Obonsam beboaboa won ano a won dodoo beye se mpoano anwea de won ako oko. <sup>9</sup> Wotuu sa koo asase so nyinaa

kotwaa Onyankopon nkurofoɔ atenaee, a eye oman a ɔdo no no ho hyiaee. Nanso, ogya firi soro beseee won. <sup>10</sup>Enna wotoo obonsam a oadaadaa won no nso too ogya tadee ne sofe a wode aboa no ne atoroɔ tadeyifoɔ no ato mu no mu. Na wobeye won ayayadee awia ne anadwo daa daa.

### *Atemmuo A Etwa Toɔ*

<sup>11</sup>Afei, mehunu ahennwa fitaa keseɛ bi ne dee ɔte so no. Asase ne ɔsoro dwanee wo n'anim, na wɔanhunu won bio. <sup>12</sup>Na mehunu awufoo akeseɛ ne nketewa se wɔgyinagyina ahennwa no anim. Wobuebuee nwoma bebree mu, enna wobuee nwoma foforo bi a eye atasefoɔ nwoma no mu. Wobuu awufoo no aten, sedee won nnwuma te ne sedee wɔatwere wo nwoma ahodoɔ no mu no. <sup>13</sup>Afei, epo nso daneɛ n'awufoo maee. Owuo ne asaman nso de won awufoo maee. Na wobuu won nyinaa aten sedee won nnwuma tee. <sup>14</sup>Na wotoo owuo ne asaman guu ogya tadee no mu. Saa ogya tadee yi ne owuprenu no. <sup>15</sup>Na obiara a wɔatwere ne din angu nkwa nwoma no mu no, wotoo no twenee ogya tadee no mu.

## 21

### *Osoro Foforo Ne Asase Foforo*

<sup>1</sup>Afei, mehunu ɔsoro foforo ne asase foforo, na kane ɔsoro ne kane asase no atwam, na epo nso nni ho bio. <sup>2</sup>Na mehunu Kuro Kronkron a eye Yerusalem foforo se efiri Onyankopon ho wo ɔsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. <sup>3</sup>Metee nne denden bi firi ahennwa no so se, "Afei, Onyankopon atenaee wo nnipa mu. One won betena na wɔaye ne nkurofoɔ. Onyankopon no ankasa ne won betena na waye won Onyankopon. <sup>4</sup>Na obepapa won aniwa mu nisuo nyinaa. Na owuo nni ho bio, na awerehoɔ ne osu ne yea nni ho bio. Na kane nneema no atwam."

<sup>5</sup>Afei, dee ɔte ahennwa no so no kaa se, "Afei, mereye nneema nyinaa foforo!" Oka kyereɛ me nso se, "Twere yei, efiri se, saa nsem yi ye nokore a wode won ho to so."

<sup>6</sup>Na oka kyereɛ me se, "Wɔawie! Me ne Alfa ne Omega, Ahyeaseɛ ne Awieeɛ no. Obiara a sukɔm de no no, mema no nsuo a efiri nkwa asutire mu anom kwa. <sup>7</sup>Obiara a obedi nkonim no benya yei afiri me nkyɛn. Meye ne Onyankopon na ɔno nso aye me ba. <sup>8</sup>Nanso, ahufoo ne won a wonnye nni ne akyiwadeyefoo ne awudifoɔ ne adwamanfoɔ ne adutofoɔ ne abosonsomfoɔ ne atorofoo nyinaa benya won kyefa wo ɔtadeɛ a ogya ne sofe dɛre wo mu no. Eno ne owuprenu no."

### *Yerusalem Foforo No*

<sup>9</sup>Abofoo baason a wɔkurakura nkuruwa nson a ɔhaw nson a etwa too no ahye ma wo mu baako baa me nkyɛn bekaa se, "Bra, na mekyere wo Ayeforo a ɔye Odwammaa no yere no." <sup>10</sup>Honhom no faa me, na obofoo no de me koo bepo tenten bi atifi. Okyereɛ me Yerusalem, Kuro Kronkron a efiri ɔsoro, Onyankopon ho, resiane aba fam. <sup>11</sup>Ehyeren Onyankopon animuonyam mu, na ne hyeren no te se aboondenboɔ a ese ahwehweboɔ a ani te se ahwehwe. <sup>12</sup>Na ne ɔfasuo no wo ahooden na eware yie nso. Apono dumieniu gu ano a, abofoo dumieniu na wɔhwe so. Na epoo biara so no wɔatwere Israel mmusuakuo dumieniu no mu baako din. <sup>13</sup>Apono mmiensa wo apuee; mmiensa wo anafoɔ; mmiensa wo atifi enna mmiensa wo atɔee. <sup>14</sup>Wosii kuro no afasuo sii aboo dumieniu a wɔatwere Odwammaa no asomafoo dumieniu no din wo so no so.

<sup>15</sup>Obofoɔ a ɔkasa kyereɛ me no kura sikakokoo poma susudua a wode besusu kuro no, n'apono ne n'afasuo. <sup>16</sup>Na kuro no ye ahinanan a ne tenten ne ne tre ye pe. Obofoɔ no de ne susudua no susuu kuro no. Na ne tenten ye kilomita mpem mmienu ne ahanan (2,400), na ne tetreɛ, ne ɔsoroko ne ne tenten nyinaa ye pe. <sup>17</sup>Obofoɔ no susuu ɔfasuo no nso a na ne ɔsoroko nso beye se mita aduosia. <sup>18</sup>Ahwehweboɔ na ɔde too afasuo no. Na kuro no dee, sikakokoo amapa a ehyeren te se ahwehwe na wode toee. <sup>19</sup>Wode aboondenboɔ ahodoɔ a eye fe na ehyehyee kuro no fapem. Fapem a edi ekan ye ahwehweboɔ. Fapem a eto so mmienu ye aboodemmoɔ. Fapem a eto so mmiensa ye omununkumboɔ. Fapem a eto so enan ye ahammonoboɔ. <sup>20</sup>Fapem a eto so enum ye etonboɔ. Fapem a eto so nsia ye bogyamamboɔ. Fapem a eto so nson ye sikabereboɔ. Fapem a eto so nwotwe ye apopobiribieboɔ. Fapem a eto so nkron ye akraateboɔ. Fapem a eto so edu ye denkyemmoɔ. Fapem a eto so dubaako ye wisiboɔ. Fapem a eto so dumieniu ye beredumboɔ. <sup>21</sup>Na wode nhwene pa dumieniu na eyeɛ apono dumieniu no. Apono no mu biara, wode ahene pa baako na eyeɛ. Na kuro no abontene keseɛ ye sika amapa kronn a ete se ahwehwe.

<sup>22</sup>Na manhunu asoredan wo kuro no mu baabiara efiri se, Awurade Onyankopon Otumfoɔ ne Odwammaa no ne asoredan. <sup>23</sup>Na owia anaa ɔsrane hann nhia kuro no efiri se, na Onyankopon ne Odwammaa no animuonyam hyeren wo ho. <sup>24</sup>Ne hann no behyeren asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahodeɛ beba ho. <sup>25</sup>Wontoto kuro no apono mu. Eɛa biara ano da ho. Efiri se, esum

nnuru wɔ ho. <sup>26</sup> Wode aman no kɛseye ne wɔn ahonya beba kuro no mu. <sup>27</sup> Nanso, biribiara a eho nte nko kuro no mu. Saa ara na obi a ɔye aniwudee anaa ɔtwa atorɔ nko mu. Wɔn a wɔatwere wɔn din ahye Odwammaa no nkwa nwoma no mu no nko ara na wɔbeko kuro no mu.

## 22

### *Nkwa Asubɔnten*

<sup>1</sup> Ɔbofoɔ no kyereɛ me nkwa asubɔnten a ani te korɔgyenn se ahwehwe a efiri Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa so, <sup>2</sup> a etene fa kuro no abontene mfimfini. Asuo no fa biara, nkwa dua si ho a eso aba ahodoɔ dumieniu ɔbosome biara. Wode eso ahahan no sa aman ahodoɔ no yadeɛ. <sup>3</sup> Biribiara a ewɔ Onyankopɔn nnome ase no nko kuro no mu. Wɔbehunu Onyankopɔn ne Odwammaa no ahennwa wɔ kuro no mu na n'asomfoɔ besom no. <sup>4</sup> Wɔbehunu n'anim na wɔbetwere ne din agu wɔn moma so. <sup>5</sup> Adee rensa wɔ ho bio, na nkanea anaa hann ho nhia efiri se, Awurade Onyankopɔn beye wɔn hann na wɔbedi adeɛ se ahene daa daa.

### *Kristo Reba*

<sup>6</sup> Afei, ɔbofoɔ no ka kyereɛ me se, "Saa nsem yi ye nokore a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Onyankopɔn a ɔde Honhom ma adiyifoɔ somaa ne ɔbofoɔ se ɔmmekyere n'asomfoɔ deɛ ebeba nnansa yi ara no."

<sup>7</sup> Yesu kaa se, "**Montie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka wɔn a wɔtie adiyisem a ewɔ saa nwoma yi mu no!**"

<sup>8</sup> Me, Yohane, mate na mahunu saa nneema yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, hunuu ne nyinaa wiece no, mebutuu ɔbofoɔ no a ɔkyereɛ me saa nneema yi nyinaa nan ase pɛɛ se mesom no. <sup>9</sup> Nanso, ɔka kyereɛ me se, "Nye saa! Meye ɔsomfoɔ te se wo nuanom adiyifoɔ ne wɔn a wɔdi nwoma yi mu nsem no so no ara pɛ. Som Onyankopɔn!"

<sup>10</sup> Na ɔka kyereɛ me se, "Nkata saa adiyisem a ewɔ nwoma yi mu no so, efiri

se, ebere no aben. <sup>11</sup> Obiara a ɔye bone nko so nye bone, na deɛ ɔye efi no nko so nye efi; deɛ ɔye papa no nko so nye papa, na deɛ ɔye kronkron no nko so nye kronkron."

<sup>12</sup> **Hwe! Mereba ntɛm! Mekura m'abasobodeɛ se mede rebema obiara sɛdeɛ n'adwumaye tee.** <sup>13</sup> **Mene Alfa ne Omega, Ɔkannifoɔ ne Okyidifoɔ, Ahyɛaseɛ ne Awieɛɛ.**

<sup>14</sup> "Nhyira nka wɔn a wɔhoro wɔn ntadeɛ, na wɔn na wɔwɔ ho ekwan se wɔdi nkwa dua no aba na wɔfa kuro no ɛpono no mu. <sup>15</sup> Na Kuro no akyi na nkraman ne adutofɔɔ ne adwamanfoɔ ne awudifoɔ ne abosonsomfoɔ ne wɔn a wɔpe atorɔ na wɔdi atorɔ no nyinaa wɔ.

<sup>16</sup> "Me, Yesu, na masoma me ɔbofoɔ se ɔmmɛbo mo saa nwoma yi nyinaa ho amanɛ wɔ asafu mu. Meye Dawid busuani. Mene anɔpa nsoromma a ehyeren no."

<sup>17</sup> Honhom no ne ayeforo no se, "Ese se obiara a ɔte saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na deɛ osukom de no no mmra, na deɛ ɔpe no nso, ɔmmegye nkwa nsuo no kwa."

### *Awieɛɛ*

<sup>18</sup> Me, Yohane, mebo obiara a ɔte saa adiyisem a ewɔ nwoma yi mu kɔko se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopɔn de asotweɛ beka ne haw a wakyere mu wɔ saa nwoma yi mu no ho. <sup>19</sup> Na se obi nso yi bi firi adiyisem a ewɔ saa nwoma yi mu no mu a, Onyankopɔn beyi ne kyefa a ɔbenya wɔ nkwa dua no ne kuro Kronkron a wɔakyerɛkyere mu wɔ nwoma yi mu no.

<sup>20</sup> Deɛ ɔdi nwoma yi ho adanseɛ no ka se, "**Aane! Mereba ntɛm!**"

Amen. Bra, Awurade Yesu!

<sup>21</sup> Yen Awurade Yesu Kristo adom nka ahotefoɔ nyinaa. Amen.